叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 20 个章节

1. 埃里克·布莱特艾斯(eric Brighteyes) 000001
2. 埃里克·布莱特艾斯(eric Brighteyes) 000002
3. 埃里克·布莱特艾斯(eric Brighteyes) 000003
4. 埃里克·布莱特艾斯(eric Brighteyes) 000004
5. 埃里克·布莱特艾斯(eric Brighteyes) 000005
6. 埃里克·布莱特艾斯(eric Brighteyes) 000006
7. 埃里克·布莱特艾斯(eric Brighteyes) 000007
8. 埃里克·布莱特艾斯(eric Brighteyes) 000008
9. 埃里克·布莱特艾斯(eric Brighteyes) 000009
10. 埃里克·布莱特艾斯(eric Brighteyes) 000010
11. 埃里克·布莱特艾斯(eric Brighteyes) 000011
12. 埃里克·布莱特艾斯(eric Brighteyes) 000012
13. 埃里克·布莱特艾斯(eric Brighteyes) 000013
14. 埃里克·布莱特艾斯(eric Brighteyes) 000014

15. 埃里克·布莱特艾斯(eric Brighteyes) 000015

16. 埃里克·布莱特艾斯(eric Brighteyes) 000016

17. 埃里克·布莱特艾斯(eric Brighteyes) 000017

18. 埃里克·布莱特艾斯(eric Brighteyes) 000018

19. 埃里克·布莱特艾斯(eric Brighteyes) 000019

20. 埃里克·布莱特艾斯(eric Brighteyes) 000020

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

['erɪk]	['braɪtˌaɪz]
Eric	**Brighteyes**
埃里克	亮眼

埃里克·布莱特艾斯

[baɪ]	[eɪtʃ]	.	['raɪdə(r)]	['hægəd]
by	**H**	**.**	**Rider**	**Haggard**
经过	H	.	骑士	枯槁

作者：H·莱德·哈格德

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

['erɪk]	['braɪtˌaɪz]
ERIC	**BRIGHTEYES**
埃里克	亮眼

埃里克·布莱特艾斯

['tʃæptə(r)]	[ai]	.
CHAPTER	**I**	**.**
章	我	.

第一章

[haʊ]	[æzmʌnd]	[ðə; ði]	[priːst]	[faʊnd]	[groʊə]
HOW	**ASMUND**	**THE**	**PRIEST**	**FOUND**	**GROA**
如何	阿斯蒙德	这	牧师	成立	GROA

阿斯蒙德神父是如何发现格罗阿的

[ðə; ði]	[wɪtʃ]
THE	**WITCH**
这	巫婆

女巫

['tʃæptə(r)]	[ˌaɪ 'aɪ]	.
CHAPTER	**II**	**.**
章	二	.

第二章

[haʊ]	['erɪk]	[təʊld]	[hɪz; ɪz]	[lʌv]	[tuː; tə]	-	[ɪn]	[ðə; ði]	[snəʊ]	[ɒn]	-
HOW	**ERIC**	**TOLD**	**HIS**	**LOVE**	**TO**	**GUDRUDA**	**IN**	**THE**	**SNOW**	**ON**	**COLDBACK**
如何	埃里克	讲述	他的	爱	到	-	在	这	雪	在	-

埃里克在科尔德巴克的雪地里向古德鲁达表达爱意

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[haʊ] [æzmʌnd]
HOW ASMUND
如何 阿斯蒙德

如何阿斯蒙德

[beɪd] ['erɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [juːl] - [fiːst]
BADE ERIC TO HIS YULE - FEAST
巴德 埃里克 到 他的 圣诞节 - 盛宴

巴德·埃里克参加他的圣诞盛宴

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[haʊ] ['erɪk] [keɪm] [daʊn] ['gəʊldən] [fɔ:ls]
HOW ERIC CAME DOWN GOLDEN FALLS
如何 埃里克 来了 向下 金的 瀑布

埃里克是如何来到金瀑布镇的

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] . [haʊ] ['erɪk] [wʌn] [ðə; ði] [sɒ:d] [waɪtfaɪɝ]
V . HOW ERIC WON THE SWORD WHITEFIRE
V . 如何 埃里克 韩元 这 剑 白火

五、埃里克如何赢得白火之剑

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[haʊ] [æzmʌnd] [ðə; ði] [priːst] [wɒz; wəz] [bɪ'trəʊðd] [tuː; tə] [ʌn'ɑː]
HOW ASMUND THE PRIEST WAS BETROTHED TO UNNA
如何 阿斯蒙德 这 牧师 曾是 未婚妻 到 乌纳

祭司阿斯蒙德是如何与乌娜订婚的

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[haʊ] ['erɪk] [went] [ʌp] - [ə'genst] - [ðə; ði] ['beəsɑːk]
HOW ERIC WENT UP MOSFELL AGAINST SKALLAGRIM THE BARESARK
如何 埃里克 去 向上 - 反对 - 这 巴雷萨克

埃里克如何登上莫斯费尔山对抗赤裸的斯卡拉格里姆

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[haʊ]	-	-	[faʊnd]	['erɪk]	['braɪtˌaɪz]	[ænd; ənd]	-	-	[ɒn]	[hɔːs]	-	[hed]	['haɪts]
HOW	**OSPAKAR**	**BLACKTOOTH**	**FOUND**	**ERIC**	**BRIGHTEYES**	**AND**	**SKALLAGRIM**	**LAMBSTAIL**	**ON**	**HORSE**	**-**	**HEAD**	**HEIGHTS**
如何	-	-	成立	埃里克	亮眼	和	-	-	在	马	-	头	高度

OSPAKAR BLACKTOOTH 是如何在马头高地找到 ERIC BRIGHTEYES 和 SKALLAGRIM LAMBSTAIL 的

['tʃæptə(r)]	[ɪks]	.
CHAPTER	**IX**	**.**
章	第九章	.

第九章

[haʊ]	-	[delt]	[wɪð]	-
HOW	**SWANHILD**	**DEALT**	**WITH**	**GUDRUDA**
如何	-	已处理	和	-

斯万希尔德如何对待古德鲁达

['tʃæptə(r)]	[eks]	.
CHAPTER	**X**	**.**
章	X	.

第十章

[haʊ]	[æzmʌnd]	[spəʊk]	[wɪð]	-
HOW	**ASMUND**	**SPOKE**	**WITH**	**SWANHILD**
如何	阿斯蒙德	辐	和	-

阿斯蒙德是如何与斯万希尔德交谈的

['tʃæptə(r)]	[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]	.
CHAPTER	**XI**	**.**
章	十一	.

第十一章

[haʊ]	-	[bɪd]	[ˌfeə'wel]	[tuː; tə]	['erɪk]
HOW	**SWANHILD**	**BID**	**FAREWELL**	**TO**	**ERIC**
如何	-	出价	告别	到	埃里克

斯旺希尔德如何向埃里克告别

['tʃæptə(r)]	[ˌɛksˌaɪ'aɪ]	.
CHAPTER	**XII**	**.**
章	十二	.

第十二章

[haʊ]	['erɪk]	[wɒz; wəz]	['autlɔ:]	[ænd; ənd]	[seɪld]	[ə; eɪ]	-	['vaɪkɪŋ]
HOW	**ERIC**	**WAS**	**OUTLAWED**	**AND**	**SAILED**	**A**	**-**	**VIKING**
如何	埃里克	曾是	被禁止的	和	航行	一个	-	维京人

埃里克如何被宣布为非法之徒并扬帆远航——维京时代

['tʃæptə(r)]	[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
CHAPTER	**XIII**	**.**
章	十三	.

第十三章

[haʊ]	[hɔːl]	[ðə; ði]	[meit]	[kʌt]	[ðə; ði]	['græpn(ə)l]	[tʃeɪn]
HOW	**HALL**	**THE**	**MATE**	**CUT**	**THE**	**GRAPNEL**	**CHAIN**
如何	大厅	这	伴侣	切	这	抓钩	链

如何让伙伴切断抓钩链

['tʃæptə(r)]	[ˌɛksˌaɪ'viː]	.
CHAPTER	**XIV**	**.**
章	十四	.

第十四章

[haʊ]	['erɪk]	[driːmd]	[ə; eɪ]	[driːm]
HOW	**ERIC**	**DREAMED**	**A**	**DREAM**
如何	埃里克	梦见	一个	梦

埃里克如何做梦

['tʃæptə(r)]	['ɛks'viː]	.
CHAPTER	**XV**	**.**
章	十五	.

第十五章

[haʊ]	['erɪk]	[dwelt]	[ɪn]	['lʌndən]	[taʊn]
HOW	**ERIC**	**DWELT**	**IN**	**LONDON**	**TOWN**
如何	埃里克	居住	在	伦敦	镇

埃里克在伦敦城的居住情况

['tʃæptə(r)]	[ˌɛks'viː'aɪ]	.
CHAPTER	**XVI**	**.**
章	十六	.

第十六章

[haʊ]	-	[wɔːkt]	[ðə; ði]	['siːz]
HOW	**SWANHILD**	**WALKED**	**THE**	**SEAS**
如何	-	步行	这	海域

斯旺希尔德如何漫步大海

['tʃæptə(r)]	[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]	.
CHAPTER	**XVII**	**.**
章	十七	.

第十七章

[haʊ]	[æzmʌnd]	[ðə; ði]	[priːst]	['wedɪd]	[ʌn'ɑː]	,	-	['dɔːtə(r)]
HOW	**ASMUND**	**THE**	**PRIEST**	**WEDDED**	**UNNA**	**,**	**THOROD'S**	**DAUGHTER**
如何	阿斯蒙德	这	牧师	已婚	乌纳	,	-	女儿

祭司阿斯蒙德如何迎娶索罗德的女儿乌娜

['tʃæptə(r)]	[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]	.
CHAPTER	**XVIII**	**.**
章	十八	.

第十八章

[haʊ]	[ɜːl]	['ɑːtli]	[faʊnd]	['erɪk]	[ænd; ənd]	-	[ɒn]	[ðə; ði]	['sʌðən]	[rɒks]	[ɒv; əv]	-	[aɪl]
HOW	**EARL**	**ATLI**	**FOUND**	**ERIC**	**AND**	**SKALLAGRIM**	**ON**	**THE**	**SOUTHERN**	**ROCKS**	**OF**	**STRAUMEY**	**ISLE**
如何	伯爵	ATLI	成立	埃里克	和	-	在	这	南部	岩石	的	-	小岛

阿特利伯爵是如何在斯特劳米岛南岸的岩石上找到埃里克和斯卡拉格里姆的?

['tʃæptə(r)]	[ˌɛksˌaɪ'ɛks]	.
CHAPTER	**XIX**	**.**
章	十九	.

第十九章

[haʊ]	[kɒl]	[ðə; ði]	[hɑːf]	-	['wɪtɪd]	[brɔːt]	['taɪdɪŋz]	[frɒm; frəm]	['aɪslənd]
HOW	**KOLL**	**THE**	**HALF**	**-**	**WITTED**	**BROUGHT**	**TIDINGS**	**FROM**	**ICELAND**
如何	科尔	这	一半	-	机智的	带来	消息	从	冰岛

愚笨的科尔如何从冰岛带来消息

['tʃæptə(r)]	['eks 'eks]	.
CHAPTER	**XX**	**.**
章	xx	.

第二十章

[haʊ]	['erɪk]	[wɒz; wəz]	[nemd]	[ə'njuː]
HOW	**ERIC**	**WAS**	**NAMED**	**ANEW**
如何	埃里克	曾是	命名	重新

埃里克是如何被重新命名的

['tʃæptə(r)]	[ˌɛks'ɛks'aɪ]	.
CHAPTER	**XXI**	**.**
章	二十一	.

第二十一章

[haʊ]	[hɔːl]	[ɒv; əv]	-	[tʊk]	['taɪdɪŋz]	[tuː; tə]	['aɪslənd]
HOW	**HALL**	**OF**	**LITHDALE**	**TOOK**	**TIDINGS**	**TO**	**ICELAND**
如何	大厅	的	-	采取	消息	到	冰岛

利斯代尔大厅如何将消息传到冰岛

['tʃæptə(r)]	[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]	.
CHAPTER	**XXII**	**.**
章	二十二	.

第二十二章

[haʊ]	['erɪk]	[keɪm]	[həʊm]	[ə'gen]
HOW	**ERIC**	**CAME**	**HOME**	**AGAIN**
如何	埃里克	来了	家	再次

埃里克是如何再次回家的

['tʃæptə(r)]	[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]	.
CHAPTER	**XXIII**	**.**
章	二十三	.

第二十三章

[haʊ]	['erɪk]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[gest]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['wedɪŋ]	-	[fiːst]	[ɒv; əv]	-	[ðə; ði]	[feə(r)]
HOW	**ERIC**	**WAS**	**A**	**GUEST**	**AT**	**THE**	**WEDDING**	**-**	**FEAST**	**OF**	**GUDRUDA**	**THE**	**FAIR**
如何	埃里克	曾是	一个	客人	在	这	婚礼	-	盛宴	的	-	这	公平的

埃里克是如何受邀参加古德鲁达集市的婚宴的

['tʃæptə(r)]	[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]	.
CHAPTER	**XXIV**	**.**
章	二十四	.

第二十四章

[haʊ]	[ðə; ði]	[fiːst]	[went]
HOW	**THE**	**FEAST**	**WENT**
如何	这	盛宴	去

宴会进行情况

['tʃæptə(r)]	[ˌɛks'ɛks'viː]	.
CHAPTER	**XXV**	**.**
章	25	.

第二十五章

[haʊ]	[ðə; ði]	[fiːst]	[endid]
HOW	**THE**	**FEAST**	**ENDED**
如何	这	盛宴	结束

宴会是如何结束的

['tʃæptə(r)]	[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]	.
CHAPTER	**XXVI**	**.**
章	26	.

第二十六章

[haʊ]	['erɪk]	['ventʃəd]	[daʊn]	[tuː; tə]	-	[ænd; ənd]	[wɒt]	[hiː; hi]	[faʊnd]
HOW	**ERIC**	**VENTURED**	**DOWN**	**TO**	**MIDDALHOF**	**AND**	**WHAT**	**HE**	**FOUND**
如何	埃里克	冒险	向下	到	-	和	什么	他	成立

埃里克是如何冒险前往米德尔霍夫的，以及他发现了什么

[ˈtʃæptə(r)]	[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪaɪ]	.
CHAPTER	**XXVII**	**.**
章	xxvii	.

第二十七章

[haʊ]	-	[went]	[ʌp]	[tuː; tə]	-
HOW	**GUDRUDA**	**WENT**	**UP**	**TO**	**MOSFELL**
如何	-	去	向上	到	-

古德鲁达如何前往莫斯费尔

[ˈtʃæptə(r)]	[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪaɪ]	.
CHAPTER	**XXVIII**	**.**
章	二十八	.

第二十八章

[haʊ]	-	[wʌn]	[ˈtaɪdɪŋz]	[ɒv; əv]	[ˈerɪk]
HOW	**SWANHILD**	**WON**	**TIDINGS**	**OF**	**ERIC**
如何	-	韩元	消息	的	埃里克

斯旺希尔德如何赢得埃里克的消息

[ˈtʃæptə(r)]	[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]	.
CHAPTER	**XXIX**	**.**
章	二十九	.

第二十九章

[haʊ]	[went]	[ðə; ði]	[ˈbraɪdl]	[naɪt]
HOW	**WENT**	**THE**	**BRIDAL**	**NIGHT**
如何	去	这	新娘	夜晚

新娘之夜过得怎么样

[ˈtʃæptə(r)]	[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks]	.
CHAPTER	**XXX**	**.**
章	XXX	.

第三十章

[haʊ]	[ðə; ði]	[dɔːn]	[keɪm]
HOW	**THE**	**DAWN**	**CAME**
如何	这	黎明	来了

黎明是如何到来的

[ˈtʃæptə(r)]	[ˌɛksˈɛksˈaɪ]	.
CHAPTER	**XXXI**	**.**
章	xxxi	.

第三十一章

[haʊ]	[ˈerɪk]	[sent]	[əˈweɪ]	[hɪz; ɪz]	[men]	[frɒm; frəm]	-
HOW	**ERIC**	**SENT**	**AWAY**	**HIS**	**MEN**	**FROM**	**MOSFELL**
如何	埃里克	发送	离开	他的	男士	从	-

埃里克是如何将他的部下从莫斯费尔遣走的

[ˈtʃæptə(r)]	[ˌɛksˈɛksˈtuː]	.
CHAPTER	**XXXII**	**.**
章	xxxii	.

第三十二章

[haʊ]	[ˈerɪk]	[ænd; ənd]	-	[gruː]	[feɪ]
HOW	**ERIC**	**AND**	**SKALLAGRIM**	**GREW**	**FEY**
如何	埃里克	和	-	生长	仙女

埃里克和斯卡拉格里姆是如何培养出仙灵的

[ˈtʃæptə(r)]	[ˌɛksˈɛksˈθriː]	.
CHAPTER	**XXXIII**	**.**
章	xxxiii	.

第三十三章

[haʊ]	['erɪk]	[ænd; ənd]	-	[fɔːt]	[ðeə(r)]	[lɑːst]	[greɪt]	[faɪt]
HOW	**ERIC**	**AND**	**SKALLAGRIM**	**FOUGHT**	**THEIR**	**LAST**	**GREAT**	**FIGHT**
如何	埃里克	和	-	战斗	他们的	最后的	伟大的	斗争

埃里克和斯卡拉格林是如何进行最后一场大战的

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

['mædəm]	,
Madam	**,**
女士	,

女士，

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['greɪʃəsli]	[kən'veɪd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[ɪn'telɪdʒəns]	[ðæt]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	['wɪəri]	[wiːks]
You	**have**	**graciously**	**conveyed**	**to**	**me**	**the**	**intelligence**	**that**	**during**	**the**	**weary**	**weeks**
你	有	亲切地	传递	到	我	这	智力	那	期间	这	厌倦	周

[spent]	[fɑː(r)]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[həʊm]	—	[ɪn]	[ɔːl'tɜːnət]	[həʊp]	[ænd; ənd]	[fɪə(r)]	,
spent	**far**	**from**	**his**	**home**	**—**	**in**	**alternate**	**hope**	**and**	**fear**	**,**
花费	远的	从	他的	家	—	在	备用	希望	和	害怕	,

您慷慨地向我转达了这一消息，即在他远离家乡、疲惫不堪的几周里——时而充满希望，时而充满恐惧——

[ɪn]	['sʌfərɪŋ]	[ænd; ənd]	['mɔːt(ə)l]	['traɪəl]	—	[ə; eɪ]	[prɪns]	[huːz]	['meməri]	[ɔːl]	[men]	[mʌst; məst]	['revərəns]
in	**suffering**	**and**	**mortal**	**trial**	**—**	**a**	**Prince**	**whose**	**memory**	**all**	**men**	**must**	**reverence**
在	痛苦	和	凡人	审判	—	一个	王子	谁	记忆	全部	男人	必须	尊敬

,			
,			
,			

[ðə; ði]	['empərə(r)]	['fredrɪk]	,
the	**Emperor**	**Frederick**	**,**
这	皇帝	弗雷德里克	,

在苦难和生死考验中——一位所有男人都必须敬畏的君主，皇帝腓特烈，

[faʊnd]	['pleʒə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['riːdɪŋ]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['stɔːriz]	:	[ðæt]	“	[ðeɪ]	['ɪntrəstɪd]	[ænd; ənd]
found	**pleasure**	**in**	**the**	**reading**	**of**	**my**	**stories**	**:**	**that**	**“**	**they**	**interested**	**and**
成立	乐趣	在	这	阅读	的	我的	故事	:	那	“	他们	感兴趣的	和

['fæsɪneɪtɪd]	[hɪm]	.
fascinated	**him**	**.**
着迷	他	.

他从阅读我的故事中找到了乐趣：“它们引起了他的兴趣和着迷。”

”	[waɪl]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[wɒz; wəz]	['wɒtʃɪŋ]	['deɪli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['bedsaɪd]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['mædʒəstiz]
”	**While**	**the**	**world**	**was**	**watching**	**daily**	**at**	**the**	**bedside**	**of**	**your**	**Majesty's**
”	尽管	这	世界	曾是	观看	日常的	在	这	床头	的	你的	陛下的

[ɪm'pɪəriəl]	['hʌzbənd]	,
Imperial	**husband**	**,**
帝国	丈夫	,

“当全世界每天都在关注陛下皇夫的病床时，

[waɪl]	['meni]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn'devə(r)]	[tuː; tə]	[lɜːn]	['kʌrɪdʒ]	[ɪn]	['aʊə(r)]	[sju'priːm; sə-]	[niːd]	[frɒm; frəm]
while	**many**	**were**	**endeavouring**	**to**	**learn**	**courage**	**in**	**our**	**supremest**	**need**	**from**
尽管	许多	是	努力	到	学习	勇气	在	我们的	至高无上的	需要	从

[ðə; ði]	['spektək(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[hə'rəʊɪk]	['peɪʃ(ə)ns]	,
the	**spectacle**	**of**	**that**	**heroic**	**patience**	**,**
这	奇观	的	那	英勇	耐心	,

当许多人都在努力从这种英勇的忍耐中学习我们最需要的勇气时，

[ə; eɪ]	['dɪstənt]	['raɪtə(r)]	['lɪt(ə)l]	[njuː]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[biːn]	[hɪz; ɪz]	['fɔːtʃuːn]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]
a	**distant**	**writer**	**little**	**knew**	**that**	**it**	**had**	**been**	**his**	**fortune**	**to**	**bring**	**to**	**such**
一个	遥远	作家	小的	知道	那	它	有	到过	他的	财富	到	带来	到	这样的

[ə; eɪ]	['sʌfərə(r)]	[æn; ən]	['aʊərz]	[fə'getflnəs]	[ɒv; əv]	['sɒrəʊ]	[ænd; ənd]	[peɪn]	.
a	**sufferer**	**an**	**hour's**	**forgetfulness**	**of**	**sorrow**	**and**	**pain**	**.**
一个	患者	一个	小时	健忘	的	悲哀	和	疼痛	.

远方的作家丝毫没有意识到，他有幸能给这样一位受苦之人带来一小时的忘却悲伤和痛苦。

[ðɪs]	['nɒlɪdʒ]	,	[tuː; tə]	[æn; ən]	['ɔːθə(r)]	,	[ɪz]	[fɑː(r)]	['dɪrər]	[ðæn; ðən]	['eni]	[preɪz]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪn]		
This	**knowledge**	**,**	**to**	**an**	**author**	**,**	**is**	**far**	**dearer**	**than**	**any**	**praise**	**,**	**and**	**it**	**is**	**in**		
这	知识	，	到	一个	作者	，	是	远的	更贵	比	任何	称赞	，	和	它	是	在		

['grætɪtjuːd]	[ðæt]	,
gratitude	**that**	**,**
感激	那	，

对作者而言，这种认知远比任何赞誉都珍贵，正是出于感激之情，

[wɪð]	[jɔː(r); jə(r)]	['mædʒəstiz]	[pə'mɪʃ(ə)n]	,	[ai]	['ventʃə(r)]	[tuː; tə]	['dedɪkeɪt]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[teɪl]	[ɒv; əv]	['erɪk]
with	**your**	**Majesty's**	**permission**	**,**	**I**	**venture**	**to**	**dedicate**	**to**	**you**	**the**	**tale**	**of**	**Eric**
和	你的	陛下的	允许	，	我	风险投资	到	奉献	到	你	这	故事	的	埃里克

['braɪtˌaɪz]	.
Brighteyes	**.**
亮眼	.

承蒙陛下允许，我谨将埃里克·布莱特艾斯的故事献给您。

[ðə; ði]	[leɪt]	['empərə(r)]	,	[æt; ət]	[hɑːt]	[ə; eɪ]	['lʌvə(r)]	[ɒv; əv]	[piːs]	,	[ðəʊ]	[baɪ]	['djuːti]	[ə; eɪ]	['səʊldʒə(r)]	[ɒv; əv]
The	**late**	**Emperor**	**,**	**at**	**heart**	**a**	**lover**	**of**	**peace**	**,**	**though**	**by**	**duty**	**a**	**soldier**	**of**
这	晚的	皇帝	，	在	心	一个	情人	的	和平	，	尽管	经过	责任	一个	士兵	的

['səʊldʒəz]	,
soldiers	**,**
士兵	，

已故皇帝，虽然出于职责需要成为一名军人，但他内心热爱和平。

[mait]	[pə'hæps]	[hæv; həv]	[kɛəd]	[tuː; tə]	['ɪntrəst]	[hɪm'self]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['wɒriə(r)]	[ɒv; əv]	[lɒŋ]	[ə'gəʊ]	,
might	**perhaps**	**have**	**cared**	**to**	**interest**	**himself**	**in**	**a**	**warrior**	**of**	**long**	**ago**	**,**
可能	也许	有	关心	到	兴趣	他自己	在	一个	战士	的	长的	前	，

或许他会对古代的一位战士感兴趣，

[ə; eɪ]	['hɪərəʊ]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['nɔːðən]	[stɒk]	,	[huːz]	[deɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[spent]	[ɪn]	[straɪf]
a	**hero**	**of**	**our**	**Northern**	**stock**	**,**	**whose**	**days**	**were**	**spent**	**in**	**strife**
一个	英雄	的	我们的	北方	库存	，	谁	天	是	花费	在	冲突

,
,
，

一位来自我们北方民族的英雄，他的一生都在战乱中度过。

[ænd; ənd]	[huːz]	['leɪtɪst]	[dɪ'zaɪə(r)]	[wɒz; wəz]	[rest]	.
and	**whose**	**latest**	**desire**	**was**	**Rest**	**.**
和	谁	最新的	欲望	曾是	休息	.

他最近的愿望是休息。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[nɒt]	[biː; bi]	;	[laɪk]	[ðə; ði]	['gəʊldən]	['erɪk]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['sɑːgə]	,	[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]
But	**it**	**may**	**not**	**be**	**;**	**like**	**the**	**Golden**	**Eric**	**of**	**this**	**Saga**	**,**	**and**	**after**	**a**
但	它	可能	不是	是	；	喜欢	这	金的	埃里克	的	这	传奇	，	和	后	一个

['nəublə]	['fæʃ(ə)n]	,
nobler	**fashion**	**,**
更高贵	时尚	，

但也许并非如此；就像这部传奇中的黄金埃里克一样，而且是以一种更高尚的方式，

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[pɑːst]	[θruː]	[ðə; ði]	['hʌndrəd]	['geɪts]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[væl'hælə]	[ɒv; əv]	[rɪ'naʊn]	.
he	**has**	**passed**	**through**	**the**	**Hundred**	**Gates**	**into**	**the**	**Valhalla**	**of**	**Renown**	**.**
他	有	通过了	通过	这	百	盖茨	进入	这	瓦尔哈拉	的	名声	.

他已穿过百门，进入了瓦尔哈拉的荣耀殿堂。

[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	[ðen]	,	['mædəm]	,	[ai]	['dedɪkeɪt]	[ðɪs]	[bʊk]	,	[ə; eɪ]	['təʊkən]	,	[haʊ'evə(r)]	[slaɪt]	[ænd; ənd]
To	**you**	**,**	**then**	**,**	**Madam**	**,**	**I**	**dedicate**	**this**	**book**	**,**	**a**	**token**	**,**	**however**	**slight**	**and**
到	你	，	然后	，	女士	，	我	奉献	这	书	，	一个	令牌	，	然而	轻微	和

[ʌn'wɜːði]	,
unworthy	**,**
不配	，

那么，夫人，我将此书献给您，尽管这只是一份微不足道、微不足道的礼物。

[ɒv; əv] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .
of profound respect and sympathy .
的 深刻的 尊重 和 同情 .

深表敬意和同情。

[ai][ˌeɪ 'em] , ['mædəm] ,
I am , Madam ,
我 是 , 女士 ,

我是，夫人。

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz][məʊst] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,
Your Majesty's most obedient servant ,
你的 陛下的 最多 听话 仆人 ,

陛下最忠诚的仆人，

[eɪtʃ] . ['raɪdə(r)] ['hægəd] .
H . Rider Haggard .
H . 骑士 枯槁 .

H·莱德·哈格德。

[nəʊ'vembə(r)] - , - .
November 17 , 1889 .
十一月 - , - .

1889年11月17日。

[tuː; tə][eɪtʃ] . [ai] . [em] . [vɪk'tɔːriə] , ['emprəs] ['fredrɪk] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .
To H . I . M . Victoria , Empress Frederick of Germany .
到 H . 我 . M . 维多利亚 , 皇后 弗雷德里克 的 德国 .

致德国皇后弗雷德里克维多利亚。

[ˌɪntrə'dʌkʃn]

INTRODUCTION

介绍

介绍

“ ['erɪk] ['braɪtˌaɪz] ” [ɪz][ə; eɪ][rəʊ'mæns] ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [aɪs'lændɪk] ['sɑːgəz] .
“ Eric Brighteyes ” is a romance founded on the Icelandic Sagas .
“ 埃里克 亮眼 ” 是 一个 浪漫 创立 在 这 冰岛语 传奇故事 .

《埃里克·布莱特艾斯》是一部以冰岛萨迦为蓝本的爱情故事。

“ [wɒt] [ɪz][ə; eɪ]['sɑːgə] ? ”
“ What is a saga ? ”
“ 什么 是 一个 传奇 ? ”

什么是传奇故事?

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['feɪb(ə)l][ɔː(r)][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] ?
“ Is it a fable or a true story ?
“ 是 它 一个 寓言 或者 一个 真的 故事 ?

“这是寓言故事还是真实故事? ”

” [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['sɪmp(ə)l] .
” The answer is not altogether simple .
” 这 回答 是 不是 共 简单的 .

答案并不完全简单。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['sɑːgəz][æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [bɜːnt] [ɛndʒɑl][ænd; ənd] ['grɛtər] [ðə; ði] [strɒŋ] [pɑː'teɪk] [bəuθ]
For such sagas as those of Burnt Njal and Grettir the Strong partake both
为了 这样的 传奇故事 作为 那些 的 烧焦的 尼雅尔 和 格雷蒂尔 这 强的 参加 两个都
[ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['fɪkʃ(ə)n] :
of truth and fiction :
的 真相 和 小说 :

像《伯恩特·尼雅尔》和《大力士格雷蒂尔》这样的传奇故事，既有真实成分，也有虚构成分：

[hɪ'stɔːriənz]	[dɪ'spjuːt]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[prə'pɔːʃ(ə)nz]	.
historians	**dispute**	**as**	**to**	**the**	**proportions**	**.**
历史学家	争议	作为	到	这	比例	.

历史学家对具体比例存在争议。

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['mænə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɑːgəz]	[grəʊθ]	:
This	**was**	**the**	**manner**	**of**	**the**	**saga's**	**growth**	**:**
这	曾是	这	方式	的	这	传奇的	生长	:

这就是这部传奇故事的发展历程：

[ɪn]	[ðə; ði]	['ɜːli]	[deɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['aɪslənd]	[kə'mjuːnəti]	—	[ðæt]	[rɪ'pʌblɪk]	[ɒv; əv]	['ærɪstəkræt]	—	[seɪ]	,
In	**the**	**early**	**days**	**of**	**the**	**Iceland**	**community**	**—**	**that**	**republic**	**of**	**aristocrats**	**—**	**say**	**,**
在	这	早期的	天	的	这	冰岛	社区	—	那	共和国	的	贵族	—	说	,

比如说，在冰岛社群——那个贵族共和国——的早期，

[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[deɪts]	-	[ænd; ənd]	-	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['ɪərə]	,	[ə; eɪ]	['kwɒrəl]	[wʊd]	[ə'raɪz]	[bɪ'twiːn]	[tuː]	[greɪt]	['fæmɪlɪz]	.
between	**the**	**dates**	**900**	**and**	**1100**	**of**	**our**	**era**	**,**	**a**	**quarrel**	**would**	**arise**	**between**	**two**	**great**	**families**	**.**
之间	这	日期	-	和	-	的	我们的	时代	,	一个	争吵	会	出现	之间	二	伟大的	家庭	.

公元900年至1100年间，两个显赫的家族之间爆发了争执。

[æz; əz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[keɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɛndʒɑl]	['sɑːgə]	,	[ɪts]	[kɔːz]	,	['prɒbəbli]	,
As	**in**	**the**	**case**	**of**	**the**	**Njal**	**Saga**	**,**	**its**	**cause**	**,**	**probably**	**,**
作为	在	这	案件	的	这	尼雅尔	传奇	,	它是	原因	,	大概	,

就像《尼雅尔萨迦》一样，其原因很可能是……

[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ɪl]	[' duː ɪŋz]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	['nəʊb(ə)l]	['wʊmən]	.
was	**the**	**ill**	**doings**	**of**	**some**	**noble**	**woman**	**.**
曾是	这	患病的	行为	的	一些	高贵	女士	.

这是某位贵妇人的不轨行为。

[ðɪs]	['kwɒrəl]	[wʊd]	[liːd]	[tuː; tə]	['mænslɔːtə(r)]	.
This	**quarrel**	**would**	**lead**	**to**	**manslaughter**	**.**
这	争吵	会	带领	到	过失杀人	.

这场争吵会导致过失杀人。

[ðen]	[blʌd]	[kɔːld]	[fɔː(r); fə(r)]	[blʌd]	,
Then	**blood**	**called**	**for**	**blood**	**,**
然后	血	称为	为了	血	,

然后，血债血偿。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ven'detə]	[wɒz; wəz]	[set]	[ɒn]	[fʊt]	[ðæt]	[endid]	['əʊnli]	[wɪð]	[ðə; ði]	[deθ]	[baɪ]	['vaɪələns]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[mə'dʒɒrəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['æktəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['drɑːmə]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[lɑːdʒ]	['nʌmbəz]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[əd'hiərənt]	.
and	**a**	**vendetta**	**was**	**set**	**on**	**foot**	**that**	**ended**	**only**	**with**	**the**	**death**	**by**	**violence**	**of**	**a**	**majority**	**of**	**the**	**actors**	**in**	**the**	**drama**	**and**	**of**	**large**	**numbers**	**of**	**their**	**adherents**	**.**
和	一个	复仇	曾是	放	在	脚	那	结束	仅有的	和	这	死亡	经过	暴力	的	一个	多数	的	这	演员	在	这	戏剧	和	的	大的	数字	的	他们的	信徒	.

于是，一场复仇行动开始了，最终以剧中大多数参与者及其众多追随者死于暴力而告终。

[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔːs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fjuːd]	,
In	**the**	**course**	**of**	**the**	**feud**	**,**
在	这	课程	的	这	世仇	,

在这场世仇的过程中，

[men]	[ɒv; əv]	[hə'rəʊɪk]	[streŋθ]	[ænd; ənd]	[məʊld]	[wʊd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[ænd; ənd]	[pə'fɔːm]
men	**of**	**heroic**	**strength**	**and**	**mould**	**would**	**come**	**to**	**the**	**front**	**and**	**perform**
男人	的	英勇	力量	和	模具	会	来	到	这	正面	和	履行

[diːdz]	['wɜːði]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['aɪən]	[eɪdʒ]	[wɪtʃ]	[bɔː(r)]	[ðem; ðəm]	.
deeds	**worthy**	**of**	**the**	**iron**	**age**	**which**	**bore**	**them**	**.**
契约	值得	的	这	铁	年龄	哪个	钻孔	他们	.

拥有英雄气概和非凡意志的勇士们会挺身而出，做出与其所处的铁器时代相匹配的壮举。

['wɪmɪn]	['ɔːlsəʊ]	[wʊd]	[help]	[tuː; tə]	['fæʃ(ə)n]	[ðə; ði]	[teɪl]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[gʊd]	[ɔː(r)]	[ɪl]	,
Women	**also**	**would**	**help**	**to**	**fashion**	**the**	**tale**	**,**	**for**	**good**	**or**	**ill**	**,**
女性	还	会	帮助	到	时尚	这	故事	,	为了	好的	或者	患病的	,

女性也会参与塑造这个故事，无论好坏。

[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['nætʃ(ə)rəl]	[gɪfts]	[ænd; ənd]	['kærəktəz]	.
according	**to**	**their**	**natural**	**gifts**	**and**	**characters**	**.**
根据	到	他们的	自然的	礼物	和	人物	.

根据他们的天赋和性格。

[æt; ət]	[lɑːst]	[ðə; ði]	['trædʒədi]	[wɒz; wəz]	['kʌvəd]	[ʌp]	[baɪ]	[deθ]	[ænd; ənd]	[taɪm]	,
At	**last**	**the**	**tragedy**	**was**	**covered**	**up**	**by**	**death**	**and**	**time**	**,**
在	最后的	这	悲剧	曾是	涵盖	向上	经过	死亡	和	时间	,

最终，这场悲剧被死亡和时间掩盖了。

['liːvɪŋ]	['əʊnli]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[dint]	[ʃiːldz]	[ænd; ənd]	['hɔːntɪd]	[keənz]	[tuː; tə]	[tel]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[huː]
leaving	**only**	**a**	**few**	**dinted**	**shields**	**and**	**haunted**	**cairns**	**to**	**tell**	**of**	**those**	**who**
离开	仅有的	一个	很少	凹陷	盾牌	和	闹鬼的	石堆	到	告诉	的	那些	WHO

[hæd; həd]	[pleɪd]	[ɪts]	['liːdɪŋ]	[pɑːts]	.
had	**played**	**its**	**leading**	**parts**	**.**
有	玩	它是	领导	部分	.

只留下几面凹陷的盾牌和几座闹鬼的石冢，诉说着那些曾在此扮演重要角色的人们的故事。

[bʌt; bət]	[ɪts]	[feɪm]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ɒn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[maɪndz]	[ɒv; əv]	[men]	.
But	**its**	**fame**	**lived**	**on**	**in**	**the**	**minds**	**of**	**men**	**.**
但	它是	名声	居住地	在	在	这	思想	的	男人	.

但它的盛名却在人们心中流传了下来。

[frɒm; frəm]	[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]	[skɔːld; skæld]	['wɔndə]	[θruː]	[ðə; ði]	['wɪntə(r)]	[snəʊz]	,
From	**generation**	**to**	**generation**	**skalds**	**wandered**	**through**	**the**	**winter**	**snows**	**,**
从	一代	到	一代	吟游诗人	漫步	通过	这	冬天	雪	,

一代又一代的吟游诗人游历在冬日的雪地里，

[mʌtʃ]	[æz; əz]	['həʊmə(r)]	[meɪ]	[hæv; həv]	['wɔndə]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[deɪ]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	['griːʃn]	[veɪlz]	[ænd; ənd]
much	**as**	**Homer**	**may**	**have**	**wandered**	**in**	**his**	**day**	**across**	**the**	**Grecian**	**vales**	**and**
很多	作为	荷马	可能	有	漫步	在	他的	天	穿过	这	希腊	山谷	和

['maʊntənz]	,
mountains	**,**
山脉	,

就像荷马时代可能漫游过希腊的山谷和山脉一样，

[tuː; tə]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	['welkəm]	[æt; ət]	['evri]	[sted]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əʊld]	-	[taɪm]	['stɔːri]	[ðeɪ]
to	**find**	**a**	**welcome**	**at**	**every**	**stead**	**,**	**because**	**of**	**the**	**old**	**-**	**time**	**story**	**they**
到	寻找	一个	欢迎	在	每一个	坚定	,	因为	的	这	老的	-	时间	故事	他们

[hæd; həd]	[tuː; tə]	[tel]	.
had	**to**	**tell**	**.**
有	到	告诉	.

因为他们有古老的故事要讲，所以到每个农舍都会受到欢迎。

[hɪə(r)]	,	[naɪt]	['ɑːftə(r)]	[naɪt]	,
Here	**,**	**night**	**after**	**night**	**,**
这里	,	夜晚	后	夜晚	,

在这里，夜复一夜

[ðeɪ]	[wʊd]	[sɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɪŋgəl]	[ænd; ənd]	[waɪl]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	['wɪərinəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['deɪlɪs]	[dɑːk]
they	**would**	**sit**	**in**	**the**	**ingle**	**and**	**while**	**away**	**the**	**weariness**	**of**	**the**	**dayless**	**dark**
他们	会	坐	在	这	英格尔	和	尽管	离开	这	疲劳	的	这	无日	黑暗的

[wɪð]	['hɪstəriz; 'hɪstriz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[taɪmz]	[wen]	[men]	['kærid]	[ðeə(r)]	[laɪvz; lɪvz]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[hændz]	,
with	**histories**	**of**	**the**	**times**	**when**	**men**	**carried**	**their**	**lives**	**in**	**their**	**hands**	**,**
和	历史	的	这	时代	什么时候	男人	携带	他们的	生活	在	他们的	双手	,

他们会坐在壁炉旁，用讲述过去人们如何将生命掌握在手中的历史来消磨漫漫长夜的疲惫。

[ænd; ənd]	[θɔːt]	[ðem; ðəm]	[wel]	[lɒst]	[ɪf]	[ðeə(r)]	[mait]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[sɒŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪəz]	[ɒv; əv]	[fəʊk]
and	**thought**	**them**	**well**	**lost**	**if**	**there**	**might**	**be**	**a**	**song**	**in**	**the**	**ears**	**of**	**folk**
和	想法	他们	出色地	丢失的	如果	那里	可能	是	一个	歌曲	在	这	耳朵	的	民间

[tuː; tə]	[kʌm]	.
to	**come**	**.**
到	来	.

并认为他们损失惨重，但如果后世之人能听到一首歌，那也算是不幸中的万幸了。

[tuː; tə]	['ɔːltə(r)]	[ðə; ði]	[teɪl]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	[ɒv; əv]	[kraɪmz]	:
To	**alter**	**the**	**tale**	**was**	**one**	**of**	**the**	**greatest**	**of**	**crimes**	**:**
到	改变	这	故事	曾是	一	的	这	最	的	犯罪	:

篡改历史是最大的罪行之一：

[ðə; ði]	[skɔːld; skæld]	[mʌst; məst]	[rɪ'piːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɪm]	;
the	**skald**	**must**	**repeat**	**it**	**as**	**it**	**came**	**to**	**him**	**;**
这	吟游诗人	必须	重复	它	作为	它	来了	到	他	;

吟游诗人必须将他所听到的诗歌原原本本复述出来；

[bʌt; bət]	[baɪ]	[dɪ'griːz]	[ʌn'daʊtɪdli]	[ðə; ði]	['sɑːgəz]	[dɪd]	['sʌfə(r)]	[ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n]	.
but	**by**	**degrees**	**undoubtedly**	**the**	**sagas**	**did**	**suffer**	**alteration**	**.**
但	经过	学位	无疑	这	传奇故事	做过	遭受	改造	.

但毫无疑问，这些传奇故事也逐渐发生了改变。

[ðə; ði]	[fækts]	[rɪ'meɪnd]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ɪn'diːd]	,	[bʌt; bət]	[ə'raʊnd]	[ðem; ðəm]	['gæðəd]	[ə; eɪ]	[mɪst]	[ɒv; əv]
The	**facts**	**remained**	**the**	**same**	**indeed**	**,**	**but**	**around**	**them**	**gathered**	**a**	**mist**	**of**
这	事实	剩余	这	相同的	的确	,	但	大约	他们	聚集	一个	薄雾	的

[mɪ'rækjələs]	[ə'kəːrəns, -'kʌ-]	[ænd; ənd]	['ledʒəndz]	.
miraculous	**occurrences**	**and**	**legends**	**.**
神奇	发生	和	传说	.

事实的确没有改变，但围绕着它们却笼罩着一层奇迹般的事件和传说的迷雾。

[tuː; tə]	[teɪk]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	['ɪnstəns]	:
To	**take**	**a**	**single**	**instance**	**:**
到	拿	一个	单身的	实例	:

以一个具体的例子为例：

[ðə; ði]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bɜːnɪŋ]	[ɒv; əv]	-	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɛndʒɑl]	['sɑːgə]	[ɪz]	[nɒt]	['əʊnli]	[ə; eɪ]
the	**account**	**of**	**the**	**burning**	**of**	**Bergthorsknoll**	**in**	**the**	**Njal**	**Saga**	**is**	**not**	**only**	**a**
这	帐户	的	这	燃烧	的	-	在	这	尼雅尔	传奇	是	不是	仅有的	一个

[piːs]	[ɒv; əv]	[dɪ'skrɪptɪv]	['raɪtɪŋ]	[ðæt]	[fɔː(r); fə(r)]	['vɪvɪd]	,
piece	**of**	**descriptive**	**writing**	**that**	**for**	**vivid**	**,**
片	的	描述性的	写作	那	为了	生动	,

《尼雅尔萨迦》中关于贝格索尔斯克诺尔山焚毁的记载，不仅是一篇生动的描述性文章，

['sɪmp(ə)l]	[fɔːs]	[ænd; ənd]	['ɪnsaɪt]	[ɪz]	['skeəsli]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[mætʃt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	['həʊmə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
simple	**force**	**and**	**insight**	**is**	**scarcely**	**to**	**be**	**matched**	**out**	**of**	**Homer**	**and**	**the**
简单的	力量	和	洞察力	是	几乎	到	是	匹配	出去	的	荷马	和	这

['baɪb(ə)l]	,
Bible	**,**
圣经	,

简洁有力的笔触和深刻的洞察力，在荷马史诗和《圣经》中几乎难觅匹敌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['ɒbviəsli] [truː] .
it is also obviously true .
它 是 还 明显地 真的 .

这显然也是事实。

[wiː; wi] [fiːl] [æz; əz][wiː; wi] [riːd] , [ðæt] [nəʊ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ðæt] ['stɔːri] ,
We feel as we read , that no man could have invented that story ,
我们 感觉 作为 我们 读 , 那 不 男人 可以 有 发明 那 故事 ,

我们读着读着，觉得这个故事绝非人所能编造。

[ðəʊ] [sʌm; səm] [greɪt] [skɔːld; skæld] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ʃeɪp] .
though some great skald threw it into shape .
尽管 一些 伟大的 吟游诗人 扔 它 进入 形状 .

虽然有些伟大的吟游诗人把它整理得井井有条。

[ðæt] [ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [truː] , [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] “ ['erɪk] ” [kæn; kən]['testɪfaɪ] , [fɔː(r); fə(r)] , ['sɑːgə][ɪn][hænd] ,
That the tale is true , the writer of “ Eric ” can testify , for , saga in hand ,
那 这 故事 是 真的 , 这 作家 的 “ 埃里克 ” 能 作证 , 为了 , 传奇 在 手 ,

《埃里克》的作者可以作证，这个故事是真实的，因为他手里拿着这本传奇故事书。

[hiː; hi][hæz; həz] ['fɒləʊd] ['evri] [ækt][ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə][ɒn][ɪts] ['veri] [saɪt] .
he has followed every act of the drama on its very site .
他 有 随后 每一个 行为 的 这 戏剧 在 它是 非常 地点 .

他一直在该剧的官方网站上关注着每一幕剧情。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [huː] [dɪgz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli] [maʊnd] [ðæt] [lʊks] [ə'krɒs] [pleɪn]
There he who digs beneath the surface of the lonely mound that looks across plain
那里 他 WHO 挖掘 下面 这 表面 的 这 孤独 冢 那 看起来 穿过 清楚的
[ænd; ənd] [siː] [tuː; tə] ['wɛstmən] [aɪlz] [meɪ] [stɪl] [faɪnd] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ,
and sea to Westman Isles may still find traces of the burning ,
和 海 到 韦斯特曼 岛屿 可能 仍然 寻找 痕迹 的 这 燃烧 ,

在那里，如果有人挖掘那座孤零零的土丘，从那里可以眺望平原和大海，远眺韦斯特曼群岛，或许还能找到燃烧的痕迹。

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [blæk] [sænd] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv]
and see what appears to be the black sand with which the hands of
和 看 什么 出现 到 是 这 黑色的 沙 和 哪个 这 双手 的
- [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['wɪmɪn] [struːd] [ðə; ði] ['ɜːθn] [flɔː(r)][sʌm; səm][naɪn] ['hʌndrəd] [j'iəz]
Bergthora and her women strewed the earthen floor some nine hundred years
- 和 她 女性 散落的 这 土 地面 一些 九 百 年
[ə'gəʊ] ,
ago ,
前 ,

看看这似乎是九百年前贝格索拉和她的女人们用手铺在泥土地面上的黑沙。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['griːsi] [ænd; ənd] ['klɒtɪd] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [ðeɪ] [θruː] [ə'pɒn]
and even the greasy and clotted remains of the whey that they threw upon
和 甚至 这 腻 和 凝块 遗迹 的 这 乳清 那 他们 扔 之上
[ðə; ði] [fleɪm] [tuː; tə] [kwentʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
the flame to quench it .
这 火焰 到 淬火 它 .

甚至连他们扔到火上灭火时留下的油腻凝固的乳清残渣也扔了进去。

[hiː; hi] [meɪ] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [weə(r)] - [druː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [men] , [weə(r)] - [daɪd] ,
He may discover the places where Fosi drew up his men , where Skarphedinn died ,
他 可能 发现 这 地方 在哪里 - 画 向上 他的 男人 , 在哪里 - 死亡 ,

他或许能找到福西集结士兵的地方，以及斯卡菲丁阵亡的地方。

['sɪŋɪŋ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnt] [frɒm; frəm] [ɒf] [hɪm] , [weə(r)] ['kæri] [lept] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
singing while his legs were burnt from off him , where Kari leapt from the
歌唱 尽管 他的 腿 是 烧焦的 从 离开 他 , 在哪里 卡里 跳跃 从 这
['fleɪmɪŋ] ['ruːɪn] ,
flaming ruin ,
炽盛 废墟 ,

他双腿被烧焦，却依然在歌唱，而卡里则从燃烧的废墟中跳了出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [del] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [tuː; tə] [rest] — [æt; ət] ['evri] [step] , [ɪn] [ʃɔːt] ,
and the dell in which he laid down to rest — at every step , in short ,
和 这 戴尔 在 哪个 他 铺设 向下 到 休息 — 在 每一个 步 , 在 短的 ,

以及他躺下休息的山谷——简而言之，每一步都如此，

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nærətɪv] [bɪ'kʌmz] [mɔː(r)] ['ɒbviəs] .
the truth of the narrative becomes more obvious .
这 真相 的 这 叙述 变成 更多的 明显的 .

故事的真相变得越来越明显。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [teɪl] [hæz; həz] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə] , [fɔː(r); fə(r)] ,
And yet the tale has been added to , for ,
和 然而 这 故事 有 到过 额外 到 , 为了 ,

然而，这个故事又被添油加醋了，因为……

[ən'les] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌm; səm] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪftɪd] [wɪð] ['sekənd] [saɪt] ,
unless we may believe that some human beings are gifted with second sight ,
除非 我们 可能 相信 那 一些 人类 生物 是 天才 和 第二 视线 ,

除非我们相信有些人天生具有预知未来的能力，

[wiː; wi] ['kænɒt] [ək'sept] [æz; əz] [truː] [ðə; ði] [prə'fetɪk] ['vɪʒn] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] - , - [sʌn]
we cannot accept as true the prophetic vision that came to Runolf , Thorstein's son
我们 不能 接受 作为 真的 这 预言 想象 那 来了 到 - , - 儿子
;
;
;

我们不能接受托尔斯坦之子鲁诺夫所看到的预言性异象为真；

[ɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [ɛndʒɑl] [huː] , [ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒnslɔːt] , [laɪk] [ˌθiːoʊ'klaɪmənəs] [ɪn]
or that of Njal who , on the evening of the onslaught , like Theoclymenus in
或者 那 的 尼雅尔 WHO , 在 这 晚上 的 这 猛攻 , 喜欢 忒俄克吕墨努斯 在
[ðə; ði] ['ɒdəsi] ,
the Odyssey ,
这 奥德赛 ,

或者像尼雅尔那样，在进攻当晚，就像《奥德赛》中的忒俄克吕墨诺斯一样，

[sɔː] [ðə; ði] [həʊl] [bɔːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [miːts] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] “ [wʌn] [gɔː(r)] [ɒv; əv] [blʌd] .
saw the whole board and the meats upon it “ one gore of blood .
锯 这 所有的 木板 和 这 肉类 之上 它 “ 一 血块 的 血 .

看到整个木板和上面的肉，“一滩血”。

” [ðʌs] , [ɪn] [ðə; ði] [nɔːs] [rəʊ'mæns] [naʊ] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdə(r)] ,
” Thus , in the Norse romance now offered to the reader ,
” 因此 , 在 这 北欧 浪漫 现在 提供 到 这 读者 ,

因此，在现在呈现给读者的这部北欧传奇故事中，

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['erɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [diːdz] [wʊd] [biː; bi] [truː] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] [æzmʌnd]
the tale of Eric and his deeds would be true ; but the dream of Asmund
这 故事 的 埃里克 和 他的 契约 会 是 真的 ; 但 这 梦 的 阿斯蒙德
,
,
,

埃里克的故事和他的事迹将会是真的；但阿斯蒙德的梦想，

[ðə; ði] ['wɪtʃkrɑːft] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the witchcraft of Swanhild , the incident of the speaking head , and the

这 巫术 的 - , 这 事件 的 这 请讲 头 , 和 这

['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['erɪk] [ænd; ənd] - ,

visions of Eric and Skallagrim ,

愿景 的 埃里克 和 - ,

斯万希尔德的巫术、会说话的头颅事件，以及埃里克和斯卡拉格里姆的幻象，

[wʊd] [əʊ] [ðeə(r)]['brɪdʒɪn][tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sək'sesɪv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv][skɔːld; skæld]

would owe their origin to the imagination of successive generations of skalds

会 欠 他们的 起源 到 这 想像力 的 连续 几代人 的 吟游诗人

; [ænd; ənd] ,

; and ,

; 和 ,

它们的起源要归功于一代又一代吟游诗人的想象力；而且，

['faɪnəli] , [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ɔː(r)] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

finally , in the fifteenth or sixteenth century ,

最后 , 在 这 第十五 或者 第十六 世纪 ,

最后，在十五或十六世纪，

[ðə; ði] ['stɔːri] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [ə'dɪʃən] .

the story would have been written down with all its supernatural additions .

这 故事 会 有 到过 书面 向下 和 全部 它是 超自然 新增内容 .

这个故事应该会连同所有超自然元素一起被记录下来。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] — [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːs] [maɪnd] —

The tendency of the human mind — and more especially of the Norse mind —

这 趋势 的 这 人类 头脑 — 和 更多的 尤其 的 这 北欧 头脑 —

[ɪz][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ʌn'kɒmən] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd][fækts] [ðæt]

is to supply uncommon and extraordinary reasons for actions and facts that

是 到 供应 罕见 和 非凡的 原因 为了 行动 和 事实 那

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['æmpli] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['fɔːsɪz] .

are to be amply accounted for by the working of natural forces .

是 到 是 充足的 已记录 为了 经过 这 在职的 的 自然的 力量 .

人类的思维方式——尤其是北欧人的思维方式——倾向于为那些完全可以用自然力量的作用来解释的行为和事实提供不寻常和非凡的理由。

- [wʊd] [hæv; həv] ['niːdɪd] [nəʊ] “ [fə'mɪliə(r)] ” [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)l]

Swanhild would have needed no “ familiar ” to instruct her in her evil

- 会 有 需要 不 “ 熟悉的 ” 到 指示 她 在 她 邪恶的

[skiːm] ;

schemes ;

方案 ;

斯万希尔德根本不需要任何“使魔”来指导她的邪恶计划；

['erɪk] [wʊd] [hæv; həv] ['wɒntɪd] [nəʊ] [lʌv] - [drɑːft] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˌəʊvə'θrəʊ] .

Eric would have wanted no love - draught to bring about his overthrow .

埃里克 会 有 通缉 不 爱 - 草稿 到 带来 关于 他的 推翻 .

埃里克绝不希望任何爱情灵药导致他的垮台。

['aʊə(r)] ['kɒmən] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Our common experience of mankind as it is ,

我们的 常见的 经验 的 人类 作为 它 是 ,

我们对人类现状的共同体验，

[ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][mæn'kaɪnd][æz; əz][wiː; wi]['feɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ,

in opposition to mankind as we fable it to be ,

在 反对 到 人类 作为 我们 寓言 它 到 是 ,

与我们所描绘的人类形象相反，

[ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['wiːknəs]
is sufficient to teach us that the passion of one and the human weakness
是 充足的 到 教 我们 那 这 热情 的 一 和 这 人类 弱点
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə] [ðiːz] [endz] .
of the other would suffice to these ends .
的 这 其他 会 足够了 到 这些 结束 .

这足以告诉我们，一方的激情和另一方的人性弱点足以达到这些目的。

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['mædʒɪk] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ɪn'herənt] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz]
The natural magic , the beauty and inherent power of such a woman as
这 自然的 魔法 , 这 美丽 和 固有 力量 的 这样的 一个 女士 作为
- ,
Swanhild ,
- ,

斯万希尔德这样的女人，天生具有神奇的魅力、美丽的外表和内在的力量。

[ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [mɔː(r)] ['fɔːsfl] [ðæn; ðən] ['eni] [spel] [mə'dʒɪʃ(ə)nz] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] ,
are things more forceful than any spell magicians have invented ,
是 事物 更多的 有力 比 任何 拼写 魔术师 有 发明 ,

它们比任何魔法师发明的咒语都更有力量。

[ɔː(r)] ['eni] ['diːmən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [eɪd] .
or any demon they are supposed to have summoned to their aid .
或者 任何 恶魔 他们 是 据称 到 有 被召唤 到 他们的 援助 .

或者他们应该召唤来帮助他们的任何恶魔。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['sɑːgə] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'streɪniəs]
But no saga would be complete without the intervention of such extraneous
但 不 传奇 会 是 完全的 没有 这 干涉 的 这样的 无关的
['fɔːsɪz] :
forces :
力量 :

但如果没有这些外力介入，任何传奇故事都不会完整：

[ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [felt] ,
the need of them was always felt ,
这 需要 的 他们 曾是 总是 毛毡 ,

人们一直都意识到需要他们。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [θrəʊ] [ʌp] [ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv] ['hɪərəʊz] [ænd; ənd] ['herəʊɪnz] ,
in order to throw up the acts of heroes and heroines ,
在 命令 到 扔 向上 这 行为 的 英雄 和 女英雄们 ,

为了展现英雄和女英雄的事迹，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ðeə(r)] [p'ɜːsənz] [wɪð] [æn; ən] ['ædɪd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
and to invest their persons with an added importance .
和 到 投资 他们的 人 和 一个 额外 重要性 .

并赋予他们个人额外的重视。

['iːv(ə)n] ['həʊmə(r)] [felt] [ðɪs] [niːd] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] ['skruːp(ə)l] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [nɒt] ['əʊnli] ['sekənd] [saɪt]
Even Homer felt this need , and did not scruple to introduce not only second sight
甚至 荷马 毛毡 这 需要 , 和 做过 不是 顾忌 到 介绍 不是 仅有的 第二 视线
,
,
,

就连荷马也感受到了这种需求，并且毫不犹豫地引入了预知未来的能力。

[bʌt; bət] [gɒdz] [ænd; ənd] ['gɔdis] ,
but gods and goddesses ,
但 神 和 女神们 ,

但是，诸神和女神们，

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðeə(r)][ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl][ˈeɪdʒənsi][tuː; tə][beə(r)] [dəˈrektli] [ɒn][ðə; ði]
and to bring their supernatural agency to bear directly on the
和 到 带来 他们的 超自然 机构 到 熊 直接地 在 这
[ˈpɜːsənɪdʒz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑːnt] ,
personages of his chant ,
人物 的 他的 呗 ,

并让他们的超自然力量直接作用于他歌颂的人物身上，

[ænd; ənd] [ðæt] [fɑː(r)][mɔː(r)] [ˈfriːli] [ðæn; ðən] [ˈeni] [nɔːs] [ˈsɑː^əmən] .
and that far more freely than any Norse sagaman .
和 那 远的 更多的 自由 比 任何 北欧 萨迦曼 .

而且比任何北欧萨迦都更加自由。

[ə; eɪ] [wɜːd] [meɪ] [biː; bi] [ˈædɪd] [ɪn][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɛpˈiəɹənsɪz] [ɒv; əv] “ [fəˈmɪliə(r)] ” [ɪn][ðə; ði]
A word may be added in explanation of the appearances of “ familiars ” in the
一个 单词 可能 是 额外 在 解释 的 这 外貌 的 “ 熟悉的 ” 在 这
[ʃeɪps] [ɒv; əv] [ˈænɪmlz] ,
shapes of animals ,
形状 的 动物 ,

可以添加一个词来解释“熟悉的事物”以动物形状出现的原因。

[æn; ən] [ˈɪnstəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [ˈstɔːri] .
an instance of which will be found in this story .
一个 实例 的 哪个 将要 是 成立 在 这 故事 .

本文中将会出现一个例子。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɪˈliːvd] [ɪn] [ˈaɪslənd] , [æz; əz] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [fɪnz] [ænd; ənd][ˈeskɪməʊ] ,
It was believed in Iceland , as now by the Finns and Eskimo ,
它 曾是 相信 在 冰岛 , 作为 现在 经过 这 芬兰人 和 爱斯基摩人 ,

冰岛人过去相信这一点，就像现在的芬兰人和爱斯基摩人一样。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪr] [ɒv; əv] [ˈsɔːsərəz] [tʊk] [ˈvɪzəb(ə)l] [fɔːm] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkriːtʃəz] [æz; əz]
that the passions and desires of sorcerers took visible form in such creatures as
那 这 激情 和 欲望 的 巫师 采取 可见的 形式 在 这样的 生物 作为
[wʊlvz] [ɔː(r)][ræts] .
wolves or rats .
狼 或者 老鼠 .

巫师的激情和欲望会以狼或老鼠等生物的可见形式显现出来。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] “ [ˈsendɪŋ] , ” [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [əˈluːʒnz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn]
These were called “ sendings , ” and there are many allusions to them in
这些 是 称为 “ 发送 , ” 和 那里 是 许多 暗示 到 他们 在
[ðə; ði][ˈsɑːgəz] .
the Sagas .
这 传奇故事 .

这些被称为“派遣”，萨迦中有很多关于它们的记载。

[əˈnʌðə(r)] [pɪˌkjuːliˈærəti] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ˈbriːfli] [əˈljuːd] [tuː; tə][æz; əz] [ˈemɪnəntli] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv]
Another peculiarity that may be briefly alluded to as eminently characteristic of
其他 特点 那 可能 是 简要地 暗示 到 作为 非常 特征 的
[ðə; ði][ˈsɑːgəz][ɪz][ðeə(r)] [ˈfeɪt.fəl.nəs] .
the Sagas is their fatefulness .
这 传奇故事 是 他们的 命运 .

萨迦的另一个显著特点是其宿命论，可以简要提及。

[æz; əz][wiː; wi] [riːd] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [duːm] [ˈspiːkɪŋ] [kənˈtɪnjuəli] .
As we read we seem to hear the voice of Doom speaking continually .
作为 我们 读 我们 似乎 到 听到 这 嗓音 的 厄运 请讲 持续 .

在阅读的过程中，我们似乎能听到末日博士的声音不断响起。

“ [θɪŋz] [wɪl] [ˈhæpən] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfeɪtɪd] ” : [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈkiːnəʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
“ Things will happen as they are fated ” : that is the keynote of them all .
“ 事物 将要 发生 作为 他们 是 命中注定 ” : 那 是 这 基调 的 他们 全部 .

“事情的发生自有其命运”：这是所有这一切的主旨。

[ðə; ði] [nɔːs] [maɪnd][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [bɪˈliːf] [ɪn] [friː] [wɪl] , [les] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ] .
The Norse mind had little belief in free will , less even than we have to - day .
这 北欧 头脑 有 小的 信仰 在 自由的 将要 , 较少的 甚至 比 我们 有 到 - 天 .

北欧人对自由意志的信念很弱，甚至比我们今天还要弱。

[men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [wɪð] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈkærəktəz] [ænd; ənd] [ˈtendənsiz] ,
Men and women were born with certain characters and tendencies ,
男人 和 女性 是 出生 和 肯定 人物 和 倾向 ,

男人和女人天生就具有某些性格和倾向。

[ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ɪn] [əˈpɔɪntɪd] [ˈtʃæn(ə)lz] ,
given to them in order that their lives should run in appointed channels ,
给定 到 他们 在 命令 那 他们的 生活 应该 跑步 在 任命 频道 ,

赋予他们这些职责，是为了让他们的生活按照既定的轨道运行。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ækts] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [æn; ən] [əˈpɔɪntɪd] [end] .
and their acts bring about an appointed end .
和 他们的 行为 带来 关于 一个 任命 结尾 .

他们的行为带来了既定的结局。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [dɪˈzaɪə(r)] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [dɪˈzaɪr] [prɒmpt] [ðem; ðəm] [tuː; tə][ðə; ði] [diːdz] :
They do not these things of their own desire , though their desires prompt them to the deeds :
他们 做 不是 这些 事物 的 他们的 自己的 欲望 , 尽管 他们的 欲望 迅速的 他们 到 这 契约 :

他们做这些事并非出于自己的意愿，尽管他们的欲望驱使他们去做这些事：

[ðeɪ] [duː; də][ðem; ðəm][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [mʌst; məst] .
they do them because they must .
他们 做 他们 因为 他们 必须 .

他们这样做是因为他们不得不这样做。

[ðə; ði][nɔːrnz] , [æz; əz] [ðeɪ] [neɪm] [feɪt] , [hæv; həv] [mæpt] [aʊt][ðeə(r)][pɑːθ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [əˈɡəʊ] ;
The Norns , as they name Fate , have mapped out their path long and long ago ;
这 诺恩斯 , 作为 他们 姓名 命运 , 有 已映射 出去 他们的 小路 长的 和 长的 前 ;

命运三女神（诺恩三女神）很久很久以前就规划好了她们的道路；

[ðeə(r)] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)][set] [ˌðeərˈɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [tred] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][end] .
their feet are set therein , and they must tread it to the end .
他们的 脚 是 放 其中 , 和 他们 必须 踏 它 到 这 结尾 .

他们的脚已经踏入其中，他们必须走到尽头。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌskændɪ'neɪviən]['ænsestəz; 'ænsəstəz] — [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [fɔːst]
Such was the conclusion of our Scandinavian ancestors — a belief forced
这样的 曾是 这 结论 的 我们的 斯堪的纳维亚语 祖先 — 一个 信仰 强制
[ə'pɒn][ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)] [ɪn'tens] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][fjuː'tɪləti][ɒv; əv]['hjuːmən] [həʊps] [ænd; ənd]
upon them by their intense realisation of the futility of human hopes and
之上 他们 经过 他们的 激烈的 实现 的 这 无用 的 人类 希望 和
[skiːmɪŋz] ,
schemings ,
阴谋 ,

这就是我们斯堪的纳维亚祖先得出的结论——他们深刻地认识到人类的希望和谋略都是徒劳的，这种信念迫使他们接受它。

[ɒv; əv][ðə; ði]['terə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv][laɪf] , [ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv][ɪts] [dɪ'zaɪr] ,
of the terror and the tragedy of life , the vanity of its desires ,
的 这 恐怖 和 这 悲剧 的 生活 , 这 虚荣 的 它是 欲望 ,

人生的恐怖与悲剧，以及欲望的虚妄，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'trævld] [gluːm] [ɔː(r)] [sliːp] , ['driːmləs] [ɔː(r)] - , [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'jɒnd] [ɪts]
and the untravelled gloom or sleep , dreamless or dreamfull , which lies beyond its
和 这 未曾旅行的 愁云 或者 睡觉 , 无梦 或者 - , 哪个 谎言 超过 它是
[end] .
end .
结尾 .

以及终点之外那无人涉足的幽暗或睡眠，无梦或有梦。

[ðəʊ] [ðə; ði]['sɑːgəz][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'trɑːnsɪŋ] ,
Though the Sagas are entrancing ,
尽管 这 传奇故事 是 迷人的 ,

虽然这些传奇故事引人入胜，

[bəuθ][æz; əz] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld]
both as examples of literature of which there is but little in the world
两个都 作为 示例 的 文学 的 哪个 那里 是 但 小的 在 这 世界
[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] ['ɪntrəst] ,
and because of their living interest ,
和 因为 的 他们的 活的 兴趣 ,

既因为它们是世界上数量稀少的文学作品的典范，也因为它们具有现实意义。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['skeəsli] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['pʌblɪk] .
they are scarcely known to the English - speaking public .
他们 是 几乎 已知 到 这 英语 - 请讲 民众 .

它们在英语公众中鲜为人知。

[ðɪs] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] :
This is easy to account for :
这 是 简单的 到 帐户 为了 :

这很容易解释：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɜːld] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ɪt'self] [ɪn] ['piːp(ə)l]
it is hard to persuade the nineteenth century world to interest itself in people
它 是 难的 到 说服 这 第十九 世纪 世界 到 兴趣 本身 在 人们
[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [ɪ'vents] [ðæt] ['hæpənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
who lived and events that happened a thousand years ago .
WHO 居住地 和 活动 那 发生 一个 千 年 前 .

很难让十九世纪的世界对一千年前的人和事产生兴趣。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði]['sɑːgəz][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] ['dɪfɪkəlt] ['riːdɪŋ] .
Moreover , the Sagas are undoubtedly difficult reading .
而且 , 这 传奇故事 是 无疑 难的 阅读 .

此外，萨迦故事无疑很难读懂。

[ðə; ði]	[ɑːˈkeɪɪk]	[ˈneɪtʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːk]	,	[ˈiːv(ə)n]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[trænzˈleɪʃ(ə)n]	;	[ðə; ði]	[ˈmʌltɪtjuːd]	[ɒv; əv]	[ɪts]
The	**archaic**	**nature**	**of**	**the**	**work**	**,**	**even**	**in**	**a**	**translation**	**;**	**the**	**multitude**	**of**	**its**
这	古老的	自然	的	这	工作	,	甚至	在	一个	翻译	;	这	民众	的	它是

[ˈæktəz]	;
actors	**;**
演员	;

这部作品即使是译本也显得古老；而且涉及的人物众多；

[ðə; ði]	[nɔːs]	-	[ˈhæbɪt]	[ɒv; əv]	[ˌɪntərˈwiv]	[ˈendləs]	[saɪd]	-	[plɒts]	,
the	**Norse**	**sagaman's**	**habit**	**of**	**interweaving**	**endless**	**side**	**-**	**plots**	**,**
这	北欧	-	习惯	的	交织	无尽的	边	-	图表	,

北欧萨迦主人喜欢将无穷无尽的支线情节交织在一起，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pəˈsɪstəns]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ˌintrəˈdju:sis]	[ðə; ði]	[ˌdʒiːniˈælədʒi]	[ænd; ənd]	[ədˈventʃəz]
and	**the**	**persistence**	**with**	**which**	**he**	**introduces**	**the**	**genealogy**	**and**	**adventures**
和	这	持久性	和	哪个	他	介绍	这	家谱	和	冒险

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈænsestəz; ˈænsəstəz]	[ɒv; əv]	[ˈevri]	[ˌʌnɪmˈpɔːt(ə)nt]	[ˈkærəktə(r)]	,
of	**the**	**ancestors**	**of**	**every**	**unimportant**	**character**	**,**
的	这	祖先	的	每一个	不重要	特点	,

他坚持不懈地介绍每一个无关紧要角色的祖先的家谱和冒险经历，

[ɑː(r); ə(r)]	[nʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[teɪst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈmɒd(ə)n]	[ˈriːdə(r)]	.
are	**none**	**of**	**them**	**to**	**the**	**taste**	**of**	**the**	**modern**	**reader**	**.**
是	没有任何	的	他们	到	这	品尝	的	这	现代的	读者	.

这些作品都不符合现代读者的口味。

“	[ˈerɪk]	[ˈbraɪtˌaɪz]	”	[ˈðeəfɔː(r)]	,	[ɪz]	[klɪpt]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[pɪˌkjuːliːˈærətiːz]	,	[ænd; ənd]	,	[tuː; tə]	[sʌm; səm]
“	**Eric**	**Brighteyes**	**”**	**therefore**	**,**	**is**	**clipped**	**of**	**these**	**peculiarities**	**,**	**and**	**,**	**to**	**some**
“	埃里克	亮眼	”	所以	,	是	剪辑	的	这些	特殊性	,	和	,	到	一些

[ɪkˈstent]	,
extent	**,**
程度	,

因此，“Eric Brighteyes”这个名字被剔除了这些特点，并且在某种程度上，

[ɪz]	[kɑːst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɔːm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rəʊˈmæns]	[ɒv; əv]	[ˈaʊə(r)]	[əʊn]	[deɪ]	,
is	**cast**	**in**	**the**	**form**	**of**	**the**	**romance**	**of**	**our**	**own**	**day**	**,**
是	投掷	在	这	形式	的	这	浪漫	的	我们的	自己的	天	,

它以我们这个时代的浪漫爱情故事的形式呈现，

[ˈɑːrkeɪˌɪzəmz]	[ˈbiːɪŋ]	[əˈvɔɪdɪd]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[ˈpɒsəb(ə)l]	.
archaisms	**being**	**avoided**	**as**	**much**	**as**	**possible**	**.**
古语	存在	避免	作为	很多	作为	可能的	.

尽可能避免使用古语。

[ðə; ði]	[ˈɔːθə(r)]	[wɪl]	[biː; bi]	[ˈgrætɪfaɪd]	[ʃʊd; ʃəd]	[hiː; hi]	[səkˈsiːd]	[ɪn]	[ɪkˈsaɪtɪŋ]	[ˈɪntrəst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈtrʌbld]
The	**author**	**will**	**be**	**gratified**	**should**	**he**	**succeed**	**in**	**exciting**	**interest**	**in**	**the**	**troubled**
这	作者	将要	是	满意	应该	他	成功	在	激动人心	兴趣	在	这	麻烦

[laɪvz; lɪvz]	[ɒv; əv]	[ˈaʊə(r)]	[nɔːs]	[ˈfɔːˌfɑːðəz]	,
lives	**of**	**our**	**Norse**	**forefathers**	**,**
生活	的	我们的	北欧	祖先	,

如果作者能够成功激发读者对我们北欧先祖坎坷人生的兴趣，他就会感到欣慰。

[ænd; ənd]	[stɪl]	[mɔː(r)]	[səʊ]	[ɪf]	[hɪz; ɪz]	[ˈdɪfɪkəlt]	[ɪkˈsperɪmənt]	[brɪŋz]	[ˈridər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈsɑːgəz]	—	[tuː; tə]
and	**still**	**more**	**so**	**if**	**his**	**difficult**	**experiment**	**brings**	**readers**	**to**	**the**	**Sagas**	**—**	**to**
和	仍然	更多的	所以	如果	他的	难的	实验	带来	读者	到	这	传奇故事	—	到

[ðə; ði]	[prəʊz]	[ˈepɪks]	[ɒv; əv]	[ˈaʊə(r)]	[əʊn]	[reɪs]	.
the	**prose**	**epics**	**of**	**our**	**own**	**race**	**.**
这	散文	史诗	的	我们的	自己的	种族	.

如果他那艰难的尝试能将读者引向萨迦——引向我们自己民族的散文史诗，那就更好了。

[tuː] ['æmpl] , [tuː] ['prəʊlɪks] , [tuː] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['diːteɪl] ,
Too ample , too prolix , too crowded with detail ,
也 充足 , 也 冗长 , 也 挤 和 细节 ,

篇幅过长，过于冗长，细节过多。

[ðeɪ] ['kænɒt] [ɪn'diːd] [vaɪ] [ɪn] [ɑːt] [wɪð] [ðə; ði] ['epɪks] [ɒv; əv] [griːs] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ðeə(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]
they cannot indeed vie in art with the epics of Greece ; but in their pictures of
他们 不能 的确 争夺 在 艺术 和 这 史诗 的 希腊 ; 但 在 他们的 图片 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

它们在艺术上的确无法与希腊史诗相提并论；但在对生活的描绘上，

['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [hə'rəʊɪk] , [ðeɪ] [fɔːl] [bɪ'niːθ] [nəʊ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
simple and heroic , they fall beneath no literature in the world ,
简单的 和 英勇 , 他们 落下 下面 不 文学 在 这 世界 ,

它们既朴实又英勇，在世界任何文学作品中都难逃其光芒。

[seɪv] [ðə; ði] ['iliəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒdəsi] [ə'ləʊn] .
save the Iliad and the Odyssey alone .
节省 这 《伊利亚特》 和 这 奥德赛 独自的 .

只留下《伊利亚特》和《奥德赛》。

['erɪk] ['braɪtˌaɪz]
ERIC BRIGHTEYES
埃里克 亮眼

埃里克·布莱特艾斯

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[haʊ] [æzmʌnd] [ðə; ði] [priːst] [faʊnd] [groʊə] [ðə; ði] [wɪtʃ]
HOW ASMUND THE PRIEST FOUND GROA THE WITCH
如何 阿斯蒙德 这 牧师 成立 GROA 这 巫婆

牧师阿斯蒙德是如何找到女巫格罗亚的?

[ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] , [bɪ'fɔː(r)] - , - [sʌn] , [priːtʃ] [ðə; ði]
There lived a man in the south , before Thangbrand , Wilibald's son , preached the
那里 居住地 一个 男人 在 这 南 , 前 - , - 儿子 , 布道 这
[waɪt] [kraɪst] [ɪn] ['aɪslənd] .
White Christ in Iceland .
白色的 基督 在 冰岛 .

在桑布兰德（威利巴尔德之子）在冰岛宣扬白人基督之前，南方住着一个人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nemd] ['erɪk] ['braɪtˌaɪz] , - [sʌn] ,
He was named Eric Brighteyes , Thorgrimur's son ,
他 曾是 命名 埃里克 亮眼 , - 儿子 ,

他被命名为埃里克·布莱特艾斯，是索格里穆尔的儿子。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mæn] [laɪk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] , ['bjuːti] [ænd; ənd]
and in those days there was no man like him for strength , beauty and
和 在 那些 天 那里 曾是 不 男人 喜欢 他 为了 力量 , 美丽 和
['deərɪŋ] ,
daring ,
大胆 ,

在那个年代，没有人能像他那样兼具力量、俊美和胆识。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] .
for in all these things he was the first .
为了 在 全部 这些 事物 他 曾是 这 第一的 .

因为在所有这些事情上，他都是第一个。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][fɜːst][ɪn] [gʊd] - [lʌk] .
But he was not the first in good - luck .
但 他 曾是 不是 这 第一的 在 好的 - 运气 .

但他并不是第一个走运的人。

[tuː] ['wɪmɪn] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɛstmən] ['aɪləndz] [stænd]
Two women lived in the south , not far from where the Westman Islands stand
二 女性 居住地 在 这 南 , 不是 远的 从 在哪里 这 韦斯特曼 岛屿 站立
[ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] .
above the sea .
多于 这 海 .

有两个女人住在南方，离西人岛耸立于海面的地方不远。

- [ðə; ði][feə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd] - , [kɔːld] [ðə; ði]
Gudruda the Fair was the name of the one , and Swanhild , called the
- 这 公平的 曾是 这 姓名 的 这 一 , 和 - , 称为 这
['fɑːðələs] ,
Fatherless ,
无父 ,

古德鲁达，美人，是那个人的名字；斯万希尔德，被称为孤儿，

- ['dɔːtə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
Groa's daughter , was the other .
- 女儿 , 曾是 这 其他 .

另一个是格罗亚的女儿。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf] - ['sɪstəz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [laɪk] [ðem; ðəm][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
They were half - sisters , and there were none like them in those days ,
他们 是 一半 - 姐妹 , 和 那里 是 没有任何 喜欢 他们 在 那些 天 ,

她们是同父异母的姐妹，在当时世上再无像她们这样的人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][f'eəɹəst][ɒv; əv][ɔːl] ['wɪmɪn] ,
for they were the fairest of all women ,
为了 他们 是 这 最公平 的 全部 女性 ,

因为她们是所有女人中最美丽的，

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [ɪk'sept] [ðeə(r)] [blʌd] [ænd; ənd] [heɪt] .
though they had nothing in common except their blood and hate .
尽管 他们 有 没有什么 在 常见的 除了 他们的 血 和 恨 .

尽管他们除了血缘和仇恨之外，没有任何共同之处。

[naʊ] [ɒv; əv]['erɪk] ['braɪt,aɪz] , [ɒv; əv] - [ðə; ði][feə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] - [ðə; ði] ['fɑːðələs]
Now of Eric Brighteyes , of Gudruda the Fair and of Swanhild the Fatherless
现在 的 埃里克 亮眼 , 的 - 这 公平的 和 的 - 这 无父
,
,
,

现在，让我们来看看埃里克·布莱特艾斯、古德鲁达·费尔和斯万希尔德·劳· ...

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [tuː; tə] [tel] .
there is a tale to tell .
那里 是 一个 故事 到 告诉 .

这里面有个故事要讲。

[ðiːz] [tuː] [feə(r)] ['wɪmɪn] [sɔː] [ðə; ði] [lait] [ɪn][ðə; ði][self] - [seɪm] ['aʊə(r)] .
These two fair women saw the light in the self - same hour .
这些 二 公平的 女性 锯 这 光 在 这 自己 - 相同的 小时 .

这两位美丽的女子在同一时刻看到了光明。

[bʌt; bət]['erɪk] ['braɪt,aɪz] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['eldə(r)][baɪ] [faɪv] [j'ɪəz] .
But Eric Brighteyes was their elder by five years .
但 埃里克 亮眼 曾是 他们的 长老 经过 五 年 .

但埃里克·布莱特艾斯比他们年长五岁。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['erɪk][wɒz; wəz] - ['aɪən] - [təʊ] .
The father of Eric was Thorgrimur Iron - Toe .
这 父亲 的 埃里克 曾是 - 铁 - 脚趾 .

埃里克的父亲是索格里穆尔·铁趾。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['maɪti] [mæn] ; [bʌt; bət][ɪn] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['beəsɑːk] ,
He had been a mighty man ; but in fighting with a Baresark ,
他 有 到过 一个 强大的 男人 ; 但 在 斗争 和 一个 巴雷萨克 ,

他曾是一位强者；但在与巴雷萨克人战斗时，

[*] [huː] [fel] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] ['səʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wiːt] ,
[*] who fell upon him as he came up from sowing his wheat ,
[*] WHO 跌倒 之上 他 作为 他 来了 向上 从 播种 他的 小麦 ,

[*] 当他播完麦子回来时，那些人扑向了他，

[hɪz; ɪz] [fʊt] [wɒz; wəz] [hjuːn] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
his foot was hewn from him ,
他的 脚 曾是 凿 从 他 ,

他的脚被砍掉了。

[səʊ] [ðæt] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [went] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['wʊdn] [leg] [ʃɒd] [wɪð] ['aɪən] .
so that afterwards he went upon a wooden leg shod with iron .
所以 那 然后 他 去 之上 一个 木制的 腿 鞋子 和 铁 .

所以后来他只能靠一条木腿行走，木腿上钉着铁蹄铁。

[stɪl] , [hiː; hi] [sluː] [ðə; ði] ['beəsɑːk] , ['stændɪŋ] [ɒn] [wʌn] [leg] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɒk] ,
Still , he slew the Baresark , standing on one leg and leaning against a rock ,
仍然 , 他 一万 这 巴雷萨克 , 常设 在 一 腿 和 倾斜 反对 一个 岩石 ,

然而，他单腿站立，倚靠着一块岩石，最终杀死了巴雷萨克。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [diːd] ['piːp(ə)l] ['ɒnəd] [hɪm] [mʌtʃ] .
and for that deed people honoured him much .
和 为了 那 契据 人们 荣幸 他 很多 .

为此，人们对他十分尊敬。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['welθi] ['jəʊmən] , [sləʊ] [tuː; tə] [rɒθ] , [dʒʌst] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪn] [frendz] .
Thorgrimur was a wealthy yeoman , slow to wrath , just , and rich in friends .
- 曾是 一个 富裕 乡绅 , 慢的 到 愤怒 , 只是 , 和 富有的 在 朋友们 .

索格里穆尔是一位富有的自耕农，他不易发怒，为人公正，朋友众多。

['sʌmwɒt] [leɪt] [ɪn] [laɪf] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [waɪf] - , - ['dɔːtə(r)] .
Somewhat late in life he took to wife Saevuna , Thorod's daughter .
有些 晚的 在 生活 他 采取 到 妻子 - , - 女儿 .

他晚年才娶了萨伊武娜为妻，萨伊武娜是托罗德的女儿。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [strɒŋ] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['sekənd] - ['saɪtɪd] ,
She was the best of women , strong in mind and second - sighted ,
她 曾是 这 最好的 的 女性 , 强的 在 头脑 和 第二 - 目击者 ,

她是最优秀的女人，意志坚定，眼光独到。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['kʌvə(r)] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
and she could cover herself in her hair .
和 她 可以 覆盖 她自己 在 她 头发 .

她可以用头发把自己遮住。

[bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] ['nevə(r)] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ˌəʊvə'mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [tʃaɪld]
But these two never loved each other overmuch , and they had but one child
但 这些 二 绝不 喜爱 每个 其他 过多 , 和 他们 有 但 一 孩子

,
,
,

但这两个人之间从未真正深爱过对方，他们只有一个孩子。

['erɪk]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	[bɔːn]	[wen]	-	[wɒz; wəz]	[wel]	[ɒn]	[ɪn]	[j'ɪəz]	.	[	*	]	
Eric	**,**	**who**	**was**	**born**	**when**	**Saevuna**	**was**	**well**	**on**	**in**	**years**	**.**	**[**	*****	**]**	
埃里克	,	WHO	曾是	出生	什么时候	-	曾是	出色地	在	在	年	.	[	*	]	

埃里克出生时，萨埃武纳已经年迈。[*]

[ðə; ði]	['beəsɑːk]	[wɜː(r); wə(r)]	[men]	[ɒn]	[huːm]	[ə; eɪ]	['pɑːsɪŋ]	['fjʊəri]	[ɒv; əv]	['bæt(ə)l]	[keɪm]	;	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	['autlɔː]	.
The	**Baresarks**	**were**	**men**	**on**	**whom**	**a**	**passing**	**fury**	**of**	**battle**	**came**	**;**	**they**	**were**	**usually**	**outlawed**	**.**
这	裸眼	是	男人	在	谁	一个	通过	愤怒	的	战斗	来了	;	他们	是	通常	被禁止的	.

巴雷萨克人是那些在短暂的战斗狂潮中遭受打击的人；他们通常会被宣布为不法之徒。

[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	[ɒv; əv]	-	[wɒz; wəz]	[æzmʌnd]	-	,	[ðə; ði]	[priːst]	[ɒv; əv]	-	.
The	**father**	**of**	**Gudruda**	**was**	**Asmund**	**Asmundson**	**,**	**the**	**Priest**	**of**	**Middalhof**	**.**
这	父亲	的	-	曾是	阿斯蒙德	-	,	这	牧师	的	-	.

古德鲁达的父亲是米达尔霍夫的牧师阿斯蒙德·阿斯蒙德松。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['waɪzɪst]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[w'ɛlθɪəst]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[men]	[huː]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[saʊθ]	[ɒv; əv]	['aɪslənd]	[ɪn]	[ðəʊz]	[deɪz]	,
He	**was**	**the**	**wisest**	**and**	**the**	**wealthiest**	**of**	**all**	**men**	**who**	**lived**	**in**	**the**	**south**	**of**	**Iceland**	**in**	**those**	**days**	**,**
他	曾是	这	最明智的	和	这	最富有的	的	全部	男人	WHO	居住地	在	这	南	的	冰岛	在	那些	天	,

他是当时冰岛南部所有居民中最睿智、最富有的人。

['əʊnɪŋ]	['meni]	[fɑːrmz]	[ænd; ənd]	,	['ɔːlsəʊ]	,	[tuː]	[ʃɪps]	[ɒv; əv]	['mɜːtʃəndaɪs]	[ænd; ənd]	[wʌn]	[lɒŋ]	[ʃɪp]	[ɒv; əv]	[wɔː(r)]	,
owning	**many**	**farms**	**and**	**,**	**also**	**,**	**two**	**ships**	**of**	**merchandise**	**and**	**one**	**long**	**ship**	**of**	**war**	**,**
拥有	许多	农场	和	,	还	,	二	船舶	的	商品	和	一	长的	船	的	战争	,

拥有许多农场，以及两艘货船和一艘长战舰。

[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	[mʌtʃ]	['mʌni]	[aʊt]	[æt; ət]	['ɪntrəst]	.
and	**having**	**much**	**money**	**out**	**at**	**interest**	**.**
和	拥有	很多	钱	出去	在	兴趣	.

而且还有很多钱在偿还利息。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[wʌn]	[hɪz; ɪz]	[welθ]	[baɪ]	['vaɪkɪŋz]	[wɜːk]	,	['rɒbɪŋ]	[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	[kəʊsts]	,
He	**had**	**won**	**his**	**wealth**	**by**	**viking's**	**work**	**,**	**robbing**	**the**	**English**	**coasts**	**,**
他	有	韩元	他的	财富	经过	维京人的	工作	,	抢劫	这	英语	海岸	,

他靠着维京人的劫掠——洗劫英国沿海地区——积累了财富。

[ænd; ənd]	[blæk]	[teɪlz; 'teɪliːz]	[wɜː(r); wə(r)]	[təʊld]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[' duː ɪŋz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[juːθ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[siː]	,
and	**black**	**tales**	**were**	**told**	**of**	**his**	**doings**	**in**	**his**	**youth**	**on**	**the**	**sea**	**,**
和	黑色的	故事	是	讲述	的	他的	行为	在	他的	青年	在	这	海	,

人们口口相传着他年轻时在海上的种种恶行。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	“	[red]	-	[hænd]	”	['vaɪkɪŋ]	.
for	**he**	**was**	**a**	**“**	**red**	**-**	**hand**	**”**	**viking**	**.**
为了	他	曾是	一个	“	红色的	-	手	”	维京人	.

因为他是一名“红手”维京人。

[æzmʌnd]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['hænsəm]	[mæn]	,	[wɪð]	[bluː]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[bɪəd]	,	[ænd; ənd]	,
Asmund	**was**	**a**	**handsome**	**man**	**,**	**with**	**blue**	**eyes**	**and**	**a**	**large**	**beard**	**,**	**and**	**,**
阿斯蒙德	曾是	一个	英俊的	男人	,	和	蓝色的	眼睛	和	一个	大的	胡须	,	和	,

阿斯蒙德是个英俊的男人，有着蓝色的眼睛和浓密的胡须，而且

[mɔːr'əʊvə(r)]	,	[wɒz; wəz]	['veri]	[skɪld]	[ɪn]	['mætəz]	[ɒv; əv]	[lɔː]	.
moreover	**,**	**was**	**very**	**skilled**	**in**	**matters**	**of**	**law**	**.**
而且	,	曾是	非常	熟练	在	事情	的	法律	.

此外，他还非常精通法律事务。

[hiː; hi] [lʌvd] ['mʌni] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [fɪəd] [ɒv; əv][ɔːl] .
He loved money much , and was feared of all .
他 喜爱 钱 很多 ， 和 曾是 害怕 的 全部 .

他非常爱钱，而且人人都怕他。

[stɪl] , [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [frendz] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hiː; hi][eɪdʒd][hiː; hi] [gruː] [mɔː(r)]['kaɪndli] .
Still , he had many friends , for as he aged he grew more kindly .
仍然 ， 他 有 许多 朋友们 ， 为了 作为 他 老年人 他 生长 更多的 亲切地 .

不过，他有很多朋友，因为随着年龄的增长，他变得越来越和善。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn] ['mærɪdʒ] - , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][bjɜːrn] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd]['kaɪndli][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
He had in marriage Gudruda , the daughter of Björn , who was very sweet and kindly of nature ,
他 有 在 婚姻 - ， 这 女儿 的 比约恩 ， WHO 曾是 非常 甜的 和 亲切地 的 自然 ，

他娶了比约恩的女儿古德鲁达为妻，古德鲁达性格非常温柔善良。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] - [ðə; ði]['dʒent(ə)l] .
so that they called her Gudruda the Gentle .
所以 那 他们 称为 她 - 这 温和的 .

所以人们称她为温柔的古德鲁达。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['tʃɪldrən] , [bjɜːrn][ænd; ənd] - [ðə; ði][feə(r)] ;
Of this marriage there were two children , Björn and Gudruda the Fair ;
的 这 婚姻 那里 是 二 孩子们 ， 比约恩 和 - 这 公平的 ；

这段婚姻育有两个孩子，分别是比约恩和美男子古德鲁达；

[bʌt; bət][bjɜːrn] [gruː] [ʌp] [laɪk] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn] [juːθ] , [strɒŋ] [ænd; ənd][hɑːd] , [ænd; ənd] ['griːdi] [ɒv; əv] [geɪn] ,
but Björn grew up like his father in youth , strong and hard , and greedy of gain ,
但 比约恩 生长 向上 喜欢 他的 父亲 在 青年 ， 强的 和 难的 ， 和 贪婪的 的 获得 ，

但比约恩年轻时像他父亲一样，强壮、冷酷，而且贪婪成性。

[waɪl] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['bjuːti] , - [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [tʃaɪld] [ə'ləʊn] .
while , except for her wonderful beauty , Gudruda was her mother's child alone .
尽管 ， 除了 为了 她 精彩的 美丽 ， - 曾是 她 母亲的 孩子 独自的 .

除了美貌之外，古德鲁达和她的母亲只有一人相像。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['fɑːðələs] [wɒz; wəz][grəʊə][ðə; ði] [wɪtʃ] .
The mother of Swanhild the Fatherless was Groa the Witch .
这 母亲 的 - 这 无父 曾是 GROA 这 巫婆 .

无父少女斯万希尔德的母亲是女巫格罗亚。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][təʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [seɪld] ,
She was a Finn , and it is told of her that the ship on which she sailed ,
她 曾是 一个 芬恩 ， 和 它 是 讲述 的 她 那 这 船 在 哪个 她 航行 ，

她是芬兰人，据说她所乘坐的船......

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [liː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɛstmən] [aɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [geɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði]
trying to run under the lee of the Westman Isles in a great gale from the
尝试 到 跑步 在下面 这 李 的 这 韦斯特曼 岛屿 在 一个 伟大的 大风 从 这
[nɔːθ] - [iːst] ,
north - east ,
北 - 东方 ,

试图在东北大风中利用韦斯特曼群岛的背风面航行，

[wɒz; wəz] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] ,
was dashed to pieces on a rock ,
曾是 虚线 到 件 在 一个 岩石 ,

被摔得粉碎，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][net][ɒv; əv][ræn] [*]
and all those on board of her were caught in the net of Ran [*]
和 全部 那些 在 木板 的 她 是 捕捉 在 这 网 的 兰 [*]
[ænd; ənd] ['draʊnd] ,
and drowned ,
和 溺水 ,

船上所有的人都被兰[*]的网捕获并溺亡了。

[ɪk'sept] [groʊə] [hɜː'self] , [huː] [wɒz; wəz] [seɪvd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk][ɑːt] .
except Groa herself , who was saved by her magic art .
除了 GROA 她自己 , WHO 曾是 已保存 经过 她 魔法 艺术 .

除了格罗亚本人，她被自己的魔法所救。

[ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [ɪz] [truː] , [ðæt] ,
This at the least is true , that ,
这 在 这 至少 是 真的 , 那 ,

至少有一点是真的，那就是：

[æz; əz] [æzmʌnd] [ðə; ði] [priːst] [rəʊd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [geɪl]
as Asmund the Priest rode down by the sea - shore on the morning after the gale
作为 阿斯蒙德 这 牧师 骑 向下 经过 这 海 - 支撑 在 这 早晨 后 这 大风
,
,
,

风暴过后第二天早晨，当祭司阿斯蒙德骑马沿着海边走来时，

[siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [streɪd] ['hɔːsɪz] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,
seeking for some strayed horses , he found a beautiful woman ,
寻求 为了 一些 迷路了 马匹 , 他 成立 一个 美丽的 女士 ,

他寻找走失的马匹时，却意外发现了一位美丽的女子。

[huː] [wɔː(r)][ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] [kləʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['gɜːdl] [ɒv; əv][gəʊld] , ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] ,
who wore a purple cloak and a great girdle of gold , seated on a rock ,
WHO 穿着 一个 紫色的 披风 和 一个 伟大的 腰带 的 金子 , 坐着 在 一个 岩石 ,

他身穿紫色斗篷，腰系金色大腰带，坐在岩石上。

['kəʊmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [heə(r)][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
combing her black hair and singing the while ; and , at her feet ,
梳理 她 黑色的 头发 和 歌唱 这 尽管 ; 和 , 在 她 脚 ,

她一边梳理着乌黑的头发，一边唱歌；在她脚边，

['wɒʃɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ə; eɪ] [puːl] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] [mæn] .
washing to and fro in a pool , was a dead man .
洗涤 到 和 弗 在 一个 水池 , 曾是 一个 死的 男人 .

在水池里来回漂流的，是一个死人。

[hiː; hi] [ɑːskt] [wens] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] :
He asked whence she came , and she answered :
他 问 何处 她 来了 , 和 她 回答 :

他问她从哪里来，她回答说：

“ [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɑːnz] [bæθ.bɑːθ] . ” [*]

“ Out of the Swan's Bath . ” [*]

“ 出去 的 这 天鹅的 洗澡 . ” [*]

《走出天鹅浴池》[*]

[ðə; ði] [nɔːs] ['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

The Norse goddess of the sea .

这 北欧 女神 的 这 海 .

北欧神话中的海神。

[nekst] , [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kɪn] .

Next , he asked her where were her kin .

下一个 , 他 问 她 在哪里 是 她 亲属 .

接着，他问她她的亲人在哪里。

[bʌt; bət] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [mæn] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðɪs] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

But , pointing to the dead man , she said that this alone was left of them .

但 , 指向 到 这 死的 男人 , 她 说 那 这 独自的 曾是 左边 的 他们 .

但她指着死者说，这是他们唯一留下的东西了。

“ [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] , [ðen] ? ” [sed] [æzmʌnd] [ðə; ði] [priːst] .

“ Who was the man , then ? ” said Asmund the Priest .

“ WHO 曾是 这 男人 , 然后 ? ” 说 阿斯蒙德 这 牧师 .

“那么，这个人是谁呢？”神父阿斯蒙德问道。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ə'gen] [ænd; ənd] [sæŋ] [ðɪs] [sɒŋ] : —

She laughed again and sang this song : —

她 笑了 再次 和 唱 这 歌曲 : —

她又笑了，然后唱起了这首歌：——

[groʊə] [seɪlz] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [swɑːnz] [bæθ.bɑːθ] ,

Groa sails up from the Swan's Bath ,

GROA 帆 向上 从 这 天鹅的 洗澡 ,

格罗亚从天鹅浴池扬帆而来，

[deθ] [gɒdz] [grɪp] [ðə; ði] [ded] [mænz] [hænd] .

Death Gods grip the Dead Man's hand .

死亡 神 紧握 这 死的 男人的 手 .

死神紧紧握住死者的手。

[lʊk] [weə(r)] [laɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌkləs] ['hʌzbənd] ,

Look where lies her luckless husband ,

看 在哪里 谎言 她 倒霉的 丈夫 ,

看看她那不幸的丈夫躺在哪里。

['bəʊldə(r)] [siː] - [kɪŋ] [nɛə] [swʌŋ] [sɔːd] !

Bolder sea - king ne'er swung sword !

更大胆 海 - 国王 从未 摇摆 剑 !

胆大妄为的海王从未挥剑！

[æzmʌnd] , [kiːp] [ðə; ði] ['kɜːtəl] - ['weərə(r)] ,

Asmund , keep the kirtle - wearer ,

阿斯蒙德 , 保持 这 柯特尔 - 佩戴者 ,

阿斯蒙德，留下穿短裙的人。

[fɔː(r); fə(r)][lɑːst] [naɪt] [ðə; ði] [nɔːrnz] [wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] ,

For last night the Norns were crying ,

为了 最后的 夜晚 这 诺恩斯 是 哭泣 ,

昨晚命运女神在哭泣。

[ænd; ənd][groʊə] [θɔːt] [ðeɪ] [təʊld][ɒv; əv] [ðiː] :

And Groa thought they told of thee :

和 GROA 想法 他们 讲述 的 你 :

格罗亚以为他们把你的事告诉了别人：

[jeɪ] , [təʊld][ɒv; əv] [ðiː] [ænd; ənd] [ˈbeib] [ˌʌnˈbɔːn] .
Yea , told of thee and babes unborn .
是的 , 讲述 的 你 和 宝贝们 未出生的 .

是的，我曾向人提起过你和未出生的婴儿。

“ [haʊ] [nəʊ] [ðaʊ] [maɪ] [neɪm] ? ” [ɑːskt] [æzmʌnd] .
“ How knowest thou my name ? ” asked Asmund .
“ 如何 最了解 你 我的 姓名 ? ” 问 阿斯蒙德 .

阿斯蒙德问道：“你怎么知道我的名字？”

“ [ðə; ði] [siː] - [mjuːz] [kraɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [sæŋk] , [ðaɪn] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] — [ænd; ənd] [ðeɪ]
“ The sea - mews cried it as the ship sank , thine and others — and they
“ 这 海 - 巷子 哭 它 作为 这 船 沉没 , 你的 和 其他的 — 和 他们
[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɜːd] [ɪn] [ˈstɔːri] . ”
shall be heard in story . ”
将 是 听到 在 故事 . ”

“当船沉没时，海鸥们发出了哀鸣，你的哀鸣和其他人的哀鸣一样——这些哀鸣将会被载入史册。”

“ [ðen] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [lʌk] , ” [kwəʊθ] [æzmʌnd] ; “ [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [feɪ] . ”
“ Then that is the best of luck , ” quoth Asmund ; “ but I think that thou art fey . ”
“ 然后 那 是 这 最好的 的 运气 , ” 引用 阿斯蒙德 ; “ 但 我 思考 那 你 艺术 仙女 . ”
[*]
[*]
[*]

“那真是万幸,”阿斯蒙德说道，“但我认为你是个精灵。”[*]

[*] [ai] . [iː] . [ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə][ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl] [priˈzentimənt] , [ˈdʒen(ə)rəli] [kəˈnektɪd] [wɪð]
[*] I . e . subject to supernatural presentiments , generally connected with
[*] 我 . e . 主题 到 超自然 预感 , 一般来说 连接 和
[əˈprəʊtʃɪŋ] [duːm] .
approaching doom .
接近 厄运 .

[*] 即受超自然预感影响，通常与厄运临近有关。

“ [eɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] , “ [feɪ] [ænd; ənd][feə(r)] . ”
“ Ay , ” she answered , “ fey and fair . ”
“ 哎 , ” 她 回答 , “ 仙女 和 公平的 . ”

“是的,”她回答说，“仙气飘飘，美丽动人。”

“ [truː] [ɪˈnʌf] [ðaʊ] [ɑːt] [feə(r)] .
“ True enough thou art fair .
“ 真的 足够的 你 艺术 公平的 .

“你的确很美。”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [wɪð] [ðɪs] [ded] [mæn] ? ”
What shall we do with this dead man ? ”
什么 将 我们 做 和 这 死的 男人 ? ”

我们该如何处置这具尸体?

“ [liːv] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ræn] .
“ Leave him in the arms of Ran .
“ 离开 他 在 这 武器 的 兰 .

“把他留在兰的怀里吧。”

[səʊ] [meɪ] [ɔːl] [ˈhʌzbəndz] [laɪ] .
So may all husbands lie .
所以 可能 全部 丈夫们 说谎 .

所以，愿所有丈夫都说谎。

” [ðeɪ] [spəʊk] [nəʊ] [mɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
” They spoke no more with her at that time , seeing that she was a
” 他们 辐 不 更多的 和 她 在 那 时间 , 看到 那 她 曾是 一个
['wɪtʃˌwʊmən] .
witchwoman .
女巫 .

“那时他们就不再和她说话了，因为他们知道她是个女巫。”

[bʌt; bət] [æzmʌnd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [fɑːm] ,
But Asmund took her up to Middalhof , and gave her a farm ,
但 阿斯蒙德 采取 她 向上 到 - , 和 给予 她 一个 农场 ,
[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] ,
and she lived there alone ,
和 她 居住地 那里 独自的 ,

但阿斯蒙德把她带到了米达尔霍夫，给了她一座农场，她就独自住在那儿。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['prɑfɪtid] [mʌtʃ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪzdəm] .
and he profited much by her wisdom .
和 他 获利 很多 经过 她 智慧 .

他从她的智慧中受益匪浅。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] - [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [wɒz; wəz] [wɪð] [tʃaɪld] ,
Now it chanced that Gudruda the Gentle was with child ,
现在 它 偶然 那 - 这 温和的 曾是 和 孩子 ,

恰巧温柔的古德鲁达怀了孕，

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [bɜːθ] — [ə; eɪ] ['veri] [feə(r)] [gɜːl] , [wɪð]
and when her time came she gave a daughter birth — a very fair girl , with
和 什么时候 她 时间 来了 她 给予 一个 女儿 出生 — 一个 非常 公平的 女孩 , 和
[dɑːk] [aɪz] .
dark eyes .
黑暗的 眼睛 .

后来，她生下了一个女儿——一个皮肤白皙、眼睛乌黑的女孩。

[ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [groʊə] [ðə; ði] ['wɪtʃˌwʊmən] [brɔːt] [fɔːθ] [ə; eɪ] [gɜːl] - [tʃaɪld] ,
On the same day , Groa the witchwoman brought forth a girl - child ,
在 这 相同的 天 , GROA 这 女巫 带来 前进 一个 女孩 - 孩子 ,

同一天，女巫格罗亚生下了一个女婴。

[ænd; ənd] [men] [w'ʌndəd] [huː] [wɒz; wəz] [ɪts] ['fɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [groʊə] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mænz] [waɪf] .
and men wondered who was its father , for Groa was no man's wife .
和 男人 想知道 WHO 曾是 它是 父亲 , 为了 GROA 曾是 不 男人的 妻子 .

人们不禁好奇，格罗亚的父亲是谁，因为格罗亚不是任何人的妻子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wɪmɪnz] [tɔːk] [ðæt] [æzmʌnd] [ðə; ði] [priːst] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld]
It was women's talk that Asmund the Priest was the father of this child
它 曾是 女性的 讲话 那 阿斯蒙德 这 牧师 曾是 这 父亲 的 这 孩子
['ɔːlsəʊ] ;
also ;
还 ;

妇女们都在议论，阿斯蒙德神父也是这个孩子的父亲；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æŋgri] ,
but when he heard it he was angry ,
但 什么时候 他 听到 它 他 曾是 生气的 ,

但他听到后却很生气。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [nəʊ] ['wɪtʃˌwʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [beə(r)] [ə; eɪ] [beən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] , [haʊsəʊ'evə] [feə(r)]
and said that no witchwoman should bear a bairn of his , howsoever fair
和 说 那 不 女巫 应该 熊 一个 孩子 的 他的 , 然而 公平的

并说，无论多么俊美的女巫都不能为他生儿育女。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

she was .

她 曾是 .

她。

[ˌnevəðəˈles] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stɪl] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ,

Nevertheless , it was still said that the child was his ,

尽管如此 , 它 曾是 仍然 说 那 这 孩子 曾是 他的 ,

然而，人们仍然说孩子是他的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ;

and it is certain that he loved it as a man loves his own ;

和 它 是 肯定 那 他 喜爱 它 作为 一个 男人 爱 他的 自己的 ;

他爱它就像爱自己的孩子一样，这是肯定的；

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [hɑːdɪst] [tuː; tə] [nəʊ] .

but of all things , this is the hardest to know .

但 的 全部 事物 , 这 是 这 最难 到 知道 .

但所有事情中，这件事最难知道。

[wen] [ɡroʊə][wɒz; wəz] [ˈkwestʃənd] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ˈdɑːkli] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˈfæʃ(ə)n] ,

When Groa was questioned she laughed darkly , as was her fashion ,

什么时候 GROA 曾是 被质问 她 笑了 黑暗 , 作为 曾是 她 时尚 ,

当格罗亚被质问时，她像往常一样发出阴冷的笑声。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈnevə(r)] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

and said that she knew nothing of it , never having seen the face of the

和 说 那 她 知道 没有什么 的 它 , 绝不 拥有 已见 这 脸 的 这

[tʃaɪldz] [ˈfɑːðə(r)] ,

child's father ,

孩子的 父亲 ,

她说她对此一无所知，因为她从未见过孩子父亲的长相。

[huː] [rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [æt; ət] [naɪt] .

who rose out of the sea at night .

WHO 玫瑰 出去 的 这 海 在 夜晚 .

夜里从海里升起的人。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːz] [sʌm; səm] [θɔːt] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈwɪzəd] [ɔː(r)][ðə; ði]

And for this cause some thought him to have been a wizard or the

和 为了 这 原因 一些 想法 他 到 有 到过 一个 巫师 或者 这

[reɪθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ded] [ˈhʌzbənd] ;

wraith of her dead husband ;

幽灵 的 她 死的 丈夫 ;

因此，有些人认为他是巫师或是她死去的丈夫的亡灵；

[bʌt; bət][ˈʌðə(r)z] [sed] [ðæt] [ɡroʊə][laɪd; liːd] , [æz; əz] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [dʌn] [ɒn] [sʌtʃ] [ˈmætəz] .

but others said that Groa lied , as many women have done on such matters .

但 其他的 说 那 GROA 撒谎了 , 作为 许多 女性 有 完毕 在 这样的 事情 .

但也有人说格罗亚撒谎了，就像很多女人在这类事情上撒谎一样。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [əˈləʊn] [rɪˈmeɪnd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nemd] - .

But of all this talk the child alone remained and she was named Swanhild .

但 的 全部 这 讲话 这 孩子 独自的 剩余 和 她 曾是 命名 - .

但所有这些议论中，只有孩子留了下来，她被取名为斯万希尔德。

[naʊ] , [bʌt; bət][æn; ən][ˈaʊə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] - [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][wɒz; wəz] [bɔːn] ,

Now , but an hour before the child of Gudruda the Gentle was born ,

现在 , 但 一个 小时 前 这 孩子 的 - 这 温和的 曾是 出生 ,

就在温柔的古德鲁达之子出生前一小时，

[æzmʌnd]	[went]	[ʌp]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[haʊs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	,
Asmund	**went**	**up**	**from**	**his**	**house**	**to**	**the**	**Temple**	**,**
阿斯蒙德	去	向上	从	他的	房子	到	这	寺庙	,

阿斯蒙德从家中前往寺庙，

[tuː; tə]	[tend]	[ðə; ði]	['həʊli]	['faɪə(r)]	[ðæt]	[bɜːnd]	[naɪt]	[ænd; ənd]	[deɪ]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['ɔːltə(r)]	.
to	**tend**	**the**	**holy**	**fire**	**that**	**burned**	**night**	**and**	**day**	**upon**	**the**	**altar**	**.**
到	趋向	这	圣	火	那	烧伤	夜晚	和	天	之上	这	坛	.

照看祭坛上日夜燃烧的圣火。

[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tend]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	,	[hiː; hi]	[sæt]	[daʊn]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[krɒs]	-	['bentʃɪz]	[bɪ'fɔː(r)]
When	**he**	**had**	**tended**	**the**	**fire**	**,**	**he**	**sat**	**down**	**upon**	**the**	**cross**	**-**	**benches**	**before**
什么时候	他	有	倾向于	这	火	,	他	卫星	向下	之上	这	叉	-	长椅	前

[ðə; ði]	[ʃraɪn]	,
the	**shrine**	**,**
这	神社	,

他照料完火堆后，便坐在神龛前的长凳上。

[ænd; ənd]	,	['geɪzɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ɪmɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gɒdes; 'gɒdəs]	['freɪə]	,
and	**,**	**gazing**	**on**	**the**	**image**	**of**	**the**	**Goddess**	**Freya**	**,**
和	,	凝视	在	这	图像	的	这	女神	弗蕾雅	,

于是，他凝视着弗蕾雅女神的画像，

[hiː; hi]	[fel]	[ə'sliːp]	[ænd; ənd]	[driːmd]	[ə; eɪ]	['veri]	['iːv(ə)l]	[driːm]	.
he	**fell**	**asleep**	**and**	**dreamed**	**a**	**very**	**evil**	**dream**	**.**
他	跌倒	睡着了	和	梦见	一个	非常	邪恶的	梦	.

他睡着了，做了一个非常可怕的梦。

[hiː; hi]	[driːmd]	[ðæt]	-	[ðə; ði]	['dʒent(ə)l]	[bɔː(r)]	[ə; eɪ]	[dʌv]	[məʊst]	['bjuːtɪf(ə)l]	[tuː; tə]	[siː]	,
He	**dreamed**	**that**	**Gudruda**	**the**	**Gentle**	**bore**	**a**	**dove**	**most**	**beautiful**	**to**	**see**	**,**
他	梦见	那	-	这	温和的	钻孔	一个	鸽子	最多	美丽的	到	看	,

他梦见温柔的古德鲁达怀里抱着一只美得令人窒息的鸽子。

[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ɪts]	['feðər]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɒv; əv]	['sɪlvə(r)]	;	[bʌt; bət]	[ðæt]	[groʊə]	[ðə; ði]	[wɪtʃ]	[bɔː(r)]	[ə; eɪ]
for	**all**	**its**	**feathers**	**were**	**of**	**silver**	**;**	**but**	**that**	**Groa**	**the**	**Witch**	**bore**	**a**
为了	全部	它是	羽毛	是	的	银	;	但	那	GROA	这	巫婆	钻孔	一个

['gəʊldən]	[sneɪk]	.
golden	**snake**	**.**
金的	蛇	.

因为它的羽毛全是银色的；但女巫格罗亚却背负着一条金蛇。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sneɪk]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dʌv]	[dwelt]	[tə'geðə(r)]	,	[ænd; ənd]	['evə(r)]	[ðə; ði]	[sneɪk]	[sɔːt]
And	**the**	**snake**	**and**	**the**	**dove**	**dwelt**	**together**	**,**	**and**	**ever**	**the**	**snake**	**sought**
和	这	蛇	和	这	鸽子	居住	一起	,	和	曾经	这	蛇	寻求

[tuː; tə]	[sleɪ]	[ðə; ði]	[dʌv]	.
to	**slay**	**the**	**dove**	**.**
到	杀戮	这	鸽子	.

蛇和鸽子同住，蛇总是想要杀死鸽子。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ðeə(r)]	[keɪm]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[waɪt]	[swɒn]	['flaɪɪŋ]	['əʊvə(r)]	-	[fel]	,
At	**length**	**there**	**came**	**a**	**great**	**white**	**swan**	**flying**	**over**	**Coldback**	**Fell**	**,**
在	长度	那里	来了	一个	伟大的	白色的	天鹅	飞行	超过	-	费尔	,

最后，一只巨大的白色天鹅飞过科尔德巴克山。

[ænd; ənd]	[ɪts]	[tʌŋ]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ʃɑːp]	[sɔːd]	.
and	**its**	**tongue**	**was**	**a**	**sharp**	**sword**	**.**
和	它是	舌头	曾是	一个	锋利的	剑	.

它的舌头是一把锋利的剑。

[naʊ]	[ðə; ði]	[swɒn]	[sɔː]	[ðə; ði]	[dʌv]	[ænd; ənd]	[lʌvd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dʌv]	[lʌvd]	[ðə; ði]	[swɒn]	;
Now	**the**	**swan**	**saw**	**the**	**dove**	**and**	**loved**	**it**	**,**	**and**	**the**	**dove**	**loved**	**the**	**swan**	**;**
现在	这	天鹅	锯	这	鸽子	和	喜爱	它	,	和	这	鸽子	喜爱	这	天鹅	;

天鹅看见鸽子就喜欢它，鸽子也喜欢天鹅；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sneɪk] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [his] , [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]

but the snake reared itself , and hissed , and sought to kill the

但 这 蛇 饲养 本身 , 和 嘶嘶作响 , 和 寻求 到 杀 这

[dʌv] .

dove .

鸽子 .

但蛇却直起身子，发出嘶嘶声，想要杀死鸽子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [swɒn] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [sneɪk] [ə'weɪ] .

But the swan covered her with his wings , and beat the snake away .

但 这 天鹅 涵盖 她 和 他的 翅膀 , 和 打 这 蛇 离开 .

但天鹅用翅膀遮住了她，并赶走了蛇。

[ðen] [hiː; hi] , [æzmʌnd] , [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [drəʊv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [swɒn] , [æz; əz][ðə; ði] [swɒn] [hæd; həd]

Then he , Asmund , came out and drove away the swan , as the swan had

然后 他 , 阿斯蒙德 , 来了 出去 和 驾驶 离开 这 天鹅 , 作为 这 天鹅 有

['drɪvn] [ðə; ði] [sneɪk] ,

driven the snake ,

驱动 这 蛇 ,

然后，阿斯蒙德出来赶走了天鹅，就像天鹅赶走了蛇一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wiːld] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [fluː] [saʊθ] ,

and it wheeled high into the air and flew south ,

和 它 带轮子的 高的 进入 这 空气 和 飞翔 南 ,

它盘旋高空，向南飞去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] [swæm] [ə'weɪ] ['ɔːlsəʊ] [θruː] [ðə; ði] [siː] .

and the snake swam away also through the sea .

和 这 蛇 游泳 离开 还 通过 这 海 .

于是，那条蛇也游进了大海。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʌv] [druːp] [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][blaɪnd] .

But the dove drooped and now it was blind .

但 这 鸽子 下垂 和 现在 它 曾是 瞎的 .

但是鸽子垂下了头，现在它失明了。

[ðen] [æn; ən] ['iːg(ə)l] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [dʌv] ,

Then an eagle came from the north , and would have taken the dove ,

然后 一个 鹰 来了 从 这 北 , 和 会 有 已采取 这 鸽子 ,

这时，一只鹰从北方飞来，本想叼走那只鸽子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [fled] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [druː] ['nɪərə(r)][tuː; tə]

but it fled round and round , crying , and always the eagle drew nearer to

但 它 逃亡 圆形的 和 圆形的 , 哭泣 , 和 总是 这 鹰 画 更近 到

[ˌaɪ 'tiː] .

it .

它 .

但它却不停地盘旋哭泣，而老鹰却一次又一次地逼近它。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði] [swɒn] [keɪm] [bæk] , ['flaɪɪŋ] ['hevɪli] ,

At length , from the south the swan came back , flying heavily ,

在 长度 , 从 这 南 这 天鹅 来了 后退 , 飞行 重度 ,

最后，天鹅从南方飞了回来，脚步沉重。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɪts] [nek] [wɒz; wəz] [twaɪnd] [ðə; ði]['gəʊldən] [sneɪk] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ]

and about its neck was twined the golden snake , and with it came a

和 关于 它是 脖子 曾是 缠绕 这 金的 蛇 , 和 和 它 来了 一个

['reɪv(ə)n] .

raven .

乌鸦 .

它的脖子上缠绕着一条金蛇，还有一只乌鸦与它同行。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [sɔː] [ðə; ði] [ˈiːg(ə)l] [ænd; ənd] [laʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtrʌmpit] ,
And it saw the eagle and loud it trumpeted ,
和 它 锯 这 鹰 和 大声 它 吹响号角 ,

它看见了鹰，便大声鸣叫起来。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [sneɪk] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv][gəʊld][ˈɪntuː] [ðə; ði] [siː] .
and shook the snake from it so that it fell like a gleam of gold into the sea .
和 摇晃 这 蛇 从 它 所以 那 它 跌倒 喜欢 一个 闪耀 的 金子 进入 这 海 .

他抖落蛇身上的蛇，蛇像金光一样落入海中。

[ðen] [ðə; ði] [ˈiːg(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [swɒn] [met] [ɪn] [ˈbæt(ə)l] ,
Then the eagle and the swan met in battle ,
然后 这 鹰 和 这 天鹅 遇见 在 战斗 ,

然后，鹰和天鹅展开了战斗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɒn] [drəʊv] [ðə; ði] [ˈiːg(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [brəʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
and the swan drove the eagle down and broke it with his wings ,
和 这 天鹅 驾驶 这 鹰 向下 和 打破 它 和 他的 翅膀 ,

天鹅将老鹰击落，用翅膀将其折断。

[ænd; ənd] , [ˈflaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌv] , [ˈkʌmfət] [ˌaɪ ˈtiː] .
and , flying to the dove , comforted it .
和 , 飞行 到 这 鸽子 , 安慰 它 .

然后，飞到鸽子身边，安慰它。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃɒt] [æt; ət][ðə; ði] [swɒn] [wɪð] [bəʊz] [ænd; ənd] [drəʊv] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ,
But those in the house ran out and shot at the swan with bows and drove it away ,
但 那些 在 这 房子 跑 出去 和 射击 在 这 天鹅 和 弓 和 驾驶 它 离开 ,

但屋里的人跑出来，用弓箭射杀天鹅，把它赶走了。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] , [æzmʌnd] , [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] .
but now he , Asmund , was not with them .
但 现在 他 , 阿斯蒙德 , 曾是 不是 和 他们 .

但现在，阿斯蒙德已经不和他们在一起了。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [dʌv] [druːp] .
And once more the dove drooped .
和 一次 更多的 这 鸽子 下垂 .

鸽子再次垂下了头。

[əˈgen] [ðə; ði] [swɒn] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈreɪv(ə)n] ,
Again the swan came back , and with it the raven ,
再次 这 天鹅 来了 后退 , 和 和 它 这 乌鸦 ,

天鹅又回来了，渡鸦也随之而来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [həʊst][wɜː(r); wə(r)] [ˈgæðəd] [əˈgenst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ɔːl] [ɒv; əv] - [kɪθ] [ænd; ənd] [kɪn] ,
and a great host were gathered against them , and , among them , all of Asmund's kith and kin ,
和 一个 伟大的 主持人 是 聚集 反对 他们 , 和 , 之中 他们 , 全部 的 - 亲 和 亲属 ,

于是，一大群人聚集起来对抗他们，其中也包括阿斯蒙德的所有亲朋好友。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈkwɔːtə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpriːsthʊd] ,
and the men of his quarter and some of his priesthood ,
和 这 男人 的 他的 四分之一 和 一些 的 他的 圣职 ,

还有他所在街区的男子和一些祭司，

[ænd; ənd] ['meni] [huːm] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [baɪ] [feɪs] .
and many whom he did not know by face .
和 许多 谁 他 做过 不是 知道 经过 脸 .
还有许多人他甚至都不认识。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɒn] [fluː] [æt; ət] [bjɜːrn] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
And the swan flew at Björn his son ,
和 这 天鹅 飞翔 在 比约恩 他的 儿子 ,
天鹅向他的儿子比约恩飞去，

[ænd; ənd] [ʃɒt] [aʊt] [ðə; ði] [sɒ:d] [ɒv; əv] [ɪts] [tʌŋ] [ænd; ənd] [sluː] [hɪm] ,
and shot out the sword of its tongue and slew him ,
和 射击 出去 这 剑 的 它是 舌头 和 一万 他 ,
它吐出舌头上的剑，将他杀死了。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][mæn][ˌaɪ 'tiː] [sluː] [ðʌs] .
and many a man it slew thus .
和 许多 一个 男人 它 一万 因此 .
它因此杀害了许多人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪv(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] [biːk] [ænd; ənd] [klɔːz] [ɒv; əv] [stiːl] , [sluː] ['ɔːlsəʊ] ['meni] [ə; eɪ][mæn] ,
And the raven , with a beak and claws of steel , slew also many a man ,
和 这 乌鸦 , 和 一个 喙 和 爪子 的 钢 , 一万 还 许多 一个 男人 ,
而那只乌鸦，喙和爪都像钢铁一样锋利，也杀死了许多人。

[səʊ] [ðæt] - ['kɪndrəd] [fled] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɒn] [slept] [baɪ][ðə; ði] [dʌv] .
so that Asmund's kindred fled and the swan slept by the dove .
所以 那 - 亲属 逃亡 和 这 天鹅 睡着了 经过 这 鸽子 .
于是阿斯蒙德的亲属逃走了，天鹅睡在了鸽子旁边。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [slept] [ðə; ði]['gəʊldən] [sneɪk] [krɔ:l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
But as it slept the golden snake crawled out of the sea ,
但 作为 它 睡着了 这 金的 蛇 爬行 出去 的 这 海 ,
但就在它沉睡的时候，金蛇从海里爬了出来。

[ænd; ənd] [his] [ɪn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊz] [ʌp] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
and hissed in the ears of men , and they rose up to follow it .
和 嘶嘶作响 在 这 耳朵 的 男人 , 和 他们 玫瑰 向上 到 跟随 它 .
它发出嘶嘶声，震得人们起身跟随。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [swɒn] [ænd; ənd] [twaɪnd] [ɪt'self] [ə'baʊt] [ɪts] [nek] .
It came to the swan and twined itself about its neck .
它 来了 到 这 天鹅 和 缠绕 本身 关于 它是 脖子 .
它游到天鹅身边，缠住了天鹅的脖子。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [dʌv] [ænd; ənd] [sluː] [ˌaɪ 'tiː] .
It struck at the dove and slew it .
它 击 在 这 鸽子 和 一万 它 .
它攻击了鸽子，把它打死了。

[ðen] [ðə; ði] [swɒn] [ə'wəʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪv(ə)n] [ə'wəʊk] ,
Then the swan awoke and the raven awoke ,
然后 这 天鹅 醒来 和 这 乌鸦 醒来 ,
然后天鹅醒了，乌鸦也醒了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd]['bæt(ə)l] [tɪl] [ɔːl] [huː] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv] - ['kɪndrəd] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l]
and they did battle till all who remained of Asmund's kindred and people
和 他们 做过 战斗 直到 全部 WHO 剩余 的 - 亲属 和 人们
[wɜː(r); wə(r)] [ded] .
were dead .
是 死的 .
他们奋战到底，直到阿斯蒙德的亲人和族人全部死去。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [sneɪk] [klʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [swɑːnz] [nek] ,
But still the snake clung about the swan's neck ,
但 仍然 这 蛇 紧紧抓住 关于 这 天鹅的 脖子 ,

但那条蛇仍然紧紧缠在天鹅的脖子上。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sneɪk] [ænd; ənd] [swɒn] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
and presently snake and swan fell into the sea ,
和 目前 蛇 和 天鹅 跌倒 进入 这 海 ,

于是，蛇和天鹅落入了海里。

[ænd; ənd][fɑː(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [siː] [ðeə(r)] [bɜːnd] [ə; eɪ] [fleɪm] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
and far out on the sea there burned a flame of fire .
和 远的 出去 在 这 海 那里 烧伤 一个 火焰 的 火 .

远处的海面上燃烧着熊熊烈火。

[ænd; ənd] [æzmʌnd] [ə'wəʊk] [tremblɪŋ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['temp(ə)l] .
And Asmund awoke trembling and left the Temple .
和 阿斯蒙德 醒来 发抖 和 左边 这 寺庙 .

阿斯蒙德惊醒过来，浑身颤抖，离开了神庙。

[naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [went] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] .
Now as he went , a woman came running , and weeping as she ran .
现在 作为 他 去 , 一个 女士 来了 跑步 , 和 哭泣 作为 她 跑 .

他走的时候，一个女人边跑边哭。

“ [heɪst] , [heɪst] !
“ Haste , haste !
“ 匆忙 , 匆忙 !

“快点，快点！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; “ [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪz] [bɔːn] [tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd] - [ðaɪ] [waɪf] [ɪz] ['daɪɪŋ] ! ”
” she cried ; “ a daughter is born to thee , and Gudruda thy wife is dying ! ”
” 她 哭 ; “ 一个 女儿 是 出生 到 你 , 和 - 你的 妻子 是 垂死 ! ”

她哭喊道：“你生了个女儿，而你的妻子古德鲁达却要死了！”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ? ” [sed] [æzmʌnd] ; “ ['ɑːftə(r)] [ɪl] [driːmz] [ɪl] ['taɪdɪŋz] .
“ Is it so ? ” said Asmund ; “ after ill dreams ill tidings .
“ 是 它 所以 ? ” 说 阿斯蒙德 ; “ 后 患病的 梦境 患病的 消息 .

“真是这样吗？”阿斯蒙德说，“噩梦之后必有不祥之兆。”

” [naʊ] [ɪn][ðə; ði][bed] - ['klɒzɪt] [ɒf] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ɒv; əv] - [leɪ] - [ðə; ði]['dʒent(ə)l]
” Now in the bed - closet off the great hall of Middalhof lay Gudruda the Gentle
” 现在 在 这 床 - 壁橱 离开 这 伟大的 大厅 的 - 躺 - 这 温和的
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] .
and she was dying .
和 她 曾是 垂死 .

“现在，温柔的古德鲁达躺在米达尔霍夫大厅旁的卧室壁橱里，她即将死去。”

“ [ɑːt] [ðaʊ] [ðeə(r)] , ['hʌzbənd] ?
“ Art thou there , husband ?
“ 艺术 你 那里 , 丈夫 ?

“丈夫，你在吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ ['iːv(ə)n][səʊ] , [waɪf] . ”
“ Even so , wife . ”
“ 甚至 所以 , 妻子 . ”

“即便如此，妻子。”

“ [ðaʊ] ['kʌmɛst] [ɪn][æn; ən]['iːv(ə)l]['aʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][lɑːst] .
“ Thou comest in an evil hour , for it is my last .
“ 你 彗星 在 一个 邪恶的 小时 , 为了 它 是 我的 最后的 .

“你来得正是时候，因为这是我的末日。”

[naʊ] ['hɑːkən] .
Now hearken .
现在 倾听 .

现在请听。

[teɪk] [ðaʊ] [ðə; ði] [njuː] - [bɔːn] [beɪb] [wɪ'ðɪn] [ðaɪn] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][pɔː(r)]['wɔːtə(r)]
Take thou the new - born babe within thine arms and kiss it , and pour water
拿 你 这 新的 - 出生 宝贝 之内 你的 武器 和 吻 它 , 和 倒 水
['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
over it ,
超过 它 ,

把新生儿抱在怀里，亲吻他，然后往他身上浇水。

[ænd; ənd] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [neɪm] .
and name it with my name .
和 姓名 它 和 我的 姓名 .

并以我的名字命名。

” [ðɪs] [æzmʌnd] [dɪd] .
” This Asmund did .
” 这 阿斯蒙德 做过 .

“阿斯蒙德做到了。”

“ ['hɑːkən] , [maɪ] ['hʌzbənd] .
“ Hearken , my husband .
“ 倾听 , 我的 丈夫 .

“听着，我的丈夫。”

[ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [tuː; tə] [ðiː] , [ðəʊ] [ðaʊ] [hæst] [nɒt] [biːn] [ɔːl] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I have been a good wife to thee , though thou hast not been all good to me .
我 有 到过 一个 好的 妻子 到 你 , 尽管 你 哈斯特 不是 到过 全部 好的 到 我 .

虽然你对我并不好，但我一直都是你的好妻子。

[bʌt; bət] [ðʌs] [ʃælt] [ðaʊ] [ə'təʊn] : [ðaʊ] [ʃælt] [sweə(r)] [ðæt] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][gɜːl] ,
But thus shalt thou atone : thou shalt swear that , though she is a girl ,
但 因此 应 你 赎罪 : 你 应 发誓 那 , 尽管 她 是 一个 女孩 ,

但你必须这样赎罪：你必须发誓，虽然她是个女孩，

[ðaʊ] [wɪlt] [nɒt][kɑːst] [ðɪs] [beən] [fɔːθ] [tuː; tə] ['perɪʃ] , [bʌt; bət] [wɪlt] ['tʃerɪʃ] [ænd; ənd] ['nɜːtʃə(r)]
thou wilt not cast this bairn forth to perish , but wilt cherish and nurture
你 枯萎 不是 投掷 这 孩子 前进 到 沦 , 但 枯萎 珍惜 和 培育
[hɜː(r); hə(r)] . ”
her . ”
她 . ”

你不会抛弃这个孩子任其自生自灭，而是会悉心呵护她。

“ [ai][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I swear it , ” he said .
“ 我 发誓 它 , ” 他 说 .

“我发誓,”他说。

“ [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [sweə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['wɪtʃˌwʊmən] [groʊə][tuː; tə] [waɪf] ,
“ And thou shalt swear that thou wilt not take the witchwoman Groa to wife ,
“ 和 你 应 发誓 那 你 枯萎 不是 拿 这 女巫 GROA 到 妻子 ,

“你当发誓，你绝不娶女巫格罗亚为妻，

[nɔː(r)][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] [əʊn] [seɪk] :
nor have anything to do with her , and this for thine own sake :
也不 有 任何事物 到 做 和 她 , 和 这 为了 你的 自己的 清酒 :
不要与她有任何瓜葛，这样做也是为了你自己好。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] [deθ] .
for , if thou dost , she will be thy death .
为了 , 如果 你 朋友 , 她 将要 是 你的 死亡 .
因为，如果你那样做，她会要了你的命。

[dʌst] [ðaʊ] [sweə(r)] ? ”
Dost thou swear ? ”
多斯特 你 发誓 ? ”
你发誓吗?

“ [ai][sweə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I swear it , ” he said .
“ 我 发誓 它 , ” 他 说 .
“我发誓,”他说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] ; [bʌt; bət] , [ˈhʌzbənd] , [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [breɪk] [ðaɪn] [əʊθ] ,
“ It is well ; but , husband , if thou dost break thine oath ,
“ 它 是 出色地 ; 但 , 丈夫 , 如果 你 朋友 休息 你的 誓言 ,
“这很好；但是，丈夫，如果你违背了誓言，

[ˈaɪðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] ,
either in the words or in the spirit of the words ,
任何一个 在 这 字 或者 在 这 精神 的 这 字 ,
无论是字面意思还是精神含义，

[ˈiːv(ə)l][ʃæl; ʃəl] [ˌəʊvəˈteɪk] [ðiː] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðaɪ] [haʊs] .
evil shall overtake thee and all thy house .
邪恶的 将 超过 你 和 全部 你的 房子 .
灾祸必临到你和你的全家。

[naʊ] [bɪd][ˌem ˈiː] [ˌfeəˈwel] , [fɔː(r); fə(r)][ai][daɪ] .
Now bid me farewell , for I die .
现在 出价 我 告别 , 为了 我 死 .
现在请向我告别，因为我即将死去。

” [hiː; hi] [bent] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [æzmʌnd]
” He bent over her and kissed her , and it is said that Asmund
” 他 弯曲 超过 她 和 亲吻 她 , 和 它 是 说 那 阿斯蒙德
[wept] [ɪn] [ðæt] [ˈaʊə(r)] ,
wept in that hour ,
哭泣 在 那 小时 ,
“他俯身吻了她，据说阿斯蒙德当时哭了。”

[fɔː(r); fə(r)][ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfæʃ(ə)n] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
for after his fashion he loved his wife .
为了 后 他的 时尚 他 喜爱 他的 妻子 .
他按照自己的方式爱他的妻子。

“ [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [beɪb] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [laɪ] [wʌns] [əˈpɒn] [maɪ] [brest] .
“ Give me the babe , ” she said , “ that it may lie once upon my breast .
“ 给 我 这 宝贝 , ” 她 说 , “ 那 它 可能 说谎 一次 之上 我的 胸部 .
“把孩子给我,”她说，“让他躺在我的胸膛上。”

” [ðeɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [beɪb] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈpɒn] [ɪts] [dɑːk] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] :
” They gave her the babe and she looked upon its dark eyes and said :
” 他们 给予 她 这 宝贝 和 她 看起来 之上 它是 黑暗的 眼睛 和 说 :
他们把婴儿递给她，她看着婴儿漆黑的眼睛说：

“ [f'eəɹəst] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi] , - — [feə(r)][æz; əz][nəʊ] ['wʊmən] [ɪn] ['aɪslənd] ['evə(r)]
“ Fairest of women shalt thou be , Gudruda — fair as no woman in Iceland ever
“ 最公平 的 女性 应 你 是 , - — 公平的 作为 不 女士 在 冰岛 曾经
[wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] ;
was before thee ;
曾是 前 你 ;

“你将成为最美丽的女人，古德鲁达——比冰岛以前任何女人都美丽；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [lʌv] — [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [luːz] — [ænd; ənd] , ['luːzɪŋ]
and thou shalt love with a mighty love — and thou shalt lose — and , losing
和 你 应 爱 和 一个 强大的 爱 — 和 你 应 失去 — 和 , 输
, [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd] [ə'gen] .
, thou shalt find again .
, 你 应 寻找 再次 .

你将以强烈的爱去爱——你也将失去——失去之后，你还将再次找到。

” [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðiːz] [wɜːdz] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [gruː] [braɪt] [æz; əz]
” Now , it is said that , as she spoke these words , her face grew bright as
” 现在 , 它 是 说 那 , 作为 她 辐 这些 字 , 她 脸 生长 明亮的 作为
[ə; eɪ] ['spɪrɪts] ,
a spirit's ,
一个 精神的 ,

据说，当她说出这些话时，她的脸变得像精灵一样明亮起来。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['spəʊkən][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [ded] .
and , having spoken them , she fell back dead .
和 , 拥有 说 他们 , 她 跌倒 后退 死的 .

说完这些话，她便倒地身亡了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ɜːθ] , [bʌt; bət] [æzmʌnd] [mɔːn, məun][hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] .
And they laid her in earth , but Asmund mourned her much .
和 他们 铺设 她 在 地球 , 但 阿斯蒙德 哀悼 她 很多 .

他们将她安葬于土中，但阿斯蒙德非常悲痛。

[bʌt; bət] , [wen] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [dʌn] , [ðə; ði] [driːm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [driːmd] [leɪ]
But , when all was over and done , the dream that he had dreamed lay
但 , 什么时候 全部 曾是 超过 和 完毕 , 这 梦 那 他 有 梦见 躺
['hevi] [ɒn] [hɪm] .
heavy on him .
重的 在 他 .

但是，当一切尘埃落定之后，他所做的那个梦却让他感到无比沉重。

[naʊ] [ɒv; əv] [ɔːl] [di'vainə] [ɒv; əv] [driːmz] [groʊə] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [skɪld] ,
Now of all diviners of dreams Groa was the most skilled ,
现在 的 全部 占卜者 的 梦境 GROA 曾是 这 最多 熟练 ,

在所有占卜梦境的人中，格罗亚的技艺最为精湛。

[ænd; ənd] [wen] - [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ɜːθ] ['sev(ə)n] [fʊl] [deɪz] , [æzmʌnd] [went] [tuː; tə][groʊə] ,
and when Gudruda had been in earth seven full days , Asmund went to Groa ,
和 什么时候 - 有 到过 在 地球 七 满的 天 , 阿斯蒙德 去 到 GROA ,

古德鲁达在地球上待了整整七天后，阿斯蒙德去了格罗阿。

[ðəʊ] ['daʊtfəli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊθ] .
though doubtfully , because of his oath .
尽管 怀疑地 , 因为 的 他的 誓言 .

虽然这令人怀疑，因为他曾发过誓。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['entəd] .
He came to the house and entered .
他 来了 到 这 房子 和 进入 .

他来到房子前，走了进去。

[ɒn] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [leɪ] [groʊə] ,
On a couch in the chamber lay Groa ,
在 一个 长椅 在 这 房间 躺 GROA ,

格罗亚躺在房间的卧榻上，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [beɪb] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [feə(r)][tuː; tə] [siː]
and her babe was on her breast and she was very fair to see
和 她 宝贝 曾是 在 她 胸部 和 她 曾是 非常 公平的 到 看
.
.
.

她怀里抱着孩子，她看起来非常漂亮。

“ ['griːtɪŋ] , [lɔːd] !
“ Greeting , lord !
“ 问候 , 主 !

“主啊，您好！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [wɒt] ['wʊdɪst] [ðaʊ] [hɪə(r)] ? ”
“ What wouldest thou here ? ”
“ 什么 最 你 这里 ? ”

你来这里是为了什么?

“ [ai][hæv; həv] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ə'ləʊn] [kænst] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I have dreamed a dream , and thou alone canst read it . ”
“ 我 有 梦见 一个 梦 , 和 你 独自的 罐 读 它 . ”

“我做了一个梦，只有你能解读它。”

“ [ðæt] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ That is as it may be , ” she answered .
“ 那 是 作为 它 可能 是 , ” 她 回答 .

“事情就是这样吧。”她回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ai][hæv; həv][sʌm; səm] [skɪl] [ɪn] [driːmz] .
“ It is true that I have some skill in dreams .
“ 它 是 真的 那 我 有 一些 技能 在 梦境 .

“我的确在解梦方面有一些天赋。”

[æt; ət][ðə; ði] [liːst] [ai] [wɪl] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
At the least I will hear it .
在 这 至少 我 将要 听到 它 .

至少我能听到。

” [ðen] [hiː; hi] [ʌn'foʊldɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['evri] [wɜːd] .
” Then he unfolded it to her every word .
” 然后 他 展开 它 到 她 每一个 单词 .

然后他一字一句地向她解释道。

“ [wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [riːd] [ðaɪ] [driːm] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ What wilt thou give me if I read thy dream ? ” she said .
“ 什么 枯萎 你 给 我 如果 我 读 你的 梦 ? ” 她 说 .

“如果我能解读你的梦，你会给我什么？”她问道。

“ [wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [ɑːsk] ?
“ What dost thou ask ?
“ 什么 朋友 你 问 ?

你问什么?

[mɪ'θɪŋks] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðiː] [mʌtʃ] . ”
Methinks I have given thee much . ”
我觉得 我 有 给定 你 很多 . ”

我觉得我已经给了你很多了。

“ [jeɪ] , [lɔːd] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [beɪb] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] .
“ Yea , lord , ” and she looked at the babe upon her breast .
“ 是的 , 主 , ” 和 她 看起来 在 这 宝贝 之上 她 胸部 .

“是的，主啊，”她看着怀里的婴儿。

“ [ai][ɑːsk][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] : [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [teɪk] [ðɪs] [beən] [ɪn] [ðaɪ] [ɑːmz] ,
“ I ask but a little thing : that thou shalt take this bairn in thy arms ,
“ 我 问 但 一个 小的 事物 : 那 你 应 拿 这 孩子 在 你的 武器 ,

“我只求一件小事：请你把这个孩子抱在怀里，

[pɔː(r)]['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] . ”
pour water over it and name it . ”
倒 水 超过 它 和 姓名 它 . ”

往里面倒水，然后给它起个名字。

“ [men] [wɪl] [tɔːk] [ɪf] [ai][duː; də] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [pɑːt] . ”
“ Men will talk if I do this , for it is the father's part . ”
“ 男人 将要 讲话 如果 我 做 这 , 为了 它 是 这 父亲的 部分 . ”

“如果我这样做，男人们会议论纷纷，因为这是父亲的责任。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɒt] [men] [seɪ] : [tɔːk] [gəʊz] [baɪ][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] .
“ It is a little thing what men say : talk goes by as the wind .
“ 它 是 一个 小的 事物 什么 男人 说 : 讲话 去 经过 作为 这 风 .

男人说的话微不足道：话如风般消逝。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðaʊ] [ʃælt] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][laɪ][ɪn][ðə; ði] [tʃaɪldz] [neɪm] ,
Moreover , thou shalt give them the lie in the child's name ,
而且 , 你 应 给 他们 这 说谎 在 这 孩子的 姓名 ,

此外，你还要以孩子的名义向他们说谎。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] - [ðə; ði] ['fɑːðələs] .
for it shall be Swanhild the Fatherless .
为了 它 将 是 - 这 无父 .

因为那将是孤儿斯万希尔德。

[ˌnevəðə'les] [ðæt] [ɪz][maɪ] [praɪs] .
Nevertheless that is my price .
尽管如此 那 是 我的 价格 .

但这就是我的报价。

[peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] . ”
Pay it if thou wilt . ”
支付 它 如果 你 枯萎 . ”

愿意就付吧。

“ [riːd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [driːm] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [neɪm] [ðə; ði][tʃaɪld] . ”
“ Read me the dream and I will name the child . ”
“ 读 我 这 梦 和 我 将要 姓名 这 孩子 . ”

“请你告诉我你的梦，我会给你的孩子取名字。”

“ [neɪ] , [fɜːst] [neɪm] [ðaʊ] [ðə; ði] [beɪb] : [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [nəʊ] [hɑːm] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət]
“ Nay , first name thou the babe : for then no harm shall come to her at
“ 不 , 第一的 姓名 你 这 宝贝 : 为了 然后 不 伤害 将 来 到 她 在
[ðaɪ] [hændz] .
thy hands .
你的 双手 .

“不，你先给这孩子起个名字，这样你就不会伤害她了。”

” [səʊ] [æzmʌnd] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [pɔː] ['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [nemd] [hɜː(r); hə(r)] .
” So Asmund took the child , poured water over her , and named her .
” 所以 阿斯蒙德 采取 这 孩子 , 倾倒 水 超过 她 , 和 命名 她 .

于是阿斯蒙德抱起孩子，往她身上浇了水，给她取了名字。

[ðen] [groʊə] [spəʊk] : “ [ðɪs] [lɔːd] , [ɪz][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [driːm] , [els] [maɪ] ['wɪzdəm] [ɪz][æt; ət] [fɔːlt] :
Then Groa spoke : “ This lord , is the reading of thy dream , else my wisdom is at fault :
然后 GROA 辐 : “ 这 主 , 是 这 阅读 的 你的 梦 , 别的 我的 智慧 是 在 过错 :

然后格罗亚说道：“大人，这就是您梦境的解读，否则就是我的智慧出了问题：

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [dʌv] [ɪz] [ðaɪ] ['dɔːtə(r)] - , [ðə; ði]['gəʊldən] [sneɪk] [ɪz][maɪ] ['dɔːtə(r)] - ,
The silver dove is thy daughter Gudruda , the golden snake is my daughter Swanhild ,
这 银 鸽子 是 你的 女儿 - , 这 金的 蛇 是 我的 女儿 - ,

银鸽是你的女儿古德鲁达，金蛇是我的女儿斯万希尔德。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [ʃæl; ʃəl] [heɪt] [wʌn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd] [straɪv] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
and these two shall hate one the other and strive against each other .
和 这些 二 将 恨 一 这 其他 和 努力 反对 每个 其他 .

这两个人必互相憎恨，互相争斗。

[bʌt; bət][ðə; ði] [swɒn] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [mæn] [huːm] [bəuθ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [lʌv] [nɒt] [bəuθ] ,
But the swan is a mighty man whom both shall love , and , if he love not both ,
但 这 天鹅 是 一个 强大的 男人 谁 两个都 将 爱 , 和 , 如果 他 爱 不是 两个都 ,

但天鹅是个了不起的人，他们都会爱他；如果他不能同时爱上他们两个，

[jet] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][bəuθ] .
yet shall belong to both .
然而 将 属于 到 两个都 .

但它将同时属于两者。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [send] [hɪm] [ə'weɪ] ;
And thou shalt send him away ;
和 你 应 发送 他 离开 ;

你要打发他走；

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæd] [lʌk] [tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd][ðaɪ] [haʊs] ,
but he shall return and bring bad luck to thee and thy house ,
但 他 将 返回 和 带来 坏的 运气 到 你 和 你的 房子 ,

但他必将归来，给你和你的家带来厄运。

[ænd; ənd][ðaɪ] ['dɔːtə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][blaɪnd] [wɪð] [lʌv] [ɒv; əv][hɪm] .
and thy daughter shall be blind with love of him .
和 你的 女儿 将 是 瞎的 和 爱 的 他 .

你的女儿将会因爱他而盲目。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [sleɪ] [ðə; ði]['iːg(ə)l] ,
And in the end he shall slay the eagle ,
和 在 这 结尾 他 将 杀戮 这 鹰 ,

最终他将杀死那只鹰。

[ə; eɪ] [greɪt] [lɔːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [huː] [ʃæl; ʃəl] [siːk] [tuː; tə][wed] [ðaɪ] ['dɔːtə(r)] ,
a great lord from the north who shall seek to wed thy daughter ,
一个 伟大的 主 从 这 北 WHO 将 寻找 到 结婚 你的 女儿 ,

一位来自北方的大领主将向你求婚，娶你的女儿。

[ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [sleɪ] ,
and many another shall he slay ,
和 许多 其他 将 他 杀戮 ,

他还要杀死许多其他人，

[baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðæt] ['reɪv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv] [stiːl] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪð] [hɪm] .
by the help of that raven with the bill of steel who shall be with him .
经过 这 帮助 的 那 乌鸦 和 这 账单 的 钢 WHO 将 是 和 他 .

借助那只带着钢铁钞票的渡鸦的力量，他将与他同在。

[bʌt; bət] - [ʃæl; ʃəl] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] [ðaɪ] ['dɔːtə(r)] - , [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] , [ænd; ənd]
But Swanhild shall triumph over thy daughter Gudruda , and this man , and
但 - 将 胜利 超过 你的 女儿 - , 和 这 男人 , 和
[ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
the two of them ,
这 二 的 他们 ,

但是斯万希尔德必将战胜你的女儿古德鲁达，以及这个人，还有他们两个。

[ʃæl; ʃəl][daɪ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] , [huː] [kæn; kən] [seɪ] ?
shall die at her hands , and , for the rest , who can say ?
将 死 在 她 双手 , 和 , 为了 这 休息 , WHO 能 说 ?

将会死在她手中，至于其他人，谁又能说得准呢？

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [truː] — [ðæt] [ðə; ði] ['maɪti] [mæn][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ɔːl] [ðaɪ] [reɪs] [tuː; tə][æn; ən][end] .
But this is true — that the mighty man shall bring all thy race to an end .
但 这 是 真的 — 那 这 强大的 男人 将 带来 全部 你的 种族 到 一个 结尾 .

但有一点是真的——那位强者必将终结你的整个种族。

[siː] [naʊ] , [ai][hæv; həv] [riːd] [ðaɪ] [riːd] .
See now , I have read thy rede .
看 现在 , 我 有 读 你的 雷德 .

现在，我已经读懂了你的箴言。

” [ðen] [æzmʌnd] [wɒz; wəz] ['veri] [rəʊθ] .
” Then Asmund was very wroth .
” 然后 阿斯蒙德 曾是 非常 愤怒 .

“阿斯蒙德当时非常生气。”

“ [ðaʊ] [wɒst; wəst] [waɪz] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ˌem 'iː][tuː; tə] [neɪm] [ðaɪ] ['bɑːstəd; 'bæstəd][bræt] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ Thou wast wise to beguile me to name thy bastard brat , ” he said ;
“ 你 浪费 明智的 到 欺骗 我 到 姓名 你的 混蛋 小子 , ” 他 说 ;

“你真是聪明，骗我说出了你那私生子的名字，”他说；

“ [els] [hæd; həd][ai] [biːn] [ɪts] [deθ] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)] . ”
“ else had I been its death within this hour . ”
“ 别的 有 我 到过 它是 死亡 之内 这 小时 . ”

“否则，我可能在这个小时内就夺走了它的性命。”

“ [ðɪs] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [duː; də] , [lɔːd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðaɪ] [ɑːmz] ,
“ This thou canst not do , lord , seeing that thou hast held it in thy arms ,
“ 这 你 罐 不是 做 , 主 , 看到 那 你 哈斯特 握住 它 在 你的 武器 ,

“主啊，你不能这样做，因为你已经将它抱在怀里了。”

” [groʊə] ['ɑːnsə(r)d] , ['lɑːfɪŋ] .
” Groa answered , laughing .
” GROA 回答 , 笑 .

格罗亚笑着回答道。

“ [gəʊ]['rɑːðə(r)][ænd; ənd] [leɪ] [aʊt] - [ðə; ði][feə(r)][ɒn] - [hɪl] ;
“ Go rather and lay out Gudruda the Fair on Coldback Hill ;
“ 去 相当 和 躺 出去 - 这 公平的 在 - 爬坡道 ;

“不如去科尔德巴克山上摆放古德鲁达集市；

[səʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [meɪk] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] - [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪts] ['veri] [ruːt] .
so shalt thou make an end of the evil , for Gudruda shall be its very root .
所以 应 你 制作 一个 结尾 的 这 邪恶的 , 为了 - 将 是 它是 非常 根 .

这样你就能终结邪恶，因为古德鲁达将是邪恶的根源。

[lɜːn] [ðɪs] , [mɔːr'əʊvə(r)] : [ðæt] [ðaɪ] [driːm] [dʌz] [nɒt] [tel] [ɔːl] ,
Learn this , moreover : that thy dream does not tell all ,
学习 这 , 而且 : 那 你的 梦 做 不是 告诉 全部 ,

此外，你还要明白：你的梦并不能说明一切。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [mʌst; məst] [pleɪ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [feɪt] .
seeing that thou thyself must play a part in the fate .
看到 那 你 你自己 必须 玩 一个 部分 在 这 命运 .

因为你自身也必须在命运中扮演一定的角色。

[gəʊ] , [send] [fɔːθ] [ðə; ði] [beɪb] - , [ænd; ənd] [biː; bi] [æt; ət] [rest] . ”
Go , send forth the babe Gudruda , and be at rest . ”
去 , 发送 前进 这 宝贝 - , 和 是 在 休息 . ”

去吧，把古德鲁达送走，然后安心休息。

“ [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [swɔːn] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ That cannot be , for I have sworn to cherish it ,
“ 那 不能 是 , 为了 我 有 宣誓 到 珍惜 它 ,

“那不可能，因为我已发誓要珍惜它。”

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] [ðæt] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['brəʊkən] . ”
and with an oath that may not be broken . ”
和 和 一个 誓言 那 可能 不是 是 破碎的 . ”

并以不可违背的誓言为证。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] , ” [lɑːft] [grəʊə] .
“ It is well , ” laughed Groa .
“ 它 是 出色地 , ” 笑了 GROA .

“很好，”格罗亚笑着说。

“ [θɪŋz] [wɪl] [bɪ'fɔːl] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪtɪd] ; [let] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːl] [ɪn] [ðeə(r)] ['siːz(ə)n] .
“ Things will befall as they are fated ; let them befall in their season .
“ 事物 将要 降临 作为 他们 是 命中注定 ; 让 他们 降临 在 他们的 季节 .

“事情自有其命运，顺其自然吧。”

[ðeə(r)] [ɪz] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] [keənz] [ɒn] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [kæn; kən] [ʃraʊd] [ɪts] [ded] !
There is space for cairns on Coldback and the sea can shroud its dead !
那里 是 空间 为了 石堆 在 - 和 这 海 能 裹尸布 它是 死的 !

科尔德贝克岛上有地方可以堆放石堆，大海可以掩埋死者！

” [ænd; ənd] [æzmʌnd] [went] [ðens] , ['æŋgəd] [æt; ət] [hɑːt] .
” And Asmund went thence , angered at heart .
” 和 阿斯蒙德 去 因此 , 愤怒 在 心 .

“阿斯蒙德怒气冲冲地离开了。”

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[haʊ] ['erɪk] [təʊld] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə] - [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] [ɒn] -
HOW ERIC TOLD HIS LOVE TO GUDRUDA IN THE SNOW ON COLDBACK
如何 埃里克 讲述 他的 爱 到 - 在 这 雪 在 -

埃里克在科尔德巴克的雪地里向古德鲁达表达爱意

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [təʊld] [ðæt] ,
Now , it must be told that ,
现在 , 它 必须 是 讲述 那 ,

现在，必须说明的是，

[faɪv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] - [ðə; ði]['dʒent(ə)l] , - ,
five years before the day of the death of Gudruda the Gentle , Saevuna ,
五 年 前 这 天 的 这 死亡 的 - 这 温和的 , - ,

在古德鲁达·萨埃武纳去世前五年，

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] - ['aɪən] - [təʊ] , [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sʌn] , [æt; ət] - [ɪn] [ðə; ði]
the wife of Thorgrimur Iron - Toe , gave birth to a son , at Coldback in the
这 妻子 的 - 铁 - 脚趾 , 给予 出生 到 一个 儿子 , 在 - 在 这
[mɑːʃ] ,
Marsh ,
沼泽 ,

索格里穆尔·铁趾的妻子在沼泽地的科尔德巴克生下了一个儿子，

[ɒn] [ræn] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt]
on Ran River , and when his father came to look upon the child he called out
在 兰 河 , 和 什么时候 他的 父亲 来了 到 看 之上 这 孩子 他 称为 出去
[ə'laʊd] :
aloud :
大声 :

在澜河边，当他父亲来看望孩子时，便大声喊道：

“ [hɪə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [beən] ,
“ Here we have a wondrous bairn ,
“ 这里 我们 有 一个 奇妙的 孩子 ,

“我们这里有个了不起的孩子，

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ɪz] ['jeləʊ] [laɪk] [gəʊld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃaɪn] [braɪt] [æz; əz] [stɑːz] .
for his hair is yellow like gold and his eyes shine bright as stars .
为了 他的 头发 是 黄色的 喜欢 金子 和 他的 眼睛 闪耀 明亮的 作为 明星 .

因为他的头发像黄金一样金黄，他的眼睛像星星一样明亮。

” [ænd; ənd] - [nemd] [hɪm] ['erɪk] ['braɪtˌaɪz] .
” And Thorgrimur named him Eric Brighteyes .
” 和 - 命名 他 埃里克 亮眼 .

“于是索格里穆尔给他取名为埃里克·布莱特艾斯。”

[naʊ] , - [ɪz][bʌt; bət][æn; ən] ['aʊərz] [raɪd] [frɒm; frəm] - , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] , [ɪn]
Now , Coldback is but an hour's ride from Middalhof , and it chanced , in
现在 , - 是 但 一个 小时 骑 从 - , 和 它 偶然 , 在
['ɑːftə(r)] [j'iəz] ,
after years ,
后 年 ,

现在，科尔德贝克距离米达尔霍夫只有一小时车程，多年后，它偶然地

[ðæt] - [went] [ʌp] [tuː; tə] - , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [juːl] [fiːst] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ɪn]
that Thorgrimur went up to Middalhof , to keep the Yule feast and worship in
那 - 去 向上 到 - , 到 保持 这 圣诞节 盛宴 和 崇拜 在
[ðə; ði]['temp(ə)l] ,
the Temple ,
这 寺庙 ,

索格里穆尔前往米达尔霍夫，在那里举行圣诞宴会并在神庙中进行祭祀。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['priːsthʊd] [ɒv; əv] [æzmʌnd] - , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['erɪk]
for he was in the priesthood of Asmund Asmundson , bringing the boy Eric
为了 他 曾是 在 这 圣职 的 阿斯蒙德 - , 带来 这 男生 埃里克
[wɪð] [hɪm] .
with him .
和 他 .

因为他加入了阿斯蒙德·阿斯蒙德森的神职队伍，并带着男孩埃里克一起去了。

[ðeə(r)]	[ˈɔːlsəʊ]	[wɒz; wəz]	[ɡrəʊə]	[wɪð]	-	,	[fɔː(r); fə(r)]	[naʊ]	[ʃiː; ʃi]	[dwelt]	[æt; ət]	-	;
There	**also**	**was**	**Groa**	**with**	**Swanhild**	**,**	**for**	**now**	**she**	**dwelt**	**at**	**Middalhof**	**;**
那里	还	曾是	GROA	和	-	,	为了	现在	她	居住	在	-	;

格罗亚也和斯万希尔德在一起，因为她现在住在米达尔霍夫；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[θriː]	[feə(r)]	[ˈtʃɪldrən]	[wɜː(r); wə(r)]	[set]	[təˈɡeðə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[tuː; tə]	[pleɪ]	,
and	**the**	**three**	**fair**	**children**	**were**	**set**	**together**	**in**	**the**	**hall**	**to**	**play**	**,**
和	这	三	公平的	孩子们	是	放	一起	在	这	大厅	到	玩	,

三个漂亮的孩子被安排在大厅里一起玩耍。

[ænd; ənd]	[men]	[θɔːt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɡreɪt]	[spɔːt]	[tuː; tə]	[siː]	[ðem; ðəm]	.
and	**men**	**thought**	**it**	**great**	**sport**	**to**	**see**	**them**	**.**
和	男人	想法	它	伟大的	运动	到	看	他们	.

男人们觉得观看他们比赛是一件很有趣的事情。

[naʊ]	,	-	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[hɔːs]	[ɒv; əv]	[wʊd]	[ænd; ənd]	[wʊd]	[raɪd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[waɪl]	[ˈerɪk]	[pʊʃt]
Now	**,**	**Gudruda**	**had**	**a**	**horse**	**of**	**wood**	**and**	**would**	**ride**	**it**	**while**	**Eric**	**pushed**
现在	,	-	有	一个	马	的	木头	和	会	骑	它	尽管	埃里克	推动

[ðə; ði]	[hɔːs]	[əˈlɒŋ]	.
the	**horse**	**along**	**.**
这	马	沿着	.

现在，古德鲁达有一匹木头做的马，他会骑着它，而埃里克则推着马走。

[bʌt; bət]	-	[sməʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[hɔːs]	[ænd; ənd]	[kɔːld]	[tuː; tə]	[ˈerɪk]	[tuː; tə]	[meɪk]
But	**Swanhild**	**smote**	**her**	**from**	**the**	**horse**	**and**	**called**	**to**	**Eric**	**to**	**make**
但	-	猛击	她	从	这	马	和	称为	到	埃里克	到	制作

[ˌaɪ ˈtiː]	[muːv]	;
it	**move**	**;**
它	移动	;

但斯万希尔德把她从马上打了下来，并叫埃里克去牵马走；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ˈkʌmfət]	-	[ænd; ənd]	[wʊd]	[nɒt]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðæt]	-	[wɒz; wəz]
but	**he**	**comforted**	**Gudruda**	**and**	**would**	**not**	**,**	**and**	**at**	**that**	**Swanhild**	**was**
但	他	安慰	-	和	会	不是	,	和	在	那	-	曾是

[ˈæŋɡri]	[ænd; ənd]	[lisp]	[aʊt]	:
angry	**and**	**lisped**	**out**	**:**
生气的	和	口齿不清	出去	:

但他安慰了古德鲁达，拒绝了，斯万希尔德听了很生气，结结巴巴地说：

“	[pʊʃ]	[ðaʊ]	[mʌst; məst]	,	[ɪf]	[ai]	[wɪl]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ˈerɪk]	.
“	**Push**	**thou**	**must**	**,**	**if**	**I**	**will**	**it**	**,**	**Eric**	**.**
“	推	你	必须	,	如果	我	将要	它	,	埃里克	.

“埃里克，如果你愿意，就必须推我。”

”	[ðen]	[hiː; hi]	[pʊʃt]	[ˈsaɪdweɪz]	[ænd; ənd]	[wɪð]	[sʌtʃ]	[ɡʊd]	[wɪl]	[ðæt]	-	[fel]	[ˈɔːlməʊst]	[ˈɪntuː]
”	**Then**	**he**	**pushed**	**sideways**	**and**	**with**	**such**	**good**	**will**	**that**	**Swanhild**	**fell**	**almost**	**into**
”	然后	他	推动	侧身	和	和	这样的	好的	将要	那	-	跌倒	几乎	进入

[ðə; ði]	[ˈfaɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɑːθ]	,
the	**fire**	**of**	**the**	**hearth**	**,**
这	火	的	这	炉	,

“然后他用力一推，斯万希尔德差点掉进壁炉的火里。”

[ænd; ənd]	,	[ˈliːpɪŋ]	[ʌp]	,	[ʃiː; ʃi]	[snætʃt]	[ə; eɪ]	[brænd]	[ænd; ənd]	[θruː]	[ˌaɪ ˈtiː]	[æt; ət]	-	,	[ˈfaɪərɪŋ]
and	**,**	**leaping**	**up**	**,**	**she**	**snatched**	**a**	**brand**	**and**	**threw**	**it**	**at**	**Gudruda**	**,**	**firing**
和	,	跳跃	向上	,	她	抢夺	一个	品牌	和	扔	它	在	-	,	射击

[hɜː(r); hə(r)]	[kləʊðz]	.
her	**clothes**	**.**
她	衣服	.

她猛地跳起来，抓起一个火把扔向古德鲁达，把她的衣服烧着了。

[men] [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] ; [bʌt; bət]
Men laughed at this ; but
男人 笑了 在 这 ; 但

男人们对此嗤之以鼻；但

[groʊə] , [ˈstændɪŋ] [əˈpɑːt] , [fraʊnd] [ænd; ənd] [ˈmʌtə] [wɪtʃ] - [wɜːdz] .
Groa , standing apart , frowned and muttered witch - words .
GROA , 常设 除 , 皱眉 和 低声说道 巫婆 - 字 .

格罗亚站在一旁，皱着眉头，低声念着巫术咒语。

“ [waɪ] [lʊkəst] [ðaʊ] [səʊ] [ˈdɑːkli] , [ˈhaʊskiːpə(r)] ? ” [sed] [æzmʌnd] ; “ [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [ˈbɒni] [ænd; ənd]
“ Why lookest thou so darkly , housekeeper ? ” said Asmund ; “ the boy is bonny and
“ 为什么 最漂亮 你 所以 黑暗 , 管家 ? ” 说 阿斯蒙德 ; “ 这 男生 是 邦妮 和
[haɪ] [ɒv; əv] [hɑːt] . ”
high of heart . ”
高的 的 心 . ”

“管家，你为何愁眉苦脸的？”阿斯蒙德说，“这孩子长得漂亮，而且心地善良。”

“ [ɑː] , [hiː; hi][ɪz] [ˈbɒni] [æz; əz][nəʊ] [tʃaɪld] [ɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈbɒni] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] - [deɪz]
“ Ah , he is bonny as no child is , and he shall be bonny all his life - days
“ 啊 , 他 是 邦妮 作为 不 孩子 是 , 和 他 将 是 邦妮 全部 他的 生活 - 天
.
.
.

“啊，他真是个俊美的孩子，他一生都会很俊美。”

[ˌnevəðəˈles] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [stænd] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ɪl] [lʌk] .
Nevertheless , she shall not stand against his ill luck .
尽管如此 , 她 将 不是 站立 反对 他的 患病的 运气 .

然而，她也无法对抗他的厄运。

[ðɪs] [ai] [ˈprɒfəsaɪ] [ɒv; əv] [hɪm] : [ðæt] [ˈwɪmɪn] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [end] ,
This I prophesy of him : that women shall bring him to his end ,
这 我 预言 的 他 : 那 女性 将 带来 他 到 他的 结尾 ,

我预言他必遭毁灭：女人必使他丧命。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][daɪ][ə; eɪ][ˈhɪəroʊz] [deθ] , [bʌt; bət][nɒt][æt; ət][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fəʊz] .
and he shall die a hero's death , but not at the hand of his foes .
和 他 将 死 一个 英雄们 死亡 , 但 不是 在 这 手 的 他的 敌人 .

他将英勇就义，但绝不会死于敌人之手。

” [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [jˈiəz] [went] [baɪ] [ˈpiːsfəli] .
” And now the years went by peacefully .
” 和 现在 这 年 去 经过 和平地 .

“此后，岁月平静地流逝。”

[groʊə] [dwelt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] - [ʌp] [æt; ət] - [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] [lʌv]
Groa dwelt with her daughter Swanhild up at Middalhof and was the love
GROA 居住 和 她 女儿 - 向上 在 - 和 曾是 这 爱
[ɒv; əv] [æzmʌnd] - .
of Asmund Asmundson .
的 阿斯蒙德 - .

格罗亚和她的女儿斯万希尔德住在米达尔霍夫，是阿斯蒙德·阿斯蒙德森的爱人。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [hiː; hi] [fəˈgɒt] [hɪz; ɪz] [əʊθ] [ðʌs] [fɑː(r)] , [jet] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]
But , though he forgot his oath thus far , yet he would never take her
但 , 尽管 他 忘了 他的 誓言 因此 远的 , 然而 他 会 绝不 拿 她
[tuː; tə] [waɪf] .
to wife .
到 妻子 .

但是，尽管他至今忘记了自己的誓言，但他绝不会娶她为妻。

[ðə; ði] ['wɪtʃˌwaɪf] [wɒz; wəz] ['æŋgəd] [æt; ət] [ðɪs] ,
The witchwife was angered at this ,
这 女巫 曾是 愤怒 在 这 ,

女巫对此感到愤怒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skiːmd] [ænd; ənd] [plɒtid] [mʌtʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðæt] [æzmʌnd] [ʃʊd; ʃəd] [wed]
and she schemed and plotted much to bring it about that Asmund should wed
和 她 策划 和 绘制 很多 到 带来 它 关于 那 阿斯蒙德 应该 结婚
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她费尽心思策划，想方设法让阿斯蒙德娶她。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ,
But still he would not ,
但 仍然 他 会 不是 ,

但他仍然不肯。

[ðəʊ] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [els] [ʃiː; ʃi][led] [hɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][baɪ][ə; eɪ]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] .
though in all things else she led him as it were by a halter .
尽管 在 全部 事物 别的 她 引领 他 作为 它 是 经过 一个 缰绳 .

但在其他所有事情上，她都像牵着缰绳一样牵着他。

['twenti] [fʊl] [j'iəz] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ] [sɪns] - [ðə; ði]['dʒent(ə)l][wɒz; wəz][leɪd][ɪn] [ɜːθ] ;
Twenty full years had gone by since Gudruda the Gentle was laid in earth ;
二十 满的 年 有 已消失 经过 自从 - 这 温和的 曾是 铺设 在 地球 ;

自古德鲁达被埋葬以来，已经过去了整整二十年；

[ænd; ənd] [naʊ] - [ðə; ði][feə(r)][ænd; ənd] - [ðə; ði] ['fɑːðələs] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] [tuː] .
and now Gudruda the Fair and Swanhild the Fatherless were women too .
和 现在 - 这 公平的 和 - 这 无父 是 女性 也 .

现在，美丽的古德鲁达和孤儿斯万希尔德也变成了女人。

['erɪk] , [tuː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [j'iəz] , [ænd; ənd][nəʊ] [sʌtʃ] [mæn]
Eric , too , was a man of five - and - twenty years , and no such man
埃里克 , 也 , 曾是 一个 男人 的 五 - 和 - 二十 年 , 和 不 这样的 男人
[hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['aɪslənd] .
had lived in Iceland .
有 居住地 在 冰岛 .

埃里克也是个二十五岁的人，而冰岛从来没有过这样的人。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [greɪt] [ɒv; əv]['stætʃə(r)] , [hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] ['jeləʊ] [æz; əz]
For he was strong and great of stature , his hair was yellow as
为了 他 曾是 强的 和 伟大的 的 身材 , 他的 头发 曾是 黄色的 作为
[gəʊld] ,
gold ,
金子 ,

因为他身材高大强壮，头发金黄如金。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃里克·布莱特艾斯(Eric Brighteyes)
第2/20页

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[greɪ]	[aɪz]	[ʃɒn]	[wɪð]	[ðə; ði]	[lait]	[ɒv; əv]	[sɔːrdz]	.
and	**his**	**grey**	**eyes**	**shone**	**with**	**the**	**light**	**of**	**swords**	**.**
和	他的	灰色的	眼睛	闪耀	和	这	光	的	剑	.

他灰色的眼睛闪烁着剑光。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['dʒent(ə)l]	[ænd; ənd]	['lʌvɪŋ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	,
He	**was**	**gentle**	**and**	**loving**	**as**	**a**	**woman**	**,**
他	曾是	温和的	和	爱	作为	一个	女士	,

他像女人一样温柔体贴。

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[læd]	[hɪz; ɪz]	[streŋθ]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[streŋθ]	[ɒv; əv]	[tuː]	[men]	;
and	**even**	**as**	**a**	**lad**	**his**	**strength**	**was**	**the**	**strength**	**of**	**two**	**men**	**;**
和	甚至	作为	一个	小伙子	他的	力量	曾是	这	力量	的	二	男人	;

他少年时期的力气就相当于两个人的力气；

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[nʌn]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['kwɔːtə(r)]	[huː]	[kʊd; kəd]	[liːp]	[ɔː(r)]	[swɪm]	[ɔː(r)]	['res(ə)l]	[ə'genst]	['erɪk]	['braɪtˌaɪz]	.
and	**there**	**were**	**none**	**in**	**all**	**the**	**quarter**	**who**	**could**	**leap**	**or**	**swim**	**or**	**wrestle**	**against**	**Eric**	**Brighteyes**	**.**
和	那里	是	没有任何	在	全部	这	四分之一	WHO	可以	飞跃	或者	游泳	或者	搏斗	反对	埃里克	亮眼	.

整个街区里，没有一个人能像埃里克·布莱特艾斯那样跳跃、游泳或摔跤。

[men]	[held]	[hɪm]	[ɪn]	['ɒnə(r)]	[ænd; ənd]	[spəʊk]	[wel]	[ɒv; əv]	[hɪm]	,
Men	**held**	**him**	**in**	**honour**	**and**	**spoke**	**well**	**of**	**him**	**,**
男人	握住	他	在	荣誉	和	辐	出色地	的	他	,

人们尊敬他，称赞他。

[ðəʊ]	[æz; əz]	[jet]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʌn]	[nəʊ]	[diːdz]	,	[bʌt; bət]	[lɪvd; 'laɪvd]	[æt; ət]	[həʊm]	[ɒn]	-	,
though	**as**	**yet**	**he**	**had**	**done**	**no**	**deeds**	**,**	**but**	**lived**	**at**	**home**	**on**	**Coldback**	**,**
尽管	作为	然而	他	有	完毕	不	契约	,	但	居住地	在	家	在	-	,

虽然他至今还没有做出任何事，只是住在科尔德巴克的家中。

['mænɪdʒɪŋ]	[ðə; ði]	[fɑːm]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[naʊ]	-	['aɪən]	-	[təʊ]	,	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	,	[wɒz; wəz]	[ded]	.
managing	**the**	**farm**	**,**	**for**	**now**	**Thorgrimur**	**Iron**	**-**	**Toe**	**,**	**his**	**father**	**,**	**was**	**dead**	**.**
管理	这	农场	,	为了	现在	-	铁	-	脚趾	,	他的	父亲	,	曾是	死的	.

目前，农场由他管理，因为他的父亲索格里穆尔·铁趾已经去世了。

[bʌt; bət]	['wɪmɪn]	[lʌvd]	[hɪm]	[mʌtʃ]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[beɪn]	—	[fɔː(r); fə(r)]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	['wɪmɪn]	[hiː; hi]	[lʌvd]	[bʌt; bət]	[wʌn]	,
But	**women**	**loved**	**him**	**much**	**,**	**and**	**that**	**was**	**his**	**bane**	**—**	**for**	**of**	**all**	**women**	**he**	**loved**	**but**	**one**	**,**
但	女性	喜爱	他	很多	,	和	那	曾是	他的	祸根	—	为了	的	全部	女性	他	喜爱	但	一	,

但很多女人都爱他，而这恰恰是他的祸根——因为在所有女人中，他只爱一个。

-	[ðə; ði]	[feə(r)]	,	-	['dɔːtə(r)]	.
Gudruda	**the**	**Fair**	**,**	**Asmund's**	**daughter**	**.**
-	这	公平的	,	-	女儿	.

美丽的古德鲁达，阿斯蒙德的女儿。

[hiː; hi]	[lʌvd]	[hɜː(r); hə(r)]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	,	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'ləʊn]	[tɪl]	[hɪz; ɪz]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[deθ]	,
He	**loved**	**her**	**from**	**a**	**child**	**,**	**and**	**her**	**alone**	**till**	**his**	**day**	**of**	**death**	**,**
他	喜爱	她	从	一个	孩子	,	和	她	独自的	直到	他的	天	的	死亡	,

他从孩提时代就爱她，直到生命的最后一刻也只爱她一人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [lʌvd] [hɪm][ænd; ənd][hɪm]['əʊnli] .
and she , too , loved him and him only .
和 她 , 也 , 喜爱 他 和 他 仅有的 .

她也只爱他一个人。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][meɪd][ɒv; əv][meɪdz] , [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd]
For now Gudruda was a maid of maids , most beautiful to see and
为了 现在 - 曾是 一个 女佣 的 女佣 , 最多 美丽的 到 看 和
[swiːt] [tuː; tə][hɪə(r)] .
sweet to hear .
甜的 到 听到 .

古德鲁达目前只是个侍女中的侍女，容貌绝美，声音甜美。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [laɪk] [ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv]['erɪk] , [wɒz; wəz]['gəʊldən] ,
Her hair , like the hair of Eric , was golden ,
她 头发 , 喜欢 这 头发 的 埃里克 , 曾是 金的 ,

她的头发和埃里克的头发一样，是金色的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] [ɒn] ['heklə] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ]
and she was white as the snow on Hecla ; but her eyes were large
和 她 曾是 白色的 作为 这 雪 在 赫克拉 ; 但 她 眼睛 是 大的
[ænd; ənd] [dɑːk] ,
and dark ,
和 黑暗的 ,

她皮肤白皙如赫克拉的雪，但她的眼睛又大又黑。

[ænd; ənd] [blæk] ['læʃɪz] [druːp] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
and black lashes drooped above them .
和 黑色的 睫毛 下垂 多于 他们 .

浓密的睫毛耷拉在它们上方。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tɔːl] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['kʌmli] , ['meri] [ɒv; əv] [feɪs] ,
For the rest she was tall and strong and comely , merry of face ,
为了 这 休息 她 曾是 高的 和 强的 和 漂亮 , 欢乐 的 脸 ,

除此之外，她身材高挑健壮，容貌姣好，面带笑容。

[jet] ['tendə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['wɪti] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
yet tender , and the most witty of women .
然而 投标 , 和 这 最多 机智 的 女性 .

然而，她温柔体贴，而且是最机智的女性。

- ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] ['veri] [feə(r)] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['slendə(r)] , [smɔːl] [ɒv; əv] [lɪm] , [ænd; ənd] [dɑːk]
Swanhild also was very fair ; she was slender , small of limb , and dark
- 还 曾是 非常 公平的 ; 她 曾是 苗条 , 小的 的 肢 , 和 黑暗的
[ɒv; əv] [hjuː] ,
of hue ,
的 色调 ,

斯万希尔德的肤色也很白皙；她身材苗条，四肢纤细，肤色较深。

['hævɪŋ] [aɪz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði] [diːp] [siː] , [ænd; ənd] [braʊn] ['kɜːlɪŋ] [heə(r)] ,
having eyes blue as the deep sea , and brown curling hair ,
拥有 眼睛 蓝色的 作为 这 深的 海 , 和 棕色的 冰壶 头发 ,

有着像深海一样湛蓝的眼睛和棕色的卷发，

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [veɪl] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [niːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][maɪnd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [nʌn] [njuː]
enough to veil her to the knees , and a mind of which none knew
足够的 到 面纱 她 到 这 膝盖 , 和 一个 头脑 的 哪个 没有任何 知道
[ðə; ði] [end] ,
the end ,
这 结尾 ,

足以遮住她的膝盖，而且她的思想无人知晓其结局。

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊpən][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] , [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk]
for , though she was open in her talk , her thoughts were dark
为了 , 尽管 她 曾是 打开 在 她 讲话 , 她 想法 是 黑暗的
[ænd; ənd] ['siːkrət] .
and secret .
和 秘密 .

虽然她说话坦率，但她的想法却阴暗而隐秘。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] : [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [men] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðen]
This was her joy : to draw the hearts of men to her and then
这 曾是 她 喜悦 : 到 画 这 心 的 男人 到 她 和 然后
[tuː; tə] [mɒk] [ðem; ðəm] .
to mock them .
到 嘲笑 他们 .

这就是她的乐趣所在：吸引男人的心，然后嘲笑他们。

[ʃiː; ʃi] [bi'gail] ['meni] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌnɪŋɪst] [gɜːl][ɪn] ['mætəz]
She beguiled many in this fashion , for she was the cunningest girl in matters
她 被迷惑 许多 在 这 时尚 , 为了 她 曾是 这 最狡猾的 女孩 在 事情
[ɒv; əv] [lʌv] ,
of love ,
的 爱 ,

她用这种方式迷惑了许多人，因为她是情场上最狡猾的女子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [wel] [ðə; ði] [a:ts] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɪŋ] [men] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
and she knew well the arts of women , with which they bring men to nothing .
和 她 知道 出色地 这 艺术 的 女性 , 和 哪个 他们 带来 男人 到 没有什么 .

她深谙女人的伎俩，用这些伎俩让男人一蹶不振。

[ˌnevəðə'les] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kəʊld][æt; ət] [hɑːt] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [welθ] ['greɪtli] ,
Nevertheless she was cold at heart , and desired power and wealth greatly ,
尽管如此 她 曾是 寒冷的 在 心 , 和 想要的 力量 和 财富 非常 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stʌdid] ['mædʒɪk] [mʌtʃ] ,
and she studied magic much ,
和 她 研究 魔法 很多 ,

然而，她心地冷漠，极其渴望权力和财富，并且深入研究了魔法。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [groʊə]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ][stɔː(r)] .
of which her mother Groa also had a store .
的 哪个 她 母亲 GROA 还 有 一个 店铺 .

她的母亲格罗亚也拥有一家店铺。

[bʌt; bət] - , [tuː] , [lʌvd] [ə; eɪ][mæn] ,
But Swanhild , too , loved a man ,
但 - , 也 , 喜爱 一个 男人 ,

但斯万希尔德也爱上了一个男人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪnt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hɑːnɪs] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [feɪt] ['entəd]
and that was the joint in her harness by which the shaft of Fate entered
和 那 曾是 这 联合的 在 她 马具 经过 哪个 这 轴 的 命运 进入
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
her heart ,
她 心 ,

而那正是她身上那道连接处，命运之箭由此射入她的心脏。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz]['erɪk] ['braɪtˌaɪz] , [huː] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][nɒt] .
for that man was Eric Brighteyes , who loved her not .
为了 那 男人 曾是 埃里克 亮眼 , WHO 喜爱 她 不是 .

因为那个人是埃里克·布莱特艾斯，他并不爱她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [hɪm][səʊ] ['sɔːli] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [hɪm] , [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [dɑːk] [tuː; tə]
But she desired him so sorely that , without him , all the world was dark to
但 她 想要的 他 所以 非常 那 , 没有 他 , 全部 这 世界 曾是 黑暗的 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

但她对他的渴望如此强烈，以至于没有他，整个世界对她来说都一片黑暗。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪp] ['drɪvn] ['rʌdələs] [ə'pɒn] [ə; eɪ]['wɪntə(r)] [naɪt] .
and her soul but as a ship driven rudderless upon a winter night .
和 她 灵魂 但 作为 一个 船 驱动 无舵 之上 一个 冬天 夜晚 .

她的灵魂就像一艘在冬夜里失去舵的船。

['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [tuː; tə] [wɪn] [hɪm] , [ænd; ənd] [bent] [hɜː(r); hə(r)]
Therefore she put out all her strength to win him , and bent her
所以 她 放 出去 全部 她 力量 到 赢 他 , 和 弯曲 她
['witʃəri] [ə'pɒn] [hɪm] ,
witcheries upon him ,
巫术 之上 他 ,

因此，她使出浑身解数去赢得他的心，并对他施以巫术。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fjuː] [nɔː(r)] [smɔːl] .
and they were not few nor small .
和 他们 是 不是 很少 也不 小的 .

他们人数不少，个头也不小。

[ˌnevəðə'les] [ðeɪ] [went] [baɪ] [hɪm] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [driːmd] ['evə(r)][ɒv; əv] -
Nevertheless they went by him like the wind , for he dreamed ever of Gudruda
尽管如此 他们 去 经过 他 喜欢 这 风 , 为了 他 梦见 曾经 的 -
[ə'ləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

然而，他们却像风一样从他身边经过，因为他心中只有古德鲁达。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] [aɪz] [bʌt; bət] [hɜːz] ,
and he saw no eyes but hers ,
和 他 锯 不 眼睛 但 她的 ,

他眼中只有她的眼睛。

[ðəʊ] [æz; əz] [jet] [ðeɪ] [spəʊk] [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] [lʌv] [wʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
though as yet they spoke no word of love one to the other .
尽管 作为 然而 他们 辐 不 单词 的 爱 一 到 这 其他 .

虽然他们至今还没有向对方说出一句情话。

[bʌt; bət] - [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rɒθ] [tʊk] ['kaʊnsl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [grəʊə] ,
But Swanhild in her wrath took counsel with her mother Groa ,
但 - 在 她 愤怒 采取 法律顾问 和 她 母亲 GROA ,

但斯万希尔德怒不可遏，便向她的母亲格罗亚寻求建议。

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['laɪkɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði]
though there was little liking between them ; and , when she had heard the
尽管 那里 曾是 小的 喜欢 之间 他们 ; 和 , 什么时候 她 有 听到 这
['meɪdnz] [teɪl] ,
maiden's tale ,
少女的 故事 ,

虽然他们之间并无好感；而且，当她听了少女的故事后，

[grəʊə] [lɑːft] [ə'laʊd] :
Groa laughed aloud :
GROA 笑了 大声 :

格罗亚大笑起来：

“ [dʌst] [θɪŋk] [ˌem 'iː][blaɪnd] , [ɡɜːl] ?
“ Dost think me blind , girl ?
“ 多斯特 思考 我 瞎的 , 女孩 ?

你以为我瞎了吗，姑娘?

” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ai][hæv; həv] [siːn] , [jeɪ] [ænd; ənd] [fɔː'siːn] ,
” she said ; “ all of this I have seen , yea and foreseen ,
” 她 说 ; “ 全部 的 这 我 有 已见 , 是的 和 预见 ,

她说：“这一切我都看到了，是的，也预见到了。”

[ænd; ənd][ai] [tel] [ðiː] [ðaʊ] [ɑːt] [mæd] .
and I tell thee thou art mad .
和 我 告诉 你 你 艺术 疯狂的 .

我告诉你，你疯了。

[let] [ðɪs] ['jəʊmən] ['erɪk] [ɡəʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [faɪnd] [ðiː] [faɪnə] [faʊl] [tuː; tə][flai][æt; ət] . ”
Let this yeoman Eric go and I will find thee finer fowl to fly at . ”
让 这 乡绅 埃里克 去 和 我 将要 寻找 你 更精细 鸡 到 飞 在 . ”

放了那个自耕农埃里克吧，我会给你找只更好的鸟儿来追。”

“ [neɪ] , [ðæt] [ai] [wɪl] [nɒt] , ” [kwəʊθ] - : “ [fɔː(r); fə(r)][ai] [lʌv] [ðɪs] [mæn] [ə'ləʊn] ,
“ Nay , that I will not , ” quoth Swanhild : “ for I love this man alone ,
“ 不 , 那 我 将要 不是 , ” 引用 - : “ 为了 我 爱 这 男人 独自的 ,

“不，我不会，”斯万希尔德说道：“因为我只爱这一个男人。”

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [wɪn] [hɪm] ; [ænd; ənd] - [ai] [heɪt] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] [ˌəʊvə'θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)]
and I would win him ; and Gudruda I hate , and I would overthrow her
和 我 会 赢 他 ; 和 - 我 恨 , 和 我 会 推翻 她
.
.
.

我会赢得他；我恨古德鲁达，我会推翻她。

[ɡɪv] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðaɪ] ['kaʊnsl] .
Give me of thy counsel .
给 我 的 你的 法律顾问 .

请赐予我你的忠告。

” [ɡroʊə] [lɑːft] [ə'ɡen] .
” Groa laughed again .
” GROA 笑了 再次 .

格罗亚又笑了。

“ [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪtɪd] .
“ Things must be as they are fated .
“ 事物 必须 是 作为 他们 是 命中注定 .

事情终究会按照命运发展。

[ðɪs] [naʊ] [ɪz][maɪ] [riːd] : [æzmʌnd] [wʊd] [tɜːn] - ['bjuːti] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] ,
This now is my rede : Asmund would turn Gudruda's beauty to account ,
这 现在 是 我的 雷德 : 阿斯蒙德 会 转动 - 美丽 到 帐户 ,

这就是我现在的预言：阿斯蒙德会利用古德鲁达的美貌来达到目的。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn][mʌst; məst][biː; bi] [rɪtʃ] [ɪn] [frendz] [ænd; ənd] ['mʌni] [huː] [ɡets] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
and that man must be rich in friends and money who gets her to
和 那 男人 必须 是 富有的 在 朋友们 和 钱 WHO 获得 她 到
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

能娶到她的人，一定人脉广、家境富裕。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðɪs]	['mætə(r)]	[ðə; ði]	[maɪnd]	[ɒv; əv]	[bjɜːrn]	[ɪz]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[maɪnd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	.
and	**in**	**this**	**matter**	**the**	**mind**	**of**	**Björn**	**is**	**as**	**the**	**mind**	**of**	**his**	**father**	**.**
和	在	这	事情	这	头脑	的	比约恩	是	作为	这	头脑	的	他的	父亲	.

在这方面，比约恩的想法和他父亲的想法一样。

[naʊ]	[wiː; wi]	[wɪl]	[wɒtʃ]	,	[ænd; ənd]	,	[wen]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[taɪm]	[tʃɑːnsiz]	,
Now	**we**	**will**	**watch**	**,**	**and**	**,**	**when**	**a**	**good**	**time**	**chances**	**,**
现在	我们	将要	手表	,	和	,	什么时候	一个	好的	时间	机会	,

现在我们会观察，等到合适的时机出现时，

[wiː; wi]	[wɪl]	[beə(r)]	[teɪlz; 'teɪliːz]	[ɒv; əv]	-	[tuː; tə]	[æzmʌnd]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['brʌðə(r)]	[bjɜːrn]	,
we	**will**	**bear**	**tales**	**of**	**Gudruda**	**to**	**Asmund**	**and**	**to**	**her**	**brother**	**Björn**	**,**
我们	将要	熊	故事	的	-	到	阿斯蒙德	和	到	她	兄弟	比约恩	,

我们将把古德鲁达的故事告诉阿斯蒙德和她的哥哥比约恩。

[ænd; ənd]	[sweə(r)]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ˌəuvə'step, 'əuvəstep]	[hɜː(r); hə(r)]	['mɒdəsti]	[wɪð]	['erɪk]	.
and	**swear**	**that**	**she**	**oversteps**	**her**	**modesty**	**with**	**Eric**	**.**
和	发誓	那	她	越界	她	谦逊	和	埃里克	.

她发誓说，她对埃里克太过分了。

[ðen]	[ʃæl; ʃəl]	[æzmʌnd]	[biː; bi]	[rəʊθ]	[ænd; ənd]	[draɪv]	['erɪk]	[frɒm; frəm]	-	[saɪd]	.
Then	**shall**	**Asmund**	**be**	**wroth**	**and**	**drive**	**Eric**	**from**	**Gudruda's**	**side**	**.**
然后	将	阿斯蒙德	是	愤怒	和	驾驶	埃里克	从	-	边	.

届时阿斯蒙德必将勃然大怒，将埃里克逐出古德鲁达身边。

['miːnwaɪl]	,	[ai]	[wɪl]	[duː; də]	[ðɪs]	:
Meanwhile	**,**	**I**	**will**	**do**	**this**	**:**
同时	,	我	将要	做	这	:

与此同时，我将这样做：

[ɪn]	[ðə; ði]	[nɔːθ]	[ðeə(r)]	[dwel]	[ə; eɪ]	[mæn]	['maɪti]	[ɪn]	[ɔːl]	[θɪŋz]	[ænd; ənd]	[bləʊn]	[ʌp]	[wɪð]	[praɪd]	.
In	**the**	**north**	**there**	**dwells**	**a**	**man**	**mighty**	**in**	**all**	**things**	**and**	**blown**	**up**	**with**	**pride**	**.**
在	这	北	那里	居住地	一个	男人	强大的	在	全部	事物	和	吹	向上	和	自豪	.

北方住着一个无所不能、骄傲自满的人。

[hiː; hi]	[ɪz]	[nemd]	-	-	.
He	**is**	**named**	**Ospakar**	**Blacktooth**	**.**
他	是	命名	-	-	.

他的名字叫奥斯帕卡·黑牙。

[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[ɪz]	[bʌt; bət]	['leɪtli]	[ded]	,
His	**wife**	**is**	**but**	**lately**	**dead**	**,**
他的	妻子	是	但	最近	死的	,

他的妻子最近去世了。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	['gɪv(ə)n]	[aʊt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɪl]	[wed]	[ðə; ði]	[f'eəɹəst]	[meɪd]	[ɪn]	['aɪslənd]	.
and	**he**	**has**	**given**	**out**	**that**	**he**	**will**	**wed**	**the**	**fairest**	**maid**	**in**	**Iceland**	**.**
和	他	有	给定	出去	那	他	将要	结婚	这	最公平	女佣	在	冰岛	.

他还公开表示，他要娶冰岛最美丽的姑娘。

[naʊ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪn]	[maɪ]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[send]	[kɒl]	[ðə; ði]	[hɑːf]	-	['wɪtɪd]	,	[maɪ]	[θrɔːl]	,
Now	**,**	**it**	**is**	**in**	**my**	**mind**	**to**	**send**	**Koll**	**the**	**Half**	**-**	**witted**	**,**	**my**	**thrall**	**,**
现在	,	它	是	在	我的	头脑	到	发送	科尔	这	一半	-	机智的	,	我的	奴隶	,

现在，我打算把我的奴隶，那个半傻子科尔送走。

[huːm]	[æzmʌnd]	[geɪv]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	[tuː; tə]	-	[æz; əz]	[ðəʊ]	[baɪ]	[tʃɑːns]	.
whom	**Asmund**	**gave**	**to**	**me**	**,**	**to**	**Ospakar**	**as**	**though**	**by**	**chance**	**.**
谁	阿斯蒙德	给予	到	我	,	到	-	作为	尽管	经过	机会	.

阿斯蒙德将他送给了我，又仿佛是偶然地送给了奥斯帕卡尔。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['tɔːkə(r)][ænd; ənd] ['veri] ['klevə(r)] ,
He is a great talker and very clever ,
他 是 一个 伟大的 健谈者 和 非常 聪明的 ,

他能说会道，而且非常聪明。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hɑːf] - [wɪts] [ɪz][mɔː(r)] ['kʌnɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv][məʊst] ;
for in his half - wits is more cunning than in the brains of most ;
为了 在 他的 一半 - 智慧 是 更多的 狡猾 比 在 这 大脑 的 最多 ;

因为他那半傻子般的头脑比大多数人的头脑都更狡猾;

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][səʊ] [bɪ'preɪz] - ['bjuːti] [ðæt] - [wɪl] [kʌm] ['hɪðə(r)][tuː; tə][ɑːsk]
and he shall so bepraise Gudruda's beauty that Ospakar will come hither to ask
和 他 将 所以 赞美 - 美丽 那 - 将要 来 这里 到 问
[hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['mærɪdʒ] ;
her in marriage ;
她 在 婚姻 ;

他会赞美古德鲁达的美貌，让奥斯帕卡尔来到这里向她求婚;

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] , [ɪf] [θɪŋz] [gəʊ] [wel] , [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][rɪd][ɒv; əv] [ðaɪ] ['raɪv(ə)l] ,
and in this fashion , if things go well , thou shalt be rid of thy rival ,
和 在 这 时尚 , 如果 事物 去 出色地 , 你 应 是 摆脱 的 你的 竞争对手 ,

这样一来，如果一切顺利，你就能摆脱你的对手。

[ænd; ənd][ai][ɒv; əv][wʌn] [huː] [lʊks] ['skɔːnfəli] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
and I of one who looks scornfully upon me .
和 我 的 一 WHO 看起来 轻蔑地 之上 我 .

而我，则是一个轻蔑地看着我的人。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðɪs] [feɪl] ,
But , if this fail ,
但 , 如果 这 失败 ,

但是，如果这种方法失败了，

[ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [rəʊdz] [left] [ɒn] [wɪtʃ] [strɒŋ] [fiːt] [meɪ] ['træv(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)][end] ;
then there are two roads left on which strong feet may travel to their end ;
然后 那里 是 二 道路 左边 在 哪个 强的 脚 可能 旅行 到 他们的 结尾 ;

那么，强壮的双脚可以沿着两条路走到尽头;

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðiːz] , [wʌn][ɪz] [ðæt] [ðaʊ] ['ʃʊdɪst] [wɪn] ['erɪk] [ə'weɪ] [wɪð] [ðaɪn] [əʊn] ['bjuːti] ,
and of these , one is that thou shouldest win Eric away with thine own beauty ,
和 的 这些 , 一 是 那 你 最肩 赢 埃里克 离开 和 你的 自己的 美丽 ,

其中之一就是你要用自己的美貌赢得埃里克的心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['lɪt(ə)l] .
and that is not little .
和 那 是 不是 小的 .

这可不是件小事。

[ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [freɪl] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [drɑːft] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [hɑːt] [æz; əz][wæks]
All men are frail , and I have a draught that will make the heart as wax
全部 男人 是 脆弱 , 和 我 有 一个 草稿 那 将要 制作 这 心 作为 蜡
;
;
;

所有人都很脆弱，我有一种药，能使人心如蜡般脆弱;

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pɑːθ] [ɪz] ['ʃʊrər] . ”
but yet the other path is surer . ”
但 然而 这 其他 小路 是 确定 . ”

但另一条路却更稳妥。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] [pɑːθ] , [maɪ] ['mʌðə(r)] ? ”

“ And what is that path , my mother ? ”

“ 和 什么 是 那 小路 , 我的 母亲 ? ”

“那么，母亲，那条路究竟是什么呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [θruː] [blʌd] [tuː; tə] ['blæknəs] .

“ It runs through blood to blackness .

“ 它 跑步 通过 血 到 黑 .

“它流淌在血液中，最终通向黑暗。”

[baɪ] [ðaɪ] [saɪd] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [ɪn] - ['bʊzəm] [biːts] [ə; eɪ] [hɑːt] .

By thy side is a knife and in Gudruda's bosom beats a heart .

经过 你的 边 是 一个 刀 和 在 - 怀 节拍 一个 心 .

你身旁有一把刀，古德鲁达胸中跳动着一颗心脏。

[ded] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'miːt] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] !

Dead women are unmeet for love !

死的 女性 是 未满足 为了 爱 !

死去的女人不配拥有爱情！

” - [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɑːk] [feɪs] [ɒv; əv] [groʊə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

” Swanhild tossed her head and looked upon the dark face of Groa her mother .

” - 抛掷 她 头 和 看起来 之上 这 黑暗的 脸 的 GROA 她 母亲 .

斯万希尔德甩了甩头，望着她母亲格罗亚黝黑的脸庞。

“ [mɪ'θɪŋks] , [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [wɪn] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fɪə(r)] [tuː; tə] [tred] [ðæt] [pɑːθ] ,

“ Methinks , with such an end to win , I should not fear to tread that path ,

“ 我觉得 , 和 这样的 一个 结尾 到 赢 , 我 应该 不是 害怕 到 踏 那 小路 ,

“我想，既然有这样的目标可以实现，我就不应该害怕走这条路。”

[ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [niːd] , [maɪ] ['mʌðə(r)] . ”

if there be need , my mother . ”

如果 那里 是 需要 , 我的 母亲 . ”

如果需要的话，我母亲。”

“ [naʊ] [ai] [siː] [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn'diːd] [maɪ] ['dɔːtə(r)] .

“ Now I see thou art indeed my daughter .

“ 现在 我 看 你 艺术 的确 我的 女儿 .

“现在我明白了，你确实是我的女儿。”

['hæpinəs] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊld] .

Happiness is to the bold .

幸福 是 到 这 大胆的 .

幸福属于勇者。

[tuː; tə] [iːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] [ɪn] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ʃeɪp] .

To each it comes in uncertain shape .

到 每个 它 来 在 不确定 形状 .

它以不确定的形式呈现给每个人。

[sʌm; səm] [lʌv] ['paʊə(r)] , [sʌm; səm] [welθ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] — [ə; eɪ] [mæn] .

Some love power , some wealth , and some — a man .

一些 爱 力量 , 一些 财富 , 和 一些 — 一个 男人 .

有些人热爱权力，有些人热爱财富，还有些人——热爱男人。

[teɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] ['lʌvst] — [ai] [seɪ] , [kʌt] [ðaɪ] [pɑːθ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

Take that which thou lovest — I say , cut thy path to it and take it ;

拿 那 哪个 你 最爱 — 我 说 , 切 你的 小路 到 它 和 拿 它 ;

去追求你所爱的——我说，开辟通往它的道路，去得到它；

[els]	[ʃæl; ʃəl]	[ðaɪ]	[laɪf]	[biː; bi]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['wɪərinəs]	:
else	**shall**	**thy**	**life**	**be**	**but**	**a**	**weariness**	**:**
别的	将	你的	生活	是	但	一个	疲劳	:

否则，你的人生将只剩下疲惫：

[fɔː(r); fə(r)]	[wɒt]	[dʌz]	[ˌaɪ 'tiː]	[sɜːv]	[tuː; tə]	[wɪn]	[ðə; ði]	[welθ]	[ænd; ənd]	['paʊə(r)]	[wen]	[ðaʊ]	['lʌvst]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ə'ləʊn]	,
for	**what**	**does**	**it**	**serve**	**to**	**win**	**the**	**wealth**	**and**	**power**	**when**	**thou**	**lovest**	**a**	**man**	**alone**	**,**
为了	什么	做	它	服务	到	赢	这	财富	和	力量	什么时候	你	最爱	一个	男人	独自的	,

如果你只爱一个男人，那么赢得财富和权力又有什么用呢？

[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[mæn]	[wen]	[ðaʊ]	[dʌst]	[dɪ'zaɪə(r)]	[gəʊld]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[praɪd]	[ɒv; əv]	[pleɪs]	?
or	**the**	**man**	**when**	**thou**	**dost**	**desire**	**gold**	**and**	**the**	**pride**	**of**	**place**	**?**
或者	这	男人	什么时候	你	朋友	欲望	金子	和	这	自豪	的	地方	?

或者，当你渴望黄金和地位的荣耀时，你会选择谁？

[ðɪs]	[ɪz]	['wɪzdəm]	:	[tuː; tə]	['sætɪsfaɪ]	[ðə; ði]	['lɒŋɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	[juːθ]	;
This	**is**	**wisdom**	**:**	**to**	**satisfy**	**the**	**longing**	**of**	**thy**	**youth**	**;**
这	是	智慧	:	到	满足	这	渴望	的	你的	青年	;

这就是智慧：满足你青春的渴望；

[fɔː(r); fə(r)]	[eɪdʒ]	[kriːps]	[ɒn]	[ə'peɪs]	[ænd; ənd]	[bɪ'jɒnd]	[ɪz]	['dɑːknəs]	.
for	**age**	**creeps**	**on**	**apace**	**and**	**beyond**	**is**	**darkness**	**.**
为了	年龄	令人毛骨悚然	在	迅速	和	超过	是	黑暗	.

因为岁月悄然流逝，而岁月的尽头便是黑暗。

['ðeəfɔː(r)]	,	[ɪf]	[ðaʊ]	[siːkəst]	[ðɪs]	[mæn]	,	[ænd; ənd]	-	[blɒks]	[ðaɪ]	[pɑːθ]	,	[sleɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	,
Therefore	**,**	**if**	**thou**	**seekest**	**this**	**man**	**,**	**and**	**Gudruda**	**blocks**	**thy**	**path**	**,**	**slay**	**her**	**,**
所以	,	如果	你	寻找	这	男人	,	和	-	积木	你的	小路	,	杀戮	她	,

因此，如果你要寻找这个人，而古德鲁达挡住了你的去路，那就杀了她。

[gɜːl]	—	[baɪ]	['wɪtʃkrɑːft]	[ɔː(r)]	[baɪ]	[stiːl]	—	[ænd; ənd]	[teɪk]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɑːmz]	[fə'get]	[ðæt]	[ðaɪn]	[əʊn]	[ɑː(r); ə(r)]	[red]	.
girl	**—**	**by**	**witchcraft**	**or**	**by**	**steel**	**—**	**and**	**take**	**him**	**,**	**and**	**in**	**his**	**arms**	**forget**	**that**	**thine**	**own**	**are**	**red**	**.**
女孩	—	经过	巫术	或者	经过	钢	—	和	拿	他	,	和	在	他的	武器	忘记	那	你的	自己的	是	红色的	.

女孩——用巫术或钢铁——带走他，在他的怀抱中忘记你自己的双脚是红色的。

[bʌt; bət]	[fɜːst]	[let]	[ˌjuː 'es]	[traɪ]	[ðə; ði]	['iːzɪə]	[plæn]	.
But	**first**	**let**	**us**	**try**	**the**	**easier**	**plan**	**.**
但	第一的	让	我们	尝试	这	更轻松	计划	.

但首先让我们尝试一下更简单的方案。

['dɔːtə(r)]	,	[ai]	[tuː]	[heɪt]	[ðɪs]	[praʊd]	[gɜːl]	,	[huː]	[skɔːn]	[ˌem 'iː]	[æz; əz]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑː.ðərz]	[lait]	-	[ɒv; əv]	-	[lʌv]	.
Daughter	**,**	**I**	**too**	**hate**	**this**	**proud**	**girl**	**,**	**who**	**scorns**	**me**	**as**	**her**	**father's**	**light**	**-**	**of**	**-**	**love**	**.**
女儿	,	我	也	恨	这	自豪的	女孩	,	WHO	蔑视	我	作为	她	父亲的	光	-	的	-	爱	.

女儿，我也恨这个骄傲的女孩，她轻视我这个父亲的爱之光。

[ai]	[tuː]	[lɒŋ]	[tuː; tə]	[siː]	[ðæt]	[braɪt]	[hed]	[ɒv; əv]	[hɜːz]	[dʌl]	[wɪð]	[ðə; ði]	[dʌst]	[ɒv; əv]	[deθ]	,
I	**too**	**long**	**to**	**see**	**that**	**bright**	**head**	**of**	**hers**	**dull**	**with**	**the**	**dust**	**of**	**death**	**,**
我	也	长的	到	看	那	明亮的	头	的	她的	乏味的	和	这	灰尘	的	死亡	,

我也渴望看到她那明亮的头颅被死亡的尘埃黯淡无光。

[ɔː(r)]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[liːst]	,
or	**,**	**at**	**the**	**least**	**,**
或者	,	在	这	至少	,

或者至少，

[ðəʊz] [praʊd] [aɪz] ['wiːpɪŋ] [tɪəz] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [æz; əz][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [heɪts] [liːdz] [hɜː(r); hə(r)]
those proud eyes weeping tears of shame as the man she hates leads her
那些 自豪的 眼睛 哭泣 眼泪 的 耻辱 作为 这 男人 她 讨厌 线索 她
[hens] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪd] .
hence as a bride .
因此 作为 一个 新娘 .

她那双骄傲的眼睛里涌出了羞愧的泪水，她憎恨的男人牵着她，把她当作新娘带走了。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] - [waɪf] , [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz]
Were it not for her I should be Asmund's wife , and , when she is
是 它 不是 为了 她 我 应该 是 - 妻子 , 和 , 什么时候 她 是
[gɒn] ,
gone ,
已消失 ,

如果不是因为她，我本该是阿斯蒙德的妻子，而当她离世之后，

[wɪð] [ðaɪ] [help] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʌvz] [ðiː] [mʌtʃ] [ænd; ənd][hæz; həz] [kɔːz] [tuː; tə] [lʌv] [ðiː] —
with thy help — for he loves thee much and has cause to love thee —
和 你的 帮助 — 为了 他 爱 你 很多 和 有 原因 到 爱 你 —
[ðɪs] [ai] [meɪ] [biː; bi] [jet] .
this I may be yet .
这 我 可能 是 然而 .

有了你的帮助——因为他非常爱你，而且有理由爱你——我或许还能成为现在的我。

[səʊ][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] , [ɪf] [ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] ,
So in this matter , if in no other ,
所以 在 这 事情 , 如果 在 不 其他 ,

所以，即便在其他方面没有其他方面，至少在这件事上，

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][hænd][ɪn][hænd][ænd; ənd] [mætʃ] ['aʊə(r)] [wɪts] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] . ”
let us go hand in hand and match our wits against her innocence . ”
让 我们 去 手 在 手 和 匹配 我们的 智慧 反对 她 无辜 . ”

让我们携手并肩，用智慧来对抗她的纯真。

“ [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] - ; “ [feɪl][ˌem 'iː] [nɒt] [ænd; ənd][fɪə(r)] [nɒt] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [feɪl] [ðiː] .
“ So be it , ” said Swanhild ; “ fail me not and fear not that I shall fail thee .
“ 所以 是 它 , ” 说 - ; “ 失败 我 不是 和 害怕 不是 那 我 将 失败 你 .

“那就这样吧，”斯万希尔德说；“不要让我失望，也不要担心我会让你失望。”

” [naʊ] , [kɒl] [ðə; ði] [hɑːf] - ['wɪtɪd] [went] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['erənd] ,
” Now , Koll the Half - witted went upon his errand ,
” 现在 , 科尔 这 一半 - 机智的 去 之上 他的 差事 ,

“现在，愚笨的科尔开始执行他的任务了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [pɑːst] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lækt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [juːl] , [ænd; ənd] [men] [sæt]
and the time passed till it lacked but a month to Yule , and men sat
和 这 时间 通过了 直到 它 缺乏 但 一个 月 到 圣诞节 , 和 男人 卫星
[ˌɪn'dɔːz] ,
indoors ,
室内 ,

时间飞逝，离圣诞节只剩一个月了，男人们都待在室内。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [snəʊ] [fel] .
for the season was dark and much snow fell .
为了 这 季节 曾是 黑暗的 和 很多 雪 跌倒 .

因为时值冬季，天色阴沉，大雪纷飞。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [frɒst] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][klɪə(r)][skaɪ] , [ænd; ənd] - ,
At length came frost , and with it a clear sky , and Gudruda ,
在 长度 来了 霜 , 和 和 它 一个 清除 天空 , 和 - ,

终于，霜冻来临，天空放晴，古德鲁达也来了。

['siːsɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['spɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmənz] [pɔːtʃ] , [ænd; ənd]
ceasing from her spinning in the hall , went to the woman's porch , and
停止 从 她 旋转 在 这 大厅 , 去 到 这 女性的 门廊 , 和

,
,
,

她停止在大厅里纺纱，走到女人的门廊前，然后

['lʊkɪŋ] [aʊt] , [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [hɑːd] ,
looking out , saw that the snow was hard ,
寻找 出去 , 锯 那 这 雪 曾是 难的 ,

向外望去，发现雪很硬。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['lɒŋɪŋ] [keɪm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] ,
and a great longing came upon her to breathe the fresh air ,
和 一个 伟大的 渴望 来了 之上 她 到 呼吸 这 新鲜的 空气 ,

她无比渴望呼吸新鲜空气。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['deɪlaɪt] .
for there was still an hour of daylight .
为了 那里 曾是 仍然 一个 小时 的 日光 .

因为当时还有一小时的日光。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ] [kləʊk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [wɔːkt] [fɔːθ] ,
So she threw a cloak about her and walked forth ,
所以 她 扔 一个 披风 关于 她 和 步行 前进 ,

于是她披上斗篷，走了出去。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tə'wɔːdz] - [ɪn][ðə; ði] [mɑːʃ] [ðæt] [ɪz][baɪ][ræn]['rɪvə(r)] .
taking the road towards Coldback in the Marsh that is by Ran River .
采取 这 路 向 - 在 这 沼泽 那 是 经过 兰 河 .

沿着兰河畔沼泽地的路前往科尔德巴克。

[bʌt; bət] - [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] .
But Swanhild watched her till she was over the hill .
但 - 观看 她 直到 她 曾是 超过 这 爬坡道 .

但斯万希尔德一直注视着她，直到她老去。

[ðen] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [kləʊk] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ɒn] [ðæt] [pɑːθ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɒtʃt]
Then she also took a cloak and followed on that path , for she always watched
然后 她 还 采取 一个 披风 和 随后 在 那 小路 , 为了 她 总是 观看

- .
Gudruda .
- .

然后她也披上斗篷，沿着那条路走去，因为她一直关注着古德鲁达。

- [wɔːkt] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] ,
Gudruda walked on for the half of an hour or so ,
- 步行 在 为了 这 一半 的 一个 小时 或者 所以 ,

古德鲁达又走了大约半个小时，

[wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊdz] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
when she became aware that the clouds gathered in the sky ,
什么时候 她 成为 意识到的 那 这 云 聚集 在 这 天空 ,

当她意识到天空中乌云密布时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] [snəʊ] [tuː; tə] [kʌm] .
and that the air was heavy with snow to come .
和 那 这 空气 曾是 重的 和 雪 到 来 .

空气中弥漫着即将下雪的气息。

['siːɪŋ]	[ðɪs]	[ʃiː; ʃi]	[tɜːnd]	['həʊmwədz]	,	[ænd; ənd]	-	[hɪd]	[hɜː'self]	[tuː; tə]	[let]	[hɜː(r); hə(r)]	[pɑːs]	.
Seeing	**this**	**she**	**turned**	**homewards**	**,**	**and**	**Swanhild**	**hid**	**herself**	**to**	**let**	**her**	**pass**	**.**
看到	这	她	转向	回家	,	和	-	隐藏	她自己	到	让	她	经过	.

看到这一幕，她转身往家走去，斯万希尔德便躲了起来，让她过去。

[naʊ]	[fleɪks]	['fləʊtɪd]	[daʊn]	[æz; əz]	[bɪg]	[ænd; ənd]	[sɒft]	[æz; əz]	['fiːfə]	['flaʊəz]	.
Now	**flakes**	**floated**	**down**	**as**	**big**	**and**	**soft**	**as**	**fifa**	**flowers**	**.**
现在	薄片	漂浮	向下	作为	大的	和	柔软的	作为	国际足联	花朵	.

现在，雪花像FIFA花朵一样又大又软地飘落下来。

['kwɪkə(r)]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	[kwɪk]	[ðeɪ]	[keɪm]	[tɪl]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[pleɪn]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[waɪt]	[meɪz]	[ɒv; əv]	[mɪst]	,
Quicker	**and**	**more**	**quick**	**they**	**came**	**till**	**all**	**the**	**plain**	**was**	**one**	**white**	**maze**	**of**	**mist**	**,**
更快	和	更多的	快的	他们	来了	直到	全部	这	清楚的	曾是	一	白色的	迷宫	的	薄雾	,

他们越来越快，直到整个平原变成了一片白色的迷雾迷宫。

[bʌt; bət]	[θruː]	[ˌaɪ 'tiː]	-	[wɔːkt]	[ɒn]	,	[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[krept]	-	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	['ʃædəʊ]	.
but	**through**	**it**	**Gudruda**	**walked**	**on**	**,**	**and**	**after**	**her**	**crept**	**Swanhild**	**,**	**like**	**a**	**shadow**	**.**
但	通过	它	-	步行	在	,	和	后	她	悄悄地爬	-	,	喜欢	一个	阴影	.

但古德鲁达继续向前走去，斯万希尔德像影子一样悄悄跟在她身后。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ðə; ði]	['dɑːknəs]	['gæðəd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[snəʊ]	[fel]	[θɪk]	[ænd; ənd]	[fɑːst]	,
And	**now**	**the**	**darkness**	**gathered**	**and**	**the**	**snow**	**fell**	**thick**	**and**	**fast**	**,**
和	现在	这	黑暗	聚集	和	这	雪	跌倒	厚的	和	快速地	,

夜幕降临，大雪纷飞。

['kʌvərɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[træk]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['fʊtsteps]	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['wɔndə]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[pɑːθ]	,
covering	**up**	**the**	**track**	**of**	**her**	**footsteps**	**and**	**she**	**wandered**	**from**	**the**	**path**	**,**
覆盖	向上	这	追踪	的	她	脚步声	和	她	漫步	从	这	小路	,

她掩盖了自己的脚步痕迹，然后偏离了小路。

[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['wɔndə]	-	,	['biːɪŋ]	[ləʊθ]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[hɜː'self]	.
and	**after**	**her**	**wandered**	**Swanhild**	**,**	**being**	**loath**	**to**	**show**	**herself**	**.**
和	后	她	漫步	-	,	存在	厌恶	到	展示	她自己	.

之后，斯万希尔德四处游荡，不愿露面。

[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	[ɔː(r)]	[mɔː(r)]	-	['wɔndə]	[ænd; ənd]	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[kɔːld]	[ə'laʊd]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[vɔɪs]	[fel]	['hevɪli]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[kləʊk]	[ɒv; əv]	[snəʊ]	.
For	**an**	**hour**	**or**	**more**	**Gudruda**	**wandered**	**and**	**then**	**she**	**called**	**aloud**	**and**	**her**	**voice**	**fell**	**heavily**	**against**	**the**	**cloak**	**of**	**snow**	**.**
为了	一个	小时	或者	更多的	-	漫步	和	然后	她	称为	大声	和	她	嗓音	跌倒	重度	反对	这	披风	的	雪	.

古德鲁达徘徊了一个多小时，然后她大声呼喊，声音沉重地落在雪地上。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[ʃiː; ʃi]	[gruː]	['wɪəri]	[ænd; ənd]	['fraɪt(ə)nd]	,
At	**the**	**last**	**she**	**grew**	**weary**	**and**	**frightened**	**,**
在	这	最后的	她	生长	厌倦	和	害怕	,

最后她感到疲惫和害怕。

[ænd; ənd]	[sæt]	[daʊn]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	['ʃelvɪŋ]	[rɒk]	[wens]	[ðə; ði]	[snəʊ]	[hæd; həd]	[slɪpt]	[ə'weɪ]	.
and	**sat**	**down**	**upon**	**a**	**shelving**	**rock**	**whence**	**the**	**snow**	**had**	**slipped**	**away**	**.**
和	卫星	向下	之上	一个	货架	岩石	何处	这	雪	有	滑倒了	离开	.

然后他坐在一块积雪滑落的岩石上。

[naʊ]	,	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[wei]	[bɪ'haɪnd]	[wɒz; wəz]	[ə'nʌðə(r)]	[rɒk]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	-	[sæt]	,
Now	**,**	**a**	**little**	**way**	**behind**	**was**	**another**	**rock**	**and**	**there**	**Swanhild**	**sat**	**,**
现在	,	一个	小的	方式	在后面	曾是	其他	岩石	和	那里	-	卫星	,

不远处还有一块岩石，斯万希尔德就坐在那里。

[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˌʌn'siːn]	[ɒv; əv]	-	.
for	**she**	**wished**	**to**	**be**	**unseen**	**of**	**Gudruda**	**.**
为了	她	希望	到	是	看不见	的	-	.

因为她希望古德鲁达看不到她。

[səʊ]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[pɑːst]	,	[ænd; ənd]	-	[gruː]	['hevi]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[wɪð]	[sliːp]	,
So	**some**	**time**	**passed**	**,**	**and**	**Swanhild**	**grew**	**heavy**	**as**	**though**	**with**	**sleep**	**,**
所以	一些	时间	通过了	,	和	-	生长	重的	作为	尽管	和	睡觉	,

就这样，时间过去了，斯万希尔德的身体渐渐沉重起来，仿佛睡着了一样。

[wen]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[ə; eɪ]	['muːvɪŋ]	[θɪŋ]	[luːm]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['snəʊi]	['dɑːknəs]	.
when	**of**	**a**	**sudden**	**a**	**moving**	**thing**	**loomed**	**upon**	**the**	**snowy**	**darkness**	**.**
什么时候	的	一个	突然	一个	移动	事物	迫近	之上	这	下雪的	黑暗	.

突然，一个移动的物体出现在白雪皑皑的黑暗中。

[ðen]	-	[lept]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[fiːt]	[ænd; ənd]	[kɔːld]	.
Then	**Gudruda**	**leapt**	**to**	**her**	**feet**	**and**	**called**	**.**
然后	-	跳跃	到	她	脚	和	称为	.

然后古德鲁达跳了起来，喊道。

[ə; eɪ]	[mænz]	[vɔɪs]	['ɑːnsə(r)d]	:
A	**man's**	**voice**	**answered**	**:**
一个	男人的	嗓音	回答	:

一个男人的声音回答道：

“	[huː]	['pɑːsɪz]	[ðeə(r)]	?	”
“	**Who**	**passes**	**there**	**?**	**”**
“	WHO	通过	那里	?	”

“谁会经过那里？”

“	[aɪ]	,	-	,	-	['dɔːtə(r)]	.
“	**I**	**,**	**Gudruda**	**,**	**Asmund's**	**daughter**	**.**
“	我	,	-	,	-	女儿	.

“我是古德鲁达，阿斯蒙德的女儿。”

”	[ðə; ði]	[fɔːm]	[keɪm]	['nɪərə(r)]	;	[naʊ]	-	[kʊd; kəd]	[hɪə(r)]	[ðə; ði]	[snɔːrtɪŋ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[hɔːs]	,
”	**The**	**form**	**came**	**nearer**	**;**	**now**	**Swanhild**	**could**	**hear**	**the**	**snorting**	**of**	**a**	**horse**	**,**
”	这	形式	来了	更近	;	现在	-	可以	听到	这	吸鼻	的	一个	马	,

“那身影越来越近；斯万希尔德现在能听到马的鼻息声了，

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ə; eɪ]	[mæn]	[lept]	[frɒm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[mæn]	[wɒz; wəz]	['erɪk]	['braɪtˌaɪz]	.
and	**now**	**a**	**man**	**leapt**	**from**	**it**	**,**	**and**	**that**	**man**	**was**	**Eric**	**Brighteyes**	**.**
和	现在	一个	男人	跳跃	从	它	,	和	那	男人	曾是	埃里克	亮眼	.

然后，一个男人从上面跳了下来，那个人就是埃里克·布莱特艾斯。

“	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðaʊ]	[ɪn'diːd]	,	-	!
“	**Is**	**it**	**thou**	**indeed**	**,**	**Gudruda**	**!**
“	是	它	你	的确	,	-	!

“真的是你吗，古德鲁达！

”	[hiː; hi]	[sed]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[lɑːf]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[greɪt]	[ʃeɪp]	[ʃəʊd]	['dɑːkli]	[ɒn]	[ðə; ði]	[snəʊ]	[mɪst]	.
”	**he**	**said**	**with**	**a**	**laugh**	**,**	**and**	**his**	**great**	**shape**	**showed**	**darkly**	**on**	**the**	**snow**	**mist**	**.**
”	他	说	和	一个	笑	,	和	他的	伟大的	形状	显示	黑暗	在	这	雪	薄雾	.

“他笑着说道，他高大的身影在雪雾中显得格外醒目。”

“	[əʊ]	,	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðaʊ]	,	['erɪk]	?
“	**Oh**	**,**	**is**	**it**	**thou**	**,**	**Eric**	**?**
“	哦	,	是	它	你	,	埃里克	?

“哦，是你吗，埃里克？”

”	[ʃiː; ʃi]	['ɑːnsə(r)d]	.
”	**she**	**answered**	**.**
”	她	回答	.

她回答道。

“ [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][mɔː(r)] [dʒɔi] [tuː; tə] [siː] [ðiː] ;
“ I was never more joyed to see thee ;
“ 我 曾是 绝不 更多的 喜悦 到 看 你 ;

见到你，我无比高兴；

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [ðaʊ] [dʌst] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['aʊə(r)] .
for of a truth thou dost come in a good hour .
为了 的 一个 真相 你 朋友 来 在 一个 好的 小时 .

的确，你来得正是时候。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]
A little while
一个 小的 尽管

一会儿

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [siːn] [ðiː] [nəʊ][mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [aɪz] [grəʊ] ['hevi] [wɪð] [ðə; ði] [deθ] -
and I had seen thee no more , for my eyes grow heavy with the death -
和 我 有 已见 你 不 更多的 , 为了 我的 眼睛 生长 重的 和 这 死亡 -
[sliːp] . ”
sleep . ”
睡觉 . ”

我再也没见过你，因为我的眼皮沉重，已然进入了死亡的沉睡之中。

“ [neɪ] , [seɪ] [nɒt] [səʊ] .
“ Nay , say not so .
“ 不 , 说 不是 所以 .

“不，别这么说。”

[ɑːt] [lɒst] , [ðen] ?
Art lost , then ?
艺术 丢失的 , 然后 ?

艺术就此消逝了吗?

[waɪ] , [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] . [ai] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siːk] [θriː] ['hɔːsɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [streɪd] ,
Why , so am I . I came out to seek three horses that are strayed ,
为什么 , 所以 是 我 . 我 来了 出去 到 寻找 三 马匹 那 是 迷路了 ,

我也是。我出来寻找三匹走失的马，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌəʊvər'teɪkən][baɪ][ðə; ði] [snəʊ] .
and was overtaken by the snow .
和 曾是 被超越 经过 这 雪 .

然后就被雪淹没了。

[meɪ] [ðeɪ] [dwel] [ɪn]['əʊdɪnz] ['steɪblz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [led] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðiː] .
May they dwell in Odin's stables , for they have led me to thee .
可能 他们 住 在 奥丁的 马厩 , 为了 他们 有 引领 我 到 你 .

愿他们安居奥丁的马厩，因为他们引领我来到你身边。

[ɑːt] [ðaʊ] [kəʊld] , - ? ”
Art thou cold , Gudruda ? ”
艺术 你 寒冷的 , - ? ”

古德鲁达，你冷吗?

“ [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['erɪk] .
“ But a little , Eric .
“ 但 一个 小的 , 埃里克 .

“但还有一点，埃里克。”

[jeɪ] , [ðeə(r)][ɪz] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [rɒk] .
Yea , there is place for thee here on the rock .
是的 , 那里 是 地方 为了 你 这里 在 这 岩石 .

是的，这块岩石上为你留有一席之地。

” [səʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [stəʊn] , [ænd; ənd] - [krept] ['nɪərə(r)] ;
” So he sat down by her on the stone , and Swanhild crept nearer ;
” 所以 他 卫星 向下 经过 她 在 这 石头 , 和 - 悄悄地爬 更近 ;

于是他坐在她身旁的石头上，斯万希尔德悄悄地靠近了他；

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ɔːl] ['wɪərinəs] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] .
for now all weariness had left her .
为了 现在 全部 疲劳 有 左边 她 .

现在她所有的疲惫感都消失了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [snəʊ] [fel] [θɪk] .
But still the snow fell thick .
但 仍然 这 雪 跌倒 厚的 .

但雪依然下得很大。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] [ʃæl; ʃəl][daɪ][hɪə(r)] , ” [sed] - ['prez(ə)ntli] .
“ It comes into my mind that we two shall die here , ” said Gudruda presently .
“ 它 来 进入 我的 头脑 那 我们 二 将 死 这里 , ” 说 - 目前 .

“我突然想到，我们两个可能会死在这里,”古德鲁达说道。

“ ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [səʊ] ? ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Thinkest thou so ? ” he answered .
“ 思考 你 所以 ? ” 他 回答 .

“你真这么认为吗？”他回答道。

“ [wel] , [ai] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] , [ðæt] [ai][ɑːsk][nəʊ]['betə(r)] [end] . ”
“ Well , I will say this , that I ask no better end . ”
“ 出色地 , 我 将要 说 这 , 那 我 问 不 更好的 结尾 . ”

“好吧，我只想说，我别无所求。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd][end][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , ['erɪk] : [tuː; tə][biː; bi] [tʃəʊkt] [ɪn] [snəʊ] ,
“ It is a bad end for thee , Eric : to be choked in snow ,
“ 它 是 一个 坏的 结尾 为了 你 , 埃里克 : 到 是 窒息 在 雪 ,

“埃里克，你的结局太悲惨了：被雪噎住。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] [diːdz] [tuː; tə][duː; də] . ”
and with all thy deeds to do . ”
和 和 全部 你的 契约 到 做 . ”

以及你所要做的一切事。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [end] , - , [tuː; tə][daɪ][æt; ət] [ðaɪ] [saɪd] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ][ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] ['hæpi]
“ It is a good end , Gudruda , to die at thy side , for so I shall die happy
“ 它 是 一个 好的 结尾 , - , 到 死 在 你的 边 , 为了 所以 我 将 死 快乐的
;
;
;

“古德鲁达，死在你身边是个好结局，因为这样我死得其所，也就幸福了；

[bʌt; bət][ai] [griːv] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] . ”
but I grieve for thee . ”
但 我 悲伤 为了 你 . ”

但我为你感到悲伤。

“ [griːv] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['braɪtˌaɪz] , [wɜːs] [θɪŋz] [mait] [bɪ'fɔːl] .
“ Grieve not for me , Brighteyes , worse things might befall .
“ 哀悼 不是 为了 我 , 亮眼 , 更糟 事物 可能 降临 .

“明眸，别为我悲伤，更糟糕的事情可能会发生。”

” [hiː; hi] [druː] ['nɪərə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
” He drew nearer to her ,
” 他 画 更近 到 她 ,

他向她走近了，

[ænd; ənd]	[naʊ]	[hiː; hi]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[ɑːmz]	[ə'baʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ænd; ənd]	[klɑːsp, klæsp]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['bʊzəm]	;
and	**now**	**he**	**put**	**his**	**arms**	**about**	**her**	**and**	**clasped**	**her**	**to**	**his**	**bosom**	**;**
和	现在	他	放	他的	武器	关于	她	和	紧握	她	到	他的	怀	;

于是他张开双臂搂住她，将她紧紧抱在怀里；

[nɔː(r)]	[dɪd]	[ʃiː; ʃi]	[seɪ]	[hɪm]	[neɪ]	.
nor	**did**	**she**	**say**	**him**	**nay**	**.**
也不	做过	她	说	他	不	.

她也没有拒绝他。

-	[sɔː]	[ænd; ənd]	['lɪftɪd]	[hɜː'self]	[ʌp]	[bɪ'haɪnd]	[ðem; ðəm]	,
Swanhild	**saw**	**and**	**lifted**	**herself**	**up**	**behind**	**them**	**,**
-	锯	和	抬起	她自己	向上	在后面	他们	,

斯万希尔德看到了，便从他们身后探了出来。

[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːd]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['biːtɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	.
but	**for**	**a**	**while**	**she**	**heard**	**nothing**	**but**	**the**	**beating**	**of**	**her**	**heart**	**.**
但	为了	一个	尽管	她	听到	没有什么	但	这	殴打	的	她	心	.

但有一段时间，她除了自己的心跳声什么也听不到。

“	['lɪs(ə)n]	,	-	,	”	['erɪk]	[sed]	[æt; ət]	[lɑːst]	.
“	**Listen**	**,**	**Gudruda**	**,**	**”**	**Eric**	**said**	**at**	**last**	**.**
“	听	,	-	,	”	埃里克	说	在	最后的	.

“听着，古德鲁达，”埃里克最后说道。

“	[deθ]	[drɔːz]	[nɪə(r)]	[tuː; tə]	[juː 'es]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	['kɒmz]	[ai]	[wʊd]	[spiːk]	[tuː; tə]	[ðiː]	,
“	**Death**	**draws**	**near**	**to**	**us**	**,**	**and**	**before**	**it**	**comes**	**I**	**would**	**speak**	**to**	**thee**	**,**
“	死亡	平局	靠近	到	我们	,	和	前	它	来	我	会	说话	到	你	,

“死亡临近，在它到来之前，我想对你说几句话，

[ɪf]	[spiːk]	[ai]	[meɪ]	.	”
if	**speak**	**I**	**may**	**.**	**”**
如果	说话	我	可能	.	”

如果可以，我可以发言。

“	[spiːk]	[ɒn]	,	”	[ʃiː; ʃi]	['wɪspərz]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[brest]	.
“	**Speak**	**on**	**,**	**”**	**she**	**whispers**	**from**	**his**	**breast**	**.**
“	说话	在	,	”	她	低语	从	他的	胸部	.

“继续说，”她在他胸前低语。

“	[ðɪs]	[ai]	[wʊd]	[seɪ]	,	[ðen]	:	[ðæt]	[ai]	[lʌv]	[ðiː]	,
“	**This**	**I**	**would**	**say**	**,**	**then**	**:**	**that**	**I**	**love**	**thee**	**,**
“	这	我	会	说	,	然后	:	那	我	爱	你	,

那么，我要说的是：我爱你，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ai]	[ɑːsk]	[nəʊ]	['betə(r)]	[feɪt]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[daɪ]	[ɪn]	[ðaɪ]	[ɑːmz]	.	”
and	**that**	**I**	**ask**	**no**	**better**	**fate**	**than**	**to**	**die**	**in**	**thy**	**arms**	**.**	**”**
和	那	我	问	不	更好的	命运	比	到	死	在	你的	武器	.	”

我别无所求，只求能死在你的怀里。

“	[fɜːst]	[ʃælt]	[ðaʊ]	[siː]	[ˌem 'iː]	[daɪ]	[ɪn]	[ðaɪn]	,	['erɪk]	.	”
“	**First**	**shalt**	**thou**	**see**	**me**	**die**	**in**	**thine**	**,**	**Eric**	**.**	**”**
“	第一的	应	你	看	我	死	在	你的	,	埃里克	.	”

“埃里克，你首先要亲眼看到我死在你面前。”

“	[biː; bi]	[ʃʊə(r)]	,	[ɪf]	[ðæt]	[ɪz]	[səʊ]	,	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	['tæri]	[fɔː(r); fə(r)]	[lɒŋ]	.
“	**Be**	**sure**	**,**	**if**	**that**	**is**	**so**	**,**	**I**	**shall**	**not**	**tarry**	**for**	**long**	**.**
“	是	当然	,	如果	那	是	所以	,	我	将	不是	焦油	为了	长的	.

“如果真是这样，我肯定不会久留。”

[əʊ] ! - , [sɪns] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ai][hæv; həv] [lʌvd] [ðiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [lʌv] ,
Oh ! Gudruda , since I was a child I have loved thee with a mighty love ,
哦 ! - , 自从 我 曾是 一个 孩子 我 有 喜爱 你 和 一个 强大的 爱 ,

哦！古德鲁达，我从孩提时代就深深地爱着你，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðaʊ] [ɑːt] [ɔːl][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
and now thou art all to me .
和 现在 你 艺术 全部 到 我 .

现在你就是我的一切。

['betə(r)][tuː; tə][daɪ] [ðʌs] [ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] .
Better to die thus than to live without thee .
更好的 到 死 因此 比 到 居住 没有 你 .

宁死也不愿没有你而活。

[spiːk] , [ðen] , [waɪl] [ðeə(r)][ɪz][taɪm] . ”
Speak , then , while there is time . ”
说话 , 然后 , 尽管 那里 是 时间 . ”

趁还有时间，赶紧说吧。

“ [ai] [wɪl] [nɒt] [haɪd][frɒm; frəm] [ðiː] , ['erɪk] , [ðæt] [ðaɪ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [swiːt] [ɪn][maɪ] [ɪəz] .
“ I will not hide from thee , Eric , that thy words are sweet in my ears .
“ 我 将要 不是 隐藏 从 你 , 埃里克 , 那 你的 字 是 甜的 在 我的 耳朵 .

“埃里克，我不会向你隐瞒，你的话语对我来说多么动听。”

” [ænd; ənd] [naʊ] - [sɒbz][ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [fɔːl] [fɑːst][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][dɑːk] [aɪz] .
” And now Gudruda sobs and the tears fall fast from her dark eyes .
” 和 现在 - 啜泣 和 这 眼泪 落下 快速地 从 她 黑暗的 眼睛 .

“现在古德鲁达啜泣着，泪水从她深邃的眼眸中急速落下。”

“ [neɪ] , [wiːp] [nɒt] .
“ Nay , weep not .
“ 不 , 哭泣 不是 .

“不，不要哭泣。”

[dʌst] [ðaʊ] , [ðen] , [lʌv] [ˌem ˈiː] ? ”
Dost thou , then , love me ? ”
多斯特 你 , 然后 , 爱 我 ? ”

那么，你爱我吗？

“ [eɪ] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , ['erɪk] . ”
“ Ay , sure enough , Eric . ”
“ 哎 , 当然 足够的 , 埃里克 . ”

“哎，果然不出所料，埃里克。”

“ [ðen] [kɪs] [ˌem ˈiː] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [pɑːs] .
“ Then kiss me before we pass .
“ 然后 吻 我 前 我们 经过 .

“然后，在我们经过之前吻我。”

[ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [daɪ] [ðʌs] , [ænd; ənd] [jet] [men] [hæv; həv] [daɪd] [wɜːs] .
A man should not die thus , and yet men have died worse .
一个 男人 应该 不是 死 因此 , 和 然而 男人 有 死亡 更糟 .

一个人不应该这样死去，然而，人们也曾死得更惨。

” [ænd; ənd][səʊ] [ðiːz] [tuː] [kɪst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ɒn] - ,
” And so these two kissed , for the first time , out in the snow on Coldback ,
” 和 所以 这些 二 亲吻 , 为了 这 第一的 时间 , 出去 在 这 雪 在 - ,

于是，这两个人在科尔德巴克山的雪地里第一次接吻了。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɜːst] [kɪs] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [swiːt] .
and that first kiss was long and sweet .
和 那 第一的 吻 曾是 长的 和 甜的 .

那初吻漫长而甜蜜。

- [hɜːd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [siːð] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['wɔːtə(r)] [siːð] [ɪn][ə; eɪ]
Swanhild heard and her blood seethed within her as water seethes in a
- 听到 和 她 血 沸腾 之内 她 作为 水 沸腾 在 一个
['bɔɪlɪŋ] [sprɪŋ] [wen] [ðə; ði]['faɪərz] [weɪk] [bɪ'niːθ] .
boiling spring when the fires wake beneath .
沸腾 春天 什么时候 这 火灾 唤醒 下面 .

斯万希尔德听到了，她的血液在她体内沸腾，就像沸腾的泉水在地下的火焰苏醒时沸腾一样。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kɜːtəl] [ænd; ənd] [ɡrɪpt] [ðə; ði] [naɪf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [saɪd]
She put her hand to her kirtle and gripped the knife at her side
她 放 她 手 到 她 柯特尔 和 紧握 这 刀 在 她 边
.
.
.

她把手放在裙摆上，紧紧握住腰间的刀。

[ʃiː; ʃi] [hɑːf] [druː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
She half drew it , then drove it back .
她 一半 画 它 , 然后 驾驶 它 后退 .

她拔枪一半，然后又把枪打了回去。

“ [kəʊld] [kɪlz] [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [stiːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
“ Cold kills as sure as steel , ” she said in her heart .
“ 寒冷的 杀戮 作为 当然 作为 钢 , ” 她 说 在 她 心 .

“寒冷和钢铁一样致命,”她在心里说道。

“ [ɪf] [ai] [sleɪ] [hɜː(r); hə(r)][ai] ['kænɒt] [seɪv] [maɪ'self][ɔː(r)] [hɪm] .
“ If I slay her I cannot save myself or him .
“ 如果 我 杀戮 她 我 不能 节省 我 或者 他 .

“如果我杀了她，我就救不了自己也救不了他。”

[let] [ˌjuː 'es][daɪ][ɪn] [piːs] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [snəʊ] ['kʌvə(r)][ʌp]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lɪŋ] .
Let us die in peace , and let the snow cover up our troubling .
让 我们 死 在 和平 , 和 让 这 雪 覆盖 向上 我们的 令人不安的 .

让我们安详地死去，让雪掩盖我们的烦恼。

” [ænd; ənd][wʌns] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] .
” And once more she listened .
” 和 一次 更多的 她 听着 .

她又一次听了。

“ [ɑː] , [swiːt] , ” [sed] ['erɪk] , “ ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [deθ] [ðeə(r)][ɪz][həʊp] [ɒv; əv][laɪf] .
“ Ah , sweet , ” said Eric , “ even in the midst of death there is hope of life .
“ 啊 , 甜的 , ” 说 埃里克 , “ 甚至 在 这 中间 的 死亡 那里 是 希望 的 生活 .

“啊，真好,”埃里克说，“即使在死亡之中，也有生命的希望。”

[sweə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðen] ,
Swear to me , then ,
发誓 到 我 , 然后 ,

那你向我发誓吧。

[ðæt] [ɪf] [baɪ] [tʃɑːns] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [ðaʊ] [wɪlt] [lʌv] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [ðaʊ] ['lʌvst] [ˌem 'iː] [naʊ] . ”
that if by chance we live thou wilt love me always as thou lovest me now . ”
那 如果 经过 机会 我们 居住 你 枯萎 爱 我 总是 作为 你 最爱 我 现在 . ”

如果我们有幸活下来，你也会像现在这样永远爱我。

“ [eɪ] , ['erɪk] , [ai][sweə(r)] [ðæt] [ænd; ənd] ['redɪli] . ”
“ Ay , Eric , I swear that and readily . ”
“ 哎 , 埃里克 , 我 发誓 那 和 容易 . ”

“哎，埃里克，我发誓，而且非常乐意。”

“ [ænd; ənd][sweə(r)] , [kʌm] [wɒt] [meɪ] , [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [wed] [nəʊ][mæn][bʌt; bət][ˌem 'iː] . ”
“ And swear , come what may , that thou wilt wed no man but me . ”
“ 和 发誓 , 来 什么 可能 , 那 你 枯萎 结婚 不 男人 但 我 . ”

“你发誓，无论发生什么，你只会嫁给我，不会嫁给任何人。”

“ [ai][sweə(r)] , [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [rɪ'meɪn] [truː] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [ai] [wɪl] [wed] [nʌn] [bʌt; bət] [ðiː] , ['erɪk]
“ I swear , if thou dost remain true to me , that I will wed none but thee , Eric
“ 我 发誓 , 如果 你 朋友 保持 真的 到 我 , 那 我 将要 结婚 没有任何 但 你 , 埃里克
. ”
. ”
. ”

“我发誓，如果你对我忠贞不渝，我除了你之外，谁也嫁不了，埃里克。”

“ [ðen] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðiː] . ”
“ Then I am sure of thee . ”
“ 然后 我 是 当然 的 你 . ”

“那么我确信你会保佑我。”

“ [bəʊst] [nɒt] [ˌəʊvə'mʌtʃ] , ['erɪk] : [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [lɪv; laɪv] [ðaɪ] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] ,
“ Boast not overmuch , Eric : if thou dost live thy days are all before thee ,
“ 夸 不是 过多 , 埃里克 : 如果 你 朋友 居住 你的 天 是 全部 前 你 ,

“埃里克，别太自夸：只要你活着，你的一生都还很长。”

[ænd; ənd] [wɪð] [taɪmz] [kʌm] ['traɪəlz] .
and with times come trials .
和 和 时代 来 试验 .

时代总会带来考验。

” [naʊ] [ðə; ði] [snəʊ] [wɜːl] [daʊn] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [θɪk] , [tɪl] [ðiːz] [tuː] , [klɑːsp, klæsp]
” Now the snow whirled down faster and more thick , till these two , clasped
” 现在 这 雪 旋转 向下 快点 和 更多的 厚的 , 直到 这些 二 , 紧握
[hɑːt] [tuː; tə] [hɑːt] ,
heart to heart ,
心 到 心 ,

“现在雪越下越大，越下得越急，直到这两个人心紧紧相贴。”

[wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [waɪt] , [ænd; ənd][ɔːl] [waɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hɔːs] , [ænd; ənd]
were but a heap of white , and all white was the horse , and
是 但 一个 堆 的 白色的 , 和 全部 白色的 曾是 这 马 , 和
- [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['berid] .
Swanhild was nearly buried .
- 曾是 几乎 埋葬 .

只剩下一堆白色的东西，那匹马也是全白的，斯万希尔德几乎被埋在了里面。

“ [weə(r)] [gəʊ][wiː; wi] [wen] [wiː; wi][daɪ] , ['erɪk] ? ” [sed] - ;
“ Where go we when we die , Eric ? ” said Gudruda ;
“ 在哪里 去 我们 什么时候 我们 死 , 埃里克 ? ” 说 - ;

“埃里克，我们死后会去哪里？”古德鲁达问道；

“ [ɪn]['əʊdɪnz] [haʊs] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [meɪdz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][maɪ] [fiːt] [feə(r)]
“ in Odin's house there is no place for maids , and how shall my feet fare
“ 在 奥丁的 房子 那里 是 不 地方 为了 女佣 , 和 如何 将 我的 脚 票价
[wɪ'ðaʊt] [ðiː] ? ”
without thee ? ”
没有 你 ? ”

“奥丁的宫殿里没有侍女的位置，没有你，我的双脚该如何前行？”

“ [neɪ] , [swiːt] , [maɪ] [meɪ] , [væl'hælə] [ʃʌt] [ɪts] ['geɪts] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['diːdlɪs] [mæn] ;
“ Nay , sweet , my May , Valhalla shuts its gates to me , a deedless man ;
“ 不 , 甜的 , 我的 可能 , 瓦尔哈拉 关闭 它是 大门 到 我 , 一个 无契约 男人 ;

“不，亲爱的五月，瓦尔哈拉的大门对我这个无功之人紧闭；

[ʌp] - ['reɪnbəʊ] [brɪdʒ] [ai] [meɪ] [nɒt] ['træv(ə)l] ,
up Bifrost's rainbow bridge I may not travel ,
向上 - 彩虹 桥 我 可能 不是 旅行 ,

我或许无法登上彩虹桥，

[fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də] [nɒt] [daɪ] [wɪð] ['bɜːnɪ] [ɒn] [brest] [ænd; ənd] [sɒːd] [ə'lɒft] .
for I do not die with byrnie on breast and sword aloft .
为了 我 做 不是 死 和 拜尔尼 在 胸部 和 剑 高空 .

因为我不会胸前披着斗篷、高举宝剑而死。

[tuː; tə]['helɑː][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] , [ænd; ənd][hænd][ɪn][hænd] . ”
To Hela shall we go , and hand in hand . ”
到 赫拉 将 我们 去 , 和 手 在 手 . ”

我们将手牵手前往赫拉。

“ [ɑːt] [ðaʊ] [ʃʊə(r)] , ['erɪk] , [ðæt] [men] [faɪnd] [ðiːz] [ə'bəud] ?
“ Art thou sure , Eric , that men find these abodes ?
“ 艺术 你 当然 , 埃里克 , 那 男人 寻找 这些 住所 ?

“埃里克，你确定这些住处是男人能找到的吗？”

[tuː; tə] [seɪ] [suːθ] , [æt; ət] [taɪmz] [ai] [mɪs'daʊt] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”
To say sooth , at times I misdoubt me of them . ”
到 说 舒缓 , 在 时代 我 怀疑 我 的 他们 . ”

说实话，有时候我会怀疑自己对他们的看法。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)][bʌt; bət] [ðæt] [ai]['ɔːlsəʊ] [daʊt] .
“ I am not so sure but that I also doubt .
“ 我 是 不是 所以 当然 但 那 我 还 怀疑 .

我不太确定，我也对此表示怀疑。

[stɪl] , [ai] [nəʊ] [ðɪs] : [ðæt] [weə(r)] [ðaʊ] ['gəʊɪst] [ðeə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , - . ”
Still , I know this : that where thou goest there I shall be , Gudruda . ”
仍然 , 我 知道 这 : 那 在哪里 你 去 那里 我 将 是 , - . ”

但我知道，无论你去哪里，我都会在那里，古德鲁达。

“ [ðen] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] , [ænd; ənd] [wel] [wɜːk] [ðə; ði] [nɔːrnz] .
“ Then things are well , and well work the Norns .
“ 然后 事物 是 出色地 , 和 出色地 工作 这 诺恩斯 .

“那么一切都会好起来的，命运女神也会眷顾我们。”

[*] [stɪl] , ['erɪk] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ai] [grəʊ] [feɪ] :
[*] Still , Eric , of a sudden I grow fey :
[*] 仍然 , 埃里克 , 的 一个 突然 我 生长 仙女 :

[*] 然而，埃里克，我突然变得有些古怪：

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [daɪ][tuː; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət] [ðæt] ,
for it comes upon me that I shall not die to - night , but that ,
为了 它 来 之上 我 那 我 将 不是 死 到 - 夜晚 , 但 那 ,

因为我突然意识到，我今晚不会死，而是，

[ˌnevəðə'les] , [ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] [wɪð] [ðaɪ] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðaɪ] [saɪd] .
nevertheless , I shall die with thy arms about me , and at thy side .
尽管如此 , 我 将 死 和 你的 武器 关于 我 , 和 在 你的 边 .

然而，我终将死在你怀里，死在你身边。

[ðeə(r)] , [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [snəʊ] !
There , I see it on the snow !
那里 , 我 看 它 在 这 雪 !

我在雪地上看到了！

[ai][laɪ][baɪ] [ðiː] , ['sliːpɪŋ] ,
I lie by thee , sleeping ,
我 说谎 经过 你 , 睡眠 ,

我躺在你身边，睡着了。

[ænd; ənd] [wʌn] ['kɒmz] [wɪð] [hændz] [ˌaʊt'stretʃt] [ænd; ənd] [sliːp] [fɔːls] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ]
and one comes with hands outstretched and sleep falls from them like a
和 一 来 和 双手 伸展 和 睡觉 瀑布 从 他们 喜欢 一个
[mɪst] — [baɪ] ['freɪə] ,
mist — by Freya ,
薄雾 — 经过 弗蕾雅 ,

其中一个伸出双手，睡意如雾般从手中飘落——弗蕾雅

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - [self] !
it is Swanhild's self !
它 是 - 自己 !

那就是斯万希尔德本人！

[əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gɒn] . " [*]
Oh ! it is gone . " [*]
哦 ! 它 是 已消失 . " [*]

哦！它不见了。"[*]

[ðə; ði] ['nɔːðən] [feɪts] .
The Northern Fates .
这 北方 命运 .

北方命运女神。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] , - , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [snəʊ] — [æn; ən] [ʌn'taɪmli]
" It was nothing , Gudruda , but a vision of the snow — an untimely
" 它 曾是 没有什么 , - , 但 一个 想象 的 这 雪 — 一个 不合时宜
[driːm] [ðæt] ['kɒmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sliːp] .
dream that comes before the sleep .
梦 那 来 前 这 睡觉 .

"古德鲁达，那不过是雪的幻象——一个在入睡前出现的不合时宜的梦。"

[ai] [grəʊ] [kəʊld] [ænd; ənd] [maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['hevi] ; [kɪs] [ˌem 'iː] [wʌns] [ə'gen] . "
I grow cold and my eyes are heavy ; kiss me once again . "
我 生长 寒冷的 和 我的 眼睛 是 重的 ; 吻 我 一次 再次 . "

我感到寒冷，眼皮也沉重；请再吻我一次。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [driːm] , ['erɪk] , [ænd; ənd] ['evə(r)] [ai] [daʊt] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] - ,
" It was no dream , Eric , and ever I doubt me of Swanhild ,
" 它 曾是 不 梦 , 埃里克 , 和 曾经 我 怀疑 我 的 - ,

"这不是梦，埃里克，而且我一直对斯万希尔德抱有怀疑。"

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðiː] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [feə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] ['enəmi] ,
for I think she loves thee also , and she is fair and my enemy ,
为了 我 思考 她 爱 你 还 , 和 她 是 公平的 和 我的 敌人 ,

因为我认为她也爱你，她很美，却是我的敌人。

" [sez] - , ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [snəʊ] - [kəʊld] [lɪps] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
" says Gudruda , laying her snow - cold lips on his lips .
" 说道 - , 躺下 她 雪 - 寒冷的 嘴唇 在 他的 嘴唇 .

"古德鲁达说着，将她冰冷的嘴唇贴在他的嘴唇上。"

" [əʊ] , ['erɪk] , [ə'weɪk] ! [ə'weɪk] !
" Oh , Eric , awake ! awake !
" 哦 , 埃里克 , 醒 ! 醒 !

"哦，埃里克，醒醒！醒醒！"

[siː] , [ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] [dʌn] .
See , the snow is done .
看 , 这 雪 是 完毕 .

瞧，雪停了。

”	[hiː; hi]	['stʌmb(ə)ld]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[fɔːθ]	.
”	**He**	**stumbled**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**looked**	**forth**	**.**
”	他	踉跄	到	他的	脚	和	看起来	前进	.

他踉跄着站起身，向前望去。

[ləʊ]	!	[aʊt]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[skaɪ]	[fleəd]	[ðə; ði]	[waɪld]	['nɔːðən]	['faɪərz]	,	['θrəʊɪŋ]	[lait]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['dɑːknəs]	.
Lo	**!**	**out**	**across**	**the**	**sky**	**flared**	**the**	**wild**	**Northern**	**fires**	**,**	**throwing**	**light**	**upon**	**the**	**darkness**	**.**
洛	!	出去	穿过	这	天空	喇叭口	这	荒野	北方	火灾	,	投掷	光	之上	这	黑暗	.

瞧！北方的野火在天空中熊熊燃烧，照亮了黑暗。

“	[naʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːm]	[ðæt]	[ai]	[nəʊ]	[ðə; ði]	[lænd]	,	”	[sed]	['erɪk]	.
“	**Now**	**it**	**seems**	**that**	**I**	**know**	**the**	**land**	**,**	**”**	**said**	**Eric**	**.**
“	现在	它	似乎	那	我	知道	这	土地	,	”	说	埃里克	.

“现在看来，我对这片土地很熟悉了,”埃里克说。

“	[lʊk]	:	['jɒndə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['gəʊldən]	[fɔːls]	,	[ðəʊ]	[wiː; wi]	[dɪd]	[nɒt]	[hɪə(r)]	[ðem; ðəm]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[snəʊ]	;
“	**Look**	**:**	**yonder**	**are**	**Golden**	**Falls**	**,**	**though**	**we**	**did**	**not**	**hear**	**them**	**because**	**of**	**the**	**snow**	**;**
“	看	:	远处	是	金的	瀑布	,	尽管	我们	做过	不是	听到	他们	因为	的	这	雪	;

“看！那边是金瀑，只是因为下雪，我们没有听到瀑布的声音；

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	,	[aʊt]	[æt; ət]	[siː]	,	[luːm]	[ðə; ði]		;	[ænd; ənd]	[ðæt]	[dɑːk]	[θɪŋ]	[ɪz]	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	[hɒf]	,
and	**there**	**,**	**out**	**at**	**sea**	**,**	**loom**	**the**	**Westmans**	**;**	**and**	**that**	**dark**	**thing**	**is**	**the**	**Temple**	**Hof**	**,**
和	那里	,	出去	在	海	,	织布机	这	韦斯特曼斯	;	和	那	黑暗的	事物	是	这	寺庙	霍夫	,

远处海面上，耸立着韦斯特曼斯群岛；而那片黑暗的景象便是圣殿霍夫。

[ænd; ənd]	[bɪ'haɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[stændz]	[ðə; ði]	[sted]	.
and	**behind**	**it**	**stands**	**the**	**stead**	**.**
和	在后面	它	站立	这	坚定	.

它后面矗立着马厩。

[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[seɪvd]	,	-	,	[ænd; ənd]	[ðʌs]	[fɑː(r)]	[ɪn'diːd]	[ðaʊ]	[wɒst; wəst]	[feɪ]	.
We	**are**	**saved**	**,**	**Gudruda**	**,**	**and**	**thus**	**far**	**indeed**	**thou**	**wast**	**fey**	**.**
我们	是	已保存	,	-	,	和	因此	远的	的确	你	浪费	仙女	.

我们得救了，古德鲁达，而你此前的确是个精灵。

[naʊ]	[raɪz]	,	[eə(r)]	[ðaɪ]	[lɪmz]	['stɪf(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[wɪl]	[set]	[ðiː]	[ɒn]	[ðə; ði]	[hɔːs]	,
Now	**rise**	**,**	**ere**	**thy**	**limbs**	**stiffen**	**,**	**and**	**I**	**will**	**set**	**thee**	**on**	**the**	**horse**	**,**
现在	上升	,	埃雷	你的	四肢	变硬	,	和	我	将要	放	你	在	这	马	,

现在起来，趁你的四肢还未僵硬，我会让你骑上马。

[ɪf]	[hiː; hi]	[stɪl]	[kæn; kən]	[rʌn]	,	[ænd; ənd]	[liːd]	[ðiː]	[daʊn]	[tuː; tə]	-	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	-	[feɪl]	[ˌjuː 'es]	.	”
if	**he**	**still**	**can**	**run**	**,**	**and**	**lead**	**thee**	**down**	**to**	**Middalhof**	**before**	**the**	**witchlights**	**fail**	**us**	**.**	**”**
如果	他	仍然	能	跑步	,	和	带领	你	向下	到	-	前	这	-	失败	我们	.	”

如果他还能跑，就带你到米达尔霍夫去，趁着巫灯还亮着。

“	[səʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	,	['erɪk]	.
“	**So**	**it**	**shall**	**be**	**,**	**Eric**	**.**
“	所以	它	将	是	,	埃里克	.

“那就这样吧，埃里克。”

” [naʊ] [hiː; hi] [led] - [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːs] — [ðæt] , ['siːɪŋ] [ɪts] ['mɑːstə(r)] ,
” Now he led Gudruda to the horse — that , seeing its master ,
” 现在 他 引领 - 到 这 马 — 那 , 看到 它是 掌握 ,

“现在他领着古德鲁达走向马——那匹马看见主人，

[snɔːt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [snəʊ] [frɒm; frəm] [ɪts] [kəʊt] ,
snorted and shook the snow from its coat ,
哼了一声 和 摇晃 这 雪 从 它是 外套 ,

它哼了一声，抖落了身上的雪。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['frəʊz(ə)n] — [ænd; ənd] [set] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] [pʊt]
for it was not frozen — and set her on the saddle , and put
为了 它 曾是 不是 冷冻 — 和 放 她 在 这 鞍 , 和 放
[hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ,
his arm about her waist ,
他的 手臂 关于 她 腰部 ,

因为马鞍上没有结冰——于是他把她扶上马鞍，搂住她的腰，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑːst] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [snəʊ] .
and they passed slowly through the deep snow .
和 他们 通过了 缓慢地 通过 这 深的 雪 .

他们缓缓穿过厚厚的积雪。

[ænd; ənd] - , [tuː] , [krept] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːnɪŋ] [reɪdʒ]
And Swanhild , too , crept from her place , for her burning rage
和 - , 也 , 悄悄地爬 从 她 地方 , 为了 她 燃烧 愤怒
[hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [laɪf] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,
had kept the life in her ,
有 保留 这 生活 在 她 ,

斯万希尔德也从藏身之处悄悄爬了出来，因为她心中燃烧的怒火让她活了下来。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .
and followed after them .
和 随后 后 他们 .

然后跟在他们后面。

['meni] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [fel] ,
Many times she fell ,
许多 时代 她 跌倒 ,

她多次摔倒，

[ænd; ənd] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [sw'ɒləʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [drɪft] [ɒv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ɪn]
and once she was nearly swallowed in a drift of snow and cried out in
和 一次 她 曾是 几乎 吞咽 在 一个 漂移 的 雪 和 哭 出去 在
[hɜː(r); hə(r)] [fɪə(r)] .
her fear .
她 害怕 .

有一次，她差点被雪堆吞没，吓得大声哭喊。

“ [huː] [kɔːld] [ə'laʊd] ? ” [sed] ['erɪk] , ['tɜːnɪŋ] ; “ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] . ”
“ Who called aloud ? ” said Eric , turning ; “ I thought I heard a voice . ”
“ WHO 称为 大声 ? ” 说 埃里克 , 转弯 ; “ 我 想法 我 听到 一个 嗓音 . ”

“谁大声喊叫了？”埃里克转过身说，“我好像听到一个声音。”

“ [neɪ] , ” ['ɑːnsəz] - , “ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [naɪt] - [hɔːk] ['skriːmɪŋ] .
“ Nay , ” answers Gudruda , “ it was but a night - hawk screaming .
“ 不 , ” 答案 - , “ 它 曾是 但 一个 夜晚 - 鹰 尖叫 .

“不，”古德鲁达回答说，“那只不过是一只夜鹰的尖叫声。”

” [naʊ] - [leɪ] ['kwaɪət] [ɪn] [ðə; ði] [drɪft] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] :
” Now Swanhild lay quiet in the drift , but she said in her heart :
” 现在 - 躺 安静的 在 这 漂移 , 但 她 说 在 她 心 :

“现在，斯万希尔德静静地躺在雪堆里，但她心里想：

“ [eɪ] , [ə; eɪ] [naɪt] - [hɔːk] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][teə(r); tɪə] [aʊt] [ðəʊz] [dɑːk] [aɪz] [ɒv; əv] [ðaɪn] , [maɪn] ['enəmi] !
“ Ay , a night - hawk that shall tear out those dark eyes of thine , mine enemy !
“ 哎 , 一个 夜晚 - 鹰 那 将 撕 出去 那些 黑暗的 眼睛 的 你的 , 矿 敌人 !

“哎，一只夜鹰，要挖出你我敌人的黑眼睛！”

” [ðə; ði] [tuː] [gəʊ][ɒn][ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [bæŋkt] ['rəʊdweɪ] [ðæt] [rʌnz]
” The two go on and at length they come to the banked roadway that runs
” 这 二 去 在 和 在 长度 他们 来 到 这 银行 道路 那 跑步
[pɑːst][ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə] - [hɔːl] .
past the Temple to Asmund's hall .
过去的 这 寺庙 到 - 大厅 .

两人继续前行，最终来到了通往阿斯蒙德大厅的堤岸道路旁。

[hɪə(r)] - [liːvz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tɜːf] - [wɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊm]
Here Swanhild leaves them , and , climbing over the turf - wall into the home
这里 - 树叶 他们 , 和 , 攀登 超过 这 草皮 - 墙 进入 这 家
['medəʊ] ,
meadow ,
草地 ,

斯万希尔德在这里离开了他们，然后翻过草皮墙，进入了家附近的草地。

['pɑːsɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [hɔːl] [baɪ][ðə; ði] ['aut,bildiŋ] [ænd; ənd][səʊ] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [end] [ɒv; əv]
passes round the hall by the outbuildings and so comes to the west end of
通过 圆形的 这 大厅 经过 这 附属建筑 和 所以 来 到 这 西方 结尾 的
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

绕过大厅和附属建筑，到达房屋的西端。

[ænd; ənd] ['entəz] [baɪ][ðə; ði] [menz] [dɔː(r)] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ɒv; əv] ['eni] .
and enters by the men's door unnoticed of any .
和 进入 经过 这 男士 门 未被察觉 的 任何 .

他从男门进入，没有被任何人察觉。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] ['siːtɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
For all the people , seeing a horse coming and a woman seated on it ,
为了 全部 这 人们 , 看到 一个 马 未来 和 一个 女士 坐着 在 它 ,

对所有人来说，看到一匹马走过来，马上坐着一个女人，

[wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .
were gathered in front of the hall .
是 聚集 在 正面 的 这 大厅 .

他们聚集在大厅前。

[bʌt; bət] - [ræn][tuː; tə] [ðæt] [ʃʌt] [bed] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [slept] , [ænd; ənd] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ,
But Swanhild ran to that shut bed where she slept , and , closing the curtain ,
但 - 跑 到 那 关闭 床 在哪里 她 睡着了 , 和 , 结束 这 窗帘 ,

但斯万希尔德跑到她睡觉的那张关着帘子的床边，拉上了帘子。

[θruː] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənts] , [ʃʊk] [ðə; ði] [snəʊ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn]
threw off her garments , shook the snow from her hair , and put on
扔 离开 她 服装 , 摇晃 这 雪 从 她 头发 , 和 放 在
[ə; eɪ] ['lɪnɪn] ['kɜːtəl] .
a linen kirtle .
一个 亚麻布 柯特尔 .

她脱下衣服，抖掉头发上的雪，穿上一件亚麻布短裙。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	['restɪd]	[ə; eɪ]	[waɪl]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['wɪəri]	,	[ænd; ənd]	,	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	,
Then	**she**	**rested**	**a**	**while**	**,**	**for**	**she**	**was**	**weary**	**,**	**and**	**,**	**going**	**to**	**the**	**kitchen**	**,**
然后	她	休息	一个	尽管	,	为了	她	曾是	厌倦	,	和	,	去	到	这	厨房	,

然后她休息了一会儿，因为她很累了，然后去了厨房。

[wɔːm]	[hɜː'self]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	.
warmed	**herself**	**at**	**the**	**fire**	**.**
温暖	她自己	在	这	火	.

她在火堆旁取暖。

['miːnwaɪl]	['erɪk]	[ænd; ənd]	-	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[æzmʌnd]	['griːtɪd]	[ðem; ðəm]	[wel]	,
Meanwhile	**Eric**	**and**	**Gudruda**	**came**	**to**	**the**	**house**	**and**	**there**	**Asmund**	**greeted**	**them**	**well**	**,**
同时	埃里克	和	-	来了	到	这	房子	和	那里	阿斯蒙德	问候	他们	出色地	,

与此同时，埃里克和古德鲁达来到了房子里，阿斯蒙德热情地接待了他们。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['trʌbld]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtə(r)]	,	[ænd; ənd]	['veri]	[glæd]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[hɜː(r); hə(r)]	['lɪvɪŋ]
for	**he**	**was**	**troubled**	**in**	**his**	**heart**	**about**	**his**	**daughter**	**,**	**and**	**very**	**glad**	**to**	**know**	**her**	**living**
为了	他	曾是	麻烦	在	他的	心	关于	他的	女儿	,	和	非常	高兴的	到	知道	她	活的

,
,
,

因为他心里一直牵挂着女儿，得知女儿还活着，他又非常高兴。

['siːɪŋ]	[ðæt]	[men]	[hæd; həd]	[bʌt; bət]	[naʊ]	[bɪ'gʌn]	[tuː; tə]	[sɜːtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	,
seeing	**that**	**men**	**had**	**but**	**now**	**begun**	**to**	**search**	**for**	**her**	**,**
看到	那	男人	有	但	现在	开始	到	搜索	为了	她	,

眼见男人们才刚刚开始寻找她，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[snəʊ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dɑːknəs]	.
because	**of**	**the**	**snow**	**and**	**the**	**darkness**	**.**
因为	的	这	雪	和	这	黑暗	.

因为下雪，天黑了。

[naʊ]	-	[təʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	[teɪl]	,	[bʌt; bət]	[nɒt]	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[æzmʌnd]	[beɪd]	['erɪk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]
Now	**Gudruda**	**told**	**her**	**tale**	**,**	**but**	**not**	**all**	**of**	**it**	**,**	**and**	**Asmund**	**bade**	**Eric**	**to**	**the**	**house**
现在	-	讲述	她	故事	,	但	不是	全部	的	它	,	和	阿斯蒙德	巴德	埃里克	到	这	房子

.
.
.

现在古德鲁达讲述了她的故事，但并非全部，阿斯蒙德让埃里克进屋。

[ðen]	[wʌn]	[ɑːskt]	[ə'baʊt]	-	,	[ænd; ənd]	['erɪk]	[sed]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	['nʌθɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]
Then	**one**	**asked**	**about**	**Swanhild**	**,**	**and**	**Eric**	**said**	**that**	**he**	**had**	**seen**	**nothing**	**of**	**her**
然后	一	问	关于	-	,	和	埃里克	说	那	他	有	已见	没有什么	的	她

,
,
,

然后有人问起斯万希尔德，埃里克说他没见过她。

[ænd; ənd]	[æzmʌnd]	[wɒz; wəz]	[sæd]	[æt; ət]	[ðɪs]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[lʌvd]	-
and	**Asmund**	**was**	**sad**	**at**	**this**	**,**	**for**	**he**	**loved**	**Swanhild**
和	阿斯蒙德	曾是	伤心	在	这	,	为了	他	喜爱	-

.
.
.

阿斯蒙德对此感到难过，因为他爱着斯万希尔德。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][təʊld][ɔːl] [men] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [sɜːtʃ] ,
But as he told all men to go and search ,
但 作为 他 讲述 全部 男人 到 去 和 搜索 ，
但他命令所有人去搜寻时，

[æn; ən][əʊld] [waɪf] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] - [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
an old wife came and said that Swanhild was in the kitchen ,
一个 老的 妻子 来了 和 说 那 - 曾是 在 这 厨房 ，
一位老妇人过来告诉大家，斯万希尔德在厨房里。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['kɑːlɪn] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , [drest] [ɪn] [waɪt] ,
and while the carline spoke she came into the hall , dressed in white ,
和 尽管 这 卡林 辐 她 来了 进入 这 大厅 ， 穿着 在 白色的 ，
就在汽车线通话的时候，她身穿白衣走进了大厅。

['veri] [peɪl] , [ænd; ənd] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][feə(r)][tuː; tə] [siː] .
very pale , and with shining eyes and fair to see .
非常 苍白 ， 和 和 灼灼 眼睛 和 公平的 到 看 .
脸色苍白，双眼闪亮，视力良好。

“ [weə(r)] [hæst] [ðaʊ] [biːn] , - ? ” [sed] [æzmʌnd] .
“ Where hast thou been , Swanhild ? ” said Asmund .
“ 在哪里 哈斯特 你 到过 ， - ？ ” 说 阿斯蒙德 .
“斯万希尔德，你去了哪里？”阿斯蒙德问道。

“ [ai] [θɔːt] ['sɜːt(ə)nli] [ðaʊ] [wɒst; wəst] ['perɪʃɪŋ] [wɪð] - [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,
“ I thought certainly thou wast perishing with Gudruda in the snow ,
“ 我 想法 当然 你 浪费 消亡 和 - 在 这 雪 ，
“我原以为你肯定会和古德鲁达一起葬身雪中，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [men] [gəʊ][tuː; tə] [siːk] [ðiː] [waɪl] [ðə; ði] - [bɜːn] . ”
and now all men go to seek thee while the witchlights burn . ”
和 现在 全部 男人 去 到 寻找 你 尽管 这 - 烧伤 . ”
如今，当女巫的火焰熊熊燃烧时，所有人都去寻找你。

“ [neɪ] , ['fɒstə(r)] - ['fɑːðə(r)] , [ai][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['laɪɪŋ] .
“ Nay , foster - father , I have been to the Temple , ” she answered , lying .
“ 不 ， 促进 - 父亲 ， 我 有 到过 到 这 寺庙 ， ” 她 回答 ， 说谎 .
“不，养父，我去过圣殿，”她撒谎地回答道。

“ [səʊ] - [hæz; həz][bʌt; bət] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [snəʊ] , [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə] ['braɪtˌaɪz]
“ So Gudruda has but narrowly escaped the snow , thanks be to Brighteyes
“ 所以 - 有 但 勉强 逃脱 这 雪 ， 谢谢 是 到 亮眼
['jɒndə(r)] !
yonder !
远处 ！
“所以，多亏了远处的亮眼，古德鲁达才侥幸躲过了雪！”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪl] [speə(r)]['aʊə(r)] [swiːt] ['sɪstə(r)] ,
Surely I am glad of it , for we could ill spare our sweet sister ,
一定 我 是 高兴的 的 它 ， 为了 我们 可以 患病的 空闲的 我们的 甜的 姐姐 ，
我当然很高兴，因为我们实在舍不得我们亲爱的妹妹。

” [ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
” and , going up to her , she kissed her .
” 和 ， 去 向上 到 她 ， 她 亲吻 她 .
然后，她走上前去，吻了她。

[bʌt; bət]	-	[sɔː]	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[bɜːnd]	[laɪk]	['faɪə(r)]	[ænd; ənd]	[felt]	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɪps]	[wɜː(r); wə(r)]	[kəʊld]	[æz; əz]	[aɪs]	,
But	**Gudruda**	**saw**	**that**	**her**	**eyes**	**burned**	**like**	**fire**	**and**	**felt**	**that**	**her**	**lips**	**were**	**cold**	**as**	**ice**	**,**
但	-	锯	那	她	眼睛	烧伤	喜欢	火	和	毛毡	那	她	嘴唇	是	寒冷的	作为	冰	，

但古德鲁达看到她的眼睛像火一样燃烧，感觉她的嘴唇冰冷如冰。

[ænd; ənd]	[ʃræŋk]	[bæk]	['wʌndərɪŋ]	.
and	**shrank**	**back**	**wondering**	**.**
和	缩小	后退	好奇	.

然后他缩回身子，心中充满疑惑。

['tʃæptə(r)]	[θriː]
CHAPTER	**III**
章	三、

第三章

[haʊ]	[æzmʌnd]	[beɪd]	['erɪk]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[juːl]	-	[fiːst]
HOW	**ASMUND**	**BADE**	**ERIC**	**TO**	**HIS**	**YULE**	**-**	**FEAST**
如何	阿斯蒙德	巴德	埃里克	到	他的	圣诞节	-	盛宴

阿斯蒙德如何为埃里克准备圣诞盛宴

[naʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['sʌpə(r)]	-	[taɪm]	[ænd; ənd]	[men]	[sæt]	[æt; ət]	[miːt]	[waɪl]	[ðə; ði]	['wɪmɪn]	['weɪtɪd]	[ə'pɒn]	[ðem; ðəm]
Now	**it**	**was**	**supper**	**-**	**time**	**and**	**men**	**sat**	**at**	**meat**	**while**	**the**	**women**	**waited**	**upon**	**them**
现在	它	曾是	晚餐	-	时间	和	男人	卫星	在	肉	尽管	这	女性	等待	之上	他们

.
.
.

现在是晚餐时间，男人们围坐在餐桌旁享用肉类，女人们则伺候着他们。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[tuː; tə]	[ænd; ənd]	[frəʊ]	,	-	[ɔːlweɪz]	[lʊkt]	[æt; ət]	['erɪk]	,	[ænd; ənd]	-	[wɒtʃt]	[ðem; ðəm]	[bəʊθ]
But	**as**	**she**	**went**	**to**	**and**	**fro**	**,**	**Gudruda**	**always**	**looked**	**at**	**Eric**	**,**	**and**	**Swanhild**	**watched**	**them**	**both**
但	作为	她	去	到	和	弗	，	-	总是	看起来	在	埃里克	，	和	-	观看	他们	两个都

.
.
.

但古德鲁达来回走动时，总是看着埃里克，而斯万希尔德则看着他们俩。

['sʌpə(r)]	['biːɪŋ]	['əʊvə(r)]	,	['piːp(ə)l]	['gæðəd]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[hɑːθ]	,	[ænd; ənd]	,	['hævɪŋ]	['fɪnɪʃt]	[hɜː(r); hə(r)]	['sɜːvɪs]
Supper	**being**	**over**	**,**	**people**	**gathered**	**round**	**the**	**hearth**	**,**	**and**	**,**	**having**	**finished**	**her**	**service**
晚餐	存在	超过	，	人们	聚集	圆形的	这	炉	，	和	，	拥有	完成的	她	服务

,
,
，

晚餐结束后，人们围坐在壁炉旁，她也完成了她的工作。

-	[keɪm]	[ænd; ənd]	[sæt]	[baɪ]	['erɪk]	,	[səʊ]	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	[sliːv]	[maɪt]	[tʌtʃ]	[hɪz; ɪz]
Gudruda	**came**	**and**	**sat**	**by**	**Eric**	**,**	**so**	**that**	**her**	**sleeve**	**might**	**touch**	**his**
-	来了	和	卫星	经过	埃里克	，	所以	那	她	袖子	可能	触碰	他的

.
.
.

古德鲁达走到埃里克身边坐下，让她的袖子碰到他的袖子。

[ðeɪ]	[spəʊk]	[nəʊ]	[wɜːd]	,	[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[ðeɪ]	[sæt]	[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	['hæpi]
They	**spoke**	**no**	**word**	**,**	**but**	**there**	**they**	**sat**	**and**	**were**	**happy**
他们	辐	不	单词	，	但	那里	他们	卫星	和	是	快乐的

.
.
.

他们一言不发，只是坐在那里，很开心。

-	[sɔː]	[ænd; ənd]	[bɪt]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɪp]
Swanhild	**saw**	**and**	**bit**	**her**	**lip**
-	锯	和	少量	她	唇

.
.
.

斯万希尔德看到了，咬住了嘴唇。

[naʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsiːtɪd] [baɪ] [æzmʌnd] [ænd; ənd][bjɜːrn][hɪz; ɪz][sʌn] .
Now , she was seated by Asmund and Björn his son .
现在 , 她 曾是 坐着 经过 阿斯蒙德 和 比约恩 他的 儿子 .
现在，她坐在阿斯蒙德和他的儿子比约恩旁边。

“ [lʊk] , [ˈfɒstə(r)] - [ˈfɑːðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ˈjɒndə(r)][sɪt][ə; eɪ] [ˈprɪti] [peə(r)] ! ”
“ Look , foster - father , ” she said ; “ yonder sit a pretty pair ! ”
“ 看 , 促进 - 父亲 , ” 她 说 ; “ 远处 坐 一个 漂亮的 一对 ! ”
“瞧，养父,”她说，“那边坐着一对漂亮的夫妇！”

“ [ðæt] [ˈkænɒt] [biː; bi] [dɪˈnaɪd] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [æzmʌnd] .
“ That cannot be denied , ” answered Asmund .
“ 那 不能 是 否认 , ” 回答 阿斯蒙德 .
“这一点毋庸置疑,”阿斯蒙德回答道。

“ [wʌn] [meɪ] [raɪd] [ˈmeni] [deɪz] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [əˈnʌðə(r)] [mæn][æz; əz][ˈerɪk] [ˈbraɪtˌaɪz] ,
“ One may ride many days to see such another man as Eric Brighteyes ,
“ 一 可能 骑 许多 天 到 看 这样的 其他 男人 作为 埃里克 亮眼 ,
“即使骑行多日，也未必能见到像埃里克·布莱特艾斯这样的人。”

[ænd; ənd][nəʊ] [sʌtʃ] [meɪd] [æz; əz] - [ˈflaʊəz] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] [ˈlʌndən] [taʊn] ,
and no such maid as Gudruda flowers between Middalhof and London town ,
和 不 这样的 女佣 作为 - 花朵 之间 - 和 伦敦 镇 ,
[ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðaʊ] , - .
unless it be thou , Swanhild .
除非 它 是 你 , - .
在米达尔霍夫和伦敦城之间，没有像古德鲁达花那样的少女，除非是你，斯万希尔德。

[wel] , [səʊ][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
Well , so her mother said that it should be ,
出色地 , 所以 她 母亲 说 那 它 应该 是 ,
嗯，她妈妈说应该是这样，

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [daʊt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːˈsaɪtɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [deθ] . ”
and without doubt she was foresighted at her death . ”
和 没有 怀疑 她 曾是 有远见的 在 她 死亡 . ”
毫无疑问，她在临终前就已预见到了这一切。

“ [neɪ] , [neɪm] [ˌem ˈiː][nɒt] [wɪð] - , [ˈfɒstə(r)] - [ˈfɑːðə(r)] ; [ai][ˌeɪ ˈem][bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡreɪ] [ɡuːs] [baɪ]
“ Nay , name me not with Gudruda , foster - father ; I am but a grey goose by
“ 不 , 姓名 我 不是 和 - , 促进 - 父亲 ; 我 是 但 一个 灰色的 鹅 经过
[ðaɪ] [waɪt] [swɒn] .
thy white swan .
你的 白色的 天鹅 .
“不，不要把我与古德鲁达相提并论，我的养父；在你白天鹅面前，我只不过是一只灰鹅。”

[bʌt; bət] [ðiːz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [wed] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈerɪk] . ”
But these shall be well wed and that will be a good match for Eric . ”
但 这些 将 是 出色地 结婚 和 那 将要 是 一个 好的 匹配 为了 埃里克 . ”
但他们将会是一桩美满的姻缘，这对埃里克来说也是个不错的选择。”

“ [let] [nɒt] [ðaɪ] [tʌŋ] [rʌn] [ɒn][səʊ][fɑːst] , ” [sed] [æzmʌnd] [ˈʃɑːpli] .
“ Let not thy tongue run on so fast , ” said Asmund sharply .
“ 让 不是 你的 舌头 跑步 在 所以 快速地 , ” 说 阿斯蒙德 尖锐地 .
“别说得那么快,”阿斯蒙德厉声说道。

“ [huː] [təʊld] [ðiː] [ðæt] [ˈerɪk] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] - ? ”
“ Who told thee that Eric should have Gudruda ? ”
“ WHO 讲述 你 那 埃里克 应该 有 - ? ”
“谁告诉你埃里克应该娶古德鲁达？”

“ [nʌn] [təʊld][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][ɪn] [truːθ] , [ˈhævɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] , [ai] [gruː] [ˈsɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
“ None told me , but in truth , having eyes and ears , I grew certain of it ,
“ 没有任何 讲述 我 , 但 在 真相 , 拥有 眼睛 和 耳朵 , 我 生长 肯定 的 它 ,

“没有人告诉我，但事实上，凭借我的眼见耳闻，我确信无疑。”

” [sed] - .
” said Swanhild .
” 说 - .

斯万希尔德说道。

“ [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [naʊ] : [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ˈlʌvəz] [weə(r)] [sʌtʃ] [ˈfeɪsɪz] .
“ Look at them now : surely lovers wear such faces .
“ 看 在 他们 现在 : 一定 恋人 穿 这样的 面孔 .

“看看他们现在的样子：情侣之间肯定都是这样的表情。”

” [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [tʃɑːnst] [ðæt] - [hæd; həd] [ˈrestɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
” Now it chanced that Gudruda had rested her chin on her hand ,
” 现在 它 偶然 那 - 有 休息 她 下巴 在 她 手 ,

“这时，古德鲁达碰巧用手托着下巴，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈgeɪzɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈɛrɪks] [aɪz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
and was gazing into Eric's eyes beneath the shadow of her hair .
和 曾是 凝视 进入 埃里克的 眼睛 下面 这 阴影 的 她 头发 .

她透过头发的阴影，凝视着埃里克的眼睛。

“ [mɪˈθɪŋks] [maɪ][ˈsɪstə(r)] [wɪl] [lʊk] [ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə] [wed] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈjəʊmən] ,
“ Methinks my sister will look higher than to wed a simple yeoman ,
“ 我觉得 我的 姐姐 将要 看 更高 比 到 结婚 一个 简单的 乡绅 ,

“我觉得我妹妹的眼光不会只适合嫁给一个普通的自耕农。”

[ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [tuː] [ˈʌðə(r)] [men] , ” [sed] [bjɜːrn] [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] .
though he is large as two other men , ” said Björn with a sneer .
尽管 他 是 大的 作为 二 其他 男人 , ” 说 比约恩 和 一个 冷笑 .

“虽然他个头和另外两个男人一样大,”比约恩冷笑着说。

[naʊ] [bjɜːrn] [wɒz; wəz] [ˈdʒeləs] [ɒv; əv] [ˈɛrɪks] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [lʌv] [hɪm] .
Now Björn was jealous of Eric's strength and beauty , and did not love him .
现在 比约恩 曾是 嫉妒的 的 埃里克的 力量 和 美丽 , 和 做过 不是 爱 他 .

比约恩嫉妒埃里克的强壮和俊美，并不爱他。

“ [trʌst] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ðaʊ] [siːst] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [ðaʊ] [ˈhɪrɪst] , [gɜːl] , ” [sed] [æzmʌnd] ,
“ Trust nothing that thou seest and little that thou hearest , girl , ” said Asmund ,
“ 相信 没有什么 那 你 西斯特 和 小的 那 你 亲爱的 , 女孩 , ” 说 阿斯蒙德 ,

阿斯蒙德说：“姑娘，不要相信你所看到的，也不要相信你所听到的。”

[ˈreɪzɪŋ] [hɪmˈself] [frɒm; frəm] [θɔːt] : “ [səʊ][ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [ˈgesɪz] [biː; bi] [gʊd] .
raising himself from thought : “ so shall thy guesses be good .
提高 他自己 从 想法 : “ 所以 将 你的 猜测 是 好的 .

他从沉思中回过神来：“这样你的猜测就会很准。”

[ˈerɪk] , [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [tel] [ˌjuː ˈes] [haʊ] [ðaʊ] [dɪdst] [tʃɑːns] [ɒn] - [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] . ”
Eric , come here and tell us how thou didst chance on Gudruda in the snow . ”
埃里克 , 来 这里 和 告诉 我们 如何 你 迪斯特 机会 在 - 在 这 雪 . ”

埃里克，过来告诉我们你是怎么在雪地里偶遇古德鲁达的。

“ [ai][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [ɪl] [ˈsiːtɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][beə(r)][tuː; tə] [steɪ] ,
“ I was not so ill seated but that I could bear to stay ,
“ 我 曾是 不是 所以 患病的 坐着 但 那 我 可以 熊 到 停留 ,

“我的坐姿虽然不太难受，但还能忍受继续待下去。”

” [ˈgrʌmbld] [ˈerɪk] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [breθ] ; [bʌt; bət] - [sed] “ [gəʊ] .
” grumbled Eric beneath his breath ; but Gudruda said “ Go .
” 咕哝 埃里克 下面 他的 气息 ; 但 - 说 “ 去 .

“埃里克低声咕哝道；但古德鲁达说：‘去吧。”’

" [səʊ][hiː; hi] [went] [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] ; [bʌt; bət] [nɒt] [ɔːl] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

" So he went and told his tale ; but not all of it ,

" 所以 他 去 和 讲述 他的 故事 ; 但 不是 全部 的 它 ,

于是他去讲述了他的遭遇；但并没有全部讲述出来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][ɑːsk] - [ɪn] [ˈmærɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] ,

for he intended to ask Gudruda in marriage on the morrow ,

为了 他 故意的 到 问 - 在 婚姻 在 这 明天 ,

因为他打算第二天向古德鲁达求婚。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ˈprɒfɪˌsaɪd] [nəʊ] [lʌk] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈoʊvərˈswɪft] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

though his heart prophesied no luck in the matter , and therefore he was not overswift with it .

尽管 他的 心 预言 不 运气 在 这 事情 , 和 所以 他 曾是 不是 超速 和 它 .

虽然他内心预感到这件事不会有好结果，因此他并没有操之过急。

" [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [maɪn] [gʊd] [ˈsɜːvɪs] , " [sed] [æzmʌnd] [ˈkəʊldli] ,

" In this thing thou hast done me and mine good service , " said Asmund coldly ,

" 在 这 事物 你 哈斯特 完毕 我 和 矿 好的 服务 , " 说 阿斯蒙德 冷冷地 ,

“在这件事上，你帮了我和我家人一个大忙，”阿斯蒙德冷冷地说。

[ˈsɜːtʃɪŋ] [ˈɛrɪks] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] .

searching Eric's face with his blue eyes .

搜索 埃里克的 脸 和 他的 蓝色的 眼睛 .

他用蓝色的眼睛仔细打量着埃里克的脸。

" [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [sæd] [ɪf] [maɪ][feə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [hæd; həd] [ˈperɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,

" It had been sad if my fair daughter had perished in the snow ,

" 它 有 到过 伤心 如果 我的 公平的 女儿 有 遇难 在 这 雪 ,

“如果我美丽的女儿葬身雪中，那将是多么悲惨的事情啊。”

[fɔː(r); fə(r)] , [nəʊ] [ðɪs] : [ai] [wʊd] [set] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [ɪn] [ˈmærɪdʒ] ,

for , know this : I would set her high in marriage ,

为了 , 知道 这 : 我 会 放 她 高的 在 婚姻 ,

你要知道：我会让她嫁得很高贵。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈɒnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] ,

for her honour and the honour of my house ,

为了 她 荣誉 和 这 荣誉 的 我的 房子 ,

为了她的荣誉和我家族的荣誉，

[ænd; ənd][səʊ][sʌm; səm] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)l][mæn][hæd; həd] [lɒst] [greɪt] [dʒɔɪ] .

and so some rich and noble man had lost great joy .

和 所以 一些 富有的 和 高贵 男人 有 丢失的 伟大的 喜悦 .

就这样，一位富有而高贵的人失去了极大的快乐。

[bʌt; bət] [teɪk] [ðaʊ] [ðɪs] [gɪft] [ɪn] [ˈmeməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːd] ,

But take thou this gift in memory of the deed ,

但 拿 你 这 礼物 在 记忆 的 这 契据 ,

但请你收下这份礼物，以纪念你的功绩。

[ænd; ənd] - [ˈhʌzbənd] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðiː] [əˈnʌðə(r)] [sʌtʃ] [əˈpɒn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [waɪf] ,

and Gudruda's husband shall give thee another such upon the day that he makes her wife ,

和 - 丈夫 将 给 你 其他 这样的 之上 这 天 那 他 制作 她 妻子 ,

古德鲁达的丈夫将在娶她为妻之日再给你一个这样的女人。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][ɡəʊld] [rɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][ɑːm] .

” and he drew a gold ring off his arm .

” 和 他 画 一个 金子 戒指 离开 他的 手臂 .

“然后他从手臂上取下一枚金戒指。”

[naʊ] ['ɛrɪks] [niːz] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɡruː] [feɪnt] [æz; əz] [ðəʊ]

Now Eric's knees trembled as he heard , and his heart grew faint as though

现在 埃里克的 膝盖 颤抖 作为 他 听到 , 和 他的 心 生长 头晕的 作为 尽管

[wɪð] [fɪə(r)] .

with fear .

和 害怕 .

听到这话，埃里克双膝发抖，心头也一阵发凉，仿佛被恐惧笼罩。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [klɪə(r)][ænd; ənd] [streɪt] :

But he answered clear and straight :

但 他 回答 清除 和 直的 :

但他回答得清晰明了：

“ [ðaɪ] [ɡɪft] [hæd; həd] [biːn] ['betə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðaɪ] [wɜːdz] , [rɪŋ] - ['ɡɪvə(r)] ; [bʌt; bət][ai] [preɪ] [ðiː] [tuː; tə]

“ Thy gift had been better without thy words , ring - giver ; but I pray thee to

“ 你的 礼物 有 到过 更好的 没有 你的 字 , 戒指 - 赠予者 ; 但 我 祈祷 你 到

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

take it back ,

拿 它 后退 ,

“送戒指的人，如果你不说那些话，你的礼物会更好；但我恳求你收回它。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

for I have done nothing to win it ,

为了 我 有 完毕 没有什么 到 赢 它 ,

因为我并没有为赢得比赛付出任何努力，

[ðəʊ] [pə'hæps] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ai][ʃæl; ʃəl][ɑːsk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪtʃə] . ”

though perhaps the time will come when I shall ask thee for a richer . ”

尽管 也许 这 时间 将要 来 什么时候 我 将 问 你 为了 一个 更富有 . ”

不过也许有一天，我会向你索要更富有的东西。”

“ [maɪ] [ɡɪfts] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [pʊt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] , ” [sed] [æzmʌnd] , ['ɡrəʊɪŋ] ['æŋɡri] .

“ My gifts have never been put away before , ” said Asmund , growing angry .

“ 我的 礼物 有 绝不 到过 放 离开 前 , ” 说 阿斯蒙德 , 生长 生气的 .

“我的礼物以前从来没有被收起来过，”阿斯蒙德生气地说。

“ [ðɪs] ['welθi] ['fɑːmə(r)][həʊldz][ðə; ði] [ɡʊd] [ɡəʊld][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [wɜːθ] .

“ This wealthy farmer holds the good gold of little worth .

“ 这 富裕 农民 持有 这 好的 金子 的 小的 值得 .

“这位富有的农场主拥有价值不高的黄金。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [fɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , ” [sniə] [bjɜːrn] .

It is foolish to take fish to the sea , my father , ” sneered Björn .

它 是 愚蠢 到 拿 鱼 到 这 海 , 我的 父亲 , ” 冷笑 比约恩 .

“父亲，把鱼带到海里去是愚蠢的，”比约恩冷笑道。

“ [neɪ] , [bjɜːrn] , [nɒt] [səʊ] , ” ['erɪk] ['ɑːnsə(r)d] : “ [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðaʊ] ['seɪɪst] , [ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ]

“ Nay , Björn , not so , ” Eric answered : “ but , as thou sayest , I am but a

“ 不 , 比约恩 , 不是 所以 , ” 埃里克 回答 : “ 但 , 作为 你 萨耶斯特 , 我 是 但 一个

['fɑːmə(r)] ,

farmer ,

农民 ,

“不，比约恩，并非如此，”埃里克回答说：“但是，正如你所说，我只是个农民而已。”

[ænd; ənd] [sɪns] [maɪ]['fɑːðə(r)] , - ['aɪən] - [təʊ] , [daɪd] [θɪŋz] [hæv; həv] [nɒt] [gɒn] [tuː] [wel] [ɒn]
and since my father , Thorgrimur Iron - Toe , died things have not gone too well on
和 自从 我的 父亲 , - 铁 - 脚趾 , 死亡 事物 有 不是 已消失 也 出色地 在
[ræn]['rɪvə(r)] .
Ran River .
兰 河 .

自从我父亲索格里穆尔·铁趾去世后，兰河那边的情况就不太好。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [liːst] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [friː] [mæn] ,
But at the least I am a free man ,
但 在 这 至少 我 是 一个 自由的 男人 ,

但至少我获得了自由。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [teɪk] [nəʊ] [gɪfts] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [rɪ'peɪ] [wɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːθ] .
and I will take no gifts that I cannot repay worth for worth .
和 我 将要 拿 不 礼物 那 我 不能 偿还 值得 为了 值得 .

我不会接受任何我无法以同等价值回报的礼物。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] [rɪŋ] . ”
Therefore I will not have the ring . ”
所以 我 将要 不是 有 这 戒指 . ”

因此，我不会要这枚戒指。

“ [æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] , ” [sed] [æzmʌnd] .
“ As thou wilt , ” said Asmund .
“ 作为 你 枯萎 , ” 说 阿斯蒙德 .

“如你所愿，”阿斯蒙德说道。

“ [praɪd] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːs] [ɪf] [ðaʊ] ['waɪzli] ,
“ Pride is a good horse if thou ridest wisely ,
“ 自豪 是 一个 好的 马 如果 你 骑行 明智地 ,

“骄傲是一匹好马，只要驾驭得当。”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [rɪŋ] [bæk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
” and he thrust the ring back upon his arm .
” 和 他 推力 这 戒指 后退 之上 他的 手臂 .

“然后他把戒指重新戴回手臂上。”

[ðen] ['piːp(ə)l] [gəʊ] [tuː; tə] [rest] ; [bʌt; bət] - [siːk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
Then people go to rest ; but Swanhild seeks her mother ,
然后 人们 去 到 休息 ; 但 - 寻找 她 母亲 ,

然后人们都去休息了；但斯万希尔德却去找她的母亲。

[ænd; ənd] [telz] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [hɜː(r); hə(r)] , [nɔː(r)] [dʌz] [grəʊə] [feɪl] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .
and tells her all that has befallen her , nor does Groa fail to listen .
和 讲述 她 全部 那 有 发生 她 , 也不 做 GROA 失败 到 听 .

并把她所遭遇的一切都告诉了她，格罗亚也认真地听着。

“ [naʊ] [ai] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [plæn] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] ,
“ Now I will make a plan , ” she says ,
“ 现在 我 将要 制作 一个 计划 , ” 她 说道 ,

“现在我要制定一个计划，”她说。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv] [tʃɑːnst] [wel] [ænd; ənd] [æzmʌnd] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [raɪp] ['hjuːmə(r)] .
“ for these things have chanced well and Asmund is in a ripe humour .
“ 为了 这些 事物 有 偶然 出色地 和 阿斯蒙德 是 在 一个 成熟 幽默 .

“因为这些事情进展顺利，而且阿斯蒙德心情很好。”

['erɪk] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] - [tɪl] - [ɪz] [gɒn] [hens] , [led][baɪ] -
Eric shall come no more to Middalhof till Gudruda is gone hence , led by Ospakar
埃里克 将 来 不 更多的 到 - 直到 - 是 已消失 因此 , 引领 经过 -
- . ”
Blacktooth . ”
- . ”

在古德鲁达离开之前，埃里克不得再来米达尔霍夫，此行由奥斯帕卡·黑牙带领。

“ [ænd; ənd] [ɪf] ['erɪk] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [hɪə(r)] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ?
“ And if Eric does not come here , how shall I see his face ?
“ 和 如果埃里克 做 不是 来 这里 , 如何 将 我 看 他的 脸 ?

“如果埃里克不来这里，我怎么能见到他呢？”

[fɔː(r); fə(r)] , ['mʌðə(r)] , [ai] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
for , mother , I long for the sight of it . ”
为了 , 母亲 , 我 长的 为了 这 视线 的 它 . ”

母亲，我多么渴望见到它啊。

“ [ðæt] [ɪz] [ðaɪ] ['mætə(r)] , [ðaʊ] ['lʌvsɪk] [fuːl] .
“ That is thy matter , thou lovesick fool .
“ 那 是 你的 事情 , 你 相思病 傻子 .

“那是你自己的事，你这个为情所困的傻瓜。”

[nəʊ] [ðɪs] : [ðæt] [ɪf] ['erɪk] ['kʌmz] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] [gets] [spiːtʃ] [wɪð] - ,
Know this : that if Eric comes hither and gets speech with Gudruda ,
知道 这 : 那 如果埃里克 来 这里 和 获得 演讲 和 - ,

记住这一点：如果埃里克来到这里并与古德鲁达交谈，

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ðaɪ] [həʊps] ; [fɔː(r); fə(r)] , [feə(r)] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] ,
there is an end of thy hopes ; for , fair as thou art ,
那里 是 一个 结尾 的 你的 希望 ; 为了 , 公平的 作为 你 艺术 ,

你的希望已经破灭；因为，尽管你美丽动人，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [feə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ænd; ənd] , [strɒŋ] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] ,
she is too fair for thee , and , strong as thou art ,
她 是 也 公平的 为了 你 , 和 , 强的 作为 你 艺术 ,

她太漂亮了，你配不上她；而且，尽管你很强壮，

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [strɒŋ] .
in a way she is too strong .
在 一个 方式 她 是 也 强的 .

某种程度上来说，她太强了。

[ðaʊ] [hæst] [hɜːd] [haʊ] [ðiːz] [tuː] [lʌv] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [lʌvz] [mɒk] [æt; ət][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] ['fɑːðəz]
Thou hast heard how these two love , and such loves mock at the will of fathers
你 哈斯特 听到 如何 这些 二 爱 , 和 这样的 爱 嘲笑 在 这 将要 的 父亲们
.
:
.

你已经听说了这两个人是如何相爱的，而这样的爱情是对父辈意志的嘲弄。

['erɪk] [wɪl] [wɪn] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][ɔː(r)] [daɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sɔːrdz] [ɒv; əv] [æzmʌnd] [ænd; ənd] [bjɜːrn] ,
Eric will win his desire or die beneath the swords of Asmund and Björn ,
埃里克 将要 赢 他的 欲望 或者 死 下面 这 剑 的 阿斯蒙德 和 比约恩 ,

埃里克要么实现他的愿望，要么死在阿斯蒙德和比约恩的剑下。

[ɪf] [sʌtʃ] [men] [kæn; kən] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [mait] .
if such men can prevail against his might .
如果 这样的 男人 能 占上风 反对 他的 可能 .

如果这样的人能够战胜他的力量。

[neɪ] , [ðə; ði] [wʊlf] ['erɪk] [mʌst; məst] [biː; bi] [fenst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [læm] [tɪl] [hiː; hi] [grəuz] ['hʌŋgri] .
Nay , the wolf Eric must be fenced from the lamb till he grows hungry .
不 , 这 狼 埃里克 必须 是 围栏 从 这 羊肉 直到 他 生长 饥饿的 .

不，必须把狼埃里克和羔羊隔离开来，直到它饿了为止。

[ðen] [let] [hɪm] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [fəʊld] [ænd; ənd] [meɪk] [spɔɪl] [ɒv; əv] [ðiː] , [fɔː(r); fə(r)] , [wen] [ðə; ði] [best] [ɪz] [gɒn] ,
Then let him search the fold and make spoil of thee , for , when the best is gone ,
然后 让 他 搜索 这 折叠 和 制作 剧透 的 你 , 为了 , 什么时候 这 最好的 是 已消失 ,

那就让他搜遍羊圈，掠夺你的财物吧，因为，当最好的东西都被夺走之后，

[hiː; hi] [wɪl] [dɪ'zaɪə(r)] [ðə; ði] [gʊd] . ”
he will desire the good . ”
他 将要 欲望 这 好的 . ”

他会渴望美好事物。

“ [səʊ] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] .
“ So be it , mother .
“ 所以 是 它 , 母亲 .

“那就这样吧，母亲。”

[æz; əz] [ai] [sæt] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd] - [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] [æt; ət] - ,
As I sat crouched behind Gudruda in the snow at Coldback ,
作为 我 卫星 蹲着 在后面 - 在 这 雪 在 - ,

当我蹲在科尔德巴克山的雪地里，躲在古德鲁达身后时，

[ai] [hæd; həd] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [end] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] - [wɜːdz] [wɪð] [ðɪs] [naɪf] ,
I had half a mind to end her love - words with this knife ,
我 有 一半 一个 头脑 到 结尾 她 爱 - 字 和 这 刀 ,

我当时真想用这把刀终结她那些情话。

[fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [friː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] . ”
for so I should have been free of her . ”
为了 所以 我 应该 有 到过 自由的 的 她 . ”

这样我本该摆脱她。

“ [jes] , [ænd; ənd] [fɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [duːm] - [rɪŋ] , [ðaʊ] ['waɪldkæt] .
“ Yes , and fast in the doom - ring , thou wildcat .
“ 是的 , 和 快速地 在 这 厄运 - 戒指 , 你 野猫 .

“是的，在末日之环中飞速前进，你这只野猫。”

[ðə; ði] [gɒdz] [help] [ðɪs] ['erɪk] , [ɪf] [ðaʊ] [hɪm] .
The gods help this Eric , if thou winnest him .
这 神 帮助 这 埃里克 , 如果 你 温内斯特 他 .

如果你能赢得埃里克的芳心，愿神明保佑他。

[neɪ] , [tʃuːz] [ðaɪ] [taɪm] [ænd; ənd] , [ɪf] [ðaʊ] [mʌst; məst] [straɪk] , [straɪk] ['siːkrətli] [ænd; ənd] [həʊm] .
Nay , choose thy time and , if thou must strike , strike secretly and home .
不 , 选择 你的 时间 和 , 如果 你 必须 罢工 , 罢工 偷偷 和 家 .

不，选择你的时机，如果你必须发动袭击，那就秘密地在家中发动袭击。

[rɪ'membə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['kʌnɪŋ] [ɪz] [m'aɪtɪe] [ðæn; ðən] [streŋθ] , [ðæt] [laɪz] [pɪəs] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [sɔːrdz] ,
Remember also that cunning is mightier than strength , that lies pierce further than swords ,
记住 还 那 狡猾 是 更强大的 比 力量 , 那 谎言 刺穿 更远 比 剑 ,

还要记住，诡计比力量更强大，谎言比刀剑更具杀伤力。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɪtʃkrɑːft] [wɪnz] [weə(r)] ['ɒnəsti] [mʌst; məst] [feɪl] .
and that witchcraft wins where honesty must fail .
和 那 巫术 胜利 在哪里 诚实 必须 失败 .

而巫术却能在诚实失败的地方获胜。

[naʊ] [ai] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [æzmʌnd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æn; ən] ['æŋgri] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] -
Now I will go to Asmund , and he shall be an angry man before to -
现在 我 将要 去 到 阿斯蒙德 , 和 他 将 是 一个 生气的 男人 前 到 -
['mɒrəʊ] ['kɒmz] .
morrow comes .
明天 来 .

现在我要去见阿斯蒙德，明天到来之前，他一定会非常生气。

” [ðen] [groʊə] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃʌt] [bed] [weə(r)] [æzmʌnd] [ðə; ði] [priːst] [slept] .
” Then Groa went to the shut bed where Asmund the Priest slept .
” 然后 GROA 去 到 这 关闭 床 在哪里 阿斯蒙德 这 牧师 睡着了 .

然后格罗亚走到祭司阿斯蒙德睡觉的那张关着的床边。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .
He was sitting on the bed and asked her why she came .
他 曾是 坐着 在 这 床 和 问 她 为什么 她 来了 .

他坐在床上，问她为什么来。

“ [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [ðiː] , [æzmʌnd] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [haʊs] , [ðəʊ] [ðaʊ] [dʌst] [triːt] [ˌem 'iː] [ɪl]
“ For love of thee , Asmund , and thy house , though thou dost treat me ill
“ 为了 爱 的 你 , 阿斯蒙德 , 和 你的 房子 , 尽管 你 朋友 对待 我 患病的
,
,
,

“为了你，阿斯蒙德，以及你的家族，即使你待我不好，

[huː] [hæst] ['prɑfɪtid] [səʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] ['fɔːsaɪt] .
who hast profited so much by me and my foresight .
WHO 哈斯特 获利 所以 很多 经过 我 和 我的 远见 .

是谁从我和我的远见卓识中获益匪浅？

[seɪ] [naʊ] : [wɪlt] [ðaʊ] [ðæt] [ðɪs] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪn] , - [ðə; ði] [feə(r)] ,
Say now : wilt thou that this daughter of thine , Gudruda the Fair ,
说 现在 : 枯萎 你 那 这 女儿 的 你的 , - 这 公平的 ,

现在说吧：你愿意让你的女儿，美丽的古德鲁达，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [lait] [meɪ] [ɒv; əv] ['jɒndə(r)] [lɒŋ] - [legd] ['jəʊmən] ? ”
should be the light May of yonder long - legged yeoman ? ”
应该 是 这 光 可能 的 远处 长的 - 腿 乡绅 ? ”

应该是那边长腿农夫的五月之光吗？

“ [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] , ” [sed] [æzmʌnd] , ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪəd] .
“ That is not in my mind , ” said Asmund , stroking his beard .
“ 那 是 不是 在 我的 头脑 , ” 说 阿斯蒙德 , 抚摸 他的 胡须 .

“我没想过这个问题,”阿斯蒙德一边抚摸着胡须一边说道。

“ [nəʊ] [ðaʊ] , [ðen] , [ðæt] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪt] - [sæt] [ɒn] ['ɛrɪks] [læp] [ɪn] [ðə; ði]
“ Knowest thou , then , that this very day your white Gudruda sat on Eric's lap in the
“ 最了解 你 , 然后 , 那 这 非常 天 你的 白色的 - 卫星 在 埃里克的 膝 在 这
[snəʊ] ,
snow ,
雪 ,

“那么你当知道，就在今天，你的白色古德鲁达就坐在埃里克的腿上，在雪地里。”

[waɪl] [hiː; hi] ['fɔndld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːrts] ['kɒntent] ? ”
while he fondled her to his heart's content ? ”
尽管 他 抚摸 她 到 他的 心脏的 内容 ? ”

他一边尽情地抚摸她，一边看着她吗？

“ [məʊst] [ˈlaɪkli] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [wɔːmθ] .
“ Most likely it was for warmth .
“ 最多 可能 它 曾是 为了 温暖 .
“很可能是为了保暖。”

[men][duː; də][nɒt] [driːm] [ɒn] [lʌv] [ɪn][ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [deθ] .
Men do not dream on love in the hour of death .
男人 做 不是 梦 在 爱 在 这 小时 的 死亡 .
男人在临终之际不会梦见爱情。

[huː] [sɔː] [ðɪs] ? ”
Who saw this ? ”
WHO 锯 这 ? ”
谁看到了?

“ - , [huː] [wɒz; wəz][bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd][hɪd] [hɜːˈself] [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] ,
“ Swanhild , who was behind , and hid herself for shame ,
“ - , WHO 曾是 在后面 , 和 隐藏 她自己 为了 耻辱 ,
“斯万希尔德落在后面，羞愧地躲了起来，

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [held] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [mʌst; məst] [suːn] [biː; bi] [wed] !
and therefore she held that these two must soon be wed !
和 所以 她 握住 那 这些 二 必须 很快 是 结婚 !
因此她认为这两人必须尽快结婚!

[ɑː] , [ðaʊ] [ɑːt] [ˈfuːlɪʃ] [naʊ] , [æzmʌnd] .
Ah , thou art foolish now , Asmund .
啊 , 你 艺术 愚蠢 现在 , 阿斯蒙德 .
阿斯蒙德，你现在真是愚蠢了。

[jʌŋ] [blʌd] [meɪks] [lait] [ɒv; əv][kəʊld][ɔː(r)] [deθ] .
Young blood makes light of cold or death .
年轻的 血 制作 光 的 寒冷的 或者 死亡 .
年轻人的血液让他们不怕寒冷和死亡。

[ɑːt] [ðaʊ] [blaɪnd] ,
Art thou blind ,
艺术 你 瞎的 ,
你瞎了吗?

[ɔː(r)] [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [siː] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [tɜːn] [ɒn] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [laɪk] [bɝdz] [æt; ət] [ˈnestɪŋ] - [taɪm] ? ”
or dost thou not see that these two turn on each other like birds at nesting - time ? ”
或者 朋友 你 不是 看 那 这些 二 转动 在 每个 其他 喜欢 鸟类 在 嵌套 - 时间 ? ”
难道你没看到这两只鸟像筑巢期的鸟一样互相攻击吗?

“ [ðeɪ] [mait] [duː; də] [wɜːs] , ” [sed] [æzmʌnd] , “ [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈprɒpə(r)][peə(r)] ,
“ They might do worse , ” said Asmund , “ for they are a proper pair ,
“ 他们 可能 做 更糟 , ” 说 阿斯蒙德 , “ 为了 他们 是 一个 恰当的 一对 ,
“他们可能会做得更糟,”阿斯蒙德说，“因为他们是一对合适的搭档。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] . ”
and it seems to me that each was born for each . ”
和 它 似乎 到 我 那 每个 曾是 出生 为了 每个 . ”
在我看来，他们俩简直是天生一对。

“ [ðen] [ɔːl] [gəʊz] [wel] .
“ Then all goes well .
“ 然后 全部 去 出色地 .
“然后一切顺利。”

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,
仍然，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [tuː; tə] [siː] [səʊ][feə(r)][ə; eɪ] [meɪd] [kɑːst] [laɪk] [ˈrɒt(ə)n] [beɪt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [tuː; tə]
it is a pity to see so fair a maid cast like rotten bait upon the waters to
它 是 一个 遗憾 到 看 所以 公平的 一个 女佣 投掷 喜欢 烂 饵 之上 这 水 到
[hʊk] [ðɪs] [ˈtraʊtlət] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈjəʊmən] .
hook this troutlet of a yeoman .
钩 这 小鳟鱼 的 一个 乡绅 .

看到如此美丽的姑娘像腐烂的鱼饵一样落入水中，去勾引这个幼稚的自耕农，真是令人惋惜。

[ðaʊ] [hæst] [ˈenəmɪz] , [æzmʌnd] ; [ðaʊ] [ɑːt] [tuː] [ˈprɒspərəs] ,
Thou hast enemies , Asmund ; thou art too prosperous ,
你 哈斯特 敌人 , 阿斯蒙德 ; 你 艺术 也 繁荣 ,

阿斯蒙德，你树敌众多；你太过成功了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [huː] [heɪt] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [steɪt] [ænd; ənd] [welθ] .
and there are many who hate thee for thy state and wealth .
和 那里 是 许多 WHO 恨 你 为了 你的 状态 和 财富 .

很多人因为你的地位和财富而憎恨你。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [waɪz] [tuː; tə][juːz] [ðɪs] [gɜːl][ɒv; əv] [ðaɪn] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [wɔːl] [əˈbaʊt] [ðiː]
Were it not wise to use this girl of thine to build a wall about thee
是 它 不是 明智的 到 使用 这 女孩 的 你的 到 建造 一个 墙 关于 你
[əˈgenst] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [deɪ] ? ”
against the evil day ? ”
反对 这 邪恶的 天 ? ”

利用你这姑娘在你周围筑起一道墙，抵御邪恶之日，难道不是明智之举吗?

“ [ai][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][wəʊnt] , [ˈhaʊskiːpə(r)] , [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [ɑːm] [ðæn; ðən][tuː; tə]
“ I have been more wont , housekeeper , to trust to my own arm than to
“ 我 有 到过 更多的 惯于 , 管家 , 到 相信 到 我的 自己的 手臂 比 到
[bɔːt] [frendz] .
bought friends .
买 朋友们 .

“管家，我宁愿相信自己的手臂，也不愿相信花钱买来的朋友。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði] [liːst] [ðaʊ] [ɑːt] [fɑː(r)] - [ˈsiːɪŋ] , [haʊ] [meɪ] [ðɪs] [biː; bi] [dʌn]
But tell me , for at the least thou art far - seeing , how may this be done
但 告诉 我 , 为了 在 这 至少 你 艺术 远的 - 看到 , 如何 可能 这 是 完毕
?
?
?

但请告诉我，你至少很有远见，这件事该如何做到呢?

[æz; əz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] , [ðəʊ] [ai] [spəʊk] [ˈrʌfli] [tuː; tə] [hɪm] [lɑːst] [naɪt] ,
As things are , though I spoke roughly to him last night ,
作为 事物 是 , 尽管 我 辐 大致 到 他 最后的 夜晚 ,

事情就是这样，虽然我昨晚和他说话有些粗鲁，

[ai][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [let] [ˈerɪk] [ˈbraɪtˌaɪz] [teɪk] - .
I am inclined to let Eric Brighteyes take Gudruda .
我 是 倾斜 到 让 埃里克 亮眼 拿 - .

我倾向于让埃里克·布莱特艾斯执教古德鲁达队。

[ai][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [ðə; ði] [læd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [gəʊ][fɑː(r)] . ”
I have always loved the lad , and he will go far . ”
我 有 总是 喜爱 这 小伙子 , 和 他 将要 去 远的 . ”

我一直都很喜欢这个孩子，他将来一定会大有作为。

“ [ˈlɪs(ə)n] , [æzmʌnd] !
“ Listen , Asmund !
“ 听 , 阿斯蒙德 !

“听着，阿斯蒙德！”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðaʊ] [hæst] [hɜːd] [ɒv; əv] - - — [ðə; ði] [priːst] [huː] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ?
Surely thou hast heard of Ospakar Blacktooth — the priest who dwells in the north ?
一定 你 哈斯特 听到 的 - - — 这 牧师 WHO 居住地 在 这 北 ?
"
”
"

你肯定听说过奥斯帕卡·黑牙——那位住在北方的祭司吧?

“ [eɪ] , [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd][ai] [naʊ] [hɪm] ;
“ Ay , I have heard of him , and I know him ;
“ 哎 , 我 有 听到 的 他 , 和 我 知道 他 ;

“是的，我听说过他，也认识他；

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mæn] [laɪk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌglinəs] , [ɔː(r)] [streŋθ] , [ɔː(r)] [welθ] [ænd; ənd]['paʊə(r)] .
there is no man like him for ugliness , or strength , or wealth and power .
那里 是 不 男人 喜欢 他 为了 丑陋 , 或者 力量 , 或者 财富 和 力量 .

论丑陋程度、力量、财富和权力，无人能及。

[wiː; wi] [seɪld] [tə'geðə(r)] [ɒn][ə; eɪ] ['vaɪkɪŋ] [kruːz] ['meni] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] ,
We sailed together on a viking cruise many years ago ,
我们 航行 一起 在 一个 维京人 巡航 许多 年 前 ,

多年前我们曾一起乘坐维京游轮航行。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [θɪŋz] [æt; ət] [wɪtʃ] [maɪ] [blʌd] [tɜːnd] ,
and he did things at which my blood turned ,
和 他 做过 事物 在 哪个 我的 血 转向 ,

他做的一些事让我感到无比愤怒。

[ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ai][hæd; həd][nəʊ] ['tʃɪkɪn] [hɑːt] . ”
and in those days I had no chicken heart . ”
和 在 那些 天 我 有 不 鸡 心 . ”

那时候我可一点儿也不胆小。

“ [wɪð] [taɪm] [men] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)]['tempə(r)] .
“ With time men change their temper .
“ 和 时间 男人 改变 他们的 脾气 .

“随着时间的推移，男人的脾气会改变。”

[ən'les] [ai][ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] , [ðɪs] - ['wɪʃɪz] [ə'bʌv] [ɔːl][tuː; tə][hæv; həv] - [ɪn] ['mærɪdʒ] ,
Unless I am mistaken , this Ospakar wishes above all to have Gudruda in marriage ,
除非 我 是 错误 , 这 - 愿望 多于 全部 到 有 - 在 婚姻 ,

如果我没记错的话，这位奥斯帕卡尔最大的愿望就是娶古德鲁达为妻。

[fɔː(r); fə(r)] , [naʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz][hɪz; ɪz] ,
for , now that everything is his ,
为了 , 现在 那 一切 是 他的 ,

因为，既然现在一切都属于他了，

[ðɪs] [ə'ləʊn] [ɪz] [left] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə][ɑːsk] — [ðə; ði] ['feəɹəst] ['wʊmən] [ɪn] ['aɪslənd] [æz; əz][ə; eɪ]
this alone is left for him to ask — the fairest woman in Iceland as a
这 独自的 是 左边 为了 他 到 问 — 这 最公平 女士 在 冰岛 作为 一个
['haʊswaɪf] .
housewife .
家庭主妇 .

唯一剩下的就是他要问的问题了——让冰岛最美丽的女人做他的家庭主妇。

[θɪŋk] [ðen] , [wɪð] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [huː] [ɪz][ðeə(r)] [ðæt] [kæn; kən][stænd]
Think then , with Ospakar for a son - in - law , who is there that can stand
思考 然后 , 和 - 为了 一个 儿子 - 在 - 法律 , WHO 是 那里 那 能 站立
[ə'genst] [ðiː] ? ”
against thee ? ”
反对 你 ? ”

想想看，有了奥斯帕卡尔这样的女婿，谁能与你匹敌呢？

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmætə(r)] , [nɔː(r)][duː; də][aɪ][ˌɔːltəˈgeðə(r)] [trʌst] [ðiː] , [grəʊə] .
“ I am not so sure of this matter , nor do I altogether trust thee , Groa .
“ 我 是 不是 所以 当然 的 这 事情 , 也不 做 我 共 相信 你 , GROA .

“我对这件事并不太确定，我也不完全信任你，格罗亚。”

[ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][sʌm; səm] [steɪk] [əˈpɒn][ðə; ði] [reɪs] .
Of a truth it seems to me that thou hast some stake upon the race .
的 一个 真相 它 似乎 到 我 那 你 哈斯特 一些 赌注 之上 这 种族 .

依我看来，你确实与这场比赛有着某种利害关系。

[ðɪs] - [ɪz][ˈiːv(ə)l][ænd; ənd] [ˈhɪdiəs] .
This Ospakar is evil and hideous .
这 - 是 邪恶的 和 可怕 .

这只奥斯帕卡犬邪恶又丑陋。

[ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [ɡɪv] - [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][hɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ˌelsˈweə(r)] .
It were a shame to give Gudruda over to him when she looks elsewhere .
它 是 一个 耻辱 到 给 - 超过 到 他 什么时候 她 看起来 别处 .

古德鲁达心有所属，把她交给他实在太可惜了。

[nəʊ] [ðaʊ] [ðæt] [aɪ] [swɔː(r)] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [rʌnz] [ðɪs]
Knowest thou that I swore to love and cherish her , and how runs this
最了解 你 那 我 发誓 到 爱 和 珍惜 她 , 和 如何 跑步 这
[wɪð] [maɪ] [əʊθ] ?
with my oath ?
和 我的 誓言 ?

你知道我曾发誓要爱她、珍惜她，而这件事与我的誓言又有何相符呢?

[ɪf] [ˈerɪk] [ɪz] [nɒt] [tuː] [rɪtʃ] , [jet] [hiː; hi] [ɪz] [ɒv; əv] [ɡʊd] [bɜːθ] [ænd; ənd] [kɪn] ,
If Eric is not too rich , yet he is of good birth and kin ,
如果埃里克 是 不是 也 富有的 , 然而 他 是 的 好的 出生 和 亲属 ,

如果埃里克不算太富有，但他出身良好，家世显赫，

[ænd; ənd] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [men] .
and , moreover , a man of men .
和 , 而且 , 一个 男人 的 男人 .

而且，他还是个真正的男子汉。

[ɪf] [hiː; hi] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɡʊd] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”
If he take her good will come of it . ”
如果 他 拿 她 好的 将要 来 的 它 . ”

如果他娶了她，那一定会有好处。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ðiː] , [æzmʌnd] ,
“ It is like thee , Asmund ,
“ 它 是 喜欢 你 , 阿斯蒙德 ,

“这就像你一样，阿斯蒙德，

[ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [ˌmɪsˈtrʌst] [ðəʊz] [huː] [spend] [ðeə(r)] [deɪz] [ɪn] [ˈplɒtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [wiːl] .
always to mistrust those who spend their days in plotting for thy weal .
总是 到 不信任 那些 WHO 花费 他们的 天 在 绘制 为了 你的 福利 .

永远不要信任那些终日谋划着如何为你谋利的人。

[duː; də][æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] :
Do as thou wilt :
做 作为 你 枯萎 :

随心所欲：

[let] ['erɪk] [teɪk] [ðɪs] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪn] — [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ɜːrlz] [wʊd] [gɪv] [ðeə(r)] [steɪt] —

let Eric take this treasure of thine — for whom earls would give their state —

让 埃里克 拿 这 宝藏 的 你的 — 为了 谁 伯爵 会 给 他们的 状态 —

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][tuː; tə] [ruː] [ˌaɪ ˈtiː] .

and live to rue it .

和 居住 到 后悔 它 .

让埃里克拿走你这件令伯爵们倾尽所有去换的珍宝吧，然后你会后悔莫及的。

[bʌt; bət][ai] [seɪ] [ðɪs] :

But I say this :

但 我 说 这 :

但我还是要说：

[ɪf] [hiː; hi][hæv; həv] [ðaɪ] [liːv] [tuː; tə] [rəʊm] [hɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dʌv] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪl] [suːn] [grəʊ] ,

if he have thy leave to roam here with his dove the matter will soon grow ,

如果 他 有 你的 离开 到 漫游 这里 和 他的 鸽子 这 事情 将要 很快 生长 ,

如果你允许他带着他的鸽子在这里游荡，事情很快就会闹大。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [tuː] ['sɪkən] [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [blʌd] [ɪz] [hɒt] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət]

for these two sicken each to each , and young blood is hot and ill at

为了 这些 二 令人作呕 每个 到 每个 , 和 年轻的 血 是 热的 和 患病的 在

['weɪtɪŋ] ,

waiting ,

等待 ,

因为这两个人彼此厌恶，而年轻的血液炽热而急躁，不耐等待。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [snəʊ] - [taɪm] .

and it is not always snow - time .

和 它 是 不是 总是 雪 - 时间 .

而且并非时时都是下雪天。

[səʊ][bɪ'trəʊð; -θ][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] [let] [hɪm] [gəʊ] .

So betroth her or let him go .

所以 聘 她 或者 让 他 去 .

要么和她订婚，要么放他走。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][hæv; həv] [sed] . ”

And now I have said . ”

和 现在 我 有 说 . ”

现在我已经说完了。

“ [ðaɪ] [tʌŋ] [rʌnz] [tuː] [fɑːst] .

“ Thy tongue runs too fast .

“ 你的 舌头 跑步 也 快速地 .

“你的舌头说得太快了。”

[ðə; ði][mæn][ɪz] [kwaɪt] [ˌʌn'pruːvd] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [traɪ][hɪm] .

The man is quite unproved and I will try him .

这 男人 是 相当 未经证实 和 我 将要 尝试 他 .

这个人资历尚浅，但我会给他一个机会。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [wɪl] [wɔːn] [hɪm] [frɒm; frəm][maɪ][dɔː(r)] ; [ðen] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][gəʊ][æz; əz] [ðeɪ]

To - morrow I will warn him from my door ; then things shall go as they

到 - 明天 我 将要 警告 他 从 我的 门 ; 然后 事物 将 去 作为 他们

[ɑː(r); ə(r)] ['feɪtɪd] .

are fated .

是 命中注定 .

明天我将在门口警告他；然后事情就会按命运发展。

[ænd; ənd] [naʊ] [piːs] , [fɔː(r); fə(r)][ai] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ðaɪ] [tɔːk] , [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fɔːls] ;

And now peace , for I weary of thy talk , and , moreover , it is false ;

和 现在 和平 , 为了 我 厌倦 的 你的 讲话 , 和 , 而且 , 它 是 错误的 ;

现在，请你安静，因为我厌倦了你的言语，而且，你说的都是谎言；

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [læk] [wʌn] [θɪŋ] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɒnəsti] [tuː; tə] ['siːz(ə)n] [ɔːl] [ðaɪ] [krɑːft] .
for thou lackest one thing — a little honesty to season all thy craft .
为了 你 缺乏 一 事物 — 一个 小的 诚实 到 季节 全部 你的 工艺 .

因为你还缺少一样东西——一点诚实来调味你的所有技艺。

[wɒt] [fiː] [hæz; həz] - [peɪd] [ðiː] , [ai]['wʌndə(r)] .
What fee has Ospakar paid thee , I wonder .
什么 费用 有 - 有薪酬的 你 , 我 想知道 .

我想知道奥斯帕卡尔付给你多少钱。

[ðaʊ] [æt; ət] [liːst] [hædst]['nevə(r)] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði][gəʊld] [rɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [wʊdst]
Thou at least hadst never refused the gold ring to - night , for thou wouldst
你 在 至少 哈斯特 绝不 拒绝 这 金子 戒指 到 - 夜晚 , 为了 你 会
[duː; də] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] . ”
do much for gold . ”
做 很多 为了 金子 . ”

至少你今晚没有拒绝那枚金戒指，因为你为了黄金愿意做很多事。

“ [ænd; ənd][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [heɪt] , ” [groʊə] [sed] ,
“ And more for love , and most of all for hate , ” Groa said ,
“ 和 更多的 为了 爱 , 和 最多 的 全部 为了 恨 , ” GROA 说 ,

“更多的是出于爱，但最重要的是出于恨，”格罗亚说道。

[ænd; ənd] [lɑːft] [ə'laʊd] ; [nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [spiːk] [mɔː(r)][ɒn] [ðɪs] ['mætə(r)] [ðæt] [naɪt] .
and laughed aloud ; nor did they speak more on this matter that night .
和 笑了 大声 ; 也不 做过 他们 说话 更多的 在 这 事情 那 夜晚 .

他们大笑起来；当晚，他们也没有再谈论此事。

[naʊ] , ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æzmʌnd] [rəʊz] , [ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] , [ə'wəʊk] ['erɪk] ,
Now , early in the morning Asmund rose , and , going to the hall , awoke Eric ,
现在 , 早期的 在 这 早晨 阿斯蒙德 玫瑰 , 和 , 去 到 这 大厅 , 醒来 埃里克 ,

清晨，阿斯蒙德早早起床，走到大厅，叫醒了埃里克。

[huː] [slept] [baɪ][ðə; ði]['sentə(r)] [hɑːθ] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] .
who slept by the centre hearth , saying that he would talk with him without .
WHO 睡着了 经过 这 中心 炉 , 说 那 他 会 讲话 和 他 没有 .

他睡在中央壁炉旁，说他会和他单独谈谈。

[ðen] ['erɪk] ['fɒləʊd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .
Then Eric followed him to the back of the hall .
然后 埃里克 随后 他 到 这 后退 的 这 大厅 .

然后埃里克跟着他走到大厅后面。

“ [seɪ] [naʊ] , ['erɪk] , ” [hiː; hi] [sed] , [wen] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [lait] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,
“ Say now , Eric , ” he said , when they stood in the grey light outside the house ,
“ 说 现在 , 埃里克 , ” 他 说 , 什么时候 他们 站立 在 这 灰色的 光 外部 这 房子 ,

“现在就说吧，埃里克，”当他们站在屋外灰蒙蒙的光线下时，他说。

“ [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] [ðiː] [ðæt] ['kɪsɪz] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði][kəʊld][ɒn] ['snəʊi] [deɪz] ?
“ who was it taught thee that kisses keep out the cold on snowy days ?
“ WHO 曾是 它 教授 你 那 吻 保持 出去 这 寒冷的 在 下雪的 天 ?

谁教过你，在下雪天用亲吻来驱散寒冷?

” [naʊ] ['erɪk] ['redən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [heə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] : “ [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]
” Now Eric reddened to his yellow hair , but he answered : “ Who was it
” 现在 埃里克 发红 到 他的 黄色的 头发 , 但 他 回答 : “ WHO 曾是 它
[təʊld] [ðiː] ,
told thee ,
讲述 你 ,

“埃里克的金发涨得通红，但他还是回答说：‘是谁告诉你的？’”

[lɔːd] , [ðæt] [ai] [traɪd] [ðɪs] ['medsn; 'medɪsn] ? ”
lord , that I tried this medicine ? ”
主 , 那 我 尝试 这 药品 ? ”

主啊，我试过这种药吗?

“ [ðə; ði] [snəʊ] [haɪdz] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [aɪz] [ðæt] [kæn; kən] [pɪəs] [ðə; ði] [snəʊ] .
“ The snow hides much , but there are eyes that can pierce the snow .
“ 这 雪 隐藏 很多 , 但 那里 是 眼睛 那 能 刺穿 这 雪 .

“雪掩盖了很多东西，但有些眼睛能够穿透雪层。”

[neɪ] , [mɔː(r)] , [ðaʊ] [wɒst; wəst] [siːn] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [end] .
Nay , more , thou wast seen , and there's an end .
不 , 更多的 , 你 浪费 已见 , 和 有 一个 结尾 .

不，不仅如此，你已被看见，一切就此结束。

[naʊ] [nəʊ] [ðɪs] — [ai] [laɪk] [ðiː] [wel] , [bʌt; bət] - [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðiː] ,
Now know this — I like thee well , but Gudruda is not for thee ; she is far above thee ,
现在 知道 这 — 我 喜欢 你 出色地 , 但 - 是 不是 为了 你 ; 她 是 远的 多于 你 ,

你要明白——我很喜欢你，但古德鲁达不适合你；她远比你优秀得多。

[huː] [ɑːt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['diːdlɪs] ['jəʊmən] . ”
who art but a deedless yeoman . ”
WHO 艺术 但 一个 无契约 乡绅 . ”

他不过是个碌碌无为的自耕农罢了。

“ [ðen] [ai] [lʌv] [tuː; tə] [nəʊ] [end] , ” [sed] ['erɪk] ; “ [ai] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] ['əʊnli] ,
“ Then I love to no end , ” said Eric ; “ I long for one thing only ,
“ 然后 我 爱 到 不 结尾 , ” 说 埃里克 ; “ 我 长的 为了 一 事物 仅有的 ,

“那么我爱得无以复加,”埃里克说；“我只渴望一件事，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] - .
and that is Gudruda .
和 那 是 - .

那就是古德鲁达。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiː] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
It was in my mind to ask her in marriage of thee to - day . ”
它 曾是 在 我的 头脑 到 问 她 在 婚姻 的 你 到 - 天 . ”

我原本打算今天向她求婚。

“ [ðen] , [læd] , [ðaʊ] [hæst] [ðaɪ] ['ɑːnsə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðaʊ] [ɑːsk] .
“ Then , lad , thou hast thy answer before thou askest .
“ 然后 , 小伙子 , 你 哈斯特 你的 回答 前 你 最 .

“那么，孩子，你还没问，答案就已经在你心中了。”

[biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [θɪŋ] : [ɪf] [bʌt; bət] [wʌns] [ə'gen] [ai] [faɪnd] [ðiː] [ə'ləʊn] [wɪð] - ,
Be sure of one thing : if but once again I find thee alone with Gudruda ,
是 当然 的 一 事物 : 如果 但 一次 再次 我 寻找 你 独自的 和 - ,

记住一件事：如果我再一次发现你和古德鲁达单独在一起，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [æks] [ʃæl; ʃəl] [kɪs] [ðiː] [ænd; ənd] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] . ”
it is my axe shall kiss thee and not her lips . ”
它 是 我的 斧头 将 吻 你 和 不是 她 嘴唇 . ”

“将亲吻你的将是我的斧头，而不是她的嘴唇。”

“ [ðæt] [meɪ] [jet] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pruːf] , [lɔːd] , ” [sed] ['erɪk] ,
“ That may yet be put to the proof , lord , ” said Eric ,
“ 那 可能 然而 是 放 到 这 证明 , 主 , ” 说 埃里克 ,

“这或许还有待验证，大人,”埃里克说道。

[ænd; ənd]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	[siːk]	[hɪz; ɪz]	[hɔːs]	,	[wen]	['sʌd(ə)nli]	-	[keɪm]	[ænd; ənd]	[stʊd]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	,
and	**turned**	**to**	**seek**	**his**	**horse**	**,**	**when**	**suddenly**	**Gudruda**	**came**	**and**	**stood**	**between**	**them**	**,**
和	转向	到	寻找	他的	马	,	什么时候	突然	-	来了	和	站立	之间	他们	,

他转身去找他的马，这时古德鲁达突然出现，站在他们中间。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[lept]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	.
and	**his**	**heart**	**leapt**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**her**	**.**
和	他的	心	跳跃	在	这	视线	的	她	.

看到她，他的心怦怦直跳。

“	['lɪs(ə)n]	,	-	,	”	['erɪk]	[sed]	.
“	**Listen**	**,**	**Gudruda**	**,**	**”**	**Eric**	**said**	**.**
“	听	,	-	,	”	埃里克	说	.

“听着，古德鲁达，”埃里克说。

“	[ðɪs]	[ɪz]	[ðaɪ]	['fɑː.ðərz]	[wɜːd]	:	[ðæt]	[wiː; wi]	[tuː]	[spiːk]	[tə'geðə(r)]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	.	”
“	**This**	**is**	**thy**	**father's**	**word**	**:**	**that**	**we**	**two**	**speak**	**together**	**no**	**more**	**.**	**”**
“	这	是	你的	父亲的	单词	:	那	我们	二	说话	一起	不	更多的	.	”

“这是你父亲的话：我们二人以后不要再说话了。”

“	[ðen]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[æn; ən]	[ɪl]	['seɪɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	,	”	[sed]	-	,	['leɪɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[brest]	.
“	**Then**	**it**	**is**	**an**	**ill**	**saying**	**for**	**us**	**,**	**”**	**said**	**Gudruda**	**,**	**laying**	**her**	**hand**	**upon**	**her**	**breast**	**.**
“	然后	它	是	一个	患病的	说	为了	我们	,	”	说	-	,	躺下	她	手	之上	她	胸部	.

“那么这对我们来说就是一句不吉利的话，”古德鲁达说着，把手放在胸口。

“	['seɪɪŋ]	[gʊd]	[ɔː(r)]	[ɪl]	,	[səʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[ɪz]	,	[gɜːl]	,	”	['ɑːnsə(r)d]	[æzmʌnd]	.
“	**Saying**	**good**	**or**	**ill**	**,**	**so**	**it**	**surely**	**is**	**,**	**girl**	**,**	**”**	**answered**	**Asmund**	**.**
“	说	好的	或者	患病的	,	所以	它	一定	是	,	女孩	,	”	回答	阿斯蒙德	.

“不管是好是坏，的确如此，姑娘，”阿斯蒙德回答道。

“	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[ʃælt]	[ðaʊ]	[gəʊ]	[ə; eɪ]	-	['kɪsɪŋ]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[snəʊ]	[ɔː(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['flaʊəz]	.	”
“	**No**	**more**	**shalt**	**thou**	**go**	**a**	**-**	**kissing**	**,**	**in**	**the**	**snow**	**or**	**in**	**the**	**flowers**	**.**	**”**
“	不	更多的	应	你	去	一个	-	接吻	,	在	这	雪	或者	在	这	花朵	.	”

“你不可再在雪地里或花丛中亲吻。”

“	[naʊ]	[ai]	[siːm]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	-	[vɔɪs]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
“	**Now**	**I**	**seem**	**to**	**hear**	**Swanhild's**	**voice**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	现在	我	似乎	到	听到	-	嗓音	,	”	她	说	.

“现在我好像听到了斯万希尔德的声音，”她说。

“	[wel]	,	[sʌtʃ]	[θɪŋz]	[hæv; həv]	['hæpənd]	[tuː; tə]	['betə(r)]	[fəʊk]	,
“	**Well**	**,**	**such**	**things**	**have**	**happened**	**to**	**better**	**folk**	**,**
“	出色地	,	这样的	事物	有	发生	到	更好的	民间	,

“唉，这种事也发生在比我地位高的人身上。”

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['fɑː.ðərz]	[wɪʃ]	[ɪz]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[meɪd]	[wɒt]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[ɪz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[grɑːs]	.
and	**a**	**father's**	**wish**	**is**	**to**	**a**	**maid**	**what**	**the**	**wind**	**is**	**to**	**the**	**grass**	**.**
和	一个	父亲的	希望	是	到	一个	女佣	什么	这	风	是	到	这	草	.

父亲的愿望之于女仆，犹如风之于青草。

[stɪl]	,	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɪz]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[klaʊd]	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[ʃaɪn]	[ə'gen]	[sʌm; səm]	[deɪ]	.
Still	**,**	**the**	**sun**	**is**	**behind**	**the**	**cloud**	**and**	**it**	**will**	**shine**	**again**	**some**	**day**	**.**
仍然	,	这	太阳	是	在后面	这	云	和	它	将要	闪耀	再次	一些	天	.

不过，太阳躲在云层后面，总有一天会再次升起。

[tɪl] [ðen] , ['erɪk] , [feə(r)] [ðiː] [wel] ! ”

Till then , Eric , fare thee well ! ”

直到 然后 , 埃里克 , 票价 你 出色地 ! ”

埃里克，一路顺风!

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ðaɪ] [wɪl] , [lɔːd] , ” [sed] ['erɪk] ,

“ It is not thy will , lord , ” said Eric ,

“ 它 是 不是 你的 将要 , 主 , ” 说 埃里克 ,

“这不是您的意愿，大人,”埃里克说。

“ [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ðaɪ] [juːl] - [fiːst] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [ðiːz] [ten] [j'iəz] [pɑːst] ?

“ that I should come to thy Yule - feast as thou hast asked me these ten years past ?

“ 那 我 应该 来 到 你的 圣诞节 - 盛宴 作为 你 哈斯特 问 我 这些 十 年 过去的 ?

“我是否该像你过去十年邀请我的那样，来参加你的圣诞宴会呢? ”

” [naʊ] [æzmʌnd] [gruː] [rəʊθ] ,

” Now Asmund grew wroth ,

” 现在 阿斯蒙德 生长 愤怒 ,

“这时阿斯蒙德勃然大怒，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [greɪt] ['gəʊldən] [fɔːls] [ðæt] ['θʌndə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [nemd] [stoʊnfɛl] [ðæt] [ɪz][bɪ'haɪnd] - ,

and pointed with his hand towards the great Golden Falls that thunder down the mountain named Stonefell that is behind Middalhof ,

和 尖 和 他的 手 向 这 伟大的 金的 瀑布 那 雷 向下 这 山 命名 斯通费尔 那 是 在后面 - ,

他用手指向米达尔霍夫后面的斯通费尔山上奔腾而下的金色瀑布，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['greɪtə(r)] ['wɔːtə(r)] - [fɔːls] [ɪn] ['aɪslənd] .

and there are no greater water - falls in Iceland .

和 那里 是 不 更大的 水 - 瀑布 在 冰岛 .

冰岛没有比这更壮观的瀑布了。

“ [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [teɪk] [tuː] [rəʊdz] , ['erɪk] , [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ,

“ A man may take two roads , Eric , from Coldback to Middalhof ,

“ 一个 男人 可能 拿 二 道路 , 埃里克 , 从 - 到 - ,

“埃里克，一个人可以从科尔德贝克走两条路到米达尔霍夫，

[wʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] - [pɑːθ] ['əʊvə(r)] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [daʊn] ['gəʊldən] [fɔːls] ;

one by the bridle - path over Coldback and the other down Golden Falls ;

一 经过 这 辔 - 小路 超过 - 和 这 其他 向下 金的 瀑布 ;

一条沿着科尔德巴克山上的马道，另一条沿着金瀑布而下;

[bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [njuː] ['trævələ(r)] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðɪs] [wei] .

but I never knew traveller to choose this way .

但 我 绝不 知道 游客 到 选择 这 方式 .

但我从未见过有旅行者选择这种方式。

[naʊ] , [ai] [bɪd] [ðiː] [tuː; tə] [maɪ] [fiːst] [baɪ] [ðə; ði] [pɑːθ] ['əʊvə(r)] ['gəʊldən] [fɔːls] ;

Now , I bid thee to my feast by the path over Golden Falls ;

现在 , 我 出价 你 到 我的 盛宴 经过 这 小路 超过 金的 瀑布 ;

现在，我邀请你到金瀑布旁的小路上赴我的宴席;

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [ðæt] [wei] , [ai] ['prɒmɪs] [ðiː] [ðɪs] :

and , if thou comest that way , I promise thee this :

和 , 如果 你 彗星 那 方式 , 我 承诺 你 这 :

如果你走上这条路，我向你保证:

[ɪf]	[ðaʊ]	[ˈlaɪvst]	[ai]	[wɪl]	[ɡriːt]	[ðiː]	[wel]	,
if	**thou**	**livest**	**I**	**will**	**greet**	**thee**	**well**	**,**
如果	你	活的	我	将要	迎接	你	出色地	,

如果你还活着，我会好好问候你。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ai]	[faɪnd]	[ðiː]	[ded]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɡreɪt]	[puːl]	[ai]	[wɪl]	[baɪnd]	[ɒn]	[ðaɪ]	[hel]	-	[ʃuːz]	[ænd; ənd]	[leɪ]
and	**if**	**I**	**find**	**thee**	**dead**	**in**	**the**	**great**	**pool**	**I**	**will**	**bind**	**on**	**thy**	**Hell**	**-**	**shoes**	**and**	**lay**
和	如果	我	寻找	你	死的	在	这	伟大的	水池	我	将要	绑定	在	你的	地狱	-	鞋	和	躺

[ðiː]	[tuː; tə]	[ɜːθ]	[ˈneɪbəli]	[ˈfæʃ(ə)n]	.
thee	**to**	**earth**	**neighbourly**	**fashion**	**.**
你	到	地球	邻里	时尚	.

如果我发现你死在大池中，我将为你穿上地狱之鞋，并以邻里相称的方式将你安葬于世。

[bʌt; bət]	[ɪf]	[ðaʊ]	[ˈkʌmɪst]	[baɪ]	[ˈeni]	[ˈʌðə(r)]	[pɑːθ]	,
But	**if**	**thou**	**comest**	**by**	**any**	**other**	**path**	**,**
但	如果	你	彗星	经过	任何	其他	小路	,

但如果你走的是其他路，

[ðen]	[maɪ]	[θrɔːl]	[ʃæl; ʃəl]	[kʌt]	[ðiː]	[daʊn]	[æt; ət]	[maɪ]	[dɔː(r)]	.
then	**my**	**thralls**	**shall**	**cut**	**thee**	**down**	**at**	**my**	**door**	**.**
然后	我的	奴隶	将	切	你	向下	在	我的	门	.

届时我的奴隶将在我的门前将你斩杀。

”	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[strəʊkt]	[hɪz; ɪz]	[bɪəd]	[ænd; ənd]	[lɑːft]	.
”	**And**	**he**	**stroked**	**his**	**beard**	**and**	**laughed**	**.**
”	和	他	抚摸	他的	胡须	和	笑了	.

“然后他抚摸着胡须，笑了。”

[naʊ]	[æzmʌnd]	[spəʊk]	[ðʌs]	[ˈmɒkɪŋli]	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[θɪŋk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈpɒsəb(ə)l]	[ðæt]	[ˈeni]
Now	**Asmund**	**spoke**	**thus**	**mockingly**	**because**	**he**	**did**	**not**	**think**	**it**	**possible**	**that**	**any**
现在	阿斯蒙德	辐	因此	嘲讽地	因为	他	做过	不是	思考	它	可能的	那	任何

[mæn]	[ʃʊd; ʃəd]	[traɪ]	[ðə; ði]	[pɑːθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈɡəʊldən]	[fɔːls]	.
man	**should**	**try**	**the**	**path**	**of**	**the**	**Golden**	**Falls**	**.**
男人	应该	尝试	这	小路	的	这	金的	瀑布	.

阿斯蒙德这样嘲讽地说道，是因为他认为任何人都不可能去尝试走金瀑布这条路。

[ˈerɪk]	[smaɪld]	[ænd; ənd]	[sed]	,	“	[ai]	[həʊld]	[ðiː]	[tuː; tə]	[ðaɪ]	[wɜːd]	,	[lɔːd]	;
Eric	**smiled**	**and**	**said**	**,**	**“**	**I**	**hold**	**thee**	**to**	**thy**	**word**	**,**	**lord**	**;**
埃里克	微笑	和	说	,	“	我	抓住	你	到	你的	单词	,	主	;

埃里克笑着说：“我信守诺言，主啊；

[pəˈhæps]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ðaɪ]	[ɡest]	[æt; ət]	[juːl]	.
perhaps	**I**	**shall**	**be**	**thy**	**guest**	**at**	**Yule**	**.**
也许	我	将	是	你的	客人	在	圣诞节	.

或许我会成为你的圣诞宾客。

”	[bʌt; bət]	-	[hɜːd]	[ðə; ði]	[ˈθʌndə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈmaɪti]	[fɔːls]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[tɜːnd]	,
”	**But**	**Gudruda**	**heard**	**the**	**thunder**	**of**	**the**	**mighty**	**Falls**	**as**	**the**	**wind**	**turned**	**,**
”	但	-	听到	这	雷	的	这	强大的	瀑布	作为	这	风	转向	,

“但古德鲁达听到了风向转变时，雄伟瀑布的雷鸣声，

[ænd; ənd]	[kraɪd]	“	[neɪ]	,	[neɪ]	—	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðaɪ]	[deθ]	!
and	**cried**	**“**	**Nay**	**,**	**nay**	**—**	**it**	**were**	**thy**	**death**	**!**
和	哭	“	不	,	不	—	它	是	你的	死亡	!

然后喊道：“不，不——那是你的死期！”

”	[ðen]	[ˈerɪk]	[faindz]	[hɪz; ɪz]	[hɔːs]	[ænd; ənd]	[raɪdz]	[əˈweɪ]	[əˈkrɒs]	[ðə; ði]	[snəʊ]	.
”	**Then**	**Eric**	**finds**	**his**	**horse**	**and**	**rides**	**away**	**across**	**the**	**snow**	**.**
”	然后	埃里克	发现	他的	马	和	骑行	离开	穿过	这	雪	.

“然后埃里克找到了他的马，骑马穿过雪地离开了。”

[naʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[təʊld]	[ɒv; əv]	[kɒl]	[ðə; ði]	[hɑːf]	-	[ˈwɪtɪd]	[ðæt]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[hiː; hi]	[keɪm]
Now	**it**	**must**	**be**	**told**	**of**	**Koll**	**the**	**Half**	**-**	**witted**	**that**	**at**	**length**	**he**	**came**
现在	它	必须	是	讲述	的	科尔	这	一半	-	机智的	那	在	长度	他	来了

[tuː; tə]	-	[ɪn]	[ðə; ði]	[nɔːθ]	,
to	**Swinefell**	**in**	**the**	**north**	**,**
到	-	在	这	北	,

现在必须把傻子科尔的故事讲出来，他最终来到了北方的斯温费尔。

[ˈhævɪŋ]	[ˈdʒɜːrnid]	[hɑːd]	[əˈkrɒs]	[ðə; ði]	[snəʊ]	.
having	**journeyed**	**hard**	**across**	**the**	**snow**	**.**
拥有	旅程	难的	穿过	这	雪	.

跋涉雪地，历尽艰辛。

[hɪə(r)]	-	-	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	[greɪt]	[hɔːl]	,
Here	**Ospakar**	**Blacktooth**	**had**	**his**	**great**	**hall**	**,**
这里	-	-	有	他的	伟大的	大厅	,

这里是奥斯帕卡·黑牙的大厅，

[ɪn]	[wɪtʃ]	[deɪ]	[baɪ]	[deɪ]	[ə; eɪ]	[ˈhʌndrəd]	[men]	[sæt]	[daʊn]	[tuː; tə]	[miːt]	.
in	**which**	**day**	**by**	**day**	**a**	**hundred**	**men**	**sat**	**down**	**to**	**meat**	**.**
在	哪个	天	经过	天	一个	百	男人	卫星	向下	到	肉	.

每天都有一百个人坐下来吃肉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃里克·布莱特艾斯(Eric Brighteyes)
第3/20页

[naʊ] [kɒl] ['entəd] [ðə; ði] [hɔːl] [wen] - [wɒz; wəz] [æt; ət] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm]
Now Koll entered the hall when Ospakar was at supper , and looked at him
现在 科尔 进入 这 大厅 什么时候 - 曾是 在 晚餐 , 和 看起来 在 他
[wɪð] [bɪg] [aɪz] ,
with big eyes ,
和 大的 眼睛 ,

奥斯帕卡尔吃晚饭的时候，科尔走进了大厅，睁大眼睛看着他。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ə; eɪ] [mæn] .
for he had never seen so wonderful a man .
为了 他 有 绝不 已见 所以 精彩的 一个 男人 .

因为他从未见过如此出色的人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [hjuːdʒ] [ɪn] ['stætʃə(r)] — [hɪz; ɪz] [heə(r)] [wɒz; wəz] [blæk] , [ænd; ənd] [blæk] [hɪz; ɪz] [bɪəd] ,
He was huge in stature — his hair was black , and black his beard ,
他 曾是 巨大的 在 身材 — 他的 头发 曾是 黑色的 , 和 黑色的 他的 胡须 ,

他身材魁梧，头发是黑色的，胡子也是黑色的。

[ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ləʊə(r)] [lɪp] [ðeə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [fæŋ] .
and on his lower lip there lay a great black fang .
和 在 他的 降低 唇 那里 躺 一个 伟大的 黑色的 方 .

他的下唇上有一颗巨大的黑色獠牙。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd] ['nærəʊ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['tʃiːkˌbəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [waɪd]
His eyes were small and narrow , but his cheekbones were set wide
他的 眼睛 是 小的 和 狭窄的 , 但 他的 颧骨 是 放 宽的
[ə'pɑːt] [ænd; ənd] [haɪ] ,
apart and high ,
除 和 高的 ,

他的眼睛又小又窄，但颧骨却很高且间距很宽。

[laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔːs] .
like those of a horse .
喜欢 那些 的 一个 马 .

就像马的那些一样。

[kɒl] [θɔːt] [hɪm] [æn; ən] [ɪl] [mæn] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ænd; ənd] [hɑːf] [ə; eɪ] [trɒl] ,
Koll thought him an ill man to deal with and half a troll ,
科尔 想法 他 一个 患病的 男人 到 交易 和 和 一半 一个 巨魔 ,

科尔认为他是个难以相处的怪人，而且半个巨魔。

[*] [ænd; ənd] [gruː] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['erənd] ,
[*] and grew afraid of his errand ,
[*] 和 生长 害怕的 的 他的 差事 ,

[*] 并开始害怕他的任务，

[sɪns] [ɪn] [kɑːlz] [hɑːf] - ['wɪtɪdnəs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['kʌnɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
since in Koll's half - wittedness there was much cunning — for it was a
自从 在 科尔氏 一半 - 目击 那里 曾是 很多 狡猾 — 为了 它 曾是 一个
[kləʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ræpt] [hɪm'self] .
cloak in which he wrapped himself .
披风 在 哪个 他 包装 他自己 .

因为科尔的愚钝中蕴藏着许多狡猾——因为那是他用来包裹自己的一件斗篷。

[bʌt; bət][æz; əz] - [sæt][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [siːt] , [kləʊðd] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːp(ə)l][rəʊb] ,
But as Ospakar sat in the high seat , clothed in a purple robe ,
但 作为 - 卫星 在 这 高的 座位 , 穿着衣服 在 一个 紫色的 长袍 ,

但当奥斯帕卡尔身穿紫色长袍，坐在高高的宝座上时，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [waɪtfaɪɚ] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] , [hiː; hi] [sɔː] [kɒl] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪs] : [*]
with his sword Whitefire on his knee , he saw Koll , and called out in a great voice : [*]
和 他的 剑 白火 在 他的 膝盖 , 他 锯 科尔 , 和 称为 出去 在 一个 伟大的 嗓音 : [*]

他膝上放着白火剑，看见了科尔，便大声喊道：[*]

[æn; ən]['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] ['gɒblɪn] .
An able - bodied Goblin .
一个 有能力的 - 有形的 哥布林 .

一个身强力壮的哥布林。

“ [huː] [ɪz] [ðɪs] [red] [fɒks] [ðæt] [kriːps] ['ɪntuː][maɪ] [ɜːθ] ?
“ Who is this red fox that creeps into my earth ?
“ WHO 是 这 红色的 狐狸 那 令人毛骨悚然 进入 我的 地球 ?

“这只偷偷溜进我土地的红狐是谁？”

” [fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [kɒl] [wɒz; wəz] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ][fɒks] .
” For , to look at , Koll was very like a fox .
” 为了 , 到 看 在 , 科尔 曾是 非常 喜欢 一个 狐狸 .

“因为，从外表上看，科尔很像一只狐狸。”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [kɒl] [ðə; ði] [hɑːf] - ['wɪtɪd] , - [θrɔːl] , [lɔːd] .
“ My name is Koll the Half - witted , Groa's thrall , lord .
“ 我的 姓名 是 科尔 这 一半 - 机智的 , - 奴隶 , 主 .

“我的名字叫科尔，是个笨蛋，是格罗亚的奴隶，大人。”

[ˌeɪ 'em][ai] ['welkəm] [hɪə(r)] ? ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
Am I welcome here ? ” he answered .
是 我 欢迎 这里 ? ” 他 回答 .

“我在这里受欢迎吗？”他回答道。

“ [ðæt] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .
“ That is as it may be .
“ 那 是 作为 它 可能 是 .

事情就是这样。

[waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [kɔːl] [ðiː] [hɑːf] - ['wɪtɪd] ? ”
Why do they call thee half - witted ? ”
为什么 做 他们 称呼 你 一半 - 机智的 ? ”

他们为什么说你是个半傻子？

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʌv] [nɒt] [wɜːk] [ˌəʊvə'mʌtʃ] , [lɔːd] . ”
“ Because I love not work overmuch , lord . ”
“ 因为 我 爱 不是 工作 过多 , 主 . ”

“因为我不喜欢过度劳作，主啊。”

“ [ðen] [ɔːl][maɪ] [θrɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['feləʊ] [tuː; tə] [ðiː] .
“ Then all my thralls are fellow to thee .
“ 然后 全部 我的 奴隶 是 同伴 到 你 .

“那么我所有的奴隶都与你同属一类。”

[seɪ] , [wɒt] [brɪŋz] [ðiː] [hɪə(r)] ? ”
Say , what brings thee here ? ”
说 , 什么 带来 你 这里 ? ”

“请问，你来这里做什么？ ”

“ [ðɪs] , [lɔːd] .
“ This , lord .
“ 这 , 主 .

“主啊，就是这样。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][təʊld] [əˈmʌŋ] [men] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡɪft]
It was told among men down in the south that thou wouldst give a good gift
它 曾是 讲述 之中 男人 向下 在 这 南 那 你 会 给 一个 好的 礼物
[tuː; tə][hɪm] [huː] [ʃʊd; ʃəd][dɪˈskʌvə(r)][tuː; tə] [ðiː] [ðə; ði][ˈfeərəst] [meɪd] [ɪn] [ˈaɪslənd] .
to him who should discover to thee the fairest maid in Iceland .
到 他 WHO 应该 发现 到 你 这 最公平 女佣 在 冰岛 .

南方的人们都说，谁能为你找到冰岛最美丽的姑娘，你就会送给他一份厚礼。

[səʊ][ai] [ɑːskt] [liːv] [ɒv; əv][maɪ] [ˈmɪstrəs] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn][ə; eɪ] [ˈdʒɜːni] [ænd; ənd] [tel] [ðiː] [ɒv; əv]
So I asked leave of my mistress to come on a journey and tell thee of
所以 我 问 离开 的 我的 情妇 到 来 在 一个 旅行 和 告诉 你 的
[hɜː(r); hə(r)] . ”
her . ”
她 . ”

于是我请求女主人允许我一同旅行，并把她的情况告诉你。

“ [ðen] [ə; eɪ][laɪ][wɒz; wəz][təʊld] [ðiː] .
“ Then a lie was told thee .
“ 然后 一个 说谎 曾是 讲述 你 .

“然后有人对你说谎了。”

[stɪl] , [ai] [lʌv] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][feə(r)] [meɪdz] ,
Still , I love to hear of fair maids ,
仍然 , 我 爱 到 听到 的 公平的 女佣 ,

不过，我还是很爱听关于美丽少女的故事。

[ænd; ənd] [siːk] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪf] [ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi][bʌt; bət][feə(r)] [ɪˈnʌf] .
and seek one for a wife if she be but fair enough .
和 寻找 一 为了 一个 妻子 如果 她 是 但 公平的 足够的 .

如果她相貌足够漂亮，就娶她为妻。

[səʊ] [spiːk] [ɒn] , [kɒl] [ðə; ði][fɒks] , [ænd; ənd][laɪ] [nɒt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ai] [wɔːn] [ðiː] ,
So speak on , Koll the Fox , and lie not to me , I warn thee ,
所以 说话 在 , 科尔 这 狐狸 , 和 说谎 不是 到 我 , 我 警告 你 ,

所以，狐狸科尔，你继续说吧，但别对我说谎，我警告你。

[els] [ai] [wɪl] [nɒk] [wɒt] [wɪts] [ɑː(r); ə(r)] [left] [ðeə(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] [red] [hed] [ɒv; əv] [ðaɪn] .
else I will knock what wits are left there from that red head of thine .
别的 我 将要 敲 什么 智慧 是 左边 那里 从 那 红色的 头 的 你的 .

否则，我会把你那颗红脑袋里仅存的一点理智都敲碎。

” [səʊ] [kɒl] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [teɪl] [ænd; ənd] [ˈɡreɪtli] - [ˈbjuːti] ; [nɔː(r)][ɪn] [truːθ] ,
” So Koll took up the tale and greatly bepraised Gudruda's beauty ; nor in truth ,
” 所以 科尔 采取 向上 这 故事 和 非常 受赞扬 - 美丽 ; 也不 在 真相 ,

于是，科尔接过话头，大加赞扬古德鲁达的美貌；但实际上，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [hɪz; ɪz] [tɔːk] , [kʊd; kəd][hiː; hi] [preɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [mʌtʃ] .
for all his talk , could he praise it too much .
为了 全部 他的 讲话 , 可以 他 称赞 它 也 很多 .

他虽然夸奖了很多，但难道他对它的赞美还不够吗?

[hiː; hi][təʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwaɪtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skɪn] ,
He told of her dark eyes and the whiteness of her skin ,
他 讲述 的 她 黑暗的 眼睛 和 这 白人 的 她 皮肤 ,

他描述了她深邃的眼睛和白皙的肌肤，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['nəʊbəlnɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ɒv; əv]

of the nobleness of her shape and the gold of her hair , of

的 这 高贵 的 她 形状 和 这 金子 的 她 头发 ， 的

[hɜː(r); hə(r)] [wɪt] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lnəs] ,

her wit and gentleness ,

她 有 和 温柔 ，

她身姿高贵，金发碧眼，而且机智温柔。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] - [gruː] [ə'faɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['flaʊə(r)][ɒv; əv] [meɪdz] .

till at length Ospakar grew afire to see this flower of maids .

直到 在 长度 - 生长 着火 到 看 这 花 的 女佣 .

直到最后，奥斯帕卡尔看到这群少女，心中燃起了熊熊烈火。

“ [baɪ][θɔː(r)] , [ðaʊ] [kɒl] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [ðə; ði][gɜːl][biː; bi][bʌt; bət][hɑːf][ɒv; əv] [wɒt] [ðaʊ] ['seɪɪst] ,

“ By Thor , thou Koll , ” he said , “ if the girl be but half of what thou sayest ,

“ 经过 雷神 ， 你 科尔 ， ” 他 说 ， “ 如果 这 女孩 是 但 一半 的 什么 你 萨耶斯特 ，

“以托尔的名义发誓，科尔，”他说，“如果这女孩真如你所说有一半那么好，

[hɜː(r); hə(r)] [lʌk] [ɪz] [gʊd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [waɪf] [tuː; tə] - .

her luck is good , for she shall be wife to Ospakar .

她 运气 是 好的 ， 为了 她 将 是 妻子 到 - .

她运气很好，因为她将成为奥斯帕卡的妻子。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [hæst][laɪd; liːd][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'weə(r)] !

But if thou hast lied to me about her , beware !

但 如果 你 哈斯特 撒谎了 到 我 关于 她 ， 提防 ！

但如果你对我撒谎说了关于她的事，你就要小心了！

[fɔː(r); fə(r)] [suːn] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [neɪv] [ðə; ði] [les] [ɪn] ['aɪslənd] .

for soon there shall be a knave the less in Iceland .

为了 很快 那里 将 是 一个 恶棍 这 较少的 在 冰岛 .

因为不久之后，冰岛将少一个恶棍。

” [naʊ] [ə; eɪ][mæn] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [kɒl] [spəʊk] [truːθ] ,

” Now a man rose in the hall and said that Koll spoke truth ,

” 现在 一个 男人 玫瑰 在 这 大厅 和 说 那 科尔 辐 真相 ，

“这时，大厅里站起一个人，说科尔说的是实话。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] - [ðə; ði][feə(r)] , - ['dɔːtə(r)] ,

for he had seen Gudruda the Fair , Asmund's daughter ,

为了 他 有 已见 - 这 公平的 ， - 女儿 ，

因为他曾见过美丽的古德鲁达，阿斯蒙德的女儿，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [meɪd] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['aɪslənd] .

and there was no maid like her in Iceland .

和 那里 曾是 不 女佣 喜欢 她 在 冰岛 .

冰岛没有一个女仆能与她相提并论。

“ [ai] [wɪl] [duː; də] [ðɪs] [naʊ] , ” [sed] - .

“ I will do this now , ” said Blacktooth .

“ 我 将要 做 这 现在 ， ” 说 - .

“我现在就去做，”黑牙说道。

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [wɪl] [send] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə] - ,

“ To - morrow I will send a messenger to Middalhof ,

“ 到 - 明天 我 将要 发送 一个 信使 到 - ，

“明天我将派信使去米达尔霍夫，

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [æzmʌnd] [ðə; ði] [priːst] [ðæt] [ai] ['pɜːpəs] [tuː; tə]['vɪzɪt] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]
saying to Asmund the Priest that I purpose to visit him at the time of the
说 到 阿斯蒙德 这 牧师 那 我 目的 到 访问 他 在 这 时间 的 这
[juːl] - [fiːst] ;
Yule - feast ;
圣诞节 - 盛宴 ;

告诉祭司阿斯蒙德，我打算在圣诞节期间拜访他；

[ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪf] [ðə; ði][gɜːl] [pliːz] [ˌem 'iː] .
then I shall see if the girl pleases me .
然后 我 将 看 如果 这 女孩 请 我 .

然后我再看看这个女孩是否让我满意。

['miːnwaɪl] , [kɒl] , [teɪk] [ðaʊ] [ə; eɪ] [siːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θrɔːl] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ]
Meanwhile , Koll , take thou a seat among the thralls , and here is something
同时 , 科尔 , 拿 你 一个 座位 之中 这 奴隶 , 和 这里 是 某物
[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [peɪnz] ,
for thy pains ,
为了 你的 疼痛 ,

与此同时，科尔，你请在奴隶们中间坐下，这是给你的报酬。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [kləʊk] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
” and he took off the purple cloak and threw it to him .
” 和 他 采取 离开 这 紫色的 披风 和 扔 它 到 他 .

于是他脱下紫色斗篷，扔给了他。

“ [θæŋks] [tuː; tə] [ðiː] , [gəʊld] - ['skætərə(r)] , ” [sed] [kɒl] .
“ Thanks to thee , Gold - scatterer , ” said Koll .
“ 谢谢 到 你 , 金子 - 散射体 , ” 说 科尔 .

“多亏了你，撒金者，”科尔说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪz] [tuː; tə][gəʊ] [suːn] [tuː; tə] - ,
“ It is wise to go soon to Middalhof ,
“ 它 是 明智的 到 去 很快 到 - ,

“尽快前往米达尔霍夫是明智之举。”

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bluːm] [æz; əz] [ðɪs] [meɪd] [dʌz] [nɒt] [læk] [ə; eɪ] [biː] .
for such a bloom as this maid does not lack a bee .
为了 这样的 一个 盛开 作为 这 女佣 做 不是 缺少 一个 蜜蜂 .

像这位少女这样娇艳欲滴的花朵，怎会缺少蜜蜂的点缀呢？

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['jʌŋlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [nemd] ['erɪk] ['braɪtˌaɪz] , [huː] [lʌvz] - ,
There is a youngling in the south , named Eric Brighteyes , who loves Gudruda ,
那里 是 一个 幼苗 在 这 南 , 命名 埃里克 亮眼 , WHO 爱 - ,

南方有个名叫埃里克·布莱特艾斯的年轻人，他很喜欢古德鲁达。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ai] [θɪŋk] , [lʌvz] [hɪm] ,
and she , I think , loves him ,
和 她 , 我 思考 , 爱 他 ,

我认为她爱他。

[ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['jəʊmən] [ɒv; əv] [smɔːl] [welθ] [ænd; ənd][ɪz]['əʊnli] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz]
though he is but a yeoman of small wealth and is only twenty - five years
尽管 他 是 但 一个 乡绅 的 小的 财富 和 是 仅有的 二十 - 五 年
[əʊld] . ”
old . ”
老的 . ”

虽然他只是个家境一般的自耕农，而且只有二十五岁。

“ [həʊ] ! [həʊ] ! ” [lɑːft] [greɪt] - , “ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['fɔːti] - [faɪv] .
“ Ho ! ho ! ” laughed great Ospakar , “ and I am forty - five .
“ 何 ! 何 ! ” 笑了 伟大的 - , “ 和 我 是 四十 - 五 .

“嚯！嚯！”伟大的奥斯帕卡尔大笑道，“我已经四十五岁了。”

[bʌt; bət]	[let]	[nɒt]	[ðɪs]	['sʌklɪŋ]	[krɒs]	[maɪ]	[dɪ'zaɪə(r)]	,	[lest]	[men]	[kɔːl]	[hɪm]	['erɪk]	-	!
But	**let**	**not**	**this**	**suckling**	**cross**	**my**	**desire**	**,**	**lest**	**men**	**call**	**him**	**Eric**	**Holloweyes**	**!**
但	让	不是	这	乳	叉	我的	欲望	，	免得	男人	称呼	他	埃里克	-	！

但不要让这个奶水阻碍我的愿望，以免人们叫他埃里克·空眼！

”	[naʊ]	[ðə; ði]	['mesɪndʒə(r)]	[ɒv; əv]	-	[keɪm]	[tuː; tə]	-	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[wɜːdz]	[pliːzd]
”	**Now**	**the**	**messenger**	**of**	**Ospakar**	**came**	**to**	**Middalhof**	**,**	**and**	**his**	**words**	**pleased**
”	现在	这	信使	的	-	来了	到	-	，	和	他的	字	高兴

[æzmʌnd]
Asmund
阿斯蒙德

“奥斯帕卡尔的使者来到米达尔霍夫，他的话令阿斯蒙德很高兴。”

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[meɪd]	['redi]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[fiːst]	.
and	**he**	**made**	**ready**	**a**	**great**	**feast**	**.**
和	他	制成	准备好	一个	伟大的	盛宴	.

他准备了一场盛大的宴席。

[ænd; ənd]	-	[smaɪld]	,	[bʌt; bət]	-	[wɒz; wəz]	[ə'freɪd]	.
And	**Swanhild**	**smiled**	**,**	**but**	**Gudruda**	**was**	**afraid**	**.**
和	-	微笑	，	但	-	曾是	害怕的	.

斯万希尔德笑了，但古德鲁达却很害怕。

['tʃæptə(r)]	[ˌaɪ 'viː]
CHAPTER	**IV**
章	第四

第四章

[haʊ]	['erɪk]	[keɪm]	[daʊn]	['gəʊldən]	[fɔːls]
HOW	**ERIC**	**CAME**	**DOWN**	**GOLDEN**	**FALLS**
如何	埃里克	来了	向下	金的	瀑布

埃里克是如何来到金瀑布镇的

[naʊ]	-	[rəʊd]	[ʌp]	[tuː; tə]	-	[ɒn]	[ðə; ði]	[deɪ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[juːl]	-	[fiːst]	.
Now	**Ospakar**	**rode**	**up**	**to**	**Middalhof**	**on**	**the**	**day**	**before**	**the**	**Yule**	**-**	**feast**	**.**
现在	-	骑	向上	到	-	在	这	天	前	这	圣诞节	-	盛宴	.

圣诞节前一天，奥斯帕卡尔骑马来到了米达尔霍夫。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['splendɪdli]	[ə'pɛrəld]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	[hɪm]	[keɪm]	[hɪz; ɪz]	[tuː]	[sʌnz]	,	-	[ðə; ði]
He	**was**	**splendidly**	**apparelled**	**,**	**and**	**with**	**him**	**came**	**his**	**two**	**sons**	**,**	**Gizur**	**the**
他	曾是	精彩地	穿着	，	和	和	他	来了	他的	二	儿子们	，	-	这

['lɔːmæn]	[ænd; ənd]	[mɔːrd]	,
Lawman	**and**	**Mord**	**,**
执法官	和	莫德	，

他衣着华丽，与他同行的还有他的两个儿子，执法者吉祖尔和莫德。

[jʌŋ]	[men]	[ɒv; əv]	['prɒmɪs]	,	[ænd; ənd]	['meni]	[ɑːmd]	[θrɔːl]	[ænd; ənd]	['sɜːvənts]	.
young	**men**	**of**	**promise**	**,**	**and**	**many**	**armed**	**thralls**	**and**	**servants**	**.**
年轻的	男人	的	承诺	，	和	许多	武装	奴隶	和	仆人	.

前途无量的年轻人，以及许多武装的奴隶和仆人。

-	,	['wɒtʃɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['wɪmɪnz]	[dɔː(r)]	,	[sɔː]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['muːnlaɪt]	[ænd; ənd]
Gudruda	**,**	**watching**	**at**	**the**	**women's**	**door**	**,**	**saw**	**his**	**face**	**in**	**the**	**moonlight**	**and**
-	，	观看	在	这	女性的	门	，	锯	他的	脸	在	这	月光	和

[ləuð]	[hɪm]	.
loathed	**him**	**.**
令人厌恶	他	.

古德鲁达在女眷的门口看着，在月光下看到了他的脸，厌恶他。

“	[wɒt]	['θɪŋkɪst]	[ðaʊ]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[huː]	['kɒmz]	[tuː; tə]	[siːk]	[ðiː]	[ɪn]	['mærɪdʒ]	,	['fɒstə(r)]	-	['sɪstə(r)]	?
“	**What**	**thinkest**	**thou**	**of**	**him**	**who**	**comes**	**to**	**seek**	**thee**	**in**	**marriage**	**,**	**foster**	**-**	**sister**	**?**
“	什么	思考	你	的	他	WHO	来	到	寻找	你	在	婚姻	，	促进	-	姐姐	？

“乳姐，你觉得前来向你求婚的人怎么样？”

” [ɑːskt] - , ['wɒtʃɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .
” asked Swanhild , watching at her side .
” 问 - , 观看 在 她 边 .

“斯万希尔德在她身边看着，问道。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [trɒl] , [ænd; ənd] [ðæt] , [siːk] [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] ,
“ I think he is like a troll , and that , seek as he will ,
“ 我 思考 他 是 喜欢 一个 巨魔 , 和 那 , 寻找 作为 他 将要 ,

我认为他就像个喷子，无论他如何寻找，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [faɪnd][ˌem 'iː] .
he shall not find me .
他 将 不是 寻找 我 .

他找不到我。

[aɪ][hæd; həd]['rɑːðə(r)][laɪ][ɪn][ðə; ði] [puːl] [bɪ'niːθ] ['gəʊldən] [fɔːls] [ðæn; ðən][ɪn] - [hɔːl] . ”
I had rather lie in the pool beneath Golden Falls than in Ospakar's hall . ”
我 有 相当 说谎 在 这 水池 下面 金的 瀑布 比 在 - 大厅 . ”

我宁愿躺在金瀑布下的水潭里，也不愿待在奥斯帕卡的宫殿里。

“ [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pruːvd] , ” [sed] - .
“ That shall be proved , ” said Swanhild .
“ 那 将 是 已证实 , ” 说 - .

“这一点将会得到证明,”斯万希尔德说道。

“ [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [saɪz] .
“ At the least he is rich and noble , and the greatest of men in size .
“ 在 这 至少 他 是 富有的 和 高贵 , 和 这 最 的 男人 在 尺寸 .

“至少他富有而高贵，而且身材魁梧。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] [hɑːd] [wɪð] ['erɪk] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪm] . ”
It would go hard with Eric were those arms about him . ”
它 会 去 难的 和 埃里克 是 那些 武器 关于 他 . ”

如果埃里克身边有那些手臂，他肯定会非常难受。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , ” [sed] - ;
“ I am not so sure of that , ” said Gudruda ;
“ 我 是 不是 所以 当然 的 那 , ” 说 - ;

“我对此不太确定,”古德鲁达说；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] . ”
“ but it is not likely to be known . ”
“ 但 它 是 不是 可能 到 是 已知 . ”

“但这可能不为人知。”

“ ['kʌmz] ['erɪk][tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] [baɪ][ðə; ði][rəʊd][ɒv; əv]['gəʊldən] [fɔːls] , - ? ”
“ Comes Eric to the feast by the road of Golden Falls , Gudruda ? ”
“ 来 埃里克 到 这 盛宴 经过 这 路 的 金的 瀑布 , - ? ”

“古德鲁达，埃里克会来参加金瀑布路边的盛宴吗？”

“ [neɪ] , [nəʊ][mæn] [meɪ] [traɪ] [ðæt] [pɑːθ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] . ”
“ Nay , no man may try that path and live . ”
“ 不 , 不 男人 可能 尝试 那 小路 和 居住 . ”

“不，没有人能走这条路还能活下来。”

“ [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] , [fɔː(r); fə(r)]['erɪk] [wɪl] [rɪsk][ˌaɪ 'tiː] .
“ Then he will die , for Eric will risk it .
“ 然后 他 将要 死 , 为了 埃里克 将要 风险 它 .

“然后他就会死，因为埃里克会冒这个险。”

” [naʊ] - [θɔːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['faɪə(r)] [bɜːnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [ʃɒn]
” Now Gudruda thought , and a great fire burned in her heart and shone
” 现在 - 想法 , 和 一个 伟大的 火 烧伤 在 她 心 和 闪耀
[θruː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
through her eyes .
通过 她 眼睛 .

“古德鲁达陷入沉思，心中燃起熊熊烈火，双目炯炯有神。”

“ [ɪf] ['erɪk] [daɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɒn] [ðiː] [biː; bi][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
“ If Eric dies , ” she said , “ on thee be his blood ,
“ 如果埃里克 死亡 , ” 她 说 , “ 在 你 是 他的 血 ,

“如果埃里克死了,”她说，“愿他的血归到你身上。”

- — [ɒn] [ðiː] [ænd; ənd] [ðæt] [dɑːk] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪn] ,
Swanhild — on thee and that dark mother of thine ,
- — 在 你 和 那 黑暗的 母亲 的 你的 ,

斯万希尔德——愿你和你那黑暗的母亲安息，

[fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][hæv; həv] [plɒtid] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] ['iːv(ə)l][ɒn][ˌjuː 'es] .
for ye have plotted to bring this evil on us .
为了 是的 有 绘制 到 带来 这 邪恶的 在 我们 .

因为你们图谋要把这灾祸带给我们。

[haʊ] [hæv; həv][ai] [hɑːrmd] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [diːl] [ðʌs] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
How have I harmed thee that thou shouldst deal thus with me ?
如何 有 我 受到伤害 你 那 你 应该 交易 因此 和 我 ?

我究竟得罪了你什么，让你这样对待我?

” - [tɜːnd] [waɪt] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] - ['lʊkɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['pæʃ(ə)n] ['mɑːstəd] [hɜː(r); hə(r)] ,
” Swanhild turned white and wicked - looking , for passion mastered her ,
” - 转向 白色的 和 邪恶 - 寻找 , 为了 热情 精通 她 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɡeɪzd] ['ɪntuː] - [feɪs] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] :
and she gazed into Gudruda's face and answered :
和 她 凝视 进入 - 脸 和 回答 :

“斯万希尔德脸色变得惨白，面露凶相，因为情欲控制了她，她凝视着古德鲁达的脸，回答道：

“ [haʊ] [hæst] [ðaʊ] [hɑːrmd] [ˌem 'iː] ?
“ How hast thou harmed me ?
“ 如何 哈斯特 你 受到伤害 我 ?

你究竟是如何伤害我的?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai] [wɪl] [tel] [ðiː] .
Surely I will tell thee .
一定 我 将要 告诉 你 .

我一定会告诉你。

[ðaɪ] ['bjuːti] [hæz; həz] [rɔb] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['ɛrɪks] [lʌv] . ”
Thy beauty has robbed me of Eric's love . ”
你的 美丽 有 被抢劫 我 的 埃里克的 爱 . ”

你的美貌夺走了埃里克的爱。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [preɪt] [ɒv; əv] ['ɛrɪks] [lʌv] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ˌaɪ 'tiː] [ðiː] ,
“ It would be better to prate of Eric's love when he had told it thee ,
“ 它 会 是 更好的 到 喋喋不休 的 埃里克的 爱 什么时候 他 有 讲述 它 你 ,
- . ”
Swanhild . ”
- . ”

“斯万希尔德，你最好等到埃里克亲口告诉你的时候再去夸赞他的爱。”

“	[ðaʊ]	[hæst]	[rɔb]	[ˌem ˈiː]	[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	[ai]	[heɪt]	[ðiː]	,	[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	[ai]	[wɪl]	[dɪ'lɪvə(r)]
“	**Thou**	**hast**	**robbed**	**me**	**and**	**therefore**	**I**	**hate**	**thee**	**,**	**and**	**therefore**	**I**	**will**	**deliver**
“	你	哈斯特	被抢劫	我	和	所以	我	恨	你	,	和	所以	我	将要	递送

[ðiː]	[tuː; tə]	-	,
thee	**to**	**Ospakar**	**,**
你	到	-	,

“你抢劫了我，所以我恨你，所以我要把你交给奥斯帕卡尔。”

[huːm]	[ðaʊ]	[dʌst]	[ləʊθ]	—	[eɪ]	[ænd; ənd]	[jet]	[wɪn]	['braɪtˌaɪz]	[tuː; tə]	[maɪ'self]	.
whom	**thou**	**dost**	**loath**	**—**	**ay**	**and**	**yet**	**win**	**Brighteyes**	**to**	**myself**	**.**
谁	你	朋友	厌恶	—	哎	和	然而	赢	亮眼	到	我	.

你憎恨的人——是的，却依然赢得了布莱特艾斯的心。

[ˌeɪ ˈem]	[ai]	[nɒt]	['ɔːlsəʊ]	[feə(r)]	[ænd; ənd]	[kæn; kən]	[ai]	[nɒt]	['ɔːlsəʊ]	[lʌv]	,
Am	**I**	**not**	**also**	**fair**	**and**	**can**	**I**	**not**	**also**	**love**	**,**
是	我	不是	还	公平的	和	能	我	不是	还	爱	,

难道我就不公正吗？难道我就不能爱吗？

[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	[ai]	[siː]	[ðiː]	[snætʃ]	[maɪ]	[dʒɔɪ]	?
and	**shall**	**I**	**see**	**thee**	**snatch**	**my**	**joy**	**?**
和	将	我	看	你	抢夺	我的	喜悦	?

难道我要眼睁睁地看着你夺走我的快乐吗？

[baɪ]	[ðə; ði]	[gɒdz]	,	['nevə(r)]	!
By	**the**	**Gods**	**,**	**never**	**!**
经过	这	神	,	绝不	!

天哪，绝不！

[ai]	[wɪl]	[siː]	[ðiː]	[ded]	,	[ænd; ənd]	['erɪk]	[wɪð]	[ðiː]	,	[eə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[səʊ]	!
I	**will**	**see**	**thee**	**dead**	**,**	**and**	**Eric**	**with**	**thee**	**,**	**ere**	**it**	**shall**	**be**	**so**	**!**
我	将要	看	你	死的	,	和	埃里克	和	你	,	埃雷	它	将	是	所以	!

我宁愿亲眼看到你和埃里克一起死去，也不愿看到这种情况发生！

[bʌt; bət]	[fɜːst]	[ai]	[wɪl]	[siː]	[ðiː]	[ʃeɪmd]	!	”
but	**first**	**I**	**will**	**see**	**thee**	**shamed**	**!**	**”**
但	第一的	我	将要	看	你	羞愧	!	”

但我首先要看到你蒙羞！

“	[ðaɪ]	[wɜːdz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪl]	-	['suːtɪd; 'sjuːtɪd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['meɪdnz]	[lɪps]	,	-	!
“	**Thy**	**words**	**are**	**ill**	**-**	**suited**	**to**	**a**	**maiden's**	**lips**	**,**	**Swanhild**	**!**
“	你的	字	是	患病的	-	适合	到	一个	少女的	嘴唇	,	-	!

“斯万希尔德，你这番话不适合少女说！”

[bʌt; bət]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[biː; bi]	[ʃʊə(r)]	:	[ai]	[fɪə(r)]	[ðiː]	[nɒt]	,	[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	['nevə(r)]	[fɪə(r)]	[ðiː]	.
But	**of**	**this**	**be**	**sure**	**:**	**I**	**fear**	**thee**	**not**	**,**	**and**	**shall**	**never**	**fear**	**thee**	**.**
但	的	这	是	当然	:	我	害怕	你	不是	,	和	将	绝不	害怕	你	.

但有一点你务必放心：我不怕你，也永远不会怕你。

[ænd; ənd]	[wʌn]	[θɪŋ]	[ai]	[nəʊ]	[wel]	[ðæt]	,	['weðə(r)]	[ðaʊ]	[ɔː(r)]	[ai]	[prɪ'veɪl]	,
And	**one**	**thing**	**I**	**know**	**well**	**that**	**,**	**whether**	**thou**	**or**	**I**	**prevail**	**,**
和	一	事物	我	知道	出色地	那	,	无论	你	或者	我	占上风	,

我非常清楚一件事，无论胜负是你还是我，

[ɪn]	[ðə; ði]	[end]	[ðaʊ]	[ʃælt]	['hɑːvɪst]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	[ʃeɪm]	,
in	**the**	**end**	**thou**	**shalt**	**harvest**	**the**	**greatest**	**shame**	**,**
在	这	结尾	你	应	收成	这	最	耻辱	,

最终你将收获最大的耻辱。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[taɪmz]	[tuː; tə]	[kʌm]	[men]	[ʃæl; ʃəl]	[spiːk]	[ɒv; əv]	[ðiː]	[wɪð]	['heɪtrɪd]	[ænd; ənd]	[neɪm]	[ðiː]	[baɪ]	[ɪl]	[nems]	.
and	**in**	**times**	**to**	**come**	**men**	**shall**	**speak**	**of**	**thee**	**with**	**hatred**	**and**	**name**	**thee**	**by**	**ill**	**names**	**.**
和	在	时代	到	来	男人	将	说话	的	你	和	仇恨	和	姓名	你	经过	患病的	姓名	.

将来人们会用仇恨的言语谈论你，用恶毒的词语称呼你。

[mɔːr'əʊvə(r)]	,	['erɪk]	[ʃæl; ʃəl]	['nevə(r)]	[lʌv]	[ðiː]	;
Moreover	**,**	**Eric**	**shall**	**never**	**love**	**thee**	**;**
而且	,	埃里克	将	绝不	爱	你	;

此外，埃里克永远不会爱你；

[frɒm; frəm]	[jɪə(r)]	[tuː; tə]	[jɪə(r)]	[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	[heɪt]	[ðiː]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[diːpə(r)]	[heɪt]	,
from	**year**	**to**	**year**	**he**	**shall**	**hate**	**thee**	**with**	**a**	**deeper**	**hate**	**,**
从	年	到	年	他	将	恨	你	和	一个	更深	恨	,

他必年复一年地加深对你的恨意，

[ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[wel]	[biː; bi]	[ðæt]	[ðaʊ]	[wɪlt]	[brɪŋ]	['ruːɪn]	[ɒn]	[hɪm]	.
though	**it**	**may**	**well**	**be**	**that**	**thou**	**wilt**	**bring**	**ruin**	**on**	**him**	**.**
尽管	它	可能	出色地	是	那	你	枯萎	带来	废墟	在	他	.

虽然你很可能会给他带来毁灭。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ai]	[θæŋk]	[ðiː]	[ðæt]	[ðaʊ]	[hæst]	[təʊld]	[ˌem 'iː]	[ɔːl]	[ðaɪ]	[maɪnd]	,
And	**now**	**I**	**thank**	**thee**	**that**	**thou**	**hast**	**told**	**me**	**all**	**thy**	**mind**	**,**
和	现在	我	感谢	你	那	你	哈斯特	讲述	我	全部	你的	头脑	,

现在我感谢你，你已经把你的想法都告诉我了。

['ʃəʊɪŋ]	[ˌem 'iː]	[wɒt]	[ɪn'diːd]	[ðaʊ]	[ɑːt]	!
showing	**me**	**what**	**indeed**	**thou**	**art**	**!**
显示	我	什么	的确	你	艺术	!

让我见识一下你究竟是什么！

”	[ænd; ənd]	-	[tɜːnd]	['skɔːnfəli]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[hiːl]	[ænd; ənd]	[wɔːkt]	[ə'weɪ]	.
”	**And**	**Gudruda**	**turned**	**scornfully**	**upon**	**her**	**heel**	**and**	**walked**	**away**	**.**
”	和	-	转向	轻蔑地	之上	她	脚跟	和	步行	离开	.

“古德鲁达轻蔑地转身就走。”

[naʊ]	[æzmʌnd]	[ðə; ði]	[priːst]	[went]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['kɔːtjɑːd]	,	[ænd; ənd]	['miːtɪŋ]	-	-	,
Now	**Asmund**	**the**	**Priest**	**went**	**out**	**into**	**the**	**courtyard**	**,**	**and**	**meeting**	**Ospakar**	**Blacktooth**	**,**
现在	阿斯蒙德	这	牧师	去	出去	进入	这	庭院	,	和	会议	-	-	,

这时，祭司阿斯蒙德走到院子里，遇到了奥斯帕卡·黑牙。

['griːtɪd]	[hɪm]	['hɑːtɪli]	,	[ðəʊ]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[laɪk]	[hɪz; ɪz]	[lʊks]	,
greeted	**him**	**heartily**	**,**	**though**	**he**	**did**	**not**	**like**	**his**	**looks**	**,**
问候	他	衷心地	,	尽管	他	做过	不是	喜欢	他的	看起来	,

虽然不喜欢他的长相，但他还是热情地向他问好。

[ænd; ənd]	[tʊk]	[hɪm]	[baɪ]	[ðə; ði]	[hænd]	[ænd; ənd]	[led]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hɔːl]	,
and	**took**	**him**	**by**	**the**	**hand**	**and**	**led**	**him**	**to**	**the**	**hall**	**,**
和	采取	他	经过	这	手	和	引领	他	到	这	大厅	,

然后拉着他的手，把他领到大厅里。

[ðæt]	[wɒz; wəz]	['breɪvli]	[dekt]	[wɪð]	['tæpɪstriːz]	,	[ænd; ənd]	['siːtɪd]	[hɪm]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[haɪ]	[siːt]	.
that	**was**	**bravely**	**decked**	**with**	**tapestries**	**,**	**and**	**seated**	**him**	**by**	**his**	**side**	**on**	**the**	**high**	**seat**	**.**
那	曾是	勇敢地	甲板	和	挂毯	,	和	坐着	他	经过	他的	边	在	这	高的	座位	.

那间屋子装饰得非常漂亮，挂满了挂毯，他坐在高高的座位上，就坐在他旁边。

[ænd; ənd]	-	[θrɔːl]	[brɔːt]	[gʊd]	[gɪfts]	[fɔː(r); fə(r)]	[æzmʌnd]	,	[huː]	[θæŋkt]	[ðə; ði]	['gɪvə(r)]
And	**Ospakar's**	**thralls**	**brought**	**good**	**gifts**	**for**	**Asmund**	**,**	**who**	**thanked**	**the**	**giver**
和	-	奴隶	带来	好的	礼物	为了	阿斯蒙德	,	WHO	谢谢	这	赠予者

[wel]	.
well	**.**
出色地	.

奥斯帕卡的奴隶们给阿斯蒙德带来了精美的礼物，阿斯蒙德对送礼者表示了由衷的感谢。

[naʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	['sʌpə(r)]	[taɪm]	,	[ænd; ənd]	-	[keɪm]	[ɪn]	,	[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]
Now	**it**	**was**	**supper**	**time**	**,**	**and**	**Gudruda**	**came**	**in**	**,**	**and**	**after**	**her**
现在	它	曾是	晚餐	时间	,	和	-	来了	在	,	和	后	她

[wɔːkt]	
walked	
步行	

-	.
Swanhild	**.**
-	.

现在是晚餐时间，古德鲁达进来了，斯万希尔德跟在她后面走来。

-	[geɪzd]	[hɑːd]	[æt; ət]	-	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[dɪ'zaɪə(r)]	['entəd]	['ɪntuː]	[hɪm]	[tuː; tə]	[meɪk]
Ospakar	**gazed**	**hard**	**at**	**Gudruda**	**and**	**a**	**great**	**desire**	**entered**	**into**	**him**	**to**	**make**
-	凝视	难的	在	-	和	一个	伟大的	欲望	进入	进入	他	到	制作

[hɜː(r); hə(r)]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	.
her	**his**	**wife**	**.**
她	他的	妻子	.

奥斯帕卡尔凝视着古德鲁达，心中燃起强烈的愿望，想要娶她为妻。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[pɑːst]	['kəʊldli]	[baɪ]	,	[nɔː(r)]	[lʊkt]	[ɒn]	[hɪm]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
But	**she**	**passed**	**coldly**	**by**	**,**	**nor**	**looked**	**on**	**him**	**at**	**all**	**.**
但	她	通过了	冷冷地	经过	,	也不	看起来	在	他	在	全部	.

但她冷冷地走过，连看都没看他一眼。

“	[ðɪs]	,	[ðen]	,	[ɪz]	[ðæt]	[meɪd]	[ɒv; əv]	[ðaɪn]	[ɒv; əv]	[huːm]	[ai]	[hæv; həv]	[hɜːd]	[tel]	,	[æzmʌnd]
“	**This**	**,**	**then**	**,**	**is**	**that**	**maid**	**of**	**thine**	**of**	**whom**	**I**	**have**	**heard**	**tell**	**,**	**Asmund**
“	这	,	然后	,	是	那	女佣	的	你的	的	谁	我	有	听到	告诉	,	阿斯蒙德

?
?
?

“那么，阿斯蒙德，这就是我听人提起过的你的那个女仆吗？”

[ai]	[wɪl]	[seɪ]	[ðɪs]	:	[f'eəɹe]	[wɒz; wəz]	['nevə(r)]	[bɔːn]	[ɒv; əv]	['wʊmən]	.
I	**will**	**say**	**this**	**:**	**fairer**	**was**	**never**	**born**	**of**	**woman**	**.**
我	将要	说	这	:	更公平	曾是	绝不	出生	的	女士	.

我要说的是：世间再无比她更美的人。

”	[ðen]	[men]	[et; eɪt]	[ænd; ənd]	-	[dræŋk]	[mʌtʃ]	[eɪl]	,
”	**Then**	**men**	**ate**	**and**	**Ospakar**	**drank**	**much**	**ale**	**,**
”	然后	男人	吃	和	-	喝	很多	麦芽酒	,

“然后男人们吃了东西，奥斯帕卡尔喝了很多麦酒，

[bʌt; bət]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[waɪl]	[hiː; hi]	[stɛərd]	[æt; ət]	-	[ænd; ənd]	['lɪsnd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[vɔɪs]	.
but	**all**	**the**	**while**	**he**	**stared**	**at**	**Gudruda**	**and**	**listened**	**for**	**her**	**voice**	**.**
但	全部	这	尽管	他	凝视	在	-	和	听着	为了	她	嗓音	.

但他始终盯着古德鲁达，侧耳倾听她的声音。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[jet]	[hiː; hi]	[sed]	['nʌθɪŋ]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[siːk]	,	[ðəʊ]	[ɔːl]	[njuː]	[hɪz; ɪz]
But	**as**	**yet**	**he**	**said**	**nothing**	**of**	**what**	**he**	**came**	**to**	**seek**	**,**	**though**	**all**	**knew**	**his**
但	作为	然而	他	说	没有什么	的	什么	他	来了	到	寻找	,	尽管	全部	知道	他的

['erənd]	.
errand	**.**
差事	.

但他至今仍未透露此行的目的，尽管所有人都知道他此行的目的。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[tuː]	[sʌnz]	,	-	[ænd; ənd]	[mɔːrd]	,	[stɛərd]	['ɔːlsəʊ]	[æt; ət]	-
And	**his**	**two**	**sons**	**,**	**Gizur**	**and**	**Mord**	**,**	**stared**	**also**	**at**	**Gudruda**
和	他的	二	儿子们	,	-	和	莫德	,	凝视	还	在	-

,
,
,

他的两个儿子吉祖尔和莫德也盯着古德鲁达看。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['wʌndəfəli] [feə(r)] .
for they thought her most wonderfully fair .
为了 他们 想法 她 最多 太棒了 公平的 .

因为她们都觉得她美得惊人。

[bʌt; bət] - [faʊnd] - ['ɔːlsəʊ][feə(r)] .
But Gizur found Swanhild also fair .
但 - 成立 - 还 公平的 .

但吉祖尔认为斯万希尔德也很公正。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [naɪt] [wɔː(r)][ɒn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə] [sliːp] .
And so the night wore on till it was time to sleep .
和 所以 这 夜晚 穿着 在 直到 它 曾是 时间 到 睡觉 .

就这样，夜色渐渐消逝，直到该睡觉的时候。

[ɒn] [ðɪs] [seɪm] [deɪ] ['erɪk] [rəʊd] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fɑːm] [ɒn] [ræn]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][rəʊd]
On this same day Eric rode up from his farm on Ran River and took his road
在 这 相同的 天 埃里克 骑 向上 从 他的 农场 在 兰 河 和 采取 他的 路
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] - [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [stoʊnfɛl] .
along the brow of Coldback till he came to Stonefell .
沿着 这 眉头 的 - 直到 他 来了 到 斯通费尔 .

就在同一天，埃里克从他在兰河畔的农场骑马而来，沿着科尔德巴克山脊的道路一路走到了斯通费尔。

[naʊ] [ɔːl] [ə'lɒŋ] - [ænd; ənd] [stoʊnfɛl] [ɪz][ə; eɪ] [stiːp] [klɪf] ['feɪsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
Now all along Coldback and Stonefell is a steep cliff facing to the south ,
现在 全部 沿着 - 和 斯通费尔 是 一个 陡 悬崖 面向 到 这 南 ,

现在，沿着科尔德贝克和斯通费尔一带都是朝南的陡峭悬崖。

[ðæt] [grəuz] ['evə(r)] ['haɪə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [weə(r)] ['gəʊldən]['rɪvə(r)] [fɔːls] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː]
that grows ever higher till it comes to that point where Golden River falls over it
那 生长 曾经 更高 直到 它 来 到 那 观点 在哪里 金的 河 瀑布 超过 它
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

它越长越高，直到金河倾泻而下淹没它为止，

['pɑːtɪŋ] [ɪts] ['wɔːtəz] [bɪ'ləʊ] ,
parting its waters below ,
离别 它是 水 以下 ,

分开下方的水面，

[rʌnz] [iːst] [ænd; ənd] [west] — [ðə; ði] [brɑːntʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ræn]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [ðæt]
runs east and west — the branch to the east being called Ran River and that
跑步 东方 和 西方 — 这 分支 到 这 东方 存在 称为 兰 河 和 那
[tuː; tə][ðə; ði] [west] - — [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [tuː] [striːmz] ['gɜːdl] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [pleɪn] [ɒv; əv]
to the west Laxà — for these two streams girdle round the rich plain of
到 这 西方 - — 为了 这些 二 溪流 腰带 圆形的 这 富有的 清楚的 的
- ,
Middalhof ,
- ,

河流东西走向——向东的支流被称为兰河，向西的支流被称为拉萨河——因为这两条河流环绕着富饶的米达尔霍夫平原。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [siː] .
till at length they reach the sea .
直到 在 长度 他们 抵达 这 海 .

最终他们到达了海边。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]['gəʊldən]['rɪvə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
But in the midst of Golden River , on the edge of the cliff ,
但 在 这 中间 的 金的 河 , 在 这 边缘 的 这 悬崖 ,

但在金河中央，在悬崖边，

[ə; eɪ]	[mæs]	[ɒv; əv]	[rɒk]	[dʒʌt]	[ʌp]	[kɔːld]	[ʃiːp]	-	['sæd(ə)l]	,	[dɪ'vaɪdɪŋ]	[ðə; ði]	['wɔːtəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɔːl]	,
a	**mass**	**of**	**rock**	**juts**	**up**	**called**	**Sheep**	**-**	**saddle**	**,**	**dividing**	**the**	**waters**	**of**	**the**	**fall**	**,**
一个	大量的	的	岩石	尖刺	向上	称为	羊	-	鞍	,	分割	这	水	的	这	落下	,

一块名为羊鞍的岩石突出，将瀑布的水流分隔开来。

[ænd; ənd]	['əʊvə(r)]	[ðɪs]	[ðə; ði]	[spreɪ]	[flaɪz]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	['wɪntə(r)]	[ðə; ði]	[aɪs]	['gæðəz]	,
and	**over**	**this**	**the**	**spray**	**flies**	**,**	**and**	**in**	**winter**	**the**	**ice**	**gathers**	**,**
和	超过	这	这	喷	苍蝇	,	和	在	冬天	这	冰	聚集	,

水花飞溅，到了冬天，冰雪就会聚集在上面。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	[dʌz]	[nɒt]	['kʌvə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	.
but	**the**	**river**	**does**	**not**	**cover**	**it**	**.**
但	这	河	做	不是	覆盖	它	.

但河流并没有淹没它。

[ðə; ði]	[greɪt]	[fɔːl]	[ɪz]	['θɜːti]	['fæðəmz]	[diːp]	,	[ænd; ənd]	[ʃeɪpt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['hɔːsʃuː]	,
The	**great**	**fall**	**is**	**thirty**	**fathoms**	**deep**	**,**	**and**	**shaped**	**like**	**a**	**horseshoe**	**,**
这	伟大的	落下	是	三十	英寻	深的	,	和	形状	喜欢	一个	马蹄铁	,

大瀑布深三十英寻，形状像马蹄铁。

[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[pɔɪnts]	[laɪ]	[tə'wɔːdz]	-	.
of	**which**	**the**	**points**	**lie**	**towards**	**Middalhof**	**.**
的	哪个	这	积分	说谎	向	-	.

其中这些点位于米达尔霍夫方向。

[jet]	[ɪf]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[bʌt; bət]	[geɪn]	[ðə; ði]	[ʃiːp]	-	['sæd(ə)l]	[rɒk]	[ðæt]	[di'vaid]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɔːtəz]	,
Yet	**if**	**he**	**could**	**but**	**gain**	**the**	**Sheep**	**-**	**saddle**	**rock**	**that**	**divides**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**waters**	**,**
然而	如果	他	可以	但	获得	这	羊	-	鞍	岩石	那	分割	这	中间	的	这	水	,

然而，如果他能得到那块分隔两水的羊鞍石，

[ə; eɪ]	[strɒŋ]	[ænd; ənd]	['hɑːdi]	[mæn]	[mait]	[klaɪm]	[daʊn]	[sʌm; səm]	[ˌfɪf'tiːn]	['fæðəmz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[depθ]	[ænd; ənd]	['skeəsli]	[wet]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	.
a	**strong**	**and**	**hardy**	**man**	**might**	**climb**	**down**	**some**	**fifteen**	**fathoms**	**of**	**this**	**depth**	**and**	**scarcely**	**wet**	**his**	**feet**	**.**
一个	强的	和	耐寒的	男人	可能	爬	向下	一些	十五	英寻	的	这	深度	和	几乎	湿的	他的	脚	.

一个身强力壮的人可以爬下大约十五英寻深的水下，而脚几乎不会湿。

[naʊ]	[hɪə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ɒv; əv]	[ʃiːp]	-	['sæd(ə)l]	[rɒk]	[ðə; ði]	['dʌb(ə)l]	['ɑːtʃɪz]	[ɒv; əv]	['wɔːtəz]	[miːt]	,
Now	**here**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**Sheep**	**-**	**saddle**	**rock**	**the**	**double**	**arches**	**of**	**waters**	**meet**	**,**
现在	这里	在	这	脚	的	羊	-	鞍	岩石	这	双倍的	拱门	的	水	见面	,

现在，在羊鞍岩脚下，两道水流汇聚成两道拱形。

[ænd; ənd]	[fɔːl]	[ɪn]	[wʌn]	['tɒrənt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['bɒtəmləs]	[puːl]	[bɪ'ləʊ]	.
and	**fall**	**in**	**one**	**torrent**	**into**	**the**	**bottomless**	**pool**	**below**	**.**
和	落下	在	一	激流	进入	这	无底	水池	以下	.

然后一股洪流倾泻而下，落入下方无底的深渊。

[bʌt; bət]	,	[sʌm; səm]	[θriː]	['fæðəmz]	[frɒm; frəm]	[ðɪs]	[pɔɪnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['miːtɪŋ]	['wɔːtəz]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'niːθ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
But	**,**	**some**	**three**	**fathoms**	**from**	**this**	**point**	**of**	**the**	**meeting**	**waters**	**,**	**and**	**beneath**	**it**	**,**
但	,	一些	三	英寻	从	这	观点	的	这	会议	水	,	和	下面	它	,

但是，从这处交汇点向下大约三英寻处，以及在其下方，

[dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [kɜːv] [ɪz] [dipɪst] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kræg] , [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] - ['teɪb(ə)l]
just where the curve is deepest , a single crag , as large as a drinking - table
只是 在哪里 这 曲线 是 最深处 , 一个 单身的 岩 , 作为 大的 作为 一个 喝 - 桌子
[ænd; ənd][nəʊ]['lɑːdʒə(r)] ,
and no larger ,
和 不 更大的 ,

就在曲线最深的地方，有一块孤零零的峭壁，大小和一张小桌子差不多，不会更大。

[dʒʌt] [θruː] [ðə; ði] [fəʊm] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
juts through the foam , and , if a man could reach it ,
尖刺 通过 这 泡沫 , 和 , 如果 一个 男人 可以 抵达 它 ,

它从泡沫中伸出来，如果一个人能够够到它的话，

[hiː; hi] [mait] [liːp] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [twelv] ['fæðəmz] , [ʃɪə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [spreɪ] - ['hɪd(ə)n] [pɪt]
he might leap from it some twelve fathoms , sheer into the spray - hidden pit
他 可能 飞跃 从 它 一些 十二 英寻 , 透明 进入 这 喷 - 隐 坑
[bɪ'niːθ] ,
beneath ,
下面 ,

他可能会从上面跳下去，大约十二英寻深，直接落入下面被水雾遮蔽的深坑里。

[ðeə(r)] [tuː; tə] [sɪŋk] [ɔː(r)] [swɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [bɪ'fɔːl] .
there to sink or swim as it might befall .
那里 到 下沉 或者 游泳 作为 它 可能 降临 .

在那里，要么沉沦，要么奋起，一切都将顺其自然。

[ðɪs] [kræg][ɪz] [kɔːld] [wʊlfs] [fæŋ] .
This crag is called Wolf's Fang .
这 岩 是 称为 狼的 方 .

这处峭壁被称为狼牙。

[naʊ] ['erɪk] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [ænd; ənd] [lʊkt] ,
Now Eric stood for a long while on the edge of the fall and looked ,
现在 埃里克 站立 为了 一个 长的 尽管 在 这 边缘 的 这 落下 和 看起来 ,

埃里克在瀑布边缘站了很久，望着瀑布。

['meʒərɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
measuring every thing with his eye .
测量 每一个 事物 和 他的 眼睛 .

他用眼睛去衡量一切。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ʌp] [ə'bʌv] , [weə(r)] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [swɜːlz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['presəpɪs] ,
Then he went up above , where the river swirls down to the precipice ,
然后 他 去 向上 多于 , 在哪里 这 河 漩涡 向下 到 这 悬崖 ,

然后他走到河水湍急奔流至悬崖边的地方，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm] [ðɪs] [bæŋk] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] ['aɪlənd] - [rɒk]
and looked again , for it is from this bank that the dividing island - rock
和 看起来 再次 , 为了 它 是 从 这 银行 那 这 分割 岛 - 岩石
[ʃiːp] - ['sæd(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [riːtʃt] .
Sheep - saddle must be reached .
羊 - 鞍 必须 是 达到 .

于是又看了看，因为必须从这个河岸到达分隔岛屿的岩石羊鞍。

“ [ə; eɪ][mæn] [meɪ] ['hɑːdli] [duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] ; [jet] [ai] [wɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
“ A man may hardly do this thing ; yet I will try it ,
“ 一个 男人 可能 几乎 做 这 事物 ; 然而 我 将要 尝试 它 ,

“一个人或许很难做到这件事；但我会尝试一下。”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət] [lɑːst] .
” he said to himself at last .
” 他 说 到 他自己 在 最后的 .

他最后对自己说。

“ [maɪ] ['ɒnə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːt] , [ɪf] [ai] [tʃɑːns] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
“ My honour shall be great for the feat , if I chance to live ,
“ 我的 荣誉 将 是 伟大的 为了 这 特技 , 如果 我 机会 到 居住 ,

“如果我能活下来，我将因这项壮举而获得极大的荣誉。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][daɪ] — [wel] , [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [end] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lɪŋ] ['ɑːftə(r)] [meɪdz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)]
and if I die — well , there is an end of troubling after maids and all other
和 如果 我 死 — 出色地 , 那里 是 一个 结尾 的 令人不安的 后 女佣 和 全部 其他
[θɪŋz] .
things .
事物 .

如果我死了——嗯，以后就不用再为女佣和其他一切事情烦恼了。

” [səʊ][hiː; hi] [went] [həʊm] [ænd; ənd][sæt]['saɪlənt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
” So he went home and sat silent that evening .
” 所以 他 去 家 和 卫星 沉默的 那 晚上 .

于是他回家后，那天晚上一直默默地坐着。

[naʊ] , [sɪns] - ['aɪən] - [toʊz] [deθ] , [hɪz; ɪz] ['haʊswaɪf] , - , ['ɛrɪks] ['mʌðə(r)] ,
Now , since Thorgrimur Iron - Toe's death , his housewife , Saevuna , Eric's mother ,
现在 , 自从 - 铁 - 脚趾 死亡 , 他的 家庭主妇 , - , 埃里克的 母亲 ,
[hæd; həd] [grəʊn] [dɪm][ɒv; əv] [saɪt] ,
had grown dim of sight ,
有 生长 暗淡 的 视线 ,

自从索格里穆尔·铁趾去世后，他的妻子萨埃武娜（埃里克的母亲）视力逐渐衰退。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [piə] [ænd; ənd] [piə] [ə'gen] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['ɪŋgəl]
and , though she peered and peered again from her seat in the ingle
和 , 尽管 她 窥视 和 窥视 再次 从 她 座位 在 这 英格尔
[nʊk] ,
nook ,
角落 ,

尽管她从壁炉角落的座位上一次又一次地向外张望，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .
she could not see the face of her son .
她 可以 不是 看 这 脸 的 她 儿子 .

她看不见儿子的脸。

“ [wɒt] [eɪlz] [ðiː] , ['erɪk] , [ðæt] [ðaʊ] [sɪtɪst] [səʊ]['saɪlənt] ?
“ What ails thee , Eric , that thou sittest so silent ?
“ 什么 疾病 你 , 埃里克 , 那 你 坐测试 所以 沉默的 ?

“埃里克，你究竟有什么心事，为何如此沉默不语？”

[wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [miːt] , [ðen] , [tuː; tə] [ðaɪ] [maɪnd][æt; ət] ['sʌpə(r)] ? ”
Was not the meat , then , to thy mind at supper ? ”
曾是 不是 这 肉 , 然后 , 到 你的 头脑 在 晚餐 ? ”

那么，晚餐时你心中想的难道不是肉吗？

“ [jes] , ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] [miːt] [wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] , [ðəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - . ”
“ Yes , mother , the meat was well enough , though a little undersmoked . ”
“ 是的 , 母亲 , 这 肉 曾是 出色地 足够的 , 尽管 一个 小的 - . ”

“是的，母亲，肉质还不错，就是烟熏味稍微淡了点。”

“ [naʊ] [ai] [siː] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [ðaɪ'self] , [sʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hædst][nəʊ] [miːt] ,
“ Now I see that thou art not thyself , son , for thou hadst no meat ,
“ 现在 我 看 那 你 艺术 不是 你自己 , 儿子 , 为了 你 哈斯特 不 肉 ,

“现在我明白了，孩子，你不对劲，因为你没有吃东西。”

[bʌt; bət]['əʊnli] [stɒk] - [fɪʃ] — [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [njuː] [ə; eɪ][mæn] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [ɒn][ðə; ði]
but only stock - fish — and I never knew a man forget his supper on the
但 仅有的 库存 - 鱼 — 和 我 绝不 知道 一个 男人 忘记 他的 晚餐 在 这
[naɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['iːtɪŋ] ,
night of its eating ,
夜晚 的 它是 吃 ,

但只有干鳕鱼——而且我从未见过有人在吃干鳕鱼的当晚忘记晚餐。

[ɪk'sept] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'strɔːt] [ɔː(r)] [diːp] [ɪn] [lʌv] . ”
except he was distraught or deep in love . ”
除了 他 曾是 心烦意乱 或者 深的 在 爱 . ”

除非他心烦意乱或者深陷爱河。

“ [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ? ” [sed] ['braɪtˌaɪz] .
“ Was it so ? ” said Brighteyes .
“ 曾是 它 所以 ? ” 说 亮眼 .

“真是这样吗？”亮眼问道。

“ [wɒt] ['trʌb(ə)lz] [ðiː] , ['erɪk] ? — [ðæt] [swiːt] [læs] ['jɒndə(r)] ? ”
“ What troubles thee , Eric ? — that sweet lass yonder ? ”
“ 什么 麻烦 你 , 埃里克 ? — 那 甜的 小姐 远处 ? ”

“埃里克，你有什么烦心事吗？——是那边那个甜美的姑娘吗？”

“ [eɪ] , ['sʌmwɒt] , ['mʌðə(r)] . ”
“ Ay , somewhat , mother . ”
“ 哎 , 有些 , 母亲 . ”

“嗯，有点儿，母亲。”

“ [wɒt] [mɔː(r)] , [ðen] ? ”
“ What more , then ? ”
“ 什么 更多的 , 然后 ? ”

“那么，还有什么呢？”

“ [ðɪs] , [ðæt] [ai][gəʊ] [daʊn] ['gəʊldən] [fɔːls] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
“ This , that I go down Golden Falls to - morrow ,
“ 这 , 那 我 去 向下 金的 瀑布 到 - 明天 ,

“这件事，就是我明天要去金瀑布，

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ai] [meɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] [ʃiːp] - ['sæd(ə)l] [rɒk] [tuː; tə] [wʊlfs] [fæŋ]
and I do not know how I may come from Sheep - saddle rock to Wolf's Fang
和 我 做 不是 知道 如何 我 可能 来 从 羊 - 鞍 岩石 到 狼的 方
[kræg][ænd; ənd] [kiːp] [maɪ][laɪf] [həʊl] [ɪn][ˌem 'iː] ;
crag and keep my life whole in me ;
岩 和 保持 我的 生活 所有的 在 我 ;

我不知道如何才能从羊鞍岩到达狼牙峭壁，并保持我的生命完整；

[ænd; ənd] [naʊ] , [ai] [preɪ] [ðiː] , ['wɪəri] [ˌem 'iː][nɒt] [wɪð] [wɜːdz] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [breɪn] [ɪz] [sləʊ] ,
and now , I pray thee , weary me not with words , for my brain is slow ,
和 现在 , 我 祈祷 你 , 厌倦 我 不是 和 字 , 为了 我的 脑 是 慢的 ,

现在，我恳求你不要用言语使我疲惫，因为我的大脑运转缓慢。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][juːz][ˌaɪ 'tiː] .
and I must use it .
和 我 必须 使用 它 .

我必须使用它。

” [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðɪs] - [skriːmd] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)] ['erɪk] ,
” When she heard this Saevuna screamed aloud , and threw herself before Eric ,
” 什么时候 她 听到 这 - 尖叫 大声 , 和 扔 她自己 前 埃里克 ,

“听到这话，萨维娜尖叫一声，扑到埃里克面前，

[preŋ] [hɪm] [tuː; tə] [fɔːˈɡəʊ] [hɪz; ɪz] [mæd] [ˈventʃə(r)] .
praying him to forgo his mad venture .
祈祷 他 到 放弃 他的 疯狂的 风险投资 .

祈求他放弃这个疯狂的冒险。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sləʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp]
But he would not listen to her , for he was slow to make up
但 他 会 不是 听 到 她 , 为了 他 曾是 慢的 到 制作 向上
[hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
his mind ,
他的 头脑 ,

但他不肯听她的，因为他做事总是犹豫不决。

[bʌt; bət] , [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ʌp] , [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] .
but , that being made up , nothing could change it .
但 , 那 存在 制成 向上 , 没有什么 可以 改变 它 .

但是，既然那是编造出来的，就什么都改变不了了。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɡet] [saɪt] [ɒv; əv] - [ðæt] [hiː; hi] [pˈɜːpəsd] [ðʌs]
when she learned that it was to get sight of Gudruda that he purposed thus
什么时候 她 学习 那 它 曾是 到 得到 视线 的 - 那 他 目的 因此
[tuː; tə] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [əˈweɪ] ,
to throw his life away ,
到 扔 他的 生活 离开 ,

当她得知他这样做是为了见到古德鲁达，并甘愿舍弃自己的生命时，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri] [ænd; ənd] [kɜːst; ˈkɜːsɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [kɪθ] [ænd; ənd] [kɪn] .
she was very angry and cursed her and all her kith and kin .
她 曾是 非常 生气的 和 被诅咒的 她 和 全部 她 亲 和 亲属 .

她非常生气，诅咒了她和她所有的亲朋好友。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈlaɪkli] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [juːz] [sʌtʃ] [wɜːdz] [bɪˈfɔː(r)] [ɔːl] [ðɪs] [teɪl]
" It is likely enough that thou wilt have cause to use such words before all this tale
" 它 是 可能 足够的 那 你 枯萎 有 原因 到 使用 这样的 字 前 全部 这 故事
[ɪz] [təʊld] ,
is told ,
是 讲述 ,

"在把这个故事讲完之前，你很可能就会有理由说出这样的话。"

" [sed] [ˈerɪk] ; " [ˌnevəðəˈles] , [ˈmʌðə(r)] , [fɔːˈbeə(r)] [tuː; tə] [kɜːs] - ,
" said Eric ; " nevertheless , mother , forbear to curse Gudruda ,
" 说 埃里克 ; " 尽管如此 , 母亲 , 忍耐 到 诅咒 - ,

埃里克说："但是，母亲，请不要诅咒古德鲁达。"

[huː] [ɪz] [ɪn] [nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ˈmætəz] . "
who is in no way to blame for these matters . "
WHO 是 在 不 方式 到 责备 为了 这些 事情 . "

"他对这些事情没有任何责任。"

" [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [ˈfeɪθləs] [sʌn] , " - [sed] ,
" Thou art a faithless son , " Saevuna said ,
" 你 艺术 一个 不忠 儿子 , " - 说 ,

"你是个不忠的儿子，"萨埃武纳说道。

“ [huː] [wɪlt] [sleɪ] [ðaɪˈself] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [spiːtʃ] [wɪð] [ðaɪ] [meɪ] , [ænd; ənd] [liːv] [ðaɪ] [ˈmʌðə(r)]
“ who wilt slay thyself striving to win speech with thy May , and leave thy mother
“ WHO 枯萎 杀戮 你自己 努力 到 赢 演讲 和 你的 可能 , 和 离开 你的 母亲
[ˈtʃaɪldləs] .
childless .
无子女 .

“你若想用你的五月赢得言语，必将自取灭亡，使你的母亲失去子嗣。”

” [ˈerɪk] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [səʊ] [ɪnˈdiːd] ,
” Eric said that it seemed so indeed ,
” 埃里克 说 那 它 似乎 所以 的确 ,

埃里克说，看起来确实如此。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [plait] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːt] [mʌst; məst] [biː; bi] [traɪd] .
but he was plighted to it and the feat must be tried .
但 他 曾是 陷入困境 到 它 和 这 特技 必须 是 尝试 .

但他已下定决心，必须尝试完成这项壮举。

[ðen] [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bed] , [ˈwiːpɪŋ] .
Then he kissed her , and she sought her bed , weeping .
然后 他 亲吻 她 , 和 她 寻求 她 床 , 哭泣 .

然后他吻了她，她哭着回到床上。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juːl] - [fiːst] ,
Now it was the day of the Yule - feast ,
现在 它 曾是 这 天 的 这 圣诞节 - 盛宴 ,

今天是圣诞节的节日，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sʌn] [tɪl] [wʌn] [ˈaʊə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [nuːn] .
and there was no sun till one hour before noon .
和 那里 曾是 不 太阳 直到 一 小时 前 中午 .

直到中午前一小时才见到太阳。

[bʌt; bət] [ˈerɪk] , [ˈhævɪŋ] [kɪst] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈbɪdn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌfeəˈwel] , [kɔːld] [ə; eɪ] [θrɔːl]
But Eric , having kissed his mother and bidden her farewell , called a thrall
但 埃里克 , 拥有 亲吻 他的 母亲 和 拜登 她 告别 , 称为 一个 奴隶
,
,
,

但埃里克吻别了母亲后，叫来了一个奴隶，

[dʒɒn] [baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈsiːlskɪn] [bæɡ] [fʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [best] [əˈpærəl] ,
Jon by name , and giving him a sealskin bag full of his best apparel ,
乔恩 经过 姓名 , 和 给予 他 一个 海豹皮 包 满的 的 他的 最好的 服饰 ,

他叫出琼恩的名字，并送给他一个装满他最好的衣服的海豹皮袋。

[beɪd] [hɪm] [raɪd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [tel] [æzmʌnd] [ðə; ði] [priːst] [ðæt] [ˈerɪk] [ˈbraɪtˌaɪz] [wʊd]
bade him ride to Middalhof and tell Asmund the Priest that Eric Brighteyes would
巴德 他 骑 到 - 和 告诉 阿斯蒙德 这 牧师 那 埃里克 亮眼 会
[kʌm] [daʊn] [ˈɡəʊldən] [fɔːls] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ˈɑːftə(r)] [mɪd] - [deɪ] ,
come down Golden Falls an hour after mid - day ,
来 向下 金的 瀑布 一个 小时 后 中 - 天 ,

吩咐他骑马去米达尔霍夫，告诉阿斯蒙德神父，埃里克·布莱特艾斯会在中午过后一个小时从金瀑布下来。

[tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] [fiːst] ; [ænd; ənd] [ðens] [ɡəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɡəʊldən] [fɔːls] ,
to join his feast ; and thence go to the foot of the Golden Falls ,
到 加入 他的 盛宴 ; 和 因此 去 到 这 脚 的 这 金的 瀑布 ,

去参加他的宴席；然后前往金瀑布脚下。

[tuː; tə] [əˈweɪt] [hɪm] [ðeə(r)] .
to await him there .
到 等待 他 那里 .

在那里等他。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [went] , ['wʌndərɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][mæd] .
And the man went , wondering , for he thought his master mad .
和 这 男人 去 , 好奇 , 为了 他 想法 他的 掌握 疯狂的 .

那人走了，心中疑惑，因为他认为他的主人疯了。

[ðen] ['erɪk] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [rəʊp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɑːf] [tɪpt] [wɪð] ['aɪən] , [ænd; ənd] ,
Then Eric took a good rope , and a staff tipped with iron , and ,
然后 埃里克 采取 一个 好的 绳索 , 和 一个 职员 倾斜 和 铁 , 和 ,

然后埃里克拿了一根结实的绳子和一根顶端镶着铁的棍子，然后……

[səʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [lait] [sɜːvd] , ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [fɔːdid] [ræn]['rɪvə(r)] ,
so soon as the light served , mounted his horse , forded Ran River ,
所以 很快 作为 这 光 服务 , 安装 他的 马 , 福特 兰 河 ,

天一亮，他就骑上马，涉过兰河。

[ænd; ənd] [rəʊd] [ə'lɒŋ] - [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][lɪp][ɒv; əv]['gəʊldən] [fɔːls] .
and rode along Coldback till he came to the lip of Golden Falls .
和 骑 沿着 - 直到 他 来了 到 这 唇 的 金的 瀑布 .

他沿着科尔德贝克山一路骑行，直到来到金瀑布的边缘。

[hɪə(r)][hiː; hi] [steɪd] [ə; eɪ] [waɪl] [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sɔː] ['meni] ['piːp(ə)l] ['striːmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
Here he stayed a while till at length he saw many people streaming up the
这里 他 入住 一个 尽管 直到 在 长度 他 锯 许多 人们 流媒体 向上 这
[snəʊ] [frɒm; frəm] - [fɑː(r)] [bɪ'niːθ] ,
snow from Middalhof far beneath ,
雪 从 - 远的 下面 ,

他在这里待了一会儿，直到最后看到许多人从远处的米达尔霍夫雪地里涌上来。

[ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [tuː] ['wɪmɪn] [huː] [baɪ][ðeə(r)]['stætʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] - [ænd; ənd]
and , among them , two women who by their stature should be Gudruda and
和 , 之中 他们 , 二 女性 WHO 经过 他们的 身材 应该 是 - 和
- ,
Swanhild ,
- ,

其中，有两位女性，按她们的地位来说，应该是古德鲁达和斯万希尔德。

[ænd; ənd] , [nɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [huːm] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
and , near to them , a great man whom he did not know .
和 , 靠近 到 他们 , 一个 伟大的 男人 谁 他 做过 不是 知道 .

在他们附近，还有一位他并不认识的伟人。

[ðen] [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [ænd; ənd] [tɜːnd]
Then he showed himself for a space on the brink of the gulf and turned
然后 他 显示 他自己 为了 一个 空间 在 这 边缘 的 这 海湾 和 转向
[hɪz; ɪz] [hɔːs] [ʌp] [striːm] .
his horse up stream .
他的 马 向上 溪流 .

然后他来到海湾边缘的一处空地，策马逆流而上。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [braɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [frɒst] [bɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːd]
The sun shone bright upon the edge of the sky , but the frost bit like a sword
这 太阳 闪耀 明亮的 之上 这 边缘 的 这 天空 , 但 这 霜 少量 喜欢 一个 剑
.
:
.

太阳高悬于天际，但霜冻却像利剑般刺骨。

[stɪl] , [hiː; hi][mʌst; məst][strɪp] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ɡɑːmənts] , [səʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ɒn][hɪm] [ɪk'sept]
Still , he must strip off his garments , so that nothing remained on him except
仍然 , 他 必须 条 离开 他的 服装 , 所以 那 没有什么 剩余 在 他 除了
[hɪz; ɪz] ['ʃiːpskɪn] ['ʃuːz] ,
his sheepskin shoes ,
他的 羊皮 鞋 ,

然而，他必须脱掉身上的衣服，只留下羊皮鞋。

[ʃɜːt] [ænd; ənd] [həʊz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
shirt and hose , and take the water .
衬衫 和 软管 , 和 拿 这 水 .

穿上衬衫和软管，然后去取水。

[naʊ] [hɪə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] [rʌnz] ['maɪtɪli] ,
Now here the river runs mightily ,
现在 这里 这 河 跑步 非常 ,

这里河水奔腾咆哮，

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [krɒs] [fʊl] ['θɜːti] ['fæðəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɜːrlɪŋ] ['wɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]
and he must cross full thirty fathoms of the swirling water before he
和 他 必须 叉 满的 三十 英寻 的 这 旋转 水 前 他
[kæn; kən] [riːtʃ] [ʃiːp] - ['sæd(ə)l] ,
can reach Sheep - saddle ,
能 抵达 羊 - 鞍 ,

他必须渡过三十英寻湍急的水流才能到达羊鞍山。

[ænd; ənd] [wəʊ] [tuː; tə] [hɪm] [ɪf] [hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪp] [ɒn] [ðə; ði] ['bəʊldəz] ,
and woe to him if his foot slip on the boulders ,
和 悲哀 到 他 如果 他的 脚 滑 在 这 巨石 ,

如果他的脚在巨石上滑倒，那他就惨了。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪŋk] .
for certainly he must be swept over the brink .
为了 当然 他 必须 是 扫荡 超过 这 边缘 .

他肯定会被推下悬崖。

['erɪk] ['restɪd] [ðə; ði] [stɑːf] [ə'ɡenst] [ðə; ði]['stəʊni] ['bɒtəm] [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
Eric rested the staff against the stony bottom and , leaning his weight on it ,
埃里克 休息 这 职员 反对 这 石质的 底部 和 , 倾斜 他的 重量 在 它 ,
[tʊk] [ðə; ði] [striːm] ,
took the stream ,
采取 这 溪流 ,

埃里克将木杖靠在石头底上，然后倚着木杖，顺流而下。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [prɪ'veɪl] [ə'ɡenst] [hɪm] [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
and he was so strong that it could not prevail against him till at length
和 他 曾是 所以 强的 那 它 可以 不是 占上风 反对 他 直到 在 长度
[hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] - [wei] [ə'krɒs] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [swept] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]
he was rather more than half - way across and the water swept above his
他 曾是 相当 更多的 比 一半 - 方式 穿过 和 这 水 扫荡 多于 他的
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

他力气很大，水流始终无法将他冲走，直到他游过河面一半多一点，水才漫过他的肩膀。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] , ['letɪŋ] [ðə; ði] [stɑːf] [fləʊt] , [hiː; hi][swæm]
Now he was lifted from his feet and , letting the staff float , he swam
现在 他 曾是 抬起 从 他的 脚 和 , 出租 这 职员 漂浮 , 他 游泳
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] ,
for his life ,
为了 他的 生活 ,

他被人从地上抬起来，任由木棍漂浮在水面上，拼命游向岸边。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[sʌtʃ]	['maɪti]	[strəʊks]	[ðæt]	[hiː; hi]	[felt]	['lɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['aɪsi]	[kəʊld]	.
and	**with**	**such**	**mighty**	**strokes**	**that**	**he**	**felt**	**little**	**of**	**that**	**icy**	**cold**	**.**
和	和	这样的	强大的	笔画	那	他	毛毡	小的	的	那	冰冷的	寒冷的	.

他挥杆的力道如此之大，以至于几乎感觉不到那冰冷的寒冷。

[daʊn]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[swept]	—	[naʊ]	[ðə; ði]	[lɪp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɔːl]	[wɒz; wəz]	[bʌt; bət]	[θriː]	['fæðəmz]	[ə'weɪ]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[left]	,
Down	**he**	**was**	**swept**	**—**	**now**	**the**	**lip**	**of**	**the**	**fall**	**was**	**but**	**three**	**fathoms**	**away**	**on**	**his**	**left**	**,**
向下	他	曾是	扫荡	—	现在	这	唇	的	这	落下	曾是	但	三	英寻	离开	在	他的	左边	,

他被冲了下去——现在瀑布的边缘就在他左侧三英寻之外，

[ænd; ənd]	[ɔːl'redi]	[ðə; ði]	[griːn]	['wɔːtə(r)]	[bɔɪld]	[bɪ'niːθ]	[hɪm]	.
and	**already**	**the**	**green**	**water**	**boiled**	**beneath**	**him**	**.**
和	已经	这	绿色的	水	煮沸	下面	他	.

他脚下的绿色水已经沸腾了。

[ə; eɪ]	['fæðəm]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['kɔːnə(r)]	[ɒv; əv]	[ʃiːp]	-	['sæd(ə)l]	.
A	**fathom**	**from**	**him**	**was**	**the**	**corner**	**of**	**Sheep**	**-**	**saddle**	**.**
一个	捉摸	从	他	曾是	这	角落	的	羊	-	鞍	.

离他一寻远的地方就是羊鞍山的拐角。

[ɪf]	[hiː; hi]	[meɪ]	[grɑːsp]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ɔːl]	[ɪz]	[wel]	;	[ɪf]	[nɒt]	,	[hiː; hi]	[daɪz]	.
If	**he**	**may**	**grasp**	**it**	**,**	**all**	**is**	**well**	**;**	**if**	**not**	**,**	**he**	**dies**	**.**
如果	他	可能	抓牢	它	,	全部	是	出色地	;	如果	不是	,	他	死亡	.

如果他能理解，一切都好；如果理解不了，他就会死。

[θriː]	[greɪt]	[strəʊks]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[held]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Three	**great**	**strokes**	**and**	**he**	**held**	**it**	**.**
三	伟大的	笔画	和	他	握住	它	.

他连续三次击球，然后守住了球门。

[hɪz; ɪz]	[fiːt]	[wɜː(r); wə(r)]	[swept]	[aʊt]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[brɪŋk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɔːl]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[klʌŋ]	[ɒn]	['grɪmli]	,
His	**feet**	**were**	**swept**	**out**	**over**	**the**	**brink**	**of**	**the**	**fall**	**,**	**but**	**he**	**clung**	**on**	**grimly**	**,**
他的	脚	是	扫荡	出去	超过	这	边缘	的	这	落下	,	但	他	紧紧抓住	在	阴沉地	,

他的双脚被抛到了悬崖边上，但他顽强地抓住不放。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[streŋθ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ɑːmz]	[druː]	[hɪm'self]	[ɒn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[rɒk]	[ænd; ənd]	['restɪd]	[ə; eɪ]	[waɪl]	.
and	**by**	**the**	**strength**	**of**	**his**	**arms**	**drew**	**himself**	**on**	**to**	**the**	**rock**	**and**	**rested**	**a**	**while**	**.**
和	经过	这	力量	的	他的	武器	画	他自己	在	到	这	岩石	和	休息	一个	尽管	.

他用双臂的力量把自己拉到岩石上，休息了一会儿。

['prez(ə)ntli]	[hiː; hi]	[stʊd]	[ʌp]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[kəʊld]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[nɪp]	[hɪm]	,
Presently	**he**	**stood**	**up**	**,**	**for**	**the**	**cold**	**began**	**to**	**nip**	**him**	**,**
目前	他	站立	向上	,	为了	这	寒冷的	开始	到	掐	他	,

他随即站了起来，因为寒意开始刺骨。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[bɪ'ləʊ]	[bɪ'keɪm]	[ə'weə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[swʌm]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[fɔːl]	[ænd; ənd]	[reɪzd]	[ə; eɪ]	[ʃaʊt]	,
and	**the**	**people**	**below**	**became**	**aware**	**that**	**he**	**had**	**swum**	**the**	**river**	**above**	**the**	**fall**	**and**	**raised**	**a**	**shout**	**,**
和	这	人们	以下	成为	意识到的	那	他	有	游泳	这	河	多于	这	落下	和	提高	一个	喊	,

下面的人们发现他游过了瀑布上方的河水，便大声喊叫起来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [diːd] [wɒz; wəz] [ɡreɪt] .
for the deed was great .
为了 这 契据 曾是 伟大的 .

因为这是一项伟大的壮举。

[naʊ] ['erɪk][mʌst; məst] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə]['klæmbə(r)] [daʊn] [ʃiːp] - ['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ]
Now Eric must begin to clamber down Sheep - saddle , and this was no
现在 埃里克 必须 开始 到 攀 向下 羊 - 鞍 , 和 这 曾是 不
['iːzi] [tɑːsk] ,
easy task ,
简单的 任务 ,

现在埃里克必须开始从羊鞍上爬下来，这可不是件容易的事。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒk] [ɪz]['ɔːlməʊst] [ʃɪə(r)] , [ænd; ənd] ['slɪpəri] [wɪð] [aɪs] ,
for the rock is almost sheer , and slippery with ice ,
为了 这 岩石 是 几乎 透明 , 和 滑 和 冰 ,

因为岩石几乎是垂直的，而且表面结冰很滑。

[ænd; ənd][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ðə; ði] ['wɔːtəz] [rʌʃt] [ænd; ənd] ['θʌndə] ,
and on either side the waters rushed and thundered ,
和 在 任何一个 边 这 水 匆忙 和 雷鸣 ,

两岸水流湍急，轰鸣咆哮。

['θrəʊɪŋ] [ðeə(r)] ['blaɪndɪŋ] [spreɪ] [ə'baʊt] [hɪm][æz; əz] [ðeɪ] [lept] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [bɪ'niːθ] .
throwing their blinding spray about him as they leapt to the depths beneath .
投掷 他们的 失明 喷 关于 他 作为 他们 跳跃 到 这 深度 下面 .

它们跃入深渊时，向他周围喷洒出刺目的水雾。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [rɒk] ; [ðen] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɡruː] [ə'freɪd] ,
He looked down , studying the rock ; then , feeling that he grew afraid ,
他 看起来 向下 , 学习 这 岩石 ; 然后 , 感觉 那 他 生长 害怕的 ,

他低头看着那块岩石；然后，他感到一阵害怕，

[meɪd] [æn; ən][end][ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] , ['ɡrɑːspɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪð] [bəʊθ][hændz] ,
made an end of doubt and , grasping a point with both hands ,
制成 一个 结尾 的 怀疑 和 , 抓握 一个 观点 和 两个都 双手 ,

消除了疑虑，双手紧紧抓住要点，

[swʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][mɔː(r)] .
swung himself down his own length and more .
摇摆 他自己 向下 他的 自己的 长度 和 更多的 .

他顺着自己的身体荡了下去，而且荡得更长。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [klaɪmd] [daʊn] [ʃiːp] - ['sæd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɑːsk][wɒz; wəz]
Now for many minutes he climbed down Sheep - saddle , and the task was
现在 为了 许多 分钟 他 攀登 向下 羊 - 鞍 , 和 这 任务 曾是
[hɑːd] ,
hard ,
难的 ,

他花了很长时间才从羊鞍上爬下来，这很不容易。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'wɪldəd] [wɪð] [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ðæt] [bent] [aʊt] [ɒn]
for he was bewildered with the booming of the waters that bent out on
为了 他 曾是 困惑 和 这 蓬勃发展 的 这 水 那 弯曲 出去 在
['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [laɪk] [ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] ,
either side of him like the arc of a bow ,
任何一个 边 的 他 喜欢 这 弧 的 一个 弓 ,

因为他被两侧如弓弦般弯曲的巨浪的轰鸣声弄得不知所措。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɒk] [wɒz; wəz] ['veri] [stiːp] [ænd; ənd] ['slɪpəri] .
and the rock was very steep and slippery .
和 这 岩石 曾是 非常 陡 和 滑 .

岩石非常陡峭且湿滑。

[stɪl] , [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ɔːl] [ðəʊz] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈfæðəmz] [ænd; ənd] [fel] [nɒt] ,
Still , he came down all those fifteen fathoms and fell not ,
仍然 , 他 来了 向下 全部 那些 十五 英寻 和 跌倒 不是 ,

然而，他一路下潜到十五英寻深处，却没有摔倒。

[ðəʊ] [twaɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)][tuː; tə] [ˈfɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɒtʃə, ˈwɔː-] [bɪˈləʊ] [ˈmɑːvəld]
though twice he was near to falling , and the watchers below marvelled
尽管 两次 他 曾是 靠近 到 坠落 , 和 这 观察者 以下 惊叹不已
[ˈɡreɪtli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈhɑːdɪˌhʊd] .
greatly at his hardihood .
非常 在 他的 坚韧 .

虽然他两次差点摔倒，但下面的观察者们都对他的勇气感到惊叹不已。

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [miːt] , ” [sed] - ,
“ He will be dashed to pieces where the waters meet , ” said Ospakar ,
“ 他 将要 是 虚线 到 件 在哪里 这 水 见面 , ” 说 - ,

奥斯帕卡尔说：“他将在两岸交汇处被撞得粉碎。”

“ [hiː; hi][kæn; kən][ˈnevə(r)][ɡeɪn] [wʊlfs] [fæŋ] [kræɡ] [bɪˈniːθ] ; [ænd; ənd] ,
“ he can never gain Wolf's Fang crag beneath ; and ,
“ 他 能 绝不 获得 狼的 方 岩 下面 ; 和 ,

“他永远无法征服下方的狼牙峭壁；而且，

[ɪf] [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [kʌm] [ðeə(r)][ænd; ənd] [liːps] [tuː; tə][ðə; ði] [puːl] ,
if so it be that he come there and leaps to the pool ,
如果 所以 它 是 那 他 来 那里 和 跳跃 到 这 水池 ,

如果真是这样，他就会来到这里，然后跳进泳池里。

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] [wɪl] [draɪv] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [draʊn] [hɪm] . ”
the weight of water will drive him down and drown him . ”
这 重量 的 水 将要 驾驶 他 向下 和 溺水 他 . ”

水的重量会把他压下去，淹死他。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [səʊ] , ” [kwəʊθ] [æzmʌnd] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ɡriːvz] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] ;
“ It is certainly so , ” quoth Asmund , “ and it grieves me much ;
“ 它 是 当然 所以 , ” 引用 阿斯蒙德 , “ 和 它 悲伤 我 很多 ;

“的确如此，”阿斯蒙德说道，“这让我非常难过；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ][dʒest] [ðæt] [drəʊv] [hɪm][tuː; tə] [ðɪs] [ˈperələs] [ədˈventʃə(r)] ,
for it was my jest that drove him to this perilous adventure ,
为了 它 曾是 我的 笑话 那 驾驶 他 到 这 危险的 冒险 ,

正是我的玩笑让他踏上了这段危险的冒险之旅。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈkænɒt] [speə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ˈerɪk] [ˈbraɪtˌaɪz] .
and we cannot spare such a man as Eric Brighteyes .
和 我们 不能 空闲的 这样的 一个 男人 作为 埃里克 亮眼 .

我们不能放过像埃里克·布莱特艾斯这样的人才。

” [naʊ] - [tɜːnd] [waɪt] [æz; əz] [deθ] ; [bʌt; bət] - [sed] :
” Now Swanhild turned white as death ; but Gudruda said :
” 现在 - 转向 白色的 作为 死亡 ; 但 - 说 :

“这时，斯万希尔德脸色惨白如死；但古德鲁达却说：”

“ [ɪf] [ɡreɪt] [hɑːt] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] [meɪ] [əˈveɪl][æt; ət][ɔːl] ,
“ If great heart and strength and skill may avail at all ,
“ 如果 伟大的 心 和 力量 和 技能 可能 可用 在 全部 ,

“如果伟大的心灵、力量和技巧能够起到任何作用的话，

[ðen] [ˈerɪk][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ˈseɪfli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] . ”
then Eric shall come safely down the waters . ”
然后 埃里克 将 来 安全 向下 这 水 . ”

这样埃里克就能平安地顺流而下。”

“ [ðaʊ] [fuːl] ! ” ['wɪspəd] - [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] , “ [haʊ] [kæn; kən] [ðiːz] [help] [hɪm] ?
“ Thou fool ! ” whispered Swanhild in her ear , “ how can these help him ?
“ 你 傻子 ! ” 低声说道 - 在 她 耳朵 , “ 如何 能 这些 帮助 他 ?

“你这个傻瓜！”斯万希尔德在她耳边低语，“这些东西怎么能帮到他呢？”

[nəʊ] [trɒl] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn]['jɒndə(r)] ['kɔːldrən] .
No troll could live in yonder cauldron .
不 巨魔 可以 居住 在 远处 釜 .

没有巨魔能住在那边的坩埚里。

[ded] [ɪz] ['erɪk] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] [beɪt] [ðæt] [l'ɔːd] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] ! ”
Dead is Eric , and thou art the bait that lured him to his death ! ”
死的 是 埃里克 , 和 你 艺术 这 饵 那 诱饵 他 到 他的 死亡 ! ”

埃里克死了，而你就是引诱他走向死亡的诱饵!

“ [speə(r)] [ðaɪ] [wɜːdz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ; “ [æz; əz][ðə; ði] [nɔːrnz] [hæv; həv] ['ɔːdəd] [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]
“ Spare thy words , ” she answered ; “ as the Norns have ordered so it shall
“ 空闲的 你的 字 , ” 她 回答 ; “ 作为 这 诺恩斯 有 订购 所以 它 将
[biː; bi] .
be .
是 .

“省省吧,”她回答说；“既然命运女神已经下令，那就照办吧。”

” [naʊ] ['erɪk] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ʃiːp] - ['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ]
” Now Eric stood at the foot of Sheep - saddle , and within an arm's length
” 现在 埃里克 站立 在 这 脚 的 羊 - 鞍 , 和 之内 一个 武器 长度
[ðə; ði] ['maɪti] ['wɔːtəz] [met] ,
the mighty waters met ,
这 强大的 水 遇见 ,

“现在埃里克站在羊鞍山脚下，不到一臂之遥的地方，奔腾的河水交汇在一起。”

['tɒsɪŋ] [ðeə(r)] ['jeləʊ] [weɪvz] [ænd; ənd] ['siːðɪŋ] ['fjʊəriəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [lept] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪst] - [hɪd]
tossing their yellow waves and seething furiously as they leapt to the mist - hid
抛掷 他们的 黄色的 波浪 和 沸腾 愤怒地 作为 他们 跳跃 到 这 薄雾 - 隐藏
[gʌlf] [bɪ'niːθ] .
gulf beneath .
海湾 下面 .

它们掀起黄色的波浪，愤怒地咆哮着跃入下方被迷雾笼罩的海湾。

[hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [spreɪ] .
He bent over and looked through the spray .
他 弯曲 超过 和 看起来 通过 这 喷 .

他弯下腰，透过喷雾往外看。

[θriː] ['fæðəmz] ['ʌndə(r)][hɪm][ðə; ði] [rɒk] [wʊlfs] [fæŋ] [splɪt] [ðə; ði] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd] [ðens] ,
Three fathoms under him the rock Wolf's Fang split the waters , and thence ,
三 英寻 在下面 他 这 岩石 狼的 方 分裂 这 水 , 和 因此 ,

在他脚下三寻处，岩石狼牙劈开了水面，从那里，

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [kʌm] ['ðɪðə(r)] , [hiː; hi] [meɪ] [liːp] [ʃɪə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] [bɪ'ləʊ] .
if he can come thither , he may leap sheer into the pool below .
如果 他 能 来 那里 , 他 可能 飞跃 透明 进入 这 水池 以下 .

如果他能到达那里，他可能会直接跳入下面的水池中。

[naʊ] [hiː; hi] [ˌʌn'waʊnd] [ðə; ði] [rəʊp] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] ,
Now he unwound the rope that was about his middle ,
现在 他 解开 这 绳索 那 曾是 关于 他的 中间 ,

他解开了缠绕在腰间的绳子。

[ænd; ənd] [meɪd] [wʌn] [end] [fɑːst][tuː; tə][ə; eɪ] [nɒb] [ɒv; əv] [rɒk] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] ,
and made one end fast to a knob of rock — and this was difficult ,
和 制成 一 结尾 快速地 到 一个 旋钮 的 岩石 — 和 这 曾是 难的 ,

并将一端固定在一块岩石凸起上——这很困难，

[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[wɜː(r); wə(r)]	[stɪf]	[wɪð]	[kəʊld]	—	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[end]	[hiː; hi]	[pɑːst]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	['leðən]	['gɜːdl]
for	**his**	**hands**	**were**	**stiff**	**with**	**cold**	**—**	**and**	**the**	**other**	**end**	**he**	**passed**	**through**	**his**	**leathern**	**girdle**
为了	他的	双手	是	僵硬的	和	寒冷的	—	和	这	其他	结尾	他	通过了	通过	他的	皮革	腰带

因为他的双手冻僵了——而另一端则穿过了他的皮带。

[ðen]	['erɪk]	[lʊkt]	[ə'gen]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[sæŋk]	[wɪ'ðɪn]	[hɪm]	.
Then	**Eric**	**looked**	**again**	**,**	**and**	**his**	**heart**	**sank**	**within**	**him**	**.**
然后	埃里克	看起来	再次	,	和	他的	心	沉没	之内	他	.

然后埃里克又看了一眼，他的心顿时沉了下去。

[haʊ]	[mait]	[hiː; hi]	[gɪv]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['bɔɪlɪŋ]	[flʌd]	[ænd; ənd]	[nɒt]	[biː; bi]	['ʃætəd]	?
How	**might**	**he**	**give**	**himself**	**to**	**this**	**boiling**	**flood**	**and**	**not**	**be**	**shattered**	**?**
如何	可能	他	给	他自己	到	这	沸腾	洪水	和	不是	是	破碎	?

他该如何投身于这汹涌澎湃的洪流中而不被击垮?

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[lʊkt]	,	[ləʊ]	!	[ə; eɪ]	['reɪnbəʊ]	[gruː]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	,
But	**as**	**he**	**looked**	**,**	**lo**	**!**	**a**	**rainbow**	**grew**	**upon**	**the**	**face**	**of**	**the**	**water**	**,**
但	作为	他	看起来	,	洛	!	一个	彩虹	生长	之上	这	脸	的	这	水	,

但他抬头一看，只见水面上出现了一道彩虹！

[ænd; ənd]	[wʌn]	[end]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[lɪt]	[ə'pɒn]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	['glɔːri]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[gɒdz]	,
and	**one**	**end**	**of**	**it**	**lit**	**upon**	**him**	**,**	**and**	**the**	**other**	**,**	**like**	**a**	**glory**	**from**	**the**	**Gods**	**,**
和	一	结尾	的	它	点燃	之上	他	,	和	这	其他	,	喜欢	一个	荣耀	从	这	神	,

它的一端照在他身上，另一端则像神明的光辉，

[fel]	[fʊl]	[ə'pɒn]	-	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[stʊd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[wei]	[ə'pɑːt]	,
fell	**full**	**upon**	**Gudruda**	**as**	**she**	**stood**	**a**	**little**	**way**	**apart**	**,**
跌倒	满的	之上	-	作为	她	站立	一个	小的	方式	除	,

古德鲁达站在不远处，他猛地扑向她。

['wɒtʃɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ɒv; əv]	['gəʊldən]	[fɔːls]	.
watching	**at**	**the**	**foot**	**of**	**Golden**	**Falls**	**.**
观看	在	这	脚	的	金的	瀑布	.

在金瀑布脚下观赏。

“	[siːst]	[ðaʊ]	[ðæt]	,	”	[sed]	[æzmʌnd]	[tuː; tə]	[groʊə]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	,
“	**Seest**	**thou**	**that**	**,**	**”**	**said**	**Asmund**	**to**	**Groa**	**,**	**who**	**was**	**at**	**his**	**side**	**,**
“	西斯特	你	那	,	”	说	阿斯蒙德	到	GROA	,	WHO	曾是	在	他的	边	,

阿斯蒙德对身旁的格罗亚说：“你看，……”

“	[ðə; ði]	[gɒdz]	[bɪld]	[ðeə(r)]	['biːfrɔːst]	[brɪdʒ]	[bɪ'twiːn]	[ðiːz]	[tuː]	.
“	**the**	**Gods**	**build**	**their**	**Bifrost**	**bridge**	**between**	**these**	**two**	**.**
“	这	神	建造	他们的	彩虹桥	桥	之间	这些	二	.

“众神在这两个世界之间建造了彩虹桥。”

[huː]	[naʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[kiːp]	[ðem; ðəm]	[ə'sʌndə(r)]	?	”
Who	**now**	**shall**	**keep**	**them**	**asunder**	**?**	**”**
WHO	现在	将	保持	他们	分离	?	”

如今谁来阻止他们呢?

“	[riːd]	[ðə; ði]	['pɔːtent]	[ðʌs]	,	”	[ʃiː; ʃi]	['ɑːnsə(r)d]	:	“	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ju'naɪtɪd]	,	[bʌt; bət]	[nɒt]	[hɪə(r)]	.
“	**Read**	**the**	**portent**	**thus**	**,**	**”**	**she**	**answered**	**:**	**“**	**they**	**shall**	**be**	**united**	**,**	**but**	**not**	**here**	**.**
“	读	这	预兆	因此	,	”	她	回答	:	“	他们	将	是	团结的	,	但	不是	这里	.

“这样解读这个预兆,”她回答说：“他们将会结合，但不会在这里。”

[jɒn] [ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] , [siː] : [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [deθ] [fəʊm] [ænd; ənd] [fɔːl] [bɪ'twiːn]
Yon is a Spirit bridge , and , see : the waters of Death foam and fall between
扬 是 一个 精神 桥 , 和 , 看 : 这 水 的 死亡 泡沫 和 落下 之间
[ðem; ðəm] !
them !
他们 !

Yon 是一座精神之桥，看：死亡之水在它们之间翻腾跳跃！

” ['erɪk] , [tuː] , [sɔː] [ðə; ði]['əʊmən][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [gʊd] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][fɪə(r)] [left]
” Eric , too , saw the omen and it seemed good to him , and all fear left
” 埃里克 , 也 , 锯 这 预兆 和 它 似乎 好的 到 他 , 和 全部 害怕 左边
[hɪz; ɪz] [hɑːt] .
his heart .
他的 心 .

“埃里克也看到了这个预兆，他觉得这是个好兆头，心中所有的恐惧都消失了。”

[raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ['θʌndə] ,
Round about him the waters thundered ,
圆形的 关于 他 这 水 雷鸣 ,

他周围的水声隆隆作响。

[bʌt; bət] [ə'mɪdst] [ðeə(r)][rɔː(r)][hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] :
but amidst their roar he dreamed that he heard a voice calling :
但 在……之中 他们的 吼 他 梦见 那 他 听到 一个 嗓音 呼叫 :

但在他们的喧嚣声中，他梦见自己听到一个声音在呼唤：

“ [biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] , ['erɪk] ['braɪtˌaɪz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [lɪv; laɪv][tuː; tə][duː; də] [m'aɪtɪɐ]
“ Be of good cheer , Eric Brighteyes ; for thou shalt live to do mightier
“ 是 的 好的 欢呼 , 埃里克 亮眼 ; 为了 你 应 居住 到 做 更强大的
[diːdz] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
deeds than this ,
契约 比 这 ,

“振作起来，埃里克·布莱特艾斯；因为你将来会成就比这更伟大的事迹，

[ænd; ənd][ɪn] ['gɜːdən] [ðaʊ] [ʃælt] [wɪn] - .
and in guerdon thou shalt win Gudruda .
和 在 格尔登 你 应 赢 - .

你将赢得古德鲁达。

” [səʊ][hiː; hi] [pɔːzd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət] , ['ʃɔːtnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊp] , ['pʊld] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl]
” So he paused no longer , but , shortening up the rope , pulled on it with all
” 所以 他 暂停 不 更长 , 但 , 缩短 向上 这 绳索 , 拉 在 它 和 全部
[hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
his strength ,
他的 力量 ,

于是他不再犹豫，而是缩短了绳子，用尽全力拉了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [lept] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] .
and then leapt out upon the arch of waters .
和 然后 跳跃 出去 之上 这 拱 的 水 .

然后跃入水拱之中。

[ðeɪ] [strʌk] [hɪm] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [dæʃt] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [slɪŋ] ;
They struck him and he was dashed out like a stone from a sling ;
他们 击 他 和 他 曾是 虚线 出去 喜欢 一个 石头 从 一个 吊索 ;

他们击打他，他像石头从投石索中被抛出去一样；

[ə'gen] [hiː; hi] [fel] [ə'genst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'gen] [wɒz; wəz] [dæʃt] [ə'weɪ] , [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gɜːdl]
again he fell against them and again was dashed away , so that his girdle
再次 他 跌倒 反对 他们 和 再次 曾是 虚线 离开 ， 所以 那 他的 腰带
[bɜːst] .
burst .
爆裂 .

他又一次撞到他们身上，又一次被撞飞，以至于他的腰带都裂开了。

['erɪk] [felt] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][ænd; ənd] [klʌŋ] ['waɪldli][tuː; tə][ðə; ði] [rəʊp] [ænd; ənd][ləʊ] !
Eric felt it go and clung wildly to the rope and lo !
埃里克 毛毡 它 去 和 紧紧抓住 疯狂地 到 这 绳索 和 洛 ！

埃里克感觉绳子断了，便拼命抓住绳子，瞧！

[wɪð] [ðə; ði] ['ɪnwəd] [swɪŋ] , [hiː; hi] [fel] [ɒn] [wʊlfs] [fæŋ] ,
with the inward swing , he fell on Wolf's Fang ,
和 这 向内 摇摆 ， 他 跌倒 在 狼的 方 ，

随着向内摆动，他摔倒在狼牙上。

[weə(r)] ['nevə(r)][ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ][mæn][ʃæl; ʃəl][stænd] [ə'gen] .
where never a man has stood before and never a man shall stand again .
在哪里 绝不 一个 男人 有 站立 前 和 绝不 一个 男人 将 站立 再次 .

这里曾是人类从未涉足之地，也永远不会再有人类踏足。

['erɪk] [leɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] [tɪl] [hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm] ,
Eric lay a little while on the rock till his breath came back to him ,
埃里克 躺 一个 小的 尽管 在 这 岩石 直到 他的 气息 来了 后退 到 他 ，

埃里克在岩石上躺了一会儿，直到呼吸恢复正常。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] .
and he listened to the roar of the waters .
和 他 听着 到 这 吼 的 这 水 .

他聆听着水的咆哮声。

[ðen] , ['raɪzɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [hiː; hi] [krept] [tuː; tə][ɪts] [pɔɪnt] ,
Then , rising on his hands and knees , he crept to its point ,
然后 ， 上升 在 他的 双手 和 膝盖 ， 他 悄悄地爬 到 它是 观点 ，

然后，他手脚并用地爬了起来，匍匐前进到顶端。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [stænd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [tremblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn]
for he could scarcely stand because of the trembling of the stone
为了 他 可以 几乎 站立 因为 的 这 发抖 的 这 石头
[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːl] ;
beneath the shock of the fall ;
下面 这 震惊 的 这 落下 ；

因为坠落的冲击力导致石头在地面上颤抖，他几乎站不稳；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'ləʊ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ded] , [ðeɪ] [reɪzd] [ə; eɪ] [greɪt]
and when the people below saw that he was not dead , they raised a great
和 什么时候 这 人们 以下 锯 那 他 曾是 不是 死的 ， 他们 提高 一个 伟大的
[ʃaʊt] ,
shout ,
喊 ，

下面的人看到他没死，就大声喊叫起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz]
and the sound of their voices came to him through the noise of the waters
和 这 声音 的 他们的 声音 来了 到 他 通过 这 噪音 的 这 水
.
.
.

他们的声音透过水声传到他耳中。

[naʊ] , [twelv] ['fæðəmz] [bɪ'niːθ] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [puːl] ;
Now , twelve fathoms beneath him was the surface of the pool ;
现在 , 十二 英寻 下面 他 曾是 这 表面 的 这 水池 ;

现在，他脚下十二英寻处就是水池的水面；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [riːðz; riːθs] [ɒv; əv] [spreɪ] .
but he could not see it because of the wreaths of spray .
但 他 可以 不是 看 它 因为 的 这 花圈 的 喷 .

但他因为喷洒的花环而看不见。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [liːp] [ænd; ənd] [ðæt] ['swɪftli] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [gruː] [kəʊld] .
Nevertheless , he must leap and that swiftly , for he grew cold .
尽管如此 , 他 必须 飞跃 和 那 迅速地 , 为了 他 生长 寒冷的 .

然而，他必须跳下去，而且要快，因为他感到寒冷。

[səʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['erɪk] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] , [ænd; ənd] ,
So of a sudden Eric stood up to his full height , and ,
所以 的 一个 突然 埃里克 站立 向上 到 他的 满的 高度 , 和 ,

于是，埃里克突然站直了身子，完全展现出他原本的身高，然后，

[wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['maɪti] [sprɪŋ] ,
with a loud cry and a mighty spring ,
和 一个 大声 哭 和 一个 强大的 春天 ,

伴随着一声响亮的叫喊和一声强劲的弹跳，

['baʊndɪd] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [wʊlfs] [fæŋ] [fɑː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] ,
bounded out from the point of Wolf's Fang far into the air ,
有界 出去 从 这 观点 的 狼的 方 远的 进入 这 空气 ,

从狼牙尖峰处跃出，高高飞向空中。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [flʌd] , [ænd; ənd] [rʌʃt] ['hedlɒŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [gʌlf]
beyond the reach of the falling flood , and rushed headlong towards the gulf
超过 这 抵达 的 这 坠落 洪水 , 和 匆忙 一头扎 向 这 海湾
[bɪ'niːθ] .
beneath .
下面 .

超出了洪水的蔓延范围，径直冲向下方的海湾。

[naʊ] [ɔːl] [men] ['wɒtʃɪŋ] [held] [ðeə(r)] [breθ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['trævld] ,
Now all men watching held their breath as his body travelled ,
现在 全部 男人 观看 握住 他们的 气息 作为 他的 身体 旅行 ,

所有围观的人都屏住了呼吸，看着他的身体移动。

[ænd; ənd] [səʊ] [greɪt] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [səʊ] [haɪ] [ðə; ði] [liːp] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] ['erɪk]
and so great is the place and so high the leap that through the mist Eric
和 所以 伟大的 是 这 地方 和 所以 高的 这 飞跃 那 通过 这 薄雾 埃里克
[siːmd] [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɪg] [waɪt] [stəʊn] [hɜːl] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtʃɪŋ] ['wɔːtəz] .
seemed but as a big white stone hurled down the face of the arching waters .
似乎 但 作为 一个 大的 白色的 石头 投掷 向下 这 脸 的 这 拱形 水 .

这个地方如此壮丽，跳跃的高度如此之高，以至于在迷雾中，埃里克看起来就像一块巨大的白色石头从拱形水面上抛下来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɒtʃə, 'wɔː-] [rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [puːl] ,
He was gone , and the watchers rushed down to the foot of the pool ,
他 曾是 已消失 , 和 这 观察者 匆忙 向下 到 这 脚 的 这 水池 ,

他走了，围观者们赶紧跑到水池边。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [rəʊz] [æt; ət] [ɔːl] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [pɑːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃæləʊz] .
for there , if he rose at all , he must pass to the shallows .
为了 那里 , 如果 他 玫瑰 在 全部 , 他 必须 经过 到 这 浅滩 .

因为在那里，即使他能站起来，也必须经过浅滩。

- [kʊd; kəd] [lʊk] [nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət][sæŋk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
Swanhild could look no more , but sank upon the ground .
- 可以 看 不 更多的 , 但 沉没 之上 这 地面 .
斯万希尔德再也看不下去了，瘫倒在地。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz][set] [laɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɪð] [daʊt] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] .
The face of Gudruda was set like a stone with doubt and anguish .
这 脸 的 - 曾是 放 喜欢 一个 石头 和 怀疑 和 痛苦 .
古德鲁达的脸上满是疑虑和痛苦，如同石头一般。

- [sɔː] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :
Ospakar saw and read the meaning , and he said to himself :
- 锯 和 读 这 意义 , 和 他 说 到 他自己 :
奥斯帕卡尔看懂了其中的含义，心想：

“ [naʊ] ['əʊdɪn][grɑːnt] [ðæt] [ðɪs] ['jʌŋlɪŋ] [raɪz] [nɒt] [ə'gen] !
“ Now Odin grant that this youngling rise not again !
“ 现在 奥丁 授予 那 这 幼苗 上升 不是 再次 !
“奥丁啊，请赐福这幼童，让他永远不要再复活！”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪd] [lʌvz] [hɪm] ['dɪəli] ,
for the maid loves him dearly ,
为了 这 女佣 爱 他 亲爱的 ,
因为女仆非常爱他。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['laɪtli] [swept] [ə'saɪd] .
and he is too much a man to be lightly swept aside .
和 他 是 也 很多 一个 男人 到 是 轻轻 扫荡 旁边 .
他是个很有分量的人，不能轻易被忽视。

” ['erɪk] [strʌk] [ðə; ði] [puːl] .
” Eric struck the pool .
” 埃里克 击 这 水池 .
“埃里克击中了泳池。”

[daʊn] [hiː; hi][sæŋk] ,
Down he sank ,
向下 他 沉没 ,
他沉了下去，

[ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][səʊ][fɑː(r)][mʌst; məst]
and down and down — for the water falling from so far must
和 向下 和 向下 — 为了 这 水 坠落 从 所以 远的 必须
['ɔːlməʊst] [riːtʃ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][raɪz] [ə'gen] — [ænd; ənd][hiː; hi]
almost reach the bottom of the pool before it can rise again — and he
几乎 抵达 这 底部 的 这 水池 前 它 能 上升 再次 — 和 他
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
with it .
和 它 .
一下又一下——因为从那么高的地方落下的水几乎要落到池底才能再次上升——他也随之落下。

[naʊ] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] , [bʌt; bət] ['veri] ['dʒentli] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪz] ,
Now he touched the bottom , but very gently , and slowly began to rise ,
现在 他 感动 这 底部 , 但 非常 轻轻地 , 和 缓慢地 开始 到 上升 ,
现在他触到了水底，但动作非常轻柔，然后慢慢开始上升。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [rəʊz] , [wɒz; wəz] ['kærid] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] [striːm] .
and , as he rose , was carried along by the stream .
和 , 作为 他 玫瑰 , 曾是 携带 沿着 经过 这 溪流 .
他起身时，被溪流冲走了。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[lɒŋ]	[bɪˈfɔː(r)]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[briːð]	,
But	**it**	**was**	**long**	**before**	**he**	**could**	**breathe**	**,**
但	它	曾是	长的	前	他	可以	呼吸	,

但他过了很久才能够呼吸。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[lʌŋz]	[wʊd]	[bɜːst]	.
and	**it**	**seemed**	**to**	**him**	**that**	**his**	**lungs**	**would**	**burst**	**.**
和	它	似乎	到	他	那	他的	肺	会	爆裂	.

他感觉自己的肺好像要爆裂了。

[stɪl]	,	[hiː; hi]	[ˈstrʌɡ(ə)ld]	[ʌp]	,	[ˈstraɪkɪŋ]	[ɡreɪt]	[strəʊks]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[legz]	.
Still	**,**	**he**	**struggled**	**up**	**,**	**striking**	**great**	**strokes**	**with**	**his**	**legs**	**.**
仍然	,	他	挣扎	向上	,	引人注目	伟大的	笔画	和	他的	腿	.

尽管如此，他还是挣扎着站了起来，双腿有力地蹬地。

“	[ˌfeəˈwel]	[tuː; tə]	[ˈerɪk]	,	”	[sed]	[æzmʌnd]	,	“	[hiː; hi]	[wɪl]	[raɪz]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[naʊ]	.
“	**Farewell**	**to**	**Eric**	**,**	**”**	**said**	**Asmund**	**,**	**“**	**he**	**will**	**rise**	**no**	**more**	**now**	**.**
“	告别	到	埃里克	,	”	说	阿斯蒙德	,	“	他	将要	上升	不	更多的	现在	.

“再见了，埃里克,”阿斯蒙德说，“他再也起不来了。”

”	[bʌt; bət]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[spəʊk]	-	[ˈpɔɪntɪd]	[tuː; tə]	[ˈsʌmθɪŋ]	[ðæt]	[gliːm]	,	[waɪt]	[ænd; ənd]	[ˈɡəʊldən]	,
”	**But**	**just**	**as**	**he**	**spoke**	**Gudruda**	**pointed**	**to**	**something**	**that**	**gleamed**	**,**	**white**	**and**	**golden**	**,**
”	但	只是	作为	他	辐	-	尖	到	某物	那	闪闪发光	,	白色的	和	金的	,

“但就在他说话的时候，古德鲁达指着某个闪闪发光的东西，又是白色又是金色的，

[bɪˈniːθ]	[ðə; ði]	[ˈsɜːfɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈkʌrənt]	,	[ænd; ənd]	[ləʊ]	!
beneath	**the**	**surface**	**of**	**the**	**current**	**,**	**and**	**lo**	**!**
下面	这	表面	的	这	当前的	,	和	洛	!

在水流表面之下，瞧！

[ðə; ði]	[braɪt]	[heə(r)]	[ɒv; əv]	[ˈerɪk]	[rəʊz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈwɔːtə(r)]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[druː]	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	[breθ]	,
the	**bright**	**hair**	**of**	**Eric**	**rose**	**from**	**the**	**water**	**,**	**and**	**he**	**drew**	**a**	**great**	**breath**	**,**
这	明亮的	头发	的	埃里克	玫瑰	从	这	水	,	和	他	画	一个	伟大的	气息	,

埃里克的亮泽头发从水中升起，他深深地吸了一口气。

[ˈʃeɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[siːl]	,	[ænd; ənd]	,	[ðəʊ]	[bʌt; bət]	[ˈfiːbli]	,
shaking	**his**	**head**	**like**	**a**	**seal**	**,**	**and**	**,**	**though**	**but**	**feebly**	**,**
摇晃	他的	头	喜欢	一个	海豹	,	和	,	尽管	但	虚弱地	,

他像海豹一样摇了摇头，虽然摇得很无力，

[strʌk]	[aʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈʃæləʊz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[puːl]	.
struck	**out**	**for**	**the**	**shallows**	**that**	**are**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**pool**	**.**
击	出去	为了	这	浅滩	那	是	在	这	脚	的	这	水池	.

朝着泳池底部的浅水区游去。

[naʊ]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[ˈfʊtɪŋ]	,	[bʌt; bət]	[wɒz; wəz]	[swept]	[ˈəʊvə(r)]	[baɪ]	[ðə; ði]	[fɪəs]	[ˈkʌrənt]	,	[ænd; ənd]	[kʌt]	[hɪz; ɪz]	[ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd]	,
Now	**he**	**found**	**footing**	**,**	**but**	**was**	**swept**	**over**	**by**	**the**	**fierce**	**current**	**,**	**and**	**cut**	**his**	**forehead**	**,**
现在	他	成立	立足点	,	但	曾是	扫荡	超过	经过	这	凶猛的	当前的	,	和	切	他的	前额	,

他现在站稳了脚跟，但还是被湍急的水流冲倒，额头被划破了。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ˈkærid]	[ðæt]	[skɑː(r)]	[tɪl]	[hɪz; ɪz]	[deθ]	.
and	**he**	**carried**	**that**	**scar**	**till**	**his**	**death**	**.**
和	他	携带	那	瘢痕	直到	他的	死亡	.

他带着那道疤直到去世。

[ə'gen] [hiː; hi] [rəʊz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [geɪnd] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌn'eɪdɪd] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [snəʊ] .
Again he rose , and with a rush gained the bank unaided and fell upon the snow .
再次 他 玫瑰 , 和 和 一个 匆忙 获得 这 银行 未受帮助 和 跌倒 之上 这 雪 .

他再次起身，奋力冲上河岸，独自一人倒在了雪地上。

[naʊ] ['piːp(ə)l] ['gæðəd] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [hæd; həd] [nəʊn] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [diːd] .
Now people gathered about him in silence and wondering , for none had known so great a deed .
现在 人们 聚集 关于 他 在 沉默 和 好奇 , 为了 没有任何 有 已知 所以 伟大的 一个 契据 .

人们静静地围在他身边，惊叹不已，因为没有人知道他做过如此伟大的事。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['erɪk] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ,
And presently Eric opened his eyes and looked up ,
和 目前 埃里克 打开 他的 眼睛 和 看起来 向上 ,

这时，埃里克睁开眼睛，抬头望去。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] - [fɪkst] [ɒn] [hɪz; ɪz] ,
and found the eyes of Gudruda fixed on his ,
和 成立 这 眼睛 的 - 固定的 在 他的 ,

他发现古德鲁达的目光一直盯着他，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [glæd] [hiː; hi] [hæd; həd] [deəd] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['gəʊldən] [fɔːls] .
and there was that in them which made him glad he had dared the path of Golden Falls .
和 那里 曾是 那 在 他们 哪个 制成 他 高兴的 他 有 敢于 这 小路 的 金的 瀑布 .

正是他们身上的某些特质，让他庆幸自己当初勇敢地踏上了金瀑之路。

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[haʊ] ['erɪk] [wʌn] [ðə; ði] [sɒːd] [waɪtfaɪɚ]
HOW ERIC WON THE SWORD WHITEFIRE
如何 埃里克 韩元 这 剑 白火

埃里克如何赢得白火之剑

[naʊ] [æzmʌnd] [ðə; ði] [priːst] [bent] [daʊn] , [ænd; ənd] ['erɪk] [sɔː] [hɪm] [ænd; ənd] [spəʊk] :
Now Asmund the priest bent down , and Eric saw him and spoke :
现在 阿斯蒙德 这 牧师 弯曲 向下 , 和 埃里克 锯 他 和 辐 :

这时，神父阿斯蒙德弯下腰，埃里克看见他，便开口说道：

“ [ðaʊ] [beɪd; bæd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðaɪ] [juːl] - [fiːst] , [lɔːd] , [baɪ] ['jɒndə(r)] ['slɪpəri] [rəʊd]
“ Thou badest me to thy Yule - feast , lord , by yonder slippery road
“ 你 最坏的 我 到 你的 圣诞节 - 盛宴 , 主 , 经过 远处 滑 路

“主啊，你邀请我沿着那条湿滑的小路去参加你的圣诞盛宴。”

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [kʌm] .
and I have come .
和 我 有 来 .

我来了。

[dʌst] [ðaʊ] ['welkəm] [ˌem 'iː] [wel] ? ”
Dost thou welcome me well ? ”
多斯特 你 欢迎 我 出色地 ? ”

你欢迎我吗?

“ [nəʊ][mæn]['betə(r)] , ” [kwəʊθ] [æzmʌnd] .
“ No man better , ” quoth Asmund .
“ 不 男人 更好的 , ” 引用 阿斯蒙德 .

阿斯蒙德说：“没有比他更好的人了。”

“ [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] ['gælənt] [mæn] , [ðəʊ] ['fuːlhɑːdi] ;
“ Thou art a gallant man , though foolhardy ;
“ 你 艺术 一个 英勇 男人 , 尽管 蛮干 ;

“你虽鲁莽，却是个英勇的人；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ə; eɪ] [diːd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][təʊld][ɒv; əv] [waɪl] [skɔːld; skæld] [sɪŋ] [ænd; ənd]
and thou hast done a deed that shall be told of while skalds sing and
和 你 哈斯特 完毕 一个 契据 那 将 是 讲述 的 尽管 吟游诗人 唱歌 和
[men][lɪv; laɪv][ɪn] ['aɪslənd] . ”
men live in Iceland . ”
男人 居住 在 冰岛 . ”

你所成就的事，将流传千古，直到冰岛的吟游诗人歌唱，人们依然生活在那里。

“ [meɪk] [pleɪs] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , ” [sed] - , “ [fɔː(r); fə(r)] ['erɪk] [bliːdz] .
“ Make place , my father , ” said Gudruda , “ for Eric bleeds .
“ 制作 地方 , 我的 父亲 , ” 说 - , “ 为了 埃里克 出血 .

“让开，我的父亲，”古德鲁达说，“埃里克流血了。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [luːst] [ðə; ði] ['kɜːtʃɪf] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
” And she loosed the kerchief from her neck and bound it about his
” 和 她 松开 这 头巾 从 她 脖子 和 边界 它 关于 他的
['wuːndɪd] [braʊ] ,
wounded brow ,
受伤 眉头 ,

她解下脖子上的手帕，包扎在他受伤的额头上。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [kləʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
and , taking the rich cloak from her body , threw it on his shoulders ,
和 , 采取 这 富有的 披风 从 她 身体 , 扔 它 在 他的 肩膀 ,

然后，他从自己身上脱下那件华丽的斗篷，披在了自己的肩上。

[ænd; ənd][nəʊ][mæn] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [neɪ] .
and no man said her nay .
和 不 男人 说 她 不 .

没有一个男人对她说不。

[ðen] [ðeɪ] [led] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] , [weə(r)] ['erɪk] [kləʊðd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['restɪd] ,
Then they led him to the hall , where Eric clothed himself and rested ,
然后 他们 引领 他 到 这 大厅 , 在哪里 埃里克 穿着衣服 他自己 和 休息 ,

然后他们把他带到大厅，埃里克在那里穿好衣服休息了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [bæk] [ðə; ði] [θrɔːl] [dʒɒn][tuː; tə] - , ['bɪdɪŋ] [hɪm] [tel] - ,
and he sent back the thrall Jon to Coldback , bidding him tell Saevuna ,
和 他 发送 后退 这 奴隶 乔恩 到 - , 投标 他 告诉 - ,

他把奴隶琼恩送回了科尔德巴克，吩咐他告诉萨维娜。

['ɛrɪks] ['mʌðə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] .
Eric's mother , that he was safe .
埃里克的 母亲 , 那 他 曾是 安全的 .

埃里克的母亲告诉他，他很安全。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [wiːk] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] [rɔːd]
But he was somewhat weak all that day , and the sound of waters roared
但 他 曾是 有些 虚弱的 全部 那 天 , 和 这 声音 的 水 咆哮
[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
in his ears .
在 他的 耳朵 .

但他整天都感觉有些虚弱，耳边充斥着咆哮的流水声。

[naʊ] - [ænd; ənd][groʊə][wɜː(r); wə(r)] [ɪl] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [tɜːn] [θɪŋz] [hæd; həd]['teɪkən] ;

Now Ospakar and Groa were ill pleased at the turn things had taken ;

现在 - 和 GROA 是 患病的 高兴 在 这 转动 事物 有 已采取 ;

奥斯帕卡和格罗亚对事情的发展方向感到很不高兴;

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ri'dʒɔis] [mʌtʃ] ,

but all the others rejoiced much ,

但 全部 这 其他的 欣喜若狂 很多 ,

但其他人都非常高兴。

[fɔː(r); fə(r)]['erɪk][wɒz; wəz] [wel] [lʌvd] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [griːvd] [ɪf] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [hæd; həd] [prɪ'veɪld] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [mait] .

for Eric was well loved of men and they had grieved if the waters had prevailed against his might .

为了 埃里克 曾是 出色地 喜爱 的 男人 和 他们 有 伤心 如果 这 水 有 最终获胜 反对 他的 可能 .

因为埃里克深受人们爱戴，如果他被洪水冲垮，人们都会感到悲伤。

[bʌt; bət] - [bruːd] ['bɪtəli] , [fɔː(r); fə(r)]['erɪk]['nevə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

But Swanhild brooded bitterly , for Eric never turned to look on her .

但 - 沉思 苦涩地 , 为了 埃里克 绝不 转向 到 看 在 她 .

但斯万希尔德心中充满苦涩，因为埃里克从未回头看她一眼。

[ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] [druː] [ɒn][ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [held] [ɪn] [ðə; ði]['temp(ə)l] ,

The hour of the feast drew on and , according to custom , it was held in the Temple ,

这 小时 的 这 盛宴 画 在 和 , 根据 到 风俗 , 它 曾是 握住 在 这 寺庙 ,

宴席的时间临近，按照习俗，宴席在圣殿举行。

[ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [went] [ɔːl] [men] .

and thither went all men .

和 那里 去 全部 男人 .

于是所有男人都去了那里。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɒf] ,

When they were seated in the nave of the Hof ,

什么时候 他们 是 坐着 在 这 中殿 的 这 霍夫 ,

当他们坐在霍夫宫的中殿里时，

[ðə; ði][fæt][ɒks] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['sækrɪfaɪs][wɒz; wəz][led][ɪn][ænd; ənd] [drægd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['həʊli]['faɪə(r)] [bɜːnd] .

the fat ox that had been made ready for sacrifice was led in and dragged before the altar on which the holy fire burned .

这 胖的 牛 那 有 到过 制成 准备好 为了 牺牲 曾是 引领 在 和 拖拽 前 这 坛 在 哪个 这 圣 火 烧伤 .

准备献祭的肥牛被牵进来，拖到燃着圣火的祭坛前。

[naʊ] [æzmʌnd] [ðə; ði] [priːst] [sluː] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'mɪd] ['saɪləns] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] ,

Now Asmund the Priest slew it , amid silence , before the figures of the Gods ,

现在 阿斯蒙德 这 牧师 一万 它 , 之中 沉默 , 前 这 数据 的 这 神 ,

现在，祭司阿斯蒙德在众神面前，在寂静中将它杀死了。

[ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ] [ɪts] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] - [bəʊl] , ['sprɪŋk(ə)ld][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wəːʃipə] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] - [twɪgz] .

and , catching its blood in the blood - bowl , sprinkled the altar and all the worshippers with the blood - twigs .

和 , 捕捉 它是 血 在 这 血 - 碗 , 撒上 这 坛 和 全部 这 信徒 和 这 血 - 树枝 .

然后，用血碗接住它的血，再用血枝洒在祭坛和所有信徒身上。

[ðen] [ðə; ði][ɒks][wɒz; wəz] [kʌt] [ʌp] ,
Then the ox was cut up ,
然后 这 牛 曾是 切 向上 ,

然后牛被宰杀了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [gɒdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'nɔɪntɪd] [wɪð] [ɪts]['məʊltən][fæt]
and the figures of the almighty Gods were anointed with its molten fat
和 这 数据 的 这 全能的 神 是 受膏者 和 它是 熔融的 胖的
[ænd; ənd] [waɪpt] [wɪð] [feə(r)] ['lɪnɪn] .
and wiped with fair linen .
和 擦拭 和 公平的 亚麻布 .

全能神像的塑像都涂上了熔化的油脂，并用漂亮的亚麻布擦拭干净。

[nekst][ðə; ði] [fleʃ] [wɒz; wəz] [bɔɪld] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːldrən] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] ['əʊvə(r)]['faɪərz] ['laɪtɪd] [ɔːl]
Next the flesh was boiled in the cauldrons that were hung over fires lighted all
下一个 这 肉 曾是 煮沸 在 这 坩埚 那 是 悬挂 超过 火灾 照明 全部
[daʊn] [ðə; ði] [neɪv] ,
down the nave ,
向下 这 中殿 ,

接下来，人们将肉块放入悬挂在教堂中殿各处燃起的火堆上的大锅中煮沸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːst] [bɪ'gæn] .
and the feast began .
和 这 盛宴 开始 .

宴席开始了。

[naʊ] [men] [et; eɪt] , [ænd; ənd] [dræŋk] [mʌtʃ] [eɪl] [ænd; ənd] [miːd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['meri] .
Now men ate , and drank much ale and mead , and all were merry .
现在 男人 吃 , 和 喝 很多 麦芽酒 和 蜂蜜酒 , 和 全部 是 欢乐 .

男人们吃喝玩乐，喝了很多麦酒和蜜酒，大家都很开心。

[bʌt; bət] - - [gruː] [nɒt] [glæd] , [ðəʊ] [hiː; hi] [dræŋk] [mʌtʃ] ,
But Ospakar Blacktooth grew not glad , though he drank much ,
但 - - 生长 不是 高兴的 , 尽管 他 喝 很多 ,

但奥斯帕卡·黑牙虽然喝了很多酒，却并不高兴。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] - ['evə(r)] [wɒtʃt] ['ɛrɪks] [feɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]
for he saw that the eyes of Gudruda ever watched Eric's face and that they
为了 他 锯 那 这 眼睛 的 - 曾经 观看 埃里克的 脸 和 那 他们
[smaɪld] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
smiled on each other .
微笑 在 每个 其他 .

因为他看到古德鲁达的目光总是注视着埃里克的脸，而且他们彼此微笑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rəʊθ] [æt; ət] [ðɪs] ,
He was wroth at this ,
他 曾是 愤怒 在 这 ,

他对此勃然大怒。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [beɪt] [mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪn] [strɒŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]
for he knew that the bait must be good and the line strong that should
为了 他 知道 那 这 饵 必须 是 好的 和 这 线 强的 那 应该
[wɪn] [ðɪs] [feə(r)] [fɪʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['æŋg(ə)l] ,
win this fair fish to his angle ,
赢 这 公平的 鱼 到 他的 角度 ,

因为他知道，要想把这条漂亮的鱼钓上来，饵料必须足够好，鱼线必须足够结实。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[sæt]	,	[ʌn'nəʊɪŋli]	[hɪz; ɪz]	['fɪŋgəz]	[luːst]	[ðə; ði]	[piːs]	-	[strɪŋz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sɒːd]	[waɪtfaɪɚ]	,
and	**as**	**he**	**sat**	**,**	**unknowingly**	**his**	**fingers**	**loosed**	**the**	**peace**	**-**	**strings**	**of**	**his**	**sword**	**Whitefire**	**,**
和	作为	他	卫星	，	不知不觉地	他的	手指	松开	这	和平	-	字符串	的	他的	剑	白火	，

他坐着的时候，不知不觉中手指松开了剑“白火”上的和平弦。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hɑːf]	[druː]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[səʊ]	[ðæt]	[ɪts]	['braɪtnəs]	[fleɪmd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['faɪəlaɪt]	.
and	**he**	**half**	**drew**	**it**	**,**	**so**	**that**	**its**	**brightness**	**flamed**	**in**	**the**	**firelight**	**.**
和	他	一半	画	它	，	所以	那	它是	亮度	火焰	在	这	火光	.

他画了一半，画上的光芒在火光中闪耀。

“	[ðaʊ]	[hæst]	[ə; eɪ]	['wʌndrəs]	[bleɪd]	[ðeə(r)]	,	-	!	”	[sed]	[æzmʌnd]	,
“	**Thou**	**hast**	**a**	**wondrous**	**blade**	**there**	**,**	**Ospakar**	**!**	**”**	**said**	**Asmund**	**,**
“	你	哈斯特	一个	奇妙的	刀刃	那里	，	-	！	”	说	阿斯蒙德	，

“奥斯帕卡，你手里有一把神奇的剑！”阿斯蒙德说道。

“	[ðəʊ]	[ðɪs]	[ɪz]	[nəʊ]	[pleɪs]	[tuː; tə]	[drɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
“	**though**	**this**	**is**	**no**	**place**	**to**	**draw**	**it**	**.**
“	尽管	这	是	不	地方	到	画	它	.

“虽然这里不是画这幅画的地方。”

[wens]	[keɪm]	[ˌaɪ 'tiː]	?
Whence	**came**	**it**	**?**
何处	来了	它	？

它从哪里来?

[mɪ'θɪŋks]	[nəʊ]	[sʌtʃ]	[sɔːrdz]	[ɑː(r); ə(r)]	['fæʃ(ə)nd]	[naʊ]	.	”
Methinks	**no**	**such**	**swords**	**are**	**fashioned**	**now**	**.**	**”**
我觉得	不	这样的	剑	是	造型	现在	.	”

我认为现在已经没有人制造这种剑了。

“	[eɪ]	,	[æzmʌnd]	,	[ə; eɪ]	['wʌndrəs]	[bleɪd]	[ɪn'diːd]	.
“	**Ay**	**,**	**Asmund**	**,**	**a**	**wondrous**	**blade**	**indeed**	**.**
“	哎	，	阿斯蒙德	，	一个	奇妙的	刀刃	的确	.

“哎，阿斯蒙德，真是把神奇的刀啊。”

[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	['ʌðə(r)]	[sʌtʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[dwɔːfs]	[fɔːdʒd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒv; əv]	[əʊld]	,
There	**is**	**no**	**other**	**such**	**in**	**the**	**world**	**,**	**for**	**the**	**dwarfs**	**forged**	**it**	**of**	**old**	**,**
那里	是	不	其他	这样的	在	这	世界	，	为了	这	矮人	锻造	它	的	老的	，

世界上再无其他类似之物，因为它是矮人古老的锻造之物。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ʌn'kɒŋkəd]	[huː]	[həʊldz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'lɒft]	.
and	**he**	**shall**	**be**	**unconquered**	**who**	**holds**	**it**	**aloft**	**.**
和	他	将	是	未被征服的	WHO	持有	它	高空	.

而高举它的人，必将不可战胜。

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[kɪŋ]	['oʊdɪnz]	[sɒːd]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nemd]	[waɪtfaɪɚ]	.
This	**was**	**King**	**Odin's**	**sword**	**,**	**and**	**it**	**is**	**named**	**Whitefire**	**.**
这	曾是	国王	奥丁的	剑	，	和	它	是	命名	白火	.

这是奥丁王的剑，名为白火。

[rælf]	[ðə; ði]	[red]	[tʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	[frɒm; frəm]	[kɪŋ]	['ɛrɪks]	[keən]	[ɪn]	['nɔːweɪ]	,
Ralph	**the**	**Red**	**took**	**it**	**from**	**King**	**Eric's**	**cairn**	**in**	**Norway**	**,**
拉尔夫	这	红色的	采取	它	从	国王	埃里克的	石堆	在	挪威	，

红发拉尔夫从挪威国王埃里克的石冢中取走了它。

[ænd; ənd][hiː; hi] [strəʊv] [lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['bærəʊ] - ['dwelə(r)] [*] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rentʃ] [ˌaɪ 'tiː]
and he strove long with the Barrow - Dweller [*] before he wrenched it
和 他 努力 长的 和 这 巴罗 - 居住者 [*] 前 他 扭动 它
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɑːsp] .
from his grasp .
从 他的 抓牢 .

他与墓穴居民[*]搏斗了很久，才将它从墓穴居民手中夺走。

[bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sluː] [rælf] ,
But my father won it and slew Ralph ,
但 我的 父亲 韩元 它 和 一万 拉尔夫 ,

但我父亲赢了，并且杀死了拉尔夫。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] [ðɪs] [hæd; həd] [waɪtfaɪɚ] [biːn] [ə'lɒft] [ə'genst] [hɪm] .
though he had never done this had Whitefire been aloft against him .
尽管 他 有 绝不 完毕 这 有 白火 到过 高空 反对 他 .

即使白火升空与他对峙，他也从未这样做过。

[bʌt; bət] [rælf] [ðə; ði] [red] , ['biːɪŋ] [ɪn] [drɪŋk] [wen] [ðə; ði] [ʃɪps] [met] [ɪn]['bæt(ə)l] ,
But Ralph the Red , being in drink when the ships met in battle ,
但 拉尔夫 这 红色的 , 存在 在 喝 什么时候 这 船舶 遇见 在 战斗 ,

但是，当两船交战时，红发拉尔夫正处于醉酒状态。

[fɔːt] [wɪð] [æn; ən][æks] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sleɪn] [baɪ][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
fought with an axe , and was slain by my father ,
战斗 和 一个 斧头 , 和 曾是 被杀 经过 我的 父亲 ,

他用斧头战斗，最终被我父亲杀死。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [waɪtfaɪɚ] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][lɑːst] [lait] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [tʃiːfs] [aɪz]
and since then Whitefire has been the last light that many a chief's eyes
和 自从 然后 白火 有 到过 这 最后的 光 那 许多 一个 酋长的 眼睛
[hæv; həv] [siːn] .
have seen .
有 已见 .

从那以后，白火就成了许多酋长眼中看到的最后一道光。

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [æzmʌnd] . ” [*]
Look at it , Asmund . ” [*]
看 在 它 , 阿斯蒙德 . ” [*]

阿斯蒙德，你看。”[*]

[ðə; ði] [gəʊst] [ɪn][ðə; ði] [keən] .
The ghost in the cairn .
这 鬼 在 这 石堆 .

石冢中的幽灵。

[naʊ] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [greɪt] [sɒːd] , [ænd; ənd] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [flæʃt]
Now he drew the great sword , and men were astonished as it flashed
现在 他 画 这 伟大的 剑 , 和 男人 是 惊讶 作为 它 闪光灯
[ə'lɒft] .
aloft .
高空 .

他拔出了巨剑，剑光一闪，众人皆惊愕不已。

[ɪts] [hɪlt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][gəʊld] , [ænd; ənd] [bluː] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ˌðeər'ɪn] .
Its hilt was of gold , and blue stones were set therein .
它是 剑柄 曾是 的 金子 , 和 蓝色的 石头 是 放 其中 .

它的剑柄是金的，上面镶嵌着蓝色的宝石。

[ˌaɪ 'tiː] ['meʒəd] [tuː] [elz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [frɒm; frəm]['krɒsbɑː(r)][tuː; tə] [pɔɪnt] ,
It measured two ells and a half from crossbar to point ,
它 测量 二 肘 和 一个 一半 从 横杆 到 观点 ,

从横梁到尖头的长度为两肘半，

[ænd; ənd][səʊ] [braɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [brɔːd] [bleɪd] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [lʊk] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ,
and so bright was the broad blade that no one could look on it for long ,
和 所以 明亮的 曾是 这 广阔 刀刃 那 不 一 可以 看 在 它 为了 长的 ,

那宽阔的刀刃如此耀眼，以至于没有人能长时间直视它。

[ænd; ənd][ɔːl] [daʊn] [ɪts][leŋkθ; leŋθ][ræn] [ruːnz] .
and all down its length ran runes .
和 全部 向下 它是 长度 跑 符文 .

它的整个长度上都刻有符文。

“ [ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [ˈwepən] , [ˈtruːli] ! ” [sed] [æzmʌnd] .
“ A wondrous weapon , truly ! ” said Asmund .
“ 一个 奇妙的 武器 , 真的 ! ” 说 阿斯蒙德 .

“真是一件神奇的武器！”阿斯蒙德说道。

“ [haʊ] [riːd] [ðə; ði] [ruːnz] ? ”
“ How read the runes ? ”
“ 如何 读 这 符文 ? ”

“如何解读符文？”

“ [aɪ] [nəʊ] [nɒt] , [nɔː(r)] [ˈeni] [mæn] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈeɪnʃənt] . ”
“ I know not , nor any man — they are ancient . ”
“ 我 知道 不是 , 也不 任何 男人 — 他们 是 古老的 . ”

“我不知道，任何人都不知道——它们年代久远。”

“ [let] [ˌem ˈiː] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , ” [sed] [groʊə] , “ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [skɪld] [ɪn] [ruːnz] .
“ Let me look at them , ” said Groa , “ I am skilled in runes .
“ 让 我 看 在 他们 , ” 说 GROA , “ 我 是 熟练 在 符文 .

“让我看看，”格罗亚说，“我精通符文。”

” [naʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [sɒːd] , [ænd; ənd] [hiːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ruːnz]
” Now she took the sword , and heaved it up , and looked at the runes
” 现在 她 采取 这 剑 , 和 喘息 它 向上 , 和 看起来 在 这 符文
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

“她拿起剑，高高举起，看着上面的符文说道：

“ [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈraɪtɪŋ] [ˈtruːli] . ”
“ A strange writing truly . ”
“ 一个 奇怪的 写作 真的 . ”

“真是奇怪的文笔。”

“ [haʊ] [rʌnz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈhaʊskiːpə(r)] ? ” [sed] [æzmʌnd] .
“ How runs it , housekeeper ? ” said Asmund .
“ 如何 跑步 它 , 管家 ? ” 说 阿斯蒙德 .

“管家，这房子开得怎么样？”阿斯蒙德问道。

“ [ðʌs] , [lɔːd] , [ɪf] [maɪ] [skɪl] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [fɔːlt] : —
“ Thus , lord , if my skill is not at fault : —
“ 因此 , 主 , 如果 我的 技能 是 不是 在 过错 : —

“因此，主啊，如果我的技艺没有过错：——

“ [waɪtfaɪɝ] [ɪz][maɪ] [neɪm] —
“ Whitefire is my name —
“ 白火 是 我的 姓名 —

“我的名字叫白火——

[dwɔːf] - [fəʊk] [fɔːdʒd] [ˌem ˈiː] —
Dwarf - folk forged me —
矮人 - 民间 锻造 我 —

矮人塑造了我——

[ˈoʊdɪnz] [sɒːd] [wɒz; wəz][ai] —
Odin's sword was I —
奥丁的 剑 曾是 我 —

奥丁的剑就是我——

[ˈɛrɪks] [sɒːd] [wɒz; wəz][ai] —
Eric's sword was I —
埃里克的 剑 曾是 我 —

埃里克的剑是我——

[ˈɛrɪks] [sɒːd] [ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi] —
Eric's sword shall I be —
埃里克的 剑 将 我 是 —

我将成为埃里克的剑——

[ænd; ənd] [weə(r)] [ai] [fɔːl] [ðeə(r)] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˈfɒləʊ] [ˌem ˈiː] .
And where I fall there he must follow me .
和 在哪里 我 落下 那里 他 必须 跟随 我 .

无论我在哪里倒下，他都必须跟随我。

” [naʊ] - [lʊkt] [æt; ət] [ˈerɪk] [ˈbraɪtˌaɪz] [ˈwʌndrɪŋli] , [ænd; ənd] - [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː]
” Now Gudruda looked at Eric Brighteyes wonderingly , and Ospakar saw it
” 现在 - 看起来 在 埃里克 亮眼 惊奇地 , 和 - 锯 它
[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˈæŋgri] .
and became very angry .
和 成为 非常 生气的 .

“这时，古德鲁达疑惑地看着埃里克·布莱特艾斯，奥斯帕卡看到了，非常生气。”

“ [lʊk] [nɒt] [səʊ] , [ˈmeɪdn] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Look not so , maiden , ” he said ,
“ 看 不是 所以 , 少女 , ” 他 说 ,

“姑娘，别这么想,”他说。

“ [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈnʌðə(r)] [ˈerɪk] [ðæn; ðən] [jɒn] [ˈflæpə(r)] - [dʌk] [huː] [həʊldz] [waɪtfaɪɚ]
“ for it shall be another Eric than yon flapper - duck who holds Whitefire
“ 为了 它 将 是 其他 埃里克 比 远 翻盖 - 鸭子 WHO 持有 白火
[əˈlɒft] ,
aloft ,
高空 ,

“因为将举起白火的将是另一个埃里克，而不是那个轻浮的鸭子。”

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈveri] [wel] [tʃɑːns] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ɪts] [edʒ] .
though it may very well chance that he shall feel its edge .
尽管 它 可能 非常 出色地 机会 那 他 将 感觉 它是 边缘 .

虽然他很有可能会感受到它的威力。

” [naʊ] - [bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪp] , [ænd; ənd][ˈerɪk] [bɜːnd] [red] [tuː; tə][ðə; ði] [braʊ] [ænd; ənd] [spəʊk] :
” Now Gudruda bit her lip , and Eric burned red to the brow and spoke :
” 现在 - 少量 她 唇 , 和 埃里克 烧伤 红色的 到 这 眉头 和 辐 :

“这时，古德鲁达咬着嘴唇，埃里克的眉头涨得通红，开口说道:”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪl] , [lɔːd] , [tuː; tə] [θrəʊ] [tɔːnt, tɑːnt] [laɪk] [æn; ən] [ˈæŋgri] [ˈwʊmən] .
“ It is ill , lord , to throw taunts like an angry woman .
“ 它 是 患病的 , 主 , 到 扔 嘲讽 喜欢 一个 生气的 女士 .

“主啊，像愤怒的女人那样出言不逊是不对的。”

[ðaʊ] [ɑːt] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [jet] [ai] [meɪ] [deə(r)][ə; eɪ] [diːd] [wɪð] [ðiː] . ”
Thou art great and strong , yet I may dare a deed with thee . ”
你 艺术 伟大的 和 强的 , 然而 我 可能 敢 一个 契据 和 你 . ”

你强大而英勇，但我仍敢与你一较高下。

“ [piːs] , [bɔɪ] !
“ Peace , boy !
“ 和平 , 男生 !

“和平，孩子！”

[ðaʊ] [kænst] [klaɪm] [ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl] [wel] , [ai] [ˌɡeɪn'seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ;
Thou canst climb a waterfall well , I gainsay it not ;
你 罐 爬 一个 瀑布 出色地 , 我 否定 它 不是 ;

你攀爬瀑布的能力很强，这一点我并不否认；

[bʌt; bət][bɪ'weə(r)][eə(r)] [ðaʊ] [sɛt] [ʌp] [ðaɪ'self] [ə'ɡenst] [maɪ] [streŋθ] .
but beware ere thou settest up thyself against my strength .
但 提防 埃雷 你 测试 向上 你自己 反对 我的 力量 .

但你切莫妄图与我的力量对抗。

[seɪ] [naʊ] , [wɒt] [ɡeɪm] [wɪlt] [ðaʊ] [pleɪ] [wɪð] - ? ”
Say now , what game wilt thou play with Ospakar ? ”
说 现在 , 什么 游戏 枯萎 你 玩 和 - ? ”

现在说，你要和奥斯帕卡玩什么游戏？

“ [ai] [wɪl] [ɡəʊ][ɒn] ['hoʊmɡæŋ] [wɪð] [ðiː] , ['bɜːnɪ] - [klæd][ɔː(r)] ['beəsɑːk] ,
“ I will go on holmgang with thee , byrnie - clad or baresark ,
“ 我 将要 去 在 霍尔姆冈 和 你 , 拜尔尼 - 覆膜 或者 巴雷萨克 ,

“我将与你一同前往霍尔姆冈，无论身着伯尼服还是巴雷萨克服，

[*] [ænd; ənd] [faɪt] [ðiː] [wɪð] [æks][ɔː(r)] [sɒːd] , [ɔː(r)][ai] [wɪl] ['res(ə)l] [wɪð] [ðiː] ,
[*] and fight thee with axe or sword , or I will wrestle with thee ,
[*] 和 斗争 你 和 斧头 或者 剑 , 或者 我 将要 搏斗 和 你 ,

[*]要么用斧头或剑与你搏斗，要么我与你摔跤，

[ænd; ənd] [waɪtfaɪɚ] ['jɒndə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['wɪnərz] [praɪz] .
and Whitefire yonder shall be the winner's prize .
和 白火 远处 将 是 这 获胜者 奖 .

而远处的白火将是获胜者的奖品。

” [*] [tuː; tə][ə; eɪ]['djuːəl] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fɔːt] , [ɪn] [meɪl] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
” [*] To a duel , usually fought , in mail or without it ,
” [*] 到 一个 决斗 , 通常 战斗 , 在 邮件 或者 没有 它 ,

“[*] 决斗，通常穿着盔甲或不穿盔甲进行，

[ɒn][æn; ən]['aɪlənd] — “ [həʊm] ” — [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]['heɪz(ə)l] - [twɪɡz] .
on an island — “ holm ” — within a circle of hazel - twigs .
在 一个 岛 — “ 霍尔姆 ” — 之内 一个 圆圈 的 榛 - 树枝 .

在一圈榛树枝围成的小岛上（“holm”）。

“ [neɪ] , [ai] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['blʌdʃed] [hɪə(r)][æt; ət] - , ” [sed] [æzmʌnd] ['stɜːnli] .
“ Nay , I will have no bloodshed here at Middalhof , ” said Asmund sternly .
“ 不 , 我 将要 有 不 流血事件 这里 在 - , ” 说 阿斯蒙德 严厉地 .

“不，我绝不允许米达尔霍夫发生流血事件，”阿斯蒙德严厉地说。

“ [meɪk] [pleɪ] [wɪð] [fɪsts] , [ɔː(r)] ['res(ə)l] [ɪf] [jiː; ji] [wɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɡreɪt] [spɔːt] [tuː; tə]
“ Make play with fists , or wrestle if ye will , for that were great sport to
“ 制作 玩 和 拳头 , 或者 搏斗 如果 是的 将要 , 为了 那 是 伟大的 运动 到
[siː] ;
see ;
看 ;

“你们可以拳脚相向，也可以摔跤，因为那将是一场精彩的比赛；

[bʌt; bət] ['wepənz] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [drɔːn] .
but weapons shall not be drawn .
但 武器 将 不是 是 绘制 .

但不得拔出武器。

” [naʊ] - [gruː] [mæd] [wɪð] ['æŋgə(r)] [ænd; ənd] [drɪŋk] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [grɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] ,
” Now Ospakar grew mad with anger and drink — and he grinned like a dog ,
” 现在 - 生长 疯狂的 和 愤怒 和 喝 — 和 他 咧嘴一笑 喜欢 一个 狗 ,

“现在奥斯帕卡尔又生气又喝酒，变得疯狂起来——他像狗一样咧嘴笑着，

[tɪl] [men] [sɔː] [ðə; ði] [red] [gʌmz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
till men saw the red gums beneath his lips .
直到 男人 锯 这 红色的 牙龈 下面 他的 嘴唇 .

直到人们看到他嘴唇下红肿的牙龈。

“ [ðaʊ] [wɪlt] ['res(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
“ Thou wilt wrestle with me ,
“ 你 枯萎 搏斗 和 我 ,

“你必与我摔跤，

['jʌŋlɪŋ] — [wɪð] [ˌem 'iː] [huːm] [nəʊ] [mæn] [hæz; həz] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm] [maɪ] [fiːt]
youngling — with me whom no man has ever so much as lifted from my feet
幼苗 — 和 我 谁 不 男人 有 曾经 所以 很多 作为 抬起 从 我的 脚
?
?
?

小家伙——跟我在一起，从来没有人能把我从脚上抱起来过?

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的！

[ai] [wɪl] [leɪ] [ðiː] [ɒn] [ðaɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [wɪp] [ðiː] ,
I will lay thee on thy face and whip thee ,
我 将要 躺 你 在 你的 脸 和 鞭 你 ,

我要把你脸朝下打趴下，鞭打你。

[ænd; ənd] [waɪtfaɪɚ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [steɪk] — [ai] [sweə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['həʊli] ['ɔːltə(r)] - [rɪŋ] ;
and Whitefire shall be the stake — I swear it on the holy altar - ring ;
和 白火 将 是 这 赌注 — 我 发誓 它 在 这 圣 坛 - 戒指 ;

白火将成为祭坛——我以神圣的祭坛环起誓；

[bʌt; bət] [wɒt] [hæst] [ðaʊ] [tuː; tə] [set] [ə'genst] [ðə; ði] ['preʃəs] [sɒːd] ?
but what hast thou to set against the precious sword ?
但 什么 哈斯特 你 到 放 反对 这 宝贵的 剑 ?

但你有什么能与这把宝贵的宝剑匹敌呢?

[ðaɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['hɒvl] [ænd; ənd] [ɪts] [lɒt] [ɒv; əv] [lænd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɔːl] [tuː] ['lɪt(ə)l] . ”
Thy poor hovel and its lot of land shall be all too little . ”
你的 贫穷的 茅屋 和 它是 很多 的 土地 将 是 全部 也 小的 . ”

你那间简陋的小屋和它那块地，都远远不够。

“ [ai] [set] [maɪ] [laɪf] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪf] [ai] [luːz] [waɪtfaɪɚ] [let] [waɪtfaɪɚ] [sleɪ] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['erɪk] .
“ I set my life on it ; if I lose Whitefire let Whitefire slay me , ” said Eric .
“ 我 放 我的 生活 在 它 ; 如果 我 失去 白火 让 白火 杀戮 我 , ” 说 埃里克 .

“我把性命都押在它身上了；如果我输了白火，就让白火杀了我吧，”埃里克说道。

“	[neɪ]	,	[ðæt]	[ai]	[wɪl]	[nɒt]	[hæv; həv]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[ˈmɑːstə(r)]	[hɪə(r)]	[ɪn]	[ðɪs]	[ˈtemp(ə)l]	,	”	[sed]	[æzmʌnd]	.
“	Nay	,	that	I	will	not	have	,	and	I	am	master	here	in	this	Temple	,	”	said	Asmund	.
“	不	,	那	我	将要	不是	有	,	和	我	是	掌握	这里	在	这	寺庙	,	”	说	阿斯蒙德	.

“不，我绝不会允许，我是这座神庙的主人,”阿斯蒙德说道。

“	[bɪˈθɪŋk]	[ðiː]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[ˈʌðə(r)]	[steɪk]	,	-	,	[ɔː(r)]	[let]	[ðə; ði]	[geɪm]	[biː; bi]	[ɒf]	.
“	Bethink	thee	of	some	other	stake	,	Ospakar	,	or	let	the	game	be	off	.
“	思考	你	的	一些	其他	赌注	,	-	,	或者	让	这	游戏	是	离开	.

“奥斯帕卡，想想别的赌注吧，否则游戏就结束了。”

”	[naʊ]	-	[nɔːd]	[hɪz; ɪz]	[lɪp]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[blæk]	[fæŋ]	[ænd; ənd]	[θɔːt]	.
”	Now	Ospakar	gnawed	his	lip	with	his	black	fang	and	thought	.
”	现在	-	被啃咬	他的	唇	和	他的	黑色的	方	和	想法	.

“奥斯帕卡用他黑色的獠牙咬着嘴唇，陷入了沉思。”

[ðen]	[hiː; hi]	[lɑːft]	[əˈlaʊd]	[ænd; ənd]	[spəʊk]	:
Then	he	laughed	aloud	and	spoke	:
然后	他	笑了	大声	和	辐	:

然后他大笑起来，说道：

“	[braɪt]	[ɪz]	[waɪtfaɪɚ]	[ænd; ənd]	[ðaʊ]	[ɑːt]	[nemd]	[ˈbraɪtˌaɪz]	.
“	Bright	is	Whitefire	and	thou	art	named	Brighteyes	.
“	明亮的	是	白火	和	你	艺术	命名	亮眼	.

“光明如白火，而你名为明眸。”

[siː]	[naʊ]	:	[ai]	[set]	[ðə; ði]	[greɪt]	[sɔːd]	[əˈgenst]	[ðaɪ]	[raɪt]	[aɪ]	,	[ænd; ənd]	,	[ɪf]	[ai]	[wɪn]	[ðə; ði]	[mætʃ]	,
See	now	:	I	set	the	great	sword	against	thy	right	eye	,	and	,	if	I	win	the	match	,
看	现在	:	我	放	这	伟大的	剑	反对	你的	正确的	眼睛	,	和	,	如果	我	赢	这	匹配	,

瞧瞧：我把大剑抵在你的右眼上，如果我赢了，

[ˌaɪ ˈtiː]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[maɪn]	[tuː; tə]	[teə(r); tɪə]	[ˌaɪ ˈtiː]	[aʊt]	.
it	shall	be	mine	to	tear	it	out	.
它	将	是	矿	到	撕	它	出去	.

它将由我来撕碎。

[wɪlt]	[ðaʊ]	[pleɪ]	[ðɪs]	[geɪm]	[wɪð]	[ˌem ˈiː]	?
Wilt	thou	play	this	game	with	me	?
枯萎	你	玩	这	游戏	和	我	?

你愿意和我玩这个游戏吗？

[ɪf]	[ðaɪ]	[hɑːt]	[feɪlz]	[ðiː]	,	[let]	[ˌaɪ ˈtiː]	[gəʊ]	;
If	thy	heart	fails	thee	,	let	it	go	;
如果	你的	心	失败	你	,	让	它	去	;

如果你的心让你衰弱，就让它过去吧；

[bʌt; bət]	[ai]	[wɪl]	[set]	[nəʊ]	[ˈʌðə(r)]	[steɪk]	[əˈgenst]	[maɪ]	[gʊd]	[sɔːd]	.	”
but	I	will	set	no	other	stake	against	my	good	sword	.	”
但	我	将要	放	不	其他	赌注	反对	我的	好的	剑	.	”

但我绝不会用其他任何东西来对抗我的好剑。

“	[aɪz]	[ænd; ənd]	[lɪmz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə; eɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[mænz]	[welθ]	,	”	[sed]	[ˈerɪk]	:	“	[səʊ]	[biː; bi]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
“	Eyes	and	limbs	are	a	poor	man's	wealth	,	”	said	Eric	:	“	so	be	it	.
“	眼睛	和	四肢	是	一个	贫穷的	男人的	财富	,	”	说	埃里克	:	“	所以	是	它	.

“眼睛和四肢是穷人的财富,”埃里克说：“那就这样吧。”

[ai] [steɪk] [maɪ] [raɪt] [aɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [sɒːd] [waɪtfaɪɚ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [traɪ][ðə; ði] [mætʃ]
I stake my right eye against the sword Whitefire , and we will try the match
我 赌注 我的 正确的 眼睛 反对 这 剑 白火 , 和 我们 将要 尝试 这 匹配
[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ”
to - morrow . ”
到 - 明天 . ”

我以右眼抵住白火之剑，明天我们来比试一番。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [kɔːld] ['erɪk] [wʌn] - [aɪ] ,
“ And to - morrow night thou shalt be called Eric One - eye ,
“ 和 到 - 明天 夜晚 你 应 是 称为 埃里克 一 - 眼睛 ,

“明天晚上你将被称为独眼埃里克，

” [sed] - — [æt; ət] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [fjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θrɔːl] [lɑːft] .
” said Ospakar — at which some few of his thralls laughed .
” 说 - — 在 哪个 一些 很少 的 他的 奴隶 笑了 .

奥斯帕卡说道——他的几个奴隶听了哈哈大笑。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [dɪd] [nɒt] [lɑːf] ,
But most of the men did not laugh ,
但 最多 的 这 男人 做过 不是 笑 ,

但大多数男人都没有笑。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [θɔːt] [ðɪs] [æn; ən] [ɪl] [geɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːs] [dʒest] .
for they thought this an ill game and a worse jest .
为了 他们 想法 这 一个 患病的 游戏 和 一个 更糟 笑话 .

因为他们认为这是一个低劣的游戏，更是一个糟糕的玩笑。

[naʊ] [ðə; ði] [fiːst] [went] [ɒn] ,
Now the feast went on ,
现在 这 盛宴 去 在 ,

宴席继续进行。

[ænd; ənd] [æzmʌnd] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] ,
and Asmund rose from his high seat in the centre of the nave ,
和 阿斯蒙德 玫瑰 从 他的 高的 座位 在 这 中心 的 这 中殿 ,

阿斯蒙德从教堂中殿中央的高位上站了起来。

[ɒn][ðə; ði] [left] [hænd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [aʊt] [ðə; ði]['həʊli] [təʊst] .
on the left hand looking down from the altar , and gave out the holy toasts .
在 这 左边 手 寻找 向下 从 这 坛 , 和 给予 出去 这 圣 祝酒 .

左侧，从祭坛上向下望去，并发表了祝酒词。

[fɜːst] [men] [dræŋk] [ə; eɪ] [fʊl] [hɔːn] [tuː; tə]['əʊdɪn] , [preŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪʌmf] [ɒn][ðeə(r)] [fəʊz] .
First men drank a full horn to Odin , praying for triumph on their foes .
第一的 男人 喝 一个 满的 喇叭 到 奥丁 , 祈祷 为了 胜利 在 他们的 敌人 .

首先，人们向奥丁饮尽一整杯酒，祈求战胜敌人。

[ðen] [ðeɪ] [dræŋk][tuː; tə] [frei] , ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['plenti] ; [tuː; tə][θɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] [ɪn]['bæt(ə)l]
Then they drank to Frey , asking for plenty ; to Thor , for strength in battle
然后 他们 喝 到 弗雷 , 问 为了 很多 ; 到 雷神 , 为了 力量 在 战斗
;
;
;

然后他们向弗雷敬酒，祈求丰收；向托尔敬酒，祈求战斗中的力量；

[tuː; tə] ['freɪə] , ['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] [lʌv] ([ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['erɪk] [dræŋk] ['hɑːtɪli]) ; [tuː; tə]
to Freya , Goddess of Love (and to her Eric drank heartily) ; to
到 弗蕾雅 , 女神 的 爱 (和 到 她 埃里克 喝 衷心地) ; 到
[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ;
the memory of the dead ;
这 记忆 的 这 死的 ;

敬爱女神弗蕾雅（埃里克为此畅饮）；缅怀逝者；

[ænd; ənd] , [lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] , [tuː; tə]['brɑːgi] , [gɒd][ɒv; əv][ɔːl] [dɪ'laɪt] .
and , last of all , to Bragi , God of all delight .
和 , 最后的 的 全部 , 到 布拉吉 , 上帝 的 全部 喜 .

最后，献给带来一切快乐的神布拉基。

[wen] [ðɪs] [kʌp] [wɒz; wəz] [drʌŋk] , [æzmʌnd] [rəʊz] [ə'gen] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] ,
When this cup was drunk , Asmund rose again , according to custom ,
什么时候 这 杯子 曾是 醉 , 阿斯蒙德 玫瑰 再次 , 根据 到 风俗 ,

按照习俗，这杯酒喝完后，阿斯蒙德再次站了起来。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [nʌn] [hæd; həd][æn; ən] [əʊθ] [tuː; tə][sweə(r)][æz; əz][tuː; tə][sʌm; səm] [diːd] [ðæt]
and asked if none had an oath to swear as to some deed that
和 问 如果没有任何 有 一个 誓言 到 发誓 作为 到 一些 契据 那
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] .
should be done .
应该 是 完毕 .

然后问是否有人愿意发誓去做某件应该做的事情。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ['erɪk] ['braɪtˌaɪz] [stʊd] [ʌp] .
For a while there was no answer , but presently Eric Brighteyes stood up .
为了 一个 尽管 那里 曾是 不 回答 , 但 目前 埃里克 亮眼 站立 向上 .

一阵沉默后，埃里克·布莱特艾斯站了起来。

“ [lɔːd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai] [wʊd] [sweə(r)][æn; ən] [əʊθ] . ”
“ Lord , ” he said , “ I would swear an oath . ”
“ 主 , ” 他 说 , “ 我 会 发誓 一个 誓言 . ”

“主啊，”他说，“我愿发誓。”

“ [set] [fɔːθ] [ðə; ði]['mætə(r)] , [ðen] , ” [sed] [æzmʌnd] .
“ Set forth the matter , then , ” said Asmund .
“ 放 前进 这 事情 , 然后 , ” 说 阿斯蒙德 .

“那么，请把事情说清楚吧。”阿斯蒙德说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] , ” [kwəʊθ] ['erɪk] .
“ It is this , ” quoth Eric .
“ 它 是 这 , ” 引用 埃里克 .

“就是这个，”埃里克说道。

“ [ɒn] - ['maʊntən] , ['əʊvə(r)][baɪ]['heklə] , [dwel] [ə; eɪ] ['beəsɑːk] [ɒv; əv] [huːm] [ɔːl] [men] [hæv; həv]
“ On Mosfell mountain , over by Hecla , dwells a Baresark of whom all men have
“ 在 - 山 , 超过 经过 赫克拉 , 居住地 一个 巴雷萨克 的 谁 全部 男人 有
[ɪl] ['nɒlɪdʒ] ,
ill knowledge ,
患病的 知识 ,

“在赫克拉附近的莫斯费尔山上，住着一位巴雷萨克，所有人都对他知之甚少。”

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [hɑːmd] .
for there are few whom he has not harmed .
为了 那里 是 很少 谁 他 有 不是 受到伤害 .

因为几乎没有人没有被他伤害过。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - ;
His name is Skallagrim ;
他的 姓名 是 - ;

他的名字是斯卡拉格里姆；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [mæn][ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [rɔːt] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['kʌntri]
he is a mighty man and he has wrought much mischief in the south country
他 是 一个 强大的 男人 和 他 有 锻 很多 恶作剧 在 这 南 国家
,
,
,

他是个权势滔天的人物，在南方作恶多端。

[ænd; ənd] [brɔːt] ['meni] [tuː; tə][ðeə(r)] ['deθs] [ænd; ənd] [rɔb] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [gʊdz] :
and brought many to their deaths and robbed more of their goods :
和 带来 许多 到 他们的 死亡人数 和 被抢劫 更多的 的 他们的 商品 :

他们不仅导致许多人丧命，还抢走了更多财物：

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [kæn; kən] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [hɪm] .
for none can prevail against him .
为了 没有任何 能 占上风 反对 他 .

因为没有人能战胜他。

[stɪl] , [ai][sweə(r)] [ðɪs] , [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [deɪz] ['leŋθən] ,
Still , I swear this , that , when the days lengthen ,
仍然 , 我 发誓 这 , 那 , 什么时候 这 天 加长 ,

不过，我发誓，当白昼变长的时候，

[ai] [wɪl] [gəʊ][ʌp] [ə'ləʊn] [ə'genst] [hɪm][ænd; ənd] ['tʃælɪndʒ] [hɪm][tuː; tə]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] [hɪm]
I will go up alone against him and challenge him to battle , and conquer him
我 将要 去 向上 独自的 反对 他 和 挑战 他 到 战斗 , 和 征服 他
[ɔː(r)] [fɔːl] . ”
or fall . ”
或者 落下 . ”

我将孤身一人与他交战，要么战胜他，要么战败。

“ [ðen] , [ðaʊ] ['jeləʊ] - ['hedɪd] ['pʌpi] - [dɒg] , [ðaʊ] [ʃælt] [gəʊ] [wɪð] [wʌn] [aɪ] [ə'genst] [ə; eɪ]
“ Then , thou yellow - headed puppy - dog , thou shalt go with one eye against a
“ 然后 , 你 黄色的 - 标题 小狗 - 狗 , 你 应 去 和 一 眼睛 反对 一个
['beəsɑːk] [wɪð] [tuː] ,
Baresark with two ,
巴雷萨克 和 二 ,

“那么，你这只黄头小狗，你将用一只眼睛去对抗一只双眼的巴雷萨克，

” [graul] - .
” growled Ospakar .
” 咆哮 - .

“奥斯帕卡低吼道。”

[men] [tʊk] [nəʊ] [hiːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [bʌt; bət] ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd] , [fɔː(r); fə(r)] - [hæd; həd]
Men took no heed of his words , but shouted aloud , for Skallagrim had
男人 采取 不 注意 的 他的 字 , 但 喊叫 大声 , 为了 - 有
[pleɪgd] [ðem; ðəm] [lɒŋ] ,
plagued them long ,
饱受困扰 他们 长的 ,

人们不听他的话，反而大声叫喊，因为斯卡拉格林长期以来一直折磨着他们。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [huː] [deəd] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)] .
and there were none who dared to fight with him any more .
和 那里 是 没有任何 WHO 敢于 到 斗争 和 他 任何 更多的 .

再也没有人敢与他对抗了。

['əʊnli] - [lʊkt] [ə'skæns] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['erɪk] [swɔː(r)] [tuː]
Only Gudruda looked askance , for it seemed to her that Eric swore too
仅有的 - 看起来 斜视 , 为了 它 似乎 到 她 那 埃里克 发誓 也
[fɑːst] .
fast .
快速地 .

只有古德鲁达斜眼看了看，因为她觉得埃里克骂人太快了。

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [rɪŋ] ,
Nevertheless he went up to the altar , and , taking hold of the holy ring ,
尽管如此 他 去 向上 到 这 坛 , 和 , 采取 抓住 的 这 圣 戒指 ,

然而，他还是走到祭坛前，拿起圣戒指，

[hiː; hi]	[set]	[hɪz; ɪz]	[fʊt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['həʊli]	[stəʊn]	[ænd; ənd]	[swɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	[əʊθ]	,	[waɪl]	[ðə; ði]	['fiːstə(r)]	[ə'plɔːdɪd]	,
he	**set**	**his**	**foot**	**on**	**the**	**holy**	**stone**	**and**	**swore**	**his**	**oath**	**,**	**while**	**the**	**feasters**	**applauded**	**,**
他	放	他的	脚	在	这	圣	石头	和	发誓	他的	誓言	,	尽管	这	盛宴	鼓掌	,

他踏上圣石，宣誓效忠，宴饮者们鼓掌欢呼。

['straɪkɪŋ]	[ðeə(r)]	[kʌps]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[bɔːd]	.
striking	**their**	**cups**	**upon**	**the**	**board**	**.**
引人注目	他们的	杯子	之上	这	木板	.

他们将杯子敲击在木板上。

[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	[ðæt]	[ðə; ði]	[fiːst]	[went]	['merəli]	,	[tɪl]	[ɔːl]	[men]	[wɜː(r); wə(r)]	[drʌŋk]	,	[ɪk'sept]	[æzmʌnd]	[ænd; ənd]	['erɪk]	.
And	**after**	**that**	**the**	**feast**	**went**	**merrily**	**,**	**till**	**all**	**men**	**were**	**drunk**	**,**	**except**	**Asmund**	**and**	**Eric**	**.**
和	后	那	这	盛宴	去	兴高采烈地	,	直到	全部	男人	是	醉	,	除了	阿斯蒙德	和	埃里克	.

之后，宴饮继续进行，直到所有人都喝醉了，只有阿斯蒙德和埃里克例外。

[naʊ]	['erɪk]	[went]	[tuː; tə]	[rest]	,	[bʌt; bət]	[fɜːst]	[hiː; hi]	[rʌbd]	[hɪz; ɪz]	[lɪmz]	[wɪð]	[ðə; ði]	[fæt]	[ɒv; əv]	[siːlz]	,
Now	**Eric**	**went**	**to**	**rest**	**,**	**but**	**first**	**he**	**rubbed**	**his**	**limbs**	**with**	**the**	**fat**	**of**	**seals**	**,**
现在	埃里克	去	到	休息	,	但	第一的	他	摩擦	他的	四肢	和	这	胖的	的	封印	,

埃里克去休息了，但在此之前，他先用海豹的脂肪擦了擦四肢。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	[sɔː(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	['biːtɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɔːtəz]	,
for	**he**	**was**	**still**	**sore**	**with**	**the**	**beating**	**of**	**the**	**waters**	**,**
为了	他	曾是	仍然	疮	和	这	殴打	的	这	水	,

因为他身上还残留着被水流冲击的疼痛。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[niːdz]	[biː; bi]	['sʌp(ə)l]	[ɒn]	[ðə; ði]	['mɒrəʊ]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wʊd]	[kiːp]	[hɪz; ɪz]	[aɪ]	.
and	**they**	**must**	**needs**	**be**	**supple**	**on**	**the**	**morrow**	**if**	**he**	**would**	**keep**	**his**	**eye**	**.**
和	他们	必须	需求	是	柔软	在	这	明天	如果	他	会	保持	他的	眼睛	.

如果他继续密切关注，他们明天就必须变得灵活。

[ðen]	[hiː; hi]	[slept]	[saʊnd]	,	[ænd; ənd]	[rəʊz]	[strɒŋ]	[ænd; ənd]	[wel]	,	[ænd; ənd]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[striːm]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[sted]	,
Then	**he**	**slept**	**sound**	**,**	**and**	**rose**	**strong**	**and**	**well**	**,**	**and**	**going**	**to**	**the**	**stream**	**behind**	**the**	**stead**	**,**
然后	他	睡着了	声音	,	和	玫瑰	强的	和	出色地	,	和	去	到	这	溪流	在后面	这	坚定	,

然后他睡得很香，醒来时精神抖擞，便走到马厩后面的小溪边。

[beɪðd]	,	[ænd; ənd]	[ə'nɔɪntɪd]	[hɪz; ɪz]	[lɪmz]	[ə'freʃ]	.
bathed	**,**	**and**	**anointed**	**his**	**limbs**	**afresh**	**.**
洗澡	,	和	受膏者	他的	四肢	重新	.

他洗了个澡，又重新涂抹了四肢。

[bʌt; bət]	-	[dɪd]	[nɒt]	[sliːp]	[wel]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[eɪl]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[drʌŋk]	.
But	**Ospakar**	**did**	**not**	**sleep**	**well**	**,**	**because**	**of**	**the**	**ale**	**that**	**he**	**had**	**drunk**	**.**
但	-	做过	不是	睡觉	出色地	,	因为	的	这	麦芽酒	那	他	有	醉	.

但奥斯帕卡尔因为喝了麦酒，所以没睡好。

[naʊ]	[æz; əz]	['erɪk]	[keɪm]	[bæk]	[frɒm; frəm]	['beɪðɪŋ]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɑːk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	,
Now	**as**	**Eric**	**came**	**back**	**from**	**bathing**	**,**	**in**	**the**	**dark**	**of**	**the**	**morning**	**,**
现在	作为	埃里克	来了	后退	从	洗澡	,	在	这	黑暗的	的	这	早晨	,

清晨，埃里克洗完澡回来，天色还很暗。

[hiː; hi]	[met]	-	,	[huː]	[wɒtʃt]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['kʌmɪŋ]	,	[ænd; ənd]	,	[ðeə(r)]	['biːɪŋ]	[nʌn]	[tuː; tə]	[siː]	,
he	**met**	**Gudruda**	**,**	**who**	**watched**	**for**	**his**	**coming**	**,**	**and**	**,**	**there**	**being**	**none**	**to**	**see**	**,**
他	遇见	-	,	WHO	观看	为了	他的	未来	,	和	,	那里	存在	没有任何	到	看	,

他遇到了古德鲁达，古德鲁达一直在等他来，但因为没人看见他，

[hiː; hi]	[kɪst]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɒf(ə)n]	;
he	**kissed**	**her**	**often**	**;**
他	亲吻	她	经常	;

他经常亲吻她;

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[tʃaɪdɪd]	[hɪm]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mætʃ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[wɪð]	-	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[əʊθ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[swɔːn]	.
but	**she**	**chided**	**him**	**because**	**of**	**the**	**match**	**that**	**he**	**had**	**made**	**with**	**Ospakar**	**and**	**the**	**oath**	**that**	**he**	**had**	**sworn**	**.**
但	她	责备	他	因为	的	这	匹配	那	他	有	制成	和	-	和	这	誓言	那	他	有	宣誓	.

但她责备他，因为他与奥斯帕卡结了婚，并且发过誓。

“	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	“	[ðaʊ]	[wɪlt]	[luːz]	[ðaɪn]	[aɪ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	-	[ɪz]	[ə; eɪ]	['dʒaɪənt]	,
“	**Surely**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**thou**	**wilt**	**lose**	**thine**	**eye**	**,**	**for**	**this**	**Ospakar**	**is**	**a**	**giant**	**,**
“	一定	,	”	她	说	,	“	你	枯萎	失去	你的	眼睛	,	为了	这	-	是	一个	巨大的	,

“你肯定会失去一只眼睛,”她说，“因为奥斯帕卡尔是个巨人。”

[ænd; ənd]	[strɒŋ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[trɒl]	;	['ɔːlsəʊ]	[hiː; hi]	[ɪz]	['mɜːsɪləs]	.
and	**strong**	**as**	**a**	**troll**	**;**	**also**	**he**	**is**	**merciless**	**.**
和	强的	作为	一个	巨魔	;	还	他	是	无情	.

他力大如巨魔，而且心狠手辣。

[stɪl]	,	[ðaʊ]	[ɑːt]	[ə; eɪ]	['maɪti]	[mæn]	,
Still	**,**	**thou**	**art**	**a**	**mighty**	**man**	**,**
仍然	,	你	艺术	一个	强大的	男人	,

然而，你是一位伟人。

[ænd; ənd]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[lʌv]	[ðiː]	[æz; əz]	[wel]	[wɪð]	[wʌn]	[aɪ]	[æz; əz]	[wɪð]	[tuː]	.
and	**I**	**shall**	**love**	**thee**	**as**	**well**	**with**	**one**	**eye**	**as**	**with**	**two**	**.**
和	我	将	爱	你	作为	出色地	和	一	眼睛	作为	和	二	.

即使只有一只眼睛，我也会像拥有两只眼睛一样爱你。

[əʊ]	!
Oh	**!**
哦	!

哦!

['erɪk]	,	[mɪ'θɔːt]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[daɪd]	['jestədeɪ]	[wen]	[ðaʊ]	[dɪdst]	[liːp]	[frɒm; frəm]	[wʊlfs]	[fæŋ]	!
Eric	**,**	**methought**	**I**	**should**	**have**	**died**	**yesterday**	**when**	**thou**	**didst**	**leap**	**from**	**Wolf's**	**Fang**	**!**
埃里克	,	我的想法	我	应该	有	死亡	昨天	什么时候	你	迪斯特	飞跃	从	狼的	方	!

埃里克，我以为昨天你从狼牙山跳下去的时候我就死了!

[maɪ]	[hɑːt]	[siːmd]	[tuː; tə]	[stɒp]	[wɪ'ðɪn]	[ˌem 'iː]	.	”
My	**heart**	**seemed**	**to**	**stop**	**within**	**me**	**.**	**”**
我的	心	似乎	到	停止	之内	我	.	”

我的心脏仿佛停止了跳动。

“ [jet] [ai] [keɪm] ['seɪfli] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] , ['swiːthɑːt] , [ænd; ənd] [wel] [dʌz] [ðɪs] [kɪs] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ai] [dɪd] .
“ Yet I came safely to shore , sweetheart , and well does this kiss pay for all I did .
“ 然而 我 来了 安全 到 支撑 , 亲爱的 , 和 出色地 做 这 吻 支付 为了 全部 我 做过 .

“然而，亲爱的，我平安上岸了，这个吻足以弥补我所做的一切。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] - , [ɪf] [bʌt; bət] [wʌns] [ai] [get] [ðiːz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪm] ,
And as for Ospakar , if but once I get these arms about him ,
和 作为 为了 - , 如果 但 一次 我 得到 这些 武器 关于 他 ,

至于奥斯帕卡尔，只要我能把他搂在怀里，

[ai][fɪə(r)][hɪm]['lɪt(ə)l] , [ɔː(r)] ['eni] [mæn] , [ænd; ənd][ai] ['kʌvət] [ðæt] [sɔːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtli] .
I fear him little , or any man , and I covet that sword of his greatly .
我 害怕 他 小的 , 或者 任何 男人 , 和 我 贪图 那 剑 的 他的 非常 .

我并不惧怕他，也不惧怕任何人，而且我非常渴望得到他的那把剑。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [mɔː(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
But we can talk more certainly of these things to - morrow .
但 我们 能 讲话 更多的 当然 的 这些 事物 到 - 明天 .

但明天我们可以更肯定地谈论这些事情。

” [naʊ] - [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] ,
” Now Gudruda clung to him and told him all that had befallen ,
” 现在 - 紧紧抓住 到 他 和 讲述 他 全部 那 有 发生 ,

“古德鲁达紧紧抓住他，把发生的一切都告诉了他，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][' duː ɪŋz][ænd; ənd] [wɜːdz] [ɒv; əv] - .
and of the doings and words of Swanhild .
和 的 这 行为 和 字 的 - .

以及斯万希尔德的言行。

“ [ʃiː; ʃi] ['ɒnəz] [ˌem 'iː] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [wɜːθ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [huː] [ˌeɪ 'em][ɪn][nəʊ] [wei] [set] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
“ She honours me beyond my worth , ” he said , “ who am in no way set on her ,
“ 她 荣誉 我 超过 我的 值得 , ” 他 说 , “ WHO 是 在 不 方式 放 在 她 ,

“她给予我的尊重远远超过了我的价值,”他说，“而我根本没有非要得到她不可。”

[bʌt; bət][ɒn] [ðiː] ['əʊnli] , - . ”
but on thee only , Gudruda . ”
但 在 你 仅有的 , - . ”

但只爱你，古德鲁达。”

“ [ɑːt] [ðaʊ] [səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , ['erɪk] ?
“ Art thou so sure of that , Eric ?
“ 艺术 你 所以 当然 的 那 , 埃里克 ?

“你真的这么确定吗，埃里克? ”

- [ɪz][feə(r)][ænd; ənd] [waɪz] . ”
Swanhild is fair and wise . ”
- 是 公平的 和 明智的 . ”

斯万希尔德公正而睿智。

“ [eɪ] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .
“ Ay and evil .
“ 哎 和 邪恶的 .

“是和邪恶。

[wen]	[ai]	[lʌv]	-	,	[ðen]	[ðaʊ]	[ˈmeɪɪst]	[lʌv]	-	.	”
When	**I**	**love**	**Swanhild**	**,**	**then**	**thou**	**mayest**	**love**	**Ospakar**	**.**	**”**
什么时候	我	爱	-	,	然后	你	五月	爱	-	.	”

当我爱上斯万希尔德时，你才能爱上奥斯帕卡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃里克·布莱特艾斯(Eric Brighteyes)
第4/20页

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈbɑːgən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈlɑːfɪŋ] .
“ It is a bargain , ” she said , laughing .
“ 它 是 一个 便宜货 , ” 她 说 , 笑 .

“这真是太划算了,”她笑着说。

“ [gʊd] [lʌk] [gəʊ] [wɪð] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [ˈreslɪŋ] , ” [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm] ,
“ Good luck go with thee in the wrestling , ” and with a kiss she left him ,
“ 好的 运气 去 和 你 在 这 摔角 , ” 和 和 一个 吻 她 左边 他 ,

“祝你摔跤比赛好运,”说完，她吻了他一下便离开了。

[ˈfɪrɪŋ] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːn] .
fearing lest she should be seen .
害怕 免得 她 应该 是 已见 .

她害怕被人看见。

[ˈerɪk] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈsentə(r)] [hɑːθ] ,
Eric went back to the hall , and sat down by the centre hearth ,
埃里克 去 后退 到 这 大厅 , 和 卫星 向下 经过 这 中心 炉 ,

埃里克回到大厅，在中央壁炉旁坐了下来。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [men] [slept] , [ˈbiːɪŋ] [stɪl] [ˈhevi] [wɪð] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] - [glaidid] [ʌp]
for all men slept , being still heavy with drink , and presently Swanhild glided up
为了 全部 男人 睡着了 , 存在 仍然 重的 和 喝 , 和 目前 - 滑翔 向上
[tuː; tə] [hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

所有人都睡着了，他们仍然宿醉未醒。过了一会儿，斯万希尔德滑到他身边。

[ænd; ənd] [ˈgriːtɪd] [hɪm] .
and greeted him .
和 问候 他 .

并向他问好。

“ [ðaʊ] [ɑːt] [ˈgriːdi] [ɒv; əv] [diːdz] , [ˈerɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Thou art greedy of deeds , Eric , ” she said .
“ 你 艺术 贪婪的 的 契约 , 埃里克 , ” 她 说 .

“埃里克，你贪婪成性,”她说。

“ [ˈjestədeɪ] [ðaʊ] [ˈkæmɪst] [hɪə(r)][baɪ][ə; eɪ] [pɑːθ] [ðæt] [nəʊ][mæn][hæz; həz] [ˈtrævld] ,
“ Yesterday thou camest here by a path that no man has travelled ,
“ 昨天 你 卡梅斯特 这里 经过 一个 小路 那 不 男人 有 旅行 ,

“昨天你沿着一条无人走过的路来到这里,

[tuː; tə] - [deɪ] [ðaʊ] [dʌst] [ˈres(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] [aɪ] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðaʊ]
to - day thou dost wrestle with a giant for thine eye , and presently thou
到 - 天 你 朋友 搏斗 和 一个 巨大的 为了 你的 眼睛 , 和 目前 你
[ˈgəʊɪst] [ʌp] [əˈgenst] - ! ”
goest up against Skallagrim ! ”
去 向上 反对 - ! ”

今天你与巨人搏斗，只为夺回你的眼睛，不久之后你又与斯卡拉格林交战！

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [truː] , ” [sed] [ˈerɪk] .
“ It seems that this is true , ” said Eric .
“ 它 似乎 那 这 是 真的 , ” 说 埃里克 .

“看来确实如此,”埃里克说。

“ [naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [ðaʊ] ['duːɪst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'trəʊðd] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [mæn] . ”
“ Now all this thou doest for a woman who is the betrothed of another man . ”
“ 现在 全部 这 你 不会 为了 一个 女士 WHO 是 这 未婚妻 的 其他 男人 . ”

“你做这一切，都是为了一个已经许配给别人的女人。”

“ [ɔːl] [ðɪs] [ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [feɪmz] [seɪk] , - .
“ All this I do for fame's sake , Swanhild .
“ 全部 这 我 做 为了 名声 清酒 , - .

“我做这一切都是为了出名，斯万希尔德。”

[mɔːr'əʊvə(r)] , - [ɪz] [bɪ'trəʊðd] [tuː; tə] [nʌn] . ”
Moreover , Gudruda is betrothed to none . ”
而且 , - 是 未婚妻 到 没有任何 . ”

此外，古德鲁达还没有订婚。

“ [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [juːl] - [fiːst] [ɪz] [spred] , - [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] - . ”
“ Before another Yule - feast is spread , Gudruda shall be the wife of Ospakar . ”
“ 前 其他 圣诞节 - 盛宴 是 传播 , - 将 是 这 妻子 的 - . ”

“在下一次圣诞盛宴举行之前，古德鲁达将成为奥斯帕卡的妻子。”

“ [ðæt] [ɪz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , - .
“ That is yet to be seen , Swanhild .
“ 那 是 然而 到 是 已见 , - .

“这还有待观察，斯万希尔德。”

” [naʊ] - [stʊd] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [spəʊk] : “ [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [fuːl] ,
” Now Swanhild stood silent for a while and then spoke : “ Thou art a fool ,
” 现在 - 站立 沉默的 为了 一个 尽管 和 然后 辐 : “ 你 艺术 一个 傻子 ,

“斯万希尔德沉默了一会儿，然后开口说道：‘你真是个傻瓜，”

['erɪk] — [jes] , [drʌŋk] [wɪð] ['fɒli] .
Eric — yes , drunk with folly .
埃里克 — 是的 , 醉 和 蠢事 .

埃里克——是的，他被愚蠢冲昏了头脑。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['iːv(ə)l][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['mædnəs] [ɒv; əv] [ðaɪn] .
Nothing but evil shall come to thee from this madness of thine .
没有什么 但 邪恶的 将 来 到 你 从 这 疯狂 的 你的 .

你这种疯狂的行为只会给你带来厄运。

[fə'get] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [plʌk] [ðæt] [wɪtʃ] [laɪz][tuː; tə] [ðaɪn] [hænd] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['swiːtli]
Forget it and pluck that which lies to thine hand , ” and she looked sweetly
忘记 它 和 采摘 那 哪个 谎言 到 你的 手 , ” 和 她 看起来 甜蜜地
[æt; ət][hɪm] .
at him .
在 他 .

“忘掉它吧，摘取你手边的东西，”她温柔地看着他。

“ [ðeɪ] [kɔːl] [ðiː] - [ðə; ði] ['fɑːðələs] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðæt] ['ləʊkɪ] ,
“ They call thee Swanhild the Fatherless , ” he answered , “ but I think that Loki ,
“ 他们 称呼 你 - 这 无父 , ” 他 回答 , “ 但 我 思考 那 洛基 ,

“他们称你为孤儿斯万希尔德，”他回答说，“但我认为洛基，

[ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [gaɪl] , [wɒz; wəz] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] ,
the God of Guile , was thy father ,
这 上帝 的 诡计 , 曾是 你的 父亲 ,

诡计之神是你的父亲，

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nʌn]	[tuː; tə]	[mætʃ]	[ðiː]	[ɪn]	[krɑːft]	[ænd; ənd]	['iːv(ə)l]	-	['duːɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	['bjuːti]		
for	**there**	**is**	**none**	**to**	**match**	**thee**	**in**	**craft**	**and**	**evil**	**-**	**doing**	**,**	**and**	**in**	**beauty**		
为了	那里	是	没有任何	到	匹配	你	在	工艺	和	邪恶的	-	正在做	,	和	在	美丽		

[wʌn]	['əʊnli]	.
one	**only**	**.**
一	仅有的	.

因为在诡计和作恶方面无人能与你匹敌，而在美貌方面也只有你一人。

[ai]	[nəʊ]	[ðaɪ]	[plɒts]	[wel]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['sɒrəʊ]	[ðæt]	[ðaʊ]	[hæst]	[brɔːt]	[ə'pɒn]	[ˌjuː 'es]	.
I	**know**	**thy**	**plots**	**well**	**and**	**all**	**the**	**sorrow**	**that**	**thou**	**hast**	**brought**	**upon**	**us**	**.**
我	知道	你的	图表	出色地	和	全部	这	悲哀	那	你	哈斯特	带来	之上	我们	.

我深知你的阴谋，也知道你给我们带来的所有痛苦。

[stɪl]	,	[iːtʃ]	[siːk]	['ɒnə(r)]	['ɑːftə(r)]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['mænə(r)]	,	[səʊ]	[siːk]	[ðaʊ]	[æz; əz]	[ðaʊ]	[wɪlt]	;
Still	**,**	**each**	**seeks**	**honour**	**after**	**his**	**own**	**manner**	**,**	**so**	**seek**	**thou**	**as**	**thou**	**wilt**	**;**
仍然	,	每个	寻找	荣誉	后	他的	自己的	方式	,	所以	寻找	你	作为	你	枯萎	;

然而，每个人都按照自己的方式追求荣誉，所以你也按照自己的意愿去追求吧；

[bʌt; bət]	[ðaʊ]	[ʃælt]	[faɪnd]	['bɪtənəs]	[ænd; ənd]	['empti]	[deɪz]	,
but	**thou**	**shalt**	**find**	**bitterness**	**and**	**empty**	**days**	**,**
但	你	应	寻找	苦味	和	空的	天	,

但你必将经历苦难和空虚的日子。

[ænd; ənd]	[ðaɪ]	[plɒts]	[ʃæl; ʃəl]	[kʌm]	[bæk]	[ɒn]	[ðaɪn]	[əʊn]	[hed]	—	[jes]	,
and	**thy**	**plots**	**shall**	**come**	**back**	**on**	**thine**	**own**	**head**	**—**	**yes**	**,**
和	你的	图表	将	来	后退	在	你的	自己的	头	—	是的	,

你的阴谋终将反噬自身——是的，

['iːv(ə)n]	[ðəʊ]	[ðeɪ]	[brɪŋ]	-	[ænd; ənd]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	['sɒrəʊ]	[ænd; ənd]	[deθ]	.
even	**though**	**they**	**bring**	**Gudruda**	**and**	**me**	**to**	**sorrow**	**and**	**death**	**.**
甚至	尽管	他们	带来	-	和	我	到	悲哀	和	死亡	.

尽管它们给古德鲁达和我带来了悲伤和死亡。

”	-	[lɑːft]	.
”	**Swanhild**	**laughed**	**.**
”	-	笑了	.

斯万希尔德笑了。

“	[ə; eɪ]	[deɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[dɔːn]	,	['erɪk]	,	[wen]	[ðaʊ]	[huː]	[dʌst]	[heɪt]	[ˌem 'iː]	[ʃælt]	[həʊld]	[ˌem 'iː]	[dɪə(r)]	,
“	**A**	**day**	**shall**	**dawn**	**,**	**Eric**	**,**	**when**	**thou**	**who**	**dost**	**hate**	**me**	**shalt**	**hold**	**me**	**dear**	**,**
“	一个	天	将	黎明	,	埃里克	,	什么时候	你	WHO	朋友	恨	我	应	抓住	我	亲爱的	,

“埃里克，总有一天，你这个恨我的人会爱上我。”

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ai]	['prɒmɪs]	[ðiː]	.
and	**this**	**I**	**promise**	**thee**	**.**
和	这	我	承诺	你	.

我向你保证。

[ə'nʌðə(r)]	[θɪŋ]	[ai]	['prɒmɪs]	[ðiː]	['ɔːlsəʊ]	:	[ðæt]	-	[ʃæl; ʃəl]	['nevə(r)]	[kɔːl]	[ðiː]	['hʌzbənd]	.
Another	**thing**	**I**	**promise**	**thee**	**also**	**:**	**that**	**Gudruda**	**shall**	**never**	**call**	**thee**	**husband**	**.**
其他	事物	我	承诺	你	还	:	那	-	将	绝不	称呼	你	丈夫	.

我还向你保证：古德鲁达永远不会叫你丈夫。

”	[bʌt; bət]	['erɪk]	[dɪd]	[nɒt]	['ɑːnsə(r)]	,
”	**But**	**Eric**	**did**	**not**	**answer**	**,**
”	但	埃里克	做过	不是	回答	,

但埃里克没有回答，

['fɪrɪŋ]	[lest]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['æŋgə(r)]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[seɪ]	[wɜːdz]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	['betə(r)]	[ʌn'spəʊkən]	.
fearing	**lest**	**in**	**his**	**anger**	**he**	**should**	**say**	**words**	**that**	**were**	**better**	**unspoken**	**.**
害怕	免得	在	他的	愤怒	他	应该	说	字	那	是	更好的	未说出口的	.

他害怕自己会在愤怒中说出一些最好不要说的话。

[naʊ]	[men]	[rəʊz]	[ænd; ənd]	[sæt]	[daʊn]	[tuː; tə]	[miːt]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[tɔːkt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['reslɪŋ]	[ðæt]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	.
Now	**men**	**rose**	**and**	**sat**	**down**	**to**	**meat**	**,**	**and**	**all**	**talked**	**of**	**the**	**wrestling**	**that**	**should**	**be**	**.**
现在	男人	玫瑰	和	卫星	向下	到	肉	，	和	全部	谈话	的	这	摔角	那	应该	是	.

男人们起身坐下吃肉，都在谈论应该进行的摔跤比赛。

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	-	[ri'pent]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mætʃ]	,
But	**in**	**the**	**morning**	**Ospakar**	**repented**	**of**	**the**	**match**	**,**
但	在	这	早晨	-	悔改	的	这	匹配	，

但第二天早上，奥斯帕卡尔对这场比赛感到后悔。

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['truːli]	[sed]	[ðæt]	[eɪl]	[ɪz]	[ə'nʌðə(r)]	[mæn]	,
for	**it**	**is**	**truly**	**said**	**that**	**ale**	**is**	**another**	**man**	**,**
为了	它	是	真的	说	那	麦芽酒	是	其他	男人	，

因为人们常说，啤酒就像另一个人。

[ænd; ənd]	[men]	[duː; də]	[nɒt]	[laɪk]	[ðæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	[wɪtʃ]	[siːmd]	[wel]	[ɪ'nʌf]	[ɒn]	['jestə]	[iːv]	.
and	**men**	**do**	**not**	**like**	**that**	**in**	**the**	**morning**	**which**	**seemed**	**well**	**enough**	**on**	**yester**	**eve**	**.**
和	男人	做	不是	喜欢	那	在	这	早晨	哪个	似乎	出色地	足够的	在	昨天	前夕	.

男人们不喜欢早上起来看到昨晚还觉得挺好的东西。

[hiː; hi]	[rɪ'membəd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[held]	[waɪtfaɪɚ]	[dɪə(r)]	[ə'bʌv]	[ɔːl]	[θɪŋz]	,
He	**remembered**	**that**	**he**	**held**	**Whitefire**	**dear**	**above**	**all**	**things**	**,**
他	记得	那	他	握住	白火	亲爱的	多于	全部	事物	，

他记得，在他心中，白火比什么都珍贵。

[ænd; ənd]	[ðæt]	['ɛrɪks]	[aɪ]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[wɜːθ]	[tuː; tə]	[hɪm]	,
and	**that**	**Eric's**	**eye**	**had**	**no**	**worth**	**to**	**him**	**,**
和	那	埃里克的	眼睛	有	不	值得	到	他	，

埃里克的眼睛对他来说毫无价值。

[ɪk'sept]	[ðæt]	[ðə; ði]	[lɒs]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[spɔɪl]	[hɪz; ɪz]	['bjuːti]	,
except	**that**	**the**	**loss**	**of**	**it**	**would**	**spoil**	**his**	**beauty**	**,**
除了	那	这	损失	的	它	会	剧透	他的	美丽	，

只是失去它会破坏他的美貌。

[səʊ]	[ðæt]	[pə'hæps]	-	[wʊd]	[tɜːn]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	.
so	**that**	**perhaps**	**Gudruda**	**would**	**turn**	**from**	**him**	**.**
所以	那	也许	-	会	转动	从	他	.

这样或许古德鲁达就会疏远他。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	['veri]	[ɪl]	[ɪf]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[tʃɑːns]	[tuː; tə]	[luːz]	[ðə; ði]	[pleɪ]	—	[ðəʊ]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[fɪə(r)]	,
It	**would**	**be**	**very**	**ill**	**if**	**he**	**should**	**chance**	**to**	**lose**	**the**	**play**	**—**	**though**	**of**	**this**	**he**	**had**	**no**	**fear**	**,**
它	会	是	非常	患病的	如果	他	应该	机会	到	失去	这	玩	—	尽管	的	这	他	有	不	害怕	，

如果他输掉这场比赛，那将非常糟糕——尽管他对此并不担心。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[held]	[ðə; ði]	[strɒgɪst]	[mæn]	[ɪn]	['aɪslənd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[məʊst]	[skɪld]	[ɪn]	[ɔːl]	[fiːts]	[ɒv; əv]	[streŋθ]	—	[ænd; ənd]	,
for	**he**	**was**	**held**	**the**	**strongest**	**man**	**in**	**Iceland**	**and**	**the**	**most**	**skilled**	**in**	**all**	**feats**	**of**	**strength**	**—**	**and**	**,**
为了	他	曾是	握住	这	最强	男人	在	冰岛	和	这	最多	熟练	在	全部	壮举	的	力量	—	和	，

因为他被认为是冰岛最强壮的人，也是所有力量壮举中最技艺精湛的人——而且，

[æt; ət][ðə; ði][best] , [nəʊ] [feɪm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['diːdlɪs] [mæn] ,
at the best , no fame is to be won from the overthrow of a deedless man ,
在 这 最好的 , 不 名声 是 到 是 韩元 从 这 推翻 的 一个 无契约 男人 ,

即便推翻一个无功之辈，也赢不了什么名声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plʌkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .
and the plucking out of his eye .
和 这 拔毛 出去 的 他的 眼睛 .

以及挖出他的眼睛。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['erɪk] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [vɔɪs] :
Thus it came to pass that when he saw Eric he called to him in a big voice :
因此 它 来了 到 经过 那 什么时候 他 锯 埃里克 他 称为 到 他 在 一个 大的 嗓音 :

于是，当他看到埃里克时，便大声喊道：

“ ['hɑːkən] , [ðaʊ] ['erɪk] . ”
“ Hearken , thou Eric . ”
“ 倾听 , 你 埃里克 . ”

“听着，埃里克。”

“ [ai][hɪə(r)] [ðiː] , [ðaʊ] - , ” [sed] ['erɪk] , ['mɒkɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [lɑːft] ;
“ I hear thee , thou Ospakar , ” said Eric , mocking him , and people laughed ;
“ 我 听到 你 , 你 - , ” 说 埃里克 , 嘲讽 他 , 和 人们 笑了 ;

“我听到了，你这奥斯帕卡尔，”埃里克嘲笑他说，人们都笑了；

[waɪl] - [grɪnd] ['æŋgrəli][ænd; ənd] [sed] , “ [ðaʊ] [mʌst; məst] [lɜːn] ['mænəz] , ['pʌpi] .
while Ospakar grinned angrily and said , “ Thou must learn manners , puppy .
尽管 - 咧嘴一笑 愤怒地 和 说 , “ 你 必须 学习 礼仪 , 小狗 .

奥斯帕卡怒气冲冲地咧嘴一笑，说道：“小狗，你必须学会礼貌。”

[stɪl] , [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][nəʊ] ['ɒnə(r)] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ðiː] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] .
Still , I shall find no honour in teaching thee in this wise .
仍然 , 我 将 寻找 不 荣誉 在 教学 你 在 这 明智的 .

然而，以这种方式教导你，我丝毫不觉得光荣。

[lɑːst] [naɪt] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɪn]['aʊə(r)] [kʌps] ,
Last night we made a match in our cups ,
最后的 夜晚 我们 制成 一个 匹配 在 我们的 杯子 ,

昨晚我们在杯子里进行了一场比赛，

[ænd; ənd][ai] [steɪkt] [maɪ] [sɔːd] [waɪtfaɪɚ] [ænd; ənd] [ðaʊ] [ðaɪn] [aɪ] .
and I staked my sword Whitefire and thou thine eye .
和 我 已抵押 我的 剑 白火 和 你 你的 眼睛 .

我用我的剑白火刺穿了你，而你则用你的眼睛刺穿了我。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bæd] [ðæt] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [sɔːd] [ɔː(r)] [aɪ] ;
It would be bad that either of us should lose sword or eye ;
它 会 是 坏的 那 任何一个 的 我们 应该 失去 剑 或者 眼睛 ;

我们俩要是丢了剑或者丢了眼睛，那就糟了；

['ðeəfɔː(r)] , [wɒt] ['seɪɪst] [ðaʊ] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːs] ? ”
therefore , what sayest thou , shall we let it pass ? ”
所以 , 什么 萨耶斯特 你 , 将 我们 让 它 经过 ? ”

所以，你觉得呢，我们就这么算了？

“ [eɪ] , - , [ɪf] [ðaʊ] [fɪr] ; [bʌt; bət] [fɜːst] [peɪ] [ðaʊ] ['fɔːfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːd] .
“ Ay , Blacktooth , if thou fearest ; but first pay thou forfeit of the sword .
“ 哎 , - , 如果 你 恐惧 ; 但 第一的 支付 你 丧失 的 这 剑 .

“是的，黑牙，如果你害怕的话；但首先你要偿还刀剑的代价。”

”	[naʊ]	-	[gruː]	['veri]	[mæd]	[ænd; ənd]	['ʃaʊtɪd]	,	“	[ðaʊ]	[wɪlt]	[ɪn'diːd]	[stænd]	[ə'genst]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rɪŋ]	!
”	**Now**	**Ospakar**	**grew**	**very**	**mad**	**and**	**shouted**	,	“	**Thou**	**wilt**	**indeed**	**stand**	**against**	**me**	**in**	**the**	**ring**	!
”	现在	-	生长	非常	疯狂的	和	喊叫	,	“	你	枯萎	的确	站立	反对	我	在	这	戒指	!

奥斯帕卡尔顿时怒不可遏，大喊道：“你非要在擂台上与我一决高下吗！”

[ai]	[wɪl]	[breɪk]	[ðaɪ]	[bæk]	[ə'nɒn]	,	['jʌŋstə(r)]	,	[ænd; ənd]	['ɑːftəwədz]	[teə(r); tɪə]	[aʊt]	[ðaɪn]	[aɪ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðaʊ]	[daɪst]	. ”
I	**will**	**break**	**thy**	**back**	**anon**	,	**youngster**	,	**and**	**afterwards**	**tear**	**out**	**thine**	**eye**	**before**	**thou**	**diest**	. ”
我	将要	休息	你的	后退	匿名	,	青少年	,	和	然后	撕	出去	你的	眼睛	前	你	最	. ”

“小子，我马上就打断你的脊梁骨，然后在你死前挖出你的眼睛。”

“	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[səʊ]	[bɪ'fɔːl]	, ”	['ɑːnsə(r)d]	['erɪk]	, “	[bʌt; bət]	[bɪg]	[wɜːdz]	[duː; də]	[nɒt]	[meɪk]	[bɪg]	[diːdz]	.
“	**It**	**may**	**so**	**befall**	, ”	**answered**	**Eric**	, “	**but**	**big**	**words**	**do**	**not**	**make**	**big**	**deeds**	.
“	它	可能	所以	降临	, ”	回答	埃里克	, “	但	大的	字	做	不是	制作	大的	契约	.

“也许会这样,”埃里克回答说，“但夸夸其谈并不能成就大事。”

”	['prez(ə)ntli]	[ðə; ði]	[lait]	[keɪm]	[ænd; ənd]	[θrɔːl]	[went]	[aʊt]	[wɪð]	[speɪdz]	[ænd; ənd]	[klɪəd]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	[snəʊ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sɜːk(ə)l]	[tuː]	[rɒdz]	[ə'krɒs]	,
”	**Presently**	**the**	**light**	**came**	**and**	**thralls**	**went**	**out**	**with**	**spades**	**and**	**cleared**	**away**	**the**	**snow**	**in**	**a**	**circle**	**two**	**rods**	**across**	,
”	目前	这	光	来了	和	奴隶	去	出去	和	黑桃	和	已清除	离开	这	雪	在	一个	圆圈	二	杆	穿过	,

“这时天亮了，奴隶们拿着铁锹出去，清理出一个直径两杆的圆圈内的积雪。”

[ænd; ənd]	[brɔːt]	[draɪ]	[sænd]	[ænd; ənd]	['sprɪŋk(ə)ld]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒn]	[ðə; ði]	['frəʊz(ə)n]	[tɜːf]	,
and	**brought**	**dry**	**sand**	**and**	**sprinkled**	**it**	**on**	**the**	**frozen**	**turf**	,
和	带来	干燥	沙	和	撒上	它	在	这	冷冻	草皮	,

然后他们拿来干沙子，撒在冻僵的草皮上。

[səʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['resləz]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[slɪp]	.
so	**that**	**the**	**wrestlers**	**should**	**not**	**slip**	.
所以	那	这	摔跤手	应该	不是	滑	.

以免摔跤运动员滑倒。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[paɪld]	[ðə; ði]	[snəʊ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wɔːl]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	[rɪŋ]	.
And	**they**	**piled**	**the**	**snow**	**in**	**a**	**wall**	**around**	**the**	**ring**	.
和	他们	堆积	这	雪	在	一个	墙	大约	这	戒指	.

他们把雪堆成一堵墙，围在拳击台周围。

[bʌt; bət]	[groʊə]	[keɪm]	[ʌp]	[tuː; tə]	-	[ænd; ənd]	[spəʊk]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ə'pɑːt]	.
But	**Groa**	**came**	**up**	**to**	**Ospakar**	**and**	**spoke**	**to**	**him**	**apart**	.
但	GROA	来了	向上	到	-	和	辐	到	他	除	.

但格罗亚走到奥斯帕卡跟前，单独和他交谈起来。

“	[nəʊ]	[ðaʊ]	,	[lɔːd]	, ”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	, “	[ðæt]	[maɪ]	[hɑːt]	[bəud]	[ɪl]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[mætʃ]	?
“	**Knowest**	**thou**	,	**lord**	, ”	**she**	**said**	, “	**that**	**my**	**heart**	**bodes**	**ill**	**of**	**this**	**match**	?
“	最了解	你	,	主	, ”	她	说	, “	那	我的	心	预兆	患病的	的	这	匹配	?

“大人，您知道吗？”她说道，“我的心预示着这桩婚事不会有好结果？”

['erɪk]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['maɪti]	[mæn]	,	[ænd; ənd]	,	[greɪt]	[ðəʊ]	[ðaʊ]	[ɑːt]	,
Eric	**is**	**a**	**mighty**	**man**	,	**and**	,	**great**	**though**	**thou**	**art**	,
埃里克	是	一个	强大的	男人	,	和	,	伟大的	尽管	你	艺术	,

埃里克是个了不起的人，而你，尽管也很伟大，

[ai]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ðaʊ]	[ʃælt]	[laʊt]	[ləʊ]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	. ”
I	**think**	**that**	**thou**	**shalt**	**lout**	**low**	**before**	**him**	. ”
我	思考	那	你	应	粗鲁	低的	前	他	. ”

我认为你应该在他面前卑躬屈膝。

“	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[bæd]	[ˈbɪznəs]	[ɪf]	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[ˌəʊvəˈθrəʊn]	[baɪ]	[æn; ən]	[ˌʌnˈtraɪd]	[mæn]	,
“	**It**	**will**	**be**	**a**	**bad**	**business**	**if**	**I**	**am**	**overthrown**	**by**	**an**	**untried**	**man**	**,**
“	它	将要	是	一个	坏的	商业	如果	我	是	被推翻	经过	一个	未经尝试	男人	,

“如果我被一个未经考验的人推翻，那将是一桩糟糕的生意。”

”	[sed]	-	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ˈtrʌbld]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	,
”	**said**	**Ospakar**	**,**	**and**	**was**	**troubled**	**in**	**his**	**mind**	**,**
”	说	-	,	和	曾是	麻烦	在	他的	头脑	,

奥斯帕卡尔说道，心中十分忧虑。

“	[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ˈiːv(ə)l]	[mɔːrˈəʊvə(r)]	[tuː; tə]	[luːz]	[ðə; ði]	[sɒːd]	.
“	**and**	**it**	**would**	**be**	**evil**	**moreover**	**to**	**lose**	**the**	**sword**	**.**
“	和	它	会	是	邪恶的	而且	到	失去	这	剑	.

“而且，丢失这把剑也是件坏事。”

[fɔː(r); fə(r)]	[nəʊ]	[praɪs]	[wʊd]	[ai]	[hæv; həv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[səʊ]	.	”
For	**no**	**price**	**would**	**I**	**have**	**it**	**so**	**.**	**”**
为了	不	价格	会	我	有	它	所以	.	”

我无论如何都不会同意。

“	[wɒt]	[wɪlt]	[ðaʊ]	[gɪv]	[ˌem ˈiː]	,	[lɔːd]	,	[ɪf]	[ai]	[brɪŋ]	[ðiː]	[ˈvɪktəri]	?	”
“	**What**	**wilt**	**thou**	**give**	**me**	**,**	**lord**	**,**	**if**	**I**	**bring**	**thee**	**victory**	**?**	**”**
“	什么	枯萎	你	给	我	,	主	,	如果	我	带来	你	胜利	?	”

“主啊，如果我为你带来胜利，你将赐予我什么？”

“	[ai]	[wɪl]	[gɪv]	[ðiː]	[tuː]	[ˈhʌndrəd]	[ɪn]	[ˈsɪlvə(r)]	.	”
“	**I**	**will**	**give**	**thee**	**two**	**hundred**	**in**	**silver**	**.**	**”**
“	我	将要	给	你	二	百	在	银	.	”

“我将给你二百银子。”

“	[ɑːsk]	[nəʊ]	[ˈkwestʃənz]	[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[səʊ]	,	”	[sed]	[grəʊə]	.
“	**Ask**	**no**	**questions**	**and**	**it**	**shall**	**be**	**so**	**,**	**”**	**said**	**Groa**	**.**
“	问	不	问题	和	它	将	是	所以	,	”	说	GROA	.

“不要问任何问题，事情就这么定了。”格罗亚说道。

[naʊ]	[ˈerɪk]	[wɒz; wəz]	[wɪˈðaʊt]	,	[ˈteɪkɪŋ]	[nəʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rɪŋ]	,
Now	**Eric**	**was**	**without**	**,**	**taking**	**note**	**of**	**the**	**ground**	**in**	**the**	**ring**	**,**
现在	埃里克	曾是	没有	,	采取	笔记	的	这	地面	在	这	戒指	,

现在埃里克独自一人，打量着擂台上的地面。

[ænd; ənd]	[ˈprez(ə)ntli]	[grəʊə]	[kɔːld]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðə; ði]	[θrɔːl]	[kɒl]	[ðə; ði]	[hɑːf]	-	[ˈwɪtɪd]	,	[huːm]	[ʃiː; ʃi]
and	**presently**	**Groa**	**called**	**to**	**her**	**the**	**thrall**	**Koll**	**the**	**Half**	**-**	**witted**	**,**	**whom**	**she**
和	目前	GROA	称为	到	她	这	奴隶	科尔	这	一半	-	机智的	,	谁	她

[hæd; həd]	[sent]	[tuː; tə]	-	.
had	**sent**	**to**	**Swinefell**	**.**
有	发送	到	-	.

不久，格罗亚把她派往斯温费尔的奴隶“半傻子”科尔叫了过来。

“	[siː]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	“	[ˈjɒndə(r)]	[baɪ]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[stænd]	[ðə; ði]	[ˈreslɪŋ]	[ˈʃuːz]	[ɒv; əv]	[ˈerɪk]	[ˈbraɪtˌaɪz]	.
“	**See**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**yonder**	**by**	**the**	**wall**	**stand**	**the**	**wrestling**	**shoes**	**of**	**Eric**	**Brighteyes**	**.**
“	看	,	”	她	说	,	“	远处	经过	这	墙	站立	这	摔角	鞋	的	埃里克	亮眼	.

“看，”她说，“那边墙边放着埃里克·布莱特艾斯的摔跤鞋。”

[heɪst]	[ðiː]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[teɪk]	[griːs]	,	[ænd; ənd]	[rʌb]	[ðə; ði]	[səʊls]	[wɪð]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
Haste	**thee**	**now**	**and**	**take**	**grease**	**,**	**and**	**rub**	**the**	**soles**	**with**	**it**	**,**
匆忙	你	现在	和	拿	润滑脂	,	和	擦	这	鞋底	和	它	,

你快去拿些油，抹在鞋底上。

[ðen]	[həʊld]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hiːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈfaɪə(r)]	,	[səʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[fæt]	[sɪŋks]	[ɪn]	.
then	**hold**	**them**	**in**	**the**	**heat**	**of**	**the**	**fire**	**,**	**so**	**that**	**the**	**fat**	**sinks**	**in**	**.**
然后	抓住	他们	在	这	热	的	这	火	,	所以	那	这	胖的	水槽	在	.

然后将它们放在火的热气中烤，让油脂渗入。

[duː; də] [ðɪs] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['siːkrətli] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [θriː] ['peniz] .
Do this swiftly and secretly , and I will give thee three pennies .
做 这 迅速地 和 偷偷 , 和 我 将要 给 你 三 便士 .

迅速且秘密地完成这件事，我将给你三个便士。

” [kɒl] [grɪnd] , [ænd; ənd] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪd] , ['setɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ʃuːz] [dʒʌst] [æz; əz]
” Koll grinned , and did as he was bid , setting back the shoes just as
” 科尔 咧嘴一笑 , 和 做过 作为 他 曾是 出价 , 环境 后退 这 鞋 只是 作为
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
they were before .
他们 是 前 .

科尔咧嘴一笑，照吩咐做了，把鞋子放回原位。

['skeəsli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [diːd] [dʌn] [wen] ['erɪk] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]
Scarcely was the deed done when Eric came in , and made himself ready for
几乎 曾是 这 契据 完毕 什么时候 埃里克 来了 在 , 和 制成 他自己 准备好 为了
[ðə; ði] [geɪm] ,
the game ,
这 游戏 ,

事情刚结束，埃里克就进来了，并做好了比赛的准备。

['baɪndɪŋ] [ðə; ði] [griːzd] [ʃuːz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [fɪəd] [nəʊ] [trɪk] .
binding the greased shoes upon his feet , for he feared no trick .
结合 这 涂油 鞋 之上 他的 脚 , 为了 他 害怕 不 诡计 .

他把涂满油的鞋子绑在脚上，因为他不怕任何诡计。

[naʊ] ['evribɒdi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['erɪk] [strɪpt] [fɔː(r); fə(r)]
Now everybody went out to the ring , and Ospakar and Eric stripped for
现在 大家 去 出去 到 这 戒指 , 和 - 和 埃里克 脱衣舞 为了
['reslɪŋ] .
wrestling .
摔角 .

现在大家都走到擂台上，奥斯帕卡尔和埃里克脱掉衣服准备摔跤。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][klæd][ɪn] [taɪt] ['wʊlən] ['dʒɜːkɪn] [ænd; ənd] [həʊz] , [ænd; ənd] [ʃiːp] - [skɪn] [ʃuːz]
They were clad in tight woollen jerkins and hose , and sheep - skin shoes
他们 是 覆膜 在 紧的 羊毛 紧身胸衣 和 软管 , 和 羊 - 皮肤 鞋
[wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [fiːt] .
were on their feet .
是 在 他们的 脚 .

她们身穿紧身羊毛短上衣和长袜，脚穿羊皮鞋。

[ðeɪ] [nemd] [æzmʌnd] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːd] [mʌst; məst][biː; bi] [lɔː] [tuː; tə]
They named Asmund master of the game , and his word must be law to
他们 命名 阿斯蒙德 掌握 的 这 游戏 , 和 他的 单词 必须 是 法律 到
[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
both of them .
两个都 的 他们 .

他们指定阿斯蒙德为游戏大师，他的话对他们两人来说就是法律。

['erɪk] [kleɪmd] [ðæt] [æzmʌnd] [ʃʊd; ʃəd] [həʊld] [ðə; ði] [sɔːd] [waɪtfaɪɝ] [ðæt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [steɪk] ,
Eric claimed that Asmund should hold the sword Whitefire that was at stake ,
埃里克 声称 那 阿斯蒙德 应该 抓住 这 剑 白火 那 曾是 在 赌注 ,

埃里克声称，阿斯蒙德应该持有争夺的宝剑“白火”。

[bʌt; bət] - [ˌgeɪn'sed] [hɪm] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [waɪtfaɪɝ] ['ɪntuː] - ['kiːpɪŋ] ,
but Ospakar gainsaid him , saying that if he gave Whitefire into Asmund's keeping ,
但 - 盖赛德 他 , 说 那 如果 他 给予 白火 进入 - 保持 ,

但奥斯帕卡尔反驳他说，如果他把白火交给阿斯蒙德保管，

['erɪk] [mʌst; məst] ['ɔːlsəʊ] [gɪv] [hɪz; ɪz] [aɪ] — [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪ'beɪtɪd] ['hɒtli] .
Eric must also give his eye — and about this they debated hotly .
埃里克 必须 还 给 他的 眼睛 — 和 关于 这 他们 辩论 热 .

埃里克还必须献出他的眼睛——关于这一点，他们进行了激烈的争论。

[naʊ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [æzmʌnd] [æz; əz] ['ʌmpaɪə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] ['dʒʌdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['erɪk] ,
Now the matter was brought before Asmund as umpire , and he gave judgment for Eric ,
现在 这 事情 曾是 带来 前 阿斯蒙德 作为 裁判 , 和 他 给予 判断 为了 埃里克 ,

现在，此事交由裁判阿斯蒙德裁决，他判埃里克胜诉。

“ [fɔː(r); fə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] ['erɪk] [jiːld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['ɪntuː] [maɪ] [hænd] ,
“ for , ” he said , “ if Eric yield up his eye into my hand ,
“ 为了 , ” 他 说 , “ 如果埃里克 屈服 向上 他的 眼睛 进入 我的 手 ,

“因为，”他说，“如果埃里克把他的眼睛交到我手里，

[ai] [kæn; kən] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] ;
I can return it to his head no more if he should win ;
我 能 返回 它 到 他的 头 不 更多的 如果 他 应该 赢 ;

如果他赢了，我就再也无法把头放回他头上了；

[bʌt; bət] [ɪf] - [gɪvz] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [gʊd] [sɒːd] [ænd; ənd] ['kɒŋkəz] ,
but if Ospakar gives me the good sword and conquers ,
但 如果 - 给予 我 这 好的 剑 和 征服者 ,

但如果奥斯帕卡给我那把好剑并征服了我，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] [ʌn'hɑːmd] .
it is easy for me to pass it back to him unharmed .
它 是 简单的 为了 我 到 经过 它 后退 到 他 毫发无损 .

我可以很轻松地把它完好无损地还给他。

” [men] [sed] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] .
” Men said that this was a good judgment .
” 男人 说 那 这 曾是 一个 好的 判断 .

人们说这是一个正确的判断。

[ðʌs] [ðen] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɑːm] - [geɪm] [set] .
Thus then was the arm - game set .
因此 然后 曾是 这 手臂 - 游戏 放 .

至此，臂力游戏就此定局。

- [ænd; ənd] ['erɪk] [mʌst; məst] ['res(ə)l] [θraɪs] ,
Ospakar and Eric must wrestle thrice ,
- 和 埃里克 必须 搏斗 三次 ,

奥斯帕卡尔和埃里克必须进行三次摔跤比赛。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [baʊt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [speɪs] [waɪl] [men] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .
and between each bout there would be a space while men could count a thousand .
和 之间 每个 回合 那里 会 是 一个 空间 尽管 男人 可以 数数 一个 千 .

每场比赛之间都会留出一段空隙，让男人们可以数到一千。

[ðeɪ] [mait] [straɪk] [nəʊ] [bləʊ] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [hænd] , [ɔː(r)] [hed] , [ɔː(r)] ['elbəʊ] , [fʊt] [ɔː(r)] [niː] ;
They might strike no blow at one another with hand , or head , or elbow , foot or knee ;
他们 可能 罢工 不 吹 在 一 其他 和 手 , 或者 头 , 或者 弯头 , 脚 或者 膝盖 ;

他们可能不会用手、头、肘、脚或膝盖互相攻击；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈkaʊntɪd] [nəʊ] [fɔːl] [ɪf] [ðə; ði] [hɔːntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]
and it should be counted no fall if the haunch and the head of the
和 它 应该 是 计数 不 落下 如果 这 臀部 和 这 头 的 这
[ˈfɔːlən] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði][self] - [seɪm] [taɪm] .
fallen were not on the ground at the self - same time .
倒下 是 不是 在 这 地面 在 这 自己 - 相同的 时间 .

如果跌倒者的臀部和头部没有同时着地，则不应算作跌倒。

[hiː; hi] [huː] [ˈsʌfəd] [tuː] [fɔːls] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈdʒʌdʒd] [ˈkɔŋkə] [ænd; ənd] [luːz] [hɪz; ɪz] [steɪk] .
He who suffered two falls should be adjudged conquered and lose his stake .
他 WHO 遭受 二 瀑布 应该 是 判决 征服 和 失去 他的 赌注 .

两次跌倒者应被判失败，并失去赌注。

[æzmʌnd] [kɔːld] [ðiːz] [ruːlz] [əˈlaʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈwɪtnəsiz] ,
Asmund called these rules aloud in the presence of witnesses ,
阿斯蒙德 称为 这些 规则 大声 在 这 在场 的 证人 ,

阿斯蒙德当着证人的面大声宣读了这些规则。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ˈerɪk] [sed] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [baɪnd][ðem; ðəm] .
and Ospakar and Eric said that should bind them .
和 - 和 埃里克 说 那 应该 绑定 他们 .

奥斯帕卡尔和埃里克说，这应该对他们有约束力。

- [druː] [ə; eɪ] [smɔːl] [naɪf] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] - [tuː; tə][həʊld] .
Ospakar drew a small knife and gave it to his son Gizur to hold .
- 画 一个 小的 刀 和 给予 它 到 他的 儿子 - 到 抓住 .

奥斯帕卡尔拔出一把小刀，递给儿子吉祖尔保管。

“ [ðaʊ] [ʃælt] [suːn] [nəʊ] , [ˈjʌŋlɪŋ] , [haʊ] [stiːl] [teɪsts] [ɪn][ðə; ði] [ˈaɪbɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Thou shalt soon know , youngling , how steel tastes in the eyeball , ” he said .
“ 你 应 很快 知道 , 幼苗 , 如何 钢 口味 在 这 眼球 , ” 他 说 .

“你很快就会知道，小家伙，钢铁射进眼球是什么滋味，”他说。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [nəʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] , ” [ˈerɪk] [ˈɑːnsə(r)d] .
“ We shall soon know many things , ” Eric answered .
“ 我们 将 很快 知道 许多 事物 , ” 埃里克 回答 .

“我们很快就会知道很多事情，”埃里克回答道。

[naʊ] [ðeɪ] [druː] [ɒf] [ðeə(r)] [kləʊk] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] .
Now they drew off their cloaks and stood in the ring .
现在 他们 画 离开 他们的 斗篷 和 站立 在 这 戒指 .

现在他们脱下斗篷，站在了擂台上。

- [wɒz; wəz] [greɪt] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈbɪgnəs] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊðd]
Ospakar was great beyond the bigness of men and his arms were clothed
- 曾是 伟大的 超过 这 大 的 男人 和 他的 武器 是 穿着衣服
[wɪð] [blæk] [heə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gəʊt] .
with black hair like the limbs of a goat .
和 黑色的 头发 喜欢 这 四肢 的 一个 山羊 .

奥斯帕卡尔的身材远超常人，他的手臂上长满了黑色的毛发，就像山羊的四肢一样。

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [dʒɔɪnt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlməʊst][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrlz] [θaɪ] .
Beneath the shoulder joint they were almost as thick as a girl's thigh .
下面 这 肩膀 联合的 他们 是 几乎 作为 厚的 作为 一个 女孩们 大腿 .

肩关节以下，它们几乎和女孩的大腿一样粗。

[hɪz; ɪz] [legz] [ˈɔːlsəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmaɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌs(ə)lz] [stʊd] [aʊt] [əˈpɒn] [hɪm] [ɪn] [ˈnɒti]
His legs also were mighty , and the muscles stood out upon him in knotty
他的 腿 还 是 强大的 , 和 这 肌肉 站立 出去 之上 他 在 棘手
[lʌmps] .
lumps .
肿块 .

他的双腿也十分强壮，肌肉呈块状凸起。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒaɪənt] , [ænd; ənd] [fɪəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['beəsɑːk] ,
He seemed a very giant , and fierce as a Baresark ,
他 似乎 一个 非常 巨大的 , 和 凶猛的 作为 一个 巴雷萨克 ,

他看起来非常高大，而且像巴雷萨克一样凶猛。

[bʌt; bət] [stɪl] ['sʌmwɒt] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['hevi] [ɪn] ['muːvmənt] .
but still somewhat round about the body and heavy in movement .
但 仍然 有些 圆形的 关于 这 身体 和 重的 在 移动 .

但身体仍然有些圆润，动作也比较笨重。

[frɒm; frəm][hɪm] [men] [lʊkt] [æt; ət] ['erɪk] .
From him men looked at Eric .
从 他 男人 看起来 在 埃里克 .

众人从他身上看向埃里克。

“ [ləʊ] ! ['bɔːldə] [ænd; ənd][ðə; ði] [trɒl] ! ” [sed] - , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [lɑːft] , [sɪns] [səʊ]
“ Lo ! Baldur and the Troll ! ” said Swanhild , and everybody laughed , since so
“ 洛 ! 巴尔杜尔 和 这 巨魔 ! ” 说 - , 和 大家 笑了 , 自从 所以
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ;
it was indeed ;
它 曾是 的确 ;

“瞧！巴尔德和巨魔！”斯万希尔德说道，大家都笑了，因为事实的确如此；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] - [wɒz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] [æz; əz][ə; eɪ] [trɒl] , ['erɪk][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l]
for , if Ospakar was black and hideous as a troll , Eric was beautiful
为了 , 如果 - 曾是 黑色的 和 可怕 作为 一个 巨魔 , 埃里克 曾是 美丽的
[æz; əz] ['bɔːldə] ,
as Baldur ,
作为 巴尔杜尔 ,

如果说奥斯帕卡尔像巨魔一样又黑又丑，那么埃里克就如同巴尔德一样英俊。

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] .
the loveliest of the Gods .
这 最可爱的 的 这 神 .

众神中最可爱的一位。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən] - [baɪ][ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd][æz; əz] [brɔːd] [ɪn]
He was taller than Ospakar by the half of a hand and as broad in
他 曾是 更高 比 - 经过 这 一半 的 一个 手 和 作为 广阔 在
[ðə; ði] [tʃest] .
the chest .
这 胸部 .

他比奥斯帕卡高半个手掌，胸膛也和奥斯帕卡一样宽阔。

[stɪl] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [streŋθ] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [lɪmz]
Still , he was not yet come to his greatest strength , and , though his limbs
仍然 , 他 曾是 不是 然而 来 到 他的 最 力量 , 和 , 尽管 他的 四肢
[wɜː(r); wə(r)] [wel] [nɪt] ,
were well knit ,
是 出色地 针织 ,

然而，他尚未达到最佳状态，虽然四肢肌肉紧实，

[ðeɪ] [siːmd] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv] - .
they seemed but as a child's against the limbs of Ospakar .
他们 似乎 但 作为 一个 孩子的 反对 这 四肢 的 - .

它们看起来就像孩子一样，抵挡着奥斯帕卡的四肢。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ][kæt][ænd; ənd] [laɪð] , [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [æz; əz] [weɪ] ,
But he was quick as a cat and lithe , his neck and arms were white as whey ,
但 他 曾是 快的 作为 一个 猫 和 轻盈 , 他的 脖子 和 武器 是 白色的 作为 乳清 ,

但他身手敏捷如猫，脖子和手臂白得像乳清一样。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['gəʊldən][heə(r)][hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] [ʃɒn] [laɪk] [spiə] .
and beneath his golden hair his bright eyes shone like spears .
和 下面 他的 金的 头发 他的 明亮的 眼睛 闪耀 喜欢 长矛 .

他金色的头发下，明亮的眼睛像长矛一样闪耀。

[naʊ] [ðeɪ] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [wɪð] [ɑːmz] [ˌaʊt'stretʃt] , ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [æzmʌnd] .
Now they stood face to face , with arms outstretched , waiting the word of Asmund .
现在 他们 站立 脸 到 脸 , 和 武器 伸展 , 等待 这 单词 的 阿斯蒙德 .

现在他们面对面站着，张开双臂，等待着阿斯蒙德的指示。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɜːkld] [raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ɑːmz] [held] [ləʊ] .
He gave it and they circled round each other with arms held low .
他 给予 它 和 他们 圈起来 圆形的 每个 其他 和 武器 握住 低的 .

他把东西递了出去，两人低垂着手臂，互相绕着圈。

['prez(ə)ntli] - [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] ['erɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm] ,
Presently Ospakar made a rush and , seizing Eric about the middle , tried to lift him ,
目前 - 制成 一个 匆忙 和 , 抓住 埃里克 关于 这 中间 , 尝试 到 举起 他 ,

奥斯帕卡尔随即冲上前去，抓住埃里克的腰部，试图把他举起来。

[bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [ə'veɪl] .
but with no avail .
但 和 不 可用 .

但毫无效果。

[θraɪs] [hiː; hi] [strəʊv] [ænd; ənd] [feɪld] , [ðen] ['erɪk] [muːvd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd][ləʊ] !
Thrice he strove and failed , then Eric moved his foot and lo !
三次 他 努力 和 失败的 , 然后 埃里克 已搬 他的 脚 和 洛 !

他三次尝试都失败了，然后埃里克动了动脚，瞧！

[ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sændɪd] [tɜːf] .
it slipped upon the sanded turf .
它 滑倒了 之上 这 打磨 草皮 .

它在铺着沙子的草坪上滑倒了。

[ə'gen] ['erɪk] [muːvd] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [slɪpt] , [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] [ænd; ənd][hiː; hi] [slɪpt] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] ,
Again Eric moved and again he slipped , a third time and he slipped a third time ,
再次 埃里克 已搬 和 再次 他 滑倒了 , 一个 第三 时间 和 他 滑倒了 一个 第三 时间 ,

埃里克又动了一下，又滑倒了，第三次，又滑倒了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪm'self] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['feəli] [θrəʊn] .
and before he could recover himself he was full on his back and fairly thrown .
和 前 他 可以 恢复 他自己 他 曾是 满的 在 他的 后退 和 相当 抛掷 .

他还没来得及回过神来，就仰面摔倒在地，几乎是被甩了出去。

- [sɔː] [ænd; ənd][wɒz; wəz][sæd][æt; ət] [hɑːt] ,
Gudruda saw and was sad at heart ,
- 锯 和 曾是 伤心 在 心 ,

古德鲁达看到后，心中充满悲伤。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [geɪm]
and those around her said that it was easy to know how the game
和 那些 大约 她 说 那 它 曾是 简单的 到 知道 如何 这 游戏
[wʊd] [end] .
would end .
会 结尾 .

她周围的人都说，很容易就能知道这场比赛的结局。

“ [wɒt] [sed] [ai] ?
“ What said I ?
“ 什么 说 我 ?

我说什么了?

” [kwəʊθ] - , “ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] ['bædli] [wɪð] ['erɪk] [wɜː(r); wə(r)] - [ɑːmz] [ə'baʊt]
” quoth Swanhild , “ that it would go badly with Eric were Ospakar's arms about
” 引用 - , “ 那 它 会 去 糟糕 和 埃里克 是 - 武器 关于
[hɪm] . ”
him . ”
他 . ”

斯万希尔德说道：“如果奥斯帕卡抱住埃里克，事情就不会那么顺利了。”

“ [ɔːl] [ɪz] [nɒt] [dʌn] [jet] , ” ['ɑːnsə(r)d] - .
“ All is not done yet , ” answered Gudruda .
“ 全部 是 不是 完毕 然而 , ” 回答 - .

“一切还没有结束,”古德鲁达回答道。

“ [mɪ'θɪŋks] ['ɛrɪks] [fiːt] [slɪpt] [məʊst] ['streɪndʒli] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [stʊd] [ɒn] [aɪs] .
“ Methinks Eric's feet slipped most strangely , as though he stood on ice .
“ 我觉得 埃里克的 脚 滑倒了 最多 奇怪的 , 作为 尽管 他 站立 在 冰 .

“我觉得埃里克的脚滑得非常奇怪，就好像他站在冰上一样。”

” [bʌt; bət] ['erɪk] [wɒz; wəz] ['veri] [sɔː(r)][æt; ət] [hɑːt] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)]
” But Eric was very sore at heart and could make nothing of this matter
” 但 埃里克 曾是 非常 疼 在 心 和 可以 制作 没有什么 的 这 事情
— [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˌəʊvə'θrəʊn] [baɪ] [streŋθ] .
— for he was not overthrown by strength .
— 为了 他 曾是 不是 被推翻 经过 力量 .

“但埃里克心里很伤心，对这件事漠不关心——因为他不是被力量打败的。”

[hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [mɒkt] [hɪm] .
He sat on the snow and Ospakar and his sons mocked him .
他 卫星 在 这 雪 和 - 和 他的 儿子们 嘲笑 他 .

他坐在雪地上，奥斯帕卡和他的儿子们嘲笑他。

[bʌt; bət] - [druː] [nɪə(r)][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] ,
But Gudruda drew near and whispered to him to be of good cheer ,
但 - 画 靠近 和 低声说道 到 他 到 是 的 好的 欢呼 ,

但古德鲁达走近他，低声安慰他，让他振作起来。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɔːtʃuːn] [mait] [jet] [tʃeɪndʒ] .
for fortune might yet change .
为了 财富 可能 然而 改变 .

命运或许还会改变。

“ [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'wɪtʃt] , ” [sed] ['erɪk] ['sædli] :
“ I think that I am bewitched , ” said Eric sadly :
“ 我 思考 那 我 是 着迷 , ” 说 埃里克令人遗憾的是 :

“我觉得我中了邪,”埃里克悲伤地说：

“ [maɪ] [fiːt] [hæv; həv][nəʊ][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
“ my feet have no hold of the ground .
“ 我的 脚 有 不 抓住 的 这 地面 .

我的双脚无法着地。

” - ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [θɔːt] .
” Gudruda covered her eyes with her hand and thought .
” - 涵盖 她 眼睛 和 她 手 和 想法 .

古德鲁达用手捂住眼睛，陷入沉思。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .
Presently she looked up quickly .
目前 她 看起来 向上 迅速地 .

她猛地抬起头。

“ [ai] [siːm] [tuː; tə] [siː] [gaɪl] [hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I seem to see guile here , ” she said .
“ 我 似乎 到 看 诡计 这里 , ” 她 说 .

“我感觉这里面有阴谋诡计，”她说。

“ [naʊ] [lʊk] ['nærəʊli] [ɒn] [ðaɪ] ['ʃuːz] .
“ Now look narrowly on thy shoes .
“ 现在 看 勉强 在 你的 鞋 .

“现在仔细看看你的鞋子。”

” [hiː; hi] [hɜːd] , [ænd; ənd] , ['luːsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃuː] - [strɪŋ] , [druː] [ə; eɪ] [ʃuː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fʊt]
” He heard , and , loosening his shoe - string , drew a shoe from his foot
” 他 听到 , 和 , 松动 他的 鞋 - 细绳 , 画 一个 鞋 从 他的 脚
[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [səʊl] .
and looked at the sole .
和 看起来 在 这 唯一 .

他听到了，便松开鞋带，从脚上脱下一只鞋，看了看鞋底。

[ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] ['hɑːd(ə)nd] [ðə; ði][fæt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
The cold of the snow had hardened the fat , and there it was ,
这 寒冷的 的 这 雪 有 硬化 这 胖的 , 和 那里 它 曾是 ,

雪的寒冷使脂肪凝固了，它就那样呈现在眼前。

[ɔːl] [waɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['leðə(r)] .
all white upon the leather .
全部 白色的 之上 这 皮革 .

皮革上全是白色。

[naʊ] ['erɪk] [rəʊz] [ɪn] [rɒθ] .
Now Eric rose in wrath .
现在 埃里克 玫瑰 在 愤怒 .

埃里克勃然大怒。

“ [mɪ'θɔːt] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ðæt] [ai] [delt] [wɪð] [men] [ɒv; əv] ['ɒnərəb(ə)l] [maɪnd] , [nɒt] [wɪð]
“ Methought , ” he cried , “ that I dealt with men of honourable mind , not with
“ 我的想法 , ” 他 哭 , “ 那 我 已处理 和 男人 的 光荣的 头脑 , 不是 和
['tʃiːtɪŋ] ['trɪkstə(r)] .
cheating tricksters .
作弊 骗子 .

“我以为，”他喊道，“我遇到的是品德高尚的人，而不是奸诈狡猾的骗子。”

[siː] [naʊ] !
See now !
看 现在 !

现在就看！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l]['wʌndə(r)] [ðæt] [ai] [slɪpt] , [fɔː(r); fə(r)] [griːs] [hæz; həz] [biːn] [set] [ə'pɒn] [maɪ] ['ʃuːz] —
it is little wonder that I slipped , for grease has been set upon my shoes —
它 是 小的 想知道 那 我 滑倒了 ， 为了 润滑脂 有 到过 放 之上 我的 鞋 —
[ænd; ənd] , [baɪ][θɔː(r)] !
and , by Thor !
和 ， 经过 雷神 ！

难怪我会滑倒，因为我的鞋子上涂了油——而且，天哪！

[ai] [wɪl] [kliːv] [ðə; ði][mæn] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪn] ,
I will cleave the man who did it to the chin ,
我 将要 劈开 这 男人 WHO 做过 它 到 这 下巴 ，

我要把那个干掉他的人的下巴劈下来。

” [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [aɪz] [bleiz] [səʊ] ['dredfəli] [ðæt] [fəʊk] [fel] [bæk] [frɒm; frəm]
” and as he said it his eyes blazed so dreadfully that folk fell back from
” 和 作为 他 说 它 他的 眼睛 燃烧的 所以 极其糟糕 那 民间 跌倒 后退 从
[hɪm] .
him .
他 .

“他说这话的时候，眼睛里闪过一丝可怕的光芒，吓得人们纷纷后退。”

[æzmʌnd] [tʊk] [ðə; ði] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Asmund took the shoes and looked at them .
阿斯蒙德 采取 这 鞋 和 看起来 在 他们 .

阿斯蒙德拿起鞋子看了看。

[ðen] [hiː; hi] [spəʊk] :
Then he spoke :
然后 他 辐 :

然后他开口说道：

“ ['braɪtˌaɪz] [telz] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɒri] [neɪv] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
“ Brighteyes tells the truth , and we have a sorry knave among us .
“ 亮眼 讲述 这 真相 ， 和 我们 有 一个 对不起 恶棍 之中 我们 .

“布莱特艾斯说的是实话，我们当中有一个可悲的恶棍。”

- , [kænst] [ðaʊ] [klɪə(r)] [ðaɪ'self] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪl] [diːd] ? ”
Ospakar , canst thou clear thyself of this ill deed ? ”
- ， 罐 你 清除 你自己 的 这 患病的 契据 ？ ”

奥斯帕卡尔，你能洗清自己犯下的这桩恶行吗？

“ [ai] [wɪl] [sweə(r)][ɒn][ðə; ði]['həʊli] [rɪŋ] [ðæt] [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
“ I will swear on the holy ring that I know nothing of it ,
“ 我 将要 发誓 在 这 圣 戒指 那 我 知道 没有什么 的 它 ，

“我以圣戒起誓，我对这件事一无所知。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [mæn][ɪn][maɪ] ['kʌmpəni] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][hænd] [ˌðeər'ɪn] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][daɪ] ,
and if any man in my company has had a hand therein he shall die ,
和 如果 任何 男人 在 我的 公司 有 有 一个 手 其中 他 将 死 ，

我公司里若有人参与其中，必处死。

” [sed] - .
” said Ospakar .
” 说 - .

奥斯帕卡尔说道。

“ [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [sweə(r)]['ɔːlsəʊ] , ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] - [ænd; ənd][mɔːrd] .
“ That we will swear also , ” cried his sons Gizur and Mord .
“ 那 我们 将要 发誓 还 ， ” 哭 他的 儿子们 - 和 莫德 .

“我们也发誓！”他的儿子吉祖尔和莫德喊道。

“ [ðɪs] [ɪz][mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [wɜːk] , ” [sed] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] - .
“ This is more like a woman's work , ” said Gudruda , and she looked at Swanhild .
“ 这 是 更多的 喜欢 一个 女性的 工作 , ” 说 - , 和 她 看起来 在 - .
“这更像是女人的工作，”古德鲁达说着，看向了斯万希尔德。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ] [wɜːk] [ɒv; əv] [maɪn] , ” [kwəʊθ] - .
“ It is no work of mine , ” quoth Swanhild .
“ 它 是 不 工作 的 矿 , ” 引用 - .
“这不是我的作品，”斯万希尔德说道。

“ [ðen] [gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk] [ðaɪ] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈɑːnsə(r)d] - .
“ Then go and ask thy mother of it , ” answered Gudruda .
“ 然后 去 和 问 你的 母亲 的 它 , ” 回答 - .
“那就去问问你母亲吧。”古德鲁达回答道。

[naʊ] [ɔːl] [men] [kraɪd] [əˈlaʊd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ʃeɪm] ,
Now all men cried aloud that this was the greatest shame ,
现在 全部 男人 哭 大声 那 这 曾是 这 最 耻辱 ,
现在所有人都大声喊道，这是莫大的耻辱！

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mætʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [set] [əˈfreʃ] ;
and that the match must be set afresh ;
和 那 这 匹配 必须 是 放 重新 ;
比赛必须重新安排；

[ˈəʊnli] - [bɪˈθɔːt] [hɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ɪn][ˈsɪlvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɒmɪst]
only Ospakar bethought him of that two hundred in silver which he had promised
仅有的 - 思考 他 的 那 二 百 在 银 哪个 他 有 承诺
[tuː; tə][grəʊə] ,
to Groa ,
到 GROA ,
只有奥斯帕卡尔想起了他答应给格罗亚的那两百银子。

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] .
and looked around , but she was not there .
和 看起来 大约 , 但 她 曾是 不是 那里 .
他环顾四周，却发现她不在那里。

[stɪl] , [hiː; hi] [ˌgeɪnˈsed] [ˈerɪk] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mætʃ] [ˈbiːɪŋ] [set] [əˈfreʃ] .
Still , he gainsaid Eric in the matter of the match being set afresh .
仍然 , 他 盖赛德 埃里克 在 这 事情 的 这 匹配 存在 放 重新 .
不过，他还是反驳了埃里克关于重新安排比赛的说法。

[ðen] [ˈerɪk] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈæŋgə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [let][ðə; ði] [geɪm] [stænd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
Then Eric cried out in his anger that he would let the game stand as it was
然后 埃里克 哭 出去 在 他的 愤怒 那 他 会 让 这 游戏 站立 作为 它 曾是
,
,
,
然后埃里克愤怒地喊道，他要让比赛维持原状。

[sɪns] - [swɔː(r)] [hɪmˈself] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃeɪmfl] [diːd] .
since Ospakar swore himself free of the shameful deed .
自从 - 发誓 他自己 自由的 的 这 可耻 契据 .
奥斯帕卡尔发誓与这件可耻的罪行无关。

[men] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ][mæd] [ˈseɪɪŋ] , [bʌt; bət] [æzmʌnd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] .
Men thought this a mad saying , but Asmund said it should be so .
男人 想法 这 一个 疯狂的 说 , 但 阿斯蒙德 说 它 应该 是 所以 .
人们认为这是一句疯狂的话，但阿斯蒙德说就应该是这样。

[stɪl] , [hiː; hi] [swɔː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒstɪd] ,
Still , he swore in his heart that , even if he were worsted ,
仍然 , 他 发誓 在 他的 心 那 , 甚至 如果 他 是 最差 ,

然而，他在心中暗暗发誓，即使失败了，

['erɪk] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [luːz] [hɪz; ɪz] [aɪ] — [nəʊ] [nɒt] [ɪf] [sɔːrdz] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ə'lɒft] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Eric should not lose his eye — no not if swords were held aloft to take it .
埃里克 应该 不是 失去 他的 眼睛 — 不 不是 如果 剑 是 握住 高空 到 拿 它 .

埃里克不应该失去他的眼睛——即使有人高举利剑要夺走它的眼睛，也不应该。

[fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [trɪks] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] ['veri] [wɜːst] .
For of all tricks this seemed to him the very worst .
为了 的 全部 技巧 这 似乎 到 他 这 非常 最差 .

在他看来，所有诡计中，这是最恶劣的。

[naʊ] - [ænd; ənd] ['erɪk] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
Now Ospakar and Eric faced each other again in the ring ,
现在 - 和 埃里克 面对 每个 其他 再次 在 这 戒指 ,

现在奥斯帕卡尔和埃里克再次在擂台上对峙。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] ['erɪk] [wɜː(r); wə(r)] [beə(r)] .
but this time the feet of Eric were bare .
但 这 时间 这 脚 的 埃里克 是 裸 .

但这一次，埃里克的脚是光着的。

- [rʌʃt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [həʊld] , [bʌt; bət] ['erɪk] [wɒz; wəz] [tuː] [swɪft] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]
Ospakar rushed to get the upper hold , but Eric was too swift for him
- 匆忙 到 得到 这 上 抓住 , 但 埃里克 曾是 也 迅速 为了 他
[ænd; ənd] [spræŋ] [ə'saɪd] .
and sprang aside .
和 弹簧 旁边 .

奥斯帕卡尔急忙上前抢占上风，但埃里克速度太快，轻松躲开了。

[ə'gen] [hiː; hi] [rʌʃt] , [bʌt; bət] ['erɪk] [drɒpt] [ænd; ənd] [grɪpt] [hɪm] [raʊnd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
Again he rushed , but Eric dropped and gripped him round the middle .
再次 他 匆忙 , 但 埃里克 掉落 和 紧握 他 圆形的 这 中间 .

他再次冲了上去，但埃里克俯身抱住了他的腰。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , ['hʌgɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [laɪk] [beəz] , [bʌt; bət] ['muːvɪŋ] ['lɪt(ə)l] .
Now they were face to face , hugging each other like bears , but moving little .
现在 他们 是 脸 到 脸 , 拥抱 每个 其他 喜欢 熊 , 但 移动 小的 .

现在它们面对面，像熊一样拥抱在一起，但几乎没有动弹。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [θɪŋz] [went] [ðʌs] , [waɪl] - [strəʊv] [tuː; tə] [lɪft] ['erɪk] ,
For a time things went thus , while Ospakar strove to lift Eric ,
为了 一个 时间 事物 去 因此 , 尽管 - 努力 到 举起 埃里克 ,

有一段时间，事情就是这样发展的，奥斯帕卡尔努力帮助埃里克进步。

[bʌt; bət] [ɪn] ['nəʊˌwaɪz] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [stɜː(r)] [hɪm] .
but in nowise could he stir him .
但 在 现在 可以 他 搅拌 他 .

但他无论如何也无法唤醒他。

[ðen] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['erɪk] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stægəd] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ]
Then of a sudden Eric put out his strength , and they staggered round the ring
然后 的 一个 突然 埃里克 放 出去 他的 力量 , 和 他们 交错 圆形的 这 戒指
,
,
,

突然间，埃里克使出了浑身解数，两人踉跄着绕着擂台走了一圈。

['teərɪŋ]	[æt; ət]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	[tɪl]	[ðeə(r)]	['dʒɜːkɪn]	[wɜː(r); wə(r)]	[rent]	[frɒm; frəm]	[ðem; ðəm]	,
tearing	**at**	**each**	**other**	**till**	**their**	**jerkins**	**were**	**rent**	**from**	**them**	**,**
撕裂	在	每个	其他	直到	他们的	紧身胸衣	是	租	从	他们	,

两人互相撕扯，直到身上的皮衣都被撕破了。

['liːvɪŋ]	[ðem; ðəm]	['ɔːlməʊst]	[beə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[weɪst]	.
leaving	**them**	**almost**	**bare**	**to**	**the**	**waist**	**.**
离开	他们	几乎	裸	到	这	腰部	.

她们的上半身几乎赤裸。

['sʌd(ə)nli]	,	['erɪk]	[siːmd]	[tuː; tə]	[gɪv]	,	[ænd; ənd]	-	[pʊt]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[fʊt]	[tuː; tə]	[trɪp]	[hɪm]	.
Suddenly	**,**	**Eric**	**seemed**	**to**	**give**	**,**	**and**	**Ospakar**	**put**	**out**	**his**	**foot**	**to**	**trip**	**him**	**.**
突然	,	埃里克	似乎	到	给	,	和	-	放	出去	他的	脚	到	旅行	他	.

突然，埃里克似乎松了口气，奥斯帕卡尔伸出脚绊倒了他。

[bʌt; bət]	['braɪtˌaɪz]	[wɒz; wəz]	['wɒtʃɪŋ]	.
But	**Brighteyes**	**was**	**watching**	**.**
但	亮眼	曾是	观看	.

但布莱特艾斯一直在关注着这一切。

[hiː; hi]	[kɔːt]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[krʊk]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[left]	[leg]	,
He	**caught**	**the**	**foot**	**in**	**the**	**crook**	**of**	**his**	**left**	**leg**	**,**
他	捕捉	这	脚	在	这	骗子	的	他的	左边	腿	,

他左腿弯处绊住了对方的脚，

[ænd; ənd]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	[weɪt]	['fɔːwəd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[tʃest]	[ɒv; əv]	-	.
and	**threw**	**his**	**weight**	**forward**	**on**	**the**	**chest**	**of**	**Blacktooth**	**.**
和	扔	他的	重量	向前	在	这	胸部	的	-	.

然后他把全身的重量压在了黑牙的胸口上。

['bækwəd]	[hiː; hi]	[went]	,	['fɔːlɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[θʌd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[triː]	[ɒn]	[snəʊ]	,
Backward	**he**	**went**	**,**	**falling**	**with**	**the**	**thud**	**of**	**a**	**tree**	**on**	**snow**	**,**
落后	他	去	,	坠落	和	这	砰的一声	的	一个	树	在	雪	,

他向后倒去，重重地摔在雪地上，像撞到树上一样。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[hiː; hi]	[leɪ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,	[ænd; ənd]	['erɪk]	['əʊvə(r)]	[hɪm]	.
and	**there**	**he**	**lay**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**and**	**Eric**	**over**	**him**	**.**
和	那里	他	躺	在	这	地面	,	和	埃里克	超过	他	.

他躺在地上，埃里克趴在他身上。

[ðen]	[men]	['ʃaʊtɪd]	“	[ə; eɪ]	[fɔːl]	!
Then	**men**	**shouted**	**“**	**A**	**fall**	**!**
然后	男人	喊叫	“	一个	落下	!

然后人们喊道：“摔倒了！”

[ə; eɪ]	[feə(r)]	[fɔːl]	!
a	**fair**	**fall**	**!**
一个	公平的	落下	!

真是个漂亮的摔跤！

”	[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	['veri]	[glæd]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[faɪt]	[siːmd]	[məʊst]	[ʌn'iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	,
”	**and**	**were**	**very**	**glad**	**,**	**for**	**the**	**fight**	**seemed**	**most**	**uneven**	**to**	**them**	**,**
”	和	是	非常	高兴的	,	为了	这	斗争	似乎	最多	不均匀	到	他们	,

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['resləz]	[rəʊld]	[ə'sʌndə(r)]	,
and	**the**	**wrestlers**	**rolled**	**asunder**	**,**
和	这	摔跤手	滚动	分离	,

“他们非常高兴，因为他们觉得这场战斗非常不公平，摔跤手们很快就被打得七零八落。”

['briːðɪŋ]	['hevɪli]	.
breathing	**heavily**	**.**
呼吸	重度	.

呼吸急促。

- [θruː] [ə; eɪ] [kləʊk] ['əʊvə(r)] ['ɛrɪks] ['neɪkɪd] ['ʃəuldəz] .

Gudruda threw a cloak over Eric's naked shoulders .

- 扔 一个 披风 超过 埃里克的 裸 肩膀 .

古德鲁达把一件斗篷披在埃里克裸露的肩膀上。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [wel] [dʌn] , ['braɪtˌaɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ That was well done , Brighteyes , ” she said .

“ 那 曾是 出色地 完毕 , 亮眼 , ” 她 说 .

“干得好，布莱特艾斯，”她说。

“ [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə] [pleɪ] , [swiːt] , ” [hiː; hi] [gɑːspt] , “ [ænd; ənd] - [ɪz] [ə; eɪ] ['maɪti] [mæn] .

“ The game is still to play , sweet , ” he gasped , “ and Ospakar is a mighty man .

“ 这 游戏 是 仍然 到 玩 , 甜的 , ” 他 倒吸一口气 , “ 和 - 是 一个 强大的 男人 .

“比赛还没结束，亲爱的，”他喘着气说，“奥斯帕卡尔是个了不起的人。”

[ai] [θruː] [hɪm] [baɪ] [skɪl] , [nɒt] [baɪ] [streŋθ] .

I threw him by skill , not by strength .

我 扔 他 经过 技能 , 不是 经过 力量 .

我靠技巧而不是蛮力把他摔倒了。

[nekst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [baɪ] [streŋθ] [ɔː(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .

Next time it must be by strength or not at all .

下一个 时间 它 必须 是 经过 力量 或者 不是 在 全部 .

下次要么靠实力，要么就别想了。

” [naʊ] ['briːðɪŋ] - [taɪm] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

” Now breathing - time was done , and once more the two were face to face .

” 现在 呼吸 - 时间 曾是 完毕 , 和 一次 更多的 这 二 是 脸 到 脸 .

“现在喘息的时间结束了，两人再次面对面。”

[θraɪs] - [rʌʃt] , [ænd; ənd] [θraɪs] [dɪd] ['erɪk] [slɪp] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [weɪst] - [streŋθ] .

Thrice Ospakar rushed , and thrice did Eric slip away , for he would waste Blacktooth's strength .

三次 - 匆忙 , 和 三次 做过 埃里克 滑 离开 , 为了 他 会 浪费 - 力量 .

奥斯帕卡三次冲锋，埃里克三次溜走，因为他要消耗黑牙的力量。

[ə'gen] - [rʌʃt] , ['rɔːrɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [beə(r)] , [ænd; ənd] ['faɪə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Again Ospakar rushed , roaring like a bear , and fire seemed to come from his eyes ,

再次 - 匆忙 , 咆哮 喜欢 一个 熊 , 和 火 似乎 到 来 从 他的 眼睛 ,

奥斯帕卡尔再次冲锋陷阵，像熊一样咆哮，双眼仿佛燃起了火焰。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stiːm] [went] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['frɒsti] [eə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [stiːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔːs] .

and the steam went up from him and hung upon the frosty air like the steam of a horse .

和 这 蒸汽 去 向上 从 他 和 悬挂 之上 这 霜冻 空气 喜欢 这 蒸汽 的 一个 马 .

他身上冒出的蒸汽像马匹嘶鸣时喷出的水柱一样，悬浮在寒冷的空气中。

[ðɪs] [taɪm] ['erɪk] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [swept] [ʌp] ['ɪntuː] [ðæt] [greɪt] [grɪp] ,
This time Eric could not get away , but was swept up into that great grip ,
这 时间 埃里克 可以 不是 得到 离开 , 但 曾是 扫荡 向上 进入 那 伟大的 紧握 ,

这一次，埃里克没能逃脱，而是被卷入了那巨大的漩涡之中。

[fɔː(r); fə(r)] - [hæd; həd] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [həʊld] .
for Ospakar had the lower hold .
为了 - 有 这 降低 抓住 .

奥斯帕卡占据了较低的位置。

“ [naʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] ['erɪk] , ” [sed] - .
“ Now there is an end of Eric , ” said Swanhild .
“ 现在 那里 是 一个 结尾 的 埃里克 , ” 说 - .

“现在埃里克的故事到此结束了，”斯万希尔德说道。

“ [ðə; ði] ['ærəʊ] [ɪz] [jet] [ɒn] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] - .
“ The arrow is yet on the bow , ” answered Gudruda .
“ 这 箭 是 然而 在 这 弓 , ” 回答 - .

“箭还在弓上呢，”古德鲁达回答道。

- [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [mait] [ænd; ənd] [riːld] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] , ['drægɪŋ]
Blacktooth put out his might and reeled round and round the ring , dragging
- 放 出去 他的 可能 和 卷曲 圆形的 和 圆形的 这 戒指 , 拖拽
['erɪk] [wɪð] [hɪm] .
Eric with him .
埃里克 和 他 .

黑牙使出浑身解数，在擂台上踉跄着转圈，拖着埃里克一起前进。

[ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['twɪstɪd] , [ænd; ənd] [taɪm] [ɒn] [taɪm] ['ɛrɪks] [leg] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm]
This way and that he twisted , and time on time Eric's leg was lifted from
这 方式 和 那 他 扭曲 , 和 时间 在 时间 埃里克的 腿 曾是 抬起 从
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

他这样那样扭动着身体，埃里克的腿时不时地被抬离地面。

[bʌt; bət] [səʊ] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [biː; bi] [θrəʊn] .
but so he might not be thrown .
但 所以 他 可能 不是 是 抛掷 .

但这样他可能就不会被扔下去了。

[naʊ] [ðeɪ] [stʊd] ['ɔːlməʊst] [stɪl] , [waɪl] [men] ['ʃaʊtɪd] ['mædli] ,
Now they stood almost still , while men shouted madly ,
现在 他们 站立 几乎 仍然 , 尽管 男人 喊叫 疯狂地 ,

现在他们几乎一动不动地站着，而男人们则疯狂地喊叫着。

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [sʌtʃ] ['reslɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['saʊθlænd] .
for no such wrestling had been known in the southlands .
为了 不 这样的 摔角 有 到过 已知 在 这 南地 .

因为南方地区从未有过这种摔跤比赛。

['grɪmli] [ðeɪ] [hʌgd] [ænd; ənd] [strəʊv] : [fə'suːθ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['maɪti] [saɪt] [tuː; tə] [siː] .
Grimly they hugged and strove : forsooth it was a mighty sight to see .
阴沉地 他们 拥抱 和 努力 : 真的 它 曾是 一个 强大的 视线 到 看 .

他们紧紧相拥，奋力拼搏：这真是一幅令人震撼的景象。

['grɪmli] [ðeɪ] [hʌgd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mʌs(ə)lz] [streɪnd] [ænd; ənd] [krækt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
Grimly they hugged , and their muscles strained and cracked , but they could
阴沉地 他们 拥抱 , 和 他们的 肌肉 紧张 和 裂纹 , 但 他们 可以
[stɜː(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [nəʊ] [ɪntʃ] .
stir each other no inch .
搅拌 每个 其他 不 英寸 .

他们紧紧相拥，肌肉紧绷，发出咔咔的响声，却纹丝不动。

- [gruː] ['fɪəf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] [pleɪ] [wɪð] [ðɪs] ['jʌŋlɪŋ] .
Ospakar grew fearful , for he could make no play with this youngling .
- 生长 可怕 , 为了 他 可以 制作 不 玩 和 这 幼苗 .

奥斯帕卡感到害怕，因为他无法与这个小家伙对抗。

[blæk] [reɪdʒ] [sweld] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
Black rage swelled in his heart .
黑色的 愤怒 肿胀 在 他的 心 .

他心中燃起一股黑色的怒火。

[hiː; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [fæŋz] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒn] [gaɪl] .
He ground his fangs , and thought on guile .
他 地面 他的 獠牙 , 和 想法 在 诡计 .

他磨着牙，想着如何耍诡计。

[baɪ][hɪz; ɪz] [fʊt] [gliːm] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [fʊt] [ɒv; əv] ['erɪk] .
By his foot gleamed the naked foot of Eric .
经过 他的 脚 闪闪发光 这 裸 脚 的 埃里克 .

在他脚边，埃里克的赤裸的脚闪闪发光。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stæmpt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['fɪəsli] [ðæt] [ðə; ði] [skɪn] [bɜːst] .
Suddenly he stamped on it so fiercely that the skin burst .
突然 他 盖章 在 它 所以 激烈地 那 这 皮肤 爆裂 .

他突然猛地一踩，力道之大，竟将皮踩破了。

“ [ɪl] [dʌn] !
“ Ill done !
“ 患病的 完毕 !

“做得不好！”

[ɪl] [dʌn] !
ill done !
患病的 完毕 !

做得不好！

” [fəʊk] [kraɪd] ; [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][peɪn] ['erɪk] [muːvd] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
” folk cried ; but in his pain Eric moved his foot .
” 民间 哭 ; 但 在 他的 疼痛 埃里克 已搬 他的 脚 .

人们哭喊着；但埃里克疼痛难忍，挪动了一下脚。

[ləʊ] ! [hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊn] , [bʌt; bət][nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [daʊn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][bʌt; bət][sɪt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] ,
Lo ! he was down , but not altogether down , for he did but sit upon his haunches ,
洛 ! 他 曾是 向下 , 但 不是 共 向下 , 为了 他 做过 但 坐 之上 他的 臀部 ,

瞧！他倒下了，但并没有完全倒下，因为他只是蹲坐在地上。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə] - [θaɪz] , [ænd; ənd] [twaɪnd] [hɪz; ɪz] [legz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] .
and still he clung to Blacktooth's thighs , and twined his legs about his ankles .
和 仍然 他 紧紧抓住 到 - 大腿 , 和 缠绕 他的 腿 关于 他的 脚踝 .

他仍然紧紧地抱着黑牙的大腿，双腿缠绕着他的脚踝。

[naʊ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] - [strəʊv] [tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['braɪtˌaɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Now with all his strength Ospakar strove to force the head of Brighteyes to the ground ,
现在 和 全部 他的 力量 - 努力 到 力量 这 头 的 亮眼 到 这 地面 ,

奥斯帕卡使出浑身力气，试图将亮眼的头按倒在地。

[bʌt; bət]	[stɪl]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['erɪk] [klʌŋ]	[tuː; tə]	[hɪm]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['kriːpə(r)]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[triː]	.
but	**still**	**he**	**could**	**not**	**,**	**for**	**Eric clung**	**to**	**him**	**like**	**a**	**creeper**	**to**	**a**	**tree**	**.**
但	仍然	他	可以	不是	,	为了	埃里克紧紧抓住	到	他	喜欢	一个	苦力怕	到	一个	树	.

但他还是做不到，因为埃里克像藤蔓缠住树干一样紧紧地缠着他。

“	[ə; eɪ]	['luːzɪŋ]	[geɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	['erɪk]	,	”	[sed]	[æzmʌnd]	,
“	**A**	**losing**	**game**	**for**	**Eric**	**,**	**”**	**said**	**Asmund**	**,**
“	一个	输	游戏	为了	埃里克	,	”	说	阿斯蒙德	,

阿斯蒙德说：“对埃里克来说，这是一场必败之战。”

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[spəʊk]	['braɪtˌaɪz]	[wɒz; wəz]	[prest]	[bæk]	[tɪl]	[hɪz; ɪz]	['jeləʊ]	[heə(r)]	['ɔːlməʊst]	[swept]	[ðə; ði]	[sænd]	.
and	**as**	**he**	**spoke**	**Brighteyes**	**was**	**pressed**	**back**	**till**	**his**	**yellow**	**hair**	**almost**	**swept**	**the**	**sand**	**.**
和	作为	他	辐	亮眼	曾是	按下	后退	直到	他的	黄色的	头发	几乎	扫荡	这	沙	.

说话间，布莱特艾斯被推得后退，金色的头发几乎扫到了沙子上。

[ðen]	[ðə; ði]	[fəʊk]	[ɒv; əv]	-	['ʃaʊtɪd]	[ɪn]	['traɪʌmf]	,	[bʌt; bət]	-	[kraɪd]	[ə'laʊd]	:
Then	**the**	**folk**	**of**	**Ospakar**	**shouted**	**in**	**triumph**	**,**	**but**	**Gudruda**	**cried**	**aloud**	**:**
然后	这	民间	的	-	喊叫	在	胜利	,	但	-	哭	大声	:

奥斯帕卡尔的百姓欢呼雀跃，而古德鲁达却大声喊道：

“	[biː; bi]	[nɒt]	[ˌəʊvə'θrəʊn]	,	['erɪk]	;	[luːs]	[ðiː]	[ænd; ənd]	[sprɪŋ]	[ə'saɪd]	.
“	**Be**	**not**	**overthrown**	**,**	**Eric**	**;**	**loose**	**thee**	**and**	**spring**	**aside**	**.**
“	是	不是	被推翻	,	埃里克	;	松动的	你	和	春天	旁边	.

“埃里克，不要被推倒；挣脱束缚，跳到一边。”

”	['erɪk]	[hɜːd]	,	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[luːst]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[grɪp]	.
”	**Eric**	**heard**	**,**	**and**	**of**	**a**	**sudden**	**loosed**	**all**	**his**	**grip**	**.**
”	埃里克	听到	,	和	的	一个	突然	松开	全部	他的	紧握	.

埃里克听到了，突然松开了所有手。

[hiː; hi]	[fel]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[ˌaʊt'spred]	[hænd]	,	[ðen]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[swɪŋ]	['saɪdweɪz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[baʊnd]	,
He	**fell**	**on**	**his**	**outspread**	**hand**	**,**	**then**	**,**	**with**	**a**	**swing**	**sideways**	**and**	**a**	**bound**	**,**
他	跌倒	在	他的	扩张	手	,	然后	,	和	一个	摇摆	侧身	和	一个	边界	,

他用摊开的手撑地，然后侧身一跃，

[wʌns]	[mɔː(r)]	[hiː; hi]	[stʊd]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	.
once	**more**	**he**	**stood**	**upon**	**his**	**feet**	**.**
一次	更多的	他	站立	之上	他的	脚	.

他再次站了起来。

-	[keɪm]	[æt; ət]	[hɪm]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[bʊl]	[meɪd]	[mæd]	[wɪð]	[gəud]	,
Ospakar	**came**	**at**	**him**	**like**	**a**	**bull**	**made**	**mad**	**with**	**goading**	**,**
-	来了	在	他	喜欢	一个	公牛	制成	疯狂的	和	挑衅	,

奥斯帕卡尔像一头被激怒的公牛一样向他扑来。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	[rɔː(r)]	[ə'laʊd]	.
but	**he**	**could**	**no**	**longer**	**roar**	**aloud**	**.**
但	他	可以	不	更长	吼	大声	.

但他再也无法发出震耳欲聋的咆哮了。

[ðeɪ]	[kləʊzd]	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[taɪm]	['erɪk]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['betə(r)]	[həʊld]	.
They	**closed**	**and**	**this**	**time**	**Eric**	**had**	**the**	**better**	**hold**	**.**
他们	关闭	和	这	时间	埃里克	有	这	更好的	抓住	.

他们关上了门，这次埃里克抓得更牢了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] ['strʌg(ə)ld] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [tɪl] [ðeə(r)] [fiːt] [tɔː(r)][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [tɜːf]
For a while they struggled round and round till their feet tore the frozen turf
为了 一个 尽管 他们 挣扎 圆形的 和 圆形的 直到 他们的 脚 撕裂 这 冷冻 草皮

,
,
,

他们挣扎着绕着圈子走了好一会儿，直到脚下的冻草皮被划破了。

[ðen] [wʌns] [mɔː(r)] [ðeɪ] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
then once more they stood face to face .
然后 一次 更多的 他们 站立 脸 到 脸 .

然后，他们再次面对面站着。

[naʊ] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [spent] ;
Now the two were almost spent ;
现在 这 二 是 几乎 花费 ;

现在两人几乎筋疲力尽了；

[jet] - ['gæðəd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [swʌŋ] ['erɪk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət]
yet Blacktooth gathered up his strength and swung Eric from his feet , but
然而 - 聚集 向上 他的 力量 和 摇摆 埃里克 从 他的 脚 , 但
[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
he found them again .
他 成立 他们 再次 .

然而，黑牙积蓄力量，将埃里克甩了出去，但埃里克又重新站了起来。

[hiː; hi] [gruː] [mæd] [wɪð] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [hʌgd] [hɪm] [tɪl] ['braɪtˌaɪz] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [prest] [tuː; tə]
He grew mad with rage , and hugged him till Brighteyes was nearly pressed to
他 生长 疯狂的 和 愤怒 , 和 拥抱 他 直到 亮眼 曾是 几乎 按下 到
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

他怒不可遏，紧紧抱住他，几乎把亮眼勒死了。

[ænd; ənd] [blæk] ['bruːzɪz] [spræŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] .
and black bruises sprang upon the whiteness of his flesh .
和 黑色的 瘀伤 弹簧 之上 这 白人 的 他的 肉 .

他白皙的皮肤上突然冒出一片片黑色的淤青。

- [gruː] [mæd] , [ænd; ənd]['mædə(r)] [jet] ,
Ospakar grew mad , and madder yet ,
- 生长 疯狂的 , 和 茜草 然而 ,

奥斯帕卡尔越来越生气，越来越生气。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][hɪz; ɪz]['fjʊəri][hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [fæŋz] [ɪn] ['ɛrɪks] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][bɪt] [tɪl]
till at length in his fury he fixed his fangs in Eric's shoulder and bit till
直到 在 长度 在 他的 愤怒 他 固定的 他的 獠牙 在 埃里克的 肩膀 和 少量 直到
[ðə; ði] [blʌd] [spɜːt] .
the blood spurted .
这 血 喷涌而出 .

最后，他怒不可遏，用獠牙咬住埃里克的肩膀，直到鲜血喷涌而出。

" [ɪl] [kɪst] , [ðaʊ] [ræt] ! " [gɑːspt] ['erɪk] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ɒv; əv] [blʌd] ,
" Ill kissed , thou rat ! " gasped Eric , and with the pain and rush of blood ,
" 患病的 亲吻 , 你 鼠 ! " 倒吸一口气 埃里克 , 和 和 这 疼痛 和 匆忙 的 血 ,

“你这只老鼠，被狠狠地吻了！”埃里克喘着粗气说道，伴随着剧痛和血液的涌动，

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] .
his strength came back to him .
他的 力量 来了 后退 到 他 .

他恢复了体力。

[hiː; hi] [ˈʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ɡrɪp] [ˈswɪftli] ,
He shifted his grip swiftly ,
他 转移 他的 紧握 迅速地 ,

他迅速调整了握法。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [wɒz; wəz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [fɔːk] [ɒv; əv] - [θaɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [left]
now his right hand was beneath the fork of Blacktooth's thigh and his left
现在 他的 正确的 手 曾是 下面 这 叉 的 - 大腿 和 他的 左边
[ɒn] [ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [ɒv; əv] - [bæk] .
on the hollow of Blacktooth's back .
在 这 空洞的 的 - 后退 .

现在他的右手放在黑牙大腿的分叉处，左手放在黑牙背部的凹陷处。

[twaɪs] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] — [twaɪs] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] - [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɡraʊnd] — [ə; eɪ] [θɜːd]
Twice he lifted — twice the bulk of Ospakar rose from the ground — a third
两次 他 抬起 — 两次 这 大部分 的 - 玫瑰 从 这 地面 — 一个 第三
[ˈmaɪti] [lɪft] — [səʊ] [ˈmaɪti] [ðæt] [ðə; ði] [ˈræpɪŋ] [ɒn] [ˈɛrɪks] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [bɜːst] ,
mighty lift — so mighty that the wrapping on Eric's forehead burst ,
强大的 举起 — 所以 强大的 那 这 包装 在 埃里克的 前额 爆裂 ,

他两次举起奥斯帕卡——奥斯帕卡的整个身躯两次从地面升起——第三次猛力举起——力道之大，以至于埃里克额头上的绷带都爆裂了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] [stɹˈiːmd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] — [ænd; ənd] [ləʊ] !
and the blood streamed down his face — and lo !
和 这 血 流媒体 向下 他的 脸 — 和 洛 !

鲜血顺着他的脸颊流了下来——瞧!

[ɡreɪt] - [fluː] [ɪn] [eə(r)] .
great Blacktooth flew in air .
伟大的 - 飞翔 在 空气 .

伟大的黑牙飞上了天空。

[ʌp] [hiː; hi] [fluː] , [ænd; ənd] [ˈbækwəd] [hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
Up he flew , and backward he fell into the bank of snow ,
向上 他 飞翔 , 和 落后 他 跌倒 进入 这 银行 的 雪 ,

他向上飞去，然后向后跌入雪堆里。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈberid] [ðeə(r)] [ˈɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [niːz] .
and was buried there almost to the knees .
和 曾是 埋葬 那里 几乎 到 这 膝盖 .

他被埋在那里，几乎只露出膝盖。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[haʊ] [æzmʌnd] [ðə; ði] [priːst] [wɒz; wəz] [bɪˈtrəʊðd] [tuː; tə] [ʌnˈɑː]
HOW ASMUND THE PRIEST WAS BETROTHED TO UNNA
如何 阿斯蒙德 这 牧师 曾是 未婚妻 到 乌纳

祭司阿斯蒙德是如何与乌娜订婚的

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsaɪləns] ,
For a moment there was silence ,
为了 一个 片刻 那里 曾是 沉默 ,

一阵沉默之后，

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ˈkʌmpəni] [wɒz; wəz] [ˈwʌndəˌstrʌk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɡreɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːd] .
for all that company was wonderstruck at the greatness of the deed .
为了 全部 那 公司 曾是 惊叹不已 在 这 伟大 的 这 契据 .

在场的所有人都对这一壮举感到惊叹不已。

[ðen] [ðeɪ] [tʃɪəd] [ænd; ənd] [tʃɪəd] [ə'gen] , [ænd; ənd][tuː; tə]['erɪk][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi] [slept] ,
Then they cheered and cheered again , and to Eric it seemed that he slept ,
然后 他们 欢呼 和 欢呼 再次 ， 和 到 埃里克 它 似乎 那 他 睡着了 ，

然后他们又欢呼又欢呼，而埃里克似乎睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [riːtʃt] [hɪm] [bʌt; bət] ['feɪntli] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hɜːd]
and the sound of shouting reached him but faintly , as though he heard
和 这 声音 的 喊叫 达到 他 但 淡淡的 ， 作为 尽管 他 听到
[θruː] [snəʊ] .
through snow .
通过 雪 .

他隐约听到喊叫声，就像隔着雪听到的一样。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [wəʊk] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [rʌʃ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [æks] [ə'lɒft] .
Suddenly he woke and saw a man rush at him with axe aloft .
突然 他 觉醒 和 锯 一个 男人 匆忙 在 他 和 斧头 高空 .

他突然醒来，看到一个男人挥舞着斧头向他冲来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔːrd] , - [sʌn] , [mæd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ˌəʊvə'θrəʊ] .
It was Mord , Ospakar's son , mad at his father's overthrow .
它 曾是 莫德 ， - 儿子 ， 疯狂的 在 他的 父亲的 推翻 .

那是奥斯帕卡的儿子莫德，他对父亲被推翻感到愤怒。

['erɪk] [spræŋ] [ə'saɪd] , [ɔː(r)][ðə; ði] [bləʊ] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [beɪn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] ,
Eric sprang aside , or the blow had been his bane , and , as he sprang ,
埃里克 弹簧 旁边 ， 或者 这 吹 有 到过 他的 祸根 ， 和 ， 作为 他 弹簧 ，

埃里克猛地跳到一边，或许是那一击成了他的克星，就在他跳起来的瞬间，

[sməʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][mɔːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði][ɪə(r)]
smote with his fist , and it struck heavily on the head of Mord above the ear
猛击 和 他的 拳头 ， 和 它 击 重度 在 这 头 的 莫德 多于 这 耳朵
,
,
,

他一拳挥出，重重地击中了莫德耳朵上方的头部。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][æks] [fluː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,
so that the axe flew from his hand ,
所以 那 这 斧头 飞翔 从 他的 手 ，

于是斧子从他手中飞了出去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['sensləs] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
and he fell senseless on his father in the snow .
和 他 跌倒 无意义的 在 他的 父亲 在 这 雪 .

他昏倒在雪地里，压在了父亲身上。

[naʊ] [sɔːrdz] [flæʃt] [aʊt] , [ænd; ənd] [men] [rɪŋd] [raʊnd] ['erɪk] [tuː; tə] [gɑːd] [hɪm] ,
Now swords flashed out , and men ringed round Eric to guard him ,
现在 剑 闪光灯 出去 ， 和 男人 环状 圆形的 埃里克 到 警卫 他 ，

刀剑出鞘，士兵们将埃里克团团围住，保护他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['spɪlɪŋ] [ɒv; əv] [blʌd] ,
and it came near to the spilling of blood ,
和 它 来了 靠近 到 这 溢出 的 血 ，

场面一度接近流血。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] - [næʃ] [ðeə(r)] [tiːθ] [tuː; tə] [siː] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['hɪərəʊ]
for the people of Ospakar gnashed their teeth to see so great a hero
为了 这 人们 的 - 咬牙切齿 他们的 牙齿 到 看 所以 伟大的 一个 英雄
[ˌəʊvə'θrəʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['jʌŋlɪŋ] ,
overthrown by a youngling ,
被推翻 经过 一个 幼苗 ，

奥斯帕卡的人民看到如此伟大的英雄被一个年轻人推翻，都咬牙切齿。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈsʌðən] [fəʊk][ɒv; əv] - [ænd; ənd][ræn][ˈrɪvə(r)] [riˈdʒɔis] [ˈlaʊdli] ,
while the southern folk of Middalhof and Ran River rejoiced loudly ,
尽管 这 南部 民间 的 - 和 兰 河 欣喜若狂 高声 ,

米达尔霍夫和兰河的南部居民们欢呼雀跃，

[fɔː(r); fə(r)] [ˈerɪk] [wɒz; wəz] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hɑːts] .
for Eric was dear to their hearts .
为了 埃里克 曾是 亲爱的 到 他们的 心 .

因为埃里克是他们心中挚爱的人。

“ [daʊn] [sɔːrdz] , ” [kraɪd] [æzmʌnd] [ðə; ði] [priːst] , “ [ænd; ənd] [hɔːl] [jɒn] [ˈkɑːkəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [snəʊ] .
“ Down swords , ” cried Asmund the priest , “ and haul yon carcass from the snow .
“ 向下 剑 , ” 哭 阿斯蒙德 这 牧师 , “ 和 运输 远 尸体 从 这 雪 .

“放下刀剑，”祭司阿斯蒙德喊道，“把那具尸体从雪地里拖出来。”

” [ðɪs] [ðen] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] - [sæt] [ʌp] , [ˈbriːðɪŋ] [ɪn] [greɪt] [gɑːsps] ,
” This then they did , and Ospakar sat up , breathing in great gasps ,
” 这 然后 他们 做过 , 和 - 卫星 向上 , 呼吸 在 伟大的 喘息 ,

于是他们照做了，奥斯帕卡尔坐了起来，大口喘着气。

[ðə; ði] [blʌd] [ˈrʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ɪəz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈiːv(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] [siː] ,
the blood running from his mouth and ears , and he was an evil sight to see ,
这 血 跑步 从 他的 嘴 和 耳朵 , 和 他 曾是 一个 邪恶的 视线 到 看 ,

他口耳流血，面目狰狞，令人不寒而栗。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɪð] [blʌd] [ænd; ənd] [snəʊ] [ænd; ənd] [reɪdʒ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ˈgɒblɪn] .
for what with blood and snow and rage his face was like the face of the Swinefell Goblin .
为了 什么 和 血 和 雪 和 愤怒 他的 脸 曾是 喜欢 这 脸 的 这 - 哥布林 .

因为鲜血、冰雪和愤怒，他的脸就像斯温菲尔妖精的脸一样。

[bʌt; bət] - [spəʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ɪə(r)] [ɒv; əv] - :
But Swanhild spoke in the ear of Gudruda :
但 - 辐 在 这 耳朵 的 - :

但斯万希尔德在古德鲁达耳边说：

“ [hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈerɪk] , “ [wiː; wi] [tuː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mæn] [wɜːθ] [ˈlʌvɪŋ] , [ˈfɒstə(r)] - [ˈsɪstə(r)] . ”
“ Here , ” she said , looking at Eric , “ we two have a man worth loving , foster - sister . ”
“ 这里 , ” 她 说 , 寻找 在 埃里克 , “ 我们 二 有 一个 男人 值得 爱 , 促进 - 姐姐 . ”

“瞧，”她看着埃里克说，“我们俩现在有了一个值得爱的男人，我的养妹。”

“ [eɪ] , ” [ˈɑːnsə(r)d] - , “ [wɜːθ] [ænd; ənd] [wel] [wɜːθ] !
“ Ay , ” answered Gudruda , “ worth and well worth !
“ 哎 , ” 回答 - , “ 值得 和 出色地 值得 !

“哎，”古德鲁达回答说，“值得，非常值得！”

” [naʊ] [æzmʌnd] [druː] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ɔːl] [men] [kɪst] [ˈerɪk] [ˈbraɪtˌaɪz] [ɒn] [ðə; ði] [braʊ] .
” Now Asmund drew near and before all men kissed Eric Brighteyes on the brow .
” 现在 阿斯蒙德 画 靠近 和 前 全部 男人 亲吻 埃里克 亮眼 在 这 眉头 .

“这时，阿斯蒙德走近，当着所有人的面亲吻了埃里克·布莱特艾斯的额头。

“ [ɪn] [suːθ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] ['maɪti] [mæn] , ['erɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] .

“ In sooth , ” he said , “ thou art a mighty man , Eric , and the glory of the south .

“ 在 舒缓 , ” 他 说 , “ 你 艺术 一个 强大的 男人 , 埃里克 , 和 这 荣耀 的 这 南 .

“的确，”他说，“你是一位了不起的人，埃里克，是南方的荣耀。”

[ðɪs] [ai] ['prɒfəsaɪ] [ɒv; əv] [ðiː] :

This I prophesy of thee :

这 我 预言 的 你 :

我预言你的事是这样的：

[ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [duː; də] [diːdz] [sʌtʃ] [æz; əz] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [dʌn] [ɪn] ['aɪslənd] .

that thou shalt do deeds such as have not been done in Iceland .

那 你 应 做 契约 这样的 作为 有 不是 到过 完毕 在 冰岛 .

你将做出冰岛人从未做过的事。

[ðaʊ] [hæst] [ɪl] [biːn] [sɜːvd] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [neɪv] [ˌʌn'nəʊn] [griːzd] [ðaɪ] ['ʃuːz] .

Thou hast ill been served , for a knave unknown greased thy shoes .

你 哈斯特 患病的 到过 服务 , 为了 一个 恶棍 未知 涂油 你的 鞋 .

你受到了不公正的对待，因为一个不知名的恶棍在你的鞋子上抹了油。

[jɒn] ['swɔːði] - , [ðə; ði] [məʊst] ['maɪti] [ɒv; əv] [ɔːl] [men] [ɪn] ['aɪslənd] , [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðiː] ,

Yon swarthy Ospakar , the most mighty of all men in Iceland , could not overthrow thee ,

扬 黝黑的 - , 这 最多 强大的 的 全部 男人 在 冰岛 , 可以 不是 推翻 你 ,

即使是冰岛最强大的人，黝黑的奥斯帕卡尔也无法击败你。

[ðəʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] , [hiː; hi] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [fæŋz] [ɪn] [ðiː] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊəd] ,

though , like a wolf , he fastened his fangs in thee , and , like a coward ,

尽管 , 喜欢 一个 狼 , 他 系紧 他的 獠牙 在 你 , 和 , 喜欢 一个 懦夫 ,

然而，他像狼一样咬住了你，却又像懦夫一样，

[stæmpt] [ə'pɒn] [ðaɪ] ['neɪkɪd] [fʊt] .

stamped upon thy naked foot .

盖章 之上 你的 裸 脚 .

踩在你赤裸的脚上。

[teɪk] [ðaʊ] [ðə; ði] [greɪt] [sɒːd] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [wʌn] [ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːðɪli] .

Take thou the great sword that thou hast won and wear it worthily .

拿 你 这 伟大的 剑 那 你 哈斯特 韩元 和 穿 它 值得地 .

拿起你赢得的那把巨剑，好好佩戴它，让它配得上你。

” [naʊ] ['erɪk] [tʊk] [snəʊ] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

” Now Eric took snow and wiped the blood from his brow .

” 现在 埃里克 采取 雪 和 擦拭 这 血 从 他的 眉头 .

“这时，埃里克拿起雪，擦掉了额头上的血迹。”

[ðen] [hiː; hi] [grɑːsp, græsp] [waɪtfaɪɝ] [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['skæbəd] , [ænd; ənd] [haɪ] [ə'lɒft] [flæʃt] [ðə; ði] [wɔː(r)] - [bleɪd] .

Then he grasped Whitefire and drew it from the scabbard , and high aloft flashed the war - blade .

然后 他 抓住 白火 和 画 它 从 这 刀鞘 , 和 高的 高空 闪光灯 这 战争 - 刀刃 .

然后他抓住白火，将其从剑鞘中拔出，高高地挥舞着战刃。

[θraɪs] [hiː; hi] [wiːld] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðen] [sæŋ] [ə'laʊd] :

Thrice he wheeled it round his head , then sang aloud :

三次 他 带轮子的 它 圆形的 他的 头 , 然后 唱 大声 :

他把气球在头顶转了三圈，然后大声唱了起来：

“ [fɑːst] , [ˌjestə'mɔːn] , [daʊn] ['gəʊldən] [fɔːls] ,
“ Fast , yestermorn , down Golden Falls ,
“ 快速地 , 昨天早上 , 向下 金的 瀑布 ,
“昨天清晨，沿着金瀑布一路疾驰而下，

['feəd] [jʌŋ] ['erɪk] [tuː; tə] [ðaɪ] [fiːst] ,
Fared young Eric to thy feast ,
表现 年轻的 埃里克 到 你的 盛宴 ,
祝年轻的埃里克早日赴宴，

[æzmʌnd] , ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] - —
Asmund , father of Gudruda —
阿斯蒙德 , 父亲 的 - —
阿斯蒙德，古德鲁达的父亲——

[meɪd] [huːm] [mʌtʃ] [hiː; hi] [lɒŋz] [tuː; tə] [klɑːsp] .
Maid whom much he longs to clasp .
女佣 谁 很多 他 长 到 搭扣 .
他非常渴望拥抱的少女。

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [deɪ] [ɒn] ['dʒaɪənt] -
But to - day on Giant Blacktooth
但 到 - 天 在 巨大的 -
但今天在巨型黑牙

[hæθ] [hiː; hi] [dʌn] [ə; eɪ] ['niːdfl] [diːd] :
Hath he done a needful deed :
有 他 完毕 一个 需要 契据 :
他是否做了件必要之事?

['hɜːlɪŋ] [hɪm] [ɪn] [hiːpt] - [ʌp] ['snəʊdrɪft] ;
Hurling him in heaped - up snowdrift ;
投掷 他 在 堆积如山 - 向上 雪堆 ;
把他扔进堆积的雪堆里;

['wɪnɪŋ] [waɪtfaɪɝ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [weɪdʒ] .
Winning Whitefire for his wage .
获胜 白火 为了 他的 工资 .
赢得白火奖，获得他的工资。

” [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [sæŋ] :
” And again he sang :
” 和 再次 他 唱 :
他又唱了起来:

“ [lɔːd] , [ɪf] [ɪn] ['veri] [truːθ] [ðaʊ] ['θɪŋkɪst]
“ Lord , if in very truth thou thinkest
“ 主 , 如果 在 非常 真相 你 思考
“主啊，如果你真的认为……”

['braɪtˌaɪz] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [mɪdst] [men] ,
Brighteyes is a man midst men ,
亮眼 是 一个 男人 中间 男人 ,
Brighteyes 是个与众不同的人，

[sweə(r)] [tuː; tə] [hɪm] , [ðə; ði] ['stɔːlwət] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] ,
Swear to him , the stalwart suitor ,
发誓 到 他 , 这 坚定的 求婚者 ,
向这位忠诚的求婚者发誓，

['hænsəl] [ɒv; əv] [ðaɪ] [swiːt] [meɪdz] [hænd] :
Handsel of thy sweet maid's hand :
贺礼 的 你的 甜的 女佣 手 :
握住你甜美少女的手:

[huːm] , [lɒŋ] [lʌvd] , [tuː; tə] [wɪn] , [daʊn] -
Whom , long loved , to win , down Goldfoss
谁 , 长的 喜爱 , 到 赢 , 向下 -

谁，长久以来被爱着，为了胜利，击败了戈德福斯

[swɪft] [hiː; hi] [sped] [θruː] [frɒst] [ænd; ənd] [fəʊm] ;
Swift he sped through frost and foam ;
迅速 他 加速 通过 霜 和 泡沫 ;

他疾驰穿过冰霜和泡沫;

[huːm] , [tuː; tə] [wɪn] , [tuː; tə] [trɒl] - [laɪk] ['əʊgə(r)] ,
Whom , to win , to troll - like Ogre ,
谁 , 到 赢 , 到 巨魔 - 喜欢 食人魔 ,

谁，为了赢，像巨魔一样戏弄食人魔，

[hiː; hi] , - [genst] [waɪtfaɪɚ] , [weɪdʒd] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
He , ' gainst Whitefire , waged his eye .
他 , - 对抗 白火 , 发动 他的 眼睛 .

他与白火交锋，目光如炬。

” [men] [θɔːt] [ðɪs] [wel] [sʌŋ] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪə(r)] - ['ɑːnsə(r)] , [nɔː(r)] [mʌst; məst]
” Men thought this well sung , and turned to hear Asmund's answer , nor must
” 男人 想法 这 出色地 唱 , 和 转向 到 听到 - 回答 , 也不 必须
[ðeɪ] [weɪt] [lɒŋ] .
they wait long .
他们 等待 长的 .

男人们觉得这首歌唱得很好，便转过身去听阿斯蒙德的回答，他们也无需等太久。

“ ['erɪk] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai] [wɪl] ['prɒmɪs] [ðiː] [ðɪs] ,
“ Eric , ” he said , “ I will promise thee this ,
“ 埃里克 , ” 他 说 , “ 我 将要 承诺 你 这 ,

“埃里克,”他说，“我向你保证，

[ðæt] [ɪf] [ðaʊ] ['gəʊɪst] [ɒn] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [bɪ'gʌn] ,
that if thou goest on as thou hast begun ,
那 如果 你 去 在 作为 你 哈斯特 开始 ,

如果你继续像你开始的那样去做，

[ai] [wɪl] [gɪv] - [ɪn] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [mæn] . ”
I will give Gudruda in marriage to no other man . ”
我 将要 给 - 在 婚姻 到 不 其他 男人 . ”

我不会把古德鲁达嫁给其他任何男人。

“ [ðæt] [ɪz] [gʊd] ['taɪdɪŋz] , [lɔːd] , ” [sed] ['erɪk] .
“ That is good tidings , lord , ” said Eric .
“ 那 是 好的 消息 , 主 , ” 说 埃里克 .

“这是个好消息，主啊,”埃里克说。

“ [ðɪs] [ai] [seɪ] ['fɜːðə(r)] :
“ This I say further :
“ 这 我 说 更远 :

我还要补充一点：

[ɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ai] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [fʊl] ['ɑːnsə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [ðaʊ] [dʌst] [beə(r)] [ðaɪ'self]
in a year I will give thee full answer according as to how thou dost bear thyself
在 一个 年 我 将要 给 你 满的 回答 根据 作为 到 如何 你 朋友 熊 你自己
[bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
between now and then ,
之间 现在 和 然后 ,

一年后，我将根据你从现在到那时为止的表现，给你一个完整的答复。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [laɪt] [ɡɪft] [ðaʊ] [ɑːsk] ; [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] , [ɪf] [jiː; ji] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] ,
for this is no light gift thou askest ; also that , if ye will it ,
为了 这 是 不 光 礼物 你 最 ; 还 那 , 如果 是的 将要 它 ,

因为你们所求的并非微不足道的礼物；而且，如果你们愿意，

[juː; jʊ] [tweɪn] [meɪ] [naʊ] [plaɪt] [trəʊθ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bleɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈbrəʊkən]
you twain may now plight troth , for the blame shall be yours if it is broken
你 马克·吐温 可能 现在 困境 誓言 , 为了 这 责备 将 是 你的 如果 它 是 破碎的
,
,
,

你们二人现在可以立下誓言，因为如果誓言破裂，责任将由你们承担。

[ænd; ənd] [nɒt] [maɪn] , [ænd; ənd] [ai] [ɡɪv] [ðiː] [maɪ] [hænd] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .
and not mine , and I give thee my hand on it .
和 不是 矿 , 和 我 给 你 我的 手 在 它 .

这不是我的，我把手放在上面。

” [ˈerɪk] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] - [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ˈhæpinəs]
” Eric took his hand , and Gudruda heard her father's words and happiness
” 埃里克 采取 他的 手 , 和 - 听到 她 父亲的 字 和 幸福
[ʃɒn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] ,
shone in her dark eyes ,
闪耀 在 她 黑暗的 眼睛 ,

埃里克握住了他的手，古德鲁达听到了父亲的话，她深邃的眼眸中闪烁着幸福的光芒。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɡruː] [feɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈveri] [dʒɔɪ] .
and she grew faint for very joy .
和 她 生长 头晕的 为了 非常 喜悦 .

她高兴得晕了过去。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈerɪk] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔːl] [tɔːn] [ænd; ənd] [ˈblʌdi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [freɪ] ,
And now Eric turned to her , all torn and bloody from the fray ,
和 现在 埃里克 转向 到 她 , 全部 撕裂 和 血腥 从 这 磨损 ,

这时，埃里克转过身来看着她，浑身伤痕累累，鲜血淋漓，显然是刚才战斗的产物。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [sɔːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [spəʊk] [ðʌs] :
the great sword in his hand , and he spoke thus :
这 伟大的 剑 在 他的 手 , 和 他 辐 因此 :

他手中握着巨剑，说道：

“ [ðaʊ] [hæst] [hɜːd] [ðaɪ] [ˈfɑː.ðərz] [wɜːdz] , - ?
“ Thou hast heard thy father's words , Gudruda ?
“ 你 哈斯特 听到 你的 父亲的 字 , - ?

“古德鲁达，你听到了你父亲的话吗？”

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ɡreɪt] [niːd] [ɒv; əv] [trəʊθ] - [plait] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] [tuː] .
Now it seems that there is no great need of troth - plighting between us two .
现在 它 似乎 那 那里 是 不 伟大的 需要 的 誓言 - 困境 之间 我们 二 .

现在看来，我们两人之间似乎没有必要订婚了。

[stɪl] , [hɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ɔːl] [men] [ai] [ɑːsk] [ðiː] ,
Still , here before all men I ask thee ,
仍然 , 这里 前 全部 男人 我 问 你 ,

然而，在此我当着众人的面，我请求你：

[ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [lʌv] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [ɑːt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈhʌzbənd] ?
if thou dost love me and art willing to take me to husband ?
如果 你 朋友 爱 我 和 艺术 愿意的 到 拿 我 到 丈夫 ?

如果你爱我，并且愿意娶我为妻？

" - [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [ə; eɪ] [swiːt] ,
" Gudruda looked up into his face , and answered in a sweet ,
" - 看起来 向上 进入 他的 脸 , 和 回答 在 一个 甜的 ,

古德鲁达抬起头，看着他的脸，甜甜地回答道：

[klɪə(r)] [vɔɪs] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [baɪ] [ɔːl] :
clear voice that could be heard by all :
清除 嗓音 那 可以 是 听到 经过 全部 :

清晰的声音，所有人都能听到：

" ['erɪk] , [ai] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] [naʊ] , [wɒt] [ai] [hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,
" Eric , I say to thee now , what I have said before ,
" 埃里克 , 我 说 到 你 现在 , 什么 我 有 说 前 ,

“埃里克，我现在对你说，我之前说过的话，

[ðæt] [ai] [lʌv] [ðiː] [ə'ləʊn] [ɒv; əv] [ɔːl] [men] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [wɪʃ] ,
that I love thee alone of all men , and , if it be my father's wish ,
那 我 爱 你 独自的 的 全部 男人 , 和 , 如果 它 是 我的 父亲的 希望 ,

在所有男人中，我只爱你一人；而且，如果这是我父亲的意愿，

[ai] [wɪl] [wed] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [waɪlst] [ðaʊ] [dʌst] [rɪ'meɪn] [truː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [həʊld] [ˌem 'iː] [dɪə(r)] . "
I will wed no other whilst thou dost remain true to me and hold me dear . "
我 将要 结婚 不 其他 而 你 朋友 保持 真的 到 我 和 抓住 我 亲爱的 . "

只要你对我忠贞不渝，视我如珍宝，我便不会嫁给别人。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [wɜːdz] , " [sed] ['erɪk] .
" Those are good words , " said Eric .
" 那些 是 好的 字 , " 说 埃里克 .

“说得好,”埃里克说。

" [naʊ] , [ɪn] [pledʒ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [sweə(r)] [ðɪs] [trəʊθ] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ə'pɒn] [maɪ] [sɒːd] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [wʌn] .
" Now , in pledge of them , swear this troth of thine upon my sword that I have won .
" 现在 , 在 保证 的 他们 , 发誓 这 誓言 的 你的 之上 我的 剑 那 我 有 韩元 .

“现在，以他们的名义，对我的剑发誓，你发誓这是我所赢得的。”

" - [smaɪld] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [greɪt] [waɪtfaɪɚ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [wɜːdz] [ə'gen] ,
" Gudruda smiled , and , taking great Whitefire in her hand , she said the words again ,
" - 微笑 , 和 , 采取 伟大的 白火 在 她 手 , 她 说 这 字 再次 ,

古德鲁达笑了，她手中握着巨大的白火，再次念诵了那些话。

[ænd; ənd] , [ɪn] [pledʒ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [kɪst] [ðə; ði] [braɪt] [bleɪd] .
and , in pledge of them , kissed the bright blade .
和 , 在 保证 的 他们 , 亲吻 这 明亮的 刀刃 .

然后，为了表示承诺，亲吻了闪亮的刀刃。

[ðen] ['erɪk] [tʊk] [bæk] [ðə; ði] [wɔː(r)] - [sɒːd] [ænd; ənd] [spəʊk] [ðʌs] : " [ai] [sweə(r)] [ðæt] [ai] [wɪl] [lʌv] [ðiː] ,
Then Eric took back the war - sword and spoke thus : " I swear that I will love thee ,
然后 埃里克 采取 后退 这 战争 - 剑 和 辐 因此 : " 我 发誓 那 我 将要 爱 你 ,

然后埃里克收回了战剑，说道：“我发誓我会爱你，

[ænd; ənd] [ðiː] ['əʊnli] , - [ðə; ði][feə(r)] , - ['dɔːtə(r)] , [huːm] [ai][hæv; həv] [dɪ'zaɪəd] [ɔːl]
and thee only , Gudruda the Fair , Asmund's daughter , whom I have desired all
和 你 仅有的 , - 这 公平的 , - 女儿 , 谁 我 有 想要的 全部
[maɪ] [deɪz] ;
my days ;
我的 天 ;

还有你，美丽的古德鲁达，阿斯蒙德的女儿，我一生都渴望着你；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ai] [feɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] [maɪ] [əʊθ] , [ðen] ['aʊə(r)] [trəʊθ] [ɪz] [æt; ət] [æn; ən] [end] ,
and , if I fail of this my oath , then our troth is at an end ,
和 , 如果 我 失败 的 这 我的 誓言 , 然后 我们的 誓言 是 在 一个 结尾 ,

如果我违背了我的誓言，那么我们的盟约就结束了。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [meɪst] [wed] [huːm] [ðaʊ] [wɪlt] ,
and thou mayst wed whom thou wilt ,
和 你 五月 结婚 谁 你 枯萎 ,

你可以嫁给任何人，

” [ænd; ənd][ɪn] [tɜːn] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sɒːd] ,
” and in turn he put his lips upon the sword ,
” 和 在 转动 他 放 他的 嘴唇 之上 这 剑 ,

于是他转身将嘴唇贴在了剑上。

[waɪl] - [wɒtʃt] [ðem; ðəm][duː; də][ðə; ði] [əʊθ] .
while Swanhild watched them do the oath .
尽管 - 观看 他们 做 这 誓言 .

斯万希尔德看着他们宣誓。

[naʊ] - [wɒz; wəz] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [ðeə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði]
Now Ospakar was recovered from the fight , and he sat there upon the
现在 - 曾是 恢复 从 这 斗争 , 和 他 卫星 那里 之上 这
[snəʊ] ,
snow ,
雪 ,

奥斯帕卡尔从战斗中恢复过来，便坐在雪地上。

[wɪð] [baʊd] [hed] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [wel] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ʃeɪm] ,
with bowed head , for he knew well that he had won the greatest shame ,
和 鞠躬 头 , 为了 他 知道 出色地 那 他 有 韩元 这 最 耻辱 ,

他低着头，因为他深知自己蒙受了莫大的耻辱。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɒst] [bəuθ] [waɪf] [ænd; ənd] [sɒːd] .
and had lost both wife and sword .
和 有 丢失的 两个都 妻子 和 剑 .

他失去了妻子和宝剑。

[blæk] [reɪdʒ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Black rage filled his heart as he listened , and he sprang to his feet .
黑色的 愤怒 已填 他的 心 作为 他 听着 , 和 他 弹簧 到 他的 脚 .

他听着，心中怒火中烧，猛地站了起来。

“ [ai] [keɪm] ['hɪðə(r)] , [æzmʌnd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [tuː; tə][ɑːsk] [ðɪs] [meɪd] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ɪn] ['mærɪdʒ] ,
“ I came hither , Asmund , ” he said , “ to ask this maid of thine in marriage ,
“ 我 来了 这里 , 阿斯蒙德 , ” 他 说 , “ 到 问 这 女佣 的 你的 在 婚姻 ,

“我来这里，阿斯蒙德，”他说，“是来向你这位姑娘求婚的。”

[ænd; ənd] [mɪ'θɪŋks] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðiː] .
and methinks that had been a good match for her and thee .
和 我觉得 那 有 到过 一个 好的 匹配 为了 她 和 你 .

我觉得你们俩真是天生一对。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] [ˌəʊvə'θrəʊn] [baɪ] ['wɪtʃkrɑːft] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['reslɪŋ] - [baʊt] ,
But I have been overthrown by witchcraft of this man in a wrestling - bout ,
但 我 有 到过 被推翻 经过 巫术 的 这 男人 在 一个 摔角 - 回合 ,

但是我在一场摔跤比赛中被这个人的巫术击败了。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [lɒst] [maɪ] [gʊd] [sɔːd] ;
and thereby lost my good sword ;
和 从而 丢失的 我的 好的 剑 ;

因此，我的好剑就此丢失。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][mʌst; məst] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [bɪ'trəʊðd] [tuː; tə][ðə; ði][meɪd] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] . ”
and now I must seem to hear him betrothed to the maid before me . ”
和 现在 我 必须 似乎 到 听到 他 未婚妻 到 这 女佣 前 我 . ”

现在我好像听到他已经和眼前的这位少女订婚了。

“ [ðaʊ] [hæst] [hɜːd] [ə'raɪt] , - , ” [sed] [æzmʌnd] , “ [ænd; ənd] [ðaɪ] [wuː] [ɪz] [suːn] [sped] .
“ Thou hast heard aright , Ospakar , ” said Asmund , “ and thy wooing is soon sped .
“ 你 哈斯特 听到 好的 , - , ” 说 阿斯蒙德 , “ 和 你的 求爱 是 很快 加速 .

“奥斯帕卡，你听得没错，”阿斯蒙德说，“你的求爱很快就会成功。”

[get] [ðiː] [bæk] [wens] [ðaʊ] ['kæmɪst] [ænd; ənd] [siːk] [ə; eɪ] [waɪf] [ɪn] [ðaɪn] [əʊn] ['kwɔːtə(r)] ,
Get thee back whence thou camest and seek a wife in thine own quarter ,
得到 你 后退 何处 你 卡梅斯特 和 寻找 一个 妻子 在 你的 自己的 四分之一 ,

滚回你来的地方去，在你自己的地方找个妻子吧。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [ʌn'fɪt] [ɪn][eɪdʒ][ænd; ənd]['æspekt][tuː; tə][hæv; həv][səʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [meɪd] .
for thou art unfit in age and aspect to have so sweet a maid .
为了 你 艺术 不合格 在 年龄 和 方面 到 有 所以 甜的 一个 女佣 .

因为你年纪和容貌都不适合拥有如此甜美的姑娘。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wiː; wi][həʊld] [men] [ɒv; əv] [smɔːl] [ə'kaʊnt] , [haʊ'evə(r)] [greɪt] [ænd; ənd]
Moreover , here in the south we hold men of small account , however great and
而且 , 这里 在 这 南 我们 抓住 男人 的 小的 帐户 , 然而 伟大的 和
[rɪtʃ] [ðeɪ] [biː; bi] ,
rich they be ,
富有的 他们 是 ,

此外，在南方，我们对那些地位显赫、家财万贯的人并不看重。

[huː] [duː; də] [nɒt] [ʃeɪm] [tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ə; eɪ] [fəʊ] [baɪ] [faʊl] [miːnz] .
who do not shame to seek to overcome a foe by foul means .
WHO 做 不是 耻辱 到 寻找 到 克服 一个 敌人 经过 犯规 方法 .

他们不择手段，甚至用卑鄙的手段来战胜敌人。

[wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] [ai] [sɔː] [ðiː] [stæmp] [ɒn] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [fʊt] [ɒv; əv] ['erɪk] ,
With my own eyes I saw thee stamp on the naked foot of Eric ,
和 我的 自己的 眼睛 我 锯 你 邮票 在 这 裸 脚 的 埃里克 ,

我亲眼看到你踩在埃里克的赤脚上,

- [sʌn] ; [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] [ai] [sɔː] [ðiː] , [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] ,
Thorgrimur's son ; with my own eyes I saw thee , like a wolf ,
- 儿子 ; 和 我的 自己的 眼睛 我 锯 你 , 喜欢 一个 狼 ,

索格里穆尔之子；我亲眼看见你，像一匹狼，

['fɑːs(ə)n] [ðæt] [blæk] [fæŋ] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ə'pɒn] [hɪm] — [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
fasten that black fang of thine upon him — there is the mark of it ;
系 那 黑色的 方 的 你的 之上 他 — 那里 是 这 标记 的 它 ;

用你那黑色的獠牙咬住他——这就是它的标志；

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [griːzd] [ʃuːz] ,
and , as for the matter of the greased shoes ,
和 , 作为 为了 这 事情 的 这 涂油 鞋 ,

至于鞋子沾油这件事，

[ðaʊ] [nəʊ] [best] [wɒt] [hænd] [ðaʊ] [hædst][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] . ”
thou knowest best what hand thou hadst in it . ”
你 最了解 最好的 什么 手 你 哈斯特 在 它 . ”

你最清楚你参与了哪一方。

“ [ai][hæd; həd][nəʊ][hænd] .
“ I had no hand .
“ 我 有 不 手 .

“我没有参与其中。”

[ɪf] [ˈeni] [dɪd] [ðɪs] [θɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][groʊə][ðə; ði] [wɪtʃ] , [ðaɪ] [ˈfɪnɪʃ] [ˈbedmeɪt] .
If any did this thing , it was Groa the Witch , thy Finnish bedmate .
如果 任何 做过 这 事物 , 它 曾是 GROA 这 巫婆 , 你的 芬兰 床伴 .

如果真有人做了这件事，那一定是你的芬兰床伴，女巫格罗亚。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] , [ai][wɒz; wəz][mæd][ænd; ənd] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ai][dɪd] .
For the rest , I was mad and know not what I did .
为了 这 休息 , 我 曾是 疯狂的 和 知道 不是 什么 我 做过 .

至于其他的，我当时很生气，不知道自己做了什么。

[bʌt; bət] [ˈhɑːkən] , [æzmʌnd] : [ɪl] [ʃæl; ʃəl] [bɪˈfɔːl] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ˈevə(r)]
But hearken , Asmund : ill shall befall thee and thy house , and I will ever
但 倾听 , 阿斯蒙德 : 患病的 将 降临 你 和 你的 房子 , 和 我 将要 曾经
[biː; bi] [ðaɪ] [fəʊ] .
be thy foe .
是 你的 敌人 .

但是，阿斯蒙德，你听着：你和你的家人将会遭遇不幸，我将永远是你的敌人。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ai] [wɪl] [jet] [wed] [ðɪs] [meɪd] [ɒv; əv] [ðaɪn] .
Moreover , I will yet wed this maid of thine .
而且 , 我 将要 然而 结婚 这 女佣 的 你的 .

而且，我终将娶你的这位姑娘为妻。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðaʊ] [ˈerɪk] , [ˈhɑːkən] [ˈɔːlsəʊ] : [ai] [wɪl] [hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] [geɪm] [wɪð] [ðiː] .
And now , thou Eric , hearken also : I will have another game with thee .
和 现在 , 你 埃里克 , 倾听 还 : 我 将要 有 其他 游戏 和 你 .

现在，埃里克，你也听好了：我还要和你再玩一局。

[ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [spɔːt] [ɒv; əv] [bɔɪz] ;
This one was but the sport of boys ;
这 一 曾是 但 这 运动 的 男孩们 ;

这只是男孩子之间的游戏；

[wen] [wiː; wi] [miːt] [əˈgen] — [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] — [sɔːrdz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
when we meet again — and the time shall not be long — swords shall be
什么时候 我们 见面 再次 — 和 这 时间 将 不是 是 长的 — 剑 将 是
[əˈlɒft] ,
aloft ,
高空 ,

当我们再次相遇之时——而且那一天不会太长——刀剑将高举。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [lɜːn] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] [men] .
and thou shalt learn the play of men .
和 你 应 学习 这 玩 的 男人 .

你必学会男人的游戏。

[ai] [tel] [ðiː] [ðæt] [ai] [wɪl] [sleɪ] [ðiː] , [ænd; ənd][teə(r); tɪə] - , [ˈʃriːkɪŋ] ,
I tell thee that I will slay thee , and tear Gudruda , shrieking ,
我 告诉 你 那 我 将要 杀戮 你 , 和 撕 - , 尖叫 ,

我告诉你，我会杀了你，撕碎古德鲁达，让他发出尖叫。

[frɒm; frəm] [ðaɪ] [ɑːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [waɪf] !
from thy arms to be my wife !
从 你的 武器 到 是 我的 妻子 !

从你的怀抱中，我愿成为你的妻子！

[ai] [tel] [ðiː] [ðæt] , [wɪð] ['jɒndə(r)] [gʊd] [sɔːd] [waɪtfaɪɚ] , [ai] [wɪl] [jet] [hjuː] [ɒf] [ðaɪ] [hed] !
I tell thee that , with yonder good sword Whitefire , I will yet hew off thy head !
我 告诉 你 那 , 和 远处 好的 剑 白火 , 我 将要 然而 槎 离开 你的 头 !

我告诉你，我将用那把好剑“白火”砍下你的头颅！

” — [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʃəʊkt] [ænd; ənd] [stɒpt] .
” — and he choked and stopped .
” — 和 他 窒息 和 停止 .

——他哽咽了，停了下来。

“ [ðaʊ] [ɑːt] [mʌtʃ] [fəʊm] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtə(r)] , ” [sed] ['erɪk] .
“ Thou art much foam and little water , ” said Eric .
“ 你 艺术 很多 泡沫 和 小的 水 , ” 说 埃里克 .

“你不过是泡沫多于水，”埃里克说。

“ [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [pʊt] [tuː; tə] [pruːf] .
“ These things are easily put to proof .
“ 这些 事物 是 容易地 放 到 证明 .

这些事情很容易证明。

[ɪf] [ðaʊ] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ðiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hoʊmgæŋ] ,
If thou willest it , to - morrow I will come with thee to a holmgang ,
如果 你 威尔斯特 它 , 到 - 明天 我 将要 来 和 你 到 一个 霍尔姆冈 ,

如果你愿意，明天我将和你一起去参加霍尔姆冈节。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [set] [ðə; ði] [twɪgz] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] - [deɪ]
and there we may set the twigs and finish what we have begun to - day
和 那里 我们 可能 放 这 树枝 和 结束 什么 我们 有 开始 到 - 天
. ”
. ”
. ”

我们可以在那里安放树枝，完成我们今天开始的事情。”

“ [ai] ['kænɒt] [duː; də] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst] [maɪ] [sɔːd] ; [ænd; ənd] , [tɪl] [ai] [ˌeɪ 'em] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd]
“ I cannot do that , for thou hast my sword ; and , till I am suited
“ 我 不能 做 那 , 为了 你 哈斯特 我的 剑 ; 和 , 直到 我 是 适合
[wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['wepən] ,
with another weapon ,
和 其他 武器 ,

“我不能那样做，因为你夺走了我的剑；而且，在我找到另一件武器之前，

[ai] [meɪ] [faɪt] [nəʊ] ['hoʊmgæŋ] .
I may fight no holmgang .
我 可能 斗争 不 霍尔姆冈 .

我可能不会与霍尔姆冈战斗。

[stɪl] , [fɪə(r)] [nɒt] : [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [miːt] [wɪð] ['wepənz] [ə'lɒft] [ænd; ənd] ['bɜːnɪ] [ɒn] [brest] . ”
Still , fear not : we shall soon meet with weapons aloft and byrnie on breast . ”
仍然 , 害怕 不是 : 我们 将 很快 见面 和 武器 高空 和 拜尔尼 在 胸部 . ”

不过，别害怕：我们很快就会高举武器，胸前扛着重物相会。

“ ['nevə(r)] [tuː] [suːn] [kæn; kən] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [kʌm] , - , ” [sed] ['erɪk] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ɒn]
“ Never too soon can the hour come , Blacktooth , ” said Eric , and turning on
“ 绝不 也 很快 能 这 小时 来 , - , ” 说 埃里克 , 和 转弯 在
[hɪz; ɪz] [hiːl] ,
his heel ,
他的 脚跟 ,

“时机越早越好，黑牙，”埃里克说着，转身就走。

[hiː; hi] [limp] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl][tuː; tə] [kləʊð] [hɪm'self] [ə'freʃ] .
he limped to the hall to clothe himself afresh .
他 跛行 到 这 大厅 到 衣服 他自己 重新 .

他一瘸一拐地走到大厅，重新穿上衣服。

[ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [menz] [dɔː(r)][hiː; hi] [met] [groʊə][ðə; ði] [wɪtʃ] .
On the threshold of the men's door he met Groa the Witch .
在 这 临界点 的 这 男士 门 他 遇见 GROA 这 巫婆 .

在男人们的家门口，他遇到了女巫格罗亚。

“ [ðaʊ] [dɪdst] [pʊt] [griːs] [ə'pɒn] [maɪ] ['ʃuːz] , ['kɑːlɪn] [ænd; ənd] [wɪtʃ] - [hæg] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Thou didst put grease upon my shoes , carline and witch - hag that thou art , ” he said .
“ 你 迪斯特 放 润滑脂 之上 我的 鞋 , 卡林 和 巫婆 - 魔女 那 你 艺术 , ” 他 说 .

“你这个泼妇和巫婆，竟然往我的鞋子上抹油！”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [truː] , ['braɪtˌaɪz] . ”
“ It is not true , Brighteyes . ”
“ 它 是 不是 真的 , 亮眼 . ”

“这不是真的，布莱特艾斯。”

“ [ðeə(r)] [ðaʊ] [laɪ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] [ai] [wɪl] [rɪ'peɪ] [ðiː] .
“ There thou liest , and for all this I will repay thee .
“ 那里 你 谎言 , 和 为了 全部 这 我 将要 偿还 你 .

“你躺在那里，我终将为此报答你。”

[ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [jet] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [æzmʌnd] , [nɔː(r)] [ʃælt] [biː; bi] ,
Thou art not yet the wife of Asmund , nor shalt be ,
你 艺术 不是 然而 这 妻子 的 阿斯蒙德 , 也不 应 是 ,

你现在还不是阿斯蒙德的妻子，将来也不会是。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][plæn] ['kɒmz] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
for a plan comes into my head about it .
为了 一个 计划 来 进入 我的 头 关于 它 .

我脑海中浮现出一个计划。

” [groʊə] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['streɪndʒli] .
” Groa looked at him strangely .
” GROA 看起来 在 他 奇怪的 .

格罗亚奇怪地看着他。

“ [ɪf] [ðaʊ] ['spiːkɪst] [səʊ] , [teɪk] [hiːd] [tuː; tə] [ðaɪ] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ If thou speakest so , take heed to thy meat and drink , ” she said .
“ 如果 你 演讲者 所以 , 拿 注意 到 你的 肉 和 喝 , ” 她 说 .

“如果你真这么说，那就注意你的饮食吧。”她说道。

“ [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [bɔːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɪnz] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] [nəʊ] ,
“ I was not born among the Finns for nothing ; and know ,
“ 我 曾是 不是 出生 之中 这 芬兰人 为了 没有什么 ; 和 知道 ,

“我生于芬兰并非偶然；要知道，

[ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['maɪndɪd][tuː; tə] [wed] [æzmʌnd] .
I am still minded to wed Asmund .
我 是 仍然 有思想 到 结婚 阿斯蒙德 .

我仍然打算嫁给阿斯蒙德。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['ʃuːz] , [ai] [wʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [gɒdz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hel] - [ʃuːn] ,
For thy shoes , I would to the Gods that they were Hell - shoon ,
为了 你的 鞋 , 我 会 到 这 神 那 他们 是 地狱 - 舒恩 ,

至于你的鞋子，我向上帝祈祷，它们却是地狱之鞋。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [naʊ] ['baɪndɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn] [ðaɪ] [ded] [fiːt] . ”
and that I was now binding them on thy dead feet . ”
和 那 我 曾是 现在 结合 他们 在 你的 死的 脚 . ”

而我现在正将它们绑在你死去的脚上。

“ [əʊ] ! [ðə; ði][kæt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [spɪt] , ” [sed] ['erɪk] .
“ Oh ! the cat begins to spit , ” said Eric .
“ 哦 ! 这 猫 开始 到 吐 , ” 说 埃里克 .

“哦！猫开始吐口水了,”埃里克说。

“ [bʌt; bət] [nəʊ] [ðɪs] : [ðaʊ] ['meɪɪst] [griːs] [maɪ] ['ʃuːz] — [fɪt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɑːlɪn] !
“ But know this : thou mayest grease my shoes — fit work for a carline !
“ 但 知道 这 : 你 五月 润滑脂 我的 鞋 — 合身 工作 为了 一个 卡林 !

“但是你要知道：你可以给我的鞋子抹油——适合在马车上工作！

— [bʌt; bət] [ðaʊ] ['meɪɪst] ['nevə(r)][baɪnd][ðem; ðəm][ɒn] .
— but thou mayest never bind them on .
— 但 你 五月 绝不 绑定 他们 在 .

但你绝不能将它们束缚起来。

[ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] [wɪlt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [witʃiz] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ðaɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪz] ,
Thou art a witch , and wilt come to the end of witches ; and what thy daughter is ,
你 艺术 一个 巫婆 , 和 枯萎 来 到 这 结尾 的 女巫 ; 和 什么 你的 女儿 是 ,

你是女巫，终将走向女巫的末路；而你的女儿又是什么样的人呢?

[ðæt] [ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [hɔːl] .
that I will not say , ” and he pushed past her and entered the hall .
那 我 将要 不是 说 , ” 和 他 推动 过去的 她 和 进入 这 大厅 .

“我不会说的,”说完，他推开她，走进了大厅。

['prez(ə)ntli] [æzmʌnd] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] ['erɪk] [ðeə(r)] ,
Presently Asmund came to seek Eric there ,
目前 阿斯蒙德 来了 到 寻找 埃里克 那里 ,

阿斯蒙德随后前来寻找埃里克。

[ænd; ənd] [preɪd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [gɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sted] [ɒn][ræn]['rɪvə(r)] .
and prayed him to be gone to his stead on Ran River .
和 祈祷 他 到 是 已消失 到 他的 坚定 在 兰 河 .

并祈求他回到他在兰河的故乡。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [streɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][stɒp][æt; ət] - [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ;
The horses of Ospakar had strayed , and he must stop at Middalhof till they were found ;
这 马匹 的 - 有 迷路了 , 和 他 必须 停止 在 - 直到 他们 是 成立 ;

奥斯帕卡的马走失了，他必须在米达尔霍夫停留，直到找到它们为止；

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðiːz] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'baɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ruːf] , ['blʌdʃed] [wʊd] [kʌm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
but , if these two should abide under the same roof , bloodshed would come of it ,
但 , 如果 这些 二 应该 遵守 在下面 这 相同的 屋顶 , 流血事件 会 来 的 它 ,

但是，如果这两个人住在同一屋檐下，势必会流血冲突。

[ænd; ənd] [ðæt] [æzmʌnd] [njuː] .
and that Asmund knew .
和 那 阿斯蒙德 知道 .

阿斯蒙德也知道这一点。

['erɪk] [sed] [jeɪ] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['restɪd] [ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [kɪst]
Eric said yea to this , and , when he had rested a while , he kissed
埃里克 说 是的 到 这 , 和 , 什么时候 他 有 休息 一个 尽管 , 他 亲吻
- ,
Gudruda ,
- ,

埃里克对此表示同意，休息了一会儿后，他吻了古德鲁达。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] , [rəʊd] [ə'weɪ] [tuː; tə] - , ['beərɪŋ] [ðə; ði] [sɔːd] [waɪtfaɪɚ] [wɪð]
and , taking a horse , rode away to Coldback , bearing the sword Whitefire with
和 , 采取 一个 马 , 骑 离开 到 - , 轴承 这 剑 白火 和
[hɪm] ,
him ,
他 ,

于是，他骑马前往科尔德巴克，随身携带了白火剑。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] - .
and for a time he saw no more of Ospakar .
和 为了 一个 时间 他 锯 不 更多的 的 - .

有一段时间，他再也没见过奥斯帕卡。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ðeə(r)] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] - ['griːtɪd] [hɪm] [æz; əz] [wʌn] ['rɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
When he came there , his mother Saevuna greeted him as one risen from the
什么时候 他 来了 那里 , 他的 母亲 - 问候 他 作为 一 升起 从 这
[ded] ,
dead ,
死的 ,

他到达那里时，他的母亲萨埃武纳迎接他，就像迎接一个死而复生的人一样。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
and hung about his neck .
和 悬挂 关于 他的 脖子 .

挂在他的脖子上。

[ðen] [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ]
Then he told her all that had come to pass , and she thought it a
然后 他 讲述 她 全部 那 有 来 到 经过 , 和 她 想法 它 一个
['mɑːvələs] ['stɔːri] ,
marvellous story ,
奇妙 故事 ,

然后他把所有发生的事情都告诉了她，她觉得这是一个奇妙的故事。

[ænd; ənd] ['sɔrəu, 'sɔː-] [ðæt] - , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'laɪv] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
and sorrowed that Thorgrimur , her husband , was not alive to know it .
和 悲伤的 那 - , 她 丈夫 , 曾是 不是 活 到 知道 它 .

她为丈夫索格里穆尔未能活着看到这一切而感到悲伤。

[bʌt; bət] ['erɪk] [mjuːzd] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [spəʊk] .
But Eric mused a while , and spoke .
但 埃里克 沉思 一个 尽管 , 和 辐 .

但埃里克沉思了一会儿，然后开口说话了。

“ ['mʌðə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [naʊ] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] - [ɒv; əv] [-] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
“ Mother , ” he said , “ now my uncle Thorod of Greenfell is dead , and his
“ 母亲 , ” 他 说 , “ 现在 我的 叔叔 - 的 格林费尔 是 死的 , 和 他的
['dɔːtə(r)] ,
daughter ,
女儿 ,

“母亲,”他说，“现在我的叔叔格林费尔的索罗德去世了，他的女儿，

[maɪ] ['kʌz(ə)n] [ʌn'ɑː] , [hæz; həz] [nəʊ] [həʊm] .
my cousin Unna , has no home .
我的 表哥 乌纳 , 有 不 家 .

我的表妹乌娜无家可归。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [feə(r)] ['wʊmən] [ænd; ənd] [skɪld] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] .
She is a fair woman and skilled in all things .
她 是 一个 公平的 女士 和 熟练 在 全部 事物 .

她是一位公正的女子，而且样样精通。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['ɪntuː] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɪə(r)] [tuː; tə] [dwel] [wɪð] [ˌjuː 'es] . ”
It comes into my mind that we should bid her here to dwell with us . ”
它 来 进入 我的 头脑 那 我们 应该 出价 她 这里 到 住 和 我们 . ”

我突然想到，我们应该邀请她留在这里和我们一起住。

“ [waɪ] , [ai] [θɔːt] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [bɪ'trəʊðd] [tuː; tə] - [ðə; ði] [feə(r)] , ” [sed] - .
“ Why , I thought thou wast betrothed to Gudruda the Fair , ” said Saevuna .
“ 为什么 , 我 想法 你 浪费 未婚妻 到 - 这 公平的 , ” 说 - .

“我还以为你已经和俊美的古德鲁达订婚了呢，”萨维努娜说道。

“ ['weəfɔː(r)] , [ðen] , [wʊdst] [ðaʊ] [brɪŋ] [ʌn'ɑː] ['hɪðə(r)] ? ”
“ Wherefore , then , wouldst thou bring Unna hither ? ”
“ 因此 , 然后 , 会 你 带来 乌纳 这里 ? ”

“那么，你为何要把乌娜带到这里来呢？”

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːz] , ” [sed] ['erɪk] ;
“ For this cause , ” said Eric ;
“ 为了 这 原因 , ” 说 埃里克 ;

“为了这个目的，”埃里克说；

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [æzmʌnd] [ðə; ði] [priːst] ['wiəri] [ɒv; əv] [groʊə] [ðə; ði] [wɪtʃ] , [ænd; ənd]
“ because it seems that Asmund the Priest wearies of Groa the Witch , and
“ 因为 它 似乎 那 阿斯蒙德 这 牧师 疲惫 的 GROA 这 巫婆 , 和
[wʊd] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [waɪf] ,
would take another wife ,
会 拿 其他 妻子 ,

“因为祭司阿斯蒙德似乎厌倦了女巫格罗亚，想要另娶他人为妻，

[ænd; ənd] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [bændz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ['taɪtə] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɪ'fɔːl] [səʊ] . ”
and I wish to draw the bands between us tighter , if it may befall so . ”
和 我 希望 到 画 这 乐队 之间 我们 更紧 , 如果 它 可能 降临 所以 . ”

如果可以的话，我希望将我们之间的界限拉得更紧。

“ [groʊə] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] , ” [sed] - .
“ Groa will take it ill , ” said Saevuna .
“ GROA 将要 拿 它 患病的 , ” 说 - .

“格罗亚会因此生病的，”萨埃武纳说。

“ [θɪŋz] ['kænɒt] [biː; bi] [wɜːs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , ['ðeəfɔː(r)] [ai] [duː; də]
“ Things cannot be worse between us than they are now , therefore I do
“ 事物 不能 是 更糟 之间 我们 比 他们 是 现在 , 所以 我 做
[nɒt] [fɪə(r)] [groʊə] ,
not fear Groa ,
不是 害怕 GROA ,

“我们之间的关系不可能比现在更糟了，所以我并不害怕格罗亚。”

” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
” he answered .
” 他 回答 .

“他回答道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] , [sʌn] ; [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [wiː; wi] [wɪl] [send] [tuː; tə] [ʌnˈɑː] [ænd; ənd]
“ It shall be as thou wilt , son ; to - morrow we will send to Unna and
“ 它 将 是 作为 你 枯萎 , 儿子 ; 到 - 明天 我们 将要 发送 到 乌纳 和
[bɪd][hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] ,
bid her here ,
出价 她 这里 ,

“儿子，一切都将如你所愿；明天我们将派人去乌娜那里，让她来这里。”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] .
if it pleases her to come .
如果 它 请 她 到 来 .

如果她愿意来的话。

” [naʊ] - [steɪd] [θriː] [mɔː(r)] [deɪz] [æt; ət] - , [tɪl] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ,
” Now Ospakar stayed three more days at Middalhof , till his horses were found ,
” 现在 - 入住 三 更多的 天 在 - , 直到 他的 马匹 是 成立 ,

“奥斯帕卡尔在米达尔霍夫又待了三天，直到他的马被找到。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɪt] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈerɪk] [hæd; həd] [ˈʃeɪkən] [hɪm] [ˈsɔːli] .
and he was fit to travel , for Eric had shaken him sorely .
和 他 曾是 合身 到 旅行 , 为了 埃里克 有 摇晃 他 非常 .

他身体状况良好，可以出行，因为埃里克曾狠狠地摇晃过他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [wɜːdz] [wɪð] - [ænd; ənd] [fjuː] [wɪð] [æzmʌnd] .
But he had no words with Gudruda and few with Asmund .
但 他 有 不 字 和 - 和 很少 和 阿斯蒙德 .

但他和古德鲁达没有说话，和阿斯蒙德也鲜有交流。

[stɪl] , [hiː; hi] [sɔː] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪd] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] ,
Still , he saw Swanhild , and she bid him to be of good cheer ,
仍然 , 他 锯 - , 和 她 出价 他 到 是 的 好的 欢呼 ,

不过，他还是见到了斯万希尔德，她安慰他要振作起来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [jet] [hæv; həv] - .
for he should yet have Gudruda .
为了 他 应该 然而 有 - .

因为他应该还拥有古德鲁达。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd] [pɑːst] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz]
For now that the maid had passed from him the mind of Ospakar was
为了 现在 那 这 女佣 有 通过了 从 他 这 头脑 的 - 曾是
[set] [ɪn] [ˈwɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
set in winning her .
放 在 获胜 她 .

既然女仆已经离他而去，奥斯帕卡就一心想赢得她的芳心。

[bjɜːrn] [ˈɔːlsəʊ] , - [sʌn] , [spəʊk] [wɜːdz] [ɒv; əv] [gʊd] [ˈkʌmfət] [tuː; tə] [hɪm] ,
Björn also , Asmund's son , spoke words of good comfort to him ,
比约恩 还 , - 儿子 , 辐 字 的 好的 舒适 到 他 ,

阿斯蒙德的儿子比约恩也对他说了些安慰的话。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˈenvid] [ˈerɪk] [hɪz; ɪz] [greɪt] [feɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [mætʃ] [wɪð]
for he envied Eric his great fame , and he thought the match with
为了 他 令人羡慕 埃里克 他的 伟大的 名声 , 和 他 想法 这 匹配 和
- [wʊd] [biː; bi] [gʊd] .
Blacktooth would be good .
- 会 是 好的 .

因为他嫉妒埃里克的巨大名声，而且他认为与黑牙的比赛会很精彩。

[ænd; ənd][səʊ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] - [rəʊd] [əˈweɪ] [tuː; tə] - [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] ;
And so at length Ospakar rode away to Swinefell with all his company ;
和 所以 在 长度 - 骑 离开 到 - 和 全部 他的 公司 ;

于是，奥斯帕卡最终带着他的同伴们骑马前往斯温费尔；

[bʌt; bət] - , [hɪz; ɪz] [sʌn] , [left] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [bɪ'haɪnd] .
but Gizur , his son , left his heart behind .
但 - , 他的 儿子 , 左边 他的 心 在后面 .

但他的儿子吉祖尔却把心留在了身后。

[fɔː(r); fə(r)] - [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['aɪd(ə)l] [ðɪs] [waɪl] .
For Swanhild had not been idle this while .
为了 - 有 不是 到过 闲置的 这 尽管 .

因为斯万希尔德这段时间并没有闲着。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [sɔː(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪl] - ['neɪtʃə(r)] ,
Her heart was sore , but she must follow her ill - nature ,
她 心 曾是 疮 , 但 她 必须 跟随 她 患病的 - 自然 ,

她内心痛苦，但她必须顺从自己的坏脾气。

[ænd; ənd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənz] [streŋθ] [ænd; ənd] [bi'gail] - ['ɪntuː]
and so she had put out her woman's strength and beguiled Gizur into
和 所以 她 有 放 出去 她 女性的 力量 和 被迷惑 - 进入
['lʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
loving her .
爱 她 .

于是，她使出浑身解数，用自己的女人魅力迷惑了吉祖尔，让他爱上了她。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [lʌv] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] ,
But she did not love him at all ,
但 她 做过 不是 爱 他 在 全部 ,

但她根本不爱他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tempə(r)] [ɒv; əv] [æzmʌnd] [ðə; ði] [priːst] [wɒz; wəz] [səʊ] ['æŋgri] [ðæt] - [deəd] [nɒt] [ɑːsk]
and the temper of Asmund the Priest was so angry that Gizur dared not ask
和 这 脾气 的 阿斯蒙德 这 牧师 曾是 所以 生气的 那 - 敢于 不是 问
[hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['mærɪdʒ] .
her in marriage .
她 在 婚姻 .

祭司阿斯蒙德勃然大怒，以至于吉祖尔不敢向她求婚。

[səʊ] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
So nothing was said of the matter .
所以 没有什么 曾是 说 的 这 事情 .

所以这件事就此作罢。

[naʊ] [ʌn'ɑː] [keɪm] [tuː; tə] - , [tuː; tə] [dwel] [wɪð] - , ['ɛrɪks] ['mʌðə(r)] ,
Now Unna came to Coldback , to dwell with Saevuna , Eric's mother ,
现在 乌纳 来了 到 - , 到 住 和 - , 埃里克的 母亲 ,

现在，乌娜来到了科尔德巴克，和埃里克的母亲萨埃武娜住在一起。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feə(r)] [ænd; ənd] ['bʌksəm] ['wʊmən] .
and she was a fair and buxom woman .
和 她 曾是 一个 公平的 和 丰满 女士 .

她是一位肤色白皙、身材丰满的女子。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [wʌns] ['wedɪd] ,
She had been once wedded ,
她 有 到过 一次 已婚 ,

她曾经结过婚。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [lɒst] [æt; ət] [siː] ,
but within a month of her marriage her husband was lost at sea ,
但 之内 一个 月 的 她 婚姻 她 丈夫 曾是 丢失的 在 海 ,
[ðɪs] [tuː] [j'iəz] [gɒn] .
this two years gone .
这 二 年 已消失 .

但她结婚不到一个月，她的丈夫就葬身大海，两年就这么过去了。

[æt; ət] [fɜːst] - [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ʌn'ɑː] [tuː; tə] - ;
At first Gudruda was somewhat jealous of this coming of Unna to Coldback ;
在 第一的 - 曾是 有些 嫉妒的 的 这 未来 的 乌纳 到 - ;

起初，古德鲁达对乌纳来到科尔德巴克有些嫉妒；

[bʌt; bət] ['erɪk] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [plæn] ,
but Eric showed her what was in his mind , and she fell into the plan ,
但 埃里克 显示 她 什么 曾是 在 他的 头脑 , 和 她 跌倒 进入 这 计划 ,

但埃里克向她展示了他的想法，她也接受了这个计划。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [heit] [ænd; ənd] [fɪəd] [grəʊə] ['greɪtli] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪd] [ɒv; əv]
for she hated and feared Groa greatly , and desired to be rid of
为了 她 憎恨 和 害怕 GROA 非常 , 和 想要的 到 是 摆脱 的
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

因为她非常憎恨和害怕格罗亚，想要摆脱她。

[sɪns] [ðɪs] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['griːsɪŋ] [ɒv; əv] ['ɛrɪks] ['reslɪŋ] - ['ʃuːz] [greɪt] ['ləʊðɪŋ] [ɒv; əv] [grəʊə]
Since this matter of the greasing of Eric's wrestling - shoes great loathing of Groa
自从 这 事情 的 这 润滑 的 埃里克的 摔角 - 鞋 伟大的 厌恶 的 GROA
[hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] - [maɪnd] ,
had come into Asmund's mind ,
有 来 进入 - 头脑 ,

自从埃里克摔跤鞋被人涂油这件事发生后，阿斯蒙德对格罗亚的憎恨就油然而生。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm] ['ɒf(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɜːdz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] - [ðə; ði] ['dʒent(ə)l]
and he bethought him often of those words that his wife Gudruda the Gentle
和 他 思考 他 经常 的 那些 字 那 他的 妻子 - 这 温和的
[spəʊk] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['daɪɪŋ] ,
spoke as she lay dying ,
辐 作为 她 躺 垂死 ,

他常常想起妻子古德鲁达临终前说的那些话。

[ænd; ənd] [griːvd] [ðæt] [ðə; ði] [əʊθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [swɔː(r)] [ðen] [hæd; həd] [ɪn] [pɑːt] [biːn] ['brəʊkən] .
and grieved that the oath which he swore then had in part been broken .
和 伤心 那 这 誓言 哪个 他 发誓 然后 有 在 部分 到过 破碎的 .

他为自己当时所立下的誓言部分被违背而感到悲痛。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [grəʊə] [naʊ] ,
He would have no more to do with Groa now ,
他 会 有 不 更多的 到 做 和 GROA 现在 ,

他现在和格罗亚没有任何瓜葛了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [rɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['iːv(ə)l]
but he could not be rid of her ; and , notwithstanding her evil
但 他 可以 不是 是 摆脱 的 她 ; 和 , 虽然 她 邪恶的
[' duː ɪŋz] , [hiː; hi] [stɪl] [lʌvd] - .
doings , he still loved Swanhild .
行为 , 他 仍然 喜爱 - .

但他无法摆脱她；尽管她做了许多坏事，他仍然爱着斯万希尔德。

[bʌt; bət] [grəʊə] [gruː] [θɪn] [wɪð] [spaɪt] [ænd; ənd] [reɪdʒ] ,
But Groa grew thin with spite and rage ,
但 GROA 生长 薄的 和 尽管如此 和 愤怒 ,

但格罗亚因怨恨和愤怒而日渐消瘦。

[ænd; ənd] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ['gleərɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [blæk] [aɪz] ,
and wandered about the place glaring with her great black eyes ,
和 漫步 关于 这 地方 刺眼 和 她 伟大的 黑色的 眼睛 ,

她四处游荡，用她那双乌黑的大眼睛怒目而视。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [heit] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .
and people hated her more and more .
和 人们 憎恨 她 更多的 和 更多的 .

人们越来越讨厌她。

[naʊ] [æzmʌnd] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt][æt; ət] - , [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ʌn'ɑː] , [ænd; ənd]
Now Asmund went to visit at Coldback , and there he saw Unna , and
现在 阿斯蒙德 去 到 访问 在 - , 和 那里 他 锯 乌纳 , 和
[wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
was pleased with her ,
曾是 高兴 和 她 ,

阿斯蒙德去科尔德巴克拜访，在那里他见到了乌娜，对她很满意。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blaɪð] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɒni] .
for she was a blithe woman and a bonny .
为了 她 曾是 一个 快乐的 女士 和 一个 邦妮 .

因为她是一个快乐的女人，也是一个漂亮的女人。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv]['erɪk] ;
The end of it was that he asked her in marriage of Eric ;
这 结尾 的 它 曾是 那 他 问 她 在 婚姻 的 埃里克 ;

最后，他向她求婚，嫁给了埃里克；

[æt; ət] [wɪtʃ] ['braɪtˌaɪz] [wɒz; wəz][glæd] , [bʌt; bət] [sed] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [naʊ] - [maɪnd] .
at which Brighteyes was glad , but said that he must know Unna's mind .
在 哪个 亮眼 曾是 高兴的 , 但 说 那 他 必须 知道 - 头脑 .

布莱特艾斯对此感到高兴，但他表示必须了解乌纳的想法。

[ʌn'ɑː] ['hɑ:kən] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [seɪ] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [æzmʌnd] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt]
Unna hearkened , and did not say no , for though Asmund was somewhat
乌纳 听见了 , 和 做过 不是 说 不 , 为了 尽管 阿斯蒙德 曾是 有些
[gɒn] [ɪn] [j'ɪəz] ,
gone in years ,
已消失 在 年 ,

乌娜听了，没有拒绝，因为虽然阿斯蒙德已经去世多年，

[stɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌp'stændɪŋ] [mæn] , ['welθi] [ɪn][lændz] , [gʊdz] , [ænd; ənd] ['mʌni] [aʊt]
still he was an upstanding man , wealthy in lands , goods , and moneys out
仍然 他 曾是 一个 正直 男人 , 富裕 在 土地 , 商品 , 和 钱 出去
[æt; ət] ['ɪntrəst] ,
at interest ,
在 兴趣 ,

但他仍然是个正直的人，拥有大量的土地、货物和利息收入。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['meni] [frendz] .
and having many friends .
和 拥有 许多 朋友们 .

而且有很多朋友。

[səʊ] [ðeɪ] [plait] [trəʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [fiːst] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm]
So they plighted troth , and the wedding - feast was to be in the autumn
所以 他们 陷入困境 誓言 , 和 这 婚礼 - 盛宴 曾是 到 是 在 这 秋天
['ɑːftə(r)] [heɪ] - ['hɑːvɪst] .
after hay - harvest .
后 干草 - 收成 .

于是他们订婚了，婚宴定在秋季干草收割之后举行。

[naʊ] [æzmʌnd] [rəʊd] [bæk] [tuː; tə] - ['sʌmwɒt] ['trʌbld] [æt; ət] [hɑːt] ,
Now Asmund rode back to Middalhof somewhat troubled at heart ,
现在 阿斯蒙德 骑 后退 到 - 有些 麻烦 在 心 ,

阿斯蒙德骑马返回米达尔霍夫时，心中有些忧虑。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['taɪdɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi][təʊld][tuː; tə][groʊə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪəd] [hɜː(r); hə(r)]
for these tidings must be told to Groa , and he feared her
为了 这些 消息 必须 是 讲述 到 GROA , 和 他 害怕 她
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['wɪtʃkrɑːft] .
and her witchcraft .
和 她 巫术 .

因为这则消息必须告诉格罗亚，而他害怕她和她的巫术。

[ɪn][ðə; ði][hɔːl][hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , ['stændɪŋ] [ə'ləʊn] .
In the hall he found her , standing alone .
在 这 大厅 他 成立 她 , 常设 独自的 .

他在大厅里发现了她，她独自一人站在那里。

“ [weə(r)] [hæst] [ðaʊ] [biːn] , [lɔːd] ?
“ Where hast thou been , lord ?
“ 在哪里 哈斯特 你 到过 , 主 ?

“主啊，您去了哪里？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [æt; ət] - , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ At Coldback , ” he answered .
“ 在 - , ” 他 回答 .

“在科尔德巴克,”他回答道。

“ [tuː; tə] [siː] [ʌn'ɑː] , ['ɛrɪks] ['kʌz(ə)n] , [pə'tʃɑːns] ? ”
“ To see Unna , Eric's cousin , perchance ? ”
“ 到 看 乌纳 , 埃里克的 表哥 , 或许 ? ”

“或许是去见见埃里克的表妹乌娜？”

“ [ðæt] [ɪz][səʊ] . ”
“ That is so . ”
“ 那 是 所以 . ”

“确实如此。”

“ [wɒt] [ɪz] [ʌn'ɑː] [tuː; tə] [ðiː] , [ðen] , [lɔːd] ? ”
“ What is Unna to thee , then , lord ? ”
“ 什么 是 乌纳 到 你 , 然后 , 主 ? ”

那么，主啊，乌纳对您来说又算得了什么呢？

“ [ðɪs] [mʌtʃ] , [ðæt] ['ɑːftə(r)] [heɪ] - ['hɑːvɪst] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪl] [njuːz]
“ This much , that after hay - harvest she will be my wife , and that is ill news
“ 这 很多 , 那 后 干草 - 收成 她 将要 是 我的 妻子 , 和 那 是 患病的 消息
[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
for thee ,
为了 你 ,

“有一点可以肯定，等到干草收割之后，她就将成为我的妻子，这对你来说可不是什么好消息。”

[groʊə] .
Groa .
GROA .

格罗亚。

” [naʊ] [groʊə] [tɜːnd] [ænd; ənd][grɑːsp, græsp] ['fɪəsli] [æt; ət][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [hændz] .
” Now Groa turned and grasped fiercely at the air with her thin hands .
” 现在 GROA 转向 和 抓住 激烈地 在 这 空气 和 她 薄的 双手 .

“这时，格罗亚转过身，用她那双纤细的手猛地抓向空气。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['stɑːtɪd] [aʊt] , [fəʊm] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,
Her eyes started out , foam was on her lips ,
她 眼睛 开始 出去 , 泡沫 曾是 在 她 嘴唇 ,
她睁大了眼睛，嘴唇上满是泡沫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['fjʊəri][laɪk][ə; eɪ] [bɜːtʃ] - [triː] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,
and she shook in her fury like a birch - tree in the wind ,
和 她 摇晃 在 她 愤怒 喜欢 一个 桦木 - 树 在 这 风 ,
她愤怒得浑身颤抖，如同风中的白桦树。

['lʊkɪŋ] [səʊ]['iːv(ə)l] [ðæt] [æzmʌnd] [druː] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , ['seɪɪŋ] :
looking so evil that Asmund drew back a little way , saying :
寻找 所以 邪恶的 那 阿斯蒙德 画 后退 一个 小的 方式 , 说 :
他那副凶神恶煞的样子，让阿斯蒙德不由自主地后退了一步，说道：

“ [naʊ] [ə; eɪ][veɪl] [ɪz] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm] [ðiː] [ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðiː] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] .
“ Now a veil is lifted from thee and I see thee as thou art .
“ 现在 一个 面纱 是 抬起 从 你 和 我 看 你 作为 你 艺术 .
“现在，你身上的面纱已被揭开，我看到了你的真面目。”

[ðaʊ] [hæst][kɑːst][ə; eɪ] ['glæmə(r)] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [ðiːz] ['meni] [j'iəz] , [groʊə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɒn] . ”
Thou hast cast a glamour over me these many years , Groa , and it is gone . ”
你 哈斯特 投掷 一个 魅力 超过 我 这些 许多 年 , GROA , 和 它 是 已消失 . ”
格罗亚，你这些年来一直让我神魂颠倒，如今这神光已然消逝。

“ [meɪ'hæp; 'meɪhæp] , [æzmʌnd] - — [meɪ'hæp; 'meɪhæp] , [ðaʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ;
“ Mayhap , Asmund Asmundson — mayhap , thou knowest me ;
“ 或许 , 阿斯蒙德 - — 或许 , 你 最了解 我 ;
“或许，阿斯蒙德·阿斯蒙德森——或许，你认识我；

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [wɜːs] [gaɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðaʊ] [wed] [ʌn'ɑː] .
but I tell thee that thou shalt see me in a worse guise before thou weddest Unna .
但 我 告诉 你 那 你 应 看 我 在 一个 更糟 伪装 前 你 最西边 乌纳 .
但我告诉你，在你娶乌娜之前，你会看到我更丑陋的模样。

[wɒt] !
What !
什么 !
什么！

[hæv; həv][aɪ] [bɔːn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ʃeɪm] , ['laɪɪŋ] [baɪ] [ðaɪ] [saɪd] [ðiːz] ['meni] [j'iəz] ,
have I borne the greatest shame , lying by thy side these many years ,
有 我 出生 这 最 耻辱 , 说谎 经过 你的 边 这些 许多 年 ,
这些年来，我一直躺在你身边，难道这是我最大的耻辱吗？

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] , [jʌŋ] [ænd; ənd][feə(r)] , [kriːp] ['ɪntuː][maɪ] [pleɪs]
and shall I live to see a rival , young and fair , creep into my place
和 将 我 居住 到 看 一个 竞争对手 , 年轻的 和 公平的 , 潜行者 进入 我的 地方
[wɪð] ['ɒnə(r)] ?
with honour ?
和 荣誉 ?
我难道要眼睁睁地看着一个年轻貌美的对手，光荣地取代我的位置吗？

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [waɪl] [ruːnz] [hæv; həv]['paʊə(r)][ænd; ənd] [spelz] [kæn; kən]['kʌndʒə(r)][ðə; ði]['iːv(ə)l] [θɪŋ]
That I will not while runes have power and spells can conjure the evil thing
那 我 将要 不是 尽管 符文 有 力量 和 咒语 能 变戏法 这 邪恶的 事物
[ə'pɒn] [ðiː] .
upon thee .
之上 你 .
只要符文还有力量，咒语还能召唤邪恶之物降临到你身上，我就不会这么做。

[ai]	[kɔːl]	[daʊn]	['ruːɪn]	[ɒn]	[ðiː]	[ænd; ənd]	[ðaɪn]	—	[jeɪ]	[ænd; ənd]	[ɒn]	['braɪtˌaɪz]	['ɔːlsəʊ]	,
I	**call**	**down**	**ruin**	**on**	**thee**	**and**	**thine**	**—**	**yea**	**and**	**on**	**Brighteyes**	**also**	**,**
我	称呼	向下	废墟	在	你	和	你的	—	是的	和	在	亮眼	还	,

我诅咒你和你的家人——还有布莱特艾斯——遭受毁灭。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[brɔːt]	[ðɪs]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[pɑːs]	.
for	**he**	**has**	**brought**	**this**	**thing**	**to**	**pass**	**.**
为了	他	有	带来	这	事物	到	经过	.

因为是他促成了这件事的发生。

[deθ]	[teɪk]	[jiː; ji]	[ɔːl]	!
Death	**take**	**ye**	**all**	**!**
死亡	拿	是的	全部	!

死亡带走你们所有人!

[meɪ]	[ðaɪ]	[blʌd]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	[rʌn]	[ɪn]	['mɔːt(ə)l]	[veɪns]	['eniweə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	!
May	**thy**	**blood**	**no**	**longer**	**run**	**in**	**mortal**	**veins**	**anywhere**	**on**	**the**	**earth**	**!**
可能	你的	血	不	更长	跑步	在	凡人	静脉	任何地方	在	这	地球	!

愿你的鲜血不再流淌在世间任何凡人的血管中!

[gəʊ]	[daʊn]	[tuː; tə]	['helɑː]	,	[æzmʌnd]	,	[ænd; ənd]	[biː; bi]	[fə'gɒtn]	!
Go	**down**	**to**	**Hela**	**,**	**Asmund**	**,**	**and**	**be**	**forgotten**	**!**
去	向下	到	赫拉	,	阿斯蒙德	,	和	是	被遗忘的	!

阿斯蒙德，下到赫拉去吧，被人遗忘!

”	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['mʌtə(r)]	[ruːnz]	['swɪftli]	.
”	**and**	**she**	**began**	**to**	**mutter**	**runes**	**swiftly**	**.**
”	和	她	开始	到	低声	符文	迅速地	.

于是她开始快速地低声念诵符文。

[naʊ]	[æzmʌnd]	[tɜːnd]	[waɪt]	[wɪð]	[rɒθ]	.
Now	**Asmund**	**turned**	**white**	**with**	**wrath**	**.**
现在	阿斯蒙德	转向	白色的	和	愤怒	.

阿斯蒙德顿时怒不可遏，脸色惨白。

“	[siːs]	[ðaɪ]	['iːv(ə)l]	[tɔːk]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,
“	**Cease**	**thy**	**evil**	**talk**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	停止	你的	邪恶的	讲话	,	”	他	说	,

“停止你的恶言恶语,”他说。

“	[ɔː(r)]	[ðaʊ]	[ʃælt]	[biː; bi]	[hɜːl]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[wɪtʃ]	['ɪntuː]	-	[puːl]	.	”
“	**or**	**thou**	**shalt**	**be**	**hurled**	**as**	**a**	**witch**	**into**	**Goldfoss**	**pool**	**.**	**”**
“	或者	你	应	是	投掷	作为	一个	巫婆	进入	-	水池	.	”

“否则你将被像女巫一样扔进戈尔德福斯池。”

“	['ɪntuː]	-	[puːl]	?	—	[jeɪ]	,	[ðeə(r)]	[ai]	[meɪ]	[laɪ]	.
“	**Into**	**Goldfoss**	**pool**	**?**	**—**	**yea**	**,**	**there**	**I**	**may**	**lie**	**.**
“	进入	-	水池	?	—	是的	,	那里	我	可能	说谎	.

“到戈尔德福斯池？——是的，我可能会躺在那里。”

[ai]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	!
I	**see**	**it**	**!**
我	看	它	!

我看到了!

—	[ai]	[siːm]	[tuː; tə]	[siː]	[ðɪs]	[ʃeɪp]	[ɒv; əv]	[maɪn]	['rəʊlɪŋ]	[weə(r)]	[ðə; ði]	['wɔːtəz]	[bɔɪl]	['fɪrsɪst]	—	[bʌt; bət]
—	**I**	**seem**	**to**	**see**	**this**	**shape**	**of**	**mine**	**rolling**	**where**	**the**	**waters**	**boil**	**fiercest**	**—**	**but**
—	我	似乎	到	看	这	形状	的	矿	滚动	在哪里	这	水	熬	最凶猛	—	但

[ðaɪn]	[aɪz]	[ʃæl; ʃəl]	['nevə(r)]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	!
thine	**eyes**	**shall**	**never**	**see**	**it**	**!**
你的	眼睛	将	绝不	看	它	!

—我仿佛看到我的身影在沸腾的波涛中翻滚——但你的眼睛永远也看不到它!

[ðaɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ʌn'ɑː] , [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][hæv; həv]
Thy eyes are shut , and shut are the eyes of Unna , for ye have
你的 眼睛 是 关闭 , 和 关闭 是 这 眼睛 的 乌纳 , 为了 是的 有
[gɒn] [bɪ'fɔː(r)] !
gone before !
已消失 前 !

你的双眼已闭，乌纳的双眼也已闭，因为你们已先行离去！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃里克·布莱特艾斯(Eric Brighteyes)
第5/20页

— [ai][duː; də][bʌt; bət] [ˈfɒləʊ] [ˈɑːftə(r)] , ” [ænd; ənd] [θraɪs] [ɡroʊə] [ʃriːk] [əˈlaʊd] , [ˈθrəʊɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

— I do but follow after , ” and thrice Groa shrieked aloud , throwing up her arms ,

— 我 做 但 跟随 后 , ” 和 三次 GROA 尖叫 大声 , 投掷 向上 她 武器 ,

“我只是跟着她,”格罗娅三次大声尖叫，举起双臂。

[ðen] [fel] [ˈfəʊmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈsændɪd] [flɔː(r)] .

then fell foaming on the sanded floor .

然后 跌倒 起泡 在 这 打磨 地面 .

然后泡沫四溅地倒在了打磨过的地板上。

“ [æn; ən][ˈiːv(ə)l] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪ] ! ” [sed] [æzmʌnd] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

“ An evil woman and a fey ! ” said Asmund as he called people to her .

“ 一个 邪恶的 女士 和 一个 仙女 ! ” 说 阿斯蒙德 作为 他 称为 人们 到 她 .

“一个邪恶的女人，一个妖精！”阿斯蒙德一边说着，一边招呼人们到她跟前。

“ [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈbetə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [ɪf] [ai][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [feɪs] .

“ It had been better for me if I had never seen her dark face .

“ 它 有 到过 更好的 为了 我 如果 我 有 绝不 已见 她 黑暗的 脸 .

“如果我从未见过她那张黝黑的脸，对我来说会更好。”

” [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] [ɡroʊə] [leɪ] [bɪˈsaɪd] [hɜːˈself] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [fʊl] [deɪz] ,

” Now it is to be told that Groa lay beside herself for ten full days ,

” 现在 它 是 到 是 讲述 那 GROA 躺 旁 她自己 为了 十 满的 天 ,

“现在要告诉大家的是，格罗亚整整十天都悲痛欲绝，卧床不起。”

[ænd; ənd] - [nəːs] [hɜː(r); hə(r)] .

and Swanhild nursed her .

和 - 护理 她 .

斯万希尔德照顾她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [sens] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [kreiv] [tuː; tə] [siː] [æzmʌnd] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ðʌs] [tuː; tə] [hɪm] :

Then she found her sense again , and craved to see Asmund , and spoke thus to him :

然后 她 成立 她 感觉 再次 , 和 渴望 到 看 阿斯蒙德 , 和 辐 因此 到 他 :

随后她恢复了神智，渴望见到阿斯蒙德，于是对他说：

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [lɔːd] , [ɪf] [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv][maɪ] [driːmz] ,

“ It seems to me , lord , if indeed it be aught but a vision of my dreams ,

“ 它 似乎 到 我 , 主 , 如果 的确 它 是 零 但 一个 想象 的 我的 梦境 ,

“在我看来，主啊，如果这真的只是我梦中的景象，

[ðæt] [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [ˈsɪknəs] [strʌk] [ˌem ˈiː][ai] [spəʊk] [mæd][ænd; ənd][ˈæŋɡri] [wɜːdz] [əˈɡenst] [ðiː] ,

that before this sickness struck me I spoke mad and angry words against thee ,

那 前 这 疾病 击 我 我 辐 疯狂的 和 生气的 字 反对 你 ,

在我生病之前，我曾对你说过一些疯狂而愤怒的话。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [hæst] [plaɪt] [trəʊθ] [tuː; tə] [ʌn'ɑː] , - ['dɔːtə(r)] . ”
because thou hast plighted troth to Unna , Thorod's daughter . ”
因为 你 哈斯特 陷入困境 誓言 到 乌纳 , - 女儿 . ”

因为你已向梭罗德的女儿乌娜许下婚约。

“ [ðæt] [ɪz][səʊ] , [ɪn] [truːθ] , ” [sed] [æzmʌnd] .
“ That is so , in truth , ” said Asmund .
“ 那 是 所以 , 在 真相 , ” 说 阿斯蒙德 .

“确实如此，”阿斯蒙德说道。

“ [ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] , [ðen] , [lɔːd] :
“ I have to say this , then , lord :
“ 我 有 到 说 这 , 然后 , 主 :

那么，我必须这样说，主啊：

[ðæt] [məʊst] ['hʌmbli] [ai] [kreɪv] [ðaɪ] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ɪl] [wɜːdz] ,
that most humbly I crave thy pardon for my ill words ,
那 最多 谦卑地 我 渴望 你的 赦免 为了 我的 患病的 字 ,

我恳请您原谅我的不当言辞。

[ænd; ənd] [ɑːsk] [ðiː] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [maɪnd] .
and ask thee to put them away from thy mind .
和 问 你 到 放 他们 离开 从 你的 头脑 .

并求你将它们从你的脑海中抹去。

[sɔː(r)] [hɑːt] [meɪks] ['saʊə(r)] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [nəʊ] [wel] [ðæt] , [haʊsəʊ'evə] [greɪt] [maɪ] [fɔːlts] ,
Sore heart makes sour speech , and thou knowest well that , howsoever great my faults ,
疮 心 制作 酸的 演讲 , 和 你 最了解 出色地 那 , 然而 伟大的 我的 故障 ,

伤心难免口出恶言，你也知道，无论我的过错多么严重，

[æt; ət] [liːst] [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ðiː] [ænd; ənd] ['leɪbəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
at least I have always loved thee and laboured for thee ,
在 至少 我 有 总是 喜爱 你 和 辛勤劳作 为了 你 ,

至少我一直都爱你，也一直为你辛勤劳作。

[ænd; ənd] [mɪ'θɪŋks] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] [ðaɪ] ['fɔːtʃənz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['detə(r)] [tuː; tə][maɪ] ['wɪzdəm] .
and methinks that in some fashion thy fortunes are the debtor to my wisdom .
和 我觉得 那 在 一些 时尚 你的 财富 是 这 债务人 到 我的 智慧 .

依我看，你的成功在某种程度上要归功于我的智慧。

['ðeəfɔː(r)] [wen] [maɪ] [ɪəz] [hɜːd] [ðæt] [ðaʊ] [hædst][ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [pʊt] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ,
Therefore when my ears heard that thou hadst of a truth put me away ,
所以 什么时候 我的 耳朵 听到 那 你 哈斯特 的 一个 真相 放 我 离开 ,

因此，当我听说你真的抛弃了我时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] ['kɒmz] [æn; ən] ['ɒnəd] [waɪf] [tuː; tə] [ruːl] [ɪn] - , [maɪ] [tʌŋ] [fə'gɒt] [ɪts] ['kɜːtəsi] ,
and that another woman comes an honoured wife to rule in Middalhof , my tongue forgot its courtesy ,
和 那 其他 女士 来 一个 荣幸 妻子 到 规则 在 - , 我的 舌头 忘了 它是 礼貌 ,

而另一位女子作为受人尊敬的妻子来到米达尔霍夫，统治着那里，我的舌头都忘了该说什么礼貌了。

[ænd; ənd][ai] [spəʊk] [wɜːdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ɔːl] [wɜːdz] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] [frɒm; frəm][maɪ][maɪnd] .
and I spoke words that are of all words the farthest from my mind .
和 我 辐 字 那 是 的 全部 字 这 最远 从 我的 头脑 .

而我却说出了那些最出乎我意料的话。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [naʊ] [wel] [ðæt] [ai] [grəʊ] [əʊld] ,
For I know well that I grow old ,
为了 我 知道 出色地 那 我 生长 老的 ,

因为我深知自己终将老去，

[ænd; ənd][hæv; həv][pʊt] [ɒf] [ðæt] ['bjuːti] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [ɐd'ɔːnd] [ɒv; əv][jɔː(r)] ,
and have put off that beauty with which I was adorned of yore ,
和 有 放 离开 那 美丽 和 哪个 我 曾是 装饰 的 昔时 ,

我已褪去了往日的容颜，

[ænd; ənd] [ðæt] [held] [ðiː] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and that held thee to me .
和 那 握住 你 到 我 .

正是这一点让我把你牢牢地拴在了身边。

- ['kɑːlɪn] - ['erɪk] ['braɪtˌaɪz] [nemd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] - ['kɑːlɪn] - [ai][ˌeɪ 'em] — [æn; ən][əʊld][hæg] , [naʊ]
' Carline ' Eric Brighteyes named me , and ' carline ' I am — an old hag , no
- 卡琳 - 埃里克 亮眼 命名 我 , 和 - 卡林 - 我 是 — 一个 老的 魔女 , 不
[mɔː(r)] !
more !
更多的 !

“卡琳”埃里克·布莱特艾斯给我取名为“卡琳”，而我的确就是“卡琳”——一个老巫婆，不再是了！

[naʊ] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
Now , forgive me , and , in memory of all that has been between us ,
现在 , 原谅 我 , 和 , 在 记忆 的 全部 那 有 到过 之间 我们 ,

现在，请原谅我，为了铭记我们之间曾经的一切，

[let][ˌem 'iː] [kriːp] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['ɪŋgəl][ænd; ənd] [stɪl] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [sɜːv] [ðiː] [ænd; ənd]
let me creep to my place in the ingle and still watch and serve thee and
让 我 潜行者 到 我的 地方 在 这 英格尔 和 仍然 手表 和 服务 你 和
[ðaɪn] [tɪl] [maɪ] ['sɜːvɪs] [ɪz] ['aʊtwɔːn] .
thine till my service is outworn .
你的 直到 我的 服务 是 过时的 .

让我悄悄溜回壁炉里，继续守候你和你的家人，直到我再也无力服侍为止。

[aʊt] [ɒv; əv] [rænz] [net] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðaʊ] [draɪv] [ˌem 'iː] [hens] ,
Out of Ran's net I came to thee , and , if thou drivest me hence ,
出去 的 兰的 网 我 来了 到 你 , 和 , 如果 你 驱动 我 因此 ,

我从兰的网中逃脱，来到你身边；如果你将我驱逐，

[ai] [tel] [ðiː] [ðæt] [ai] [wɪl] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ] [ə'pɒn] [ðaɪ] ['θreʃhəʊld] ,
I tell thee that I will lie down and die upon thy threshold ,
我 告诉 你 那 我 将要 说谎 向下 和 死 之上 你的 临界点 ,

我告诉你，我将躺在你的门槛上，死去。

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] ['ɪntuː][eld]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [griːv] [ðiː] .
and when thou sinkest into eld surely the memory of it shall grieve thee .
和 什么时候 你 沉没 进入 田野 一定 这 记忆 的 它 将 悲伤 你 .

当你步入老年，这段记忆必将令你悲伤。

” [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ænd; ənd] [wept] [mʌtʃ] , [tɪl] - [hɑːt] ['sɔfənd] [ɪn] [hɪm] , [ænd; ənd] ,
” Thus she spoke and wept much , till Asmund's heart softened in him , and ,
” 因此 她 辐 和 哭泣 很多 , 直到 - 心 软化 在 他 , 和 ,

“她就这样说着说着，哭了很多，直到阿斯蒙德的心软了下来，然后，

[ðəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['daʊtɪŋ] [maɪnd] , [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɪld] .
though with a doubting mind , he said it should be as she willed .
尽管 和 一个 怀疑 头脑 , 他 说 它 应该 是 作为 她 意志 .

虽然心中有所怀疑，但他还是说应该遵从她的意愿。

[səʊ]	[groʊə]	[steɪd]	[ɒn]	[æt; ət]	-	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['ləʊli]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['beərɪŋ]	[ænd; ənd]
So	**Groa**	**stayed**	**on**	**at**	**Middalhof**	**,**	**and**	**was**	**lowly**	**in**	**her**	**bearing**	**and**
所以	GROA	入住	在	在	-	，	和	曾是	卑微的	在	她	轴承	和

[sɒft]	[ɒv; əv]	[spiːtʃ]	.
soft	**of**	**speech**	**.**
柔软的	的	演讲	.

于是格罗亚留在了米达尔霍夫，举止谦卑，说话轻声细语。

['tʃæptə(r)]	[sevn]
CHAPTER	**VII**
章	七

第七章

[haʊ]	['erɪk]	[went]	[ʌp]	-	[ə'genst]	-	[ðə; ði]	['beəsɑːk]
HOW	**ERIC**	**WENT**	**UP**	**MOSFELL**	**AGAINST**	**SKALLAGRIM**	**THE**	**BARESARK**
如何	埃里克	去	向上	-	反对	-	这	巴雷萨克

埃里克如何登上莫斯费尔山对抗赤裸的斯卡拉格里姆

[naʊ]	['ɑːtli]	[ðə; ði]	[gʊd]	,	[ɜːl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɔːkni]	,	['kɒmz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['stɔːri]	.
Now	**Atli**	**the**	**Good**	**,**	**earl**	**of**	**the**	**Orkneys**	**,**	**comes**	**into**	**the**	**story**	**.**
现在	阿特利	这	好的	，	伯爵	的	这	奥克尼群岛	，	来	进入	这	故事	.

现在，奥克尼伯爵“好人”阿特利出场了。

[ˌaɪ 'tiː]	[tʃɑːnst]	[ðæt]	['ɑːtli]	[hæd; həd]	[seɪld]	[tuː; tə]	['aɪslənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɔːtəm]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['bɪznəs]	[ə'baʊt]
It	**chanced**	**that**	**Atli**	**had**	**sailed**	**to**	**Iceland**	**in**	**the**	**autumn**	**on**	**a**	**business**	**about**
它	偶然	那	阿特利	有	航行	到	冰岛	在	这	秋天	在	一个	商业	关于

['sɜːt(ə)n]	[lændz]	[ðæt]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ɪn]	[raɪt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	['helgə]	,
certain	**lands**	**that**	**had**	**fallen**	**to**	**him**	**in**	**right**	**of**	**his**	**mother**	**Helga**	**,**
肯定	土地	那	有	倒下	到	他	在	正确的	的	他的	母亲	赫尔加	，

恰巧阿特利在秋天乘船前往冰岛，处理一些他从母亲赫尔加那里继承来的土地的事务。

[huː]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	['aɪsləndə(r)]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['wintə]	[west]	[ɒv; əv]	-	.
who	**was**	**an**	**Icelander**	**,**	**and**	**he**	**had**	**wintered**	**west**	**of**	**Reyjanes**	**.**
WHO	曾是	一个	冰岛人	，	和	他	有	过冬	西方	的	-	.

他是一名冰岛人，曾在雷雅内斯以西过冬。

[sprɪŋ]	['biːɪŋ]	[kʌm]	,	[hiː; hi]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[seɪl]	[həʊm]	,	[ænd; ənd]	,	[wen]	[hɪz; ɪz]	[ʃɪp]	[wɒz; wəz]	[baʊnd]
Spring	**being**	**come**	**,**	**he**	**wished**	**to**	**sail**	**home**	**,**	**and**	**,**	**when**	**his**	**ship**	**was**	**bound**
春天	存在	来	，	他	希望	到	帆	家	，	和	，	什么时候	他的	船	曾是	边界

,
,
,

春天来临，他想扬帆回家，当他的船驶向目的地时，

[hiː; hi]	[pʊt]	[tuː; tə]	[siː]	[fʊl]	['ɜːli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[jɪə(r)]	.
he	**put**	**to**	**sea**	**full**	**early**	**in**	**the**	**year**	**.**
他	放	到	海	满的	早期的	在	这	年	.

年初他就全副武装地出海了。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[tʃɑːnst]	[ðæt]	[bæd]	['weðə(r)]	[keɪm]	[ʌp]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[saʊθ]	-	[iːst]	,	[wɪð]	[mɪst]
But	**it**	**chanced**	**that**	**bad**	**weather**	**came**	**up**	**from**	**the**	**south**	**-**	**east**	**,**	**with**	**mist**
但	它	偶然	那	坏的	天气	来了	向上	从	这	南	-	东方	，	和	薄雾

[ænd; ənd]	[reɪn]	,
and	**rain**	**,**
和	雨	，

但巧合的是，恶劣天气从东南方向袭来，伴随着雾气和雨水。

[səʊ][hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [biːtʃ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [kriːk] ['ʌndə(r)] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɛstmən]
so he must needs beach his ship in a creek under shelter of the Westman
所以 他 必须 需求 海滩 他的 船 在 一个 溪 在下面 庇护所 的 这 韦斯特曼
['aɪlənds] .
Islands .
岛屿 .

所以他肯定需要把船搁浅在韦斯特曼群岛附近的一条小溪里。

[naʊ] ['ɑːtli] [ɑːskt] [wɒt] ['piːp(ə)l] [dwelt] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] , [ænd; ənd] ,
Now Atli asked what people dwelt in these parts , and ,
现在 阿特利 问 什么 人们 居住 在 这些 部分 , 和 ,

阿特利问，这些地方住着哪些人，然后，

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [æzmʌnd] - [ðə; ði] [priːst] , [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] ,
when he heard the name of Asmund Asmundson the Priest , he was glad ,
什么时候 他 听到 这 姓名 的 阿斯蒙德 - 这 牧师 , 他 曾是 高兴的 ,

当他听到阿斯蒙德·阿斯蒙德森神父的名字时，他很高兴。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][əʊld] [deɪz] [hiː; hi][ænd; ənd] [æzmʌnd] [hæd; həd] [gɒn] ['meni] [ə; eɪ] ['vaɪkɪŋ] [kruːz] [tə'geðə(r)] .
for in old days he and Asmund had gone many a viking cruise together .
为了 在 老的 天 他 和 阿斯蒙德 有 已消失 许多 一个 维京人 巡航 一起 .

因为在过去，他和阿斯蒙德曾多次一起进行维京巡游。

“ [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [tɪl] [ðə; ði] ['weðə(r)] [kliə] ,
“ We will leave the ship here , ” he said , “ till the weather clears ,
“ 我们 将要 离开 这 船 这里 , ” 他 说 , “ 直到 这 天气 清除 ,

“我们将把船留在这里,”他说，“直到天气好转。”

[ænd; ənd][gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] - [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [æzmʌnd] .
and go up to Middalhof to stay with Asmund .
和 去 向上 到 - 到 停留 和 阿斯蒙德 .

然后前往米达尔霍夫，住在阿斯蒙德家。

” [səʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [snʌg] , [ænd; ənd] [left] [men] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] [tuː] [ɒv; əv]
” So they made the ship snug , and left men to watch her ; but two of
” 所以 他们 制成 这 船 舒适 , 和 左边 男人 到 手表 她 ; 但 二 的
[ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
the company ,
这 公司 ,

于是他们把船舱修整得严严实实，留下人看守；但船员中有两个人，

[wɪð] [ɜːl] ['ɑːtli] , [rəʊd] [ʌp] [tuː; tə] - .
with Earl Atli , rode up to Middalhof .
和 伯爵 阿特利 , 骑 向上 到 - .

与阿特利伯爵一起骑马前往米达尔霍夫。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][təʊld][ɒv; əv] ['ɑːtli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːrlz] [huː]
It must be told of Atli that he was the best of the earls who
它 必须 是 讲述 的 阿特利 那 他 曾是 这 最好的 的 这 伯爵 WHO
[lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
lived in those days ,
居住地 在 那些 天 ,

必须告诉大家，阿特利是当时最优秀的伯爵。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ruːld] [ðə; ði] ['ɔːkni] [səʊ] [wel] [ðæt] [men] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ][baɪ] - [neɪm] [ænd; ənd] [kɔːld]
and he ruled the Orkneys so well that men gave him a by - name and called
和 他 裁决 这 奥克尼群岛 所以 出色地 那 男人 给予 他 一个 经过 - 姓名 和 称为
[hɪm] ['ɑːtli] [ðə; ði] [gʊd] .
him Atli the Good .
他 阿特利 这 好的 .

他统治奥克尼群岛非常出色，以至于人们给他起了个绰号，称他为“好人阿特利”。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sed] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [tɜːnd] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [ə'weɪ]
It was said of him that he had never turned a poor man away
它 曾是 说 的 他 那 他 有 绝不 转向 一个 贫穷的 男人 离开
,
unsuccoured ,
未成功 ，

据说他从未拒绝过任何一个穷人，总是尽力帮助他们。

[nɔː(r)] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] , [nɔː(r)] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] ,
nor bowed his head before a strong man , nor drawn his sword without cause ,
也不 鞠躬 他的 头 前 一个 强的 男人 ， 也不 绘制 他的 剑 没有 原因 ，

他既不向壮士低头，也不无故拔剑。

[nɔː(r)] [rɪ'fjuːzd] [piːs] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [preɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
nor refused peace to him who prayed it .
也不 拒绝 和平 到 他 WHO 祈祷 它 .

也没有拒绝向祈求和平的人提供和平。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['sɪksti] [j'ɪəz] [əʊld] , [bʌt; bət][eɪdʒ][hæd; həd] [left] [fjuː] [mɑːrks] [ɒn] [hɪm] ,
He was sixty years old , but age had left few marks on him ,
他 曾是 六十 年 老的 ， 但 年龄 有 左边 很少 标记 在 他 ，

他六十岁了，但岁月几乎没在他身上留下什么痕迹。

[ɪk'sept] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] .
except that of his long white beard .
除了 那 的 他的 长的 白色的 胡须 .

除了他那长长的白胡子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kiːn] - [aɪd] , [ænd; ənd] [wel] - ['fæʃ(ə)nd] [ɒv; əv] [fɔːm] [ænd; ənd] [feɪs] , [ə; eɪ] [greɪt]
He was keen - eyed , and well - fashioned of form and face , a great
他 曾是 敏锐的 - 眼睛 ， 和 出色地 - 造型 的 形式 和 脸 ， 一个 伟大的
['wɒriə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɒgɪst] [ɒv; əv] [men] .
warrior and the strongest of men .
战士 和 这 最强 的 男人 .

他目光锐利，体态俊朗，是一位伟大的战士，也是最强壮的男人。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ded] , ['liːvɪŋ] [hɪm] [nəʊ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒrəʊ] [tuː; tə]
His wife was dead , leaving him no children , and this was a sorrow to
他的 妻子 曾是 死的 ， 离开 他 不 孩子们 ， 和 这 曾是 一个 悲哀 到
[hɪm] ;
him ;
他 ;

他的妻子去世了，没有给他留下子女，这让他非常悲伤；

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][nəʊ] ['ʌðə(r)] [waɪf] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] :
but as yet he had taken no other wife , for he would say :
但 作为 然而 他 有 已采取 不 其他 妻子 ， 为了 他 会 说 :

但他至今尚未娶其他妻子，因为他会说：

“ [lʌv] [meɪks] [æn; ən][əʊld][mæn][blaɪnd] , ” [ænd; ənd] “ [wen] [eɪdʒ] [rʌnz] [wɪð] [juːθ] ,
“ Love makes an old man blind , ” and “ When age runs with youth ,
“ 爱 制作 一个 老的 男人 瞎的 ， ” 和 “ 什么时候 年龄 跑步 和 青年 ，

“爱情使老人失明”，以及“当青春与年龄并存”，

[bəuθ][ʃæl; ʃəl][fɔːl] , ” [ænd; ənd] [ə'gen] , “ [mɪks] [greɪ] [lɒks] [ænd; ənd]['gəʊldən][ænd; ənd] [spɔɪl] [tuː] [hedz]
both shall fall , ” and again , “ Mix grey locks and golden and spoil two heads
两个都 将 落下 ， ” 和 再次 ， “ 混合 灰色的 锁 和 金的 和 剧透 二 头部
.
.
.

两者都将倒下，”又说，“灰发与金发混杂，毁了两个脑袋。”

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɜːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['meni] [waɪz] ['seɪɪŋz] .
" For this earl was a man of many wise sayings .
" 为了 这 伯爵 曾是 一个 男人 的 许多 明智的 谚语 .

"因为这位伯爵是一位有很多至理名言的人。"

[naʊ] ['ɑːtli] [keɪm] [tuː; tə] - [dʒʌst][æz; əz][men][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] ,
Now Atli came to Middalhof just as men sat down to meat and ,
现在 阿特利 来了 到 - 只是 作为 男人 卫星 向下 到 肉 和 ,

阿特利来到米达尔霍夫时，男人们正坐下来吃肉。

['hɪərɪŋ] [ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv] [ɑːmz] , [ɔːl] [spræŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] ,
hearing the clatter of arms , all sprang to their feet ,
听力 这 哒 的 武器 , 全部 弹簧 到 他们的 脚 ,

听到武器碰撞的声音，所有人都跳了起来。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pə'hæps] - [hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] .
thinking that perhaps Ospakar had come again as he had promised .
思维 那 也许 - 有 来 再次 作为 他 有 承诺 .

心想或许奥斯帕卡尔真的像他承诺的那样再次来了。

[bʌt; bət] [wen] [æzmʌnd] [sɔː] ['ɑːtli][hiː; hi] [njuː] [hɪm][æt; ət][wʌns] ,
But when Asmund saw Atli he knew him at once ,
但 什么时候 阿斯蒙德 锯 阿特利 他 知道 他 在 一次 ,

但阿斯蒙德一见到阿特利就认出了他。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [met] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['θɜːti] [j'iəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['griːtɪd] [hɪm]
though they had not met for nearly thirty years , and he greeted him
尽管 他们 有 不是 遇见 为了 几乎 三十 年 , 和 他 问候 他
['lʌvɪŋli] ,
lovingly ,
深情地 ,

虽然他们将近三十年未见，但他还是热情地向他问好。

[ænd; ənd][pʊt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [siːt] , [ænd; ənd] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men][ə'pɒn][ðə; ði] [krɒs] -
and put him in the high seat , and gave place to his men upon the cross -
和 放 他 在 这 高的 座位 , 和 给予 地方 到 他的 男人 之上 这 叉 -
['bentʃɪz] .
benches .
长椅 .

于是让他坐在高位上，让他的手下坐在横凳上。

['ɑːtli][təʊld][ɔːl][hɪz; ɪz]['stɔːri] ,
Atli told all his story ,
阿特利 讲述 全部 他的 故事 ,

阿特利讲述了他的全部经历，

[ænd; ənd] [æzmʌnd] [beɪd] [hɪm] [rest][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] - [tɪl] [ðə; ði] ['weðə(r)] [gruː] ['klɪərə(r)] .
and Asmund bade him rest a while at Middalhof till the weather grew clearer .
和 阿斯蒙德 巴德 他 休息 一个 尽管 在 - 直到 这 天气 生长 更清晰 .

阿斯蒙德让他暂时在米达尔霍夫休息，直到天气好转。

[naʊ] [ðə; ði] [ɜːl] [sɔː] - [ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði][meɪd] ['wʌndrəs] [feə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [ɪn'diːd]
Now the Earl saw Swanhild and thought the maid wondrous fair , and so indeed
现在 这 伯爵 锯 - 和 想法 这 女佣 奇妙的 公平的 , 和 所以 的确
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
she was ,
她 曾是 ,

伯爵看见斯万希尔德，觉得这姑娘美得惊人，而她确实如此。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] ['skɔːnfəli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kɜːtəl] [ɒv; əv] [waɪt] .
as she moved scornfully to and fro in her kirtle of white .
作为 她 已搬 轻蔑地 到 和 弗 在 她 柯特尔 的 白色的 .

她穿着白色短裙，轻蔑地来回踱步。

[sɒft] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['kɜːlɪŋ] [heə(r)][ænd; ənd] [diːp] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [bluː] [aɪz] ,

Soft was her curling hair and deep were her dark blue eyes ,

柔软的 曾是 她 冰壶 头发 和 深的 是 她 黑暗的 蓝色的 眼睛 ,

她卷曲的头发柔软顺滑，深蓝色的眼睛深邃迷人。

[ænd; ənd] [bent] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [red] [lɪps] [æz; əz][ɪz][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪmpld] [tʃɪn]

and bent were her red lips as is a bow above her dimpled chin

和 弯曲 是 她 红色的 嘴唇 作为 是 一个 弓 多于 她 凹陷的 下巴

,

,

,

她红润的嘴唇微微弯曲，就像在她有酒窝的下巴上画了个蝴蝶结。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [ʃɒn] [laɪk] [pɜːlz] .

and her teeth shone like pearls .

和 她 牙齿 闪耀 喜欢 珍珠 .

她的牙齿像珍珠一样闪亮。

“ [ɪz] [ðæt] [feə(r)] [meɪd] [ðaɪ] ['dɔːtə(r)] , [æzmʌnd] , ” [ɑːskt] ['ɑːtli] .

“ Is that fair maid thy daughter , Asmund , ” asked Atli .

“ 是 那 公平的 女佣 你的 女儿 , 阿斯蒙德 , ” 问 阿特利 .

阿特利问道：“那位美丽的姑娘是你的女儿吗，阿斯蒙德？”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [nemd] - [ðə; ði] ['fɑːðələs] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] .

“ She is named Swanhild the Fatherless , ” he answered , turning his face away .

“ 她 是 命名 - 这 无父 , ” 他 回答 , 转弯 他的 脸 离开 .

“她名叫孤儿斯万希尔德，”他回答道，同时转过脸去。

“ [wel] , ” [sed] ['ɑːtli] , ['lʊkɪŋ] ['ʃɑːpli] [ɒn] [hɪm] , “ [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [meɪd] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

“ Well , ” said Atli , looking sharply on him , “ were the maid sprung from me ,

“ 出色地 , ” 说 阿特利 , 寻找 尖锐地 在 他 , “ 是 这 女佣 弹簧 从 我 ,

“嗯，”阿特利目光锐利地盯着他说道，“如果这女仆是我生的，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [lɒŋ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] - ['fɑːðələs] , - [fɔː(r); fə(r)] [fjuː] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)]

she would not long be called the ' Fatherless , ' for few have such a daughter

她 会 不是 长的 是 称为 这 - 无父 , - 为了 很少 有 这样的 一个 女儿

. ”

. ”

. ”

她不会一直被称为“孤儿”，因为很少有人会有这样的女儿。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][feə(r)] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [æzmʌnd] , “ [ɪn][ɔːl] [seɪv] ['tempə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][bæd][tuː; tə]

“ She is fair enough , ” said Asmund , “ in all save temper , and that is bad to

“ 她 是 公平的 足够的 , ” 说 阿斯蒙德 , “ 在 全部 节省 脾气 , 和 那 是 坏的 到

[krɒs] . ”

cross . ”

叉 . ”

“她为人还算公正，”阿斯蒙德说，“只是脾气不太好，得罪她可就糟了。”

“ [ɪn] ['evri] [sɔːd] [ə; eɪ] [flɔː] , ” ['ɑːnsəz] ['ɑːtli] ;

“ In every sword a flaw , ” answers Atli ;

“ 在 每一个 剑 一个 缺陷 , ” 答案 阿特利 ;

“每把剑都有缺陷，”阿特利回答道；

“ [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz][æn; ən][əʊld][mæn][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [jʌŋ] [meɪdz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['bjuːti] ?

“ but what has an old man to do with young maids and their beauty ?

“ 但 什么 有 一个 老的 男人 到 做 和 年轻的 女佣 和 他们的 美丽 ?

“但是，一个老人和年轻的姑娘以及她们的美貌有什么关系呢？”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [saɪd] .

” and he sighed .

” 和 他 叹了口气 .

他叹了口气。

“ [ai][hæv; həv] [nəʊn] ['jʌŋgə] [men] [huː] [wʊd] [siːm] [les] [brɪsk] [æt; ət]['braidəl] , ” [sed] [æzmʌnd] ,
“ I have known younger men who would seem less brisk at bridals , ” said Asmund ,
“ 我 有 已知 年轻 男人 WHO 会 似乎 较少的 轻快 在 新娘 , ” 说 阿斯蒙德 ,

阿斯蒙德说：“我认识一些更年轻的男士，他们在婚礼上看起来就没那么精神。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [tɔːkt] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .
and for that time they talked no more of the matter .
和 为了 那 时间 他们 谈话 不 更多的 的 这 事情 .

那段时间，他们再也没有谈及此事。

[naʊ] , - [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gest] [mɔː(r)] ;
Now , Swanhild heard something of this speech , and she guessed more ;
现在 , - 听到 某物 的 这 演讲 , 和 她 猜对了 更多的 ;

斯万希尔德听到了一些关于这场演讲的内容，她猜想得更多了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [spɔːt] [tuː; tə]
and it came into her mind that it would be the best of sport to
和 它 来了 进入 她 头脑 那 它 会 是 这 最好的 的 运动 到
[meɪk] [ðɪs] [əʊld][mæn] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,
make this old man love her ,
制作 这 老的 男人 爱 她 ,

她突然想到，让这个老头爱上自己，将是件非常好的事。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [mɒk] [hɪm][ænd; ənd] [seɪ] [hɪm] [neɪ] .
and then to mock him and say him nay .
和 然后 到 嘲笑 他 和 说 他 不 .

然后嘲笑他，对他说“不”。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [set] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][wəʊnt] ,
So she set herself to the task , as it ever was her wont ,
所以 她 放 她自己 到 这 任务 , 作为 它 曾经 曾是 她 惯于 ,

于是她便着手处理这项任务，一如既往地如此。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .
and she found it easy .
和 她 成立 它 简单的 .

她觉得很容易。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , [wɪð] ['daʊnkɑːst] [aɪz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [lʊks] , [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]
For all day long , with downcast eyes and gentle looks , she waited upon the
为了 全部 天 长的 , 和 沮丧 眼睛 和 温和的 看起来 , 她 等待 之上 这
[ɜːl] ,
Earl ,
伯爵 ,

她整日低着头，目光温柔地侍奉着伯爵。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [sɒft] [ænd; ənd] [ləʊ] ,
and now , at his bidding , she sang to him in a voice soft and low ,
和 现在 , 在 他的 投标 , 她 唱 到 他 在 一个 嗓音 柔软的 和 低的 ,

现在，遵照他的吩咐，她用轻柔低沉的声音为他唱歌。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [səʊ] ['waɪzli] [wel] [ðæt] ['ɑːtli] [θɔːt] [nəʊ] [sʌtʃ] [meɪd] [hæd; həd] [trɒd] [ðə; ði]
and now she talked so wisely well that Atli thought no such maid had trod the
和 现在 她 谈话 所以 明智地 出色地 那 阿特利 想法 不 这样的 女佣 有 践踏 这
[ɜːθ] [bɪ'fɔː(r)] .
earth before .
地球 前 .

现在她谈吐如此睿智，以至于阿特利认为这世上从未出现过如此优秀的女子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] [wɪð] ['meni] ['lɜːnɪd] [sɔːz] ,
But he checked himself with many learned saws ,
但 他 已检查 他自己 和 许多 学习 锯子 ,

但他用许多学问来约束自己，

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [hæd; həd] [grəʊn] [feə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [ə'ləʊn] ,
and on a day when the weather had grown fair , and they sat alone ,
和 在 一个 天 什么时候 这 天气 有 生长 公平的 ， 和 他们 卫星 独自的 ，
在一个天气晴朗的日子里，他们独自坐着，

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːkni] [aɪlz] .
he told her that his ship was bound for Orkney Isles .
他 讲述 她 那 他的 船 曾是 边界 为了 奥克尼群岛 岛屿 .
他告诉她，他的船正驶往奥克尼群岛。

[ðen] , [æz; əz] [ðəʊ] [baɪ] [tʃɑːns] , - [leɪd][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,
Then , as though by chance , Swanhild laid her white hand in his ,
然后 ， 作为 尽管 经过 机会 ， - 铺设 她 白色的 手 在 他的 ，
然后，仿佛是偶然，斯万希尔德将她白皙的手放在了他的手中。

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lʊkt] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [tremblɪŋ] [lɪps] ,
and on a sudden looked deep into his eyes , and said with trembling lips ,
和 在 一个 突然 看起来 深的 进入 他的 眼睛 ， 和 说 和 发抖 嘴唇 ，
她突然深深地凝视着他的眼睛，嘴唇颤抖着说道：

“ [ɑː] , [gəʊ][nɒt] [jet] , [lɔːd] ! — [ai] [preɪ] [ðiː] , [gəʊ][nɒt] [jet] ! ” — [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [fled] [ə'weɪ] .
“ Ah , go not yet , lord ! — I pray thee , go not yet ! ” — and , turning , she fled away .
“ 啊 ， 去 不是 然而 ， 主 ！ — 我 祈祷 你 ， 去 不是 然而 ！ ” — 和 ， 转弯 ， 她 逃亡 离开 .
“啊，主啊，请不要走！——我求你，请不要走！”——说完，她转身逃走了。

[bʌt; bət] ['ɑːtli] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [muːvd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :
But Atli was much moved , and he said to himself :
但 阿特利 曾是 很多 已搬 ， 和 他 说 到 他自己 ：
但阿特利深受感动，他自言自语道：

“ [naʊ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] : [ə; eɪ][feə(r)] [meɪd] [lʌvz] [æn; ən][əʊld][mæn] ;
“ Now a strange thing is come to pass : a fair maid loves an old man ;
“ 现在 一个 奇怪的 事物 是 来 到 经过 ： 一个 公平的 女佣 爱 一个 老的 男人 ；
“现在发生了一件奇怪的事：一位美丽的少女爱上了一位老人；

[ænd; ənd] [jet] , [mɪ'θɪŋks] , [hiː; hi] [huː] [lʊks] ['ɪntuː] [ðəʊz] [aɪz] [siːz] [diːp] ['wɔːtəz] ,
and yet , methinks , he who looks into those eyes sees deep waters ,
和 然而 ， 我觉得 ， 他 WHO 看起来 进入 那些 眼睛 看到 深的 水 ，
然而，依我之见，凝视那双眼睛的人，看到的是深邃的海水。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [biːt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [θɔːt] .
” and he beat his brow and thought .
” 和 他 打 他的 眉头 和 想法 .
他捶了捶额头，陷入沉思。

[bʌt; bət] - [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] [lɑːft] [tɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [ræn][frɒm; frəm] [ðəʊz] [seɪm] [aɪz] ,
But Swanhild in her chamber laughed till the tears ran from those same eyes ,
但 - 在 她 房间 笑了 直到 这 眼泪 跑 从 那些 相同的 眼睛 ，
但斯万希尔德在自己的房间里却笑得眼泪都流出来了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [fɪʃ] [wɒz; wəz] [hʊkt] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪm] .
for she saw that the great fish was hooked and now the time had come to play him .
为了 她 锯 那 这 伟大的 鱼 曾是 钩子 和 现在 这 时间 有 来 到 玩 他 .
因为她看到大鱼已经上钩了，现在是时候戏弄它了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈʌðəwaɪz] [ˈfeɪtɪd] .
For she did not know that it was otherwise fated .
为了 她 做过 不是 知道 那 它 曾是 否则 命中注定 .

因为她并不知道，命运另有安排。

- , [tuː] , [sɔː] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [njuː] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] ,
Gudruda , too , saw all these things and knew not how to read them ,
- , 也 , 锯 全部 这些 事物 和 知道 不是 如何 到 读 他们 ,

古德鲁达也看到了这一切，却不知道如何解读它们。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][æn; ən] [ˈɒnɪst] [maɪnd] ,
for she was of an honest mind ,
为了 她 曾是 的 一个 诚实的 头脑 ,

因为她心地正直。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [meɪ] [lʌv] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] - [lʌvd]
and could not understand how a woman may love a man as Swanhild loved
和 可以 不是 理解 如何 一个 女士 可能 爱 一个 男人 作为 - 喜爱
[ˈerɪk][ænd; ənd] [jet] [meɪk] [sʌtʃ] [pleɪ] [wɪð] [ˈʌðə(r)] [men] ,
Eric and yet make such play with other men ,
埃里克 和 然而 制作 这样的 玩 和 其他 男人 ,

她无法理解，一个女人怎么能像斯万希尔德爱埃里克那样爱一个男人，却又和其他男人做出那样的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [friː] [wɪl] .
and that of her free will .
和 那 的 她 自由的 将要 .

以及她出于自由意志的意愿。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [gest] [ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv] - [ˈgaɪlflnəs] ,
For she guessed little of Swanhild's guilefulness ,
为了 她 猜对了 小的 的 - 狡诈 ,

因为她丝毫没有察觉到斯万希尔德的狡诈。

[nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkəʊldnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][ɔːl] [seɪv] [ˈerɪk] ;
nor of the coldness of her heart to all save Eric ;
也不 的 这 寒冷 的 她 心 到 全部 节省 埃里克 ;

她对除了埃里克以外的所有人都冷若冰霜；

[nɔː(r)][ɒv; əv] [haʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][dʒɔɪ] [left] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :
nor of how this was the only joy left to her :
也不 的 如何 这 曾是 这 仅有的 喜悦 左边 到 她 :

她也不知道这是她仅存的快乐了：

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spɔːt] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [griːf] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .
to make a sport of men and put them to grief and shame .
到 制作 一个 运动 的 男人 和 放 他们 到 悲伤 和 耻辱 .

把男人当成游戏，让他们痛苦、蒙羞。

[ˈɑːtli] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɒtʃ] [ðɪs] [meɪd] [wel] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [wɜːd]
Atli said to himself that he would watch this maid well before he uttered a word
阿特利 说 到 他自己 那 他 会 手表 这 女佣 出色地 前 他 说出 一个 单词
[tuː; tə] [æzmʌnd] ,
to Asmund ,
到 阿斯蒙德 ,

阿特利心想，在跟阿斯蒙德说话之前，他一定要好好观察一下这个女仆。

[ænd; ənd][hiː; hi] [diːmd] [hɪmˈself] [ˈveri] [ˈkʌnɪŋ] ,
and he deemed himself very cunning ,
和 他 被认为 他自己 非常 狡猾 ,

他自认为非常狡猾。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwʌndrəs] [ˈkɔːʃəs] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [fɔːl] .
for he was wondrous cautious after the fashion of those about to fall .
为了 他 曾是 奇妙的 谨慎 后 这 时尚 的 那些 关于 到 落下 .

因为他异常谨慎，就像那些即将堕落的人一样。

[səʊ][hiː; hi] [set] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈwɒtʃɪŋ] , [ænd; ənd] - [set] [hɜːˈself] [tuː; tə] [ˈsmaɪlɪŋ] ,
So he set himself to watching , and Swanhild set herself to smiling ,
所以 他 放 他自己 到 观看 , 和 - 放 她自己 到 微笑 ,

于是他开始观看，而斯万希尔德则强颜欢笑。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][teɪlz; ˈteɪliːz][ɒv; əv][ˈwɔːfeə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈdeərɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
and he told her tales of warfare and of daring , and she
和 他 讲述 她 故事 的 战争 和 的 大胆 , 和 她
[klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [sed] :
clasped her hands and said :
紧握 她 双手 和 说 :

他给她讲述了战争和英勇事迹，她双手合十说道：

“ [wɒz; wəz][ðeə(r)][ˈevə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [sɪns] [ˈəʊdɪn][trɒd][ðə; ði] [ɜːθ] ?
“ Was there ever such a man since Odin trod the earth ?
“ 曾是 那里 曾经 这样的 一个 男人 自从 奥丁 践踏 这 地球 ?

“自从奥丁踏足大地以来，世间是否曾有过这样的人？”

” [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɒn] ,
” And so it went on ,
” 和 所以 它 去 在 ,

事情就这样继续下去了。

[tɪl] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪŋ] - [ˈwɪmɪn] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][mæn][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪt][ɒv; əv]
till the serving - women laughed at the old man in love and the wit of
直到 这 服务 - 女性 笑了 在 这 老的 男人 在 爱 和 这 有 的
[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [mɒkt] [hɪm] .
her that mocked him .
她 那 嘲笑 他 .

直到女仆们嘲笑这位坠入爱河的老人，以及那个嘲讽他的女子的机智。

[naʊ] [əˈpɒn][ə; eɪ] [deɪ] , [ˈerɪk] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [æn; ən][end][ɒv; əv] [ˈsəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːn] ,
Now upon a day , Eric having made an end of sowing his corn ,
现在 之上 一个 天 , 埃里克 拥有 制成 一个 结尾 的 播种 他的 玉米 ,

有一天，埃里克播完玉米后，

[bɪˈθɔːt] [hɪmˈself] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vaʊ] [tuː; tə][gəʊ][ʌp] [əˈləʊn] [əˈgenst] - [ðə; ði] [ˈbeəsɑːk] [ɪn]
bethought himself of his vow to go up alone against Skallagrim the Baresark in
思考 他自己 的 他的 发誓 到 去 向上 独自的 反对 - 这 巴雷萨克 在
[hɪz; ɪz][den] [ɒn] - [ˈəʊvə(r)][baɪ] [ˈheklə] .
his den on Mosfell over by Hecla .
他的 丹 在 - 超过 经过 赫克拉 .

他想起了自己曾发誓要独自一人去赫克拉附近的莫斯费尔山上，与巴雷萨克的斯卡拉格里姆作战。

[naʊ] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] [tɑːsk] :
Now , this was a heavy task :
现在 , 这 曾是 一个 重的 任务 :

这是一项艰巨的任务：

[fɔː(r); fə(r)] - [wɒz; wəz][held][səʊ] [ˈmaɪti] [əˈmʌŋ] [men] [ðæt] [nʌn] [went] [ʌp] [əˈgenst] [hɪm] [ˈeni]
for Skallagrim was held so mighty among men that none went up against him any
为了 - 曾是 握住 所以 强大的 之中 男人 那 没有任何 去 向上 反对 他 任何
[mɔː(r)] ;
more ;
更多的 ;

因为斯卡拉格里姆在人们心中是如此强大，以至于再也没有人敢与他作对了；

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] ['erɪk] [θɔːt] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [saɪd] ,
and at times Eric thought of Gudruda , and sighed ,
和 在 时代 埃里克 想法 的 - , 和 叹了口气 ,

有时埃里克会想起古德鲁达，然后叹口气。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]
for it was likely that she would be a widow before she was made a
为了 它 曾是 可能 那 她 会 是 一个 寡妇 前 她 曾是 制成 一个
[waɪf] .
wife .
妻子 .

因为她很可能在成为妻子之前就成为寡妇。

[stɪl] , [hɪz; ɪz] [əʊθ] [mʌst; məst][biː; bi] [fʊl'fɪld] , [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
Still , his oath must be fulfilled , and , moreover ,
仍然 , 他的 誓言 必须 是 已完成 , 和 , 而且 ,

然而，他的誓言必须履行，而且，

[ɒv; əv] [leɪt] - ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðæt] [ə; eɪ] ['jʌŋlɪŋ] [nemd] ['erɪk] ['braɪtˌaɪz] [hæd; həd] [vau]
of late Skallagrim having heard that a youngling named Eric Brighteyes had vowed
的 晚的 - 拥有 听到 那 一个 幼苗 命名 埃里克 亮眼 有 发誓
[tuː; tə] [sleɪ] [hɪm]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ,
to slay him single - handed ,
到 杀戮 他 单身的 - 递交 ,

最近，斯卡拉格里姆听说一个名叫埃里克·布莱特艾斯的年轻人发誓要单枪匹马杀死他。

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɒk] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .
had made a mock of him in this fashion .
有 制成 一个 嘲笑 的 他 在 这 时尚 .

用这种方式羞辱了他。

[fɔː(r); fə(r)] - [rəʊd] [daʊn] [tuː; tə] - [ɒn] [ræn] ['rɪvə(r)][ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] - [taɪm] [tʊk]
For Skallagrim rode down to Coldback on Ran River and at night - time took
为了 - 骑 向下 到 - 在 兰 河 和 在 夜晚 - 时间 采取
[ə; eɪ] [læm] [frɒm; frəm][ðə; ði][fəʊld] .
a lamb from the fold .
一个 羊肉 从 这 折叠 .

斯卡拉格里姆骑马来到兰河畔的科尔德巴克，并在夜里从羊圈里偷走了一只小羊羔。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [læm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
Holding the lamb beneath his arm ,
保持 这 羊肉 下面 他的 手臂 ,

他胳膊下夹着小羊羔，

[hiː; hi] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [sməʊt] [θraɪs] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] - [æks]
he drew near to the house and smote thrice on the door with his battle - axe
他 画 靠近 到 这 房子 和 猛击 三次 在 这 门 和 他的 战斗 - 斧头
,
,
,

他走到房子跟前，用战斧猛击大门三次。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [nɔk] .
and they were thundering knocks .
和 他们 是 雷鸣 敲门声 .

那声音如同雷鸣般响起。

[ðen] [hiː; hi] [lept] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd][rəʊd] [ɒf] [ə; eɪ] [speɪs] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
Then he leapt on to his horse and rode off a space and waited .
然后 他 跳跃 在 到 他的 马 和 骑 离开 一个 空间 和 等待 .

然后他跳上马，骑了一段距离后停下来等待。

['prez(ə)ntli] ['erɪk] [keɪm] [aʊt] , [bʌt; bət][hɑːf][klæd] , [ə; eɪ] [ʃiːld] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] [waɪtfaɪɚ] [ɪn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
Presently Eric came out , but half clad , a shield in one hand and Whitefire in the other ,
目前 埃里克 来了 出去 , 但 一半 覆膜 , 一个 盾 在 一 手 和 白火 在 这 其他 ,

这时，埃里克走了出来，但他衣衫不整，一手拿着盾牌，一手拿着白火剑。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [blæk] - ['bɪədɪd] [mæn] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [hɔːs] ,
and , looking , by the bright moonlight he saw a huge black - bearded man seated on a horse ,
和 , 寻找 , 经过 这 明亮的 月光 他 锯 一个 巨大的 黑色的 - 留着胡子的 男人 坐着 在 一个 马 ,

他望去，借着明亮的月光，看到一个身材魁梧、留着黑色胡须的男人骑在马上。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [æks][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][ɑːm] .
having a great axe in one hand and the lamb beneath his arm .
拥有 一个 伟大的 斧头 在 一 手 和 这 羊肉 下面 他的 手臂 .

一手拿着一把大斧，胳膊下夹着一只羔羊。

“ [huː] [ɑːt] [ðaʊ] ? ” [rɔːd] ['erɪk] .
“ Who art thou ? ” roared Eric .
“ WHO 艺术 你 ? ” 咆哮 埃里克 .

“你是谁？”埃里克咆哮道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [kɔːld] - , ['jʌŋlɪŋ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] [hɔːs] .
“ I am called Skallagrim , youngling , ” answered the man on the horse .
“ 我 是 称为 - , 幼苗 , ” 回答 这 男人 在 这 马 .

“我名叫斯卡拉格林，小家伙，”骑马的人回答道。

“ ['meni] [men] [hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] [wʌns] , [nʌn] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [twaɪs] ,
“ Many men have seen me once , none have wished to see me twice ,
“ 许多 男人 有 已见 我 一次 , 没有任何 有 希望 到 看 我 两次 ,

“许多人见过我一次，但没有一个人想见我第二次。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] [fjuː] [hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ɔːt] [ə'gen] .
and some few have never seen aught again .
和 一些 很少 有 绝不 已见 零 再次 .

而有些人则从此再也没有见过任何东西。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['ekəud] [ɪn][maɪ] [ɪəz] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [vau] [ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə][gəʊ][ʌp] - [ə'genst] - [ðə; ði] ['beəsɑːk] ,
it has been echoed in my ears that thou hast vowed a vow to go up Mosfell against Skallagrim the Baresark ,
它 有 到过 回声 在 我的 耳朵 那 你 哈斯特 发誓 一个 发誓 到 去 向上 - 反对 - 这 巴雷萨克 ,

我耳闻你已发誓要登上莫斯费尔山，与巴雷萨克的斯卡拉格里姆作战。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] ['hɪðə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [wɪl] [meɪk] [ðiː] [raɪt] ['welkəm] .
and I am come hither to say that I will make thee right welcome .
和 我 是 来 这里 到 说 那 我 将要 制作 你 正确的 欢迎 .

我来到这里是为了告诉你，我会热情欢迎你。

[siː] ,
See ,
看 ,

看，

" [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][æks][hiː; hi] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['læmz] [teɪl] [ɒn][ðə; ði] ['pɒml] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] :
" and with his axe he cut off the lamb's tail on the pommel of his saddle :
" 和 和 他的 斧头 他 切 离开 这 羊羔的 尾巴 在 这 柄头 的 他的 鞍 :

他用斧头砍掉了挂在马鞍鞍头上的羔羊尾巴:

" [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [læm] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ai] [wɪl] [bruː] [brɒθ] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] [ai]
" of the flesh of this lamb of thine I will brew broth and of his skin I
" 的 这 肉 的 这 羊肉 的 你的 我 将要 酿造 肉汤 和 的 他的 皮肤 我
[wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [vest] .
will make me a vest .
将要 制作 我 一个 背心 .

"我要用你这只羔羊的肉熬汤，用它的皮给自己做一件外衣。"

[teɪk] [ðaʊ] [ðɪs] [teɪl] , [ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [fitist] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] [ə'gen] ,
Take thou this tail , and when thou fittest it on to the skin again ,
拿 你 这 尾巴 , 和 什么时候 你 最强 它 在 到 这 皮肤 再次 ,

你把这条尾巴拿去，等你把它重新套回皮上时，

- [wɪl] [əʊn] [ə; eɪ] [lɔːd] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːl] [ðə; ði] [teɪl] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
Skallagrim will own a lord , " and he hurled the tail towards him .
- 将要 自己的 一个 主 , " 和 他 投掷 这 尾巴 向 他 .

"斯卡拉格里姆将拥有一位领主,"说着，他把尾巴扔向了他。

" [baɪd] [ðaʊ] [ðeə(r)] [tɪl] [ai][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] , " ['ʃaʊtɪd] ['erɪk] ;
" Bide thou there till I can come to thee , " shouted Eric ;
" 比德 你 那里 直到 我 能 来 到 你 , " 喊叫 埃里克 ;

"你就待在那儿，等我过去,"埃里克喊道;

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [speə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] [raɪd] [tuː; tə] - . "
" it will spare me a ride to Mosfell . "
" 它 将要 空闲的 我 一个 骑 到 - . "

"这样我就不用搭车去莫斯费尔了。"

" [neɪ] , [neɪ] .
" Nay , nay .
" 不 , 不 .

"不，不。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [lædz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['maʊntən] [eə(r)] , " [ænd; ənd] - [tɜːnd]
It is good for lads to take the mountain air , " and Skallagrim turned
它 是 好的 为了 小伙子们 到 拿 这 山 空气 , " 和 - 转向
[hɪz; ɪz] [hɔːs] [ə'weɪ] ,
his horse away ,
他的 马 离开 ,

"让小伙子们呼吸一下山里的空气是件好事,"斯卡拉格里姆说着，调转马头离开了。

['lɑːfɪŋ] .
laughing .
笑 .

笑。

['erɪk] [wɒtʃt] - ['vænɪʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [nəʊl] , [ænd; ənd] [ðen] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri]
Eric watched Skallagrim vanish over the knoll , and then , though he was very
埃里克 观看 - 消失 超过 这 小丘 , 和 然后 , 尽管 他 曾是 非常
['æŋgri] ,
angry ,
生气的 ,

埃里克看着斯卡拉格里姆消失在小山丘的另一边，然后，尽管他非常生气，

[lɑːft] ['ɔːlsəʊ][ænd; ənd] [went] [ɪn] .
laughed also and went in .
笑了 还 和 去 在 .

他也笑了笑，然后走了进去。

[bʌt; bət] [fɜːst] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [teɪl] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [hiː; hi] [skɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
But first he picked up the tail , and on the morrow he skinned it .
但 第一的 他 挑选 向上 这 尾巴 , 和 在 这 明天 他 去皮 它 .

但他先捡起了尾巴，第二天就剥了皮。

[naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [kʌm] [wen] [ðə; ði] ['mætə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [traɪd] ,
Now the time was come when the matter must be tried ,
现在 这 时间 曾是 来 什么时候 这 事情 必须 是 尝试 ,

现在到了必须审理此事的时候了。

[ænd; ənd] ['erɪk] [beɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] - [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ʌn'ɑː] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ,
and Eric bade farewell to Saevuna his mother , and Unna his cousin ,
和 埃里克 巴德 告别 到 - 他的 母亲 , 和 乌纳 他的 表哥 ,

埃里克向他的母亲萨埃武娜和表妹乌娜告别。

[ænd; ənd] [gɜːt] [waɪtfaɪɚ] [raʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [set] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [helm] [wɪð] [wɪŋz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
and girt Whitefire round him and set upon his head a golden helm with wings on it .
和 束 白火 圆形的 他 和 放 之上 他的 头 一个 金的 舵 和 翅膀 在 它 .

并用白火将他束在腰间，又在他的头上戴上一顶带翅膀的金色头盔。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɜːnɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] - [hæd; həd] [strɪpt] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [helm] ,
Then he found the byrnie which his father Thorgrimur had stripped , together with the helm ,
然后 他 成立 这 拜尔尼 哪个 他的 父亲 - 有 脱衣舞 , 一起 和 这 舵 ,

然后他找到了他父亲索格里穆尔剥下的那件伯尼帽，还有头盔。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['beəsɑːk] [huː] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [leg] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [piːs] ,
from that Baresark who cut off his leg — and this was a good piece ,
从 那 巴雷萨克 WHO 切 离开 他的 腿 — 和 这 曾是 一个 好的 片 ,

出自那个砍断自己腿的巴雷萨克之手——而且这还是一篇好文章，

[fɔːdʒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['welʃmən] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] ,
forged of the Welshmen — and he put it on his breast ,
锻造 的 这 威尔士人 — 和 他 放 它 在 他的 胸部 ,

这件由威尔士人锻造的饰品——他把它别在胸前。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [staʊt] [ʃiːld] [ɒv; əv] ['bʊlz] [haɪd] ['stʌdɪd] [wɪð] [neɪlz] , [rəʊd] [ə'weɪ] [wɪð] [wʌn] [θrɔːl] ,
and taking a stout shield of bull's hide studded with nails , rode away with one thrall ,
和 采取 一个 肥硕 盾 的 公牛的 隐藏 带钉的 和 指甲 , 骑 离开 和 一 奴隶 ,

他拿了一块钉满钉子的牛皮硬盾，带着一个奴隶骑马离开了。

[ðə; ði] [strɒŋ] [kɑːl] [nemd] [dʒɒn] .
the strong carle named Jon .
这 强的 卡尔 命名 乔恩 .

名叫乔恩的强壮的卡尔。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ˌmɪs'daʊtɪd] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ventʃə(r)] ; [ˌnevəðə'les] ['erɪk] [mait] [nɒt] [biː; bi] [geɪn'seɪ] .
But the women misdoubted them much of this venture ; nevertheless Eric might not be gainsayed .
但 这 女性 怀疑 他们 很多 的 这 风险投资 ; 尽管如此 埃里克 可能 不是 是 反驳 .

但女人们对他们的这项计划抱有很大的怀疑；然而，埃里克的话也不容置疑。

[naʊ] , [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] - [rʌnz] [pɑːst] - [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [hiː; hi] [keɪm] .
Now , the road to Mosfell runs past Middalhof and thither he came .
现在 , 这 路 到 - 跑步 过去的 - 和 那里 他 来了 .

现在，通往莫斯费尔的路经过米达尔霍夫，他就是从那里来的。

['ɑːtli] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [menz] [dɔː(r)] , [sɔː] [hɪm] [ænd; ənd] [kraɪd] [ə'laʊd] : “ [həʊ] ! [ə; eɪ] ['maɪti]
Atli , standing at the men's door , saw him and cried aloud : “ Ho ! a mighty
阿特利 , 常设 在 这 男士 门 , 锯 他 和 哭 大声 : “ 何 ! 一个 强大的
[mæn] ['kɒmz] [hɪə(r)] .
man comes here .
男人 来 这里 .

阿特利站在男人们的门口，看见了他，大声喊道：“嚯！一位伟人来了。”

” - [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔː] ['erɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gʊdli] [saɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]
” Swanhild looked out and saw Eric , and he was a goodly sight in his
” - 看起来 出去 和 锯 埃里克 , 和 他 曾是 一个 很好 视线 在 他的
[wɔː(r)] - [gɪə(r)] .
war - gear .
战争 - 齿轮 .

斯万希尔德向外望去，看到了埃里克，他穿着全套军装，看起来十分英俊。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , [wiːk] [baɪ] [wiːk] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [mɔː(r)][feə(r)][ænd; ənd] [greɪt] ,
For now , week by week , he seemed to grow more fair and great ,
为了 现在 , 星期 经过 星期 , 他 似乎 到 生长 更多的 公平的 和 伟大的 ,

目前来看，他似乎每周都在变得更加公正和伟大。

[æz; əz][ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [rəʊz] [ɪn] [hɪm] , [laɪk] [sæp][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [grɑːs] ,
as the full strength of his manhood rose in him , like sap in the spring grass ,
作为 这 满的 力量 的 他的 男子气概 玫瑰 在 他 , 喜欢 树液 在 这 春天 草 ,

他的雄风在他体内熊熊燃烧，如同春草的汁液般涌动。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .
and Gudruda was very proud of her lover .
和 - 曾是 非常 自豪的 的 她 情人 .

古德鲁达为她的爱人感到非常自豪。

[ðæt] [naɪt] ['erɪk] [steɪd] [æt; ət] - ,
That night Eric stayed at Middalhof ,
那 夜晚 埃里克 入住 在 - ,

当晚，埃里克住在米达尔霍夫酒店。

[ænd; ənd][sæt][hænd][ɪn][hænd] [wɪð] - [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [ɜːl] ['ɑːtli] .
and sat hand in hand with Gudruda and talked with Earl Atli .
和 卫星 手 在 手 和 - 和 谈话 和 伯爵 阿特利 .

他与古德鲁达手牵手坐在一起，与阿特利伯爵交谈。

[naʊ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['vaɪkɪŋ] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['erɪk] ,
Now the heart of the old viking went out to Eric ,
现在 这 心 的 这 老的 维京人 去 出去 到 埃里克 ,

现在，这位老维京人的心对埃里克充满了同情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] [hɪm] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [diːdz] ,
and he took great delight in him and in his strength and deeds ,
和 他 采取 伟大的 喜 在 他 和 在 他的 力量 和 契约 ,

他非常喜爱他，也喜爱他的力量和功绩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɒŋd] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [gɒdz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] .
and he longed much that the Gods had given him such a son .
和 他 渴望 很多 那 这 神 有 给定 他 这样的 一个 儿子 .

他多么希望神明能赐给他这样一个儿子。

“ [ai] ['prɒfəsaɪ] [ðɪs] [ɒv; əv] [ðiː] , ['braɪtˌaɪz] , ” [hiː; hi] [kraɪd] :

“ I prophesy this of thee , Brighteyes , ” he cried :

“ 我 预言 这 的 你 , 亮眼 , ” 他 哭 :

“我预言你的命运，明眸，”他喊道：

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ɪl] [wɪð] [ðɪs] ['beəsɑːk] [ðaʊ] [siːkəst] — [jes] ,

“ that it shall go ill with this Baresark thou seekest — yes ,

“ 那 它 将 去 患病的 和 这 巴雷萨克 你 寻找 — 是的 ,

“你所寻求的巴雷萨克必将遭遇不幸——是的，

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [men] [huː] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [swiːp] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [sɒːd] [ɒv; əv] [ðaɪn] .

and with all men who come within sweep of that great sword of thine .

和 和 全部 男人 WHO 来 之内 扫 的 那 伟大的 剑 的 你的 .

凡是胆敢闯入你那把巨剑攻击范围之内的人，都将面临灭顶之灾。

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] , [læd] : [gɑːd] [ðaɪ] [hed] [wɪð] [ðaɪ] ['bʌklə(r)] , [kʌt] [ləʊ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [ʃiːld]

But remember this , lad : guard thy head with thy buckler , cut low beneath his shield

但 记住 这 , 小伙子 : 警卫 你的 头 和 你的 盾牌 , 切 低的 下面 他的 盾

,

,

,

但记住，孩子：用你的小圆盾保护你的头，盾牌要砍到他盾牌下方。

[ɪf] [hiː; hi] ['kæriz] [wʌn] , [ænd; ənd] [məʊ] [ðə; ði] [legz] [frɒm; frəm] [hɪm] : [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ə; eɪ] ['beəsɑːk]

if he carries one , and mow the legs from him : for ever a Baresark

如果 他 携带 一 , 和 刈 这 腿 从 他 : 为了 曾经 一个 巴雷萨克

['rʌʃɪz] [ɒn] ,

rushes on ,

冲刺 在 ,

如果他扛着一个，就砍掉他的腿：因为巴雷萨克永远都在冲锋陷阵，

[ʃiːld] [ʌp] .

shield up .

盾 向上 .

举盾。

” ['erɪk] [θæŋkt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] [wɜːdz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [rest] .

” Eric thanked him for his good words and went to rest .

” 埃里克 谢谢 他 为了 他的 好的 字 和 去 到 休息 .

埃里克感谢了他的鼓励，然后去休息了。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lait] , [hiː; hi] [rəʊz] , [ænd; ənd] - [rəʊz] ['ɔːlsəʊ][ænd; ənd] [keɪm]

But , before it was light , he rose , and Gudruda rose also and came

但 , 前 它 曾是 光 , 他 玫瑰 , 和 - 玫瑰 还 和 来了

['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,

into the hall ,

进入 这 大厅 ,

但天还没亮，他就起身了，古德鲁达也起身走进了大厅。

[ænd; ənd] ['bʌk(ə)ld] [hɪz; ɪz] ['hɑːnɪs] [ɒn] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] .

and buckled his harness on him with her own hands .

和 弯曲 他的 马具 在 他 和 她 自己的 双手 .

她亲手给他扣上了安全带。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sæd][tɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['erɪk] !

“ This is a sad task for me , Eric !

“ 这 是 一个 伤心 任务 为了 我 , 埃里克 !

“埃里克，这对我来说是个令人难过的任务！”

” [ʃiː; ʃi] [saɪd] , “ [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] [ðæt] - [hændz][ʃæl; ʃəl][nɒt] [luːs] [ðɪs] [helm]
” she sighed , “ for how do I know that Baresark's hands shall not loose this helm
” 她 叹了口气 , “ 为了 如何 做 我 知道 那 - 双手 将 不是 松动的 这 舵
[ɒv; əv] [ðaɪn] ? ”
of thine ? ”
的 你的 ? ”

她叹了口气，“我怎么知道巴雷萨克的手不会松开你的头盔呢？”

“ [ðæt] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [swiːt] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ That is as it may be , sweet , ” he said ;
“ 那 是 作为 它 可能 是 , 甜的 , ” 他 说 ;

“事情就是这样，亲爱的，”他说；

“ [bʌt; bət][ai][fɪə(r)][nɒt][ðə; ði] [ˈbeəsɑːk] [ɔː(r)] [ˈeni] [mæn] .
“ but I fear not the Baresark or any man .
“ 但 我 害怕 不是 这 巴雷萨克 或者 任何 男人 .

“但我并不害怕巴雷萨克，也不害怕任何人。”

[haʊ] [gəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] - [naʊ] ? ”
How goes it with Swanhild now ? ”
如何 去 它 和 - 现在 ? ”

斯万希尔德现在怎么样了？

“ [ai] [nəʊ] [nɒt] .
“ I know not .
“ 我 知道 不是 .

我不知道。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [hɜːˈself] [swiːt] [tuː; tə] [ðæt] [əʊld] [ɜːl] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][feɪn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
She makes herself sweet to that old Earl and he is fain of her ,
她 制作 她自己 甜的 到 那 老的 伯爵 和 他 是 欣然 的 她 ,

她讨好那位老伯爵，老伯爵也对她倾慕不已。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [bɪˈjɒnd] [maɪ] [saɪt] . ”
and that is beyond my sight . ”
和 那 是 超过 我的 视线 . ”

那超出了我的理解范围。”

“ [ai][hæv; həv] [siːn] [æz; əz] [mʌtʃ] , ” [sed] [ˈerɪk] .
“ I have seen as much , ” said Eric .
“ 我 有 已见 作为 很多 , ” 说 埃里克 .

“我也见过很多，”埃里克说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wed] [hɜː(r); hə(r)] . ”
“ It will be well for us if he should wed her . ”
“ 它 将要 是 出色地 为了 我们 如果 他 应该 结婚 她 . ”

“如果他能娶她，对我们来说是件好事。”

“ [eɪ] , [ænd; ənd] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈdaʊtɪd] [ɪf] [ðæt] [ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
“ Ay , and ill for him ; but it is to be doubted if that is in her
“ 哎 , 和 患病的 为了 他 ; 但 它 是 到 是 怀疑 如果 那 是 在 她
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

“是啊，对他来说很不好；但她是否真有这种想法，还有待怀疑。”

” [naʊ] [ˈerɪk] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [ænd; ənd] [swiːt] , [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] ,
” Now Eric kissed her soft and sweet , and went away ,
” 现在 埃里克 亲吻 她 柔软的 和 甜的 , 和 去 离开 ,

“埃里克轻轻地、甜蜜地吻了她一下，然后离开了。”

['bɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .
bidding her look for his return on the day after the morrow .
投标 她 看 为了 他的 返回 在 这 天 后 这 明天 .

让她后天再等他回来。

- [bɔː(r)] [ʌp] ['breɪvli] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi]
Gudruda bore up bravely against her fears till he was gone , but then she
- 钻孔 向上 勇敢地 反对 她 恐惧 直到 他 曾是 已消失 , 但 然后 她
[wept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
wept a little .
哭泣 一个 小的 .

古德鲁达勇敢地克服了恐惧，直到他离开，然后她才轻轻地哭了起来。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] ['erɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θrɔːl] [dʒɒn] [rəʊd] [hɑːd] [ʌp] [stoʊnfɛl]
Now it is to be told that Eric and his thrall Jon rode hard up Stonefell
现在 它 是 到 是 讲述 那 埃里克 和 他的 奴隶 乔恩 骑 难的 向上 斯通费尔
[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [blæk] [sænd] ,
and across the mountains and over the black sand ,
和 穿过 这 山脉 和 超过 这 黑色的 沙 ,

现在要讲述的是，埃里克和他的奴隶琼恩策马疾驰，翻越巨石山，穿过群山，踏过黑沙。

[tɪl] , [tuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] - , ['hævɪŋ] ['heklə] [ɒn]
till , two hours before sunset , they came to the foot of Mosfell , having Hecla on
直到 , 二 小时 前 日落 , 他们 来了 到 这 脚 的 - , 拥有 赫克拉 在
[ðeə(r)] [raɪt] .
their right .
他们的 正确的 .

直到日落前两小时，他们才到达莫斯费尔山脚下，赫克拉山就在他们的右边。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [grɪm] ['maʊntən] , [greɪ] [wɪð] [mɒs] , ['stændɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] [pleɪn] ;
It is a grim mountain , grey with moss , standing alone in the desert plain ;
它 是 一个 严峻 山 , 灰色的 和 苔藓 , 常设 独自的 在 这 沙漠 清楚的 ;

这是一座阴森森的山峰，灰色的山体上长满了苔藓，孤零零地耸立在沙漠平原上；

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['heklə] [ðeə(r)] [ɪz] [gʊd] ['grɑːslænd] .
but between it and Hecla there is good grassland .
但 之间 它 和 赫克拉 那里 是 好的 草原 .

但它和赫克拉之间有一片肥沃的草地。

“ [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][fɑːksɪz] [ɜːθ] .
“ Here is the fox's earth .
“ 这里 是 这 狐狸的 地球 .

“这里是狐狸的领地。”

[naʊ] [tuː; tə] [stɑːt] [hɪm] , ” [sed] ['erɪk] .
Now to start him , ” said Eric .
现在 到 开始 他 , ” 说 埃里克 .

“现在该让他上场了，”埃里克说道。

[hiː; hi] [nəʊz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['fɔːtrəs] [kæn; kən][biː; bi] [klaɪmd]
He knows something of the path by which this fortress can be climbed
他 知道 某物 的 这 小路 经过 哪个 这 堡垒 能 是 攀登
[frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,
from the south ,
从 这 南 ,

他知道从南面攀登这座堡垒的大致路线。

[ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [meɪ] [biː; bi] ['rɪdn] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] .
and horses may be ridden up it for a space .
和 马匹 可能 是 骑 向上 它 为了 一个 空间 .

马匹可以骑上去跑一段路。

[səʊ][ɒn] [ðeɪ] [gəʊ] ,
So on they go ,
所以 在 他们 去 ,

于是他们继续前行。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [flæt] [pleɪs] [weə(r)] ['wɔːtə(r)] [rʌnz] [daʊn] [ðə; ði] [blæk] [rɒks]
till at length they come to a flat place where water runs down the black rocks
直到 在 长度 他们 来 到 一个 平坦的 地方 在哪里 水 跑步 向下 这 黑色的 岩石
,
,
,

最后他们来到一处平坦的地方，那里有水从黑色的岩石上流下来。

[ænd; ənd][hɪə(r)] ['erɪk] [dræŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [et; eɪt] [fuːd] , [ænd; ənd] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]
and here Eric drank of the water , ate food , and washed his face and
和 这里 埃里克 喝 的 这 水 , 吃 食物 , 和 洗过 他的 脸 和
[hændz] .
hands .
双手 .

埃里克在这里喝了水，吃了东西，还洗了脸和手。

[ðɪs] [dʌn] ,
This done ,
这 完毕 ,

事情办妥了。

[hiː; hi][bɪd][dʒɒn] [tend] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] — [fɔː(r); fə(r)] [ˌhɪərə'baʊts] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [grɑːs] — [ænd; ənd]
he bid Jon tend the horses — for hereabouts there is a little grass — and
他 出价 乔恩 趋向 这 马匹 — 为了 附近 那里 是 一个 小的 草 — 和
[biː; bi] ['wɒtʃfl] [tɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ,
be watchful till he returned ,
是 警惕 直到 他 返回 ,

他吩咐琼恩照看马匹——因为附近有些草——并留意周围情况，直到他回来。

[sɪns] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] [ʌp] [ə'genst] - [ə'ləʊn] .
since he must go up against Skallagrim alone .
自从 他 必须 去 向上 反对 - 独自的 .

因为他必须独自一人对抗斯卡拉格里姆。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [hɑːt] [dʒɒn] [steɪd] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] .
And there with a doubtful heart Jon stayed all that night .
和 那里 和 一个 疑 心 乔恩 入住 全部 那 夜晚 .

怀着忐忑不安的心情，琼恩在那里待了一整夜。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [hiː; hi] [sɔː] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] ,
For of all that came to pass he saw but one thing ,
为了 的 全部 那 来了 到 经过 他 锯 但 一 事物 ,

在发生的一切事情中，他只看到了一件事：

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [waɪtfaɪɚ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [aʊt] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪm] [ɒn]
and that was the light of Whitefire as it flashed out high above him on
和 那 曾是 这 光 的 白火 作为 它 闪光灯 出去 高的 多于 他 在
[ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [wen] [fɜːst] ['braɪtˌaɪz] [smaʊt] [æt; ət] [fəʊ] .
the brow of the mountain when first Brighteyes smote at foe .
这 眉头 的 这 山 什么时候 第一的 亮眼 猛击 在 敌人 .

那是白火之光，当亮眼第一次击中敌人时，它在他头顶的山顶上闪耀而出。

['erɪk] [went] ['weərəli] [ʌp] [ðə; ði] ['beəsɑːk] [pɑːθ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn] [hɪm] ,
Eric went warily up the Baresark path , for he would keep his breath in him ,
埃里克 去 谨慎地 向上 这 巴雷萨克 小路 , 为了 他 会 保持 他的 气息 在 他 ,

埃里克小心翼翼地沿着巴雷萨克小路向上走，因为他要留住自己的气息。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lait]	[ʃɒn]	['redli]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['gəʊldən]	[helm]	.
and	**the**	**light**	**shone**	**redly**	**on**	**his**	**golden**	**helm**	**.**
和	这	光	闪耀	红利	在	他的	金的	舵	.

光芒在他金色的头盔上闪耀着红光。

[haɪ]	[hiː; hi]	[went]	,
High	**he**	**went**	**,**
高的	他	去	,

他飞得很高，

[tɪl]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[pɑːs]	['nærəʊ]	[ænd; ənd]	[dɑːk]	[ænd; ənd]	[hedʒd]	[ɒn]	['aɪðə(r)]	[saɪd]	[wɪð]	[ʃɪə(r)]	[klɪfs]	,
till	**at**	**length**	**he**	**came**	**to**	**a**	**pass**	**narrow**	**and**	**dark**	**and**	**hedged**	**on**	**either**	**side**	**with**	**sheer**	**cliffs**	**,**
直到	在	长度	他	来了	到	一个	经过	狭窄的	和	黑暗的	和	对冲	在	任何一个	边	和	透明	悬崖	,

最后他来到了一处狭窄阴暗的隘口，两侧是陡峭的悬崖。

[sʌtʃ]	[æz; əz]	[tuː]	[ɑːmd]	[men]	[mait]	[həʊld]	[ə'genst]	[ə; eɪ]	[skɔː(r)]	.
such	**as**	**two**	**armed**	**men**	**might**	**hold**	**against**	**a**	**score**	**.**
这样的	作为	二	武装	男人	可能	抓住	反对	一个	分数	.

例如，两名持枪歹徒可能会对簿公堂。

[hiː; hi]	[piə]	[daʊn]	[ðɪs]	[pɑːθ]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[sɔː]	[nəʊ]	['beəsɑːk]	,	[ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[wɔːn]	[baɪ]	['beəsɑːk]	[fiːt]	.
He	**peered**	**down**	**this**	**path**	**,**	**but**	**he**	**saw**	**no**	**Baresark**	**,**	**though**	**it**	**was**	**worn**	**by**	**Baresark**	**feet**	**.**
他	窥视	向下	这	小路	,	但	他	锯	不	巴雷萨克	,	尽管	它	曾是	磨损	经过	巴雷萨克	脚	.

他向这条小路望去，却没看到巴雷萨克，尽管这条路被巴雷萨克的脚踩过。

[hiː; hi]	[krept]	[ə'lɒŋ]	[ɪts]	[leŋkθ; leŋθ]	,	['muːvɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['sʌnbiːm]	[θruː]	[ðə; ði]	['dɑːknəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɑːs]	,
He	**crept**	**along**	**its**	**length**	**,**	**moving**	**like**	**a**	**sunbeam**	**through**	**the**	**darkness**	**of**	**the**	**pass**	**,**
他	悄悄地爬	沿着	它是	长度	,	移动	喜欢	一个	阳光	通过	这	黑暗	的	这	经过	,

他沿着山路匍匐前进，如同阳光穿透山口的黑暗。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[lait]	['gæðəd]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[helm]	[ænd; ənd]	[sɔːd]	,
for	**the**	**light**	**gathered**	**on**	**his**	**helm**	**and**	**sword**	**,**
为了	这	光	聚集	在	他的	舵	和	剑	,

因为他的头盔和剑上聚集着光芒，

[tɪl]	['sʌd(ə)nli]	[ðə; ði]	[pɑːθ]	[tɜːnd]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[brɪŋk]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[gʌlf]	[ðæt]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[nəʊ]	['bɒtəm]	,
till	**suddenly**	**the**	**path**	**turned**	**and**	**he**	**was**	**on**	**the**	**brink**	**of**	**a**	**gulf**	**that**	**seemed**	**to**	**have**	**no**	**bottom**	**,**
直到	突然	这	小路	转向	和	他	曾是	在	这	边缘	的	一个	海湾	那	似乎	到	有	不	底部	,

突然间，道路转向，他发现自己站在一个似乎深不见底的深渊边缘。

[ænd; ənd]	,	['lʊkɪŋ]	[ə'krɒs]	[ænd; ənd]	[daʊn]	,
and	**,**	**looking**	**across**	**and**	**down**	**,**
和	,	寻找	穿过	和	向下	,

然后，向对面和下方望去，

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[siː]	[dʒɒn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['hɔːsɪz]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	['fæðəmz]	[bɪ'niːθ]	.
he	**could**	**see**	**Jon**	**and**	**the**	**horses**	**more**	**than**	**a**	**hundred**	**fathoms**	**beneath**	**.**
他	可以	看	乔恩	和	这	马匹	更多的	比	一个	百	英寻	下面	.

他能看到水下一百多英寻的琼恩和马匹。

[naʊ] ['erɪk][mʌst; məst][stɒp] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pɑːθ] [liːdz] [bʌt; bət]['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [gʌlf] .

Now Eric must stop , for this path leads but into the black gulf .

现在 埃里克 必须 停止 , 为了 这 小路 线索 但 进入 这 黑色的 海湾 .

现在埃里克必须停下来了，因为这条路通向的是漆黑的深渊。

['ɔːlsəʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'plekst] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] - [hæd; həd][hɪz; ɪz][leə(r)] .

Also he was perplexed to know where Skallagrim had his lair .

还 他 曾是 困惑 到 知道 在哪里 - 有 他的 巢穴 .

此外，他也十分困惑，不知道斯卡拉格里姆的巢穴在哪里。

[hiː; hi] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ænd; ənd] [geɪzd] .

He crept to the brink and gazed .

他 悄悄地爬 到 这 边缘 和 凝视 .

他蹑手蹑脚地走到边缘，凝视着。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɒk] [dʒʌtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪə(r)] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf]

Then he saw that a point of rock jutted from the sheer face of the cliff

然后 他 锯 那 一个 观点 的 岩石 突出的 从 这 透明 脸 的 这 悬崖

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [wɔːn] [wɪð] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] [fiːt] .

and that the point was worn with the mark of feet .

和 那 这 观点 曾是 磨损 和 这 标记 的 脚 .

然后他看到悬崖峭壁上突出了一块岩石，而且这块岩石上有脚印。

“ [weə(r)] ['beəsɑːk] ['pɑːsɪz] , [ðeə(r)] [meɪ] ['jəʊmən] ['fɒləʊ] , ” [sed] ['erɪk] [ænd; ənd] , ['ʃiːðɪŋ]

“ Where Baresark passes , there may yeoman follow , ” said Eric and , sheathing

“ 在哪里 巴雷萨克 通过 , 那里 可能 乡绅 跟随 , ” 说 埃里克 和 , 护套

[waɪtfaɪɝ] ,

Whitefire ,

白火 ,

“巴雷萨克所到之处，必有自耕农跟随,”埃里克说着，将白火剑收回剑鞘。

[wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)][ə'duː] , [ðəʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][tɑːsk]['lɪt(ə)l] ,

without more ado , though he liked the task little ,

没有 更多的 阿多 , 尽管 他 喜欢 这 任务 小的 ,

虽然他不太喜欢这项任务，但他还是毫不犹豫地答应了。

[hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [rɒk] [ænd; ənd] [stept] [daʊn] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [bɪ'ləʊ] .

he grasped the overhanging rock and stepped down on to the point below .

他 抓住 这 悬垂 岩石 和 步 向下 在 到 这 观点 以下 .

他抓住悬垂的岩石，然后一步踏到下面的高地上。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [laɪk] [æn; ən] ['iːg(ə)l] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɪzi] [gʌlf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪn] [swæm]

Now he was perched like an eagle over the dizzy gulf and his brain swam

现在 他 曾是 栖息 喜欢 一个 鹰 超过 这 晕眩的 海湾 和 他的 脑 游泳

.

.

.

现在他像雄鹰一样栖息在令人眩晕的深渊之上，脑子一片混乱。

['bækwəd] [hiː; hi] [fɪəd] [tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [hiː; hi] [mait] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz]

Backward he feared to go , and forward he might not , for there was

落后 他 害怕 到 去 , 和 向前 他 可能 不是 , 为了 那里 曾是

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][eə(r)] .

nothing but air .

没有什么 但 空气 .

他不敢后退，也不敢前进，因为那里除了空气什么也没有。

[bɪ'saɪd] [hɪm] , ['grəʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɜːtʃ] - [bʊʃ] .

Beside him , growing from the face of the cliff , was a birch - bush .

旁 他 , 生长 从 这 脸 的 这 悬崖 , 曾是 一个 桦木 - 衬套 .

在他身旁，从悬崖峭壁上长出了一棵白桦树。

[hiː; hi][ɡrɑːsp, ɡræsp][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈstedi] [hɪmˈself] .
He grasped it to steady himself .
他 抓住 它 到 稳定的 他自己 .

他抓住它来稳住自己。

[ˌaɪ ˈtiː] [bent] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [klʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] , [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ,
It bent beneath his clutch , and then he saw , behind it ,
它 弯曲 下面 他的 离合器 , 和 然后 他 锯 , 在后面 它 ,

它在他的钳制下弯曲，然后他看到，在它后面，

[ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [kriːp] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðɪs] [həʊl] [ræn]
a hole in the rock through which a man could creep , and down this hole ran
一个 洞 在 这 岩石 通过 哪个 一个 男人 可以 潜行者 , 和 向下 这 洞 跑
[ˈfutmɑːk] .
footmarks .
脚印 .

岩石上有一个洞，人可以爬过去，洞里有脚印。

“ [fɜːst] [θruː] [eə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd] ; [naʊ] [θruː] [ɜːθ] [laɪk] [ə; eɪ][fɒks] ,
“ First through air like a bird ; now through earth like a fox ,
“ 第一的 通过 空气 喜欢 一个 鸟 ; 现在 通过 地球 喜欢 一个 狐狸 ,

“先如鸟儿般翱翔于空中；如今如狐狸般穿行于大地，

” [sed] [ˈerɪk] [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [həʊl] .
” said Eric and entered the hole .
” 说 埃里克 和 进入 这 洞 .

“埃里克说完就钻进了洞里。”

[ˈdʌblɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [tɪl] [hɪz; ɪz] [helm] [ˈɔːlməʊst] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [niː] [hiː; hi] [tʊk] [θriː] [ˈpeɪsɪz]
Doubling his body till his helm almost touched his knee he took three paces
翻倍 他的 身体 直到 他的 舵 几乎 感动 他的 膝盖 他 采取 三 步幅
[ænd; ənd][ləʊ] !
and lo !
和 洛 !

他弯下腰，直到头盔几乎碰到膝盖，然后走了三步，瞧！

[hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈplætfɔːm] [ɒv; əv] [rɒk] ,
he stood on a great platform of rock ,
他 站立 在 一个 伟大的 平台 的 岩石 ,

他站在一块巨大的岩石平台上，

[səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔːl] [mait] [biː; bi] [bɪlt] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] , [wɪtʃ] , [kɜːrvɪŋ] [ˈɪnwədz] ,
so large that a hall might be built on it , which , curving inwards ,
所以 大的 那 一个 大厅 可能 是 建造 在 它 , 哪个 , 弯曲 向内 ,

它如此之大，以至于可以在其上建造一个大厅，该大厅向内弯曲，

[ˈkænɒt] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [pɑːs] .
cannot be seen from the narrow pass .
不能 是 已见 从 这 狭窄的 经过 .

从狭窄的山口看不到。

[ðɪs] [ˈplætfɔːm] , [ðæt] [ɪz] [bækt] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪə(r)] [klɪf] , [lʊks] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
This platform , that is backed by the sheer cliff , looks straight to the south ,
这 平台 , 那 是 支持的 经过 这 透明 悬崖 , 看起来 直的 到 这 南 ,

这个平台背靠陡峭的悬崖，正对着南方。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi][kʊd; kəd] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
and from it he could search the plain and the path that he had
和 从 它 他 可以 搜索 这 清楚的 和 这 小路 那 他 有
[ˈtrævld] ,
travelled ,
旅行 ,

他可以从那里搜索平原和他走过的路。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wʌns]	[mɔː(r)]	[hiː; hi]	[sɔː]	[dʒɒn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['hɔːsɪz]	[fɑː(r)]	[bɪ'ləʊ]	[hɪm]	.
and	**there**	**once**	**more**	**he**	**saw**	**Jon**	**and**	**the**	**horses**	**far**	**below**	**him**	**.**
和	那里	一次	更多的	他	锯	乔恩	和	这	马匹	远的	以下	他	.

他又一次看到了琼恩和远处下方的马群。

“	[ə; eɪ]	[strɒŋ]	[pleɪs]	,	['truːli]	,	[ænd; ənd]	[wel]	['tʃəʊzn]	,	”	[sed]	['erɪk]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[ə'raʊnd]	.
“	**A**	**strong**	**place**	**,**	**truly**	**,**	**and**	**well**	**chosen**	**,**	**”**	**said**	**Eric**	**and**	**looked**	**around**	**.**
“	一个	强的	地方	,	真的	,	和	出色地	选定	,	”	说	埃里克	和	看起来	大约	.

“这地方确实不错，选得也很好,”埃里克说着环顾四周。

[ɒn]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rɒk]	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	['peɪsɪz]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[tɜːf]	['faɪə(r)]	[stɪl]	['sməʊldə(r)]	,
On	**the**	**floor**	**of**	**the**	**rock**	**and**	**some**	**paces**	**from**	**him**	**a**	**turf**	**fire**	**still**	**smouldered**	**,**
在	这	地面	的	这	岩石	和	一些	步幅	从	他	一个	草皮	火	仍然	闷烧	,

在岩石底部，离他几步远的地方，一堆草皮火还在冒着烟。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	['ʃiːps]	[bəʊnz]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'jɒnd]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌəʊvə'hæŋɪŋ]	['presəpɪs]	,
and	**by**	**it**	**were**	**sheep's**	**bones**	**,**	**and**	**beyond**	**,**	**in**	**the**	**face**	**of**	**the**	**overhanging**	**precipice**	**,**
和	经过	它	是	羊的	骨头	,	和	超过	,	在	这	脸	的	这	悬垂	悬崖	,

旁边是羊骨，再往前，面对着陡峭的悬崖，

[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[maʊθ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[keɪv]	.
was	**the**	**mouth**	**of**	**a**	**cave**	**.**
曾是	这	嘴	的	一个	洞穴	.

那是洞口。

“	[ðə; ði]	[wʊlf]	[ɪz]	[æt; ət]	[həʊm]	,	[ɔː(r)]	[wɒz; wəz]	[bʌt; bət]	['leɪtli]	,	”	[sed]	['erɪk]	;	“	[naʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[leə(r)]	;
“	**The**	**wolf**	**is**	**at**	**home**	**,**	**or**	**was**	**but**	**lately**	**,**	**”**	**said**	**Eric**	**;**	**“**	**now**	**for**	**his**	**lair**	**;**
“	这	狼	是	在	家	,	或者	曾是	但	最近	,	”	说	埃里克	;	“	现在	为了	他的	巢穴	;

“狼在家，或者说最近才在家,”埃里克说；“现在它要回巢穴了；

”	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɔːkt]	['weərəli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[maʊθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[keɪv]	[ænd; ənd]	[pɪə]	[ɪn]	.
”	**and**	**with**	**that**	**he**	**walked**	**warily**	**to**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**cave**	**and**	**peered**	**in**	**.**
”	和	和	那	他	步行	谨慎地	到	这	嘴	的	这	洞穴	和	窥视	在	.

“说完，他小心翼翼地走到洞口，向里张望。”

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[siː]	['nʌθɪŋ]	[jet]	[ə; eɪ]	[waɪl]	,	[bʌt; bət]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[hiː; hi]	[hɜːd]	[ə; eɪ]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	['snɔːrɪŋ]	?
He	**could**	**see**	**nothing**	**yet**	**a**	**while**	**,**	**but**	**surely**	**he**	**heard**	**a**	**sound**	**of**	**snoring**	**?**
他	可以	看	没有什么	然而	一个	尽管	,	但	一定	他	听到	一个	声音	的	打鼾	?

他暂时什么也看不见，但他肯定听到了鼾声?

[ðen]	[hiː; hi]	[krept]	[ɪn]	,	[ænd; ənd]	,	['prez(ə)ntli]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[red]	[lait]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bɜːnɪŋ]	['embəz]	,
Then	**he**	**crept**	**in**	**,**	**and**	**,**	**presently**	**,**	**by**	**the**	**red**	**light**	**of**	**the**	**burning**	**embers**	**,**
然后	他	悄悄地爬	在	,	和	,	目前	,	经过	这	红色的	光	的	这	燃烧	余烬	,

然后他悄悄溜了进去，不一会儿，借着燃烧的余烬的红光，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] - ['bɪrədɪd] [mæn] [stretʃt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə'pɒn][ə; eɪ] [rʌg] [ɒv; əv]
he saw a great black - bearded man stretched at length upon a rug of
他 锯 一个 伟大的 黑色的 - 留着胡子的 男人 拉伸 在 长度 之上 一个 小地毯 的
['ʃiːpskɪn] ,
sheepskins ,
羊皮 ,

他看到一个身材魁梧、留着黑色胡须的男人，四肢舒展地躺在一张羊皮地毯上。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][æn; ən][æks] .
and by his side an axe .
和 经过 他的 边 一个 斧头 .

他身边还放着一把斧子。

“ [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][end][ɒv; əv] [ðɪs] [keɪv] - ['dwelə(r)] , ” [θɔːt] ['erɪk]
“ Now it would be easy to make an end of this cave - dweller , ” thought Eric
“ 现在 它 会 是 简单的 到 制作 一个 结尾 的 这 洞穴 - 居住者 , ” 想法 埃里克
;
;
;

“现在要解决掉这个穴居人就容易多了,”埃里克心想;

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [diːd] [ai] [wɪl] [nɒt][duː; də] — [nəʊ] ,
“ but that is a deed I will not do — no ,
“ 但 那 是 一个 契据 我 将要 不是 做 — 不 ,

但我不会做那样的事——不,

[nɒt]['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['beəsɑːk] — [tuː; tə] [sleɪ] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,
not even to a Baresark — to slay him in his sleep ,
不是 甚至 到 一个 巴雷萨克 — 到 杀戮 他 在 他的 睡觉 ,

甚至连巴雷萨克也不行——要在他睡梦中杀了他,

” [ænd; ənd][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][hiː; hi] [stept] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] - ,
” and therewith he stepped lightly to the side of Skallagrim ,
” 和 由此 他 步 轻轻 到 这 边 的 - ,

于是他轻盈地走到斯卡拉格里姆身边。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [prɪk] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [waɪtfaɪɝ] , [wen] !
and was about to prick him with the point of Whitefire , when !
和 曾是 关于 到 刺 他 和 这 观点 的 白火 , 什么时候 !

正要用白火之剑的尖端刺他时!

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ə'nʌðə(r)] [mæn][sæt] [ʌp] [bɪ'haɪnd] - .
as he did so , another man sat up behind Skallagrim .
作为 他 做过 所以 , 其他 男人 卫星 向上 在后面 - .

就在这时，斯卡拉格里姆身后的另一个人坐了起来。

“ [baɪ][θɔː(r)] ! [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ai][dɪd][nɒt] ['bɑːgən] , ” [sed] ['erɪk] , [ænd; ənd] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
“ By Thor ! for two I did not bargain , ” said Eric , and sprang from the
“ 经过 雷神 ! 为了 二 我 做过 不是 便宜货 , ” 说 埃里克 , 和 弹簧 从 这
[keɪv] .
cave .
洞穴 .

“托尔在上！我可没跟你讨价还价,”埃里克说着，跳出了山洞。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [grʌnt] [ɒv; əv][reɪdʒ] ,
Then , with a grunt of rage ,
然后 , 和 一个 咕哝 的 愤怒 ,

然后，他愤怒地低吼了一声,

[ðæt] ['beəsɑːk] [huː] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd] - [keɪm] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - [beə(r)] [rɒb] [ɒv; əv]
that Baresark who was behind Skallagrim came out like a she - bear robbed of
那 巴雷萨克 WHO 曾是 在后面 - 来了 出去 喜欢 一个 她 - 熊 被抢劫 的
[hɜː(r); hə(r)] [welp] ,
her whelps ,
她 幼犬 ,

那个在斯卡拉格里姆背后操纵的巴雷萨克出来的时候，就像一头失去了幼崽的母熊一样悲痛欲绝。

[ænd; ənd][ræn] [streɪt] [æt; ət]['erɪk] , [sɒːd] [ə'lɒft] .
and ran straight at Eric , sword aloft .
和 跑 直的 在 埃里克 , 剑 高空 .

然后他高举宝剑，径直冲向埃里克。

['erɪk] [gɪvz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
Eric gives before him right to the edge of the cliff .
埃里克 给予 前 他 正确的 到 这 边缘 的 这 悬崖 .

埃里克在他面前一直走到悬崖边。

[ðen] [ðə; ði] ['beəsɑːk] [smait] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] ['braɪtˌaɪz] [kætʃɪz] [ðə; ði] [bləʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] ,
Then the Baresark smites at him and Brighteyes catches the blow on his shield ,
然后 这 巴雷萨克 打击 在 他 和 亮眼 捕获物 这 吹 在 他的 盾 ,

然后巴雷萨克向他袭来，亮眼用盾牌挡住了这一击。

[ænd; ənd] [smait] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [tɜːn] [səʊ] [wel] [ænd; ənd] ['truːli] ,
and smites at him in turn so well and truly ,
和 打击 在 他 在 转动 所以 出色地 和 真的 ,

并反过来狠狠地打击他，真是痛快淋漓。

[ðæt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beəsɑːk] [flaɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [spɪnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
that the head of the Baresark flies from his shoulders and spins along the
那 这 头 的 这 巴雷萨克 苍蝇 从 他的 肩膀 和 旋转 沿着 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

巴雷萨克的头颅从肩膀上飞出，在地上旋转，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] [jet] ['grɪpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][eə(r)] ,
but his body , with outstretched arms yet gripping at the air ,
但 他的 身体 , 和 伸展 武器 然而 扣人心弦 在 这 空气 ,

但他的身体却伸展着双臂，仿佛在抓着空气。

[fɔːls] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [ʃɪə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fæðəmz] [daʊn] .
falls over the edge of the gulf sheer into the water , a hundred fathoms down .
瀑布 超过 这 边缘 的 这 海湾 透明 进入 这 水 , 一个 百 英寻 向下 .

从海湾边缘垂直坠入水中，深达一百英寻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [flæʃ] [ðæt] [waɪtfaɪɚ] [meɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːkld] [eə(r)][ˌaɪ 'tiː] [sməʊt] [ðæt] [dʒɒn]
It was the flash that Whitefire made as it circled ere it smote that Jon
它 曾是 这 闪光 那 白火 制成 作为 它 圈起来 埃雷 它 猛击 那 乔恩
[sɔː] [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [del] [ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] .
saw while he waited in the dell upon the mountain side .
锯 尽管 他 等待 在 这 戴尔 之上 这 山 边 .

琼恩在山腰的山谷里等待时，看到了白火在击中目标之前盘旋时产生的闪光。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] ['beəsɑːk] [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] ,
But of the Baresark he saw nothing ,
但 的 这 巴雷萨克 他 锯 没有什么 ,

但他什么也没看到巴雷萨克号。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [pɑːst] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)] - ['rɪv(ə)n] [kleft] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)] [siːn] [mɔː(r)] ,
for he passed down into the great fire - riven cleft and was never seen more ,
为了 他 通过了 向下 进入 这 伟大的 火 - 裂隙 裂 和 曾是 绝不 已见 更多的 ，
因为他进入了那条被烈火撕裂的大裂缝中，从此再也没有人见过他。

[seɪv] [wʌns] ['əʊnli] , [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [təʊld] .
save once only , in a strange fashion that shall be told .
节省 一次 仅有的 ， 在 一个 奇怪的 时尚 那 将 是 讲述 .
只剩一次例外，而且是以一种奇怪的方式，具体情况以后再说。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [huːm] ['braɪtˌaɪz] [sluː] .
This was the first man whom Brighteyes slew .
这 曾是 这 第一的 男人 谁 亮眼 一万 .
这是布莱特艾斯杀死的第一个人。

[naʊ] [ðə; ði][əʊld] [teɪl] [telz] [ðæt] ['erɪk] [kraɪd] [ə'laʊd] : “ ['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [hæd; həd] [ðɪs] [wʌn] ,
Now the old tale tells that Eric cried aloud : “ Little chance had this one ,
现在 这 老的 故事 讲述 那 埃里克 哭 大声 ： “ 小的 机会 有 这 一 ，
现在，古老的故事讲述的是埃里克大声喊道：“这孩子机会渺茫！”

” [ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] .
” and that then a wonderful thing came to pass .
” 和 那 然后 一个 精彩的 事物 来了 到 经过 .
然后，一件美好的事情发生了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] ['əʊpənd] [ɪts] [aɪz] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] :
For the head on the rock opened its eyes and answered :
为了 这 头 在 这 岩石 打开 它是 眼睛 和 回答 ：
岩石上的头颅睁开了眼睛，回答道：

“ ['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɪn'diːd] [ə'genst] [ðiː] , ['erɪk] ['braɪtˌaɪz] .
“ Little chance indeed against thee , Eric Brighteyes .
“ 小的 机会 的确 反对 你 ，埃里克 亮眼 .
“埃里克·布莱特艾斯，你几乎没有胜算。”

[stɪl] , [ai] [tel] [ðiː] [ðɪs] : [ðæt] [weə(r)] [maɪ] ['bɒdi] [fel] [ðeə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [fɔːl] ,
Still , I tell thee this : that where my body fell there thou shalt fall ,
仍然 ， 我 告诉 你 这 ： 那 在哪里 我的 身体 跌倒 那里 你 应 落下 ，
但我还是要告诉你：我的身体倒在哪里，你也将倒在哪里。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [ðeə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [laɪ] ['ɔːlsəʊ] .
and where it lies there thou shalt lie also .
和 在哪里 它 谎言 那里 你 应 说谎 还 .
它在哪里，你也必在哪里。

” [naʊ] ['erɪk] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] ,
” Now Eric was afraid ,
” 现在 埃里克 曾是 害怕的 ，
“现在埃里克害怕了，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [s'ɛvəd] [hed] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] .
for he thought it a strange thing that a severed head should speak to him :
为了 他 想法 它 一个 奇怪的 事物 那 一个 切断 头 应该 说话 到 他 .
因为他觉得一颗被砍下的头颅竟然会跟他说话，这是一件非常奇怪的事情。

“ [hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [trɒlz; trəʊlz] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]
“ Here it seems I have to deal with trolls , ” he said ; “ but at the
“ 这里 它 似乎 我 有 到 交易 和 喷子 , ” 他 说 ; “ 但 在 这
[liːst] ,
least ,
至少 ,

“看来我在这里得应付网络喷子了,”他说;“但至少,

[ðəʊ] [hiː; hi] [spiːk] , [ðɪs] [wʌn][ʃæl; ʃəl] [straɪk] [nəʊ][mɔː(r)] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [hed]
though he speak , this one shall strike no more , ” and he looked at the head
尽管 他 说话 , 这 一 将 罢工 不 更多的 , ” 和 他 看起来 在 这 头
,
,
,

“虽然他说话了，但这人不会再出手了。”说着，他看了看那人的头。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈnʌθɪŋ] .
but it answered nothing .
但 它 回答 没有什么 .

但它并没有回答任何问题。

[naʊ] - [slept] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ɡruː] [səʊ][dɪm] [ðæt] [ˈerɪk] [θɔːt]
Now Skallagrim slept through it all and the light grew so dim that Eric thought
现在 - 睡着了 通过 它 全部 和 这 光 生长 所以 暗淡 那 埃里克 想法
[ˌaɪ ˈtiː] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [end] [ðɪs] [wei] [ɔː(r)] [ðæt] .
it time to make an end this way or that .
它 时间 到 制作 一个 结尾 这 方式 或者 那 .

斯卡拉格林睡着了，对这一切都浑然不觉，而光线也变得越来越暗，埃里克觉得是时候以某种方式结束这一切了。

[ˈðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪn] [mæn] , [ðəʊ] [hiː; hi] [fɪəd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː]
Therefore , he took the head of the slain man , though he feared to touch it
所以 , 他 采取 这 头 的 这 被杀 男人 , 尽管 他 害怕 到 触碰 它
,
,
,

因此，他虽然害怕触碰，但还是取下了死者的头颅。

[ænd; ənd] [rəʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈswɪftli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [keɪv] , [ˈseɪɪŋ] , “ [naʊ] , [ˈbiːɪŋ] [səʊ] [ɡlɪb] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ,
and rolled it swiftly into the cave , saying , “ Now , being so glib of speech ,
和 滚动 它 迅速地 进入 这 洞穴 , 说 , “ 现在 , 存在 所以 油嘴滑舌 的 演讲 ,

然后迅速地把它滚进山洞，说道：“你如此能言善辩，

[ɡəʊ] [tel] [ðaɪ] [meit] [ðæt] [ˈerɪk] [ˈbraɪtˌaɪz] [nɔk] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)] .
go tell thy mate that Eric Brighteyes knocks at his door .
去 告诉 你的 伴侣 那 埃里克 亮眼 敲门声 在 他的 门 .

去告诉你的朋友，埃里克·布莱特艾斯正在敲他的门。

” [ðen] [keɪm] [saʊndz] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈraɪzɪŋ] ,
” Then came sounds as of a man rising ,
” 然后 来了 声音 作为 的 一个 男人 上升 ,

“接着传来像是有人起身的声音，

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] - [rʌʃt] [fɔːθ] [wɪð] [æks] [əˈlɒft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz]
and presently Skallagrim rushed forth with axe aloft and his fellow's head in his
和 目前 - 匆忙 前进 和 斧头 高空 和 他的 同伴们 头 在 他的
[left] [hænd] .
left hand .
左边 手 .

随后，斯卡拉格里姆高举斧头，左手拿着同伴的头颅冲了出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kləʊðd] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɜːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] ['ɛrɪks] [læm] [wɒz; wəz]
He was clothed in nothing but a shirt and the skin of Eric's lamb was
他 曾是 穿着衣服 在 没有什么 但 一个 衬衫 和 这 皮肤 的 埃里克的 羊肉 曾是
[baʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] .
bound to his chest .
边界 到 他的 胸部 .

他身上只穿了一件衬衫，胸前绑着埃里克的羊皮。

“ [weə(r)] [naʊ] [ɪz][maɪ] [meit] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ Where now is my mate ? ” he said .
“ 在哪里 现在 是 我的 伴侣 ? ” 他 说 .

“我的伙伴现在在哪里？”他问道。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['erɪk] ['liːnɪŋ] [ɒn] [waɪtfaɪɝ] ,
Then he saw Eric leaning on Whitefire ,
然后 他 锯 埃里克 倾斜 在 白火 ,

然后他看到埃里克靠在白火身上，

[hɪz; ɪz]['gəʊldən] [helm] [ə'bleɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [sʌn] .
his golden helm ablaze with the glory of the passing sun .
他的 金的 舵 燃烧 和 这 荣耀 的 这 通过 太阳 .

他金色的头盔在夕阳的照耀下熠熠生辉。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðaʊ] [həuld] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][hɪm][ɪn] [ðaɪn] [hænd] , - , [ænd; ənd]
“ It seems that thou holdest somewhat of him in thine hand , Skallagrim , and
“ 它 似乎 那 你 持有者 有些 的 他 在 你的 手 , - , 和
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] ,
for the rest ,
为了 这 休息 ,

“看来你掌握了他的一部分，斯卡拉格林，至于其余部分，

[gəʊ] [siːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['jɒndə(r)] [rɪft] . ”
go seek it in yonder rift . ”
去 寻找 它 在 远处 裂痕 . ”

去那边的裂缝里找找吧。

“ [huː] [ɑːt] [ðaʊ] ? ” [rɔːd] - .
“ Who art thou ? ” roared Skallagrim .
“ WHO 艺术 你 ? ” 咆哮 - .

“你是谁？”斯卡拉格林咆哮道。

“ [ðaʊ] ['meɪɪst] [nəʊ] [ˌem 'iː][baɪ] [ðɪs] ['təʊkən] , ” [sed] ['erɪk] ,
“ Thou mayest know me by this token , ” said Eric ,
“ 你 五月 知道 我 经过 这 令牌 , ” 说 埃里克 ,

“你可以通过这个标志认出我，”埃里克说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [tə'wɔːdz] [hɪm] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [ðæt] ['læmz] [teɪl] [wɪtʃ] - [hæd; həd]
and he threw towards him the skin of that lamb's tail which Skallagrim had
和 他 扔 向 他 这 皮肤 的 那 羊羔的 尾巴 哪个 - 有
['lɪftɪd] [frɒm; frəm] - .
lifted from Coldback .
抬起 从 - .

他把斯卡拉格里姆从科尔德巴克身上扒下来的那只羊的尾巴皮扔向了他。

[naʊ] - [njuː] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['beəsɑːk] [fɪt] [keɪm] [ɒn] .
Now Skallagrim knew him and the Baresark fit came on .
现在 - 知道 他 和 这 巴雷萨克 合身 来了 在 .

现在斯卡拉格里姆认出了他，巴雷萨克的战斗开始了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊld] , [fəʊm] [fluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [grɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]

His eyes rolled , foam flew to his lips , his mouth grinned , and he was

他的 眼睛 滚动 , 泡沫 飞翔 到 他的 嘴唇 , 他的 嘴 咧嘴一笑 , 和 他 曾是

['ɔːsəm] [tuː; tə] [siː] .

awesome to see .

惊人的 到 看 .

他翻了个白眼，嘴角泛起泡沫，咧嘴一笑，那一幕真是精彩极了。

[hiː; hi][let] [fɔːl] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] , ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [æks] [ə'lɒft] , [rʌʃt] [æt; ət] ['erɪk] .

He let fall the head , and , swinging the great axe aloft , rushed at Eric .

他 让 落下 这 头 , 和 , 摇摆 这 伟大的 斧头 高空 , 匆忙 在 埃里克 .

他扔下头颅，高举巨斧，向埃里克冲去。

[bʌt; bət] ['braɪtˌaɪz] [ɪz] [tuː] [swɪft] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

But Brighteyes is too swift for him .

但 亮眼 是 也 迅速 为了 他 .

但亮眼的速度太快了，他根本追不上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [let] [ðæt] [strəʊk] [fɔːl] ,

It would not be well to let that stroke fall ,

它 会 不是 是 出色地 到 让 那 中风 落下 ,

放任那次中风不管是件坏事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][gəʊ] [hɑːd] [wɪð] [ɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] .

and it must go hard with aught it struck .

和 它 必须 去 难的 和 零 它 击 .

它无论击中什么，都必须全力以赴。

[hiː; hi] [sprɪŋz] ['fɔːwəd] , [hiː; hi] [laʊts] [ləʊ] [ænd; ənd] [swiːps] ['ʌpwədz] [wɪð] [waɪtfaɪɚ] .

He springs forward , he louts low and sweeps upwards with Whitefire .

他 弹簧 向前 , 他 流氓 低的 和 扫荡 向上 和 白火 .

他向前跃起，低声咆哮，然后带着白火向上扫射。

- [siːz] [ðə; ði] [sɒːd] [fleə(r)][ænd; ənd] [drɒps] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] , ['gaːdiŋ] [hɪz; ɪz]

Skallagrim sees the sword flare and drops almost to his knee , guarding his

- 看到 这 剑 耀斑 和 滴 几乎 到 他的 膝盖 , 守护 他的

[hed] [wɪð] [ðə; ði][æks] ;

head with the axe ;

头 和 这 斧头 ;

斯卡拉格林看到剑光闪烁，几乎单膝跪地，用斧头护住头部；

[bʌt; bət] [waɪtfaɪɚ] [straɪks] [ɒn][ðə; ði]['aɪən][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][æks][ænd; ənd] [ʃɪəz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] ,

but Whitefire strikes on the iron half of the axe and shears it in two ,

但 白火 罢工 在 这 铁 一半 的 这 斧头 和 剪 它 在 二 ,

但白火击中了斧子的铁质部分，将其劈成了两截。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][æks] - [hed] [fɔːls] [tuː; tə] [ɜːθ] .

so that the axe - head falls to earth .

所以 那 这 斧头 - 头 瀑布 到 地球 .

于是斧头掉落在地上。

[naʊ] [ðə; ði] ['beəsɑːk] [ɪz] ['wepənlɪs] [bʌt; bət] [ʌn'hɑːmd] ,

Now the Baresark is weaponless but unharmed ,

现在 这 巴雷萨克 是 无武器 但 毫发无损 ,

现在巴雷萨克虽然没有武器，但毫发无损。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [tɑːsk][tuː; tə] [sleɪ] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] ['rʌʃɪz] [baɪ] .

and it would be an easy task to slay him as he rushes by .

和 它 会 是 一个 简单的 任务 到 杀戮 他 作为 他 冲刺 经过 .

趁他匆匆走过时，很容易就能杀了他。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈɛrɪks] [maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ʌnˈwɜːði] [diːd] [tuː; tə] [sleɪ] [ə; eɪ]
But it came into Eric's mind that it is an unworthy deed to slay a
但 它 来了 进入 埃里克的 头脑 那 它 是 一个 不配 契据 到 杀戮 一个
[ˈsɔːrdləs] [mæn] ,
swordless man ,
无剑 男人 ,

但埃里克突然想到，杀害一个没有剑的人是不光彩的行为。

[ænd; ənd] [ðɪs] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][ˈɔːlsəʊ] ,
and this came into his mind also ,
和 这 来了 进入 他的 头脑 还 ,

这件事也浮现在他的脑海中。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [mætʃ] [hɪz; ɪz] [ˈneɪkɪd] [mait] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈbeəsɑːk] [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] .
that he desired to match his naked might against a Baresark in his rage .
那 他 想要的 到 匹配 他的 裸 可能 反对 一个 巴雷萨克 在 他的 愤怒 .

他愤怒地想要用他赤裸的力量与巴雷萨克一决高下。

[səʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːdɪˌhʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd] [streŋθ] , [hiː; hi][kɑːst] [waɪtfaɪɚ] [əˈsaɪd] ,
So , in the hardihood of his youth and strength , he cast Whitefire aside ,
所以 , 在 这 坚韧 的 他的 青年 和 力量 , 他 投掷 白火 旁边 ,

于是，凭借着年轻力壮的劲头，他抛弃了白火。

[ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] “ [kʌm] , [traɪ][ə; eɪ] [fɔːl] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ˈbeəsɑːk] , ” [rʌʃt] [ɒn] - .
and crying “ Come , try a fall with me , Baresark , ” rushed on Skallagrim .
和 哭泣 “ 来 , 尝试 一个 落下 和 我 , 巴雷萨克 , ” 匆忙 在 - .

巴雷萨克喊着“来，和我一起试试坠落吧”，冲向斯卡拉格里姆。

“ [ðaʊ] [ɑːt] [mæd] , ” [jel] [ðə; ði] [ˈbeəsɑːk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [hɑːd] .
“ Thou art mad , ” yells the Baresark , and they are at it hard .
“ 你 艺术 疯狂的 , ” 喊叫 这 巴雷萨克 , 和 他们 是 在 它 难的 .

“你疯了！”巴雷萨克大喊道，他们拼命地战斗着。

[naʊ] [ðeɪ] [grɪp] [ænd; ənd] [rend] [ænd; ənd] [teə(r); tɪə] .
Now they grip and rend and tear .
现在 他们 紧握 和 撕裂 和 撕 .

现在他们互相撕咬、撕裂。

- [wɒz; wəz] [strɒŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbeəsɑːk] [streŋθ] [ɒv; əv] - [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]
Ospakar was strong , but the Baresark strength of Skallagrim is more than
- 曾是 强的 , 但 这 巴雷萨克 力量 的 - 是 更多的 比
[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] - ,
the strength of Ospakar ,
这 力量 的 - ,

奥斯帕卡尔很强，但斯卡拉格里姆的巴雷萨克的力量比奥斯帕卡尔更强。

[ænd; ənd] [suːn] [ˈbraɪtˌaɪz] [θɪŋks] [ˈlɒŋɪŋli] [ɒn] [waɪtfaɪɚ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][kɑːst][əˈsaɪd] .
and soon Brighteyes thinks longingly on Whitefire that he has cast aside .
和 很快 亮眼 思考 渴望地 在 白火 那 他 有 投掷 旁边 .

不久，亮眼便开始怀念起他曾抛弃的白火。

[ˈerɪk] [ɪz] [ˈmaɪti] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [mait] [ɒv; əv] [men] ,
Eric is mighty beyond the might of men ,
埃里克 是 强大的 超过 这 可能 的 男人 ,

埃里克拥有超越凡人的力量，

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] [ˈskeəsli] [həʊld][hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈgenst] [ðɪs] [mæd][mæn] ,
but he can scarcely hold his own against this mad man ,
但 他 能 几乎 抓住 他的 自己的 反对 这 疯狂的 男人 ,

但他几乎无法与这个疯子抗衡。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] ['əʊnli][wʌn] [tʃɑːns] [ɪz] [left] [tuː; tə] [hɪm] ,
and very soon he knows that only one chance is left to him ,
和 非常 很快 他 知道 那 仅有的 一 机会 是 左边 到 他 ,

他很快意识到，自己只剩下最后一次机会了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] - [tɪl] [ðə; ði] ['beəsɑːk] [fɪt] [biː; bi] [pɑːst] [ænd; ənd][hiː; hi]
and that is to cling to Skallagrim till the Baresark fit be passed and he
和 那 是 到 黏着 到 - 直到 这 巴雷萨克 合身 是 通过了 和 他
[ɪz] [wʌns] [mɔː(r)] [laɪk] ['ʌðə(r)] [men] .
is once more like other men .
是 一次 更多的 喜欢 其他 男人 .

那就是紧紧抓住斯卡拉格里姆，直到巴雷萨克河能够通过，他才能再次像其他人一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['iːzɪə] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ðæn; ðən][tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [straɪv] [æz; əz]
But this is easier to tell of than to do , and presently , strive as
但 这 是 更轻松 到 告诉 的 比 到 做 , 和 目前 , 努力 作为
[hiː; hi] [wɪl] ,
he will ,
他 将要 ,

但说起来容易做起来难，目前，无论他如何努力，

['erɪk] [ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] - [ɒn] [hɪm] .
Eric is on his back , and Skallagrim on him .
埃里克 是 在 他的 后退 , 和 - 在 他 .

埃里克仰面躺着，斯卡拉格里姆压在他身上。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][həʊldz][ðə; ði] ['beəsɑːk] [æz; əz] [wɪð] [bændz][ɒv; əv]['aɪən] ,
But still he holds the Baresark as with bands of iron ,
但 仍然 他 持有 这 巴雷萨克 作为 和 乐队 的 铁 ,

但他仍然像用铁箍一样紧紧握着巴雷萨克号。

[ænd; ənd] - [meɪ] [nɒt] [friː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ðəʊ] [hiː; hi] [straɪv] ['fjʊəriəsli] .
and Skallagrim may not free his arms , though he strive furiously .
和 - 可能 不是 自由的 他的 武器 , 尽管 他 努力 愤怒地 .

即使斯卡拉格里姆拼命挣扎，他也无法挣脱束缚。

[naʊ] [ðeɪ] [rəʊl]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [rɒk] ,
Now they roll over and over on the rock ,
现在 他们 卷 超过 和 超过 在 这 岩石 ,

现在它们在岩石上翻滚，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gluːm] ['gæðəz] [fɑːst] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [tɪl] ['prez(ə)ntli] ['erɪk] [siːz] [ðæt] [ðeɪ] [drɔː] [nɪə(r)]
and the gloom gathers fast about them till presently Eric sees that they draw near
和 这 愁云 聚集 快速地 关于 他们 直到 目前 埃里克 看到 那 他们 画 靠近
[tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['maɪti] [rɪft] [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [s'ɛvəd] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] -
to the brink of that mighty rift down which the severed head of the cave -
到 这 边缘 的 那 强大的 裂痕 向下 哪个 这 切断 头 的 这 洞穴 -
['dwelə(r)] [hæz; həz] [fɔː'təʊld] [hɪz; ɪz] [fɔːl] .
dweller has foretold his fall .
居住者 有 预言 他的 落下 .

黑暗迅速笼罩着他们，不久，埃里克看到他们正接近那道巨大裂缝的边缘，洞穴居民被砍下的头颅预示着他将坠入其中。

“ [ðen] [wiː; wi][gəʊ] [tə'geðə(r)] , ” [sez] ['erɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['beəsɑːk] [dʌz] [nɒt] [hiːd] .
“ Then we go together , ” says Eric , but the Baresark does not heed .
“ 然后 我们 去 一起 , ” 说道 埃里克 , 但 这 巴雷萨克 做 不是 注意 .

“那我们一起走吧,”埃里克说，但巴雷萨克没有理会。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnsiz] , [ɔː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [nɔːrnz] [dɪ'kriː] ,
Now they are on the very brink , and here as it chances , or as the Norns decree ,
现在 他们 是 在 这 非常 边缘 , 和 这里 作为 它 机会 , 或者 作为 这 诺恩斯 法令 ,

现在他们已处于崩溃的边缘，一切都将顺其自然，或者说，将由命运女神诺恩斯来决定。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɒk] [dʒʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [ðɪs] [kiːps] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .
a little rock juts up and this keeps them from falling .
一个 小的 岩石 尖刺 向上 和 这 保持 他们 从 坠落 .

一块小石头凸起，防止它们掉下去。

['erɪk] [ɪz] ['ʌpəməʊst] , [ænd; ənd] , [straɪv] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪl] , - [meɪ] [nɒt] [tɜːn] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'gen] .
Eric is uppermost , and , strive as he will , Skallagrim may not turn him on his back again .
埃里克 是 最上层 , 和 , 努力 作为 他 将要 , - 可能 不是 转动 他 在 他的 后退 再次 .

埃里克处于至高无上的地位，无论斯卡拉格里姆如何努力，他都无法再次将他击败。

[stɪl] , ['braɪtˌaɪz] - [streŋθ] [meɪ] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)] ['veri] [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [grəuz] [feɪnt] ,
Still , Brighteyes ' strength may not endure very long , for he grows faint ,
仍然 , 亮眼 - 力量 可能 不是 忍受 非常 长的 , 为了 他 生长 头晕的 ,

然而，亮眼的力量可能无法维持太久，因为他渐渐虚弱了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [legz] [slɪp] ['sləʊli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪft] [tɪl] [naʊ] [hiː; hi] [klɪŋz] ,
and his legs slip slowly over the side of the rift till now he clings ,
和 他的 腿 滑 缓慢地 超过 这 边 的 这 裂痕 直到 现在 他 黏附 ,

他的双腿缓缓滑落到裂缝边缘，直到现在他才勉强抓住裂缝边缘。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [rɪbz] [ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] - [bleɪdz] [ə'ləʊn] , [ðæt] [rʌb] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɒk] .
as it were , by his ribs and shoulder - blades alone , that rub against the little rock .
作为 它 是 , 经过 他的 肋骨 和 肩膀 - 刀片 独自的 , 那 擦 反对 这 小的 岩石 .

仿佛只有他的肋骨和肩胛骨在摩擦着那块小石头。

[ðə; ði] [lait] [daɪz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['erɪk] [θɪŋks] [ɒn] [swiːt] - [ænd; ənd] [meɪks] ['redi] [tuː; tə] [daɪ] ['ɔːlsəʊ] ,
The light dies away , and Eric thinks on sweet Gudruda and makes ready to die also ,
这 光 死亡 离开 , 和 埃里克 思考 在 甜的 - 和 制作 准备好 到 死 还 ,

灯光渐渐熄灭，埃里克想起了可爱的古德鲁达，也做好了迎接死亡的准备。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [lɑːst] [reɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] [fɔːls] [ɒn] [ðə; ði] [fɪəs] [feɪs] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [ləʊ] !
when suddenly a last ray from the sun falls on the fierce face of Skallagrim , and lo !
什么时候 突然 一个 最后的 射线 从 这 太阳 瀑布 在 这 凶猛的 脸 的 - , 和 洛 !

突然，最后一缕阳光照射在斯卡拉格里姆凶猛的脸上，瞧！

['braɪtˌaɪz] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mædnəs] [gəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Brighteyes sees it change , for the madness goes out of it ,
亮眼 看到 它 改变 , 为了 这 疯狂 去 出去 的 它 ,

布莱特艾斯看到它发生了变化，因为疯狂消失了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['beəsɑːk] [bɪ'kʌmz] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz] ['maɪti] [ɡrɪp] .
and in a moment the Baresark becomes but as a child in his mighty grip .
和 在 一个 片刻 这 巴雷萨克 变成 但 作为 一个 孩子 在 他的 强大的 紧握 .

转眼间，巴雷萨克就像一个孩子一样被他强大的力量掌控着。

“ [həʊld] ! ” [sed] - , “ [ai] [kreɪv] [piːs] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [luːst] [hɪz; ɪz][klɑːsp] .
“ Hold ! ” said Skallagrim , “ I crave peace , ” and he loosed his clasp .
“ 抓住 ! ” 说 - , “ 我 渴望 和平 , ” 和 他 松开 他的 搭扣 .

“等等！”斯卡拉格里姆说，“我渴望和平，”然后他松开了扣子。

“ [nɒt] [tuː] [suːn] , [ðen] , ” [ɡɑːspt] ['erɪk] [æz; əz] ,
“ Not too soon , then , ” gasped Eric as ,
“ 不是 也 很快 , 然后 , ” 倒吸一口气 埃里克 作为 ,

“那还不算太快，”埃里克喘着气说。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪft] , [hiː; hi] [ɡeɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːt]
drawing his legs from over the brink of the rift , he gained his feet
绘画 他的 腿 从 超过 这 边缘 的 这 裂痕 , 他 获得 他的 脚
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他把双腿从裂缝边缘抽出来，站稳了脚跟，然后

['stæɡərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɔːd] , [ɡrɑːsp, ɡræsp][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['θæŋkfəli] .
staggering to his sword , grasped it very thankfully .
令人震惊 到 他的 剑 , 抓住 它 非常 谢天谢地 .

他踉跄着摸到自己的剑，庆幸地握住了它。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [fɔː'dʌn] ! ” [sed] - ; “ [kʌm] , [dræɡ][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ai]
“ I am fordone ! ” said Skallagrim ; “ come , drag me from this place , for I
“ 我 是 福特 ! ” 说 - ; “ 来 , 拖 我 从 这 地方 , 为了 我
[fɔːl] ;
fall ;
落下 ;

“我完了！”斯卡拉格里姆说；“来吧，把我从这里拖走，因为我要倒下了；

[ɔː(r)] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] , [hjuː] [ɒf] [maɪ] [hed] . ”
or , if thou wilt , hew off my head . ”
或者 , 如果 你 枯萎 , 槎 离开 我的 头 . ”

或者，如果你愿意，就砍下我的头吧。”

“ [ai] [wɪl] [nɒt] [sɜːv] [ðiː] [ðʌs] , ” [sed] ['erɪk] .
“ I will not serve thee thus , ” said Eric .
“ 我 将要 不是 服务 你 因此 , ” 说 埃里克 .

“我不会这样为你效力，”埃里克说道。

“ [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] ['ɡælənt] [fəʊ] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [druː] [hɪm] ['ɪntuː]
“ Thou art a gallant foe , ” and he put out his hand and drew him into
“ 你 艺术 一个 英勇 敌人 , ” 和 他 放 出去 他的 手 和 画 他 进入
['seɪfti] .
safety .
安全 .

“你是一位英勇的敌人，”他伸出手，将他拉到安全的地方。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] - [leɪ] ['pæntɪŋ] ,
For a while Skallagrim lay panting ,
为了 一个 尽管 - 躺 喘息 ,

斯卡拉格里姆喘息着躺了一会儿，

[ðen] [hiː; hi] [geɪnd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [krɔːl] [tuː; tə] [weə(r)] ['erɪk] [liːnd]
then he gained his hands and knees and crawled to where Eric leaned
然后 他 获得 他的 双手 和 膝盖 和 爬行 到 在哪里 埃里克 倾斜
[ə'genst] [ðə; ði] [rɒk] .
against the rock .
反对 这 岩石 .

然后他用手和膝盖爬到埃里克靠着的岩石旁。

“ [lɔːd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [gɪv] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [hænd] .
“ Lord , ” he said , “ give me thy hand .
“ 主 , ” 他 说 , “ 给 我 你的 手 .

“主啊,”他说，“请把你的手给我。”

” ['erɪk] [stretʃt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] , ['wʌndərɪŋ] , [ænd; ənd] - [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
” Eric stretched forth his left hand , wondering , and Skallagrim took it .
” 埃里克 拉伸 前进 他的 左边 手 , 好奇 , 和 - 采取 它 .

“埃里克伸出左手，疑惑地看着，斯卡拉格里姆握住了他的手。”

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [stretʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)] , ['fɪrɪŋ] [gaɪl] , [hiː; hi] [grɪpt] [waɪtfaɪɚ] [ɪn]
He did not stretch out his right , for , fearing guile , he gripped Whitefire in
他 做过 不是 拉紧 出去 他的 正确的 , 为了 , 害怕 诡计 , 他 紧握 白火 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他没有伸出右手，因为他害怕有人耍诡计，所以紧紧地握住了白火。

“ [lɔːd] , ” - [sed] [ə'gen] , “ [ɒv; əv] [ɔːl] [men] [huː] ['evə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði]
“ Lord , ” Skallagrim said again , “ of all men who ever were , thou art the
“ 主 , ” - 说 再次 , “ 的 全部 男人 WHO 曾经 是 , 你 艺术 这
[m'aɪtɪəst] .
mightiest .
最强大的 .

“主啊,”斯卡拉格里姆再次说道，“在所有曾经存在过的人中，你是最强大的。”

[faɪv] ['ʌðə(r)] [men] [hæd; həd] [nɒt] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] [reɪdʒ] , [bʌt; bət] , [skɔːn] [ðaɪ] ['wepən] ,
Five other men had not stood before me in my rage , but , scorning thy weapon ,
五 其他 男人 有 不是 站立 前 我 在 我的 愤怒 , 但 , 蔑视 你的 武器 ,

在我怒火中，还有五个人没有站在我面前，但他们蔑视你的武器，

[ðaʊ] [dɪdst] [ˌəʊvə'kʌm] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðaɪ] ['neɪkɪd] [streŋθ] [ə'ləʊn] .
thou didst overcome me in the noblest fashion , and by thy naked strength alone .
你 迪斯特 克服 我 在 这 最高贵 时尚 , 和 经过 你的 裸 力量 独自的 .

你以最高尚的方式战胜了我，而且仅仅是凭借你赤裸裸的力量。

[naʊ] ['hɑːkən] .
Now hearken .
现在 倾听 .

现在请听。

[ðaʊ] [hæst] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðaɪn] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .
Thou hast given me my life , and it is thine from this hour to the end .
你 哈斯特 给定 我 我的 生活 , 和 它 是 你的 从 这 小时 到 这 结尾 .

你赐予我生命，从此刻起直到永远，它都属于你。

[hɪə(r)] [ai] [sweə(r)] ['fiːəlti] [tuː; tə] [ðiː] .
Here I swear fealty to thee .
这里 我 发誓 忠诚 到 你 .

在此我宣誓效忠于你。

[sleɪ] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] , [ɔː(r)] [juːz] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] ,
Slay me if thou wilt , or use me if thou wilt ,
杀 我 如果 你 枯萎 , 或者 使用 我 如果 你 枯萎 ,

你想杀了我就杀了我吧，你想利用我就利用我吧。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,
but I think it will be better for thee to do this rather than that ,
但 我 思考 它 将要 是 更好的 为了 你 到 做 这 相当 比 那 ,
但我认为你这样做比那样做更好。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['mɑːstəd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [hiː; hi] ,
for there is but one who has mastered me , and thou art he ,
为了 那里 是 但 一 WHO 有 精通 我 , 和 你 艺术 他 ,
因为只有一个人征服了我，而你就是那个人。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɔːn] [ɪn] [ə'pɒn] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv] [maɪ] [streŋθ] ,
and it is borne in upon my mind that thou wilt have need of my strength ,
和 它 是 出生 在 之上 我的 头脑 那 你 枯萎 有 需要 的 我的 力量 ,
我深知你会需要我的力量。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʃɔːtli] . ”
and that shortly . ”
和 那 不久 . ”
很快就会有结果。”

“ [ðæt] [meɪ] [wel] [biː; bi] , - , ” [sed] ['erɪk] , “ [jet] [ai] [pʊt] ['lɪt(ə)l] [trʌst] [ɪn] ['aʊtlɔːz] [ænd; ənd]
“ That may well be , Skallagrim , ” said Eric , “ yet I put little trust in outlaws and
“ 那 可能 出色地 是 , - , ” 说 埃里克 , “ 然而 我 放 小的 相信 在 亡命之徒 和
[keɪv] - ['dwelə(r)z] .
cave - dwellers .
洞穴 - 居民 .
“很有可能，斯卡拉格里姆,”埃里克说，“但我不太信任亡命之徒和穴居人。”

[haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] , [ɪf] [ai] [teɪk] [ðiː] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
How do I know , if I take thee to me ,
如何 做 我 知道 , 如果 我 拿 你 到 我 ,
我怎能知道，如果我把你带到我身边，

[ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] ['mɜːdə(r)][ˌem ˈiː][ɪn][maɪ] [sliːp] ,
that thou wilt not murder me in my sleep ,
那 你 枯萎 不是 谋杀 我 在 我的 睡觉 ,
你不会在我睡梦中谋杀我，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː; də][baɪ] [ðiː] [bʌt; bət] [naʊ] ? ”
as it would have been easy for me to do by thee but now ? ”
作为 它 会 有 到过 简单的 为了 我 到 做 经过 你 但 现在 ? ”
以前我很容易就能对你这么做，但现在呢？

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [rʌnz] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [ɑːm] , ” [ɑːskt] - .
“ What is it that runs from thy arm , ” asked Skallagrim .
“ 什么 是 它 那 跑步 从 你的 手臂 , ” 问 - .
“那从你手臂上流下来的是什么？”斯卡拉格林问道。

“ [blʌd] , ” [sed] ['erɪk] .
“ Blood , ” said Eric .
“ 血 , ” 说 埃里克 .
“血,”埃里克说。

“ [stretʃ] [aʊt] [ðaɪn] [ɑːm] , [lɔːd] .
“ Stretch out thine arm , lord .
“ 拉紧 出去 你的 手臂 , 主 .
主啊，伸出你的臂膀吧。

” ['erɪk] [dɪd] [səʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beəsɑːk] [pʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [ðə; ði] [skrætʃ] [ænd; ənd] [sʌkt] [ðə; ði] [blʌd] ,
” Eric did so , and the Baresark put his lips to the scratch and sucked the blood ,
” 埃里克 做过 所以 , 和 这 巴雷萨克 放 他的 嘴唇 到 这 划痕 和 真烂 这 血 ,

“埃里克照做了，巴雷萨克把嘴唇贴在伤口上，吸吮着鲜血。”

[ðen] [sed] :
then said :
然后 说 :

然后说道:

“ [ɪn] [ðɪs] [blʌd] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ai] [pledʒ] [ðiː] , ['erɪk] ['braɪtˌaɪz] !
“ In this blood of thine I pledge thee , Eric Brighteyes !
“ 在 这 血 的 你的 我 保证 你 , 埃里克 亮眼 !

“我以你的鲜血向你发誓，埃里克·布莱特艾斯！”

[meɪ] [væl'hælə] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['helɑː] [teɪk] [ˌem 'iː] ;
May Valhalla refuse me and Hela take me ;
可能 瓦尔哈拉 拒绝 我 和 赫拉 拿 我 ;

愿瓦尔哈拉拒绝我，愿海拉带走我；

[meɪ] [ai] [biː; bi] ['hʌntɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [fɒks] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː; tə] [ɜːθ] ;
may I be hunted like a fox from earth to earth ;
可能 我 是 猎杀 喜欢 一个 狐狸 从 地球 到 地球 ;

愿我像狐狸一样，从地球到地球被追捕；

[meɪ] [trɒlz; trəʊlz] ['tɔːment] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['wɪzədz] [spɔːt] [wɪð] [ˌem 'iː] [əʊ] - [naɪt] ;
may trolls torment me and wizards sport with me o ' night ;
可能 喷子 折磨 我 和 巫师 运动 和 我 o - 夜晚 ;

愿巨魔在夜里折磨我，愿巫师在夜里与我嬉戏；

[meɪ] [maɪ] [lɪmz] ['ʃrɪv(ə)l] [ænd; ənd] [maɪ] [hɑːt] [tɜːn] [tuː; tə] ['wɔːtə(r)] ; [meɪ] [maɪ] [fəʊz] [ˌəʊvə'teɪk] [ˌem 'iː] ,
may my limbs shrivel and my heart turn to water ; may my foes overtake me ,
可能 我的 四肢 萎缩 和 我的 心 转动 到 水 ; 可能 我的 敌人 超过 我 ,

愿我的四肢枯萎，我的心脏化为水；愿我的敌人追上我，

[ænd; ənd] [maɪ] [bəʊnz] [biː; bi] [krʌʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [duːm] - [stəʊn] — [ɪf] [ai] [feɪl] [ɪn] [wʌn] [dʒɒt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [maɪ] [əʊθ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [swɔːn] !
and my bones be crushed across the doom - stone — if I fail in one jot from this my oath that I have sworn !
和 我的 骨头 是 碎 穿过 这 厄运 - 石头 — 如果 我 失败 在 一 点 从 这 我的 誓言 那 我 有 宣誓 !

如果我违背了我所立下的誓言，我的骨头将被压在末日石上！

[ai] [wɪl] [gɑːd] [ðaɪ] [bæk] , [ai] [wɪl] [smaɪt] [ðaɪ] ['enəmɪz] , [ðaɪ] ['hɑːθˌstəʊn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] ['temp(ə)l] ,
I will guard thy back , I will smite thy enemies , thy hearthstone shall be my temple ,
我 将要 警卫 你的 后退 , 我 将要 惩击 你的 敌人 , 你的 炉石传说 将 是 我的 寺庙 ,

我将守护你的后背，我将击败你的敌人，你的家园将成为我的圣殿。

[ðaɪ] ['ɒnə(r)] [maɪ] ['ɒnə(r)] .
thy honour my honour .
你的 荣誉 我的 荣誉 .

你的荣誉，我的荣誉。

[θrɔːl] [ˌeɪ 'em] [ai] [ɒv; əv] [ðaɪn] , [ænd; ənd] [θrɔːl] [ai] [wɪl] [biː; bi] ,
Thrall am I of thine , and thrall I will be ,
奴隶 是 我 的 你的 , 和 奴隶 我 将要 是 ,

我愿做你的奴隶，也永远愿做你的奴隶。

[ænd; ənd] [waɪlz] [ðaʊ] [wɪlt] [wiː; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [wʌn] [laɪf] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [end] ,
and whiles thou wilt we will live one life , and , in the end ,
和 当 你 枯萎 我们 将要 居住 一 生活 , 和 , 在 这 结尾 ,

只要你愿意，我们就只有一次生命，最终，

[wiː; wi] [wɪl] [daɪ] [wʌn] [deθ] . ”
we will die one death . ”
我们 将要 死 一 死亡 . ”

我们终将一死。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðæt] [ɪn] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [fəʊ] [ai] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] ,
“ It seems that in going to seek a foe I have found a friend ,
“ 它 似乎 那 在 去 到 寻找 一个 敌人 我 有 成立 一个 朋友 ,

“看来，我原本是去寻找敌人，却意外地找到了朋友。”

” [sed] [ˈerɪk] , “ [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈlaɪkli] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [niːd] [wʌn] .
” said Eric , “ and it is likely enough that I shall need one .
” 说 埃里克 , “ 和 它 是 可能 足够的 那 我 将 需要 一 .

埃里克说：“我很有可能需要一个。”

- , [ˈbeəsɑːk] [ænd; ənd] [ˈaʊtlɔː] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] , [ai] [teɪk] [ðiː] [æt; ət] [ðaɪ] [wɜːd] .
Skallagrim , Baresark and outlaw as thou art , I take thee at thy word .
- , 巴雷萨克 和 取缔 作为 你 艺术 , 我 拿 你 在 你的 单词 .

斯卡拉格林，巴雷萨克，你虽是亡命之徒，但我相信你的话。

[ˌhensˈfɔːθ] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmɑːstə(r)] [ænd; ənd] [mæn] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] [ˈmeni] [ə; eɪ] [diːd]
Henceforth , we are master and man and we will do many a deed
今后 , 我们 是 掌握 和 男人 和 我们 将要 做 许多 一个 契据
[saɪd] [baɪ] [saɪd] ,
side by side ,
边 经过 边 ,

从此以后，我们既是主人又是人，我们将并肩完成许多事情。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈtəʊkən] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ai] [ˈleŋθən] [ðaɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [kɔːl] [ðiː] - - .
and in token of it I lengthen thy name and call thee Skallagrim Lambstail .
和 在 令牌 的 它 我 加长 你的 姓名 和 称呼 你 - - .

为此，我延长你的名字，称你为斯卡拉格林·兰姆斯泰尔。

[naʊ] , [ɪf] [ðaʊ] [hæst] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
Now , if thou hast it , give me food and drink ,
现在 , 如果 你 哈斯特 它 , 给 我 食物 和 喝 ,

如果你有的话，请给我食物和水。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ ˈem] [feɪnt] [frɒm; frəm] [ðæt] [hʌɡ] [ɒv; əv] [ðaɪn] , [əʊld] [beə(r)] .
for I am faint from that hug of thine , old bear .
为了 我 是 头晕的 从 那 拥抱 的 你的 , 老的 熊 .

因为你那温暖的拥抱让我感到一阵眩晕，老熊。

” [ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ]
” CHAPTER VIII
” 章 八

第八章

[haʊ] - - [faʊnd] [ˈerɪk] [ˈbraɪtˌaɪz] [ænd; ənd] - - [ɒn]
HOW OSPAKAR BLACKTOOTH FOUND ERIC BRIGHTEYES AND SKALLAGRIM LAMBSTAIL ON
如何 - - 成立 埃里克 亮眼 和 - - 在
[hɔːs] - [hed] [ˈhaɪts]
HORSE - HEAD HEIGHTS
马 - 头 高度

OSPAKAR BLACKTOOTH 是如何在马头高地找到 ERIC BRIGHTEYES 和 SKALLAGRIM LAMBSTAIL 的

[naʊ] - [led] ['erɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪv] [ænd; ənd] [fed] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [fleʃ]
Now Skallagrim led Eric to his cave and fed the fire and gave him flesh
现在 - 引领 埃里克 到 他的 洞穴 和 美联储 这 火 和 给予 他 肉
[tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [eɪl] [tuː; tə] [drɪŋk] .
to eat and ale to drink .
到 吃 和 麦芽酒 到 喝 .

斯卡拉格林领着埃里克来到他的山洞，添满火，给他肉吃，给他麦酒喝。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːt(ə)n] [hɪz; ɪz] [fɪl] ['erɪk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['beəsɑːk] .
When he had eaten his fill Eric looked at the Baresark .
什么时候 他 有 吃 他的 充满 埃里克 看起来 在 这 巴雷萨克 .

埃里克吃饱喝足后，望着巴雷萨克号。

[hiː; hi][hæd; həd] [blæk] [heə(r)] [striːkt] [wɪð] [greɪ] [ðæt] [hʌŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
He had black hair streaked with grey that hung down upon his shoulders .
他 有 黑色的 头发 条纹 和 灰色的 那 悬挂 向下 之上 他的 肩膀 .

他有一头黑发，夹杂着些许灰白，披散在肩上。

[hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz] [hʊkt] [laɪk] [æn; ən] ['iːgəlz] [biːk] ,
His nose was hooked like an eagle's beak ,
他的 鼻子 曾是 钩子 喜欢 一个 老鹰的 喙 ,

他的鼻子像鹰喙一样呈钩状。

[hɪz; ɪz] [bɪəd] [wɒz; wəz][waɪld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌŋkən] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kiːn] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːks] .
his beard was wild and his sunken eyes were keen as a hawk's .
他的 胡须 曾是 荒野 和 他的 凹陷 眼睛 是 敏锐的 作为 一个 鹰的 .

他胡须蓬乱，深陷的眼睛像鹰一样锐利。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [bent] [ænd; ənd] [nɒt] ['əʊvə(r)] [tɔːl] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [meɪk] ,
He was somewhat bent and not over tall , but of a mighty make ,
他 曾是 有些 弯曲 和 不是 超过 高的 , 但 的 一个 强大的 制作 ,

他身材略微佝偻，个子不算高，但体格魁梧。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [mʌst; məst] [pɑːs] ['meni] [ə; eɪ][dɔː(r)] ['saɪdweɪz] .
for his shoulders must pass many a door sideways .
为了 他的 肩膀 必须 经过 许多 一个 门 侧身 .

因为他的肩膀必须侧身通过许多扇门。

“ [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , ” [sed] ['erɪk] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌəʊvə'kʌm]
“ Thou art a great man , ” said Eric , “ and it is something to have overcome
“ 你 艺术 一个 伟大的 男人 , ” 说 埃里克 , “ 和 它 是 某物 到 有 克服
[ðiː] .
thee .
你 .

“你是一位伟大的人物,”埃里克说，“能够战胜你，我感到非常荣幸。”

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [tɜːnd] [ðiː] ['beəsɑːk] . ”
Now tell me what turned thee Baresark . ”
现在 告诉 我 什么 转向 你 巴雷萨克 . ”

现在告诉我，是什么让你变成了巴雷萨克?

“ [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [diːd] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [lɔːd] .
“ A shameful deed that was done against me , lord .
“ 一个 可耻 契据 那 曾是 完毕 反对 我 , 主 .

主啊，这是我所遭受的可耻之事。

[ten] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jəʊmən] [ɒv; əv] [smɔːl] [welθ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] .
Ten years ago I was a yeoman of small wealth in the north .
十 年 前 我 曾是 一个 乡绅 的 小的 财富 在 这 北 .

十年前，我还是北方一个家境一般的自耕农。

[ai][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] ,
I had but one good thing ,
我 有 但 一 好的 事物 ,

我只拥有一件好东西，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][f'eəɹəst] ['haʊswaɪf] [ɪn] [ðəʊz] [pɑːts] — [θɔruːnə] [baɪ] [neɪm] — [ænd; ənd]
and that was the fairest housewife in those parts — Thorunna by name — and
和 那 曾是 这 最公平 家庭主妇 在 那些 部分 — 索伦纳 经过 姓名 — 和
[ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] ,
I loved her much ,
我 喜爱 她 很多 ,

她是当地最美丽的家庭主妇——名叫索伦娜——我非常爱她。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] ['tʃɪldrən] .
but we had no children .
但 我们 有 不 孩子们 .

但我们没有孩子。

[naʊ] , [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][maɪ] [sted] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] - ,
Now , not far from my stead is a place called Swinefell ,
现在 , 不是 远的 从 我的 坚定 是 一个 地方 称为 - ,

离我住的地方不远有个叫斯温费尔的地方，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [dwel] [ə; eɪ] ['maɪti] [tʃiːf] [nemd] - - ; [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l][mæn]
and there dwells a mighty chief named Ospakar Blacktooth ; he is an evil man
和 那里 居住地 一个 强大的 首席 命名 - - ; 他 是 一个 邪恶的 男人
[ænd; ənd] [strɒŋ] — —
and strong — —
和 强的 — —

那里住着一位名叫奥斯帕卡·黑牙的强大酋长；他是个邪恶而强壮的人——

” ['erɪk] ['stɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ðen] [beɪd] - [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [teɪl] .
” Eric started at the name and then bade Skallagrim take up the tale .
” 埃里克 开始 在 这 姓名 和 然后 巴德 - 拿 向上 这 故事 .

“埃里克先是听了名字，然后让斯卡拉格里姆继续讲故事。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] - [sɔː] [maɪ][waɪf] [θɔruːnə] [ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,
“ It chanced that Ospakar saw my wife Thorunna and would take her ,
“ 它 偶然 那 - 锯 我的 妻子 索伦纳 和 会 拿 她 ,

“奥斯帕卡尔碰巧看到了我的妻子托伦娜，并把她带走了，

[bʌt; bət][æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['lɪs(ə)n] .
but at first she did not listen .
但 在 第一的 她 做过 不是 听 .

但起初她并没有听从。

[ðen] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] [welθ] [ænd; ənd][ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] ,
Then he promised her wealth and all good things ,
然后 他 承诺 她 财富 和 全部 好的 事物 ,

然后他许诺给她财富和一切美好的事物，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪəri] [ɒv; əv]['aʊə(r)][hɑːd] [wei] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['hɑːkən] .
and she was weary of our hard way of life and hearkened .
和 她 曾是 厌倦 的 我们的 难的 方式 的 生活 和 听见了 .

她厌倦了我们艰苦的生活方式，于是听从了我们的劝告。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][gəʊ] [ə'weɪ] ['əʊpənli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ʃeɪm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
Still , she would not go away openly , for that had brought shame on her ,
仍然 , 她 会 不是 去 离开 公然 , 为了 那 有 带来 耻辱 在 她 ,

但是，她不会公开离开，因为那样会让她蒙羞。

[bʌt; bət]	[plɒtid]	[wɪð]	-	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[teɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[baɪ]	[fɔːs]	.
but	**plotted**	**with**	**Ospakar**	**that**	**he**	**should**	**come**	**and**	**take**	**her**	**as**	**though**	**by**	**force**	**.**
但	绘制	和	-	那	他	应该	来	和	拿	她	作为	尽管	经过	力量	.

但她与奥斯帕卡密谋，让他来强行带走她。

[səʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[keɪm]	[əˈbaʊt]	,	[æz; əz]	[ai]	[leɪ]	[ˈhevɪli]	[əˈsliːp]	[wʌn]	[naɪt]	[æt; ət]	-	[saɪd]	,
So	**it**	**came**	**about**	**,**	**as**	**I**	**lay**	**heavily**	**asleep**	**one**	**night**	**at**	**Thorunna's**	**side**	**,**
所以	它	来了	关于	,	作为	我	躺	重度	睡着了	一	夜晚	在	-	边	,

事情就是这样发生的：一天晚上，我躺在索伦娜身边，睡得正香。

[ˈhævɪŋ]	[drʌŋk]	[ˈsʌmwɒt]	[tuː]	[ˈdiːpli]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈɔːtəm]	[eɪl]	,	[ðæt]	[ɑːmd]	[men]	[siːzd]	[ˌem ˈiː]	,
having	**drunk**	**somewhat**	**too**	**deeply**	**of**	**the**	**autumn**	**ale**	**,**	**that**	**armed**	**men**	**seized**	**me**	**,**
拥有	醉	有些	也	深	的	这	秋天	麦芽酒	,	那	武装	男人	查获	我	,

因为秋季麦酒喝得有点多，我被几个武装人员抓住了。

[baʊnd]	[ˌem ˈiː]	,	[ænd; ənd]	[heɪld]	[ˌem ˈiː]	[frɒm; frəm]	[maɪ]	[bed]	.
bound	**me**	**,**	**and**	**haled**	**me**	**from**	**my**	**bed**	**.**
边界	我	,	和	被洗礼	我	从	我的	床	.

他们把我绑起来，从床上拖了下来。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[eɪt]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	[wɒz; wəz]	-	.
There	**were**	**eight**	**of**	**them**	**,**	**and**	**with**	**them**	**was**	**Ospakar**	**.**
那里	是	八	的	他们	,	和	和	他们	曾是	-	.

他们共有八个人，奥斯帕卡尔也在其中。

[ðen]	-	[bɪd]	[θɔruːnə]	[raɪz]	,	[kləʊð]	[hɜːˈself]	[ænd; ənd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hɪz; ɪz]	[meɪ]	,
Then	**Blacktooth**	**bid**	**Thorunna**	**rise**	**,**	**clothe**	**herself**	**and**	**come**	**to**	**be**	**his**	**May**	**,**
然后	-	出价	索伦纳	上升	,	衣服	她自己	和	来	到	是	他的	可能	,

然后黑牙吩咐索伦娜起身，穿戴整齐，来做他的五月侍女。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[prɪˈtens]	[tuː; tə]	[wiːp]	[æt; ət]	[ðɪs]	,	[bʌt; bət]	[fel]	[tuː; tə]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈredɪli]	[ɪˈnʌf]	.
and	**she**	**made**	**pretence**	**to**	**weep**	**at**	**this**	**,**	**but**	**fell**	**to**	**it**	**readily**	**enough**	**.**
和	她	制成	虚伪	到	哭泣	在	这	,	但	跌倒	到	它	容易	足够的	.

她假装为此哭泣，但很快就真的哭了起来。

[naʊ]	[ʃiː; ʃi]	[baʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈgɜːdl]	[raʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ə; eɪ]	[naɪf]	[hʌŋ]	.	“
Now	**she**	**bound**	**her**	**girdle**	**round**	**her**	**and**	**to**	**it**	**a**	**knife**	**hung**	**.**	**“**
现在	她	边界	她	腰带	圆形的	她	和	到	它	一个	刀	悬挂	.	“

她将腰带束在身上，腰带上挂着一把刀。

-	[kɪl]	[ðaɪˈself]	,	[swiːt]	,	-	[ai]	[kraɪd]	:	-	[deθ]	[ɪz]	[ˈbetə(r)]	[ðæn; ðən]	[ʃeɪm]	.	-	“
'	**Kill**	**thyself**	**,**	**sweet**	**,**	**'**	**I**	**cried**	**:**	**'**	**death**	**is**	**better**	**than**	**shame**	**.**	**'**	**“**
-	杀	你自己	,	甜的	,	-	我	哭	:	-	死亡	是	更好的	比	耻辱	.	-	“

“去死吧，宝贝，”我喊道，“死亡胜过耻辱。”

-	[nɒt]	[səʊ]	,	[ˈhʌzbənd]	,	-	[ʃiː; ʃi]	[ˈɑːnsə(r)d]	.
'	**Not**	**so**	**,**	**husband**	**,**	**'**	**she**	**answered**	**.**
-	不是	所以	,	丈夫	,	-	她	回答	.

“并非如此，丈夫，”她回答道。

-	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[truː]	[ðæt]	[ai]	[lʌv]	[bʌt; bət]	[ðiː]	;	[jet]	[ə; eɪ]	[ˈwʊmən]	[meɪ]	[faɪnd]	[əˈnʌðə(r)]	[lʌv]	,
'	**It**	**is**	**true**	**that**	**I**	**love**	**but**	**thee**	**;**	**yet**	**a**	**woman**	**may**	**find**	**another**	**love**	**,**
-	它	是	真的	那	我	爱	但	你	;	然而	一个	女士	可能	寻找	其他	爱	,

“的确，我只爱你一人；然而，女人也可能找到另一个爱人。”

[bʌt; bət]	[nɒt]	[əˈnʌðə(r)]	[laɪf]	,	-	[ænd; ənd]	[ai]	[sɔː]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɑːf]	[θruː]	[hɜː(r); hə(r)]	[mɒk]	[tɪəz]	.
but	**not**	**another**	**life**	**,**	**'**	**and**	**I**	**saw**	**her**	**laugh**	**through**	**her**	**mock**	**tears**	**.**
但	不是	其他	生活	,	-	和	我	锯	她	笑	通过	她	嘲笑	眼泪	.

但不是另一种人生，”我看到她强颜欢笑，强颜欢笑。

[naʊ] - [rəʊd] [ɪn] [hɒt] [heɪst] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [went] [θɔruːnə] ,
Now Ospakar rode in hot haste away to Swinefell and with him went Thorunna ,
现在 - 骑 在 热的 匆忙 离开 到 - 和 和 他 去 索伦纳 ,
奥斯帕卡尔策马疾驰前往斯温费尔，索伦纳也随他一同前往。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [men] [steɪd] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [dræŋk] [maɪ] [eɪl] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [dræŋk] ,
but his men stayed a while and drank my ale , and , as they drank ,
但 他的 男人 入住 一个 尽管 和 喝 我的 麦芽酒 , 和 , 作为 他们 喝 ,
但他的手下待了一会儿，喝了我的麦酒，他们一边喝，

[ðeɪ] [mɒkt] [ˌem 'iː] [huː] [wɒz; wəz] [baʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
they mocked me who was bound before them ,
他们 嘲笑 我 WHO 曾是 边界 前 他们 ,
他们嘲笑我，我被捆绑在他们面前。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [təʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [' duː ɪŋz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]
and little by little all the truth was told of the doings of Ospakar and
和 小的 经过 小的 全部 这 真相 曾是 讲述 的 这 行为 的 - 和
[θɔruːnə] [maɪ] ['haʊswaɪf] ,
Thorunna my housewife ,
索伦纳 我的 家庭主妇 ,
渐渐地，奥斯帕卡和我妻子托伦娜的所作所为的真相都被揭露了出来。

[ænd; ənd] [ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [plænd] [ðɪs] [spɔːt] .
and I learned that it was she who had planned this sport .
和 我 学习 那 它 曾是 她 WHO 有 计划 这 运动 .
我后来才知道，这项运动是她策划的。

[ðen] [maɪ] [aɪz] [gruː] [dɑːk] [ænd; ənd] [ai] [druː] [nɪə(r)] [tuː; tə] [deθ] [frɒm; frəm] ['veri] [ʃeɪm] [ænd; ənd]
Then my eyes grew dark and I drew near to death from very shame and
然后 我的 眼睛 生长 黑暗的 和 我 画 靠近 到 死亡 从 非常 耻辱 和
['bɪtənəs] .
bitterness .
苦味 .
然后我的双眼变得黯淡无光，羞愧和痛苦让我濒临死亡。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [liːpt] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] ,
But of a sudden something leaped up in my heart ,
但 的 一个 突然 某物 跳跃 向上 在 我的 心 ,
但突然间，我心中涌起一股莫名的情绪，

['faɪə(r)] [reɪdʒd] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [maɪ] [ɪəz] [kɔːld] [ɒn] [tuː; tə] [wɔː(r)] [ænd; ənd]
fire raged before my eyes and voices in my ears called on to war and
火 愤怒 前 我的 眼睛 和 声音 在 我的 耳朵 称为 在 到 战争 和
['vendʒəns] .
vengeance .
复仇 .
眼前烈火熊熊，耳边充斥着战争与复仇的声音。

[ai] [wɒz; wəz] ['beəsɑːk] — [ænd; ənd] [laɪk] [heɪ] [bændz] [ai] [bɜːst] [maɪ] [kɔːdz] .
I was Baresark — and like hay bands I burst my cords .
我 曾是 巴雷萨克 — 和 喜欢 干草 乐队 我 爆裂 我的 绳索 .
我曾是巴雷萨克——就像干草捆一样，我的绳索断裂了。

[maɪ] [æks] [hʌŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['weɪnskət] .
My axe hung on the wainscot .
我的 斧头 悬挂 在 这 护墙板 .
我的斧子挂在护墙板上。

[ai] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ðens] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɒt] [bɪ'fel] [ai] [nəʊ] [ðɪs] [ə'ləʊn] , [ðæt] ,
I snatched it thence , and of what befell I know this alone , that ,
我 抢夺 它 因此 , 和 的 什么 发生 我 知道 这 独自的 , 那 ,
我从那里一把夺过它，至于后来发生了什么，我只知道这一点：

[wen] [ðə; ði] ['mædnəs] [pɑːst] , [eɪt] [men] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,

when the madness passed , eight men lay stretched out before me ,

什么时候 这 疯狂 通过了 , 八 男人 躺 拉伸 出去 前 我 ,

当疯狂过去之后，八个男人横躺在我面前。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][gɔː(r)][ɒv; əv] [blʌd] . “

and all the place was but a gore of blood . “

和 全部 这 地方 曾是 但 一个 血块 的 血 . “

整个地方只剩下一片血泊。

- [ðen] [ai] [druː] [ðə; ði] [ded] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [paɪld] ['drɪŋkɪŋ] ['teɪblz] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['bentʃɪz] ,

' Then I drew the dead together and piled drinking tables over them , and benches ,

- 然后 我 画 这 死的 一起 和 堆积 喝 表格 超过 他们 , 和 长椅 ,

然后我把死者聚集在一起，在他们身上堆放了饮酒桌和长凳，

[ænd; ənd] [tɜːf] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [wʊd] [bɜːn] , [ænd; ənd] [pʊt] [kɑdz] [ɔɪl] [ɒn] [ðə; ði] [paɪl] ,

and turf , and anything else that would burn , and put cod's oil on the pile ,

和 草皮 , 和 任何事物 别的 那 会 烧伤 , 和 放 鳕鱼 油 在 这 桩 ,

还有草皮，以及其他任何可以燃烧的东西，并在堆上涂抹鳕鱼油。

[ænd; ənd]['faɪəd][ðə; ði] [sted] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

and fired the stead above them ,

和 被解雇 这 坚定 多于 他们 ,

然后点燃了他们上方的马厩。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [teɪl] [went] [ə'brɔːd] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] [ɪn][ðeə(r)] [kʌps] ,

so that the tale went abroad that all these men were burned in their cups ,

所以 那 这 故事 去 国外 那 全部 这些 男人 是 烧伤 在 他们的 杯子 ,

于是，谣言四起，说这些人全都葬身于酒杯之中。

[ænd; ənd][ai] [wɪð] [ðem; ðəm] . “

and I with them . “

和 我 和 他们 . “

我和他们在一起。

- [bʌt; bət][ai] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][swɔː(r)][æn; ən] [əʊθ] [ə'genst] [ɔːl] [men] ,

' But I took the name of Skallagrim and swore an oath against all men ,

- 但 我 采取 这 姓名 的 - 和 发誓 一个 誓言 反对 全部 男人 ,

但我取名斯卡拉格里姆，并向所有人发誓，

[eɪ] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - [fəʊk][ænd; ənd] [wɜːkt] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] ,

ay , and women too , and away I went to the wood - folk and worked much mischief ,

哎 , 和 女性 也 , 和 离开 我 去 到 这 木头 - 民间 和 工作 很多 恶作剧 ,

是啊，还有女人，于是我去了森林里的居民那里，做了很多坏事。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [speəd] [fjuː] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn][tuː; tə] - .

for I spared few , and so on to Mosfell .

为了 我 幸存 很少 , 和 所以 在 到 - .

因为我只饶恕了少数人，然后继续前往莫斯费尔。

[hɪə(r)][ai][hæv; həv] [steɪd] [ðiːz] [faɪv] [j'iəz] ,

Here I have stayed these five years ,

这里 我 有 入住 这些 五 年 ,

我在这里住了五年。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd] - [ænd; ənd] [θɔruːnə] [ðə; ði] ['hɑːlət] ,
awaiting the time when I shall find Ospakar and Thorunna the harlot ,
等待中 这 时间 什么时候 我 将 寻找 - 和 索伦纳 这 妓女 ,

等待着找到奥斯帕卡尔和妓女索伦娜的那一天，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [fɔːt] ['meni] [men] , [bʌt; bət] , [tɪl] [ðaʊ] ['kæmɪst] [ʌp] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
and I have fought many men , but , till thou camest up against me ,
和 我 有 战斗 许多 男人 , 但 , 直到 你 卡梅斯特 向上 反对 我 ,

我曾与许多人交战，但直到你与我交锋，

[nʌn] [kʊd; kəd][stænd] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [mait] . ”
none could stand before my might . ”
没有任何 可以 站立 前 我的 可能 . ”

无人能敌我的力量。

“ [ə; eɪ] [streɪndʒ] [teɪl] , ['truːli] , ” [sed] ['erɪk] ; “ [bʌt; bət] [naʊ] ['hɑːkən] [ðaʊ] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,
“ A strange tale , truly , ” said Eric ; “ but now hearken thou to a stranger ,
“ 一个 奇怪的 故事 , 真的 , ” 说 埃里克 ; “ 但 现在 倾听 你 到 一个 陌生人 ,

“真是个奇怪的故事，”埃里克说；“但现在请听听一个陌生人怎么说，

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [kʌm] [tə'geðə(r)] [baɪ] [tʃɑːns] ,
for of a truth it seems that we have not come together by chance ,
为了 的 一个 真相 它 似乎 那 我们 有 不是 来 一起 经过 机会 ,

事实上，我们走到一起似乎并非偶然。

” [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɪm][ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['reslɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ]
” and he told him of Gudruda and the wrestling and of the overthrow
” 和 他 讲述 他 的 - 和 这 摔角 和 的 这 推翻
[ɒv; əv] - ,
of Blacktooth ,
的 - ,

“然后他把古德鲁达、摔跤比赛以及推翻黑牙的事告诉了他。”

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] [waɪtfaɪɚ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] - .
and showed him Whitefire which he won out of the hand of Ospakar .
和 显示 他 白火 哪个 他 韩元 出去 的 这 手 的 - .

然后向他展示了他从奥斯帕卡手中赢得的白火。

- ['lɪsnd] [ænd; ənd] [lɑːft] [ə'laʊd] .
Skallagrim listened and laughed aloud .
- 听着 和 笑了 大声 .

斯卡拉格林听后大笑起来。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːrnz] .
“ Surely , ” he said , “ this is the work of the Norns .
“ 一定 , ” 他 说 , “ 这 是 这 工作 的 这 诺恩斯 .

“这肯定是命运女神诺恩的杰作，”他说。

[siː] , [lɔːd] , [ðaʊ] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [jet] [smaɪt] [ðɪs] - .
See , lord , thou and I will yet smite this Ospakar .
看 , 主 , 你 和 我 将要 然而 惩击 这 - .

主啊，你看，你我终将击败这头奥斯帕卡尔。

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðaɪ] [bɪ'trəʊðd] .
He has taken my wife and he would take thy betrothed .
他 有 已采取 我的 妻子 和 他 会 拿 你的 未婚妻 .

他夺走了我的妻子，他还想夺走你的未婚妻。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] !
Let it be !
让 它 是 !

随它去！

[let]	[ˌaɪ ˈtiː]	[biː; bi]	!
Let	**it**	**be**	**!**
让	它	是	!

随它去!

[ɑː]	,	[wʊd]	[ðæt]	[ai]	[hæd; həd]	[biːn]	[ðeə(r)]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[ˈreslɪŋ]	—	-	[hæd; həd]	[ˈnevə(r)]	[ˈrɪz(ə)n]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[snəʊ]	-	[bed]	.
Ah	**,**	**would**	**that**	**I**	**had**	**been**	**there**	**to**	**see**	**the**	**wrestling**	**—**	**Ospakar**	**had**	**never**	**risen**	**from**	**his**	**snow**	**-**	**bed**	**.**
啊	,	会	那	我	有	到过	那里	到	看	这	摔角	—	-	有	绝不	升起	从	他的	雪	-	床	.

啊，真希望我当时在场，能看到那场摔跤比赛——奥斯帕卡尔再也没有从他的雪床上起来过。

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[taɪm]	[left]	[tuː; tə]	[ˌjuː ˈes]	,
But	**there**	**is**	**time**	**left**	**to**	**us**	**,**
但	那里	是	时间	左边	到	我们	,

但我们还有时间，

[ænd; ənd]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[jet]	[siː]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[rəʊl]	[əˈlɒŋ]	[ðə; ði]	[dʌst]	.
and	**I**	**shall**	**yet**	**see**	**his**	**head**	**roll**	**along**	**the**	**dust**	**.**
和	我	将	然而	看	他的	头	卷	沿着	这	灰尘	.

我终将看到他的头颅滚落在尘埃中。

[ðaʊ]	[hæst]	[hɪz; ɪz]	[ˈgʊdli]	[sɔːd]	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ðaʊ]	[ʃælt]	[swiːp]	-	[hed]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[ˈʃəʊldəz]	—	[ɔː(r)]	[pəˈtʃɑːns]	[ðæt]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[maɪ]	[lɒt]	,
Thou	**hast**	**his**	**goodly**	**sword**	**and**	**with**	**it**	**thou**	**shalt**	**sweep**	**Blacktooth's**	**head**	**from**	**his**	**shoulders**	**—**	**or**	**perchance**	**that**	**shall**	**be**	**my**	**lot**	**,**
你	哈斯特	他的	很好	剑	和	和	它	你	应	扫	-	头	从	他的	肩膀	—	或者	或许	那	将	是	我的	很多	,

你拥有他那把好剑，你将用它斩下黑牙的头颅——或许，那将是我的命运。

”	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðɪs]	-	[spræŋ]	[ʌp]	,	[ˈnæʃɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[tiːθ]	[ænd; ənd]	[ˈklʌtʃɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[eə(r)]	.
”	**and**	**with**	**this**	**Skallagrim**	**sprang**	**up**	**,**	**gnashing**	**his**	**teeth**	**and**	**clutching**	**at**	**the**	**air**	**.**
”	和	和	这	-	弹簧	向上	,	咬牙切齿	他的	牙齿	和	紧握	在	这	空气	.

“话音刚落，斯卡拉格里姆就跳了起来，咬牙切齿，胡乱地抓着空气。”

“	[piːs]	,	”	[sed]	[ˈerɪk]	.
“	**Peace**	**,**	**”**	**said**	**Eric**	**.**
“	和平	,	”	说	埃里克	.

“和平,”埃里克说。

“	-	[ɪz]	[nɒt]	[hɪə(r)]	.
“	**Blacktooth**	**is**	**not**	**here**	**.**
“	-	是	不是	这里	.

“黑牙不在。”

[seɪv]	[ðaɪ]	[reɪdʒ]	[ʌnˈtɪl]	[ˌaɪ ˈtiː]	[kæn; kən]	[rʌn]	[əˈlɒŋ]	[ðaɪ]	[sɔːd]	[ænd; ənd]	[straɪk]	[hɪm]	.	”
Save	**thy**	**rage**	**until**	**it**	**can**	**run**	**along**	**thy**	**sword**	**and**	**strike**	**him**	**.**	**”**
节省	你的	愤怒	直到	它	能	跑步	沿着	你的	剑	和	罢工	他	.	”

积蓄你的怒火，直到它能沿着你的剑刃奔涌而出，斩杀他。

“	[neɪ]	,	[nɒt]	[hɪə(r)]	,	[nɔː(r)]	[jet]	[səʊ]	[fɑː(r)]	[ɒf]	,	[lɔːd]	.
“	**Nay**	**,**	**not**	**here**	**,**	**nor**	**yet**	**so**	**far**	**off**	**,**	**lord**	**.**
“	不	,	不是	这里	,	也不	然而	所以	远的	离开	,	主	.

“不，这里还没有，也还不远，大人。”

[ˈhɑːkən]	:	[ai]	[nəʊ]	[ðɪs]	-	.
Hearken	**:**	**I**	**know**	**this**	**Ospakar**	**.**
倾听	:	我	知道	这	-	.

听着：我认识这个奥斯帕卡。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][set] [aɪz] [ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] [ɒn] - , - ['dɔːtə(r)] ,
If he has set eyes of longing on Gudruda , Asmund's daughter ,
如果 他 有 放 眼睛 的 渴望 在 - , - 女儿 ,

如果他已对阿斯蒙德的女儿古德鲁达产生了爱慕之情，

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [rest] [wʌn] ['aʊə(r)] [tɪl] [hiː; hi][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][ɪz] [sleɪn] ;
he will not rest one hour till he have her or is slain ;
他 将要 不是 休息 一 小时 直到 他 有 她 或者 是 被杀 ;

他一刻也不愿休息，直到得到她或被她杀死；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][set] [aɪz] [ɒv; əv] [heɪt] [ɒn] [ðiː] — [ðen] [teɪk] [hiːd] [tuː; tə][ðaɪ] ['gəʊɪŋ]
and if he has set eyes of hate on thee — then take heed to thy going
和 如果 他 有 放 眼睛 的 恨 在 你 — 然后 拿 注意 到 你的 去
[ænd; ənd][spaɪ] [daʊn] ['evri] [pɑːθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ] [fiːt] [tred] [ˌaɪ 'tiː] .
and spy down every path before thy feet tread it .
和 间谍 向下 每一个 小路 前 你的 脚 踏 它 .

如果他对你怀有仇恨的目光——那么，你当谨慎行事，在你踏上每一条道路之前，都要仔细观察。

[suːn] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['mætə(r)] [kʌm] [ɒn][fɔː(r); fə(r)]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] ['əʊdɪnz] ['væl'kɪriːz] [*]
Soon shall the matter come on for judgment and even now Odin's Valkyries [*]
很快 将 这 事情 来 在 为了 判断 和 甚至 现在 奥丁的 女武神 [*]
[tʃuːz] [ðeə(r)] [əʊn] .
choose their own .
选择 他们的 自己的 .

此事很快就会接受审判，即使现在，奥丁的女武神们也已经做出了自己的选择。

” [*] [ðə; ði] “ [kɔːs] - [tʃuːzɪŋ] ['sɪstəz] ” [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪdn] [baɪ]['əʊdɪn][tuː; tə]['sɪŋg(ə)l] [aʊt]
” [*] The “ corse - choosing sisters ” who were bidden by Odin to single out
” [*] 这 “ 课程 - 选择 姐妹 ” WHO 是 拜登 经过 奥丁 到 单身的 出去
[ðəʊz] ['wɒrɪəz] [huːz] ['aʊə(r)][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][daɪ][ɪn]['bæt(ə)l][ænd; ənd][wɪn] [væl'hælə] .
those warriors whose hour had come to die in battle and win Valhalla .
那些 战士 谁 小时 有 来 到 死 在 战斗 和 赢 瓦尔哈拉 .

”[*] 奥丁命令“挑选尸体的姐妹”挑选出那些时日已到，将在战场上战死沙场并赢得瓦尔哈拉的战士。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , [ðen] , ” [sed] ['erɪk] .
“ It is well , then , ” said Eric .
“ 它 是 出色地 , 然后 , ” 说 埃里克 .

“那就好，”埃里克说。

“ [jeɪ] , [lɔːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [tuː] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm]['eni] [sɪks] [men]
“ Yea , lord , it is well , for we two have little to fear from any six men
“ 是的 , 主 , 它 是 出色地 , 为了 我们 二 有 小的 到 害怕 从 任何 六 男人
,
,
,

“是的，主啊，一切都好，因为我们两个人没什么好怕的，就算有六个人也不用担心。”

[ɪf] [səʊ][biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːl] [ɒn][ˌjuː 'es][ɪn][feə(r)] [faɪt] .
if so be that they fall on us in fair fight .
如果 所以 是 那 他们 落下 在 我们 在 公平的 斗争 .

如果真是这样，那就让他们在公平的战斗中败给我们吧。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [laɪk] [ðaɪ] [teɪl] .
But I do not altogether like thy tale .
但 我 做 不是 共 喜欢 你的 故事 .

但我并不完全喜欢你的故事。

[tuː] ['meni] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [stæb][ɪn][ðə; ði] [bæk] .
Too many women are mixed up in it , and women stab in the back .
也 许多 女性 是 混合 向上 在 它 , 和 女性 刺 在 这 后退 .

太多女人卷入其中，而女人之间又会互相捅刀。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [diːl] [wɪð] [sɔːrdz] [ə'lɒft] , [bʌt; bət][nɒt] [wɪð] [trɪks] , [ænd; ənd][laɪz] , [ænd; ənd] [fɔːls]
A man may deal with swords aloft , but not with tricks , and lies , and false
一个 男人 可能 交易 和 剑 高空 , 但 不是 和 技巧 , 和 谎言 , 和 错误的
['wɪmɪnz] ['wɪtʃəri] .
women's witchery .
女性的 巫术 .

男人可以挥舞刀剑，但不能玩弄诡计、谎言和女人的巫术。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [griːzd] [ðaɪ] ['reslɪŋ] [səʊls] ;
It was a woman who greased thy wrestling soles ;
它 曾是 一个 女士 WHO 涂油 你的 摔角 鞋底 ;

是女人给你摔跤鞋底抹了油；

[meɪ'hæp; 'meɪhæp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [baɪndz][ɒn] [ðaɪ] [hel] - ['ʃuːz] [wen] [ɔːl][ɪz] [dʌn]
mayhap it will be a woman that binds on thy Hell - shoes when all is done
或许 它 将要 是 一个 女士 那 结合 在 你的 地狱 - 鞋 什么时候全部 是 完毕
— [eɪ] !
— ay !
— 哎 !

或许，当一切结束时，会是一位女人为你穿上地狱之鞋——哎！

[ænd; ənd] [huː] [meɪks] [ðem; ðəm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [fiːt] . ”
and who makes them ready for thy feet . ”
和 WHO 制作 他们 准备好 为了 你的 脚 . ”

谁使它们预备好，迎接你的脚步？

“ [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [æz; əz][ɒv; əv] [men] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['erɪk] , “ [ðeə(r)] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [sed] ,
“ Of women , as of men , ” answered Eric , “ there is this to be said ,
“ 的 女性 , 作为 的 男人 , ” 回答 埃里克 , “ 那里 是 这 到 是 说 ,

“关于女人，就像关于男人一样，”埃里克回答说，“有这样一番话要说：”

[ðæt] [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][sʌm; səm]['iːv(ə)l] . ”
that some are good and some evil . ”
那 一些 是 好的 和 一些 邪恶的 . ”

有些人是好的，有些人是坏的。

“ [jes] , [lɔːd] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌnz] [plɒt] [ðə; ði] [ɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)]['iːv(ə)l] ,
“ Yes , lord , and this also , that the evil ones plot the ill of their evil ,
“ 是的 , 主 , 和 这 还 , 那 这 邪恶的 一个 阴谋 这 患病的 的 他们的 邪恶的 ,

“是的，主啊，还有一件事，那就是恶人图谋作恶，以致于恶果之中。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ðeə(r)][blaɪnd] ['fuːlɪʃnəs] .
but the good do it of their blind foolishness .
但 这 好的 做 它 的 他们的 瞎的 愚蠢 .

但那些自以为是的好人却出于盲目的愚蠢而这样做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃里克·布莱特艾斯(Eric Brighteyes)

第6/20页

[fɔː'sweə(r)]	['wɪmɪn]	[ænd; ənd]	[səʊ]	[ʃælt]	[ðaʊ]	[lɪv; laɪv]	['hæpi]	[ænd; ənd]	[daɪ]	[ɪn]	['ɒnə(r)]	—	['tʃerɪʃ]
Forswear	**women**	**and**	**so**	**shalt**	**thou**	**live**	**happy**	**and**	**die**	**in**	**honour**	**—**	**cherish**
作伪证	女性	和	所以	应	你	居住	快乐的	和	死	在	荣誉	—	珍惜

[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	['retʃɪdnəs]	[ænd; ənd]	[daɪ]	[æn; ən]	['aʊtkɑːst]	. ”
them	**and**	**live**	**in**	**wretchedness**	**and**	**die**	**an**	**outcast**	**. ”**
他们	和	居住	在	悲惨	和	死	一个	被排斥者	. ”

弃绝女人，你便能幸福地生活，并荣耀地死去；珍爱她们，你便会生活在痛苦之中，并被世人遗弃地死去。

“	[ðaɪ]	[tɔːk]	[ɪz]	['fuːlɪʃ]	, ”	[sed]	['erɪk] .
“	**Thy**	**talk**	**is**	**foolish**	**, ”**	**said**	**Eric .**
“	你的	讲话	是	愚蠢	, ”	说	埃里克 .

“你的话很愚蠢,”埃里克说。

“	[bɝdz]	[mʌst; məst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[eə(r)]	,	[ðə; ði]	[siː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ʃɔː(r)]	,	[ænd; ənd]	[mæn]	[mʌst; məst]	[tuː; tə]
“	**Birds**	**must**	**to**	**the**	**air**	**,**	**the**	**sea**	**to**	**the**	**shore**	**,**	**and**	**man**	**must**	**to**
“	鸟类	必须	到	这	空气	,	这	海	到	这	支撑	,	和	男人	必须	到

['wʊmən]	.
woman	**.**
女士	.

“鸟儿必须飞向天空，大海必须抵达海岸，男人必须与女人相伴。”

[æz; əz]	[θɪŋz]	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	[let]	[ðem; ðəm]	[biː; bi]	,
As	**things**	**are**	**so**	**let**	**them**	**be**	**,**
作为	事物	是	所以	让	他们	是	,

事情就这样吧，顺其自然。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	[wɪl]	[suːn]	[siːm]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[biːn]	.
for	**they**	**will**	**soon**	**seem**	**as**	**though**	**they**	**had**	**never**	**been**	**.**
为了	他们	将要	很快	似乎	作为	尽管	他们	有	绝不	到过	.

因为它们很快就会显得仿佛从未存在过。

[ai]	[hæd; həd]	['rɑːðə(r)]	[kɪs]	[maɪ]	[dɪə(r)]	[ænd; ənd]	[daɪ]	,	[ɪf]	[səʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[pliːz]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[duː; də] ,
I	**had**	**rather**	**kiss**	**my**	**dear**	**and**	**die**	**,**	**if**	**so**	**it**	**pleases**	**me**	**to**	**do ,**
我	有	相当	吻	我的	亲爱的	和	死	,	如果	所以	它	请	我	到	做 ,

我宁愿亲吻我的爱人然后死去，如果这样能让我开心的话。

[ðæn; ðən]	[kɪs]	[hɜː(r); hə(r)]	[nɒt]	[ænd; ənd]	[lɪv; laɪv]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[ðə; ði]	[end]	[wɪl]	[biː; bi]	[wʌn]
than	**kiss**	**her**	**not**	**and**	**live**	**,**	**for**	**at**	**the**	**last**	**the**	**end**	**will**	**be**	**one**
比	吻	她	不是	和	居住	,	为了	在	这	最后的	这	结尾	将要	是	一

[end]	,
end	**,**
结尾	,

与其不吻她而苟活，不如就此罢休，因为最终结局都是一样的。

[ænd; ənd]	['kɪsɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[swiːt]	! ”
and	**kisses**	**are**	**sweet**	**! ”**
和	吻	是	甜的	! ”

吻是甜蜜的！

“	[ðæt]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['seɪɪŋ]	, ”	[sed]	-	,
“	**That**	**is**	**a**	**good**	**saying**	**, ”**	**said**	**Skallagrim**	**,**
“	那	是	一个	好的	说	, ”	说	-	,

“这话说得好,”斯卡拉格里姆说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [ə'sliːp] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ænd; ənd] ['erɪk] [hæd; həd] [nəʊ] [fɪə(r)] .
and they fell asleep side by side and Eric had no fear .
和 他们 跌倒 睡着了 边 经过 边 和 埃里克 有 不 害怕 .

他们并排睡着了，埃里克一点也不害怕。

[naʊ] [ðeɪ] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [fʊl] ,
Now they awoke and the light was already full ,
现在 他们 醒来 和 这 光 曾是 已经 满的 ,

他们醒来时，阳光已经很充足了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪəri] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [sliːp] [hæd; həd] [biːn] ['hevi] .
for they were weary and their sleep had been heavy .
为了 他们 是 厌倦 和 他们的 睡觉 有 到过 重的 .

因为他们很疲惫，而且睡眠很沉。

[hɑːd] [baɪ] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wel] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ðæt] ['gæðəz] [ðeə(r)]
Hard by the mouth of the cave is a little well of water that gathers there
难的 经过 这 嘴 的 这 洞穴 是 一个 小的 出色地 的 水 那 聚集 那里
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒks] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] ['erɪk] [wɒʃt] [hɪm'self] .
from the rocks above and in this Eric washed himself .
从 这 岩石 多于 和 在 这 埃里克 洗过 他自己 .

洞口附近有一口小井，井水是从上面的岩石中汇集而来，埃里克就在这口井里洗了个澡。

[ðen] - [ʃəʊd] [hɪm] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʊdli] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ðæt] [hiː; hi]
Then Skallagrim showed him the cave and the goodly store of arms that he
然后 - 显示 他 这 洞穴 和 这 很好 店铺 的 武器 那 他
[hæd; həd] [wʌn] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [sleɪn] [ænd; ənd] [rɔb] .
had won from those whom he had slain and robbed .
有 韩元 从 那些 谁 他 有 被杀 和 被抢劫 .

然后斯卡拉格里姆带他去看山洞，以及他从那些被他杀害和抢劫的人那里缴获的大量武器。

“ [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [pleɪs] , ['truːli] , ” [sed] ['erɪk] ,
“ A wondrous place , truly , ” said Eric ,
“ 一个 奇妙的 地方 , 真的 , ” 说 埃里克 ,

“真是个奇妙的地方,”埃里克说道。

“ [ænd; ənd] [wel] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃæpmən] [*] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] ;
“ and well fitted to the uses of such a chapman [*] as thou art ;
“ 和 出色地 适配 到 这 用途 的 这样的 一个 查普曼 [*] 作为 你 艺术 ;

“非常适合像你这样的小贩[*]的用途;

[bʌt; bət] , [seɪ] , [haʊ] [dɪdst] [ðaʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ?
but , say , how didst thou find it ?
但 , 说 , 如何 迪斯特 你 寻找 它 ?

但是，请问，你是如何找到它的?

” [*] ['mɜːtʃənt] .
” [*] Merchant .
” [*] 商人 .

“[*] 商人。

“ [ai] ['fɒləʊd] [hɪm] [huː] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [tʃɔɪs] — [tuː; tə] [gəʊ] ,
“ I followed him who was here before me and gave him choice — to go ,
“ 我 随后 他 WHO 曾是 这里 前 我 和 给予 他 选择 — 到 去 ,

“我跟随了比我先到这里的人，并给了他选择——离开，

[ɔː(r)] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['strɒŋhəʊld] .
or to fight for the stronghold .
或者 到 斗争 为了 这 据点 .

或者去争夺据点。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[niːdz]	[mʌst; məst]	[faɪt]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[beɪn]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[sluː]	[hɪm]	.	”
But	**he**	**needs**	**must**	**fight**	**and**	**that**	**was**	**his**	**bane**	**,**	**for**	**I**	**slew**	**him**	**.**	**”**
但	他	需求	必须	斗争	和	那	曾是	他的	祸根	,	为了	我	一万	他	.	”

但他必须战斗，而这正是他的祸根，因为我杀了他。

“	[huː]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	,	[ðen]	,	”	[ɑːskt]	['erɪk]	,	“	[huːz]	[hed]	[laɪz]	['jɒndə(r)]
“	**Who**	**was**	**that**	**,**	**then**	**,**	**”**	**asked**	**Eric**	**,**	**“**	**whose**	**head**	**lies**	**yonder**
“	WHO	曾是	那	,	然后	,	”	问	埃里克	,	“	谁	头	谎言	远处

?	”
?	**”**
?	”

“那么,”埃里克问道，“那边躺着的头颅是谁的？”

“	[ə; eɪ]	[keɪv]	-	['dwelə(r)]	,	[lɔːd]	,	[huːm]	[ai]	[tʊk]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
“	**A**	**cave**	**-**	**dweller**	**,**	**lord**	**,**	**whom**	**I**	**took**	**to**	**me**	**because**	**of**	**the**
“	一个	洞穴	-	居住者	,	主	,	谁	我	采取	到	我	因为	的	这

['loʊnsəmnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪntə(r)]	[taɪd]	.
lonesomeness	**of**	**the**	**winter**	**tide**	**.**
孤独	的	这	冬天	潮	.

“大人，我因为冬日的寂寞，把他从山洞里带了回来。”

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	['iːv(ə)l]	[mæn]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[gʊd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['beəsɑːk]	[frɒm; frəm]
He	**was**	**an**	**evil**	**man**	**,**	**for**	**though**	**it**	**is**	**good**	**to**	**be**	**Baresark**	**from**
他	曾是	一个	邪恶的	男人	,	为了	尽管	它	是	好的	到	是	巴雷萨克	从

[taɪm]	[tuː; tə]	[taɪm]	,
time	**to**	**time**	**,**
时间	到	时间	,

他是个邪恶的人，因为虽然偶尔扮演巴雷萨克是件好事，

[jet]	[tuː; tə]	[dwel]	[wɪð]	[wʌn]	[huː]	[ɪz]	['ɔːlweɪz]	['beəsɑːk]	[ɪz]	[nɒt]	[gʊd]	,
yet	**to**	**dwell**	**with**	**one**	**who**	**is**	**always**	**Baresark**	**is**	**not**	**good**	**,**
然而	到	住	和	一	WHO	是	总是	巴雷萨克	是	不是	好的	,

然而，与一个总是像巴雷萨克一样的人同住并不好。

[ænd; ənd]	[ðaʊ]	[dɪdst]	[ə; eɪ]	['niːdfl]	[diːd]	[ɪn]	['smaɪtɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	—	[ænd; ənd]	[naʊ]	[let]
and	**thou**	**didst**	**a**	**needful**	**deed**	**in**	**smiting**	**his**	**head**	**from**	**him**	**—**	**and**	**now**	**let**
和	你	迪斯特	一个	需要	契据	在	惩罚	他的	头	从	他	—	和	现在	让

[ˌaɪ 'tiː]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ɪts]	[trʌŋk]	,
it	**go**	**to**	**find**	**its**	**trunk**	**,**
它	去	到	寻找	它是	树干	,

你砍下他的头颅，做了一件必要的事——现在就让它去找回自己的躯干吧。

”	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[rəʊld]	[ˌaɪ 'tiː]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	[rɪft]	.
”	**and**	**he**	**rolled**	**it**	**over**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**great**	**rift**	**.**
”	和	他	滚动	它	超过	这	边缘	的	这	伟大的	裂痕	.

然后他把它滚下了大裂缝的边缘。

“	[nəʊ]	[ðaʊ]	,	-	,	[ðæt]	[ðɪs]	[hed]	[spəʊk]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	['ɑːftə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[left]	[ðə; ði]
“	**Knowest**	**thou**	**,**	**Skallagrim**	**,**	**that**	**this**	**head**	**spoke**	**to**	**me**	**after**	**it**	**had**	**left**	**the**
“	最了解	你	,	-	,	那	这	头	辐	到	我	后	它	有	左边	这

[mænz]	['ʃəuldəz]	,
man's	**shoulders**	**,**
男人的	肩膀	,

“斯卡拉格林，你当知晓，这颗头颅离开那人的肩膀后，曾对我说过话。”

['seɪɪŋ]	[ðæt]	[weə(r)]	[ɪts]	['bɒdi]	[fel]	[ðeə(r)]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[fɔːl]	,
saying	**that**	**where**	**its**	**body**	**fell**	**there**	**I**	**should**	**fall**	**,**
说	那	在哪里	它是	身体	跌倒	那里	我	应该	落下	,

他说，如果它的尸体倒在那里，我也应该倒在那里。

[ænd; ənd]	[weə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[leɪ]	[ðeə(r)]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪ]	['ɔːlsəʊ]	?	”
and	**where**	**it**	**lay**	**there**	**I**	**should**	**lie**	**also**	**?**	**”**
和	在哪里	它	躺	那里	我	应该	说谎	还	?	”

那东西躺在那里，我也该躺在那里吗？

“ [ðen] , [lɔːd] , [ðæt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðaɪ] [duːm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] [fɔː'saɪtɪd] ,

“ Then , lord , that is likely to be thy doom , for this man was foresighted ,

“ 然后 , 主 , 那 是 可能 到 是 你的 厄运 , 为了 这 男人 曾是 有远见的 ,

“那么，主啊，这很可能就是你的末日，因为这个人有先见之明。”

[ænd; ənd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [lɑːst] , [æz; əz][wiː; wi] [rəʊd] [aʊt] [tuː; tə] [siːk] [ʃiːp] ,

and , but the night before last , as we rode out to seek sheep ,

和 , 但 这 夜晚 前 最后的 , 作为 我们 骑 出去 到 寻找 羊 ,

但是，就在前天晚上，当我们骑马出去放羊的时候，

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [ə'gen] ,

he felt his head , and said that , before the sun sank again ,

他 毛毡 他的 头 , 和 说 那 , 前 这 太阳 沉没 再次 ,

他摸了摸头，说道，趁着太阳还没再次落山。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fæðəmz] [ɒv; əv][eə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [lɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] . ”

a hundred fathoms of air should link it to his shoulders . ”

一个 百 英寻 的 空气 应该 关联 它 到 他的 肩膀 . ”

一百英寻的空气应该将它与他的肩膀连接起来。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['erɪk] .

“ It may be so , ” answered Eric .

“ 它 可能 是 所以 , ” 回答 埃里克 .

“也许是这样，”埃里克回答道。

“ [ai] [θɔːt] [æz; əz][ai] [leɪ] [ɪn] [ðaɪ] [grɪp] ['jɒndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [feɪt] [wɒz; wəz][nɪə(r)] .

“ I thought as I lay in thy grip yonder that the fate was near .

“ 我 想法 作为 我 躺 在 你的 紧握 远处 那 这 命运 曾是 靠近 .

“我躺在你怀里的时候，以为命运即将降临。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ɑːm] [ðaɪ'self] , [ænd; ənd] [teɪk] [sʌtʃ] [gʊdz] [æz; əz] [ðaʊ] [niːd] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es]

And now arm thyself , and take such goods as thou needest , and let us

和 现在 手臂 你自己 , 和 拿 这样的 商品 作为 你 最需要 , 和 让 我们

[hens] ,

hence ,

因此 ,

现在武装自己，带上你需要的物品，我们走吧。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [θrɔːl] [ɒv; əv] [maɪn] [huː] [weɪts] [ˌem 'iː]['jɒndə(r)] [wɪl] [θɪŋk] [ðaʊ] [hæst] [biːn] [tuː] ['maɪti]

for that thrall of mine who waits me yonder will think thou hast been too mighty

为了 那 奴隶 的 矿 WHO 等待 我 远处 将要 思考 你 哈斯特 到过 也 强大的

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

for me .

为了 我 .

因为我那在远处等待我的奴隶会认为你对我来说太过强大。

” - [went] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪft][ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [pleɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz]

” Skallagrim went to the edge of the rift and searched the plain with his

” - 去 到 这 边缘 的 这 裂痕 和 搜索 这 清楚的 和 他的

[hɔːk] [aɪz] .

hawk eyes .

鹰 眼睛 .

“斯卡拉格里姆走到裂谷边缘，用他鹰一般的眼睛扫视着平原。

“ [nəʊ] [niːd] [tuː; tə]['heɪs(ə)n] , [lɔːd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ No need to hasten , lord , ” he said .

“ 不 需要 到 趋 , 主 , ” 他 说 .

“大人，不必着急。”他说。

“ [siː] ['jɒndə(r)] [raɪdz] [ðaɪ] [θrɔːl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [blæk] [sænd] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [gəʊz] [ðaɪ] [hɔːs] .

“ See yonder rides thy thrall across the black sand , and with him goes thy horse .

“ 看 远处 骑行 你的 奴隶 穿过 这 黑色的 沙 , 和 和 他 去 你的 马 .

“看那边，你的奴隶骑着马穿过黑沙，你的马也和他一起走。”

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][hiː; hi] [θɔːt] [ðaʊ] [ˈkæmɪst] [nəʊ][mɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðaʊ] [went] [ʌp] ,
Surely he thought thou camest no more down the path by which thou wentest up ,
一定 他 想法 你 卡梅斯特 不 更多的 向下 这 小路 经过 哪个 你 最 向上 ,

他肯定以为你不会再沿着你上山的路下来了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [θrɔlz] [wɜːk] [tuː; tə] [siːk] - [ɪn][hɪz; ɪz][leə(r)][ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]
and it is not thrall's work to seek Skallagrim in his lair and ask for
和 它 是 不是 萨尔的 工作 到 寻找 - 在 他的 巢穴 和 问 为了
[ˈtaɪdɪŋz] . ”
tidings . ”
消息 . ”

奴隶的职责并非去斯卡拉格里姆的巢穴里寻找他并打听消息。

“ [wʊlvz] [teɪk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fuːl] ! ” [sed] [ˈerɪk] [ɪn][ˈæŋɡə(r)] .
“ Wolves take him for a fool ! ” said Eric in anger .
“ 狼 拿 他 为了 一个 傻子 ! ” 说 埃里克 在 愤怒 .

“狼群把他当傻子！”埃里克愤怒地说。

“ [hiː; hi] [wɪl] [raɪd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [sɪŋ] [maɪ] [deθ] - [sɒŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [saʊnd]
“ He will ride to Middalhof and sing my death - song , and that will sound
“ 他 将要 骑 到 - 和 唱歌 我的 死亡 - 歌曲 , 和 那 将要 声音
[ˈsædli] [ɪn][sʌm; səm] [ɪəz] . ”
sadly in some ears . ”
令人遗憾的是 在 一些 耳朵 . ”

“他将骑马前往米达尔霍夫，唱起我的挽歌，这歌声在某些人听来会令人悲伤。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈplez(ə)nt] , [lɔːd] , ” [sed] - , “ [wen] [ɡʊd] [ˈtaɪdɪŋz] [dɒɡ][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][bæd] ,
“ It is pleasant , lord , ” said Skallagrim , “ when good tidings dog the heels of bad ,
“ 它 是 令人愉快的 , 主 , ” 说 - , “ 什么时候 好的 消息 狗 这 高跟鞋 的 坏的 ,

“大人，”斯卡拉格里姆说，“当坏消息接踵而至时，真是令人高兴。”

[ænd; ənd] [ˈwɪmɪnfəʊk] [kæn; kən][speə(r)][sʌm; səm] [tɪəz] [ænd; ənd][biː; bi][ˈlɪt(ə)l] [ˈpʊrər] .
and womenfolk can spare some tears and be little poorer .
和 妇道人家 能 空闲的 一些 眼泪 和 是 小的 贫穷 .

女人们可以少流些眼泪，也少花些钱。

[ai][hæv; həv] [ˈhɔːsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [del] [ðæt] [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [ðiː] ,
I have horses in a secret dell that I will show thee ,
我 有 马匹 在 一个 秘密 戴尔 那 我 将要 展示 你 ,

我有一匹马，藏在一个隐秘的山谷里，我会带你去看。

[ænd; ənd][ɒn][ðem; ðəm][wiː; wi] [wɪl] [raɪd] [hens] [tuː; tə] - — [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðaʊ] [mʌst; məst]
and on them we will ride hence to Middalhof — and there thou must
和 在 他们 我们 将要 骑 因此 到 - — 和 那里 你 必须
[kleɪm] [piːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] . ”
claim peace for me . ”
宣称 和平 为了 我 . ”

然后我们将骑着它们前往米达尔霍夫——在那里你必须替我求和。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] , ” [sed] [ˈerɪk] ; “ [naʊ] [ɑːm] [ðaɪˈself] ,
“ It is well , ” said Eric ; “ now arm thyself ,
“ 它 是 出色地 , ” 说 埃里克 ; “ 现在 手臂 你自己 ,

“很好，”埃里克说，“现在武装自己吧。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðaʊ] [ˈɡəʊɪst] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ðaʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ˈbeəsɑːk] [weɪz] ,
for if thou goest with me thou must make an end of thy Baresark ways ,
为了 如果 你 去 和 我 你 必须 制作 一个 结尾 的 你的 巴雷萨克 方式 ,

如果你跟我走，就必须结束你在巴雷萨克的生活方式。

[ɔː(r)] [kiːp] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɒv; əv][ˈbæt(ə)l] . ”
or keep them for the hour of battle . ”
或者 保持 他们 为了 这 小时 的 战斗 . ”

或者留到决战时使用。”

“ [aɪ] [wɪl] [duː; də] [ðaɪ] [ˈbɪdɪŋ] , [lɔːd] , ” [sed] - .
“ I will do thy bidding , lord , ” said Skallagrim .
“ 我 将要 做 你的 投标 , 主 , ” 说 - .

“我将遵命行事，大人，”斯卡拉格林说道。

[ðen] [hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [set] [ə; eɪ] [pleɪn] [blæk] [stiːl] [helm] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [blæk] [lɒks]
Then he entered the cave and set a plain black steel helm upon his black locks
然后 他 进入 这 洞穴 和 放 一个 清楚的 黑色的 钢 舵 之上 他的 黑色的 锁
,
,
,

然后他走进山洞，把一顶普通的黑色钢盔戴在他乌黑的头发上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [blæk] [tʃeɪn] [ˈbɜːnɪ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [brest] .
and a black chain byrnie about his breast .
和 一个 黑色的 链 拜尔尼 关于 他的 胸部 .

胸前还戴着一条黑色链子。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [greɪt] [æks] - [hed] [ˈɔːlsəʊ] [ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [hɑːf] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [æks]
He took the great axe - head also and fitted to it the half of another axe
他 采取 这 伟大的 斧头 - 头 还 和 适配 到 它 这 一半 的 其他 斧头
[ðæt] [leɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwepənz] .
that lay among the weapons .
那 躺 之中 这 武器 .

他还取了那把大斧头，并将武器堆里另一把斧子的一半装在了上面。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [pɜːs] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [ˈgəʊldən] [rɪŋz] ,
Then he drew out a purse of money and a store of golden rings ,
然后 他 画 出去 一个 钱包 的 钱 和 一个 店铺 的 金的 戒指 ,

然后他掏出一个钱袋和一大堆金戒指。

[ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [bæg] [ɒv; əv] [ˈɒtə(r)] [skɪn] , [ænd; ənd] [ˈbʌk(ə)ld] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [hɪm] .
and set them in a bag of otter skin , and buckled it about him .
和 放 他们 在 一个 包 的 獭 皮肤 , 和 弯曲 它 关于 他 .

他把这些东西装进一个水獭皮袋里，然后把袋子系在身上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [gʊdz] [hiː; hi] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [skɪnz] [ænd; ənd] [hɪd] [bɪˈhaɪnd] [sʌm; səm] [stəʊnz] [wɪtʃ]
But the other goods he wrapped up in skins and hid behind some stones which
但 这 其他 商品 他 包装 向上 在 皮肤 和 隐藏 在后面 一些 石头 哪个
[wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] — [ˈpəːpəs] [tuː; tə] [kʌm] [əˈnʌðə(r)] [taɪm] [ænd; ənd]
were at the bottom of the cave — purposing to come another time and
是 在 这 底部 的 这 洞穴 — 目的 到 来 其他 时间 和
[fetʃ] [ðem; ðəm] .
fetch them .
拿来 他们 .

但他把其他货物用兽皮包起来，藏在洞穴底部的一些石头后面，打算以后再来取。

[ðen] [ðeɪ] [went] [fɔːθ] [baɪ] [ðæt] [seɪm] [ˈperələs] [pɑːθ] [wɪtʃ] [ˈerɪk] [hæd; həd] [trɒd] ,
Then they went forth by that same perilous path which Eric had trod ,
然后 他们 去 前进 经过 那 相同的 危险的 小路 哪个 埃里克 有 践踏 ,

然后，他们沿着埃里克走过的那条危险小路继续前行。

[ænd; ənd] - [ʃəʊd] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi] [mait] [pɑːs] [ðə; ði] [rɒk] [ɪn] [ˈseɪfti] .
and Skallagrim showed him how he might pass the rock in safety .
和 - 显示 他 如何 他 可能 经过 这 岩石 在 安全 .

斯卡拉格里姆向他展示了如何安全地通过这块石头。

“ [ə; eɪ] [rʌf] [rəʊd] [ðɪs] , ” [sed] [ˈerɪk] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [diːp] [kleft] .
“ A rough road this , ” said Eric as he gained the deep cleft .
“ 一个 粗糙的 路 这 , ” 说 埃里克 作为 他 获得 这 深的 裂 .

“这是一条崎岖的路，”埃里克一边说着，一边驶入了深深的裂缝。

“ [jeɪ] , [lɔːd] , [ænd; ənd] , [tɪl] [ðaʊ] ['kæmɪst] , [wʌn] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] [wʊd] - [fəʊk][hæv; həv] ['trɒdn]
“ Yea , lord , and , till thou camest , one that none but wood - folk have trodden
“ 是的 , 主 , 和 , 直到 你 卡梅斯特 , 一 那 没有任何 但 木头 - 民间 有 践踏
. ”
. ”
. ”

“是的，大人，在你到来之前，只有林中精灵才踏足过这片土地。”

“ [ai] [wʊd] [tred] [ˌaɪ ˈtiː][nəʊ][mɔː(r)] , ” [sed] ['erɪk] [ə'gen] ,
“ I would tread it no more , ” said Eric again ,
“ 我 会 踏 它 不 更多的 , ” 说 埃里克 再次 ,

“我再也不会踏上那条路了,”埃里克再次说道。

“ [ænd; ənd] [jet] [ðæt] ['feləʊ] [θiːf] [ɒv; əv] [ðaɪn] [sed] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [hɪə(r)] ,
“ and yet that fellow thief of thine said that I should die here ,
“ 和 然而 那 同伴 贼 的 你的 说 那 我 应该 死 这里 ,

“然而，你那个同伙盗贼却说我应该死在这里，

” [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['hevi] .
” and for a while his heart was heavy .
” 和 为了 一个 尽管 他的 心 曾是 重的 .

“他一时心情沉重。”

[naʊ] - - [led] [hɪm] [baɪ] ['siːkrət] [pɑːðz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [del] [rɪtʃ] [ɪn] [grɑːs] ,
Now Skallagrim Lambstail led him by secret paths to a dell rich in grass ,
现在 - - 引领 他 经过 秘密 路径 到 一个 戴尔 富有的 在 草 ,

现在，斯卡拉格里姆·兰姆斯泰尔带着他沿着秘密小路来到一个长满青草的山谷。

[ðæt] [ɪz][hɪd][ɪn][ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] , [ænd; ənd][hɪə(r)] [θriː] [gʊd] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)]
that is hid in the round of the mountain , and here three good horses were
那 是 隐藏 在 这 圆形的 的 这 山 , 和 这里 三 好的 马匹 是
[æt; ət] [fiːd] .
at feed .
在 喂养 .

它隐藏在山体的圆弧之中，那里有三匹好马正在吃草。

[ðen] , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [rɒk] , [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] ['bɪts] [ænd; ənd] ['sædlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
Then , going to a certain rock , he brought out bits and saddles , and they
然后 , 去 到 一个 肯定 岩石 , 他 带来 出去 比特 和 马鞍 , 和 他们
[kɔːt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,
caught the horses ,
捕捉 这 马匹 ,

然后，他走到一块特定的岩石旁，拿出马嚼子和马鞍，他们就把马套住了。

[ænd; ənd] , ['maʊntɪŋ] [ðem; ðəm] , [rəʊd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - .
and , mounting them , rode away from Mosfell .
和 , 安装 他们 , 骑 离开 从 - .

然后，他们骑上马，离开了莫斯费尔。

[naʊ] ['erɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hentʃmən] - [ðə; ði] ['beəsɑːk] [rəʊd] [fɔː(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd] [sɔː]
Now Eric and his henchman Skallagrim the Baresark rode four hours and saw
现在 埃里克 和 他的 喽啰 - 这 巴雷萨克 骑 四 小时 和 锯
['nəʊbədi] ,
nobody ,
无人 ,

现在，埃里克和他的手下巴雷萨克·斯卡拉格里姆骑马走了四个小时，却一个人也没见到。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ðæt] [ɪz] [nemd] [hɔːs] - [hed]
till at length they came to the brow of a hill that is named Horse - Head
直到 在 长度 他们 来了 到 这 眉头 的 一个 爬坡道 那 是 命名 马 - 头
['haɪts] ,
Heights ,
高度 ,

最后，他们来到了一座名为马头山的山顶。

[ænd; ənd] , ['krɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and , crossing it ,
和 , 过境 它 ,

然后，穿过它，

[faʊnd] [ðəm'selvz] ['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [ɑːmd] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
found themselves almost in the midst of a score of armed men who were
成立 他们自己 几乎 在 这 中间 的 一个 分数 的 武装 男人 WHO 是
[ə'baʊt] [tuː; tə] [maʊnt] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] .
about to mount their horses .
关于 到 山 他们的 马匹 .

他们发现自己几乎置身于二十名武装人员之中，这些人正准备骑马上马。

“ [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['kʌmpəni] , ” [sed] - .
“ Now we have company , ” said Skallagrim .
“ 现在 我们 有 公司 , ” 说 - .

“现在我们有伴了,”斯卡拉格里姆说道。

“ [jes] , [ænd; ənd][bæd] ['kʌmpəni] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['erɪk] , “ [fɔː(r); fə(r)]['jɒndə(r)][ai][spaɪ] -
“ Yes , and bad company , ” answered Eric , “ for yonder I spy Ospakar
“ 是的 , 和 坏的 公司 , ” 回答 埃里克 , “ 为了 远处 我 间谍 -
- ,
Blacktooth ,
- ,

“是的，而且是坏伙伴,”埃里克回答说，“因为我在那边看到了奥斯帕卡·黑牙。”

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][mɔːrd][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [eɪ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .
and Gizur and Mord his sons , ay and others .
和 - 和 莫德 他的 儿子们 , 哎 和 其他的 .

还有他的儿子吉祖尔和莫德，以及其他人。

[daʊn] , [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [bæk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es]['lɪt(ə)l] ['dʒent(ə)lnəs] .
Down , and back to back , for they will show us little gentleness .
向下 , 和 后退 到 后退 , 为了 他们 将要 展示 我们 小的 温柔 .

背靠背地倒下，因为他们不会对我们表现出丝毫温柔。

” [ðen] [ðeɪ] [spræŋ] [tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)][stænd][ə'pɒn][ə; eɪ] [maʊnd] [ɒv; əv] ['raɪzɪŋ]
” Then they sprang to earth and took their stand upon a mound of rising
” 然后 他们 弹簧 到 地球 和 采取 他们的 站立 之上 一个 冢 的 上升
[graʊnd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [rəʊd] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .
ground — and the men rode towards them .
地面 — 和 这 男人 骑 向 他们 .

“然后他们跳到地上，站在一个隆起的土堆上——人们骑马向他们走来。”

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [nəʊ] [wɒt] [ðaɪ] ['feləʊʃɪp] [ɪz] [wɜːθ] , ” [sed] ['erɪk] .
“ I shall soon know what thy fellowship is worth , ” said Eric .
“ 我 将 很快 知道 什么 你的 奖学金 是 值得 , ” 说 埃里克 .

“我很快就会知道你的友谊有多么宝贵,”埃里克说。

“ [fɪə(r)] [nɒt] , [lɔːd] , ” ['ɑːnsə(r)d] - .
“ Fear not , lord , ” answered Skallagrim .
“ 害怕 不是 , 主 , ” 回答 - .

“大人，不必害怕,”斯卡拉格林回答道。

“ [həʊld] [ðaʊ] [ðaɪ] [hed]
“ Hold thou thy head
“ 抓住 你 你的 头

“抬起你的头

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [həʊld] [ðaɪ] [bæk] .
and I will hold thy back .
和 我 将要 抓住 你的 后退 .

我会保护你。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [met] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['aʊə(r)] . ”
We are met in a good hour . ”
我们 是 遇见 在 一个 好的 小时 . ”

我们约好一个小时后见面。

“ [gʊd] [ɔː(r)] [ɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃɔːt] [wʌn] .
“ Good or ill , it is likely to be a short one .
“ 好的 或者 患病的 , 它 是 可能 到 是 一个 短的 一 .

“不管好坏，这很可能是一场短暂的战争。”

['hɑːkən] [ðaʊ] : [ɪf] [ðaʊ] [mʌst; məst] [tɜːn] ['beəsɑːk] [wen] [sɔːrdz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [flæʃ] ,
Hearken thou : if thou must turn Baresark when swords begin to flash ,
倾听 你 : 如果 你 必须 转动 巴雷萨克 什么时候 剑 开始 到 闪光 ,

你当听：若当刀剑闪耀之时，你不得不转身背对巴雷萨克，

[æt; ət][ðə; ði] [liːst] [stænd][ænd; ənd][biː; bi] ['beəsɑːk] [weə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðaʊ] [ɒn]
at the least stand and be Baresark where thou art , for if thou rushest on
在 这 至少 站立 和 是 巴雷萨克 在哪里 你 艺术 , 为了 如果 你 最匆忙 在
[ðə; ði] [fəʊ] ,
the foe ,
这 敌人 ,

至少要坚守阵地，做你所在位置的巴雷萨克，因为如果你贸然冲向敌人，

[maɪ] [bæk] [wɪl] [biː; bi] ['neɪkɪd] [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [suːn] [biː; bi] [sped] . ”
my back will be naked and I must soon be sped . ”
我的 后退 将要 是 裸 和 我 必须 很快 是 加速 . ”

我的后背会裸露在外，我很快就要被赶走了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [ðaʊ] ['seɪɪst] , [lɔːd] .
“ It shall be as thou sayest , lord .
“ 它 将 是 作为 你 萨耶斯特 , 主 .

“遵命，主啊。”

” [naʊ] [men] [rəʊd] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['erɪk] ,
” Now men rode round them , but at first they did not know Eric ,
” 现在 男人 骑 圆形的 他们 , 但 在 第一的 他们 做过 不是 知道 埃里克 ,

“现在有人骑马绕着他们转，但起初他们并不认识埃里克，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [helm] [ðæt] [hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] ['ʃædəʊ] .
because of the golden helm that hid his face in shadow .
因为 的 这 金的 舵 那 隐藏 他的 脸 在 阴影 .

因为他戴着金色的头盔，把脸遮在了阴影里。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] ? ” [kɔːld] - .
“ Who are ye ? ” called Ospakar .
“ WHO 是 是的 ? ” 称为 - .

奥斯帕卡尔问道：“你们是谁？”

“ [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [nəʊ] [ˌem 'iː] , - , ” ['erɪk] ['ɑːnsə(r)d] ,
“ I think that thou shouldst know me , Blacktooth , ” Eric answered ,
“ 我 思考 那 你 应该 知道 我 , - , ” 埃里克 回答 ,

“我想你应该认识我，黑牙，”埃里克回答道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ai][set] [ðiː] [hiːlz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [bʌt; bət] ['leɪtli] — [ɔː(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [liːst] ,
“ for I set thee heels up in the snow but lately — or , at the least ,
“ 为了 我 放 你 高跟鞋 向上 在 这 雪 但 最近 — 或者 , 在 这 至少 ,

“因为我曾让你在雪地里站立，但最近——或者至少，

[ðaʊ] [wɪlt] [nəʊ] [ðɪs] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [greɪt] [waɪtfaɪɚ] .
thou wilt know this , ” and he drew great Whitefire .
你 枯萎 知道 这 , ” 和 他 画 伟大的 白火 .

“你将会知道这一点，”说着，他抽出了大量的白火。

“ [ðaʊ] ['meɪɪst] [nəʊ] [ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ] , - , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['beəsɑːk] .
“ Thou mayest know me also , Ospakar , ” cried the Baresark .
“ 你 五月 知道 我 还 , - , ” 哭 这 巴雷萨克 .

“奥斯帕卡，你也认识我吧，”巴雷萨克喊道。

“ - , [men] [kɔːld] [ˌem 'iː] , - , ['erɪk] ['braɪtˌaɪz] [kɔːlz] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [wʌns] [ðaʊ]
“ Skallagrim , men called me , Lambstail , Eric Brighteyes calls me , but once thou
“ - , 男人 称为 我 , - , 埃里克 亮眼 呼叫 我 , 但 一次 你
[dɪdst] [kɔːl] [ˌem 'iː] - .
didst call me Ounound .
迪斯特 称呼 我 - .

“人们称我为斯卡拉格林，羊尾巴，埃里克·布莱特艾斯称我为羊尾巴，但你曾经称我为奥努德。

[seɪ] , [lɔːd] , [wɒt] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [θɔruːnə] ?
Say , lord , what tidings of Thorunna ?
说 , 主 , 什么 消息 的 索伦纳 ?

主啊，请问索伦纳有什么消息？

” [naʊ] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [sɔːd] , ['lɑːfɪŋ] .
” Now Ospakar shook his sword , laughing .
” 现在 - 摇晃 他的 剑 , 笑 .

“这时，奥斯帕卡尔笑着挥舞着他的剑。”

“ [ai] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siːk] [wʌn] [fəʊ] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [faʊnd] [tuː] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .
“ I came out to seek one foe , and I have found two , ” he cried .
“ 我 来了 出去 到 寻找 一 敌人 , 和 我 有 成立 二 , ” 他 哭 .

“我出来只找一个敌人，却找到了两个，”他喊道。

“ ['hɑːkən] , ['erɪk] : [wen] [ðaʊ] [ɑːt] [sleɪn] [ai][gəʊ] [hens] [tuː; tə] [bɜːn] [ænd; ənd] [kɪl] [æt; ət] - .
“ Hearken , Eric : when thou art slain I go hence to burn and kill at Middalhof .
“ 倾听 , 埃里克 : 什么时候 你 艺术 被杀 我 去 因此 到 烧伤 和 杀 在 - .

“听着，埃里克：当你被杀之后，我将前往米达尔霍夫烧杀抢掠。

[ʃæl; ʃəl][ai][beə(r)] [ðaɪ] [hed] [æz; əz] ['kiːpseɪk] [frɒm; frəm] [ðiː] [tuː; tə] - ?
Shall I bear thy head as keepsake from thee to Gudruda ?
将 我 熊 你的 头 作为 纪念品 从 你 到 - ?

我能否将你的头颅作为纪念品献给古德鲁达？

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , - , [ai] [θɔːt] [ðiː] [ded] ; [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [jet] [ə'laɪv] , [θɔruːnə] , [maɪ]
For thee , Ounound , I thought thee dead ; but , being yet alive , Thorunna , my
为了 你 , - , 我 想法 你 死的 ; 但 , 存在 然而 活 , 索伦纳 , 我的
[swiːt] [lʌv] ,
sweet love ,
甜的 爱 ,

欧努德，我以为你已死去；但你还活着，索伦娜，我亲爱的爱人，

[sendz] [ðiː] [ðɪs] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [hə:l] [ə; eɪ][spɪə(r)][æt; ət][hɪm] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] .
sends thee this , ” and he hurled a spear at him with all his might .
发送 你 这 , ” 和 他 投掷 一个 矛 在 他 和 全部 他的 可能 .

“把这个送给你，”说着，他用尽全力向他投掷了一支长矛。

[bʌt; bət] - [kætʃɪz] [ðə; ði][spɪə(r)][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [flaɪz] [ænd; ənd] [hɜːl] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] .
But Skallagrim catches the spear as it flies and hurls it back .
但 - 捕获物 这 矛 作为 它 苍蝇 和 投掷 它 后退 .

但斯卡拉格里姆接住了飞来的长矛，并将其掷了回去。

[ˌaɪ ˈtiː] [straɪks] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [ʃiːld] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [pɪəs] [ˌaɪ ˈtiː] , [eɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]
It strikes right on the shield of Ospakar and pierces it , ay and the
它 罢工 正确的 在 这 盾 的 - 和 穿孔 它 , 哎 和 这
[ˈbɜːnɪ] ,
byrnie ,
拜尔尼 ,

它正中奥斯帕卡的盾牌并刺穿了它，哎，还有伯尼，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [ðæt] [ɪz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈbɜːnɪ] , [səʊ] [ðæt] - [wɒz; wəz] [meɪd]
and the shoulder that is beneath the byrnie , so that Blacktooth was made
和 这 肩膀 那 是 下面 这 拜尔尼 , 所以 那 - 曾是 制成
[ˌʌnˈmiːt] [fɔː(r); fə(r)] [faɪt] ,
unmeet for fight ,
未满足 为了 斗争 ,

以及背鳍下方的肩膀，使得黑牙无法战斗。

[ænd; ənd] [haul] [wɪð] [peɪn][ænd; ənd][reɪdʒ] .
and howled with pain and rage .
和 嚎叫 和 疼痛 和 愤怒 .

他痛苦而愤怒地嚎叫起来。

“ [gəʊ] , [bɪd] [θɔruːnə] [drɔː] [ðæt] [ˈsplɪntə(r)] [fɔːθ] , ” [sez] - , “ [ænd; ənd] [hiːl] [ðə; ði] [həʊl]
“ Go , bid Thorunna draw that splinter forth , ” says Skallagrim , “ and heal the hole
“ 去 , 出价 索伦纳 画 那 碎片 前进 , ” 说道 - , “ 和 愈合 这 洞
[wɪð] [ˈkɪsɪz] .
with kisses .
和 吻 .

“去吧，让索伦娜把那根木刺拔出来，”斯卡拉格里姆说，“用吻治愈伤口。”

” [naʊ] - , [ˈraɪðɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɜːt] , [ʃaʊts] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv]
” Now Ospakar , writhing with his hurt , shouts to his men to slay the two of
” 现在 - , 扭动 和 他的 伤害 , 喊叫 到 他的 男人 到 杀戮 这 二 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“奥斯帕卡尔痛苦地扭动着身子，命令手下杀死他们两人。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [faɪt] [bɪˈgɪnz] .
and then the fight begins .
和 然后 这 斗争 开始 .

然后战斗就开始了。

[wʌn] [ˈrʌʃɪz] [æt; ət][ˈerɪk][ænd; ənd] [smait] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [æn; ən][æks] .
One rushes at Eric and smites at him with an axe .
一 冲刺 在 埃里克 和 打击 在 他 和 一个 斧头 .

一人冲向埃里克，挥舞着斧头砍向他。

[ðə; ði] [bləʊ] [fɔːls] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃiːld] , [ænd; ənd] [ʃɪəz] [ɒf] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
The blow falls on his shield , and shears off the side of it ,
这 吹 瀑布 在 他的 盾 , 和 剪 离开 这 边 的 它 ,

这一击击中了他的盾牌，将盾牌的一侧削掉了一块。

[ðen] [straɪks] [ðə; ði] [ˈbɜːnɪ] [bɪˈniːθ] , [bʌt; bət] [ˈlaɪtli] .
then strikes the byrnie beneath , but lightly .
然后 罢工 这 拜尔尼 下面 , 但 轻轻 .

然后轻轻地击打下面的球。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] ['erɪk] [swiːps] [ləʊ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [waɪtfaɪɝ] ,
In answer Eric sweeps low at him with Whitefire ,
在 回答 埃里克 扫荡 低的 在 他 和 白火 ,

作为回应，埃里克用白火低扫向他。

[ænd; ənd] [kʌts] [hɪz; ɪz] [leg] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɪm] [bɪ'twiːn] [niː] [ænd; ənd] [θaɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [fɔːls]
and cuts his leg from under him between knee and thigh , and he falls
和 削减 他的 腿 从 在下面 他 之间 膝盖 和 大腿 , 和 他 瀑布
[ænd; ənd] [daɪz] .
and dies .
和 死亡 .

然后砍断了他的腿，从膝盖到大腿之间穿过，他倒地身亡。

[ə'nʌðə(r)] ['rʌʃɪz] [ɪn] .
Another rushes in .
其他 冲刺 在 .

又一个冲了进来。

[daʊn] ['flæʃɪz]
Down flashes
向下 闪光灯

向下闪光

[waɪtfaɪɝ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kæn; kən] [smaɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːrlz] [ʃiːld] [ɪz] ['kləʊv(ə)n] [θruː] .
Whitefire before he can smite , and the carle's shield is cloven through .
白火 前 他 能 惩击 , 和 这 卡尔的 盾 是 裂瓣 通过 .

白火在他发动攻击之前就已燃起，卡尔的盾牌被劈开了。

[ðen] [hiː; hi] [tʃuːz] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] [ænd; ənd] [faɪts] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæt] [deɪ] .
Then he chooses to draw back and fights no more that day .
然后 他 选择 到 画 后退 和 战斗 不 更多的 那 天 .

然后他选择退缩，当天不再战斗。

- [slei] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [wuːndz] [ə'nʌðə(r)] [sɔː(r)] .
Skallagrim slays a man , and wounds another sore .
- 杀戮 一个 男人 , 和 伤口 其他 疮 .

斯卡拉格林杀死一人，又重伤另一人。

[ə; eɪ] [tɔːl] [tʃiːf] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [skɑː(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kɒmz] [æt; ət] ['braɪtˌaɪz] .
A tall chief with a red scar on his face comes at Brighteyes .
一个 高的 首席 和 一个 红色的 瘢痕 在 他的 脸 来 在 亮眼 .

一位脸上带着红色疤痕的高大酋长向亮眼走来。

[twaɪs] [hiː; hi] [feint] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [waɪl] ['erɪk] ['wɒtʃɪz] ,
Twice he feints at the head while Eric watches ,
两次 他 佯攻 在 这 头 尽管 埃里克 手表 ,

在埃里克的注视下，他两次虚晃一枪，试图击中头部。

[ðen] ['ləuə] [ðə; ði] [sɔːd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] , [ænd; ənd] [swiːps] ['sʌd(ə)nli]
then lowers the sword beneath the cover of his shield , and sweeps suddenly
然后 下 这 剑 下面 这 覆盖 的 他的 盾 , 和 扫荡 突然
[æt; ət] ['ɛrɪks] [legz] .
at Eric's legs .
在 埃里克的 腿 .

然后他将剑藏在盾牌下，突然向埃里克的腿挥去。

['braɪtˌaɪz] [liːps] [haɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] , ['smaɪtɪŋ] ['daʊnwəd] [wɪð] [waɪtfaɪɝ] [æz; əz] [hiː; hi] [liːps] ,
Brighteyes leaps high into the air , smiting downward with Whitefire as he leaps ,
亮眼 跳跃 高的 进入 这 空气 , 惩罚 向下 和 白火 作为 他 跳跃 ,

亮眼高高跃起，在跳跃的同时用白火向下猛击。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðæt] [tʃiːf] [ɪz] [ded] , [ʃɔːn] [θruː] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [brest] .
and presently that chief is dead , shorn through shoulder to breast .
和 目前 那 首席 是 死的 , 剪 通过 肩膀 到 胸部 .
而现在，那位酋长已经死了，从肩膀到胸部都被剃光了。

[naʊ] - [slei] [ə'nʌðə(r)] [mæn] , [ænd; ənd] [grəuz] ['beəsɑːk] .
Now Skallagrim slays another man , and grows Baresark .
现在 - 杀戮 其他 男人 , 和 生长 巴雷萨克 .
现在，斯卡拉格里姆又杀死了一个人，并长出了巴雷萨克。

[hiː; hi] [lʊks] [səʊ] [fɪəs] [ðæt] [men] [fɔːl] [bæk] [frɒm; frəm] [hɪm] .
He looks so fierce that men fall back from him .
他 看起来 所以 凶猛的 那 男人 落下 后退 从 他 .
他看上去非常凶狠，以至于男人们都会对他退缩。

[tuː] [rʌʃ] [ɒn] ['erɪk] , [wʌn] [frɒm; frəm] ['aɪðə(r)] [saɪd] .
Two rush on Eric , one from either side .
二 匆忙 在 埃里克 , 一 从 任何一个 边 .
两名男子冲向埃里克，一人从两侧。

[ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [fɔːls] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ænd; ənd] [sɪŋks] [ɪn] ,
The sword of him on the right falls on his shield and sinks in ,
这 剑 的 他 在 这 正确的 瀑布 在 他的 盾 和 水槽 在 ,
右边那人的剑落在盾牌上，深深地陷了进去。

[bʌt; bət] ['braɪtˌaɪz] [twɪsts] [ðə; ði] [ʃɔːn] [ʃiːld] [səʊ] ['strɒŋli] [ðæt] [ðə; ði] [sɒːd] [ɪz] [rentʃ]
but Brighteyes twists the shorn shield so strongly that the sword is wrenched
但 亮眼 曲折 这 剪 盾 所以 强烈 那 这 剑 是 扭动
[frɒm; frəm] [ðə; ði] - [hænd] .
from the smiter's hand .
从 这 - 手 .
但亮眼猛地扭动那面被削短的盾牌，将剑从剑士手中夺了下来。

[naʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sɒːd] [ɪz] [ə'lɒft] [ə'bʌv] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['ɛrɪks] [beɪn] ,
Now the other sword is aloft above him , and that had been Eric's bane ,
现在 这 其他 剑 是 高空 多于 他 , 和 那 有 到过 埃里克的 祸根 ,
现在另一把剑高高举过他的头顶，那曾是埃里克的克星。

[bʌt; bət] - ['glɑːnsɪz] [raʊnd] [ænd; ənd] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] .
but Skallagrim glances round and sees it about to fall .
但 - 眼神 圆形的 和 看到 它 关于 到 落下 .
但斯卡拉格里姆环顾四周，发现它即将倒塌。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tɜːn] , [bʌt; bət] ['dæʃɪz] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æks] ['bækwəd] .
He has no time to turn , but dashes the hammer of his axe backward .
他 有 不 时间 到 转动 , 但 破折号 这 锤 的 他的 斧头 落后 .
他来不及转身，便将斧柄猛地向后挥去。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [fʊl] [ɒn][ðə; ði] - [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ɪz] ['ʃætəd] .
It falls full on the swordsman's head , and the head is shattered .
它 瀑布 满的 在 这 - 头 , 和 这 头 是 破碎 .
它正中剑士的头部，剑士的头颅被打碎了。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [wel] [dʌn] , ” [sez] ['erɪk][æz; əz][ðə; ði] [sɒːd] [gəʊz] [daʊn] .
“ That was well done , ” says Eric as the sword goes down .
“ 那 曾是 出色地 完毕 , ” 说道 埃里克 作为 这 剑 去 向下 .
“干得漂亮，”埃里克说着，剑落了下去。

“ [nɒt] [səʊ] [ɪl] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [wɜːs] , ” [graul] - .
“ Not so ill but it might be worse , ” growls Skallagrim .
“ 不是 所以 患病的 但 它 可能 是 更糟 , ” 咆哮 - .
“病情不算太严重，但可能会更糟，”斯卡拉格林咆哮道。

['prez(ə)ntli] [ɔːl] [men] [druː] [bæk] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [tuː] ,
Presently all men drew back from those two ,
目前 全部 男人 画 后退 从 那些 二 ,

此刻，所有人都退后了，远离了那两人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [waɪtfaɪɝ] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [æks] .
for they have had enough of Whitefire and the Baresark's axe .
为了 他们 有 有 足够的 的 白火 和 这 - 斧头 .

因为他们已经受够了白火和巴雷萨克的斧头。

- [sɪts] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [pɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['kɜːsɪz] [ə'laʊd] .
Ospakar sits on his horse , his shield pinned to his shoulder and curses aloud .
- 坐着 在 他的 马 , 他的 盾 已置顶 到 他的 肩膀 和 诅咒 大声 .

奥斯帕卡骑在马上，把盾牌别在肩上，大声咒骂。

“ [kləʊz] [ɪn] , [juː; jʊ] ['kauəd] !
“ Close in , you cowards !
“ 关闭 在 , 你 懦夫 !

“胆小鬼们，快靠近！”

” [hiː; hi] [jel] , “ [kləʊz] [ɪn] [ænd; ənd] [kʌt] [ðem; ðəm] [daʊn] !
” he yells , “ close in and cut them down !
” 他 喊叫 , “ 关闭 在 和 切 他们 向下 !

他大喊道：“靠近他们，把他们砍倒！”

” [bʌt; bət] [nəʊ] [mæn] [stəː] .
” but no man stirs .
” 但 不 男人 搅拌 .

但无人应答。

[ðen] ['erɪk] [mɒks] [ðem; ðəm] .
Then Eric mocks them .
然后 埃里克 模拟 他们 .

然后埃里克嘲笑他们。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [tuː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [wɪl] [nəʊ] [mæn] [traɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð]
“ There are but two of us , ” he says , “ will no man try a game with
“ 那里 是 但 二 的 我们 , ” 他 说道 , “ 将要 不 男人 尝试 一个 游戏 和
[ˌem 'iː] ?
me ?
我 ?

“我们只有两个人,”他说，“难道没有人愿意和我玩吗？”

[let] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [sʌŋ] [ðæt] ['twenti] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'kʌm] [ɒv; əv] [tuː] .
Let it not be sung that twenty were overcome of two .
让 它 不是 是 唱 那 二十 是 克服 的 二 .

不要传颂二十人战胜两人的故事。

” [naʊ] - [sʌn] [mɔːrd] [h'iəz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [grəuz] [mæd] [wɪð] [reɪdʒ] .
” Now Ospakar's son Mord hears , and he grows mad with rage .
” 现在 - 儿子 莫德 听到 , 和 他 生长 疯狂的 和 愤怒 .

“现在奥斯帕卡的儿子莫德听到了，他勃然大怒。”

[hiː; hi] [həʊldz] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ə'lɒft] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [ɒn] .
He holds his shield aloft and rushes on .
他 持有 他的 盾 高空 和 冲刺 在 .

他高举盾牌，冲了上去。

[bʌt; bət] - [ðə; ði] ['lɔːmæn] [dʌz] [nɒt] [kʌm] , [fɔː(r); fə(r)] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kaʊəd] .
But Gizur the Lawman does not come , for Gizur was a coward .
但 - 这 执法官 做 不是 来 , 为了 - 曾是 一个 懦夫 .

但执法官吉祖尔没有来，因为吉祖尔是个懦夫。

- [tɜːnz] [tuː; tə] [miːt] [mɔːrd] , [bʌt; bət] ['erɪk] [sez] : —

Skallagrim turns to meet Mord , but Eric says : —

- 转弯 到 见面 莫德 , 但 埃里克 说道 : —

斯卡拉格里姆转身去见莫德，但埃里克却说：——

“ [ðɪs] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , ['kɒmreɪd] , ” [ænd; ənd] [steps] ['fɔːwəd] .

“ This one for me , comrade , ” and steps forward .

“ 这 一 为了 我 , 同志 , ” 和 步骤 向前 .

“同志，这个给我，”说着，他向前迈了一步。

[mɔːrd] [straɪks] [ə; eɪ] ['maɪti] [bləʊ] .

Mord strikes a mighty blow .

莫德 罢工 一个 强大的 吹 .

莫德发动了猛烈的攻击。

['ɛrɪks] [ʃiːld] [ɪz] [ɔːl] ['ʃætəd] [ænd; ənd] ['kænɒt] [steɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

Eric's shield is all shattered and cannot stay it .

埃里克的 盾 是 全部 破碎 和 不能 停留 它 .

埃里克的防御屏障已经完全破碎，无法再维持下去了。

[ˌaɪ 'tiː] ['kræʃɪz] [θruː] [ænd; ənd] [fɔːls] [fʊl] [ɒn] [ðə; ði] ['gəʊldən] [helm] , ['biːtɪŋ] ['braɪtˌaɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niː] .

It crashes through and falls full on the golden helm , beating Brighteyes to his knee .

它 崩溃 通过 和 瀑布 满的 在 这 金的 舵 , 殴打 亮眼 到 他的 膝盖 .

它猛地撞了过去，重重地砸在金色的头盔上，把亮眼打得单膝跪地。

[naʊ] [hiː; hi] [ɪz] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [bləʊz] [fɔːl] [θɪk] [ænd; ənd] [fɑːst] .

Now he is up again and blows fall thick and fast .

现在 他 是 向上 再次 和 打击 落下 厚的 和 快速地 .

现在他又站了起来，狂风骤雨般袭来。

[mɔːrd] [ɪz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] , [ʌn'wɪərid] , [ænd; ənd] [skɪld] [ɪn] [wɔː(r)] ,

Mord is a strong man , unwearied , and skilled in war ,

莫德 是 一个 强的 男人 , 不知疲倦 , 和 熟练 在 战争 ,

莫德是一个坚强的人，不知疲倦，并且擅长战争，

[ænd; ənd] ['ɛrɪks] [ɑːmz] [grəʊ] [feɪnt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [sɪŋks] [ləʊ] .

and Eric's arms grow faint and his strength sinks low .

和 埃里克的 武器 生长 头晕的 和 他的 力量 水槽 低的 .

埃里克的双臂渐渐无力，他的体力也逐渐衰弱。

[mɔːrd] [smait] [ə'gen] [ænd; ənd] [wuːndz] [hɪm] ['sʌmwɒt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

Mord smites again and wounds him somewhat on the shoulder .

莫德 打击 再次 和 伤口 他 有些 在 这 肩膀 .

莫德再次发动攻击，击中了他的肩膀，造成了轻微的伤口。

['erɪk] [θrəʊz] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] ['kləʊv(ə)n] [ʃiːld] [ænd; ənd] , ['ʃaʊtɪŋ] , [plaɪz] [waɪtfaɪɚ] [wɪð] [bəʊθ] [ɑːmz] .

Eric throws aside his cloven shield and , shouting , plies Whitefire with both arms .

埃里克 投掷 旁边 他的 裂瓣 盾 和 , 喊叫 , 层 白火 和 两个都 武器 .

埃里克扔掉他的分叉盾牌，大喊一声，双臂挥舞白火。

[mɔːrd] [gɪvz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ðen] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] [smait] ; ['erɪk] [liːps] [ə'saɪd] .

Mord gives before him , then rushes and smites ; Eric leaps aside .

莫德 给予 前 他 , 然后 冲刺 和 打击 ; 埃里克 跳跃 旁边 .

莫德向他投降，然后冲上前去猛击；埃里克跳到一边躲开。

[ə'gen] [hiː; hi] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd][ləʊ] !

Again he rushes and lo !

再次 他 冲刺 和 洛 !

他又冲了过去，瞧！

['braɪtˌaɪz]	[hæz; həz]	[drɒpt]	[hɪz; ɪz]	[pɔɪnt]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[stændz]	[ə; eɪ]	[fʊl]	[spæn]	[θruː]	[ðə; ði]	[bæk]	[ɒv; əv]	[mɔːrd]	,
Brighteyes	**has**	**dropped**	**his**	**point**	**,**	**and**	**it**	**stands**	**a**	**full**	**span**	**through**	**the**	**back**	**of**	**Mord**	**,**
亮眼	有	掉落	他的	观点	,	和	它	站立	一个	满的	跨度	通过	这	后退	的	莫德	,

亮眼已经放下了他的尖刺，它横跨在莫德的背部，足足有他一个跨度。

[ænd; ənd]	['ɪnstəntli]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[beɪn]	.
and	**instantly**	**that**	**was**	**his**	**bane**	**.**
和	即刻	那	曾是	他的	祸根	.

而这立刻成了他的祸根。

[naʊ]	[men]	[rʌʃ]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['hɔːsɪz]	,	[maʊnt]	[ɪn]	[hɒt]	[heɪst]	[ænd; ənd]	[raɪd]	[ə'weɪ]	,
Now	**men**	**rush**	**to**	**their**	**horses**	**,**	**mount**	**in**	**hot**	**haste**	**and**	**ride**	**away**	**,**
现在	男人	匆忙	到	他们的	马匹	,	山	在	热的	匆忙	和	骑	离开	,

现在，男人们纷纷奔向马匹，匆匆翻身上马，扬长而去。

['kraɪɪŋ]	[ðæt]	[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	[trɒlz; trəʊlz]	[huːm]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[duː; də]	[wɪð]	[hɪə(r)]	,	[nɒt]	[men]	.
crying	**that**	**these**	**are**	**trolls**	**whom**	**they**	**have**	**to**	**do**	**with**	**here**	**,**	**not**	**men**	**.**
哭泣	那	这些	是	喷子	谁	他们	有	到	做	和	这里	,	不是	男人	.

他们哭诉说，这些人是网络喷子，他们在这里要对付的不是人。

-	[siːz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['beəsɑːk]	[fɪt]	[teɪks]	[hɪm]	[sɔː(r)]	.
Skallagrim	**sees**	**,**	**and**	**the**	**Baresark**	**fit**	**takes**	**him**	**sore**	**.**
-	看到	,	和	这	巴雷萨克	合身	需要	他	疮	.

斯卡拉格里姆看到了，巴雷萨克的病情让他感到疼痛。

[wɪð]	[æks]	[ə'lɒft]	[hiː; hi]	['t͡ʃɑːd͡ʒɪz]	['ɑːftə(r)]	[ðem; ðəm]	,	['skriːmɪŋ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['kʌmz]	.
With	**axe**	**aloft**	**he**	**charges**	**after**	**them**	**,**	**screaming**	**as**	**he**	**comes**	**.**
和	斧头	高空	他	收费	后	他们	,	尖叫	作为	他	来	.

他高举斧头，一边追赶一边发出嘶吼。

[ðeə(r)]	[ɪz]	[wʌn]	[mæn]	,	[ðə; ði]	[seɪm]	[huːm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['wuːndɪd]	.
There	**is**	**one**	**man**	**,**	**the**	**same**	**whom**	**he**	**had**	**wounded**	**.**
那里	是	一	男人	,	这	相同的	谁	他	有	受伤	.

还有一个人，就是他曾经伤过的那个人。

[hiː; hi]	['kænɒt]	[maʊnt]	['iːzəli]	,
He	**cannot**	**mount**	**easily**	**,**
他	不能	山	容易地	,

他不容易上车。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	['beəsɑːk]	['kʌmz]	[hiː; hi]	[stɪl]	[laɪz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[nek]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hɔːs]	.
and	**when**	**the**	**Baresark**	**comes**	**he**	**still**	**lies**	**on**	**the**	**neck**	**of**	**his**	**horse**	**.**
和	什么时候	这	巴雷萨克	来	他	仍然	谎言	在	这	脖子	的	他的	马	.

当巴雷萨克来临时，他仍然躺在马的脖子上。

[ðə; ði]	[greɪt]	[æks]	[wiːlz]	[ɒn]	[haɪ]	[ænd; ənd]	[fɔːls]	,
The	**great**	**axe**	**wheels**	**on**	**high**	**and**	**falls**	**,**
这	伟大的	斧头	车轮	在	高的	和	瀑布	,

巨斧在高处旋转，然后坠落，

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[təʊld]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[strəʊk]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	['maɪti]	[ðæt]	[mæn]	[ænd; ənd]	[hɔːs]	[sæŋk]	[ded]	[bɪ'niːθ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
and	**it**	**is**	**told**	**of**	**this**	**stroke**	**that**	**it**	**was**	**so**	**mighty**	**that**	**man**	**and**	**horse**	**sank**	**dead**	**beneath**	**it**	**,**
和	它	是	讲述	的	这	中风	那	它	曾是	所以	强大的	那	男人	和	马	沉没	死的	下面	它	,

据说这一击威力巨大，人和马都被击中后当场毙命。

['kləʊv(ə)n]	[θruː]	[ænd; ənd]	[θruː]	.
cloven	**through**	**and**	**through**	**.**
裂瓣	通过	和	通过	.

从里到外都是裂开的。

[ðen]	[ðə; ði]	[fɪt]	[liːvz]	-	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɔːks]	[bæk]	,
Then	**the**	**fit**	**leaves**	**Skallagrim**	**and**	**he**	**walks**	**back**	**,**
然后	这	合身	树叶	-	和	他	散步	后退	,

然后，那人离开了斯卡拉格里姆，他走了回去。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'ləʊn]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ded]	[ænd; ənd]	['daɪɪŋ]	.
and	**they**	**are**	**alone**	**with**	**the**	**dead**	**and**	**dying**	**.**
和	他们	是	独自的	和	这	死的	和	垂死	.

他们孤零零地与死者和垂死者为伍。

['erɪk]	[liːnz]	[ɒn]	[waɪtfaɪɚ]	[ænd; ənd]	[spiːks]	:
Eric	**leans**	**on**	**Whitefire**	**and**	**speaks**	**:**
埃里克	倾斜	在	白火	和	说话	:

埃里克靠在白火上说道：

“ [get]	[ðiː]	[gɒn]	,	-	-	!
“ Get	**thee**	**gone**	**,**	**Skallagrim**	**Lambstail**	**!**
“ 得到	你	已消失	,	-	-	!

“滚开，斯卡拉格林·兰姆斯泰尔！”

”	[hiː; hi]	[sed]	;	“ [get]	[ðiː]	[gɒn]	!	”
”	**he**	**said**	**;**	**“ get**	**thee**	**gone**	**!**	**”**
”	他	说	;	“ 得到	你	已消失	!	”

他说：“滚开！”

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[æz; əz]	[ðaʊ]	[wɪlt]	,	[lɔːd]	,	”	['ɑːnsə(r)d]	[ðə; ði]	['beəsɑːk]	;
“	**It**	**shall**	**be**	**as**	**thou**	**wilt**	**,**	**lord**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**Baresark**	**;**
“	它	将	是	作为	你	枯萎	,	主	,	”	回答	这	巴雷萨克	;

“一切都将如您所愿，主啊，”巴雷萨克回答道；

“	[bʌt; bət]	[ai]	[hæv; həv]	[nɒt]	[bi'frend]	[ðiː]	[səʊ]	[ɪl]	[ðæt]	[ðaʊ]	[ʃʊdst]	[fɪə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[bləʊz]	[tuː; tə]	[kʌm]	.	”
“	**but**	**I**	**have**	**not**	**befriended**	**thee**	**so**	**ill**	**that**	**thou**	**shouldst**	**fear**	**for**	**blows**	**to**	**come**	**.**	**”**
“	但	我	有	不是	结交朋友	你	所以	患病的	那	你	应该	害怕	为了	打击	到	来	.	”

“但我还没有对你恶语相向，让你担心将来会遭受打击。”

“	[ai]	[wɪl]	[kiːp]	[nəʊ]	[mæn]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	[huː]	[pʊts]	[maɪ]	[wɜːd]	[ə'saɪd]	,	-	.
“	**I**	**will**	**keep**	**no**	**man**	**with**	**me**	**who**	**puts**	**my**	**word**	**aside**	**,**	**Skallagrim**	**.**
“	我	将要	保持	不	男人	和	我	WHO	放置	我的	单词	旁边	,	-	.

“斯卡拉格林，凡违背我诺言的人，我都不会留他。

[wɒt]	[dɪd]	[ai]	[bɪd]	[ðiː]	?
What	**did**	**I**	**bid**	**thee**	**?**
什么	做过	我	出价	你	?

我吩咐你做什么？

[wɒz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	[ðæt]	[ðaʊ]	[ʃʊdst]	[hæv; həv]	[dʌn]	[wɪð]	[ðə; ði]	['beəsɑːk]	[weɪz]	,
Was	**it**	**not**	**that**	**thou**	**shouldst**	**have**	**done**	**with**	**the**	**Baresark**	**ways**	**,**
曾是	它	不是	那	你	应该	有	完毕	和	这	巴雷萨克	方式	,

难道你不应该早已摒弃巴雷萨克的那些做法吗？

[ænd; ənd]	[weə(r)]	[ðaʊ]	[stʊdəst]	[ðeə(r)]	[ðaʊ]	[ʃʊdst]	[baɪd]	?
and	**where**	**thou**	**stoodest**	**there**	**thou**	**shouldst**	**bide**	**?**
和	在哪里	你	最杰出	那里	你	应该	比德	?

而你当站在哪里，就应该待在哪里？

[ænd; ənd] [siː] : [ðaʊ] [dɪdst] [fə'get] [maɪ] [wɜːd] ['swɪftli] !
and see : thou didst forget my word swiftly !
和 看 : 你 迪斯特 忘记 我的 单词 迅速地 !

瞧，你很快就忘记了我的话！

[naʊ] [get] [ðiː] [gɒn] ! ”
Now get thee gone ! ”
现在 得到 你 已消失 ! ”

滚开！

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [lɔːd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It is true , lord , ” he said .
“ 它 是 真的 , 主 , ” 他 说 .

“是真的，主啊,”他说。

“ [hiː; hi] [huː] [sɜːrvz] [mʌst; məst] [sɜːv] ['həʊlli] , ” [ænd; ənd] - [tɜːnd] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz]
“ He who serves must serve wholly , ” and Skallagrim turned to seek his
“ 他 WHO 服务 必须 服务 完全 , ” 和 - 转向 到 寻找 他的
[hɔːs] .
horse .
马 .

“侍奉者必须全心全意侍奉,”斯卡拉格里姆说完便转身去找他的马。

“ [steɪ] , ” [sed] ['erɪk] ; “ [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] ['gælənt] [mæn]
“ Stay , ” said Eric ; “ thou art a gallant man
“ 停留 , ” 说 埃里克 ; “ 你 艺术 一个 英勇 男人

“留下来,”埃里克说，“你是个英勇的人。”

[ænd; ənd][ai] [fə'gɪv] [ðiː] : [bʌt; bət] [krɒs] [maɪ] [wɪl] [nəʊ][mɔː(r)] .
and I forgive thee : but cross my will no more .
和 我 原谅 你 : 但 叉 我的 将要 不 更多的 .

我原谅你，但不要再违背我的意愿。

[wiː; wi][hæv; həv][sleɪn] ['sevrəl] [men][ænd; ənd] - [gəʊz] [hens] ['wuːndɪd] .
We have slain several men and Ospakar goes hence wounded .
我们 有 被杀 一些 男人 和 - 去 因此 受伤 .

我们击毙了数人，奥斯帕卡尔负伤离去。

[wiː; wi][hæv; həv][gɒt] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɒs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ʃeɪm] .
We have got honour , and they loss and the greatest shame .
我们 有 得到 荣誉 , 和 他们 损失 和 这 最 耻辱 .

我们获得了荣誉，而他们则遭受了失败和莫大的耻辱。

[ˌnevəðə'les] , [ɪl] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Nevertheless , ill shall come of this to me ,
尽管如此 , 患病的 将 来 的 这 到 我 ,

然而，这件事最终会给我带来厄运。

[fɔː(r); fə(r)] - [hæz; həz] ['meni] [frendz] [ænd; ənd] [wɪl] [set][ə; eɪ] [lɔː] - [suːt][ɒn] [fʊt] [ə'genst] [ˌem 'iː]
for Ospakar has many friends and will set a law - suit on foot against me
为了 - 有 许多 朋友们 和 将要 放 一个 法律 - 套装 在 脚 反对 我
[æt; ət][ðə; ði] ['ælθiŋ] ,
at the Althing ,
在 这 一切 ,

因为奥斯帕卡尔有很多朋友，他会在议会上对我提起诉讼。

[*] [ænd; ənd] [ðaʊ] [dɪdst] [drɔː] [ðə; ði][fɜːst] [blʌd] . ” [*]
[*] and thou didst draw the first blood . ” [*]
[*] 和 你 迪斯特 画 这 第一的 血 . ” [*]

[*]而你，是第一个流血的人。”[*]

[ðə; ði] ['ænjuəl] [ə'sembli] [ɒv; əv] [friː] [men] [wɪtʃ] , [ɪn] ['aɪslənd] ,
The annual assembly of free men which , in Iceland ,
这 年度的 集会 的 自由的 男人 哪个 , 在 冰岛 ,
冰岛的自由民年度大会

[pə'fɔːmd] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːləmənt] [ænd; ənd][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] [ɒv; əv] [lɔː] .
performed the functions of a Parliament and Supreme Court of Law .
执行 这 函数 的 一个 议会 和 最高 法庭 的 法律 .
履行了议会和最高法院的职能。

“ [wʊd] [ðæt] [ðə; ði][spɪə(r)][hæd; həd] [gɒn] [mɔː(r)] [həʊm] , ” [sed] - .
“ Would that the spear had gone more home , ” said Skallagrim .
“ 会 那 这 矛 有 已消失 更多的 家 , ” 说 - .
“但愿那支长矛能更深入地刺入目标，”斯卡拉格里姆说道。

“ - [taɪm] [ɪz] [nɒt] [jet] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['erɪk] ; “ [stɪl] ,
“ Ospakar's time is not yet , ” answered Eric ; “ still ,
“ - 时间 是 不是 然而 , ” 回答 埃里克 ; “ 仍然 ,
“奥斯帕卡的时代还没有到来，”埃里克回答说；“不过，

[hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə][beə(r)][ˌjuː 'es][ɪn][maɪnd] .
he has something by which to bear us in mind .
他 有 某物 经过 哪个 到 熊 我们 在 头脑 .
他有事要提醒我们。

” ['tʃæptə(r)] [ɪks]
” CHAPTER IX
” 章 第九章
第九章

[haʊ] - [delt] [wɪð] -
HOW SWANHILD DEALT WITH GUDRUDA
如何 - 已处理 和 -
斯万希尔德如何对待古德鲁达

[naʊ] [dʒɒn] , ['ɛrɪks] [θrɔːl] , [wɒtʃt] [ɔːl] [naɪt] [ɒn] - ,
Now Jon , Eric's thrall , watched all night on Mosfell ,
现在 乔恩 , 埃里克的 奴隶 , 观看 全部 夜晚 在 - ,
现在，埃里克的奴隶琼恩整夜守在莫斯费尔山上。

[bʌt; bət] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [waɪtfaɪɚ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sməʊt] [ðə; ði] - [hed]
but saw nothing except the light of Whitefire as it smote the Baresark's head
但 锯 没有什么 除了 这 光 的 白火 作为 它 猛击 这 - 头
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
from his shoulders .
从 他的 肩膀 .
但他什么也没看见，只见白火的光芒将巴雷萨克的头颅从肩膀上击落。

[hiː; hi] [steɪd] [ðeə(r)] [tɪl] ['deɪlaɪt] , [mʌtʃ] [ə'freɪd] ; [ðen] , ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['erɪk] [wɒz; wəz] [sleɪn] ,
He stayed there till daylight , much afraid ; then , making sure that Eric was slain ,
他 入住 那里 直到 日光 , 很多 害怕的 ; 然后 , 制作 当然 那 埃里克 曾是 被杀 ,
他一直待在那里直到天亮，非常害怕；然后，确认埃里克被杀后，

[dʒɒn] [rəʊd] [hɑːd] [ænd; ənd][fɑːst][fɔː(r); fə(r)] - , ['wɪðə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] .
Jon rode hard and fast for Middalhof , whither he came at evening .
乔恩 骑 难的 和 快速地 为了 - , 往哪里去 他 来了 在 晚上 .
乔恩策马疾驰，飞奔向米达尔霍夫，傍晚时分他到达了那里。

- [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪnz] [dɔː(r)] .
Gudruda was watching by the women's door .
- 曾是 观看 经过 这 女性的 门 .
古德鲁达在女眷的门口看着。

[ʃiː; ʃi] [streɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tə'wɔːdz] - [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [lait] ['gliːmɪŋ] [ɒn] ['ɛrɪks] ['gəʊldən] [helm] ,
She strained her eyes towards Mosfell to catch the light gleaming on Eric's golden helm ,
她 紧张 她 眼睛 向 - 到 抓住 这 光 闪闪发光 在 埃里克的 金的 舵 ,

她努力睁大眼睛望向莫斯费尔，想捕捉埃里克金色头盔上闪耀的光芒。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [gliːm] [ɪn'diːd] , [waɪt] [nɒt] [red] .
and presently it gleamed indeed , white not red .
和 目前 它 闪闪发光 的确 , 白色的 不是 红色的 .

随后它果然闪耀着光芒，是白色的，而不是红色的。

“ [siː] , ” [sed] - [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , “ ['erɪk] ['kɒmz] ! ”
“ See , ” said Swanhild at her side , “ Eric comes ! ”
“ 看 , ” 说 - 在 她 边 , “ 埃里克 来 ! ”

“看,”她身旁的斯万希尔德说，“埃里克来了！”

“ [nɒt] ['erɪk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θrɔːl] , ” ['ɑːnsə(r)d] - , “ [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['erɪk] [ɪz] [sped] .
“ Not Eric , but his thrall , ” answered Gudruda , “ to tell us that Eric is sped .
“ 不是 埃里克 , 但 他的 奴隶 , ” 回答 - , “ 到 告诉 我们 那 埃里克 是 加速 .

“不是埃里克，而是他的奴隶,”古德鲁达回答说，“来告诉我们埃里克已经去世了。”

” [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] [waɪl] [dʒɒn] ['gæləp] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .
” They waited in silence while Jon galloped towards them .
” 他们 等待 在 沉默 尽管 乔恩 疾驰 向 他们 .

他们静静地等待着，只见琼恩策马向他们飞奔而来。

“ [wɒt] [njuːz] [ɒv; əv] ['braɪtˌaɪz] ? ” [kraɪd] - .
“ What news of Brighteyes ? ” cried Swanhild .
“ 什么 消息 的 亮眼 ? ” 哭 - .

“布莱特艾斯有什么消息？”斯万希尔德喊道。

“ ['lɪt(ə)l] [niːd] [tuː; tə][ɑːsk] , ” [sed] - , “ [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ Little need to ask , ” said Gudruda , “ look at his face .
“ 小的 需要 到 问 , ” 说 - , “ 看 在 他的 脸 .

“无需多问,”古德鲁达说，“看看他的脸就知道了。”

” [naʊ] [dʒɒn][təʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] - ['lɪsnd] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][pəʊst] .
” Now Jon told his tale and Gudruda listened , clinging to the door post .
” 现在 乔恩 讲述 他的 故事 和 - 听着 , 依恋 到 这 门 邮政 .

“现在，琼恩讲述了他的故事，古德鲁达紧紧抓住门柱，听着。

[bʌt; bət] - [kɜːst; 'kɜːsɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kaʊəd] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃræŋk] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
But Swanhild cursed him for a coward , so that he shrank before her eyes .
但 - 被诅咒的 他 为了 一个 懦夫 , 所以 那 他 缩小 前 她 眼睛 .

但斯万希尔德骂他是懦夫，以至于他在她面前畏缩不前。

- [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [deθ] .
Gudruda turned and walked into the hall and her face was like the face of death .
- 转向 和 步行 进入 这 大厅 和 她 脸 曾是 喜欢 这 脸 的 死亡 .

古德鲁达转身走进大厅，她的脸色如同死神一般。

[men] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [æzmʌnd] [ɑːskt] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [səʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [miːn] .
Men saw her , and Asmund asked why she wore so strange a mien .
男人 锯 她 , 和 阿斯蒙德 问 为什么 她 穿着 所以 奇怪的 一个 面容 .

男人们看见了她，阿斯蒙德问她为什么打扮得这么奇怪。

[ðen] - [sæŋ] [ðɪs] [sɒŋ] :
Then Gudruda sang this song :
然后 - 唱 这 歌曲 :

然后古德鲁达唱了这首歌：

“ [ʌp] [tuː; tə] - , ['bæt(ə)l] ['iːgə(r)] ,
“ Up to Mosfell , battle eager ,
“ 向上 到 - , 战斗 渴望的 ,

“一路挺进莫斯费尔，斗志昂扬，

[rəʊd] [helmd] - [tuː; tə] [ðə; ði] [freɪ] .
Rode helmed Brighteyen to the fray .
罗德 掌舵 - 到 这 磨损 .

罗德率领布莱特延投入战斗。

[bæk] [frɒm; frəm] - , ['bæt(ə)l] ['ʃʌnɪŋ] ,
Back from Mosfell , battle shunning ,
后退 从 - , 战斗 回避 ,

从莫斯费尔回来，避开战斗，

[slʌŋk] [jɒn] ['kaʊəd] [θrɔːl] [ai] [wiːn] .
Slunk yon coward thrall I ween .
斯伦克 远 懦夫 奴隶 我 温 .

我吓得他那懦弱的奴隶溜走了。

[naʊ] [ʃæl; ʃəl] [meɪd] - ['nevə(r)]
Now shall maid Gudruda never
现在 将 女佣 - 绝不

如今，少女古德鲁达将永远不会

[nəʊ] [ə; eɪ] ['hʌzbəndz] [dɪə(r)] [ɪm'breɪs] ;
Know a husband's dear embrace ;
知道 一个 丈夫的 亲爱的 拥抱 ;

感受丈夫深情的拥抱；

['wɪdəʊd] [ɪz][ʃiː; ʃi] — [sʌŋk] [ɪn] ['sɒrəʊ] ,
Widowed is she — sunk in sorrow ,
寡 是 她 — 沉没 在 悲哀 ,

她成了寡妇，沉浸在悲痛之中。

['erɪk] [tredz] [væl'hæləz] [hɔːlz] !
Eric treads Valhalla's halls !
埃里克 踏板 瓦尔哈拉的 大厅 !

埃里克踏入了瓦尔哈拉的殿堂！

” [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sted] , ['lʊkɪŋ] ['naɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔː(r)]
” And with this she walked from the stead , looking neither to the right nor
” 和 和 这 她 步行 从 这 坚定 , 寻找 两者都不 到 这 正确的 也不
[tuː; tə][ðə; ði] [left] .
to the left .
到 这 左边 .

“说完，她便离开了马厩，头也不回地离开了马厩。

“ [let] [ðə; ði] [meɪd] [biː; bi] , ” [sed] ['ɑːtli] [ðə; ði] [ɜːl] .
“ Let the maid be , ” said Atli the Earl .
“ 让 这 女佣 是 , ” 说 阿特利 这 伯爵 .

“别管那女仆了，”阿特利伯爵说道。

“ [griːf] [feəz] [best] [ə'ləʊn] .
“ Grief fares best alone .
“ 悲伤 票价 最好的 独自的 .

悲伤最好独自承受。

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] [ɪz][sɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['erɪk] .
But my heart is sore for Eric .
但 我的 心 是 疮 为了 埃里克 .

但我为埃里克感到难过。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [ɪl] [wɪð] [ðæt] ['beəsɑːk] [ɪf] [ai] [mait] [get][ə; eɪ][grɪp][ɒv; əv][hɪm] . ”
It should go ill with that Baresark if I might get a grip of him . ”
它 应该 去 患病的 和 那 巴雷萨克 如果 我 可能 得到 一个 紧握 的 他 . ”

如果我能控制住那个巴雷萨克，他肯定会有麻烦的。”

“ [ðæt] [ai] [wɪl] [hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌmə(r)] [ɪz] [gɒn] , ” [sed] [æzmʌnd] ,
“ That I will have before summer is gone , ” said Asmund ,
“ 那 我 将要 有 前 夏天 是 已消失 , ” 说 阿斯蒙德 ,

“那我会在夏天结束前得到它，”阿斯蒙德说。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['erɪk] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ['sɒrəʊz] .
for the death of Eric seemed to him the worst of sorrows .
为了 这 死亡 的 埃里克 似乎 到 他 这 最差 的 悲伤 .

埃里克的死在他看来是最沉痛的悲痛。

- [wɔːkt] [fɑː(r)] , [ænd; ənd] , ['krɒsɪŋ] - [baɪ][ðə; ði] ['stepɪŋ] [stəʊnz] ,
Gudruda walked far , and , crossing Laxà by the stepping stones ,
- 步行 远的 , 和 , 过境 - 经过 这 步进 石头 ,

古德鲁达走了很远的路，然后沿着踏脚石穿过拉萨河。

[klaɪmd] [stoʊnfɛl] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['gəʊldən] [fɔːls] , [fɔː(r); fə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ]
climbed Stonefell till she came to the head of Golden Falls , for , like a
攀登 斯通费尔 直到 她 来了 到 这 头 的 金的 瀑布 , 为了 , 喜欢 一个
['strɪkən] [θɪŋ] ,
stricken thing ,
受打击的 事物 ,

她攀登石瀑，直到来到金瀑的源头，因为她像一只受伤的动物，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [griːf] .
she desired to be alone in her grief .
她 想要的 到 是 独自的 在 她 悲伤 .

她只想独自一人沉浸在悲痛之中。

[bʌt; bət] - [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['fɒləʊd] ,
But Swanhild saw her and followed ,
但 - 锯 她 和 随后 ,

但斯万希尔德看见了她，便跟了上去。

['kʌmɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['θʌndə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['maɪti] [kleft] .
coming on her as she sat watching the water thunder down the mighty cleft .
未来 在 她 作为 她 卫星 观看 这 水 雷 向下 这 强大的 裂 .

她坐在那里，看着水流从雄伟的裂缝中轰然奔涌而下，他向她袭来。

['prez(ə)ntli] - ['ʃædəʊ] [fel] [ə'θwɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] - [lʊkt] [ʌp] .
Presently Swanhild's shadow fell athwart her , and Gudruda looked up .
目前 - 阴影 跌倒 横穿 她 , 和 - 看起来 向上 .

这时，斯万希尔德的影子落在了她身上，古德鲁达抬起头来。

“ [wɒt] [wʊdst] [ðaʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] , - ?
“ What wouldst thou with me , Swanhild ?
“ 什么 会 你 和 我 , - ?

“斯万希尔德，你想对我做什么？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [ɑːt] [ðaʊ] [kʌm] [tuː; tə] [mɒk] [maɪ] [griːf] ? ”
“ Art thou come to mock my grief ? ”
“ 艺术 你 来 到 嘲笑 我的 悲伤 ? ”

“你是来嘲笑我的悲伤吗？”

“ [neɪ] , ['fɒstə(r)] - ['sɪstə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ai][mʌst; məst] [mɒk] [maɪ] [əʊn] .
“ Nay , foster - sister , for then I must mock my own .
“ 不 , 促进 - 姐姐 , 为了 然后 我 必须 嘲笑 我的 自己的 .

“不，义妹，因为那样我就不得不嘲笑自己的亲生妹妹了。”

[ai] [kʌm] [tuː; tə][mɪks][maɪ] [tɪəz] [wɪð] [ðaɪn] .
I come to mix my tears with thine .
我 来 到 混合 我的 眼泪 和 你的 .

我来是为了将我的眼泪与你的眼泪混合在一起。

[siː] , [wiː; wi] [lʌvd] ['erɪk] , [ðaʊ] [ænd; ənd][ai] , [ænd; ənd]['erɪk][ɪz] [ded] .
See , we loved Eric , thou and I , and Eric is dead .
看 , 我们 喜爱 埃里克 , 你 和 我 , 和 埃里克 是 死的 .

你看，我们都爱埃里克，你和我，而埃里克已经去世了。

[let] ['aʊə(r)] [heɪt] [biː; bi] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] , [wens] ['naɪðə(r)] [meɪ] [drɔː] [hɪm] [bæk] .
Let our hate be buried in his grave , whence neither may draw him back .
让 我们的 恨 是 埋葬 在 他的 严重 , 何处 两者都不 可能 画 他 后退 .

让我们的仇恨埋葬在他的坟墓里，谁也无法将他拉回。

” - [lʊkt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['kəʊldli] , [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][stɜː(r)][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .
” Gudruda looked upon her coldly , for nothing could stir her now .
” - 看起来 之上 她 冷冷地 , 为了 没有什么 可以 搅拌 她 现在 .

古德鲁达冷冷地看着她，因为现在没有什么能让她动容。

“ [get] [ðiː] [gɒn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Get thee gone , ” she said .
“ 得到 你 已消失 , ” 她 说 .

“滚开,”她说。

“ [wiːp] [ðaɪn] [əʊn] [tɪəz] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wiːp] [maɪn] .
“ Weep thine own tears and leave me to weep mine .
“ 哭泣 你的 自己的 眼泪 和 离开 我 到 哭泣 矿 .

你哭你自己的眼泪吧，让我哭我的眼泪。

[nɒt] [wɪð] [ðiː] [wɪl] [ai] [mɔːn] ['erɪk] .
Not with thee will I mourn Eric .
不是 和 你 将要 我 哀悼 埃里克 .

我不会与你一同哀悼，埃里克。

” - [fraʊnd] [ænd; ənd][bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪp] .
” Swanhild frowned and bit her lip .
” - 皱眉 和 少量 她 唇 .

斯万希尔德皱起眉头，咬了咬嘴唇。

“ [ai] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [wɪð] [wɜːdz] [ɒv; əv] [piːs] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,
“ I will not come to thee with words of peace a second time ,
“ 我 将要 不是 来 到 你 和 字 的 和平 一个 第二 时间 ,

“我不会第二次带着和平的话语来见你，

[maɪ]['raɪv(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
my rival , ” she said .
我的 竞争对手 , ” 她 说 .

“我的对手,”她说。

“ ['erɪk] [ɪz] [ded] ,
“ Eric is dead ,
“ 埃里克 是 死的 ,

“埃里克死了，

[bʌt; bət][maɪ] [heɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv] ['ɛrɪks] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [laɪvz; lɪvz][ɒn][ænd; ənd] [grəuz] ,
but my hate that was born of Eric's love for thee lives on and grows ,
但 我的 恨 那 曾是 出生 的 埃里克的 爱 为了 你 生活 在 和 生长 ,

但我因埃里克对你的爱而生的恨意却依然存在，并且与日俱增。

[ænd; ənd][ɪts]['flaʊə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðaɪ] [deθ] , - ! ”
and its flower shall be thy death , Gudruda ! ”
和 它是 花 将 是 你的 死亡 , - ! ”

而它的花朵将成为你的死神，古德鲁达！

“ [naʊ] [ðæt] ['braɪtˌaɪz] [ɪz] [ded] , [ai] [wʊd] [feɪn] ['fɒləʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːθ] : [səʊ] ,
“ Now that Brighteyes is dead , I would fain follow on his path : so ,
“ 现在 那 亮眼 是 死的 , 我 会 欣然 跟随 在 他的 小路 : 所以 ,

“既然布莱特艾斯已经去世，我很想追随他的脚步：所以，

[ɪf] [ðaʊ] [list] , [θrəʊ] [ðə; ði] ['geɪts] [waɪd] , ” - ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [hiːd] [hɜː(r); hə(r)]
if thou listest , throw the gates wide , ” Gudruda answered , and heeded her
如果 你 列表 , 扔 这 大门 宽的 , ” - 回答 , 和 听从了 她
[nəʊ][mɔː(r)] .
no more .
不 更多的 .

“如果你愿意，就把大门敞开吧。”古德鲁达回答道，然后便不再理会她。

- [went] , [bʌt; bət] [nɒt] [fɑː(r)] .
Swanhild went , but not far .
- 去 , 但 不是 远的 .

斯万希尔德去了，但没走远。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nəʊl] [ɒv; əv] [grɑːs] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd]
On the further side of a knoll of grass she flung herself to earth and
在 这 更远 边 的 一个 小丘 的 草 她 扔 她自己 到 地球 和
[griːvd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [fɪəs] [hɑːt] [mait] .
grieved as her fierce heart might .
伤心 作为 她 凶猛的 心 可能 .

她越过一片草丘，纵身跃入地上，痛哭流涕，任由她那颗炽热的心尽情释放悲伤。

[ʃiː; ʃi] [ʃed] [nəʊ] [tɪəz] , [bʌt; bət][sæt]['saɪləntli] , ['lʊkɪŋ] [wɪð] ['empti] [aɪz] [ə'daʊn] [ðə; ði][pɑːst] ,
She shed no tears , but sat silently , looking with empty eyes adown the past ,
她 棚 不 眼泪 , 但 卫星 默默 , 寻找 和 空的 眼睛 向下 这 过去的 ,

她没有流泪，只是默默地坐着，眼神空洞地望着过去。

[ænd; ənd] ['ɒnwəd] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [nəʊ] [gʊd] [ˌðeər'ɪn] .
and onward to the future , and finding no good therein .
和 向前 到 这 未来 , 和 寻找 不 好的 其中 .

于是，我们继续向前迈进，却发现未来并无益处。

[bʌt; bət] - [wept] [æz; əz][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒs] [prest] [ɪn][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] —
But Gudruda wept as the weight of her loss pressed in upon her —
但 - 哭泣 作为 这 重量 的 她 损失 按下 在 之上 她 —
[wept] ['hevi] ['saɪlənt] [tɪəz] [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə]['erɪk] [huː] [wɒz; wəz] [gɒn] —
wept heavy silent tears and cried in her heart to Eric who was gone —
哭泣 重的 沉默的 眼泪 和 哭 在 她 心 到 埃里克 WHO 曾是 已消失 —
[kraɪd][tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [ɔː(r)]['erɪk] .
cried to death to come upon her and bring her sleep or Eric .
哭 到 死亡 到 来 之上 她 和 带来 她 睡觉 或者 埃里克 .

但古德鲁达被失去埃里克的痛苦压得喘不过气来——她默默地流着沉重的泪水，在心中向逝去的埃里克哭泣——她哭着求死，求死神降临到她身上，带给她安眠，或者带回埃里克。

[səʊ][ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [griːvd] [tɪl] , [kwaɪt] ['aʊtwɔːn] [wɪð] ['sɒrəʊ] , [sliːp] [stəʊl] [ə'pɒn]
So she sat and so she grieved till , quite outworn with sorrow , sleep stole upon
所以 她 卫星 和 所以 她 伤心 直到 , 相当 过时的 和 悲哀 , 睡觉 偷窃 之上
[hɜː(r); hə(r)]
her
她

于是她坐着，就这样悲伤不已，直到精疲力竭，才渐渐睡去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [driːmd] .
and she dreamed .
和 她 梦见 .

她做了一个梦。

- [driːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][sæt] [naɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['gəʊldən][dɔː(r)]
Gudruda dreamed that she was dead and that she sat nigh to the golden door
- 梦见 那 她 曾是 死的 和 那 她 卫星 夜 到 这 金的 门
[ðæt] [ɪz][ɪn]['oʊdɪnz] [haʊs] [æt; ət] [væl'hælə] ,
that is in Odin's house at Valhalla ,
那 是 在 奥丁的 房子 在 瓦尔哈拉 ,

古德鲁达梦见自己死了，然后坐在瓦尔哈拉神殿奥丁宫殿的金门旁。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [pɑːs] [ænd; ənd] [riː'pɑːs] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
by which the warriors pass and repass for ever .
经过 哪个 这 战士 经过 和 重传 为了 曾经 .

战士们由此往来，永无止境。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt][frɒm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd]
There she sat from age to age , listening to the thunder of ten thousand
那里 她 卫星 从 年龄 到 年龄 , 聆听 到 这 雷 的 十 千
['θaʊz(ə)nd] ['træmpɪŋ] [fiːt] ,
thousand tramping feet ,
千 徒步旅行 脚 ,

她世世代代都坐在那里，听着成千上万脚步的雷鸣声。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [fɪəs] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃəʊzn] [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ɪn] ['ɑːmiz]
and watching the fierce faces of the chosen as they marched out in armies
和 观看 这 凶猛的 面孔 的 这 选定 作为 他们 行军 出去 在 军队
[tuː; tə][duː; də]['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [miːdz] .
to do battle in the meads .
到 做 战斗 在 这 蜂蜜酒 .

看着被选中的战士们列队出征，在草地上展开激战，他们脸上都带着凶狠的表情。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ][wʌn] - [aɪd] [mæn] , [klæd][ɪn] ['gliːmɪŋ] ['gɑːmənts] ,
And as she sat , at length a one - eyed man , clad in gleaming garments ,
和 作为 她 卫星 , 在 长度 一个 一 - 眼睛 男人 , 覆膜 在 闪闪发光 服装 ,

她坐下后，终于看到一个独眼男人，身穿闪亮的衣袍，

[druː] [nɪə(r)][ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
drew near and spoke to her .
画 靠近 和 辐 到 她 .

他走近她，和她说话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['glɔːriəs] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] , [ænd; ənd][əʊld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]['əʊdɪn]
He was glorious to look on , and old , and she knew him for Odin
他 曾是 辉煌 到 看 在 , 和 老的 , 和 她 知道 他 为了 奥丁
[ðə; ði]['ɔːlfɑːðə(r)] .
the Allfather .
这 众神之父 .

他容貌俊美，年纪也很大，她认出他就是众神之父奥丁。

“ [huːm] [siːkəst] [ðaʊ] , [meɪd] - ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] ,
“ Whom seekest thou , maid Gudruda ? ” he asked ,
“ 谁 寻找 你 , 女佣 - ? ” 他 问 ,

“古德鲁达姑娘，你寻找谁？”他问道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] .
and the voice he spoke with was the voice of waters .
和 这 嗓音 他 辐 和 曾是 这 嗓音 的 水 .

他说话的声音如同流水的声音。

“ [ai] [siːk] ['erɪk] ['braɪtˌaɪz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [huː] [pɑːst] ['hɪðə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
“ I seek Eric Brighteyes , ” she answered , “ who passed hither a thousand years ago ,
“ 我 寻找 埃里克 亮眼 , ” 她 回答 , “ WHO 通过了 这里 一个 千 年 前 ,

“我寻找埃里克·布莱特艾斯，”她回答说，“他一千年前曾路过这里。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em] [hɑːt] - ['brəʊkən] . ”
and for love of whom I am heart - broken . ”
和 为了 爱 的 谁 我 是 心 - 破碎的 . ”

我为之心碎的爱人而悲痛欲绝。

“ ['erɪk] ['braɪtˌaɪz] , - [sʌn] ?
“ Eric Brighteyes , Thorgrimur's son ?
“ 埃里克 亮眼 , - 儿子 ?

“埃里克·亮眼，索尔格米尔的儿子？

” [kwəʊθ] ['əʊdɪn] .
” quoth Odin .
” 引用 奥丁 .

奥丁说道。

“ [ai] [nəʊ] [hɪm] [wel] ; [nəʊ]['brɪskə(r)] ['wɒriə(r)] ['entəz] [æt; ət] [væl'hæləz] [dɔːz] ,
“ I know him well ; no brisker warrior enters at Valhalla's doors ,
“ 我 知道 他 出色地 ; 不 更轻快 战士 进入 在 瓦尔哈拉的 门 ,

“我很了解他；没有哪个战士比他更勇猛，能进入瓦尔哈拉的大门。”

[ænd; ənd] [nʌn] [ʃæl; ʃəl][duː; də][mɔː(r)] ['sɜːvɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [greɪ] [wʊlf] ['fenriə(r)] .
and none shall do more service at the coming of grey wolf Fenrir .
和 没有任何 将 做 更多的 服务 在 这 未来 的 灰色的 狼 芬里尔 .

在灰狼芬里尔到来之际，无人能比他做得更多。

[*] [pɑːs] [ɒn][ænd; ənd] [liːv] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['glɔːri][ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɒd] .
[*] Pass on and leave him to his glory and his God .
[*] 经过 在 和 离开 他 到 他的 荣耀 和 他的 上帝 .

[*] 让他安息吧，让他荣耀归于上帝。

” [*] [ðə; ði][fəʊ] ['destɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [nɔːs] [gɒdz] .
” [*] The foe destined to bring destruction on the Norse gods .
” [*] 这 敌人 注定 到 带来 破坏 在 这 北欧 神 .

“[*] 注定要给北欧诸神带来毁灭的敌人。

[ðen] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [driːm] , [ʃiː; ʃi] [wept] [sɔː(r)] ,
Then , in her dream , she wept sore ,
然后 , 在 她 梦 , 她 哭泣 疮 ,

然后，在梦里，她痛哭流涕。

[ænd; ənd] [preɪd] [ɒv; əv]['əʊdɪn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['freɪə] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] ['erɪk][tuː; tə]
and prayed of Odin by the name of Freya that he would give Eric to
和 祈祷 的 奥丁 经过 这 姓名 的 弗蕾雅 那 他 会 给 埃里克 到
[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] .
her for a little space .
她 为了 一个 小的 空间 .

她化名弗蕾雅向奥丁祈祷，希望他能把埃里克暂时赐给她。

“ [wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] [peɪ] , [ðen] , [meɪd] - ? ” [sed] ['əʊdɪn] .
“ What wilt thou pay , then , maid Gudruda ? ” said Odin .
“ 什么 枯萎 你 支付 , 然后 , 女佣 - ? ” 说 奥丁 .

“那么，古德鲁达小姐，你打算付出什么代价呢? ”奥丁问道。

“ [maɪ] [laɪf] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ My life , ” she answered .
“ 我的 生活 , ” 她 回答 .

“我的生活,”她回答道。

“ [gʊd] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [naɪt] ['erɪk] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðaɪn] .
“ Good , ” he said ; “ for a night Eric shall be thine .
“ 好的 , ” 他 说 ; “ 为了 一个 夜晚 埃里克 将 是 你的 .

“好,”他说；“今晚埃里克将属于你。”

[ðen] [daɪ] , [ænd; ənd] [let] [ðaɪ] [deθ] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [ɒv; əv] [deθ] .
Then die , and let thy death be his cause of death .
然后 死 , 和 让 你的 死亡 是 他的 原因 的 死亡 .

然后死去，让你的死成为他的死因。

” [ænd; ənd] ['əʊdɪn] [sæŋ] [ðɪs] [sɒŋ] :
” And Odin sang this song :
” 和 奥丁 唱 这 歌曲 :

“奥丁唱了这首歌：

“ [naʊ] , [kɔːs] - [tʃuːzɪŋ] [d'ɔːtəz] , ['hɑːkən]
“ Now , corse - choosing Daughters , hearken
“ 现在 , 课程 - 选择 女儿们 , 倾听

“现在，选择尸体的女儿们，请听……”

[tuː; tə][ðə; ði] [dred] - [wɜːd] :
To the dread Allfather's word :
到 这 恐惧 - 单词 :

谨遵至高无上的万父之言：

[wen] [ðə; ði] [geɪl] [ɒv; əv] [spiə] - [breθ] ['gæðəz]
When the gale of spears ' breath gathers
什么时候 这 大风 的 长矛 - 气息 聚集

当长矛的气息如狂风般聚集

[kaʊnt] [nɒt] ['erɪk] [mɪdst] [ðə; ði] [sleɪn] ,
Count not Eric midst the slain ,
数数 不是 埃里克 中间 这 被杀 ,

埃里克伯爵不在死者之中，

[tɪl] - [wʌns] [hæθ] ['slʌmbə] ,
Till Brighteyen once hath slumbered ,
直到 - 一次 有 沉睡 ,

直到布莱特耶恩再次沉睡，

['wedɪd] , [æt; ət] - [saɪd] —
Wedded , at Gudruda's side —
已婚 , 在 - 边 —

已婚，在古德鲁达身边——

[ðen] , ['meidnz] , [skriːm] [jɔː(r); jə(r)]['bæt(ə)l] [kɔːl] ;
Then , Maidens , scream your battle call ;
然后 , 少女们 , 尖叫 你的 战斗 称呼 ;

然后，少女们，呐喊你们的战斗号角；

[hwelm] [wɪð] [fəʊz] , [let] ['erɪk] [fɔːl] !
Whelmed with foes , let Eric fall !
不知所措 和 敌人 , 让 埃里克 落下 !

敌人太多，让埃里克倒下吧！

” [ænd; ənd] - [ə'wəʊk] , [bʌt; bət] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ðə; ði] ['maɪti] ['wɔːtəz] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə]
” And Gudruda awoke , but in her ears the mighty waters still seemed to
” 和 - 醒来 , 但 在 她 耳朵 这 强大的 水 仍然 似乎 到
[spiːk] [wɪð] ['oʊdɪnz] [vɔɪs] ,
speak with Odin's voice ,
说话 和 奥丁的 嗓音 ,

“古德鲁达醒了过来，但她耳边仿佛仍然回荡着奥丁的声音，奔腾的河水在低语。”

['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

说：

” [ðen] , ['meidnz] , [skriːm] [jɔː(r); jə(r)] ['bæt(ə)l] [kɔːl] ;
” Then , Maidens , scream your battle call ;
” 然后 , 少女们 , 尖叫 你的 战斗 称呼 ;

“那么，少女们，呐喊你们的战斗号角吧；

[hwelm] [wɪð] [fəʊz] , [let] ['erɪk] [fɔːl] !
Whelmed with foes , let Eric fall !
不知所措 和 敌人 , 让 埃里克 落下 !

敌人太多，让埃里克倒下吧!

” [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [frɒm; frəm] [ðæt] [feɪ] [sliːp] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʌpwədz] , [ænd; ənd] [ləʊ] ! [bɪ'fɔː(r)]
” She awoke from that fey sleep , and looked upwards , and lo ! before
” 她 醒来 从 那 仙女 睡觉 , 和 看起来 向上 , 和 洛 ! 前
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她从那虚幻的沉睡中醒来，抬头望去，瞧！在她面前，

[wɪð] ['ʃætəd] [ʃiːld] [ænd; ənd] [ɔːl] [bi'smiə] [wɪð] [wɔːrz] [red] [reɪn] , [stʊd] [gəʊld] - [helmd] ['erɪk]
with shattered shield and all besmeared with war's red rain , stood gold - helmed Eric
和 破碎 盾 和 全部 涂抹 和 战争的 红色的 雨 , 站立 金子 - 掌舵 埃里克
.
.
.

盾牌破碎，浑身沾满战争的血雨，头戴金盔的埃里克站在那里。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [stʊd] , [greɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɒn] [hɪm] [tremblɪŋ]
There he stood , great and beautiful to see , and she looked on him trembling
那里 他 站立 , 伟大的 和 美丽的 到 看 , 和 她 看起来 在 他 发抖
[ænd; ənd] [ə'meɪzd] .
and amazed .
和 惊叹 .

他站在那里，高大英俊，令人叹为观止，她颤抖着，惊叹不已地望着他。

” [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] [ðaʊ] , ['erɪk] , [ɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [jet] [maɪ] [driːm] ?
” Is it indeed thou , Eric , or is it yet my dream ?
” 是 它 的确 你 , 埃里克 , 或者 是 它 然而 我的 梦 ?

“真的是你吗，埃里克？还是这只是我的梦境？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] [driːm] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ” [sed] ['erɪk] ; “ [bʌt; bət] [waɪ] [lʊkəst] [ðaʊ] [ðʌs] [ɒn][ˌem 'iː] ,
“ I am no dream , surely , ” said Eric ; “ but why lookest thou thus on me ,
“ 我 是 不 梦 , 一定 , ” 说 埃里克 ; “ 但 为什么 最漂亮 你 因此 在 我 ,

- ?
Gudruda ?
- ?

“我当然不是梦,”埃里克说;“但是,古德鲁达,你为什么这样看着我呢? ”

” [ʃiː; ʃi] [rəʊz] ['sləʊli] .
” She rose slowly .
” 她 玫瑰 缓慢地 .

她缓缓起身。

“ [mɪ'θɔːt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [mɪ'θɔːt] [ðæt] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [ded] [æt; ət][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]
“ Methought , ” she said , “ methought that thou wast dead at the hand of
“ 我的想法 , ” 她 说 , “ 我的想法 那 你 浪费 死的 在 这 手 的

- .
Skallagrim .
- .

“我以为,”她说,“你死在了斯卡拉格林的手下。”

” [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ][ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] ['sɒbɪŋ] .
” And with a great cry she fell into his arms and lay there sobbing .
” 和 和 一个 伟大的 哭 她 跌倒 进入 他的 武器 和 躺 那里 啜泣 .

“她大哭一声,扑进他的怀里,躺在那里痛哭流涕。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] [saɪt] [ðʌs] [tuː; tə] [siː] - [ðə; ði][feə(r)] ,
It was a sweet sight thus to see Gudruda the Fair ,
它 曾是 一个 甜的 视线 因此 到 看 - 这 公平的 ,

看到古德鲁达集市,真是一件赏心乐事。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒv; əv][gəʊld] ['piləu] [ɒn] ['ɛrɪks] [wɔː(r)] - [steɪnd] ['bɜːnɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz]
her head of gold pillowed on Eric's war - stained byrnie , her dark eyes
她 头 的 金子 枕头 在 埃里克的 战争 - 染色 拜尔尼 , 她 黑暗的 眼睛

[ə'fləʊt] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ;
afloat with tears of joy ;
漂浮 和 眼泪 的 喜悦 ;

她金色的头发枕在埃里克饱经战火的毯子上,她深邃的眼睛里充满了喜悦的泪水;

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [θɔːt] - , ['wɒtʃɪŋ] .
but not so thought Swanhild , watching .
但 不是 所以 想法 - , 观看 .

但斯万希尔德看着这一切,心想却并非如此。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ɪn] ['dʒeləs] [reɪdʒ] , [ðen] [krept] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [hɪd] [hɜː'self] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ]
She shook in jealous rage , then crept away , and hid herself where she could see no
她 摇晃 在 嫉妒的 愤怒 , 然后 悄悄地爬 离开 , 和 隐藏 她自己 在哪里 她 可以 看 不

[mɔː(r)] ,
more ,
更多的 ,

她嫉妒得浑身颤抖,然后悄悄溜走,躲到自己看不见的地方。

[lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['smɪtn] [wɪð] ['mædnəs] .
lest she should be smitten with madness .
免得 她 应该 是 迷恋 和 疯狂 .

免得她陷入疯狂。

“ [wens] ['kæmɪst] [ðaʊ] ?
“ Whence camest thou ?
“ 何处 卡梅斯特 你 ?

你从哪里来?

[ɑː] !
ah !
啊 !

啊！

[wens] ['kæmɪst] [ðaʊ] ? ” [sed] - .
whence camest thou ? ” said Gudruda .
何处 卡梅斯特 你 ? ” 说 - .

“你从哪里来？”古德鲁达问道。

“ [ai] [θɔːt] [ðiː] [ded] , [maɪ] [lʌv] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ai] [driːmd] [ðæt] [ai] [preɪd] ['əʊdɪn] ,
“ I thought thee dead , my love ; but now I dreamed that I prayed Odin ,
“ 我 想法 你 死的 , 我的 爱 ; 但 现在 我 梦见 那 我 祈祷 奥丁 ,

“我以为你死了，我的爱人；但现在我梦见我向奥丁祈祷，

[ænd; ənd][hiː; hi] [speəd] [ðiː] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . ”
and he spared thee to me for a little . ”
和 他 幸存 你 到 我 为了 一个 小的 . ”

他饶了你，让你暂时属于我。

“ [wel] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] , [ðəʊ] ['hɑːdli] , ” [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðæt]
“ Well , and that he hath , though hardly , ” and he told her all that
“ 出色地 , 和 那 他 有 , 尽管 几乎 , ” 和 他 讲述 她 全部 那
[hæd; həd] ['hæpənd] ,
had happened ,
有 发生 ,

“嗯，他确实有，虽然不多，”然后他把发生的一切都告诉了她。

[ænd; ənd] [haʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [rəʊd] [wɪð] - , [huː] [jet] [sæt]['jɒndə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
and how , as he rode with Skallagrim , who yet sat yonder on his horse ,
和 如何 , 作为 他 骑 和 - , WHO 然而 卫星 远处 在 他的 马 ,

当他与斯卡拉格里姆一同骑马时，斯卡拉格里姆还骑在远处的马上，

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv]
he caught sight of a woman seated on the grass and knew the colour of
他 捕捉 视线 的 一个 女士 坐着 在 这 草 和 知道 这 颜色 的
[ðə; ði] [kləʊk] .
the cloak .
这 披风 .

他瞥见一个女人坐在草地上，认出了她斗篷的颜色。

[ðen] - [kɪst] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [dʒɔɪ] ,
Then Gudruda kissed him for very joy ,
然后 - 亲吻 他 为了 非常 喜悦 ,

古德鲁达欣喜若狂地吻了他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [iːtʃ] [wɪð] [iːtʃ] — [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [swiːt]
and they were happy each with each — for of all things that are sweet
和 他们 是 快乐的 每个 和 每个 — 为了 的 全部 事物 那 是 甜的
[ɒn] [ɜːθ] ,
on earth ,
在 地球 ,

他们彼此都很开心——因为在世间所有美好的事物中，

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [swiːt] [ðæn; ðən] [ðɪs] : [tuː; tə][faɪnd] [hɪm] [wiː; wi] [lʌvd] , [ænd; ənd] [θɔːt]
there is nothing more sweet than this : to find him we loved , and thought
那里 是 没有什么 更多的 甜的 比 这 : 到 寻找 他 我们 喜爱 , 和 想法
[ded] [ænd; ənd][kəʊld] ,
dead and cold ,
死的 和 寒冷的 ,

没有什么比这更令人欣慰的了：找到我们深爱的、却以为已经死去冰冷的他。

[ə'laɪv]	[ænd; ənd]	[æt; ət]	['aʊə(r)]	[saɪd]	.
alive	**and**	**at**	**our**	**side**	**.**
活	和	在	我们的	边	.

他还活着，就在我们身边。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[ðeɪ]	[tɔːkt]	[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	['veri]	[glæd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['glædnəs]	[ɒv; əv]	[juːθ]	[ænd; ənd]	[lʌv]	,
And	**so**	**they**	**talked**	**and**	**were**	**very**	**glad**	**with**	**the**	**gladness**	**of**	**youth**	**and**	**love**	**,**
和	所以	他们	谈话	和	是	非常	高兴的	和	这	欢乐	的	青年	和	爱	,

于是他们谈笑风生，充满了青春和爱情的喜悦。

[tɪl]	['erɪk]	[sed]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[ɒn]	[tuː; tə]	-	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[lait]	[feɪld]	,
till	**Eric**	**said**	**he**	**must**	**on**	**to**	**Middalhof**	**before**	**the**	**light**	**failed**	**,**
直到	埃里克	说	他	必须	在	到	-	前	这	光	失败的	,

直到埃里克说他必须在天黑前赶到米达尔霍夫，

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[kʌm]	[ɒn]	['hɔːsbæk]	[ðə; ði]	[wei]	[ðæt]	-	[tʊk]	,
for	**he**	**could**	**not**	**come**	**on**	**horseback**	**the**	**way**	**that**	**Gudruda**	**took**	**,**
为了	他	可以	不是	来	在	马背	这	方式	那	-	采取	,

因为他无法像古德鲁达那样骑马前来。

[bʌt; bət]	[mʌst; məst]	[raɪd]	[raʊnd]	[ðə; ði]	['ʃəʊldə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɪl]	;	[ænd; ənd]	,	[mɔːr'əʊvə(r)]	,
but	**must**	**ride**	**round**	**the**	**shoulder**	**of**	**the**	**hill**	**;**	**and**	**,**	**moreover**	**,**
但	必须	骑	圆形的	这	肩膀	的	这	爬坡道	;	和	,	而且	,

但必须绕着山坡骑行；而且，

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[spent]	[wɪð]	[tɔɪl]	[ænd; ənd]	['hʌŋgə(r)]	,	[ænd; ənd]	-	[gruː]	['wɪəri]	[ɒv; əv]	['weɪtɪŋ]	.
he	**was**	**spent**	**with**	**toil**	**and**	**hunger**	**,**	**and**	**Skallagrim**	**grew**	**weary**	**of**	**waiting**	**.**
他	曾是	花费	和	辛劳	和	饥饿	,	和	-	生长	厌倦	的	等待	.

他因辛劳和饥饿而精疲力竭，斯卡拉格里姆也厌倦了等待。

“	[gəʊ]	!	”	[sed]	-	;	“	[ai]	[wɪl]	[biː; bi]	[ðeə(r)]	['prez(ə)ntli]	!
“	**Go**	**!**	**”**	**said**	**Gudruda**	**;**	**“**	**I**	**will**	**be**	**there**	**presently**	**!**
“	去	!	”	说	-	;	“	我	将要	是	那里	目前	!

“去吧！”古德鲁达说，“我马上就到！”

”	[səʊ]	[hiː; hi]	[kɪst]	[hɜː(r); hə(r)]	[ænd; ənd]	[went]	,	[ænd; ənd]	-	[sɔː]	[ðə; ði]	[kɪs]	[ænd; ənd]	[sɔː]	[hɪm]	[gəʊ]	.
”	**So**	**he**	**kissed**	**her**	**and**	**went**	**,**	**and**	**Swanhild**	**saw**	**the**	**kiss**	**and**	**saw**	**him**	**go**	**.**
”	所以	他	亲吻	她	和	去	,	和	-	锯	这	吻	和	锯	他	去	.

于是他吻了她一下就走了，斯万希尔德看到了那个吻，也看到了他离开。

“	[wel]	,	[lɔːd]	,	”	[sed]	-	,	“	[hæst]	[ðaʊ]	[hæd; həd]	[ðaɪ]	[fɪl]	[ɒv; əv]	['kɪsɪŋ]	?	”
“	**Well**	**,**	**lord**	**,**	**”**	**said**	**Skallagrim**	**,**	**“**	**hast**	**thou**	**had**	**thy**	**fill**	**of**	**kissing**	**?**	**”**
“	出色地	,	主	,	”	说	-	,	“	哈斯特	你	有	你的	充满	的	接吻	?	”

“好了，大人,”斯卡拉格林说，“您亲吻够了吗？”

“	[nɒt]	[ˌɔːltə'geðə(r)]	,	”	['ɑːnsə(r)d]	['erɪk]	.
“	**Not**	**altogether**	**,**	**”**	**answered**	**Eric**	**.**
“	不是	共	,	”	回答	埃里克	.

“不完全是,”埃里克回答道。

[ðeɪ]	[rəʊd]	[ə; eɪ]	[waɪl]	[ɪn]	['saɪləns]	.
They	**rode**	**a**	**while**	**in**	**silence**	**.**
他们	骑	一个	尽管	在	沉默	.

他们默默地骑了一会儿车。

“ [ai] [θɔːt] [ðə; ði] [meɪd] [siːmd] ['veri] [feə(r)] ! ” [sed] - .
“ I thought the maid seemed very fair ! ” said Skallagrim .
“ 我 想法 这 女佣 似乎 非常 公平的 ! ” 说 - .

“我觉得那女仆长得非常漂亮！”斯卡拉格林说道。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] [les] ['feɪvəd] , - . ”
“ There are women less favoured , Skallagrim . ”
“ 那里 是 女性 较少的 受青睐 , - . ”

“斯卡拉格里姆，还有一些女性没那么受宠。”

“ [rɪtʃ] [beɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['maɪti] [fɪʃ] ! ” [sed] - .
“ Rich bait for mighty fish ! ” said Skallagrim .
“ 富有的 饵 为了 强大的 鱼 ! ” 说 - .

“这是钓大鱼的绝佳饵料！”斯卡拉格林说道。

“ [ðɪs] [ai] [tel] [ðiː] : [ðæt] , [straɪv] [æz; əz] [ðaʊ] ['meɪɪst] [ə'genst] [ðaɪ] [feɪt] ,
“ This I tell thee : that , strive as thou mayest against thy fate ,
“ 这 我 告诉 你 : 那 , 努力 作为 你 五月 反对 你的 命运 ,

“我告诉你：无论你如何与命运抗争，

[ðæt] [meɪd] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] [beɪn] [ænd; ənd] [maɪn] ['ɔːlsəʊ] . ”
that maid will be thy bane and mine also . ”
那 女佣 将要 是 你的 祸根 和 矿 还 . ”

那个丫头会成为你我的祸根。

“ [θɪŋz] [fɔː'duːmd] [wɪl] ['hæpən] , ” [sed] ['erɪk] ; “ [bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [fɪr] [ə; eɪ] [meɪd] ,
“ Things foredoomed will happen , ” said Eric ; “ but if thou fearest a maid ,
“ 事物 注定失败 将要 发生 , ” 说 埃里克 ; “ 但 如果 你 恐惧 一个 女佣 ,

“命中注定的事终将发生，”埃里克说；“但如果你害怕一个少女，

[ðə; ði] [kjʊə(r)] [ɪz] ['iːzi] : [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [maɪ] ['kʌmpəni] . ”
the cure is easy : depart from my company . ”
这 治愈 是 简单的 : 离开 从 我的 公司 . ”

解决办法很简单：离开我的公司。

“ [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['beəsɑːk] — “ [ʃiː; ʃi] [huː] [krept] [ænd; ənd] [piə] ,
“ Who was the other ? ” asked the Baresark — “ she who crept and peered ,
“ WHO 曾是 这 其他 ? ” 问 这 巴雷萨克 — “ 她 WHO 悄悄地爬 和 窥视 ,
['lɪsnd] ,
listened ,
听着 ,

“另一个是谁？”巴雷萨克问道——“那个偷偷摸摸、窥视、倾听的人，

[ðen] [krept] [bæk] [ə'gen] , [hɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,
then crept back again , hid her face in her hands ,
然后 悄悄地爬 后退 再次 , 隐藏 她 脸 在 她 双手 ,

然后她又蹑手蹑脚地退了回去，双手捂住了脸。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪ] [wʊlf] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] ? ”
and talked with a grey wolf that came to her like a dog ? ”
和 谈话 和 一个 灰色的 狼 那 来了 到 她 喜欢 一个 狗 ? ”

她还跟一只像狗一样走到她身边的灰狼交谈过？

“ [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] - , ” [sed] ['erɪk] , “ [bʌt; bət] [ai] [dɪd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
“ That must have been Swanhild , ” said Eric , “ but I did not see her .
“ 那 必须 有 到过 - , ” 说 埃里克 , “ 但 我 做过 不是 看 她 .

“那一定是斯万希尔德，”埃里克说，“但我没看到她。”

['evə(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [haɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ræt] [ɪn] [ðə; ði] [θætʃ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʊlf] ,
Ever does she hide like a rat in the thatch , and as for the wolf ,
曾经 做 她 隐藏 喜欢 一个 鼠 在 这 苫 , 和 作为 为了 这 狼 ,

她总是像老鼠一样躲在茅草屋里，至于那匹狼，

[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[hɜː(r); hə(r)]	[fə'mɪliə(r)]	;	[fɔː(r); fə(r)]	,	[laɪk]	[groʊə]	,	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðə(r)]	,	-	[pleɪz]	[mʌtʃ]	[wɪð]	['wɪtʃkrɑːft]	.
he	**must**	**be**	**her**	**Familiar**	**;**	**for**	**,**	**like**	**Groa**	**,**	**her**	**mother**	**,**	**Swanhild**	**plays**	**much**	**with**	**witchcraft**	**.**
他	必须	是	她	熟悉的	;	为了	,	喜欢	GROA	,	她	母亲	,	-	演出	很多	和	巫术	.

他一定是她的使魔；因为，像她的母亲格罗亚一样，斯万希尔德也经常玩弄巫术。

[naʊ]	[ai]	[wɪl]	[ə'weɪ]	[bæk]	[tuː; tə]	-	,	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[hɑːt]	[mɪs'daʊt]	[ˌem 'iː]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['mætə(r)]	.
Now	**I**	**will**	**away**	**back**	**to**	**Gudruda**	**,**	**for**	**my**	**heart**	**misdoubts**	**me**	**of**	**this**	**matter**	**.**
现在	我	将要	离开	后退	到	-	,	为了	我的	心	疑虑	我	的	这	事情	.

现在我要回到古德鲁达那里，因为我的心对这件事感到疑惑。

[steɪ]	[ðaʊ]	[hɪə(r)]	[tɪl]	[ai]	[kʌm]	,	-	!
Stay	**thou**	**here**	**till**	**I**	**come**	**,**	**Lambstail**	**!**
停留	你	这里	直到	我	来	,	-	!

羔羊尾巴，你留在这里等我来！

”	[ænd; ənd]	['erɪk]	[tɜːnz]	[ænd; ənd]	['gæləps]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hed]	[ɒv; əv]	-	.
”	**And**	**Eric**	**turns**	**and**	**gallops**	**back**	**to**	**the**	**head**	**of**	**Goldfoss**	**.**
”	和	埃里克	转弯	和	疾驰	后退	到	这	头	的	-	.

“然后埃里克转身，策马飞奔回戈德福斯河的源头。”

[wen]	['erɪk]	[left]	[hɜː(r); hə(r)]	,	-	[druː]	[jet]	['nɪərə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['maɪti]	[fɔːls]	,
When	**Eric**	**left**	**her**	**,**	**Gudruda**	**drew**	**yet**	**nearer**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**mighty**	**falls**	**,**
什么时候	埃里克	左边	她	,	-	画	然而	更近	到	这	边缘	的	这	强大的	瀑布	,

埃里克离开后，古德鲁达更加靠近了雄伟瀑布的边缘。

[ænd; ənd]	['siːtɪd]	[hɜː'self]	[ɒn]	[ðeə(r)]	['veri]	[brɪŋk]	.
and	**seated**	**herself**	**on**	**their**	**very**	**brink**	**.**
和	坐着	她自己	在	他们的	非常	边缘	.

她就坐在了他们的边缘。

[hɜː(r); hə(r)]	[brest]	[wɒz; wəz]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[dʒɔɪ]	,
Her	**breast**	**was**	**full**	**of**	**joy**	**,**
她	胸部	曾是	满的	的	喜悦	,

她胸中充满了喜悦，

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[sæt]	[ænd; ənd]	[let]	[ðə; ði]	['splendə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[naɪt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['greɪtnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rʌʃɪŋ]	[saʊndz]	[sɪŋk]	['ɪntuː]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	.
and	**there**	**she**	**sat**	**and**	**let**	**the**	**splendour**	**of**	**the**	**night**	**and**	**the**	**greatness**	**of**	**the**	**rushing**	**sounds**	**sink**	**into**	**her**	**heart**	**.**
和	那里	她	卫星	和	让	这	辉煌	的	这	夜晚	和	这	伟大	的	这	匆忙	声音	下沉	进入	她	心	.

于是她就那样坐着，让夜晚的壮丽和奔腾的声响深深地浸润在她的心中。

['jɒndə(r)]	[ʃɒn]	[ðə; ði]	['setɪŋ]	[sʌn]	,	[pɔɪzd]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	,	[ɒn]	-	['dɪstənt]	[piːks]	,
Yonder	**shone**	**the**	**setting**	**sun**	**,**	**poised**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**on**	**Westman's**	**distant**	**peaks**	**,**
远处	闪耀	这	环境	太阳	,	准备	,	作为	它	是	,	在	-	遥远	高峰	,

远处，落日余晖仿佛凝固在韦斯特曼山脉的远山峰上。

[ænd; ənd]	[hɪə(r)]	[sped]	[ðə; ði]	['wɔːtəz]	,	[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðæt]	[pɑːθ]	['erɪk]	[hæd; həd]	[kʌm]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	.
and	**here**	**sped**	**the**	**waters**	**,**	**and**	**by**	**that**	**path**	**Eric**	**had**	**come**	**back**	**to**	**her**	**.**
和	这里	加速	这	水	,	和	经过	那	小路	埃里克	有	来	后退	到	她	.

水流湍急，埃里克就是沿着这条路回到了她身边。

[jeɪ]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ɒn]	[ʃiːp]	-	['sæd(ə)l]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[trɒd]	[daʊn]	-	;
Yea	**,**	**and**	**there**	**on**	**Sheep**	**-**	**saddle**	**was**	**the**	**road**	**that**	**he**	**had**	**trod**	**down**	**Goldfoss**	**;**
是的	,	和	那里	在	羊	-	鞍	曾是	这	路	那	他	有	践踏	向下	-	;

是的，在羊鞍山上，就是他从金瀑布下来的那条路；

[ænd; ənd]	[bʌt; bət]	[naʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sleɪn]	[wʌn]	['beəsɑːk]	[ænd; ənd]	[wʌn]	[ə'nʌðə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hɪz; ɪz]	[θrɔːl]	,
and	**but**	**now**	**he**	**had**	**slain**	**one**	**Baresark**	**and**	**won**	**another**	**to**	**be**	**his**	**thrall**	**,**
和	但	现在	他	有	被杀	一	巴雷萨克	和	韩元	其他	到	是	他的	奴隶	,

但现在他已经杀死了一个巴雷萨克，并征服了另一个巴雷萨克，使他成为自己的奴隶。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[tuː]	[ə'ləʊn]	[hæd; həd]	['smɪtn]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	[ɒv; əv]	-	,
and	**they**	**two**	**alone**	**had**	**smitten**	**the**	**company**	**of**	**Ospakar**	**,**
和	他们	二	独自的	有	迷恋	这	公司	的	-	,

他们两人联手攻克了奥斯帕卡尔公司。

[ænd; ənd]	[kʌm]	[ðens]	[wɪð]	['ɒnə(r)]	[ænd; ənd]	[bʌt; bət]	['lɪt(ə)l]	[hɑːrmd]	.
and	**come**	**thence**	**with**	**honour**	**and**	**but**	**little**	**harmed**	**.**
和	来	因此	和	荣誉	和	但	小的	受到伤害	.

他们带着荣誉凯旋而归，几乎毫发无损。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[nəʊ]	[sʌtʃ]	[mæn]	[æz; əz]	['erɪk]	[hæd; həd]	['evə(r)]	[lɪvd; 'laɪvd]	—	[nʌn]	[səʊ]	[feə(r)]	[ænd; ənd]	[strɒŋ]	[ænd; ənd]	['tendə(r)]	;
Surely	**no**	**such**	**man**	**as**	**Eric**	**had**	**ever**	**lived**	**—**	**none**	**so**	**fair**	**and**	**strong**	**and**	**tender**	**;**
一定	不	这样的	男人	作为	埃里克	有	曾经	居住地	—	没有任何	所以	公平的	和	强的	和	投标	;

历史上肯定没有像埃里克这样的人——没有一个像他那样英俊、强壮又温柔；

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[raɪt]	['hæpi]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[lʌv]	!
and	**she**	**was**	**right**	**happy**	**in**	**his**	**love**	**!**
和	她	曾是	正确的	快乐的	在	他的	爱	!

她沉浸在他的爱中，感到无比幸福！

[ʃiː; ʃi]	[stretʃt]	[aʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːmz]	[tə'wɔːdz]	[hɪm]	[huːm]	[bʌt; bət]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	[gɒn]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[θɔːt]	[ded]	,
She	**stretched**	**out**	**her**	**arms**	**towards**	**him**	**whom**	**but**	**an**	**hour**	**gone**	**she**	**had**	**thought**	**dead**	**,**
她	拉伸	出去	她	武器	向	他	谁	但	一个	小时	已消失	她	有	想法	死的	,

她向他伸出双臂，而就在一个小时前，她还以为他已经死了。

[bʌt; bət]	[huː]	[hæd; həd]	[lɪvd; 'laɪvd]	[tuː; tə]	[kʌm]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	['ɒnə(r)]	,	[ænd; ənd]	['blesɪd; blest]	[hɪz; ɪz]	[bɪ'lʌvɪd]	[neɪm]	,
but	**who**	**had**	**lived**	**to**	**come**	**back**	**to**	**her**	**with**	**honour**	**,**	**and**	**blessed**	**his**	**beloved**	**name**	**,**
但	WHO	有	居住地	到	来	后退	到	她	和	荣誉	,	和	蒙福	他的	心爱	姓名	,

但他却活着回来，带着荣耀回到她身边，并祝福了他挚爱的名字。

[ænd; ənd]	[lɑːft]	[ə'laʊd]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['dʒɔiəsnis]	[ɒv; əv]	[hɑːt]	,	['kɔːlɪŋ]	:
and	**laughed**	**aloud**	**in**	**her**	**joyousness**	**of**	**heart**	**,**	**calling**	**:**
和	笑了	大声	在	她	喜悦	的	心	,	呼叫	:

她心中充满喜悦，放声大笑，喊道：

“ ['erɪk] ! ['erɪk] !
“ Eric ! Eric !
“ 埃里克 ! 埃里克 !

“埃里克！埃里克！”

” [bʌt; bət] - , ['kriːpɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [dɪd] [nɒt] [lɑːf] .
” But Swanhild , creeping behind her , did not laugh .
” 但 - , 爬行 在后面 她 , 做过 不是 笑 .

“但是悄悄跟在她身后的斯万希尔德却没有笑。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] - [vɔɪs] [ænd; ənd] [gest] - ['glædnəs] , [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [ə'rəʊz]
She heard Gudruda's voice and guessed Gudruda's gladness , and jealousy arose
她 听到 - 嗓音 和 猜对了 - 欢乐 , 和 妒忌 出现
[wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [rent] [hɜː(r); hə(r)] .
within her and rent her .
之内 她 和 租 她 .

她听到古德鲁达的声音，猜到了古德鲁达的喜悦，嫉妒之火在她心中燃起，撕裂了她的心。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [feə(r)]['raɪv(ə)l][lɪv; laɪv][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ?
Should this fair rival live to take her joy from her ?
应该 这 公平的 竞争对手 居住 到 拿 她 喜悦 从 她 ?

难道这位势均力敌的对手要活着夺走她的幸福吗?

“ [greɪ] [wʊlf] , [greɪ] [wʊlf] !
“ Grey Wolf , Grey Wolf !
“ 灰色的 狼 , 灰色的 狼 !

“灰狼，灰狼！”

[wɒt] ['seɪɪst] [ðaʊ] ?
what sayest thou ?
什么 萨耶斯特 你 ?

你有什么话说?

” [siː] , [naʊ] , [ɪf] - [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rəʊld] [ə; eɪ] [kɔːps] ['ɪntuː] [ðəʊz] ['bɔɪlɪŋ]
” See , now , if Gudruda were gone , if she rolled a corpse into those boiling
” 看 , 现在 , 如果 - 是 已消失 , 如果 她 滚动 一个 尸体 进入 那些 沸腾
['wɔːtəz] ,
waters ,
水 ,

“你看，如果古德鲁达不在了，如果她把一具尸体滚进沸水里，

['erɪk] [mait] [jet] [biː; bi] [hɜːz] ; [ɔː(r)] , [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [hɜːz] , [jet] - [hiː; hi][kʊd; kəd]
Eric might yet be hers ; or , if he was not hers , yet Gudruda's he could
埃里克 可能 然而 是 她的 ; 或者 , 如果 他 曾是 不是 她的 , 然而 - 他 可以
['nevə(r)][biː; bi] .
never be .
绝不 是 .

埃里克或许终究是她的；或者，即便他不是她的，也永远不可能是古德鲁达的。

“ [greɪ] [wʊlf] , [greɪ] [wʊlf] !
“ Grey Wolf , Grey Wolf !
“ 灰色的 狼 , 灰色的 狼 !

“灰狼，灰狼！”

[wɒt] [ɪz] [ðaɪ] ['kaʊnsl] ?
what is thy counsel ?
什么 是 你的 法律顾问 ?

你有什么建议?

” [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gʌlf] [sæt] - .
” Right on the brink of the great gulf sat Gudruda .
” 正确的 在 这 边缘 的 这 伟大的 海湾 卫星 - .

“古德鲁达就坐在大海湾的边缘。”

[wʌn] [strəʊk] [ænd; ənd] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [endid] .
One stroke and all would be ended .
一 中风 和 全部 会 是 结束 .

一击毙命，一切就此结束。

['erɪk] [hæd; həd] [gɒn] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [aɪ] [tuː; tə] [siː] — [nʌn] [seɪv] [ðə; ði] [greɪ] [wʊlfs] ;
Eric had gone ; there was no eye to see — none save the Grey Wolf's ;
埃里克 有 已消失 ; 那里 曾是 不 眼睛 到 看 — 没有任何 节省 这 灰色的 狼的 ;

埃里克走了；周围空无一人——除了灰狼的眼睛；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tʌŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [diːd] [ðæt] [mait] [biː; bi] [dʌn] .
there was no tongue to tell the deed that might be done .
那里 曾是 不 舌头 到 告诉 这 契据 那 可能 是 完毕 .

没有言语可以诉说可能要发生的事情。

[huː] [kʊd; kəd] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] ?
Who could call her to account ?
WHO 可以 称呼 她 到 帐户 ?

谁能追究她的责任?

[ðə; ði] [gɒdz] !
The Gods !
这 神 !

众神!

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [gɒdz] ?
Who were the Gods ?
WHO 是 这 神 ?

神是谁?

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [gɒdz] ?
What were the Gods ?
什么 是 这 神 ?

神是什么?

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [driːmz] ?
Were they not dreams ?
是 他们 不是 梦境 ?

那难道不是梦吗?

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [gɒdz] [seɪv] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] — [ðə; ði] [gɒdz] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ænd; ənd]
There were no Gods save the Gods of Evil — the Gods she knew and
那里 是 不 神 节省 这 神 的 邪恶的 — 这 神 她 知道 和
[kə'mju:n, 'kɔmju:n] [wɪð] .
communed with .
公有的 和 .

除了邪恶之神——她所认识并与之交流的神——之外，没有其他神明。

“ [greɪ] [wʊlf] , [greɪ] [wʊlf] !
“ Grey Wolf , Grey Wolf !
“ 灰色的 狼 , 灰色的 狼 !

“灰狼，灰狼！”

[wɒt] [ɪz] [ðaɪ] [riːd] ?
what is thy rede ?
什么 是 你的 雷德 ?

你的真理是什么?

” [ðeə(r)] [sæt] - , ['lɑːfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] , [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnset] -
” There sat Gudruda , laughing in the triumph of her joy , with the sunset -
” 那里 卫星 - , 笑 在 这 胜利 的 她 喜悦 , 和 这 日落 -
[gləʊ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ,
glow shining on her beauty ,
辉光 灼灼 在 她 美丽 ,

“古德鲁达就那样坐在那里，沉浸在喜悦的胜利之中，夕阳的余晖映照着她的美丽。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , - [krept] — [krept] [laɪk][ə; eɪ][fɒks][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ]
and there , behind her , Swanhild crept — crept like a fox upon his sleeping
和 那里 , 在后面 她 , - 悄悄地爬 — 悄悄地爬 喜欢 一个 狐狸 之上 他的 睡眠
[preɪ] .
prey .
猎物 .

而就在她身后，斯万希尔德悄悄地——像狐狸一样悄悄地接近了熟睡的猎物。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðeə(r)] —
Now she is there —
现在 她 是 那里 —

她现在就在那里——

“ [aɪ][hɪə(r)] [ðiː] , [greɪ] [wʊlf] !
“ I hear thee , Grey Wolf !
” 我 听到 你 , 灰色的 狼 !

“我听到了，灰狼！”

[bæk] [tuː; tə][maɪ] [brest] , [greɪ] [wʊlf] !
Back to my breast , Grey Wolf !
后退 到 我的 胸部 , 灰色的 狼 !

回到我的怀抱去吧，灰狼！

” ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] - [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] ?
” Surely Gudruda heard something ?
” 一定 - 听到 某物 ?

“古德鲁达肯定听到了什么吧？”

[ʃiː; ʃi][hɑːf] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ðen] [ə'gen] [fel] [tuː; tə] ['kɔːlɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtəz] :
She half turned her head , then again fell to calling aloud to the waters :
她 一半 转向 她 头 , 然后 再次 跌倒 到 呼叫 大声 到 这 水 :

她半转过头，然后又开始对着水面大声呼喊：

“ ['erɪk] ! [bɪ'lʌvɪd] ['erɪk] ! — [ɑː] !
“ Eric ! beloved Eric ! — ah !
” 埃里克 ! 心爱 埃里克 ! — 啊 !

“埃里克！亲爱的埃里克！——啊！

[ɪz][ðeə(r)]['evə(r)][ə; eɪ] [laɪt] [laɪk][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðaɪn] [aɪz] — [ɪz][ðeə(r)]['evə(r)][ə; eɪ][dʒɔɪ][laɪk][ðə; ði]
is there ever a light like the light of thine eyes — is there ever a joy like the
是 那里 曾经 一个 光 喜欢 这 光 的 你的 眼睛 — 是 那里 曾经 一个 喜悦 喜欢 这
[dʒɔɪ][ɒv; əv][ðaɪ] [kɪs] ?
joy of thy kiss ?
喜悦 的 你的 吻 ?

世间可曾有比你眼中光芒更明亮的光？世间可曾有比你吻中喜悦更令人愉悦的快乐？

” - [hɜːd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sprɪŋz] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [frəʊz] .
” Swanhild heard , and her springs of mercy froze .
” - 听到 , 和 她 弹簧 的 怜悯 冻住了 .

“斯万希尔德听到了，她那充满怜悯的泉水瞬间凝固了。”

[heɪt] [ænd; ənd]['fjʊəri] ['entəd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] .
Hate and fury entered into her .
恨 和 愤怒 进入 进入 她 .

仇恨和愤怒涌上心头。

[ʃiː; ʃi]	[rəʊz]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[niːz]	[ænd; ənd]	['gæðəd]	[ʌp]	[hɜː(r); hə(r)]	[streŋθ]	:
She	**rose**	**upon**	**her**	**knees**	**and**	**gathered**	**up**	**her**	**strength**	**:**
她	玫瑰	之上	她	膝盖	和	聚集	向上	她	力量	:

她跪起身来，鼓起勇气：

“	[siːk]	,	[ðen]	,	[ðaɪ]	[dʒɔɪ]	[ɪn]	-	,	”	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	[ə'laʊd]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɔːs]	[ʃiː; ʃi]	[θrʌst]
“	**Seek**	**,**	**then**	**,**	**thy**	**joy**	**in**	**Goldfoss**	**,**	**”**	**she**	**cried**	**aloud**	**,**	**and**	**with**	**all**	**her**	**force**	**she**	**thrust**
“	寻找	,	然后	,	你的	喜悦	在	-	,	”	她	哭	大声	,	和	和	全部	她	力量	她	推力

[θrʌst]	.
thrust	**.**
推力	.

“那么，去戈尔德福斯寻找你的快乐吧！”她大声喊道，然后用尽全力向前冲去。

-	[fel]	[ə; eɪ]	['fæðəm]	[ɔː(r)]	[mɔː(r)]	,	[ðen]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[kraɪ]	,
Gudruda	**fell**	**a**	**fathom**	**or**	**more**	**,**	**then**	**,**	**with**	**a**	**cry**	**,**
-	跌倒	一个	捉摸	或者	更多的	,	然后	,	和	一个	哭	,

古德鲁达坠落了一英寻或更深，然后发出了一声尖叫。

[ʃiː; ʃi]	[klʌtʃt]	['waɪldli]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ledʒ]	[ɒv; əv]	[rɒk]	,	[ænd; ənd]	[hʌŋ]	[ðeə(r)]	,
she	**clutched**	**wildly**	**at**	**a**	**little**	**ledge**	**of**	**rock**	**,**	**and**	**hung**	**there**	**,**
她	紧握	疯狂地	在	一个	小的	壁架	的	岩石	,	和	悬挂	那里	,

她拼命抓住一小块岩石，悬在了那里。

[hɜː(r); hə(r)]	[fiːt]	['restɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʃelvɪŋ]	[bæŋk]	.
her	**feet**	**resting**	**on**	**the**	**shelving**	**bank**	**.**
她	脚	休息	在	这	货架	银行	.

她的双脚搭在货架上。

['θɜːti]	['fæðəmz]	[daʊn]	[swəːl]	[ænd; ənd]	[pɔː]	[ænd; ənd]	[rəʊld]	[ðə; ði]	['wɔːtəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gəʊldən]
Thirty	**fathoms**	**down**	**swirled**	**and**	**poured**	**and**	**rolled**	**the**	**waters**	**of**	**the**	**Golden**
三十	英寻	向下	旋转	和	倾倒	和	滚动	这	水	的	这	金的

[fɔːls]	.
Falls	**.**
瀑布	.

三十寻深处，金瀑布的水流翻腾、奔涌、翻滚。

[ə; eɪ]	['fæðəm]	[ə'bʌv]	,	[red]	[ɪn]	[ðə; ði]	[red]	[lait]	[ɒv; əv]	['iːvnɪŋ]	,	['loʊərd; 'laʊərd]	[ðə; ði]	['pɪtiləs]	[feɪs]
A	**fathom**	**above**	**,**	**red**	**in**	**the**	**red**	**light**	**of**	**evening**	**,**	**lowered**	**the**	**pitiless**	**face**
一个	捉摸	多于	,	红色的	在	这	红色的	光	的	晚上	,	降低	这	无情	脸

[ɒv; əv]	-	.
of	**Swanhild**	**.**
的	-	.

在暮色红光笼罩下，斯万希尔德无情的面庞低垂在上方一寻处。

-	[lʊkt]	[bɪ'niːθ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ænd; ənd]	[sɔː]	.
Gudruda	**looked**	**beneath**	**her**	**and**	**saw**	**.**
-	看起来	下面	她	和	锯	.

古德鲁达向下望去，看到了。

[peɪl]	[wɪð]	['ægəni]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[sɔː]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[nɔːt]	.
Pale	**with**	**agony**	**she**	**looked**	**up**	**and**	**saw**	**,**	**but**	**she**	**said**	**naught**	**.**
苍白	和	痛苦	她	看起来	向上	和	锯	,	但	她	说	零	.

她面色苍白，痛苦万分，抬起头看到了什么，但她什么也没说。

“	[let]	[gəʊ]	,	[maɪ]	['raɪv(ə)l]	;	[let]	[gəʊ]	!
“	**Let**	**go**	**,**	**my**	**rival**	**;**	**let**	**go**	**!**
“	让	去	,	我的	竞争对手	;	让	去	!

“放手吧，我的对手；放手吧！”

”	[kraɪd]	-	:	“	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nʌn]	[tuː; tə]	[help]	[ðiː]	,	[ænd; ənd]	[nʌn]	[tuː; tə]	[tel]	[ðaɪ]	[teɪl]	.
”	**cried**	**Swanhild**	**:**	**“**	**there**	**is**	**none**	**to**	**help**	**thee**	**,**	**and**	**none**	**to**	**tell**	**thy**	**tale**	**.**
”	哭	-	:	“	那里	是	没有任何	到	帮助	你	,	和	没有任何	到	告诉	你的	故事	.

“斯万希尔德喊道：‘没有人能帮助你，也没有人能告诉你你的遭遇。’”

[let] [gəʊ] , [ai] [seɪ] , [ænd; ənd] [siːk] [ðaɪ] ['mærɪdʒ] - [bed] [ɪn] - !
Let go , I say , and seek thy marriage - bed in Goldfoss !
让 去 , 我 说 , 和 寻找 你的 婚姻 - 床 在 - !

我说，放手吧，去戈尔德福斯寻找你的婚床吧！

” [bʌt; bət] - [klʌŋ] [ɒn] [ænd; ənd] [geɪzd] ['ʌpwədz] [wɪð] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] ['pɪtiəs] [aɪz] .
” But Gudruda clung on and gazed upwards with white face and piteous eyes .
” 但 - 紧紧抓住 在 和 凝视 向上 和 白色的 脸 和 可怜的 眼睛 .

“但古德鲁达紧紧抓住不放，面色苍白，眼神凄惨地仰望着天空。

“ [wɒt] !
“ What !
” 什么 !

“什么！

[ɑːt] [ðaʊ] [səʊ] [feɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [laɪf] ? ” [sed] - .
art thou so fain of a moment's life ? ” said Swanhild .
艺术 你 所以 欣然 的 一个 瞬间 生活 ? ” 说 - .

“你如此渴望片刻的生命吗？”斯万希尔德问道。

“ [ðen] [ai] [wɪl] [seɪv] [ðiː] [frɒm; frəm] [ðaɪ'self] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪl] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ðʌs]
“ Then I will save thee from thyself , for it must be ill to suffer thus
” 然后 我 将要 节省 你 从 你自己 , 为了 它 必须 是 患病的 到 遭受 因此
!
!
!

“那么我将拯救你脱离你自己的痛苦，因为这样受苦肯定不好！”

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [rɒk] .
” and she ran to seek a rock .
” 和 她 跑 到 寻找 一个 岩石 .

于是她跑去找石头。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [faindz] [wʌn] [ænd; ənd] , ['stægərɪŋ] [bɪ'niːθ] [ɪts] [weɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌlf]
Now she finds one and , staggering beneath its weight to the brink of the gulf
现在 她 发现 一 和 , 令人震惊 下面 它是 重量 到 这 边缘 的 这 海湾
, [pɪəz] ['əʊvə(r)] .
, peers over .
, 同龄人 超过 .

现在她找到了一个，踉跄着走到海湾边缘，被它的重量压得摇摇晃晃，然后向海湾深处望去。

[stɪl] - [hæŋz] .
Still Gudruda hangs .
仍然 - 悬挂 .

古德鲁达仍然悬挂着。

[speɪs] [jɔːnz] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['wɔːtəz] [rɔː(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , [ðə; ði] [red] [skaɪ] [gləʊz]
Space yawns beneath her , the waters roar in her ears , the red sky glows
空间 打哈欠 下面 她 , 这 水 吼 在 她 耳朵 , 这 红色的 天空 发光
[ə'bʌv] .
above .
多于 .

太空在她脚下张开大嘴，海水在她耳边咆哮，红色的天空在她头顶闪耀。

[ʃiː; ʃi] [siːz] - [kʌm] [ænd; ənd] [ʃriːk] [ə'laʊd] .
She sees Swanhild come and shrieks aloud .
她 看到 - 来 和 尖叫 大声 .

她看到斯万希尔德走过来，便大声尖叫起来。

['erɪk] [ɪz] [ðeə(r)] , [ðəʊ] - [h'iəz] [hɪm] [nɒt] ,
Eric is there , though Swanhild hears him not ,
埃里克 是 那里 , 尽管 - 听到 他 不是 ,

埃里克就在那里，但斯万希尔德听不到他的声音。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] ['gæləpɪŋ] [fiːt] [ɪz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] ['wɔːtəz] .
for the sound of his horse's galloping feet is lost in the roar of waters .
为了 这 声音 的 他的 马匹 疾驰 脚 是 丢失的 在 这 吼 的 水 .
因为他的马蹄声被奔腾的水声淹没了。

[bʌt; bət] [ðæt] [kraɪ] ['kɒmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [pɔɪzd] [rɒk] ,
But that cry comes to his ears , he sees the poised rock ,
但 那 哭 来 到 他的 耳朵 , 他 看到 这 准备 岩石 ,
但他听到了那声呼喊，看到了那块悬在空中的岩石。

[ænd; ənd][ɔːl] [grəuz] [klɪə(r)][tuː; tə][hɪm] .
and all grows clear to him .
和 全部 生长 清除 到 他 .
他恍然大悟。

[hiː; hi] [liːps] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [luːsiz] [ðə; ði] [stəʊn] ,
He leaps from his horse , and even as she looses the stone ,
他 跳跃 从 他的 马 , 和 甚至 作为 她 输了 这 石头 ,
他从马上跳下来，就在她松开石头的那一刻，

['klʌtʃɪz] - ['kɜːtəl] [ænd; ənd] [hɜːl] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
clutches Swanhild's kirtle and hurls her back .
离合器 - 柯特尔 和 投掷 她 后退 .
她一把抓住斯万希尔德的裙子，把她扔了回去。

[ðə; ði] [rɒk] [baʊndz] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ɪz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəz] .
The rock bounds sideways and presently is lost in the waters .
这 岩石 界限 侧身 和 目前 是 丢失的 在 这 水 .
岩石向侧面弹跳，现在已消失在水中。

['erɪk] [lʊks] ['əʊvə(r)] .
Eric looks over .
埃里克 看起来 超过 .
埃里克看了过来。

[hiː; hi] [siːz] - [waɪt] [feɪs] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] .
He sees Gudruda's white face gleaming in the gloom .
他 看到 - 白色的 脸 闪闪发光 在 这 愁云 .
他看到古德鲁达白皙的脸庞在昏暗中闪闪发光。

[daʊn] [hiː; hi] [liːps] [ə'pɒn][ðə; ði] [ledʒ] , [ðəʊ] [ðɪs] [ɪz][nəʊ] ['iːzi] [θɪŋ] .
Down he leaps upon the ledge , though this is no easy thing .
向下 他 跳跃 之上 这 壁架 , 尽管 这 是 不 简单的 事物 .
他纵身跃下悬崖，但这并非易事。

“ [həʊld][fɑːst] !
“ Hold fast !
“ 抓住 快速地 !
“坚守！

[ai] [kʌm] ; [həʊld][fɑːst] !
I come ; hold fast !
我 来 ; 抓住 快速地 !
我来了，抓紧了！

” [hiː; hi] [kraɪz] .
” he cries .
” 他 哭泣 .
他哭着说。

“ [ai][kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)] , ” [gɑːsps] - , [ænd; ənd][wʌn][hænd][slɪps] .
“ I can no more , ” gasps Gudruda , and one hand slips .
“ 我 能 不 更多的 , ” 喘息 - , 和 一 手 滑倒 .
“我再也做不到了，”古德鲁达喘着气说，一只手滑了一下。

['erɪk]	[grɑːsp, græsp]	[ðə; ði]	[rɒk]	[ænd; ənd]	,	['stretʃɪŋ]	['daʊnwəd]	,	[grɪps]	[hɜː(r); hə(r)]	[rɪst]	;
Eric	**grasps**	**the**	**rock**	**and**	**,**	**stretching**	**downward**	**,**	**grips**	**her**	**wrist**	**;**
埃里克	抓住	这	岩石	和	，	伸展	向下	，	握把	她	手腕	；

埃里克抓住岩石，向下伸手抓住她的手腕；

[dʒʌst]	[æz; əz]	[hɜː(r); hə(r)]	[həʊld]	['luːsən]	[hiː; hi]	[grɪps]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[swɪŋz]	[luːs]	,
just	**as**	**her**	**hold**	**loosens**	**he**	**grips**	**it**	**,**	**and**	**she**	**swings**	**loose**	**,**
只是	作为	她	抓住	松动	他	握把	它	，	和	她	摇摆	松动的	，

就在她松开手的瞬间，他又抓住了它，她随即挣脱了束缚。

[hɜː(r); hə(r)]	[weɪt]	['hæŋɪŋ]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[ɑːm]	.
her	**weight**	**hanging**	**on**	**his**	**arm**	**.**
她	重量	绞刑	在	他的	手臂	.

她全身的重量都压在他的手臂上。

[naʊ]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[niːdz]	[lɪft]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɪð]	[wʌn]	[hænd]	,
Now	**he**	**must**	**needs**	**lift**	**her**	**up**	**and**	**that**	**with**	**one**	**hand**	**,**
现在	他	必须	需求	举起	她	向上	和	那	和	一	手	，

现在他必须单手把她抱起来。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ledʒ]	[ɪz]	['nærəʊ]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[deə(r)]	[nɒt]	[luːs]	[hɪz; ɪz]	[həʊld]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rɒk]	[ə'bʌv]	.
for	**the**	**ledge**	**is**	**narrow**	**and**	**he**	**dare**	**not**	**loose**	**his**	**hold**	**of**	**the**	**rock**	**above**	**.**
为了	这	壁架	是	狭窄的	和	他	敢	不是	松动的	他的	抓住	的	这	岩石	多于	.

因为岩架很窄，他不敢松开上面那块岩石。

[ʃiː; ʃi]	[swɪŋz]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[greɪt]	[gʌlf]	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['sensləs]	[æz; əz]	[wʌn]	[ded]	.
She	**swings**	**over**	**the**	**great**	**gulf**	**and**	**she**	**is**	**senseless**	**as**	**one**	**dead**	**.**
她	摇摆	超过	这	伟大的	海湾	和	她	是	无意义的	作为	一	死的	.

她荡过浩瀚的海沟，像死人一样毫无知觉。

[hiː; hi]	['gæðəz]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['maɪti]	[streŋθ]	[ænd; ənd]	[lɪfts]	.
He	**gathers**	**all**	**his**	**mighty**	**strength**	**and**	**lifts**	**.**
他	聚集	全部	他的	强大的	力量	和	电梯	.

他聚集起全部力量，举了起来。

[hɪz; ɪz]	[fiːt]	[slɪp]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	,	[ðen]	[kætʃ]	,	[ænd; ənd]	[wʌns]	[mɔː(r)]	-	[swɪŋz]	.
His	**feet**	**slip**	**a**	**little**	**,**	**then**	**catch**	**,**	**and**	**once**	**more**	**Gudruda**	**swings**	**.**
他的	脚	滑	一个	小的	，	然后	抓住	，	和	一次	更多的	-	摇摆	.

他的脚稍微滑了一下，然后又稳住了，古德鲁达再次挥杆。

[ðə; ði]	[swet]	[bəːsts]	[aʊt]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	['fɔːhed; 'fɒrɪd]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[blʌd]	[drʌmz]	[θruː]	[hɪm]	.
The	**sweat**	**bursts**	**out**	**upon**	**his**	**forehead**	**and**	**his**	**blood**	**drums**	**through**	**him**	**.**
这	汗	爆发	出去	之上	他的	前额	和	他的	血	鼓	通过	他	.

汗水从他额头上猛烈涌出，血液在他体内奔涌。

[naʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	,	[ɔː(r)]	[nɒt]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
Now	**it**	**must**	**be**	**,**	**or**	**not**	**at**	**all**	**.**
现在	它	必须	是	，	或者	不是	在	全部	.

现在必须这么做，否则就根本不可能。

[ə'gen]	[hiː; hi]	[lɪfts]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['mʌs(ə)lz]	[streɪn]	[ænd; ənd]	[kræk]	,
Again	**he**	**lifts**	**and**	**his**	**muscles**	**strain**	**and**	**crack**	**,**
再次	他	电梯	和	他的	肌肉	拉紧	和	裂缝	，

他再次举起重物，肌肉紧绷并发出咔咔声。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[laɪz]	[bɪ'saɪd]	[hɪm]	[ɒn]	[ðə; ði]	['nærəʊ]	[ledʒ]	!
and	**she**	**lies**	**beside**	**him**	**on**	**the**	**narrow**	**ledge**	**!**
和	她	谎言	旁	他	在	这	狭窄的	壁架	!

她躺在他身旁狭窄的窗台上！

[ɔːl] [ɪz] [nɒt] [jet] [dʌn] .
All is not yet done .
全部 是 不是 然而 完毕 .

一切尚未结束。

[ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kleft] [ɪz] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ə'bʌv] [hɪm] .
The brink of the cleft is the height of a man above him .
这 边缘 的 这 裂 是 这 高度 的 一个 男人 多于 他 .

裂缝边缘的高度相当于他上方一个人的身高。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [mʌst; məst] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [eɪd] ,
There he must lay her , for he may not leave her to find aid ,
那里 他 必须 躺 她 , 为了 他 可能 不是 离开 她 到 寻找 援助 ,

他必须把她放在那里，因为他不能让她独自去寻求帮助。

[lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [ænd; ənd] [rəʊl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæzəm] .
lest she should wake and roll into the chasm .
免得 她 应该 唤醒 和 卷 进入 这 深渊 .

免得她醒来后滚落到深渊里。

['luːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] , [hiː; hi] [tɜːnz] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [rɒk] , [ænd; ənd] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)]
Loosing his hold of the cliff , he turns , facing the rock , and , bending over
失败 他的 抓住 的 这 悬崖 , 他 转弯 , 面向 这 岩石 , 和 , 弯曲 超过
- ,
Gudruda ,
- ,

他松开了抓着悬崖的手，转身面对着岩石，弯下腰看向古德鲁达，

[twɪsts] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɜːtəl] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [brest] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [niː] .
twists his hands in her kirtle below the breast and above the knee .
曲折 他的 双手 在 她 柯特尔 以下 这 胸部 和 多于 这 膝盖 .

他的双手在她胸部以下、膝盖以上的裙摆里扭动。

[ðen] [wʌns] [mɔː(r)] ['erɪk] [pʊts] [aʊt] [hɪz; ɪz] [mait] [ænd; ənd] [drɔːz] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv]
Then once more Eric puts out his might and draws her up to the level of
然后 一次 更多的 埃里克 放置 出去 他的 可能 和 平局 她 向上 到 这 等级 的
[hɪz; ɪz] [brest] ,
his breast ,
他的 胸部 ,

然后埃里克再次使出浑身力气，把她拉到自己胸前。

[ænd; ənd] [rests] .
and rests .
和 休息 .

以及休息。

[ə'gen] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɔːs] [hiː; hi] [lɪfts] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [helm] [ænd; ənd]
Again with all his force he lifts her above the crest of his helm and
再次 和 全部 他的 力量 他 电梯 她 多于 这 波峰 的 他的 舵 和
[θrəʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːwəd] ,
throws her forward ,
投掷 她 向前 ,

他再次用尽全力将她举过头盔顶端，然后把她扔了出去。

[səʊ] [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [klɪf] .
so that now she lies upon the brink of the great cliff .
所以 那 现在 她 谎言 之上 这 边缘 的 这 伟大的 悬崖 .

所以现在她躺在了悬崖边上。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [fɔːls] ['bækwəd] [æt; ət][ðə; ði] ['efət] , [bʌt; bət] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɒk] , [hiː; hi] [seɪvz]
He almost falls backward at the effort , but , clutching the rock , he saves
他 几乎 瀑布 落后 在 这 努力 , 但 , 紧握 这 岩石 , 他 保存
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他用力过猛，几乎向后摔倒，但紧紧抓住岩石，稳住了身形。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ['geɪnz][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ænd; ənd] [laɪz] [ðeə(r)] , ['pæntɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
and with a struggle gains her side , and lies there , panting like a
和 和 一个 斗争 收益 她 边 , 和 谎言 那里 , 喘息 喜欢 一个
['wɪərid] [haʊnd] [ɒv; əv] [tʃeɪs] .
wearied hound of chase .
疲惫 猎犬 的 追赶 .

她挣扎着爬到她身边，躺在那里，像一只疲惫的猎犬一样喘着粗气。

[ɒv; əv][ɔːl]['traɪəlz][ɒv; əv] [streŋθ] [ðæt] ['evə(r)][wɜː(r); wə(r)][pʊt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [mait] , ['erɪk][wɒz; wəz]['wəʊnt]
Of all trials of strength that ever were put upon his might , Eric was wont
的 全部 试验 的 力量 那 曾经 是 放 之上 他的 可能 , 埃里克 曾是 惯于
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

埃里克常说，在他所经历的所有力量考验中，最让他感到震撼的是：

[ðɪs] ['lɪftɪŋ] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ] [lait] ['wʊmən] ,
this lifting of Gudruda was the greatest ; for she was no light woman ,
这 举重 的 - 曾是 这 最 ; 为了 她 曾是 不 光 女士 ,

古德鲁达的这次升天是最大的壮举；因为她并非轻浮之人。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][stænd][ɒn][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] .
and there was little to stand on and almost nothing to cling to .
和 那里 曾是 小的 到 站立 在 和 几乎 没有什么 到 黏着 到 .

而且几乎没有可以站立的地方，也没有可以抓住的东西。

['prez(ə)ntli] ['braɪtˌaɪz] [rəʊz] [ænd; ənd] [piə] [æt; ət] - [θruː] [ðə; ði] [gluːm] .
Presently Brighteyes rose and peered at Gudruda through the gloom .
目前 亮眼 玫瑰 和 窥视 在 - 通过 这 愁云 .

这时，亮眼站了起来，透过昏暗的光线凝视着古德鲁达。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [swuːn] .
She still swooned .
她 仍然 晕倒 .

她依然晕倒了。

[ðen] [hiː; hi] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɪm] — [bʌt; bət] - , [ðə; ði] - , [wɒz; wəz] [gɒn] .
Then he gazed about him — but Swanhild , the witchgirl , was gone .
然后 他 凝视 关于 他 — 但 - , 这 - , 曾是 已消失 .

然后他环顾四周——但女巫斯万希尔德已经不见了。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] , ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] , ['stʌmb(ə)ld] [θruː]
Then he took Gudruda in his arms , and , leading the horse , stumbled through
然后 他 采取 - 在 他的 武器 , 和 , 领导 这 马 , 踉跄 通过
[ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
the darkness ,
这 黑暗 ,

然后他抱起古德鲁达，牵着马，跌跌撞撞地走进了黑暗中。

['kɔːlɪŋ] [ɒn] - .
calling on Skallagrim .
呼叫 在 - .

呼唤斯卡拉格里姆。

[ðə; ði] [ˈbeəsɑːk] [ˈɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [fɔːm] [wɒz; wəz] [siːn] [ˈluːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
The Baresark answered , and presently his large form was seen looming in the
这 巴雷萨克 回答 , 和 目前 他的 大的 形式 曾是 已见 迫在眉睫 在 这
[gluːm] .
gloom .
愁云 .

巴雷萨克回答道，不一会儿，人们便看到他庞大的身影在昏暗中若隐若现。

[ˈerɪk] [təʊld] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪn] [fjuː] [wɜːdz] .
Eric told his tale in few words .
埃里克 讲述 他的 故事 在 很少 字 .

埃里克用寥寥数语讲述了他的故事。

“ [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ˈwʊmənkaɪnd] [ɑː(r); ə(r)] [ˈiːv(ə)l] , ” [sed] - ;
“ The ways of womankind are evil , ” said Skallagrim ;
“ 这 方式 的 女性 是 邪恶的 , ” 说 - ;

“女人的行为是邪恶的,”斯卡拉格里姆说道；

“ [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [diːdz] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [nəʊn] [dʌn] [æt; ət] [ðeə(r)] [hændz] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði]
“ but of all the deeds that I have known done at their hands , this is the
“ 但 的 全部 这 契约 那 我 有 已知 完毕 在 他们的 双手 , 这 是 这
[wɜːst] .
worst .
最差 .

“但在我所知道的他们所做的一切事情中，这是最糟糕的。”

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [wel] [tuː; tə] [hɜːl] [ðə; ði] [wʊlf] - [wɪtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klɪf] . ”
It had been well to hurl the wolf - witch from the cliff . ”
它 有 到过 出色地 到 投 这 狼 - 巫婆 从 这 悬崖 . ”

把狼女巫从悬崖上扔下去真是明智之举。

“ [eɪ] , [wel] , ” [sed] [ˈerɪk] ; “ [bʌt; bət] [ðæt] [sɒŋ] [mʌst; məst] [jet] [biː; bi] [sʌŋ] .
“ Ay , well , ” said Eric ; “ but that song must yet be sung .
“ 哎 , 出色地 , ” 说 埃里克 ; “ 但 那 歌曲 必须 然而 是 唱 .

“哎，好吧,”埃里克说；“但是那首歌还得唱。”

” [naʊ] [ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [muːn] [baɪ] [tɜːnz] [ðeɪ] [bɔː(r)] - [daʊn] [ðə; ði]
” Now dimly lighted of the rising moon by turns they bore Gudruda down the
” 现在 依稀 照明 的 这 上升 月亮 经过 转弯 他们 钻孔 - 向下 这
[ˈmaʊntən] [saɪd] ,
mountain side ,
山 边 ,

“现在，在初升的月亮的微光下，他们轮流抬着古德鲁达下山。”

[tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ˈʌtəli] [fɔːˈdʌn] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈfaɪərz] [ɒv; əv] - .
till at length , utterly fordone , they saw the fires of Middalhof .
直到 在 长度 , 完全地 福特 , 他们 锯 这 火灾 的 - .

直到最后，他们彻底绝望，看到了米达尔霍夫的熊熊大火。

[ˈtʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[haʊ] [æzmʌnd] [spəʊk] [wɪð] -
HOW ASMUND SPOKE WITH SWANHILD
如何 阿斯蒙德 辐 和 -

阿斯蒙德如何与斯万希尔德交谈

[naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] , [ðəʊ] [ætlɪs] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [siː] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [seɪl]
Now as the days went , though Atli's ship was bound for sea , she did not sail
现在 作为 这 天 去 ， 尽管 阿特利的 船 曾是 边界 为了 海 ， 她 做过 不是 帆
,
,
,

随着时间推移，虽然阿特莉的船已经驶向大海，但她却没有起航。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːl] [sæŋk][ˈevə(r)] [diːpə(r)] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] [ɒv; əv] - .
and it came about that the Earl sank ever deeper in the toils of Swanhild .
和 它 来了 关于 那 这 伯爵 沉没 曾经 更深 在 这 辛勤劳作 的 - .

结果，伯爵在斯旺希尔德的劳作中越陷越深。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd] [ˈmeni] [waɪz] [sɔːz] , [bʌt; bət] [ðiːz] [əˈveil] [hɪm] [ˈlɪt(ə)l] :
He called to mind many wise saws , but these availed him little :
他 称为 到 头脑 许多 明智的 锯子 ， 但 这些 已利用 他 小的 :

他想起了许多格言警句，但这些对他几乎没有任何帮助：

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [lʌv] [ˈraɪzɪz] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] , [ˈwɪzdəm] [melts] [laɪk] [ðə; ði] [mɪsts] .
for when Love rises like the sun , wisdom melts like the mists .
为了 什么时候 爱 上升 喜欢 这 太阳 ， 智慧 融化 喜欢 这 薄雾 .

当爱如太阳升起时，智慧便如迷雾消散。

[səʊ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ˈɛrɪks] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] ,
So at length it came to this , that on the day of Eric's coming back ,
所以 在 长度 它 来了 到 这 ， 那 在 这 天 的 埃里克的 未来 后退 ，

最终，事情发展到了埃里克回来的那天，

[ˈɑːtli] [went] [tuː; tə] [æzmʌnd] [ðə; ði] [priːst] ,
Atli went to Asmund the Priest ,
阿特利 去 到 阿斯蒙德 这 牧师 ，

阿特利去找了祭司阿斯蒙德，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] - [ðə; ði] [ˈfɑːðələs] [ɪn] [ˈmærɪdʒ] .
and asked him for the hand of Swanhild the Fatherless in marriage .
和 问 他 为了 这 手 的 - 这 无父 在 婚姻 .

并向他求婚，希望将孤儿斯万希尔德嫁给他。

[æzmʌnd] [hɜːd] [ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [wel] [ðæt] [θɪŋz] [went] [ˈbædli]
Asmund heard and was glad , for he knew well that things went badly
阿斯蒙德 听到 和 曾是 高兴的 ， 为了 他 知道 出色地 那 事物 去 糟糕
[bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - ,
between Swanhild and Gudruda ,
之间 - 和 - ，

阿斯蒙德听到这话很高兴，因为他很清楚斯万希尔德和古德鲁达之间的关系很糟糕。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [gʊd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ˈsiːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][set] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
and it seemed good to him that seas should be set between them .
和 它 似乎 好的 到 他 那 海域 应该 是 放 之间 他们 .

他认为，让他们之间隔着大海是件好事。

[ˌnevəðəˈles] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɒnɪst] [tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] [ɜːl] [ðæt] - [wɒz; wəz] [əˈpɑːt]
Nevertheless , he thought it honest to warn the Earl that Swanhild was apart
尽管如此 ， 他 想法 它 诚实的 到 警告 这 伯爵 那 - 曾是 除
[frɒm; frəm] [ˈʌðə(r)] [ˈwɪmɪn] .
from other women .
从 其他 女性 .

然而，他认为有必要提醒伯爵，斯万希尔德与其他女人分开了。

“ [ðaʊ] [dʌst] [greɪt] ['ɒnə(r)] , [ɜːl] , [tuː; tə][maɪ]['fɒstə(r)] - ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][maɪ] [haʊs] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Thou dost great honour , earl , to my foster - daughter and my house , ” he said .
“ 你 朋友 伟大的 荣誉 , 伯爵 , 到 我的 促进 - 女儿 和 我的 房子 , ” 他 说 .

“伯爵，您给了我的养女和我家莫大的荣幸，”他说。

“ [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'həʊv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [muːv] ['dʒentli][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
“ Still , it behoves me to move gently in this matter .
“ 仍然 , 它 理应 我 到 移动 轻轻地 在 这 事情 .

“不过，在这件事上，我应该采取温和的方式。”

- [ɪz][feə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [gəʊ] [hens] [ə; eɪ] [waɪf] [ʌn'daʊərd] .
Swanhild is fair , and she shall not go hence a wife undowered .
- 是 公平的 , 和 她 将 不是 去 因此 一个 妻子 无嫁妆 .

斯万希尔德容貌秀丽，她不会孤身一人离开这里。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [tel] [ðiː] [ðɪs] : [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] ['siːkrət] ,
But I must tell thee this : that her ways are dark and secret ,
但 我 必须 告诉 你 这 : 那 她 方式 是 黑暗的 和 秘密 ,

但我必须告诉你：她的道路黑暗而隐秘。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['faɪəri][ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] [muːdz] ,
and strange and fiery are her moods ,
和 奇怪的 和 火热 是 她 情绪 ,

她的情绪变化无常，喜怒无常。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [brɪŋ] ['iːv(ə)l][ɒn][ðə; ði][mæn] [huː] [wedz] [hɜː(r); hə(r)] .
and I think that she will bring evil on the man who weds her .
和 我 思考 那 她 将要 带来 邪恶的 在 这 男人 WHO 结婚 她 .

我认为她会给娶她的男人带来厄运。

[naʊ] , [ai] [lʌv] [ðiː] , ['ɑːtli] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [juːθs] [seɪk] ,
Now , I love thee , Atli , were it only for our youth's sake ,
现在 , 我 爱 你 , 阿特利 , 是 它 仅有的 为了 我们的 青年的 清酒 ,

阿特利，我爱你，哪怕只是为了我们曾经的青春。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [fɪt] [tuː; tə] [meɪt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [meɪd] ,
and thou art not altogether fit to mate with such a maid ,
和 你 艺术 不是 共 合身 到 伴侣 和 这样的 一个 女佣 ,

你并不完全配与这样的女子结合。

[fɔː(r); fə(r)][eɪdʒ][hæz; həz] [met] [ðiː] [ɒn] [ðaɪ] [wei] .
for age has met thee on thy way .
为了 年龄 有 遇见 你 在 你的 方式 .

岁月已在你人生的路上与你相遇。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ðaʊ] [wʊdst] [seɪ] , [juːθ] [drɔːz] [tuː; tə] [juːθ] [æz; əz][ðə; ði] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
For , as thou wouldst say , youth draws to youth as the tide to the shore ,
为了 , 作为 你 会 说 , 青年 平局 到 青年 作为 这 潮 到 这 支撑 ,

正如你所说，青春总是吸引着青春，就像潮水涌向海岸一样。

[ænd; ənd] [fɔːls] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [eld] [æz; əz][ðə; ði] [weɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] .
and falls away from eld as the wave from the rock .
和 瀑布 离开 从 田野 作为 这 海浪 从 这 岩石 .

并像波浪从岩石上滚落一样，从田野中消失。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃里克·布莱特艾斯(Eric Brighteyes)

第7/20页

[θɪŋk] , [ðen] : [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [wel] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈɑːtli] ? ”
Think , then : is it well that thou shouldst take her , Atli ? ”
思考 , 然后 : 是 它 出色地 那 你 应该 拿 她 , 阿特利 ? ”

那么，阿特利，你好好想想：你娶她真的合适吗?

“ [ai][hæv; həv] [θɔːt] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ˌəʊvəˈmʌtʃ] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ɜːl] , [ˈstrəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪ] [bɪəd] ;
“ I have thought much and overmuch , ” answered the Earl , stroking his grey beard ;
“ 我 有 想法 很多 和 过多 , ” 回答 这 伯爵 , 抚摸 他的 灰色的 胡须 ;

“我想了很多，甚至想得太多了，”伯爵一边抚摸着灰白的胡须一边回答道；

“ [bʌt; bət] [ʃɪps] [əʊld][ænd; ənd] [njuː] [draɪv] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [geɪl] . ”
“ but ships old and new drive before a gale . ”
“ 但 船舶 老的 和 新的 驾驶 前 一个 大风 . ”

“但无论新旧，船只都会迎风航行。”

“ [eɪ] , [ˈɑːtli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [ʃɪp] [raɪdz] , [weə(r)] [ðə; ði][əʊld][wʌn] [ˈfaʊndəz] . ”
“ Ay , Atli , and the new ship rides , where the old one founders . ”
“ 哎 , 阿特利 , 和 这 新的 船 骑行 , 在哪里 这 老的 一 创始人 . ”

“哎，阿特利，新船继续航行，旧船沉没的地方。”

“ [ə; eɪ] [truː] [riːd] , [ə; eɪ] [ˈhevi] [riːd] , [æzmʌnd] ; [jet] [ai][ˌeɪ ˈem][ˈmaɪndɪd][tuː; tə][seɪl] [ðɪs] [siː] ,
“ A true rede , a heavy rede , Asmund ; yet I am minded to sail this sea ,
“ 一个 真的 雷德 , 一个 重的 雷德 , 阿斯蒙德 ; 然而 我 是 有思想 到 帆 这 海 ,

“阿斯蒙德，这的确是个沉重的预言；但我决心要航行在这片海洋上。”

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [sɪŋk] [ˌem ˈiː] — [wel] , [ai][hæv; həv] [nəʊn] [feə(r)] [ˈweðə(r)] !
and , if it sink me — well , I have known fair weather !
和 , 如果 它 下沉 我 — 出色地 , 我 有 已知 公平的 天气 !

如果这让我沉沦——好吧，我也经历过风平浪静的日子！

[greɪt] [ˈlɒŋɪŋ] [hæz; həz] [gɒt] [həʊld][ɒv; əv][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [meɪd] [lʊks] [ˈdʒentli] [ɒn] [ˌem ˈiː] ,
Great longing has got hold of me , and I think the maid looks gently on me ,
伟大的 渴望 有 得到 抓住 的 我 , 和 我 思考 这 女佣 看起来 轻轻地 在 我 ,

我心中充满了强烈的渴望，我觉得女仆正温柔地看着我。

[ænd; ənd] [ðæt] [θɪŋz] [meɪ] [jet] [gəʊ] [wel] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] .
and that things may yet go well between us .
和 那 事物 可能 然而 去 出色地 之间 我们 .

也许我们之间还会有好结果。

[ai][hæv; həv] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈwɪmɪn] [lʌv] .
I have many things to give such as women love .
我 有 许多 事物 到 给 这样的 作为 女性 爱 .

我有很多东西可以给予，比如女人的爱。

[æt; ət][ðə; ði] [liːst] , [ɪf] [ðaʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðaɪ] [gʊd] [wɜːd] , [ai] [wɪl] [rɪsk][ˌaɪ ˈtiː] ,
At the least , if thou givest me thy good word , I will risk it ,
在 这 至少 , 如果 你 给予 我 你的 好的 单词 , 我 将要 风险 它 ,

至少，如果你能给我一个保证，我愿意冒险。

[æzmʌnd] : [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bəʊld] ['θrəʊə(r)] ['sʌmtaɪmz] [wɪnz] [ðə; ði] [steɪk] .
Asmund : for the bold thrower sometimes wins the stake .
阿斯蒙德 : 为了 这 大胆的 投掷者 有时 胜利 这 赌注 .

阿斯蒙德：因为大胆的投掷者有时会赢得赌注。

['əʊnli][ai] [seɪ] [ðɪs] , [ðæt] , [ɪf] - [ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] , [let] [ðeə(r)] [biː; bi][æn; ən] [end] [ɒv; əv][maɪ] [wuː]
Only I say this , that , if Swanhild is unwilling , let there be an end of my wooing
仅有的 我 说 这 , 那 , 如果 - 是 不情愿 , 让 那里 是 一个 结尾 的 我的 求爱
,
,
,

我只想说，如果斯万希尔德不愿意，那就让我停止追求吧。

[fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [braɪd] [huː] [tɜːnz] [frɒm; frəm][maɪ] [greɪ] [heəz] .
for I do not wish to take a bride who turns from my grey hairs .
为了 我 做 不是 希望 到 拿 一个 新娘 WHO 转弯 从 我的 灰色的 头发 .

因为我不想娶一个因我的白发而疏远我的新娘。

” [æzmʌnd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] ,
” Asmund said that it should be so ,
” 阿斯蒙德 说 那 它 应该 是 所以 ,

阿斯蒙德说应该如此。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [lait] ['feɪdɪd] .
and they made an end of talking just as the light faded .
和 他们 制成 一个 结尾 的 说 只是 作为 这 光 褪色 .

他们结束谈话时，天色也渐渐暗了下来。

[naʊ] [æzmʌnd] [went] [aʊt] [siːkɪŋ] - , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [met] [hɜː(r); hə(r)][nɪə(r)][ðə; ði]
Now Asmund went out seeking Swanhild , and presently he met her near the
现在 阿斯蒙德 去 出去 寻求 - , 和 目前 他 遇见 她 靠近 这
[sted] .
stead .
坚定 .

阿斯蒙德出去寻找斯万希尔德，不久便在庄园附近遇到了她。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wel] ,
He could not see her face , and that was well ,
他 可以 不是 看 她 脸 , 和 那 曾是 出色地 ,

他看不到她的脸，这样也好。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [miːn] [wɒz; wəz] ['wʌndrəs] [waɪld]
for it was not good to look on , but her mien was wondrous wild
为了 它 曾是 不是 好的 到 看 在 , 但 她 面容 曾是 奇妙的 荒野
.
.
.

因为看着并不好看，但她的神态却十分狂野奇妙。

“ [weə(r)] [hæst] [ðaʊ] [biːn] , - ?
“ Where hast thou been , Swanhild ?
“ 在哪里 哈斯特 你 到过 , - ?

“斯万希尔德，你去了哪里？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ ['mɔːnɪŋ] ['erɪk] ['braɪtˌaɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] .
“ Mourning Eric Brighteyes , ” she made answer .
“ 丧 埃里克 亮眼 , ” 她 制成 回答 .

“悼念埃里克·布莱特艾斯,”她回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [miːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] [mɔːn] [ˈəʊvə(r)] [ˈerɪk] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [fɔː(r); fə(r)]
“ It is meeter for Gudruda to mourn over Eric than for thee , for
“ 它 是 仪表 为了 - 到 哀悼 超过 埃里克 比 为了 你 , 为了
[hɜː(r); hə(r)] [lɒs] [ɪz] [ˈhevi] ,
her loss is heavy ,
她 损失 是 重的 ,

“古德鲁达为埃里克哀悼比为你哀悼更合适，因为她的损失更为沉重。”

” [æzmʌnd] [sed] [ˈstɜːnli] .
” Asmund said sternly .
” 阿斯蒙德 说 严厉地 .

阿斯蒙德严厉地说。

“ [wɒt] [hæst] [ðaʊ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˈerɪk] ? ”
“ What hast thou to do with Eric ? ”
“ 什么 哈斯特 你 到 做 和 埃里克 ? ”

“你跟埃里克有什么关系？”

“ [ˈlɪt(ə)l] , [ɔː(r)] [mʌtʃ] ; [ɔː(r)][ɔːl] — [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] , [ˈfɒstə(r)] - [ˈfɑːðə(r)] .
“ Little , or much ; or all — read it as thou wilt , foster - father .
“ 小的 , 或者 很多 ; 或者 全部 — 读 它 作为 你 枯萎 , 促进 - 父亲 .

“少许，或多许；或全部——随你所愿，养父。”

[stɪl] , [ɔːl] [wept] [fɔː(r); fə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [lɒst] , [nɔː(r)][ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [wept] [fɔː(r); fə(r)] . ”
Still , all wept for are not lost , nor all who are lost wept for . ”
仍然 , 全部 哭泣 为了 是 不是 丢失的 , 也不 全部 WHO 是 丢失的 哭泣 为了 . ”

然而，并非所有被哭泣的人都已逝去，也并非所有逝去的人都曾被哭泣过。

“ [ˈlɪt(ə)l] [duː; də][ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [dɑːk] [riːd] , ” [sed] [æzmʌnd] .
“ Little do I know of thy dark redes , ” said Asmund .
“ 小的 做 我 知道 的 你的 黑暗的 雷德斯 , ” 说 阿斯蒙德 .

“我对你深红色的皮肤一无所知,”阿斯蒙德说道。

“ [weə(r)] [ɪz] - [naʊ] ? ”
“ Where is Gudruda now ? ”
“ 在哪里 是 - 现在 ? ”

“古德鲁达现在在哪里？”

“ [haɪ] [ɪz][ʃiː; ʃi][ɔː(r)] [ləʊ] , [ˈsliːpɪŋ] [ɔː(r)] [pəˈtʃɑːns] [əˈweɪkənd] : [nɔːt] [rek] [ai] .
“ High is she or low , sleeping or perchance awakened : naught reck I .
“ 高的 是 她 或者 低的 , 睡眠 或者 或许 觉醒 : 零 雷克 我 .

“无论她是高高在上还是低垂，是沉睡还是醒来：我什么也想不到。”

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ][mɔːn, məun][fɔː(r); fə(r)] [ˈerɪk] ,
She also mourned for Eric ,
她 还 哀悼 为了 埃里克 ,

她也为埃里克的去世感到悲痛。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [naɪ] [tuː; tə] [ˈmɪŋglɪŋ] [tɪəz] — [nɪə(r)] [təˈgeðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [braʊn] [kɜːrlz]
and we went nigh to mingling tears — near together were brown curls
和 我们 去 夜 到 混杂 眼泪 — 靠近 一起 是 棕色的 卷发
[ænd; ənd][ˈgəʊldən] ,
and golden ,
和 金的 ,

我们泪水交融，棕色的卷发和金色的头发紧紧相贴。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [əˈlaʊd] .
” and she laughed aloud .
” 和 她 笑了 大声 .

她大笑起来。

“ [ðaʊ] [ɑːt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [feɪ] , [ðaʊ] ['iːv(ə)l] [gɜːl] ! ” [sed] [æzmʌnd] .
“ Thou art surely fey , thou evil girl ! ” said Asmund .
“ 你 艺术 一定 仙女 , 你 邪恶的 女孩 ! ” 说 阿斯蒙德 .

“你这邪恶的女孩，你真是个妖精！”阿斯蒙德说道。

“ [eɪ] , ['fɒstə(r)] - ['fɑːðə(r)] , [feɪ] : [jet] [ɪz] [ðɪs] [bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [maɪ] .
“ Ay , foster - father , fey : yet is this but the first of my feydom .
“ 哎 , 促进 - 父亲 , 仙女 : 然而 是 这 但 这 第一的 的 我的 费多姆 .

“哎，养父，仙子：但这仅仅是我仙子生涯的开始。”

[hɪə(r)] [stɑːrts] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [ai] [mʌst; məst] ['træv(ə)l] ,
Here starts the road that I must travel ,
这里 开始 这 路 那 我 必须 旅行 ,

我必须踏上的旅程就此开始。

[ænd; ənd] [maɪ] [fiːt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [red] [eə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːrniz] [dʌn] . ”
and my feet shall be red ere the journey's done . ”
和 我的 脚 将 是 红色的 埃雷 这 旅程 完毕 . ”

旅程结束之前，我的双脚必将通红。

“ [liːv] [ðaɪ] [dɑːk] [tɔːk] , ” [sed] [æzmʌnd] , “ [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪndz] [sɒŋ]
“ Leave thy dark talk , ” said Asmund , “ for to me it is as the wind's song
“ 离开 你的 黑暗的 讲话 , ” 说 阿斯蒙德 , “ 为了 到 我 它 是 作为 这 风的 歌曲
,
,
,

“别说那些阴暗的话了，”阿斯蒙德说，“对我来说，它们就像风的歌声一样。”

[ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] : [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [ðiː] — [eɪ] , [gʊd] [bɪ'jɒnd] [ðaɪ] [dɪ'zɜːvɪŋ] . ”
and listen : a good thing has befallen thee — ay , good beyond thy deserving . ”
和 听 : 一个 好的 事物 有 发生 你 — 哎 , 好的 超过 你的 值得 . ”

听着：一件好事降临到你身上了——哎呀，好得超出了你的应得范围。”

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ?
“ Is it so ?
“ 是 它 所以 ?

真是这样吗?

[wel] , [ai] [stænd] ['greɪtli] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [gʊd] .
Well , I stand greatly in need of good .
出色地 , 我 站立 非常 在 需要 的 好的 .

嗯，我非常需要一些好东西。

[wɒt] [ɪz] [ðaɪ] ['taɪdɪŋz] , ['fɒstə(r)] - ['fɑːðə(r)] ? ”
What is thy tidings , foster - father ? ”
什么 是 你的 消息 , 促进 - 父亲 ? ”

养父，你带来了什么消息?

“ [ðɪs] : ['ɑːtli] [ðə; ði] [ɜːl] [ɑːsks] [ðiː] [ɪn] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['maɪti] [mæn] ,
“ This : Atli the Earl asks thee in marriage , and he is a mighty man ,
“ 这 : 阿特利 这 伯爵 问 你 在 婚姻 , 和 他 是 一个 强大的 男人 ,

“此事是：阿特利伯爵向你求婚，他是一位强大的人物，

[wel] ['ɒnəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lænd] , [ænd; ənd] [set] ['haɪə(r)] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæn; ðən] [ai] [hæd; həd]
well honoured in his own land , and set higher , moreover , than I had
出色地 荣幸 在 他的 自己的 土地 , 和 放 更高 , 而且 , 比 我 有
[lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] . ”
looked for thee . ”
看起来 为了 你 . ”

他在自己的土地上备受尊敬，而且地位比我预想的还要高。

“	[eɪ]	,	”	['ɑːnsə(r)d]	-	,	“	[set]	[laɪk]	[ðə; ði]	[snəʊ]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[fel]	,
“	**Ay**	**,**	**”**	**answered**	**Swanhild**	**,**	**“**	**set**	**like**	**the**	**snow**	**above**	**the**	**fells**	**,**
“	哎	,	”	回答	-	,	“	放	喜欢	这	雪	多于	这	费尔斯	,

“是的,”斯万希尔德回答说，“像山顶上的积雪一样。”

[set]	[ɪn]	[ðə; ði]	[j'iəz]	[ðæt]	[lɒŋ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ded]	.
set	**in**	**the**	**years**	**that**	**long**	**are**	**dead**	**.**
放	在	这	年	那	长的	是	死的	.

故事发生在早已逝去的年代。

[neɪ]	,	['fɒstə(r)]	-	['fɑːðə(r)]	,	[ðɪs]	[waɪt]	-	['bɪədɪd]	['dəʊtəd]	[ɪz]	[nəʊ]	[meit]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	.
Nay	**,**	**foster**	**-**	**father**	**,**	**this**	**white**	**-**	**bearded**	**dotard**	**is**	**no**	**mate**	**for**	**me**	**.**
不	,	促进	-	父亲	,	这	白色的	-	留着胡子的	老糊涂	是	不	伴侣	为了	我	.

不，养父，这个白胡子老头不适合我。

[wɒt]	!
What	**!**
什么	!

什么！

[ʃæl; ʃəl]	[ai]	[mɪks]	[maɪ]	['faɪə(r)]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[frɒst]	,
shall	**I**	**mix**	**my**	**fire**	**with**	**his**	**frost**	**,**
将	我	混合	我的	火	和	他的	霜	,

我是否该将我的火焰与他的冰霜混合?

[maɪ]	['briːðɪŋ]	[juːθ]	[wɪð]	[ðə; ði]	['kriːpɪŋ]	['pɔːlzi]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[eɪdʒ]	?
my	**breathing**	**youth**	**with**	**the**	**creeping**	**palsy**	**of**	**his**	**age**	**?**
我的	呼吸	青年	和	这	爬行	麻痹	的	他的	年龄	?

我那充满活力的青春，却伴随着他那逐渐加重的老年麻痹症?

['nevə(r)]	!
Never	**!**
绝不	!

绝不！

[ɪf]	-	[wedz]	[ʃiː; ʃi]	[wedz]	[nɒt]	[səʊ]	,
If	**Swanhild**	**weds**	**she**	**weds**	**not**	**so**	**,**
如果	-	结婚	她	结婚	不是	所以	,

如果斯万希尔德结婚，她也不会那样做。

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['betə(r)]	[tuː; tə]	[gəʊ]	['meɪdn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[greɪv]	[ðæn; ðən]	[ðʌs]	[tuː; tə]	[ʃrɪŋk]	[ænd; ənd]
for	**it**	**is**	**better**	**to**	**go**	**maiden**	**to**	**the**	**grave**	**than**	**thus**	**to**	**shrink**	**and**
为了	它	是	更好的	到	去	少女	到	这	严重	比	因此	到	收缩	和

['wɪðə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tʌtʃ]	[ɒv; əv]	[eld]	.
wither	**at**	**the**	**touch**	**of**	**eld**	**.**
枯萎	在	这	触碰	的	田野	.

宁可保持少女之身直至坟墓，也不愿在岁月的侵蚀下萎靡不振、凋零枯萎。

[naʊ]	[ɪz]	[ætlɪs]	[wuː]	[sped]	,	[ænd; ənd]	[ðeəz; ðəz]	[æn; ən]	[end]	.
Now	**is**	**Atli's**	**wooing**	**sped**	**,**	**and**	**there's**	**an**	**end**	**.**
现在	是	阿特利的	求爱	加速	,	和	有	一个	结尾	.

现在阿特利的追求已经进入尾声，故事也即将结束。

”	[æzmʌnd]	[hɜːd]	[ænd; ənd]	[gruː]	[rəʊθ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	[siːmd]	[streɪndʒ]	[tuː; tə]	[hɪm]	;
”	**Asmund**	**heard**	**and**	**grew**	**wroth**	**,**	**for**	**the**	**matter**	**seemed**	**strange**	**to**	**him**	**;**
”	阿斯蒙德	听到	和	生长	愤怒	,	为了	这	事情	似乎	奇怪的	到	他	;

阿斯蒙德听后勃然大怒，因为他觉得这件事很奇怪；

[nɔː(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['meidnz]	[wəʊnt]	[ðʌs]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ə'saɪd]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[set]	['əʊvə(r)]	[ðem; ðəm]	.
nor	**are**	**maidens**	**wont**	**thus**	**to**	**put**	**aside**	**the**	**word**	**of**	**those**	**set**	**over**	**them**	**.**
也不	是	少女们	惯于	因此	到	放	旁边	这	单词	的	那些	放	超过	他们	.

少女们也不会如此无视长辈的嘱咐。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [end] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ There is no end , ” he said ;
“ 那里 是 不 结尾 , ” 他 说 ;

“没有尽头,”他说；

“ [ai] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [ðʌs] [baɪ][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [laɪvz; lɪvz][ə'pɒn][maɪ] ['baʊnti] .
“ I will not be answered thus by a girl who lives upon my bounty .
“ 我 将要 不是 是 回答 因此 经过 一个 女孩 WHO 生活 之上 我的 赏金 .

“我不会接受一个靠我的恩惠生活的女孩这样回答我。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [riːd] [ðæt] [ðaʊ] [wed] ['ɑːtli] , [ɔː(r)] [els] [ðaʊ] ['gəʊɪst] [hens] .
It is my rede that thou weddest Atli , or else thou goest hence .
它 是 我的 雷德 那 你 最西边 阿特利 , 或者 别的 你 去 因此 .

我的命令是，你必须娶阿特利为妻，否则就离开。

[ai][hæv; həv] [lʌvd] [ðiː] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['lʌvz] [seɪk] [ai][hæv; həv] [bɔːn] [ðaɪ] ['wɪkɪdnəs] ,
I have loved thee , and for that love's sake I have borne thy wickedness ,
我 有 喜爱 你 , 和 为了 那 爱的 清酒 我 有 出生 你的 邪恶 ,

我爱你，为了这份爱，我忍受了你的罪恶。

[ðaɪ] [dɑːk] ['siːkrət] [weɪz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [wɜːdz] ; [bʌt; bət][ai] [wɪl] [biː; bi] [krɒst] [nəʊ][mɔː(r)][baɪ] [ðiː] ,
thy dark secret ways , and evil words ; but I will be crossed no more by thee ,
你的 黑暗的 秘密 方式 , 和 邪恶的 字 ; 但 我 将要 是 交叉 不 更多的 经过 你 ,

- . ”
Swanhild . ”
- . ”

你那些阴险狡诈的手段和恶毒的言语；但我绝不会再被你冒犯，斯万希尔德。”

“ [ðaʊ] [wʊdst] [draɪv] [ˌem 'iː] [hens] [wɪð] [groʊə][maɪ] ['mʌðə(r)] ,
“ Thou wouldst drive me hence with Groa my mother ,
“ 你 会 驾驶 我 因此 和 GROA 我的 母亲 ,

“你想把我连同我的母亲格罗亚一起赶走，

[ðəʊ] [pə'tʃɑːns] [ðaʊ] [hæst] [jet] [mɔː(r)] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][həʊld][ˌem 'iː][dɪə(r)] , ['fɒstə(r)] - ['fɑːðə(r)] .
though perchance thou hast yet more reason to hold me dear , foster - father .
尽管 或许 你 哈斯特 然而 更多的 原因 到 抓住 我 亲爱的 , 促进 - 父亲 .

或许你还有更多理由疼爱我，养父。

[fɪə(r)] [nɒt] : [ai] [wɪl] [gəʊ] — [pə'hæps] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðaʊ] ['θɪŋkɪst] , ” [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)]
Fear not : I will go — perhaps further than thou thinkest , ” and once more
害怕 不是 : 我 将要 去 — 也许 更远 比 你 思考 , ” 和 一次 更多的

- [lɑːft] ,
Swanhild laughed ,
- 笑了 ,

别害怕：我会去——或许比你想象的还要远,”斯万希尔德又笑了。

[ænd; ənd] [pɑːst] [frɒm; frəm] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
and passed from him into the darkness .
和 通过了 从 他 进入 这 黑暗 .

然后他消失在了黑暗中。

[bʌt; bət] [æzmʌnd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
But Asmund stood looking after her .
但 阿斯蒙德 站立 寻找 后 她 .

但阿斯蒙德一直站在那里看着她。

“ ['truːli] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , “ [ɪl] [diːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['ærəus] [ðæt] [pɪəs] [hɪm] [huː] [ʃɒt]
“ Truly , ” he said in his heart , “ ill deeds are arrows that pierce him who shot
“ 真的 , ” 他 说 在 他的 心 , “ 患病的 契约 是 箭头 那 刺穿 他 WHO 射击

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“的确,”他心里说,“恶行就像箭一样，会射穿射出恶行的人。”

[ai][hæv; həv] [s'əʊd] ['iːvəli] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [riːp] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] .
I have sowed evilly , and now I reap the harvest .
我 有 播种 邪恶地 , 和 现在 我 收割 这 收成 .

我种下了邪恶的种子，现在我必将收获邪恶的果实。

[wɒt] [miːnz] [ʃiː; ʃi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ?
What means she with her talk of Gudruda and the rest ?
什么 方法 她 和 她 讲话 的 - 和 这 休息 ?

她谈论古德鲁达和其他人是什么意思?

” [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [hiː; hi] [sɔː] [men] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [drɔː] [nɪə(r)] , [ænd; ənd][wʌn][mæn] ,
” Now as he thought , he saw men and horses draw near , and one man ,
” 现在 作为 他 想法 , 他 锯 男人 和 马匹 画 靠近 , 和 一 男人 ,

“正当他思考的时候，他看见人和马匹靠近，其中一个人，

[huːz] [helm] [gliːm] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [bɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
whose helm gleamed in the moonlight , bore something in his arms .
谁 舵 闪闪发光 在 这 月光 , 钻孔 某物 在 他的 武器 .

他的头盔在月光下闪闪发光，怀里抱着什么东西。

“ [huː] ['pɑːsɪz] ?
“ Who passes ?
“ WHO 通过 ?

谁通过了?

” [hiː; hi] [kɔːld] .
” he called .
” 他 称为 .

他打电话来。

“ ['erɪk] ['braɪtˌaɪz] , - - , [ænd; ənd] - , - ['dɔːtə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d]
“ Eric Brighteyes , Skallagrim Lambstail , and Gudruda , Asmund's daughter , ” answered
“ 埃里克 亮眼 , - - , 和 - , - 女儿 , ” 回答
[ə; eɪ] [vɔɪs] ; “ [huː] [ɑːt] [ðaʊ] ?
a voice ; “ who art thou ?
一个 嗓音 ; “ WHO 艺术 你 ?

“埃里克·布莱特艾斯、斯卡拉格里姆·兰姆斯泰尔和古德鲁达，阿斯蒙德的女儿,”一个声音回答道；“你是谁？”

” [ðen] [æzmʌnd] [ðə; ði] [priːst] [spræŋ] ['fɔːwəd] , [məʊst][glæd][æt; ət] [hɑːt] ,
” Then Asmund the Priest sprang forward , most glad at heart ,
” 然后 阿斯蒙德 这 牧师 弹簧 向前 , 最多 高兴的 在 心 ,

“这时，阿斯蒙德神父跳了上前，心中无比欣喜。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] ['erɪk] [ə'gen] .
for he never thought to see Eric again .
为了 他 绝不 想法 到 看 埃里克 再次 .

因为他从未想过会再次见到埃里克。

“ ['welkəm] , [ænd; ənd] [θraɪs] ['welkəm] [ɑːt] [ðaʊ] , ['erɪk] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [fɔː(r); fə(r)] , [nəʊ] , [wiː; wi]
“ Welcome , and thrice welcome art thou , Eric , ” he cried ; “ for , know , we
“ 欢迎 , 和 三次 欢迎 艺术 你 , 埃里克 , ” 他 哭 ; “ 为了 , 知道 , 我们
[diːmd] [ðiː] [ded] . ”
deemed thee dead . ”
被认为 你 死的 . ”

“欢迎你，埃里克，我们三倍欢迎你！”他喊道，“因为，要知道，我们都以为你死了。”

“ [ai][hæv; həv] ['leɪtli] [gɒn] [nɪə(r)][tuː; tə] [deθ] , [lɔːd] , ” [sed] ['erɪk] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [vɔɪs]
“ I have lately gone near to death , lord , ” said Eric , for he knew the voice
“ 我 有 最近 已消失 靠近 到 死亡 , 主 , ” 说 埃里克 , 为了 他 知道 这 嗓音
;
;
;

“我最近差点死了，大人,”埃里克说道，因为他认出了这个声音；

“ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [heɪl] [ænd; ənd] [həʊl] , [ðəʊ] ['sʌmwɒt] ['wɪəri] . ”
“ but I am hale and whole , though somewhat weary . ”
“ 但 我 是 哈尔 和 所有的 , 尽管 有些 厌倦 . ”

“但我身体健康，虽然有些疲惫。”

“ [wɒt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] , [ðen] ? ” [ɑːskt] [æzmʌnd] , “ [ænd; ənd] [waɪ] [həuld] [ðaʊ]
“ What has come to pass , then ? ” asked Asmund , “ and why holdest thou
“ 什么 有 来 到 经过 , 然后 ? ” 问 阿斯蒙德 , “ 和 为什么 持有者 你
- [ɪn] [ðaɪ] [ɑːmz] ?
Gudruda in thy arms ?
- 在 你的 武器 ?

“那么，究竟发生了什么事？”阿斯蒙德问道，“你为什么把古德鲁达抱在怀里？”

[ɪz][ðə; ði] [meɪd] [ded] ? ”
Is the maid dead ? ”
是 这 女佣 死的 ? ”

女佣死了吗?

“ [neɪ] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [bʌt; bət] [swuːn] .
“ Nay , she does but swoon .
“ 不 , 她 做 但 昏厥 .

“不，她只是晕倒了。”

[siː] , ['iːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [stəː] , ” [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [speɪk] - [ə'wəʊk] , ['ʃʌdərɪŋ] ,
See , even now she stirs , ” and as he spake Gudruda awoke , shuddering ,
看 , 甚至 现在 她 搅拌 , ” 和 作为 他 说 - 醒来 , 颤抖 ,

“瞧，她现在还在动，”他话音刚落，古德鲁达就醒了过来，浑身颤抖。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] ['erɪk] .
and with a little cry threw her arms about the neck of Eric .
和 和 一个 小的 哭 扔 她 武器 关于 这 脖子 的 埃里克 .

她轻声哭着，双臂环住了埃里克的脖子。

[hiː; hi] [set] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] , [ðen] [wʌns] [mɔː(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [æzmʌnd]
He set her down and comforted her , then once more turned to Asmund
他 放 她 向下 和 安慰 她 , 然后 一次 更多的 转向 到 阿斯蒙德
:
:
:

他把她放下来，安慰了她一番，然后再次转向阿斯蒙德：

“ [θriː] [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [ə'baʊt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Three things have come about , ” he said .
“ 三 事物 有 来 关于 , ” 他 说 .

他说：“出现了三件事。”

“ [fɜːst] , [ai][hæv; həv] [sleɪn] [wʌn] ['beəsɑːk] , [ænd; ənd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [θrɔːl] ,
“ First , I have slain one Baresark , and won another to be my thrall ,
“ 第一的 , 我 有 被杀 一 巴雷萨克 , 和 韩元 其他 到 是 我的 奴隶 ,

“首先，我杀死了一个巴雷萨克，又征服了另一个巴雷萨克，让他成为我的奴隶。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ai] [kreɪv] [ðaɪ] [piːs] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [sɜːvd] [ˌem 'iː] [wel] .
and for him I crave thy peace , for he has served me well .
和 为了 他 我 渴望 你的 和平 , 为了 他 有 服务 我 出色地 .

我祈求你赐予他平安，因为他曾为我尽心尽力。

[nekst] , [wiː; wi] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ə'pɒn] [baɪ] - - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feləʊʃɪp] ,
Next , we two were set upon by Ospakar Blacktooth and his fellowship ,
下一个 , 我们 二 是 放 之上 经过 - - 和 他的 奖学金 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

接下来，我们两人遭到奥斯帕卡·黑牙及其同伙的袭击，

['faɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	['aʊə(r)]	[hændz]	,	[hæv; həv]	['wuːndɪd]	-	,	[sleɪn]	[mɔːrd]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	,
fighting	**for**	**our**	**hands**	**,**	**have**	**wounded**	**Ospakar**	**,**	**slain**	**Mord**	**his**	**son**	**,**
斗争	为了	我们的	双手	，	有	受伤	-	，	被杀	莫德	他的	儿子	，

为我们而战，我们击伤了奥斯帕卡尔，杀死了他的儿子莫德。

[ænd; ənd]	[sɪks]	['ʌðə(r)]	[men]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɒləʊɪŋ]	.	”
and	**six**	**other**	**men**	**of**	**his**	**following**	**.**	**”**
和	六	其他	男人	的	他的	下列的	.	”

还有他手下的其他六名男子。”

“	[ðæt]	[ɪz]	[gʊd]	[njuːz]	[ænd; ənd]	[bæd]	,	”	[sed]	[æzmʌnd]	,
“	**That**	**is**	**good**	**news**	**and**	**bad**	**,**	**”**	**said**	**Asmund**	**,**
“	那	是	好的	消息	和	坏的	，	”	说	阿斯蒙德	，

“这既是好消息也是坏消息，”阿斯蒙德说道。

“	[sɪns]	-	[wɪl]	[ɑːsk]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['wɜːgɪld]	[*]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiːz]	[men]	,	[ænd; ənd]	[ðaʊ]	[wɪlt]	[biː; bi]	['autlɔː]	,	['erɪk]	.
“	**since**	**Ospakar**	**will**	**ask**	**a**	**great**	**weregild**	**[*]**	**for**	**these**	**men**	**,**	**and**	**thou**	**wilt**	**be**	**outlawed**	**,**	**Eric**	**.**
“	自从	-	将要	问	一个	伟大的	镀金	[*]	为了	这些	男人	，	和	你	枯萎	是	被禁止的	，	埃里克	.

“因为奥斯帕卡尔会为这些人索要一大笔赎金[*]，而你将会被视为不法之徒，埃里克。

”	[*]	[ðə; ði]	['penəlti]	[fɔː(r); fə(r)]	['mænˌsleɪɪŋ]	.
”	**[*]**	**The**	**penalty**	**for**	**manslaying**	**.**
”	[*]	这	惩罚	为了	杀人	.

“[*] 杀人罪的处罚。

“	[ðæt]	[meɪ]	['hæpən]	,	[lɔːd]	.
“	**That**	**may**	**happen**	**,**	**lord**	**.**
“	那	可能	发生	，	主	.

“主啊，这或许会发生。”

[ðeə(r)]	[ɪz]	[taɪm]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
There	**is**	**time**	**enough**	**to**	**think**	**of**	**it**	**.**
那里	是	时间	足够的	到	思考	的	它	.

有足够的时间去考虑。

[naʊ]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['ʌðə(r)]	['taɪdɪŋz]	[tuː; tə]	[tel]	.
Now	**there**	**are**	**other**	**tidings**	**to**	**tell**	**.**
现在	那里	是	其他	消息	到	告诉	.

现在还有其他消息要宣布。

['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hed]	[ɒv; əv]	-	[ai]	[faʊnd]	-	,	[maɪ]	[bɪ'trəʊðd]	,	['mɔːnɪŋ]	[maɪ]	[deθ]	,
Coming	**to**	**the**	**head**	**of**	**Goldfoss**	**I**	**found**	**Gudruda**	**,**	**my**	**betrothed**	**,**	**mourning**	**my**	**death**	**,**
未来	到	这	头	的	-	我	成立	-	，	我的	未婚妻	，	丧	我的	死亡	，

来到戈尔德福斯山口，我发现我的未婚妻古德鲁达正在哀悼我的死讯。

[ænd; ənd]	[spəʊk]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	.
and	**spoke**	**with**	**her**	**.**
和	辐	和	她	.

我和她交谈了。

['ɑːftəwədz]	[ai]	[left]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ænd; ənd]	['prez(ə)ntli]	[rɪ'tɜːnd]	[ə'gen]	,	[tuː; tə]	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]	['hæŋɪŋ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[gʌlf]	,
Afterwards	**I**	**left**	**her**	**,**	**and**	**presently**	**returned**	**again**	**,**	**to**	**see**	**her**	**hanging**	**over**	**the**	**gulf**	**,**
然后	我	左边	她	，	和	目前	返回	再次	，	到	看	她	绞刑	超过	这	海湾	，

之后我离开了她，过了一会儿又回去，看到她悬在海湾上方。

[ænd; ənd] - [ˈhɜːlɪŋ] [rɒks] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɜː(r); hə(r)] . ”
and Swanhild hurling rocks upon her to crush her . ”
和 - 投掷 岩石 之上 她 到 压碎 她 . ”

斯万希尔德向她扔石头，想把她砸死。

“ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtaɪdɪŋz] [ɪn] [truːθ] , ” [sed] [æzmʌnd] — “ [sʌtʃ] [ˈtaɪdɪŋz] [æz; əz] [maɪ] [hɑːt] [fɪəd] !
“ These are tidings in truth , ” said Asmund — “ such tidings as my heart feared !
“ 这些 是 消息 在 真相 , ” 说 阿斯蒙德 — “ 这样的 消息 作为 我的 心 害怕 !

“这确实是消息,”阿斯蒙德说，“正是我内心所恐惧的消息！”

[ɪz] [ðɪs] [truː] , - ? ”
Is this true , Gudruda ? ”
是 这 真的 , - ? ”

这是真的吗，古德鲁达?

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] , [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] , ” [ˈɑːnsə(r)d] - , [ˈtremblɪŋ] .
“ It is true , my father , ” answered Gudruda , trembling .
“ 它 是 真的 , 我的 父亲 , ” 回答 - , 发抖 .

“这是真的，我的父亲,”古德鲁达颤抖着回答道。

“ [æz; əz] [ai] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] - ,
“ As I sat on the brink of Goldfoss ,
“ 作为 我 卫星 在 这 边缘 的 - ,

“当我坐在戈尔德福斯瀑布边缘时，

- [krept] [bɪˈhaɪnd] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌem ˈiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [gʌlf] .
Swanhild crept behind me and thrust me into the gulf .
- 悄悄地爬 在后面 我 和 推力 我 进入 这 海湾 .

斯万希尔德悄悄走到我身后，把我推进了海湾。

[ðeə(r)] [ai] [klʌŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ] [rɒk] [tuː; tə] [hɜːl] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] ,
There I clung above the waters , and she brought a rock to hurl upon me ,
那里 我 紧紧抓住 多于 这 水 , 和 她 带来 一个 岩石 到 投 之上 我 ,

我当时就那样悬在水面上，她搬来一块石头要砸我。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ai] [sɔː] [ˈɛrɪks] [feɪs] ,
when suddenly I saw Eric's face ,
什么时候 突然 我 锯 埃里克的 脸 ,

突然，我看到了埃里克的脸。

[ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [maɪ] [maɪnd] [left] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [tel] [nəʊ] [mɔː(r)] .
and after that my mind left me and I can tell no more .
和 后 那 我的 头脑 左边 我 和 我 能 告诉 不 更多的 .

之后我的意识就消失了，我无法再讲述任何事情。

” [naʊ] [æzmʌnd] [gruː] [æz; əz] [wʌn] [mæd] .
” Now Asmund grew as one mad .
” 现在 阿斯蒙德 生长 作为 一 疯狂的 .

“现在阿斯蒙德已经疯了。”

[hiː; hi] [plʌkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [ænd; ənd] [stæmpt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
He plucked at his beard and stamped on the ground .
他 拨弦 在 他的 胡须 和 盖章 在 这 地面 .

他拔了拔胡子，跺了跺脚。

“ [meɪd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,
“ Maid though she be , ” he cried ,
“ 女佣 尽管 她 是 , ” 他 哭 ,

“尽管她只是个少女,”他喊道。

“ [jet] [ʃæl; ʃəl] - [bæk] [biː; bi]['brəʊkən][ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv] [duːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɪtʃ]
“ yet shall Swanhild's back be broken on the Stone of Doom for a witch
“ 然而 将 - 后退 是 破碎的 在 这 石头 的 厄运 为了 一个 巫婆
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɜːdəres] ,
and a murderess ,
和 一个 杀人犯 ,

“然而，斯万希尔德终将因身为女巫和杀人犯而被摔断脊背，遭受末日之石的惩罚。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [həːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv] ['feɪθləs] ['wɪmɪn] ,
and her body hurled into the pool of faithless women ,
和 她 身体 投掷 进入 这 水池 的 不忠 女性 ,

她的尸体被扔进了不贞女人的泳池里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪl] [biː; bi] [wel] [rɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] !
and the earth will be well rid of her !
和 这 地球 将要 是 出色地 摆脱 的 她 !

地球摆脱她真是太好了！

” [naʊ] - [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪld] : “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪl] [tuː; tə] [riːk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
” Now Gudruda looked up and smiled : “ It would be ill to wreak such a
” 现在 - 看起来 向上 和 微笑 : “ 它 会 是 患病的 到 破坏 这样的 一个
['vendʒəns] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
vengeance on her ,
复仇 在 她 ,

古德鲁达抬起头，笑了笑：“对她进行这样的报复是不好的。”

['fɑːðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ʃeɪm] [ɒn] [ðiː] ,
father , ” she said ; “ and this would also bring the greatest shame on thee ,
父亲 , ” 她 说 ; “ 和 这 会 还 带来 这 最 耻辱 在 你 ,

“父亲，”她说，“这样做也会给你带来莫大的耻辱。”

[ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊə(r)] [haʊs] .
and all our house .
和 全部 我们的 房子 .

还有我们整栋房子。

[ai][ˌeɪ 'em] [seɪvd] , [baɪ][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mait] [ɒv; əv] ['ɛrɪks] [ɑːm] ,
I am saved , by the mercy of the Gods and the might of Eric's arm ,
我 是 已保存 , 经过 这 怜悯 的 这 神 和 这 可能 的 埃里克的 手臂 ,

我得救了，全赖诸神的仁慈和埃里克的臂膀。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['kaʊnsl] : [ðæt] ['nʌθɪŋ] [biː; bi][təʊld][ɒv; əv] [ðɪs] [teɪl] ,
and this is my counsel : that nothing be told of this tale ,
和 这 是 我的 法律顾问 : 那 没有什么 是 讲述 的 这 故事 ,

我的忠告是：这件事什么都不要说出去。

[bʌt; bət] [ðæt] - [biː; bi] [sent] [ə'weɪ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [hɑːm] [ˌjuː 'es][nəʊ][mɔː(r)] . ”
but that Swanhild be sent away where she can harm us no more . ”
但 那 - 是 发送 离开 在哪里 她 能 伤害 我们 不 更多的 . ”

但应该把斯万希尔德送走，让她再也无法伤害我们。”

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] , [ðen] , ” [sed] [æzmʌnd] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə]
“ She must be sent to the grave , then , ” said Asmund , and fell to
“ 她 必须 是 发送 到 这 严重 , 然后 , ” 说 阿斯蒙德 , 和 跌倒 到
['θɪŋkɪŋ] .
thinking .
思维 .

“那么，她就该入土为安了。”阿斯蒙德说着，陷入了沉思。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] : “ [bɪd] [jɒn] [mæn] [fɔːl] [bæk] , [ai] [wʊd] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ] [tweɪn] ,
Presently he spoke again : “ Bid yon man fall back , I would speak with you twain ,
目前 他 辐 再次 : “ 出价 远 男人 落下 后退 , 我 会 说话 和 你 马克·吐温 ,

他随即又开口说道：“叫那人退后，我想和你们俩谈谈。”

” [ænd; ənd] - [went] ['grʌmblɪŋ] .
” and Skallagrim went grumbling .
” 和 - 去 抱怨 .

斯卡拉格里姆嘟囔着离开了。

“ ['hɑːkən] [naʊ] , ['erɪk] [ænd; ənd] - :
“ Hearken now , Eric and Gudruda :
“ 倾听 现在 , 埃里克 和 - :

“现在听好了，埃里克和古德鲁达：

['əʊnli][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] [hæθ] ['ɑːtli] [ðə; ði] [gʊd] [ɑːskt] - [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪn] ['mærɪdʒ] .
only an hour ago hath Atli the Good asked Swanhild of me in marriage .
仅有的 一个 小时 前 有 阿特利 这 好的 问 - 的 我 在 婚姻 .

就在一个小时前，善良的阿特利向我向斯万希尔德求婚。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [met] - [hɪə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [miːn] [wɒz; wəz][waɪld] .
But now I met Swanhild here , and her mien was wild .
但 现在 我 遇见 - 这里 , 和 她 面容 曾是 荒野 .

但我现在在这里遇到了斯万希尔德，她神态狂野。

[stɪl] , [ai] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv]
Still , I spoke of the matter to her , and she would have none of
仍然 , 我 辐 的 这 事情 到 她 , 和 她 会 有 没有任何 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但我还是把这件事跟她谈了，可她根本不听。

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['kaʊnsl] : [ðæt] [tʃɔɪs] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] - ,
Now , this is my counsel : that choice be given to Swanhild ,
现在 , 这 是 我的 法律顾问 : 那 选择 是 给定 到 - ,

现在，我的建议是：应该把选择权交给斯万希尔德。

['aɪðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][gəʊ] [hens] [ætlɪs] [waɪf] , [ɔː(r)] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]['traɪəl][ɪn][ðə; ði] [duːm] - [rɪŋ] . ”
either that she go hence Atli's wife , or take her trial in the Doom - ring . ”
任何一个 那 她 去 因此 阿特利的 妻子 , 或者 拿 她 审判 在 这 厄运 - 戒指 . ”

要么让她去当阿特利的妻子，要么让她去末日之环接受审判。”

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][bæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜːl] [ðen] , ” [sed] ['erɪk] .
“ That will be bad for the Earl then , ” said Eric .
“ 那 将要 是 坏的 为了 这 伯爵 然后 , ” 说 埃里克 .

“那对伯爵来说就糟了，”埃里克说。

“ [mɪ'θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [ɒn] [ðʌs] . ”
“ Methinks he is too good a man to be played on thus . ”
“ 我觉得 他 是 也 好的 一个 男人 到 是 玩 在 因此 . ”

“我觉得他是个好人，不应该被这样利用。”

“ [beən] [fɜːst] , [ðen] [frend] , ” ['ɑːnsə(r)d] [æzmʌnd] .
“ Bairn first , then friend , ” answered Asmund .
“ 孩子 第一的 , 然后 朋友 , ” 回答 阿斯蒙德 .

“先是孩子，然后是朋友，”阿斯蒙德回答道。

“ [naʊ] [ai] [wɪl] [tel] [ðiː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] , [tɪl] [ðɪs] ['aʊə(r)] , [ai][hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm][ɔːl] ,
“ Now I will tell thee something that , till this hour , I have hidden from all ,
“ 现在 我 将要 告诉 你 某物 那 , 直到 这 小时 , 我 有 隐 从 全部 ,

“现在我要告诉你一件事，这件事直到此刻我一直对所有人隐瞒着，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ʃeɪm] .
for it is my shame .
为了 它 是 我的 耻辱 .

因为这是我的耻辱。

[ðɪs] - [ɪz][maɪ] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai][hæv; həv] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)l] [diːdz] ,
This Swanhild is my daughter , and therefore I have loved her and put away her evil deeds ,
这 - 是 我的 女儿 , 和 所以 我 有 喜爱 她 和 放 离开 她 邪恶的 契约 ,

这位斯万希尔德是我的女儿，因此我爱她，并宽恕了她的恶行。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][hɑːf] - ['sɪstə(r)][tuː; tə] [ðiː] , - .
and she is half - sister to thee , Gudruda .
和 她 是 一半 - 姐姐 到 你 , - .

她是你的同父异母妹妹，古德鲁达。

[siː] , [ðen] , [haʊ] [sɔː(r)][ɪz][maɪ] [streɪt] , [huː] [mʌst; məst] [ə'vendʒ] ['dɔːtə(r)] [ə'pɒn] ['dɔːtə(r)] . ”
See , then , how sore is my straight , who must avenge daughter upon daughter . ”
看 , 然后 , 如何 疮 是 我的 直的 , WHO 必须 报仇 女儿 之上 女儿 . ”

瞧，我的直男有多么痛苦，他必须为女儿报仇雪恨。

“ [nəʊz] [ðaɪ] [sʌn] [bjɜːrn] [ɒv; əv] [ðɪs] ? ” [ɑːskt] ['erɪk] .
“ Knows thy son Björn of this ? ” asked Eric .
“ 知道 你的 儿子 比约恩 的 这 ? ” 问 埃里克 .

“你的儿子比约恩知道这件事吗？”埃里克问道。

“ [nʌn] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðɪs] ['aʊə(r)] , [ɪk'sept] [groʊə][ænd; ənd][ai] . ”
“ None knew it till this hour , except Groa and I . ”
“ 没有任何 知道 它 直到 这 小时 , 除了 GROA 和 我 . ”

“直到此刻，除了格罗亚和我，谁都不知道这件事。”

“ [jet] [ai][hæv; həv] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] , ['fɑːðə(r)] , ” [sed] - ,
“ Yet I have feared it long , father , ” said Gudruda ,
“ 然而 我 有 害怕 它 长的 , 父亲 , ” 说 - ,

“可是我一直都很害怕，父亲，”古德鲁达说道。

“ [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [bɔːn] [wɪð] - ,
“ and therefore I have also borne with Swanhild ,
“ 和 所以 我 有 还 出生 和 - ,

“因此，我也容忍了斯万希尔德。”

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [heɪts] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ænd; ənd][hæz; həz]['strɪv(ə)n] [hɑːd] [tuː; tə] [drɔː] [maɪ] [bɪ'trəʊðd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
though she hates me much and has striven hard to draw my betrothed from me .
尽管 她 讨厌 我 很多 和 有 努力 难的 到 画 我的 未婚妻 从 我 .

虽然她非常恨我，并且一直努力想让我和未婚妻分手。

[naʊ] [ðaʊ] [kænst]['əʊnli] [teɪk] [wʌn] ['kaʊnsl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] :
Now thou canst only take one counsel , and it is :
现在 你 罐 仅有的 拿 一 法律顾问 , 和 它 是 :

现在你只能采纳一个建议，那就是：

[tuː; tə] [gɪv] [tʃɔɪs] [tuː; tə] - [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] ,
to give choice to Swanhild of these two things ,
到 给 选择 到 - 的 这些 二 事物 ,

让斯万希尔德在这两者之间做出选择，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'wɜːði] [ðæt] ['ɑːtli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'siːvd] ,
though it is unworthy that Atli should be deceived ,
尽管 它 是 不配 那 阿特利 应该 是 受骗 ,

虽然阿特利不应该被欺骗，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [best] [ˈlɪt(ə)l] [ɡʊd] [kæn; kən] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”

and at the best little good can come of it . ”

和 在 这 最好的 小的 好的 能 来 的 它 . ”

而最好的结果也只是微乎其微而已。

“ [jet] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɒnə(r)] [ɪz][ˈɒf(ə)n] [sleɪn] [ɒv; əv] [ˈhevi] [niːd] , ” [sed]

“ Yet it must be done , for honour is often slain of heavy need , ” said

“ 然而 它 必须 是 完毕 , 为了 荣誉 是 经常 被杀 的 重的 需要 , ” 说

[æzmʌnd] .

Asmund .

阿斯蒙德 .

“然而，这件事必须要做，因为在危难之际，荣誉往往会被牺牲，”阿斯蒙德说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][fɜːst][sweə(r)] [ðɪs] [ˈbeəsɑːk] [θrɔːl] [ɒv; əv] [ðaɪn] , [ðəʊ] [ˈlɪt(ə)l] [feɪθ]

“ But we must first swear this Baresark thrall of thine , though little faith

“ 但 我们 必须 第一的 发誓 这 巴雷萨克 奴隶 的 你的 , 尽管 小的 信仰

[laɪvz; lɪvz][ɪn] - [brest] .

lives in Baresark's breast .

生活 在 - 胸部 .

“但是我们首先必须让巴雷萨克臣服于你，尽管巴雷萨克心中几乎没有信仰。

” [naʊ] [ˈerɪk] [kɔːld] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [hɪm] [ˈstrɪktli] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ˈnʌθɪŋ]

” Now Eric called to Skallagrim and charged him strictly that he should tell nothing

” 现在 埃里克 称为 到 - 和 带电 他 严格 那 他 应该 告诉 没有什么

[ɒv; əv] - ,

of Swanhild ,

的 - ,

“现在埃里克叫来斯卡拉格里姆，严厉地告诫他，关于斯万希尔德的事，他绝对不能说出去。”

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,

and of the wolf that he saw by her ,

和 的 这 狼 那 他 锯 经过 她 ,

还有他从她身边看到的那只狼，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] - [wɒz; wəz] [faʊnd] [ˈhæŋɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ɡʌlf] .

and of how Gudruda was found hanging over the gulf .

和 的 如何 - 曾是 成立 绞刑 超过 这 海湾 .

以及古德鲁达是如何被发现悬挂在海湾上空的。

“ [fɪə(r)] [nɒt] , ” [graul] [ðə; ði] [ˈbeəsɑːk] , “ [maɪ] [tʌŋ] [ɪz] [naʊ] [maɪ] [ˈmaːstəz] .

“ Fear not , ” growled the Baresark , “ my tongue is now my master's .

“ 害怕 不是 , ” 咆哮 这 巴雷萨克 , “ 我的 舌头 是 现在 我的 硕士学位 .

“别害怕，”巴雷萨克咆哮道，“我的舌头现在是我主人的了。”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ɪf] [ˈwɪmɪn] [duː; də][ðeə(r)] [ˈwɪkɪdnəs] [wʌn][ɒn] [əˈnʌðə(r)] ?

What is it to me if women do their wickedness one on another ?

什么 是 它 到 我 如果 女性 做 他们的 邪恶 一 在 其他 ?

女人之间作恶与我何干?

[let] [ðem; ðəm] [wɜːk] [ˈmædʒɪk] , [heɪt] [ænd; ənd] [sleɪ] [baɪ] [stelθ] , [səʊ][ʃæl; ʃəl][ˈiːv(ə)l][biː; bi] [ˈles(ə)nd] [ɪn]

Let them work magic , hate and slay by stealth , so shall evil be lessened in

让 他们 工作 魔法 , 恨 和 杀戮 经过 隐身 , 所以 将 邪恶的 是 减少 在

[ðə; ði] [wɜːld] . ”

the world . ”

这 世界 . ”

让他们施展魔法，暗中仇恨、杀戮，这样世间的邪恶就会减少。

“ [piːs] ! ” [sed] [ˈerɪk] ;

“ Peace ! ” said Eric ;

“ 和平 ! ” 说 埃里克 ;

“和平！”埃里克说道；

“ [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɑːsɪz] [ðaɪ] [lɪps] [ðaʊ] [ɑːt] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [θrɔːl] [ɒv; əv] [maɪn] ,
“ if anything of this passes thy lips thou art no longer a thrall of mine ,
“ 如果 任何事物 的 这 通过 你的 嘴唇 你 艺术 不 更长 一个 奴隶 的 矿 ,

“如果你胆敢将这番话说出嘴里，你就不再是我的奴隶了。”

[ænd; ənd][ai] [gɪv] [ðiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['kwɔːtə(r)] . ”
and I give thee up to the men of thy quarter . ”
和 我 给 你 向上 到 这 男人 的 你的 四分之一 . ”

我将你交给你的同伙。

“ [ænd; ənd][ai] [kliːv] [ðæt] [wʊlfs] [hed] [ɒv; əv] [ðaɪn] [daʊn] [tuː; tə] [ðaɪ] [hɔːks] [aɪz] ;
“ And I cleave that wolf's head of thine down to thy hawk's eyes ;
“ 和 我 劈开 那 狼的 头 的 你的 向下 到 你的 鹰的 眼睛 ;

“我将你那狼头劈到鹰眼；

[bʌt; bət] , ['ʌðəwaɪz] , [ai] [gɪv] [ðiː] [piːs] , [ænd; ənd] [wɪl] [həʊld] [ðiː] [frɒm; frəm] [hɑːm] , [wʊd] -
but , otherwise , I give thee peace , and will hold thee from harm , wood -
但 , 否则 , 我 给 你 和平 , 和 将要 抓住 你 从 伤害 , 木头 -
['dwelə(r)] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] ,
dweller as thou art ,
居住者 作为 你 艺术 ,

但是，除此之外，我赐予你平安，并会保护你免受伤害，即便你只是林中居民。

” [sed] [æzmʌnd] .
” said Asmund .
” 说 阿斯蒙德 .

阿斯蒙德说道。

[ðə; ði] ['beəsɑːk] [lɑːft] : “ [maɪ][hændz] [wɪl] [həʊld][maɪ] [hed] [ə'genst] [ten] [sʌtʃ] ['mænɪkɪn] [æz; əz]
The Baresark laughed : “ My hands will hold my head against ten such mannikins as
这 巴雷萨克 笑了 : “ 我的 双手 将要 抓住 我的 头 反对 十 这样的 人体模型 作为
[ðaʊ] [ɑːt] , [priːst] .
thou art , Priest .
你 艺术 , 牧师 .

巴雷萨克大笑道：“我的双手能把我的头抵在像你这样的十个小人身上，祭司。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)]
There was never
那里 曾是 绝不

从来没有

[bʌt; bət][wʌn][mæn] [huː] [mait] [ˌəʊvə'kʌm] [ˌem 'iː][ɪn][feə(r)] [faɪt] [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][stændz] ,
but one man who might overcome me in fair fight and there he stands ,
但 一 男人 WHO 可能 克服 我 在 公平的 斗争 和 那里 他 站立 ,

但有一个人或许能在公平的较量中战胜我，他就站在那里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [ɪz][maɪ] [lɔː] .
and his bidding is my law .
和 他的 投标 是 我的 法律 .

他的命令就是我的法律。

[səʊ] [weɪst] [nəʊ] [wɜːdz] [ænd; ənd] [meɪk] [nɒt] ['nɪdərɪŋ] [θrets] [ə'genst] ['greɪtə(r)][fəʊk] ,
So waste no words and make not niddering threats against greater folk ,
所以 浪费 不 字 和 制作 不是 偷窃 威胁 反对 更大的 民间 ,

所以不要浪费口舌，也不要对地位更高的人发出卑鄙的威胁。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [slautʃ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːs] .
” and he slouched back to his horse .
” 和 他 懒散地 后退 到 他的 马 .

“然后他颓然地回到马背上。”

“	[ə; eɪ]	['maɪti]	[mæn]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[rʌf]	,	”	[sed]	[æzmʌnd]	,	['lʊkɪŋ]	['ɑːftə(r)]	[hɪm]	;	“	[ai]	[laɪk]	[hɪz; ɪz]	[lʊks]	['lɪt(ə)l]	.	”
“	A	mighty	man	and	a	rough	,	”	said	Asmund	,	looking	after	him	;	“	I	like	his	looks	little	.	”
“	一个	强大的	男人	和	一个	粗糙的	,	”	说	阿斯蒙德	,	寻找	后	他	;	“	我	喜欢	他的	看起来	小的	.	”

“他是个强壮而粗犷的人，”阿斯蒙德看着他说道，“我不太喜欢他的长相。”

“	['neɪθlɪs]	[ə; eɪ]	[strɒŋ]	[ɪn]	['bæt(ə)l]	,	”	[kwəʊθ]	['erɪk]	;
“	Natheless	a	strong	in	battle	,	”	quoth	Eric	;
“	然而	一个	强的	在	战斗	,	”	引用	埃里克	;

“不过，他在战场上很强大，”埃里克说道；

“	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[nɒt]	[biːn]	[æt; ət]	[maɪ]	[bæk]	[sʌm; səm]	[sɪks]	['aʊəz]	[gɒn]	,
“	had	he	not	been	at	my	back	some	six	hours	gone	,
“	有	他	不是	到过	在	我的	后退	一些	六	小时	已消失	,

“如果他六个小时前没有在我身后，

[baɪ]	[naʊ]	[ðə; ði]	['rævənz]	[hæd; həd]	[tɔːn]	[aʊt]	[ðiːz]	[aɪz]	[ɒv; əv]	[maɪn]	.
by	now	the	ravens	had	torn	out	these	eyes	of	mine	.
经过	现在	这	渡鸦	有	撕裂	出去	这些	眼睛	的	矿	.

这时，乌鸦已经挖出了我的双眼。

['ðeəfɔː(r)]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[seɪk]	,	[beə(r)]	[wɪð]	[hɪm]	.
Therefore	,	for	my	sake	,	bear	with	him	.
所以	,	为了	我的	清酒	,	熊	和	他	.

所以，看在我的份上，请你们忍耐他。

”	[æzmʌnd]	[sed]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[səʊ]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ðeɪ]	[pɑːst]	[ɒn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sted]	.
”	Asmund	said	it	should	be	so	,	and	then	they	passed	on	to	the	stead	.
”	阿斯蒙德	说	它	应该	是	所以	,	和	然后	他们	通过了	在	到	这	坚定	.

阿斯蒙德说应该如此，然后他们就去了马厩。

[hɪə(r)]	['erɪk]	[strɪpt]	[ɒf]	[hɪz; ɪz]	['hɑːnɪs]	,	[wɒʃt]	,	[ænd; ənd]	[baʊnd]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[wuːndz]	.
Here	Eric	stripped	off	his	harness	,	washed	,	and	bound	up	his	wounds	.
这里	埃里克	脱衣舞	离开	他的	马具	,	洗过	,	和	边界	向上	他的	伤口	.

埃里克脱下安全带，清洗并包扎了伤口。

[ðen]	,	['fɒləʊd]	[baɪ]	-	,	[æks]	[ɪn]	[hænd]	,
Then	,	followed	by	Skallagrim	,	axe	in	hand	,
然后	,	随后	经过	-	,	斧头	在	手	,

然后，斯卡拉格里姆手持斧头紧随其后。

[hiː; hi]	[keɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[æz; əz]	[men]	[meɪd]	['redi]	[tuː; tə]	[sɪt]	[æt; ət]	[miːt]	.
he	came	into	the	hall	as	men	made	ready	to	sit	at	meat	.
他	来了	进入	这	大厅	作为	男人	制成	准备好	到	坐	在	肉	.

他走进大厅时，男人们正准备坐下来吃肉。

[naʊ]	[ðə; ði]	[teɪl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['maɪti]	[diːdz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʌn]	,
Now	the	tale	of	the	mighty	deeds	that	he	had	done	,
现在	这	故事	的	这	强大的	契约	那	他	有	完毕	,

现在，我要讲述他所做的那些伟大功绩。

[ɪk'sept]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['seɪvɪŋ]	[ɒv; əv]	-	,	[hæd; həd]	[gɒn]	[ə'brɔːd]	,
except	that	of	the	saving	of	Gudruda	,	had	gone	abroad	,
除了	那	的	这	保存	的	-	,	有	已消失	国外	,

除了拯救古德鲁达之外，其他人都去了国外。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈbraɪtˌaɪz] [keɪm] [ɔːl] [men] [rəʊz] [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] [ˈʃaʊtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [ruːf]
and as Brighteyes came all men rose and with one voice shouted till the roof
和 作为 亮眼 来了 全部 男人 玫瑰 和 和 一 嗓音 喊叫 直到 这 屋顶
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔːl] [rɔkt] :
of the great hall rocked :
的 这 伟大的 大厅 摇滚 :

当布莱特艾斯出现时，所有人都站了起来，齐声呐喊，直到大厅的屋顶都摇晃起来：

“ [ˈwelkəm] , [ˈerɪk] [ˈbraɪtˌaɪz] , [ðaʊ] [ˈɡlɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] !
“ Welcome , Eric Brighteyes , thou glory of the south !
“ 欢迎 , 埃里克 亮眼 , 你 荣耀 的 这 南 !

“欢迎你，埃里克·布莱特艾斯，南方之光！”

” [ˈəʊnli] [bjɜːrn] , - [sʌn] , [bɪt] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [ʃaʊt] ,
” Only Björn , Asmund's son , bit his hand , and did not shout ,
” 仅有的 比约恩 , - 儿子 , 少量 他的 手 , 和 做过 不是 喊 ,

只有阿斯蒙德的儿子比约恩咬了他的手，却没有大喊大叫。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [heit] [ˈerɪk] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] .
for he hated Eric because of the fame that he had won .
为了 他 憎恨 埃里克 因为 的 这 名声 那 他 有 韩元 .

因为他憎恨埃里克，因为埃里克赢得了名声。

[ˈbraɪtˌaɪz] [stʊd] [stɪl] [tɪl] [ðə; ði] [ˈklæmə(r)] [daɪd] , [ðen] [sed] :
Brighteyes stood still till the clamour died , then said :
亮眼 站立 仍然 直到 这 叫嚣 死亡 , 然后 说 :

亮眼静静地站着，直到喧闹声渐渐平息，然后说道：

“ [mʌtʃ] [nɔɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˈlɪt(ə)l] [diːdz] , [ˈbreðrən] .
“ Much noise for little deeds , brethren .
“ 很多 噪音 为了 小的 契约 , 弟兄们 .

弟兄们，小事闹大了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ai] [ˌəʊvəˈθruː] [ðə; ði] - [ˈbeəsɑːk] .
It is true that I overthrew the Mosfell Baresarks .
它 是 真的 那 我 推翻 这 - 裸眼 .

我的确推翻了莫斯费尔·巴雷萨克政权。

[siː] , [hɪə(r)][ɪz][wʌn] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] - ;
See , here is one , ” and he turned to Skallagrim ;
看 , 这里 是 一 , ” 和 他 转向 到 - ;

“你看，这里有一个，”说着，他转向斯卡拉格里姆；

“ [ai] [ˈstræŋɡld] [hɪm] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] [ɒn] - [brɪŋk] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
“ I strangled him in my arms on Mosfell's brink , and that was something of a
“ 我 被勒死 他 在 我的 武器 在 - 边缘 , 和 那 曾是 某物 的 一个
[diːd] .
deed .
契据 .

“我在莫斯费尔悬崖边上把他勒死了，那也算是一件了不起的事。”

[ðen] [hiː; hi] [swɔː(r)] [ˈfiːəlti] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [blʌd] - [ˈbreðrən] [naʊ] ,
Then he swore fealty to me , and we are blood - brethren now ,
然后 他 发誓 忠诚 到 我 , 和 我们 是 血 - 弟兄们 现在 ,

然后他向我宣誓效忠，我们现在是血亲兄弟了。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ai][ɑːsk] [piːs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
and therefore I ask peace for him ,
和 所以 我 问 和平 为了 他 ,

因此我祈求他安息。

['kɒmreɪdz] — ['iːv(ə)n][frɒm; frəm] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [rɒŋd] [ɔː(r)] [huːz] [kɪn][hiː; hi][hæz; həz]
comrades — even from those whom he has wronged or whose kin he has
同志们 — 甚至 从 那些 谁 他 有 冤枉 或者 谁 亲属 他 有
[sleɪn] .
slain .
被杀 .

同志们——甚至是他曾伤害过的人，或是他曾杀害过其亲属的人。

[ai] [nəʊ] [ðɪs] ,
I know this ,
我 知道 这 ,

我知道这一点，

[ðæt] [wen] [ˌðeər'ɑːftə(r)][wiː; wi] [stʊd] [bæk] [tuː; tə] [bæk] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] -
that when thereafter we stood back to back and met the company of Ospakar
那 什么时候 此后 我们 站立 后退 到 后退 和 遇见 这 公司 的 -
- ,
Blacktooth ,
- ,

此后，我们背靠背站着，遇到了奥斯帕卡·黑牙一行人。

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [sleɪ] [ˌjuː 'es] — [eɪ] , [ænd; ənd] [æzmʌnd] ['ɔːlsəʊ] ,
who came to slay us — ay , and Asmund also ,
WHO 来了 到 杀戮 我们 — 哎 , 和 阿斯蒙德 还 ,

前来屠杀我们的人——是的，还有阿斯蒙德，

[ænd; ənd][beə(r)] [ə'weɪ] - [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] — [hiː; hi] [wɔː] [raɪt] ['gæləntli] ,
and bear away Gudruda to be his wife — he warred right gallantly ,
和 熊 离开 - 到 是 他的 妻子 — 他 战争 正确的 英勇地 ,

他英勇地迎娶了古德鲁达为妻。

[tɪl] ['sev(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)][bænd] [leɪ] [stɪf] [ɒn] [hɔːs] - [hed] ['haɪts] , [ˌəʊvə'θrəʊn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
till seven of their band lay stiff on Horse - Head Heights , overthrown of us ,
直到 七 的 他们的 乐队 躺 僵硬的 在 马 - 头 高度 , 被推翻 的 我们 ,

直到他们队伍中的七个人僵硬地躺在马头高地上，被我们击败了，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][mɔːrd] , - [sʌn] ; [ænd; ənd] - [hɪm'self] [went] [ðens]
and among them Mord , Blacktooth's son ; and Ospakar himself went thence
和 之中 他们 莫德 , - 儿子 ; 和 - 他自己 去 因此
[sɔː(r)] ['smɪtn] [ɒv; əv] [ðɪs] - .
sore smitten of this Skallagrim .
疮 迷恋 的 这 - .

其中就包括黑牙之子莫德；奥斯帕卡本人也因斯卡拉格里姆的重创而离开。

['ðeəfɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] , [duː; də][nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['beəsɑːk] ,
Therefore , for my sake , do no harm to this man who was Baresark ,
所以 , 为了 我的 清酒 , 做 不 伤害 到 这 男人 WHO 曾是 巴雷萨克 ,

因此，看在我的份上，不要伤害这位名叫巴雷萨克的人。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪz][maɪ] [θrɔːl] ; [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
but now is my thrall ; and , moreover ,
但 现在 是 我的 奴隶 ; 和 , 而且 ,

但现在他是我的奴隶；而且，

[ai][beg][ðə; ði][eɪd][ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ɒv; əv][ɔːl] [men] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kwɔːtə(r)][ɪn] [ðəʊz] [suːts] [ðæt] [wɪl]
I beg the aid and friendship of all men of this quarter in those suits that will
我 求 这 援助 和 友谊 的 全部 男人 的 这 四分之一 在 那些 西装 那 将要
[biː; bi] [leɪd] [ə'genst] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['ælθiŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['sleiiŋ] ,
be laid against me at the Althing for these slayings ,
是 铺设 反对 我 在 这 一切 为了 这些 杀戮 ,

我恳请本地区所有男士在议会就这些杀人事件对我提起的诉讼中给予帮助和友谊。

[wɪtʃ] [ai] [ˌhɪəˈbaɪ] [gɪv] [aʊt] [æz; əz] [dʌn] [baɪ][maɪ][hænd] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] -
which I hereby give out as done by my hand , and by the hand of Skallagrim -
哪个 我 特此 给 出去 作为 完毕 经过 我的 手 , 和 经过 这 手 的 -
- ,
Lambstail ,
- ,

我特此声明，此文系我本人及斯卡拉格林·兰姆斯泰尔之手所作。

[ðə; ði] [ˈbeəsɑːk] .
the Baresark .
这 巴雷萨克 .

巴雷萨克。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ɔːl] [men] [ˈʃaʊtɪd] [əˈgen] ;
" At these words all men shouted again ;
" 在 这些 字 全部 男人 喊叫 再次 ;

“听到这话，所有人都再次高声欢呼；

[bʌt; bət] [ˈɑːtli] [ðə; ði] [ɜːl] [spræŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪ] [siːt] [weə(r)] [æzmʌnd] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm] ,
but Atli the Earl sprang from the high seat where Asmund had placed him ,
但 阿特利 这 伯爵 弹簧 从 这 高的 座位 在哪里 阿斯蒙德 有 放置 他 ,

但阿特利伯爵却从阿斯蒙德为他安排的高台上跳了下来。

[ænd; ənd] , [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈerɪk] , [kɪst] [hɪm] , [ænd; ənd] , [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [gəʊld] [tʃeɪn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
and , coming to Eric , kissed him , and , drawing a gold chain from his
和 , 未来 到 埃里克 , 亲吻 他 , 和 , 绘画 一个 金子 链 从 他的
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

然后，她走到埃里克面前，吻了他，并从脖子上取下一条金链子。

[flʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [ˈerɪk] , [ˈkraɪɪŋ] :
flung it about the neck of Eric , crying :
扔 它 关于 这 脖子 的 埃里克 , 哭泣 :

她哭着把毯子甩到埃里克脖子上：

" [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [mæn] , [ˈerɪk] [ˈbraɪtˌaɪz] .
" Thou art a glorious man , Eric Brighteyes .
" 你 艺术 一个 辉煌 男人 , 埃里克 亮眼 .

“你真是个了不起的人，埃里克·布莱特艾斯。”

[ai] [θɔːt] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [briːd] .
I thought the world had no more of such a breed .
我 想法 这 世界 有 不 更多的 的 这样的 一个 品种 .

我以为世上已经再也没有这种人了。

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [ˈbɪdɪŋ] : [kʌm] [ðaʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɜːldəm] [ɪn] [ˈɔːkni] [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] [sʌn]
Listen to my bidding : come thou to the earldom in Orkneys and be a son
听 到 我的 投标 : 来 你 到 这 伯爵 在 奥克尼群岛 和 是 一个 儿子
[tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,
to me ,
到 我 ,

听从我的吩咐：来到奥克尼群岛的伯爵领地，做我的儿子。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [ɔːl] [gʊd] [gɪfts] , [ænd; ənd] , [wen] [ai] [daɪ] ,
and I will give thee all good gifts , and , when I die ,
和 我 将要 给 你 全部 好的 礼物 , 和 , 什么时候 我 死 ,

我会把所有美好的礼物都送给你，而当我死后，

[ðaʊ] [ʃælt] [sɪt] [ɪn] [maɪ] [siːt] [ˈɑːftə(r)] [ˌem ˈiː] .
thou shalt sit in my seat after me .
你 应 坐 在 我的 座位 后 我 .

你当坐在我之后的位置上。

” [bʌt; bət] ['erɪk] [θɔːt] [ɒv; əv] - , [huː] [mʌst; məst] [gəʊ] [frɒm; frəm] ['aɪslənd] [æz; əz] [waɪf] [tuː; tə]
” But Eric thought of Swanhild , who must go from Iceland as wife to
” 但 埃里克 想法 的 - , WHO 必须 去 从 冰岛 作为 妻子 到
['ɑːtli] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] :
Atli , and answered :
阿特利 , 和 回答 :

“但埃里克想到了斯万希尔德，她必须从冰岛去嫁给阿特利，于是回答道：

“ [ðaʊ] ['duːɪst] [ˌem 'iː] [greɪt] ['ɒnə(r)] , [ɜːl] , [bʌt; bət] [ðɪs] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] .
“ Thou doest me great honour , Earl , but this may not be .
“ 你 不会 我 伟大的 荣誉 , 伯爵 , 但 这 可能 不是 是 .

“伯爵，您给了我莫大的荣幸，但这或许并非事实。”

[weə(r)] [ðə; ði] [fɜː(r)] [ɪz] ['plɑːntɪd] , [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [grəʊ] [ænd; ənd] [fɔːl] .
Where the fir is planted , there it must grow and fall .
在哪里 这 冷杉 是 已种植 , 那里 它 必须 生长 和 落下 .

杉树种在哪里，它就必须在那里生长，然后倒下。

['aɪslənd] [ai] [lʌv] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [maɪ] [əʊn] ['piːp(ə)l] [tɪl] [ai] [ˌeɪ 'em] ['drɪvn] [ə'weɪ] . ”
Iceland I love , and I will stay here among my own people till I am driven away . ”
冰岛 我 爱 , 和 我 将要 停留 这里 之中 我的 自己的 人们 直到 我 是 驱动 离开 . ”

我深爱冰岛，我会一直留在这里，和我的同胞们在一起，直到我被驱逐为止。

“ [ðæt] [meɪ] [wel] ['hæpən] , [ðen] , ” [sed] ['ɑːtli] ,
“ That may well happen , then , ” said Atli ,
“ 那 可能 出色地 发生 , 然后 , ” 说 阿特利 ,

“那很有可能就会发生,”阿特利说道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [biː; bi] [ʃʊə(r)] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kɪn] [wɪl] [nɒt] [let] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sleiiŋ]
“ for be sure Ospakar and his kin will not let the matter of these slayings
“ 为了 是 当然 - 和 他的 亲属 将要 不是 让 这 事情 的 这些 杀戮
[rest] ,
rest ,
休息 ,

“可以肯定的是，奥斯帕卡尔和他的亲属不会就此罢休，不会让这些杀戮事件就此结束。”

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [ə'veɪl] [ðiː] [mʌtʃ] [ðæt] [ðaʊ] [sməʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] [əʊn]
and I think that it will not avail thee much that thou smotest for thine own
和 我 思考 那 它 将要 不是 可用 你 很多 那 你 最火爆 为了 你的 自己的
[hænd] .
hand .
手 .

我认为你自讨苦吃并不会有什么用。

[ðen] , [kʌm] [ðaʊ] [ænd; ənd] [biː; bi] [maɪ] [mæn] . ”
Then , come thou and be my man . ”
然后 , 来 你 和 是 我的 男人 . ”

那么，来做我的男人吧。”

“ [weə(r)] [ðə; ði] [nɔːrnz] [liːd] [ðeə(r)] [ai] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] , ” [sed] ['erɪk] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə]
“ Where the Norns lead there I must follow , ” said Eric , and sat down to
“ 在哪里 这 诺恩斯 带领 那里 我 必须 跟随 , ” 说 埃里克 , 和 卫星 向下 到
[miːt] .
meat .
肉 .

“我必须跟随命运女神的指引,”埃里克说着，坐下来吃肉。

- [sæt] [daʊn] ['ɔːlsəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] - [bentʃ] ; [bʌt; bət] [men] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
Skallagrim sat down also at the side - bench ; but men shrank from him ,
- 卫星 向下 还 在 这 边 - 长椅 ; 但 男人 缩小 从 他 ,

斯卡拉格里姆也在侧凳上坐了下来；但人们都对他避之不及。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɡləuə] [ɒn][ðem; ðəm][ɪn]['ɑːnsə(r)] .
and he glowered on them in answer .
和 他 怒目而视 在 他们 在 回答 .

他怒视着他们作为回应。

['prez(ə)ntli] - ['entəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [peɪl] [ænd; ənd] [feɪnt] .
Presently Gudruda entered , and she seemed pale and faint .
目前 - 进入 , 和 她 似乎 苍白 和 头晕的 .

这时，古德鲁达走了进来，她脸色苍白，神情虚弱。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['iːtɪŋ] , ['erɪk] [druː] - [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt]
When he had done eating , Eric drew Gudruda on to his knee , and she sat
什么时候 他 有 完毕 吃 , 埃里克 画 - 在 到 他的 膝盖 , 和 她 卫星
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

吃完饭后，埃里克把古德鲁达拉到膝盖上，她就那样坐在那里。

['restɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɡəʊldən] [hed] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] .
resting her golden head upon his breast .
休息 她 金的 头 之上 他的 胸部 .

她将金色的头颅安放在他的胸膛上。

[bʌt; bət] - [dɪd] [nɒt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,
But Swanhild did not come into the hall ,
但 - 做过 不是 来 进入 这 大厅 ,

但斯万希尔德没有进入大厅。

[ðəʊ] ['evə(r)] [ɜːl] ['ɑːtli] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [feɪs] [ænd; ənd] ['lʌvli] [aɪz] [ɒv; əv] [bluː] ,
though ever Earl Atli sought her dark face and lovely eyes of blue ,
尽管 曾经 伯爵 阿特利 寻求 她 黑暗的 脸 和 迷人的 眼睛 的 蓝色的 ,

尽管阿特利伯爵一直渴望见到她黝黑的脸庞和美丽的蓝眼睛，

[ænd; ənd][hiː; hi] [w'ʌndəd] ['ɡreɪtli] [haʊ] [hɪz; ɪz] [wuː] [hæd; həd] [sped] .
and he wondered greatly how his wooing had sped .
和 他 想知道 非常 如何 他的 求爱 有 加速 .

他非常想知道自己的追求过程为何进展如此迅速。

[stɪl] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [spəʊk] [nəʊ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [æzmʌnd] .
Still , at this time he spoke no more of it to Asmund .
仍然 , 在 这 时间 他 辐 不 更多的 的 它 到 阿斯蒙德 .

但此时他再也没有跟阿斯蒙德提起过这件事。

[naʊ] - [dræŋk] [mʌtʃ] [eɪl] , [ænd; ənd] [ɡlɛə] [ə'baʊt] [hɪm] ['fɪəsli] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]
Now Skallagrim drank much ale , and glared about him fiercely ; for he had
现在 - 喝 很多 麦芽酒 , 和 怒目而视 关于 他 激烈地 ; 为了 他 有
[ðɪs] [fɔːlt] ,
this fault ,
这 过错 ,

斯卡拉格里姆喝了很多麦酒，怒目而视；因为他有这个缺点，

[ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['drʌŋkən] .
that at times he was drunken .
那 在 时代 他 曾是 醉 .

他有时会喝醉。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [θrɔːl] [ɒv; əv] - ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['brʌðəz] , [ænd; ənd]
In front of him were two thralls of Asmund's ; they were brothers , and
在 正面 的 他 是 二 奴隶 的 - ; 他们 是 兄弟 , 和
[lɑːdʒ] - [meɪd] [men] ,
large - made men ,
大的 - 制成 男人 ,

他面前站着阿斯蒙德的两个奴隶；他们是兄弟，身材魁梧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒtʃt] - [ʃiːp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fel] [ɪn] ['wɪntə(r)] .
and they watched Asmund's sheep upon the fells in winter .
和 他们 观看 - 羊 之上 这 费尔斯 在 冬天 .
冬天，他们在山坡上观看阿斯蒙德的羊群。

[ðiːz] [tuː] ['ɔːlsəʊ] [gruː] [drʌŋk] [ænd; ənd] [dʒiə] [æt; ət] - ,
These two also grew drunk and jeered at Skallagrim ,
这些 二 还 生长 醉 和 嘲笑 在 - ,
这两个人也喝醉了，并嘲笑斯卡拉格林。

['ɑːskɪŋ] [hɪm] [wɒt] [ə'təʊnmənt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [juːz] [ɒv; əv] - [ðæt] [hiː; hi]
asking him what atonement he would make for those ewes of Asmund's that he
问 他 什么 赎罪 他 会 制作 为了 那些 母羊 的 - 那 他
[hæd; həd]['stəʊlən][lɑːst] [juːl] ,
had stolen last Yule ,
有 被盗 最后的圣诞节 ,
问他打算如何弥补去年圣诞节期间偷走阿斯蒙德家那些母羊的过错。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [hiː; hi] , [ə; eɪ] ['beəsɑːk] , [hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvə'θrəʊn]
and how it came to pass that he , a Baresark , had been overthrown
和 如何 它 来了 到 经过 那 他 , 一个 巴雷萨克 , 有 到过 被推翻
[ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'ɑːmd] [mæn] .
of an unarmed man .
的 一个 徒手 男人 .
以及他，一个巴雷萨克人，是如何被一个手无寸铁的人推翻的。

- [bɔː(r)][ðeə(r)][dʒaib][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [æz; əz][hiː; hi][dræŋk][ɒn] ,
Skallagrim bore their gibes for a space as he drank on ,
- 钻孔 他们的 嘲讽 为了 一个 空间 作为 他 喝 在 ,
斯卡拉格里姆忍受着他们的嘲讽，继续喝酒。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [mænz]
but suddenly he rose and rushed at them , and , seizing a man's
但 突然 他 玫瑰 和 匆忙 在 他们 , 和 , 抓住 一个 男人的
[θrəʊt] [ɪn]['aɪðə(r)][hænd] ,
throat in either hand ,
喉 在 任何一个 手 ,
但他突然起身冲向他们，双手掐住一个人的喉咙，

[θrʌst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [hɪm][ænd; ənd] ['nɪəli] [tʃəʊkt] [ðem; ðəm][ðeə(r)] .
thrust them to the ground beneath him and nearly choked them there .
推力 他们 到 这 地面 下面 他 和 几乎 窒息 他们 那里 .
他把他们摔倒在地，差点把他们勒死在那里。

[ðen] ['erɪk][ræn] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [tɔː(r)][ðə; ði] ['beəsɑːk]
Then Eric ran down the hall , and , putting out his strength , tore the Baresark
然后 埃里克 跑 向下 这 大厅 , 和 , 推杆 出去 他的 力量 , 撕裂 这 巴雷萨克
[frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
from them .
从 他们 .
然后埃里克跑下走廊，使出浑身解数，从他们手中夺走了巴雷萨克。

“ [ðɪs] [ðen] [ɪz] [ðaɪ] ['piːsflnəs] , [ðaʊ] [wʊlf] !
“ This then is thy peacefulness , thou wolf !
“ 这 然后 是 你的 宁静 , 你 狼 !
“这就是你的平静吗，你这头狼！”

” ['erɪk] [kraɪd] .
” Eric cried .
” 埃里克 哭 .
埃里克哭了。

“ [ðaʊ] [ɑːt] [drʌŋk] ! ”
“ Thou art drunk ! ”
“ 你 艺术 醉 ! ”

你喝醉了!

“ [eɪ] , ” [graul] - , “ [eɪl] [ɪz] ['meni] [ə; eɪ] [mænz] [duːm] . ”
“ Ay , ” growled Skallagrim , “ ale is many a man's doom . ”
“ 哎 , ” 咆哮 - , “ 麦芽酒 是 许多 一个 男人的 厄运 . ”

“唉,”斯卡拉格林咆哮道,“啤酒是许多人的厄运。”

“ [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðaɪn] [ænd; ənd] [maɪn] , [ðen] ! ” [sed] ['erɪk] .
“ Have a care that it is not thine and mine , then ! ” said Eric .
“ 有 一个 关心 那 它 是 不是 你的 和 矿 , 然后 ! ” 说 埃里克 .

“那你就小心点，别让它不是你我的！”埃里克说道。

“ [gəʊ] , [sliːp] ; [ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] , [ɪf] [ai] [siː] [ðiː] [ðʌs] [wʌns] [mɔː(r)] , [ai] [siː] [ðiː] [nɒt] [ə'gen] .
“ Go , sleep ; and know that , if I see thee thus once more , I see thee not again .
“ 去 , 睡觉 ; 和 知道 那 , 如果 我 看 你 因此 一次 更多的 , 我 看 你 不是 再次 .

“去吧，睡吧；你要知道，如果我再看到你这副模样，我就再也见不到你了。”

” [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [men] [dʒiə] [nəʊ][mɔː(r)][æt; ət] - - , ['ɛrɪks] [θrɔːl] .
” But after this men jeered no more at Skallagrim Lambstail , Eric's thrall .
” 但 后 这 男人 嘲笑 不 更多的 在 - - , 埃里克的 奴隶 .

“但此后，人们再也没有嘲笑过埃里克的奴隶斯卡拉格里姆·兰姆斯泰尔了。”

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER XI

章 十一

第十一章

[haʊ] - [bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] ['erɪk]

HOW SWANHILD BID FAREWELL TO ERIC

如何 - 出价 告别 到 埃里克

斯旺希尔德如何向埃里克告别

[naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [æzmʌnd] [sæt] [diːp] [ɪn] [θɔːt] ; [bʌt; bət] [wen] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
Now all this while Asmund sat deep in thought ; but when , at length ,
现在 全部 这 尽管 阿斯蒙德 卫星 深的 在 想法 ; 但 什么时候 , 在 长度 ,

阿斯蒙德一直沉思着；但最终，

[men] [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋk] [ɪn] [sliːp] ,
men were sunk in sleep ,
男人 是 沉没 在 睡觉 ,

男人们都沉睡着了，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɒv; əv][fæt][ænd; ənd] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃʌt] [bed] [weə(r)] - [slept] [ə'ləʊn] .
he took a candle of fat and passed to the shut bed where Swanhild slept alone .
他 采取 一个 蜡烛 的 胖的 和 通过了 到 这 关闭 床 在哪里 - 睡着了 独自的 .

他拿起一根油脂蜡烛，走到斯万希尔德独自睡觉的那张紧闭的床边。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][bed] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kɜːlɪŋ] [heə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
She lay on her bed , and her curling hair was all about her .
她 躺 在 她 床 , 和 她 冰壶 头发 曾是 全部 关于 她 .

她躺在床上，一头卷发披散在肩上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lait] [gliːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] ,
She was awake , for the light gleamed in her blue eyes ,
她 曾是 醒 , 为了 这 光 闪闪发光 在 她 蓝色的 眼睛 ,

她醒着，因为她蓝色的眼睛里闪烁着光芒。

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ]['neɪkɪd] [naɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][bed] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [hɑːf] ['hɪd(ə)n] [baɪ]
and on a naked knife that was on the bed beside her , half hidden by
和 在 一个 裸 刀 那 曾是 在 这 床 旁 她 , 一半 隐 经过
[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
her hair .
她 头发 .

还有一把裸露的刀，放在她身旁的床上，一半被她的头发遮住。

“ [wɒt] [wʊdst] [ðaʊ] , ['fɒstə(r)] - ['fɑːðə(r)] ?
“ What wouldst thou , foster - father ?
“ 什么 会 你 , 促进 - 父亲 ?

“养父，你希望我怎么做？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
” she asked , rising in the couch .
” 她 问 , 上升 在 这 长椅 .

她一边问，一边从沙发上站了起来。

[æzmʌnd] [kləʊzd] [ðə; ði] ['kɜːtənz] , [ðen] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['stɜːnli] [ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ]
Asmund closed the curtains , then looked at her sternly and spoke in a low
阿斯蒙德 关闭 这 窗帘 , 然后 看起来 在 她 严厉地 和 辐 在 一个 低的
[vɔɪs] :
voice :
嗓音 :

阿斯蒙德拉上窗帘，然后严厉地看着她，低声说道：

“ [ðaʊ] [ɑːt] [feə(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [vaɪl] [ə; eɪ] [θɪŋ] , - , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Thou art fair to be so vile a thing , Swanhild , ” he said .
“ 你 艺术 公平的 到 是 所以 卑鄙的 一个 事物 , - , ” 他 说 .

“斯万希尔德，你这卑鄙的东西真漂亮,”他说。

“ [huː] [naʊ] [wʊd] [hæv; həv] [driːmd] [ðæt] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðaɪn] [kʊd; kəd] [tɔːk] [wɪð] ['gɔblɪnz] [ænd; ənd]
“ Who now would have dreamed that heart of thine could talk with goblins and
“ WHO 现在 会 有 梦见 那 心 的 你的 可以 讲话 和 哥布林 和
[wɪð] [wɜː(r); wə(r)] - [wʊlvz] — [ðæt] [ðəʊz] [aɪz] [ɒv; əv] [ðaɪn] [kʊd; kəd][beə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ɒn]['mɜːdə(r)]
with were - wolves — that those eyes of thine could bear to look on murder
和 是 - 狼 — 那 那些 眼睛 的 你的 可以 熊 到 看 在 谋杀
[ænd; ənd] [ðəʊz] [waɪt] [hændz][faɪnd] [streŋθ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði][sɪn] ?
and those white hands find strength to do the sin ?
和 那些 白色的 双手 寻找 力量 到 做 这 罪 ?

“谁能想到，你的心竟能与妖精和狼人交谈——你的双眼竟能忍受观看谋杀，你的白皙双手竟能找到力量去犯下罪行？

” [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪpli] [ɑːmz] [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] , [lɑːft] .
” She held up her shapely arms and , looking on them , laughed .
” 她 握住 向上 她 优美 武器 和 , 寻找 在 他们 , 笑了 .

她举起她那线条优美的双臂，看着它们，笑了。

“ [wʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['fæʃ(ə)nd] [ɪn][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [məʊld] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Would that they had been fashioned in a stronger mould , ” she said .
“ 会 那 他们 有 到过 造型 在 一个 更强 模具 , ” 她 说 .

“但愿他们能被塑造得更坚强一些,”她说。

“ [meɪ] [ðeɪ] ['wɪðə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['wʊmənz] ['wiːknəs] !
“ May they wither in their woman's weakness !
“ 可能 他们 枯萎 在 他们的 女性的 弱点 !

愿他们在女人的软弱中凋零！

[els] [hæd; həd][ðə; ði] [diːd] [biːn] [dʌn] ['aʊtraɪt] .
else had the deed been done outright .
别的 有 这 契据 到过 完毕 直接 .

否则，这件事就真的发生了。

[naʊ] [maɪ] [kraɪm] [ɪz][æz; əz] ['hevi] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [geɪnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
Now my crime is as heavy upon me and nothing gained by it .
现在 我的 犯罪 是 作为 重的 之上 我 和 没有什么 获得 经过 它 .

现在我的罪孽沉重地压在我身上，我却一无所获。

[seɪ] [wɒt] [feɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['fɒstə(r)] - ['fɑːðə(r)] — [ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv] [duːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [puːl]
Say what fate for me , foster - father — the Stone of Doom and the pool
说 什么 命运 为了 我 , 促进 - 父亲 — 这 石头 的 厄运 和 这 水池
[weə(r)] ['feɪθləs] ['wɪmɪn] [laɪ] ?
where faithless women lie ?
在哪里 不忠 女性 说谎 ?

养父，告诉我我的命运将会如何——是葬身于末日之石，还是葬身于埋葬不贞女人的池子里?

[ɑː] , [ðen] [mait] - [lɑːf] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt][lɪv; laɪv][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [lɑːf] .
Ah , then might Gudruda laugh indeed , and I will not live to hear that laugh .
啊 , 然后 可能 - 笑 的确 , 和 我 将要 不是 居住 到 听到 那 笑 .

啊，那么古德鲁达或许真的会笑，而我却无缘亲耳听到那笑声。

[siː] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [grɪpt] [ðə; ði]['dægə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] :
See , ” and she gripped the dagger at her side :
看 , ” 和 她 紧握 这 匕首 在 她 边 :

“你看,”说着，她紧紧握住腰间的匕首:

“ [ə'lɒŋ] [ðɪs] [braɪt] [edʒ] [rʌnz] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] [piːs] [ænd; ənd] ['friːdəm] , [ænd; ənd] , [ɪf] [niːd]
“ along this bright edge runs the path to peace and freedom , and , if need
“ 沿着 这 明亮的 边缘 跑步 这 小路 到 和平 和 自由 , 和 , 如果 需要
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

“沿着这条光明的边缘，我们就能找到通往和平与自由的道路，而且，如有必要，

[ai] [wɪl] [tred] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I will tread it . ”
我 将要 踏 它 . ”

我会走过去。

“ [biː; bi]['saɪlənt] , ” [sed] [æzmʌnd] .
“ Be silent , ” said Asmund .
“ 是 沉默的 , ” 说 阿斯蒙德 .

“安静,”阿斯蒙德说道。

“ [ðɪs] - , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [huːm] [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv] ['faʊlli] [dʌn] [tuː; tə] [deθ] , [ɪz]
“ This Gudruda , my daughter , whom thou wouldst have foully done to death , is
“ 这 - , 我的 女儿 , 谁 你 会 有 肮脏的 完毕 到 死亡 , 是
[ðaɪn] [əʊn] ['sɪstə(r)] ,
thine own sister ,
你的 自己的 姐姐 ,

“这个古德鲁达，我的女儿，你本想残忍地杀害她，但她却是你的亲妹妹。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] , ['pɪtiɪŋ] [ðiː] , [hæθ] ['pliːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [laɪf] . ”
and it is she who , pitying thee , hath pleaded for thy life . ”
和 它 是 她 WHO , 怜悯 你 , 有 恳求 为了 你的 生活 . ”

是她怜悯你，为你求情饶命。

“ [ai] [wɪl] [nɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɪti] [huː] [hæv; həv][nəʊ] ['pɪti] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ;
“ I will naught of her pity who have no pity , ” she answered ;
“ 我 将要 零 的 她 遗憾 WHO 有 不 遗憾 , ” 她 回答 ;

“我不需要她那没有怜悯之心的人的怜悯,”她回答说;

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ai] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] [huː] [ɑːt] [maɪ]['fɑːðə(r)] :
“ and this I say to thee who art my father :
“ 和 这 我 说 到 你 WHO 艺术 我的 父亲 :

“我对我的父，就是我的父亲，说:

[ʃeɪm] [biː; bi][ɒn] [ðiː] [huː] [hæst][nɒt] [deəd] [tuː; tə] [əʊn] [ðaɪ] [tʃaɪld] ! ”
shame be on thee who hast not dared to own thy child ! ”
耻辱 是 在 你 WHO 哈斯特 不是 敢于 到 自己的 你的 孩子 ! ”

不敢认领自己孩子的人，真该感到羞耻！

“ [hædst] [ðaʊ] [nɒt] [biːn] [maɪ] [tʃaɪld] , - , [ænd; ənd][hæd; həd][ai][nɒt] [lʌvd] [ðiː] ['siːkrətli]
“ Hadst thou not been my child , Swanhild , and had I not loved thee secretly
“ 哈斯特 你 不是 到过 我的 孩子 , - , 和 有 我 不是 喜爱 你 偷偷
[æz; əz][maɪ] [tʃaɪld] ,
as my child ,
作为 我的 孩子 ,

“如果斯万希尔德，你不是我的孩子，如果我没有像爱自己的孩子一样暗恋你，

[biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] , [ai][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] ['drɪvn] [ðiː] [hens] ;
be sure of this , I had long since driven thee hence ;
是 当然 的 这 , 我 有 长的 自从 驱动 你 因此 ;

你务必记住，我早已将你驱逐出去；

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [aɪz] [hæv; həv] [biːn] ['əʊpən][tuː; tə] [mʌtʃ] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] [siːmd] [tuː; tə] [siː] .
for my eyes have been open to much that I have not seemed to see .
为了 我的 眼睛 有 到过 打开 到 很多 那 我 有 不是 似乎 到 看 .

因为我的双眼已经睁开，看到了许多我以前似乎从未看到的东西。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðaɪ] ['wɪkɪdnəs] [hæz; həz] [ˌəʊvə'kʌm] [maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [siː] [ðaɪ]
But at length thy wickedness has overcome my love , and I will see thy
但 在 长度 你的 邪恶 有 克服 我的 爱 , 和 我 将要 看 你的
[feɪs] [nəʊ][mɔː(r)] .
face no more .
脸 不 更多的 .

但最终你的邪恶战胜了我的爱，我将再也见不到你的面容。

['lɪs(ə)n] : [nʌn] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ʃeɪmfl] [diːd] [ɒv; əv] [ðaɪn] [seɪv] [ðəʊz] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
Listen : none have heard of this shameful deed of thine save those who saw it ,
听 : 没有任何 有 听到 的 这 可耻 契据 的 你的 节省 那些 WHO 锯 它 ,

听着：除了亲眼目睹的人之外，没有人听说过你这件可耻的事。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [tʌŋz] [ɑː(r); ə(r)] [siːld] .
and their tongues are sealed .
和 他们的 舌头 是 密封 .

他们的舌头都被堵住了。

[naʊ] [ai] [gɪv] [ðiː] [tʃɔɪs] : [wed] ['ɑːtli][ænd; ənd][gəʊ] ,
Now I give thee choice : wed Atli and go ,
现在 我 给 你 选择 : 结婚 阿特利 和 去 ,

现在我给你选择：娶阿特莉然后走吧。

[ɔː(r)][stænd][ɪn][ðə; ði] [duːm] - [rɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðaɪ] [feɪt] . ”
or stand in the Doom - ring and take thy fate . ”
或者 站立 在 这 厄运 - 戒指 和 拿 你的 命运 . ”

或者站在末日之环中，接受你的命运。

“ [hæv; həv][ai][nɒt] [sed] , ['fɑːðə(r)] , [waɪl] [deθ] [meɪ] [biː; bi] [sɔːt] ['ʌðəwaɪz] ,
“ Have I not said , father , while death may be sought otherwise ,
“ 有 我 不是 说 , 父亲 , 尽管 死亡 可能 是 寻求 否则 ,

“父亲，我不是说过吗，虽然死亡可以通过其他方式获得，

[ðæt] [ai] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] [ðɪs] [lɑːst] ?
that I will never do this last ?
那 我 将要 绝不 做 这 最后的 ?

我永远不会再做这件事了吧?

[nɔː(r)] [wɪl] [ai][duː; də][ðə; ði] [fɜːst] .
Nor will I do the first .
也不 将要 我 做 这 第一的 .

第一件事我也不会做。

[ai][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪm] [briːd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ˈaɪslənd] [fəʊk] — [ˈʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈkwɪkə(r)]
I am not all of the tame breed of you Iceland folk — other and quicker
我 是 不是 全部 的 这 驯服 品种 的 你 冰岛 民间 — 其他 和 更快
[blʌd] [rʌnz] [ɪn] [maɪ] [veɪns] ;
blood runs in my veins ;
血 跑步 在 我的 静脉 ;

我并不像你们冰岛人那样温顺——我的血管里流淌着其他更敏捷的血液；

[nɔː(r)] [wɪl] [ai][biː; bi][səʊld][ɪn] [ˈmærɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdəʊtəd][æz; əz][ə; eɪ][meə(r)][ɪz][səʊld][æt; ət][ə; eɪ]
nor will I be sold in marriage to a dotard as a mare is sold at a
也不 将要 我 是 卖 在 婚姻 到 一个 老糊涂 作为 一个 母马 是 卖 在 一个
[ˈmɑːkɪt] .
market .
市场 .

我绝不会像马匹在市场上被卖掉一样，嫁给一个老糊涂。

[ai][hæv; həv] [ˈɑːnsə(r)d] . ”
I have answered . ”
我 有 回答 . ”

我已经回答了。

“ [fuːl] ! [θɪŋk] [əˈgen] , [fɔː(r); fə(r)][ai][gəʊ][nɒt] [bæk] [əˈpɒn] [maɪ] [wɜːd] .
“ Fool ! think again , for I go not back upon my word .
“ 傻子 ! 思考 再次 , 为了 我 去 不是 后退 之上 我的 单词 .

“傻瓜！再想想吧，因为我从不食言。”

[wed] [ˈɑːtli] [ɔː(r)][daɪ] — [baɪ] [ðaɪ] [əʊn] [hænd] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] — [ðeə(r)] [ai] [wɪl] [nɒt] [ˌgeɪnˈseɪ] [ðiː] ;
Wed Atli or die — by thy own hand , if thou wilt — there I will not gainsay thee ;
星期三 阿特利 或者 死 — 经过 你的 自己的 手 , 如果 你 枯萎 — 那里 我 将要 不是 否定 你 ;

要么娶阿特利为妻，要么就死——如果你愿意，就自杀吧——我不会反驳你；

[ɔː(r)] , [ɪf] [ðaʊ] [fɪr] [ðɪs] , [ðen] [əˈnɒn] [ɪn][ðə; ði] [duːm] - [rɪŋ] .
or , if thou fearest this , then anon in the Doom - ring .
或者 , 如果 你 恐惧 这 , 然后 匿名 在 这 厄运 - 戒指 .

或者，如果你害怕这一点，那就很快进入末日之环吧。

” [naʊ] - [ˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [lɒŋ] [heə(r)]
” Now Swanhild covered her eyes with her hands and shook the long hair
” 现在 - 涵盖 她 眼睛 和 她 双手 和 摇晃 这 长的 头发
[əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
about her face ,
关于 她 脸 ,

“这时，斯万希尔德用双手捂住眼睛，甩了甩脸上的长发。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈwʌndrəs] [feə(r)][tuː; tə] [æzmʌnd] [ðə; ði] [priːst] [huː] [wɒtʃt] .
and she seemed wondrous fair to Asmund the Priest who watched .
和 她 似乎 奇妙的 公平的 到 阿斯蒙德 这 牧师 WHO 观看 .

在旁观看的牧师阿斯蒙德看来，她美得令人惊叹。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [ðʌs] ,
And as she sat thus ,
和 作为 她 卫星 因此 ,

她就这样坐着，

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ˈmærɪdʒ] [ɪz][nɒt][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [meɪdz] [laɪf] —
it came into her mind that marriage is not the end of a young maid's life —
它 来了 进入 她 头脑 那 婚姻 是 不是 这 结尾 的 一个 年轻的 女佣 生活 —
[ðæt] [əʊld] [ˈhʌzbəndz] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][daɪ] ,
that old husbands have been known to die ,
那 老的 丈夫们 有 到过 已知 到 死 ,

她突然想到，婚姻并不是年轻女仆人生的终点——老丈夫也会去世，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [ruːl] [ðɪs] [ˈɑːtli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɜːldəm] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [rɪtʃ]
and that she might rule this Atli and his earldom and become a rich
和 那 她 可能 规则 这 阿特利 和 他的 伯爵 和 变得 一个 富有的
[ænd; ənd] [ˈɒnəd] [ˈwʊmən] ,
and honoured woman ,
和 荣幸 女士 ,

并希望她能统治阿特利和他的伯爵领地，成为一个富有而受人尊敬的女人。

[ˈsetɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [seɪlz] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈfæʃ(ə)n] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [tɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [fɪl] [ðem; ðəm] .
setting her sails in such fashion that when the wind turned it would fill them .
环境 她 帆 在 这样的 时尚 那 什么时候 这 风 转向 它 会 充满 他们 .

她将船帆调整到这样的状态：当风向改变时，海水就能充满船帆。

[ˈʌðəwaɪz] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [daɪ] — [eɪ] , [daɪ] [ʃeɪmd] [ænd; ənd] [liːv] - [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .
Otherwise she must die — ay , die shamed and leave Gudruda with her love .
否则 她 必须 死 — 哎 , 死 羞愧 和 离开 - 和 她 爱 .

否则她就必须死——唉，羞愧而死，留下古德鲁达和她的爱人。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] ,
Suddenly she slipped from the bed to the floor of the chamber , and ,
突然 她 滑倒了 从 这 床 到 这 地面 的 这 房间 , 和 ,

她突然从床上滑落到房间的地板上，然后……

[klɑːsp, klæsp][ðə; ði] [niːz] [ɒv; əv] [æzmʌnd] , [lʊkt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ˈmeʃɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)]
clasping the knees of Asmund , looked up through the meshes of her hair
紧握 这 膝盖 的 阿斯蒙德 , 看起来 向上 通过 这 网格 的 她 头发
,
,
,

她双手抱住阿斯蒙德的膝盖，透过她错综复杂的头发抬起头来。

[waɪl] [tɪəz] [stɹˈiːmd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [aɪz] :
while tears streamed from her beautiful eyes :
尽管 眼泪 流媒体 从 她 美丽的 眼睛 :

泪水从她美丽的双眼中涌出：

“ [ai][hæv; həv] [sin] , ” [ʃiː; ʃi] [sɔb] — “ [ai][hæv; həv] [sin] [ˈgreɪtli] [əˈgenst] [ðiː] [ænd; ənd][maɪ]
“ I have sinned , ” she sobbed — “ I have sinned greatly against thee and my
“ 我 有 罪过 , ” 她 啜泣 — “ 我 有 罪过 非常 反对 你 和 我的
[ˈsɪstə(r)] .
sister .
姐姐 .

“我犯了罪，”她抽泣着说，“我得罪了你和我的妹妹，犯下了滔天大罪。”

[ˈhɑːkən] : [ai][wɒz; wəz][mæd] [wɪð] [lʌv] [ɒv; əv] [ˈerɪk] , [huːm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] [ai][hæv; həv] [tɜːnd]
Hearken : I was mad with love of Eric , whom from a child I have turned
倾听 : 我 曾是 疯狂的 和 爱 的 埃里克 , 谁 从 一个 孩子 我 有 转向
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

听着：我疯狂地爱着埃里克，从孩提时代起我就依赖着他，

[ænd; ənd] - [ɪz] [f'eəɹe] [ðæn; ðən][ai][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
and Gudruda is fairer than I and she took him from me .
和 - 是 更公平 比 我 和 她 采取 他 从 我 .

古德鲁达比我漂亮，她把他从我身边抢走了。

[məʊst][ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][ai][mæd] [ðɪs] [naɪt] [wen] [ai] [rɔːt] [ðə; ði] [diːd] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ,
Most of all was I mad this night when I wrought the deed of shame ,
最多 的 全部 曾是 我 疯狂的 这 夜晚 什么时候 我 锻 这 契据 的 耻辱 ,

那天晚上，我犯下这件可耻的罪行时，心中充满了愤怒。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪl] [θɪŋz] ['kaʊnsld] [ˌem 'iː] — [θɪŋz] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [kɔːl] ; [ænd; ənd][əʊ] ,
for ill things counselled me — things that I did not call ; and oh ,
为了 患病的 事物 建议 我 — 事物 那 我 做过 不是 称呼 ; 和 哦 ,

因为邪恶的事诱惑了我——那些我未曾察觉的事；哦，

[ai] [θæŋk] [ðə; ði] [gɒdz] — [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [gɒdz] — [ðæt] - [daɪd] [nɒt] [æt; ət][maɪ][hænd] .
I thank the Gods — if there are Gods — that Gudruda died not at my hand .
我 感谢 这 神 — 如果 那里 是 神 — 那 - 死亡 不是 在 我的 手 .

我感谢诸神——如果真有诸神的话——古德鲁达没有死在我手里。

[siː] [naʊ] , ['fɑːðə(r)] , [ai] [pʊt] [ðɪs] ['iːv(ə)l][frɒm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd][teə(r); tɪə] ['erɪk] [frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] ,
See now , father , I put this evil from me and tear Eric from my heart ,
看 现在 , 父亲 , 我 放 这 邪恶的 从 我 和 撕 埃里克 从 我的 心 ,

父亲，你看，我已将邪恶从我心中驱逐，并将埃里克从我心中彻底抹去。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [rent] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] — “ [ai] [wɪl] [wed] ['ɑːtli] ,
” and she made as though she rent her bosom — “ I will wed Atli ,
” 和 她 制成 作为 尽管 她 租 她 怀 — “ 我 将要 结婚 阿特利 ,

她装作撕裂胸膛的样子——“我要嫁给阿特利，

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['haʊswaɪf] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd][ai] [kreɪv] [bʌt; bət] [ðɪs] [ɒv; əv] - :
and be a good housewife to him , and I crave but this of Gudruda :
和 是 一个 好的 家庭主妇 到 他 , 和 我 渴望 但 这 的 - :

做他贤惠的妻子，我对古德鲁达的唯一要求就是：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] [rɒŋ] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [dʌn] [ɒv; əv][maɪ] [wɪl] ,
that she forgive me her wrong ; for it was not done of my will ,
那 她 原谅 我 她 错误的 ; 为了 它 曾是 不是 完毕 的 我的 将要 ,

请她原谅我的过错；因为这并非我本意。

[bʌt; bət][ɒv; əv][maɪ] ['mædnəs] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [maɪ] ['mʌðə(r)] [tɔːt]
but of my madness , and of the driving of those whom my mother taught
但 的 我的 疯狂 , 和 的 这 驾驶 的 那些 谁 我的 母亲 教授
[ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] .
me to know .
我 到 知道 .

但我的疯狂，以及我母亲教我认识的那些人的驱使。

” [æzmʌnd] ['lɪsnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [θɔːd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
” Asmund listened and the springs of his love thawed within him .
” 阿斯蒙德 听着 和 这 弹簧 的 他的 爱 解冻 之内 他 .

阿斯蒙德听着，心中的爱之泉水融化了。

“ [naʊ] [ðaʊ] [dʌst] [teɪk] [gʊd] ['kaʊnsl] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] [biː; bi][ʃʊə(r)] ,
“ Now thou dost take good counsel , ” he said , “ and of this be sure ,
“ 现在 你 朋友 拿 好的 法律顾问 , ” 他 说 , “ 和 的 这 是 当然 ,

“现在你确实听取了很好的建议，”他说，“这一点你务必确信，

[ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn] [ðæt] [muːd] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [hɑːm] [ðiː] ;
that so long as thou art in that mood none shall harm thee ;
那 所以 长的 作为 你 艺术 在 那 情绪 没有任何 将 伤害 你 ;

只要你保持这种心情，就不会有人伤害你；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] - , [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][məʊst]['dʒent(ə)l][ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,
and for Gudruda , she is the most gentle of women ,
和 为了 - , 她 是 这 最多 温和的 的 女性 ,
在古德鲁达眼中，她是最温柔的女人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [pʊt] [ə'weɪ] [ðaɪ] [sɪn] .
and it may well be that she will put away thy sin .
和 它 可能 出色地 是 那 她 将要 放 离开 你的 罪 .
她很可能会赦免你的罪过。

[səʊ] [wiːp] [nəʊ][mɔː(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ðaɪ] ['fɪnɪʃ] ['wɪtʃkrɑːft] ,
So weep no more , and have no more dealings with thy Finnish witchcraft ,
所以 哭泣 不 更多的 , 和 有 不 更多的 交易 和 你的 芬兰 巫术 ,
所以不要再哭泣了，也不要再与你的芬兰巫术有任何瓜葛了。

[bʌt; bət] [sliːp] ; [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [wɪl] [beə(r)] [ðaɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['ɑːtli] ,
but sleep ; and to - morrow I will bear thy word to Atli ,
但 睡觉 ; 和 到 - 明天 我 将要 熊 你的 单词 到 阿特利 ,
睡吧；明天我会把你的话转告阿特利。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪz] [baʊnd] [ænd; ənd] [ðaʊ] [mʌst; məst] ['swɪftli] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪf] .
for his ship is bound and thou must swiftly be made a wife .
为了 他的 船 是 边界 和 你 必须 迅速地 是 制成 一个 妻子 .
因为他的船即将启航，你必须尽快成为他的妻子。

” [hiː; hi] [went] [aʊt] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] [lait] [wɪð] [hɪm] ;
” He went out , bearing the light with him ;
” 他 去 出去 , 轴承 这 光 和 他 ;
他走了出去，手里拿着灯；

[bʌt; bət] - [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] ,
but Swanhild rose from the ground and sat on the edge of the bed ,
但 - 玫瑰 从 这 地面 和 卫星 在 这 边缘 的 这 床 ,
但斯万希尔德从地上站起来，坐在床边。

['steərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['ʃʌdərɪŋ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
staring into the darkness and shuddering from time to time .
凝视 进入 这 黑暗 和 颤抖 从 时间 到 时间 .
凝视着黑暗，不时地颤抖起来。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] ,
“ I shall soon be made his wife , ” she murmured ,
“ 我 将 很快 是 制成 他的 妻子 , ” 她 低声说道 ,
“我很快就要成为他的妻子了,”她低声说道。

“ [huː] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][wʌn] [mænz] [waɪf] — [ænd; ənd] [mɪ'θɪŋks] [ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ['ɔːlsəʊ] .
“ who would be but one man's wife — and methinks I shall soon be made a widow also .
“ WHO 会 是 但 一 男人的 妻子 — 和 我觉得 我 将 很快 是 制成 一个 寡妇 还 .
“谁只想做一个男人的妻子——我想我很快也会成为寡妇。”

[ðaʊ] [wɪlt] [hæv; həv][ˌem 'iː] , ['dəʊtəd] — [teɪk] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðaɪ] [feɪt] !
Thou wilt have me , dotard — take me and thy fate !
你 枯萎 有 我 , 老糊涂 — 拿 我 和 你的 命运 !
你这老糊涂，你非得得到我不可——带上我，也带走你的命运吧！

[wel] , [wel] ; ['betə(r)] [tuː; tə] [wed] [æn; ən] [ɜːl] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃeɪmd] [ænd; ənd] [stretʃt]

Well , well ; better to wed an Earl than to be shamed and stretched

出色地 , 出色地 ; 更好的 到 结婚 一个 伯爵 比 到 是 羞愧 和 拉伸

[ə'krɒs] [ðə; ði] [duːm] - [stəʊn] .

across the Doom - stone .

穿过 这 厄运 - 石头 .

好吧，好吧；嫁给伯爵总比蒙羞被绑在末日石上示众要好。

[əʊ] , [wiːk] [ɑːmz] [ðæt] [feɪld] [ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] [niːd] , [nəʊ][mɔː(r)] [wɪl] [ai] [pʊt] [trʌst] [ɪn][juː; jʊ] !

Oh , weak arms that failed me at my need , no more will I put trust in you !

哦 , 虚弱的 武器 那 失败的 我 在 我的 需要 , 不 更多的 将要 我 放 相信 在 你 !

哦，软弱无力的双臂，在我需要你的时候辜负了我，我再也不会信任你了！

[wen] [nekst][ai] [wuːnd] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] [tʌŋ] ; [wen] [nekst][ai] [straɪv] [tuː; tə] [sleɪ] ,

When next I wound , it shall be with the tongue ; when next I strive to slay ,

什么时候 下一个 我 伤口 , 它 将 是 和 这 舌头 ; 什么时候 下一个 我 努力 到 杀戮 ,

下次我若要伤人，必将用舌头；下次我若要杀戮，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][baɪ] [ə'nʌðə(r)]

it shall be by another

它 将 是 经过 其他

将会由另一个人来做

- [es][hænd] .

' s hand .

- s 手 .

的手。

['kɜːsɪz] [ɒn] [ðiː] , [ðaʊ] [ɪl] [kaʊnsələ˞] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [huː] [dɪdst] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] !

Curses on thee , thou ill counseller of darkness , who didst betray me at the last !

诅咒 在 你 , 你 患病的 咨询师 的 黑暗 , WHO 迪斯特 背叛 我 在 这 最后的 !

诅咒你，你这黑暗中的邪恶谋士，最终背叛了我！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðæt] [ai] ['wəːʃip] [ðiː] [ænd; ənd][swɔː(r)][ðə; ði] [əʊθ] ?

Is it for this that I worshipped thee and swore the oath ?

是 它 为了 这 那 我 崇拜 你 和 发誓 这 誓言 ?

难道我崇拜你、向你发誓，就是为了这个吗？

” [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [lait] [æzmʌnd] [sɔːt] [ðə; ði] [ɜːl] .

” The morning came , and at the first light Asmund sought the Earl .

” 这 早晨 来了 , 和 在 这 第一的 光 阿斯蒙德 寻求 这 伯爵 .

“清晨来临，第一缕曙光洒在身上，阿斯蒙德便去找伯爵。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['hevi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [gaɪl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [mʌst; məst] ['præktɪs] ,

His heart was heavy because of the guile that his tongue must practise ,

他的 心 曾是 重的 因为 的 这 诡计 那 他的 舌头 必须 实践 ,

他因舌头必须运用诡计而感到心情沉重。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [dɑːk] [æz; əz][ə; eɪ]['wɪntə(r)] [dɔːn] .

and his face was dark as a winter dawn .

和 他的 脸 曾是 黑暗的 作为 一个 冬天 黎明 .

他的脸色像冬日的黎明一样阴沉。

“ [wɒt] [njuːz] , [æzmʌnd] ? ” [ɑːskt] ['ɑːtli] .

“ What news , Asmund ? ” asked Atli .

“ 什么 消息 , 阿斯蒙德 ? ” 问 阿特利 .

阿特利问道：“阿斯蒙德，有什么消息吗？”

“ ['ɜːli] ['taɪdɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [bæd] ['taɪdɪŋz] , [səʊ] [rʌnz] [ðə; ði] [sɔː] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [lʊks] [ɡɪv] [weɪt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Early tidings are bad tidings , so runs the saw , and thy looks give weight to it . ”
“ 早期的 消息 是 坏的 消息 ， 所以 跑步 这 锯 ， 和 你的 看起来 给 重量 到 它 . ”

“早报不祥，锯子如是说，你的表情也印证了这一点。”

“ [nɒt] [ˌɔːltə'ɡeðə(r)] [bæd] , [ɜːl] .
“ Not altogether bad , Earl .
“ 不是 共 坏的 ， 伯爵 .

“还不错，厄尔。”

- [ɡɪvz] [hɜː'self] [tuː; tə] [ðiː] . ”
Swanhild gives herself to thee . ”
- 给予 她自己 到 你 . ”

斯万希尔德将自己献给了你。

“ [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɪl] , [æzmʌnd] ? ”
“ Of her own will , Asmund ? ”
“ 的 她 自己的 将要 ， 阿斯蒙德 ? ”

“是她自愿的吗，阿斯蒙德？”

“ [eɪ] , [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɪl] .
“ Ay , of her own will .
“ 哎 ， 的 她 自己的 将要 .

“是的，她自愿的。”

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [wɔːnd] [ðiː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['tempə(r)] . ”
But I have warned thee of her temper . ”
但 我 有 警告 你 的 她 脾气 . ”

但我已经警告过你，她的脾气很暴躁。

“ [hɜː(r); hə(r)] ['tempə(r)] !
“ Her temper !
“ 她 脾气 !

“她的脾气！”

['lɪt(ə)l] [hæŋz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [meɪdz] ['tempə(r)] .
Little hangs to a maid's temper .
小的 悬挂 到 一个 女佣 脾气 .

女佣的脾气无关紧要。

[wʌns] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [melt] [ɪn] ['sɒftnəs] [laɪk] [ðə; ði] [snəʊ] [wen] ['sʌmə(r)] ['kʌmz] .
Once a wife and it will melt in softness like the snow when summer comes .
一次 一个 妻子 和 它 将要 熔化 在 柔软 喜欢 这 雪 什么时候 夏天 来 .

一旦成为妻子，她就会像夏天来临时的雪一样，在温柔中融化。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɡlæd] ['taɪdɪŋz] , ['kɒmreɪd] , [ænd; ənd] [mɪ'θɪŋks] [ai] [ɡrəʊ] [jʌŋ] [ə'ɡen] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
These are glad tidings , comrade , and methinks I grow young again beneath the breath of them .
这些 是 高兴的 消息 ， 同志 ， 和 我觉得 我 生长 年轻的 再次 下面 这 气息 的 他们 .

同志，这真是个好消息，我觉得听到这些消息我都重新年轻了。

[waɪ] [ɑːt] [ðaʊ] [səʊ] [ɡlʌm] [ðen] ? ”
Why art thou so glum then ? ”
为什么 艺术 你 所以 沮丧 然后 ? ”

那你为何如此闷闷不乐呢？

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst] [jet] [biː; bi][təʊld][ɒv; əv] - , ” [sed] [æzmʌnd] .
“ There is something that must yet be told of Swanhild , ” said Asmund .
“ 那里 是 某物 那 必须 然而 是 讲述 的 - , ” 说 阿斯蒙德 .

“关于斯万希尔德，还有一些事情必须告诉大家，”阿斯蒙德说道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['fɑːðələs] , [bʌt; bət] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [hæv; həv][ðə; ði] [truːθ] ,
“ She is called the Fatherless , but , if thou wilt have the truth ,
“ 她 是 称为 这 无父 , 但 , 如果 你 枯萎 有 这 真相 ,

“她被称为孤儿，但是，如果你想要得到真理，

[waɪ] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] — [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['dɔːtə(r)] , [bɔːn] [aʊt] [ɒv; əv] ['wedlɒk] ,
why here it is for thee — she is my daughter , born out of wedlock ,
为什么 这里 它 是 为了 你 — 她 是 我的 女儿 , 出生 出去 的 婚姻 ,

为什么把它给你——她是我未婚生的女儿，

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [ðæt] [wɪl] [pliːz] [ðiː] .
and I know not how that will please thee .
和 我 知道 不是 如何 那 将要 请 你 .

我不知道这样做会让你高兴吗?

” ['ɑːtli] [lɑːft] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] [ʃɒn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rɪŋkld] [feɪs] .
” Atli laughed aloud , and his bright eyes shone in his wrinkled face .
” 阿特利 笑了 大声 , 和 他的 明亮的 眼睛 闪耀 在 他的 皱 脸 .

阿特利大笑起来，他布满皱纹的脸上闪着明亮的眼睛。

“ [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ˌem 'iː] [wel] , [æzmʌnd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði] [meɪd] [ɪz] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [saʊnd]
“ It pleases me well , Asmund , for then the maid is sprung from a sound
“ 它 请 我 出色地 , 阿斯蒙德 , 为了 然后 这 女佣 是 弹簧 从 一个 声音
[stɒk] .
stock .
库存 .

“我非常高兴，阿斯蒙德，因为这样一来，这名女仆就出身名门了。”

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] [ɒv; əv] - [ɪz] ['feɪməs] [fɑː(r)] [saʊθ] [ɒv; əv] ['aɪslənd] ;
The name of the Priest of Middalhof is famous far south of Iceland ;
这 姓名 的 这 牧师 的 - 是 著名的 远的 南 的 冰岛 ;

米达尔霍夫神父的名字在冰岛南部也广为人知；

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ðæt] ['aɪslənd] [bred] [ə; eɪ] ['kʌmliːə] [gɜːl] .
and never that Iceland bred a comelier girl .
和 绝不 那 冰岛 繁殖 一个 康米利尔 女孩 .

而且冰岛也从未出过比她更漂亮的姑娘。

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ”
Is that all ? ”
是 那 全部 ? ”

就这些吗?

“ [wʌn] [mɔː(r)] [θɪŋ] , [ɜːl] .
“ One more thing , Earl .
“ 一 更多的 事物 , 伯爵 .

“还有一件事，厄尔。”

[ðɪs] [ai] [tʃɑːdʒ] [ðiː] : [wɒtʃ] [ðaɪ] [waɪf] ,
This I charge thee : watch thy wife ,
这 我 收费 你 : 手表 你的 妻子 ,

我嘱咐你：看管好你的妻子。

[ænd; ənd][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [frɒm; frəm] ['wɪtʃkrɑːft] [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['diːlɪŋz] [wɪð] ['iːv(ə)l] [θɪŋz]

and hold her back from witchcraft and from dealings with evil things

和 抓住 她 后退 从 巫术 和 从 交易 和 邪恶的 事物

[ænd; ənd][trɒlz; trəʊlz][ɒv; əv] ['dɑːknəs] .

and trolls of darkness .

和 喷子 的 黑暗 .

并阻止她使用巫术，阻止她与邪恶事物和黑暗巨魔打交道。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɒv; əv] ['fɪnɪʃ] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]

She is of Finnish blood and the women of the Finns are much given to

她 是 的 芬兰 血 和 这 女性 的 这 芬兰人 是 很多 给定 到

[sʌtʃ] ['wɪkɪd] [wɜːk] . ”

such wicked work . ”

这样的 邪恶 工作 . ”

她有芬兰血统，而芬兰女人很喜欢做这种邪恶的事。

“ [ai] [set] ['lɪt(ə)l] [stɔː(r)] [baɪ] ['wɪtʃˌwɜːrk] , ['gɒblɪnz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kɪn] , ” [sed] ['ɑːtli] .

“ I set little store by witchwork , goblins and their kin , ” said Atli .

“ 我 放 小的 店铺 经过 巫术 , 哥布林 和 他们的 亲属 , ” 说 阿特利 .

“我对巫术、妖精及其同类不屑一顾，”阿特利说道。

“ [ai] [daʊt] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['paʊə(r)] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [wiːn] - [frɒm; frəm]

“ I doubt me much of their power , and I shall soon wean Swanhild from

“ 我 怀疑 我 很多 的 他们的 力量 , 和 我 将 很快 断奶 - 从

[sʌtʃ] [weɪz] ,

such ways ,

这样的 方式 ,

“我对他们的力量深表怀疑，我很快就会让斯万希尔德戒掉这些恶习。”

[ɪf] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] ['præktɪs] [ðem; ðəm] .

if indeed she practise them .

如果 的确 她 实践 他们 .

如果她真的会练习这些方法的话。

” [ðen] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] - ['daʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [smɔːl] .

” Then they fell to talking of Swanhild's dower , and that was not small .

” 然后 他们 跌倒 到 说 的 - 嫁妆 , 和 那 曾是 不是 小的 .

“然后他们开始谈论斯万希尔德的嫁妆，那可不是一笔小数目。”

['ɑːftəwədz] [æzmʌnd] [sɔːt] ['erɪk] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] [hæd; həd]

Afterwards Asmund sought Eric and Gudruda , and told them what had

然后 阿斯蒙德 寻求 埃里克 和 - , 和 讲述 他们 什么 有

[kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] ,

come to pass ,

来 到 经过 ,

之后，阿斯蒙德找到埃里克和古德鲁达，把发生的事情告诉了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd][æt; ət][ðə; ði] [njuːz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [griːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːtli] [ðə; ði] [ɜːl] .

and they were glad at the news , though they grieved for Atli the Earl .

和 他们 是 高兴的 在 这 消息 , 尽管 他们 伤心 为了 阿特利 这 伯爵 .

他们听到这个消息很高兴，尽管他们为阿特利伯爵的去世感到悲伤。

[ænd; ənd] [wen] - [met] - , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌmbli] , [ænd; ənd] ['hʌmbli]

And when Swanhild met Gudruda , she came to her humbly , and humbly

和 什么时候 - 遇见 - , 她 来了 到 她 谦卑地 , 和 谦卑地

[kɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

kissed her hand ,

亲吻 她 手 ,

当斯万希尔德见到古德鲁达时，她谦卑地走到她面前，谦卑地亲吻了她的手。

[ænd; ənd] [wɪð] [tɪəz] [kreiv] ['pɑːd(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)l] ['duːɪŋ] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]
and with tears craved pardon of her evil doing , saying that she had been
和 和 眼泪 渴望 赦免 的 她 邪恶的 正在做 , 说 那 她 有 到过
[mæd] ;
mad ;
疯狂的 ;

她含泪恳求宽恕自己的罪行，说自己当时疯了；

[nɔː(r)][dɪd] - [wɪð'həʊld] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['wɪmɪn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [dʒ'ɛntləst]
nor did Gudruda withhold it , for of all women she was the gentlest
也不 做过 - 扣压 它 , 为了 的 全部 女性 她 曾是 这 最温柔的
[ænd; ənd][məʊst] [fə'gɪvɪŋ] .
and most forgiving .
和 最多 宽恕 .

古德鲁达也没有拒绝，因为在所有女人中，她是最为温柔、最为宽容的。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['erɪk] , - [sed] ['nʌθɪŋ] .
But to Eric , Swanhild said nothing .
但 到 埃里克 , - 说 没有什么 .

但斯万希尔德对埃里克什么也没说。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] - [fiːst] [mʌst; məst][biː; bi] [held] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ,
The wedding - feast must be held on the third day from this ,
这 婚礼 - 盛宴 必须 是 握住 在 这 第三 天 从 这 ,

婚宴必须在此后的第三天举行。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːtli] [wʊd] [seɪl] [ɒn] [ðæt] [seɪm] [deɪ] ,
for Atli would sail on that same day ,
为了 阿特利 会 帆 在 那 相同的 天 ,

阿特利将于当天启航。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['wɪərid] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [mait] [laɪ] [baʊnd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
since his people wearied of waiting and his ship might lie bound no longer .
自从 他的 人们 疲惫 的 等待 和 他的 船 可能 说谎 边界 不 更长 .

因为他的人民已经厌倦了等待，他的船可能再也无法航行了。

[blaɪð] [wɒz; wəz] ['ɑːtli] [ðə; ði] [ɜːl] , [ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [ɔːl] [tʃeɪndʒd] ,
Blithe was Atli the Earl , and Swanhild was all changed ,
布莱斯 曾是 阿特利 这 伯爵 , 和 - 曾是 全部 已更改 ,

布莱斯变成了阿特利伯爵，而斯旺希尔德则完全变了样。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ðə; ði] [dʒ'ɛntləst] [ɒv; əv] [meɪdz] , [ænd; ənd] ,
for now she seemed the gentlest of maids , and ,
为了 现在 她 似乎 这 最温柔的 的 女佣 , 和 ,

此刻，她看起来像是最温柔的女仆，而且，

[æz; əz] [bɪ'fɪtɪd] [wʌn] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪf] ,
as befitted one about to be made a wife ,
作为 合适的 一 关于 到 是 制成 一个 妻子 ,

就像一个即将成为妻子的女人那样，

[muːvd] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [sɒft] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['daʊnkɑːst] [aɪz] .
moved through the house with soft words and downcast eyes .
已搬 通过 这 房子 和 柔软的 字 和 沮丧 眼睛 .

她轻声细语，低着头，在屋子里走来走去。

[bʌt; bət] - , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'θɔːt] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [wʊlf] [ðæt] [hiː; hi]
But Skallagrim , watching her , bethought him of the grey wolf that he
但 - , 观看 她 , 思考 他 的 这 灰色的 狼 那 他
[hæd; həd] [siːn] [baɪ] - ,
had seen by Goldfoss ,
有 已见 经过 - ,

但斯卡拉格里姆看着她，想起了他在戈尔德福斯附近看到的那只灰狼。

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [nɒt] [wel] [tuː; tə] [hɪm] .
and this seemed not well to him .
和 这 似乎 不是 出色地 到 他 .

他觉得这不太对劲。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [bæd] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈerɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [tuː; tə] - ,
“ It would be bad now , ” he said to Eric , as they rode to Coldback ,
“ 它 会 是 坏的 现在 , ” 他 说 到 埃里克 , 作为 他们 骑 到 - ,

“现在情况就糟了，”他一边和埃里克骑马前往科尔德巴克，一边说道。

“ [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [jɒn] [əʊld] [ɜːrlz] [ˈʃuːz] .
“ to stand in yon old earl's shoes .
“ 到 站立 在 远 老的 伯爵的 鞋 .

“设身处地地为那位老伯爵着想。”

[ðɪs] [ˈwʊmənz] [ˈweðə(r)] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [tuː] [fɑːst] , [ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɑːm] [ðɛəl]
This woman's weather has changed too fast , and after such a calm there'll
这 女性的 天气 有 已更改 也 快速地 , 和 后 这样的 一个 冷静的 将会
[kʌm] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɪnˈdiːd] .
come a storm indeed .
来 一个 风暴 的确 .

这个女人的情绪变化太快了，平静过后必将迎来暴风雨。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [naʊ] [ˈmaɪndɪd] [ɒv; əv] [θɔruːnə] ,
I am now minded of Thorunna ,
我 是 现在 有思想 的 索伦纳 ,

我现在想念索伦娜，

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [dʒʌst] [səʊ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːˈself] [tuː; tə] - ,
for she went just so the day before she gave herself to Ospakar ,
为了 她 去 只是 所以 这 天 前 她 给予 她自己 到 - ,

因为她就在把自己献给奥斯帕卡尔的前一天去了那里。

[ænd; ənd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [bɒndz] . ”
and me to shame and bonds . ”
和 我 到 耻辱 和 债券 . ”

让我蒙羞并受束缚。”

“ [tɔːk] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈreɪv(ə)n] [tɪl] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [krəʊk] , ” [sed] [ˈerɪk] .
“ Talk not of the raven till you hear his croak , ” said Eric .
“ 讲话 不是 的 这 乌鸦 直到 你 听到 他的 发牢骚 , ” 说 埃里克 .

“在听到乌鸦的叫声之前，不要谈论它，”埃里克说。

“ [hiː; hi] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋ] , [lɔːd] , ” [ˈɑːnsə(r)d] - .
“ He is on the wing , lord , ” answered Skallagrim .
“ 他 是 在 这 翼 , 主 , ” 回答 - .

“他在翅膀上，大人，”斯卡拉格里姆回答道。

[naʊ] [ˈerɪk] [keɪm] [tuː; tə] - [ɪn] [ðə; ði] [mɑːʃ] , [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ʌnˈɑː]
Now Eric came to Coldback in the Marsh , and Saevuna his mother and Unna
现在 埃里克 来了 到 - 在 这 沼泽 , 和 - 他的 母亲 和 乌纳
,
,
,

现在埃里克来到了沼泽地的科尔德巴克，他的母亲萨维娜和乌娜也来了。

- [ˈdɔːtə(r)] , [ðə; ði] [bɪˈtrəʊðd] [ɒv; əv] [æzmʌnd] , [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [hɪm] ;
Thorod's daughter , the betrothed of Asmund , were glad to welcome him ;
- 女儿 , 这 未婚妻 的 阿斯蒙德 , 是 高兴的 到 欢迎 他 ;

托罗德的女儿，也就是阿斯蒙德的未婚妻，很高兴地欢迎他；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['taɪdɪŋz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['maɪti]	[diːdz]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌəʊvə'θrəʊ]	[ɒv; əv]	-
for	**the**	**tidings**	**of**	**his**	**mighty**	**deeds**	**and**	**of**	**the**	**overthrow**	**of**	**Ospakar**
为了	这	消息	的	他的	强大的	契约	和	的	这	推翻	的	-

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sleɪɪŋ]	[ɒv; əv]	[mɔːrd]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɔɪzd]	[fɑː(r)]	[ænd; ənd]	[waɪd]	.
and	**the**	**slaying**	**of**	**Mord**	**were**	**noised**	**far**	**and**	**wide**	**.**
和	这	杀戮	的	莫德	是	嘈杂的	远的	和	宽的	.

因为他的英勇事迹，推翻奥斯帕卡、杀死莫德的消息，传遍了四方。

[bʌt; bət]	[æt; ət]	-	-	[ðeɪ]	[lʊkt]	[ə'skæns]	.
But	**at**	**Skallagrim**	**Lambstail**	**they**	**looked**	**askance**	**.**
但	在	-	-	他们	看起来	斜视	.

但在斯卡拉格林·兰姆斯泰尔，他们却侧目而视。

[stɪl]	,	[wen]	[ðeɪ]	[hɜːd]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[θɪŋz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[rɔːt]	[ɒn]	[hɔːs]	-	[hed]
Still	**,**	**when**	**they**	**heard**	**of**	**those**	**things**	**that**	**he**	**had**	**wrought**	**on**	**Horse**	**-**	**Head**
仍然	,	什么时候	他们	听到	的	那些	事物	那	他	有	锻	在	马	-	头

['haɪts]	,
Heights	**,**
高度	,

然而，当他们听说他在马头高地所做的那些事时，

[ðeɪ]	['welkəm]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[diːdz]	[seɪk]	.
they	**welcomed**	**him**	**for**	**his**	**deed's**	**sake**	**.**
他们	欢迎	他	为了	他的	契约	清酒	.

他们因他的功绩而欢迎他。

['erɪk]	[sæt]	[tuː]	[naɪts]	[æt; ət]	-	,
Eric	**sat**	**two**	**nights**	**at**	**Coldback**	**,**
埃里克	卫星	二	夜晚	在	-	,

埃里克在科尔德巴克住了两晚，

[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['sekənd]	[deɪ]	-	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	[ænd; ənd]	[ʌn'ɑː]	[rəʊd]	[ðens]	[wɪð]	[ðeə(r)]
and	**on**	**the**	**second**	**day**	**Saevuna**	**his**	**mother**	**and**	**Unna**	**rode**	**thence**	**with**	**their**
和	在	这	第二	天	-	他的	母亲	和	乌纳	骑	因此	和	他们的

['sɜːvənts]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wedɪŋ]	-	[fiːst]	[ɒv; əv]	-	[ðə; ði]	['fɑːðələs]	.
servants	**to**	**the**	**wedding**	**-**	**feast**	**of**	**Swanhild**	**the**	**Fatherless**	**.**
仆人	到	这	婚礼	-	盛宴	的	-	这	无父	.

第二天，萨伊武纳和他的母亲乌娜带着仆人从那里骑马前往参加孤儿斯万希尔德的婚礼宴会。

[bʌt; bət]	['erɪk]	[stɒpt]	[æt; ət]	-	[ðæt]	[naɪt]	,
But	**Eric**	**stopped**	**at**	**Coldback**	**that**	**night**	**,**
但	埃里克	停止	在	-	那	夜晚	,

但那天晚上埃里克在科尔德贝克停了下来。

['seɪɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	[æt; ət]	-	[wɪ'ðɪn]	[tuː]	['aʊəz]	[ɒv; əv]	['sʌnraɪz]	,
saying	**that**	**he**	**would**	**be**	**at**	**Middalhof**	**within**	**two**	**hours**	**of**	**sunrise**	**,**
说	那	他	会	是	在	-	之内	二	小时	的	日出	,

他说他会在日出后两小时内抵达米达尔霍夫。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[tɔːk]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['ʃepəd]	[huː]	[keɪm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[fel]	.
for	**he**	**must**	**talk**	**with**	**a**	**shepherd**	**who**	**came**	**from**	**the**	**fells**	**.**
为了	他	必须	讲话	和	一个	牧羊人	WHO	来了	从	这	费尔斯	.

因为他必须和一位从山上来的牧羊人交谈。

-	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['kʌmpəni]	[keɪm]	[tuː; tə]	-	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ɑːskt]	,	[fɜːst]	[baɪ]
Saevuna	**and**	**her**	**company**	**came**	**to**	**Middalhof**	**and**	**was**	**asked**	**,**	**first**	**by**
-	和	她	公司	来了	到	-	和	曾是	问	,	第一的	经过

-	,
Gudruda	**,**
-	,

萨埃武娜和她的同伴来到米达尔霍夫，首先是古德鲁达向他们提问：

[ðen] [baɪ] - , [waɪ] ['braɪtˌaɪz] ['tæri] .
then by Swanhild , why Brighteyes tarried .
然后 经过 - , 为什么 亮眼 滞留 .
然后，斯旺希尔德问，为什么布莱特艾斯迟迟不肯离去。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ðeə(r)] ['ɜːli] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] .
She answered that he would be there early on the morrow .
她 回答 那 他 会 是 那里 早期的 在 这 明天 .
她回答说他明天一早就到。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lait] , ['erɪk] [g'ɜːdɪd] [ɒn] [waɪtfaɪɚ] , [tʊk] [hɔːs] [ænd; ənd]
Next morning , before it was light , Eric girded on Whitefire , took horse and
下一个 早晨 , 前 它 曾是 光 , 埃里克 加固 在 白火 , 采取 马 和
[rəʊd] [frɒm; frəm] - [ə'ləʊn] ,
rode from Coldback alone ,
骑 从 - 独自的 ,
第二天早上，天还没亮，埃里克就骑上白火，独自一人从科尔德巴克出发。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [brɪŋ] - ,
for he would not bring Skallagrim ,
为了 他 会 不是 带来 - ,
因为他不愿带来斯卡拉格里姆，

['fɪrɪŋ] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [drʌŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːst] [ænd; ənd] [ʃed] [sʌm; səm] [mænz] [blʌd] .
fearing lest he should get drunk at the feast and shed some man's blood .
害怕 免得 他 应该 得到 醉 在 这 盛宴 和 棚 一些 男人的 血 .
恐怕他在宴席上喝醉了，流了别人的血。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - ['wedɪŋ] - [deɪ] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['laɪtsəmnəs]
It was Swanhild's wedding - day ; but she greeted it with little lightsomeness
它 曾是 - 婚礼 - 天 ; 但 她 问候 它 和 小的 轻盈
[ɒv; əv] [hɑːt] ,
of heart ,
的 心 ,
那天是斯万希尔德的婚礼；但她却丝毫没有轻松愉快的心情迎接这一天。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [njuː] [nəʊ] [sliːp] [ðæt] [naɪt] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] [wɪð] [tɪəz] .
and her eyes knew no sleep that night , though they were heavy with tears .
和 她 眼睛 知道 不 睡觉 那 夜晚 , 尽管 他们 是 重的 和 眼泪 .
那一夜，她泪眼朦胧，彻夜难眠。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [lait] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] , [ænd; ənd] , ['glaɪdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] ,
At the first light she rose , and , gliding from the house ,
在 这 第一的 光 她 玫瑰 , 和 , 滑翔 从 这 房子 ,
天刚亮她就起身，从房子里走了出来，

[wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] [djuː] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [baɪ] [wɪtʃ] ['erɪk] [mʌst; məst] [drɔː] [nɪə(r)] ,
walked through the heavy dew down the path by which Eric must draw near ,
步行 通过 这 重的 露 向下 这 小路 经过 哪个 埃里克 必须 画 靠近 ,
沿着埃里克必须靠近的小路，穿过厚重的露水，走了下去。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɪm] .
for she desired to speak with him .
为了 她 想要的 到 说话 和 他 .
因为她想和他说话。

- ['ɔːlsəʊ] [rəʊz] [ə; eɪ] [waɪl] ['ɑːftə(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðɪs] ,
Gudruda also rose a while after , though she did not know this ,
- 还 玫瑰 一个 尽管 后 , 尽管 她 做过 不是 知道 这 ,
古德鲁达过了一会儿也醒了过来，尽管她对此并不知情。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [pɑːθ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [griːt] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz]
and followed on the same path , for she would greet her lover at his
和 随后 在 这 相同的 小路 , 为了 她 会 迎接 她 情人 在 他的
['kʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

她沿着同样的道路前行，因为她要在那里迎接她的爱人到来。

[naʊ] [θriː] ['fɜːlɒŋ] [ɔː(r)][mɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [sted] [stʊd] [ə; eɪ] [vetʃ] [stæk] ,
Now three furlongs or more from the stead stood a vetch stack ,
现在 三 弗隆 或者 更多的 从 这 坚定 站立 一个 野豌豆 堆 ,

距离马厩三弗隆或更远的地方，矗立着一堆野豌豆。

[ænd; ənd] - ['weɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [stæk] .
and Swanhild waited on the further side of this stack .
和 - 等待 在 这 更远 边 的 这 堆 .

斯万希尔德则在书堆的另一边等候。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [kʌm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
Presently she heard a sound of singing come from behind the shoulder of the
目前 她 听到 一个 声音 的 歌唱 来 从 在后面 这 肩膀 的 这
[fel] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][træmp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [huːf] .
fell and of the tramp of a horse's hoofs .
跌倒 和 的 这 流浪汉 的 一个 马匹 蹄子 .

这时，她听到山坡后方传来歌声和马蹄声。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['gəʊldən] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['ɛrɪks] [helm] [ɔːl] [ə'bleɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [æz; əz][hiː; hi]
Then she saw the golden wings of Eric's helm all ablaze with the sunlight as he
然后 她 锯 这 金的 翅膀 的 埃里克的 舵 全部 燃烧 和 这 阳光 作为 他
[rəʊd] ['merəli] [ə'lɒŋ] ,
rode merrily along ,
骑 兴高采烈地 沿着 ,

然后她看到埃里克头盔上的金色翅膀在阳光下闪闪发光，他正兴高采烈地骑马前行。

[ænd; ənd] [greɪt] ['bɪtənəs] [leɪd] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['erɪk] [kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and great bitterness laid hold of her that Eric could be of such a
和 伟大的 苦味 铺设 抓住 的 她 那 埃里克 可以 是 的 这样的 一个
['dʒɔɪəs] [muːd] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [huː] [lʌvd] [hɪm] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv]
joyous mood on the day when she who loved him must be made the wife of
欢乐 情绪 在 这 天 什么时候 她 WHO 喜爱 他 必须 是 制成 这 妻子 的
[ə'nʌðə(r)] [mæn] .
another man .
其他 男人 .

她心中充满了痛苦，因为爱着埃里克的她，在她即将嫁给另一个男人的这一天，竟然还能如此高兴。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
Presently he was before her ,
目前 他 曾是 前 她 ,

此刻他就在她面前，

[ænd; ənd] - [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stæk] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)]
and Swanhild stepped from the shadow of the stack and laid her
和 - 步 从 这 阴影 的 这 堆 和 铺设 她
[hænd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] ['braɪd(ə)l] .
hand upon his horse's bridle .
手 之上 他的 马匹 辔 .

斯万希尔德从柴堆的阴影中走出来，把手放在他的马的缰绳上。

“ ['erɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['hʌmbli] [ænd; ənd] [wɪð] [baʊd] [hed] , “ - [sliːp] [jet] .
“ Eric , ” she said humbly and with bowed head , “ Gudruda sleeps yet .
“ 埃里克 , ” 她 说 谦卑地 和 和 鞠躬 头 , “ - 睡觉 然而 .

“埃里克,”她谦卑地低着头说，“古德鲁达还在睡觉。”

[kænst] [ðaʊ] , [ðen] , [faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] ['hɑːkən] [tuː; tə] [maɪ] [wɜːdz] ?
Canst thou , then , find time to hearken to my words ?
罐 你 , 然后 , 寻找 时间 到 倾听 到 我的 字 ?
那么，你能否抽出时间听我说话呢?

” [hiː; hi] [fraʊnd] [ænd; ənd] [sed] : “ [mɪ'θɪŋks] , - ,
” He frowned and said : “ Methinks , Swanhild ,
” 他 皱眉 和 说 : “ 我觉得 , - ,
他皱着眉头说：“我想，斯万希尔德，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [ɪf] [ðaʊ] [geɪv] [ðaɪ] [wɜːdz] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [ɪz] [ðaɪ] [lɔːd] .
it would be better if thou gavest thy words to him who is thy lord .
它 会 是 更好的 如果 你 给予 你的 字 到 他 WHO 是 你的 主 .
你最好将你的话语献给你的主。

” [ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] - [reɪn] [drɒp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .
” She let the bridle - rein drop from her hands .
” 她 让 这 辔 - 缰绳 降低 从 她 双手 .
她松开了手中的缰绳。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['ɑːnsə(r)d] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [raɪd] [ɒn] .
“ I am answered , ” she said ; “ ride on .
“ 我 是 回答 , ” 她 说 ; “ 骑 在 .
“我得到了回应，”她说；“继续前进。”

” [naʊ] ['pɪti] [stɜːd] [ɪn] ['ɛrɪks] [hɑːt] , [fɔː(r); fə(r)] - [miːn] [wɒz; wəz] [məʊst] ['hevi] ,
” Now pity stirred in Eric's heart , for Swanhild's mien was most heavy ,
” 现在 遗憾 搅拌 在 埃里克的 心 , 为了 - 面容 曾是 最多 重的 ,
“现在埃里克心中涌起一股怜悯之情，因为斯万希尔德的神情十分憔悴。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [liːpt] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .
and he leaped down from his horse .
和 他 跳跃 向下 从 他的 马 .
他从马上跳了下来。

“ [neɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [spiːk] [ɒn] , [ɪf] [ðaʊ] [hæst] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] . ”
“ Nay , ” he said , “ speak on , if thou hast anything to tell me . ”
“ 不 , ” 他 说 , “ 说话 在 , 如果 你 哈斯特 任何事物 到 告诉 我 . ”
“不，”他说，“如果你有什么要告诉我的，就继续说吧。”

“ [ai] [hæv; həv] [ðɪs] [tuː; tə] [tel] [ðiː] , ['erɪk] ; [ðæt] [naʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ,
“ I have this to tell thee , Eric ; that now , before we part for ever ,
“ 我 有 这 到 告诉 你 , 埃里克 ; 那 现在 , 前 我们 部分 为了 曾经 ,
“埃里克，我还有件事要告诉你；现在，在我们永远分别之前，

[ai] [ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðaɪ] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ɪl] - ['duːɪŋ] — [eɪ] ,
I am come to ask thy pardon for my ill - doing — ay ,
我 是 来 到 问 你的 赦免 为了 我的 患病的 - 正在做 — 哎 ,
我前来请求你原谅我的过错——是的，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪʃ] [ɔːl] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪ] [feə(r)] [lʌv] , ” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔb] [ænd; ənd]
and to wish all joy to thee and thy fair love , ” and she sobbed and
和 到 希望 全部 喜悦 到 你 和 你的 公平的 爱 , ” 和 她 啜泣 和
[tʃəʊkt] .
choked .
窒息 .
“并祝愿你和你的爱人幸福快乐，”说着说着，她抽泣着，哽咽了。

“ [spiːk] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , - , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Speak no more of it , Swanhild , ” he said ,
“ 说话 不 更多的 的 它 , - , ” 他 说 ,
“别再提这件事了，斯万希尔德，”他说。

“ [bʌt; bət] [let] [ðaɪ] [gʊd] [diːdz] ['kʌvə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [ɪl] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [smɔːl] ;
“ but let thy good deeds cover up the ill , which are not small ;
“ 但 让 你的 好的 契约 覆盖 向上 这 患病的 , 哪个 是 不是 小的 ;

但愿你的善行能掩盖那些不小的恶行；

[səʊ] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] ['hæpi] .
so thou shalt be happy .
所以 你 应 是 快乐的 .

这样你就会快乐。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['streɪndʒli] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [wɪð] [peɪn] .
” She looked at him strangely , and her face was white with pain .
” 她 看起来 在 他 奇怪的 , 和 她 脸 曾是 白色的 和 疼痛 .

她用一种奇怪的眼神看着他，脸色因痛苦而变得惨白。

“ [haʊ] [ðen] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [səʊ] ['dɪfrəntli] ['fæʃ(ə)nd] [ðæt] [ðaʊ] , ['erɪk] ,
“ How then are we so differently fashioned that thou , Eric ,
“ 如何 然后 是 我们 所以 不同 造型 那 你 , 埃里克 ,

“那么，我们究竟为何如此不同，以至于你，埃里克，

[kænst] [preɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [wen] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['rækt] [wɪð] [griːf] ?
canst prate to me of happiness when my heart is racked with grief ?
罐 喋喋不休 到 我 的 幸福 什么时候 我的 心 是 架子 和 悲伤 ?

当我的心被悲伤折磨时，你能向我诉说幸福吗?

[əʊ] , ['erɪk] , [ai] [bleɪm] [ðiː] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst] [nɒt] [rɔːt] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [ɒn] [ˌem 'iː] ['wɪlɪŋli] ;
Oh , Eric , I blame thee not , for thou hast not wrought this evil on me willingly ;
哦 , 埃里克 , 我 责备 你 不是 , 为了 你 哈斯特 不是 锻 这 邪恶的 在 我 心甘情愿 ;

哦，埃里克，我不怪你，因为你并非故意给我带来这种灾祸；

[bʌt; bət] [ai] [seɪ] [ðɪs] : [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [ded] , [æz; əz] [ai] [wʊd] [ðæt] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .
but I say this : that my heart is dead , as I would that I were dead .
但 我 说 这 : 那 我的 心 是 死的 , 作为 我 会 那 我 是 死的 .

但我这样说：我的心已经死了，就像我希望自己死了一样。

[siː] [ðəʊz] ['flaʊəz] : [ðeɪ] [smel] [swiːt] — [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] ['əʊdə(r)] .
See those flowers : they smell sweet — for me they have no odour .
看 那些 花朵 : 他们 闻 甜的 — 为了 我 他们 有 不 气味 .

你看那些花：它们闻起来很香——对我来说它们没有味道。

[lʊk] [ɒn] [ðə; ði] [lait] ['liːpɪŋ] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə]
Look on the light leaping from Coldback to the sea , from the sea to
看 在 这 光 跳跃 从 - 到 这 海 , 从 这 海 到
['wɛstmən] [aɪlz] ,
Westman Isles ,
韦斯特曼 岛屿 ,

看看那从科尔德贝克岛跃向大海，再从大海跃向韦斯特曼群岛的光芒吧!

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɛstmən] [kraʊn] [ɒv; əv] [rɒks] [fɑː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [waɪd] ['hevənz] [ə'bʌv] .
and from the Westman crown of rocks far into the wide heavens above .
和 从 这 韦斯特曼 王冠 的 岩石 远的 进入 这 宽的 天 多于 .

从韦斯特曼山脉的岩石冠冕上，一直延伸到广阔的苍穹之上。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ?
It is beautiful , is it not ?
它 是 美丽的 , 是 它 不是 ?

它很美，不是吗?

[jet] [ai] [tel] [ðiː] , ['erɪk] ,
Yet I tell thee , Eric ,
然而 我 告诉 你 , 埃里克 ,

但我告诉你，埃里克，

[ðæt] [naʊ] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] ['haʊlɪŋ] ['wɪntə(r)] ['dɑːknəs] [ɪz] ['evri] [wɪt] [æz; əz][feə(r)] .
that now to my eyes howling winter darkness is every whit as fair .
那 现在 到 我的 眼睛 嚎叫 冬天 黑暗 是 每一个 白色 作为 公平的 .

在我看来，如今凛冽的冬日黑暗也同样美丽。

[dʒɔɪ][ɪz] [ded] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , ['mjuːzɪks][bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒæŋg(ə)ld] ['mædnəs] [ɪn][maɪ] [ɪəz] ,
Joy is dead within me , music's but a jangled madness in my ears ,
喜悦 是 死的 之内 我 ， 音乐的 但 一个 叮当作响 疯狂 在 我的 耳朵 ，

我心中已无快乐，音乐在我耳中只剩下刺耳的噪音。

[fuːd] [hæθ] [nəʊ]['seɪvə(r)][ɒn][maɪ] [tʌŋ] , [maɪ] [juːθ] [ɪz] [sped] [eə(r)][maɪ] [dɔːn] [ɪz] [deɪ] .
food hath no savour on my tongue , my youth is sped ere my dawn is day .
食物 有 不 品尝 在 我的 舌头 ， 我的 青年 是 加速 埃雷 我的 黎明 是 天 .

食物在我舌尖毫无滋味，我的青春在黎明到来之前便已逝去。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['erɪk] , [seɪv] [ðɪs] [feə(r)] ['bɒdi] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [skɔːn] ,
Nothing is left to me , Eric , save this fair body that thou didst scorn ,
没有什么 是 左边 到 我 ， 埃里克 ， 节省 这 公平的 身体 那 你 迪斯特 轻蔑 ，

埃里克，我什么都没剩下，只剩下你曾鄙视的这副美丽的躯体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [driːmz] [wɪtʃ] [ai] [meɪ] ['gæðə(r)][frɒm; frəm][maɪ] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['skænti] [sliːp] ,
and the dreams which I may gather from my hours of scanty sleep ,
和 这 梦境 哪个 我 可能 收集 从 我的 小时 的 稀少 睡觉 ，

以及我从零星睡眠中收集到的梦境，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ʃeɪm] [æz; əz] [bi'fɔːl] [ə; eɪ] ['lʌvləs] [braɪd] . ”
and such shame as befalls a loveless bride . ”
和 这样的 耻辱 作为 发生 一个 无爱 新娘 . ”

以及无爱新娘所遭受的耻辱。”

“ [spiːk] [nɒt] [səʊ] , - , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
“ Speak not so , Swanhild , ” he said , and clasped her by the hand ,
“ 说话 不是 所以 ， - ， ” 他 说 ， 和 紧握 她 经过 这 手 ，

“别这么说，斯万希尔德，”他说着，握住了她的手。

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi] [ləuð] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪkɪdnəs] , ['biːɪŋ] [sɒft] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd][bʌt; bət]
for , though he loathed her wickedness , being soft - hearted and but
为了 ， 尽管 他 令人厌恶 她 邪恶 ， 存在 柔软的 - 心地 和 但
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ，

虽然他憎恶她的邪恶，但他心地善良，又年轻，

[ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [hɪm] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd]
it grieved him to hear her words and see the anguish of her mind
它 伤心 他 到 听到 她 字 和 看 这 痛苦 的 她 头脑
.
:
.

听到她的话语，看到她内心的痛苦，他感到非常难过。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [wɪð] [men] ,
For it is so with men ,
为了 它 是 所以 和 男人 ，

男人也是如此。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)] ['wʊmən] [huː] [lʌvz] [ðem; ðəm] ,
that they are easily moved by the pleading of a fair woman who loves them ,
那 他们 是 容易地 已搬 经过 这 恳求 的 一个 公平的 女士 WHO 爱 他们 ，

他们很容易被爱慕他们的漂亮女人的恳求所打动。

[ˈiːv(ə)n]	[ðəʊ]	[ðeɪ]	[lʌv]	[hɜː(r); hə(r)]	[nɒt]	.
even	**though**	**they**	**love**	**her**	**not**	**.**
甚至	尽管	他们	爱	她	不是	.

即使他们不爱她。

“	[jeɪ]	,	[ai]	[wɪl]	[spiːk]	[aʊt]	[ɔːl]	[maɪ]	[maɪnd]	[bɪˈfɔː(r)]	[ai]	[siːl]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʌp]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈevə(r)]	.
“	**Yea**	**,**	**I**	**will**	**speak**	**out**	**all**	**my**	**mind**	**before**	**I**	**seal**	**it**	**up**	**for**	**ever**	**.**
“	是的	,	我	将要	说话	出去	全部	我的	头脑	前	我	海豹	它	向上	为了	曾经	.

“是的，在我永远封存我的心声之前，我会把我所有的想法都说出来。”

[siː]	,	[ˈerɪk]	,	[ðɪs]	[ɪz]	[maɪ]	[steɪt]	[ænd; ənd]	[ðaʊ]	[hæst]	[set]	[ðɪs]	[kraʊn]	[ɒv; əv]	[ˈsɒrəʊ]	[ɒn]	[maɪ]	[braʊz]	:
See	**,**	**Eric**	**,**	**this**	**is**	**my**	**state**	**and**	**thou**	**hast**	**set**	**this**	**crown**	**of**	**sorrow**	**on**	**my**	**brows**	**:**
看	,	埃里克	,	这	是	我的	状态	和	你	哈斯特	放	这	王冠	的	悲哀	在	我的	眉毛	:

你看，埃里克，这就是我的处境，而你却将这悲伤的冠冕戴在了我的额头上：

[ænd; ənd]	[ðaʊ]	[ˈkʌmɛst]	[ˈsɪŋɪŋ]	[daʊn]	[ðə; ði]	[fel]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[gəʊ]	[ˈwiːpɪŋ]	[ˈor]	[ðə; ði]	[siː]	!
and	**thou**	**comest**	**singing**	**down**	**the**	**fell**	**,**	**and**	**I**	**go**	**weeping**	**o'er**	**the**	**sea**	**!**
和	你	彗星	歌唱	向下	这	跌倒	,	和	我	去	哭泣	超过	这	海	!

你歌唱着从山上下来，而我却哭泣着走向大海！

[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[nɒt]	[ɔːl]	[səʊ]	[ɪl]	[æt; ət]	[hɑːt]	.
I	**am**	**not**	**all**	**so**	**ill**	**at**	**heart**	**.**
我	是	不是	全部	所以	患病的	在	心	.

我内心并没有那么糟糕。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[lʌv]	[ɒv; əv]	[ðiː]	[ðæt]	[drəʊv]	[ˌem ˈiː]	[daʊn]	[tuː; tə]	[sɪn]	,
It	**was**	**love**	**of**	**thee**	**that**	**drove**	**me**	**down**	**to**	**sin**	**,**
它	曾是	爱	的	你	那	驾驶	我	向下	到	罪	,

是对你的爱驱使我堕入罪恶。

[æz; əz]	[lʌv]	[ɒv; əv]	[ðiː]	[mait]	[ˈʌðəwaɪz]	[hæv; həv]	[ˈlɪftɪd]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[ˈhəʊlinəs]	.
as	**love**	**of**	**thee**	**might**	**otherwise**	**have**	**lifted**	**me**	**to**	**holiness**	**.**
作为	爱	的	你	可能	否则	有	抬起	我	到	圣洁	.

否则，对你的爱或许会让我达到圣洁的境界。

[bʌt; bət]	,	[ˈlʌvɪŋ]	[ðiː]	[æz; əz]	[ðaʊ]	[siːst]	,	[ðɪs]	[deɪ]	[ai]	[wed]	[ə; eɪ]	[ˈdəʊtəd]	,
But	**,**	**loving**	**thee**	**as**	**thou**	**seest**	**,**	**this**	**day**	**I**	**wed**	**a**	**dotard**	**,**
但	,	爱	你	作为	你	西斯特	,	这	天	我	结婚	一个	老糊涂	,

但是，即便如此，我依然深爱着你，今天我却娶了一个老糊涂。

[ænd; ənd]	[gəʊ]	[hɪz; ɪz]	[ˈtʃæt(ə)l]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[braɪd]	[əˈkrɒs]	[ðə; ði]	[siː]	,	[ænd; ənd]	[liːv]	[ðiː]	[ˈsɪŋɪŋ]
and	**go**	**his**	**chattel**	**and**	**his**	**bride**	**across**	**the**	**sea**	**,**	**and**	**leave**	**thee**	**singing**
和	去	他的	动产	和	他的	新娘	穿过	这	海	,	和	离开	你	歌唱

[ɒn]	[ðə; ði]	[fel]	,
on	**the**	**fell**	**,**
在	这	跌倒	,

让他带着他的牲畜和新娘渡海而去，留下你独自在山上歌唱。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðaɪ]	[saɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[huː]	[ɪz]	[maɪ]	[fəʊ]	.
and	**by**	**thy**	**side**	**her**	**who**	**is**	**my**	**foe**	**.**
和	经过	你的	边	她	WHO	是	我的	敌人	.

而你身边，竟有我的仇敌。

[ðaʊ]	[hæst]	[dʌn]	[greɪt]	[diːdz]	,	[ˈbraɪtˌaɪz]	,	[ænd; ənd]	[stɪl]	[ˈgreɪtə(r)]	[ʃælt]	[ðaʊ]	[duː; də]	;
Thou	**hast**	**done**	**great**	**deeds**	**,**	**Brighteyes**	**,**	**and**	**still**	**greater**	**shalt**	**thou**	**do**	**;**
你	哈斯特	完毕	伟大的	契约	,	亮眼	,	和	仍然	更大的	应	你	做	;

布莱特伊斯，你已经成就了伟大的事迹，将来你还将成就更大的事迹；

[jet]	[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ˈekəʊz]	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[riːtʃ]	[maɪ]	[ɪəz]	.
yet	**but**	**as**	**echoes**	**they**	**shall**	**reach**	**my**	**ears**	**.**
然而	但	作为	回声	他们	将	抵达	我的	耳朵	.

然而，它们将以回声的形式传入我的耳中。

[ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi][tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][wʌn] [ded] ,
Thou wilt be to me as one dead ,
你 枯萎 是 到 我 作为 一 死的 ，
你对我而言将如同死人一般。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] - [tuː; tə][baɪnd][ðə; ði] [ˈbɜːnɪ] [ɒn] [ðaɪ] [brest] [wen] [ðaʊ] [ˈgəʊɪst] [fɔːθ]
for it is Gudruda's to bind the byrnie on thy breast when thou goest forth
为了 它 是 - 到 绑定 这 拜尔尼 在 你的 胸部 什么时候 你 去 前进
[tuː; tə][wɔː(r)] ,
to war ,
到 战争 ，
因为古德鲁达的职责是，当你出征时，要将护身符系在你的胸前。

[ænd; ənd] [hɜːz] [tuː; tə] [luːs] [ðə; ði] [wɪŋd] [helm] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [braʊ] [wen] [ðaʊ] , [ˈbæt(ə)l]
and hers to loose the winged helm from thy brow when thou returnest , battle
和 她的 到 松动的 这 有翅膀的 舵 从 你的 眉头 什么时候 你 返回 ， 战斗
- [wɔːn] [ænd; ənd] [ˈkɔŋkə] .
- worn and conquering .
- 磨损 和 征服 .
当她看到你凯旋归来，身披战袍，凯旋而归时，她将为你解开额头上的翼盔。

” [naʊ] - [siːst] , [ænd; ənd] [tʃəʊkt] [wɪð] [griːf] ; [ðen] [spəʊk] [əˈgen] :
” Now Swanhild ceased , and choked with grief ; then spoke again :
” 现在 - 停止 ， 和 窒息 和 悲伤 ； 然后 辐 再次 ：
“这时，斯万希尔德停了下来，悲痛欲绝；然后她又开口说道：”

“ [səʊ] [naʊ] [ˌfeəˈwel] ; [ˈdaʊtləs] [ai] [ˈwɪəri] [ðiː] , [ænd; ənd] — - [weɪts] .
“ So now farewell ; doubtless I weary thee , and — Gudruda waits .
“ 所以 现在 告别 ； 毫无疑问 我 厌倦 你 ， 和 — - 等待 .
“那么现在就此告别；我肯定让你感到厌倦了，——古德鲁达在等待。”

[neɪ] , [lʊk] [nɒt] [ɒn] [maɪ] [ˈfuːlɪʃ] [tɪəz] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈherɪtɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈwʊmən] ,
Nay , look not on my foolish tears : they are the heritage of woman ,
不 ， 看 不是 在 我的 愚蠢 眼泪 ： 他们 是 这 遗产 的 女士 ，
不，别看我愚蠢的眼泪：那是女人的遗产。

[ɒv; əv] [nɔːt] [els] [ɪz][ʃiː; ʃi][ʃʊə(r)] !
of naught else is she sure !
的 零 别的 是 她 当然 ！
她对此毫不怀疑！

[waɪl] [ai][lɪv; laɪv] , [ˈerɪk] ,
While I live , Eric ,
尽管 我 居住 ，埃里克，
只要我还活着，埃里克，

[mɔːn] [baɪ] [mɔːn] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðiː] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [weɪk] [ˌem ˈiː][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [weiks]
morn by morn the thought of thee shall come to wake me as the sun wakes
早晨 经过 早晨 这 想法 的 你 将 来 到 唤醒 我 作为 这 太阳 醒来
[jɒn] [ˈsnəʊi] [piːk] ,
yon snowy peak ,
远 下雪的 顶峰 ，
每天清晨，你的身影都会唤醒我，就像太阳唤醒那座白雪皑皑的山峰一样。

[ænd; ənd] [naɪt] [baɪ] [naɪt] [ðaɪ] [ˈmeməri] [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [æz; əz][æt; ət] [iːv] [hiː; hi] [ˈpɑːsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and night by night thy memory shall pass as at eve he passes from the
和 夜晚 经过 夜晚 你的 记忆 将 经过 作为 在 前夕 他 通过 从 这
[ˈvæliz] ,
valleys ,
山谷 ，
夜复一夜，你的记忆将渐渐消逝，就像傍晚时分他从山谷中离开一样。

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[dɔːn]	[ə'gen]	[ɪn]	[driːmz]	.
but	**to**	**dawn**	**again**	**in**	**dreams**	**.**
但	到	黎明	再次	在	梦境	.

但在梦中再次迎来黎明。

[fɔː(r); fə(r)]	,	['erɪk]	,	-	[tɪz]	[ðiː]	[ai]	[wed]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	—	[æt; ət]	[hɑːt]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ðaɪ]	[braɪd]	,	[ðaɪn]
For	**,**	**Eric**	**,**	**'**	**tis**	**thee**	**I**	**wed**	**to**	**-**	**day**	**—**	**at**	**heart**	**I**	**am**	**thy**	**bride**	**,**	**thine**
为了	,	埃里克	,	-	的	你	我	结婚	到	-	天	—	在	心	我	是	你的	新娘	,	你的

[ænd; ənd]	[ðaɪn]	['əʊnli]	;
and	**thine**	**only**	**;**
和	你的	仅有的	;

埃里克，今天我嫁的是你——我的心属于你，我只想嫁给你；

[ænd; ənd]	[wen]	[ʃælt]	[ðaʊ]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	[waɪf]	[huː]	[həʊldz]	[ðiː]	[səʊ]	[dɪə(r)]	[æz; əz]	[ðæt]	-	[huːm]
and	**when**	**shalt**	**thou**	**find**	**a**	**wife**	**who**	**holds**	**thee**	**so**	**dear**	**as**	**that**	**Swanhild**	**whom**
和	什么时候	应	你	寻找	一个	妻子	WHO	持有	你	所以	亲爱的	作为	那	-	谁

[wʌns]	[ðaʊ]	[njuː]	?
once	**thou**	**knewest**	**?**
一次	你	已知	?

你何时才能找到一位像你曾经认识的斯万希尔德那样爱你的妻子呢?

[səʊ]	[naʊ]	[ˌfeə'wel]	!
So	**now**	**farewell**	**!**
所以	现在	告别	!

那么，再见!

[jes]	,	[ðɪs]	[taɪm]	[ðaʊ]	[ʃælt]	[kɪs]	[ə'weɪ]	[maɪ]	[tɪəz]	;	[ðen]	[let]	[ðem; ðəm]	[striːm]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	.
Yes	**,**	**this**	**time**	**thou**	**shalt**	**kiss**	**away**	**my**	**tears**	**;**	**then**	**let**	**them**	**stream**	**for**	**ever**	**.**
是的	,	这	时间	你	应	吻	离开	我的	眼泪	;	然后	让	他们	溪流	为了	曾经	.

是的，这一次，你要吻去我的泪水；然后让它们永远流淌下去。

[ðʌs]	,	['erɪk]	!	[ænd; ənd]	[ðʌs]	!	[ænd; ənd]	[ðʌs]	!
Thus	**,**	**Eric**	**!**	**and**	**thus**	**!**	**and**	**thus**	**!**
因此	,	埃里克	!	和	因此	!	和	因此	!

所以，埃里克！就这样！就这样！

[duː; də]	[ai]	[teɪk]	[ˌfeə'wel]	[ɒv; əv]	[ðiː]	.
do	**I**	**take**	**farewell**	**of**	**thee**	**.**
做	我	拿	告别	的	你	.

我该向你告别吗?

"	[ænd; ənd]	[naʊ]	[ʃiː; ʃi]	[klʌŋ]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	[nek]	,
"	**And**	**now**	**she**	**clung**	**about**	**his**	**neck**	**,**
"	和	现在	她	紧紧抓住	关于	他的	脖子	,

“现在她紧紧地搂着他的脖子，

['geɪzɪŋ]	[ɒn]	[hɪm]	[wɪð]	[greɪt]	['djuːi]	[aɪz]	[tɪl]	[θɪŋz]	[gruː]	[streɪndʒ]	[ænd; ənd]	[dɪm]	,
gazing	**on**	**him**	**with**	**great**	**dewy**	**eyes**	**till**	**things**	**grew**	**strange**	**and**	**dim**	**,**
凝视	在	他	和	伟大的	露水	眼睛	直到	事物	生长	奇怪的	和	暗淡	,

我用那双水汪汪的大眼睛凝视着他，直到眼前的景象变得陌生而模糊。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[kɪs]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪf]	['əʊnli]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[lʌv]	[ænd; ənd]	['tendə(r)]
and	**he**	**must**	**kiss**	**her**	**if**	**only**	**for**	**her**	**love**	**and**	**tender**
和	他	必须	吻	她	如果	仅有的	为了	她	爱	和	投标

['bjuːtiz]	[seɪk]	.
beauty's	**sake**	**.**
美的	清酒	.

他必须吻她，哪怕仅仅是为了她的爱和她温柔的美貌。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[hiː; hi]	[kɪst]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tʃɑːnst]	[ðæt]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[klʌŋ]	[ðʌs]	,	-	,
And	**so**	**he**	**kissed**	**,**	**and**	**it**	**chanced**	**that**	**as**	**they**	**clung**	**thus**	**,**	**Gudruda**	**,**
和	所以	他	亲吻	,	和	它	偶然	那	作为	他们	紧紧抓住	因此	,	-	,

于是他吻了上去，碰巧的是，当他们这样紧紧相拥时，古德鲁达

['pɑːsɪŋ]	[baɪ]	[ðɪs]	[pɑːθ]	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɜː(r); hə(r)]	[bɪ'trəʊðd]	['griːtɪŋ]	,	[keɪm]	[ə'pɒn]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[stʊd]	[ə'stɒnɪʃt]	.
passing	**by**	**this**	**path**	**to**	**give**	**her**	**betrothed**	**greeting**	**,**	**came**	**upon**	**them**	**and**	**stood**	**astonished**	**.**
通过	经过	这	小路	到	给	她	未婚妻	问候	,	来了	之上	他们	和	站立	惊讶	.

她路过这条路去向她的未婚夫问好，结果撞见了他们，惊讶地站在那里。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[tɜːnd]	[ænd; ənd]	,	['pʊtɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	,	[fled]	[bæk]	['swɪftli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sted]	,
Then	**she**	**turned**	**and**	**,**	**putting**	**her**	**hands**	**to**	**her**	**head**	**,**	**fled**	**back**	**swiftly**	**to**	**the**	**stead**	**,**
然后	她	转向	和	,	推杆	她	双手	到	她	头	,	逃亡	后退	迅速地	到	这	坚定	,

然后她转身，双手抱头，迅速逃回了马厩。

[ænd; ənd]	['weɪtɪd]	[ðeə(r)]	,	[greɪt]	['æŋgə(r)]	['bɜːnɪŋ]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	;	[fɔː(r); fə(r)]	-	[hæd; həd]	[ðɪs]	[fɔːlt]	,
and	**waited**	**there**	**,**	**great**	**anger**	**burning**	**in**	**her**	**heart**	**;**	**for**	**Gudruda**	**had**	**this**	**fault**	**,**
和	等待	那里	,	伟大的	愤怒	燃烧	在	她	心	;	为了	-	有	这	过错	,

她站在那里，心中燃起熊熊怒火；因为古德鲁达犯了这个错误。

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['veri]	['dʒeləs]	.
that	**she**	**was**	**very**	**jealous**	**.**
那	她	曾是	非常	嫉妒的	.

她非常嫉妒。

[naʊ]	['erɪk]	[ænd; ənd]	-	[dɪd]	[nɒt]	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ænd; ənd]	['prez(ə)ntli]	[ðeɪ]	['pɑːtɪd]	,
Now	**Eric**	**and**	**Swanhild**	**did**	**not**	**see**	**her**	**,**	**and**	**presently**	**they**	**parted**	**,**
现在	埃里克	和	-	做过	不是	看	她	,	和	目前	他们	分手了	,

埃里克和斯万希尔德没有看到她，不久他们就分开了。

[ænd; ənd]	-	[waɪpt]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[glaidid]	[ðens]	.
and	**Swanhild**	**wiped**	**her**	**eyes**	**and**	**glided**	**thence**	**.**
和	-	擦拭	她	眼睛	和	滑翔	因此	.

斯万希尔德擦了擦眼睛，滑了出去。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[druː]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	[sted]	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	-	['wɒtʃɪŋ]	.
As	**she**	**drew**	**near**	**the**	**stead**	**she**	**found**	**Gudruda**	**watching**	**.**
作为	她	画	靠近	这	坚定	她	成立	-	观看	.

当她走近农舍时，发现古德鲁达正在看着她。

“	[weə(r)]	[hæst]	[ðaʊ]	[biːn]	,	-	?
“	**Where**	**hast**	**thou**	**been**	**,**	**Swanhild**	**?**
“	在哪里	哈斯特	你	到过	,	-	?

“斯万希尔德，你去了哪里？”

”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
”	**she**	**said**	**.**
”	她	说	.

她说。

“	[tuː; tə]	[bɪd]	[ˌfeə'wel]	[tuː; tə]	['braɪtˌaɪz]	,	-	.	”
“	**To**	**bid**	**farewell**	**to**	**Brighteyes**	**,**	**Gudruda**	**.**	**”**
“	到	出价	告别	到	亮眼	,	-	.	”

“向布莱特艾斯和古德鲁达告别。”

“	[ðen]	[ðaʊ]	[ɑːt]	['fuːlɪʃ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['daʊtləs]	[hiː; hi]	[θrʌst]	[ðiː]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	.	”
“	**Then**	**thou**	**art**	**foolish**	**,**	**for**	**doubtless**	**he**	**thrust**	**thee**	**from**	**him**	**.**	**”**
“	然后	你	艺术	愚蠢	,	为了	毫无疑问	他	推力	你	从	他	.	”

“那么你真是愚蠢，因为他无疑已经把你赶走了。”

“	[neɪ]	,	-	,	[hiː; hi]	[druː]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[hɪm]	.
“	**Nay**	**,**	**Gudruda**	**,**	**he**	**drew**	**me**	**to**	**him**	**.**
“	不	,	-	,	他	画	我	到	他	.

“不，是古德鲁达，是他吸引了我。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃里克·布莱特艾斯(Eric Brighteyes)
第8/20页

['hɑːkən] , [ai] [seɪ] , [ðaʊ] ['sɪstə(r)] .
Hearken , I say , thou sister .
倾听 , 我 说 , 你 姐姐 .

听我说，我的妹妹。

[veks][ˌem 'iː] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ai][gəʊ][maɪ] [weɪz] [ænd; ənd] [ðaʊ] ['gəʊɪst] [ðaɪn] .
Vex me not , for I go my ways and thou goest thine .
烦恼 我 不是 , 为了 我 去 我的 方式 和 你 去 你的 .

不要为难我，因为我走我的路，你走你的路。

[ðaʊ] [ɑːt] [strɒŋ] [ænd; ənd][feə(r)] , [ænd; ənd] [ˌhɪðə'tuː] [ðaʊ] [hæst] [ˌəʊvə'kʌm] [ˌem 'iː] .
Thou art strong and fair , and hitherto thou hast overcome me .
你 艺术 强的 和 公平的 , 和 迄今为止 你 哈斯特 克服 我 .

你强大而美丽，到目前为止你都胜过我。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ][feə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ai][faɪnd] [speɪs] [tuː; tə] [straɪk] [ɪn] ,
But I am also fair , and , if I find space to strike in ,
但 我 是 还 公平的 , 和 , 如果 我 寻找 空间 到 罢工 在 ,

但我为人公正，如果我找到机会发起反击，

[ai]['ɔːlsəʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [streŋθ] .
I also have a show of strength .
我 还 有 一个 展示 的 力量 .

我还要展示一下我的力量。

[preɪ] [ðaʊ] [ðæt] [ai][faɪnd][nɒt] [speɪs] , - .
Pray thou that I find not space , Gudruda .
祈祷 你 那 我 寻找 不是 空间 , - .

古德鲁达，请你祈祷我找不到容身之处。

[naʊ] [ɪz] ['erɪk] [ðaɪn] .
Now is Eric thine .
现在 是 埃里克 你的 .

现在埃里克是你的了。

[pə'tʃɑːns] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [maɪn] .
Perchance one day he may be mine .
或许 一 天 他 可能 是 矿 .

或许有一天他会属于我。

[ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [ɪn][ðə; ði][læp][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːrnz] . ”
It lies in the lap of the Norns . ”
它 谎言 在 这 膝 的 这 诺恩斯 . ”

它躺在命运女神的怀抱里。

“ [feə(r)] [wɜːdz] [frɒm; frəm] [ætlɪs] [braɪd] , ” [mɒkt] - .
“ Fair words from Atli's bride , ” mocked Gudruda .
“ 公平的 字 从 阿特利的 新娘 , ” 嘲笑 - .

“阿特利的新娘说的话真漂亮，”古德鲁达嘲讽道。

“ [eɪ] , [ætlɪs] [braɪd] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [ætlɪs] [lʌv] ! ” [sed] - , [ænd; ənd] [swept] [ɒn] .
“ Ay , Atli's bride , but never Atli's love ! ” said Swanhild , and swept on .
“ 哎 , 阿特利的 新娘 , 但 绝不 阿特利的 爱 ! ” 说 - , 和 扫荡 在 .

“哎，她是阿特利的妻子，但绝不是阿特利的爱人！”斯万希尔德说着，径直走开了。

[ə; eɪ] [waɪl] ['ɑːftə(r)]['erɪk] [rəʊd] [ʌp] .
A while after Eric rode up .
一个 尽管 后 埃里克 骑 向上 .

过了一会儿，埃里克骑马过来了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃeɪm'feɪst] [ænd; ənd] [vekst] [æt; ət] [hɑːt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] ['jiːldɪd] [ðʌs]
He was shamefaced and vexed at heart , because he had yielded thus
他 曾是 羞愧 和 烦恼 在 心 , 因为 他 有 产生 因此
[tuː; tə] - ['bjuːti] ,
to Swanhild's beauty ,
到 - 美丽 ,

他感到羞愧难当，内心懊恼不已，因为他竟然屈服于斯万希尔德的美貌。

[ænd; ənd] [biːn] ['meltɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
and been melted by her tender words and kissed her .
和 到过 融化 经过 她 投标 字 和 亲吻 她 .

被她温柔的话语融化了，他吻了她。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] - , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv] -
Then he saw Gudruda , and at the sight of her all thought of Swanhild
然后 他 锯 - , 和 在 这 视线 的 她 全部 想法 的 -
[pɑːst] [frɒm; frəm][hɪm] ,
passed from him ,
通过了 从 他 ,

然后他看到了古德鲁达，一见到她，他就完全忘记了斯万希尔德。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʌvd] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] .
for he loved Gudruda and her alone .
为了 他 喜爱 - 和 她 独自的 .

因为他只爱古德鲁达一人。

[hiː; hi] [lept] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
He leapt down from his horse and ran to her .
他 跳跃 向下 从 他的 马 和 跑 到 她 .

他从马上跳下来，跑向她。

[bʌt; bət] , [drɔːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [haɪt] ,
But , drawn to her full height ,
但 , 绘制 到 她 满的 高度 ,

但是，当她完全显露出身高时，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð] [dɑːk] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][feə(r)] [feɪs] [set] [ɪn]['æŋɡə(r)] .
she stood with dark flashing eyes and fair face set in anger .
她 站立 和 黑暗的 闪烁 眼睛 和 公平的 脸 放 在 愤怒 .

她怒目圆睁，白皙的脸上闪着怒火。

[stɪl] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ɡriːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərˌwaɪz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd]
Still , he would have greeted her loverwise ; but she lifted her hand
仍然 , 他 会 有 问候 她 恋人 ; 但 她 抬起 她 手
[ænd; ənd] [weɪvd] [hɪm] [bæk] ,
and waved him back ,
和 挥手 他 后退 ,

然而，他本想以爱慕的方式向她打招呼；但她抬起手，向他挥了挥手。

[ænd; ənd][fɪə(r)] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɪm] .
and fear took hold of him .
和 害怕 采取 抓住 的 他 .

恐惧攫住了他。

“ [wɒt] [naʊ] , - ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['fɔːltərɪŋ] .
“ What now , Gudruda ? ” he asked , faltering .
“ 什么 现在 , - ? ” 他 问 , 摇摇欲坠 .

“现在怎么办，古德鲁达？”他结结巴巴地问道。

“ [wɒt] [naʊ] , ['erɪk] ?
“ What now , Eric ?
“ 什么 现在 , 埃里克 ?

“现在怎么办，埃里克？”

” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['fɔːltərɪŋ] [nɒt] .
” she answered , faltering not .
” 她 回答 , 摇摇欲坠 不是 .

她回答道，语气毫不犹豫。

“ [hæst] [siːn] - ? ”
“ Hast seen Swanhild ? ”
“ 哈斯特 已见 - ? ”

“你见过斯万希尔德吗？”

“ [jeɪ] , [ai][hæv; həv] [siːn] - .
“ Yea , I have seen Swanhild .
“ 是的 , 我 有 已见 - .

“是的，我见过斯万希尔德。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
She came to bid farewell to me .
她 来了 到 出价 告别 到 我 .

她来向我告别。

[wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”
What of it ? ”
什么 的 它 ? ”

那又怎样?

“ [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What of it ?
“ 什么 的 它 ?

那又怎样?

[waɪ] - [ðʌs] ! [ænd; ənd] [ðʌs] !
Why ' thus ! and thus !
为什么 - 因此 ! 和 因此 !

为什么“如此！如此！”

[ænd; ənd] [ðʌs] ! - [dɪdst] [ðaʊ] [bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [ætlɪs] [braɪd] .
and thus ! ' didst thou bid farewell to Atli's bride .
和 因此 ! - 迪斯特 你 出价 告别 到 阿特利的 新娘 .

于是，你向阿特利的妻子告别了。

[eɪ] , - [ðʌs] [ænd; ənd] [ðʌs] , - [wɪð] ['klɪŋɪŋ] [lɪps][ænd; ənd] [twaɪnd] [ɑːmz] .
Ay , ' thus and thus , ' with clinging lips and twined arms .
哎 , - 因此 和 因此 , - 和 依恋 嘴唇 和 缠绕 武器 .

哎，就这样，嘴唇紧贴，手臂交缠。

[wɔːm] [ænd; ənd] [sɒft] [wɒz; wəz] [ðaɪ] [ˌfeə'wel] [kɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [sleɪn] [ˌem 'iː] ,
Warm and soft was thy farewell kiss to her who would have slain me ,
温暖的 和 柔软的 曾是 你的 告别 吻 到 她 WHO 会 有 被杀 我 ,
['braɪtˌaɪz] ! ”
Brighteyes ! ”
亮眼 ! ”

明眸啊，你临别的吻温暖而温柔，她本想杀了我！

“ - , [ðaʊ] ['spiːkɪst] [truːθ] , [ðəʊ] [haʊ] [ðaʊ] ['sɔːɪst] [ai] [nəʊ] [nɒt] .
“ Gudruda , thou speakest truth , though how thou sawest I know not .
“ - , 你 演讲者 真相 , 尽管 如何 你 锯木厂 我 知道 不是 .

“古德鲁达，你说的是真话，虽然我不知道你是如何看到的。”

[θɪŋk] [nəʊ] [ɪl] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [skɜːdʒ] [ˌem ˈiː][nɒt] [wɪð] [wɜːdz] , [fɔː(r); fə(r)] , [suːθ] [tuː; tə] [seɪ]
Think no ill of it , and scourge me not with words , for , sooth to say
思考 不 患病的 的 它 ， 和 祸害 我 不是 和 字 ， 为了 ， 舒缓 到 说
,
,
,

请不要因此对我心怀恶意，也不要用言语责备我，因为，说实话，

[ai][wɒz; wəz] [ˈmeltɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [griːf] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] . ”
I was melted by her grief and the music of her talk . ”
我 曾是 融化 经过 她 悲伤 和 这 音乐 的 她 讲话 . ”

她的悲痛和她说话时如音乐般的语调深深打动了我。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʃeɪm] [tuː; tə] [ðiː] [səʊ][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huːm] [bʌt; bət] [naʊ] [ðaʊ] [ɪn]
“ It is shame to thee so to speak of her whom but now thou heldest in
“ 它 是 耻辱 到 你 所以 到 说话 的 她 谁 但 现在 你 最 在
[ðaɪn] [ɑːmz] .
thine arms .
你的 武器 .

“你竟敢这样谈论你此刻还拥在怀里的她，真是你的耻辱。”

[baɪ][ðə; ði] [griːf] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huː] [wʊd] [hæv; həv]
By the grief and the music of the talk of her who would have
经过 这 悲伤 和 这 音乐 的 这 讲话 的 她 WHO 会 有
[ˈməːdə] [ˌem ˈiː] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [ˈmeltɪd] [ˈɪntuː] [ˈkɪsɪz] ,
murdered me thou wast melted into kisses ,
被谋杀 我 你 浪费 融化 进入 吻 ，

被那位本想杀害我的女子的悲伤和言语所感染，你化作了无数的吻。

[ˈerɪk] ! — [fɔː(r); fə(r)][ai] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðiːz] [aɪz] .
Eric ! — for I saw it with these eyes .
埃里克！ — 为了 我 锯 它 和 这些 眼睛 .

埃里克！——因为我亲眼所见。

[nəʊ] [ðaʊ] [wɒt] [ai][ˌeɪ ˈem][ˈmaɪndɪd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] ?
Knowest thou what I am minded to say to thee ?
最了解 你 什么 我 是 有思想 到 说 到 你 ?

你知道我想对你说什么吗？

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] : - [gəʊ] [hens] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː][nəʊ][mɔː(r)] ;
It is this : ' Go hence and see me no more ;
它 是 这 : - 去 因此 和 看 我 不 更多的 ;

就是这句话：“你走吧，不要再见我了；

- [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [wɪʃ] [tuː; tə] [kliːv] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfeðə(r)] - [mæn] ,
' for I have little wish to cleave to such a feather - man ,
- 为了 我 有 小的 希望 到 劈开 到 这样的 一个 羽毛 - 男人 ，

因为我实在不想依附于这样一个轻浮之人。

[tuː; tə][wʌn][səʊ] [bləʊn] [əˈbaʊt] [baɪ][ðə; ði] [fɜːst] [breθ] [ɒv; əv] [ˈwʊmənz] [ˈtemptɪŋ] . ”
to one so blown about by the first breath of woman's tempting . ”
到 一 所以 吹 关于 经过 这 第一的 气息 的 女性的 诱人的 . ”

一个被女人第一口诱惑就彻底迷失的人。

“ [jet] , [mɪˈθɪŋks] , - , [ai][hæv; həv] [wɪðˈstʊd] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [wɪndz; waɪndz] .
“ Yet , methinks , Gudruda , I have withstood some such winds .
“ 然而 ， 我觉得 ， - ， 我 有 经受住了考验 一些 这样的 风 .

“然而，古德鲁达，我想，我曾经经历过一些这样的风暴。”

[ai] [tel] [ðiː] [ðæt] , [hædst] [ðaʊ] [biːn] [ɪn][maɪ] [pleɪs] ,
I tell thee that , hadst thou been in my place ,
我 告诉 你 那 ， 哈斯特 你 到过 在 我的 地方 ，

我告诉你，如果你处在我的位置，

[ðaɪ'self] [hædst] ['jiːldɪd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ˌfeə'wel] ,
thyself hadst yielded to Swanhild and kissed her in farewell ,
你自己 哈斯特 产生 到 - 和 亲吻 她 在 告别 ,

你向斯万希尔德屈服，吻别了她。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['wʊmən] [ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)] . ”
for she was more than woman in that hour . ”
为了 她 曾是 更多的 比 女士 在 那 小时 . ”

因为在那一刻，她不仅仅是一个女人。

“ [neɪ] , ['erɪk] , [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] [wiːk] [mæn][tuː; tə][biː; bi][led] [ə'streɪ] [ðʌs] .
“ Nay , Eric , I am no weak man to be led astray thus .
“ 不 , 埃里克 , 我 是 不 虚弱的 男人 到 是 引领 误入歧途 因此 .

“不，埃里克，我不是那种会被这样误导的软弱之人。”

[jet] [ʃiː; ʃi][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['wʊmən] — [trɒl] [ɪz][ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ai] [nəʊ] ;
Yet she is more than woman — troll is she also , that I know ;
然而 她 是 更多的 比 女士 — 巨魔 是 她 还 , 那 我 知道 ;

然而，她不仅仅是个女人——据我所知，她还是个巨魔；

[bʌt; bət] [les] [ðæn; ðən][mæn][ɑːt] [ðaʊ] , ['erɪk] , [ðʌs] [tuː; tə] [fɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [heɪts] [ˌem 'iː] .
but less than man art thou , Eric , thus to fall before her who hates me .
但 较少的 比 男人 艺术 你 , 埃里克 , 因此 到 落下 前 她 WHO 讨厌 我 .

但你连男人都不如，埃里克，竟会如此败在恨我的女人面前。

[taɪm] [meɪ] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [wuː] [ðiː] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [sɔːt] ,
Time may come when she shall woo thee after a stronger sort ,
时间 可能 来 什么时候 她 将 哇 你 后 一个 更强 种类 ,

或许有一天，她会用更强烈的方式追求你。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðen] , [ðaʊ] [huː] [ɑːt][səʊ] ['redi] [wɪð] [ðaɪ] ['kɪsɪz] ? ”
and what wilt thou say to her then , thou who art so ready with thy kisses ? ”
和 什么 枯萎 你 说 到 她 然后 , 你 WHO 艺术 所以 准备好 和 你的 吻 ? ”

那你呢，你这个如此热衷于亲吻她的人，又该对她说些什么呢？

“ [ai] [wɪl] [wɪð'stænd] [hɜː(r); hə(r)] , - , [fɔː(r); fə(r)][ai] [lʌv] [ðiː] ['əʊnli] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wel]
“ I will withstand her , Gudruda , for I love thee only , and this is well
“ 我 将要 经受 她 , - , 为了 我 爱 你 仅有的 , 和 这 是 出色地
[nəʊn] [tuː; tə] [ðiː] . ”
known to thee . ”
已知 到 你 . ”

“古德鲁达，我会抵挡住她的攻击，因为我只爱你，这一点你也很清楚。”

“ ['truːli] [ai] [nəʊ] [ðaʊ] ['lʌvst] [ˌem 'iː] , ['erɪk] ;
“ Truly I know thou lovest me , Eric ;
“ 真的 我 知道 你 最爱 我 , 埃里克 ;

“我真的知道你爱我，埃里克；

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [wɒt] [wɜːθ] [ɪz] [ðɪs] [lʌv] [ɒv; əv][mæn] [ðæt] [aɪz] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd]
but tell me of what worth is this love of man that eyes of beauty and
但 告诉 我 的 什么 值得 是 这 爱 的 男人 那 眼睛 的 美丽 和
[tʌŋ] [ɒv; əv][krɑːft] [meɪ] [səʊ] ['redɪli] [bɪ'reɪ] ?
tongue of craft may so readily bewray ?
舌头 的 工艺 可能 所以 容易 泄露 ?

但请告诉我，这种美貌与巧舌如簧就能轻易泄露的爱情，究竟有何价值？

[ai] [daʊt] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðiː] , ['erɪk] ! ”
I doubt me of thee , Eric ! ”
我 怀疑 我 的 你 , 埃里克 ! ”

我对你的信任有所怀疑，埃里克！

“	[neɪ]	,	[daʊt]	[ˌem ˈiː]	[nɒt]	,	-	.
“	**Nay**	**,**	**doubt**	**me**	**not**	**,**	**Gudruda**	**.**
“	不	,	怀疑	我	不是	,	-	.

“不，古德鲁达，你不要怀疑我。”

[ai]	[lʌv]	[ðiː]	[əˈləʊn]	,	[bʌt; bət]	[ai]	[gruː]	[sɒft]	[æz; əz]	[wæks]	[bɪˈniːθ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈpliːdɪŋ]	.
I	**love**	**thee**	**alone**	**,**	**but**	**I**	**grew**	**soft**	**as**	**wax**	**beneath**	**her**	**pleading**	**.**
我	爱	你	独自的	,	但	我	生长	柔软的	作为	蜡	下面	她	恳求	.

我只爱你一人，但她的恳求却让我心软如蜡。

[maɪ]	[hɑːt]	[kənˈsent]	[nɒt]	,	[jet]	[ai]	[dɪd]	[kənˈsent]	.
My	**heart**	**consented**	**not**	**,**	**yet**	**I**	**did**	**consent**	**.**
我的	心	同意	不是	,	然而	我	做过	同意	.

我的内心并不情愿，但我还是同意了。

[ai]	[hæv; həv]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[tuː; tə]	[seɪ]	.
I	**have**	**no**	**more**	**to**	**say**	**.**
我	有	不	更多的	到	说	.

我没什么要补充的了。

”	[naʊ]	-	[lʊkt]	[ɒn]	[hɪm]	[lɒŋ]	[ænd; ənd]	[ˈstedfɑːstli]	.
”	**Now**	**Gudruda**	**looked**	**on**	**him**	**long**	**and**	**steadfastly**	**.**
”	现在	-	看起来	在	他	长的	和	坚定不移	.

“古德鲁达久久地、坚定地注视着他。”

“	[ðaɪ]	[plaɪt]	[ɪz]	[ˈsɒri]	,	[ˈerɪk]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	“	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[wʌns]	[ai]	[fəˈgɪv]	[ðiː]	.
“	**Thy**	**plight**	**is**	**sorry**	**,**	**Eric**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**and**	**this**	**once**	**I**	**forgive**	**thee**	**.**
“	你的	困境	是	对不起	,	埃里克	,	”	她	说	,	“	和	这	一次	我	原谅	你	.

“埃里克，你的处境令人同情,”她说，“这一次我原谅你。”

[lʊk]	[tuː; tə]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ðæt]	[ðaʊ]	[gɪv]	[ˌem ˈiː]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[kɔːz]	[tuː; tə]	[daʊt]	[ðiː]	,
Look	**to**	**it**	**that**	**thou**	**givest**	**me**	**no**	**more**	**cause**	**to**	**doubt**	**thee**	**,**
看	到	它	那	你	给予	我	不	更多的	原因	到	怀疑	你	,

务必注意，不要再让我对你产生任何怀疑。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðen]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[rɪˈmembə(r)]	[haʊ]	[ðaʊ]	[dɪdst]	[bɪd]	[ˌfeəˈwel]	[tuː; tə]	-	.	”
for	**then**	**I**	**shall**	**remember**	**how**	**thou**	**didst**	**bid**	**farewell**	**to**	**Swanhild**	**.**	**”**
为了	然后	我	将	记住	如何	你	迪斯特	出价	告别	到	-	.	”

那时我就会记得你是如何向斯万希尔德告别的。

“	[ai]	[wɪl]	[gɪv]	[nʌn]	,	”	[hiː; hi]	[ˈɑːnsə(r)d]	,	[ænd; ənd]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ɪmˈbreɪst]	[hɜː(r); hə(r)]	;
“	**I**	**will**	**give**	**none**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**,**	**and**	**would**	**have**	**embraced**	**her**	**;**
“	我	将要	给	没有任何	,	”	他	回答	,	和	会	有	拥抱	她	;

“我不会给她任何东西,”他回答道，并且很想拥抱她;

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[nɒt]	[ˈsʌfə(r)]	[ðen]	,	[nɔː(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈmeni]	[deɪz]	[ˈɑːftə(r)]	,
but	**this**	**she**	**would**	**not**	**suffer**	**then**	**,**	**nor**	**for**	**many**	**days**	**after**	**,**
但	这	她	会	不是	遭受	然后	,	也不	为了	许多	天	后	,

但她当时不会遭受这种痛苦，而且此后的许多天里也不会。

[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ˈæŋgri]	[wɪð]	[hɪm]	.
for	**she**	**was**	**angry**	**with**	**him**	**.**
为了	她	曾是	生气的	和	他	.

因为她生他的气了。

[bʌt; bət]	[wɪð]	-	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	[mɔː(r)]	[ˈæŋgri]	,	[ðəʊ]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ˈnʌθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
But	**with**	**Swanhild**	**she**	**was**	**still**	**more**	**angry**	**,**	**though**	**she**	**said**	**nothing**	**of**	**it**	**.**
但	和	-	她	曾是	仍然	更多的	生气的	,	尽管	她	说	没有什么	的	它	.

但对于斯万希尔德，她更加生气，尽管她什么也没说出来。

[ðæt] - [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]['mɜːdə(r)][hɜː(r); hə(r)] , - [kʊd; kəd] [fə'gɪv] , [fɔː(r); fə(r)]
That Swanhild had tried to murder her , Gudruda could forgive , for
那 - 有 尝试 到 谋杀 她 , - 可以 原谅 , 为了
[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld] ;
there she had failed ;
那里 她 有 失败的 ;

斯万希尔德曾试图谋杀她，古德鲁达可以原谅她，因为她失败了；

[bʌt; bət] [nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌn] ['erɪk] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
but not that she had won Eric to kiss her , for in this she had
但 不是 那 她 有 韩元 埃里克 到 吻 她 , 为了 在 这 她 有
[sək'siːdɪd] [wel] .
succeeded well .
成功了 出色地 .

但这并不意味着她赢得了埃里克的吻，因为在这方面她做得很好。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[haʊ] ['erɪk] [wɒz; wəz] ['autlɔː] [ænd; ənd] [seɪld] [ə; eɪ] - ['vaɪkɪŋ]
HOW ERIC WAS OUTLAWED AND SAILED A - VIKING
如何 埃里克 曾是 被禁止的 和 航行 一个 - 维京人

埃里克如何被宣布为非法之徒并扬帆远航——维京时代

[naʊ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] - [fiːst] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] - , [dreɪpt] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd][gɜːt] [ə'baʊt]
Now the marriage - feast went on , and Swanhild , draped in white and girt about
现在 这 婚姻 - 盛宴 去 在 , 和 - , 垂坠的 在 白色的 和 束 关于
[wɪð] [gəʊld] ,
with gold ,
和 金子 ,

婚宴继续进行，身着白纱、腰系金带的斯万希尔德

[sæt][baɪ] [ætlɪs] [saɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [haɪ] [siːt] .
sat by Atli's side upon the high seat .
卫星 经过 阿特利的 边 之上 这 高的 座位 .

他坐在阿特利身旁的高台上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [feɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] ,
He was fain of her and drew her to him ,
他 曾是 欣然 的 她 和 画 她 到 他 ,

他迷恋她，并把她吸引到自己身边。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [kəʊld] [kɑːm] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [heɪt] [ləːk] .
but she looked at him with cold calm eyes in which hate lurked .
但 她 看起来 在 他 和 寒冷的 冷静的 眼睛 在 哪个 恨 潜伏 .

但她用冰冷平静的眼神看着他，眼神中却潜藏着仇恨。

[ðə; ði] [fiːst] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [strænd] ,
The feast was done , and all the company rode to the sea strand ,
这 盛宴 曾是 完毕 , 和 全部 这 公司 骑 到 这 海 链 ,

宴席结束后，所有人都骑马前往海边。

[weə(r)] [ðə; ði] [ɜːrlz] [ʃɪp] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkə(r)] .
where the Earl's ship lay at anchor .
在哪里 这 伯爵的 船 躺 在 锚 .

伯爵的船停泊在那里。

[ðeɪ] [keɪm] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] - [kɪst] [æzmʌnd] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð] [grəʊə] ,
They came there , and Swanhild kissed Asmund , and talked a while with Groa ,
他们 来了 那里 , 和 - 亲吻 阿斯蒙德 , 和 谈话 一个 尽管 和 GROA ,

他们到了那里，斯万希尔德吻了阿斯蒙德，然后和格罗亚聊了一会儿。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [beɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [ɔːl] [men] .
her mother , and bade farewell to all men .
她 母亲 , 和 巴德 告别 到 全部 男人 .
她的母亲向所有男人告别。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [beɪd] [nəʊ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] ['erɪk] [ænd; ənd][tuː; tə] - .
But she bade no farewell to Eric and to Gudruda .
但 她 巴德 不 告别 到 埃里克 和 到 - .
但她并没有向埃里克和古德鲁达道别。

“ [waɪ] ['seɪɪst] [ðaʊ] [nəʊ] [wɜːd] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː] ? ” [ɑːskt] ['ɑːtli] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
“ Why sayest thou no word to these two ? ” asked Atli , her husband .
“ 为什么 萨耶斯特 你 不 单词 到 这些 二 ? ” 问 阿特利 , 她 丈夫 .
“你为什么不跟他们俩说句话呢?”她的丈夫阿特利问道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ɜːl] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][eə(r)] [lɒŋ] [wiː; wi] [θriː] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] ;
“ For this reason , Earl , ” she answered , “ because ere long we three shall meet again ;
“ 为了 这 原因 , 伯爵 , ” 她 回答 , “ 因为 埃雷 长的 我们 三 将 见面 再次 ;
“正因如此，伯爵,”她回答说，“因为我们三人不久就会再次相聚;

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [æzmʌnd] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][groʊə] , [maɪ] ['mʌðə(r)] , [nəʊ][mɔː(r)] . ”
but I shall see Asmund , my father , and Groa , my mother , no more . ”
但 我 将 看 阿斯蒙德 , 我的 父亲 , 和 GROA , 我的 母亲 , 不 更多的 . ”
但我将再也见不到我的父亲阿斯蒙德和我的母亲格罗亚了。

“ [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ɪl] ['seɪɪŋ] , [waɪf] , ” [sed] ['ɑːtli] .
“ That is an ill saying , wife , ” said Atli .
“ 那 是 一个 患病的 说 , 妻子 , ” 说 阿特利 .
“老婆，你这话太难听了。”阿特利说道。

“ [mɪ'θɪŋks] [ðaʊ] [dʌst] [fɔː'tel] [ðeə(r)] [duːm] . ”
“ Methinks thou dost foretell their doom . ”
“ 我觉得 你 朋友 预言 他们的 厄运 . ”
“依我看，你预言了他们的厄运。”

“ [meɪ'hæp; 'meɪhæp] !
“ Mayhap !
“ 或许 !
“或许！”

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][maɪ] [riːd] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [fɔː'tel] [ðaɪ] [duːm] ['ɔːlsəʊ] :
And now I will add to my redes , for I foretell thy doom also :
和 现在 我 将要 添加 到 我的 雷德斯 , 为了 我 预言 你的 厄运 还 :
现在我还要补充我的预言，因为我也预言了你的厄运:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [jet] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] [ɒn] .
it is not yet , but it draws on .
它 是 不是 然而 , 但 它 平局 在 .
虽然还不是，但它正在借鉴。

” [ðen] ['ɑːtli] [bɪ'θɔːt] [hɪm][ɒv; əv] ['meni] [waɪz] [sɔːz] , [bʌt; bət] [spəʊk] [nəʊ][mɔː(r)] ,
” Then Atli bethought him of many wise saws , but spoke no more ,
” 然后 阿特利 思考 他 的 许多 明智的 锯子 , 但 辐 不 更多的 ,
“然后阿特利想起了许多至理名言，但便不再说话了。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [braɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wed] .
for it seemed to him this was a strange bride that he had wed .
为了 它 似乎 到 他 这 曾是 一个 奇怪的 新娘 那 他 有 结婚 .
因为在他看来，他娶的这位新娘很奇怪。

[ðeɪ] [hɔːl] [ðə; ði]['æŋkə(r)] [həʊm] , [ʃʊk] [aʊt] [ðə; ði] [greɪt] [seɪl] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]
They hauled the anchor home , shook out the great sail , and passed away into the
他们 拖拽 这 锚 家 ， 摇晃 出去 这 伟大的 帆 ， 和 通过了 离开 进入 这
['iːvnɪŋ] [naɪt] .
evening night .
晚上 夜晚 .

他们把锚拉回家，抖开大帆，然后消失在夜色中。

[bʌt; bət] [waɪl] [lænd][kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [siːn] , - [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] [helm] ,
But while land could still be seen , Swanhild stood near the helm ,
但 尽管 土地 可以 仍然 是 已见 ， - 站立 靠近 这 舵 ，

虽然还能看到陆地，但斯万希尔德站在舵轮附近。

['geɪzɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['lesnɪŋ] [kəʊst] .
gazing with her blue eyes upon the lessening coast .
凝视 和 她 蓝色的 眼睛 之上 这 减少 海岸 .

她用蓝色的眼睛凝视着渐渐远去的海岸线。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði][həʊld] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜː'self] [ɪn] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [steɪd]
Then she passed to the hold , and shut herself in alone , and there she stayed
然后 她 通过了 到 这 抓住 ， 和 关闭 她自己 在 独自的 ， 和 那里 她 入住
,
,
,

然后她去了船舱，把自己关在里面独自待着。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sɪk] , [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][feə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] ['twenti] [deɪz]
saying that she was sick , till at length , after a fair voyage of twenty days
说 那 她 曾是 生病的 ， 直到 在 长度 ， 后 一个 公平的 航程 的 二十 天
,
,
,

她说她病了，直到经过二十天的漫长航程后，终于痊愈了。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['ɔːkni] ['aɪləndz] .
they made the Orkney Islands .
他们 制成 这 奥克尼群岛 岛屿 .

他们建造了奥克尼群岛。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [pliːzd] ['ɑːtli] ['wʌndrəs] [ɪl] , [jet] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [muːd] .
But all this pleased Atli wondrous ill , yet he dared not cross her mood .
但 全部 这 高兴 阿特利 奇妙的 患病的 ， 然而 他 敢于 不是 叉 她 情绪 .

但这一切却让阿特利高兴极了，但他不敢触怒她。

[naʊ] , [ɪn] ['aɪslənd] [ðə; ði] [taɪm] [druː] [ɒn] [wen] [men] [mʌst; məst] [raɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ælθiŋ] ,
Now , in Iceland the time drew on when men must ride to the Althing ,
现在 ， 在 冰岛 这 时间 画 在 什么时候 男人 必须 骑 到 这 一切 ，

在冰岛，时间到了，男人们必须骑马前往议会。

[ænd; ənd] ['nəʊtɪs] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['erɪk] ['braɪtˌaɪz] [ɒv; əv] ['meni] [suːts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd]
and notice was given to Eric Brighteyes of many suits that were laid
和 注意 曾是 给定 到 埃里克 亮眼 的 许多 西装 那 是 铺设
[ə'genst] [hɪm] ,
against him ,
反对 他 ，

埃里克·布莱特艾斯收到了针对他的多起诉讼通知。

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [mɔːrd] , - [sʌn] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] ,
in that he had brought Mord , Ospakar's son , to his death ,
在 那 他 有 带来 莫德 ， - 儿子 ， 到 他的 死亡 ，

因为他害死了奥斯帕卡的儿子莫德。

['diːlɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [breɪn] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['mærəʊ] [wuːnd] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðæt]
dealing him a brain or a body or a marrow wound , and others of that
处理 他 一个 脑 或者 一个 身体 或者 一个 骨髓 伤口 , 和 其他的 的 那
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

给他造成脑部、身体或骨髓创伤，以及该公司的其他人。

[bʌt; bət] [nəʊ] [suːts] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [ə'genst] - , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['aʊtlɔː] .
But no suits were laid against Skallagrim , for he was already outlaw .
但 不 西装 是 铺设 反对 - , 为了 他 曾是 已经 取缔 .

但由于斯卡拉格里姆已被宣布为不法之徒，因此没有人对他提起诉讼。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [mʌst; məst] [gəʊ] [ɪn] ['haɪdɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [sleɪ] [hɪm] ,
Therefore he must go in hiding , for men were out to slay him ,
所以 他 必须 去 在 隐藏 , 为了 男人 是 出去 到 杀戮 他 ,

因此他必须躲藏起来，因为有人想要杀他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [dɪd] [ʌn'wɪlɪŋli] , [æt; ət] ['ɛrɪks] ['bɪdɪŋ] .
and this he did unwillingly , at Eric's bidding .
和 这 他 做过 不情愿地 , 在 埃里克的 投标 .

这是他不情愿的，是按照埃里克的吩咐做的。

[æzmʌnd] [tʊk] [ʌp] ['ɛrɪks] [keɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['feɪməs] [ɒv; əv] [ɔːl] ['lɔːmən] [ɪn]
Asmund took up Eric's case , for he was the most famous of all lawmen in
阿斯蒙德 采取 向上 埃里克的 案件 , 为了 他 曾是 这 最多 著名的 的 全部 执法人员 在
[ðæt] [deɪ] ,
that day ,
那 天 ,

阿斯蒙德接手了埃里克的案子，因为他是当时最著名的执法人员。

[ænd; ənd] [wen] [ˌθɜː'tiːn] [fʊl] [wiːks] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] , [ðeɪ] [tuː] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði]
and when thirteen full weeks of summer were done , they two rode to the
和 什么时候 十三 满的 周 的 夏天 是 完毕 , 他们 二 骑 到 这
[θɪŋ] ,
Thing ,
事物 ,

十三周的夏天过去后，他们俩骑马去了集会。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kwɔːtə(r)] .
and with them a great company of men of their quarter .
和 和 他们 一个 伟大的 公司 的 男人 的 他们的 四分之一 .

他们还有一大群来自他们地区的男子随行。

[naʊ] , [men] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [keɪm] - ,
Now , men go up to the Lögberg , and there came Ospakar ,
现在 , 男人 去 向上 到 这 - , 和 那里 来了 - ,

现在，男人们都上到勒格贝格山，奥斯帕卡尔也来了。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [hiːld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wuːnd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
though he was not yet healed of his wound , and all his company ,
尽管 他 曾是 不是 然而 已治愈 的 他的 伤口 , 和 全部 他的 公司 ,

虽然他的伤口尚未痊愈，但他的所有同伴，

[ænd; ənd] [leɪd] [ðeə(r)] [suːts] [ə'genst] ['erɪk] [baɪ] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['lɔːmæn] , -
and laid their suits against Eric by the mouth of Gizur the Lawman , Ospakar's
和 铺设 他们的 西装 反对 埃里克 经过 这 嘴 的 - 这 执法官 , -
[sʌn] .
son .
儿子 .

他们通过奥斯帕卡的儿子、执法官吉祖尔的口，对埃里克提起诉讼。

[ðə; ði] ['pliːdɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ;
The pleadings were long and cunning on either side ;
这 诉状 是 长的 和 狡猾 在 任何一个 边 ;

双方的诉讼文书冗长而狡猾；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðæt] - [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'baʊt] ,
but the end of it was that Ospakar brought it about ,
但 这 结尾 的 它 曾是 那 - 带来 它 关于 ,

但最终是奥斯帕卡尔促成了这件事。

[baɪ] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] — [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['meni] — [ðæt] ['erɪk]
by the help of his friends — and of these he had many — that Eric
经过 这 帮助 的 他的 朋友们 — 和 的 这些 他 有 许多 — 那 埃里克
[mʌst; məst] [gəʊ] ['ɪntuː] ['aʊtlɔːrɪ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'ɪəz] .
must go into outlawry for three years .
必须 去 进入 放逐 为了 三 年 .

在他的朋友们的帮助下（他有很多朋友），埃里克必须走上亡命之路三年。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['wɜːgɪld] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [fɔː(r); fə(r)]
But no weregild was to be paid to Ospakar and his men for
但 不 镀金 曾是 到 是 有薪酬的 到 - 和 他的 男人 为了
[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] ,
those who had been killed ,
那些 WHO 有 到过 被杀 ,

但是，奥斯帕卡及其部下无需为那些被杀的人支付任何赔偿金。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ə'təʊnmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [wuːnd] [ðæt] - - [geɪv] [hɪm] ,
and no atonement for the great wound that Skallagrim Lambstail gave him ,
和 不 赎罪 为了 这 伟大的 伤口 那 - - 给予 他 ,

而斯卡拉格林·兰姆斯泰尔给他造成的重伤，却无法得到任何补偿。

[ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [mɔːrd] , [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
or for the death of Mord , his son ,
或者 为了 这 死亡 的 莫德 , 他的 儿子 ,

或者因为他的儿子莫德的死，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] ['erɪk] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
inasmuch as Eric fought for his own hand to save his life .
因此 作为 埃里克 战斗 为了 他的 自己的 手 到 节省 他的 生活 .

埃里克为了保命，奋力保住了自己的手。

[ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)] [ɪl] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] ['faɪndɪŋ] , [ænd; ənd] ['erɪk] [wɒz; wəz] [nɒt]
The party of Ospakar were ill pleased at this finding , and Eric was not
这 派对 的 - 是 患病的 高兴 在 这 寻找 , 和 埃里克 曾是 不是
['əʊvə(r)] [glæd] ,
over glad ,
超过 高兴的 ,

奥斯帕卡尔一行人对这一发现很不满意，埃里克也并不高兴。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪl] [ə; eɪ] - ['wɔːrɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]
for it was little to his mind that he should sail a - warring across the
为了 它 曾是 小的 到 他的 头脑 那 他 应该 帆 一个 - 战争 穿过 这
['siːz] ,
seas ,
海域 ,

他根本没想过自己会远航征战大海。

[waɪl] - [sæt] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] ['aɪslənd] .
while Gudruda sat at home in Iceland .
尽管 - 卫星 在 家 在 冰岛 .

而古德鲁达则待在冰岛的家中。

[stɪl] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
Still , there was no help for the matter .
仍然 , 那里 曾是 不 帮助 为了 这 事情 .
然而，这件事仍然没有解决办法。

[naʊ] - [spəʊk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
Now Ospakar spoke with his company ,
现在 - 辐 和 他的 公司 ,
现在奥斯帕卡尔和他的公司谈过了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] [ɒn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] ['wepənz]
and the end of it was that he called on them to take their weapons
和 这 结尾 的 它 曾是 那 他 称为 在 他们 到 拿 他们的 武器
[ænd; ənd] [ə'vendʒ] [ðəm'selvz] [baɪ] [ðeə(r)] [əʊn] [mait] .
and avenge themselves by their own might .
和 报仇 他们自己 经过 他们的 自己的 可能 .
最后，他号召他们拿起武器，凭借自己的力量复仇。

[æzmʌnd] [ænd; ənd] ['erɪk] , ['siːɪŋ] [ðɪs] , ['mʌstə] [ðeə(r)] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['friːmən] [ænd; ənd] [θrɔːl] .
Asmund and Eric , seeing this , mustered their army of freemen and thralls .
阿斯蒙德 和 埃里克 , 看到 这 , 集结 他们的 军队 的 自由人 和 奴隶 .
阿斯蒙德和埃里克看到这一幕，便召集了他们的自由民和奴隶军队。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [faɪv] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ɔːl] [staʊt] [men] ;
There were one hundred and five of them , all stout men ;
那里 是 一 百 和 五 的 他们 , 全部 肥硕 男人 ;
他们共有105人，都是身材魁梧的男子；

[bʌt; bət] - - [bænd] ['nʌmbəd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [θriː] ,
but Ospakar Blacktooth's band numbered a hundred and thirty - three ,
但 - - 乐队 编号 一个 百 和 三十 - 三 ,
但奥斯帕卡·黑牙的队伍有133人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [wɪð] [ðeə(r)] [bæks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪvənz] [rɪft] .
and they stood with their backs to the Raven's Rift .
和 他们 站立 和 他们的 背部 到 这 渡鸦的 裂痕 .
他们背对着渡鸦裂谷站着。

“ [naʊ] [ai] [wʊd] [ðæt] - [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [tuː; tə] [gɑːd] [maɪ] [bæk] , ” [sed] ['erɪk] ,
“ Now I would that Skallagrim was here to guard my back , ” said Eric ,
“ 现在 我 会 那 - 曾是 这里 到 警卫 我的 后退 , ” 说 埃里克 ,
“现在我真希望斯卡拉格里姆在这里保护我,”埃里克说道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [faɪt] [ɪz] [dʌn] [fjuː] [wɪl] [biː; bi] [left] ['stændɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ɪts] [teɪl] . ”
“ for before this fight is done few will be left standing to tell its tale . ”
“ 为了 前 这 斗争 是 完毕 很少 将要 是 左边 常设 到 告诉 它是 故事 . ”
“因为在这场战斗结束之前，能活着讲述这段故事的人寥寥无几。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [sæd] [θɪŋ] , ” [sed] [æzmʌnd] ,
“ It is a sad thing , ” said Asmund ,
“ 它 是 一个 伤心 事物 , ” 说 阿斯蒙德 ,
“这真是一件令人难过的事,”阿斯蒙德说道。

“ [ðæt] [səʊ] ['meni] [men] [mʌst; məst] [daɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌm; səm] [men] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ded] . ”
“ that so many men must die because some men are now dead . ”
“ 那 所以 许多 男人 必须 死 因为 一些 男人 是 现在 死的 . ”
“因为有些人已经死了，所以必须有更多的人死去。”

“ [ə; eɪ] ['veri] [sæd] [θɪŋ] , ” [sed] ['erɪk] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðɪs] ['kaʊnsl] .
“ A very sad thing , ” said Eric , and took this counsel .
“ 一个 非常 伤心 事物 , ” 说 埃里克 , 和 采取 这 法律顾问 .
“真是件令人难过的事,”埃里克说道，并接受了这个建议。

[hiː; hi] [stɔːkt] [ə'ləʊn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ræŋks] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [kɔːld] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
He stalked alone towards the ranks of Ospakar and called in a loud voice ,
他 跟踪 独自的 向 这 排名 的 - 和 称为 在 一个 大声 嗓音 ,
['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

他独自一人走向奥斯帕卡尔的队伍，大声喊道：

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['griːvəs] [ðæt] [səʊ] ['meni] ['wɒrɪəz] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætə(r)] .
“ It would be grievous that so many warriors should fall in such a matter .
“ 它 会 是 严重的 那 所以 许多 战士 应该 落下 在 这样的 一个 事情 .

“如果这么多战士因此丧命，那将是一件非常悲痛的事情。”

[naʊ] ['hɑːkən] , [juː; jʊ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] - - !
Now hearken , you company of Ospakar Blacktooth !
现在 倾听 , 你 公司 的 - - !

现在听着，奥斯帕卡黑牙公司！

[ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] [tuː] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [huː] [wɪl] [deə(r)] [tuː; tə] [mætʃ] [ðeə(r)] [mait] [ə'genst] [maɪ]
If there be any two among you who will dare to match their might against my
如果 那里 是 任何 二 之中 你 WHO 将要 敢 到 匹配 他们的 可能 反对 我的
['sɪŋg(ə)l] [sɒːd] [ɪn] ['hoʊmgæŋ] ,
single sword in holmgang ,
单身的 剑 在 霍尔姆冈 ,

若你们之中有两人胆敢在霍尔姆冈与我一剑对决，

[hɪə(r)] [ai] , ['erɪk] ['braɪtˌaɪz] , [stænd] [ænd; ənd] [weɪt] [ðem; ðəm] .
here I , Eric Brighteyes , stand and wait them .
这里 我 , 埃里克 亮眼 , 站立 和 等待 他们 .

我，埃里克·布莱特艾斯，站在这里等他们。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [ðæt] [wʌn] [mæn] , [ɔː(r)] [pə'tʃɑːns] [θriː] [men] , [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ə'nɒn]
It is better that one man , or perchance three men , should fall , than that anon
它 是 更好的 那 一 男人 , 或者 或许 三 男人 , 应该 落下 , 比 那 匿名

与其立即倒下，不如倒下一个人，或者三个人。

[səʊ] ['meni] [ʃʊd; ʃəd] [rəʊl] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] .
so many should roll in the dust .
所以 许多 应该 卷 在 这 灰尘 .

许多人应该灰飞烟灭。

[wɒt] [seɪ] [jiː; ji] ?
What say ye ?
什么 说 是的 ?

你们怎么看?

” [naʊ] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [wɒtʃt] [kɔːld] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɒfə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mænli]
” Now all those who watched called out that this was a good offer and a manly
” 现在 全部 那些 WHO 观看 称为 出去 那 这 曾是 一个 好的 提供 和 一个 男子气概
[wʌn] ,
one ,
一 ,

“现在所有围观的人都喊道，这是一个很好的提议，也是男子汉的提议。”

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [tɜːn] [aʊt] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['erɪk] ; [bʌt; bət] - ['ɑːnsə(r)d] :
though it might turn out ill for Eric ; but Ospakar answered :
尽管 它 可能 转动 出去 患病的 为了 埃里克 ; 但 - 回答 :

虽然这可能对埃里克不利；但奥斯帕卡尔回答说：

“ [wɜː(r); wə(r)][ai][bʌt; bət] [wel] [ɒv; əv][maɪ] [wuːnd] [ai] [ə'ləʊn] [wʊd] [kʌt] [ðæt] ['gəʊldən] [kəʊm] [ɒv; əv] [ðaɪn] ,
“ Were I but well of my wound I alone would cut that golden comb of thine ,
“ 是 我 但 出色地 的 我的 伤口 我 独自的 会 切 那 金的 梳子 的 你的 ,

“如果我的伤口痊愈，我一定会独自剪下你那把金梳子。”

[ðaʊ] ['brægət] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [tuː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] . ”
thou braggart ; as it is , be sure that two shall be found . ”
你 自吹自擂者 ; 作为 它 是 , 是 当然 那 二 将 是 成立 . ”

你这爱吹牛的人；现在，你肯定能找到两个。”

“ [huː] [ɪz][ðə; ði] ['brægət] ? ” ['ɑːnsə(r)d] ['erɪk] .
“ Who is the braggart ? ” answered Eric .
“ WHO 是 这 自吹自擂者 ? ” 回答 埃里克 .

“谁才是爱吹牛的人？”埃里克回答道。

“ [hiː; hi] [huː] [twaɪs] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɑːm] [ænd; ənd] [jet] [bəʊsts] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
“ He who twice has learned the weight of this arm and yet boasts his strength ,
“ 他 WHO 两次 有 学习 这 重量 的 这 手臂 和 然而 吹嘘 他的 力量 ,

“他两次体会过这手臂的重量，却还夸耀自己的力量，

[ɔː(r)][ai] [huː] [stænd] ['kreɪvɪŋ] [ðæt] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'genst] [ˌem 'iː] ? [get] [ðiː] [hens] ,
or I who stand craving that two should come against me ? Get thee hence ,
或者 我 WHO 站立 渴望 那 二 应该 来 反对 我 ? 得到 你 因此 ,

还是我，竟愿两个人来与我对抗？滚开！

- ; [get] [ðiː] [həʊm] [ænd; ənd][bɪd] [θɔruːnə] , [ðaɪ] ['lemən] ,
Ospakar ; get thee home and bid Thorunna , thy leman ,
- ; 得到 你 家 和 出价 索伦纳 , 你的 莱曼 ,

奥斯帕卡尔；回家去，向你的莱曼托伦纳告别，

[huːm] [ðaʊ] [dɪdst] [bɪ'gaɪl] [frɒm; frəm] [ðæt] - [huː] [naʊ] [ɪz] [nemd] - - [ðə; ði] ['beəsɑːk] ,
whom thou didst beguile from that Ounound who now is named Skallagrim Lambstail the Baresark ,
谁 你 迪斯特 欺骗 从 那 - WHO 现在 是 命名 - - 这 巴雷萨克 ,

你从那个名叫斯卡拉格林·兰姆斯泰尔·巴雷萨克的奥努德那里骗走了他，

[nɜːs] [ðiː] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wuːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [geɪv] [ðiː] .
nurse thee whole of the wound her husband gave thee .
护士 你 所有的 的 这 伤口 她 丈夫 给予 你 .

她悉心照料你，治好你丈夫给你造成的伤口。

[biː; bi][ʃʊə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [jet] [stænd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [kɒmz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kʌt] [ðen] ,
Be sure we shall yet stand face to face , and that combs shall be cut then ,
是 当然 我们 将 然而 站立 脸 到 脸 , 和 那 梳子 将 是 切 然后 ,

我们终将面对面站在一起，届时梳子也将被剪断。

[kɒmz] [blæk] [ɔː(r)]['gəʊldən] .
combs black or golden .
梳子 黑色的 或者 金的 .

梳子颜色有黑色或金色。

[nɜːs] [ðiː] ! [nɜːs] [ðiː] !
Nurse thee ! nurse thee !
护士 你 ! 护士 你 !

照顾你！照顾你！

[siːs] [ðaɪ] ['preɪtɪŋ] — [get] [ðiː] [həʊm] , [ænd; ənd][bɪd] [θɒruːnə] [nɜːs] [ðiː] ;
cease thy prating — get thee home , and bid Thorunna nurse thee ;
停止 你的 吹嘘 — 得到 你 家 , 和 出价 索伦纳 护士 你 ;

别再胡言乱语了——回家去，让索伦娜照顾你；

[bʌt; bət][fɜːst] [neɪm] [ðaʊ] [ðə; ði] [tuː] [huː] [ʃæl; ʃəl][stænd] [ə'genst] [ˌem 'iː][ɪn] ['hoʊmgæŋ] [ɪn] - [striːm] .
but first name thou the two who shall stand against me in holmgang in Oxarà's stream .
但 第一的 姓名 你 这 二 WHO 将 站立 反对 我 在 霍尔姆冈 在 - 溪流 .

但你先说出将在奥克萨拉河畔的霍尔姆冈与我对抗的两个人的名字。

” [fəʊk] [lɑːft] [ə'laʊd] [waɪl] ['erɪk] [mɒkt] , [bʌt; bət] - [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð] [reɪdʒ] .
” Folk laughed aloud while Eric mocked , but Ospakar gnashed his teeth with rage .
” 民间 笑了 大声 尽管 埃里克 嘲笑 , 但 - 咬牙切齿 他的 牙齿 和 愤怒 .

“人们放声大笑，埃里克则在一旁嘲笑，但奥斯帕卡却气得咬牙切齿。”

[stɪl] , [hiː; hi] [nemd] [ðə; ði] [tuː] [m'aɪtɪəst] [men] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
Still , he named the two mightiest men in his company ,
仍然 , 他 命名 这 二 最强大的 男人 在 他的 公司 ,

然而，他还是点名表扬了公司里最有权势的两个人。

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [teɪk] [ʌp] [ðeə(r)] [sɔːrdz] [ə'genst] ['braɪtˌaɪz] .
bidding them take up their swords against Brighteyes .
投标 他们 拿 向上 他们的 剑 反对 亮眼 .

号令他们拿起剑对抗亮眼。

[ðɪs] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊθ] [tuː; tə] [duː; də] ; [stɪl] ,
This , indeed , they were loth to do ; still ,
这 , 的确 , 他们 是 洛斯 到 做 ; 仍然 ,

他们确实很不情愿这样做；然而，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪm] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][get] [ɪf] [ðeɪ] [hʌŋ] [bæk] ,
because of the shame that they must get if they hung back ,
因为 的 这 耻辱 那 他们 必须 得到 如果 他们 悬挂 后退 ,

因为如果他们退缩，就会蒙受耻辱。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] - , [ðeɪ] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .
and for fear of the wrath of Ospakar , they made ready to obey his bidding .
和 为了 害怕 的 这 愤怒 的 - , 他们 制成 准备好 到 服从 他的 投标 .

由于害怕奥斯帕卡的愤怒，他们准备服从他的命令。

[ðen] [ɔːl] [men] [pɑːst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] - , [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,
Then all men passed down to the bank of Oxarà , and , on the other side ,
然后 全部 男人 通过了 向下 到 这 银行 的 - , 和 , 在 这 其他 边 ,

然后所有人都走到奥克萨拉河岸边，到了河对岸，

['piːp(ə)l] [keɪm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [buːðz] [ænd; ənd][sæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv] [ɔːl] [mænz] [rɑːft] ,
people came from their booths and sat upon the slope of All Man's Raft ,
人们 来了 从 他们的 展位 和 卫星 之上 这 坡 的 全部 男人的 筏 ,

人们从摊位上走出来，坐在“万物之筏”的斜坡上。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [θɪŋ] [ðæt] [wʌn][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [faɪt] [tuː] [ɪn] ['hoʊmgæŋ] .
for it was a new thing that one man should fight two in holmgang .
为了 它 曾是 一个 新的 事物 那 一 男人 应该 斗争 二 在 霍尔姆冈 .

因为一人与两人进行霍尔姆冈格斗，这在当时是件新鲜事。

[naʊ] ['erɪk] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
Now Eric crossed to the island where holmgangs are fought to this day ,
现在 埃里克 交叉 到 这 岛 在哪里 霍尔姆冈斯 是 战斗 到 这 天 ，

现在埃里克来到了那个至今仍发生霍尔姆帮派战斗的岛屿。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪm] [keɪm] [ðə; ði] [tuː] ['tʃəʊzn] , ['flʌrɪʃɪŋ] [ðeə(r)] [sɔːrdz] ['breɪvli] ,
and after him came the two chosen , flourishing their swords bravely ,
和 后 他 来了 这 二 选定 ， 芊芊 他们的 剑 勇敢地 ，

紧随其后的是两位被选中的人，他们英勇地挥舞着宝剑。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['kaʊnsl] [haʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [rʌʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and taking counsel how one should rush at his face ,
和 采取 法律顾问 如何 一 应该 匆忙 在 他的 脸 ，

并听取建议，如何才能冲向他的脸，

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːst] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [spɪt] [hɪm] , [æz; əz] [wʊdfoʊk] [spɪt][ə; eɪ]
while the other passed behind his back and spitted him , as woodfolk spit a
尽管 这 其他 通过了 在后面 他的 后退 和 吐了出来 他 ， 作为 林中居民 吐 一个
[læm] .
lamb .
羊肉 .

而另一只猫绕到他身后，朝他吐了口唾沫，就像森林里的人们吐羔羊一样。

['erɪk] [druː] [waɪtfaɪɚ] [ænd; ənd] [liːnd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] ,
Eric drew Whitefire and leaned on it , waiting for the word ,
埃里克 画 白火 和 倾斜 在 它 ， 等待 为了 这 单词 ，

埃里克拔出白火枪，倚靠着它，等待命令。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [held] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndrəs] [feə(r)][æz; əz] ,
and all the women held him to be wondrous fair as ,
和 全部 这 女性 握住 他 到 是 奇妙的 公平的 作为 ，

所有女人都觉得他英俊得惊人，

[klæd][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɜːnɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gəʊldən] [helm] , [hiː; hi] [liːnd] [ðʌs] [ɒn] [waɪtfaɪɚ] .
clad in his byrnie and his golden helm , he leaned thus on Whitefire .
覆膜 在 他的 拜尔尼 和 他的 金的 舵 ， 他 倾斜 因此 在 白火 .

他身披斗篷，头戴金盔，就这样倚靠在白火身上。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] ['erɪk] ,
Presently the word was given , and Eric ,
目前 这 单词 曾是 给定 ， 和 埃里克 ，

话音刚落，埃里克就……

['stændɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [æz; əz] [ðeɪ] [diːmd] [hiː; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] ,
standing not to defend himself as they deemed he surely would ,
常设 不是 到 保卫 他自己 作为 他们 被认为 他 一定 会 ，

他没有像他们认为他肯定会辩护那样站起来为自己辩护。

[wɜːl] [waɪtfaɪɚ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [helm] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['hedlɒŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [fəʊz] , [ʃiːld] [ə'lɒft] .
whirled Whitefire round his helm and rushed headlong on his foes , shield aloft .
旋转 白火 圆形的 他的 舵 和 匆忙 一头扎 在 他的 敌人 ， 盾 高空 .

他挥舞着头盔，挥舞着白火，高举盾牌，向敌人猛扑过去。

[ðə; ði] [greɪt] [kɑːrlz] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [pleɪd] [ɒn] - [edʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [laɪt]
The great carles saw the light that played on Whitefire's edge and the other light
这 伟大的 卡莱斯 锯 这 光 那 玩 在 - 边缘 和 这 其他 光
[ðæt] [bɜːnd] [ɪn] ['ɛrɪks] [aɪz] ,
that burned in Eric's eyes ,
那 烧伤 在 埃里克的 眼睛 ，

伟大的卡尔斯看到了白火边缘闪烁的光芒，以及埃里克眼中燃烧的另一道光芒。

[ænd; ənd]['terə(r)] [gɒt] [həʊld][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and terror got hold of them .

和 恐怖 得到 抓住 的 他们 .

恐惧攫住了他们。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [kʌm] , [ænd; ənd] [waɪtfaɪɚ] [spræŋ] [ə'lɒft] [laɪk] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ɒv; əv] [fleɪm]

Now he was almost come , and Whitefire sprang aloft like a tongue of flame

现在 他 曾是 几乎 来 , 和 白火 弹簧 高空 喜欢 一个 舌头 的 火焰

.

:

.

他几乎就要到了，白火像火焰一样腾空而起。

[ðen] [ðeɪ] [steɪd] [nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət] , ['rʌnɪŋ] [wʌn] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] ,

Then they stayed no more , but , running one this way and one that ,

然后 他们 入住 不 更多的 , 但 , 跑步 一 这 方式 和 一 那 ,

然后他们就没再停留，而是四处奔跑，一个朝这边走，一个朝那边走。

[kɑːst] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [flʌd] [ænd; ənd][swæm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [edʒ] .

cast themselves into the flood and swam for the river - edge .

投掷 他们自己 进入 这 洪水 和 游泳 为了 这 河 - 边缘 .

他们跳入洪水中，游向河岸。

[naʊ] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)][bæŋk] [rəʊz] [ʌp] [ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , [ðæt] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] ,

Now from either bank rose up a roar of laughter , that grew and grew ,

现在 从 任何一个 银行 玫瑰 向上 一个 吼 的 笑声 , 那 生长 和 生长 ,

这时，两岸都传来一阵哄堂大笑，笑声越来越大。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['ekəud] [ə'genst] [ðə; ði]['lɑːvə] [rɪfts] [ænd; ənd] [skeəd] [ðə; ði]['rævənz][frɒm; frəm][ðeə(r)] [nests] .

till it echoed against the lava rifts and scared the ravens from their nests .

直到 它 回声 反对 这 岩浆 裂痕 和 害怕的 这 渡鸦 从 他们的 巢穴 .

直到它在熔岩裂缝中回荡，吓得渡鸦从巢穴里飞了出来。

['erɪk] , [tuː] , [stɒpt] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] [lɑːft] [ə'laʊd] ; [ðen] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)]

Eric , too , stopped his charge and laughed aloud ; then walked back to where

埃里克 , 也 , 停止 他的 收费 和 笑了 大声 ; 然后 步行 后退 到 在哪里

[æzmʌnd] [stɒd] ,

Asmund stood ,

阿斯蒙德 站立 ,

埃里克也停止了冲锋，大笑起来；然后走回阿斯蒙德站立的地方。

[ˌʌn'ɑːmd] , [tuː; tə] ['sekənd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['hoʊmgæŋ] .

unarmed , to second him in the holmgang .

徒手 , 到 第二 他 在 这 霍尔姆冈 .

手无寸铁，陪同他参加霍尔姆冈。

“ [ai][kæn; kən] [get] ['lɪt(ə)l] ['ɒnə(r)] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['tʃæmpiənz] [æz; əz] [ðiːz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ I can get little honour from such champions as these , ” he said .

“ 我 能 得到 小的 荣誉 从 这样的 冠军 作为 这些 , ” 他 说 .

“从这些冠军身上，我得不到什么荣誉,”他说。

“ [neɪ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [æzmʌnd] , “ [ðaʊ] [hæst] [gɒt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [ænd; ənd]

“ Nay , ” answered Asmund , “ thou hast got the greatest honour , and they , and

“ 不 , ” 回答 阿斯蒙德 , “ 你 哈斯特 得到 这 最 荣誉 , 和 他们 , 和

- ,

Ospakar ,

- ,

“不,”阿斯蒙德回答说，“你获得了最大的荣誉，他们，还有奥斯帕卡尔，

[sʌtʃ] [ʃeɪm] [æz; əz] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [waɪpt] [aʊt] .

such shame as may not be wiped out .

这样的 耻辱 作为 可能 不是 是 擦拭 出去 .

这种耻辱或许永远无法抹去。

" [naʊ] [wen] - [sɔː] [wɒt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] , [hiː; hi] [wel] - [naɪ] [tʃəʊkt] ,
" Now when Blacktooth saw what had come to pass , he well - nigh choked ,
" 现在 什么时候 - 锯 什么 有 来 到 经过 , 他 出色地 - 夜 窒息 ,

“当黑牙看到眼前发生的一切时，他几乎窒息了。”

[ænd; ənd] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɪn]['fjʊəri] .
and fell from his horse in fury .
和 跌倒 从 他的 马 在 愤怒 .

他愤怒地从马上摔了下来。

[stɪl] , [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] ['stʌmək] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪtɪŋ] , [bʌt; bət] , ['mʌstə] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
Still , he could find no stomach for fighting , but , mustering his company ,
仍然 , 他 可以 寻找 不 胃 为了 斗争 , 但 , 集结 他的 公司 ,

然而，他却丝毫没有战斗的欲望，但他还是召集了自己的部下，

[rəʊd] ['streɪtˌweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪŋ] [həʊm] [ə'gen] [tuː; tə] - .
rode straightway from the Thing home again to Swinefell .
骑 立刻 从 这 事物 家 再次 到 - .

从“Thing”活动结束后，我直接骑马回到了斯温费尔。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːzd] [ðəʊz] [tuː] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [ʌp] [tuː; tə][duː; də]['bæt(ə)l] [wɪð] ['erɪk][tuː; tə]
But he caused those two whom he had put up to do battle with Eric to
但 他 导致 那些 二 谁 他 有 放 向上 到 做 战斗 和 埃里克 到
[biː; bi][set] [ə'pɒn] [wɪð] [steɪvz] [ænd; ənd] ['drɪvn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɒləʊɪŋ] ,
be set upon with staves and driven from his following ,
是 放 之上 和 杖 和 驱动 从 他的 下列的 ,

但他却下令用棍棒殴打他派去与埃里克作战的那两个人，并将他们逐出他的追随者。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [steɪ] [nəʊ][mɔː(r)][ɪn] ['aɪslənd] ,
and the end of it was that they might stay no more in Iceland ,
和 这 结尾 的 它 曾是 那 他们 可能 停留 不 更多的 在 冰岛 ,

最终的结果是，他们可能无法再留在冰岛了。

[bʌt; bət] [tʊk] [ʃɪp] [ænd; ənd] [seɪld] [saʊθ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .
but took ship and sailed south , and now they are out of the story .
但 采取 船 和 航行 南 , 和 现在 他们 是 出去 的 这 故事 .

但他们乘船南下，从此他们就退出了故事。

[ɒn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æzmʌnd] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] ['erɪk] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðeə(r)] [men] , [rəʊd] [bæk] [tuː; tə]
On the next day , Asmund , and with him Eric and all their men , rode back to
在 这 下一个 天 , 阿斯蒙德 , 和 和 他 埃里克 和 全部 他们的 男人 , 骑 后退 到
- .
Middalhof .
- .

第二天，阿斯蒙德带着埃里克和他们所有的人骑马返回了米达尔霍夫。

- ['griːtɪd] ['erɪk] [wel] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] - [went] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi]
Gudruda greeted Eric well , and for the first time since Swanhild went away she
- 问候 埃里克 出色地 , 和 为了 这 第一的 时间 自从 - 去 离开 她
[kɪst] [hɪm] .
kissed him .
亲吻 他 .

古德鲁达热情地迎接了埃里克，这是自斯万希尔德离开后她第一次吻了他。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wept] ['bɪtəli] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ]['ɪntuː] ['aʊtlɔːrɪ] ,
Moreover , she wept bitterly when she learned that he must go into outlawry ,
而且 , 她 哭泣 苦涩地 什么时候 她 学习 那 他 必须 去 进入 放逐 ,

而且，当她得知他必须沦为亡命之徒时，她痛哭流涕。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][baɪd][æt; ət] [həʊm] .
while she must bide at home .
尽管 她 必须 比德 在 家 .

她必须待在家中。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [deɪz] [pɑːs] [baɪ] , ['erɪk] ?
“ How shall the days pass by , Eric ?
“ 如何 将 这 天 经过 经过 , 埃里克 ?

“埃里克，日子将会如何度过呢？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wen] [ðaʊ] [ɑːt] [fɑː(r)] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] ,
” she said , “ when thou art far , and I know not where thou art ,
” 她 说 , “ 什么时候 你 艺术 远的 , 和 我 知道 不是 在哪里 你 艺术 ,

她说：“当你远在他乡，我不知道你在哪里的时候，

[nɔː(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [wɪð] [ðiː] , [nɔː(r)] [ɪf] [ðaʊ] [l'aɪvst] [ɔː(r)] [ɑːt] [ɔːl'redi] [ded] ? ”
nor how it goes with thee , nor if thou livest or art already dead ? ”
也不 如何 它 去 和 你 , 也不 如果 你 活的 或者 艺术 已经 死的 ? ”

也不知道你的境况如何，也不知道你是活着还是已经死了？

“ [ɪn] [suːθ] [ai] ['kænɒt] [seɪ] , [swiːt] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ; “ [bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] ,
“ In sooth I cannot say , sweet , ” he answered ; “ but of this I am sure that ,
“ 在 舒缓 我 不能 说 , 甜的 , ” 他 回答 ; “ 但 的 这 我 是 当然 那 ,

“说实话，亲爱的，”他回答说；“但我可以肯定的是，

[weəsəʊ'evə] [ai][ˌeɪ 'em] , [jet] [mɔː(r)] ['wɪəri] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['aʊəz] . ”
wheresoever I am , yet more weary shall be my hours . ”
无论在何处 我 是 , 然而 更多的 厌倦 将 是 我的 小时 . ”

无论我身在何处，我的时光都将更加疲惫。

“ [θriː] [j'iəz] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] — “ [θriː] [lɒŋ] , [kəʊld] [j'iəz] , [ænd; ənd][nəʊ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðiː] ,
“ Three years , ” she went on — “ three long , cold years , and no sight of thee ,
“ 三 年 , ” 她 去 在 — “ 三 长的 , 寒冷的 年 , 和 不 视线 的 你 ,

“三年了，”她继续说道，“漫长而寒冷的三年，我再也没见过你。”

[ænd; ənd] [pə'tʃɑːns] [nəʊ] ['taɪdɪŋz] [frɒm; frəm] [ðiː] ,
and perchance no tidings from thee ,
和 或许 不 消息 从 你 ,

或许你不会给我带来任何消息。

[tɪl] [meɪ'hæp; 'meɪhæp][ai] [lɜːn] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn] [ðæt] [lænd] [wens] ['taɪdɪŋz] ['kænɒt] [kʌm] .
till mayhap I learn that thou art in that land whence tidings cannot come .
直到 或许 我 学习 那 你 艺术 在 那 土地 何处 消息 不能 来 .

直到我得知你身处那无法传来消息的地方。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [daɪ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [pɑːt] [ðʌs] . ”
Oh , it would be better to die than to part thus . ”
哦 , 它 会 是 更好的 到 死 比 到 部分 因此 . ”

“唉，与其这样离别，不如死了算了。”

“ [wel] [ai] [wɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betə(r)] [tuː; tə] [daɪ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,
“ Well I wot that it is better to die than to live ,
“ 出色地 我 什么 那 它 是 更好的 到 死 比 到 居住 ,

“嗯，我觉得死了比活着好。”

[ænd; ənd] ['betə(r)] ['nevə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [daɪ] , ” ['ɑːnsə(r)d]
and better never to have been born than to live and die , ” answered
和 更好的 绝不 到 有 到过 出生 比 到 居住 和 死 , ” 回答
['erɪk] ['sædli] .
Eric sadly .
埃里克令人遗憾的是 .

“与其活着死去，不如从未出生过。”埃里克悲伤地回答道。

“ [hɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [heɪt] [ænd; ənd] [straɪf] ,
“ Here , it would seem , is nothing but hate and strife ,
“ 这里 , 它 会 似乎 , 是 没有什么 但 恨 和 冲突 ,

“这里似乎只有仇恨和冲突。”

['wɪərinəs] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] ['envi] [tuː; tə] [fret] [ə'weɪ] ['aʊə(r)] [streŋθ] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [səʊ][fɑː(r)] ,
weariness and bitter envy to fret away our strength , and at last , if we come so far ,
疲劳 和 苦的 嫉妒 到 烦恼 离开 我们的 力量 , 和 在 最后的 , 如果 我们 来 所以 远的 ,

疲惫和强烈的嫉妒会耗尽我们的精力，最终，如果我们走到这一步，

['sɒrəʊfl] [eɪdʒ][ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd][ˌðeər'ɑːftə(r)][wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] .
sorrowful age and death , and thereafter we know not what .
悲伤 年龄 和 死亡 , 和 此后 我们 知道 不是 什么 .

悲伤的老年和死亡，以及之后我们不知道会发生什么。

['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [gʊd] [duː; də][wiː; wi][faɪnd][tuː; tə]['aʊə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ;
Little of good do we find to our hands , and much of evil ;
小的 的 好的 做 我们 寻找 到 我们的 双手 , 和 很多 的 邪恶的 ;

我们手中鲜有善事，而恶事却很多；

[nɔː(r)] [nəʊ] [ai][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪl] - ['duːɪŋ] [ðiːz] ['bəːdən] [ɑː(r); ə(r)][leɪd] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .
nor know I for what ill - doing these burdens are laid upon us .
也不 知道 我 为了 什么 患病的 - 正在做 这些 负担 是 铺设 之上 我们 .

我也不知道我们究竟犯了什么错，才落得如此重担。

[jet] [mʌst; məst][wiː; wi] [niːdz] [briːð] [sʌtʃ] [æn; ən][eə(r)][æz; əz][ɪz] [bləʊn] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,
Yet must we needs breathe such an air as is blown about us ,
然而 必须 我们 需求 呼吸 这样的 一个 空气 作为 是 吹 关于 我们 ,

然而，我们却不得不呼吸周围吹来的这种空气。

- , [klɑːsp, klæsp][æt; ət] [ðɪs] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n] , [ðəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt][həʊld][ˌaɪ 'tiː] .
Gudruda , clasping at this happiness which is given , though we may not hold it :
- , 紧握 在 这 幸福 哪个 是 给定 , 尽管 我们 可能 不是 抓住 它 .

古德鲁达紧紧抓住这份被给予的幸福，即使我们无法拥有它。

[æt; ət][ðə; ði] [wɜːst] , [ðə; ði] [geɪm] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [pleɪd] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [stænd] [weə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [stʊd] ,
At the worst , the game will soon be played , and others will stand where we have stood ,
在 这 最差 , 这 游戏 将要 很快 是 玩 , 和 其他的 将要 站立 在哪里 我们 有 站立 ,

最糟糕的情况是，比赛很快就会开始，其他人将站在我们曾经站过的位置上。

[ænd; ənd] [straɪv] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['strɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [feɪl] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [feɪld] , [ænd; ənd] [səʊ][ɒn] ,
and strive as we have striven , and fail as we have failed , and so on ,
和 努力 作为 我们 有 努力 , 和 失败 作为 我们 有 失败的 , 和 所以 在 ,

像我们曾经努力过的那样继续努力，像我们曾经失败过的那样继续失败，如此往复。

[tɪl] [mæn][hæz; həz] [wɜːkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [duːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɒdz] [siːs] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [rɒθ] ,
till man has worked out his doom , and the Gods cease from their wrath ,
直到 男人 有 工作 出去 他的 厄运 , 和 这 神 停止 从 他们的 愤怒 ,

直到人类自取灭亡，众神也平息怒火为止，

[ɔː(r)] - [kʌm] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɔːz] [ɒv; əv] [greɪ] [wʊlf] ['fenriə(r)] . ”
or Ragnarrök come upon them , and they too are lost in the jaws of grey wolf Fenrir . ”
或者 - 来 之上 他们 , 和 他们 也 是 丢失的 在 这 下颚 的 灰色的 狼 芬里尔 . ”

或者诸神黄昏降临，他们也会落入灰狼芬里尔的血盆大口中。”

“ [men] [meɪ] [wɪn] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [feɪm] , ['erɪk] . ”
“ Men may win one good thing , and that is fame , Eric . ”
“ 男人 可能 赢 一 好的 事物 , 和 那 是 名声 , 埃里克 . ”

“男人或许能赢得一样好东西，那就是名声，埃里克。”

“ [neɪ] , - , [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [wɪn] [feɪm] ?
“ Nay , Gudruda , what is it to win fame ?
“ 不 , - , 什么 是 它 到 赢 名声 ?

“不，古德鲁达，赢得名声又意味着什么呢？”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [tuː; tə] [reɪz] [ʌp] [fəʊz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [sɔɪl] ,
Is it not to raise up foes , as it were , from the very soil ,
是 它 不是 到 增加 向上 敌人 , 作为 它 是 , 从 这 非常 土壤 ,

难道不就是要从土壤深处扶植敌人吗?

[huː] , [meɪd] [wɪð] ['siːkrət] [heɪt] , [siːk] [tuː; tə] [stæb] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] ?
who , made with secret hate , seek to stab us in the back ?
WHO , 制成 和 秘密 恨 , 寻找 到 刺 我们 在 这 后退 ?

那些怀着秘密仇恨，企图背后捅我们一刀的人?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [tuː; tə] [luːz] [piːs] ,
Is it not to lose peace ,
是 它 不是 到 失去 和平 ,

难道不是为了失去和平吗?

[ænd; ənd] [tɔɪl] [ɒn] [frɒm; frəm] [haɪt] [tuː; tə] [haɪt] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [hə:l] [daʊn] [æt; ət] [lɑːst] ?
and toil on from height to height only to be hurled down at last ?
和 辛劳 在 从 高度 到 高度 仅有的 到 是 投掷 向下 在 最后的 ?

辛勤攀登，最终却被抛下?

['hæpi] , [ðen] , [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [huːm] [feɪm] [flaɪz] [frɒm; frəm] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜːz] [ɪz] [ə; eɪ] ['dedli] [gɪft] . ”
Happy , then , is the man whom fame flies from , for hers is a deadly gift . ”
快乐的 , 然后 , 是 这 男人 谁 名声 苍蝇 从 , 为了 她的 是 一个 致命 礼物 . ”

因此，那些远离名声的人是幸福的，因为名声是一份致命的礼物。

“ [jet] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [left] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [nɒt] ['nʌmbəd] , ['erɪk] ,
“ Yet there is one thing left that thou hast not numbered , Eric ,
“ 然而 那里 是 一 事物 左边 那 你 哈斯特 不是 编号 , 埃里克 ,

“然而，埃里克，还有一件事你还没有列举出来，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lʌv] — [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɪz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [laɪf] [wɒt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] ,
and it is love — for love is to our life what the sun is to the world ,
和 它 是 爱 — 为了 爱 是 到 我们的 生活 什么 这 太阳 是 到 这 世界 ,

这就是爱——因为爱之于我们的生命，就像太阳之于世界一样。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [set] [ɪn] [deθ] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [raɪz] [ə'gen] .
and , though it seems to set in death , yet it may rise again .
和 , 尽管 它 似乎 到 放 在 死亡 , 然而 它 可能 上升 再次 .

虽然它看似走向死亡，但它或许会再次复活。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] , [ðen] , [ɪn] ['aʊə(r)] [lʌv] ,
We are happy , then , in our love ,
我们 是 快乐的 , 然后 , 在 我们的 爱 ,

因此，我们因彼此相爱而感到幸福。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [huː] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
for there are many who live their lives and do not find it .
为了 那里 是 许多 WHO 居住 他们的 生活 和 做 不是 寻找 它 .

因为很多人一生都在寻找它。

” [səʊ] [ðiːz] [tuː] , ['erɪk] ['braɪtˌaɪz] [ænd; ənd] - [ðə; ði] [feə(r)] , [tɔːkt] ['sædli] , [fɔː(r); fə(r)]
” So these two , Eric Brighteyes and Gudruda the Fair , talked sadly , for
” 所以 这些 二 , 埃里克 亮眼 和 - 这 公平的 , 谈话 令人遗憾的是 , 为了
[ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] ,
their hearts were heavy ,
他们的 心 是 重的 ,

“于是，这两个人，亮眼的埃里克和美丽的古德鲁达，悲伤地交谈着，因为他们的心情很沉重。”

[ænd; ənd] [ɒn] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['sɒrəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [kʌm] .
and on them lay the shadow of sorrows that were to come .
和 在 他们 躺 这 阴影 的 悲伤 那 是 到 来 .

他们身上笼罩着即将到来的悲伤的阴影。

“ [seɪ] , [swiːt] , ” [sed] ['erɪk] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , “ [wɪlt] [ðaʊ] [ðæt] [ai] [gəʊ] [nɒt] ['ɪntuː] ['bænɪʃmənt] ?
“ Say , sweet , ” said Eric at length , “ wilt thou that I go not into banishment ?
“ 说 , 甜的 , ” 说 埃里克 在 长度 , “ 枯萎 你 那 我 去 不是 进入 流放 ?

“亲爱的,”埃里克终于开口说道，“你希望我不要被放逐吗？ ”

[ðen] [ai] [mʌst; məst] [fɔːl] ['ɪntuː] ['aʊtlɔːrɪ] ,
Then I must fall into outlawry ,
然后 我 必须 落下 进入 放逐 ,

那么我就必须沦为亡命之徒了。

[ænd; ənd] [maɪ] [laɪf] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;
and my life will be in the hands of him who may take it ;
和 我的 生活 将要 是 在 这 双手 的 他 WHO 可能 拿 它 ;

我的生命将掌握在能够夺走它的人手中；

[jet] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [fəʊz] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ] [waɪl] [maɪ] [streŋθ] [rɪ'meɪnz] ,
yet I think that my foes will find it hard to come by while my strength remains ,
然而 我 思考 那 我的 敌人 将要 寻找 它 难的 到 来 经过 尽管 我的 力量 遗迹 ,

但我认为，只要我的力量还在，我的敌人就很难得逞。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːst] [ai] [duː; də] [bʌt; bət] [tɜːn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [dɒgz] [ˌem 'iː] . ”
and at the worst I do but turn to meet the fate that dogs me . ”
和 在 这 最差 我 做 但 转动 到 见面 这 命运 那 狗 我 . ”

最坏的情况，我也只不过是转身接受那如影随形的命运罢了。

“ [neɪ] , [ðæt] [ai] [wɪl] [nɒt] ['sʌfə(r)] , ['braɪtˌaɪz] .
“ Nay , that I will not suffer , Brighteyes .
“ 不 , 那 我 将要 不是 遭受 , 亮眼 .

“不，我不会受苦，明眸。”

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ,
Now we will go to my father ,
现在 我们 将要 去 到 我的 父亲 ,

现在我们要去找我父亲了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðiː] [hɪz; ɪz] ['drægən] [ɒv; əv] [wɔː(r)] — [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['ves(ə)l] — [ænd; ənd]
and he shall give thee his dragon of war — she is a good vessel — and
和 他 将 给 你 他的 龙 的 战争 — 她 是 一个 好的 血管 — 和
[ðaʊ] [ʃælt] [mæn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['brɪskɪst] [men] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kwɔːtə(r)] :
thou shalt man her with the briskest men of our quarter :
你 应 男人 她 和 这 最快 男人 的 我们的 四分之一 :

他将把他的战龙——这是一艘好船——交给你，你要用我们这片区域最精锐的战士来驾驭它：

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [huː] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [feə(r)] [ə'brɔːd] [wɪð] [ðiː] , ['erɪk] .
for there are many who will be glad to fare abroad with thee , Eric .
为了 那里 是 许多 WHO 将要 是 高兴的 到 票价 国外 和 你 , 埃里克 .

埃里克，很多人都乐意与你一同出国旅行。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [baʊnd] [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [seɪl] [æt; ət] [wʌns] , ['erɪk] :
Soon she shall be bound and thou shalt sail at once , Eric :
很快 她 将 是 边界 和 你 应 帆 在 一次 , 埃里克 :

她很快就会被系好，你马上就可以扬帆起航了，埃里克：

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['suːnə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [gɒn] [ðə; ði] ['suːnə(r)] [ðə; ði] [θriː] [j'iəz] [wɪl] [biː; bi] [sped] ,
for the sooner thou art gone the sooner the three years will be sped ,
为了 这 很快 你 艺术 已消失 这 很快 这 三 年 将要 是 加速 ,

你走得越早，三年就越快过去。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
and thou shalt come back to me .
和 你 应 来 后退 到 我 .

你必回到我身边。

[bʌt; bət] , [əʊ] ! [ðæt] [ai] [mait] [gəʊ] [wɪð] [ðiː] .
But , oh ! that I might go with thee .
但 , 哦 ! 那 我 可能 去 和 你 .

但是，哦！我多么希望能够与你同行。

” [naʊ] - [ænd; ənd] ['erɪk] [went] [tuː; tə] [æzmʌnd] [ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)] .
” Now Gudruda and Eric went to Asmund and spoke of this matter .
” 现在 - 和 埃里克 去 到 阿斯蒙德 和 辐 的 这 事情 .

“现在古德鲁达和埃里克去了阿斯蒙德，谈论了这件事。”

“ [ai] [dɪ'zaɪəd] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ðæt] [ðaʊ] , ['erɪk] , [ʃʊdst] [baɪd] [hɪə(r)] [ɪn] ['aɪslənd] [tɪl] ['ɑːftə(r)] ['hɑːvɪst] ,
“ I desired , ” he answered , “ that thou , Eric , shouldst bide here in Iceland till after harvest ,
“ 我 想要的 , ” 他 回答 , “ 那 你 , 埃里克 , 应该 比德 这里 在 冰岛 直到 后 收成 ,

“我希望,”他回答说，“你，埃里克，能留在冰岛直到收割之后。”

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðen] [ðæt] [ai] [wʊd] [teɪk] [ʌn'ɑː] , - ['dɔːtə(r)] , [tuː; tə] [waɪf] ,
for it is then that I would take Unna , Thorod's daughter , to wife ,
为了 它 是 然后 那 我 会 拿 乌纳 , - 女儿 , 到 妻子 ,

因为那时我就要娶托罗德的女儿乌娜为妻。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [miːt] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [sɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [fiːst] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . ”
and it was meet that thou shouldst sit at the wedding - feast and give her to me . ”
和 它 曾是 见面 那 你 应该 坐 在 这 婚礼 - 盛宴 和 给 她 到 我 . ”

你理应出席婚宴，并将她许配给我。

“ [neɪ] , ['fɑːðə(r)] , [let] ['erɪk] [gəʊ] , ” [sed] - , “ [fɔː(r); fə(r)] [wel] [bɪ'gʌn] [ɪz] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [hɑːf] [dʌn] .
“ Nay , father , let Eric go , ” said Gudruda , “ for well begun is , surely , half done :
“ 不 , 父亲 , 让 埃里克 去 , ” 说 - , “ 为了 出色地 开始 是 , 一定 , 一半 完毕 .

“不，父亲，放埃里克走吧,”古德鲁达说，“因为好的开始，肯定已经完成了一半。”

[hiː; hi] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [θriː] [j'iəz] [ɪn] ['aʊtlɔːrɪ] : [ˌeɪ diː 'diː] [ðaʊ] [nəʊ] [deɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
He must remain three years in outlawry : add thou no day to them ,
他 必须 保持 三 年 在 放逐 : 添加 你 不 天 到 他们 ,

他必须被流放三年，不得再加一天。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [steɪz] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] , [ai] [nəʊ] [ðɪs] :
for , if he stays here for long , I know this :
为了 , 如果 他 停留 这里 为了 长的 , 我 知道 这 :

因为，如果他在这里待太久，我知道：

[ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][nəʊ] [hɑːt] [tuː; tə] [let] [hɪm] [gəʊ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [gəʊ][hiː; hi][mʌst; məst] ,
that I shall find no heart to let him go , and , if go he must ,
那 我 将 寻找 不 心 到 让 他 去 , 和 , 如果 去 他 必须 ,

我实在不忍心让他走，如果他必须走，

[ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [wɪð] [hɪm] . ”
then I shall go with him . ”
然后 我 将 去 和 他 . ”

那我就跟他一起去。”

“ [ðæt] [meɪ] ['nevə(r)][biː; bi] , ” [sed] [æzmʌnd] ;
“ That may never be , ” said Asmund ;
“ 那 可能 绝不 是 , ” 说 阿斯蒙德 ;

“那或许永远不会发生,”阿斯蒙德说；

“ [ðaʊ] [ɑːt] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd][feə(r)][tuː; tə][seɪl][ə; eɪ] - ['vaɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [siː] - [pɑːθ] .
“ thou art too young and fair to sail a - viking down the sea - path .
“ 你 艺术 也 年轻的 和 公平的 到 帆 一个 - 维京人 向下 这 海 - 小路 .

“你太年轻太漂亮了，不适合像维京人一样沿着海上航行。”

['hɑːkən] , ['erɪk] : [ai] [gɪv] [ðiː] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] ,
Hearken , Eric : I give thee the good ship ,
倾听 , 埃里克 : 我 给 你 这 好的 船 ,

听着，埃里克：我把这艘好船交给你，

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə][faɪnd] [staʊt] [men] [tuː; tə][mæn][hɜː(r); hə(r)] . ”
and now we will go about to find stout men to man her . ”
和 现在 我们 将要 去 关于 到 寻找 肥硕 男人 到 男人 她 . ”

现在我们要去找些身强力壮的男人来驾驶这艘船。”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɪft] , ” [sed] ['erɪk] ;
“ That is a good gift , ” said Eric ;
“ 那 是 一个 好的 礼物 , ” 说 埃里克 ;

“那是一份很好的礼物,”埃里克说；

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ðeɪ] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [ænd; ənd][ˌəuvə'hɔ:l, 'əuvəhɔ:l][ðə; ði] ['ves(ə)l] [æz; əz]
and afterwards they rode to the seashore and overhauled the vessel as
和 然后 他们 骑 到 这 海滨 和 大修 这 血管 作为
[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʃed] .
she lay in her shed .
她 躺 在 她 棚 .

之后，他们骑马来到海边，对停泊在船棚里的那艘船进行了全面检查。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['drægən][ɒv; əv][wɔː(r)] , [lɒŋ] [ænd; ənd]['slendə(r)] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [haɪ]
She was a great dragon of war , long and slender , and standing high
她 曾是 一个 伟大的 龙 的 战争 , 长的 和 苗条 , 和 常设 高的
[æt; ət] [stem] [ænd; ənd] [praʊ] .
at stem and prow .
在 干 和 船首 .

她是一条伟大的战龙，身形修长纤细，船首和船尾高耸入云。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fæʃ(ə)nd] [ɒv; əv] [əʊk] , [ɔ:l]['bəʊltɪd] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['aɪən] ,
She was fashioned of oak , all bolted together with iron ,
她 曾是 造型 的 橡木 , 全部 螺栓连接 一起 和 铁 ,

她由橡木制成，全身用铁螺栓固定在一起。

[ænd; ənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [praʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ɡɪldɪd] ['dræɡən][məʊst] ['wʌndəfəli] [kɑːrvd] .
and at her prow was a gilded dragon most wonderfully carved .
和 在 她 船首 曾是 一个 镀金 龙 最多 太棒了 雕刻 .

船头雕刻着一条精美绝伦的镀金巨龙。

['erɪk] [lʊkt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['braitən] .
Eric looked on her and his eyes brightened .
埃里克 看起来 在 她 和 他的 眼睛 明亮 .

埃里克看着她，眼睛一亮。

“ [hɪə(r)] [rests] [ə; eɪ] [weɪv] - [hɔːs] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][beə(r)][ə; eɪ] ['vaɪkɪŋ] [wel] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Here rests a wave - horse that shall bear a viking well , ” he said .
“ 这里 休息 一个 海浪 - 马 那 将 熊 一个 维京人 出色地 , ” 他 说 .

“这里躺着一匹海马，它将承载一口维京水井，”他说。

“ [eɪ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [æzmʌnd] , “ [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [əʊn] [ðɪs] [ʃɪp] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [best] .
“ Ay , ” answered Asmund , “ of all the things I own this ship is the very best .
“ 哎 , ” 回答 阿斯蒙德 , “ 的 全部 这 事物 我 自己的 这 船 是 这 非常 最好的 .

“是的，”阿斯蒙德回答说，“在我拥有的所有东西中，这艘船是最好的。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [swɪft] [ðæt] [nʌn] [meɪ] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,
She is so swift that none may catch her ,
她 是 所以 迅速 那 没有任何 可能 抓住 她 ,

她速度极快，无人能追上她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən]['ɔːlməʊst][ɡəʊ] [ə'baʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [leŋkθ; leŋθ] .
and she can almost go about in her own length .
和 她 能 几乎 去 关于 在 她 自己的 长度 .

她几乎可以自由行动。

[ðæt] [ɡeɪl] [mʌst; məst][biː; bi] ['hevi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ðiː] [tuː; tə][stɪə(r)] ;
That gale must be heavy that shall fill her , with thee to steer ;
那 大风 必须 是 重的 那 将 充满 她 , 和 你 到 转向 ;

那股席卷而来的狂风必定十分猛烈，而你则要掌舵；

[jet] [ai] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ðiː] ['friːli] , ['erɪk] ,
yet I give her to thee freely , Eric ,
然而 我 给 她 到 你 自由 , 埃里克 ,

但我心甘情愿地把她交给你，埃里克。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [duː; də] [ɡreɪt] [diːdz] [wɪð] [ðɪs] [maɪ] [ɡɪft] , [ænd; ənd] , [ɪf] [θɪŋz] [ɡəʊ] [wel] ,
and thou shalt do great deeds with this my gift , and , if things go well ,
和 你 应 做 伟大的 契约 和 这 我的 礼物 , 和 , 如果 事物 去 出色地 ,

你将用我这份礼物成就伟业，而且，如果一切顺利的话，

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [ʃɔː(r)] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] . ”
she shall come back to this shore at last , and thou in her . ”
她 将 来 后退 到 这 支撑 在 最后的 , 和 你 在 她 . ”

她终将回到这片土地，而你也将与她同在。

“ [naʊ] [ai] [wɪl] [neɪm] [ðɪs] [wɔː(r)] - [ɡɪft] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [neɪm] , ” [sed] ['erɪk] . “
“ Now I will name this war - gift with a new name , ” said Eric . “
“ 现在 我 将要 姓名 这 战争 - 礼物 和 一个 新的 姓名 , ” 说 埃里克 . “

“现在我要给这份战争馈赠取个新名字，”埃里克说。

- - , - [ai] [neɪm] [hɜː(r); hə(r)] : [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] - [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['feəɹəst][ɒv; əv][ɔːl] ['wɪmɪn] ,
' Gudruda , ' I name her : for , as Gudruda here is the fairest of all women ,
- - , - 我 姓名 她 : 为了 , 作为 - 这里 是 这 最公平 的 全部 女性 ,

我给她取名为“古德鲁达”：因为，古德鲁达是这里所有女人中最美丽的，

[səʊ][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][f'eəɹəst][ɒv; əv][ɔːl][wɔː(r)] - ['drægənz] . ”
so is this the fairest of all war - dragons . ”
所以 是 这 这 最公平 的 全部 战争 - 龙 . ”

所以，这是所有战龙中最英俊的吗？

“ [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [æzmʌnd] .
“ So be it , ” said Asmund .
“ 所以 是 它 , ” 说 阿斯蒙德 .

“那就这样吧。”阿斯蒙德说道。

[ðen] [ðeɪ] [rəʊd] [bæk] [tuː; tə] - ,
Then they rode back to Middalhof ,
然后 他们 骑 后退 到 - ,

然后他们骑马返回了米达尔霍夫。

[ænd; ənd] [naʊ] ['erɪk] ['braɪtˌaɪz] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [men] [tuː; tə] [seɪl] [ðə; ði]
and now Eric Brighteyes let it be known that he needed men to sail the
和 现在 埃里克 亮眼 让 它 是 已知 那 他 需要 男人 到 帆 这
['siːz] [wɪð] [hɪm] .
seas with him .
海域 和 他 .

现在，埃里克·布莱特艾斯宣布他需要人手与他一起出海航行。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi][ɑːsk][ɪn] [veɪn] , [fɔː(r); fə(r)] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] ['erɪk] [went] [ə; eɪ] - ['vaɪkɪŋ] ,
Nor did he ask in vain , for , when it was told that Eric went a - viking ,
也不 做过 他 问 在 徒劳 , 为了 , 什么时候 它 曾是 讲述 那 埃里克 去 一个 - 维京人 ,

他的请求并非徒劳，因为当人们得知埃里克去当维京人时，

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪm] [grəʊn] ,
so great was his fame grown ,
所以 伟大的 曾是 他的 名声 生长 ,

他的名声越来越大，

[ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [staʊt] ['jəʊmən] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [greɪt] - ['lɪmd] [kɑːl] [riːtʃt] [daʊn] [sɒːd]
that many a stout yeoman and many a great - limbed carle reached down sword
那 许多 一个 肥硕 乡绅 和 许多 一个 伟大的 - 有肢的 卡尔 达到 向下 剑
[ænd; ənd] [ʃiːld] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] - [tuː; tə] [pʊt] [ðeə(r)][hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] .
and shield and came up to Middalhof to put their hands in his .
和 盾 和 来了 向上 到 - 到 放 他们的 双手 在 他的 .

许多强壮的自耕农和许多四肢魁梧的卡尔人放下刀剑和盾牌，来到米达尔霍夫面前，将他们的手放在他的手中。

[fɔː(r); fə(r)] [meɪt] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [mæn] [nemd] [hɔːl] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [ðɪs]
For mate , he took a certain man named Hall of Lithdale , and this
为了 伴侣 , 他 采取 一个 肯定 男人 命名 大厅 的 - , 和 这
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [bjɜːrn] [ɑːskt] [ˌaɪ 'tiː] ,
because Björn asked it ,
因为 比约恩 问 它 ,

他选择了一个名叫利斯代尔的霍尔的人作为伴侣，这是因为比约恩提出了这个要求。

[fɔː(r); fə(r)] [hɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [bjɜːrn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
for Hall was a friend to Björn , and he had , moreover ,
为了 大厅 曾是 一个 朋友 到 比约恩 , 和 他 有 , 而且 ,

因为霍尔是比约恩的朋友，而且，他还有……

[greɪt] [skɪl] [ɪn] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['siːmənʃɪp] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [seɪld] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['siːz]
great skill in all manner of seamanship , and had often sailed the Northern Seas
伟大的 技能 在 全部 方式 的 航海术 , 和 有 经常 航行 这 北方 海域
— [eɪ] ,
— ay ,
— 哎 ,

他精通各种航海技术，并且经常航行于北方海域——是的，

[ænd; ənd] [raʊnd] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [frɑːns] .

and round England to the coast of France .

和 圆形的 英格兰 到 这 海岸 的 法国 .

绕过英格兰到达法国海岸。

[bʌt; bət] [wen] - [sɔː] [ðɪs] [mæn] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp]

But when Gudruda saw this man , she did not like him , because of his sharp

但 什么时候 - 锯 这 男人 , 她 做过 不是 喜欢 他 , 因为 的 他的 锋利的

[feɪs] ,

face ,

脸 ,

但古德鲁达看到这个人时，并不喜欢他，因为他长相尖锐。

[ʌn'kæni] [aɪz] , [ænd; ənd] [smuːð] [tʌŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [preɪd] ['erɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ]

uncanny eyes , and smooth tongue , and she prayed Eric to have nothing

不可思议 眼睛 , 和 光滑的 舌头 , 和 她 祈祷 埃里克 到 有 没有什么

[tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] .

to do with him .

到 做 和 他 .

他眼神诡异，口齿伶俐，她祈祷埃里克不要和他有任何瓜葛。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [naʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [sed] ['erɪk] .

“ It is too late now to talk of that , ” said Eric .

“ 它 是 也 晚的 现在 到 讲话 的 那 , ” 说 埃里克 .

“现在谈论这件事已经太晚了,”埃里克说。

“ [hɔːl] [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [skɪld] [mæn] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] , [fɪə(r)] [nɒt] : [ai] [wɪl] [wɒtʃ] [hɪm] .

“ Hall is a well - skilled man , and , for the rest , fear not : I will watch him .

“ 大厅 是 一个 出色地 - 熟练 男人 , 和 , 为了 这 休息 , 害怕 不是 : 我 将要 手表 他 .

”

”

”

“霍尔是个技术娴熟的人，至于其他人，不用担心：我会盯着他。”

“ [ðen] ['iːv(ə)l] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] - .

“ Then evil will come of it , ” said Gudruda .

“ 然后 邪恶的 将要 来 的 它 , ” 说 - .

“那么邪恶就会由此而来,”古德鲁达说道。

- ['ɔːlsəʊ] [laɪkt] [hɔːl] ['lɪt(ə)l] , [nɔː(r)][dɪd] [hɔːl] [lʌv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [æks] .

Skallagrim also liked Hall little , nor did Hall love Skallagrim and his great axe .

- 还 喜欢 大厅 小的 , 也不 做过 大厅 爱 - 和 他的 伟大的 斧头 .

斯卡拉格林也不喜欢霍尔，霍尔也不喜欢斯卡拉格林和他的巨斧。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] ;

At length all were gathered ;

在 长度 全部 是 聚集 ;

最后所有人都被召集起来了;

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪfti] [ɪn]['nʌmbə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] [bænd][ɒv; əv] [men] ['evə(r)] [tʊk]

they were fifty in number and it is said that no such band of men ever took

他们 是 五十 在 数字 和 它 是 说 那 不 这样的 乐队 的 男人 曾经 采取

[ʃɪp] [frɒm; frəm] ['aɪslənd] .

ship from Iceland .

船 从 冰岛 .

他们共有五十人，据说从来没有这样一群人从冰岛乘船出海。

[naʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['drægən][wɒz; wəz] [baʊnd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [f'eəɹɪŋ] [gʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bɔːd] [ɒv; əv]
Now the great dragon was bound and her faring goods were aboard of
现在 这 伟大的 龙 曾是 边界 和 她 航道 商品 是 船上 的
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

现在，巨龙已被束缚，她的货物也已装载在她身上。

[fɔː(r); fə(r)] ['erɪk] [mʌst; məst] [seɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [feə(r)] .
for Eric must sail on the morrow , if the wind should be fair .
为了 埃里克 必须 帆 在 这 明天 , 如果 这 风 应该 是 公平的 .

如果明天风向合适，埃里克就必须出海。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [hiː; hi] [stɔːkt] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [men] ; [hiː; hi] [wʊd] [trʌst] ['nʌθɪŋ]
All day long he stalked to and fro among his men ; he would trust nothing
全部 天 长的 他 跟踪 到 和 弗 之中 他的 男人 ; 他 会 相信 没有什么
[tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ,
to others ,
到 其他的 ,

他整天在手下中间来回踱步，不信任任何人。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sɔːd] [ɔː(r)] [ʃiːld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [bʌt; bət] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd]
and there was no sword or shield in his company but he himself had
和 那里 曾是 不 剑 或者 盾 在 他的 公司 但 他 他自己 有
[pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
proved it .
已证实 它 .

他身边没有刀剑盾牌，但他自己已经证明了这一点。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [hiː; hi] [stɔːkt] , [ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] [went] - - , [æks] [ɒn]
All day long he stalked , and at his back went Skallagrim Lambstail , axe on
全部 天 长的 他 跟踪 , 和 在 他的 后退 去 - - , 斧头 在
['ʃəʊldə(r)] ,
shoulder ,
肩膀 ,

他整天都在跟踪，斯卡拉格林·兰姆斯泰尔跟在他身后，肩上扛着斧头。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [liːv] ['erɪk] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
for he would never leave Eric if he had his will , and they were
为了 他 会 绝不 离开 埃里克 如果 他 有 他的 将要 , 和 他们 是
[ə; eɪ] ['maɪti] [peə(r)] .
a mighty pair .
一个 强大的 一对 .

如果他说了算，他绝不会离开埃里克，他们是一对非常要好的搭档。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] [men] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [f'eəɹɪŋ] - [fiːst] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl]
At length all was ready and men sat down to the faring - feast in the hall
在 长度 全部 曾是 准备好 和 男人 卫星 向下 到 这 航道 - 盛宴 在 这 大厅
[æt; ət] - ,
at Middalhof ,
在 - ,

最后一切准备就绪，男人们在米达尔霍夫的大厅里坐下享用告别宴。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] .
and that was a great feast .
和 那 曾是 一个 伟大的 盛宴 .

那是一顿丰盛的盛宴。

['ɛrɪks] [fəʊk][wɜː(r); wə(r)] ['ɡæðəd] [ɒn][ðə; ði][saɪd] - ['bentʃɪz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [haɪ] [siːt] [æt; ət]
Eric's folk were gathered on the side - benches , and by the high seat at
埃里克的 民间 是 聚集 在 这 边 - 长椅 , 和 经过 这 高的 座位 在
- [saɪd][sæt] ['braɪtˌaɪz] ,
Asmund's side sat Brighteyes ,
- 边 卫星 亮眼 ,

埃里克的家人聚集在旁边的长凳上，布莱特艾斯则坐在阿斯蒙德身旁的高位上。

[ænd; ənd][nɪə(r)][tuː; tə][hɪm][wɜː(r); wə(r)][bjɜːrn] , - [sʌn] , - , [ʌn'ɑː] , -
and near to him were Björn , Asmund's son , Gudruda , Unna , Asmund's
和 靠近 到 他 是 比约恩 , - 儿子 , - , 乌纳 , -
[bɪ'trəʊðd] , [ænd; ənd] - , ['ɛrɪks] ['mʌðə(r)] .
betrothed , and Saevuna , Eric's mother .
未婚妻 , 和 - , 埃里克的 母亲 .

在他身边的是阿斯蒙德的儿子比约恩、古德鲁达、阿斯蒙德的未婚妻乌娜，以及埃里克的母亲萨埃武娜。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] ['set(ə)ld] [bɪ'twiːn] [æzmʌnd] [ænd; ənd] ['erɪk] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]
For this had been settled between Asmund and Eric , that his mother
为了 这 有 到过 定居 之间 阿斯蒙德 和 埃里克 , 那 他的 母亲
- ,
Saevuna ,
- ,

因为阿斯蒙德和埃里克之间已经达成一致，他的母亲萨埃武娜

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['sʌmwɒt] [sʌŋk] [ɪn][eɪdʒ] ,
who was now somewhat sunk in age ,
WHO 曾是 现在 有些 沉没 在 年龄 ,

他当时已年迈体衰，

[ʃʊd; ʃəd] [flɪt] [frɒm; frəm] - [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [ʌn'ɑː] [tuː; tə] [dwel] [æt; ət] - .
should flit from Coldback and come with Unna to dwell at Middalhof .
应该 掠过 从 - 和 来 和 乌纳 到 住 在 - .

应该离开科尔德巴克，和乌娜一起去米达尔霍夫居住。

[bʌt; bət] ['erɪk] [set] [ə; eɪ] ['trʌsti] [ɡriːv] [tuː; tə] [dwel] [æt; ət] - [ænd; ənd] [maɪnd] [ðə; ði] [fɑːm] .
But Eric set a trusty grieve to dwell at Coldback and mind the farm .
但 埃里克 放 一个 可靠 悲伤 到 住 在 - 和 头脑 这 农场 .

但埃里克安排了一只可靠的灰狗住在科尔德巴克，照看农场。

[wen] [ðə; ði] ['feəɹɪŋ] - [təʊst] [hæd; həd] [biːn] [drʌŋk] , ['erɪk] [spəʊk] [tuː; tə] [æzmʌnd] [ænd; ənd] [sed] : “ [ai]
When the faring - toasts had been drunk , Eric spoke to Asmund and said : “ I
什么时候 这 航道 - 祝酒 有 到过 醉 , 埃里克 辐 到 阿斯蒙德 和 说 : “ 我
[fɪə(r)][wʌn] [θɪŋ] ,
fear one thing ,
害怕 一 事物 ,

祝酒词喝完后，埃里克对阿斯蒙德说：“我担心一件事，

[lɔːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ɡɒn] - [wɪl] ['trʌb(ə)l] [ðiː] .
lord , and it is that when I am gone Ospakar will trouble thee .
主 , 和 它 是 那 什么时候 我 是 已消失 - 将要 麻烦 你 .

主啊，我走了之后，奥斯帕卡尔会给你带来麻烦。

[naʊ] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][bɪ'weə(r)][ɒv; əv] - , [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði] [haʊnd] [ɪz]
Now , I pray you all to beware of Blacktooth , for , though the hound is
现在 , 我 祈祷 你 全部 到 提防 的 - , 为了 , 尽管 这 猎犬 是
[wɪpt] ,
whipped ,
鞭打 ,

现在，我恳请你们所有人提防黑牙，因为，即使这只猎犬已被鞭打，

[hiː; hi][kæn; kən] [stɪl] [baɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [jet] [pʊt] - [frɒm; frəm]
he can still bite , and it seems that he has not yet put Gudruda from
他 能 仍然 咬 , 和 它 似乎 那 他 有 不是 然而 放 - 从
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

他仍然能咬人，而且似乎还没有忘记古德鲁达。

” [naʊ] [bjɜːrn] [hæd; həd][sæt] [ˈsaɪləntli] , [ˈθɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [mɔː(r)] ,
” Now Björn had sat silently , thinking much and drinking more ,
” 现在 比约恩 有 卫星 默默 , 思维 很多 和 喝 更多的 ,

“现在比约恩静静地坐着，思绪万千，酒也喝了起来。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʌvd] [ˈerɪk] [les] [ðæn; ðən][ˈevə(r)][ɒn] [ðɪs] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ɔːl] [men] [dɪd]
for he loved Eric less than ever on this day when he saw how all men did
为了 他 喜爱 埃里克 较少的 比 曾经 在 这 天 什么时候 他 锯 如何 全部 男人 做过
[hɪm] [ˈɒnə(r)] [ænd; ənd][mɔːn, məun][hɪz; ɪz][ˈɡəʊɪŋ] ,
him honour and mourned his going ,
他 荣誉 和 哀悼 他的 去 ,

因为在这一天，当他看到所有人都对埃里克表示敬意，并为他的离去而哀悼时，他对埃里克的爱就比以往任何时候都少了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][nɒt] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and his father not the least of them .
和 他的 父亲 不是 这 至少 的 他们 .

他的父亲也难逃其咎。

“ [mɪˈθɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðaʊ] , [ˈerɪk] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [huːm] - [heɪts] ,
“ Methinks it is thou , Eric , ” he said , “ whom Ospakar hates ,
“ 我觉得 它 是 你 , 埃里克 , ” 他 说 , “ 谁 - 讨厌 ,

“依我看，埃里克,”他说，“奥斯帕卡尔恨的就是你。”

[ænd; ənd] [ðiː] [ɒn] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [wɜːk] [hɪz; ɪz] [ˈvendʒəns] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [lait]
and thee on whom he would work his vengeance , and that for no light
和 你 在 谁 他 会 工作 他的 复仇 , 和 那 为了 不 光
[kɔːz] . ”
cause . ”
原因 . ”

而你，他将对你进行报复，而且并非毫无缘由。

“ [wen] [bæd] [ˈfɔːtʃuːn] [sɪts] [ɪn] [ðaɪ] [ˈneɪbərz] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [nɒk] [əˈpɒn] [ðaɪ] [dɔː(r)] , [bjɜːrn] .
“ When bad fortune sits in thy neighbour's house , she knocks upon thy door , Björn .
“ 什么时候 坏的 财富 坐着 在 你的 邻居 房子 , 她 敲门声 之上 你的 门 , 比约恩 .

“当厄运降临到邻居家时，它就会敲响你的门，比约恩。”

- , [ðaɪ] [ˈsɪstə(r)] , [ɪz][maɪ] [bɪˈtrəʊðd] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] [tuː; tə] [ðɪs] [fjuːd] , ” [sed]
Gudruda , thy sister , is my betrothed , and thou art a party to this feud , ” said
- , 你的 姐姐 , 是 我的 未婚妻 , 和 你 艺术 一个 派对 到 这 世仇 , ” 说
[ˈerɪk] .
Eric .
埃里克 .

“古德鲁达，你的妹妹，是我的未婚妻，而你也是这场世仇的参与者,”埃里克说道。

“ [ˈðeəfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ðiː] [ˈbetə(r)][tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [ˈɒnə(r)] [ænd; ənd] [ðaɪ] [əʊn] [əˈgenst]
“ Therefore it becomes thee better to hold her honour and thy own against
“ 所以 它 变成 你 更好的 到 抓住 她 荣誉 和 你的 自己的 反对
[ðɪs] [ˌnɔːθˈlændə] ,
this Northlander ,
这 北方人 ,

“因此，你最好为了维护她的荣誉和你自己的荣誉，对抗这个北方人。”

[ðæn; ðən][tuː; tə][gɜːd][æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][nəʊ] [bleɪm] .
than to gird at me for that in which I have no blame .
比 到 格栅 在 我 为了 那 在 哪个 我 有 不 责备 .

与其因为我没有过错而责备我，不如让我承担责任。

” [bjɜːrn] [gruː] [rəʊθ] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] .
” Björn grew wroth at these words .
” 比约恩 生长 愤怒 在 这些 字 .

比约恩听到这些话勃然大怒。

“ [preɪt] [nɒt][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Prate not to me , ” he said .
“ 喋喋不休 不是 到 我 , ” 他 说 .

“别跟我吹牛,”他说。

“ [ðaʊ] [ɑːt][æn; ən] ['ʌpstɑːt] [huː] [wʊdst] [tiːtʃ] [ðeə(r)]['djuːti][tuː; tə][ðaɪ] [b'ɛtəz] — [eɪ] , [pʌft] [ʌp]
“ Thou art an upstart who wouldst teach their duty to thy betters — ay , puffed up
“ 你 艺术 一个 暴发户 WHO 会 教 他们的 责任 到 你的 博彩公司 — 哎 , 膨胀的 向上
[wɪð] [lait] - [wʌn] [feɪm] ,
with light - won fame ,
和 光 - 韩元 名声 ,

“你这个暴发户想把他们的职责教给你的前辈——唉，你被轻而易举得来的名声冲昏了头脑，

[laɪk] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [briːz] .
like a feather on the breeze .
喜欢 一个 羽毛 在 这 微风 .

像微风中的羽毛。

[bʌt; bət][ai] [seɪ] [ðɪs] : [ðə; ði] [briːz] [ʃæl; ʃəl] [feɪl] ,
But I say this : the breeze shall fail ,
但 我 说 这 : 这 微风 将 失败 ,

但我说：微风终将停止。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [fɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði] ['guːsɪz] [bæk] [wʌns] [mɔː(r)] .
and thou shalt fall upon the goose's back once more .
和 你 应 落下 之上 这 鹅的 后退 一次 更多的 .

你必再次跌落在鹅背上。

[ænd; ənd][ai] [seɪ] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] , [hæd; həd][ai][maɪ] [wɪl] , - [ʃʊd; ʃəd] [wed] - :
And I say this also , that , had I my will , Gudruda should wed Ospakar :
和 我 说 这 还 , 那 , 有 我 我的 将要 , - 应该 结婚 - :

我还要说，如果我愿意，古德鲁达应该嫁给奥斯帕卡：

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [tʃiːf] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [lɒŋ] - [legd] [kɑːl] , ['autlɔː] [fɔː(r); fə(r)]
for he is a mighty chief , and not a long - legged carle , outlawed for
为了 他 是 一个 强大的 首席 , 和 不是 一个 长的 - 腿 卡尔 , 被禁止的 为了
[mæn] - ['sleɪɪŋ] .
man - slaying .
男人 - 杀戮 .

因为他是一位强大的酋长，而不是一个因杀人而被通缉的长腿卡尔。

” [naʊ] ['erɪk] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][leɪd][hænd][ə'pɒn][ðə; ði][hɪlt][ɒv; əv] [waɪtfaɪɝ] ,
” Now Eric sprang from his seat and laid hand upon the hilt of Whitefire ,
” 现在 埃里克 弹簧 从 他的 座位 和 铺设 手 之上 这 剑柄 的 白火 ,

“这时，埃里克猛地从座位上跳起来，把手放在白火剑的剑柄上，

[waɪl] [men] [m'ɜːməd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [held] [ðɪs] [æn; ən] [ɪl] [spiːtʃ] [ɒv; əv] - .
while men murmured in the hall , for they held this an ill speech of Björn's .
尽管 男人 低声说道 在 这 大厅 , 为了 他们 握住 这 一个 患病的 演讲 的 - .

大厅里男人们窃窃私语，因为他们认为比约恩的这番演讲很糟糕。

“ [ɪn] [ðiː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [frend] , ” [sed] [erɪk] ,
“ In thee , it seems , I have no friend , ” said Eric ,
“ 在 你 , 它 似乎 , 我 有 不 朋友 , ” 说 埃里克 ,
“看来，在你身上，我没有朋友了。”埃里克说道。

“ [ænd; ənd][hædst] [ðaʊ] [biːn] [eni] ['ʌðə(r)][mæn][ðæn; ðən] - ['brʌðə(r)] ,
“ and hadst thou been any other man than Gudruda's brother ,
“ 和 哈斯特 你 到过 任何 其他 男人 比 - 兄弟 ,
“如果你不是古德鲁达的兄弟，而是其他任何人，

[fə'suːθ] [ðaʊ] [ʃʊdst] ['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] ['mɒkɪŋ] [wɜːdz] .
forsooth thou shouldst answer for thy mocking words .
真的 你 应该 回答 为了 你的 嘲讽 字 .
你确实应该为你的嘲讽之言付出代价。

[ðɪs] [ai] [tel] [ðiː] , [bjɜːrn] , [ðæt] , [wɜːt] [ðaʊ] [twaɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,
This I tell thee , Björn , that , wert thou twice her brother ,
这 我 告诉 你 , 比约恩 , 那 , 沃特 你 两次 她 兄弟 ,
我告诉你，比约恩，如果你是她的两兄弟，

[ɪf] [ðaʊ] [wɪð] - [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] ,
if thou plottest with Ospakar when I am gone ,
如果 你 绘图测试 和 - 什么时候 我 是 已消失 ,
我走后，如果你与奥斯帕卡尔密谋，

[ðaʊ] [ʃælt] [peɪ] ['dɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .
thou shalt pay dearly for it when I come back again .
你 应 支付 亲爱的 为了 它 什么时候 我 来 后退 再次 .
等我再次回来，你必将为此付出惨痛的代价。

[ai] [nəʊ] [ðaɪ] [hɑːt] [wel] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['griːdi] [ɒv; əv][geɪn] ,
I know thy heart well : it is cunning and greedy of gain ,
我 知道 你的 心 出色地 : 它 是 狡猾 和 贪婪的 的 获得 ,
我深知你的心思：它诡诈且贪婪。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] ['envi] [æz; əz][ə; eɪ][kɑːsk] [wɪð] [eɪl] ; [jet] ,
and filled with envy as a cask with ale ; yet ,
和 已填 和 嫉妒 作为 一个 酒桶 和 麦芽酒 ; 然而 ,
嫉妒之情如同装满麦芽酒的酒桶；然而，

[ɪf] [ðaʊ] ['lʌvst] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['biːtɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] [brest] ,
if thou lovest to feel it beating in thy breast ,
如果 你 最爱 到 感觉 它 殴打 在 你的 胸部 ,
如果你喜欢感受它在你胸膛中跳动，

[straɪv] [nɒt] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌem 'iː] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] [tuː; tə] [pʊt] - [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .
strive not to work me mischief and to put Gudruda from me .
努力 不是 到 工作 我 恶作剧 和 到 放 - 从 我 .
别想着为我作恶，也别想把古德鲁达从我身边赶走。

” [naʊ] [bjɜːrn] [spræŋ] [ʌp] ['ɔːlsəʊ][ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [waɪt] [wɪð]
” Now Björn sprang up also and drew his sword , for he was white with
” 现在 比约恩 弹簧 向上 还 和 画 他的 剑 , 为了 他 曾是 白色的 和
[reɪdʒ] ;
rage ;
愤怒 ;
“这时，比约恩也跳了起来，拔出了他的剑，因为他气得脸色发白；

[bʌt; bət] [æzmʌnd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [kraɪd] , “ [piːs] !
but Asmund his father cried , “ Peace !
但 阿斯蒙德 他的 父亲 哭 , “ 和平 !
但阿斯蒙德的父亲喊道：“和平！”

” [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪs] .
” in a great voice .
” 在 一个 伟大的 嗓音 .

“用浑厚的声音。”

“ [piːs] !
“ Peace !
“ 和平 !

“和平！

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [biː; bi] ['siːtɪd] , ['erɪk] , [ænd; ənd] [teɪk] [nəʊ] [hiːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] [tɔːk] .
“ Be seated , Eric , and take no heed of this foolish talk .
“ 是 坐着 , 埃里克 , 和 拿 不 注意 的 这 愚蠢 讲话 .

“埃里克，坐下，别理会这些愚蠢的言论。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [bjɜːrn] , [ɑːt] [ðaʊ] [ðə; ði] [priːst] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] -
And for thee , Björn , art thou the Priest of Middalhof , and Gudruda's
和 为了 你 , 比约恩 , 艺术 你 这 牧师 的 - , 和 -
['fɑːðə(r)] , [ɔː(r)][ˌeɪ 'em][ai] ?
father , or am I ?
父亲 , 或者 是 我 ?

那么，比约恩，你是米达尔霍夫的祭司，古德鲁达的父亲，还是我？

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pliːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][bɪ'trəʊð; -θ] ['braɪtˌaɪz] [tuː; tə] - ,
It has pleased me to betroth Brighteyes to Gudruda ,
它 有 高兴 我 到 聘 亮眼 到 - ,

我很高兴能将布莱特艾斯许配给古德鲁达。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə][bɪ'trəʊð; -θ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]
and it pleased me not to betroth her to Ospakar , and that is
和 它 高兴 我 不是 到 聘 她 到 - , 和 那 是
[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
enough for thee .
足够的 为了 你 .

我很高兴没有把她许配给奥斯帕卡，这对你来说就足够了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] , - [wʊd] [hæv; həv] [sleɪn] ['erɪk] , [nɒt] [hiː; hi] - , ['ðeəfɔː(r)] ['ɛrɪks]
For the rest , Ospakar would have slain Eric , not he Ospakar , therefore Eric's
为了 这 休息 , - 会 有 被杀 埃里克 , 不是 他 - , 所以 埃里克的
[hændz][ɑː(r); ə(r)] [kliːn] .
hands are clean .
双手 是 干净的 .

至于其他方面，奥斯帕卡尔会杀死埃里克，而不是他杀死奥斯帕卡尔，因此埃里克是清白的。

[ðəʊ] [ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] [sʌn] , [ai] [seɪ] [ðɪs] , [ðæt] ,
Though thou art my son , I say this , that ,
尽管 你 艺术 我的 儿子 , 我 说 这 , 那 ,

虽然你是我的儿子，但我还是要说这话，那话。

[ɪf] [ðaʊ] [wəːk] [ɪl] [tuː; tə] ['erɪk] [wen] [hiː; hi][ɪz]['əʊvə(r)] [siː] ,
if thou workest ill to Eric when he is over sea ,
如果 你 最 患病的 到 埃里克 什么时候 他 是 超过 海 ,

如果你在埃里克出国期间对他不好，

[ðaʊ] [ʃælt] ['raɪtli] [lɜːn] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [waɪtfaɪɝ] :
thou shalt rightly learn the weight of Whitefire :
你 应 没错 学习 这 重量 的 白火 :

你必将真正领悟白火的重量：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['nɪdərɪŋ] [diːd] [tuː; tə] [plɒt] [ə'genst] [æn; ən]['æbsənt][mæn] .
it is a niddering deed to plot against an absent man .
它 是 一个 偷窃 契据 到 阴谋 反对 一个 缺席的 男人 .
陷害不在场的长官是卑鄙无耻的行为。

” ['erɪk] [sæt] [daʊn] , [bʌt; bət] [bjɜːrn] [strəʊd] ['skaʊlɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɔːs] ,
” Eric sat down , but Björn strode scowling from the hall , and , taking horse ,
” 埃里克 卫星 向下 , 但 比约恩 大步走 皱眉 从 这 大厅 , 和 , 采取 马 ,
埃里克坐了下来，但比约恩怒气冲冲地从大厅里走了出来，然后牵着马，

[rəʊd] [saʊθ] ; [nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['erɪk] [miːt] [ə'gen] [tɪl] [θriː] [j'ɪəz] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] ,
rode south ; nor did he and Eric meet again till three years had come and gone ,
骑 南 ; 也不 做过 他 和 埃里克 见面 再次 直到 三 年 有 来 和 已消失 ,
他一路向南，直到三年后才与埃里克再次相遇。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [met] [bʌt; bət] [wʌns] .
and then they met but once .
和 然后 他们 遇见 但 一次 .
然后他们只见过一次面。

“ ['mægəts] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bred] [ɒv; əv] [ðæt] [flaɪ] , [nɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [læk] [fleʃ] [tuː; tə] [fiːd] [ɒn] ,
“ Maggots shall be bred of that fly , nor shall they lack flesh to feed on ,
“ 蛆 将 是 繁殖 的 那 飞 , 也不 将 他们 缺少 肉 到 喂养 在 ,
“那苍蝇必生蛆，蛆必不缺肉食。”

” [sed] - [ɪn] ['ɛrɪks] [ɪəz] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt] [bjɜːrn] [pɑːs] .
” said Skallagrim in Eric's ears as he watched Björn pass .
” 说 - 在 埃里克的 耳朵 作为 他 观看 比约恩 经过 .
“斯卡拉格里姆在埃里克耳边说道，同时他看着比约恩走过。”

[bʌt; bət] ['erɪk] [beɪd] [hɪm] [biː; bi] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] - .
But Eric bade him be silent , and turned to Gudruda .
但 埃里克 巴德 他 是 沉默的 , 和 转向 到 - .
但埃里克命令他安静，然后转向古德鲁达。

“ [lʊk] [nɒt] [səʊ] [sæd] , [swiːt] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Look not so sad , sweet , ” he said ,
“ 看 不是 所以 伤心 , 甜的 , ” 他 说 ,
“别这么难过，宝贝，”他说。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['heɪsti] [wɜːdz] [raɪz] [laɪk] [ðə; ði] [fəʊm] [ɒn] [miːd] [ænd; ənd] [pɑːs] [æz; əz] [suːn] .
“ for hasty words rise like the foam on mead and pass as soon .
“ 为了 仓促 字 上升 喜欢 这 泡沫 在 蜂蜜酒 和 经过 作为 很快 .
“因为仓促的言语如同草地上的泡沫，升起又消散。”

[ˌaɪ 'tiː] [veks] [bjɜːrn] [ðæt] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] :
It vexes Björn that thy father has given me the good ship :
它 烦恼 比约恩 那 你的 父亲 有 给定 我 这 好的 船 :
比约恩很恼火，你父亲竟然把那艘好船给了我：

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] [wɪl] [suːn] [pɑːs] , [ɔː(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [wɜːst] ,
but his anger will soon pass , or , at the very worst ,
但 他的 愤怒 将要 很快 经过 , 或者 , 在 这 非常 最差 ,
但他的怒气很快就会消散，或者，最坏的情况是，

[ai][fɪə(r)][hɪm] [nɒt] [waɪl] [ðaʊ] [ɑːt] [truː] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
I fear him not while thou art true to me . ”
我 害怕 他 不是 尽管 你 艺术 真的 到 我 . ”
只要你对我忠诚，我便不怕他。

“ [ðen] [ðaʊ] [hæst]['lɪt(ə)l][tuː; tə][fɪə(r)] , ['erɪk] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Then thou hast little to fear , Eric , ” she answered .
“ 然后 你 哈斯特 小的 到 害怕 , 埃里克 , ” 她 回答 .

“那么你就没什么好怕的了，埃里克,”她回答道。

“ [lʊk] [naʊ] [ɒn] [ðaɪ] [heə(r)] : [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪl] ,
“ Look now on thy hair : it grows long as a woman's , and that is ill ,
“ 看 现在 在 你的 头发 : 它 生长 长的 作为 一个 女性的 , 和 那 是 患病的 ,

“看看你的头发：它长得像女人的头发一样长，这可不好，

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [siː] [ðə; ði][sɔːlt] [wɪl] [hæŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
for at sea the salt will hang to it .
为了 在 海 这 盐 将要 悬挂 到 它 .

因为在海里，盐分会附着在上面。

[seɪ] , [ʃæl; ʃəl][ai] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ? ”
Say , shall I cut it for thee ? ”
说 , 将 我 切 它 为了 你 ? ”

“要我帮你切吗？ ”

“ [jes] , - .
“ Yes , Gudruda .
“ 是的 , - .

“是的，古德鲁达。”

” [səʊ][ʃiː; ʃi] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [lɒks] ,
” So she cut his yellow locks ,
” 所以 她 切 他的 黄色的 锁 ,

于是她剪掉了他金色的头发。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [leɪ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
and one of them lay upon her heart for many a day .
和 一 的 他们 躺 之上 她 心 为了 许多 一个 天 .

其中一件物品在她心中萦绕了许多天。

“ [naʊ] [ðaʊ] [ʃælt] [sweə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
“ Now thou shalt swear to me , ” she whispered in his ear ,
“ 现在 你 应 发誓 到 我 , ” 她 低声说道 在 他的 耳朵 ,

“现在你要向我发誓,”她在他耳边低语道。

“ [ðæt] [nəʊ]['ʌðə(r)][mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] [ʃæl; ʃəl] [kʌt] [ðaɪ] [heə(r)] [tɪl] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː]
“ that no other man or woman shall cut thy hair till thou comest back to me
“ 那 不 其他 男人 或者 女士 将 切 你的 头发 直到 你 彗星 后退 到 我
[ænd; ənd][ai][klɪp][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . ”
and I clip it again . ”
和 我 夹子 它 再次 . ”

“在你回到我这里，由我重新为你修剪之前，任何男人或女人都不许剪你的头发。”

“ [ðæt] [ai][sweə(r)] , [ænd; ənd] ['redɪli] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ That I swear , and readily , ” he answered .
“ 那 我 发誓 , 和 容易 , ” 他 回答 .

“我发誓，而且非常乐意,”他回答道。

“ [ai] [wɪl] [gəʊ] [lɒŋ] - [heəd] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːl][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [seɪk] , - .
“ I will go long - haired like a girl for thy sake , Gudruda .
“ 我 将要 去 长的 - 头发 喜欢 一个 女孩 为了 你的 清酒 , - .

“为了你，古德鲁达，我愿留长发，像个女孩一样。”

” [hiː; hi] [spəʊk] [ləʊ] , [bʌt; bət] [kɒl] [ðə; ði] [hɑːf] - ['wɪtɪd] , - [θrɔːl] ,
” He spoke low , but Koll the Half - witted , Groa's thrall ,
” 他 辐 低的 , 但 科尔 这 一半 - 机智的 , - 奴隶 ,

“他说话声音很低，但科尔，那个愚笨的家伙，格罗亚的奴隶，

[hɜːd] [ðɪs] [əʊθ] [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
heard this oath and kept it in his mind .
听到 这 誓言 和 保留 它 在 他的 头脑 .

他听到了这个誓言，并把它记在了心里。

['veri] ['ɜːli] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ɔːl] [men] [rəʊz] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɔːs] , [rəʊd] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə]
Very early on the morrow all men rose , and , taking horse , rode once more to
非常 早期的 在 这 明天 全部 男人 玫瑰 ， 和 ， 采取 马 ， 骑 一次 更多的 到
[ðə; ði] ['siːsaɪd] ,
the seaside ,
这 海滨 ，

第二天一大早，所有人都起身，骑马再次前往海边。

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [ʃed] [weə(r)] [ðə; ði] - [leɪ] .
till they came to that shed where the Gudruda lay .
直到 他们 来了 到 那 棚 在哪里 这 - 躺 .

直到他们来到古德鲁达躺着的那间棚子。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] [haɪ] , ['ɛrɪks] ['kʌmpəni] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [ʃɪps]
Then , when the tide was high , Eric's company took hold of the black ship's
然后 ，什么时候 这 潮 曾是 高的 ，埃里克的 公司 采取 抓住 的 这 黑色的 船的
[θwɔːt] ,
thwarts ,
挫败 ，

然后，趁着潮水高涨，埃里克一行人抓住了那艘黑色船只的横梁。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːd] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [mait] [ænd; ənd] [meɪn] .
and at his word dragged her with might and main .
和 在 他的 单词 拖拽 她 和 可能 和 主要的 .

他一开口，就使出浑身解数把她拖了过去。

[ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [griːzd] [blɒks] [ænd; ənd] [sped] [ɒn] ['kwɪvərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
She ran down the greased blocks and sped on quivering to the sea ,
她 跑 向下 这 涂油 积木 和 加速 在 颤抖 到 这 海 ，

她跑下涂满油脂的木桩，颤抖着飞奔向大海。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['drægən] - [praʊ] [dip] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['piːp(ə)l] [tʃɪəd] [ə'laʊd] .
and as her dragon - prow dipped in the water people cheered aloud .
和 作为 她 龙 - 船首 浸入 在 这 水 人们 欢呼 大声 .

当她的龙形船头浸入水中时，人们大声欢呼。

[naʊ] ['erɪk][mʌst; məst][bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ɔːl] ,
Now Eric must bid farewell to all ,
现在 埃里克 必须 出价 告别 到 全部，

现在埃里克必须和大家告别了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [breɪv] [hɑːt] [tɪl] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] - ,
and this he did with a brave heart till at the last he came to Saevuna ,
和 这 他 做过 和 一个 勇敢的 心 直到 在 这 最后的 他 来了 到 - ，

他怀着无比勇敢的心一路前行，最终抵达了萨埃武纳。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] - , [hɪz; ɪz][dɪə(r)] [lʌv] .
his mother , and Gudruda , his dear love .
他的 母亲 ， 和 - ， 他的 亲爱的 爱 .

他的母亲，还有他挚爱的古德鲁达。

“ [ˌfeə'wel] , [sʌn] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] [deɪm] ;
“ Farewell , son , ” said the old dame ;
“ 告别 ， 儿子 ， ” 说 这 老的 贵妇人 ；

“再见了，孩子，”老妇人说道；

“ [ai][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [həʊp] [ðæt] [ðiːz] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [əˈgen] [əˈpɒn] [ðæt] [ˈbɒni] [feɪs] [ɒv; əv] [ðaɪn] ,
“ I have little hope that these eyes shall look again upon that bonny face of thine ,
“ 我 有 小的 希望 那 这些 眼睛 将 看 再次 之上 那 邦妮 脸 的 你的 ,

“我几乎不抱希望我的双眼还能再次看到你那张美丽的脸庞。”

[jet] [ai][ˌeɪ ˈem] [wel] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bɜːθ] - [peɪnz] , [fɔː(r); fə(r)] [fjuː] [hæv; həv] [bɔːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn]
yet I am well paid for my birth - pains , for few have borne such a man
然而 我 是 出色地有薪酬的 为了 我的 出生 - 疼痛 , 为了 很少 有 出生 这样的 一个 男人
[æz; əz] [ðaʊ] .
as thou .
作为 你 .

但我所承受的生产之痛是值得的，因为很少有人能生下像你这样的人。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][æt; ət] [taɪmz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː] [ðaʊ] [hædst][ˈnevə(r)] [biːn] .
Think of me at times , for without me thou hadst never been .
思考 的 我 在 时代 , 为了 没有 我 你 哈斯特 绝不 到过 .

请时常想起我，因为没有我，就没有你。

[biː; bi] [nɒt] [led] [əˈstreɪ] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] , [nɔː(r)] [liːd] [ðem; ðəm] [əˈstreɪ] , [ɔː(r)] [ɪl] [ʃæl; ʃəl] [ˌəʊvəˈteɪk] [ðiː] .
Be not led astray of women , nor lead them astray , or ill shall overtake thee .
是 不是 引领 误入歧途 的 女性 , 也不 带领 他们 误入歧途 , 或者 患病的 将 超过 你 .

不要被女人迷惑，也不要使她们误入歧途，否则灾祸将降临到你身上。

[biː; bi] [nɒt] [ˈkwɒrəlsəm] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [ðaɪ] [greɪt] [mait] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)]
Be not quarrelsome because of thy great might , for there is a stronger
是 不是 爱争吵的 因为 的 你的 伟大的 可能 , 为了 那里 是 一个 更强
[ðæn; ðən][ðə; ði] [strɒgɪst] .
than the strongest .
比 这 最强 .

不要因你的力量强大而争吵，因为还有比最强者更强大的存在。

[speə(r)][ə; eɪ] [ˈfɔːlən] [fəʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [nɒt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] [gʊdz] [ɔː(r)][ə; eɪ] [breɪv] [mænz]
Spare a fallen foe , and take not a poor man's goods or a brave man's
空闲的 一个 倒下 敌人 , 和 拿 不是 一个 贫穷的 男人的 商品 或者 一个 勇敢的 男人的
[sɔːd] ;
sword ;
剑 ;

饶恕倒下的敌人，不要夺取穷人的财物或勇士的宝剑；

[bʌt; bət] , [wen] [ðaʊ] , [smaɪt] [həʊm] .
but , when thou smitest , smite home .
但 , 什么时候 你 smitest , 惩击 家 .

但是，当你出手时，就要击中目标。

[səʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [wɪn] [ˈɒnə(r)] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] , [piːs] , [ðæt] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈɒnə(r)]
So shalt thou win honour , and , at the last , peace , that is more than honour
所以 应 你 赢 荣誉 , 和 , 在 这 最后的 , 和平 , 那 是 更多的 比 荣誉
.
.
.

这样你将赢得荣誉，最终赢得和平，而和平比荣誉更重要。

” [ˈerɪk] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈkaʊnsl] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ðen] [tɜːnd]
” Eric thanked her for her counsel , and kissed her , then turned
” 埃里克 谢谢 她 为了 她 法律顾问 , 和 亲吻 她 , 然后 转向
[tuː; tə] - ,
to Gudruda ,
到 - ,

埃里克感谢了她的建议，吻了她一下，然后转向古德鲁达。

[huː] [stʊd] , [waɪt] [ænd; ənd] [stɪl] , ['plʌkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] ['gɜːdl] .
who stood , white and still , plucking at her golden girdle .
WHO 站立 , 白色的 和 仍然 , 拔毛 在 她 金的 腰带 .

她站在那里，皮肤白皙，一动不动，轻轻地扯着她的金色腰带。

“ [wɒt] [kæn; kən][ai] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] ?
“ What can I say to thee ?
“ 什么 能 我 说 到 你 ?

我还能对你说些什么呢?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][gəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] : “ [gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [wiːp] . ”
“ Say nothing , but go , ” she answered : “ go before I weep . ”
“ 说 没有什么 , 但 去 , ” 她 回答 : “ 去 前 我 哭泣 . ”

“什么也别说，快走吧，”她回答说，“在我哭之前快走吧。”

“ [wiːp] [nɒt] , - , [ɔː(r)] [ðaʊ] [wɪlt] [ʌn'mæn] [ˌem 'iː] .
“ Weep not , Gudruda , or thou wilt unman me .
“ 哭泣 不是 , - , 或者 你 枯萎 男人 我 .

“古德鲁达，不要哭泣，否则你会让我失去男子气概。”

[seɪ] , [ðaʊ] [wɪlt] [θɪŋk] [ɒn][ˌem 'iː] ? ”
Say , thou wilt think on me ? ”
说 , 你 枯萎 思考 在 我 ? ”

你说，你会想起我吗?

“ [eɪ] , ['erɪk] , [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] . ”
“ Ay , Eric , by day and by night . ”
“ 哎 , 埃里克 , 经过 天 和 经过 夜晚 . ”

“哎，埃里克，白天黑夜都是如此。”

“ [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”
“ And thou wilt be true to me ? ”
“ 和 你 枯萎 是 真的 到 我 ? ”

“你会对我忠诚吗？”

“ [eɪ] , [tɪl] [deθ] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ,
“ Ay , till death and after ,
“ 哎 , 直到 死亡 和 后 ,

“是的，直到死亡，以及死后。”

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðaʊ] [kliːv] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai] [wɪl] [kliːv] [tuː; tə] [ðiː] .
for so long as thou cleavest to me I will cleave to thee .
为了 所以 长的 作为 你 最锋利的 到 我 我 将要 劈开 到 你 .

只要你依恋我，我也会依恋你。

[ai] [wɪl] [fɜːst] [daɪ]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'treɪ] [ðiː] .
I will first die rather than betray thee .
我 将要 第一的 死 相当 比 背叛 你 .

我宁死也不背叛你。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðiː] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)] .
But of thee I am not so sure .
但 的 你 我 是 不是 所以 当然 .

但我对你却不太确定。

[pə'tʃɑːns] [ðaʊ] ['meɪɪst] [faɪnd] - [ɪn] [ðaɪ] ['dʒɜːnɪɪŋ] [ænd; ənd] [kreɪv] [mɔː(r)] ['kɪsɪz] [ɒv; əv]
Perchance thou mayest find Swanhild in thy journeyings and crave more kisses of
或许 你 五月 寻找 - 在 你的 旅程 和 渴望 更多的 吻 的
[hɜː(r); hə(r)] ? ”
her ? ”
她 ? ”

或许你会在旅途中遇见斯万希尔德，并渴望再次亲吻她?

“ ['æŋgə(r)][ˌem 'iː][nɒt] , - ! [ðaʊ] [nəʊ] [wel] [ðæt] [ai] [heɪt] - [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni]
“ Anger me not , Gudruda ! thou knowest well that I hate Swanhild more than any
“ 愤怒 我 不是 , - ! 你 最了解 出色地 那 我 恨 - 更多的 比 任何
['ʌðə(r)] ['wʊmən] .
other woman .
其他 女士 .

“古德鲁达，别惹我生气！你很清楚，我恨斯万希尔德胜过恨任何其他女人。”

[wen] [ai] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [ðen] [ðaʊ] [meɪst] [wed] - . ”
When I kiss her again , then thou mayst wed Ospakar . ”
什么时候 我 吻 她 再次 , 然后 你 五月 结婚 - . ”

当我再次吻她时，你就可以娶奥斯帕卡为妻了。

“ [spiːk] [nɒt] [səʊ] ['ræʃli] , ['erɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] - [druː] [nɪə(r)] .
“ Speak not so rashly , Eric , ” she said , and as she spoke Skallagrim drew near .
“ 说话 不是 所以 贸然 , 埃里克 , ” 她 说 , 和 作为 她 辐 - 画 靠近 .

“埃里克，别这么鲁莽,”她说，话音刚落，斯卡拉格林就走了过来。

“ [ɪf] [ðaʊ] ['lɪŋgə] [hɪə(r)] , [lɔːd] , [ðə; ði] [taɪd] [wɪl] [sɜːv] [ˌjuː 'es]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ,
“ If thou lingerest here , lord , the tide will serve us little round Westmans ,
“ 如果 你 最久远 这里 , 主 , 这 潮 将要 服务 我们 小的 圆形的 韦斯特曼斯 ,

“主啊，如果您在此逗留，潮水对我们在韦斯特曼斯岛的航行将毫无益处。”

” [hiː; hi] [sed] , ['aɪɪŋ] - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] ['dʒeləsi] .
” he said , eyeing Gudruda as it were with jealousy .
” 他 说 , 觊觎 - 作为 它 是 和 妒忌 .

“他说着，仿佛带着嫉妒的目光打量着古德鲁达。”

“ [ai] [kʌm] , ” [sed] ['erɪk] .
“ I come , ” said Eric .
“ 我 来 , ” 说 埃里克 .

“我来了,”埃里克说。

“ - , [feə(r)] [ðiː] [wel] !
“ Gudruda , fare thee well !
“ - , 票价 你 出色地 !

“古德鲁达，一路顺风！”

” [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt]
” She kissed him and clung to him , but did not answer , for she could not
” 她 亲吻 他 和 紧紧抓住 到 他 , 但 做过 不是 回答 , 为了 她 可以 不是
[spiːk] .
speak .
说话 .

她吻了他，紧紧地抱着他，却没有回答，因为她不会说话。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[haʊ] [hɔːl] [ðə; ði] [meit] [kʌt] [ðə; ði] ['græpn(ə)l] [tʃeɪn]
HOW HALL THE MATE CUT THE GRAPNEL CHAIN
如何 大厅 这 伴侣 切 这 抓钩 链

如何让伙伴切断抓钩链

-	[bent]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['druːpɪŋ]	['flaʊə(r)]	,	[ænd; ənd]	['prez(ə)ntli]	[sæŋk]	[tuː; tə]	[ɜːθ]	,
Gudruda	**bent**	**her**	**head**	**like**	**a**	**drooping**	**flower**	**,**	**and**	**presently**	**sank**	**to**	**earth**	**,**
-	弯曲	她	头	喜欢	一个	下垂	花	,	和	目前	沉没	到	地球	,

古德鲁达像一朵垂头丧气的花一样低下了头，随即沉入了大地。

[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[niːz]	[wʊd]	[beə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[weɪt]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	;
for	**her**	**knees**	**would**	**bear**	**her**	**weight**	**no**	**more**	**;**
为了	她	膝盖	会	熊	她	重量	不	更多的	;

她的膝盖再也承受不住她的体重了；

[bʌt; bət]	['erɪk]	['mɑːtʃt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɪp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	,
but	**Eric**	**marched**	**to**	**the**	**lip**	**of**	**the**	**sea**	**,**
但	埃里克	行军	到	这	唇	的	这	海	,

但埃里克却一路挺进到海边。

[hɪz; ɪz]	[hed]	[held]	[haɪ]	[ænd; ənd]	['lɑːfɪŋ]	['merəli]	[tuː; tə]	[haɪd]	[hɪz; ɪz]	[peɪn]	[ɒv; əv]	[hɑːt]	.
his	**head**	**held**	**high**	**and**	**laughing**	**merrily**	**to**	**hide**	**his**	**pain**	**of**	**heart**	**.**
他的	头	握住	高的	和	笑	兴高采烈地	到	隐藏	他的	疼痛	的	心	.

他昂着头，开怀大笑，掩饰内心的痛苦。

[hɪə(r)]	[stʊd]	[æzmʌnd]	,	[huː]	[grɪpt]	[hɪm]	[baɪ]	[bəuθ]	[hændz]	,	[ænd; ənd]	[kɪst]	[hɪm]	[ɒn]	[ðə; ði]	[braʊ]	,
Here	**stood**	**Asmund**	**,**	**who**	**gripped**	**him**	**by**	**both**	**hands**	**,**	**and**	**kissed**	**him**	**on**	**the**	**brow**	**,**
这里	站立	阿斯蒙德	,	WHO	紧握	他	经过	两个都	双手	,	和	亲吻	他	在	这	眉头	,

阿斯蒙德站在那里，双手紧紧抓住他的手，亲吻了他的额头。

['bɪdɪŋ]	[hɪm]	[gʊd]	[lʌk]	.
bidding	**him**	**good**	**luck**	**.**
投标	他	好的	运气	.

祝他好运。

“	[ai]	[nəʊ]	[nɒt]	['weðə(r)]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[miːt]	[ə'gen]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	;	“	[bʌt; bət]	,
“	**I**	**know**	**not**	**whether**	**we**	**shall**	**meet**	**again**	**,**	**”**	**he**	**said**	**;**	**“**	**but**	**,**
“	我	知道	不是	无论	我们	将	见面	再次	,	”	他	说	;	“	但	,

“我不知道我们是否还会再见面,”他说；“但是，

[ɪf]	[maɪ]	['aʊəz]	[biː; bi]	[sped]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðaʊ]		,	[ðɪs]	[ai]	[tʃɑːdʒ]	[ðiː]	:	[ðæt]	[ðaʊ]	[maɪnd]
if	**my**	**hours**	**be**	**sped**	**before**	**thou**	**returnest**	**,**	**this**	**I**	**charge**	**thee**	**:**	**that**	**thou**	**mindest**
如果	我的	小时	是	加速	前	你	返回	,	这	我	收费	你	:	那	你	最

-	[wel]	,
Gudruda	**well**	**,**
-	出色地	,

如果在我归来之前我的时间已经过去，我嘱咐你：务必好好照顾古德鲁达。

[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ðə; ði]	['swiːtɪst]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	['wɪmɪn]	[ðæt]	[ai]	[hæv; həv]	[nəʊn]	,
for	**she**	**is**	**the**	**sweetest**	**of**	**all**	**women**	**that**	**I**	**have**	**known**	**,**
为了	她	是	这	最甜美的	的	全部	女性	那	我	有	已知	,

因为她是我认识的所有女性中最温柔善良的。

[ænd; ənd]	[ai]	[həʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðə; ði]	[məʊst]	[dɪə(r)]	.	”
and	**I**	**hold**	**her**	**the**	**most**	**dear**	**.**	**”**
和	我	抓住	她	这	最多	亲爱的	.	”

我最疼爱她。

“	[fɪə(r)]	[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	,	[lɔːd]	,	”	[sed]	['erɪk]	;	“	[ænd; ənd]	[ai]	[preɪ]	[ðiː]	[ðɪs]	,
“	**Fear**	**not**	**for**	**that**	**,**	**lord**	**,**	**”**	**said**	**Eric**	**;**	**“**	**and**	**I**	**pray**	**thee**	**this**	**,**
“	害怕	不是	为了	那	,	主	,	”	说	埃里克	;	“	和	我	祈祷	你	这	,

“主啊，您不必为此担心,”埃里克说；“我向您祈求，

[ðæt] , [ɪf] [ai] [kʌm] [bæk] [nəʊ][mɔː(r)] , [æz; əz] [wel] [meɪ] ['hæpən] , [duː; də] [nɒt] [fɔːs] - ['ɪntuː] ['mærɪdʒ] ,
that , if I come back no more , as well may happen , do not force Gudruda into marriage ,
那 , 如果 我 来 后退 不 更多的 , 作为 出色地 可能 发生 , 做 不是 力量 - 进入 婚姻 ,

如果我无法再回来，也可能发生这种情况，请不要强迫古德鲁达嫁给我。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪlz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] ['liːnɪŋ] [ðæt] [wei] .
if she wills it not , and I think she will have little leaning that way .
如果 她 遗嘱 它 不是 , 和 我 思考 她 将要 有 小的 倾斜 那 方式 .

如果她不愿意的话，而且我认为她在这方面倾向不大。

[ænd; ənd][ai] [seɪ] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] : [duː; də] [nɒt] [kaʊnt] [ˌəʊvə'mʌtʃ] [ɒn] [bjɜːrn] [ðaɪ] [sʌn] ,
And I say this also : do not count overmuch on Björn thy son ,
和 我 说 这 还 : 做 不是 数数 过多 在 比约恩 你的 儿子 ,

我还要说一句：不要过分依赖你的儿子比约恩。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['lɔɪəl] [hɑːt] ; [ænd; ənd] [bɪ'weə(r)][ɒv; əv][groʊə] , [huː] [wɒz; wəz] [ðaɪ] ['haʊskiːpə(r)] ,
for he has no loyal heart ; and beware of Groa , who was thy housekeeper ,
为了 他 有 不 忠诚 心 ; 和 提防 的 GROA , WHO 曾是 你的 管家 ,

因为他没有忠诚的心；还要提防格罗亚，她曾是你的管家。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [nɒt] [ðæt] [ʌn'ɑː] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd][mɔː(r)] .
for she loves not that Unna should take her place and more .
为了 她 爱 不是 那 乌纳 应该 拿 她 地方 和 更多的 .

因为她不仅不希望乌娜取代她的位置，而且希望她能更进一步。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [θæŋk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ˌfeə'wel] . ”
And now I thank thee for many good things , and farewell . ”
和 现在 我 感谢 你 为了 许多 好的 事物 , 和 告别 . ”

现在我感谢你给予我的诸多美好事物，再见了。

“ [ˌfeə'wel] , [maɪ] [sʌn] , ” [sed] [æzmʌnd] , “ [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)] [ðaʊ] [siːməst] [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ Farewell , my son , ” said Asmund , “ for in this hour thou seemest as a son to me .
“ 告别 , 我的 儿子 , ” 说 阿斯蒙德 , “ 为了 在 这 小时 你 似乎 作为 一个 儿子 到 我 .

“再见了，我的儿子，”阿斯蒙德说，“因为在此刻，你对我来说就像儿子一样。”

” ['erɪk] [tɜːnd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [weɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ves(ə)l] ,
” Eric turned to enter the sea and wade to the vessel ,
” 埃里克 转向 到 进入 这 海 和 涉水 到 这 血管 ,

埃里克转身走进海里，涉水走向船只。

[bʌt; bət] - [kɔːt] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
but Skallagrim caught him in his arms as though he were but a child ,
但 - 捕捉 他 在 他的 武器 作为 尽管 他 是 但 一个 孩子 ,

但斯卡拉格里姆却像抱孩子一样把他抱了起来。

[ænd; ənd] , ['weɪdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɜːf] [tɪl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['weistbelt] ,
and , wading into the surf till the water covered his waistbelt ,
和 , 涉水 进入 这 冲浪 直到 这 水 涵盖 他的 腰带 ,

他涉水走进海浪中，直到海水没过腰带。

[bɔː(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp] [səʊ] [ðæt] ['erɪk] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bʊlwəks] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] .
bore him to the vessel and lifted him up so that Eric reached the bulwarks with his hands .
钻孔 他 到 这 血管 和 抬起 他 向上 所以 那 埃里克 达到 这 堡垒 和 他的 双手 .

把他抬到船上，然后把他举起来，让埃里克的手能够够到舷墙。

[ðen] [ðeɪ] [luːst] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [ænd; ənd] [gɒt] [aʊt] [ðə; ði] [ɔːz] [ænd; ənd] [suːn] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [siː] .
Then they loosed the cable and got out the oars and soon were dancing over the sea .
然后 他们 松开 这 电缆 和 得到 出去 这 桨 和 很快 是 跳舞 超过 这 海 .

然后他们解开缆绳，拿出船桨，很快就在海面上翩翩起舞了。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [briːz] [kɔːt] [ðem; ðəm] ,
Presently the breeze caught them ,
目前 这 微风 捕捉 他们 ,

这时，微风吹拂着他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ðə; ði] [greɪt] [seɪl] [ænd; ənd] [sped] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [gʌl] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['wɛstmən] [aɪlz] .
and they set the great sail and sped away like a gull towards the Westman Isles .
和 他们 放 这 伟大的 帆 和 加速 离开 喜欢 一个 鸥 向 这 韦斯特曼 岛屿 .

于是他们扬起大帆，像海鸥一样飞向韦斯特曼群岛。

[bʌt; bət] - [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['wɒtʃɪŋ] [tɪl] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,
But Gudruda sat on the shore watching till , at length ,
但 - 卫星 在 这 支撑 观看 直到 , 在 长度 ,

但古德鲁达坐在岸边看着，直到最后，

[ðə; ði] [lait] ['feɪdɪd] [frɒm; frəm] ['ɛrɪks] ['gəʊldən] [helm] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [puːp] ,
the light faded from Eric's golden helm as he stood upon the poop ,
这 光 褪色 从 埃里克的 金的 舵 作为 他 站立 之上 这 船尾 ,

当埃里克站在船尾时，他金色头盔上的光芒渐渐消失。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [gruː] [dɑːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
and the world grew dark to her .
和 这 世界 生长 黑暗的 到 她 .

世界在她眼中变得黑暗。

[naʊ] - - [hæd; həd] [njuːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['seɪlɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] - [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
Now Ospakar Blacktooth had news of this sailing and took counsel of Gizur his son ,
现在 - - 有 消息 的 这 帆船 和 采取 法律顾问 的 - 他的 儿子 ,

奥斯帕卡·黑牙得知此事后，向他的儿子吉祖尔请教。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] ['redi] [tuː] [greɪt] [ʃɪps] ,
and the end of it was that they made ready two great ships ,
和 这 结尾 的 它 曾是 那 他们 制成 准备好 二 伟大的 船舶 ,

最后，他们准备好了两艘大船。

['drægənz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] , [ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] ['sɪksti] ['faɪtɪŋ] [men] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
dragons of war , and , placing sixty fighting men in each of them ,
龙 的 战争 , 和 , 放置 六十 斗争 男人 在 每个 的 他们 ,

战争巨龙，每条巨龙里都放有六十名战士，

[seɪld] [raʊnd] [ðə; ði] ['aɪslənd] [kəʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ðeə(r)][tuː; tə] [weɪ'leɪ] ['erɪk]
sailed round the Iceland coast to the Westmans and waited there to waylay Eric
航行 圆形的 这 冰岛 海岸 到 这 韦斯特曼斯 和 等待 那里 到 路障 埃里克

.
:
.

他们绕着冰岛海岸航行到韦斯特曼斯群岛，在那里埋伏，准备伏击埃里克。

[ðeɪ] [hæd; həd] [spaɪz] [ɒn][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] ['braɪtˌaɪz] -
They had spies on the land , and from them they learned of Brighteyes '
他们 有 间谍 在 这 土地 , 和 从 他们 他们 学习 的 亮眼 -
['kʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,

他们在当地安插了眼线，并从这些眼线那里得知了亮眼即将到来的消息。

[ænd; ənd] [seɪld] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['greɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
and sailed out to meet him in the channel between the greater and the
和 航行 出去 到 见面 他 在 这 渠道 之间 这 更大的 和 这
['lesə(r)] ['aɪlənds] ,
lesser islands ,
较少 岛屿 ,

于是他们扬帆出海，在大岛和小岛之间的海峡与他会合。

[weə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [pɑːs] .
where they knew that he must pass .
在哪里 他们 知道 那 他 必须 经过 .

他们知道他必须经过那里。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [druː] [tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] [wen] ['erɪk] [rəud] [daʊn] [ðɪs] ['tʃæn(ə)l] ,
Now it drew towards evening when Eric rowed down this channel ,
现在 它 画 向 晚上 什么时候埃里克 划船 向下 这 渠道 ,

夜幕降临之际，埃里克划着小船沿着这条水道向下行驶。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][biː; bi][klɪə(r)][æt; ət] [siː] .
for the wind had fallen and he desired to be clear at sea .
为了 这 风 有 倒下 和 他 想要的 到 是 清除 在 海 .

因为风停了，他想在海上畅通无阻。

['prez(ə)ntli] , [æz; əz][ðə; ði] - [keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,
Presently , as the Gudruda came near to the mouth of the channel ,
目前 , 作为 这 - 来了 靠近 到 这 嘴 的 这 渠道 ,

这时，古德鲁达号快到河口时，

[ðæt] [hæd; həd] [haɪ] [klɪfs] [ɒn] ['aɪðə(r)][hænd] ,
that had high cliffs on either hand ,
那 有 高的 悬崖 在 任何一个 手 ,

两侧都是高耸的悬崖，

['erɪk] [sɔː] [tuː] [lɒŋ] ['drægənz][ɒv; əv][wɔː(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['bʊlwəks] [wɜː(r); wə(r)] [ʃiːld] - [hʌŋ] —
Eric saw two long dragons of war — for their bulwarks were shield - hung —
埃里克 锯 二 长的 龙 的 战争 — 为了 他们的 堡垒 是 盾 - 悬挂 —
[glaɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [teɪk] [ðeə(r)]['steɪʃ(ə)n] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [bɪ'twiːn]
glide from the cover of the island and take their station side by side between
滑行 从 这 覆盖 的 这 岛 和 拿 他们的 车站 边 经过 边 之间
[hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊpən] [siː] .
him and the open sea .
他 和 这 打开 海 .

埃里克看到两条长长的战龙——因为它们的堡垒上挂着盾牌——从岛屿的掩体中滑翔而出，并排停在他和开阔的大海之间。

“ [naʊ] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['vaɪkɪŋz] , ” [sed] ['erɪk] [tuː; tə] - .
“ Now here are vikings , ” said Eric to Skallagrim .
“ 现在 这里 是 维京人 , ” 说 埃里克 到 - .

“瞧，这不就是维京人吗？”埃里克对斯卡拉格里姆说道。

“ [naʊ] [hɪə(r)][ɪz] - - , ” ['ɑːnsə(r)d] - , “ [fɔː(r); fə(r)] [wel] [ai] [nəʊ] [ðæt]
“ Now here is Ospakar Blacktooth , ” answered Skallagrim , “ for well I know that
“ 现在 这里 是 - - , ” 回答 - , “ 为了 出色地 我 知道 那
['reɪv(ə)n]['bænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
raven banner of his .
乌鸦 横幅 的 他的 .

“这就是奥斯帕卡·黑牙，”斯卡拉格里姆回答说，“因为我非常熟悉他的渡鸦旗帜。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['vɔɪɪdʒ] ,
This is a good voyage ,
这 是 一个 好的 航程 ,

这是一次不错的航行。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][mʌst; məst] [siːk] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] .
for we must seek but a little while before we come to fighting .
为了 我们 必须 寻找 但 一个 小的 尽管 前 我们 来 到 斗争 .

因为我们只需稍作等待，便可投入战斗。

” ['erɪk] [beɪd] [ðə; ði] [men] [leɪ] [ɒn][ðeə(r)] [ɔːz] , [ænd; ənd] [spəʊk] :
” Eric bade the men lay on their oars , and spoke :
” 埃里克 巴德 这 男人 躺 在 他们的 桨 , 和 辐 :

埃里克命令众人趴在桨上，然后说道：

“ [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ɪz] - - [ɪn] [tuː] [greɪt] ['drægənz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][hɪə(r)][tuː; tə] [kʌt]
“ Before us is Ospakar Blacktooth in two great dragons , and he is here to cut
“ 前 我们 是 - - 在 二 伟大的 龙 , 和 他 是 这里 到 切
[ˌjuː 'es] [ɒf] .
us off .
我们 离开 .

“在我们面前的是奥斯帕卡·黑牙，他化身为两条巨龙，前来阻截我们。”

[naʊ] [tuː] ['tʃɔɪsɪs] [ɑː(r); ə(r)] [left] [tuː; tə][ˌjuː 'es] : [wʌn][ɪz][tuː; tə] [baʊt] [ʃɪp] [ænd; ənd] [rʌn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
Now two choices are left to us : one is to bout ship and run before him ,
现在 二 选择 是 左边 到 我们 : 一 是 到 回合 船 和 跑步 前 他 ,

现在我们只剩下两个选择：一是调转船头在他前面逃跑；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə] [rəʊ] [ɒn][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm]['bæt(ə)l] .
and the other to row on and give him battle .
和 这 其他 到 排 在 和 给 他 战斗 .

另一艘船则继续划桨，与他战斗。

[wɒt] [seɪ] [jiː; ji] , ['kɒmreɪdz] ?
What say ye , comrades ?
什么 说 是的 , 同志们 ?

同志们，你们怎么看？

” [hɔːl] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [meit] , ['ɑːnsə(r)d] , ['seɪɪŋ] :
” Hall of Lithdale , the mate , answered , saying :
” 大厅 的 - , 这 伴侣 , 回答 , 说 :

“利斯代尔的霍尔，也就是他的伙伴，回答说：”

“ [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [bæk] , [lest] [wiː; wi][daɪ] .
“ Let us go back , lest we die .
“ 让 我们 去 后退 , 免得 我们 死 .

“我们回去吧，免得我们死掉。”

[ðə; ði] [ɒdz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɡreɪt] , ['erɪk] .
The odds are too great , Eric .
这 赔率 是 也 伟大的 , 埃里克 .

埃里克，胜算太小了。

” [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kruː] [kraɪd] [aʊt] , “ [wen] [ðaʊ] [dɪdst] [ɡəʊ][ɒn] ['hoʊmɡæŋ] [æt; ət] - ,
” But a man among the crew cried out , “ When thou didst go on holmgang at Thingvalla ,
” 但 一个 男人 之中 这 全体人员 哭 出去 , “ 什么时候 你 迪斯特 去 在 霍尔姆冈 在 - ,

“但船员中有人喊道：‘当你在辛格瓦拉进行霍尔姆冈行动时，

['erɪk] , - [tuː] ['tʃəʊzn] ['tʃæmpiənz] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] ,
Eric , Ospakar's two chosen champions stood before thee ,
埃里克 , - 二 选定 冠军 站立 前 你 ,

埃里克，奥斯帕卡尔选中的两位冠军就站在你面前，

[jet] [æt; ət] - [flæʃ] [ðeɪ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [laɪk] ['stɑːtld] [dʌks] .
yet at Whitefire's flash they skurried through the water like startled ducks .
然而 在 - 闪光 他们 匆忙 通过 这 水 喜欢 惊慌 鸭子 .

然而，白火一闪，它们就如同受惊的鸭子一样在水中飞奔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['əʊmən] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ][ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ʃɪps] [flaɪ] [wen] [wiː; wi] [swuːp] [ɒn] [ðem; ðəm] .
It was an omen , for so shall his great ships fly when we swoop on them .
它 曾是 一个 预兆 , 为了 所以 将 他的 伟大的 船舶 飞 什么时候 我们 俯冲 在 他们 .

这是一个预兆，当我们俯冲攻击时，他的巨舰也将如此失控。

” [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['ʃaʊtɪd] :
” Then the others shouted :
” 然后 这 其他的 喊叫 :

然后其他人喊道：

“ [eɪ] , [eɪ] ! ['nevə(r)] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [fled] [frɒm; frəm] - — [faɪ] [ɒn] [ðaɪ] ['wʊmənz] [tɔːk] ,
“ Ay , ay ! Never let it be said that we fled from Ospakar — fie on thy woman's talk ,
“ 哎 , 哎 ! 绝不 让 它 是 说 那 我们 逃亡 从 - — 菲 在 你的 女性的 讲话 ,

“哎呀，哎呀！千万别让人说我们逃离了奥斯帕卡——呸，别听你那女人的胡言乱语！”

[hɔːl] ! ”
Hall ! ”
大厅 ! ”

大厅！ ”

“ [ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [wʌn] [maɪnd] , [seɪv] [hɔːl] ['əʊnli] , ” [sed] ['erɪk] .
“ Then we are all of one mind , save Hall only , ” said Eric .
“ 然后 我们 是 全部 的 一 头脑 , 节省 大厅 仅有的 , ” 说 埃里克 .

“那么除了霍尔以外，我们都意见一致了,”埃里克说。

“ [let] [ˌjuː 'es] [pʊt] - [tuː; tə][ðə; ði] [pruːf] .
“ Let us put Ospakar to the proof .
“ 让 我们 放 - 到 这 证明 .

“让我们用奥斯帕卡尔来证明这一点。”

” [ænd; ənd] [waɪl] [men] ['ʃaʊtɪd] “ [jeɪ] ! ” [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] - .
” And while men shouted “ Yea ! ” he turned to speak with Skallagrim .
” 和 尽管 男人 喊叫 “ 是的 ! ” 他 转向 到 说话 和 - .

“当人们高喊‘好！’的时候，他转身和斯卡拉格里姆说话了。”

[ðə; ði]	['beəsɑːk]	[wɒz; wəz]	[gɒn]	,	[fɔː(r); fə(r)]	,	['weɪstɪŋ]	[nəʊ]	[breθ]	[ɪn]	[wɜːdz]	,
The	**Baresark**	**was**	**gone**	**,**	**for**	**,**	**wasting**	**no**	**breath**	**in**	**words**	**,**
这	巴雷萨克	曾是	已消失	,	为了	,	浪费	不	气息	在	字	,

巴雷萨克已经走了，因为他没有浪费一口气说话。

[ɔːl'redi]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['fɪksɪŋ]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	[ʃiːldz]	[ɒn]	[ðə; ði]	['bʊlwək]	[reɪl]	.
already	**he**	**was**	**fixing**	**the**	**long**	**shields**	**on**	**the**	**bulwark**	**rail**	**.**
已经	他	曾是	定影	这	长的	盾牌	在	这	堡垒	轨	.

他已经在安装舷墙栏杆上的长盾牌了。

[ðə; ði]	[men]	[bʌsk]	[ɒn]	[ðeə(r)]	['hɑːnɪs]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[ðem; ðəm]	[fɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[faɪt]	,	[ænd; ənd]	,
The	**men**	**busked**	**on**	**their**	**harness**	**and**	**made**	**them**	**fit**	**for**	**fight**	**,**	**and**	**,**
这	男人	街头卖艺	在	他们的	马具	和	制成	他们	合身	为了	斗争	,	和	,

男人们穿戴好盔甲，使之适于战斗，然后，

[wen]	[ɔːl]	[wɒz; wəz]	['redi]	,	['erɪk]	['maʊntɪd]	[ðə; ði]	[puːp]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	[hɪm]	-	,
when	**all**	**was**	**ready**	**,**	**Eric**	**mounted**	**the**	**poop**	**,**	**and**	**with**	**him**	**Skallagrim**	**,**
什么时候	全部	曾是	准备好	,	埃里克	安装	这	船尾	,	和	和	他	-	,

一切准备就绪后，埃里克登上了船尾，斯卡拉格林也跟着他上了船。

[ænd; ənd]	[beɪd]	[ðə; ði]	[rəuə]	[gɪv]	[wei]	.
and	**bade**	**the**	**rowers**	**give**	**way**	**.**
和	巴德	这	划船者	给	方式	.

并命令划船者让路。

[ðə; ði]	-	[lept]	['fɔːwəd]	[ænd; ənd]	[rʌʃt]	[ɒn]	[tə'wɔːdz]	-	[ʃɪps]	.
The	**Gudruda**	**leapt**	**forward**	**and**	**rushed**	**on**	**towards**	**Ospakar's**	**ships**	**.**
这	-	跳跃	向前	和	匆忙	在	向	-	船舶	.

古德鲁达跃身向前，冲向奥斯帕卡的船只。

[naʊ]	[ðeɪ]	[sɔː]	[ðæt]	[ðiːz]	[wɜː(r); wə(r)]	[baʊnd]	[tə'geðə(r)]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['keɪb(ə)l]	[ænd; ənd]	[jet]	[ðeɪ]
Now	**they**	**saw**	**that**	**these**	**were**	**bound**	**together**	**with**	**a**	**cable**	**and**	**yet**	**they**
现在	他们	锯	那	这些	是	边界	一起	和	一个	电缆	和	然而	他们

[mʌst; məst]	[gəʊ]	[bɪ'twɪkst]	[ðem; ðəm]	.
must	**go**	**betwixt**	**them**	**.**
必须	去	中间	他们	.

现在他们发现这两样东西是用缆绳绑在一起的，但他们必须从它们中间穿过。

['erɪk]	[ræn]	['fɔːwəd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[praʊ]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	[hɪm]	-	,
Eric	**ran**	**forward**	**to**	**the**	**prow**	**,**	**and**	**with**	**him**	**Skallagrim**	**,**
埃里克	跑	向前	到	这	船首	,	和	和	他	-	,

埃里克跑到船头，斯卡拉格里姆也跟在他身后。

[ænd; ənd]	[kɔːld]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[mæn]	[huː]	[stʊd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[tuː; tə]	['stɑːbəd]	,
and	**called**	**aloud**	**to**	**a**	**great**	**man**	**who**	**stood**	**upon**	**the**	**ship**	**to**	**starboard**	**,**
和	称为	大声	到	一个	伟大的	男人	WHO	站立	之上	这	船	到	右舷	,

于是，他大声呼喊着站在船右舷的一位伟人。

['weərɪŋ]	[ə; eɪ]	[blæk]	[helm]	[wɪð]	['reɪvənz]	[wɪŋz]	:
wearing	**a**	**black**	**helm**	**with**	**raven's**	**wings**	**:**
穿着	一个	黑色的	舵	和	渡鸦的	翅膀	:

头戴黑色头盔，头盔上有乌鸦翅膀：

“	[huː]	[ɑːt]	[ðaʊ]	[ðæt]	[bɑːrz]	[ðə; ði]	[siː]	[ə'genst]	[ˌem 'iː]	?	”
“	**Who**	**art**	**thou**	**that**	**bars**	**the**	**sea**	**against**	**me**	**?**	**”**
“	WHO	艺术	你	那	酒吧	这	海	反对	我	?	”

“你是谁，竟能阻挡大海与我同在？”

“	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[nemd]	-	-	,	”	['ɑːnsə(r)d]	[ðə; ði]	[greɪt]	[mæn]	.
“	**I**	**am**	**named**	**Ospakar**	**Blacktooth**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**great**	**man**	**.**
“	我	是	命名	-	-	,	”	回答	这	伟大的	男人	.

“我名叫奥斯帕卡·黑牙,”这位伟人回答道。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [mʌst; məst][wiː; wi] [luːz] [æt; ət] [ðaɪ] [hændz] , - ? ”
“ And what must we lose at thy hands , Ospakar ? ”
“ 和 什么 必须 我们 失去 在 你的 双手 , - ? ”

“奥斯帕卡，我们究竟会失去什么？”

“ [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] — [jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] ! ” [ˈɑːnsə(r)d] - .
“ But one thing — your lives ! ” answered Blacktooth .
“ 但 一 事物 — 你的 生活 ! ” 回答 - .

“但是有一件事——你们的性命！”黑牙回答道。

“ [θraɪs] [hæv; həv][wiː; wi] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , - , ” [sed] [ˈerɪk] ,
“ Thrice have we stood face to face , Ospakar , ” said Eric ,
“ 三次 有 我们 站立 脸 到 脸 , - , ” 说 埃里克 ,

“奥斯帕卡，我们已经三次面对面站在一起了,”埃里克说道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðæt] [ˌhɪðəˈtuː] [ðaʊ] [hæst] [wʌn] [nəʊ] [greɪt] [ˈglɔːri] .
“ and it seems that hitherto thou hast won no great glory .
“ 和 它 似乎 那 迄今为止 你 哈斯特 韩元 不 伟大的 荣耀 .

“看来你至今还没有赢得什么伟大的荣耀。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃里克·布莱特艾斯(Eric Brighteyes)

第9/20页

[naʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[pruːvd]	[ɪf]	[ðaɪ]	[lʌk]	[hæz; həz]	[betə]	.	”
Now	**it**	**shall**	**be**	**proved**	**if**	**thy**	**luck**	**has**	**bettered**	**.**	**”**
现在	它	将	是	已证实	如果	你的	运气	有	改进	.	”

现在就看你的运气是否有所好转了。

“	[ɑːt]	[jet]	[hiːld]	,	[lɔːd]	,	[ɒv; əv]	[ðæt]	[prɪk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈʃəʊldə(r)]	[wɪtʃ]	[ðaʊ]	[ˈkæmɪst]	[baɪ]	[ɒn]	[hɔːs]	-	[hed]	[ˈhaɪts]	?
“	**Art**	**yet**	**healed**	**,**	**lord**	**,**	**of**	**that**	**prick**	**in**	**the**	**shoulder**	**which**	**thou**	**camest**	**by**	**on**	**Horse**	**-**	**Head**	**Heights**	**?**
“	艺术	然而	已治愈	,	主	,	的	那	刺	在	这	肩膀	哪个	你	卡梅斯特	经过	在	马	-	头	高度	?

“大人，您在马头山上受的肩伤，现在痊愈了吗？”

”	[rɔːd]	-	.
”	**roared**	**Skallagrim**	**.**
”	咆哮	-	.

“斯卡拉格里姆咆哮道。”

[fɔː(r); fə(r)]	[ˈɑːnsə(r)]	,	-	[siːzd]	[ə; eɪ]	[spɪə(r)]	[ænd; ənd]	[hɔːl]	[ˌaɪ ˈtiː]	[streɪt]	[æt; ət]	[ˈerɪk]	,
For	**answer**	**,**	**Ospakar**	**seized**	**a**	**spear**	**and**	**hurled**	**it**	**straight**	**at**	**Eric**	**,**
为了	回答	,	-	查获	一个	矛	和	投掷	它	直的	在	埃里克	,

奥斯帕卡尔没有回答，而是抓起一根长矛，径直朝埃里克掷去。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[biːn]	[hɪz; ɪz]	[deθ]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[nɒt]	[kɔːt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[fluː]	.
and	**it**	**had**	**been**	**his**	**death**	**had**	**he**	**not**	**caught**	**it**	**in**	**his**	**hand**	**as**	**it**	**flew**	**.**
和	它	有	到过	他的	死亡	有	他	不是	捕捉	它	在	他的	手	作为	它	飞翔	.

如果不是他及时用手接住了飞来的东西，他早就没命了。

[ðen]	[hiː; hi]	[kɑːst]	[ˌaɪ ˈtiː]	[bæk]	,
Then	**he**	**cast**	**it**	**back**	**,**
然后	他	投掷	它	后退	,

然后他把它扔了回去。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[səʊ]	[ˈmaɪtɪli]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[sped]	[raɪt]	[θruː]	[ðə; ði]	[ʃiːld]	[ɒv; əv]	-	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[beɪn]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[stʊd]	[bɪˈsaɪd]	[hɪm]	.
and	**that**	**so**	**mightily**	**that**	**it**	**sped**	**right**	**through**	**the**	**shield**	**of**	**Ospakar**	**and**	**was**	**the**	**bane**	**of**	**a**	**man**	**who**	**stood**	**beside**	**him**	**.**
和	那	所以	非常	那	它	加速	正确的	通过	这	盾	的	-	和	曾是	这	祸根	的	一个	男人	WHO	站立	旁	他	.

威力如此之大，以至于它直接穿透了奥斯帕卡的盾牌，并给站在他旁边的人带来了灭顶之灾。

“	[ə; eɪ]	[gɪft]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[gɪft]	!	”	[lɑːft]	[ˈerɪk]	.
“	**A**	**gift**	**for**	**a**	**gift**	**!**	**”**	**laughed**	**Eric**	**.**
“	一个	礼物	为了	一个	礼物	!	”	笑了	埃里克	.

“以礼换礼！”埃里克笑着说。

[ɒn]	[rʌʃt]	[ðə; ði]	-	,
On	**rushed**	**the**	**Gudruda**	**,**
在	匆忙	这	-	,

古德鲁达冲了过来，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][wɒz; wəz] [streɪnd] [sɪks] ['fæðəmz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][baʊ; bəʊ] [ðæt] [held]
but now the cable was strained six fathoms from her bow that held
但 现在 这 电缆 曾是 紧张 六 英寻 从 她 弓 那 握住
[tə'geðə(r)] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] .
together the ships of Ospakar and it was too strong for breaking .
一起 这 船舶 的 - 和 它 曾是 也 强的 为了 打破 .

但现在，从船头延伸六英寻的缆绳已经拉紧，将奥斯帕卡的船只连接在一起，而且它太结实了，不会断裂。

['erɪk] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] .
Eric looked and saw .
埃里克 看起来 和 锯 .

埃里克看了一眼，看到了。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [waɪtfaɪɚ] , [ænd; ənd] [waɪl] [ɔːl] [men] [w'ʌndəd] , [liːpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv]
Then he drew Whitefire , and while all men wondered , leaped over the prow of
然后 他 画 白火 , 和 尽管 全部 男人 想知道 , 跳跃 超过 这 船首 的
[ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ,
the ship and ,
这 船 和 ,

然后他拔出了白火剑，趁着众人惊奇之际，跃过船头，

[klɑːsp, klæsp][ðə; ði]['gəʊldən] ['drægənz] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [set] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'pɒn] [ɪts] [klɔːz]
clasping the golden dragon's head with his arm , set his feet upon its claws
紧握 这 金的 龙的 头 和 他的 手臂 , 放 他的 脚 之上 它是 爪子
[ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
and waited .
和 等待 .

他用手臂抓住金龙的头，双脚踩在龙爪上，静静等待。

[ɒn] [sped] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [spiə] [fluː] [θɪk] [ænd; ənd][fɑːst] [ə'baʊt] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðeə(r)]
On sped the ship and spears flew thick and fast about him , but there
在 加速 这 船 和 长矛 飞翔 厚的 和 快速地 关于 他 , 但 那里
['braɪtˌaɪz] [hʌŋ] .
Brighteyes hung .
亮眼 悬挂 .

船速越来越快，长矛在他周围密集飞舞，但亮眼依然屹立在那里。

[naʊ] [ðə; ði] - [baʊ; bəʊ] [kɔːt] [ðə; ði] [greɪt] [rəʊp] [ænd; ənd] [streɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] [ænd; ənd] ,
Now the Gudruda's bow caught the great rope and strained it taut and ,
现在 这 - 弓 捕捉 这 伟大的 绳索 和 紧张 它 紧绷 和 ,

现在，古德鲁达的弓勾住了那根粗大的绳索，把它拉得绷紧了，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪt] ,
as it rose beneath her weight ,
作为 它 玫瑰 下面 她 重量 ,

它在她体重的作用下向上抬起

['erɪk] [smaʊt] [swɪft] [ænd; ənd] [strɒŋ] [wɪð] [waɪtfaɪɚ] [ænd; ənd] [kləʊv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] ,
Eric smote swift and strong with Whitefire and clove it in two ,
埃里克 猛击 迅速 和 强的 和 白火 和 丁香 它 在 二 ,

埃里克迅速而有力地挥舞着白火，将其劈成两半。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [s'ɛvəd] [endz] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [splæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪət]['wɔːtə(r)] .
so that the severed ends fell with a splash into the quiet water .
所以 那 这 切断 结束 跌倒 和 一个 溅 进入 这 安静的 水 .

于是，断掉的两端溅入平静的水面。

['erɪk] [spræŋ] [bæk] [tuː; tə] [dek] [waɪl] [stəʊnz] [ænd; ənd] [spiə] [his] [ə'baʊt] [hɪm] .
Eric sprang back to deck while stones and spears hissed about him .
埃里克 弹簧 后退 到 甲板 尽管 石头 和 长矛 嘶嘶作响 关于 他 .

埃里克猛地跳回甲板上，周围石头和长矛发出嘶嘶声。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [wel] [dʌn] , [lɔːd] , ” [sed] - ; “ [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['snʌgli] [bɜːθt] .
“ That was well done , lord , ” said Skallagrim ; “ now we shall be snugly berthed .
“ 那 曾是 出色地 完毕 , 主 , ” 说 - ; “ 现在 我们 将 是 舒适地 停泊 .
”
”
”

“做得好，大人，”斯卡拉格里姆说，“现在我们可以舒舒服服地停泊了。”

“ [ɪn] [ɔːz] [ænd; ənd] [aʊt] ['græplɪŋ] - ['aɪənz] , ” ['ʃaʊtɪd] ['erɪk] .
“ In oars and out grappling - irons , ” shouted Eric .
“ 在 桨 和 出去 格斗 - 熨斗 , ” 喊叫 埃里克 .

“划桨入水，抓钩出水！”埃里克喊道。

[ʌp] [rəʊz] [ðə; ði] [rəuə] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɔː(r)] - [gɪə(r)] ['rætld] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz] .
Up rose the rowers , and their war - gear rattled as they rose .
向上 玫瑰 这 划船者 , 和 他们的 战争 - 齿轮 摇晃 作为 他们 玫瑰 .

划桨手们起身，他们的战甲随着起身发出嘎嘎声响。

[ðeɪ] [druː] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ɔːz] , [ænd; ənd] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] ,
They drew in the long oars , and not before it was time ,
他们 画 在 这 长的 桨 , 和 不是 前 它 曾是 时间 ,

他们收回了长桨，时间也终于到了。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði] - [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['drægənz][ɒv; əv] -
for now the Gudruda forced her way between the two dragons of Ospakar
为了 现在 这 - 强制 她 方式 之间 这 二 龙 的 -
[ænd; ənd] [leɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðeə(r)] [stəːn] .
and lay with her bow to their sterns .
和 躺 和 她 弓 到 他们的 船尾 .

此刻，古德鲁达强行挤进奥斯帕卡的两条巨龙之间，弓箭抵着它们的船尾。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ['ɛrɪks] [men] [kɑːst][ðə; ði]['aɪənz][ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [lɒkt]
Then with a shout Eric's men cast the irons and soon the ships were locked
然后 和 一个 喊 埃里克的 男人 投掷 这 熨斗 和 很快 这 船舶 是 已锁定
[fɑːst][ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [bɪ'gæn] .
fast and the fight began .
快速地 和 这 斗争 开始 .

随后，埃里克的手下大喊一声，解开了船锁，很快两艘船就被牢牢锁住，战斗开始了。

[ðə; ði] [spiə] [fluː] [θɪk] , [ænd; ənd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [sʌm; səm] [gɒt] [ðeə(r)] [deθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
The spears flew thick , and on either side some got their death before them .
这 长矛 飞翔 厚的 , 和 在 任何一个 边 一些 得到 他们的 死亡 前 他们 .

长矛密集飞来，双方都有人先于长矛而亡。

[ðen] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðæt] ['ves(ə)l] , [nemd] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['lɑːbəd] [ɒv; əv]
Then the men of that vessel , named the Raven , which was to larboard of
然后 这 男人 的 那 血管 , 命名 这 乌鸦 , 哪个 曾是 到 左舷 的
[ðə; ði] - ,
the Gudruda ,
这 - ,

然后，那艘名为“渡鸦号”的船上的船员们，这艘船位于“古德鲁达号”的左侧，

[meɪd] ['redi] [tuː; tə] [bɔːd] .
made ready to board .
制成 准备好 到 木板 .

已做好登机准备。

[ɒn] [ðeɪ] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [bæk] , [ðəʊ] ['hɑːdli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ]
On they came with a rush , and were driven back , though hardly , for they
在 他们 来了 和 一个 匆忙 , 和 是 驱动 后退 , 尽管 几乎 , 为了 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['meni] ,
were many ,
是 许多 ,

他们蜂拥而至，但被击退了，不过由于人多势众，所以击退的力度并不大。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [stʊd] [ə'genst] [ðem; ðəm] [fjuː] .
and those who stood against them few .
和 那些 WHO 站立 反对 他们 很少 .

而敢于反对他们的人寥寥无几。

[ə'gen] [ðeɪ] [keɪm] , ['skræmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bʊlwəks] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]
Again they came , scrambling over the bulwarks , and this time a score of
再次 他们 来了 , 争抢 超过 这 堡垒 , 和 这 时间 一个 分数 的
[ðem; ðəm] [lept] [ə'bɔːd] .
them leapt aboard .
他们 跳跃 船上 .

他们又来了，争先恐后地翻过舷墙，这次有二十个人跳上了船。

['erɪk] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði]['drægən][ɒv; əv] - [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
Eric turned from the fight against the dragon of Ospakar and saw it .
埃里克 转向 从 这 斗争 反对 这 龙 的 - 和 锯 它 .

埃里克从与奥斯帕卡巨龙的战斗中转过身，看到了它。

[ðen] , [wɪð] - , [hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [æz; əz] [ðeɪ] [swɔːm] [ə'lɒŋ]
Then , with Skallagrim , he rushed to meet the boarders as they swarmed along
然后 , 和 - , 他 匆忙 到 见面 这 寄宿生 作为 他们 蜂拥而至 沿着
[ðə; ði][həʊld] ,
the hold ,
这 抓住 ,

然后，他和斯卡拉格里姆一起冲向蜂拥而至的边境士兵，他们正沿着船舱涌入。

[ænd; ənd] [nɔːt] [maɪt] [ðeɪ] [wɪð'stænd] [ðə; ði][æks][ænd; ənd] [sɒːd] .
and naught might they withstand the axe and sword .
和 零 可能 他们 经受 这 斧头 和 剑 .

他们根本无法抵挡斧剑的攻击。

[θruː] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [swept] [ðə; ði] ['maɪti] [peə(r)] , [naʊ] [waɪtfaɪɜ˞] [flæʃt] ,
Through and through them swept the mighty pair , now Whitefire flashed ,
通过 和 通过 他们 扫荡 这 强大的 一对 , 现在 白火 闪光灯 ,
[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [greɪt] [æks] [fel] ,
and now the great axe fell ,
和 现在 这 伟大的 斧头 跌倒 ,

这对强大的组合横扫而过，白火闪耀，巨斧落下。

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [strəʊk] [ə; eɪ][mæn] [leɪ] [ded] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] .
and at every stroke a man lay dead or wounded .
和 在 每一个 中风 一个 男人 躺 死的 或者 受伤 .

每一次击打都造成一人死亡或受伤。

[sɪks][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːdəz] [tɜːnd] [tuː; tə][flaɪ] ,
Six of the boarders turned to fly ,
六 的 这 寄宿生 转向 到 飞 ,

六名登机旅客转身飞走，

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['græplɪŋ] - ['aɪən] [brəʊk] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃɪp] ['drɪftɪd] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði][taɪd]
but just then the grappling - iron broke and their ship drifted out with the tide
但 只是 然后 这 格斗 - 铁 打破 和 他们的 船 漂移 出去 和 这 潮
[tə'wɔːdz] [ðə; ði]['əʊpən] [siː] ,
towards the open sea ,
向 这 打开 海 ,

但就在这时，抓钩断了，他们的船随着潮水漂向了茫茫大海。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [nəʊ][mæn][ɒv; əv] [ðæt] ['twenti] [wɒz; wəz] [left] [ə'laɪv] .
and presently no man of that twenty was left alive .
和 目前 不 男人 的 那 二十 曾是 左边 活 .

如今，那二十个人中已无一人幸存。

[naʊ] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] - [prest] [iːtʃ]
Now the men of the ship of Ospakar and of the Gudruda pressed each
现在 这 男人 的 这 船 的 - 和 的 这 - 按下 每个
['ʌðə(r)] [hɑːd] .
other hard .
其他 难的 .

现在，奥斯帕卡号和古德鲁达号上的水手们激烈地互相推搡着。

[θraɪs] [dɪd] - [straɪv] [tuː; tə] [kʌm] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] [θraɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pʊʃt] [bæk] .
Thrice did Ospakar strive to come aboard and thrice he was pushed back .
三次 做过 - 努力 到 来 船上 和 三次 他 曾是 推动 后退 .

奥斯帕卡尔三次试图登船，但三次都被推了回来。

['erɪk] [wɒz; wəz]['evə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] ['niːdɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] - ,
Eric was ever where he was most needed , and with him Skallagrim ,
埃里克 曾是 曾经 在哪里 他 曾是 最多 需要 , 和 和 他 - ,

埃里克总是出现在最需要他的地方，而斯卡拉格林也和他在一起。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [tuː] [θruː] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [hɪə(r)]
for these two threw themselves from side to side , and were now here
为了 这些 二 扔 他们自己 从 边 到 边 , 和 是 现在 这里
[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] ,
and now there ,
和 现在 那里 ,

这两个人一会儿在左边，一会儿在右边，一会儿又在这里，一会儿又在那里。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wʌn]['gəʊldən] [helm] [ænd; ənd][wʌn] [blæk]
so that it seemed as though there were not one golden helm and one black
所以 那 它 似乎 作为 尽管 那里 是 不是 一 金的 舵 和 一 黑色的
,
,
,

这样看来，就好像没有一个金色的头盔和一个黑色的头盔一样。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][fɔː(r)][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] - .
but rather four on board the Gudruda .
但 相当 四 在 木板 这 - .

但实际上，古德鲁达号上有四人。

['erɪk] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [raʊnd] , [ðəʊ] ['sʌmwɒt]
Eric looked and saw that the other ship was drawing round , though somewhat
埃里克 看起来 和 锯 那 这 其他 船 曾是 绘画 圆形的 , 尽管 有些
['sləʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

埃里克望去，看到另一艘船正在绕道而行，虽然速度有些慢。

[tuː; tə] [kʌm] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wʌns] [mɔː(r)] .
to come alongside of them once more .
到 来 旁边 的 他们 一次 更多的 .

再次与他们并肩作战。

“ [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən][end][ɒv; əv] - , [els] ['aʊə(r)][hændz] [wɪl] [biː; bi] [ˌəʊvə'fʊl] ,
“ Now we must make an end of Ospakar , else our hands will be overfull ,
“ 现在 我们 必须 制作 一个 结尾 的 - , 别的 我们的 双手 将要 是 过满 ,

“现在我们必须结束奥斯帕卡尔事件，否则我们将不堪重负。”

” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [spræŋ] [ʌp] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bʊlwəks] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪm] ['meni]
” he said , and therewith sprang up upon the bulwarks and after him many
” 他 说 , 和 由此 弹簧 向上 之上 这 堡垒 和 后 他 许多
[men] .
men .
男人 .

他说完，便跳上了城墙，许多人也跟着跳了上去。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [bæk] , [bʌt; bət] [keɪm] [ɒn] [ə'gen] ,
Once they were driven back , but came on again ,
一次 他们 是 驱动 后退 , 但 来了 在 再次 ,

他们一度被击退，但又卷土重来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [θrʌst] [ɔːl] - [men] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [pɑːst] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɒn]
and now they thrust all Ospakar's men before them and passed up his ship on
和 现在 他们 推力 全部 - 男人 前 他们 和 通过了 向上 他的 船 在
[bəuθ] [bɔːdz] .
both boards .
两个都 板 .

现在，他们把奥斯帕卡的所有手下都推到自己面前，从两边甲板上超越了他的船。

[baɪ][ðə; ði][mɑːst] [stʊd] - [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] - [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
By the mast stood Ospakar and with him Gizur his son ,
经过 这 桅杆 站立 - 和 和 他 - 他的 儿子 ,

奥斯帕卡尔站在桅杆旁，他的儿子吉祖尔也站在他旁边。

[ænd; ənd] ['erɪk] [strəʊv] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] .
and Eric strove to come to him .
和 埃里克 努力 到 来 到 他 .

埃里克努力想走到他身边。

[bʌt; bət] ['meni] [men] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [ðɪs] .
But many men were between them , and he could not do this .
但 许多 男人 是 之间 他们 , 和 他 可以 不是 做 这 .

但他们之间隔着很多人，他无法做到这一点。

['prez(ə)ntli] , [waɪl] [ðə; ði] [faɪt] [jet] [went] [ɒn] ['hɒtli] [ænd; ənd] [men] [fel] [fɑːst] ,
Presently , while the fight yet went on hotly and men fell fast ,
目前 , 尽管 这 斗争 然而 去 在 热 和 男人 跌倒 快速地 ,

此刻，战斗仍在激烈进行，许多人倒下，

['braɪtˌaɪz] [felt] [ðə; ði]['drægən][ɒv; əv] - [straɪk] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ,
Brighteyes felt the dragon of Ospakar strike , and , looking ,
亮眼 毛毡 这 龙 的 - 罢工 , 和 , 寻找 ,

亮眼感觉到了奥斯帕卡巨龙的攻击，于是，他望去，

[sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [wɪð] [ðə; ði] [send] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪd] [ɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv][ðə; ði]
saw that they had drifted with the send of the tide on to the rocks of the
锯 那 他们 有 漂移 和 这 发送 的 这 潮 在 到 这 岩石 的 这
['aɪlənd] .
island .
岛 .

只见他们随着潮水漂到了岛上的岩石上。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[həʊl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hʌl]	[ə'mɪdʃɪps]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	[rʌʃt]	[ɪn]	[fɑːst]	.
There	**was**	**a**	**great**	**hole**	**in**	**the**	**hull**	**amidships**	**and**	**the**	**water**	**rushed**	**in**	**fast**	**.**
那里	曾是	一个	伟大的	洞	在	这	船体	船体中部	和	这	水	匆忙	在	快速地	.

船体中部出现了一个大洞，海水迅速涌入。

“	[bæk]	!
“	**Back**	**!**
“	后退	!

“后退！

[men]	;	[bæk]	!
men	**;**	**back**	**!**
男人	;	后退	!

男人们，回来！

”	[hiː; hi]	[kraɪd]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[fəʊk]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	[ʌn'hɜːt]	,	[ræn]	,	[ænd; ənd]	[lept]	[ɒn]	[bɔːd]	[ðə; ði]	-	;
”	**he**	**cried**	**,**	**and**	**all**	**his**	**folk**	**that**	**were**	**unhurt**	**,**	**ran**	**,**	**and**	**leapt**	**on**	**board**	**the**	**Gudruda**	**;**
”	他	哭	,	和	全部	他的	民间	那	是	毫发无损	,	跑	,	和	跳跃	在	木板	这	-	;

他喊道，所有没有受伤的人都跑过来，跳上了古德鲁达号；

[bʌt; bət]	-	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[men]	[spræŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[siː]	[ænd; ənd]	[swæm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ʃɔː(r)]	.
but	**Ospakar**	**and**	**his**	**men**	**sprang**	**into**	**the**	**sea**	**and**	**swam**	**for**	**the**	**shore**	**.**
但	-	和	他的	男人	弹簧	进入	这	海	和	游泳	为了	这	支撑	.

但奥斯帕卡和他的手下跳入海中，向岸边游去。

[ðen]	-	[kʌt]	[luːs]	[ðə; ði]	['græplɪŋ]	-	['aɪənz]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[æks]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[nɒt]	[tuː]	[suːn]	,	[fɔː(r); fə(r)]	,
Then	**Skallagrim**	**cut**	**loose**	**the**	**grappling**	**-**	**irons**	**with**	**his**	**axe**	**,**	**and**	**that**	**not**	**too**	**soon**	**,**	**for**	**,**
然后	-	切	松动的	这	格斗	-	熨斗	和	他的	斧头	,	和	那	不是	也	很快	,	为了	,

然后斯卡拉格里姆用斧头砍断了抓钩，而且做得正合时宜，因为

['skeəsli]	[hæd; həd]	[ðeɪ]	[pʊʃt]	[klɪə(r)]	[wɪð]	[greɪt]	[tɔɪl]	[wen]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	['wɔːʃɪp]	[slɪpt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[rɒk]	[ænd; ənd]	['faʊndə]	,
scarcely	**had**	**they**	**pushed**	**clear**	**with**	**great**	**toil**	**when**	**the**	**long**	**warship**	**slipped**	**from**	**the**	**rock**	**and**	**foundered**	**,**
几乎	有	他们	推动	清除	和	伟大的	辛劳	什么时候	这	长的	军舰	滑倒了	从	这	岩石	和	沉没	,

他们费了九牛二虎之力才勉强驶出，那艘长长的战舰就从礁石上滑落，沉没了。

['teɪkɪŋ]	['meni]	[ded]	[ænd; ənd]	['wuːndɪd]	[men]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	.
taking	**many**	**dead**	**and**	**wounded**	**men**	**with**	**her**	**.**
采取	许多	死的	和	受伤	男人	和	她	.

她带走了许多死伤者。

[naʊ]	-	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['piːp(ə)l]	[stʊd]	[seɪf]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[rɒks]	,
Now	**Ospakar**	**and**	**some**	**of**	**his**	**people**	**stood**	**safe**	**upon**	**the**	**rocks**	**,**
现在	-	和	一些	的	他的	人们	站立	安全的	之上	这	岩石	,

现在奥斯帕卡尔和他的一些族人安全地站在岩石上。

[ænd; ənd]	['erɪk]	[kɔːld]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ɪn]	['mɒkəri]	,	['bɪdɪŋ]	[hɪm]	[kʌm]	[ə'bɔːd]	[ðə; ði]	-	.
and	**Eric**	**called**	**to**	**him**	**in**	**mockery**	**,**	**bidding**	**him**	**come**	**aboard**	**the**	**Gudruda**	**.**
和	埃里克	称为	到	他	在	嘲讽	,	投标	他	来	船上	这	-	.

埃里克嘲讽地叫住他，让他上古德鲁达号。

- [meɪd] [nəʊ] [ˈɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [stʊd] [ˈnɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [ræn]
Ospakar made no answer , but stood gnawing his hand , while the water ran
- 制成 不 回答 ， 但 站立 啃咬 他的 手 ， 尽管 这 水 跑
[frɒm; frəm] [hɪm] .
from him .
从 他 .

奥斯帕卡尔没有回答，只是站在那里啃着自己的手，任由水从他身上流走。

[ˈəʊnli] - [hɪz; ɪz] [sʌn] [kɜːst; ˈkɜːsɪd] [ðem; ðəm] [əˈlaʊd] .
Only Gizur his son cursed them aloud .
仅有的 - 他的 儿子 被诅咒的 他们 大声 .

只有他的儿子吉祖尔大声咒骂他们。

[ˈerɪk] [wɒz; wəz] [ˈgreɪtli] [ˈmaɪndɪd] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [lænd] [ænd; ənd] [faɪt] [ðem; ðəm]
Eric was greatly minded to follow them , and land and fight them
埃里克 曾是 非常 有思想 到 跟随 他们 ， 和 土地 和 斗争 他们
[ðeə(r)] ;
there ;
那里 ；

埃里克非常想跟踪他们，并在那里登陆与他们战斗；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [duː; də] [ðɪs] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)]
but he might not do this , because of the rocks and of the other
但 他 可能 不是 做 这 ， 因为 的 这 岩石 和 的 这 其他
[ˈdrægən] ,
dragon ,
龙 ，

但他可能不会这么做，因为有岩石，还有另一条龙的存在。

[ðæt] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [ˈfɪrɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] .
that hung about them , fearing to come on and yet not willing to go back .
那 悬挂 关于 他们 ， 害怕 到 来 在 和 然而 不是 愿意的 到 去 后退 .

这种感觉一直萦绕在他们心头，既害怕继续前进，又不愿退缩。

“ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [liːst] , ” [sed] [ˈerɪk] ,
“ We will have her , at the least , ” said Eric ,
“ 我们 将要 有 她 ， 在 这 至少 ， ” 说 埃里克 ，

“至少我们会得到她，”埃里克说。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] [rəuə] [get] [aʊt] [ðeə(r)] [ɔːz] .
and bade the rowers get out their oars .
和 巴德 这 划船者 得到 出去 他们的 桨 .

然后命令划船者拿出船桨。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [men] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ʃɪp] [sɔː] [ðə; ði] - [ˈdrɔːɪŋ] [ɒn] ,
Now , when the men on board the other ship saw the Gudruda drawing on ,
现在 ，什么时候 这 男人 在 木板 这 其他 船 锯 这 - 绘画 在 ，

这时，另一艘船上的人看到古德鲁达号驶来，

[ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɔːz] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [rəud] [ˈswɪftli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [siː] ,
they took to their oars at once and rowed swiftly for the sea ,
他们 采取 到 他们的 桨 在 一次 和 划船 迅速地 为了 这 海 ，

他们立刻拿起船桨，迅速划向大海。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] [ə; eɪ] [greɪt] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] [went] [daʊn] [ˈɛrɪks] [ʃɪp] .
and at this a great roar of laughter went down Eric's ship .
和 在 这 一个 伟大的 吼 的 笑声 去 向下 埃里克的 船 .

这时，埃里克的船上爆发出一阵哄堂大笑。

“ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [slɪp] [frɒm; frəm] [ɹuː 'es] [səʊ] ['iːzəli] , ” [sed] ['erɪk] ; “ [gɪv] [wei] , ['kɒmreɪdz] ,
“ They shall not slip from us so easily , ” said Eric ; “ give way , comrades ,
“ 他们 将 不是 滑 从 我们 所以 容易地 , ” 说 埃里克 ; “ 给 方式 , 同志们 ,
[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .
and after them .
和 后 他们 .

“他们不会轻易从我们手中溜走,”埃里克说;“让开，同志们，然后跟着他们。”

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['wɪərid] [wɪð] ['faɪtɪŋ] ,
” But the men were much wearied with fighting ,
” 但 这 男人 是 很多 疲惫 和 斗争 ,

但是，这些士兵已经筋疲力尽，疲惫不堪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deks] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['kʌmbə(r)] [wɪð] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ,
and the decks were all cumbered with dead and wounded ,
和 这 甲板 是 全部 受累 和 死的 和 受伤 ,

甲板上到处都是死伤者。

[səʊ] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [pʊt] [ə'baʊt] ,
so that by the time that the Gudruda had put about ,
所以 那 经过 这 时间 那 这 - 有 放 关于 ,

因此，当古德鲁达完成这项工作时，

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtəweɪ] ,
and come to the mouth of the waterway ,
和 来 到 这 嘴 的 这 水路 ,

来到河口，

- ['ves(ə)l] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [seɪlz] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [wɪnd] , [ðæt] [naʊ]
Ospakar's vessel had shaken out her sails and caught the wind , that now
- 血管 有 摇晃 出去 她 帆 和 捕捉 这 风 , 那 现在
[bluː] [strɒŋ] [ɒf] [ʃɔː(r)] ,
blew strong off shore ,
吹 强的 离开 支撑 ,

奥斯帕卡的船扬起风帆，迎着近海强劲的风势航行。

[ænd; ənd] [sped] [ə'weɪ] [sɪks] ['fɜːlɒŋ] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [frɒm; frəm] ['ɛrɪks] [praʊ] .
and sped away six furlongs or more from Eric's prow .
和 加速 离开 六 弗隆 或者 更多的 从 埃里克的 船首 .

并迅速甩开了埃里克的船头六弗隆或更多。

“ [naʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [ðə; ði] - [seɪlz] , ” [sed] ['erɪk] ,
“ Now we shall see how the Gudruda sails , ” said Eric ,
“ 现在 我们 将 看 如何 这 - 帆 , ” 说 埃里克 ,

“现在我们来看看古德鲁达号航行情况如何,”埃里克说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spred] [ðeə(r)] ['kænvəs] [ænd; ənd] [geɪv] [tʃeɪs] .
and they spread their canvas and gave chase .
和 他们 传播 他们的 帆布 和 给予 追赶 .

他们铺开帆布，开始追赶。

[ðen] ['erɪk] [beɪd] [men] [klɪə(r)] [ðə; ði] [deks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd] [tend] [ðə; ði] ['wuːndɪd] .
Then Eric bade men clear the decks of the dead , and tend the wounded .
然后 埃里克 巴德 男人 清除 这 甲板 的 这 死的 , 和 趋向 这 受伤 .

然后埃里克命令手下清理甲板上的死者，并照顾伤员。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] ['sev(ə)n] [men] [sleɪn] ['aʊtraɪt] , [ænd; ənd] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] , [wʌn] [tuː; tə]
He had lost seven men slain outright , and three were wounded , one to
他 有 丢失的 七 男人 被杀 直接 , 和 三 是 受伤 , 一 到
[deθ] .
death .
死亡 .

他有七名部下当场阵亡，三名部下受伤，其中一人伤重不治。

[bʌt; bət][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðeə(r)] [leɪ] [ɒv; əv] - [fɔːs] ['twenti] [ænd; ənd] [θriː] [ded] [men] .
But on board the ship there lay of Ospakar's force twenty and three dead men .
但 在 木板 这 船 那里 躺 的 - 力量 二十 和 三 死的 男人 .

但船上躺着奥斯帕卡部队的二十三具尸体。

[wen] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [kɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] , [men] [et; eɪt] [ænd; ənd] ['restɪd] .
When all were cast into the sea , men ate and rested .
什么时候 全部 是 投掷 进入 这 海 , 男人 吃 和 休息 .

当所有人都被投入大海后，男人们吃喝休息。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [dʌn] [səʊ] ['bædli] , ” [sed] ['erɪk] [tuː; tə] - .
“ We have not done so badly , ” said Eric to Skallagrim .
“ 我们 有 不是 完毕 所以 糟糕 , ” 说 埃里克 到 - .

“我们做得还不错,”埃里克对斯卡拉格里姆说。

“ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] ['betə(r)] [jet] , ” [sed] - [tuː; tə] ['erɪk] ;
“ We shall do better yet , ” said Skallagrim to Eric ;
“ 我们 将 做 更好的 然而 , ” 说 - 到 埃里克 ;

“我们还会做得更好,”斯卡拉格里姆对埃里克说；

“ ['rɑːðə(r)] [hæd; həd] [aɪ] [siːn] - [hed] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['skʌpə] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kɑːrlz] ;
“ rather had I seen Ospakar's head lying in the scuppers than those of all his carles ;
“ 相当 有 我 已见 - 头 说谎 在 这 排水孔 比 那些 的 全部 他的 卡莱斯 ;

“我宁愿看到奥斯帕卡的头颅掉进排水沟，也不愿看到他所有同伴的头颅掉进排水沟；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [get] [mɔː(r)] [men] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] [ə'nʌðə(r)] [hed] !
for he may get more men , but never another head !
为了 他 可能 得到 更多的 男人 , 但 绝不 其他 头 !

因为他或许能得到更多的人手，但永远也得不到另一个脑袋!

” [naʊ] [ðə; ði] [wɪnd] ['freʃənd] [tɪl] [baɪ] ['mɪdnaɪt] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] ['strɒŋli] .
” Now the wind freshened till by midnight it blew strongly .
” 现在 这 风 清新 直到 经过 午夜 它 吹 强烈 .

“现在风势渐强，到午夜时分，风力变得非常强劲。”

[ðə; ði] [meɪt] [hɔːl] [keɪm] [tuː; tə] ['erɪk] [ænd; ənd] [sed] :
The mate Hall came to Eric and said :
这 伴侣 大厅 来了 到 埃里克 和 说 :

霍尔的助手走到埃里克身边说:

“ [ðə; ði] - [dɪps] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [diːp] [ɪn] [rænz] [kʌp] .
“ The Gudruda dips her nose deep in Ran's cup .
“ 这 - 蘸酱 她 鼻子 深的 在 兰的 杯子 .

“古德鲁达将鼻子深深地埋入兰的杯子里。

[seɪ] , ['erɪk] , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ['ʃɔːt(ə)n] [seɪl] ? ”
Say , Eric , shall we shorten sail ? ”
说 , 埃里克 , 将 我们 缩短 帆 ? ”

埃里克，我们是不是该缩短帆的长度?

“ [neɪ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['erɪk] , “ [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [ænd; ənd] [beɪl] .
“ Nay , ” answered Eric , “ keep her full and bail .
“ 不 , ” 回答 埃里克 , “ 保持 她 满的 和 保释 .

“不,”埃里克回答说，“让她保持充裕并保释。”

[weə(r)] ['jɒndə(r)] ['reɪv(ə)n] [flaɪz] , [maɪ] [siː] - [stæg] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] ,
Where yonder Raven flies , my Sea - stag must follow ,
在哪里 远处 乌鸦 苍蝇 , 我的 海 - 雇 必须 跟随 ,

渡鸦飞向何方，我的海鹿也必将追随。

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːʃɪp] [ðæt] [rəʊd][ðə; ði] [weɪvz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
” and he pointed to the warship that rode the waves before them .
″ 和 他 尖 到 这 军舰 那 骑 这 波浪 前 他们 .

他指着前面乘风破浪的战舰。

['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [klaʊdz] [keɪm] [ʌp] , [wɪð] [reɪn] ,
After midnight clouds came up , with rain ,
后 午夜 云 来了 向上 , 和 雨 ,

午夜过后，乌云密布，下起了雨。

[ænd; ənd][hɪd][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ðeɪ] [sɔːt] .
and hid the face of the night - sun and the ship they sought .
和 隐藏 这 脸 的 这 夜晚 - 太阳 和 这 船 他们 寻求 .

他们遮蔽了夜空中的太阳和他们寻找的船只。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['evə(r)]['hɑːdə(r)] , [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [pɑːst] [ænd; ənd]
The wind blew ever harder , till at length , when the rain had passed and
这 风 吹 曾经 更难 , 直到 在 长度 , 什么时候 这 雨 有 通过了 和
[ðə; ði] [klaʊdz] ['lɪftɪd] ,
the clouds lifted ,
这 云 抬起 ,

风越刮越大，直到最后，雨停了，云散了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði][həʊld][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪlə(r)][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [stænd][æt; ət]
there was much water in the hold and the bailers could hardly stand at
那里 曾是 很多 水 在 这 抓住 和 这 保释人 可以 几乎 站立 在
[ðeə(r)] [wɜːk] .
their work .
他们的 工作 .

船舱里积水很多，舀水工们几乎站都站不稳。

[men] [m'ɜːməd] , [ænd; ənd] [hɔːl] [ðə; ði] [meit] [m'ɜːməd] [məʊst][ɒv; əv][ɔːl] ; [bʌt; bət] [stɪl] ['erɪk] [held] [ɒn]
Men murmured , and Hall the mate murmured most of all ; but still Eric held on
男人 低声说道 , 和 大厅 这 伴侣 低声说道 最多 的 全部 ; 但 仍然 埃里克 握住 在
,
,
,

男人们低声议论，大副霍尔的议论声尤其大；但埃里克仍然坚持着。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] , [nɒt] [tuː] ['fɜːlɒŋ] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [rəʊd][ðə; ði]['drægən][ɒv; əv] - .
for there , not two furlongs ahead of them , rode the dragon of Ospakar .
为了 那里 , 不是 二 弗隆 前方 的 他们 , 骑 这 龙 的 - .

因为就在他们前方不到两弗隆的地方，坐落着奥斯帕卡的巨龙。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['biːɪŋ] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [siː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ləʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)]
But now , being afraid of the wind and sea , she had lowered her
但 现在 , 存在 害怕的 的 这 风 和 海 , 她 有 降低 她
[seɪl] ['sʌmwɒt] ,
sail somewhat ,
帆 有些 ,

但现在，她害怕风浪，便降低了一些帆。

[ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪslənd] .
and made as though she would put about and run for Iceland .
和 制成 作为 尽管 她 会 放 关于 和 跑步 为了 冰岛 .

装出一副要四处奔走、逃往冰岛的样子。

“ [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt] [duː; də] , ” [kɔːld] ['erɪk] [tuː; tə] - ,
“ That she may not do , ” called Eric to Skallagrim ,
“ 那 她 可能 不是 做 , ” 称为 埃里克 到 - ,

“她或许不会这么做，”埃里克对斯卡拉格里姆说道。

“	[ɪf]	[wʌns]	[ʃiː; ʃi]	[rəʊlz]	[saɪd]	[ɒn]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	['siːz]	[ræn]	[hæz; həz]	[hɜː(r); hə(r)]	,
“	**if**	**once**	**she**	**rolls**	**side**	**on**	**to**	**those**	**seas**	**Ran**	**has**	**her**	**,**
“	如果	一次	她	卷	边	在	到	那些	海域	兰	有	她	,

“如果她一旦侧翻到那些海面上，兰就会抓住她，

[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[fɪl]	[ænd; ənd]	[sɪŋk]	.	”
for	**she**	**must**	**fill**	**and**	**sink**	**.**	**”**
为了	她	必须	充满	和	下沉	.	”

因为她必须充满水，也必须沉没。

“	[səʊ]	[ðeɪ]	[həʊld]	,	[lɔːd]	,	”	['ɑːnsə(r)d]	-	;	“	[siː]	,	[wʌns]	[mɔː(r)]	[ʃiː; ʃi]	[rʌnz]	! ”
“	**So**	**they**	**hold**	**,**	**lord**	**,**	**”**	**answered**	**Skallagrim**	**;**	**“**	**see**	**,**	**once**	**more**	**she**	**runs**	**! ”**
“	所以	他们	抓住	,	主	,	”	回答	-	;	“	看	,	一次	更多的	她	跑步	! ”

“他们坚持住了，大人,”斯卡拉格里姆回答说，“看，她又跑了！”

“	[eɪ]	,	[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[rʌn]	[fɑːstə(r)]	—	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[,ant'seil] .
“	**Ay**	**,**	**but**	**we**	**run**	**faster**	**—**	**she**	**is**	**outsailed .**
“	哎	,	但	我们	跑步	快点	—	她	是	出海 .

“哎，但是我们跑得更快——她被甩在了后面。”

[ʌp]	,	[men]	,	[ʌp]	:	[fɔː(r); fə(r)]	['prez(ə)ntli]	[ðə; ði]	[faɪt]	[bɪ'gɪnz]	.	”
Up	**,**	**men**	**,**	**up**	**:**	**for**	**presently**	**the**	**fight**	**begins**	**.**	**”**
向上	,	男人	,	向上	:	为了	目前	这	斗争	开始	.	”

起来，伙计们，起来！战斗马上就要开始了。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[bæd]	[tuː; tə]	[dʒɔɪn]	['bæt(ə)l]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[siː]	,	”	[kwəʊθ]	[hɔːl]	.
“	**It**	**is**	**bad**	**to**	**join**	**battle**	**in**	**such**	**a**	**sea**	**,**	**”**	**quoth**	**Hall**	**.**
“	它	是	坏的	到	加入	战斗	在	这样的	一个	海	,	”	引用	大厅	.

“在这种海况下参战是件坏事,”霍尔说道。

“	[gʊd]	[ɔː(r)]	[bæd]	,	”	[graul]	-	,	“	[duː; də]	[ðaʊ]	[ðaɪ]	[lɔːdz]	['bɪdɪŋ] ,
“	**Good**	**or**	**bad**	**,**	**”**	**growled**	**Skallagrim**	**,**	**“**	**do**	**thou**	**thy**	**lord's**	**bidding ,**
“	好的	或者	坏的	,	”	咆哮	-	,	“	做	你	你的	领主的	投标 ,

“不管好坏,”斯卡拉格林咆哮道，“你都要执行你主人的命令。”

”	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hɑːf]	['lɪftɪd]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[æks]	.
”	**and**	**he**	**half**	**lifted**	**up**	**his**	**axe**	**.**
”	和	他	一半	抬起	向上	他的	斧头	.

他半举起斧头。

[ðə; ði]	[meit]	[sed]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[ˌmɪs'daʊtɪd]	[hɪm]	[ɒv; əv]	-	-	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[æks]	.
The	**mate**	**said**	**no**	**more**	**,**	**for**	**he**	**misdoubted**	**him**	**of**	**Skallagrim**	**Lambstail**	**and**	**his**	**axe**	**.**
这	伴侣	说	不	更多的	,	为了	他	怀疑	他	的	-	-	和	他的	斧头	.

船员不再说话，因为他怀疑斯卡拉格里姆·兰姆斯泰尔和他的斧头。

[ðen]	[men]	[meɪd]	['redi]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[freɪ]	[æz; əz]	[best]	[ðeɪ]	[mait]	,	[ænd; ənd]	[stʊd]	,
Then	**men**	**made**	**ready**	**for**	**the**	**fray**	**as**	**best**	**they**	**might**	**,**	**and**	**stood**	**,**
然后	男人	制成	准备好	为了	这	磨损	作为	最好的	他们	可能	,	和	站立	,

然后，男人们尽其所能地做好战斗准备，站了起来。

[sɔːd]	[ɪn]	[hænd]	[ænd; ənd]	[drentʃt]	[wɪð]	[fəʊm]	,
sword	**in**	**hand**	**and**	**drenched**	**with**	**foam**	**,**
剑	在	手	和	湿透了	和	泡沫	,

手中握着剑，身上沾满了泡沫，

['klɪŋɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bʊlwəks]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	-	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	['wɔləu]	[θruː]	[ðə; ði]	['siːz]	.
clinging	**to**	**the**	**bulwarks**	**of**	**the**	**Gudruda**	**as**	**she**	**wallowed**	**through**	**the**	**seas**	**.**
依恋	到	这	堡垒	的	这	-	作为	她	沉溺	通过	这	海域	.

她紧紧抓住古德鲁达号的船舷，任由它在大海中颠簸。

['erɪk] [went] [ɑːft][tuː; tə][ðə; ði] [helm] [ænd; ənd] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] .
Eric went aft to the helm and seized it .
埃里克 去 后部 到 这 舵 和 查获 它 .

埃里克走到船尾的舵位，一把抓住舵柄。

[naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ] [ə'hed] - [ʃɪp] ['leɪbəd] [ɒn] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [seɪl] ,
Now but a length ahead Ospakar's ship laboured on beneath her small sail ,
现在 但 一个 长度 前方 - 船 辛勤劳作 在 下面 她 小的 帆 ,

现在，奥斯帕卡的船在小帆的支撑下艰难地向前航行，只剩下一个船身的距离了。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [rʌʃt] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl]['kænvəs][set][ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [liːp]
but the Gudruda rushed towards her with all canvas set and at every leap
但 这 - 匆忙 向 她 和 全部 帆布 放 和 在 每一个 飞跃
[plʌndʒd] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən]['drægən] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sɜːf] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm]
plunged her golden dragon beneath the surf and shook the water from
暴跌 她 金的 龙 下面 这 冲浪 和 摇晃 这 水 从
[hɜː(r); hə(r)] ['fɔːdek] .
her foredeck .
她 前甲板 .

但古德鲁达号扬帆起航，向她疾驰而去，每一次跃起都将金色的巨龙刺入海浪之下，震得前甲板上的水花四溅。

“ [meɪk] ['redi] [ðə; ði]['græpn(ə)l] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['erɪk] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] .
“ Make ready the grapnel ! ” shouted Eric through the storm .
“ 制作 准备好 这 抓钩 ! ” 喊叫 埃里克 通过 这 风暴 .

“准备好抓钩！”埃里克在暴风雨中喊道。

- [siːzd] [ðə; ði]['aɪən][ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] .
Skallagrim seized the iron and stood by .
- 查获 这 铁 和 站立 经过 .

斯卡拉格林抓起铁器，站在一旁。

[naʊ] [ðə; ði] - [rʌʃt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] ,
Now the Gudruda rushed alongside the Raven ,
现在 这 - 匆忙 旁边 这 乌鸦 ,

现在，古德鲁达号与渡鸦号并肩疾驰，

[ænd; ənd]['erɪk] [stɪrd] [səʊ] ['skɪlfəli] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fæðəm] [speɪs] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] ,
and Eric steered so skilfully that there was a fathom space , and no more ,
和 埃里克 转向 所以 巧妙地 那 那里 曾是 一个 捉摸 空间 , 和 不 更多的 ,
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɪps] .
between the ships .
之间 这 船舶 .

埃里克驾驶技术非常娴熟，两船之间只隔着一寻的距离，不多不少。

- [kɑːst][ðə; ði]['aɪən] [wel] [ænd; ənd]['truːli] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hʊkt] [ænd; ənd] [held] .
Skallagrim cast the iron well and truly , so that it hooked and held .
- 投掷 这 铁 出色地 和 真的 , 所以 那 它 钩子 和 握住 .

斯卡拉格里姆把铁块牢牢地钉在了钩子上。

[ɒn] [sped] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]['keɪb(ə)l] ['tɔːtən] — [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] [kɪst] [ðə; ði]
On sped the Gudruda and the cable tautened — now her stern kissed the
在 加速 这 - 和 这 电缆 绷紧的 — 现在 她 船尾 亲吻 这
[baʊ; bəʊ][ɒv; əv] - [ʃɪp] ,
bow of Ospakar's ship ,
弓 的 - 船 ,

“古德鲁达”号加速前进，缆绳绷紧——现在，她的船尾已经撞上了奥斯帕卡尔的船头。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['təʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [ðeɪ] ['trævld]

as though she was towing her , and thus for a space they travelled

作为 尽管 她 曾是 拖带 她 , 和 因此 为了 一个 空间 他们 旅行

[θruː] [ðə; ði] ['siːz] .

through the seas .

通过 这 海域 .

仿佛她拖着她一样，就这样，她们在海上航行了一段距离。

['ɛrɪks] [fəʊk] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə][kɑːst] [spiə] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] [bʌt; bət] [ɪl] ,

Eric's folk shouted and strove to cast spears ; but they did this but ill ,

埃里克的 民间 喊叫 和 努力 到 投掷 长矛 ; 但 他们 做过 这 但 患病的 ,

埃里克的族人呐喊着，奋力投掷长矛；但他们做得并不好。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] .

because of the rocking of the vessel .

因为 的 这 摇滚 的 这 血管 .

因为船体摇晃。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] - [men] , [ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['bʊlwəks] [ænd; ənd][dɪd] ['nʌθɪŋ] ,

As for Ospakar's men , they clung to their bulwarks and did nothing ,

作为 为了 - 男人 , 他们 紧紧抓住 到 他们的 堡垒 和 做过 没有什么 ,

至于奥斯帕卡的部下，他们固守阵地，什么也没做。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [hɑːt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['erɪk] [ænd; ənd] ['terə(r)]

for all the heart was out of them between fear of Eric and terror

为了 全部 这 心 曾是 出去 的 他们 之间 害怕 的 埃里克 和 恐怖

[ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

of the sea .

的 这 海 .

他们全都吓破了胆，既害怕埃里克，又害怕大海。

['erɪk] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [helm] , [ænd; ənd] - [krept] [ɑːft][tuː; tə] [weə(r)]

Eric called to a man to hold the helm , and Skallagrim crept aft to where

埃里克 称为 到 一个 男人 到 抓住 这 舵 , 和 - 悄悄地爬 后部 到 在哪里

[hiː; hi] [stʊd] .

he stood .

他 站立 .

埃里克叫来一个人扶住舵，斯卡拉格里姆悄悄地爬到船尾，来到他站的地方。

“ [wɒt] ['kaʊnsl] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [naʊ] ? ” [sed] ['erɪk] ,

“ What counsel shall we take now ? ” said Eric ,

“ 什么 法律顾问 将 我们 拿 现在 ? ” 说 埃里克 ,

“我们现在应该采取什么措施呢？”埃里克问道。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ] [siː] [brəʊk] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪl] [wɒz; wəz]

and as he spoke a sea broke over them — for the gale was

和 作为 他 辐 一个 海 打破 超过 他们 — 为了 这 大风 曾是

[strɒŋ] .

strong .

强的 .

正当他说话的时候，海浪拍打着他们——因为狂风很大。

“ [bɔːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [end] , ” ['ɑːnsə(r)d] - .

“ Board them and make an end , ” answered Skallagrim .

“ 木板 他们 和 制作 一个 结尾 , ” 回答 - .

“让他们登船，结束这一切，”斯卡拉格林回答道。

“ [rʌf] [wɜːk] ; [stɪl] , [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['erɪk] ,

“ Rough work ; still , we will try it , ” said Eric ,

“ 粗糙的 工作 ; 仍然 , 我们 将要 尝试 它 , ” 说 埃里克 ,

“这活儿挺难的；不过，我们还是会试试，”埃里克说。

“ [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [laɪ] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ləʊθ] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm]
“ for we may not lie thus for long , and I am loath to leave them
“ 为了 我们 可能 不是 说谎 因此 为了 长的 ， 和 我 是 厌恶 到 离开 他们
.
:
.

“因为我们不可能一直这样躺着，我也舍不得离开他们。”

” [ðen] ['erɪk] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] , [ænd; ənd] ['meni] ['ɑːnsə(r)d] ,
” Then Eric called for men to follow him , and many answered ,
” 然后 埃里克 称为 为了 男人 到 跟随 他 ， 和 许多 回答 ，

“然后埃里克号召人们跟随他，许多人响应了他的号召。”

['kriːpɪŋ] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [mait] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] .
creeping as best they might to where he stood .
爬行 作为 最好的 他们 可能 到 在哪里 他 站立 .

他们蹑手蹑脚地爬向他站着的地方。

“ [ðaʊ] [ɑːt] [mæd] , ['erɪk] , ” [sed] [hɔːl] [ðə; ði] [meit] ; “ [kʌt] [luːs] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [draɪv] ,
“ Thou art mad , Eric , ” said Hall the mate ; “ cut loose and let us drive ,
“ 你 艺术 疯狂的 ， 埃里克 ， ” 说 大厅 这 伴侣 ； “ 切 松动的 和 让 我们 驾驶 ，

“你疯了，埃里克，”大副霍尔说，“放开缰绳，让我们开船。”

[els] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [bəʊθ] ['faʊndə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [teɪl] [tuː; tə] [tel] .
else we shall both founder , and that is a poor tale to tell .
别的 我们 将 两个都 创始人 ， 和 那 是 一个 贫穷的 故事 到 告诉 .

否则我们都会失败，那将是一个糟糕的故事。

” ['erɪk] [tʊk] [nəʊ] [hiːd] , [bʌt; bət] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] , [lept] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [baʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] ,
” Eric took no heed , but , watching his chance , leapt on to the bows of the Raven ,
” 埃里克 采取 不 注意 ， 但 ， 观看 他的 机会 ， 跳跃 在 到 这 弓 的 这 乌鸦 ，

埃里克没有理会，而是抓住机会，跳上了“渡鸦号”的船头。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [lept] - .
and after him leapt Skallagrim .
和 后 他 跳跃 - .

紧随其后的是斯卡拉格里姆。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] , [ə; eɪ] [greɪt] [siː] [keɪm] [ænd; ənd] [swept] [pɑːst] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] ,
Even as he did so , a great sea came and swept past and over them ,
甚至 作为 他 做过 所以 ， 一个 伟大的 海 来了 和 扫荡 过去的 和 超过 他们 ，

就在他这样做的时候，汹涌的大海袭来，席卷了他们，将他们淹没。

[səʊ] [ðæt] [hɑːf] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [hɪd] [fɔː(r); fə(r)] [fəʊm] .
so that half the ship was hid for foam .
所以 那 一半 这 船 曾是 隐藏 为了 泡沫 .

所以船的一半都被泡沫塑料掩盖了。

[naʊ] , [hɔːl] [ðə; ði] [meit] [stʊd] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['græpn(ə)l] ['keɪb(ə)l] , [ænd; ənd] , ['fɪrɪŋ] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋk] ,
Now , Hall the mate stood near to the grapnel cable , and , fearing lest they should sink ,
现在 ， 大厅 这 伴侣 站立 靠近 到 这 抓钩 电缆 ， 和 ， 害怕 免得 他们 应该 下沉 ，

这时，大副霍尔站在抓钩缆绳附近，担心他们会沉没，

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊədɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [æks] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tʃeɪn] ,
out of the cowardice of his heart , he let his axe fall upon the chain ,
出去 的 这 怯懦 的 他的 心 ， 他 让 他的 斧头 落下 之上 这 链 ，

出于内心的怯懦，他任由斧头砍在锁链上。

[ænd; ənd] [s'ɛvəd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['swɪftli] [ðæt] [nəʊ][mæn] [sɔː] [hɪm] , [ɪk'sept] - ['əʊnli] .

and severed it so swiftly that no man saw him , except Skallagrim only .

和 切断 它 所以 迅速地 那 不 男人 锯 他 , 除了 - 仅有的 .

他下手如此之快，以至于除了斯卡拉格里姆之外，没有人看到他。

['fɔːwəd] [spræŋ] [ðə; ði] - , [friːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['bɜːd(ə)n] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'weɪ]

Forward sprang the Gudruda , freed from her burden , and rushed away

向前 弹簧 这 - , 自由 从 她 负担 , 和 匆忙 离开

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] ,

before the wind ,

前 这 风 ,

古德鲁达摆脱了重负，向前跃去，迎着风飞奔而去。

['liːvɪŋ] ['erɪk] [ænd; ənd] - [ə'ləʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['reɪvənz] [praʊ] .

leaving Eric and Skallagrim alone upon the Raven's prow .

离开 埃里克 和 - 独自的 之上 这 渡鸦的 船首 .

留下埃里克和斯卡拉格里姆独自一人在渡鸦号的船头。

“ [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][æn; ən]['iːv(ə)l] [plaɪt] , ” [sed] ['erɪk] , “ [ðə; ði]['keɪb(ə)l][hæz; həz] ['pɑːtɪd] ! ”

“ Now we are in an evil plight , ” said Eric , “ the cable has parted ! ”

“ 现在 我们 是 在 一个 邪恶的 困境 , ” 说 埃里克 , “ 这 电缆 有 分手了 ! ”

“现在我们陷入了困境,”埃里克说，“电缆断了！”

“ [eɪ] , ” ['ɑːnsə(r)d] - , “ [ænd; ənd] [ðæt] ['ləʊz(ə)l] [hɔːl] [hæθ] ['pɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] !

“ Ay , ” answered Skallagrim , “ and that losel Hall hath parted it !

“ 哎 , ” 回答 - , “ 和 那 松散 大厅 有 分手了 它 !

“是的,”斯卡拉格林回答说，“而那松散的大厅已经把它分开了！”

[ai] [sɔː] [hɪz; ɪz][æks] [fɔːl] .

I saw his axe fall .

我 锯 他的 斧头 落下 .

我亲眼看到他的斧子掉落。

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

” CHAPTER XIV

” 章 十四

第十四章

[haʊ] ['erɪk] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm]

HOW ERIC DREAMED A DREAM

如何 埃里克 梦见 一个 梦

埃里克如何做梦

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] - , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɒn][ðə; ði] [puːp] [ɒv; əv][ðə; ði]

Now , when the men of Ospakar , who were gathered on the poop of the

现在 , 什么时候 这 男人 的 - , WHO 是 聚集 在 这 船尾 的 这

['reɪv(ə)n] ,

Raven ,

乌鸦 ,

这时，聚集在渡鸦号船尾的奥斯帕卡人……

[sɔː] [wɒt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] , [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði]

saw what had come about , they shouted aloud and made ready to slay the

锯 什么 有 来 关于 , 他们 喊叫 大声 和 制成 准备好 到 杀戮 这

[peə(r)] .

pair .

一对 .

看到眼前发生的一切，他们大声喊叫，准备杀死这两人。

[bʌt; bət] ['erɪk] [ænd; ənd] - ['klæmbə] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːst][ænd; ənd][ɡɒt][ðeə(r)] [bæks] [ə'ɡenst] [ˌaɪ 'tiː] ,
But Eric and Skallagrim clambered to the mast and got their backs against it ,
但 埃里克 和 - 攀爬 到 这 桅杆 和 得到 他们的 背部 反对 它 ,

但埃里克和斯卡拉格里姆爬上了桅杆，背靠着桅杆。

[ænd; ənd] ['swɪftli] [meɪd] [ðəm'selvz] [fɑːst] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊp] ,
and swiftly made themselves fast with a rope ,
和 迅速地 制成 他们自己 快速地 和 一个 绳索 ,

他们迅速用绳子将自己捆绑起来。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [nɒt] [fɔːl] [wɪð] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
so that they might not fall with the rolling of the ship .
所以 那 他们 可能 不是 落下 和 这 滚动 的 这 船 .

以免他们因船身摇晃而跌倒。

[ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] - [keɪm] [ɒn] [tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [daʊn] .
Then the people of Ospakar came on to cut them down .
然后 这 人们 的 - 来了 在 到 切 他们 向下 .

然后奥斯帕卡尔人过来把它们砍倒了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] [tɑːsk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [mait] ['skeəsli] [stænd] ,
But this was no easy task , for they might scarcely stand ,
但 这 曾是 不 简单的 任务 , 为了 他们 可能 几乎 站立 ,

但这并非易事，因为他们可能几乎站都站不稳。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ʃuːt] [wɪð] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] .
and they could not shoot with the bow .
和 他们 可以 不是 射击 和 这 弓 .

他们不会用弓箭射击。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['erɪk] [ænd; ənd] - , ['biːɪŋ] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːst] ,
Moreover , Eric and Skallagrim , being bound to the mast ,
而且 , 埃里克 和 - , 存在 边界 到 这 桅杆 ,

此外，埃里克和斯卡拉格里姆被绑在桅杆上，

[hæd; həd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][bəuθ][hændz][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['maɪndɪd][tuː; tə][daɪ] [hɑːd] .
had the use of both hands and were minded to die hard .
有 这 使用 的 两个都 双手 和 是 有思想 到 死 难的 .

双手都能灵活使用，而且决心拼死一死。

['ðeəfɔː(r)] - [fəʊks] [ɡɒt] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [baɪ][ðeə(r)] ['ɒnslɔːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [deθ] ,
Therefore Ospakar's folks got but one thing by their onslaught , and that was death ,
所以 - 各位 得到 但 一 事物 经过 他们的 猛攻 , 和 那 曾是 死亡 ,

因此，奥斯帕卡尔的部下发动进攻，最终只得到了一样东西，那就是死亡。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] [fel] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [lɒŋ] [swiːp] [ɒv; əv] [waɪtfaɪɚ] ,
for three of their number fell beneath the long sweep of Whitefire ,
为了 三 的 他们的 数字 跌倒 下面 这 长的 扫 的 白火 ,

他们三人倒在了白火的长龙之下。

[ænd; ənd][wʌn] [baʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][æks][ɒv; əv] - .
and one bowed before the axe of Skallagrim .
和 一 鞠躬 前 这 斧头 的 - .

其中一人向斯卡拉格林的斧头低头。

[ðen] [ðeɪ] [druː] [bæk] [ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə] [θrəʊ] [spiə] [æt; ət] [ðiːz] [tuː] ,
Then they drew back and strove to throw spears at these two ,
然后 他们 画 后退 和 努力 到 扔 长矛 在 这些 二 ,

然后他们后退，拼命向这两人投掷长矛。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fluː] [waɪd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrəʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)l] .
but they flew wide because of the rolling of the vessel .
但 他们 飞翔 宽的 因为 的 这 滚动 的 这 血管 .

但由于船身摇晃，它们飞得很远。

[wʌn] [spɪə(r)] [strʌk] [ðə; ði][mɑːst][nɪə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] - .
One spear struck the mast near the head of Skallagrim .
一 矛 击 这 桅杆 靠近 这 头 的 - .

一支长矛击中了斯卡拉格林头部附近的桅杆。

[hiː; hi] [druː] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , [ænd; ənd] , [ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈstedi] [hɜːˈself] [ɪn][ðə; ði] [trɒf] [ɒv; əv]
He drew it out , and , waiting till the ship steadied herself in the trough of
他 画 它 出去 , 和 , 等待 直到 这 船 稳定 她自己 在 这 槽 的
[ðə; ði] [siː] ,
the sea ,
这 海 ,

他把它抽了出来，然后等到船身在海谷中稳定下来后，

[hə:l] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] - [θrɔ:l] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][gɒt][hɪz; ɪz] [deθ]
hurled it at a knot of Ospakar's thralls , and a man got his death
投掷 它 在 一个 结 的 - 奴隶 , 和 一个 男人 得到 他的 死亡
[frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .
from it .
从 它 .

他把那东西扔向奥斯帕卡的一群奴隶，结果有一人因此丧命。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [θruː] [nəʊ][mɔː(r)] [spiə] .
After that they threw no more spears .
后 那 他们 扔 不 更多的 长矛 .

此后他们便不再投掷长矛了。

[ðens] [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [kruː] [keɪm] [ɒn] [wɪð] [sɔːrdz] [ænd; ənd][ˈæksiːz] , [bʌt; bət] [feɪnt] - [ˈhɑːrtɪdli]
Thence once more the crew came on with swords and axes , but faint - heartedly
因此 一次 更多的 这 全体人员 来了 在 和 剑 和 轴 , 但 头晕的 - 衷心地
,
,
,

于是船员们再次带着刀剑斧头追了上来，但却胆怯懦弱。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [lɒst] [sʌm; səm][mɔː(r)][men] [ded] [ænd; ənd]
and the end of it was that they lost some more men dead and
和 这 结尾 的 它 曾是 那 他们 丢失的 一些 更多的 男人 死的 和
[ˈwuːndɪd] [ænd; ənd] [fel] [bæk] [əˈgen] .
wounded and fell back again .
受伤 和 跌倒 后退 再次 .

最终，他们又损失了一些人，伤亡惨重，再次撤退。

- [mɒkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ˈbɪtə(r)] [wɜːdz] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [meɪd] [mæd]
Skallagrim mocked at them with bitter words , and one of them , made mad
- 嘲笑 在 他们 和 苦的 字 , 和 一 的 他们 , 制成 疯狂的
[baɪ][hɪz; ɪz][skɔf, skɔːf] ,
by his scoffing ,
经过 他的 嘲笑 ,

斯卡拉格里姆用恶毒的言语嘲讽他们，其中一人被他的嘲笑激怒了，

[kɑːst][ə; eɪ] ['hevi] ['bæləst] - [stəʊn] [æt; ət][hɪm] .

cast a heavy ballast - stone at him .

投掷 一个 重的 压载物 - 石头 在 他 .

向他投掷一块沉重的压舱石。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [nʌm] [hɪm] .

It fell upon his shoulder and numbed him .

它 跌倒 之上 他的 肩膀 和 麻木 他 .

它落在他的肩膀上，让他感到麻木。

“ [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [ˌʌn'miːt] [fɔː(r); fə(r)] [faɪt] , [lɔːd] , ” [sed] - ,

“ Now I am unmeet for fight , lord , ” said Skallagrim ,

“ 现在 我 是 未满足 为了 斗争 , 主 , ” 说 - ,

“大人，我现在不适合战斗了。”斯卡拉格里姆说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [raɪt] [ɑːm] [ɪz] [ded] [ænd; ənd][ai][kæn; kən] ['skeəsli] [həʊld][maɪ][æks] . ”

“ for my right arm is dead and I can scarcely hold my axe . ”

“ 为了 我的 正确的 手臂 是 死的 和 我 能 几乎 抓住 我的 斧头 . ”

“因为我的右臂已经麻木，我几乎拿不动我的斧子了。”

“ [ðæt] [ɪz] [ɪl] , [ðen] , ” [sed] ['erɪk] , “ [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [help] , [ɪk'sept] [frɒm; frəm] [iːtʃ]

“ That is ill , then , ” said Eric , “ for we have little help , except from each

“ 那 是 患病的 , 然后 , ” 说 埃里克 , “ 为了 我们 有 小的 帮助 , 除了 从 每个

['ʌðə(r)] ,

other ,

其他 ,

“那可就糟了，”埃里克说，“因为除了彼此之外，我们几乎没有其他帮助。”

[ænd; ənd][ai] , [tuː] , [ˌeɪ 'em] [wel] - [naɪ] [spent] .

and I , too , am well - nigh spent .

和 我 , 也 , 是 出色地 - 夜 花费 .

我也快筋疲力尽了。

[wel] , [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːd] [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [rest] . ”

Well , we have done a great deed and now it is time to rest . ”

出色地 , 我们 有 完毕 一个 伟大的 契据 和 现在 它 是 时间 到 休息 . ”

我们已经做了一件了不起的事，现在是时候休息了。

“ [maɪ] [left] [ɑːm] [ɪz] [jet] [həʊl] , [lɔːd] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [meɪk] [ʃɪft] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð]

“ My left arm is yet whole , lord , and I can make shift for a while with

“ 我的 左边 手臂 是 然而 所有的 , 主 , 和 我 能 制作 转移 为了 一个 尽管 和

[ˌaɪ 'tiː] .

it .

它 .

“主啊，我的左臂还完好无损，我可以暂时用它凑合一下。”

[kʌt] [luːs] [ðə; ði] [kɔːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [beɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [deθ] ,

Cut loose the cord before they bait us to death ,

切 松动的 这 绳索 前 他们 饵 我们 到 死亡 ,

在他们用诱饵把我们活活引死之前，挣脱束缚吧。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [rʌʃ] [ə'pɒn] [ðiːz] [wʊlvz] [ænd; ənd] [fɔːl] ['faɪtɪŋ] . ”

and let us rush upon these wolves and fall fighting . ”

和 让 我们 匆忙 之上 这些 狼 和 落下 斗争 . ”

让我们冲向这些狼群，战斗至死吧！

“ [ə; eɪ] [gʊd] ['kaʊnsl] , ” [sed] ['erɪk] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [end] ; [bʌt; bət] [steɪ] [ə; eɪ] [waɪl] :

“ A good counsel , ” said Eric , “ and a quick end ; but stay a while :

“ 一个 好的 法律顾问 , ” 说 埃里克 , “ 和 一个 快的 结尾 ; 但 停留 一个 尽管 :

“这是个好主意，”埃里克说，“而且很快就能结束；但请稍等片刻：”

[wɒt]	[plæn]	[hæv; həv]	[ðeɪ]	[naʊ]	?
what	**plan**	**have**	**they**	**now**	**?**
什么	计划	有	他们	现在	?

他们现在有什么计划?

”	[naʊ]	[ðə; ði]	[men]	[ɒv; əv]	-	,	[ˈhævɪŋ]	[ˈlɪt(ə)l]	[hɑːt]	[left]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌtʃ]	[wɜːk]	[æz; əz]
”	**Now**	**the**	**men**	**of**	**Ospakar**	**,**	**having**	**little**	**heart**	**left**	**in**	**them**	**for**	**such**	**work**	**as**
”	现在	这	男人	的	-	,	拥有	小的	心	左边	在	他们	为了	这样的	工作	作为

[ðɪs]	,
this	**,**
这	,

“奥斯帕卡尔的男人们，早已没有多少心力去做这样的工作了，

[hæd; həd]	[ˈteɪkən]	[θɔːt]	[təˈgeðə(r)]	.
had	**taken**	**thought**	**together**	**.**
有	已采取	想法	一起	.

他们一起考虑过这个问题。

“	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[gɒt]	[greɪt]	[hɜːt]	,	[ænd; ənd]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈɒnə(r)]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[meɪt]	.
“	**We**	**have**	**got**	**great**	**hurt**	**,**	**and**	**little**	**honour**	**,**	**”**	**said**	**the**	**mate**	**.**
“	我们	有	得到	伟大的	伤害	,	和	小的	荣誉	,	”	说	这	伴侣	.

“我们伤得很重，却没什么荣誉可言，”船员说道。

“	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[bʌt; bət]	[ˌnaɪnˈtiːn]	[ɒv; əv]	[ˌjuː ˈes]	[left]	[əˈlaɪv]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪz]	[ˈskeəsli]	[ɪˈnʌf]	[tuː; tə]
“	**There**	**are**	**but**	**nineteen**	**of**	**us**	**left**	**alive**	**,**	**and**	**that**	**is**	**scarcely**	**enough**	**to**
“	那里	是	但	十九	的	我们	左边	活	,	和	那	是	几乎	足够的	到

[wɜːk]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	,
work	**the**	**ship**	**,**
工作	这	船	,

“我们只剩下十九个人活着，这点人根本不够操作这艘船。”

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[siːm]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ˈfjuːə(r)]	[bɪˈfɔː(r)]	[ˈerɪk]	[ˈbraɪtˌaɪz]	[ænd; ənd]	-
and	**it**	**seems**	**that**	**we**	**shall**	**be**	**fewer**	**before**	**Eric**	**Brighteyes**	**and**	**Skallagrim**
和	它	似乎	那	我们	将	是	更少	前	埃里克	亮眼	和	-

-	[laɪ]	[ˈkwaɪət]	[baɪ]	[ˈjɒndə(r)]	[mɑːst]	.
Lambstail	**lie**	**quiet**	**by**	**yonder**	**mast**	**.**
-	说谎	安静的	经过	远处	桅杆	.

看来，在埃里克·布莱特艾斯和斯卡拉格里姆·兰姆斯泰尔静静地躺在那边的桅杆旁之前，我们的人数将会减少。

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈmaɪti]	[men]	,	[ɪnˈdiːd]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ˈbetə(r)]	,	[mɪˈθɪŋks]	,	[tuː; tə]	[diːl]
They	**are**	**mighty**	**men**	**,**	**indeed**	**,**	**and**	**it**	**would**	**be**	**better**	**,**	**methinks**	**,**	**to**	**deal**
他们	是	强大的	男人	,	的确	,	和	它	会	是	更好的	,	我觉得	,	到	交易

[wɪð]	[ðem; ðəm]	[baɪ]	[krɑːft]	,
with	**them**	**by**	**craft**	**,**
和	他们	经过	工艺	,

他们的确都是权势滔天之人，依我看，最好用计谋来对付他们。

[ˈrɑːðə(r)]	[ðæn; ðən]	[baɪ]	[fɔːs]	.
rather	**than**	**by**	**force**	**.**
相当	比	经过	力量	.

而不是通过武力。

”	[ðə; ði]	[ˈseɪləz]	[sed]	[ðæt]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[wɜːd]	,
”	**The**	**sailors**	**said**	**that**	**this**	**was**	**a**	**good**	**word**	**,**
”	这	水手们	说	那	这	曾是	一个	好的	单词	,

水手们说，这真是个好词。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [waɪtfaɪɚ] [æz; əz][hiː; hi] [fleɪmd] [ɒn] [haɪ]
for they were weary of the sight of Whitefire as he flamed on high
为了 他们 是 厌倦 的 这 视线 的 白火 作为 他 火焰 在 高的
[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][æks][ɒv; əv] - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kræʃt] [θruː] [helm]
and the sound of the axe of Skallagrim as it crashed through helm
和 这 声音 的 这 斧头 的 - 作为 它 崩溃了 通过 舵
[ænd; ənd] ['bɜːnɪ] ;
and byrnie ;
和 拜尔尼 ;

因为他们厌倦了白火在高空燃烧的景象，也厌倦了斯卡拉格林的斧头劈开头盔和盔甲的声音；

[ænd; ənd][æz; əz][fɪə(r)] [krept] [ɪn]['vælə(r)] [fled] [aʊt] .
and as fear crept in valour fled out .
和 作为 害怕 悄悄地爬 在 勇气 逃亡 出去 .

恐惧悄然滋生，勇气却已逃离。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [riːd] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] :
“ This is my rede , then , ” said the mate :
“ 这 是 我的 雷德 , 然后 , ” 说 这 伴侣 :

“那么，这就是我的建议,”船夫说道：

“ [ðæt] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [piːs] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm][ɪn] [bɒndz] ,
“ that we go to them and give them peace , and lay them in bonds ,
“ 那 我们 去 到 他们 和 给 他们 和平 , 和 躺 他们 在 债券 ,

“我们去见他们，赐给他们和平，并将他们捆绑起来，

['sweərɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'ʃɔː(r)] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['aɪslənd] .
swearing that we will put them ashore when we are come back to Iceland .
咒骂 那 我们 将要 放 他们 岸上 什么时候 我们 是 来 后退 到 冰岛 .

我们发誓，等我们回到冰岛时，一定会把它们送到岸上。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm][fɑːst] , [æz; əz] [ðeɪ] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] ,
But when we have them fast , as they sleep at night ,
但 什么时候 我们 有 他们 快速地 , 作为 他们 睡觉 在 夜晚 ,

但当我们让他们在夜间睡觉时保持禁食状态时，

[wiː; wi] [wɪl] [kriːp] [ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [hɜːl] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
we will creep on them and hurl them into the sea ,
我们 将要 潜行者 在 他们 和 投 他们 进入 这 海 ,

我们将悄悄接近他们，然后把他们扔进大海。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [sluː] [ðem; ðəm] ['faɪtɪŋ] . ”
and afterwards we will say that we slew them fighting . ”
和 然后 我们 将要 说 那 我们 一万 他们 斗争 . ”

事后我们会说，我们是在战斗中杀死了他们。”

“ [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [diːd] ! ” [sed] [ə; eɪ][mæn] .
“ A shameful deed ! ” said a man .
“ 一个 可耻 契据 ! ” 说 一个 男人 .

“真是可耻的行为！”一个男人说道。

“ [ðen] [gəʊ] [ðaʊ] [ʌp] [ə'genst] [ðem; ðəm] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [meɪt] .
“ Then go thou up against them , ” answered the mate .
“ 然后 去 你 向上 反对 他们 , ” 回答 这 伴侣 .

“那就你上去迎战他们吧。”大副回答道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [sleɪ] [ðem; ðəm] [nɒt] , [ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [teɪl] [biː; bi][təʊld] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [θruː'aʊt]
“ If we slay them not , then shall this tale be told against us throughout
“ 如果 我们 杀戮 他们 不是 , 然后 将 这 故事 是 讲述 反对 我们 自始至终
['aɪslənd] :
Iceland :
冰岛 :

“如果我们不杀了他们，那么这个故事将会传遍冰岛，用来指控我们：”

[ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪps] [ˈkʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwʊstɪd] [baɪ] [tuː] [men] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [lɪv; laɪv]
that a ship's company were worsted by two men , and we may not live
那 一个 船的 公司 是 最差 经过 二 男人 , 和 我们 可能 不是 居住
[bɪˈniːθ] [ðæt] [dɪsˈɒnə(r)] .
beneath that dishonour .
下面 那 羞辱 .

一艘船上的所有船员竟然被两个人打败，我们绝不能忍受这种耻辱。

” [ðə; ði][mæn] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meit] , [ˈleɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [krept] [ˈfɔːwəd]
” The man held his peace , and the mate , laying down his arms , crept forward
” 这 男人 握住 他的 和平 , 和 这 伴侣 , 躺下 向下 他的 武器 , 悄悄地爬 向前
[əˈləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

“那人保持沉默，而他的同伴放下武器，独自一人悄悄向前挪动。”

[təˈwɔːdz] [ðə; ði][mɑːst] ,
towards the mast ,
向 这 桅杆 ,

朝桅杆方向，

[dʒʌst][æz; əz][ˈerɪk][ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kʌt] [ðəmˈselvz] [luːs] [ænd; ənd] [rʌʃ]
just as Eric and Skallagrim were about to cut themselves loose and rush
只是 作为 埃里克 和 - 是 关于 到 切 他们自己 松动的 和 匆忙
[ɒn][ðem; ðəm] .
on them .
在 他们 .

就在埃里克和斯卡拉格里姆准备挣脱束缚冲向他们的时候。

“ [wɒt] [ˈwʊdɪst] [ðaʊ] ? ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈerɪk] .
“ What wouldest thou ? ” shouted Eric .
“ 什么 最 你 ? ” 喊叫 埃里克 .

“你想干什么？”埃里克喊道。

“ [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] [gɒn] [səʊ] [wel] [wɪð] [juː; jʊ] [wɪð] [ɑːmz] [ðæt] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][ˈmaɪndɪd][tuː; tə] [kʌm] [ʌp]
“ Has it gone so well with you with arms that ye are minded to come up
“ 有 它 已消失 所以 出色地 和 你 和 武器 那 是的 是 有思想 到 来 向上
[əˈgenst] [ˌjuː ˈes] [ˈbeərɪŋ] [nʌn] ? ”
against us bearing none ? ”
反对 我们 轴承 没有任何 ? ”

“难道你们的武器装备如此强大，以至于你们打算赤手空拳地与我们对抗吗？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [gɒn] [ɪl] , [ˈerɪk] , ” [sed] [ðə; ði] [meit] , “ [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] [tweɪn] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈmaɪti]
“ It has gone ill , Eric , ” said the mate , “ for ye twain are too mighty
“ 它 有 已消失 患病的 , 埃里克 , ” 说 这 伴侣 , “ 为了 是的 马克·吐温 是 也 强大的
[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] .
for us .
为了 我们 .

“情况不妙，埃里克，”大副说，“因为你们两个对我们来说太强大了。”

[wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] [ˈmeni] [men] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [luːz] [mɔː(r)][eə(r)][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][leɪd] [ləʊ] .
We have lost many men , and we shall lose more ere ye are laid low .
我们 有 丢失的 许多 男人 , 和 我们 将 失去 更多的 埃雷 是的 是 铺设 低的 .

我们已经损失了许多人，在你们被彻底击败之前，我们还会损失更多人。

[ˈðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [meɪk] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈɒfə(r)] :
Therefore we make you this offer :
所以 我们 制作 你 这 提供 :

因此，我们向您提出以下提议：

[ðæt] [juː; jʊ] [leɪ] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['wepənz] [ænd; ənd] ['sʌfə(r)] [jɔː'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [tɪl] [sʌtʃ]
that you lay down your weapons and suffer yourselves to be bound till such
那 你 躺 向下 你的 武器 和 遭受 你们自己 到 是 边界 直到 这样的
[taɪm] [æz; əz][wiː; wi] [tʌtʃ] [lænd] ,
time as we touch land ,
时间 作为 我们 触碰 土地 ,

你们放下武器，并接受捆绑，直到我们登陆为止。

[weə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [set] [juː; jʊ] [ə'ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ə'gen] .
where we will set you ashore , and give you your arms again .
在哪里 我们 将要 放 你 岸上 , 和 给 你 你的 武器 再次 .

我们将把你送上岸，并重新给你武器。

['miːnwaɪl] , [wiː; wi] [wɪl] [diːl] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] , ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [wiː; wi]
Meanwhile , we will deal with you in friendly fashion , giving you of the best we
同时 , 我们 将要 交易 和 你 在 友好的 时尚 , 给予 你 的 这 最好的 我们
[hæv; həv] ;
have ;
有 ;

同时，我们将以友好的方式对待您，为您提供我们所能提供的最好的服务；

[nɔː(r)] [wɪl] [wiː; wi] [set] [fʊt] ['eni] [suːt] [ə'genst] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['nʌmbə(r)] [huːm] [jiː; ji]
nor will we set foot any suit against you for those of our number whom ye
也不 将要 我们 放 脚 任何 套装 反对 你 为了 那些 的 我们的 数字 谁 是的
[tuː] [hæv; həv] [sleɪn] . ”
two have slain . ”
二 有 被杀 . ”

我们也不会就你们二人杀害我们族人一事对你们提起任何诉讼。”

“ ['weəfɔː(r)] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][biː; bi] [baʊnd] ? ” [sed] ['erɪk] .
“ Wherefore then should we be bound ? ” said Eric .
“ 因此 然后 应该 我们 是 边界 ? ” 说 埃里克 .

“那么，我们究竟应该受什么约束呢? ”埃里克问道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ['əʊnli] : [ðæt] [wiː; wi][deə(r)] [nɒt] [liːv] [juː; jʊ] [friː] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [ʃɪp] .
“ For this reason only : that we dare not leave you free within our ship .
“ 为了 这 原因 仅有的 : 那 我们 敢 不是 离开 你 自由的 之内 我们的 船 .

“正因如此，我们不敢让你独自待在我们的船上。”

[naʊ] [tʃuːz] , [ænd; ənd] , [ɪf] [jiː; ji] [wɪl] , [teɪk] [piːs] ,
Now choose , and , if ye will , take peace ,
现在 选择 , 和 , 如果 是的 将要 , 拿 和平 ,

现在做出选择，如果你们愿意，就接受和平吧。

[wɪtʃ] [wiː; wi][sweə(r)][baɪ][ɔːl] [ðə; ði] [gɒdz] [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ,
which we swear by all the Gods we will keep towards you , and ,
哪个 我们 发誓 经过 全部 这 神 我们 将要 保持 向 你 , 和 ,

我们以诸神的名义发誓，我们将永远忠于你们，并且，

[ɪf] [jiː; ji] [wɪl] [nɒt] , [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [beə(r)][juː; jʊ] [daʊn] [wɪð] [biːmz] [ænd; ənd] [seɪlz] [ænd; ənd] [stəʊnz] ,
if ye will not , then we will bear you down with beams and sails and stones ,
如果 是的 将要 不是 , 然后 我们 将要 熊 你 向下 和 光束 和 帆 和 石头 ,

如果你们不肯，我们就用梁木、帆和石头把你们压下去。

[ænd; ənd] [sleɪ] [juː; jʊ] . ”
and slay you . ”
和 杀戮 你 . ”

然后杀了你。”

“ [wɒt] ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] , - ? ” [sed] ['erɪk] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [breθ] .
“ What thinkest thou , Skallagrim ? ” said Eric beneath his breath .
“ 什么 思考 你 , - ? ” 说 埃里克 下面 他的 气息 .

“斯卡拉格林，你觉得怎么样? ”埃里克低声问道。

“ [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai][faɪnd]['lɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn] [jɒn] [kɑːrlz] [feɪs] , ” ['ɑ:nsə(r)d] - .
“ I think that I find little faith in yon carle's face , ” answered Skallagrim .
“ 我 思考 那 我 寻找 小的 信仰 在 远 卡尔的 脸 , ” 回答 - .

“我觉得从那家伙的脸上看不出什么信仰,”斯卡拉格林回答道。

“ [stɪl] , [ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [faɪt] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [streŋθ] [ɪz] [spent] ,
“ Still , I am unfit to fight , and thy strength is spent ,
“ 仍然 , 我 是 不合格 到 斗争 , 和 你的 力量 是 花费 ,

“然而，我已无力战斗，你的力气也已耗尽。”

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][laɪ] [ləʊ] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [raɪz] [ə'gen] .
so it seems that we must lie low if we would rise again .
所以 它 似乎 那 我们 必须 说谎 低的 如果 我们 会 上升 再次 .

所以看来，如果我们想要再次崛起，就必须保持低调。

[ðeɪ] [kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi][səʊ] [beɪs] [æz; əz][tuː; tə][duː; də]['mɜːdə(r)] ['hævɪŋ] ['hændsəld] [piːs] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] . ”
They can scarcely be so base as to do murder having handselled peace to us . ”
他们 能 几乎 是 所以 根据 作为 到 做 谋杀 拥有 手工销售 和平 到 我们 . ”

他们既然已经向我们兜售和平，又怎会卑鄙到去杀人呢?

“ [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , ” [sed] ['erɪk] ; “ [stɪl] , ['stɑːvɪŋ] ['begəz] [mʌst; məst] [iːt] [bəʊnz] .
“ I am not so sure of that , ” said Eric ; “ still , starving beggars must eat bones .
“ 我 是 不是 所以 当然 的 那 , ” 说 埃里克 ; “ 仍然 , 饥饿 乞丐 必须 吃 骨头 .

“我对此不太确定,”埃里克说；“不过，饥饿的乞丐总得吃骨头。”

['hɑːkən] [ðaʊ] : [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [tɜːmz] , ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ; [ænd; ənd][ai] [seɪ] [ðɪs] :
Hearken thou : we take the terms , trusting to your honour ; and I say this :
倾听 你 : 我们 拿 这 条款 , 信任 到 你的 荣誉 ; 和 我 说 这 :

你听着：我们接受这些条件，相信你的人格；我再说一遍：

[ðæt] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][get] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [deθ] [ɪf] [jiː; ji] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə] [hɑːm] [ˌjuː 'es] . ”
that ye shall get shame and death if ye depart from them to harm us . ”
那 是的 将 得到 耻辱 和 死亡 如果 是的 离开 从 他们 到 伤害 我们 . ”

“你们若背弃他们去伤害我们，必将蒙羞受死。”

“ [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] , [lɔːd] , ” [sed] [ðə; ði] [meit] , “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [truː] [men] . ”
“ Have no fear , lord , ” said the mate , “ we are true men . ”
“ 有 不 害怕 , 主 , ” 说 这 伴侣 , “ 我们 是 真的 男人 . ”

“大人，您不必害怕,”大副说，“我们都是真正的男子汉。”

“ [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [diːdz] [tuː; tə] [lɜːn] , ” [sed] ['erɪk] ,
“ That we shall look to your deeds to learn , ” said Eric ,
“ 那 我们 将 看 到 你的 契约 到 学习 , ” 说 埃里克 ,

“我们将从你们的行动中学习,”埃里克说道。

['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd] [ʃiːld] .
laying down his sword and shield .
躺下 向下 他的 剑 和 盾 .

他放下了剑和盾。

- [dɪd] ['laɪkwaɪz] , [ðəʊ] [wɪð] [nəʊ] [gʊd] [greɪs] .
Skallagrim did likewise , though with no good grace .
- 做过 同样地 , 尽管 和 不 好的 优雅 .

斯卡拉格里姆也做了同样的事，但毫无风度可言。

[ðen] [men] [keɪm] [wɪð] [strɒŋ] [kɔːdz] [ænd; ənd] [baʊnd] [ðem; ðəm] [fɑːst] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] ,
Then men came with strong cords and bound them fast hand and foot ,
然后 男人 来了 和 强的 绳索 和 边界 他们 快速地 手 和 脚 ,
然后人们拿着结实的绳索过来，把他们的手脚牢牢地捆了起来。

['hændlɪŋ] [ðem; ðəm] ['fɪəsəmli] [æz; əz] [men] ['hænd(ə)l] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [beə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [net] .
handling them fearsomely as men handle a live bear in a net .
处理 他们 可怕地 作为 男人 处理 一个 居住 熊 在 一个 网 .
像男人用网捕活熊一样，令人胆寒地对待它们。

[ðen] [ðeɪ] [led] [ðem; ðəm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [praʊ] .
Then they led them forward to the prow .
然后 他们 引领 他们 向前 到 这 船首 .
然后他们领着他们走到船头。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] ['erɪk] [lʊkt] [ʌp] .
As they went Eric looked up .
作为 他们 去 埃里克 看起来 向上 .
他们走着走着，埃里克抬起头来。

['jɒndə(r)] , ['twenti] ['fɜːlɒŋ] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ə'weɪ] , [seɪld] [ðə; ði] - .
Yonder , twenty furlongs and more away , sailed the Gudruda .
远处 , 二十 弗隆 和 更多的 离开 , 航行 这 - .
远处，二十弗隆之外，古德鲁达号正在航行。

“ [ðɪs] [ɪz] [gʊd] ['feləʊʃɪp] , ” [sed] - , “ [ðʌs] [tuː; tə] [liːv] [juː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [træp] . ”
“ This is good fellowship , ” said Skallagrim , “ thus to leave us in the trap . ”
“ 这 是 好的 奖学金 , ” 说 - , “ 因此 到 离开 我们 在 这 陷阱 . ”
“这才是真正的兄弟情谊,”斯卡拉格里姆说道，“这样就能把我们留在陷阱里了。”

“ [neɪ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['erɪk] .
“ Nay , ” answered Eric .
“ 不 , ” 回答 埃里克 .
“不,”埃里克回答道。

“ [ðeɪ] ['kænɒt] [pʊt] [ə'baʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siː] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] ['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [θɪŋk] [juː 'es] [ded] .
“ They cannot put about in such a sea , and doubtless also they think us dead .
“ 他们 不能 放 关于 在 这样的 一个 海 , 和 毫无疑问 还 他们 思考 我们 死的 .
“他们无法在这样的海域航行，而且他们肯定也认为我们已经死了。”

[ˌnevəðə'les] , [ɪf] ['evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] [ə'baʊt] [ðæt] [hɔːl] [ænd; ənd] [ai] [stænd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ə'gen] ,
Nevertheless , if ever it comes about that Hall and I stand face to face again ,
尽管如此 , 如果 曾经 它 来 关于 那 大厅 和 我 站立 脸 到 脸 再次 ,
然而，如果我和霍尔再次面对面站在一起的话，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['dʒent(ə)lnəs] . ”
there will be need for me to think of gentleness . ”
那里 将要 是 需要 为了 我 到 思考 的 温柔 . ”
我需要考虑如何温柔待人。

“ [ai] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] ['lɪt(ə)l] [ˌðeər'ɒn] , ” [graul] - .
“ I shall think little thereon , ” growled Skallagrim .
“ 我 将 思考 小的 其上 , ” 咆哮 - .
“我不会太在意这件事,”斯卡拉格林咆哮道。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [praʊ] ,
Now they were come to the prow ,
现在 他们 是 来 到 这 船首 ,
现在他们来到了船头，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːf] [dek] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [set] ,
and there was a half deck under which they were set ,
和 那里 曾是 一个 一半 甲板 在下面 哪个 他们 是 放 ,
他们被安置在半层甲板下面。

[aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .
out of reach of the wind and water .
出去 的 抵达 的 这 风 和 水 .

远离风雨侵袭。

[ɪn][ðə; ði] [dek] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] ['aɪən] [rɪŋ] ,
In the deck was a stout iron ring ,
在 这 甲板 曾是 一个 肥硕 铁 戒指 ,

甲板上有一个结实的铁环，

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [meɪd] [ðem; ðəm][fɑːst] [wɪð] [rəʊps] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [muːv]
and the men made them fast with ropes to it , so that they might move
和 这 男人 制成 他们 快速地 和 绳索 到 它 , 所以 那 他们 可能 移动
[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,
but little ,
但 小的 ,

男人们用绳子把它们牢牢地绑在上面，使它们几乎无法移动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ðeə(r)] [helmz] [ænd; ənd] ['wepənz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ]
and they set their helms and weapons behind them in such fashion that they
和 他们 放 他们的 舵 和 武器 在后面 他们 在 这样的 时尚 那 他们
[kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [æt; ət][ðem; ðəm] .
could not come at them .
可以 不是 来 在 他们 .

他们将头盔和武器放在身后，使敌人无法靠近。

[ðen] [ðeɪ] [flʌŋ] [kləʊk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
Then they flung cloaks about them , and brought them food and drink ,
然后 他们 扔 斗篷 关于 他们 , 和 带来 他们 食物 和 喝 ,

然后他们把斗篷披在他们身上，并给他们送来食物和水。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] [wel] [ɪn] ['evri] [wei] .
of which they stood much in need , and treated them well in every way .
的 哪个 他们 站立 很多 在 需要 , 和 治疗 他们 出色地 在 每一个 方式 .

他们非常需要这些帮助，并且在各方面都善待他们。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] - ['trʌstɪd] [ðem; ðəm][nəʊ][mɔː(r)] .
But for all this Skallagrim trusted them no more .
但 为了 全部 这 - 可信 他们 不 更多的 .

但即便如此，斯卡拉格里姆也不再信任他们了。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [njuː] - [hʊkt] , [lɔːd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [laɪn] .
“ We are new - hooked , lord , ” he said , “ and they give us line .
“ 我们 是 新的 - 钩子 , 主 , ” 他 说 , “ 和 他们 给 我们 线 .

“我们是新来的，大人，”他说，“他们给我们提供了线索。”

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɪl] [hɔːl] [ˌjuː 'es][ɪn] . ”
Presently they will haul us in . ”
目前 他们 将要 运输 我们 在 . ”

他们很快就会把我们抓起来。

“ ['iːv(ə)l] ['kɒmz] [suːn] [ɪ'nʌf] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['erɪk] , “ [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [griːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ Evil comes soon enough , ” answered Eric , “ no need to run to greet it ,
“ 邪恶的 来 很快 足够的 , ” 回答 埃里克 , “ 不 需要 到 跑步 到 迎接 它 ,

“邪恶很快就会到来，”埃里克回答说，“无需急着去迎接它。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [diːdz] ,
” and he fell to thinking of Gudruda , and of the day's deeds ,
” 和 他 跌倒 到 思维 的 - , 和 的 这 天 契约 ,

于是他开始想起古德鲁达，以及今天所做的事。

[tɪl] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [drɒpt] [ə'sliːp] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['wɪəri] .

till presently he dropped asleep , for he was very weary .

直到 目前 他 掉落 睡着了 , 为了 他 曾是 非常 厌倦 .

他实在太累了，很快就睡着了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [æz; əz] ['erɪk] [slept] [hiː; hi] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] [səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd]

Now it chanced that as Eric slept he dreamed a dream so strong and

现在 它 偶然 那 作为 埃里克 睡着了 他 梦见 一个 梦 所以 强的 和

[streɪndʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

strange that it seemed to live within him .

奇怪的 那 它 似乎 到 居住 之内 他 .

巧合的是，埃里克睡着时做了一个非常强烈而奇怪的梦，这个梦似乎就存在于他的体内。

[hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi] [slept] [ðeə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['reɪvənz] [dek] ,

He dreamed that he slept there beneath the Raven's deck ,

他 梦见 那 他 睡着了 那里 下面 这 渡鸦的 甲板 ,

他梦见自己睡在渡鸦号甲板下面。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][ræt] [keɪm] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [spelz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

and that a rat came and whispered spells into his ear .

和 那 一个 鼠 来了 和 低声说道 咒语 进入 他的 耳朵 .

一只老鼠跑过来，在他耳边低语咒语。

[ðen] [hiː; hi] [driːmd] [ðæt] - [glaidid] [tə'wɔːdz] [hɪm] , ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['stɔːmi] ['siːz] .

Then he dreamed that Swanhild glided towards him , walking on the stormy seas .

然后 他 梦见 那 - 滑翔 向 他 , 步行 在 这 暴风雨 海域 .

然后他梦见斯万希尔德在波涛汹涌的大海上向他滑行而来。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ə'fɑː(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['swɪftli] , [ænd; ənd]['evə(r)][ðə; ði] [siː] [gruː] [smuːð]

He saw her afar , and she came swiftly , and ever the sea grew smooth

他 锯 她 远方 , 和 她 来了 迅速地 , 和 曾经 这 海 生长 光滑的

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

before her feet ,

前 她 脚 ,

他远远地看见了她，她迅速地走了过来，海面在她脚下变得越来越平静。

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði] [wɪnd] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][stɜː(r)][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

nor did the wind so much as stir her hair .

也不 做过 这 风 所以 很多 作为 搅拌 她 头发 .

风甚至没有吹动她的头发。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [tʌtʃt] [hɪm] [ɒn]

Presently she stood by him in the ship , and , bending over him , touched him on

目前 她 站立 经过 他 在 这 船 , 和 , 弯曲 超过 他 , 感动 他 在

[ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,

the shoulder ,

这 肩膀 ,

她随即站在他身旁，俯身靠近他，轻轻拍了拍他的肩膀。

['seɪɪŋ] :

saying :

说 :

说：

" [ə'weɪk] , ['erɪk] ['braɪtˌaɪz] !

" Awake , Eric Brighteyes !

" 醒 , 埃里克 亮眼 !

“醒醒吧，埃里克·布莱特艾斯！”

[ə'weɪk] ! [ə'weɪk] !

Awake ! awake !

醒 ! 醒 !

醒醒！醒醒！

” [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [əˈwəʊk] [ænd; ənd] [sed] “ [wɒt] [ˈtaɪdɪŋz] , - ? ”
” It seemed to him that he awoke and said “ What tidings , Swanhild ? ”
” 它 似乎 到 他 那 他 醒来 和 说 “ 什么 消息 , - ? ”
[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] :
and that she answered :
和 那 她 回答 :

他觉得他醒了过来，问道：“斯万希尔德，有什么消息吗？”而她回答道：

“ [ɪl] [ˈtaɪdɪŋz] , [ˈerɪk] — [səʊ] [ɪl] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [kʌm] [ˈhɪðə(r)] [frɒm; frəm] - [*] [tuː; tə] [tel]
“ Ill tidings , Eric — so ill that I am come hither from Straumey [*] to tell
“ 患病的 消息 , 埃里克 — 所以 患病的 那 我 是 来 这里 从 - [*] 到 告诉
[ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [eɪ] ,
of them — ay ,
的 他们 — 哎 ,

“埃里克，有坏消息——我病得很重，所以特地从斯特劳米[*]赶来告诉大家——是的，

[kʌm] [ˈwɔːkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsiːz] .
come walking on the seas .
来 步行 在 这 海域 .

来海边漫步吧。

[hæd; həd] - [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] , [ˈθɪŋkɪst] [ðaʊ] ? ” [*]
Had Gudruda done so much , thinkest thou ? ” [*]
有 - 完毕 所以 很多 , 思考 你 ? ” [*]

你认为古德鲁达真的做了这么多事吗？”[*]

[ˈstrəʊmə] , [ðə; ði] [ˈsʌðənməʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːkni] .
Stroma , the southernmost of the Orkneys .
基质 , 这 最南端 的 这 奥克尼群岛 .

斯特罗姆，奥克尼群岛最南端的岛屿。

“ - [ɪz] [nəʊ] [wɪtʃ] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [driːm] .
“ Gudruda is no witch , ” he said in his dream .
“ - 是 不 巫婆 , ” 他 说 在 他的 梦 .

“古德鲁达不是巫婆,”他在梦中说道。

“ [neɪ] , [bʌt; bət] [ai][ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ˈerɪk] .
“ Nay , but I am a witch , and it is well for thee , Eric .
“ 不 , 但 我 是 一个 巫婆 , 和 它 是 出色地 为了 你 , 埃里克 .

“不，但我是一名女巫，这对你来说是件好事，埃里克。”

[eɪ] , [ai][ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [wɪtʃ] .
Ay , I am a witch .
哎 , 我 是 一个 巫婆 .

没错，我是个女巫。

[naʊ] [duː; də] [ai] [siːm] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [ætlɪs] [saɪd] , [ænd; ənd] [ləʊ] !
Now do I seem to sleep at Atli's side , and lo !
现在 做 我 似乎 到 睡觉 在 阿特利的 边 , 和 洛 !

现在我好像睡在阿特利身边，瞧！

[hɪə(r)] [ai] [stænd] [baɪ] [ðaɪn] ,
here I stand by thine ,
这里 我 站立 经过 你的 ,

我在此与你同在，

[ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [ˈdʒɜːni] [bæk] [əˈgen] [ˈmeni] [ə; eɪ] [liːg] [bɪˈfɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] [deɪ] [biː; bi] [bɔːn] —
and I must journey back again many a league before another day be born —
和 我 必须 旅行 后退 再次 许多 一个 联盟 前 其他 天 是 出生 —
[eɪ] ,
ay ,
哎 ,

我必须再次踏上漫长的旅程，直到新的一天到来——唉，

['meni] [ə; eɪ] [liːg] , [ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [ðiː] , ['erɪk] !

many a league , and all for love of thee , Eric !

许多 一个 联盟 , 和 全部 为了 爱 的 你 , 埃里克 !

跨越重重障碍，只为爱你，埃里克！

['hɑːkən] , [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [lɒŋ] [meɪ] [ðə; ði] [spel] [ɪn'djʊə(r)] .

Hearken , for not long may the spell endure .

倾听 , 为了 不是 长的 可能 这 拼写 忍受 .

听着，这魔咒不会持续太久。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [baɪ][maɪ]['mædʒɪk] :

I have seen this by my magic :

我 有 已见 这 经过 我的 魔法 :

我通过魔法看到了这一点：

[ðæt] [ðiːz] [men] [huː] [baʊnd] [ðiː] [kʌm] ['iːv(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðiː] , ['sliːpɪŋ] ,

that these men who bound thee come even now to take thee , sleeping ,

那 这些 男人 WHO 边界 你 来 甚至 现在 到 拿 你 , 睡眠 ,

那些捆绑你的人，现在就要来带走你，即使你还在睡梦中。

[ænd; ənd][kɑːst] [ðiː] [ænd; ənd][ðaɪ] [θrɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] , [ðeə(r)][tuː; tə] [draʊn] . ”

and cast thee and thy thrall into the deep , there to drown . ”

和 投掷 你 和 你的 奴隶 进入 这 深的 , 那里 到 溺水 . ”

将你和你的奴隶扔进深海，淹死在那里。”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['feɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'fɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] .

“ If it is fated it will befall , ” he said in his dream .

“ 如果 它 是 命中注定 它 将要 降临 , ” 他 说 在 他的 梦 .

“如果命中注定，它就会发生，”他在梦中说道。

“ [neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt] [bɪ'fɔːl] .

“ Nay , it shall not befall .

“ 不 , 它 将 不是 降临 .

“不，它不会发生。”

[pʊt] [fɔːθ] [ɔːl] [ðaɪ] [mait] [ænd; ənd] [bɜːst] [ðaɪ] [bɒndz] .

Put forth all thy might and burst thy bonds .

放 前进 全部 你的 可能 和 爆裂 你的 债券 .

使出全力，挣脱束缚。

[ðen] [fetʃ] [waɪtfaɪɚ] ; [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz][æks]

Then fetch Whitefire ; cut away the bonds of Skallagrim , and give him his axe

然后 拿来 白火 ; 切 离开 这 债券 的 - , 和 给 他 他的 斧头

[ænd; ənd] [ʃiːld] .

and shield .

和 盾 .

然后去取来白火；解开斯卡拉格林的束缚，把他的斧头和盾牌给他。

[ðɪs] [dʌn] , ['kʌvə(r)] [jɔː'selvz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊk] , [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [jiː; ji][hɪə(r)][ðə; ði] ['mɜːdəəz]

This done , cover yourselves with your cloaks , and wait till ye hear the murderers

这 完毕 , 覆盖 你们自己 和 你的 斗篷 , 和 等待 直到 是的 听到 这 杀人犯

[kʌm] .

come .

来 .

事情办妥后，用外衣遮住身体，等着听见凶手来了。

[ðen] [raɪz] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [melt]

Then rise and rush upon them , the two of you , and they shall melt

然后 上升 和 匆忙 之上 他们 , 这 二 的 你 , 和 他们 将 熔化

[bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [mait] .

before your might .

前 你的 可能 .

然后你们两个起来冲向他们，他们就会在你们的力量面前灰飞烟灭。

[ai]	[hæv; həv]	['dʒɜːrnid]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[greɪt]	[diːp]	[tuː; tə]	[tel]	[ðiː]	[ðɪs]	,	['erɪk]	!
I	**have**	**journeyed**	**over**	**the**	**great**	**deep**	**to**	**tell**	**thee**	**this**	**,**	**Eric**	**!**
我	有	旅程	超过	这	伟大的	深的	到	告诉	你	这	,	埃里克	!

埃里克，我跋涉深海就是为了告诉你这件事！

[hæd; həd]	-	[dʌn]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	,	['θɪŋkɪst]	[ðaʊ]	?
Had	**Gudruda**	**done**	**as**	**much**	**,**	**thinkest**	**thou**	**?**
有	-	完毕	作为	很多	,	思考	你	?

你认为古德鲁达能做到这么多吗?

”	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ðæt]	[ðə; ði]	[reɪθ]	[ɒv; əv]	-	[kɪst]	[hɪm]	[ɒn]	[ðə; ði]	[braʊ]	,
”	**And**	**it**	**seemed**	**to**	**him**	**that**	**the**	**wraith**	**of**	**Swanhild**	**kissed**	**him**	**on**	**the**	**brow**	**,**
”	和	它	似乎	到	他	那	这	幽灵	的	-	亲吻	他	在	这	眉头	,

“他觉得斯万希尔德的幽灵亲吻了他的额头。”

[saɪd]	[ænd; ənd]	['vænɪʃd]	,	['beərɪŋ]	[ðə; ði]	[ræt]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['bʊzəm]	.
sighed	**and**	**vanished**	**,**	**bearing**	**the**	**rat**	**in**	**her**	**bosom**	**.**
叹了口气	和	消失了	,	轴承	这	鼠	在	她	怀	.

她叹了口气，抱着老鼠消失了。

['erɪk]	[ə'wəʊk]	['sʌd(ə)nli]	,	[dʒʌst]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[slept]	,	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[ə'raʊnd]
Eric	**awoke**	**suddenly**	**,**	**just**	**as**	**though**	**he**	**had**	**never**	**slept**	**,**	**and**	**looked**	**around**
埃里克	醒来	突然	,	只是	作为	尽管	他	有	绝不	睡着了	,	和	看起来	大约

.
.
.

埃里克突然醒来，仿佛从未睡过觉一样，环顾四周。

[hiː; hi]	[njuː]	[baɪ]	[ðə; ði]	['ləʊnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[fɑː(r)]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[naɪt]	,
He	**knew**	**by**	**the**	**lowness**	**of**	**the**	**sun**	**that**	**it**	**was**	**far**	**into**	**the**	**night**	**,**
他	知道	经过	这	低级	的	这	太阳	那	它	曾是	远的	进入	这	夜晚	,

他从太阳低垂的程度就知道夜已深了。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[slept]	[fɔː(r); fə(r)]	['meni]	['aʊəz]	.
and	**that**	**he**	**had**	**slept**	**for**	**many**	**hours**	**.**
和	那	他	有	睡着了	为了	许多	小时	.

他已经睡了好几个小时。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'ləʊn]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[dek]	,	[ænd; ənd]	[fɑː(r)]	[ɑːft]	,	[bɪ'jɒnd]	[ðə; ði]	[mɑːst]	,
They	**were**	**alone**	**beneath**	**the**	**deck**	**,**	**and**	**far**	**aft**	**,**	**beyond**	**the**	**mast**	**,**
他们	是	独自的	下面	这	甲板	,	和	远的	后部	,	超过	这	桅杆	,

他们独自待在甲板下，远离桅杆，位于船尾很远的地方。

[æz; əz]	[ðə; ði]	['ves(ə)l]	[rəʊz]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[weɪvz]	—	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[siː]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	[rʌf]	,
as	**the**	**vessel**	**rose**	**upon**	**the**	**waves**	**—**	**for**	**the**	**sea**	**was**	**still**	**rough**	**,**
作为	这	血管	玫瑰	之上	这	波浪	—	为了	这	海	曾是	仍然	粗糙的	,

船身在波浪中起伏——因为海面依然波涛汹涌，

[ðəʊ]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	—	['erɪk]	[sɔː]	[ðə; ði]	[meit]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['reɪv(ə)n]	['tɔːkɪŋ]	['ɜːnɪstli]
though	**the**	**wind**	**had**	**fallen**	**—**	**Eric**	**saw**	**the**	**mate**	**of**	**the**	**Raven**	**talking**	**earnestly**
尽管	这	风	有	倒下	—	埃里克	锯	这	伴侣	的	这	乌鸦	说	切实

[wɪð]	[sʌm; səm]	[men]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kruː]	.
with	**some**	**men**	**of**	**his**	**crew**	**.**
和	一些	男人	的	他的	全体人员	.

虽然风停了——埃里克看到“渡鸦号”的大副正在和他的一些船员认真地交谈。

-	[snɔː]	[bɪ'saɪd]	[hɪm]	.
Skallagrim	**snored**	**beside**	**him**	**.**
-	打鼾	旁	他	.

斯卡拉格里姆在他身边打鼾。

“ [ə'weɪk] !
“ Awake !
“ 醒 !

“醒！

” ['erɪk] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , “ [ə'weɪk] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] !
” Eric said in his ear , “ awake and listen !
” 埃里克 说 在 他的 耳朵 , “ 醒 和 听 !

埃里克在他耳边说：“醒醒，听着！”

” [hiː; hi] [jɔ:n] [ænd; ənd] [raʊzd] [hɪm'self] .
” He yawned and roused himself .
” 他 打哈欠 和 唤醒 他自己 .

他打了个哈欠，然后起身活动了一下。

“ [wɒt] [naʊ] , [lɔːd] ?
“ What now , lord ?
“ 什么 现在 , 主 ?

“主啊，现在该怎么办？”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [ðɪs] , ” [sed] ['erɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɪm][ðə; ði] [driːm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] .
“ This , ” said Eric , and he told him the dream that he had dreamed .
“ 这 , ” 说 埃里克 , 和 他 讲述 他 这 梦 那 他 有 梦见 .

“这个,”埃里克说，然后他把自己的梦告诉了他。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪ] [driːm] , ” [sed] - ,
“ That was a fey dream , ” said Skallagrim ,
“ 那 曾是 一个 仙女 梦 , ” 说 - ,

“那只是个仙女做的梦,”斯卡拉格里姆说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də][æz; əz][ðə; ði] [reɪθ] [beɪd] [ðiː] . ”
“ and now we must do as the wraith bade thee . ”
“ 和 现在 我们 必须 做 作为 这 幽灵 巴德 你 . ”

“现在我们必须遵照幽灵的吩咐行事。”

“ ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [hɑːd] [tuː; tə][duː; də] , ” [kwəʊθ] ['erɪk] ;
“ Easy to say , but hard to do , ” quoth Eric ;
“ 简单的 到 说 , 但 难的 到 做 , ” 引用 埃里克 ;

“说起来容易做起来难,”埃里克说道；

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [rəʊp] [ðæt] [həʊldz][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] . ”
“ this is a great rope that holds us , and a strong . ”
“ 这 是 一个 伟大的 绳索 那 持有 我们 , 和 一个 强的 . ”

“这是一根支撑着我们的大绳子，它非常结实。”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] [ænd; ənd] [strɒŋ] ; [stɪl] , [wiː; wi][mʌst; məst] [bɜːst] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Yes , it is great and strong ; still , we must burst it .
“ 是的 , 它 是 伟大的 和 强的 ; 仍然 , 我们 必须 爆裂 它 .

“是的，它很伟大也很强大；但是，我们必须打破它。”

” [naʊ] ['erɪk][ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɑːst][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] : [ðeə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)]
” Now Eric and Skallagrim were made fast in this fashion : their hands were
” 现在 埃里克 和 - 是 制成 快速地 在 这 时尚 : 他们的 双手 是
[baʊnd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
bound behind them ,
边界 在后面 他们 ,

“现在，埃里克和斯卡拉格里姆就这样被绑了起来：他们的双手被反绑在背后，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [læʃt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [niː] .
and their legs were lashed above the feet and above the knee .
和 他们的 腿 是 鞭打 多于 这 脚 和 多于 这 膝盖 .

他们的双腿在脚踝以上和膝盖以上被鞭打。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ə; eɪ] [θɪk] [kɔːd] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] [iːtʃ] ,
Moreover , a thick cord was fixed about the waist of each ,
而且 , 一个 厚的 绳索 曾是 固定的 关于 这 腰部 的 每个 ,

此外，每人的腰间都系着一根粗绳子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kɔːd] [wɒz; wəz] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði]['aɪən] [rɪŋ] [ænd; ənd] ['nɒtɪd] [ðeə(r)] .
and this cord was passed through the iron ring and knotted there .
和 这 绳索 曾是 通过了 通过 这 铁 戒指 和 打结的 那里 .

将这根绳子穿过铁环，并在那里打了个结。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [h'ɒləʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [niːz] [ræn][æn; ən] ['əʊkən] [biːm] ,
But it chanced that beneath the hollows of their knees ran an oaken beam ,
但 它 偶然 那 下面 这 空心 的 他们的 膝盖 跑 一个 橡木 光束 ,

但巧合的是，在他们的膝盖凹陷处下方，有一根橡木梁。

[wɪtʃ] [held] [ðə; ði] ['fɔːˌpɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['drægən] [tə'geðə(r)] .
which held the forepart of the dragon together .
哪个 握住 这 前部 的 这 龙 一起 .

它把龙的前半部分连接在一起。

“ [wiː; wi] [meɪ] [traɪ] [ðɪs] , ” [sed] ['erɪk] :
“ We may try this , ” said Eric :
“ 我们 可能 尝试 这 , ” 说 埃里克 :

“我们可以试试这个,”埃里克说：

“ [tuː; tə] [set] ['aʊə(r)] [fiːt] [ə'genst] [ðə; ði] [biːm] [ænd; ənd] [streɪn] [wɪð] [ɔːl] ['aʊə(r)] [streŋθ] [ə'pɒn] [ðə; ði]
“ to set our feet against the beam and strain with all our strength upon the
“ 到 放 我们的 脚 反对 这 光束 和 拉紧 和 全部 我们的 力量 之上 这
[rəʊp] ;
rope ;
绳索 ;

“双脚抵住横梁，用尽全力拉住绳索；

[ðəʊ] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [nəʊ] [tuː] [men] [kæn; kən] [pɑːt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
though I think that no two men can part it . ”
尽管 我 思考 那 不 二 男人 能 部分 它 . ”

但我认为，没有两个人能把它分开。”

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðæt] ['prez(ə)ntli] , ” [sed] - , ['gæðərɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [legz] .
“ We shall know that presently , ” said Skallagrim , gathering up his legs .
“ 我们 将 知道 那 目前 , ” 说 - , 采集 向上 他的 腿 .

“我们很快就会知道了,”斯卡拉格林说着，抱起了双腿。

[ðen] [ðeɪ] [set] [ðeə(r)] [fiːt] [ə'genst] [ðə; ði] [biːm] [ænd; ənd] ['pʊld] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [grəʊn] ;
Then they set their feet against the beam and pulled till it groaned ;
然后 他们 放 他们的 脚 反对 这 光束 和 拉 直到 它 呻吟 ;

然后他们用脚抵住横梁，用力拉，直到横梁发出呻吟声；

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [ðə; ði] [rəʊp] [geɪv] ['sʌmwɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [breɪk] .
but , though the rope gave somewhat , it would not break .
但 , 尽管 这 绳索 给予 有些 , 它 会 不是 休息 .

但是，尽管绳子有些松弛，却没有断裂。

[ðeɪ] ['restɪd] [ə; eɪ] [waɪl] ,
They rested a while ,
他们 休息 一个 尽管 ,

他们休息了一会儿。

[ðen]	[streɪnd]	[ə'gen]	[tɪl]	[ðə; ði]	[swet]	[bɜːst]	[aʊt]	[ə'pɒn]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rəʊp]	[kʌt]	['ɪntuː]	[ðeə(r)]	[fleʃ]	,
then	**strained**	**again**	**till**	**the**	**sweat**	**burst**	**out**	**upon**	**them**	**and**	**the**	**rope**	**cut**	**into**	**their**	**flesh**	**,**
然后	紧张	再次	直到	这	汗	爆裂	出去	之上	他们	和	这	绳索	切	进入	他们的	肉	,

然后他们再次用力，直到汗水喷涌而出，绳子勒进他们的皮肉里。

[bʌt; bət]	[stɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[nɒt]	[pɑːt]	.
but	**still**	**it**	**would**	**not**	**part**	**.**
但	仍然	它	会	不是	部分	.

但它仍然不肯分开。

“	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[faʊnd]	['aʊə(r)]	[mætʃ]	,	”	[sed]	['erɪk]	.
“	**We**	**have**	**found**	**our**	**match**	**,**	**”**	**said**	**Eric**	**.**
“	我们	有	成立	我们的	匹配	,	”	说	埃里克	.

“我们找到了合适的搭档，”埃里克说。

“	[ðæt]	[ɪz]	[nɒt]	[ˌɔːltə'geðə(r)]	[pruːvd]	[jet]	,	”	['ɑːnsə(r)d]	[ðə; ði]	['beəsɑːk]	.
“	**That**	**is**	**not**	**altogether**	**proved**	**yet**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**Baresark**	**.**
“	那	是	不是	共	已证实	然而	,	”	回答	这	巴雷萨克	.

“这一点尚未完全证实，”巴雷萨克回答道。

“	['meni]	[ə; eɪ]	[ʃiːld]	[ɪz]	['rɪv(ə)n]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[θɜːd]	[strəʊk]	.
“	**Many**	**a**	**shield**	**is**	**riven**	**at**	**the**	**third**	**stroke**	**.**
“	许多	一个	盾	是	裂隙	在	这	第三	中风	.

“许多盾牌在第三次攻击时就会裂开。”

”	[səʊ]	[wʌns]	[ə'gen]	[ðeɪ]	[set]	[ðeə(r)]	[fiːt]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[biːm]	,	[ænd; ənd]	[pʊt]	[aʊt]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	[streŋθ]	.
”	**So**	**once**	**again**	**they**	**set**	**their**	**feet**	**against**	**the**	**beam**	**,**	**and**	**put**	**out**	**all**	**their**	**strength**	**.**
”	所以	一次	再次	他们	放	他们的	脚	反对	这	光束	,	和	放	出去	全部	他们的	力量	.

于是他们又一次把脚抵在梁木上，使出浑身解数。

“	[ðə; ði]	[rɪŋ]	[bendz]	,	”	[gɑːspt]	['erɪk]	.
“	**The**	**ring**	**bends**	**,**	**”**	**gasped**	**Eric**	**.**
“	这	戒指	弯曲	,	”	倒吸一口气	埃里克	.

“戒指弯了，”埃里克喘着气说。

“	[naʊ]	,	[wen]	[ðə; ði]	[rəʊl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[θrəʊz]	['aʊə(r)]	[weɪt]	[tuː; tə]	['liːwəd]	,
“	**Now**	**,**	**when**	**the**	**roll**	**of**	**the**	**ship**	**throws**	**our**	**weight**	**to**	**leeward**	**,**
“	现在	,	什么时候	这	卷	的	这	船	投掷	我们的	重量	到	背风面	,

“现在，当船身摇晃使我们的重心偏向下风侧时，

[ɪn]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[θɔː(r)]	[pʊl]	!
in	**the**	**name**	**of**	**Thor**	**pull**	**!**
在	这	姓名	的	雷神	拉	!

以雷神之名拉！

”	[ðeɪ]	['weɪtɪd]	,	[ðen]	[pʊt]	[aʊt]	[ðeə(r)]	[mait]	,	[ænd; ənd]	[ləʊ]	!
”	**They**	**waited**	**,**	**then**	**put**	**out**	**their**	**might**	**,**	**and**	**lo**	**!**
”	他们	等待	,	然后	放	出去	他们的	可能	,	和	洛	!

他们等待了一会儿，然后倾尽全力，瞧！

[ðəʊ]	[ðə; ði]	[rəʊp]	[dɪd]	[nɒt]	[breɪk]	,	[ðə; ði]	['aɪən]	[rɪŋ]	[bɜːst]	[ə'sʌndə(r)]	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[rəʊld]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[dek]	.
though	**the**	**rope**	**did**	**not**	**break**	**,**	**the**	**iron**	**ring**	**burst**	**asunder**	**and**	**they**	**rolled**	**upon**	**the**	**deck**	**.**
尽管	这	绳索	做过	不是	休息	,	这	铁	戒指	爆裂	分离	和	他们	滚动	之上	这	甲板	.

虽然绳子没有断，但铁环却爆裂开来，它们滚落到甲板上。

“ [wel] ['pʊld] , ['truːli] , ” [sed] - [æz; əz] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] :
“ Well pulled , truly , ” said Skallagrim as he struggled to his haunches :
“ 出色地 拉 , 真的 , ” 说 - 作为 他 挣扎 到 他的 臀部 :

“干得漂亮！”斯卡拉格里姆一边挣扎着站起身来一边说道。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [mɑːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɪð] [rəʊp] - [twɪsts] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [kʌm] ,
“ I am marked about the middle with rope - twists for many a day to come ,
“ 我 是 标记 关于 这 中间 和 绳索 - 曲折 为了 许多 一个 天 到 来 ,

“我的腰部会留下很多绳索缠绕的痕迹，这些痕迹在未来的许多天里都会一直存在。”

[ðæt] [ai] [wɪl] [sweə(r)] .
that I will swear .
那 我 将要 发誓 .

我发誓。

[wɒt] [nekst] , [lɔːd] ? ”
What next , lord ? ”
什么 下一个 , 主 ? ”

接下来呢，大人?

“ [waɪtfaɪɚ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['erɪk] .
“ Whitefire , ” answered Eric .
“ 白火 , ” 回答 埃里克 .

“白火,”埃里克回答道。

[naʊ] , [ðeə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [ə; eɪ] ['fæðəm] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [sæt] ,
Now , their arms were piled a fathom or more from where they sat ,
现在 , 他们的 武器 是 堆积 一个 捉摸 或者 更多的 从 在哪里 他们 卫星 ,

现在，他们的手臂堆积在离他们坐的地方一寻或更远的地方。

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
and right in the prow of the ship .
和 正确的 在 这 船首 的 这 船 .

就在船头。

['hɪðə(r)] , [ðen] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [krɔːl] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [niːz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['wɪəri] [wɜːk] ,
Hither , then , they must crawl upon their knees , and this was weary work ,
这里 , 然后 , 他们 必须 爬行 之上 他们的 膝盖 , 和 这 曾是 厌倦 工作 ,

因此，他们只能跪着爬过来，这是一项极其辛苦的工作。

[fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪp] [rəʊld] [ðeɪ] [fel] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ɪn] [nəʊ] [waɪz] [seɪv] [ðəm'selvz]
for ever as the ship rolled they fell , and could in no wise save themselves
为了 曾经 作为 这 船 滚动 他们 跌倒 , 和 可以 在 不 明智的 节省 他们自己
[frɒm; frəm] [hɜːt] .
from hurt .
从 伤害 .

随着船身不断摇晃，他们不断下坠，却始终无法自救，遭受伤害。

['erɪk] [wɒz; wəz] ['bliːdɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [braʊ] , [ænd; ənd] ['blʌdi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hʊkt] [nəʊz] [ɒv; əv]
Eric was bleeding at the brow , and bloody was the hooked nose of
埃里克 曾是 出血 在 这 眉头 , 和 血腥 曾是 这 钩子 鼻子 的
- ,
Skallagrim ,
- ,

埃里克的额头在流血，斯卡拉格里姆的鹰钩鼻也沾满了血迹。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [waɪtfaɪɚ] [wɒz; wəz] .
before they came to where Whitefire was .
前 他们 来了 到 在哪里 白火 曾是 .

在他们到达白火所在的地方之前。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [sɒːd] ,

At length they reached the sword ,

在 长度 他们 达到 这 剑 ,

最后他们拿到了剑。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] ['bʌklə(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] .

and pushed aside the bucklers that were over it with their heads .

和 推动 旁边 这 盾牌 那 是 超过 它 和 他们的 头部 .

他们用头顶开挡在盾牌上的小圆盾。

[ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] - [bleɪd] [wɒz; wəz] [ʃiːðd] ,

The great war - blade was sheathed ,

这 伟大的 战争 - 刀刃 曾是 鞘 ,

那把巨大的战刃被收进了剑鞘。

[ænd; ənd]['erɪk][mʌst; məst] [niːdz] [laɪ][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði] ['wepən] ['sʌmwɒt]

and Eric must needs lie upon his breast and draw the weapon somewhat

和 埃里克 必须 需求 说谎 之上 他的 胸部 和 画 这 武器 有些

[wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

with his teeth .

和 他的 牙齿 .

埃里克必须趴在地上，用牙齿把武器拔出来一些。

“ [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪl] ['reɪzə(r)][tuː; tə] [ʃeɪv] [wɪð] , ” [hiː; hi] [sed] , ['raɪzɪŋ] ,

“ This is an ill razor to shave with , ” he said , rising ,

“ 这 是 一个 患病的 剃刀 到 刮胡子 和 , ” 他 说 , 上升 ,

“这把剃须刀不好用,”他边说边站起身来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kiːn] [bleɪd] [hæd; həd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

for the keen blade had cut his chin .

为了 这 敏锐的 刀刃 有 切 他的 下巴 .

因为锋利的刀刃划破了他的下巴。

“ [səʊ][sʌm; səm][hæv; həv] [θɔːt] [ænd; ənd] [pə'tʃɑːns] [mɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] , ” ['ɑːnsə(r)d] - .

“ So some have thought and perchance more shall think , ” answered Skallagrim .

“ 所以 一些 有 想法 和 或许 更多的 将 思考 , ” 回答 - .

“有些人已经这样想过，或许以后会有更多人这样想,”斯卡拉格里姆回答道。

“ [naʊ] [set][ðə; ði][rəʊp][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd][rʌb] .

“ Now set the rope on the edge and rub .

“ 现在 放 这 绳索 在 这 边缘 和 擦 .

“现在把绳子放在边缘摩擦。”

” [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [θɪk] [kɔːd] [ðæt] [baʊnd] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ɪn] [tuː] .

” This they did , and presently the thick cord that bound them was in two .

” 这 他们 做过 , 和 目前 这 厚的 绳索 那 边界 他们 曾是 在 二 .

他们照做了，很快，捆绑他们的粗绳就断成了两截。

[ðen] ['erɪk] [nelt] [ə'pɒn][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [bɒndz] [ðæt] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [legz] [ə'pɒn]

Then Eric knelt upon the deck and pressed the bonds that bound his legs upon

然后 埃里克 跪下 之上 这 甲板 和 按下 这 债券 那 边界 他的 腿 之上

[ðə; ði] [bleɪd] ,

the blade ,

这 刀刃 ,

然后埃里克跪在甲板上，将捆绑双腿的绳索压在刀刃上。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [hɪm] - .

and after him Skallagrim .

和 后 他 - .

他之后是斯卡拉格林。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [naʊ] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][hændz] ,
They were free now , except for their hands ,
他们 是 自由的 现在 , 除了 为了 他们的 双手 ,

除了双手之外，他们现在自由了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bɒndz] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [rɪsts] .
and it was no easy thing to cut away the bonds upon their wrists .
和 它 曾是 不 简单的 事物 到 切 离开 这 债券 之上 他们的 手腕 .

要解开他们手腕上的绳索可不是一件容易的事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [ðʌs] : - [sæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dek] ,
It was done thus : Skallagrim sat upon the deck ,
它 曾是 完毕 因此 : - 卫星 之上 这 甲板 ,

事情是这样的：斯卡拉格里姆坐在甲板上，

[ænd; ənd] ['erɪk] [pʊʃt] [ðə; ði] [sɔːd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
and Eric pushed the sword between his fingers with his feet .
和 埃里克 推动 这 剑 之间 他的 手指 和 他的 脚 .

埃里克用脚将剑从指缝间推了过去。

[ðen] [ðə; ði] ['beəsɑːk] [rəʊz] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [sɔːd] , [ænd; ənd] ['erɪk] , ['tɜːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [bæk] [wɪð] [hɪm] ,
Then the Baresark rose , holding the sword , and Eric , turning back to back with him ,
然后 这 巴雷萨克 玫瑰 , 保持 这 剑 , 和 埃里克 , 转弯 后退 到 后退 和 他 ,

然后巴雷萨克站了起来，手里拿着剑，埃里克背对着他转过身来。

['fretɪd] [ðə; ði] [kɔːdz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [ə'genst] [ðə; ði] [bleɪd] .
fretted the cords upon his wrists against the blade .
有格纹的 这 绳索 之上 他的 手腕 反对 这 刀刃 .

他将手腕上的绳索摩擦着刀刃。

[twaɪs] [hiː; hi] [kʌt] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ðə; ði] [kɔːd] ['pɑːtɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] .
Twice he cut himself , but the third time the cord parted and he was free .
两次 他 切 他自己 , 但 这 第三 时间 这 绳索 分手了 和 他 曾是 自由的 .

他两次割伤自己，但第三次绳子断了，他自由了。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪf] ;
He stretched his arms , for they were stiff ;
他 拉伸 他的 武器 , 为了 他们 是 僵硬的 ;

他伸展双臂，因为他的手臂僵硬了；

[ðen] [tʊk] [waɪtfaɪɚ] [ænd; ənd] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv] - .
then took Whitefire and cut away the bonds of Skallagrim .
然后 采取 白火 和 切 离开 这 债券 的 - .

然后夺取了白火，斩断了斯卡拉格林的束缚。

“ [haʊ] [gəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðæt] [hɜːt] [ɒv; əv] [ðaɪn] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ How goes it with that hurt of thine ? ” he asked .
“ 如何 去 它 和 那 伤害 的 你的 ? ” 他 问 .

“你的伤怎么样了？”他问道。

“ ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [hæd; həd] [θɔːt] , ” ['ɑːnsə(r)d] - ; “ [ðə; ði] ['sɔːnəs] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [bruːz] . ”
“ Better than I had thought , ” answered Skallagrim ; “ the soreness has come out with the bruise . ”
“ 更好的 比 我 有 想法 , ” 回答 - ; “ 这 疼痛 有 来 出去 和 这 挫伤 . ”

“比我想象的要好，”斯卡拉格里姆回答说，“疼痛随着瘀伤消失了。”

“ [ðæt] [ɪz] [gʊd] [njuːz] , ” [sed] ['erɪk] , “ [fɔː(r); fə(r)] [mɪ'θɪŋks] , [ən'les] - [wɔːkt] [ðə; ði] ['siːz] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,
“ That is good news , ” said Eric , “ for methinks , unless Swanhild walked the seas for nothing ,
“ 那 是 好的 消息 , ” 说 埃里克 , “ 为了 我觉得 , 除非 - 步行 这 海域 为了 没有什么 ,

“那真是个好消息，”埃里克说，“我想，除非斯万希尔德白白游历了大海。”

[ðaʊ] [wɪlt] [suːn] [niːd] [ðaɪn] [ɑːmz] . ”
thou wilt soon need thine arms . ”
你 枯萎 很快 需要 你的 武器 . ”

你很快就会需要你的武器了。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [feɪld] [ˌem 'iː] [jet] , ” [sed] - [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [æks] [ænd; ənd] [ʃiːld] .
“ They have never failed me yet , ” said Skallagrim and took his axe and shield .
“ 他们 有 绝不 失败的 我 然而 , ” 说 - 和 采取 他的 斧头 和 盾 .

“他们从未让我失望过，”斯卡拉格里姆说着，拿起斧头和盾牌。

“ [wɒt] ['kaʊnsl] [naʊ] ? ”
“ What counsel now ? ”
“ 什么 法律顾问 现在 ? ”

“现在有什么建议？”

“ [ðɪs] , - : [ðæt] [wiː; wi] [laɪ] [daʊn] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ,
“ This , Skallagrim : that we lie down as we were ,
“ 这 , - : 那 我们 说谎 向下 作为 我们 是 ,

“斯卡拉格里姆，事情就是这样：我们像以前一样躺下，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [kləʊk] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [ɪn] [bɒndz] .
and put the cloaks about us as though we were yet in bonds .
和 放 这 斗篷 关于 我们 作为 尽管 我们 是 然而 在 债券 .

把斗篷披在我们身上，就像我们还被束缚着一样。

[ðen] , [ɪf] [ðiːz] [neiv] [kʌm] , [wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌnə'weəz] [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] .
Then , if these knaves come , we can take them unawares as they think to take us .
然后 , 如果 这些 无赖 来 , 我们 能 拿 他们 不知情 作为 他们 思考 到 拿 我们 .

这样，如果这些恶棍来了，我们就可以出其不意地反击，就像他们想对付我们一样。

” [səʊ] [ðeɪ] [went] [ə'gen] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [baʊnd] ,
” So they went again to where they had been bound ,
” 所以 他们 去 再次 到 在哪里 他们 有 到过 边界 ,

于是他们又回到了他们被捆绑的地方。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [ʃiːldz] [ænd; ənd] ['wepənz] , ['drɔːɪŋ] [kləʊk] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] .
and lay down upon their shields and weapons , drawing cloaks over them .
和 躺 向下 之上 他们的 盾牌 和 武器 , 绘画 斗篷 超过 他们 .

他们躺在盾牌和武器上，用斗篷盖住它们。

['skeəsli] [hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['restɪd] [ə; eɪ] [waɪl] ,
Scarcely had they done this and rested a while ,
几乎 有 他们 完毕 这 和 休息 一个 尽管 ,

他们刚做完这件事，休息了一会儿，

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [meit] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [kruː] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [bəuθ] [bɔːdz] [tə'wɔːdz]
when they saw the mate and all the crew coming along both boards towards
什么时候 他们 锯 这 伴侣 和 全部 这 全体人员 未来 沿着 两个都 板 向
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

当他们看到大副和所有船员沿着两块木板向他们走来时。

[ðeɪ] [bɔː(r)] [nəʊ] ['wepənz] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] .
They bore no weapons in their hands .
他们 钻孔 不 武器 在 他们的 双手 .

他们手中没有携带任何武器。

“ [nʌn] [tuː] [suːn] [dɪd] - [wɔːk] , ” [sed] ['erɪk] ; “ [naʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] .
“ None too soon did Swanhild walk , ” said Eric ; “ now we shall learn their purpose .
“ 没有任何 也 很快 做过 - 走 , ” 说 埃里克 ; “ 现在 我们 将 学习 他们的 目的 .

“斯万希尔德很快就走了,”埃里克说；“现在我们将知道他们的目的。”

[biː; bi] [ðaʊ] ['redi] [tuː; tə] [liːp] [fɔːθ] [wen] [ai] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːd] . ”
Be thou ready to leap forth when I give the word . ”
是 你 准备好 到 飞跃 前进 什么时候 我 给 这 单词 . ”

当我发出指令时，你要做好准备，立刻行动。

“ [eɪ] , [lɔːd] , ” ['ɑːnsə(r)d] - [æz; əz] [hiː; hi] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [stɪf] [ɑːmz] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] .
“ Ay , lord , ” answered Skallagrim as he worked his stiff arms to and fro .
“ 哎 , 主 , ” 回答 - 作为 他 工作 他的 僵硬的 武器 到 和 弗 .

“是的，大人,”斯卡拉格林一边回答，一边来回摆动着僵硬的双臂。

“ [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] [fjuː] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌem 'iː] ['bækwəd] . ”
“ In such matters few have thought me backward . ”
“ 在 这样的 事情 很少 有 想法 我 落后 . ”

“在这些问题上，很少有人会认为我落后。”

“ [wɒt] [njuːz] , [frendz] ? ” [kraɪd] ['erɪk] [æz; əz] [ðə; ði] [men] [druː] [nɪə(r)] .
“ What news , friends ? ” cried Eric as the men drew near .
“ 什么 消息 , 朋友们 ? ” 哭 埃里克 作为 这 男人 画 靠近 .

“朋友们，有什么消息？”男人们走近时，埃里克喊道。

“ [bæd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , ['braɪtˌaɪz] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [meit] , “ [ænd; ənd] [ðæt] ['beəsɑːk]
“ Bad news for thee , Brighteyes , ” answered the mate , “ and that Baresark
“ 坏的 消息 为了 你 , 亮眼 , ” 回答 这 伴侣 , “ 和 那 巴雷萨克
[θrɔːl] [ɒv; əv] [ðaɪn] ,
thrall of thine ,
奴隶 的 你的 ,

“对你来说是个坏消息，亮眼,”大副回答道，“还有你那个巴雷萨克奴隶，

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [mʌst; məst] [luːs] [jɔː(r); jə(r)] [bændz] . ”
for we must loose your bands . ”
为了 我们 必须 松动的 你的 乐队 . ”

因为我们必须解开你们的束缚。

“ [ðæt] [ɪz] [gʊd] [njuːz] , [ðen] , ” [sed] ['erɪk] ,
“ That is good news , then , ” said Eric ,
“ 那 是 好的 消息 , 然后 , ” 说 埃里克 ,

“那真是个好消息,”埃里克说。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [lɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [nʌm] [ænd; ənd] [ded] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɪpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
“ for our limbs are numb and dead because of the nipping of the
“ 为了 我们的 四肢 是 麻木的 和 死的 因为 的 这 轻咬 的 这
[kɔːdz] .
cords .
绳索 .

“因为我们的四肢因绳索的勒紧而麻木、死亡。”

[ɪz][lænd][ɪn] [saɪt] ? ”
Is land in sight ? ”
是 土地 在 视线 ? ”

陆地在眼前吗?

“ [neɪ] , [nɔː(r)] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , ['erɪk] . ”
“ Nay , nor will be for thee , Eric . ”
“ 不 , 也不 将要 是 为了 你 , 埃里克 . ”

“不，你也不会有这样的机会，埃里克。”

“ [haʊ] [naʊ] , [frend] ?
“ How now , friend ?
“ 如何 现在 , 朋友 ?

“朋友，现在怎么样? ”

[haʊ] [naʊ] ?
how now ?
如何 现在 ?

现在怎么办?

[ʃʊə(r)] , ['hævɪŋ] ['hændsəld] [piːs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [jiː; ji] [miːn] [nəʊ] [hɑːm] [tə'wɔːdz] [tuː] [ˌʌn'ɑːmd] [men] ? ”
Sure , having handselled peace to us , ye mean no harm towards two unarmed men ? ”
当然 , 拥有 手工销售 和平 到 我们 , 是的 意思是 不 伤害 向 二 徒手 男人 ? ”

真的吗? 你们既然已经向我们承诺和平，就不会伤害两个手无寸铁的人了?

“ [wiː; wi] [swɔː(r)] [tuː; tə][duː; də][juː; jʊ][nəʊ] [hɑːm] , [nɔː(r)] [wɪl] [wiː; wi] , ['erɪk] ; [ðɪs] ['əʊnli] [wɪl] [wiː; wi][duː; də] :
“ We swore to do you no harm , nor will we , Eric ; this only will we do :
“ 我们 发誓 到 做 你 不 伤害 , 也不 将要 我们 , 埃里克 ; 这 仅有的 将要 我们 做 :

“我们发誓不会伤害你，也绝不会这样做，埃里克；我们只会这样做：

[dɪ'lɪvə(r)][juː; jʊ] , [baʊnd] , [tuː; tə][ræn] , [ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪ] . ”
deliver you , bound , to Ran , and leave her to deal with you as she may . ”
递送 你 , 边界 , 到 兰 , 和 离开 她 到 交易 和 你 作为 她 可能 . ”

把你捆绑起来，交给冉，让她随意处置你。

“ [bɪ'θɪŋk] [juː; jʊ] , [sɜːz] , ” [sed] ['erɪk] : “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kruːəl] [diːd] [ænd; ənd][məʊst] [ʌn'mænli] .
“ Bethink you , sirs , ” said Eric : “ this is a cruel deed and most unmanly .
“ 思考 你 , 先生们 , ” 说 埃里克 : “ 这 是 一个 残忍的 契据 和 最多 不男子气概 .

“先生们，请三思,”埃里克说：“这是一种残忍的行为，而且非常没有男子气概。”

[wiː; wi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [feɪθ] — [wɪl] [jiː; ji] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [trəʊθ] ? ”
We yielded to you in faith — will ye break your troth ? ”
我们 产生 到 你 在 信仰 — 将要 是的 休息 你的 誓言 ? ”

我们凭着信心向你们屈服了——你们难道要背弃誓言吗?

“ [wɔː(r)][hæz; həz][nəʊ] [trəʊθ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [let] [slɪp] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] ['fɪŋgəz] .
“ War has no troth , ” he answered , “ ye are too great to let slip between our fingers .
“ 战争 有 不 誓言 , ” 他 回答 , “ 是的 是 也 伟大的 到 让 滑 之间 我们的 手指 .

“战争没有真情,”他回答说，“你们太伟大了，我们绝不会放过你们。”

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [ðæt] [tuː] [men] [ˌəʊvəˈkeɪm] [ˌjuː ˈes][ɔːl] ? ”

Shall it be said of us that two men overcame us all ? ”

将 它 是 说 的 我们 那 二 男人 克服 我们 全部 ? ”

难道人们会说，两个人战胜了我们所有人吗?

“ [meɪˈhæp; ˈmeɪhæp] ! ” [mˈɜːməd] - [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

“ Mayhap ! ” murmured Skallagrim beneath his breath .

“ 或许 ! ” 低声说道 - 下面 他的 气息 .

“或许吧！”斯卡拉格里姆低声喃喃道。

“ [əʊ] , [sˈɜːz] , [ai] [bɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈerɪk] ; “ [ai][ˌeɪ ˈem] [jʌŋ] ,

“ Oh , sirs , I beseech you , ” said Eric ; “ I am young ,

“ 哦 , 先生们 , 我 恳求 你 , ” 说 埃里克 ; “ 我 是 年轻的 ,

“哦，先生们，我恳求你们,”埃里克说，“我还年轻，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][meɪd] [huː] [weɪts] [ˌem ˈiː][aʊt][ɪn] [ˈaɪslənd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə][daɪ] ,

and there is a maid who waits me out in Iceland , and it is hard to die ,

和 那里 是 一个 女佣 WHO 等待 我 出去 在 冰岛 , 和 它 是 难的 到 死 ,

在冰岛有个女仆等我死去，死亡是件难事。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wept] , [waɪl] - [lɑːft] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [sliːv]

” and he made as though he wept , while Skallagrim laughed within his sleeve

” 和 他 制成 作为 尽管 他 哭泣 , 尽管 - 笑了 之内 他的 袖子

,

,

,

他装出一副哭泣的样子，而斯卡拉格里姆则躲在袖子里偷笑。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [ˈerɪk] [fein] [fɪə(r)] .

for it was strange to see Eric feigning fear .

为了 它 曾是 奇怪的 到 看 埃里克 假装 害怕 .

因为看到埃里克假装害怕，这很奇怪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [mɒkt] [əˈlaʊd] .

But the men mocked aloud .

但 这 男人 嘲笑 大声 .

但男人们却大声嘲笑。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [mæn] , ” [ðeɪ] [kraɪd] , “ [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ˈerɪk][ɒv; əv] [huːz] [diːdz] [fəʊk] [sɪŋ] !

“ This is the great man , ” they cried , “ this is that Eric of whose deeds folk sing !

“ 这 是 这 伟大的 男人 , ” 他们 哭 , “ 这 是 那 埃里克 的 谁 契约 民间 唱歌 !

“这就是伟人,”他们喊道，“这就是人们歌颂其功绩的埃里克！”

[lʊk] !

Look !

看 !

看！

[hiː; hi] [wiːp] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .

he weeps like a child when he sees the water .

他 哭泣 喜欢 一个 孩子 什么时候 他 看到 这 水 .

他看到水就哭得像个孩子。

[dræg] [hɪm] [fɔːθ] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [wɪð] [hɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] ! ”

Drag him forth and away with him into the sea ! ”

拖 他 前进 和 离开 和 他 进入 这 海 ! ”

把他拖到海里去！

“ [ˈlɪt(ə)l] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ” [kraɪd] [ˈerɪk] , [ænd; ənd][ləʊ] !

“ Little need for that , ” cried Eric , and lo !

“ 小的 需要 为了 那 , ” 哭 埃里克 , 和 洛 !

“几乎不需要那个,”埃里克喊道，瞧！

[ðə; ði] [kləʊk] [ə'baʊt] [hɪm] [ænd; ənd] - [fluː] [ə'saɪd] .
the cloaks about him and Skallagrim flew aside .
这 斗篷 关于 他 和 - 飞翔 旁边 .

他和斯卡拉格里姆身上的斗篷都飞到了一边。

[aʊt] [ðeɪ] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [rɔː(r)] ; [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃiː; ʃi] - [beə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [keɪv] ,
Out they came with a roar ; they came out as a she - bear from her cave ,
出去 他们 来了 和 一个 吼 ; 他们 来了 出去 作为 一个 她 - 熊 从 她 洞穴 ,

他们咆哮着冲了出来；他们就像母熊从洞穴里出来一样。

[ænd; ənd] [haɪ] [ə'bʌv] ['braɪtˌaɪz] - ['gəʊldən] [kɜːrlz] [waɪtfaɪɚ] [ʃɒn] [ɪn] [ðə; ði] [peɪl] [lait] ,
and high above Brighteyes ' golden curls Whitefire shone in the pale light ,
和 高的 多于 亮眼 - 金的 卷发 白火 闪耀 在 这 苍白 光 ,

在明亮之眼的金色卷发上方，白火在微弱的光芒中闪耀。

[ænd; ənd] [naɪ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [ðə; ði] [æks] [ɒv; əv] - .
and nigh to it shone the axe of Skallagrim .
和 夜 到 它 闪耀 这 斧头 的 - .

斯卡拉格林的斧头就在它附近闪耀。

[waɪtfaɪɚ] [fleəd] [ə'lɒft] , [ðen] [daʊn] [hiː; hi] [fel] [ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] [fɔːls] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meit] .
Whitefire flared aloft , then down he fell and sought the false heart of the mate :
白火 喇叭口 高空 , 然后 向下 他 跌倒 和 寻求 这 错误的 心 的 这 伴侣 .

白火在空中闪耀，然后他坠落下去，寻找伴侣虚伪的心。

[ðə; ði] [greɪt] [æks] [ɒv; əv] - [ʃɒn] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːl]
The great axe of Skallagrim shone and was lost in the breast of the carle
这 伟大的 斧头 的 - 闪耀 和 曾是 丢失的 在 这 胸部 的 这 卡尔
[huː] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
who stood before him .
WHO 站立 前 他 .

斯卡拉格里姆的巨斧闪耀着光芒，却消失在了站在他面前的卡尔的胸膛里。

“ [trɒlz; trəʊlz] ! ” [ʃriːk] [wʌn] .
“ Trolls ! ” shrieked one .
“ 喷子 ! ” 尖叫 一 .

“巨魔！”其中一人尖叫道。

“ [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [trɒlz; trəʊlz] ! ” [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [flai] .
“ Here are trolls ! ” and turned to fly .
“ 这里 是 喷子 ! ” 和 转向 到 飞 .

“这里有巨魔！”说完，他转身飞走了。

[bʌt; bət] [ə'gen] [waɪtfaɪɚ] [wɒz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [fluː] [nɒt] [fɑː(r)] — [wʌn] [peɪs] , [ænd; ənd] [nəʊ]
But again Whitefire was up and that man flew not far — one pace , and no
但 再次 白火 曾是 向上 和 那 男人 飞翔 不是 远的 — 一 步伐 , 和 不
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

但怀特菲尔再次起身，那人飞得并不远——只走了一步，就到此为止了。

[ðen] [ðeɪ] [fled] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] [keɪm] [æks] [ænd; ənd] [sɒːd] .
Then they fled screaming and after them came axe and sword .
然后 他们 逃亡 尖叫 和 后 他们 来了 斧头 和 剑 .

然后他们尖叫着逃跑，斧头和刀剑追了上去。

[ðeɪ] [fled] , [ðeɪ] [fel] , [ðeɪ] [liːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] , [tɪl] [nʌn] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə] [fɔːl] [ænd; ənd]

They fled , they fell , they leaped into the sea , till none were left to fall and

他们 逃亡 , 他们 跌倒 , 他们 跳跃 进入 这 海 , 直到没有任何 是 左边 到 落下 和

[liːp] ,

leap ,

飞跃 ,

他们逃跑，他们跌倒，他们跳入大海，直到再也没有人能跌倒和跳入大海为止。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [ɔː(r)] [hɑːt] [tuː; tə][faɪnd][ɔː(r)] [drɔː] [ðeə(r)] [ˈwepənz] ,

for they had no time or heart to find or draw their weapons ,

为了 他们 有 不 时间 或者 心 到 寻找 或者 画 他们的 武器 ,

因为他们既没有时间也没有心思去找或拔出武器。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈerɪk] [ˈbraɪtˌaɪz] [ænd; ənd] - - [stʊd] [əˈləʊn] [əˈpɒn] [ðə; ði] [dek]

and presently Eric Brighteyes and Skallagrim Lambstail stood alone upon the deck

和 目前 埃里克 亮眼 和 - - 站立 独自的 之上 这 甲板

— [əˈləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [ded] .

— alone with the dead .

— 独自的 和 这 死的 .

此刻，埃里克·布莱特艾斯和斯卡拉格里姆·兰姆斯泰尔孤零零地站在甲板上——与死者为伴。

“ - [ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [wɪtʃ] , ” [gɑːspt] [ˈerɪk] , “ [ænd; ənd] , [wɒtˈevə(r)] [ɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] ,

“ Swanhild is a wise witch , ” gasped Eric , “ and , whatever ill she has done ,

“ - 是 一个 明智的 巫婆 , ” 倒吸一口气 埃里克 , “ 和 , 任何 患病的 她 有 完毕 ,

“斯万希尔德是个聪明的女巫，”埃里克喘着气说，“而且，无论她做过什么坏事，

[ai] [wɪl] [rɪˈmembə(r)] [ðɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈɒnə(r)] . ”

I will remember this to her honour . ”

我 将要 记住 这 到 她 荣誉 . ”

我会铭记于心，以示对她的敬意。

“ [ˈlɪt(ə)l] [gʊd] [ˈkɒmz] [ɒv; əv] [ˈwɪtʃkrɑːft] , ” [ˈɑːnsə(r)d] - , [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] : “ [tuː; tə] -

“ Little good comes of witchcraft , ” answered Skallagrim , wiping his brow : “ to -

“ 小的 好的 来 的 巫术 , ” 回答 - , 擦拭 他的 眉头 : “ 到 -

[deɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][hændz] ,

day it works for our hands ,

天 它 作品 为了 我们的 双手 ,

“巫术没什么好处，”斯卡拉格里姆擦了擦额头的汗，回答说：“今天它只对我们的手有效。”

[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [wɜːk] [əˈgenst] [ðem; ðəm] . ”

to - morrow it shall work against them . ”

到 - 明天 它 将 工作 反对 他们 . ”

明天它就会对他们不利。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [helm] , ” [sed] [ˈerɪk] ; “ [ðə; ði] [ʃɪp] [jɔːz] [ænd; ənd] [ˈkɒmz] [saɪd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːz] .

“ To the helm , ” said Eric ; “ the ship yaws and comes side on to the seas .

“ 到 这 舵 , ” 说 埃里克 ; “ 这 船 雅司病 和 来 边 在 到 这 海域 .

“掌舵，”埃里克说；“船摇晃着，侧身朝向海面。”

” - [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtɪlə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][bʌt; bət]

” Skallagrim sprang to the tiller and put his strength on it , and but

” - 弹簧 到 这 耕耘机 和 放 他的 力量 在 它 , 和 但

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,

just in time ,

只是 在 时间 ,

“斯卡拉格里姆猛地跳到舵柄前，使出浑身解数，但就在千钧一发之际，

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [bɪg] [siː] [keɪm] [əˈbɔːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [left] [mʌtʃ] [ˈwɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði][həʊld] .

for one big sea came aboard them and left much water in the hold .

为了 一 大的 海 来了 船上 他们 和 左边 很多 水 在 这 抓住 .

一次巨浪袭来，船舱里灌满了海水。

“ [wiː; wi] [əʊ] [ðɪs] [tuː; tə] [ðaɪ] ['beəsɑːk] [weɪz] , ” [sed] ['erɪk] .
“ We owe this to thy Baresark ways , ” said Eric .
“ 我们 欠 这 到 你的 巴雷萨克 方式 , ” 说 埃里克 .

“这都要归功于你的巴雷萨克之道,”埃里克说道。

“ [hædst] [ðaʊ] [nɒt] [sleɪn] [ðə; ði] ['stɪəzmən] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɒt] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] . ”
“ Hadst thou not slain the steersman we had not filled with water . ”
“ 哈斯特 你 不是 被杀 这 舵手 我们 有 不是 已填 和 水 . ”

“若非你杀了舵手，我们就不会灌满水。”

“ [truː] , [lɔːd] , ” ['ɑːnsə(r)d] - ; “ [bʌt; bət] [wen] [wʌns] [maɪ] [æks] [ɪz] [ə'lɒft] ,
“ True , lord , ” answered Skallagrim ; “ but when once my axe is aloft ,
“ 真的 , 主 , ” 回答 - ; “ 但 什么时候 一次 我的 斧头 是 高空 ,

“没错，大人,”斯卡拉格里姆回答道；“但是一旦我的斧头高举起来，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [flaɪ] [ɒv; əv] [ɪt'self] , [tɪl] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [left] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
it seems to fly of itself , till nothing is left before it .
它 似乎 到 飞 的 本身 , 直到 没有什么 是 左边 前 它 .

它似乎会自行飞翔，直到前方的一切都消失殆尽。

[wɒt] [kɔːs] [naʊ] ? ”
What course now ? ”
什么 课程 现在 ? ”

接下来该怎么办?

“ [ðə; ði] [seɪm] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [leɪd] .
“ The same on which the Gudruda was laid .
“ 这 相同的 在 哪个 这 - 曾是 铺设 .

“古德鲁达安放的地方就是这里。”

[pə'hæps] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [ɪn'djʊə(r)] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feriː] [aɪlz] ,
Perhaps , if we may endure till we come to the Farey Isles ,
也许 , 如果 我们 可能 忍受 直到 我们 来 到 这 法雷 岛屿 ,

或许，如果我们能坚持到抵达仙境群岛，

[*] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['hɑːbə(r)] [ðeə(r)] . ” [*]
[*] we shall find her in harbour there . ” [*]
[*] 我们 将 寻找 她 在 港口 那里 . ” [*]

[*]我们将在那里的港口找到她。”[*]

[ðə; ði] ['fɛərəuz] .
The Faroes .
这 法罗群岛 .

法罗群岛。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [sed] - ; “ [stɪl] , [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [feə(r)] ,
“ There is not much chance of that , ” said Skallagrim ; “ still , the wind is fair ,
“ 那里 是 不是 很多 机会 的 那 , ” 说 - ; “ 仍然 , 这 风 是 公平的 ,

“这种可能性不大,”斯卡拉格里姆说；“不过，风向是顺风。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [flaɪ] [fɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and we fly fast before it .
和 我们 飞 快速地 前 它 .

我们赶在它之前快速飞行。

” [ðen] [ðeɪ] [læʃt] [ðə; ði] ['tɪlə(r)] [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] ['beɪlɪŋ] .
” Then they lashed the tiller and set to bailing .
” 然后 他们 鞭打 这 耕耘机 和 放 到 弃保 .

然后他们绑好舵柄，开始舀水。

[ðeɪ] [beɪld] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈhevi] [wɜːk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv] [mʌtʃ]
They bailed long , and it was heavy work , but they rid the ship of much
他们 保释 长的 , 和 它 曾是 重的 工作 , 但 他们 摆脱 这 船 的 很多
[ˈwɔːtə(r)] .
water .
水 .

他们花了很长时间才把船上的水舀出去，这是一项很辛苦的工作，但他们确实把船上的水舀出去了很多。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [et; eɪt] [fuːd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈmɔːnɪŋ] ,
After that they ate food , for it was now morning ,
后 那 他们 吃 食物 , 为了 它 曾是 现在 早晨 ,

之后他们就吃了东西，因为那时已经是早上了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ɒn][tuː; tə] [bləʊ] [jet] [mɔː(r)] [ˈstrɒŋli] .
and it came on to blow yet more strongly .
和 它 来了 在 到 吹 然而 更多的 强烈 .

风势愈演愈烈。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] [ˌaɪ ˈtiː] [bluː] [ðʌs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈreɪv(ə)n] [sped] [əˈlɒŋ]
For three days and three nights it blew thus , and the Raven sped along
为了 三 天 和 三 夜晚 它 吹 因此 , 和 这 乌鸦 加速 沿着
[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [geɪl] .
before the gale .
前 这 大风 .

狂风大作，持续了三天三夜，“渡鸦号”迎着狂风疾驰而去。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [tɜːn] [ænd; ənd] [tɜːn] [əˈbaʊt] ,
All this time , turn and turn about ,
全部 这 时间 , 转动 和 转动 关于 ,

一直以来，都在不停地转来转去。

[ˈerɪk] [ænd; ənd] - [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [helm] [ænd; ənd] [tend] [ðə; ði] [seɪlz] .
Eric and Skallagrim stood at the helm and tended the sails .
埃里克 和 - 站立 在 这 舵 和 倾向于 这 帆 .

埃里克和斯卡拉格里姆站在舵前照看船帆。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə] [sliːp] .
They had little time to eat , and none to sleep .
他们 有 小的 时间 到 吃 , 和 没有任何 到 睡觉 .

他们几乎没有时间吃饭，更没有时间睡觉。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [hɑːd] [prest] [ˈɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [ˈhɑːbə(r)] [ðeə(r)] [streŋθ] [səʊ] [ˈkləʊsli]
They were so hard pressed also , and must harbour their strength so closely
他们 是 所以 难的 按下 还 , 和 必须 港口 他们的 力量 所以 密切
,
,
,

他们当时处境非常艰难，必须将力量牢牢地保存下来。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈbɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [men] [jet] [ˈkʌmbə(r)] [ðə; ði][həʊld] .
that the bodies of the dead men yet cumbered the hold .
那 这 身体 的 这 死的 男人 然而 受累 这 抓住 .

死者的尸体仍然占据着船舱。

[ðʌs] [ðeɪ] [gruː] [ˈveri] [ˈwɪəri] [ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə] [fɔːl] [frɒm; frəm] [ˈfeɪntnəs] ,
Thus they grew very weary and like to fall from faintness ,
因此 他们 生长 非常 厌倦 和 喜欢 到 落下 从 模糊 ,

因此，他们变得非常疲惫，并且容易因昏厥而倒下。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [held] [ðə; ði][ˈreɪv(ə)n][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] .
but still they held the Raven on her course .
但 仍然 他们 握住 这 乌鸦 在 她 课程 .

但他们仍然让渡鸦号保持航向。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [naɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [siː] [strʌk] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
In the beginning of the fourth night a great sea struck the good ship so that she
在 这 开始 的 这 第四 夜晚 一个 伟大的 海 击 这 好的 船 所以 那 她
['kwivəd] [frɒm; frəm] [stem] [tuː; tə] [stɜːn] .
quivered from stem to stern .
颤抖 从 干 到 船尾 .

第四个夜晚伊始，巨浪拍打着这艘好船，使它从船头到船尾都剧烈摇晃。

“ [mɪ'θɪŋks] [ai][hɪə(r)]['wɔːtə(r)] ['bʌblɪŋ] [ʌp] , ” [sed] - [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] .
“ Methinks I hear water bubbling up , ” said Skallagrim in a hoarse voice .
“ 我觉得 我 听到 水 冒泡 向上 , ” 说 - 在 一个 嘶哑 嗓音 .

“我好像听到水冒泡的声音，”斯卡拉格林用沙哑的声音说道。

['erɪk] [klaɪmd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['bɒtəm] [plæŋks] ,
Eric climbed down into the well and lifted the bottom planks ,
埃里克 攀登 向下 进入 这 出色地 和 抬起 这 底部 木板 ,

埃里克爬下井，抬起井底的木板。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [liːk] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['spaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ]
and there beneath them was a leak through which the water spouted in a
和 那里 下面 他们 曾是 一个 泄露 通过 哪个 这 水 喷涌而出 在 一个
[θɪn] [striːm] .
thin stream .
薄的 溪流 .

他们脚下有个漏水口，水从那里喷涌而出，形成一道细细的水流。

[hiː; hi] [stɒpt] [ʌp] [ðə; ði] [rent] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [mait] [wɪð] ['gɑːmənts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] [men] ,
He stopped up the rent as best he might with garments from the dead men ,
他 停止 向上 这 租 作为 最好的 他 可能 和 服装 从 这 死的 男人 ,

他用死者的衣物尽力抵扣房租。

[ænd; ənd] [pleɪst] ['bæləst] [stəʊnz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [ðen] ['klæmbə] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ə'gen] .
and placed ballast stones upon them , then clambered on to the deck again .
和 放置 压载物 石头 之上 他们 , 然后 攀爬 在 到 这 甲板 再次 .

他们在船上放置了压舱石，然后又爬上了甲板。

“ ['aʊə(r)] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['rʌʃɪz] [ɪn] [ə'peɪs] . ”
“ Our hours are short now , ” he said , “ the water rushes in apace . ”
“ 我们的 小时 是 短的 现在 , ” 他 说 , “ 这 水 冲刺 在 迅速 . ”

“我们现在工作时间很短，”他说，“水流湍急。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [rest] , ” [sed] - ; “ [bʌt; bət] [siː] , [lɔːd] !
“ Well , it is time to rest , ” said Skallagrim ; “ but see , lord !
“ 出色地 , 它 是 时间 到 休息 , ” 说 - ; “ 但 看 , 主 !

“好了，是时候休息了，”斯卡拉格林说；“但是，大人，请看！

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə'hed] .
” and he pointed ahead .
” 和 他 尖 前方 .

他指着前方。

“ [wɒt] [lænd][ɪz] [ðæt] ? ”
“ What land is that ? ”
“ 什么 土地 是 那 ? ”

“那是什么地方？”

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['erɪk] ; “ [naʊ] ,
“ It must be the Fareys , ” answered Eric ; “ now ,
“ 它 必须 是 这 法雷斯 , ” 回答 埃里克 ; “ 现在 ,

“一定是法雷一家，”埃里克回答说；“现在，

[ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [bʌt; bət] [kiːp] [ə'fləʊt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['aʊəz] [mɔː(r)] , [wiː; wi] [meɪ] [jet] [daɪ] [ə'ʃɔː(r)] .
if we can but keep afloat for three hours more , we may yet die ashore .
如果 我们 能 但 保持 漂浮 为了 三 小时 更多的 , 我们 可能 然而 死 岸上 .

如果我们还能再坚持三个小时，或许就能死在岸上。

” ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] ,
” After this the wind began to fall ,
” 后 这 这 风 开始 到 落下 ,

此后，风开始减弱。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] [ɒn] ['swɪftli] .
but still there was enough to drive the Raven on swiftly .
但 仍然 那里 曾是 足够的 到 驾驶 这 乌鸦 在 迅速地 .

但仍然有足够的燃料让渡鸦号迅速前行。

[ænd; ənd] ['evə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [geɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [həʊld] .
And ever the water gained in the hold .
和 曾经 这 水 获得 在 这 抓住 .

船舱里的水越来越多。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [lænd] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [bliːk] [hɪlz]
Now they were not far from land , for ahead of them the bleak hills
现在 他们 是 不是 远的 从 土地 , 为了 前方 的 他们 这 苍凉 丘陵
['taʊəd] [ʌp] ,
towered up ,
高耸 向上 ,

现在他们离陆地不远了，因为在他们面前，荒凉的山丘巍峨耸立。

['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪnt] ['mɪdnaɪt] [lait] ,
shining in the faint midnight light ,
灼灼 在 这 头晕的 午夜 光 ,

在昏暗的午夜光线下闪闪发光

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪlz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kleft] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fjɔːd] .
and between the hills was a cleft that seemed to be a fjord .
和 之间 这 丘陵 曾是 一个 裂 那 似乎 到 是 一个 峡湾 .

山丘之间有一条裂缝，看起来像是一个峡湾。

[ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ten] ['fɜːlɒŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
Another hour passed , and they were no more than ten furlongs from the
其他 小时 通过了 , 和 他们 是 不 更多的 比 十 弗隆 从 这
[maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjɔːd] ,
mouth of the fjord ,
嘴 的 这 峡湾 ,

又过了一个小时，他们距离峡湾口只有不到十弗隆了。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [wɪnd] [fel] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [kɑːm] ['wɔːtə(r)] ['ʌndə(r)] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv]
when suddenly the wind fell , and they were in calm water under shelter of
什么时候 突然 这 风 跌倒 , 和 他们 是 在 冷静的 水 在下面 庇护所 的
[ðə; ði] [lænd] .
the land .
这 土地 .

突然间风停了，他们身处平静的水面，有陆地遮蔽。

[ðeɪ] [went] [ə'mɪdʃɪps] [ænd; ənd] [lʊkt] .
They went amidships and looked .
他们 去 船体中部 和 看起来 .

他们走到船体中部查看。

[ðə; ði][həʊld][wɒz; wəz][hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪd] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]
The hold was half full of water , and in it floated the bodies of
这 抓住 曾是 一半 满的 的 水 ， 和 在 它 漂浮 这 身体 的
- [men] .
Ospakar's men .
- 男人 .

船舱里灌满了水，奥斯帕卡的手下尸体漂浮在水面上。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , ” [sed] - ,
“ She has not long to live , ” said Skallagrim ,
“ 她 有 不是 长的 到 居住 ， ” 说 - ，

“她时日不多了，”斯卡拉格里姆说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [seɪvd] [ɪf] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪz] [nɒt] ['brəʊkən] .
“ but we may still be saved if the boat is not broken .
“ 但 我们 可能 仍然 是 已保存 如果 这 船 是 不是 破碎的 .

“但如果船没有损坏，我们或许还能得救。”

” [naʊ] [ɑːft] , [nɪə(r)][ðə; ði]['tɪlə(r)] , [ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] [wɒz; wəz] [baʊnd] [ɒn][ðə; ði][hɑːf] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði]
” Now aft , near the tiller , a small boat was bound on the half deck of the
” 现在 后部 ， 靠近 这 耕耘机 ， 一个 小的 船 曾是 边界 在 这 一半 甲板 的 这
['reɪv(ə)n] .
Raven .
乌鸦 .

“现在，在船尾，靠近舵柄的地方，有一艘小船系在‘渡鸦号’的半甲板上。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊkt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [həʊl] , [wɪð] [ɔːz] [læʃt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
They went to it and looked ; it was whole , with oars lashed in it ,
他们 去 到 它 和 看起来 ； 它 曾是 所有的 ， 和 桨 鞭打 在 它 ，

他们走过去查看，发现船完好无损，船上还绑着船桨。

[bʌt; bət][hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst][beɪl] [aʊt] .
but half full of water , which they must bail out .
但 一半 满的 的 水 ， 哪个 他们 必须 保释 出去 .

但船舱里一半都是水，他们必须把水舀出去。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd][æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz] [ðeɪ] [mait] ; [ðen] [ðeɪ] [kʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəʊt] [luːs] ,
This they did as swiftly as they might ; then they cut the little boat loose ,
这 他们 做过 作为 迅速地 作为 他们 可能 ； 然后 他们 切 这 小的 船 松动的 ，

他们迅速地照做了；然后他们割断了小船的绳索。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɑːst] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊp] ,
and , having made it fast with a rope ,
和 ， 拥有 制成 它 快速地 和 一个 绳索 ，

用绳子把它系好后，

['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [saɪd] - [reɪl][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
lifted it over the side - rail and let it fall into the sea ,
抬起 它 超过 这 边 - 轨 和 让 它 落下 进入 这 海 ，

他把它举过栏杆，扔进了海里。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ] [greɪt] [wei] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['reɪv(ə)n][hæd; həd] [sʌŋk] [diːp] .
and that was no great way , for the Raven had sunk deep .
和 那 曾是 不 伟大的 方式 ， 为了 这 乌鸦 有 沉没 深的 .

但那并不是个好办法，因为渡鸦号已经沉入了海底。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɒn][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] ,
It fell on an even keel ,
它 跌倒 在 一个 甚至 龙骨 ，

它平稳地倒下了，

[ænd; ənd] ['erɪk] [let] [hɪm'self] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊp] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] - [tuː; tə]
and Eric let himself down the rope into it and called to Skallagrim to
和 埃里克 让 他自己 向下 这 绳索 进入 它 和 称为 到 - 到

['fɒləʊ] .
follow .
跟随 .

埃里克顺着绳子滑了下去，并喊斯卡拉格里姆跟上来。

“ [baɪd] [ə; eɪ] [waɪl] , [lɔːd] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ; “ [ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [brɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
“ Bide a while , lord , ” he answered ; “ there is that which I would bring with me .
“ 比德 一个 尽管 , 主 , ” 他 回答 ; “ 那里 是 那 哪个 我 会 带来 和 我 .

“请稍等片刻，主啊,”他回答说，“我还有东西要带来。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃里克·布莱特艾斯(Eric Brighteyes)
第10/20页

”	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[speɪs]	['erɪk]	['weɪtɪd]	[ænd; ənd]	[ðen]	[kɔːld]	[ə'laʊd]	,	“	[swɪft]	!
”	**For**	**a**	**space**	**Eric**	**waited**	**and**	**then**	**called**	**aloud**	**,**	**“**	**Swift**	**!**
”	为了	一个	空间	埃里克	等待	和	然后	称为	大声	,	“	迅速	!

埃里克等了一会儿，然后大声喊道：“斯威夫特！”

[ðaʊ]	[fuːl]	;	[swɪft]	!
thou	**fool**	**;**	**swift**	**!**
你	傻子	;	迅速	!

你这傻瓜，快点!

[ðə; ði]	[ʃɪp]	[sɪŋks]	!
the	**ship**	**sinks**	**!**
这	船	水槽	!

船沉了!

”	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kɔːld]	,	-	[keɪm]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ɑːmz]	[wɜː(r); wə(r)]	[fʊl]	[ɒv; əv]
”	**And**	**as**	**he**	**called**	**,**	**Skallagrim**	**came**	**,**	**and**	**his**	**arms**	**were**	**full**	**of**
”	和	作为	他	称为	,	-	来了	,	和	他的	武器	是	满的	的

[sɔːrdz]	[ænd; ənd]	['bɜːnɪ]	,
swords	**and**	**byrnies**	**,**
剑	和	伯尼	,

“他一呼唤，斯卡拉格里姆就来了，他双臂抱着满满的剑和短剑。”

[ænd; ənd]	[red]	[rɪŋz]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[taɪm]	[tuː; tə]	['gæðə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]
and	**red**	**rings**	**of**	**gold**	**that**	**he**	**had**	**found**	**time**	**to**	**gather**	**from**	**the**
和	红色的	戒指	的	金子	那	他	有	成立	时间	到	收集	从	这

[ded]	[ænd; ənd]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kæbɪn]	.
dead	**and**	**out**	**of**	**the**	**cabin**	**.**
死的	和	出去	的	这	舱	.

还有他抽出时间从死者身上和小屋里收集来的红色金戒指。

“	[θrəʊ]	[ɔːl]	[ə'saɪd]	[ænd; ənd]	[kʌm]	,	”	[sed]	['erɪk]	,	['leɪɪŋ]	[ɒn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɔːz]	,
“	**Throw**	**all**	**aside**	**and**	**come**	**,**	**”**	**said**	**Eric**	**,**	**laying**	**on**	**to**	**the**	**oars**	**,**
“	扔	全部	旁边	和	来	,	”	说	埃里克	,	躺下	在	到	这	桨	,

“把一切都抛在脑后，过来吧,”埃里克说着，扑向船桨。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['reɪv(ə)n]	['wɔləu]	[bɪ'fɔː(r)]	[ʃiː; ʃi]	[sæŋk]	.
for	**the**	**Raven**	**wallowed**	**before**	**she**	**sank**	**.**
为了	这	乌鸦	沉溺	前	她	沉没	.

乌鸦在沉没前挣扎了好一会儿。

“	[ðeə(r)]	[ɪz]	[jet]	[taɪm]	,	[lɔːd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[gɪə(r)]	[ɪz]	[gʊd]	,	”	['ɑːnsə(r)d]	-	,
“	**There**	**is**	**yet**	**time**	**,**	**lord**	**,**	**and**	**the**	**gear**	**is**	**good**	**,**	**”**	**answered**	**Skallagrim**	**,**
“	那里	是	然而	时间	,	主	,	和	这	齿轮	是	好的	,	”	回答	-	,

“大人，时间还来得及，而且装备也很好。”斯卡拉格里姆回答道。

[ænd; ənd]	[wʌn]	[baɪ]	[wʌn]	[hiː; hi]	[θruː]	['piːsɪz]	[daʊn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[bəʊt]	.
and	**one**	**by**	**one**	**he**	**threw**	**pieces**	**down**	**into**	**the**	**boat**	**.**
和	一	经过	一	他	扔	件	向下	进入	这	船	.

他把碎片一块一块地扔进船里。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[fel]	[ðə; ði]	['reɪv(ə)n]	[sæŋk]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['bʊlwəks]	.
As	**the**	**last**	**fell**	**the**	**Raven**	**sank**	**to**	**her**	**bulwarks**	**.**
作为	这	最后的	跌倒	这	乌鸦	沉没	到	她	堡垒	.

随着最后一架飞机坠落，渡鸦号也沉入了船舷。

[ðen] - [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [dek] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [kɔːd]

Then Skallagrim stepped from the sinking deck into the boat , and cut the cord

然后 - 步 从 这 下沉 甲板 进入 这 船 , 和 切 这 绳索

, [nɒt] [tuː] [suːn] .

, not too soon .

, 不是 也 很快 .

然后，斯卡拉格林从正在下沉的甲板上跳进船里，及时地割断了绳索。

['erɪk] [geɪv] [wei] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] ['pʊld] ,

Eric gave way with all his strength , and , as he pulled ,

埃里克 给予 方式 和 全部 他的 力量 , 和 , 作为 他 拉 ,

埃里克使出浑身解数，用力一拉，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [faɪv] ['fæðəmz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði]['reɪv(ə)n]

when he was no more than five fathoms from her , the Raven

什么时候 他 曾是 不 更多的 比 五 英寻 从 她 , 这 乌鸦

['vænɪʃd] [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [swɜːl] .

vanished with a huge swirl .

消失了 和 一个 巨大的 漩涡 .

当他距离她只有五寻远的时候，渡鸦号伴随着巨大的旋涡消失了。

“ [həʊld] [stɪl] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] .

“ Hold still , ” he said , “ or we shall follow .

“ 抓住 仍然 , ” 他 说 , “ 或者 我们 将 跟随 .

“别动,”他说，“否则我们就跟着你。”

” [raʊnd] [spʌn] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪn][ðə; ði] ['edi] ,

” Round spun the boat in the eddy ,

” 圆形的 旋转 这 船 在 这 涡流 ,

“朗德在漩涡中旋转着船，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sʌkt] [daʊn] [tɪl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['trikl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['gʌnl] ,

she was sucked down till the water trickled over her gunwale ,

她 曾是 真烂 向下 直到 这 水 涓涓细流 超过 她 舷缘 ,

她被水流吸下去，直到水漫过舷缘。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [njuː] [nɒt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɔː(r)] [seɪvd] .

and for a moment they knew not if they were lost or saved .

和 为了 一个 片刻 他们 知道 不是 如果 他们 是 丢失的 或者 已保存 .

那一刻，他们不知道自己是迷路了还是得救了。

['erɪk] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] , [ðen] ['sləʊli] [ðə; ði] [bəʊt] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ,

Eric held his breath and watched , then slowly the boat lifted her nose ,

埃里克 握住 他的 气息 和 观看 , 然后 缓慢地 这 船 抬起 她 鼻子 ,

埃里克屏住呼吸看着，然后船头缓缓抬起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɜːlpuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] ['drægən] .

and they were safe from the whirlpool of the lost dragon .

和 他们 是 安全的 从 这 漩涡 的 这 丢失的 龙 .

他们安全地躲过了迷失巨龙的漩涡。

“ [griːd] [ɪz] ['meni] [ə; eɪ] [mænz] [beɪn] , ” [sed] ['erɪk] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ðaɪn] [ænd; ənd]

“ Greed is many a man's bane , ” said Eric , “ and it was nearly thine and

“ 贪婪 是 许多 一个 男人的 祸根 , ” 说 埃里克 , “ 和 它 曾是 几乎 你的 和

[maɪn] , - . ”

mine , Skallagrim . ”

矿 , - . ”

“贪婪是许多人的祸根,”埃里克说，“它差点也害了你我，斯卡拉格林。”

“ [ai][hæd; həd][nəʊ] [hɑːt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [gʊd] [gɪə(r)] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ; “ [ænd; ənd] [ðaʊ] [siːst]
“ I had no heart to leave the good gear , ” he answered ; “ and thou seest
“ 我 有 不 心 到 离开 这 好的 齿轮 , ” 他 回答 ; “ 和 你 西斯特
,
,
,

“我实在不忍心丢下这些好装备,”他回答说；“你看，

[lɔːd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [seɪf] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
lord , it is safe and we with it .
主 , 它 是 安全的 和 我们 和 它 .

主啊，它很安全，我们与它同在。

” [ðen] [ðeɪ] [gɒt][ðə; ði] ['boʊts] [hed] [raʊnd] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjɔːd] ,
” Then they got the boat's head round slowly into the mouth of the fjord ,
” 然后 他们 得到 这 船的 头 圆形的 缓慢地 进入 这 嘴 的 这 峡湾 ,

然后他们慢慢地把船头转入峡湾入口。

['pɔːzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [rest] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [streŋθ] [wɒz; wəz] [spent] .
pausing now and again to rest , for their strength was spent .
暂停 现在 和 再次 到 休息 , 为了 他们的 力量 曾是 花费 .

他们不时停下来休息，因为他们已经筋疲力尽了。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ðeɪ] [rəud] [daʊn] [ə; eɪ] [gʌlf] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] ,
For two hours they rowed down a gulf , as it were ,
为了 二 小时 他们 划船 向下 一个 海湾 , 作为 它 是 ,

他们仿佛划着船沿着海湾航行了两个小时。

[ænd; ənd][ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['bærən] [hɪlz] .
and on either side of them were barren hills .
和 在 任何一个 边 的 他们 是 荒芜 丘陵 .

它们两侧是光秃秃的山丘。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [wei] ['əʊpənd] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['beɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
At length the water - way opened out into a great basin , and there ,
在 长度 这 水 - 方式 打开 出去 进入 一个 伟大的 盆地 , 和 那里 ,

最后，水道通向一个巨大的盆地，在那里，

[ɒn][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] , [ðeɪ] [sɔː] [griːn] [sləʊps] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
on the further side of the basin , they saw green slopes running down to the
在 这 更远 边 的 这 盆地 , 他们 锯 绿色的 连续下坡 跑步 向下 到 这
['wɔːtərz] [edʒ] ,
water's edge ,
水的 边缘 ,

在盆地的另一边，他们看到绿色的山坡一直延伸到水边。

[struːn] [wɪð] [waɪt] [stɒk] - [fɪʃ] [set] [tuː; tə][draɪ][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [sʌn] ,
strewn with white stock - fish set to dry in the wind and sun ,
散落的 和 白色的 库存 - 鱼 放 到 干燥 在 这 风 和 太阳 ,

上面铺满了晾晒在风中和阳光下的白色干鱼干，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sləʊps] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [buːðz] .
and above the slopes a large hall , and about it booths .
和 多于 这 连续下坡 一个 大的 大厅 , 和 关于 它 展位 .

山坡上有一个大厅，大厅周围有一些摊位。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['drægən][ɒv; əv][wɔː(r)][æt; ət]['æŋkə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
Moreover , they saw a long dragon of war at anchor near the shore .
而且 , 他们 锯 一个 长的 龙 的 战争 在 锚 靠近 这 支撑 .

此外，他们还看到一艘长长的战船停泊在岸边附近。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [rəʊd] [ɒn] , ['iːzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] .
For a while they rowed on , easing now and again .
为了 一个 尽管 他们 划船 在 , 缓解 现在 和 再次 .
他们划了一会儿船，时不时地停下来休息一下。

[ðen] ['erɪk] [spəʊk] [tuː; tə] - .
Then Eric spoke to Skallagrim .
然后 埃里克 辐 到 - .
然后埃里克和斯卡拉格里姆交谈起来。

“ [wɒt] ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [ɒv; əv]['jɒndə(r)] [ʃɪp] , - ? ”
“ What thinkest thou of yonder ship , Lambstail ? ”
“ 什么 思考 你 的 远处 船 , - ? ”
“你觉得那艘船怎么样，兰姆斯泰尔？”

“ [ai] [θɪŋk] [ðɪs] , [lɔːd] : [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['fæʃ(ə)nd] ['wʌndrəs] [laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] - . ”
“ I think this , lord : that she is fashioned wondrous like to the Gudruda . ”
“ 我 思考 这 , 主 : 那 她 是 造型 奇妙的 喜欢 到 这 - . ”
“我认为，大人，她的容貌如同古德鲁达一般奇妙。”

“ [ðæt] [ɪz][ɪn][maɪ][maɪnd]['ɔːlsəʊ] , ” [sed] ['erɪk] ,
“ That is in my mind also , ” said Eric ,
“ 那 是 在 我的 头脑 还 , ” 说 埃里克 ,
“我也是这么想的,”埃里克说。

“ [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ɪz] [gʊd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] .
“ and our fortune is good if it is she .
“ 和 我们的 财富 是 好的 如果 它 是 她 .
“如果真是她，那我们真是太幸运了。”

” [ðeɪ] [rəʊd] [ɒn] [ə'gen] ,
” They rowed on again ,
” 他们 划船 在 再次 ,
他们继续划船前行，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [reɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] — [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː]
and presently a ray from the sun came over the hills — for now it
和 目前 一个 射线 从 这 太阳 来了 超过 这 丘陵 — 为了 现在 它
[wɒz; wəz] [θriː] ['aʊəz] [pɑːst] ['mɪdnaɪt] — [ænd; ənd] ,
was three hours past midnight — and ,
曾是 三 小时 过去的 午夜 — 和 ,
这时，一缕阳光从山丘上照射下来——此时已是午夜过后三个小时——

[ðə; ði] [ʃɪp] ['hævɪŋ] [swʌŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [taɪd] , [lɪt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [praʊ] , [ænd; ənd][ləʊ] !
the ship having swung a little with the tide , lit upon her prow , and lo !
这 船 拥有 摇摆 一个 小的 和 这 潮 , 点燃 之上 她 船首 , 和 洛 !
船身随着潮水轻轻摇摆，船头着地，瞧！

[ðeə(r)] [gliːm] [ðə; ði]['gəʊldən]['drægən][ɒv; əv][ðə; ði] - .
there gleamed the golden dragon of the Gudruda .
那里 闪闪发光 这 金的 龙 的 这 - .
那里闪耀着古德鲁达的金龙光芒。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] , ” [sed] ['erɪk] .
“ This is a strange thing , ” said Eric .
“ 这 是 一个 奇怪的 事物 , ” 说 埃里克 .
“这真是一件奇怪的事,”埃里克说。

“	[eɪ]	,	[lɔːd]	,	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['meri]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[naʊ]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[tɔːk]	[wɪð]	[hɔːl]	[ðə; ði]
“	**Ay**	**,**	**lord**	**,**	**a**	**strange**	**and**	**a**	**merry**	**,**	**for**	**now**	**I**	**shall**	**talk**	**with**	**Hall**	**the**
“	哎	,	主	,	一个	奇怪的	和	一个	欢乐	,	为了	现在	我	将	讲话	和	大厅	这

[meit]	,
mate	**,**
伴侣	,

“哎呀，大人，真是个奇怪又快乐的家伙，我现在要和副手霍尔谈谈。”

”	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['beəsɑːk]	[smaɪld]	['grɪmli]	.
”	**and**	**the**	**Baresark**	**smiled**	**grimly**	**.**
”	和	这	巴雷萨克	微笑	阴沉地	.

巴雷萨克露出了阴沉的笑容。

“	[ðaʊ]	[ʃælt]	[duː; də]	[nəʊ]	[hɜːt]	[tuː; tə]	[hɔːl]	,	”	[sed]	['erɪk]	.
“	**Thou**	**shalt**	**do**	**no**	**hurt**	**to**	**Hall**	**,**	**”**	**said**	**Eric**	**.**
“	你	应	做	不	伤害	到	大厅	,	”	说	埃里克	.

“你不准伤害霍尔，”埃里克说。

“	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[lɔːd]	[hɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[mʌst; məst]	[dʒʌdʒ]	.	”
“	**I**	**am**	**lord**	**here**	**,**	**and**	**I**	**must**	**judge**	**.**	**”**
“	我	是	主	这里	,	和	我	必须	法官	.	”

“我是这里的主人，我必须做出裁决。”

“	[ðaɪ]	[wɪl]	[ɪz]	[maɪ]	[wɪl]	,	”	[sed]	-	;	“	[bʌt; bət]	[ɪf]	[maɪ]	[wɪl]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðaɪn]	,
“	**Thy**	**will**	**is**	**my**	**will**	**,**	**”**	**said**	**Skallagrim**	**;**	**“**	**but**	**if**	**my**	**will**	**were**	**thine**	**,**
“	你的	将要	是	我的	将要	,	”	说	-	;	“	但	如果	我的	将要	是	你的	,

“你的意志就是我的意志，”斯卡拉格林说；“但如果我的意志就是你的意志，

[hiː; hi]	[wʊd]	[hæŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[mɑːst]	[tɪl]	[siː]	-	[bɜːdz]	['nestɪd]	[ə'mɪdst]	[hɪz; ɪz]	[bəʊnz]	.
he	**would**	**hang**	**on**	**the**	**mast**	**till**	**sea**	**-**	**birds**	**nested**	**amidst**	**his**	**bones**	**.**
他	会	悬挂	在	这	桅杆	直到	海	-	鸟类	嵌套	在……之中	他的	骨头	.

他会一直挂在桅杆上，直到海鸟在他的骸骨间筑巢。

”	[naʊ]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[kləʊz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	,	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[siː]	[nəʊ]	[mæn]	.
”	**Now**	**they**	**were**	**close**	**to**	**the**	**ship**	**,**	**but**	**they**	**could**	**see**	**no**	**man**	**.**
”	现在	他们	是	关闭	到	这	船	,	但	他们	可以	看	不	男人	.

“现在他们离船很近了，但是却看不到一个人。”

-	[wʊd]	[hæv; həv]	[kɔːld]	[ə'laʊd]	,	[bʌt; bət]	['erɪk]	[beɪd]	[hɪm]	[həʊld]	[hɪz; ɪz]	[piːs]	.
Skallagrim	**would**	**have**	**called**	**aloud**	**,**	**but**	**Eric**	**bade**	**him**	**hold**	**his**	**peace**	**.**
-	会	有	称为	大声	,	但	埃里克	巴德	他	抓住	他的	和平	.

斯卡拉格里姆本想大声喊叫，但埃里克命令他保持沉默。

“	['aɪðə(r)]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ded]	,	[ænd; ənd]	[ðaɪ]	['kɔːlɪŋ]	['kænɒt]	[weɪk]	[ðem; ðəm]	,
“	**Either**	**they**	**are**	**dead**	**,**	**and**	**thy**	**calling**	**cannot**	**wake**	**them**	**,**
“	任何一个	他们	是	死的	,	和	你的	呼叫	不能	唤醒	他们	,

“他们要么已经死了，你的呼唤也无法唤醒他们，

[ɔː(r)]	[pə'tʃɑːns]	[ðeɪ]	[sliːp]	[ænd; ənd]	[wɪl]	[weɪk]	[ɒv; əv]	[ðəm'selvz]	.
or	**perchance**	**they**	**sleep**	**and**	**will**	**wake**	**of**	**themselves**	**.**
或者	或许	他们	睡觉	和	将要	唤醒	的	他们自己	.

或者他们可能睡着了，然后自己醒来。

[wiː; wi]	[wɪl]	[rəʊ]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[stɜːn]	,	[ænd; ənd]	,	['hævɪŋ]	[meɪd]	[fɑːst]	,
We	**will**	**row**	**under**	**the**	**stern**	**,**	**and**	**,**	**having**	**made**	**fast**	**,**
我们	将要	排	在下面	这	船尾	,	和	,	拥有	制成	快速地	,

我们将划在船尾，系好缆绳后，

[klaɪm]	[ə'bɔːd]	[ænd; ənd]	[siː]	[wɪð]	['aʊə(r)]	[əʊn]	[aɪz]	.
climb	**aboard**	**and**	**see**	**with**	**our**	**own**	**eyes**	**.**
爬	船上	和	看	和	我们的	自己的	眼睛	.

登上飞机，亲眼看看吧。

” [ðɪs] , [ðen] , [ðeɪ] [dɪd][æz; əz]['saɪləntli][æz; əz] [mait] [biː; bi] ,
” This , then , they did as silently as might be ,
” 这 , 然后 , 他们 做过 作为 默默 作为 可能 是 ,

于是，他们便尽可能默默地做了这件事。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['hændld] ['dʒentli][baɪ][ðə; ði][wɪndz; waɪndz]
and saw that the Gudruda had not been handled gently by the winds
和 锯 那 这 - 有 不是 到过 处理 轻轻地 经过 这 风
[ænd; ənd] [weɪvz] ,
and waves ,
和 波浪 ,

并看到古德鲁达号已被风浪肆虐得伤痕累累。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʃiːld] [reɪl] [wɒz; wəz] [wɒʃt] [ə'weɪ] .
for her shield rail was washed away .
为了 她 盾 轨 曾是 洗过 离开 .

因为她的盾牌护栏被冲走了。

[ðɪs] [ðeɪ] [faʊnd] ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ɔːl] [men] [leɪ] [diːp] [ɪn] [sliːp] .
This they found also , that all men lay deep in sleep .
这 他们 成立 还 , 那 全部 男人 躺 深的 在 睡觉 .

他们还发现，所有男人都睡得很沉。

[naʊ] , [ə'mɪdʃɪps] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [stɪl] [bɜːnd] , [ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fuːd] .
Now , amidships a fire still burned , and by it was food .
现在 , 船体中部 一个 火 仍然 烧伤 , 和 经过 它 曾是 食物 .

船舱中央仍有一堆火在燃烧，火堆旁有食物。

[ðeɪ] [keɪm] [ðeə(r)][ænd; ənd][et; eɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt] [niːd] .
They came there and ate of the food , of which they had great need .
他们 来了 那里 和 吃 的 这 食物 , 的 哪个 他们 有 伟大的 需要 .

他们来到这里，吃了他们急需的食物。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [tuː] [kləʊk] [ðæt] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] , ['θrəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt]
Then they took two cloaks that lay on the deck , and , throwing them about
然后 他们 采取 二 斗篷 那 躺 在 这 甲板 , 和 , 投掷 他们 关于
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

然后他们拿起甲板上的两件斗篷，披在身上，

[wɔːm] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] : [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kəʊld][ænd; ənd] [wet] , [eɪ] ,
warmed themselves over the fire : for they were cold and wet , ay ,
温暖 他们自己 超过 这 火 : 为了 他们 是 寒冷的 和 湿的 , 哎 ,
[ænd; ənd] ['ʌtəli] ['aʊtwɔːn] .
and utterly outworn .
和 完全地 过时的 .

他们在火堆旁取暖：因为他们又冷又湿，而且筋疲力尽。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ðʌs] ['wɔːmɪŋ] [ðəm'selvz] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [sɔː]
As they sat thus warming themselves , a man of the crew awoke and saw
作为 他们 卫星 因此 变暖 他们自己 , 一个 男人 的 这 全体人员 醒来 和 锯
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们就这样坐着取暖，这时一名船员醒了过来，看到了他们。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'meɪzd] , [æt; ət] [wʌns] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [tuː] ['dʒaɪənts]

and being amazed , at once called to his fellows , saying that two giants

和 存在 惊叹 , 在 一次 称为 到 他的 伙伴们 , 说 那 二 巨人

[wɜː(r); wə(r)] [ə'bɔːd] ,

were aboard ,

是 船上 ,

他惊奇不已，立刻招呼同伴们说，船上有两个巨人。

['wɔːmɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

warming themselves at the fire .

变暖 他们自己 在 这 火 .

他们围坐在火堆旁取暖。

[naʊ] [men] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [ðeə(r)] ['wepənz] , [ræn] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ,

Now men sprang up , and , seizing their weapons , ran towards them ,

现在 男人 弹簧 向上 , 和 , 抓住 他们的 武器 , 跑 向 他们 ,

这时，男人们跳了起来，抓起武器，朝他们跑去。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [hɔːl] [ðə; ði] [meit] .

and among them was Hall the mate .

和 之中 他们 曾是 大厅 这 伴侣 .

其中就包括大副霍尔。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['erɪk] ['braɪtˌaɪz] [ænd; ənd] - - [θruː] [ə'saɪd] [ðə; ði] [kləʊk] [ænd; ənd]

Then suddenly Eric Brighteyes and Skallagrim Lambstail threw aside the cloaks and

然后 突然 埃里克 亮眼 和 - - 扔 旁边 这 斗篷 和

[stʊd] [ʌp] .

stood up .

站立 向上 .

突然，埃里克·亮眼和斯卡拉格里姆·羊尾扔掉斗篷，站了起来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɔːnt] [ænd; ənd] [grɪm] [tuː; tə] [siː] .

They were gaunt and grim to see .

他们 是 瘦削 和 严峻 到 看 .

他们面容憔悴，神情阴沉。

[ðeə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [aɪz] [steərd] [waɪd] [wɪð] [wɒnt] [ɒv; əv] [sliːp] .

Their cheeks were hollow and their eyes stared wide with want of sleep .

他们的 脸颊 是 空洞的 和 他们的 眼睛 凝视 宽的 和 想 的 睡觉 .

他们双颊凹陷，双眼因睡眠不足而睁得大大的。

[θɪk] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['hɑːnɪs] [wɪð] [braɪn] , [ænd; ənd] ['əʊpən] [wuːndz] [geip] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz]

Thick was their harness with brine , and open wounds gaped upon their faces

厚的 曾是 他们的 马具 和 盐水 , 和 打开 伤口 张开的 之上 他们的 面孔

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hændz] .

and their hands .

和 他们的 双手 .

他们的盔甲上沾满了盐水，脸上和手上都裂开了一道道伤口。

[men] [sɔː] [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ɪn] [fɪə(r)] ,

Men saw and fell back in fear ,

男人 锯 和 跌倒 后退 在 害怕 ,

众人看见后，惊恐地后退。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [held] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɪzədz] ['rɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv]

for they held them to be wizards risen from the sea in the shapes of

为了 他们 握住 他们 到 是 巫师 升起 从 这 海 在 这 形状 的

['erɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beəsɑːk] .

Eric and the Baresark .

埃里克 和 这 巴雷萨克 .

因为人们认为他们是化身为埃里克和巴雷萨克的从海中升起的巫师。

[ðen] ['erɪk] [sæŋ] [ðɪs] [sɒŋ] :
Then Eric sang this song :
然后 埃里克 唱 这 歌曲 :
然后埃里克唱了这首歌：

“ [swɪft] [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [swɑːnz] [bæθ.bɑːθ]
“ Swift and sure across the Swan's Bath
“ 迅速 和 当然 穿过 这 天鹅的 洗澡
“迅速而稳健地渡过天鹅浴池

[sped] [siː] - [stæg][ɒn] ['reɪvənz] [træk] ,
Sped Sea - stag on Raven's track ,
加速 海 - 麋 在 渡鸦的 追踪 ,
沿着渡鸦的踪迹疾驰的海鹿

- [rænz] [brest] [ɪn]['reɪdʒɪŋ] ['biləu] ,
Heav'd Ran's breast in raging billows ,
- 兰的 胸部 在 愤怒 波澜 ,
海夫·兰的胸膛在汹涌的波涛中翻腾，

- [geɪl] - ['bænəz] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] !
Stream'd gale - banners through the sky !
- 大风 - 横幅 通过 这 天空 !
狂风怒号划破长空！

[jet] [dɪd] ['erɪk] [ðə; ði][wɔː(r)] - ['iːgə(r)]
Yet did Eric the war - eager
然而 做过 埃里克 这 战争 - 渴望的
然而，好战的埃里克却真的如此吗？

[liːp] [wɪð] ['beəsɑːk] - [meit] [ə'bɔːd] ,
Leap with Baresark - mate aboard ,
飞跃 和 巴雷萨克 - 伴侣 船上 ,
与 Baresark 的伙伴一起跳跃，

[fɪəs] [ðeə(r)] ['ɒnset] [ɒn] [ðə; ði] ['fəʊmən] !
Fierce their onset on the foemen !
凶猛的 他们的 发病 在 这 敌人 !
他们对敌人发起猛烈进攻！

['weəfɔː(r)] [breɪk] [ðə; ði]['græpn(ə)l] - [tʃeɪn] ?
Wherefore brake the grapnel - chain ?
因此 制动 这 抓钩 - 链 ?
为何要折断抓钩链？

” [hɔːl] [hɜːd] [ænd; ənd] [slʌŋk] [bæk] ,
” Hall heard and slunk back ,
” 大厅 听到 和 斯伦克 后退 ,
霍尔听见了，便灰溜溜地退了回去。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] ['erɪk] [ænd; ənd] - [kʌm] [ʌp] [ə'laɪv]
for now he saw that these were indeed Eric and Skallagrim come up alive
为了 现在 他 锯 那 这些 是 的确 埃里克 和 - 来 向上 活
[frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
from the sea ,
从 这 海 ,
现在他看清了，这些确实是埃里克和斯卡拉格里姆活着从海里上来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [hɪz; ɪz] ['beɪsnəs] .
and that they knew his baseness .
和 那 他们 知道 他的 卑鄙 .
他们也知道他的卑鄙无耻。

['erɪk]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[sæŋ]	[ə'gen]	:
Eric	**looked**	**at**	**him**	**and**	**sang**	**again**	**:**
埃里克	看起来	在	他	和	唱	再次	:

埃里克看着他，又唱了起来：

“	[swɪft]	[ə'weɪ]	[sped]	[ʃɪp]	-	,
“	**Swift**	**away**	**sped**	**ship**	**Gudruda**	**,**
“	迅速	离开	加速	船	-	,

“古德鲁达号疾驰而去，

[left]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɔːd]	[ɪn]	-	[rɪŋ]	;
Left	**her**	**lord**	**in**	**foeman's**	**ring**	**;**
左边	她	主	在	-	戒指	;

把她的主人留在了敌人的圈套里；

['braɪtˌaɪz]	[bæk]	[tuː; tə]	[bæk]	[wɪð]	['beəsɑːk]
Brighteyes	**back**	**to**	**back**	**with**	**Baresark**
亮眼	后退	到	后退	和	巴雷萨克

Brighteyes 和 Baresark 连续演出

[held]	[hɪz; ɪz]	[hed]	-	[genst]	['maɪti]	[ɒdz]	.
Held	**his**	**head**	**'**	**gainst**	**mighty**	**odds**	**.**
握住	他的	头	-	对抗	强大的	赔率	.

他顶住了巨大的压力，昂首挺胸。

[daʊn]	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	['bæləst]	['tʌmblɪŋ]	,
Down	**amidst**	**the**	**ballast**	**tumbling**	**,**
向下	在……之中	这	压载物	翻滚	,

在翻滚的压舱物中，

-	[ʃiːld]	-	[kɑːrlz]	[wɜː(r); wə(r)]	[rəʊld]	.
Ospakar's	**shield**	**-**	**carles**	**were**	**rolled**	**.**
-	盾	-	卡莱斯	是	滚动	.

奥斯帕卡的盾牌被击倒了。

['həʊli]	[piːs]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ðeɪ]	['hændsəld]	,
Holy	**peace**	**at**	**length**	**they**	**handselled**	**,**
圣	和平	在	长度	他们	手工销售	,

他们最终出卖了神圣的和平，

['erɪk]	[mʌst; məst]	[ɪn]	[bɒndz]	[biː; bi]	[leɪd]	!
Eric	**must**	**in**	**bonds**	**be**	**laid**	**!**
埃里克	必须	在	债券	是	铺设	!

埃里克必须被捆绑！

“	[keɪm]	[ðə; ði]	[greɪ]	[ræt]	,	[keɪm]	[ðə; ði]	[ɜːrlz]	[waɪf]	,
“	**Came**	**the**	**Grey**	**Rat**	**,**	**came**	**the**	**Earl's**	**wife**	**,**
“	来	这	灰色的	鼠	,	来了	这	伯爵的	妻子	,

“灰鼠来了，伯爵夫人也来了，

[keɪm]	[ðə; ði]	[wɪtʃ]	-	[wɜːd]	[frɒm; frəm]	[ə'fɑː(r)]	;
Came	**the**	**witch**	**-**	**word**	**from**	**afar**	**;**
来	这	巫婆	-	单词	从	远方	;

远处传来巫术的咒语；

-	[wʊlvz]	[raʊzd]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	['strʌg(ə)lɪŋ]
Cag'd	**wolves**	**roused**	**them**	**,**	**and**	**with**	**struggling**
-	狼	唤醒	他们	,	和	和	挣扎

被困的狼群惊醒了他们，他们挣扎着

[tɔː(r)]	[ðeə(r)]	['fetə(r)]	[frɒm; frəm]	[ɪts]	[həʊld]	.
Tore	**their**	**fetter**	**from**	**its**	**hold**	**.**
撕裂	他们的	束缚	从	它是	抓住	.

他们挣脱了束缚。

[naʊ] [ðeɪ] [wɒtʃ] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['wepənz] ;
Now they watch upon their weapons ;
现在 他们 手表 之上 他们的 武器 ;

现在他们严阵以待，看守着自己的武器；

[naʊ] [ðeɪ] [wiːp] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ;
Now they weep and pray for life ;
现在 他们 哭泣 和 祈祷 为了 生活 ;

现在他们哭泣着祈求活命；

[naʊ] [ðeɪ] [liːp] [fɔːθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɒrənt] —
Now they leap forth like a torrent —
现在 他们 飞跃 前进 喜欢 一个 激流 —

现在它们像洪流一样奔涌而出——

[swept] [ə'weɪ] [ɪz] - [streŋθ] !
Swept away is foeman's strength !
扫荡 离开 是 - 力量 !

敌人的力量被彻底摧毁！

“ [ðen] [ə'ləʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n]
“ Then alone upon the Raven
“ 然后 独自的 之上 这 乌鸦

然后独自一人乘着渡鸦

[θriː] [lɒŋ] [deɪz] [ðeɪ] [stɪə(r)] [ænd; ənd] [seɪl] ,
Three long days they steer and sail ,
三 长的 天 他们 转向 和 帆 ,

他们掌舵航行了整整三天，

[tɪl] [ðə; ði] ['wɔːtəz] , ['welɪŋ] ['ʌpwədz] ,
Till the waters , welling upwards ,
直到 这 水 , 井 向上 ,

直到水流向上涌动，

[wɒʃ] [ded] [men] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [fiːt] .
Wash dead men about their feet .
洗 死的 男人 关于 他们的 脚 .

清洗死者的脚部。

[feɪlz] [ðə; ði] [geɪl] [ænd; ənd] [sɪŋks] [ðə; ði] ['drægən] ,
Fails the gale and sinks the dragon ,
失败 这 大风 和 水槽 这 龙 ,

未能抵挡狂风，击沉巨龙

['beəli] [meɪ] [ðeɪ] [wɪn] [ðə; ði] [bəʊt] :
Barely may they win the boat :
仅仅 可能 他们 赢 这 船 :

他们或许勉强能赢得那艘船：

[seɪf] [ðeɪ] [stænd] [ɒn] [ʃɪp] - —
Safe they stand on ship Gudruda —
安全的 他们 站立 在 船 - —

他们安全地站在古德鲁达号上——

[seɪ] , [huː] [kʌt] [ðə; ði] ['græpn(ə)l] - [tʃeɪn] ?
Say , who cut the grapnel - chain ?
说 , WHO 切 这 抓钩 - 链 ?

谁切断了抓钩链?

” ['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
” CHAPTER XV
” 章 十五

第十五章

[haʊ] ['erɪk] [dwelt] [ɪn] ['lʌndən] [taʊn]

HOW ERIC DWELT IN LONDON TOWN

如何 埃里克 居住 在 伦敦 镇

埃里克在伦敦城的居住情况

[men] [stʊd] [ə'stɒnɪʃt] , [bʌt; bət] [hɔːl] [ðə; ði] [meit] [slʌŋk] [bæk] .

Men stood astonished , but Hall the mate slunk back .

男人 站立 惊讶 , 但 大厅 这 伴侣 斯伦克 后退 .

众人惊愕不已，但大副霍尔却灰溜溜地退了回去。

“ [həʊld] , ['kɒmreɪd] , ” [sed] ['erɪk] , “ [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sɔːŋz] ['kænɒt] ['kæri] .

“ Hold , comrade , ” said Eric , “ I have something to say that songs cannot carry .

“ 抓住 , 同志 , ” 说 埃里克 , “ 我 有 某物 到 说 那 歌曲 不能 携带 .

“等等，同志，”埃里克说，“我有些话是歌声无法表达的。”

['hɑːkən] , [maɪ] [ʃiːld] - [meɪts] : [wiː; wi] [swɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [deθ] :

Hearken , my shield - mates : we swore to be true to each other , even to death :

倾听 , 我的 盾 - 伙伴们 : 我们 发誓 到 是 真的 到 每个 其他 , 甚至 到 死亡 :

听着，我的战友们：我们曾发誓要彼此忠诚，至死不渝：

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [səʊ] ?

is it not so ?

是 它 不是 所以 ?

难道不是这样吗?

[wɒt] [ðen] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn] [huː] [kʌt] [luːs] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] [tuː] [tuː; tə][daɪ][æt; ət][ðə; ði] - [hænd] ? ”

What then shall be said of that man who cut loose the Gudruda and left us two to die at the foeman's hand ? ”

什么 然后 将 是 说 的 那 男人 WHO 切 松动的 这 - 和 左边 我们 二 到 死 在 这 - 手 ? ”

那么，对于那个放开古德鲁达，让我们两人死在敌人手中的人，我们又该如何评价呢?

“ [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] ? ” [ɑːskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

“ Who was the man ? ” asked a voice .

“ WHO 曾是 这 男人 ? ” 问 一个 嗓音 .

“那个人是谁? ”一个声音问道。

“ [ðæt] [mæn][wɒz; wəz] [hɔːl] [ɒv; əv] - , ” [sed] ['erɪk] .

“ That man was Hall of Lithdale , ” said Eric .

“ 那 男人 曾是 大厅 的 - , ” 说 埃里克 .

“那个人是利斯代尔的霍尔，”埃里克说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] ! ” [sed] [hɔːl] , ['gæðərɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ;

“ It is false ! ” said Hall , gathering up his courage ;

“ 它 是 错误的 ! ” 说 大厅 , 采集 向上 他的 勇气 ;

“这是假的！”霍尔鼓起勇气说道;

“ [ðə; ði]['keɪb(ə)l] ['pɑːtɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

“ the cable parted beneath the straining of the ship ,

“ 这 电缆 分手了 下面 这 紧张 的 这 船 ,

“船体受力过大，缆绳断裂了。”

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [pʊt] [ə'baʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [siː] . ”

and afterwards we could not put about because of the great sea . ”

和 然后 我们 可以 不是 放 关于 因为 的 这 伟大的 海 . ”

后来，由于大海浩瀚，我们无法继续航行。

“ [ðaʊ] [ɑːt] [fɔːls] ! ” [rɔːd] - .
“ Thou art false ! ” roared Skallagrim .
“ 你 艺术 错误的 ! ” 咆哮 - .

“你是假的！”斯卡拉格林咆哮道。

“ [wɪð] [maɪ] [aɪz] [ai] [sɔː] [ðiː] [let] [ðaɪn] [æks] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] .
“ With my eyes I saw thee let thine axe fall upon the cable .
“ 和 我的 眼睛 我 锯 你 让 你的 斧头 落下 之上 这 电缆 .

“我亲眼看见你让斧头砍在缆绳上。”

['laɪə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] [ænd; ənd] ['dæstəd; 'dɑː-] !
Liar art thou and dastard !
说谎者 艺术 你 和 卑鄙小人 !

你这个骗子，这个卑鄙小人！

[ðaʊ] [ɑːt] ['dʒeləs] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] ['braɪtˌaɪz] [ðaɪ] [lɔːd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðaɪ] [maɪnd] :
Thou art jealous also of Brighteyes thy lord , and this was in thy mind :
你 艺术 嫉妒的 还 的 亮眼 你的 主 , 和 这 曾是 在 你的 头脑 :

你嫉妒你的主人布莱特伊斯，你心中有这样的想法：

[tuː; tə] [let] [hɪm] [daɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [baɪnd] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ə'pɒn] [ðaɪ] ['kaʊədli] [fiːt] .
to let him die upon the Raven and then to bind his shoes upon thy cowardly feet .
到 让 他 死 之上 这 乌鸦 和 然后 到 绑定 他的 鞋 之上 你的 胆小 脚 .

让他死在渡鸦身上，然后把他的鞋子绑在你懦弱的脚上。

[ðəʊ] [nʌn] [els] [sɔː] , [ai] [sɔː] ; [ænd; ənd] [ai] [seɪ] [ðɪs] : [ðæt] [ɪf] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [maɪ] [wɪl] ,
Though none else saw , I saw ; and I say this : that if I may have my will ,
尽管 没有任何 别的 锯 , 我 锯 ; 和 我 说 这 : 那 如果 我 可能 有 我的 将要 ,

虽然别人都没看见，但我看见了；我还要说：如果我的愿望能够实现，

[ai] [wɪl] [strɪŋ] [ðiː] , ['lɪvɪŋ] ,
I will string thee , living ,
我 将要 细绳 你 , 活的 ,

我将用绳子串起你，活着，

[tuː; tə] [ðə; ði] [praʊ] [ɪn] [ðæt] [seɪm] ['keɪb(ə)l] [tɪl] [gʌlz] [teə(r); tɪə] [aʊt] [ðaɪ] [fɒks] - [hɑːt] !
to the prow in that same cable till gulls tear out thy fox - heart !
到 这 船首 在 那 相同的 电缆 直到 海鸥 撕 出去 你的 狐狸 - 心 !

直到船头被那根缆绳缠住，直到海鸥撕开你那颗狐狸般的心！

” [naʊ] [hɔːl] [gruː] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [niːz] ['trembld] [bɪ'niːθ] [hɪm] .
” Now Hall grew very white and his knees trembled beneath him .
” 现在 大厅 生长 非常 白色的 和 他的 膝盖 颤抖 下面 他 .

“霍尔脸色变得非常苍白，双膝颤抖。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [ai] [kʌt] [ðə; ði] [tʃeɪn] ,
“ It is true , ” he said , “ that I cut the chain ,
“ 它 是 真的 , ” 他 说 , “ 那 我 切 这 链 ,

“没错,”他说，“我的确剪断了链条。”

[bʌt; bət] [nɒt] [frɒm; frəm] ['eni] [θɔːt] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] .
but not from any thought of evil .
但 不是 从 任何 想法 的 邪恶的 .

但并非出于任何邪恶的想法。

[hæd; həd] [ai] [nɒt] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌŋk] [ænd; ənd] [ɔːl] [biːn] [lɒst] . ”
Had I not cut it the vessel must have sunk and all been lost . ”
有 我 不是 切 它 这 血管 必须 有 沉没 和 全部 到过 丢失的 . ”

要不是我把它割断，船肯定会沉没，一切都完了。

“ [dɪd] [wiː; wi] [nɒt] [sweə(r)] , [hɔːl] , ” [sed] ['erɪk] ['stɜːnli] ,
“ Did we not swear , Hall , ” said Eric sternly ,
“ 做过 我们 不是 发誓 , 大厅 , ” 说 埃里克 严厉地 ,

“我们难道没骂人吗，霍尔？”埃里克严厉地说。

“ [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [fɔːl] — [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [feə(r)] [ænd; ənd] , [ɪf] [niːd]
“ together to fight and together to fall — together to fare and , if need
“ 一起 到 斗争 和 一起 到 落下 — 一起 到 票价 和 , 如果 需要
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

“并肩作战，同甘共苦——共渡难关，必要时，

[tə'geðə(r)] [tuː; tə] [siːs] [frɒm; frəm] ['feəɹɪŋ] , [ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] [riːd] [ðə; ði] [əʊθ] [ðʌs] ?
together to cease from faring , and dost thou read the oath thus ?
一起 到 停止 从 航道 , 和 朋友 你 读 这 誓言 因此 ?

一同停止远航，你这样读誓言吗？

[seɪ] , [meɪts] ,
Say , mates ,
说 , 伙伴们 ,

嘿，伙计们，

[wɒt] [rɪ'wɔːd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['feləʊʃɪp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es]
what reward shall be paid to this man for his good fellowship to us
什么 报酬 将 是 有薪酬的 到 这 男人 为了 他的 好的 奖学金 到 我们
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [laɪvz; lɪvz] ?
and his tenderness for your lives ?
和 他的 压痛 为了 你的 生活 ?

我们应该如何报答这位对我们的友好情谊和对你们生命的关怀呢？

” [æz; əz] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] [ðə; ði] [men] ['ɑːnsə(r)d] “ [deθ] ! ”
” As with one voice the men answered “ Death ! ”
” 作为 和 一 嗓音 这 男人 回答 “ 死亡 ! ”

男人们异口同声地回答：“死神！”

“ [ðaʊ] ['hɪrɪst] , [hɔːl] ? ” [sed] ['erɪk] .
“ Thou hearest , Hall ? ” said Eric .
“ 你 亲爱的 , 大厅 ? ” 说 埃里克 .

“霍尔，你听到了吗？”埃里克问道。

“ [jet] [ai] [wʊd] [diːl] [mɔː(r)] ['dʒentli] [wɪð] [wʌn] [tuː; tə] [huːm] [ai] [swɔː(r)] ['feləʊʃɪp] [səʊ] ['leɪtli] .
“ Yet I would deal more gently with one to whom I swore fellowship so lately .
“ 然而 我 会 交易 更多的 轻轻地 和 一 到 谁 我 发誓 奖学金 所以 最近 .

“然而，对于我不久前才宣誓结为兄弟的人，我会更加温柔地对待他。”

[get] [ðiː] [gɒn] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [ðaɪ] [kɝːz] [feɪs] [nəʊ] [mɔː(r)] .
Get thee gone from our company , and let us see thy cur's face no more .
得到 你 已消失 从 我们的 公司 , 和 让 我们 看 你的 柯尔 脸 不 更多的 .

滚出我们的队伍，别再让我们看到你那张狗脸。

[get] [ðiː] [gɒn] , [ai] [seɪ] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [rɪ'pent] [ɒv; əv] [maɪ] ['mɜːsi] .
Get thee gone , I say , before I repent of my mercy .
得到 你 已消失 , 我 说 , 前 我 悔改 的 我的 怜悯 .

滚开，我命令你，否则我将后悔我的仁慈。

” [ðen] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [laʊd] ['huːtɪŋ] ,
” Then amidst a loud hooting ,
” 然后 在……之中 一个 大声 倒彩 ,

“然后，伴随着一阵响亮的欢呼声，

[hɔːl] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['wepənz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [slʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n]
Hall took his weapons and without a word slunk into the boat of the Raven
大厅 采取 他的 武器 和 没有 一个 单词 斯伦克 进入 这 船 的 这 乌鸦
[ðæt] [leɪ] [ə'stɜːn] ,
that lay astern ,
那 躺 倒车 ,

霍尔拿上武器，一言不发地溜进了停泊在船尾的渡鸦号小艇里。

[ænd; ənd] [rəud] [ə'ʃɔː(r)] ; [nɔː(r)][dɪd] ['erɪk] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] .
and rowed ashore ; nor did Eric see his face for many months .
和 划船 岸上 ; 也不 做过 埃里克 看 他的 脸 为了 许多 几个月 .

然后划船上岸；埃里克好几个月都没见到他的脸。

“ [ðaʊ] [hæst] [dʌn] ['fuːlɪʃli] , [lɔːd] , [tuː; tə] [let] [ðæt] ['wiːzl] [gəʊ] , ” [sed] - ,
“ Thou hast done foolishly , lord , to let that weasel go , ” said Skallagrim ,
“ 你 哈斯特 完毕 愚蠢地 , 主 , 到 让 那 黄鼠狼 去 , ” 说 - ,

“大人，您放走那只黄鼠狼真是愚蠢至极，”斯卡拉格林说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə][nɪp] [ðaɪ] [hænd] . ”
“ for he will live to nip thy hand . ”
“ 为了 他 将要 居住 到 掐 你的 手 . ”

“因为他会活着回来咬你的手。”

“ [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] , [hiː; hi][ɪz] [gɒn] , ” [sed] ['erɪk] ,
“ For good or evil , he is gone , ” said Eric ,
“ 为了 好的 或者 邪恶的 , 他 是 已消失 , ” 说 埃里克 ,

“不管他是好是坏，他都走了，”埃里克说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [wɔːn] [aʊt] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [sliːp] .
“ and now I am worn out and desire to sleep .
“ 和 现在 我 是 磨损 出去 和 欲望 到 睡觉 .

“我现在筋疲力尽，只想睡觉。”

” ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['erɪk] [ænd; ənd] - ['restɪd] [θriː] [fʊl] [deɪz] ,
” After this Eric and Skallagrim rested three full days ,
” 后 这 埃里克 和 - 休息 三 满的 天 ,

“此后，埃里克和斯卡拉格里姆休息了整整三天，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['wɪəri] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪk] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm] .
and they were so weary that they were awake for little of this time .
和 他们 是 所以 厌倦 那 他们 是 醒 为了 小的 的 这 时间 .

他们非常疲惫，所以这段时间里他们几乎没有醒着。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ðeɪ] [rəʊz] [ʌp] , [strɒŋ] [ænd; ənd] [wel] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [hɜːts]
But on the third day they rose up , strong and well , except for their hurts
但 在 这 第三 天 他们 玫瑰 向上 , 强的 和 出色地 , 除了 为了 他们的 疼痛
[ænd; ənd] ['sɔːnəs] .
and soreness .
和 疼痛 .

但到了第三天，他们除了身上有些伤痛之外，身体都恢复了健康，而且身体强壮。

[ðen] [ðeɪ] [təʊld][ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] ,
Then they told the men of that which had come to pass ,
然后 他们 讲述 这 男人 的 那 哪个 有 来 到 经过 ,

然后他们把发生的事情告诉了众人。

[ænd; ənd][ɔːl] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðeə(r)] [mait] [ænd; ənd] ['hɑːdɪˌhʊd] .
and all wondered at their might and hardihood .
和 全部 想知道 在 他们的 可能 和 坚韧 .

所有人都惊叹于他们的强大和坚韧。

[tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪn'diːd] ['erɪk] [siːmd] [æz; əz][ə; eɪ][gɒd] ,
To them indeed Eric seemed as a God ,
到 他们 的确 埃里克 似乎 作为 一个 上帝 ，

在他们眼里，埃里克简直就像神一样。

[fɔː(r); fə(r)] [fjuː] [sʌtʃ] [diːdz] [æz; əz][hɪz; ɪz][hæd; həd] [biːn] [təʊld][ɒv; əv] [sɪns] [ðə; ði][gɒd] - [kaɪnd]
for few such deeds as his had been told of since the God - kind
为了 很少 这样的 契约 作为 他的 有 到过 讲述 的 自从 这 上帝 - 种类
[wɜː(r); wə(r)][ɒn] [ɜːθ] .
were on earth .
是 在 地球 .

自神族降临人间以来，像他这样伟大的事迹鲜为人知。

[bʌt; bət] ['braɪtˌaɪz] [θɔːt] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [diːdz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] - .
But Brighteyes thought little of his deeds , and much of Gudruda .
但 亮眼 想法 小的 的 他的 契约 , 和 很多 的 - .

但布莱特艾斯对他的所作所为不以为意，对古德鲁达却十分看重。

[æt; ət] [taɪmz] ['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] - [driːm] [ʃiː; ʃi] [sent]
At times also he thought of Swanhild , and of that witch - dream she sent
在 时代 还 他 想法 的 - , 和 的 那 巫婆 - 梦 她 发送
[hɪm] :
him :
他 :

他有时也会想起斯万希尔德，想起她送给他的那个女巫梦：

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [seɪvd] [hɪm] [ðʌs] [frɒm; frəm]
for it was wonderful to him that she should have saved him thus from
为了 它 曾是 精彩的 到 他 那 她 应该 有 已保存 他 因此 从
[rænz] [net] .
Ran's net .
兰的 网 .

因为他觉得她能这样把他从兰的网中救出来，真是太好了。

['erɪk][wɒz; wəz] ['hɑːtɪli] ['welkəm] [baɪ][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feriː] [aɪlz] , [fɔː(r); fə(r)] , [wen] [hiː; hi]
Eric was heartily welcomed by the Earl of the Farey Isles , for , when he
埃里克 曾是 衷心地 欢迎 经过 这 伯爵 的 这 法雷 岛屿 , 为了 , 什么时候 他
[hɜːd] [hɪz; ɪz] [diːdz] ,
heard his deeds ,
听到 他的 契约 ,

埃里克受到了法雷群岛伯爵的热烈欢迎，因为当他听说埃里克的事迹后，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fiːst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [set] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [siːt] .
he made a feast in his honour , and set him in the high seat .
他 制成 一个 盛宴 在 他的 荣誉 , 和 放 他 在 这 高的 座位 .

他为他摆设筵席，并让他坐在最高位上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] , [bʌt; bət] - [bɪ'keɪm] [drʌŋk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ræn] [daʊn]
It was a great feast , but Skallagrim became drunk at it and ran down
它 曾是 一个 伟大的 盛宴 , 但 - 成为 醉 在 它 和 跑 向下
[ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ,
the chamber ,
这 房间 ,

那是一场盛大的宴会，但斯卡拉格林却喝醉了，跑下了房间。

[æks] [ə'lɒft] , ['rɔːrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɔːl] [ɒv; əv] - .
axe aloft , roaring for Hall of Lithdale .
斧头 高空 , 咆哮 为了 大厅 的 - .

高举战斧，向利斯代尔大厅咆哮。

[ðɪs] ['æŋgəd] ['erɪk] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] ['skeəsli] [spiːk] [tuː; tə] - [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] ,
This angered Eric much and he would scarcely speak to Skallagrim for many days ,
这 愤怒 埃里克 很多 和 他 会 几乎 说话 到 - 为了 许多 天 ，

这让埃里克非常生气，好几天他几乎没跟斯卡拉格里姆说话。

[ðəʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['beəsɑːk] [slʌŋk] [ə'baʊt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] ,
though the great Baresark slunk about after him like his shadow ,
尽管 这 伟大的 巴雷萨克 斯伦克 关于 后 他 喜欢 他的 阴影 ，

虽然伟大的巴雷萨克像他的影子一样在他身后鬼鬼祟祟地跟着，

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [wɪpt] [haʊnd] [æt; ət] [ɪts] ['maːstəz] [hiːl] ,
or a whipped hound at its master's heel ,
或者 一个 鞭打 猎犬 在 它是 硕士学位 脚跟 ，

或者像一条被鞭打的猎犬，紧紧跟在主人身后。

[ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['hʌmb(ə)ld] [hɪz; ɪz] [praɪd] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ɑːsk] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] .
and at length humbled his pride so far as to ask pardon for his fault .
和 在 长度 谦卑 他的 自豪 所以 远的 作为 到 问 赦免 为了 他的 过错 .

最终，他放下了骄傲，请求原谅自己的过错。

“ [ai] [grɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [diːdz] - [seɪk] , ” [sed] ['erɪk] ['ʃɔːtli] ; “ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə'pɒn] [maɪ] [maɪnd] :
“ I grant it for thy deeds ' sake , ” said Eric shortly ; “ but this is upon my mind :
“ 我 授予 它 为了 你的 契约 - 清酒 ， ” 说 埃里克 不久 ； “ 但 这 是 之上 我的 头脑 ：

“看在你的功绩上，我准许你，”埃里克简短地说；“但我心中有事：

[ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [ɜː(r)] [ðʌs] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] [deθ] — [eɪ] ,
that thou wilt err thus again , and it shall be my cause of death — ay ,
那 你 枯萎 犯错 因此 再次 ， 和 它 将 是 我的 原因 的 死亡 — 哎 ，

你还会再次犯同样的错误，而这将成为我的死因——是的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['meni] [mɔː(r)] . ”
and that of many more . ”
和 那 的 许多 更多的 . ”

还有很多人也面临同样的问题。”

“ [fɜːst] [meɪ] [maɪ] [bəʊnz] [biː; bi] [waɪt] , ” [sed] - .
“ First may my bones be white , ” said Skallagrim .
“ 第一的 可能 我的 骨头 是 白色的 ， ” 说 - .

“首先，愿我的骨头洁白无瑕，”斯卡拉格林说道。

“ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [waɪt] [ˌðeər'ɑːftə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['erɪk] .
“ They shall be white thereafter , ” answered Eric .
“ 他们 将 是 白色的 此后 ， ” 回答 埃里克 .

“从此以后它们就会变成白色的，”埃里克回答道。

[æt; ət] ['erɪk] [ʃɪpt] [twelv] [gʊd] [men] [ænd; ənd] [truː] ,
At Fareys Eric shipped twelve good men and true ,
在 法雷斯 埃里克 已发货 十二 好的 男人 和 真的 ，

在法雷斯，埃里克运送了十二名忠诚可靠的好汉。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [siːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [sleɪn] [baɪ] - [fəʊk] .
to take the seats of those who had been slain by Ospakar's folk .
到 拿 这 座位 的 那些 WHO 有 到过 被杀 经过 - 民间 .

接替那些被奥斯帕卡尔族人杀害的人的位置。

['ɑːftəwədz] , [wen] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɒv; əv][ðeə(r)] [həːts] ([ɪk'sept] [wʌn][mæn] [huː]
Afterwards , when the wounded were well of their hurts (except one man who
然后 , 什么时候 这 受伤 是 出色地 的 他们的 疼痛 (除了 一 男人 WHO
[daɪd]) ,
died) ,
死亡) ,

之后，当伤员们伤势痊愈后（除了一名死亡的伤员），

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wɒz; wəz] [meɪd] [fɪt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [siː] [ə'gen] ,
and the Gudruda was made fit to take the sea again ,
和 这 - 曾是 制成 合身 到 拿 这 海 再次 ,

于是，古德鲁达号又可以再次航行了。

['braɪtˌaɪz] [beɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [aɪlz] ,
Brighteyes bade farewell to the Earl of those Isles ,
亮眼 巴德 告别 到 这 伯爵 的 那些 岛屿 ,

布莱特艾斯向那些岛屿的伯爵告别，

[huː] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [kləʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ][gəʊld] [rɪŋ] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] , [ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] .
who gave him a good cloak and a gold ring at parting , and sailed away .
WHO 给予 他 一个 好的 披风 和 一个 金子 戒指 在 离别 , 和 航行 离开 .

临别时，他送给他一件漂亮的斗篷和一枚金戒指，然后扬帆远航。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [ɔːl][ðə; ði] [diːdz] [ðæt] ['erɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [dɪd]
Now it were too long to tell of all the deeds that Eric and his men did
现在 它 是 也 长的 到 告诉 的 全部 这 契约 那 埃里克 和 他的 男人 做过
.
:
.

要一一讲述埃里克和他的手下所做的所有事迹，篇幅实在太长了。

['nevə(r)] , [səʊ][skɔːldz] [sɪŋ] , [wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] ['vaɪkɪŋ] [laɪk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl]
Never , so scalds sing , was there a viking like him for strength and skill
绝不 , 所以 烫伤 唱歌 , 曾是 那里 一个 维京人 喜欢 他 为了 力量 和 技能
[ænd; ənd] ['hɑːdɪˌhʊd] ,
and hardihood ,
和 坚韧 ,

据当地人传颂，维京人中从未有过像他那样强壮、技艺高超、意志坚韧的人。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [nəʊ] [sʌtʃ] [wɔː(r)] - ['drægən][æz; əz][ðə; ði] - [hæd; həd] [biːn] [nəʊn]
and , in those days , no such war - dragon as the Gudruda had been known
和 , 在 那些 天 , 不 这样的 战争 - 龙 作为 这 - 有 到过 已知
[ə'pɒn][ðə; ði] [siː] .
upon the sea .
之上 这 海 .

而当时，海上还没有出现过像古德鲁达这样的战龙。

[weər'evə(r)] ['erɪk] [dʒɔɪnd]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] , [hiː; hi] ['kɔŋkə] ,
Wherever Eric joined battle , and that was in many places , he conquered ,
无论 埃里克 加入 战斗 , 和 那 曾是 在 许多 地方 , 他 征服 ,
[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [prɪ'veɪld] [ə'genst] [hɪm] ,
for none prevailed against him ,
为了 没有任何 最终获胜 反对 他 ,

埃里克无论在哪里参战，而他参战的地方很多，他都取得了胜利，因为没有人能战胜他。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst] [fəʊz] [wʊd] [flai] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
till at last foes would fly before the terror of his name ,
直到 在 最后的 敌人 会 飞 前 这 恐怖 的 他的 姓名 ,

直到最后，敌人都会因他名字的威慑而逃窜。

[ænd; ənd] [ɜːrlz] [ænd; ənd] [kɪŋz] [wʊd] [send] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] ['kreɪvɪŋ] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] .
and earls and kings would send from far craving the aid of his hands .
和 伯爵 和 国王 会 发送 从 远的 渴望 这 援助 的 他的 双手 .

远方的伯爵和国王都会派人前来，恳求他的帮助。

[wɪ'ðɔːl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [dʒ'ɛntləst] [ɒv; əv] [men] .
Withal he was the best and gentlest of men .
此外 他 曾是 这 最好的 和 最温柔的 的 男人 .

然而，他却是最好、最温柔的人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ɒv; əv] ['erɪk] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [deɪz] [hiː; hi] [dɪd] [nəʊ] [beɪs] [diːd] ,
It is said of Eric that in all his days he did no base deed ,
它 是 说 的 埃里克 那 在 全部 他的 天 他 做过 不 根据 契据 ,

据说埃里克一生从未做过任何卑鄙的事。

[nɔː(r)] [hɜːt] [ðə; ði] [wiːk] , [nɔː(r)] [rɪ'fjuːzd] [piːs] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [preɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
nor hurt the weak , nor refused peace to him who prayed it ,
也不 伤害 这 虚弱的 , 也不 拒绝 和平 到 他 WHO 祈祷 它 ,

既不伤害弱者，也不拒绝向祈祷者提供和平。

[nɔː(r)] ['lɪftɪd] [sɒːd] [ə'genst] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] [fəʊ] .
nor lifted sword against prisoner or wounded foe .
也不 抬起 剑 反对 囚犯 或者 受伤 敌人 .

既未对俘虏或受伤的敌人拔剑相向。

[frɒm; frəm] ['treɪdəz] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [təʊl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mɜːtʃəndaɪs] ['əʊnli] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm]
From traders he would take a toll of their merchandise only and let them
从 交易员 他 会 拿 一个 收费 的 他们的 商品 仅有的 和 让 他们
[gəʊ] ,
go ,
去 ,

他只会向商贩收取货物的税款，然后放他们离开。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] ['geɪnz] [hiː; hi] [wʌn] [hiː; hi] [wʊd] [ʃeə(r)] ['iːkwəli] ,
and whatever gains he won he would share equally ,
和 任何 收益 他 韩元 他 会 分享 同样地 ,

无论他获得了什么，他都会与他人均等分享。

['ɑːskɪŋ] [nəʊ] ['lɑːdʒə(r)] [pɑːt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['miːnɪst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bænd] .
asking no larger part than the meanest of his band .
问 不 更大的 部分 比 这 最卑鄙的 的 他的 乐队 .

要求不比乐队里最卑微的成员多。

[ɔːl] [men] [lʌvd] ['erɪk] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [fəʊz] [geɪv] [hɪm] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [spəʊk] [wel] [ɒv; əv] [hɪm]
All men loved Eric , and even his foes gave him honour and spoke well of him
全部 男人 喜爱 埃里克 , 和 甚至 他的 敌人 给予 他 荣誉 和 辐 出色地 的 他
.
:
.

所有人都喜欢埃里克，甚至他的敌人也对他表示尊敬和赞扬。

[naʊ] [ðæt] [hɔːl] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [gɒn] ,
Now that Hall of Lithdale was gone ,
现在 那 大厅 的 - 曾是 已消失 ,

既然利斯代尔大厅已经不复存在了，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mæn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [meɪts] [huː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [pɑːst] [tuː; tə] [deθ]
there was no man among his mates who would not have passed to death
那里 曾是 不 男人 之中 他的 伙伴们 WHO 会 不是 有 通过了 到 死亡
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

他的战友中没有一个人不会为他献出生命。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [held] [hɪm] ['dɪrər] [ðæn; ðən][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
for they held him dearer than their lives .
为了 他们 握住 他 更贵 比 他们的 生活 .

因为他们视他比自己的生命更珍贵。

['wɪmɪn] , [tuː] , [lʌvd] [hɪm] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][set] [ə'pɒn] - ,
Women , too , loved him much ; but his heart was set upon Gudruda ,
女性 , 也 , 喜爱 他 很多 ; 但 他的 心 曾是 放 之上 - ,

女人们也很爱他；但他的心却只属于古德鲁达。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['seldəm] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn][ðem; ðəm] .
and he seldom turned to look on them .
和 他 很少 转向 到 看 在 他们 .

他很少回头看他们。

[ðə; ði] [fɜːst] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊtlɔːrɪ] ['erɪk] [wɔː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['aɪələnd] ,
The first summer of his outlawry Eric warred along the coast of Ireland ,
这 第一的 夏天 的 他的 放逐 埃里克 战争 沿着 这 海岸 的 爱尔兰 ,

埃里克被放逐后的第一个夏天，他在爱尔兰沿海地区浴血奋战。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['dʌblɪn] ,
but in the winter he came to Dublin ,
但 在 这 冬天 他 来了 到 都柏林 ,

但冬天他来到了都柏林，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] - [gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [taʊn] ,
and for a while served in the body - guard of the king of that town ,
和 为了 一个 尽管 服务 在 这 身体 - 警卫 的 这 国王 的 那 镇 ,

他曾短暂地担任过该城国王的贴身护卫。

[huː] [held] [hɪm] [ɪn] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm] [steɪ] [ðeə(r)] .
who held him in honour , and would have had him stay there .
WHO 握住 他 在 荣誉 , 和 会 有 有 他 停留 那里 .

他们很尊敬他，并且希望他能留在那里。

[bʌt; bət]['erɪk] [wʊd] [nɒt] [baɪd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][nekst] [sprɪŋ] , [ðə; ði] - ['biːɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]
But Eric would not bide there , and next spring , the Gudruda being ready for
但 埃里克 会 不是 比德 那里 , 和 下一个 春天 , 这 - 存在 准备好 为了
[siː] ,
sea ,
海 ,

但埃里克不愿就此止步，第二年春天，“古德鲁达号”做好了出海的准备，

[hiː; hi] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
he sailed for the shores of England .
他 航行 为了 这 海岸 的 英格兰 .

他扬帆驶向英格兰海岸。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [geɪv] ['bæt(ə)l][tuː; tə] [tuː] ['vaɪkɪŋz] - [ʃɪps] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)]
There he gave battle to two vikings ' ships of war , and took them after
那里 他 给予 战斗 到 二 维京人 - 船舶 的 战争 , 和 采取 他们 后
[ə; eɪ] [hɑːd] [faɪt] .
a hard fight .
一个 难的 斗争 .

在那里，他与两艘维京战船展开激战，经过一番苦战，最终将其俘获。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [faɪt] [ðæt] - - [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [deθ] .
It was in this fight that Skallagrim Lambstail was wounded almost to death .
它 曾是 在 这 斗争 那 - - 曾是 受伤 几乎 到 死亡 .

正是在这场战斗中，斯卡拉格里姆·兰姆斯泰尔身负重伤，几乎丧命。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] , ['hævɪŋ] ['teɪkən] [wʌn] [ʃɪp] , ['erɪk] [bɔːdɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪð] [bʌt; bət] [fjuː] [men] ,
For when , having taken one ship , Eric boarded the other with but few men ,
为了 什么时候 , 拥有 已采取 一 船 , 埃里克 登机 这 其他 和 但 很少 男人 ,

当埃里克登上了一艘船后，只带着少数人就登上了另一艘船。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [bæk] [ænd; ənd] [fel] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [biːm] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sleɪn] ,
he was driven back and fell over a beam , and would have been slain ,
他 曾是 驱动 后退 和 跌倒 超过 一个 光束 , 和 会 有 到过 被杀 ,

他被逼退，摔倒在一根横梁上，差点丧命。

[hæd; həd] [nɒt] - [θrəʊn] [hɪm'self] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
had not Skallagrim thrown himself across his body ,
有 不是 - 抛掷 他自己 穿过 他的 身体 ,

如果不是斯卡拉格里姆扑倒在他身上，

['teɪkɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bæk] [ðæt] [bləʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] - [æks] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [eɪmd] [æt; ət] ['ɛrɪks] [hed] .
taking on his own back that blow of a battle - axe which was aimed at Eric's head .
采取 在 他的 自己的 后退 那 吹 的 一个 战斗 - 斧头 哪个 曾是 旨在 在 埃里克的 头 .

他替埃里克挡下了那记原本要砍向他头部的战斧。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [wuːnd] ,
This was a great wound ,
这 曾是 一个 伟大的 伤口 ,

这是一处很严重的伤口。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [æks] [ʃɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] [stiːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːnɪ] [ænd; ənd] [sæŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fleʃ] .
for the axe shore through the steel of the byrnie and sank into the flesh .
为了 这 斧头 支撑 通过 这 钢 的 这 拜尔尼 和 沉没 进入 这 肉 .

斧刃穿透了钢制的斧刃，深深地刺入了血肉之中。

[bʌt; bət] [wen] ['ɛrɪks] [men] [sɔː] [ðeə(r)] [lɔːd] [daʊn] , [ænd; ənd] - , [æz; əz] [ðeɪ] [diːmd] , [ded] [ə'θwɔːt] [hɪm] ,
But when Eric's men saw their lord down , and Skallagrim , as they deemed , dead athwart him ,
但 什么时候 埃里克的 男人 锯 他们的 主 向下 , 和 - , 作为 他们 被认为 , 死的 横穿 他 ,

但当埃里克的部下看到他们的领主倒下，而他们认为斯卡拉格里姆也死在他身旁时，

[ðeɪ] [meɪd] [səʊ] [fɪəs] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['fəʊmən] [fel] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [laɪk] [liːvz] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['wɪntə(r)] [geɪl] ,
they made so fierce a rush that the foemen fell before them like leaves before a winter gale ,
他们 制成 所以 凶猛的 一个 匆忙 那 这 敌人 跌倒 前 他们 喜欢 树叶 前 一个 冬天 大风 ,

他们发起猛烈冲锋，敌人如同冬日狂风中的落叶般纷纷倒在他们面前。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] [preɪd] [piːs] [ɒv; əv] ['erɪk] .
and the end of it was that the vikings prayed peace of Eric .
和 这 结尾 的 它 曾是 那 这 维京人 祈祷 和平 的 埃里克 .

最后，维京人祈祷埃里克安息。

- [leɪ] [sɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [kɪl] ,
Skallagrim lay sick for many days , but he was hard to kill ,
- 躺 生病的 为了 许多 天 , 但 他 曾是 难的 到 杀 ,

斯卡拉格里姆病倒了许多天，但他却很难被杀死。

[ænd; ənd] ['erɪk] [nəːs] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] .
and Eric nursed him back to life .
和 埃里克 护理 他 后退 到 生活 .

埃里克把他救活了。

['ɑːftə(r)]	[ðɪs]	[ðiːz]	[tuː]	[lʌvd]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	[æz; əz]	['brʌðə(r)]	[lʌvz]	[twɪn]	['brʌðə(r)]	,
After	**this**	**these**	**two**	**loved**	**each**	**other**	**as**	**brother**	**loves**	**twin**	**brother**	**,**
后	这	这些	二	喜爱	每个	其他	作为	兄弟	爱	双	兄弟	,

此后，这两个人像亲兄弟一样彼此相爱。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	['skeəsli]	[beə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'pɑːt]	.
and	**they**	**could**	**scarcely**	**bear**	**to**	**be**	**apart**	**.**
和	他们	可以	几乎	熊	到	是	除	.

他们几乎无法忍受分离。

[bʌt; bət]	['ʌðə(r)]	['piːp(ə)l]	[dɪd]	[nɒt]	[lʌv]	-	,	[nɔː(r)]	[hiː; hi]	[ðem; ðəm]	.
But	**other**	**people**	**did**	**not**	**love**	**Skallagrim**	**,**	**nor**	**he**	**them**	**.**
但	其他	人们	做过	不是	爱	-	,	也不	他	他们	.

但其他人并不喜欢斯卡拉格里姆，他也不喜欢他们。

['erɪk]	[seɪld]	[ɒn]	[ʌp]	[ðə; ði]	[temz]	[tuː; tə]	['lʌndən]	,	['brɪŋɪŋ]	[ðə; ði]	['vaɪkɪŋ]	[ʃɪps]	[wɪð]	[hɪm]	,
Eric	**sailed**	**on**	**up**	**the**	**Thames**	**to**	**London**	**,**	**bringing**	**the**	**viking**	**ships**	**with**	**him**	**,**
埃里克	航行	在	向上	这	泰晤士河	到	伦敦	,	带来	这	维京人	船舶	和	他	,

埃里克继续沿泰晤士河逆流而上前往伦敦，维京船也随之而来。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[dɪ'lɪvəd]	[ðeə(r)]	['kæptɪnz]	[baʊnd]	[tuː; tə]	['edmənd]	,	['ɛdwərdz]	[sʌn]	,
and	**he**	**delivered**	**their**	**captains**	**bound**	**to**	**Edmund**	**,**	**Edward's**	**son**	**,**
和	他	发表	他们的	队长	边界	到	埃德蒙	,	爱德华的	儿子	,

他将他们的船长们押送到了爱德华的儿子埃德蒙手中。

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[huː]	[wɒz; wəz]	[kɔːld]	['edmənd]	[ðə; ði]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	.
the	**king**	**who**	**was**	**called**	**Edmund**	**the**	**Magnificent**	**.**
这	国王	WHO	曾是	称为	埃德蒙	这	壮丽	.

那位被称为“伟大的埃德蒙”的国王。

[ðiːz]	['kæptɪnz]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[hʌŋ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[rɔːt]	['dæmɪdʒ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ʃɪps]	.
These	**captains**	**the**	**King**	**hung**	**,**	**for**	**they**	**had**	**wrought**	**damage**	**to**	**his**	**ships**	**.**
这些	队长	这	国王	悬挂	,	为了	他们	有	锻	损害	到	他的	船舶	.

国王将这些船长处以绞刑，因为他们损坏了他的船只。

['erɪk]	[faʊnd]	[mʌtʃ]	['feɪvə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,	[ænd; ənd]	,	[ɪn'diːd]	,	[hɪz; ɪz]	[feɪm]	[hæd; həd]	[gɒn]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	.
Eric	**found**	**much**	**favour**	**with**	**the**	**King**	**,**	**and**	**,**	**indeed**	**,**	**his**	**fame**	**had**	**gone**	**before**	**him**	**.**
埃里克	成立	很多	偏爱	和	这	国王	,	和	,	的确	,	他的	名声	有	已消失	前	他	.

埃里克深受国王宠爱，事实上，他的名声早已远播。

[səʊ]	[wen]	[hiː; hi]	[keɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[kɔːt]	,	['breɪvli]	[klæd]	,	[wɪð]	-	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	,
So	**when**	**he**	**came**	**into**	**the**	**court**	**,**	**bravely**	**clad**	**,**	**with**	**Skallagrim**	**at**	**his**	**back**	**,**
所以	什么时候	他	来了	进入	这	法庭	,	勇敢地	覆膜	,	和	-	在	他的	后退	,

所以当他英勇地披挂上阵，背靠着斯卡拉格里姆走进法庭时，

[huː]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	['ɔːlməʊst]	[rɪ'kʌvəd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[wuːnd]	,	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[kɔːld]	[aʊt]	[tuː; tə]	[hɪm]	[tuː; tə]	[drɔː]	[nɪə(r)]	,
who	**was**	**now**	**almost**	**recovered**	**of**	**his**	**wound**	**,**	**the**	**King**	**called**	**out**	**to**	**him**	**to**	**draw**	**near**	**,**
WHO	曾是	现在	几乎	恢复	的	他的	伤口	,	这	国王	称为	出去	到	他	到	画	靠近	,

国王的伤势已基本痊愈，他便叫他过来。

['seɪɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[dɪ'zaɪəd]	[tuː; tə]	[lʊk]	[ɒn]	[ðə; ði]	['breɪvɪst]	['vaɪkɪŋ]	[ænd; ənd]	[məʊst]	['bjuːtiəs]	[mæn]	[huː]	[seɪld]	[ðə; ði]	['siːz]	,
saying	**that**	**he**	**desired**	**to**	**look**	**on**	**the**	**bravest**	**viking**	**and**	**most**	**beauteous**	**man**	**who**	**sailed**	**the**	**seas**	**,**
说	那	他	想要的	到	看	在	这	最勇敢的	维京人	和	最多	美丽的	男人	WHO	航行	这	海域	,

他说他想亲眼看看航行在海上最勇敢、最英俊的维京人。

[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðæt]	[fɪəs]	['beəsɑːk]	[huːm]	[men]	[kɔːld]	“	['ɛrɪks]	[deθ]	-	['ʃædəʊ]	.
and	**on**	**that**	**fierce**	**Baresark**	**whom**	**men**	**called**	**“**	**Eric's**	**Death**	**-**	**shadow**	**.**
和	在	那	凶猛的	巴雷萨克	谁	男人	称为	“	埃里克的	死亡	-	阴影	.

还有那凶猛的巴雷萨克，人们称他为“埃里克的死亡阴影”。

”	[səʊ]	['erɪk]	[keɪm]	['fɔːwəd]	[ʌp]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	[hɔːl]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ɛd'ɔːnd]	[wɪð]	[θɪŋz]	[mɔː(r)]	['splendɪd]
”	**So**	**Eric**	**came**	**forward**	**up**	**the**	**long**	**hall**	**that**	**was**	**adorned**	**with**	**things**	**more**	**splendid**
”	所以	埃里克	来了	向前	向上	这	长的	大厅	那	曾是	装饰	和	事物	更多的	灿烂

[ðæn; ðən]	['evə(r)]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[hæd; həd]	[siːn]	,
than	**ever**	**his**	**eyes**	**had**	**seen**	**,**
比	曾经	他的	眼睛	有	已见	,

于是埃里克沿着长长的走廊走去，走廊里装饰着他从未见过的华丽事物。

[ænd; ənd]	[stʊd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	.
and	**stood**	**before**	**the**	**King**	**.**
和	站立	前	这	国王	.

他站在国王面前。

[wɪð]	[hɪm]	[keɪm]	-	,	['draɪvɪŋ]	[ðə; ði]	[tuː]	['kæptɪv]	['vaɪkɪŋ]	[tʃiːfs]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[æks]
With	**him**	**came**	**Skallagrim**	**,**	**driving**	**the**	**two**	**captive**	**viking**	**chiefs**	**before**	**him**	**with**	**his**	**axe**
和	他	来了	-	,	驾驶	这	二	俘虏	维京人	酋长们	前	他	和	他的	斧头

,
,
,

斯卡拉格里姆也跟了过来，他挥舞着斧头，将两名被俘的维京酋长赶到自己面前。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	['fleʃə(r)]	[draɪvz]	[læmz]	.
as	**a**	**flesher**	**drives**	**lambs**	**.**
作为	一个	肉贩	驱动	羔羊	.

就像赶羊人驱赶羔羊一样。

[naʊ]	,
Now	**,**
现在	,

现在，

['djʊərɪŋ]	[ðiːz]	['meni]	[mʌnθs]	['braɪtˌaɪz]	[hæd; həd]	[grəʊn]	[jet]	[mɔː(r)]	[greɪt]	[ɪn]	[gɜːθ]	[ænd; ənd]
during	**these**	**many**	**months**	**Brighteyes**	**had**	**grown**	**yet**	**more**	**great**	**in**	**girth**	**and**
期间	这些	许多	几个月	亮眼	有	生长	然而	更多的	伟大的	在	周长	和

['glɔːriəs]	[tuː; tə]	[lʊk]	[ɒn]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[bɪ'fɔː(r)]	.
glorious	**to**	**look**	**on**	**than**	**he**	**was**	**before**	**.**
辉煌	到	看	在	比	他	曾是	前	.

在这几个月里，亮眼比以前更加魁梧，也更加威武雄壮。

[mɔːr'əʊvə(r)]	,
Moreover	**,**
而且	,

而且，

[hɪz; ɪz]	[heə(r)]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[səʊ]	[lɒŋ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[fləʊd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[flʌd]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	[daʊn]	[tə'wɔːdz]
his	**hair**	**was**	**now**	**so**	**long**	**that**	**it**	**flowed**	**like**	**a**	**flood**	**of**	**gold**	**down**	**towards**
他的	头发	曾是	现在	所以	长的	那	它	流动	喜欢	一个	洪水	的	金子	向下	向

[hɪz; ɪz]	['gɜːdl]	,
his	**girdle**	**,**
他的	腰带	,

他的头发现在很长，像金色的洪流一样倾泻而下，一直垂到腰间。

[fɔː(r); fə(r)]	[sɪns]	-	[trɪmd]	[ˌaɪ 'tiː]	[nəʊ]	[ʃɪəz]	[hæd; həd]	[kʌm]	[nɪə(r)]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,
for	**since**	**Gudruda**	**trimmed**	**it**	**no**	**shears**	**had**	**come**	**near**	**his**	**head**	**,**
为了	自从	-	修剪过的	它	不	剪	有	来	靠近	他的	头	,

自从古德鲁达修剪过他的头发后，就再也没有剪刀靠近过他的头了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒks] [gruː] [fɑːst][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz] .
and his locks grew fast as a woman's .
和 他的 锁 生长 快速地 作为 一个 女性的 .

他的头发长得像女人的头发一样快。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] .
The King looked at him and was astonished .
这 国王 看起来 在 他 和 曾是 惊讶 .

国王看着他，十分惊讶。

“ [ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [men] [hæv; həv] [nɒt] [laɪd; liːd] [ə'baʊt] [ðiː] , ['aɪsləndə(r)] ,
“ Of a truth , ” he said , “ men have not lied about thee , Icelander ,
“ 的 一个 真相 , ” 他 说 , “ 男人 有 不是 撒谎了 关于 你 , 冰岛人 ,

“说真的,”他说，“人们对你的评价没有说谎，冰岛人。”

[nɔː(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [ðæt] [greɪt] [wʊlf] - [haʊnd] [ɒv; əv] [ðaɪn] ,
nor concerning that great wolf - hound of thine ,
也不 有关 那 伟大的 狼 - 猎犬 的 你的 ,

至于你那条大猎狼犬，也无关紧要。

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] - [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [ɒv; əv] [steɪt] .
” and he pointed at Skallagrim with his sword of state .
” 和 他 尖 在 - 和 他的 剑 的 状态 .

“然后他用他的国剑指着斯卡拉格里姆。”

“ ['nevə(r)] [sɔː] [ai] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ;
“ Never saw I such a man ;
“ 绝不 锯 我 这样的 一个 男人 ;

我从未见过这样的人；

” [ænd; ənd][hiː; hi] [beɪd] [ɔːl][ðə; ði] [m'aɪtɪəst] [men][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] - [gɑːd] [stænd] ['fɔːwəd] [ðæt]
” and he bade all the mightiest men of his body - guard stand forward that
” 和 他 巴德 全部 这 最强大的 男人 的 他的 身体 - 警卫 站立 向前 那
[hiː; hi] [mait] ['meʒə(r)] [ðem; ðəm] [ə'genst] ['erɪk] .
he might measure them against Eric .
他 可能 措施 他们 反对 埃里克 .

他命令他所有最强壮的保镖站起来，好让他们和埃里克比比谁更强壮。

[bʌt; bət] ['braɪtˌaɪz] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪntʃ] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [tɔlɪst] ,
But Brighteyes was an inch taller than the tallest ,
但 亮眼 曾是 一个 英寸 更高 比 这 最高 ,

但亮眼比最高的还要高一英寸。

[ænd; ənd] ['meʒəd] [hɑːf][ə; eɪ][spæn][mɔː(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃest] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɪgɪst] .
and measured half a span more round the chest than the biggest .
和 测量 一半 一个 跨度 更多的 圆形的 这 胸部 比 这 最大 .

胸围比最大的胸围还要大半个胸围。

“ [wɒt] ['wʊdɪst] [ðaʊ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , ['aɪsləndə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ What wouldest thou of me , Icelander ? ” asked the King .
“ 什么 最 你 的 我 , 冰岛人 ? ” 问 这 国王 .

“冰岛人，你想要我做什么？”国王问道。

“ [ðɪs] , [lɔːd] , ” [sed] ['erɪk] : “ [tuː; tə] [sɜːv] [ðiː] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ][men] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”
“ This , lord , ” said Eric : “ to serve thee a while , and all my men with me . ”
“ 这 , 主 , ” 说 埃里克 : “ 到 服务 你 一个 尽管 , 和 全部 我的 男人 和 我 . ”

“大人,”埃里克说，“我将为您效力一段时间，我的手下也将和我一起。”

“ [ðæt] [ɪz][æn; ən]['ɒfə(r)] [ðæt] [fjuː] [wʊd] [tɜːn] [frɒm; frəm] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ That is an offer that few would turn from , ” answered the King .
“ 那 是 一个 提供 那 很少 会 转动 从 , ” 回答 这 国王 .

“很少有人会拒绝这样的提议,”国王回答道。

“ [ðaʊ] [ʃælt] [gəʊ]['ɪntuː][maɪ] ['bɒdi] - [gɑːd] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ai][hæv; həv][maɪ] [wɪl] ,
“ Thou shalt go into my body - guard , and , if I have my will ,
“ 你 应 去 进入 我的 身体 - 警卫 , 和 , 如果 我 有 我的 将要 ,

“你将进入我的贴身护卫队，如果我的意愿得以实现，

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][nɪə(r)][ˌem 'iː][ɪn]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [wʊlf] - [dɒg]['ɔːlsəʊ] .
thou shalt be near me in battle , and thy wolf - dog also .
你 应 是 靠近 我 在 战斗 , 和 你的 狼 - 狗 还 .

你将与我并肩作战，你的狼犬也将如此。

” ['erɪk] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ɑːskt] [nəʊ] ['betə(r)] ,
” Eric said that he asked no better ,
” 埃里克 说 那 他 问 不 更好的 ,

埃里克说他别无所求。

[ænd; ənd][ˌðeər'ɑːftə(r)][hiː; hi] [went] [ʌp] [wɪð] ['edmənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [wɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [deɪnz]
and thereafter he went up with Edmund the King to make war on the Danes
和 此后 他 去 向上 和 埃德蒙 这 国王 到 制作 战争 在 这 丹麦人
[ɒv; əv] ['mɜːʃɪə] ,
of Mercia ,
的 默西亚 ,

此后，他与国王埃德蒙一起上赴麦西亚，与丹麦人作战。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] - [dɪd] [greɪt] [diːdz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .
and he and Skallagrim did great deeds before the eyes of the Englishmen .
和 他 和 - 做过 伟大的 契约 前 这 眼睛 的 这 英国人 .

他和斯卡拉格里姆在英国人的眼前立下了赫赫战功。

[ðæt] ['wɪntə(r)]['erɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
That winter Eric and his company came back to London ,
那 冬天 埃里克 和 他的 公司 来了 后退 到 伦敦 ,

那年冬天，埃里克和他的公司回到了伦敦。

[ænd; ənd][ə'bəʊd] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [mʌtʃ] [steɪt] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] .
and abode with the King in much state and honour .
和 住所 和 这 国王 在 很多 状态 和 荣誉 .

并以极高的礼遇和尊荣与国王同住。

[naʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [nemd] [ɛl'friːdə] .
Now , there was a certain lady of the court named Elfrida .
现在 , 那里 曾是 一个 肯定 女士 的 这 法庭 命名 埃尔弗里达 .

当时，宫廷里有一位名叫埃尔弗里达的女士。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bəuθ][feə(r)][ænd; ənd] ['welθi] , [ðə; ði] ['swiːtɪst] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,
She was both fair and wealthy , the sweetest of women ,
她 曾是 两个都 公平的 和 富裕 , 这 最甜美的 的 女性 ,

她既漂亮又富有，是最温柔善良的女人。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['rɔɪəl] [blʌd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [saɪd] .
and of royal blood by her mother's side .
和 的 皇家 血 经过 她 母亲的 边 .

她的母亲拥有皇室血统。

[səʊ] [suːn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [ɒn]['erɪk][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] ,
So soon as her eyes fell on Eric she loved him ,
所以 很快 作为 她 眼睛 跌倒 在 埃里克 她 喜爱 他 ,

她第一眼看到埃里克就爱上了他。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [θɪŋ] [dɪd][ʃiː; ʃi][dɪ'zaɪə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] .
and no one thing did she desire more than to be his wife .
和 不 一 事物 做过 她 欲望 更多的 比 到 是 他的 妻子 .

她最大的愿望就是成为他的妻子。

[bʌt; bət] ['braɪtˌaɪz] [kept] [ə'luːf] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʌvd] - [ə'ləʊn] ;
But Brighteyes kept aloof from her , for he loved Gudruda alone ;
但 亮眼 保留 超然 从 她 ， 为了 他 喜爱 - 独自的 ；
[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['wɪntə(r)][wɔː(r)] [ə'weɪ] ,
and so the winter wore away ,
和 所以 这 冬天 穿着 离开 ，

但亮眼对她保持距离，因为他只爱古德鲁达；就这样，冬天渐渐过去了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['wɔːrɪŋ] ,
and in the spring he went away warring ,
和 在 这 春天 他 去 离开 战争 ，

春天的时候，他出征了。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [kʌm] [bæk] [tɪl] ['ɔːtəm] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .
nor did he come back till autumn was at hand .
也不 做过 他 来 后退 直到 秋天 曾是 在 手 .

直到秋天临近，他才回来。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɛl'friːdə] [sæt][æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wen] ['erɪk] [rəʊd] [θruː] ['lʌndən] [taʊn] [ɪn][ðə; ði]
The Lady Elfrida sat at a window when Eric rode through London Town in the
这 女士 埃尔弗里达 卫星 在 一个 窗户 什么时候 埃里克 骑 通过 伦敦 镇 在 这
[kɪŋz] ['fɒləʊɪŋ] ,
King's following ,
国王学院 下列的 ，

当埃里克随国王骑马穿过伦敦城时，埃尔弗里达夫人正坐在窗边。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɪm] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .
and as he passed she threw him a wreath of flowers .
和 作为 他 通过了 她 扔 他 一个 花圈 的 花朵 .

他经过时，她向他抛了一个花圈。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lɑːft] .
The King saw it and laughed .
这 国王 锯 它 和 笑了 .

国王看见了，哈哈大笑。

“ [maɪ][kəʊld] ['kɪnzwʊmən] [siːm] [tuː; tə] [melt] [bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] [braɪt] [aɪz] [ɒv; əv] [ðaɪn] , ['aɪsləndə(r)] ,
“ My cold kinswoman seems to melt before those bright eyes of thine , Icelander ,
“ 我的 寒冷的 女亲属 似乎 到 熔化 前 那些 明亮的 眼睛 的 你的 ， 冰岛人 ，

“我那冷漠的亲戚在你那双明亮的眼睛面前似乎都融化了，冰岛人。”

” [hiː; hi] [sed] , “ [æz; əz][maɪ] [fəʊz] [melt] [bɪ'fɔː(r)] - [fleɪm] .
” he said , “ as my foes melt before Whitefire's flame .
” 他 说 ， “ 作为 我的 敌人 熔化 前 - 火焰 .

他说道：“当我的敌人在白火的火焰面前融化时。”

[wel] , [ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [wɜːs] [meit] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ɒn] [hɪm] ['streɪndʒli] .
Well , I could wish her a worse mate , ” and he looked on him strangely .
出色地 ， 我 可以 希望 她 一个 更糟 伴侣 ， ” 和 他 看起来 在 他 奇怪的 .

“我倒希望她能遇到更糟糕的伴侣，”说着，他奇怪地看着他。

['erɪk] [baʊd] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
Eric bowed , but made no answer .
埃里克 鞠躬 ， 但 制成 不 回答 .

埃里克鞠了一躬，但没有回答。

[ðæt] [naɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət] [miːt] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , [ðə; ði] ['leɪdi] [ɛl'friːdə] ,
That night , as they sat at meat in the palace , the Lady Elfrida ,
那 夜晚 ， 作为 他们 卫星 在 肉 在 这 宫殿 ， 这 女士 埃尔弗里达 ，

那天晚上，当他们坐在宫殿里吃肉时，埃尔弗里达夫人

['biːɪŋ] ['bɪdn] [ɪn][dʒest][ɒv; əv] ['edmənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪvɪst] ,
being bidden in jest of Edmund the King to fill the cup of the bravest ,
存在 拜登 在 笑话 的 埃德蒙 这 国王 到 充满 这 杯子 的 这 最勇敢的 ,

奉国王埃德蒙之命，为最勇敢的人斟满酒杯。

[pɑːst] [daʊn] [ðə; ði] [bɔːd] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [men] , [pɔː] [waɪn] ['ɪntuː] ['ɛrɪks] [kʌp] ,
passed down the board , and , before all men , poured wine into Eric's cup ,
通过了 向下 这 木板 , 和 , 前 全部 男人 , 倾倒 葡萄酒 进入 埃里克的 杯子 ,

酒杯沿着木板传递下去，当着所有人的面，往埃里克的杯子里倒酒。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] , ['welkəm] [hɪm] [bæk] [wɪð] [ʃɔːt] [swiːt] [wɜːdz] .
and , as she did so , welcomed him back with short sweet words .
和 , 作为 她 做过 所以 , 欢迎 他 后退 和 短的 甜的 字 .

她一边这样做，一边用简短而甜蜜的话语欢迎他回来。

['erɪk] [gruː] [red] [æz; əz] [dɔːn] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪʃəsli] ; [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fiːst]
Eric grew red as dawn , and thanked her graciously ; but after the feast
埃里克 生长 红色的 作为 黎明 , 和 谢谢 她 亲切地 ; 但 后 这 盛宴
[hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] - ,
he spoke with Skallagrim ,
他 辐 和 - ,

埃里克脸涨得通红，连忙向她道谢；但宴会结束后，他与斯卡拉格里姆交谈起来。

['ɑːskɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [siː] .
asking him of the Gudruda , and when she could be ready to take the sea .
问 他 的 这 - , 和 什么时候 她 可以 是 准备好 到 拿 这 海 .

她问他关于古德鲁达的事，以及她何时可以出海。

“ [ɪn] [ten] [deɪz] , [lɔːd] , ” [sed] - ; “ [bʌt; bət] [steɪ] [wiː; wi] [nɒt] [hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðɪs]
“ In ten days , lord , ” said Skallagrim ; “ but stay we not here with the King this
“ 在 十 天 , 主 , ” 说 - ; “ 但 停留 我们 不是 这里 和 这 国王 这
['wɪntə(r)] ?
winter ?
冬天 ?

“还有十天，大人,”斯卡拉格里姆说，“但我们今年冬天不留在这里陪国王吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] [tuː; tə] [seɪl] . ”
It is late to sail . ”
它 是 晚的 到 帆 . ”

现在起航已经太晚了。

“ [neɪ] , ” [sed] ['erɪk] , “ [wiː; wi] [baɪd] [nɒt] [hɪə(r)] .
“ Nay , ” said Eric , “ we bide not here .
“ 不 , ” 说 埃里克 , “ 我们 比德 不是 这里 .

“不,”埃里克说，“我们不待在这里。”

[ai] [wʊd] ['wɪntə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] [ɪn] ,
I would winter this year in Fareys ,
我 会 冬天 这 年 在 法雷斯 ,

今年冬天我会在法雷斯过冬。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['naɪɪst] [pleɪs] [tuː; tə] ['aɪslənd] [ðæt] [ai] [meɪ] [riːtʃ] .
for they are the nighest place to Iceland that I may reach .
为了 他们 是 这 最近的 地方 到 冰岛 那 我 可能 抵达 .

因为那里是我能到达的离冰岛最近的地方。

[nekst] ['sʌmə(r)] [maɪ] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv] ['aʊtlɔːrɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] [feə(r)] [bæk]
Next summer my three years of outlawry are over , and I would fare back
下一个 夏天 我的 三 年 的 放逐 是 超过 , 和 我 会 票价 后退
['həʊmwədz] . ”
homewards . ”
回家 . ”

明年夏天，我三年的亡命生涯就结束了，我将返回家乡。

“ [naʊ] , [ai] [siː] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd] , ” [sed] - .
“ Now , I see the shadow of a woman's hand , ” said Skallagrim .
“ 现在 , 我 看 这 阴影 的 一个 女性的 手 , ” 说 - .
“现在，我看到了一只女人的手的影子，”斯卡拉格里姆说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [leɪt] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['siːz] ,
“ It is very late to face the northern seas ,
“ 它 是 非常 晚的 到 脸 这 北方 海域 ,
现在才去面对北方的海洋已经太晚了，

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [seɪl][tuː; tə] ['aɪslənd] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] . ”
and we may sail to Iceland from London in the spring . ”
和 我们 可能 帆 到 冰岛 从 伦敦 在 这 春天 . ”
我们或许会在春天从伦敦乘船前往冰岛。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wɪl] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪl] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['erɪk] .
“ It is my will that we should sail , ” answered Eric .
“ 它 是 我的 将要 那 我们 应该 帆 , ” 回答 埃里克 .
“我希望我们扬帆起航，”埃里克回答道。

“ [pɑːst] ['ɔːkni] [rʌnz] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] , ” [sed] - ,
“ Past Orkneys runs the road to Fareys , ” said Skallagrim ,
“ 过去的 奥克尼群岛 跑步 这 路 到 法雷斯 , ” 说 - ,
“过了奥克尼群岛就是通往法雷斯的路，”斯卡拉格里姆说道。

“ [ænd; ənd][ɪn] ['ɔːkni] [sɪts] [ə; eɪ] [hɔːk] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɛl'friːdə] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [dʌv] .
“ and in Orkneys sits a hawk to whom the Lady Elfrida is but a dove .
“ 和 在 奥克尼群岛 坐着 一个 鹰 到 谁 这 女士 埃尔弗里达 是 但 一个 鸽子 .
“在奥克尼群岛，一只鹰盘踞在那里，而埃尔弗里达夫人对它来说只不过是一只鸽子。”

[ɪn] [f'eəɹɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪl] [wiː; wi] [meɪ] [hæp][ɒn] [wɜːs] . ”
In faring from ill we may hap on worse . ”
在 航道 从 患病的 我们 可能 哈普 在 更糟 . ”
摆脱困境的同时，我们也可能遭遇更糟糕的境遇。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wɪl] [ðæt] [wiː; wi][seɪl] , ” [sed] ['erɪk] ['stʌbənli] .
“ It is my will that we sail , ” said Eric stubbornly .
“ 它 是 我的 将要 那 我们 帆 , ” 说 埃里克 固执地 .
“我坚持要我们出海，”埃里克固执地说。

“ [æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪlz] , ” ['ɑːnsə(r)d] - .
“ As thou wilt , and as the King wills , ” answered Skallagrim .
“ 作为 你 枯萎 , 和 作为 这 国王 遗嘱 , ” 回答 - .
“如你所愿，也如国王所愿，”斯卡拉格林回答道。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] ['erɪk] [went] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [kreiv] [ə; eɪ] [buːn] .
On the morrow Eric went in before the King , and craved a boon .
在 这 明天 埃里克 去 在 前 这 国王 , 和 渴望 一个 恩惠 .
第二天，埃里克觐见国王，请求赐予他一个恩惠。

“ [ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ðaʊ] [kænst][ɑːsk] , ['braɪtˌaɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
“ There is little that thou canst ask , Brighteyes , ” said the King ,
“ 那里 是 小的 那 你 罐 问 , 亮眼 , ” 说 这 国王 ,
“你几乎没什么可要求的了，明眸，”国王说道。

“ [ðæt] [ai] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ðiː] , [fɔː(r); fə(r)] , [baɪ][maɪ] [trəʊθ] , [ai][həʊld] [ðiː] [dɪə(r)] . ”
“ that I will not give thee , for , by my troth , I hold thee dear . ”
“ 那 我 将要 不是 给 你 , 为了 , 经过 我的 誓言 , 我 抓住 你 亲爱的 . ”
“我不会给你，因为我发誓，我非常珍视你。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [siːk] [nəʊ] [greɪt] [θɪŋ] , [lɔːd] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['erɪk] ,
“ I am come back to seek no great thing , lord , ” answered Eric ,
“ 我 是 来 后退 到 寻找 不 伟大的 事物 , 主 , ” 回答 埃里克 ,
“我回来并非为了寻求什么伟大的东西，主啊，”埃里克回答道。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈəʊnli] : [liːv] [tuː; tə] [bɪd] [ðiː] [ˌfeəˈwel] .
“ but this only : leave to bid thee farewell .
“ 但 这 仅有的 : 离开 到 出价 你 告别 .

“但仅此而已：让我向你道别。”

[ai] [wʊd] [wend] [ˈhəʊmwəd] . ”
I would wend homeward . ”
我 会 温德 回家 . ”

我会回家。

“ [seɪ] , [ˈerɪk] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [hæv; həv] [ai] [nɒt] [delt] [wel] [wɪð] [ðiː] ? ”
“ Say , Eric , ” said the King , “ have I not dealt well with thee ? ”
“ 说 , 埃里克 , ” 说 这 国王 , “ 有 我 不是 已处理 出色地 和 你 ? ”

国王说：“埃里克，我说，我对你难道不够好吗？”

“ [wel] , [ænd; ənd] [ˈoʊvərˈwɛl] , [lɔːd] . ”
“ Well , and overwell , lord . ”
“ 出色地 , 和 越井 , 主 . ”

“很好，非常好，大人。”

“ [waɪ] , [ðen] , [wʊdst] [ðaʊ] [liːv] [ˌem ˈiː] ?
“ Why , then , wouldst thou leave me ?
“ 为什么 , 然后 , 会 你 离开 我 ?

那么，你为什么要离开我呢?

[ai] [hæv; həv] [ðɪs] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] — [tuː; tə] [brɪŋ] [ðiː] [tuː; tə] [greɪt] [ˈɒnə(r)] .
I have this in my mind — to bring thee to great honour .
我 有 这 在 我的 头脑 — 到 带来 你 到 伟大的 荣誉 .

我心中只有一个念头——那就是要让你获得极大的荣耀。

[siː] , [naʊ] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [feə(r)] [ˈleɪdi] [ɪn] [ðɪs] [kɔːt] ,
See , now , there is a fair lady in this court ,
看 , 现在 , 那里 是 一个 公平的 女士 在 这 法庭 ,

你看，这法庭里有一位美丽的女士。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [veɪns] [rʌnz] [blʌd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [æn; ən] [ˈaɪslənd] [ˈvaɪkɪŋ] [mait] [biː; bi] [praʊd]
and in her veins runs blood that even an Iceland viking might be proud
和 在 她 静脉 跑步 血 那 甚至 一个 冰岛 维京人 可能 是 自豪的
[tuː; tə] [meit] [wɪð] .
to mate with .
到 伴侣 和 .

她血管里流淌着的血液，即使是冰岛维京人也会为能与之交配而感到自豪。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [greɪt] [lændz] , [ænd; ənd] , [meɪˈhæp; ˈmeɪhæp] , [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [mɔː(r)] .
She has great lands , and , mayhap , she shall have more .
她 有 伟大的 土地 , 和 , 或许 , 她 将 有 更多的 .

她拥有广袤的土地，而且，或许，她还会拥有更多。

[kænst] [ðaʊ] [nɒt] [faɪnd] [ə; eɪ] [həʊm] [ɒn] [ðem; ðəm] , [ˈθɪŋkɪst] [ðaʊ] , [ˈbraɪtˌaɪz] ? ”
Canst thou not find a home on them , thinkest thou , Brighteyes ? ”
罐 你 不是 寻找 一个 家 在 他们 , 思考 你 , 亮眼 ? ”

“难道你认为它们不适合你吗，明眸？”

“ [ɪn] [ˈaɪslənd] [ˈəʊnli] [ai] [ˌeɪ ˈem] [æt; ət] [həʊm] , [lɔːd] , ” [sed] [ˈerɪk] .
“ In Iceland only I am at home , lord , ” said Eric .
“ 在 冰岛 仅有的 我 是 在 家 , 主 , ” 说 埃里克 .

“只有在冰岛我才能找到家的感觉，大人,”埃里克说。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [rəʊθ] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [bɪˈgɒn] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [hɪm] ,
Then the King was wroth , and bade him begone when it pleased him ,
然后 这 国王 曾是 愤怒 , 和 巴德 他 走开 什么时候 它 高兴 他 ,

于是国王大怒，下令在他高兴的时候让他离开。

[ænd; ənd] ['erɪk] [baʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
and Eric bowed before him and went out .
和 埃里克 鞠躬 前 他 和 去 出去 .

埃里克向他鞠了一躬，然后走了出去。

[tuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] ,
Two days afterwards ,
二 天 然后 ,

两天后，

[waɪl] ['erɪk] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] ['ga:dnz] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɛl'friːdə] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
while Eric was walking in the Palace gardens he met the Lady Elfrida face to face .
尽管 埃里克 曾是 步行 在 这 宫殿 花园 他 遇见 这 女士 埃尔弗里达 脸 到 脸 .

埃里克在宫殿花园散步时，与埃尔弗里达夫人不期而遇。

[ʃiː; ʃi] [held] [waɪt] ['flaʊəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,
She held white flowers in her hand ,
她 握住 白色的 花朵 在 她 手 ,

她手里拿着白色的花，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [feə(r)] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [peɪl] [æz; əz] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ʃiː; ʃi] [bɔː(r)] .
and she was fair to see and pale as the flowers she bore .
和 她 曾是 公平的 到 看 和 苍白 作为 这 花朵 她 钻孔 .

她容貌姣好，肤色苍白如她所孕育的花朵。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] :
He greeted her , and , after a while , she spoke to him in a gentle voice :
他 问候 她 , 和 , 后 一个 尽管 , 她 辐 到 他 在 一个 温和的 嗓音 :

他向她问好，过了一会儿，她温柔地和他说话：

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðaʊ] ['gəʊɪst] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] , ['braɪtˌaɪz] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ They say that thou goest from England , Brighteyes ? ” she said .
“ 他们 说 那 你 去 从 英格兰 , 亮眼 ? ” 她 说 .

“他们说你来自英国，布莱特艾斯？”她说道。

“ [jes] , ['leɪdi] ; [ai] [gəʊ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Yes , lady ; I go , ” he answered .
“ 是的 , 女士 ; 我 去 , ” 他 回答 .

“好的，夫人，我去。”他回答道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɒn] [hɪm] [wʌns] [ænd; ənd] [twaɪs] [ænd; ənd] [ðen] [bɜːst] [aʊt] ['wiːpɪŋ] .
She looked on him once and twice and then burst out weeping .
她 看起来 在 他 一次 和 两次 和 然后 爆裂 出去 哭泣 .

她看了他一眼，又看了两眼，然后就放声大哭起来。

“ [waɪ] ['gəʊɪst] [ðaʊ] [hens] [tuː; tə] [ðæt] [kəʊld] [lænd] [ɒv; əv] [ðaɪn] ?
“ Why goest thou hence to that cold land of thine ?
“ 为什么 去 你 因此 到 那 寒冷的 土地 的 你的 ?

“你为何要离开这里，回到你那寒冷的故乡？”

” [ʃiː; ʃi] [sɔb] — “ [ðæt] ['heɪtfl] [lænd] [ɒv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd] [aɪs] !
” she sobbed — “ that hateful land of snow and ice !
” 她 啜泣 — “ 那 可恶 土地 的 雪 和 冰 !

她抽泣着说：“那片可恶的冰雪之地！”

[ɪz] [nɒt] ['ɪŋglənd] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ? ”
Is not England good enough for thee ? ”
是 不是 英格兰 好的 足够的 为了 你 ? ”

英格兰配不上你吗?

“ [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət] [həʊm] [ðeə(r)] , ['leɪdi] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [maɪ] ['mʌðə(r)] [weɪts] [ˌem 'iː] . ” “
“ I am at home there , lady , and there my mother waits me . ” “
“ 我 是 在 家 那里 , 女士 , 和 那里 我的 母亲 等待 我 . ” “

“夫人，我就在家，我母亲在那里等我。”

- [ðeə(r)] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] [weɪts] [ðiː] , - ['erɪk] ? — [seɪ] ,
' There thy mother waits thee , ' Eric ? — say ,
- 那里 你的 母亲 等待 你 , - 埃里克 ? — 说 ,

“你母亲在那里等你呢,”埃里克？——说，

[dʌz] [ə; eɪ] [meɪd] [kɔːld] - [ðə; ði] [feə(r)] [weɪt] [ðiː] [ðeə(r)] ['ɔːlsəʊ] ? ”
does a maid called Gudruda the Fair wait thee there also ? ”
做 一个 女佣 称为 - 这 公平的 等待 你 那里 还 ? ”

那里也有一位名叫古德鲁达的美丽少女在等你吗?

“ [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [meɪd] [ɪn] ['aɪslənd] , ” [sed] ['erɪk] .
“ There is such a maid in Iceland , ” said Eric .
“ 那里 是 这样的 一个 女佣 在 冰岛 , ” 说 埃里克 .

“冰岛就有这样一位女佣,”埃里克说。

“ [jes] ; [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['draɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ,
“ Yes ; I know it — I know it all , ” she answered , drying her tears ,
“ 是的 ; 我 知道 它 — 我 知道 它 全部 , ” 她 回答 , 烘干 她 眼泪 ,

“是的，我知道——我什么都知道,”她一边擦着眼泪一边回答道。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['grəʊɪŋ] [kəʊld] [ænd; ənd] [praʊd] ; “ ['erɪk] , [ðaʊ] [ɑːt] [bɪ'trəʊðd] [tuː; tə]
and of a sudden growing cold and proud ; “ Eric , thou art betrothed to
和 的 一个 突然 生长 寒冷的 和 自豪的 ; “ 埃里克 , 你 艺术 未婚妻 到
[ðɪs] - ;
this Gudruda ;
这 - ;

突然间变得冷漠而骄傲；“埃里克，你已经和古德鲁达订婚了；

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['welfeə(r)] , ['sʌmwɒt] [ˌəʊvər'feɪθfəl] [tuː; tə] [ðaɪ] [trəʊθ] .
and , for thy welfare , somewhat overfaithful to thy troth .
和 , 为了 你的 福利 , 有些 过度忠诚 到 你的 誓言 .

为了你的福祉，你对你的誓言有些过于忠诚了。

[fɔː(r); fə(r)] ['hɑːkən] , ['erɪk] ['braɪtˌaɪz] .
For hearken , Eric Brighteyes .
为了 倾听 , 埃里克 亮眼 .

听着，埃里克·布莱特艾斯。

[ai] [nəʊ] [ðɪs] : [ðæt] ['lɪt(ə)l] [lʌk] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [meɪd] - .
I know this : that little luck shall come to thee from the maid Gudruda .
我 知道 这 : 那 小的 运气 将 来 到 你 从 这 女佣 - .

我知道：少女古德鲁达会给你带来一点好运。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ˌem 'iː] [ɪl] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] ; [ˌnevəðə'les] , [ðɪs] [ɪz] [truː] — [ðæt] [hɪə(r)] ,
It would become me ill to say more ; nevertheless , this is true — that here ,
它 会 变得 我 患病的 到 说 更多的 ; 尽管如此 , 这 是 真的 — 那 这里 ,

再多说我会感到不适；然而，事实的确如此——在这里，

[ɪn] ['ɪŋglənd] , [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [weɪts] [ðaɪ] [hænd] ,
in England , good fortune waits thy hand ,
在 英格兰 , 好的 财富 等待 你的 手 ,

在英国，好运正等待着你。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn] ['aɪslənd] [sʌtʃ] ['fɔːtʃ(u)ːn] [æz; əz] [men] [miːt] [tuː; tə][ðeə(r)] [fəʊz] .
and there in Iceland such fortune as men mete to their foes .
和 那里 在 冰岛 这样的 财富 作为 男人 测量 到 他们的 敌人 .

在冰岛，人们会给敌人带来这样的厄运。

[nəʊ] [ðaʊ] [ðɪs] ?
Knowest thou this ?
最了解 你 这 ?

你知道这件事吗?

” ['erɪk] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] : “ ['leɪdi] , ” [hiː; hi] [sed] ,
” Eric looked at her and answered : “ Lady , ” he said ,
” 埃里克 看起来 在 她 和 回答 : “ 女士 , ” 他 说 ,

埃里克看着她，回答说：“女士。”

“ [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [bɔːn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [wɪl] , [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [duː; də] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ,
“ men are not born of their own will , they live and do little that they will ,
“ 男人 是 不是 出生 的 他们的 自己的 将要 , 他们 居住 和 做 小的 那 他们 将要 ,

“人并非生来就拥有自己的意志，他们活着，做事，也很少是出于自己的意愿。”

[ðeɪ] [duː; də] [ænd; ənd] [gəʊ] , [pə'tʃɑːns] , ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] .
they do and go , perchance , whither they would not .
他们 做 和 去 , 或许 , 往哪里去 他们 会 不是 .

他们照做了，然后去了，或许是去了他们原本不想去的地方。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [wʌn] [miːts] [hɪm] [huːz] [hænd] [hiː; hi] [feɪn] [wʊd] [həʊld]
Yet it may happen to a man that one meets him whose hand he fain would hold
然而 它 可能 发生 到 一个 男人 那 一 满足 他 谁 手 他 欣然 会 抓住
,
,
,

然而，人或许会遇到一个让他渴望牵起手的人。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊərz] ['træv(ə)l] ['əʊvə(r)] ['aɪsi] [weɪz] ;
if it be but for an hour's travel over icy ways ;
如果 它 是 但 为了 一个 小时 旅行 超过 冰冷的 方式 ;

即使只是在冰天雪地上跋涉一个小时；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [tuː; tə] [həʊld] [ðæt] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ʃɔːt] ['aʊə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [wend]
and it is better to hold that hand for this short hour than to wend
和 它 是 更好的 到 抓住 那 手 为了 这 短的 小时 比 到 温德
[hɪz; ɪz] [laɪf] [θruː] [æt; ət] [ə; eɪ] ['streɪndʒərz] [saɪd] . ”
his life through at a stranger's side . ”
他的 生活 通过 在 一个 陌生人的 边 . ”

与其让他的一生在陌生人的陪伴下度过，不如在这短暂的一小时里握住他的手。

“ [pə'hæps] [ðeə(r)] [ɪz] ['wɪzdəm] [ɪn] [ðaɪ] ['fɒli] , ” [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɛl'friːdə] .
“ Perhaps there is wisdom in thy folly , ” said the Lady Elfrida .
“ 也许 那里 是 智慧 在 你的 蠢事 , ” 说 这 女士 埃尔弗里达 .

“或许你的愚蠢中蕴藏着智慧,”埃尔弗里达夫人说道。

“ [stɪl] , [ai] [tel] [ðiː] [ðɪs] : [ðæt] [nəʊ] [gʊd] [lʌk] [weɪts] [ðiː] [ðeə(r)] [ɪn] ['aɪslənd] . ”
“ Still , I tell thee this : that no good luck waits thee there in Iceland . ”
“ 仍然 , 我 告诉 你 这 : 那 不 好的 运气 等待 你 那里 在 冰岛 . ”

“但我还是要告诉你：你在冰岛不会有好运。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wel] [meɪ] [biː; bi] , ” [sed] ['erɪk] : “ [maɪ] [deɪz] [hæv; həv] [biːn] ['stɔːmi] ,
“ It well may be , ” said Eric : “ my days have been stormy ,
“ 它 出色地 可能 是 , ” 说 埃里克 : “ 我的 天 有 到过 暴风雨 ,

“很有可能,”埃里克说，“我最近过得很糟糕。”

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[geɪl]	[ɪz]	[stɪl]	['bruːɪŋ]	.
and	**the**	**gale**	**is**	**still**	**brewing**	**.**
和	这	大风	是	仍然	酿造	.

风暴仍在酝酿之中。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[hɑːt]	[ðæt]	[fɪəz]	[ðə; ði]	[stɔːm]	.
But	**it**	**is**	**a**	**poor**	**heart**	**that**	**fears**	**the**	**storm**	**.**
但	它	是	一个	贫穷的	心	那	恐惧	这	风暴	.

但只有心胸狭隘的人才会惧怕风暴。

['betə(r)]	[tuː; tə]	[sɪŋk]	;	[fɔː(r); fə(r)]	,	['kaʊəd]	[ɔː(r)]	['hɪərəʊ]	,	[ɔːl]	[mʌst; məst]	[sɪŋk]	[æt; ət]	[lɑːst]	.	”
Better	**to**	**sink**	**;**	**for**	**,**	**coward**	**or**	**hero**	**,**	**all**	**must**	**sink**	**at**	**last**	**.**	**”**
更好的	到	下沉	;	为了	,	懦夫	或者	英雄	,	全部	必须	下沉	在	最后的	.	”

沉沦吧；因为，无论是懦夫还是英雄，最终都难逃沉沦的命运。

“	[seɪ]	,	['erɪk]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['leɪdi]	,
“	**Say**	**,**	**Eric**	**,**	**”**	**said**	**the**	**lady**	**,**
“	说	,	埃里克	,	”	说	这	女士	,

“喂，埃里克,”那位女士说道。

“	[ɪf]	[ðæt]	[hænd]	[ðaʊ]	[dʌst]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]	[həʊld]	[ɪz]	[lɒst]	[tuː; tə]	[ðiː]	,	[wɒt]	[ðen]	? ”
“	**if**	**that**	**hand**	**thou**	**dost**	**desire**	**to**	**hold**	**is**	**lost**	**to**	**thee**	**,**	**what**	**then**	**? ”**
“	如果	那	手	你	朋友	欲望	到	抓住	是	丢失的	到	你	,	什么	然后	? ”

“如果你渴望握住的那只手却失去了，那该怎么办？”

“	[ɪf]	[ðæt]	[hænd]	[ɪz]	[kəʊld]	[ɪn]	[deθ]	,	[ðen]	[ˌhens'fɔːθ]	[ai]	[wend]	[maɪ]	[weɪz]	[ə'ləʊn] . ”
“	**If**	**that**	**hand**	**is**	**cold**	**in**	**death**	**,**	**then**	**henceforth**	**I**	**wend**	**my**	**ways**	**alone . ”**
“	如果	那	手	是	寒冷的	在	死亡	,	然后	今后	我	温德	我的	方式	独自的 . ”

“如果那只手在死亡中变得冰冷，那么从今以后，我将独自前行。”

“	[ænd; ənd]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[held]	[ɒv; əv]	[ə'nʌðə(r)]	[hænd]	[ðæn; ðən]	[ðaɪn]	? ”
“	**And**	**if**	**it**	**be**	**held**	**of**	**another**	**hand**	**than**	**thine**	**? ”**
“	和	如果	它	是	握住	的	其他	手	比	你的	? ”

“如果它不是你手里的呢？”

“	[ðen]	[ai]	[wɪl]	['dʒɜːni]	[bæk]	[tuː; tə]	['ɪŋɡlənd]	,	['leɪdi] ,
“	**Then**	**I**	**will**	**journey**	**back**	**to**	**England**	**,**	**lady ,**
“	然后	我	将要	旅行	后退	到	英格兰	,	女士 ,

“那么，夫人，我将返回英格兰。”

[ænd; ənd]	[hɪə(r)]	[ɪn]	[ðɪs]	[feə(r)]	['gɑːd(ə)n]	[ai]	[meɪ]	[kreɪv]	[spiːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðiː]	[ə'gen]	.
and	**here**	**in**	**this**	**fair**	**garden**	**I**	**may**	**crave**	**speech**	**of**	**thee**	**again**	**.**
和	这里	在	这	公平的	花园	我	可能	渴望	演讲	的	你	再次	.

在这美丽的花园里，我或许会再次渴望听到你的声音。

”	[ðeɪ]	[lʊkt]	[wʌn]	[ɒn]	[ə'nʌðə(r)]	.
”	**They**	**looked**	**one**	**on**	**another**	**.**
”	他们	看起来	一	在	其他	.

他们彼此对视了一眼。

“	[feə(r)]	[ðiː]	[wel]	,	['erɪk]	!	”	[sed]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[ɛl'friːdə]	.
“	**Fare**	**thee**	**well**	**,**	**Eric**	**!**	**”**	**said**	**the**	**Lady**	**Elfrida**	**.**
“	票价	你	出色地	,	埃里克	!	”	说	这	女士	埃尔弗里达	.

“一路顺风，埃里克！”埃尔弗里达夫人说道。

“	[hɪə(r)]	[ɪn]	[ðɪs]	['gɑːd(ə)n]	[wiː; wi]	[meɪ]	[tɔːk]	[ə'gen]	;	[ænd; ənd]	,	[ɪf]	[wiː; wi]	[tɔːk]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	—	[waɪ]	,	[feə(r)]	[ðiː]	[wel] !
“	**Here**	**in**	**this**	**garden**	**we**	**may**	**talk**	**again**	**;**	**and**	**,**	**if**	**we**	**talk**	**no**	**more**	**—**	**why**	**,**	**fare**	**thee**	**well !**
“	这里	在	这	花园	我们	可能	讲话	再次	;	和	,	如果	我们	讲话	不	更多的	—	为什么	,	票价	你	出色地 !

“我们可以在这座花园里再次交谈；如果我们不再交谈——那么，再见了！”

[deɪz]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[gəʊ]	;	[ðə; ði]	['swɒləʊ]	[teɪks]	[flaɪt]	[æt; ət]	['wɪntə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ləʊ]	!
Days	**come**	**and**	**go**	**;**	**the**	**swallow**	**takes**	**flight**	**at**	**winter**	**,**	**and**	**lo**	**!**
天	来	和	去	；	这	吞	需要	航班	在	冬天	，	和	洛	！

时光荏苒，岁月如梭；冬日里，燕子展翅飞翔，瞧！

[æt; ət]	[sprɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	['twitə]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[iːvz]	.
at	**spring**	**it**	**twitters**	**round**	**the**	**eaves**	**.**
在	春天	它	推特	圆形的	这	檐	.

春天，它在屋檐下啁啾鸣叫。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[kʌm]	[nɒt]	[ə'gen]	,	[ðen]	[ˌfeə'wel]	[tuː; tə]	[ðæt]	['swɒləʊ]	.
And	**if**	**it**	**come**	**not**	**again**	**,**	**then**	**farewell**	**to**	**that**	**swallow**	**.**
和	如果	它	来	不是	再次	，	然后	告别	到	那	吞	.

如果它不再回来，那就和那只燕子永别了。

[ðə; ði]	[wɜːld]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[haʊs]	,	['erɪk]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ruːm]	[fɔː(r); fə(r)]	['meni]	['swɔləuz]	.
The	**world**	**is**	**a**	**great**	**house**	**,**	**Eric**	**,**	**and**	**there**	**is**	**room**	**for**	**many**	**swallows**	**.**
这	世界	是	一个	伟大的	房子	，	埃里克	，	和	那里	是	房间	为了	许多	燕子	.

埃里克，世界是个大房子，足以容纳许多燕子。

[bʌt; bət]	[ə'læs]	!
But	**alas**	**!**
但	唉	！

但是，唉！

[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[huː]	[ɪz]	[left]	['desələt]	—	[ə'læs]	,	[ə'læs]	!
for	**her**	**who**	**is**	**left**	**desolate**	**—**	**alas**	**,**	**alas**	**!**
为了	她	WHO	是	左边	荒凉	—	唉	，	唉	！

而她却孤苦伶仃——唉，唉！

”	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[tɜːnd]	[ænd; ənd]	[went]	.
”	**And**	**she**	**turned**	**and**	**went**	**.**
”	和	她	转向	和	去	.

“然后她转身走了。”

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[təʊld]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['leɪdi]	[ɛl'friːdə]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'keɪm]	['veri]	['welθi]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[mʌtʃ]
It	**is**	**told**	**of**	**this**	**lady**	**Elfrida**	**that**	**she**	**became**	**very**	**wealthy**	**and**	**was**	**much**
它	是	讲述	的	这	女士	埃尔弗里达	那	她	成为	非常	富裕	和	曾是	很多

['ɒnəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['dʒent(ə)lnəs]	[ænd; ənd]	['wɪzdəm]	,
honoured	**for**	**her**	**gentleness**	**and**	**wisdom**	**,**
荣幸	为了	她	温柔	和	智慧	，

据说这位名叫埃尔弗里达的女士非常富有，并因其温柔和智慧而备受尊敬。

[ænd; ənd]	[ðæt]	,	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[əʊld]	,	[ʃiː; ʃi]	[bɪlt]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[tʃɜːtʃ]	[ænd; ənd]	[nemd]	[ˌaɪ 'tiː]
and	**that**	**,**	**when**	**she**	**was**	**old**	**,**	**she**	**built**	**a**	**great**	**church**	**and**	**named**	**it**
和	那	，	什么时候	她	曾是	老的	，	她	建造	一个	伟大的	教会	和	命名	它

-	.
Ericskirk	**.**
-	.

后来，她年老时建造了一座宏伟的教堂，并将其命名为埃里克教堂。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['ɔːlsəʊ]	[təʊld]	[ðæt]	,	[ðəʊ]	['meni]	[sɔːt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	['mærɪdʒ]	,	[ʃiː; ʃi]	['wedɪd]	[nʌn]	.
It	**is**	**also**	**told**	**that**	**,**	**though**	**many**	**sought**	**her**	**in**	**marriage**	**,**	**she**	**wedded**	**none**	**.**
它	是	还	讲述	那	，	尽管	许多	寻求	她	在	婚姻	，	她	已婚	没有任何	.

据说，虽然很多人向她求婚，但她一个也没嫁。

['tʃæptə(r)]	[ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER	**XVI**
章	十六

第十六章

[haʊ] - [wɔːkt] [ðə; ði] [ˈsiːz]
HOW SWANHILD WALKED THE SEAS
如何 - 步行 这 海域

斯旺希尔德如何漫步大海

[wɪˈðɪn] [tuː] [deɪz] [ˈɑːftəwədz] , [ðə; ði] - [ˈbiːɪŋ] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [siː] ,
Within two days afterwards , the Gudruda being bound for sea ,
之内 二 天 然后 , 这 - 存在 边界 为了 海 ,

两天后，古德鲁达号驶向大海，

[ˈerɪk] [went] [ʌp] [tuː; tə] [bɪd] [ˌfeəˈwel] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .
Eric went up to bid farewell to the King .
埃里克 去 向上 到 出价 告别 到 这 国王 .

埃里克上前向国王告别。

[bʌt; bət] [ˈedmənd] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈæŋgri] [wɪð] [hɪm] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt]
But Edmund was so angry with him because of his going that he would not
但 埃德蒙 曾是 所以 生气的 和 他 因为 的 他的 去 那 他 会 不是
[siː] [hɪm] .
see him .
看 他 .

但爱德蒙因为他的离开而非常生气，所以不愿见他。

[ˌðeərˈɒn] [ˈerɪk] [tʊk] [hɔːs] [ænd; ənd] [rəʊd] [daʊn] [ˈsædli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈpæləs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)]
Thereon Eric took horse and rode down sadly from the Palace to the river
其上 埃里克 采取 马 和 骑 向下 令人遗憾的是 从 这 宫殿 到 这 河
- [bæŋk] [weə(r)] [ðə; ði] - [leɪ] .
- bank where the Gudruda lay .
- 银行 在哪里 这 - 躺 .

于是埃里克骑马悲伤地从宫殿来到河岸边，古德鲁达就在那里。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ðə; ði] [ɔːz] ,
But when he was about to give the word to get out the oars ,
但 什么时候 他 曾是 关于 到 给 这 单词 到 得到 出去 这 桨 ,

但当他正要下令拿出船桨时，

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪmˈself] [rəʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [men] [ˈbeərɪŋ] [ˈkɒstli] [gɪfts] .
the King himself rode up , and with him men bearing costly gifts .
这 国王 他自己 骑 向上 , 和 和 他 男人 轴承 昂贵 礼物 .

国王亲自骑马而来，随行人员带着贵重的礼物。

[ˈerɪk] [went] [əˈʃɔː(r)] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɪm] .
Eric went ashore to speak with him .
埃里克 去 岸上 到 说话 和 他 .

埃里克上岸去和他谈话。

“ [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈæŋgri] [wɪð] [ðiː] , [ˈbraɪtˌaɪz] , ” [sed] [ˈedmənd] ,
“ I am angry with thee , Brighteyes , ” said Edmund ,
“ 我 是 生气的 和 你 , 亮眼 , ” 说 埃德蒙 ,

“我生你的气了，亮眼，”埃德蒙说道。

“ [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [let] [ðiː] [gəʊ] [wɪˈðaʊt] [wɜːdz] [ænd; ənd] [gɪfts] [ɒv; əv] [ˌfeəˈwel] .
“ yet it is not in my heart to let thee go without words and gifts of farewell .
“ 然而 它 是 不是 在 我的 心 到 让 你 去 没有 字 和 礼物 的 告别 .

“然而，我实在不忍心让你不告而别，不送你告别的礼物。”

[ðɪs] [ˈəʊnli] [ai] [ɑːsk] [ɒv; əv] [ðiː] [naʊ] , [ðæt] , [ɪf] [θɪŋz] [gəʊ] [nɒt] [wel] [wɪð] [ðiː] [ðeə(r)] ,
This only I ask of thee now , that , if things go not well with thee there ,
这 仅有的 我 问 的 你 现在 , 那 , 如果 事物 去 不是 出色地 和 你 那里 ,

我现在只求你一件事，那就是，如果你在那里遇到不顺，

[aʊt] [ɪn] ['aɪslənd] , [ðaʊ] [wɪlt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
out in Iceland , thou wilt come back to me . ”
出去 在 冰岛 , 你 枯萎 来 后退 到 我 . ”

身在冰岛，你终将回到我身边。

“ [ai] [wɪl] — [ðæt] [ai] ['prɒmɪs] [ðiː] , [kɪŋ] , ” [sed] ['erɪk] , “ [fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][faɪnd][ə; eɪ]
“ I will — that I promise thee , King , ” said Eric , “ for I shall never find a
“ 我 将要 — 那 我 承诺 你 , 国王 , ” 说 埃里克 , “ 为了 我 将 绝不 寻找 一个
['betə(r)] [lɔːd] . ”
better lord . ”
更好的 主 . ”

“我一定会的——我向您保证，国王,”埃里克说，“因为我再也找不到比您更好的领主了。”

“ [nɔː(r)][ai][ə; eɪ]['breɪvə(r)] ['sɜːvənt] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ Nor I a braver servant , ” said the King .
“ 也不 我 一个 更勇敢 仆人 , ” 说 这 国王 .

“我也没有比他更勇敢的仆人了,”国王说道。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [gɪfts] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [men] .
Then he gave him the gifts and kissed him before all men .
然后 他 给予 他 这 礼物 和 亲吻 他 前 全部 男人 .

然后他把礼物送给了他，并在众人面前亲吻了他。

[tuː; tə] - ['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɜːnɪ] [ɒv; əv] [welʃ] [stiːl] ['kʌləd] [blæk] .
To Skallagrim also he gave a good byrnie of Welsh steel coloured black .
到 - 还 他 给予 一个 好的 拜尔尼 的 威尔士语 钢 有色 黑色的 .

他还送给斯卡拉格里姆一截黑色的威尔士钢。

[ðen] ['erɪk] [went] [ə'bɔːd] [ə'gen] [ænd; ənd] [drɒpt] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [taɪd] .
Then Eric went aboard again and dropped down the river with the tide .
然后 埃里克 去 船上 再次 和 掉落 向下 这 河 和 这 潮 .

然后埃里克再次上船，顺着潮水顺流而下。

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [deɪz] [ɔːl] [went] [wel] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
For five days all went well with them ,
为了 五 天 全部 去 出色地 和 他们 ,

接下来的五天一切都很顺利。

[ðə; ði] [siː] ['biːɪŋ] [kɑːm] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [lait] [ænd; ənd] ['feɪvərəb(ə)l] .
the sea being calm and the winds light and favourable .
这 海 存在 冷静的 和 这 风 光 和 有利 .

海面平静，微风习习，风向顺畅。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [naɪt] ,
But on the fifth night ,
但 在 这 第五 夜晚 ,

但到了第五晚，

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪld] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊsts] [ɒv; əv] [iːst] ['æŋgliə]['əʊvə(r)] [ə'genst] ['jɑːməθ] [sændz] ,
as they sailed slowly along the coasts of East Anglia over against Yarmouth sands ,
作为 他们 航行 缓慢地 沿着 这 海岸 的 东方 安格利亚 超过 反对 雅茅斯 沙子 ,

他们沿着东安格利亚海岸缓缓航行，驶向雅茅斯沙滩。

[ðə; ði] [muːn] [rəʊz] [red] [ænd; ənd] [rɪŋd] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [fel] [ded] [kɑːm] .
the moon rose red and ringed and the sea fell dead calm .
这 月亮 玫瑰 红色的 和 环状 和 这 海 跌倒 死的 冷静的 .

月亮升起时呈红色，周围环绕着光环，海面变得异常平静。

“ [ˈjɒndə(r)] [hæŋz] [ə; eɪ] [stɔːm] - [læmp] , [lɔːd] , ” [sed] - , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæŋgri] [muːn]
“ Yonder hangs a storm - lamp , lord , ” said Skallagrim , pointing to the angry moon
“ 远处 悬挂 一个 风暴 - 灯 , 主 , ” 说 - , 指向 到 这 生气的 月亮
.
:
.

“大人，那边挂着一盏风暴灯，”斯卡拉格里姆指着愤怒的月亮说道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [ˈbeɪlɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [geɪlz] [drɔː] [nɪə(r)] . ”
“ We shall soon be bailing , for the autumn gales draw near . ”
“ 我们 将 很快 是 弃保 , 为了 这 秋天 狂风 画 靠近 . ”

“我们很快就要开始舀水了，因为秋天的狂风即将来临。”

“ [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] , [ðen] [spiːk] , ” [sed] [ˈerɪk] .
“ Wait till they come , then speak , ” said Eric .
“ 等待 直到 他们 来 , 然后 说话 , ” 说 埃里克 .

“等他们来了再说，”埃里克说。

“ [ðaʊ] - [ˈevə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][ˈreɪv(ə)n] . ”
“ Thou croakest ever like a raven . ”
“ 你 - 曾经 喜欢 一个 乌鸦 . ”

“你叫声总是像乌鸦一样嘶哑。”

“ [ænd; ənd][ˈrævənz] [krəʊk] [bɪˈfɔː(r)] [faʊl] [ˈweðə(r)] , ” [ˈɑːnsə(r)d] - ,
“ And ravens croak before foul weather , ” answered Skallagrim ,
“ 和 渡鸦 发牢骚 前 犯规 天气 , ” 回答 - ,

“乌鸦在恶劣天气来临前也会鸣叫，”斯卡拉格里姆回答道。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] -
and just as he spoke a sudden gust of wind came up from the south -
和 只是 作为 他 辐 一个 突然 阵风 的 风 来了 向上 从 这 南 -
[iːst] [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] - [ˈəʊvə(r)] .
east and laid the Gudruda over .
东方 和 铺设 这 - 超过 .

他话音刚落，东南方向突然刮起一阵狂风，把古德鲁达号掀翻了。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ɒn][tuː; tə] [bləʊ] ,
After this it came on to blow ,
后 这 它 来了 在 到 吹 ,

此后，事态开始恶化。

[ænd; ənd][səʊ] [ˈfɪəsli] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊl] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ðeə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈskeəsli]
and so fiercely that for whole days and nights their clothes were scarcely
和 所以 激烈地 那 为了 所有的 天 和 夜晚 他们的 衣服 是 几乎
[draɪ] .
dry .
干燥 .

雨势如此猛烈，以至于他们的衣服连续几天几夜都几乎没干。

[ðeɪ] [ræn] [ˈnɔːθwədz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd] [stɪl] [ˈnɔːθwəd] , [ˈsaɪtɪŋ] [nəʊ][lænd][ænd; ənd]
They ran northwards before the storm and still northward , sighting no land and
他们 跑 向北 前 这 风暴 和 仍然 向北 , 目击 不 土地 和
[ˈsiːɪŋ] [nəʊ] [stɑːz] .
seeing no stars .
看到 不 明星 .

他们在暴风雨来临前向北奔跑，一路向北，却不见陆地，也看不到星星。

[ænd; ənd][ˈevə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [skʌd] [ɒn][ðə; ði] [geɪl] [gruː] [ˈfɪəsə(r)] ,
And ever as they scudded on the gale grew fiercer ,
和 曾经 作为 他们 疾驰 在 这 大风 生长 更凶猛 ,

他们越是疾驰，狂风就越发猛烈。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] ['beɪlɪŋ] [ænd; ənd] [stɑːvd] [wɪð] [wet]
till at length the men were worn out with bailing and starved with wet
直到 在 长度 这 男人 是 磨损 出去 和 弃保 和 饥饿 和 湿的
[ænd; ənd][kəʊld] .
and cold .
和 寒冷的 .

最后，男人们因为舀水而筋疲力尽，又因为又湿又冷而饥肠辘辘。

[θriː] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)]['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['siːz] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)]
Three of their number also were washed away by the seas , and all were
三 的 他们的 数字 还 是 洗过 离开 经过 这 海域 , 和 全部 是
[ɪn] ['sɒri] [plaɪt] .
in sorry plight .
在 对不起 困境 .

他们当中还有三人被海水冲走，所有人都处境悲惨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːθ] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪl] .
It was the fourth night of the gale .
它 曾是 这 第四 夜晚 的 这 大风 .

这是狂风肆虐的第四个夜晚。

['erɪk] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [helm] , [ænd; ənd][baɪ][hɪm] - .
Eric stood at the helm , and by him Skallagrim .
埃里克 站立 在 这 舵 , 和 经过 他 - .

埃里克站在舵前，斯卡拉格林在他身旁。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ænd; ənd] [leɪ] [bɪ'niːθ] [deks] ,
They were alone , for their comrades were spent and lay beneath decks ,
他们 是 独自的 , 为了 他们的 同志们 是 花费 和 躺 下面 甲板 ,
['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] .
waiting for death .
等待 为了 死亡 .

他们孤身一人，因为他们的战友们都已精疲力竭，躺在甲板下，等待死亡的降临。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [streŋθ] [tuː; tə][beɪl] .
The ship was half full of water , but they had no more strength to bail .
这 船 曾是 一半 满的 的 水 , 但 他们 有 不 更多的 力量 到 保释 .

船舱里灌满了水，但他们已经没有力气舀水了。

['erɪk] [siːmd] [grɪm][ænd; ənd] [gɔːnt] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
Eric seemed grim and gaunt in the white light of the moon ,
埃里克 似乎 严峻 和 瘦削 在 这 白色的 光 的 这 月亮 ,

在皎洁的月光下，埃里克显得面容憔悴，神情阴郁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [heə(r)] [stɹ'iːmd] [ə'baʊt] [hɪm] ['waɪldli] .
and his long hair streamed about him wildly .
和 他的 长的 头发 流媒体 关于 他 疯狂地 .

他那头长发随风飘扬。

['grɪmə(r)] [jet] [wɒz; wəz] - [æz; əz][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːld] - [reɪl][ænd; ənd] [stɛərd]
Grimmer yet was Skallagrim as he clung to the shield - rail and stared
格里默 然而 曾是 - 作为 他 紧紧抓住 到 这 盾 - 轨 和 凝视
[ə'krɒs] [ðə; ði] [diːp] .
across the deep .
穿过 这 深的 .

斯卡拉格里姆的表情更加阴沉，他紧紧抓住盾牌栏杆，凝视着深渊。

“ [ʃiː; ʃi][rəʊlz] ['hevɪli] , [lɔːd] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , “ [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['geɪnz][fɑːst] . ”
“ She rolls heavily , lord , ” he shouted , “ and the water gains fast . ”
“ 她 卷 重度 , 主 , ” 他 喊叫 , “ 和 这 水 收益 快速地 . ”

“大人，船身剧烈摇晃，”他喊道，“水位上涨得很快。”

“ [kæn; kən][ðə; ði] [men] [beɪl] [nəʊ][mɔː(r)] ? ” [ɑːskt] ['erɪk] .
“ Can the men bail no more ? ” asked Eric .
“ 能 这 男人 保释 不 更多的 ? ” 问 埃里克 .

“这些人还能再保释吗？”埃里克问道。

“ [neɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊtwɔːn] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] . ”
“ Nay , they are outworn and wait for death . ”
“ 不 , 他们 是 过时的 和 等待 为了 死亡 . ”

“不，它们已经过时了，等待死亡。”

“ [ðeɪ] [niːd] [nɒt] [weɪt] [lɒŋ] , ” [sed] ['erɪk] .
“ They need not wait long , ” said Eric .
“ 他们 需要 不是 等待 长的 , ” 说 埃里克 .

“他们不必等太久，”埃里克说。

“ [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [seɪ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? ”
“ What do they say of me ? ”
“ 什么 做 他们 说 的 我 ? ”

“他们怎么评价我？”

“ ['nʌθɪŋ] .
“ Nothing .
“ 没有什么 .

“没有什么。

” [ðen] ['erɪk] [grəʊn] [ə'laʊd] .
” Then Eric groaned aloud .
” 然后 埃里克 呻吟 大声 .

然后埃里克大声呻吟起来。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['stʌbənnəs] [ðæt] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðɪs] [pɑːs] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ It was my stubbornness that brought us to this pass , ” he said ;
“ 它 曾是 我的 固执 那 带来 我们 到 这 经过 , ” 他 说 ;

“正是我的固执才把我们带到了这一步，”他说；

“ [ai][keə(r)]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪl] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [mænz]
“ I care little for myself , but it is ill that all should die for one man's
“ 我 关心 小的 为了 我 , 但 它 是 患病的 那 全部 应该 死 为了 一 男人的
['fɒli] . ”
folly . ”
蠢事 . ”

“我不太在意自己，但让所有人为一个人的愚蠢行为而死，这太糟糕了。”

“ [griːv] [nɒt] , [lɔːd] , ” ['ɑːnsə(r)d] - , “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrldz] [wei] ,
“ Grieve not , lord , ” answered Skallagrim , “ that is the world's way ,
“ 哀悼 不是 , 主 , ” 回答 - , “ 那 是 这 世界的 方式 ,

“大人，不必悲伤，”斯卡拉格里姆回答说，“那是世间的常态。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [θɪŋz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [draʊn] .
and there are worse things than to drown .
和 那里 是 更糟 事物 比 到 溺水 .

而且，溺水还有更糟糕的事情。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

[mɪ'θɪŋks] [ai][hɪə(r)][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] ['brekər] ['jɒndə(r)] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
methinks I hear the roar of breakers yonder , ” and he pointed to the left .
我觉得 我 听到 这 吼 的 断路器 远处 , ” 和 他 尖 到 这 左边 .

“我好像听到那边海浪的轰鸣声，”他指着左边说。

“ ['brekər] [ðeɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] ['erɪk] .
“ Breakers they surely are , ” said Eric .
“ 断路器 他们 一定 是 , ” 说 埃里克 .

“它们确实是破坏者，”埃里克说。

“ [naʊ] [ðə; ði] [end] [ɪz] [nɪə(r)] .
“ Now the end is near .
“ 现在 这 结尾 是 靠近 .

“现在末日将至。”

[bʌt; bət] [siː] , [ɪz] [nɒt] [ðæt] [lænd] ['luːmɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] , [ɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [klaʊd] ? ”
But see , is not that land looming up on the right , or is it cloud ? ”
但 看 , 是 不是 那 土地 迫在眉睫 向上 在 这 正确的 , 或者 是 它 云 ? ”

但是你看，右边那片隆起的陆地是不是陆地？还是云？

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lænd] , ” [sed] - , “ [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
“ It is land , ” said Skallagrim , “ and I am sure of this ,
“ 它 是 土地 , ” 说 - , “ 和 我 是 当然 的 这 ,

“这是一片土地，”斯卡拉格里姆说，“我对此确信无疑。”

[ðæt] [wiː; wi] [rʌn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fɜːθ] .
that we run into a firth .
那 我们 跑步 进入 一个 弗斯 .

我们遇到了一道峡湾。

[lʊk] , [ðə; ði] ['siːz] [bɔɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [hɒt] [sprɪŋ] .
Look , the seas boil like a hot spring .
看 , 这 海域 熬 喜欢 一个 热的 春天 .

瞧，海水像温泉一样沸腾。

[həʊld] [ɒn] [ðaɪ] [kɔːs] , [lɔːd] , [pə'tʃɑːns] [wiː; wi] [meɪ] [jet] [stɪə(r)] [bɪ'twiːn] [rɒks] [ænd; ənd] [lænd] .
Hold on thy course , lord , perchance we may yet steer between rocks and land .
抓住 在 你的 课程 , 主 , 或许 我们 可能 然而 转向 之间 岩石 和 土地 .

主啊，请您坚持航向，或许我们还能找到岩石与陆地之间的通道。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [wɪnd] [fɔːls] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['lesnz] [ðə; ði] ['siːz] . ”
Already the wind falls and the current lessens the seas . ”
已经 这 风 瀑布 和 这 当前的 减少 这 海域 . ”

风势已经减弱，海浪也渐渐平缓了。

“ [eɪ] , ” [sed] ['erɪk] , “ [ɔːl'redi] [ðə; ði] [fɒg] [ænd; ənd] [reɪn] [kʌm] [ʌp] ,
“ Ay , ” said Eric , “ already the fog and rain come up ,
“ 哎 , ” 说 埃里克 , “ 已经 这 多雾路段 和 雨 来 向上 ,

“哎，”埃里克说，“雾和雨已经开始下了。”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə'hed] [weə(r)] [dens] [klaʊdz] ['gæðəd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ,
” and he pointed ahead where dense clouds gathered in the shape of a giant ,
” 和 他 尖 前方 在哪里 稠密 云 聚集 在 这 形状 的 一个 巨大的 ,

他指着前方，那里浓密的云层聚集在一起，形状像一个巨大的人。

[huːz] [hed] [riːtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪz] [ænd; ənd] [muːvd] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] , ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [muːn] .
whose head reached to the skies and moved towards them , hiding the moon .
谁 头 达到 到 这 天空 和 已搬 向 他们 , 隐藏 这 月亮 .

它的头颅伸向天空，向他们移动，遮住了月亮。

- [lʊkt] , [ðen] [spəʊk] : “ [naʊ] [hɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ɪz] ['wɪtʃˌwɜːrk] .
Skallagrim looked , then spoke : “ Now here , it seems , is witchwork .
- 看起来 , 然后 辐 : “ 现在 这里 , 它 似乎 , 是 巫术 .

斯卡拉格里姆看了看，然后说道：“现在看来，这里似乎有巫术。”

[seɪ] , [lɔːd] , [hæst] [ðaʊ] ['evə(r)] [siːn] [mɪst] ['træv(ə)l] [ə'genst] [wɪnd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['trævlz] [naʊ] ? ”
Say , lord , hast thou ever seen mist travel against wind as it travels now ? ”
说 , 主 , 哈斯特 你 曾经 已见 薄雾 旅行 反对 风 作为 它 旅行 现在 ? ”

主啊，请问您可曾见过雾气像现在这样逆风飘荡？

“ ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , ” [sed] ['erɪk] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [went] [aʊt] .
“ Never before , ” said Eric , and as he spoke the light of the moon went out .
“ 绝不 前 , ” 说 埃里克 , 和 作为 他 辐 这 光 的 这 月亮 去 出去 .

“从来没有过,”埃里克说，话音刚落，月光就消失了。

- , [ætlɪs] [waɪf] ,
Swanhild , Atli's wife ,
- , 阿特利的 妻子 ,

斯万希尔德，阿特利的妻子，

[sæt][ɪn] ['bjuːti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['baʊə(r)][ɒn] - [aɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð] [waɪd] [aɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [siː] .
sat in beauty in her bower on Straumey Isle and looked with wide eyes towards the sea .
卫星 在 美丽 在 她 凉亭 在 - 小岛 和 看起来 和 宽的 眼睛 向 这 海 .

她静静地坐在斯特劳米岛的凉亭里，睁大眼睛望着大海。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪdnaɪt] .
It was midnight .
它 曾是 午夜 .

当时已是午夜。

[nʌn] [stɜːd] [ɪn] [ætlɪs] [hɔːl] , [bʌt; bət] [stɪl] - [lʊkt] [aʊt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [siː] .
None stirred in Atli's hall , but still Swanhild looked out towards the sea .
没有任何 搅拌 在 阿特利的 大厅 , 但 仍然 - 看起来 出去 向 这 海 .

阿特利的厅堂里一片寂静，但斯万希尔德仍然眺望着大海。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [spəʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
Now she turned and spoke into the darkness ,
现在 她 转向 和 辐 进入 这 黑暗 ,

她转过身，对着黑暗说道：

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lait] [ɪn][ðə; ði]['baʊə(r)] [seɪv] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [aɪz] .
for there was no light in the bower save the light of her great eyes .
为了 那里 曾是 不 光 在 这 凉亭 节省 这 光 的 她 伟大的 眼睛 .

因为凉亭里除了她那双大眼睛的光芒外，没有一丝光线。

“ [ɑːt] [ðaʊ] [ðeə(r)] ?
“ Art thou there ?
“ 艺术 你 那里 ?

你在吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [ai][hæv; həv] ['sʌmənd] [ðiː] [θraɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ðaʊ] [nəʊ] .
“ I have summoned thee thrice in the words thou knowest .
“ 我 有 被召唤 你 三次 在 这 字 你 最了解 .

“我已用你所熟知的咒语三次召唤你。”

[seɪ] , [təʊd] , [ɑːt] [ðeə(r)] ? ”
Say , Toad , art there ? ”
说 , 蟾蜍 , 艺术 那里 ? ”

喂，蟾蜍，那儿有艺术品吗?

“	[eɪ]	,	-	[ðə; ði]	['fɑːðələs]	!
“	Ay	,	Swanhild	the	Fatherless	!
“	哎	,	-	这	无父	!

“哎，孤儿斯万希尔德！”

-	,	-	['dɔːtə(r)]	!
Swanhild	,	Groa's	daughter	!
-	,	-	女儿	!

斯万希尔德，格罗亚的女儿！

[wɪtʃ]	-	['mʌðərz]	[wɪtʃ]	-	[tʃaɪld]	!
Witch	-	mother's	witch	-	child	!
巫婆	-	母亲的	巫婆	-	孩子	!

女巫之母的女巫之子！

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[hɪə(r)]	.
I	am	here	.
我	是	这里	.

我在这里。

[wɒt]	[ɪz]	[ðaɪ]	[wɪl]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	?
What	is	thy	will	with	me	?
什么	是	你的	将要	和	我	?

你对我的旨意是什么?

”	[paɪpt]	[ə; eɪ]	[θɪn]	[vɔɪs]	[laɪk]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['daɪɪŋ]	[beɪb]	.
”	piped	a	thin	voice	like	the	voice	of	a	dying	babe	.
”	管道	一个	薄的	嗓音	喜欢	这	嗓音	的	一个	垂死	宝贝	.

“一个像垂死婴儿般纤细的声音传来。”

-	['ʃʌdə]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[gruː]	[braɪtə]	—	[æz; əz]	[braɪt]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[kæt]	.
Swanhild	shuddered	a	little	and	her	eyes	grew	brighter	—	as	bright	as	the	eyes	of	a	cat	.
-	颤抖	一个	小的	和	她	眼睛	生长	更亮	—	作为	明亮的	作为	这	眼睛	的	一个	猫	.

斯万希尔德微微颤抖了一下，她的眼睛变得更加明亮——像猫的眼睛一样明亮。

“	[ðɪs]	[fɜːst]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	:	“	[ðæt]	[ðaʊ]	[ʃəʊ]	[ðaɪ'self]	.
“	This	first	,	”	she	said	:	“	that	thou	show	thyself	.
“	这	第一的	,	”	她	说	:	“	那	你	展示	你自己	.

“首先，”她说：“你要表明自己的身份。”

['hɪdiəs]	[æz; əz]	[ðaʊ]	[ɑːt]	,	[ai]	[hæd; həd]	['rɑːðə(r)]	[siː]	[ðiː]	,	[ðæn; ðən]	[spiːk]	[wɪð]	[ðiː]	['siːɪŋ]	[ðiː]	[nɒt]	.	”
Hideous	as	thou	art	,	I	had	rather	see	thee	,	than	speak	with	thee	seeing	thee	not	.	”
可怕	作为	你	艺术	,	我	有	相当	看	你	,	比	说话	和	你	看到	你	不是	.	”

你虽然丑陋不堪，但我宁愿亲眼见到你，也不愿在看不见你的情况下与你交谈。

“	[mɒk]	[nɒt]	[maɪ]	[fɔːm]	,	['leɪdi]	,	”	['ɑːnsə(r)d]	[ðə; ði]	[θɪn]	[vɔɪs]	,
“	Mock	not	my	form	,	lady	,	”	answered	the	thin	voice	,
“	嘲笑	不是	我的	形式	,	女士	,	”	回答	这	薄的	嗓音	,

“夫人，请勿嘲笑我的容貌，”那细弱的声音回答道。

“	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[æz; əz]	[ðaʊ]	[dʌst]	['fæʃ(ə)n]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ðaɪ]	[θɔːt]	.
“	for	it	is	as	thou	dost	fashion	it	in	thy	thought	.
“	为了	它	是	作为	你	朋友	时尚	它	在	你的	想法	.

“因为它是你在思想中塑造的。”

[tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ai][ˌeɪ ˈem][feə(r)][æz; əz] [deɪ] ; [tuː; tə][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] , [faʊl] [æz; əz][ðeə(r)] [hɑːt] .
To the good I am fair as day ; to the evil , foul as their heart .
到 这 好的 我 是 公平的 作为 天 ; 到 这 邪恶的 , 犯规 作为 他们的 心 .

对于善良的人，我如白昼般光明；对于邪恶的人，我如他们的心一样污秽。

[təʊd] [ðaʊ] [dɪdst] [kɔːl] [ˌem ˈiː] : [lʊk] , [naʊ] [ai] [kʌm] [æz; əz] [ə; eɪ] [təʊd] !
Toad thou didst call me : look , now I come as a toad !
蟾蜍 你 迪斯特 称呼 我 : 看 , 现在 我 来 作为 一个 蟾蜍 !

你曾称我为癞蛤蟆，如今我化作癞蛤蟆而来！

” - [lʊkt] , [ænd; ənd][bɪˈhəʊld] !
” Swanhild looked , and behold !
” - 看起来 , 和 看哪 !

斯万希尔德看了一眼，瞧！

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [gruː] [waɪt] [wɪð] [lait] ,
a ring of the darkness grew white with light ,
一个 戒指 的 这 黑暗 生长 白色的 和 光 ,

黑暗的一圈逐渐被光芒照亮，变得洁白。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [kraʊtʃt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈhɪdiəs] [tuː; tə] [siː] .
and in it crouched a thing hideous to see .
和 在 它 蹲着 一个 事物 可怕 到 看 .

里面蹲着一个极其丑陋的东西。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ʃeɪpt] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈspɒtɪd] [təʊd] , [ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][set][ə; eɪ][hægz]
It was shaped as a great spotted toad , and on it was set a hag's
它 曾是 形状 作为 一个 伟大的 斑 蟾蜍 , 和 在 它 曾是 放 一个 女巫的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

它的形状像一只巨大的斑点蟾蜍，上面还镶嵌着一张老巫婆的脸。

[wɪð] [waɪt] [lɒks] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] .
with white locks hanging down on either side .
和 白色的 锁 绞刑 向下 在 任何一个 边 .

两侧垂着白色的发丝。

[ɪts] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [blʌd] - [red] [ænd; ənd] [ˈsʌŋkən] , [blæk] [wɜː(r); wə(r)][ɪts] [fæŋz] , [ænd; ənd][ɪts] [skɪn]
Its eyes were blood - red and sunken , black were its fangs , and its skin
它是 眼睛 是 血 - 红色的 和 凹陷 , 黑色的 是 它是 獠牙 , 和 它是 皮肤
[wɒz; wəz] [ded] [ˈjeləʊ] .
was dead yellow .
曾是 死的 黄色的 .

它的眼睛血红凹陷，獠牙漆黑，皮肤呈死黄色。

[ˌaɪ ˈtiː] [grɪnd] [ˈhɒrəbli] [æz; əz] - [ʃræŋk] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] [spəʊk] [əˈgen] :
It grinned horribly as Swanhild shrank from it , then spoke again :
它 咧嘴一笑 糟糕透了 作为 - 缩小 从 它 , 然后 辐 再次 :

它狰狞地咧嘴一笑，斯万希尔德吓得瑟缩起来，然后它又开口说道：

“ [greɪ] [wʊlf] [ðaʊ] [dɪdst] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [wʌns] , - , [wen] [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv] [θrʌst]
“ Grey Wolf thou didst call me once , Swanhild , when thou wouldst have thrust
“ 灰色的 狼 你 迪斯特 称呼 我 一次 , - , 什么时候 你 会 有 推力
- [daʊn] - [gʌlf] ,
Gudruda down Goldfoss gulf ,
- 向下 - 海湾 ,

“斯旺希尔德，你曾叫我灰狼，那时你想要把古德鲁达推下戈尔德福斯湾。”

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [greɪ] [wʊlf] [ai] [keɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðiː] ['kaʊnsl] [ðæt] [ðaʊ] [tʊk] [bʌt; bət]
and as a grey wolf I came , and gave thee counsel that thou tookest but
和 作为 一个 灰色的 狼 我 来了 , 和 给予 你 法律顾问 那 你 最 但
[ɪl] .
ill .
患病的 .

我像一头灰狼一样来到这里，给你提出建议，但你却错误地接受了。

[ræt] [dɪdst] [ðaʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [wʌns] , [wen] [ðaʊ] [wʊdst] [seɪv] ['braɪtˌaɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɑːrlz]
Rat didst thou call me once , when thou wouldst save Brighteyes from the carles
鼠 迪斯特 你 称呼 我 一次 , 什么时候 你 会 节省 亮眼 从 这 卡莱斯
[ɒv; əv] - ,
of Ospakar ,
的 - ,

老鼠，你曾叫我吗？那时你想把亮眼从奥斯帕卡的卡莱斯中救出来。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][ræt][ai] [keɪm] [ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] [ʃeɪp] [ai] [wɔːkt] [ðə; ði] ['siːz] .
and as a rat I came and in thy shape I walked the seas .
和 作为 一个 鼠 我 来了 和 在 你的 形状 我 步行 这 海域 .

我化作老鼠而来，以你的形态行走于海洋之上。

[təʊd] [ðaʊ] [kɔlɪst] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [təʊd] [ai] [kriːp] [ə'baʊt] [ðaɪ] [fiːt] .
Toad thou callest me now , and as a toad I creep about thy feet .
蟾蜍 你 卡莱斯特 我 现在 , 和 作为 一个 蟾蜍 我 潜行者 关于 你的 脚 .

你现在叫我癞蛤蟆，我就像癞蛤蟆一样在你脚边爬行。

[neɪm] [ðaɪ] [wɪl] , - , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [neɪm] [maɪ] [praɪs] .
Name thy will , Swanhild , and I will name my price .
姓名 你的 将要 , - , 和 我 将要 姓名 我的 价格 .

斯万希尔德，说出你的意愿，我也会说出我的价钱。

[bʌt; bət][biː; bi] [swɪft] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [feə(r)] ['leɪdɪz] [huːz] [wɪʃ] [ai][mʌst; məst][duː; də]
But be swift , for there are other fair ladies whose wish I must do
但 是 迅速 , 为了 那里 是 其他 公平的 女士们 谁 希望 我 必须 做
[eə(r)] [dɔːn] . ”
ere dawn . ”
埃雷 黎明 . ”

但要快点，因为天亮之前我必须满足其他美丽女士的愿望。

“ [ðaʊ] [ɑːt] ['hɪdiəs] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] ! ” [sed] - , ['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]
“ Thou art hideous to look on ! ” said Swanhild , placing her hand before her
“ 你 艺术 可怕 到 看 在 ! ” 说 - , 放置 她 手 前 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“你长得真丑！”斯万希尔德说着，用手遮住了眼睛。

“ [seɪ] [nɒt] [səʊ] , ['leɪdi] ; [seɪ] [nɒt] [səʊ] .
“ Say not so , lady ; say not so .
“ 说 不是 所以 , 女士 ; 说 不是 所以 .

“夫人，请不要这么说；请不要这么说。”

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [feɪs] [ɒv; əv] [maɪn] .
Look at this face of mine .
看 在 这 脸 的 矿 .

看看我这张脸。

[nəʊ] [ðaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ?
Knowest thou it not ?
最了解 你 它 不是 ?

你难道不知道吗？

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ðaɪ]	[ˈmʌðərz]	—	[ded]	[ɡroʊə]	[lent]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˌem ˈiː]	.
It	**is**	**thy**	**mother's**	**—**	**dead**	**Groa**	**lent**	**it**	**me**	**.**
它	是	你的	母亲的	—	死的	GROA	借出的	它	我	.

这是你母亲的——死去的格罗亚借给我的。

[ai]	[tʊk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[frɒm; frəm]	[weə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[laɪz]	;	[ænd; ənd]	[maɪ]	[toʊdz]	[skɪn]	[ai]	[druː]	[frɒm; frəm]	[ðaɪ]	[ˈspɒtɪd]	[hɑːt]	,
I	**took**	**it**	**from**	**where**	**she**	**lies**	**;**	**and**	**my**	**toad's**	**skin**	**I**	**drew**	**from**	**thy**	**spotted**	**heart**	**,**
我	采取	它	从	在哪里	她	谎言	;	和	我的	蟾蜍的	皮肤	我	画	从	你的	斑	心	,

我从她长眠之处取下它；我从你斑驳的心中剥下蟾蜍皮，

-	,	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	[ˈhɪdiəs]	[ðæn; ðən]	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[ʃælt]	[ðaʊ]	[biː; bi]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[tuː; tə]	[kʌm]	,
Swanhild	**,**	**and**	**more**	**hideous**	**than**	**I**	**am**	**shalt**	**thou**	**be**	**in**	**a**	**day**	**to**	**come**	**,**
-	,	和	更多的	可怕	比	我	是	应	你	是	在	一个	天	到	来	,

斯万希尔德，将来你会比我更加丑陋。

[æz; əz]	[wʌns]	[ai]	[wɒz; wəz]	[mɔː(r)]	[feə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðaʊ]	[ɑːt]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	.
as	**once**	**I**	**was**	**more**	**fair**	**than**	**thou**	**art**	**to**	**-**	**day**	**.**
作为	一次	我	曾是	更多的	公平的	比	你	艺术	到	-	天	.

我曾经比你现在更漂亮。

”	-	[ˈəʊpənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɪps]	[tuː; tə]	[ʃriːk]	,	[bʌt; bət]	[nəʊ]	[saʊnd]	[keɪm]	.
”	**Swanhild**	**opened**	**her**	**lips**	**to**	**shriek**	**,**	**but**	**no**	**sound**	**came**	**.**
”	-	打开	她	嘴唇	到	尖叫	,	但	不	声音	来了	.

斯万希尔德张开嘴想尖叫，却发不出声音。

“	[trɒl]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[ˈwɪspəd]	,	“	[mɒk]	[ˌem ˈiː]	[nɒt]	[wɪð]	[laɪz]	,	[bʌt; bət]	[ˈhɑːkən]	[tuː; tə]	[maɪ]	[ˈbɪdɪŋ]	:
“	**Troll**	**,**	**”**	**she**	**whispered**	**,**	**“**	**mock**	**me**	**not**	**with**	**lies**	**,**	**but**	**hearken**	**to**	**my**	**bidding**	**:**
“	巨魔	,	”	她	低声说道	,	“	嘲笑	我	不是	和	谎言	,	但	倾听	到	我的	投标	:

“巨魔,”她低声说，“不要用谎言嘲笑我，要听从我的命令:”

[weə(r)]	[seɪlz]	[ˈerɪk]	[naʊ]	?	”
where	**sails**	**Eric**	**now**	**?**	**”**
在哪里	帆	埃里克	现在	?	”

埃里克现在航行到哪里？

“	[lʊk]	[aʊt]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[naɪt]	,	[ˈleɪdi]	,	[ænd; ənd]	[ðaʊ]	[ʃælt]	[siː]	.
“	**Look**	**out**	**into**	**the**	**night**	**,**	**lady**	**,**	**and**	**thou**	**shalt**	**see**	**.**
“	看	出去	进入	这	夜晚	,	女士	,	和	你	应	看	.

“女士，向夜里眺望，你就会看见。”

”	-	[lʊkt]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[weɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈdɑːknəs]	[ˈəʊpənd]	[bɪˈfɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪtʃ]	-	[saɪt]	.
”	**Swanhild**	**looked**	**,**	**and**	**the**	**ways**	**of**	**the**	**darkness**	**opened**	**before**	**her**	**witch**	**-**	**sight**	**.**
”	-	看起来	,	和	这	方式	的	这	黑暗	打开	前	她	巫婆	-	视线	.

“斯万希尔德睁开眼，黑暗之路在她女巫的目光中展开。”

[ðeə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[maʊθ]	[ɒv; əv]	[ˈpɛntlənd]	[fɜːθ]	[ðə; ði]	-	[ˈleɪbəd]	[ˈhevɪli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɡreɪt]	[siːz]	,
There	**at**	**the**	**mouth**	**of**	**Pentland**	**Firth**	**the**	**Gudruda**	**laboured**	**heavily**	**in**	**the**	**great**	**seas**	**,**
那里	在	这	嘴	的	彭特兰	弗斯	这	-	辛勤劳作	重度	在	这	伟大的	海域	,

在彭特兰海峡的入口处，古德鲁达号在大海上艰难航行。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈtɪlə(r)]	[stʊd]	[ˈerɪk]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	[hɪm]	-	.
and	**by**	**the**	**tiller**	**stood**	**Eric**	**,**	**and**	**with**	**him**	**Skallagrim**	**.**
和	经过	这	耕耘机	站立	埃里克	,	和	和	他	-	.

埃里克站在舵柄旁，斯卡拉格林也站在他旁边。

“ [siːst] [ðaʊ] [ðaɪ] [lʌv] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] .
“ Seest thou thy love ? ” asked the Familiar .
“ 西斯特 你 你的 爱 ? ” 问 这 熟悉的 .

“你看见你的爱人了吗？”使魔问道。

“ [jeɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [fʊl] ['klɪəli] ; [hiː; hi][ɪz] [wɔːn] [wɪð] [wɪnd] [ænd; ənd] [siː] ,
“ Yea , ” she answered , “ full clearly ; he is worn with wind and sea ,
“ 是的 , ” 她 回答 , “ 满的 清楚地 ; 他 是 磨损 和 风 和 海 ,

“是的，”她回答说，“非常清楚；他饱经风霜，饱经海浪的摧残。”

[bʌt; bət][mɔː(r)] ['glɔːriəs] [ðæn; ðən] [ə'fɔːˌtaɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)][ɪz] [lɒŋ] .
but more glorious than aforetime , and his hair is long .
但 更多的 辉煌 比 之前 , 和 他的 头发 是 长的 .

但比以前更加光彩夺目，而且他的头发也长了。

[seɪ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'fɔːl] [hɪm] [ɪf] [ðaʊ] [eɪd] [nɒt] ? ”
Say , what shall befall him if thou aidest not ? ”
说 , 什么 将 降临 他 如果 你 助手 不是 ? ”

你说，如果你不帮助他，他会遭遇什么？

“ [ðɪs] , [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['seɪfli] [pɑːs] [ðə; ði] [fɜːθ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪl] [fɔːls] , [ænd; ənd] [kʌm] ['seɪfli] [tuː; tə] ,
“ This , that he shall safely pass the Firth , for the gale falls , and come safely to Fareys ,
“ 这 , 那 他 将 安全 经过 这 弗斯 , 为了 这 大风 瀑布 , 和 来 安全 到 法雷斯 ,

“愿他平安渡过海峡，因为狂风即将来临，并平安抵达法雷斯。”

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [aɪlz] [tuː; tə] - [ɑːmz] . ”
and from Fareys isles to Gudruda's arms . ”
和 从 法雷斯 岛屿 到 - 武器 . ”

从法雷斯群岛到古德鲁达的怀抱。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [kænst] [ðaʊ] [duː; də] , ['gɒblɪn] ? ”
“ And what canst thou do , Goblin ? ”
“ 和 什么 罐 你 做 , 哥布林 ? ”

“那你又能做什么呢，妖精？ ”

“ [ðɪs] : [ai][kæn; kən][lʊə(r)] ['ɛrɪks] [ʃɪp] [tuː; tə] [rek] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [ɔːl] [seɪv] - ,
“ This : I can lure Eric's ship to wreck , and give his comrades , all save Skallagrim ,
“ 这 : 我 能 饵 埃里克的 船 到 破坏 , 和 给 他的 同志们 , 全部 节省 - ,

“我可以引诱埃里克的船沉没，并让他的同伴们，除了斯卡拉格里姆之外，全部丧命。”

[tuː; tə] [rænz] [net] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðaɪ] [ɑːmz] , - , [wɪtʃ] - ['mʌðərz] [wɪtʃ] - [tʃaɪld] !
to Ran's net , and bring him to thy arms , Swanhild , witch - mother's witch - child !
到 兰的 网 , 和 带来 他 到 你的 武器 , - , 巫婆 - 母亲的 巫婆 - 孩子 !

斯万希尔德，女巫之母的女巫之子，将兰恩的网捕获，并把他带到你的怀抱！

” [ʃiː; ʃi] ['hɑːkən] .
” She hearkened .
” 她 听见了 .

她听了。

[hɜː(r); hə(r)] [brest] [hiːv] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃt] .
Her breast heaved and her eyes flashed .
她 胸部 喘息 和 她 眼睛 闪光灯 .

她胸口剧烈起伏，眼神闪烁。

“ [ænd; ənd] [ðaɪ] [praɪs] , [təʊd] ? ”
“ And thy price , Toad ? ”
“ 和 你的 价格 , 蟾蜍 ? ”

“那么，你的代价是什么，蟾蜍？”

“ [ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] [praɪs] , [ˈleɪdi] , ” [paɪpt] [ðə; ði] [ˈɡɒblɪn] .
“ Thou art the price , lady , ” piped the goblin .
“ 你 艺术 这 价格 , 女士 , ” 管道 这 哥布林 .

“夫人，你就是代价。”妖精说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃里克·布莱特艾斯(Eric Brighteyes)
第11/20页

“	[ðaʊ]	[ʃælt]	[ɡɪv]	[ðaɪ'self]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[wen]	[ðaɪ]	[deɪ]	[ɪz]	[dʌn]	,
“	**Thou**	**shalt**	**give**	**thyself**	**to**	**me**	**when**	**thy**	**day**	**is**	**done**	**,**
“	你	应	给	你自己	到	我	什么时候	你的	天	是	完毕	,

“你寿终正寝的时候，要将自己献给我。”

[ænd; ənd]	['merəli]	[wɪl]	[wiː; wi]	['sɪstəz]	[dwel]	[ɪn]	-	[hɔːlz]	,
and	**merrily**	**will**	**we**	**sisters**	**dwell**	**in**	**Hela's**	**halls**	**,**
和	兴高采烈地	将要	我们	姐妹	住	在	-	大厅	,

我们姐妹将欢欣地居住在赫拉的宫殿里，

[ænd; ənd]	['merəli]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	[wɪl]	[wiː; wi]	[feə(r)]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[əʊ]	-	[naɪts]	,
and	**merrily**	**for**	**ever**	**will**	**we**	**fare**	**about**	**the**	**earth**	**o**	**'**	**nights**	**,**
和	兴高采烈地	为了	曾经	将要	我们	票价	关于	这	地球	o	-	夜晚	,

我们将永远快乐地游荡在夜幕笼罩的大地上，

['duːɪŋ]	[sʌtʃ]	[tɑːsks]	[æz; əz]	[ðɪs]	[tɑːsk]	[ɒv; əv]	[ðaɪn]	,	-	,
doing	**such**	**tasks**	**as**	**this**	**task**	**of**	**thine**	**,**	**Swanhild**	**,**
正在做	这样的	任务	作为	这	任务	的	你的	,	-	,

斯万希尔德，做你这项任务这样的事情吧。

[ænd; ənd]	['wɜːkɪŋ]	['wɪkɪd]	[wəʊ]	[tɪl]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[wəʊ]	[ɪz]	[wɜːkt]	[ɒn]	[ˌjuː 'es]	.
and	**working**	**wicked**	**woe**	**till**	**the**	**last**	**woe**	**is**	**worked**	**on**	**us**	**.**
和	在职的	邪恶	悲哀	直到	这	最后的	悲哀	是	工作	在	我们	.

并且降下极大的灾祸，直到最后的灾祸临到我们身上。

[ɑːt]	[ðaʊ]	['kɒntent]	?
Art	**thou**	**content**	**?**
艺术	你	内容	?

你满足吗?

”	-	[θɔːt]	.
”	**Swanhild**	**thought**	**.**
”	-	想法	.

斯万希尔德心想。

[twaɪs]	[hɜː(r); hə(r)]	[breθ]	[went]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɪps]	[ɪn]	[ɡreɪt]	[saɪz]	.
Twice	**her**	**breath**	**went**	**from**	**her**	**lips**	**in**	**great**	**sighs**	**.**
两次	她	气息	去	从	她	嘴唇	在	伟大的	叹息	.

她两次长叹一声，气息从唇间逸出。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[stʊd]	,	[peɪl]	[ænd; ənd]	['saɪlənt]	.
Then	**she**	**stood**	**,**	**pale**	**and**	**silent**	**.**
然后	她	站立	,	苍白	和	沉默的	.

然后她站在那里，脸色苍白，一言不发。

“	['seɪfli]	[ʃæl; ʃəl]	[hiː; hi]	[seɪl]	[ðə; ði]	[fɜːθ]	,	”	[paɪpt]	[ðə; ði]	[θɪn]	[vɔɪs]	.
“	**Safely**	**shall**	**he**	**sail**	**the**	**Firth**	**,**	**”**	**piped**	**the**	**thin**	**voice**	**.**
“	安全	将	他	帆	这	弗斯	,	”	管道	这	薄的	嗓音	.

“他将安全驶过海湾,”一个细弱的声音说道。

“	['seɪfli]	[ʃæl; ʃəl]	[hiː; hi]	[sɪt]	[ɪn]		.
“	**Safely**	**shall**	**he**	**sit**	**in**	**Fareys**	**.**
“	安全	将	他	坐	在	法雷斯	.

“他将安然无恙地坐在法雷斯。”

['seɪfli] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][laɪ][ɪn] [waɪt] - [ɑːmz] — [hiː] ! [hiː] !
Safely shall he lie in white Gudruda's arms — hee ! hee !
安全 将 他 说谎 在 白色的 - 武器 — 嘿 ! 嘿 !

他将安然躺在白衣古德鲁达的怀里——嘻！嘻！

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ['leɪdi] !
Think of it , lady !
思考 的 它 , 女士 !

想想吧，女士！

" [ðen] - [ʃʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːθ] - [triː] [ɪn][ðə; ði] [geɪl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [gruː] ['æʃ(ə)n]
" Then Swanhild shook like a birth - tree in the gale , and her face grew ashen
" 然后 - 摇晃 喜欢 一个 出生 - 树 在 这 大风 , 和 她 脸 生长 铁青
.
:
.

“然后，斯万希尔德像狂风中的摇篮树一样颤抖，脸色变得灰白。”

" [ai][ˌeɪ ˈem]['kɒntent] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I am content , " she said .
" 我 是 内容 , " 她 说 .

“我很满足,”她说。

" [hiː] ! [hiː] !
" Hee ! hee !
" 熙 ! 嘿 !

“嘻嘻!

[breɪv] ['leɪdi] !
Brave lady !
勇敢的 女士 !

勇敢的女士!

[ʃiː; ʃi][ɪz]['kɒntent] !
She is content !
她 是 内容 !

她很满足!

[ɑː] , [wiː; wi] ['sɪstəz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['meri] .
Ah , we sisters shall be merry .
啊 , 我们 姐妹 将 是 欢乐 .

啊，我们姐妹俩一定会很开心。

['hɑːkən] : [ɪf] [ai][eɪd] [ðiː] [ðʌs] [ai] [meɪ] [duː; də][nəʊ][mɔː(r)] .
Hearken : if I aid thee thus I may do no more .
倾听 : 如果 我 援助 你 因此 我 可能 做 不 更多的 .

听着：如果我这样帮助你，我就无能为力了。

[θraɪs] [hæz; həz][ðə; ði] [naɪt] - [aʊl] [kʌm] [æt; ət] [ðaɪ] [kɔːl] — [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [wɪŋ] [ə'weɪ] .
Thrice has the night - owl come at thy call — now it must wing away .
三次 有 这 夜晚 - 猫头鹰 来 在 你的 称呼 — 现在 它 必须 翼 离开 .

夜猫子三次应召而来——现在它必须飞走了。

[jet] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] ; [ðaɪn] [əʊn] ['wɪzdəm] [ʃæl; ʃəl] [gaɪd] [ðə; ði] [rest] .
Yet things will be as I have said ; thine own wisdom shall guide the rest .
然而 事物 将要 是 作为 我 有 说 ; 你的 自己的 智慧 将 指导 这 休息 .

然而，事情终将如我所说；其余的，将由你自身的智慧来指引。

[eə(r)] [mɔːn] ['braɪtˌaɪz] [ʃæl; ʃəl][stænd][ɪn] [ætlɪs] [hɔːl] , [eə(r)] [sprɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] [lʌv] ,
Ere morn Brighteyes shall stand in Atli's hall , ere spring he will be thy love ,
埃雷 早晨 亮眼 将 站立 在 阿特利的 大厅 , 埃雷 春天 他 将要 是 你的 爱 ,

黎明之前，布莱特伊斯将站在阿特利的殿堂里；春天到来之前，他将成为你的爱人。

[ænd; ənd][eə(r)] ['ɔːtəm] - [ʃæl; ʃəl][sɪt][ɒn][ðə; ði] [haɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ɒv; əv] - [ðə; ði] [braɪd][ɒv; əv] - .
and ere autumn Gudruda shall sit on the high seat in the hall of Middalhof the bride of Ospakar .
和 埃雷 秋天 - 将 坐 在 这 高的 座位 在 这 大厅 的 - 这 新娘 的 - .

秋季之前，古德鲁达将坐在米达尔霍夫大厅的高位上，成为奥斯帕卡的新娘。

[drɔː] [naɪ] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðaɪn] [ɑːm] , ['sɪstə(r)] , [ðæt] [blʌd] [meɪ] [siːl] ['aʊə(r)] ['bɑːgən] .
Draw nigh , give me thine arm , sister , that blood may seal our bargain .
画 夜 , 给 我 你的 手臂 , 姐姐 , 那 血 可能 海豹 我们的 便宜货 .

过来，把你的胳膊给我，妹妹，让鲜血来缔结我们的契约。

” - [druː] [nɪə(r)][ðə; ði] [təʊd] , [ænd; ənd] , ['ʃʌdərɪŋ] , [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,
” Swanhild drew near the toad , and , shuddering , stretched out her arm ,
” - 画 靠近 这 蟾蜍 , 和 , 颤抖 , 拉伸 出去 她 手臂 ,

斯万希尔德走近蟾蜍，颤抖着伸出手臂，

[ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)][ðə; ði] [red] [blʌd] [ræn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [siːld] [ðeə(r)] ['sɪstəhʊd] .
and then and there the red blood ran , and there they sealed their sisterhood .
和 然后 和 那里 这 红色的 血 跑 , 和 那里 他们 密封 他们的 姐妹情谊 .

然后，鲜红的血液流淌在那里，她们在那里缔结了姐妹情谊。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['neɪmləs] [diːd] [wɒz; wəz] [rɔːt] ,
And as the nameless deed was wrought ,
和 作为 这 无名 契据 曾是 锻 ,

而当这桩无名之举发生时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] - [æz; əz] [ðəʊ] ['faɪə(r)] [ʃɒt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [veɪns] , [ænd; ənd]['faɪə(r)] [sɜːrdʒd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
it seemed to Swanhild as though fire shot through her veins , and fire surged before her eyes ,
它 似乎 到 - 作为 尽管 火 射击 通过 她 静脉 , 和 火 激增 前 她 眼睛 ,

斯万希尔德感觉仿佛有火焰在她血管里奔涌，火焰在她眼前翻腾。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)][ə; eɪ] [ʃeɪp] [pɑːst] [ʌp] ['wiːpɪŋ] .
and in the fire a shape passed up weeping .
和 在 这 火 一个 形状 通过了 向上 哭泣 .

火中升起一个哭泣的身影。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , [blʌd] - ['sɪstə(r)] , ” [paɪpt] [ðə; ði] [vɔɪs] ;
“ It is done , Blood - sister , ” piped the voice ;
“ 它 是 完毕 , 血 - 姐姐 , ” 管道 这 嗓音 ;

“完成了，血亲姐妹，”那声音说道；

“ [naʊ] [ai][mʌst; məst] [ə'weɪ] [ɪn] [ðaɪ] [fɔːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ðaɪ] [tɑːsks] .
“ now I must away in thy form to be about thy tasks .
“ 现在 我 必须 离开 在 你的 形式 到 是 关于 你的 任务 .

“现在我必须以你的形态离开，去完成你的任务。”

[siːt] [ðiː] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] — [səʊ] .
Seat thee here before me — so .
座位 你 这里 前 我 — 所以 .

请你坐在我面前。

[naʊ] [leɪ] [ðaɪ] [braʊ] [ə'pɒn] [maɪ] [braʊ] — [fɪə(r)] [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðaɪ] ['mʌðərz] — [laɪf] [ɒn] [deθ] !
Now lay thy brow upon my brow — fear not , it was thy mother's — life on death !
现在 躺 你的 眉头 之上 我的 眉头 — 害怕 不是 , 它 曾是 你的 母亲的 — 生活 在 死亡 !

现在把你的额头贴在我的额头上——别害怕，那是你母亲的额头——生死相依！

['kɜːlɪŋ] [lɒks] [ɒn] [kɔːps] [heə(r)] !
curling locks on corpse hair !
冰壶 锁 在 尸体 头发 !

尸体头发上的卷发！

[siː] , [səʊ][wiː; wi] [tʃeɪndʒ] — [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] .
See , so we change — we change .
看 , 所以 我们 改变 — 我们 改变 .

你看，我们改变了——我们改变了。

[naʊ] [ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] [deθ] - [təʊd] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] - , [ætlɪs] [waɪf] , [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
Now thou art the Death - toad and I am Swanhild , Atli's wife , who shall be
现在 你 艺术 这 死亡 - 蟾蜍 和 我 是 - , 阿特利的 妻子 , WHO 将 是
['ɛrɪks] [lʌv] .
Eric's love .
埃里克的 爱 .

现在你是死亡蟾蜍，而我是斯万希尔德，阿特利的妻子，我将成为埃里克的爱人。

” [ðen] - [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [hæd; həd] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['faʊlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
” Then Swanhild knew that her beauty had entered into the foulness of the
” 然后 - 知道 那 她 美丽 有 进入 进入 这 纠缠 的 这
[təʊd] ,
toad ,
蟾蜍 ,

“这时，斯万希尔德才意识到，她的美貌已经堕入了癞蛤蟆的污秽之中。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faʊlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [təʊd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ,
and the foulness of the toad into her beauty ,
和 这 纠缠 的 这 蟾蜍 进入 她 美丽 ,

蟾蜍的污秽化作了她的美丽，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [stʊd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ʃeɪp] [ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [ə; eɪ]
for there before her stood her own shape and here she crouched a
为了 那里 前 她 站立 她 自己的 形状 和 这里 她 蹲着 一个
[təʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
toad upon the floor .
蟾蜍 之上 这 地面 .

因为在她面前，她自己的身影赫然出现，而她自己却像一只癞蛤蟆一样蜷缩在地板上。

“ [ə'weɪ] [tuː; tə] [wɜːk] , [ə'weɪ] ! ” [sed] [ə; eɪ] [sɒft] [ləʊ] [vɔɪs] ,
“ Away to work , away ! ” said a soft low voice ,
“ 离开 到 工作 , 离开 ! ” 说 一个 柔软的 低的 嗓音 ,

“去上班啦，去上班啦！”一个低沉柔和的声音说道。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bɒdi] [ðæt] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
her own voice speaking from her own body that stood before her ,
她 自己的 嗓音 请讲 从 她 自己的 身体 那 站立 前 她 ,
[ænd; ənd][ləʊ] !
and lo !
和 洛 !

她自己的声音从她面前的身体里发出，瞧！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] .
it was gone .
它 曾是 已消失 .

它不见了。

[bʌt; bət] - [kraʊtʃt] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][hæg] - ['hedɪd] [təʊd] ,
But Swanhild crouched , in the shape of a hag - headed toad ,
但 - 蹲着 , 在 这 形状 的 一个 魔女 - 标题 蟾蜍 ,

但斯万希尔德却蜷缩成一团，像一只长着老巫婆头的蟾蜍。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['baʊə(r)][ɒv; əv] [ætlɪs] [hɔːl] ,
upon the ground in her bower of Atli's hall ,
之上 这 地面 在 她 凉亭 的 阿特利的 大厅 ,

在阿特利大厅的凉亭里，她躺在地上。

[ænd; ənd] [felt] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd] [heɪt] [bɔɪl] [ænd; ənd] [siːð] [wɪ'ðɪn]
and felt wickedness and evil longings and hate boil and seethe within
和 毛毡 邪恶 和 邪恶的 渴望 和 恨 熬 和 沸腾 之内
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
her heart .
她 心 .

她感到心中充满了邪恶、邪念和仇恨，如同沸腾的火焰。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌŋkən] ['hɔːni] [aɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [streɪndʒ]
She looked out through her sunken horny eyes and she seemed to see strange
她 看起来 出去 通过 她 凹陷 好色 眼睛 和 她 似乎 到 看 奇怪的
[saɪts] .
sights .
景点 .

她透过凹陷的、充满欲望的眼睛向外望去，似乎看到了奇怪的景象。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ɑːtli] , [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] , [ded] [ə'pɒn] [ðə; ði] [grɑːs] .
She saw Atli , her lord , dead upon the grass .
她 锯 阿特利 , 她 主 , 死的 之上 这 草 .

她看见她的主人阿特利倒在草地上，已经死了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [flæʃt] [ə; eɪ] [sɔːd] .
She saw a woman asleep , and above her flashed a sword .
她 锯 一个 女士 睡着了 , 和 多于 她 闪光灯 一个 剑 .

她看到一个女人睡着了，女人上方闪过一把剑。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] - [red] [wɪð] [blʌd] .
She saw the hall of Middalhof red with blood .
她 锯 这 大厅 的 - 红色的 和 血 .

她看到米达尔霍夫大厅被鲜血染红了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [gʌlf] [ɪn][ə; eɪ] ['maʊntənz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [men] [fel] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
She saw a great gulf in a mountain's heart , and men fell down it .
她 锯 一个 伟大的 海湾 在 一个 山的 心 , 和 男人 跌倒 向下 它 .

她看到山体中心有一个巨大的深渊，人们从那里坠落下去。

[ænd; ənd] , [lɑːst] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][wɔː(r)] - [ʃɪp] ['seɪlɪŋ] [fɑːst] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [siː] , [ə'faɪə(r)] , [ænd; ənd]
And , last , she saw a war - ship sailing fast out on the sea , afire , and
和 , 最后的 , 她 锯 一个 战争 - 船 帆船 快速地 出去 在 这 海 , 着火 , 和
['vænɪʃ] [ðeə(r)] .
vanish there .
消失 那里 .

最后，她看到一艘战舰在海上快速航行，燃起熊熊大火，然后消失在了那里。

[naʊ] [ðə; ði] [wɪtʃ] - [hæg] [huː] [wɔː(r)] - ['lʌvlinəs] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [klɪfs] [ɒv; əv] -
Now the witch - hag who wore Swanhild's loveliness stood upon the cliffs of Straumey
现在 这 巫婆 - 魔女 WHO 穿着 - 可爱 站立 之上 这 悬崖 的 -
[ænd; ənd] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [ɑːmz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [nɔːθ] .
and tossed her white arms towards the north .
和 抛掷 她 白色的 武器 向 这 北 .

现在，披着斯万希尔德美貌的女巫站在斯特劳米悬崖上，向北方伸出了她白色的双臂。

“ [kʌm] , [fɒg] !
“ Come , fog !
“ 来 , 多雾路段 !

“来吧，雾！”

[kʌm] , [sliːt] !
come , sleet !
来 , 霰 !

来吧，雨夹雪！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [kʌm] , [fɒg] !
“ Come , fog !
“ 来 , 多雾路段 !

“来吧，雾！”

[kʌm] , [sliːt] !
come , sleet !
来 , 霰 !

来吧，雨夹雪！

[pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [blaɪnd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['erɪk] !
Put out the moon and blind the eyes of Eric !
放 出去 这 月亮 和 瞎的 这 眼睛 的 埃里克 !

熄灭月亮，让埃里克瞎了眼！

” [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ,
” And as she called ,
” 和 作为 她 称为 ,

“当她呼喊时，

[ðə; ði] [fɒg] [rəʊz] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ʃɔː(r)]
the fog rose up like a giant and stretched his arms from shore to shore
这 多雾路段 玫瑰 向上 喜欢 一个 巨大的 和 拉伸 他的 武器 从 支撑 到 支撑
.
.
.

浓雾像巨人一样升腾而起，从一岸延伸到另一岸。

“ [muːv] , [fɒg] !
“ Move , fog !
“ 移动 , 多雾路段 !

“雾，快走开！”

[biːt] , [reɪn] !
beat , rain !
打 , 雨 !

打雨！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [muːv] [ænd; ənd] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði] [geɪl] , [ænd; ənd] [blaɪnd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['erɪk] !
“ Move and beat against the gale , and blind the eyes of Eric !
“ 移动 和 打 反对 这 大风 , 和 瞎的 这 眼睛 的 埃里克 !

“迎着狂风前进，击打，让埃里克双目失明！”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɒg] [muːvd] [ɒn] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [sliːt] [ænd; ənd] [reɪn] .
” And the fog moved on against the wind , and with it sleet and rain .
” 和 这 多雾路段 已搬 在 反对 这 风 , 和 和 它 霰 和 雨 .

“雾气逆着风势向前移动，随之而来的是雨夹雪和雨水。”

“ [naʊ] [ai][ˌeɪ ˈem] [əˈfɪəd] , ” [sed] [ˈerɪk] [tuː; tə] - , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ˈdɑːknəs] [əˈpɒn]
“ Now I am afeared , ” said Eric to Skallagrim , as they stood in darkness upon
“ 现在 我 是 恐惧 , ” 说 埃里克 到 - , 作为 他们 站立 在 黑暗 之上
[ðə; ði] [ʃɪp] :
the ship :
这 船 :

“现在我感到害怕了,”埃里克对斯卡拉格里姆说道，他们当时正站在船上的黑暗中：

“ [ðə; ði] [geɪl] [bləʊz] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [mɪst] [draɪvz] [fɑːst][ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈfeɪsɪz] .
“ the gale blows from behind us , and yet the mist drives fast in our faces .
“ 这 大风 打击 从 在后面 我们 , 和 然而 这 薄雾 驱动 快速地 在 我们的 面孔 .

“狂风从我们身后吹来，但浓雾却迎面扑来。”

[wɒt] [ˈkɒmz] [naʊ] ? ”
What comes now ? ”
什么 来 现在 ? ”

接下来会发生什么?

“ [ðɪs] [ɪz] [wɪtʃ] - [wɜːk] , [lɔːd] , ” [ˈɑːnsə(r)d] - , “ [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [nəʊ] [ˈkaʊnsl]
“ This is witch - work , lord , ” answered Skallagrim , “ and in such things no counsel
“ 这 是 巫婆 - 工作 , 主 , ” 回答 - , “ 和 在 这样的 事物 不 法律顾问
[kæn; kən] [əˈveɪl] .
can avail .
能 可用 .

“这是巫术，大人,”斯卡拉格里姆回答说，“对于这种事，任何劝告都无济于事。”

[həʊld][ðə; ði][ˈtɪlə(r)] [streɪt] [ænd; ənd] [draɪv] [ɒn] , [seɪ] [ai] . [mɪˈθɪŋks] [ðə; ði] [geɪl] [ˈlesnz] [mɔː(r)]
Hold the tiller straight and drive on , say I . Methinks the gale lessens more
抓住 这 耕耘机 直的 和 驾驶 在 , 说 我 . 我觉得 这 大风 减少 更多的
[ænd; ənd][mɔː(r)] .
and more .
和 更多的 .

“握紧舵柄，继续开,”我说。“我觉得风势会越来越小。”

” [səʊ] [ðeɪ] [dɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd][ɔːl] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv]
” So they did for a little while , and all around them sounded the roar of
” 所以 他们 做过 为了 一个 小的 尽管 , 和 全部 大约 他们 听起来 这 吼 的
[ˈbrekər] .
breakers .
断路器 .

于是他们就这样待了一会儿，周围传来阵阵海浪的咆哮声。

[dɑːkə] [gruː] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [dɑːkə] [jet] , [tɪl] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] , [ðəʊ] [ðeɪ] [stʊd] [saɪd][baɪ]
Darker grew the sky and darker yet , till at the last , though they stood side by
较暗 生长 这 天空 和 较暗 然而 , 直到 在 这 最后的 , 尽管 他们 站立 边 经过
[saɪd] ,
side ,
边 ,

天空越来越暗，越来越暗，直到最后，尽管他们并肩站在一起，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [iːtʃ] [ˈʌðərz] [ʃeɪps] .
they could not see each other's shapes .
他们 可以 不是 看 每个 其他的 形状 .

他们看不到对方的身影。

“ [ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] [ˈseɪlɪŋ] , ” [sed] [ˈerɪk] .
“ This is strange sailing , ” said Eric .
“ 这 是 奇怪的 帆船 , ” 说 埃里克 .

“这航行真奇怪,”埃里克说。

“ [aɪ][hɪə(r)][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] ['brekər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [praʊ] . ”
“ I hear the roar of breakers as it were beneath the prow . ”
“ 我 听到 这 吼 的 断路器 作为 它 是 下面 这 船首 . ”

“我仿佛能听到船头下方海浪的咆哮声。”

“ [læʃ] [ðə; ði] [helm] , [lɔːd] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] ['fɔːwəd] .
“ Lash the helm , lord , and let us go forward .
“ 睫毛 这 舵 , 主 , 和 让 我们 去 向前 .

“主啊，请您掌舵，让我们前进吧。”

[ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['brekər] , [pə'hæps] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðeə(r)] [fəʊm] [θruː] [ðə; ði] ['blæknəs] , ”
If there are breakers , perhaps we shall see their foam through the blackness , ”
如果 那里 是 断路器 , 也许 我们 将 看 他们的 泡沫 通过 这 黑 , ”
[sed] - .
said Skallagrim .
说 - .

“如果有浪花，或许我们能透过黑暗看到浪花的泡沫，”斯卡拉格里姆说道。

['erɪk] [dɪd][səʊ] ,
Eric did so ,
埃里克 做过 所以 ,

埃里克照做了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [krept] ['fɔːwəd] [ɒn][ðə; ði] ['stɑːbəd] [bɔːd] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
and they crept forward on the starboard board right to the prow of the ship ,
和 他们 悄悄地爬 向前 在 这 右舷 木板 正确的 到 这 船首 的 这 船 ,

他们沿着右舷悄悄地向前爬，一直爬到船头。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] - [piə] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɒg] [ænd; ənd] [sliːt] .
and there Skallagrim peered into the fog and sleet .
和 那里 - 窥视 进入 这 多雾路段 和 霰 .

斯卡拉格林凝视着雾气和雨夹雪。

“ [lɔːd] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] ['streɪndʒli] , “ [wɒt] [ɪz] [ðæt]
“ Lord , ” he whispered presently , and his voice shook strangely , “ what is that
“ 主 , ” 他 低声说道 目前 , 和 他的 嗓音 摇晃 奇怪的 , “ 什么 是 那
['jɒndə(r)][ɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] ?
yonder on the waters ?
远处 在 这 水 ?

“主啊，”他低声说道，声音奇怪地颤抖着，“那边水面上那是什么？”

[siːst] [ðaʊ] [ɔːt] ?
Seest thou aught ?
西斯特 你 零 ?

你看到了什么？

” ['erɪk] [stɛərd] [ænd; ənd] [sed] , “ [baɪ]['əʊdɪn] !
” Eric stared and said , “ By Odin !
” 埃里克 凝视 和 说 , “ 经过 奥丁 !

埃里克瞪大了眼睛，说道：“以奥丁之名！”

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [laɪt] [laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ;
I see a shape of light like to the shape of a woman ;
我 看 一个 形状 的 光 喜欢 到 这 形状 的 一个 女士 ;

我看到一道光影，形状像一个女人；

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːks] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði][mɪst] [melts] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
it walks upon the waters towards us and the mist melts before it ,
它 散步 之上 这 水 向 我们 和 这 薄雾 融化 前 它 ,

它踏着水面向我们走来，迷雾在它面前消散了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [grəuz] [kɑːm] [bɪ'niːθ] [ɪts] [fiːt] . ”
and the sea grows calm beneath its feet . ”
和 这 海 生长 冷静的 下面 它是 脚 . ”

脚下的大海变得平静下来。

“ [ai] [siː] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] ! ” [sed] - .
“ I see that also ! ” said Skallagrim .
“ 我 看 那 还 ! ” 说 - .

“我也看到了！”斯卡拉格里姆说道。

“ [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [naɪ] ! ” [gɑːspt] ['erɪk] .
“ She comes nigh ! ” gasped Eric .
“ 她 来 夜 ! ” 倒吸一口气 埃里克 .

“她靠近了！”埃里克喘着气说。

“ [siː] [haʊ] [swɪft] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] !
“ See how swift she comes !
“ 看 如何 迅速 她 来 !

“瞧她来得多快啊！”

[baɪ][ðə; ði] [ded] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [ʃeɪp] !
By the dead , it is Swanhild's shape !
经过 这 死的 , 它 是 - 形状 !

死者在上，这是斯万希尔德的形状！

[lʊk] , - !
Look , Skallagrim !
看 , - !

看，斯卡拉格林！

[lʊk] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fleɪm] ! — [lʊk] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [striːmz] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɪnd] ! ”
look how her eyes flame ! — look how her hair streams upon the wind ! ”
看 如何 她 眼睛 火焰 ! — 看 如何 她 头发 溪流 之上 这 风 ! ”

瞧她那双燃烧着火焰的眼睛！——瞧她那在风中飘扬的秀发！

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [feɪ] !
“ It is Swanhild , and we are fey !
“ 它 是 - , 和 我们 是 仙女 !

“这里是斯旺希尔德，我们是精灵！”

” [kwəʊθ] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [helm] , [weə(r)] - [sæŋk] [ə'pɒn]
” quoth Skallagrim , and they ran back to the helm , where Skallagrim sank upon
” 引用 - , 和 他们 跑 后退 到 这 舵 , 在哪里 - 沉没 之上
[ðə; ði] [dek] [ɪn][fɪə(r)] .
the deck in fear .
这 甲板 在 害怕 .

“斯卡拉格里姆说道，然后他们跑回了舵手的位置，斯卡拉格里姆吓得瘫倒在甲板上。

“ [siː] , - , [ʃiː; ʃi] [glaɪdz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] - [biːk] !
“ See , Skallagrim , she glides before the Gudruda's beak !
“ 看 , - , 她 滑翔 前 这 - 喙 !

“看，斯卡拉格里姆，她滑翔在古德鲁达的喙前！”

[ʃiː; ʃi] [glaɪdz] ['bækwədz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɔɪnts] ['jɒndə(r)] — [ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] !
she glides backwards and she points yonder — there to the right !
她 滑翔 向后 和 她 积分 远处 — 那里 到 这 正确的 !

她向后滑行，并指向那边——右边！

[ʃæl; ʃəl][ai] [pʊt] [ðə; ði] [helm] [daʊn] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ? ”
Shall I put the helm down and follow her ? ”
将 我 放 这 舵 向下 和 跟随 她 ? ”

我该放下舵，跟着她走吗？

“ [neɪ] , [lɔːd] , [neɪ] ; [set] [nəʊ] [feɪθ] [ɪn] ['wɪtʃkrɑːft] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] [wɪl] [bɪ'fɔːl] [ˌjuː 'es] .
“ Nay , lord , nay ; set no faith in witchcraft or evil will befall us .
“ 不 , 主 , 不 ; 放 不 信仰 在 巫术 或者 邪恶的 将要 降临 我们 .

“不，主啊，不；不要相信巫术，否则邪恶会降临到我们身上。”

” [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [ʃʊk] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
” As he spoke a great gust of wind shook the ship ,
” 作为 他 辐 一个 伟大的 阵风 的 风 摇晃 这 船 ,

“他话音刚落，一阵狂风吹得船身剧烈摇晃。”

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['brekər] [rɔːd] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] ,
the music of the breakers roared in their ears ,
这 音乐 的 这 断路器 咆哮 在 他们的 耳朵 ,

海浪拍打着海岸的轰鸣声在他们耳边回荡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [ʃeɪp] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [tɒst] [ɪts] [ɑːmz] ['waɪldli][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]
and the gleaming shape upon the waters tossed its arms wildly and pointed to
和 这 闪闪发光 形状 之上 这 水 抛掷 它是 武器 疯狂地 和 尖 到
[ðə; ði] [raɪt] .
the right .
这 正确的 .

水面上闪闪发光的身影疯狂地挥舞着手臂，指向右边。

“ [ðə; ði] ['brekər] [kɔːl] [ə'hed] , ” [sed] ['erɪk] .
“ The breakers call ahead , ” said Eric .
“ 这 断路器 称呼 前方 , ” 说 埃里克 .

“断路器会提前发出警报,”埃里克说。

“ [ðə; ði] [ʃeɪp] [pɔɪnts] ['jɒndə(r)] , [weə(r)] [ai][hɪə(r)][nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] [siː] .
“ The shape points yonder , where I hear no sound of sea .
“ 这 形状 积分 远处 , 在哪里 我 听到 不 声音 的 海 .

“那个形状指向远方，在那里我听不到海浪的声音。”

[wʌns] [bɪ'fɔː(r)] , [ðaʊ] [maɪnd] ,
Once before , thou mindest ,
一次 前 , 你 最 ,

你还记得吗?

- [wɔːkt] [ðə; ði] [weɪvz] [tuː; tə] [wɔːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [seɪvd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]
Swanhild walked the waves to warn us and thereby saved us from the
- 步行 这 波浪 到 警告 我们 和 从而 已保存 我们 从 这
[men] [ɒv; əv] - .
men of Ospakar .
男人 的 - .

斯万希尔德走过海浪来警告我们，从而使我们免遭奥斯帕卡尔人的毒手。

['evə(r)][ʃiː; ʃi] [swɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː] ;
Ever she swore she loved me ;
曾经 她 发誓 她 喜爱 我 ;

她曾信誓旦旦地说爱我；

[naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] [ɪn] [lʌv] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)] ['kɒmreɪdz] .
now she is surely come in love to save us and all our comrades .
现在 她 是 一定 来 在 爱 到 节省 我们 和 全部 我们的 同志们 .

现在她一定是带着爱而来，要拯救我们和我们所有的同志。

[seɪ] , [ʃæl; ʃəl][ai] [pʊt] [ə'baʊt] ?
Say , shall I put about ?
说 , 将 我 放 关于 ?

我说，我该四处走走吗?

[lʊk] : [wʌns] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [weɪvz] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [pɔɪnts] ,
Look : once more she waves her arms and points ,
看 : 一次 更多的 她 波浪 她 武器 和 积分 ,

看：她又一次挥舞着手臂，指着前方，

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [ɡrɪpt] [ðə; ði] [helm] .
" and as he spoke he gripped the helm .
" 和 作为 他 辐 他 紧握 这 舵 .

说话间，他紧紧握住了舵柄。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [riːd] , [lɔːd] , " [sed] - , " [ænd; ənd][ai] [lʌv] [nɒt] [wɪtʃ] - [wɜːk] .
" I have no rede , lord , " said Skallagrim , " and I love not witch - work .
" 我 有 不 雷德 , 主 , " 说 - , " 和 我 爱 不是 巫婆 - 工作 .

“我没有办法，大人，”斯卡拉格里姆说，“我也不喜欢巫术。”

[wiː; wi][kæn; kən][daɪ][bʌt; bət][wʌns] , [ænd; ənd] [deθ] [ɪz][ɔːl] [ə'raʊnd] ; [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] .
We can die but once , and death is all around ; be it as thou wilt .
我们 能 死 但 一次 , 和 死亡 是 全部 大约 ; 是 它 作为 你 枯萎 .

我们只会死一次，而死亡无处不在；愿你如你所愿。

" ['erɪk] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [helm] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] .
" Eric put down the helm with all his might .
" 埃里克 放 向下 这 舵 和 全部 他的 可能 .

埃里克用尽全力放下了舵。

[ðə; ði] [ɡʊd] [ʃɪp] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [t'ɪmbəz] [ɡrəʊn] ['laʊdli] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [wəʊ] ,
The good ship answered , and her timbers groaned loudly , as though in woe ,
这 好的 船 回答 , 和 她 木材 呻吟 高声 , 作为 尽管 在 悲哀 ,

那艘好船应声而动，船身发出响亮的呻吟声，仿佛在哀嚎。

[wen] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'biːm] .
when the strain of the sea struck her abeam .
什么时候 这 拉紧 的 这 海 击 她 横梁 .

当海浪的冲击波袭来时。

[ðen] [wʌns] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [fluː] [fɑːst] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ,
Then once more she flew fast across the waters ,
然后 一次 更多的 她 飞翔 快速地 穿过 这 水 ,

然后她再次快速飞越水面，

[ænd; ənd][fɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [glaidid] [ðə; ði] [reɪθ] [ɒv; əv] - .
and fast before her glided the wraith of Swanhild .
和 快速地 前 她 滑翔 这 幽灵 的 - .

斯旺希尔德的幽灵迅速滑行在她面前。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [səʊ] ['erɪk] [ʃeɪpt]
Now it pointed here and now there , and as it pointed so Eric shaped
现在 它 尖 这里 和 现在 那里 , 和 作为 它 尖 所以 埃里克 形状
[hɪz; ɪz] [kɔːs] .
his course .
他的 课程 .

它一会儿指向这里，一会儿指向那里，埃里克就随着它的指向调整自己的航向。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['brekər] ['les(ə)nd] , [bʌt; bət] [naʊ] [ə'gen] [keɪm] [ə; eɪ] ['θʌndə(r)]
For a while the noise of breakers lessened , but now again came a thunder
为了 一个 尽管 这 噪音 的 断路器 减少 , 但 现在 再次 来了 一个 雷
,
,
,

断路器的噪音暂时减弱了，但随后又响起了一声雷鸣。

[laɪk]	[ðə; ði]	['θʌndə(r)]	[ɒv; əv]	[weɪvz]	['smaɪtɪŋ]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[klɪf]	,
like	**the**	**thunder**	**of**	**waves**	**smiting**	**on**	**a**	**cliff**	**,**
喜欢	这	雷	的	波浪	惩罚	在	一个	悬崖	，

如同海浪拍击悬崖的雷鸣，

[ænd; ənd]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[saɪdz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	-	[ðə; ði]	[weɪvz]	[his]	[laɪk]	[sneɪks]	.
and	**about**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**Gudruda**	**the**	**waves**	**hissed**	**like**	**snakes**	**.**
和	关于	这	侧面	的	这	-	这	波浪	嘶嘶作响	喜欢	蛇	.

古德鲁达河两岸的波浪像蛇一样嘶嘶作响。

['sʌd(ə)nli]	[ðə; ði]	[ʃeɪp]	[θruː]	[ʌp]	[ɪts]	[ɑːmz]	[ænd; ənd]	[siːmd]	[tuː; tə]	[sɪŋk]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[weɪvz]	,
Suddenly	**the**	**Shape**	**threw**	**up**	**its**	**arms**	**and**	**seemed**	**to**	**sink**	**beneath**	**the**	**waves**	**,**
突然	这	形状	扔	向上	它是	武器	和	似乎	到	下沉	下面	这	波浪	，

突然，那人影举起双臂，似乎沉入了波涛之下。

[waɪl]	[ə; eɪ]	[saʊnd]	[laɪk]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[lɑːf]	[went]	[ʌp]	[frɒm; frəm]	[siː]	[tuː; tə]	[skaɪ]	.
while	**a**	**sound**	**like**	**the**	**sound**	**of**	**a**	**great**	**laugh**	**went**	**up**	**from**	**sea**	**to**	**sky**	**.**
尽管	一个	声音	喜欢	这	声音	的	一个	伟大的	笑	去	向上	从	海	到	天空	.

与此同时，一声如同开怀大笑般的声音从海面传到天际。

“	[naʊ]	[hɪə(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	[end]	,	”	[sed]	-	,	“	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[lɔːd]	[tuː; tə]	[duːm]	.
“	**Now**	**here**	**is**	**the**	**end**	**,**	**”**	**said**	**Skallagrim**	**,**	**“**	**and**	**we**	**are**	**lured**	**to**	**doom**	**.**
“	现在	这里	是	这	结尾	,	”	说	-	,	“	和	我们	是	诱饵	到	厄运	.

“现在一切都结束了，”斯卡拉格里姆说，“我们被引向了毁灭。”

”	[eə(r)]	['evə(r)]	[ðə; ði]	[wɜːdz]	[hæd; həd]	[pɑːst]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[strʌk]	,
”	**Ere**	**ever**	**the**	**words**	**had**	**passed**	**his**	**lips**	**the**	**ship**	**struck**	**,**
”	埃雷	曾经	这	字	有	通过了	他的	嘴唇	这	船	击	,

“话音未落，船就撞上了。”

[ænd; ənd]	[səʊ]	['fɪəsli]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[rəʊld]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[dek]	.
and	**so**	**fiercely**	**that**	**they**	**were**	**rolled**	**upon**	**the**	**deck**	**.**
和	所以	激烈地	那	他们	是	滚动	之上	这	甲板	.

撞击如此猛烈，以至于它们被翻滚到甲板上。

['sʌd(ə)nli]	[ðə; ði]	[skaɪ]	[gruː]	[klɪə(r)]	,	[ðə; ði]	[muːn]	[ʃɒn]	[aʊt]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðem; ðəm]	[wɜː(r); wə(r)]	[klɪfs]	[ænd; ənd]	[rɒks]	,
Suddenly	**the**	**sky**	**grew**	**clear**	**,**	**the**	**moon**	**shone**	**out**	**,**	**and**	**before**	**them**	**were**	**cliffs**	**and**	**rocks**	**,**
突然	这	天空	生长	清除	,	这	月亮	闪耀	出去	,	和	前	他们	是	悬崖	和	岩石	,

突然间，天空放晴，月亮高悬，眼前展现出悬崖峭壁和嶙峋怪石。

[ænd; ənd]	[bɪ'haɪnd]	[ðem; ðəm]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[weɪv]	[rʌʃt]	[ɒn]	.
and	**behind**	**them**	**a**	**great**	**wave**	**rushed**	**on**	**.**
和	在后面	他们	一个	伟大的	海浪	匆忙	在	.

他们身后，巨浪汹涌而来。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[həʊld]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[ðeə(r)]	[keɪm]	[ə; eɪ]	[kraɪ]	,
From	**the**	**hold**	**of**	**the**	**ship**	**there**	**came**	**a**	**cry**	**,**
从	这	抓住	的	这	船	那里	来了	一个	哭	,

船舱里传来一声喊叫：

[fɔː(r); fə(r)]	[naʊ]	[ðeə(r)]	['kɒmreɪdz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'weɪk]	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[njuː]	[ðæt]	[deθ]	[wɒz; wəz]	[hɪə(r)]	.
for	**now**	**their**	**comrades**	**were**	**awake**	**and**	**they**	**knew**	**that**	**death**	**was**	**here**	**.**
为了	现在	他们的	同志们	是	醒	和	他们	知道	那	死亡	曾是	这里	.

此刻，他们的战友们都醒了，他们知道死神已经降临。

['erɪk]	[grɪpt]	-	[raʊnd]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[ɑːft]	.
Eric	**gripped**	**Skallagrim**	**round**	**the**	**middle**	**and**	**looked**	**aft**	**.**
埃里克	紧握	-	圆形的	这	中间	和	看起来	后部	.

埃里克紧紧抓住斯卡拉格里姆的腰，向后望去。

[ɒn] [rʌʃt] [ðə; ði] [weɪv] , [nəʊ] [sʌtʃ] [weɪv] [hæd; həd][hiː; hi]['evə(r)] [siːn] .
On rushed the wave , no such wave had he ever seen .
在 匆忙 这 海浪 , 不 这样的 海浪 有 他 曾经 已见 .

巨浪汹涌而来，他从未见过如此巨大的巨浪。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] - [bɜːst] [ə'sʌndə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bləʊ] .
Now it struck and the Gudruda burst asunder beneath the blow .
现在 它 击 和 这 - 爆裂 分离 下面 这 吹 .

攻击来了，古德鲁达在打击下瞬间崩裂。

[bʌt; bət]['erɪk] ['braɪtˌaɪz] [ænd; ənd] - - [wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪd] [ɒn][ɪts] [krest] [ænd; ənd]
But Eric Brighteyes and Skallagrim Lambstail were lifted on its crest and
但 埃里克 亮眼 和 - - 是 抬起 在 它是 波峰 和
[njuː] [nəʊ][mɔː(r)] .
knew no more .
知道 不 更多的 .

但埃里克·布莱特艾斯和斯卡拉格里姆·兰姆斯泰尔被抬到它的脊背上，从此一无所知。

- , ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn] ['hɪdiəs] [gaɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði]['baʊə(r)][ɒv; əv] [ætlɪs] [hɔːl] ,
Swanhild , crouching in hideous guise upon the ground in the bower of Atli's hall ,
- , 蹲伏 在 可怕 伪装 之上 这 地面 在 这 凉亭 的 阿特利的 大厅 ,

斯万希尔德蜷缩在阿特利大厅凉亭的地面上，装扮得十分丑陋。

[lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['vɪʒnz] [ðæt] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
looked upon the visions that passed before her .
看起来 之上 这 愿景 那 通过了 前 她 .

她凝视着眼前掠过的景象。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ʃeɪp] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ʃeɪp] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] .
Suddenly a woman's shape , her own shape , was there .
突然 一个 女性的 形状 , 她 自己的 形状 , 曾是 那里 .

突然，一个女人的身影，她自己的身影，出现了。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] , [blʌd] - ['sɪstə(r)] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [vɔɪs] .
“ It is done , Blood - sister , ” said a voice , her own voice .
“ 它 是 完毕 , 血 - 姐姐 , ” 说 一个 嗓音 , 她 自己的 嗓音 .

“完成了，血亲姐妹，”一个声音说道，那是她自己的声音。

“ ['merəli] [ai] [wɔːkt] [ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd][əʊ] ,
“ Merrily I walked the waves , and oh ,
“ 欢快地 我 步行 这 波浪 , 和 哦 ,

“我快乐地漫步在海浪中，哦，

['meri] [wɒz; wəz][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] ['ɛrɪks] [fəʊk] [wen] [ræn] [kɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)][net] !
merry was the cry of Eric's folk when Ran caught them in her net !
欢乐 曾是 这 哭 的 埃里克的 民间 什么时候 兰 捕捉 他们 在 她 网 !

当兰用网抓住埃里克的族人时，他们都欢呼雀跃！

[biː; bi] [ðaɪ'self] , [ə'gen] , [blʌd] - ['sɪstə(r)] — [biː; bi][feə(r)][æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] [faʊl] ; [ðen] [ə'raɪz] , [weɪk]
Be thyself , again , Blood - sister — be fair as thou art foul ; then arise , wake
是 你自己 , 再次 , 血 - 姐姐 — 是 公平的 作为 你 艺术 犯规 ; 然后 出现 , 唤醒
['ɑːtli] [ðaɪ] [lɔːd] ,
Atli thy lord ,
阿特利 你的 主 ,

做回你自己吧，血亲姐妹——即使你丑陋，也要美丽；然后起来，唤醒你的主人阿特利。

[ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siːz] [lɪp][baɪ][ðə; ði] ['sʌðən] [klɪfs] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðaʊ] [ʃælt]
and go down to the sea's lip by the southern cliffs and see what thou shalt
和 去 向下 到 这 海域 唇 经过 这 南部 悬崖 和 看 什么 你 应
[faɪnd] .
find .
寻找 .

然后走到南边悬崖的海边，看看你会发现什么。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [nəʊ][mɔː(r)] [tɪl] [ɔːl] [ðɪs] [geɪm] [ɪz] [pleɪd] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [geɪm] [ɪz] [set] ,
We shall meet no more till all this game is played and another game is set ,
我们 将 见面 不 更多的 直到 全部 这 游戏 是 玩 和 其他 游戏 是 放 ,

在我们结束这场游戏、开始下一场游戏之前，我们将不再见面。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] - [kraʊtʃt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hæg] - ['hedɪd]
” and the shape of Swanhild crouched upon the floor before the hag - headed
” 和 这 形状 的 - 蹲着 之上 这 地面 前 这 魔女 - 标题
[təʊd] ['mʌtərɪŋ] “ [pɑːs] !
toad muttering “ Pass !
蟾蜍 喃喃自语 “ 经过 !

斯万希尔德的身影蜷缩在长着老巫婆头的蟾蜍面前，低声说道：“通过！”

[pɑːs] !
pass !
经过 !

经过！

” [ðen] - [felt] [hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
” Then Swanhild felt her flesh come back to her ,
” 然后 - 毛毡 她 肉 来 后退 到 她 ,

“然后斯万希尔德感觉自己的血肉之躯重新回到了她身边。”

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][səʊ][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] - ['hedɪd] [təʊd]
and as it grew upon her so the shape of the Death - headed toad
和 作为 它 生长 之上 她 所以 这 形状 的 这 死亡 - 标题 蟾蜍
['feɪdɪd] [ə'weɪ] .
faded away .
褪色 离开 .

随着它在她身上越来越明显，骷髅蟾蜍的形象也渐渐消失了。

“ [ˌfeə'wel] , [blʌd] - ['sɪstə(r)] ! ” [paɪpt] [ə; eɪ] [vɔɪs] ; “ [meɪk] ['meri] [æz; əz] [ðaʊ] ['meɪɪst] ,
“ Farewell , Blood - sister ! ” piped a voice ; “ make merry as thou mayest ,
“ 告别 , 血 - 姐姐 ! ” 管道 一个 嗓音 ; “ 制作 欢乐 作为 你 五月 ,

“再见了，血亲姐妹！”一个声音响起；“尽情享乐吧，

[bʌt; bət] [m'ɛɹɪɐ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊə(r)] [naɪts] [wen] [ðaʊ] [hæst] [gɒn] [ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] [wɪð] ['erɪk] [ɒn][ðə; ði]
but merrier shall be our nights when thou hast gone a - sailing with Eric on the
但 更快乐 将 是 我们的 夜晚 什么时候 你 哈斯特 已消失 一个 - 帆船 和 埃里克 在 这
[siː] .
sea .
海 .

但当你和埃里克一起出海航行时，我们的夜晚将会更加快乐。

[ˌfeə'wel] ! [ˌfeə'wel] !
Farewell ! farewell !
告别 ! 告别 !

再见！再见！

[wɜː(r); wə(r)] - [wʊlf] [ðaʊ] [dɪdst] [kɔːl] [ˌem 'iː] [wʌns] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [wʊlf] [ai] [keɪm] .
Were - wolf thou didst call me once , and as a wolf I came .
是 - 狼 你 迪斯特 称呼 我 一次 , 和 作为 一个 狼 我 来了 .

你曾呼唤我为狼人，于是我化身为狼而来。

[ræt] [ðaʊ] [dɪdst] [kɔːl] [ˌem 'iː] [wʌns] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][ræt][ai] [keɪm] .
Rat thou didst call me once , and as a rat I came .
鼠 你 迪斯特 称呼 我 一次 , 和 作为 一个 鼠 我 来了 .

你曾呼唤我为鼠，我就如鼠般前来。

[təʊd] [dɪdst] [ðaʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [wʌns] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [təʊd] [ai] [keɪm] .
Toad didst thou call me once , and as a toad I came .
蟾蜍 迪斯特 你 称呼 我 一次 , 和 作为 一个 蟾蜍 我 来了 .

你曾呼唤我为癞蛤蟆，我便如癞蛤蟆般前来。

[seɪ] , [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] , [wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] [kɔːl] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [ʃeɪp] [ʃæl; ʃəl][ai] [kʌm] , [blʌd]
Say , at the last , what wilt thou call me and in what shape shall I come , Blood
说 , 在 这 最后的 , 什么 枯萎 你 称呼 我 和 在 什么 形状 将 我 来 , 血
- ['sɪstə(r)] ?
- sister ?
- 姐姐 ?

最后，你究竟要如何称呼我，我将以何种形态出现，我的血亲姐妹?

[tɪl] [ðen] [ˌfeə'wel] !
Till then farewell !
直到 然后 告别 !

就此告别!

” [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] .
” And all was gone and all was still .
” 和 全部 曾是 已消失 和 全部 曾是 仍然 .

“一切都消失了，一切都归于沉寂。”

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[haʊ] [æzmʌnd] [ðə; ði] [priːst] ['wedɪd] [ʌn'ɑː] , - ['dɔːtə(r)]
HOW ASMUND THE PRIEST WEDDED UNNA , THOROD'S DAUGHTER
如何 阿斯蒙德 这 牧师 已婚 乌纳 , - 女儿

祭司阿斯蒙德如何迎娶索罗德的女儿乌娜

[naʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [gəʊz] [bæk] [tuː; tə] ['aɪslənd] .
Now the story goes back to Iceland .
现在 这 故事 去 后退 到 冰岛 .

现在，故事要回到冰岛了。

[wen] ['braɪtˌaɪz] [wɒz; wəz] [gɒn] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] - [ðə; ði][feə(r)] [muːvd] ['sædli]
When Brighteyes was gone , for a while Gudruda the Fair moved sadly
什么时候 亮眼 曾是 已消失 , 为了 一个 尽管 - 这 公平的 已搬 令人遗憾的是
[ə'baʊt] [ðə; ði] [sted] ,
about the stead ,
关于 这 坚定 ,

布莱特艾斯离开后，美丽的古德鲁达有一段时间在马厩里悲伤地走来走去。

[laɪk] [wʌn] [njuː] - ['wɪdəʊd] .
like one new - widowed .
喜欢 一 新的 - 寡 .

就像一位新寡妇一样。

[ðen] [keɪm] ['taɪdɪŋz] .
Then came tidings .
然后 来了 消息 .

随后传来消息。

[men] [təʊld] [haʊ] - - [hæd; həd] [ˌweɪ'leɪd] ['erɪk] [ɒn][ðə; ði] ['siːz] [wɪð] [tuː] [lɒŋ] [ʃɪps] ,
Men told how Ospakar Blacktooth had waylaid Eric on the seas with two long ships ,
男人 讲述 如何 - - 有 伏击 埃里克 在 这 海域 和 二 长的 船舶 ,

人们讲述了奥斯帕卡·黑牙如何用两艘长船在海上伏击了埃里克。

['drægənz][ɒv; əv][wɔː(r)] ,
dragons of war ,
龙 的 战争 ,

战争之龙，

[ænd; ənd] [haʊ] ['erɪk] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n] [hɪm] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] [sʌŋk] [wʌn] ['dræɡən] [wɪð] [ɡreɪt] [lɒs] [tuː; tə]
and how Eric had given him battle and sunk one dragon with great loss to
和 如何 埃里克 有 给定 他 战斗 和 沉没 一 龙 和 伟大的 损失 到
- .
Ospakar .
- .

以及埃里克如何与他交战，并击沉了一条巨龙，奥斯帕卡损失惨重。

[ðeɪ] [təʊld]['ɔːlsəʊ] [haʊ] - ['ʌðə(r)] ['dræɡən] , [ðə; ði]['reɪv(ə)n] , [hæd; həd] [seɪld] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)]
They told also how Blacktooth's other dragon , the Raven , had sailed away before
他们 讲述 还 如何 - 其他 龙 , 这 乌鸦 , 有 航行 离开 前
[ðə; ði] [wɪnd] ,
the wind ,
这 风 ,

他们还讲述了黑牙的另一条龙——渡鸦——是如何乘风而去的。

[ænd; ənd] ['erɪk] [hæd; həd] [seɪld] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [ɡeɪl] .
and Eric had sailed after it in a rising gale .
和 埃里克 有 航行 后 它 在 一个 上升 大风 .

埃里克顶着越来越大的狂风，乘船追赶它。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [wɒt] [bɪ'fel] [ðiːz] [ʃɪps] [nəʊ] [njuːz] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
But of what befell these ships no news came for many a month ,
但 的 什么 发生 这些 船舶 不 消息 来了 为了 许多 一个 月 ,

但这些船只究竟遭遇了什么，几个月都没有消息传来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ruːməd] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðem; ðəm] — [ðæt] [bəuθ] [hæd; həd]
and it was rumoured that this had befallen them — that both had
和 它 曾是 传闻 那 这 有 发生 他们 — 那 两个都 有
[sʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] [ɡeɪl] ,
sunk in the gale ,
沉没 在 这 大风 ,

有传言说他们俩都遭遇了这样的不幸——都在风暴中沉没了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['erɪk] [wɒz; wəz] [ded] .
and that Eric was dead .
和 那 埃里克 曾是 死的 .

埃里克已经死了。

[bʌt; bət] - [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðɪs] .
But Gudruda would not believe this .
但 - 会 不是 相信 这 .

但古德鲁达不会相信这一点。

[wen] [æzmʌnd] [ðə; ði] [priːst] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
When Asmund the Priest , her father , asked her why she did not believe it ,
什么时候 阿斯蒙德 这 牧师 , 她 父亲 , 问 她 为什么 她 做过 不是 相信 它 ,

当她的父亲，神父阿斯蒙德问她为什么不相信时，

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] , [hæd; həd] ['erɪk] [biːn] [ded] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hæv; həv] ['spəʊkən]
she answered that , had Eric been dead , her heart would surely have spoken
她 回答 那 , 有 埃里克 到过 死的 , 她 心 会 一定 有 说
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
to her of it .
到 她 的 它 .

她回答说，如果埃里克死了，她的心一定会告诉她这件事。

[tuː; tə] [ðɪs] [æzmʌnd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [səʊ] .
To this Asmund said that it might be so .
到 这 阿斯蒙德 说 那 它 可能 是 所以 .

阿斯蒙德对此表示，也许是这样。

[heɪ] - ['hɑːvɪst] ['biːɪŋ] [dʌn] , [æzmʌnd] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [wɪð] [ʌn'ɑː] , -
Hay - harvest being done , Asmund made ready for his wedding with Unna , Thorod's
干草 - 收成 存在 完毕 , 阿斯蒙德 制成 准备好 为了 他的 婚礼 和 乌纳 , -
['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['ɛrɪks] ['kʌz(ə)n] .
daughter and Eric's cousin .
女儿 和 埃里克的 表哥 .

干草收割完毕，阿斯蒙德准备迎娶乌娜，她是索罗德的女儿，也是埃里克的表妹。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] - [fiːst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [held] [æt; ət] - ;
Now it was agreed that the marriage - feast should be held at Middalhof ;
现在 它 曾是 同意 那 这 婚姻 - 盛宴 应该 是 握住 在 - ;

现在大家一致同意在米达尔霍夫举行婚宴；

[fɔː(r); fə(r)] [æzmʌnd] [wɪʃt] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] [tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] ,
for Asmund wished to ask a great company to the wedding ,
为了 阿斯蒙德 希望 到 问 一个 伟大的 公司 到 这 婚礼 ,

阿斯蒙德希望邀请众多贵宾参加婚礼。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [æt; ət] - [tuː; tə][həʊld][səʊ] ['meni] .
and there was no place at Coldback to hold so many .
和 那里 曾是 不 地方 在 - 到 抓住 所以 许多 .

科尔德巴克没有地方容纳这么多人。

['ɔːlsəʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][kɪn] [ɒv; əv] - , - ['fɑːðə(r)] ,
Also some of the kin of Thorod , Unna's father ,
还 一些 的 这 亲属 的 - , - 父亲 ,

还有托罗德（乌娜的父亲）的一些亲属，

[wɜː(r); wə(r)] ['bɪdn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [nɔːθ] .
were bidden to the feast from the east and north .
是 拜登 到 这 盛宴 从 这 东方 和 北 .

东边和北边的人应邀赴宴。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɔːl][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [keɪm] [ɪn] [greɪt] ['kʌmpəniz] ,
At length all was prepared and the guests came in great companies ,
在 长度 全部 曾是 准备 和 这 客人 来了 在 伟大的 公司 ,

一切准备就绪后，宾客们成群结队地到来。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [fiːst] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kwɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'ɪəz] .
for no such feast had been made in this quarter for many years .
为了 不 这样的 盛宴 有 到过 制成 在 这 四分之一 为了 许多 年 .

因为这个地区多年来都没有举办过这样的盛宴。

[ɒn] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [æzmʌnd] [spəʊk] [wɪð] [groʊə] .
On the eve of the marriage Asmund spoke with Groa .
在 这 前夕 的 这 婚姻 阿斯蒙德 辐 和 GROA .

婚礼前夕，阿斯蒙德和格罗亚谈了谈。

[ðə; ði] [wɪtʃ] - [waɪf] [hæd; həd] [bɔːn] [hɜː'self] ['hʌmbli] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm]
The witch - wife had borne herself humbly since she was recovered from
这 巫婆 - 妻子 有 出生 她自己 谦卑地 自从 她 曾是 恢复 从
[hɜː(r); hə(r)] ['sɪknəs] .
her sickness .
她 疾病 .

自从病愈后，这位女巫的妻子一直举止谦逊。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sted] [laɪk] [ə; eɪ][ræt][æt; ət] [naɪt] , ['spiːkɪŋ] [fjuː] [wɜːdz] [ænd; ənd] [wɪð]
She passed about the stead like a rat at night , speaking few words and with
她 通过了 关于 这 坚定 喜欢 一个 鼠 在 夜晚 , 请讲 很少 字 和 和
['daʊnkɑːst] [aɪz] .
downcast eyes .
沮丧 眼睛 .

她像夜里的老鼠一样在庄园里游荡，很少说话，总是低着头。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['ɔːlsəʊ] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fiːstɪŋ] .
She was busy also making all things ready for the feasting .
她 曾是 忙碌的 还 制作 全部 事物 准备好 为了 这 盛宴 .
她还忙着为宴席准备一切。

[naʊ] [æz; əz] [æzmʌnd] [went] [ʌp] [ðə; ði] [hɔːl] ['siːɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn]['ɔːdə(r)] ,
Now as Asmund went up the hall seeing that everything was in order ,
现在 作为 阿斯蒙德 去 向上 这 大厅 看到 那 一切 曾是 在 命令 ,
阿斯蒙德沿着走廊走去，看到一切都井然有序。

[grəʊə] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm] ['dʒentli][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
Groa drew near to him and touched him gently on the shoulder .
GROA 画 靠近 到 他 和 感动 他 轻轻地 在 这 肩膀 .
格罗亚走近他，轻轻地拍了拍他的肩膀。

“ [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][ðaɪ][maɪnd] , [lɔːd] ?
“ Are things to thy mind , lord ?
“ 是 事物 到 你的 头脑 , 主 ?
主啊，你所想的是什么?

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .
她说。

“ [jes] , [grəʊə] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [mɔː(r)][tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðæn; ðən][tuː; tə] [ðaɪn] [ai][fɪə(r)] . ”
“ Yes , Groa , ” he answered , “ more to my mind than to thine I fear . ”
“ 是的 , GROA , ” 他 回答 , “ 更多的 到 我的 头脑 比 到 你的 我 害怕 . ”
“是的，格罗亚，”他回答说，“恐怕我比你更认同这一点。”

“ [fɪə(r)] [nɒt] , [lɔːd] ; [ðaɪ] [wɪl] [ɪz][maɪ] [wɪl] . ”
“ Fear not , lord ; thy will is my will . ”
“ 害怕 不是 , 主 ; 你的 将要 是 我的 将要 . ”
“主啊，不要害怕；你的旨意就是我的旨意。”

“ [seɪ] , [grəʊə] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðaɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][baɪd][hɪə(r)][ɪn] - [wen] [ʌn'ɑː] [ɪz][maɪ] ['haʊswaɪf] ? ”
“ Say , Groa , is it thy wish to bide here in Middalhof when Unna is my housewife ? ”
“ 说 , GROA , 是 它 你的 希望 到 比德 这里 在 - 什么时候 乌纳 是 我的 家庭主妇 ? ”
“格罗亚，你愿意留在米达尔霍夫吗？乌娜是我的妻子啊！”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɜːv] [ðiː] [æz; əz] [ə'fɔːˌtaɪm] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['sɒftli] ,
“ It is my wish to serve thee as aforetime , ” she answered softly ,
“ 它 是 我的 希望 到 服务 你 作为 之前 , ” 她 回答 轻轻 ,
“我愿像以前一样为您效劳，”她轻声回答道。

“ [ɪf] [səʊ][biː; bi] [ðæt] [ʌn'ɑː] [wɪlz] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ if so be that Unna wills it . ”
“ 如果 所以 是 那 乌纳 遗嘱 它 . ”
“如果真是这样，那就遵从乌纳的意愿吧。”

“ [ðæt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)] , ” [sed] [æzmʌnd] [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [weɪz] .
“ That is her desire , ” said Asmund and went his ways .
“ 那 是 她 欲望 , ” 说 阿斯蒙德 和 去 他的 方式 .
“那是她的愿望，”阿斯蒙德说完便离开了。

[bʌt; bət][grəʊə] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [fɪəs] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .
But Groa stood looking after him and her face was fierce and evil .
但 GROA 站立 寻找 后 他 和 她 脸 曾是 凶猛的 和 邪恶的 .
但格罗亚站在那里看着他，她的脸色凶狠邪恶。

“ [waɪl] [beɪn] [hæz; həz] ['vɜːtʃuː] , [waɪl] [ruːnz] [hæv; həv] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [waɪl] [hænd] [hæz; həz] ['kʌnɪŋ] ,
“ While bane has virtue , while runes have power , and while hand has cunning ,
“ 尽管 祸根 有 美德 , 尽管 符文 有 力量 , 和 尽管 手 有 狡猾 ,
“祸患虽有美德，符文虽有力量，手虽有狡诈，

['nevə(r)] , [ʌn'ɑː] , [ʃælt] [ðaʊ] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [æt; ət] - [saɪd] !
never , Unna , shalt thou take my place at Asmund's side !
绝不 , 乌纳 , 应 你 拿 我的 地方 在 - 边 !
乌娜，你永远不能取代我，站在阿斯蒙德身边！

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ai] [keɪm] [tuː; tə] [ðiː] , [æzmʌnd] ; ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ai][gəʊ] [ə'gen] .
Out of the water I came to thee , Asmund ; into the water I go again .
出去 的 这 水 我 来了 到 你 , 阿斯蒙德 ; 进入 这 水 我 去 再次 .
阿斯蒙德，我从水中来到你身边；我又将回到水中。

[ˌʌn'kwaɪət][ʃæl; ʃəl][ai][laɪ] [ðeə(r)] — [ˌʌn'kwaɪət][ʃæl; ʃəl][ai] [wend] [θruː] - [hɔːlz] ;
Unquiet shall I lie there — unquiet shall I wend through Hela's halls ;
不安 将 我 说谎 那里 — 不安 将 我 温德 通过 - 大厅 ;
我将不安地躺在那里——我将不安地穿过赫拉的殿堂；

[bʌt; bət] [ʌn'ɑː] [ʃæl; ʃəl] [rest] [æt; ət] - [saɪd] — [ɪn] - [keən] !
but Unna shall rest at Asmund's side — in Asmund's cairn !
但 乌纳 将 休息 在 - 边 — 在 - 石堆 !
但乌娜将安息在阿斯蒙德身旁——在阿斯蒙德的石冢中！

” [ðen] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔːl] , ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːst] .
” Then again she moved about the hall , making all things ready for the feast .
” 然后 再次 她 已搬 关于 这 大厅 , 制作 全部 事物 准备好 为了 这 盛宴 .
“然后她又在大厅里走来走去，为宴会做好一切准备。”

[bʌt; bət][æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [wen] [ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd][fəʊk] [slept] , [groʊə] [rəʊz] ,
But at midnight , when the light was low and folk slept , Groa rose ,
但 在 午夜 , 什么时候 这 光 曾是 低的 和 民间 睡着了 , GROA 玫瑰 ,
但到了午夜，当光线昏暗，人们都睡着了的时候，格罗亚起身了。

[ænd; ənd] , [veɪld] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [rəʊb] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
and , veiled in a black robe , with a basket in her hand ,
和 , 含蓄 在 一个 黑色的 长袍 , 和 一个 篮子 在 她 手 ,
她身披黑色长袍，手提篮子，

[pɑːst] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [miːdz] .
passed like a shadow through the hall out upon the meads .
通过了 喜欢 一个 阴影 通过 这 大厅 出去 之上 这 蜂蜜酒 .
像影子一样穿过大厅，来到草地上。

[ðens] [ʃiː; ʃi] [glaidid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪsts] [ðæt] [hæŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɪvərz] [edʒ] , [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] ,
Thence she glided into the mists that hang about the river's edge , and in silence ,
因此 她 滑翔 进入 这 薄雾 那 悬挂 关于 这 河流的 边缘 , 和 在 沉默 ,
于是她悄无声息地滑入河岸边弥漫的薄雾中，

['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [laɪk] [wʌn] [huː] [fɪəz] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [fəʊ] ,
always looking behind her , like one who fears a hidden foe ,
总是 寻找 在后面 她 , 喜欢 一 WHO 恐惧 一个 隐 敌人 ,
她总是回头张望，就像害怕遇到隐藏的敌人一样。

[kʌld] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['nɔɪsəm] [plɑːnts] [ðæt] [grəʊ] [ɪn][ðə; ði] [mɑːʃ] .
culled flowers of noisome plants that grow in the marsh .
已筛选 花朵 的 令人厌恶的 植物 那 生长 在 这 沼泽 .
采摘沼泽中生长的有害植物的花朵。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] ['biːɪŋ] [fɪld] , [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [raʊnd] [ðə; ði] [sted] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [del] [ə'pɒn] [ðə; ði]
Her basket being filled , she passed round the stead to a hidden dell upon the
她 篮子 存在 已填 , 她 通过了 圆形的 这 坚定 到 一个 隐 戴尔 之上 这
['maʊntən] [saɪd] .
mountain side .
山 边 .

她的篮子装满了，她绕过农舍，来到山坡上一个隐蔽的小山谷。

[hɪə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [stʊd] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [nɪə(r)] [hɪm] [bɜːnd] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [tɜːf] .
Here a man stood waiting , and near him burned a fire of turf .
这里 一个 男人 站立 等待 , 和 靠近 他 烧伤 一个 火 的 草皮 .

一个男人站在那里等候，他旁边燃着一堆泥炭火。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [hiː; hi] [held] [æn; ən] ['aɪən] - [pɒt] .
In his hand he held an iron - pot .
在 他的 手 他 握住 一个 铁 - 锅 .

他手里拿着一个铁锅。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kɒl] [ðə; ði] [hɑːf] - ['wɪtɪd] , - [θrɔːl] .
It was Koll the Half - witted , Groa's thrall .
它 曾是 科尔 这 一半 - 机智的 , - 奴隶 .

那是愚笨的科尔，格罗亚的奴隶。

“ [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] ['redi] , [kɒl] ?
“ Are all things ready , Koll ?
“ 是 全部 事物 准备好 , 科尔 ?

“科尔，一切都准备好了吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [jes] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ; “ [bʌt; bət] [ai] [laɪk] [nɒt] [ðiːz] [tɑːsks] [ɒv; əv] [ðaɪn] , ['mɪstrəs] .
“ Yes , ” he answered ; “ but I like not these tasks of thine , mistress .
“ 是的 , ” 他 回答 ; “ 但 我 喜欢 不是 这些 任务 的 你的 , 情妇 .

“是的，”他回答说；“但我并不喜欢你安排的这些任务，夫人。”

[seɪ] [naʊ] , [wɒt] [wʊdst] [ðaʊ] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɒt] ? ”
Say now , what wouldst thou do with the fire and the pot ? ”
说 现在 , 什么 会 你 做 和 这 火 和 这 锅 ? ”

现在说说看，你会怎么处置这火和这口锅？

“ [ðɪs] , [ðen] , [kɒl] .
“ This , then , Koll .
“ 这 , 然后 , 科尔 .

“那么，科尔。”

[ai] [wʊd] [bruː] [ə; eɪ] [lʌv] - ['pəʊʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [æzmʌnd] [ðə; ði] [priːst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] ['bɪdn]
I would brew a love - potion for Asmund the Priest as he has bidden
我 会 酿造 一个 爱 - 药水 为了 阿斯蒙德 这 牧师 作为 他 有 拜登
[ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] . ”
me to do . ”
我 到 做 . ”

我将按照阿斯蒙德神父的吩咐，为他熬制一瓶爱情魔药。

“ [ai] [hæv; həv] [dʌn] ['meni] [æn; ən] [ɪl] [diːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , ['mɪstrəs] ,
“ I have done many an ill deed for thee , mistress ,
“ 我 有 完毕 许多 一个 患病的 契据 为了 你 , 情妇 ,

“夫人，我为你做了很多坏事，

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ai] [lʌv] [ðɪs] [ðə; ði] [liːst] , ” [sed] [ðə; ði] [θrɔːl] , ['daʊtfəli] .
but of all of them I love this the least , ” said the thrall , doubtfully .
但 的 全部 的 他们 我 爱 这 这 至少 , ” 说 这 奴隶 , 怀疑地 .

“但在所有这些之中，我最不喜欢这个，”奴隶疑惑地说。

“ [ai][hæv; həv] [dʌn] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [diːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [kɒl] .
“ I have done many a good deed for thee , Koll .
“ 我 有 完毕 许多 一个 好的 契据 为了 你 , 科尔 .

“我为你做了很多好事，科尔。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [huː] [seɪvd] [ðiː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [duːm] - [stəʊn] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðiː]
It was I who saved thee from the Doom - stone , seeming to prove thee
它 曾是 我 WHO 已保存 你 从 这 厄运 - 石头 , 似乎 到 证明 你
['ɪnəs(ə)nt] — [eɪ] ,
innocent — ay ,
清白的 — 哎 ,

是我把你从末日石上救了下来，似乎证明了你的清白——是的，

['iːv(ə)n] [wen] [ðaɪ] [bæk] [wɒz; wəz] [stretʃt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [hædst] [sleɪn] [ə; eɪ][mæn] [ɪn]
even when thy back was stretched on it , because thou hadst slain a man in
甚至 什么时候 你的 后退 曾是 拉伸 在 它 , 因为 你 哈斯特 被杀 一个 男人 在
[hɪz; ɪz] [sliːp] .
his sleep .
他的 睡觉 .

即使你的背压在上面，因为你在睡梦中杀了一个人。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ] ? ”
Is it not so ? ”
是 它 不是 所以 ? ”

难道不是这样吗?

“ [jeɪ] , ['mɪstrəs] . ”
“ Yea , mistress . ”
“ 是的 , 情妇 . ”

“是的，夫人。”

“ [ænd; ənd] [jet] [ðaʊ] [wɒst; wəst] ['gɪlti] , [kɒl] .
“ And yet thou wast guilty , Koll .
“ 和 然而 你 浪费 有罪的 , 科尔 .

“然而，你却是有罪的，科尔。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðiː] ['meni] [gʊd] [gɪfts] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [səʊ] ? ”
And I have given thee many good gifts , is it not so ? ”
和 我 有 给定 你 许多 好的 礼物 , 是 它 不是 所以 ? ”

我送了你许多好东西，不是吗?

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] . ”
“ Yes , it is so . ”
“ 是的 , 它 是 所以 . ”

“是的，确实如此。”

“ ['lɪs(ə)n] [ðen] : [sɜːv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [wʌns] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [wʌn] [lɑːst] [gɪft] — [ðaɪ] ['friːdəm] ,
“ Listen then : serve me this once and I will give thee one last gift — thy freedom ,
“ 听 然后 : 服务 我 这 一次 和 我 将要 给 你 一 最后的 礼物 — 你的 自由 ,

“听着，你只要服侍我这一次，我就给你最后一份礼物——你的自由。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['hʌndrəd] [ɪn]['sɪlvə(r)] .
and with it two hundred in silver .
和 和 它 二 百 在 银 .

还有两百银子。

” [kɑːlz] [aɪz] ['glisən] .
” Koll's eyes glistened .
” 科尔氏 眼睛 闪闪发光 .

科尔的眼睛闪闪发光。

“ [wɒt] [mʌst; məst][ai][duː; də] , ['mɪstrəs] ? ”
“ What must I do , mistress ? ”
“ 什么 必须 我 做 , 情妇 ? ”

“我该怎么做，主人？”

“ [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [fiːst] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] [pɑːt] [tuː; tə][pɔː(r)][ðə; ði] [kʌps] [waɪl]
“ To - day at the wedding - feast it will be thy part to pour the cups while
“ 到 - 天 在 这 婚礼 - 盛宴 它 将要 是 你的 部分 到 倒 这 杯子 尽管
[æzmʌnd] [kɔːlz] [ðə; ði] [təʊst] .
Asmund calls the toasts .
阿斯蒙德 呼叫 这 祝酒 .

“今天在婚宴上，你的任务是为阿斯蒙德敬酒，而你则负责斟酒。”

[lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] , [wen] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['meri] ,
Last of all , when men are merry ,
最后的 的 全部 , 什么时候 男人 是 欢乐 ,

最后，当男人们兴高采烈的时候，

[ðaʊ] [wɪlt] [mɪks] [ðæt] [kʌp] [ɪn] [wɪtʃ] [æzmʌnd] [ʃæl; ʃəl] [pledʒ] [ʌn'ɑː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ʌn'ɑː]
thou wilt mix that cup in which Asmund shall pledge Unna his wife and Unna
你 枯萎 混合 那 杯子 在 哪个 阿斯蒙德 将 保证 乌纳 他的 妻子 和 乌纳
[mʌst; məst] [pledʒ] [æzmʌnd] .
must pledge Asmund .
必须 保证 阿斯蒙德 .

你将调制那杯酒，阿斯蒙德将向乌娜许配他的妻子，而乌娜也必须向阿斯蒙德许配。

[naʊ] , [wen] [ðaʊ] [hæst] [pɔː] , [ðaʊ] [ʃælt] [pɑːs] [ðə; ði] [kʌp] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
Now , when thou hast poured , thou shalt pass the cup to me ,
现在 , 什么时候 你 哈斯特 倾倒 , 你 应 经过 这 杯子 到 我 ,

现在，你倒完酒后，要把杯子递给我。

[æz; əz][ai][stænd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [siːt] ,
as I stand at the foot of the high seat ,
作为 我 站立 在 这 脚 的 这 高的 座位 ,

当我站在高位宝座脚下时，

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [braɪd] ['griːtɪŋ] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪŋ] - ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
waiting to give the bride greeting on behalf of the serving - women of the
等待 到 给 这 新娘 问候 在 代表 的 这 服务 - 女性 的 这
['haʊshəʊld] .
household .
家庭 .

等待代表家中的女佣们向新娘致以问候。

[ðaʊ] [ʃælt] [hænd][ðə; ði] [kʌp] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [ðəʊ] [ɪn]['erə(r)] ,
Thou shalt hand the cup to me as though in error ,
你 应 手 这 杯子 到 我 作为 尽管 在 错误 ,

你要把杯子递给我，就好像是弄错了一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv] [ðiː] . ”
and that is but a little thing to ask of thee . ”
和 那 是 但 一个 小的 事物 到 问 的 你 . ”

这只是我向你提出的一个很小的要求。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪn'diːd] , ” [sed] [kɒl] , ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
“ A little thing indeed , ” said Koll , staring at her ,
“ 一个 小的 事物 的确 , ” 说 科尔 , 凝视 在 她 ,

“确实只是件小事,”科尔盯着她说道。

[ænd; ənd]	['pʊlɪŋ]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[red]	[heə(r)]	,	“	[jet]	[ai]	[laɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	.
and	**pulling**	**with**	**his**	**hand**	**at**	**his**	**red**	**hair**	**,**	**“**	**yet**	**I**	**like**	**it**	**not**	**.**
和	拉	和	他的	手	在	他的	红色的	头发	,	“	然而	我	喜欢	它	不是	.

他一边用手拽着自己的红头发，“但我并不喜欢这样。”

[wɒt]	[ɪf]	[ai]	[seɪ]	[nəʊ]	,	['mɪstrəs]	?	”
What	**if**	**I**	**say**	**no**	**,**	**mistress**	**?**	**”**
什么	如果	我	说	不	,	情妇	?	”

如果我说不呢，主人？

“	[seɪ]	[nəʊ]	[ɔː(r)]	[spiːk]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ænd; ənd]	[ai]	[wɪl]	['prɒmɪs]	[ðiː]	[wʌn]	[θɪŋ]	['əʊnli]	,
“	**Say**	**no**	**or**	**speak**	**of**	**this**	**and**	**I**	**will**	**promise**	**thee**	**one**	**thing**	**only**	**,**
“	说	不	或者	说话	的	这	和	我	将要	承诺	你	一	事物	仅有的	,

“如果你说不，或者把这件事说出去，我只保证一件事，

[ðaʊ]	[neɪv]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,	[bɪ'fɔː(r)]	['wɪntə(r)]	['kʌmz]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	[krəʊz]	[ʃæl; ʃəl]	[pɪk]	[ðaɪ]	[bəʊnz]	!
thou	**knave**	**,**	**and**	**it**	**is**	**,**	**before**	**winter**	**comes**	**,**	**that**	**the**	**crows**	**shall**	**pick**	**thy**	**bones**	**!**
你	恶棍	,	和	它	是	,	前	冬天	来	,	那	这	乌鸦	将	挑选	你的	骨头	!

你这恶棍，冬天到来之前，乌鸦就会啃食你的骨头！

[naʊ]	,	[breɪv]	[ˌem 'iː]	,	[ɪf]	[ðaʊ]	['deərɪst]	,	”	[ænd; ənd]	['streɪtˌweɪ]	[groʊə]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['mʌtə(r)]	[sʌm; səm]	[wɪtʃ]	-	[wɜːdz]	.
Now	**,**	**brave**	**me**	**,**	**if**	**thou**	**darest**	**,**	**”**	**and**	**straightway**	**Groa**	**began**	**to**	**mutter**	**some**	**witch**	**-**	**words**	**.**
现在	,	勇敢的	我	,	如果	你	敢于	,	”	和	立刻	GROA	开始	到	低声	一些	巫婆	-	字	.

“现在，如果你敢的话，就来挑战我吧，”格罗亚立刻开始低声念诵一些巫术咒语。

“	[neɪ]	,	”	[sed]	[kɒl]	,	['həʊldɪŋ]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[tuː; tə]	[wɔːd]	[ə'weɪ]	[ə; eɪ]	[bləʊ]	.
“	**Nay**	**,**	**”**	**said**	**Koll**	**,**	**holding**	**up**	**his**	**hand**	**as**	**though**	**to**	**ward**	**away**	**a**	**blow**	**.**
“	不	,	”	说	科尔	,	保持	向上	他的	手	作为	尽管	到	病房	离开	一个	吹	.

“不，”科尔说着，举起手，仿佛要挡开一击。

“	[kɜːs]	[ˌem 'iː]	[nɒt]	:	[ai]	[wɪl]	[duː; də]	[æz; əz]	[ðaʊ]	[wɪlt]
“	**Curse**	**me**	**not**	**:**	**I**	**will**	**do**	**as**	**thou**	**wilt**
“	诅咒	我	不是	:	我	将要	做	作为	你	枯萎

.
.
.

“不要咒骂我，我必照你的旨意去做。”

[bʌt; bət]	[wen]	[ʃæl; ʃəl]	[ai]	[tʌtʃ]	[ðə; ði]	[tuː]	['hʌndrəd]	[ɪn]	['sɪlvə(r)]	?	”
But	**when**	**shall**	**I**	**touch**	**the**	**two**	**hundred**	**in**	**silver**	**?**	**”**
但	什么时候	将	我	触碰	这	二	百	在	银	?	”

但我何时才能拿到那两百银子呢？

“	[ai]	[wɪl]	[gɪv]	[ðiː]	[hɑːf]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[fiːst]	[bɪ'gɪnz]	,	[ænd; ənd]	[hɑːf]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[endid]	,
“	**I**	**will**	**give**	**thee**	**half**	**before**	**the**	**feast**	**begins**	**,**	**and**	**half**	**when**	**it**	**is**	**ended**	**,**
“	我	将要	给	你	一半	前	这	盛宴	开始	,	和	一半	什么时候	它	是	结束	,

“节期开始前，我会给你一半；节期结束后，我会给你另一半。”

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	['friːdəm]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[weə(r)]	[ðaʊ]	[wɪlt]	.
and	**with**	**it**	**freedom**	**to**	**go**	**where**	**thou**	**wilt**	**.**
和	和	它	自由	到	去	在哪里	你	枯萎	.

随之而来的是自由，你可以去任何你想去的地方。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[liːv]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðaɪ]	[laɪf]	[siː]	[ðæt]	[ðaʊ]	[feɪl]	[ˌem 'iː]	[nɒt]	.	”
And	**now**	**leave**	**me**	**,**	**and**	**on**	**thy**	**life**	**see**	**that**	**thou**	**fail**	**me**	**not**	**.**	**”**
和	现在	离开	我	,	和	在	你的	生活	看	那	你	失败	我	不是	.	”

现在离开我吧，但请你务必保重，不要让我失望。

“	[ai]	[hæv; həv]	['nevə(r)]	[feɪld]	[ðiː]	[jet]	,	”	[sed]	[kɒl]	,	[ænd; ənd]	[went]	[hɪz; ɪz]	[weɪz]	.
“	**I**	**have**	**never**	**failed**	**thee**	**yet**	**,**	**”**	**said**	**Koll**	**,**	**and**	**went**	**his**	**ways**	**.**
“	我	有	绝不	失败的	你	然而	,	”	说	科尔	,	和	去	他的	方式	.

“我从未让你失望过，”科尔说完，便离开了。

[naʊ] [groʊə][set][ðə; ði][pɒt] [ə'pɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ,
Now Groa set the pot upon the fire , and ,
现在 GROA 放 这 锅 之上 这 火 , 和 ,

格罗亚把锅放在火上，

['pleɪsɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [hɜːbs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gæðəd] , [pɔː] ['wɔːtə(r)][ɒn][ðem; ðəm] .
placing in it the herbs that she had gathered , poured water on them .
放置 在 它 这 草药 那 她 有 聚集 , 倾倒 水 在 他们 .

她将采摘的草药放入其中，然后浇上水。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][bɔɪl][ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [bɔɪld] [ʃiː; ʃi] [stɜːd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]
Presently they began to boil and as they boiled she stirred them with a
目前 他们 开始 到 熬 和 作为 他们 煮沸 她 搅拌 他们 和 一个
[piːld] [stɪk] [ænd; ənd] ['mʌtə] [spelz] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
peeled stick and muttered spells over them .
去皮 戳 和 低声说道 咒语 超过 他们 .

这时，水开始沸腾起来，她一边用剥了皮的棍子搅拌水，一边对着水念咒语。

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn] [ðæt] [dɪm][ænd; ənd] ['ləʊnli] [pleɪs] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði][pɒt][ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ]
For long she sat in that dim and lonely place stirring the pot and muttering
为了 长的 她 卫星 在 那 暗淡 和 孤独 地方 搅拌 这 锅 和 喃喃自语
[spelz] ,
spells ,
咒语 ,

她长时间坐在那昏暗寂静的地方，一边搅拌着锅里的东西，一边低声念着咒语。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [bruː] [wɒz; wəz] [dʌn] .
till at length the brew was done .
直到 在 长度 这 酿造 曾是 完毕 .

直到最后酿造完成。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][pɒt][frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [smelt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
She lifted the pot from the fire and smelt at it .
她 抬起 这 锅 从 这 火 和 冶炼 在 它 .

她把锅从火上端下来，闻了闻。

[ðen] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪəl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][rəʊb][ʃiː; ʃi] [pɔː] [aʊt] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] [ænd; ənd] [held]
Then drawing a phial from her robe she poured out the liquor and held
然后 绘画 一个 小瓶 从 她 长袍 她 倾倒 出去 这 酒 和 握住
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .
it to the sky .
它 到 这 天空 .

然后她从袍子里掏出一个小瓶，倒出里面的酒，举向天空。

[ðə; ði] [wɪtʃ] - ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [mɪlk] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [klɪə(r)] .
The witch - water was white as milk , but presently it grew clear .
这 巫婆 - 水 曾是 白色的 作为 牛奶 , 但 目前 它 生长 清除 .

巫水起初像牛奶一样白，但很快变得清澈了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [smaɪld] ['iːvəli] .
She looked at it , then smiled evilly .
她 看起来 在 它 , 然后 微笑 邪恶地 .

她看了一眼，然后露出了邪恶的笑容。

“ [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lʌv] - [drɑːft] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwiːn] — [ɑː] , [ə; eɪ] [lʌv] - [drɑːft] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
“ Here is a love - draught for a queen — ah , a love - draught for a
“ 这里 是 一个 爱 - 草稿 为了 一个 女王 — 啊 , 一个 爱 - 草稿 为了 一个
[kwiːn] !
queen !
女王 !

“这是给女王的爱情药水——啊，这是给女王的爱情药水！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] ['faɪəl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [brest] .
" she said , and , still smiling , she placed the phial in her breast .
" 她 说 , 和 , 仍然 微笑 , 她 放置 这 小瓶 在 她 胸部 .

她说着，脸上依然带着微笑，将小瓶放进了胸口。

[ðen] , ['hævɪŋ] ['skætəd] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ,
Then , having scattered the fire with her foot ,
然后 , 拥有 疏散 这 火 和 她 脚 ,

然后，她用脚踢散了火苗，

[groʊə] [tʊk] [ðə; ði] [pɒt] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [puːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
Groa took the pot and threw it into a deep pool of water ,
GROA 采取 这 锅 和 扔 它 进入 一个 深的 水池 的 水 ,

格罗亚拿起锅，把它扔进一个深水池里。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] ['redɪli] , [ænd; ənd] [krept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sted] [bɪ'fɔː(r)]
where it could not be found readily , and crept back to the stead before
在哪里 它 可以 不是 是 成立 容易 , 和 悄悄地爬 后退 到 这 坚定 前
[men] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪk] .
men were awake .
男人 是 醒 .

它藏身于不易被发现的地方，趁着人们还没醒来，悄悄溜回了家。

[naʊ] [ðə; ði] [deɪ] [wɔː(r)] [ɒn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] -
Now the day wore on and all the company were gathered at the marriage -
现在 这 天 穿着 在 和 全部 这 公司 是 聚集 在 这 婚姻 -
[fiːst] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['nɪəli] [tuː] ['hʌndrəd] .
feast to the number of nearly two hundred .
盛宴 到 这 数字 的 几乎 二 百 .

时间一分一秒地过去，近两百人齐聚婚宴。

[ʌn'ɑː] [sæt][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [siːt] , [ænd; ənd] [men] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['bɒni] [braɪd] ,
Unna sat in the high seat , and men thought her a bonny bride ,
乌纳 卫星 在 这 高的 座位 , 和 男人 想法 她 一个 邦妮 新娘 ,

乌娜坐在高高的座位上，男人们都认为她是一位美丽的新娘。

[ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [sæt] [æzmʌnd] [ðə; ði] [priːst] .
and by her side sat Asmund the Priest .
和 经过 她 边 卫星 阿斯蒙德 这 牧师 .

她身边坐着神父阿斯蒙德。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [heɪl] , [strɒŋ] [mæn][tuː; tə] [lʊk] [ɒn] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm] [θriː]
He was a hale , strong man to look on , though he had seen some three
他 曾是 一个 哈尔 , 强的 男人 到 看 在 , 尽管 他 有 已见 一些 三
- [skɔː(r)] [w'ɪntəz] ;
- score winters ;
- 分数 冬天 ;

他看上去身体健壮，精神矍铄，虽然已经经历过六十多个冬天了；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [miːn] [wɒz; wəz][sæd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['hevi] .
but his mien was sad , and his heart heavy .
但 他的 面容 曾是 伤心 , 和 他的 心 重的 .

但他神情悲伤，心情沉重。

[hiː; hi][dræŋk] [kʌp] ['ɑːftə(r)] [kʌp] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm] , [bʌt; bət] [ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] .
He drank cup after cup to cheer him , but all without avail .
他 喝 杯子 后 杯子 到 欢呼 他 , 但 全部 没有 可用 .

他一杯接一杯地喝酒，想让自己振作起来，但这一切都无济于事。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [θɔːt] [sped] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [j'iəz] [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]
For his thought sped back across the years and once more he seemed to
为了 他的 想法 加速 后退 穿过 这 年 和 一次 更多的 他 似乎 到
[siː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] - [ðə; ði]['dʒent(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] ['daɪɪŋ] ,
see the face of Gudruda the Gentle as she lay dying ,
看 这 脸 的 - 这 温和的 作为 她 躺 垂死 ,

他的思绪飞快地穿越回过去，仿佛再次看到了温柔的古德鲁达弥留之际的面容。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [fɔː'təʊld] ['iːv(ə)l][tuː; tə][hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːt]
and to hear her voice when she foretold evil to him if he had aught
和 到 听到 她 嗓音 什么时候 她 预言 邪恶的 到 他 如果 他 有 零
[tuː; tə][duː; də] [wɪð] [groʊə][ðə; ði] [wɪtʃ] - [waɪf] .
to do with Groa the Witch - wife .
到 做 和 GROA 这 巫婆 - 妻子 .

当他与女巫之妻格罗亚有任何瓜葛时，她会预言他将遭受厄运，他也会听到她的声音。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['iːv(ə)l][wɒz; wəz][æt; ət][hænd] ,
And now it seemed to him that the evil was at hand ,
和 现在 它 似乎 到 他 那 这 邪恶的 曾是 在 手 ,

现在他觉得，灾难即将降临。

[ðəʊ] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] .
though whence it should come he knew not .
尽管 何处 它 应该 来 他 知道 不是 .

但他不知道它从何而来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
He looked up .
他 看起来 向上 .

他抬起头。

[ðeə(r)] [groʊə] [muːvd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɔːl] , ['ministə] [tuː; tə][ðə; ði] [gests] ;
There Groa moved along the hall , ministering to the guests ;
那里 GROA 已搬 沿着 这 大厅 , 服侍 到 这 客人 ;

格罗亚沿着大厅走动，为客人服务；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [fɪkst] ,
but he saw as she moved that her eyes were always fixed ,
但 他 锯 作为 她 已搬 那 她 眼睛 是 总是 固定的 ,

但他看到，无论她如何移动，她的目光始终锁定在某一点上。

[naʊ] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [naʊ] [ɒn] [ʌn'ɑː] .
now on him and now on Unna .
现在 在 他 和 现在 在 乌纳 .

现在轮到他了，现在轮到乌纳了。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [kɜːs] ['ɔːlsəʊ] [wɪtʃ] [groʊə][hæd; həd] [kɔːld] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] [wen] [hiː; hi]
He remembered that curse also which Groa had called down upon him when he
他 记得 那 诅咒 还 哪个 GROA 有 称为 向下 之上 他 什么时候 他
[hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'trəʊðd] [tuː; tə] [ʌn'ɑː] ,
had told her that he was betrothed to Unna ,
有 讲述 她 那 他 曾是 未婚妻 到 乌纳 ,

他也记得格罗亚在他告诉她自己已经和乌娜订婚时对他下的诅咒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [gruː] [kəʊld] [wɪð] [fɪə(r)] .
and his heart grew cold with fear .
和 他的 心 生长 寒冷的 和 害怕 .

恐惧让他的心变得冰冷。

“ [naʊ] [ai] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['kaʊnsl] , ” [æzmʌnd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :
“ Now I will change my counsel , ” Asmund said to himself :
“ 现在 我 将要 改变 我的 法律顾问 , ” 阿斯蒙德 说 到 他自己 :

“现在我要改变我的想法了,”阿斯蒙德自言自语道:

“ [groʊə][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [steɪ] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [sted] ,
“ Groa shall not stay here in this stead ,
“ GROA 将 不是 停留 这里 在 这 坚定 ,

“格罗亚不会留在这里，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɪl] [lʊk] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɒn] [ðæt] [dɑːk] [feɪs] [ɒv; əv] [hɜːz] .
for I will look no longer on that dark face of hers .
为了 我 将要 看 不 更长 在 那 黑暗的 脸 的 她的 .

因为我再也不想看到她那张阴沉的脸了。

[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [hens] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
She goes hence to - morrow .
她 去 因此 到 - 明天 .

她明天就走了。

” [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [æzmʌnd] [sæt] [bjɜːrn] , [hɪz; ɪz] [sʌn] .
” Not far from Asmund sat Björn , his son .
” 不是 远的 从 阿斯蒙德 卫星 比约恩 , 他的 儿子 .

“离阿斯蒙德不远的地方坐着他的儿子比约恩。”

[æz; əz] - [ðə; ði][feə(r)] , [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [brɔːt] [hɪm] [miːd] [hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði]
As Gudruda the Fair , his sister , brought him mead he caught her by the
作为 - 这 公平的 , 他的 姐姐 , 带来 他 蜂蜜酒 他 捕捉 她 经过 这
[sliːv] ,
sleeve ,
袖子 ,

当美丽的古德鲁达（他的妹妹）给他送来蜜酒时，他一把抓住了她的袖子。

['wɪspərɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .
whispering in her ear .
耳语 在 她 耳朵 .

在她耳边低语。

“ [mɪ'θɪŋks] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][sæd] .
“ Methinks our father is sad .
“ 我觉得 我们的 父亲 是 伤心 .

“我觉得我们的父亲很伤心。”

[wɒt] [weɪs] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ? ”
What weighs upon his heart ? ”
什么 重量 之上 他的 心 ? ”

他心中究竟在想些什么?

“ [aɪ] [nəʊ] [nɒt] , ” [sed] - , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɜːst] [ɒn] [æzmʌnd] ,
“ I know not , ” said Gudruda , but as she spoke she looked first on Asmund ,
“ 我 知道 不是 , ” 说 - , 但 作为 她 辐 她 看起来 第一的 在 阿斯蒙德 ,

“我不知道,”古德鲁达说道，但说话间，她首先看向了阿斯蒙德。

[ðen] [æt; ət][groʊə] .
then at Groa .
然后 在 GROA .

然后到格罗阿。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪl] [ðæt] [groʊə] [ʃʊd; ʃəd] [stɒp] [hɪə(r)] , ” ['wɪspəd] [bjɜːrn] [ə'gen] .
“ It is ill that Groa should stop here , ” whispered Björn again .
“ 它 是 患病的 那 GROA 应该 停止 这里 , ” 低声说道 比约恩 再次 .

“格罗亚不应该停留在这里,”比约恩再次低声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪl] , ” ['ɑːnsə(r)d] - , [ænd; ənd] [glaidid] [ə'weɪ] .
“ It is ill , ” answered Gudruda , and glided away .
“ 它 是 患病的 , ” 回答 - , 和 滑翔 离开 .

“它病了,”古德鲁达回答道，然后滑走了。

[æzmʌnd] [sɔː] [ðeə(r)] [tɔːk] [ænd; ənd] [gest] [ɪts] [pə'pɔːt] .

Asmund saw their talk and guessed its purport .

阿斯蒙德 锯 他们的 讲话 和 猜对了 它是 旨趣 .

阿斯蒙德看到了他们的谈话，并猜到了谈话的内容。

['raʊzɪŋ] [hɪm'self] [hiː; hi] [lɑːft] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [kɒl] [ðə; ði] [hɑːf] - ['wɪtɪd] [tuː; tə] [pɔː(r)]

Rousing himself he laughed aloud and called to Koll the Half - witted to pour

振奋人心的 他自己 他 笑了 大声 和 称为 到 科尔 这 一半 - 机智的 到 倒

[ðə; ði] [kʌps] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [neɪm] [ðə; ði] [təʊst] .

the cups that he might name the toasts .

这 杯子 那 他 可能 姓名 这 祝酒 .

他振作起来，大笑起来，叫来傻子科尔，让他倒酒，好让他来宣布祝酒词。

[kɒl] [fɪld] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [æzmʌnd] [kɔːld] [ðə; ði] [təʊst] [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [kɒl] ['hændɪd] [ðə; ði] [kʌps]

Koll filled , and , as Asmund called the toasts one by one , Koll handed the cups

科尔 已填 , 和 , 作为 阿斯蒙德 称为 这 祝酒 一 经过 一 , 科尔 递交 这 杯子

[tuː; tə] [hɪm] .

to him .

到 他 .

科尔斟满酒杯，阿斯蒙德一一举起祝酒词，科尔便将酒杯递给他。

[æzmʌnd] [dræŋk] [diːp] [ɒv; əv] [iːtʃ] , [tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [pɑːst] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

Asmund drank deep of each , till at length his sorrow passed from him ,

阿斯蒙德 喝 深的 的 每个 , 直到 在 长度 他的 悲哀 通过了 从 他 ,

阿斯蒙德痛饮了每一种酒，直到悲伤最终从他心中消散。

[ænd; ənd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ɔːl] [huː] [sæt] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [gruː] ['meri] .

and , together with all who sat there , he grew merry .

和 , 一起 和 全部 WHO 卫星 那里 , 他 生长 欢乐 .

他和在场的所有人一起，都感到十分开心。

[lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [keɪm] [ðə; ði] [təʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braɪdz] [kʌp] .

Last of all came the toast of the bride's cup .

最后的 的 全部 来了 这 吐司 的 这 新娘的 杯子 .

最后，大家举起新娘的酒杯祝酒。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [æzmʌnd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

But before Asmund called it ,

但 前 阿斯蒙德 称为 它 ,

但在阿斯蒙德喊出这句话之前，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [druː] [nɪə(r)] [ðə; ði] [haɪ] [siːt] [tuː; tə] ['welkəm] [ʌn'ɑː] ,

the women of the household drew near the high seat to welcome Unna ,

这 女性 的 这 家庭 画 靠近 这 高的 座位 到 欢迎 乌纳 ,

家中的妇女们围拢到高台前迎接乌纳，

[wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [drʌŋk] .

when she should have drunk .

什么时候 她 应该 有 醉 .

她本该喝酒的。

- [stʊd] ['fɔːməʊst] , [ænd; ənd] [groʊə] [wɒz; wəz] [nekst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

Gudruda stood foremost , and Groa was next to her .

- 站立 首先 , 和 GROA 曾是 下一个 到 她 .

古德鲁达站在最前面，格罗亚站在她旁边。

[naʊ] [kɒl] [fɪld] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [kʌp] [ɒv; əv] [gəʊld] [ðæt] [hiː; hi] [fɪld]

Now Koll filled as before , and it was a great cup of gold that he filled

现在 科尔 已填 作为 前 , 和 它 曾是 一个 伟大的 杯子 的 金子 那 他 已填

.

:

.

科尔像以前一样斟满了金杯，他斟满了一大杯金子。

[æzmʌnd] [rəʊz] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [təʊst] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .
Asmund rose to call the toast , and with him all who were in the hall .
阿斯蒙德 玫瑰 到 称呼 这 吐司 ， 和 和 他 全部 WHO 是 在 这 大厅 .

阿斯蒙德起身祝酒，大厅里的所有人都和他一起祝酒。

[kɒl] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [kʌp] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] [tuː; tə] [æzmʌnd] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [groʊə] ;
Koll brought up the cup , and handed it , not to Asmund , but to Groa ;
科尔 带来 向上 这 杯子 ， 和 递交 它 ， 不是 到 阿斯蒙德 ， 但 到 GROA ；

科尔端起杯子，递给的不是阿斯蒙德，而是格罗亚；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [huː] ['nəʊtɪd] [ðɪs] ,
but there were few who noted this ,
但 那里 是 很少 WHO 著名的 这 ，

但很少有人注意到这一点。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] - [təʊst] [ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gests]
for all were listening to Asmund's toast and most of the guests
为了 全部 是 聆听 到 - 吐司 和 最多 的 这 客人
[wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] ['drʌŋkən] .
were somewhat drunken .
是 有些 醉 .

所有人都听着阿斯蒙德的祝酒词，而且大多数客人都有些醉意。

“ [ðə; ði] [kʌp] , ” [kraɪd] [æzmʌnd] — “ [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [kʌp] [ðæt] [ai] [meɪ] [drɪŋk] .
“ The cup , ” cried Asmund — “ give me the cup that I may drink .
“ 这 杯子 ， ” 哭 阿斯蒙德 — “ 给 我 这 杯子 那 我 可能 喝 .

“杯子,”阿斯蒙德喊道，“给我杯子让我喝一口。”

” [ðen] [groʊə] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] ['stʌmb(ə)l] ,
” Then Groa started forward , and as she did so she seemed to stumble ,
” 然后 GROA 开始 向前 ， 和 作为 她 做过 所以 她 似乎 到 绊倒 ，

“然后格罗娅向前走去，走着走着，她似乎踉跄了一下。”

[səʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊb] ['kʌvəd] [ʌp] [ðə; ði] [greɪt] [braɪd] - [kʌp] .
so that for a moment her robe covered up the great bride - cup .
所以 那 为了 一个 片刻 她 长袍 涵盖 向上 这 伟大的 新娘 - 杯子 .

于是，她的长袍一时遮住了那只巨大的新娘杯。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [hɜː'self] [tə'geðə(r)] ['sləʊli] , [ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] , [pɑːst] [ʌp] [ðə; ði] [kʌp] .
Then she gathered herself together slowly , and , smiling , passed up the cup .
然后 她 聚集 她自己 一起 缓慢地 ， 和 ， 微笑 ， 通过了 向上 这 杯子 .

然后她慢慢地定了定神，面带微笑地把杯子递了上去。

[æzmʌnd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [dræŋk] [diːp] .
Asmund lifted it to his lips and drank deep .
阿斯蒙德 抬起 它 到 他的 嘴唇 和 喝 深的 .

阿斯蒙德将瓶子举到嘴边，深深地喝了一口。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ʌn'ɑː] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Then he turned and gave it to Unna his wife ,
然后 他 转向 和 给予 它 到 乌纳 他的 妻子 ，

然后他转身把东西递给了他的妻子乌娜。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [dræŋk] [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [lɪps] .
but before she drank he kissed her on the lips .
但 前 她 喝 他 亲吻 她 在 这 嘴唇 .

但在她喝酒之前，他吻了她的嘴唇。

[naʊ] [waɪl] [ɔːl] [men] ['ʃaʊtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['welkəm] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːl] [ʃʊk] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʌn'ɑː] ,
Now while all men shouted such a welcome that the hall shook , and as Unna ,
现在 尽管 全部 男人 喊叫 这样的 一个 欢迎 那 这 大厅 摇晃 ， 和 作为 乌纳 ，

此时，所有人都高声欢呼，整个大厅都为之震动，而乌纳，

['smaɪlɪŋ] , [dræŋk][frɒm; frəm][ðə; ði] [kʌp] , [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [æzmʌnd] [fel] [ə'pɒn][grəʊə] [huː] [stʊd]

smiling , drank from the cup , the eyes of Asmund fell upon Groa who stood

微笑 , 喝 从 这 杯子 , 这 眼睛 的 阿斯蒙德 跌倒 之上 GROA WHO 站立

[bɪ'niːθ] [hɪm] ,

beneath him ,

下面 他 ,

阿斯蒙德面带微笑，喝了一口杯中的水，目光落在了站在他身下的格罗亚身上。

[ænd; ənd][ləʊ] !

and lo !

和 洛 !

瞧！

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [fleɪm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['hɪdiəs] [æz; əz][ðə; ði] [feɪs]

her eyes seemed to flame and her face was hideous as the face

她 眼睛 似乎 到 火焰 和 她 脸 曾是 可怕 作为 这 脸

[ɒv; əv][ə; eɪ] [trɒl] .

of a troll .

的 一个 巨魔 .

她的眼睛仿佛燃烧着火焰，脸丑陋得像个巨魔。

[æzmʌnd] [gruː] [waɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

Asmund grew white and put his hand to his head , as though to think ,

阿斯蒙德 生长 白色的 和 放 他的 手 到 他的 头 , 作为 尽管 到 思考 ,

[ðen] [kraɪd] [ə'laʊd] :

then cried aloud :

然后 哭 大声 :

阿斯蒙德脸色煞白，一手扶着头，似乎在思考什么，然后突然放声大哭：

“ [drɪŋk] [nɒt] , [ʌn'ɑː] !

“ Drink not , Unna !

“ 喝 不是 , 乌纳 !

“别喝，乌娜！”

[ðə; ði] [drɑːft] [ɪz] [drʌgd] !

the draught is drugged !

这 草稿 是 吸毒 !

这瓶酒里掺了药！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði]['ves(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .

” and he struck at the vessel with his hand .

” 和 他 击 在 这 血管 和 他的 手 .

“然后他用手击打那艘船。”

[hiː; hi] [sməʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd][fɑː(r)]

He smote it indeed , and so hard that it flew from her hand far

他 猛击 它 的确 , 和 所以 难的 那 它 飞翔 从 她 手 远的

[daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .

down the hall .

向下 这 大厅 .

他真的打中了它，而且力道之大，以至于它从她手中飞出，沿着走廊一直飞到很远的地方。

[bʌt; bət] [ʌn'ɑː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [drʌŋk] [diːp] .

But Unna had already drunk deep .

但 乌纳 有 已经 醉 深的 .

但乌娜已经喝得酩酊大醉了。

“ [ðə; ði] [drɑːft] [ɪz] [drʌgd] !

“ The draught is drugged !

“ 这 草稿 是 吸毒 !

“这瓶酒里掺了药！”

” [æzmʌnd] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][groʊə] , [waɪl] [ɔːl] [men] [stʊd] ['saɪlənt] , [nɒt] ['nəʊɪŋ]
” Asmund cried , and pointed to Groa , while all men stood silent , not knowing
” 阿斯蒙德 哭 , 和 尖 到 GROA , 尽管 全部 男人 站立 沉默的 , 不是 会心
[wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
what to do .
什么 到 做 .

阿斯蒙德喊道，并指着格罗亚，而所有人都沉默不语，不知所措。

“ [ðə; ði] [drɑːft] [ɪz] [drʌgd] !
“ The draught is drugged !
“ 这 草稿 是 吸毒 !

“这瓶酒里掺了药！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [drʌgd] [ˌaɪ 'tiː] !
” he cried a third time , “ and that witch has drugged it !
” 他 哭 一个 第三 时间 , “ 和 那 巫婆 有 吸毒 它 !

他第三次喊道：“那个女巫给它下了药！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][teə(r); tɪə][æt; ət][hɪz; ɪz] [brest] .
” And he began to tear at his breast .
” 和 他 开始 到 撕 在 他的 胸部 .

于是他开始撕扯自己的胸膛。

[ðen] [groʊə] [lɑːft] [səʊ] ['ʃrɪlli] [ðæt] [men] ['trembld] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Then Groa laughed so shrilly that men trembled to hear her .
然后 GROA 笑了 所以 尖锐地 那 男人 颤抖 到 听到 她 .

然后格罗亚发出了一声尖锐的笑声，男人们听了都浑身发抖。

“ [jes] , [lɔːd] , ” [ʃiː; ʃi] [skriːmd] , “ [ðə; ði] [drɑːft] [ɪz] [drʌgd] , [ænd; ənd][groʊə][ðə; ði] [wɪtʃ] - [waɪf]
“ Yes , lord , ” she screamed , “ the draught is drugged , and Groa the Witch - wife
“ 是的 , 主 , ” 她 尖叫 , “ 这 草稿 是 吸毒 , 和 GROA 这 巫婆 - 妻子
[hæθ] [drʌgd] [ˌaɪ 'tiː] !
hath drugged it !
有 吸毒 它 !

“是的，大人,”她尖叫道，“这药水里下了药，是女巫之妻格罗亚下了药！”

[eɪ] , [teə(r); tɪə] [ðaɪ] [hɑːt] [aʊt] , [æzmʌnd] , [ænd; ənd] [ʌn'ɑː] , [grəʊ] [ðaʊ] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] — [suːn] ,
Ay , tear thy heart out , Asmund , and Unna , grow thou white as snow — soon ,
哎 , 撕 你的 心 出去 , 阿斯蒙德 , 和 乌纳 , 生长 你 白色的 作为 雪 — 很快 ,

啊，阿斯蒙德，撕裂你的心吧；乌娜，快点变得像雪一样白吧。

[ɪf] [maɪ]['medsn; 'medɪsn][hæz; həz] ['vɜːtʃuː] , [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] ['wai,tər] [jet] !
if my medicine has virtue , thou shalt be whiter yet !
如果 我的 药品 有 美德 , 你 应 是 更白 然而 !

如果我的药有效，你的皮肤会更白！

['hɑːkən] [ɔːl] [men] .
Hearken all men .
倾听 全部 男人 .

听着，所有人都听着。

[æzmʌnd] [ðə; ði] [priːst] [ɪz] - ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ai][hæv; həv] [biːn]
Asmund the Priest is Swanhild's father , and for many a year I have been
阿斯蒙德 这 牧师 是 - 父亲 , 和 为了 许多 一个 年 我 有 到过
- [meit] .
Asmund's mate .
- 伴侣 .

神父阿斯蒙德是斯万希尔德的父亲，而我多年来一直是阿斯蒙德的伴侣。

[wɒt] [dɪd][ai] [tel] [ðiː] , [lɔːd] ? — [ðæt] [ai] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ded]
What did I tell thee , lord ? — that I would see the two of you dead
什么 做过 我 告诉 你 , 主 ? — 那 我 会 看 这 二 的 你 死的

主啊，我不是告诉过你吗？——我说过我会亲眼看到你们两个死掉。

[eə(r)]
ere
埃雷

埃雷

[ʌn'ɑː]	[ʃʊd; ʃəd]	[teɪk]	[maɪ]	[pleɪs]	！	—	[eɪ]	，	[ænd; ənd]	[ɒn]	-	[ðə; ði]	[feə(r)]	，	[ðaɪ]	['dɔːtə(r)]	，
Unna	**should**	**take**	**my**	**place**	**!**	**—**	**ay**	**,**	**and**	**on**	**Gudruda**	**the**	**Fair**	**,**	**thy**	**daughter**	**,**
乌纳	应该	拿	我的	地方	！	—	哎	，	和	在	-	这	公平的	，	你的	女儿	，

乌娜应该代替我！——是的，还有你美丽的女儿古德鲁达，

[ænd; ənd]	[bjɜːrn]	[ðaɪ]	[sʌn]	，	[ænd; ənd]	['erɪk]	['braɪtˌaɪz]	，	-	[lʌv]	，
and	**Björn**	**thy**	**son**	**,**	**and**	**Eric**	**Brighteyes**	**,**	**Gudruda's**	**love**	**,**
和	比约恩	你的	儿子	，	和	埃里克	亮眼	，	-	爱	，

还有你的儿子比约恩，以及埃里克·布莱特艾斯，古德鲁达的爱人，

[ænd; ənd]	['meni]	[ə'nʌðə(r)]	[mæn]	—	[ɒn]	[ðem; ðəm]	[tuː]	[ʃæl; ʃəl]	[maɪ]	[kɜːs]	[fɔːl]	！
and	**many**	**another**	**man**	**—**	**on**	**them**	**too**	**shall**	**my**	**curse**	**fall**	**!**
和	许多	其他	男人	—	在	他们	也	将	我的	诅咒	落下	！

还有许多其他男人——我的诅咒也将降临到他们身上！

[teə(r); tɪə]	[ðaɪ]	[hɑːt]	[aʊt]	，	[æzmʌnd]	！
Tear	**thy**	**heart**	**out**	**,**	**Asmund**	**!**
撕	你的	心	出去	，	阿斯蒙德	！

阿斯蒙德，把你的心挖出来吧！

[ʌn'ɑː]	，	[grəʊ]	[ðaʊ]	[waɪt]	[æz; əz]	[snəʊ]	！
Unna	**,**	**grow**	**thou**	**white**	**as**	**snow**	**!**
乌纳	，	生长	你	白色的	作为	雪	！

乌娜，愿你洁白如雪！

[ðə; ði]	[drɑːft]	[ɪz]	[drʌgd]	[ænd; ənd]	[groʊə]	，	[rænz]	[gɪft]	！
The	**draught**	**is**	**drugged**	**and**	**Groa**	**,**	**Ran's**	**gift**	**!**
这	草稿	是	吸毒	和	GROA	，	兰的	礼物	！

这药水里下了药，格罗亚，兰的礼物！

[groʊə]	[ðə; ði]	[wɪtʃ]	-	[waɪf]	！
Groa	**the**	**Witch**	**-**	**Wife**	**!**
GROA	这	巫婆	-	妻子	！

格罗亚，那个女巫妻子！

[groʊə]	，	-	[lʌv]	！
Groa	**,**	**Asmund's**	**love**	**!**
GROA	，	-	爱	！

格罗亚，阿斯蒙德的爱！

[hæθ]	[drʌgd]	[ˌaɪ 'tiː]	！
hath	**drugged**	**it**	**!**
有	吸毒	它	！

给它下了药！

”	[ænd; ənd]	[eə(r)]	['evə(r)]	[ə; eɪ]	[mæn]	[mait]	[lɪft]	[ə; eɪ]	[hænd]	[tuː; tə]	[steɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[groʊə]	[glaidid]	[pɑːst]	[ðə; ði]
”	**And**	**ere**	**ever**	**a**	**man**	**might**	**lift**	**a**	**hand**	**to**	**stay**	**her**	**Groa**	**glided**	**past**	**the**
”	和	埃雷	曾经	一个	男人	可能	举起	一个	手	到	停留	她	GROA	滑翔	过去的	这

[haɪ]	[siːt]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[gɒn]	.
high	**seat**	**and**	**was**	**gone**	**.**
高的	座位	和	曾是	已消失	.

“还没等任何人伸出手阻止她，格罗亚就从高高的座位上滑了过去，消失了。”

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[speɪs]	[ɔːl]	[stʊd]	['saɪlənt]	.
For	**a**	**space**	**all**	**stood**	**silent**	**.**
为了	一个	空间	全部	站立	沉默的	.

众人静默了片刻。

[æzmʌnd] [siːst] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [brest] .
Asmund ceased clutching at his breast .
阿斯蒙德 停止 紧握 在 他的 胸部 .

阿斯蒙德不再捂住胸口了。

['raɪzɪŋ] [hiː; hi] [spəʊk] ['hevɪli] :
Rising he spoke heavily :
崛起 他 辐 重度 :

他站起身来，声音沉重地说：

" [naʊ] [ai] [lɜːn] [ðæt] [sɪn][ɪz][ə; eɪ] [stəʊn] [tuː; tə] [smaɪt] [hɪm] [huː] [həːl] [ˌaɪ 'tiː] .
" Now I learn that sin is a stone to smite him who hurled it .
" 现在 我 学习 那 罪 是 一个 石头 到 惩击 他 WHO 投掷 它 .

“现在我明白了，罪恶就像一块石头，可以击打投掷它的人。”

- [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [spəʊk] [suːθ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːnd] [ˌem 'iː] [ə'genst] [ðɪs] ['wʊmən] .
Gudruda the Gentle spoke sooth when she warned me against this woman .
- 这 温和的 辐 舒缓 什么时候 她 警告 我 反对 这 女士 .

温柔的古德鲁达警告我提防这个女人时，她的话很中肯。

[njuː] [wed] , [njuː] [ded] !
New wed , new dead !
新的 结婚 , 新的 死的 !

新婚燕尔，又添新亡！

[ʌn'ɑː] , [feə(r)] [ðiː] [wel] !
Unna , fare thee well !
乌纳 , 票价 你 出色地 !

乌娜，一路顺风！

" [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [æzmʌnd] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [daɪd] [ðeə(r)] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [siːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɔːl] .
" And straightway Asmund fell down and died there by the high seat in his own hall .
" 和 立刻 阿斯蒙德 跌倒 向下 和 死亡 那里 经过 这 高的 座位 在 他的 自己的 大厅 .

“阿斯蒙德随即倒在了自己大厅的高座旁，死了。”

[ʌn'ɑː] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['æʃ(ə)n] [feɪs] .
Unna gazed at him with ashen face .
乌纳 凝视 在 他 和 铁青 脸 .

乌娜脸色苍白地望着他。

[ðen] , ['plʌkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['deɪɪs][ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][hɔːl] , ['skriːmɪŋ] .
Then , plucking at her bosom she sprang from the dais and rushed along the hall , screaming .
然后 , 拔毛 在 她 怀 她 弹簧 从 这 台 和 匆忙 沿着 这 大厅 , 尖叫 .

然后，她揪着自己的胸口，从台上跳下来，尖叫着沿着大厅冲了过去。

[men] [meɪd] [wei] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [fel] [ded] .
Men made way for her , and at the door she also fell dead .
男人 制成 方式 为了 她 , 和 在 这 门 她 还 跌倒 死的 .

男人们为她让路，但她也倒在了门口，死了。

[ðɪs] [ðen] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv] [æzmʌnd] - [ðə; ði] [priːst] , [ænd; ənd] [ʌn'ɑː] , - ['dɔːtə(r)] ,
This then was the end of Asmund Asmundson the Priest , and Unna , Thorod's daughter ,
这 然后 曾是 这 结尾 的 阿斯蒙德 - 这 牧师 , 和 乌纳 , - 女儿 ,

至此，祭司阿斯蒙德·阿斯蒙德森和索罗德的女儿乌娜的命运就此终结。

['ɛrɪks] ['kʌz(ə)n] , [hɪz; ɪz] [njuː] - [meɪd] [waɪf] .
Eric's cousin , his new - made wife .
埃里克的 表哥 , 他的 新的 - 制成 妻子 .

埃里克的表妹，他的新婚妻子。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
For a moment there was silence in the hall .
为了 一个 片刻 那里 曾是 沉默 在 这 大厅 .

大厅里短暂地陷入了沉默。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv] - [skriːmz] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] , [bjɜːrn] [kraɪd] [ə'laʊd] :
But before the echoes of Unna's screams had died away , Björn cried aloud :
但 前 这 回声 的 - 尖叫 有 死亡 离开 , 比约恩 哭 大声 :

但乌娜的尖叫声还没完全消失，比约恩就大声喊了出来：

“ [ðə; ði] [wɪtʃ] !
“ The witch !
“ 这 巫婆 !

“女巫！”

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [wɪtʃ] ?
where is the witch ?
在哪里 是 这 巫婆 ?

女巫在哪里?

” [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv][reɪdʒ] , [men] [liːpt] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] , ['siːzɪŋ] [ðeə(r)] ['wepənz] ,
” Then with a yell of rage , men leaped to their feet , seizing their weapons ,
” 然后 和 一个 叫喊 的 愤怒 , 男人 跳跃 到 他们的 脚 , 抓住 他们的 武器 ,

“随后，男人们怒吼一声，跳了起来，抓起武器，

[ænd; ənd] [rʌʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sted] .
and rushed from the stead .
和 匆忙 从 这 坚定 .

然后冲出了马厩。

[aʊt] [ðeɪ] [ræn] .
Out they ran .
出去 他们 跑 .

他们跑了出去。

[ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [blæk] [ʃeɪp] [klaɪmd] [ænd; ənd] [lept]
There , on the hill - side far above them , a black shape climbed and leapt
那里 , 在 这 爬坡道 - 边 远的 多于 他们 , 一个 黑色的 形状 攀登 和 跳跃
['swɪftli] .
swiftly .
迅速地 .

在他们上方很远的山坡上，一个黑色的身影迅速地攀爬和跳跃。

[ðeɪ] [geɪv] [tʌŋ] [laɪk] [dɒgz] [set] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [wʊlf] [ænd; ənd] [sped] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .
They gave tongue like dogs set upon a wolf and sped up the hill .
他们 给予 舌头 喜欢 狗 放 之上 一个 狼 和 加速 向上 这 爬坡道 .

他们像猎犬扑向狼一样张牙舞爪，飞快地冲上山坡。

[ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] - [brɪŋk] .
They gained the crest of the hill , and now they were at Goldfoss brink .
他们 获得 这 波峰 的 这 爬坡道 , 和 现在 他们 是 在 - 边缘 .

他们登上了山顶，现在他们已经到了戈尔德福斯山口。

[ləʊ] !
Lo !
洛 !

瞧！

[ðə; ði] [wɪtʃ] - [waɪf] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɒrənt] ,
the witch - wife had crossed the bed of the torrent ,
这 巫婆 - 妻子 有 交叉 这 床 的 这 激流 ,
女巫妻子已经渡过了湍急的河床，

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [reɪn] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] [ləʊ] .
for little rain had fallen and the river was low .
为了 小的 雨 有 倒下 和 这 河 曾是 低的 .
因为降雨量很少，河水水位很低。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn] [ʃiːp] - ['sæd(ə)l] , [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊbz] .
She stood on Sheep - saddle , the water running from her robes .
她 站立 在 羊 - 鞍 , 这 水 跑步 从 她 长袍 .
她站在羊鞍上，水珠顺着她的长袍流了下来。

[ɒn] [ʃiːp] - ['sæd(ə)l] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ðem; ðəm] .
On Sheep - saddle she stood and cursed them .
在 羊 - 鞍 她 站立 和 被诅咒的 他们 .
她站在羊鞍上，咒骂着他们。

[bjɜːrn] [tʊk] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [set] [ə; eɪ] [ʃɑːft] [ə'pɒn] [ðə; ði] [strɪŋ] .
Björn took a bow and set a shaft upon the string .
比约恩 采取 一个 弓 和 放 一个 轴 之上 这 细绳 .
比约恩拿起弓，将箭搭在弓弦上。

[hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ærəʊ] [sʌŋ] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [sməʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
He drew it and the arrow sung through the air and smote her ,
他 画 它 和 这 箭 唱 通过 这 空气 和 猛击 她 ,
['spiːdɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
speeding through her heart .
超速 通过 她 心 .
他拔出箭，箭矢划破空气，击中了她，直穿她的心脏。

[wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] [groʊə] [θruː] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
With a cry Groa threw up her arms .
和 一个 哭 GROA 扔 向上 她 武器 .
格罗亚尖叫一声，举起了双臂。

[ðen] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] .
Then down she plunged .
然后 向下 她 暴跌 .
然后她纵身跃下。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ɒn] [wʊlfs] [fæŋ] , [weə(r)] ['erɪk] [wʌns] [hæd; həd] [stʊd] [ænd; ənd] , ['baʊnsɪŋ] [ðens] ,
She fell on Wolf's Fang , where Eric once had stood and , bouncing thence ,
她 跌倒 在 狼的 方 , 在哪里 埃里克 一次 有 站立 和 , 弹跳 因此 ,
她摔倒在狼牙酒吧，那是埃里克曾经站过的地方，然后从那里弹了起来。

[rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [diːps] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
rushed to the boiling deeps below and was no more seen for ever .
匆忙 到 这 沸腾 深水 以下 和 曾是 不 更多的 已见 为了 曾经 .
它冲向下方沸腾的深渊，从此再也没有出现过。

[ðʌs] , [ðen] , [dɪd] [æzmʌnd] [ðə; ði] [priːst] [wed] [ʌn'ɑː] , - ['dɔːtə(r)] ,
Thus , then , did Asmund the Priest wed Unna , Thorod's daughter ,
因此 , 然后 , 做过 阿斯蒙德 这 牧师 结婚 乌纳 , - 女儿 ,
于是，祭司阿斯蒙德娶了托罗德的女儿乌娜为妻。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːstɪŋ] .
and this was the end of the feasting .
和 这 曾是 这 结尾 的 这 盛宴 .
宴饮就此结束。

[ˌðeər'ɑːftə(r)] [bjɜːrn] , - [sʌn] , [ruːld] [æt; ət] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [priːst] [ɪn][hɪz; ɪz]
Thereafter Björn , Asmund's son , ruled at Middalhof , and was Priest in his
此后 比约恩 , - 儿子 , 裁决 在 - , 和 曾是 牧师 在 他的
[pleɪs] .
place .
地方 .

此后，阿斯蒙德的儿子比约恩统治了米达尔霍夫，并接替他担任祭司。

[hiː; hi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [kɒl] [ðə; ði] [hɑːf] - ['wɪtɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] , [bʌt; bət] [kɒl] [tʊk] [ðə; ði] [fel] ,
He sought for Koll the Half - witted to kill him , but Koll took the fells ,
他 寻求 为了 科尔 这 一半 - 机智的 到 杀 他 , 但 科尔 采取 这 费尔斯 ,

他去找愚笨的科尔来杀他，但科尔占领了山丘。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['meni] [mʌnθs] [hiː; hi] [faʊnd] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [wɒz; wəz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)]
and after many months he found passage in a ship that was bound for
和 后 许多 几个月 他 成立 通道 在 一个 船 那 曾是 边界 为了
['skɒtlənd] .
Scotland .
苏格兰 .

几个月后，他终于找到了一艘开往苏格兰的船。

[naʊ] [bjɜːrn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːd] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['griːdi] .
Now Björn was a hard man and a greedy .
现在 比约恩 曾是 一个 难的 男人 和 一个 贪婪的 .

比约恩是个心狠手辣又贪婪的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [frend] [tuː; tə] ['erɪk] ['braɪtˌaɪz] ,
He was no friend to Eric Brighteyes ,
他 曾是 不 朋友 到 埃里克 亮眼 ,

他跟埃里克·布莱特艾斯并不友好。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [prest] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [wed] - - .
and always pressed it on Gudruda that she should wed Ospakar Blacktooth .
和 总是 按下 它 在 - 那 她 应该 结婚 - - .

并一直劝说古德鲁达嫁给奥斯帕卡·黑牙。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] ['kaʊnsl] - [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt]
But to this counsel Gudruda would not listen , for day and night she thought
但 到 这 法律顾问 - 会 不是 听 , 为了 天 和 夜晚 她 想法
[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .
upon her love .
之上 她 爱 .

但古德鲁达不肯听从这个劝告，因为她日夜思念着她的爱人。

[nekst] ['sʌmə(r)] [ðeə(r)] [keɪm] ['taɪdɪŋz] [ðæt] ['erɪk][wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn] ['aɪələnd] , [ænd; ənd] [men] [spəʊk] [ɒv; əv]
Next summer there came tidings that Eric was safe in Ireland , and men spoke of
下一个 夏天 那里 来了 消息 那 埃里克 曾是 安全的 在 爱尔兰 , 和 男人 辐 的
[hɪz; ɪz] [diːdz] ,
his deeds ,
他的 契约 ,

第二年夏天，传来消息说埃里克在爱尔兰平安无事，人们开始谈论他的功绩。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd] - [hæd; həd] [swept] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv] - ['sɪŋg(ə)l] -
and of how he and Skallagrim had swept the ship of Ospakar single -
和 的 如何 他 和 - 有 扫荡 这 船 的 - 单身的 -
['hændɪd] .
handed .
递交 .

以及他和斯卡拉格里姆如何单枪匹马地横扫了奥斯帕卡的船。

[naʊ] [ˈɑːftə(r)] [ðiːz] [ˈtaɪdɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] - [wɔːkt] [ˈsɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [miːdz] ,
Now after these tidings , for a while Gudruda walked singing through the meads ,
现在 后 这些 消息 , 为了 一个 尽管 - 步行 歌唱 通过 这 蜂蜜酒 ,

听到这些消息后，古德鲁达在草地上边走边唱了一会儿歌。

[ænd; ənd][nəʊ][ˈflaʊə(r)] [ðæt] [gruː] [ɪn][ðem; ðəm][wɒz; wəz][hɑːf] [səʊ][feə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] .
and no flower that grew in them was half so fair as she .
和 不 花 那 生长 在 他们 曾是 一半 所以 公平的 作为 她 .

那里盛开的花朵，没有一朵能比得上她的美丽。

[ðæt] [ˈsʌmə(r)] [ˈɔːlsəʊ] - - [met] [bjɜːrn] , - [sʌn] , [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] ,
That summer also Ospakar Blacktooth met Björn , Asmund's son , at the Thing ,
那 夏天 还 - - 遇见 比约恩 , - 儿子 , 在 这 事物 ,

那年夏天，奥斯帕卡·黑牙在“事物”大会上遇到了阿斯蒙德的儿子比约恩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [mʌtʃ] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [ˈsiːkrət] .
and they talked much together in secret .
和 他们 谈话 很多 一起 在 秘密 .

他们经常私下交谈。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[haʊ] [ɜːl] [ˈɑːtli] [faʊnd] [ˈerɪk] [ænd; ənd] - [ɒn] [ðə; ði] [ˈsʌðən] [rɒks] [ɒv; əv] - [aɪl]
HOW EARL ATLI FOUND ERIC AND SKALLAGRIM ON THE SOUTHERN ROCKS OF STRAUMEY ISLE
如何 伯爵 ATLI 成立 埃里克 和 - 在 这 南部 岩石 的 - 小岛

阿特利伯爵是如何在斯特劳米岛南岸的岩石上找到埃里克和斯卡拉格里姆的？

- , [rəʊbd] [ɪn] [waɪt] , [æz; əz] [ðəʊ] [njuː] [ˈrɪz(ə)n][frɒm; frəm] [sliːp] , [stʊd] , [ˈkænd(ə)l][ɪn][hænd] ,
Swanhild , robed in white , as though new risen from sleep , stood , candle in hand ,
- , 身着长袍 在 白色的 , 作为 尽管 新的 升起 从 睡觉 , 站立 , 蜡烛 在 手 ,

身着白袍的斯万希尔德，仿佛刚从睡梦中醒来，手持蜡烛，伫立着。

[baɪ][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ˈɑːtli][ðə; ði] [ɜːl] , [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] , [ˈkraɪɪŋ] “ [əˈweɪk] ! ”
by the bed of Atli the Earl , her lord , crying “ Awake ! ”
经过 这 床 的 阿特利 这 伯爵 , 她 主 , 哭泣 “ 醒 ! ”

她站在伯爵阿特利的床边，她的主人，喊道：“醒醒！”

“ [wɒt] [ˈpɑːsɪz] [naʊ] ? ” [sed] [ˈɑːtli] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪmˈself] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
“ What passes now ? ” said Atli , lifting himself upon his arm .
“ 什么 通过 现在 ? ” 说 阿特利 , 举重 他自己 之上 他的 手臂 .

“现在是什么情况？”阿特利说着，用胳膊撑起身子。

“ [wɒt] [ˈpɑːsɪz] , - , [ænd; ənd] [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [ˈevə(r)][ˈwɒndə(r)][əˈləʊn] [æt; ət] [naɪts] , [ˈlʊkɪŋ] [səʊ] [ˈstreɪndʒli] ?
“ What passes , Swanhild , and why dost thou ever wander alone at nights , looking so strangely ?
“ 什么 通过 , - , 和 为什么 朋友 你 曾经 漫步 独自的 在 夜晚 , 寻找 所以 奇怪的 ?

“斯万希尔德，你究竟经历了什么？为什么你总是在夜里独自徘徊，神情如此怪异？”

[ai] [lʌv] [nɒt] [ðaɪ] [dɑːk] [wɪtʃ] - [weɪz] , - , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][wed][tuː; tə] [ðiː] [ɪn][æn; ən]
I love not thy dark witch - ways , Swanhild , and I was wed to thee in an
我 爱 不是 你的 黑暗的 巫婆 - 方式 , - , 和 我 曾是 结婚 到 你 在 一个
[ɪl] ['aʊə(r)] ,
ill hour ,
患病的 小时 ,

斯万希尔德，我不喜欢你那些阴暗的巫术，而且我是在不恰当的时候嫁给你的。

[waɪf] [huː] [ɑːt][nəʊ][waɪf] . ”
wife who art no wife . ”
妻子 WHO 艺术 不 妻子 . ”

“一个根本不是妻子的妻子。”

“ [ɪn][æn; ən] [ɪl] ['aʊə(r)] [ɪn'diːd] , [ɜːl] ['ɑːtli] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [æn; ən] [ɪl] ['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiː]
“ In an ill hour indeed , Earl Atli , ” she answered , “ an ill hour for thee
“ 在 一个 患病的 小时 的确 , 伯爵 阿特利 , ” 她 回答 , “ 一个 患病的 小时 为了 你
[ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
and me ,
和 我 ,

“的确是在危急时刻，阿特利伯爵,”她回答说，“对你我来说都是危急时刻。”

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [sed] , [eld][ænd; ənd] [juːθ] [ɑː(r); ə(r)] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [pʊl]
for , as thou hast said , eld and youth are strange yokefellows and pull
为了 , 作为 你 哈斯特 说 , 田野 和 青年 是 奇怪的 约克伙伴 和 拉
['dɪfrənt] [pɑːðz] .
different paths .
不同的 路径 .

正如你所说，老年人和年轻人是奇怪的伙伴，他们走的是不同的道路。

[ə'raɪz] [naʊ] , [ɜːl] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] . ”
Arise now , Earl , for I have dreamed a dream . ”
出现 现在 , 伯爵 , 为了 我 有 梦见 一个 梦 . ”

伯爵，起来吧，我做了一个梦。

“ [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [ðen] , ” [kwəʊθ] ['ɑːtli] ;
“ Tell it to me on the morrow , then , ” quoth Atli ;
“ 告诉 它 到 我 在 这 明天 , 然后 , ” 引用 阿特利 ;

“那你明天再告诉我吧,”阿特利说道；

“ [ðeə(r)][ɪz] [smɔːl] ['dʒɔiəsnis] [ɪn] [ðaɪ] [driːmz] , [ðæt] ['ɔːlweɪz] [pɔɪnt] [tuː; tə]['iːv(ə)l] ,
“ there is small joyousness in thy dreams , that always point to evil ,
“ 那里 是 小的 喜悦 在 你的 梦境 , 那 总是 观点 到 邪恶的 ,

“你的梦境中总有一些微弱的喜悦，但它们总是指向邪恶。”

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][beə(r)] [ɪ'nʌf] ['iːv(ə)l][ɒv; əv] [leɪt] . ”
and I must bear enough evil of late . ”
和 我 必须 熊 足够的 邪恶的 的 晚的 . ”

我近来已经承受了太多苦难。

“ [neɪ] , [lɔːd] , [maɪ] [riːd] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [pʊt] [ə'saɪd] [səʊ] .
“ Nay , lord , my rede may not be put aside so .
“ 不 , 主 , 我的 雷德 可能 不是 是 放 旁边 所以 .

“不，主啊，我的教义不能就这样被搁置。”

['lɪs(ə)n] [naʊ] :
Listen now :
听 现在 :

立即收听：

[ai][hæv; həv] [driːmd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['drægən][ɒv; əv][wɔː(r)][hæz; həz] [biːn] [kɑːst] [ə'weɪ] [ə'pɒn]
I have dreamed that a great dragon of war has been cast away upon
我 有 梦见 那 一个 伟大的 龙 的 战争 有 到过 投掷 离开 之上
- [saʊθ] - ['westən] [rɒks] .
Straumey's south - western rocks .
- 南 - 西 岩石 .

我梦见一条巨大的战争巨龙被抛弃在斯特劳米西南部的岩石上。

[ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['draʊnd] [ræŋ] [ɪn][maɪ] [ɪəz] .
The cries of those who drowned rang in my ears .
这 哭泣 的 那些 WHO 溺水 响铃 在 我的 耳朵 .

溺水者的哭喊声在我耳边回响。

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ðæt] [sʌm; səm] [keɪm] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd][laɪ] [ðeə(r)] ['sensləs] ,
But I thought that some came living to the shore , and lie there senseless ,
但 我 想法 那 一些 来了 活的 到 这 支撑 , 和 说谎 那里 无意义的 ,

但我认为有些动物活着来到岸边，却在那里失去了知觉地躺着。

[tuː; tə] ['perɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] .
to perish of the cold .
到 沦 的 这 寒冷的 .

冻死。

[ə'raɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [teɪk] [men] [ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒks] . ”
Arise , therefore , take men and go down to the rocks . ”
出现 , 所以 , 拿 男人 和 去 向下 到 这 岩石 . ”

所以，起来，带上人，下到岩石那里去。

“ [ai] [wɪl] [gəʊ][æt; ət] ['deɪbreɪk] , ” [sed] ['ɑːtli] , ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] .
“ I will go at daybreak , ” said Atli , letting his head fall upon the pillow .
“ 我 将要 去 在 拂晓 , ” 说 阿特利 , 出租 他的 头 落下 之上 这 枕头 .

“我将在黎明时分出发，”阿特利说着，将头埋进了枕头里。

“ [ai][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn] [sʌtʃ] ['vɪʒnz] ,
“ I have little faith in such visions ,
“ 我 有 小的 信仰 在 这样的 愿景 ,

“我对这种预言不抱太大希望，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪps] [ɒv; əv][wɔː(r)][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːθ] . ”
and it is too late for ships of war to try the passage of the Firth . ”
和 它 是 也 晚的 为了 船舶 的 战争 到 尝试 这 通道 的 这 弗斯 . ”

现在战舰再想尝试穿越海湾已经太晚了。

“ [ə'raɪz] , [ai] [seɪ] , ” ['ɑːnsə(r)d] - ['stɜːnli] , “ [ænd; ənd][duː; də][maɪ] ['bɪdɪŋ] ,
“ Arise , I say , ” answered Swanhild sternly , “ and do my bidding ,
“ 出现 , 我 说 , ” 回答 - 严厉地 , “ 和 做 我的 投标 ,

“起来，”斯万希尔德严厉地回答，“听我的话。”

[els] [ai] [wɪl] [maɪ'self][gəʊ][tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [rɒks] .
else I will myself go to search the rocks .
别的 我 将要 我 去 到 搜索 这 岩石 .

否则我就自己去寻找石头。

” [ðen] ['ɑːtli] [rəʊz] ['grʌmblɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] ['hevi] [sliːp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] :
” Then Atli rose grumbling , and shook the heavy sleep from his eyes :
” 然后 阿特利 玫瑰 抱怨 , 和 摇晃 这 重的 睡觉 从 他的 眼睛 :

“然后阿特利咕哝着起身，揉了揉惺忪的睡眼：

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [fəʊk][hiː; hi][məʊst] [fɪəd] - [hɪz; ɪz] [waɪf] .
for of all living folk he most feared Swanhild his wife .
为了 的 全部 活的 民间 他 最多 害怕 - 他的 妻子 .

在所有活着的人当中，他最害怕的就是他的妻子斯万希尔德。

[hiː; hi] [dɔn] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] , [θruː] [ə; eɪ] [θɪk] [kləʊk] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] ,
He donned his garments , threw a thick cloak about him , and ,
他 穿戴 他的 服装 , 扔 一个 厚的 披风 关于 他 , 和 ,

他穿戴好衣服，披上一件厚斗篷，然后，

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] [weə(r)] [men] [snɔː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['faɪərz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt]
going to the hall where men snored around the dying fires , for the night
去 到 这 大厅 在哪里 男人 打鼾 大约 这 垂死 火灾 , 为了 这 夜晚
[wɒz; wəz] ['bɪtə(r)] ,
was bitter ,
曾是 苦的 ,

前往大厅，那里男人们围坐在即将熄灭的篝火旁打鼾，因为夜晚十分寒冷。

[hiː; hi] [ə'wəʊk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
he awoke some of them .
他 醒来 一些 的 他们 .

他叫醒了他们中的一些人。

[naʊ] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [men] [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] [wɒz; wəz] [hɔːl] [ɒv; əv] - ,
Now among those men whom he called was Hall of Lithdale ,
现在 之中 那些 男人 谁 他 称为 曾是 大厅 的 - ,

他召集的这些人中，就包括利斯代尔的霍尔。

[hɔːl] [ðə; ði] [meit] [huː] [hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] ['græpn(ə)l] - [tʃeɪn] .
Hall the mate who had cut the grapnel - chain .
大厅 这 伴侣 WHO 有 切 这 抓钩 - 链 .

霍尔是割断抓钩链的那个船员。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hɔːl] , ['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['aɪslənd] ,
For this Hall , fearing to return to Iceland ,
为了 这 大厅 , 害怕 到 返回 到 冰岛 ,

对于这位霍尔而言，害怕返回冰岛，

[hæd; həd] [kʌm] ['hɪðə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['wuːndɪd] [ɒf] ,
had come hither saying that he had been wounded off Fareys ,
有 来 这里 说 那 他 有 到过 受伤 离开 法雷斯 ,

他来到这里说他在法雷斯海战中受伤了，

[ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [faɪt] [bɪ'twiːn] ['erɪk] [ænd; ənd] - [men] ,
in the great fight between Eric and Ospakar's men ,
在 这 伟大的 斗争 之间 埃里克 和 - 男人 ,

在埃里克和奥斯帕卡尔的手下之间的大战中，

[ænd; ənd] [left] [ðeə(r)] [tuː; tə] [grəʊ] [wel] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɜːt] [ɔː(r)] [daɪ] .
and left there to grow well of his hurt or die .
和 左边 那里 到 生长 出色地 的 他的 伤害 或者 死 .

他被留在那里，任其自生自灭。

[ðen] ['ɑːtli] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɑːl] [laɪd; liːd] , [hæd; həd] [bɪd] [hɪm] ['welkəm] [fɔː(r); fə(r)] ['ɛrɪks]
Then Atli , not knowing that the carle lied , had bid him welcome for Eric's
然后 阿特利 , 不是 会心 那 这 卡尔 撒谎了 , 有 出价 他 欢迎 为了 埃里克的
[seɪk] ,
sake ,
清酒 ,

当时，阿特利并不知道卡尔撒了谎，为了埃里克，还是热情地欢迎了他。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [stɪl] [lʌvd] ['erɪk] [ə'bʌv] [ɔːl] [men] .
for he still loved Eric above all men .
为了 他 仍然 喜爱 埃里克 多于 全部 男人 .

因为他仍然最爱埃里克。

[bʌt; bət] [hɔːl] [lʌvd] [nɒt] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] - [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪprekt] [men]
But Hall loved not labour and nightfarings to search for shipwrecked men
但 大厅 喜爱 不是 劳动 和 - 到 搜索 为了 遭遇海难 男人
[ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['leɪdi] - [hæd; həd] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [driːm] .
of whom the Lady Swanhild had chanced to dream .
的 谁 这 女士 - 有 偶然 到 梦 .

但霍尔不喜欢辛勤劳作，也不喜欢夜以继日地寻找斯旺希尔德夫人梦中出现的遇难船员。

[səʊ] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪm'self] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [slept] [ə'gen] .
So he turned himself upon his side and slept again .
所以 他 转向 他自己 之上 他的 边 和 睡着了 再次 .

于是他翻了个身，侧身又睡着了。

[stɪl] , ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ætlɪs] [fəʊk] [rəʊz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] ,
Still , certain of Atli's folk rose at his bidding ,
仍然 , 肯定 的 阿特利的 民间 玫瑰 在 他的 投标 ,

然而，阿特利的一些部下还是听从了他的命令起义了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tə'geðə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] - ['westən] [rɒks] .
and they went together down to the south - western rocks .
和 他们 去 一起 向下 到 这 南 - 西 岩石 .

于是他们一起走到西南边的岩石下。

[bʌt; bət] - , [ə; eɪ] [kləʊk] [θrəʊn] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [naɪt] - [gɪə(r)] ,
But Swanhild , a cloak thrown over her night - gear ,
但 - , 一个 披风 抛掷 超过 她 夜晚 - 齿轮 ,

但斯万希尔德，身上披着一件斗篷，罩在她的睡衣上，

[sæt] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
sat herself in the high seat of the hall and fixing her eyes ,
卫星 她自己 在 这 高的 座位 的 这 大厅 和 定影 她 眼睛 ,

她端坐在大厅的高位上，目光凝视着前方。

[naʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['faɪərz] [ænd; ənd] [naʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [blʌd] - [mɑːrks] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , ['weɪtɪd]
now upon the dying fires and now upon the blood - marks in her arm , waited
现在 之上 这 垂死 火灾 和 现在 之上 这 血 - 标记 在 她 手臂 , 等待
[ɪn] ['saɪləns] .
in silence .
在 沉默 .

如今，在即将熄灭的火焰旁，在她手臂上的血迹旁，她默默地等待着。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [kəʊld] [ænd; ənd] ['wɪndi] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [braɪt] ,
The night was cold and windy , but the moon shone bright ,
这 夜晚 曾是 寒冷的 和 刮风 , 但 这 月亮 闪耀 明亮的 ,

夜里寒风凛冽，但月亮却皎洁明亮。

[ænd; ənd] [baɪ] [ɪts] [laɪt] ['ɑːtli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] - ['westən]
and by its light Atli and his people made their way to the south - western
和 经过 它是 光 阿特利 和 他的 人们 制成 他们的 方式 到 这 南 - 西
[rɒks] ,
rocks ,
岩石 ,

借着这束光，阿特利和他的族人来到了西南部的岩石边。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] [biːt] ['mædli] .
on which the sea beat madly .
在 哪个 这 海 打 疯狂地 .

海浪疯狂地拍打着它。

“ [wɒt] [laɪz] ['jɒndə(r)] ? ” [sed] ['ɑːtli] ,
“ What lies yonder ? ” said Atli ,
“ 什么 谎言 远处 ? ” 说 阿特利 ,

“那边有什么？”阿特利问道。

['pɔɪntɪŋ]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[blæk]	[θɪŋz]	[ðæt]	[leɪ]	[bɪ'niːθ]	[ðem; ðəm]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[rɒk]	,	[kɑːst]	[ðeə(r)]	[baɪ]	[ðə; ði]	[weɪvz]	.
pointing	**to**	**some**	**black**	**things**	**that**	**lay**	**beneath**	**them**	**upon**	**the**	**rock**	**,**	**cast**	**there**	**by**	**the**	**waves**	**.**
指向	到	一些	黑色的	事物	那	躺	下面	他们	之上	这	岩石	,	投掷	那里	经过	这	波浪	.

他们指着岩石下被海浪冲刷到那里的黑色物体。

[ə; eɪ]	[mæn]	[klaɪmd]	[daʊn]	[ðə; ði]	[klɪfs]	[saɪd]	[ðæt]	[ɪz]	[hɪə(r)]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	[kʌt]	[ɪn]	[steps]	,
A	**man**	**climbed**	**down**	**the**	**cliff's**	**side**	**that**	**is**	**here**	**as**	**though**	**it**	**were**	**cut**	**in**	**steps**	**,**
一个	男人	攀登	向下	这	悬崖	边	那	是	这里	作为	尽管	它	是	切	在	步骤	,

一名男子沿着悬崖边往下爬，这里的悬崖仿佛是被凿成阶梯状的。

[ænd; ənd]	[ðen]	[kraɪd]	[ə'laʊd]	:
and	**then**	**cried**	**aloud**	**:**
和	然后	哭	大声	:

然后他放声大哭：

“	[ə; eɪ]	[ʃɪps]	[mɑːst]	,	[njuː]	['brəʊkən]	,	[lɔːd]	.	”
“	**A**	**ship's**	**mast**	**,**	**new**	**broken**	**,**	**lord**	**.**	**”**
“	一个	船的	桅杆	,	新的	破碎的	,	主	.	”

“船桅，新断了，大人。”

“	[ˌaɪ 'tiː]	[siːm]	[ðæt]	-	[driːmz]	[truː]	,	”	['mʌtə]	['ɑːtli]	;	“	[bʌt; bət]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ʃʊə(r)]	[ɒv; əv]	[ðɪs]
“	**It**	**seems**	**that**	**Swanhild**	**dreams**	**true**	**,**	**”**	**muttered**	**Atli**	**;**	**“**	**but**	**I**	**am**	**sure**	**of**	**this**
“	它	似乎	那	-	梦境	真的	,	”	低声说道	阿特利	;	“	但	我	是	当然	的	这

:
:
:

“看来斯万希尔德的梦都成真了,”阿特利喃喃自语道，“但我可以肯定的是：

[ðæt]	[nʌn]	[hæv; həv]	[kʌm]	[ə'ʃɔː(r)]	[ə'laɪv]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[siː]	.
that	**none**	**have**	**come**	**ashore**	**alive**	**in**	**such**	**a**	**sea**	**.**
那	没有任何	有	来	岸上	活	在	这样的	一个	海	.

在这样的海域，没有人能活着上岸。

”	['prez(ə)ntli]	[ðə; ði]	[mæn]	[huː]	[sɜːrtʃt]	[ðə; ði]	[rɒks]	[bɪ'ləʊ]	[kraɪd]	[ə'laʊd]	[ə'gen]	:
”	**Presently**	**the**	**man**	**who**	**searched**	**the**	**rocks**	**below**	**cried**	**aloud**	**again**	**:**
”	目前	这	男人	WHO	搜索	这	岩石	以下	哭	大声	再次	:

“这时，在下面岩石间搜寻的那个人再次大声喊道:”

“	[hɪə(r)]	[laɪ]	[tuː]	[greɪt]	[men]	,	[lɒkt]	[ɪn]	[iːtʃ]	['ʌðərz]	[ɑːmz]	.
“	**Here**	**lie**	**two**	**great**	**men**	**,**	**locked**	**in**	**each**	**other's**	**arms**	**.**
“	这里	说谎	二	伟大的	男人	,	已锁定	在	每个	其他的	武器	.

“这里躺着两位伟人，他们紧紧相拥。”

[ðeɪ]	[siːm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ded]	.
They	**seem**	**to**	**be**	**dead**	**.**
他们	似乎	到	是	死的	.

他们似乎已经死了。

”	[naʊ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[men]	[klaɪm]	[daʊn]	[ðə; ði]	['slɪpəri]	[rɒks]	[æz; əz]	[best]	[ðeɪ]	[meɪ]	,
”	**Now**	**all**	**the**	**men**	**climb**	**down**	**the**	**slippery**	**rocks**	**as**	**best**	**they**	**may**	**,**
”	现在	全部	这	男人	爬	向下	这	滑	岩石	作为	最好的	他们	可能	,

“现在，所有人都尽力从湿滑的岩石上爬下来。”

[ðəʊ]	[ðə; ði]	[spreɪ]	[wets]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	[gəʊz]	['ɑːtli]	.
though	**the**	**spray**	**wets**	**them**	**,**	**and**	**with**	**them**	**goes**	**Atli**	**.**
尽管	这	喷	湿	他们	,	和	和	他们	去	阿特利	.

虽然喷雾打湿了它们，但阿特利也随之消失了。

[ðə; ði]	[ɜːl]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[brɪsk]	[mæn]	,	[ðəʊ]	[əʊld]	[ɪn]	[j'iəz]	,
The	**Earl**	**is**	**a**	**brisk**	**man**	**,**	**though**	**old**	**in**	**years**	**,**
这	伯爵	是	一个	轻快	男人	，	尽管	老的	在	年	，

伯爵虽然年事已高，但精神矍铄。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['kɒmz]	[fɜːst]	[tuː; tə]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[tuː]	[laɪ]	.
and	**he**	**comes**	**first**	**to**	**where**	**the**	**two**	**lie**	**.**
和	他	来	第一的	到	在哪里	这	二	说谎	.

他先到达了两人所在的地方。

[hiː; hi]	[huː]	[wɒz; wəz]	['ʌndəməʊst]	[leɪ]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	,
He	**who**	**was**	**undermost**	**lay**	**upon**	**his**	**back**	**,**
他	WHO	曾是	最底层	躺	之上	他的	后退	，

最底层的人仰面躺着。

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[ɪz]	[hɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[θɪk]	['gəʊldən]	[heə(r)]	[ðæt]	[fləʊd]	[ə'krɒs]	[ˌaɪ 'tiː]	.
but	**his**	**face**	**is**	**hid**	**by**	**the**	**thick**	**golden**	**hair**	**that**	**flowed**	**across**	**it**	**.**
但	他的	脸	是	隐藏	经过	这	厚的	金的	头发	那	流动	穿过	它	.

但他的脸被浓密的金色长发遮住了。

“	[mænz]	['bɒdi]	[ɪn'diːd]	,	[bʌt; bət]	['wʊmənz]	[lɒks]	,
“	**Man's**	**body**	**indeed**	**,**	**but**	**woman's**	**locks**	**,**
“	男人的	身体	的确	，	但	女性的	锁	，

“男人的身体的确如此，但女人的头发，

”	[sed]	['ɑːtli]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[pʊt]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ænd; ənd]	[druː]	[ðə; ði]	[heə(r)]	[ə'weɪ]	,
”	**said**	**Atli**	**as**	**he**	**put**	**out**	**his**	**hand**	**and**	**drew**	**the**	**hair**	**away**	**,**
”	说	阿特利	作为	他	放	出去	他的	手	和	画	这	头发	离开	，

“阿特利说着，伸出手把头发拨到一边。”

[səʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[lait]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[muːn]	[fel]	[ɒn]	[ðə; ði]	[feɪs]	[bɪ'niːθ]	.
so	**that**	**the**	**light**	**of**	**the**	**moon**	**fell**	**on**	**the**	**face**	**beneath**	**.**
所以	那	这	光	的	这	月亮	跌倒	在	这	脸	下面	.

于是月光洒在了下面的脸上。

[hiː; hi]	[lʊkt]	,	[ðen]	['stægəd]	[bæk]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[rɒk]	.
He	**looked**	**,**	**then**	**staggered**	**back**	**against**	**the**	**rock**	**.**
他	看起来	，	然后	交错	后退	反对	这	岩石	.

他看了一眼，然后踉跄着退到岩石边。

“	[baɪ]	[θɔː(r)]	!
“	**By**	**Thor**	**!**
“	经过	雷神	!

“以雷神之名！”

”	[hiː; hi]	[kraɪd]	,	“	[hɪə(r)]	[laɪz]	[ðə; ði]	[kɔːps]	[ɒv; əv]	['erɪk]	['braɪtˌaɪz]	!
”	**he**	**cried**	**,**	**“**	**here**	**lies**	**the**	**corpse**	**of**	**Eric**	**Brighteyes**	**!**
”	他	哭	，	“	这里	谎言	这	尸体	的	埃里克	亮眼	!

他喊道：“这里躺着埃里克·布莱特艾斯的尸体！”

”	[ænd; ənd]	['ɑːtli]	[rʌŋ]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[ænd; ənd]	[wept]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[lʌvd]	['erɪk]	[mʌtʃ]	.
”	**and**	**Atli**	**wrung**	**his**	**hands**	**and**	**wept**	**,**	**for**	**he**	**loved**	**Eric**	**much**	**.**
”	和	阿特利	拧干	他的	双手	和	哭泣	，	为了	他	喜爱	埃里克	很多	.

“阿特利搓着手哭了起来，因为他非常爱埃里克。”

“	[biː; bi]	[nɒt]	[səʊ]	[ʃʊə(r)]	[ðæt]	[ðə; ði]	[men]	[ɑː(r); ə(r)]	[ded]	,	[ɜːl]	,	”	[sed]	[wʌn]	,
“	**Be**	**not**	**so**	**sure**	**that**	**the**	**men**	**are**	**dead**	**,**	**Earl**	**,**	**”**	**said**	**one**	**,**
“	是	不是	所以	当然	那	这	男人	是	死的	，	伯爵	，	”	说	一	，

“伯爵，别那么肯定那些人都死了，”其中一人说道。

“	[ai]	[θɔːt]	[ai]	[sɔː]	[jɒn]	[greɪt]	[kɑːl]	[muːv]	[bʌt; bət]	[naʊ]	.	”
“	**I**	**thought**	**I**	**saw**	**yon**	**great**	**carle**	**move**	**but**	**now**	**.**	**”**
“	我	想法	我	锯	远	伟大的	卡尔	移动	但	现在	.	”

“我以为我看到了那伟大的卡尔移动，但现在……”

“ [hiː; hi][ɪz] - - , ['ɛrɪks] [deθ] - ['ʃædəʊ] , ” [sed] ['ɑːtli] [ə'gen] .
“ He is Skallagrim Lambstail , Eric's Death - shadow , ” said Atli again .
“ 他 是 - - , 埃里克的 死亡 - 阴影 , ” 说 阿特利 再次 .

“他是斯卡拉格里姆·兰姆斯泰尔，埃里克的死亡阴影，”阿特利再次说道。

“ [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] , [lædz] — [siː] , ['jɒndə(r)] [laɪz] [ə; eɪ] [plæŋk] — [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] .
“ Up with them , lads — see , yonder lies a plank — and away to the hall .
“ 向上 和 他们 , 小伙子们 — 看 , 远处 谎言 一个 板 — 和 离开 到 这 大厅 .

“伙计们，跟他们一起上去——看，那边躺着一块木板——然后去大厅。”

[ai] [wɪl] [gɪv] ['twenti] [ɪn] ['sɪlvə(r)] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɪf] ['erɪk] [laɪvz; lɪvz] ,
I will give twenty in silver to each of you if Eric lives ,
我 将要 给 二十 在 银 到 每个 的 你 如果埃里克 生活 ,

如果埃里克活下来，我将给你们每人二十枚银币。

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌʌn'klɑːsp, -'klæsp] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [bəʊθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
” and he unclasped his cloak and threw it over both of them .
” 和 他 解开 他的 披风 和 扔 它 超过 两个都 的 他们 .

于是他解开斗篷，披在了他们两人身上。

[ðen] [wɪð] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)] [ðeɪ] [luːst] [ðə; ði] [grɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [men] [wʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
Then with much labour they loosed the grip of the two men one from the other ,
然后 和 很多 劳动 他们 松开 这 紧握 的 这 二 男人 一 从 这 其他 ,

然后他们费了好大劲才把这两个人一个个解开。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] - [ɒn] [ðə; ði] [plæŋk] .
and they set Skallagrim on the plank .
和 他们 放 - 在 这 板 .

他们将斯卡拉格里姆放在木板上。

[bʌt; bət] [eɪt] [men] [bɔː(r)] ['erɪk] [ʌp] [ðə; ði] [klɪf] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɑːsk] [wɒz; wəz] [nɒt]
But eight men bore Eric up the cliff between them , and the task was not
但 八 男人 钻孔 埃里克 向上 这 悬崖 之间 他们 , 和 这 任务 曾是 不是
[lait] ,
light ,
光 ,

但八个壮汉合力将埃里克抬上悬崖，这可不是件轻松的事。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ɜːl] [held] [hɪz; ɪz] [hed] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gəʊldən] [heə(r)] [hʌŋ] [laɪk] ['siːwiːd]
though the Earl held his head , from which the golden hair hung like seaweed
尽管 这 伯爵 握住 他的 头 , 从 哪个 这 金的 头发 悬挂 喜欢 海藻
[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [rɒk] .
from a rock .
从 一个 岩石 .

伯爵高举着头，金色的头发像海藻一样从岩石上垂下来。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ɪn] .
At length they came to the hall and carried them in .
在 长度 他们 来了 到 这 大厅 和 携带 他们 在 .

最后他们来到大厅，把他们抬了进去。

- , ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [kʌm] , [muːvd] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪ] [siːt] .
Swanhild , seeing them come , moved down from the high seat .
- , 看到 他们 来 , 已搬 向下 从 这 高的 座位 .

斯万希尔德看到他们过来，便从高台上下来。

“ [brɪŋ] [læmps] , [ænd; ənd] [paɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['faɪərz] , ” [kraɪd] ['ɑːtli] .
“ Bring lamps , and pile up the fires , ” cried Atli .
“ 带来 灯 , 和 桩 向上 这 火灾 , ” 哭 阿特利 .

“拿来灯，生起火来！”阿特利喊道。

“ [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] , - , [ænd; ənd] [ðaʊ] [dʌst] [driːm] ['waɪzli] ,
“ A strange thing has come to pass , Swanhild , and thou dost dream wisely ,
“ 一个 奇怪的 事物 有 来 到 经过 , - , 和 你 朋友 梦 明智地 ,

“斯万希尔德，一件奇怪的事情发生了，而你的梦境却很明智。”

[ɪn'diːd] , [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv]['erɪk] ['braɪtˌaɪz] [ænd; ənd] - - .
indeed , for here we have Eric Brighteyes and Skallagrim Lambstail .
的确 , 为了 这里 我们 有 埃里克 亮眼 和 - - .

确实，因为这里有 Eric Brighteyes 和 Skallagrim Lambstail。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [laɪk] ['lʌvəz] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] ,
They were locked like lovers in each other's arms ,
他们 是 已锁定 喜欢 恋人 在 每个 其他的 武器 ,

他们像恋人一样紧紧相拥。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [nɒt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [ɔː(r)] ['lɪvɪŋ] .
but I know not if they are dead or living .
但 我 知道 不是 如果 他们 是 死的 或者 活的 .

但我不知道他们是死是活。

” [naʊ] - ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [keɪm] [ɒn] ['swɪftli] .
” Now Swanhild started and came on swiftly .
” 现在 - 开始 和 来了 在 迅速地 .

“现在斯万希尔德上场了，而且上得很快。”

[hæd; həd][ðə; ði][fə'mɪliə(r)][英 /trɪk/ 美 /trɪk/][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [peɪd] [ðə; ði] [praɪs]
Had the Familiar tricked her and had she paid the price
有 这 熟悉的 被骗了 她 和 有 她 有薪酬的 这 价格
[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ?
for nothing ?
为了 没有什么 ?

是她的使魔欺骗了她，而她付出的代价是否毫无意义?

[wɒz; wəz]['erɪk]['teɪkən][frɒm; frəm] - [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'diːd] — [bʌt; bət]['gɪv(ə)n]
Was Eric taken from Gudruda and given to her indeed — but given
曾是 埃里克 已采取 从 - 和 给定 到 她 的确 — 但 给定
[ded] ?
dead ?
死的 ?

埃里克是否真的从古德鲁达身边被带走并交给了她——但却被当作死人?

[ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)][hɪm] , ['geɪzɪŋ] ['kiːnli] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
She bent over him , gazing keenly on his face .
她 弯曲 超过 他 , 凝视 敏锐地 在 他的 脸 .

她俯身靠近他，目光锐利地注视着他的脸。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
Then she spoke .
然后 她 辐 .

然后她开口说话了。

“ [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ded] [bʌt; bət] ['sensləs] .
“ He is not dead but senseless .
“ 他 是 不是 死的 但 无意义的 .

“他没死，只是失去了意识。”

[brɪŋ] [draɪ] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [meɪk] ['wɔːtə(r)][hɒt] , ” [ænd; ənd] , ['niːlɪŋ] [daʊn] ,
Bring dry clothes , and make water hot , ” and , kneeling down ,
带来 干燥 衣服 , 和 制作 水 热的 , ” 和 , 跪着 向下 ,

拿些干衣服来，把水烧开，”然后跪了下来，

[ʃiː; ʃi]	[luːst]	['ɛrɪks]	[helm]	[ænd; ənd]	['hɑːnɪs]	[ænd; ənd]	[ʌn'gɜːrdɪd]	[waɪtfaɪɚ]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	.
she	**loosed**	**Eric's**	**helm**	**and**	**harness**	**and**	**ungirded**	**Whitefire**	**from**	**his**	**side**	**.**
她	松开	埃里克的	舵	和	马具	和	未系紧的	白火	从	他的	边	.

她解开了埃里克的头盔和盔甲，并解开了他腰间的白火。

[fɔː(r); fə(r)]	[lɒŋ]	-	[ænd; ənd]	['ɑːtli]	[tend]	['erɪk]	[æt; ət]	[wʌn]	['faɪə(r)]	,
For	**long**	**Swanhild**	**and**	**Atli**	**tended**	**Eric**	**at**	**one**	**fire**	**,**
为了	长的	-	和	阿特利	倾向于	埃里克	在	一	火	,

很长一段时间里，斯万希尔德和阿特利都在一堆篝火旁照料埃里克。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃里克·布莱特艾斯(Eric Brighteyes)
第12/20页

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sɜːvɪŋ]	['wɪmɪn]	[tend]	-	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	.
and	**the**	**serving**	**women**	**tended**	**Skallagrim**	**at**	**the**	**other**	**.**
和	这	服务	女性	倾向于	-	在	这	其他	.

而侍女们则在另一边照料着斯卡拉格里姆。

['prez(ə)ntli]	[ðeə(r)]	[keɪm]	[ə; eɪ]	[kraɪ]	[ðæt]	-	[stɜːd]	,	[ænd; ənd]	['ɑːtli]	[wɪð]	['ʌðə(r)z]	[ræn]	[tuː; tə]	[siː]	.
Presently	**there**	**came**	**a**	**cry**	**that**	**Skallagrim**	**stirred**	**,**	**and**	**Atli**	**with**	**others**	**ran**	**to**	**see**	**.**
目前	那里	来了	一个	哭	那	-	搅拌	,	和	阿特利	和	其他的	跑	到	看	.

这时传来一声喊叫，说斯卡拉格里姆动了，阿特利和其他人跑过去查看。

[æt; ət]	[ðɪs]	['məʊmənt]	['ɔːlsəʊ]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ɒv; əv]	['erɪk]	[wɜː(r); wə(r)]	[ʌn'siːld]	,
At	**this**	**moment**	**also**	**the**	**eyes**	**of**	**Eric**	**were**	**unsealed**	**,**
在	这	片刻	还	这	眼睛	的	埃里克	是	未密封	,

就在这时，埃里克的眼睛也睁开了。

[ænd; ənd]	-	[sɔː]	[ðem; ðəm]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	['dɪmli]	[frɒm; frəm]	[bɪ'niːθ]	.
and	**Swanhild**	**saw**	**them**	**looking**	**at**	**her**	**dimly**	**from**	**beneath**	**.**
和	-	锯	他们	寻找	在	她	依稀	从	下面	.

斯万希尔德看到他们从下方隐约地看着她。

[muːvd]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	['pæʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[dʒɔɪ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[jet]	[lɪvd; 'laɪvd]	,
Moved	**to**	**it**	**by**	**her**	**passion**	**and**	**her**	**joy**	**that**	**he**	**yet**	**lived**	**,**
已搬	到	它	经过	她	热情	和	她	喜悦	那	他	然而	居住地	,

她被他的生前所感动，也为他仍然活着而感到高兴。

-	[let]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	[fɔːl]	[tɪl]	[hɪz; ɪz]	[wɒz; wəz]	['hɪd(ə)n]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌʌn'baʊnd]	[heə(r)]	,
Swanhild	**let**	**her**	**face**	**fall**	**till**	**his**	**was**	**hidden**	**in**	**her**	**unbound**	**hair**	**,**
-	让	她	脸	落下	直到	他的	曾是	隐	在	她	无界	头发	,

斯万希尔德垂下脸，直到他的脸完全被她披散的长发遮住。

[ænd; ənd]	[kɪst]	[hɪm]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[lɪps]	.
and	**kissed**	**him**	**upon**	**the**	**lips**	**.**
和	亲吻	他	之上	这	嘴唇	.

然后吻了他的嘴唇。

['erɪk]	[ʃʌt]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ə'gen]	,	['saɪɪŋ]	['hevɪli]	,	[ænd; ənd]	['prez(ə)ntli]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə'sliːp]	.
Eric	**shut**	**his**	**eyes**	**again**	**,**	**sighing**	**heavily**	**,**	**and**	**presently**	**he**	**was**	**asleep**	**.**
埃里克	关闭	他的	眼睛	再次	,	叹息	重度	,	和	目前	他	曾是	睡着了	.

埃里克再次闭上眼睛，重重地叹了口气，随即睡着了。

[ðeɪ]	[bɔː(r)]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[bed]	[ænd; ənd]	[hiːpt]	[wɔːm]	['ræpɪŋz]	[ə'pɒn]	[hɪm]	.
They	**bore**	**him**	**to**	**a**	**bed**	**and**	**heaped**	**warm**	**wrappings**	**upon**	**him**	**.**
他们	钻孔	他	到	一个	床	和	堆积如山	温暖的	包装	之上	他	.

他们把他抬到床上，用厚厚的裹布盖住他。

[æt; ət]	['deɪbreɪk]	[hiː; hi]	[wəʊk]	,	[ænd; ənd]	['ɑːtli]	,	[huː]	[sæt]	['wɒtʃɪŋ]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	,
At	**daybreak**	**he**	**woke**	**,**	**and**	**Atli**	**,**	**who**	**sat**	**watching**	**at**	**his**	**side**	**,**
在	拂晓	他	觉醒	,	和	阿特利	,	WHO	卫星	观看	在	他的	边	,

天刚破晓他就醒了，坐在他身旁看着他的阿特利

[geɪv]	[hɪm]	[hɒt]	[miːd]	[tuː; tə]	[drɪŋk]	.
gave	**him**	**hot**	**mead**	**to**	**drink**	**.**
给予	他	热的	蜂蜜酒	到	喝	.

给他喝了热蜂蜜酒。

“ [duː; də][ai] [driːm] ? ” [sed] ['erɪk] , “ [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɜːl] ['ɑːtli] [huː] [tend] [ˌem 'iː] ,
“ Do I dream ? ” said Eric , “ or is it Earl Atli who tends me ,
“ 做 我 梦 ? ” 说 埃里克 , “ 或者 是 它 伯爵 阿特利 WHO 倾向于 我 ,

“我是在做梦吗？”埃里克说，“还是阿特利伯爵在照顾我？”

[ænd; ənd][dɪd][ai][bʌt; bət] [naʊ] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] - ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ? ”
and did I but now see the face of Swanhild bending over me ? ”
和 做过 我 但 现在 看 这 脸 的 - 弯曲 超过 我 ? ”

刚才我难道没看到斯万希尔德俯身看着我吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [driːm] , ['erɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] .
“ It is no dream , Eric , but the truth .
“ 它 是 不 梦 , 埃里克 , 但 这 真相 .

“埃里克，这不是梦，而是事实。”

[ðaʊ] [hæst] [biːn] [kɑːst] [ə'weɪ] [hɪə(r)][ɒn][maɪ] [aɪl] [ɒv; əv] - . ”
Thou hast been cast away here on my isle of Straumey . ”
你 哈斯特 到过 投掷 离开 这里 在 我的 小岛 的 - . ”

你被遗弃在我这片斯特罗米岛上。

“ [ænd; ənd] - — [weə(r)] [ɪz] - ? ”
“ And Skallagrim — where is Skallagrim ? ”
“ 和 - — 在哪里 是 - ? ”

“还有斯卡拉格里姆——斯卡拉格里姆在哪儿？”

“ - [laɪvz; lɪvz] — [fɪə(r)] [nɒt] ! ”
“ Skallagrim lives — fear not ! ”
“ - 生活 — 害怕 不是 ! ”

“斯卡拉格林还活着——别害怕！”

“ [ænd; ənd][maɪ] ['kɒmreɪdz] , [haʊ] [went] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðem; ðəm] ? ”
“ And my comrades , how went it with them ? ”
“ 和 我的 同志们 , 如何 去 它 和 他们 ? ”

“我的同志们，他们那边情况如何？”

“ [bʌt; bət] [ɪl] , ['erɪk] .
“ But ill , Eric .
“ 但 患病的 , 埃里克 .

“但是生病了，埃里克。”

[ræn][hæz; həz][ðem; ðəm][ɔːl] .
Ran has them all .
兰 有 他们 全部 .

兰把它们全都拥有了。

[naʊ] [sliːp] !
Now sleep !
现在 睡觉 !

睡觉吧！

” ['erɪk] [grəʊn] [ə'laʊd] .
” Eric groaned aloud .
” 埃里克 呻吟 大声 .

埃里克大声呻吟起来。

“ [ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [daɪd] ['ɔːlsəʊ][ðæn; ðən][lɪv; laɪv][tuː; tə][hɪə(r)] [sʌtʃ] ['hevi] ['taɪdɪŋz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I had rather died also than live to hear such heavy tidings , ” he said .
“ 我 有 相当 死亡 还 比 居住 到 听到 这样的 重的 消息 , ” 他 说 .

“我宁愿死也不愿活着听到这样的噩耗,”他说。

“ [wɪtʃ] - [wɜːk] !
“ Witch - work !
“ 巫婆 - 工作 !

“巫术！”

[wɪtʃ]	-	[wɜːk]	!
witch	**-**	**work**	**!**
巫婆	-	工作	!

巫术！

[ænd; ənd]	[ðæt]	[feə(r)]	[wɪtʃ]	-	[feɪs]	[rɔːt]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
and	**that**	**fair**	**witch**	**-**	**face**	**wrought**	**it**	**.**
和	那	公平的	巫婆	-	脸	锻	它	.

而这一切都是那张美丽的巫婆脸造成的。

”	[ænd; ənd]	[wʌns]	[ə'gen]	[hiː; hi]	[slept]	,	[nɔː(r)]	[dɪd]	[hiː; hi]	[weɪk]	[tɪl]	[ðə; ði]	[sʌn]	[wɒz; wəz]	[haɪ]	.
”	**And**	**once**	**again**	**he**	**slept**	**,**	**nor**	**did**	**he**	**wake**	**till**	**the**	**sun**	**was**	**high**	**.**
”	和	一次	再次	他	睡着了	,	也不	做过	他	唤醒	直到	这	太阳	曾是	高的	.

“然后他又睡着了，直到太阳高挂天空才醒来。”

[bʌt; bət]	['ɑːtli]	[kʊd; kəd]	[meɪk]	['nʌθɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[wɜːdz]	.
But	**Atli**	**could**	**make**	**nothing**	**of**	**his**	**words**	**.**
但	阿特利	可以	制作	没有什么	的	他的	字	.

但阿特利对他的话一无所知。

[wen]	-	[left]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ɒv; əv]	['erɪk]	[ʃiː; ʃi]	[met]	[hɔːl]	[ɒv; əv]	-	[feɪs]	[tuː; tə]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[lʊks]	[wɜː(r); wə(r)]	['trʌbld]	.
When	**Swanhild**	**left**	**the**	**side**	**of**	**Eric**	**she**	**met**	**Hall**	**of**	**Lithdale**	**face**	**to**	**face**	**and**	**his**	**looks**	**were**	**troubled**	**.**
什么时候	-	左边	这	边	的	埃里克	她	遇见	大厅	的	-	脸	到	脸	和	他的	看起来	是	麻烦	.

当斯旺希尔德离开埃里克身边时，她与利斯代尔的霍尔面对面相遇，霍尔的表情很忧虑。

“	[seɪ]	,	['leɪdi]	,	”	[hiː; hi]	[ɑːskt]	,	“	[wɪl]	['braɪtˌaɪz]	[lɪv; laɪv]	?	”
“	**Say**	**,**	**lady**	**,**	**”**	**he**	**asked**	**,**	**“**	**will**	**Brighteyes**	**live**	**?**	**”**
“	说	,	女士	,	”	他	问	,	“	将要	亮眼	居住	?	”

“夫人，”他问道，“亮眼先生能活下来吗？”

“	[griːv]	[nɒt]	,	[hɔːl]	,	”	[ʃiː; ʃi]	['ɑːnsə(r)d]	,
“	**Grieve**	**not**	**,**	**Hall**	**,**	**”**	**she**	**answered**	**,**
“	哀悼	不是	,	大厅	,	”	她	回答	,

“别难过，霍尔，”她回答道。

“	['erɪk]	[wɪl]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[lɪv; laɪv]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɪl]	[biː; bi]	[glæd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	['mesmeɪt]	[hɪə(r)]	[tuː; tə]	[griːt]	[hɪm]	,
“	**Eric**	**will**	**surely**	**live**	**and**	**he**	**will**	**be**	**glad**	**to**	**find**	**a**	**messmate**	**here**	**to**	**greet**	**him**	**,**
“	埃里克	将要	一定	居住	和	他	将要	是	高兴的	到	寻找	一个	同居伴侣	这里	到	迎接	他	,

“埃里克肯定会活下来，他会很高兴在这里找到一个同伴迎接他。”

['hævɪŋ]	[left]	[səʊ]	['meni]	['jɒndə(r)]	,	”	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['pɔɪntɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[siː]	.
having	**left**	**so**	**many**	**yonder**	**,**	**”**	**and**	**she**	**pointed**	**to**	**the**	**sea**	**.**
拥有	左边	所以	许多	远处	,	”	和	她	尖	到	这	海	.

“在遥远的彼岸留下了那么多人，”她指着大海。

“	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[biː; bi]	[glæd]	,	”	[sed]	[hɔːl]	,	['letɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[fɔːl]	.
“	**I**	**shall**	**not**	**be**	**glad**	**,**	**”**	**said**	**Hall**	**,**	**letting**	**his**	**eyes**	**fall**	**.**
“	我	将	不是	是	高兴的	,	”	说	大厅	,	出租	他的	眼睛	落下	.

“我不会高兴的，”霍尔说着，垂下了眼帘。

“	[waɪ]	[nɒt]	,	[hɔːl]	?
“	**Why**	**not**	**,**	**Hall**	**?**
“	为什么	不是	,	大厅	?

“为什么不呢，霍尔？”

[fɪr] [ðaʊ] - ? [ɔː(r)][hæst] [ðaʊ] [dʌn] [ɪl] [baɪ]['erɪk] ? ”

Fearest thou Skallagrim ? or hast thou done ill by Eric ? ”

恐惧 你 - ? 或者 哈斯特 你 完毕 患病的 经过 埃里克 ? ”

斯卡拉格里姆，你惧怕他吗？还是你曾对埃里克做过什么不好的事？

“ [eɪ] , ['leɪdi] , [ai][fɪə(r)] - , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][swɔː(r)][tuː; tə] [sleɪ] [ˌem 'iː] ,

“ Ay , lady , I fear Skallagrim , for he swore to slay me ,

“ 哎 , 女士 , 我 害怕 - , 为了 他 发誓 到 杀戮 我 ,

“唉，夫人，我害怕斯卡拉格里姆，因为他发誓要杀了我。”

[ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['prɒmɪs] [hiː; hi]['evə(r)] [kiːps] .

and that kind of promise he ever keeps .

和 那 种类 的 承诺 他 曾经 保持 .

而且他总是信守这样的承诺。

['ɔːlsəʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst] [aʊt] , [ai][hæv; həv] [nɒt] [delt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [wel] [wɪð] ['erɪk] ,

Also , if the truth must out , I have not dealt altogether well with Eric ,

还 , 如果 这 真相 必须 出去 , 我 有 不是 已处理 共 出色地 和 埃里克 ,

此外，如果真相必须公之于众，我与埃里克的关系确实不太好。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [men] [ai] [liːst] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] . ”

and of all men I least wish to talk with him . ”

和 的 全部 男人 我 至少 希望 到 讲话 和 他 . ”

我最不想跟他说话。

“ [spiːk] [ɒn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ Speak on , ” she said .

“ 说话 在 , ” 她 说 .

“继续说,”她说。

[ðen] , ['biːɪŋ] [fɔːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Then , being forced to it ,

然后 , 存在 强制 到 它 ,

然后，被迫如此，

[hɔːl] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l] ,

Hall told her something of the tale of the cutting of the cable ,

大厅 讲述 她 某物 的 这 故事 的 这 切割 的 这 电缆 ,

霍尔给她讲了一些关于电缆被剪断的经过，

['biːɪŋ] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [ə'nʌðə(r)] ['kʌlə(r)] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

being careful to put another colour on it .

存在 小心 到 放 其他 颜色 在 它 .

小心地在上面涂上另一种颜色。

“ [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] ['kaʊəd] , [hɔːl] , ” - [sed] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

“ Now it seems that thou art a coward , Hall , ” Swanhild said when he had

“ 现在 它 似乎 那 你 艺术 一个 懦夫 , 大厅 , ” - 说 什么时候 他 有

[dʌn] ,

done ,

完毕 ,

“现在看来你真是个懦夫，霍尔，”斯万希尔德说完后说道。

“ [ænd; ənd][ai] ['skeəsli] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪn] [ðiː] ,

“ and I scarcely looked for that in thee ,

“ 和 我 几乎 看起来 为了 那 在 你 ,

“而我几乎没有在你身上寻找过这一点，

” [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [dɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [gləuzɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

” for she had not been deceived by the glozing of his speech .

” 为了 她 有 不是 到过 受骗 经过 这 发光 的 他的 演讲 .

因为她并没有被他花言巧语所蒙蔽。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][bæd][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [miːt] [ˈerɪk][ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ]
“ It will be bad for thee to meet Eric and Skallagrim , and this is my
“ 它 将要 是 坏的 为了 你 到 见面 埃里克 和 - , 和 这 是 我的
[ˈkaʊnsl] :
counsel :
法律顾问 :

“你最好不要和埃里克和斯卡拉格林见面，这是我的忠告：

[ðæt] [ðaʊ] [ˈgəʊɪst] [hens] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [weɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [sɪt] [ðɪs] [ˈwɪntə(r)][hɪə(r)][ɪn] [ætlɪs]
that thou goest hence before they wake , for they will sit this winter here in Atli's
那 你 去 因此 前 他们 唤醒 , 为了 他们 将要 坐 这 冬天 这里 在 阿特利的
[hɔːl] . ”
hall . ”
大厅 . ”

你趁他们醒来之前赶紧离开，因为他们这个冬天都要住在阿特利的厅堂里。

“ [ænd; ənd] [ˈwɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ] , [ˈleɪdi] ?
“ And whither shall I go , lady ?
“ 和 往哪里去 将 我 去 , 女士 ?

“夫人，我该往哪里去呢？”

” - [geɪzd] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ][ə; eɪ] [dɑːk] [θɔːt] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)]
” Swanhild gazed on him , and as she did so a dark thought came into her
” - 凝视 在 他 , 和 作为 她 做过 所以 一个 黑暗的 想法 来了 进入 她
[hɑːt] :
heart :
心 :

斯万希尔德凝视着他，就在这时，一个阴暗的念头涌上她的心头：

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [neɪv] [huː] [mait] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)] [endz] .
here was a knave who might serve her ends .
这里 曾是 一个 恶棍 WHO 可能 服务 她 结束 .

这是一个或许能帮她达到目的的无赖。

“ [hɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðaʊ] [ɑːt] [æn; ən][ˈaɪsləndə(r)] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [nəʊn] [ɒv; əv] [ðiː]
“ Hall , ” she said , “ thou art an Icelander , and I have known of thee
“ 大厅 , ” 她 说 , “ 你 艺术 一个 冰岛人 , 和 我 有 已知 的 你
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
from a child ,
从 一个 孩子 ,

“霍尔,”她说，“你是冰岛人，我从小就认识你。”

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɜːv] [ðiː] [ɪn] [ðaɪ] [streɪt] , [ðəʊ] [ðaʊ] [dɪˈzɜːv] [ˌaɪ ˈtiː][ˈlɪt(ə)l] .
and therefore I wish to serve thee in thy strait , though thou deservest it little .
和 所以 我 希望 到 服务 你 在 你的 海峡 , 尽管 你 值得 它 小的 .

因此，尽管你并不配，但我仍愿在你困境中为你效力。

[siː] [naʊ] ,
See now ,
看 现在 ,

你看，

[ˈɑːtli] [ðə; ði] [ɜːl] [hæz; həz][ə; eɪ] [fɑːm] [ɒn][ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] [nɒt] [tuː] [ˈaʊəz] - [raɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .
Atli the Earl has a farm on the mainland not two hours ' ride from the sea .
阿特利 这 伯爵 有 一个 农场 在 这 大陆 不是 二 小时 - 骑 从 这 海 .

伯爵阿特利在大陆上拥有一座农场，距离海边不到两小时车程。

[ˈðɪðə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [gəʊ] , [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [waɪz] ,
Thither thou shalt go , if thou art wise ,
那里 你 应 去 , 如果 你 艺术 明智的 ,

你若明智，就应当往那里去。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [sɪt] [ðeə(r)] [ðɪs] ['wɪntə(r)] [ænd; ənd] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] ['erɪk] [ænd; ənd] - .
and thou shalt sit there this winter and be hidden from Eric and Skallagrim .
和 你 应 坐 那里 这 冬天 和 是 隐 从 埃里克 和 - .

这个冬天，你将坐在那里，躲避埃里克和斯卡拉格林。

[neɪ] , [θæŋk] [ˌem 'iː] [nɒt] , [bʌt; bət] ['lɪs(ə)n] :
Nay , thank me not , but listen :
不 , 感谢 我 不是 , 但 听 :

不，不用谢，但请听我说：

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [duː; də] [bɪ'fɔː(r)] [sprɪŋ] [ɪz] [kʌm] . ”
it may chance that I shall have a service for thee to do before spring is come . ”
它 可能 机会 那 我 将 有 一个 服务 为了 你 到 做 前 春天 是 来 . ”

或许在春天到来之前，我会有件事情需要你帮忙。”

“ ['leɪdi] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [weɪt] [ə'pɒn] [ðaɪ] [wɜːd] , ” [sed] [hɔːl] .
“ Lady , I shall wait upon thy word , ” said Hall .
“ 女士 , 我 将 等待 之上 你的 单词 , ” 说 大厅 .

“夫人，我将听从您的吩咐。”霍尔说道。

“ [gʊd] .
“ Good .
“ 好的 .

“好的。

[naʊ] , [səʊ] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lait] ,
Now , so soon as it is light ,
现在 , 所以 很快 作为 它 是 光 ,

现在，天一亮，

[ai] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [seɪl] [wɪð] [ðiː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fɜːθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [siː] [fɔːls] ,
I will find a man to sail with thee across the Firth , for the sea falls ,
我 将要 寻找 一个 男人 到 帆 和 你 穿过 这 弗斯 , 为了 这 海 瀑布 ,

我会找个人陪你一起渡过海湾，因为海水会退去。

[ænd; ənd] [beə(r)] [maɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stjuːəd] [æt; ət] [ætlɪs] [fɑːm] .
and bear my message to the steward at Atli's farm .
和 熊 我的 信息 到 这 管家 在 阿特利的 农场 .

请将我的信息转达给阿特利农场的管家。

['ɔːlsəʊ] [ɪf] [ðaʊ] [niːd] [f'eəɪŋ] - ['mʌni] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .
Also if thou neededst faring - money thou shalt have it .
还 如果 你 最需要 航道 - 钱 你 应 有 它 .

如果你需要旅费，你也会得到。

[ˌfeə'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

” [ðʌs] [ðen] [dɪd] [hɔːl] [flai] [bɪ'fɔː(r)] ['erɪk] [ænd; ənd] - .
” Thus then did Hall fly before Eric and Skallagrim .
” 因此 然后 做过 大厅 飞 前 埃里克 和 - .

于是，霍尔便飞到了埃里克和斯卡拉格里姆之前。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] ['erɪk] [ænd; ənd] - [ə'rəʊz] , [sɪk] [ænd; ənd] [bruːzd] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [hɑːrmd] ,
On the morrow Eric and Skallagrim arose , sick and bruised indeed , but not at all harmed ,
在 这 明天 埃里克 和 - 出现 , 生病的 和 瘀伤 的确 , 但 不是 在 全部 受到伤害 ,

第二天早上，埃里克和斯卡拉格里姆起床了，虽然浑身是病，伤痕累累，但并没有受到真正的伤害。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
and went down to the shore .
和 去 向下 到 这 支撑 .

然后走到岸边。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] ['meni] [ded] [men] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌmpəni] ,
There they found many dead men of their company ,
那里 他们 成立 许多 死的 男人 的 他们的 公司 ,

他们在那里发现了许多他们连队的士兵的尸体。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [wʌn] [ɪn] [huːm] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [laɪf] [rɪ'meɪnd] .
but never a one in whom the breath of life remained .
但 绝不 一个 一 在 谁 这 气息 的 生活 剩余 .

但从来没有一个活着的人还活着。

- [lʊkt] [æt; ət] ['erɪk] [ænd; ənd] [spəʊk] : “ [lɑːst] [naɪt] [ðə; ði] [mɪst] [keɪm] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] :
Skallagrim looked at Eric and spoke : “ Last night the mist came up against the wind :
- 看起来 在 埃里克 和 辐 : “ 最后的 夜晚 这 薄雾 来了 向上 反对 这 风 :

斯卡拉格林看着埃里克说道：“昨晚，雾气逆风而来：

[lɑːst] [naɪt] [wiː; wi] [sɔː] - [reɪθ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [pɑːθ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] ,
last night we saw Swanhild's wraith upon the waves , and there is the path it showed ,
最后的 夜晚 我们 锯 - 幽灵 之上 这 波浪 , 和 那里 是 这 小路 它 显示 ,

昨晚我们看到了斯万希尔德的幽灵在海面上，这就是它所留下的痕迹。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ” — [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] [men] — “ [ɪz] [ðə; ði] [wɪtʃ] - [siːdz] ['flaʊə(r)] .
and there ” — and he pointed to the dead men — “ is the witch - seed's flower .
和 那里 ” — 和 他 尖 到 这 死的 男人 — “ 是 这 巫婆 - 种子 花 .

“那里”——他指着死者说——“是巫种的花。

[naʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [sɪt] [ɪn] [ætlɪs] [hɔːl] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [wiː; wi] [mʌst; məst] [steɪ] [ðɪs] ['wɪntə(r)] [æt; ət] - [saɪd] ,
Now to - day we sit in Atli's hall and here we must stay this winter at Swanhild's side ,
现在 到 - 天 我们 坐 在 阿特利的 大厅 和 这里 我们 必须 停留 这 冬天 在 - 边 ,

今天我们坐在阿特利的厅堂里，这个冬天我们必须待在这里，陪伴在斯万希尔德身边。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [ðeə(r)] [laɪz] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [riːd] .
and in all this there lies a riddle that I cannot read .
和 在 全部 这 那里 谎言 一个 谜语 那 我 不能 读 .

而这一切之中，隐藏着一个我无法解开的谜题。

” [bʌt; bət] ['erɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['meɪkɪŋ] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
” But Eric shook his head , making no answer .
” 但 埃里克 摇晃 他的 头 , 制作 不 回答 .

但埃里克摇了摇头，没有回答。

[ðen] , ['liːvɪŋ] - [wɪð] [ðə; ði] [ded] , [hiː; hi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] ['straɪdɪŋ] [bæk] [ə'ləʊn]
Then , leaving Skallagrim with the dead , he turned , and striding back alone
然后 , 离开 - 和 这 死的 , 他 转向 , 和 大步走 后退 独自的
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [hɔːl] ,
towards the hall ,
向 这 大厅 ,

然后，他把斯卡拉格里姆留给死者，转身独自一人大步朝大厅走去。

[sæt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [rɒk] [ɪn] [ðə; ði] [həʊm] [medəuz] [ænd; ənd] , ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz]
sat down on a rock in the home meadows and , covering his face with his
卫星 向下 在 一个 岩石 在 这 家 草地 和 , 覆盖 他的 脸 和 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

他坐在家乡草地上的一块石头上，双手捂着脸，

[wept] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
wept for his comrades .
哭泣 为了 他的 同志们 .

他为战友们哭泣。

[æz; əz] [hiː; hi] [wept] - [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] ,
As he wept Swanhild came to him , for she had seen him from afar ,
作为 他 哭泣 - 来了 到 他 , 为了 她 有 已见 他 从 远方 ,

他哭泣时，斯万希尔德走到他身边，因为她远远地就看到了他。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm] ['dʒentli] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːm] .
and touched him gently on the arm .
和 感动 他 轻轻地 在 这 手臂 .

然后轻轻地碰了碰他的手臂。

“ [waɪ] [wiːp] [ðaʊ] , ['erɪk] ?
“ Why weepest thou , Eric ?
“ 为什么 最悲伤的 你 , 埃里克 ?

“埃里克，你为何哭泣？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [aɪ] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ded] , - , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ I weep for the dead , Swanhild , ” he answered .
“ 我 哭泣 为了 这 死的 , - , ” 他 回答 .

“我为死者哭泣，斯万希尔德，”他回答道。

“ [wiːp] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ded] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [piːs] ; [ɪf] [ðaʊ] [mʌst; məst] [wiːp] , [wiːp]
“ Weep not for the dead — they are at peace ; if thou must weep , weep
“ 哭泣 不是 为了 这 死的 — 他们 是 在 和平 ; 如果 你 必须 哭泣 , 哭泣
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
for the living .
为了 这 活的 .

不要为死者哭泣，他们已经安息；如果你一定要哭，请为活人哭泣。

[neɪ] , [wiːp] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ; [rɪ'dʒɔɪs] ['rɑːðə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [hɪə(r)] [tuː; tə] [mɔːn] .
Nay , weep not at all ; rejoice rather that thou art here to mourn .
不 , 哭泣 不是 在 全部 ; 麾 相当 那 你 艺术 这里 到 哀悼 .

不，不要哭泣；相反，你应该庆幸你来到这里哀悼。

[hæst] [ðaʊ] [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [hɜːd] [ðaɪ] [vɔɪs] [ðiːz] ['meni] [mʌnθs] ? ”
Hast thou no word of greeting for me who have not heard thy voice these many months ? ”
哈斯特 你 不 单词 的 问候 为了 我 WHO 有 不是 听到 你的 嗓音 这些 许多 几个月 ? ”

几个月来，我都没听到你的声音，难道你连一句问候都没有吗?

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [griːt] [ðiː] , - ,
“ How shall I greet thee , Swanhild ,
“ 如何 将 我 迎接 你 , - ,

“我该如何向你问好，斯万希尔德? ”

[huː] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [siːn] [ðaɪ] [feɪs] [ə'gen] [ɪf] [ai] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [wɪl] ?
who would never have seen thy face again if I might have had my will ?
WHO 会 绝不 有 已见 你的 脸 再次 如果 我 可能 有 有 我的 将要 ?

如果我能如愿以偿，谁又能再见到你的容颜呢?

[nəʊ] [ðaʊ] [ðæt] [ˌjestə'naɪt] , [æz; əz][wiː; wi] ['leɪbəd] [ɪn]['jɒndə(r)] [fɜːθ] ,
Knowest thou that yesternight , as we laboured in yonder Firth ,
最了解 你 那 昨晚 , 作为 我们 辛勤劳作 在 远处 弗斯 ,

你可知昨夜我们在那边的峡湾辛勤劳作之时，

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃeɪp] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊə(r)] [duːm] ?
we saw a shape walking the waters to lead us to our doom ?
我们 锯 一个 形状 步行 这 水 到 带领 我们 到 我们的 厄运 ?

我们看到一个身影在水中行走，引领我们走向毁灭?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [griːt] [ðiː] , - , [huː] [ɑːt] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ? ”
How shall I greet thee , Swanhild , who art a witch and evil ? ”
如何 将 我 迎接 你 , - , WHO 艺术 一个 巫婆 和 邪恶的 ? ”

“我该如何向你问好，斯万希尔德，你是个女巫，是个邪恶的人? ”

“ [ænd; ənd] [nəʊ] [ðaʊ] , ['erɪk] , [ðæt] [ˌjestə'naɪt]
“ And knowest thou , Eric , that yesternight
“ 和 最了解 你 , 埃里克 , 那 昨晚

“埃里克，你难道不知道昨晚……”

[ai] [wəʊk] [frɒm; frəm] [sliːp] , ['hævɪŋ] [driːmd] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [laɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
I woke from sleep , having dreamed that thou didst lie upon the shore ,
我 觉醒 从 睡觉 , 拥有 梦见 那 你 迪斯特 说谎 之上 这 支撑 ,

我从睡梦中醒来，梦见你躺在岸边。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ai] [seɪvd] [ðiː] [ə'laɪv] , [æz; əz] [pə'tʃɑːns] [ai][hæv; həv] [seɪvd] [ðiː] [ə'fɔːˌtaɪm] ?
and thus I saved thee alive , as perchance I have saved thee aforetime ?
和 因此 我 已保存 你 活 , 作为 或许 我 有 已保存 你 之前 ?

因此我救了你一命，或许我以前也救过你?

[ɪf] [ðaʊ] [dɪdst] [siː] [ə; eɪ] [ʃeɪp] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃeɪp] [wɪtʃ] [led] [ðiː] [hɪə(r)] .
If thou didst see a shape walking the waters it was that shape which led thee here .
如果 你 迪斯特 看 一个 形状 步行 这 水 它 曾是 那 形状 哪个 引领 你 这里 .

如果你看到水面上有身影行走，那就是引领你来到这里的人影。

[hædst] [ðaʊ] [seɪld] [ɒn] , [nɒt] ['əʊnli] [ðəʊz] [ðaʊ] [mɔːn] ,
Hadst thou sailed on , not only those thou mournest ,
哈斯特 你 航行 在 , 不是 仅有的 那些 你 哀悼者 ,

如果你继续航行，不仅那些你哀悼的人，

[bʌt; bət] - [ænd; ənd] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [hæd; həd] [naʊ] [biːn] ['nʌmbəd] [wɪð] [ðə; ði] [lɒst] . ”
but Skallagrim and thou thyself had now been numbered with the lost . ”
但 - 和 你 你自己 有 现在 到过 编号 和 这 丢失的 . ”

但是，斯卡拉格里姆和你本人如今都已沦为失踪者之一。

“ ['betə(r)] [səʊ] [ðæn; ðən] [ðʌs] , ” [sed] ['braɪtˌaɪz] .
“ Better so than thus , ” said Brighteyes .
“ 更好的 所以 比 因此 , ” 说 亮眼 .

“这样总比那样好，”亮眼说道。

“ [nəʊ] [ðaʊ] ['ɔːlsəʊ] , - , [ðæt] [wen] [lɑːst] [naɪt] [maɪ] [laɪf] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [ætlɪs] [hɔːl] ,
“ Knowest thou also , Swanhild , that when last night my life came back again in Atli's hall ,
“ 最了解 你 还 , - , 那 什么时候最后的 夜晚 我的 生活 来了 后退 再次 在 阿特利的 大厅 ,

“斯万希尔德，你也应该知道，昨晚我在阿特利的厅堂里重获新生的时候，

[mɪ'θɔːt] [ðæt] [ætlɪs] [waɪf] [liːnd] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [lɪps] ?
methought that Atli's wife leaned over me and kissed me on the lips ?
我的想法 那 阿特利的 妻子 倾斜 超过 我 和 亲吻 我 在 这 嘴唇 ?

我以为阿特利的妻子俯身吻了我?

[ðæt] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪl] [driːm] , - . ”
That was an ill dream , Swanhild . ”
那 曾是 一个 患病的 梦 , - . ”

那是个噩梦，斯万希尔德。

“ [sʌm; səm] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [nʌn] [səʊ] [ɪl] , ['erɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ɒn] [hɪm] ['streɪndʒli] .
“ Some had found it none so ill , Eric , ” she made answer , looking on him strangely .
“ 一些 有 成立 它 没有任何 所以 患病的 , 埃里克 , ” 她 制成 回答 , 寻找 在 他 奇怪的 .

“有些人觉得它没什么大碍，埃里克，”她回答道，眼神有些奇怪地看着他。

“ [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [driːm] .
“ Still , it was but a dream .
“ 仍然 , 它 曾是 但 一个 梦 .

“然而，那只是一场梦。”

[ðaʊ] [dɪdst] [driːm] [ðæt] [ætlɪs] [waɪf] [briːðd] [bæk] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [laɪf] ['ɪntuː] [ðaɪ] [peɪl] [lɪps] — [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] [dɪdst] [bʌt; bət] [driːm] .
Thou didst dream that Atli's wife breathed back the breath of life into thy pale lips — be sure of it thou didst but dream .
你 迪斯特 梦 那 阿特利的 妻子 呼吸 后退 这 气息 的 生活 进入 你的 苍白 嘴唇 — 是 当然 的 它 你 迪斯特 但 梦 .

你梦见阿特利的妻子将生命的气息重新吹入你苍白的嘴唇——你确信这只是一场梦。

[ɑː] , ['erɪk] , [fɪə(r)] [ˌem 'iː] [nəʊ] [mɔː(r)] ;
Ah , Eric , fear me no more ;
啊 , 埃里克 , 害怕 我 不 更多的 ;

啊，埃里克，别再怕我了；

[fə'get] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [rɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['blaɪndnəs] [ænd; ənd] ['fɒli] [ɒv; əv] [maɪ] [juːθ] .
forget the evil that I have wrought in the blindness and folly of my youth .
忘记 这 邪恶的 那 我 有 锻 在 这 失明 和 蠢事 的 我的 青年 .

请忘记我年轻时因盲目和愚蠢而犯下的罪恶。

[naʊ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðəwaɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Now things are otherwise with me .
现在 事物 是 否则 和 我 .

现在我的情况却截然不同了。

[naʊ] [ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈwedɪd] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [hɑːtɪd] [tuː; tə][maɪ] [lɔːd] .
Now I am a wedded wife and faithful hearted to my lord .
现在 我 是 一个 已婚 妻子 和 忠实 心地 到 我的 主 .

现在我已为人妻，对我的主忠贞不渝。

[naʊ] , [ɪf] [ai] [stɪl] [lʌv] [ðiː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɪstərz] [lʌv] .
Now , if I still love thee , it is with a sister's love .
现在 , 如果 我 仍然 爱 你 , 它 是 和 一个 姐妹 爱 .

如今，如果我依然爱你，那也是出于姐妹之爱。

[ˈðeəfɔː(r)] [fəˈget] [maɪ] [sɪnz] , [rɪˈmembə(r)] [ˈəʊnli] [ðæt] [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [wiː; wi] [pleɪd] [əˈpɒn] [ðə; ði]
Therefore forget my sins , remember only that as children we played upon the
所以 忘记 我的 罪孽 , 记住 仅有的 那 作为 孩子们 我们 玩 之上 这
[ˈaɪslənd] [fel] .
Iceland fells .
冰岛 费尔斯 .

因此，请忘记我的罪过，只记住我们小时候在冰岛的山丘上玩耍的情景。

[rɪˈmembə(r)] [ðæt] , [æz; əz] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːl] , [wiː; wi] [rəʊd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈmɑːrʃəz] ,
Remember that , as boy and girl , we rode along the marshes ,
记住 那 , 作为 男生 和 女孩 , 我们 骑 沿着 这 沼泽 ,

还记得吗，小时候我们俩曾沿着沼泽地骑马呢?

[waɪl] [ðə; ði] [siː] - [mjuːz] [ˈklæmə(r)] [raʊnd] [ˈaʊə(r)] [hedz] .
while the sea - mews clamoured round our heads .
尽管 这 海 - 巷子 喧闹 圆形的 我们的 头部 .

海鸥在我们头顶喧闹地叫喊着。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][kəʊld] , [ˈerɪk] , [ænd; ənd] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [frendz] [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ;
The world is cold , Eric , and few are the friends we find in it ;
这 世界 是 寒冷的 , 埃里克 , 和 很少 是 这 朋友们 我们 寻找 在 它 ;

埃里克，这个世界很冷酷，我们在这个世界上能找到的朋友也寥寥无几;

[ˈmeni] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːlˈredi] [gɒn] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [ˈfrendləs] [dɑːk] [drɔːz] [nɪə(r)] .
many are already gone , and soon the friendless dark draws near .
许多 是 已经 已消失 , 和 很快 这 没有朋友 黑暗的 平局 靠近 .

许多人已经离去，很快，孤寂的黑暗将降临。

[səʊ] [pʊt] [ˌem ˈiː] [nɒt] [əˈweɪ] , [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd][maɪ] [frend] ; [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [speɪs] ,
So put me not away , my brother and my friend ; but , for a little space ,
所以 放 我 不是 离开 , 我的 兄弟 和 我的 朋友 ; 但 , 为了 一个 小的 空间 ,

所以，我的兄弟，我的朋友，请不要把我拒之门外；但是，请给我一点时间，

[waɪlst] [ðaʊ] [ɑːt] [hɪə(r)][ɪn] [ætlɪs] [hɔːl] ,
whilst thou art here in Atli's hall ,
而 你 艺术 这里 在 阿特利的 大厅 ,

既然你身处阿特利的殿堂之中，

[let] [ˌjuː ˈes] [wɔːk] [hænd][ɪn][hænd][æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [lɒŋ] [jˈɪəz] [əˈgəʊ][ɪn] [ˈaɪslənd] ,
let us walk hand in hand as we walked long years ago in Iceland ,
让 我们 走 手 在 手 作为 我们 步行 长的 年 前 在 冰岛 ,

让我们像多年前在冰岛那样手牵手漫步吧。

[ˈgæðərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈfiːfə] - [bluːm] , [ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [ˈʃædəʊz] [kriːp] [ʌp] [ðə; ði]
gathering up the fifa - bloom , and watching the midnight shadows creep up the
采集 向上 这 国际足联 - 盛开 , 和 观看 这 午夜 阴影 潜行者 向上 这
[ˈaɪsi] - [krest] .
icy jökul's crest .
冰冷的 - 波峰 .

收集 FIFA 的花朵，看着午夜的阴影爬上冰冷的冰川之巅。

” [ðʌs] - [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [məʊst] ['swiːtli] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] ,
” Thus Swanhild spoke to him most sweetly , in a low voice of music ,
” 因此 - 辐 到 他 最多 甜蜜地 , 在 一个 低的 嗓音 的 音乐 ,

“于是，斯万希尔德用低沉悦耳的声音，温柔地对他说，”

[waɪl] [ðə; ði] [tɪəz] ['gæðəd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ['tɔːkɪŋ] ['evə(r)] [ɒv; əv] ['aɪslənd] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] ,
while the tears gathered in her eyes , talking ever of Iceland that he loved ,
尽管 这 眼泪 聚集 在 她 眼睛 , 说 曾经 的 冰岛 那 他 喜爱 ,

她眼眶里噙满了泪水，不停地谈起他深爱的冰岛。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [deɪz] [lɒŋ] [ded] , [tɪl] ['ɛrɪks] [hɑːt] ['sɔfənd] [ɪn] [hɪm] .
and of days long dead , till Eric's heart softened in him .
和 的 天 长的 死的 , 直到埃里克的 心 软化 在 他 .

以及逝去的岁月，直到埃里克的心在他心中软化。

“ ['ɔːlməʊst] [duː; də] [ai] [bɪ'liːv] [ðiː] , - , ” [hiː; hi] [sed] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ;
“ Almost do I believe thee , Swanhild , ” he said , stretching out his hand ;
“ 几乎 做 我 相信 你 , - , ” 他 说 , 伸展 出去 他的 手 ;

“我几乎相信你了，斯万希尔德，”他一边说着，一边伸出手；

“ [bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [ðʌs] : [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] ['nevə(r)] [twaɪs] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [muːd] ,
“ but I know thus : that thou art never twice in the same mood ,
“ 但 我 知道 因此 : 那 你 艺术 绝不 两次 在 这 相同的 情绪 ,

但我知道：你永远不会两次处于相同的情绪状态，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [maɪ] ['meʒərɪŋ] .
and that is beyond my measuring .
和 那 是 超过 我的 测量 .

这超出了我的衡量范围。

[ðaʊ] [hæst] [dʌn] [mʌtʃ] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] ['strɪv(ə)n] [tuː; tə] [duː; də] [mɔː(r)] ;
Thou hast done much evil and thou hast striven to do more ;
你 哈斯特 完毕 很多 邪恶的 和 你 哈斯特 努力 到 做 更多的 ;

你作恶多端，还想作恶更多；

['ɔːlsəʊ] [ai] [lʌv] [nɒt] [ðəʊz] [huː] [siːm] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] ['siːz] [əʊ] - [naɪts] .
also I love not those who seem to walk the seas o ' nights .
还 我 爱 不是 那些 WHO 似乎 到 走 这 海域 o - 夜晚 .

此外，我不喜欢那些似乎在夜海中游荡的人。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[həʊld] [ðaʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [lɑːst] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [piːs] [bɪ'twiːn] [juː 'es]
hold thou to this last saying of thine and there shall be peace between us
抓住 你 到 这 最后的 说 的 你的 和 那里 将 是 和平 之间 我们
[waɪl] [ai] [baɪd] [hɪə(r)] .
while I bide here .
尽管 我 比德 这里 .

你若谨记你最后这番话，我在此期间，我们之间便能和平相处。

” [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['hʌmbli] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [gəʊ] .
” She touched his hand humbly and turned to go .
” 她 感动 他的 手 谦卑地 和 转向 到 去 .

她谦卑地碰了碰他的手，然后转身离开。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['erɪk] [spəʊk] [ə'gen] : “ [seɪ] , - , [hæst] [ðaʊ] ['taɪdɪŋz] [frɒm; frəm]
But as she went Eric spoke again : “ Say , Swanhild , hast thou tidings from
但 作为 她 去 埃里克 辐 再次 : “ 说 , - , 哈斯特 你 消息 从
['aɪslənd] ['jɒndə(r)] ?
Iceland yonder ?
冰岛 远处 ?

但当她离开时，埃里克又开口说道：“斯万希尔德，你有没有从那边的冰岛得到什么消息？”

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] [æzmʌnd] [ɔː(r)][ɒv; əv] - [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [lɒŋ] [j'iəz] [ænd; ənd]
I have heard no word of Asmund or of Gudruda for two long years and
我 有 听到 不 单词 的 阿斯蒙德 或者 的 - 为了 二 长的 年 和
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

我已经两年多没有听到阿斯蒙德或古德鲁达的消息了。

” [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːk] ['ʃædəʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [flit] [ə'krɒs]
” She stood still , and a dark shadow that he could not see flitted across
” 她 站立 仍然 , 和 一个 黑暗的 阴影 那 他 可以 不是 看 飞掠 穿过
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

她静静地站着，一道他看不见的黑影掠过她的脸庞。

“ [ai][hæv; həv] [fjuː] ['taɪdɪŋz] , ['erɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] , “ [ænd; ənd] [ðəʊz] [fjuː] , [ɪf] [ai] [meɪ] [trʌst]
“ I have few tidings , Eric , ” she said , turning , “ and those few , if I may trust
“ 我 有 很少 消息 , 埃里克 , ” 她 说 , 转弯 , “ 和 那些 很少 , 如果 我 可能 相信
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“我只有一些消息，埃里克，”她说着转过身，“而且，如果我没记错的话，这些消息……”

[bæd] [ɪ'nʌf] .
bad enough .
坏的 足够的 .

已经够糟糕了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ruːmə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] [hɜːd] : [ðæt] [æzmʌnd] [ðə; ði] [priːst] ,
For this is the rumour that I have heard : that Asmund the Priest ,
为了 这 是 这 谣言 那 我 有 听到 : 那 阿斯蒙德 这 牧师 ,

我听到的传闻是这样的：阿斯蒙德神父，

[maɪ]['fɑːðə(r)] , [ɪz] [ded] ; [ðæt] [groʊə] , [maɪ] ['mʌðə(r)] , [ɪz] [ded] — [haʊ] , [ai] [nəʊ] [nɒt] ;
my father , is dead ; that Groa , my mother , is dead — how , I know not ;
我的 父亲 , 是 死的 ; 那 GROA , 我的 母亲 , 是 死的 — 如何 , 我 知道 不是 ;

我的父亲死了；我的母亲格罗娅也死了——我不知道她是怎么死的；

[ænd; ənd] , ['lɑːstli] , [ðæt] - [ðə; ði][feə(r)] , [ðaɪ] [lʌv] ,
and , lastly , that Gudruda the Fair , thy love ,
和 , 最后 , 那 - 这 公平的 , 你的 爱 ,

最后，还有，美丽的古德鲁达，你的爱人，

[ɪz] [bɪ'trəʊðd] [tuː; tə] - - [ænd; ənd] [wedz] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
is betrothed to Ospakar Blacktooth and weds him in the spring .
是 未婚妻 到 - - 和 结婚 他 在 这 春天 .

她与奥斯帕卡·黑牙订婚，并于春天与他结婚。

” [naʊ] ['erɪk] [spræŋ] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] [ænd; ənd][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [hɪlt] [ɒv; əv] [waɪtfaɪɚ] .
” Now Eric sprang up with an oath and grasped the hilt of Whitefire .
” 现在 埃里克 弹簧 向上 和 一个 誓言 和 抓住 这 剑柄 的 白火 .

“这时，埃里克猛地站起身来，咒骂着，抓住了白火剑的剑柄。”

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ə'pɒn][ðə; ði] [stəʊn] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .

Then he sat down again upon the stone and covered his face with his hands .

然后 他 卫星 向下 再次 之上 这 石头 和 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 .

然后他又坐在石头上，用双手捂住了脸。

“ [griːv] [nɒt] , ['erɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] ; “ [ai] [pʊt] [nəʊ] [feɪθ] [ɪn] [ðɪs] [njuːz] ,

“ Grieve not , Eric , ” she said gently ; “ I put no faith in this news ,

“ 哀悼 不是 , 埃里克 , ” 她 说 轻轻地 ; “ 我 放 不 信仰 在 这 消息 ,

“别难过，埃里克,”她温柔地说，“我不相信这个消息。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ruːmə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] [blæk] - [bækt] [gʌl] , ['ɒf(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] ['kʌlə(r)] [ɪn] [ɪts] [flaɪt] [ə'krɒs]

for rumour , like the black - backed gull , often changes colour in its flight across

为了 谣言 , 喜欢 这 黑色的 - 支持的 鸥 , 经常 变化 颜色 在 它是 航班 穿过

[ðə; ði] ['siːz] .

the seas .

这 海域 .

谣言就像黑背鸥一样，经常在飞越海洋时改变颜色。

['ɔːlsəʊ][ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][æt; ət] [fɪfθ] [hænd] .

Also I had it but at fifth hand .

还 我 有 它 但 在 第五 手 .

我也曾拥有过，不过是从第五手转手来的。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] - [wɪl] ['nevə(r)] [fə'seɪk] [ðiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

I am sure of this , at least , that Gudruda will never forsake thee without a

我 是 当然 的 这 , 在 至少 , 那 - 将要 绝不 背叛 你 没有 一个

[kɔːz] . ”

cause . ”

原因 . ”

至少我可以肯定，古德鲁达绝不会无缘无故地抛弃你。

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ɪl] [wɪð] - [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] , ” [sed] ['erɪk] ,

“ It shall go ill with Ospakar if this be true , ” said Eric ,

“ 它 将 去 患病的 和 - 如果 这 是 真的 , ” 说 埃里克 ,

“如果这是真的，奥斯帕卡尔就遭殃了,”埃里克说道。

['smaɪlɪŋ] ['grɪmli] , “ [fɔː(r); fə(r)] [waɪtfaɪɚ] [ɪz] [jet] [left] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [truː] [frend] . ”

smiling grimly , “ for Whitefire is yet left me and with it one true friend . ”

微笑 阴沉地 , “ 为了 白火 是 然而 左边 我 和 和 它 一 真的 朋友 . ”

他苦笑着说：“因为白火还留给了我，以及我唯一的一位挚友。”

“ [rʌn] [nɒt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['iːv(ə)l] , ['erɪk] .

“ Run not to meet the evil , Eric .

“ 跑步 不是 到 见面 这 邪恶的 , 埃里克 .

“埃里克，不要奔向邪恶。”

[ðaʊ] [ʃælt] [kʌm] [tuː; tə] ['aɪslənd] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['flaʊəz] [ænd; ənd][faɪnd] - ['feɪθf(ə)l]

Thou shalt come to Iceland with the summer flowers and find Gudruda faithful

你 应 来 到 冰岛 和 这 夏天 花朵 和 寻找 - 忠实

[ænd; ənd] [jet] ['feəɹɚ] [ðæn; ðən][ɒv; əv] [jɔː(r)] .

and yet fairer than of yore .

和 然而 更公平 比 的 昔时 .

你将带着夏日的鲜花来到冰岛，发现古德鲁达忠诚可靠，而且比往日更加美丽动人。

[nəʊ] [ðaʊ] [ðæt] [hɔːl] [ɒv; əv] - , [huː] [wɒz; wəz] [ðaɪ] [meit] , [hæz; həz][sæt] [hɪə(r)] [ðiːz] [tuː]

Knowest thou that Hall of Lithdale , who was thy mate , has sat here these two

最了解 你 那 大厅 的 - , WHO 曾是 你的 伴侣 , 有 卫星 这里 这些 二

[mʌnθs] ?

months ?

几个月 ?

你知道吗，你的伴侣利斯代尔的霍尔，这两个月来一直坐在这里?

[hiː; hi]	[ɪz]	[gɒn]	[bʌt; bət]	[ðɪs]	['mɔːnɪŋ]	,	[ai]	[nəʊ]	[nɒt]	['wɪðə(r)]	,
He	**is**	**gone**	**but**	**this**	**morning**	**,**	**I**	**know**	**not**	**whither**	**,**
他	是	已消失	但	这	早晨	，	我	知道	不是	往哪里去	，

他走了，但今天早上，我不知道他去了哪里。

['liːvɪŋ]	[ə; eɪ]	['mesɪdʒ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[rɪ'tɜːnz]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	.	”
leaving	**a**	**message**	**that**	**he**	**returns**	**no**	**more**	**.**	**”**
离开	一个	信息	那	他	返回	不	更多的	.	”

留下的留言是他不会再回来了。

“	[hiː; hi]	[dɪd]	[wel]	[tuː; tə]	[gəʊ]	,	”	[sed]	['erɪk]	,
“	**He**	**did**	**well**	**to**	**go**	**,**	**”**	**said**	**Eric**	**,**
“	他	做过	出色地	到	去	,	”	说	埃里克	,

“他去得很好,”埃里克说。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[təʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	[haʊ]	[hɔːl]	[hæd; həd]	[kʌt]	[ðə; ði]	['keɪb(ə)l]	.
and	**he**	**told**	**her**	**how**	**Hall**	**had**	**cut**	**the**	**cable**	**.**
和	他	讲述	她	如何	大厅	有	切	这	电缆	.

他告诉她霍尔是如何剪断电缆的。

“	[eɪ]	,	[wel]	[ɪn'diːd]	,	”	['ɑːnsə(r)d]	-	.
“	**Ay**	**,**	**well**	**indeed**	**,**	**”**	**answered**	**Swanhild**	**.**
“	哎	,	出色地	的确	,	”	回答	-	.

“嗯，确实如此,”斯旺希尔德回答道。

“	[hæd; həd]	['ɑːtli]	[nəʊn]	[ðɪs]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[skɜːdʒ]	[hɔːl]	[hens]	[wɪð]	[rɒdz]	[ɒv; əv]	['siːwiːd]	.
“	**Had**	**Atli**	**known**	**this**	**he**	**would**	**have**	**scourged**	**Hall**	**hence**	**with**	**rods**	**of**	**seaweed**	**.**
“	有	阿特利	已知	这	他	会	有	受鞭笞	大厅	因此	和	杆	的	海藻	.

“如果阿特利知道这一点，他就会用海藻棒狠狠抽打霍尔。”

[ænd; ənd]	[naʊ]	,	['erɪk]	,	[ai]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	[ðiː]	[wʌn]	[mɔː(r)]	[θɪŋ]	:
And	**now**	**,**	**Eric**	**,**	**I**	**desire**	**to**	**ask**	**thee**	**one**	**more**	**thing**	**:**
和	现在	,	埃里克	,	我	欲望	到	问	你	一	更多的	事物	:

现在，埃里克，我还想问你一件事：

[waɪ]	[weə]	[ðaʊ]	[ðaɪ]	[heə(r)]	[lɒŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['wʊmənz]	?
why	**wearest**	**thou**	**thy**	**hair**	**long**	**like**	**a**	**woman's**	**?**
为什么	最	你	你的	头发	长的	喜欢	一个	女性的	?

你为何留着像女人一样的长发?

[ɪn'diːd]	,	[fjuː]	['wɪmɪn]	[hæv; həv]	[sʌtʃ]	[heə(r)]	[æz; əz]	[ðaɪn]	[ɪz]	[naʊ]	.	”
Indeed	**,**	**few**	**women**	**have**	**such**	**hair**	**as**	**thine**	**is**	**now**	**.**	**”**
的确	,	很少	女性	有	这样的	头发	作为	你的	是	现在	.	”

的确，很少有女人拥有像你现在这样美丽的秀发。

“	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[kɔːz]	,	-	:
“	**For**	**this**	**cause**	**,**	**Swanhild**	**:**
“	为了	这	原因	,	-	:

“为此，斯万希尔德：

[ai]	[swɔː(r)]	[tuː; tə]	-	[ðæt]	[nʌn]	[ʃʊd; ʃəd]	[kʌt]	[maɪ]	[heə(r)]	[tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[kʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌns]	[mɔː(r)]	.
I	**swore**	**to**	**Gudruda**	**that**	**none**	**should**	**cut**	**my**	**hair**	**till**	**she**	**cut**	**it**	**once**	**more**	**.**
我	发誓	到	-	那	没有任何	应该	切	我的	头发	直到	她	切	它	一次	更多的	.

我向古德鲁达发誓，在她再次为我剪头发之前，谁都不许剪我的头发。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['bɜːd(ə)n]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	,
It	**is**	**a**	**great**	**burden**	**to**	**me**	**surely**	**,**
它	是	一个	伟大的	负担	到	我	一定	,

这对我来说无疑是个很大的负担。

[fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)][dɪd][heə(r)] [grəʊ] [səʊ][fɑːst][ænd; ənd] [strɒŋ] [æz; əz][maɪn] ,
for never did hair grow so fast and strong as mine ,
为了 绝不 做过 头发 生长 所以 快速地 和 强的 作为 矿 ,

我的头发从未像现在这样长得这么快这么强韧过。

[ænd; ənd][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [freɪ] [ai][wɒz; wəz] [held] [fɑːst][baɪ][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [went] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['luːzɪŋ]
and once in a fray I was held fast by it and went near to the losing
和 一次 在 一个 磨损 我 曾是 握住 快速地 经过 它 和 去 靠近 到 这 输
[ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
of my life .
的 我的 生活 .

有一次在混战中，我被它紧紧抓住，差点丢了性命。

[stɪl] , [ai] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [əʊθ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [grəuz] [ɒn][tuː; tə][maɪ] [fiːt] ,
Still , I will keep the oath even if it grows on to my feet ,
仍然 , 我 将要 保持 这 誓言 甚至 如果 它 生长 在 到 我的 脚 ,

即便誓言长到我脚上，我也会信守诺言。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ʃʊk] [bæk] [hɪz; ɪz]['gəʊldən] [lɒks] .
” and he laughed a little and shook back his golden locks .
” 和 他 笑了 一个 小的 和 摇晃 后退 他的 金的 锁 .

他轻笑一声，甩了甩金色的头发。

- [smaɪld] ['ɔːlsəʊ][ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] , [went] .
Swanhild smiled also and , turning , went .
- 微笑 还 和 , 转弯 , 去 .

斯万希尔德也笑了笑，然后转身离开了。

[bʌt; bət] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm][hɪm] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [nəʊ][mɔː(r)] .
But when her face was hidden from him she smiled no more .
但 什么时候 她 脸 曾是 隐 从 他 她 微笑 不 更多的 .

但当她的脸被遮挡住时，她就再也没有笑了。

“ [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
“ As I live , ” she said in her heart ,
“ 作为 我 居住 , ” 她 说 在 她 心 ,

“我活着,”她在心里说,

“ [bɪˈfɔː(r)] [sprɪŋ] [reɪnz] [fɔːl] [ai] [əˈgen] [wɪl] [kɔːz] [ðiː] [tuː; tə] [breɪk] [ðɪs] [əʊθ] , ['erɪk] .
“ before spring rains fall I again will cause thee to break this oath , Eric .
“ 前 春天 雨 落下 我 再次 将要 原因 你 到 休息 这 誓言 , 埃里克 .

“在春雨降临之前，我将再次让你违背这个誓言，埃里克。”

[eɪ] ,
Ay ,
哎 ,

哎，

[ai] [wɪl] [kʌt] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv] [ðæt] [braɪt] [heə(r)][ɒv; əv] [ðaɪn] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʌv] -
I will cut a lock of that bright hair of thine and send it for a love -
我 将要 切 一个 锁 的 那 明亮的 头发 的 你的 和 发送 它 为了 一个 爱 -
['təʊkən][tuː; tə] - .
token to Gudruda .
令牌 到 - .

我将剪下你一缕亮丽的秀发，作为爱情信物送给古德鲁达。

” [bʌt; bət] ['erɪk] [stɪl] [sæt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [rɒk] ['θɪŋkɪŋ] .
” But Eric still sat upon the rock thinking .
” 但 埃里克 仍然 卫星 之上 这 岩石 思维 .

“但埃里克仍然坐在石头上沉思。”

- [hæd; həd] [set] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [siːd] [ɒv; əv] [daʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt]
Swanhild had set an evil seed of doubt in his heart , and already it put
- 有 放 一个 邪恶的 种子 的 怀疑 在 他的 心 , 和 已经 它 放
[fɔːθ] [ruːts] .
forth roots .
前进 根 .

斯万希尔德在他心中种下了怀疑的邪恶种子，而且这颗种子已经生根发芽了。

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [teɪl] [wɜː(r); wə(r)] [truː] ?
What if the tale were true ?
什么 如果 这 故事 是 真的 ?

如果这个故事是真的呢?

[wɒt] [ɪf] - [hæd; həd] ['ɡɪv(ə)n] [hɜː'self] [tuː; tə] - ?
What if Gudruda had given herself to Ospakar ?
什么 如果 - 有 给定 她自己 到 - ?

如果古德鲁达把自己献给了奥斯帕卡尔呢?

[wel] , [ɪf] [səʊ] — [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [swɔː(r)] .
Well , if so — she should soon be a widow , that he swore .
出色地 , 如果 所以 — 她 应该 很快 是 一个 寡妇 , 那 他 发誓 .

“如果真是这样的话——她很快就会成为寡妇了,”他发誓道。

[ðen] [hiː; hi] [rəʊz] , [ænd; ənd] [stɔːkt] ['ɡrɪmli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [hɔːl] .
Then he rose , and stalked grimly towards the hall .
然后 他 玫瑰 , 和 跟踪 阴沉地 向 这 大厅 .

然后他站起身，神情阴沉地朝大厅走去。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[haʊ] [kɒl] [ðə; ði] [hɑːf] - ['wɪtɪd] [brɔːt] ['taɪdɪŋz] [frɒm; frəm] ['aɪslənd]
HOW KOLL THE HALF - WITTED BROUGHT TIDINGS FROM ICELAND
如何 科尔 这 一半 - 机智的 带来 消息 从 冰岛

愚笨的科尔如何从冰岛带来消息

['prez(ə)ntli] [æz; əz] ['erɪk] [wɔːkt] [hiː; hi] [met] ['ɑːtli] [ðə; ði] [ɜːl] [siːkɪŋ] [hɪm] .
Presently as Eric walked he met Atli the Earl seeking him .
目前 作为 埃里克 步行 他 遇见 阿特利 这 伯爵 寻求 他 .

埃里克边走边遇到了正在找他的阿特利伯爵。

['ɑːtli] ['ɡriːtɪd] [hɪm] .
Atli greeted him .
阿特利 问候 他 .

阿特利向他问好。

“ [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [streɪndʒ] [θɪŋz] , ['erɪk] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I have seen strange things , Eric , ” he said ,
“ 我 有 已见 奇怪的 事物 , 埃里克 , ” 他 说 ,

“我见过一些奇怪的事情，埃里克,”他说。

“ [bʌt; bət] [nʌn] [mɔː(r)] [streɪndʒ] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv]
“ but none more strange than this coming of thine and the manner of
“ 但 没有任何 更多的 奇怪的 比 这 未来 的 你的 和 这 方式 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“但是，没有比你这次到来以及来的方式更奇怪的了。”

- [ɪz] [fɔːˈsaɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [duːm] - [driːm] [ɒv; əv] [hɜːz] . ”
Swanhild is foresighted , and that was a doom - dream of hers . ”
- 是 有远见的 , 和 那 曾是 一个 厄运 - 梦 的 她的 . ”

斯万希尔德很有远见，那是她做的一个不祥的噩梦。

“ [ai] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːˈsaɪtɪd] [ˈɔːlsəʊ] , ” [sed] [ˈerɪk] .
“ I think her foresighted also , ” said Eric .
“ 我 思考 她 有远见的 还 , ” 说 埃里克 .

“我认为她也很有远见,”埃里克说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [ɜːl] , [nəʊ] [ðaʊ] [ðɪs] :
“ And now , Earl , knowest thou this :
“ 和 现在 , 伯爵 , 最了解 你 这 :

“现在，伯爵，你明白了吧：

[ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [gʊd] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][wʌn] [huːm] [ðaʊ] [hæst] [seɪvd]
that little good can come to thee at the hands of one whom thou hast saved
那 小的 好的 能 来 到 你 在 这 双手 的 一 谁 你 哈斯特 已保存
[frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] . ”
from the sea . ”
从 这 海 . ”

你从海里救起的人，能给你带来这点小小的好处吗?

“ [ai][set][nəʊ] [feɪθ] [ɪn] [sʌtʃ] [əʊld] [waɪvz] - [teɪlz; ˈteɪliːz] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈɑːtli] .
“ I set no faith in such old wives ' tales , ” answered Atli .
“ 我 放 不 信仰 在 这样的 老的 妻子们 - 故事 , ” 回答 阿特利 .

“我根本不相信这种老掉牙的传说,”阿特利回答道。

“ [hɪə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [kʌm] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [wɪl] [ðæt] [ðaʊ] [ˈʃʊdɪst] [sɪt][hɪə(r)] .
“ Here thou art come , and it is my will that thou shouldest sit here .
“ 这里 你 艺术 来 , 和 它 是 我的 将要 那 你 最肩 坐 这里 .

“你来了，我的旨意是让你坐在这里。”

[æt; ət][ðə; ði] [liːst] , [ai] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [nəʊ] [help] [tuː; tə][gəʊ] [hens] . ”
At the least , I will give thee no help to go hence . ”
在 这 至少 , 我 将要 给 你 不 帮助 到 去 因此 . ”

至少，我不会帮你离开这里。

“ [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][baɪd][ɪn] - , [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] , ” [sed] [ˈerɪk] :
“ Then we must bide in Straumey , it seems , ” said Eric :
“ 然后 我们 必须 比德 在 - , 它 似乎 , ” 说 埃里克 :

“看来我们必须留在斯特劳米了,”埃里克说:

“ [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [gʊdz] [ænd; ənd][gɪə(r)] [ðɪs] [əˈləʊn] [ɪz] [left] [ˌem ˈiː] ,
“ for of all my goods and gear this alone is left me ,
“ 为了 的 全部 我的 商品 和 齿轮 这 独自的 是 左边 我 ,

“我所有的财物和装备中，只剩下这些了，

” [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [waɪtfaɪɚ] .
” and he looked at Whitefire .
” 和 他 看起来 在 白火 .

他看向了白火。

“ [ðaʊ] [hæst] [stɪl] [ə; eɪ][gəʊld] [rɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] [əˈpɒn] [ðaɪ] [ɑːm] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ɜːl] , [ˈlɑːfɪŋ] .
“ Thou hast still a gold ring or two upon thy arm , ” answered the Earl , laughing .
“ 你 哈斯特 仍然 一个 金子 戒指 或者 二 之上 你的 手臂 , ” 回答 这 伯爵 , 笑 .

“你手臂上还戴着一两枚金戒指呢,”伯爵笑着回答道。

“ [bʌt; bət][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] , [ˈerɪk] , [ðaʊ] [wʊdst] [nɒt] [bɪˈgɒn] ? ”
“ But surely , Eric , thou wouldst not begone ? ”
“ 但 一定 , 埃里克 , 你 会 不是 走开 ? ”

“但是，埃里克，你总不会就此离开吧？”

“ [ai] [nəʊ] [nɒt] , [ɜːl] .

“ I know not , Earl .

“ 我 知道 不是 , 伯爵 .

“我不知道，厄尔。”

['lɪs(ə)n] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪn] [wɪð] [ðiː] .

Listen : it is well that I should be plain with thee .

听 : 它 是 出色地 那 我 应该 是 清楚的 和 你 .

听着：我应该对你坦诚相待。

[wʌns] , [bɪ'fɔː(r)] [ðaʊ] [dɪdst] [wed] - , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [maɪnd] . ”

Once , before thou didst wed Swanhild , she had another mind . ”

一次 , 前 你 迪斯特 结婚 - , 她 有 其他 头脑 . ”

在你娶斯万希尔德之前，她曾有过别的想法。

“ [ai][hæv; həv] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [gest] [mɔː(r)] , ['braɪtˌaɪz] ;

“ I have heard something of that , and I have guessed more , Brighteyes ;

“ 我 有 听到 某物 的 那 , 和 我 有 猜对了 更多的 , 亮眼 ;

“我听说过一些相关的事情，而且我猜想的更多，布莱特艾斯；

[bʌt; bət] [mɪ'θɪŋks] - [ɪz]['lɪt(ə)l]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['gædɪŋ] [naʊ] .

but methinks Swanhild is little given to gadding now .

但 我觉得 - 是 小的 给定 到 加丁 现在 .

但我认为斯万希尔德现在不太喜欢到处闲逛了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz][kəʊld][æz; əz][aɪs] , [ænd; ənd][nəʊ] [gʊd] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mæn] ,

She is as cold as ice , and no good wife for any man ,

她 是 作为 寒冷的 作为 冰 , 和 不 好的 妻子 为了 任何 男人 ,

她冷若冰霜，根本不是任何男人的好妻子。

” [ænd; ənd] ['ɑːtli] [saɪd] , “

” and Atli sighed , “

” 和 阿特利 叹了口气 , “

“然后阿特利叹了口气，”

- [snəʊ] [melts] [nɒt] [ɪf] [sʌn] [ʃaɪnz] [nɒt] , - [səʊ] [rʌnz] [ðə; ði] [sɔː] .

' Snow melts not if sun shines not , ' so runs the saw .

- 雪 融化 不是 如果 太阳 闪耀 不是 , - 所以 跑步 这 锯 .

“没有阳光，雪就不会融化，”电锯如此运转。

[ðaʊ] [ɑːt] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] , ['erɪk] , [ænd; ənd][nəʊ] ['wɪspərə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] - [waɪvz]

Thou art an honest man , Eric , and no whisperer in the ears of others ' wives

你 艺术 一个 诚实的 男人 , 埃里克 , 和 不 低语者 在 这 耳朵 的 其他的 - 妻子们

. ”

. ”

. ”

埃里克，你是个诚实的人，绝不会去背后议论别人的妻子。

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['maɪndɪd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][duː; də] [ðiː] [sʌtʃ] [hɑːm] , [ɜːl] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ðaʊ] [nəʊ] :

“ I am not minded indeed to do thee such harm , Earl , but this thou knowest :

“ 我 是 不是 有思想 的确 到 做 你 这样的 伤害 , 伯爵 , 但 这 你 最了解 :

“我并非有意伤害你，伯爵，但你也知道：

[ðæt] ['wʊmənz] [gaɪl] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɑː(r); ə(r)] [sɔːrdz] [fjuː] [ʃiːldz] [kæn; kən] [brʊk] .

that woman's guile and beauty are swords few shields can brook .

那 女性的 诡计 和 美丽 是 剑 很少 盾牌 能 溪 .

那女人的狡诈和美貌如同利剑，鲜有盾牌能够抵挡。

[naʊ] [ai][hæv; həv]['spəʊkən] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [wɜːdz] [tuː; tə] [spiːk] — [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] . ”
Now I have spoken — and they are hard words to speak — be it as thou wilt . ”
现在 我 有 说 — 和 他们 是 难的 字 到 说话 — 是 它 作为 你 枯萎 . ”

现在我已经说了——这些话很难说出口——就按你的意愿来吧。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wɪl] [ðæt] [ðaʊ] ['ʃʊdɪst] [sɪt][hɪə(r)] [ðɪs] ['wɪntə(r)] , ['erɪk] .
“ It is my will that thou shouldest sit here this winter , Eric .
“ 它 是 我的 将要 那 你 最肩 坐 这里 这 冬天 , 埃里克 .

“埃里克，我希望你今年冬天能坐在这里。”

[hæd; həd][ai][maɪ] [wei] , [ɪn'diːd] , ['nevə(r)] ['wʊdɪst] [ðaʊ] [sɪt] [ˌels'weə(r)] .
Had I my way , indeed , never wouldest thou sit elsewhere .
有 我 我的 方式 , 的确 , 绝不 最 你 坐 别处 .

如果由我做主，你绝不会坐在别处。

['lɪs(ə)n] : [θɪŋz] [hæv; həv] [nɒt] [gɒn] [wel] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [leɪt] .
Listen : things have not gone well with me of late .
听 : 事物 有 不是 已消失 出色地 和 我 的 晚的 .

听着：我最近诸事不顺。

[eɪdʒ] [hæθ] [ə; eɪ] [grɪp] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [fəʊz] [raɪz] [ʌp] [ə'genst] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [nəʊ] [sʌnz] .
Age hath a grip of me , and foes rise up against one who has no sons .
年龄 有 一个 紧握 的 我 , 和 敌人 上升 向上 反对 一 WHO 有 不 儿子们 .

岁月已将我束缚，而没有儿子的我，必遭敌人围攻。

[ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪl] ['mærɪdʒ] , [tuː] , [wɪtʃ] [ai] [meɪd] [wɪð] - ['jɒndə(r)] : [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] [nɒt] ,
That was an ill marriage , too , which I made with Swanhild yonder : for she loves me not ,
那 曾是 一个 患病的 婚姻 , 也 , 哪个 我 制成 和 - 远处 : 为了 她 爱 我 不是 ,

那也是一段糟糕的婚姻，我和那边的斯万希尔德结的婚：因为她不爱我。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [faʊnd] [nəʊ] [lʌk] [sɪns] [fɜːst] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
and I have found no luck since first I saw her face .
和 我 有 成立 不 运气 自从 第一的 我 锯 她 脸 .

自从我第一次见到她的脸以来，我就一直没有好运。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [maɪ] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [sped] .
Moreover , it is in my mind that my days are almost sped .
而且 , 它 是 在 我的 头脑 那 我的 天 是 几乎 加速 .

此外，我总觉得时间过得飞快。

- [hæz; həz] [ɔːl'redi] [fɔː'təʊld] [maɪ] [deθ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðaʊ] [nəʊ] [wel] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['fɔː'saɪtɪd] .
Swanhild has already foretold my death , and , as thou knowest well , she is foresighted .
- 有 已经 预言 我的 死亡 , 和 , 作为 你 最了解 出色地 , 她 是 有远见的 .

斯万希尔德已经预言了我的死亡，而且，正如你所知，她很有远见。

[səʊ][ai] [preɪ] [ðiː] , ['erɪk] , [baɪd] [ðaʊ] [hɪə(r)] [waɪl] [ðaʊ] ['meɪɪst] ,
So I pray thee , Eric , bide thou here while thou mayest ,
所以 我 祈祷 你 , 埃里克 , 比德 你 这里 尽管 你 五月 ,

所以，埃里克，我恳求你，尽可能地留在这里吧。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wʊd] [hæv; həv] [ðiː] [æt; ət][maɪ][saɪd] . ”
for I would have thee at my side . ”
为了 我 会 有 你 在 我的 边 . ”

因为我希望你留在我身边。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] , [ɜːl] , ” [sed] [ˈerɪk] .
“ It shall be as thou wilt , Earl , ” said Eric .
“ 它 将 是 作为 你 枯萎 , 伯爵 , ” 说 埃里克 .

“一切都将如您所愿，伯爵，”埃里克说道。

[səʊ] [ˈerɪk] [ˈbraɪtˌaɪz] [ænd; ənd] - - [sæt] [ðæt] [ˈwɪntə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] [ˈɑːtli] [ðə; ði]
So Eric Brighteyes and Skallagrim Lambstail sat that winter in the hall of Atli the
所以 埃里克 亮眼 和 - - 卫星 那 冬天 在 这 大厅 的 阿特利 这
[ɜːl] [æt; ət] - .
Earl at Straumey .
伯爵 在 - .

所以，埃里克·布莱特艾斯和斯卡拉格里姆·兰姆斯泰尔在那年冬天就坐在斯特劳米伯爵阿特利的大厅里。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [wiːks] [ɔːl] [θɪŋz] [went] [wel] [ænd; ənd] [ˈerɪk] [fəˈɡɒt] [hɪz; ɪz] [fɪəz] .
For many weeks all things went well and Eric forgot his fears .
为了 许多 周 全部 事物 去 出色地 和 埃里克 忘了 他的 恐惧 .

好几个星期以来，一切都很顺利，埃里克也忘记了恐惧。

- [wɒz; wəz] [ˈdʒent(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [ˈkaɪndli] .
Swanhild was gentle to him and kindly .
- 曾是 温和的 到 他 和 亲切地 .

斯万希尔德对他很温柔和蔼。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] , [ˈiːv(ə)n] [ɒv; əv] - [hɜː(r); hə(r)] [ˈraɪv(ə)l] ;
She loved much to talk with him , even of Gudruda her rival ;
她 喜爱 很多 到 讲话 和 他 , 甚至 的 - 她 竞争对手 ;

她很喜欢和他聊天，甚至包括和她的竞争对手古德鲁达聊天；

[bʌt; bət] [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] [lʌv] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .
but no word of love passed her lips .
但 不 单词 的 爱 通过了 她 嘴唇 .

但她嘴里却没说出一句爱的话。

[ˌnevəðəˈles] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [bʌt; bət] [baɪd] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːmɪnd]
Nevertheless , she did but bide her time , for when she struck she determined
尽管如此 , 她 做过 但 比德 她 时间 , 为了 什么时候 她 击 她 决定
[tuː; tə] [straɪk] [həʊm] .
to strike home .
到 罢工 家 .

然而，她只是静待时机，一旦出手，她就决心一击制胜。

[ˈɑːtli] [ænd; ənd] [ˈerɪk] [wɜː(r); wə(r)] [ˈevə(r)] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [ænd; ənd] [ˈerɪk] [ɡeɪv] [ðə; ði] [ɜːl] [mʌtʃ] [ɡʊd]
Atli and Eric were ever side by side , and Eric gave the Earl much good
阿特利 和 埃里克 是 曾经 边 经过 边 , 和 埃里克 给予 这 伯爵 很多 好的
[ˈkaʊnsl] .
counsel .
法律顾问 .

阿特利和埃里克总是形影不离，埃里克给了伯爵很多好的建议。

[hiː; hi] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [ˈɔːlsəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , [ˈbiːɪŋ] [ˈsɪmp(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] ,
He promised to do this also , for now , being simple - minded ,
他 承诺 到 做 这 还 , 为了 现在 , 存在 简单的 - 有思想 ,

他答应也会这样做，目前他头脑简单。

[hɪz; ɪz] [daut] [hæd; həd] [pɑːst] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [mɔː(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] - .
his doubts had passed and he had no more fear of Swanhild .
他的 疑虑 有 通过了 和 他 有 不 更多的 害怕 的 - .

他的疑虑已经消除，他不再害怕斯万希尔德了。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [tʃiːf] [huː] [hæd; həd] [siːzd] [lɑːdʒ] [lændz] [ɒv; əv] [ætlɪs] ,
On the mainland lived a certain chief who had seized large lands of Atli's ,
在 这 大陆 居住地 一个 肯定 首席 WHO 有 查获 大的 土地 的 阿特利的 ,

在大陆上住着一位酋长，他夺取了阿特利的大片土地。

[ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)][mɔː(r)] .

and held them for a year or more .

和 握住 他们 为了 一个 年 或者 更多的 .

并将它们保存了一年或更长时间。

[naʊ] ['erɪk] [geɪv] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ðæt] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪslənd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['sʌmə(r)] ,

Now Eric gave his word that , before he sailed for Iceland in the early summer ,

现在 埃里克 给予 他的 单词 那 , 前 他 航行 为了 冰岛 在 这 早期的 夏天 ,

埃里克保证，在初夏启程前往冰岛之前，

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ʌp] [ə'genst] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd] [draɪv] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][lændz] , [ɪf] [hiː; hi]

he would go up against this man and drive him from the lands , if he

他 会 去 向上 反对 这 男人 和 驾驶 他 从 这 土地 , 如果 他

[kʊd; kəd] .

could .

可以 .

如果可以，他会与这个人对抗，并将他赶出这片土地。

[fɔː(r); fə(r)] ['braɪt,aɪz] [maɪt] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] ['aɪslənd] [tɪl] [hɑːd] [ə'pɒn] [,mɪd'sʌmə(r)] ,

For Brighteyes might not come to Iceland till hard upon midsummer ,

为了 亮眼 可能 不是 来 到 冰岛 直到 难的 之上 盛夏 ,

亮眼鸟可能要到盛夏时节才会来到冰岛，

[wen] [hɪz; ɪz] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv] ['aʊtlɔːrɪ] [wɜː(r); wə(r)] [spent] .

when his three years of outlawry were spent .

什么时候 他的 三 年 的 放逐 是 花费 .

他度过了三年亡命生涯。

[ðə; ði]['wɪntə(r)][wɔː(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] .

The winter wore away and the spring came .

这 冬天 穿着 离开 和 这 春天 来了 .

冬天过去了，春天来了。

[ðen] ['ɑːtli] ['gæðəd] [hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] [went] [wɪð] ['erɪk] [ɪn] [bəʊts] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [tʃiːf] [dwelt]

Then Atli gathered his men and went with Eric in boats to where the chief dwelt

然后 阿特利 聚集 他的 男人 和 去 和 埃里克 在 船 到 在哪里 这 首席 居住

[huː] [held] [hɪz; ɪz][lændz] .

who held his lands .

WHO 握住 他的 土地 .

然后，阿特利召集了他的手下，和埃里克一起乘船前往他领地的酋长居住的地方。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [fel] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɪəs] [faɪt] .

There they fell on him and there was a fierce fight .

那里 他们 跌倒 在 他 和 那里 曾是 一个 凶猛的 斗争 .

他们扑向他，展开了一场激烈的搏斗。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][sleɪn][baɪ] - , [ænd; ənd] ['erɪk] [dɪd] [greɪt] [diːdz] ,

But in the end the man was slain by Skallagrim , and Eric did great deeds ,

但 在 这 结尾 这 男人 曾是 被杀 经过 - , 和 埃里克 做过 伟大的 契约 ,

但最终那人被斯卡拉格林杀死，埃里克也因此立下了伟业。

[æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wəʊnt] .

as was his wont .

作为 曾是 他的 惯于 .

正如他一贯的作风。

[naʊ] [ɪn] [ðɪs] [freɪ] ['erɪk] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [fʊt] [baɪ][ə; eɪ][spɪə(r)] ,

Now in this fray Eric was wounded in the foot by a spear ,

现在 在 这 磨损 埃里克 曾是 受伤 在 这 脚 经过 一个 矛 ,

在这场混战中，埃里克的脚被长矛刺伤。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːn] [bæk] [tuː; tə] - ,
so that he must be borne back to Straumey ,
所以 那 他 必须 是 出生 后退 到 - ,
所以他必须被送回斯特劳米。

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] .
and he lay there in the hall for many days .
和 他 躺 那里 在 这 大厅 为了 许多 天 .
他就这样躺在大厅里好多天。

- [nəːs] [hɪm] , [ænd; ənd][məʊst] [deɪz] [hiː; hi][sæt] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['baʊə(r)]
Swanhild nursed him , and most days he sat talking with her in her bower
- 护理 他 , 和 最多 天 他 卫星 说 和 她 在 她 凉亭
.
:
.
斯万希尔德照顾他，大多数时候他都坐在她的凉亭里和她聊天。

[wen] ['erɪk] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [hiːld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɜːt] ,
When Eric was nearly healed of his hurt ,
什么时候埃里克 曾是 几乎 已治愈 的 他的 伤害 ,
当埃里克的伤势几乎痊愈时，

[ðə; ði] [ɜːl] [went] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['aɪlənd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːkni] [tuː; tə]
the Earl went with all his people to a certain island of the Orkneys to
这 伯爵 去 和 全部 他的 人们 到 一个 肯定 岛 的 这 奥克尼群岛 到
['gæðə(r)][skæt] [*] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌʌn'peɪd] ,
gather scat [*] that was unpaid ,
收集 粪便 [*] 那 曾是 未付 ,
伯爵带着他的人民前往奥克尼群岛的某个岛屿，去收集无偿的粪便[*]，

[ænd; ənd] - [went] [wɪð] [hɪm] .
and Skallagrim went with him .
和 - 去 和 他 .
斯卡拉格里姆也和他一起去了。

[bʌt; bət] ['erɪk] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɜːt] ,
But Eric did not go , because of his hurt ,
但 埃里克 做过 不是 去 , 因为 的 他的 伤害 ,
但埃里克因为受伤而没有去。

['fɪrɪŋ] [lest] [ðə; ði] [wuːnd] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊpən] [ɪf] [hiː; hi] [wɔːkt] [ˌəʊvə'mʌtʃ] .
fearing lest the wound should open if he walked overmuch .
害怕 免得 这 伤口 应该 打开 如果 他 步行 过多 .
他担心走得太远伤口会裂开。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['wɪmɪn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [left] ['ɔːlməʊst]
Thus it came to pass that , except for some women , he was left almost
因此 它 来了 到 经过 那 , 除了 为了 一些 女性 , 他 曾是 左边 几乎
[ə'ləʊn] [wɪð] - .
alone with Swanhild .
独自的 和 - .
因此，除了少数女性之外，他几乎只剩下斯万希尔德陪伴他。

[*] ['trɪbjuːt] .
[*] Tribute .
[*] 贡 .
[*] 致敬。

[naʊ] , [wen] ['ɑːtli] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] [θriː] [deɪz] ,
Now , when Atli had been gone three days ,
现在 , 什么时候阿特利 有 到过 已消失 三 天 ,
阿特利离开三天后，

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ɒn][æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [ðæt] - [hɜːd] [haʊ] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm] ['aɪslənd]
it chanced on an afternoon that Swanhild heard how a man from Iceland
它 偶然 在 一个 下午 那 - 听到 如何 一个 男人 从 冰岛
[sɔːt] [spiːtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
sought speech with her .
寻求 演讲 和 她 .

一天下午，斯万希尔德偶然听说有个冰岛男人想和她交谈。

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðem; ðəm] [brɪŋ] [hɪm] [ɪn][tuː; tə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['baʊə(r)] ,
She bade them bring him in to where she was alone in her bower ,
她 巴德 他们 带来 他 在 到 在哪里 她 曾是 独自的 在 她 凉亭 ,

她吩咐他们把他带到她独自一人待的闺房里。

[fɔː(r); fə(r)] ['erɪk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] , ['hævɪŋ] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [fɪʃ] .
for Eric was not there , having gone down to the sea to fish .
为了 埃里克 曾是 不是 那里 , 拥有 已消失 向下 到 这 海 到 鱼 .

因为埃里克不在那里，他下海去捕鱼了。

[ðə; ði][mæn] [keɪm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [kɒl] [ðə; ði] [hɑːf] - ['wɪtɪd] ,
The man came and she knew him at once for Koll the Half - witted ,
这 男人 来了 和 她 知道 他 在 一次 为了 科尔 这 一半 - 机智的 ,

那人来了，她一眼就认出他是傻瓜科尔。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] - [θrɔːl] .
who had been her mother Groa's thrall .
WHO 有 到过 她 母亲 - 奴隶 .

她曾是她母亲格罗亚的奴隶。

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kləʊk] [ðæt] - - [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] ; [ˌaɪ 'tiː]
On his shoulders was the cloak that Ospakar Blacktooth had given him ; it
在 他的 肩膀 曾是 这 披风 那 - - 有 给定 他 ; 它
[wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tɔːn] [naʊ] ,
was much torn now ,
曾是 很多 撕裂 现在 ,

他肩上披着奥斯帕卡·黑牙送给他的斗篷；现在斗篷已经破烂不堪了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɔːn] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [lʊk] .
and he had a worn and hungry look .
和 他 有 一个 磨损 和 饥饿的 看 .

他看上去疲惫不堪，饥肠辘辘。

“ [wens] ['kʌmɛst] [ðaʊ] , [kɒl] ?
“ Whence comest thou , Koll ?
“ 何处 彗星 你 , 科尔 ?

科尔，你从哪里来?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , “ [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] ['taɪdɪŋz] ? ”
” she asked , “ and what are thy tidings ? ”
” 她 问 , “ 和 什么 是 你的 消息 ? ”

她问道：“你带来了什么消息？”

“ [frɒm; frəm] ['skɒtlənd] [lɑːst] , ['leɪdi] , [weə(r)] [ai][sæt] [ðɪs] ['wɪntə(r)] ; [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] , [frɒm; frəm] ['aɪslənd] .
“ From Scotland last , lady , where I sat this winter ; before that , from Iceland .
“ 从 苏格兰 最后的 , 女士 , 在哪里 我 卫星 这 冬天 ; 前 那 , 从 冰岛 .

“夫人，我最后是从苏格兰来的，我今年冬天就待在那里；在那之前，我是从冰岛来的。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['taɪdɪŋz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hevi] , [ɪf] [ðaʊ] [hæst] [nɒt] [hɜːd] [ðem; ðəm] .
As for my tidings , they are heavy , if thou hast not heard them .
作为 为了 我的 消息 , 他们 是 重的 , 如果 你 哈斯特 不是 听到 他们 .

至于我所传达的消息，如果你还没有听到，那真是沉重的消息。

[æzmʌnd] [ðə; ði] [priːst] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [ded] [ɪz] [ʌn'ɑː] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['pɔɪz(ə)nd] [baɪ] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] ,
Asmund the Priest is dead , and dead is Unna his wife , poisoned by thy mother ,
阿斯蒙德 这 牧师 是 死的 , 和 死的 是 乌纳 他的 妻子 , 中毒 经过 你的 母亲 ,

祭司阿斯蒙德死了，他的妻子乌娜也死了，她是被你的母亲毒死的。

[groʊə] , [æt; ət][ðeə(r)] ['mærɪdʒ] - [fiːst] .
Groa , at their marriage - feast .
GROA , 在 他们的 婚姻 - 盛宴 .

格罗亚，在他们的婚宴上。

[ded] , [tuː] , [ɪz] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] , [groʊə] .
Dead , too , is thy mother , Groa .
死的 , 也 , 是 你的 母亲 , GROA .

格罗亚，你的母亲也去世了。

[bjɜːrn] , - [sʌn] , [ʃɒt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['ærəʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪz] [ɪn] - [puːl] .
Björn , Asmund's son , shot her with an arrow , and she lies in Goldfoss pool .
比约恩 , - 儿子 , 射击 她 和 一个 箭 , 和 她 谎言 在 - 水池 .

阿斯蒙德的儿子比约恩用箭射中了她，她躺在金瀑布池里。

” [naʊ] - [hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
” Now Swanhild hid her face for a while in her hands .
” 现在 - 隐藏 她 脸 为了 一个 尽管 在 她 双手 .

“这时，斯万希尔德用双手捂住了脸，一时之间不知所措。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪt] [tuː; tə] [siː] .
Then she lifted it and it was white to see .
然后 她 抬起 它 和 它 曾是 白色的 到 看 .

然后她把它拿起来，发现它是白色的。

“ ['spiːkɪst] [ðaʊ] [truːθ] , [fɒks] ?
“ Speakest thou truth , fox ?
“ 演讲者 你 真相 , 狐狸 ?

“狐狸，你说的是真话吗？”

[ɪf] [ðaʊ] [laɪ] , [ðɪs] [ai][sweə(r)][tuː; tə] [ðiː] — [ðaɪ] [tʌŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [drægd] [frɒm; frəm] [ðiː] [baɪ]
If thou liest , this I swear to thee — thy tongue shall be dragged from thee by
如果 你 谎言 , 这 我 发誓 到 你 — 你的 舌头 将 是 拖拽 从 你 经过
[ðə; ði] [ruːts] ! ”
the roots ! ”
这 根 ! ”

如果你撒谎，我向你发誓——你的舌头将被连根拔起！

“ [ai] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , ['leɪdi] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ I speak the truth , lady , ” he answered .
“ 我 说话 这 真相 , 女士 , ” 他 回答 .

“我说的是实话，女士，”他回答道。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [spəʊk] [nɒt] [ɔːl][ðə; ði] [truːθ] ,
But still he spoke not all the truth ,
但 仍然 他 辐 不是 全部 这 真相 ,

但他仍然没有说出全部真相。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['deθs] [ɒv; əv]
for he said nothing of the part which he had played in the deaths of
为了 他 说 没有什么 的 这 部分 哪个 他 有 玩 在 这 死亡人数 的
[æzmʌnd] [ænd; ənd] [ʌn'ɑː] .
Asmund and Unna .
阿斯蒙德 和 乌纳 .

因为他对自己在阿斯蒙德和乌纳之死中所扮演的角色只字未提。

[ðen]	[hiː; hi]	[təʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mænə(r)]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[end]	.
Then	**he**	**told**	**her**	**of**	**the**	**manner**	**of**	**their**	**end**	**.**
然后	他	讲述	她	的	这	方式	的	他们的	结尾	.

然后他告诉了她他们最终的结局。

-	['lɪsnd]	['saɪləntli]	—	[ðen]	[sed]	:
Swanhild	**listened**	**silently**	**—**	**then**	**said**	**:**
-	听着	默默	—	然后	说	:

斯万希尔德静静地听着，然后说道：

“	[wɒt]	[njuːz]	[ɒv; əv]	-	,	-	['dɔːtə(r)]	?
“	**What**	**news**	**of**	**Gudruda**	**,**	**Asmund's**	**daughter**	**?**
“	什么	消息	的	-	,	-	女儿	?

“阿斯蒙德的女儿古德鲁达有什么消息？”

[ɪz]	[ʃiː; ʃi]	[wed]	?	”
Is	**she**	**wed**	**?**	**”**
是	她	结婚	?	”

她结婚了吗?

“	[neɪ]	,	['leɪdi]	.
“	**Nay**	**,**	**lady**	**.**
“	不	,	女士	.

“不，女士。”

[fəʊk]	[spəʊk]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ænd; ənd]	-	,	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	.	”
Folk	**spoke**	**of**	**her**	**and**	**Ospakar**	**,**	**that**	**was**	**all**	**.**	**”**
民间	辐	的	她	和	-	,	那	曾是	全部	.	”

人们谈论她和奥斯帕卡尔，仅此而已。

“	['hɑːkən]	,	[kɒl]	,	”	[sed]	-	,	“	['beərɪŋ]	[sʌtʃ]	['hevi]	['taɪdɪŋz]	,
“	**Hearken**	**,**	**Koll**	**,**	**”**	**said**	**Swanhild**	**,**	**“**	**bearing**	**such**	**heavy**	**tidings**	**,**
“	倾听	,	科尔	,	”	说	-	,	“	轴承	这样的	重的	消息	,

“听着，科尔，”斯万希尔德说，“带来了如此沉重的消息，

[kænst]	[ðaʊ]	[nɒt]	[weɪt]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[mɔː(r)]	?
canst	**thou**	**not**	**weight**	**the**	**ship**	**a**	**little**	**more**	**?**
罐	你	不是	重量	这	船	一个	小的	更多的	?

你不能给船增加一点重量吗?

['erɪk]	['braɪtˌaɪz]	[ɪz]	[hɪə(r)]	.
Eric	**Brighteyes**	**is**	**here**	**.**
埃里克	亮眼	是	这里	.

埃里克·布莱特艾斯来了。

[kænst]	[ðaʊ]	[nɒt]	[sweə(r)]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ðæt]	,
Canst	**thou**	**not**	**swear**	**to**	**him**	**that**	**,**
罐	你	不是	发誓	到	他	那	,

你难道不能向他发誓吗?

[wen]	[ðaʊ]	[dɪdst]	[liːv]	['aɪslənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[sed]	[wɪ'ðaʊt]	['kwestʃən]	[ðæt]	-	[hæd; həd]
when	**thou**	**didst**	**leave**	**Iceland**	**it**	**was**	**said**	**without**	**question**	**that**	**Gudruda**	**had**
什么时候	你	迪斯特	离开	冰岛	它	曾是	说	没有	问题	那	-	有

[bɪ'trəʊðd]	[hɜː'self]	[tuː; tə]	-	,
betrothed	**herself**	**to**	**Ospakar**	**,**
未婚妻	她自己	到	-	,

当你离开冰岛时，毫无疑问地传言古德鲁达已经与奥斯帕卡订婚了。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['wedɪŋ]	-	[fiːst]	[wɒz; wəz]	[set]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[lɑːst]	[juːl]	?
and	**that**	**the**	**wedding**	**-**	**feast**	**was**	**set**	**for**	**this**	**last**	**Yule**	**?**
和	那	这	婚礼	-	盛宴	曾是	放	为了	这	最后的圣诞节		?

婚宴定在今年的圣诞节举行?

[ðaʊ] [hæst][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [lʊk] , [kɒl] ,
Thou hast a hungry look , Koll ,
你 哈斯特 一个 饥饿的 看 , 科尔 ,

科尔，你看上去很饿。

[ænd; ənd] [mɪ'θɪŋks] [ðæt] [θɪŋz] [hæv; həv][nɒt] [gɒn] [ˌɔːltə'geðə(r)] [wel] [wɪð] [ðiː] [ɒv; əv] [leɪt] .
and methinks that things have not gone altogether well with thee of late .
和 我觉得 那 事物 有 不是 已消失 共 出色地 和 你 的 晚的 .

我觉得你最近过得不太顺利。

[naʊ] , [ɪf] [ðaʊ] [kænst][səʊ] [tʃɑːdʒ] [ðaɪ] ['meməri] , [ðaʊ] [ʃælt] [luːz] ['lɪt(ə)l][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
Now , if thou canst so charge thy memory , thou shalt lose little by it .
现在 , 如果 你 罐 所以 收费 你的 记忆 , 你 应 失去 小的 经过 它 .

如果你能这样记住它，你就不会有什么损失。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] ,
But , if thou canst not ,
但 , 如果 你 罐 不是 ,

但是，如果你不能，

[ðen] [ðaʊ] ['gəʊɪst] [hens] [frɒm; frəm] - [wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] [lʌk] - ['peni] [ɪn] [ðaɪ] [pɜːs] ,
then thou goest hence from Straumey with never a luck - penny in thy purse ,
然后 你 去 因此 从 - 和 绝不 一个 运气 - 一分钱 在 你的 钱包 ,

然后你离开斯特罗米时，钱包里连一分钱都没有。

[ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ] [sʌp] [tuː; tə] [steɪ] [ðaɪ] ['stʌmək] [wɪð] .
and never a sup to stay thy stomach with .
和 绝不 一个 上 到 停留 你的 胃 和 .

而且从来没有一顿饭可以安抚你的胃。

” [naʊ] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [kɒl] [liːst] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [frɒm; frəm] - ; [fɔː(r); fə(r)] ,
” Now of all things Koll least desired to be sent from Straumey ; for ,
” 现在 的 全部 事物 科尔 至少 想要的 到 是 发送 从 - ; 为了 ,

“在所有事情中，科尔最不希望被斯特劳米派来；因为，

[ðəʊ] - [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] ['meɪnlənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [θiːf] .
though Swanhild did not know it , he was sought for on the mainland as a thief .
尽管 - 做过 不是 知道 它 , 他 曾是 寻求 为了 在 这 大陆 作为 一个 贼 .

虽然斯万希尔德并不知道，但他却因为偷窃罪在大陆上被通缉。

“ [ðæt] [ai] [meɪ] [duː; də] , ['leɪdi] , ” [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kʌnɪŋli] .
“ That I may do , lady , ” he said , looking at her cunningly .
“ 那 我 可能 做 , 女士 , ” 他 说 , 寻找 在 她 狡猾地 .

“我可以做到，夫人，”他狡黠地看着她说道。

“ [naʊ] [ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] - [ðə; ði][feə(r)] [tʃɑːdʒd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['erɪk] ['braɪtˌaɪz] ,
“ Now I remember that Gudruda the Fair charged me with a certain message for Eric Brighteyes ,
“ 现在 我 记住 那 - 这 公平的 带电 我 和 一个 肯定 信息 为了 埃里克 亮眼 ,

“现在我想起来了，古德鲁达仙女曾嘱咐我给埃里克·布莱特艾斯带个话。”

[ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [æz; əz][ai] ['dʒɜːrnid] .
if I should chance to see him as I journeyed .
如果 我 应该 机会 到 看 他 作为 我 旅程 .

如果我在旅途中有机会见到他。

” [ðen] - , [ætlɪs] [waɪf] , [ænd; ənd] [kɒl] [ðə; ði] [hɑːf] - ['wɪtɪd] [tɔːkt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli]
” Then Swanhild , Atli's wife , and Koll the Half - witted talked long and earnestly
” 然后 - , 阿特利的 妻子 , 和 科尔 这 一半 - 机智的 谈话 长的 和 切实
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

“然后，阿特利的妻子斯万希尔德和傻子科尔长时间认真地交谈起来。”

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] ['erɪk] [keɪm] [ɪn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] .
At nightfall Eric came in from his fishing .
在 黄昏 埃里克 来了 在 从 他的 钓鱼 .

夜幕降临时，埃里克钓鱼回来了。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [lait] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [druː] [nɪə(r)] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)]
His heart was light , for the time drew near when he should sail for
他的 心 曾是 光 , 为了 这 时间 画 靠近 什么时候 他 应该 帆 为了
[həʊm] ,
home ,
家 ,

他心情轻松，因为回家的日子快到了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒn] ['iːv(ə)l] .
and he did not think on evil .
和 他 做过 不是 思考 在 邪恶的 .

他没有想过作恶。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hiː; hi] [fɪəd] - [nəʊ] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] ,
For now he feared Swanhild no longer , and ,
为了 现在 他 害怕 - 不 更长 , 和 ,

现在他不再害怕斯万希尔德了，而且

[nəʊ] [freʃ] ['taɪdɪŋz] ['hævɪŋ] [kʌm] [frɒm; frəm] ['aɪslənd] [ə'baʊt] - [ænd; ənd] - ,
no fresh tidings having come from Iceland about Ospakar and Gudruda ,
不 新鲜的 消息 拥有 来 从 冰岛 关于 - 和 - ,

关于奥斯帕卡尔和古德鲁达，冰岛方面还没有传来任何新的消息。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [pʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
he had almost put the matter from his mind .
他 有 几乎 放 这 事情 从 他的 头脑 .

他几乎已经把这件事抛诸脑后了。

[ɒn] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] , ['lɪmpɪŋ] ['sʌmwɒt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wuːnd] , [bʌt; bət] ['sɪŋɪŋ]
On he walked to the hall , limping somewhat from his wound , but singing
在 他 步行 到 这 大厅 , 跛行 有些 从 他的 伤口 , 但 歌唱
[æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] ,
as he came ,
作为 他 来了 ,

他继续走向大厅，虽然因伤口有些跛行，但边走边唱。

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] [slʌŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [pəʊl] .
and bearing his fish slung upon a pole .
和 轴承 他的 鱼 吊着 之上 一个 极 .

他用杆子吊着他的鱼。

[æt; ət] [ðə; ði] [menz] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [ə; eɪ] ['wʊmən] [stʊd] ['weɪtɪŋ] .
At the men's door of the hall a woman stood waiting .
在 这 男士 门 的 这 大厅 一个 女士 站立 等待 .

大厅男入口处站着一位女士，她正在等候。

[ʃiː; ʃi] [təʊld] ['erɪk] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] - [wʊd] [spiːk] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['baʊə(r)] .
She told Eric that the lady Swanhild would speak with him in her bower .
她 讲述 埃里克 那 这 女士 - 会 说话 和 他 在 她 凉亭 .

她告诉埃里克，斯万希尔德夫人会在她的凉亭里和他谈话。

['ðɪðə(r)] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [nɒkt] .
Thither he went and knocked .
那里 他 去 和 敲门 .

他走到那里，敲了敲门。

['getɪŋ] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [hiː; hi] [nɒkt] [ə'gen] , [ðen] ['entəd] .
Getting no answer he knocked again , then entered .
获得 不 回答 他 敲门 再次 , 然后 进入 .

无人应答，他又敲了敲门，然后走了进去。

- [sæt] [ɒn] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] .
Swanhild sat on a couch .
- 卫星 在 一个 长椅 .

斯万希尔德坐在沙发上。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [fel] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
She was weeping , and her hair fell about her face .
她 曾是 哭泣 , 和 她 头发 跌倒 关于 她 脸 .

她哭泣着，头发垂落在脸上。

“ [wɒt] [naʊ] , - ?
“ What now , Swanhild ?
“ 什么 现在 , - ?

“现在怎么办，斯万希尔德? ”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['hevɪli] .
She looked up heavily .
她 看起来 向上 重度 .

她沉重地抬起头。

“ [ɪl] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , ['erɪk] .
“ Ill news for thee and me , Eric .
“ 患病的 消息 为了 你 和 我 , 埃里克 .

“对你我来说都是坏消息，埃里克。”

[kɒl] , [huː] [wɒz; wəz] [maɪ] ['mʌðərz] [θrɔːl] , [hæz; həz] [kʌm] ['hɪðə(r)] [frɒm; frəm] ['aɪslənd] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] ['taɪdɪŋz] :
Koll , who was my mother's thrall , has come hither from Iceland , and these are his tidings :
科尔 , WHO 曾是 我的 母亲的 奴隶 , 有 来 这里 从 冰岛 , 和 这些 是 他的 消息 :

我母亲的奴隶科尔从冰岛来到这里，以下是他带来的消息：

[ðæt] [æzmʌnd] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [ʌn'ɑː] , [ðaɪ] ['kʌz(ə)n] , - [ɒv; əv] - ['dɔːtə(r)] , [ɪz] [ded] ,
that Asmund is dead , and Unna , thy cousin , Thorod of Greenfell's daughter , is dead ,
那 阿斯蒙德 是 死的 , 和 乌纳 , 你的 表哥 , - 的 - 女儿 , 是 死的 ,

阿斯蒙德死了，你的表妹乌娜，格林费尔的索罗德的女儿，也死了。

[ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [grəʊə] [ɪz] [ded] ['ɔːlsəʊ] . ”
and my mother Groa is dead also . ”
和 我的 母亲 GROA 是 死的 还 . ”

我的母亲格罗娅也去世了。

“ ['hevi] ['taɪdɪŋz] , ['truːli] ! ” [sed] ['erɪk] ; “ [ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv] - , [ɪz][ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [ded] ? ”
“ Heavy tidings , truly ! ” said Eric ; “ and what of Gudruda , is she also dead ? ”
“ 重的 消息 , 真的 ! ” 说 埃里克 ; “ 和 什么 的 - , 是 她 还 死的 ? ”

“真是噩耗！”埃里克说，“古德鲁达呢，她也死了吗？”

“ [neɪ] , ['erɪk] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [wed] — [wed] [tuː; tə] - .
“ Nay , Eric she is wed — wed to Ospakar .
“ 不 , 埃里克 她 是 结婚 — 结婚 到 - .

“不，埃里克，她已经结婚了——嫁给了奥斯帕卡。”

” [naʊ] ['erɪk] [riːld] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , ['klʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [speɪs] [ɔːl] [θɪŋz]
” Now Eric reeled against the wall , clutching it , and for a space all things
” 现在 埃里克 卷曲 反对 这 墙 , 紧握 它 , 和 为了 一个 空间 全部 事物
[swæm] [raʊnd] [hɪm] .
swam round him .
游泳 圆形的 他 .

“现在埃里克踉跄着靠在墙上，紧紧抓住墙壁，有一瞬间，他感觉周围的一切都在游动。”

“ [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kɒl] ?
“ Where is this Koll ?
“ 在哪里 是 这 科尔 ?

“这个科尔在哪里？”

” [hiː; hi] [gɑːspt] .
” he gasped .
” 他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

“ [send] [ˌem 'iː] [kɒl] ['hɪðə(r)] .
“ Send me Koll hither .
“ 发送 我 科尔 这里 .

“把科尔送到这里来。”

” ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] ['erɪk] ['kwestʃənd] [hɪm] ['kəʊldli] [ænd; ənd] ['kɑːmli] .
” Presently he came , and Eric questioned him coldly and calmly .
” 目前 他 来了 , 和 埃里克 被质问 他 冷冷地 和 平静地 .

“这时他来了，埃里克冷冷地、平静地质问他。”

[bʌt; bət] [kɒl] [kʊd; kəd] [laɪ] [fʊl] [wel] .
But Koll could lie full well .
但 科尔 可以 说谎 满的 出色地 .

但科尔完全有可能撒谎。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] ['aɪslənd] [huː] [kʊd; kəd] [laɪ] [səʊ] [wel] [æz; əz]
It is said that in his day there was no one in Iceland who could lie so well as
它 是 说 那 在 他的 天 那里 曾是 不 一 在 冰岛 WHO 可以 说谎 所以 出色地 作为
[kɒl] [ðə; ði] [hɑːf] - ['wɪtɪd] .
Koll the Half - witted .
科尔 这 一半 - 机智的 .

据说，在他那个时代，冰岛没有人比“半傻子”科尔更擅长说谎。

[hiː; hi] [təʊld] ['erɪk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] [ðæt] - [wɒz; wəz] [plait] [tuː; tə] - ,
He told Eric how it was said that Gudruda was plighted to Ospakar ,
他 讲述 埃里克 如何 它 曾是 说 那 - 曾是 陷入困境 到 - ,

他告诉埃里克，据说古德鲁达与奥斯帕卡尔订婚了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [mætʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə'griːd] [ɒn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ælθiŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ðæt]
and how the match had been agreed on at the Althing in the summer that
和 如何 这 匹配 有 到过 同意 在 在 这 一切 在 这 夏天 那
[wɒz; wəz] [gɒn] ([ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [tɔːk]) ,
was gone (and indeed there had been some such talk) ,
曾是 已消失 (和 的确 那里 有 到过 一些 这样的 讲话) ,

以及这场比赛是如何在去年夏天的议会上达成一致的（事实上，确实有过这样的讨论），

[ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fiːst] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] - [ɒn] [lɑːst] [juːl] [deɪ] .
and how that the feast was to be at Middalhof on last Yule Day .
和 如何 那 这 盛宴 曾是 到 是 在 - 在 最后的圣诞节 天 .

以及宴会将在上一个圣诞节在米达尔霍夫举行。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [ðaɪ] ['taɪdɪŋz] ? ” [sed] ['erɪk] .
“ Is that all thy tidings ? ” said Eric .
“ 是 那 全部 你的 消息 ? ” 说 埃里克 .

“这就是你全部的消息吗？”埃里克问道。

“ [ɪf] [səʊ] , [ai] [gɪv] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] : [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] , [kɒl] ,
“ If so , I give no heed to them : for ever , Koll ,
“ 如果 所以 , 我 给 不 注意 到 他们 : 为了 曾经 , 科尔 ,

“如果真是这样，我根本不理会他们：永远，科尔，

[ai] [hæv; həv] [nəʊn] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] ! ”
I have known thee for a liar ! ”
我 有 已知 你 为了 一个 说谎者 ! ”

我早就知道你是个骗子！

“ [neɪ] , ['erɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] , ” ['ɑːnsə(r)d] [kɒl] .
“ Nay , Eric , it is not all , ” answered Koll .
“ 不 , 埃里克 , 它 是 不是 全部 , ” 回答 科尔 .

“不，埃里克，这还不是全部，”科尔回答道。

“ [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] , [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [seɪld] [wɒz; wəz] [baʊnd] ,
“ As it chanced , two days before the ship in which I sailed was bound ,
“ 作为 它 偶然 , 二 天 前 这 船 在 哪个 我 航行 曾是 边界 ,

“巧合的是，就在我乘坐的船出发前两天，

[ai] [sɔː] - [ðə; ði] [feə(r)] .
I saw Gudruda the Fair .
我 锯 - 这 公平的 .

我看到了古德鲁达集市。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['wɪðə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ,
Then she asked me whither I was going ,
然后 她 问 我 往哪里去 我 曾是 去 ,

然后她问我要去哪里，

[ænd; ənd] [ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [wʊd] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['lʌndən] , [weə(r)] [men] [sed] [ðaʊ] [wɜːt] ,
and I told her that I would journey to London , where men said thou wert ,
和 我 讲述 她 那 我 会 旅行 到 伦敦 , 在哪里 男人 说 你 沃特 ,

我告诉她，我将前往伦敦，据说你在那里。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
and asked her if she would send a message .
和 问 她 如果 她 会 发送 一个 信息 .

然后问她是否愿意发条信息。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'lait] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] , - , [ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'pɑːt] .
Then she alighted from her horse , Blackmane , and spoke with me apart .
然后 她 下车 从 她 马 , - , 和 辐 和 我 除 .

然后她从她的马“黑鬃”上下来，单独和我交谈。

- [kɒl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː] [wel] [meɪ] ['hæpən] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [siː] ['erɪk] ['braɪtˌaɪz] [ɪn] ['lʌndən]
' Koll , ' she said , ' it well may happen that thou wilt see Eric Brighteyes in London
- 科尔 , - 她 说 , - 它 出色地 可能 发生 那 你 枯萎 看 埃里克 亮眼 在 伦敦
[taʊn] .
town .
镇 .

“科尔，”她说，“你很有可能会在伦敦城里见到埃里克·布莱特艾斯。”

[naʊ] , [ɪf] [ðaʊ] [siːst] [hɪm] , [ai] [tʃɑːdʒ] [ðiː] [st'reɪtli] [tel] [hɪm] [ðɪs] .

Now , if thou seest him , I charge thee straightly tell him this .

现在 , 如果 你 西斯特 他 , 我 收费 你 直 告诉 他 这 .

如果你见到他，我命令你立刻把这些话告诉他。

[tel] [hɪm] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] [ded] , [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðə(r)] [bjɜːrn] , [huː] [ruːlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

Tell him that my father is dead , and my brother Björn , who rules in his place ,

告诉 他 那 我的 父亲 是 死的 , 和 我的 兄弟 比约恩 , WHO 规则 在 他的 地方 ,

告诉他我父亲已经去世了，我的兄弟比约恩现在代替他统治。

[ɪz][ə; eɪ] [hɑːd] [mæn] , [ænd; ənd][hæz; həz]['evə(r)] [ɜːrdʒd] [ˌem 'iː][ɒn][tuː; tə] [wed] - ,

is a hard man , and has ever urged me on to wed Ospakar ,

是 一个 难的 男人 , 和 有 曾经 敦促 我 在 到 结婚 - ,

他是个心肠很硬的人，一直催促我嫁给奥斯帕卡尔。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [tʃɔɪs] , [ai][hæv; həv] [kən'sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

till at last , having no choice , I have consented to it .

直到 在 最后的 , 拥有 不 选择 , 我 有 同意 到 它 .

最后，别无选择之下，我只好同意了。

[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] ['erɪk] [ðæt] [ai] [griːv] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['sɔːli] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

And say to Eric that I grieve much and sorely , and that ,

和 说 到 埃里克 那 我 悲伤 很多 和 非常 , 和 那 ,

请转告埃里克，我感到非常悲痛，而且，

[ðəʊ] [wiː; wi] [tweɪn] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [miːt] [mɔː(r)] , [jet] [ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [həʊld][hɪz; ɪz] ['meməri] [dɪə(r)]

though we twain should never meet more , yet I shall always hold his memory dear

尽管 我们 马克·吐温 应该 绝不 见面 更多的 , 然而 我 将 总是 抓住 他的 记忆 亲爱的

. - ”

. ' ”

. - ”

虽然我们二人此生再无相见之日，但我将永远珍藏对他的记忆。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [laɪk] - [tuː; tə] [spiːk] [ðʌs] , ” [sed] ['erɪk] :

“ It is not like Gudruda to speak thus , ” said Eric :

“ 它 是 不是 喜欢 - 到 说话 因此 , ” 说 埃里克 :

“古德鲁达不会这么说，”埃里克说道：

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)][ə; eɪ] [staʊt] [hɑːt] [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['kreɪv(ə)n] [wɜːdz] .

“ she had ever a stout heart and these are craven words .

“ 她 有 曾经 一个 肥硕 心 和 这些 是 懦夫 字 .

“她一直都有一颗坚强的心，这些话太懦弱了。”

[kɒl] , [ai][həʊld] [ðæt] [ðaʊ] [laɪ] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ɪn'diːd] [ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ,

Koll , I hold that thou liest ; and , if indeed I find it so ,

科尔 , 我 抓住 那 你 谎言 ; 和 , 如果 的确 我 寻找 它 所以 ,

科尔，我认为你在说谎；而且，如果我发现确实如此，

[aɪl] [rɪŋ] [ðə; ði] [hed] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðiː] ! ”

I'll wring the head from off thee ! ”

患病的 拧 这 头 从 离开 你 ! ”

我要拧下你的脑袋！

“ [neɪ] , ['erɪk] , [ai][laɪ] [nɒt] .

“ Nay , Eric , I lie not .

“ 不 , 埃里克 , 我 说谎 不是 .

“不，埃里克，我没有说谎。”

['weəfɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ai][laɪ] ?

Wherefore should I lie ?

因此 应该 我 说谎 ?

我为何要躺卧？

['hɑːkən] : [ðaʊ] [hæst] [nɒt] [hɜːd] [ɔːl] [maɪ] [teɪl] .
Hearken : thou hast not heard all my tale .
倾听 : 你 哈斯特 不是 听到 全部 我的 故事 .

听着：你还没有听到我全部的故事。

[wen] [ðə; ði]['leɪdi] - [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [druː] ['sʌmθɪŋ]
When the lady Gudruda had made an end of speaking she drew something
什么时候 这 女士 - 有 制成 一个 结尾 的 请讲 她 画 某物
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [brest] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] ,
from her breast and gave it me ,
从 她 胸部 和 给予 它 我 ,

古德鲁达夫人说完话后，从胸口掏出一样东西递给了我。

['seɪɪŋ] : - [gɪv] [ðɪs] [tuː; tə] ['erɪk] , [ɪn] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][maɪ] [wɜːdz] . - ”
saying : ' Give this to Eric , in witness of my words . ' ”
说 : - 给 这 到 埃里克 , 在 证人 的 我的 字 . - ”

他说：“把这个交给埃里克，以证明我的话属实。”

“ [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['təʊkən] , ” [sed] ['erɪk] .
“ Show me the token , ” said Eric .
“ 展示 我 这 令牌 , ” 说 埃里克 .

“把信物给我看看，”埃里克说。

[naʊ] , ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] ,
Now , many years ago , when they were yet boy and girl ,
现在 , 许多 年 前 , 什么时候 他们 是 然而 男生 和 女孩 ,

很久以前，当他们还是男孩和女孩的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] ['erɪk] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə] - [ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [gəʊld]
it chanced that Eric had given to Gudruda the half of an ancient gold
它 偶然 那 埃里克 有 给定 到 - 这 一半 的 一个 古老的 金子
[piːs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
piece that he had found upon the shore .
片 那 他 有 成立 之上 这 支撑 .

埃里克碰巧把在岸边捡到的一块古代金币的一半给了古德鲁达。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][hɑːf] , [ænd; ənd][hɑːf][hiː; hi][hæd; həd] [kept] , ['weərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][nekst]
He had given her half , and half he had kept , wearing it next
他 有 给定 她 一半 , 和 一半 他 有 保留 , 穿着 它 下一个
[hɪz; ɪz] [hɑːt] .
his heart .
他的 心 .

他给了她一半，自己留下了一半，贴身佩戴在心口。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [nɒt] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [fɪəd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] , [ðæt] - [hæd; həd] [lɒst]
But he knew not this , for she feared to tell him , that Gudruda had lost
但 他 知道 不是 这 , 为了 她 害怕 到 告诉 他 , 那 - 有 丢失的
[hɜː(r); hə(r)][hɑːf] .
her half .
她 一半 .

但他并不知道这件事，因为她害怕告诉他，古德鲁达失去了她的一半。

[nɔː(r)] [ɪn'diːd] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] - [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [lʌv] - ['təʊkən]
Nor indeed had she lost it , for Swanhild had taken the love - token
也不 的确 有 她 丢失的 它 , 为了 - 有 已采取 这 爱 - 令牌
[ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
and hidden it away .
和 隐 它 离开 .

她其实并没有弄丢它，因为斯万希尔德已经把这枚爱情信物藏了起来。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)] [kɒl] [tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz] [laɪz] [ə'pɒn] .
Now she brought it forth for Koll to build his lies upon .
现在 她 带来 它 前进 为了 科尔 到 建造 他的 谎言 之上 .

现在她把这件事拿出来，让科尔以此为基础编造谎言。

[ðen] [kɒl] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [hɑːf] - [piːs] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['leðə(r)] [pɜːs] [ænd; ənd] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] .
Then Koll drew out the half - piece from a leather purse and passed it to him .
然后 科尔 画 出去 这 一半 - 片 从 一个 皮革 钱包 和 通过了 它 到 他 .

然后科尔从皮袋里掏出那半块钱，递给了他。

['erɪk] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑːf] .
Eric plunged his hand into his breast and found his half .
埃里克 暴跌 他的 手 进入 他的 胸部 和 成立 他的 一半 .

埃里克将手伸进胸膛，摸到了自己的一半。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [tuː] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [waɪl] - [wɒtʃt] [hɪm] .
He placed the two side by side , while Swanhild watched him .
他 放置 这 二 边 经过 边 , 尽管 - 观看 他 .

他把两人并排放好，斯万希尔德在一旁看着。

[ləʊ] !
Lo !
洛 !

瞧！

[ðeɪ] ['fɪtɪd] [wel] .
they fitted well .
他们 适配 出色地 .

它们很合身。

[ðen] ['erɪk] [lɑːft] [ə'laʊd] , [ə; eɪ] [hɑːd] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] [lɑːf] .
Then Eric laughed aloud , a hard and bitter laugh .
然后 埃里克 笑了 大声 , 一个 难的 和 苦的 笑 .

然后埃里克放声大笑，笑声苦涩而刺耳。

“ [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['sleɪɪŋ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [ðɪs] [teɪl] [ɪz] [təʊld] .
“ There will be slaying , ” he cried , “ before all this tale is told .
“ 那里 将要 是 杀戮 , ” 他 哭 , “ 前 全部 这 故事 是 讲述 .

“在这一切故事讲完之前,”他喊道，“将会有杀戮。”

[teɪk] [ðaɪ] [fiː] [ænd; ənd] [bɪ'gɒn] , [ðaʊ] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ɪl] ,
Take thy fee and begone , thou messenger of ill ,
拿 你的 费用 和 走开 , 你 信使 的 患病的 ,

收下你的报酬，滚开吧，你这邪恶的使者！

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɑːst] [ðə; ði] ['brəʊkən] [piːs] [æt; ət] [kɒl] .
” and he cast the broken piece at Koll .
” 和 他 投掷 这 破碎的 片 在 科尔 .

”然后他把碎片扔向了科尔。

“ [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ðaʊ] [hæst] ['spəʊkən] [ðə; ði] [truːθ] .
“ For once thou hast spoken the truth .
“ 为了 一次 你 哈斯特 说 这 真相 .

“你终于说了一句真话。”

” [kɒl] [stuːpt] , [faʊnd] [ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd] [went] , ['liːvɪŋ] ['braɪtˌaɪz] [ænd; ənd] - [feɪs]
” Koll stooped , found the gold and went , leaving Brighteyes and Swanhild face
” 科尔 弯腰 , 成立 这 金子 和 去 , 离开 亮眼 和 - 脸
[tuː; tə] [feɪs] .
to face .
到 脸 .

科尔弯下腰，找到了金子，然后离开了，留下布莱特艾斯和斯万希尔德面对面。

[hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [braʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [grəʊn] [ə'laʊd] .
He hid his brow in his arms and groaned aloud .
他 隐藏 他的 眉头 在 他的 武器 和 呻吟 大声 .

他用手臂捂住额头，低声呻吟起来。

['sɒftli] - [krept] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] — ['sɒftli] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'weɪ] , ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm]
Softly Swanhild crept up to him — softly she drew his hands away , holding them
轻轻 - 悄悄地爬 向上 到 他 — 轻轻 她 画 他的 双手 离开 , 保持 他们
[bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
between her own .
之间 她 自己的 .

斯万希尔德轻轻地爬到他身边——轻轻地拉开他的手，将它们握在自己手中。

“ ['hevi] ['taɪdɪŋz] , ['erɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['hevi] ['taɪdɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] !
“ Heavy tidings , Eric , ” she said , “ heavy tidings for thee and me !
“ 重的 消息 , 埃里克 , ” 她 说 , “ 重的 消息 为了 你 和 我 !

“埃里克，这是个坏消息，”她说，“对你我来说都是个坏消息！”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['mɜːdəres] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː] [bɜːθ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sleɪn] [maɪ] [əʊn] ['fɑːðə(r)] — [maɪ]
She is a murderess who gave me birth and she has slain my own father — my
她 是 一个 杀人犯 WHO 给予 我 出生 和 她 有 被杀 我的 自己的 父亲 — 我的
['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [ðaɪ] ['kʌz(ə)n] [ʌn'ɑː] ['ɔːlsəʊ] .
father and thy cousin Unna also .
父亲 和 你的 表哥 乌纳 还 .

她是一个杀人犯，她生下我，又杀害了我的亲生父亲——我的父亲，还有你的表兄乌纳。

- [ɪz][ə; eɪ] ['treɪtrəs] , [ə; eɪ] ['treɪtrəs] [feə(r)][ænd; ənd] [fɔːls] .
Gudruda is a traitress , a traitress fair and false .
- 是 一个 叛徒 , 一个 叛徒 公平的 和 错误的 .

古德鲁达是个叛徒，一个公平又虚假的叛徒。

[ai][dɪd] [ɪl] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ;
I did ill to be born of such a woman ;
我 做过 患病的 到 是 出生 的 这样的 一个 女士 ;

我生于这样的女人，真是我的不幸；

[ðaʊ] [dɪdst] [ɪl] [tuː; tə] [pʊt] [ðaɪ] [feɪθ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
thou didst ill to put thy faith in such a woman .
你 迪斯特 患病的 到 放 你的 信仰 在 这样的 一个 女士 .

你真不该信任这样的女人。

[tə'geðə(r)] [let] [ˌjuː 'es] [wiːp] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [wəʊ] [ɪz] ['iːkwəl] . ”
Together let us weep , for our woe is equal . ”
一起 让 我们 哭泣 , 为了 我们的 悲哀 是 平等的 . ”

让我们一起哭泣，因为我们的悲伤是一样的。

“ [eɪ] , [let] [ˌjuː 'es] [wiːp] [tə'geðə(r)] , ” ['erɪk] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Ay , let us weep together , ” Eric answered .
“ 哎 , 让 我们 哭泣 一起 , ” 埃里克 回答 .

“唉，让我们一起哭泣吧。”埃里克回答道。

“ [neɪ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [wiːp] ?
“ Nay , why should we weep ?
“ 不 , 为什么 应该 我们 哭泣 ?

“不，我们为什么要哭泣呢？”

[tə'geðə(r)] [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['meri] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːst] .
Together let us be merry , for we know the worst .
一起 让 我们 是 欢乐 , 为了 我们 知道 这 最差 .

让我们一起欢笑吧，因为我们知道最糟糕的情况即将到来。

[ɔːl] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] — [ɔːl] [həʊps] [ɑː(r); ə(r)] [sped] !
All words are said — all hopes are sped !
全部 字 是 说 — 全部 希望 是 加速 !

话已说完——希望已破灭！

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['meri] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə][fɪə(r)] . ”
Let us be merry , then , for now we have no more tidings to fear . ”
让 我们 是 欢乐 , 然后 , 为了 现在 我们 有 不 更多的 消息 到 害怕 . ”

那么，让我们欢庆吧，因为我们现在再也没有什么可怕的消息了。

“ [eɪ] , ” - ['ɑːnsə(r)d] , ['lʊkɪŋ] [ɒn] [hɪm] ['dɑːkli] , “ [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['meri] [ænd; ənd] [lɑːf]
“ Ay , ” Swanhild answered , looking on him darkly , “ we will be merry and laugh
“ 哎 , ” - 回答 , 寻找 在 他 黑暗 , “ 我们 将要 是 欢乐 和 笑
['aʊə(r)] ['sɒrəʊz] [daʊn] .
our sorrows down .
我们的 悲伤 向下 .

“是啊,”斯万希尔德阴沉地看着他回答道，“我们会开怀大笑，把悲伤抛诸脑后。”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðaʊ] ['fuːlɪʃ] ['erɪk] , ['ʌndə(r)] [wɒt] [ʌn'lʌki] [stɑː(r)][wɒst; wəst] [ðaʊ] [bɔːn] [ðæt] [ðaʊ] [njuː] [nɒt] [truː]
thou foolish Eric , under what unlucky star wast thou born that thou knewest not true
你 愚蠢 埃里克 , 在下面 什么 倒霉 星星 浪费 你 出生 那 你 已知 不是 真的
[frɒm; frəm] [fɔːls] ?
from false ?
从 错误的 ?

你这愚蠢的埃里克，你究竟生在了哪颗不吉利的星辰下，以至于你连真假都分不清？

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] ['sɜːvɪŋ] - ['wɪmɪn] , ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [brɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd] [waɪn] .
” and she called the serving - women , bidding them bring food and wine .
” 和 她 称为 这 服务 - 女性 , 投标 他们 带来 食物 和 葡萄酒 .

于是她叫来女仆，吩咐她们拿食物和酒来。

[naʊ] ['erɪk][sæt] [ə'ləʊn] [wɪð] - [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['baʊə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [prɪ'tens] [tuː; tə] [iːt] .
Now Eric sat alone with Swanhild in her bower and made pretence to eat .
现在 埃里克 卫星 独自的 和 - 在 她 凉亭 和 制成 虚伪 到 吃 .

现在，埃里克独自一人和斯万希尔德坐在她的凉亭里，假装吃饭。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] ['lɪt(ə)l] , [ðəʊ] [hiː; hi] [dræŋk] [diːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [waɪn] .
But he could eat little , though he drank deep of the southern wine .
但 他 可以 吃 小的 , 尽管 他 喝 深的 的 这 南部 葡萄酒 .

但他食量很小，却很爱喝南方葡萄酒。

[kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] [sæt] - , ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [kʌp] .
Close beside him sat Swanhild , filling his cup .
关闭 旁 他 卫星 - , 填充 他的 杯子 .

斯万希尔德就坐在他旁边，正在给自己倒杯子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wʌndrəs] [feə(r)] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['erɪk] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
She was wondrous fair that night , and it seemed to Eric that her eyes
她 曾是 奇妙的 公平的 那 夜晚 , 和 它 似乎 到 埃里克 那 她 眼睛
[gliːm] [laɪk] [stɑːz] .
gleamed like stars .
闪闪发光 喜欢 明星 .

那晚她美得惊人，埃里克觉得她的眼睛像星星一样闪闪发光。

['swiːtli] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['ɔːlsəʊ][ænd; ənd] ['waɪzli] .
Sweetly she spoke also and wisely .
甜蜜地 她 辐 还 和 明智地 .

她说话既温柔又睿智。

[ʃiː; ʃi][təʊld] [streɪndʒ] [teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [streɪndʒ] [sɔːŋz] , [ænd; ənd]['evə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
She told strange tales and she sang strange songs , and ever her eyes
她 讲述 奇怪的 故事 和 她 唱 奇怪的 歌曲 , 和 曾经 她 眼睛
[ʃɒn] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ,
shone more and more ,
闪耀 更多的 和 更多的 ,

她讲述着奇异的故事，唱着奇异的歌谣，她的眼睛越来越闪亮。

[ænd; ənd]['evə(r)][ʃiː; ʃi] [krept] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪm] .
and ever she crept closer to him .
和 曾经 她 悄悄地爬 更近 到 他 .

她一步步靠近他。

['ɛrɪks] [breɪn][wɒz; wəz][ə'faɪə(r)] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] [ded] .
Eric's brain was afire , though his heart was cold and dead .
埃里克的 脑 曾是 着火 , 尽管 他的 心 曾是 寒冷的 和 死的 .

埃里克的大脑一片空白，但他的心却冰冷麻木。

[hiː; hi] [lɑːft] [laʊd] [ænd; ənd] ['maɪtɪli] , [hiː; hi][təʊld] [greɪt] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [diːdz] [ðæt] [hiː; hi]
He laughed loud and mightily , he told great tales of deeds that he
他 笑了 大声 和 非常 , 他 讲述 伟大的 故事 的 契约 那 他
[hæd; həd] [dʌn] ,
had done ,
有 完毕 ,

他放声大笑，绘声绘色地讲述着自己做过的种种丰功伟绩。

['grəʊɪŋ] ['bəʊstfl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɒli] , [ænd; ənd] [stɪl] - [aɪz] [ʃɒn] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ,
growing boastful in his folly , and still Swanhild's eyes shone more and more ,
生长 自夸 在 他的 蠢事 , 和 仍然 - 眼睛 闪耀 更多的 和 更多的 ,

他的愚蠢越发自负，而斯万希尔德的眼睛却越发闪亮。

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [krept] ['kləuzə(r)] , [wuː] [hɪm][ɪn] ['meni] [weɪz] .
and still she crept closer , wooing him in many ways .
和 仍然 她 悄悄地爬 更近 , 求爱 他 在 许多 方式 .

她仍然一步步靠近他，用各种方式追求他。

[naʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['erɪk] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [ɜːl] ['ɑːtli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [gruː]
Now of a sudden Eric thought of his friend , Earl Atli , and his mind grew
现在 的 一个 突然 埃里克 想法 的 他的 朋友 , 伯爵 阿特利 , 和 他的 头脑 生长
[klɪə(r)] .
clear .
清除 .

突然间，埃里克想起了他的朋友厄尔·阿特利，他的头脑顿时清醒过来。

“ [ðɪs] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] , - , ” [hiː; hi] [sed] .
“ This may not be , Swanhild , ” he said .
“ 这 可能 不是 是 , - , ” 他 说 .

“这可能并非事实，斯万希尔德，”他说。

“ [jet] [ai] [wʊd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [lʌvd] [ðiː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [fɔːls]
“ Yet I would that I had loved thee from the first , and not the false
“ 然而 我 会 那 我 有 喜爱 你 从 这 第一的 , 和 不是 这 错误的
- :
Gudruda :
- :

“但我多么希望我从一开始就爱的是你，而不是虚假的古德鲁达：

[fɔː(r); fə(r)] , [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] [dɑːk] [weɪz] , [æt; ət] [liːst] [ðaʊ] [ɑːt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] . ”
for , with all thy dark ways , at least thou art better than she . ”
为了 , 和 全部 你的 黑暗的 方式 , 在 至少 你 艺术 更好的 比 她 . ”

尽管你行事阴暗，但至少你比她强。”

“ [ðaʊ] ['spiːkɪst] ['waɪzli] , ['erɪk] , ” - ['ɑːnsə(r)d] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ment] [nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] .
“ Thou speakest wisely , Eric , ” Swanhild answered , though she meant not that he should go .
“ 你 演讲者 明智地 , 埃里克 , ” - 回答 , 尽管 她 意思是 不是 那 他 应该 去 .

“你说的很有道理，埃里克,”斯万希尔德回答道，尽管她的意思并不是让他去。

“ [ðə; ði] [nɔːrnz] [hæv; həv] [ə'pɔɪntɪd] [ˌjuː 'es] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [feɪt] ,
“ The Norns have appointed us an evil fate ,
“ 这 诺恩斯 有 任命 我们 一个 邪恶的 命运 ,

“命运女神给我们安排了邪恶的命运，

['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [æz; əz] [waɪf] [tuː; tə] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [huːm] [ai] [duː; də] [nɒt] [lʌv] ,
giving me as wife to an old man whom I do not love ,
给予 我 作为 妻子 到 一个 老的 男人 谁 我 做 不是 爱 ,

把我嫁给一个我不爱的老男人，

[ænd; ənd] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [bɪ'treɪd] [ðiː] .
and thee for a lover to a woman who has betrayed thee .
和 你 为了 一个 情人 到 一个 女士 WHO 有 背叛 你 .

而你，却成了背叛你的女人的情人。

[ɑː] , ['erɪk] ['braɪtˌaɪz] , [ðaʊ] ['fuːlɪʃ] ['erɪk] !
Ah , Eric Brighteyes , thou foolish Eric !
啊 , 埃里克 亮眼 , 你 愚蠢 埃里克 !

啊，埃里克·布莱特艾斯，你这个愚蠢的埃里克！

[waɪ] [njuː] [ðaʊ] [nɒt] [ðə; ði] [fɔːls] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [truː] [waɪl] [jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [taɪm] ?
why knewest thou not the false from the true while yet there was time ?
为什么 已知 你 不是 这 错误的 从 这 真的 尽管 然而 那里 曾是 时间 ?

为什么在时光尚存之时，你却无法分辨真假？

[naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [wɜːdz] [sed] [ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [dʌn] — [nɔː(r)] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [ʌn'dʌn] .
Now are all words said and all things done — nor can they be undone .
现在 是 全部 字 说 和 全部 事物 完毕 — 也不 能 他们 是 未完成 .

现在所有的话都已说出口，所有的事都已发生——而且无法挽回。

[gəʊ] [hens] , ['erɪk] , [eə(r)] [ɪl] [kʌm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)] [ðaʊ] ['gəʊɪst] , [drɪŋk] [wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] ,
Go hence , Eric , ere ill come of it ; but , before thou goest , drink one cup of parting ,
去 因此 , 埃里克 , 埃雷 患病的 来 的 它 ; 但 , 前 你 去 , 喝 一 杯子 的 离别 ,

埃里克，快走吧，免得我后悔莫及；不过，临走之前，喝一杯告别酒吧。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌfeə'wel] .
and then farewell .
和 然后 告别 .

然后，就此告别。

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [kʌp] ,
” And she slipped from him and filled the cup ,
” 和 她 滑倒了 从 他 和 已填 这 杯子 ,

于是她从他身边溜走，倒满了杯子。

['mɪksɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [lʌv] - ['pɔːʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ['redi] .
mixing in it a certain love - portion that she had made ready .
混合 在 它 一个 肯定 爱 - 部分 那 她 有 制成 准备好 .

在其中加入了她事先准备好的那份爱意。

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [meɪ] [sweə(r)][æn; ən] [əʊθ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['erɪk] .
“ Give it me that I may swear an oath on it , ” said Eric .
“ 给 它 我 那 我 可能 发誓 一个 誓言 在 它 , ” 说 埃里克 .

“把它给我，我要对着它发誓,”埃里克说。

- [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .
Swanhild gave him the cup and stood before him , watching him .
- 给予 他 这 杯子 和 站立 前 他 , 观看 他 .

斯万希尔德把杯子递给他，站在他面前，看着他。

“ ['hɑːkən] , ” [hiː; hi] [sed] : “ [ai][sweə(r)] [ðɪs] ,
“ Hearken , ” he said : “ I swear this ,
“ 倾听 , ” 他 说 : “ 我 发誓 这 ,

“听着,”他说：“我发誓，

[ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [snəʊ] [fɔːls] [ə'gen] [ɪn] ['aɪslənd] [ai] [wɪl] [siː] - [ded] [æt; ət][maɪ] [fiːt] [ɔː(r)][laɪ] [ded]
that before snow falls again in Iceland I will see Ospakar dead at my feet or lie dead
那 前 雪 瀑布 再次 在 冰岛 我 将要 看 - 死的 在 我的 脚 或者 说谎 死的
[æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] - . ”
at the feet of Ospakar . ”
在 这 脚 的 - . ”

在冰岛再次下雪之前，我将亲眼目睹奥斯帕卡尔倒在我的脚下，或者躺在奥斯帕卡尔的脚下。

“ [wel] ['spəʊkən] , ['erɪk] , ” - ['ɑːnsə(r)d] .
“ Well spoken , Eric , ” Swanhild answered .
“ 出色地 说 , 埃里克 , ” - 回答 .

“说得好，埃里克,”斯万希尔德回答道。

“ [naʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðaʊ] [drɪŋk] , [grɑːnt][ˌem 'iː][wʌn] ['lɪt(ə)l] [buːn] .
“ Now , before thou drinkest , grant me one little boon .
“ 现在 , 前 你 最喝酒 , 授予 我 一 小的 恩惠 .

“现在，在你喝酒之前，请赐予我一个小小的恩惠。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['fænsi] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [kænst] [skeəs] [dɪ'naɪ][ˌem 'iː] .
It is but a woman's fancy , and thou canst scarce deny me .
它 是 但 一个 女性的 想要 , 和 你 罐 稀少 否定 我 .

这只是女人的一厢情愿，你很难拒绝我。

[ðə; ði] [j'iəz] [wɪl] [biː; bi] [lɒŋ] [wen] [ðaʊ] [ɑːt] [gɒn] ,
The years will be long when thou art gone ,
这 年 将要 是 长的 什么时候 你 艺术 已消失 ,

你离去之后，岁月将漫长。

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [nəʊ][mɔː(r)] ,
for from this night it is best that we should meet no more ,
为了 从 这 夜晚 它 是 最好的 那 我们 应该 见面 不 更多的 ,

从今夜起，我们最好不要再见面了。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [kiːp] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðiː] [tuː; tə] [kɔːl] [bæk] [ðaɪ] ['meməri] [ænd; ənd][ðə; ði]
and I would keep something of thee to call back thy memory and the
和 我 会 保持 某物 的 你 到 称呼 后退 你的 记忆 和 这
['meməriz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [juːθ] [wen] [ðaʊ] [hæst] [pɑːst] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ai] [grəʊ] [əʊld] . ”
memories of our youth when thou hast passed away and I grow old . ”
回忆 的 我们的 青年 什么时候 你 哈斯特 通过了 离开 和 我 生长 老的 . ”

我会保留一些关于你的东西，以便在你离世、我老去之后，能够回忆起你和我们青春的点点滴滴。

“ [wɒt] [wʊdst] [hæv; həv] [ðen] , - ?
“ What wouldst have then , Swanhild ?
“ 什么 会 有 然后 , - ?
“那么，斯万希尔德，你会怎么做呢？”

[ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [gɪv] , [ɪk'sept] [waɪtfaɪɚ] [ə'ləʊn] . ”
I have nothing left to give , except Whitefire alone . ”
我 有 没有什么 左边 到 给 , 除了 白火 独自的 . ”
我已一无所有，只剩下白火一人。

“ [ai][duː; də][nɒt][ɑːsk] [waɪtfaɪɚ] , ['erɪk] , [ðəʊ] [waɪtfaɪɚ] [ʃæl; ʃəl] [kɪs] [ðə; ði][gɪft] .
“ I do not ask Whitefire , Eric , though Whitefire shall kiss the gift .
“ 我 做 不是 问 白火 , 埃里克 , 尽管 白火 将 吻 这 礼物 .
“我并不要求白火亲吻这份礼物，埃里克。”

[ai][ɑːsk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [tres] [ɒv; əv] [ðæt] ['gəʊldən][heə(r)][ɒv; əv] [ðaɪn] . ”
I ask nothing but one tress of that golden hair of thine . ”
我 问 没有什么 但 一 树 的 那 金的 头发 的 你的 . ”
我只求你那金色秀发中的一缕。

“ [wʌns] [ai] [swɔː(r)] [ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] [maɪ][heə(r)] [ə'gen] [ɪk'sept] - [self] . ”
“ Once I swore that none should touch my hair again except Gudruda's self . ”
“ 一次 我 发誓 那 没有任何 应该 触碰 我的 头发 再次 除了 - 自己 . ”
“我曾发誓，除了古德鲁达本人，任何人都不许再碰我的头发。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [grəʊ] [lɒŋ] , [ðen] , ['erɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] - [tend] [blæk] [lɒks] [ænd; ənd] [θɪŋks]
“ It will grow long , then , Eric , for now Gudruda tends black locks and thinks
“ 它 将要 生长 长的 , 然后 , 埃里克 , 为了 现在 - 倾向于 黑色的 锁 和 思考
['lɪt(ə)l] [ɒn] ['gəʊldən] .
little on golden .
小的 在 金的 .
“那么，埃里克，它就会长得很长了，因为古德鲁达现在留着黑色的头发，对金色头发没什么兴趣。”

['brəʊkən][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [əʊθs] .
Broken are all oaths .
破碎的 是 全部 誓言 .
所有的誓言都已破碎。

” ['erɪk] [grəʊn] .
” Eric groaned .
” 埃里克 呻吟 .
埃里克呻吟了一声。

“ [ɔːl] [əʊθs] [ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən][ɪn] [suːθ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ All oaths are broken in sooth , ” he said .
“ 全部 誓言 是 破碎的 在 舒缓 , ” 他 说 .
“所有的誓言最终都会被打破,”他说。

“ [hæv; həv] [ðen] [ðaɪ] [wɪl] ; ” [ænd; ənd] , ['luːsɪŋ] [ðə; ði] [piːs] - [strɪŋz] ,
“ Have then thy will ; ” and , loosing the peace - strings ,
“ 有 然后 你的 将要 ; ” 和 , 失败 这 和平 - 字符串 ,
“那就如你所愿吧;”然后，解开了和平的枷锁，

[hiː; hi] [druː] [waɪtfaɪɚ] [frɒm; frəm][ɪts] [ʃiːθ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] - [sɔːd] .
he drew Whitefire from its sheath and gave her the great war - sword .
他 画 白火 从 它是 鞘 和 给予 她 这 伟大的 战争 - 剑 .
他从剑鞘中拔出白火，将这把强大的战剑交给了她。

- [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [hɪlt] , [ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] [tres] [ɒv; əv] ['ɛrɪks] ['jeləʊ] [heə(r)] ,
Swanhild took it by the hilt , and , lifting a tress of Eric's yellow hair ,
- 采取 它 经过 这 剑柄 , 和 , 举重 一个 树 的 埃里克的 黄色的 头发 ,
斯万希尔德一把抓住它，然后撩起埃里克的一缕黄色头发，

[ʃiː; ʃi] [ʃɔː(r)] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdeftli] [wɪð] - [ˈreɪzə(r)] - [edʒ] , [ˈsmaɪlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃɔː(r)] .
she shore through it deftly with Whitefire's razor - edge , smiling as she shore .
她 支撑 通过 它 巧妙地 和 - 剃刀 - 边缘 , 微笑 作为 她 支撑 .

她用白火的利刃巧妙地渡过了它，一边渡河一边微笑。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [wɔː(r)] - [bleɪd] [ɒn] [wɪtʃ] [ˈerɪk] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [pledʒd] [ðeə(r)] [traʊθ] ,
With the same war - blade on which Eric and Gudruda had pledged their troth ,
和 这 相同的 战争 - 刀刃 在 哪个 埃里克 和 - 有 承诺 他们的 誓言 ,

埃里克和古德鲁达曾用同一把战刃立下誓言，

[dɪd] - [kʌt] [ðə; ði] [lɒks] [ðæt] [ˈerɪk] [hæd; həd] [swɔːn] [nəʊ] [hænd] [ʃʊd; ʃəd] [klɪp] [ɪkˈsept] - .
did Swanhild cut the locks that Eric had sworn no hand should clip except Gudruda's .
做过 - 切 这 锁 那 埃里克 有 宣誓 不 手 应该 夹子 除了 - .

斯万希尔德剪掉了埃里克发誓除了古德鲁达以外任何人都不能剪的头发。

[hiː; hi] [tʊk] [bæk] [ðə; ði] [sɔːd] [ænd; ənd] [ʃiːðd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] , [ˈnɒtɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [tres] ,
He took back the sword and sheathed it , and , knotting the long tress ,
他 采取 后退 这 剑 和 鞘 它 , 和 , 打结 这 长的 树 ,

他收回剑，将其入鞘，然后把长长的头发打了个结。

- [hɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] .
Swanhild hid it in her bosom .
- 隐藏 它 在 她 怀 .

斯万希尔德把它藏在了胸前。

“ [naʊ] [drɪŋk] [ðə; ði] [kʌp] , [ˈerɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] — “ [pledʒ] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][gəʊ] .
“ Now drink the cup , Eric , ” she said — “ pledge me and go .
“ 现在 喝 这 杯子 , 埃里克 , ” 她 说 — “ 保证 我 和 去 .

“现在喝下这杯酒，埃里克，”她说，“向我发誓，然后走吧。”

” [ˈerɪk] [dræŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [dregz] [ænd; ənd][kɑːst][ðə; ði] [kʌp] [daʊn] , [ænd; ənd][ləʊ] !
” Eric drank to the dregs and cast the cup down , and lo !
” 埃里克 喝 到 这 渣 和 投掷 这 杯子 向下 , 和 洛 !

“埃里克一饮而尽，然后把杯子扔到地上，瞧！

[ɔːl] [θɪŋz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [blʌd] [wɒz; wəz] [əˈfaɪə(r)] ,
all things changed to him , for his blood was afire ,
全部 事物 已更改 到 他 , 为了 他的 血 曾是 着火 ,

一切都为他改变了，因为他的血液仿佛燃烧起来。

[ænd; ənd] [ˈsiːz] [siːmd] [tuː; tə][rəʊl] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
and seas seemed to roll within his brain .
和 海域 似乎 到 卷 之内 他的 脑 .

他感觉自己的大脑里仿佛翻涌着波涛。

[ˈəʊnli] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [stʊd] - [laɪk] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [ˈglɔːri] ,
Only before him stood Swanhild like a shape of light and glory ,
仅有的 前 他 站立 - 喜欢 一个 形状 的 光 和 荣耀 ,

只有斯万希尔德像一道光芒和荣耀的化身般矗立在他面前。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ˈsɒftli] [ˈəʊvə(r)] [hɪm] , [ˈɔːlweɪz] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈnɪərə(r)] ,
and he thought that she sang softly over him , always drawing nearer ,
和 他 想法 那 她 唱 轻轻 超过 他 , 总是 绘画 更近 ,

他觉得她在他耳边轻声歌唱，一步步靠近他。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [sent] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] [laɪk] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaɪslənd]
and that with her came a scent of flowers like the scent of the Iceland
和 那 和 她 来了 一个 香味 的 花朵 喜欢 这 香味 的 这 冰岛
[miːdz] [ɪn] [meɪ] .
meads in May .
蜂蜜酒 在 可能 .

她身上带着一股花香，就像五月冰岛草地的香气。

“	[ɔːl]	[əʊθs]	[ɑː(r); ə(r)]	['brəʊkən]	,	['erɪk]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[m'ɜːməd]	,	“	[ɔːl]	[əʊθs]	[ɑː(r); ə(r)]	['brəʊkən]	[ɪn'diːd]	,
“	**All**	**oaths**	**are**	**broken**	**,**	**Eric**	**,**	**”**	**she**	**murmured**	**,**	**“**	**all**	**oaths**	**are**	**broken**	**indeed**	**,**
“	全部	誓言	是	破碎的	,	埃里克	,	”	她	低声说道	,	“	全部	誓言	是	破碎的	的确	,

“所有的誓言都已违背，埃里克，”她低声说道，“所有的誓言确实都已违背。”

[ænd; ənd]	[naʊ]	[mʌst; məst]	[njuː]	[əʊθs]	[biː; bi]	[swɔːn]	.
and	**now**	**must**	**new**	**oaths**	**be**	**sworn**	**.**
和	现在	必须	新的	誓言	是	宣誓	.

现在必须重新宣誓。

[fɔː(r); fə(r)]	[kʌt]	[ɪz]	[ðaɪ]	['gəʊldən]	[heə(r)]	,	['braɪtˌaɪz]	,	[ænd; ənd]	[nɒt]	[baɪ]	-	[hænd]	!
For	**cut**	**is**	**thy**	**golden**	**hair**	**,**	**Brighteyes**	**,**	**and**	**not**	**by**	**Gudruda's**	**hand**	**!**
为了	切	是	你的	金的	头发	,	亮眼	,	和	不是	经过	-	手	!

明眸啊，你的金色秀发被剪掉了，而且不是古德鲁达的手！

”	['tʃæptə(r)]	['eks 'eks]
”	**CHAPTER**	**XX**
”	章	xx

第二十章

[haʊ]	['erɪk]	[wɒz; wəz]	[nemd]	[ə'njuː]
HOW	**ERIC**	**WAS**	**NAMED**	**ANEW**
如何	埃里克	曾是	命名	重新

埃里克是如何被重新命名的

['erɪk]	[driːmd]	.
Eric	**dreamed**	**.**
埃里克	梦见	.

埃里克做了一个梦。

[hiː; hi]	[driːmd]	[ðæt]	-	[stʊd]	[baɪ]	[hɪm]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[hɪm]	[wɪð]	[sɒft]	,	[sæd]	[aɪz]	,
He	**dreamed**	**that**	**Gudruda**	**stood**	**by**	**him**	**looking**	**at**	**him**	**with**	**soft**	**,**	**sad**	**eyes**	**,**
他	梦见	那	-	站立	经过	他	寻找	在	他	和	柔软的	,	伤心	眼睛	,

他梦见古德鲁达站在他身边，用温柔而悲伤的眼神看着他。

[waɪl]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	[ʃiː; ʃi]	['pɔɪntɪd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[heə(r)]	,	[ænd; ənd]	[speɪk]	.
while	**with**	**her**	**hand**	**she**	**pointed**	**to**	**his**	**hair**	**,**	**and**	**spake**	**.**
尽管	和	她	手	她	尖	到	他的	头发	,	和	说	.

她一边用手指着他的头发，一边说道。

“	[ðaʊ]	[hæst]	[dʌn]	[ɪl]	,	['erɪk]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[seɪ]	.
“	**Thou**	**hast**	**done**	**ill**	**,**	**Eric**	**,**	**”**	**she**	**seemed**	**to**	**say**	**.**
“	你	哈斯特	完毕	患病的	,	埃里克	,	”	她	似乎	到	说	.

“你做错了，埃里克，”她似乎在说。

“	[ðaʊ]	[hæst]	[dʌn]	[ɪl]	[tuː; tə]	[daʊt]	[ˌem 'iː]	;	[ænd; ənd]	[naʊ]	[ðaʊ]	[ɑːt]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	[ʃeɪmd]	,
“	**Thou**	**hast**	**done**	**ill**	**to**	**doubt**	**me**	**;**	**and**	**now**	**thou**	**art**	**for**	**ever**	**shamed**	**,**
“	你	哈斯特	完毕	患病的	到	怀疑	我	;	和	现在	你	艺术	为了	曾经	羞愧	,

“你怀疑我，这是你的过错；现在你将永远蒙羞。”

[fɔː(r); fə(r)]	[ðaʊ]	[hæst]	[bɪ'treɪd]	['ɑːtli]	,	[ðaɪ]	[frend]	.
for	**thou**	**hast**	**betrayed**	**Atli**	**,**	**thy**	**friend**	**.**
为了	你	哈斯特	背叛	阿特利	,	你的	朋友	.

因为你背叛了你的朋友阿特利。

[ðaʊ]	[hæst]	['brəʊkən]	[ðaɪ]	[əʊθ]	,	[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	[hæst]	[ðaʊ]	['fɔːlən]	['ɪntuː]	[ðɪs]	[pɪt]	;
Thou	**hast**	**broken**	**thy**	**oath**	**,**	**and**	**therefore**	**hast**	**thou**	**fallen**	**into**	**this**	**pit**	**;**
你	哈斯特	破碎的	你的	誓言	,	和	所以	哈斯特	你	倒下	进入	这	坑	;

你违背了誓言，因此才落入这深渊；

[fɔː(r); fə(r)]	[wen]	-	[ʃɔː(r)]	[ðæt]	[lɒk]	[ɒv; əv]	[ðaɪn]	,	[maɪ]	['wɒtʃɪŋ]	['spɪrɪt]	[pɑːst]	,
for	**when**	**Swanhild**	**shore**	**that**	**lock**	**of**	**thine**	**,**	**my**	**watching**	**Spirit**	**passed**	**,**
为了	什么时候	-	支撑	那	锁	的	你的	,	我的	观看	精神	通过了	,

当斯旺希尔德将你的那缕秀发拂过岸边时，我注视着你的灵魂也随之离去。

['liːvɪŋ] [ðiː] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [ðaɪ] [feɪt] .
leaving thee to Swanhild and thy fate .
离开 你 到 - 和 你的 命运 .
把你留给斯万希尔德和你的命运吧。

[naʊ] , [ai] [tel] [ðiː] [ðɪs] : [ðæt] [ʃeɪm] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [tuː; tə] [ʃeɪm] ,
Now , I tell thee this : that shame shall lead to shame ,
现在 , 我 告诉 你 这 : 那 耻辱 将 带领 到 耻辱 ,
现在，我告诉你：羞耻只会导致羞耻。

[ænd; ənd] ['meni] [laɪvz; lɪvz] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] ['fɔːfɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [sɪn] , ['erɪk] .
and many lives shall pay forfeit for thy sin , Eric .
和 许多 生活 将 支付 丧失 为了 你的 罪 , 埃里克 .
埃里克，你的罪行将夺走许多人的生命。

” ['erɪk] [ə'wəʊk] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [driːm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [driːmd] .
” Eric awoke , thinking that this was indeed an evil dream which he had dreamed .
” 埃里克 醒来 , 思维 那 这 曾是 的确 一个 邪恶的 梦 哪个 他 有 梦见 .
埃里克醒了过来，心想这果然是他做的一个噩梦。

[hiː; hi] [wəʊk] , [ænd; ənd] [ləʊ] ! [baɪ] [hɪm] [wɒz; wəz] - , [ætlɪs] [waɪf] .
He woke , and lo ! by him was Swanhild , Atli's wife .
他 觉醒 , 和 洛 ! 经过 他 曾是 - , 阿特利的 妻子 .
他醒了过来，瞧！他身边站着的是阿特利的妻子斯万希尔德。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [krept] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
He looked upon her beauty , and fear and shame crept into his heart ,
他 看起来 之上 她 美丽 , 和 害怕 和 耻辱 悄悄地爬 进入 他的 心 ,
他凝视着她的美貌，恐惧和羞耻涌上心头。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [driːm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn'diːd] .
for now he knew that it was no dream , but he was lost indeed .
为了 现在 他 知道 那 它 曾是 不 梦 , 但 他 曾是 丢失的 的确 .
现在他知道这不是梦，但他确实迷失了方向。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət] - , [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] ['ləʊðɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ʃʊk] [hɪm] .
He looked again at Swanhild , and hatred and loathing of her shook him .
他 看起来 再次 在 - , 和 仇恨 和 厌恶 的 她 摇晃 他 .
他再次看向斯万希尔德，对她的憎恨和厌恶之情涌上心头。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪm] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [aːts] ; [ðæt] [kʌp] [wɒz; wəz] [drʌgd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [drʌŋk] ,
She had overcome him by her arts ; that cup was drugged which he had drunk ,
她 有 克服 他 经过 她 艺术 ; 那 杯子 曾是 吸毒 哪个 他 有 醉 ,
她用计谋制服了他；他喝的那杯酒里下了药。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mæd] [wɪð] [griːf] .
and he was mad with grief .
和 他 曾是 疯狂的 和 悲伤 .
他悲痛欲绝。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pleɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [wəʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɑːpə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [hɑːp] ,
Yes , she had played upon his woe like a harper on a harp ,
是的 , 她 有 玩 之上 他的 悲哀 喜欢 一个 哈珀 在 一个 竖琴 ,
是的，她像竖琴演奏家弹奏竖琴一样，利用他的悲伤来煽情。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] — [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [huː] [lʌvd]
and now he was ashamed — now he had betrayed his friend who loved
和 现在 他 曾是 羞愧 — 现在 他 有 背叛 他的 朋友 WHO 喜爱
[hɪm] !
him !
他 !

现在他感到羞愧——他背叛了爱他的朋友！

[hæd; həd] [waɪtfaɪɝ] [biːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , ['erɪk] [hæd; həd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [sleɪn]
Had Whitefire been to his hand at that moment , Eric had surely slain
有 白火 到过 到 他的 手 在 那 片刻 , 埃里克 有 一定 被杀
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

如果当时白火在他手中，埃里克肯定会自杀。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [sɔːd] [wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɪn] - ['baʊə(r)] .
But the great sword was not there , for it hung in Swanhild's bower .
但 这 伟大的 剑 曾是 不是 那里 , 为了 它 悬挂 在 - 凉亭 .

但那把大剑并不在那里，因为它挂在斯万希尔德的闺房里。

['erɪk] [grəʊn] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] - [tɜːnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] .
Eric groaned aloud , and Swanhild turned at the sound .
埃里克 呻吟 大声 , 和 - 转向 在 这 声音 .

埃里克大声呻吟，斯万希尔德听到声音转过身去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spræŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [stʊd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [kɜːrs] [hɜː(r); hə(r)] .
But he sprang away and stood over her , cursing her .
但 他 弹簧 离开 和 站立 超过 她 , 咒骂 她 .

但他猛地跳开，站在她上方，咒骂着她。

“ [ðaʊ] [wɪtʃ] !
“ Thou witch !
“ 你 巫婆 !

“你这女巫！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [wɒt] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] ?
” he cried , “ what hast thou done ?
” 他 哭 , “ 什么 哈斯特 你 完毕 ?

他喊道：“你做了什么？”

[wɒt] [dɪdst] [ðaʊ] [mɪks][ɪn] [ðæt] [kʌp] - ?
What didst thou mix in that cup yestre'en ?
什么 迪斯特 你 混合 在 那 杯子 - ?

昨天你在杯子里混了什么?

[ðaʊ] [hæst] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] [ai][hæv; həv] [bɪ'treɪd] ['ɑːtli] , [maɪ] [frend] — ['ɑːtli] ,
Thou hast brought me to this that I have betrayed Atli , my friend — Atli ,
你 哈斯特 带来 我 到 这 那 我 有 背叛 阿特利 , 我的 朋友 — 阿特利 ,

你把我带到这一步，以至于我背叛了我的朋友阿特利——阿特利，

[ðaɪ] [lɔːd] , [huː] [left] [ðiː] [ɪn][maɪ] ['kiːpɪŋ] !
thy lord , who left thee in my keeping !
你的 主 , WHO 左边 你 在 我的 保持 !

你的主人，将你托付于我！

” [hiː; hi] [siːmd] [səʊ]['terəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][wəʊ] [ænd; ənd][reɪdʒ] [ðæt] - [ʃræŋk] [frɒm; frəm][hɪm] ,
” He seemed so terrible in his woe and rage that Swanhild shrank from him ,
” 他 似乎 所以 糟糕的 在 他的 悲哀 和 愤怒 那 - 缩小 从 他 ,

“他悲痛欲绝、怒不可遏，看起来十分可怕，以至于斯万希尔德都躲着他。”

[ænd; ənd] , ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
and , throwing her hair about her face ,
和 , 投掷 她 头发 关于 她 脸 ,

她甩了甩头发，遮住了脸庞。

[piːp] [æt; ət] [hɪm] [θruː] [ɪts] ['meʃɪz] [æz; əz] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [piːp] [æt; ət] [æzmʌnd] .
peeped at him through its meshes as once she had peeped at Asmund .
偷窥 在 他 通过 它是 网格 作为 一次 她 有 偷窥 在 阿斯蒙德 .

她透过网眼偷窥他，就像她曾经偷窥阿斯蒙德一样。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['gæðərɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɪt] ;
“ It is like a man , ” she said , gathering up her courage and her wit ;
“ 它 是 喜欢 一个 男人 , ” 她 说 , 采集 向上 她 勇气 和 她 有 ;
“
“
“

“这就像一个男人，”她鼓起勇气，发挥自己的机智说道；

- [tɪz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , ['hævɪŋ] [wʌn] [maɪ] [lʌv] , [naʊ] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ʌp'breɪd] [ˌem 'iː] .
' tis like a man , having won my love , now to turn upon me and upbraid me .
- 的 喜欢 一个 男人 , 拥有 韩元 我的 爱 , 现在 到 转动 之上 我 和 吒 我 .

这就像一个男人赢得了我的爱，现在却反过来责骂我。

[faɪ] [ə'pɒn] [ðiː] , ['erɪk] !
Fie upon thee , Eric !
菲 之上 你 , 埃里克 !

呸，埃里克！

[ðaʊ] [hæst] [delt] [ɪl] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] .
thou hast dealt ill with me to bring me to this .
你 哈斯特 已处理 患病的 和 我 到 带来 我 到 这 .

你待我如此恶劣，才让我落到这般境地。

” [naʊ] ['erɪk] [siːst] [hɪz; ɪz] ['reɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [spəʊk] [mɔː(r)] ['kɑːmli] .
” Now Eric ceased his raving , and spoke more calmly .
” 现在 埃里克 停止 他的 狂言 , 和 辐 更多的 平静地 .

“现在埃里克停止了咆哮，语气平静了下来。”

“ [wel] [ðaʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] , - , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Well thou knowest the truth , Swanhild , ” he said .
“ 出色地 你 最了解 这 真相 , - , ” 他 说 .

“斯万希尔德，你很清楚真相，”他说。

“ ['hɑːkən] , ['erɪk] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Hearken , Eric , ” she answered .
“ 倾听 , 埃里克 , ” 她 回答 .

“听着，埃里克，”她回答道。

“ [let] [ðɪs] [biː; bi] ['siːkrət] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
“ Let this be secret between us .
“ 让 这 是 秘密 之间 我们 .

“这件事就让我们保守秘密吧。”

['ɑːtli] [ɪz][əʊld] , [ænd; ənd] [mɪ'θɪŋks] [ðæt] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [baɪd] [hɪə(r)][ɪn] - .
Atli is old , and methinks that not for long shall he bide here in Straumey .
阿特利 是 老的 , 和 我觉得 那 不是 为了 长的 将 他 比德 这里 在 - .

阿特利年纪大了，我觉得他不会在斯特罗米待太久。

[suːn] [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pɒn] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [wɪl] [daɪ] ,
Soon he will die ; it is upon my mind that he soon will die ,
很快 他 将要 死 ; 它 是 之上 我的 头脑 那 他 很快 将要 死 ,

他不久于人世；我一直想着他不久于人世。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃里克·布莱特艾斯(Eric Brighteyes)
第13/20页

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['tʃaɪldləs] , [hɪz; ɪz][lændz][ænd; ənd] [gʊdz] [pɑːs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and , being childless , his lands and goods pass to me .
和 ， 存在 无子女 ， 他的 土地 和 商品 经过 到 我 .

由于他没有子嗣，他的土地和财产都归我所有。

[ðen] , ['erɪk] , [ðaʊ] [ʃælt] [sɪt][ɪn] [ætlɪs] [hɔːl] ,
Then , Eric , thou shalt sit in Atli's hall ,
然后 ，埃里克， 你 应 坐 在 阿特利的 大厅 ，

那么，埃里克，你将坐在阿特利的厅堂里。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['ɒnə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ætlɪs] [waɪf] [bɪ'kʌm] [ðaɪ] [braɪd] .
and in all honour shall Atli's wife become thy bride .
和 在 全部 荣誉 将 阿特利的 妻子 变得 你的 新娘 .

阿特利的妻子将以最尊贵的身份成为你的新娘。

” ['erɪk] ['lɪsnd] ['kəʊldli] .
” Eric listened coldly .
” 埃里克 听着 冷冷地 .

埃里克冷冷地听着。

“ [ai][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [ðaʊ] [hæst][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪnd][tuː; tə] [sleɪ] [ðaɪ] [lɔːd] ,
“ I can well believe , ” he said , “ that thou hast it in mind to slay thy lord ,
“ 我 能 出色地 相信 ， ” 他 说 ， “ 那 你 哈斯特 它 在 头脑 到 杀戮 你的 主 ，

“我完全相信，”他说，“你打算弑君。”

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['iːv(ə)l][ɪz][ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] , - .
for all evil is in thy heart , Swanhild .
为了 全部 邪恶的 是 在 你的 心 ， - .

斯万希尔德，一切邪恶都藏在你心中。

[naʊ] [nəʊ] [ðɪs] :
Now know this :
现在 知道 这 ：

请记住这一点：

[ðæt] [ɪf] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɔː(r)] [dɪs'ɒnə(r)] [maɪ][lɪps] [tʌtʃ] [ðæt] [feə(r)] [feɪs] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ə'gen] ,
that if in honour or dishonour my lips touch that fair face of thine again ,
那 如果 在 荣誉 或者 羞辱 我的 嘴唇 触碰 那 公平的 脸 的 你的 再次 ，

若我的唇再次因荣耀或耻辱触碰到你那美丽的脸庞，

[meɪ] [ðə; ði] [lɪmz] [rɒt][frɒm; frəm][maɪ] [trʌŋk] ,
may the limbs rot from my trunk ,
可能 这 四肢 腐烂 从 我的 树干 ，

愿我的枝干腐烂殆尽。

[ænd; ənd] [meɪ] [ai][laɪ][ə; eɪ][lɒg][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv]['helɑː] !
and may I lie a log for ever in the halls of Hela !
和 可能 我 说谎 一个 日志 为了 曾经 在 这 大厅 的 赫拉 ！

愿我永远化作一根木头，躺在赫拉的殿堂里！

[ɪf] ['evə(r)][maɪ] [aɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [wɪl] [lʊk] [ə'gen] [ə'pɒn] [ðaɪ] ['bjuːti] ,
If ever my eyes of their own will look again upon thy beauty ,
如果 曾经 我的 眼睛 的 他们的 自己的 将要 看 再次 之上 你的 美丽 ，

如果我这辈子还能亲眼见到你的美丽，

[meɪ] [ai][gəʊ][blaɪnd][ænd; ənd][beg][maɪ] [miːt] [frɒm; frəm] ['həʊmsted] [tuː; tə] ['həʊmsted] !
may I go blind and beg my meat from homestead to homestead !
可能 我 去 瞎的 和 求 我的 肉 从 家园 到 家园 !

愿我双目失明，挨家挨户乞讨肉食！

[ɪf] ['evə(r)][maɪ] [tʌŋ] ['wɪspə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv] [lʌv] ['ɪntuː] [ðaɪ] [ɪəz] , [meɪ] ['dʌmnəs] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ,
If ever my tongue whisper word of love into thy ears , may dumbness seize it ,
如果 曾经 我的 舌头 耳语 单词 的 爱 进入 你的 耳朵 , 可能 愚蠢 抢占 它 ,

如果我曾向你耳语情话，愿你瞬间哑口无言。

[ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːt] !
and may it wither to the root !
和 可能 它 枯萎 到 这 根 !

愿它彻底枯萎！

" - [hɜːd] [ænd; ənd] [sæŋk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [baʊd] ['ɔːlməʊst]
" Swanhild heard and sank upon the ground before him , her head bowed almost
" - 听到 和 沉没 之上 这 地面 前 他 , 她 头 鞠躬 几乎
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
to her feet .
到 她 脚 .

斯万希尔德听到这话，便瘫倒在他面前，头几乎低到了脚边。

" [naʊ] , - , [feə(r)] [ðiː] [wel] , " [sed] ['erɪk] .
" Now , Swanhild , fare thee well , " said Eric .
" 现在 , - , 票价 你 出色地 , " 说 埃里克 .

“斯万希尔德，再见了。”埃里克说道。

" ['lɪvɪŋ] [ɔː(r)] [ded] , [meɪ] [ai]['nevə(r)] [siː] [ðaɪ] [feɪs] [ə'gen] !
" Living or dead , may I never see thy face again !
" 活的 或者 死的 , 可能 我 绝不 看 你的 脸 再次 !

“无论生死，愿我永不再见你的容颜！”

" [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ʌp] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːlɪŋ] [heə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][waɪld][ænd; ənd] [waɪt] ,
" She gazed up through her falling hair ; her face was wild and white ,
" 她 凝视 向上 通过 她 坠落 头发 ; 她 脸 曾是 荒野 和 白色的 ,

她透过散落的长发向上凝视；她的脸色苍白而惊恐。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gləu] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][lɪv; laɪv] ['embəz] [gləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv] [bɜːnt]
and her eyes glowed in it as live embers glow in the ashes of burnt
和 她 眼睛 发光 在 它 作为 居住 余烬 辉光 在 这 灰烬 的 烧焦的
[wʊd] .
wood .
木头 .

她的眼睛闪闪发光，就像燃烧的木头灰烬中闪烁的余烬一样。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] ['iːzəli] ['pɑːtɪd] , ['erɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" We are not so easily parted , Eric , " she said .
" 我们 是 不是 所以 容易地 分手了 , 埃里克 , " 她 说 .

“我们没那么容易分开，埃里克，”她说。

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [keɪm] [ai][tuː; tə] ['wɪtʃkrɑːft] [ænd; ənd][tuː; tə][sɪn] .
" Not for this came I to witchcraft and to sin .
" 不是 为了 这 来了 我 到 巫术 和 到 罪 .

“我来行邪术、犯罪，并不是因为这些事。”

[ðaʊ] [fuːl] !
Thou fool !
你 傻子 !

你这个傻瓜！

[hæst] [ðaʊ] ['nevə(r)] [hɜːd] [ðæt] , [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [fəʊz] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [hæv; həv] ,
hast thou never heard that , of all the foes a man may have ,
哈斯特 你 绝不 听到 那 , 的 全部 这 敌人 一个 男人 可能 有 ,
你难道从未听说过，在一个人可能遇到的所有敌人中，

[nʌn] [ɪz] [səʊ] ['terəb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [hæz; həz] [skɔːnd] ?
none is so terrible as the woman he has scorned ?
没有任何 是 所以 糟糕的 作为 这 女士 他 有 被鄙视 ?
没有谁比他所轻视的女人更可怕?

[ðaʊ] [ʃælt] [lɜːn] [ðɪs] ['les(ə)n] , ['erɪk] ['braɪtˌaɪz] , - [sʌn] :
Thou shalt learn this lesson , Eric Brighteyes , Thorgrimur's son :
你 应 学习 这 课 , 埃里克 亮眼 , - 儿子 :
你必须吸取这个教训，埃里克·布莱特艾斯，索格里穆尔的儿子：

[fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪl] .
for here we have but the beginning of the tale .
为了 这里 我们 有 但 这 开始 的 这 故事 .
因为这仅仅是故事的开始。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [end] , [ai] [wɪl] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ruːnz] [ɒv; əv] [blʌd] . ”
For its end , I will write it in runes of blood . ”
为了 它是 结尾 , 我 将要 写 它 在 符文 的 血 . ”
至于它的结局，我将用鲜血的符文来书写。

“ [raɪt] [ɒn] , ” [sed] ['erɪk] .
“ Write on , ” said Eric .
“ 写 在 , ” 说 埃里克 .
“继续写吧,”埃里克说。

“ [ðaʊ] [kænst] [duː; də] [nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] , ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [pɑːst] [ðens] .
“ Thou canst do no worse than thou hast done , ” and he passed thence .
“ 你 罐 做 不 更糟 比 你 哈斯特 完毕 , ” 和 他 通过了 因此 .
“你不可能做得比你已经做的更糟了,”说完，他就离开了。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] - [kraʊtʃt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , ['bruːdɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] .
For a while Swanhild crouched upon the ground , brooding in silence .
为了 一个 尽管 - 蹲着 之上 这 地面 , 沉思 在 沉默 .
斯万希尔德蹲在地上，沉默地沉思了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] , [ænd; ənd] , ['θrəʊɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [wept] [ə'laʊd] .
Then she rose , and , throwing up her arms , wept aloud .
然后 她 玫瑰 , 和 , 投掷 向上 她 武器 , 哭泣 大声 .
然后她站起身，举起双臂，放声痛哭。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [səʊld] [maɪ] [səʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] [hel] - [hæg] ?
“ Is it for this that I have sold my soul to the Hell - hag ?
“ 是 它 为了 这 那 我 有 卖 我的 灵魂 到 这 地狱 - 魔女 ?
“难道我出卖灵魂给地狱女巫就是为了这个吗？”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .
她哭了起来。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ,
“ Is it for this that I have become a witch ,
“ 是 它 为了 这 那 我 有 变得 一个 巫婆 ,
难道这就是我成为女巫的原因吗?

[ænd; ənd] [sʌŋk] [səʊ] [ləʊ] [æz; əz][ai][sæŋk][lɑːst] [naɪt] — [tuː; tə][biː; bi] [skɔːnd] , [tuː; tə][biː; bi] [heit] ,
and sunk so low as I sank last night — to be scorned , to be hated ,
和 沉没 所以 低的 作为 我 沉没 最后的 夜晚 — 到 是 被鄙视 , 到 是 憎恨 ,
[tuː; tə][biː; bi] [bɪ'treɪd] ?
to be betrayed ?
到 是 背叛 ?

难道我也曾像昨晚那样堕落到如此地步——被人鄙视、被人憎恨、被人背叛?

[naʊ] ['erɪk] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə]['ɑːtli][ænd; ənd] [tel] [ðɪs] [teɪl] .
Now Eric will go to Atli and tell this tale .
现在 埃里克 将要 去 到 阿特利 和 告诉 这 故事 .

现在埃里克要去阿特利，把这个故事讲出来。

[neɪ] , [ðeə(r)][ai] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'fɔːhænd] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] — [æn; ən] ['eɪnʃənt]
Nay , there I will be beforehand with him , and with another story — an ancient
不 , 那里 我 将要 是 预先 和 他 , 和 和 其他 故事 — 一个 古老的
[waɪl] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['truːli] ,
wile of women truly ,
诡计 的 女性 真的 ,

不，我会先到那里和他在一起，还会讲另一个故事——一个古老的女人诡计，真是如此。

[bʌt; bət][wʌn] [ðæt] ['nevə(r)] [jet] [hæz; həz] [feɪld] [ðem; ðəm] , [nɔː(r)]['evə(r)] [wɪl] .
but one that never yet has failed them , nor ever will .
但 一 那 绝不 然而 有 失败的 他们 , 也不 曾经 将要 .

但有一个人从未让他们失望过，也永远不会让他们失望。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] !
And then for vengeance !
和 然后 为了 复仇 !

然后，为了复仇！

[ai] [wɪl] [siː] [ðiː] [ded] , ['erɪk] , [ænd; ənd] [ded] [wɪl] [ai] [siː] - [æt; ət] [ðaɪ] [saɪd] !
I will see thee dead , Eric , and dead will I see Gudruda at thy side !
我 将要 看 你 死的 , 埃里克 , 和 死的 将要 我 看 - 在 你的 边 !

埃里克，我必亲眼目睹你的死亡，也必亲眼目睹古德鲁达在你身边！

['ɑːftəwədz] [let] ['dɑːknəs] [kʌm] — [eɪ] , [ðəʊ] [ðə; ði]['hɒrə(r)] [raɪdz] [ˌaɪ 'tiː] !
Afterwards let darkness come — ay , though the horror rides it !
然后 让 黑暗 来 — 哎 , 尽管 这 恐怖 骑行 它 !

随后，让黑暗降临——唉，即使恐怖也随之而来！

[swɪft] ! — [ai][mʌst; məst][biː; bi] [swɪft] !
Swift ! — I must be swift !
迅速 ! — 我 必须 是 迅速 !

快点！——我必须快点！

" ['erɪk] [pɑːst] ['ɪntuː] - ['baʊə(r)] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [waɪtfaɪɚ] , [bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðens] .
" Eric passed into Swanhild's bower , and , finding Whitefire , bore it thence .
" 埃里克 通过了 进入 - 凉亭 , 和 , 寻找 白火 , 钻孔 它 因此 .

“埃里克走进了斯旺希尔德的凉亭，找到了白火，然后把它带走了。”

[ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [fuːd] .
On the table was food .
在 这 桌子 曾是 食物 .

桌上有食物。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
He took it .
他 采取 它 .

他拿走了。

[ðen] , [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wəʊnt] [tuː; tə] [sliːp] , [hiː; hi] [ɑːmd] [hɪmˈself] ,
Then , going to the place where he was wont to sleep , he armed himself ,
然后 , 去 到 这 地方 在哪里 他 曾是 惯于 到 睡觉 , 他 武装 他自己 ,
然后，他来到自己平时睡觉的地方，武装了自己。

[ˈɡɜːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːnɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈɡəʊldən] [helm] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
girding his byrnie on his breast and his golden helm upon his head ,
格栅 他的 拜尔尼 在 他的 胸部 和 他的 金的 舵 之上 他的 头 ,
他胸前佩戴着胸针，头上戴着金盔。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ʃiːld] [ænd; ənd] [spɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
and taking shield and spear in his hand .
和 采取 盾 和 矛 在 他的 手 .
他手里拿着盾牌和长矛。

[ðen] [hiː; hi] [pɑːst] [aʊt] .
Then he passed out .
然后 他 通过了 出去 .
然后他就昏过去了。

[baɪ] [ðə; ði] [menz] [dɔː(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] [ˈspredɪŋ] [fɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
By the men's door he found some women spreading fish in the sun .
经过 这 男士 门 他 成立 一些 女性 传播 鱼 在 这 太阳 .
他在男人们的门口发现一些妇女正在阳光下摊开鱼。

[ˈerɪk] [ˈɡriːtɪd] [ðem; ðəm] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ɜːl] [keɪm] [bæk] ,
Eric greeted them , saying that when the Earl came back ,
埃里克 问候 他们 , 说 那 什么时候 这 伯爵 来了 后退 ,
埃里克向他们问好，并说伯爵回来的时候，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] ,
for he was to come on that morning ,
为了 他 曾是 到 来 在 那 早晨 ,
因为他那天早上就要来，

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] - [ˈwestən] [rɒks] [naɪ] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] - [sæŋk] .
he would find him on the south - western rocks nigh to where the Gudruda sank .
他 会 寻找 他 在 这 南 - 西 岩石 夜 到 在哪里 这 - 沉没 .
他会在古德鲁达号沉没地点附近的西南岩石上找到他。

[ðɪs] [hiː; hi] [beɡd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [tel] [ˈɑːtli] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [dɪˈzaɪəd] [spiːtʃ] [wɪð] [hɪm] .
This he begged of them to tell Atli , for he desired speech with him .
这 他 乞求 的 他们 到 告诉 阿特利 , 为了 他 想要的 演讲 和 他 .
他恳求他们把这件事告诉阿特利，因为他想和阿特利谈谈。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wˈʌndəd] [ðæt] [ˈbraɪtˌaɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ɡəʊ] [fɔːθ] [ðʌs] [ænd; ənd] [ˈfʊli] [ɑːmd] , [bʌt; bət] ,
The women wondered that Brighteyes should go forth thus and fully armed , but ,
这 女性 想知道 那 亮眼 应该 去 前进 因此 和 完全 武装 , 但 ,
女人们不禁疑惑，布莱特艾斯为何要全副武装地出门，但是，

[ˈhəʊldɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [diːd] [tuː; tə] [duː; də] , [ðeɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
holding that he had some deed to do , they said nothing .
保持 那 他 有 一些 契据 到 做 , 他们 说 没有什么 .
他们认为他还有事要做，所以什么也没说。

[ˈerɪk] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɒks] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [sæt] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ˈlʊkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [siː] ,
Eric came to the rocks , and there he sat all day long looking on the sea ,
埃里克 来了 到 这 岩石 , 和 那里 他 卫星 全部 天 长的 寻找 在 这 海 ,
埃里克来到岩石边，整天坐在那里望着大海。

[ænd; ənd] [ˈɡriːvɪŋ] [səʊ] [ˈbɪtəli] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wʊd] [bɜːst] [wɪˈðɪn] [hɪm] .
and grieving so bitterly that he thought his heart would burst within him .
和 悲伤 所以 苦涩地 那 他 想法 他的 心 会 爆裂 之内 他 .
他悲痛欲绝，感觉自己的心脏都要在体内爆裂开来。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['ɛrɪks] [laɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hevist] , [ɪk'sept] [wʌn] ['ʌðə(r)]
For of all the days of Eric's life this was the heaviest , except one other
为了 的 全部 这 天 的 埃里克的 生活 这 曾是 这 最重 , 除了 一 其他
['əʊnli] .
only .
仅有的 .

在埃里克的一生中，除了另一天之外，这一天是最沉重的。

[bʌt; bət] - , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['baʊə(r)] , [kɔːzd] [kɒl] [ðə; ði] [hɑːf] - ['wɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi]
But Swanhild , going to her bower , caused Koll the Half - witted to be
但 - , 去 到 她 凉亭 , 导致 科尔 这 一半 - 机智的 到 是
['sʌmənd] .
summoned .
被召唤 .

但斯万希尔德回到她的闺房后，却让愚笨的科尔被召唤了出来。

[tuː; tə] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [plɒt] [tə'geðə(r)]
To him she spoke long and earnestly , and they made a shameful plot together
到 他 她 辐 长的 和 切实 , 和 他们 制成 一个 可耻 阴谋 一起
.
:
.

她与他进行了长时间而恳切的交谈，他们共同制定了一个可耻的计划。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [kɒl] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ætlɪs] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɜːl] [liːv]
Then she bade Koll watch for Atli's coming and , when he saw the Earl leave
然后 她 巴德 科尔 手表 为了 阿特利的 未来 和 , 什么时候 他 锯 这 伯爵 离开
[hɪz; ɪz] [bəʊts] ,
his boats ,
他的 船 ,

然后她吩咐科尔留意阿特利的到来，当他看到伯爵离开船只时，

[tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spiːk] [wɪð] [hɪm] .
to run to him and say that she would speak with him .
到 跑步 到 他 和 说 那 她 会 说话 和 他 .

她跑过去告诉他，她愿意和他谈谈。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] - [sent] [ə; eɪ][mæn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [sted] [weə(r)] [hɔːl] [ɒv; əv]
After this Swanhild sent a man across the firth to the stead where Hall of
后 这 - 发送 一个 男人 穿过 这 弗斯 到 这 坚定 在哪里 大厅 的
- [sæt] ,
Lithdale sat ,
- 卫星 ,

此后，斯旺希尔德派人渡过海湾，前往利斯代尔庄园所在的宅邸。

['bɪdɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [spiːd] .
bidding him to come to her at speed .
投标 他 到 来 到 她 在 速度 .

催促他快点到她身边。

[wen] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [gruː] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [kɒl] , ['wɒtʃɪŋ] ,
When the afternoon grew towards the evening , Koll , watching ,
什么时候 这 下午 生长 向 这 晚上 , 科尔 , 观看 ,

当午后渐渐接近傍晚时分，科尔看着，

[sɔː] [ðə; ði] [bəʊts] [ɒv; əv] ['ɑːtli] [drɔː] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] .
saw the boats of Atli draw to the landing - place .
锯 这 船 的 阿特利 画 到 这 降落 - 地方 .

看到阿特利人的船只驶向登陆点。

[ðen]	[hiː; hi]	[went]	[daʊn]	,	[ænd; ənd]	,	[ˈɡəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɜːl]	,	[baʊd]	[bɪˈfɔː(r)]	[hɪm]	:
Then	**he**	**went**	**down**	**,**	**and**	**,**	**going**	**to**	**the**	**Earl**	**,**	**bowed**	**before**	**him**	**:**
然后	他	去	向下	,	和	,	去	到	这	伯爵	,	鞠躬	前	他	:

然后他走下台阶，来到伯爵面前，向他鞠躬：

“	[wɒt]	[wʊdst]	[ðaʊ]	,	[ˈfeləʊ]	,	[ænd; ənd]	[huː]	[ɑːt]	[ðaʊ]	?	”	[ɑːskt]	[ˈɑːtli]	.
“	**What**	**wouldst**	**thou**	**,**	**fellow**	**,**	**and**	**who**	**art**	**thou**	**?**	**”**	**asked**	**Atli**	**.**
“	什么	会	你	,	同伴	,	和	WHO	艺术	你	?	”	问	阿特利	.

“你想做什么，伙计？你又是谁？”阿特利问道。

“	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[ə; eɪ]	[mæn]	[frɒm; frəm]	[ˈaɪslənd]	;	[pəˈtʃɑːns]	,	[lɔːd]	,	[ðaʊ]	[ˈsɔːɪst]	[ˌem ˈiː]	[ɪn]	-	[hɔːl]	[æt; ət]	-	.
“	**I**	**am**	**a**	**man**	**from**	**Iceland**	**;**	**perchance**	**,**	**lord**	**,**	**thou**	**sawest**	**me**	**in**	**Asmund's**	**hall**	**at**	**Middalhof**	**.**
“	我	是	一个	男人	从	冰岛	;	或许	,	主	,	你	锯木厂	我	在	-	大厅	在	-	.

“我来自冰岛；或许，大人，您在米达尔霍夫的阿斯蒙德大厅里见过我。”

[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[sent]	[hɪə(r)]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈleɪdi]	-	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[dɪˈzaɪr]	[spiːtʃ]	[wɪð]	[ðiː]	,
I	**am**	**sent**	**here**	**by**	**the**	**Lady**	**Swanhild**	**to**	**say**	**that**	**she**	**desires**	**speech**	**with**	**thee**	**,**
我	是	发送	这里	经过	这	女士	-	到	说	那	她	欲望	演讲	和	你	,

斯旺希尔德夫人派我来这里，是想告诉你她想与你交谈。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[æt; ət]	[wʌns]	.
and	**that**	**at**	**once**	**.**
和	那	在	一次	.

立刻就做到了。

”	[ðen]	,	[ˈsiːɪŋ]	-	,	[kɒl]	[fled]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[fɪəd]	-	.
”	**Then**	**,**	**seeing**	**Skallagrim**	**,**	**Koll**	**fled**	**back**	**to**	**the**	**house**	**,**	**for**	**he**	**feared**	**Skallagrim**	**.**
”	然后	,	看到	-	,	科尔	逃亡	后退	到	这	房子	,	为了	他	害怕	-	.

“然后，科尔看见斯卡拉格里姆，就逃回了房子里，因为他害怕斯卡拉格里姆。”

[naʊ]	[ˈɑːtli]	[wɒz; wəz]	[ʌnˈiːzi]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	,	[ænd; ənd]	,	[ˈseɪɪŋ]	[ˈnʌθɪŋ]	,	[hiː; hi]	[ˈhʌrid]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hɔːl]	,
Now	**Atli**	**was**	**uneasy**	**in**	**his**	**mind**	**,**	**and**	**,**	**saying**	**nothing**	**,**	**he**	**hurried**	**up**	**to**	**the**	**hall**	**,**
现在	阿特利	曾是	不安	在	他的	头脑	,	和	,	说	没有什么	,	他	慌忙	向上	到	这	大厅	,

阿特利此刻心神不宁，一言不发地匆匆走向大厅。

[ænd; ənd]	[θruː]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈɪntuː]	-	[ˈbaʊə(r)]	.
and	**through**	**it**	**into**	**Swanhild's**	**bower**	**.**
和	通过	它	进入	-	凉亭	.

然后把它扔进了斯万希尔德的闺房。

[ðeə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[sæt]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[kaʊtʃ]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[red]	[wɪð]	[ˈwiːpɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈkɜːlɪŋ]	[heə(r)]	[ˌʌnˈbaʊnd]	.
There	**she**	**sat**	**on**	**a**	**couch**	**,**	**her**	**eyes**	**red**	**with**	**weeping**	**,**	**and**	**her**	**curling**	**hair**	**unbound**	**.**
那里	她	卫星	在	一个	长椅	,	她	眼睛	红色的	和	哭泣	,	和	她	冰壶	头发	无界	.

她坐在沙发上，双眼因哭泣而通红，卷曲的头发散乱着。

“	[wɒt]	[naʊ]	,	-	?
“	**What**	**now**	**,**	**Swanhild**	**?**
“	什么	现在	,	-	?

“现在怎么办，斯万希尔德？ ”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [waɪ] [lʊkəst] [ðaʊ] [ðʌs] ? ”
“ Why lookest thou thus ? ”
“ 为什么 最漂亮 你 因此 ? ”

你为何如此凝视?

“ [waɪ] [lʊk] [ai] [ðʌs] , [maɪ] [lɔːd] ? ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['hevɪli] .
“ Why look I thus , my lord ? ” she answered heavily .
“ 为什么 看 我 因此 , 我的 主 ? ” 她 回答 重度 .

“我为何如此容颜，大人？”她沉重地回答道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ðiː] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [faɪnd] [wɜːdz] [tuː; tə] [fɪt] ,
“ Because I have to tell thee that which I cannot find words to fit ,
“ 因为 我 有 到 告诉 你 那 哪个 我 不能 寻找 字 到 合身 ,

因为我必须告诉你那些我无法用语言表达的事情，

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːst] .
” and she ceased .
” 和 她 停止 .

于是她停了下来。

“ [spiːk] [ɒn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Speak on , ” he said .
“ 说话 在 , ” 他 说 .

“继续说,”他说。

“ [ɪz] [ɔːt] [rɒŋ] [wɪð] ['erɪk] ?
“ Is aught wrong with Eric ?
“ 是 零 错误的 和 埃里克 ?

“埃里克出什么事了吗？ ”

” [ðen] - [druː] [nɪə(r)][ænd; ənd][təʊld][hɪm][ə; eɪ] [fɔːls] [teɪl] .
” Then Swanhild drew near and told him a false tale .
” 然后 - 画 靠近 和 讲述 他 一个 错误的 故事 .

“然后斯万希尔德走近他，编造了一个谎言。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)][səʊ] ['ɑːtli] [stʊd] [stɪl] ,
When it was done for a moment or so Atli stood still ,
什么时候 它 曾是 完毕 为了 一个 片刻 或者 所以 阿特利 站立 仍然 ,

事情结束后，阿特利愣了一会儿。

[ænd; ənd] [gruː] [waɪt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['rʌdi] [skɪn] , [waɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [bɪəd] .
and grew white beneath his ruddy skin , white as his beard .
和 生长 白色的 下面 他的 红润 皮肤 , 白色的 作为 他的 胡须 .

他红润的皮肤下长出了白发，像他的胡须一样白。

[ðen] [hiː; hi] ['stægəd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['weɪnskətɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['baʊə(r)] .
Then he staggered back against the wainscoting of the bower .
然后 他 交错 后退 反对 这 护墙板 的 这 凉亭 .

然后他踉跄着退到凉亭的护墙板前。

“ ['wʊmən] , [ðaʊ] [laɪ] !
“ Woman , thou liest !
“ 女士 , 你 谎言 !

“女人，你撒谎！ ”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ ['nevə(r)] [wɪl] [ai] [bɪ'liːv] [səʊ] [vaɪl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['erɪk] ['braɪtˌaɪz] , [huːm] [ai][hæv; həv] [lʌvd] . ”

“ Never will I believe so vile a thing of Eric Brighteyes , whom I have loved . ”

“ 绝不 将要 我 相信 所以 卑鄙的 一个 事物 的 埃里克 亮眼 , 谁 我 有 喜爱 . ”

“我永远无法相信我深爱的埃里克·布莱特艾斯会做出如此卑鄙的事情。”

“ [wʊd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

“ Would that I could not believe it !

“ 会 那 我 可以 不是 相信 它 !

“但愿如此！我简直不敢相信！”

” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

” she answered .

” 她 回答 .

她回答道。

“ [wʊd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][æn; ən]['iːv(ə)l] [driːm] !

“ Would that I could think it was but an evil dream !

“ 会 那 我 可以 思考 它 曾是 但 一个 邪恶的 梦 !

但愿这只是一场噩梦！

[bʌt; bət][ə'læs] !

But alas !

但 唉 !

但是，唉！

[neɪ] , [ai] [wɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Nay , I will prove it .

不 , 我 将要 证明 它 .

不，我会证明这一点。

['sʌfə(r)] [ðæt] [ai] ['sʌmən] [kɒl] , [ðə; ði]['aɪsləndə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][maɪ] ['mʌðərz] [θrɔːl] — [groʊə] [huː] [naʊ] [ɪz] [ded] ,

Suffer that I summon Koll , the Icelander , who was my mother's thrall — Groa who now is dead ,

遭受 那 我 召唤 科尔 , 这 冰岛人 , WHO 曾是 我的 母亲的 奴隶 — GROA WHO 现在 是 死的 ,

请允许我召唤冰岛人科尔，他曾是我母亲格罗娅（现已死去）的奴隶。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [ðæt] ['taɪdɪŋz] ['ɔːlsəʊ] .

for I have that tidings also .

为了 我 有 那 消息 还 .

因为我也有这消息。

[hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [beə(r)][ˌem 'iː] ['wɪtnəs] . ”

He saw something of this thing , and he will bear me witness . ”

他 锯 某物 的 这 事物 , 和 他 将要 熊 我 证人 . ”

他目睹了这件事，他可以为我作证。

“ [kɔːl] [ðə; ði][mæn] , ” [sed] ['ɑːtli] ['stɜːnli] .

“ Call the man , ” said Atli sternly .

“ 称呼 这 男人 , ” 说 阿特利 严厉地 .

“把那人叫来，”阿特利严厉地说。

[səʊ] [kɒl] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] , [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz][laɪz] [wɪð] [ə; eɪ][bəʊld] [feɪs] .

So Koll was summoned , and told his lies with a bold face .

所以 科尔 曾是 被召唤 , 和 讲述 他的 谎言 和 一个 大胆的 脸 .

于是科尔被传唤，并厚颜无耻地编造谎言。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [wel] [tɔːt] , [ænd; ənd][səʊ] ['kləʊsli] [dɪd][hɪz; ɪz]['stɔːri] ['tæli] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv]
He was so well taught , and so closely did his story tally with that of
他 曾是 所以 出色地 教授 , 和 所以 密切 做过 他的 故事 相符 和 那 的

- ,
Swanhild ,
- ,

他受过良好的教育，他的经历与斯万希尔德的经历非常吻合。

[ðæt] ['ɑːtli] [kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [flɔː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
that Atli could find no flaw in it .
那 阿特利 可以 寻找 不 缺陷 在 它 .

阿特利却找不到任何瑕疵。

“ [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , - , [ðæt] [ðaʊ] ['spiːkɪst] [truːθ] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜːl] [wen] [kɒl]
“ Now I am sure , Swanhild , that thou speakest truth , ” said the Earl when Koll
“ 现在 我 是 当然 , - , 那 你 演讲者 真相 , ” 说 这 伯爵 什么时候 科尔

[hæd; həd] [gɒn] .
had gone .
有 已消失 .

“现在我确信，斯万希尔德，你说的是真话，”科尔走后，伯爵说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] ['ɔːlsəʊ][ai][hæv; həv] ['sʌmwɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['erɪk] .
“ And now also I have somewhat to say to this Eric .
“ 和 现在 还 我 有 有些 到 说 到 这 埃里克 .

“现在我也有些话要对埃里克说。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [rest] [ðaɪ'self] ; [ðæt] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] ['mendɪd] [mʌst; məst][biː; bi] [bɔːn] , ”
For thee , rest thyself ; that which cannot be mended must be borne , ”
为了 你 , 休息 你自己 ; 那 哪个 不能 是 已修复 必须 是 出生 , ”

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] .
and he went out .
和 他 去 出去 .

你安息吧；无法弥补的，只能承受。”说完，他就出去了。

[naʊ] , [wen] - [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]['erɪk] .
Now , when Skallagrim came to the house he asked for Eric .
现在 , 什么时候 - 来了 到 这 房子 他 问 为了 埃里克 .

斯卡拉格里姆来到房子里时，他问埃里克在不在。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [təʊld] [hɪm] [ðæt] ['braɪtˌaɪz] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , ['fʊli] [ɑːmd] ,
The women told him that Brighteyes had gone down to the sea , fully armed ,
这 女性 讲述 他 那 亮眼 有 已消失 向下 到 这 海 , 完全 武装 ,

女人们告诉他，布莱特艾斯全副武装地去了海边。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [rɪ'tɜːnd] .
in the morning , and had not returned .
在 这 早晨 , 和 有 不是 返回 .

早上，我去了那里，但一直没有回来。

“ [ðen] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['faɪtɪŋ] [tə'wɔːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ləʊθ][tuː; tə] [mɪs] ,
“ Then there must be fighting toward , and that I am loth to miss ,
“ 然后 那里 必须 是 斗争 朝向 , 和 那 我 是 洛斯 到 错过 ,

“那么就必须奋力一搏，而我绝不愿错过这一点，

” [sed] - , [ænd; ənd] , [æks] [ə'lɒft] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊθ] - ['westən] [rɒks]
” said Skallagrim , and , axe aloft , he started for the south - western rocks
” 说 - , 和 , 斧头 高空 , 他 开始 为了 这 南 - 西 岩石

[æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] .
at a run .
在 一个 跑步 .

“斯卡拉格里姆说道，然后高举斧头，朝着西南方向的岩石跑去。”

- [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒks] .

Skallagrim came to the rocks .

- 来了 到 这 岩石 .

斯卡拉格林来到了岩石边。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] ['erɪk] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɑːnɪs] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] .

There he found Eric , sitting in his harness , looking out across the sea .

那里 他 成立 埃里克 , 坐着 在 他的 马具 , 寻找 出去 穿过 这 海 .

他发现埃里克坐在安全带上，眺望着大海。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [wet] [ænd; ənd] ['wɪndi] ; [ðə; ði] [reɪn] [biːt] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi][sæt] ,

The evening was wet and windy ; the rain beat upon him as he sat ,

这 晚上 曾是 湿的 和 刮风 ; 这 雨 打 之上 他 作为 他 卫星 ,

傍晚时分，天气阴雨连绵，狂风呼啸；他坐在那里，雨水拍打着他的身体。

[bʌt; bət] ['erɪk] [tʊk] [nəʊ] [hiːd] .

but Eric took no heed .

但 埃里克 采取 不 注意 .

但埃里克置若罔闻。

“ [wɒt] [siːkəst] [ðaʊ] , [lɔːd] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['beəsɑːk] .

“ What seekest thou , lord ? ” asked the Baresark .

“ 什么 寻找 你 , 主 ? ” 问 这 巴雷萨克 .

“大人，您所寻求什么？”巴雷萨克问道。

“ [rest] , ” [sed] ['erɪk] , “ [ænd; ənd][ai][faɪnd] [nʌn] . ”

“ Rest , ” said Eric , “ and I find none . ”

“ 休息 , ” 说 埃里克 , “ 和 我 寻找 没有任何 . ”

“休息,”埃里克说,“但我一个也找不到。”

“ [ðaʊ] [siːkəst] [rest] [helm] [ɒn] [hed] [ænd; ənd] [sɔːd] [ɪn][hænd] ?

“ Thou seekest rest helm on head and sword in hand ?

“ 你 寻找 休息 舵 在 头 和 剑 在 手 ?

“你头戴头盔，手持利剑，寻求安宁吗？”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] , ['truːli] ! ”

This is a strange thing , truly ! ”

这 是 一个 奇怪的 事物 , 真的 ! ”

这真是件奇怪的事！

“ ['streɪndʒə(r)] [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] , - .

“ Stranger things have been , Skallagrim .

“ 陌生人 事物 有 到过 , - .

“更奇怪的事情都发生过，斯卡拉格林。”

[wʊdst] [ðaʊ] [hɪə(r)][ə; eɪ] [teɪl] ?

Wouldst thou hear a tale ?

会 你 听到 一个 故事 ?

你想听个故事吗？

” [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld] [hɪm] [ɔːl] .

” and he told him all .

” 和 他 讲述 他 全部 .

他把一切都告诉了他。

“ [wɒt] [sed] [ai] ? ” [ɑːskt] - .

“ What said I ? ” asked Skallagrim .

“ 什么 说 我 ? ” 问 - .

“我说什么了？”斯卡拉格林问道。

“ [wiː; wi][hæd; həd] ['feəd] ['betə(r)][ɪn] ['lʌndən] [taʊn] .

“ We had fared better in London town .

“ 我们 有 表现 更好的 在 伦敦 镇 .

“我们在伦敦城的情况要好得多。”

['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌv] [ðaʊ] [hæst] [faʊnd] [ðə; ði]['fɔːlkən] . ”
Flying from the dove thou hast found the falcon . ”
飞行 从 这 鸽子 你 哈斯特 成立 这 鹘 . ”

你从鸽子身边飞走，却找到了猎鹰。

“ [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]['fɔːlkən] , ['kɒmreɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pekt] [aʊt] [maɪ] [aɪz] .
“ I have found the falcon , comrade , and she has pecked out my eyes .
“ 我 有 成立 这 鹘 , 同志 , 和 她 有 啄食 出去 我的 眼睛 .

“同志，我找到了那只猎鹰，它啄瞎了我的眼睛。”

[naʊ] [ai] [wʊd] [spiːk] [wɪð] ['ɑːtli] , [ænd; ənd] [ðen] [ai][gəʊ] [hens] . ”
Now I would speak with Atli , and then I go hence . ”
现在 我 会 说话 和 阿特利 , 和 然后 我 去 因此 . ”

现在我要和阿特利谈谈，然后我就走了。”

“ [hens] [gəʊ][ðə; ði] [tweɪn] [ɒv; əv][juː 'es] , [lɔːd] .
“ Hence go the twain of us , lord .
“ 因此 去 这 马克·吐温 的 我们 , 主 .

“主啊，我们两人就此离开吧。”

[ðə; ði] [ɜːl] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd] [rʌf] [wɜːdz] [wɪl] [flai][ɪn] [ðɪs] [rʌf] ['weðə(r)] .
The Earl will be here presently and rough words will fly in this rough weather .
这 伯爵 将要 是 这里 目前 和 粗糙的 字 将要 飞 在 这 粗糙的 天气 .

伯爵马上就到，在这种恶劣的天气下，双方可能会出言不逊。

[ɪz] [waɪtfaɪɝ] [ʃɑːp] , ['braɪtˌaɪz] ? ”
Is Whitefire sharp , Brighteyes ? ”
是 白火 锋利的 , 亮眼 ? ”

“白火锋利吗，亮眼? ”

“ [waɪtfaɪɝ] [wɒz; wəz] [ʃɑːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃɪə(r)] [maɪ][heə(r)] , - ;
“ Whitefire was sharp enough to shear my hair , Skallagrim ;
“ 白火 曾是 锋利的 足够的 到 剪切 我的 头发 , - ;

“白火锋利得足以剪掉我的头发，斯卡拉格里姆；

[bʌt; bət] [ɪf] ['ɑːtli] [wʊd] [straɪk] [let] [hɪm] [leɪ] [ɒn] .
but if Atli would strike let him lay on .
但 如果阿特利 会 罢工 让 他 躺 在 .

但如果阿特利出手，就让他继续进攻吧。

[waɪtfaɪɝ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ə'lɒft] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . ”
Whitefire will not be aloft for him . ”
白火 将要 不是 是 高空 为了 他 . ”

白火不会为他升空。

“ [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , ” [sed] - .
“ That we shall see , ” said Skallagrim .
“ 那 我们 将 看 , ” 说 - .

“那我们拭目以待,”斯卡拉格林说道。

“ [æt; ət] [liːst] , [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [hɑːrmd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [luːs] [kwiːn] , [maɪ][æks] [wɪl] [biː; bi] [ə'lɒft]
“ At least , if thou art harmed because of this loose quean , my axe will be aloft
“ 在 至少 , 如果 你 艺术 受到伤害 因为 的 这 松动的 女王 , 我的 斧头 将要 是 高空
. ”
. ”
. ”

“至少，如果你因为这件松散的性事而受到伤害，我的斧头就会高举。”

“ [kiːp] [ðaʊ] [ðaɪn] [æks][ɪn][ɪts] [pleɪs] , ” [sed] ['erɪk] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ['ɑːtli] [keɪm] ,
“ Keep thou thine axe in its place , ” said Eric , and as he spoke Atli came ,
“ 保持 你 你的 斧头 在 它是 地方 , ” 说 埃里克 , 和 作为 他 辐 阿特利 来了 ,

“把你的斧子放回原处,”埃里克说道，话音刚落，阿特利就走了过来。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[hɪm]	['meni]	[men]	.
and	**with**	**him**	**many**	**men**	**.**
和	和	他	许多	男人	.

他身边还有许多人。

['erɪk]	[rəʊz]	[ænd; ənd]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	[miːt]	[ðə; ði]	[ɜːl]	,	['lʊkɪŋ]	[ɒn]	[hɪm]	[wɪð]	[sæd]	[aɪz]	.
Eric	**rose**	**and**	**turned**	**to**	**meet**	**the**	**Earl**	**,**	**looking**	**on**	**him**	**with**	**sad**	**eyes**	**.**
埃里克	玫瑰	和	转向	到	见面	这	伯爵	,	寻找	在	他	和	伤心	眼睛	.

埃里克起身转身面对伯爵，眼神悲伤地望着他。

[fɔː(r); fə(r)]	['ɑːtli]	,	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[træpt]	[wʊlf]	,
For	**Atli**	**,**	**his**	**face**	**was**	**as**	**the**	**face**	**of**	**a**	**trapped**	**wolf**	**,**
为了	阿特利	,	他的	脸	曾是	作为	这	脸	的	一个	被困	狼	,

在阿特利看来，他的脸就像一头被困住的狼的脸。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[mæd]	[wɪð]	[reɪdʒ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ʃeɪm]	[ðæt]	[hæd; həd]	[biːn]	[pʊt]	[ə'pɒn]	[hɪm]
for	**he**	**was**	**mad**	**with**	**rage**	**at**	**the**	**shame**	**that**	**had**	**been**	**put**	**upon**	**him**
为了	他	曾是	疯狂的	和	愤怒	在	这	耻辱	那	有	到过	放	之上	他

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɪl]	[teɪl]	[ðæt]	-	[hæd; həd]	[təʊld]	[ɒv; əv]	['ɛrɪks]	['diːlɪŋz]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	.
and	**the**	**ill**	**tale**	**that**	**Swanhild**	**had**	**told**	**of**	**Eric's**	**dealings**	**with**	**her**	**.**
和	这	患病的	故事	那	-	有	讲述	的	埃里克的	交易	和	她	.

因为他感到自己蒙受了耻辱，而且斯万希尔德还编造了埃里克与她交往的丑事，这让他怒不可遏。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[siːm]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ɜːl]	[hæz; həz]	[hɜːd]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	['taɪdɪŋz]	,	”	[sed]	-	.
“	**It**	**seems**	**that**	**the**	**Earl**	**has**	**heard**	**of**	**these**	**tidings**	**,**	**”**	**said**	**Skallagrim**	**.**
“	它	似乎	那	这	伯爵	有	听到	的	这些	消息	,	”	说	-	.

“看来伯爵已经听说了这些消息,”斯卡拉格林说道。

“	[ðen]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[speəd]	[ðə; ði]	['telɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,	”	['ɑːnsə(r)d]	['erɪk]	.
“	**Then**	**I**	**shall**	**be**	**spared**	**the**	**telling**	**of**	**them**	**,**	**”**	**answered**	**Eric**	**.**
“	然后	我	将	是	幸存	这	讲述	的	他们	,	”	回答	埃里克	.

“那我就不用听他们讲这些事了,”埃里克回答道。

[naʊ]	[ðeɪ]	[stʊd]	[feɪs]	[tuː; tə]	[feɪs]	;	['ɑːtli]	[liːnd]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[drɔːn]	[sɔːd]	,
Now	**they**	**stood**	**face**	**to**	**face**	**;**	**Atli**	**leaned**	**upon**	**his**	**drawn**	**sword**	**,**
现在	他们	站立	脸	到	脸	;	阿特利	倾斜	之上	他的	绘制	剑	,

现在他们面对面站着；阿特利倚在拔出的剑上，

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[rɒθ]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[fɪəs]	[ðæt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[waɪl]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[spiːk]	.
and	**his**	**wrath**	**was**	**so**	**fierce**	**that**	**for**	**a**	**while**	**he**	**could**	**not**	**speak**	**.**
和	他的	愤怒	曾是	所以	凶猛的	那	为了	一个	尽管	他	可以	不是	说话	.

他怒不可遏，一时说不出话来。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[wɜːdz]	.
At	**length**	**he**	**found**	**words**	**.**
在	长度	他	成立	字	.

他终于找到了合适的词语。

“	[siː]	[jiː; ji]	[ðæt]	[mæn]	,	['kɒmreɪdz]	?
“	**See**	**ye**	**that**	**man**	**,**	**comrades**	**?**
“	看	是的	那	男人	,	同志们	?

同志们，你们看到那个人了吗?

”	[hiː; hi]	[sed]	,	['pɔɪntɪŋ]	[æt; ət]	['erɪk]	[wɪð]	[ðə; ði]	[sɔːd]	.
”	**he**	**said**	**,**	**pointing**	**at**	**Eric**	**with**	**the**	**sword**	**.**
”	他	说	,	指向	在	埃里克	和	这	剑	.

“他一边说着，一边用剑指着埃里克。”

“	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[biːn]	[maɪ]	[gest]	[ðiːz]	['meni]	[mʌnθs]	.
“	**He**	**has**	**been**	**my**	**guest**	**these**	**many**	**months**	**.**
“	他	有	到过	我的	客人	这些	许多	几个月	.

“这几个月来，他一直是我的客人。”

[hiː; hi][hæz; həz][sæt][ɪn][maɪ] [hɔːl] [ænd; ənd] ['iːt(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [bred] ,
He has sat in my hall and eaten of my bread ,
他 有 卫星 在 我的 大厅 和 吃 的 我的 面包 ,

他坐在我的大厅里，吃着我的面包。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [lʌvd] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] .
and I have loved him as a son .
和 我 有 喜爱 他 作为 一个 儿子 .

我一直像爱儿子一样爱他。

[ænd; ənd] [wɒt] [jiː; ji] [haʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'peɪd] [ˌem 'iː] ?
And wot ye how he has repaid me ?
和 什么 是的 如何 他 有 已偿还 我 ?

你们知道他是如何报答我的吗?

[hiː; hi][hæz; həz] [pʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ʃeɪm] , [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [ðə; ði] ['leɪdi]
He has put me to the greatest shame , me and my wife the Lady
他 有 放 我 到 这 最 耻辱 , 我 和 我的 妻子 这 女士

- ,
Swanhild ,
- ,

他让我和我妻子斯旺希尔德夫人蒙受了极大的耻辱。

[huːm] [ai] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] [gɑːd] — [tuː; tə] [sʌtʃ] [ʃeɪm] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ai] ['kænɒt] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
whom I left in his guard — to such shame , indeed , that I cannot speak it . ”
谁 我 左边 在 他的 警卫 — 到 这样的 耻辱 , 的确 , 那 我 不能 说话 它 . ”

我把他托付给了他看守——真是羞愧难当，我都说不出口了。”

“ [truː] [wɜːdz] , [ɜːl] , ” [sed] ['erɪk] , [waɪl] [fəʊk] [m'ɜːməd] [ænd; ənd] ['hændld] [ðeə(r)] [sɔːrdz] .
“ True words , Earl , ” said Eric , while folk murmured and handled their swords .
“ 真的 字 , 伯爵 , ” 说 埃里克 , 尽管 民间 低声说道 和 处理 他们的 剑 .

“说得对，伯爵,”埃里克说道，人们低声议论着，并摆弄着手中的剑。

“ [truː] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [truːθ] , ” [graul] - .
“ True , but not all the truth , ” growled Skallagrim .
“ 真的 , 但 不是 全部 这 真相 , ” 咆哮 - .

“没错，但并非全部真相,”斯卡拉格林咆哮道。

“ [mɪ'θɪŋks] [ðə; ði] [ɜːl] [hæz; həz] [hɜːd] [ə; eɪ]['gɑːb(ə)ld] [teɪl] . ”
“ Methinks the Earl has heard a garbled tale . ”
“ 我觉得 这 伯爵 有 听到 一个 混乱 故事 . ”

“我觉得伯爵听到的可能是一些断章取义的故事。”

“ [truː] [wɜːdz] , [ðaɪ'self] [ðaʊ] ['seɪɪst] [ˌaɪ 'tiː] , ” [went] [ɒn] ['ɑːtli] ,
“ True words , thyself thou sayest it , ” went on Atli ,
“ 真的 字 , 你自己 你 萨耶斯特 它 , ” 去 在 阿特利 ,

“你说得对，你自己也这么说,”阿特利继续说道。

“ [ðaʊ] [haʊnd] [ðæt] [ai] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] !
“ thou hound that I saved from the sea !
“ 你 猎犬 那 我 已保存 从 这 海 !

“你这我从海里救出来的猎犬！”

- [rænz] [gɪft] , - [gɪft] , - [səʊ] [rʌnz] [ðə; ði] [sɔː] ,
' Ran's gift , Hela's gift , ' so runs the saw ,
- 兰的 礼物 , - 礼物 , - 所以 跑步 这 锯 ,

“兰的礼物，海拉的礼物,”锯声响起。

[ænd; ənd] [naʊ] [frɒm; frəm][ræn][tuː; tə]['helɑː] [ðaʊ] [ʃælt] [gəʊ] , [ðaʊ] [mɪs'hænd(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'fensləs]
and now from Ran to Hela thou shalt go , thou mishandler of defenceless
和 现在 从 兰 到 赫拉 你 应 去 , 你 处理不当 的 毫无防备
['wɪmɪn] ! ”
women ! ”
女性 ! ”

现在，你这残害手无寸铁妇女的恶徒，必将从兰城前往赫拉！

“ [hɪə(r)][ɪz] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] ['erɪk] .
“ Here is somewhat of which I know nothing , ” said Eric .
“ 这里 是 有些 的 哪个 我 知道 没有什么 , ” 说 埃里克 .

“这其中有些东西我一无所知，”埃里克说。

“ [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ʃælt] [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['ɑːtli] ,
“ And here is something of which thou shalt know , ” answered Atli ,
“ 和 这里 是 某物 的 哪个 你 应 知道 , ” 回答 阿特利 ,

“还有一件事你将会知道，”阿特利回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [bɪ'fɔː(r)] ['ɛrɪks] [aɪz] .
and he shook his sword before Eric's eyes .
和 他 摇晃 他的 剑 前 埃里克的 眼睛 .

他当着埃里克的面晃了晃手中的剑。

“ [gɑːd] [ðaɪ'self] ! ”
“ Guard thyself ! ”
“ 警卫 你自己 ! ”

“保护好自己！”

“ [neɪ] , [ɜːl] ; [ðaʊ] [ɑːt][əʊld] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [rɒŋ] — [ai] [meɪ] [nɒt] [faɪt] [wɪð]
“ Nay , Earl ; thou art old , and I have done the wrong — I may not fight with
“ 不 , 伯爵 ; 你 艺术 老的 , 和 我 有 完毕 这 错误的 — 我 可能 不是 斗争 和
[ðiː] . ”
thee . ”
你 . ”

“不，伯爵；你年纪大了，而且我做错了事——我不能和你打。”

“ [ɑːt] [ðaʊ] [ə; eɪ] ['kaʊəd] ['ɔːlsəʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [ɜːl] .
“ Art thou a coward also ? ” said the Earl .
“ 艺术 你 一个 懦夫 还 ? ” 说 这 伯爵 .

“你也是个懦夫吗？”伯爵问道。

“ [sʌm; səm][hæv; həv] [diːmd] ['ʌðəwaɪz] , ” [sed] ['erɪk] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['hevi] [hɑːt]
“ Some have deemed otherwise , ” said Eric , “ but it is true that heavy heart
“ 一些 有 被认为 否则 , ” 说 埃里克 , “ 但 它 是 真的 那 重的 心
[meɪks] [wiːk] [hænd] .
makes weak hand .
制作 虚弱的 手 .

“有些人不这么认为，”埃里克说，“但心情沉重确实会使手软。”

[ˌnevəðə'les] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [riːd] .
Nevertheless this is my rede .
尽管如此 这 是 我的 雷德 .

但这是我的信念。

[wɪð] [ðiː] [ɑː(r); ə(r)][ten] [men] .
With thee are ten men .
和 你 是 十 男人 .

你身边有十个人。

[stænd] [ðaʊ] [ə'saɪd][ænd; ənd][let][ðem; ðəm][fɔːl][ɒn][ˌem 'iː] [tɪl] [ai][ˌeɪ 'em][sleɪn] . ”
Stand thou aside and let them fall on me till I am slain . ”
站立 你 旁边 和 让 他们 落下 在 我 直到 我 是 被杀 . ”

你让开，让他们扑向我，直到我被杀死为止。

“ [ðə; ði] [ɒdz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['hevi] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , ” [sed] - .
“ The odds are too heavy even for thee , ” said Skallagrim .
“ 这 赔率 是 也 重的 甚至 为了 你 , ” 说 - .

“即使对你来说，胜算也太大了，”斯卡拉格林说道。

“ [bæk] [tuː; tə] [bæk] , [lɔːd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [stʊd] [ə'fɔːˌtaɪm] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [pleɪ] [ðɪs]
“ Back to back , lord , as we have stood aforetime , and let us play this
“ 后退 到 后退 , 主 , 作为 我们 有 站立 之前 , 和 让 我们 玩 这
[geɪm] [tə'geðə(r)] . ”
game together . ”
游戏 一起 . ”

“主啊，让我们像以前那样背靠背站在一起，一起玩这场比赛吧。”

“ [nɒt] [səʊ] , ” [kraɪd] ['ɑːtli] , “ [ðɪs] [ʃeɪm] [ɪz] [maɪn] ,
“ Not so , ” cried Atli , “ this shame is mine ,
“ 不是 所以 , ” 哭 阿特利 , “ 这 耻辱 是 矿 ,

“并非如此,”阿特利喊道，“这份耻辱是我的。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [swɔːn] [tuː; tə] - [ðæt] [ai] [wɪl] [waɪp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] ['ɛrɪks] [blʌd] .
and I have sworn to Swanhild that I will wipe it out in Eric's blood .
和 我 有 宣誓 到 - 那 我 将要 擦拭 它 出去 在 埃里克的 血 .

我向斯万希尔德发誓，我会用埃里克的鲜血将它抹去。

[stænd] [ðaʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [drɔː] !
Stand thou before me and draw !
站立 你 前 我 和 画 !

站到我面前，拔枪！

” [ðen] ['erɪk] [druː] [waɪtfaɪɚ] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] .
” Then Eric drew Whitefire and raised his shield .
” 然后 埃里克 画 白火 和 提高 他的 盾 .

然后埃里克拔出白火剑，举起了盾牌。

['ɑːtli] [ðə; ði] [ɜːl] [rʌʃt] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [sməʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [tuː] - ['hændɪd] [bləʊ] .
Atli the Earl rushed at him and smote a great two - handed blow .
阿特利 这 伯爵 匆忙 在 他 和 猛击 一个 伟大的 二 - 递交 吹 .

阿特利伯爵冲向他，双手猛击。

['erɪk] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ænd; ənd] ['sʌfəd] [nəʊ] [hɑːm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [smaɪt]
Eric caught it on his shield and suffered no harm ; but he would not smite
埃里克 捕捉 它 在 他的 盾 和 遭受 不 伤害 ; 但 他 会 不是 惩击
[bæk] .
back .
后退 .

埃里克用盾牌挡住了攻击，毫发无损；但他却不愿还击。

['ɑːtli] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .
Atli dropped his point .
阿特利 掉落 他的 观点 .

阿特利放弃了他的观点。

“ ['nɪdərɪŋ] [ɑːt] [ðaʊ] , [ænd; ənd] ['kaʊəd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] !
“ Niddering art thou , and coward to the last !
“ 偷窃 艺术 你 , 和 懦夫 到 这 最后的 !

“你真是个懦夫，到最后都是个胆小鬼！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [siː] , [men] , ['erɪk] ['braɪtˌaɪz] [fɪəz] [tuː; tə] [faɪt] .
“ See , men , Eric Brighteyes fears to fight .
“ 看 , 男人 , 埃里克 亮眼 恐惧 到 斗争 .

“瞧，伙计们，埃里克·布莱特艾斯害怕战斗。”

[ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] [ai] [wɪl] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [tuː] [feɪnt] - [hɑːtɪd] [tuː; tə]
I am not come to this that I will cut down a man who is too faint - hearted to
我 是 不是 来 到 这 那 我 将要 切 向下 一个 男人 WHO 是 也 头晕的 - 心地 到
[gɪv] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [bləʊ] .
give blow for blow .
给 吹 为了 吹 .

我来到这里，并非是为了去伤害一个胆小如鼠、不敢以牙还牙的人。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [wɜːd] : [teɪk] [jiː; ji][jɔː(r); jə(r)][spɪə(r)] - [ʃɑːfts] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ðɪs] ['kaʊəd] [tuː; tə][ðə; ði]
This is my word : take ye your spear - shafts and push this coward to the
这 是 我的 单词 : 拿 是的 你的 矛 - 轴 和 推 这 懦夫 到 这
[ʃɔː(r)] .
shore .
支撑 .

我命令你们：拿起你们的矛杆，把这个懦夫推到岸边。

[ðen] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] [draɪv] [hɪm] [hens] .
Then put him in a boat and drive him hence .
然后 放 他 在 一个 船 和 驾驶 他 因此 .

然后把他放到船上，把他送走。

” [naʊ] ['erɪk] [gruː] [red] [æz; əz][ðə; ði] [red] [lait] [ɒv; əv] ['sʌnset] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [mait] [nɒt]
” Now Eric grew red as the red light of sunset , for his manhood might not
” 现在 埃里克 生长 红色的 作为 这 红色的 光 的 日落 , 为了 他的 男子气概 可能 不是
[beə(r)] [ðɪs] .
bear this .
熊 这 .

“现在埃里克的脸涨得通红，像落日余晖一样，因为他的男子气概可能承受不住这样的打击。”

“ [teɪk] [ʃiːld] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] , [ɜːl] , [ɒn] [ðaɪn] [əʊn] [hed] [biː; bi] [ðaɪ] [blʌd] ,
“ Take shield , ” he said , “ and , Earl , on thine own head be thy blood ,
“ 拿 盾 , ” 他 说 , “ 和 , 伯爵 , 在 你的 自己的 头 是 你的 血 ,

“拿起盾牌,”他说，“伯爵，愿你的血归到你自己的头上。”

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][tuː; tə][kɔːl] ['erɪk] ['nɪdərɪŋ] [ænd; ənd] ['kaʊəd] .
for none shall live to call Eric niddering and coward .
为了 没有任何 将 居住 到 称呼 埃里克 偷窃 和 懦夫 .

没有人会活着称埃里克为懦夫和胆小鬼。

” ['ɑːtli] [lɑːft] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɒli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][reɪdʒ] .
” Atli laughed in his folly and his rage .
” 阿特利 笑了 在 他的 蠢事 和 他的 愤怒 .

“阿特利在愚蠢和愤怒中大笑起来。”

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃiːld] , [ænd; ənd] , [wʌns] [mɔː(r)] ['sprɪŋɪŋ] [ɒn] ['braɪtˌaɪz] , [strʌk] [ə; eɪ] [greɪt] [bləʊ]
He took a shield , and , once more springing on Brighteyes , struck a great blow
他 采取 一个 盾 , 和 , 一次 更多的 弹簧 在 亮眼 , 击 一个 伟大的 吹
.
.
.

他拿起一面盾牌，再次扑向亮眼，给了它重击。

['erɪk] ['pæri] , [ðen] [wɜːl] [waɪtfaɪɚ] [ɒn] [haɪ] [ænd; ənd] [sməʊt] — [wʌns][ænd; ənd][wʌns]['əʊnli] !
Eric parried , then whirled Whitefire on high and smote — once and once only !
埃里克 招架 , 然后 旋转 白火 在 高的 和 猛击 — 一次 和 一次 仅有的 !

埃里克格挡，然后高高挥舞白火，猛击——仅此一次！

[daʊn]	[rʌʃt]	[ðə; ði]	[braɪt]	[bleɪd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[stɑː(r)]	[θruː]	[ðə; ði]	[naɪt]	.
Down	**rushed**	**the**	**bright**	**blade**	**like**	**a**	**star**	**through**	**the**	**night**	**.**
向下	匆忙	这	明亮的	刀刃	喜欢	一个	星星	通过	这	夜晚	.

那道明亮的刀刃如同夜空中的繁星般疾驰而下。

[sɒːd]	[ænd; ənd]	[ʃiːld]	[dɪd]	['ɑːtli]	[lɪft]	[tuː; tə]	[kætʃ]	[ðə; ði]	[bləʊ]	.
Sword	**and**	**shield**	**did**	**Atli**	**lift**	**to**	**catch**	**the**	**blow**	**.**
剑	和	盾	做过	阿特利	举起	到	抓住	这	吹	.

阿特利举起剑盾挡住了攻击。

[θruː]	[ʃiːld]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃɪəd]	,	[ænd; ənd]	[ɑːm]	[ðæt]	[held]	[ðə; ði]	[ʃiːld]	,
Through	**shield**	**it**	**sheared**	**,**	**and**	**arm**	**that**	**held**	**the**	**shield**	**,**
通过	盾	它	剪切	，	和	手臂	那	握住	这	盾	，

它穿透了盾牌，连同握着盾牌的手臂也一起被撕裂了。

[θruː]	['bɜːnɪ]	[meɪl]	[ænd; ənd]	[diːp]	['ɪntuː]	[ɜːl]	[ætlɪs]	[saɪd]	.
through	**byrnie**	**mail**	**and**	**deep**	**into**	**Earl**	**Atli's**	**side**	**.**
通过	拜尔尼	邮件	和	深的	进入	伯爵	阿特利的	边	.

通过伯尼的邮件，深入厄尔·阿特利的内心。

[hiː; hi]	[fel]	[prəʊn]	[tuː; tə]	[ɜːθ]	,	[waɪl]	[men]	[held]	[ðeə(r)]	[breθ]	,	['wʌndərɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['greɪtnəs]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[strəʊk]	.
He	**fell**	**prone**	**to**	**earth**	**,**	**while**	**men**	**held**	**their**	**breath**	**,**	**wondering**	**at**	**the**	**greatness**	**of**	**that**	**stroke**	**.**
他	跌倒	易于	到	地球	，	尽管	男人	握住	他们的	气息	，	好奇	在	这	伟大	的	那	中风	.

他倒在了地上，人们屏住了呼吸，惊叹于这一击的威力。

[bʌt; bət]	['erɪk]	[liːnd]	[ɒn]	[waɪtfaɪɚ]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[əʊld]	[ɜːl]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[rɒk]	.
But	**Eric**	**leaned**	**on**	**Whitefire**	**and**	**looked**	**at**	**the**	**old**	**Earl**	**upon**	**the**	**rock**	**.**
但	埃里克	倾斜	在	白火	和	看起来	在	这	老的	伯爵	之上	这	岩石	.

但埃里克靠在白火上，望着岩石上的老伯爵。

“	[naʊ]	,	['ɑːtli]	,	[ðaʊ]	[hæst]	[hæd; həd]	[ðaɪ]	[wei]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,
“	**Now**	**,**	**Atli**	**,**	**thou**	**hast**	**had**	**thy**	**way**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	现在	，	阿特利	，	你	哈斯特	有	你的	方式	，	”	他	说	，

“现在，阿特利，你已经得逞了，”他说。

“	[ænd; ənd]	[mɪ'θɪŋks]	[θɪŋz]	[ɑː(r); ə(r)]	[wɜːs]	[ðæn; ðən]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	.
“	**and**	**methinks**	**things**	**are**	**worse**	**than**	**they**	**were**	**before**	**.**
“	和	我觉得	事物	是	更糟	比	他们	是	前	.

“而且我认为情况比以前更糟了。”

[bʌt; bət]	[ai]	[wɪl]	[seɪ]	[ðɪs]	:	[wʊd]	[ðæt]	[ai]	[leɪ]	[ðeə(r)]	[ænd; ənd]	[ðaʊ]	[stʊdəst]	[tuː; tə]	[wɒtʃ]	[ˌem 'iː]	[daɪ]	,
But	**I**	**will**	**say**	**this**	**:**	**would**	**that**	**I**	**lay**	**there**	**and**	**thou**	**stoodest**	**to**	**watch**	**me**	**die**	**,**
但	我	将要	说	这	：	会	那	我	躺	那里	和	你	最杰出	到	手表	我	死	，

但我还是要说：但愿我躺在那里，而你站在那里看着我死去。

[fɔː(r); fə(r)]	[æz; əz]	[liːf]	[wʊd]	[ai]	[hæv; həv]	[sleɪn]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	[æz; əz]	[ðiː]	,	[ɜːl]	['ɑːtli]	.
for	**as**	**lief**	**would**	**I**	**have**	**slain**	**my**	**father**	**as**	**thee**	**,**	**Earl**	**Atli**	**.**
为了	作为	利夫	会	我	有	被杀	我的	父亲	作为	你	，	伯爵	阿特利	.

我恨不得像你一样杀死我的父亲，阿特利伯爵。

[ðeə(r)]	[laɪz]	-	[wɜːk]	!
There	**lies**	**Swanhild's**	**work**	**!**
那里	谎言	-	工作	!

斯万希尔德的作品就在这里！

” ['ɑːtli] [geɪzd] ['ʌpwədz] ['ɪntuː] ['ɛrɪks] [sæd] [aɪz] [ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi] [geɪzd] [səʊ] , [hɪz; ɪz][reɪdʒ] [left]
” Atli gazed upwards into Eric's sad eyes and , while he gazed so , his rage left
” 阿特利 凝视 向上 进入 埃里克的 伤心 眼睛 和 , 尽管 他 凝视 所以 , 他的 愤怒 左边
[hɪm] ,
him ,
他 ,

“阿特利抬头凝视着埃里克悲伤的双眼，就在这时，他的怒火消失了。”

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [lait] [breɪk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
and of a sudden a light brake upon his mind ,
和 的 一个 突然 一个 光 制动 之上 他的 头脑 ,

突然间，他脑海中闪过一丝清晰的念头。

[æz; əz]['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [mɪst] .
as even then the light of the setting sun brake through the driving mist .
作为 甚至 然后 这 光 的 这 环境 太阳 制动 通过 这 驾驶 薄雾 .

即使在那时，落日的光芒也穿透了弥漫的薄雾。

“ ['erɪk] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [drɔː] [nɪə(r)][ænd; ənd] [spiːk] [wɪð] [ˌem 'iː][eə(r)][ai][ˌeɪ 'em][sped] .
“ Eric , ” he said , “ draw near and speak with me ere I am sped .
“ 埃里克 , ” 他 说 , “ 画 靠近 和 说话 和 我 埃雷 我 是 加速 .

“埃里克，”他说，“在我被带走之前，靠近我和我谈谈。”

[mɪ'θɪŋks] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [bi'gail] [ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [nɒt][duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] [ðæt]
Methinks that I have been beguiled and that thou didst not do this thing that
我觉得 那 我 有 到过 被迷惑 和 那 你 迪斯特 不是 做 这 事物 那
- [sed] [ænd; ənd] [kɒl] [bɔː(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə] . ”
Swanhild said and Koll bore witness to . ”
- 说 和 科尔 钻孔 证人 到 . ”

我认为我被骗了，你并没有做斯万希尔德所说的、科尔作证所说的那件事。

“ [wɒt] [dɪd] - [seɪ] , [ðen] , [ɜːl] ['ɑːtli] ?
“ What did Swanhild say , then , Earl Atli ?
“ 什么 做过 - 说 , 然后 , 伯爵 阿特利 ?

“那么，斯旺希尔德说了什么，阿特利伯爵？”

” [ðə; ði] [ɜːl] [təʊld][hɪm] .
” The Earl told him .
” 这 伯爵 讲述 他 .

伯爵告诉他。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] ['erɪk] , “ [ðəʊ] [ai]
“ It was to be looked for from her , ” said Eric , “ though I
“ 它 曾是 到 是 看起来 为了 从 她 , ” 说 埃里克 , “ 尽管 我
['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
never thought of it .
绝不 想法 的 它 .

“应该向她寻求答案,”埃里克说，“虽然我从未想过这一点。”

[naʊ] ['hɑːkən] !
Now hearken !
现在 倾听 !

现在听着！

” [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɪm] [ɔːl] .
” and he told him all .
” 和 他 讲述 他 全部 .

他把一切都告诉了他。

['ɑːtli] [grəʊn] [ə'laʊd] .
Atli groaned aloud .
阿特利 呻吟 大声 .

阿特利大声呻吟起来。

“ [ai] [nəʊ] [ðɪs] [naʊ] , ['erɪk] , ” [hiː; hi] [sed] : “ [ðæt] [ðaʊ] ['spiːkɪst] [truːθ] ,
“ I know this now , Eric , ” he said : “ that thou speakest truth ,
“ 我 知道 这 现在 , 埃里克 , ” 他 说 : “ 那 你 演讲者 真相 ,

“我现在明白了，埃里克，”他说，“你说的是真话。”

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ai] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'siːvd] .
and once more I have been deceived .
和 一次 更多的 我 有 到过 受骗 .

我又一次被骗了。

['erɪk] , [ai] [fə'gɪv] [ðiː] [ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [mæn] [meɪ] [faɪt] [ə'genst] ['wʊmənz] ['wɪtʃkrɑːft] , [ænd; ənd]
Eric , I forgive thee all , for no man may fight against woman's witchcraft , and
埃里克 , 我 原谅 你 全部 , 为了 不 男人 可能 斗争 反对 女性的 巫术 , 和
['wɪtʃɪz] [waɪn] .
witch's wine .
女巫的 葡萄酒 .

埃里克，我原谅你的一切，因为没有人能对抗女人的巫术和巫婆的酒。

- [ɪz] ['iːv(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] .
Swanhild is evil to the heart .
- 是 邪恶的 到 这 心 .

斯万希尔德心地邪恶。

[jet] , ['erɪk] , [ai] [leɪ] [ðɪs] [duːm] [ə'pɒn] [ðiː] — [ai] [duː; də] [nɒt] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [wɪl] ,
Yet , Eric , I lay this doom upon thee — I do not lay it of my own will ,
然而 , 埃里克 , 我 躺 这 厄运 之上 你 — 我 做 不是 躺 它 的 我的 自己的 将要 ,

然而，埃里克，我把这厄运加诸于你——这并非出于我的本意。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wʊd] [nɒt] [hɑːm] [ðiː] , [huːm] [ai] [lʌv] ,
for I would not harm thee , whom I love ,
为了 我 会 不是 伤害 你 , 谁 我 爱 ,

因为我不会伤害我所爱的人，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [ðə; ði] [nɔːrnz] [pʊt] [ɪn] [maɪ] [maʊθ] ,
but because of the words that the Norns put in my mouth ,
但 因为 的 这 字 那 这 诺恩斯 放 在 我的 嘴 ,

但这一切都是因为命运女神们塞到我嘴里的那些话，

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [feɪ] [ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [deθ] .
for now I am fey in this the hour of my death .
为了 现在 我 是 仙女 在 这 这 小时 的 我的 死亡 .

此刻，我已如梦似幻，身处死亡的瞬间。

[ðaʊ] [hæst] [sin] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [sɪn] [ə'genst] [ðaɪ] [wɪl] [ʃæl; ʃəl] [ə'veɪl] [ðiː] ['nʌθɪŋ] ,
Thou hast sinned , and that thou didst sin against thy will shall avail thee nothing ,
你 哈斯特 罪过 , 和 那 你 迪斯特 罪 反对 你的 将要 将 可用 你 没有什么 ,

你犯了罪，即使你违背自己的意愿犯罪，也无济于事。

[fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] [sɪn] [feɪt] [ʃæl; ʃəl] ['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['hænd(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɪə(r)] [wɪtʃ] [piəs] [ðiː] .
for of thy sin fate shall fashion a handle to the spear which pierces thee .
为了 的 你的 罪 命运 将 时尚 一个 处理 到 这 矛 哪个 穿孔 你 .

因为你的罪孽，命运将化作刺穿你的长矛的柄。

[ˌhens'fɔːθ] [ðaʊ] [ɑːt] [ə'kɜːsɪd] .
Henceforth thou art accursed .
今后 你 艺术 被诅咒的 .

从此你受诅咒。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [tel] [ðiː] [ðæt] [ðɪs] ['wɪkɪd] ['wʊmən] - [ʃæl; ʃəl] [dræg] [ðiː] [daʊn] [tuː; tə] [deθ] ,
For I tell thee that this wicked woman Swanhild shall drag thee down to death ,
为了 我 告诉 你 那 这 邪恶 女士 - 将 拖 你 向下 到 死亡 ,

我告诉你，这个邪恶的女人斯万希尔德会把你拖入死亡的深渊。

[ænd; ənd] [wɜːs] [ðæn; ðən] [deθ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðiː] [ðəʊz] [ðaʊ] [ˈlʌvst] .
and worse than death , and with thee those thou lovest .
和 更糟 比 死亡 , 和 和 你 那些 你 最爱 .

比死亡更可怕，连同你所爱的人一起。

[baɪ] [ˈwɪtʃkrɑːft] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðiː] [tuː; tə] - , [baɪ] [laɪz] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ˌem ˈiː] [hɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðiː] .
By witchcraft she brought thee to Straumey , by lies she laid me here before thee .
经过 巫术 她 带来 你 到 - , 经过 谎言 她 铺设 我 这里 前 你 .

她用巫术把你带到斯特罗米，用谎言把我置于你面前。

[naʊ] [baɪ] [heɪt] [ænd; ənd] [mait] [ænd; ənd] [ˈkruːəl] [diːdz] [ʃæl; ʃəl] [ʃiː; ʃi] [brɪŋ] [ðiː] [tuː; tə] [laɪ] [mɔː(r)] [ləʊ]
Now by hate and might and cruel deeds shall she bring thee to lie more low
现在 经过 恨 和 可能 和 残忍的 契约 将 她 带来 你 到 说谎 更多的 低的
[ðæn; ðən] [ai] [duː; də] .
than I do .
比 我 做 .

如今，她将以仇恨、强权和残忍的手段，让你比我更加卑微。

[fɔː(r); fə(r)] , [ˈerɪk] , [ðaʊ] [ɑːt] [baʊnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [ˈnevə(r)] [luːs] [ðə; ði] [bɒnd] !
For , Eric , thou art bound to her , and thou shalt never loose the bond !
为了 , 埃里克 , 你 艺术 边界 到 她 , 和 你 应 绝不 松动的 这 纽带 !

埃里克，你与她有契约关系，你永远不能解除这个契约！

” [ˈɑːtli] [siːst] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] [spəʊk] [əˈgen] [mɔː(r)] [ˈfeɪntli] :
” Atli ceased a while , then spoke again more faintly :
” 阿特利 停止 一个 尽管 , 然后 辐 再次 更多的 淡淡的 :

阿特利停顿了一会儿，然后又低声说道：

“ [ˈhɑːkən] , [ˈkɒmreɪdz] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [maɪ] [streŋθ] [ɪz] [wel] - [naɪ] [spent] .
“ Hearken , comrades , ” he cried ; “ my strength is well - nigh spent .
“ 倾听 , 同志们 , ” 他 哭 ; “ 我的 力量 是 出色地 - 夜 花费 .

“同志们，听着，”他喊道，“我的力气已经快用完了。”

[jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [sweə(r)] [fɔː(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] — [ðæt] [jiː; ji] [wɪl] [gɪv] [ˈerɪk] [ˈbraɪtˌaɪz] [ænd; ənd]
Ye shall swear four things to me — that ye will give Eric Brighteyes and
叶 将 发誓 四 事物 到 我 — 那 是的 将要 给 埃里克 亮眼 和
- - [seɪf] [ˈpæsɪdʒ] [frɒm; frəm] - .
Skallagrim Lambstail safe passage from Straumey .
- - 安全的 通道 从 - .

你们要向我发誓四件事——保证埃里克·布莱特艾斯和斯卡拉格里姆·兰姆斯泰尔安全离开斯特劳米。

[ðæt] [jiː; ji] [wɪl] [tel] - [ðə; ði] [ˈfɑːðələs] , - [ˈdɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ætlɪs] [waɪf] , [ðæt] ,
That ye will tell Swanhild the Fatherless , Groa's daughter and Atli's wife , that ,
那 是的 将要 告诉 - 这 无父 , - 女儿 和 阿特利的 妻子 , 那 ,

你们要告诉孤儿斯万希尔德，格罗亚的女儿，阿特利的妻子，

[æt; ət] [lɑːst] , [ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] — [ə; eɪ] [ˈmɜːdəres] , [ə; eɪ] [ˈhɑːlət] , [ə; eɪ] [wɪtʃ]
at last , I know her for what she is — a murderess , a harlot , a witch
在 最后的 , 我 知道 她 为了 什么 她 是 — 一个 杀人犯 , 一个 妓女 , 一个 巫婆
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlaɪə(r)] ;
and a liar ;
和 一个 说谎者 ;

我终于看清了她的真面目——一个杀人犯、一个妓女、一个女巫、一个骗子；

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [fəˈgɪv] [ˈerɪk] [huːm] [ʃiː; ʃi] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/] , [bʌt; bət] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ai] [heɪt] [ænd; ənd]
and that I forgive Eric whom she tricked , but that her I hate and
和 那 我 原谅 埃里克 谁 她 被骗了 , 但 那 她 我 恨 和
[spɪt] [əˈpɒn] .
spit upon .
吐 之上 .

我原谅了被她欺骗的埃里克，但我恨她，我唾弃她。

[ðæt] [jiː; ji] [wɪl] [sleɪ] [kɒl] [ðə; ði] [hɑːf] - ['wɪtɪd] , - [θrɔːl] , [huː] [keɪm] ['hɪðə(r)] [ə'baʊt] [tuː] [deɪz] [gɒn] ,
That ye will slay Koll the Half - witted , Groa's thrall , who came hither about two days gone ,
那 是的 将要 杀戮 科尔 这 一半 - 机智的 , - 奴隶 , WHO 来了 这里 关于 二 天 已消失 ,

你们要杀死愚笨的科尔，格罗亚的奴隶，他大约两天前来到这里。

[sɪns] [baɪ] [hɪz; ɪz] [laɪz] [hiː; hi] [hæθ] [set] [æn; ən] [edʒ] [ə'pɒn] [ðɪs] [sɔːd] [ɒv; əv] ['fɔːlshʊd] .
since by his lies he hath set an edge upon this sword of falsehood .
自从 经过 他的 谎言 他 有 放 一个 边缘 之上 这 剑 的 谬误 .

因为他用谎言磨砺了这把谎言之剑。

[ðæt] [jiː; ji] [wɪl] [reɪz] [nəʊ] [blʌd] - [fjuːd] [ə'genst] ['erɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [maɪ] ['sleɪɪŋ] ,
That ye will raise no blood - feud against Eric for this my slaying ,
那 是的 将要 增加 不 血 - 世仇 反对 埃里克 为了 这 我的 杀戮 ,

你们不要因为我被杀而对埃里克怀恨在心。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [gəud] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [diːd] .
for I goaded him to the deed .
为了 我 被激怒 他 到 这 契据 .

因为我怂恿他做了这件事。

[duː; də] [jiː; ji] [sweə(r)] ? ”
Do ye swear ? ”
做 是的 发誓 ? ”

你们会发誓吗?

“ [wiː; wi] [sweə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [men] .
“ We swear , ” said the men .
“ 我们 发誓 , ” 说 这 男人 .

“我们发誓,”男人们说道。

“ [ðen] [ˌfeə'wel] !
“ Then farewell !
“ 然后 告别 !

“那么，再见！ ”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðiː] [ˌfeə'wel] , ['ɔːlsəʊ] , ['erɪk] ['braɪtˌaɪz] !
And to thee farewell , also , Eric Brighteyes !
和 到 你 告别 , 还 , 埃里克 亮眼 !

还有，也向你道别，埃里克·布莱特艾斯！

[naʊ] [teɪk] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ai] [daɪ] .
Now take my hand and hold it while I die .
现在 拿 我的 手 和 抓住 它 尽管 我 死 .

现在握住我的手，在我死去的时候紧紧握着它。

[bɪ'həʊld] !
Behold !
看哪 !

看！

[ai] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ] [njuː] [neɪm] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [neɪm] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn] ['stɔːri] .
I give thee a new name , and by that name thou shalt be called in story .
我 给 你 一个 新的 姓名 , 和 经过 那 姓名 你 应 是 称为 在 故事 .

我赐给你一个新名字，你将在故事中以此名字被人称呼。

[ai] [neɪm] [ðiː] ['erɪk] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] .
I name thee Eric the Unlucky .
我 姓名 你 埃里克 这 倒霉 .

我称你为倒霉蛋埃里克。

[ɒv; əv] [ɔːl] [teɪlz; 'teɪliːz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] , [ðaɪn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] ['greɪtɪst] .
Of all tales that are told , thine shall be the greatest .
的 全部 故事 那 是 讲述 , 你的 将 是 这 最 .

在所有流传下来的故事中，你的故事将是最伟大的。

[ə; eɪ] ['maɪti] [strəʊk] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðaɪn] — [ə; eɪ] ['maɪti] [strəʊk] !
A mighty stroke that was of thine — a mighty stroke !
一个 强大的 中风 那 曾是 的 你的 — 一个 强大的 中风 !

那是你强有力的一击——强有力的一击！

[ˌfeə'wel] !
Farewell !
告别 !

告别！

” [ðen] [hɪz; ɪz] [hed] [fel] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] [ɜːl] ['ɑːtli] [daɪd] .
” Then his head fell back upon the rock and Earl Atli died .
” 然后 他的 头 跌倒 后退 之上 这 岩石 和 伯爵 阿特利 死亡 .

“然后他的头向后仰倒在岩石上，阿特利伯爵就此死去。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [daɪd] [ðə; ði] [lɑːst] [reɪz] [ɒv; əv] [lait] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .
And as he died the last rays of light went out of the sky .
和 作为 他 死亡 这 最后的 射线 的 光 去 出去 的 这 天空 .

在他去世的那一刻，最后一缕阳光也从天而降。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[haʊ] [hɔːl] [ɒv; əv] - [tʊk] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə] ['aɪslənd]
HOW HALL OF LITHDALE TOOK TIDINGS TO ICELAND
如何 大厅 的 - 采取 消息 到 冰岛

利斯代尔大厅如何将消息传到冰岛

[naʊ] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ðæt] ['ɑːtli] [daɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] ['erɪk] ,
Now on the same night that Atli died at the hand of Eric ,
现在 在 这 相同的 夜晚 那 阿特利 死亡 在 这 手 的 埃里克 ,

就在阿特利死于埃里克之手的当晚，

- [speɪk] [wɪð] [hɔːl] [ɒv; əv] - , [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sʌmənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['meɪnlənd] .
Swanhild spake with Hall of Lithdale , whom she had summoned from the mainland .
- 说 和 大厅 的 - , 谁 她 有 被召唤 从 这 大陆 .

斯旺希尔德与利斯代尔的霍尔交谈，霍尔是她从大陆召唤来的。

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm] [duː; də] [ðɪs] :
She bade him do this :
她 巴德 他 做 这 :

她命令他这样做：

[teɪk] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ʃɪp] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪslənd] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] ['wɛstrə] ,
take passage in a certain ship that should sail for Iceland on the morrow from the island that is called Westra ,
拿 通道 在 一个 肯定 船 那 应该 帆 为了 冰岛 在 这 明天 从 这 岛 那 是 称为 韦斯特拉 ,

搭乘一艘将于明日从名为韦斯特拉岛（Westra）的岛屿驶往冰岛的船只。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [tel] [ɔːl] [ðiːz] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪl] - [' duː ɪŋz] [ɒv; əv] ['erɪk] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and there tell all these tidings of the ill - doings of Eric and of the
和 那里 告诉 全部 这些 消息 的 这 患病的 - 行为 的 埃里克 和 的 这
['sleɪɪŋ] [ɒv; əv] ['ɑːtli] [baɪ] [hɪz; ɪz] [hænd] .
slaying of Atli by his hand .
杀戮 的 阿特利 经过 他的 手 .

在那里，人们会讲述埃里克的种种恶行，以及他亲手杀害阿特利的经过。

“ [ðaʊ] [ʃælt] [seɪ] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , “ [ðæt] ['erɪk] [hæd; həd] [biːn] [maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ,
“ Thou shalt say this , ” she went on , “ that Eric had been my love for long ,
“ 你 应 说 这 , ” 她 去 在 , “ 那 埃里克 有 到过 我的 爱 为了 长的 ,

“你要这样说,”她继续说道，“埃里克一直是我深爱的人，

[bʌt; bət] [ðæt] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] ['ɑːtli] , [ðə; ði] [ɜːl] .
but that at length the matter came to the ears of Atli , the Earl .
但 那 在 长度 这 事情 来了 到 这 耳朵 的 阿特利 , 这 伯爵 .

但最终，这件事还是传到了伯爵阿特利的耳中。

[ðen] , ['həʊldɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ʃeɪm] , [hiː; hi] [went] [ɒn] ['hoʊmgæŋ] [wɪð] ['erɪk] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
Then , holding this the greatest shame , he went on holmgang with Eric and was
然后 , 保持 这 这 最 耻辱 , 他 去 在 霍尔姆冈 和 埃里克 和 曾是
[sleɪn] [baɪ] [hɪm] .
slain by him .
被杀 经过 他 .

然后，他感到无比耻辱，便和埃里克一起去游荡，结果被埃里克杀害了。

[ðɪs] [ʃælt] [ðaʊ] [ˌeɪ diː ˈdiː] [tuː; tə] [ðaɪ] [teɪl] ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] ['prez(ə)ntli] ['erɪk] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [wed] ,
This shalt thou add to thy tale also , that presently Eric and I will wed ,
这 应 你 添加 到 你的 故事 还 , 那 目前 埃里克 和 我 将要 结婚 ,

你还要把这件事加到你的故事里，那就是我和埃里克不久就要结婚了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['erɪk] [ʃæl; ʃəl] [ruːl] [æz; əz] [ɜːl] [ɪn] ['ɔːkni] .
and that Eric shall rule as Earl in Orkneys .
和 那 埃里克 将 规则 作为 伯爵 在 奥克尼群岛 .

埃里克将以伯爵的身份统治奥克尼群岛。

[naʊ] [ðiːz] ['taɪdɪŋz] [mʌst; məst] [suːn] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [feə(r)] ,
Now these tidings must soon come to the ears of Gudruda the Fair ,
现在 这些 消息 必须 很快 来 到 这 耳朵 的 - 这 公平的 ,

现在，这些消息很快就会传到美丽的古德鲁达耳中。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [send] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ænd; ənd] ['kwestʃən] [ðiː] [st'reɪtli] [kən'sɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] ,
and she will send for thee , and question thee straightly concerning them ,
和 她 将要 发送 为了 你 , 和 问题 你 直 有关 他们 ,

她会派人来请你，直接询问你关于这些事的情况。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [teɪl] [æz; əz] [ðaʊ] [təʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [fɜːst] .
and thou shalt tell her the tale as thou toldest it at first .
和 你 应 告诉 她 这 故事 作为 你 最 它 在 第一的 .

你要把这个故事原原本本地告诉她。

[ðen] [ðaʊ] [ʃælt] [gɪv] - [ðɪs] ['pækɪt] , [wɪtʃ] [ai] [send] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɪft] , ['seɪɪŋ] ,
Then thou shalt give Gudruda this packet , which I send her as a gift , saying ,
然后 你 应 给 - 这 包 , 哪个 我 发送 她 作为 一个 礼物 , 说 ,

然后你要把这包东西交给古德鲁达，这是我送给她的礼物，并说：

[ðæt] [ai] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [əʊθ] [wɪtʃ] ['erɪk] [tʊk] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ]
that I bade her remember a certain oath which Eric took as to the cutting
那 我 巴德 她 记住 一个 肯定 誓言 哪个 埃里克 采取 作为 到 这 切割
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [heə(r)] .
of his hair .
的 他的 头发 .

我嘱咐她记住埃里克在剪头发时发过的某个誓言。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pækɪt] [ɪz] ['sʌmwɒt] [steɪnd] ,
And when she sees that which is within the packet is somewhat stained ,
和 什么时候 她 看到 那 哪个 是 之内 这 包 是 有些 染色 ,

当她看到包裹里的东西有些污渍时，

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['ɑːtli] [ðæt] [ɪz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
tell her that is but the blood of Atli that is upon it ,
告诉 她 那 是 但 这 血 的 阿特利 那 是 之上 它 ,

告诉她，那上面只是阿特利的血迹。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪz] [ə'pɒn] ['ɛrɪks] [hændz] .
as his blood is upon Eric's hands .
作为 他的 血 是 之上 埃里克的 双手 .

因为他的血沾在了埃里克的手上。

[naʊ] [rɪ'membə(r)] [ðaʊ] [ðɪs] , [hɔːl] , [ðæt] [ɪf] [ðaʊ] [feɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['erənd] [ðaɪ] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] ['fɔːfɪt] ,
Now remember thou this , Hall , that if thou fail in the errand thy life shall pay forfeit ,
现在 记住 你 这 , 大厅 , 那 如果 你 失败 在 这 差事 你的 生活 将 支付 丧失 ,

霍尔，你记住，如果你任务失败，你将付出生命的代价。

[fɔː(r); fə(r)] ['prez(ə)ntli] [ai] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['aɪslənd] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [haʊ] [ðaʊ] [hæst] [sped] .
for presently I will also come to Iceland and hear how thou hast sped .
为了 目前 我 将要 还 来 到 冰岛 和 听到 如何 你 哈斯特 加速 .

因为我很快也会去冰岛，听听你一路走来的情况。

” [ðen] - [geɪv] [hɪm] [f'eəɹɪŋ] - ['mʌni] [ænd; ənd] [gɪfts] [ɒv; əv] ['wɒdməl] [ænd; ənd] [gəʊld] [rɪŋz] ,
” Then Swanhild gave him faring - money and gifts of wadmal and gold rings ,
” 然后 - 给予 他 航道 - 钱 和 礼物 的 瓦德马尔 和 金子 戒指 ,

“然后斯万希尔德给了他旅费，以及瓦德马尔和金戒指等礼物。”

['prɒmɪsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'gen] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['aɪslənd] .
promising that he should have so much again when she came to Iceland .
有前途 那 他 应该 有 所以 很多 再次 什么时候 她 来了 到 冰岛 .

她承诺，等她来到冰岛时，他会再次拥有那么多东西。

[hɔːl] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [went] [æt; ət] [wʌns] ;
Hall said that he would do all these things , and went at once ;
大厅 说 那 他 会 做 全部 这些 事物 , 和 去 在 一次 ;

霍尔说他会做所有这些事，然后立刻就去了；

[nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [feɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɑːsks] .
nor did he fail in his tasks .
也不 做过 他 失败 在 他的 任务 .

他也没有辜负自己的期望。

['ɑːtli] ['biːɪŋ] [ded] ,
Atli being dead ,
阿特利 存在 死的 ,

阿特利已死，

['erɪk] [luːst] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd]
Eric loosed his hand and called to the men to take up his body and
埃里克 松开 他的 手 和 称为 到 这 男人 到 拿 向上 他的 身体 和
[beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] .
bear it to the hall .
熊 它 到 这 大厅 .

埃里克松开手，叫人把他的尸体抬到大厅去。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] .
This they did .
这 他们 做过 .

他们确实这么做了。

['erɪk] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

Eric stood and watched them till they were lost in the darkness .

埃里克 站立 和 观看 他们 直到 他们 是 丢失的 在 这 黑暗 .

埃里克站在那里看着他们，直到他们消失在黑暗中。

“ ['wɪðə(r)] [naʊ] , [lɔːd] ? ” [sed] - .

“ Whither now , lord ? ” said Skallagrim .

“ 往哪里去 现在 , 主 ? ” 说 - .

“大人，您接下来要去哪里? ”斯卡拉格林问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] ['mætəz] ['lɪt(ə)l] , ” [sed] ['erɪk] .

“ It matters little , ” said Eric .

“ 它 事情 小的 , ” 说 埃里克 .

“这无关紧要,”埃里克说。

“ [wɒt] [ɪz] [ðaɪ] ['kaʊnsl] ? ”

“ What is thy counsel ? ”

“ 什么 是 你的 法律顾问 ? ”

你有什么建议?

“ [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['kaʊnsl] .

“ This is my counsel .

“ 这 是 我的 法律顾问 .

这是我的建议。

[ðæt] [wiː; wi] [teɪk] [ʃɪp] [ænd; ənd] [seɪl] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] .

That we take ship and sail back to the King in London .

那 我们 拿 船 和 帆 后退 到 这 国王 在 伦敦 .

我们乘船返回伦敦，向国王汇报。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [tel] [ɔːl] [ðɪs] [teɪl] .

There we will tell all this tale .

那里 我们 将要 告诉 全部 这 故事 .

我们将在那里讲述整个故事。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fɑː(r)] [kraɪ] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] ['lʌndən] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [sɪt] [ɪn] [piːs] ,

It is a far cry from Straumey to London town , and there we shall sit in peace ,

它 是 一个 远的 哭 从 - 到 伦敦 镇 , 和 那里 我们 将 坐 在 和平 ,

从斯特劳米到伦敦市区路途遥远，我们将在那里安享宁静。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [θɪŋk] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːkni] [ɜːl] [ɪn] [ə; eɪ] [brɔːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

for the King will think little of the slaying of an Orkney Earl in a brawl about a woman .

为了 这 国王 将要 思考 小的 的 这 杀戮 的 一个 奥克尼群岛 伯爵 在 一个 争吵 关于 一个 女士 .

国王不会把奥克尼伯爵因争夺女人而遭人杀害看得那么重。

[meɪ'hæp; 'meɪhæp] , [tuː] , [ðə; ði] ['leɪdi] [ɛl'friːdə] [wɪl] [nɒt] [set] [greɪt] [stɔː(r)] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

Mayhap , too , the Lady Elfrida will not set great store by it .

或许 , 也 , 这 女士 埃尔弗里达 将要 不是 放 伟大的 店铺 经过 它 .

或许，埃尔弗里达夫人也不会太在意这件事。

['ðeəfɔː(r)] , [ai] [seɪ] , [let] [ˌjuː 'es] [feə(r)] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] . ”

Therefore , I say , let us fare back to London . ”

所以 , 我 说 , 让 我们 票价 后退 到 伦敦 . ”

因此，我说，我们还是返回伦敦吧。

“ [ɪn][bʌt; bət][wʌn] [pleɪs] [ˌeɪ ˈem][ai][æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈaɪslənd] , ” [sed] [ˈerɪk] .
“ In but one place am I at home , and that is Iceland , ” said Eric .
“ 在 但 一 地方 是 我 在 家 , 和 那 是 冰岛 , ” 说 埃里克 .

“我只有在冰岛才感到自在,”埃里克说。

“ [ˈðɪðə(r)] [ai] [wɪl] [gəʊ] , - ,
“ Thither I will go , Skallagrim ,
“ 那里 我 将要 去 , - ,

“我将前往那里，斯卡拉格林，

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][bʌt; bət][tuː; tə] [mɪs] [frend] [frɒm; frəm] [sted] [ænd; ənd] [braɪd] [frɒm; frəm] [bed] .
though it be but to miss friend from stead and bride from bed .
尽管 它 是 但 到 错过 朋友 从 坚定 和 新娘 从 床 .

虽然只是想念朋友和爱人，却又舍不得他们离开床榻。

[æt; ət][ðə; ði] [liːst] [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd] - [ðeə(r)] . ”
At the least I shall find Ospakar there . ”
在 这 至少 我 将 寻找 - 那里 . ”

至少我能在那里找到奥斯帕卡尔。

“ [ˈlɪs(ə)n] , [lɔːd] ! ” [sed] - .
“ Listen , lord ! ” said Skallagrim .
“ 听 , 主 ! ” 说 - .

“听着，大人！”斯卡拉格里姆说道。

“ [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][maɪ] [riːd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [baɪd] [ðɪs] [ˈwɪntə(r)] [θruː] [ɪn] [ˈlʌndən] ?
“ Was it not my rede that we should bide this winter through in London ?
“ 曾是 它 不是 我的 雷德 那 我们 应该 比德 这 冬天 通过 在 伦敦 ?

“难道我的建议不是我们应该在伦敦度过这个冬天吗？”

[ðaʊ] [wʊdst] [nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wɒt] [keɪm] [əˈbaʊt] ?
Thou wouldst none of it , and what came about ?
你 会 没有任何 的 它 , 和 什么 来了 关于 ?

你对此一无所获，结果如何？

[ˈaʊə(r)] [ʃɪp] [ɪz] [sʌŋk] , [gɒn] [ɑː(r); ə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈkɒmreɪdz] , [ðaɪn] [ˈɒnə(r)] [ɪz] [ˈtɑːnɪʃt] ,
Our ship is sunk , gone are our comrades , thine honour is tarnished ,
我们的 船 是 沉没 , 已消失 是 我们的 同志们 , 你的 荣誉 是 失去光泽 ,

我们的船沉了，我们的战友都走了，你的荣誉也蒙上了污点。

[ænd; ənd] [ded] [ɪz] [ðaɪ] [həʊst][æt; ət] [ðaɪn] [əʊn] [hænd] .
and dead is thy host at thine own hand .
和 死的 是 你的 主持人 在 你的 自己的 手 .

你的军队死于你自身之手。

[jet] [ai] [seɪ] [ɔːl] [ɪz] [nɒt] [lɒst] .
Yet I say all is not lost .
然而 我 说 全部 是 不是 丢失的 .

但我认为一切都还没有结束。

[let] [ˌjuː ˈes] [hens] [saʊθ] , [ænd; ənd] [siː] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] - , [ɒv; əv] - , [ɒv; əv][bjɜːrn]
Let us hence south , and see no more of Swanhild , of Gudruda , of Björn
让 我们 因此 南 , 和 看 不 更多的 的 - , 的 - , 的 比约恩
[ænd; ənd] - .
and Ospakar .
和 - .

让我们就此向南走，再也见不到斯万希尔德、古德鲁达、比约恩和奥斯帕卡了。

[səʊ][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [breɪk] [ðə; ði] [spel] .
So shall we break the spell .
所以 将 我们 休息 这 拼写 .

所以，我们要打破这个魔咒。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] ['gəʊɪst][tuː; tə] ['aɪslənd] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] :

But if thou goest to Iceland , I am sure of this :

但 如果 你 去 到 冰岛 , 我 是 当然 的 这 :

但如果你去冰岛，我可以肯定地说：

[ðæt] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [feɪt] [wɪtʃ] ['ɑːtli] [fɔː'təʊld] [wɪl] [fɔːl] [ɒn] [ðiː] ,

that the evil fate which Atli foretold will fall on thee ,

那 这 邪恶的 命运 哪个 阿特利 预言 将要 落下 在 你 ,

阿特利预言的厄运将会降临到你身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ʌn'lʌki] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪz] [ðæt]

and the days to come shall be even more unlucky than the days that

和 这 天 到 来 将 是 甚至 更多的 倒霉 比 这 天 那

[hæv; həv] [biːn] . ”

have been . ”

有 到过 . ”

未来的日子将会比过去的日子更加不幸。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] , ” [sed] ['erɪk] .

“ It may be so , ” said Eric .

“ 它 可能 是 所以 , ” 说 埃里克 .

“也许是这样，”埃里克说。

“ [mɪ'θɪŋks] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][səʊ] .

“ Methinks , indeed , it will be so .

“ 我觉得 , 的确 , 它 将要 是 所以 .

“我认为，的确如此。”

[ˌhens'fɔːθ] [ai][ˌeɪ 'em]['erɪk][ðə; ði] [ʌn'lʌki] .

Henceforth I am Eric the Unlucky .

今后 我 是 埃里克 这 倒霉 .

从此以后，我就是倒霉蛋埃里克。

[ai] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['aɪslənd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [pleɪ] [aʊt] [ðə; ði] [geɪm] .

I will go back to Iceland and there play out the game .

我 将要 去 后退 到 冰岛 和 那里 玩 出去 这 游戏 .

我会回到冰岛，在那里继续比赛。

[ai][keə(r)]['lɪt(ə)l] [ɪf] [ai][lɪv; laɪv][ɔː(r)][ˌeɪ 'em] [sleɪn] — [ai][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][dʒɔɪ][ɪn][maɪ] [laɪf] .

I care little if I live or am slain — I have no more joy in my life .

我 关心 小的 如果 我 居住 或者 是 被杀 — 我 有 不 更多的 喜悦 在 我的 生活 .

生死对我来说已经无关紧要了——我的人生再也没有快乐可言。

[ai][stænd] [ə'ləʊn] , [laɪk] [ə; eɪ][fɜː(r)][ə'pɒn][ə; eɪ] ['maʊntən] - [tɒp] ,

I stand alone , like a fir upon a mountain - top ,

我 站立 独自的 , 喜欢 一个 冷杉 之上 一个 山 - 顶部 ,

我孤零零地伫立着，像山顶上的一棵杉树。

[ænd; ənd] ['evri] [wɪnd] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['evri] [stɔːm] [ɒv; əv] [heɪl] [ænd; ənd] [snəʊ] [biːts]

and every wind from heaven and every storm of hail and snow beats

和 每一个 风 从 天堂 和 每一个 风暴 的 冰雹 和 雪 节拍

[ə'pɒn] [maɪ] [hed] .

upon my head .

之上 我的 头 .

天上的每一阵风，每一场冰雹和暴雪，都狠狠地拍打在我的头上。

[bʌt; bət][ai] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] , - : [gəʊ] [ðaɪ] [rəʊd] ,

But I say to thee , Skallagrim : go thy road ,

但 我 说 到 你 , - : 去 你的 路 ,

但我告诉你，斯卡拉格里姆：走你的路吧。

[ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [ˈlʌkləs] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪl] [feɪt] .
and leave a luckless man to his ill fate .
和 离开 一个 倒霉的 男人 到 他的 患病的 命运 .

任由一个不幸的人自生自灭。

[ˈʌðəwaɪz] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðaɪn] [ˈɔːlsəʊ] .
Otherwise it shall be thine also .
否则 它 将 是 你的 还 .

否则，它也将归你所有。

[gʊd] [frend] [hæst] [ðaʊ] [biːn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ; [naʊ] [let] [ˌjuː ˈes] [pɑːt] [ænd; ənd] [wend] [saʊθ] [ænd; ənd]
Good friend hast thou been to me ; now let us part and wend south and
好的 朋友 哈斯特 你 到过 到 我 ; 现在 让 我们 部分 和 温德 南 和
[nɔːθ] .
north .
北 .

你一直是我的好朋友；现在让我们分别，向南向北走吧。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [griːt] [ðiː] [ˈjɒndə(r)][ɪn] [ˈlʌndən] , - . ”
The King will be glad to greet thee yonder in London , Lambstail . ”
这 国王 将要 是 高兴的 到 迎接 你 远处 在 伦敦 , - . ”

兰姆斯泰尔，国王陛下在伦敦一定会很高兴见到你。

“ [bʌt; bət][wʌn] [ˈsevərɪŋ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [nəʊ] , [lɔːd] , ” [sed] - , “ [ænd; ənd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
“ But one severing shall we know , lord , ” said Skallagrim , “ and that shall be
“ 但 一 切断 将 我们 知道 , 主 , ” 说 - , “ 和 那 将 是
[sɔːrdz] [wɜːk] ,
sword's work ,
剑的 工作 ,

“但是，大人，我们终将知道一次决裂，”斯卡拉格里姆说道，“那必定是刀剑所为。”

[nɔː(r)] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
nor will it be for long .
也不 将要 它 是 为了 长的 .

也不会持续太久。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪl] [tuː; tə] [spiːk] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] [ðiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːtɪŋ] [ɒv; əv] [lɔːd] [ænd; ənd] [θrɔːl] .
It is ill to speak such words as these of the parting of lord and thrall .
它 是 患病的 到 说话 这样的 字 作为 这些 的 这 离别 的 主 和 奴隶 .

说出这样描述君主与奴隶分离的话语是不好的。

[bɪˈθɪŋk] [ðiː] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊθ] [ai] [swɔː(r)] [ɒn] - .
Bethink thee of the oath I swore on Mosfell .
思考 你 的 这 誓言 我 发誓 在 - .

谨记我在莫斯费尔山上所立下的誓言。

[let] [ˌjuː ˈes][gəʊ] [nɔːθ] , [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðaɪ] [wɪl] :
Let us go north , since it is thy will :
让 我们 去 北 , 自从 它 是 你的 将要 :

让我们向北走吧，既然这是你的旨意：

[ɪn] [ˈfɪfti] [jˈɪəz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˈlɪt(ə)l] [wɪtʃ] [wei] [wiː; wi] [wend] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪlz] .
in fifty years it will count for little which way we wended from the Isles .
在 五十 年 它 将要 数数 为了 小的 哪个 方式 我们 温德 从 这 岛屿 .

五十年后，我们从群岛出发走哪条路都无关紧要了。

” [səʊ] [ðeɪ] [went] [təˈgeðə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] ,
” So they went together down to the shore , and ,
” 所以 他们 去 一起 向下 到 这 支撑 , 和 ,

于是他们一起走到岸边，

['faɪndɪŋ]	[ə; eɪ]	[bəʊt]	[ænd; ənd]	[men]	[huː]	[æz; əz]	[jet]	[njuː]	['nʌθɪŋ]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[hæd; həd]	[tʃɑːnst]	[tuː; tə]	['ɑːtli]	,
finding	**a**	**boat**	**and**	**men**	**who**	**as**	**yet**	**knew**	**nothing**	**of**	**what**	**had**	**chanced**	**to**	**Atli**	**,**
寻找	一个	船	和	男人	WHO	作为	然而	知道	没有什么	的	什么	有	偶然	到	阿特利	,

找到一艘船和一些对阿特利发生的事情一无所知的人，

[ðeɪ]	[seɪld]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[fɜːθ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['raɪzɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[muːn]	.
they	**sailed**	**across**	**the**	**firth**	**at**	**the**	**rising**	**of**	**the**	**moon**	**.**
他们	航行	穿过	这	弗斯	在	这	上升	的	这	月亮	.

月亮升起时，他们乘船横渡了海湾。

[tuː]	[deɪz]	['ɑːftəwədz]	[ðeɪ]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	[ʃɪp]	[æt; ət]	[wɪk]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[baʊnd]	[fɔː(r); fə(r)]		,
Two	**days**	**afterwards**	**they**	**found**	**a**	**ship**	**at**	**Wick**	**that**	**was**	**bound**	**for**	**Fareys**	**,**
二	天	然后	他们	成立	一个	船	在	威克	那	曾是	边界	为了	法雷斯	,

两天后，他们在威克找到了一艘开往法雷斯的船。

[ænd; ənd]	[seɪld]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	,
and	**sailed**	**in**	**her**	**,**
和	航行	在	她	,

他乘着她航行，

['erɪk]	['baɪɪŋ]	[ə; eɪ]	['pæsɪdʒ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[hɑːf]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[gəʊld]	[rɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[hɪm]	[ɪn]	['lʌndən]	.
Eric	**buying**	**a**	**passage**	**with**	**the**	**half**	**of**	**a**	**gold**	**ring**	**that**	**the**	**King**	**had**	**given**	**him**	**in**	**London**	**.**
埃里克	购买	一个	通道	和	这	一半	的	一个	金子	戒指	那	这	国王	有	给定	他	在	伦敦	.

埃里克用国王在伦敦送给他的半枚金戒指买了一张船票。

[hɪə(r)]	[æt; ət]		[ðeɪ]	[sæt]	[ə; eɪ]	[mʌnθ]	[ɔː(r)]	[mɔː(r)]	;
Here	**at**	**Fareys**	**they**	**sat**	**a**	**month**	**or**	**more**	**;**
这里	在	法雷斯	他们	卫星	一个	月	或者	更多的	;

他们在法雷斯酒店待了一个月或更久；

[bʌt; bət]	[nɒt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɜːrlz]	[hɔːl]	[æz; əz]	[wen]	['erɪk]	[keɪm]	[wɪð]	['ɒnə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	-	,
but	**not**	**in**	**the**	**Earl's**	**hall**	**as**	**when**	**Eric**	**came**	**with**	**honour**	**in**	**the**	**Gudruda**	**,**
但	不是	在	这	伯爵的	大厅	作为	什么时候	埃里克	来了	和	荣誉	在	这	-	,

但不是像埃里克乘坐古德鲁达号荣耀而来时那样，在伯爵的大厅里。

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['fɑːrmərz]	[sted]	.
but	**in**	**a**	**farmer's**	**stead**	**.**
但	在	一个	农民的	坚定	.

但却是以农民的身份。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[teɪl]	[ɒv; əv]	['ɛrɪks]	['diːlɪŋz]	[wɪð]	['ɑːtli]	[ænd; ənd]	[ætlɪs]	[waɪf]	[hæd; həd]	[riːtʃt]		,
For	**the**	**tale**	**of**	**Eric's**	**dealings**	**with**	**Atli**	**and**	**Atli's**	**wife**	**had**	**reached**	**Fareys**	**,**
为了	这	故事	的	埃里克的	交易	和	阿特利	和	阿特利的	妻子	有	达到	法雷斯	,

因为埃里克与阿特利及其妻子之间的故事已经传到了法雷斯那里。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɜːl]	[ðeə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	[ə; eɪ]	[frend]	[ɒv; əv]	[ætlɪs]	.
and	**the**	**Earl**	**there**	**had**	**been**	**a**	**friend**	**of**	**Atli's**	**.**
和	这	伯爵	那里	有	到过	一个	朋友	的	阿特利的	.

那里的伯爵曾是阿特利的朋友。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['erɪk] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] , ['hævɪŋ] ['naɪðə(r)] [ʃɪp] [nɔː(r)] [gʊdz] , [nɔː(r)] [frendz] .

Moreover , Eric was now a poor man , having neither ship nor goods , nor friends .

而且 , 埃里克 曾是 现在 一个 贫穷的 男人 , 拥有 两者都不 船 也不 商品 , 也不 朋友们 .

此外，埃里克现在成了一个穷光蛋，既没有船，也没有货物，更没有朋友。

['ðeəfɔː(r)] [ɔːl] [lʊkt] ['kəʊldli] [ɒn] [hɪm] , [ðəʊ] [ðeɪ] [w'ʌndəd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mait] .

Therefore all looked coldly on him , though they wondered at his beauty and his might .

所以 全部 看起来 冷冷地 在 他 , 尽管 他们 想知道 在 他的 美丽 和 他的 可能 .

因此，尽管大家都惊叹于他的俊美和强大，但都冷冷地看着他。

[stɪl] , [ðeɪ] [deəd] [nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ɪl] [ɔː(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [mɒk] [ɒv; əv] [hɪm] ;

Still , they dared not to speak ill or make a mock of him ;

仍然 , 他们 敢于 不是 到 说话 患病的 或者 制作 一个 嘲笑 的 他 ;

然而，他们不敢说他的坏话，也不敢嘲笑他；

[fɔː(r); fə(r)] , [tuː] [men] ['hævɪŋ] [dʌn] [səʊ] , [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [sleɪn] [ɒv; əv] - ,

for , two men having done so , were nearly slain of Skallagrim ,

为了 , 二 男人 拥有 完毕 所以 , 是 几乎 被杀 的 - ,

因为有两个人这样做，差点被斯卡拉格里姆人杀死。

[huː] [siːzd] [ðə; ði] [tweɪn] [baɪ] [ðə; ði] [θrəʊt] , [wʌn] [ɪn] ['aɪðə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] [dæʃt] [ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] .

who seized the twain by the throat , one in either hand , and dashed their heads together .

WHO 查获 这 马克·吐温 经过 这 喉 , 一 在 任何一个 手 , 和 虚线 他们的 头部 一起 .

他们一手掐住两人的喉咙，一手掐住一人，将他们的头撞在一起。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [men] [sed] ['lɪt(ə)l] .

After that men said little .

后 那 男人 说 小的 .

此后，男人们很少说话。

[ðeɪ] [sæt] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə; eɪ] ['tʃæpmən] [pʊt] [ɪn] [æt; ət] ,

They sat there a month , till at length a chapman put in at Fareys ,

他们 卫星 那里 一个 月 , 直到 在 长度 一个 查普曼 放 在 在 法雷斯 ,

他们在那里坐了一个月，直到最后，一个水手在法雷斯码头下了船。

[baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪslənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [wɪð] [hɪm] ,

bound for Iceland , and they took passage with him ,

边界 为了 冰岛 , 和 他们 采取 通道 和 他 ,

他们要去冰岛，于是和他一起乘船。

['erɪk] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gəʊld] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪp] - [ruːm] .

Eric paying the other half of his gold ring for ship - room .

埃里克 付费 这 其他 一半 的 他的 金子 戒指 为了 船 - 房间 .

埃里克用他金戒指的一半钱买了船舱。

[ðə; ði] ['tʃæpmən] [wɒz; wəz] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [pleɪs] [æt; ət] [fɜːst] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ,

The chapman was not willing to give them place at first , for he ,

这 查普曼 曾是 不是 愿意的 到 给 他们 地方 在 第一的 , 为了 他 ,

起初，小贩并不愿意给他们腾地方，因为他

[tuː] , [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [teɪl] ; [bʌt; bət] - ['ɒfəd] [hɪm] [tʃɔɪs] ,

too , had heard the tale ; but Skallagrim offered him choice ,

也 , 有 听到 这 故事 ; 但 - 提供 他 选择 ,

他也听说了这个故事；但斯卡拉格里姆给了他选择的机会。

['aɪðə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ][ɔː(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['hoʊmgæŋ] [wɪð] [hɪm] .
either to do so or to go on holmgang with him .
任何一个 到 做 所以 或者 到 去 在 霍尔姆冈 和 他 .

要么这么做，要么和他一起去游荡。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃæpmən] [geɪv] [ðem; ðəm] ['pæsɪdʒ] .
Then the chapman gave them passage .
然后 这 查普曼 给予 他们 通道 .

然后，那个搬运工放他们通行了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][təʊld] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [θrɔːl] [ænd; ənd] [haʊs] - [kɑːrlz] [bɔː(r)][ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv] ['ɑːtli]
Now it is told that when his thralls and house - carles bore the corpse of Atli
现在 它 是 讲述 那 什么时候 他的 奴隶 和 房子 - 卡莱斯 钻孔 这 尸体 的 阿特利
[ðə; ði] [ɜːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːl] [ɪn] - ,
the Earl to his hall in Straumey ,
这 伯爵 到 他的 大厅 在 - ,

据说，当他的奴隶和侍卫将阿特利伯爵的尸体抬到他在斯特劳米的宫殿时，

- [met] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wept] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Swanhild met it and wept over it .
- 遇见 它 和 哭泣 超过 它 .

斯万希尔德看到了它，并为之哭泣。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['spəʊksmən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [stʊd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðəʊz]
And when the spokesman among them stood forward and told her those
和 什么时候 这 发言人 之中 他们 站立 向前 和 讲述 她 那些
[wɜːdz] [ðæt] ['ɑːtli] [hæd; həd] ['bɪdn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
words that Atli had bidden them to say to her ,
字 那 阿特利 有 拜登 他们 到 说 到 她 ,

当他们中的发言人站出来，把阿特利吩咐他们告诉她的话转告给她时，

['speərɪŋ] [nʌn] , [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðʌs] :
sparing none , she spoke thus :
节省 没有任何 , 她 辐 因此 :

她毫不留情地说道：

“ [maɪ] [lɔːd] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔːt] [ænd; ənd] [wiːk] [wɪð] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ðʌs] .
“ My lord was distraught and weak with loss of blood when he spoke thus .
“ 我的 主 曾是 心烦意乱 和 虚弱的 和 损失 的 血 什么时候 他 辐 因此 .

“我的主人当时情绪激动，因失血过多而虚弱，才说出这样的话。”

[ðə; ði] [teɪl] [ai][təʊld][hɪm][wɒz; wəz] [truː] ,
The tale I told him was true ,
这 故事 我 讲述 他 曾是 真的 ,

我告诉他的故事是真的。

[ænd; ənd] [naʊ] ['erɪk][hæz; həz] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sɪn][baɪ] ['ʃedɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][hɪm] [huːm]
and now Eric has added to his sin by shedding the blood of him whom
和 现在 埃里克 有 额外 到 他的 罪 经过 脱落 这 血 的 他 谁
[hiː; hi] [rɒŋd] [səʊ] ['sɔːli] .
he wronged so sorely .
他 冤枉 所以 非常 .

现在，埃里克又犯下了新的罪行，他夺去了他曾深深伤害过的人的性命。

” [ænd; ənd][ˌðeər'ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [səʊ] ['swiːtli] [ænd; ənd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['dʒent(ə)lnəs] , [krɑːft] ,
” And thereafter she spoke so sweetly and with so much gentleness , craft ,
” 和 此后 她 辐 所以 甜蜜地 和 和 所以 很多 温柔 , 工艺 ,
[ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ðæt] ,
and wisdom that ,
和 智慧 那 ,

“此后，她说话的语气如此甜美，如此温柔，如此巧妙，如此睿智，以至于……”

[ðəʊ]	[ðeɪ]	[stɪl]	['daʊtɪd]	[ðem; ðəm]	,	[ɔːl]	[men]	[held]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɜːdz]	['weɪti]	.
though	**they**	**still**	**doubted**	**them**	**,**	**all**	**men**	**held**	**her**	**words**	**weighty**	**.**
尽管	他们	仍然	怀疑	他们	,	全部	男人	握住	她	字	重	.

尽管他们仍然心存疑虑，但所有男人都对她的话深信不疑。

[fɔː(r); fə(r)]	-	[hæd; həd]	[ðɪs]	[ɑːt]	,
For	**Swanhild**	**had**	**this**	**art**	**,**
为了	-	有	这	艺术	,

因为斯万希尔德拥有这种艺术，

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[meɪk]	[ðə; ði]	[fɔːls]	[saʊnd]	[truː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪəz]	[ɒv; əv]	[men]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[truː]	[saʊnd]	[fɔːls]	.
that	**she**	**could**	**make**	**the**	**false**	**sound**	**true**	**in**	**the**	**ears**	**of**	**men**	**and**	**the**	**true**	**sound**	**false**	**.**
那	她	可以	制作	这	错误的	声音	真的	在	这	耳朵	的	男人	和	这	真的	声音	错误的	.

她能让男人听到虚假的声音，却能让他们觉得真实；也能让男人听到真实的声音，却能让他们觉得虚假。

[stɪl]	,	['biːɪŋ]	['maɪndfl]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[əʊθ]	,	[ðeɪ]	['hʌntɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[kɒl]	[ænd; ənd]	[faʊnd]	[hɪm]	.
Still	**,**	**being**	**mindful**	**of**	**their**	**oath**	**,**	**they**	**hunted**	**for**	**Koll**	**and**	**found**	**him**	**.**
仍然	,	存在	正念	的	他们的	誓言	,	他们	猎杀	为了	科尔	和	成立	他	.

然而，他们谨记誓言，追寻科尔的踪迹，最终找到了他。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	[θrɔːl]	[njuː]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wʊd]	[sleɪ]	[hɪm]	[hiː; hi]	[ræn]	[ðens]	['skriːmɪŋ]	.
And	**when**	**the**	**thrall**	**knew**	**that**	**they**	**would**	**slay**	**him**	**he**	**ran**	**thence**	**screaming**	**.**
和	什么时候	这	奴隶	知道	那	他们	会	杀戮	他	他	跑	因此	尖叫	.

当奴隶知道他们要杀他时，他尖叫着逃走了。

[nɔː(r)]	[dɪd]	-	[lɪft]	[ə; eɪ]	[hænd]	[tuː; tə]	[seɪv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'zaɪəd]	[ðæt]	[kɒl]	[ʃʊd; ʃəd]	[daɪ]	,
Nor	**did**	**Swanhild**	**lift**	**a**	**hand**	**to**	**save**	**his**	**life**	**,**	**for**	**she**	**desired**	**that**	**Koll**	**should**	**die**	**,**
也不	做过	-	举起	一个	手	到	节省	他的	生活	,	为了	她	想要的	那	科尔	应该	死	,

斯万希尔德也没有伸出援手救他，因为她希望科尔死去。

[lest]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[beə(r)]	['wɪtnəs]	[ə'genst]	[hɜː(r); hə(r)]	.
lest	**he**	**should**	**bear**	**witness**	**against**	**her**	**.**
免得	他	应该	熊	证人	反对	她	.

免得他作证指控她。

[ə'weɪ]	[hiː; hi]	[ræn]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[klɪfs]	,	[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	[hɪm]	[sped]	[ætlɪs]	[haʊs]	-	[kɑːrlz]	,
Away	**he**	**ran**	**towards**	**the**	**cliffs**	**,**	**and**	**after**	**him**	**sped**	**Atli's**	**house**	**-**	**carles**	**,**
离开	他	跑	向	这	悬崖	,	和	后	他	加速	阿特利的	房子	-	卡莱斯	,

他朝着悬崖跑去，阿特利的侍卫们紧随其后。

[tɪl]	[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[greɪt]	[klɪfs]	[ðæt]	[edʒ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[siː]	.
till	**he**	**came**	**to**	**the**	**great**	**cliffs**	**that**	**edge**	**in**	**the**	**sea**	**.**
直到	他	来了	到	这	伟大的	悬崖	那	边缘	在	这	海	.

直到他来到海边高耸的悬崖边。

[naʊ]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[kləʊz]	[ə'pɒn]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[sɔːrdz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'lɒft]	.
Now	**they**	**were**	**close**	**upon**	**him**	**and**	**their**	**swords**	**were**	**aloft**	**.**
现在	他们	是	关闭	之上	他	和	他们的	剑	是	高空	.

现在他们已经逼近他，高举着剑。

[ðen]	,	['suːnə(r)]	[ðæn; ðən]	[nəʊ]	[ðə; ði]	[kɪs]	[ɒv; əv]	[stiːl]	,	[ðə; ði]	['laɪə(r)]	[lept]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[klɪfs]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[krʌʃt]	,
Then	**,**	**sooner**	**than**	**know**	**the**	**kiss**	**of**	**steel**	**,**	**the**	**liar**	**leapt**	**from**	**the**	**cliffs**	**and**	**was**	**crushed**	**,**
然后	,	很快	比	知道	这	吻	的	钢	,	这	说谎者	跳跃	从	这	悬崖	和	曾是	碎	,

然后，还没来得及反应过来，那个骗子就从悬崖上跳了下去，摔得粉身碎骨。

['daɪɪŋ] ['mɪzrəbli] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [bɪ'ləʊ] .
dying miserably on the rocks below .
垂死 惨痛地 在 这 岩石 以下 .

悲惨地死在下面的岩石上。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv] [kɒl] [ðə; ði][hɑːf] - ['wɪtɪd] , - [θrɔːl] .
This was the end of Koll the Half - witted , Groa's thrall .
这 曾是 这 结尾 的 科尔 这 一半 - 机智的 , - 奴隶 .

这就是愚笨的科尔，格罗亚的奴隶的终结。

- [sæt][ɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl] [ætlɪs] ['herɪtɪdʒ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]
Swanhild sat in Straumey for a while , and took all Atli's heritage into her
- 卫星 在 - 为了 一个 尽管 , 和 采取 全部阿特利的 遗产 进入 她
['kiːpɪŋ] ,
keeping ,
保持 ,

斯万希尔德在斯特劳米待了一段时间，并将阿特利的全部遗产都收归己有。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [meɪl] [kɪn] ; [nɔː(r)][dɪd] ['eni] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪ] .
for he had no male kin ; nor did any say her nay .
为了 他 有 不 男性 亲属 ; 也不 做过 任何 说 她 不 .

因为他没有男性亲属；也没有人反对她。

['ɔːlsəʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [aʊt] [æt; ət] ['ɪntrəst] ,
Also she called in the moneys that he had out at interest ,
还 她 称为 在 这 钱 那 他 有 出去 在 兴趣 ,

她还催缴了他之前借出去的、正在计息的贷款。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sʌm] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːtli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['welθi]
and that was a great sum , for Atli was a careful and a wealthy
和 那 曾是 一个 伟大的 和 , 为了 阿特利 曾是 一个 小心 和 一个 富裕
[mæn] .
man .
男人 .

这是一笔巨款，因为阿特利是一个谨慎而富有的人。

[ðen] - [meɪd] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['aɪslənd] .
Then Swanhild made ready to go to Iceland .
然后 - 制成 准备好 到 去 到 冰岛 .

然后斯万希尔德准备前往冰岛。

['ɑːtli] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['drægən][ɒv; əv][wɔː(r)] ,
Atli had a great dragon of war ,
阿特利 有 一个 伟大的 龙 的 战争 ,

阿特利拥有一条强大的战争巨龙，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mænd] [ðæt] [ʃɪp] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [stɔːz] [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] ['niːdfl] .
and she manned that ship and filled it with stores and all things needful .
和 她 有人值守 那 船 和 已填 它 和 商店 和 全部 事物 需要 .

她安排船员驾驶那艘船，并把船上装满了物资和所有必需品。

[ðɪs] [dʌn] , [ʃiː; ʃi][set] [stjuədz] [ænd; ənd] [griːvz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɔːkni] [lændz][ænd; ənd][fɑːrmz] ,
This done , she set stewards and grieves over the Orkney lands and farms ,
这 完毕 , 她 放 管家 和 悲伤 超过 这 奥克尼群岛 土地 和 农场 ,

事情办妥后，她为奥克尼群岛的土地和农场安排了管家和仆人。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [ɜːl] [wɒz; wəz][sɪks] [wiːks] [ded] , [ʃiː; ʃi] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪslənd] ,
and , when the Earl was six weeks dead , she sailed for Iceland ,
和 , 什么时候 这 伯爵 曾是 六 周 死的 , 她 航行 为了 冰岛 ,

伯爵去世六周后，她启程前往冰岛。

['gɪvɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] ['ðɪðə(r)] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [blʌd] - [suːt] [ɒn] [fʊt] [ə'genst] ['erɪk] [fɔː(r); fə(r)]
giving out that she went thither to set a blood - suit on foot against Eric for
给予 出去 那 她 去 那里 到 放 一个 血 - 套装 在 脚 反对 埃里克 为了
[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['ɑːtli] ,
the death of Atli ,
这 死亡 的 阿特利 ,

透露她去那里是为了对埃里克提起诉讼，控告他杀害了阿特利。

[hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] .
her lord .
她 主 .

她的主人。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ['seɪfti] [dʒʌst] [æz; əz] [fəʊk] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɪŋ] .
There she came in safety just as folk rode to the Thing .
那里 她 来了 在 安全 只是 作为 民间 骑 到 这 事物 .

她安全抵达那里，当时人们正骑马前往集会。

[naʊ] [hɔːl] [ɒv; əv] - [keɪm] [tuː; tə] ['aɪslənd] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [' duː ɪŋz] [ɒv; əv]
Now Hall of Lithdale came to Iceland and told his tale of the doings of
现在 大厅 的 - 来了 到 冰岛 和 讲述 他的 故事 的 这 行为 的
['erɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['ɑːtli] .
Eric and the death of Atli .
埃里克 和 这 死亡 的 阿特利 .

现在，利斯代尔的霍尔来到冰岛，讲述了埃里克的事迹和阿特利的死。

[ɒft] [ænd; ənd] [laʊd] [hiː; hi] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] ,
Oft and loud he told it ,
经常 和 大声 他 讲述 它 ,

他经常大声地讲述这件事。

[ænd; ənd] [suːn] ['piːp(ə)l] ['gɔsip] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [fiːld] [ænd; ənd] [feə(r)] [ænd; ənd] [sted] .
and soon people gossiped of it in field and fair and stead .
和 很快 人们 闲聊 的 它 在 场地 和 公平的 和 坚定 .

很快，田野里、集市上、马场里，人们就开始谈论这件事了。

[bjɜːrn] , - [sʌn] , [hɜːd] [ðɪs] [tɔːk] [ænd; ənd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɔːl] .
Björn , Asmund's son , heard this talk and sent for Hall .
比约恩 , - 儿子 , 听到 这 讲话 和 发送 为了 大厅 .

阿斯蒙德的儿子比约恩听到了这番话，便派人去请霍尔来。

[tuː; tə] [hɪm] ['ɔːlsəʊ] [hɔːl] [təʊld] [ðə; ði] [teɪl] .
To him also Hall told the tale .
到 他 还 大厅 讲述 这 故事 .

霍尔也把这个故事告诉了他。

“ [naʊ] , ” [sed] [bjɜːrn] , “ [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['sɪstə(r)] - [ðə; ði] [feə(r)] ,
“ Now , ” said Björn , “ we will go to my sister Gudruda the Fair ,
“ 现在 , ” 说 比约恩 , “ 我们 将要 去 到 我的 姐姐 - 这 公平的 ,

“现在,”比约恩说，“我们要去见我的姐姐，美丽的古德鲁达。”

[ænd; ənd] [lɜːn] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðiːz] ['taɪdɪŋz] .
and learn how she takes these tidings .
和 学习 如何 她 需要 这些 消息 .

看看她如何看待这些消息。

” [səʊ] [ðeɪ] [went] [ɪn] [tuː; tə] [weə(r)] - [sæt] ['spɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] , ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spæn] .
” So they went in to where Gudruda sat spinning in the hall , singing as she span .
” 所以 他们 去 在 到 在哪里 - 卫星 旋转 在 这 大厅 , 歌唱 作为 她 跨度 .

于是他们走进大厅，看到古德鲁达正坐在那里旋转，一边旋转一边唱歌。

“ [ˈɡriːtɪŋ] , - , ” [sed] [bjɜːrn] ; “ [seɪ] , [hæst] [ðaʊ] [ˈtaɪdɪŋz] [ɒv; əv] [ˈerɪk] [ˈbraɪtˌaɪz] , [ðaɪ]
“ Greeting , Gudruda , ” said Björn ; “ say , hast thou tidings of Eric Brighteyes , thy
“ 问候 , - , ” 说 比约恩 ; “ 说 , 哈斯特 你 消息 的 埃里克 亮眼 , 你的
[bɪˈtrəʊðd] ? ”
betrothed ? ”
未婚妻 ? ”

“你好，古德鲁达,”比约恩说道，“说吧，你有没有关于你未婚夫埃里克·布莱特艾斯的消息？”

“ [ai][hæv; həv][nəʊ] [ˈtaɪdɪŋz] , ” [sed] - .
“ I have no tidings , ” said Gudruda .
“ 我 有 不 消息 , ” 说 - .

“我没有消息,”古德鲁达说道。

“ [ðen] [hɪə(r)][ɪz][wʌn] [huː] [brɪŋz] [ðem; ðəm] .
“ Then here is one who brings them .
“ 然后 这里 是 一 WHO 带来 他们 .

“那么，这个人就带来了他们。”

” [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] - [ðə; ði][feə(r)] [sɔː] [hɔːl] [ɒv; əv] - .
” Now for the first time Gudruda the Fair saw Hall of Lithdale .
” 现在 为了 这 第一的 时间 - 这 公平的 锯 大厅 的 - .

“现在，古德鲁达第一次看到了利斯代尔大厅。”

[ʌp] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] .
Up she sprang .
向上 她 弹簧 .

她猛地跳了起来。

“ [ðaʊ] [hæst] [ˈtaɪdɪŋz] [ɒv; əv] [ˈerɪk] , [hɔːl] ?
“ Thou hast tidings of Eric , Hall ?
“ 你 哈斯特 消息 的 埃里克 , 大厅 ?

“霍尔，你有什么关于埃里克的消息吗？”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðaʊ] [ɑːt] [ˈwelkəm] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [ˈtaɪdɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [ɒv; əv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
thou art welcome , for no tidings have come of him for many a month .
你 艺术 欢迎 , 为了 不 消息 有 来 的 他 为了 许多 一个 月 .

欢迎你，因为已经好几个月没有他的消息了。

[spiːk] [ɒn] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [əˈɡenst] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [liːnd]
Speak on , ” and she pressed her hand against her heart and leaned
说话 在 , ” 和 她 按下 她 手 反对 她 心 和 倾斜
[təˈwɔːdz] [hɪm] .
towards him .
向 他 .

“继续说下去,”她把手按在胸口，向他倾身。

“ [maɪ] [ˈtaɪdɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪl] , [ˈleɪdi] . ”
“ My tidings are ill , lady . ”
“ 我的 消息 是 患病的 , 女士 . ”

“夫人，我带来了噩耗。”

“ [ɪz] [ˈerɪk] [ded] ?
“ Is Eric dead ?
“ 是 埃里克 死的 ?

“埃里克死了吗？”

[seɪ] [nɒt] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [ɪz] [ded] ! ”
Say not that my love is dead ! ”
说 不是 那 我的 爱 是 死的 ! ”

别说我的爱已逝去!

“ [hiː; hi][ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ded] , ” [sed] [hɔːl] .
“ He is worse than dead , ” said Hall .
“ 他 是 更糟 比 死的 , ” 说 大厅 .

“他比死了还可怕,”霍尔说。

“ [hiː; hi][ɪz] [ʃeɪmd] . ”
“ He is shamed . ”
“ 他 是 羞愧 . ”

他感到羞愧。

“ [ðeə(r)] [ðaʊ] [laɪ] , [hɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ There thou liest , Hall , ” she answered .
“ 那里 你 谎言 , 大厅 , ” 她 回答 .

“你躺在那里，霍尔,”她回答道。

“ [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['erɪk] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ə'pɑːt] . ”
“ Shame and Eric are things apart . ”
“ 耻辱 和 埃里克 是 事物 除 . ”

“羞耻和埃里克是两码事。”

“ [meɪst] [ðaʊ] [θɪŋk] [səʊ] [wen] [ðaʊ] [hæst] [hɜːd] [maɪ] [teɪl] , ['leɪdi] , ” [sed] [hɔːl] ,
“ Mayst thou think so when thou hast heard my tale , lady , ” said Hall ,
“ 五月 你 思考 所以 什么时候 你 哈斯特 听到 我的 故事 , 女士 , ” 说 大厅 ,

“夫人，听完我的故事后，但愿您也会这么想。”霍尔说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][sæd][æt; ət] [hɑːt] [tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][maɪ] [meit] . ”
“ for I am sad at heart to speak it of one who was my mate . ”
“ 为了 我 是 伤心 在 心 到 说话 它 的 一 WHO 曾是 我的 伴侣 . ”

“因为我内心充满悲伤，难以启齿谈论我的伴侣。”

“ [spiːk] [ɒn] , [ai] [seɪ] , ” ['ɑːnsə(r)d] - , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hɔːl] [ʃræŋk] [frɒm; frəm]
“ Speak on , I say , ” answered Gudruda , in such a voice that Hall shrank from
“ 说话 在 , 我 说 , ” 回答 - , 在 这样的 一个 嗓音 那 大厅 缩小 从
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“我说，继续说吧,”古德鲁达回答道，她的声音让霍尔都畏缩了一下。

“ [spiːk] [ɒn] ; [bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] [ai] [wɔːn] [ðiː] : [ðæt] [ɪf] [ɪn][wʌn] [wɜːd] [ðaʊ] [laɪ] ,
“ Speak on ; but of this I warn thee : that if in one word thou liest ,
“ 说话 在 ; 但 的 这 我 警告 你 : 那 如果 在 一 单词 你 谎言 ,

“继续说吧；但我警告你：如果你一句话撒谎，

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðaɪ] [deθ] [wen] ['erɪk] ['kʌmz] .
that shall be thy death when Eric comes .
那 将 是 你的 死亡 什么时候埃里克 来 .

当埃里克到来时，你就会死在那里。

” [naʊ] [hɔːl] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][æks][ɒv; əv] - .
” Now Hall was afraid , thinking of the axe of Skallagrim .
” 现在 大厅 曾是 害怕的 , 思维 的 这 斧头 的 - .

“现在霍尔感到害怕，因为他想到了斯卡拉格里姆的斧头。”

[stɪl] , [hiː; hi] [mait] [nɒt] [gəʊ] [bæk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .
Still , he might not go back upon his word .
仍然 , 他 可能 不是 去 后退 之上 他的 单词 .

不过，他可能不会食言。

[səʊ]	[hiː; hi]	[bɪ'ɡæn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bɪ'ɡɪnɪŋ]	,
So	**he**	**began**	**at**	**the**	**beginning**	**,**
所以	他	开始	在	这	开始	,

于是他从头开始。

['telɪŋ]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	[haʊ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['wuːndɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[faɪt]	[wɪð]	-	[ʃɪps]	[ænd; ənd]	[left]	['feriː]	[aɪlz]	,
telling	**the**	**story**	**of**	**how**	**he**	**was**	**wounded**	**in**	**the**	**fight**	**with**	**Ospakar's**	**ships**	**and**	**left**	**Farey**	**isles**	**,**
讲述	这	故事	的	如何	他	曾是	受伤	在	这	斗争	和	-	船舶	和	左边	法雷	岛屿	,

讲述了他在与奥斯帕卡舰队的战斗中受伤并离开法雷群岛的故事。

[ænd; ənd]	[haʊ]	[hiː; hi]	[keɪm]	[ðens]	[tuː; tə]	['skɒtlənd]	[ænd; ənd]	[sæt]	[ɪn]	[ætlɪs]	[hɔːl]	[ɒn]	['ɔːkni]	.
and	**how**	**he**	**came**	**thence**	**to**	**Scotland**	**and**	**sat**	**in**	**Atli's**	**hall**	**on**	**Orkneys**	**.**
和	如何	他	来了	因此	到	苏格兰	和	卫星	在	阿特利的	大厅	在	奥克尼群岛	.

以及他如何从那里来到苏格兰，并在奥克尼群岛的阿特利大厅里就座。

[ðen]	[hiː; hi]	[təʊld]	[haʊ]	[ðə; ði]	-	[wɒz; wəz]	[rekt]	[ɒn]	-	,	[ænd; ənd]	,	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ə'bɔːd]	,
Then	**he**	**told**	**how**	**the**	**Gudruda**	**was**	**wrecked**	**on**	**Straumey**	**,**	**and**	**,**	**of**	**all**	**aboard**	**,**
然后	他	讲述	如何	这	-	曾是	损毁	在	-	,	和	,	的	全部	船上	,

然后他讲述了“古德鲁达号”在斯特劳米岛附近触礁沉没的经过，以及船上所有人的情况。

['erɪk]	[ænd; ənd]	-	[ə'ləʊn]	[wɜː(r); wə(r)]	[seɪvd]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ɒv; əv]	-	[driːm]	.
Eric	**and**	**Skallagrim**	**alone**	**were**	**saved**	**because**	**of**	**Swanhild's**	**dream**	**.**
埃里克	和	-	独自的	是	已保存	因为	的	-	梦	.

只有埃里克和斯卡拉格里姆因为斯万希尔德的梦而得救。

“	[ˌhɪər'ɪn]	[ai]	[siː]	[wɪtʃ]	-	[wɜːk]	,	”	[sed]	-	.
“	**Herein**	**I**	**see**	**witch**	**-**	**work**	**,**	**”**	**said**	**Gudruda**	**.**
“	在此处	我	看	巫婆	-	工作	,	”	说	-	.

“我在这里看到了巫术,”古德鲁达说道。

[ðen]	[hɔːl]	[təʊld]	[ðæt]	['erɪk]	[bɪ'keɪm]	-	[lʌv]	,
Then	**Hall**	**told**	**that**	**Eric**	**became**	**Swanhild's**	**love**	**,**
然后	大厅	讲述	那	埃里克	成为	-	爱	,

然后霍尔说，埃里克成了斯万希尔德的爱人。

[bʌt; bət]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[teɪl]	[wɪtʃ]	-	[hæd; həd]	['wɪspəd]	[tuː; tə]	['ɑːtli]	[hiː; hi]	[sed]	['nʌθɪŋ]	.
but	**of**	**the**	**other**	**tale**	**which**	**Swanhild**	**had**	**whispered**	**to**	**Atli**	**he**	**said**	**nothing**	**.**
但	的	这	其他	故事	哪个	-	有	低声说道	到	阿特利	他	说	没有什么	.

但对于斯万希尔德悄悄告诉阿特利的另一个故事，他却只字未提。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[njuː]	[ðæt]	-	[wʊd]	[nɒt]	[bɪ'liːv]	[ðɪs]	,	[ænd; ənd]	,	[mɔːr'əʊvə(r)]	,	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	[səʊ]	,
For	**he**	**knew**	**that**	**Gudruda**	**would**	**not**	**believe**	**this**	**,**	**and**	**,**	**moreover**	**,**	**if**	**it**	**were**	**so**	**,**
为了	他	知道	那	-	会	不是	相信	这	,	和	,	而且	,	如果	它	是	所以	,

因为他知道古德鲁达不会相信这件事，而且，即便真是如此，

-	[hæd; həd]	[nɒt]	[sent]	[ðə; ði]	['təʊkən]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[ɡɪv]	.
Swanhild	**had**	**not**	**sent**	**the**	**token**	**which**	**he**	**should**	**give**	**.**
-	有	不是	发送	这	令牌	哪个	他	应该	给	.

斯万希尔德没有寄出他应该送出的信物。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] , ” [sed] - , [ˈpraʊdli] ; “ - [ɪz][feə(r)][ænd; ənd] [lait] [ɒv; əv]
“ It may well be , ” said Gudruda , proudly ; “ Swanhild is fair and light of
“ 它 可能 出色地 是 , ” 说 - , 自豪地 ; “ - 是 公平的 和 光 的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

“很有可能，”古德鲁达自豪地说；“斯万希尔德性格开朗，心地善良。”

[pəˈtʃɑːns] [ʃiː; ʃi] [led] [ˈbraɪtˌaɪz] [ˈɪntuː] [ðɪs] [sneə(r)] .
Perchance she led Brighteyes into this snare .
或许 她 引领 亮眼 进入 这 圈套 .

或许是她把亮眼引入了这个陷阱。

” [bʌt; bət] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðʌs] ,
” But , though she spoke thus ,
” 但 , 尽管 她 辐 因此 ,

“但是，尽管她这样说道，

[ˈbɪtə(r)] [ˈdʒeləsi] [ænd; ənd][ˈæŋgə(r)] [bɜːnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [brest] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd] [ðə; ði]
bitter jealousy and anger burned in her breast and she remembered the
苦的 妒忌 和 愤怒 烧伤 在 她 胸部 和 她 记得 这
[saɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [wen] [ˈerɪk][ænd; ənd] - [met] [ɒn][ðə; ði] [mɔːn] [ɒv; əv] [ætlɪs]
sight which she had seen when Eric and Swanhild met on the morn of Atli's
视线 哪个 她 有 已见 什么时候 埃里克 和 - 遇见 在 这 早晨 的 阿特利的
[ˈwedɪŋ] .
wedding .
婚礼 .

她心中燃起强烈的嫉妒和愤怒，她想起了在阿特利婚礼当天早上，埃里克和斯万希尔德相遇的情景。

[ðen] [hɔːl] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsleɪɪŋ] [ɒv; əv][ˈɑːtli][ðə; ði] [gʊd] [baɪ][ˈerɪk] ,
Then Hall told of the slaying of Atli the Good by Eric ,
然后 大厅 讲述 的 这 杀戮 的 阿特利 这 好的 经过 埃里克 ,

然后霍尔讲述了埃里克杀害阿特利·古德的经过。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːrlz] [ˈdaɪɪŋ] [wɜːdz] ,
but he said nothing of the Earl's dying words ,
但 他 说 没有什么 的 这 伯爵的 垂死 字 ,

但他对伯爵临终遗言只字未提。

[nɔː(r)][ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [gəud] [ˈbraɪtˌaɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈbɪtə(r)] [wɜːdz] .
nor of how he goaded Brighteyes with his bitter words .
也不 的 如何 他 被激怒 亮眼 和 他的 苦的 字 .

也没有人提及他是如何用尖刻的话语激怒布莱特艾斯的。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪl] [diːd] [ɪn] [suːθ] , ” [sed] - ,
“ It was an ill deed in sooth , ” said Gudruda ,
“ 它 曾是 一个 患病的 契据 在 舒缓 , ” 说 - ,

“这的确是一件恶事，”古德鲁达说道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ˈerɪk] [tuː; tə] [sleɪ] [æn; ən][əʊld][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [rɒŋd] .
“ for Eric to slay an old man whom he had wronged .
“ 为了 埃里克 到 杀戮 一个 老的 男人 谁 他 有 冤枉 .

“埃里克杀害了一位他曾得罪过的老人。”

[stɪl] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdrɪvn] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪfs] [seɪk] .
Still , it may chance that he was driven to it for his own life's sake .
仍然 , 它 可能 机会 那 他 曾是 驱动 到 它 为了 他的 自己的 生活的 清酒 .

然而，也有可能他是迫于无奈才这么做的，为了保全性命。

” [ðen] [hɔːl] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] - [ˈɑːftə(r)] [ætlɪs] [ˈsleɪɪŋ] ,
” Then Hall said that he had seen Swanhild after Atli's slaying ,
” 然后 大厅 说 那 他 有 已见 - 后 阿特利的 杀戮 ,

“然后霍尔说，他在阿特利被杀后见过斯万希尔德，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['erɪk] [ʃʊd; ʃəd] [wed] ['ʃɔːtli] ,
and that she had told him that she and Eric should wed shortly ,
和 那 她 有 讲述 他 那 她 和 埃里克 应该 结婚 不久 ,

她还告诉他，她和埃里克应该尽快结婚。

[ænd; ənd] [ðæt] ['erɪk] [wʊd] [ruːl] [ɪn] ['ɔːkni] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
and that Eric would rule in Orkneys by her side .
和 那 埃里克 会 规则 在 奥克尼群岛 经过 她 边 .

埃里克将与她一起统治奥克尼群岛。

- [ɑːskt] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] [teɪl] .
Gudruda asked if that was all his tale .
- 问 如果 那 曾是 全部 他的 故事 .

古德鲁达问他的故事是不是就这些。

“ [jes] , ['leɪdi] , ” ['ɑːnsə(r)d] [hɔːl] , “ [ðæt] [ɪz][ɔːl][maɪ] [teɪl] ,
“ Yes , lady , ” answered Hall , “ that is all my tale ,
“ 是的 , 女士 , ” 回答 大厅 , “ 那 是 全部 我的 故事 ,

“是的，夫人，”霍尔回答说，“这就是我全部的故事了。”

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai] [seɪld] [ænd; ənd] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ['hæpənd] .
for after that I sailed and know not what happened .
为了 后 那 我 航行 和 知道 不是 什么 发生 .

因为在那之后我就远航了，不知道发生了什么。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdi]
But I am charged to give something to thee , and that by the Lady
但 我 是 带电 到 给 某物 到 你 , 和 那 经过 这 女士
- .
Swanhild .
- .

但我受斯旺希尔德夫人的委托，要给你一些东西。

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] : [ðæt] , [wen] [ðaʊ] [lʊkəst] [ɒn][ðə; ði][gɪft] ,
She bade me say this also : that , when thou lookest on the gift ,
她 巴德 我 说 这 还 : 那 , 什么时候 你 最漂亮 在 这 礼物 ,

她还嘱咐我转达这句话：当你看到这份礼物时，

[ðaʊ] [ʃʊdst] [θɪŋk] [ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [əʊθ] [wɪtʃ] ['erɪk] [tʊk] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
thou shouldst think on a certain oath which Eric took as to the cutting of his
你 应该 思考 在 一个 肯定 誓言 哪个 埃里克 采取 作为 到 这 切割 的 他的
[heə(r)] .
hair .
头发 .

你应该想想埃里克曾就剪头发一事发过的誓言。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['lɪnɪn] ['pækɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
” And he drew a linen packet from his breast and gave it to
” 和 他 画 一个 亚麻布 包 从 他的 胸部 和 给予 它 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“他从胸前掏出一块麻布袋，递给她。”

[θraɪs] - [lʊkt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['fɪrɪŋ] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .
Thrice Gudruda looked on it , fearing to open it .
三次 - 看起来 在 它 , 害怕 到 打开 它 .

古德鲁达三次看着它，却不敢打开。

[ðen] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] ['mɒkəri] [ɒn] - [kəʊld] [feɪs] ,
Then , seeing the smile of mockery on Björn's cold face ,
然后 , 看到 这 微笑 的 嘲讽 在 - 寒冷的 脸 ,

然后，看到比约恩冷漠脸上那嘲讽的笑容，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ʃɪəz] [ðæt] [hʌŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ænd; ənd][kʌt][ðə; ði] [θred] [wɪð] [ðem; ðəm] .
she took the shears that hung at her side and cut the thread with them .
她 采取 这 剪 那 悬挂 在 她 边 和 切 这 线 和 他们 .
她拿起挂在身侧的剪刀，剪断了线头。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kʌt] , [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv]['gəʊldən][heə(r)] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pækɪt] ,
And as she cut , a lock of golden hair rose from the packet ,
和 作为 她 切 , 一个 锁 的 金的 头发 玫瑰 从 这 包 ,
她剪的时候，一缕金色的头发从发袋里飘了出来。

[ʌn'twɪstɪŋ] [ɪt'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [sneɪk] .
untwisting itself like a living snake .
解开 本身 喜欢 一个 活的 蛇 .
像一条活蛇一样解开自身缠绕的结。

[ðə; ði] [lɒk] [wɒz; wəz] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ɪts] [end] [wɒz; wəz] [keɪkt] [wɪð] [gɔː(r)] .
The lock was long , and its end was caked with gore .
这 锁 曾是 长的 , 和 它是 结尾 曾是 蛋糕 和 血块 .
锁很长，末端沾满了血迹。

“ [huːz] [heə(r)][ɪz] [ðɪs] ? ” [sed] - , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði][heə(r)] [wel] .
“ Whose hair is this ? ” said Gudruda , though she knew the hair well .
“ 谁 头发 是 这 ? ” 说 - , 尽管 她 知道 这 头发 出色地 .
“这是谁的头发？”古德鲁达问道，尽管她对这头发很熟悉。

“ ['ɛrɪks] [heə(r)] , ” [sed] [hɔːl] , “ [ðæt] - [kʌt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] ['ɛrɪks] [sɔːd] .
“ Eric's hair , ” said Hall , “ that Swanhild cut from his head with Eric's sword .
“ 埃里克的 头发 , ” 说 大厅 , “ 那 - 切 从 他的 头 和 埃里克的 剑 .
“埃里克的头发,”霍尔说，“是斯万希尔德用埃里克的剑从他头上砍下来的。”

” [naʊ] - [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .
” Now Gudruda put her hand to her bosom .
” 现在 - 放 她 手 到 她 怀 .
“这时，古德鲁达把手放在胸前。”

[ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['sætʃəl] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sætʃəl] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [heə(r)] .
She drew out a satchel , and from the satchel a lock of yellow hair .
她 画 出去 一个 书包 , 和 从 这 书包 一个 锁 的 黄色的 头发 .
她掏出一个挎包，从挎包里取出一缕黄色的头发。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [lɒks] , ['lʊkɪŋ] [fɜːst] [æt; ət] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
Side by side she placed the locks , looking first at one and then at the other .
边 经过 边 她 放置 这 锁 , 寻找 第一的 在 一 和 然后 在 这 其他 .
她把锁并排放在一起，先看了看一个，又看了看另一个。

“ [ðɪs] [ɪz] ['ɛrɪks] [heə(r)] [ɪn] [suːθ] ,
“ This is Eric's hair in sooth ,
“ 这 是 埃里克的 头发 在 舒缓 ,
“这是埃里克原本的头发，

” [ʃiː; ʃi] [sed] — “ ['ɛrɪks] [heə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [swɔː(r)] [nʌn] [bʌt; bət] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kʌt] !
” she said — “ Eric's hair that he swore none but I should cut !
” 她 说 — “ 埃里克的 头发 那 他 发誓 没有任何 但 我 应该 切 !
她说——“埃里克的头发，他发誓除了我谁都不能剪！”

['ɛrɪks] [heə(r)] [ðæt] - [ʃɔː(r)] [wɪð] [waɪtfaɪɚ] [frɒm; frəm] ['ɛrɪks] [hed] — [waɪtfaɪɚ] [weər'ɒn]
Eric's hair that Swanhild shore with Whitefire from Eric's head — Whitefire whereon
埃里克的 头发 那 - 支撑 和 白火 从 埃里克的 头 — 白火 其中
[wiː; wi] [plait] [trəʊθ] !
we plighted troth !
我们 陷入困境 誓言 !
埃里克的头发，斯旺希尔德用埃里克头上的白火点燃——白火，我们曾在此立下誓言！

[seɪ] [naʊ] , [huːz] [blʌd] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [steɪnz] [ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv] [ˈerɪk] ? ”
Say now , whose blood is this that stains the hair of Eric ? ”
说 现在 , 谁 血 是 这 那 污渍 这 头发 的 埃里克 ? ”

现在说说，埃里克头发上的血是谁的血?

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ætlɪs] [blʌd] , [huːm] [ˈerɪk] [fɜːst] [disˈɔnəd] [ænd; ənd] [ðen] [sluː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd]
“ It is Atli's blood , whom Eric first dishonoured and then slew with his own hand
“ 它 是 阿特利的 血 , 谁 埃里克第一的 蒙羞 和 然后 一万 和 他的 自己的 手
,
,
,

“这是阿特利的血，埃里克先是羞辱了他，然后亲手杀死了他。”

” [ˈɑːnsə(r)d] [hɔːl] .
” answered Hall .
” 回答 大厅 .

“霍尔回答道。”

[naʊ] [ðeə(r)] [bɜːnd] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][kəʊld] .
Now there burned a fire on the hearth , for the day was cold .
现在 那里 烧伤 一个 火 在 这 炉 , 为了 这 天 曾是 寒冷的 .

因为天气寒冷，炉火熊熊燃烧着。

- [ðə; ði][feə(r)] [stʊd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [ˈaɪðə(r)][hænd][ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði] [tuː] [lɒks]
Gudruda the Fair stood over the fire and with either hand she let the two locks
- 这 公平的 站立 超过 这 火 和 和 任何一个 手 她 让 这 二 锁
[ɒv; əv] [ˈɛrɪks] [heə(r)] [fɔːl] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈembəz] .
of Eric's hair fall upon the embers .
的 埃里克的 头发 落下 之上 这 余烬 .

美丽的古德鲁达站在火堆旁，用两只手各取一缕埃里克的头发，让它们落在余烬上。

[ˈsləʊli] [ðeɪ] [ˈtwɪstɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [bɜːnd] .
Slowly they twisted up and burned .
缓慢地 他们 扭曲 向上 和 烧伤 .

它们慢慢地扭曲起来，燃烧起来。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [bɜːn] ,
She watched them burn ,
她 观看 他们 烧伤 ,

她眼睁睁地看着他们被烧死。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kraɪ] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] .
then she threw up her hands and with a great cry fled from the hall .
然后 她 扔 向上 她 双手 和 和 一个 伟大的 哭 逃亡 从 这 大厅 .

然后她举起双手，大叫一声逃出了大厅。

[bjɜːrn] [ænd; ənd] [hɔːl] [ɒv; əv] - [lʊkt] [ɒn] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
Björn and Hall of Lithdale looked on each other .
比约恩 和 大厅 的 - 看起来 在 每个 其他 .

比约恩和利斯代尔的霍尔对视了一眼。

“ [ðaʊ] [hædst] [best] [ɡəʊ] [hens] ! ” [sed] [bjɜːrn] ; “ [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] [ai] [wɔːn] [ðiː] ,
“ Thou hadst best go hence ! ” said Björn ; “ and of this I warn thee ,
“ 你 哈斯特 最好的 去 因此 ! ” 说 比约恩 ; “ 和 的 这 我 警告 你 ,

“你最好离开！”比约恩说道，“我警告你这一点，

[hɔːl] , [ðəʊ] [ai][həʊld] [ðaɪ] [ˈtaɪdɪŋz] [ɡʊd] , [ðæt] , [ɪf] [ðaʊ] [hæst][ˈspəʊkən][wʌn] [fɔːls] [wɜːd] ,
Hall , though I hold thy tidings good , that , if thou hast spoken one false word ,
大厅 , 尽管 我 抓住 你的 消息 好的 , 那 , 如果 你 哈斯特 说 一 错误的 单词 ,

霍尔，虽然我相信你的消息是真的，但如果你说过一句谎话，

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] [deθ] .
that will be thy death .
那 将要 是 你的 死亡 .

那将是你的死期。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [feɪs] [ɔːl] [ðə; ði] [wʊlvz] [ɪn] [ˈaɪslənd]
For then it would be better for thee to face all the wolves in Iceland
为了 然后 它 会 是 更好的 为了 你 到 脸 全部 这 狼 在 冰岛
[ðæn; ðən] [tuː; tə] [stænd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈerɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] .
than to stand before Eric in his rage .
比 到 站立 前 埃里克 在 他的 愤怒 .

这样一来，你宁愿面对冰岛所有的狼，也不愿站在愤怒的埃里克面前。

” [əˈgen] [hɔːl] [bɪˈθɔːt] [hɪmˈself] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æks] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [aʊt]
” Again Hall bethought himself of the axe of Skallagrim , and he went out
” 再次 大厅 思考 他自己 的 这 斧头 的 - , 和 他 去 出去
[ˈhevɪli] .
heavily .
重度 .

“霍尔再次想起了斯卡拉格里姆之斧，然后沉重地走了出去。”

[ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] [bjɜːrn] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spiːk]
That day a messenger came from Gudruda to Björn , saying that she would speak
那 天 一个 信使 来了 从 - 到 比约恩 , 说 那 她 会 说话
[wɪð] [hɪm] .
with him .
和 他 .

那天，古德鲁达派信使来见比约恩，说她要和他谈谈。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [sæt] [əˈləʊn] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bed] .
He went to where she sat alone upon her bed .
他 去 到 在哪里 她 卫星 独自的 之上 她 床 .

他走到她独自坐在床上的地方。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [deθ] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] [gləu] .
Her face was white as death , and her dark eyes glowed .
她 脸 曾是 白色的 作为 死亡 , 和 她 黑暗的 眼睛 发光 .

她脸色惨白如死，漆黑的眼睛闪着光。

“ [ˈerɪk] [hæz; həz] [delt] [ˈbædli] [wɪð] [ðiː] , [ˈsɪstə(r)] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðiː] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsɒrəʊ] , ” [sed]
“ Eric has dealt badly with thee , sister , to bring thee to this sorrow , ” said
“ 埃里克 有 已处理 糟糕 和 你 , 姐姐 , 到 带来 你 到 这 悲哀 , ” 说
[bjɜːrn] .
Björn .
比约恩 .

“妹妹，埃里克对你太残忍了，才让你遭受这样的痛苦，”比约恩说道。

“ [spiːk] [nəʊ] [ˈiːv(ə)l] [ɒv; əv] [ˈerɪk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , ” - [ˈɑːnsə(r)d] .
“ Speak no evil of Eric to me , ” Gudruda answered .
“ 说话 不 邪恶的 的 埃里克 到 我 , ” - 回答 .

“不要在我面前说埃里克的坏话，”古德鲁达回答道。

“ [ðə; ði] [ˈiːv(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] ;
“ The evil that he has done will be paid back to him ;
“ 这 邪恶的 那 他 有 完毕 将要 是 有薪酬的 后退 到 他 ;

“他所作的恶事必将受到报应；

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [hiːp] [wɜːdz] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .
there is little need for thee to heap words upon his head .
那里 是 小的 需要 为了 你 到 堆 字 之上 他的 头 .

你无需再对他恶语相向。

['hɑːkən] , [bjɜːrn] [maɪ] ['brʌðə(r)] : [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [jet] [ðaɪ] [wɪl] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [wed] - - ? ”

Hearken , Björn my brother : is it yet thy will that I should wed Ospakar Blacktooth ? ”

倾听 , 比约恩 我的 兄弟 : 是 它 然而 你的 将要 那 我 应该 结婚 - - ? ”

听着，我的兄弟比约恩：你是否仍然希望我嫁给奥斯帕卡·黑牙?

“ [ðæt] [ɪz][maɪ] [wɪl] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .

“ That is my will , surely .

“ 那 是 我的 将要 , 一定 .

“那当然是我的意愿。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [mætʃ] [ɪn] ['aɪslənd] [æz; əz] [ðɪs] - , [ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] ['meni] [frendz] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

There is no match in Iceland as this Ospakar , and I should win many friends by it . ”

那里 是 不 匹配 在 冰岛 作为 这 - , 和 我 应该 赢 许多 朋友们 经过 它 . ”

冰岛没有哪家能与这家奥斯帕卡酒店媲美，我应该能凭借它赢得很多朋友。”

“ [duː; də] [ðɪs] [ðen] , [bjɜːrn] .

“ Do this then , Björn .

“ 做 这 然后 , 比约恩 .

“那就这样做吧，比约恩。”

[send] ['mesndʒər] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] - [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [wed] - [ðə; ði][feə(r)] ,

Send messengers to Swinefell and say to Ospakar that if he would still wed Gudruda the Fair ,

发送 信使 到 - 和 说 到 - 那 如果 他 会 仍然 结婚 - 这 公平的 ,

派使者去斯温费尔，告诉奥斯帕卡尔，如果他仍然愿意娶美丽的古德鲁达为妻，

- ['dɔːtə(r)] ,

Asmund's daughter ,

- 女儿 ,

阿斯蒙德的女儿，

[let] [hɪm] [kʌm] [tuː; tə] - [wen] [fəʊk] [raɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [gəʊ] [hens] [ə'ləʊn] .

let him come to Middalhof when folk ride from the Thing and he shall not go hence alone .

让 他 来 到 - 什么时候 民间 骑 从 这 事物 和 他 将 不是 去 因此 独自的 .

当人们从集会上骑马离开时，让他到米达尔霍夫来，但他不能独自离开。

[neɪ] , [ai][hæv; həv] [dʌn] .

Nay , I have done .

不 , 我 有 完毕 .

不，我已经做到了。

[naʊ] , [ai] [preɪ] [ðiː] [spiːk] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['erɪk] [ɔː(r)][ɒv; əv] - .

Now , I pray thee speak no more to me of Eric or of Ospakar .

现在 , 我 祈祷 你 说话 不 更多的 到 我 的 埃里克 或者 的 - .

现在，我求你不要再跟我提起埃里克或奥斯帕卡了。

[ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ai][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [ɪ'nʌf] ,

Of the one I have seen and heard enough ,

的 这 一 我 有 已见 和 听到 足够的 ,

就我所见所闻而言，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ænd; ənd] [siː] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]
and of the other I shall hear and see enough in the years that are to
和 的 这 其他 我 将 听到 和 看 足够的 在 这 年 那 是 到
[kʌm] .
come .
来 .

至于其他方面，我将在未来的岁月里听到和看到足够的信息。

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
” CHAPTER XXII
〃 章 二十二

第二十二章

[haʊ] ['erɪk] [keɪm] [həʊm] [ə'gen]
HOW ERIC CAME HOME AGAIN
如何 埃里克 来了 家 再次

埃里克是如何再次回家的

- [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːkni] ,
Swanhild made a good passage from the Orkneys ,
- 制成 一个 好的 通道 从 这 奥克尼群岛 ,

斯万希尔德顺利从奥克尼群岛抵达目的地。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] ['aɪslənd] ['θɜːti] - [faɪv] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['erɪk] [ænd; ənd] - [set] [fʊt] [ðeə(r)] .
and was in Iceland thirty - five days before Eric and Skallagrim set foot there .
和 曾是 在 冰岛 三十 - 五 天 前 埃里克 和 - 放 脚 那里 .

在埃里克和斯卡拉格里姆踏上冰岛的土地之前，他已经在冰岛待了35天。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [lænd][baɪ] ['wɛstmən] [aɪlz] ,
But she did not land by Westman Isles ,
但 她 做过 不是 土地 经过 韦斯特曼 岛屿 ,

但她并没有在韦斯特曼群岛登陆。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [feɪs] - [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [bʌt; bət][baɪ] - .
for she had no wish to face Gudruda at that time , but by Reyjaness .
为了 她 有 不 希望 到 脸 - 在 那 时间 , 但 经过 - .

因为她当时并不想面对古德鲁达，但雷雅内斯却让她这么做。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [rəʊd] [ðens] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] [tuː; tə] - ,
Now she rode thence with her company to Thingvalla ,
现在 她 骑 因此 和 她 公司 到 - ,

现在她和她的同伴们一起骑马前往辛格瓦拉。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ɔːl] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] .
for here all men were gathered for the Thing .
为了 这里 全部 男人 是 聚集 为了 这 事物 .

因为所有人都聚集在这里参加这件大事。

[æt; ət] [fɜːst] ['piːp(ə)l] [hʌŋ] [ə'luːf] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [welθ] [ænd; ənd]
At first people hung aloof from her , notwithstanding her wealth and
在 第一的 人们 悬挂 超然 从 她 , 虽然 她 财富 和
['bjuːti] ;
beauty ;
美丽 ;

起初，尽管她富有美丽，人们还是对她冷淡疏远；

[bʌt; bət] - [njuː] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [men] .
but Swanhild knew well how to win the hearts of men .
但 - 知道 出色地 如何 到 赢 这 心 的 男人 .

但斯万希尔德深谙如何赢得男人的心。

[fɔː(r); fə(r)]	[naʊ]	[ʃiː; ʃi]	[təʊld]	[ðə; ði]	[seɪm]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	['erɪk]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[təʊld]	[tuː; tə]	['ɑːtli]	,
For	**now**	**she**	**told**	**the**	**same**	**story**	**of**	**Eric**	**that**	**she**	**had**	**told**	**to**	**Atli**	**,**
为了	现在	她	讲述	这	相同的	故事	的	埃里克	那	她	有	讲述	到	阿特利	,

现在，她又把之前讲给阿特利的关于埃里克的故事讲了一遍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃里克·布莱特艾斯(Eric Brighteyes)
第14/20页

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[nʌn]	[tuː; tə]	[seɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[neɪ]	.
and	**there**	**were**	**none**	**to**	**say**	**her**	**nay**	**.**
和	那里	是	没有任何	到	说	她	不	.

没有人反对她。

[səʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	[tuː; tə]	[pɑːs]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[bɪ'liːvd]	,	[ænd; ənd]	['erɪk]	['braɪtˌaɪz]	[held]	[tuː; tə]	[biː; bi]
So	**it**	**came**	**to**	**pass**	**that**	**she**	**was**	**believed**	**,**	**and**	**Eric**	**Brighteyes**	**held**	**to**	**be**
所以	它	来了	到	经过	那	她	曾是	相信	,	和	埃里克	亮眼	握住	到	是

[ʃeɪmd]	[ɪn'diːd]	.
shamed	**indeed**	**.**
羞愧	的确	.

于是，人们相信了她，而埃里克·布莱特艾斯则真的感到羞愧难当。

[naʊ]	,	[tuː]	,
Now	**,**	**too**	**,**
现在	,	也	,

现在也是如此。

[ʃiː; ʃi]	[set]	[ə; eɪ]	[suːt]	[ɒn]	[fʊt]	[ə'genst]	['erɪk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[deθ]	[ɒv; əv]	['ɑːtli]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	,
she	**set**	**a**	**suit**	**on**	**foot**	**against**	**Eric**	**for**	**the**	**death**	**of**	**Atli**	**at**	**his**	**hand**	**,**
她	放	一个	套装	在	脚	反对	埃里克	为了	这	死亡	的	阿特利	在	他的	手	,

她对埃里克提起诉讼，控告他杀害了阿特利。

['kleɪmɪŋ]	[ðæt]	['sentəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['greɪtə(r)]	['aʊtlɔːrɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[pɑːst]	[ə'genst]	[hɪm]	,
claiming	**that**	**sentence**	**of**	**the**	**greater**	**outlawry**	**should**	**be**	**passed**	**against**	**him**	**,**
声称	那	句子	的	这	更大的	放逐	应该	是	通过了	反对	他	,

声称应该对他判处更重的通缉令，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[lændz]	[æt; ət]	-	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɑːʃ]	[ɒn]	[ræn]	['rɪvə(r)]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['gɪv(ə)n]	,
and	**that**	**his**	**lands**	**at**	**Coldback**	**in**	**the**	**Marsh**	**on**	**Ran**	**River**	**should**	**be**	**given**	**,**
和	那	他的	土地	在	-	在	这	沼泽	在	兰	河	应该	是	给定	,

并要求将他在兰河沼泽地带科尔德巴克的土地归还给他。

[hɑːf]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[ə'təʊnmənt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ɜːrlz]	[deθ]	,	[ænd; ənd]	[hɑːf]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[men]
half	**to**	**her**	**in**	**atonement**	**for**	**the**	**Earl's**	**death**	**,**	**and**	**half**	**to**	**the**	**men**
一半	到	她	在	赎罪	为了	这	伯爵的	死亡	,	和	一半	到	这	男人

[ɒv; əv]	['ɛrɪks]	['kwɔːtə(r)]	.
of	**Eric's**	**quarter**	**.**
的	埃里克的	四分之一	.

一半归她，作为对伯爵之死的赎罪；一半归埃里克的部下。

[ɒn]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['əʊpənɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	-	-	[keɪm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]
On	**the**	**day**	**of**	**the**	**opening**	**of**	**the**	**Thing**	**Ospakar**	**Blacktooth**	**came**	**from**	**the**
在	这	天	的	这	开幕	的	这	事物	-	-	来了	从	这

[nɔːθ]	,
north	**,**
北	,

开幕当天，奥斯帕卡·黑牙从北方而来。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[hɪm]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	-	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['kʌmpəni]	[ɒv; əv]	[men]	.
and	**with**	**him**	**his**	**son**	**Gizur**	**and**	**a**	**great**	**company**	**of**	**men**	**.**
和	和	他	他的	儿子	-	和	一个	伟大的	公司	的	男人	.

与他同行的还有他的儿子吉祖尔和一大群人。

-	[wɒz; wəz]	[blaɪð]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[raɪd]	[tuː; tə]	-	,
Ospakar	**was**	**blithe**	**,**	**for**	**from**	**the**	**Thing**	**he**	**should**	**ride**	**to**	**Middalhof**	**,**
-	曾是	快乐的	,	为了	从	这	事物	他	应该	骑	到	-	,

奥斯帕卡尔心情愉快，因为他将从集会地骑马前往米达尔霍夫。

[ðeə(r)]	[tuː; tə]	[wed]	-	[ðə; ði]	[feə(r)]	.
there	**to**	**wed**	**Gudruda**	**the**	**Fair**	**.**
那里	到	结婚	-	这	公平的	.

在那里迎娶美丽的古德鲁达。

[ðen]	-	[klæd]	[hɜː'self]	[ɪn]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ə'taɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	,	['teɪkɪŋ]	[men]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	,
Then	**Swanhild**	**clad**	**herself**	**in**	**beautiful**	**attire**	**,**	**and**	**,**	**taking**	**men**	**with**	**her**	**,**
然后	-	覆膜	她自己	在	美丽的	服装	,	和	,	采取	男人	和	她	,

然后，斯万希尔德穿上华丽的服饰，带着几个男人，

[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[buːð]	[ɒv; əv]	-	.
went	**to**	**the**	**booth**	**of**	**Ospakar**	**.**
去	到	这	展位	的	-	.

去了Ospakar的展位。

-	[sæt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[buːð]	[ænd; ənd]	[baɪ]	[hɪm]	[sæt]	-	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	[ðə; ði]	['lɔːmæn]	.
Blacktooth	**sat**	**in**	**his**	**booth**	**and**	**by**	**him**	**sat**	**Gizur**	**his**	**son**	**the**	**Lawman**	**.**
-	卫星	在	他的	展位	和	经过	他	卫星	-	他的	儿子	这	执法官	.

黑牙坐在他的摊位里，他的儿子，执法官吉祖尔就坐在他旁边。

[wen]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ə; eɪ]	['bjuːtiəs]	['leɪdi]	,	['veri]	['rɪtʃli]	[klæd]	,
When	**he**	**saw**	**a**	**beauteous**	**lady**	**,**	**very**	**richly**	**clad**	**,**
什么时候	他	锯	一个	美丽的	女士	,	非常	丰富	覆膜	,

当他看到一位穿着华丽的美丽女子时，

['entə(r)]	[ðə; ði]	[buːð]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[nəʊ]	[huː]	[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[biː; bi]	.
enter	**the**	**booth**	**he**	**did**	**not**	**know**	**who**	**it**	**might**	**be**	**.**
进入	这	展位	他	做过	不是	知道	WHO	它	可能	是	.

他走进隔间，不知道里面会是谁。

[bʌt; bət]	-	[njuː]	[hɜː(r); hə(r)]	[wel]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['nevə(r)]	[pʊt]	-	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]
But	**Gizur**	**knew**	**her**	**well**	**,**	**for**	**he**	**could**	**never**	**put**	**Swanhild**	**from**	**his**	**mind**
但	-	知道	她	出色地	,	为了	他	可以	绝不	放	-	从	他的	头脑

.	
.	
.	

但吉祖尔很了解她，因为他始终无法忘记斯万希尔德。

“	[ləʊ]	!	[hɪə(r)]	['kɒmz]	-	[ðə; ði]	['fɑːðələs]	,	[ætlɪs]	['wɪdəʊ]	,	”	[sed]	-
“	**Lo**	**!**	**here**	**comes**	**Swanhild**	**the**	**Fatherless**	**,**	**Atli's**	**widow**	**,**	**”**	**said**	**Gizur**
“	洛	!	这里	来	-	这	无父	,	阿特利的	寡妇	,	”	说	-

,
,
,

“瞧！孤儿斯万希尔德来了，她是阿特利的遗孀，”吉祖尔说道。

['flʌʃɪŋ]	[red]	[wɪð]	[dʒɔɪ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	.
flushing	**red**	**with**	**joy**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**her**	**.**
冲洗	红色的	和	喜悦	在	这	视线	的	她	.

看到她，他高兴得脸都红了。

[ðen]	-	['griːtɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	['hɑːtɪli]	,
Then	**Ospakar**	**greeted**	**her**	**heartily**	**,**
然后	-	问候	她	衷心地	,

然后奥斯帕卡尔热情地向她问好。

[ænd; ənd]	[meɪd]	[pleɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[baɪ]	[hɪm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tɒp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[buːð]	.
and	**made**	**place**	**for**	**her**	**by**	**him**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**booth**	**.**
和	制成	地方	为了	她	经过	他	在	这	顶部	的	这	展位	.

他为她腾出了座位，让她坐在摊位的顶端。

“	-	-	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	“	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	[ðɪs]	[ɒv; əv]	[ðiː]	:
“	**Ospakar**	**Blacktooth**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**I**	**am**	**come**	**to**	**ask**	**this**	**of**	**thee**	**:**
“	-	-	,	”	她	说	,	“	我	是	来	到	问	这	的	你	:

“奥斯帕卡·黑牙，”她说，“我来是想问你这件事：

[ðæt]	[ðaʊ]	[ʃælt]	[bɪˈfrend]	[ˌem ˈiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[suːt]	[wɪtʃ]	[ai]	[hæv; həv]	[əˈgenst]	[ˈerɪk]	[ˈbraɪtˌaɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈsleɪɪŋ]	[ɒv; əv]	[ɜːl]	[ˈɑːtli]	,
that	**thou**	**shalt**	**befriend**	**me**	**in**	**the**	**suit**	**which**	**I**	**have**	**against**	**Eric**	**Brighteyes**	**for**	**the**	**slaying**	**of**	**Earl**	**Atli**	**,**
那	你	应	交朋友	我	在	这	套装	哪个	我	有	反对	埃里克	亮眼	为了	这	杀戮	的	伯爵	阿特利	,

你应当在针对埃里克·布莱特艾斯谋杀阿特利伯爵的诉讼中与我结盟。

[maɪ]	[ˈhʌzbənd]	.	”
my	**husband**	**.**	**”**
我的	丈夫	.	”

我丈夫。”

“	[ðaʊ]	[kʊdst]	[hæv; həv]	[kʌm]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[mæn]	[huː]	[ɪz]	[mɔː(r)]	[ˈwɪlɪŋ]	,	”	[sed]	-	,
“	**Thou**	**couldst**	**have**	**come**	**to**	**no**	**man**	**who**	**is**	**more**	**willing**	**,**	**”**	**said**	**Ospakar**	**,**
“	你	可以	有	来	到	不	男人	WHO	是	更多的	愿意的	,	”	说	-	,

奥斯帕卡尔说：“你不可能找到比他更愿意帮助你的人了。”

“	[fɔː(r); fə(r)]	,	[ɪf]	[ðaʊ]	[hæst]	[ˈsʌmθɪŋ]	[əˈgenst]	[ˈerɪk]	,	[ai]	[hæv; həv]	[jet]	[mɔː(r)]	.	”
“	**for**	**,**	**if**	**thou**	**hast**	**something**	**against**	**Eric**	**,**	**I**	**have**	**yet**	**more**	**.**	**”**
“	为了	,	如果	你	哈斯特	某物	反对	埃里克	,	我	有	然而	更多的	.	”

“如果你对埃里克有什么不满，那我还有更多不满。”

“	[ai]	[wʊd]	[ɑːsk]	[ðɪs]	,	[tuː]	,	-	:
“	**I**	**would**	**ask**	**this**	**,**	**too**	**,**	**Ospakar**	**:**
“	我	会	问	这	,	也	,	-	:

“我也想问这个问题，奥斯帕卡尔：

[ðæt]	[ðaɪ]	[sʌn]	-	[ʃʊd; ʃəd]	[teɪk]	[ʌp]	[maɪ]	[suːt]	[ænd; ənd]	[pliːd]	[ˌaɪ ˈtiː]	;
that	**thy**	**son**	**Gizur**	**should**	**take**	**up**	**my**	**suit**	**and**	**plead**	**it**	**;**
那	你的	儿子	-	应该	拿	向上	我的	套装	和	恳求	它	;

愿你的儿子基祖尔为我受理诉讼，并为我辩护；

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[nəʊ]	[wel]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ˈskɪlfl]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ˈlɔːmən]	.	”
for	**I**	**know**	**well**	**that**	**he**	**is**	**the**	**most**	**skilful**	**of**	**all**	**lawmen**	**.**	**”**
为了	我	知道	出色地	那	他	是	这	最多	熟练	的	全部	执法人员	.	”

因为我深知，他是所有执法者中最技艺高超的。

“	[ai]	[wɪl]	[duː; də]	[ðæt]	,	”	[sed]	-	,	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[jet]	[fɪkst]	[əˈpɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	.
“	**I**	**will**	**do**	**that**	**,**	**”**	**said**	**Gizur**	**,**	**his**	**eyes**	**yet**	**fixed**	**upon**	**her**	**face**	**.**
“	我	将要	做	那	,	”	说	-	,	他的	眼睛	然而	固定的	之上	她	脸	.

“我会的，”吉祖尔说着，眼睛仍然盯着她的脸。

“	[ai]	[lʊkt]	[fɔː(r); fə(r)]	[nəʊ]	[les]	[frɒm; frəm]	[ðiː]	,	”	[sed]	-	,	“	[ænd; ənd]	[biː; bi]	[ʃʊə(r)]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	,
“	**I**	**looked**	**for**	**no**	**less**	**from**	**thee**	**,**	**”**	**said**	**Swanhild**	**,**	**“**	**and**	**be**	**sure**	**of**	**this**	**,**
“	我	看起来	为了	不	较少的	从	你	,	”	说	-	,	“	和	是	当然	的	这	,

“我对你的期望也正是如此，”斯万希尔德说，“这一点你一定要明白。”

[ðæt]	[ðaʊ]	[ʃælt]	[nɒt]	[pliːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈnʌθɪŋ]	,	”	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[glɑːns, glæns]	[æt; ət]	[hɪm]	[ˈmiːnɪŋli]	.
that	**thou**	**shalt**	**not**	**plead**	**for**	**nothing**	**,**	**”**	**and**	**she**	**glanced**	**at**	**him**	**meaningly**	**.**
那	你	应	不是	恳求	为了	没有什么	,	”	和	她	瞥了一眼	在	他	有意义的	.

“你不可无理求情，”说完，她意味深长地看了他一眼。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [keɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlaɪɪŋ] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [ˈɑːftəwədz] [went] [bæk] [tuː; tə]
Then she set out her case with a lying tongue , and afterwards went back to
然后 她 放 出去 她 案件 和 一个 说谎 舌头 , 和 然后 去 后退 到
[hɜː(r); hə(r)] [buːð] ,
her booth ,
她 展位 ,

然后她用谎言陈述了自己的案情，之后便回到了自己的摊位。

[glæd] [æt; ət] [hɑːt] .
glad at heart .
高兴的 在 心 .

内心感到欣慰。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [hɔːl] [hæd; həd] [nɒt] [feɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈerənd] ,
For now she learned that Hall had not failed in his errand ,
为了 现在 她 学习 那 大厅 有 不是 失败的 在 他的 差事 ,

她现在得知霍尔的任务并没有失败。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] - [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [wed] - .
seeing that Gudruda was about to wed Ospakar .
看到 那 - 曾是 关于 到 结婚 - .

眼见古德鲁达即将与奥斯帕卡结婚。

- [geɪv] [ˈwɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] - [suːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðæt] ,
Gizur gave warning of the blood - suit , and the end of it was that ,
- 给予 警告 的 这 血 - 套装 , 和 这 结尾 的 它 曾是 那 ,

吉祖尔警告过大家关于血衣的事，事情就此结束。

[ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [ˈnəʊtɪs] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ,
though he had no notice and was not there to answer to the charge ,
尽管 他 有 不 注意 和 曾是 不是 那里 到 回答 到 这 收费 ,

虽然他事先没有收到通知，也没有到场应诉，

[əˈgenst] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌstəm] [ˈerɪk] [wɒz; wəz] [dɪˈkleəd] [ˈaʊtlɔː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lændz] [wɜː(r); wə(r)]
against all right and custom Eric was declared outlaw and his lands were
反对 全部 正确的 和 风俗 埃里克 曾是 声明 取缔 和 他的 土地 是
[ˈgɪv(ə)n] ,
given ,
给定 ,

违背一切权利和习俗，埃里克被宣布为不法之徒，他的土地也被没收。

[hɑːf] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [hɑːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkwɔːtə(r)] .
half to Swanhild and half to the men of his quarter .
一半 到 - 和 一半 到 这 男人 的 他的 四分之一 .

一半给斯万希尔德，一半给他的同伙。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ɔːl] [held] [ðæt] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [truː] [teɪl] , [ænd; ənd] [ˈerɪk] [ðə; ði] [məʊst]
For now all held that Swanhild's was a true tale , and Eric the most
为了 现在 全部 握住 那 - 曾是 一个 真的 故事 , 和 埃里克 这 最多
[ˈʃeɪmfl] [ɒv; əv] [men] ,
shameful of men ,
可耻 的 男人 ,

现在所有人都认为斯万希尔德的故事是真实的，而埃里克是最无耻的人。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [stretʃ] [ðə; ði] [lɔː] [əˈgenst] [hɪm] .
and therefore they were willing to stretch the law against him .
和 所以 他们 是 愿意的 到 拉紧 这 法律 反对 他 .

因此，他们愿意曲解法律来对付他。

[ˈɔːlsəʊ] , [ˈbiːɪŋ] [ˈæbsənt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [fjuː] [frendz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [men] [ɒv; əv] [smɔːl] [əˈkaʊnt] ;
Also , being absent , he had few friends , and those men of small account ;
还 , 存在 缺席的 , 他 有 很少 朋友们 , 和 那些 男人 的 小的 帐户 ;

此外，由于他常年在外，朋友不多，而且都是些无足轻重的小人物；

[ˌweər'æz] - , [huː] [bækt] - [suːt] , [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]
whereas Ospakar , who backed Swanhild's suit , was the most powerful of the
然而 - , WHO 支持的 - 套装 , 曾是 这 最多 强大的 的 这
['nɔːðən] [tʃiːfs] ,
northern chiefs ,
北方 酋长们 ,

而支持斯万希尔德诉讼案的奥斯帕卡尔则是北方酋长中最有权势的人物。

[æz; əz] - [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [skɪld] ['lɔːmæn] [ɪn] ['aɪslənd] .
as Gizur was the most skilled lawman in Iceland .
作为 - 曾是 这 最多 熟练 执法人员 在 冰岛 .

吉祖尔是冰岛最优秀的执法官。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [bjɜːrn] [ðə; ði] [priːst] , - [sʌn] , [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd] ,
Moreover , Björn the Priest , Asmund's son , was among the judges , and ,
而且 , 比约恩 这 牧师 , - 儿子 , 曾是 之中 这 法官 , 和 ,

此外，阿斯蒙德的儿子，祭司比约恩，也是法官之一，而且，

[ðəʊ] - [teɪl] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd]
though Swanhild's tale seemed strange to him after that which he had heard
尽管 - 故事 似乎 奇怪的 到 他 后 那 哪个 他 有 听到
[frɒm; frəm] [hɔːl] [ɒv; əv] - ,
from Hall of Lithdale ,
从 大厅 的 - ,

虽然在听过利斯代尔霍尔的故事之后，斯万希尔德的故事在他听来有些奇怪，

[hiː; hi] [lʌvd] ['erɪk] ['lɪt(ə)l] .
he loved Eric little .
他 喜爱 埃里克 小的 .

他不太喜欢埃里克。

[hiː; hi] [fɪəd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɪf] ['erɪk] [keɪm] [ə; eɪ] [friː] [mæn][tuː; tə] ['aɪslənd] [bɪ'fɔː(r)] - [wɒz; wəz]
He feared also that if Eric came a free man to Iceland before Gudruda was
他 害怕 还 那 如果埃里克 来了 一个 自由的 男人 到 冰岛 前 - 曾是
[wed] [tuː; tə] - ,
wed to Ospakar ,
结婚 到 - ,

他还担心，如果埃里克在古德鲁达与奥斯帕卡尔成婚之前以自由人的身份来到冰岛，

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [wʊd] ['kɒŋkə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl]
her love would conquer her anger , for he could see well that she still
她 爱 会 征服 她 愤怒 , 为了 他 可以 看 出色地 那 她 仍然
[lʌvd] ['braɪtˌaɪz] .
loved Brighteyes .
喜爱 亮眼 .

她的爱会战胜她的愤怒，因为他很清楚她仍然爱着亮眼。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [strəʊv] [wɪð] [mait] [ænd; ənd] [meɪn] [ðæt] ['erɪk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn] ['gɪlti] ,
Therefore he strove with might and main that Eric should be brought in guilty ,
所以 他 努力 和 可能 和 主要的 那 埃里克 应该 是 带来 在 有罪的 ,

因此，他竭尽全力地想让埃里克被定罪。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi][feɪl][ɪn] [ðɪs] .
nor did he fail in this .
也不 做过 他 失败 在 这 .

他在这方面也没有失败。

[səʊ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðæt][ˈerɪk] [ˈbraɪtˌaɪz] [wɒz; wəz] [ˈautlɔː] , [hɪz; ɪz][lændz] [dɪˈkleəd] [ˈfɔːfɪt] ,

So the end of it was that Eric Brighteyes was outlawed , his lands declared forfeit ,

所以 这 结尾 的 它 曾是 那 埃里克 亮眼 曾是 被禁止的 , 他的 土地 声明 丧失 ,

最终，埃里克·布莱特艾斯被宣布为非法之徒，他的土地被宣告没收。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [wʊlfs] [hed] , [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][baɪ][hɪm] [huː] [mait] ,

and his head a wolf's head , to be taken by him who might ,

和 他的 头 一个 狼的 头 , 到 是 已采取 经过 他 WHO 可能 ,

他的头是狼头，任由有能力的人夺取。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][set] [fʊt] [ɪn] [ˈaɪslənd] .

should he set foot in Iceland .

应该 他 放 脚 在 冰岛 .

他应该踏上冰岛的土地吗?

[ˌðeərˈɑːftə(r)] , [ðə; ði] [ˈælθiŋ] [ˈbiːɪŋ] [endid] , [bjɜːrn] , - , [ænd; ənd] - , [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [ˈkʌmpəni] ,

Thereafter , the Althing being ended , Björn , Gizur , and Ospakar , with all their company ,

此后 , 这 一切 存在 结束 , 比约恩 , - , 和 - , 和 全部 他们的 公司 ,

此后，议会结束，比约恩、吉祖尔和奥斯帕卡尔，以及他们所有的随从，

[rəʊd] [əˈweɪ] [tuː; tə] - [tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] - [fiːst] .

rode away to Middalhof to sit at the marriage - feast .

骑 离开 到 - 到 坐 在 这 婚姻 - 盛宴 .

骑马前往米达尔霍夫参加婚宴。

[bʌt; bət] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][fəʊk] [went] [baɪ] [siː] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [wɔː(r)] - [ʃɪp] [tuː; tə] .

But Swanhild and her folk went by sea in the long war - ship to Westmans .

但 - 和 她 民间 去 经过 海 在 这 长的 战争 - 船 到 韦斯特曼斯 .

但斯万希尔德和她的家人乘坐长长的战舰经海路前往韦斯特曼斯。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][plæn] : [tuː; tə] [siːz] [ɒn] - [ænd; ənd][tuː; tə][sɪt] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,

For this was her plan : to seize on Coldback and to sit there for a while ,

为了 这 曾是 她 计划 : 到 抢占 在 - 和 到 坐 那里 为了 一个 尽管 ,

这就是她的计划：抓住科尔德巴克，在那里待上一段时间。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪf] [ˈerɪk] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [ˈaɪslənd] .

till she saw if Eric came out to Iceland .

直到 她 锯 如果 埃里克 来了 出去 到 冰岛 .

直到她看到埃里克是否会来冰岛。

[ˈɔːlsəʊ][ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - ,

Also she desired to see the wedding of Ospakar and Gudruda ,

还 她 想要的 到 看 这 婚礼 的 - 和 - ,

她还想亲眼目睹奥斯帕卡尔和古德鲁达的婚礼。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈbɪdn] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][bjɜːrn] , [hɜː(r); hə(r)][hɑːf] - [ˈbrʌðə(r)] .

for she had been bidden to it by Björn , her half - brother .

为了 她 有 到过 拜登 到 它 经过 比约恩 , 她 一半 - 兄弟 .

因为这是她同父异母的哥哥比约恩吩咐她去的。

[naʊ] - [keɪm] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [faʊnd] - ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
Now Ospakar came to Middalhof , and found Gudruda waiting his coming .
现在 - 来了 到 - , 和 成立 - 等待 他的 未来 .

奥斯帕卡尔来到米达尔霍夫，发现古德鲁达正在等他。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] , [peɪl] [ænd; ənd][kəʊld][æz; əz]['eɪprəl] [snəʊ] , [ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm]
She stood in the great hall , pale and cold as April snow , and greeted him
她 站立 在 这 伟大的 大厅 , 苍白 和 寒冷的 作为 四月 雪 , 和 问候 他
['kɜːtiəsli] .
courteously .
礼貌地 .

她站在大厅里，脸色苍白，冷若冰霜，像四月的雪一样，礼貌地向他问好。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
But when he would have kissed her , she shrank from him ,
但 什么时候 他 会 有 亲吻 她 , 她 缩小 从 他 ,

但当他想吻她时，她却躲开了。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['hɪdiəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn]
for now he was more hideous in her sight than he had ever been
为了 现在 他 曾是 更多的 可怕 在 她 视线 比 他 有 曾经 到过
,
,
,

现在，在她眼里，他比以往任何时候都更加丑陋。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ləuð] [hɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
and she loathed him in her heart .
和 她 令人厌恶 他 在 她 心 .

她内心深处憎恨他。

[ðæt] [naɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['fiːstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
That night there was feasting in the hall ,
那 夜晚 那里 曾是 盛宴 在 这 大厅 ,

当晚，大厅里举行了宴饮。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fiːst] - [hɜːd] [ðæt] ['erɪk] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['aʊtlɔː] .
and at the feast Gudruda heard that Eric had been made outlaw .
和 在 这 盛宴 - 听到 那 埃里克 有 到过 制成 取缔 .

在宴会上，古德鲁达听说埃里克被宣布为不法之徒。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] :
Then she spoke :
然后 她 辐 :

然后她开口说道：

“ [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪl] [diːd] , [ðʌs] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [æn; ən] ['æbsənt] [mæn] . ”
“ This is an ill deed , thus to judge an absent man . ”
“ 这 是 一个 患病的 契据 , 因此 到 法官 一个 缺席的 男人 . ”

“这样评判一个不在场的人是不妥的。”

“ [seɪ] , - , ” [sed] [bjɜːrn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] , “ [hæst] [ðaʊ] [nɒt] ['ɔːlsəʊ] [dʒʌdʒd] ['erɪk] [huː] [ɪz]
“ Say , Gudruda , ” said Björn in her ear , “ hast thou not also judged Eric who is
“ 说 , - , ” 说 比约恩 在 她 耳朵 , “ 哈斯特 你 不是 还 评判 埃里克 WHO 是
['æbsənt] ?
absent ?
缺席的 ?

“古德鲁达,”比约恩在她耳边说，“你难道没有审判过不在场的埃里克吗？”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [spəʊk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] ['erɪk] ;
” She turned her head and spoke no more of Eric ;
” 她 转向 她 头 和 辐 不 更多的 的 埃里克 ;

她转过头，再也没有提起过埃里克；

[bʌt; bət]	-	[wɜːdz]	[fɪkst]	[ðəm'selvz]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	[laɪk]	['ærəus]	.
but	**Björn's**	**words**	**fixed**	**themselves**	**in**	**her**	**heart**	**like**	**arrows**	**.**
但	-	字	固定的	他们自己	在	她	心	喜欢	箭头	.

但比约恩的话语却像箭一样深深地刻在了她的心里。

[ðə; ði]	[teɪl]	[wɒz; wəz]	[streɪndʒ]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,
The	**tale**	**was**	**strange**	**to**	**her**	**,**
这	故事	曾是	奇怪的	到	她	,

她觉得这个故事很奇怪。

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[ðæt]	['erɪk]	[hæd; həd]	[biːn]	[meɪd]	['aʊtlɔː]	[æt; ət]	-	[suːt]	,
for	**it**	**seemed**	**that**	**Eric**	**had**	**been**	**made**	**outlaw**	**at**	**Swanhild's**	**suit**	**,**
为了	它	似乎	那	埃里克	有	到过	制成	取缔	在	-	套装	,

因为在斯万希尔德的诉讼中，埃里克似乎已被宣布为不法之徒。

[ænd; ənd]	[jet]	['erɪk]	[wɒz; wəz]	-	[lʌv]	:
and	**yet**	**Eric**	**was**	**Swanhild's**	**love**	**:**
和	然而	埃里克	曾是	-	爱	:

然而，埃里克却是斯万希尔德的挚爱：

[fɔː(r); fə(r)]	-	[self]	[hæd; həd]	[sent]	[ðə; ði]	[lɒk]	[ɒv; əv]	['braɪtˌaɪz]	-	[heə(r)]	[baɪ]	[hɔːl]	,
for	**Swanhild's**	**self**	**had**	**sent**	**the**	**lock**	**of**	**Brighteyes**	**'**	**hair**	**by**	**Hall**	**,**
为了	-	自己	有	发送	这	锁	的	亮眼	-	头发	经过	大厅	,

因为斯万希尔德本人曾将布莱特艾斯的一缕头发送到霍尔那里。

['seɪɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[hɜː(r); hə(r)]	[lʌv]	[ænd; ənd]	[suːn]	[wʊd]	[wed]	[hɜː(r); hə(r)]	.
saying	**that**	**he**	**was**	**her**	**love**	**and**	**soon**	**would**	**wed**	**her**	**.**
说	那	他	曾是	她	爱	和	很快	会	结婚	她	.

他说他是她的爱人，很快就会娶她。

[haʊ]	,	[ðen]	,	[dɪd]	-	[brɪŋ]	[ə; eɪ]	[suːt]	[ə'genst]	[hɪm]	[huː]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	?
How	**,**	**then**	**,**	**did**	**Swanhild**	**bring**	**a**	**suit**	**against**	**him**	**who**	**should**	**be**	**her**	**husband**	**?**
如何	,	然后	,	做过	-	带来	一个	套装	反对	他	WHO	应该	是	她	丈夫	?

那么，斯万希尔德是如何起诉本应是她丈夫的呢?

[mɔːr'əʊvə(r)]	,	[ʃiː; ʃi]	[hɜːd]	[ðæt]	-	[seɪld]	[daʊn]	[tuː; tə]	-	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['bɪdn]
Moreover	**,**	**she**	**heard**	**that**	**Swanhild**	**sailed**	**down**	**to**	**Coldback**	**,**	**and**	**was**	**bidden**
而且	,	她	听到	那	-	航行	向下	到	-	,	和	曾是	拜登

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mærɪdʒ]	-	[fiːst]	,
to	**the**	**marriage**	**-**	**feast**	**,**
到	这	婚姻	-	盛宴	,

此外，她还听说斯万希尔德乘船去了科尔德巴克，并受邀参加了婚宴。

[ðæt]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ɒn]	[ðə; ði]	[θɜːd]	[deɪ]	[frɒm; frəm]	[naʊ]	.
that	**should**	**be**	**on**	**the**	**third**	**day**	**from**	**now**	**.**
那	应该	是	在	这	第三	天	从	现在	.

那应该是从现在起第三天。

[kʊd; kəd]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	,	[ðen]	,	[wen]	[ɔːl]	[wɒz; wəz]	[sed]	[ænd; ənd]	[dʌn]	,
Could	**it**	**be**	**,**	**then**	**,**	**when**	**all**	**was**	**said**	**and**	**done**	**,**
可以	它	是	,	然后	,	什么时候	全部	曾是	说	和	完毕	,

那么，当一切尘埃落定时，会不会是这样的呢?

[ðæt]	['erɪk]	[wɒz; wəz]	[les]	['feɪθləs]	[ðæn; ðən]	[ʃiː; ʃi]	[diːmd]	?
that	**Eric**	**was**	**less**	**faithless**	**than**	**she**	**deemed**	**?**
那	埃里克	曾是	较少的	不忠	比	她	被认为	?

难道埃里克并没有她想象的那么不忠吗?

- [hɑːt] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [wen] [ʃiː; ʃi]
Gudruda's heart stood still and the blood rushed to her brow when she
- 心 站立 仍然 和 这 血 匆忙 到 她 眉头 什么时候 她
[θɔːt] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .
thought on it .
想法 在 它 .

想到这件事，古德鲁达的心跳骤停，血液涌上额头。

[ˈɔːlsəʊ] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][səʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [tuː] [leɪt] .
Also , even if it were so , it was now too late .
还 , 甚至 如果 它 是 所以 , 它 曾是 现在 也 晚的 .

而且，即便真是如此，现在也为时已晚。

[ænd; ənd][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][nɒt] [ˈerɪk] [biːn] [meɪd] [ˈaʊtlɔː] ?
And surely it was not so , for had not Eric been made outlaw ?
和 一定 它 曾是 不是 所以 , 为了 有 不是 埃里克 到过 制成 取缔 ?

事实肯定不是这样的，因为埃里克不是已经被宣布为不法之徒了吗？

[men][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [meɪd] [ˈaʊtlɔː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] .
Men were not made outlaw for a little thing .
男人 是 不是 制成 取缔 为了 一个 小的 事物 .

男人不会因为一件小事就被定罪。

[neɪ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] , [ænd; ənd][ɑːsk][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ˈerɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈ duː ɪŋz]
Nay , she would meet her fate , and ask no more of Eric and his doings
不 , 她 会 见面 她 命运 , 和 问 不 更多的 的 埃里克 和 他的 行为
.
:
.

不，她将接受自己的命运，不再对埃里克及其所作所为有任何要求。

[ɒn][ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] , [æz; əz] - [sæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈtʃeɪmbə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt]
On the morrow , as Gudruda sat in her chamber , it was told her that
在 这 明天 , 作为 - 卫星 在 她 房间 , 它 曾是 讲述 她 那
- ,
Saevuna ,
- ,

第二天，古德鲁达坐在房间里，有人告诉她，萨埃武纳

- [ˈwɪdəʊ] [ænd; ənd] [ˈɛrɪks] [ˈmʌðə(r)] , [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] [spiːk]
Thorgrimur's widow and Eric's mother , had come from Coldback to speak
- 寡妇 和 埃里克的 母亲 , 有 来 从 - 到 说话
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
with her .
和 她 .

Thorgrimur 的遗孀和 Eric 的母亲从 Coldback 赶来和她谈话。

[fɔː(r); fə(r)] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [æzmʌnd] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ʌnˈɑː] ,
For , after the death of Asmund and of Unna ,
为了 , 后 这 死亡 的 阿斯蒙德 和 的 乌纳 ,

因为在阿斯蒙德和乌娜去世之后，

- [hæd; həd] [muːvd] [bæk] [tuː; tə] - [ɒn][ðə; ði] [mɑːʃ] .
Saevuna had moved back to Coldback on the Marsh .
- 有 已搬 后退 到 - 在 这 沼泽 .

萨维努娜搬回了沼泽边的科尔德巴克。

“ [neɪ] , [haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] ? ” [sed] - [əˈstɒnɪʃt] ,
“ Nay , how can this be ? ” said Gudruda astonished ,
“ 不 , 如何 能 这 是 ? ” 说 - 惊讶 ,

“不，这怎么可能？”古德鲁达惊讶地说。

[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[njuː]	[wel]	[ðæt]	-	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[bəʊθ]	[blaɪnd]	[ænd; ənd]	[bed]	-	['rɪdn]	.
for	**she**	**knew**	**well**	**that**	**Saevuna**	**was**	**now**	**both**	**blind**	**and**	**bed**	**-**	**ridden**	**.**
为了	她	知道	出色地	那	-	曾是	现在	两个都	瞎的	和	床	-	骑	.

因为她很清楚，萨埃武纳现在既失明又卧床不起。

“	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[biːn]	[bɔːn]	[hɪə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[tʃeə(r)]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[huː]	[təʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	,
“	**She**	**has**	**been**	**borne**	**here**	**in**	**a**	**chair**	**,**	**”**	**said**	**the**	**woman**	**who**	**told**	**her**	**,**
“	她	有	到过	出生	这里	在	一个	椅子	,	”	说	这	女士	WHO	讲述	她	,

“她是被放在椅子上送到这里的,”告诉她这件事的女人说道。

“	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[saɪt]	[tuː; tə]	[siː]	.
“	**and**	**that**	**is**	**a**	**strange**	**sight**	**to**	**see**	**.**
“	和	那	是	一个	奇怪的	视线	到	看	.

“那真是一幅奇特的景象。”

”	[æt; ət]	[fɜːst]	-	[wɒz; wəz]	['maɪndɪd]	[tuː; tə]	[seɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[neɪ]	;	[bʌt; bət]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]
”	**At**	**first**	**Gudruda**	**was**	**minded**	**to**	**say**	**her**	**nay**	**;**	**but**	**her**	**heart**
”	在	第一的	-	曾是	有思想	到	说	她	不	;	但	她	心
['sɔfənd]	,												
softened	**,**												
软化	,												

“起初古德鲁达想要拒绝，但她的心软了下来，

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[beɪd]	[ðem; ðəm]	[brɪŋ]	-	[ɪn]	.
and	**she**	**bade**	**them**	**bring**	**Saevuna**	**in**	**.**
和	她	巴德	他们	带来	-	在	.

她命令他们把萨维娜带进来。

['prez(ə)ntli]	[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	,	['biːɪŋ]	[set]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[tʃeə(r)]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['ʃəuldəz]	[ɒv; əv]	[fɔː(r)]	[men]	.
Presently	**she**	**came**	**,**	**being**	**set**	**in**	**a**	**chair**	**upon**	**the**	**shoulders**	**of**	**four**	**men**	**.**
目前	她	来了	,	存在	放	在	一个	椅子	之上	这	肩膀	的	四	男人	.

随后她来了，坐在一个椅子上，由四个男人扛在肩上。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[waɪt]	[tuː; tə]	[siː]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['sɪknəs]	[hæd; həd]	[eɪdʒd]	[hɜː(r); hə(r)]	[mʌtʃ]	,
She	**was**	**white**	**to**	**see**	**,**	**for**	**sickness**	**had**	**aged**	**her**	**much**	**,**
她	曾是	白色的	到	看	,	为了	疾病	有	老年人	她	很多	,

她脸色苍白，显然是疾病使她衰老了很多。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[stɛərd]	[ə'baʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	['saɪtləs]	[aɪz]	.
and	**she**	**stared**	**about**	**her**	**with**	**sightless**	**eyes**	**.**
和	她	凝视	关于	她	和	失明	眼睛	.

她双目空洞地环顾四周。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	[tɔːl]	[ænd; ənd]	[streɪt]	,	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	[wɒz; wəz]	[stɜːn]	[tuː; tə]
But	**she**	**was**	**still**	**tall**	**and**	**straight**	**,**	**and**	**her**	**face**	**was**	**stern**	**to**
但	她	曾是	仍然	高的	和	直的	,	和	她	脸	曾是	船尾	到
[lʊk]	[ɒn]	.											
look	**on**	**.**											
看	在	.											

但她依然身材高挑挺拔，面容严肃。

[tuː; tə]	-	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[laɪk]	[ðæt]	[ɒv; əv]	['erɪk]	[wen]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['æŋgəd]	.
To	**Gudruda**	**it**	**seemed**	**like**	**that**	**of**	**Eric**	**when**	**he**	**was**	**angered**	**.**
到	-	它	似乎	喜欢	那	的	埃里克	什么时候	他	曾是	愤怒	.

古德鲁达觉得这就像埃里克生气时的样子。

“	[ˌeɪ 'em]	[ai]	[naɪ]	[tuː; tə]	-	[ðə; ði]	[feə(r)]	,	-	['dɔːtə(r)]	?	”	[ɑːskt]	-	.
“	**Am**	**I**	**nigh**	**to**	**Gudruda**	**the**	**Fair**	**,**	**Asmund's**	**daughter**	**?**	**”**	**asked**	**Saevuna**	**.**
“	是	我	夜	到	-	这	公平的	,	-	女儿	?	”	问	-	.

“我离美丽的古德鲁达，阿斯蒙德的女儿，近吗？”萨维娜问道。

“ [mɪˈθɪŋks] [ai][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [briːð] . ”
“ Methinks I hear her breathe . ”
“ 我觉得 我 听到 她 呼吸 . ”

“我好像听到了她的呼吸声。”

“ [ai][ˌeɪ ˈem][hɪə(r)] , [ˈmʌðə(r)] , ” [sed] - .
“ I am here , mother , ” said Gudruda .
“ 我 是 这里 , 母亲 , ” 说 - .

“母亲，我在这里。”古德鲁达说道。

“ [wɒt] [ɪz] [ðaɪ] [wɪl] [wɪð] [ˌem ˈiː] ? ”
“ What is thy will with me ? ”
“ 什么 是 你的 将要 和 我 ? ”

“你对我的旨意是什么？”

“ [set] [daʊn] , [kɑːrlz] , [ænd; ənd] [bɪˈgɒn] !
“ Set down , carles , and begone !
“ 放 向下 , 卡莱斯 , 和 走开 !

“坐下，卡尔斯，滚开！”

” [kwəʊθ] - ; “ [ðæt] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ai] [wʊd] [seɪ] [əˈləʊn] .
” quoth Saevuna ; “ that which I have to say I would say alone .
” 引用 - ; “ 那 哪个 我 有 到 说 我 会 说 独自的 .

萨维娜说道：“我要说的话，我只想独自说。”

[wen] [ai] [ˈsʌmən] [juː; jʊ] , [kʌm] .
When I summon you , come .
什么时候 我 召唤 你 , 来 .

当我召唤你时，就来。

” [ðə; ði] [kɑːrlz] [set] [daʊn] [ðə; ði][tʃeə(r)][əˈpɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [went] .
” The carles set down the chair upon the floor and went .
” 这 卡莱斯 放 向下 这 椅子 之上 这 地面 和 去 .

卡尔斯把椅子放在地板上，然后走了。

“ - , ” [sed] [ðə; ði] [deɪm] , “ [ai][ˌeɪ ˈem][ˈrɪz(ə)n][frɒm; frəm][maɪ] [ˈdeθbed] ,
“ Gudruda , ” said the dame , “ I am risen from my deathbed ,
“ - , ” 说 这 贵妇人 , “ 我 是 升起 从 我的 临终 ,

“古德鲁达,”那位老妇人说，“我已经从死床上爬起来了。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kɔːzd] [maɪˈself][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [ɒn][maɪ][lɑːst] [ˈdʒɜːni] [hɪə(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði]
and I have caused myself to be borne on my last journey here across the
和 我 有 导致 我 到 是 出生 在 我的 最后的 旅行 这里 穿过 这
[miːdz] ,
meads ,
蜂蜜酒 ,

我让自己被抬着，穿越这片草地，踏上我最后的旅程。

[ðæt] [ai] [meɪ] [spiːk] [wɪð] [ðiː] [ænd; ənd] [wɔːn] [ðiː] .
that I may speak with thee and warn thee .
那 我 可能 说话 和 你 和 警告 你 .

以便我能与你交谈并警告你。

[ai][hɪə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [pʊt] [əˈweɪ] [maɪ] [sʌn] , [ˈerɪk] [ˈbraɪtˌaɪz] ,
I hear that thou hast put away my son , Eric Brighteyes ,
我 听到 那 你 哈斯特 放 离开 我的 儿子 , 埃里克 亮眼 ,

我听说你已经抛弃了我的儿子埃里克·布莱特艾斯，

[tuː; tə] [huːm] [ðaʊ] [ɑːt] [swɔːn] [ɪn] [ˈmærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɑːt] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðaɪˈself] [tuː; tə] -
to whom thou art sworn in marriage , and art about to give thyself to Ospakar
到 谁 你 艺术 宣誓 在 婚姻 , 和 艺术 关于 到 给 你自己 到 -

- .
Blacktooth .
- .

你已与他结为夫妻，即将把自己交给奥斯帕卡·黑牙。

[ai][hɪə(r)][ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ðɪs] [diːd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [mæn] ,
I hear also that thou hast done this deed because a certain man ,
我 听到 还 那 你 哈斯特 完毕 这 契据 因为 一个 肯定 男人 ,

我还听说你做这件事是因为某个人，

[hɔːl] [ɒv; əv] - — [huːm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] [ʌp] [ai][hæv; həv] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlaɪə(r)]
Hall of Lithdale — whom from his youth up I have known for a liar
大厅 的 - — 谁 从 他的 青年 向上 我 有 已知 为了 一个 说谎者

[ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪv] ,
and a knave ,
和 一个 恶棍 ,

利斯代尔的霍尔——我从他年轻时就知道他是个骗子和无赖，

[ænd; ənd] [huːm] [ðaʊ] [ðaɪˈself] [dɪdst] [ˌmɪsˈtrʌst] [ɪn] [jˈɪəz] [ɡɒn] [baɪ] — [hæz; həz] [kʌm] [ˈhɪðə(r)][tuː; tə]
and whom thou thyself didst mistrust in years gone by — has come hither to
和 谁 你 你自己 迪斯特 不信任 在 年 已消失 经过 — 有 来 这里 到

[ˈaɪslənd] [frɒm; frəm] [ˈɔːkni] ,
Iceland from Orkneys ,
冰岛 从 奥克尼群岛 ,

你过去不信任的那个人，如今却从奥克尼群岛来到了冰岛。

[ˈbeərɪŋ] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [ˈɛrɪks] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð] [ðaɪ] [hɑːf] - [ˈsɪstə(r)] - .
bearing a tale of Eric's dealings with thy half - sister Swanhild .
轴承 一个 故事 的 埃里克的 交易 和 你的 一半 - 姐姐 - .

讲述了埃里克与你的同父异母妹妹斯万希尔德之间的故事。

[ðɪs] [ai][hɪə(r)] , [ˈfɜːðə(r)] : [ðæt] - , [ætlɪs] [ˈwɪdəʊ] ,
This I hear , further : that Swanhild , Atli's widow ,
这 我 听到 , 更远 : 那 - , 阿特利的 寡妇 ,

我还听说：阿特利的遗孀斯万希尔德，

[hæθ] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [ˈaɪslənd] [ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] [suːt] [əˈɡenst] [ˈerɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈsleɪɪŋ] [ɒv; əv]
hath come out to Iceland and laid a suit against Eric for the slaying of
有 来 出去 到 冰岛 和 铺设 一个 套装 反对 埃里克 为了 这 杀戮 的

[ˈɑːtli] [ðə; ðɪ] [ɜːl] ,
Atli the Earl ,
阿特利 这 伯爵 ,

他已来到冰岛，就埃里克杀害阿特利伯爵一事提起诉讼。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈerɪk] [hæz; həz] [biːn] [ˈautlɔː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lændz] [æt; ət]
her husband , and that Eric has been outlawed and his lands at
她 丈夫 , 和 那 埃里克 有 到过 被禁止的 和 他的 土地 在

- [ɑː(r); ə(r)] [ˈfɔːfɪt] .
Coldback are forfeit .
- 是 丧失 .

她的丈夫，以及埃里克已被宣布为不法之徒，他在科尔德巴克的土地也被没收。

[tel] [ˌem ˈiː] [naʊ] , - , - [ˈdɔːtə(r)] , [ɪf] [ðiːz] [teɪlz; ˈteɪliːz] [biː; bi] [truː] ? ”
Tell me now , Gudruda , Asmund's daughter , if these tales be true ? ”
告诉 我 现在 , - , - 女儿 , 如果 这些 故事 是 真的 ? ”

古德鲁达，阿斯蒙德的女儿，现在告诉我，这些故事是真的吗？

“ [ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɑː(r); ə(r)] [truː] ， ['mʌðə(r)] ， ” [sed] - .
“ The tales are true , mother , ” said Gudruda .
“ 这 故事 是 真的 ， 母亲 ， ” 说 - .
“母亲，这些故事都是真的，”古德鲁达说道。

“ [ðen] ['hɑːkən] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [gɜːl] .
“ Then hearken to me , girl .
“ 然后 倾听 到 我 ， 女孩 .
“那么，听我说，姑娘。”

['erɪk] [spræŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [wuːm] ， [huː] [ɒv; əv][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [men] [ɪz][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [fɜːst] ,
Eric sprang from my womb , who of all living men is the best and first ,
埃里克 弹簧 从 我的 子宫 ， WHO 的 全部 活的 男人 是 这 最好的 和 第一的 ,
埃里克从我的子宫里诞生，他是所有活着的人中最棒、最伟大的。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['breɪvɪst] [ænd; ənd][məʊst] [strɒŋ] .
as he is the bravest and most strong .
作为 他 是 这 最勇敢的 和 最多 强的 .
因为他是最勇敢、最强壮的。

[ai][hæv; həv][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ðɪs] ['erɪk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [beɪb] [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wel] .
I have reared this Eric from a babe and I know his heart well .
我 有 饲养 这 埃里克 从 一个 宝贝 和 我 知道 他的 心 出色地 .
我从小就把埃里克养大，我很了解他的内心。

[naʊ] [ai] [tel] [ðiː] [ðɪs] ， [ðæt] ， [wɒt'evə(r)] ['erɪk] [hæz; həz] [dʌn] [ɔː(r)] [left] [ʌn'dʌn] ，
Now I tell thee this , that , whatever Eric has done or left undone ,
现在 我 告诉 你 这 ， 那 ， 任何 埃里克 有 完毕 或者 左边 未完成 ，
现在我告诉你，无论埃里克做了什么或没做什么，

[nɔːt] [ɒv; əv] [dɪs'ɒnə(r)] [ɪz][ɒn][hɪz; ɪz][hændz] .
naught of dishonour is on his hands .
零 的 羞辱 是 在 他的 双手 .
他身上没有任何不光彩的事情。

[meɪ'hæp; 'meɪhæp] - [hæz; həz] [dɪ'siːvd] [hɪm] — [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ， [ænd; ənd] [ðaʊ]
Mayhap Swanhild has deceived him — thou art a woman , and thou
或许 - 有 受骗 他 — 你 艺术 一个 女士 ， 和 你
[nəʊ] [wel] [ðə; ði] [ɑːts] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ,
knowest well the arts which women have ,
最了解 出色地 这 艺术 哪个 女性 有 ,
或许斯万希尔德欺骗了他——你是女人，你深谙女人的技艺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] ['freɪə] [gɪvz] [ðem; ðəm] .
and the strength that Freya gives them .
和 这 力量 那 弗蕾雅 给予 他们 .
以及弗蕾雅赋予他们的力量。

[wel] [ðaʊ] [nəʊ] , ['ɔːlsəʊ] , [ɒv; əv] [wɒt] [briːd] [ðɪs] - [keɪm] ;
Well thou knowest , also , of what breed this Swanhild came ;
出色地 你 最了解 , 还 , 的 什么 品种 这 - 来了 ;
你也知道这只天鹅是什么血统的；

[ænd; ənd] [pə'tʃɑːns] [ðaʊ] [kænst] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [delt] [wɪð] [ðiː] ,
and perchance thou canst remember how she dealt with thee ,
和 或许 你 罐 记住 如何 她 已处理 和 你 ,
或许你还记得她是如何对待你的，

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [maɪnd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɒn] ['erɪk] .
and with what mind she looked on Eric .
和 和 什么 头脑 她 看起来 在 埃里克 .
她用怎样的眼神看着埃里克？

[pə'tʃɑːns] [ðaʊ] [kænst] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [plɒtid] [ə'genst] [ðiː] [ænd; ənd] ['erɪk] — [eɪ] ,
Perchance thou canst remember how she plotted against thee and Eric — ay ,
或许 你 罐 记住 如何 她 绘制 反对 你 和 埃里克 — 哎 ,

或许你还记得她是如何密谋对付你和埃里克的——哎，

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ðiː] [frɒm; frəm] - [brɪŋk] .
how she thrust thee from Goldfoss brink .
如何 她 推力 你 从 - 边缘 .

她是如何将你从戈尔德福斯悬崖边推下去的。

[seɪ] , [ðen] , [wɪlt] [ðaʊ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] ?
Say , then , wilt thou take her word ?
说 , 然后 , 枯萎 你 拿 她 单词 ?

那么，你愿意相信她的话吗？

[wɪlt] [ðaʊ] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪtʃ] - ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪtʃ] ?
Wilt thou take the word of this witch - daughter of a witch ?
枯萎 你 拿 这 单词 的 这 巫婆 - 女儿 的 一个 巫婆 ?

你愿相信这个女巫的女儿的话吗？

[wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] [θɪŋk] [ɒn][grəʊə] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] - ['diːlɪŋz] [wɪð] [ðaɪ]
Wilt thou not think on Groa , her mother , and of Groa's dealings with thy
枯萎 你 不是 思考 在 GROA , 她 母亲 , 和 的 - 交易 和 你的
['fɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

你难道不想念格罗娅，她的母亲，以及格罗娅与你父亲之间的往事吗？

[ænd; ənd] [wɪð] [ʌn'ɑː] [maɪ] ['kɪnzwʊmən] ?
and with Unna my kinswoman ?
和 和 乌纳 我的 女亲属 ?

还有我的亲戚乌娜？

[æz; əz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɪz] , [səʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [biː; bi] .
As the mother is , so shall the daughter be .
作为 这 母亲 是 , 所以 将 这 女儿 是 .

母亲是什么样的人，女儿也会是什么样的人。

[wɪlt] [ðaʊ] [kɑːst] ['erɪk] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'hɜːd] ? ”
Wilt thou cast Eric aside , and that unheard ? ”
枯萎 你 投掷 埃里克 旁边 , 和 那 闻所未闻 ? ”

你打算弃埃里克于不顾，让这件事无人知晓吗？

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [daʊt] , ['mʌðə(r)] , ” [sed] - .
“ There is no more room for doubt , mother , ” said Gudruda .
“ 那里 是 不 更多的 房间 为了 怀疑 , 母亲 , ” 说 - .

“母亲，已经没有任何怀疑的余地了。”古德鲁达说道。

“ [ai][hæv; həv] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] : [ðæt] ['erɪk] [hæz; həz] [fə'seɪkən] [ˌem 'iː] . ”
“ I have proof of this : that Eric has forsaken me . ”
“ 我 有 证明 的 这 : 那 埃里克 有 被遗弃的 我 . ”

“我有证据证明：埃里克已经抛弃了我。”

“ [səʊ] [ðaʊ] ['θɪŋkɪst] , [tʃaɪld] ; [bʌt; bət][ai] [tel] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [rɒŋ] !
“ So thou thinkest , child ; but I tell thee that thou art wrong !
“ 所以 你 思考 , 孩子 ; 但 我 告诉 你 那 你 艺术 错误的 !

“孩子，你这么想吧；但我告诉你，你错了！”

['erɪk] [lʌvz] [ðiː] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [ðiː] [ə'fɔːˌtaɪm] , [ænd; ənd] [wɪl] [lʌv] [ðiː] ['ɔːlweɪz] . ”
Eric loves thee now as he loved thee aforetime , and will love thee always . ”
埃里克 爱 你 现在 作为 他 喜爱 你 之前 , 和 将要 爱 你 总是 . ”

埃里克现在爱你，就像他以前爱你一样，而且会永远爱你。

“ [wʊd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] - .
“ Would that I could believe it ! ” said Gudruda .
“ 会 那 我 可以 相信 它 ! ” 说 - .

“但愿我能相信！”古德鲁达说道。

“ [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðæt] ['erɪk] [stɪl] [lʌvd] [ˌem 'iː] — [eɪ] ,
“ If I could believe that Eric still loved me — ay ,
“ 如果 我 可以 相信 那 埃里克 仍然 喜爱 我 — 哎 ,

“如果我能相信埃里克仍然爱着我——是的，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['feɪθləs] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ai] [wʊd] [daɪ][eə(r)]
even though he had been faithless to me — I would die ere
甚至 尽管 他 有 到过 不忠 到 我 — 我 会 死 埃雷

即使他曾对我背叛——我也会死在……

[ai] [wed] - ! ”
I wed Ospakar ! ”
我 结婚 - ! ”

我嫁给了奥斯帕卡！

“ [ðaʊ] [ɑːt] ['fuːlɪʃ] , - , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [ruː] [ðaɪ] ['fɒli] ['bɪtəli] .
“ Thou art foolish , Gudruda , and thou shalt rue thy folly bitterly .
“ 你 艺术 愚蠢 , - , 和 你 应 后悔 你的 蠢事 苦涩地 .

“古德鲁达，你真是愚蠢，你必将为你的愚行付出惨痛的代价。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['aʊtwɔːn] , [ænd; ənd] [deθ] [drɔːz] [nɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] — [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)]
I am outworn , and death draws near to me — far from me now are
我 是 过时的 , 和 死亡 平局 靠近 到 我 — 远的 从 我 现在 是
[heɪts] [ænd; ənd] [lʌvz] ,
hates and loves ,
讨厌 和 爱 ,

我已精疲力竭，死神正向我逼近——如今，爱恨都已远离我。

[həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] ; [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðɪs] : [ðæt] ['wʊmən] [ɪz][mæd] [huː] , ['lʌvɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ,
hopes and fears ; but I know this : that woman is mad who , loving a man ,
希望 和 恐惧 ; 但 我 知道 这 : 那 女士 是 疯狂的 WHO , 爱 一个 男人 ,

希望与恐惧；但我知道：那个爱上一个男人的女人是疯了，

[wedz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [nɒt] .
weds where she loves not .
结婚 在哪里 她 爱 不是 .

她嫁给了自己不爱的人。

[ʃeɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['bɪtənəs] [hɜː(r); hə(r)] [bred] .
Shame shall be her portion and bitterness her bread .
耻辱 将 是 她 部分 和 苦味 她 面包 .

耻辱将伴随她一生，苦难将如影随形。

[ʌn'hæpi] [ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [tuː; tə][daɪ] ,
Unhappy shall she live , and when she comes to die ,
不开心 将 她 居住 , 和 什么时候 她 来 到 死 ,

她活着会很不幸，死的时候也会很不幸。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪldənəs] — [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['desələt] ['wɪntə(r)] [snəʊ] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]
but as a wilderness — but as the desolate winter snow , shall be the
但 作为 一个 荒野 — 但 作为 这 荒凉 冬天 雪 , 将 是 这
['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deɪz] !
record of her days !
记录 的 她 天 !

但如同荒野——如同荒凉的冬雪，将记录她的日子！

” [naʊ] - [wept] [ə'laʊd] .
” Now Gudruda wept aloud .
” 现在 - 哭泣 大声 .

“这时，古德鲁达放声大哭。”

“ [wɒt] [ɪz] [dʌn] [ɪz] [dʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ;
“ What is done is done , ” she cried ;
“ 什么 是 完毕 是 完毕 , ” 她 哭 ;

“事情已经发生了,”她喊道;

“ [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [sɪts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɔːl] — [ðə; ði] [braɪd] [ə'weɪts] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['baʊə(r)] .
“ the bridegroom sits within the hall — the bride awaits him in the bower .
“ 这 新郎 坐着 之内 这 大厅 — 这 新娘 等待 他 在 这 凉亭 .

新郎坐在大厅里，新娘在凉亭里等他。

[wɒt] [ɪz] [dʌn] [ɪz] [dʌn] — [ai] [meɪ] [həʊp] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm] - . ”
What is done is done — I may hope no more to be saved from Ospakar . ”
什么 是 完毕 是 完毕 — 我 可能 希望 不 更多的 到 是 已保存 从 - . ”

事已至此——我恐怕再也无法从奥斯帕卡尔手中逃脱了。

“ [wɒt] [ɪz] [dʌn] [ɪz] [dʌn] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ;
“ What is done is done , yet it can be brought to nothing ;
“ 什么 是 完毕 是 完毕 , 然而 它 能 是 带来 到 没有什么 ;

“事情已经发生了，但无法将其化为乌有；

[bʌt; bət] [suːn] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʌn] [wɪtʃ] [meɪ] ['nevə(r)] [biː; bi] [ʌn'dʌn] !
but soon that shall be done which may never be undone !
但 很快 那 将 是 完毕 哪个 可能 绝不 是 未完成 !

但很快，那件事就会发生，而且可能永远无法挽回！

- , [feə(r)] [ðiː] [wel] !
Gudruda , fare thee well !
- , 票价 你 出色地 !

古德鲁达，一路顺风！

['nevə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ai] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðaɪ] [vɔɪs] [ə'gen] .
Never shall I listen to thy voice again .
绝不 将 我 听 到 你的 嗓音 再次 .

我再也不会听你的声音了。

[ai] [həʊld] [ðiː] ['ʃeɪmləs] , [ðaʊ] [ʌn'feɪθfl] ['wʊmən] ,
I hold thee shameless , thou unfaithful woman ,
我 抓住 你 不要脸 , 你 不忠 女士 ,

我视你为不知羞耻的不贞女人！

[huː] [ɪn] [ðaɪ] ['fuːlɪʃ] ['dʒeləsi] [ɑːt] ['redi] [tuː; tə] [sel] [ðaɪ'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [wʌn] [ðaʊ]
who in thy foolish jealousy art ready to sell thyself to the arms of one thou
WHO 在 你的 愚蠢 妒忌 艺术 准备好 到 卖 你自己 到 这 武器 的 一 你
['hatest] !
hatest !
仇恨 !

你竟因愚蠢的嫉妒，甘愿出卖自己，投入你憎恨之人的怀抱！

[həʊ] ! [kɑːrlz] ; [kʌm] ['hɪðə(r)] .
Ho ! carles ; come hither .
何 ! 卡莱斯 ; 来 这里 .

嚯！卡利斯；过来。

[beə(r)] [ˌem 'iː] [hens] !
Bear me hence !
熊 我 因此 !

让我离开！

”	[naʊ]	[ðə; ði]	[men]	[keɪm]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[tʊk]	[ʌp]	-	[tʃeə(r)]	.
”	**Now**	**the**	**men**	**came**	**in**	**and**	**took**	**up**	**Saevuna's**	**chair**	**.**
”	现在	这	男人	来了	在	和	采取	向上	-	椅子	.

“这时，男人们走了进来，坐到了萨埃武纳的椅子上。”

-	[wɒtʃt]	[ðem; ðəm]	[beə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɔːθ]	.
Gudruda	**watched**	**them**	**bear**	**her**	**forth**	**.**
-	观看	他们	熊	她	前进	.

古德鲁达看着他们把她抬了出来。

[ðen]	[ˈsʌd(ə)nli]	[ʃiː; ʃi]	[spræŋ]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[siːt]	[ænd; ənd]	[ræn]	[ˈɑːftə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[hɔːl]	,	[ˈwiːpɪŋ]	[ˈbɪtəli]	.
Then	**suddenly**	**she**	**sprang**	**from**	**her**	**seat**	**and**	**ran**	**after**	**her**	**into**	**the**	**hall**	**,**	**weeping**	**bitterly**	**.**
然后	突然	她	弹簧	从	她	座位	和	跑	后	她	进入	这	大厅	,	哭泣	苦涩地	.

然后她突然从座位上跳起来，追着她跑进大厅，痛哭流涕。

[naʊ]	[æz; əz]	-	,	[ˈɛrɪks]	[ˈmʌðə(r)]	,	[wɒz; wəz]	[ˈkærid]	[aʊt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[met]	[baɪ]	-	[ænd; ənd]	[bjɜːrn]	.
Now	**as**	**Saevuna**	**,**	**Eric's**	**mother**	**,**	**was**	**carried**	**out**	**she**	**was**	**met**	**by**	**Ospakar**	**and**	**Björn**	**.**
现在	作为	-	,	埃里克的	母亲	,	曾是	携带	出去	她	曾是	遇见	经过	-	和	比约恩	.

现在，当埃里克的母亲萨埃武娜被抬出来时，奥斯帕卡和比约恩迎接了她。

“	[steɪ]	,	”	[sed]	[bjɜːrn]	.
“	**Stay**	**,**	**”**	**said**	**Björn**	**.**
“	停留	,	”	说	比约恩	.

“留下来，”比约恩说。

“	[wɒt]	[dʌz]	[ðɪs]	[ˈkɑːlɪn]	[hɪə(r)]	?	—	[ænd; ənd]	[waɪ]	[wiːp]	-	,	[maɪ]	[ˈsɪstə(r)]	?
“	**What**	**does**	**this**	**carline**	**here**	**?**	**—**	**and**	**why**	**weeps**	**Gudruda**	**,**	**my**	**sister**	**?**
“	什么	做	这	卡林	这里	?	—	和	为什么	哭泣	-	,	我的	姐姐	?

“这条汽车线是做什么用的？——我的妹妹古德鲁达为什么哭泣？”

”	[ðə; ði]	[men]	[ˈhɔːltɪd]	.
”	**The**	**men**	**halted**	**.**
”	这	男人	停止	.

男人们停了下来。

“	[huː]	[kɔːlz]	[ˌem ˈiː]	-	[ˈkɑːlɪn]	-	?	”	[sed]	-	.
“	**Who**	**calls**	**me**	**'**	**carline**	**'**	**?**	**”**	**said**	**Saevuna**	**.**
“	WHO	呼叫	我	-	卡林	-	?	”	说	-	.

“谁叫我‘卡琳’？”萨埃武纳说道。

“	[ɪz]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ai]	[hɪə(r)]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ɒv; əv]	[bjɜːrn]	,	-	[sʌn]	?	”
“	**Is**	**the**	**voice**	**I**	**hear**	**the**	**voice**	**of**	**Björn**	**,**	**Asmund's**	**son**	**?**	**”**
“	是	这	嗓音	我	听到	这	嗓音	的	比约恩	,	-	儿子	?	”

“我听到的声音是阿斯蒙德的儿子比约恩的声音吗？”

“	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[maɪ]	[vɔɪs]	,	[ˈtruːli]	,	”	[sed]	[bjɜːrn]	,	“	[ænd; ənd]	[ai]	[wʊd]	[nəʊ]	[ðɪs]	—	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[wʊd]	-	,
“	**It**	**is**	**my**	**voice**	**,**	**truly**	**,**	**”**	**said**	**Björn**	**,**	**“**	**and**	**I**	**would**	**know**	**this**	**—**	**and**	**this**	**would**	**Ospakar**	**,**
“	它	是	我的	嗓音	,	真的	,	”	说	比约恩	,	“	和	我	会	知道	这	—	和	这	会	-	,

“这确实是我的声音，”比约恩说，“我知道这一点——奥斯帕卡尔也会知道这一点。”

[huː]	[stændz]	[æt; ət]	[maɪ]	[saɪd]	,	[nəʊ]	[ˈɔːlsəʊ]	—	[waɪ]	[ðaʊ]	[ˈkʌmɛst]	[hɪə(r)]	,	[ˈkɑːlɪn]	?
who	**stands**	**at**	**my**	**side**	**,**	**know**	**also**	**—**	**why**	**thou**	**comest**	**here**	**,**	**carline**	**?**
WHO	站立	在	我的	边	,	知道	还	—	为什么	你	彗星	这里	,	卡林	?

站在我身边的人，也请知道——你为何来到这里，卡琳？

[ænd; ənd] [waɪ] - [wiːp] ? ”
and why Gudruda weeps ? ”
和 为什么 - 哭泣 ? ”

古德鲁达为何哭泣?

“ - [wiːp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɡʊd] [kɔːz] [tuː; tə] [wiːp] , [bjɜːrn] .
“ Gudruda weeps because she has good cause to weep , Björn .
“ - 哭泣 因为 她 有 好的 原因 到 哭泣 , 比约恩 .

“古德鲁达哭泣是因为她有充分的理由哭泣，比约恩。”

[ʃiː; ʃi] [wiːp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'treɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , ['erɪk] ['braɪtˌaɪz] , [maɪ] [sʌn] ,
She weeps because she has betrayed her love , Eric Brighteyes , my son ,
她 哭泣 因为 她 有 背叛 她 爱 , 埃里克 亮眼 , 我的 儿子 ,

她哭泣是因为她背叛了她的爱人，我的儿子埃里克·布莱特艾斯。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi][səʊld][ɪn] ['mærɪdʒ] — [tuː; tə][biː; bi][səʊld][tuː; tə] [ðiː] , -
and is about to be sold in marriage — to be sold to thee , Ospakar
和 是 关于 到 是 卖 在 婚姻 — 到 是 卖 到 你 , -
- ,
Blacktooth ,
- ,

即将被卖为妻——卖给你，奥斯帕卡·黑牙，

[laɪk] [ə; eɪ]['hefə(r)][æt; ət][ə; eɪ][feə(r)] .
like a heifer at a fair .
喜欢 一个 小母牛 在 一个 公平的 .

就像集市上的小母牛一样。

” [ðen] [bjɜːrn] [ɡruː] ['æŋɡri] [ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd] - , [nɔː(r)][dɪd] - [speə(r)][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]
” Then Björn grew angry and cursed Saevuna , nor did Ospakar spare to add
” 然后 比约恩 生长 生气的 和 被诅咒的 - , 也不 做过 - 空闲的 到 添加
[hɪz; ɪz] [ɪl] [wɜːdz] .
his ill words .
他的 患病的 字 .

“然后比约恩勃然大怒，咒骂萨埃武纳，奥斯帕卡尔也不甘示弱，添油加醋地骂了她几句。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [deɪm] [sæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , ['lɪsənɪŋ] ['saɪləntli] [tɪl] [ɔːl][ðeə(r)] ['kɜːsɪz] [wɜː(r); wə(r)]
But the old dame sat in her chair , listening silently till all their curses were
但 这 老的 贵妇人 卫星 在 她 椅子 , 聆听 默默 直到 全部 他们的 诅咒 是
[spent] .
spent .
花费 .

但那位老妇人坐在椅子上，静静地听着，直到他们所有的咒骂都说完。

“ [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)l] , [ðə; ði] [tweɪn] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd][jiː; ji][hæv; həv][təʊld] [laɪz]
“ Ye are evil , the twain of you , ” she said , “ and ye have told lies
“ 叶 是 邪恶的 , 这 马克·吐温 的 你 , ” 她 说 , “ 和 是的 有 讲述 谎言
[ɒv; əv] ['erɪk] ,
of Eric ,
的 埃里克 ,

“你们两个真是邪恶,”她说，“你们还编造了关于埃里克的谎言。”

[maɪ] [sʌn] ; [ænd; ənd][jiː; ji][hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz] [braɪd] [fɔː(r); fə(r)] [lʌst] [ænd; ənd] [ɡriːd] ,
my son ; and ye have taken his bride for lust and greed ,
我的 儿子 ; 和 是的 有 已采取 他的 新娘 为了 欲望 和 贪婪 ,

我的儿子；你们却因贪婪和欲望夺走了他的新娘。

['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['dʒeləs] ['fɒli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [meɪd] [laɪk] ['hɑːpəz] [ɒn][ə; eɪ] [hɑːp] .
playing on the jealous folly of a maid like harpers on a harp .
玩耍 在 这 嫉妒的 蠢事 的 一个 女佣 喜欢 哈珀斯 在 一个 竖琴 .

利用少女的嫉妒和愚蠢，就像竖琴手弹奏竖琴一样。

[naʊ]	[ai]	[tel]	[juː; jʊ]	[ðɪs]	,	[bjɜːrn]	[ænd; ənd]	-	!
Now	**I**	**tell**	**you**	**this**	**,**	**Björn**	**and**	**Ospakar**	**!**
现在	我	告诉	你	这	,	比约恩	和	-	!

现在我告诉你们，比约恩和奥斯帕卡！

[maɪ]	[blaɪnd]	[aɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	['əʊpənd]	[ænd; ənd]	[ai]	[siː]	[ðɪs]	[hɔːl]	[ɒv; əv]	-	,	[ænd; ənd]	[ləʊ]	!
My	**blind**	**eyes**	**are**	**opened**	**and**	**I**	**see**	**this**	**hall**	**of**	**Middalhof**	**,**	**and**	**lo**	**!**
我的	瞎的	眼睛	是	打开	和	我	看	这	大厅	的	-	,	和	洛	!

我睁开了双眼，看到了米达尔霍夫大厅，瞧！

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[gɔː(r)]	[ɒv; əv]	[blʌd]	!
it	**is**	**but**	**a**	**gore**	**of**	**blood**	**!**
它	是	但	一个	血块	的	血	!

那不过是一滩血！

[blʌd]	[fləʊz]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[bɔːd]	—	[blʌd]	[striːmz]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	,	[ænd; ənd]	[jiː; ji]	—	[jiː; ji]	[tweɪn]	!
Blood	**flows**	**upon**	**the**	**board**	**—**	**blood**	**streams**	**along**	**the**	**floor**	**,**	**and**	**ye**	**—**	**ye**	**twain**	**!**
血	流量	之上	这	木板	—	血	溪流	沿着	这	地面	,	和	是的	—	是的	马克·吐温	!

—	[laɪ]	[ded]	[ˌðeər'ɒn]	,
—	**lie**	**dead**	**thereon**	**,**
—	说谎	死的	其上	,

鲜血流淌在木板上——鲜血顺着地板流淌，而你们——你们两个！——就躺在那里死了。

[ænd; ənd]	[ə'baʊt]	[jɔː(r); jə(r)]	[ʃeɪps]	[ɑː(r); ə(r)]	[ʃraʊdz]	,	[ænd; ənd]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[fiːt]	[ɑː(r); ə(r)]	[hel]	-
and	**about**	**your**	**shapes**	**are**	**shrouds**	**,**	**and**	**on**	**her**	**feet**	**are**	**Hell**	**-**
和	关于	你的	形状	是	裹尸布	,	和	在	她	脚	是	地狱	-

[ʃuːn]	!
shoon	**!**
舒恩	!

你的身影如同裹尸布，而她的脚上却穿着地狱之靴！

['erɪk]	['kɒmz]	[ænd; ənd]	[waɪtfaɪɚ]	[ɪz]	[ə'lɒft]	,
Eric	**comes**	**and**	**Whitefire**	**is**	**aloft**	**,**
埃里克	来	和	白火	是	高空	,

埃里克来了，白火升空了，

[ænd; ənd]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[jiː; ji]	[stænd]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	[huːm]	[jiː; ji]	[hæv; həv]	['slɑːndə, 'slæn-]	[ðæn; ðən]
and	**no**	**more**	**shall**	**ye**	**stand**	**before**	**him**	**whom**	**ye**	**have**	**slandered**	**than**
和	不	更多的	将	是的	站立	前	他	谁	是的	有	诽谤	比

[stændz]	[ðə; ði]	[bɜːtʃ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['laɪtnɪŋ]	[strəʊk]	!
stands	**the**	**birch**	**before**	**the**	**lightning**	**stroke**	**!**
站立	这	桦木	前	这	闪电	中风	!

你们必不能站在你们所诽谤的人面前，就像白桦树不能站在闪电面前一样！

['erɪk]	['kɒmz]	!
Eric	**comes**	**!**
埃里克	来	!

埃里克来了！

[ai]	[siː]	[hɪz; ɪz]	['æŋgri]	[aɪz]	—	[ai]	[siː]	[hɪz; ɪz]	[helm]	[flæʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	-	[pleɪs]	!
I	**see**	**his**	**angry**	**eyes**	**—**	**I**	**see**	**his**	**helm**	**flash**	**in**	**the**	**door**	**-**	**place**	**!**
我	看	他的	生气的	眼睛	—	我	看	他的	舵	闪光	在	这	门	-	地方	!

我看到他愤怒的眼神——我看到他的头盔在门口闪过！

[red]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	['mærɪdʒ]	-	[fiːst]	[æt; ət]	[wɪtʃ]	[sæt]	[ʌn'ɑː]	,	[maɪ]	['kɪnzwʊmən]	,	[ænd; ənd]	[æzmʌnd]
Red	**was**	**that**	**marriage**	**-**	**feast**	**at**	**which**	**sat**	**Unna**	**,**	**my**	**kinswoman**	**,**	**and**	**Asmund**
红色的	曾是	那	婚姻	-	盛宴	在	哪个	卫星	乌纳	,	我的	女亲属	,	和	阿斯蒙德

,
,
,

那场婚礼宴席上，我的亲戚乌娜和阿斯蒙德都坐在那里，宴会的桌布是红色的。

[ðaɪ] ['fɑːðə(r)] — [redə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [fiːst] [weə(r)] [sɪt] - , [ðaɪ] ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] -
thy father — redder shall be the feast where sit Gudruda , thy sister , and Ospakar
你的 父亲 — 更红 将 是 这 盛宴 在哪里 坐 - , 你的 姐姐 , 和 -
!
!
!

你的父亲——有古德鲁达、你的妹妹和奥斯帕卡尔在场的宴会将会更加热闹！

[ðə; ði] [wʊlf] [haul] [æt; ət] [ðaɪ] [dɔː(r)] , [bjɜːrn] !
The wolf howls at thy door , Björn !
这 狼 嚎叫 在 你的 门 , 比约恩 !

狼在你门前嚎叫，比约恩！

[ðə; ði] [greɪv] - [wɜːm] ['əupənz][hɪz; ɪz] [maʊθ] !
the grave - worm opens his mouth !
这 严重 - 蠕虫 打开 他的 嘴 !

坟墓里的虫子张开了嘴！

[trɒlz; trəʊlz] [rʌn] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ə'pɒn] [ðaɪ] ['θreʃhəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv] [men] [spiːd]
trolls run to and fro upon thy threshold , and the ghosts of men speed
喷子 跑步 到 和 弗 之上 你的 临界点 , 和 这 鬼魂 的 男人 速度
['helwəd] !
Hellwards !
地狱之路 !

巨魔在你家门口奔跑，人类的鬼魂飞向地狱！

[ɪl] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv][groʊə] — [wɜːs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv] - ['dɔːtə(r)]
Ill were the deeds of Groa — worse shall be the deeds of Groa's daughter
患病的 是 这 契约 的 GROA — 更糟 将 是 这 契约 的 - 女儿
!
!
!

格罗亚的行径已经十分恶劣——格罗亚女儿的行径将会更加恶劣！

[red] [ɪz] [ðaɪ] [hɔːl] [wɪð] [blʌd] , [bjɜːrn] ! — [fɔː(r); fə(r)] [waɪtfaɪɚ] [ɪz] [ə'lɒft]
Red is thy hall with blood , Björn ! — for Whitefire is aloft
红色的 是 你的 大厅 和 血 , 比约恩 ! — 为了 白火 是 高空

比约恩，你的殿堂已被鲜血染红！——因为白火已升腾而起

[ænd; ənd] — [ai] [tel] [ðiː] ['erɪk] ['kʌmz] ! ” — [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [greɪt] [kraɪ][ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] — [ded] .
and — I tell thee Eric comes ! ” — and with one great cry she fell back — dead .
和 — 我 告诉 你 埃里克 来 ! ” — 和 和 一 伟大的 哭 她 跌倒 后退 — 死的 .

“我告诉你，埃里克来了！”——她大叫一声，倒了下去——死了。

[naʊ] [ðeɪ] [stʊd] [ə'meɪzd] , [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][fɪə(r)] .
Now they stood amazed , and trembling in their fear .
现在 他们 站立 惊叹 , 和 发抖 在 他们的 害怕 .

现在他们惊愕不已，恐惧得浑身颤抖。

“ - [hæθ] ['spəʊkən] [streɪndʒ] [wɜːdz] , ” [sed] [bjɜːrn] .
“ Saevuna hath spoken strange words , ” said Björn .
“ - 有 说 奇怪的 字 , ” 说 比约恩 .

“萨维娜说了些奇怪的话,”比约恩说道。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] [ded] [hæg] ?
“ Shall we be frightened by a dead hag ?
“ 将 我们 是 害怕 经过 一个 死的 魔女 ?

“我们难道要被一个死巫婆吓到吗？”

” [kwəʊθ] - , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'gen] .
” quoth Ospakar , drawing his breath again .
” 引用 - , 绘画 他的 气息 再次 .

奥斯帕卡尔喘着气说道。

“	['feloʊz]	,	[beə(r)]	[ðɪs]	['kæriən]	[fɔːθ]	,	[ɔː(r)]	[wiː; wi]	[flɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɒɡz]	.
“	**Fellows**	**,**	**bear**	**this**	**carrion**	**forth**	**,**	**or**	**we**	**fling**	**it**	**to**	**the**	**dogs**	**.**
“	研究员	,	熊	这	腐肉	前进	,	或者	我们	一扔	它	到	这	狗	.

“伙计们，把这具腐肉抬出去，否则我们就把它扔给狗吃。”

”	[ðen]	[ðə; ði]	[men]	[taɪd]	[ðə; ði]	['bɒdi]	[ɒv; əv]	-	,	-	['wɪdəʊ]	,	['ɛrɪks]	['mʌðə(r)]	,	[fɑːst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tʃeə(r)]	,
”	**Then**	**the**	**men**	**tied**	**the**	**body**	**of**	**Saevuna**	**,**	**Thorgrimur's**	**widow**	**,**	**Eric's**	**mother**	**,**	**fast**	**in**	**the**	**chair**	**,**
”	然后	这	男人	系	这	身体	的	-	,	-	寡妇	,	埃里克的	母亲	,	快速地	在	这	椅子	,

“然后，男人们把索格里穆尔的遗孀、埃里克的母亲萨埃武娜的尸体牢牢地绑在椅子上。”

[ænd; ənd]	[bɔː(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðens]	.
and	**bore**	**it**	**thence**	**.**
和	钻孔	它	因此	.

然后把它从那里运走。

[bʌt; bət]	[wen]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ðeɪ]	[keɪm]	[tuː; tə]	-	,
But	**when**	**at**	**length**	**they**	**came**	**to**	**Coldback**	**,**
但	什么时候	在	长度	他们	来了	到	-	,

但当他们最终到达科尔德巴克时，

[ðeɪ]	[faʊnd]	[ðæt]	-	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	[wɪð]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɒləʊɪŋ]	,
they	**found**	**that**	**Swanhild**	**was**	**there**	**with**	**all**	**her**	**following**	**,**
他们	成立	那	-	曾是	那里	和	全部	她	下列的	,

他们发现斯万希尔德和她的追随者都在那里。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['drɪvn]	['ɛrɪks]	[ɡriːv]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[fəʊk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fel]	.
and	**had**	**driven**	**Eric's**	**grieve**	**and**	**his**	**folk**	**to**	**the**	**fells**	**.**
和	有	驱动	埃里克的	悲伤	和	他的	民间	到	这	费尔斯	.

这让埃里克悲痛欲绝，也让他的家人流落到了山里。

[bʌt; bət]	[wʌn]	[əʊld]	['kɑːlɪn]	,	[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	[nɜːs]	[tuː; tə]	['erɪk]	,	[wɒz; wəz]	[left]	[ðeə(r)]	,
But	**one**	**old**	**carline**	**,**	**who**	**had**	**been**	**nurse**	**to**	**Eric**	**,**	**was**	**left**	**there**	**,**
但	一	老的	卡林	,	WHO	有	到过	护士	到	埃里克	,	曾是	左边	那里	,

但有一位曾照顾过埃里克的老护士被留在了那里。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[sæt]	['weɪlɪŋ]	[ɪn]	[æn; ən]	['aʊthaʊs]	,	['biːɪŋ]	[tuː]	[wiːk]	[tuː; tə]	[muːv]	.
and	**she**	**sat**	**wailing**	**in**	**an**	**outhouse**	**,**	**being**	**too**	**weak**	**to**	**move**	**.**
和	她	卫星	哀嚎	在	一个	室外厕所	,	存在	也	虚弱的	到	移动	.

她坐在外面的厕所里嚎啕大哭，虚弱得动弹不得。

[ðen]	[ðə; ði]	[men]	[set]	[daʊn]	[ðə; ði]	[kɔːps]	[ɒv; əv]	-	[ɪn]	[ðə; ði]	['aʊthaʊs]	,	[ænd; ənd]	,
Then	**the**	**men**	**set**	**down**	**the**	**corpse**	**of**	**Saevuna**	**in**	**the**	**outhouse**	**,**	**and**	**,**
然后	这	男人	放	向下	这	尸体	的	-	在	这	室外厕所	,	和	,

然后，男人们把萨埃武纳的尸体放在外面的厕所里，

['hævɪŋ]	[təʊld]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	[teɪl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɑːlɪn]	,	[ðeɪ]	[fled]	['ɔːlsəʊ]	.
having	**told**	**all**	**their**	**tale**	**to**	**the**	**carline**	**,**	**they**	**fled**	**also**	**.**
拥有	讲述	全部	他们的	故事	到	这	卡林	,	他们	逃亡	还	.

他们把事情经过告诉了接应的司机们后，也逃走了。

[ðæt]	[naɪt]	[pɑːst]	,	[ænd; ənd]	[pɑːst]	[ðə; ði]	['mɒrəʊ]	;
That	**night**	**passed**	**,**	**and**	**passed**	**the**	**morrow**	**;**
那	夜晚	通过了	,	和	通过了	这	明天	;

那夜过去了，第二天也过去了；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] [dɔːn] ['erɪk] ['braɪtˌaɪz] [ænd; ənd] - - ['lændɪd]
but on the next day at dawn Eric Brighteyes and Skallagrim Lambstail landed
但 在 这 下一个 天 在 黎明 埃里克 亮眼 和 - - 登陆
[nɪə(r)] ['wɛstmən] [aɪlz] .
near Westman Isles .
靠近 韦斯特曼 岛屿 .

但第二天黎明时分，埃里克·布莱特艾斯和斯卡拉格里姆·兰姆斯泰尔在韦斯特曼群岛附近登陆。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][bæd] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] , ['hævɪŋ] [biːn] [biːt] [ə'baʊt] [baɪ] ['kɒntrəri]
They had made a bad passage from Fareys , having been beat about by contrary
他们 有 制成 一个 坏的 通道 从 法雷斯 , 拥有 到过 打 关于 经过 相反
[wɪndz; waɪndz] ;
winds ;
风 ;

他们从法雷斯出发时路途艰难，被逆风吹得颠簸不已；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] [tuː; tə] [lænd] .
but at length they came safe and well to land .
但 在 长度 他们 来了 安全的 和 出色地 到 土地 .

但最终他们平安着陆。

[naʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] - [fiːst] [ɒv; əv] - [ðə; ði][feə(r)][ænd; ənd]
Now this was the day of the marriage - feast of Gudruda the Fair and
现在 这 曾是 这 天 的 这 婚姻 - 盛宴 的 - 这 公平的 和
- ;
Ospakar ;
- ;

这一天是古德鲁达和奥斯帕卡的婚礼庆典日；

[bʌt; bət] ['erɪk] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['taɪdɪŋz] .
but Eric knew nothing of these tidings .
但 埃里克 知道 没有什么 的 这些 消息 .

但埃里克对此消息一无所知。

" [weə(r)] [tuː; tə] [naʊ] , [lɔːd] ? " [sed] - .
" Where to now , lord ? " said Skallagrim .
" 在哪里 到 现在 , 主 ? " 说 - .

“接下来要去哪里，大人？”斯卡拉格林问道。

" [tuː; tə] - [fɜːst] , [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [jet] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːn]
" To Coldback first , to see my mother , if she yet lives , and to learn
" 到 - 第一的 , 到 看 我的 母亲 , 如果 她 然而 生活 , 和 到 学习
['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] - .
tidings of Gudruda .
消息 的 - .

“先去科尔德巴克，看看我的母亲，如果她还活着的话，并打听古德鲁达的消息。

[ðen] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tʃɑːns] .
Then as it may chance .
然后 作为 它 可能 机会 .

然后，一切皆有可能。

" [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['joʊmənz] [haʊs] .
" Near to the beach was a yeoman's house .
" 靠近 到 这 海滩 曾是 一个 乡绅 房子 .

“海滩附近有一座自耕农的房子。”

['ðɪðə(r)] [ðeɪ] [went] [tuː; tə]['haɪə(r)] ['hɔːsɪz] ; [bʌt; bət] [nʌn] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
Thither they went to hire horses ; but none were in the house ,
那里 他们 去 到 聘请 马匹 ; 但 没有任何 是 在 这 房子 ,

他们到那里去租马，但屋里没有马。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] - ['mærɪdʒ] - [fiːst] .
for all had gone to Gudruda's marriage - feast .
为了 全部 有 已消失 到 - 婚姻 - 盛宴 .

因为所有人都去参加古德鲁达的婚宴了。

[ɪn][ðə; ði] [həʊm] ['medəʊ] [ræn] [tuː] [gʊd] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌhaʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sædlz]
In the home meadow ran two good horses , and in the outhouses were saddles
在 这 家 草地 跑 二 好的 马匹 , 和 在 这 户外厕所 是 马鞍
[ænd; ənd]['braɪd(ə)lz] .
and bridles .
和 缰绳 .

家里的草地上跑着两匹好马，外面的厕所里放着马鞍和马勒。

[ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , ['sædl] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] - .
They caught the horses , saddled them and rode for Coldback .
他们 捕捉 这 马匹 , 鞍 他们 和 骑 为了 - .

他们抓住了马匹，给它们套上鞍，然后骑马前往科尔德巴克。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [krest]
When they had ridden for something over an hour they came to the crest
什么时候 他们 有 骑 为了 某物 超过 一个 小时 他们 来了 到 这 波峰
[ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪt] [wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] - [ɪn][ðə; ði] [mɑːʃ] .
of a height whence they could see Coldback in the Marsh .
的 一个 高度 何处 他们 可以 看 - 在 这 沼泽 .

他们骑行了一个多小时后，来到了一处高地的顶端，从那里可以看到沼泽中的科尔德巴克。

['erɪk] [druː] [reɪn][ænd; ənd] [lʊkt] ,
Eric drew rein and looked ,
埃里克 画 缰绳 和 看起来 ,

埃里克拉了拉缰绳，看了看。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [sweld] [wɪ'ðɪn] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]
and his heart swelled within him at the sight of the place where he was
和 他的 心 肿胀 之内 他 在 这 视线 的 这 地方 在哪里 他 曾是
[bɔːn] .
born .
出生 .

看到自己的出生地，他心中充满了激动。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [treɪn] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [raɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
But as he looked he saw a great train of people ride away from
但 作为 他 看起来 他 锯 一个 伟大的 火车 的 人们 骑 离开 从
- [tə'wɔːdz] - — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['weərɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːp(ə)l]
Coldback towards Middalhof — and in the company a woman wearing a purple
- 向 - — 和 在 这 公司 一个 女士 穿着 一个 紫色的
[kləʊk] .
cloak .
披风 .

但他望去，只见一大群人从科尔德巴克向米达尔霍夫进发——其中还有一位身披紫色斗篷的女子。

“ [naʊ] [wɒt] [meɪ] [ðɪs] [miːn] ? ” [sed] ['erɪk] .
“ Now what may this mean ? ” said Eric .
“ 现在 什么 可能 这 意思是 ? ” 说 埃里克 .

“这究竟意味着什么呢？”埃里克问道。

“ [raɪd] [ɒn][ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] , ” ['ɑːnsə(r)d] - .
“ Ride on and we shall learn , ” answered Skallagrim .
“ 骑 在 和 我们 将 学习 , ” 回答 - .

“继续前进，我们就会明白了。”斯卡拉格林回答道。

[səʊ] [ðeɪ] [rəʊd] [ɒn] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] ['ɛrɪks] [brest] [gruː] ['hevi] [wɪð] [fɪə(r)] .
So they rode on , and as they rode Eric's breast grew heavy with fear .
所以 他们 骑 在 , 和 作为 他们 骑 埃里克的 胸部 生长 重的 和 害怕 .

于是他们继续前行，一路上，埃里克感到一阵阵恐惧涌上心头。

[naʊ] [ðeɪ] [pɑːst] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋkt] [wei] [θruː] [ðə; ði] [həʊm] [medəuz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Now they passed up the banked way through the home meadows of the house ,
现在 他们 通过了 向上 这 银行 方式 通过 这 家 草地 的 这 房子 ,

现在他们沿着房子前草地上的堤岸小路向上走去，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ][wʌn] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
but they could see no one ; and now they were at the door .
但 他们 可以 看 不 一 ; 和 现在 他们 是 在 这 门 .

但他们一个人也没看到；现在他们已经到了门口。

[daʊn] [spræŋ] ['erɪk][ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .
Down sprang Eric and walked into the hall .
向下 弹簧 埃里克 和 步行 进入 这 大厅 .

埃里克突然跳下床，走进了走廊。

[bʌt; bət] [nʌn] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][tuː; tə] [griːt] [hɪm] , [ðəʊ] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [jet] [bɜːnd] [ə'pɒn][ðə; ði]
But none were there to greet him , though a fire yet burned upon the
但 没有任何 是 那里 到 迎接 他 , 尽管 一个 火 然而 烧伤 之上 这
[ɜːθ] .
earth .
地球 .

但没有人迎接他，尽管大地上仍然燃着熊熊大火。

['əʊnli][ə; eɪ] [gɔːnt] [haʊnd] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [hɪm] , [spræŋ] [tə'wɔːdz]
Only a gaunt hound wandered about the hall , and , seeing him , sprang towards
仅有的 一个 瘦削 猎犬 漫步 关于 这 大厅 , 和 , 看到 他 , 弹簧 向
[hɪm] , ['graʊlɪŋ] .
him , growling .
他 , 咆哮 .

只有一只瘦骨嶙峋的猎犬在大厅里徘徊，看到他后，便咆哮着扑向他。

['erɪk] [njuː] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][əʊld] [wʊlf] - [haʊnd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] .
Eric knew him for his old wolf - hound , and called him by his name .
埃里克 知道 他 为了 他的 老的 狼 - 猎犬 , 和 称为 他 经过 他的 姓名 .

埃里克因为他以前养的猎狼犬而认识他，并直呼其名。

[ðə; ði][dɒg] ['lɪsnd] , [ðen] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [smelt] [hɪz; ɪz][hændz] ,
The dog listened , then ran up and smelt his hands ,
这 狗 听着 , 然后 跑 向上 和 冶炼 他的 双手 ,

狗听话地跑过去闻了闻他的手。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [haul] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [lept] [ə'pɒn] [hɪm] .
and straightway howled with joy and leapt upon him .
和 立刻 嚎叫 和 喜悦 和 跳跃 之上 他 .

她立刻欢呼雀跃，扑向他。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [lept] [ðʌs] , [waɪl] ['erɪk] [stɛərd] [ə'raʊnd] [hɪm] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd][sæd]
For a while he leapt thus , while Eric stared around him wondering and sad
为了 一个 尽管 他 跳跃 因此 , 尽管 埃里克 凝视 大约 他 好奇 和 伤心
[æt; ət] [hɑːt] .
at heart .
在 心 .

他就这样跳来跳去，而埃里克则四处张望，心中充满疑惑和悲伤。

[ðen] [ðə; ði][dɒg][ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [stɒpt] , ['waɪnɪŋ] .
Then the dog ran to the door and stopped , whining .
然后 这 狗 跑 到 这 门 和 停止 , 抱怨 .

然后，狗跑到门口停了下来，呜咽着。

['erɪk] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
Eric followed after him .
埃里克 随后 后 他 .

埃里克跟在他后面。

[ðə; ði] [haʊnd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['entrəns] , [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑːd] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]
The hound passed through the entrance , and across the yard till he came to
这 猎犬 通过了 通过 这 入口 , 和 穿过 这 院子 直到 他 来了 到
[æn; ən] ['aʊthaʊs] .
an outhouse .
一个 室外厕所 .

猎犬穿过入口，穿过院子，来到一间室外厕所前。

[hɪə(r)][ðə; ði][dɒg] [stɒpt] [ænd; ənd] [skrætʃt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [stɪl] ['waɪnɪŋ] .
Here the dog stopped and scratched at the door , still whining .
这里 这 狗 停止 和 刮痕 在 这 门 , 仍然 抱怨 .

狗停了下来，一边抓挠门，一边呜咽着。

['erɪk] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .
Eric thrust it open .
埃里克 推力 它 打开 .

埃里克猛地把它推开了。

[ləʊ] !
Lo !
洛 !

瞧！

[ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [sæt] - , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ded] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
there before him sat Saevuna , his mother , dead in a chair ,
那里 前 他 卫星 - , 他的 母亲 , 死的 在 一个 椅子 ,

他面前坐着他的母亲萨埃武娜，已经去世了，她坐在椅子上。

[ænd; ənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [kraʊtʃt] [ðə; ði] ['kɑːlɪn] — [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['ɛrɪks] [nɜːs] .
and at her feet crouched the carline — she who had been Eric's nurse .
和 在 她 脚 蹲着 这 卡林 — 她 WHO 有 到过 埃里克的 护士 .

而她脚边蹲着的是护士——她曾是埃里克的护士。

[naʊ] [hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði][dɔː(r)] - [pəʊsts][tuː; tə] ['stedi] [hɪm'self] ,
Now he grasped the door - posts to steady himself ,
现在 他 抓住 这 门 - 帖子 到 稳定的 他自己 ,

他抓住门框稳住身子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['kɑːlɪn]
and his shadow fell upon the white face of his mother and the old carline
和 他的 阴影 跌倒 之上 这 白色的 脸 的 他的 母亲 和 这 老的 卡林
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
at her feet .
在 她 脚 .

他的影子落在母亲白皙的脸上，以及她脚边那辆旧马车上。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[haʊ] ['erɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gest] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [fiːst] [ɒv; əv] - [ðə; ði][feə(r)]
HOW ERIC WAS A GUEST AT THE WEDDING - FEAST OF GUDRUDA THE FAIR
如何 埃里克 曾是 一个 客人 在 这 婚礼 - 盛宴 的 - 这 公平的

埃里克是如何受邀参加古德鲁达集市的婚宴的

['erɪk] [lʊkt] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Eric looked , but said nothing .
埃里克 看起来 , 但 说 没有什么 .

埃里克看了看，但什么也没说。

“ [huː] [ɑːt] [ðaʊ] ? ” [hwain] [ðə; ði] ['kɑːlɪn] , ['geɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [teə(r); tɪə] - ['blaɪndɪd] [aɪz] .
“ Who art thou ? ” whined the carline , gazing up at him with tear - blinded eyes .
“ WHO 艺术 你 ? ” 抱怨 这 卡林 , 凝视 向上 在 他 和 撕 - 失明 眼睛 .

“你是谁？”小汽车里的小女孩哭着喊道，泪眼朦胧地望着他。

[bʌt; bət] ['ɛrɪks] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] ,
But Eric's face was in the shadow ,
但 埃里克的 脸 曾是 在 这 阴影 ,

但埃里克的脸隐在阴影里。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [sɔː] [ðə; ði] [glɪnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gəʊldən] [heə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and she only saw the glint of his golden hair and the flash of the
和 她 仅有的 锯 这 闪烁 的 他的 金的 头发 和 这 闪光 的 这
['gəʊldən] [helm] .
golden helm .
金的 舵 .

她只看到了他金色头发的闪光和金色头盔的光芒。

[fɔː(r); fə(r)] ['erɪk] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] [jet] [ə; eɪ] [waɪl] .
For Eric could not speak yet a while .
为了 埃里克 可以 不是 说话 然而 一个 尽管 .

因为埃里克还不能说话。

“ [ɑːt] [ðaʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [fəʊk] , [kʌm] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem ˈiː] [hens] [wɪð] [ðə; ði] [rest] ?
“ Art thou one of the Swanhild's folk , come to drive me hence with the rest ?
“ 艺术 你 一 的 这 - 民间 , 来 到 驾驶 我 因此 和 这 休息 ?

“你是斯万希尔德人吗？来把我跟其他人一起赶走吗？”

[gʊd] [sɜː(r)] , [ai] ['kænɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fel] , [maɪ] [lɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [wiːk] .
Good sir , I cannot go to the fells , my limbs are too weak .
好的 先生 , 我 不能 去 到 这 费尔斯 , 我的 四肢 是 也 虚弱的 .

先生，我不能去山区，我的四肢太虚弱了。

[sleɪ] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] , [bʌt; bət] [draɪv] [ˌem ˈiː] [nɒt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ,
Slay me , if thou wilt , but drive me not from this ,
杀 我 , 如果 你 枯萎 , 但 驾驶 我 不是 从 这 ,

杀了我吧，如果你愿意，但请不要把我赶离这里。

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːps] .
” and she pointed to the corpse .
” 和 她 尖 到 这 尸体 .

她指着尸体。

“ [seɪ] [naʊ] , [wɪl] [ðaʊ] [nɒt] [help] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] ['beriəl] ?
“ Say now , will thou not help me to give it burial ?
“ 说 现在 , 将要 你 不是 帮助 我 到 给 它 葬礼 ?

“请问，你能否帮我安葬它？”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˌʌn'miːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [huː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [hæd; həd] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [gʊdz] ,
It is unmeet that she who in her time had husband , and goods ,
它 是 未满足 那 她 WHO 在 她 时间 有 丈夫 , 和 商品 ,

她生前有丈夫，有家产，如今却这样，实在有失身份。

[ænd; ənd] [sʌn] , [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] ['ʌn'berid] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [kaʊ] [ɒn] [ðə; ði] [fel] .
and son , should lie unburied like a dead cow on the fells .
和 儿子 , 应该 说谎 未掩埋的 喜欢 一个 死的 奶牛 在 这 费尔斯 .

儿子，应该像死牛一样，无人掩埋地躺在山坡上。

[ai][hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪn]['sɪlvə(r)] , [ɪf] [ai] [mait] [bʌt; bət] [kʌm] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
I have still a hundred in silver , if I might but come at it .
我 有 仍然 一个 百 在 银 , 如果 我 可能 但 来 在 它 .

我还有一百块银子，如果可以的话，请让我拿走。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɪd(ə)n] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [peɪ] [ðiː] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['beri] [hɜː(r); hə(r)] .
It is hidden , sir , and I will pay thee if thou wilt help me to bury her .
它 是 隐 , 先生 , 和 我 将要 支付 你 如果 你 枯萎 帮助 我 到 埋葬 她 .

先生，尸体藏起来了，如果您愿意帮我埋葬她，我会付您钱。

[ðiːz] [əʊld][hændz][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['fiːb(ə)l] [tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] [greɪv] ,
These old hands are too feeble to dig a grave ,
这些 老的 双手 是 也 微弱 到 挖 一个 严重 ,

这些老家伙太虚弱了，连挖坟墓都做不了。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ai][beə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] [ə'ləʊn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [dʌg] .
nor could I bear her there alone if it were dug .
也不 可以 我 熊 她 那里 独自的 如果 它 是 挖 .

如果挖开那里，我也无法忍受她独自一人待在那里。

[ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [help] [ˌem 'iː] ? — [ðen] [meɪ] [ðaɪn] [əʊn] ['mʌðərz] [bəʊnz] [laɪ] [ʌn'kʌvəd] ,
Thou wilt not help me ? — then may thine own mother's bones lie uncovered ,
你 枯萎 不是 帮助 我 ? — 然后 可能 你的 自己的 母亲的 骨头 说谎 裸露 ,

你不愿帮助我？——那么，愿你亲生母亲的骸骨永远埋葬于此。

[ænd; ənd][biː; bi] [pɪkt] [ɒv; əv] [gʌlz] [ænd; ənd]['rævənz] .
and be picked of gulls and ravens .
和 是 挑选 的 海鸥 和 渡鸦 .

并被海鸥和渡鸦啄食。

[əʊ] , [ðæt] ['erɪk] ['braɪtˌaɪz] [wʊd] [kʌm] [həʊm] [ə'gen] !
Oh , that Eric Brighteyes would come home again !
哦 , 那 埃里克 亮眼 会 来 家 再次 !

哦，但愿埃里克·布莱特艾斯能再次回家！

[əʊ] , [ðæt] ['erɪk][wɒz; wəz][hɪə(r)] !
Oh , that Eric was here !
哦 , 那 埃里克 曾是 这里 !

哦，原来埃里克来过这里！

[ðeə(r)][ɪz] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
there is work to do and never a man to do it .
那里 是 工作 到 做 和 绝不 一个 男人 到 做 它 .

有很多工作要做，却一直没有人去做。

” [naʊ] ['erɪk] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌes əʊ 'biː][ænd; ənd] [kraɪd] , “ [nɜːs] , [nɜːs] !
” Now Eric gave a great sob and cried , “ Nurse , nurse !
” 现在 埃里克 给予 一个 伟大的 哭泣 和 哭 , “ 护士 , 护士 !

“这时，埃里克放声大哭，喊道：‘护士，护士！’”

[nəʊ] [ðaʊ] [ˌem 'iː] [nɒt] !
knowest thou me not !
最了解 你 我 不是 !

你竟不认识我！

[ai][ˌeɪ 'em] ['erɪk] ['braɪtˌaɪz] .
I am Eric Brighteyes .
我 是 埃里克 亮眼 .

我是埃里克·布莱特艾斯。

" [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] , [ænd; ənd] , [klɑːsp, klæsp] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [niːz] , [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː]
" She uttered a loud cry , and , clasping him by the knees , looked up into
" 她 说出 一个 大声 哭 ， 和 ， 紧握 他 经过 这 膝盖 ， 看起来 向上 进入
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

她大声喊叫起来，双手抱住他的膝盖，抬头看着他的脸。

" [θæŋks] [biː; bi] [tuː; tə] ['əʊdɪn] !
" Thanks be to Odin !
" 谢谢 是 到 奥丁 !

"感谢奥丁！"

[ðaʊ] [ɑːt] ['erɪk] — ['erɪk] [kʌm] [həʊm] [ə'gen] !
Thou art Eric — Eric come home again !
你 艺术 埃里克 — 埃里克 来 家 再次 !

你是埃里克——埃里克，回家吧！

[bʌt; bət] [ə'læs] , [ðaʊ] [hæst] [kʌm] [tuː] [leɪt] ! "
But alas , thou hast come too late ! "
但 唉 ， 你 哈斯特 来 也 晚的 ! "

可惜，你来晚了！

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [ðen] ? " [sed] ['erɪk] .
" What has happened , then ? " said Eric .
" 什么 有 发生 ， 然后 ? " 说 埃里克 .

"那到底发生了什么事？"埃里克问道。

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
" What has happened ?
" 什么 有 发生 ?

发生了什么事？

[ɔːl] ['iːv(ə)l] [θɪŋz] .
All evil things .
全部 邪恶的 事物 .

一切邪恶的事物。

[ðaʊ] [ɑːt] ['autlɔː] , ['erɪk] , [æt; ət] [ðə; ði] [suːt] [ɒv; əv] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ɒv; əv] ['ɑːtli]
Thou art outlawed , Eric , at the suit of Swanhild for the slaying of Atli
你 艺术 被禁止的 ， 埃里克 ， 在 这 套装 的 - 为了 这 杀戮 的 阿特利
[ðə; ði] [ɜːl] .
the Earl .
这 伯爵 .

埃里克，你因杀害阿特利伯爵而被斯万希尔德起诉，已被宣布为不法之徒。

- [sɪts] [hɪə(r)] [ɪn] - , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [siːzd] [ðaɪ] [lændz] .
Swanhild sits here in Coldback , for she hath seized thy lands .
- 坐着 这里 在 - ， 为了 她 有 查获 你的 土地 .

斯旺希尔德坐在科尔德巴克，因为她已经夺取了你的土地。

- , [ðaɪ] ['mʌðə(r)] , [daɪd] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] - ,
Saevuna , thy mother , died two days ago in the hall of Middalhof ,
- ， 你的 母亲 ， 死亡 二 天 前 在 这 大厅 的 - ，

你的母亲萨埃武娜两天前在米达尔霍夫大厅去世了。

['wɪðə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] - . "
whither she went to speak with Gudruda . "
往哪里去 她 去 到 说话 和 - . "

她去找古德鲁达谈话。

“ - !
“ Gudruda !
“ - !

“古德鲁达！

[wɒt] [ɒv; əv] - ? ” [kraɪd] ['erɪk] .
what of Gudruda ? ” cried Eric .
什么 的 - ? ” 哭 埃里克 .

“古德鲁达怎么样了？”埃里克喊道。

“ [ðɪs] , ['braɪtˌaɪz] : [tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wedz] - - .
“ This , Brighteyes : to - day she weds Ospakar Blacktooth .
“ 这 , 亮眼 : 到 - 天 她 结婚 - - .

“布莱特艾斯，今天她嫁给了奥斯帕卡·黑牙。”

” ['erɪk] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .
” Eric covered his face with his hand .
” 埃里克 涵盖 他的 脸 和 他的 手 .

埃里克用手捂住了脸。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Presently he lifted it .
目前 他 抬起 它 .

他随即把它举了起来。

“ [ðaʊ] [ɑːt] [rɪtʃ] [ɪn]['iːv(ə)l] ['taɪdɪŋz] , [nɜːs] , [ðəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [pɔː(r); pʊə(r)][ɪn] [ɔːl] [bɪ'saɪdz]
“ Thou art rich in evil tidings , nurse , though , it would seem , poor in all besides
“ 你 艺术 富有的 在 邪恶的 消息 , 护士 , 尽管 , 它 会 似乎 , 贫穷的 在 全部 除了
.
.
.

“护士，你虽然满脑子都是坏消息，但除此之外，你似乎一无所有。”

[tel] [ˌem 'iː][æt; ət] [wɒt] ['aʊə(r)][ɪz][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [fiːst] ? ”
Tell me at what hour is the wedding - feast ? ”
告诉 我 在 什么 小时 是 这 婚礼 - 盛宴 ? ”

请问婚宴几点开始？

“ [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] [nuːn] , ['erɪk] ; [bʌt; bət] [naʊ] - [hæz; həz] ['rɪdn] ['ðɪðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
“ An hour after noon , Eric ; but now Swanhild has ridden thither with her
“ 一个 小时 后 中午 , 埃里克 ; 但 现在 - 有 骑 那里 和 她
['kʌmpəni] . ”
company . ”
公司 . ”

“中午过后一个小时，埃里克；但现在斯万希尔德和她的同伴们已经骑马过去了。”

“ [ðen] [ruːm] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] - [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [mɔː(r)] [gest] , ” [sed] ['erɪk] ,
“ Then room must be found at Middalhof for one more guest , ” said Eric ,
“ 然后 房间 必须 是 成立 在 - 为了 一 更多的 客人 , ” 说 埃里克 ,
[ænd; ənd] [lɑːft] [ə'laʊd] .
and laughed aloud .
和 笑了 大声 .

“那么米达尔霍夫酒店就必须再找个地方接待一位客人了，”埃里克说着，大笑起来。

“ [gəʊ][ɒn] ! — [pɔː(r)] [aʊt] [ðaɪ] ['iːv(ə)l] [njuːz] [ænd; ənd][speə(r)][ˌem 'iː] [nɒt] !
“ Go on ! — pour out thy evil news and spare me not !
“ 去 在 ! — 倒 出去 你的 邪恶的 消息 和 空闲的 我 不是 !

“继续！——把你的坏消息倾吐出来，不要放过我！”

— [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['eni] [mɔː(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [hɑːm] [ˌem 'iː] [naʊ] !
— for nothing has any more power to harm me now !
— 为了 没有什么 有 任何 更多的 力量 到 伤害 我 现在 !

——因为现在没有任何东西能再伤害我了！

[kʌm] [ˈhɪðə(r)] , - , [ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd] [ˈhɑːkən] .
Come hither , Skallagrim , and see and hearken .
来 这里 , - , 和 看 和 倾听 .
斯卡拉格林，过来，看看，听听。

” - [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ded] - .
” Skallagrim came and looked on the face of dead Saevuna .
” - 来了 和 看起来 在 这 脸 的 死的 - .
“斯卡拉格里姆走过来，看着死去的萨维娜的脸。

“ [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈautlɔː] [æt; ət] - [suːt] , - .
“ I am outlawed at Swanhild's suit , Lambstail .
“ 我 是 被禁止的 在 - 套装 , - .
“我被 Swanhild 的诉讼除名了，Lambstail。”

[maɪ][laɪf] [laɪz][ɪn] [ðaɪ] [hænd] , [ɪf] [səʊ][biː; bi] [ðaʊ] [wʊdst] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] !
My life lies in thy hand , if so be thou wouldst take it !
我的 生活 谎言 在 你的 手 , 如果 所以 是 你 会 拿 它 !
我的生命掌握在你手中，如果你愿意的话！

[hjuː] [ɒf] [maɪ] [hed] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] ,
Hew off my head , if thou wilt ,
槎 离开 我的 头 , 如果 你 枯萎 ,
如果你愿意，就砍下我的头吧。

[ænd; ənd][beə(r)][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [ðə; ði][feə(r)] — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [θæŋk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɪft] .
and bear it to Gudruda the Fair — she will thank thee for the gift .
和 熊 它 到 - 这 公平的 — 她 将要 感谢 你 为了 这 礼物 .
把它带给美丽的古德鲁达——她会感谢你的礼物。

[leɪ] [ɒn] , - ; [leɪ] [ɒn] [wɪð] [ðæt] [æks][ɒv; əv] [ðaɪn] . ”
Lay on , Lambstail ; lay on with that axe of thine . ”
莱 在 , - ; 躺 在 和 那 斧头 的 你的 . ”
继续吧，羔羊尾巴；用你那把斧子继续砍吧。

“ [tʃaɪldz] [tɔːk] ! ” [sed] - .
“ Child's talk ! ” said Skallagrim .
“ 孩子的 讲话 ! ” 说 - .
“小孩子的语言！”斯卡拉格林说道。

“ [tʃaɪldz] [tɔːk] , [bʌt; bət] [mænz] [wɜːk] !
“ Child's talk , but man's work !
“ 孩子的 讲话 , 但 男人的 工作 !
“孩童的言语，成人的行动！”

[ðaʊ] [hæst] [nɒt] [hɜːd] [ðə; ði] [teɪl] [aʊt] .
Thou hast not heard the tale out .
你 哈斯特 不是 听到 这 故事 出去 .
你还没有听完这个故事。

- [hæθ] [siːzd] [maɪ][lændz][ænd; ənd][sɪts][hɪə(r)][æt; ət] - !
Swanhild hath seized my lands and sits here at Coldback !
- 有 查获 我的 土地 和 坐着 这里 在 - !
斯旺希尔德夺取了我的土地，现在就坐在科尔德巴克！

[ænd; ənd] — [wɒt] [ˈθɪŋkɪst] [ðaʊ] , - ?
And — what thinkest thou , Skallagrim ?
和 — 什么 思考 你 , - ?
那么——斯卡拉格林，你觉得呢?

—	[bʌt; bət]	[naʊ]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[ˈrɪdn]	[ə; eɪ]	-	[gest]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈmærɪdʒ]	-	[fiːst]	[ɒv; əv]	-
—	**but**	**now**	**she**	**has**	**ridden**	**a**	**-**	**guesting**	**to**	**the**	**marriage**	**-**	**feast**	**of**	**Ospakar**
—	但	现在	她	有	骑	一个	-	客串	到	这	婚姻	-	盛宴	的	-

-	[wɪð]	-	[ðə; ði]	[feə(r)]	!
Blacktooth	**with**	**Gudruda**	**the**	**Fair**	**!**
-	和	-	这	公平的	!

——但现在她和美丽的古德鲁达一起作为客人参加了奥斯帕卡·黑牙的婚宴！

-	[æt; ət]	-	[ˈwedɪŋ]	!	—	[ðə; ði]	[ˈiːg(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[waɪld]	[swɑːnz]	[nest]	!
Swanhild	**at**	**Gudruda's**	**wedding**	**!**	**—**	**the**	**eagle**	**in**	**the**	**wild**	**swan's**	**nest**	**!**
-	在	-	婚礼	!	—	这	鹰	在	这	荒野	天鹅的	巢	!

斯旺希尔德在古德鲁达的婚礼上！——野天鹅巢穴里的雄鹰！

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[wɪl]	[biː; bi]	[əˈnʌðə(r)]	[gest]	,	”	[ænd; ənd]	[əˈgen]	[hiː; hi]	[lɑːft]	[əˈlaʊd]	.
But	**there**	**will**	**be**	**another**	**guest**	**,**	**”**	**and**	**again**	**he**	**laughed**	**aloud**	**.**
但	那里	将要	是	其他	客人	,	”	和	再次	他	笑了	大声	.

但还会有另一位客人，”说着，他又大笑起来。

“	[tuː]	[ˈʌðə(r)]	[gests]	,	”	[sed]	-	.
“	**Two**	**other**	**guests**	**,**	**”**	**said**	**Skallagrim**	**.**
“	二	其他	客人	,	”	说	-	.

“还有两位客人，”斯卡拉格里姆说道。

“	[mɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	[teɪl]	,	[əʊld]	[nɜːs]	!	—	[mɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	[teɪl]	!
“	**More**	**of**	**thy**	**tale**	**,**	**old**	**nurse**	**!**	**—**	**more**	**of**	**thy**	**tale**	**!**
“	更多的	的	你的	故事	,	老的	护士	!	—	更多的	的	你的	故事	!

“老护士，再讲讲你的故事！——再讲讲你的故事！”

”	[kwəʊθ]	[ˈerɪk]	.
”	**quoth**	**Eric**	**.**
”	引用	埃里克	.

埃里克说道。

“	[nəʊ]	[ˈbetə(r)]	[dɪdst]	[ðaʊ]	[ˈevə(r)]	[tel]	[ˌem ˈiː]	[wen]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[læd]	,	[ai]	[sæt]	[baɪ]	[ðiː]	,
“	**No**	**better**	**didst**	**thou**	**ever**	**tell**	**me**	**when**	**,**	**as**	**a**	**lad**	**,**	**I**	**sat**	**by**	**thee**	**,**
“	不	更好的	迪斯特	你	曾经	告诉	我	什么时候	,	作为	一个	小伙子	,	我	卫星	经过	你	,

“当我还是个孩子，坐在你身边时，你从未对我说过比这更好的话。”

[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈɪŋgəl]	[əʊ]	-	[ˈwɪntə(r)]	[naɪts]	—	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈkʌmpəni]	[ɪz]	[ˈfɪtɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[teɪl]	!
in	**the**	**ingle**	**o**	**'**	**winter**	**nights**	**—**	**and**	**the**	**company**	**is**	**fitting**	**to**	**the**	**tale**	**!**
在	这	英格尔	o	-	冬天	夜晚	—	和	这	公司	是	配件	到	这	故事	!

在冬夜的烛光下——而且陪伴的人也与这个故事很相称！

”	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ˈpɔɪntɪd]	[tuː; tə]	[ded]	-	.
”	**and**	**he**	**pointed**	**to**	**dead**	**Saevuna**	**.**
”	和	他	尖	到	死的	-	.

“然后他指着死去的萨埃武纳。”

[ðen]	[ðə; ði]	[ˈkɑːlɪn]	[təʊld]	[ɒn]	.
Then	**the**	**carline**	**told**	**on**	**.**
然后	这	卡林	讲述	在	.

然后，接应的司机们就报了警。

[ʃiː; ʃi]	[təʊld]	[haʊ]	[hɔːl]	[ɒv; əv]	-	[hæd; həd]	[kʌm]	[aʊt]	[tuː; tə]	[ˈaɪslənd]	,
She	**told**	**how**	**Hall**	**of**	**Lithdale**	**had**	**come**	**out**	**to**	**Iceland**	**,**
她	讲述	如何	大厅	的	-	有	来	出去	到	冰岛	,

她讲述了利斯代尔的霍尔是如何来到冰岛的，

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈstɔːri]	[ðæt]	[hiː; hi]	[bɔː(r)]	[tuː; tə]	-	,
and	**of**	**the**	**story**	**that**	**he**	**bore**	**to**	**Gudruda**	**,**
和	的	这	故事	那	他	钻孔	到	-	,

以及他向古德鲁达讲述的故事，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)] .
and of the giving of the lock of hair .
和 的 这 给予 的 这 锁 的 头发 .

以及捐献一缕头发。

“ [wɒt] [dɪd][ai] [seɪ] , [lɔːd] ?
“ What did I say , lord ?
“ 什么 做过 我 说 , 主 ?

“主啊，我说了什么？”

” [brəʊk] [ɪn] - — “ [ðæt] [ɪn] [hɔːl] [ðaʊ] [hædst] [let] [ə; eɪ] ['wiːzl] [gəʊ] [huː] [wʊd] [lɪv; laɪv][tuː; tə]
” broke in Skallagrim — “ that in Hall thou hadst let a weasel go who would live to
” 打破 在 - — “ 那 在 大厅 你 哈斯特 让 一个 黄鼠狼 去 WHO 会 居住 到
[nɪp] [ðiː] ? ”
nip thee ? ”
掐 你 ? ”

斯卡拉格林突然插话道：“你在大厅里放走了一只黄鼠狼，它竟然活下来咬你？”

“ [hɪm] [ai] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][lɪv; laɪv][tuː; tə] ['ʃɔːt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [hed] , ” [kwəʊθ] ['erɪk] .
“ Him I will surely live to shorten by a head , ” quoth Eric .
“ 他 我 将要 一定 居住 到 缩短 经过 一个 头 , ” 引用 埃里克 .

“我一定会亲眼看着他被我砍掉一个脑袋，”埃里克说道。

“ [neɪ] , [lɔːd] , [ðɪs] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — - [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [hɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! ”
“ Nay , lord , this one for me — Ospakar for thee , Hall for me ! ”
“ 不 , 主 , 这 一 为了 我 — - 为了 你 , 大厅 为了 我 ! ”

“不，主啊，这杯酒是给我的——奥斯帕卡尔归你，霍尔归我！”

“ [æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] , ['beəsɑːk] .
“ As thou wilt , Baresark .
“ 作为 你 枯萎 , 巴雷萨克 .

“如你所愿，巴雷萨克。”

[ə'mʌŋ] [səʊ] ['meni] [ðeə(r)][ɪz] [ruːm] [tuː; tə] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃuːz] .
Among so many there is room to pick and choose .
之中 所以 许多 那里 是 房间 到 挑选 和 选择 .

这么多选择，总有挑选的空间。

[tel] [ɒn] , [nɜːs] !
Tell on , nurse !
告诉 在 , 护士 !

护士，快说！

” [ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld] [haʊ] - [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] ['aɪslənd] , [ænd; ənd] ,
” Then she told how Swanhild came out to Iceland , and ,
” 然后 她 讲述 如何 - 来了 出去 到 冰岛 , 和 ,

然后她讲述了斯万希尔德是如何来到冰岛的，以及

['hævɪŋ] [wʌn] - - [ænd; ənd] - [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ,
having won Ospakar Blacktooth and Gizur to her side ,
拥有 韩元 - - 和 - 到 她 边 ,

她赢得了奥斯帕卡·黑牙和吉祖尔的帮助，

[hæd; həd][leɪd][ə; eɪ][suːt] [ə'genst] ['erɪk][æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][bɔː(r)] [fɔːls] ['wɪtnəs]
had laid a suit against Eric at the Thing , and there bore false witness
有 铺设 一个 套装 反对 埃里克 在 这 事物 , 和 那里 钻孔 错误的 证人
[ə'genst] [hɪm] ,
against him ,
反对 他 ,

在议会上，她曾起诉埃里克，并作伪证陷害他。

[səʊ] [ðæt] ['braɪtˌaɪz] [wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] ['aʊtlɔː] , ['biːɪŋ] ['æbsənt] .

so that Brighteyes was declared outlaw , being absent .

所以 那 亮眼 曾是 声明 取缔 , 存在 缺席的 .

因此，布莱特艾斯因缺席而被宣布为不法之徒。

[ʃiː; ʃi] [təʊld] , [tuː] , [haʊ] - [hæd; həd] [bɪ'trəʊðd] [hɜː'self] [tuː; tə] - ,

She told , too , how Gudruda had betrothed herself to Ospakar ,

她 讲述 , 也 , 如何 - 有 未婚妻 她自己 到 - ,

她还讲述了古德鲁达如何与奥斯帕卡尔订婚的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] - [hæd; həd] [muːvd] [daʊn] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [lændz] .

and how Swanhild had moved down to Coldback and seized the lands .

和 如何 - 有 已搬 向下 到 - 和 查获 这 土地 .

以及斯旺希尔德如何南下科尔德巴克并占领了那里的土地。

['lɑːstli] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv] - [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['deθbed] , [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

Lastly she told of the rising of Saevuna from her deathbed , of her

最后 她 讲述 的 这 上升 的 - 从 她 临终 , 的 她

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] - ,

going to Middalhof ,

去 到 - ,

最后，她讲述了萨埃武娜从临终的病榻上复活，前往米达尔霍夫的故事。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] [bjɜːrn] [ænd; ənd] - ,

of the words she spoke to Björn and Ospakar ,

的 这 字 她 辐 到 比约恩 和 - ,

她对比约恩和奥斯帕卡说的话，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [æt; ət] - .

and of her death in the hall at Middalhof .

和 的 她 死亡 在 这 大厅 在 - .

以及她在米达尔霍夫大厅去世的事件。

[wen] [ɔːl] [wɒz; wəz] [təʊld] , ['erɪk] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [kəʊld] [braʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

When all was told , Eric stooped and kissed the cold brow of his mother .

什么时候 全部 曾是 讲述 , 埃里克 弯腰 和 亲吻 这 寒冷的 眉头 的 他的 母亲 .

当一切尘埃落定后，埃里克弯下腰，亲吻了母亲冰冷的额头。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] ['beri] [ðiː] [naʊ] , [maɪ] ['mʌðə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“ There is little time to bury thee now , my mother , ” he said ,

“ 那里 是 小的 时间 到 埋葬 你 现在 , 我的 母亲 , ” 他 说 ,

“母亲，现在没多少时间安葬你了，”他说。

“ [ænd; ənd] [pə'tʃɑːns] [bɪ'fɔː(r)] [sɪks] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [sped] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [wʌn] [tuː; tə] ['beri] [æt; ət] [ðaɪ]

“ and perchance before six hours are sped there will be one to bury at thy

“ 和 或许 前 六 小时 是 加速 那里 将要 是 一 到 埋葬 在 你的

[saɪd] .

side .

边 .

“或许不到六个小时，就会有一个人被埋葬在你身边。”

[ˌnevəðə'les] , [ðaʊ] [ʃælt] [sɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['betə(r)] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

Nevertheless , thou shalt sit in a better place than this .

尽管如此 , 你 应 坐 在 一个 更好的 地方 比 这 .

然而，你将坐到比这更好的地方。

” [ðen] [hiː; hi] [kʌt] [luːs] [ðə; ði] [kɔːdz] [ðæt] [baʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] - [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃeə(r)] ,

” Then he cut loose the cords that bound the body of Saevuna to the chair ,

” 然后 他 切 松动的 这 绳索 那 边界 这 身体 的 - 到 这 椅子 ,

然后他割断了将萨埃武纳的身体绑在椅子上的绳索。

[ænd; ənd]	,	['lɪftɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɑːmz]	,	[bɔː(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hɔːl]	.
and	**,**	**lifting**	**it**	**in**	**his**	**arms**	**,**	**bore**	**it**	**to**	**the**	**hall**	**.**
和	,	举重	它	在	他的	武器	,	钻孔	它	到	这	大厅	.

他把它抱在怀里，带到了大厅。

[ðeə(r)]	[hiː; hi]	[set]	[ðə; ði]	[kɔːps]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haɪ]	[siːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɔːl]	.
There	**he**	**set**	**the**	**corpse**	**in**	**the**	**high**	**seat**	**of**	**the**	**hall**	**.**
那里	他	放	这	尸体	在	这	高的	座位	的	这	大厅	.

他将尸体安放在大厅的高台上。

“	[wiː; wi]	[niːd]	[nɒt]	[stɑːt]	[jet]	[ə; eɪ]	[waɪl]	,	-	,	”	[sed]	['erɪk]	,
“	**We**	**need**	**not**	**start**	**yet**	**a**	**while**	**,**	**Skallagrim**	**,**	**”**	**said**	**Eric**	**,**
“	我们	需要	不是	开始	然而	一个	尽管	,	-	,	”	说	埃里克	,

“我们暂时还不用开始，斯卡拉格里姆,”埃里克说道。

“	[ɪf]	[ɪn'diːd]	[ðaʊ]	[wʊdst]	[gəʊ]	[ə; eɪ]	-	[gest]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	-	.
“	**if**	**indeed**	**thou**	**wouldst**	**go**	**a**	**-**	**guesting**	**with**	**me**	**to**	**Middalhof**	**.**
“	如果	的确	你	会	去	一个	-	客串	和	我	到	-	.

“如果你真的愿意和我一起去米达尔霍夫做客的话。”

['ðeəfɔː(r)]	[let]	[ˌjuː 'es]	[iːt]	[ænd; ənd]	[drɪŋk]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[diːdz]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ðɪs]	[deɪ]	.
Therefore	**let**	**us**	**eat**	**and**	**drink**	**,**	**for**	**there**	**are**	**deeds**	**to**	**do**	**this**	**day**	**.**
所以	让	我们	吃	和	喝	,	为了	那里	是	契约	到	做	这	天	.

所以，让我们吃喝吧，因为今天还有事要做。

”	[səʊ]	[ðeɪ]	[faʊnd]	[miːt]	[ænd; ənd]	[miːd]	[ænd; ənd]	[et; eɪt]	[ænd; ənd]	[dræŋk]	.
”	**So**	**they**	**found**	**meat**	**and**	**mead**	**and**	**ate**	**and**	**drank**	**.**
”	所以	他们	成立	肉	和	蜂蜜酒	和	吃	和	喝	.

于是他们找到了肉和蜜酒，就吃喝玩乐了。

[ðen]	['erɪk]	[wɒʃt]	[hɪm'self]	,	[kəʊmd]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	['gəʊldən]	[lɒks]	,
Then	**Eric**	**washed**	**himself**	**,**	**combed**	**out**	**his**	**golden**	**locks**	**,**
然后	埃里克	洗过	他自己	,	梳理过的	出去	他的	金的	锁	,

然后埃里克洗了个澡，梳理了一下他那头金色的头发。

[ænd; ənd]	[lʊkt]	[wel]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['hɑːnɪs]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	-	[edʒ]	.
and	**looked**	**well**	**to**	**his**	**harness**	**and**	**to**	**Whitefire's**	**edge**	**.**
和	看起来	出色地	到	他的	马具	和	到	-	边缘	.

他看起来很适合他的马具和白火的锋芒。

-	['ɔːlsəʊ]	[graʊnd]	[hɪz; ɪz]	[greɪt]	[æks]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['wetstəʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[jɑːd]	,	['sɪŋɪŋ]	[æz; əz]
Skallagrim	**also**	**ground**	**his**	**great**	**axe**	**upon**	**the**	**whetstone**	**in**	**the**	**yard**	**,**	**singing**	**as**
-	还	地面	他的	伟大的	斧头	之上	这	磨石	在	这	院子	,	歌唱	作为
[hiː; hi]	[graʊnd]	.												
he	**ground**	**.**												
他	地面	.												

斯卡拉格林还在院子里的磨刀石上磨着他的大斧子，一边磨一边唱着歌。

[wen]	[ɔːl]	[wɒz; wəz]	['redi]	,	[ðə; ði]	['hɔːsɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[kɔːt]	,	[ænd; ənd]	['erɪk]	[spəʊk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
When	**all**	**was**	**ready**	**,**	**the**	**horses**	**were**	**caught**	**,**	**and**	**Eric**	**spoke**	**to**	**the**
什么时候	全部	曾是	准备好	,	这	马匹	是	捕捉	,	和	埃里克	辐	到	这
['kɑːlɪn]	:													
carline	**:**													
卡林	:													

一切准备就绪后，马匹被套上，埃里克对着马车队伍讲话：

“	['hɑːkən]	,	[nɜːs]	.
“	**Hearken**	**,**	**nurse**	**.**
“	倾听	,	护士	.

“听着，护士。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðaʊ] [kænst][faɪnd] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)][fəʊk] — [ænd; ənd] [pə'tʃɑːns] [naʊ] [ðæt]
If it may be that thou canst find any of our folk — and perchance now that
如果 它 可能 是 那 你 罐 寻找 任何 的 我们的 民间 — 和 或许 现在 那
[ðeɪ] [siː] [ðæt] - [hæz; həz] ['rɪdn] [tuː; tə] - [sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [kʌm]
they see that Swanhild has ridden to Middalhof some one of them will come
他们 看 那 - 有 骑 到 - 一些 一 的 他们 将要 来
[daʊn] [tuː; tə][spaɪ] — [ðaʊ] [ʃælt] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
down to spy — thou shalt say this to them .
向下 到 间谍 — 你 应 说 这 到 他们 .

如果你能找到我们的人——也许现在他们看到斯万希尔德骑马去了米达尔霍夫，他们中有人会下来窥探——你就对他们说这些话。

[ðaʊ] [ʃælt] [seɪ] [ðæt] , [ɪf] ['erɪk] ['braɪtˌaɪz] [jet] [laɪvz; lɪvz] ,
Thou shalt say that , if Eric Brighteyes yet lives ,
你 应 说 那 , 如果 埃里克 亮眼 然而 生活 ,

你必须说，如果埃里克·布莱特艾斯还活着的话，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] - [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌmɪd'deɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] ,
he will be at the foot of Mosfell to - morrow before midday , and if ,
他 将要 是 在 这 脚 的 - 到 - 明天 前 正午 , 和 如果 ,

他将于明天中午前抵达莫斯费尔山脚下，如果，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][əʊld] [deɪz] [ænd; ənd] ['feləʊʃɪp] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['maɪndɪd][tuː; tə] [bɪ'frend]
for the sake of old days and fellowship , they are minded to befriend
为了 这 清酒 的 老的 天 和 奖学金 , 他们 是 有思想 到 交朋友
[ə; eɪ] ['frendləs] [mæn] ,
a friendless man ,
一个 没有朋友 男人 ,

为了缅怀过去和维系友谊，他们愿意结交一位孤苦伶仃的人。

[let] [ðem; ðəm] [kʌm] ['ðɪðə(r)] [wɪð] [fuːd] , [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðen] [fuːd] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] ,
let them come thither with food , for by then food will be needed ,
让 他们 来 那里 和 食物 , 为了 经过 然后 食物 将要 是 需要 ,

让他们带着食物去那里，因为到那时就需要食物了。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [spiːk] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and I will speak with them .
和 我 将要 说话 和 他们 .

我会和他们谈谈。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌfeə'wel] , ” [ænd; ənd] ['erɪk] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [went] , ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
And now farewell , ” and Eric kissed her and went , leaving her
和 现在 告别 , ” 和 埃里克 亲吻 她 和 去 , 离开 她
['wiːpɪŋ] .
weeping .
哭泣 .

“现在，再见了。”埃里克吻了她一下，然后离开了，留下她独自哭泣。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] , [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)][wɒz; wəz] [sped] , [dʒɒn] , ['ɛrɪks] [θrɔːl] ,
As it chanced , before another hour was sped , Jon , Eric's thrall ,
作为 它 偶然 , 前 其他 小时 曾是 加速 , 乔恩 , 埃里克的 奴隶 ,

机缘巧合，又过了一个小时，埃里克的奴隶乔恩

[huː] [hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] ['aɪslənd] , ['siːɪŋ] - ['empti] ,
who had stayed at home in Iceland , seeing Coldback empty ,
WHO 有 入住 在 家 在 冰岛 , 看到 - 空的 ,

那些留在冰岛家中的人，看到科尔德巴克空无一人，

[krept] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fel] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .
crept down from the fells and looked in .
悄悄地爬 向下 从 这 费尔斯 和 看起来 在 .

他从山坡上悄悄下来，往里看了看。

[ðə; ði] [ˈkɑːlɪn] [sɔː] [hɪm] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðiːz] [ˈtaɪdɪŋz] .
The carline saw him , and told him these tidings .
这 卡林 锯 他 , 和 讲述 他 这些 消息 .

送客车的人看见了他，并把这些消息告诉了他。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ðens] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [men] .
Then he went thence to find the other men .
然后 他 去 因此 到 寻找 这 其他 男人 .

然后他从那里去找其他人。

[ˈhævɪŋ] [faʊnd] [ðem; ðəm][hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ˈɛrɪks] [wɜːdz] ,
Having found them he told them Eric's words ,
拥有 成立 他们 他 讲述 他们 埃里克的 字 ,

找到他们后，他把埃里克的话告诉了他们。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɡlædnəs] [keɪm] [əˈpɒn][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [ˈbraɪtˌaɪz] [stɪl]
and a great gladness came upon them when they learned that Brighteyes still
和 一个 伟大的 欢乐 来了 之上 他们 什么时候 他们 学习 那 亮眼 仍然
[lɪvd; ˈlaɪvd] ,
lived ,
居住地 ,

当他们得知亮眼还活着时，心中充满了喜悦。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] [ˈaɪslənd] .
and was in Iceland .
和 曾是 在 冰岛 .

当时他在冰岛。

[ðen] [ðeɪ] [ˈɡæðəd] [fuːd] [ænd; ənd][ɡɪə(r)] ,
Then they gathered food and gear ,
然后 他们 聚集 食物 和 齿轮 ,

然后他们收集了食物和装备。

[ænd; ənd] [rəʊd] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] - [ðæt] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] - .
and rode away to the foot of Mosfell that is now called Ericsfell .
和 骑 离开 到 这 脚 的 - 那 是 现在 称为 - .

然后骑马前往莫斯费尔山脚下，也就是现在的埃里克费尔山。

- [sæt][ɪn][ðə; ði][hɔːl][æt; ət] - , [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [siːt] .
Ospakar sat in the hall at Middalhof , near to the high seat .
- 卫星 在 这 大厅 在 - , 靠近 到 这 高的 座位 .

奥斯帕卡尔坐在米达尔霍夫大厅里，靠近高位。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfʊli] [ɑːmd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [helm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈreɪvənz] [krest] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz]
He was fully armed , and a black helm with a raven's crest was on his
他 曾是 完全 武装 , 和 一个 黑色的 舵 和 一个 渡鸦的 波峰 曾是 在 他的
[hed] .
head .
头 .

他全副武装，头上戴着一顶饰有乌鸦图案的黑色头盔。

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
For , though he said nothing of it ,
为了 , 尽管 他 说 没有什么 的 它 ,

虽然他对此只字未提，

[nɒt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪd] [hiː; hi][fɪə(r)] [ðæt] - [spəʊk] [suːθ] — [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [wʊd] [kʌm]
not a little did he fear that Saevuna spoke sooth — that her words would come
不是 一个 小的 做过 他 害怕 那 - 辐 舒缓 — 那 她 字 会 来
[truː] ,
true ,
真的 ,

他丝毫没有害怕萨埃武娜说的是真话——她的话会成真。

[ænd; ənd]	,	[bɪ'fɔː(r)]	[ðɪs]	[deɪ]	[wɒz; wəz]	[dʌn]	,	[hiː; hi]	[ænd; ənd]	['erɪk]	[ʃʊd; ʃəd]	[wʌns]	[mɔː(r)]	[stænd]	[feɪs]
and	**,**	**before**	**this**	**day**	**was**	**done**	**,**	**he**	**and**	**Eric**	**should**	**once**	**more**	**stand**	**face**
和	,	前	这	天	曾是	完毕	,	他	和	埃里克	应该	一次	更多的	站立	脸

[tuː; tə]	[feɪs]	.
to	**face**	**.**
到	脸	.

而且，在今天结束之前，他和埃里克应该再次面对面站在一起。

[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	[sæt]	-	[ðə; ði]	[feə(r)]	,	[rəʊbd]	[ɪn]	[waɪt]	,	[ə; eɪ]	[wɜːkt]	[hed]	-	[dres]	[ɒn]
At	**his**	**side**	**sat**	**Gudruda**	**the**	**Fair**	**,**	**robed**	**in**	**white**	**,**	**a**	**worked**	**head**	**-**	**dress**	**on**
在	他的	边	卫星	-	这	公平的	,	身着长袍	在	白色的	,	一个	工作	头	-	裙子	在

[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	,
her	**head**	**,**
她	头	,

坐在他旁边的是美丽的古德鲁达，她身穿白袍，头戴精致的头饰。

['gəʊldən]	[klɑːsps]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[brest]	[ænd; ənd]	['gəʊldən]	[rɪŋz]	[ə'baʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːmz]	.
golden	**clasps**	**upon**	**her**	**breast**	**and**	**golden**	**rings**	**about**	**her**	**arms**	**.**
金的	扣环	之上	她	胸部	和	金的	戒指	关于	她	武器	.

她胸前戴着金扣，手臂上戴着金环。

['nevə(r)]	[hæd; həd]	[ʃiː; ʃi]	[biːn]	[mɔː(r)]	['bjuːtɪf(ə)l]	[tuː; tə]	[siː]	;	[bʌt; bət]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	[wɒz; wəz]	['wai,tər]
Never	**had**	**she**	**been**	**more**	**beautiful**	**to**	**see**	**;**	**but**	**her**	**face**	**was**	**whiter**
绝不	有	她	到过	更多的	美丽的	到	看	;	但	她	脸	曾是	更白

[ðæn; ðən]	[hɜː(r); hə(r)]	[rəʊbz]	.
than	**her**	**robes**	**.**
比	她	长袍	.

她从未如此美丽动人；但她的脸比她的长袍还要白皙。

[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[wɪð]	['ləʊðɪŋ]	[ɒn]	-	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[saɪd]	,	[rʌf]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[beə(r)]	,
She	**looked**	**with**	**loathing**	**on**	**Blacktooth**	**at**	**her**	**side**	**,**	**rough**	**like**	**a**	**bear**	**,**
她	看起来	和	厌恶	在	-	在	她	边	,	粗糙的	喜欢	一个	熊	,

她厌恶地看了一眼身旁的黑牙，它粗糙得像头熊。

[ænd; ənd]	['hɪdiəs]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[trɒl]	.
and	**hideous**	**as**	**a**	**troll**	**.**
和	可怕	作为	一个	巨魔	.

丑陋得像个巨魔。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	['lɒŋɪŋ]	,
But	**he**	**looked**	**on**	**her**	**with**	**longing**	**,**
但	他	看起来	在	她	和	渴望	,

但他用充满渴望的眼神望着她，

[ænd; ənd]	[lɑːft]	[frɒm; frəm]	[saɪd]	[tuː; tə]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[greɪt]	[maʊθ]	[wen]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[ðæt]
and	**laughed**	**from**	**side**	**to**	**side**	**of**	**his**	**great**	**mouth**	**when**	**he**	**thought**	**that**
和	笑了	从	边	到	边	的	他的	伟大的	嘴	什么时候	他	想法	那

[æt; ət]	[lɑːst]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[gɒt]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	.
at	**last**	**he**	**had**	**got**	**her**	**for**	**his**	**own**	**.**
在	最后的	他	有	得到	她	为了	他的	自己的	.

当他以为终于把她据为己有时，便从他那张大嘴里哈哈大笑起来。

"	[ɑː]	,	[ɪf]	['erɪk]	[wʊd]	[bʌt; bət]	[kʌm]	,	['feɪθləs]	[ðəʊ]	[hiː; hi]	[biː; bi]	!	—	[ɪf]	['erɪk]	[wʊd]	[bʌt; bət]
"	**Ah**	**,**	**if**	**Eric**	**would**	**but**	**come**	**,**	**faithless**	**though**	**he**	**be**	**!**	**—**	**if**	**Eric**	**would**	**but**
"	啊	,	如果埃里克		会	但	来	,	不忠	尽管	他	是	!	—	如果埃里克		会	但

[kʌm]	!
come	**!**
来	!

“啊，如果埃里克能来就好了，即使他是个不忠的人！——如果埃里克能来就好了！”

” [θɔːt] - ; [bʌt; bət][nəʊ]['erɪk] [keɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
” thought Gudruda ; but no Eric came to save her .
” 想法 - ; 但 不 埃里克 来了 到 节省 她 .

古德鲁达心想；但是没有埃里克来救她。

[ðə; ði] [gests] ['gæðəd] [fɑːst] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] - [swept] [ɪn] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni]
The guests gathered fast , and presently Swanhild swept in with all her company
这 客人 聚集 快速地 , 和 目前 - 扫荡 在 和 全部 她 公司
,
,
,

宾客们迅速聚集起来，不一会儿，斯万希尔德带着她的随从们走了进来。

[ræpt] [ə'baʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['pɜːp(ə)l] [kləʊk] .
wrapped about in her purple cloak .
包装 关于 在 她 紫色的 披风 .

她裹在紫色斗篷里。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [siːt] [weə(r)] - [sæt] , [ænd; ənd] [bent] [ðə; ði] [niː] [bɪ'fɔː(r)]
She came up to the high seat where Gudruda sat , and bent the knee before
她 来了 向上 到 这 高的 座位 在哪里 - 卫星 , 和 弯曲 这 膝盖 前
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她走到古德鲁达坐的高台前，向她屈膝行礼。

['lʊkɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['lʌvli] ['mɒkɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [heɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] .
looking on her with lovely mocking face and hate in her blue eyes .
寻找 在 她 和 迷人的 嘲讽 脸 和 恨 在 她 蓝色的 眼睛 .

她用一种既可爱又嘲讽的眼神看着她，蓝色的眼睛里充满了仇恨。

“ ['griːtɪŋ] , - , [maɪ]['sɪstə(r)] !
“ Greeting , Gudruda , my sister !
“ 问候 , - , 我的 姐姐 !

“你好，古德鲁达，我的妹妹！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [wen] [lɑːst][wiː; wi] [met] [ai][sæt] , [ætlɪs] [braɪd] , [weə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] [ðaʊ] [sɪtɪst] [ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv]
“ When last we met I sat , Atli's bride , where to - day thou sittest the bride of
“ 什么时候 最后的 我们 遇见 我 卫星 , 阿特利的 新娘 , 在哪里 到 - 天 你 坐测试 这 新娘 的
- .
Ospakar .
- .

“上次我们见面时，我坐在阿特利的妻子那里，而今天你坐在奥斯帕卡的妻子那里。”

[ðen] ['erɪk] ['braɪtˌaɪz] [held] [ðaɪ] [hænd] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ðaʊ] [dɪdst] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['wedɪŋ] - .
Then Eric Brighteyes held thy hand , and little thou didst think of wedding Ospakar .
然后 埃里克 亮眼 握住 你的 手 , 和 小的 你 迪斯特 思考 的 婚礼 - .

那时，埃里克·布莱特艾斯牵着你的手，你丝毫没有想到要嫁给奥斯帕卡。

[naʊ] ['erɪk][ɪz][ə'fɑː(r)] — [səʊ] ['streɪndʒli] [duː; də] [θɪŋz] [kʌm] [ə'baʊt] — [ænd; ənd] - ,
Now Eric is afar — so strangely do things come about — and Blacktooth ,
现在 埃里克 是 远方 — 所以 奇怪的 做 事物 来 关于 — 和 - ,
['braɪtˌaɪz] - [fəʊ] ,
Brighteyes ' foe ,
亮眼 - 敌人 ,

现在埃里克远在天边——事情的发展真是奇妙——而黑牙，亮眼的宿敌，

[həʊldz]	[ðæt]	[feə(r)]	[hænd]	[ɒv; əv]	[ðaɪn]	.
holds	**that**	**fair**	**hand**	**of**	**thine**	**.**
持有	那	公平的	手	的	你的	.

握住你那只美丽的手。

”	-	[lʊkt]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ænd; ənd]	[tɜːnd]	['wai,tər]	[jet]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[peɪn]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]
”	**Gudruda**	**looked**	**on**	**her**	**and**	**turned**	**whiter**	**yet**	**in**	**her**	**pain**	**,**	**but**	**she**
”	-	看起来	在	她	和	转向	更白	然而	在	她	疼痛	,	但	她

['ɑːnsə(r)d]	['nevə(r)]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	.
answered	**never**	**a**	**word**	**.**
回答	绝不	一个	单词	.

“古德鲁达看着她，痛苦得脸色更加苍白，但她始终一言不发。

“	[wɒt]	!
“	**What**	**!**
“	什么	!

“什么！

[nəʊ]	[wɜːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem ˈiː]	,	['sɪstə(r)]	?	”	[sed]	-	.
no	**word**	**for**	**me**	**,**	**sister**	**?**	**”**	**said**	**Swanhild**	**.**
不	单词	为了	我	,	姐姐	?	”	说	-	.

“姐姐，没有话要跟我说吗？”斯万希尔德问道。

“	[ænd; ənd]	[jet]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[θruː]	[ˌem ˈiː]	[ðæt]	[ðaʊ]	['kʌmɛst]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[glæd]	['aʊə(r)]	.
“	**And**	**yet**	**it**	**is**	**through**	**me**	**that**	**thou**	**comest**	**to**	**this**	**glad**	**hour**	**.**
“	和	然而	它	是	通过	我	那	你	彗星	到	这	高兴的	小时	.

“然而，正是通过我，你才得以迎来这欢乐的时刻。”

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[θruː]	[ˌem ˈiː]	[ðæt]	[ðaʊ]	[ɑːt]	[rɪd]	[ɒv; əv]	['erɪk]	,
It	**is**	**through**	**me**	**that**	**thou**	**art**	**rid**	**of**	**Eric**	**,**
它	是	通过	我	那	你	艺术	摆脱	的	埃里克	,

正是通过我，你才摆脱了埃里克。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ai]	[huː]	[hæv; həv]	['gɪv(ə)n]	[ðiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɑːmz]	[ɒv; əv]	['maɪti]	-	.
and	**it**	**is**	**I**	**who**	**have**	**given**	**thee**	**to**	**the**	**arms**	**of**	**mighty**	**Ospakar**	**.**
和	它	是	我	WHO	有	给定	你	到	这	武器	的	强大的	-	.

是我将你交到了强大的奥斯帕卡的怀抱中。

[nəʊ]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[θæŋks]	[fɔː(r); fə(r)]	[səʊ]	[greɪt]	[ə; eɪ]	['sɜːvɪs]	!	—	[faɪ]	[ɒn]	[ðiː]	,	-	!	[faɪ]	!
No	**word**	**of**	**thanks**	**for**	**so**	**great**	**a**	**service**	**!**	**—**	**fie**	**on**	**thee**	**,**	**Gudruda**	**!**	**fie**	**!**
不	单词	的	谢谢	为了	所以	伟大的	一个	服务	!	—	菲	在	你	,	-	!	菲	!

如此出色的服务，竟连句感谢都没有！——呸，古德鲁达！呸！

”	[ðen]	-	[spəʊk]	:	“	[streɪndʒ]	[teɪlz; ˈteɪliːz]	[ɑː(r); ə(r)]	[təʊld]	[ɒv; əv]	[ðiː]	[ænd; ənd]	['erɪk]	,	-
”	**Then**	**Gudruda**	**spoke**	**:**	**“**	**Strange**	**tales**	**are**	**told**	**of**	**thee**	**and**	**Eric**	**,**	**Groa's**
”	然后	-	辐	:	“	奇怪的	故事	是	讲述	的	你	和	埃里克	,	-

['dɔːtə(r)]	!
daughter	**!**
女儿	!

“然后古德鲁达开口说道：‘关于你和格罗亚的女儿埃里克，有很多奇怪的故事！’

[ai]	[hæv; həv]	[dʌn]	[wɪð]	['erɪk]	,	[bʌt; bət]	[ai]	[hæv; həv]	[dʌn]	[wɪð]	[ðiː]	['ɔːlsəʊ]	.
I	**have**	**done**	**with**	**Eric**	**,**	**but**	**I**	**have**	**done**	**with**	**thee**	**also**	**.**
我	有	完毕	和	埃里克	,	但	我	有	完毕	和	你	还	.

我已经和埃里克断绝关系了，但我也和你断绝关系了。

[ðaʊ]	[hæst]	[θrʌst]	[ðaɪ'self]	[hɪə(r)]	[ə'genst]	[maɪ]	[wɪl]	[ænd; ənd]	,	[ɪf]	[ai]	[meɪ]	,
Thou	**hast**	**thrust**	**thyself**	**here**	**against**	**my**	**will**	**and**	**,**	**if**	**I**	**may**	**,**
你	哈斯特	推力	你自己	这里	反对	我的	将要	和	,	如果	我	可能	,

你违背我的意愿强行来到这里，如果可以的话，

[ai] [wʊd] [siː] [ðaɪ] [feɪs] [nəʊ][mɔː(r)] . ”
I would see thy face no more . ”
我 会 看 你的 脸 不 更多的 . ”

我再也不想见到你。

“ [wʊdst] [ðaʊ] [siː] ['ɛrɪks] [feɪs] , - ? — [seɪ] , [wʊdst] [siː] ['ɛrɪks] [feɪs] ?
“ Wouldst thou see Eric's face , Gudruda ? — say , wouldst see Eric's face ?
“ 会 你 看 埃里克的 脸 , - ? — 说 , 会 看 埃里克的 脸 ?

“古德鲁达，你想看看埃里克的脸吗？——我说，你想看看埃里克的脸吗？”

[ai] [tel] [ðiː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][feə(r)] !
I tell thee it is fair !
我 告诉 你 它 是 公平的 !

我告诉你，这很公平！

” [bʌt; bət] - ['ɑːnsə(r)d] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] - [fel] [bæk] , ['lɑːfɪŋ] .
” But Gudruda answered nothing , and Swanhild fell back , laughing .
” 但 - 回答 没有什么 , 和 - 跌倒 后退 , 笑 .

“但古德鲁达什么也没回答，斯万希尔德笑着向后倒去。

[naʊ] [ðə; ði] [fiːst] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [men] [wækst] ['meri] .
Now the feast began , and men waxed merry .
现在 这 盛宴 开始 , 和 男人 打蜡 欢乐 .

宴席开始了，男人们都兴高采烈。

[bʌt; bət]['evə(r)] - [hɑːt] [gruː] ['heviə] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['ekəud] [ðəʊz] [wɜːdz] [ðæt]
But ever Gudruda's heart grew heavier , for in it echoed those words that
但 曾经 - 心 生长 较重 , 为了 在 它 回声 那些 字 那
- [hæd; həd]['spəʊkən] .
Saevuna had spoken .
- 有 说 .

但古德鲁达的心却越来越沉重，因为他心中回荡着萨埃武纳说过的那些话。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪm] ,
Her eyes were dim ,
她 眼睛 是 暗淡 ,

她的眼睛黯淡无光。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [nɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['erɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lʊkt]
and she seemed to see naught but the face of Eric as it had looked
和 她 似乎 到 看 零 但 这 脸 的 埃里克 作为 它 有 看起来
[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] - [fɔːls] [ænd; ənd]
when he came back to her that day on the brink of Goldfoss Falls and
什么时候 他 来了 后退 到 她 那 天 在 这 边缘 的 - 瀑布 和
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [hɪm] [ded] .
she had thought him dead .
她 有 想法 他 死的 .

她似乎除了埃里克那天回到她身边时的样子，什么也看不见了。当时埃里克站在戈尔德福斯瀑布边，她以为他已经死了。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[wɒt] [ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [jet] [truː] [æt; ət] [hɑːt] ?
what if he still loved her and were yet true at heart ?
什么 如果 他 仍然 喜爱 她 和 是 然而 真的 在 心 ?

如果他仍然爱着她，内心依然真挚呢？

-	[mɒkt]	[hɜː(r); hə(r)]	!	—	[wɒt]	[ɪf]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[plɒt]	[ɒv; əv]	-	?
Swanhild	**mocked**	**her**	**!**	**—**	**what**	**if**	**this**	**was**	**a**	**plot**	**of**	**Swanhild's**	**?**
-	嘲笑	她	!	—	什么	如果	这	曾是	一个	阴谋	的	-	?

斯万希尔德嘲笑她！——如果这是斯万希尔德的阴谋呢？

[hæd; həd]	[nɒt]	-	[plɒtid]	[ə'fɔːˌtaɪm]	,	[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[ə; eɪ]	[wʊlf]	[siːs]	[frɒm; frəm]	['rævənɪŋ]
Had	**not**	**Swanhild**	**plotted**	**aforetime**	**,**	**and**	**could**	**a**	**wolf**	**cease**	**from**	**ravening**
有	不是	-	绘制	之前	,	和	可以	一个	狼	停止	从	贪婪

[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	[wɪtʃ]	[frɒm; frəm]	[wɪtʃ]	-	[wɜːk]	?
or	**a**	**witch**	**from**	**witch**	**-**	**work**	**?**
或者	一个	巫婆	从	巫婆	-	工作	?

斯万希尔德难道不是早已谋划好的吗？狼能停止捕食吗？女巫能停止施展巫术吗？

[neɪ]	,	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[siːn]	['ɛrɪks]	[heə(r)]	—	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[swɔːn]	[nʌn]	[seɪv]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]
Nay	**,**	**she**	**had**	**seen**	**Eric's**	**hair**	**—**	**that**	**he**	**had**	**sworn**	**none**	**save**	**she**	**should**
不	,	她	有	已见	埃里克的	头发	—	那	他	有	宣誓	没有任何	节省	她	应该

[tʌtʃ]	!
touch	**!**
触碰	!

不，她见过埃里克的头发——他发誓除了她以外，谁都不能碰！

[pə'tʃɑːns]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[drʌgd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[heə(r)]	[ʃɔːn]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]
Perchance	**he**	**had**	**been**	**drugged**	**,**	**and**	**the**	**hair**	**shorn**	**from**	**him**	**in**	**his**
或许	他	有	到过	吸毒	,	和	这	头发	剪	从	他	在	他的

[sliːp]	?
sleep	**?**
睡觉	?

或许他被人下了药，头发是在睡梦中被人剪掉的？

[tuː]	[leɪt]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	!
Too	**late**	**to**	**think**	**!**
也	晚的	到	思考	!

现在想这些已经太晚了！

[ɒv; əv]	[wɒt]	[juːz]	[wɒz; wəz]	[θɔːt]	?	—	[bɪ'saɪd]
Of	**what**	**use**	**was**	**thought**	**?**	**—**	**beside**
的	什么	使用	曾是	想法	?	—	旁

思考又有何用？——除了

[hɜː(r); hə(r)]	[sæt]	-	,	[ɪn]	[wʌn]	[ʃɔːt]	['aʊə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[biː; bi]	[hɪz; ɪz]	.
her	**sat**	**Ospakar**	**,**	**in**	**one**	**short**	**hour**	**she**	**would**	**be**	**his**	**.**
她	卫星	-	,	在	一	短的	小时	她	会	是	他的	.

她坐在奥斯帕卡尔身边，短短一个小时后，她就会属于他。

[ɑː]	!	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[siː]	[hɪm]	[ded]	—	[ðə; ði]	[trɒl]	[huː]	[hæd; həd]	['træfɪkt]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]
Ah	**!**	**that**	**she**	**could**	**see**	**him**	**dead**	**—**	**the**	**troll**	**who**	**had**	**trafficked**	**her**	**to**
啊	!	那	她	可以	看	他	死的	—	这	巨魔	WHO	有	贩运	她	到

[ʃeɪm]	,
shame	**,**
耻辱	,

啊！她多么希望看到他死去——那个贩卖她、让她蒙羞的恶棍！

[ðə; ði]	[fəʊ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['sʌmənd]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[rɒθ]	[ænd; ənd]	['dʒeləsi]	!
the	**foe**	**she**	**had**	**summoned**	**in**	**her**	**wrath**	**and**	**jealousy**	**!**
这	敌人	她	有	被召唤	在	她	愤怒	和	妒忌	!

这是她在愤怒和嫉妒中召唤出来的敌人！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɪl] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] - [sneə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] -

She had done ill — she had fallen into Swanhild's snare , and now Swanhild

她 有 完毕 患病的 — 她 有 倒下 进入 - 圈套 , 和 现在 -

[keɪm] [tuː; tə] [mɒk] [hɜː(r); hə(r)] !

came to mock her !

来了 到 嘲笑 她 !

她做错了事——她落入了斯万希尔德的圈套，现在斯万希尔德来嘲笑她了！

[ðə; ði] [fiːst] [went] [ɒn] — [kʌp] ['fɒləʊd] [kʌp] .

The feast went on — cup followed cup .

这 盛宴 去 在 — 杯子 随后 杯子 .

宴席继续进行——一杯接一杯。

[naʊ] [ðeɪ] [pɔː] [ðə; ði] [braɪd] - [kʌp] !

Now they poured the bride - cup !

现在 他们 倾倒 这 新娘 - 杯子 !

现在他们倒上了新娘杯！

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [tuː] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] - !

Before her heart beat two hundred times she would be the wife of Ospakar !

前 她 心 打 二 百 时代 她 会 是 这 妻子 的 - !

在她的心脏跳动两百次之前，她就会成为奥斯帕卡的妻子！

- [tʊk] [ðə; ði] [kʌp] — [pledʒd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][dræŋk] [diːp] .

Blacktooth took the cup — pledged her in it , and drank deep .

- 采取 这 杯子 — 承诺 她 在 它 , 和 喝 深的 .

黑牙接过杯子——在杯子里向她宣誓效忠，然后痛饮一口。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] .

Then he turned and strove to kiss her .

然后 他 转向 和 努力 到 吻 她 .

然后他转过身，努力想吻她。

[bʌt; bət] - [ʃræŋk] [frɒm; frəm] [hɪm] [wɪð] ['hɒrə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [men]

But Gudruda shrank from him with horror in her eyes , and all men

但 - 缩小 从 他 和 恐怖 在 她 眼睛 , 和 全部 男人

[w'ʌndəd] .

wondered .

想知道 .

但古德鲁达惊恐地躲开了他，所有人都感到疑惑。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [drɪŋk] [ðə; ði] ['braɪdl] [kʌp] .

Still she must drink the bridal cup .

仍然 她 必须 喝 这 新娘 杯子 .

但她仍然要喝那杯婚宴酒。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

She took it .

她 采取 它 .

她拿走了。

['dɪmli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌʌp'tɜːnd] ['feɪsɪz] , ['feɪntli] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

Dimly she saw the upturned faces , faintly she heard the murmur of a hundred

依稀 她 锯 这 翻转 面孔 , 淡淡的 她 听到 这 低语 的 一个 百

['vɔɪsɪz] .

voices .

声音 .

她隐约看到仰起的脸庞，微弱听到上百人的低语声。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ɔːl] — [ðeə(r)] — [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [hɔːl] ?

What was that voice she caught above them all — there — without the hall ?

什么 曾是 那 嗓音 她 捕捉 多于 他们 全部 — 那里 — 没有 这 大厅 ?

她听到的那个声音是什么？它来自他们所有人之上——就在那里——没有大厅的地方？

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , - [bent] ['fɔːwəd] , ['steərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] - .

Holding the cup in her hand , Gudruda bent forward , staring down the skali .

保持 这 杯子 在 她 手 , - 弯曲 向前 , 凝视 向下 这 - .

古德鲁达手里拿着杯子，弯下腰，盯着杯子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'laʊd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

Then she cried aloud , pointing to the door ,

然后 她 哭 大声 , 指向 到 这 门 ,

然后她指着门大声哭了起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʌp] [fel] ['klætə] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [rəʊld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

and the cup fell clattering from her hand and rolled along the ground .

和 这 杯子 跌倒 咔嗒咔嗒 从 她 手 和 滚动 沿着 这 地面 .

杯子从她手中哐当一声掉落，滚落在地上。

[men] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] .

Men turned and looked .

男人 转向 和 看起来 .

男人们转过头来看。

[ðeɪ] [sɔː] [ðɪs] : [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [stʊd] [ə; eɪ] [mæn] , ['glɔːriəs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

They saw this : there on the threshold stood a man , glorious to look at ,

他们 锯 这 : 那里 在 这 临界点 站立 一个 男人 , 辉煌 到 看 在 ,

他们看到：门口站着一个相貌英俊的男人，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɪŋd] [helm] [ɒv; əv][gəʊld][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [lait] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði]

and from his winged helm of gold the rays of light flashed through the

和 从 他的 有翅膀的 舵 的 金子 这 射线 的 光 闪光灯 通过 这

['dʌski] [hɔːl] .

dusky hall .

昏暗 大厅 .

从他金色的带翼头盔中，一道道光芒划破了昏暗的大厅。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [greɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] .

The man was great and beautiful to see .

这 男人 曾是 伟大的 和 美丽的 到 看 .

这个人很棒，长得也很好看。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] ['jeləʊ] [heə(r)] [baʊnd] [ɪn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['gɜːdl] ,

He had long yellow hair bound in about his girdle ,

他 有 长的 黄色的 头发 边界 在 关于 他的 腰带 ,

他留着长长的黄发，束在腰间。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd][hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [ʃiːld] , [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ə; eɪ][spɪə(r)] ,

and in his left hand he held a pointed shield , in his right a spear ,

和 在 他的 左边 手 他 握住 一个 尖 盾 , 在 他的 正确的 一个 矛 ,

他左手拿着尖盾，右手拿着长矛。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [θaɪ] [ðeə(r)] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['maɪti] [sɒ:d] .

and at his thigh there hung a mighty sword .

和 在 他的 大腿 那里 悬挂 一个 强大的 剑 .

他的大腿上挂着一把威力无比的宝剑。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [ə'ləʊn] , [fɔː(r); fə(r)][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Nor was he alone , for by his side ,

也不 曾是 他 独自的 , 为了 经过 他的 边 ,

他并非孤身一人，因为在他身边，

[ə; eɪ] [brɔːd] [æks][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ʃiːld] [ɪn][hænd] , [stʊd] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ,

a broad axe on his shoulder and shield in hand , stood another man ,

一个 广阔 斧头 在 他的 肩膀 和 盾 在 手 , 站立 其他 男人 ,

另一名男子肩扛宽斧，手持盾牌，站在那里。

[klæd][ɪn] [blæk] - [hjuːd] [meɪl] — [ə; eɪ][mæn] [wel] - [naɪ] [æz; əz] [brɔːd] [ænd; ənd][bɪɡ] , [wɪð] [hɔːks] [aɪz]

clad in black - hued mail — a man well - nigh as broad and big , with hawk's eyes

覆膜 在 黑色的 - 有色 邮件 — 一个 男人 出色地 - 夜 作为 广阔 和 大的 , 和 鹰的 眼睛

,

,

,

身着黑色锁子甲——一个身材魁梧、相仿，目光如鹰隼般锐利的男人，

['iːɡ(ə)l] [biːk] , [ænd; ənd] [blæk] [heə(r)] [striːkt] [wɪð] [ɡreɪ] .

eagle beak , and black hair streaked with grey .

鹰 喙 , 和 黑色的 头发 条纹 和 灰色的 .

鹰喙，黑色毛发中夹杂着灰色。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['saɪləns] .

For a moment there was silence .

为了 一个 片刻 那里 曾是 沉默 .

一阵沉默。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [spəʊk] :

Then a voice spoke :

然后 一个 嗓音 辐 :

然后一个声音响起：

“ [ləʊ] ! [hɪə(r)][biː; bi][ðə; ði] [ɡɒdz] ['bɔːldə] [ænd; ənd][θɔː(r)] ! — [kʌm] [frɒm; frəm] [vælˈhælə] [tuː; tə] [ɡreɪs] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] - [fiːst] !

“ Lo ! here be the Gods Baldur and Thor ! — come from Valhalla to grace the marriage - feast !

“ 洛 ! 这里 是 这 神 巴尔杜尔 和 雷神 ! — 来 从 瓦尔哈拉 到 优雅 这 婚姻 - 盛宴 !

“看哪！诸神巴德尔和托尔来了！——从瓦尔哈拉前来参加婚礼盛宴！”

” [ðen] [ðə; ði][mæn] [wɪð] ['ɡəʊldən][heə(r)] [kraɪd] [ə'laʊd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['rɑːftəz] [rɪŋ] :

” Then the man with golden hair cried aloud in a voice that made the rafters ring :

” 然后 这 男人 和 金的 头发 哭 大声 在 一个 嗓音 那 制成 这 椽子 戒指 :

“然后，那个金发男子放声大哭，声音响彻屋顶:”

“ [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]['erɪk] ['braɪtˌaɪz] [ænd; ənd] - - , [hɪz; ɪz] [θrɔːl] , [kʌm] [frɒm; frəm] ['əʊvə(r)] [siː] [tuː; tə] [ɡreɪs] [ðə; ði] [fiːst] ,

“ Here are Eric Brighteyes and Skallagrim Lambstail , his thrall , come from over sea to grace the feast ,

“ 这里 是 埃里克 亮眼 和 - - , 他的 奴隶 , 来 从 超过 海 到 优雅 这 盛宴 ,

“瞧，埃里克·布莱特艾斯和他的奴隶斯卡拉格里姆·兰姆斯泰尔从海外远道而来，为这场盛宴增添光彩。”

[ɪn'diːd] ! ”

indeed ! ”

的确 ! ”

的确！ ”

“ [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [wɜːs] [ɡests] , ” [sed] [bjɜːrn] , [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

“ I could have looked for no worse guests , ” said Björn , beneath his breath ,

“ 我 可以 有 看起来 为了 不 更糟 客人 , ” 说 比约恩 , 下面 他的 气息 ,

“我再也找不到比这更糟糕的客人了,”比约恩低声说道。

[ænd; ənd][rəʊz] [tuː; tə][bɪd] [men] [θrʌst] [ðem; ðəm] [aʊt] .

and rose to bid men thrust them out .

和 玫瑰 到 出价 男人 推力 他们 出去 .

然后起身命令手下将他们推出去。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] , [ləʊ] !

But before he could speak , lo !

但 前 他 可以 说话 , 洛 !

但他还没来得及说话，瞧！

[gəʊld]	-	[helmd]	['erɪk]	[ænd; ənd]	[blæk]	-	[helmd]	-	[wɜː(r); wə(r)]	['stɔːkɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[leŋkθ; leŋθ]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[greɪt]	[hɔːl]	.
gold	-	helmed	Eric	and	black	-	helmed	Skallagrim	were	stalking	up	the	length	of	that	great	hall	.
金子	-	掌舵	埃里克	和	黑色的	-	掌舵	-	是	跟踪	向上	这	长度	的	那	伟大的	大厅	.

头戴金盔的埃里克和头戴黑盔的斯卡拉格里姆正沿着那座大厅的尽头悄悄走来。

[saɪd]	[baɪ]	[saɪd]	[ðeɪ]	[stɔːkt]	,	[wɪð]	['feɪsɪz]	[fɪəs]	[ænd; ənd]	[kəʊld]	;
Side	by	side	they	stalked	,	with	faces	fierce	and	cold	;
边	经过	边	他们	跟踪	,	和	面孔	凶猛的	和	寒冷的	;

他们并肩而行，面色凶狠冷漠；

[nɔː(r)]	[steɪd]	[ðeɪ]	[tɪl]	[ðeɪ]	[stʊd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[haɪ]	[siːt]	.
nor	stayed	they	till	they	stood	before	the	high	seat	.
也不	入住	他们	直到	他们	站立	前	这	高的	座位	.

他们没有停留，直到站在了至高宝座前。

['erɪk]	[lʊkt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[raʊnd]	,
Eric	looked	up	and	round	,
埃里克	看起来	向上	和	圆形的	,

埃里克抬起头，环顾四周。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lait]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[lait]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[sɒːd]	.
and	the	light	of	his	eyes	was	as	the	light	of	a	sword	.
和	这	光	的	他的	眼睛	曾是	作为	这	光	的	一个	剑	.

他的眼睛如同利剑般闪耀。

[men]	['mɑːvəld]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['greɪtnəs]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['wʌndəf(ə)l]	['bjuːti]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	-	[hiː; hi]	[siːmd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[gɒd]	.
Men	marvelled	at	his	greatness	and	his	wonderful	beauty	,	and	to	Gudruda	he	seemed	like	a	God	.
男人	惊叹不已	在	他的	伟大	和	他的	精彩的	美丽	,	和	到	-	他	似乎	喜欢	一个	上帝	.

人们惊叹于他的伟大和俊美，在古德鲁达眼中，他就像神一样。

“	[hɪə(r)]	[ai]	[siː]	['feɪsɪz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[nəʊn]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	”	[sed]	['erɪk]	.
“	Here	I	see	faces	that	are	known	to	me	,	”	said	Eric	.
“	这里	我	看	面孔	那	是	已知	到	我	,	”	说	埃里克	.

“在这里我看到了熟悉的面孔，”埃里克说。

“	['griːtɪŋz]	,	['kɒmreɪdz]	!	”
“	Greetings	,	comrades	!	”
“	问候	,	同志们	!	”

“同志们，你们好！”

“	['griːtɪŋz]	,	['braɪtˌaɪz]	!	”	['ʃaʊtɪd]	[ðə; ði]	-	[fəʊk]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	[ɒv; əv]	-	;
“	Greetings	,	Brighteyes	!	”	shouted	the	Middalhof	folk	and	the	company	of	Swanhild	;
“	问候	,	亮眼	!	”	喊叫	这	-	民间	和	这	公司	的	-	;

“你好，布莱特艾斯！”米达尔霍夫的居民和斯万希尔德一行人高声喊道；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[kɑːrlz]	[ɒv; əv]	-	[leɪd]	[hænd]	[ɒn]	[sɒːd]	—	[ðeɪ]	[tuː]	[njuː]	['erɪk]	.
but	the	carles	of	Ospakar	laid	hand	on	sword	—	they	too	knew	Eric	.
但	这	卡莱斯	的	-	铺设	手	在	剑	—	他们	也	知道	埃里克	.

但奥斯帕卡尔的卡尔斯人拔剑相向——他们也认识埃里克。

[fɔː(r); fə(r)]	[stɪl]	[ɔːl]	[men]	[lʌvd]	['erɪk]	,
For	still	all	men	loved	Eric	,
为了	仍然	全部	男人	喜爱	埃里克	,

但所有男人仍然爱着埃里克，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kwɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [praʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːdz] [hiː; hi] [hæd; həd]
and the people of his quarter were proud of the deeds he had
和 这 人们 的 他的 四分之一 是 自豪的 的 这 契约 他 有
[dʌn] [ˌəʊvə'siː] .
done oversea .
完毕 海外 .

他所在地区的人们都为他在海外所做的功绩感到自豪。

“ ['griːtɪŋ] , [bjɜːrn] , - [sʌn] !
“ Greeting , Björn , Asmund's son !
“ 问候 , 比约恩 , - 儿子 !

“你好，比约恩，阿斯蒙德的儿子！

” [kwəʊθ] ['erɪk] .
” quoth Eric .
” 引用 埃里克 .

埃里克说道。

“ ['griːtɪŋ] , - - !
“ Greeting , Ospakar Blacktooth !
“ 问候 , - - !

“你好，奥斯帕卡·黑牙！”

['griːtɪŋ] , - [ðə; ði] ['fɑːðələs] , [ætlɪs] [wɪtʃ] - [waɪf] — - [wɪtʃ] - [beən] !
Greeting , Swanhild the Fatherless , Atli's witch - wife — Groa's witch - bairn !
问候 , - 这 无父 , 阿特利的 巫婆 - 妻子 — - 巫婆 - 孩子 !

你好，孤儿斯万希尔德，阿特利的巫婆妻子——格罗亚的巫婆之子！

['griːtɪŋ] , [hɔːl] [ɒv; əv] - , [hɔːl] [ðə; ði] ['laɪə(r)] — [hɔːl] [huː] [kʌt] [ðə; ði] ['græpn(ə)l] - [tʃeɪn] !
Greeting , Hall of Lithdale , Hall the liar — Hall who cut the grapnel - chain !
问候 , 大厅 的 - , 大厅 这 说谎者 — 大厅 WHO 切 这 抓钩 - 链 !

你好，利斯代尔的霍尔，说谎的霍尔——剪断抓钩链的霍尔！

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðiː] , [swiːt] [braɪd] , [tuː; tə] [ðiː] - [ðə; ði] [feə(r)] , ['griːtɪŋ] !
And to thee , sweet Bride , to thee Gudruda the Fair , greeting !
和 到 你 , 甜的 新娘 , 到 你 - 这 公平的 , 问候 !

还有，亲爱的新娘，美丽的古德鲁达，向你致以问候！

” [naʊ] [bjɜːrn] [spəʊk] : “ [ai] [wɪl] [teɪk] [nəʊ] ['griːtɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ʃeɪmd] [ænd; ənd] ['autlɔː] [mæn]
” Now Björn spoke : “ I will take no greeting from a shamed and outlawed man
” 现在 比约恩 辐 : “ 我 将要 拿 不 问候 从 一个 羞愧 和 被禁止的 男人
.
.
.

“比约恩开口说道：‘我不会接受一个蒙羞的、被放逐的人的问候。’

[get] [ðiː] [gɒn] , ['erɪk] ['braɪtˌaɪz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðaɪ] [wʊlf] - [haʊnd] [wɪð] [ðiː] ,
Get thee gone , Eric Brighteyes , and take thy wolf - hound with thee ,
得到 你 已消失 , 埃里克 亮眼 , 和 拿 你的 狼 - 猎犬 和 你 ,

滚吧，埃里克·布莱特艾斯，带上你的猎狼犬一起走！

[lest] [ðaʊ] [baɪd] [hɪə(r)] [stɪf] [ænd; ənd] [kəʊld] . ”
lest thou bidest here stiff and cold . ”
免得 你 最 这里 僵硬的 和 寒冷的 . ”

免得你在这里僵硬冰冷地待着。

“ [spiːk] [nɒt] [səʊ] [laʊd] , [ræt] , [lest] [haʊndz] [fæŋ] ['wʌri] [ðiː] !
“ Speak not so loud , rat , lest hound's fang worry thee !
“ 说话 不是 所以 大声 , 鼠 , 免得 猎犬的 方 担心 你 !

“小老鼠，别大声说话，免得被猎犬的牙齿咬到！”

”	[graul]	-	.
”	**growled**	**Skallagrim**	**.**
”	咆哮	-	.

“斯卡拉格里姆咆哮道。”

[bʌt; bət]	['erɪk]	[lɑːft]	[ə'laʊd]	[ænd; ənd]	[kraɪd]	—
But	**Eric**	**laughed**	**aloud**	**and**	**cried**	**—**
但	埃里克	笑了	大声	和	哭	—

但埃里克却又大笑起来，还哭了——

“	[wɜːdz]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[sed]	,	[ænd; ənd]	[pə'tʃɑːns]	[men]	[ʃæl; ʃəl]	[daɪ]	,	[eə(r)]	['evə(r)]	[ai]	[liːv]	[ðɪs]	[hɔːl]	,	[bjɜːrn]	!
“	**Words**	**must**	**be**	**said**	**,**	**and**	**perchance**	**men**	**shall**	**die**	**,**	**ere**	**ever**	**I**	**leave**	**this**	**hall**	**,**	**Björn**	**!**
“	字	必须	是	说	，	和	或许	男人	将	死	，	埃雷	曾经	我	离开	这	大厅	，	比约恩	！

“有些话必须说出来，或许有人会在我离开这座大厅之前死去，比约恩！

”	['tʃæptə(r)]	[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
”	**CHAPTER**	**XXIV**
”	章	二十四

第二十四章

[haʊ]	[ðə; ði]	[fiːst]	[went]
HOW	**THE**	**FEAST**	**WENT**
如何	这	盛宴	去

宴会进行情况

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃里克·布莱特艾斯(Eric Brighteyes)
第15/20页

“ [ˈhɑːkən] [ɔːl] [men] ! ” [sed] [ˈerɪk] .
“ Hearken all men ! ” said Eric .
“ 倾听 全部 男人 ! ” 说 埃里克 .

“所有人都要听！”埃里克说道。

“ [θrʌst] [hɪm] [aʊt] !
“ Thrust him out !
“ 推力 他 出去 !

把他推出去！

” [kwəʊθ] [bjɜːrn] .
” quoth Björn .
” 引用 比约恩 .

比约恩说道。

“ [neɪ] , [kʌt] [hɪm] [daʊn] ! ” [sed] - , “ [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˈautlɔː] [mæn] . ”
“ Nay , cut him down ! ” said Ospakar , “ he is an outlawed man . ”
“ 不 , 切 他 向下 ! ” 说 - , “ 他 是 一个 被禁止的 男人 . ”

“不，把他砍倒！”奥斯帕卡说，“他是个亡命之徒。”

“ [wɜːdz] [fɜːst] , [ðen] [diːdz] , ” [ˈɑːnsə(r)d] - .
“ Words first , then deeds , ” answered Skallagrim .
“ 字 第一的 , 然后 契约 , ” 回答 - .

“先说好话，再做决定。”斯卡拉格里姆回答道。

“ [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [ðaɪ] [fɪl] [ɒv; əv] [bəuθ] , - , [bɪˈfɔː(r)] [deɪ] [ɪz] [dʌn] . ”
“ Thou shalt have thy fill of both , Blacktooth , before day is done . ”
“ 你 应 有 你的 充满 的 两个都 , - , 前 天 是 完毕 . ”

“黑牙，在今天结束之前，你将饱尝这两样东西。”

“ [let] [ˈerɪk] [seɪ] [hɪz; ɪz] [seɪ] , ” [sed] - , [ˈlɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
“ Let Eric say his say , ” said Gudruda , lifting her head .
“ 让 埃里克 说 他的 说 , ” 说 - , 举重 她 头 .

“让埃里克说完他的话吧，”古德鲁达抬起头说道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [duːmd] [ʌnˈhɜːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [wɪl] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [hɪz; ɪz]
“ He has been doomed unheard , and it is my will that he shall say his
“ 他 有 到过 注定失败 闻所未闻 , 和 它 是 我的 将要 那 他 将 说 他的
[seɪ] . ”
say . ”
说 . ”

“他注定无人倾听，而我希望他能有机会表达自己的想法。”

“ [wɒt] [hæst] [ðaʊ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˈerɪk] ? ” [snɑːrld] - .
“ What hast thou to do with Eric ? ” snarled Ospakar .
“ 什么 哈斯特 你 到 做 和 埃里克 ? ” 纠缠 - .

“你跟埃里克有什么关系？”奥斯帕卡咆哮道。

“ [ðə; ði] [braɪd] - [kʌp] [ɪz] [nɒt] [jet] [drʌŋk] , [lɔːd] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] .
“ The bride - cup is not yet drunk , lord , ” she answered .
“ 这 新娘 - 杯子 是 不是 然而 醉 , 主 , ” 她 回答 .

“主啊，新娘的酒杯还没喝完呢。”她回答道。

“ [tuː; tə] [ðiː] , [ðen] , [ai] [wɪl] [spiːk] , [ˈleɪdi] , ” [kwəʊθ] [ˈerɪk] .
“ To thee , then , I will speak , lady , ” quoth Eric .
“ 到 你 , 然后 , 我 将要 说话 , 女士 , ” 引用 埃里克 .

“那么，我将对您说，夫人。”埃里克说道。

“ [haʊ] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , ['biːɪŋ] [bɪ'trəʊðd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðaʊ] [dʌst] [sɪt] [ðeə(r)] [ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv]
“ How comes it that , being betrothed to me , thou dost sit there the bride of
“ 如何 来 它 那 , 存在 未婚妻 到 我 , 你 朋友 坐 那里 这 新娘 的
- ? ”
Ospakar ? ”
- ? ”

“既然你已经许配给我，为何你却坐在那里，成了奥斯帕卡的未婚妻呢？”

“ [ɑːsk][ɒv; əv] - , ” [sed] - [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
“ Ask of Swanhild , ” said Gudruda in a low voice .
“ 问 的 - , ” 说 - 在 一个 低的 嗓音 .

“去问问斯万希尔德吧，”古德鲁达低声说道。

“ [ɑːsk]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [hɔːl] [ɒv; əv] - ['jɒndə(r)] , [huː] [brɔːt] [ˌem 'iː] - [gɪft] [frɒm; frəm]
“ Ask also of Hall of Lithdale yonder , who brought me Swanhild's gift from
“ 问 还 的 大厅 的 - 远处 , WHO 带来 我 - 礼物 从
- . ”
Straumey . ”
- . ”

“也问问那边利斯代尔的霍尔，是谁把斯旺希尔德从斯特劳米那里带回来的礼物送给我的。”

“ [ai][mʌst; məst][ɑːsk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɔːl] [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst]['ɑːnsə(r)] [mʌtʃ] , ” [sed] ['erɪk] .
“ I must ask much of Hall and he must answer much , ” said Eric .
“ 我 必须 问 很多 的 大厅 和 他 必须 回答 很多 , ” 说 埃里克 .

“我必须向霍尔提出很多要求，他也必须回答很多问题，”埃里克说。

“ [wɒt] [teɪl] , [ðen] , [dɪd][hiː; hi] [brɪŋ] [ðiː] [frɒm; frəm] - ? ”
“ What tale , then , did he bring thee from Straumey ? ”
“ 什么 故事 , 然后 , 做过 他 带来 你 从 - ? ”

那么，他从斯特罗米那里给你带来了怎样的故事呢？

“ [hiː; hi] [sed] [ðɪs] , ['erɪk] , ” - ['ɑːnsə(r)d] : “ [ðæt] [ðaʊ] [wɒst; wəst] - [lʌv] ;
“ He said this , Eric , ” Gudruda answered : “ that thou wast Swanhild's love ;
“ 他 说 这 , 埃里克 , ” - 回答 : “ 那 你 浪费 - 爱 ;

“他说，埃里克，”古德鲁达回答说：“你是斯万希尔德的爱人；

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] - [seɪk] [ðaʊ] [hædst] ['beɪsli] [kɪld] ['ɑːtli] [ðə; ði] [gʊd] ,
that for Swanhild's sake thou hadst basely killed Atli the Good ,
那 为了 - 清酒 你 哈斯特 卑鄙地 被杀 阿特利 这 好的 ,

你为了斯万希尔德的缘故，卑鄙地杀害了善良的阿特利。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [wed] - [self] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ɜːrlz] [siːt] [ɪn]
and that thou wast about to wed Swanhild's self and take the Earl's seat in
和 那 你 浪费 关于 到 结婚 - 自己 和 拿 这 伯爵的 座位 在
['ɔːkni] . ”
Orkneys . ”
奥克尼群岛 . ”

而你原本打算迎娶斯万希尔德，并继承奥克尼伯爵的爵位。”

“ [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kɔːz] [wɒz; wəz][ai] [meɪd] ['aʊtlɔː] [æt; ət][ðə; ði] ['ælθiŋ] ? ”
“ And for what cause was I made outlaw at the Althing ? ”
“ 和 为了 什么 原因 曾是 我 制成 取缔 在 这 一切 ? ”

“我究竟因何罪名被议会宣布为不法之徒？”

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːz] , ['erɪk] , ” [sed] [bjɜːrn] , “ [ðæt] [ðaʊ] [hædst] [delt] ['iːvəli] [wɪð] - ,
“ For this cause , Eric , ” said Björn , “ that thou hadst dealt evilly with Swanhild ,
“ 为了 这 原因 , 埃里克 , ” 说 比约恩 , “ 那 你 哈斯特 已处理 邪恶地 和 - ,

“埃里克，”比约恩说，“就是因为你曾对斯万希尔德作恶，

['brɪŋɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[ʃeɪm]	[ə'genst]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪl]	,	[ænd; ənd]	[ˌðeər'ɑːftə(r)]	[ðæt]	[ðaʊ]	[hædst]
bringing	**her**	**to**	**shame**	**against**	**her**	**will**	**,**	**and**	**thereafter**	**that**	**thou**	**hadst**
带来	她	到	耻辱	反对	她	将要	,	和	此后	那	你	哈斯特

[sleɪn]	[ðə; ði]	[ɜːl]	,	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	.	”
slain	**the**	**Earl**	**,**	**her**	**husband**	**.**	**”**
被杀	这	伯爵	,	她	丈夫	.	”

你让她蒙羞，违背她的意愿，之后又让她知道你杀死了她的丈夫伯爵。”

“	[wɪtʃ]	,	[ðen]	,	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[teɪlz; 'teɪliːz]	[ɪz]	[truː]	?
“	**Which**	**,**	**then**	**,**	**of**	**these**	**tales**	**is**	**true**	**?**
“	哪个	,	然后	,	的	这些	故事	是	真的	?

那么，这些故事中哪个才是真的呢?

[fɔː(r); fə(r)]	[bəuθ]	['kænɒt]	[biː; bi]	[truː]	,	”	[sed]	['braɪtˌaɪz]	.
for	**both**	**cannot**	**be**	**true**	**,**	**”**	**said**	**Brighteyes**	**.**
为了	两个都	不能	是	真的	,	”	说	亮眼	.

“因为两者不可能同时成立,”布莱特艾斯说道。

“	[spiːk]	,	-	.	”
“	**Speak**	**,**	**Swanhild**	**.**	**”**
“	说话	,	-	.	”

“说吧，斯万希尔德。”

“	[ðaʊ]	[nəʊ]	[wel]	[ðæt]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[ɪz]	[truː]	,	”	[sed]	-	['bəʊldli]	.
“	**Thou**	**knowest**	**well**	**that**	**the**	**last**	**is**	**true**	**,**	**”**	**said**	**Swanhild**	**boldly**	**.**
“	你	最了解	出色地	那	这	最后的	是	真的	,	”	说	-	大胆地	.

“你很清楚最后一点是真的,”斯万希尔德大胆地说。

“	[haʊ]	[ðen]	['kɒmz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðæt]	[ðaʊ]	[dɪdst]	[tʃɑːdʒ]	[hɔːl]	[wɪð]	[ðæt]	['mesɪdʒ]	[tuː; tə]	-	?
“	**How**	**then**	**comes**	**it**	**that**	**thou**	**didst**	**charge**	**Hall**	**with**	**that**	**message**	**to**	**Gudruda**	**?**
“	如何	然后	来	它	那	你	迪斯特	收费	大厅	和	那	信息	到	-	?

“那么，你为何要让霍尔把那个消息带给古德鲁达呢? ”

[haʊ]	[ðen]	['kɒmz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðæt]	[ðaʊ]	[dɪdst]	[send]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðə; ði]	[lɒk]	[ɒv; əv]	[heə(r)]	[wɪtʃ]	[ðaʊ]	[dɪdst]
How	**then**	**comes**	**it**	**that**	**thou**	**didst**	**send**	**her**	**the**	**lock**	**of**	**hair**	**which**	**thou**	**didst**
如何	然后	来	它	那	你	迪斯特	发送	她	这	锁	的	头发	哪个	你	迪斯特

['kʌz(ə)n]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ðiː]	?	”
cozen	**me**	**to**	**give**	**thee**	**?**	**”**
可赞	我	到	给	你	?	”

那么，你为何将你哄骗我给你的那缕头发送给了她呢?

“	[ai]	[tʃɑːdʒd]	[hɔːl]	[wɪð]	[nəʊ]	['mesɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[sent]	[nəʊ]	[lɒk]	[ɒv; əv]	[heə(r)]	,	”	-
“	**I**	**charged**	**Hall**	**with**	**no**	**message**	**,**	**and**	**I**	**sent**	**no**	**lock**	**of**	**hair**	**,**	**”**	**Swanhild**
“	我	带电	大厅	和	不	信息	,	和	我	发送	不	锁	的	头发	,	”	-

['ɑːnsə(r)d]	.
answered	**.**
回答	.

“我没有给霍尔带任何信息，也没有寄一缕头发,”斯万希尔德回答说。

“	[stænd]	[ðaʊ]	['fɔːwəd]	,	[hɔːl]	!	”	[sed]	['erɪk]	,	“	[ænd; ənd]	['laɪə(r)]	[ænd; ənd]	['kaʊəd]	[ðəʊ]	[ðaʊ]	[ɑːt]	,
“	**Stand**	**thou**	**forward**	**,**	**Hall**	**!**	**”**	**said**	**Eric**	**,**	**“**	**and**	**liar**	**and**	**coward**	**though**	**thou**	**art**	**,**
“	站立	你	向前	,	大厅	!	”	说	埃里克	,	“	和	说谎者	和	懦夫	尽管	你	艺术	,

“站出来，霍尔！”埃里克说，“尽管你是个骗子和懦夫，

[deə(r)]	[nɒt]	[tuː; tə]	[spiːk]	['ʌðə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[truːθ]	!
dare	**not**	**to**	**speak**	**other**	**than**	**the**	**truth**	**!**
敢	不是	到	说话	其他	比	这	真相	!

不敢说真话以外的话!

[neɪ]	,	[lʊk]	[nɒt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	:	[fɔː(r); fə(r)]	,	[ɪf]	[ðaʊ]	[stɜː]	,
Nay	**,**	**look**	**not**	**at**	**the**	**door**	**:**	**for**	**,**	**if**	**thou**	**stirrest**	**,**
不	,	看	不是	在	这	门	:	为了	,	如果	你	搅拌器	,

不，不要看门：因为，如果你动弹，

[ðɪs] [spɪə(r)][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðaʊ] [hæst] [gɒn] [ə; eɪ] [peɪs] !
this spear shall find thee before thou hast gone a pace !
这 矛 将 寻找 你 前 你 哈斯特 已消失 一个 步伐 !

你还没走一步，这支长矛就会找到你！

” [naʊ] [hɔːl] [stʊd] ['fɔːwəd] , [tremblɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]
” Now Hall stood forward , trembling with fear , for he saw the eye of
” 现在 大厅 站立 向前 , 发抖 和 害怕 , 为了 他 锯 这 眼睛 的
- ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [kləʊz] ,
Skallagrim watching him close ,
- 观看 他 关闭 ,

“霍尔站了起来，浑身颤抖，因为他看到斯卡拉格林的眼睛正紧紧地盯着他。”

[ænd; ənd] [waɪl] - [wɒtʃt] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [t'ɔɪd] [wɪð] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][æks] .
and while Lambstail watched , his fingers toyed with the handle of his axe .
和 尽管 - 观看 , 他的 手指 玩弄 和 这 处理 的 他的 斧头 .

兰姆斯泰尔一边看着，一边用手指把玩着斧柄。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [lɔːd] ,
“ It is true , lord ,
“ 它 是 真的 , 主 ,

“主啊，这是真的，

[ðæt] - [tʃɑːdʒd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðæt] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [ai] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdi] - .
that Swanhild charged me with that message which I gave to the Lady Gudruda .
那 - 带电 我 和 那 信息 哪个 我 给予 到 这 女士 - .

斯万希尔德指示我将那条信息传递给古德鲁达夫人。

['ɔːlsəʊ][ʃiː; ʃi] [beɪd] [ˌem 'iː] [gɪv] [ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)] . ”
Also she bade me give the lock of hair . ”
还 她 巴德 我 给 这 锁 的 头发 . ”

她还让我把那缕头发给她。

“ [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɜːvɪs] [ðaʊ] [dɪdst] [teɪk] ['mʌni] , [hɔːl] ? ”
“ And for this service thou didst take money , Hall ? ”
“ 和 为了 这 服务 你 迪斯特 拿 钱 , 大厅 ? ”

“霍尔，你为这项服务收了钱吗？”

“ [eɪ] , [lɔːd] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['feəɹɪŋ] . ”
“ Ay , lord , she gave me money for my faring . ”
“ 哎 , 主 , 她 给予 我 钱 为了 我的 航道 . ”

“哎，老天，她给了我路费。”

“ [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðaʊ] [njuː] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [fɔːls] ?
“ And all the while thou knewest the tidings false ?
“ 和 全部 这 尽管 你 已知 这 消息 错误的 ?

“你一直都知道这消息是假的吗？”

” [hɔːl] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
” Hall made no reply .
” 大厅 制成 不 回复 .

霍尔没有作任何回应。

“ ['ɑːnsə(r)] ! ” ['θʌndə] ['erɪk] — “ ['ɑːnsə(r)][ðə; ði] [truːθ] , [neɪv] ,
“ Answer ! ” thundered Eric — “ answer the truth , knave ,
“ 回答 ! ” 雷鸣 埃里克 — “ 回答 这 真相 , 恶棍 ,

“回答！”埃里克怒吼道，“说出真相，无赖！”

[ɔː(r)][baɪ] ['evri] [gɒd] [ðæt] ['pɑːsɪz] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['geɪts] [ai] [wɪl] [nɒt] [speə(r)] [ðiː] [twaɪs] ! ”
or by every God that passes the hundred gates I will not spare thee twice ! ”
或者 经过 每一个 上帝 那 通过 这 百 大门 我 将要 不是 空闲的 你 两次 ! ”

否则，我发誓，凡经过百门之神的，我绝不会饶恕你两次！

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] , [lɔːd] , ” [sed] [hɔːl] .
“ It is so , lord , ” said Hall .
“ 它 是 所以 , 主 , ” 说 大厅 .

“正是如此，大人,”霍尔说道。

“ [ðaʊ] [laɪ] , [fɒks] ! ” [kraɪd] - , [waɪt] [wɪð] [rɒθ] [ænd; ənd] [ˈkɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [fɪəs] [lʊk] [əˈpɒn]
“ Thou liest , fox ! ” cried Swanhild , white with wrath and casting a fierce look upon
“ 你 谎言 , 狐狸 ! ” 哭 - , 白色的 和 愤怒 和 铸件 一个 凶猛的 看 之上
[hɔːl] .
Hall .
大厅 .

“你撒谎，狐狸！”斯万希尔德怒吼道，脸色煞白，狠狠地瞪着霍尔。

[bʌt; bət] [men] [tʊk] [nəʊ] [hiːd] [ɒv; əv] - [wɜːdz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bent] [ɒn] [ˈerɪk] .
But men took no heed of Swanhild's words , for all eyes were bent on Eric .
但 男人 采取 不 注意 的 - 字 , 为了 全部 眼睛 是 弯曲 在 埃里克 .

但男人们没有理会斯万希尔德的话，因为所有人的目光都集中在埃里克身上。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpleʒə(r)] , [ˈkɒmreɪdz] , [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] ? ” [sed]
“ Is it now your pleasure , comrades , that I should tell you the truth ? ” said
“ 是 它 现在 你的 乐趣 , 同志们 , 那 我 应该 告诉 你 这 真相 ? ” 说
[ˈbraɪtˌaɪz] .
Brighteyes .
亮眼 .

“同志们，现在你们是不是乐意让我告诉你们真相了？”亮眼说道。

[ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈʃaʊtɪd] “ [jeɪ] !
The most part of the company shouted “ Yea !
这 最多 部分 的 这 公司 喊叫 “ 是的 !

公司的大部分员工都喊道：“耶！”

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] - [stʊd] [ˈsaɪlənt] .
” but the men of Ospakar stood silent .
” 但 这 男人 的 - 站立 沉默的 .

但奥斯帕卡尔的男人们却沉默不语。

“ [spiːk] [ɒn] , [ˈerɪk] , ” [kwəʊθ] - .
“ Speak on , Eric , ” quoth Gudruda .
“ 说话 在 , 埃里克 , ” 引用 - .

“继续说，埃里克,”古德鲁达说道。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] , [ðen] : - [ðə; ði] [ˈfɑːðələs] , [ætlɪs] [waɪf] , [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [sɔːt]
“ This is the truth , then : Swanhild the Fatherless , Atli's wife , has always sought
“ 这 是 这 真相 , 然后 : - 这 无父 , 阿特利的 妻子 , 有 总是 寻求
[maɪ] [lʌv] ,
my love ,
我的 爱 ,

“那么，真相就是这样：孤儿斯万希尔德，阿特利的妻子，一直渴望得到我的爱。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈevə(r)] [heit] - [huːm] [ai] [lʌvd] .
and she has ever hated Gudruda whom I loved .
和 她 有 曾经 憎恨 - 谁 我 喜爱 .

她一直憎恨我深爱的古德鲁达。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈstrɪv(ə)n][tuː; tə] [wɜːk] [ˈmɪstʃɪf] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] .
From a child she has striven to work mischief between us .
从 一个 孩子 她 有 努力 到 工作 恶作剧 之间 我们 .

她从小就想方设法在我们之间制造麻烦。

[eɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] , [ðəʊ] [tɪl] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ˈhɪd(ə)n] : [ʃiː; ʃi] [strəʊv] [tuː; tə]
Ay , and she did this , though till now it has been hidden : she strove to
哎 , 和 她 做过 这 , 尽管 直到 现在 它 有 到过 隐 : 她 努力 到
[ˈmɜːdə(r)] - ;
murder Gudruda ;
谋杀 - ;

没错，她确实做了这件事，虽然直到现在才被发现：她试图谋杀古德鲁达；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] - [ænd; ənd][aɪ] [ˌəʊvəˈkeɪm] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bænd]
it was on the day that Skallagrim and I overcame Ospakar and his band
它 曾是 在 这 天 那 - 和 我 克服 - 和 他的 乐队
[ɒn] [hɔːs] - [hed] [ˈhaɪts] .
on Horse - Head Heights .
在 马 - 头 高度 .

就在那一天，我和斯卡拉格里姆在马头高地战胜了奥斯帕卡和他的团伙。

[ʃiː; ʃi] [θrʌst] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ˈɡəʊldən] [fɔːls] [waɪl] [ʃiː; ʃi][sæt] [ˈlʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
She thrust Gudruda from the brink of Golden Falls while she sat looking on the
她 推力 - 从 这 边缘 的 金的 瀑布 尽管 她 卫星 寻找 在 这
[ˈwɔːtəz] ,
waters ,
水 ,

她坐在瀑布边，望着水面，然后把古德鲁达从金瀑布的边缘推了下去。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ðeə(r)] [aɪ] [dræɡd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
and as she hung there I dragged her back .
和 作为 她 悬挂 那里 我 拖拽 她 后退 .

她被吊在那里，我把她拖了回来。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [səʊ] , - ? ”
Is it not so , Gudruda ? ”
是 它 不是 所以 , - ? ”

难道不是这样吗，古德鲁达?

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] , ” [sed] - .
“ It is so , ” said Gudruda .
“ 它 是 所以 , ” 说 - .

“确实如此，”古德鲁达说道。

[naʊ] [men] [mˈɜːməd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] - .
Now men murmured and looked at Swanhild .
现在 男人 低声说道 和 看起来 在 - .

男人们低声议论着，看着斯万希尔德。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] , [ˈplʌkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ˈpɜːp(ə)l] [kləʊk] .
But she shrank back , plucking at her purple cloak .
但 她 缩小 后退 , 拔毛 在 她 紫色的 披风 .

但她却畏缩了一下，扯了扯自己的紫色斗篷。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːz] , ” [sed] [ˈerɪk] , “ [ðæt] [æzmʌnd] , - [ˈfɑːðə(r)] ,
“ It was for this cause , ” said Eric , “ that Asmund , Swanhild's father ,
“ 它 曾是 为了 这 原因 , ” 说 埃里克 , “ 那 阿斯蒙德 , - 父亲 ,

“正是为了这个原因，”埃里克说，“阿斯蒙德，也就是斯万希尔德的父亲，

[ɡeɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [tuː; tə] [wed] [ˈɑːtli] [ðə; ði] [ɜːl] [ænd; ənd] [pɑːs] [ˈəʊvə(r)] [siː] [ɔː(r)][tuː; tə] [teɪk]
gave her choice to wed Atli the Earl and pass over sea or to take
给予 她 选择 到 结婚 阿特利 这 伯爵 和 经过 超过 海 或者 到 拿
[hɜː(r); hə(r)][ˈtraɪəl][ɪn][ðə; ði] [duːm] - [rɪŋ] .
her trial in the Doom - Ring .
她 审判 在 这 厄运 - 戒指 .

她可以选择嫁给伯爵阿特利，然后远渡重洋，或者接受末日之环的审判。

[ʃiː; ʃi] ['wedɪd] ['ɑːtli] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
She wedded Atli and went away .
她 已婚 阿特利 和 去 离开 .

她嫁给了阿特利，然后离开了。

['ɑːftəwədz] , [baɪ] ['wɪtʃkrɑːft] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [maɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [rek] [ɒn] - [aɪl] — [eɪ] ,
Afterwards , by witchcraft , she brought my ship to wreck on Straumey's Isle — ay ,
然后 , 经过 巫术 , 她 带来 我的 船 到 破坏 在 - 小岛 — 哎 ,

后来，她用巫术使我的船在斯特劳米岛触礁沉没——哎，

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [l'ɔːd] [ˌjuː 'es][ɒn][tuː; tə]['ruːɪn] ,
she walked the waters like a shape of light and lured us on to ruin ,
她 步行 这 水 喜欢 一个 形状 的 光 和 诱饵 我们 在 到 废墟 ,

她像一道光影行走在水面上，引诱我们走向毁灭。

[səʊ] [ðæt] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] [ɪk'sept] - [ænd; ənd] [maɪ'self] .
so that all were drowned except Skallagrim and myself .
所以 那 全部 是 溺水 除了 - 和 我 .

结果除了斯卡拉格里姆和我之外，所有人都淹死了。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [səʊ] , - ? ”
Is it not so , Skallagrim ? ”
是 它 不是 所以 , - ? ”

难道不是这样吗，斯卡拉格里姆?

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] , [lɔːd] .
“ It is so , lord .
“ 它 是 所以 , 主 .

“正是如此，主啊。”

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [maɪ] [aɪz] .
I saw her with my eyes .
我 锯 她 和 我的 眼睛 .

我亲眼看到了她。

” [ə'gen] [fəʊk] [m'ɜːməd] .
” Again folk murmured .
” 再次 民间 低声说道 .

人们再次低声议论。

“ [ðen] [wiː; wi] [mʌst; məst] [sɪt] [ɪn] [ætlɪs] [hɔːl] , ” [sed] ['erɪk] , “ [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wiː; wi] [dwelt] [lɑːst]
“ Then we must sit in Atli's hall , ” said Eric , “ and there we dwelt last
“ 然后 我们 必须 坐 在 阿特利的 大厅 , ” 说 埃里克 , “ 和 那里 我们 居住 最后的

['wɪntə(r)] .
winter .
冬天 .

“那么我们就得坐在阿特利的厅堂里,”埃里克说，“我们去年冬天就住在那里。”

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] - [dɪd] [nəʊ] [hɑːm] , [tɪl] [ai] [fɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] .
For a while Swanhild did no harm , till I feared her no more .
为了 一个 尽管 - 做过 不 伤害 , 直到 我 害怕 她 不 更多的 .

有一段时间，斯万希尔德并没有伤害我，直到我不再害怕她。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [ai] [wɒz; wəz] [left] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] : [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [kɔːld]
But some three months ago , I was left with her : and a man called
但 一些 三 几个月 前 , 我 曾是 左边 和 她 : 和 一个 男人 称为

[kɒl] ,
Koll ,
科尔 ,

但大约三个月前，我身边只剩下她和一个名叫科尔的男人。

- [θrɔːl] , [ɒv; əv] [huːm] [jiː; ji] [nəʊ] , [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] ['aɪslənd] ,
Groa's thrall , of whom ye know , came out from Iceland ,
- 奴隶 , 的 谁 是的 知道 , 来了 出去 从 冰岛 ,
你们都知道格罗亚的奴隶，他来自冰岛。

['brɪŋɪŋ] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [æzmʌnd] [ðə; ði] [priːst] , [ɒv; əv] [ʌn'ɑː] [maɪ]['kʌz(ə)n] ,
bringing news of the death of Asmund the priest , of Unna my cousin ,
带来 消息 的 这 死亡 的 阿斯蒙德 这 牧师 , 的 乌纳 我的 表哥 ,
带来阿斯蒙德神父，也就是我的表兄乌纳去世的消息。

[ænd; ənd][ɒv; əv][groʊə][ðə; ði] [wɪtʃ] .
and of Groa the witch .
和 的 GROA 这 巫婆 .
还有女巫格罗亚。

[tuː; tə] [ðiːz] [ɪl] - ['taɪdɪŋz] - [braib] [hɪm][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['sʌmθɪŋ] .
To these ill - tidings Swanhild bribed him to add something .
到 这些 患病的 - 消息 - 受贿 他 到 添加 某物 .
斯万希尔德贿赂他，让他往这些坏消息里添油加醋。

[ʃiː; ʃi] [braib] [hɪm][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðɪs] : [ðæt] [ðaʊ] , - , [wɒst; wəst] [bɪ'trəʊðd] [tuː; tə] - ,
She bribed him to add this : that thou , Gudruda , wast betrothed to Ospakar ,
她 受贿 他 到 添加 这 : 那 你 , - , 浪费 未婚妻 到 - ,
她贿赂他加上这句话：古德鲁达，你已与奥斯帕卡订婚。

[ænd; ənd] [wʊdst] [wed] [hɪm] [ɒn] [lɑːst] [juːl] [deɪ] .
and wouldst wed him on last Yule Day .
和 会 结婚 他 在 最后的圣诞节 天 .
并打算在去年的圣诞节嫁给他。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðiː] , - , [ænd; ənd] , [ɪn]
Moreover , he gave me a certain message from thee , Gudruda , and , in
而且 , 他 给予 我 一个 肯定 信息 从 你 , - , 和 , 在
['təʊkən][ɒv; əv][ɪts] [truːθ] ,
token of its truth ,
令牌 的 它是 真相 ,
此外，他还转达了你，古德鲁达，的某个讯息，并且，为了证明其真实性，

[ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv] [ðæt] [kɔɪn] [wɪtʃ] [ai] [brəʊk] [wɪð] [ðiː] [lɒŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
the half of that coin which I broke with thee long years ago .
这 一半 的 那 硬币 哪个 我 打破 和 你 长的 年 前 .
那是我多年前与你一起摔碎的那枚硬币的一半。

[seɪ] [naʊ] , ['leɪdi] , [dɪdst] [ðaʊ] [send] [ðə; ði] [kɔɪn] ? ”
Say now , lady , didst thou send the coin ? ”
说 现在 , 女士 , 迪斯特 你 发送 这 硬币 ? ”
夫人，请问您寄出那枚硬币了吗?

“ [neɪ] , ['nevə(r)] ! ” [kraɪd] - ; “ ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai] [lɒst] [ðə; ði][hɑːf] [ðaʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ,
“ Nay , never ! ” cried Gudruda ; “ many years ago I lost the half thou gavest me ,
“ 不 , 绝不 ! ” 哭 - ; “ 许多 年 前 我 丢失的 这 一半 你 给予 我 ,
“不，绝不！”古德鲁达喊道，“多年前，我弄丢了你给我的那一半，

[ðəʊ] [ai] [fɪəd] [tuː; tə] [tel] [ðiː] . ”
though I feared to tell thee . ”
尽管 我 害怕 到 告诉 你 . ”
虽然我害怕告诉你。

“ [pəˈtʃɑːns] [wʌn] [stændz] [ðeə(r)] [huː] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈerɪk] , [ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][spɪə(r)][æt; ət]
“ Perchance one stands there who found it , ” said Eric , pointing with his spear at
“ 或许 一 站立 那里 WHO 成立 它 , ” 说 埃里克 , 指向 和 他的 矛 在
- .
Swanhild .
- .

“或许有人站在那里发现了它,”埃里克说着，用长矛指着斯万希尔德。

“ [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [ai][wɒz; wəz] [dɪˈsiːvd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
“ At the least I was deceived by it .
“ 在 这 至少 我 曾是 受骗 经过 它 .

“至少我被它欺骗了。”

[naʊ] [ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [ʃɔːt] .
Now the tale is short .
现在 这 故事 是 短的 .

故事很短。

- [mɔːn, məun] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ˈsɒrəʊ] [ai][mɔːn, məun] [ˈbɪtəli] .
Swanhild mourned with me , and in my sorrow I mourned bitterly .
- 哀悼 和 我 , 和 在 我的 悲哀 我 哀悼 苦涩地 .

斯万希尔德与我一同哀悼，而我则在悲痛中痛哭流涕。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə; eɪ] [buːn] , [ðæt] [lɒk] [ɒv; əv] [maɪn] , - , [ænd; ənd] ,
Then it was she asked a boon , that lock of mine , Gudruda , and ,
然后 它 曾是 她 问 一个 恩惠 , 那 锁 的 矿 , - , 和 ,

然后她向我许愿，要回我的那缕头发，古德鲁达，然后，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðiː] [ˈfeɪθləs] , [ai] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈhəʊldɪŋ] [ɔːl] [əʊθs] [ˈbrəʊkən] .
thinking thee faithless , I gave it , holding all oaths broken .
思维 你 不忠 , 我 给予 它 , 保持 全部 誓言 破碎的 .

我以为你背信弃义，所以才把东西给了你，心中充满对你的违背誓言的悔恨。

[ðen] [tuː] , [wen] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [drʌgd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪtʃ] -
Then too , when I would have left her , she drugged me with a witch -
然后 也 , 什么时候 我 会 有 左边 她 , 她 吸毒 我 和 一个 巫婆 -
[drɑːft] — [eɪ] ,
draught — ay ,
草稿 — 哎 ,

而且，当我准备离开她的时候，她还给我下了巫药——哎，

[ʃiː; ʃi] [drʌgd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ai] [wəʊk] [tuː; tə][faɪnd][maɪˈself] [fɔːls] [tuː; tə][maɪ] [əʊθ] ,
she drugged me , and I woke to find myself false to my oath ,
她 吸毒 我 , 和 我 觉醒 到 寻找 我 错误的 到 我的 誓言 ,

她给我下了药，我醒来后发现自己违背了誓言。

[fɔːls] [tuː; tə] [ˈɑːtli] , [ænd; ənd] [fɔːls] [tuː; tə] [ðiː] , - .
false to Atli , and false to thee , Gudruda .
错误的 到 阿特利 , 和 错误的 到 你 , - .

背叛了阿特利，也背叛了你，古德鲁达。

[ai][kɜːst; ˈkɜːsɪd][hɜː(r); hə(r)]
I cursed her
我 被诅咒的 她

我诅咒了她

[ænd; ənd][ai] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜːl] , [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ɔːl] .
and I left her , waiting for the Earl , to tell him all .
和 我 左边 她 , 等待 为了 这 伯爵 , 到 告诉 他 全部 .

我离开了她，让她等着伯爵，好把一切都告诉他。

[bʌt; bət] - [ˌaʊt'wɪtɪd] [ˌem 'iː] .
But Swanhild outwitted me .
但 - 被智胜 我 .

但斯万希尔德胜过了我。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [ðæt] ['ʌðə(r)] [teɪl] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ðæt] [jiː; ji][hæv; həv] [hɜːd] ,
She told him that other tale of shame that ye have heard ,
她 讲述 他 那 其他 故事 的 耻辱 那 是的 有 听到 ,

她还跟他讲了你们都听过的那件丢脸的事。

[ænd; ənd] [brɔːt] [kɒl] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] .
and brought Koll to him as witness of the tale .
和 带来 科尔 到 他 作为 证人 的 这 故事 .

并将科尔带到他面前，让他作证讲述这个故事。

['ɑːtli] [wɒz; wəz] [dɪ'siːvd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,
Atli was deceived by her ,
阿特利 曾是 受骗 经过 她 ,

阿特利被她欺骗了。

[ænd; ənd][nɒt] [ʌn'tɪl] [ai][hæd; həd] [kʌt] [hɪm] [daʊn] [ɪn]['æŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði]['bɪtə(r)] [wɜːdz] [hiː; hi] [spəʊk] ,
and not until I had cut him down in anger at the bitter words he spoke ,
和 不是 直到 我 有 切 他 向下 在 愤怒 在 这 苦的 字 他 辐 ,

直到我因他说的那些恶毒的话语而愤怒地将他斥责之后，我才终于爆发了。

['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] ['kaʊəd] [ænd; ənd] ['nɪdərɪŋ] , [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] .
calling me coward and niddering , did he know the truth .
呼叫 我 懦夫 和 偷窃 , 做过 他 知道 这 真相 .

他骂我是懦夫、是守财奴，他难道不知道真相吗?

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [daɪd] ,
But before he died he knew it ; and he died ,
但 前 他 死亡 他 知道 它 ; 和 他 死亡 ,

但他临死前已经知道了这一点；然后他就死了。

['həʊldɪŋ] [maɪ][hænd][ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɪm][faɪnd] [kɒl] [ænd; ənd] [sleɪ] [hɪm] .
holding my hand and bidding those about him find Koll and slay him .
保持 我的 手 和 投标 那些 关于 他 寻找 科尔 和 杀戮 他 .

握着我的手，命令他身边的人找到科尔并杀了他。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ] , [jiː; ji] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ætlɪs] [men] ? ”
Is it not so , ye who were Atli's men ? ”
是 它 不是 所以 , 是的 WHO 是 阿特利的 男人 ? ”

难道不是这样吗，阿特利的手下们?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] , ['erɪk] !
“ It is so , Eric !
“ 它 是 所以 , 埃里克 !

“确实如此，埃里克！”

” [ðeɪ] [kraɪd] ; “ [wiː; wi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] [ɪəz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sluː] [kɒl] .
” they cried ; “ we heard it with our own ears , and we slew Koll .
” 他们 哭 ; “ 我们 听到 它 和 我们的 自己的 耳朵 , 和 我们 一万 科尔 .

他们喊道：“我们亲耳听到了，我们杀死了科尔。”

[bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] - [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɜːl] ['ɑːtli][wɒz; wəz] [dɪ'strɔːt]
But afterwards Swanhild brought us to believe that Earl Atli was distraught
但 然后 - 带来 我们 到 相信 那 伯爵 阿特利 曾是 心烦意乱
[wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ðʌs] ,
when he spoke thus ,
什么时候 他 辐 因此 ,

但后来斯万希尔德让我们相信，阿特利伯爵说这番话时是心烦意乱的。

[ænd; ənd] [ðæt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .
and that things were indeed as she had said .
和 那 事物 是 的确 作为 她 有 说 .

事情果然如她所说。

″ [ə'gen] [men] [m'ɜːməd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lait] [ʃɒn] [ɪn] - [aɪz] .
” Again men murmured , and a strange light shone in Gudruda's eyes .
″ 再次 男人 低声说道 , 和 一个 奇怪的 光 闪耀 在 - 眼睛 .

男人们再次低声议论，古德鲁达的眼中闪过一道奇异的光芒。

“ [naʊ] , - , [ðaʊ] [hæst] [hɜːd] [ɔːl] [maɪ] ['stɔːri] , ” [sed] ['erɪk] .
“ Now , Gudruda , thou hast heard all my story , ” said Eric .
“ 现在 , - , 你 哈斯特 听到 全部 我的 故事 , ” 说 埃里克 .

“现在，古德鲁达，你已经听完了我的故事，”埃里克说道。

“ [seɪ] , [dʌst] [ðaʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ? ”
“ Say , dost thou believe me ? ”
“ 说 , 朋友 你 相信 我 ? ”

“你说，你相信我吗？″

“ [ai] [bɪ'liːv] [ðiː] , ['erɪk] . ”
“ I believe thee , Eric . ”
“ 我 相信 你 , 埃里克 . ”

“我相信你，埃里克。”

“ [seɪ] [ðen] , [wɪlt] [ðaʊ] [stɪl] [wed] [jɒn] - ?
“ Say then , wilt thou still wed yon Ospakar ?
“ 说 然后 , 枯萎 你 仍然 结婚 远 - ?

“那么，你还要嫁给那个奥斯帕卡尔吗？″

″ - [lʊkt] [ɒn] - , [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['gəʊldən]['erɪk][ænd; ənd]['əʊpənd]
” Gudruda looked on Blacktooth , then she looked at golden Eric and opened
″ - 看起来 在 - , 然后 她 看起来 在 金的 埃里克 和 打开
[hɜː(r); hə(r)][lɪps][tuː; tə] [spiːk] .
her lips to speak .
她 嘴唇 到 说话 .

“古德鲁达看了看黑牙，然后又看了看金色的埃里克，张开嘴想说话。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [kʊd; kəd] [pɑːs] [ðem; ðəm] - [rəʊz] [ɪn] [rɒθ] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]
But before a word could pass them Ospakar rose in wrath , laying his hand
但 前 一个 单词 可以 经过 他们 - 玫瑰 在 愤怒 , 躺下 他的 手
[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [sɒːd] .
upon his sword .
之上 他的 剑 .

但还没等他们开口，奥斯帕卡就勃然大怒，将手放在剑柄上。

“ ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [ðʌs] [tuː; tə][lʊə(r)] [ə'weɪ] [maɪ] [dʌv] , ['aʊtlɔː] ?
“ Thinkest thou thus to lure away my dove , outlaw ?
“ 思考 你 因此 到 饵 离开 我的 鸽子 , 取缔 ?

“你以为这样就能引诱我的鸽子走吗，恶棍？″

[fɜːst] [ai] [wɪl] [siː] [ðiː] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [krəʊz] . ″
First I will see thee food for crows . ”
第一的 我 将要 看 你 食物 为了 乌鸦 . ″

我先要让你成为乌鸦的食物。

“ [wel] ['spəʊkən] , - , ″ [lɑːft] ['erɪk] .
“ Well spoken , Blacktooth , ” laughed Eric .
“ 出色地 说 , - , ″ 笑了 埃里克 .

“说得好，黑牙，”埃里克笑着说。

“ [ai] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɜːdz] [frɒm; frəm] [ðiː] .
“ I waited for such words from thee .
“ 我 等待 为了 这样的 字 从 你 .

“我一直期待着你说出这样的话。”

[θraɪs] [hæv; həv][wiː; wi]['strɪv(ə)n] [tə'geðə(r)] — [wʌns] [aʊt] ['jɒndə(r)][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , [wʌns] [ɒn] [hɔːs] -
Thrice have we striven together — once out yonder in the snow , once on Horse -
三次 有 我们 努力 一起 — 一次 出去 远处 在 这 雪 , 一次 在 马 -
[hed] ['haɪts] ,
Head Heights ,
头 高度 ,

我们曾三次并肩作战——一次是在雪地里，一次是在马头山上，

[ænd; ənd] [wʌns] [baɪ] ['wɛstmən] [aɪlz] — [ænd; ənd] [stɪl] [wiː; wi][lɪv; laɪv][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] .
and once by Westman Isles — and still we live to tell the tale .
和 一次 经过 韦斯特曼 岛屿 — 和 仍然 我们 居住 到 告诉 这 故事 .

还有一次是在韦斯特曼群岛——而我们至今仍然活着，能够讲述这段故事。

[kʌm] [daʊn] , - :
Come down , Ospakar :
来 向下 , - :

下来吧，奥斯帕卡：

[kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðæt] [sɒft] [siːt] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]
come down from that soft seat of thine and here and now let us put it
来 向下 从 那 柔软的 座位 的 你的 和 这里 和 现在 让 我们 放 它
[tuː; tə][ðə; ði] [pruːf] [huː] [ɪz][ðə; ði]['betə(r)][mæn] .
to the proof who is the better man .
到 这 证明 WHO 是 这 更好的 男人 .

从你那舒适的座位上下来，现在就让我们来证明谁才是更优秀的人。

[wen] [wiː; wi] [met] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] [steɪk] [wɒz; wəz] [waɪtfaɪɚ] [set] [ə'genst] [maɪ] [aɪ] .
When we met before , the stake was Whitefire set against my eye .
什么时候 我们 遇见 前 , 这 赌注 曾是 白火 放 反对 我的 眼睛 .

我们上次见面时，白火般的木桩抵着我的眼睛。

[naʊ] [ðə; ði] [steɪk] [ɪz]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][feə(r)] - [hænd] .
Now the stake is our lives and fair Gudruda's hand .
现在 这 赌注 是 我们的 生活 和 公平的 - 手 .

现在，赌注是我们的生命和古德鲁达的性命。

[tɔːk] [nəʊ][mɔː(r)] , - , [bʌt; bət] [fɔːl] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”
Talk no more , Ospakar , but fall to it . ”
讲话 不 更多的 , - , 但 落下 到 它 . ”

别再说了，奥斯帕卡，照做就是了。

“ - [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [wed] [ðiː] , [waɪl] [ai][lɪv; laɪv] ! ” [sed] [bjɜːrn] ; “ [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] ['lændləs]
“ Gudruda shall never wed thee , while I live ! ” said Björn ; “ thou art a landless
“ - 将 绝不 结婚 你 , 尽管 我 居住 ! ” 说 比约恩 ; “ 你 艺术 一个 无地
[luːn] ,
loon ,
潜鸟 ,

“只要我活着，古德鲁达就绝不会娶你！”比约恩说道；“你不过是个无地之徒，

[ə; eɪ] ['brɔːlə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən] ['aʊtlɔː] .
a brawler , and an outlaw .
一个 斗士 , 和 一个 取缔 .

一个好斗的人，一个不法之徒。

[get] [ðiː] [gɒn] , ['erɪk] , [wɪð] [ðaɪ] [wʊlf] - [haʊnd] ! ”
Get thee gone , Eric , with thy wolf - hound ! ”
得到 你 已消失 , 埃里克 , 和 你的 狼 - 猎犬 ! ”

埃里克，带着你的猎狼犬滚开！

“ [skwiːk] [nɒt] [səʊ] [laʊd] , [ræt] — [skwiːk] [nɒt] [səʊ] [laʊd] , [lest] [haʊndz] [fæŋ] ['wʌri] [ðiː] ! ” [sed]
“ Squeak not so loud , rat — squeak not so loud , lest hound's fang worry thee ! ” said
“ 吱 不是 所以 大声 , 鼠 — 吱 不是 所以 大声 , 免得 猎犬的 方 担心 你 ! ” 说

- .
Skallagrim .
- .

“别叫那么大声，老鼠——别叫那么大声，免得被猎犬的獠牙吓到！”斯卡拉格林说道。

“ ['weðə(r)] [ai] [wed] - [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ai] [wed] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
“ Whether I wed Gudruda or whether I wed her not is a matter that shall be
“ 无论 我 结婚 - 或者 无论 我 结婚 她 不是 是 一个 事情 那 将 是

[nəʊn] [ɪn] [ɪts] ['siːz(ə)n] ,
known in its season ,
已知 在 它是 季节 ,

“我是否娶了古德鲁达为妻，这件事到时候自然会水落石出。”

” [sed] ['erɪk] .
” said Eric .
” 说 埃里克 .

埃里克说道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [wɜːdz] , [ai] [seɪ] [ðɪs] :
“ For thy words , I say this :
“ 为了 你的 字 , 我 说 这 :

“对于你的话，我这样说：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪski] [tuː; tə] [hɜːl] [nems] [æt; ət] [sʌtʃ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , [bjɜːrn] ,
that it is risky to hurl names at such as I am , Björn ,
那 它 是 风险 到 投 姓名 在 这样的 作为 我 是 , 比约恩 ,

像我这样的人，比约恩，被随意辱骂是很危险的。

[lest] [pə'tʃɑːns] [ai] ['ɑːnsə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [spɪə(r)] - [θrʌst] .
lest perchance I answer them with spear - thrusts .
免得 或许 我 回答 他们 和 矛 - 推力 .

免得我以长矛刺击回应他们。

[ðaɪ] ['ɑːnsə(r)] , - !
Thy answer , Ospakar !
你的 回答 , - !

你的答案，奥斯帕卡！

[wɒt] [niːd] [tuː; tə] [weɪt] ?
What need to wait ?
什么 需要 到 等待 ?

还需要等什么？

[ðaɪ] ['ɑːnsə(r)] !
Thy answer !
你的 回答 !

你的回答！

” [naʊ] - [lʊkt] [æt; ət] ['braɪtˌaɪz] [ænd; ənd] [gruː] [ə'freɪd] .
” Now Ospakar looked at Brighteyes and grew afraid .
” 现在 - 看起来 在 亮眼 和 生长 害怕的 .

“现在奥斯帕卡看着亮眼，感到害怕。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] ['ɛrɪks] [ɑːm] .
He was a mighty man , but he knew the weight of Eric's arm .
他 曾是 一个 强大的 男人 , 但 他 知道 这 重量 的 埃里克的 手臂 .

他是个力大无比的人，但他知道埃里克的手臂有多重。

“ [ai] [wɪl] [nɒt] [faɪt] [wɪð] [ðiː] , [kɑːl] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [huː] [hæst] [nɔːt] [tuː; tə] [luːz] . ”
“ I will not fight with thee , carle , ” he said , “ who hast naught to lose . ”
“ 我 将要 不是 斗争 和 你 , 卡尔 , ” 他 说 , “ WHO 哈斯特 零 到 失去 . ”
“我不会和你打架，卡尔，”他说，“你没什么可失去的。”

“ [ðen] [ðaʊ] [ɑːt] ['kaʊəd] [ænd; ənd] ['nɪdərɪŋ] ! ” [sed] ['erɪk] .
“ Then thou art coward and niddering ! ” said Eric .
“ 然后 你 艺术 懦夫 和 偷窃 ! ” 说 埃里克 .
“那你真是个懦夫和胆小鬼！”埃里克说道。

“ - ['nɪdərɪŋ] [ai] [neɪm] [ðiː] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [men] !
“ Ospakar Niddering I name thee here before all men !
“ - 偷窃 我 姓名 你 这里 前 全部 男人 !
“奥斯帕卡·尼德林，我在此当着所有人的面提及你的名字！”

[wɒt] !
What !
什么 !
什么！

[ðaʊ] [kʊdst] [plɒt] [ə'genst] [ˌem 'iː] — [ðaʊ] [kʊdst] [weɪ'leɪ] [ˌem 'iː] , [ten] [tuː; tə] [wʌn] [ænd; ənd] [tuː] [ʃɪps] [tuː; tə] [wʌn] ,
thou couldst plot against me — thou couldst waylay me , ten to one and two ships to one ,
你 可以 阴谋 反对 我 — 你 可以 路障 我 , 十 到 一 和 二 船舶 到 一 ,
你就算密谋对付我，就算以十比一的兵力，以两艘船的兵力，也能伏击我。

[bʌt; bət] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [stænd] ?
but face to face with me alone thou dost not dare to stand ?
但 脸 到 脸 和 我 独自的 你 朋友 不是 敢 到 站立 ?
但你不敢单独和我面对面站着吗?

['kɒmreɪdz] , [lʊk] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [lɔːd] ! — [lʊk] [æt; ət] - [ðə; ði] ['nɪdərɪŋ] !
Comrades , look on your lord ! — look at Ospakar the Niddering !
同志们 , 看 在 你的 主 ! — 看 在 - 这 偷窃 !
同志们，快看你们的主人！——快看尼德林奥斯帕卡！

” [naʊ] [ðə; ði] ['swɔːði] [braʊ] [ɒv; əv] - [gruː] [red] [wɪð] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ɪn] [greɪt] [gɑːsps] .
” Now the swarthy brow of Blacktooth grew red with rage , and his breath came in great gasps .
” 现在 这 黝黑的 眉头 的 - 生长 红色的 和 愤怒 , 和 他的 气息 来了 在 伟大的 喘息 .
“黑牙黝黑的额头因愤怒而涨得通红，他喘着粗气。”

“ [həʊ] , [men] !
“ Ho , men !
“ 何 , 男人 !
“嚯，伙计们！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [draɪv] [ðɪs] [neɪv] [ə'weɪ] .
” he cried , “ drive this knave away .
” 他 哭 , “ 驾驶 这 恶棍 离开 .
他喊道：“把这个恶棍赶走！”

[strɪp] [hɪz; ɪz] ['hɑːnɪs] [ɒf] [hɪm] [ænd; ənd] [wɪp] [hɪm] [hens] [wɪð] [rɒdz] . ”
Strip his harness off him and whip him hence with rods . ”
条 他的 马具 离开 他 和 鞭 他 因此 和 杆 . ”
扒掉他的盔甲，用棍子把他抽走。

“ [let] [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][stɜː(r)] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðɪs] [spɪə(r)] [flaɪz] [θruː] [ðaɪ] [hɑːt] ,
“ Let but a man stir towards me and this spear flies through thy heart ,
“ 让 但 一个 男人 搅拌 向 我 和 这 矛 苍蝇 通过 你的 心 ,

“若有人胆敢向我靠近，这支长矛便会刺穿你的心脏。”

['nɪdərɪŋ] , ” [kraɪd] ['erɪk] .
Niddering , ” cried Eric .
偷窃 , ” 哭 埃里克 .

“尼德林,”埃里克喊道。

“ - , [wɒt] ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [lɔːd] ? ”
“ Gudruda , what thinkest thou of thy lord ? ”
“ - , 什么 思考 你 的 你的 主 ? ”

“古德鲁达，你对你的主人有何看法？”

“ [ai] [nəʊ] [ðɪs] , ” [sed] - ,
“ I know this , ” said Gudruda ,
“ 我 知道 这 , ” 说 - ,

“我知道这一点,”古德鲁达说道。

“ [ðæt] [ai] [wɪl] [nɒt] [wed] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [nemd] - ['nɪdərɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ɔːl] [ænd; ənd]
“ that I will not wed a man who is named ' Niddering ' in the face of all and
“ 那 我 将要 不是 结婚 一个 男人 WHO 是 命名 - 偷窃 - 在 这 脸 的 全部 和
[lɪfts] [nəʊ] [sɒːd] .
lifts no sword .
电梯 不 剑 .

“我不会嫁给一个当众名叫‘尼德林’却从不拔剑的男人。”

” - [spəʊk] [ðʌs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mæd] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd][fɪə(r)][ænd; ənd] [ʃeɪm] ,
” Gudruda spoke thus , because she was mad with love and fear and shame ,
” - 辐 因此 , 因为 她 曾是 疯狂的 和 爱 和 害怕 和 耻辱 ,

“古德鲁达之所以这样说，是因为她被爱、恐惧和羞耻折磨得神志不清。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] ['erɪk] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] - - ,
and she desired that Eric should stand face to face with Ospakar Blacktooth ,
和 她 想要的 那 埃里克 应该 站立 脸 到 脸 和 - - ,

她希望埃里克能与奥斯帕卡·黑牙面对面站在一起。

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] , [ə'ləʊn] , [ʃiː; ʃi] [mait] [pə'hæps] [biː; bi][rɪd][ɒv; əv] - .
for thus , alone , she might perhaps be rid of Ospakar .
为了 因此 , 独自的 , 她 可能 也许 是 摆脱 的 - .

只有这样，她或许才能摆脱奥斯帕卡。

“ [sʌtʃ] [wɜːdz] [duː; də][nɒt] [kʌm] [wel] [frɒm; frəm]['dʒent(ə)l][lɪps] , ” [sed] [bjɜːrn] .
“ Such words do not come well from gentle lips , ” said Björn .
“ 这样的 字 做 不是 来 出色地 从 温和的 嘴唇 , ” 说 比约恩 .

“这样的话从温柔的嘴里说出来可不太好,”比约恩说道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] , ['brʌðə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] - ,
“ Is it to be borne , brother , ” answered Gudruda ,
“ 是 它 到 是 出生 , 兄弟 , ” 回答 - ,

“兄弟，这是要承受的吗？”古德鲁达回答道。

“ [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [kɔːl] [ˌem 'iː] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nemd] - [ðə; ði] ['nɪdərɪŋ] ?
“ that the man who would call me wife should be named Ospakar the Niddering ?
“ 那 这 男人 WHO 会 称呼 我 妻子 应该 是 命名 - 这 偷窃 ?

“那个会称我为妻子的男人，竟然名叫奥斯帕卡·尼德林？”

[wen] [ðæt] [ʃeɪm] [ɪz] [wɒʃt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli] , [kæn; kən][ai] [θɪŋk] [ɒn] ['mærɪdʒ] .
When that shame is washed away , and then only , can I think on marriage .
什么时候 那 耻辱 是 洗过 离开 , 和 然后 仅有的 , 能 我 思考 在 婚姻 .

只有当那种羞耻感被洗净之后，我才能考虑婚姻。

[ai]	[wɪl]	['nevə(r)]	[biː; bi]	-	[braɪd]	!	”
I	**will**	**never**	**be**	**Niddering's**	**bride**	**!**	**”**
我	将要	绝不	是	-	新娘	!	”

我永远不可能成为尼德林的妻子！

“	[ðaʊ]	['hɪrɪst]	,	-	['nɪdərɪŋ]	?	”	[sed]	['erɪk]	.
“	**Thou**	**hearest**	**,**	**Ospakar**	**Niddering**	**?**	**”**	**said**	**Eric**	**.**
“	你	亲爱的	,	-	偷窃	?	”	说	埃里克	.

“你听到了吗，奥斯帕卡·尼德林？”埃里克说。

[ðen]	[hiː; hi]	[geɪv]	[ðə; ði]	[spɪə(r)]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[tuː; tə]	-	,	[ænd; ənd]	,	['grɪpɪŋ]	-	[hɪlt]	,
Then	**he**	**gave**	**the**	**spear**	**in**	**his**	**hand**	**to**	**Skallagrim**	**,**	**and**	**,**	**gripping**	**Whitefire's**	**hilt**	**,**
然后	他	给予	这	矛	在	他的	手	到	-	,	和	,	扣人心弦	-	剑柄	,

然后他把手中的长矛递给了斯卡拉格里姆，自己则紧紧握住了白火的矛柄。

[hiː; hi]	[bɜːst]	[ðə; ði]	[piːs]	-	[strɪŋz]	,	[ænd; ənd]	[tɔː(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['skæbəd]	.
he	**burst**	**the**	**peace**	**-**	**strings**	**,**	**and**	**tore**	**it**	**from**	**the**	**scabbard**	**.**
他	爆裂	这	和平	-	字符串	,	和	撕裂	它	从	这	刀鞘	.

他打破了和平的纽带，将它从剑鞘中拔了出来。

[naʊ]	[ðə; ði]	[greɪt]	[sɒːd]	[ʃɒn]	[ɒn]	[haɪ]	[laɪk]	['laɪtnɪŋ]	['liːpɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[klaʊd]	,
Now	**the**	**great**	**sword**	**shone**	**on**	**high**	**like**	**lightning**	**leaping**	**from**	**a**	**cloud**	**,**
现在	这	伟大的	剑	闪耀	在	高的	喜欢	闪电	跳跃	从	一个	云	,

此刻，那把巨剑高悬空中，如同闪电从云端跃出。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃɒn]	[men]	['ʃaʊtɪd]	,	“	-	!
and	**as**	**it**	**shone**	**men**	**shouted**	**,**	**“**	**Ospakar**	**!**
和	作为	它	闪耀	男人	喊叫	,	“	-	!

当它闪耀时，人们高喊：“奥斯帕卡！”

-	['nɪdərɪŋ]	!
Ospakar	**Niddering**	**!**
-	偷窃	!

Ospakar Niddering！

[kʌm]	,	[wɪn]	[bæk]	[waɪtfaɪɚ]	[frɒm; frəm]	['ɛrɪks]	[hænd]	,	[ɔː(r)]	[biː; bi]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	[ʃeɪmd]	!
Come	**,**	**win**	**back**	**Whitefire**	**from**	**Eric's**	**hand**	**,**	**or**	**be**	**for**	**ever**	**shamed**	**!**
来	,	赢	后退	白火	从	埃里克的	手	,	或者	是	为了	曾经	羞愧	!

来吧，从埃里克手中夺回白火，否则你将永远蒙羞！

”	-	[kʊd; kəd]	[ɪn'djʊə(r)]	[ðɪs]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	.
”	**Blacktooth**	**could**	**endure**	**this**	**no**	**more**	**.**
”	-	可以	忍受	这	不	更多的	.

“黑牙再也无法忍受了。”

[hiː; hi]	[snætʃt]	[sɒːd]	[ænd; ənd]	[ʃiːld]	,	[ænd; ənd]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	[beə(r)]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[keɪv]	,
He	**snatched**	**sword**	**and**	**shield**	**,**	**and**	**,**	**like**	**a**	**bear**	**from**	**a**	**cave**	**,**
他	抢夺	剑	和	盾	,	和	,	喜欢	一个	熊	从	一个	洞穴	,

他抓起剑和盾，像熊从洞穴里出来一样，

[laɪk]	[ə; eɪ]	[wʊlf]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[leə(r)]	,	[rʌʃt]	['rɔːrɪŋ]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[siːt]	.
like	**a**	**wolf**	**from**	**his**	**lair**	**,**	**rushed**	**roaring**	**from**	**his**	**seat**	**.**
喜欢	一个	狼	从	他的	巢穴	,	匆忙	咆哮	从	他的	座位	.

他像一头从巢穴里冲出来的狼，咆哮着从座位上跳了起来。

[ɒn]	[hiː; hi]	[keɪm]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[ʃʊk]	[bɪ'niːθ]	[hɪz; ɪz]	[bʌlk]	.
On	**he**	**came**	**,**	**and**	**the**	**ground**	**shook**	**beneath**	**his**	**bulk**	**.**
在	他	来了	,	和	这	地面	摇晃	下面	他的	大部分	.

他走了过来，他庞大的身躯震得大地颤抖。

“ [æt; ət][lɑːst] , ['nɪdərɪŋ] ! ” [kraɪd] ['erɪk] , [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
“ At last , Niddering ! ” cried Eric , and sprang to meet him .
“ 在 最后的 , 偷窃 ! ” 哭 埃里克 , 和 弹簧 到 见面 他 .

“终于来了，尼德林！”埃里克喊道，然后跳起来迎接他。

“ [bæk] !
“ Back !
“ 后退 !

“后退！

[ɔːl] [men] , [bæk] ! ” ['ʃaʊtɪd] - , “ [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [bləʊz] .
all men , back ! ” shouted Skallagrim , “ now we shall see blows .
全部 男人 , 后退 ! ” 喊叫 - , “ 现在 我们 将 看 打击 .

“所有人，退后！”斯卡拉格里姆喊道，“现在我们要见识一下拳脚功夫了。”

” [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [greɪt] [sɔːrdz] [flæʃt] [ə'lɒft] [ænd; ənd] [klæŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði]['aɪən] [ʃiːldz] .
” As he spoke the great swords flashed aloft and clanged upon the iron shields .
” 作为 他 辐 这 伟大的 剑 闪光灯 高空 和 叮当作响 之上 这 铁 盾牌 .

“他说话间，巨剑在空中闪耀，撞击在铁盾上发出铿锵声。”

[səʊ] ['hevi] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [bləʊz] [ðæt] ['faɪə(r)] [lept] [aʊt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
So heavy were the blows that fire leapt out from them .
所以 重的 是 这 打击 那 火 跳跃 出去 从 他们 .

拳头重得都窜出了火苗。

- [riːld] [bæk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃɒk] , [ænd; ənd] ['erɪk] [wɒz; wəz] ['biːt(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] .
Ospakar reeled back beneath the shock , and Eric was beaten to his knee .
- 卷曲 后退 下面 这 震惊 , 和 埃里克 曾是 被打败 到 他的 膝盖 .

奥斯帕卡尔被震惊得踉跄后退，埃里克被打倒在地，跪倒在地。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌp] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] ,
Now he was up , but as he rushed ,
现在 他 曾是 向上 , 但 作为 他 匆忙 ,

他现在站了起来，但当他匆忙行事时，

- [strʌk] [ə'gen] [ænd; ənd] [swept] [ə'weɪ] [hɑːf] [ɒv; əv] - ['pɔɪntɪd] [ʃiːld] [səʊ] [ðæt]
Ospakar struck again and swept away half of Brighteyen's pointed shield so that
- 击 再次 和 扫荡 离开 一半 的 - 尖 盾 所以 那
[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
it fell upon the floor .
它 跌倒 之上 这 地面 .

奥斯帕卡再次出击，将布莱特延的尖盾一半打飞，使其掉落在地。

['erɪk] [smaʊt] ['ɔːlsəʊ] , [bʌt; bət] - [drɒpt] [hɪz; ɪz] [niː] [tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒːd]
Eric smote also , but Ospakar dropped his knee to earth and the sword
埃里克 猛击 还 , 但 - 掉落 他的 膝盖 到 地球 和 这 剑
[his] ['əʊvə(r)] [hɪm] .
hissed over him .
嘶嘶作响 超过 他 .

埃里克也挥剑砍去，但奥斯帕卡单膝跪地，剑刃在他头顶发出嘶嘶声。

- [kʌt] [æt; ət] ['ɛrɪks] [legz] ; [bʌt; bət] ['braɪtˌaɪz] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]
Blacktooth cut at Eric's legs ; but Brighteyes sprang from the ground and
- 切 在 埃里克的 腿 ; 但 亮眼 弹簧 从 这 地面 和
[tʊk] [nəʊ] [hɑːm] .
took no harm .
采取 不 伤害 .

黑牙砍伤了埃里克的腿；但亮眼从地上跳了起来，毫发无损。

[naʊ] [sʌm; səm] [kraɪd] , “ ['erɪk] ! ['erɪk] !
Now some cried , “ Eric ! Eric !
现在 一些 哭 , “ 埃里克 ! 埃里克 !

现在有些人喊道：“埃里克！埃里克！”

” [ænd; ənd][sʌm; səm][kraɪd] “ - !
” and some cried “ Ospakar !
” 和 一些 哭 “ - !

有人喊道：“奥斯帕卡！”

- !
Ospakar !
- !

奥斯帕卡！

” [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] [njuː] [haʊ] [ðə; ði] [faɪt] [wʊd] [gəʊ] .
” for no one knew how the fight would go .
” 为了 不 一 知道 如何 这 斗争 会 去 .

因为没有人知道这场战斗会如何发展。

- [sæt] ['wɒtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [siːt] , [ænd; ənd][æz; əz] [bləʊz] [fel] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌlə(r)] [keɪm]
Gudruda sat watching in the high seat , and as blows fell her colour came
- 卫星 观看 在 这 高的 座位 , 和 作为 打击 跌倒 她 颜色 来了
[ænd; ənd] [went] .
and went .
和 去 .

古德鲁达坐在高高的座位上观看，随着拳头落下，她的脸色忽红忽白。

- [druː] [nɪə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] ['ɔːlsəʊ] ,
Swanhild drew near , watching also ,
- 画 靠近 , 观看 还 ,

斯万希尔德走近，也看着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [fɪəs] [hɑːt] [tuː; tə] [siː] ['erɪk] [brɔːt] [tuː; tə] [ʃeɪm] [ænd; ənd]
and she desired in her fierce heart to see Eric brought to shame and
和 她 想要的 在 她 凶猛的 心 到 看 埃里克 带来 到 耻辱 和
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

她内心深处渴望看到埃里克蒙羞身亡。

[fɔː(r); fə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [wɪn] , [ðen] - [wʊd] [biː; bi] [rɪd] [ɒv; əv] - .
for , should he win , then Gudruda would be rid of Ospakar .
为了 , 应该 他 赢 , 然后 - 会 是 摆脱 的 - .

因为如果他赢了，那么古德鲁达就能摆脱奥斯帕卡尔。

[naʊ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] [stʊd] - , - [sʌn] , [ænd; ənd][nɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz]
Now by her side stood Gizur , Ospakar's son , and near to her was
现在 经过 她 边 站立 - , - 儿子 , 和 靠近 到 她 曾是
[bjɜːrn] .
Björn .
比约恩 .

现在，奥斯帕卡的儿子吉祖尔站在她身边，比约恩则在她附近。

[ðiːz] [tuː] [held] [ðeə(r)] [breθ] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] ['erɪk] ['kɔŋkə] , [ɔːl][ðeə(r)][plænz][wɜː(r); wə(r)]
These two held their breath , for , if Eric conquered , all their plans were
这些 二 握住 他们的 气息 , 为了 , 如果埃里克 征服 , 全部 他们的 计划 是
[brɔːt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
brought to nothing .
带来 到 没有什么 .

两人屏住了呼吸，因为如果埃里克获胜，他们所有的计划都将化为泡影。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , ['erɪk] [sməʊt] [daʊn] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
Even as he sprang into the air , Eric smote down with all his strength .
甚至 作为 他 弹簧 进入 这 空气 , 埃里克 猛击 向下 和 全部 他的 力量 .

埃里克纵身跃起，用尽全力猛击地面。

[ðə; ði] [bləʊ] [fel] [ɒn] - [ʃiːld] .
The blow fell on Ospakar's shield .
这 吹 跌倒 在 - 盾 .

这一击击中了奥斯帕卡的盾牌。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] [ʃiːld] [ænd; ənd] [strʌk] [ɒn][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [bɪˈniːθ] .
It shore through the shield and struck on the shoulder beneath .
它 支撑 通过 这 盾 和 击 在 这 肩膀 下面 .

它穿透了盾牌，击中了下面的肩膀。

[bʌt; bət] - [ˈbɜːnɪ] [wɒz; wəz] [gʊd] , [nɔː(r)][dɪd][ðə; ði] [sɒːd] [baɪt] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .
But Blacktooth's byrnie was good , nor did the sword bite into it .
但 - 拜尔尼 曾是 好的 , 也不 做过 这 剑 咬 进入 它 .

但黑牙的肉块很好，剑也没有伤到它。

[stɪl] [ðə; ði] [strəʊk] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈhevi] [ðæt] - [ˈstægəd] [bæk] [fɔː(r)][ˈpeɪsɪz] [bɪˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Still the stroke was so heavy that Ospakar staggered back four paces beneath it ,
仍然 这 中风 曾是 所以 重的 那 - 交错 后退 四 步幅 下面 它 ,

然而，这一击力道之大，令奥斯帕卡尔踉跄后退了四步。

[ðen] [fel] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
then fell upon the ground .
然后 跌倒 之上 这 地面 .

然后倒在了地上。

[naʊ] [fəʊk] [reɪzd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] “ [ˈerɪk] ! [ˈerɪk] !
Now folk raised a shout of “ Eric ! Eric !
现在 民间 提高 一个 喊 的 “ 埃里克 ! 埃里克 !

现在人们高喊着“埃里克！埃里克！”

” [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] - [wɒz; wəz] [sped] .
” for it seemed that Ospakar was sped .
” 为了 它 似乎 那 - 曾是 加速 .

“因为奥斯帕卡尔似乎速度很快。”

[ˈbraɪtˌaɪz] , [tuː] , [kraɪd] [əˈlaʊd] , [ðen] [rʌʃt] [ˈfɔːwəd] .
Brighteyes , too , cried aloud , then rushed forward .
亮眼 , 也 , 哭 大声 , 然后 匆忙 向前 .

亮眼也大声喊叫起来，然后冲了上前去。

[naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] , - [ˈwɪspəd] [æn; ən] [ˈiːgə(r)] [wɜːd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv] [bjɜːrn] .
Now , as he came , Swanhild whispered an eager word into the ear of Björn .
现在 , 作为 他 来了 , - 低声说道 一个 渴望的 单词 进入 这 耳朵 的 比约恩 .

这时，斯万希尔德走近比约恩，急切地在他耳边低语了一句。

[baɪ] - [fʊt] [leɪ] [ðæt] [hɑːf][ɒv; əv] [ˈerɪks] [ʃiːld] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ʃɔːn] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði]
By Björn's foot lay that half of Eric's shield which had been shorn away by the
经过 - 脚 躺 那 一半 的 埃里克的 盾 哪个 有 到过 剪 离开 经过 这
[sɒːd] [ɒv; əv] - .
sword of Ospakar .
剑 的 - .

在比约恩的脚边，躺着埃里克盾牌的一半，那是被奥斯帕卡的剑砍掉的。

- , [ˈwɒtʃɪŋ] ,
Gudruda , watching ,
- , 观看 ,

古德鲁达正在观看

[sɔː] [bjɜːrn] [pʊʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃuː] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][slɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ˈbraɪtˌaɪz] .
saw Björn push it with his shoe so that it slid before the feet of Brighteyes .
锯 比约恩 推 它 和 他的 鞋 所以 那 它 滑行 前 这 脚 的 亮眼 .

看到比约恩用鞋子推它，让它滑到亮眼脚下。

[hɪz; ɪz]	[raɪt]	[fʊt]	[kɔːt]	[ɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[hiː; hi]	['stʌmb(ə)ld]	['hevɪli]	—	['stʌmb(ə)ld]	[ə'gen]	,	[ðen]	[fel]	[prəʊn]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	,
His	**right**	**foot**	**caught**	**on**	**it**	**,**	**he**	**stumbled**	**heavily**	**—**	**stumbled**	**again**	**,**	**then**	**fell**	**prone**	**on**	**his**	**face**	**,**
他的	正确的	脚	捕捉	在	它	,	他	踉跄	重度	—	踉跄	再次	,	然后	跌倒	易于	在	他的	脸	,

他的右脚被绊住了，重重地跟跄了一下——又踉跄了一下，然后脸朝下摔倒在地。

[ænd; ənd]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[fel]	,	[stretʃt]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[sɒ:d]	[hænd]	[tuː; tə]	[seɪv]	[hɪm'self]	,
and	**,**	**as**	**he**	**fell**	**,**	**stretched**	**out**	**his**	**sword**	**hand**	**to**	**save**	**himself**	**,**
和	,	作为	他	跌倒	,	拉伸	出去	他的	剑	手	到	节省	他自己	,

他在倒下时，伸出持剑的手来保住性命。

[səʊ]	[ðæt]	[waɪtfaɪɚ]	[fluː]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[grɑːsp]	.
so	**that**	**Whitefire**	**flew**	**from**	**his**	**grasp**	**.**
所以	那	白火	飞翔	从	他的	抓牢	.

于是，白火从他的手中飞走了。

[ðə; ði]	[bleɪd]	[strʌk]	[ɪts]	[hɪlt]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,	[ðen]	['sɜːkld]	[ɪn]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[ænd; ənd]	[fɪkst]	[ɪt'self]	,
The	**blade**	**struck**	**its**	**hilt**	**against**	**the**	**ground**	**,**	**then**	**circled**	**in**	**the**	**air**	**and**	**fixed**	**itself**	**,**
这	刀刃	击	它是	剑柄	反对	这	地面	,	然后	圈起来	在	这	空气	和	固定的	本身	,

刀刃的刀柄撞击地面，然后在空中盘旋并固定住。

[pɔɪnt]	['daʊnwədz]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[kleɪ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['flɔːrɪŋ]	.
point	**downwards**	**,**	**in**	**the**	**clay**	**of**	**the**	**flooring**	**.**
观点	向下	,	在	这	黏土	的	这	地板	.

尖端朝下，指向地板的黏土层。

[ðə; ði]	[hænd]	[ɒv; əv]	-	['raɪzɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[sməʊt]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[hɪlt]	[ɒv; əv]	[waɪtfaɪɚ]	.
The	**hand**	**of**	**Ospakar**	**rising**	**from**	**the**	**ground**	**smote**	**against**	**the**	**hilt**	**of**	**Whitefire**	**.**
这	手	的	-	上升	从	这	地面	猛击	反对	这	剑柄	的	白火	.

奥斯帕卡的手从地面抬起，击中了白火剑的剑柄。

[hiː; hi]	[sɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ʃaʊt]	[hiː; hi]	[kɑːst]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[sɒ:d]	[ə'weɪ]	[ænd; ənd]	[klɑ:sp, klæsp]	[waɪtfaɪɚ]	.
He	**saw**	**it**	**,**	**with**	**a**	**shout**	**he**	**cast**	**his**	**own**	**sword**	**away**	**and**	**clasped**	**Whitefire**	**.**
他	锯	它	,	和	一个	喊	他	投掷	他的	自己的	剑	离开	和	紧握	白火	.

他看到了，大喊一声扔掉自己的剑，紧紧握住白火。

[ə'weɪ]	['sɜːkld]	[ðə; ði]	[sɒ:d]	[ɒv; əv]	-	;	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[kɑːst]	[ðɪs]	[streɪndʒ]	[θɪŋ]	[ɪz]	[təʊld]	,
Away	**circled**	**the**	**sword**	**of**	**Ospakar**	**;**	**and**	**of**	**that**	**cast**	**this**	**strange**	**thing**	**is**	**told**	**,**
离开	圈起来	这	剑	的	-	;	和	的	那	投掷	这	奇怪的	事物	是	讲述	,

奥斯帕卡的剑绕着圈子飞去；关于那次投掷，流传着这样一件奇事：

[fɔːls]	[ɔː(r)]	[truː]	.
false	**or**	**true**	**.**
错误的	或者	真的	.

真或假。

[fɑː(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɔːnə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[lə:k]	[θɔruːnə]	,
Far	**in**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**hall**	**lurked**	**Thorunna**	**,**
远的	在	这	角落	的	这	大厅	潜伏	索伦纳	,

索伦娜躲在大厅的角落里，

[ʃiː; ʃi]	[huː]	[hæd; həd]	[bɪˈtreɪd]	-	[wen]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[nemd]	-	.
she	**who**	**had**	**betrayed**	**Skallagrim**	**when**	**he**	**was**	**named**	**Ounound**	**.**
她	WHO	有	背叛	-	什么时候	他	曾是	命名	-	.

她曾在斯卡拉格里姆被命名为奥努恩德时背叛了他。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[kʌm]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ˈhevi]	[hɑːt]	[tuː; tə]	-	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈkʌmpəni]	[ɒv; əv]	-	;
She	**had**	**come**	**with**	**a**	**heavy**	**heart**	**to**	**Middalhof**	**in**	**the**	**company**	**of**	**Ospakar**	**;**
她	有	来	和	一个	重的	心	到	-	在	这	公司	的	-	;

她怀着沉重的心情，与奥斯帕卡尔一起来到了米达尔霍夫；

[bʌt; bət]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	-	,	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈhʌzbənd]	—	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪˈtreɪd]	,
but	**when**	**she**	**saw**	**Skallagrim**	**,**	**her**	**husband**	**—**	**whom**	**she**	**had**	**betrayed**	**,**
但	什么时候	她	锯	-	,	她	丈夫	—	谁	她	有	背叛	,

但当她看到斯卡拉格里姆，她的丈夫——她背叛了他——时，

[ænd; ənd]	[huː]	[hæd; həd]	[tɜːnd]	[ˈbeəsɑːk]	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈwɪkɪdnəs]	—	[ʃeɪm]	[sməʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	,
and	**who**	**had**	**turned**	**Baresark**	**because**	**of**	**her**	**wickedness**	**—**	**shame**	**smote**	**her**	**,**
和	WHO	有	转向	巴雷萨克	因为	的	她	邪恶	—	耻辱	猛击	她	,

而那些因她的邪恶而背叛巴雷萨克的人——羞耻感击垮了她，

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[krept]	[əˈweɪ]	[ænd; ənd]	[hɪd]	[hɜːˈself]	[bɪˈhaɪnd]	[ðə; ði]	[ˈhæŋɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɔːl]	.
and	**she**	**crept**	**away**	**and**	**hid**	**herself**	**behind**	**the**	**hangings**	**of**	**the**	**hall**	**.**
和	她	悄悄地爬	离开	和	隐藏	她自己	在后面	这	绞刑	的	这	大厅	.

于是她悄悄溜走，躲在大厅的帷幔后面。

[ðə; ði]	[sɒːd]	[sped]	[əˈlɒŋ]	[pɔɪnt]	[fɜːst]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[rʌʃt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[spɪə(r)]	[θruː]	[ðə; ði]	[eə(r)]	.
The	**sword**	**sped**	**along**	**point**	**first**	**,**	**it**	**rushed**	**like**	**a**	**spear**	**through**	**the**	**air**	**.**
这	剑	加速	沿着	观点	第一的	,	它	匆忙	喜欢	一个	矛	通过	这	空气	.

剑尖朝前，疾驰而去，如同长矛般划破空气。

[ˌaɪ ˈtiː]	[fel]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈhæŋɪŋ]	,	[ˈpɪəsɪŋ]	[ðem; ðəm]	,	[ˈpɪəsɪŋ]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[ɒv; əv]	[θɒruːnə]	,	[huː]	[ˈkaʊəd]	[bɪˈhaɪnd]	[ðem; ðəm]	,
It	**fell**	**on**	**the**	**hangings**	**,**	**piercing**	**them**	**,**	**piercing**	**the**	**heart**	**of**	**Thorunna**	**,**	**who**	**cowered**	**behind**	**them**	**,**
它	跌倒	在	这	绞刑	,	冲孔	他们	,	冲孔	这	心	的	索伦纳	,	WHO	畏缩	在后面	他们	,

它落在绞刑架上，刺穿了绞刑架，也刺穿了躲在绞刑架后面的索伦娜的心脏。

[səʊ]	[ðæt]	[wɪð]	[wʌn]	[kraɪ]	[ʃiː; ʃi]	[sæŋk]	[ded]	[tuː; tə]	[ɜːθ]	,	[sleɪn]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈlʌvərz]	[hænd]	.
so	**that**	**with**	**one**	**cry**	**she**	**sank**	**dead**	**to**	**earth**	**,**	**slain**	**by**	**her**	**lover's**	**hand**	**.**
所以	那	和	一	哭	她	沉没	死的	到	地球	,	被杀	经过	她	恋人的	手	.

于是，她一声惨叫，倒在了地上，死在了爱人的手中。

[naʊ]	[wen]	[men]	[sɔː]	[ðæt]	-	[wʌns]	[mɔː(r)]	[held]	[waɪtfaɪɝ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	—	[waɪtfaɪɝ]	[ðæt]	[ˈbraɪtˌaɪz]	[hæd; həd]	[wʌn]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	—	[ðeɪ]	[kɔːld]	[əˈlaʊd]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[ˈəʊmən]	.
Now	**when**	**men**	**saw**	**that**	**Ospakar**	**once**	**more**	**held**	**Whitefire**	**in**	**his**	**hand**	**—**	**Whitefire**	**that**	**Brighteyes**	**had**	**won**	**from**	**him**	**—**	**they**	**called**	**aloud**	**that**	**it**	**was**	**an**	**omen**	**.**
现在	什么时候	男人	锯	那	-	一次	更多的	握住	白火	在	他的	手	—	白火	那	亮眼	有	韩元	从	他	—	他们	称为	大声	那	它	曾是	一个	预兆	.

当人们看到奥斯帕卡再次将白火握在手中——白火是亮眼从他手中赢得的——他们大声喊道，这是一个预兆。

[ðə; ði]	[sɒːd]	[ɒv; əv]	-	[hæd; həd]	[kʌm]	[bæk]	[tuː; tə]	-	[ænd; ənd]	[naʊ]	[ˈerɪk]	[wʊd]	[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli]	[biː; bi]	[sleɪn]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	!
The	**sword**	**of**	**Blacktooth**	**had**	**come**	**back**	**to**	**Blacktooth**	**and**	**now**	**Eric**	**would**	**surely**	**be**	**slain**	**of**	**it**	**!**
这	剑	的	-	有	来	后退	到	-	和	现在	埃里克	会	一定	是	被杀	的	它	!

黑牙之剑已经回到了黑牙手中，现在埃里克肯定会被它杀死！

['erɪk]	[spræŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[graʊnd]	.
Eric	**sprang**	**from**	**the**	**ground**	**.**
埃里克	弹簧	从	这	地面	.

埃里克从地上跳了起来。

[hiː; hi]	[hɜːd]	[ðə; ði]	[ʃaʊts]	[ænd; ənd]	[sɔː]	[waɪtfaɪɚ]	['bleɪzɪŋ]	[ɪn]	-	[hænd]	.
He	**heard**	**the**	**shouts**	**and**	**saw**	**Whitefire**	**blazing**	**in**	**Ospakar's**	**hand**	**.**
他	听到	这	喊叫	和	锯	白火	炽烈	在	-	手	.

他听到喊叫声，看到奥斯帕卡手中燃起白火。

“	[naʊ]	[ðaʊ]	[ɑːt]	['wepənlɪs]	,	[flai]	!
“	**Now**	**thou**	**art**	**weaponless**	**,**	**fly**	**!**
“	现在	你	艺术	无武器	,	飞	!

“你现在手无寸铁，快逃吧！”

['braɪtˌaɪz]	;	[flai]	!
Brighteyes	**;**	**fly**	**!**
亮眼	;	飞	!

明眸，飞吧！

”	[kraɪd]	[sʌm; səm]	.
”	**cried**	**some**	**.**
”	哭	一些	.

“有人哭了。”

-	[tʃiːk]	[gruː]	[waɪt]	[wɪð]	[fɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	['ɛrɪks]	[hɑːt]	[feɪld]	[hɪm]	.
Gudruda's	**cheek**	**grew**	**white**	**with**	**fear**	**,**	**and**	**for**	**a**	**moment**	**Eric's**	**heart**	**failed**	**him**	**.**
-	脸颊	生长	白色的	和	害怕	,	和	为了	一个	片刻	埃里克的	心	失败的	他	.

古德鲁达的脸颊因恐惧而变得苍白，埃里克的心脏也瞬间停止了跳动。

“	[flai]	[nɒt]	!	”	[rɔːd]	-	.
“	**Fly**	**not**	**!**	**”**	**roared**	**Skallagrim**	**.**
“	飞	不是	!	”	咆哮	-	.

“不许飞！”斯卡拉格林咆哮道。

“	[bjɜːrn]	[trɪpt]	[ðiː]	.
“	**Björn**	**tripped**	**thee**	**.**
“	比约恩	绊倒了	你	.

“比约恩绊倒了你。”

[jet]	[hæst]	[ðaʊ]	[hɑːf]	[ə; eɪ]	[ʃiːld]	!
Yet	**hast**	**thou**	**half**	**a**	**shield**	**!**
然而	哈斯特	你	一半	一个	盾	!

你却只有半面盾牌！

”	-	[rʌʃt]	[ɒn]	,	[ænd; ənd]	[waɪtfaɪɚ]	['flikə]	['əʊvə(r)]	['ɛrɪks]	[helm]	.
”	**Ospakar**	**rushed**	**on**	**,**	**and**	**Whitefire**	**flickered**	**over**	**Eric's**	**helm**	**.**
”	-	匆忙	在	,	和	白火	闪烁	超过	埃里克的	舵	.

“奥斯帕卡尔冲了上去，白火在埃里克的头盔上闪烁。”

[daʊn]	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	[ænd; ənd]	[ʃɔː(r)]	[wʌn]	[wɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[helm]	.
Down	**it**	**came**	**and**	**shore**	**one**	**wing**	**from**	**the**	**helm**	**.**
向下	它	来了	和	支撑	一	翼	从	这	舵	.

它俯冲下来，撞断了舵柄一侧的机翼。

[ə'gen]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃɒn]	[ænd; ənd]	[fel]	,	[bʌt; bət]	['braɪtˌaɪz]	[kɔːt]	[ðə; ði]	[bləʊ]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['brəʊkən]	[ʃiːld]	.
Again	**it**	**shone**	**and**	**fell**	**,**	**but**	**Brighteyes**	**caught**	**the**	**blow**	**on**	**his**	**broken**	**shield**	**.**
再次	它	闪耀	和	跌倒	,	但	亮眼	捕捉	这	吹	在	他的	破碎的	盾	.

它再次闪耀着光芒，然后坠落，但亮眼用他破碎的盾牌挡住了这一击。

[ðen]	,	[waɪl]	[men]	['weɪtɪd]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪm]	[sleɪn]	,	['erɪk]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[wɔː(r)]	-	[ʃaʊt]	[ænd; ənd]
Then	**,**	**while**	**men**	**waited**	**to**	**see**	**him**	**slain**	**,**	**Eric**	**gave**	**a**	**great**	**war**	**-**	**shout**	**and**
然后	，	尽管	男人	等待	到	看	他	被杀	，	埃里克	给予	一个	伟大的	战争	-	喊	和

[spræŋ]	['fɔːwəd]	.
sprang	**forward**	**.**
弹簧	向前	.

然后，当众人等着看他被杀时，埃里克发出了一声响亮的战吼，向前跃去。

“	[ðaʊ]	[ɑːt]	[mæd]	!	”	['ʃaʊtɪd]	[ðə; ði]	[fəʊk]	.
“	**Thou**	**art**	**mad**	**!**	**”**	**shouted**	**the**	**folk**	**.**
“	你	艺术	疯狂的	！	”	喊叫	这	民间	.

“你疯了！”民众喊道。

“	[jiː; ji]	[ʃæl; ʃəl]	[siː]	!
“	**Ye**	**shall**	**see**	**!**
“	叶	将	看	！

你们将会看到！

[jiː; ji]	[ʃæl; ʃəl]	[siː]	!
Ye	**shall**	**see**	**!**
叶	将	看	！

你们将会亲眼目睹！

”	[skriːmd]	-	.
”	**screamed**	**Skallagrim**	**.**
”	尖叫	-	.

“斯卡拉格里姆尖叫道。”

[ə'gen]	-	[sməʊt]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	['erɪk]	[kɔːt]	[ðə; ði]	[bləʊ]	;	[ænd; ənd]	[bɪ'həʊld]	!
Again	**Ospakar**	**smote**	**and**	**again**	**Eric**	**caught**	**the**	**blow**	**;**	**and**	**behold**	**!**
再次	-	猛击	和	再次	埃里克	捕捉	这	吹	;	和	看哪	！

奥斯帕卡尔再次出击，埃里克再次接住了这一击；瞧！

[hiː; hi]	[strʌk]	[bæk]	,	['θrʌstɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ʃɔːn]	[ʃiːld]	[streɪt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[feɪs]
he	**struck**	**back**	**,**	**thrusting**	**with**	**the**	**point**	**of**	**the**	**shorn**	**shield**	**straight**	**at**	**the**	**face**
他	击	后退	,	推进	和	这	观点	的	这	剪	盾	直的	在	这	脸

[ɒv; əv]	-	.
of	**Ospakar**	**.**
的	-	.

他奋起反击，用削尖的盾牌直刺奥斯帕卡的脸。

“	[pek]	!	['iːg(ə)l]	;	[pek]	!	”	[kraɪd]	-	.
“	**Peck**	**!**	**Eagle**	**;**	**peck**	**!**	**”**	**cried**	**Skallagrim**	**.**
“	啄	！	鹰	;	啄	！	”	哭	-	.

“啄！鹰；啄！”斯卡拉格林喊道。

[wʌns]	[mɔː(r)]	[waɪtfaɪɝ]	[ʃɒn]	[ə'bʌv]	[hɪm]	.
Once	**more**	**Whitefire**	**shone**	**above**	**him**	**.**
一次	更多的	白火	闪耀	多于	他	.

白火再次在他头顶闪耀。

['erɪk]	[rʌʃt]	[ɪn]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[sɒːd]	,
Eric	**rushed**	**in**	**beneath**	**the**	**sword**	**,**
埃里克	匆忙	在	下面	这	剑	,

埃里克冲到剑下，

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['maɪti]	[streŋθ]	[θrʌst]	[ðə; ði]	['bʌklə(r)]	-	[pɔɪnt]	[æt; ət]	-	[feɪs]	.
and	**with**	**all**	**his**	**mighty**	**strength**	**thrust**	**the**	**buckler**	**-**	**point**	**at**	**Blacktooth's**	**face**	**.**
和	和	全部	他的	强大的	力量	推力	这	盾牌	-	观点	在	-	脸	.

他使出浑身解数，将盾牌的尖端刺向黑牙的脸。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [feə(r)][ænd; ənd] [fʊl] , [ænd; ənd][ləʊ] !
It struck fair and full , and lo !
它 击 公平的 和 满的 , 和 洛 !

它击中了目标，而且击中了目标，瞧!

[ðə; ði] [helm] [ɒv; əv] - [bɜːst] [ə'sʌndə(r)] .
the helm of Ospakar burst asunder .
这 舵 的 - 爆裂 分离 .

奥斯帕卡的头盔崩裂了。

[hiː; hi] [θruː] [waɪd] [hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] [ɑːmz] , [ðen] [fel] [æz; əz][ə; eɪ] [paɪn] [fɔːls] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] [edʒ] .
He threw wide his giant arms , then fell as a pine falls upon the mountain edge .
他 扔 宽的 他的 巨大的 武器 , 然后 跌倒 作为 一个 松树 瀑布 之上 这 山 边缘 .

他张开巨大的双臂，然后像一棵松树倒在山崖上一样倒了下去。

[hiː; hi] [fel] [bæk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [stɪl] .
He fell back , and he lay still .
他 跌倒 后退 , 和 他 躺 仍然 .

他向后倒去，一动不动地躺着。

[bʌt; bət] ['erɪk] , ['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [tʊk] [waɪtfaɪɚ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] .
But Eric , stooping over him , took Whitefire from his hand .
但 埃里克 , 弯腰 超过 他 , 采取 白火 从 他的 手 .

但埃里克俯身从他手中接过白火。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[haʊ] [ðə; ði] [fiːst] [endid]
HOW THE FEAST ENDED
如何 这 盛宴 结束

宴会是如何结束的

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
For a moment there was silence in the hall ,
为了 一个 片刻 那里 曾是 沉默 在 这 大厅 ,

大厅里短暂地陷入了沉默。

[fɔː(r); fə(r)] [men] [hæd; həd] [nəʊn] [nəʊ] [sʌtʃ] [faɪt] [æz; əz] [ðɪs] .
for men had known no such fight as this .
为了 男人 有 已知 不 这样的 斗争 作为 这 .

因为人类历史上从未经历过如此激烈的战斗。

“ [waɪ] , [ðen] , [duː; də][jiː; ji] [geɪp] ? ” [lɑːft] - , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][spɪə(r)] .
“ Why , then , do ye gape ? ” laughed Skallagrim , pointing with the spear .
“ 为什么 , 然后 , 做 是的 张开 ? ” 笑了 - , 指向 和 这 矛 .

“那么，你们为什么目瞪口呆呢? ”斯卡拉格林笑着，用长矛指着他们。

“ [ded] [ɪz] - ! — [sleɪn] [baɪ][ðə; ði] ['sɔːrdləs] [mæn] !
“ Dead is Ospakar ! — slain by the swordless man !
“ 死的 是 - ! — 被杀 经过 这 无剑 男人 !

“奥斯帕卡死了! ——被无剑之人所杀! ”

['erɪk] ['braɪtˌaɪz] [hæθ] [sleɪn] - - !
Eric Brighteyes hath slain Ospakar Blacktooth !
埃里克 亮眼 有 被杀 - - !

埃里克·布莱特艾斯击败了奥斯帕卡·黑牙!

” [ðen] [ðeə(r)] [went] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [æz; əz] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv]
” Then there went up such a shout as never was heard in the hall of
” 然后 那里 去 向上 这样的 一个 喊 作为 绝不 曾是 听到 在 这 大厅 的
- .
Middalhof .
- .

“然后，米达尔霍夫大厅里响起了一声前所未闻的呐喊。”

[naʊ] [wen] - [njuː] [ðæt] - [wɒz; wəz] [sped] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['erɪk] [æz; əz] [hiː; hi]
Now when Gudruda knew that Ospakar was sped , she looked at Eric as he
现在 什么时候 - 知道 那 - 曾是 加速 , 她 看起来 在 埃里克 作为 他
['restɪd] ,
rested ,
休息 ,

当古德鲁达得知奥斯帕卡尔已经去世后，她看着休息中的埃里克，

['liːnɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sɔːd] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ɔː] [ænd; ənd] [lʌv] .
leaning on his sword , and her heart was filled with awe and love .
倾斜 在 他的 剑 , 和 她 心 曾是 已填 和 敬畏 和 爱 .

她倚靠着他的剑，心中充满了敬畏和爱意。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] , [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] ['braɪtˌaɪz] [stʊd] , [ʃiː; ʃi]
She sprang from her seat , and , coming to where Brighteyes stood , she
她 弹簧 从 她 座位 , 和 , 未来 到 在哪里 亮眼 站立 , 她
['griːtɪd] [hɪm] .
greeted him .
问候 他 .

她从座位上跳起来，走到亮眼站着的地方，向他打招呼。

“ ['welkəm] [tuː; tə] ['aɪslənd] , ['erɪk] !
“ Welcome to Iceland , Eric !
“ 欢迎 到 冰岛 , 埃里克 !

“欢迎来到冰岛，埃里克！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ ['welkəm] , [ðaʊ] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] !
“ Welcome , thou glory of the south !
“ 欢迎 , 你 荣耀 的 这 南 !

“欢迎你，南方之光！”

” [naʊ] - [gruː] [waɪld] ,
” Now Swanhild grew wild ,
” 现在 - 生长 荒野 ,

“如今斯万希尔德变得野性十足，

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['erɪk] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪs]
for she saw that Eric was about to take Gudruda in his arms and kiss
为了 她 锯 那 埃里克 曾是 关于 到 拿 - 在 他的 武器 和 吻
[hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [men] .
her before all men .
她 前 全部 男人 .

因为她看到埃里克正要将古德鲁达抱在怀里，当着所有男人的面亲吻她。

“ [seɪ] , [bjɜːrn] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; “ [wɪlt] [ðaʊ] ['sʌfə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['aʊtlɔː] , ['hævɪŋ] [sleɪn] - ,
“ Say , Björn , ” she cried ; “ wilt thou suffer that this outlaw , having slain Ospakar ,
“ 说 , 比约恩 , ” 她 哭 ; “ 枯萎 你 遭受 那 这 取缔 , 拥有 被杀 - ,

“比约恩，”她喊道，“你难道要眼睁睁地看着这个亡命之徒杀死奥斯帕卡，

[ʃʊd; ʃəd]	[liːd]	-	[hens]	[æz; əz]	[waɪf]	?	”
should	**lead**	**Gudruda**	**hence**	**as**	**wife**	**?**	**”**
应该	带领	-	因此	作为	妻子	?	”

古德鲁达应该因此成为妻子吗?

“	[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	['nevə(r)]	[duː; də]	[səʊ]	[waɪl]	[ai]	[lɪv; laɪv]	,	”	[kraɪd]	[bjɜːrn]	,	['nɪəli]	[mæd]	[wɪð]	[reɪdʒ]	.
“	**He**	**shall**	**never**	**do**	**so**	**while**	**I**	**live**	**,**	**”**	**cried**	**Björn**	**,**	**nearly**	**mad**	**with**	**rage**	**.**
“	他	将	绝不	做	所以	尽管	我	居住	,	”	哭	比约恩	,	几乎	疯狂的	和	愤怒	.

“只要我活着，他就绝不会这样做！”比约恩怒吼道，几乎要疯了。

“	[ðɪs]	[ɪz]	[maɪ]	[kə'mɑːnd]	,	['sɪstə(r)]	:	[ðæt]	[ðaʊ]	[dʌst]	[siː]	['erɪk]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	.	”
“	**This**	**is**	**my**	**command**	**,**	**sister**	**:**	**that**	**thou**	**dost**	**see**	**Eric**	**no**	**more**	**.**	**”**
“	这	是	我的	命令	,	姐姐	:	那	你	朋友	看	埃里克	不	更多的	.	”

“这是我的命令，妹妹：你以后不许再见埃里克。”

“	[seɪ]	,	[bjɜːrn]	,	”	['ɑːnsə(r)d]	-	,	“	[dɪd]	[ai]	[driːm]	,
“	**Say**	**,**	**Björn**	**,**	**”**	**answered**	**Gudruda**	**,**	**“**	**did**	**I**	**dream**	**,**
“	说	,	比约恩	,	”	回答	-	,	“	做过	我	梦	,

“比约恩,”古德鲁达回答说，“我做梦了吗？”

[ɔː(r)]	[dɪd]	[ai]	[ɪn'diːd]	[siː]	[ðiː]	[θrʌst]	[ðə; ði]	['brəʊkən]	['bʌklə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	['ɛrɪks]	[fiːt]	,
or	**did**	**I**	**indeed**	**see**	**thee**	**thrust**	**the**	**broken**	**buckler**	**before**	**Eric's**	**feet**	**,**
或者	做过	我	的确	看	你	推力	这	破碎的	盾牌	前	埃里克的	脚	,

或者我真的看到你把那块破损的盾牌插在埃里克的脚下了吗?

[səʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	['stʌmb(ə)ld]	[ɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[fel]	?	”
so	**that**	**he**	**stumbled**	**on**	**it**	**and**	**fell**	**?**	**”**
所以	那	他	踉跄	在	它	和	跌倒	?	”

所以他绊倒了，摔了下来?

“	[ðæt]	[ðaʊ]	['sɔːɪst]	,	['leɪdi]	,	”	[sed]	-	;	“	[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[sɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɔːlsəʊ]	.
“	**That**	**thou**	**sawest**	**,**	**lady**	**,**	**”**	**said**	**Skallagrim**	**;**	**“**	**for**	**I**	**saw**	**it**	**also**	**.**
“	那	你	锯木厂	,	女士	,	”	说	-	;	“	为了	我	锯	它	还	.

“夫人，您所看到的,”斯卡拉格林说；“因为我也看到了。”

”	[naʊ]	[bjɜːrn]	[gruː]	[waɪt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['æŋgə(r)]	.
”	**Now**	**Björn**	**grew**	**white**	**in**	**his**	**anger**	**.**
”	现在	比约恩	生长	白色的	在	他的	愤怒	.

“比约恩气得脸色都变白了。”

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	['ɑːnsə(r)]	-	,	[bʌt; bət]	[kɔːld]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[men]	[tuː; tə]	[sleɪ]	['erɪk]	[ænd; ənd]	-	.
He	**did**	**not**	**answer**	**Gudruda**	**,**	**but**	**called**	**aloud**	**to**	**his**	**men**	**to**	**slay**	**Eric**	**and**	**Skallagrim**	**.**
他	做过	不是	回答	-	,	但	称为	大声	到	他的	男人	到	杀戮	埃里克	和	-	.

他没有回答古德鲁达，而是大声命令他的手下杀死埃里克和斯卡拉格里姆。

-	[kɔːld]	['ɔːlsəʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fəʊk]	[ɒv; əv]	-	,	[ænd; ənd]	-	[tuː; tə]	[ðəʊz]	[huː]	[keɪm]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	.
Gizur	**called**	**also**	**to**	**the**	**folk**	**of**	**Ospakar**	**,**	**and**	**Swanhild**	**to**	**those**	**who**	**came**	**with**	**her**	**.**
-	称为	还	到	这	民间	的	-	,	和	-	到	那些	WHO	来了	和	她	.

吉祖尔也向奥斯帕卡尔的居民发出呼唤，斯万希尔德则向与她一同前来的人发出呼唤。

[ðen]	-	[fled]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[siːt]	.
Then	**Gudruda**	**fled**	**back**	**to**	**her**	**seat**	**.**
然后	-	逃亡	后退	到	她	座位	.

然后古德鲁达逃回了自己的座位。

[bʌt; bət] ['erɪk] [kraɪd] [ə'laʊd] ['ɔːlsəʊ] : “ [jiː; ji] [huː] [lʌv] [ˌem 'iː] , [kliːv] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
But Eric cried aloud also : “ Ye who love me , cleave to me .
但 埃里克 哭 大声 还 : “ 叶 WHO 爱 我 , 劈开 到 我 .

但埃里克也大声喊道：“爱我的人，要紧紧跟随我。”

['sʌfə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðæt] ['braɪtˌaɪz] [biː; bi] [kʌt] [daʊn] [ɒv; əv] ['nɔːðənə] [ænd; ənd] ['aʊtˌlænd] [men] .
Suffer it not that Brighteyes be cut down of northerners and outland men .
遭受 它 不是 那 亮眼 是 切 向下 的 北方人 和 外地 男人 .

绝不能让北方人和外乡人屠戮光明之眼。

[hɪə(r)] [ˌem 'iː] , [ætlɪs] [fəʊk] ; [hɪə(r)] [ˌem 'iː] , [kɑːrlz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ɒv; əv] - !
Hear me , Atli's folk ; hear me , carles of Coldback and of Middalhof !
听到 我 , 阿特利的 民间 ; 听到 我 , 卡莱斯 的 - 和 的 - !

阿特利的乡亲们，请听我说；科尔德巴克和米达尔霍夫的卡尔斯们，请听我说！

” [ænd; ənd] [səʊ] ['greɪtli] [dɪd] ['meni] [lʌv] ['erɪk] [ðæt] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrɔːl] [ɒv; əv] [bjɜːrn] ,
” And so greatly did many love Eric that half of the thralls of Björn ,
” 和 所以 非常 做过 许多 爱 埃里克 那 一半 的 这 奴隶 的 比约恩 ,

“而且，许多人都非常爱戴埃里克，以至于比约恩一半的奴隶都爱他，

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] - [huː] [hæd; həd] [biːn] [ætlɪs] [ʃiːld] - [men]
and almost all of the company of Swanhild who had been Atli's shield - men
和 几乎 全部 的 这 公司 的 - WHO 有 到过 阿特利的 盾 - 男人
[ænd; ənd] ['braɪtˌaɪz] - ['kɒmreɪdz] ,
and Brighteyes ' comrades ,
和 亮眼 - 同志们 ,

还有几乎所有曾是阿特利的盾卫和亮眼战友的斯万希尔德公司的人，

[druː] [sɔːrdz] , ['ʃaʊtɪŋ] “ ['erɪk] ! ['erɪk] !
drew swords , shouting “ Eric ! Eric !
画 剑 , 喊叫 “ 埃里克 ! 埃里克 !

拔出剑，喊道：“埃里克！埃里克！”

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɑːrlz] [ɒv; əv] - [keɪm] [ɒn] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [hɪm] .
” But the carles of Ospakar came on to make an end of him .
” 但 这 卡莱斯 的 - 来了 在 到 制作 一个 结尾 的 他 .

“但奥斯帕卡尔的卡尔斯上场后终结了他。”

[bjɜːrn] [sɔː] , [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [sɔːd] , [sməʊt] [æt; ət] ['braɪtˌaɪz] , ['teɪkɪŋ] [hɪm] [ˌʌnə'weəz] .
Björn saw , and , drawing sword , smote at Brighteyes , taking him unawares .
比约恩 锯 , 和 , 绘画 剑 , 猛击 在 亮眼 , 采取 他 不知情 .

比约恩看到了，拔剑砍向亮眼，使他措手不及。

[bʌt; bət] - [kɔːt] [ðə; ði] [bləʊ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [æks] ,
But Skallagrim caught the blow upon his axe ,
但 - 捕捉 这 吹 之上 他的 斧头 ,

但斯卡拉格里姆用斧头挡住了这一击。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [bjɜːrn] [kʊd; kəd] [smaɪt] [ə'gen] [waɪtfaɪɚ] [wɒz; wəz] [ə'lɒft] [ænd; ənd] [daʊn] [fel] [bjɜːrn] ,
and before Björn could smite again Whitefire was aloft and down fell Björn ,
和 前 比约恩 可以 惩击 再次 白火 曾是 高空 和 向下 跌倒 比约恩 ,
[ded] !
dead !
死的 !

比约恩还没来得及再次挥动白火，白火就已升空，比约恩坠落下来，死了！

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [bjɜːrn] , - [sʌn] .
That was the end of Björn , Asmund's son .
那 曾是 这 结尾 的 比约恩 , - 儿子 .

比约恩，阿斯蒙德的儿子，就这样去世了。

“ [ðaʊ] [hæst] [skwiːk] [ðaɪ] [lɑːst] , [ræt] !
“ Thou hast squeaked thy last , rat !
“ 你 哈斯特 吱吱作响 你的 最后的 , 鼠 !

“老鼠，你已经发出最后一声吱吱声了！”

[wɒt] [dɪd][ai] [tel] [ðiː] ? ” [kraɪd] - .
What did I tell thee ? ” cried Skallagrim .
什么 做过 我 告诉 你 ? ” 哭 - .

“我跟你说过什么？”斯卡拉格林喊道。

“ [teɪk] - [ʃiːld] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [bæk] , [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] [kʌm] [fəʊz] . ”
“ Take Björn's shield and back to back , lord , for here come foes . ”
“ 拿 - 盾 和 后退 到 后退 , 主 , 为了 这里 来 敌人 . ”

“大人，拿起比约恩的盾牌，背靠背站好，因为敌人来了。”

“ [ðeə(r)] [gəʊz] [wʌn] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['erɪk] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
“ There goes one , ” answered Eric , pointing to the door .
“ 那里 去 一 , ” 回答 埃里克 , 指向 到 这 门 .

“走了一个,”埃里克指着门回答道。

[naʊ] [hɔːl] [ɒv; əv] - [slʌŋk] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] — [hɔːl] , [ðə; ði]['laɪə(r)] ,
Now Hall of Lithdale slunk through the doorway — Hall , the liar ,
现在 大厅 的 - 斯伦克 通过 这 门口 — 大厅 , 这 说谎者 ,

现在，利斯代尔的霍尔溜进了门——霍尔，那个骗子，

[huː] [kʌt] [ðə; ði]['græpn(ə)l] - [tʃeɪn] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lɑːst][ɒv; əv] - .
who cut the grapnel - chain — for he wished to see the last of Skallagrim .
WHO 切 这 抓钩 - 链 — 为了 他 希望 到 看 这 最后的 的 - .

他砍断了抓钩链——因为他想亲眼目睹斯卡拉格里姆的最后面目。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['beəsɑːk] [stɪl] [held] ['ɛrɪks] [spɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
But the Baresark still held Eric's spear in his hand .
但 这 巴雷萨克 仍然 握住 埃里克的 矛 在 他的 手 .

但巴雷萨克手中仍然握着埃里克的长矛。

[hiː; hi] [wɜːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒft] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [his] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .
He whirled it aloft , and it hissed through the air .
他 旋转 它 高空 , 和 它 嘶嘶作响 通过 这 空气 .

他把它高高举起，它在空中发出嘶嘶声。

[ðə; ði][eɪm][wɒz; wəz] [gʊd] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [krept] [ə'weɪ] , [ðə; ði][spɪə(r)] [strʌk] [hɔːl] [bɪ'twiːn]
The aim was good , for , as he crept away , the spear struck Hall between
这 目的 曾是 好的 , 为了 , 作为 他 悄悄地爬 离开 , 这 矛 击 大厅 之间
[nek] [ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] ,
neck and shoulder ,
脖子 和 肩膀 ,

瞄准得不错，因为当他悄悄溜走时，长矛击中了霍尔的脖子和肩膀之间。

['pɪnɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːpəʊst] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði]['laɪə(r)][daɪd] .
pinning him to the doorpost , and there the liar died .
钉住 他 到 这 门柱 , 和 那里 这 说谎者 死亡 .

他被钉在门柱上，骗子就此死去。

“ [naʊ] [ðə; ði] ['wiːzl] [ɪz] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [biːm] , ” [sed] - .
“ Now the weasel is nailed to the beam , ” said Skallagrim .
“ 现在 这 黄鼠狼 是 钉子 到 这 光束 , ” 说 - .

“现在黄鼠狼被钉在梁上了,”斯卡拉格里姆说道。

“ [hɔːl] [ɒv; əv] - , [wɒt] [dɪd][ai] ['prɒmɪs] [ðiː] ? ”
“ Hall of Lithdale , what did I promise thee ? ”
“ 大厅 的 - , 什么 做过 我 承诺 你 ? ”

“利斯代尔的霍尔，我曾向你许下什么承诺？”

“ [gɑːd] [ðaɪ] [hed] [ænd; ənd][maɪ] [bæk] , ” [kwəʊθ] ['erɪk] ; “ [bləʊz] [fɔːl] !
“ Guard thy head and my back , ” quoth Eric ; “ blows fall !
“ 警卫 你的 头 和 我的 后退 , ” 引用 埃里克 ; “ 打击 落下 !

“保护好你的头和我的后背,”埃里克说道;“打击即将到来!”

” [naʊ] [men] [sməʊt] [æt; ət] ['erɪk] [ænd; ənd] - , [nɔː(r)] [dɪd] [ðeɪ] [speə(r)] [tuː; tə] [smaɪt] [ɪn] [tɜːn] .
” Now men smote at Eric and Skallagrim , nor did they spare to smite in turn .
” 现在 男人 猛击 在 埃里克 和 - , 也不 做过 他们 空闲的 到 惩击 在 转动 .

“现在人们殴打埃里克和斯卡拉格里姆，他们也不甘示弱，反过来殴打他们。”

[ænd; ənd][æz; əz] [fəʊz] [fel] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['erɪk] [stept] [wʌn] [peɪs] ['fɔːwəd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
And as foes fell before him , Eric stepped one pace forward towards the door ,
和 作为 敌人 跌倒 前 他 , 埃里克 步 一 步伐 向前 向 这 门 ,

敌人一个个倒下，埃里克向前迈了一步，朝门口走去。

[ænd; ənd] - , [huː] , [bæk] [tuː; tə] [bæk] [wɪð] [hɪm] , [held] [ɒf] [ðəʊz] [huː] [prest] [bɪ'haɪnd] ,
and Skallagrim , who , back to back with him , held off those who pressed behind ,
和 - , WHO , 后退 到 后退 和 他 , 握住 离开 那些 WHO 按下 在后面 ,

还有斯卡拉格里姆，他与他背靠背，抵挡住了后方涌来的敌人。

[tʊk] [wʌn] [step] ['rɪəwədz] .
took one step rearwards .
采取 一 步 向后 .

向后退了一步。

[ðʌs] , [ə; eɪ] [fəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [step] , [ðeɪ] [wʌn] [ðeə(r)] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [hɔːl] .
Thus , a foe for every step , they won their way down the long hall .
因此 , 一个 敌人 为了 每一个 步 , 他们 韩元 他们的 方式 向下 这 长的 大厅 .

就这样，每一步都遇到敌人，他们一路披荆斩棘，最终赢得了这场漫长的胜利。

[fɪəs] [reɪdʒd][ðə; ði] [freɪ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] , [mæd] [wɪð] [heɪt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd]
Fierce raged the fray around them , for , mad with hate and drink and
凶猛的 愤怒 这 磨损 大约 他们 , 为了 , 疯狂的 和 恨 和 喝 和
[ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv] [faɪt] ,
the lust of fight ,
这 欲望 的 斗争 ,

他们周围的混战异常激烈，因为，人们被仇恨、酒精和战斗的欲望冲昏了头脑。

- [fəʊk] — ['ɛrɪks] [frendz] — [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['ɑːtli] , [fel] [ɒn] - ;
Swanhild's folk — Eric's friends — remembering the words of Atli , fell on Ospakar's ;
- 民间 — 埃里克的 朋友们 — 记住 这 字 的 阿特利 , 跌倒 在 - ;

斯万希尔德的族人——埃里克的朋友们——想起阿特利的话，便去了奥斯帕卡家；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [bjɜːrn] [fel] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['brʌðə(r)] [ɒn] ['brʌðə(r)] ,
and the people of Björn fell on each other , brother on brother ,
和 这 人们 的 比约恩 跌倒 在 每个 其他 , 兄弟 在 兄弟 ,

比约恩的人民互相残杀，兄弟相残。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ɒn] [sʌn] — [nɔː(r)] [mait] [ðə; ði] [freɪ] [biː; bi] [steɪd] .
and father on son — nor might the fray be stayed .
和 父亲 在 儿子 — 也不 可能 这 磨损 是 入住 .

父子反目——这场争斗恐怕难以平息。

[ðə; ði] [bɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'θrəʊn] , [ded] [men] [leɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [miːts] [ænd; ənd] [miːd] ,
The boards were overthrown , dead men lay among the meats and mead ,
这 板 是 被推翻 , 死的 男人 躺 之中 这 肉类 和 蜂蜜酒 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['friːmən] ,
and the blood of freeman ,
和 这 血 的 弗里曼 ,

木板被掀翻，死者横尸肉食和蜜酒之间，还有自由民的鲜血。

[lɔːd] [ænd; ənd] [θrɔːl] [ræn] [ə'daʊn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
lord and thrall ran adown the floor .
主 和 奴隶 跑 向下 这 地面 .

领主和奴隶跑下了地板。

['evriweə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['dʌski] [hɔːl] ['glitə] [ðə; ði] [ʃiːn] [ɒv; əv] ['flæʃɪŋ] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [rəʊz]
Everywhere through the dusky hall glittered the sheen of flashing swords and rose
到处 通过 这 昏暗 大厅 闪闪发光 这 光泽 的 闪烁 剑 和 玫瑰
[ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
the clang of war .
这 铛 的 战争 .

昏暗的大厅里到处闪耀着刀剑的光芒，战争的铿锵声此起彼伏。

[dɑːts] [kləʊv] [ðə; ði][eə(r)] [laɪk] [tʌŋz] [ɒv; əv] [fleɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['klæmə(r)] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] [biːt]
Darts clove the air like tongues of flame , and the clamour of battle beat
飞镖 丁香 这 空气 喜欢 舌头 的 火焰 , 和 这 叫嚣 的 战斗 打
[ə'genst] [ðə; ði] [ruːf] .
against the roof .
反对 这 屋顶 .

飞镖如火焰般划破空气，战斗的喧嚣声响彻屋顶。

['blaɪndɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːrnz] [huː] [brɔːt] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [pɑːs] ,
Blinded of the Norns who brought these things to pass ,
失明 的 这 诺恩斯 WHO 带来 这些 事物 到 经过 ,

被命运女神蒙蔽了双眼，正是她们促成了这一切。

[men] [sɔːt] [nəʊ] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [nʌn] ,
men sought no mercy and they gave none ,
男人 寻求 不 怜悯 和 他们 给予 没有任何 ,

他们既不寻求怜悯，也不给予怜悯。

[bʌt; bət] [sməʊt] [ænd; ənd] [sluː] [tɪl] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə] [sleɪ] .
but smote and slew till few were left to slay .
但 猛击 和 一万 直到 很少 是 左边 到 杀戮 .

但不断击杀，直到只剩下少数人可以猎杀。

[ænd; ənd] [stɪl] - [sæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [braɪd] - [siːt] , [ænd; ənd] , [wɪð] [aɪz] [fɪkst] [ɪn]['hɒrə(r)] ,
And still Gudruda sat in her bride - seat , and , with eyes fixed in horror ,
和 仍然 - 卫星 在 她 新娘 - 座位 , 和 , 和 眼睛 固定的 在 恐怖 ,

古德鲁达依然坐在新娘的宝座上，双眼惊恐地盯着前方。

[wɒtʃt] [ðə; ði]['wæksɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
watched the waxing of the war .
观看 这 打蜡 的 这 战争 .

目睹了战争的愈演愈烈。

[nɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [stʊd] - , ['mɑːkɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] - [set] [feɪs] ,
Near to her stood Swanhild , marking all things with a fierce - set face ,
靠近 到 她 站立 - , 标记 全部 事物 和 一个 凶猛的 - 放 脸 ,

斯万希尔德站在她旁边，面色凶狠地审视着周围的一切。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [daʊn] ['kɜːsɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][fəʊk] , [huː] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [kraɪd] “ ['erɪk] !
and calling down curses on her folk , who one and all cried “ Eric !
和 呼叫 向下 诅咒 在 她 民间 , WHO 一 和 全部 哭 “ 埃里克！

她诅咒着她的族人，而她的族人却都喊着“埃里克！”

['erɪk] ! ” [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [θrɔːl] [ɒv; əv] - [æz; əz] [kɔːn] [ɪz] [swept] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪkl] .
Eric ! ” and swept the thralls of Ospakar as corn is swept of the sickle .
埃里克！” 和 扫荡 这 奴隶 的 - 作为 玉米 是 扫荡 的 这 镰刀 .

埃里克！”然后像镰刀扫掉玉米一样扫除了奥斯帕卡的奴隶。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [naɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [peɪl] [ɒv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] ,
And there , nigh to the door , pale of face and beautiful to see ,
和 那里 , 夜 到 这 门 , 苍白 的 脸 和 美丽的 到 看 ,
在那里，靠近门口，一个脸色苍白却容貌美丽的女子，

['gəʊldən] ['erɪk] [kləʊv] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [went] [blæk] - .
golden Eric clove his way , and with him went black Skallagrim .
金的 埃里克 丁香 他的 方式 , 和 和 他 去 黑色的 - .
金色的埃里克披着金毛的外衣，黑色的斯卡拉格林也跟着他走了。

['terəb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fleə(r)] [ɒv; əv] [waɪtfaɪɝ] [æz; əz] [hiː; hi] ['flik] [ə'lɒft] [laɪk] [ðə; ði] ['levɪn] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊd] .
Terrible was the flare of Whitefire as he flicked aloft like the levin in the cloud .
糟糕的 曾是 这 耀斑 的 白火 作为 他 轻弹 高空 喜欢 这 莱文 在 这 云 .
白火的火焰威力惊人，他像云中的飞虫一样跃向天空。

['terəb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fleə(r)] [ɒv; əv] [waɪtfaɪɝ] ; [bʌt; bət] [mɔː(r)] ['terəb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['ɛrɪks] [aɪz] ,
Terrible was the flare of Whitefire ; but more terrible was the light of Eric's eyes ,
糟糕的 曾是 这 耀斑 的 白火 ; 但 更多的 糟糕的 曾是 这 光 的 埃里克的 眼睛 ,
白火的光芒固然可怕，但埃里克的眼神更加可怕。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fleɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
for they seemed to flame in his head ,
为了 他们 似乎 到 火焰 在 他的 头 ,
因为它们仿佛在他脑海中燃烧起来，

[ænd; ənd] [weər'evə(r)] [ðæt] ['faɪə(r)] [fel] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtɪd] [men] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [deθ] .
and wherever that fire fell it lighted men the way to death .
和 无论 那 火 跌倒 它 照明 男人 这 方式 到 死亡 .
而那火所到之处，都照亮了人们通往死亡的道路。

[waɪtfaɪɝ] [sʌŋ] [ænd; ənd] ['flikə] , [ænd; ənd] [kræʃt] [ðə; ði] [æks] [ɒv; əv] - ,
Whitefire sung and flickered , and crashed the axe of Skallagrim ,
白火 唱 和 闪烁 , 和 崩溃了 这 斧头 的 - ,
白火鸣唱闪烁，击碎了斯卡拉格林的战斧。

[ænd; ənd] [stɪl] [θruː] [ðə; ði] [pres] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ðeɪ] [wʌn] [ðeə(r)] [wei] .
and still through the press of war they won their way .
和 仍然 通过 这 按 的 战争 他们 韩元 他们的 方式 .
即使在战争的压力下，他们也最终取得了胜利。

[naʊ] - [stændz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [spɪə(r)] [ə'lɒft] , [ænd; ənd] [waɪtfaɪɝ] [liːps] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
Now Gizur stands before them , spear aloft , and Whitefire leaps up to meet him .
现在 - 站立 前 他们 , 矛 高空 , 和 白火 跳跃 向上 到 见面 他 .
现在，吉祖尔高举长矛站在他们面前，白火跃起迎战他。

[ləʊ] !
Lo !
洛 !
瞧！

[hiː; hi] [tɜːnz] [ænd; ənd] [flaɪz] .
he turns and flies .
他 转弯 和 苍蝇 .
他转身飞走了。

[ðə; ði] ['kaʊəd] [sʌn] [ɒv; əv] - [dʌz] [nɒt] [siːk] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] - !
The coward son of Ospakar does not seek the fate of Ospakar !
这 懦夫 儿子 的 - 做 不是 寻找 这 命运 的 - !

奥斯帕卡的懦弱儿子不愿重蹈奥斯帕卡的覆辙！

[ðə; ði][dɔː(r)][ɪz] [wʌn] .
The door is won .
这 门 是 韩元 .

这扇门已经打开了。

[ðeɪ] [stænd] [wɪ'ðaʊt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [hɑːrmd] , [waɪl] ['wɪmɪn] [weɪl] [ə'laʊd] .
They stand without but little harmed , while women wail aloud .
他们 站立 没有 但 小的 受到伤害 , 尽管 女性 哀号 大声 .

他们站在外面，但几乎毫发无损，而妇女们则放声痛哭。

“ [tuː; tə] [hɔːs] ! ” [kraɪd] - ; “ [tuː; tə] [hɔːs] , [eə(r)]['aʊə(r)] [lʌk] [feɪl] [ˌjuː 'es] ! ”
“ To horse ! ” cried Skallagrim ; “ to horse , ere our luck fail us ! ”
“ 到 马 ! ” 哭 - ; “ 到 马 , 埃雷 我们的 运气 失败 我们 ! ”

“骑马！”斯卡拉格林喊道，“骑马，趁我们还没失去好运！”

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [lʌk] [ɪn] [ðɪs] , ” [gɑːspt] ['erɪk] ; “ [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [sleɪn] ['meni] [men] ,
“ There is no luck in this , ” gasped Eric ; “ for I have slain many men ,
“ 那里 是 不 运气 在 这 , ” 倒吸一口气埃里克 ; “ 为了 我 有 被杀 许多 男人 ,

“这并非运气使然，”埃里克喘着气说，“因为我已经杀了许多人，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz][bjɜːrn] , [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huːm] [ai] [wʊd] [meɪk] [maɪ]
and among them is Björn , the brother of her whom I would make my
和 之中 他们 是 比约恩 , 这 兄弟 的 她 谁 我 会 制作 我的
[braɪd] . ”
bride . ”
新娘 . ”

其中就包括比约恩，他是我要娶的新娘的哥哥。

“ ['betə(r)] [wʌn] [sʌtʃ] [faɪt] [ðæn; ðən] ['meni] [braɪdz] , ” [sed] - , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [red] [æks] .
“ Better one such fight than many brides , ” said Skallagrim , shaking his red axe .
“ 更好的 一 这样的 斗争 比 许多 新娘 , ” 说 - , 摇晃 他的 红色的 斧头 .

“与其娶很多新娘，不如打一场这样的仗，”斯卡拉格林说着，摇晃着他的红色斧头。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [wʌn] [greɪt] ['glɔːri] [ðɪs] [deɪ] , ['braɪtˌaɪz] , [ænd; ənd] - [ɪz] [ded] — [sleɪn] [baɪ]
“ We have won great glory this day , Brighteyes , and Ospakar is dead — slain by
“ 我们 有 韩元 伟大的 荣耀 这 天 , 亮眼 , 和 - 是 死的 — 被杀 经过
[ə; eɪ] ['sɔːrdləs] [mæn] !
a swordless man !
一个 无剑 男人 !

“今天我们取得了巨大的荣耀，布莱特艾斯，奥斯帕卡死了——被一个没有剑的人杀死了！”

” [naʊ] ['erɪk] [ænd; ənd] - [ræn] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] , [nʌn] ['hɪndərɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,
” Now Eric and Skallagrim ran to their horses , none hindering them , and ,
” 现在 埃里克 和 - 跑 到 他们的 马匹 , 没有任何 阻碍 他们 , 和 ,
['maʊntɪŋ] , [rəʊd] [tə'wɔːdz] - .
mounting , rode towards Mosfell .
安装 , 骑 向 - .

“现在，埃里克和斯卡拉格里姆跑向他们的马，没有人阻拦他们，他们骑上马，向莫斯费尔方向奔去。

[ɔːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [rəʊd] ,
All that evening and all the night they rode ,
全部 那 晚上 和 全部 这 夜晚 他们 骑 ,

那天晚上，他们整夜都在骑马。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈmɔːnɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [blæk] [sænd][tuː; tə] - [sləʊps] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
and at morning they came across the black sand to Mosfell slopes that are
和 在 早晨 他们 来了 穿过 这 黑色的 沙 到 - 连续下坡 那 是
[baɪ][ðə; ði] [ˈheklə] .
by the Hecla .
经过 这 赫克拉 .

早上，他们来到了赫克拉河畔的莫斯费尔山坡，那里有一片黑沙。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ˈrestɪd] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] [ˈɑːmə(r)] , [wɒʃt] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [striːm] :
Here they rested , and , taking off their armour , washed themselves in the stream :
这里 他们 休息 , 和 , 采取 离开 他们的 盔甲 , 洗过 他们自己 在 这 溪流 :

他们在此休息，脱下盔甲，在溪流中洗漱：

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈwɪəri] [ænd; ənd] [faʊl] [wɪð] [blʌd] [ænd; ənd] [wuːndz] .
for they were very weary and foul with blood and wounds .
为了 他们 是 非常 厌倦 和 犯规 和 血 和 伤口 .

因为他们非常疲惫，浑身血迹斑斑，伤痕累累。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈwɒʃɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈbʌk(ə)ld] [ɒn][ðeə(r)] [ˈhɑːnɪs] [əˈgen] ,
When they had finished washing and had buckled on their harness again ,
什么时候 他们 有 完成的 洗涤 和 有 弯曲 在 他们的 马具 再次 ,
- ,
Skallagrim ,
- ,

他们洗完澡，重新系好马具后，斯卡拉格林

[ˈpɪərɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [pleɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔːks] [aɪz] , [sɔː] [men] [ˈraɪdɪŋ] [fɑːst] [təˈwɔːdz] [ðem; ðəm] .
peering across the plain with his hawk's eyes , saw men riding fast towards them .
窥视 穿过 这 清楚的 和 他的 鹰的 眼睛 , 锯 男人 骑术 快速地 向 他们 .

他用鹰一般的眼睛眺望平原，看到有人策马疾驰而来。

“ [fəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [suːn] [əˈfʊt] , [lɔːd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Foes are soon afoot , lord , ” he said .
“ 敌人 是 很快 步行 , 主 , ” 他 说 .

“大人，敌人很快就要来了。”他说。

“ [ai] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [steɪd] [ðeə(r)][ˈhʌŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] . ”
“ I thought we had stayed their hunger for a while . ”
“ 我 想法 我们 有 入住 他们的 饥饿 为了 一个 尽管 . ”

“我以为我们已经暂时满足了他们的饥饿感。”

“ [wʊd] [ðæt] [ai] [mait] [steɪ] [maɪn] , ” [kwəʊθ] [ˈerɪk] .
“ Would that I might stay mine , ” quoth Eric .
“ 会 那 我 可能 停留 矿 , ” 引用 埃里克 .

“但愿我能永远属于我，”埃里克说道。

“ [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈwɪəri] , [ænd; ənd] [ʌnˈfɪt] [fɔː(r); fə(r)] [faɪt] . ”
“ I am weary , and unfit for fight . ”
“ 我 是 厌倦 , 和 不合格 为了 斗争 . ”

“我已疲惫不堪，无法继续战斗。”

“ [ai][hæv; həv] [stɪl] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] , ” [sed] - , “ [ænd; ənd] [ðen] [gʊd] -
“ I have still strength for one or two , ” said Skallagrim , “ and then good -
“ 我 有 仍然 力量 为了 一 或者 二 , ” 说 - , “ 和 然后 好的 -
[naɪt] !
night !
夜晚 !

“我还有力气再喝一两杯，”斯卡拉格林说，“然后就道晚安！”

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [fəʊz] .
But these are no foes .
但 这些 是 不 敌人 .

但他们并非敌人。

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	-	[fəʊk]	.
They	**are**	**of**	**the**	**Coldback**	**folk**	**.**
他们	是	的	这	-	民间	.

他们是科尔德巴克人。

[ðə; ði]	['kɑːlɪn]	[hæz; həz]	[kept]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɜːd]	.
The	**carline**	**has**	**kept**	**her**	**word**	**.**
这	卡林	有	保留	她	单词	.

送车服务信守承诺。

”	[ðen]	['erɪk]	[wɒz; wəz]	[glæd]	,	[ænd; ənd]	['prez(ə)ntli]	[sɪks]	[men]	,	['hedɪd]	[baɪ]	[dʒɒn]	[hɪz; ɪz]	[θrɔːl]	,
”	**Then**	**Eric**	**was**	**glad**	**,**	**and**	**presently**	**six**	**men**	**,**	**headed**	**by**	**Jon**	**his**	**thrall**	**,**
”	然后	埃里克	曾是	高兴的	,	和	目前	六	男人	,	标题	经过	乔恩	他的	奴隶	,

“埃里克很高兴，不一会儿，以他的奴隶琼恩为首的六个人来了，

[ðə; ði]	[seɪm]	[mæn]	[huː]	[hæd; həd]	[wɒtʃt]	[ɒn]	-	[wen]	['erɪk]	[went]	[ʌp]	[tuː; tə]	[sleɪ]	[ðə; ði]	['beəsɑːk]	,
the	**same**	**man**	**who**	**had**	**watched**	**on**	**Mosfell**	**when**	**Eric**	**went**	**up**	**to**	**slay**	**the**	**Baresark**	**,**
这	相同的	男人	WHO	有	观看	在	-	什么时候	埃里克	去	向上	到	杀戮	这	巴雷萨克	,

就是那个在莫斯费尔岛上亲眼目睹埃里克上去杀死巴雷萨克的人。

[rəʊd]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	['griːtɪd]	[ðem; ðəm]	.
rode	**to**	**them**	**and**	**greeted**	**them**	**.**
骑	到	他们	和	问候	他们	.

骑马过去和他们打招呼。

“	['begə(r)]	['wɪmɪn]	,	”	[sed]	[dʒɒn]	,	“	[huːm]	[ðeɪ]	[met]	[æt; ət]	[ræn]	['rɪvə(r)]	,
“	**Beggar**	**women**	**,**	**”**	**said**	**Jon**	**,**	**“**	**whom**	**they**	**met**	**at**	**Ran**	**River**	**,**
“	乞丐	女性	,	”	说	乔恩	,	“	谁	他们	遇见	在	兰	河	,

“乞丐妇女，”乔恩说，“他们在兰河边遇到了她们。”

[hæd; həd]	[təʊld]	[ðem; ðəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deθ]	[ɒv; əv]	-	,	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	['sleɪɪŋ]	[æt; ət]	-	,
had	**told**	**them**	**of**	**the**	**death**	**of**	**Ospakar**	**,**	**and**	**of**	**the**	**great**	**slaying**	**at**	**Middalhof**	**,**
有	讲述	他们	的	这	死亡	的	-	,	和	的	这	伟大的	杀戮	在	-	,

他曾告诉他们奥斯帕卡尔的死讯，以及米达尔霍夫的大屠杀。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wʊd]	[nəʊ]	[ɪf]	[ðə; ði]	['taɪdɪŋz]	[wɜː(r); wə(r)]	[truː]	.	”
and	**they**	**would**	**know**	**if**	**the**	**tidings**	**were**	**true**	**.**	**”**
和	他们	会	知道	如果	这	消息	是	真的	.	”

他们就能知道消息是否属实了。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[truː]	,	[dʒɒn]	,	”	[sed]	['erɪk]	;	“	[bʌt; bət]	[fɜːst]	[gɪv]	[ˌjuː 'es]	[fuːd]	,	[ɪf]	[jiː; ji]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
“	**It**	**is**	**true**	**,**	**Jon**	**,**	**”**	**said**	**Eric**	**;**	**“**	**but**	**first**	**give**	**us**	**food**	**,**	**if**	**ye**	**have**	**it**	**,**
“	它	是	真的	,	乔恩	,	”	说	埃里克	;	“	但	第一的	给	我们	食物	,	如果	是的	有	它	,

“没错，琼恩，”埃里克说，“但如果你有什么食物，请先给我们一些。”

[fɔː(r); fə(r)]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['hʌŋgəd]	[ænd; ənd]	[spent]	.
for	**we**	**are**	**hungered**	**and**	**spent**	**.**
为了	我们	是	饥饿	和	花费	.

因为我们又饿又累。

[wen]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	['iːt(ə)n]	[wiː; wi]	[wɪl]	[spiːk]	.
When	**we**	**have**	**eaten**	**we**	**will**	**speak**	**.**
什么时候	我们	有	吃	我们	将要	说话	.

吃完饭我们再说话。

” [səʊ] [ðeɪ] [led] [ʌp] [ə; eɪ] [pæk] - [hɔːs] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈstɒkfɪʃ] [ænd; ənd] [sməʊkt]
” So they led up a pack - horse and from it took stockfish and smoked
” 所以 他们 引领 向上 一个 盒 - 马 和 从 它 采取 干鳕鱼 和 熏制
[miːt] ,
meat ,
肉 ,

于是他们牵来一匹驮马，从马上取下干鳕鱼和熏肉。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈerɪk] [ænd; ənd] - [et; eɪt] [ˈhɑːtɪli] , [tɪl] [ðeə(r)] [streŋθ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]
of which Eric and Skallagrim ate heartily , till their strength came back to
的 哪个 埃里克 和 - 吃 衷心地 , 直到 他们的 力量 来了 后退 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

埃里克和斯卡拉格林狼吞虎咽地吃着，直到恢复了体力。

[ðen] [ˈerɪk] [spəʊk] .
Then Eric spoke .
然后 埃里克 辐 .

然后埃里克开口说话了。

“ [ˈkɒmreɪdz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai][ˌeɪ ˈem][æn; ən] [ˈautlɔː] [mæn] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ai][hæv; həv] [nɒt]
“ Comrades , ” he said , “ I am an outlawed man , and , though I have not
“ 同志们 , ” 他 说 , “ 我 是 一个 被禁止的 男人 , 和 , 尽管 我 有 不是
[sɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
sought it ,
寻求 它 ,

“同志们,”他说，“我是一个被通缉的人，虽然我并非有意如此，

[mʌtʃ] [blʌd] [ɪz][ɒn][maɪ] [hed] .
much blood is on my head .
很多 血 是 在 我的 头 .

我头上有很多血。

[ˈɑːtli] [ɪz] [ded] [æt; ət][maɪ][hænd] ; - [ɪz] [ded] [æt; ət][maɪ][hænd] ; [bjɜːrn][ðə; ði] [priːst] ,
Atli is dead at my hand ; Ospakar is dead at my hand ; Björn the Priest ,
阿特利 是 死的 在 我的 手 ; - 是 死的 在 我的 手 ; 比约恩 这 牧师 ,

阿特利死在我手里；奥斯帕卡死在我手里；比约恩牧师，

- [sʌn] , [ɪz] [ded] [æt; ət][maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ˈmeni] [əˈnʌðə(r)] [mæn] .
Asmund's son , is dead at my hand , and with them many another man .
- 儿子 , 是 死的 在 我的 手 , 和 和 他们 许多 其他 男人 .

阿斯蒙德的儿子死在我手里，还有许多其他人也和他们一起死了。

[nɔː(r)] [meɪ] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [steɪ] [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] - , - [sʌn] , [jet] [laɪvz; lɪvz] ,
Nor may the matter stay here , for Gizur , Blacktooth's son , yet lives ,
也不 可能 这 事情 停留 这里 , 为了 - , - 儿子 , 然而 生活 ,

事情不能就此结束，因为黑牙的儿子吉祖尔还活着。

[ænd; ənd][bjɜːrn][hæz; həz][kɪn][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] - [wɪl] [bai] [frendz] [wɪð] [gəʊld] ,
and Björn has kin in the south , and Swanhild will buy friends with gold ,
和 比约恩 有 亲属 在 这 南 , 和 - 将要 买 朋友们 和 金子 ,

比约恩在南方有亲戚，而斯万希尔德会用黄金收买朋友。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [wɪl] [set] [ɒn][ˌem ˈiː][tuː; tə] [sleɪ] [ˌem ˈiː] ,
and all of these will set on me to slay me ,
和 全部 的 这些 将要 放 在 我 到 杀戮 我 ,

他们都将攻击我，想要杀死我。

[səʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst][ai][daɪ][baɪ][ðə; ði] [sɒːd] . ”
so that at the last I die by the sword . ”
所以 那 在 这 最后的 我 死 经过 这 剑 . ”

所以最后我死于剑下。

“ [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ” [sed] - .
“ No need for that , ” said Skallagrim .
“ 不 需要 为了 那 , ” 说 - .
“没必要那样,”斯卡拉格里姆说道。

“ ['aʊə(r)] ['vendʒəns] [ɪz] [rɔːt] , [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] [siː] [ɪz]['əʊpən] ,
“ Our vengeance is wrought , and now , as before , the sea is open ,
“ 我们的 复仇 是 锻 , 和 现在 , 作为 前 , 这 海 是 打开 ,
“我们的复仇已经完成，现在，就像以前一样，大海已经敞开。”

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['welkəm] [ə'weɪts] [ˌjuː 'es][ɪn] ['lʌndən] . ”
and I think that a welcome awaits us in London . ”
和 我 思考 那 一个 欢迎 等待 我们 在 伦敦 . ”
我认为我们在伦敦会受到热烈欢迎。”

“ [naʊ] - [ɪz] ['wɪdəʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fʊli] [wed] , ” [sed] ['erɪk] ,
“ Now Gudruda is widowed before she was fully wed , ” said Eric ,
“ 现在 - 是 寡 前 她 曾是 完全 结婚 , ” 说 埃里克 ,
“古德鲁达还没正式结婚就成了寡妇,”埃里克说。

“ ['ðeəfɔː(r)] [ai] [baɪd] [æn; ən] ['autlɔː] [mæn][hɪə(r)][ɪn] ['aɪslənd] .
“ therefore I bide an outlawed man here in Iceland .
“ 所以 我 比德 一个 被禁止的 男人 这里 在 冰岛 .
“因此，我在这里，如同一个被放逐的人，身处冰岛。”

[ai][gəʊ] [hens] [nəʊ][mɔː(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [deθ] [tuː; tə] [steɪ] ,
I go hence no more , though it be death to stay ,
我 去 因此 不 更多的 , 尽管 它 是 死亡 到 停留 ,
我不再离去，即使留下便是死亡。

[ən'les] [ɪn'diːd] - [ðə; ði][feə(r)] [gəʊz] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”
unless indeed Gudruda the Fair goes with me . ”
除非 的确 - 这 公平的 去 和 我 . ”
除非美丽的古德鲁达真的跟我一起去。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [deθ] , [ðen] , ” [sed] - , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrdz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːdʒd] [ðæt]
“ It will be death , then , ” said Skallagrim , “ and the swords are forged that
“ 它 将要 是 死亡 , 然后 , ” 说 - , “ 和 这 剑 是 锻造 那
[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [fiːl] .
we shall feel .
我们 将 感觉 .
“那么，那就是死亡,”斯卡拉格里姆说道，“我们将感受到的利剑已经锻造完成。”

[ðə; ði] [ɒdz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['hevi] , [lɔːd] . ”
The odds are too heavy , lord . ”
这 赔率 是 也 重的 , 主 . ”
主啊，胜算太小了。

“ [meɪ'hæp; 'meɪhæp] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['erɪk] .
“ Mayhap , ” answered Eric .
“ 或许 , ” 回答 埃里克 .
“或许吧,”埃里克回答道。

“ [nəʊ][mæn] [meɪ] [fliː] [hɪz; ɪz] [feɪt] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [griːv] [wen] [maɪn] [faindz]
“ No man may flee his fate , and I shall not altogether grieve when mine finds
“ 不 男人 可能 逃跑 他的 命运 , 和 我 将 不是 共 悲伤 什么时候 矿 发现
[ˌem 'iː] .
me .
我 .
“没有人能逃脱自己的命运，当我的命运最终降临时，我不会完全悲伤。”

['hɑːkən] , ['kɒmreɪdz] : [ai][gəʊ][ʌp][tuː; tə] - [haɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [steɪ] ,
Hearken , comrades : I go up to Mosfell height , and there I stay ,
倾听 , 同志们 : 我 去 向上 到 - 高度 , 和 那里 我 停留 ,

同志们，听我说：我要登上莫斯费尔高地，然后就待在那里。

[tɪl] [ðəʊz] [biː; bi] [faʊnd] [huː] [kæn; kən][dræg][ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] [həʊl] .
till those be found who can drag me from my hole .
直到 那些 是 成立 WHO 能 拖 我 从 我的 洞 .

直到有人能把我从洞里拉出来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['kaʊnsl] [tuː; tə][juː; jʊ] : [ðæt] [jiː; ji] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [duːm] ,
But this is my counsel to you : that ye leave me to my doom ,
但 这 是 我的 法律顾问 到 你 : 那 是的 离开 我 到 我的 厄运 ,

但我给你们的忠告是：任由我自生自灭吧。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ʌn'lʌki] [mæn] [huː] ['ɔːlweɪz] [tʃuːz] [ðə; ði] [rɒŋ] [rəʊd] . ”
for I am an unlucky man who always chooses the wrong road . ”
为了 我 是 一个 倒霉 男人 WHO 总是 选择 这 错误的 路 . ”

因为我是一个不幸的人，总是选错路。

“ [ðæt] [wɪl] [nɒt][ai] , ” [sed] - .
“ That will not I , ” said Skallagrim .
“ 那 将要 不是 我 , ” 说 - .

“我不会那样做，”斯卡拉格林说道。

“ [nɔː(r)][wiː; wi] , ” [sed] ['ɛrɪks] [fəʊk] ; “ - [həʊldz] - , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn]
“ Nor we , ” said Eric's folk ; “ Swanhild holds Coldback , and we are driven
“ 也不 我们 , ” 说 埃里克的 民间 ; “ - 持有 - , 和 我们 是 驱动
[tuː; tə][ðə; ði] [fel] .
to the fells .
到 这 费尔斯 .

“我们也是，”埃里克的家人说；“斯旺希尔德占领了科尔德巴克，我们被赶到了山里。

[tuː; tə][ðə; ði] [fel] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ðiː] , ['erɪk] ['braɪtˌaɪz] ,
To the fells then we will go with thee , Eric Brighteyes ,
到 这 费尔斯 然后 我们 将要 去 和 你 , 埃里克 亮眼 ,

那么我们就和你一起去山里吧，埃里克·布莱特艾斯。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [keɪv] - ['dwelə(r)z][ænd; ənd] ['aʊtlɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [seɪk] .
and become cave - dwellers and outlaws for thy sake .
和 变得 洞穴 - 居民 和 亡命之徒 为了 你的 清酒 .

为了你，甘愿成为穴居人和亡命之徒。

[fɪə(r)] [nɒt] , [ðaʊ] [ʃælt] [stɪl] [faɪnd] ['meni] [frendz] . ”
Fear not , thou shalt still find many friends . ”
害怕 不是 , 你 应 仍然 寻找 许多 朋友们 . ”

别担心，你还会找到很多朋友的。

“ [ai][dɪd][nɒt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][hændz] , ” [sed] ['erɪk] ;
“ I did not look for such a thing at your hands , ” said Eric ;
“ 我 做过 不是 看 为了 这样的 一个 事物 在 你的 双手 , ” 说 埃里克 ;

“我没想到你会做出这种事，”埃里克说；

“ [bʌt; bət] ['stɔːmi] ['wɔːtəz] [ʃəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪz] [bɪlt] .
“ but stormy waters show how the boat is built .
“ 但 暴风雨 水 展示 如何 这 船 是 建造 .

“但暴风雨中的水面会展现出这艘船的构造。”

[meɪ] [nəʊ][bæd] [lʌk] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['feləʊʃɪp] .
May no bad luck come to you from your good fellowship .
可能 不 坏的 运气 来 到 你 从 你的 好的 奖学金 .

愿你的友谊不会给你带来厄运。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊə(r)] [nest] .
And now let us to our nest .
和 现在 让 我们 到 我们的 巢 .

现在让我们回到我们的窝里去吧。

” [ðen] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [rəʊd] [wɪð] ['braɪtˌaɪz] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [saɪd] [ɒv; əv]
” Then they caught the horses , and rode with Brighteyes up the steep side of
” 然后 他们 捕捉 这 马匹 , 和 骑 和 亮眼 向上 这 陡 边 的
- ,
Mosfell ,
- ,

“然后他们抓住了马，和布莱特艾斯一起骑马爬上了莫斯费尔山的陡峭山坡。”

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] ['siːkrət] [del] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [wʌns] [ʃəʊn]
till at length they came to that secret dell which Skallagrim had once shown
直到 在 长度 他们 来了 到 那 秘密 戴尔 哪个 - 有 一次 所示
[tuː; tə] ['erɪk] .
to Eric .
到 埃里克 .

最后，他们来到了斯卡拉格林曾经带埃里克去过的那个秘密山谷。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [luːs] [tuː; tə] [fiːd] , [ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] [ɒn] [fʊt] ,
Here they turned the horses loose to feed , and , going forward on foot ,
这里 他们 转向 这 马匹 松动的 到 喂养 , 和 , 去 向前 在 脚 ,

他们在这里放马吃草，然后步行向前走去。

[riːtʃt] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [pɑːs] [ðæt] ['braɪtˌaɪz] [hæd; həd] [trɒd] [wen] [hiː; hi] [sɔːt]
reached the dark and narrow pass that Brighteyes had trod when he sought
达到 这 黑暗的 和 狭窄的 经过 那 亮眼 有 践踏 什么时候 他 寻求
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['beəsɑːk] [fəʊ] .
for the Baresark foe .
为了 这 巴雷萨克 敌人 .

到达了布莱特艾斯当年寻找巴雷萨克敌人时走过的黑暗狭窄的通道。

- [led] [ðə; ði] [wei] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [keɪm] ['erɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] .
Skallagrim led the way along it , then came Eric and the rest .
- 引领 这 方式 沿着 它 , 然后 来了 埃里克 和 这 休息 .

斯卡拉格林走在最前面，然后是埃里克和其他人。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðeɪ] [stept] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɪdi] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɒk] , [ænd; ənd] ,
One by one they stepped on to the giddy point of rock , and ,
一 经过 一 他们 步 在 到 这 头晕 观点 的 岩石 , 和 ,

他们一个接一个地踏上了那令人眩晕的岩石尖顶，然后，

['kætʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɜːtʃ] - [bʊʃ] , ['entəd] [ðə; ði] [həʊl] .
catching at the birch - bush , entered the hole .
捕捉 在 这 桦木 - 衬套 , 进入 这 洞 .

抓住白桦树丛，钻进了洞里。

[səʊ] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [keɪv] [bɪ'jɒnd] ;
So they gained the platform and the great cave beyond ;
所以 他们 获得 这 平台 和 这 伟大的 洞穴 超过 ;

于是他们获得了平台和平台之外的大洞穴；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [nəʊ] [mæn] [hæd; həd] [set] [fʊt] [ðeə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['erɪk] [hæd; həd]
and they found that no man had set foot there since the day when Eric had
和 他们 成立 那 不 男人 有 放 脚 那里 自从 这 天 什么时候 埃里克 有
['strɪv(ə)n] [wɪð] - .
striven with Skallagrim .
努力 和 - .

他们发现，自从埃里克与斯卡拉格里姆决斗的那一天起，就再也没有人踏足过那里。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rɒk] , ['rɒt(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['weðə(r)] ,
For there on the rock , rotten with the weather ,
为了 那里 在 这 岩石 , 烂 和 这 天气 ,

因为在那块饱经风霜、腐朽不堪的岩石上，

[leɪ] [ðæt] [hɑːft] [ɒv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] ['braɪtˌaɪz] [hæd; həd] [hjuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [æks] [ɒv; əv]
lay that haft of wood which Brighteyes had hewed from the axe of
躺 那 半柄 的 木头 哪个 亮眼 有 砍伐 从 这 斧头 的
- ,
Skallagrim ,
- ,

把那根由布莱特艾斯从斯卡拉格里姆的斧头上砍下来的木柄放好。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [θɪŋz] [bɪ'saɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['beəsɑːk] [hæd; həd] [left]
and in the cave were many things beside as the Baresark had left
和 在 这 洞穴 是 许多 事物 旁 作为 这 巴雷萨克 有 左边
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

洞穴里除了巴雷萨克留下的东西外，还有许多其他东西。

[səʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ðeə(r)] ['dwelɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] , ['erɪk] , - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪks] -
So they took up their dwelling in the cave , Eric , Skallagrim , and the six Coldback
所以 他们 采取 向上 他们的 住宅 在 这 洞穴 , 埃里克 , - , 和 这 六 -
[men] ,
men ,
男人 ,

于是，埃里克、斯卡拉格里姆和六个科尔德巴克人就住在了山洞里。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [dwelt] ['meni] [mʌnθs] .
and there they dwelt many months .
和 那里 他们 居住 许多 几个月 .

他们在那里住了好几个月。

[bʌt; bət] ['erɪk] [sent] [aʊt] [hɪz; ɪz] [men] , [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,
But Eric sent out his men , one at a time ,
但 埃里克 发送 出去 他的 男人 , 一 在 一个 时间 ,

但埃里克却一个接一个地派出了他的手下。

[ænd; ənd] [gɒt] [tə'geðə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɔː(r)] [ɒv; əv] ['ʃiːpskɪn] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['niːdfl] [θɪŋz]
and got together food and a store of sheepskins , and other needful things
和 得到 一起 食物 和 一个 店铺 的 羊皮 , 和 其他 需要 事物
.
.
.

他们筹集了食物、羊皮和其他必需品。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðɪs] [wel] : [ðæt] - [ænd; ənd] - [wʊd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [kʌm] [ʌp]
For he knew this well : that Gizur and Swanhild would before long come up
为了 他 知道 这 出色地 : 那 - 和 - 会 前 长的 来 向上
[ə'genst] [ðem; ðəm] ,
against them ,
反对 他们 ,

因为他很清楚：吉祖尔和斯万希尔德很快就会与他们交锋。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [ðem; ðəm] [baɪ] [fɔːs] ,
and , if they could not take them by force ,
和 , 如果 他们 可以 不是 拿 他们 经过 力量 ,

如果他们无法用武力夺取它们，

[wʊd] [set] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['maʊntən] - [pɑːθ] [ænd; ənd] [stɑːv] [ðem; ðəm] [aʊt] .
would set themselves to watch the mountain - path and starve them out .
会 放 他们自己 到 手表 这 山 - 小路 和 饿死 他们 出去 .

他们会守在山路上，把他们饿死。

[wen] ['erɪk] [ænd; ənd] - [rəʊd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - [ðə; ði] [faɪt] [stɪl] [reɪdʒd] ['fɪəsli] [ɪn]
When Eric and Skallagrim rode away from Middalhof the fight still raged fiercely in
什么时候 埃里克 和 - 骑 离开 从 - 这 斗争 仍然 愤怒 激烈地 在
[ðə; ði] [hɔːl] ,
the hall ,
这 大厅 ,

当埃里克和斯卡拉格里姆骑马离开米达尔霍夫时，大厅里的战斗仍在激烈进行。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] [mait] [steɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
and nothing but death might stay it .
和 没有什么 但 死亡 可能 停留 它 .

唯有死亡才能阻止这一切。

[ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] [mæd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sməʊt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [sluː] [iːtʃ]
The minds of men were mad , and they smote one another , and slew each
这 思想 的 男人 是 疯狂的 , 和 他们 猛击 一 其他 , 和 一万 每个
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

人们心生疯狂，互相殴打，互相残杀。

[tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] ['mærɪdʒ] ['kʌmpəni] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ʌn'hɑːmd] , [ɪk'sept]
till at length of all that marriage company few were left unharmed , except
直到 在 长度 的 全部 那 婚姻 公司 很少 是 左边 毫发无损 , 除了
- , - , [ænd; ənd] - .
Gizur , Swanhild , and Gudruda .
- , - , 和 - .

最后，所有参加婚礼的人中，只有吉祖尔、斯万希尔德和古德鲁达幸免于难。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvɪŋ] [θrɔːl] [ænd; ənd] ['wɪmɪnfəʊk] [hæd; həd] [fled] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [wɪð]
For the serving thralls and womenfolk had fled the hall , and with
为了 这 服务 奴隶 和 妇道人家 有 逃亡 这 大厅 , 和 和
[ðem; ðəm] [sʌm; səm] ['piːsf(ə)l] [men] .
them some peaceful men .
他们 一些 和平 男人 .

因为侍奉的奴隶和妇女们都逃离了大厅，一些和平的男人也和他们一起逃走了。

[ðen] - [spəʊk] [æz; əz] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] .
Then Gudruda spoke as one in a dream .
然后 - 辐 作为 一 在 一个 梦 .

然后，古德鲁达如同梦中一般开口说话。

“ - ['prɒfəsi] [wɒz; wəz] [truː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [red] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] - [fiːst] [ɒv; əv]
“ Saevuna's prophecy was true , ” she said , “ red was the marriage - feast of
“ - 预言 曾是 真的 , ” 她 说 , “ 红色的 曾是 这 婚姻 - 盛宴 的
[æzmʌnd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ,
Asmund my father ,
阿斯蒙德 我的 父亲 ,

“萨埃武纳的预言成真了,”她说，“我父亲阿斯蒙德的婚宴是红色的。”

[redə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] - [fiːst] [ɒv; əv] - !
redder has been the marriage - feast of Ospakar !
更红 有 到过 这 婚姻 - 盛宴 的 - !

更红的一直是奥斯帕卡的婚宴！

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] - [wʌn] [gɔː(r)] [ɒv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd] [ləʊ] !
She saw the hall of Middalhof one gore of blood , and lo !
她 锯 这 大厅 的 - 一 血块 的 血 , 和 洛 !

她看到米达尔霍夫大厅里血流成河，瞧！

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [səʊ] ; [lʊk] [əˈpɒn] [ðaɪ] [wɜːk] , - ,
it is so ; look upon thy work , Swanhild ,
它 是 所以 ; 看 之上 你的 工作 , - ,

确实如此；看看你的杰作吧，斯万希尔德。

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [paɪld] - [ʌp] [ded] — “ [lʊk] [əˈpɒn] [ðaɪ] [wɜːk] , [wɪtʃ] - [ˈsɪstə(r)] , [ænd; ənd] [grəʊ] [ˈfɪəf(ə)l] :
” and she pointed to the piled - up dead — “ look upon thy work , witch - sister , and grow fearful :
” 和 她 尖 到 这 堆积 - 向上 死的 — “ 看 之上 你的 工作 , 巫婆 - 姐姐 , 和 生长 可怕 :

她指着堆积如山的尸体说：“看看你的杰作吧，女巫姐姐，你应该感到恐惧。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [deθ] [ɪz] [ɒn] [ðaɪ] [hed] !
for all this death is on thy head !
为了 全部 这 死亡 是 在 你的 头 !

这一切的罪魁祸首就是你的头上！

” - [lɑːft] [əˈlaʊd] .
” Swanhild laughed aloud .
” - 笑了 大声 .

斯万希尔德大笑起来。

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈmeri] [saɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ I think it a merry sight , ” she cried .
“ 我 思考 它 一个 欢乐 视线 , ” 她 哭 .

“我觉得这真是一幅欢乐的景象，”她喊道。

“ [ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] - [fiːst] [ɒv; əv] [æzmʌnd] [ˈaʊə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [red] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [ˈmærɪdʒ] - [fiːst] , - , [hæz; həz] [biːn] [redə(r)] .
“ The marriage - feast of Asmund our father was red , and thy marriage - feast , Gudruda , has been redder .
“ 这 婚姻 - 盛宴 的 阿斯蒙德 我们的 父亲 曾是 红色的 , 和 你的 婚姻 - 盛宴 , - , 有 到过 更红 .

“我们父亲阿斯蒙德的婚宴是红色的，而你的婚宴，古德鲁达，则更加鲜红。”

[wʊd] [ðæt] [ðaɪ] [blʌd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ˈerɪk] [ræn] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [bjɜːrn] [ænd; ənd] - !
Would that thy blood and the blood of Eric ran with the blood of Björn and Ospakar !
会 那 你的 血 和 这 血 的 埃里克 跑 和 这 血 的 比约恩 和 - !

愿你的鲜血和埃里克的鲜血与比约恩和奥斯帕卡的鲜血一同流淌！

[ðæt] [teɪl] [mʌst; məst] [jet] [biː; bi] [təʊld] , - .
That tale must yet be told , Gudruda .
那 故事 必须 然而 是 讲述 , - .

古德鲁达，那个故事还得讲出来。

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈbaɪndɪŋ] [ɒn] [ɒv; əv] [hel] - [ʃuːz] [æt; ət] - , [bʌt; bət] [ai] [baɪnd] [ðem; ðəm] [nɒt] .
There shall be binding on of Hell - shoes at Middalhof , but I bind them not .
那里 将 是 结合 在 的 地狱 - 鞋 在 - , 但 我 绑定 他们 不是 .

米达尔霍夫将有一只地狱之靴被束缚，但我不会束缚它们。

[maɪ][tɑːsk][ɪz] [stɪl] [tuː; tə] [kʌm] :
My task is still to come :
我的 任务 是 仍然 到 来 :

我的任务尚未完成：

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ðə; ði] [hel] - [ʃuːz] [ɒn][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv]['erɪk] ,
for I will live to fasten the Hell - shoes on the feet of Eric ,
为了 我 将要 居住 到 系 这 地狱 - 鞋 在 这 脚 的 埃里克 ,

因为我将活着亲手为埃里克穿上地狱之鞋。

[ænd; ənd][ɒn] [ðaɪ] [fiːt] , - !
and on thy feet , Gudruda !
和 在 你的 脚 , - !

站起来，古德鲁达！

[æt; ət][ðə; ði] [liːst] , [ai][hæv; həv] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðɪs] [mʌtʃ] , [ðæt] [ðaʊ] [kænst] ['skeəsli] [wed] ['erɪk]
At the least , I have brought about this much , that thou canst scarcely wed Eric
在 这 至少 , 我 有 带来 关于 这 很多 , 那 你 罐 几乎 结婚 埃里克
[ðə; ði] ['aʊtlɔː] :
the outlaw :
这 取缔 :

至少，我已经做到了这一点，那就是你几乎不可能嫁给亡命之徒埃里克：

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd][hiː; hi] [sluː] [bjɜːrn]['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] ,
for with his own hand he slew Björn our brother ,
为了 和 他的 自己的 手 他 一万 比约恩 我们的 兄弟 ,

因为他亲手杀死了我们的兄弟比约恩，

[ænd; ənd][bɪ'kaz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [ai] [kaʊnt] [ɔːl] [ðæt] [deθ] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] .
and because of this I count all that death as nothing .
和 因为 的 这 我 数数 全部 那 死亡 作为 没有什么 .

正因如此，我认为所有的死亡都微不足道。

[ðaʊ] [kænst] [nɒt] [meit] [wɪð] ['braɪt,aɪz] ,
Thou canst not mate with Brighteyes ,
你 罐 不是 伴侣 和 亮眼 ,

你不能和亮眼交配，

[lest] [ðə; ði] [waɪd] [wuːndz] [ɒv; əv] [bjɜːrn] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tʌŋz] [ænd; ənd][kraɪ] [ðaɪ] [ʃeɪm]
lest the wide wounds of Björn thy brother should take tongues and cry thy shame
免得 这 宽的 伤口 的 比约恩 你的 兄弟 应该 拿 舌头 和 哭 你的 耻辱
[frɒm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] !
from sea to sea !
从 海 到 海 !

免得你兄弟比约恩身上的大伤口发出舌头，把你的耻辱从东海岸传到西海岸！

" - [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][sæt][æz; əz][wʌn] [kɑːrvd] [ɪn] [stəʊn] .
" Gudruda made no answer , but sat as one carved in stone .
" - 制成 不 回答 , 但 卫星 作为 一 雕刻 在 石头 .

“古德鲁达没有回答，只是像石头雕刻一样坐在那里。”

[ðen] - [spəʊk] [ə'gen] :
Then Swanhild spoke again :
然后 - 辐 再次 :

然后斯万希尔德又开口了：

“ [let] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] , - ; [ðeə(r)][tuː; tə]['gæðə(r)] [streŋθ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]
“ Let us away to the north , Gizur ; there to gather strength to make an
“ 让 我们 离开 到 这 北 , - ; 那里 到 收集 力量 到 制作 一个
[end][ɒv; əv]['erɪk] .
end of Eric .
结尾 的 埃里克 .

“让我们向北走吧，吉祖尔；在那里积蓄力量，消灭埃里克。”

[seɪ] , [wɪlt] [ðaʊ] [help] [ˌjuː ˈes] , - ?
Say , wilt thou help us , Gudruda ?
说 , 枯萎 你 帮助 我们 , - ?

古德鲁达，你愿意帮助我们吗?

[ðə; ði] [blʌd] - [fjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [bjɜːrn] [ɪz] [ðaɪn] . ”
The blood - feud for the death of Björn is thine . ”
这 血 - 世仇 为了 这 死亡 的 比约恩 是 你的 . ”

比约恩之死，你的血债就要还给你了。

“ [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [wʌn] [ˌʌnˈfrendɪd] [mæn] , ” - [sed]
“ Ye are enough to bring about the fall of one unfriended man , ” Gudruda said
“ 叶 是 足够的 到 带来 关于 这 落下 的 一 已取消好友 男人 , ” - 说

.
:
.

“你们几个就足以让一个孤苦伶仃的人倒下,”古德鲁达说道。

“ [gəʊ] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː] [wɪð] [maɪ] [ˈsɒrəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ded] .
“ Go , and leave me with my sorrow and the dead .
“ 去 , 和 离开 我 和 我的 悲哀 和 这 死的 .

“走吧，留下我独自承受悲伤，与死者为伴。”

[neɪ] !
Nay !
不 !

不!

[bɪˈfɔː(r)] [ðaʊ] [ˈgəʊɪst] , [ˈlɪs(ə)n] , - ,
before thou goest , listen , Swanhild ,
前 你 去 , 听 , - ,

在你离开之前，听我说，斯万希尔德。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [wɪtʃ] [telz] [ˌem ˈiː] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevə(r)] [lʊk] [əˈgen] [əˈpɒn] [ðaɪ] [feɪs]
for there is that in my heart which tells me I shall never look again upon thy face
为了 那里 是 那 在 我的 心 哪个 讲述 我 我 将 绝不 看 再次 之上 你的 脸

.
:
.

因为我内心深处有个声音告诉我，我将再也无法见到你的容颜。

[frɒm; frəm] [ˈiːv(ə)l] [tuː; tə] [ˈiːv(ə)l] [ðaʊ] [hæst] [ˈevə(r)] [gɒn] , - , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ˈiːv(ə)l] [tuː; tə]
From evil to evil thou hast ever gone , Swanhild , and from evil to
从 邪恶的 到 邪恶的 你 哈斯特 曾经 已消失 , - , 和 从 邪恶的 到
[ˈiːv(ə)l] [ðaʊ] [wɪlt] [gəʊ] .
evil thou wilt go .
邪恶的 你 枯萎 去 .

斯万希尔德，你总是从邪恶走向邪恶，你也将继续从邪恶走向邪恶。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [wel] [tʃɑːns] [ðæt] [ðaɪ] [ˈwɪkɪdnəs] [wɪl] [wɪn] .
It may well chance that thy wickedness will win .
它 可能 出色地 机会 那 你的 邪恶 将要 赢 .

你的邪恶很可能会得逞。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [wel] [tʃɑːns] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [kraʊn] [ðaɪ] [kraɪmz] [wɪð] [maɪ] [ˈsleɪɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsleɪɪŋ]
It may well chance that thou wilt crown thy crimes with my slaying and the slaying
它 可能 出色地 机会 那 你 枯萎 王冠 你的 犯罪 和 我的 杀戮 和 这 杀戮
[ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [lʌvz] [ˌem ˈiː] .
of the man who loves me .
的 这 男人 WHO 爱 我 .

你很可能会以杀害我以及杀害爱我的男人来为你的罪行画上句号。

[bʌt; bət][ai] [tel] [ðiː] [ðɪs] , ['treɪtrəs] — ['mɜːdəres] , [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] — [ðæt] [hɪə(r)][ðə; ði] [teɪl] [endz]
But I tell thee this , traitress — murderess , as thou art — that here the tale ends
但 我 告诉 你 这 , 叛徒 — 杀人犯 , 作为 你 艺术 — 那 这里 这 故事 结束
[nɒt] .
not .
不是 .

但我告诉你，叛徒——你这个杀人犯——故事还没有结束。

[nɒt] [baɪ] [deθ] , - , [ʃælt] [ðaʊ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv] [laɪf] !
Not by death , Swanhild , shalt thou escape the deeds of life !
不是 经过 死亡 , - , 应 你 逃脱 这 契约 的 生活 !

斯万希尔德，即使死亡也无法让你逃脱生前的种种罪行！

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ʌp] [ə'genst] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['evri] [ʃeɪm] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [wɜːkt] ,
There they shall rise up against thee , and there every shame that thou hast worked ,
那里 他们 将 上升 向上 反对 你 , 和 那里 每一个 耻辱 那 你 哈斯特 工作 ,

在那里，他们将起来反抗你，你所犯下的所有耻辱也将在那里被揭露。

['evri] [sɪn] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [sin] , [ænd; ənd] ['evri] [səʊl] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [brɔːt] [tuː; tə] -
every sin that thou hast sinned , and every soul that thou hast brought to Hela's
每一个 罪 那 你 哈斯特 罪过 , 和 每一个 灵魂 那 你 哈斯特 带来 到 -
[hɔːlz] ,
halls ,
大厅 ,

你所犯下的每一桩罪孽，以及你带到海拉神殿的每一个灵魂，

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [hɔːnt] [ðiː] [ænd; ənd][tuː; tə] [draɪv] [ðiː] [ɒn][frɒm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ] !
shall come to haunt thee and to drive thee on from age to age !
将 来 到 出没 你 和 到 驾驶 你 在 从 年龄 到 年龄 !

它将如影随形地纠缠你，驱使你世世代代！

[ðæt] ['wɪtʃkrɑːft] [wɪtʃ] [ðaʊ] ['lʌvst] [ʃæl; ʃəl] [meʃ] [ðiː] .
That witchcraft which thou lovest shall mesh thee .
那 巫术 哪个 你 最爱 将 网 你 .

你所钟爱的巫术终将束缚你。

['ʃædəʊz] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'wɪldə(r)] [ðiː] ; [frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv] ['empti] ['lɒŋɪŋ] [ðaʊ] [ʃælt] [drɪŋk]
Shadows shall bewilder thee ; from the bowl of empty longings thou shalt drink
阴影 将 困惑 你 ; 从 这 碗 的 空的 渴望 你 应 喝
[ænd; ənd] [drɪŋk] ,
and drink ,
和 喝 ,

阴影将使你迷惑；你将从空虚的渴望之碗中饮下，不停地饮下。

[ænd; ənd][nɒt] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] .
and not be satisfied .
和 不是 是 使满意 .

而且永远不会满足。

[jeɪ] ! [lʌst] [ʃæl; ʃəl] [mɒk] [ænd; ənd] ['mædn] [ðiː] .
Yea ! lusts shall mock and madden thee .
是的 ! 欲望 将 嘲笑 和 麦登 你 .

是啊！欲望会嘲笑你，使你疯狂。

[ðaʊ] [ʃælt] [raɪd] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , [ðaʊ] [ʃælt] [seɪl] [ðə; ði] ['siːz] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd][nəʊ]
Thou shalt ride the winds , thou shalt sail the seas , but thou shalt find no
你 应 骑 这 风 , 你 应 帆 这 海域 , 但 你 应 寻找 不
['hɑːbə(r)] ,
harbour ,
港口 ,

你将乘风而行，你将航行于大海，但你却找不到港湾。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [set] [fʊt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [piːs] .
and never shalt thou set foot upon a shore of peace .
和 绝不 应 你 放 脚 之上 一个 支撑 的 和平 .

你永远也踏不到和平的海岸。

" [gəʊ][ɒn] , - — [daɪ] [ðəʊz] [hændz][ɪn] [blʌd] — [weɪd] [θruː] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [ʃeɪm] !
" Go on , Swanhild — dye those hands in blood — wade through the river of shame !
" 去 在 , - — 染料 那些 双手 在 血 — 涉水 通过 这 河 的 耻辱 !

“去吧，斯万希尔德——让你的双手染上鲜血——趟过耻辱之河吧！”

[siːk] [ðaɪ] [dɪ'zaɪə(r)] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] , [luːz] !
Seek thy desire , and finding , lose !
寻找 你的 欲望 , 和 寻找 , 失去 !

追求你的愿望，找到之后，却失去了它！

[wɜːk] [ðaɪ] ['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] , [feɪl] !
Work thy evil , and winning , fail !
工作 你的 邪恶的 , 和 获胜 , 失败 !

作恶多端，必败无疑！

[ai] [jet] [ʃæl; ʃəl] ['traɪʌmf] — [ai] [jet] [ʃæl; ʃəl]['træmp(ə)l] [ðiː] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [kʌm] ,
I yet shall triumph — I yet shall trample thee ; and , in a place to come ,
我 然而 将 胜利 — 我 然而 将 践踏 你 ; 和 , 在 一个 地方 到 来 ,

我终将胜利——我终将践踏你；而且，在未来的某个地方，

[wɪð] ['erɪk] [æt; ət][maɪ] [saɪd] , [ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [mɒk] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['mɜːdəres] !
with Eric at my side , I shall make a mock of Swanhild the murderess !
和 埃里克 在 我的 边 , 我 将 制作 一个 嘲笑 的 - 这 杀人犯 !

有了埃里克在我身边，我一定要好好嘲笑一下杀人犯斯万希尔德！

- [ðə; ði]['laɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒntən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] !
Swanhild the liar , and the wanton , and the witch !
- 这 说谎者 , 和 这 放肆 , 和 这 巫婆 !

斯万希尔德，那个骗子、那个放荡的女人、那个女巫！

[naʊ] [get] [ðiː] [gɒn] !
Now get thee gone !
现在 得到 你 已消失 !

滚开！

" - [hɜːd] .
" Swanhild heard .
" - 听到 .

“斯万希尔德听到了。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] - [feɪs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'laɪt] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ]['faɪə(r)] .
She looked up at Gudruda's face and it was alight as with a fire .
她 看起来 向上 在 - 脸 和 它 曾是 点燃 作为 和 一个 火 .

她抬头看向古德鲁达的脸，只见他的脸像火一样明亮。

[ʃiː; ʃi] [strəʊv] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][nəʊ] [wɜːdz] [keɪm] .
She strove to answer , but no words came .
她 努力 到 回答 , 但 不 字 来了 .

她努力想回答，却一个字也说不出来。

[ðen] - ['dɔːtə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [went] - .
Then Groa's daughter turned and went , and with her went Gizur .
然后 - 女儿 转向 和 去 , 和 和 她 去 - .

然后格罗亚的女儿转身走了，吉祖尔也和她一起走了。

[naʊ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [θrɔːl] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː]

Now women and thralls came in and drew out the wounded and those who

现在 女性 和 奴隶 来了 在 和 画 出去 这 受伤 和 那些 WHO

[stɪl] [briːðd] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] ,

still breathed from among the dead ,

仍然 呼吸 从 之中 这 死的 ,

这时，妇女和奴隶们走了进来，把伤员和死人中还活着的人抬了出来。

['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] .

taking them to the temple .

采取 他们 到 这 寺庙 .

带他们去寺庙。

[ðeɪ] [bɔː(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] - ['ɔːlsəʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [rest] .

They bore away the body of Ospakar also , but they left the rest .

他们 钻孔 离开 这 身体 的 - 还 , 但 他们 左边 这 休息 .

他们也带走了奥斯帕卡的尸体，但留下了其他人。

[ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] - [sæt][ɪn][ðə; ði] [braɪdz] [siːt] .

All night long Gudruda sat in the bride's seat .

全部 夜晚 长的 - 卫星 在 这 新娘的 座位 .

古德鲁达整夜都坐在新娘的座位上。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['sʌmə(r)] ['mɪdnaɪt] ,

There she sat in the silver summer midnight ,

那里 她 卫星 在 这 银 夏天 午夜 ,

她坐在那里，沐浴在银色的夏夜里。

['lʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [sleɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [struːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] .

looking on the slain who were strewn about the great hall .

寻找 在 这 被杀 WHO 是 散落的 关于 这 伟大的 大厅 .

看着横七竖八地躺在大厅里的死者尸体。

[ɔːl] [naɪt] [ʃiː; ʃi][sæt] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [braɪdz] [siːt] ['θɪŋkɪŋ] — ['evə(r)] ['θɪŋkɪŋ] .

All night she sat alone in the bride's seat thinking — ever thinking .

全部 夜晚 她 卫星 独自的 在 这 新娘的 座位 思维 — 曾经 思维 .

她整夜独自坐在新娘的座位上，思绪万千——一直在思考。

[haʊ] , [ðen] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [end] ?

How , then , would it end ?

如何 , 然后 , 会 它 结尾 ?

那么，故事将如何结束呢?

[ðeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [bjɜːrn] [leɪ] [ə; eɪ] - [kəʊld] — [bjɜːrn] [ðə; ði]['dʒʌstli] [sleɪn] [ɒv; əv] ['braɪtˌaɪz] ;

There her brother Björn lay a - cold — Björn the justly slain of Brighteyes ;

那里 她 兄弟 比约恩 躺 一个 - 寒冷的 — 比约恩 这 公正地 被杀 的 亮眼 ;

她的哥哥比约恩冰冷地躺在那里——比约恩，光明之眼的正义牺牲者；

[jet] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [wed] [ðə; ði][mæn] [huː] [sluː] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ?

yet how could she wed the man who slew her brother ?

然而 如何 可以 她 结婚 这 男人 WHO 一万 她 兄弟 ?

她怎么能嫁给杀害她哥哥的男人呢?

[frɒm; frəm] - [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'vɔːst] [baɪ] [deθ] ;

From Ospakar she was divorced by death ;

从 - 她 曾是 离婚 经过 死亡 ;

她与奥斯帕卡尔的婚姻因奥斯帕卡尔的去世而结束；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃里克·布莱特艾斯(Eric Brighteyes)
第16/20页

[frɒm; frəm]	['erɪk]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[dɪ'vɔːst]	[baɪ]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ɒv; əv]	[bjɜːrn]	[hɜː(r); hə(r)]	['brʌðə(r)]	！
from	**Eric**	**she**	**was**	**divorced**	**by**	**the**	**blood**	**of**	**Björn**	**her**	**brother**	**!**
从	埃里克	她	曾是	离婚	经过	这	血	的	比约恩	她	兄弟	！

她与埃里克离婚，而离婚的原因是她哥哥比约恩的血缘关系！

[haʊ]	[mait]	[ʃiː; ʃi]	[ʌn'ræv(ə)l]	[ðɪs]	['tæŋg(ə)ld]	[skeɪn]	[ænd; ənd]	[fləʊt]	[tuː; tə]	[wiːl]	[ə'pɒn]	[ðɪs]	[siː]	[ɒv; əv]
How	**might**	**she**	**unravel**	**this**	**tangled**	**skein**	**and**	**float**	**to**	**weal**	**upon**	**this**	**sea**	**of**
如何	可能	她	绎	这	纠缠不清	绞	和	漂浮	到	福利	之上	这	海	的

[deθ]	?
death	**?**
死亡	？

她该如何解开这团乱麻，在这死亡之海中漂向幸福?

[ɔːl]	[θɪŋz]	[went]	[ə'mɪs]	！
All	**things**	**went**	**amiss**	**!**
全部	事物	去	错误	！

一切都不顺利！

[ðə; ði]	[duːm]	[wɒz; wəz]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	！
The	**doom**	**was**	**on**	**her**	**!**
这	厄运	曾是	在	她	！

她注定要倒霉！

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[lɪvd; 'laɪvd]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[ɪl]	['pɜːpəs]	—	[hɜː(r); hə(r)]	[lʌv]	[hæd; həd]	[rɔːt]	['iːv(ə)l]	！
She	**had**	**lived**	**to**	**an**	**ill**	**purpose**	**—**	**her**	**love**	**had**	**wrought**	**evil**	**!**
她	有	居住地	到	一个	患病的	目的	—	她	爱	有	锻	邪恶的	！

她的一生都走错了方向——她的爱带来了邪恶！

[wɒt]	[ə'veil]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	[bɔːn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[feə(r)]	[ə'mʌŋ]	['wɪmɪn]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]
What	**availed**	**it**	**to**	**have**	**been**	**born**	**to**	**be**	**fair**	**among**	**women**	**and**	**to**
什么	已利用	它	到	有	到过	出生	到	是	公平的	之中	女性	和	到

[hæv; həv]	[dɪ'zaɪəd]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[mait]	[nɒt]	[biː; bi]	?
have	**desired**	**that**	**which**	**might**	**not**	**be**	**?**
有	想要的	那	哪个	可能	不是	是	？

生来容貌姣好，却渴望得不到的东西，这又有什么用呢?

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hɜː'self]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[ðiːz]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[pɑːs]	—	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[luːst]	[ðə; ði]
And	**she**	**herself**	**had**	**brought**	**these**	**things**	**to**	**pass**	**—**	**she**	**had**	**loosed**	**the**
和	她	她自己	有	带来	这些	事物	到	经过	—	她	有	松开	这

[rɒk]	[wɪtʃ]	[krʌʃt]	[hɜː(r); hə(r)]	！
rock	**which**	**crushed**	**her**	**!**
岩石	哪个	碎	她	！

而这一切的发生，都是她自己造成的——是她松开了压在她身上的那块石头！

[waɪ]	[hæd; həd]	[ʃiː; ʃi]	['hɑːkən]	[tuː; tə]	[ðæt]	[fɔːls]	[teɪl]	?
Why	**had**	**she**	**hearkened**	**to**	**that**	**false**	**tale**	**?**
为什么	有	她	听见了	到	那	错误的	故事	？

她为什么会听信那个谎言?

-	[sæt]	[ɒn]	[haɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[braɪdz]	[siːt]	,	['ɑːskɪŋ]	['wɪzdəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[paɪld]	-	[ʌp]	[ded]	,
Gudruda	**sat**	**on**	**high**	**in**	**the**	**bride's**	**seat**	**,**	**asking**	**wisdom**	**of**	**the**	**piled**	**-**	**up**	**dead**	**,**
-	卫星	在	高的	在	这	新娘的	座位	，	问	智慧	的	这	堆积	-	向上	死的	，

古德鲁达高坐在新娘的宝座上，向堆积如山的亡灵寻求智慧。

[waɪl]	[ðə; ði]	[kəʊld]	[bluː]	[ˈʃædəʊz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈnʌɪtləs]	[naɪt]	[ˈɡæðəd]	[ˈəʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[ænd; ənd]	[ðem; ðəm]	—	[ˈɡæðəd]	,
while	**the**	**cold**	**blue**	**shadows**	**of**	**the**	**nightless**	**night**	**gathered**	**over**	**her**	**and**	**them**	**—**	**gathered**	**,**
尽管	这	寒冷的	蓝色的	阴影	的	这	无夜	夜晚	聚集	超过	她	和	他们	—	聚集	,

当无夜的冰冷蓝色阴影笼罩着她和他们时——笼罩着，

[ænd; ənd]	[wein]	,	[ænd; ənd]	[ɡruː]	[æt; ət]	[lɑːst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[gleə(r)]	[ɒv; əv]	[deɪ]	.
and	**waned**	**,**	**and**	**grew**	**at**	**last**	**to**	**the**	**glare**	**of**	**day**	**.**
和	减弱	,	和	生长	在	最后的	到	这	强光	的	天	.

然后渐渐消逝，最终在白昼的光芒中再次闪耀。

[ˈtʃæptə(r)]	[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER	**XXVI**
章	26

第二十六章

[haʊ]	[ˈerɪk]	[ˈventʃəd]	[daʊn]	[tuː; tə]	-	[ænd; ənd]	[wɒt]	[hiː; hi]	[faʊnd]
HOW	**ERIC**	**VENTURED**	**DOWN**	**TO**	**MIDDALHOF**	**AND**	**WHAT**	**HE**	**FOUND**
如何	埃里克	冒险	向下	到	-	和	什么	他	成立

埃里克是如何冒险前往米德尔霍夫的，以及他发现了什么

-	[went]	[nɔːθ]	[tuː; tə]	-	,	[ænd; ənd]	-	[went]	[wɪð]	[hɪm]	.
Gizur	**went**	**north**	**to**	**Swinefell**	**,**	**and**	**Swanhild**	**went**	**with**	**him**	**.**
-	去	北	到	-	,	和	-	去	和	他	.

吉祖尔向北去了斯温费尔，斯万希尔德和他一起去了。

[fɔː(r); fə(r)]	[naʊ]	[ðæt]	-	[wɒz; wəz]	[ded]	[æt; ət]	[ˈɛrɪks]	[hænd]	,	-	[ruːld]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[pleɪs]	[æt; ət]	-	,
For	**now**	**that**	**Ospakar**	**was**	**dead**	**at**	**Eric's**	**hand**	**,**	**Gizur**	**ruled**	**in**	**his**	**place**	**at**	**Swinefell**	**,**
为了	现在	那	-	曾是	死的	在	埃里克的	手	,	-	裁决	在	他的	地方	在	-	,

奥斯帕卡尔死在埃里克手中后，吉祖尔取而代之，统治了斯温费尔。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ˈɡreɪtɪst]	[lɔːd]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[nɔːθ]	.
and	**was**	**the**	**greatest**	**lord**	**in**	**all**	**the**	**north**	**.**
和	曾是	这	最	主	在	全部	这	北	.

他是整个北方最伟大的领主。

[hiː; hi]	[lʌvd]	-	,	[ænd; ənd]	[dɪˈzaɪəd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	;	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[pleɪd]	[wɪð]	[hɪm]	,
He	**loved**	**Swanhild**	**,**	**and**	**desired**	**to**	**make**	**her**	**his**	**wife**	**;**	**but**	**she**	**played**	**with**	**him**	**,**
他	喜爱	-	,	和	想要的	到	制作	她	他的	妻子	;	但	她	玩	和	他	,

他爱慕斯万希尔德，渴望娶她为妻；但她却玩弄他的感情。

[ˈtɔːkɪŋ]	[ˈdɑːkli]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[mait]	[biː; bi]	.
talking	**darkly**	**of**	**what**	**might**	**be**	**.**
说	黑暗	的	什么	可能	是	.

阴沉地谈论着可能发生的事情。

-	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ˈmaɪndɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[waɪf]	[ɒv; əv]	[ˈeni]	[mæn]	,	[ɪkˈsept]	[ɒv; əv]	[ˈerɪk]	;
Swanhild	**was**	**not**	**minded**	**to**	**be**	**the**	**wife**	**of**	**any**	**man**	**,**	**except**	**of**	**Eric**	**;**
-	曾是	不是	有思想	到	是	这	妻子	的	任何	男人	,	除了	的	埃里克	;

斯万希尔德除了埃里克之外，不愿嫁给任何男人；

[tuː; tə]	[ɔːl]	[ˈʌðə(r)z]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[kəʊld]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˈwɪntə(r)]	[ɜːθ]	.
to	**all**	**others**	**she**	**was**	**cold**	**as**	**the**	**winter**	**earth**	**.**
到	全部	其他的	她	曾是	寒冷的	作为	这	冬天	地球	.

对其他人来说，她冷若冰霜，如同冬日的大地。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] [fuːld] - [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fuːld] ['ɑːtli][ðə; ði] [gʊd] ,
Still , she fooled Gizur as she had fooled Atli the Good ,
仍然 , 她 被骗了 - 作为 她 有 被骗了 阿特利 这 好的 ,

然而，她还是像欺骗阿特利一样欺骗了吉祖尔。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [blaɪnd] [wɪð] [lʌv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
and he grew blind with love of her .
和 他 生长 瞎的 和 爱 的 她 .

他因爱她而变得盲目。

[fɔː(r); fə(r)] [stɪl] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] - [wækst] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] ['wæksɪz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
For still the beauty of Swanhild waxed as the moon waxes in the sky ,
为了 仍然 这 美丽 的 - 打蜡 作为 这 月亮 蜡 在 这 天空 ,

斯万希尔德的美貌依然如月亮在天上盈亏般愈发绚烂。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['wɪkɪd] [aɪz] [ʃɒn] [æz; əz][ðə; ði] [stɑːz] [ʃaɪn] [wen] [ðə; ði] [muːn] [hæz; həz] [set] .
and her wicked eyes shone as the stars shine when the moon has set .
和 她 邪恶 眼睛 闪耀 作为 这 明星 闪耀 什么时候 这 月亮 有 放 .

她那邪恶的眼睛像月亮落山时星星闪耀一样闪闪发光。

[naʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ðeə(r)] - ['berid] - - , [hɪz; ɪz]
Now they came to Swinefell , and there Gizur buried Ospakar Blacktooth , his
现在 他们 来了 到 - , 和 那里 - 埋葬 - - , 他的
['fɑːðə(r)] , [wɪð] [mʌtʃ] [steɪt] .
father , with much state .
父亲 , 和 很多 状态 .

现在他们来到了斯温费尔，吉祖尔在那里隆重地安葬了他的父亲奥斯帕卡·黑牙。

[hiː; hi] [set] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd] ['tɪmbəz] [ɒn] [ə; eɪ] ['maʊntən] - [tɒp] ,
He set him in a chamber of rock and timbers on a mountain - top ,
他 放 他 在 一个 房间 的 岩石 和 木材 在 一个 山 - 顶部 ,

他把他安置在山顶上一个用岩石和木头搭建的房间里。

[wens] [hiː; hi] [mait] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] [lændz] [ðæt] [wʌns] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ,
whence he might see all the lands that once were his ,
何处 他 可能 看 全部 这 土地 那 一次 是 他的 ,

他可以从那里看到所有曾经属于他的土地。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [maʊnd] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ə'bʌv] [hɪm] .
and built up a great mound of earth above him .
和 建造 向上 一个 伟大的 冢 的 地球 多于 他 .

并在他上方堆起了一座大土堆。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ['piːp(ə)l] [tel] [ðæt] [hɪə(r)] [ɒn] [juːl] [naɪt] [blæk] - [bəːsts] [aʊt] ,
To this day people tell that here on Yule night black Ospakar bursts out ,
到 这 天 人们 告诉 那 这里 在 圣诞节 夜晚 黑色的 - 爆发 出去 ,

直到今天，人们仍然说，在圣诞节之夜，黑色的奥斯帕卡会在这里爆发出来。

[ænd; ənd]['gəʊldən] ['erɪk] [raɪdz] [daʊn] [ðə; ði] [blɑːst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
and golden Eric rides down the blast to meet him .
和 金的 埃里克 骑行 向下 这 爆炸 到 见面 他 .

金色的埃里克骑着马从爆炸中冲下来与他相遇。

[ðen] [kʌm] [ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv] [sɔːrdz] , [ænd; ənd] [grəʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['rɪv(ə)n]
Then come the clang of swords , and groans , and the sound of riven
然后 来 这 铛 的 剑 , 和 呻吟 , 和 这 声音 的 裂隙
[helmz] ,
helms ,
舵 ,

接着传来刀剑碰撞的叮当声、呻吟声和头盔破碎的声音。

[tɪl] ['prez(ə)ntli] ['braɪtˌaɪz] ['pɑːsɪz] ['saʊθwəd] [ɒn] [ðə; ði] [wɪnd] ,

till presently Brighteyes passes southward on the wind ,

直到 目前 亮眼 通过 向南 在 这 风 ,

直到现在，亮眼号正随风向南移动。

['beərɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðə; ði] [hɑːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kləʊv(ə)n] [ʃiːld] .

bearing in his hand the half of a cloven shield .

轴承 在 他的 手 这 一半 的 一个 裂瓣 盾 .

他手中拿着半面分叉的盾牌。

[səʊ] - [baʊnd] [ðə; ði] [hel] - ['ʃuːz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,

So Gizur bound the Hell - shoes on his father ,

所以 - 边界 这 地狱 - 鞋 在 他的 父亲 ,

于是吉祖尔把地狱之靴绑在了他父亲身上。

[ænd; ənd] [swɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['naɪðə(r)] [rest] [nɔː(r)] [steɪ] [tɪl] ['erɪk] ['braɪtˌaɪz] [wɒz; wəz] [ded]

and swore that he would neither rest nor stay till Eric Brighteyes was dead

和 发誓 那 他 会 两者都不 休息 也不 停留 直到 埃里克 亮眼 曾是 死的

[ænd; ənd] [ded] [wɒz; wəz] - - .

and dead was Skallagrim Lambstail .

和 死的 曾是 - - .

他发誓，在埃里克·布莱特艾斯死掉，斯卡拉格里姆·兰姆斯泰尔也死掉之前，他绝不休息，也绝不停留。

[ðen] [hiː; hi] ['gæðəd] [ə; eɪ] [greɪt] [fɔːs] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [rəʊd] [saʊθ] [tuː; tə] - ,

Then he gathered a great force of men and rode south to Coldback ,

然后 他 聚集 一个 伟大的 力量 的 男人 和 骑 南 到 - ,

然后他集结了一大批人马，向南进军科尔德巴克。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ɒv; əv] ['erɪk] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [went] - .

to the slaying of Eric , and with him went Swanhild .

到 这 杀戮 的 埃里克 , 和 和 他 去 - .

埃里克被杀，斯万希尔德也随之丧命。

- [sæt] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [hɔːl] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [bruːd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv]

Gudruda sat alone in the haunted hall of Middalhof and brooded on her love

- 卫星 独自的 在 这 闹鬼的 大厅 的 - 和 沉思 在 她 爱

[ænd; ənd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] .

and on her fate .

和 在 她 命运 .

古德鲁达独自一人坐在米达尔霍夫阴森的大厅里，沉思着她的爱情和她的命运。

['erɪk] , [tuː] , [sæt] [ɪn] - [keɪv] [ænd; ənd] [bruːd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['iːv(ə)l] [tʃɑːns] .

Eric , too , sat in Mosfell cave and brooded on his evil chance .

埃里克 , 也 , 卫星 在 - 洞穴 和 沉思 在 他的 邪恶的 机会 .

埃里克也坐在莫斯费尔山洞里，沉思着他那邪恶的机会。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [sɪk] [wɪð] ['sɒrəʊ] ,

His heart was sick with sorrow ,

他的 心 曾是 生病的 和 悲哀 ,

他悲痛欲绝。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [ɪk'sept] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɑːst] .

and there was little that he could do except think about the past .

和 那里 曾是 小的 那 他 可以 做 除了 思考 关于 这 过去的 .

除了回忆过去，他几乎无能为力。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] ['fɒreɪ] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊtlɔːz] ,

He would not go to foray , after the fashion of outlaws ,

他 会 不是 去 到 突袭 , 后 这 时尚 的 亡命之徒 ,

他不会像亡命之徒那样去劫掠。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ðɪs] .
and there was no need of this .
和 那里 曾是 不 需要 的 这 .

完全没有必要这样做。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [diːdz] [spred] [θruː] [ðə; ði] [lænd] ,
For the talk of his mighty deeds spread through the land ,
为了 这 讲话 的 他的 强大的 契约 传播 通过 这 土地 ,

他的丰功伟绩传遍了各地，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [spəʊk] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [els] .
so that the people spoke of little else .
所以 那 这 人们 辐 的 小的 别的 .

所以人们几乎只谈论这件事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kwɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [praʊd] [ɒv; əv] [ðiːz] [diːdz] [ɒv; əv] ['ɛrɪks]
And the men of his quarter were so proud of these deeds of Eric's
和 这 男人 的 他的 四分之一 是 所以 自豪的 的 这些 契约 的 埃里克的
[ðæt] ,
that ,
那 ,

他所在街区的男人们都为埃里克的这些事迹感到无比自豪，

[ðəʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kaɪnd] [hæd; həd] ['fɔːlən] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [faɪt] [ɒv; əv]
though some of their kind had fallen at his hands in the great fight of
尽管 一些 的 他们的 种类 有 倒下 在 他的 双手 在 这 伟大的 斗争 的
- [ænd; ənd] [sʌm; səm] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] - ,
Middalhof and some at the hands of Skallagrim ,
- 和 一些 在 这 双手 的 - ,

虽然他们中的一些人在米达尔霍夫大战中死在了他的手中，另一些人死在了斯卡拉格里姆的手中，

[jet] [ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [men] [spiːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɒd] .
yet they spoke of him as men speak of a God .
然而 他们 辐 的 他 作为 男人 说话 的 一个 上帝 .

然而，人们谈论他就像谈论上帝一样。

[mɔːr'əʊvə(r)] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm] [gɪfts] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ɑːmz] ,
Moreover they brought him gifts of food and clothing and arms ,
而且 他们 带来 他 礼物 的 食物 和 衣服 和 武器 ,

此外，他们还给他带来了食物、衣物和武器等礼物。

[æz; əz] ['meni] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] ['kæri] [ə'weɪ] ,
as many as his people could carry away ,
作为 许多 作为 他的 人们 可以 携带 离开 ,

他的人能带走的都带走了。

[ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [buːð] [ðæt] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪn] [nɪə(r)] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] - ,
and laid them in a booth that is on the plain near the foot of Mosfell ,
和 铺设 他们 在 一个 展位 那 是 在 这 清楚的 靠近 这 脚 的 - ,

并将它们放置在莫斯费尔山脚附近平原上的一个棚子里。

[wɪtʃ] [ˌðens'fɔːθ] [wɒz; wəz] [nemd] - .
which thenceforth was named Ericsfell .
哪个 此后 曾是 命名 - .

从此以后，这里被命名为埃里克费尔。

['fɜːðə(r)] , [ðeɪ] [beɪd] [hɪz; ɪz] [θrɔːl] [tel] [hɪm] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Further , they bade his thralls tell him that , if he wished it ,
更远 , 他们 巴德 他的 奴隶 告诉 他 那 , 如果 他 希望 它 ,

此外，他们还命令他的奴隶告诉他，如果他愿意的话，

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪp] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [frɒm; frəm] ['aɪslənd] — [eɪ] ,
they would find him a good ship of war to take him from Iceland — ay ,
他们 会 寻找 他 一个 好的 船 的 战争 到 拿 他 从 冰岛 — 哎 ,

他们会给他找一艘好战船把他从冰岛接走——是的，

[ænd; ənd] [mæn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['lɔɪəl] [men] [ænd; ənd] [truː] .
and man it with loyal men and true .
和 男人 它 和 忠诚 男人 和 真的 .

并用忠诚可靠的人来守卫它。

['erɪk] [θæŋkt] [ðem; ðəm] [θruː] [dʒɒn] [hɪz; ɪz] [θrɔːl] , [bʌt; bət] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [daɪ]
Eric thanked them through Jon his thrall , but answered that he wished to die
埃里克 谢谢 他们 通过 乔恩 他的 奴隶 , 但 回答 那 他 希望 到 死
[hɪə(r)] [ɪn] ['aɪslənd] .
here in Iceland .
这里 在 冰岛 .

埃里克通过他的奴隶琼恩向他们表示感谢，但回答说他希望死在冰岛。

[naʊ] , [wen] ['erɪk] [hæd; həd] [sæt] [tuː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪn] - [keɪv] [ænd; ənd] ['ɔːtəm]
Now , when Eric had sat two months and more in Mosfell cave and autumn
现在 , 什么时候 埃里克 有 卫星 二 几个月 和 更多的 在 - 洞穴 和 秋天
[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
was coming ,
曾是 未来 ,

现在，埃里克已经在莫斯费尔洞穴里待了两个多月，秋天也即将到来。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] - [ænd; ənd] - [hæd; həd] [muːvd] [daʊn] [tuː; tə] - ,
he learned that Gizur and Swanhild had moved down to Coldback ,
他 学习 那 - 和 - 有 已搬 向下 到 - ,

他得知吉祖尔和斯万希尔德已经搬到了科尔德巴克。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [swɔːn] [tuː; tə] [sleɪ] [hɪm] .
and with them a great company of men who were sworn to slay him .
和 和 他们 一个 伟大的 公司 的 男人 WHO 是 宣誓 到 杀戮 他 .

他们身边还有一大群发誓要杀死他的人。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ɪf] - [ðə; ði] [feə(r)] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] ['gæðəd] [men] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['sleɪɪŋ] .
He asked if Gudruda the Fair had also gathered men for his slaying .
他 问 如果 - 这 公平的 有 还 聚集 男人 为了 他的 杀戮 .

他问，美男子古德鲁达是否也召集了人手来杀害他。

[ðeɪ] [təʊld] [hɪm] [nəʊ] ; [ðæt] - [steɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θrɔːl] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æt; ət]
They told him no ; that Gudruda stayed with her thralls and women at
他们 讲述 他 不 ; 那 - 入住 和 她 奴隶 和 女性 在
- ,
Middalhof ,
- ,

他们告诉他没有；古德鲁达和她的奴隶和女眷们留在了米达尔霍夫。

['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bjɜːrn] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .
mourning for Björn her brother .
丧 为了 比约恩 她 兄弟 .

为她的哥哥比约恩哀悼。

[frɒm; frəm] [ðiːz] ['taɪdɪŋz] ['erɪk] [tʊk] [sʌm; səm] [hɑːt] [ɒv; əv] [həʊp] :
From these tidings Eric took some heart of hope :
从 这些 消息 埃里克 采取 一些 心 的 希望 :

从这些消息中，埃里克看到了一丝希望：

[æt; ət] [ðə; ði] [liːst] - [leɪd] [nəʊ] [blʌd] - [fjuːd] [ə'genst] [hɪm] .
at the least Gudruda laid no blood - feud against him .
在 这 至少 - 铺设 不 血 - 世仇 反对 他 .

至少古德鲁达并没有与他结下血仇。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['weɪtɪd] , ['θɪŋkɪŋ] , [ɪf] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [jet] [lʌvd] [hɪm] ,
For he waited , thinking , if indeed she yet loved him ,
为了 他 等待 , 思维 , 如果 的确 她 然而 喜爱 他 ,
他等待着，心中想着，她是否还爱着他。

[ðæt] - [wʊd] [send] [hɪm] [sʌm; səm] [wɜːd] [ɔː(r)]['təʊkən][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .
that Gudruda would send him some word or token of her love .
那 - 会 发送 他 一些 单词 或者 令牌 的 她 爱 .
古德鲁达会给他捎来一些表达爱意的话语或信物。

[bʌt; bət][nəʊ] [wɜːd] [keɪm] , [sɪns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ræn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][bjɜːrn] .
But no word came , since between them ran the blood of Björn .
但 不 单词 来了 , 自从 之间 他们 跑 这 血 的 比约恩 .
但没有任何消息传来，因为他们之间流淌着比约恩的血脉。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['taɪdɪŋz] - [spəʊk] [tuː; tə] ['erɪk] .
On the morrow of these tidings Skallagrim spoke to Eric .
在 这 明天 的 这些 消息 - 辐 到 埃里克 .
第二天，斯卡拉格林就与埃里克进行了交谈。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['kaʊnsl] , [lɔːd] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ This is my counsel , lord , ” he said ,
“ 这 是 我的 法律顾问 , 主 , ” 他 说 ,
“这是我的建议，大人，”他说。

“ [ðæt] [wiː; wi] [raɪd] [aʊt] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɒn][ðə; ði][fəʊk][ɒv; əv] - [æt; ət] - ,
“ that we ride out by night and fall on the folk of Gizur at Coldback ,
“ 那 我们 骑 出去 经过 夜晚 和 落下 在 这 民间 的 - 在 - ,
“我们趁夜色出发，突袭科尔德巴克的吉祖尔人，

[ænd; ənd] [bɜːn] [ðə; ði] [sted] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːd] .
and burn the stead over them , putting them to the sword .
和 烧伤 这 坚定 超过 他们 , 推杆 他们 到 这 剑 .
将牲畜棚烧毁在他们身上，用刀剑将他们杀死。

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] [laɪk] [æn; ən] ['iːg(ə)l] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] . ”
I am weary of sitting here like an eagle in a cage . ”
我 是 厌倦 的 坐着 这里 喜欢 一个 鹰 在 一个 笼 . ”
我厌倦了像笼中之鹰一样坐在这里。

“ [sʌtʃ] [ɪz][nəʊ] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] [maɪn] , - , ” ['ɑːnsə(r)d] ['braɪtˌaɪz] .
“ Such is no counsel of mine , Skallagrim , ” answered Brighteyes .
“ 这样的 是 不 法律顾问 的 矿 , - , ” 回答 亮眼 .
“斯卡拉格里姆，这并非我的建议，”亮眼回答道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] , [ɪn'diːd] ;
“ I am weary of sitting here , indeed ;
“ 我 是 厌倦 的 坐着 这里 , 的确 ;
“我真的坐腻了；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [jet] [mɔː(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [men] [tuː; tə][ðeə(r)] [deθ] .
but I am yet more weary of bringing men to their death .
但 我 是 然而 更多的 厌倦 的 带来 男人 到 他们的 死亡 .
但我更加厌倦了将人送上死路。

[ai] [wɪl] [ʃed] [nəʊ][mɔː(r)] [blʌd] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [əʊn] [hed] .
I will shed no more blood , unless it is to save my own head .
我 将要 棚 不 更多的 血 , 除非 它 是 到 节省 我的 自己的 头 .
除非是为了保全性命，否则我不会再流血。

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] - [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [ˌem 'iː][ɒn] - , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌem 'iː][hɪə(r)]
When the people of Gizur come to seek me on Mosfell , they shall find me here
什么时候 这 人们 的 - 来 到 寻找 我 在 - , 他们 将 寻找 我 这里
;
;
;

当吉祖尔人来到莫斯费尔岛寻找我时，他们会在这里找到我；

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] . ”
but I will not go to them . ”
但 我 将要 不是 去 到 他们 . ”

但我不会去见他们。

“ [ðaɪ] [hɑːt] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðiː] , [lɔːd] , ” [sed] - ; “ [ðaʊ] [wɒst; wəst] [nɒt] [wəʊnt][tuː; tə]
“ Thy heart is out of thee , lord , ” said Skallagrim ; “ thou wast not wont to
“ 你的 心 是 出去 的 你 , 主 , ” 说 - ; “ 你 浪费 不是 惯于 到
[spiːk] [ðʌs] . ”
speak thus . ”
说话 因此 . ”

“大人，你真是疯了,”斯卡拉格林说道，“你以前可不是这样说话的。”

“ [eɪ] , - , ” [sed] ['erɪk] , “ [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
“ Ay , Skallagrim , ” said Eric , “ the heart is out of me .
“ 哎 , - , ” 说 埃里克 , “ 这 心 是 出去 的 我 .

“哎，斯卡拉格林,”埃里克说，“我的心都碎了。”

[jet] [ai] [raɪd] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [deɪ] . ”
Yet I ride from Mosfell to - day . ”
然而 我 骑 从 - 到 - 天 . ”

但我今天还是从莫斯费尔骑马过来。

“ ['wɪðə(r)] , [lɔːd] ? ”
“ Whither , lord ? ”
“ 往哪里去 , 主 ? ”

“大人，您将前往何处？”

“ [tuː; tə] - , [tuː; tə][hæv; həv] [spiːtʃ] [wɪð] - [ðə; ði][feə(r)] . ”
“ To Middalhof , to have speech with Gudruda the Fair . ”
“ 到 - , 到 有 演讲 和 - 这 公平的 . ”

“前往米达尔霍夫，与美丽的古德鲁达会面。”

“ [laɪk] [ɪ'nʌf] , [ðen] , [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi]['saɪlənt][ˌðeər'ɑːftə(r)] . ”
“ Like enough , then , thou wilt be silent thereafter . ”
“ 喜欢 足够的 , 然后 , 你 枯萎 是 沉默的 此后 . ”

“既然如此，你以后就会保持沉默。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wel] [meɪ] [biː; bi] , ” [sed] ['erɪk] .
“ It well may be , ” said Eric .
“ 它 出色地 可能 是 , ” 说 埃里克 .

“很有可能,”埃里克说。

“ [jet] [ai] [wɪl] [raɪd] .
“ Yet I will ride .
“ 然而 我 将要 骑 .

“但我还是会骑车。”

[ai][kæn; kən][beə(r)] [ðɪs] [daʊt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] . ”
I can bear this doubt no longer . ”
我 能 熊 这 怀疑 不 更长 . ”

我再也无法忍受这种疑虑了。

“ [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪð] [ðiː] , ” [sed] - .

“ Then I shall come with thee , ” said Skallagrim .

“ 然后 我 将 来 和 你 , ” 说 - .

“那我就跟你一起去，”斯卡拉格林说道。

“ [æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈerɪk] .

“ As thou wilt , ” answered Eric .

“ 作为 你 枯萎 , ” 回答 埃里克 .

“如你所愿，”埃里克回答道。

[səʊ][æt; ət] [ˌmɪdˈdeɪ] [ˈerɪk] [ænd; ənd] - [rəʊd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] - [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [reɪn] .

So at midday Eric and Skallagrim rode away from Mosfell in a storm of rain .

所以 在 正午 埃里克 和 - 骑 离开 从 - 在 一个 风暴 的 雨 .

于是，中午时分，埃里克和斯卡拉格里姆冒着暴雨骑马离开了莫斯费尔。

[ðə; ði] [reɪn] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈhevi] [ðæt] [ðəʊz] [ɒv; əv] - [spaɪz] [huː] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðem; ðəm] .

The rain was so heavy that those of Gizur's spies who watched the mountain did not see them .

这 雨 曾是 所以 重的 那 那些 的 - 间谍 WHO 观看 这 山 做过 不是 看 他们 .

雨下得很大，以至于吉祖尔派去监视山上的间谍都没能发现他们。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [rəʊd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪt] , [tɪl] [baɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] - .

All that day they rode and all the night , till by morning they came to Middalhof .

全部 那 天 他们 骑 和 全部 这 夜晚 , 直到 经过 早晨 他们 来了 到 - .

他们白天骑了一整夜，直到早晨才到达米达尔霍夫。

[ˈerɪk] [təʊld] - [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [fiːd] ,

Eric told Skallagrim to stay with the horses and let them feed ,

埃里克 讲述 - 到 停留 和 这 马匹 和 让 他们 喂养 ,

埃里克告诉斯卡拉格里姆留在马匹旁边，让它们吃草。

[waɪl] [hiː; hi] [went] [ɒn] [fʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [baɪ] [tʃɑːns] [hiː; hi] [mait] [get] [spiːtʃ] [wɪð] - .

while he went on foot to see if by chance he might get speech with Gudruda .

尽管 他 去 在 脚 到 看 如果 经过 机会 他 可能 得到 演讲 和 - .

他步行前往，看看能否有机会与古德鲁达交谈。

[ðɪs] [ðə; ði] [ˈbeəsɑːk] [dɪd] , [ðəʊ] [hiː; hi] [ˈgrʌmbld] [æt; ət][ðə; ði][tɑːsk] ,

This the Baresark did , though he grumbled at the task ,

这 这 巴雷萨克 做过 , 尽管 他 咕哝 在 这 任务 ,

巴雷萨克照做了，尽管他对此任务颇有怨言。

[ˈfɪrɪŋ] [lest] [ˈerɪk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nɒt] [ðeə(r)] [tuː; tə][daɪ] [wɪð] [hɪm] .

fearing lest Eric should be done to death , and he not there to die with him .

害怕 免得 埃里克 应该 是 完毕 到 死亡 , 和 他 不是 那里 到 死 和 他 .

他担心埃里克会被杀害，而他却不能和他一起死去。

[naʊ] [ˈerɪk] [wɔːkt] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [tuː] [ˈbəʊʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Now Eric walked to within two bowshots of the house ,

现在 埃里克 步行 到 之内 二 弓箭 的 这 房子 ,

现在埃里克走到了离房子两弓箭射程的地方，

[ðen] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [del] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,

then sat down in a dell by the river ,

然后 卫星 向下 在 一个 戴尔 经过 这 河 ,

然后，他们坐在河边的一个山谷里。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðəʊz] [huː] [pɑːst] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .
from the edge of which he could see those who passed in and out .
从 这 边缘 的 哪个 他 可以 看 那些 WHO 通过了 在 和 出去 .

从边缘他可以看到进出的人。

['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [geɪv] [ə; eɪ] [liːp] ,
Presently his heart gave a leap ,
目前 他的 心 给予 一个 飞跃 ,

突然，他的心猛地一跳。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊmənz] [dɔː(r)][ə; eɪ]['leɪdi] [tɔːl] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] ,
for there came out from the woman's door a lady tall and beautiful to see ,
为了 那里 来了 出去 从 这 女性的 门 一个 女士 高的 和 美丽的 到 看 ,

因为从那女人的门里走出来的是一位身材高挑、容貌美丽的女士。

[ænd; ənd] [wɪð] ['gəʊldən][heə(r)] [ðæt] [fləʊd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [brest] .
and with golden hair that flowed about her breast .
和 和 金的 头发 那 流动 关于 她 胸部 .

她有着一头金色长发，披散在胸前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][bɔː(r)][ə; eɪ]['næpkɪn][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
It was Gudruda , and he saw that she bore a napkin in her hand .
它 曾是 - , 和 他 锯 那 她 钻孔 一个 餐巾 在 她 手 .

那是古德鲁达，他看到她手里拿着一块餐巾。

[ðen] ['erɪk] [njuː] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəm] [ɒn][ðə; ði] [wɔːm] ['mɔːnɪŋz] ,
Then Eric knew , according to her custom on the warm mornings ,
然后 埃里克 知道 , 根据 到 她 风俗 在 这 温暖的 早晨 ,

然后埃里克就知道，按照她每个温暖早晨的习惯，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
that she came alone to bathe in the river , as she had always done from a child .
那 她 来了 独自的 到 洗澡 在 这 河 , 作为 她 有 总是 完毕 从 一个 孩子 .

她独自一人来河里洗澡，就像她从小到大一直做的那样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['hæbɪt][tuː; tə] [beɪð] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] :
It was her habit to bathe here in this place :
它 曾是 她 习惯 到 洗澡 这里 在 这 地方 :

她习惯在这里洗澡：

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [del] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [riːdz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [gruː] [θɪk] ,
for at the bottom of the dell was a spot where reeds and bushes grew thick ,
为了 在 这 底部 的 这 戴尔 曾是 一个 点 在哪里 芦苇 和 灌木丛 生长 厚的 ,

因为山谷底部有一片芦苇和灌木丛生的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd][wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] [stɪl] .
and the water lay in a basin of rock and was clear and still .
和 这 水 躺 在 一个 盆地 的 岩石 和 曾是 清除 和 仍然 .

水静静地躺在岩石盆地里，清澈平静。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðɪs] [spɒt] [ə; eɪ] [hɒt] [sprɪŋ] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
For at this spot a hot spring ran into the river .
为了 在 这 点 一个 热的 春天 跑 进入 这 河 .

因为这里有一股温泉水流入河中。

['erɪk] [went] [daʊn] [ðə; ði] [del] , [hɪd] [hɪm'self] [kləʊz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,
Eric went down the dell , hid himself close in the bushes and waited ,
埃里克 去 向下 这 戴尔 , 隐藏 他自己 关闭 在 这 灌木丛 和 等待 ,

埃里克下到山谷里，躲在灌木丛中等待。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [fɪəd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] - [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [fiːld] .
for he feared to speak with Gudruda in the open field .
为了 他 害怕 到 说话 和 - 在 这 打开 场地 .

因为他害怕在空旷的田野里与古德鲁达交谈。

[ə; eɪ] [waɪl] [pɑːst] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [krept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ]
A while passed , and presently the shadow of the lady crept over the edge
一个 尽管 通过了 , 和 目前 这 阴影 的 这 女士 悄悄地爬 超过 这 边缘
[ɒv; əv][ðə; ði] [del] ,
of the dell ,
的 这 戴尔 ,

过了一会儿，那位女士的影子渐渐爬上了山谷边缘。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɜː'self] [ɪn] [ðæt] ['bjuːti] [wɪtʃ] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [deɪ] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [nəʊn] [ɪn]
then she came herself in that beauty which since her day has not been known in
然后 她 来了 她自己 在 那 美丽 哪个 自从 她 天 有 不是 到过 已知 在
['aɪslənd] .
Iceland .
冰岛 .

然后她以那种自她之后冰岛就再也没有出现过的绝世美貌出现了。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][sæd][ænd; ənd] [swiːt] , [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] ['lʌvli] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][sæd]
Her face was sad and sweet , her dark and lovely eyes were sad
她 脸 曾是 伤心 和 甜的 , 她 黑暗的 和 迷人的 眼睛 是 伤心
.
.
.

她的脸庞悲伤而甜美，她那双深邃美丽的眼睛也带着悲伤。

[ɒn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [spɪrz] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [weə(r)] ['erɪk] [leɪ] ,
On she came , till she stood within a spear's length of where Eric lay ,
在 她 来了 , 直到 她 站立 之内 一个 长矛的 长度 的 在哪里 埃里克 躺 ,

她继续走来，直到站在离埃里克躺着的地方不到一杆长矛的距离处。

[kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] [ɒv; əv] [riːdz] .
crouched in the bush , and looking at her through the hedge of reeds .
蹲着 在 这 衬套 , 和 寻找 在 她 通过 这 对冲 的 芦苇 .

他蹲在灌木丛中，透过芦苇篱笆看着她。

[hɪə(r)][ə; eɪ] [flæt] [rɒk] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] - [sæt] [hɜː'self] [ɒn] [ðɪs] [rɒk] ,
Here a flat rock overhung the water , and Gudruda sat herself on this rock ,
这里 一个 平坦的 岩石 悬垂 这 水 , 和 - 卫星 她自己 在 这 岩石 ,

这里有一块平坦的岩石悬在水面上，古德鲁达就坐在这块岩石上。

[ænd; ənd] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] , [dip] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [fiːt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
and , shaking off her shoes , dipped her white feet in the water .
和 , 摇晃 离开 她 鞋 , 浸入 她 白色的 脚 在 这 水 .

她抖掉鞋子，把白皙的双脚浸入水中。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə'saɪd][hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] , ['beərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ,
Then suddenly she threw aside her cloak , baring her arms , and ,
然后 突然 她 扔 旁边 她 披风 , 禁止 她 武器 , 和 ,

然后她突然扔掉斗篷，露出双臂，

['geɪzɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
gazing upon the shadow of her beauty in the mirror of the water ,
凝视 之上 这 阴影 的 她 美丽 在 这 镜子 的 这 水 ,

凝视着水中倒映着她美丽的身影，

[saɪd] [ænd; ənd] [saɪd] [ə'gen] , [waɪl] ['erɪk] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bɜːstɪŋ] [hɑːt] ,
sighed and sighed again , while Eric looked at her with a bursting heart ,
叹了口气 和 叹了口气 再次 , 尽管 埃里克 看起来 在 她 和 一个 爆发 心 ,
她叹了口气，又叹了口气，而埃里克则满怀爱意地看着她。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [wɜːdz] [tuː; tə] [seɪ] .
for as yet he could find no words to say .
为了 作为 然而 他 可以 寻找 不 字 到 说 .
因为他一时语塞，不知该说什么。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə'laʊd] .
Now she spoke aloud .
现在 她 辐 大声 .
现在她开口说话了。

“ [ɒv; əv] [wɒt] [juːz][tuː; tə][biː; bi][səʊ][feə(r)] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Of what use to be so fair ? ” she said .
“ 的 什么 使用 到 是 所以 公平的 ? ” 她 说 .
“哪里曾经如此美好？”她问道。

“ [əʊ] ,
“ Oh ,
“ 哦 ,
“哦，

['weəfɔː(r)] [wɒz; wəz][ai] [bɔːn] [səʊ][feə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [deθ] [tuː; tə] ['meni] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ɒn][maɪ'self]
wherefore was I born so fair to bring death to many and sorrow on myself
因此 曾是 我 出生 所以 公平的 到 带来 死亡 到 许多 和 悲哀 在 我
[ænd; ənd][hɪm][ai] [lʌv] ?
and him I love ?
和 他 我 爱 ?
我为何生来如此美丽，却要给许多人带来死亡，给自己和所爱之人带来悲伤？

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɒv; əv] [snəʊ] , [ænd; ənd] ,
” And she shook her golden hair about her arms of snow , and ,
” 和 她 摇晃 她 金的 头发 关于 她 武器 的 雪 , 和 ,
她甩了甩金色的秀发，双臂雪白，然后，

['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['næpkɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [wept] ['sɒftli] .
holding the napkin to her eyes , wept softly .
保持 这 餐巾 到 她 眼睛 , 哭泣 轻轻 .
她用餐巾捂住眼睛，轻轻地哭泣起来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['erɪk] [ðæt] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [sɒbz] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
But it seemed to Eric that between her sobs she called upon his name .
但 它 似乎 到 埃里克 那 之间 她 啜泣 她 称为 之上 他的 姓名 .
但埃里克觉得，她在抽泣间隙似乎呼唤着他的名字。

[naʊ] ['erɪk] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][beə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] - ['wiːpɪŋ] .
Now Eric could no longer bear the sight of Gudruda weeping .
现在 埃里克 可以 不 更长 熊 这 视线 的 - 哭泣 .
埃里克再也无法忍受看到古德鲁达哭泣的样子了。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wept] , ['haɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
While she wept , hiding her eyes ,
尽管 她 哭泣 , 隐藏 她 眼睛 ,
她掩面哭泣，

[hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [skriːn] [ɒv; əv] [riːdz] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [sʌtʃ]
he rose from behind the screen of reeds and stood beside her in such
他 玫瑰 从 在后面 这 屏幕 的 芦苇 和 站立 旁 她 在 这样的
['fæʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] [fel] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
fashion that his shadow fell upon her .
时尚 那 他的 阴影 跌倒 之上 她 .

他从芦苇丛后站起身来，站在她身边，他的影子落在了她身上。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [pɑːs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
She felt the sunlight pass and looked up .
她 毛毡 这 阳光 经过 和 看起来 向上 .

她感到阳光掠过，抬头望去。

[ləʊ] !
Lo !
洛 !

瞧!

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [klaʊd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['erɪk] ,
it was no cloud , but the shape of Eric ,
它 曾是 不 云 , 但 这 形状 的 埃里克 ,

那不是云，而是埃里克的轮廓。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] ['glitə] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['gəʊldən] [helm] [ænd; ənd] [heə(r)] .
and the sun glittered on his golden helm and hair .
和 这 太阳 闪闪发光 在 他的 金的 舵 和 头发 .

阳光照耀着他金色的头盔和头发，闪闪发光。

“ ['erɪk] !
“ Eric !
“ 埃里克 !

“埃里克！”

” - [kraɪd] ; “ ['erɪk] !
” Gudruda cried ; “ Eric !
” - 哭 ; “ 埃里克 !

古德鲁达喊道：“埃里克！”

” [ðen] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'taɪəd] , ['snætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] ,
” Then , remembering how she was attired , snatching her cloak ,
” 然后 , 记住 如何 她 曾是 穿着 , 抢夺 她 披风 ,

“然后，她想起自己身上的穿着，一把抓起斗篷，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] [wet] [fiːt] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ʃuːz]
she threw it about her arms and thrust her wet feet into her shoes
她 扔 它 关于 她 武器 和 推力 她 湿的 脚 进入 她 鞋
.
:
.

她把衣服扔到胳膊上，然后把湿漉漉的脚塞进鞋子里。

“ [aʊt] [ə'pɒn] [ðiː] !
“ Out upon thee !
“ 出去 之上 你 !

“滚出去！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɪ'nʌf] , [ðen] , [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [breɪk] [ðaɪ] [trəʊθ] [fɔː(r); fə(r)]
” she said ; “ is it not enough , then , that thou shouldst break thy troth for
” 她 说 ; “ 是 它 不是 足够的 , 然后 , 那 你 应该 休息 你的 誓言 为了
- [seɪk] ,
Swanhild's sake ,
- 清酒 ,

“她说：‘那么，你为了斯万希尔德而背信弃义还不够吗？’”

[ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [sleɪ] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd] [tɜːn] [maɪ] [hɔːl] [tuː; tə] [ˈʃæmblz] ?
that thou shouldst slay my brother and turn my hall to shambles ?
那 你 应该 杀戮 我的 兄弟 和 转动 我的 大厅 到 一片混乱 ?

你竟要杀害我的兄弟，将我的殿堂夷为平地?

[wʊdst] [naʊ] [stiːl] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] [ðʌs] ! ”
Wouldst now steal upon me thus ! ”
会 现在 偷 之上 我 因此 ! ”

现在竟敢这样偷袭我!

“ [mɪˈθɔːt] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [wiːp] [ænd; ənd] [kɔːl] [əˈpɒn] [maɪ] [neɪm] , - , ” [hiː; hi] [sed] [ˈhʌmbli] .
“ Methought that thou didst weep and call upon my name , Gudruda , ” he said humbly .
“ 我的想法 那 你 迪斯特 哭泣 和 称呼 之上 我的 姓名 , - , ” 他 说 谦卑地 .

“我还以为你哭着呼唤我的名字，古德鲁达,”他谦卑地说。

“ [baɪ] [wɒt] [raɪt] [ɑːt] [ðaʊ] [hɪə(r)][tuː; tə] [ˈhɑːkən] [tuː; tə][maɪ] [wɜːdz] ? ” [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] .
“ By what right art thou here to hearken to my words ? ” she answered .
“ 经过 什么 正确的 艺术 你 这里 到 倾听 到 我的 字 ? ” 她 回答 .

“你凭什么来听我说话？”她回答道。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] , [streɪndʒ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [sluː] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] ?
“ Is it , then , strange that I should speak the name of him who slew my brother ?
“ 是 它 , 然后 , 奇怪的 那 我 应该 说话 这 姓名 的 他 WHO 一万 我的 兄弟 ?

那么，我说出杀害我兄弟的人的名字，这难道很奇怪吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [streɪndʒ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [wiːp] [ˈəʊvə(r)] [ðæt] [ˈbrʌðə(r)] [huːm] [ðaʊ] [dɪdst] [sleɪ] ?
Is it strange that I should weep over that brother whom thou didst slay ?
是 它 奇怪的 那 我 应该 哭泣 超过 那 兄弟 谁 你 迪斯特 杀戮 ?

我为你杀害的兄弟哭泣，这很奇怪吗?

[get] [ðiː] [gɒn] , [ˈbraɪtˌaɪz] , [bɪˈfɔː(r)] [ai] [kɔːl] [maɪ] [fəʊk] [tuː; tə] [kɪl] [ðiː] ! ”
Get thee gone , Brighteyes , before I call my folk to kill thee ! ”
得到 你 已消失 , 亮眼 , 前 我 称呼 我的 民间 到 杀 你 ! ”

快滚开，亮眼，不然我就叫我的族人来杀了你!

“ [kɔːl] [ɒn] , - .
“ Call on , Gudruda .
“ 称呼 在 , - .

“呼唤，古德鲁达。”

[ai] [set] [ˈlɪt(ə)l] [praɪs] [əˈpɒn] [maɪ] [laɪf] .
I set little price upon my life .
我 放 小的 价格 之上 我的 生活 .

我并不觉得我的生命有什么价值。

[ai] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [tʃɑːns] [wen] [ai] [keɪm] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ðiː] ,
I laid it in the hands of chance when I came from Mosfell to speak with thee ,
我 铺设 它 在 这 双手 的 机会 什么时候 我 来了 从 - 到 说话 和 你 ,

我从莫斯费尔来和你谈话，当时我把一切都交给了命运。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɪl] [peɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ɪf] [səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [pliːz] [ðiː] .
and now I will pay it down if so it pleases thee .
和 现在 我 将要 支付 它 向下 如果 所以 它 请 你 .

如果你愿意，我现在就还清这笔钱。

[fɪə(r)] [nɒt] , [ðaɪ] [θrɔːl] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] ['iːzi] [tɑːsk] :
Fear not , thy thralls shall have an easy task :
害怕 不是 , 你的 奴隶 将 有 一个 简单的 任务 :

不必担心，你的奴隶们将面临一项轻松的任务：

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] ['skeəsli] [keə(r)][tuː; tə][həʊld][maɪ] [əʊn] .
for I shall scarcely care to hold my own .
为了 我 将 几乎 关心 到 抓住 我的 自己的 .

因为我几乎不会在意自己的安危。

[seɪ] , [ʃæl; ʃəl][ai] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ? ”
Say , shall I call for thee ? ”
说 , 将 我 称呼 为了 你 ? ”

你说，我该呼唤你吗?

“ [hʌʃ] !
“ Hush !
“ 嘘 !

“嘘！”

[spiːk] [nɒt] [səʊ] [laʊd] !
Speak not so loud !
说话 不是 所以 大声 !

小声点!

[fəʊk] [meɪ] [hɪə(r)] [ðiː] , ['erɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)] — [ai] [wʊd] [seɪ] [ðæt] ,
Folk may hear thee , Eric , and then thou wilt be in danger — I would say that ,
民间 可能 听到 你 , 埃里克 , 和 然后 你 枯萎 是 在 危险 — 我 会 说 那 ,

埃里克，人们可能会听到你的话，那样你就危险了——我敢这么说。

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [ɪl] [θɪŋz] [biː; bi][təʊld][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
then shall ill things be told of me ,
然后 将 患病的 事物 是 讲述 的 我 ,

那时，人们就会散布关于我的坏话。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] [faʊnd] [wɪð] [hɪm] [huː] [sluː] [maɪ] ['brʌðə(r)] ? ”
because I am found with him who slew my brother ? ”
因为 我 是 成立 和 他 WHO 一万 我的 兄弟 ? ”

因为我被发现与杀害我兄弟的人在一起吗?

“ [ai] [sluː] - [tuː] , - .
“ I slew Ospakar too , Gudruda .
“ 我 一万 - 也 , - .

“我也杀了奥斯帕卡，古德鲁达。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪm][baɪ] [huːz] [saɪd] [ðaʊ] [dɪdst] [sɪt][æz; əz][waɪf] [ɪz][mɔː(r)][tuː; tə] [ðiː]
Surely the death of him by whose side thou didst sit as wife is more to thee
一定 这 死亡 的 他 经过 谁 边 你 迪斯特 坐 作为 妻子 是 更多的 到 你
[ðæn; ðən][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [bjɜːrn] ? ”
than the death of Björn ? ”
比 这 死亡 的 比约恩 ? ”

难道你身为妻子坐在他身边的那个人的死，对你来说比比约恩的死更重要吗?

“ [ðə; ði] [braɪd] - [kʌp] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [drʌŋk] , ['erɪk] ; ['ðeəfɔː(r)] [ai][hæv; həv][nəʊ] [blʌd] - [fjuːd]
“ The bride - cup was not yet drunk , Eric ; therefore I have no blood - feud
“ 这 新娘 - 杯子 曾是 不是 然而 醉 , 埃里克 ; 所以 我 有 不 血 - 世仇
[fɔː(r); fə(r)] - . ”
for Ospakar . ”
为了 - . ”

“埃里克，新娘的酒杯还没喝完；因此，我和奥斯帕卡尔之间没有血仇。”

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] , [ðaɪ] [wɪl] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] , [ˈleɪdi] ? ”

“ Is it , then , thy will that I should go , lady ? ”

“ 是 它 , 然后 , 你的 将要 那 我 应该 去 , 女士 ? ”

“那么，夫人，这是您的意愿，让我离开吗？”

“ [jes] , [gəʊ] ! — [gəʊ] !

“ Yes , go ! — go !

“ 是的 , 去 ! — 去 !

“是的，走！——走！”

[ˈnevə(r)] [let] [ˌem ˈiː] [siː] [ðaɪ] [feɪs] [əˈgen] !

Never let me see thy face again !

绝不 让 我 看 你的 脸 再次 !

你休想再让我见到你！

” [ˈbraɪtˌaɪz] [tɜːnd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

” Brighteyes turned without a word .

” 亮眼 转向 没有 一个 单词 .

“亮眼一言不发地转过身去。”

[hiː; hi] [tʊk] [θriː] [ˈpeɪsɪz] [ænd; ənd] - [wɒtʃt] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [went] .

He took three paces and Gudruda watched him as he went .

他 采取 三 步幅 和 - 观看 他 作为 他 去 .

他走了三步，古德鲁达目送他离开。

“ [ˈerɪk] !

“ Eric !

“ 埃里克 !

“埃里克！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

” she called .

” 她 称为 .

她喊道。

“ [ˈerɪk] ! [ðaʊ] [ˈmeɪɪst] [nɒt] [gəʊ] [jet] :

“ Eric ! thou mayest not go yet :

“ 埃里克 ! 你 五月 不是 去 然而 :

“埃里克！你还不能走：

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊə(r)] [ðə; ði] [θrɔːl] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kaɪn] [tuː; tə] [mɪlk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [siː] [ðiː] .

for at this hour the thralls bring down the kine to milk , and they will see thee .

为了 在 这 小时 这 奴隶 带来 向下 这 牛 到 牛奶 , 和 他们 将要 看 你 .

因为此时奴隶们正赶着母牛下来挤奶，他们会看到你。

[laɪ] [ðaʊ] [hɪd] [hɪə(r)] .

Liest thou hid here .

谎言 你 隐藏 这里 .

你藏身于此。

[ai] — [ai] [wɪl] [gəʊ] .

I — I will go .

我 — 我 将要 去 .

我……我会去。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] , [ɪnˈdiːd] , [ðaʊ] [dʌst] [dɪˈzɜːv] [tuː; tə] [daɪ] ,

For though , indeed , thou dost deserve to die ,

为了 尽管 , 的确 , 你 朋友 应得 到 死 ,

虽然，你的确罪该万死，

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðiː] [tuː; tə] [ðaɪ] [end] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][əʊld] ['frendʃɪp] [ai][ˌeɪ 'em]
I am not willing to bring thee to thy end — because of old friendship I am
我 是 不是 愿意的 到 带来 你 到 你的 结尾 — 因为 的 老的 友谊 我 是
[nɒt] ['wɪlɪŋ] ! ”
not willing ! ”
不是 愿意的 ! ”

我不忍心让你走向灭亡——因为我们之间有着深厚的友谊，我不忍心！

“ [ɪf] [ðaʊ] ['gəʊɪst] , [ai] [wɪl] [gəʊ]['ɔːlsəʊ] , ” [sed] ['erɪk] .
“ If thou goest , I will go also , ” said Eric .
“ 如果 你 去 , 我 将要 去 还 , ” 说 埃里克 .

“如果你去，我也去，”埃里克说。

“ [θrɔːl] [ɔː(r)][nəʊ] [θrɔːl] , [ai] [wɪl] [gəʊ] , - . ”
“ Thralls or no thralls , I will go , Gudruda . ”
“ 奴隶 或者 不 奴隶 , 我 将要 去 , - . ”

“不管有没有奴隶，我都要去，古德鲁达。”

“ [ðaʊ] [ɑːt]['kruːəl][tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] ,
“ Thou art cruel to drive me to such a choice ,
“ 你 艺术 残忍的 到 驾驶 我 到 这样的 一个 选择 ,

“你如此残忍，竟逼我做出这样的选择，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [ðiː] [tuː; tə][ðaɪ] [feɪt] . ”
and I have a mind to give thee to thy fate . ”
和 我 有 一个 头脑 到 给 你 到 你的 命运 . ”

我打算将你交给你的命运。

“ [æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] , ” [sed] ['erɪk] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːdz]
“ As thou wilt , ” said Eric ; but she made as though she did not hear his words
“ 作为 你 枯萎 , ” 说 埃里克 ; 但 她 制成 作为 尽管 她 做过 不是 听到 他的 字
.
.
.

“随你便吧，”埃里克说；但她装作没听见他的话。

“ [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst] [steɪ] [hɪə(r)] ,
“ Now , ” she said , “ if we must stay here ,
“ 现在 , ” 她 说 , “ 如果 我们 必须 停留 这里 ,

“现在，”她说，“如果我们必须留在这里，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] [ðæt] [wiː; wi][haɪd] [weə(r)] [ðaʊ] [dɪdst] [haɪd] , [lest] [sʌm; səm] [kʌm] [ə'pɒn] [ðiː] .
it is better that we hide where thou didst hide , lest some come upon thee .
它 是 更好的 那 我们 隐藏 在哪里 你 迪斯特 隐藏 , 免得 一些 来 之上 你 .

我们最好躲在你躲藏的地方，免得有人来找你。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [skriːn] [ɒv; əv] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['grɑːsi]
” And she passed through the screen of rushes and sat down in a grassy
” 和 她 通过了 通过 这 屏幕 的 冲刺 和 卫星 向下 在 一个 草丛
[pleɪs] [bɪ'jɒnd] ,
place beyond ,
地方 超过 ,

她穿过灯芯草丛，在后面的草地上坐了下来。

[ænd; ənd] [spəʊk] [ə'gen] .
and spoke again .
和 辐 再次 .

然后他又开口说话了。

“ [neɪ] , [sɪt] [nɒt] [nɪə(r)][ˌem 'iː] ; [sɪt] ['jɒndə(r)] .
“ Nay , sit not near me ; sit yonder .
“ 不 , 坐 不是 靠近 我 ; 坐 远处 .

“不，不要坐在我旁边；坐在那边。”

[ai] [wʊd] [nɒt] [tʌtʃ] [ðiː] , [nɔː(r)] [lʊk] [ə'pɒn] [ðiː] , [huː] [wɒst; wəst] - [lʌv] ,
I would not touch thee , nor look upon thee , who wast Swanhild's love ,
我 会 不是 触碰 你 , 也不 看 之上 你 , WHO 浪费 - 爱 ,

我不会碰你，也不会看你，你曾是斯万希尔德的爱人。

[ænd; ənd] [dɪdst] [sleɪ] [bjɜːrn] [maɪ] ['brʌðə(r)] . ”
and didst slay Björn my brother . ”
和 迪斯特 杀戮 比约恩 我的 兄弟 . ”

他杀死了我的兄弟比约恩。

“ [seɪ] , - , ” [sed] ['erɪk] , “ [dɪd] [ai] [nɒt] [tel] [ðiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [aːts] [ɒv; əv] - ?
“ Say , Gudruda , ” said Eric , “ did I not tell thee of the magic arts of Swanhild ?
“ 说 , - , ” 说 埃里克 , “ 做过 我 不是 告诉 你 的 这 魔法 艺术 的 - ?

“古德鲁达,”埃里克说，“我不是跟你讲过斯万希尔德的魔法吗？”

[dɪd] [ai] [nɒt] [tel] [ðiː] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [men] ['jɒndə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,
Did I not tell thee before all men yonder in the hall ,
做过 我 不是 告诉 你 前 全部 男人 远处 在 这 大厅 ,

我不是当着大厅里所有人的面告诉你了吗?

[ænd; ənd] [dɪdst] [ðaʊ] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [bɪ'liːv] [maɪ] [wɜːdz] ?
and didst thou not say that thou didst believe my words ?
和 迪斯特 你 不是 说 那 你 迪斯特 相信 我的 字 ?

你不是说过你相信我的话吗?

[spiːk] . ”
Speak . ”
说话 . ”

说话。”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [sed] - .
“ That is true , ” said Gudruda .
“ 那 是 真的 , ” 说 - .

“没错,”古德鲁达说道。

“ ['weəfɔː(r)] , [ðen] ,
“ Wherefore , then ,
“ 因此 , 然后 ,

因此，

[dʌst] [ðaʊ] [tɔːnt] [ˌem 'iː] [wɪð] ['biːɪŋ] - [lʌv] — [wɪð] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
dost thou taunt me with being Swanhild's love — with being the love of her
朋友 你 嘲讽 我 和 存在 - 爱 — 和 存在 这 爱 的 她
[huːm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ə'laɪv] [ai] [heɪt] [ðə; ði] [məʊst] — [ænd; ənd] [huːz] ['wɪkɪd] [gaɪl] [hæz; həz] [brɔːt]
whom of all alive I hate the most — and whose wicked guile has brought
谁 的 全部 活 我 恨 这 最多 — 和 谁 邪恶 诡计 有 带来
[ðiːz] ['sɒrəʊz] [ɒn] [ˌjuː 'es] ?
these sorrows on us ?
这些 悲伤 在 我们 ?

你竟敢嘲笑我是斯万希尔德的爱人——我爱上了所有活着的人中最让我憎恨的那个人——而正是她的邪恶诡计给我们带来了这些悲伤?

” [bʌt; bət] - [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
” But Gudruda did not answer .
” 但 - 做过 不是 回答 .

但古德鲁达没有回答。

“ [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [bjɜːrn] [æt; ət] [maɪ] [hændz] , [θɪŋk] ,
“ And for this matter of the death of Björn at my hands , think ,
“ 和 为了 这 事情 的 这 死亡 的 比约恩 在 我的 双手 , 思考 ,

“至于比约恩死于我之手这件事，你们想想，

- : [wɒz; wəz][ai][tuː; tə] [bleɪm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
Gudruda : was I to blame in it ?
- : 曾是 我 到 责备 在 它 ?

古德鲁达：这件事有我的错吗?

[dɪd] [nɒt] [bjɜːrn] [θrʌst] [ðə; ði]['kləʊv(ə)n] [ʃiːld] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [fiːt] ,
Did not Björn thrust the cloven shield before my feet ,
做过 不是 比约恩 推力 这 裂瓣 盾 前 我的 脚 ,

比约恩不是把那面分叉的盾牌插在我脚前了吗?

[ænd; ənd] [ðʌs] [gɪv] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] - ?
and thus give me into the hand of Ospakar ?
和 因此 给 我 进入 这 手 的 - ?

就这样把我交到奥斯帕卡手中?

[dɪd][hiː; hi][nɒt] ['ɑːftəwədz] [smaɪt] [æt; ət][ˌem 'iː][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ,
Did he not afterwards smite at me from behind ,
做过 他 不是 然后 惩击 在 我 从 在后面 ,

他后来难道没有从背后袭击我吗?

[ænd; ənd] [wʊd] [hiː; hi][nɒt][hæv; həv][sleɪn][ˌem 'iː] [ɪf] - [hæd; həd][nɒt] [kɔːt] [ðə; ði] [bləʊ] ?
and would he not have slain me if Skallagrim had not caught the blow ?
和 会 他 不是 有 被杀 我 如果 - 有 不是 捕捉 这 吹 ?

如果不是斯卡拉格里姆替我挡下了那一击，他岂不是已经杀了我?

[wɒz; wəz][ai] , [ðen] , [tuː; tə] [bleɪm] [ɪf] [ai] [sməʊt] [bæk] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [sɒːd] [fluː] [həʊm] ?
Was I , then , to blame if I smote back and if the sword flew home ?
曾是 我 , 然后 , 到 责备 如果 我 猛击 后退 和 如果 这 剑 飞翔 家 ?

那么，如果我还击，剑飞回了己方，是不是我的错呢?

[wɪlt] [ðaʊ] [let][ðə; ði] ['niːdfl] [diːd] [raɪz] [ʌp] [ə'genst] ['aʊə(r)] [lʌv] ?
Wilt thou let the needful deed rise up against our love ?
枯萎 你 让 这 需要 契据 上升 向上 反对 我们的 爱 ?

你难道要让必要的行为与我们的爱情背道而驰吗?

[spiːk] , - ! ”
Speak , Gudruda ! ”
说话 , - ! ”

古德鲁达，说吧！

“ [tɔːk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['erɪk] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ;
“ Talk no more of love to me , Eric , ” she answered ;
“ 讲话 不 更多的 的 爱 到 我 , 埃里克 , ” 她 回答 ;

“别再跟我谈爱情了，埃里克，”她回答道;

“ [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][bjɜːrn][hæz; həz] ['blɒtɪd] [aʊt]['aʊə(r)] [lʌv] : [ˌaɪ 'tiː][kraɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]
“ the blood of Björn has blotted out our love : it cries to me for
“ 这 血 的 比约恩 有 印迹 出去 我们的 爱 : 它 哭泣 到 我 为了
['vendʒəns] .
vengeance .
复仇 .

“比约恩的鲜血抹去了我们的爱情：它向我哭诉复仇。

[haʊ] [meɪ] [ai] [spiːk] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪð] [hɪm] [huː] [sluː] [maɪ] ['brʌðə(r)] ?
How may I speak of love with him who slew my brother ?
如何 可能 我 说话 的 爱 和 他 WHO 一万 我的 兄弟 ?

我怎能向杀害我兄弟的人谈情说爱?

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['lʊkɪŋ] [ɒn] [hɪm] ['saɪdlɒŋ] ,
” she went on , looking on him sidelong ,
” 她 去 在 , 寻找 在 他 横 ,
她侧目看着他，继续说道：“

[æz; əz] [wʌn] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [siː] :
as one who wished to look and yet not seem to see :
作为 一 WHO 希望 到 看 和 然而 不是 似乎 到 看 :
就像一个想看却又不想看的人：

“ [hɪə(r)] [ðaʊ] [mʌst; məst] [haɪd] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] , [sɪns] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [sɪt] [ɪn] ['saɪləns] ,
“ here thou must hide an hour , and , since thou wilt not sit in silence ,
“ 这里 你 必须 隐藏 一个 小时 , 和 , 自从 你 枯萎 不是 坐 在 沉默 ,
“你必须在这里躲藏一个小时，而且，既然你不会默默地坐着，

[spiːk] [nəʊ] ['tendə(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['fɪtɪŋ] ;
speak no tender words to me , for it is not fitting ;
说话 不 投标 字 到 我 , 为了 它 是 不是 配件 ;
不要对我讲温柔的话语，因为这不合适；

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [diːdz] [ðaʊ] [dɪdst] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [lændz] ['əʊvə(r)] [siː] ,
but tell me of those deeds thou didst in the south lands over sea ,
但 告诉 我 的 那些 契约 你 迪斯特 在 这 南 土地 超过 海 ,
但请告诉我你在南方海域所做的那些事迹。

[bɪ'fɔː(r)] [ðaʊ] [went] [tuː; tə] [wuː] - [ænd; ənd] ['kæmɪst] ['hɪðə(r)] [tuː; tə] [kɪl] [maɪ] ['brʌðə(r)] .
before thou wentest to woo Swanhild and camest hither to kill my brother .
前 你 最 到 哇 - 和 卡梅斯特 这里 到 杀 我的 兄弟 .
在你去追求斯万希尔德之前，你来到这里是为了杀死我的兄弟。

[fɔː(r); fə(r)] [tɪl] [ðen] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [maɪn] — [tɪl] [ðen] [ai] [lʌvd] [ðiː] — [huː] [naʊ] [lʌv] [ðiː] [nɒt] .
For till then thou wast mine — till then I loved thee — who now love thee not .
为了 直到 然后 你 浪费 矿 — 直到 然后 我 喜爱 你 — WHO 现在 爱 你 不是 .
直到那时你都属于我——直到那时我爱你——而现在我不再爱你了。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [wʊd] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv] [ðæt] ['erɪk] [huːm] [wʌns] [ai] [lʌvd] ,
Therefore I would hear of the deeds of that Eric whom once I loved ,
所以 我 会 听到 的 这 契约 的 那 埃里克 谁 一次 我 喜爱 ,
因此，我会听到我曾经深爱的埃里克的种种事迹。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [wʌn] [ded] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . ”
before he became as one dead to me . ”
前 他 成为 作为 一 死的 到 我 . ”
在他对我来说如同死人之前。”

“ ['hevi] [wɜːdz] , ['leɪdi] , ” [sed] ['erɪk] — “ [wɜːdz] [tuː; tə] [meɪk] [deθ] ['iːzi] . ”
“ Heavy words , lady , ” said Eric — “ words to make death easy . ”
“ 重的 字 , 女士 , ” 说 埃里克 — “ 字 到 制作 死亡 简单的 . ”
“女士，这话说得很重，”埃里克说，“这话说得让人觉得死亡来得容易。”

“ [spiːk] [nɒt] [səʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'mænli] [ðʌs] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn] [maɪ] [fɪəz] .
“ Speak not so , ” she said ; “ it is unmanly thus to work upon my fears .
“ 说话 不是 所以 , ” 她 说 ; “ 它 是 不男子气概 因此 到 工作 之上 我的 恐惧 .
“别这么说，”她说；“这样利用我的恐惧是不够男子气概的。”

[tel] [ˌem 'iː] [ðəʊz] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [ɑːsk] .
Tell me those tidings of which I ask .
告诉 我 那些 消息 的 哪个 我 问 .
请告诉我我所询问的消息。

” [səʊ]['erɪk][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [diːdz] , [ðəʊ] [hiː; hi] [ʃəʊd] [smɔːl] ['bəʊstf(ə)lnəs] [ə'baʊt]
” So Eric told her all his deeds , though he showed small boastfulness about
” 所以 埃里克 讲述 她 全部 他的 契约 , 尽管 他 显示 小的 自夸 关于
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

于是埃里克把自己的所有事迹都告诉了她，虽然他并没有因此而自夸。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['smɪtn] [ðə; ði][wɔː(r)] - ['drægənz][ɒv; əv] - ,
He told her how he had smitten the war - dragons of Ospakar ,
他 讲述 她 如何 他 有 迷恋 这 战争 - 龙 的 - ,

他告诉她自己是如何击败奥斯帕卡的战龙的，

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːdɪd] [ðə; ði]['reɪv(ə)n][ænd; ənd] [wɪð] - [sleɪn] [ðəʊz] [huː] [seɪld] [ɪn]
how he had boarded the Raven and with Skallagrim slain those who sailed in
如何 他 有 登机 这 乌鸦 和 和 - 被杀 那些 WHO 航行 在
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

他如何登上渡鸦号，并与斯卡拉格里姆一起杀死了船上的所有船员。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [diːdz] [ɪn] ['aɪələnd] ,
He told her also of his deeds in Ireland ,
他 讲述 她 还 的 他的 契约 在 爱尔兰 ,

他还向她讲述了他在爱尔兰的所作所为。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [ʃɪps] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] [taʊn] .
and of how he took the viking ships and came to London town .
和 的 如何 他 采取 这 维京人 船舶 和 来了 到 伦敦 镇 .

以及他如何乘坐维京船来到伦敦城。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][təʊld] , - ['lɪsnd] [æz; əz][wʌn] [huː] [hʌŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] ['daɪɪŋ]
And as he told , Gudruda listened as one who hung upon her lover's dying
和 作为 他 讲述 , - 听着 作为 一 WHO 悬挂 之上 她 恋人的 垂死
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

当他讲述时，古德鲁达像个女人一样静静地听着，仿佛在等待爱人临终前的遗言。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [lait] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]
and there was but one light in the world for her , the light of
和 那里 曾是 但 一 光 在 这 世界 为了 她 , 这 光 的
['ɛrɪks] [aɪz] ,
Eric's eyes ,
埃里克的 眼睛 ,

而对她来说，世界上只有一束光，那就是埃里克眼中的光芒。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn]['mjuːzɪk] , [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
and there was but one music , the music of his voice .
和 那里 曾是 但 一 音乐 , 这 音乐 的 他的 嗓音 .

而那里只有一种音乐，那就是他歌声的音乐。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm] ['saɪdlɒŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ,
Now she looked upon him sidelong no longer ,
现在 她 看起来 之上 他 横 不 更长 ,

她现在不再侧目看他了。

[bʌt; bət] [wɪð] ['əʊpən] [aɪz] [ænd; ənd] ['pɑːtɪd] [lɪps][ʃiː; ʃi][dræŋk][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ,
but with open eyes and parted lips she drank in his words , and always ,
但 和 打开 眼睛 和 分手了 嘴唇 她 喝 在 他的 字 , 和 总是 ,

但她睁着眼睛，微微张着嘴唇，贪婪地听着他的话语，而且总是如此。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [hɜːˈself] , [ʃiː; ʃi] [krept] [ˈkləuzə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
though she knew it not herself , she crept closer to his side .
尽管 她 知道 它 不是 她自己 , 她 悄悄地爬 更近 到 他的 边 .

虽然她自己并不知道，但她还是悄悄地靠近了他。

[ðen] [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˈgreɪtli] [ˈɒnəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]
Then he told her how he had been greatly honoured of the King of
然后 他 讲述 她 如何 他 有 到过 非常 荣幸 的 这 国王 的
[ˈɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

然后他告诉她，他受到了英国国王的极大荣幸。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)lz] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːt] [ɪn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
and of the battles he had fought in at his side .
和 的 这 战斗 他 有 战斗 在 在 他的 边 .

以及他曾与他并肩作战的那些战役。

[ˈlɑːstli] ,
Lastly ,
最后 ,

最后，

[ˈerɪk] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [greɪt] [ˈleɪdi] [ɒv; əv]
Eric told her how the King would have given him a certain great lady of
埃里克 讲述 她 如何 这 国王 会 有 给定 他 一个 肯定 伟大的 女士 的
[ˈrɔɪəl] [blʌd] [ɪn] [ˈmærɪdʒ] ,
royal blood in marriage ,
皇家 血 在 婚姻 ,

埃里克告诉她，国王原本打算把一位出身高贵的皇室女子许配给他。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈedmənd] [hæd; həd] [biːn] [ˈæŋgəd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [steɪ] [ɪn] [ˈɪŋglənd] .
and how Edmund had been angered because he would not stay in England .
和 如何 埃德蒙 有 到过 愤怒 因为 他 会 不是 停留 在 英格兰 .

以及埃德蒙因为不愿留在英格兰而感到愤怒。

“ [tel] [ˌem ˈiː] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈleɪdi] , ” [sed] - , [ˈkwɪkli] .
“ Tell me of this lady , ” said Gudruda , quickly .
“ 告诉 我 的 这 女士 , ” 说 - , 迅速地 .

“跟我说说这位女士吧,”古德鲁达急忙说道。

“ [ɪz] [ʃiː; ʃi] [feə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [nemd] ? ”
“ Is she fair , and how is she named ? ”
“ 是 她 公平的 , 和 如何 是 她 命名 ? ”

她长得漂亮吗？她叫什么名字？

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [feə(r)] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] [ɛlˈfriːdə] , ” [sed] [ˈerɪk] .
“ She is fair , and her name is Elfrida , ” said Eric .
“ 她 是 公平的 , 和 她 姓名 是 埃尔弗里达 , ” 说 埃里克 .

“她很白皙，她的名字叫埃尔弗里达,”埃里克说。

“ [ænd; ənd] [dɪdst] [ðaʊ] [hæv; həv] [spiːtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] ? ”
“ And didst thou have speech with her on this matter ? ”
“ 和 迪斯特 你 有 演讲 和 她 在 这 事情 ? ”

“你曾就此事与她交谈过吗？”

“ [ˈsʌmwɒt] .
“ Somewhat .
“ 有些 .

“有些。

” [naʊ] - [druː] [hɜː'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['ɛrɪks] [saɪd] .
” Now Gudruda drew herself away from Eric's side .
” 现在 - 画 她自己 离开 从 埃里克的 边 .

“现在，古德鲁达从埃里克身边退开了。”

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [spiːtʃ] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] .
“ What was the purport of thy speech ? ” she said , looking down .
“ 什么 曾是 这 旨趣 的 你的 演讲 ? ” 她 说 , 寻找 向下 .

她低着头问道：“你这番话的真正含义是什么？”

“ [spiːk] ['truːli] , ['erɪk] . ”
“ Speak truly , Eric . ”
“ 说话 真的 , 埃里克 . ”

“埃里克，请说实话。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ It came to little , ” he answered .
“ 它 来了 到 小的 , ” 他 回答 .

“结果微乎其微,”他回答道。

“ [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɪn] ['aɪslənd] [tuː; tə] [huːm] [ai][wɒz; wəz] [bɪ'trəʊðd] ,
“ I told her that there was one in Iceland to whom I was betrothed ,
“ 我 讲述 她 那 那里 曾是 一 在 冰岛 到 谁 我 曾是 未婚妻 ,

我告诉她，我在冰岛有一个未婚妻。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['aɪslənd] [ai][mʌst; məst][gəʊ] . ”
and to Iceland I must go . ”
和 到 冰岛 我 必须 去 . ”

我必须去冰岛。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [sed] [ðɪs] [ɛl'friːdə] , [ðen] ? ”
“ And what said this Elfrida , then ? ”
“ 和 什么 说 这 埃尔弗里达 , 然后 ? ”

那么，埃尔弗里达说了些什么呢?

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['lɪt(ə)l] [lʌk] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] - [ðə; ði][feə(r)] .
“ She said that I should get little luck at the hands of Gudruda the Fair .
“ 她 说 那 我 应该 得到 小的 运气 在 这 双手 的 - 这 公平的 .

“她说，我在美丽的古德鲁达那里应该不会有什么好运。”

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ʃʊd; ʃəd] [maɪ] [bɪ'trəʊðd] [biː; bi] ['feɪθləs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [pʊt] [ˌem 'iː]
Moreover , she asked , should my betrothed be faithless to me , or put me
而且 , 她 问 , 应该 我的 未婚妻 是 不忠 到 我 , 或者 放 我
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
from her ,
从 她 ,

此外，她还问，如果我的未婚妻背叛我，或者抛弃我，我会怎么做?

[ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
if I should come again to England .
如果 我 应该 来 再次 到 英格兰 .

如果我再次来到英国。

” [naʊ] - [lʊkt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [spəʊk] .
” Now Gudruda looked him in the face and spoke .
” 现在 - 看起来 他 在 这 脸 和 辐 .

“现在古德鲁达看着他的脸，开口说道。

“ [seɪ] , ['erɪk] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðaɪ] [maɪnd][tuː; tə][seɪl][fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
“ Say , Eric , is it in thy mind to sail for England in the spring ,
“ 说 , 埃里克 , 是 它 在 你的 头脑 到 帆 为了 英格兰 在 这 春天 ,

“埃里克，你有没有想过春天乘船去英国？”

[ɪf]	[ðaʊ]	[kænst]	[ɪ'skeɪp]	[ðaɪ]	[fəʊz]	[səʊ]	[lɒŋ]	?
if	**thou**	**canst**	**escape**	**thy**	**foes**	**so**	**long**	**?**
如果	你	罐	逃脱	你的	敌人	所以	长的	?

如果你能一直躲避敌人的追捕?

”	[naʊ]	['erɪk]	[tʊk]	['kaʊnsl]	[wɪð]	[hɪm'self]	,
”	**Now**	**Eric**	**took**	**counsel**	**with**	**himself**	**,**
”	现在	埃里克	采取	法律顾问	和	他自己	,

“现在埃里克开始独自商量，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[lʌv]	[ænd; ənd]	[daʊt]	[gruː]	['gaɪlfəl]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[biːn]	[bɪ'fɔː(r)]	.
and	**in**	**his**	**love**	**and**	**doubt**	**grew**	**guileful**	**as**	**he**	**had**	**never**	**been**	**before**	**.**
和	在	他的	爱	和	怀疑	生长	狡猾的	作为	他	有	绝不	到过	前	.

在爱与怀疑的交织下，他变得比以往任何时候都更加狡诈。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[njuː]	[wel]	[ðæt]	-	[hæd; həd]	[ðɪs]	['wiːknəs]	—	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['dʒeləs]	['wʊmən]	.
For	**he**	**knew**	**well**	**that**	**Gudruda**	**had**	**this**	**weakness**	**—**	**she**	**was**	**a**	**jealous**	**woman**	**.**
为了	他	知道	出色地	那	-	有	这	弱点	—	她	曾是	一个	嫉妒的	女士	.

因为他很清楚古德鲁达有这个弱点——她是个爱嫉妒的女人。

“	[sɪns]	[ðaʊ]	[dʌst]	[pʊt]	[ˌem 'iː]	[frɒm; frəm]	[ðiː]	,	[ðæt]	[ɪz]	[ɪn]	[maɪ]	[maɪnd]	,	['leɪdi]	,	”	[hiː; hi]	['ɑːnsə(r)d]	.
“	**Since**	**thou**	**dost**	**put**	**me**	**from**	**thee**	**,**	**that**	**is**	**in**	**my**	**mind**	**,**	**lady**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**.**
“	自从	你	朋友	放	我	从	你	,	那	是	在	我的	头脑	,	女士	,	”	他	回答	.

“既然你把我从你身边赶走，夫人，我心里就是这么想的,”他回答道。

-	[hɜːd]	.
Gudruda	**heard**	**.**
-	听到	.

古德鲁达听到了。

[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[greɪt]	[ænd; ənd]	['bjuːtiəs]	['leɪdi]	[ɛl'friːdə]	,	[fɑː(r)]	[ə'weɪ]	[ɪn]	['ɪŋɡlənd]	,
She	**thought**	**on**	**the**	**great**	**and**	**beauteous**	**Lady**	**Elfrida**	**,**	**far**	**away**	**in**	**England**	**,**
她	想法	在	这	伟大的	和	美丽的	女士	埃尔弗里达	,	远的	离开	在	英格兰	,

她想起了远在英格兰的伟大而美丽的埃尔弗里达夫人。

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	['erɪk]	['wɔːkɪŋ]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[saɪd]	,	[ænd; ənd]	['sɒrəʊ]	[tʊk]	[həʊld]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	.
and	**of**	**Eric**	**walking**	**at**	**her**	**side**	**,**	**and**	**sorrow**	**took**	**hold**	**of**	**her**	**.**
和	的	埃里克	步行	在	她	边	,	和	悲哀	采取	抓住	的	她	.

埃里克走在她身边，悲伤攫住了她。

[ʃiː; ʃi]	[sed]	[nəʊ]	[wɜːd]	,	[bʌt; bət]	[fɪkst]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɑːk]	[aɪz]	[ɒn]	['braɪtˌaɪz]	-	[feɪs]	,	[ænd; ənd]	[ləʊ]	!
She	**said**	**no**	**word**	**,**	**but**	**fixed**	**her**	**dark**	**eyes**	**on**	**Brighteyes**	**'**	**face**	**,**	**and**	**lo**	**!**
她	说	不	单词	,	但	固定的	她	黑暗的	眼睛	在	亮眼	-	脸	,	和	洛	!

她一言不发，只是将她那双深邃的眼睛盯着亮眼的脸，瞧!

[ðeɪ]	[fɪld]	[wɪð]	[tɪəz]	.
they	**filled**	**with**	**tears**	**.**
他们	已填	和	眼泪	.

他们眼中噙满了泪水。

['erɪk]	[mait]	[nɒt]	[beə(r)]	[ðɪs]	[saɪt]	,
Eric	**might**	**not**	**bear**	**this**	**sight**	**,**
埃里克	可能	不是	熊	这	视线	,

埃里克可能无法承受这一幕。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [wɪ'ðɪn] [hɪm][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːst] [ðə; ði] ['bɜːnɪ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
for his heart beat within him as though it would burst the byrnie over it :
为了 他的 心 打 之内 他 作为 尽管 它 会 爆裂 这 拜尔尼 超过 它 .

他的心脏在他体内跳动，仿佛要将那颗小心脏撑破。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [swept] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .
Suddenly he stretched out his arms and swept her to his breast .
突然 他 拉伸 出去 他的 武器 和 扫荡 她 到 他的 胸部 .

他突然伸出双臂，将她搂入怀中。

[sɒft] [ænd; ənd] [swiːt] [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ə'gen] [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [nɒt] ,
Soft and sweet he kissed her , again and yet again , and she struggled not ,
柔软的 和 甜的 他 亲吻 她 ， 再次 和 然而 再次 ， 和 她 挣扎 不是 ，

他温柔地吻了她，一次又一次，而她没有反抗。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
though she wept a little .
尽管 她 哭泣 一个 小的 .

她虽然哭了一会儿。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [smɔːl] [bleɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,
“ It is small blame to me , ” she whispered ,
“ 它 是 小的 责备 到 我 ， ” 她 低声说道 ，

“对我来说，这只是微不足道的责备，”她低声说道。

“ [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [həʊld][ˌem 'iː][ɒn] [ðaɪ] [brest] [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] ,
“ if thou dost hold me on thy breast and kiss me ,
“ 如果 你 朋友 抓住 我 在 你的 胸部 和 吻 我 ，

“如果你把我抱在胸前亲吻我，

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [mɔː(r)] [strɒŋ] [ðæn; ðən][ai] . [bjɜːrn][mʌst; məst] [nəʊ] [ðɪs] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ded] [aɪz] [siː] [ɔːt] .
for thou art more strong than I . Björn must know this if his dead eyes see aught .
为了 你 艺术 更多的 强的 比 我 . 比约恩 必须 知道 这 如果 他的 死的 眼睛 看 零 .

因为你比我更强大。如果比约恩那双死寂的眼睛还能看见什么，他就一定知道这一点。

[jet] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , ['erɪk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ʃeɪm] [ɒv; əv][ɔːl] [ðaɪ] [ʃeɪmz] . ”
Yet for thee , Eric , it is the greatest shame of all thy shames . ”
然而 为了 你 ， 埃里克 ， 它 是 这 最 耻辱 的 全部 你的 耻辱 . ”

然而，埃里克，对你而言，这是你所有耻辱中最耻辱的一件。

“ [tɔːk] [nɒt] , [maɪ] [swiːt] ; [tɔːk] [nɒt] , ” [sed] ['erɪk] , “ [bʌt; bət] [kɪs] [ðaʊ] [ˌem 'iː] :
“ Talk not , my sweet ; talk not , ” said Eric , “ but kiss thou me :
“ 讲话 不是 ， 我的 甜的 ； 讲话 不是 ， ” 说 埃里克 ， “ 但 吻 你 我 ：

“别说话，我的甜心；别说话，”埃里克说，“吻我吧:”

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [nəʊ] [wel] [ðæt] [ðaʊ] ['lʌvst] [ˌem 'iː] [jet] [æz; əz][ai] [lʌv] [ðiː] .
for thou knowest well that thou lovest me yet as I love thee .
为了 你 最了解 出色地 那 你 最爱 我 然而 作为 我 爱 你 .

因为你深知你爱我，正如我爱你一样。

” [naʊ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðæt] - [ˈjiːldɪd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi]
” Now the end of it was that Gudruda yielded and kissed him whom she
” 现在 这 结尾 的 它 曾是 那 - 产生 和 亲吻 他 谁 她
[hæd; həd] [nɒt] [kɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [jˈiəz] .
had not kissed for many years .
有 不是 亲吻 为了 许多 年 .

“最后，古德鲁达屈服了，吻了他，她已经很多年没有吻过他了。”

“ [luːs] [ˌem ˈiː] , [ˈerɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ai] [wʊd] [spiːk] [wɪð] [ðiː] , ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [luːst]
“ Loose me , Eric , ” she said ; “ I would speak with thee , ” and he loosed
“ 松动的 我 , 埃里克 , ” 她 说 ; “ 我 会 说话 和 你 , ” 和 他 松开
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“埃里克，放开我，”她说，“我想和你谈谈，”于是他放开了她。

[ðəʊ] [ʌnˈwɪlɪŋli] .
though unwillingly .
尽管 不情愿地 .

尽管不情愿。

“ [ˈhɑːkən] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , [ˈhaɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feə(r)] [feɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] :
“ Hearken , ” she went on , hiding her fair face in her hands :
“ 倾听 , ” 她 去 在 , 隐藏 她 公平的 脸 在 她 双手 :

“听着，”她说着，双手捂住了自己白皙的脸庞：

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ai] [lʌv] [ðiː] [naʊ] [æz; əz] [ˈevə(r)] — [haʊ] [mʌtʃ]
“ it is true that for life and death I love thee now as ever — how much
“ 它 是 真的 那 为了 生活 和 死亡 我 爱 你 现在 作为 曾经 — 如何 很多
[ðaʊ] [ˈmeɪɪst] [ˈnevə(r)] [nəʊ] .
thou mayest never know .
你 五月 绝不 知道 .

“的确，我对你的爱，无论生死，都一如既往——你或许永远不会知道，我对你的爱有多么深沉。”

[ðəʊ] [bjɜːrn] [biː; bi] [ded] [æt; ət] [ðaɪ] [hændz] , [jet] [ai] [lʌv] [ðiː] ;
Though Björn be dead at thy hands , yet I love thee ;
尽管 比约恩 是 死的 在 你的 双手 , 然而 我 爱 你 ;

即使比约恩死在你手中，我依然爱你；

[bʌt; bət] [haʊ] [ai] [meɪ] [wed] [ðiː] [ænd; ənd] [nɒt] [wɪn] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ʃeɪm] , [ðæt] [ai] [nəʊ] [nɒt] .
but how I may wed thee and not win the greatest shame , that I know not .
但 如何 我 可能 结婚 你 和 不是 赢 这 最 耻辱 , 那 我 知道 不是 .

但我不知道怎样才能娶你而不蒙受最大的耻辱。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [θɪŋ] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [baɪd] [hɪə(r)] [ɪn] [ˈaɪslənd] .
I am sure of one thing , that we may not bide here in Iceland .
我 是 当然 的 一 事物 , 那 我们 可能 不是 比德 这里 在 冰岛 .

有一件事我可以肯定，那就是我们可能无法在冰岛长久停留。

[naʊ] [ɪf] , [ɪnˈdiːd] , [ðaʊ] [ˈlʌvst] [ˌem ˈiː] , [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [riːd] .
Now if , indeed , thou lovest me , listen to my rede .
现在 如果 , 的确 , 你 最爱 我 , 听 到 我的 雷德 .

如果你真的爱我，就听我说。

[get] [ðiː] [bæk] [tuː; tə] - , [ˈerɪk] , [ænd; ənd] [sɪt] [ðeə(r)] [ɪn] [ˈseɪfti] [θruː] [ðɪs] [ˈwɪntə(r)] ,
Get thee back to Mosfell , Eric , and sit there in safety through this winter ,
得到 你 后退 到 - , 埃里克 , 和 坐 那里 在 安全 通过 这 冬天 ,

埃里克，快回莫斯费尔去，在那里安全地度过这个冬天。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [kʌm] [æt; ət] [ðiː] [ˈjɒndə(r)] [ɒn] - .
for they may not come at thee yonder on Mosfell .
为了 他们 可能 不是 来 在 你 远处 在 - .

因为他们可能不会到莫斯费尔山那边来找你。

[ðen] , [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] ['wɪlɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ai] [wɪl] [meɪk] ['redi] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,
Then , if thou art willing , in the spring I will make ready a ship ,
然后 , 如果 你 艺术 愿意的 , 在 这 春天 我 将要 制作 准备好 一个 船 ,

那么，如果你愿意，春天的时候我将准备好一艘船。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][nəʊ] [ʃɪp] [naʊ] , [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪl] .
for I have no ship now , and , moreover , it is too late to sail .
为了 我 有 不 船 现在 , 和 , 而且 , 它 是 也 晚的 到 帆 .

因为我现在没有船，而且现在起航也太晚了。

[ðen] , [pə'tʃɑːns] , ['liːvɪŋ] [ɔːl][maɪ][lændz][ænd; ənd] [gʊdz] , [ai] [wɪl] [teɪk] [ðaɪ][hænd] ,
Then , perchance , leaving all my lands and goods , I will take thy hand ,
然后 , 或许 , 离开 全部 我的 土地 和 商品 , 我 将要 拿 你的 手 ,

那时，或许我会放弃我所有的土地和财产，牵起你的手。

['erɪk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [feə(r)] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [siːkɪŋ] [sʌtʃ] ['fɔːtʃuːn] [æz; əz][ðə; ði]
Eric , and we will fare together to England , seeking such fortune as the
埃里克 , 和 我们 将要 票价 一起 到 英格兰 , 寻求 这样的 财富 作为 这
[nɔːrnz] [meɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es] .
Norns may give us .
诺恩斯 可能 给 我们 .

埃里克，我们将一同前往英格兰，寻求命运女神诺恩赐予我们的好运。

[wɒt] ['seɪɪst] [ðaʊ] ? ”
What sayest thou ? ”
什么 萨耶斯特 你 ? ”

你有什么话说?

“ [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [riːd] , [ænd; ənd] [wʊd] [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] . ”
“ I say it is a good rede , and would that the spring were come . ”
“ 我 说 它 是 一个 好的 雷德 , 和 会 那 这 春天 是 来 . ”

“我说这是个好建议，但愿春天快点到来。”

“ [eɪ] , ['erɪk] , [wʊd] [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] .
“ Ay , Eric , would that the spring were come .
“ 哎 , 埃里克 , 会 那 这 春天 是 来 .

“唉，埃里克，但愿春天快点到来。”

['aʊə(r)][lɒt][hæz; həz] [biːn] [hɑːd] ,
Our lot has been hard ,
我们的 很多 有 到过 难的 ,

我们的命运一直很艰难。

[ænd; ənd][ai] [daʊt] [mʌtʃ] [ɪf] [θɪŋz] [wɪl] [gəʊ] [wel] [wɪð] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] .
and I doubt much if things will go well with us at the last .
和 我 怀疑 很多 如果 事物 将要 去 出色地 和 我们 在 这 最后的 .

我非常怀疑我们最终能否顺利完成任务。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðaʊ] [mʌst; məst] [hens] , [fɔː(r); fə(r)] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['sɜːvɪŋ] - ['wɪmɪn] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə]
And now thou must hence , for presently the serving - women will come to
和 现在 你 必须 因此 , 为了 目前 这 服务 - 女性 将要 来 到
[siːk] [ˌem 'iː] .
seek me .
寻找 我 .

你现在必须离开了，因为一会儿侍女们就会来找我。

[gɑːd] [ðaɪ'self] , ['erɪk] , [æz; əz] [ðaʊ] ['lʌvst] [ˌem 'iː] — [gɑːd] [ðaɪ'self] , [ænd; ənd][bɪ'weə(r)][ɒv; əv]
Guard thyself , Eric , as thou lovest me — guard thyself , and beware of
警卫 你自己 , 埃里克 , 作为 你 最爱 我 — 警卫 你自己 , 和 提防 的
- !
Swanhild !
- !

埃里克，你要像爱我一样保护自己——保护好自己，还要提防斯万希尔德！

” [ðen] [wʌns] [mɔː(r)] [ðeɪ] [kɪst] [sɒft] [ænd; ənd] [lɒŋ] , [ænd; ənd] ['erɪk] [went] .
” Then once more they kissed soft and long , and Eric went .
” 然后 一次 更多的 他们 亲吻 柔软的 和 长的 , 和 埃里克 去 .

然后他们又温柔而长久地亲吻了一次，埃里克离开了。

[bʌt; bət] - [sæt] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [skriːn] [ɒv; əv] [riːdz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi]
But Gudruda sat a while behind the screen of reeds , and was very happy
但 - 卫星 一个 尽管 在后面 这 屏幕 的 芦苇 , 和 曾是 非常 快乐的
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [speɪs] .
for a space .
为了 一个 空间 .

但古德鲁达在芦苇屏风后面坐了一会儿，很高兴能有这样一个空间。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [ʃɒn] [ə'pɒn]
For it was as though the winter were past and summer shone upon
为了 它 曾是 作为 尽管 这 冬天 是 过去的 和 夏天 闪耀 之上
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə'gen] .
her heart again .
她 心 再次 .

仿佛寒冬已逝，夏日的阳光再次照耀着她的心房。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[haʊ] - [went] [ʌp] [tuː; tə] -
HOW GUDRUDA WENT UP TO MOSFELL
如何 - 去 向上 到 -

古德鲁达如何前往莫斯费尔

['erɪk] [wɔːkt] ['weərəli] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [del] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] -
Eric walked warily till he came to the dell where he had left Skallagrim
埃里克 步行 谨慎地 直到 他 来了 到 这 戴尔 在哪里 他 有 左边 -
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .
and the horses .
和 这 马匹 .

埃里克小心翼翼地走着，直到来到他留下斯卡拉格林和马匹的山谷。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [del] [ɪn] [wɪtʃ] [groʊə] [hæd; həd] [bruː] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] - [drɑːft] [fɔː(r); fə(r)]
It was the same dell in which Groa had brewed the poison - draught for
它 曾是 这 相同的 戴尔 在 哪个 GROA 有 酿造 这 毒 - 草稿 为了
[æzmʌnd] [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd] [ʌn'ɑː] ,
Asmund the Priest and Unna ,
阿斯蒙德 这 牧师 和 乌纳 ,

正是在格罗亚为祭司阿斯蒙德和乌娜熬制毒药的同一个山谷里，

- ['dɔːtə(r)] .
Thorod's daughter .
- 女儿 .

索罗德的女儿。

“ [wɒt] [njuːz] , [lɔːd] ? ” [sed] - .
“ What news , lord ? ” said Skallagrim .
“ 什么 消息 , 主 ? ” 说 - .

“大人，有什么消息？”斯卡拉格林问道。

“ [ðaʊ] [wɒst; wəst] [gɒn] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] [ðiː] .
“ Thou wast gone so long that I thought of seeking thee .
“ 你 浪费 已消失 所以 长的 那 我 想法 的 寻求 你 .

“你离开太久了，我都想去找你了。”

[hæst] [ðaʊ] [siːn] - ? ”
Hast thou seen Gudruda ? ”
哈斯特 你 已见 - ? ”

你见过古德鲁达吗?

“ [eɪ] , ” [sed] ['erɪk] , “ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ʌpʃɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
“ Ay , ” said Eric , “ and this is the upshot of it ,
“ 哎 , ” 说 埃里克 , “ 和 这 是 这 结果 的 它 ,

“哎,”埃里克说,“这就是结果。”

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [wiː; wi][seɪl][fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd][bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] ['aɪslənd] [ænd; ənd]
that in the spring we sail for England and bid farewell to Iceland and
那 在 这 春天 我们 帆 为了 英格兰 和 出价 告别 到 冰岛 和
['aʊə(r)] [ɪl] [lʌk] . ”
our ill luck . ”
我们的 患病的 运气 . ”

春天的时候，我们将启程前往英国，告别冰岛和我们的厄运。

“ [wʊd] , [ðen] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [sprɪŋ] , ” [sed] - , ['spiːkɪŋ] ['braɪtˌaɪz] - [əʊn]
“ Would , then , that it were spring , ” said Skallagrim , speaking Brighteyes ' own
“ 会 , 然后 , 那 它 是 春天 , ” 说 - , 请讲 亮眼 - 自己的
[wɜːdz] .
words .
字 .

“但愿春天已经来临,”斯卡拉格林说道，这是布莱特艾斯自己的话。

“ [waɪ] [nɒt] [seɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən][end] ? ”
“ Why not sail now and make an end ? ”
“ 为什么 不是 帆 现在 和 制作 一个 结尾 ? ”

“为什么不现在就扬帆起航，结束这一切呢? ”

“ - [hæz; həz][nəʊ] [ʃɪp] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [siː] .
“ Gudruda has no ship and it is late to take the sea .
“ - 有 不 船 和 它 是 晚的 到 拿 这 海 .

“古德鲁达没有船，现在出海也太晚了。”

['ɔːlsəʊ][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let][ə; eɪ][taɪm][ɡəʊ][baɪ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] - [fjuːd] [wɪtʃ]
Also I think that she would let a time go by because of the blood - feud which
还 我 思考 那 她 会 让 一个 时间 去 经过 因为 的 这 血 - 世仇 哪个
[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'ɡenst] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][bjɜːrn] . ”
she has against me for the death of Björn . ”
她 有 反对 我 为了 这 死亡 的 比约恩 . ”

而且我认为，由于她对我怀有血仇，因为比约恩的死，她会拖延一段时间。

“ [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][rɪsk] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [steɪ] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [θruː] [ɪn] ['aɪslənd] ,
“ I would rather risk these things than stay the winter through in Iceland ,
“ 我 会 相当 风险 这些 事物 比 停留 这 冬天 通过 在 冰岛 ,

“我宁愿冒这些风险，也不愿在冰岛过冬。”

” [sed] - , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɒŋ] [frɒm; frəm] [naʊ] [tuː; tə] [sprɪŋ] ,
” said Skallagrim , “ it is long from now to spring ,
” 说 - , “ 它 是 长的 从 现在 到 春天 ,

斯卡拉格里姆说：“从现在到春天还有很长时间。”

[ænd; ənd] [jɒn] [wʊlfs] [den] [ɪz][kəʊld] - ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [mʌnθs] , [æz; əz][ai] [nəʊ] [wel] . ”
and yon wolf's den is cold - lying in the dark months , as I know well . ”
和 远 狼的 丹 是 寒冷的 - 说谎 在 这 黑暗的 几个月 , 作为 我 知道 出色地 . ”

我知道，那狼窝在漫长的冬日里总是阴冷潮湿。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [laɪt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , ” [sed] ['erɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊd] [ə'weɪ] .
“ There is light beyond the darkness , ” said Eric , and they rode away .
“ 那里 是 光 超过 这 黑暗 , ” 说 埃里克 , 和 他们 骑 离开 .

“黑暗之外有光明,”埃里克说，然后他们骑马离开了。

[ˈevriθɪŋ] [went] [wel] [wɪð] [ðem; ðəm] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv]
Everything went well with them till late at night they came to the slopes of
一切 去 出色地 和 他们 直到 晚的 在 夜晚 他们 来了 到 这 连续下坡 的
- .
Mosfell .
- .

一切都很顺利，直到深夜他们来到莫斯费尔山的山坡上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] [əˈsliːp] [ɒn] [ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] , [ˈbiːɪŋ] [ˈwɪəri] [wɪð] [mʌtʃ] [ˈraɪdɪŋ] ,
They were half asleep on their horses , being weary with much riding ,
他们 是 一半 睡着了 在 他们的 马匹 , 存在 厌倦 和 很多 骑术 ,

他们骑在马上，昏昏欲睡，因为长途骑行而疲惫不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɪəri] [ˈɔːlsəʊ] .
and the horses were weary also .
和 这 马匹 是 厌倦 还 .

马匹也疲惫不堪。

[ˈsʌd(ə)nli] , - , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [kɔːt] [ðə; ði] [feɪnt] [gliːm] [ɒv; əv] [lait] [frɒm; frəm] [sɔːrdz]
Suddenly , Skallagrim , looking up , caught the faint gleam of light from swords
突然 , - , 寻找 向上 , 捕捉 这 头晕的 闪耀 的 光 从 剑
[ˈhɪd(ə)n] [bɪˈhaɪnd][sʌm; səm] [stəʊnz] .
hidden behind some stones .
隐 在后面 一些 石头 .

突然，斯卡拉格林抬头望去，看到隐藏在石头后面的剑发出微弱的光芒。

“ [əˈweɪk] , [lɔːd] !
“ Awake , lord !
“ 醒 , 主 !

“醒来吧，主啊！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fəʊz] [əˈhed] .
” he cried , “ here are foes ahead .
” 他 哭 , “ 这里 是 敌人 前方 .

他喊道：“前面有敌人。”

” - [fəʊk][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [stəʊnz] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈæmbʊʃ]
” Gizur's folk behind the stones heard his voice and came out from their ambush
” - 民间 在后面 这 石头 听到 他的 嗓音 和 来了 出去 从 他们的 伏击
.
.
.

“吉祖尔的族人躲在石头后面，听到了他的声音，便从埋伏处出来了。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːmd] [ɪn] [laɪn] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][peə(r)] .
There were six of them , and they formed in line before the pair .
那里 是 六 的 他们 , 和 他们 形成 在 线 前 这 一对 .

他们共有六个人，在两人面前排成一列。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈruːmə(r)][hæd; həd] [riːtʃt] [ðem; ðəm]
They were watching the mountain , for a rumour had reached them
他们 是 观看 这 山 , 为了 一个 谣言 有 达到 他们
[ðæt] [ˈerɪk][wɒz; wəz] [əˈbrɔːd] ,
that Eric was abroad ,
那 埃里克 曾是 国外 ,

他们正眺望着那座山，因为他们听到传言说埃里克出国了。

[ænd; ənd] , [ˈsiːɪŋ] [hɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [ˈheɪstɪli] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [stəʊnz] .
and , seeing him , they had hidden hastily behind the stones .
和 , 看到 他 , 他们 有 隐 草草 在后面 这 石头 .

他们看见他，便慌忙躲到石头后面。

“ [naʊ] [wɒt] ['kaʊnsl] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] ? ” [sed] ['erɪk] , ['drɔːɪŋ] [waɪtfaɪɝ] .
“ Now what counsel shall we take ? ” said Eric , drawing Whitefire .
“ 现在 什么 法律顾问 将 我们 拿 ? ” 说 埃里克 , 绘画 白火 .
“现在我们该采取什么措施呢？”埃里克说着，拔出了白火。

“ [wiː; wi][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [stʊd] [ə'genst] [men] [mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks] ,
“ We have often stood against men more than six ,
“ 我们 有 经常 站立 反对 男人 更多的 比 六 ,
我们经常面对六人以上的敌人，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][hæv; həv] [left] [mɔː(r)] [men] [ðæn; ðən][sɪks][tuː; tə] [mɑːk] [weə(r)] [wiː; wi] [stʊd] ,
and sometimes we have left more men than six to mark where we stood ,
和 有时 我们 有 左边 更多的 男人 比 六 到 标记 在哪里 我们 站立 ,
” ['ɑːnsə(r)d] - .
” answered Skallagrim .
” 回答 - .
“有时我们会留下超过六个人来标记我们站过的地方，”斯卡拉格里姆回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['kaʊnsl] [ðæt] [wiː; wi] [raɪd] [æt; ət][ðem; ðəm] ! ”
“ It is my counsel that we ride at them ! ”
“ 它 是 我的 法律顾问 那 我们 骑 在 他们 ! ”
“我的建议是，我们骑马冲向他们！”

“ [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['erɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spɜːd] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [hɔːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .
“ So be it , ” said Eric , and he spurred his weary horse with his heels .
“ 所以 是 它 , ” 说 埃里克 , 和 他 受到刺激 他的 厌倦 马 和 他的 高跟鞋 .
“那就这样吧，”埃里克说着，用脚后跟踢了踢他那匹疲惫的马。

[naʊ] [wen] [ðə; ði][sɪks] [sɔː] ['erɪk][ænd; ənd] - [tʃɑːdʒ] [ɒn][ðem; ðəm]['bəʊldli] , [ðeɪ] ['weivə] ,
Now when the six saw Eric and Skallagrim charge on them boldly , they wavered ,
现在 什么时候 这 六 锯 埃里克 和 - 收费 在 他们 大胆地 , 他们 犹豫不决 ,
当六人看到埃里克和斯卡拉格里姆大胆地向他们冲过来时，他们动摇了。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [brəʊk] [ænd; ənd] [fled] [tuː; tə]['aɪðə(r)] [saɪd] [bɪ'fɔː(r)]
and the end of it was that they broke and fled to either side before
和 这 结尾 的 它 曾是 那 他们 打破 和 逃亡 到 任何一个 边 前
[ə; eɪ] [bləʊ] [wɒz; wəz] [strʌk] .
a blow was struck .
一个 吹 曾是 击 .
最终，双方在交战前溃败，四散奔逃。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːs] ,
For it had come to this pass ,
为了 它 有 来 到 这 经过 ,
事情已经发展到这一步了。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]['erɪk] ['braɪtˌaɪz] [ænd; ənd] -
so great was the terror of the names of Eric Brighteyes and Skallagrim
所以 伟大的 曾是 这 恐怖 的 这 姓名 的 埃里克 亮眼 和 -
- ,
Lambstail ,
- ,
埃里克·布莱特艾斯和斯卡拉格里姆·兰姆斯泰尔这两个名字令人闻风丧胆。

[ðæt] [nəʊ][sɪks] [men] [deəd] [tuː; tə][stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ɪn]['əʊpən] [faɪt] .
that no six men dared to stand before them in open fight .
那 不 六 男人 敢于 到 站立 前 他们 在 打开 斗争 .
没有六个人敢与他们正面交锋。

[səʊ][ðə; ði] [pɑːθ] ['biːɪŋ] [klɪə(r)] [ðeɪ] [rəʊd] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] .
So the path being clear they rode on up the slope .
所以 这 小路 存在 清除 他们 骑 在 向上 这 坡 .
于是，既然路不难走，他们就骑车上山了。

[bʌt; bət]	[wen]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ɡɒn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[wei]	,	-	[tɜːnd]	[hɪz; ɪz]	[hɔːs]	,
But	**when**	**they**	**had**	**gone**	**a**	**little**	**way**	**,**	**Skallagrim**	**turned**	**his**	**horse**	**,**
但	什么时候	他们	有	已消失	一个	小的	方式	,	-	转向	他的	马	,

但他们走了一小段路后，斯卡拉格里姆调转马头，

[ænd; ənd]	[mɒkt]	[ðəʊz]	[huː]	[hæd; həd]	[leɪn]	[ɪn]	['æmbʊʃ]	,	['seɪɪŋ]	:
and	**mocked**	**those**	**who**	**had**	**lain**	**in**	**ambush**	**,**	**saying**	**:**
和	嘲笑	那些	WHO	有	莱恩	在	伏击	,	说	:

并嘲笑那些埋伏的人，说：

“	[jiː; ji]	[faɪt]	[wel]	,	[jiː; ji]	[kɑːrlz]	[ɒv; əv]	-	,	-	[sʌn]	!
“	**Ye**	**fight**	**well**	**,**	**ye**	**carles**	**of**	**Gizur**	**,**	**Ospakar's**	**son**	**!**
“	叶	斗争	出色地	,	是的	卡莱斯	的	-	,	-	儿子	!

“你们打得很好，吉祖尔的卡尔斯，奥斯帕卡的儿子！

[jiː; ji]	[ɑː(r); ə(r)]	['hɪərəʊz]	,	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	!
Ye	**are**	**heroes**	**,**	**surely**	**!**
叶	是	英雄	,	一定	!

你们真是英雄！

[seɪ]	[naʊ]	,	['maɪti]	[men]	,	[wɪl]	[jiː; ji]	[stænd]	[ðeə(r)]	[ɪf]	[ai]	[kʌm]	[daʊn]	[ə'ləʊn]	[ə'genst]	[juː; jʊ]	?
Say	**now**	**,**	**mighty**	**men**	**,**	**will**	**ye**	**stand**	**there**	**if**	**I**	**come**	**down**	**alone**	**against**	**you**	**?**
说	现在	,	强大的	男人	,	将要	是的	站立	那里	如果	我	来	向下	独自的	反对	你	?

勇士们，你们说，如果我孤身一人与你们对抗，你们能站在那里吗?

”	[æt; ət]	[ðiːz]	[wɜːdz]	[ðə; ði]	[men]	[ɡruː]	[mæd]	[wɪð]	[rɒθ]	,	[ænd; ənd]	[flʌŋ]	[ðeə(r)]	[spiə]	.
”	**At**	**these**	**words**	**the**	**men**	**grew**	**mad**	**with**	**wrath**	**,**	**and**	**flung**	**their**	**spears**	**.**
”	在	这些	字	这	男人	生长	疯狂的	和	愤怒	,	和	扔	他们的	长矛	.

“听到这些话，众人怒不可遏，纷纷投掷长矛。”

-	[kɔːt]	[wʌn]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[ʃiːld]	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[fel]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	,
Skallagrim	**caught**	**one**	**on**	**his**	**shield**	**and**	**it**	**fell**	**to**	**the**	**earth**	**,**
-	捕捉	一	在	他的	盾	和	它	跌倒	到	这	地球	,

斯卡拉格里姆用盾牌挡住了一个，它掉到了地上。

[bʌt; bət]	[ə'nʌðə(r)]	[pɑːst]	['əʊvə(r)]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ænd; ənd]	[strʌk]	['erɪk]	[ɒn]	[ðə; ði]	[left]	['ʃəʊldə(r)]	,
but	**another**	**passed**	**over**	**his**	**head**	**and**	**struck**	**Eric**	**on**	**the**	**left**	**shoulder**	**,**
但	其他	通过了	超过	他的	头	和	击	埃里克	在	这	左边	肩膀	,

但另一支子弹从他头顶飞过，击中了埃里克的左肩。

[nɪə(r)]	[ðə; ði]	[nek]	,	['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[diːp]	[wuːnd]	.
near	**the**	**neck**	**,**	**making**	**a**	**deep**	**wound**	**.**
靠近	这	脖子	,	制作	一个	深的	伤口	.

靠近颈部，造成一道很深的伤口。

['fiːlɪŋ]	[ðə; ði]	[spɪə(r)]	[fɑːst]	[ɪn]	[hɪm]	,	['erɪk]	[grɑːsp, ɡræsp]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[raɪt]	[hænd]	,
Feeling	**the**	**spear**	**fast**	**in**	**him**	**,**	**Eric**	**grasped**	**it**	**with**	**his**	**right**	**hand**	**,**
感觉	这	矛	快速地	在	他	,	埃里克	抓住	它	和	他的	正确的	手	,

埃里克感到长矛刺入体内，便用右手紧紧抓住它。

[druː]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔːθ]	,	[ænd; ənd]	['tɜːnɪŋ]	,	[hɜːl]	[ˌaɪ 'tiː]	[səʊ]	[hɑːd]	,
drew	**it**	**forth**	**,**	**and**	**turning**	**,**	**hurled**	**it**	**so**	**hard**	**,**
画	它	前进	,	和	转弯	,	投掷	它	所以	难的	,

他把它拔出来，然后转身，用力地扔了出去。

[ðæt]	[ðə; ði]	[mæn]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɡɒt]	[hɪz; ɪz]	[deθ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[bləʊ]	,
that	**the**	**man**	**before**	**it**	**got**	**his**	**death**	**from**	**the**	**blow**	**,**
那	这	男人	前	它	得到	他的	死亡	从	这	吹	,

前面那个人就是被这一击打死的。

[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ʃiːld]	[dɪd]	[nɒt]	[sɜːv]	[tuː; tə]	[steɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
for	**his**	**shield**	**did**	**not**	**serve**	**to**	**stay**	**it**	**.**
为了	他的	盾	做过	不是	服务	到	停留	它	.

因为他的盾牌并没有起到阻挡作用。

[ðen]	[ðə; ði]	[rest]	[fled]	.
Then	**the**	**rest**	**fled**	**.**
然后	这	休息	逃亡	.

然后其余的人都逃走了。

-	[baʊnd]	[ʌp]	['ɛrɪks]	[wuːnd]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[went]	[ɒn]
Skallagrim	**bound**	**up**	**Eric's**	**wound**	**as**	**well**	**as**	**he**	**could**	**,**	**and**	**they**	**went**	**on**
-	边界	向上	埃里克的	伤口	作为	出色地	作为	他	可以	,	和	他们	去	在

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[keɪv]	.
to	**the**	**cave**	**.**
到	这	洞穴	.

斯卡拉格里姆尽力包扎了埃里克的伤口，然后他们继续前往山洞。

[bʌt; bət]	[wen]	['ɛrɪks]	[fəʊk]	,	['wɒtʃɪŋ]	[ə'bʌv]	,	[sɔː]	[ðə; ði]	[faɪt]	[ðeɪ]	[ræn]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[met]	[hɪm]	.
But	**when**	**Eric's**	**folk**	**,**	**watching**	**above**	**,**	**saw**	**the**	**fight**	**they**	**ran**	**down**	**and**	**met**	**him**	**.**
但	什么时候	埃里克的	民间	,	观看	多于	,	锯	这	斗争	他们	跑	向下	和	遇见	他	.

但当埃里克的家人在上方看到这场打斗时，他们跑下来迎接他。

[naʊ]	[ðə; ði]	[hɜːt]	[wɒz; wəz]	[bæd]	[ænd; ənd]	['erɪk]	[bled]	[mʌtʃ]	;	[stɪl]	,
Now	**the**	**hurt**	**was**	**bad**	**and**	**Eric**	**bled**	**much**	**;**	**still**	**,**
现在	这	伤害	曾是	坏的	和	埃里克	出血	很多	;	仍然	,

现在伤势很重，埃里克流了很多血；尽管如此，

[wɪ'ðɪn]	[ten]	[deɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[hiːld]	[ʌp]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[taɪm]	.
within	**ten**	**days**	**it**	**healed**	**up**	**for**	**the**	**time**	**.**
之内	十	天	它	已治愈	向上	为了	这	时间	.

十天后，伤口暂时愈合了。

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[waɪl]	['ɑːftə(r)]	['ɛrɪks]	[wuːnd]	[wɒz; wəz]	[skɪnd]	['əʊvə(r)]	,	[ðə; ði]	[snoʊz]	[set]	[ɪn]	[ɒn]
But	**a**	**little**	**while**	**after**	**Eric's**	**wound**	**was**	**skinned**	**over**	**,**	**the**	**snows**	**set**	**in**	**on**
但	一个	小的	尽管	后	埃里克的	伤口	曾是	去皮	超过	,	这	雪	放	在	在

-	,
Mosfell	**,**
-	,

但埃里克伤口包扎好后不久，莫斯费尔山就开始下雪了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[deɪz]	[gruː]	[ʃɔːt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[naɪts]	[lɒŋ]	.
and	**the**	**days**	**grew**	**short**	**and**	**the**	**nights**	**long**	**.**
和	这	天	生长	短的	和	这	夜晚	长的	.

白昼渐短，黑夜渐长。

[wʌns]	-	[men]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	['fɪfti]	[keɪm]	[hɑːf]	[wei]	[ʌp]	[ðə; ði]	['maʊntən]	[tuː; tə]	[teɪk]
Once	**Gizur's**	**men**	**to**	**the**	**number**	**of**	**fifty**	**came**	**half**	**way**	**up**	**the**	**mountain**	**to**	**take**
一次	-	男人	到	这	数字	的	五十	来了	一半	方式	向上	这	山	到	拿

[ˌaɪ 'tiː]	;
it	**;**
它	;

吉祖尔率领五十名部下爬到半山腰准备攻打这座山；

[bʌt; bət]	,	[wen]	[ðeɪ]	[sɔː]	[haʊ]	[strɒŋ]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[wɒz; wəz]	,	[ðeɪ]	[fɪəd]	,	[ænd; ənd]	[went]	[bæk]	,
but	**,**	**when**	**they**	**saw**	**how**	**strong**	**the**	**place**	**was**	**,**	**they**	**feared**	**,**	**and**	**went**	**back**	**,**
但	,	什么时候	他们	锯	如何	强的	这	地方	曾是	,	他们	害怕	,	和	去	后退	,

但是，当他们看到那地方有多么坚固时，他们感到害怕，就回去了。

[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	[ðæt]	[rɪ'tɜːnd]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	,	[ðəʊ]	[ðeɪ]	['ɔːlweɪz]	[wɒtʃt]	[ðə; ði]	[fel]	.
and	**after**	**that**	**returned**	**no**	**more**	**,**	**though**	**they**	**always**	**watched**	**the**	**fell**	**.**
和	后	那	返回	不	更多的	,	尽管	他们	总是	观看	这	跌倒	.

此后他们再也没有回来过，尽管他们一直关注着山丘。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['veri]	[dɑːk]	[ænd; ənd]	['ləʊnsəm]	[ðeə(r)]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[fel]	.
It	**was**	**very**	**dark**	**and**	**lonesome**	**there**	**upon**	**the**	**fell**	**.**
它	曾是	非常	黑暗的	和	寂寞	那里	之上	这	跌倒	.

山上非常黑暗，也很荒凉。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['erɪk] [kept] [ɪn] [gʊd] [hɑːt] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ][hiː; hi] [gruː]
For a while Eric kept in good heart , but as the days went by he grew
为了 一个 尽管 埃里克 保留 在 好的 心 , 但 作为 这 天 去 经过 他 生长
['trʌbld] .
troubled .
麻烦 .

起初埃里克心情还不错，但随着时间推移，他变得越来越忧虑。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ðɪs] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn] [hɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [fɪəd] [ðə; ði]
For since he was wounded this had come upon him , that he feared the
为了 自从 他 曾是 受伤 这 有 来 之上 他 , 那 他 害怕 这
[dɑːk] ,
dark ,
黑暗的 ,

自从他受伤后，就患上了害怕黑暗的毛病。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['ɑːtli] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ætlɪs] [wɜːdz] [wei] [mɔː(r)][ænd; ənd]
and the death of Atli at his hand and Atli's words weighed more and
和 这 死亡 的 阿特利 在 他的 手 和 阿特利的 字 称重 更多的 和
[mɔː(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
more upon his mind .
更多的 之上 他的 头脑 .

阿特利死于他之手，阿特利的遗言也越来越让他难以释怀。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['kænd(ə)ls][ɒn][ðə; ði] [fel] , [jet] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv]
They had no candles on the fell , yet , rather than stay in the blackness of
他们 有 不 蜡烛 在 这 跌倒 , 然而 , 相当 比 停留 在 这 黑 的
[ðə; ði] [keɪv] ,
the cave ,
这 洞穴 ,

山上没有蜡烛，然而，他们并没有待在黑暗的洞穴里，

['erɪk] [wʊd] [ræp] ['ʃiːpskɪn] [ə'baʊt] [hɪm] [ænd; ənd][sɪt][baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [gʌlf] [daʊn] [wɪtʃ]
Eric would wrap sheepskins about him and sit by the edge of that gulf down which
埃里克 会 裹 羊皮 关于 他 和 坐 经过 这 边缘 的 那 海湾 向下 哪个
[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beəsɑːk] [hæd; həd] [fɔː'təʊld] [hɪz; ɪz] [fɔːl] ,
the head of the Baresark had foretold his fall ,
这 头 的 这 巴雷萨克 有 预言 他的 落下 ,

埃里克会裹上羊皮，坐在那深渊边缘，巴雷萨克的首领曾预言他会坠入其中。

[ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [waɪd] [pleɪnz] [ænd; ənd] [fel] [ænd; ənd][aɪs] - ['maʊntənz] ,
and look out at the wide plains and fells and ice - mountains ,
和 看 出去 在 这 宽的 平原 和 费尔斯 和 冰 - 山脉 ,

眺望广阔的平原、丘陵和冰雪覆盖的山脉，

['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [ʃaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [laɪts] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]
gleaming in the silver shine of the Northern lights or in the white beams of the
闪闪发光 在 这 银 闪耀 的 这 北方 灯 或者 在 这 白色的 光束 的 这
[stɑːz] .
stars .
明星 .

在北极光的银色光芒中或繁星的白色光束中闪耀。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] ['erɪk][hæd; həd] ['bɪdn] [ðə; ði][men] [huː] [steɪd] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [stəʊn]
It chanced that Eric had bidden the men who stayed with him to build a stone
它 偶然 那 埃里克 有 拜登 这 男人 WHO 入住 和 他 到 建造 一个 石头
[hʌt] [ə'pɒn][ðə; ði] [flæt] [speɪs] [ɒv; əv] [rɒk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [keɪv] ,
hut upon the flat space of rock before the cave ,
小屋 之上 这 平坦的 空间 的 岩石 前 这 洞穴 ,

碰巧的是，埃里克吩咐留在他身边的人在洞穴前的平坦岩石上建造一座石屋。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ruːf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [tɜːvz] .

and to roof it with turves .

和 到 屋顶 它 和 草皮 .

并用草皮覆盖屋顶。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [ðæt] [wɜːk] [mait] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [hɑːt] ,

He had done this that work might keep them in heart ,

他 有 完毕 这 那 工作 可能 保持 他们 在 心 ,

他这样做是希望工作能让他们留在他心中。

[ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][stɔː(r)] [sʌtʃ] [gʊdz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈgæðəd]

also that they might have a place to store such goods as they had gathered

还 那 他们 可能 有 一个 地方 到 店铺 这样的 商品 作为 他们 有 聚集

.

:

.

也希望他们能有个地方存放他们收集的这些物品。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [stəʊn] [ˈlaɪɪŋ] [nɪə(r)] [ðæt] [nəʊ] [tuː] [men][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈnʌmbə(r)][kʊd; kəd] [muːv]

Now there was one stone lying near that no two men of their number could move

现在 那里 曾是 一 石头 说谎 靠近 那 不 二 男人 的 他们的 数字 可以 移动

,

,

,

附近有一块石头，他们两个人都搬不动。

[ɪkˈsept] - [ænd; ənd][wʌn] [ˈʌðə(r)] .

except Skallagrim and one other .

除了 - 和 一 其他 .

除了斯卡拉格里姆和另一个人。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lait] ,

One day , while it was light ,

一 天 , 尽管 它 曾是 光 ,

有一天，天还亮着的时候，

[ˈerɪk] [wɒtʃt] [ðiːz] [tuː] [ˈrəʊlɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] [əˈlɒŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][stænd] ,

Eric watched these two rolling the stone along to where it must stand ,

埃里克 观看 这些 二 滚动 这 石头 沿着 到 在哪里 它 必须 站立 ,

埃里克看着这两个人把石头滚到它应该放置的地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sləʊ] [wɜːk] .

and it was slow work .

和 它 曾是 慢的 工作 .

而且这项工作进展缓慢。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [steɪd] [tuː; tə] [rest] .

Presently they stayed to rest .

目前 他们 入住 到 休息 .

他们留下来休息。

[ðen] [ˈerɪk] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [stəʊn] , [ˈlɪftɪd] , [ænd; ənd] [waɪl] [men]

Then Eric came and putting his hands beneath the stone , lifted , and while men

然后 埃里克 来了 和 推杆 他的 双手 下面 这 石头 , 抬起 , 和 尽管 男人

[wˈʌndəd] ,

wondered ,

想知道 ,

然后埃里克走了过来，把手放在石头下面，抬起了石头，众人惊奇不已。

[hiː; hi] [rəʊld] [ðə; ði] [mæs] [əˈləʊn] ,

he rolled the mass alone ,

他 滚动 这 大量的 独自的 ,

他独自一人滚动着那团东西，

[tuː; tə] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [set] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] [stəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] .
to where it should be set as the corner stone of the hut .
到 在哪里 它 应该 是 放 作为 这 角落 石头 的 这 小屋 .

将其放置在小屋的基石位置。

“ [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ˈtʃɪldrən] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [lɑːft] [ˈmerəli] .
“ Ye are all children , ” he said , and laughed merrily .
“ 叶 是 全部 孩子们 , ” 他 说 , 和 笑了 兴高采烈地 .

“你们都是孩子，”他说，然后哈哈大笑。

“ [eɪ] , [wen] [wiː; wi] [set] [ˈaʊə(r)] [streŋθ] [əˈgenst] [ðaɪn] , [lɔːd] , ” [ˈɑːnsə(r)d] - ; “ [bʌt; bət]
“ Ay , when we set our strength against thine , lord , ” answered Skallagrim ; “ but
“ 哎 , 什么时候 我们 放 我们的 力量 反对 你的 , 主 , ” 回答 - ; “ 但
[lʊk] :
look :
看 :

“是的，当我们用我们的力量对抗您的力量时，主啊，”斯卡拉格里姆回答说；“但是你看：

[ðə; ði] [blʌd] [rʌnz] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [nek] — [ðə; ði] [spɪə(r)] - [wuːnd] [hæz; həz] [ˈbrəʊkən] [aʊt] [əˈfreʃ] . ”
the blood runs from thy neck — the spear - wound has broken out afresh . ”
这 血 跑步 从 你的 脖子 — 这 矛 - 伤口 有 破碎的 出去 重新 . ”

鲜血从你的脖子流出——矛伤又裂开了。

“ [səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] , ” [sed] [ˈerɪk] .
“ So it is , surely , ” said Eric .
“ 所以 它 是 , 一定 , ” 说 埃里克 .

“的确如此，”埃里克说。

[ðen] [hiː; hi] [wɒʃt] [ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] .
Then he washed the wound and bound it up , thinking little of the matter .
然后 他 洗过 这 伤口 和 边界 它 向上 , 思维 小的 的 这 事情 .

然后他清洗了伤口，包扎好，并没有把这件事放在心上。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] ,
But that night , according to his custom ,
但 那 夜晚 , 根据 到 他的 风俗 ,

但那天晚上，按照他的惯例，

[ˈerɪk] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌlf] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪntə(r)] [laɪts] [æz; əz] [ðeɪ]
Eric sat on the edge of the gulf and looked at the winter lights as they
埃里克 卫星 在 这 边缘 的 这 海湾 和 看起来 在 这 冬天 灯 作为 他们
[pleɪd] [ˈəʊvə(r)] - [snəʊz] .
played over Hecla's snows .
玩 超过 - 雪 .

埃里克坐在海湾边，看着冬日的灯光在赫克拉的雪地上跳跃。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sæd] [ænd; ənd] [ˈhevi] [æt; ət] [hɑːt] ,
He was sad and heavy at heart ,
他 曾是 伤心 和 重的 在 心 ,

他心情悲伤沉重。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [wˈʌndəd] [mʌtʃ] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [tuː; tə]
for he thought of Gudruda and wondered much if they should live to
为了 他 想法 的 - 和 想知道 很多 如果 他们 应该 居住 到
[wed] . [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ætlɪs] [wɜːdz] ,
wed . Remembering Atli's words ,
结婚 . 记住 阿特利的 字 ,

因为他想起了古德鲁达，不禁思忖他们是否能活到结婚那天。他想起了阿特利的话，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈlɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] .
he had little faith in his good luck .
他 有 小的 信仰 在 他的 好的 运气 .

他对自己好运的信心并不强。

[naʊ] [æz; əz] [ˈerɪk] [sæt] [ænd; ənd] [θɔːt] , [ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nek] [slɪpt] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]
Now as Eric sat and thought , the bandage on his neck slipped , so that the
现在 作为 埃里克 卫星 和 想法 , 这 绷带 在 他的 脖子 滑倒了 , 所以 那 这
[hɜːt] [bled] ,
hurt bled ,
伤害 出血 ,

埃里克坐着沉思时，脖子上的绷带滑落，伤口流了血。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [frɒst] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd] [frəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and the frost got hold of the wound and froze it ,
和 这 霜 得到 抓住 的 这 伤口 和 冻住了 它 ,

寒霜侵袭了伤口，将其冻住了。

[ænd; ənd] [frəʊz] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [heə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlsəʊ] ,
and froze his long hair to it also ,
和 冻住了 他的 长的 头发 到 它 还 ,

连他的长发也冻在了里面。

[ɪn] [sʌtʃ] [ˈfæʃ(ə)n] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] [weə(r)] [ɔːl] [men] [slept] ,
in such fashion that when he went to the cave where all men slept ,
在 这样的 时尚 那 什么时候 他 去 到 这 洞穴 在哪里 全部 男人 睡着了 ,

就这样，当他来到所有男人睡觉的山洞时，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [luːs] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɔː(r)] , [bʌt; bət] [leɪ] [daʊn] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfrəʊz(ə)n]
he could not loose his hair from the sore , but lay down with it frozen
他 可以 不是 松动的 他的 头发 从 这 疮 , 但 躺 向下 和 它 冷冻
[tuː; tə] [hɪm] .
to him .
到 他 .

他的头发虽然被烫伤了，但还是无法脱落，只能冻僵在身上躺着。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] [ðə; ði] [heə(r)] [wɒz; wəz] [keɪkt] [səʊ] [fɑːst] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [ˈəʊnli]
On the morrow the hair was caked so fast about his neck that it could only
在 这 明天 这 头发 曾是 蛋糕 所以 快速地 关于 他的 脖子 那 它 可以 仅有的
[biː; bi] [friːd] [baɪ] [ˈʃɪərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
be freed by shearing it .
是 自由 经过 剪切 它 .

第二天早上，他脖子上的头发迅速结成了厚厚的一层，只能通过剪掉才能去除。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈerɪk] [wʊd] [nɒt] [ˈsʌfə(r)] .
But this Eric would not suffer .
但 这 埃里克 会 不是 遭受 .

但这位埃里克不会受苦。

[nʌn] , [hiː; hi] [sed] , [ʃʊd; ʃəd] [ʃɪə(r)] [hɪz; ɪz] [heə(r)] , [ɪkˈsept] - .
None , he said , should shear his hair , except Gudruda .
没有任何 , 他 说 , 应该 剪切 他的 头发 , 除了 - .

他说，除了古德鲁达之外，任何人都不应该剪掉他的头发。

[ðʌs] [hiː; hi] [hæd; həd] [swɔːn] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [brəʊk] [ðə; ði] [əʊθ] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [hæd; həd] [kʌm]
Thus he had sworn , and when he broke the oath misfortune had come
因此 他 有 宣誓 , 和 什么时候 他 打破 这 誓言 不幸 有 来
[ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 .

他如此发誓，却违背了誓言，结果招致了不幸。

[hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [ðæt] [vaʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kɒst] [hɪm] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
He would break that vow no more , if it cost him his life .
他 会 休息 那 发誓 不 更多的 , 如果 它 成本 他 他的 生活 .

即使付出生命的代价，他也绝不会再违背这个誓言。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪl] [lʌk] [hæd; həd]['teɪkən][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ][həʊld][ɒv; əv] ['ɛrɪks] [maɪnd]
For sorrow and his ill luck had taken so great a hold of Eric's mind
为了 悲哀 和 他的 患病的 运气 有 已采取 所以 伟大的 一个 抓住 的 埃里克的 头脑
[ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['skeəsli] [hɪm'self] .
that in some ways he was scarcely himself .
那 在 一些 方式 他 曾是 几乎 他自己 .

悲伤和厄运深深地占据了埃里克的心神，以至于在某些方面，他几乎失去了自我。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [sɪk] ,
So it came to pass that he fell more and more sick ,
所以 它 来了 到 经过 那 他 跌倒 更多的 和 更多的 生病的 ,

于是，他的病情越来越严重。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [raɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bed] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,
till at length he could not rise from his bed in the cave ,
直到 在 长度 他 可以 不是 上升 从 他的 床 在 这 洞穴 ,

最后他再也无法从山洞的床上起身了。

[bʌt; bət] [leɪ] [ðeə(r)] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [laɪt] [wɪtʃ] [pɪəst] [ðə; ði]
but lay there all day and night , staring at the little light which pierced the
但 躺 那里 全部 天 和 夜晚 , 凝视 在 这 小的 光 哪个 穿孔 这
[gluːm] .
gloom .
愁云 .

但他整天整夜都躺在那里，盯着那刺破黑暗的微弱光线。

[stɪl] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ðæt] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][heə(r)] .
Still , he would not suffer that anyone should touch his hair .
仍然 , 他 会 不是 遭受 那 任何人 应该 触碰 他的 头发 .

但他绝不允许任何人碰他的头发。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [stəʊl] [ə'pɒn] [hɪm] ['sliːpɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [səʊ][tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wəʊk] ,
And when one stole upon him sleeping , thinking so to cut it before he woke ,
和 什么时候 一 偷窃 之上 他 睡眠 , 思维 所以 到 切 它 前 他 觉醒 ,

当有人趁他熟睡时偷偷摸摸地去割草，想在他醒来之前割断草茎时，

[ænd; ənd] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [wuːnd] ,
and come at the wound ,
和 来 在 这 伤口 ,

然后来到伤口处，

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [delt] [ðə; ði][mæn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ][ɒn][ðə; ði] [hed] [ðæt] [hiː; hi]
suddenly he sat up and dealt the man such a buffet on the head that he
突然 他 卫星 向上 和 已处理 这 男人 这样的 一个 自助餐 在 这 头 那 他
[went] [nɪə(r)][tuː; tə] [deθ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
went near to death from it .
去 靠近 到 死亡 从 它 .

他突然坐起身，狠狠地打了那人的头，那人差点因此丧命。

[ðen] - [spəʊk] .
Then Skallagrim spoke .
然后 - 辐 .

然后斯卡拉格里姆开口说话了。

“ [ɒn] [ðɪs] ['mætə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['braɪtˌaɪz] [ɪz][mæd] .
“ On this matter , ” he said , “ it seems that Brighteyes is mad .
“ 在 这 事情 , ” 他 说 , “ 它 似乎 那 亮眼 是 疯狂的 .

“在这件事上,”他说，“看来布莱特艾斯疯了。”

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ðæt] ['eni] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][heə(r)] , [ɪk'sept] - , [ænd; ənd] [jet] ,
He will not suffer that any touch his hair , except Gudruda , and yet ,
他 将要 不是 遭受 那 任何 触碰 他的 头发 , 除了 - , 和 然而 ,

除了古德鲁达之外，他不允许任何人碰他的头发，然而，

[ɪf] [hɪz; ɪz][heə(r)][ɪz] [nɒt] [ʃɔːn] , [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wuːnd] [wɪl] ['festə(r)]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː]
if his hair is not shorn , he must die , for the wound will fester under it
如果 他的 头发 是 不是 剪 , 他 必须 死 , 为了 这 伤口 将要 溃烂 在下面 它
.
.
.

如果不剃掉他的头发，他就必死无疑，因为伤口会在头发下化脓。

[nɔː(r)] [meɪ] [wiː; wi] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [streŋθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [hɪm'self] [ɪn] ['strʌg(ə)lɪŋ] .
Nor may we cut it by strength , for then he will kill himself in struggling .
也不 可能 我们 切 它 经过 力量 , 为了 然后 他 将要 杀 他自己 在 挣扎 .

也不能用蛮力砍它，否则它会在挣扎中把自己杀死。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [ðen] : ['aɪðə(r)] - [mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] ['hɪðə(r)][ɔː(r)]['erɪk] [wɪl]
It is come to this then : either Gudruda must be brought hither or Eric will
它 是 来 到 这 然后 : 任何一个 - 必须 是 带来 这里 或者 埃里克 将要
['ʃɔːtli] [daɪ] . ”
shortly die . ”
不久 死 . ”

事情已经发展到这个地步：要么把古德鲁达带到这里，要么埃里克很快就会死去。”

“ [ðæt] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] , ” [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] .
“ That may not be , ” they answered .
“ 那 可能 不是 是 , ” 他们 回答 .

“也许并非如此，”他们回答道。

“ [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði]['leɪdi] - [kʌm] [hɪə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [snoʊz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] ? ”
“ How can the lady Gudruda come here across the snows , even if she will come ? ”
“ 如何 能 这 女士 - 来 这里 穿过 这 雪 , 甚至 如果 她 将要 来 ? ”

“古德鲁达夫人即便愿意来，又该如何穿越雪地来到这里呢？”

“ [kʌm] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [hɑːt] , ” [sed] - ,
“ Come she can , if she has the heart , ” said Skallagrim ,
“ 来 她 能 , 如果 她 有 这 心 , ” 说 - ,

“只要她有勇气，她就能来，”斯卡拉格林说道。

“ [ðəʊ] [ai] [pʊt] ['lɪt(ə)l] [trʌst] [ɪn] ['wɪmɪnz] [hɑːts] .
“ though I put little trust in women's hearts .
“ 尽管 我 放 小的 相信 在 女性的 心 .

“虽然我对女人的心不太信任。”

[stɪl] , [ai][raɪd] [daʊn] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ðaʊ] , [dʒɒn] , [ʃælt] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Still , I ride down to Middalhof , and thou , Jon , shalt go with me .
仍然 , 我 骑 向下 到 - , 和 你 , 乔恩 , 应 去 和 我 .

不过，我还是要骑马前往米达尔霍夫，琼恩，你也要和我一起去。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] , [ai] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [lɔːd] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
For the rest , I charge you watch your lord ; for ,
为了 这 休息 , 我 收费 你 手表 你的 主 ; 为了 ,

至于其余的，我吩咐你听从你的主人；因为，

[ɪf] [ai] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ə'mɪs] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ,
if I come back and find anything amiss , that shall be the death of some ,
如果 我 来 后退 和 寻找 任何事物 错误 , 那 将 是 这 死亡 的 一些 ,

如果我回来发现任何异常，那将导致一些人丧命。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][duː; də][nɒt] [kʌm] [bæk] [bʌt; bət] ['perɪʃ] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] , [jet] [ai] [wɪl] [hɔːnt] [juː; jʊ] .
and if I do not come back but perish on the road , yet I will haunt you .
和 如果 我 做 不是 来 后退 但 沦 在 这 路 , 然而 我 将要 出没 你 .

即使我没能回来，而是死在了路上，我也会缠着你。

" [naʊ] [dʒɒn] [laɪkt] [nɒt] [ðɪs] [tɑːsk] ; [stɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] ['erɪk] [ænd; ənd] [fɪə(r)] [ɒv; əv] - ,
" Now Jon liked not this task ; still , for love of Eric and fear of Skallagrim ,
" 现在 乔恩 喜欢 不是 这 任务 ; 仍然 , 为了 爱 的 埃里克 和 害怕 的 - ,

“琼恩并不喜欢这项任务；然而，出于对埃里克的爱和对斯卡拉格林的恐惧，

[hiː; hi] [set] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['beəsɑːk] .
he set out with the Baresark .
他 放 出去 和 这 巴雷萨克 .

他与巴雷萨克号一同出发。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːd] ['dʒɜːni] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] - [drɪfts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːk] ,
They had a hard journey through the snow - drifts and the dark ,
他们 有 一个 难的 旅行 通过 这 雪 - 漂移 和 这 黑暗的 ,

他们艰难地穿越了积雪和黑暗，

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] - , [nɒkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['entəd] .
but on the third day they came to Middalhof , knocked upon the door and entered .
但 在 这 第三 天 他们 来了 到 - , 敲门 之上 这 门 和 进入 .

但到了第三天，他们来到了米达尔霍夫，敲了敲门，走了进去。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌpə(r)] - [taɪm] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [miːt] , [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [mæn] ,
Now it was supper - time , and people , sitting at meat , saw a great black man ,
现在 它 曾是 晚餐 - 时间 , 和 人们 , 坐着 在 肉 , 锯 一个 伟大的 黑色的 男人 ,

当时正值晚餐时间，人们围坐在餐桌旁吃肉，这时他们看到一个身材魁梧的黑人。

['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] [ænd; ənd] [raɪm] , [stɔːk] [ʌp] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [smɔːlə(r)] [mæn] ,
covered with snow and rime , stalk up the hall , and after him another smaller man ,
涵盖 和 雪 和 韵脚 , 茎 向上 这 大厅 , 和 后 他 其他 较小的 男人 ,

他浑身沾满雪和霜，蹑手蹑脚地沿着大厅走去，跟在他身后的是另一个身材矮小的男人。

[huː] [grəʊn] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] .
who groaned with the cold , and they wondered at the sight .
WHO 呻吟 和 这 寒冷的 , 和 他们 想知道 在 这 视线 .

他们冷得直哼哼，看到眼前的景象都感到惊奇。

- [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] [siːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [biːt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
Gudruda sat on the high seat and the firelight beat upon her face .
- 卫星 在 这 高的 座位 和 这 火光 打 之上 她 脸 .

古德鲁达坐在高高的座位上，火光照射在她的脸上。

" [huː] ['kɒmz] [hɪə(r)] ?
" Who comes here ?
" WHO 来 这里 ?

“谁会来这里？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [wʌn] [huː] [wʊd] [spiːk] [wɪð] [ðiː] , ['leɪdi] , " ['ɑːnsə(r)d] - .
" One who would speak with thee , lady , " answered Skallagrim .
" 一 WHO 会 说话 和 你 , 女士 , " 回答 - .

“一位愿意与您交谈的人，夫人，”斯卡拉格林回答道。

“ [hɪə(r)][ɪz] - [ðə; ði] ['beəsɑːk] , ” [sed] [ə; eɪ][mæn] .
“ Here is Skallagrim the Baresark , ” said a man .
“ 这里 是 - 这 巴雷萨克 , ” 说 一个 男人 .

“这就是巴雷萨克的斯卡拉格里姆,”一个男人说道。

“ [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['aʊtlɔː] , [let][ˌjuː 'es] [kɪl] [hɪm] ! ”
“ He is an outlaw , let us kill him ! ”
“ 他 是 一个 取缔 , 让 我们 杀 他 ! ”

“他是个亡命之徒，我们杀了他！”

“ [eɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['kɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
“ Ay , it is Skallagrim , ” he answered , “ and if there is killing to be done ,
“ 哎 , 它 是 - , ” 他 回答 , “ 和 如果 那里 是 杀 到 是 完毕 ,

“是的，是斯卡拉格里姆,”他回答说，“如果有什么杀戮需要进行，

[waɪ] [hɪrz] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd] [smaɪld]
why here's that which shall do it , ” and he drew out his axe and smiled
为什么 这里是 那 哪个 将 做 它 , ” 和 他 画 出去 他的 斧头 和 微笑
['ɡrɪmli] .
grimly .
阴沉地 .

“这就是能做到的事,”说着，他拔出斧头，露出了阴冷的笑容。

[ðen] [ɔːl] [held] [ðeə(r)] [piːs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [fɪəd] [ðə; ði][æks][ɒv; əv] - .
Then all held their peace , for they feared the axe of Skallagrim .
然后 全部 握住 他们的 和平 , 为了 他们 害怕 这 斧头 的 - .

于是所有人都噤若寒蝉，因为他们惧怕斯卡拉格林的斧头。

“ ['leɪdi] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai][duː; də][nɒt] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['sleɪɪŋ] [ɔː(r)] [sʌtʃ] [tʃaɪldz] [pleɪ] ,
“ Lady , ” he said , “ I do not come for slaying or such child's play ,
“ 女士 , ” 他 说 , “ 我 做 不是 来 为了 杀戮 或者 这样的 孩子的 玩 ,

“夫人,”他说，“我不是来杀戮或玩这种幼稚游戏的。”

[ai] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] [ðaɪn] [ɪə(r)] — [bʌt; bət] [fɜːst] [ai][ɑːsk][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [miːd]
I come to speak a word in thine ear — but first I ask a cup of mead
我 来 到 说话 一个 单词 在 你的 耳朵 — 但 第一的 我 问 一个 杯子 的 蜂蜜酒
[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv] [fuːd] ,
and a morsel of food ,
和 一个 小块 的 食物 ,

我来是想跟你说句话——但首先我想请你给我一杯蜜酒和一小块食物。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [spent] [θriː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [snoʊz] .
for we have spent three days in the snows .
为了 我们 有 花费 三 天 在 这 雪 .

因为我们已经在雪地里待了三天了。

” [səʊ] [ðeɪ] [et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk] .
” So they ate and drank .
” 所以 他们 吃 和 喝 .

于是他们吃喝起来。

[ðen] - [beɪd] [ðə; ði] ['beəsɑːk] [drɔː] [nɪə(r)][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [teɪl] .
Then Gudruda bade the Baresark draw near and tell her his tale .
然后 - 巴德 这 巴雷萨克 画 靠近 和 告诉 她 他的 故事 .

然后古德鲁达让巴雷萨克走近她，讲述他的故事。

“ ['leɪdi] , ” [sed] [hiː; hi] , “ ['erɪk] , [maɪ] [lɔːd] , [laɪz] ['daɪɪŋ] [ɒn] - .
“ Lady , ” said he , “ Eric , my lord , lies dying on Mosfell .
“ 女士 , ” 说 他 , “ 埃里克 , 我的 主 , 谎言 垂死 在 - .

“夫人,”他说，“埃里克大人躺在莫斯费尔山上奄奄一息。”

” - [tɜːnd] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] .
” Gudruda turned white as the snow .
” - 转向 白色的 作为 这 雪 .
“古德鲁达变得像雪一样白。”

“ ['daɪɪŋ] ? — ['erɪk] [laɪz] ['daɪɪŋ] ?
“ Dying ? — Eric lies dying ?
“ 垂死 ? — 埃里克 谎言 垂死 ?
“快死了？——埃里克奄奄一息？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .
她说。

“ [waɪ] , [ðen] , [ɑːt] [ðaʊ] [hɪə(r)] ? ”
“ Why , then , art thou here ? ”
“ 为什么 , 然后 , 艺术 你 这里 ? ”
那么，你为何在此?

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːz] , ['leɪdi] : [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðaʊ] [kænst] [seɪv] [hɪm] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ɔːl'redi] [sped]
“ For this cause , lady : I think that thou canst save him , if he is not already sped
“ 为了 这 原因 , 女士 : 我 思考 那 你 罐 节省 他 , 如果 他 是 不是 已经 加速
.
:
.
“因此，夫人：我认为，如果他还没有去世，你就能救他。”

” [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [teɪl] .
” And he told her all the tale .
” 和 他 讲述 她 全部 这 故事 .
“然后他把整个故事都告诉了她。”

[naʊ] - [θɔːt] [ə; eɪ] [waɪl] .
Now Gudruda thought a while .
现在 - 想法 一个 尽管 .
古德鲁达沉思了一会儿。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][hɑːd] ['dʒɜːni] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ This is a hard journey , ” she said ,
“ 这 是 一个 难的 旅行 , ” 她 说 ,
“这是一段艰难的旅程,”她说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][meɪd][tuː; tə]['vɪzɪt] ['aʊtlɔːz] [ɪn][ðeə(r)] [keɪvz] .
“ and it does not become a maid to visit outlaws in their caves .
“ 和 它 做 不是 变得 一个 女佣 到 访问 亡命之徒 在 他们的 洞穴 .
“女仆去探望藏身山洞的亡命之徒，这并不符合他们的身份。”

[jet] [ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ,
Yet I am come to this ,
然而 我 是 来 到 这 ,
然而，我最终还是走到了这一步。

[ðæt] [ai] [wɪl] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [seɪv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['erɪk] .
that I will die before I shrink from anything that may save the life of Eric .
那 我 将要 死 前 我 收缩 从 任何事物 那 可能 节省 这 生活 的 埃里克 .
我宁愿死也不会因为任何可能拯救埃里克生命的事情而退缩。

[wen] [mʌst; məst][wiː; wi] [raɪd] , - ? ”
When must we ride , Skallagrim ? ”
什么时候 必须 我们 骑 , - ? ”
斯卡拉格林，我们何时启程?

“ [ðɪs] [naɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['beəsɑːk] .
“ This night , ” said the Baresark .
“ 这 夜晚 , ” 说 这 巴雷萨克 .

“今晚，”巴雷萨克说道。

“ [ðɪs] [naɪt] [waɪl] [ðə; ði] [men] [sliːp] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði]
“ This night while the men sleep , for now night and day are almost the
“ 这 夜晚 尽管 这 男人 睡觉 , 为了 现在 夜晚 和 天 是 几乎 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

“今夜男人们都睡着了，因为现在黑夜和白昼几乎一样了。”

[ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] [diːp] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [faɪnd] ['braɪtˌaɪz]
The snow is deep and we have no time to lose if we would find Brighteyes
这 雪 是 深的 和 我们 有 不 时间 到 失去 如果 我们 会 寻找 亮眼
['lɪvɪŋ] . ”
living . ”
活的 . ”

雪很深，如果我们想找到还活着的亮眼，就必须争分夺秒。

“ [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [raɪd] [tuː; tə] - [naɪt] , ” ['ɑːnsə(r)d] - .
“ Then we will ride to - night , ” answered Gudruda .
“ 然后 我们 将要 骑 到 - 夜晚 , ” 回答 - .

“那我们今晚就出发，”古德鲁达回答道。

['ɑːftəwədz] , [wen] ['piːp(ə)l] [slept] , - [ðə; ði] [feə(r)] ['sʌmənd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪmɪn] ,
Afterwards , when people slept , Gudruda the Fair summoned her women ,
然后 , 什么时候 人们 睡着了 , - 这 公平的 被召唤 她 女性 ,

之后，当人们入睡时，美丽的古德鲁达召集了她的女眷们。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [seɪ] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [sɪk] [ɪn] [bed] .
and bade them say to all who asked for her that she lay sick in bed .
和 巴德 他们 说 到 全部 WHO 问 为了 她 那 她 躺 生病的 在 床 .

并吩咐他们告诉所有询问她的人，她卧病在床。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [θriː] ['trʌsti] [θrɔːl] , ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [brɪŋ] [tuː] [pæk] - ['hɔːsɪz] ['leɪdn] [wɪð]
But she called three trusty thralls , bidding them bring two pack - horses laden with
但 她 称为 三 可靠 奴隶 , 投标 他们 带来 二 盒 - 马匹 满载 和
[heɪ] ,
hay ,
干草 ,

但她叫来了三个忠实的奴隶，命令他们牵来两匹驮着干草的驮马。

[fuːd] , [drʌgz] , ['kænd(ə)ls] [meɪd] [ɒv; əv] ['ʃiːps] [fæt] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [gʊdz] , [ænd; ənd] [raɪd] [wɪð]
food , drugs , candles made of sheep's fat , and other goods , and ride with
食物 , 药物 , 蜡烛 制成 的 羊的 胖的 , 和 其他 商品 , 和 骑 和
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

食物、药品、羊油蜡烛和其他物品，然后和她一起骑车。

[ðen] , [ɔːl] ['biːɪŋ] ['redi] , [ðeɪ] [rəʊd] [ə'weɪ] ['siːkrətli] [ʌp] [stoʊnfɛl] , - [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs]
Then , all being ready , they rode away secretly up Stonefell , Gudruda on her horse
然后 , 全部 存在 准备好 , 他们 骑 离开 偷偷 向上 斯通费尔 , - 在 她 马
- ,
Blackmane ,
- ,

然后，一切准备就绪后，他们秘密地骑马登上了石山，古德鲁达骑着她的马黑鬃。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ɒn] [gʊd] ['geldiŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [heɪ] - [fed] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ,
and the others on good geldings that had been hay - fed in the yard ,
和 这 其他的 在 好的 阉马 那 有 到过 干草 - 美联储 在 这 院子 ,

其他人则骑着在院子里吃干草的良驹。

[ænd; ənd][baɪ] ['deɪlaɪt] [ðeɪ] [pɑːst] [ʌp] [hɔːs] - [hed] ['haɪts] .
and by daylight they passed up Horse - Head Heights .
和 经过 日光 他们 通过了 向上 马 - 头 高度 .

天亮时分，他们经过了马头山。

[ðeɪ] [slept] [tuː] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] ['ɔːlməʊst] ['perɪʃt] [ðeə(r)] ,
They slept two nights in the snow , and on the second night almost perished there ,
他们 睡着了 二 夜晚 在 这 雪 , 和 在 这 第二 夜晚 几乎 遇难 那里 ,

他们在雪地里睡了两晚，第二晚差点丧命。

[fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [sɒft] [snəʊ] [fel] .
for much soft snow fell .
为了 很多 柔软的 雪 跌倒 .

下了很多松软的雪。

[bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [keɪm] [frɒst] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɪtə(r)] ['nɔːðəli] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑːst] [ɒn] .
But afterwards came frost and a bitter northerly wind and they passed on .
但 然后 来了 霜 和 一个 苦的 北风 风 和 他们 通过了 在 .

但随后寒风凛冽，北风呼啸，他们便离开了。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [greɪt] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd] [wɪl] ,
Gudruda was a strong woman and great of heart and will ,
- 曾是 一个 强的 女士 和 伟大的 的 心 和 将要 ,

古德鲁达是一位坚强、心地善良、意志坚定的女性。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] - ,
and so it came about that on the third day she reached Mosfell ,
和 所以 它 来了 关于 那 在 这 第三 天 她 达到 - ,

于是，到了第三天，她到达了莫斯费尔。

['wɪəri] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [hɑːrmd] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd][wɜː(r); wə(r)]
weary but little harmed , though the fingers of her left hand were
厌倦 但 小的 受到伤害 , 尽管 这 手指 的 她 左边 手 是
['frɒstbɪtn] .
frostbitten .
冻伤 .

虽然疲惫不堪，但伤势并不严重，只是左手的指头被冻伤了。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] ['maʊntən] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [del] [weə(r)] [ðə; ði] ['hɔːsɪz]
They climbed the mountain , and when they came to the dell where the horses
他们 攀登 这 山 , 和 什么时候 他们 来了 到 这 戴尔 在哪里 这 马匹
[wɜː(r); wə(r)] [kept] ,
were kept ,
是 保留 ,

他们爬上山，来到马匹圈养的小山谷时，

['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] ['ɛrɪks] [men] [met] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][sæd] .
certain of Eric's men met them and their faces were sad .
肯定 的 埃里克的 男人 遇见 他们 和 他们的 面孔 是 伤心 .

埃里克的一些手下与他们碰面，他们的脸上都带着悲伤的表情。

“ [haʊ] [gəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wɪð] ['braɪtˌaɪz] ? ” [sed] - ,
“ How goes it now with Brighteyes ? ” said Skallagrim ,
“ 如何 去 它 现在 和 亮眼 ? ” 说 - ,

“布莱特艾斯那边现在怎么样了？”斯卡拉格里姆问道。

[fɔː(r); fə(r)] - [kʊd; kəd] ['skeəsli] [spiːk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd][kəʊld] .
for Gudruda could scarcely speak because of doubt and cold .
为了 - 可以 几乎 说话 因为 的 怀疑 和 寒冷的 .

因为怀疑和寒冷，古德鲁达几乎说不出话来。

“ [ɪz][hiː; hi] [ded] , [ðen] ? ”
“ Is he dead , then ? ”
“ 是 他 死的 , 然后 ? ”

“那他死了吗？”

“ [neɪ] , ” [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , “ [bʌt; bət] [laɪk] [tuː; tə] [daɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd]
“ Nay , ” they answered , “ but like to die , for he is beside himself and
“ 不 , ” 他们 回答 , “ 但 喜欢 到 死 , 为了 他 是 旁 他自己 和
[reɪvz] ['waɪldli] . ”
raves wildly . ”
锐舞 疯狂地 . ”

“不，”他们回答说，“他简直想死，因为他神志不清，胡言乱语。”

“ [pʊʃ] [ɒn] , ” [kwəʊθ] - ; “ [pʊʃ] [ɒn] , [lest] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] [leɪt] .
“ Push on , ” quoth Gudruda ; “ push on , lest it be too late .
“ 推 在 , ” 引用 - ; “ 推 在 , 免得 它 是 也 晚的 .

“继续前进，”古德鲁达说道；“继续前进，以免为时已晚。”

” [səʊ] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɒn] [fʊt] ,
” So they climbed the mountain on foot ,
” 所以 他们 攀登 这 山 在 脚 ,

于是他们徒步爬上了山。

[wʌn] [ðə; ði] [pɑːs] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] ['gɪdi] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɒk] [weə(r)] [hiː; hi][mʌst; məst] [tred]
won the pass and came to that giddy point of rock where he must tread
韩元 这 经过 和 来了 到 那 头晕 观点 的 岩石 在哪里 他 必须 踏
[huː] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ðæt] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [keɪv] .
who would reach the platform that is before the cave .
WHO 会 抵达 这 平台 那 是 前 这 洞穴 .

成功通过了关卡，来到了那令人眩晕的岩石点，只有那些能够到达洞穴前平台的人，都必须踏上这块岩石。

[naʊ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hʌŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][hændz]['əʊvə(r)] - [gʌlf] ,
Now since she had hung by her hands over Goldfoss gulf ,
现在 自从 她 有 悬挂 经过 她 双手 超过 - 海湾 ,

自从她双手悬在戈尔德福斯湾上空以来，

- [hæd; həd] [fɪəd] [tuː; tə] [tred] [ə'pɒn][ə; eɪ] [haɪt] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][həʊld][tuː; tə] .
Gudruda had feared to tread upon a height with nothing to hold to .
- 有 害怕 到 踏 之上 一个 高度 和 没有什么 到 抓住 到 .

古德鲁达害怕踏上没有扶手的高处。

- [went] [fɜːst] , [ðen] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] .
Skallagrim went first , then called to her to follow .
- 去 第一的 , 然后 称为 到 她 到 跟随 .

斯卡拉格里姆先走了一步，然后叫她跟上。

[θraɪs] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [tremblɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l]
Thrice she looked , and turned away , trembling , for the place was awful
三次 她 看起来 , 和 转向 离开 , 发抖 , 为了 这 地方 曾是 可怕
[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːl] ['bɒtəmləs] .
and the fall bottomless .
和 这 落下 无底 .

她看了三次，又颤抖着转过身去，因为那地方太可怕了，而且悬崖深不见底。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hɜː'self] :
Then she spoke aloud to herself :
然后 她 辐 大声 到 她自己 :

然后她自言自语道：

“ ['erɪk] [dɪd] [nɒt] [fɪə(r)] [tuː; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem ˈiː] [wen] [ai] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] ['gəʊldən] [fɔːls] ;
“ Eric did not fear to risk his life to save me when I hung over Golden Falls ;
“ 埃里克 做过 不是 害怕 到 风险 他的 生活 到 节省 我 什么时候 我 悬挂 超过 金的 瀑布 ;

“当我悬在金瀑布上方时，埃里克不顾生命危险救了我；

[les] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [ai] [fɪə(r)] [tuː; tə] [rɪsk] [maɪn] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] ,
less , then , should I fear to risk mine to save him ,
较少的 , 然后 , 应该 我 害怕 到 风险 矿 到 节省 他 ,

那么，我更不应该害怕冒着生命危险去救他。

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stept] ['bəʊldli] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
” and she stepped boldly down upon the point .
” 和 她 步 大胆地 向下 之上 这 观点 .

她果断地走下台阶。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['gɪdi] [haɪt] , ['ʃɪvəz] [ræn] [ə'lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ,
But when she stood there , over the giddy height , shivers ran along her body ,
但 什么时候 她 站立 那里 , 超过 这 头晕 高度 , 颤抖 跑 沿着 她 身体 ,

但当她站在那里，站在令人眩晕的高度时，一阵阵寒意袭遍全身。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [gruː] [dɑːk] .
and her mind grew dark .
和 她 头脑 生长 黑暗的 .

她的思想变得阴暗。

[ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [rɒk] , [geɪv] [wʌn] [ləʊ] [kraɪ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] .
She clutched at the rock , gave one low cry and began to fall .
她 紧握 在 这 岩石 , 给予 一 低的 哭 和 开始 到 落下 .

她紧紧抓住岩石，低声惊呼一声，开始往下坠落。

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ænd; ənd] [biːn] [lɒst] , [hæd; həd] [nɒt] - ,
Indeed she would have fallen and been lost , had not Skallagrim ,
的确 她 会 有 倒下 和 到过 丢失的 , 有 不是 - ,

如果不是斯卡拉格里姆，她恐怕早已坠落身亡。

['laɪɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] [ɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [həʊl] , [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
lying on his breast in the narrow hole , stretched out his arms ,
说谎 在 他的 胸部 在 这 狭窄的 洞 , 拉伸 出去 他的 武器 ,

他趴在狭窄的洞口里，双臂伸展开来。

[kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [kləʊk] [ænd; ənd] ['kɜːtəl] [ænd; ənd] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .
caught her by the cloak and kirtle and dragged her to him .
捕捉 她 经过 这 披风 和 柯特尔 和 拖拽 她 到 他 .

抓住她的斗篷和短裙，把她拖到自己身边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃里克·布莱特艾斯(Eric Brighteyes)
第17/20页

['prez(ə)ntli]	[hɜː(r); hə(r)]	['sensɪz]	[keɪm]	[bæk]	.
Presently	**her**	**senses**	**came**	**back**	**.**
目前	她	感官	来了	后退	.

随后她恢复了意识。

“	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[seɪf]	!
“	**I**	**am**	**safe**	**!**
“	我	是	安全的	!

“我很安全！”

”	[ʃiː; ʃi]	[gɑːspt]	,	“	[bʌt; bət]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['veri]	['lɪt(ə)l]	.
”	**she**	**gasped**	**,**	**“**	**but**	**by**	**a**	**very**	**little**	**.**
”	她	倒吸一口气	,	“	但	经过	一个	非常	小的	.

她喘着气说：“但只是一点点。”

[mɪ'θɪŋks]	[ðæt]	[hɪə(r)]	[ɪn]	[ðɪs]	[pleɪs]	[ai]	[mʌst; məst]	[lɪv; laɪv]	[ænd; ənd]	[daɪ]	,
Methinks	**that**	**here**	**in**	**this**	**place**	**I**	**must**	**live**	**and**	**die**	**,**
我觉得	那	这里	在	这	地方	我	必须	居住	和	死	,

我想我必须在这里生，也在这里死。

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[kæn; kən]	['nevə(r)]	[tred]	['jɒndə(r)]	[rɒk]	[ə'gen]	.	”
for	**I**	**can**	**never**	**tread**	**yonder**	**rock**	**again**	**.**	**”**
为了	我	能	绝不	踏	远处	岩石	再次	.	”

因为我再也无法踏上那块岩石了。

“	[ðaʊ]	[ʃælt]	[pɑːs]	[ˌaɪ 'tiː]	[seɪf]	[ɪ'nʌf]	,	['leɪdi]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[rəʊp]	[raʊnd]	[ðiː]	,	”	[sed]	-	,
“	**Thou**	**shalt**	**pass**	**it**	**safe**	**enough**	**,**	**lady**	**,**	**with**	**a**	**rope**	**round**	**thee**	**,**	**”**	**said**	**Skallagrim**	**,**
“	你	应	经过	它	安全的	足够的	,	女士	,	和	一个	绳索	圆形的	你	,	”	说	-	,

“夫人，你只要用绳子把自己绑起来，就能安全通过,”斯卡拉格林说道。

[ænd; ənd]	[led]	[ðə; ði]	[wei]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[keɪv]	.
and	**led**	**the**	**way**	**to**	**the**	**cave**	**.**
和	引领	这	方式	到	这	洞穴	.

然后带路前往洞穴。

-	['entəd]	,	[fər'get]	[ɔːl]	[θɪŋz]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[lʌv]	[ɒv; əv]	['erɪk]	.
Gudruda	**entered**	**,**	**forgetting**	**all**	**things**	**in**	**her**	**love**	**of**	**Eric**	**.**
-	进入	,	遗忘	全部	事物	在	她	爱	的	埃里克	.

古德鲁达走了进来，她沉浸在对埃里克的爱中，忘记了一切。

[ə; eɪ]	[greɪt]	['faɪə(r)]	[ɒv; əv]	[tɜːf]	[bɜːnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[maʊθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[keɪv]	[tuː; tə]	['tempə(r)]	[ðə; ði]	['bɪtə(r)]
A	**great**	**fire**	**of**	**turf**	**burned**	**in**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**cave**	**to**	**temper**	**the**	**bitter**
一个	伟大的	火	的	草皮	烧伤	在	这	嘴	的	这	洞穴	到	脾气	这	苦的

[wɪnd]	[ænd; ənd]	[frɒst]	,
wind	**and**	**frost**	**,**
风	和	霜	,

为了抵御凛冽的寒风和严寒，洞口燃起了一堆巨大的草皮火。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[ɪts]	[lait]	-	[sɔː]	[hɜː(r); hə(r)]	[lʌv]	[θruː]	[ðə; ði]	[sməʊk]	-	[riːk]	.
and	**by**	**its**	**light**	**Gudruda**	**saw**	**her**	**love**	**through**	**the**	**smoke**	**-**	**reek**	**.**
和	经过	它是	光	-	锯	她	爱	通过	这	抽烟	-	臭	.

借着它的光芒，古德鲁达透过烟雾看到了她的爱人。

[hiː; hi]	[leɪ]	[əˈpɒn]	[ə; eɪ]	[bed]	[ɒv; əv]	[skɪnz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɑː(r)]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[keɪv]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[braɪt]	[greɪ]	[aɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[waɪld]	,
He	**lay**	**upon**	**a**	**bed**	**of**	**skins**	**at**	**the**	**far**	**end**	**of**	**the**	**cave**	**and**	**his**	**bright**	**grey**	**eyes**	**were**	**wild**	**,**
他	躺	之上	一个	床	的	皮肤	在	这	远的	结尾	的	这	洞穴	和	他的	明亮的	灰色的	眼睛	是	荒野	,

他躺在洞穴尽头的兽皮床上，明亮的灰色眼睛里充满了野性。

[hɪz; ɪz]	[wɒn]	[feɪs]	[wɒz; wəz]	[waɪt]	,	[ænd; ənd]	[naʊ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈsʌd(ə)n]	[ˌaɪ ˈtiː]	[gruː]	[red]	[wɪð]	[ˈfiːvə(r)]	,
his	**wan**	**face**	**was**	**white**	**,**	**and**	**now**	**of**	**a**	**sudden**	**it**	**grew**	**red**	**with**	**fever**	**,**
他的	万	脸	曾是	白色的	,	和	现在	的	一个	突然	它	生长	红色的	和	发烧	,

他原本苍白的脸色突然变得惨白，此刻却因发烧而涨得通红。

[ænd; ənd]	[ðen]	[wɒz; wəz]	[waɪt]	[əˈgen]	.
and	**then**	**was**	**white**	**again**	**.**
和	然后	曾是	白色的	再次	.

然后又变白了。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[θrəʊn]	[ðə; ði]	[ˈʃiːpskɪn]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[ˈmaɪti]	[tʃest]	,	[ðə; ði]	[bəʊnz]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[stʊd]	[aʊt]	[ˈgrɪmli]	.
He	**had**	**thrown**	**the**	**sheepskins**	**from**	**his**	**mighty**	**chest**	**,**	**the**	**bones**	**of**	**which**	**stood**	**out**	**grimly**	**.**
他	有	抛掷	这	羊皮	从	他的	强大的	胸部	,	这	骨头	的	哪个	站立	出去	阴沉地	.

他从宽阔的胸膛里扔掉了羊皮，露出了狰狞的骨骼。

[hɪz; ɪz]	[lɒŋ]	[ɑːmz]	[wɜː(r); wə(r)]	[θrʌst]	[θruː]	[ðə; ði]	[lɒks]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈgəʊldən]	[heə(r)]	,
His	**long**	**arms**	**were**	**thrust**	**through**	**the**	**locks**	**of**	**his**	**golden**	**hair**	**,**
他的	长的	武器	是	推力	通过	这	锁	的	他的	金的	头发	,

他修长的双臂伸入金色的发丝间，

[ænd; ənd]	[ɒn]	[wʌn]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[nek]	[ðə; ði]	[heə(r)]	[klʌŋ]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[blæk]	[mæs]	.
and	**on**	**one**	**side**	**of**	**his**	**neck**	**the**	**hair**	**clung**	**to**	**him**	**and**	**it**	**was**	**but**	**a**	**black**	**mass**	**.**
和	在	一	边	的	他的	脖子	这	头发	紧紧抓住	到	他	和	它	曾是	但	一个	黑色的	大量的	.

他脖子一侧的头发紧贴着身体，变成了一团黑乎乎的毛发。

[hiː; hi]	[reɪvd]	[ˈlaʊdli]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˈmædnəs]	.
He	**raved**	**loudly**	**in**	**his**	**madness**	**.**
他	赞不绝口	高声	在	他的	疯狂	.

他疯了，大声咆哮。

“	[tʌtʃ]	[ˌem ˈiː]	[nɒt]	,	[kɑːrlz]	,	[tʌtʃ]	[ˌem ˈiː]	[nɒt]	;	[jiː; ji]	[θɪŋk]	[ˌem ˈiː]	[spent]	[ænd; ənd]	[wiːk]	,	[bʌt; bət]	,	[baɪ]	[θɔː(r)]	!
“	**Touch**	**me**	**not**	**,**	**carles**	**,**	**touch**	**me**	**not**	**;**	**ye**	**think**	**me**	**spent**	**and**	**weak**	**,**	**but**	**,**	**by**	**Thor**	**!**
“	触碰	我	不是	,	卡莱斯	,	触碰	我	不是	;	是的	思考	我	花费	和	虚弱的	,	但	,	经过	雷神	!

“别碰我，卡尔斯，别碰我；你们以为我精疲力竭、虚弱无力，但是，以托尔的名义！

[ɪf]	[jiː; ji]	[tʌtʃ]	[maɪ]	[heə(r)]	,	[ai]	[wɪl]	[ˈluːs(ə)n]	[ðə; ði]	[niːz]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	.
if	**ye**	**touch**	**my**	**hair**	**,**	**I**	**will**	**loosen**	**the**	**knees**	**of**	**some**	**.**
如果	是的	触碰	我的	头发	,	我	将要	松开	这	膝盖	的	一些	.

你们若摸我的头发，我就使一些人的膝盖松开。

-	[əˈləʊn]	[ʃæl; ʃəl]	[ʃɪə(r)]	[maɪ]	[heə(r)]	:
Gudruda	**alone**	**shall**	**shear**	**my**	**hair**	**:**
-	独自的	将	剪切	我的	头发	:

只有古德鲁达才能为我剪头发：

[ai][hæv; həv] [swɔːn] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [əʊθ] [ðæt] [ai][wʌns] [brəʊk] .
I have sworn and I will keep the oath that I once broke .
我 有 宣誓 和 我 将要 保持 这 誓言 那 我 一次 打破 .

我已发誓，我将恪守我曾经违背的誓言。

[ɡɪv] [ˌem ˈiː] [snəʊ] !
Give me snow !
给 我 雪 !

给我下雪!

[snəʊ] !
snow !
雪 !

雪!

[maɪ] [θrəʊt] [bɜːnz] !
my throat burns !
我的 喉 烧伤 !

我的喉咙好痛!

[hiːp] [snəʊ] [ɒn][maɪ] [hed] , [ai][bɪd][juː; jʊ] .
Heap snow on my head , I bid you .
堆 雪 在 我的 头 , 我 出价 你 .

请你把雪堆在我头上。

[jiː; ji] [wɪl] [nɒt] ?
Ye will not ?
叶 将要 不是 ?

你们不会吗?

[jiː; ji] [mɒk] [ˌem ˈiː] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌem ˈiː] [wiːk] !
Ye mock me , thinking me weak !
叶 嘲笑 我 , 思维 我 虚弱的 !

你们嘲笑我，认为我软弱!

[weə(r)] , [ðen] , [ɪz] [waɪtfaɪɚ] ? — [ai][hæv; həv] [jet] [ə; eɪ] [diːd] [tuː; tə][duː; də] !
Where , then , is Whitefire ? — I have yet a deed to do !
在哪里 , 然后 , 是 白火 ? — 我 有 然而 一个 契据 到 做 !

那么，白火在哪里?——我还有一件事要做!

[huː] [ˈkʌmz] [ˈjɒndə(r)] ?
Who comes yonder ?
WHO 来 远处 ?

那边是谁?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ʃeɪp] [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][ə; eɪ] [sməʊk] - [reɪθ] ?
Is it a woman's shape or is it but a smoke - wraith ?
是 它 一个 女性的 形状 或者 是 它 但 一个 抽烟 - 幽灵 ?

这是女人的身影，还是烟雾幻影?

- [tɪz] - [ðə; ði] [ˈfɑːðələs] [huː] [wɔːks] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] .
' Tis Swanhild the Fatherless who walks the waters .
- 的 - 这 无父 WHO 散步 这 水 .

是孤儿斯万希尔德在水中行走。

[bɪˈɡɒn] , - , [ðaʊ] [wɪtʃ] !
Begone , Swanhild , thou witch !
走开 , - , 你 巫婆 !

滚开，斯万希尔德，你这女巫!

[ðaʊ] [hæst] [wɜːkt] [ˈiːv(ə)l] [ɪˈnʌf] [əˈpɒn][ˌem ˈiː] .
thou hast worked evil enough upon me .
你 哈斯特 工作 邪恶的 足够的 之上 我 .

你已经对我作恶够多了。

[neɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] - , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɛlˈfriːdə] ; [ˈleɪdi] , [hɪə(r)][ɪn] [ˈɪŋglənd]
Nay , it is not Swanhild , it is Elfrida ; lady , here in England
不 , 它 是 不是 - , 它 是 埃尔弗里达 ; 女士 , 这里 在 英格兰

不，她不是斯万希尔德，她是埃尔弗里达女士，就在英国。

[ai] [meɪ] [nɒt] [steɪ] .
I may not stay .
我 可能 不是 停留 .

我可能不会留下。

[ɪn] [ˈaɪslənd] [ai][ˌeɪ ˈem][æt; ət] [həʊm] .
In Iceland I am at home .
在 冰岛 我 是 在 家 .

在冰岛，我感觉像在家一样。

[jeɪ] , [jeɪ] , [θɪŋz] [gəʊ] [ˈkrɒsli] ; [pəˈtʃɑːns] [ɪn] [ðɪs] [ˈgɑːd(ə)n][wiː; wi] [meɪ] [spiːk] [əˈgen] !
Yea , yea , things go crossly ; perchance in this garden we may speak again !
是的 , 是的 , 事物 去 生气 ; 或许 在 这 花园 我们 可能 说话 再次 !

是啊，是啊，事情总是不顺利；或许我们会在这座花园里再次交谈！

" [naʊ] - [kʊd; kəd][beə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [bɜː(r)][ræn][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [nelt] [bɪˈsaɪd] [hɪm] .
" Now Gudruda could bear his words no longer , bur ran to him and knelt beside him .
" 现在 - 可以 熊 他的 字 不 更长 , 烧伤 跑 到 他 和 跪下 旁 他 .

“古德鲁达再也无法忍受他的话了，于是跑到他身边跪了下来。

" [piːs] , [ˈerɪk] !
" Peace , Eric !
" 和平 , 埃里克 !

“和平，埃里克！”

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [piːs] !
" Peace !
" 和平 !

“和平！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ai] , [ðaɪ] [lʌv] .
It is I , thy love .
它 是 我 , 你的 爱 .

是我，你的爱人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] - , [huː] [ˌeɪ ˈem] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] .
It is Gudruda , who am come to thee .
它 是 - , WHO 是 来 到 你 .

我是古德鲁达，我来见你了。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈstreɪndʒli] .
" He turned his head and looked upon her strangely .
" 他 转向 他的 头 和 看起来 之上 她 奇怪的 .

他转过头，用一种奇怪的眼神看着她。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] - [ðə; ði][feə(r)] .
" No , no , " he said , " it is not Gudruda the Fair .
" 不 , 不 , " 他 说 , " 它 是 不是 - 这 公平的 .

“不，不，”他说，“这不是古德鲁达仙女。”

[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[hæv; həv]	['lɪt(ə)l]	[tuː; tə]	[duː; də]	[wɪð]	['aʊtlɔːz]	,
She	**will**	**have**	**little**	**to**	**do**	**with**	**outlaws**	**,**
她	将要	有	小的	到	做	和	亡命之徒	,

她与不法之徒几乎没有任何瓜葛。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ɪz]	[tuː]	[rʌf]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]	.
and	**this**	**is**	**too**	**rough**	**a**	**place**	**for**	**her**	**to**	**come**	**to**	**.**
和	这	是	也	粗糙的	一个	地方	为了	她	到	来	到	.

这里环境太恶劣，不适合她来。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[dɑːk]	['ɔːlsəʊ]	[ænd; ənd]	['ɑːtli]	[spiːks]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɑːknəs]	.
It	**is**	**dark**	**also**	**and**	**Atli**	**speaks**	**in**	**the**	**darkness**	**.**
它	是	黑暗的	还	和	阿特利	说话	在	这	黑暗	.

天色已黑，阿特利在黑暗中说话。

[ɪf]	[ðaʊ]	[ɑːt]	-	,	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[saɪn]	.
If	**thou**	**art**	**Gudruda**	**,**	**give**	**me**	**a**	**sign**	**.**
如果	你	艺术	-	,	给	我	一个	符号	.

如果你是古德鲁达，请给我一个信号。

[waɪ]	['kʌmɛst]	[ðaʊ]	[hɪə(r)]	[ænd; ənd]	[weə(r)]	[ɪz]	-	?
Why	**comest**	**thou**	**here**	**and**	**where**	**is**	**Skallagrim**	**?**
为什么	彗星	你	这里	和	在哪里	是	-	?

你为何来到这里？斯卡拉格林又在哪里？

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[faɪt]	—
that	**was**	**a**	**good**	**fight**	**—**
那	曾是	一个	好的	斗争	—

那是一场精彩的战斗——

[daʊn]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['bæləst]	['tʌmblɪŋ]
Down	**among**	**the**	**ballast**	**tumbling**
向下	之中	这	压载物	翻滚

在翻滚的压舱物中

-	[ʃiːld]	-	[kɑːrlz]	[wɜː(r); wə(r)]	[rəʊld]	.
Ospakar's	**shield**	**-**	**carles**	**were**	**rolled**	**.**
-	盾	-	卡莱斯	是	滚动	.

奥斯帕卡的盾牌被击倒了。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	['nevə(r)]	[hæv; həv]	[sleɪn]	[ðə; ði]	['stɪəzmən]	.
But	**he**	**should**	**never**	**have**	**slain**	**the**	**steersman**	**.**
但	他	应该	绝不	有	被杀	这	舵手	.

但他本不该杀死舵手。

[ðə; ði]	[æks]	[gəʊz]	[fɜːst]	[ænd; ənd]	-	['fɒləʊz]	['ɑːftə(r)]	.
The	**axe**	**goes**	**first**	**and**	**Skallagrim**	**follows**	**after**	**.**
这	斧头	去	第一的	和	-	跟随	后	.

斧头先出手，斯卡拉格里姆随后跟上。

[hɑː]	,	[hɑː]	!
Ha	**,**	**ha**	**!**
哈	,	哈	!

哈哈!

[eɪ]	,	-	,	[wiːl; wil]	['mɪŋg(ə)l]	[tɪəz]	.
Ay	**,**	**Swanhild**	**,**	**we'll**	**mingle**	**tears**	**.**
哎	,	-	,	出色地	交融	眼泪	.

哎，斯万希尔德，我们一起流泪吧。

[gɪv]	[ˌem ˈiː]	[ðə; ði]	[kʌp]	.
Give	**me**	**the**	**cup**	**.**
给	我	这	杯子	.

把杯子给我。

[waɪ]	,	[wɒt]	[ɪz]	[ðɪs]	?
Why	**,**	**what**	**is**	**this**	**?**
为什么	,	什么	是	这	?

这是什么?

[ðaʊ]	[ɑːt]	[əˈfaɪə(r)]	,	[ə; eɪ]	[ˈglɔːri]	[gləʊz]	[əˈbaʊt]	[ðiː]	,
Thou	**art**	**afire**	**,**	**a**	**glory**	**glows**	**about**	**thee**	**,**
你	艺术	着火	,	一个	荣耀	发光	关于	你	,

你如烈火般燃烧，光辉环绕着你，

[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[ðiː]	[fləʊts]	[ə; eɪ]	[sent]	[laɪk]	[ðə; ði]	[sent]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈaɪslənd]	[miːdz]	[ɪn]	[meɪ]	.	”
and	**from**	**thee**	**floats**	**a**	**scent**	**like**	**the**	**scent**	**of**	**the**	**Iceland**	**meads**	**in**	**May**	**.**	**”**
和	从	你	浮标	一个	香味	喜欢	这	香味	的	这	冰岛	蜂蜜酒	在	可能	.	”

你身上散发出的香气，就像五月冰岛草地的香气一样。

“	[ˈerɪk]	!	[ˈerɪk]	!	”	[kraɪd]	-	,	“	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ʃɪə(r)]	[ðaɪ]	[heə(r)]	,
“	**Eric**	**!**	**Eric**	**!**	**”**	**cried**	**Gudruda**	**,**	**“**	**I**	**am**	**come**	**to**	**shear**	**thy**	**hair**	**,**
“	埃里克	!	埃里克	!	”	哭	-	,	“	我	是	来	到	剪切	你的	头发	,

“埃里克！埃里克！”古德鲁达喊道，“我是来给你剪头发的。”

[æz; əz]	[ðaʊ]	[dɪdst]	[sweə(r)]	[ðæt]	[ai]	[əˈləʊn]	[ʃʊd; ʃəd]	[duː; də]	.	”
as	**thou**	**didst**	**swear**	**that**	**I**	**alone**	**should**	**do**	**.**	**”**
作为	你	迪斯特	发誓	那	我	独自的	应该	做	.	”

正如你曾发誓只有我能做到的那样。”

“	[naʊ]	[ai]	[nəʊ]	[ðæt]	[ðaʊ]	[ɑːt]	-	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[kreɪzd]	[mæn]	.
“	**Now**	**I**	**know**	**that**	**thou**	**art**	**Gudruda**	**,**	**”**	**said**	**the**	**crazed**	**man**	**.**
“	现在	我	知道	那	你	艺术	-	,	”	说	这	疯狂	男人	.

“现在我知道你就是古德鲁达了,”疯子说道。

“	[kʌt]	,	[kʌt]	;	[bʌt; bət]	[let]	[nɒt]	[ðəʊz]	[neiv]	[tʌtʃ]	[maɪ]	[hed]	,	[lest]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[sleɪ]	[ðem; ðəm]	.
“	**Cut**	**,**	**cut**	**;**	**but**	**let**	**not**	**those**	**knaves**	**touch**	**my**	**head**	**,**	**lest**	**I**	**should**	**slay**	**them**	**.**
“	切	,	切	;	但	让	不是	那些	无赖	触碰	我的	头	,	免得	我	应该	杀戮	他们	.

“砍啊，砍啊；但别让那些恶徒碰到我的头，免得我杀了他们。”

”	[ðen]	-	[druː]	[aʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʃɪəz]	,	[ænd; ənd]	[wɪˈðaʊt]	[mɔː(r)]	[əˈduː]	[ʃɔː(r)]	[ɒf]	[ˈbraɪtˌaɪz]	-	[ˈgəʊldən]	[lɒks]	.
”	**Then**	**Gudruda**	**drew**	**out**	**her**	**shears**	**,**	**and**	**without**	**more**	**ado**	**shore**	**off**	**Brighteyes**	**'**	**golden**	**locks**	**.**
”	然后	-	画	出去	她	剪	,	和	没有	更多的	阿多	支撑	离开	亮眼	-	金的	锁	.

“然后古德鲁达拿出剪刀，毫不犹豫地剪掉了布莱特艾斯的金色秀发。”

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[ˈiːzi]	[tɑːsk]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[θɪk]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˈhɔːrsɪz]	[meɪn]	,
It	**was**	**no**	**easy**	**task**	**,**	**for**	**they**	**were**	**thick**	**as**	**a**	**horse's**	**mane**	**,**
它	曾是	不	简单的	任务	,	为了	他们	是	厚的	作为	一个	马匹	鬃毛	,

这并非易事，因为它们浓密得像马鬃一样。

[ænd; ənd]	[gluːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wuːnd]	.
and	**glued**	**to**	**the**	**wound**	**.**
和	胶合	到	这	伤口	.

并粘在伤口上。

[jet]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[kʌt]	[ðem; ðəm]	,
Yet	**when**	**she**	**had**	**cut**	**them**	**,**
然而	什么时候	她	有	切	他们	,

然而，当她把它们剪下来之后，

[ʃiː; ʃi] ['luːs(ə)nd] [ðə; ði] [heə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fleʃ] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['hiːtɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['faɪə(r)]
she loosened the hair from the flesh with water which she heated upon the fire
她 松动 这 头发 从 这 肉 和 水 哪个 她 加热 之上 这 火

.
:
.

她用火加热水，然后把毛发从皮肤上解开。

[ðə; ði] [wuːnd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [steɪt] [ænd; ənd] [bluː] ,
The wound was in a bad state and blue ,
这 伤口 曾是 在 一个 坏的 状态 和 蓝色的 ,

伤口情况很糟糕，呈青紫色。

[stɪl] ['erɪk] ['nevə(r)] [wins] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [drægd] [ðə; ði] [heə(r)] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
still Eric never winced while she dragged the hair from it .
仍然 埃里克 绝不 畏缩 尽管 她 拖拽 这 头发 从 它 .

即使她扯掉他头发的时候，埃里克也丝毫没有畏缩。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [ðə; ði] [sɔː(r)] [kliːn] , [ænd; ənd] [pʊt] [swiːt] ['ɔɪntmənt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['kʌvəd]
Then she washed the sore clean , and put sweet ointment on it and covered
然后 她 洗过 这 疮 干净的 , 和 放 甜的 软膏 在 它 和 涵盖
[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['næpkɪnz] .
it with napkins .
它 和 餐巾纸 .

然后她把伤口洗干净，涂上甜甜的药膏，再用纸巾盖住。

[ðɪs] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['erɪk] [brɒθ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dræŋk] .
This done , she gave Eric broth and he drank .
这 完毕 , 她 给予 埃里克 肉汤 和 他 喝 .

做完这一切后，她给了埃里克一碗肉汤，埃里克喝了下去。

[ðen] , ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm]
Then , laying her hand upon his head , she looked into his eyes and bade him
然后 , 躺下 她 手 之上 他的 头 , 她 看起来 进入 他的 眼睛 和 巴德 他
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

然后，她把手放在他的头上，看着他的眼睛，哄他睡觉。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [slept] — [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['skeəsli] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] —
And presently he slept — which he had scarcely done for many days —
和 目前 他 睡着了 — 哪个 他 有 几乎 完毕 为了 许多 天 —
[slept] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
slept like a little child .
睡着了 喜欢 一个 小的 孩子 .

不久，他睡着了——这是他多日来几乎没有睡过的——睡得像个小孩子一样。

['erɪk] [slept] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪt] .
Eric slept for a day and a night .
埃里克 睡着了 为了 一个 天 和 一个 夜晚 .

埃里克睡了一天一夜。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] [seɪm] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] ,
But at that same hour of the evening , when he had fallen asleep ,
但 在 那 相同的 小时 的 这 晚上 , 什么时候 他 有 倒下 睡着了 ,

但就在当晚的同一时间，当他睡着后，

- , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['teɪpə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [set] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [rɒk] ,
Gudruda , watching him by the light of a taper that was set upon a rock ,
- , 观看 他 经过 这 光 的 一个 锥形 那 曾是 放 之上 一个 岩石 ,

古德鲁达借着放在石头上的蜡烛的光亮注视着他，

[sɔː] [hɪm] [smaɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] .
saw him smile in his dreams .
锯 他 微笑 在 他的 梦境 .

在梦中看见他微笑。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [gləu] [ɪn][ðə; ði]
Presently he opened his eyes and stared at the fire which glowed in the
目前 他 打开 他的 眼睛 和 凝视 在 这 火 哪个 发光 在 这
[maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
mouth of the cave ,
嘴 的 这 洞穴 ,

他睁开眼睛，凝视着洞口处熊熊燃烧的火焰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['ʃædəʊz] [ðæt] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒks] .
and the great shadows that fell upon the rocks .
和 这 伟大的 阴影 那 跌倒 之上 这 岩石 .

以及投射在岩石上的巨大阴影。

“ [streɪndʒ] !
“ Strange !
“ 奇怪的 !

“奇怪的！

” [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] ['mɜːmə(r)] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] !
” she heard him murmur , “ it is very strange !
” 她 听到 他 低语 , “ 它 是 非常 奇怪的 !

她听到他低声说：“这太奇怪了！”

[bʌt; bət][ai] [driːmd] [ai] [slept] , [ænd; ənd] [ðæt] - [ðə; ði][feə(r)] [liːnd] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][æz; əz][ai]
but I dreamed I slept , and that Gudruda the Fair leaned over me as I
但 我 梦见 我 睡着了 , 和 那 - 这 公平的 倾斜 超过 我 作为 我
[slept] .
slept .
睡着了 .

但我梦见自己睡着了，美丽的古德鲁达在我睡着时俯身看着我。

[weə(r)] , [ðen] , [ɪz] - ?
Where , then , is Skallagrim ?
在哪里 , 然后 , 是 - ?

那么，斯卡拉格里姆在哪里?

[pə'hæps] [ai][ˌeɪ 'em] [ded] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] - ['faɪə(r)] ,
Perhaps I am dead and that is Hela's fire ,
也许 我 是 死的 和 那 是 - 火 ,

或许我已经死了，那是海拉的火焰。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm'self] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [bʌt; bət] [fel] [bæk] [frɒm; frəm] ['feɪntnəs] ,
” and he tried to lift himself upon his arm , but fell back from faintness ,
” 和 他 尝试 到 举起 他自己 之上 他的 手臂 , 但 跌倒 后退 从 模糊 ,

他试图用胳膊撑起身子，但因昏厥而跌倒了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [wiːk] .
for he was very weak .
为了 他 曾是 非常 虚弱的 .

因为他身体很虚弱。

[ðen] - [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [spəʊk] :
Then Gudruda took his hand , and , leaning over him , spoke :
然后 - 采取 他的 手 , 和 , 倾斜 超过 他 , 辐 :

然后古德鲁达握住他的手，俯身在他耳边说道：

“ [hʌʃ] , ['erɪk] !
“ Hush , Eric !
“ 嘘 , 埃里克 !

“嘘，埃里克！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ] [driːm] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] .
” she said ; “ that was no dream , for I am here .
” 她 说 ; “ 那 曾是 不 梦 , 为了 我 是 这里 .

她说：“那不是梦，因为我就在这里。”

[ðaʊ] [hæst] [biːn] [sɪk] [tuː; tə] [deθ] , ['erɪk] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [rest] ,
Thou hast been sick to death , Eric ; but now , if thou wilt rest ,
你 哈斯特 到过 生病的 到 死亡 , 埃里克 ; 但 现在 , 如果 你 枯萎 休息 ,

埃里克，你曾病入膏肓；但现在，如果你愿意休息，

[θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] [wel] [wɪð] [ðiː] . ”
things shall go well with thee . ”
事物 将 去 出色地 和 你 . ”

你会一切顺利的。

“ [ðaʊ] [ɑːt] [hɪə(r)] ? ” [sed] ['erɪk] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .
“ Thou art here ? ” said Eric , turning his white face towards her .
“ 你 艺术 这里 ? ” 说 埃里克 , 转弯 他的 白色的 脸 向 她 .

“你在这里？”埃里克说着，转过他苍白的脸看向她。

“ [duː; də][ai] [stɪl] [driːm] , [ɔː(r)] [haʊ] ['kʌmɛst] [ðaʊ] [hɪə(r)][tuː; tə] - , - ? ”
“ Do I still dream , or how comest thou here to Mosfell , Gudruda ? ”
“ 做 我 仍然 梦 , 或者 如何 彗星 你 这里 到 - , - ? ”

“我是在做梦吗？古德鲁达，你怎么会来到莫斯费尔？”

“ [ai] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [snoʊz] , ['erɪk] , [tuː; tə] [kʌt] [ðaɪ] [heə(r)] , [wɪtʃ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['festərɪŋ]
“ I came through the snows , Eric , to cut thy hair , which clung to the festering
“ 我 来了 通过 这 雪 , 埃里克 , 到 切 你的 头发 , 哪个 紧紧抓住 到 这 溃烂
[wuːnd] ,
wound ,
伤口 ,

“埃里克，我冒着雪来为你剪头发，你的头发粘在化脓的伤口上。”

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðaɪ] ['mædnəs] [ðaʊ] [wʊdst] [nɒt] ['sʌfə(r)] ['eniwʌn] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
for in thy madness thou wouldst not suffer anyone to touch it . ”
为了 在 你的 疯狂 你 会 不是 遭受 任何人 到 触碰 它 . ”

因为你疯了，你不允许任何人碰它。

“ [ðaʊ] ['kæmɪst] [θruː] [ðə; ði] [snoʊz] — ['əʊvə(r)][ðə; ði] [snoʊz] — [tuː; tə] [nɜːs] [ˌem 'iː] , - ?
“ Thou camest through the snows — over the snows — to nurse me , Gudruda ?
“ 你 卡梅斯特 通过 这 雪 — 超过 这 雪 — 到 护士 我 , - ?

“古德鲁达，你冒着风雪——越过雪地——来照顾我吗？”

[ðaʊ] [mʌst; məst] [lʌv] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ðen] , ” [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [wiːk] [ðæt] ,
Thou must love me much then , ” and he was so weak that ,
你 必须 爱 我 很多 然后 , ” 和 他 曾是 所以 虚弱的 那 ,

“那你一定很爱我，”他当时非常虚弱，以至于

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ðə; ði] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] ['ɛrɪks] [tʃiːks] .
as he spoke , the tears rolled down Eric's cheeks .
作为 他 辐 , 这 眼泪 滚动 向下 埃里克的 脸颊 .

说话间，埃里克的眼泪顺着脸颊滚落下来。

[ðen] - [kɪst] [hɪm] , [ˈwiːpɪŋ] [ˈɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] , [ˈleɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [baɪ][hɪz; ɪz] , [beɪd]
Then Gudruda kissed him , weeping also , and , laying her face by his , bade
然后 - 亲吻 他 , 哭泣 还 , 和 , 躺下 她 脸 经过 他的 , 巴德
[hɪm][biː; bi][æt; ət] [piːs] ,
him be at peace ,
他 是 在 和平 ,

然后古德鲁达一边哭泣一边吻了他，并将脸贴在他的脸上，安慰他安息。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] .
for she was there to watch him .
为了 她 曾是 那里 到 手表 他 .

因为她是去那里看着他的。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八

第二十八章

[haʊ] - [wʌn] [ˈtaɪdɪŋz] [ɒv; əv] [ˈerɪk]
HOW SWANHILD WON TIDINGS OF ERIC
如何 - 韩元 消息 的 埃里克

斯旺希尔德如何赢得埃里克的消息

[naʊ] [ˈɛrɪks] [streŋθ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ˈəʊpənd] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]
Now Eric's strength came back to him and his heart opened in the light of
现在 埃里克的 力量 来了 后退 到 他 和 他的 心 打开 在 这 光 的
- [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈflaʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] .
Gudruda's eyes like a flower in the sunshine .
- 眼睛 喜欢 一个 花 在 这 阳光 .

现在，埃里克恢复了力量，在古德鲁达的目光中，他的心像阳光下的花朵一样敞开了。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ˈhəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm]
For all day long she sat at his side , holding his hand and talking to him
为了 全部 天 长的 她 卫星 在 他的 边 , 保持 他的 手 和 说 到 他
,
,
,

她整天都坐在他身边，握着他的手和他说话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] .
and they found much to say .
和 他们 成立 很多 到 说 .

他们有很多话要说。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈweɪkənɪŋ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðʌs] :
But on the fifth day from the day of his awakening she spoke thus :
但 在 这 第五 天 从 这 天 的 他的 唤醒 她 辐 因此 :

但在他醒来后的第五天，她这样说道：

“ [ˈerɪk] , [naʊ] [ai][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] - .
“ Eric , now I must go back to Middalhof .
“ 埃里克 , 现在 我 必须 去 后退 到 - .

“埃里克，我现在必须回米达尔霍夫了。”

[ðaʊ] [ɑːt] [seɪf] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [wel] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [hɪə(r)] . ”
Thou art safe and it is not well that I should stay here . ”
你 艺术 安全的 和 它 是 不是 出色地 那 我 应该 停留 这里 . ”

你很安全，但我不该留在这里。

“ [nɒt] [jet] , - , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [liːv] [ˌem ˈiː][nɒt] [jet] . ”
“ Not yet , Gudruda , ” he said ; “ leave me not yet . ”
“ 不是 然而 , - , ” 他 说 ; “ 离开 我 不是 然而 . ”

“还没到时候，古德鲁达，”他说，“还没到时候就离开我吧。”

“ [jes] , [lʌv] , [ai][mʌst; məst] [liːv] [ðiː] .
“ Yes , love , I must leave thee .
“ 是的 , 爱 , 我 必须 离开 你 .

“是的，亲爱的，我必须离开你了。”

[ðə; ði] [muːn] [ɪz] [braɪt] , [ðə; ði][skaɪ][hæz; həz] [klɪəd] ,
The moon is bright , the sky has cleared ,
这 月亮 是 明亮的 , 这 天空 有 已清除 ,

月亮很亮，天空晴朗了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] [hɑːd] [wɪð] [frɒst] [ænd; ənd] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [huːf] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] .
and the snow is hard with frost and fit for the hoofs of horses .
和 这 雪 是 难的 和 霜 和 合身 为了 这 蹄子 的 马匹 .

积雪结了厚厚的霜，坚硬无比，很适合马蹄踩踏。

[ai][mʌst; məst][gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [mɔː(r)] [stɔːrmz] [kʌm] .
I must go before more storms come .
我 必须 去 前 更多的 暴风雨 来 .

我必须赶在暴风雨来临之前离开。

['lɪs(ə)n] [naʊ] : [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [wiːk] [ɒv; əv] [sprɪŋ] , [ɪf] [ɔːl][ɪz] [wel] ,
Listen now : in the second week of spring , if all is well ,
听 现在 : 在 这 第二 星期 的 春天 , 如果 全部 是 出色地 ,

现在听：在春季的第二周，如果一切顺利的话，

[ai] [wɪl] [send] [ðiː] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [wɪð] [wɜːdz] [ɒv; əv]['təʊkən] ,
I will send thee a messenger with words of token ,
我 将要 发送 你 一个 信使 和 字 的 令牌 ,

我将派使者带去讯息。

[ðen] [ʃælt] [ðaʊ] [kʌm] [daʊn] ['siːkrətli] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][ðeə(r)] , ['erɪk] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]
then shalt thou come down secretly to Middalhof , and there , Eric , we will be
然后 应 你 来 向下 偷偷 到 - , 和 那里 , 埃里克 , 我们 将要 是
[wed] . [ðen] ,
wed . Then ,
结婚 . 然后 ,

然后你便要秘密来到米达尔霍夫，埃里克，我们将在那里举行婚礼。然后，

[ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wiː; wi] [wɪl] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] [ɪn][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] - [ʃɪp] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [get]
on the next day , we will sail for England in a trading - ship that I shall get
在 这 下一个 天 , 我们 将要 帆 为了 英格兰 在 一个 贸易 - 船 那 我 将 得到
['redi] ,
ready ,
准备好 ,

第二天，我们将乘坐我准备的商船前往英国。

[tuː; tə] [siːk] ['aʊə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ðeə(r)] . ”
to seek our fortune there . ”
到 寻找 我们的 财富 那里 . ”

去那里碰碰运气。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt][baɪ][maɪ][saɪd] , ” [sed] ['erɪk] ,
“ It will be a good fortune if thou art by my side , ” said Eric ,
“ 它 将要 是 一个 好的 财富 如果 你 艺术 经过 我的 边 , ” 说 埃里克 ,

“如果你能待在我身边，那将是我的幸运，”埃里克说道。

“ [səʊ] [gʊd] [ðæt] [ai] [daʊt] ['greɪtli] [ɪf] [ai] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['erɪk][ðə; ði] [ʌn'lʌki] .
“ so good that I doubt greatly if I may find it , for I am Eric the Unlucky .
“ 所以 好的 那 我 怀疑 非常 如果 我 可能 寻找 它 , 为了 我 是 埃里克 这 倒霉 .

“太好了，我非常怀疑自己能否找到它，因为我是倒霉的埃里克。”

-	[mʌst; məst]	[jet]	[biː; bi]	['rekən]	[wɪð]	,	-	.
Swanhild	**must**	**yet**	**be**	**reckoned**	**with**	**,**	**Gudruda**	**.**
-	必须	然而	是	估计	和	,	-	.

古德鲁达，你还不能忽视斯万希尔德的实力。

[jes]	,	[ðaʊ]	[ɑːt]	[raɪt]	:	[ðaʊ]	[mʌst; məst]	[gəʊ]	[hens]	,	-	,	[ænd; ənd]	['swɪftli]	,
Yes	**,**	**thou**	**art**	**right**	**:**	**thou**	**must**	**go**	**hence**	**,**	**Gudruda**	**,**	**and**	**swiftly**	**,**
是的	,	你	艺术	正确的	:	你	必须	去	因此	,	-	,	和	迅速地	,

是的，你说得对：你必须离开这里，古德鲁达，而且要快。

[ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[griːvz]	[ˌem 'iː]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[pɑːt]	[wɪð]	[ðiː]	.
though	**it**	**grieves**	**me**	**much**	**to**	**part**	**with**	**thee**	**.**
尽管	它	悲伤	我	很多	到	部分	和	你	.

虽然与你分别让我非常难过。

”	[ðen]	['erɪk]	[kɔːld]	-	[ænd; ənd]	[beɪd]	[hɪm]	[meɪk]	[θɪŋz]	['redi]	[tuː; tə]	[raɪd]	[daʊn]	[tuː; tə]
”	**Then**	**Eric**	**called**	**Skallagrim**	**and**	**bade**	**him**	**make**	**things**	**ready**	**to**	**ride**	**down**	**to**
”	然后	埃里克	称为	-	和	巴德	他	制作	事物	准备好	到	骑	向下	到

-	[wɪð]	[ðə; ði]	['leɪdi]	-	.
Middalhof	**with**	**the**	**Lady**	**Gudruda**	**.**
-	和	这	女士	-	.

“然后埃里克打电话给斯卡拉格里姆，让他做好准备，和古德鲁达夫人一起骑马前往米达尔霍夫。”

[ðɪs]	-	[dɪd]	['swɪftli]	,	[ænd; ənd]	['ɑːftəwədz]	['erɪk]	[ænd; ənd]	-	[kɪst]	[ænd; ənd]	['pɑːtɪd]
This	**Skallagrim**	**did**	**swiftly**	**,**	**and**	**afterwards**	**Eric**	**and**	**Gudruda**	**kissed**	**and**	**parted**
这	-	做过	迅速地	,	和	然后	埃里克	和	-	亲吻	和	分手了

,
,
,

斯卡拉格里姆迅速完成了这项任务，之后埃里克和古德鲁达吻别了。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[sæd]	[æt; ət]	[hɑːt]	[tuː; tə]	[pɑːt]	.
and	**they**	**were**	**sad**	**at**	**heart**	**to**	**part**	**.**
和	他们	是	伤心	在	心	到	部分	.

他们离别时内心都感到悲伤。

[naʊ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[fɪfθ]	[deɪ]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['gəʊɪŋ]	[ɒv; əv]	-	,
Now	**on**	**the**	**fifth**	**day**	**after**	**the**	**going**	**of**	**Gudruda**	**,**
现在	在	这	第五	天	后	这	去	的	-	,

现在是古德鲁达离世后的第五天，

-	[keɪm]	[bæk]	[tuː; tə]	-	['sʌmwɒt]	[kəʊld]	[ænd; ənd]	['wɪəri]	.
Skallagrim	**came**	**back**	**to**	**Mosfell**	**somewhat**	**cold**	**and**	**weary**	**.**
-	来了	后退	到	-	有些	寒冷的	和	厌倦	.

斯卡拉格里姆回到莫斯费尔时，又冷又疲惫。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[təʊld]	['erɪk]	,	[huː]	[kʊd; kəd]	[naʊ]	[wɔːk]	[ænd; ənd]	[gruː]	[strɒŋ]	[ə'gen]	,
And	**he**	**told**	**Eric**	**,**	**who**	**could**	**now**	**walk**	**and**	**grew**	**strong**	**again**	**,**
和	他	讲述	埃里克	,	WHO	可以	现在	走	和	生长	强的	再次	,

他告诉埃里克，埃里克现在已经能走路了，身体也恢复了健康。

[ðæt]	[hiː; hi]	[ænd; ənd]	[dʒɒn]	[hæd; həd]	['rɪdn]	[wɪð]	-	[ðə; ði]	[feə(r)]	[tuː; tə]	[hɔːs]	-	[hed]	['haɪts]	,
that	**he**	**and**	**Jon**	**had**	**ridden**	**with**	**Gudruda**	**the**	**Fair**	**to**	**Horse**	**-**	**Head**	**Heights**	**,**
那	他	和	乔恩	有	骑	和	-	这	公平的	到	马	-	头	高度	,

他和琼恩曾与美男子古德鲁达一起骑马前往马头山。

['siːɪŋ]	[nəʊ]	[mæn]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[left]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðeə(r)]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ɒn]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[θrɔːl]	.
seeing	**no**	**man**	**,**	**and**	**had**	**left**	**her**	**there**	**to**	**go**	**on**	**with**	**her**	**thralls**	**.**
看到	不	男人	,	和	有	左边	她	那里	到	去	在	和	她	奴隶	.

他没看到男人，就把她留在那里继续和她的奴隶们在一起。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ˈɔːlsəʊ] [ˈsiːɪŋ] [nəʊ][wʌn] ,
He had come back also seeing no one ,
他 有 来 后退 还 看到 不 一 ,

他回来的时候也没见到任何人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈweðə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [kəʊld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [men] [ɒv; əv] - [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [fel]
for the weather was too cold for the men of Gizur to watch the fell
为了 这 天气 曾是 也 寒冷的 为了 这 男人 的 - 到 手表 这 跌倒
[ɪn][ðə; ði] [snəʊz] .
in the snows .
在 这 雪 .

因为天气太冷，吉祖尔的男人们无法观看雪中的瀑布。

[naʊ] - [keɪm] [ˈseɪfli] [tuː; tə] - , [ˈhævɪŋ] [biːn] [ɪˈlev(ə)n] [deɪz] [ɡɒn] ,
Now Gudruda came safely to Middalhof , having been eleven days gone ,
现在 - 来了 安全 到 - , 拥有 到过 十一 天 已消失 ,

古德鲁达平安抵达米达尔霍夫，他已经离开十一天了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [fjuː] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,
and found that few had visited the house ,
和 成立 那 很少 有 到访 这 房子 ,

结果发现很少有人来过这所房子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [sɪk] [əˈbed] .
and that these had been told that she lay sick abed .
和 那 这些 有 到过 讲述 那 她 躺 生病的 阿贝德 .

这些人被告知她卧病在床。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈsiːkrət] [hæd; həd] [biːn] [wel] [kept] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] - [hæd; həd][nəʊ] [læk] [ɒv; əv]
Her secret had been well kept , and , though Swanhild had no lack of
她 秘密 有 到过 出色地 保留 , 和 , 尽管 - 有 不 缺少 的
[spaɪz] ,
spies ,
间谍 ,

她的秘密一直保守得很好，尽管斯万希尔德并不缺少眼线，

[ˈmeni] [deɪz] [went] [baɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] - [hæd; həd] [ɡɒn] [ʌp] [tuː; tə] - [tuː; tə]
many days went by before she learned that Gudruda had gone up to Mosfell to
许多 天 去 经过 前 她 学习 那 - 有 已消失 向上 到 - 到
[nɜːs] [ˈerɪk] .
nurse Eric .
护士 埃里克 .

过了许多天，她才知道古德鲁达去了莫斯费尔照顾埃里克。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] - [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [meɪk] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] [frɒm; frəm] [ˈaɪslənd] .
After this Gudruda began to make ready for her flight from Iceland .
后 这 - 开始 到 制作 准备好 为了 她 航班 从 冰岛 .

此后，古德鲁达开始准备从冰岛起飞。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [aʊt] [æt; ət] [ˈɪntrəst] ,
She called in the moneys that she had out at interest ,
她 称为 在 这 钱 那 她 有 出去 在 兴趣 ,

她把之前借出去的、正在计息的钱都收回来了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [bɔːt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈtʃæpmən] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈtreɪdɪŋ] - [ʃɪp] [wɪtʃ]
and with them bought from a certain chapman a good trading - ship which
和 和 他们 买 从 一个 肯定 查普曼 一个 好的 贸易 - 船 哪个
[leɪ] [ɪn] [ɪts] [ʃed] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ˈwɛstmən] [aɪlz] .
lay in its shed under the shelter of Westman Isles .
躺 在 它是 棚 在下面 这 庇护所 的 韦斯特曼 岛屿 .

他们用这些钱从一位商人那里买了一艘不错的商船，这艘船停泊在韦斯特曼群岛的船棚里。

[ðɪs] [ʃɪp] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [siː] [səʊ] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

This ship she began to make ready for sea so soon as the heart of the

这 船 她 开始 到 制作 准备好 为了 海 所以 很快 作为 这 心 的 这

['wɪntə(r)] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] ,

winter was broken ,

冬天 曾是 破碎的 ,

寒冬刚过，她就开始准备这艘船出海。

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə]

putting it about that she intended to send her on a trading voyage to

推杆 它 关于 那 她 故意的 到 发送 她 在 一个 贸易 航程 到

['skɒtlənd] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

Scotland in the spring .

苏格兰 在 这 春天 .

她到处散播消息说，她打算春天派她去苏格兰进行贸易航行。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [gɪv] ['kʌlə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [teɪl] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] ['meni] [pelts] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [gʊdz] ,

And also to give colour to this tale she bought many pelts and other goods ,

和 还 到 给 颜色 到 这 故事 她 买 许多 毛皮 和 其他 商品 ,

为了给这个故事增添色彩，她还购买了许多兽皮和其他商品。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['tʃæpmən] [diːl] [ɪn] .

such as chapmen deal in .

这样的 作为 查普曼 交易 在 .

例如查普曼所从事的交易。

[ðʌs] [ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] [ɒn] — [nɒt] [səʊ] ['bædli] [fɔː(r); fə(r)] - ,

Thus the days passed on — not so badly for Gudruda ,

因此 这 天 通过了 在 — 不是 所以 糟糕 为了 - ,

日子就这样一天天过去了——对古德鲁达来说，日子过得还算不错。

[huː] [strəʊv] [tuː; tə] [fɪl] [ðeə(r)] ['emptinəs] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] ['hæpi] [taɪm]

who strove to fill their emptiness in making ready for the full and happy time

WHO 努力 到 充满 他们的 空虚 在 制作 准备好 为了 这 满的 和 快乐的 时间

;

;

;

他们努力填补内心的空虚，为充实快乐的时光做好准备；

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['erɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪv] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hevi] ,

but for Eric in his cave they were very heavy ,

但 为了 埃里克 在 他的 洞穴 他们 是 非常 重的 ,

但对于住在山洞里的埃里克来说，它们却非常沉重。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪk'sept] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [iːt] , [ænd; ənd]

for he could find nothing to do except to sleep and eat , and

为了 他 可以 寻找 没有什么 到 做 除了 到 睡觉 和 吃 , 和

[θɪŋk] [ɒv; əv] - ,

think of Gudruda ,

思考 的 - ,

除了睡觉、吃饭和想着古德鲁达之外，他找不到其他事可做。

[huːm] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [siː] .

whom he might not see .

谁 他 可能 不是 看 .

他可能见不到的人。

[fɔː(r); fə(r)] - ['ɔːlsəʊ] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət] - , [ðə; ði] [deɪz] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [wel] .

For Swanhild also , sitting at Coldback , the days did not go well .

为了 - 还 , 坐着 在 - , 这 天 做过 不是 去 出色地 .

对于坐在科尔德巴克的斯万希尔德来说，日子也不好过。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['wɪəri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɔːtɪŋ]	[ɒv; əv]	-	,
She	**was**	**weary**	**of**	**the**	**courting**	**of**	**Gizur**	**,**
她	曾是	厌倦	的	这	求爱	的	-	,

她厌倦了吉祖尔的追求。

[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[pleɪd]	[wɪð]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[kæt]	[pleɪz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ræt]	,
whom	**she**	**played**	**with**	**as**	**a**	**cat**	**plays**	**with**	**a**	**rat**	**,**
谁	她	玩	和	作为	一个	猫	演出	和	一个	鼠	,

她和它玩耍就像猫和老鼠玩耍一样，

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	[wɒz; wəz]	[sɪk]	[wɪð]	[lʌv]	,	[heɪt]	,	[ænd; ənd]	['dʒeləsi]	.
and	**her**	**heart**	**was**	**sick**	**with**	**love**	**,**	**hate**	**,**	**and**	**jealousy**	**.**
和	她	心	曾是	生病的	和	爱	,	恨	,	和	妒忌	.

她的心中充满了爱、恨和嫉妒。

[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[wel]	[njuː]	[ðæt]	-	[ænd; ənd]	['erɪk]	[stɪl]	[klʌŋ]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	[ænd; ənd]	[faʊnd]	[miːnz]	[ɒv; əv]	['griːtɪŋ]	,
For	**she**	**well**	**knew**	**that**	**Gudruda**	**and**	**Eric**	**still**	**clung**	**to**	**each**	**other**	**and**	**found**	**means**	**of**	**greeting**	**,**
为了	她	出色地	知道	那	-	和	埃里克	仍然	紧紧抓住	到	每个	其他	和	成立	方法	的	问候	,

因为她很清楚古德鲁达和埃里克仍然彼此依偎，并找到了互相问候的方式。

[ɪf]	[nɒt]	[ɒv; əv]	[spiːtʃ]	.
if	**not**	**of**	**speech**	**.**
如果	不是	的	演讲	.

如果不是说话的话。

[æt; ət]	[ðæt]	[taɪm]	[ʃiː; ʃi]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[kɪl]	['erɪk]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	,
At	**that**	**time**	**she**	**wished**	**to**	**kill**	**Eric**	**if**	**she**	**could**	**,**
在	那	时间	她	希望	到	杀	埃里克	如果	她	可以	,

当时她恨不得杀了埃里克。

[ðəʊ]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	['rɑːðə(r)]	[kɪl]	-	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[deəd]	.
though	**she**	**would**	**rather**	**kill**	**Gudruda**	**if**	**she**	**dared**	**.**
尽管	她	会	相当	杀	-	如果	她	敢于	.

不过，如果她敢的话，她宁愿杀了古德鲁达。

[stɪl]	,	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[kʌm]	[æt; ət]	['erɪk]	,
Still	**,**	**she**	**could**	**not**	**come**	**at**	**Eric**	**,**
仍然	,	她	可以	不是	来	在	埃里克	,

然而，她还是无法对埃里克采取行动。

[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[men]	[fɪəd]	[tuː; tə]	[traɪ]	[ðə; ði]	['nærəʊ]	[wei]	[ɒv; əv]	-	,
for	**her**	**men**	**feared**	**to**	**try**	**the**	**narrow**	**way**	**of**	**Mosfell**	**,**
为了	她	男人	害怕	到	尝试	这	狭窄的	方式	的	-	,

因为她的手下不敢尝试走莫斯费尔的狭窄小路。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðeɪ]	[met]	[hɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['əʊpən]	[ðeɪ]	[fled]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	.
and	**when**	**they**	**met**	**him**	**in**	**the**	**open**	**they**	**fled**	**before**	**him**	**.**
和	什么时候	他们	遇见	他	在	这	打开	他们	逃亡	前	他	.

当他们在空旷的地方遇见他时，就逃走了。

['prez(ə)ntli]	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪəz]	[ðæt]	-	[meɪd]	[ə; eɪ]	[ʃɪp]	['redi]	[tuː; tə]	[seɪl]	[tuː; tə]	['skɒtlənd]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['treɪdɪŋ]	['vɔɪɪdʒ]	,
Presently	**it**	**came**	**to**	**her**	**ears**	**that**	**Gudruda**	**made**	**a**	**ship**	**ready**	**to**	**sail**	**to**	**Scotland**	**on**	**a**	**trading**	**voyage**	**,**
目前	它	来了	到	她	耳朵	那	-	制成	一个	船	准备好	到	帆	到	苏格兰	在	一个	贸易	航行	,

她很快听说古德鲁达已经准备好一艘船，即将启程前往苏格兰进行贸易航行。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[pə'plekst]	[baɪ]	[ðɪs]	[teɪl]	,
and	**she**	**was**	**perplexed**	**by**	**this**	**tale**	**,**
和	她	曾是	困惑	经过	这	故事	,

她对这个故事感到困惑不解。

[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[njuː]	[ðæt]	-	[hæd; həd]	[nəʊ]	[lʌv]	[ɒv; əv]	['treɪdɪŋ]	[ænd; ənd]	['nevə(r)]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[geɪn]	.
for	**she**	**knew**	**that**	**Gudruda**	**had**	**no**	**love**	**of**	**trading**	**and**	**never**	**thought**	**of**	**gain**	**.**
为了	她	知道	那	-	有	不	爱	的	贸易	和	绝不	想法	的	获得	.

因为她知道古德鲁达不喜欢做生意，也从不考虑利益。

[səʊ]	[ʃiː; ʃi]	[set]	[spaɪz]	[tuː; tə]	[wɒtʃ]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	.
So	**she**	**set**	**spies**	**to**	**watch**	**the**	**ship**	**.**
所以	她	放	间谍	到	手表	这	船	.

于是她派人监视这艘船。

[stɪl]	,	[ðə; ði]	[sləʊ]	[deɪz]	[druː]	[ɒn]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[gruː]	[sɒft]	[wɪð]	[sprɪŋ]	,
Still	**,**	**the**	**slow**	**days**	**drew**	**on**	**,**	**and**	**at**	**length**	**the**	**air**	**grew**	**soft**	**with**	**spring**	**,**
仍然	,	这	慢的	天	画	在	,	和	在	长度	这	空气	生长	柔软的	和	春天	,

然而，日子缓慢地过去了，最终，空气中弥漫着春天的气息。

[ænd; ənd]	['flaʊəz]	[ʃəʊd]	[θruː]	[ðə; ði]	[snəʊ]	.
and	**flowers**	**showed**	**through**	**the**	**snow**	**.**
和	花朵	显示	通过	这	雪	.

雪中透出鲜花。

['erɪk]	[sæt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['maʊntən]	[nest]	['weɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	['taɪdɪŋz]	,
Eric	**sat**	**in**	**his**	**mountain**	**nest**	**waiting**	**for**	**tidings**	**,**
埃里克	卫星	在	他的	山	巢	等待	为了	消息	,

埃里克坐在山间巢穴里等待消息。

[ænd; ənd]	[wɒtʃt]	[ðə; ði]	['nestɪŋ]	['igl]	[wiːl]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[klɪfs]	.
and	**watched**	**the**	**nesting**	**eagles**	**wheel**	**about**	**the**	**cliffs**	**.**
和	观看	这	嵌套	老鹰	车轮	关于	这	悬崖	.

然后，我看着筑巢的鹰在悬崖上盘旋。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[njuːz]	[keɪm]	.
At	**length**	**news**	**came**	**.**
在	长度	消息	来了	.

终于传来了消息。

[fɔː(r); fə(r)]	[wʌn]	['mɔːnɪŋ]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[rəʊz]	,	-	[təʊld]	[hɪm]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[mæn]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[spiːk]	[wɪð]	[hɪm]	.
For	**one**	**morning**	**,**	**as**	**he**	**rose**	**,**	**Skallagrim**	**told**	**him**	**that**	**a**	**man**	**wanted**	**to**	**speak**	**with**	**him**	**.**
为了	一	早晨	,	作为	他	玫瑰	,	-	讲述	他	那	一个	男人	通缉	到	说话	和	他	.

一天早晨，当他起床时，斯卡拉格里姆告诉他，有人想和他谈谈。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['maʊntən]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɑːknəs]	,
He	**had**	**come**	**to**	**the**	**mountain**	**in**	**the**	**darkness**	**,**
他	有	来	到	这	山	在	这	黑暗	,

他是在夜幕降临后来到这座山上的。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[leɪn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[del]	[tɪl]	[ðə; ði]	['breɪkɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lait]	,	[fɔː(r); fə(r)]	,
and	**had**	**lain**	**in**	**a**	**dell**	**till**	**the**	**breaking**	**of**	**the**	**light**	**,**	**for**	**,**
和	有	莱恩	在	一个	戴尔	直到	这	打破	的	这	光	,	为了	,

他一直躺在山谷里，直到天亮，因为

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [snoʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['meltɪŋ] , [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - [wɒtʃt]
now that the snows were melting , the men of Gizur and Swanhild watched
现在 那 这 雪 是 融化 , 这 男人 的 - 和 - 观看
[ðə; ði] [weɪz] .
the ways .
这 方式 .

随着积雪融化，吉祖尔和斯万希尔德的男人们开始观察周围的情况。

['erɪk] [beɪd] [ðem; ðəm] [brɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [hɪm] .
Eric bade them bring the man to him .
埃里克 巴德 他们 带来 这 男人 到 他 .

埃里克命令他们把那人带到他面前。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θrɔːl] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]
When he saw him he knew that he was a thrall of Gudruda's and
什么时候 他 锯 他 他 知道 那 他 曾是 一个 奴隶 的 - 和
['welkəm] [hɪm] ['hɑːtɪli] .
welcomed him heartily .
欢迎 他 衷心地 .

他一见到他，就知道他是古德鲁达的奴隶，便热情地欢迎了他。

“ [wɒt] ['taɪdɪŋz] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ What tidings ? ” he asked .
“ 什么 消息 ? ” 他 问 .

“有什么消息？”他问道。

“ [ðɪs] , [lɔːd] , ” [sed] [ðə; ði] [θrɔːl] :
“ This , lord , ” said the thrall :
“ 这 , 主 , ” 说 这 奴隶 :

“这个，大人，”奴隶说道：

“ - [ðə; ði] [feə(r)] [bɪdz] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [wel] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [snoʊz] [melt] [ɒn] [ðə; ði]
“ Gudruda the Fair bids me say that she is well and that the snows melt on the
“ - 这 公平的 出价 我 说 那 她 是 出色地 和 那 这 雪 熔化 在 这
[ruːf] [ɒv; əv] - .
roof of Middalhof .
屋顶 的 - .

“美丽的古德鲁达让我转告她一切安好，米达尔霍夫屋顶上的积雪正在融化。”

” [naʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [wɜːd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə'griːd] [ə'pɒn] [bɪ'twiːn] ['erɪk] [ænd; ənd]
” Now this was the signal word that had been agreed upon between Eric and
” 现在 这 曾是 这 信号 单词 那 有 到过 同意 之上 之间 埃里克 和
- ,
Gudruda ,
- ,

“这是埃里克和古德鲁达事先约定的信号词。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [send] [hɪm] [wen] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['redi] .
that she should send him when all was ready .
那 她 应该 发送 他 什么时候 全部 曾是 准备好 .

她应该在一切准备就绪后派他去。

“ [gʊd] , ” [sed] ['erɪk] , “ [raɪd] [bæk] [tuː; tə] - [ðə; ði] [feə(r)] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] ['erɪk] ['braɪtˌaɪz]
“ Good , ” said Eric , “ ride back to Gudruda the Fair and say that Eric Brighteyes
“ 好的 , ” 说 埃里克 , “ 骑 后退 到 - 这 公平的 和 说 那 埃里克 亮眼
[ɪz] [wel] ,
is well ,
是 出色地 ,

“好，”埃里克说，“骑马回古德鲁达集市去，告诉大家埃里克·布莱特艾斯安然无恙。”

[bʌt; bət][ɒn] ['heklə] [ðə; ði] [snoʊz] [melt] [nɒt] .
but on Hecla the snows melt not .
但 在 赫克拉 这 雪 熔化 不是 .

但赫克拉岛上的积雪却不会融化。

” [baɪ] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] [hiː; hi] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ntli] ,
” By this answer he meant that he would be with her presently ,
” 经过 这 回答 他 意思是 那 他 会 是 和 她 目前 ,

他的回答意味着他马上就会和她在一起。

[ðəʊ] [ðə; ði] [θrɔːl] [kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
though the thrall could make nothing of it .
尽管 这 奴隶 可以 制作 没有什么 的 它 .

但这奴隶却对此一无所知。

[ðen] - [ɑːskt] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt] - [wɒz; wəz] [stɪl]
Then Skallagrim asked tidings of the man , and learned that Swanhild was still
然后 - 问 消息 的 这 男人 , 和 学习 那 - 曾是 仍然
[æt; ət] - ,
at Middalhof ,
在 - ,

于是斯卡拉格里姆打听那人的下落，得知斯万希尔德仍在米达尔霍夫。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] - ,
and with her Gizur ,
和 和 她 - ,

还有她的吉祖尔，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd]
and that they gave out that they wished to make an end of waiting and
和 那 他们 给予 出去 那 他们 希望 到 制作 一个 结尾 的 等待 和
[sleɪ] ['erɪk] .
slay Eric .
杀戮 埃里克 .

他们透露，他们希望结束等待，杀死埃里克。

“ [fɜːst] [sneə(r)][jɔː(r); jə(r)][bɜːd] , [ðen] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] , ” [lɑːft] - .
“ First snare your bird , then wring his neck , ” laughed Skallagrim .
“ 第一的 圈套 你的 鸟 , 然后 拧 他的 脖子 , ” 笑了 - .

“先抓住你的鸟，然后扭断它的脖子，”斯卡拉格林笑着说。

[ðen] ['erɪk] [dɪd] [ðɪs] :
Then Eric did this :
然后 埃里克 做过 这 :

然后埃里克做了这件事：

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [men] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [huː] [hiː; hi] [njuː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [seɪl]
among his men were some who he knew were not willing to sail
之中 他的 男人 是 一些 WHO 他 知道 是 不是 愿意的 到 帆
[frɒm; frəm] ['aɪslənd] ,
from Iceland ,
从 冰岛 ,

他手下有些人他知道不愿意从冰岛启航。

[ænd; ənd][dʒɒn] , [hɪz; ɪz] [θrɔːl] , [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn][dɪd] [nɒt] [lʌv] [ðə; ði] ['æŋgri]
and Jon , his thrall , was of them , for Jon did not love the angry
和 乔恩 , 他的 奴隶 , 曾是 的 他们 , 为了 乔恩 做过 不是 爱 这 生气的
[siː] .
sea .
海 .

而他的奴隶琼恩也是其中一员，因为琼恩并不喜欢愤怒的大海。

[hiː; hi] [beɪd] [ðiːz] [baɪd] [ə; eɪ] [waɪl] [ɒn] - [ænd; ənd] [meɪk] ['faɪərz] ['naɪtli] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm]
He bade these bide a while on Mosfell and make fires nightly on the platform
他 巴德 这些 比德 一个 尽管 在 - 和 制作 火灾 每晚 在 这 平台
[ɒv; əv] [rɒk] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] ,
of rock which is in front of the cave ,
的 岩石 哪个 是 在 正面 的 这 洞穴 ,

他吩咐这些人暂时留在莫斯费尔山上，每晚在洞穴前的岩石平台上生火取暖。

[ðæt] [ðə; ði] [spaɪz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - [mait] [biː; bi] [dɪ'siːvd] [baɪ] [ðem; ðəm] ,
that the spies of Gizur and Swanhild might be deceived by them ,
那 这 间谍 的 - 和 - 可能 是 受骗 经过 他们 ,

以免吉祖尔和斯万希尔德的间谍被他们欺骗。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] ['erɪk] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn] [ðə; ði] [fel] .
and think that Eric was still on the fell .
和 思考 那 埃里克 曾是 仍然 在 这 跌倒 .

并认为埃里克当时还在山上。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [seɪld] ,
Then , when they heard that he had sailed ,
然后 , 什么时候 他们 听到 那 他 有 航行 ,

后来，当他们听说他已经启航时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [haɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [frendz] [tɪl] - [ænd; ənd]
they were to come down and hide themselves with friends till Gizur and
他们 是 到 来 向下 和 隐藏 他们自己 和 朋友们 直到 - 和
[hɪz; ɪz] ['fɒləʊɪŋ] [rəʊd] [nɔːθ] .
his following rode north .
他的 下列的 骑 北 .

他们将下山，躲藏在朋友家，直到吉祖尔和他的追随者向北骑马而去。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [təʊld] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [wʊd] [seɪl] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['redi] .
But he told two of the men who would sail with him to make ready .
但 他 讲述 二 的 这 男人 WHO 会 帆 和 他 到 制作 准备好 .

但他告诉将与他一起航行的两个人做好准备。

[ðæt] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [muːn] [rəʊz] ['erɪk] [sed] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [dʒɒn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [huː]
That night before the moon rose Eric said farewell to Jon and the others who
那 夜晚 前 这 月亮 玫瑰 埃里克 说 告别 到 乔恩 和 这 其他的 WHO
[steɪd] [ɒn] - ,
stayed on Mosfell ,
入住 在 - ,

那天晚上，月亮升起之前，埃里克向留在莫斯费尔岛上的乔恩和其他人告别。

[ænd; ənd] [rəʊd] [ə'weɪ] [wɪð] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [huː] [went] [wɪð] [hɪm] .
and rode away with Skallagrim and the two who went with him .
和 骑 离开 和 - 和 这 二 WHO 去 和 他 .

然后和斯卡拉格里姆以及与他同行的两个人一起骑马离开了。

[ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv] [blæk] [sænd] [ɪn] ['seɪfti] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] [tuː; tə] [hɔːs] - [hed]
They passed the plain of black sand in safety , and so on to Horse - Head
他们 通过了 这 清楚的 的 黑色的 沙 在 安全 , 和 所以 在 到 马 - 头
['haɪts] .
Heights .
高度 .

他们安全地穿过了黑沙平原，然后继续前往马头高地。

[naʊ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [druː] [ɒn] [tuː; tə] ['iːvnɪŋ] ,
Now at length , as the afternoon drew on to evening ,
现在 在 长度 , 作为 这 下午 画 在 到 晚上 ,

渐渐地，下午渐渐过去，夜幕降临，

[frɒm; frəm]	-	[krest]	[ðeɪ]	[sɔː]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[ɒv; əv]	-	[bɪ'fɔː(r)]	[ðem; ðəm]	,
from	**Stonefell's**	**crest**	**they**	**saw**	**the**	**Hall**	**of**	**Middalhof**	**before**	**them**	**,**
从	-	波峰	他们	锯	这	大厅	的	-	前	他们	,

从斯通费尔山顶，他们看到了眼前的米达尔霍夫大厅。

[ænd; ənd]	['ɛrɪks]	[hɑːt]	[sweld]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[brest]	.
and	**Eric's**	**heart**	**swelled**	**in**	**his**	**breast**	**.**
和	埃里克的	心	肿胀	在	他的	胸部	.

埃里克感到一阵心潮澎湃。

[jet]	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[weɪt]	[tɪl]	['dɑːknəs]	[fel]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðeɪ]	[deəd]	['entə(r)]	[ðə; ði]	[pleɪs]	,
Yet	**they**	**must**	**wait**	**till**	**darkness**	**fell**	**before**	**they**	**dared**	**enter**	**the**	**place**	**,**
然而	他们	必须	等待	直到	黑暗	跌倒	前	他们	敢于	进入	这	地方	,

然而，他们必须等到夜幕降临才敢进入那个地方。

[lest]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[siːn]	[ænd; ənd]	['nəʊtɪs]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['kʌmɪŋ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['kærid]	[tuː; tə]	-	[ænd; ənd]	-	.
lest	**they**	**should**	**be**	**seen**	**and**	**notice**	**of**	**their**	**coming**	**should**	**be**	**carried**	**to**	**Gizur**	**and**	**Swanhild**	**.**
免得	他们	应该	是	已见	和	注意	的	他们的	未来	应该	是	携带	到	-	和	-	.

以免他们被人看见，他们的到来被传到吉祖尔和斯万希尔德耳中。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[keɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[maɪnd]	[ɒv; əv]	['erɪk]	,
And	**this**	**came**	**into**	**the**	**mind**	**of**	**Eric**	**,**
和	这	来了	进入	这	头脑	的	埃里克	,

于是，埃里克脑海中浮现出这个想法：

[ðæt]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['aʊəz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[ðæt]	['aʊə(r)]	[ɒv; əv]	['weɪtɪŋ]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['lɒŋgɪst]	.
that	**of**	**all**	**the**	**hours**	**of**	**his**	**life**	**that**	**hour**	**of**	**waiting**	**was**	**the**	**longest**	**.**
那	的	全部	这	小时	的	他的	生活	那	小时	的	等待	曾是	这	最长	.

在他生命中的所有时光里，等待的那一个小时是最漫长的。

['skeəsli]	,	[ɪn'diːd]	,	[kʊd; kəd]	-	[həʊld]	[hɪm]	[bæk]	[frɒm; frəm]	['gəʊɪŋ]	[daʊn]	[ðə; ði]	['maʊntən]	[saɪd]	,
Scarcely	**,**	**indeed**	**,**	**could**	**Skallagrim**	**hold**	**him**	**back**	**from**	**going**	**down**	**the**	**mountain**	**side**	**,**
几乎	,	的确	,	可以	-	抓住	他	后退	从	去	向下	这	山	边	,

事实上，斯卡拉格里姆几乎无法阻止他顺着山坡滑下去。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[set]	[ɒn]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	-	[huːm]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[wed]	[ðæt]	[naɪt]	.
he	**was**	**so**	**set**	**on**	**coming**	**to**	**Gudruda**	**whom**	**he**	**should**	**wed**	**that**	**night**	**.**
他	曾是	所以	放	在	未来	到	-	谁	他	应该	结婚	那	夜晚	.

他一心只想见到古德鲁达，当晚就要和她结婚。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ðə; ði]	['dɑːknəs]	[fel]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[went]	[ɒn]	.
At	**length**	**the**	**darkness**	**fell**	**,**	**and**	**they**	**went**	**on**	**.**
在	长度	这	黑暗	跌倒	,	和	他们	去	在	.

最终夜幕降临，他们继续前行。

['erɪk]	[rəʊd]	['swɪftli]	[daʊn]	[ðə; ði]	[rʌf]	['maʊntən]	[pɑːθ]	,	[waɪl]	-	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tuː]	[men]	['fɒləʊd]	['grʌmblɪŋ]	,
Eric	**rode**	**swiftly**	**down**	**the**	**rough**	**mountain**	**path**	**,**	**while**	**Skallagrim**	**and**	**the**	**two**	**men**	**followed**	**grumbling**	**,**
埃里克	骑	迅速地	向下	这	粗糙的	山	小路	,	尽管	-	和	这	二	男人	随后	抱怨	,

埃里克策马飞驰而下，沿着崎岖的山路疾驰而去，斯卡拉格里姆和另外两人则一路抱怨地跟在后面。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	[fɪəd]	[ðæt]	[ðeə(r)]	['hɔːsɪz]	[wʊd]	[fɔːl]	.
for	**they**	**feared**	**that**	**their**	**horses**	**would**	**fall**	**.**
为了	他们	害怕	那	他们的	马匹	会	落下	.

因为他们担心马会摔倒。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] ,
At length they came to the place , and riding into the yard ,
在 长度 他们 来了 到 这 地方 ， 和 骑术 进入 这 院子 ，

他们终于到达了目的地，骑马进入院子，

['erɪk] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [strəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪnz] [dɔː(r)] .
Eric sprang from his horse and strode to the women's door .
埃里克 弹簧 从 他的 马 和 大步走 到 这 女性的 门 .

埃里克从马上跳下来，大步走向女人的房门。

[naʊ] - [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] , ['lɪsənɪŋ] ; [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jet] [sʌm; səm] [wei]
Now Gudruda stood in the porch , listening ; and while he was yet some way
现在 - 站立 在 这 门廊 ， 聆听 ； 和 尽管 他 曾是 然而 一些 方式
[ɒf] ,
off ,
离开 ，

古德鲁达站在门廊里听着；当他离得还有一段距离时，

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv] - ['hɑːnɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [went]
she heard the clang of Brighteyen's harness , and the colour came and went
她 听到 这 铛 的 - 马具 ， 和 这 颜色 来了 和 去
[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .
upon her cheek .
之上 她 脸颊 .

她听到布莱特延的马具发出叮当声，脸颊上的红晕忽明忽暗。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ðeə(r)]
Then she turned and fled to the high seat of the hall , and sat down there
然后 她 转向 和 逃亡 到 这 高的 座位 的 这 大厅 ， 和 卫星 向下 那里
.
:
.

然后她转身逃到大厅的高台上，坐了下来。

['əʊnli] [tuː] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪn] - [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
Only two women were left in Middalhof with her ,
仅有的 二 女性 是 左边 在 - 和 她 ，

米达尔霍夫只剩下她和另外两名女子了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [θrɔːl] [huː] [tend] [ðə; ði] [kaɪn] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] .
and some thralls who tended the kine and horses .
和 一些 奴隶 WHO 倾向于 这 牛 和 马匹 .

还有一些奴隶负责照料牛马。

[bʌt; bət] [ðiːz] [slept] , [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [bʌt; bət][ɪn][æn; ən] ['aʊthaʊs] .
But these slept , not in the hall , but in an outhouse .
但 这些 睡着了 ， 不是 在 这 大厅 ， 但 在 一个 室外厕所 .

但他们不是睡在大厅里，而是睡在室外厕所里。

- [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [help] [ɪn]
Gudruda had sent the rest of her people down to the ship to help in
- 有 发送 这 休息 的 她 人们 向下 到 这 船 到 帮助 在
[ðə; ði] ['leɪdɪŋ] ,
the lading ,
这 装载 ，

古德鲁达派了其余的人到船上帮忙装货。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [seɪld] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .
for it was given out that the vessel sailed on the morrow .
为了 它 曾是 给定 出去 那 这 血管 航行 在 这 明天 .

因为已经传出消息，这艘船第二天就开走了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [nəʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['erɪk] [tuː; tə]
She had done this that there might be no talk of the coming of Eric to
她 有 完毕 这 那 那里 可能 是 不 讲话 的 这 未来 的 埃里克 到

- .
Middalhof .
- .

她这样做是为了避免有人谈论埃里克即将来到米达尔霍夫的事。

[naʊ] ['braɪtˌaɪz] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːtʃ] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [waɪd] , [wɔːkt] [ɪn] .
Now Brighteyes came to the porch , and , finding the door wide , walked in .
现在 亮眼 来了 到 这 门廊 , 和 , 寻找 这 门 宽的 , 步行 在 .

这时，亮眼来到门廊，发现门大开着，便走了进去。

[bʌt; bət] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [steɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [tend] [ðə; ði] ['hɔːsɪz]
But Skallagrim and the men stayed without a while , and tended the horses
但 - 和 这 男人 入住 没有 一个 尽管 , 和 倾向于 这 马匹

.
:
.

但斯卡拉格里姆和男人们在外面待了一会儿，照料马匹。

[ə; eɪ] ['faɪə(r)] [bɜːnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [hɑːθ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [θruː] ['ʃædəʊz] [ɒn] [ðə; ði]
A fire burned upon the centre hearth in the hall , and threw shadows on the
一个 火 烧伤 之上 这 中心 炉 在 这 大厅 , 和 扔 阴影 在 这

['pænəlɪŋ] .
panelling .
镶板 .

大厅中央的壁炉里燃着熊熊大火，火光在护墙上投下斑驳的影子。

['erɪk] [wɔːkt] [ɒn] [baɪ] [ɪts] [lait] , ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [left] [ænd; ənd] [raɪt] , [bʌt; bət] ['siːɪŋ] ['naɪðə(r)] [mæn]
Eric walked on by its light , looking to left and right , but seeing neither man
埃里克 步行 在 经过 它是 光 , 寻找 到 左边 和 正确的 , 但 看到 两者都不 男人

[nɔː(r)] ['wʊmən] .
nor woman .
也不 女士 .

埃里克顺着灯光继续往前走，左右张望，却既没看到男人也没看到女人。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪə(r)] [tʊk] [hɪm] [lest] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [gɒn] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [sleɪn] [ɒv; əv]
Then a great fear took him lest Gudruda should be gone , or perhaps slain of
然后 一个 伟大的 害怕 采取 他 免得 - 应该 是 已消失 , 或者 也许 被杀 的

- ,
Swanhild ,
- ,

他随即感到一阵强烈的恐惧，害怕古德鲁达已经离开，或者被斯万希尔德杀害了。

- ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['trembld] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] .
Groa's daughter , and he trembled at the thought .
- 女儿 , 和 他 颤抖 在 这 想法 .

格罗亚的女儿，想到这里，他不禁浑身颤抖。

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] - , ['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
He stood by the fire , and Gudruda , watching from the shadow of the
他 站立 经过 这 火 , 和 - , 观看 从 这 阴影 的 这

[haɪ] [siːt] ,
high seat ,
高的 座位 ,

他站在火堆旁，古德鲁达则从高座的阴影中注视着他。

[sɔː] [ðə; ði] [dʌl] [lait] [gləʊ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['gəʊldən] [helm] ,
saw the dull light glow upon his golden helm ,
锯 这 乏味的 光 辉光 之上 他的 金的 舵 ,

他看见昏暗的光芒照在他的金色头盔上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [brəʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
and a sigh of joy broke from her lips .
和 一个 叹 的 喜悦 打破 从 她 嘴唇 .

她忍不住发出了一声喜悦的叹息。

['erɪk] [hɜːd] [ðə; ði] [saɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] ,
Eric heard the sigh and looked ,
埃里克 听到 这 叹 和 看起来 ,

埃里克听到叹息声，抬头望去，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] ['pɪtʃi] ['drɪftwʊd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd]
and as he looked a stick of pitchy driftwood fell into the fire and
和 作为 他 看起来 一个 戳 的 音调 浮木 跌倒 进入 这 火 和
[fleəd] [ʌp] ['fɪəsli] .
flared up fiercely .
喇叭口 向上 激烈地 .

当他注视时，一根沾满沥青的浮木掉进火里，猛烈地燃烧起来。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] .
Then he saw .
然后 他 锯 .

然后他看到了。

[ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [kɑːrvd] [haɪ] [siːt] , [rəʊbd] [ɔːl] [ɪn] ['braɪdl] [waɪt] , [sæt] - [ðə; ði][feə(r)] , [hɪz; ɪz]
There , in the carved high seat , robed all in bridal white , sat Gudruda the Fair , his
那里 , 在 这 雕刻 高的 座位 , 身着长袍全部 在 新娘 白色的 , 卫星 - 这 公平的 , 他的
[lʌv] .
love .
爱 .

在那里，在雕刻精美的高座上，身着洁白婚纱的古德鲁达，他的爱人，正端坐着。

[hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)] [fləʊd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [brest] , [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)]
Her golden hair flowed about her breast , her white arms were
她 金的 头发 流动 关于 她 胸部 , 她 白色的 武器 是
[stretʃt] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,
stretched towards him ,
拉伸 向 他 ,

她金色的长发披散在胸前，白皙的双臂向他伸出。

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [feɪs] [ʃɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [lʌv] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]
and on her sweet face shone such a look of love as he had never
和 在 她 甜的 脸 闪耀 这样的 一个 看 的 爱 作为 他 有 绝不
[siːn] .
seen .
已见 .

她甜美的脸上闪耀着他从未见过的爱意。

“ ['erɪk] !
“ Eric !
“ 埃里克 !

“埃里克！”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['sɒftli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['empti]
” she whispered softly , and the breath of her voice ran down the empty
” 她 低声说道 轻轻 , 和 这 气息 的 她 嗓音 跑 向下 这 空的
['pæn(ə)ld] [hɔːl] ,
panelled hall ,
镶板 大厅 ,

她轻声低语，声音的气息沿着空荡荡的镶板走廊飘荡。

[ðæt]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	[saɪdz]	[siːmd]	[tuː; tə]	['ɑːnsə(r)]	,	“	['erɪk]	.
that	**from**	**all**	**sides**	**seemed**	**to**	**answer**	**,**	**“**	**Eric**	**.**
那	从	全部	侧面	似乎	到	回答	，	“	埃里克	.

似乎各方都在回答：“埃里克。”

”	['sləʊli]	[hiː; hi]	[druː]	[nɪə(r)]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	.
”	**Slowly**	**he**	**drew**	**near**	**to**	**her**	**.**
”	缓慢地	他	画	靠近	到	她	.

他慢慢地靠近她。

[hiː; hi]	[sɔː]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['glɔːri]	[ɒv; əv]	-	[feɪs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lait]	['ʃaɪnɪŋ]	[ɒn]	-	[heə(r)]	;
He	**saw**	**nothing**	**but**	**the**	**glory**	**of**	**Gudruda's**	**face**	**and**	**the**	**light**	**shining**	**on**	**Gudruda's**	**hair**	**;**
他	锯	没有什么	但	这	荣耀	的	-	脸	和	这	光	灼灼	在	-	头发	;

他眼中只有古德鲁达容光焕发的脸庞和照耀在古德鲁达头发上的光芒；

[hiː; hi]	[hɜːd]	['nʌθɪŋ]	[seɪv]	[ðə; ði]	['saɪɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[breθ]	;
he	**heard**	**nothing**	**save**	**the**	**sighing**	**of**	**her**	**breath**	**;**
他	听到	没有什么	节省	这	叹息	的	她	气息	;

他什么也没听到，只听到她叹息般的呼吸声；

[hiː; hi]	[njuː]	['nʌθɪŋ]	[ɪk'sept]	[ðæt]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	[sæt]	[hɪz; ɪz]	[feə(r)]	[braɪd]	,	[wʌn]	['ɑːftə(r)]	['meni]	[j'iəz]	.
he	**knew**	**nothing**	**except**	**that**	**before**	**him**	**sat**	**his**	**fair**	**bride**	**,**	**won**	**after**	**many**	**years**	**.**
他	知道	没有什么	除了	那	前	他	卫星	他的	公平的	新娘	，	韩元	后	许多	年	.

他一无所知，只知道坐在他面前的是他美丽的妻子，是他多年后才赢得的。

[naʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[klaɪmd]	[ðə; ði]	[haɪ]	[siːt]	,	[ænd; ənd]	[naʊ]	,	[ræpt]	[ɪn]	[iːtʃ]	['ʌðərz]	[ɑːmz]	,
Now	**he**	**had**	**climbed**	**the**	**high**	**seat**	**,**	**and**	**now**	**,**	**wrapped**	**in**	**each**	**other's**	**arms**	**,**
现在	他	有	攀登	这	高的	座位	，	和	现在	，	包装	在	每个	其他的	武器	，

现在他已经爬上了高高的座位，现在，他们紧紧地拥抱在一起，

[ðeɪ]	[sæt]	[ænd; ənd]	[geɪzd]	['ɪntuː]	[iːtʃ]	['ʌðərz]	[aɪz]	,	[ænd; ənd]	[ləʊ]	!
they	**sat**	**and**	**gazed**	**into**	**each**	**other's**	**eyes**	**,**	**and**	**lo**	**!**
他们	卫星	和	凝视	进入	每个	其他的	眼睛	，	和	洛	！

他们坐着，互相凝视着对方的眼睛，瞧！

[ðə; ði]	[eə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	[hɔːl]	[rəʊld]	[raʊnd]	[ðem; ðəm]	[ə; eɪ]	[siː]	[ɒv; əv]	['glɔːri]	,
the	**air**	**of**	**the**	**great**	**hall**	**rolled**	**round**	**them**	**a**	**sea**	**of**	**glory**	**,**
这	空气	的	这	伟大的	大厅	滚动	圆形的	他们	一个	海	的	荣耀	，

大厅里弥漫着荣耀的气息，仿佛一片荣耀的海洋环绕着他们。

[ænd; ənd]	[swiːt]	['vɔɪsɪz]	['wɪspəd]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[ɪəz]	.
and	**sweet**	**voices**	**whispered**	**in**	**their**	**ears**	**.**
和	甜的	声音	低声说道	在	他们的	耳朵	.

耳边传来甜美的低语声。

[naʊ]	['freɪə]	[smaɪld]	[ə'pɒn]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[led]	[ðem; ðəm]	[θruː]	[hɜː(r); hə(r)]	['geɪts]	[ɒv; əv]	[lʌv]	,
Now	**Freya**	**smiled**	**upon**	**them**	**and**	**led**	**them**	**through**	**her**	**gates**	**of**	**love**	**,**
现在	弗蕾雅	微笑	之上	他们	和	引领	他们	通过	她	大门	的	爱	，

弗蕾雅微笑着看着他们，引领他们穿过她爱的门扉。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[glæd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[biːn]	[bɔːn]	.
and	**they**	**were**	**glad**	**that**	**they**	**had**	**been**	**born**	**.**
和	他们	是	高兴的	那	他们	有	到过	出生	.

他们为自己出生而感到庆幸。

[ðʌs]	[ðen]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[wed]	.
Thus	**then**	**they**	**were**	**wed**	**.**
因此	然后	他们	是	结婚	.

于是，他们结为夫妻。

[naʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [telz] [ðæt] - [spəʊk] [wɪð] - , - [sʌn] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət]

Now the story tells that Swanhild spoke with Gizur , Ospakar's son , in the house at

现在 这 故事 讲述 那 - 辐 和 - , - 儿子 , 在 这 房子 在

- .

Coldback .

- .

现在的故事是，斯万希尔德在科尔德巴克的房子里与奥斯帕卡的儿子吉祖尔交谈过。

“ [ai]['taɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [sləʊ] [pleɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ I tire of this slow play , ” she said .

“ 我 胎 的 这 慢的 玩 , ” 她 说 .

“我厌倦了这种慢节奏的比赛,”她说。

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['tæri] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wiːks] , [ænd; ənd] [ætlɪs] [blʌd] [jet] [kraɪz] [aʊt]

“ We have tarried here for many weeks , and Atli's blood yet cries out

“ 我们 有 滞留 这里 为了 许多 周 , 和 阿特利的 血 然而 哭泣 出去

[fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] ,

for vengeance ,

为了 复仇 ,

“我们在这里滞留了许多周，阿特利的鲜血仍在呼唤复仇。”

[ænd; ənd] [kraɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [blæk] - , [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and cries for vengeance the blood of black Ospakar , thy father , and the

和 哭泣 为了 复仇 这 血 的 黑色的 - , 你的 父亲 , 和 这

[blʌd] [ɒv; əv] ['meni] [ə'nʌðə(r)] ,

blood of many another ,

血 的 许多 其他 ,

并呼喊着复仇之声，为你的父黑奥斯帕卡以及许多其他人的鲜血而战。

[ded] [æt; ət] [greɪt] ['ɛrɪks] [hænd] . ”

dead at great Eric's hand . ”

死的 在 伟大的 埃里克的 手 . ”

“死于伟大的埃里克之手。”

“ [ai]['taɪə(r)]['ɔːlsəʊ] , ” [sed] - , “ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] .

“ I tire also , ” said Gizur , “ and I am much needed in the north .

“ 我 胎 还 , ” 说 - , “ 和 我 是 很多 需要 在 这 北 .

“我也很累,”吉祖尔说，“北方非常需要我。”

[ai] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə] [ðiː] , - , [ðæt] ,

I say this to thee , Swanhild , that ,

我 说 这 到 你 , - , 那 ,

斯万希尔德，我要告诉你，

[hædst] [ðaʊ] [nɒt] [səʊ] ['strɪktli] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ˌem 'iː] [ðæt] ['erɪk] [mʌst; məst] [daɪ] [eə(r)] [ðaʊ] [wed] [ˌem 'iː]

hadst thou not so strictly laid it on me that Eric must die ere thou weddest me

哈斯特 你 不是 所以 严格 铺设 它 在 我 那 埃里克 必须 死 埃雷 你 最西边 我

,

,

,

如果你没有如此严厉地要求我，埃里克必须在你娶我之前死去，

[ai][hæd; həd] [flit] [bæk] [tuː; tə] - [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] ,

I had flitted back to Swinefell before now ,

我 有 飞掠 后退 到 - 前 现在 ,

我之前曾短暂地回到过斯温费尔，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['baɪdɪd] [maɪ] [taɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] ['braɪtˌaɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [end] . ”

and there bided my time to bring Brighteyes to his end . ”

和 那里 竞标 我的 时间 到 带来 亮眼 到 他的 结尾 . ”

于是我便在那里静静等待时机，准备结束布莱特艾斯的生命。

“ [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [wed] [ðiː] , - , [tɪl] ['erɪk] [ɪz] [ded] , ” [sed] - ['fɪəsli] .

“ I will never wed thee , Gizur , till Eric is dead , ” said Swanhild fiercely .

“ 我 将要 绝不 结婚 你 , - , 直到 埃里克 是 死的 , ” 说 - 激烈地 .

“除非埃里克死了，否则我绝不会嫁给你，吉祖尔，”斯万希尔德恶狠狠地说。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [kʌm] [æt; ət] [hɪm] [ðen] ?

“ How shall we come at him then ?

“ 如何 将 我们 来 在 他 然后 ?

“那我们该如何对付他呢？”

” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

” he answered .

” 他 回答 .

“他回答道。”

“ [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [gəʊ] [ʌp] [ðæt] ['maʊntən] [pɑːθ] ,

“ We may not go up that mountain path ,

“ 我们 可能 不是 去 向上 那 山 小路 ,

我们可能不会走那条山路，

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [men] [kæn; kən] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ɔːl] ['aʊə(r)] [streŋθ] ,

for two men can hold it against all our strength ,

为了 二 男人 能 抓住 它 反对 全部 我们的 力量 ,

两个人就能抵挡我们全部的力量，

[ænd; ənd] [fəʊk] [duː; də] [nɒt] [lʌv] [tuː; tə] [miːt] ['erɪk] [ænd; ənd] - [ɪn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [wei] . ”

and folk do not love to meet Eric and Skallagrim in a narrow way . ”

和 民间 做 不是 爱 到 见面 埃里克 和 - 在 一个 狭窄的 方式 . ”

人们并不喜欢以这种狭隘的方式与埃里克和斯卡拉格林见面。

“ [ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [biːn] ['bædli] [wɒtʃt] , ” [sed] - .

“ The place has been badly watched , ” said Swanhild .

“ 这 地方 有 到过 糟糕 观看 , ” 说 - .

“这个地方一直缺乏有效监控，”斯万希尔德说。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðæt] ['erɪk] [hæz; həz] [biːn] [daʊn] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [siːn]

“ I am sure of this , that Eric has been down to Middalhof and seen

“ 我 是 当然 的 这 , 那 埃里克 有 到过 向下 到 - 和 已见

- , [maɪ] [hɑːf] - ['sɪstə(r)] .

Gudruda , my half - sister .

- , 我的 一半 - 姐姐 .

“我确信，埃里克去过米达尔霍夫，见过我的同父异母妹妹古德鲁达。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ʃeɪmləs] , [huː] [stɪl] [həʊldz] ['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] [hɪm] [huː] [sluː] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)]

She is shameless , who still holds commune with him who slew her brother

她 是 不要脸 , WHO 仍然 持有 公社 和 他 WHO 一万 她 兄弟

[ænd; ənd] [maɪ] ['hʌzbənd] .

and my husband .

和 我的 丈夫 .

她真是厚颜无耻，竟然还和杀害她哥哥、我丈夫的凶手保持联系。

[deθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'wɔːd] ,

Death should be her reward ,

死亡 应该 是 她 报酬 ,

死亡才是她应得的下场。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['maɪndɪd] [tuː; tə] [sleɪ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz]

and I am minded to slay her because of the shame that she has

和 我 是 有思想 到 杀戮 她 因为 的 这 耻辱 那 她 有

[brɔːt] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [blʌd] . ”

brought upon our blood . ”

带来 之上 我们的 血 . ”

我决心要杀了她，因为她给我们家族带来了耻辱。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [diːd] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [duː; də] [ə'ləʊn] , [ðen] , ” [sed] - ,
“ That is a deed which thou wilt do alone , then , ” said Gizur ,
“ 那 是 一个 契据 哪个 你 枯萎 做 独自的 , 然后 , ” 说 - ,

“那么，这件事就由你独自去做吧。”吉祖尔说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ][hænd][ɪn][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [feə(r)] [meɪd] — [nəʊ] ,
“ for I will have no hand in the murder of that fair maid — no ,
“ 为了 我 将要 有 不 手 在 这 谋杀 的 那 公平的 女佣 — 不 ,

“因为我绝不会参与谋杀那位美丽的少女——不，

[nɔː(r)] [wɪl] ['eni] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] ['aɪslənd] !
nor will any who live in Iceland !
也不 将要 任何 WHO 居住 在 冰岛 !

冰岛的居民也不会！

” - [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm] ['streɪndʒli] .
” Swanhild glanced at him strangely .
” - 瞥了一眼 在 他 奇怪的 .

斯万希尔德奇怪地看了他一眼。

“ ['hɑːkən] , - !
“ Hearken , Gizur !
“ 倾听 , - !

“听着，吉祖尔！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] :
” she said :
” 她 说 :

她说：

“ - [meɪks] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['redi] [tuː; tə][seɪl] [wɪð] [gʊdz] [tuː; tə] ['skɒtlənd] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ]
“ Gudruda makes a ship ready to sail with goods to Scotland and bring a
“ - 制作 一个 船 准备好 到 帆 和 商品 到 苏格兰 和 带来 一个
['kɑːgəʊ] [ðens] [bɪ'fɔː(r)] ['wɪntə(r)] ['kɒmz] [ə'gen] .
cargo thence before winter comes again .
货物 因此 前 冬天 来 再次 .

“古德鲁达准备了一艘船，载着货物驶往苏格兰，以便在冬天再次来临之前把货物运回来。

[naʊ] [ai][faɪnd] [ðɪs] [streɪndʒ] , [fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [dɪd][ai] [nəʊ] - [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)]
Now I find this strange , for never before did I know Gudruda turn her
现在 我 寻找 这 奇怪的 , 为了 绝不 前 做过 我 知道 - 转动 她
[θɔːts] [tuː; tə] ['treɪdɪŋ] .
thoughts to trading .
想法 到 贸易 .

我现在觉得很奇怪，因为我以前从未听说古德鲁达对贸易感兴趣。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][seɪl][frɒm; frəm] ['aɪslənd] [wɪð] [ðɪs] ['aʊtlɔː]
I think that she has it in her mind to sail from Iceland with this outlaw
我 思考 那 她 有 它 在 她 头脑 到 帆 从 冰岛 和 这 取缔
['erɪk] ,
Eric ,
埃里克 ,

我认为她打算和那个亡命之徒埃里克一起从冰岛启航。

[ænd; ənd] [siːk] [ə; eɪ] [həʊm] ['əʊvə(r)] ['siːz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wɪl] [nɒt] [beə(r)] . ”
and seek a home over seas , and that I will not bear . ”
和 寻找 一个 家 超过 海域 , 和 那 我 将要 不是 熊 . ”

他们想去海外谋生，这是我不能容忍的。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , ” [sed] - ,
“ It may be , ” said Gizur ,
“ 它 可能 是 , ” 说 - ,

“也许是这样，”吉祖尔说。

“ [ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] ['braɪtˌaɪz] ,
“ and I should not be sorry to see the last of Brighteyes ,
“ 和 我 应该 不是 是 对不起 到 看 这 最后的 的 亮眼 ,
“我并不后悔看到Brighteyes乐队的最后一次演出。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [θɪŋk] [ðæt] [mɔː(r)] [men] [wɪl] [daɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hænd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['stifən] [ɪn] [hɪz; ɪz]
for I think that more men will die at his hand before he stiffens in his
为了 我 思考 那 更多的 男人 将要 死 在 他的 手 前 他 变硬 在 他的
['bærəʊ] . ”
barrow . ”
巴罗 . ”
因为我认为，在他彻底入土之前，还会有更多的人死在他手中。

“ [ðaʊ] [ɑːt] ['kaʊədli] - [hɑːtɪd] , [ðaʊ] [sʌn] [ɒv; əv] - !
“ Thou art cowardly - hearted , thou son of Ospakar !
“ 你 艺术 胆小 - 心地 , 你 儿子 的 - !
“你这胆小鬼，奥斯帕卡的儿子！”

” - [sed] .
” Swanhild said .
” - 说 .
斯万希尔德说道。

“ [ðaʊ] ['seɪɪst] [ðaʊ] ['lʌvst] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['wʊdɪst] [wɪn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [waɪf] :
“ Thou sayest thou lovest me and wouldest win me to wife :
“ 你 萨耶斯特 你 最爱 我 和 最 赢 我 到 妻子 :
“你说你爱我，想娶我为妻：

[ai] [tel] [ðiː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [rəʊd] [tuː; tə] [maɪ] [ɑːmz] ,
I tell thee that there is but one road to my arms ,
我 告诉 你 那 那里 是 但 一 路 到 我的 武器 ,
我告诉你，通往我怀抱只有一条路。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [liːdz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv] ['erɪk] .
and it leads over the corpse of Eric .
和 它 线索 超过 这 尸体 的 埃里克 .
它通向埃里克的尸体。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['kaʊnsl] :
Now this is my counsel :
现在 这 是 我的 法律顾问 :
现在我的建议是：

[ðæt] [wiː; wi] [send] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [men] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðæt] [ʃɪp] [ɒv; əv] - ,
that we send the most of our men to watch that ship of Gudruda's ,
那 我们 发送 这 最多 的 我们的 男人 到 手表 那 船 的 - ,
我们派出大部分人马去监视古德鲁达的那艘船。

[ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [lɪfts] ['æŋkə(r)] , [tuː; tə] [bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz]
and , when she lifts anchor , to board her and search , for she is
和 , 什么时候 她 电梯 锚 , 到 木板 她 和 搜索 , 为了 她 是
[ɔːl'redi] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [siː] .
already bound for sea .
已经 边界 为了 海 .
当她起锚时，登船搜寻，因为她已经驶向大海。

['ɔːlsəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kɑːl] [huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [nɪə(r)] ['heklə] ,
Also among the people here I have a carle who was born near Hecla ,
还 之中 这 人们 这里 我 有 一个 卡尔 WHO 曾是 出生 靠近 赫克拉 ,
这里还有一位名叫卡尔的人，他出生在赫克拉附近。

[ænd; ənd][hiː; hi] [swɛə] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [læd] , ['sɜːtʃɪŋ]
and he swears this to me , that , when he was a lad , searching
和 他 发誓 这 到 我 , 那 , 什么时候 他 曾是 一个 小伙子 , 搜索
[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['iːgəlz] ['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri] ,
for an eagle's eyrie ,
为了 一个 老鹰的 鹰巢 ,

他向我发誓，当他还是个孩子的时候，在寻找鹰巢的时候，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pɑːθ] [baɪ] [wɪtʃ] - [mait] [biː; bi] [klaɪmd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] ,
he found a path by which Mosfell might be climbed from the north ,
他 成立 一个 小路 经过 哪个 - 可能 是 攀登 从 这 北 ,

他找到了一条可以从北面攀登莫斯费尔山的路径，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [end] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [flæt] [pleɪs] , [ænd; ənd] ,
and that in the end he came to a large flat place , and ,
和 那 在 这 结尾 他 来了 到 一个 大的 平坦的 地方 , 和 ,

最后他来到了一片宽阔平坦的地方，然后，

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] , [sɔː] [ðæt] ['plætfɔːm] [weə(r)] ['erɪk] [dwel] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θrɔːl] .
looking over , saw that platform where Eric dwells with his thralls .
寻找 超过 , 锯 那 平台 在哪里 埃里克 居住地 和 他的 奴隶 .

向外望去，看到了埃里克和他的奴隶们居住的那个平台。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [keɪv] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]
But he could not see the cave , because of the overhanging brow of the
但 他 可以 不是 看 这 洞穴 , 因为 的 这 悬垂 眉头 的 这
[rɒk] .
rock .
岩石 .

但他看不到洞穴，因为岩石的突出部分遮挡住了视线。

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] [ðɪs] : [ðaʊ] [ænd; ənd][ai] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːl] [ə'ləʊn] — [nəʊ][mɔː(r)] ,
Now we will do this : thou and I , and the carle alone — no more ,
现在 我们 将要 做 这 : 你 和 我 , 和 这 卡尔 独自的 — 不 更多的 ,

现在我们将这样做：你和我，还有卡尔——仅此而已。

[fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [ðæt] ['aʊə(r)] [sɜːtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [nɔɪzd] [ə'brɔːd] — [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
for I do not wish that our search should be noised abroad — to - morrow
为了 我 做 不是 希望 那 我们的 搜索 应该 是 嘈杂的 国外 — 到 - 明天
[æt; ət][ðə; ði] [dɔːn] [wiː; wi] [wɪl] [raɪd] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] - ,
at the dawn we will ride away for Mosfell ,
在 这 黎明 我们 将要 骑 离开 为了 - ,

因为我不想让我们的搜寻行动传到国外——明天黎明时分，我们将骑马前往莫斯费尔。

[ænd; ənd] , ['pɑːsɪŋ] ['ʌndə(r)] ['heklə] , [kʌm] [raʊnd] [ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðɪs] [pɑːθ] [meɪ]
and , passing under Hecla , come round the mountain and see if this path may
和 , 通过 在下面 赫克拉 , 来 圆形的 这 山 和 看 如果 这 小路 可能
[stɪl] [biː; bi] [skeɪld] .
still be scaled .
仍然 是 缩放 .

然后，穿过赫克拉山，绕到山后，看看这条路是否还能通行。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [səʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [men] [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] ['braɪtˌaɪz] .
For , if so , we will return with men and make an end of Brighteyes .
为了 , 如果 所以 , 我们 将要 返回 和 男人 和 制作 一个 结尾 的 亮眼 .

如果真是这样，我们将带着人马回来，彻底消灭布莱特艾斯。

” [ðɪs] [plæn] [pliːzd] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] .
” This plan pleased Gizur , and he said that it should be so .
” 这 计划 高兴 - , 和 他 说 那 它 应该 是 所以 .

“吉祖尔对这个计划很满意，他说就应该这样。”

[səʊ]	['veri]	['ɜːli]	[ɒn]	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	['mɔːnɪŋ]	-	,	['hævɪŋ]	[sent]	['meni]	[men]	[tuː; tə]	[wɒtʃ]	-	[ʃɪp]	,
So	**very**	**early**	**on**	**the**	**following**	**morning**	**Swanhild**	**,**	**having**	**sent**	**many**	**men**	**to**	**watch**	**Gudruda's**	**ship**	**,**
所以	非常	早期的	在	这	下列的	早晨	-	,	拥有	发送	许多	男人	到	手表	-	船	,

第二天一大早，斯万希尔德就派了许多人去监视古德鲁达的船。

[rəʊd]	[ə'weɪ]	['siːkrətli]	[wɪð]	-	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[θrɔːl]	,
rode	**away**	**secretly**	**with**	**Gizur**	**and**	**the**	**thrall**	**,**
骑	离开	偷偷	和	-	和	这	奴隶	,

吉祖尔和奴隶们秘密骑马离开了。

[ænd; ənd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə'gen]	[dɔːn]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	['nɔːðən]	[sləʊps]	[ɒv; əv]	-	.
and	**before**	**it**	**was**	**again**	**dawn**	**they**	**were**	**on**	**the**	**northern**	**slopes**	**of**	**Mosfell**	**.**
和	前	它	曾是	再次	黎明	他们	是	在	这	北方	连续下坡	的	-	.

天还没亮，他们就到了莫斯费尔山的北坡。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɒn]	[ðɪs]	[seɪm]	[naɪt]	[ðæt]	['erɪk]	[went]	[daʊn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['maʊntən]	[tuː; tə]	[wed]	-	.
It	**was**	**on**	**this**	**same**	**night**	**that**	**Eric**	**went**	**down**	**from**	**the**	**mountain**	**to**	**wed**	**Gudruda**	**.**
它	曾是	在	这	相同的	夜晚	那	埃里克	去	向下	从	这	山	到	结婚	-	.

就在同一晚，埃里克从山上下来迎娶古德鲁达。

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[waɪl]	[ðə; ði]	['klaɪmɪŋ]	[wɒz; wəz]	['iːzi]	,
For	**a**	**while**	**the**	**climbing**	**was**	**easy**	**,**
为了	一个	尽管	这	攀登	曾是	简单的	,

有一段时间，攀登很轻松。

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ðeɪ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[wɔːl]	[ɒv; əv]	[rɒk]	,	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	['fæðəmz]	[haɪ]	,
but	**at**	**length**	**they**	**came**	**to**	**a**	**great**	**wall**	**of**	**rock**	**,**	**a**	**hundred**	**fathoms**	**high**	**,**
但	在	长度	他们	来了	到	一个	伟大的	墙	的	岩石	,	一个	百	英寻	高的	,

但最终，他们来到了一堵高达一百英寻的巨大岩壁前。

[ɒn]	[wɪtʃ]	[nəʊ]	[fɒks]	[mait]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	['fʊthəʊld]	,	[nɔː(r)]	['eniθɪŋ]	[ðæt]	[hæd; həd]	[nɒt]	[wɪŋz]	.
on	**which**	**no**	**fox**	**might**	**find**	**a**	**foothold**	**,**	**nor**	**anything**	**that**	**had**	**not**	**wings**	**.**
在	哪个	不	狐狸	可能	寻找	一个	立足点	,	也不	任何事物	那	有	不是	翅膀	.

狐狸无法在上面找到立足之地，任何没有翅膀的动物也无法在上面找到立足之地。

“	[hɪə(r)]	[naʊ]	[ɪz]	[æn; ən]	[end]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['dʒɜːni]	,	”	[sed]	-	,	“	[ænd; ənd]	[ai]	['əʊnli]	[preɪ]	[ðɪs]	,
“	**Here**	**now**	**is**	**an**	**end**	**of**	**our**	**journey**	**,**	**”**	**said**	**Gizur**	**,**	**“**	**and**	**I**	**only**	**pray**	**this**	**,**
“	这里	现在	是	一个	结尾	的	我们的	旅行	,	”	说	-	,	“	和	我	仅有的	祈祷	这	,

“我们的旅程到此结束了，”吉祖尔说，“我只祈祷这一点。”

[ðæt]	['erɪk]	[meɪ]	[nɒt]	[raɪd]	[raʊnd]	[ðə; ði]	['maʊntən]	[bɪ'fɔː(r)]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[daʊn]	[ə'gen]	.
that	**Eric**	**may**	**not**	**ride**	**round**	**the**	**mountain**	**before**	**we**	**are**	**down**	**again**	**.**
那	埃里克	可能	不是	骑	圆形的	这	山	前	我们	是	向下	再次	.

埃里克可能在我们下山之前都骑不到山上。

”	[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[nəʊ]	[ðæt]	['braɪtˌaɪz]	[ɔːl'redi]	[rəʊd]	[hɑːd]	[fɔː(r); fə(r)]	-	.
”	**For**	**he**	**did**	**not**	**know**	**that**	**Brighteyes**	**already**	**rode**	**hard**	**for**	**Middalhof**	**.**
”	为了	他	做过	不是	知道	那	亮眼	已经	骑	难的	为了	-	.

因为他并不知道布莱特艾斯已经为米达尔霍夫拼尽全力。

“ [nɒt] [səʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [θrɔːl] , “ [ɪf] ['əʊnli][ai][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] [wɪtʃ] ,

“ Not so , ” said the thrall , “ if only I can find the place by which ,

“ 不是 所以 , ” 说 这 奴隶 , “ 如果 仅有的 我 能 寻找 这 地方 经过 哪个 ,

“并非如此,”奴隶说道,“如果我能找到那个地方,

[sʌm; səm] ['θɜːti] ['sʌməz] [ə'gəʊ] , [ai] [wʌn] ['jɒndə(r)] [rɪft] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv]

some thirty summers ago , I won yonder rift , and through it the crest of

一些 三十 夏天 前 , 我 韩元 远处 裂痕 , 和 通过 它 这 波峰 的

[ðə; ði] [fel] ,

the fell ,

这 跌倒 ,

大约三十年前的夏天，我征服了那条裂缝，并穿过裂缝登上了山顶。

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] [kleft] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [haɪ] [ə'bʌv] [ðeə(r)]

” and he pointed to a narrow cleft in the face of the rock high above their

” 和 他 尖 到 一个 狭窄的 裂 在 这 脸 的 这 岩石 高的 多于 他们的

[hedz] ,

heads ,

头部 ,

他指着他们头顶上方高处岩石表面的一条狭窄裂缝，

[ðæt] [wɒz; wəz] [kləʊðd] [wɪð] [greɪ] [mɒs] .

that was clothed with grey moss .

那 曾是 穿着衣服 和 灰色的 苔藓 .

上面覆盖着灰色苔藓。

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] , ['pɪərɪŋ] [bɪ'haɪnd] [stəʊnz] [ænd; ənd] [bɜːtʃ] -

Then he moved to the right and searched , peering behind stones and birch -

然后 他 已搬 到 这 正确的 和 搜索 , 窥视 在后面 石头 和 桦木 -

[bʊʃɪz] ,

bushes ,

灌木丛 ,

然后他向右移动，四处搜寻，向石头和桦树丛后张望。

[tɪl] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['hwisl] .

till presently he held up his hand and whistled .

直到 目前 他 握住 向上 他的 手 和 吹口哨 .

这时他举起手吹起了口哨。

[ðeɪ] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [sləʊp] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] ['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]

They passed along the slope and found him standing by a little stream of water

他们 通过了 沿着 这 坡 和 成立 他 常设 经过 一个 小的 溪流 的 水

[wɪtʃ] [wel] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɒk] .

which welled from beneath a great rock .

哪个 井 从 下面 一个 伟大的 岩石 .

他们沿着山坡走去，发现他正站在一条小溪边，这条小溪是从一块大石头底下涌出来的。

“ [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] , ” [ðə; ði][mæn] [sed] .

“ Here is the place , ” the man said .

“ 这里 是 这 地方 , ” 这 男人 说 .

“就是这里,”那人说道。

“ [ai] [siː] [nəʊ] [pleɪs] , ” ['ɑːnsə(r)d] - .

“ I see no place , ” answered Swanhild .

“ 我 看 不 地方 , ” 回答 - .

“我没看到地方,”斯万希尔德回答道。

“ [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] , ['leɪdi] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] , ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
“ Still , it is there , lady , ” and he climbed on to the rock , drawing her
“ 仍然 , 它 是 那里 , 女士 , ” 和 他 攀登 在 到 这 岩石 , 绘画 她
['ɑːftə(r)] [hɪm] .
after him .
后 他 .

“它还在那里，女士，”说着，他爬上岩石，拉着她跟了上去。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl] , ['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [mɒs] .
At the back of it was a hole , almost overgrown with moss .
在 这 后退 的 它 曾是 一个 洞 , 几乎 长得太茂盛了 和 苔藓 .

它的后面有一个洞，几乎被苔藓完全覆盖。

“ [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [pɑːθ] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .
“ Here is the path , ” he said again .
“ 这里 是 这 小路 , ” 他 说 再次 .

“这就是路，”他再次说道。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ][maɪnd][tuː; tə] ['fɒləʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] - .
“ Then it is one that I have no mind to follow , ” answered Swanhild .
“ 然后 它 是 一 那 我 有 不 头脑 到 跟随 , ” 回答 - .

“那我绝对不会去追随它，”斯万希尔德回答道。

“ - , [gəʊ] [ðaʊ] [wɪð] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪz] [truː] .
“ Gizur , go thou with the man and see if his tale is true .
“ - , 去 你 和 这 男人 和 看 如果 他的 故事 是 真的 .

“吉祖尔，你和那人一起去看看他说的是不是真的。”

[ai] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)] [tɪl] [jiː; ji] [kʌm] [bæk] .
I will stay here till ye come back .
我 将要 停留 这里 直到 是的 来 后退 .

我会一直待在这里，直到你们回来。

” [ðen] [ðə; ði] [θrɔːl] [let] [hɪm'self] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd] - [went] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
” Then the thrall let himself down into the hole and Gizur went after him .
” 然后 这 奴隶 让 他自己 向下 进入 这 洞 和 - 去 后 他 .

“然后奴隶跳进洞里，吉祖尔也跟着他下去了。”

[bʌt; bət] - [sæt] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ɒn]
But Swanhild sat there in the shadow of the rock , her chin resting on
但 - 卫星 那里 在 这 阴影 的 这 岩石 , 她 下巴 休息 在
[hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,

但斯万希尔德就那样坐在岩石的阴影里，手托着下巴。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
and waited .
和 等待 .

然后等待。

['prez(ə)ntli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː] [men] [raɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fel] ,
Presently , as she sat , she saw two men ride round the base of the fell ,
目前 , 作为 她 卫星 , 她 锯 二 男人 骑 圆形的 这 根据 的 这 跌倒 ,

她坐着的时候，看到有两个男人骑马绕着山脚转。

[ænd; ənd] [straɪk] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [tɜːf] - [buːð] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv]
and strike off to the right towards a turf - booth which stood the half of
和 罢工 离开 到 这 正确的 向 一个 草皮 - 展位 哪个 站立 这 一半 的
[æn; ən] ['aʊərz] [raɪd] [ə'weɪ] .
an hour's ride away .
一个 小时 骑 离开 .

然后向右拐，朝着半小时车程外的一家赛马场走去。

[naʊ] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkiːnɪst] - [ˈsaɪtɪd] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deɪ] [ɪn] [ˈaɪslənd]
Now Swanhild was the keenest - sighted of all women of her day in Iceland
现在 - 曾是 这 最热衷 - 目击者 的 全部 女性 的 她 天 在 冰岛
,
,
,

当时冰岛所有女性中，斯万希尔德的眼光最为敏锐。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðiːz] [tuː] [men] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] ,
and when she looked at these two men she knew one of them for Jon ,
和 什么时候 她 看起来 在 这些 二 男人 她 知道 一 的 他们 为了 乔恩 ,

当她看着这两个男人时，她认出其中一个是琼恩。

[ˈɛrɪks] [θrɔːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [hɔːs] [ˈɔːlsəʊ] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] [wɪð]
Eric's thrall , and she knew the horse also — it was a white horse with
埃里克的 奴隶 , 和 她 知道 这 马 还 — 它 曾是 一个 白色的 马 和
[blæk] [ˈpætʃɪz] ,
black patches ,
黑色的 补丁 ,

她是埃里克的奴隶，而且她也认得那匹马——那是一匹白底黑斑的马。

[ðæt] [dʒɒn][hæd; həd] [ˈrɪdn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [jˈiəz] .
that Jon had ridden for many years .
那 乔恩 有 骑 为了 许多 年 .

那是乔恩骑马多年的事。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][gəʊ] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [buːð] ,
She watched them go till they came to the booth ,
她 观看 他们 去 直到 他们 来了 到 这 展位 ,

她目送他们走到摊位前。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [left] [ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd] [ˈentəd] .
and it seemed to her that they left their horses and entered .
和 它 似乎 到 她 那 他们 左边 他们的 马匹 和 进入 .

在她看来，他们似乎把马留下来，走了进去。

- [ˈweɪtɪd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fel] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnɪəli] [tuː] [ˈaʊəz] [ɪn] [ɔːl] .
Swanhild waited upon the side of the fell for nearly two hours in all .
- 等待 之上 这 边 的 这 跌倒 为了 几乎 二 小时 在 全部 .

斯万希尔德在山坡上等了将近两个小时。

[ðen] , [ˈhɪərɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [əˈbʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
Then , hearing a noise above her , she looked up , and there ,
然后 , 听力 一个 噪音 多于 她 , 她 看起来 向上 , 和 那里 ,

这时，她听到头顶有动静，抬头一看，发现：

[blæk] [wɪð] [dɜːt] [ænd; ənd] [wet] [wɪð] [ˈwɔːtə(r)] , [wɒz; wəz] - , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði]
black with dirt and wet with water , was Gizur , and with him was the
黑色的 和 污垢 和 湿的 和 水 , 曾是 - , 和 和 他 曾是 这
[θrɔːl] .
thrall .
奴隶 .

吉祖尔浑身沾满泥土，湿漉漉的，奴隶也和他在一起。

“ [wɒt] [lʌk] , - ?
“ What luck , Gizur ?
“ 什么 运气 , - ?

“吉祖尔，你运气真好？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [ðɪs] , - : ['erɪk] [meɪ] [həʊld] - [nəʊ][mɔː(r)] ,
“ This , Swanhild : Eric may hold Mosfell no more ,
“ 这 , - : 埃里克 可能 抓住 - 不 更多的 ,

“斯万希尔德，埃里克可能再也无法控制莫斯费尔了。”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][bəʊlt][ðə; ði][fɒks] . ”
for we have found a way to bolt the fox . ”
为了 我们 有 成立 一个 方式 到 螺栓 这 狐狸 . ”

因为我们已经找到了猎杀狐狸的方法。

“ [ðæt] [ɪz] [gʊd] [njuːz] , [ðen] , ” [sed] - .
“ That is good news , then , ” said Swanhild .
“ 那 是 好的 消息 , 然后 , ” 说 - .

“那真是个好消息,”斯万希尔德说道。

“ [seɪ] [ɒn] . ”
“ Say on . ”
“ 说 在 . ”

“继续说。”

“ ['jɒndə(r)] [həʊl] , - , [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [kleft] [ə'bʌv] , ['hævɪŋ] [biːn] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [klɪf]
“ Yonder hole , Swanhild , leads to the cleft above , having been cut through the cliff
“ 远处 洞 , - , 线索 到 这 裂 多于 , 拥有 到过 切 通过 这 悬崖
[baɪ]['faɪə(r)] ,
by fire ,
经过 火 ,

“那边的洞穴，斯旺希尔德，通向上面的裂缝，是被火烧穿悬崖而形成的。”

[ɔː(r)] [pə'hæps] [baɪ]['wɔːtə(r)] .
or perhaps by water .
或者 也许 经过 水 .

或许是通过水路。

[naʊ] [ʌp] [ðæt] [kleft] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [klaɪm] , [ðəʊ] ['hɑːdli] , [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [steə(r)] ,
Now up that cleft a man may climb , though hardly , as by a difficult stair ,
现在 向上 那 裂 一个 男人 可能 爬 , 尽管 几乎 , 作为 经过 一个 难的 楼梯 ,

现在一个人可以攀上那道裂缝，虽然很艰难，就像走在一条崎岖的台阶上一样。

[tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [flæt] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [fel] .
till he comes to the flat crest of the fell .
直到 他 来 到 这 平坦的 波峰 的 这 跌倒 .

直到他来到山顶平坦的地方。

[ðen] , ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [krest] , [ɒn][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [saɪd] , [pə'hæps] [sɪks] ['fæðəmz] [bɪ'ləʊ] [hɪm] ,
Then , crossing the crest , on the further side , perhaps six fathoms below him ,
然后 , 过境 这 波峰 , 在 这 更远 边 , 也许 六 英寻 以下 他 ,

然后，越过山脊，在对岸，也许在他下方六英寻处，

[hiː; hi] [siːz] [ðæt] [speɪs] [ɒv; əv] [rɒk] [weə(r)] [ɪz] ['ɛrɪks] [keɪv] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['kænɒt] [siː] [ðə; ði] [keɪv]
he sees that space of rock where is Eric's cave ; but he cannot see the cave
他 看到 那 空间 的 岩石 在哪里 是 埃里克的 洞穴 ; 但 他 不能 看 这 洞穴
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

他看到了埃里克洞穴所在的岩石区域；但他看不到洞穴本身。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [hæŋz] ['əʊvə(r)] .
because the brow of the cliff hangs over .
因为 这 眉头 的 这 悬崖 悬挂 超过 .

因为悬崖边缘悬空。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] , [ɪf] [ˈeni] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [rɒk] ,
And so it is that , if any come from the cave on to the space of rock ,
和 所以 它 是 那 , 如果 任何 来 从 这 洞穴 在 到 这 空间 的 岩石 ,

因此，如果有人从洞穴来到岩石空间，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ˈiːzi] [ˈmætə(r)][tuː; tə][rəʊl] [stəʊnz] [əˈpɒn] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [əˈbʌv] [ænd; ənd]
it will be an easy matter to roll stones upon them from above and
它 将要 是 一个 简单的 事情 到 卷 石头 之上 他们 从 多于 和
[krʌʃ] [ðem; ðəm] .
crush them .
压碎 他们 .

从上面滚石头砸碎他们很容易。

” [naʊ] [wen] - [hɜːd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [əˈlaʊd] .
” Now when Swanhild heard this she laughed aloud .
” 现在 什么时候 - 听到 这 她 笑了 大声 .

“斯万希尔德听到这话，哈哈大笑起来。”

“ [ˈerɪk][ʃæl; ʃəl] [mɒk] [ˌjuː ˈes][nəʊ][mɔː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Eric shall mock us no more , ” she said ,
“ 埃里克 将 嘲笑 我们 不 更多的 , ” 她 说 ,

“埃里克以后不许再嘲笑我们了,”她说。

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mait] [kæn; kən][əˈveɪl] [ˈnʌθɪŋ] [əˈgenst] [rɒks] [rəʊld] [ɒn][hɪm][frɒm; frəm] [əˈbʌv] .
“ and his might can avail nothing against rocks rolled on him from above .
“ 和 他的 可能 能 可用 没有什么 反对 岩石 滚动 在 他 从 多于 .

“他的力量对从天而降的巨石毫无作用。”

[let] [ˌjuː ˈes][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [ˈsʌmən] [men] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][end][ɒv; əv]
Let us go back to Coldback and summon men to make an end of
让 我们 去 后退 到 - 和 召唤 男人 到 制作 一个 结尾 的
[ˈbraɪtˌaɪz] .
Brighteyes .
亮眼 .

让我们回到科尔德巴克，召集人马来消灭布莱特艾斯。

” [səʊ] [ðeɪ] [went] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]
” So they went on down the mountain till they came to the place where they had
” 所以 他们 去 在 向下 这 山 直到 他们 来了 到 这 地方 在哪里 他们 有
[ˈhɪd(ə)n] [ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] .
hidden their horses .
隐 他们的 马匹 .

于是他们继续下山，直到来到他们藏马的地方。

[ðen] - [rɪˈmembəd] [dʒɒn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˈraɪdɪŋ]
Then Swanhild remembered Jon and the other man whom she had seen riding
然后 - 记得 乔恩 和 这 其他 男人 谁 她 有 已见 骑术
[tuː; tə][ðə; ði] [buːð] ,
to the booth ,
到 这 展位 ,

然后斯万希尔德想起了乔恩和另一个她看到骑马去售票亭的男人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld] - [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and she told Gizur of them .
和 她 讲述 - 的 他们 .

她把这些事告诉了吉祖尔。

“ [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wiː; wi] [wɪl] [sneə(r)] [ðiːz] [bɜːdz] ,
“ Now , ” she said , “ we will snare these birds ,
“ 现在 , ” 她 说 , “ 我们 将要 圈套 这些 鸟类 ,

“现在,”她说，“我们要去捕捉这些鸟。”

[ænd; ənd] [pə'tʃɑːns] [ðeɪ] [wɪl] ['twɪtə(r)] ['taɪdɪŋz] [wen] [wiː; wi] [skwiːz] [ðem; ðəm] .
and perchance they will twitter tidings when we squeeze them .
和 或许 他们 将要 叽叽喳喳 消息 什么时候 我们 挤 他们 .

或许当我们挤压它们时，它们会通过推特发布消息。

” [səʊ] [ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [buːð] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] , [ðeɪ] [sɔː] [tuː]
” So they turned and rode for the booth , and drawing near , they saw two
” 所以 他们 转向 和 骑 为了 这 展位 , 和 绘画 靠近 , 他们 锯 二
['hɔːsɪz] ['greɪzɪŋ] [wɪ'ðaʊt] .
horses grazing without .
马匹 放牧 没有 .

于是他们转身骑马朝摊位走去，走近后，看见两匹马在摊位外吃草。

[naʊ] [ðeɪ] [gɒt] [ɒf] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [buːð] ,
Now they got off their horses , and creeping up to the booth ,
现在 他们 得到 离开 他们的 马匹 , 和 爬行 向上 到 这 展位 ,

他们下了马，蹑手蹑脚地走向摊位。

[lʊkt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'dʒɑː(r)] .
looked in through the door which was ajar .
看起来 在 通过 这 门 哪个 曾是 半开 .

他透过半掩的门往里看去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðɪs] , [ðæt] [wʌn] [mæn] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
And they saw this , that one man sat on the ground with his back to the door ,
和 他们 锯 这 , 那 一 男人 卫星 在 这 地面 和 他的 后退 到 这 门 ,

他们看见一个人背对着门坐在地上，

['iːtɪŋ] [stɒk] - [fɪʃ] , [waɪl] [dʒɒn] [meɪd] ['bʌnd(ə)lz] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] [miːl] ['redi] [tuː; tə] [taɪ] [ɒn]
eating stock - fish , while Jon made bundles of fish and meal ready to tie on
吃 库存 - 鱼 , 尽管 乔恩 制成 捆绑 的 鱼 和 一顿饭 准备好 到 领带 在
[ðə; ði] ['hɔːsɪz] .
the horses .
这 马匹 .

乔恩一边吃着干鱼，一边把鱼和面粉捆成捆，准备绑在马背上。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ðæt] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kwɔːtə(r)] [huː] [lʌvd] ['erɪk] [brɔːt] [fuːd] [tuː; tə]
For it was here that those of his quarter who loved Eric brought food to
为了 它 曾是 这里 那 那些 的 他的 四分之一 WHO 喜爱 埃里克 带来 食物 到
[biː; bi] ['kærid] [baɪ] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] [ɒn] - .
be carried by his men to the cave on Mosfell .
是 携带 经过 他的 男人 到 这 洞穴 在 - .

因为埃里克所在地区那些爱戴埃里克的人会把食物带到这里，由他的手下送到莫斯费尔山的山洞里。

[naʊ] - [tʌtʃt] - [ɒn] [ðə; ði] [ɑːm] ,
Now Swanhild touched Gizur on the arm ,
现在 - 感动 - 在 这 手臂 ,

斯万希尔德碰了碰吉祖尔的胳膊，

['pɔɪntɪŋ] [fɜːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [sæt] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɪə(r)] [ɪn]
pointing first to the man who sat eating the fish and then to the spear in
指向 第一的 到 这 男人 WHO 卫星 吃 这 鱼 和 然后 到 这 矛 在
- [hænd] .
Gizur's hand .
- 手 .

他先指着坐在那里吃鱼的男人，然后指着吉祖尔手中的长矛。

- [θɔːt] [ə; eɪ] [waɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] [ðɪs] [diːd] .
Gizur thought a while , for he shrank from this deed .
- 想法 一个 尽管 , 为了 他 缩小 从 这 契据 .

吉祖尔沉思了一会儿，因为他害怕做这件事。

[ðen] - ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , “ [sleɪ] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
Then Swanhild whispered in his ear , “ Slay the man and seize the other ;
然后 - 低声说道 在 他的 耳朵 , “ 杀 这 男人 和 抢占 这 其他 ;

然后斯万希尔德在他耳边低语道：“杀了这个人，抓住另一个人；

[ai] [wʊd] [lɜːn] ['taɪdɪŋz] [frɒm; frəm] [hɪm] .
I would learn tidings from him .
我 会 学习 消息 从 他 .

我会从他那里得知消息。

” [səʊ] - [kɑːst][ðə; ði][spɪə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [mænz] [hɑːt] ,
” So Gizur cast the spear , and it passed through the man's heart ,
” 所以 - 投掷 这 矛 , 和 它 通过了 通过 这 男人的 心 ,

于是基祖尔投掷长矛，长矛刺穿了那人的心脏。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] [æt; ət] [wʌns] .
and he was dead at once .
和 他 曾是 死的 在 一次 .

他当场就死了。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [θrɔːl] [lept] ['ɪntuː][ðə; ði] [buːð] [ænd; ənd] [θruː] [ðəm'selvz] [ɒn][dʒɒn] ,
Then he and the thrall leapt into the booth and threw themselves on Jon ,
然后 他 和 这 奴隶 跳跃 进入 这 展位 和 扔 他们自己 在 乔恩 ,

然后他和奴隶跳进隔间，扑向琼恩。

['hɜːlɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [sɔːrdz] ['əʊvə(r)][hɪm] .
hurling him to the ground , and holding swords over him .
投掷 他 到 这 地面 , 和 保持 剑 超过 他 .

将他摔倒在地，并用剑指着他。

[naʊ] [dʒɒn][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [smɔːl] [hɑːt] ,
Now Jon was a man of small heart ,
现在 乔恩 曾是 一个 男人 的 小的 心 ,

琼恩是个心胸狭隘的人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [plaɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [ded] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] , [ænd; ənd]
and when he saw his plight and his fellow dead he was afraid , and
和 什么时候 他 锯 他的 困境 和 他的 同伴 死的 他 曾是 害怕的 , 和
[preɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .
prayed for mercy .
祈祷 为了 怜悯 .

当他看到自己的处境和死去的同伴时，他感到害怕，并祈求怜悯。

“ [ɪf] [ai][speə(r)] [ðiː] , [neɪv] , ” [sed] - , “ [ðaʊ] [ʃælt] [duː; də] [ðɪs] :
“ If I spare thee , knave , ” said Swanhild , “ thou shalt do this :
“ 如果 我 空闲的 你 , 恶棍 , ” 说 - , “ 你 应 做 这 :

“如果我饶了你这无赖,”斯万希尔德说，“你就得这样做：

[ðaʊ] [ʃælt] [liːd] [ˌem 'iː][ʌp] - [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] ['erɪk] . ”
thou shalt lead me up Mosfell to speak with Eric . ”
你 应 带领 我 向上 - 到 说话 和 埃里克 . ”

你要带我上莫斯费尔山去见埃里克。

“ [ai] [meɪ] [nɒt][duː; də] [ðæt] , ['leɪdi] , ” [grəʊn] [dʒɒn] ; “ [fɔː(r); fə(r)]['erɪk][ɪz][nɒt] [ɒn] - . ”
“ I may not do that , lady , ” groaned Jon ; “ for Eric is not on Mosfell . ”
“ 我 可能 不是 做 那 , 女士 , ” 呻吟 乔恩 ; “ 为了 埃里克 是 不是 在 - . ”

“我可能无法做到这一点，女士，”乔恩呻吟道；“因为埃里克不在莫斯费尔。”

“ [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] , [ðen] ? ” [ɑːskt] - .
“ Where is he , then ? ” asked Swanhild .
“ 在哪里 是 他 , 然后 ? ” 问 - .

“那他现在在哪儿呢？”斯万希尔德问道。

[naʊ] [dʒɒn] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [æn; ən] [ʌn'lʌki] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] :

Now Jon saw that he had said an unlucky thing , and answered :

现在 乔恩 锯 那 他 有 说 一个 倒霉 事物 , 和 回答 :

琼恩这才意识到自己说了句不吉利的话，于是回答道：

“ [neɪ] , [ai] [nəʊ] [nɒt] .

“ Nay , I know not .

“ 不 , 我 知道 不是 .

“不，我不知道。”

[lɑːst] [naɪt] [hiː; hi] [rəʊd] [frɒm; frəm] - [wɪð] - - . ”

Last night he rode from Mosfell with Skallagrim Lambstail . ”

最后的 夜晚 他 骑 从 - 和 - - . ”

昨晚他和斯卡拉格里姆·兰姆斯泰尔一起从莫斯费尔骑马而来。

“ [ðaʊ] [laɪ] , [neɪv] , ” [sed] - .

“ Thou liest , knave , ” said Swanhild .

“ 你 谎言 , 恶棍 , ” 说 - .

“你这无赖，撒谎！”斯万希尔德说道。

“ [spiːk] , [ɔː(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [sleɪn] . ”

“ Speak , or thou shalt be slain . ”

“ 说话 , 或者 你 应 是 被杀 . ”

“说吧，否则你会被杀。”

“ [sleɪ] [ɒn] , ” [grəʊn] [dʒɒn] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sɔːrdz] [ə'bʌv] [hɪm] , [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

“ Slay on , ” groaned Jon , glancing at the swords above him , and shutting his eyes .

“ 杀 在 , ” 呻吟 乔恩 , 瞥了一眼 在 这 剑 多于 他 , 和 关闭 他的 眼睛 .

“继续杀戮吧,”琼恩呻吟着，瞥了一眼头顶的剑，然后闭上了眼睛。

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi] [fɪəd] [mʌtʃ] [tuː; tə][daɪ] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [wɪl] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] ['ɛrɪks] [plænz] .

For , though he feared much to die , he had no will to make known Eric's plans .

为了 , 尽管 他 害怕 很多 到 死 , 他 有 不 将要 到 制作 已知 埃里克的 计划 .

虽然他非常害怕死亡，但他并不想泄露埃里克的计划。

“ [lʊk] [nɒt][æt; ət][ðə; ði] [sɔːrdz] ; [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [daɪ][səʊ] ['iːzəli] .

“ Look not at the swords ; thou shalt not die so easily .

“ 看 不是 在 这 剑 ; 你 应 不是 死 所以 容易地 .

“不要看那些刀剑；你不会那么容易死。”

['hɑːkən] : [spiːk] , [ænd; ənd] [spiːk] ['truːli] , [ɔː(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [siːk] - [læp]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ,

Hearken : speak , and speak truly , or thou shalt seek Hela's lap after this fashion ,

倾听 : 说话 , 和 说话 真的 , 或者 你 应 寻找 - 膝 后 这 时尚 ,

听着：说吧，说真话，否则你将以这种方式堕入海拉的怀抱。

” [ænd; ənd] , ['bendɪŋ] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [ðen] [lɑːft] [ə'laʊd] .

” and , bending down , she whispered in his ear , then laughed aloud .

” 和 , 弯曲 向下 , 她 低声说道 在 他的 耳朵 , 然后 笑了 大声 .

她弯下腰，在他耳边低语，然后大笑起来。

[naʊ] [dʒɒn] [gruː] [feɪnt] [wɪð] [fɪə(r)] ; [hɪz; ɪz][lɪps] [tɜːnd] [bluː] ,

Now Jon grew faint with fear ; his lips turned blue ,

现在 乔恩 生长 头晕的 和 害怕 ; 他的 嘴唇 转向 蓝色的 ,

琼恩吓得浑身发软，嘴唇都发紫了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ˈtʃætə] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]
and his teeth chattered at the thought of how he should be made to
和 他的 牙齿 喋喋不休 在 这 想法 的 如何 他 应该 是 制成 到
[daɪ] .
die .
死 .

一想到自己将要遭受怎样的死刑，他就牙齿打颤。

[stɪl] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] .
Still , he would say nothing .
仍然 , 他 会 说 没有什么 .

但他什么也没说。

[ðen] - [spəʊk] [tuː; tə] - [ænd; ənd][ðə; ði] [θrɔːl] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm][baɪnd] [hɪm] [wɪð]
Then Swanhild spoke to Gizur and the thrall , and bade them bind him with
然后 - 辐 到 - 和 这 奴隶 , 和 巴德 他们 绑定 他 和
[ə; eɪ] [rəʊp] ,
a rope ,
一个 绳索 ,

然后斯万希尔德对吉祖尔和奴隶说了些话，命令他们用绳子把他绑起来。

[teə(r); tɪə][ðə; ði] [ˈgɑːmənts] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [snəʊ] .
tear the garments from him , and bring snow .
撕 这 服装 从 他 , 和 带来 雪 .

撕掉他的衣服，带来雪。

[ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði][ˈmætə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ɒv; əv] [naɪvz] .
They did this , and pushed the matter to the drawing of knives .
他们 做过 这 , 和 推动 这 事情 到 这 绘画 的 刀具 .

他们这样做，并将此事升级到拔刀相向的地步。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [stiːl] [dʒɒn] [kraɪd] [əˈlaʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ɔːl] .
But when he saw the steel Jon cried aloud that he would tell all .
但 什么时候 他 锯 这 钢 乔恩 哭 大声 那 他 会 告诉 全部 .

但当他看到钢铁时，琼恩大声喊道，他要把一切都说出来。

“ [naʊ] [ðaʊ] [teɪk] [gʊd] [ˈkaʊnsl] , ” [sed] - .
“ Now thou takest good counsel , ” said Swanhild .
“ 现在 你 需要 好的 法律顾问 , ” 说 - .

“现在你听取了好的建议，”斯万希尔德说道。

[ðen] [ɪn][hɪz; ɪz][fɪə(r)][dʒɒn][təʊld] [haʊ] [ˈerɪk][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə] - [tuː; tə][wed]
Then in his fear Jon told how Eric had gone down to Middalhof to wed
然后 在 他的 害怕 乔恩 讲述 如何 埃里克 有 已消失 向下 到 - 到 结婚
- ,
Gudruda ,
- ,

于是，恐惧中的琼恩讲述了埃里克去米达尔霍夫迎娶古德鲁达的事。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][flaɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˈɪŋglənd] .
and thence to fly with her to England .
和 因此 到 飞 和 她 到 英格兰 .

然后和她一起飞往英国。

[naʊ] - [wɒz; wəz][mæd] [wɪð] [rɒθ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈsuːnə(r)][daɪd][ðæn; ðən][ðæt] [ðɪs]
Now Swanhild was mad with wrath , for she had sooner died than that this
现在 - 曾是 疯狂的 和 愤怒 , 为了 她 有 很快 死亡 比 那 这
[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [əˈbaʊt] .
should come about .
应该 来 关于 .

斯万希尔德怒不可遏，她宁愿死去也不愿看到这种事情发生。

“ [let] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] - .
“ Let us away , ” she said to Gizur .
“ 让 我们 离开 , ” 她 说 到 - .

“放我们走吧，”她对吉祖尔说。

“ [bʌt; bət] [fɜːst] [kɪl] [ðɪs] [mæn] . ”
“ But first kill this man . ”
“ 但 第一的 杀 这 男人 . ”

“但首先要杀了这个人。”

“ [neɪ] , ” [sed] - , “ [ai] [wɪl] [nɒt] [duː; də] [ðæt] .
“ Nay , ” said Gizur , “ I will not do that .
“ 不 , ” 说 - , “ 我 将要 不是 做 那 .

“不，”吉祖尔说，“我不会那样做。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['taɪdɪŋz] ; [let] [hɪm] [gəʊ] [friː] . ”
He has told his tidings ; let him go free . ”
他 有 讲述 他的 消息 ; 让 他 去 自由的 . ”

他已经传达了他的消息；放了他吧。

“ [ðaʊ] [ɑːt] ['tʃɪkɪn] - [hɑːtɪd] , ” [sed] - , [huː] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [witʃiz] ,
“ Thou art chicken - hearted , ” said Swanhild , who , after the fashion of witches ,
“ 你 艺术 鸡 - 心地 , ” 说 - , WHO , 后 这 时尚 的 女巫 ,
[hæd; həd] [nəʊ] ['mɜːsi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] .
had no mercy in her .
有 不 怜悯 在 她 .

“你真是个胆小鬼，”斯万希尔德说道，她像所有女巫一样，对她毫不留情。

“ [æt; ət] [ðə; ði] [liːst] , [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [gəʊ] [hens] [tuː; tə] [wɔːn] ['erɪk] [ænd; ənd] - [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
“ At the least , he shall not go hence to warn Eric and Gudruda of our
“ 在 这 至少 , 他 将 不是 去 因此 到 警告 埃里克 和 - 的 我们的
['kʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

“至少，他不会离开这里去警告埃里克和古德鲁达我们即将到来。

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [kɪl] [hɪm] , [ðen] [baɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm] .
If thou wilt not kill him , then bind him and leave him .
如果 你 枯萎 不是 杀 他 , 然后 绑定 他 和 离开 他 .

如果你不打算杀他，那就把他捆起来，然后离开他。

” [səʊ] [dʒɒn] [wɒz; wəz] [baʊnd] ,
” So Jon was bound ,
” 所以 乔恩 曾是 边界 ,

于是琼恩被捆绑了，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [buːð] [hiː; hi] [sæt] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] [keɪm] [tuː; tə] [luːs] [hɪm] .
and there in the booth he sat two days before anyone came to loose him .
和 那里 在 这 展位 他 卫星 二 天 前 任何人 来了 到 松动的 他 .

他就那样坐在小隔间里，过了两天才有人来把他弄丢。

“ ['wɪðə(r)] [ə'weɪ] ? ” [sed] - [tuː; tə] - .
“ Whither away ? ” said Gizur to Swanhild .
“ 往哪里去 离开 ? ” 说 - 到 - .

“要去哪里？”吉祖尔问斯万希尔德。

“ [tuː; tə] - [fɜːst] , ” - ['ɑːnsə(r)d] .
“ To Middalhof first , ” Swanhild answered .
“ 到 - 第一的 , ” - 回答 .

“先去米达尔霍夫，”斯万希尔德回答道。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
CHAPTER XXIX
章 二十九

第二十九章

[haʊ] [went] [ðə; ði] ['braɪdl] [naɪt]
HOW WENT THE BRIDAL NIGHT
如何 去 这 新娘 夜晚

新娘之夜过得怎么样

[naʊ] ['erɪk] [ænd; ənd] - [sæt] ['saɪlənt] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [æt; ət] - [tɪl]
Now Eric and Gudruda sat silent in the high seat of the hall at Middalhof till
现在 埃里克 和 - 卫星 沉默的 在 这 高的 座位 的 这 大厅 在 - 直到
[ðeɪ] [hɜːd] - ['entə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪmɪnz] [dɔː(r)] .
they heard Skallagrim enter by the women's door .
他们 听到 - 进入 经过 这 女性的 门 .

现在，埃里克和古德鲁达静静地坐在米达尔霍夫大厅的高位上，直到他们听到斯卡拉格里姆从女眷的门进来。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪ] [siːt] ,
Then they came down from the high seat ,
然后 他们 来了 向下 从 这 高的 座位 ,

然后他们从高位上下来，

[ænd; ənd] [stʊd] [hænd] [ɪn] [hænd] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] .
and stood hand in hand by the fire on the hearth .
和 站立 手 在 手 经过 这 火 在 这 炉 .

他们手牵着手，站在壁炉旁的火堆旁。

- ['griːtɪd] - , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ə'skæns] , [fɔː(r); fə(r)] - [stʊd] [ɪn]
Skallagrim greeted Gudruda , looking at her askance , for Skallagrim stood in
- 问候 - , 寻找 在 她 斜视 , 为了 - 站立 在
[fɪə(r)] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ə'ləʊn] .
fear of women alone .
害怕 的 女性 独自的 .

斯卡拉格里姆斜眼看着古德鲁达，向她打招呼，因为斯卡拉格里姆独自一人害怕女人。

“ [wɒt] ['kaʊnsl] [naʊ] , [lɔːd] ? ” [sed] [ðə; ði] ['beəsɑːk] .
“ What counsel now , lord ? ” said the Baresark .
“ 什么 法律顾问 现在 , 主 ? ” 说 这 巴雷萨克 .

“大人，您现在有什么建议？”巴雷萨克问道。

“ [tel] [ˌjuː 'es] [ðaɪ] [plænz] , - , ” [sed] ['erɪk] ,
“ Tell us thy plans , Gudruda , ” said Eric ,
“ 告诉 我们 你的 计划 , - , ” 说 埃里克 ,

“古德鲁达，告诉我们你的计划吧,”埃里克说道。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [jet] [nəʊ] [wɜːd] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də]
for as yet no word had passed between them of what they should do
为了 作为 然而 不 单词 有 通过了 之间 他们 的 什么 他们 应该 做
.
.
.

因为他们之间还没有就该怎么做进行任何沟通。

“ [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [plæn] , ['erɪk] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ This is my plan , Eric , ” she answered .
“ 这 是 我的 计划 , 埃里克 , ” 她 回答 .

“这是我的计划，埃里克,”她回答道。

“ [fɜːst] , [ðæt] [wiː; wi] [iːt] ;
“ First , that we eat ;
“ 第一的 , 那 我们 吃 ;

“首先，我们要吃饭；

[ðen]	[ðæt]	[ðaɪ]	[men]	[teɪk]	[hɔːs]	[ænd; ənd]	[raɪd]	[hens]	[θruː]	[ðə; ði]	[naɪt]	[tuː; tə]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[laɪz]	,
then	**that**	**thy**	**men**	**take**	**horse**	**and**	**ride**	**hence**	**through**	**the**	**night**	**to**	**where**	**the**	**ship**	**lies**	**,**
然后	那	你的	男人	拿	马	和	骑	因此	通过	这	夜晚	到	在哪里	这	船	谎言	,

然后让你的手下骑马连夜赶到船停泊的地方。

['beərɪŋ]	[wɜːd]	[ðæt]	[wiː; wi]	[wɪl]	[biː; bi]	[ðeə(r)]	[æt; ət]	[dɔːn]	[wen]	[ðə; ði]	[taɪd]	[sɜːrvz]	,
bearing	**word**	**that**	**we**	**will**	**be**	**there**	**at**	**dawn**	**when**	**the**	**tide**	**serves**	**,**
轴承	单词	那	我们	将要	是	那里	在	黎明	什么时候	这	潮	服务	,

带来消息：我们将于黎明时分，潮水涨落之时到达那里。

[ænd; ənd]	['bɪdɪŋ]	[ðə; ði]	[meit]	[meɪk]	['evriθɪŋ]	['redi]	[fɔː(r); fə(r)]	['seɪlɪŋ]	.
and	**bidding**	**the**	**mate**	**make**	**everything**	**ready**	**for**	**sailing**	**.**
和	投标	这	伴侣	制作	一切	准备好	为了	帆船	.

并吩咐大副做好一切起航准备。

[bʌt; bət]	[ðaʊ]	[ænd; ənd]	[ai]	[ænd; ənd]	-	[wɪl]	[steɪ]	[hɪə(r)]	[tɪl]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	[ɪz]	[θriː]	['aʊəz]	[əʊld]	,
But	**thou**	**and**	**I**	**and**	**Skallagrim**	**will**	**stay**	**here**	**till**	**to**	**-**	**morrow**	**is**	**three**	**hours**	**old**	**,**
但	你	和	我	和	-	将要	停留	这里	直到	到	-	明天	是	三	小时	老的	,

但是你、我和斯卡拉格林将在这里待到明天凌晨三点。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ai]	[hæv; həv]	['taɪdɪŋz]	[ðæt]	-	[fəʊk]	[wɪl]	[sɜːtʃ]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	.
and	**this**	**because**	**I**	**have**	**tidings**	**that**	**Gizur's**	**folk**	**will**	**search**	**the**	**ship**	**to**	**-**	**night**	**.**
和	这	因为	我	有	消息	那	-	民间	将要	搜索	这	船	到	-	夜晚	.

这是因为我得到消息，吉祖尔的人今晚会搜查这艘船。

[naʊ]	,	[wen]	[ðeɪ]	[sɜːtʃ]	[ænd; ənd]	[duː; də]	[nɒt]	[faɪnd]	[ˌjuː 'es]	,	[ðeɪ]	[wɪl]	[ɡəʊ]	[ə'weɪ]
Now	**,**	**when**	**they**	**search**	**and**	**do**	**not**	**find**	**us**	**,**	**they**	**will**	**go**	**away**
现在	,	什么时候	他们	搜索	和	做	不是	寻找	我们	,	他们	将要	去	离开

.
.
.

现在，当他们搜寻而找不到我们时，他们就会离开。

[ðen]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	['dɔːnɪŋ]
Then	**,**	**at**	**the**	**dawning**
然后	,	在	这	黎明

,
,
,

然后，在黎明时分，

[ðaʊ]	[ænd; ənd]	[ai]	[ænd; ənd]	-	[wɪl]	[rəʊ]	[ɒn]	[bɔːd]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[laɪz]	[æt; ət]	['æŋkə(r)]	,
thou	**and**	**I**	**and**	**Skallagrim**	**will**	**row**	**on**	**board**	**the**	**ship**	**as**	**she**	**lies**	**at**	**anchor**	**,**
你	和	我	和	-	将要	排	在	木板	这	船	作为	她	谎言	在	锚	,

你、我和斯卡拉格里姆将划船登上停泊在锚地的船。

[ænd; ənd]	,	['slɪpɪŋ]	[ðə; ði]	['keɪb(ə)l]	,	[pʊt]	[tuː; tə]	[siː]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðeɪ]	[nəʊ]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeə(r)]	,
and	**,**	**slipping**	**the**	**cable**	**,**	**put**	**to**	**sea**	**before**	**they**	**know**	**we**	**are**	**there**	**,**
和	,	滑倒	这	电缆	,	放	到	海	前	他们	知道	我们	是	那里	,

然后，趁他们还没发现我们，我们解开缆绳，驶向大海。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[bɪd]	[ˌfeə'wel]	[tuː; tə]	-	[ænd; ənd]	['aʊə(r)]	[wəu]	.	”
and	**so**	**bid**	**farewell**	**to**	**Swanhild**	**and**	**our**	**woes**	**.**	**”**
和	所以	出价	告别	到	-	和	我们的	烦恼	.	”

于是，我们向斯万希尔德和我们的烦恼告别了。

“	[jet]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[rɪsk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[sliːp]	[hɪə(r)]	[ə'ləʊn]	,	”	[sed]	['erɪk]
“	**Yet**	**it**	**is**	**a**	**risk**	**for**	**us**	**to**	**sleep**	**here**	**alone**	**,**	**”**	**said**	**Eric**
“	然而	它	是	一个	风险	为了	我们	到	睡觉	这里	独自的	,	”	说	埃里克

.
.
.

“但是我们独自在这里睡觉是有风险的,”埃里克说。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdeɪndʒə(r)] , ” [sed] - .
“ There is little danger , ” said Gudruda .
“ 那里 是 小的 危险 , ” 说 - .

“没什么危险，”古德鲁达说。

“ [ˈnɪəli] [ɔːl] [ɒv; əv] - [men] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] ; [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] [ðɪs] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [spaɪ] ,
“ Nearly all of Gizur's men watch the ship ; and I have learned this from a spy ,
“ 几乎 全部 的 - 男人 手表 这 船 ; 和 我 有 学习 这 从 一个 间谍 ,

“吉祖尔几乎所有的手下都在监视这艘船；这是我从一个间谍那里得知的。”

[ðæt] , [tuː] [deɪz] [əˈgəʊ] , - , - , [ænd; ənd] [wʌn] [θrɔːl] [rəʊd] [frɒm; frəm] - [təˈwɔːdz] - ,
that , two days ago , Gizur , Swanhild , and one thrall rode from Coldback towards Mosfell ,
那 , 二 天 前 , - , - , 和 一 奴隶 骑 从 - 向 - ,

两天前，吉祖尔、斯万希尔德和一名奴隶从科尔德巴克骑马前往莫斯费尔。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [kʌm] [bæk] [jet] .
and they have not come back yet .
和 他们 有 不是 来 后退 然而 .

他们至今还没有回来。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [tuː; tə] [gɑːd] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
Moreover , the place is strong , and thou and Skallagrim are here to guard it . ”
而且 , 这 地方 是 强的 , 和 你 和 - 是 这里 到 警卫 它 . ”

而且，这地方固若金汤，你和斯卡拉格林就是来守护它的。”

“ [səʊ] [biː; bi] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈerɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈlɪt(ə)l] [θɔːt] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] ,
“ So be it , then , ” answered Eric , for indeed he had little thought left for anything ,
“ 所以 是 它 , 然后 , ” 回答 埃里克 , 为了 的确 他 有 小的 想法 左边 为了 任何事物 ,

“那就这样吧，”埃里克回答道，因为他确实已经对任何事情都漠不关心了。

[ɪkˈsept] - .
except Gudruda .
除了 - .

除了古德鲁达。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [set] [miːt] [ɒn] [ðə; ði] [bɔːd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [et; eɪt] .
After this the women came in and set meat on the board , and all ate .
后 这 这 女性 来了 在 和 放 肉 在 这 木板 , 和 全部 吃 .

之后，女人们进来，把肉放在盘子上，大家一起吃了。

[naʊ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈiːt(ə)n] , [ˈerɪk] [beɪd] - [fɪl] [ə; eɪ] [kʌp] ,
Now , when they had eaten , Eric bade Skallagrim fill a cup ,
现在 , 什么时候 他们 有 吃 , 埃里克 巴德 - 充满 一个 杯子 ,

他们吃完饭后，埃里克吩咐斯卡拉格里姆倒满一杯水。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] [siːt] [wɪð] - .
and bring it to him as he sat on the high seat with Gudruda .
和 带来 它 到 他 作为 他 卫星 在 这 高的 座位 和 - .

把它带到坐在高位上的古德鲁达面前。

- [dɪd][səʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['lʊkɪŋ] [diːp] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] , ['erɪk] ['braɪtˌaɪz]
Skallagrim did so ; and then , looking deep into each other's eyes , Eric Brighteyes
- 做过 所以 ; 和 然后 , 寻找 深的 进入 每个 其他的 眼睛 , 埃里克 亮眼
[ænd; ənd] - [ðə; ði][feə(r)] ,
and Gudruda the Fair ,
和 - 这 公平的 ,

斯卡拉格里姆照做了；然后，埃里克·布莱特艾斯和古德鲁达·费尔深情地凝视着彼此的眼睛，

- ['dɔːtə(r)] , [dræŋk][ðə; ði] [braɪdz] [kʌp] .
Asmund's daughter , drank the bride's cup .
- 女儿 , 喝 这 新娘的 杯子 .

阿斯蒙德的女儿喝了新娘的杯子。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [gests] [tuː; tə] [greɪs] ['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] - [fiːst] , ['hʌzbənd] , ” [sed] - .
“ There are few guests to grace our marriage - feast , husband , ” said Gudruda .
“ 那里 是 很少 客人 到 优雅 我们的 婚姻 - 盛宴 , 丈夫 , ” 说 - .

“丈夫，来参加我们婚宴的宾客不多，”古德鲁达说道。

“ [jet] [ʃæl; ʃəl]['aʊə(r)] [vaʊz] [həʊld] [truː] , [waɪf] , ” [sed] ['erɪk] .
“ Yet shall our vows hold true , wife , ” said Eric .
“ 然而 将 我们的 誓言 抓住 真的 , 妻子 , ” 说 埃里克 .

“然而，我们的誓言必将有效，妻子，”埃里克说道。

“ [eɪ] , ['braɪtˌaɪz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪn] [deθ] , [naʊ] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] !
“ Ay , Brighteyes , ” she answered , “ in life and in death , now and for ever !
“ 哎 , 亮眼 , ” 她 回答 , “ 在 生活 和 在 死亡 , 现在 和 为了 曾经 !

“是的，明眸，”她回答道，“无论生死，无论现在还是将来！”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪst] .
” and they kissed .
” 和 他们 亲吻 .

然后他们接吻了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] , [mɪ'θɪŋks] , ” [graul] - [tuː; tə] [ðəʊz]
“ It is time for us to be going , methinks , ” growled Skallagrim to those
“ 它 是 时间 为了 我们 到 是 去 , 我觉得 , ” 咆哮 - 到 那些
[ə'baʊt] [hɪm] .
about him .
关于 他 .

“我想我们该走了，”斯卡拉格里姆对着周围的人低声说道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['wɒntɪd] [hɪə(r)] .
“ We are not wanted here .
“ 我们 是 不是 通缉 这里 .

“我们不受欢迎。”

” [ðen] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [rəʊz] , [fetʃt] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,
” Then the men who were to go on to the ship rose , fetched their horses ,
” 然后 这 男人 WHO 是 到 去 在 到 这 船 玫瑰 , 已获取 他们的 马匹 ,

“然后，那些要上船的人起身，牵来他们的马，

[ænd; ənd] [rəʊd] [ə'weɪ] .
and rode away .
和 骑 离开 .

然后骑马离开了。

['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv] - , ['erɪk] , [ænd; ənd] - , ['sædl] [ðem; ðəm]
Also they caught the horses of Skallagrim , Eric , and Gudruda , saddled them
还 他们 捕捉 这 马匹 的 - , 埃里克 , 和 - , 鞍 他们
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他们还抓住了斯卡拉格里姆、埃里克和古德鲁达的马，给它们备好鞍，然后

['slɪpɪŋ] [ðeə(r)]['braɪd(ə)lz] , [meɪd] [ðem; ðəm][fɑːst][ɪn][ə; eɪ] [ʃed] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [heɪ]
slipping their bridles , made them fast in a shed in the yard , giving them hay
滑倒 他们的 缰绳 , 制成 他们 快速地 在 一个 棚 在 这 院子 , 给予 他们 干草
[tuː; tə] [iːt] .
to eat .
到 吃 .

他们解开马的缰绳，把它们拴在院子里的棚子里，给它们喂干草。

['ɑːftəwədz] - [bɑːd] [ðə; ði] [menz] [dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪnz] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ]
Afterwards Skallagrim barred the men's door and the women's door , and , going
然后 - 禁止 这 男士 门 和 这 女性的 门 , 和 , 去
[tuː; tə] - ,
to Gudruda ,
到 - ,

随后，斯卡拉格里姆锁上了男房和女房的门，然后去了古德鲁达那里。

[ɑːskt] [weə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [raɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siː]
asked where he should stay the night till it was time to ride for the sea
问 在哪里 他 应该 停留 这 夜晚 直到 它 曾是 时间 到 骑 为了 这 海
.
:
.

他问别人今晚应该在哪里过夜，直到骑马去海边的时候。

“ [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] - ['tʃeɪmbə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃʌtə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
“ In the store - chamber , ” she answered , “ for there is a shutter of which
“ 在 这 店铺 - 房间 , ” 她 回答 , “ 为了 那里 是 一个 快门 的 哪个
[ðə; ði] [lætʃ] [hæz; həz] [gɒn] .
the latch has gone .
这 闩锁 有 已消失 .

“在储藏室里,”她回答说，“因为那里有一扇百叶窗，但门闩掉了。”

[siː] [ðæt] [ðaʊ] [wɒtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] , - ; [ðəʊ] [ai] [θɪŋk] [nʌn] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l]
See that thou watch it well , Skallagrim ; though I think none will come to trouble
看 那 你 手表 它 出色地 , - ; 尽管 我 思考 没有任何 将要 来 到 麻烦
[ðiː] . ”
thee . ”
你 . ”

斯卡拉格林，你务必看好它；不过我想应该不会有人来打扰你。

“ [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] .
“ I know the place .
“ 我 知道 这 地方 .

“我知道那个地方。”

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][gəʊ]['bædli] [wɪð] [ðə; ði] [hed] [ðæt] [lʊks] [θruː] ['jɒndə(r)] [həʊl] , ” [sed] - ,
It shall go badly with the head that looks through yonder hole , ” said Skallagrim ,
它 将 去 糟糕 和 这 头 那 看起来 通过 远处 洞 , ” 说 - ,

“谁要是敢往那洞里看，那人可就惨了,”斯卡拉格林说道。

['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][æks] .
glancing at his axe .
瞥了一眼 在 他的 斧头 .

他瞥了一眼自己的斧头。

[naʊ] - [fə'gɒt] [ðɪs] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] - ['tʃeɪmbə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kɑːsk] [ɒv; əv] [strɒŋ] [eɪl] .
Now Gudruda forgot this , that in the store - chamber were casks of strong ale .
现在 - 忘了 这 , 那 在 这 店铺 - 房间 是 酒桶 的 强的 麦芽酒 .

古德鲁达忘记了，储藏室里还有几桶烈性麦芽酒。

[ðen]	-	[təʊld]	[hɪm]	[tuː; tə]	[weɪk]	[ðem; ðəm]	[wen]	[ðə; ði]	['mɒrəʊ]	[wɒz; wəz]	[tuː]	['aʊəz]	[əʊld]	,
Then	**Gudruda**	**told**	**him**	**to**	**wake**	**them**	**when**	**the**	**morrow**	**was**	**two**	**hours**	**old**	**,**
然后	-	讲述	他	到	唤醒	他们	什么时候	这	明天	曾是	二	小时	老的	,

然后古德鲁达告诉他，等到第二天早上两个小时后再叫醒他们。

[fɔː(r); fə(r)]	['erɪk]	[hæd; həd]	['naɪðə(r)]	[aɪz]	[nɔː(r)]	[wɜːdz]	[ɪk'sept]	[fɔː(r); fə(r)]	-	[ə'ləʊn]	,	[ænd; ənd]
for	**Eric**	**had**	**neither**	**eyes**	**nor**	**words**	**except**	**for**	**Gudruda**	**alone**	**,**	**and**
为了	埃里克	有	两者都不	眼睛	也不	字	除了	为了	-	独自的	,	和

-	[went]	.
Skallagrim	**went**	**.**
-	去	.

因为埃里克除了古德鲁达之外，既没有眼睛也没有语言，斯卡拉格里姆就此离去。

[ðə; ði]	['wɪmɪn]	[went]	['ɔːlsəʊ]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[ʃʌt]	[bed]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɔːl]	,
The	**women**	**went**	**also**	**to**	**their**	**shut**	**bed**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**hall**	**,**
这	女性	去	还	到	他们的	关闭	床	在	这	结尾	的	这	大厅	,

女人们也回到了走廊尽头她们关着门的床上。

['liːvɪŋ]	['braɪtˌaɪz]	[ænd; ənd]	-	[ə'ləʊn]	.
leaving	**Brighteyes**	**and**	**Gudruda**	**alone**	**.**
离开	亮眼	和	-	独自的	.

别管布莱特艾斯和古德鲁达了。

['erɪk]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	.
Eric	**looked**	**at**	**her**	**.**
埃里克	看起来	在	她	.

埃里克看着她。

“	[weə(r)]	[duː; də]	[ai]	[sliːp]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	?	”	[hiː; hi]	[ɑːskt]	.
“	**Where**	**do**	**I**	**sleep**	**to**	**-**	**night**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
“	在哪里	做	我	睡觉	到	-	夜晚	?	”	他	问	.

“我今晚睡哪儿？”他问道。

“	[ðaʊ]	[sliːp]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	,	['hʌzbənd]	,	”	[ʃiː; ʃi]	['ɑːnsə(r)d]	[sɒft]	,	“	[fɔː(r); fə(r)]	['nʌθɪŋ]	,	[ɪk'sept]
“	**Thou**	**sleepest**	**with**	**me**	**,**	**husband**	**,**	**”**	**she**	**answered**	**soft**	**,**	**“**	**for**	**nothing**	**,**	**except**
“	你	最睡	和	我	,	丈夫	,	”	她	回答	柔软的	,	“	为了	没有什么	,	除了

[deθ]	,
Death	**,**
死亡	,

“你与我同眠，我的丈夫，”她轻声回答，“除了死亡，别无其他。”

[ʃæl; ʃəl]	[kʌm]	[bɪ'twiːn]	[ˌjuː 'es]	['eni]	[mɔː(r)]	.
shall	**come**	**between**	**us**	**any**	**more**	**.**
将	来	之间	我们	任何	更多的	.

绝不能再让我们之间产生隔阂。

”	[naʊ]	-	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[stɔː(r)]	-	[ruːm]	,	[ænd; ənd]	[sæt]	[daʊn]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	[ə'genst]
”	**Now**	**Skallagrim**	**went**	**to**	**the**	**store**	**-**	**room**	**,**	**and**	**sat**	**down**	**with**	**his**	**back**	**against**
”	现在	-	去	到	这	店铺	-	房间	,	和	卫星	向下	和	他的	后退	反对

[ə; eɪ]	[kɑːsk]	.
a	**cask**	**.**
一个	酒桶	.

“斯卡拉格林走到储藏室，背靠着一个木桶坐了下来。

[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[wɒz; wəz]	['hevi]	[ɪn]	[hɪm]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[bəud]	[nəʊ]	[gʊd]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['mærɪdʒ]	.
His	**heart**	**was**	**heavy**	**in**	**him**	**,**	**for**	**he**	**boded**	**no**	**good**	**of**	**this**	**marriage**	**.**
他的	心	曾是	重的	在	他	,	为了	他	预兆	不	好的	的	这	婚姻	.

他心情沉重，因为他预感到这桩婚姻不会有好结果。

[mɔːr'əʊvə(r)]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['dʒeləs]	.
Moreover	**,**	**he**	**was**	**jealous**	**.**
而且	,	他	曾是	嫉妒的	.

此外，他还很嫉妒。

- [lʌvd] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['truːli] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]['erɪk] ['braɪtˌaɪz]
Skallagrim loved but one thing in the world truly , and that was Eric Brighteyes
- 喜爱 但 一 事物 在 这 世界 真的 , 和 那 曾是 埃里克 亮眼
, [hɪz; ɪz] [lɔːd] .
, his lord .
, 他的 主 .

斯卡拉格里姆在这个世界上只真正爱着一件事，那就是他的领主埃里克·布莱特艾斯。

[naʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌhens'fɔːθ] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [pleɪs] ,
Now he knew that henceforth he must take a second place ,
现在 他 知道 那 今后 他 必须 拿 一个 第二 地方 ,

现在他明白，从今以后他只能屈居第二了。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɔːt] [wɪtʃ] ['erɪk] [geɪv] [tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ten][tuː; tə]
and that for one thought which Eric gave to him , he would give ten to
和 那 为了 一 想法 哪个 埃里克 给予 到 他 , 他 会 给 十 到
- .
Gudruda .
- .

他还说，埃里克给他的一个想法，他会给古德鲁达十个。

['ðeəfɔː(r)] - [wɒz; wəz] ['veri] [sæd][æt; ət] [hɑːt] .
Therefore Skallagrim was very sad at heart .
所以 - 曾是 非常 伤心 在 心 .

因此，斯卡拉格里姆内心非常悲伤。

“ [ə; eɪ] [pest] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɪmɪn] !
“ A pest upon the women !
“ 一个 害虫 之上 这 女性 !

“妇女的祸害！”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm] ['kɒmz] [ɔːl] ['iːv(ə)l] .
” he said to himself , “ for from them comes all evil .
” 他 说 到 他自己 , “ 为了 从 他们 来 全部 邪恶的 .

他对自己说：“因为一切邪恶都源于他们。”

['braɪtˌaɪz] [əʊz] [hɪz; ɪz] [ɪl] [lʌk] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [ðɪs] [feə(r)] [waɪf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
Brighteyes owes his ill luck to Swanhild and this fair wife of his ,
亮眼 欠款 他的 患病的 运气 到 - 和 这 公平的 妻子 的 他的 ,

布莱特艾斯的厄运都归咎于斯万希尔德和他这位美丽的妻子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['skeəsli] [dʌn] [wɪð] [jet] .
and that is scarcely done with yet .
和 那 是 几乎 完毕 和 然而 .

而这件事远未结束。

[wel] , [wel] , - [tɪz]['neɪtʃə(r)] ; [bʌt; bət] [wʊd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [æt; ət] [siː] !
Well , well , ' tis nature ; but would that we were safe at sea !
出色地 , 出色地 , - 的 自然 ; 但 会 那 我们 是 安全的 在 海 !

唉，这就是自然规律；但愿我们在海上能平安无事！

[hæd; həd][ai][maɪ] [wɪl] , [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [slept] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .
Had I my will , we had not slept here to - night .
有 我 我的 将要 , 我们 有 不是 睡着了 这里 到 - 夜晚 .

如果我能做到，我们今晚就不会在这里过夜了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːli] [wed] , [ænd; ənd] — [wel] , - [tɪz]['neɪtʃə(r)] !
But they are newly wed , and — well , ' tis nature !
但 他们 是 新 结婚 , 和 — 出色地 , - 的 自然 !

但他们是新婚夫妇，而且——嗯，这是人之常情！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

埃里克·布莱特艾斯(Eric Brighteyes)

第18/20页

['betə(r)]	[ðə; ði]	[braɪd]	[lʌvz]	[tuː; tə]	[laɪ]	[ə'bed]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[raɪd]	[ðə; ði]	[kəʊld]	[wəʊldz]	[ænd; ənd]	[siːk]	[ðə; ði]	['kɒmən]	[dek]	.
Better	**the**	**bride**	**loves**	**to**	**lie**	**abed**	**than**	**to**	**ride**	**the**	**cold**	**wolds**	**and**	**seek**	**the**	**common**	**deck**	**.**
更好的	这	新娘	爱	到	说谎	阿贝德	比	到	骑	这	寒冷的	沃尔兹	和	寻找	这	常见的	甲板	.

新娘宁愿安睡，也不愿跋山涉水，寻找平凡的甲板。

”	[naʊ]	,	[æz; əz]	-	['grʌmbld]	,	[fɪə(r)]	['gæðəd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	,	[hiː; hi]	[njuː]	[nɒt]	[ɒv; əv]	[wɒt]	.
”	**Now**	**,**	**as**	**Skallagrim**	**grumbled**	**,**	**fear**	**gathered**	**in**	**his**	**heart**	**,**	**he**	**knew**	**not**	**of**	**what**	**.**
”	现在	,	作为	-	咕哝	,	害怕	聚集	在	他的	心	,	他	知道	不是	的	什么	.

“现在，斯卡拉格里姆一边抱怨，一边心中涌起恐惧，但他不知道是什么恐惧。”

[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ɒn]	[trɒlz; trəʊlz]	[ænd; ənd]	['gɒblɪnz]	.
He	**began**	**to**	**think**	**on**	**trolls**	**and**	**goblins**	**.**
他	开始	到	思考	在	喷子	和	哥布林	.

他开始思考巨魔和哥布林的事情。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[dɑːk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[stɔː(r)]	-	[ruːm]	,
It	**was**	**dark**	**in**	**the**	**store**	**-**	**room**	**,**
它	曾是	黑暗的	在	这	店铺	-	房间	,

储藏室里很黑。

[ɪk'sept]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[laɪn]	[ɒv; əv]	[lait]	[ðæt]	[krept]	[θruː]	[ðə; ði]	[kræk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʃʌtə(r)]	.
except	**for**	**a**	**little**	**line**	**of**	**light**	**that**	**crept**	**through**	**the**	**crack**	**of**	**the**	**shutter**	**.**
除了	为了	一个	小的	线	的	光	那	悄悄地爬	通过	这	裂缝	的	这	快门	.

除了从快门缝隙中透进来的一丝光线。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[beə(r)]	[ðə; ði]	['dɑːknəs]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	[nəʊ]	['lɒŋgə(r)]	,	[bʌt; bət]	,
At	**length**	**he**	**could**	**bear**	**the**	**darkness**	**and**	**his**	**thoughts**	**no**	**longer**	**,**	**but**	**,**
在	长度	他	可以	熊	这	黑暗	和	他的	想法	不	更长	,	但	,

最终，他再也无法忍受黑暗和自己的思绪，但是，

['raɪzɪŋ]	,	[θruː]	[ðə; ði]	['ʃʌtə(r)]	[waɪd]	[ænd; ənd]	[let]	[ðə; ði]	[braɪt]	['muːnlaɪt]	[pɔː(r)]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['tʃeɪmbə(r)]	,
rising	**,**	**threw**	**the**	**shutter**	**wide**	**and**	**let**	**the**	**bright**	**moonlight**	**pour**	**into**	**the**	**chamber**	**,**
上升	,	扔	这	快门	宽的	和	让	这	明亮的	月光	倒	进入	这	房间	,

起身，拉开快门，让明亮的月光倾泻进房间。

[wens]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ðə; ði]	['hɪlsaɪd]	[bɪ'haɪnd]	,
whence	**he**	**could**	**see**	**the**	**hillside**	**behind**	**,**
何处	他	可以	看	这	山坡	在后面	,

从那里他可以看到后面的山坡，

[ænd; ənd]	[wɒtʃ]	[ðə; ði]	['ʃædəʊz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[klaʊdz]	[æz; əz]	[ðeɪ]	['fləʊtɪd]	[ə'krɒs]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**watch**	**the**	**shadows**	**of**	**the**	**clouds**	**as**	**they**	**floated**	**across**	**it**	**.**
和	手表	这	阴影	的	这	云	作为	他们	漂浮	穿过	它	.

看着云朵的影子飘过天空。

[ə'gen] - [sæt] [daʊn] [ə'genst] [hɪz; ɪz][kɑːsk] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ,

Again Skallagrim sat down against his cask , and as he sat it moved ,

再次 - 卫星 向下 反对 他的 酒桶 , 和 作为 他 卫星 它 已搬 ,

斯卡拉格里姆再次靠着他的木桶坐下，他坐下时，木桶动了动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [wɒʃ] [ɒv; əv] [eɪl] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

and he heard the wash of ale inside it .

和 他 听到 这 洗 的 麦芽酒 里面 它 .

他听到了里面麦芽酒的流水声。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [saʊnd] , ” [sed] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [smelt] [æt; ət][ðə; ði]

“ That is a good sound , ” said Skallagrim , and he turned and smelt at the

“ 那 是 一个 好的 声音 , ” 说 - , 和 他 转向 和 冶炼 在 这

[kɑːsk] ;

cask ;

酒桶 ;

“这声音真好听,”斯卡拉格里姆说，然后转过身去闻了闻木桶；

“ [aɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [smel] , [tuː] !

“ aye , and a good smell , too !

“ 是的 , 和 一个 好的 闻 , 也 !

“是啊，而且味道也很好闻！”

[wiː; wi] ['teɪstɪd] ['lɪt(ə)l] [eɪl] ['jɒndə(r)] [ɒn] - , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [les] [æt; ət] [siː] .

We tasted little ale yonder on Mosfell , and we shall find less at sea .

我们 尝过 小的 麦芽酒 远处 在 - , 和 我们 将 寻找 较少的 在 海 .

我们在莫斯费尔岛上尝到了少许麦芽酒，在海上就更难找到了。

” [ə'gen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][kɑːsk] .

” Again he looked at the cask .

” 再次 他 看起来 在 这 酒桶 .

他又看了看那个木桶。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spɪgət] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ləʊ] ! [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] [stʊd] [hɔːn] [kʌps] .

There was a spigot in it , and lo ! on the shelf stood horn cups .

那里 曾是 一个 水龙头 在 它 , 和 洛 ! 在 这 架子 站立 喇叭 杯子 .

里面有个水龙头，瞧！架子上摆着牛角杯。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪz][ɒn] [drɑːft] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stænd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz]

“ It surely is on draught , ” he said ; “ and now it will stand till it goes

“ 它 一定 是 在 草稿 , ” 他 说 ; “ 和 现在 它 将要 站立 直到 它 去

['saʊə(r)] .

sour .

酸的 .

“它肯定已经干涸了,”他说；“现在它会一直放在那里直到变质。”

- [tɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] ; [bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] [drɪŋk] .

' Tis a pity ; but I will not drink .

- 的 一个 遗憾 ; 但 我 将要 不是 喝 .

真可惜，但我不会喝酒。

[ai][fɪə(r)] [eɪl] — [eɪl] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [mæn] !

I fear ale — ale is another man !

我 害怕 麦芽酒 — 麦芽酒 是 其他 男人 !

我害怕麦芽酒——麦芽酒是另一个人！

[nəʊ] , [ai] [wɪl] [nɒt] [drɪŋk] ,

No , I will not drink ,

不 , 我 将要 不是 喝 ,

不，我不会喝酒。

” [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hɪz; ɪz][hænd] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [kʌps] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃelf] .

” and all the while his hand went up to the cups upon the shelf .

” 和 全部 这 尽管 他的 手 去 向上 到 这 杯子 之上 这 架子 .

与此同时，他的手伸向了架子上的杯子。

“ ['erɪk][ɪz]['betə(r)] [leɪn] ['jɒndə(r)][ɪn] - ['tʃeɪmbə(r)][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][ə'ləʊn] [wɪð] ['iːv(ə)l] [θɔːts] [ænd; ənd][trɒlz; trəʊlz] ,

“ Eric is better lain yonder in Gudruda's chamber than I am here alone with evil thoughts and trolls ,

“ 埃里克 是 更好的 莱恩 远处 在 - 房间 比 我 是 这里 独自的 和 邪恶的 想法 和 喷子 ,

“埃里克躺在古德鲁达的房间里比我独自一人在这里与邪恶的想法和巨魔为伍要好得多。”

” [hiː; hi] [sed] .

” he said .

” 他 说 .

他说。

“ [waɪ] , [wɒt] [fɪʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][et; eɪt][æt; ət] ['sʌpə(r)] ?

“ Why , what fish was that we ate at supper ?

“ 为什么 , 什么 鱼 曾是 那 我们 吃 在 晚餐 ?

“哎呀，我们晚饭吃的是什么鱼？”

[maɪ] [θrəʊt] [ɪz] [krækt] [wɪð] [θɜːst] !

My throat is cracked with thirst !

我的 喉 是 裂纹 和 口渴 !

我渴得嗓子都哑了！

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['wɔːtə(r)] [naʊ] [aɪ'd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai] [siː] [nʌn] .

If there were water now I'd drink it , but I see none .

如果 那里 是 水 现在 ID 喝 它 , 但 我 看 没有任何 .

如果现在有水，我会喝，但我什么也没看到。

[wel] , [wʌn] [kʌp] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðem; ðəm][dʒɔɪ] !

Well , one cup to wish them joy !

出色地 , 一 杯子 到 希望 他们 喜悦 !

一杯祝他们快乐！

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [hɑːm] [ɪn][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [eɪl] ,

There is no harm in a cup of ale ,

那里 是 不 伤害 在 一个 杯子 的 麦芽酒 ,

喝一杯麦芽酒没什么害处。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['spɪgət] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑːsk][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [braʊn] [drɪŋk] [fləʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kʌp] .

” and he drew the spigot from the cask and watched the brown drink flow into the cup .

” 和 他 画 这 水龙头 从 这 酒桶 和 观看 这 棕色的 喝 流动 进入 这 杯子 .

于是他拔出酒桶上的龙头，看着棕色的酒液流入杯子里。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][dræŋk] , ['seɪɪŋ] “ [skoʊl] ! [skoʊl] !

Then he lifted it to his lips and drank , saying “ Skoll ! skoll !

然后 他 抬起 它 到 他的 嘴唇 和 喝 , 说 “ 斯科尔 ! 斯科尔 !

然后他把杯子举到嘴边喝了下去，说道：“喝！喝！”

” [*] [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [siːs] [tɪl] [ðə; ði] [hɔːn] [wɒz; wəz] [dreɪnd] .

” [*] nor did he cease till the horn was drained .

” [*] 也不 做过 他 停止 直到 这 喇叭 曾是 排水 .

“[*]他一直不停地吹，直到号角里的水喝光为止。

“ [ðɪs] [ɪz] ['wʌndrəs] [gʊd] [eɪl] , ” [sed] - [æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['grɪzld] [bɪəd] .
“ This is wondrous good ale , ” said Skallagrim as he wiped his grizzled beard .
“ 这 是 奇妙的 好的 麦芽酒 , ” 说 - 作为 他 擦拭 他的 斑白 胡须 .

“这真是好极了的麦芽酒,”斯卡拉格林一边擦着他那满是胡茬的胡子一边说道。

“ [wʌn] [mɔː(r)] [kʌp] , [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [θɔːts] [ʃæl; ʃəl] [siːs] [tuː; tə] [hɔːnt] [ˌem 'iː] .
“ One more cup , and evil thoughts shall cease to haunt me .
“ 一 更多的 杯子 , 和 邪恶的 想法 将 停止 到 出没 我 .

“再喝一杯，邪念就不会再困扰我了。”

” [*] “ [helθ] ! [helθ] !
” [*] “ Health ! health !
” [*] “ 健康 ! 健康 !

“[*] “健康！健康！

” [ə'gen] [hiː; hi] [fɪld] , [dræŋk] , [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wɒz; wəz] ['meri] .
” Again he filled , drank , sat down , and for a while was merry .
” 再次 他 已填 , 喝 , 卫星 向下 , 和 为了 一个 尽管 曾是 欢乐 .

“他又斟满酒，喝了酒，坐了下来，高兴了一会儿。”

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [blæk] [θɔːts] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .
But presently the black thoughts came back into his mind .
但 目前 这 黑色的 想法 来了 后退 进入 他的 头脑 .

但此刻，那些黑暗的想法又涌上他的心头。

[hiː; hi] [rəʊz] , [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] - [həʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
He rose , looked through the shutter - hole to the hillside .
他 玫瑰 , 看起来 通过 这 快门 - 洞 到 这 山坡 .

他站起身，透过百叶窗的小孔望向山坡。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] .
He could see nothing on it except the shadows of the clouds .
他 可以 看 没有什么 在 它 除了 这 阴影 的 这 云 .

除了云的影子，他什么也看不见。

“ [trɒlz; trəʊlz] [wɔːk] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][tuː; tə] - [naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Trolls walk the winds to - night , ” he said .
“ 喷子 走 这 风 到 - 夜晚 , ” 他 说 .

“今晚巨魔们在风中游荡,”他说。

“ [ai] [fiːl] [ðem; ðəm] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][maɪ] [bɪəd] .
“ I feel them pulling at my beard .
“ 我 感觉 他们 拉 在 我的 胡须 .

“我感觉他们在拽我的胡子。”

[wʌn] [mɔː(r)] [kʌp] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] .
One more cup to frighten them .
一 更多的 杯子 到 吓唬 他们 .

再来一杯吓唬他们。

” [hiː; hi] [dræŋk] [ə'nʌðə(r)] [drɑːft] [ɒv; əv] [eɪl] [ænd; ənd] [gruː] ['meri] .
” He drank another draught of ale and grew merry .
” 他 喝 其他 草稿 的 麦芽酒 和 生长 欢乐 .

他又喝了一大口麦酒，兴高采烈起来。

[ðen] [eɪl] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [eɪl] , [ænd; ənd] - [dreɪnd] [kʌp] [ɒn] [kʌp] , ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]
Then ale called for ale , and Skallagrim drained cup on cup , singing as he
然后 麦芽酒 称为 为了 麦芽酒 , 和 - 排水 杯子 在 杯子 , 歌唱 作为 他
[dreɪnd] ,
drained ,
排水 ,

于是，人们开始畅饮麦芽酒，斯卡拉格林一杯接一杯地喝着，一边喝一边唱着歌。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst] ['hevi] [sliːp] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪm] ,
till at last heavy sleep overcame him ,
直到 在 最后的 重的 睡觉 克服 他 ,

直到最后，他沉沉睡去。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] ['drʌŋkən] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['bærəl] ,
and he sank drunken on the ground there by the barrel ,
和 他 沉没 醉 在 这 地面 那里 经过 这 桶 ,

他醉醺醺地瘫倒在酒桶旁的地上。

[waɪl] [ðə; ði] [braʊn] [eɪl] ['trikl] [raʊnd] [hɪm] .
while the brown ale trickled round him .
尽管 这 棕色的 麦芽酒 涓涓细流 圆形的 他 .

棕色麦芽酒顺着他的身体缓缓流淌。

[naʊ] ['erɪk] ['braɪtˌaɪz] [ænd; ənd] - [ðə; ði][feə(r)] [slept] [saɪd][baɪ][saɪd] , [lɒkt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz]
Now Eric Brighteyes and Gudruda the Fair slept side by side , locked in each other's
现在 埃里克 亮眼 和 - 这 公平的 睡着了 边 经过 边 , 已锁定 在 每个 其他的
[ɑːmz] .
arms .
武器 .

现在，埃里克·布莱特艾斯和古德鲁达·费尔并排睡着了，紧紧地拥抱着彼此。

['prez(ə)ntli] - [wɒz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] .
Presently Gudruda was wide awake .
目前 - 曾是 宽的 醒 .

古德鲁达此时已经完全清醒了。

“ [raʊz] [ðiː] , ['erɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai][hæv; həv] [driːmd] [æn; ən]['iːv(ə)l] [driːm] .
“ Rouse thee , Eric , ” she said , “ I have dreamed an evil dream .
“ 唤醒 你 , 埃里克 , ” 她 说 , “ 我 有 梦见 一个 邪恶的 梦 .

“埃里克，快醒醒，”她说，“我做了一个噩梦。”

” [hiː; hi] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
” He awoke and kissed her .
” 他 醒来 和 亲吻 她 .

他醒来后吻了她。

“ [wɒt] , [ðen] , [wɒz; wəz] [ðaɪ] [driːm] , [swiːt] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ What , then , was thy dream , sweet ? ” he said .
“ 什么 , 然后 , 曾是 你的 梦 , 甜的 ? ” 他 说 .

“那么，你的梦是什么呢，甜心？”他问道。

“ [ðɪs] [ɪz][nəʊ]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][bæd] [driːmz] . ”
“ This is no hour for bad dreams . ”
“ 这 是 不 小时 为了 坏的 梦境 . ”

“此时此刻，可不是做噩梦的时候。”

“ [nəʊ]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][bæd] [driːmz] , ['truːli] , ['hʌzbənd] ; [jet] [driːmz] [duː; də] [nɒt] [weɪ] [ðə; ði]['aʊə(r)]
“ No hour for bad dreams , truly , husband ; yet dreams do not weigh the hour
“ 不 小时 为了 坏的 梦境 , 真的 , 丈夫 ; 然而 梦境 做 不是 称重 这 小时
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] .
of their coming .
的 他们的 未来 .

“丈夫，真的，没有什么时候会做噩梦；然而，梦境并不能决定它何时到来。”

[ai] [driːmd] [ðɪs] : [ðæt] [ai] [leɪ] [ded] [bɪ'saɪd] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaʊ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ,
I dreamed this : that I lay dead beside thee and thou knewest it not ,
我 梦见 这 : 那 我 躺 死的 旁 你 和 你 已知 它 不是 ,

我梦见自己死在你身边，而你却毫不知情。

[waɪl]	-	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðiː]	[ænd; ənd]	[mɒkt]	.	”
while	**Swanhild**	**looked**	**at**	**thee**	**and**	**mocked**	**.**	**”**
尽管	-	看起来	在	你	和	嘲笑	.	”

斯万希尔德看着你，嘲笑你。

“	[æn; ən]	['iːv(ə)l]	[driːm]	,	['truːli]	,	”	[sed]	['erɪk]	;	“	[bʌt; bət]	[siː]	,	[ðaʊ]	[ɑːt]	[nɒt]	[ded]	.
“	**An**	**evil**	**dream**	**,**	**truly**	**,**	**”**	**said**	**Eric**	**;**	**“**	**but**	**see**	**,**	**thou**	**art**	**not**	**dead**	**.**
“	一个	邪恶的	梦	,	真的	,	”	说	埃里克	;	“	但	看	,	你	艺术	不是	死的	.

“真是个噩梦,”埃里克说；“但是你看，你还没死。”

[ðaʊ]	[hæst]	[θɔːt]	[tuː]	[mʌtʃ]	[ɒn]	-	[ɒv; əv]	[leɪt]	.
Thou	**hast**	**thought**	**too**	**much**	**on**	**Swanhild**	**of**	**late**	**.**
你	哈斯特	想法	也	很多	在	-	的	晚的	.

你最近想太多关于斯万希尔德的事了。

”	[naʊ]	[ðeɪ]	[slept]	[wʌns]	[mɔː(r)]	,	[tɪl]	['prez(ə)ntli]	['erɪk]	[wɒz; wəz]	[waɪd]	[ə'weɪk]	.
”	**Now**	**they**	**slept**	**once**	**more**	**,**	**till**	**presently**	**Eric**	**was**	**wide**	**awake**	**.**
”	现在	他们	睡着了	一次	更多的	,	直到	目前	埃里克	曾是	宽的	醒	.

“他们又睡着了，直到不久埃里克完全醒了。”

“	[raʊz]	[ðiː]	,	-	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,	“	[ai]	[tuː]	[hæv; həv]	[driːmd]	[ə; eɪ]	[driːm]	,
“	**Rouse**	**thee**	**,**	**Gudruda**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**I**	**too**	**have**	**dreamed**	**a**	**dream**	**,**
“	唤醒	你	,	-	,	”	他	说	,	“	我	也	有	梦见	一个	梦	,

“醒来吧，古德鲁达,”他说，“我也做了一个梦，

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['iːv(ə)l]	.	”
and	**it**	**is**	**full**	**of**	**evil**	**.**	**”**
和	它	是	满的	的	邪恶的	.	”

它充满了邪恶。

“	[wɒt]	,	[ðen]	,	[wɒz; wəz]	[ðaɪ]	[driːm]	,	['hʌzbənd]	?
“	**What**	**,**	**then**	**,**	**was**	**thy**	**dream**	**,**	**husband**	**?**
“	什么	,	然后	,	曾是	你的	梦	,	丈夫	?

那么，你的梦境是什么，我的丈夫?

”	[ʃiː; ʃi]	[ɑːskt]	.
”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

“	[ai]	[driːmd]	[ðæt]	['ɑːtli]	[ðə; ði]	[ɜːl]	,	[huːm]	[ai]	[sluː]	,	[stʊd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[bed]	.
“	**I**	**dreamed**	**that**	**Atli**	**the**	**Earl**	**,**	**whom**	**I**	**slew**	**,**	**stood**	**by**	**the**	**bed**	**.**
“	我	梦见	那	阿特利	这	伯爵	,	谁	我	一万	,	站立	经过	这	床	.

“我梦见我杀死的伯爵阿特利站在床边。”

[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[wɒz; wəz]	[waɪt]	,	[ænd; ənd]	[waɪt]	[æz; əz]	[snəʊ]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[bɪəd]	,
His	**face**	**was**	**white**	**,**	**and**	**white**	**as**	**snow**	**was**	**his**	**beard**	**,**
他的	脸	曾是	白色的	,	和	白色的	作为	雪	曾是	他的	胡须	,

他脸色苍白，胡须也像雪一样白。

[ænd; ənd]	[blʌd]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[greɪt]	[wuːnd]	[ræn]	[daʊn]	[hɪz; ɪz]	['bɜːnɪ]	.
and	**blood**	**from**	**his**	**great**	**wound**	**ran**	**down**	**his**	**byrnie**	**.**
和	血	从	他的	伟大的	伤口	跑	向下	他的	拜尔尼	.

他身上的大伤口流出的血顺着他的下身流了下来。

-	['erɪk]	['braɪtˌaɪz]	,	-	[hiː; hi]	[sed]	,	-	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[hiː; hi]	[huːm]	[ðaʊ]	[dɪdst]	[sleɪ]	,
'	**Eric**	**Brighteyes**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**	**'**	**I**	**am**	**he**	**whom**	**thou**	**didst**	**slay**	**,**
-	埃里克	亮眼	,	-	他	说	,	-	我	是	他	谁	你	迪斯特	杀戮	,

“埃里克·布莱特艾斯,”他说，“我就是你杀死的那个人。”

[ænd; ənd]	[ai]	[kʌm]	[tuː; tə]	[tel]	[ðiː]	[ðɪs]	:
and	**I**	**come**	**to**	**tell**	**thee**	**this**	**:**
和	我	来	到	告诉	你	这	:

我来告诉你这件事：

[ðæt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [jʌŋ] [əˈgen] [ðaʊ] [ʃælt] [laɪ] [stɪf] , [wɪð] [hel] - [ˈʃuːz] [ɒn] [ðaɪ] [fiːt] .
that before the moon is young again thou shalt lie stiff , with Hell - shoes on thy feet .
那 前 这 月亮 是 年轻的 再次 你 应 说谎僵硬的 , 和 地狱 - 鞋 在 你的 脚 .

在月亮再次变嫩之前，你将僵硬地躺着，脚上穿着地狱之鞋。

[ðaʊ] [ɑːt] [ˈerɪk] [ðə; ði] [ʌnˈlʌki] !
Thou art Eric the Unlucky !
你 艺术 埃里克 这 倒霉 !

你就是倒霉的埃里克！

[teɪk] [ðaɪ] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [seɪ] [ðaɪ] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [laɪz] [æt; ət] [ðaɪ] [saɪd] ,
Take thy joy and say thy say to her who lies at thy side ,
拿 你的 喜悦 和 说 你的 说 到 她 WHO 谎言 在 你的 边 ,

把你的喜乐告诉躺在你身边的她吧。

[fɔː(r); fə(r)] [wet] [ænd; ənd] [kəʊld] [ɪz] [ðə; ði] [bed] [ðæt] [weɪts] [ðiː] [ænd; ənd] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [waɪt] [lɪps]
for wet and cold is the bed that waits thee and soon shall thy white lips
为了 湿的 和 寒冷的 是 这 床 那 等待 你 和 很快 将 你的 白色的 嘴唇
[biː; bi] [dʌm] .
be dumb .
是 哑的 .

湿冷的床铺正等着你，不久你的白唇也将变得沉默。

- [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] [ləʊ] ! [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [stʊd] [æzmʌnd] , [ðaɪ] [ˈfɑːðə(r)] ,
' Then he was gone , and lo ! in his place stood Asmund , thy father ,
- 然后 他 曾是 已消失 , 和 洛 ! 在 他的 地方 站立 阿斯蒙德 , 你的 父亲 ,

“然后他就走了，瞧！取而代之的是你的父亲阿斯蒙德。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈɔːlsəʊ] [spəʊk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ˈseɪɪŋ] ,
and he also spoke to me , saying ,
和 他 还 辐 到 我 , 说 ,

他还跟我说：

- [ðaʊ] [huː] [dʌst] [laɪ] [ɪn] [maɪ] [bed] [ænd; ənd] [æt; ət] [maɪ] [ˈdɔːtərz] [saɪd] , [nəʊ] [ðɪs] :
' Thou who dost lie in my bed and at my daughter's side , know this :
- 你 WHO 朋友 说谎 在 我的 床 和 在 我的 女儿的 边 , 知道 这 :

“你这躺在我床上、守在我女儿身边的人，要知道：

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˈɑːtli] [ɑː(r); ə(r)] [truː] ; [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðiːz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] : [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] ,
the words of Atli are true ; but I add these to them : ye shall die ,
这 字 的 阿特利 是 真的 ; 但 我 添加 这些 到 他们 : 是的 将 死 ,

阿特利的话没错；但我还要补充一点：你们必死无疑。

[jet] [ɪz] [deθ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [rest] , - [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
yet is death but the gate of life and love and rest , ' and he was
然而 是 死亡 但 这 门 的 生活 和 爱 和 休息 , - 和 他 曾是
[gɒn] .
gone .
已消失 .

然而，死亡不过是通往生命、爱与安息的大门，说完，他就走了。

” [naʊ] - [ˈʃivə] [wɪð] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [krept] [ˈkləʊzə(r)] [tuː; tə] [ˈɛrɪks] [saɪd] .
” Now Gudruda shivered with fear , and crept closer to Eric's side .
” 现在 - 瑟瑟发抖 和 害怕 , 和 悄悄地爬 更近 到 埃里克的 边 .

“古德鲁达吓得浑身发抖，悄悄地爬到埃里克身边。

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [feɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nɔːrnz] [spiːk] [wɪð] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ˈɑːtli] [ænd; ənd]
“ We are surely fey , for the Norns speak with the voices of Atli and
“ 我们 是 一定 仙女 , 为了 这 诺恩斯 说话 和 这 声音 的 阿特利 和
[ɒv; əv] [æzmʌnd] ,
of Asmund ,
的 阿斯蒙德 ,

“我们肯定是精灵，因为命运三女神说话时会发出阿特利和阿斯蒙德的声音。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

“她说。”

“ [əʊ] , ['erɪk] !
“ Oh , Eric !
“ 哦 , 埃里克 !

“哦，埃里克！”

['erɪk] !
Eric !
埃里克 !

埃里克！

['wɪðə(r)] [gəʊ][wiː; wi] [wen] [wiː; wi][daɪ] ?
whither go we when we die ?
往哪里去 去 我们 什么时候 我们 死 ?

我们死后会去哪里?

[wɪl] [væl'hælə] [teɪk] [ðiː] , ['biːɪŋ] [səʊ] ['maɪti] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][mʌst; məst][ai] [ə'weɪ] [tuː; tə] -
Will Valhalla take thee , being so mighty a man , and must I away to Hela's
将要 瓦尔哈拉 拿 你 , 存在 所以 强大的 一个 男人 , 和 必须 我 离开 到 -
[hɔːlz] ,
halls ,
大厅 ,

你如此强大，瓦尔哈拉会接纳你吗？而我却要前往海拉的宫殿吗?

[weə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] ?
where thou art not ?
在哪里 你 艺术 不是 ?

你不在哪里?

[əʊ] ! [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [deθ] [ɪn'diːd] !
Oh ! that would be death indeed !
哦 ! 那 会 是 死亡 的确 !

哦！那可真是死定了！

[seɪ] , ['erɪk] , ['wɪðə(r)] [duː; də][wiː; wi][gəʊ] ? ”
Say , Eric , whither do we go ? ”
说 , 埃里克 , 往哪里去 做 我们 去 ? ”

埃里克，我们去哪儿?

“ [wɒt] [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [æzmʌnd] ? ” ['ɑːnsə(r)d] ['braɪtˌaɪz] .
“ What said the voice of Asmund ? ” answered Brighteyes .
“ 什么 说 这 嗓音 的 阿斯蒙德 ? ” 回答 亮眼 .

“阿斯蒙德的声音说了什么？”亮眼回答道。

“ [ðæt] [deθ] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [rest] .
“ That death is but the gate of life and love and rest .
“ 那 死亡 是 但 这 门 的 生活 和 爱 和 休息 .

“死亡只是通往生命、爱与安宁的大门。”

['hɑːkən] , - , [maɪ] [meɪ] !
Hearken , Gudruda , my May !
倾听 , - , 我的 可能 !

听着，古德鲁达，我的五月！

['əʊdɪn] [dʌz] [nɒt] [reɪn] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai][sæt] [aʊt] ['jɒndə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
Odin does not reign over all the world , for when I sat out yonder in England ,
奥丁 做 不是 在位 超过 全部 这 世界 , 为了 什么时候 我 卫星 出去 远处 在 英格兰 ,

奥丁并非统治着整个世界，因为当我远在英格兰的时候，

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['həʊli][mæn] [tɔːt] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [gɒd] — [ə; eɪ] [gɒd] [huː] [lʌvz] [nɒt] ['slɔːtə(r)] ,
a certain holy man taught me of another God — a God who loves not slaughter ,
一个 肯定 圣 男人 教授 我 的 其他 上帝 — 一个 上帝 WHO 爱 不是 屠宰 ,

一位圣人向我讲述了另一位神——一位不喜爱杀戮的神。

[ə; eɪ] [gɒd] [huː] [daɪd] [ðæt] [men] [mait] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn] [piːs] [wɪð] [ðəʊz] [ðeɪ] [lʌv] . ”
a God who died that men might live for ever in peace with those they love . ”
一个 上帝 WHO 死亡 那 男人 可能 居住 为了 曾经 在 和平 和 那些 他们 爱 . ”

一位为了让世人能与所爱之人永远和平共处而牺牲的神。

“ [haʊ] [ɪz] [ðɪs] [gɒd] [nemd] , ['erɪk] ? ”
“ How is this God named , Eric ? ”
“ 如何 是 这 上帝 命名 , 埃里克 ? ”

“埃里克，这位神叫什么名字？”

“ [ðeɪ] [neɪm] [hɪm] [ðə; ði] [waɪt] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [huː] [klɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] . ”
“ They name Him the White Christ , and there are many who cling to Him . ”
“ 他们 姓名 他 这 白色的 基督 , 和 那里 是 许多 WHO 黏着 到 他 . ”

“他们称他为白人基督，许多人都追随他。”

“ [wʊd] [ðæt] [ai] [njuː] [ðɪs] [kraɪst] , ['erɪk] .
“ Would that I knew this Christ , Eric .
“ 会 那 我 知道 这 基督 , 埃里克 .

“但愿我能认识这位基督，埃里克。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪəri] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [diːdz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['pliːzɪŋ]
I am weary of death and blood and evil deeds , such as are pleasing
我 是 厌倦 的 死亡 和 血 和 邪恶的 契约 , 这样的 作为 是 令人愉悦
[tuː; tə]['aʊə(r)] [gɒdz] .
to our Gods .
到 我们的 神 .

我厌倦了死亡、鲜血和那些取悦我们神明的邪恶行径。

[əʊ] , ['erɪk] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em]['teɪkən][frɒm; frəm] [ðiː] , [sweə(r)] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
Oh , Eric , if I am taken from thee , swear this to me :
哦 , 埃里克 , 如果 我 是 已采取 从 你 , 发誓 这 到 我 :

哦，埃里克，如果我被夺去了生命，请你向我发誓：

[ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [sleɪ] [nəʊ][mɔː(r)] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [laɪfs] [seɪk] ['əʊnli] . ”
that thou wilt slay no more , save for thy life's sake only . ”
那 你 枯萎 杀戮 不 更多的 , 节省 为了 你的 生活的 清酒 仅有的 . ”

你将不再杀戮，除非是为了保全性命。

“ [ai][sweə(r)] [ðæt] , [swiːt] , ” [hiː; hi] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] .
“ I swear that , sweet , ” he made answer .
“ 我 发誓 那 , 甜的 , ” 他 制成 回答 .

“我发誓，亲爱的，”他回答道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ai] [tuː] [ˌeɪ 'em] ['wɪəri] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [blʌd] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)] [piːs] [məʊst][ɒv; əv]
“ For I too am weary of death and blood , and desire peace most of
“ 为了 我 也 是 厌倦 的 死亡 和 血 , 和 欲望 和平 最多 的
[ɔːl] [θɪŋz] .
all things .
全部 事物 .

“因为我也厌倦了死亡和流血，我最渴望的是和平。”

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][sæd] , [ænd; ənd][sæd][hæv; həv] [biːn] ['aʊə(r)] [deɪz] .
The world is sad , and sad have been our days .
这 世界 是 伤心 , 和 伤心 有 到过 我们的 天 .

世界是悲伤的，我们的日子也是悲伤的。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd] ,
Yet it is well to have lived ,
然而 它 是 出色地 到 有 居住地 ,
然而，活着就是一件美好的事。

[fɔː(r); fə(r)] [θruː] [ˈmeni] [ˈhevi] [deɪz] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈwɒndə] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈhæpi] [naɪt] . ”
for through many heavy days we have wandered to this happy night . ”
为了 通过 许多 重的 天 我们 有 漫步 到 这 快乐的 夜晚 . ”
历经许多艰难的日子，我们终于迎来了这幸福的夜晚。

“ [jeɪ] , [ˈerɪk] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd] ; [ðəʊ] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [deθ] [drɔːz] [ɒn] .
“ Yea , Eric , it is well to have lived ; though I think that death draws on .
“ 是的 , 埃里克 , 它 是 出色地 到 有 居住地 ; 尽管 我 思考 那 死亡 平局 在 .
“是的，埃里克，活着是件好事；虽然我认为死亡终究会到来。”

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈkaʊnsl] : [ðæt] [wiː; wi] [raɪz] ,
Now this is my counsel : that we rise ,
现在 这 是 我的 法律顾问 : 那 我们 上升 ,
现在我的忠告是：我们要起来，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [pʊt] [ɒn] [ðaɪ] [ˈhɑːnɪs] [ænd; ənd] [ˈsʌmən] - , [səʊ] [ðæt] ,
and that thou dost put on thy harness and summon Skallagrim , so that ,
和 那 你 朋友 放 在 你的 马具 和 召唤 - , 所以 那 ,
你要穿戴好你的盔甲，召唤斯卡拉格林，以便，

[ɪf] [ˈiːv(ə)l] [ˈkɒmz] , [ðaʊ] [meɪst] [miːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːmd] .
if evil comes , thou mayst meet it armed .
如果 邪恶的 来 , 你 五月 见面 它 武装 .
如果邪恶降临，你可以武装自己迎战。

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] — [ˈjɒndə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ! ”
Surely I thought I heard a sound — yonder in the hall ! ”
一定 我 想法 我 听到 一个 声音 — 远处 在 这 大厅 ! ”
我好像听到了什么声音——就在那边的走廊里！

“ [ðeə(r)] [ɪz][ˈlɪt(ə)l] [juːz] [ɪn] [ðæt] , ” [sed] [ˈerɪk] , “ [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [wɪl] [bɪˈfɔːl] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
“ There is little use in that , ” said Eric , “ for things will befall as they are
“ 那里 是 小的 使用 在 那 , ” 说 埃里克 , “ 为了 事物 将要 降临 作为 他们 是
[ˈfeɪtɪd] .
fated .
命中注定 .
“这样做没什么用,”埃里克说，“因为事情终究会按照命运的安排发生。”

[wiː; wi] [meɪ] [duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] [wɪl] , [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ,
We may do nothing of our own will , I am sure of this ,
我们 可能 做 没有什么 的 我们的 自己的 将要 , 我 是 当然 的 这 ,
我确信，我们可能无法完全按照自己的意愿行事。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [nɔːrnz] .
and it is no good to struggle with the Norns .
和 它 是 不 好的 到 斗争 和 这 诺恩斯 .
与命运女神争斗毫无益处。

[jet] [ai] [wɪl] [raɪz] .
Yet I will rise .
然而 我 将要 上升 .
但我会崛起。

” [səʊ][hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˈredi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][bed] , [wen] [ˈsʌd(ə)nli] ,
” So he kissed her , and made ready to leave the bed , when suddenly ,
” 所以 他 亲吻 她 , 和 制成 准备好 到 离开 这 床 , 什么时候 突然 ,
于是他吻了她，正要下床，突然，

[æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪŋɡəd] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈhevinəs] [siːzd] [hɪm] .
as he lingered , a great heaviness seized him .
作为 他 徘徊不去 , 一个 伟大的 沉重 查获 他 .

他久久不愿离去，一股沉重感攫住了他。

“ - , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai][ˌeɪ ˈem] [prest] [daʊn] [wɪð] [sliːp] . ”
“ Gudruda , ” he said , “ I am pressed down with sleep . ”
“ - , ” 他 说 , “ 我 是 按下 向下 和 睡觉 . ”

“古德鲁达,”他说，“我困得睡不着了。”

“ [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem][ˈɔːlsəʊ] , [ˈerɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ That I am also , Eric , ” she said .
“ 那 我 是 还 , 埃里克 , ” 她 说 .

“我也是，埃里克,”她说。

“ [maɪ] [aɪz] [ʃʌt] [ɒv; əv] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [ˈskeəsli] [stɜː(r)][maɪ] [lɪmz] .
“ My eyes shut of themselves and I can scarcely stir my limbs .
“ 我的 眼睛 关闭 的 他们自己 和 我 能 几乎 搅拌 我的 四肢 .

“我的眼睛不由自主地闭上了，我的四肢也几乎动弹不得。”

[ɑː] , [ˈerɪk] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [feɪ] [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] — [deθ] [ðæt] [ˈkʌmz] ! ”
Ah , Eric , we are fey indeed , and this is — death that comes ! ”
啊 , 埃里克 , 我们 是 仙女 的确 , 和 这 是 — 死亡 那 来 ! ”

啊，埃里克，我们确实是妖精，而这就是——死亡的到来！

“ [pəˈtʃɑːns] !
“ Perchance !
“ 或许 !

“或许！

” [hiː; hi] [sed] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈhevɪli] .
” he said , speaking heavily .
” 他 说 , 请讲 重度 .

“他语气沉重地说。”

“ [ˈerɪk] ! — [weɪk] , [ˈerɪk] !
“ Eric ! — wake , Eric !
“ 埃里克 ! — 唤醒 , 埃里克 !

“埃里克！——醒醒，埃里克！”

[ðaʊ] [kænst] [nɒt] [muːv] ?
Thou canst not move ?
你 罐 不是 移动 ?

你动不了吗?

[jet] [ˈhɑːkən] [tuː; tə][ˌem ˈiː] — [ɑː] !
Yet hearken to me — ah !
然而 倾听 到 我 — 啊 !

但是请听我说——啊！

[ðɪs] [weɪt] [ɒv; əv] [sliːp] !
this weight of sleep !
这 重量 的 睡觉 !

这睡眠的重量！

[ðaʊ] [ˈlʌvst] [ˌem ˈiː] , [ˈerɪk] ! — [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [səʊ] ? ”
Thou lovest me , Eric ! — is it not so ? ”
你 最爱 我 , 埃里克 ! — 是 它 不是 所以 ? ”

埃里克，你爱我！——难道不是吗?

“ [jeɪ] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .
“ Yea , ” he answered .
“ 是的 , ” 他 回答 .

“是的,”他回答道。

“ [naʊ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [ðaʊ] ['lʌvst] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [wɪlt] [kliːv] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz]
“ Now and for ever thou lovest me — and wilt cleave to me always
“ 现在 和 为了 曾经 你 最爱 我 — 和 枯萎 劈开 到 我 总是
[weər'evə(r)][wiː; wi][gəʊ] ? ”
wherever we go ? ”
无论 我们 去 ? ”

“你现在和永远都爱我——无论我们去哪里，你都会一直和我在一起吗？”

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [swiːt] .
“ Surely , sweet .
“ 一定 , 甜的 .

“当然，很甜。”

[əʊ] , [swiːt] , [ˌfeə'wel] !
Oh , sweet , farewell !
哦 , 甜的 , 告别 !

哦，甜蜜的告别！

” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [spiːks] [ə'krɒs] [ðə; ði]
” he said , and his voice sounded like the voice of one who speaks across the
” 他 说 , 和 他的 嗓音 听起来 喜欢 这 嗓音 的 一 WHO 说话 穿过 这
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

“他说，他的声音听起来像是隔着水说话的声音。”

“ [ˌfeə'wel] , ['erɪk] ['braɪtˌaɪz] ! — [maɪ] [lʌv] — [maɪ] [lʌv] , [ˌfeə'wel] !
“ Farewell , Eric Brighteyes ! — my love — my love , farewell !
“ 告别 , 埃里克 亮眼 ! — 我的 爱 — 我的 爱 , 告别 !

“再见了，埃里克·布莱特艾斯！——我的爱——我的爱，再见了！”

” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['veri] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [sliːp] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hevi]
” she answered very slowly , and together they sank into a sleep that was heavy
” 她 回答 非常 缓慢地 , 和 一起 他们 沉没 进入 一个 睡觉 那 曾是 重的
[æz; əz] [deθ] .
as death .
作为 死亡 .

她缓缓地回答道，然后两人一起沉入了如死般沉重的睡眠。

[naʊ] - , - [sʌn] , [ænd; ənd] - , [ætlɪs] ['wɪdəʊ] , [rəʊd] [fɑːst][ænd; ənd] [hɑːd]
Now Gizur , Ospakar's son , and Swanhild , Atli's widow , rode fast and hard
现在 - , - 儿子 , 和 - , 阿特利的 寡妇 , 骑 快速地 和 难的
[frɒm; frəm] - ,
from Mosfell ,
从 - ,

现在，奥斯帕卡的儿子吉祖尔和阿特利的遗孀斯万希尔德策马从莫斯费尔疾驰而来。

['gɪvɪŋ] [nəʊ] [rest] [tuː; tə][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,
giving no rest to their horses ,
给予 不 休息 到 他们的 马匹 ,

不让马匹休息，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [rəʊd] [ðæt] [θrɔːl] [huː] [hæd; həd] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['siːkrət] [pɑːθ] [tuː; tə] - .
and with them rode that thrall who had showed the secret path to Gizur .
和 和 他们 骑 那 奴隶 WHO 有 显示 这 秘密 小路 到 - .

与他们同行的还有那个曾带他们找到通往吉祖尔秘密道路的奴隶。

[ðeɪ] [steɪd] [ə; eɪ] [waɪl] [ɒn] [hɔːs] - [hed] ['haɪts] [tɪl] [ðə; ði] [muːn] [rəʊz] .
They stayed a while on Horse - Head Heights till the moon rose .
他们 入住 一个 尽管 在 马 - 头 高度 直到 这 月亮 玫瑰 .

他们在马头高地待了一会儿，直到月亮升起。

[naʊ] [wʌn] [pɑːθ] [led] [hens] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðæt] [ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ,
Now one path led hence to the shore that is against the Westmans ,
现在 一 小路 引领 因此 到 这 支撑 那 是 反对 这 韦斯特曼斯 ,

从这里开始，有一条路通往西曼斯群岛对岸的海岸。

[weə(r)] - [ʃɪp] [leɪ] [baʊnd] .
where Gudruda's ship lay bound .
在哪里 - 船 躺 边界 .

古德鲁达的船驶向何方。

[ðen] - [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [θrɔːl] .
Then Swanhild turned to the thrall .
然后 - 转向 到 这 奴隶 .

然后斯万希尔德转向了奴隶。

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [wɒz; wəz] [fɪəs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [fjuː] [wɜːdz] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ,
Her beautiful face was fierce and she had said few words all this while ,
她 美丽的 脸 曾是 凶猛的 和 她 有 说 很少 字 全部 这 尽管 ,

她美丽的脸上带着一丝凶狠，而且全程一言不发。

[bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [reɪdʒd][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [wɪtʃ] [ʃɒn] [θruː]
but in her heart raged a fire of hate and jealousy which shone through
但 在 她 心 愤怒 一个 火 的 恨 和 妒忌 哪个 闪耀 通过
[hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] .
her blue eyes .
她 蓝色的 眼睛 .

但她的心中却燃起仇恨和嫉妒的火焰，这火焰透过她湛蓝的眼睛闪耀出来。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [θrɔːl] .
“ Listen , ” she said to the thrall .
“ 听 , ” 她 说 到 这 奴隶 .

“听着,”她对奴隶说。

“ [ðaʊ] [ʃælt] [raɪd] [hens] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv] - [ðə; ði][feə(r)][laɪz][æt; ət]
“ Thou shalt ride hence to the bay where the ship of Gudruda the Fair lies at
“ 你 应 骑 因此 到 这 湾 在哪里 这 船 的 - 这 公平的 谎言 在
['æŋkə(r)] .
anchor .
锚 .

“你将从这里骑马前往古德鲁达公主的船停泊的海湾。”

[ðaʊ] [nəʊ] [weə(r)] ['aʊə(r)][fəʊk][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['haɪdɪŋ] .
Thou knowest where our folk are in hiding .
你 最了解 在哪里 我们的 民间 是 在 隐藏 .

你知道我们的人民躲在哪里。

[ðaʊ] [ʃælt] [spiːk] [ðʌs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Thou shalt speak thus to them .
你 应 说话 因此 到 他们 .

你要这样对他们说。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɔːn] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [bəʊts] [ænd; ənd] [bɔːd] - [ʃɪp] [ænd; ənd] [sɜːtʃ]
Before it is dawn they must take boats and board Gudruda's ship and search
前 它 是 黎明 他们 必须 拿 船 和 木板 - 船 和 搜索
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

天亮之前，他们必须乘船登上古德鲁达的船，搜寻她。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] ['erɪk] , [ðə; ði] ['aʊtlɔː] , [ə'bɔːd] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [sleɪ] [hɪm] , [ɪf] [ðeɪ] [meɪ] . ”
And , if they find Eric , the outlaw , aboard , they shall slay him , if they may . ”
和 , 如果 他们 寻找 埃里克 , 这 取缔 , 船上 , 他们 将 杀戮 他 , 如果 他们 可能 . ”

而且，如果他们发现船上有亡命之徒埃里克，他们就会尽可能地杀了他。”

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['iːzi] [tɑːsk] , ” [sed] [ðə; ði] [θrɔːl] .
“ That will be no easy task , ” said the thrall .
“ 那 将要 是 不 简单的 任务 , ” 说 这 奴隶 .

“那可不是件容易的事,”奴隶说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] - [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] .
“ And if they find Gudruda they shall keep her prisoner .
“ 和 如果 他们 寻找 - 他们 将 保持 她 囚犯 .

“如果他们找到古德鲁达，就把她囚禁起来。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [nɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [ðɪs] :
But if they find neither the one nor the other , they shall do this :
但 如果 他们 寻找 两者都不 这 一 也不 这 其他 , 他们 将 做 这 :

但如果他们既找不到前者也找不到后者，他们就应该这样做：

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [draɪv] [ðə; ði] [kruː] [ə'ʃɔː(r)] , ['kɪlɪŋ] [æz; əz] [fjuː] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd] [bɜːn] [ðə; ði] [ʃɪp] . ”
they shall drive the crew ashore , killing as few as may be , and burn the ship . ”
他们 将 驾驶 这 全体人员 岸上 , 杀 作为 很少 作为 可能 是 , 和 烧伤 这 船 . ”

他们将把船员赶上岸，尽可能少地杀人，然后烧毁船只。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪl] [diːd] [ðʌs] [tuː; tə] [bɜːn] [ə'nʌðərz] [ʃɪp] , ” [sed] - .
“ It is an ill deed thus to burn another's ship , ” said Gizur .
“ 它 是 一个 患病的 契据 因此 到 烧伤 另一个的 船 , ” 说 - .

“这样烧毁别人的船是一种恶行,”吉祖尔说道。

“ [gʊd] [ɔː(r)] [ɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] , ” ['ɑːnsə(r)d] - ['fɪəsli] .
“ Good or ill , it shall be done , ” answered Swanhild fiercely .
“ 好的 或者 患病的 , 它 将 是 完毕 , ” 回答 - 激烈地 .

“不管好坏，都必须执行,”斯万希尔德厉声回答道。

“ [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] ['lɔːmæn] , [ænd; ənd] [wel] [kænst] [ðaʊ] [miːt] [ðə; ði] [suːt] ;
“ Thou art a lawman , and well canst thou meet the suit ;
“ 你 艺术 一个 执法人员 , 和 出色地 罐 你 见面 这 套装 ;

“你是执法者，你完全可以应对诉讼；

[mɔːr'əʊvə(r)] - [hæz; həz] ['wedɪd] [æn; ən] ['aʊtlɔː] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][sɪn] .
moreover Gudruda has wedded an outlaw and shall suffer for her sin .
而且 - 有 已婚 一个 取缔 和 将 遭受 为了 她 罪 .

此外，古德鲁达嫁给了一个亡命之徒，她将为自己的罪孽付出代价。

[naʊ] [gəʊ] , [ænd; ənd] [siː] [ðaʊ] ['tæri] [nɒt] , [ɔː(r)] [ðaɪ] [bæk] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] .
Now go , and see thou tarry not , or thy back shall pay the price .
现在 去 , 和 看 你 焦油 不是 , 或者 你的 后退 将 支付 这 价格 .

现在就走，别耽搁，否则你的后背将付出代价。

” [ðə; ði][mæn] [rəʊd] [ə'weɪ] ['swɪftli] .
” The man rode away swiftly .
” 这 男人 骑 离开 迅速地 .

那人骑马迅速离去。

[ðen] - [tɜːnd] [tuː; tə] - , ['ɑːskɪŋ] : “ ['wɪðə(r)] , [ðen] , [gəʊ][wiː; wi] ? ”
Then Gizur turned to Swanhild , asking : “ Whither , then , go we ? ”
然后 - 转向 到 - , 问 : “ 往哪里去 , 然后 , 去 我们 ? ”

然后吉祖尔转向斯万希尔德问道：“那么，我们该往哪里去呢？”

“ [ai][hæv; həv] [sed] [tuː; tə] - . ”

“ I have said to Middalhof . ”

“ 我 有 说 到 - . ”

“我已经告诉米达尔霍夫了。”

“ [ðæt] [ɪz]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊlfs] [den] , [ɪf] ['erɪk][ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] :

“ That is into the wolf's den , if Eric and Skallagrim are there , ” he answered :

“ 那 是 进入 这 狼的 丹 , 如果埃里克 和 - 是 那里 , ” 他 回答 :

“如果埃里克和斯卡拉格里姆在那里，那就等于进入了狼窝，”他回答说：

“ [ai][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ə'genst] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”

“ I have little chance against the two of them . ”

“ 我 有 小的 机会 反对 这 二 的 他们 . ”

“我几乎没有胜算。”

“ [neɪ] , [nɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði][wʌn] , - .

“ Nay , nor against the one , Gizur .

“ 不 , 也不 反对 这 一 , - .

“不，也不反对吉祖尔。”

[waɪ] , [ɪf] ['ɛrɪks] [raɪt] [hænd][wɜː(r); wə(r)] [hjuːn] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ˌʌn'ɑːmd] ,

Why , if Eric's right hand were hewn from him , and he stood unarmed ,

为什么 , 如果埃里克的 正确的 手 是 凿 从 他 , 和 他 站立 徒手 ,

为什么，如果埃里克的右手被砍掉，而他又赤手空拳地站着，

[hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [sleɪ] [ðiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] , [æz; əz] , ['sɔːrdləs] , [hiː; hi] [sluː] - [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] .

he would still slay thee with his left , as , swordless , he slew Ospakar thy father .

他 会 仍然 杀戮 你 和 他的 左边 , 作为 , 无剑 , 他 一万 - 你的 父亲 .

他仍会用左手杀死你，就像他不用剑杀死你的父亲奥斯帕卡一样。

[jet] [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][hɪm] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðeə(r)] .

Yet I shall find a way to come at him , if he is there .

然而 我 将 寻找 一个 方式 到 来 在 他 , 如果 他 是 那里 .

但如果他在那里，我一定会找到办法接近他。

” [ðen] [ðeɪ] [rəʊd] [ɒn] , [ænd; ənd] - [hɑːt] [wɒz; wəz] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv]['erɪk][ænd; ənd]

” Then they rode on , and Gizur's heart was heavy for fear of Eric and

” 然后 他们 骑 在 , 和 - 心 曾是 重的 为了 害怕 的 埃里克 和

- [ðə; ði] ['beəsɑːk] .

Skallagrim the Baresark .

- 这 巴雷萨克 .

然后他们继续前行，吉祖尔心中充满恐惧，害怕埃里克和巴雷萨克的斯卡拉格里姆。

[səʊ] ['fɪəsli] [dɪd] [ðeɪ] [raɪd] [ðæt] , [wɪ'ðɪn] [wʌn]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] ,

So fiercely did they ride that , within one hour after midnight ,

所以 激烈地 做过 他们 骑 那 , 之内 一 小时 后 午夜 ,

他们策马疾驰，如此猛烈，以至于午夜过后不到一个小时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [sted] [ɒv; əv] - .

they were at the stead of Middalhof .

他们 是 在 这 坚定 的 - .

他们当时在米达尔霍夫的驻地。

“ [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [fiːld] , ” [sed] - .

“ We will leave the horses here in the field , ” said Swanhild .

“ 我们 将要 离开 这 马匹 这里 在 这 场地 , ” 说 - .

“我们会把马留在田里，”斯万希尔德说。

[səʊ] [ðeɪ] [liːpt] [tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd] , ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tə'geðə(r)] ,

So they leaped to earth and , tying the reins of the horses together ,

所以 他们 跳跃 到 地球 和 , 捆绑 这 缰绳 的 这 马匹 一起 ,

于是他们跳到地上，把两匹马的缰绳系在一起，

[left]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[fiːd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['grəʊɪŋ]	[grɑːs]	.
left	**them**	**to**	**feed**	**on**	**the**	**growing**	**grass**	**.**
左边	他们	到	喂养	在	这	生长	草	.

任由它们啃食生长中的青草。

[ðen]	[ðeɪ]	[krept]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[jɑːd]	[ænd; ənd]	['lɪsnd]	.
Then	**they**	**crept**	**into**	**the**	**yard**	**and**	**listened**	**.**
然后	他们	悄悄地爬	进入	这	院子	和	听着	.

然后他们蹑手蹑脚地溜进院子里，侧耳倾听。

['prez(ə)ntli]	[ðeə(r)]	[keɪm]	[ə; eɪ]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	['hɔːsɪz]	['stæmpɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɑː(r)]	['kɔːnə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[jɑːd]	.
Presently	**there**	**came**	**a**	**sound**	**of**	**horses**	**stamping**	**in**	**the**	**far**	**corner**	**of**	**the**	**yard**	**.**
目前	那里	来了	一个	声音	的	马匹	冲压	在	这	远的	角落	的	这	院子	.

这时，院子角落里传来马蹄声。

[ðeɪ]	[went]	['ðɪðə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ðeɪ]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	[hɔːs]	[ænd; ənd]	[tuː]	['geldiŋ]	['sædl]	,
They	**went**	**thither**	**,**	**and**	**there**	**they**	**found**	**a**	**horse**	**and**	**two**	**geldings**	**saddled**	**,**
他们	去	那里	,	和	那里	他们	成立	一个	马	和	二	阉马	鞍	,

他们到了那里，发现有一匹马和两匹骟马，都已备好鞍具。

[bʌt; bət]	[wɪð]	[ðə; ði]	['bɪts]	[slɪpt]	,	[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[hɔːs]	[wɒz; wəz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['sæd(ə)l]	[æz; əz]	['wɪmɪn]	
but	**with**	**the**	**bits**	**slipped**	**,**	**and**	**on**	**the**	**horse**	**was**	**such**	**a**	**saddle**	**as**	**women**	
但	和	这	比特	滑倒了	,	和	在	这	马	曾是	这样的	一个	鞍	作为	女性	
[juːz]	.															
use	**.**															
使用	.															

但马嚼子滑落了，马背上却戴着女人用的那种马鞍。

“	['erɪk]	['braɪtˌaɪz]	,	-	-	,	[ænd; ənd]	-	[ðə; ði]	[feə(r)]	,	”	['wɪspəd]	-
“	**Eric**	**Brighteyes**	**,**	**Skallagrim**	**Lambstail**	**,**	**and**	**Gudruda**	**the**	**Fair**	**,**	**”**	**whispered**	**Swanhild**
“	埃里克	亮眼	,	-	-	,	和	-	这	公平的	,	”	低声说道	-
,														
,														
,														

“埃里克·布莱特艾斯、斯卡拉格里姆·兰姆斯泰尔和古德鲁达·费尔，”斯旺希尔德低声说道。

['neɪmɪŋ]	[ðə; ði]	['hɔːsɪz]	[ænd; ənd]	['lɑːfɪŋ]	['iːvəli]	—	“	[ðə; ði]	[bɝdz]	[ɑː(r); ə(r)]	[wɪ'ðɪn]	!
naming	**the**	**horses**	**and**	**laughing**	**evilly**	**—**	**“**	**the**	**birds**	**are**	**within**	**!**
命名	这	马匹	和	笑	邪恶地	—	“	这	鸟类	是	之内	!

给马匹命名，然后邪恶地大笑——“鸟儿在里面！”

[naʊ]	[tuː; tə]	[sneə(r)]	[ðem; ðəm]	.	”
Now	**to**	**snare**	**them**	**.**	**”**
现在	到	圈套	他们	.	”

现在该去捉拿他们了。

“	[wɜː(r); wə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	[best]	[tuː; tə]	[miːt]	[ðem; ðəm]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	?	”	[ɑːskt]	-
“	**Were**	**it**	**not**	**best**	**to**	**meet**	**them**	**by**	**the**	**ship**	**?**	**”**	**asked**	**Gizur**
“	是	它	不是	最好的	到	见面	他们	经过	这	船	?	”	问	-
.														
.														
.														

“难道在船上与他们会面不是最好的选择吗？”吉祖尔问道。

“	[neɪ]	,	[ðaʊ]	[fuːl]	;	[ɪf]	[wʌns]	['erɪk]	[ænd; ənd]	-	[ɑː(r); ə(r)]	[bæk]	[tuː; tə]	[bæk]	,
“	**Nay**	**,**	**thou**	**fool**	**;**	**if**	**once**	**Eric**	**and**	**Skallagrim**	**are**	**back**	**to**	**back**	**,**
“	不	,	你	傻子	;	如果	一次	埃里克	和	-	是	后退	到	后退	,
[ænd; ənd]	[waɪtfaɪɝ]	[ɪz]	[ə'lɒft]	,											
and	**Whitefire**	**is**	**aloft**	**,**											
和	白火	是	高空	,											

“不，你这傻瓜；如果埃里克和斯卡拉格林背靠背，白火升空，

[haʊ]	['meni]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ded]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[daʊn]	,	['θɪŋkɪst]	[ðaʊ]	?
how	**many**	**shall**	**be**	**dead**	**before**	**they**	**are**	**down**	**,**	**thinkest**	**thou**	**?**
如何	许多	将	是	死的	前	他们	是	向下	,	思考	你	?

你认为在他们倒下之前，会有多少人死去？

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [faɪnd] [ðem; ðəm] ['sliːpɪŋ] [twaɪs] . ”
We shall not find them sleeping twice . ”
我们 将 不是 寻找 他们 睡眠 两次 . ”

我们绝不会发现他们睡过两觉。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ʃeɪmfl] [tuː; tə] [sleɪ] ['sliːpɪŋ] [men] , ” [sed] - .
“ It is shameful to slay sleeping men , ” said Gizur .
“ 它 是 可耻 到 杀戮 睡眠 男人 , ” 说 - .

“杀害熟睡的男人是可耻的,”吉祖尔说。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊtlɔːz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ They are outlaws , ” she answered .
“ 他们 是 亡命之徒 , ” 她 回答 .

“他们是亡命之徒,”她回答道。

“ ['hɑːkən] , - [sʌn] .
“ Hearken , Ospakar's son .
“ 倾听 , - 儿子 .

“听着，奥斯帕卡的儿子。”

[ðaʊ] ['seɪɪst] [ðaʊ] [dʌst] [lʌv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [wʊdst] [wed] [ˌem 'iː] : [nəʊ] [ðɪs] ,
Thou sayest thou dost love me and wouldst wed me : know this ,
你 萨耶斯特 你 朋友 爱 我 和 会 结婚 我 : 知道 这 ,

你说你爱我，想娶我：你要记住，

[ðæt] [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [feɪl] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [lʊk] [ə'pɒn] [ðaɪ] [feɪs] [ə'gen] ,
that if thou dost fail me now , I will never look upon thy face again ,
那 如果 你 朋友 失败 我 现在 , 我 将要 绝不 看 之上 你的 脸 再次 ,

如果你现在让我失望，我将永不再见你。

[bʌt; bət] [wɪl] [neɪm] [ðiː] ['nɪdərɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [menz] [ɪəz] .
but will name thee Niddering in all men's ears .
但 将要 姓名 你 偷窃 在 全部 男士 耳朵 .

但所有人都会称你为尼德林。

” [naʊ] - [lʌvd] - [mʌtʃ] ,
” Now Gizur loved Swanhild much ,
” 现在 - 喜爱 - 很多 ,

“吉祖尔非常爱斯万希尔德，

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['glæmə(r)] [ɒn] [hɪm] [æz; əz] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ɒn] ['ɑːtli] ,
for she had thrown her glamour on him as once she did on Atli ,
为了 她 有 抛掷 她 魅力 在 他 作为 一次 她 做过 在 阿特利 ,

因为她像曾经迷惑阿特利一样，也迷惑了他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
and he thought of her day and night .
和 他 想法 的 她 天 和 夜晚 .

他日夜思念着她。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ə'baʊt] - [ðæt] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
For there was this strange thing about Swanhild that , though she was a
为了 那里 曾是 这 奇怪的 事物 关于 - 那 , 尽管 她 曾是 一个
[wɪtʃ] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ,
witch and wicked ,
巫婆 和 邪恶 ,

斯万希尔德身上有一件很奇怪的事，虽然她是个女巫，很邪恶，

['biːɪŋ] [bəuθ][feə(r)][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [liːd] [ɔːl] [men] , [ɪk'sept] ['erɪk] , [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)]
being both fair and gentle she could lead all men , except Eric , to love her
存在 两个都 公平的 和 温和的 她 可以 带领 全部 男人 , 除了 埃里克 , 到 爱 她
.
:
.

她既公正又温柔，能让所有男人都爱上她，除了埃里克。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [men] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['erɪk] [ə'ləʊn] .
But of men she loved Eric alone .
但 的 男人 她 喜爱 埃里克 独自的 .

但在她所有的男人中，她只爱埃里克。

[ðen] - [held] [hɪz; ɪz] [piːs] ; [bʌt; bət] - [spəʊk] [ə'gen] :
Then Gizur held his peace ; but Swanhild spoke again :
然后 - 握住 他的 和平 ; 但 - 辐 再次 :

吉祖尔沉默不语；但斯万希尔德又开口了：

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [dɔːz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] .
“ It will be of no use to try the doors , for they are strong .
“ 它 将要 是 的 不 使用 到 尝试 这 门 , 为了 他们 是 强的 .

“试探这些门是没用的，因为它们很坚固。”

[jet] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] [ai][hæv; həv] [pɑːst] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət]
Yet when I was a child before now I have passed in and out the house at
然而 什么时候 我 曾是 一个 孩子 前 现在 我 有 通过了 在 和 出去 这 房子 在
[naɪt] [baɪ][ðə; ði][stɔː(r)] - [ruːm] ['keɪsmənt] .
night by the store - room casement .
夜晚 经过 这 店铺 - 房间 窗扇 .

然而，在我小时候，我曾在夜里从储藏室的窗户进出房子。

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , - .
Follow me , Gizur .
跟随 我 , - .

吉祖尔，跟我来。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [krept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [stəʊn] ,
” Then she crept along the shadow of the wall , for she knew it every stone ,
” 然后 她 悄悄地爬 沿着 这 阴影 的 这 墙 , 为了 她 知道 它 每一个 石头 ,

“然后她沿着墙的阴影悄悄爬行，因为她对墙的每一块石头都了如指掌。”

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] - [ruːm] , [ænd; ənd][ləʊ] !
till she came to the store - room , and lo !
直到 她 来了 到 这 店铺 - 房间 , 和 洛 !

直到她来到储藏室，瞧！

[ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] [stʊd] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [pɔː] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)]
the shutter stood open , and through it the moonlight poured into the chamber
这 快门 站立 打开 , 和 通过 它 这 月光 倾倒 进入 这 房间
.
:
.

百叶窗敞开着，月光透过它倾泻进房间。

- ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] , [ðen] ['stɑːtɪd] [bæk] .
Swanhild lifted her head above the sill and looked , then started back .
- 抬起 她 头 多于 这 窗台 和 看起来 , 然后 开始 后退 .

斯万希尔德从窗台上抬起头看了一眼，然后又往后退了一步。

“ [hʌʃ] !
“ Hush !
“ 嘘 !

“嘘！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ - [laɪz] [ə'sliːp] [wɪ'ðɪn] . ”
” she said , “ Skallagrim lies asleep within . ”
” 她 说 , “ - 谎言 睡着了 之内 . ”

她说：“斯卡拉格林沉睡其中。”

“ [preɪ] [ðə; ði] [gɒdz] [hiː; hi] [weɪk] [nɒt] ! ” [sed] - [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə]
“ Pray the Gods he wake not ! ” said Gizur beneath his breath , and turned to
“ 祈祷 这 神 他 唤醒 不是 ! ” 说 - 下面 他的 气息 , 和 转向 到
[gəʊ] .
go .
去 .

“但愿他不要醒来！”吉祖尔低声说道，然后转身离开。

[bʌt; bət] - [kɔːt] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] ; [ðen] ['dʒentli] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt]
But Swanhild caught him by the arm ; then gently raised her head and looked
但 - 捕捉 他 经过 这 手臂 ; 然后 轻轻地 提高 她 头 和 看起来
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

但斯万希尔德抓住了他的胳膊，然后轻轻抬起头，又看了看他。

[lɒŋ] [ænd; ənd] ['stedəli] .
long and steadily .
长的 和 稳步 .

长期而稳定。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lɑːft] ['sɒftli] .
Presently she turned and laughed softly .
目前 她 转向 和 笑了 轻轻 .

这时她转过身，轻轻地笑了。

“ [θɪŋz] [gəʊ] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ðə; ði] [sɒt] [laɪz] [drʌŋk] .
“ Things go well for us , ” she said ; “ the sot lies drunk .
“ 事物 去 出色地 为了 我们 , ” 她 说 ; “ 这 酒 谎言 醉 .

“我们一切顺利,”她说；“那个酒鬼醉醺醺地躺着。”

[wiː; wi] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] .
We have nothing to fear from him .
我们 有 没有什么 到 害怕 从 他 .

我们无需惧怕他。

[hiː; hi] [laɪz] [drʌŋk] [ɪn] [ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] [eɪl] .
He lies drunk in a pool of ale .
他 谎言 醉 在 一个 水池 的 麦芽酒 .

他醉醺醺地躺在一滩麦芽酒里。

” [ðen] - [lʊkt] .
” Then Gizur looked .
” 然后 - 看起来 .

然后吉祖尔看了看。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [pɔː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] , [ænd; ənd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [ʃeɪp]
The moonlight poured into the little room , and by it he saw the great shape
这 月光 倾倒 进入 这 小的 房间 , 和 经过 它 他 锯 这 伟大的 形状
[ɒv; əv] - .
of Skallagrim .
的 - .

月光倾泻进这间小屋，借着月光，他看到了斯卡拉格林高大的身影。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [bæk] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [waɪd] .
His head was thrown back , his mouth was wide .
他的 头 曾是 抛掷 后退 , 他的 嘴 曾是 宽的 .

他头向后仰，嘴巴张得大大的。

[hiː; hi] [snɔː] [ˈlaʊdli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdrʌŋkən] [sliːp] , [ænd; ənd][ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm][ræn][ðə; ði] [braʊn] [eɪl] ,
He snored loudly in his drunken sleep , and all about him ran the brown ale ,
他 打鼾 高声 在 他的 醉 睡觉 ， 和 全部 关于 他 跑 这 棕色的 麦芽酒 ，

他醉醺醺地睡着，鼾声如雷，周围弥漫着棕色麦芽酒的气味。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈspɪgət] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːsk] [leɪ] [əˈpɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
for the spigot of the cask lay upon the floor .
为了 这 水龙头 的 这 酒桶 躺 之上 这 地面 .

因为酒桶的龙头掉在了地上。

[ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɔːn] [kʌp] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hiː; hi] [stɪl] [grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] [æks] .
In his left hand was a horn cup , but in his right he still grasped his axe .
在 他的 左边 手 曾是 一个 喇叭 杯子 ， 但 在 他的 正确的 他 仍然 抓住 他的 斧头 .

他左手拿着一个牛角杯，右手仍然紧握着他的斧头。

“ [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][ˈentə(r)] , ” [sed] - .
“ Now we must enter , ” said Swanhild .
“ 现在 我们 必须 进入 ， ” 说 - .

“现在我们必须进去了，”斯万希尔德说道。

- [hʌŋ] [bæk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [sɪl] [ˈlaɪtli] [æz; əz][ə; eɪ][fɒks] ,
Gizur hung back , but she sprang upon the sill lightly as a fox ,
- 悬挂 后退 ， 但 她 弹簧 之上 这 窗台 轻轻 作为 一个 狐狸 ，

吉祖尔退后一步，但她却像狐狸一样轻盈地跃上窗台。

[ænd; ənd][slɪd] [ðens] [ˈɪntuː][ðə; ði][stɔː(r)] - [ruːm] .
and slid thence into the store - room .
和 滑行 因此 进入 这 店铺 - 房间 .

然后滑进了储藏室。

[ðen] - [mʌst; məst] [ˈfɒləʊ] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
Then Gizur must follow , and presently he stood beside her in the room ,
然后 - 必须 跟随 ， 和 目前 他 站立 旁 她 在 这 房间 ，

然后吉祖尔也跟着来了，不一会儿，他就站在她身旁。

[ænd; ənd][æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] [leɪ] [ˈdrʌŋkən] - .
and at their feet lay drunken Skallagrim .
和 在 他们的 脚 躺 醉 - .

他们脚下躺着醉醺醺的斯卡拉格林。

- [lʊkt] [fɜːst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sɔːd] , [ðen] [ɒn][ðə; ði] [ˈbeəsɑːk] , [ænd; ənd] [ˈlɑːstli] [æt; ət] - .
Gizur looked first at his sword , then on the Baresark , and lastly at Swanhild .
- 看起来 第一的 在 他的 剑 ， 然后 在 这 巴雷萨克 ， 和 最后 在 - .

吉祖尔先看了看自己的剑，然后看了看巴雷萨克，最后看了看斯万希尔德。

“ [neɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , “ [tʌtʃ] [hɪm] [nɒt] .
“ Nay , ” she whispered , “ touch him not .
“ 不 ， ” 她 低声说道 ， “ 触碰 他 不是 .

“不，”她低声说，“不要碰他。”

[pəˈtʃɑːns] [hiː; hi] [wʊd] [kraɪ] [aʊt] — [ænd; ənd][wiː; wi] [siːk] [ˈhaɪə(r)] [geɪm] .
Perchance he would cry out — and we seek higher game .
或许 他 会 哭 出去 — 和 我们 寻找 更高 游戏 .

或许他会发出呐喊——而我们追求的是更高层次的目标。

[hiː; hi][hæz; həz] [ðæt] [wɪˈðɪn] [hɪm] [wɪtʃ] [wɪl] [həʊld] [hɪm] [fɑːst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
He has that within him which will hold him fast for a while .
他 有 那 之内 他 哪个 将要 抓住 他 快速地 为了 一个 尽管 .

他内心深处有一种力量，能让他坚持一段时间。

['fɒləʊ] [weə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl] [liːd] .
Follow where I shall lead .
跟随 在哪里 我 将 带领 .
跟随我的脚步。

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] , ['glaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,
” She took his hand and , gliding through the doorway ,
” 她 采取 他的 手 和 , 滑翔 通过 这 门口 ,
她牵起他的手，滑过门口，

[pɑːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] .
passed along the passage till she came to the great hall .
通过了 沿着 这 通道 直到 她 来了 到 这 伟大的 大厅 .
她沿着走廊一直走到大厅。

- [kʊd; kəd] [siː] [wel] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [rəʊd] .
Swanhild could see well in the dark , and moreover she knew the road .
- 可以 看 出色地 在 这 黑暗的 , 和 而且 她 知道 这 路 .
斯万希尔德在黑暗中视力很好，而且她熟悉这条路。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [hɔːl] .
Presently they stood in the empty hall .
目前 他们 站立 在 这 空的 大厅 .
此刻，他们站在空荡荡的大厅里。

[ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [bɜːnt] [daʊn] , [bʌt; bət] [tuː] ['embəz] [jet] [gləu] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɑːθ] ,
The fire had burnt down , but two embers yet glowed upon the hearth ,
这 火 有 烧焦的 向下 , 但 二 余烬 然而 发光 之上 这 炉 ,
火已经熄灭了，但炉膛里还有两点余烬在闪烁。

[laɪk] [red] [ænd; ənd]['æŋgri] [aɪz] .
like red and angry eyes .
喜欢 红色的 和 生气的 眼睛 .
就像红肿愤怒的眼睛。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] - [stʊd] [stɪl] ['lɪsənɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] .
For a while Swanhild stood still listening , but there was nothing to hear .
为了 一个 尽管 - 站立 仍然 聆听 , 但 那里 曾是 没有什么 到 听到 .
斯万希尔德站在那里静静地听了一会儿，却什么也听不到。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ʃʌt] [bed] [weə(r)] - [slept] , [ænd; ənd] ,
Then she drew near to the shut bed where Gudruda slept , and ,
然后 她 画 靠近 到 这 关闭 床 在哪里 - 睡着了 , 和 ,
然后她走到古德鲁达睡觉的那张合上的床边，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] , ['lɪsnd] [wʌns] [mɔː(r)] .
with her ear to the curtain , listened once more .
和 她 耳朵 到 这 窗帘 , 听着 一次 更多的 .
她侧耳倾听，再次侧耳倾听。

- [keɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [hɪz; ɪz] [fʊt] [strʌk] [ə'genst] [ə; eɪ] [bentʃ]
Gizur came with her , and as he came his foot struck against a bench
- 来了 和 她 , 和 作为 他 来了 他的 脚 击 反对 一个 长椅
[ænd; ənd] [stɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .
and stirred it .
和 搅拌 它 .
吉祖尔和她一起来了，他走过来时，脚踢到了一张长凳，把长凳搅动了一下。

[naʊ] - [hɜːd] [m'ɜːməd] [wɜːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['kɪsɪz] .
Now Swanhild heard murmured words and the sound of kisses .
现在 - 听到 低声说道 字 和 这 声音 的 吻 .
斯万希尔德听到了低语声和亲吻声。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [bæk] , [ænd; ənd] ['fjʊəri] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
She started back , and fury filled her heart .
她 开始 后退 , 和 愤怒 已填 她 心 .

她转身往后退，心中充满了愤怒。

- ['ɔːlsəʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['erɪk] , ['seɪɪŋ] : “ [ai] [wɪl] [raɪz] .
Gizur also heard the voice of Eric , saying : “ I will rise .
- 还 听到 这 嗓音 的 埃里克 , 说 : “ 我 将要 上升 .

吉祖尔还听到了埃里克的声音，说：“我会崛起。”

” [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fled] , [bʌt; bət] - [kɔːt] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] .
” Then he would have fled , but Swanhild caught him by the arm .
” 然后 他 会 有 逃亡 , 但 - 捕捉 他 经过 这 手臂 .

“然后他本想逃跑，但斯万希尔德抓住了他的胳膊。”

“ [fɪə(r)] [nɒt] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , “ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [sliːp] [saʊnd] .
“ Fear not , ” she whispered , “ they shall soon sleep sound .
“ 害怕 不是 , ” 她 低声说道 , “ 他们 将 很快 睡觉 声音 .

“别担心，”她低声说，“他们很快就会睡个好觉。”

” [hiː; hi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [stretʃ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l]
” He felt her stretch out her arms and presently he saw this wonderful
” 他 毛毡 她 拉紧 出去 她 武器 和 目前 他 锯 这 精彩的
[θɪŋ] :
thing :
事物 :

他感觉到她伸出双臂，随即看到了这奇妙的景象：

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] - ['gləʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [æz; əz] [ðə; ði] ['embəz] [gləu] [ə'pɒn] [ðə; ði]
the eyes of Swanhild glowing in the darkness as the embers glowed upon the
这 眼睛 的 - 发光 在 这 黑暗 作为 这 余烬 发光 之上 这
[hɑːθ] .
hearth .
炉 .

斯万希尔德的眼睛在黑暗中闪闪发光，壁炉上的余烬也闪烁着光芒。

[naʊ] [ðeɪ] [gləu] ['braɪtli] ,
Now they glowed brightly ,
现在 他们 发光 明亮地 ,

现在它们发出耀眼的光芒，

[səʊ] ['braɪtli] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːd] [waɪt] [feɪs]
so brightly that he could see the outstretched arms and the hard white face
所以 明亮地 那 他 可以 看 这 伸展 武器 和 这 难的 白色的 脸
[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,
beneath them ,
下面 他们 ,

光线如此明亮，他甚至能看清伸出的双臂和手臂下方苍白僵硬的脸庞。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [gruː] [dɪm] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tuː; tə] [ʃaɪn] [braɪt] [ə'gen] .
and now they grew dim , of a sudden to shine bright again .
和 现在 他们 生长 暗淡 , 的 一个 突然 到 闪耀 明亮的 再次 .

现在它们渐渐黯淡下来，突然间又闪耀起来。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [his] [wɜːdz] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [klentʃt] [tiːθ] .
And all the while she hissed words through her clenched teeth .
和 全部 这 尽管 她 嘶嘶作响 字 通过 她 紧握 牙齿 .

她一边咬牙切齿，一边低声嘶吼着什么。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [his] , [fɪəs] [ænd; ənd] [ləʊ] :
Thus she hissed , fierce and low :
因此 她 嘶嘶作响 , 凶猛的 和 低的 :

于是她发出嘶嘶声，声音低沉而凶狠：

“ - , ['sɪstə(r)] [maɪn] , ['hɑːkən] [ænd; ənd] [sliːp] !
“ Gudruda , Sister mine , hearken and sleep !
“ - , 姐姐 矿 , 倾听 和 睡觉 !

“古德鲁达，我的妹妹，听着，睡吧！”

[baɪ][ðə; ði][bɒnd][ɒv; əv] [blʌd] [ai][bɪd] [ðiː] [sliːp] ! —
By the bond of blood I bid thee sleep ! —
经过 这 纽带 的 血 我 出价 你 睡觉 ! —

以血缘之名，我祝你安息！

[baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌem ˈiː][ai][bɪd] [ðiː] [sliːp] ! —
By the strength that is in me I bid thee sleep ! —
经过 这 力量 那 是 在 我 我 出价 你 睡觉 ! —

我以我的力量祝你安息！

[sliːp] ! [sliːp] [saʊnd] !
Sleep ! sleep sound !
睡觉 ! 睡觉 声音 !

睡吧！睡个好觉！

“ ['erɪk] ['braɪtˌaɪz] , ['hɑːkən] [ænd; ənd] [sliːp] !
“ Eric Brighteyes , hearken and sleep !
“ 埃里克 亮眼 , 倾听 和 睡觉 !

“埃里克·布莱特艾斯，听着，睡觉吧！”

[baɪ][ðə; ði][bɒnd][ɒv; əv][sɪn][ai] [tʃɑːdʒ] [ðiː] [sliːp] ! —
By the bond of sin I charge thee sleep ! —
经过 这 纽带 的 罪 我 收费 你 睡觉 ! —

以罪孽之名，我命令你安眠！

[baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['ɑːtli] [ai] [tʃɑːdʒ] [ðiː] , [sliːp] ! —
By the blood of Atli I charge thee , sleep ! —
经过 这 血 的 阿特利 我 收费 你 , 睡觉 ! —

以阿特利的鲜血起誓，我命令你，沉睡吧！

[sliːp] ! [sliːp] [saʊnd] !
Sleep ! sleep sound !
睡觉 ! 睡觉 声音 !

睡吧！睡个好觉！

” [ðen] [θraɪs] [ʃiː; ʃi] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ə'lɒft] , ['seɪɪŋ] :
” Then thrice she tossed her hands aloft , saying :
” 然后 三次 她 抛掷 她 双手 高空 , 说 :

“然后她三次高举双手，说道：

“ [frɒm; frəm] [lʌv] [tuː; tə] [sliːp] !
“ From love to sleep !
“ 从 爱 到 睡觉 !

从爱到睡眠！

[frɒm; frəm] [sliːp] [tuː; tə] [deθ] !
From sleep to death !
从 睡觉 到 死亡 !

从睡梦到死亡！

[frɒm; frəm] [deθ] [tuː; tə]['helɑː] !
From death to Hela !
从 死亡 到 赫拉 !

从死亡到海拉！

[seɪ] , ['lʌvəz] , [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji] [kɪs] [ə'gen] ?
Say , lovers , where shall ye kiss again ?
说 , 恋人 , 在哪里 将 是的 吻 再次 ?

恋人们，你们下次在哪里接吻呢？

” [ðen] [ðə; ði] [lait] [went] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ləʊ] .
” Then the light went out of her eyes and she laughed low .
” 然后 这 光 去 出去 的 她 眼睛 和 她 笑了 低的 .

“然后她眼中的光芒消失了，她低声笑了笑。”

[ænd; ənd]['evə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,
And ever as she whispered ,
和 曾经 作为 她 低声说道 ,

她低声说道：

[ðə; ði]['spəʊkən] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ʃʌt] [bed] [gruː] ['feɪntə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [feɪnt] ,
the spoken words of the two in the shut bed grew fainter and more faint ,
这 说 字 的 这 二 在 这 关闭 床 生长 较暗 和 更多的 头晕的 ,

两人在紧闭的床铺上交谈的声音越来越微弱。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['saɪləns] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪs] .
till at length they died away , and a silence fell upon the place .
直到 在 长度 他们 死亡 离开 , 和 一个 沉默 跌倒 之上 这 地方 .

直到最后他们都消失了，这个地方陷入了寂静。

“ [ðaʊ] [hæst][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə][fɪə(r)][ðə; ði] [sɔːd] [ɒv; əv] ['erɪk] , - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Thou hast no cause to fear the sword of Eric , Gizur , ” she said .
“ 你 哈斯特 不 原因 到 害怕 这 剑 的 埃里克 , - , ” 她 说 .

“吉祖尔，你无需惧怕埃里克的剑,”她说。

“ ['nʌθɪŋ] [wɪl] [weɪk] [hɪm] [naʊ] [tɪl] ['deɪlaɪt] ['kɒmz] . ”
“ Nothing will wake him now till daylight comes . ”
“ 没有什么 将要 唤醒 他 现在 直到 日光 来 . ”

“直到天亮，谁也叫不醒他。”

“ [ðaʊ] [ɑːt] ['ɔːsəm] ! ” ['ɑːnsə(r)d] - , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ʃʊk] [wɪð] [fɪə(r)] .
“ Thou art awesome ! ” answered Gizur , for he shook with fear .
“ 你 艺术 惊人的 ! ” 回答 - , 为了 他 摇晃 和 害怕 .

“你真是太棒了！”吉祖尔回答道，因为他吓得浑身发抖。

“ [lʊk] [nɒt] [ɒn][ˌem 'iː] [wɪð] [ðəʊz] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] , [ai] [preɪ] [ðiː] ! ”
“ Look not on me with those flaming eyes , I pray thee ! ”
“ 看 不是 在 我 和 那些 炽盛 眼睛 , 我 祈祷 你 ! ”

“求你了，别用你那双燃烧着火焰的眼睛看我！”

“ [fɪə(r)] [nɒt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz] [aʊt] .
“ Fear not , ” she said , “ the fire is out .
“ 害怕 不是 , ” 她 说 , “ 这 火 是 出去 .

“别担心,”她说，“火已经灭了。”

[naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] . ”
Now to the work . ”
现在 到 这 工作 . ”

现在开始工作。

“ [wɒt] [mʌst; məst][wiː; wi][duː; də] , [ðen] ? ”
“ What must we do , then ? ”
“ 什么 必须 我们 做 , 然后 ? ”

那么我们该怎么办呢?

“ [ðaʊ] [mʌst; məst][duː; də] [ðɪs] .
“ Thou must do this .
“ 你 必须 做 这 .

你必须这样做。

[ðaʊ] [mʌst; məst]['entə(r)][ænd; ənd] [sleɪ] ['erɪk] . ”
Thou must enter and slay Eric . ”
你 必须 进入 和 杀戮 埃里克 . ”

你必须进去杀死埃里克。

“ [ðæt] [ai][kæn; kən] [nɒt] — [ðæt] [ai] [wɪl] [nɒt] ! ” [sed] - .
“ That I can not — that I will not ! ” said Gizur .
“ 那 我 能 不是 — 那 我 将要 不是 ! ” 说 - .

“我不能——我绝不会！”吉祖尔说道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [ləʊ] !
She turned and looked at him , and lo !
她 转向 和 看起来 在 他 , 和 洛 !

她转过身看着他，瞧！

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fleɪm] [ə'gen] — [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [bɜːn] .
her eyes began to flame again — upon his eyes they seemed to burn .
她 眼睛 开始 到 火焰 再次 — 之上 他的 眼睛 他们 似乎 到 烧伤 .

她的双眼再次燃起火焰——仿佛灼烧着他的眼睛。

“ [ðaʊ] [wɪlt] [duː; də] [æz; əz] [ai] [bɪd] [ðiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Thou wilt do as I bid thee , ” she said .
“ 你 枯萎 做 作为 我 出价 你 , ” 她 说 .

“你必须照我说的做，”她说。

“ [wɪð] ['ɛrɪks] [sɔːd] [ðaʊ] [ʃælt] [sleɪ] ['erɪk] , [els] [ai] [wɪl] [kɜːs] [ðiː] [weə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] ,
“ With Eric's sword thou shalt slay Eric , else I will curse thee where thou art ,
“ 和 埃里克的 剑 你 应 杀戮 埃里克 , 别的 我 将要 诅咒 你 在哪里 你 艺术 ,

“你必须用埃里克的剑杀死埃里克，否则我将诅咒你，无论你在哪里。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [sʌtʃ] ['iːv(ə)l] [ɒn] [ðiː] [æz; əz] [ðaʊ] [nəʊ] [nɒt] [ɒv; əv] . ”
and bring such evil on thee as thou knowest not of . ”
和 带来 这样的 邪恶的 在 你 作为 你 最了解 不是 的 . ”

并招致你所不知的灾祸。”

“ [lʊk] [nɒt] [səʊ] , - , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Look not so , Swanhild , ” he said .
“ 看 不是 所以 , - , ” 他 说 .

“斯万希尔德，你可别这么想，”他说。

“ [liːd] [ɒn] — [ai] [kʌm] .
“ Lead on — I come .
“ 带领 在 — 我 来 .

“领头吧——我来了。”

” [naʊ] [ðeɪ] [kriːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃʌt] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] - .
” Now they creep into the shut chamber of Gudruda .
” 现在 他们 潜行者 进入 这 关闭 房间 的 - .

“现在他们悄悄溜进了古德鲁达的密室。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [dɑːk] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] ,
It is so dark that they can see nothing ,
它 是 所以 黑暗的 那 他们 能 看 没有什么 ,

外面太黑了，他们什么也看不见。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ðeɪ] [hɪə(r)] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['hevi] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['slipər] .
and nothing can they hear except the heavy breathing of the sleepers .
和 没有什么 能 他们 听到 除了 这 重的 呼吸 的 这 卧铺 .

除了熟睡者沉重的呼吸声，他们什么也听不到。

[ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] , [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] - [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [tuː; tə]
This is to be told , that at this time Swanhild had it in her mind to
这 是 到 是 讲述 , 那 在 这 时间 - 有 它 在 她 头脑 到
[kɪl] ,
kill ,
杀 ,

需要说明的是，当时斯万希尔德心中已经有了杀人的念头。

[nɒt]	['erɪk]	[bʌt; bət]	-	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðʌs]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[smaɪt]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[ɒv; əv]	['braɪtˌaɪz]	.
not	**Eric**	**but**	**Gudruda**	**,**	**for**	**thus**	**she**	**would**	**smite**	**the**	**heart**	**of**	**Brighteyes**	**.**
不是	埃里克	但	-	,	为了	因此	她	会	惩击	这	心	的	亮眼	.

不是埃里克，而是古德鲁达，因为这样她就能击碎布莱特伊斯的心。

[mɔːr'əʊvə(r)]	,	[ʃiː; ʃi]	[lʌvd]	['erɪk]	,	[ænd; ənd]	[waɪl]	[hiː; hi]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ʃiː; ʃi]	[mait]	[jet]	[wɪn]	[hɪm]	;
Moreover	**,**	**she**	**loved**	**Eric**	**,**	**and**	**while**	**he**	**lived**	**she**	**might**	**yet**	**win**	**him**	**;**
而且	,	她	喜爱	埃里克	,	和	尽管	他	居住地	她	可能	然而	赢	他	;

此外，她爱着埃里克，只要他还活着，她或许还能赢得他的心；

[bʌt; bət]	['erɪk]	[ded]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['erɪk]	[lɒst]	.
but	**Eric**	**dead**	**must**	**be**	**Eric**	**lost**	**.**
但	埃里克	死的	必须	是	埃里克	丢失的	.

但埃里克死了，那就一定意味着埃里克失踪了。

[bʌt; bət]	[ɒn]	-	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[biː; bi]	['bɪtəli]	[ə'vendʒ]	—	-	,	[huː]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	['skiːmɪŋ]	,
But	**on**	**Gudruda**	**she**	**would**	**be**	**bitterly**	**avenged**	**—**	**Gudruda**	**,**	**who**	**,**	**for**	**all**	**her**	**scheming**	**,**
但	在	-	她	会	是	苦涩地	复仇	—	-	,	WHO	,	为了	全部	她	心计	,

但她终将对古德鲁达进行惨痛的报复——古德鲁达，尽管她诡计多端，

[hæd; həd]	[jet]	[biːn]	[ə; eɪ]	[waɪf]	[tuː; tə]	['erɪk]	!
had	**yet**	**been**	**a**	**wife**	**to**	**Eric**	**!**
有	然而	到过	一个	妻子	到	埃里克	!

当时她还不是埃里克的妻子！

[naʊ]	[ðeɪ]	[stænd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[bed]	.
Now	**they**	**stand**	**by**	**the**	**bed**	**.**
现在	他们	站立	经过	这	床	.

现在他们站在床边。

-	[pʊts]	[aʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	,	[drɔːz]	[daʊn]	[ðə; ði]	[kləʊðz]	,	[ænd; ənd]	[fiːlz]	[ðə; ði]	[brest]	[ɒv; əv]	-	[bɪ'niːθ]	,
Swanhild	**puts**	**out**	**her**	**hand**	**,**	**draws**	**down**	**the**	**clothes**	**,**	**and**	**feels**	**the**	**breast**	**of**	**Gudruda**	**beneath**	**,**
-	放置	出去	她	手	,	平局	向下	这	衣服	,	和	感觉	这	胸部	的	-	下面	,

斯万希尔德伸出手，拉下衣服，摸到了古德鲁达的胸部。

[fɔː(r); fə(r)]	-	[slept]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˌaʊt'saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bed]	.
for	**Gudruda**	**slept**	**on**	**the**	**outside**	**of**	**the**	**bed**	**.**
为了	-	睡着了	在	这	外部	的	这	床	.

古德鲁达睡在床的外面。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	['sɜːrtʃɪz]	[baɪ]	[ðə; ði]	[hed]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bed]	[ænd; ənd]	[faindz]	[waɪtfaɪɚ]	[wɪtʃ]	[hʌŋ]	[ðeə(r)]	,
Then	**she**	**searches**	**by**	**the**	**head**	**of**	**the**	**bed**	**and**	**finds**	**Whitefire**	**which**	**hung**	**there**	**,**
然后	她	搜索	经过	这	头	的	这	床	和	发现	白火	哪个	悬挂	那里	,

然后她在床头附近寻找，发现了挂在那里的白火。

[ænd; ənd]	[drɔːz]	[ðə; ði]	[sɒːd]	.
and	**draws**	**the**	**sword**	**.**
和	平局	这	剑	.

然后拔出剑。

“	[hɪə(r)]	[laɪz]	['erɪk]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˌaʊt'saɪd]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sez]	[tuː; tə]	-	,	“	[ænd; ənd]	[hɪə(r)]	[ɪz]	[waɪtfaɪɚ]	.
“	**Here**	**lies**	**Eric**	**,**	**on**	**the**	**outside**	**,**	**”**	**she**	**says**	**to**	**Gizur**	**,**	**“**	**and**	**here**	**is**	**Whitefire**	**.**
“	这里	谎言	埃里克	,	在	这	外部	,	”	她	说道	到	-	,	“	和	这里	是	白火	.

“埃里克躺在外面，”她对吉祖尔说，“而怀特菲尔就在这里。”

[straɪk] [ænd; ənd] [straɪk] [həʊm] , ['liːvɪŋ] [waɪtfaɪɚ] [ɪn][ðə; ði] [wuːnd] .
Strike and strike home , leaving Whitefire in the wound .
罢工 和 罢工 家 , 离开 白火 在 这 伤口 .
猛攻，一击致命，让白火伤痕累累。

” - [teɪks] [ðə; ði] [sɒːd] [ænd; ənd] [lɪfts] [ˌaɪ 'tiː] .
” Gizur takes the sword and lifts it .
” - 需要 这 剑 和 电梯 它 .
吉祖尔拿起剑，举了起来。

[hiː; hi][ɪz][sɔː(r)][æt; ət] [hɑːt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [diːd] ;
He is sore at heart that he must do such a coward deed ;
他 是 疮 在 心 那 他 必须 做 这样的 一个 懦夫 契据 ;
他内心感到痛苦，因为他不得不做出如此懦弱的事情；

[bʌt; bət][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] - [ɪz][ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [flɪntʃ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
but the spell of Swanhild is upon him , and he may not flinch from it .
但 这 拼写 的 - 是 之上 他 , 和 他 可能 不是 退缩 从 它 .
但是斯万希尔德的魔咒已经降临在他身上，他无法摆脱它。

[ðen] [ə; eɪ] [θɔːt] [teɪks] [hɪm] [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [pʊts] [daʊn] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [fiːl] .
Then a thought takes him and he also puts down his hand to feel .
然后 一个 想法 需要 他 和 他 还 放置 向下 他的 手 到 感觉 .
然后他想到了什么，也放下手去摸了摸。

[ˌaɪ 'tiː] [laɪts] [ə'pɒn] - ['gəʊldən][heə(r)] ,
It lights upon Gudruda's golden hair ,
它 灯 之上 - 金的 头发 ,
它落在古德鲁达的金色头发上，

[ðæt] [hæŋz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [ænd; ənd] [fɔːls] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bed][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
that hangs about her breast and falls from the bed to the ground .
那 悬挂 关于 她 胸部 和 瀑布 从 这 床 到 这 地面 .
那东西挂在她胸前，从床上掉到地上。

“ [hɪə(r)][ɪz] ['wʊmənz] [heə(r)] , ” [hiː; hi] ['wɪspərz] .
“ Here is woman's hair , ” he whispers .
“ 这里 是 女性的 头发 , ” 他 低语 .
“这是女人的头发,”他低声说道。

“ [nəʊ] , ” - ['ɑːnsəz] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɛrɪks] [heə(r)] .
“ No , ” Swanhild answers , “ it is Eric's hair .
“ 不 , ” - 答案 , “ 它 是 埃里克的 头发 .
“不,”斯万希尔德回答说，“那是埃里克的头发。”

[ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv]['erɪk][ɪz] [lɒŋ] , [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [siːn] .
The hair of Eric is long , as thou hast seen .
这 头发 的 埃里克 是 长的 , 作为 你 哈斯特 已见 .
你已经看到了，埃里克的头发很长。

” [naʊ] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [nəʊz] [ðæt] - [kʌt] ['ɛrɪks] [lɒks] [wen] [hiː; hi] [leɪ] [sɪk] [ɒn]
” Now neither of them knows that Gudruda cut Eric's locks when he lay sick on
” 现在 两者都不 的 他们 知道 那 - 切 埃里克的 锁 什么时候 他 躺 生病的 在
- ,
Mosfell ,
- ,
“现在他们俩都不知道，古德鲁达在埃里克生病躺在莫斯费尔岛上的时候剪掉了他的头发。”

[ðəʊ] - [nəʊz] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['braɪtˌaɪz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [bɪdz] - [sleɪ] .
though Swanhild knows well that it is not Brighteyes whom she bids Gizur slay .
尽管 - 知道 出色地 那 它 是 不是 亮眼 谁 她 出价 - 杀戮 .
尽管斯万希尔德很清楚，她命令吉祖尔杀死的并不是布莱特艾斯。

[ðen] - , - [sʌn] , [lɪfts] [ðə; ði] [sɒːd] ,
Then Gizur , Ospakar's son , lifts the sword ,
然后 - , - 儿子 , 电梯 这 剑 ,

然后，奥斯帕卡的儿子吉祖尔举起了剑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪnt] ['stɑːlaɪt] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] ['gæðəz] [ænd; ənd] [gliːmz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bleɪd] .
and the faint starlight struggling into the chamber gathers and gleams upon the blade .
和 这 头晕的 星光 挣扎 进入 这 房间 聚集 和 闪光 之上 这 刀刃 .

微弱的星光艰难地进入房间，聚集起来，在刀刃上闪耀。

[θraɪs] [hiː; hi] [lɪfts] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [θraɪs] [hiː; hi] [drɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] .
Thrice he lifts it , and thrice he draws it back .
三次 他 电梯 它 , 和 三次 他 平局 它 后退 .

他三次举起它，三次又把它拉下来。

[ðen] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] [hiː; hi] [straɪks] — [ænd; ənd] [draɪvz] [ˌaɪ ˈtiː] [həʊm] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] !
Then with an oath he strikes — and drives it home with all his strength !
然后 和 一个 誓言 他 罢工 — 和 驱动 它 家 和 全部 他的 力量 !

然后他发誓，并用尽全力去兑现誓言！

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [bed] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] ['kɒmz] [wʌn] [lɒŋ] [saɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ɒv; əv] [lɪmz] [tremblɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [bed] - [gɪə(r)] .
From the bed beneath there comes one long sigh and a sound as of limbs trembling against the bed - gear .
从 这 床 下面 那里 来 一 长的 叹 和 一个 声音 作为 的 四肢 发抖 反对 这 床 - 齿轮 .

从下面的床上传来一声长长的叹息，以及肢体在床铺上颤抖的声音。

[ðen] [ɔːl] [ɪz] [stɪl] .
Then all is still .
然后 全部 是 仍然 .

然后一切都静止了。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [dʌn] !
“ It is done !
“ 它 是 完毕 !

“完成了！”

” [hiː; hi] [sez] ['feɪntli] .
” he says faintly .
” 他 说道 淡淡的 .

“他虚弱地说。”

- [pʊts] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [wʌns] [mɔː(r)] .
Swanhild puts down her hand once more .
- 放置 向下 她 手 一次 更多的 .

斯万希尔德再次放下了手。

[ləʊ] !
Lo !
洛 !

瞧！

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wet] [ænd; ənd] [wɔːm] .
it is wet and warm .
它 是 湿的 和 温暖的 .

天气湿热。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[bendz]	[hɜː'self]	[ænd; ənd]	[lʊks]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'həʊld]	!
Then	**she**	**bends**	**herself**	**and**	**looks**	**,**	**and**	**behold**	**!**
然后	她	弯曲	她自己	和	看起来	,	和	看哪	!

然后她弯下腰去看，瞧!

[ðə; ði]	[ded]	[aɪz]	[ɒv; əv]	-	[gleə(r)]	[ʌp]	['ɪntuː]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	.
the	**dead**	**eyes**	**of**	**Gudruda**	**glare**	**up**	**into**	**her**	**eyes**	**.**
这	死的	眼睛	的	-	强光	向上	进入	她	眼睛	.

古德鲁达死寂的眼神直直地盯着她。

[ʃiː; ʃi]	[kæn; kən]	[siː]	[ðem; ðəm]	['pleɪnli]	,	[bʌt; bət]	[nʌn]	[nəʊ]	[wɒt]	[ʃiː; ʃi]	[riːd]	[ðeə(r)]	.
She	**can**	**see**	**them**	**plainly**	**,**	**but**	**none**	**know**	**what**	**she**	**read**	**there**	**.**
她	能	看	他们	显然	,	但	没有任何	知道	什么	她	读	那里	.

她能清楚地看到他们，但没有人知道她在那里读到了什么。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[liːst]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['sʌmθɪŋ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[lʌvd]	[nɒt]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[riːlz]	[bæk]	[ə'genst]
At	**the**	**least**	**it**	**was**	**something**	**that**	**she**	**loved**	**not**	**,**	**for**	**she**	**reels**	**back**	**against**
在	这	至少	它	曾是	某物	那	她	喜爱	不是	,	为了	她	卷轴	后退	反对

[ðə; ði]	['pænəlɪŋ]	,
the	**panelling**	**,**
这	镶板	,

至少她并不喜欢这样的东西，因为她踉跄着靠在了护墙上。

[ðen]	[fɔːls]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	.
then	**falls**	**upon**	**the**	**floor**	**.**
然后	瀑布	之上	这	地面	.

然后倒在地上。

['prez(ə)ntli]	,	[waɪl]	-	[stændz]	[æz; əz]	[wʌn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[driːm]	,	[ʃiː; ʃi]	['raɪzɪz]	,	['seɪɪŋ]	:
Presently	**,**	**while**	**Gizur**	**stands**	**as**	**one**	**in**	**a**	**dream**	**,**	**she**	**rises**	**,**	**saying**	**:**
目前	,	尽管	-	站立	作为	一	在	一个	梦	,	她	上升	,	说	:

此刻，吉祖尔如同梦境中的一人，她起身说道:

“	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ə'vendʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deθ]	[ɒv; əv]	['ɑːtli]	.
“	**I**	**am**	**avenged**	**of**	**the**	**death**	**of**	**Atli**	**.**
“	我	是	复仇	的	这	死亡	的	阿特利	.

“我为阿特利的死报了仇。”

[let]	[ˌjuː 'es]	[hens]	!	—	[ɑː]	!
Let	**us**	**hence**	**!**	**—**	**ah**	**!**
让	我们	因此	!	—	啊	!

我们走吧！——啊!

[let]	[ˌjuː 'es]	[hens]	['swɪftli]	!
let	**us**	**hence**	**swiftly**	**!**
让	我们	因此	迅速地	!

让我们迅速行动吧!

[gɪv]	[ˌem 'iː]	[ðaɪ]	[hænd]	,	-	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[feɪnt]	!
Give	**me**	**thy**	**hand**	**,**	**Gizur**	**,**	**for**	**I**	**am**	**faint**	**!**
给	我	你的	手	,	-	,	为了	我	是	头晕的	!

吉祖尔，把你的手给我，我快要晕倒了!

”	[səʊ]	-	[gɪvz]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[pɑːs]	[ðens]	.
”	**So**	**Gizur**	**gives**	**her**	**his**	**hand**	**and**	**they**	**pass**	**thence**	**.**
”	所以	-	给予	她	他的	手	和	他们	经过	因此	.

于是吉祖尔把手伸给她，他们就此离开。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [stænd][ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] - [ruːm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [laɪz] - , [stɪl] [plʌndʒd] [ɪn]
Presently they stand in the store - room , and there lies Skallagrim , still plunged in
目前 他们 站立 在 这 店铺 - 房间 , 和 那里 谎言 - , 仍然 暴跌 在
[hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] [sliːp] .
his drunken sleep .
他的 醉 睡觉 .

他们现在站在储藏室里，斯卡拉格林躺在那里，仍然沉浸在醉酒的睡梦中。

“ [mʌst; məst][ai][duː; də][mɔː(r)]['mɜːdə(r)] ? ” [ɑːsks] - ['hɔːsli] .
“ Must I do more murder ? ” asks Gizur hoarsely .
“ 必须 我 做 更多的 谋杀 ? ” 问 - 沙哑地 .

“我还要继续杀人吗？”吉祖尔沙哑地问道。

“ [neɪ] , ” - [sez] .
“ Nay , ” Swanhild says .
“ 不 , ” - 说道 .

“不,”斯万希尔德说。

“ [ai][ˌeɪ ˈem] [sɪk] [wɪð] [blʌd] .
“ I am sick with blood .
“ 我 是 生病的 和 血 .

我得了血病。

[liːv] [ðə; ði] [neɪv] .
Leave the knave .
离开 这 恶棍 .

放过那个恶棍吧。

” [ðeɪ] [pɑːs] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['keɪsmənt] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] [tɪl] [ðeɪ] [faɪnd][ðeə(r)] ['hɔːsɪz]
” They pass out by the casement into the yard and so on till they find their horses
” 他们 经过 出去 经过 这 窗扇 进入 这 院子 和 所以 在 直到 他们 寻找 他们的 马匹
.
.
.

“他们从窗户出去，进入院子，就这样一直走到找到他们的马为止。”

“ [lɪft] [ˌem ˈiː] , - ; [ai][kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)] , ” [sez] - .
“ Lift me , Gizur ; I can no more , ” says Swanhild .
“ 举起 我 , - ; 我 能 不 更多的 , ” 说道 - .

“吉祖尔，扶我起来吧，我再也扶不动了。”斯万希尔德说道。

[hiː; hi] [lɪfts] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
He lifts her to the saddle .
他 电梯 她 到 这 鞍 .

他把她抱上马鞍。

“ ['wɪðə(r)] [ə'weɪ] ? ” [hiː; hi][ɑːsks] .
“ Whither away ? ” he asks .
“ 往哪里去 离开 ? ” 他 问 .

“往哪里去？”他问道。

“ [tuː; tə] - , - , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][kəʊld] [deθ] .
“ To Coldback , Gizur , and thence to cold Death .
“ 到 - , - , 和 因此 到 寒冷的 死亡 .

“前往科尔德巴克，吉祖尔，然后前往冰冷的死亡。”

” [ðʌs] [dɪd] - , ['ɛrɪks] [braɪd] [ænd; ənd] - ['dɔːtə(r)] , [ðə; ði] [f'eəɹəst] ['wʊmən] [huː]
” Thus did Gudruda , Eric's bride and Asmund's daughter , the fairest woman who
” 因此 做过 - , 埃里克的 新娘 和 - 女儿 , 这 最公平 女士 WHO
['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['aɪslənd] ,
ever lived in Iceland ,
曾经 居住地 在 冰岛 ,

“就这样，埃里克的妻子、阿斯蒙德的女儿古德鲁达，冰岛有史以来最美丽的女人，就这样离开了我们。”

[daɪ][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [naɪt] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] - , - [sʌn] ,
die on her marriage night by the hand of Gizur , Ospakar's son ,
死 在 她 婚姻 夜晚 经过 这 手 的 - , - 儿子 ,

新婚之夜，她死于奥斯帕卡的儿子吉祖尔之手。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [heɪt] [ænd; ənd] ['wɪtʃkrɑːft] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['fɑːðələs] , [hɜː(r); hə(r)][hɑːf] - ['sɪstə(r)] .
and through the hate and witchcraft of Swanhild the Fatherless , her half - sister .
和 通过 这 恨 和 巫术 的 - 这 无父 , 她 一半 - 姐姐 .

以及她同父异母的姐姐，无父斯万希尔德的仇恨和巫术。

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]
CHAPTER XXX
章 XXX

第三十章

[haʊ] [ðə; ði] [dɔːn] [keɪm]
HOW THE DAWN CAME
如何 这 黎明 来了

黎明是如何到来的

[ðə; ði] [dɔːn] [brəʊk] ['əʊvə(r)] - .
The dawn broke over Middalhof .
这 黎明 打破 超过 - .

米达尔霍夫迎来了黎明。

['sləʊli] [ðə; ði] [lait] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [hɔːl] ,
Slowly the light gathered in the empty hall ,
缓慢地 这 光 聚集 在 这 空的 大厅 ,

光线缓缓聚集在空荡荡的大厅里，

[ˌaɪ 'tiː] [krept] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] ['erɪk] [slept] ,
it crept slowly into the little chamber where Eric slept ,
它 悄悄地爬 缓慢地 进入 这 小的 房间 在哪里 埃里克 睡着了 ,

它缓缓爬进了埃里克睡觉的小房间。

[ænd; ənd] - [slept] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [sliːp] .
and Gudruda slept also with a deeper sleep .
和 - 睡着了 还 和 一个 更深 睡觉 .

古德鲁达也睡得很沉。

[naʊ] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [keɪm] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['tʃeɪmbə(r)][æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,
Now the two women came from their chamber at the far end of the hall ,
现在 这 二 女性 来了 从 他们的 房间 在 这 远的 结尾 的 这 大厅 ,

这时，两个女人从大厅尽头的房间里走了出来。

[ænd; ənd] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði] [hɑːθ] , ['ʃɪvərɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][kəʊld] .
and drew near the hearth , shivering , for the air was cold .
和 画 靠近 这 炉 , 瑟瑟发抖 , 为了 这 空气 曾是 寒冷的 .

她走到炉边，瑟瑟发抖，因为空气很冷。

[ðeɪ] [nelt] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
They knelt by the fire ,
他们 跪下 经过 这 火 ,

他们跪在火堆旁，

['bləʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['embəz] [tɪl] [ðə; ði] [stɪks] [ðeɪ] [kɑːst][ə'pɒn][ðem; ðəm]['kræk(ə)ld][tuː; tə][ə; eɪ] [bleɪz] .
blowing at the embers till the sticks they cast upon them crackled to a blaze .
吹 在 这 余烬 直到 这 棍子 他们 投掷 之上 他们 噼啪作响 到 一个 火焰 .

对着余烬吹气，直到扔在上面的木棍噼啪作响，燃起熊熊大火。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðæt] - [ɪz] [nɒt] [jet] [ɡɒn] , ” [sed] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
“ It seems that Gudruda is not yet gone , ” said one to the other .
“ 它 似乎 那 - 是 不是 然而 已消失 , ” 说 一 到 这 其他 .

“看来古德鲁达还没有离开，”其中一人对另一人说道。

“ [ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] [əˈweɪ] [wɪð] [ˈerɪk] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [dɔːn] . ”
“ I thought she should ride away with Eric before the dawn . ”
“ 我 想法 她 应该 骑 离开 和 埃里克 前 这 黎明 . ”

“我以为她应该在黎明前和埃里克一起离开。”

“ [ˈnjuːli] [wed] [laɪ] [lɒŋ] [əˈbed] ! ” [lɑːft] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
“ Newly wed lie long abed ! ” laughed the other .
“ 新 结婚 说谎 长的 阿贝德 ! ” 笑了 这 其他 .

“新婚夫妇要久眠！”另一个人笑着说。

“ [ai] [ˌeɪ ˈem] [ɡlæd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈblesɪd; blest] [lait] , ” [sed] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈwʊmən] ,
“ I am glad to see the blessed light , ” said the first woman ,
“ 我 是 高兴的 到 看 这 蒙福 光 , ” 说 这 第一的 女士 ,

“我很高兴看到这神圣的光芒，”第一位女性说道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [lɑːst] [naɪt] [ai] [driːmd] [ðæt] [wʌns] [əˈɡen] [ðɪs] [hɔːl] [ræn] [red] [wɪð] [blʌd] ,
“ for last night I dreamed that once again this hall ran red with blood ,
“ 为了 最后的 夜晚 我 梦见 那 一次 再次 这 大厅 跑 红色的 和 血 ,

“因为昨晚我梦见，这座大厅再次被鲜血染红了。”

[æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] - [fiːst] [ɒv; əv] - . ”
as at the marriage - feast of Ospakar . ”
作为 在 这 婚姻 - 盛宴 的 - . ”

就像在奥斯帕卡尔的婚宴上一样。”

“ [ɑː] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ,
“ Ah , ” answered the other ,
“ 啊 , ” 回答 这 其他 ,

“啊，”另一个人回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [saʊθ] [wen] [ˈerɪk] [ˈbraɪtˌaɪz] [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)]
“ it will be well for the south when Eric Brighteyes and Gudruda are
“ 它 将要 是 出色地 为了 这 南 什么时候 埃里克 亮眼 和 - 是
[ɡɒn] [ˈəʊvə(r)] [siː] ,
gone over sea ,
已消失 超过 海 ,

“当埃里克·布莱特耶斯和古德鲁达远赴海外后，这对南方来说将是件好事。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [lʌvz] [hæv; həv] [brɔːt] [mʌtʃ] [ˈblʌdʃed] [əˈpɒn] [ðə; ði] [lænd] . ”
for their loves have brought much bloodshed upon the land . ”
为了 他们的 爱 有 带来 很多 流血事件 之上 这 土地 . ”

因为他们的爱情给这片土地带来了无数的鲜血。

“ [wel] , [ɪnˈdiːd] ! ” [saɪd] [ðə; ði] [fɜːst] .
“ Well , indeed ! ” sighed the first .
“ 出色地 , 的确 ! ” 叹了口气 这 第一的 .

“唉，确实如此！”第一个人叹了口气。

“ [hæd; həd] [æzmʌnd] [ðə; ði] [priːst] [ˈnevə(r)] [faʊnd] [ɡroʊə] , [rænz] [ɡɪft] , [ˈsɪŋɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [siː] ,
“ Had Asmund the Priest never found Groa , Ran's gift , singing by the sea ,
“ 有 阿斯蒙德 这 牧师 绝不 成立 GROA , 兰的 礼物 , 歌唱 经过 这 海 ,

“如果祭司阿斯蒙德没有发现兰的礼物格罗亚在海边歌唱，

[vælˈhælə] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [səʊ] [fʊl] [tuː; tə] - [deɪ] .
Valhalla had not been so full to - day .
瓦尔哈拉 有 不是 到过 所以 满的 到 - 天 .

今天的瓦尔哈拉并不拥挤。

[maɪnd] [ðaʊ] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] ? ”
Mindest thou the day he brought her here ? ”
最 你 这 天 他 带来 她 这里 ? ”

你还记得他把她带到这里来的那天吗?

“ [ai] [rɪˈmembə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] , “ [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːl][æt; ət][ðə; ði]
“ I remember it well , ” she answered , “ though I was but a girl at the
“ 我 记住 它 出色地 , ” 她 回答 , “ 尽管 我 曾是 但 一个 女孩 在 这
[taɪm] .
time .
时间 .

“我记得很清楚,”她回答说，“虽然当时我还是个小女孩。”

[stɪl] , [wen] [ai] [sɔː] [ðəʊz] [dɑːk] [aɪz] [ɒv; əv] [hɜːz] — [dʒʌst] [sʌtʃ] [aɪz] [æz; əz] - !
Still , when I saw those dark eyes of hers — just such eyes as Swanhild's !
仍然 , 什么时候 我 锯 那些 黑暗的 眼睛 的 她的 — 只是 这样的 眼睛 作为 - !

但是，当我看到她那双深邃的眼睛——就像斯万希尔德的眼睛一样!

— [ai] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [æz; əz][ɔːl] [fɪn] [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] .
— I knew her for a witch , as all Finn women are .
— 我 知道 她 为了 一个 巫婆 , 作为 全部 芬恩 女性 是 .

——我知道她是个女巫，就像所有芬兰女人一样。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ˈiːv(ə)l] [wɜːld] : [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [ded] [baɪ][ðə; ði] [sɔːd] ; [ded] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ][maɪ] [sʌnz]
It is an evil world : my husband is dead by the sword ; dead are both my sons
它 是 一个 邪恶的 世界 : 我的 丈夫 是 死的 经过 这 剑 ; 死的 是 两个都 我的 儿子们
,
,
,

这是一个邪恶的世界：我的丈夫被剑杀了；我的两个儿子也都死了。

[ˈfaɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈerɪk] ; [ded] [ɪz] [ʌnˈɑː] , - [ˈdɔːtə(r)] ; [æzmʌnd] , [maɪ] [lɔːd] , [ɪz] [ded] ,
fighting for Eric ; dead is Unna , Thorod's daughter ; Asmund , my lord , is dead ,
斗争 为了 埃里克 ; 死的 是 乌纳 , - 女儿 ; 阿斯蒙德 , 我的 主 , 是 死的 ,

为埃里克而战；索罗德的女儿乌娜已死；我的领主阿斯蒙德也已去世。

[ænd; ənd] [ded] [ɪz] [bjɜːrn] ; [ænd; ənd] [naʊ] - [ðə; ði][feə(r)] , [huːm] [ai][hæv; həv] [rɒkt] [tuː; tə]
and dead is Björn ; and now Gudruda the Fair , whom I have rocked to
和 死的 是 比约恩 ; 和 现在 - 这 公平的 , 谁 我 有 摇滚 到
[sliːp] ,
sleep ,
睡觉 ,

比约恩死了；现在轮到我摇着摇篮哄睡的古德鲁达了。

[liːvz] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][gəʊ][ˈəʊvə(r)] [siː] .
leaves us to go over sea .
树叶 我们 到 去 超过 海 .

留下我们去海外。

[ai] [meɪ] [nɒt] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈdɔːtərz] [seɪk] ;
I may not go with her , for my daughter's sake ;
我 可能 不是 去 和 她 , 为了 我的 女儿的 清酒 ;

为了女儿的缘故，我可能不会和她一起去;

[jet] [ai][ˈɔːlməʊst] [wɪʃ] [ðæt] [ai] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ded] . ”
yet I almost wish that I too were dead . ”
然而 我 几乎 希望 那 我 也 是 死的 . ”

但我几乎希望自己也死了。

“ [ðæt] [wɪl] [kʌm] [suːn] [ɪˈnʌf] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][feə(r)] .
“ That will come soon enough , ” said the other , who was young and fair .
“ 那 将要 来 很快 足够的 , ” 说 这 其他 , WHO 曾是 年轻的 和 公平的 .

“那一天很快就会到来,”另一个年轻俊美的女孩说道。

[naʊ] [ðə; ði] [wɪtʃ] - [sliːp] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rəʊl] [frɒm; frəm] ['ɛrɪks] [hɑːt] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]
Now the witch - sleep began to roll from Eric's heart , though his eyes were
现在 这 巫婆 - 睡觉 开始 到 卷 从 埃里克的 心 ， 尽管 他的 眼睛 是
[nɒt] [jet] ['əʊpən] .
not yet open .
不是 然而 打开 .

虽然埃里克的眼睛还没有睁开，但那种如梦似幻的睡意却开始从他的心中涌起。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ekəud] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːdz] " [ded] ! "
But the talk of the women echoed in his ears , and the words " dead ! "
但 这 讲话 的 这 女性 回声 在 他的 耳朵 ， 和 这 字 " 死的 ! "

但女人们的谈话声在他耳边回响，还有"死了！"这两个字。

" [ded] ! "
" dead ! "
" 死的 ! "

"死的！ "

" [ded] ! " [fel] ['hevɪli] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['slʌmbə] [sens] .
" dead ! " fell heavily on his slumbering sense .
" 死的 ! " 跌倒 重度 在 他的 沉睡 感觉 .

"死了！"这声巨响重重地击醒了他沉睡的意识。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['əʊnli] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,
At length he opened his eyes , only to shut them again ,
在 长度 他 打开 他的 眼睛 ， 仅有的 到 关闭 他们 再次 ，

他终于睁开了眼睛，但随即又闭上了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [braɪt] [gliːm] [ɒv; əv] [lait] [ðæt] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət]
because of a bright gleam of light that ran up and down something at
因为 的 一个 明亮的 闪耀 的 光 那 跑 向上 和 向下 某物 在
[hɪz; ɪz] [saɪd] .
his side .
他的 边 .

因为一道明亮的光芒在他身侧的某个地方上下移动。

['hevɪli] [hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðɪs] [mait] [biː; bi] ,
Heavily he wondered what this might be ,
重度 他 想知道 什么 这 可能 是 ,

他不禁疑惑，这究竟是什么？

[ðæt] [ʃɒn] [səʊ] [kiːn] [ænd; ənd] [braɪt] — [ðæt] [ʃɒn] [laɪk] [ə; eɪ] ['neɪkɪd] [sɒːd] .
that shone so keen and bright — that shone like a naked sword .
那 闪耀 所以 敏锐的 和 明亮的 — 那 闪耀 喜欢 一个 裸 剑 .

那光芒如此锐利明亮——像一把裸露的宝剑。

[naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] .
Now he looked again .
现在 他 看起来 再次 .

他又看了一眼。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɒːd] [wɪtʃ] [stʊd] [baɪ] [hɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bed] ,
Yes , it was a sword which stood by him upon the bed ,
是的 ， 它 曾是 一个 剑 哪个 站立 经过 他 之上 这 床 ，

是的，床边放着一把剑，就在他身边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gəʊldən] [hɪlt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [hɪlt] [ɒv; əv] [waɪtfaɪɝ] .
and the golden hilt was like the hilt of Whitefire .
和 这 金的 剑柄 曾是 喜欢 这 剑柄 的 白火 .

而那金色的剑柄就像白火之剑的剑柄一样。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [driːmd] .
He lifted up his hand to touch it , thinking that he dreamed .
他 抬起 向上 他的 手 到 触碰 它 , 思维 那 他 梦见 .

他抬起手去摸它，心想自己是在做梦。

[ləʊ] !
Lo !
洛 !

瞧！

[hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ɑːm] [wɜː(r); wə(r)] [red] !
his hand and arm were red !
他的 手 和 手臂 是 红色的 !

他的手和胳膊都红了！

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈmembəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] - [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
Then he remembered , and the thought of Gudruda flashed through his heart .
然后 他 记得 , 和 这 想法 的 - 闪光灯 通过 他的 心 .

然后他想起来了，古德鲁达的身影瞬间闪过他的心头。

[hiː; hi][sæt] [ʌp] , [ˈɡeɪzɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
He sat up , gazing down into the shadow at his side .
他 卫星 向上 , 凝视 向下 进入 这 阴影 在 他的 边 .

他坐起身，低头看向身旁的阴影。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] [ˈfɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ɜːθ] .
Presently the women at the fire heard a sound as of a great man falling to earth .
目前 这 女性 在 这 火 听到 一个 声音 作为 的 一个 伟大的 男人 坠落 到 地球 .

这时，围坐在火堆旁的妇女们听到一声巨响，仿佛一个伟人坠落到地上。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] [nɔɪz] ? ” [sed] [wʌn] .
“ What is that noise ? ” said one .
“ 什么 是 那 噪音 ? ” 说 一 .

“那是什么声音？”其中一人问道。

“ [ˈerɪk] [ˈliːpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
“ Eric leaping from his bed , ” answered the other .
“ 埃里克 跳跃 从 他的 床 , ” 回答 这 其他 .

“埃里克从床上跳了起来，”另一个人回答道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [slept] [tuː] [lɒŋ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ˈɔːlsəʊ] .
“ He has slept too long , as we have also .
“ 他 有 睡着了 也 长的 , 作为 我们 有 还 .

“他睡得太久了，我们也一样。”

” [æz; əz] [ðeɪ] [spəʊk] [ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃʌt] [bed] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [əˈweɪ] ,
” As they spoke the curtain of the shut bed was pushed away ,
” 作为 他们 辐 这 窗帘 的 这 关闭 床 曾是 推动 离开 ,

“他们说话间，床帘被推开了。”

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstæɡəd] [ˈerɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] - [ɡɪə(r)] , [ænd; ənd][ləʊ] !
and through it staggered Eric in his night - gear , and lo !
和 通过 它 交错 埃里克 在 他的 夜晚 - 齿轮 , 和 洛 !

埃里克穿着睡衣踉跄地穿过它，瞧！

[ðə; ði] [left] [saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [red] .
the left side of it was red .
这 左边 边 的 它 曾是 红色的 .

它的左侧是红色的。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] [wɪð] ['hɒrə(r)] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz]['əʊpən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs]
His eyes were wide with horror , his mouth was open , and his face
他的 眼睛 是 宽的 和 恐怖 ， 他的 嘴 曾是 打开 ， 和 他的 脸
[wɒz; wəz] [waɪt] [æz; əz][aɪs] .
was white as ice .
曾是 白色的 作为 冰 .

他双眼因恐惧而睁大，嘴巴张开，脸色惨白如冰。

[hiː; hi] [stɒpt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [meɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt]
He stopped , looking at them , made as though to speak , and could not
他 停止 ， 寻找 在 他们 ， 制成 作为 尽管 到 说话 ， 和 可以 不是
.
.
.

他停下脚步，看着他们，装作要说话的样子，却说不出话来。

[ðen] , [waɪl] [ðeɪ] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][hɪm][ɪn]['terə(r)] , [hiː; hi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] , ['wɔːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
Then , while they shrank from him in terror , he turned , and , walking like a
然后 ， 尽管 他们 缩小 从 他 在 恐怖 ， 他 转向 ， 和 ， 步行 喜欢 一个
['drʌŋkən] [mæn] ,
drunken man ,
醉 男人 ，

然后，当他们惊恐地躲避他时，他转过身，像个醉汉一样走着，

['stægəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɔːl] [daʊn] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] - ['tʃeɪmbə(r)] .
staggered from the hall down that passage which led to the store - chamber .
交错 从 这 大厅 向下 那 通道 哪个 引领 到 这 店铺 - 房间 .

踉跄着从大厅沿着通往储藏室的通道走下去。

[ðə; ði][dɔː(r)] [stʊd] [waɪd] , [ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] [wɒz; wəz] [waɪd] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
The door stood wide , the shutter was wide , and on the floor ,
这 门 站立 宽的 ， 这 快门 曾是 宽的 ， 和 在 这 地面 ，

门大开着，百叶窗也大开着，地板上，

[səʊkt] [ɪn][ðə; ði] [dregz] [ɒv; əv] [eɪl] , - [jet] [leɪ] ['snɔːrɪŋ] ,
soaked in the dregs of ale , Skallagrim yet lay snoring ,
浸泡过 在 这 渣 的 麦芽酒 ， - 然而 躺 打鼾 ，

斯卡拉格林浸泡在麦酒残渣中，却依然鼾声如雷。

[hɪz; ɪz][æks][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
his axe in one hand and a cup in the other .
他的 斧头 在 一 手 和 一个 杯子 在 这 其他 .

他一手拿着斧头，一手拿着杯子。

['erɪk] [lʊkt] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] .
Eric looked and understood .
埃里克 看起来 和 理解 .

埃里克看了一眼，明白了。

“ [ə'weɪk] , ['drʌŋkəd] !
“ Awake , drunkard !
“ 醒 ， 酒鬼 ！

“醒醒，醉汉！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn][səʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [ʃʊk] .
” he cried , in so terrible a voice that the room shook .
” 他 哭 ， 在 所以 糟糕的 一个 嗓音 那 这 房间 摇晃 .

他哭喊着，声音极其凄厉，房间都震动了。

“ [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɒn] [ðaɪ] [wɜːk] !
“ Awake , and look upon thy work !
“ 醒 ， 和 看 之上 你的 工作 ！

醒来吧，看看你的杰作！

″	-	[sæt]	[ʌp]	,	[ˈjɔːnɪŋ]	.
”	**Skallagrim**	**sat**	**up**	**,**	**yawning**	**.**
″	-	卫星	向上	,	打哈欠	.

斯卡拉格里姆坐起身来，打了个哈欠。

“	[fəˈsuːθ]	,	[maɪ]	[hed]	[swɪmz]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	.
“	**Forsooth**	**,**	**my**	**head**	**swims**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	真的	,	我的	头	游泳	,	”	他	说	.

“我头晕目眩,”他说。

“	[gɪv]	[ˌem ˈiː]	[eɪl]	,	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[ˈθɜːsti]	.	”
“	**Give**	**me**	**ale**	**,**	**I**	**am**	**thirsty**	**.**	**”**
“	给	我	麦芽酒	,	我	是	渴	.	”

“给我来点啤酒，我渴了。”

“	[ˈnevə(r)]	[wɪlt]	[ðaʊ]	[lʊk]	[ɒn]	[eɪl]	[əˈgen]	,	-	,
“	**Never**	**wilt**	**thou**	**look**	**on**	**ale**	**again**	**,**	**Skallagrim**	**,**
“	绝不	枯萎	你	看	在	麦芽酒	再次	,	-	,

“斯卡拉格林，你将再也见不到麦酒了。”

[wen]	[ðaʊ]	[hæst]	[siːn]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ai]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	!	”	[sed]	[ˈerɪk]	,
when	**thou**	**hast**	**seen**	**that**	**which**	**I**	**have**	**to**	**show**	**!**	**”**	**said**	**Eric**	**,**
什么时候	你	哈斯特	已见	那	哪个	我	有	到	展示	!	”	说	埃里克	,

“等你看到我要展示的东西！”埃里克说道。

[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[dred]	[vɔɪs]	.
in	**the**	**same**	**dread**	**voice**	**.**
在	这	相同的	恐惧	嗓音	.

用同样令人恐惧的声音。

[ðen]	-	[rəʊz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	[ænd; ənd]	[geip]	[əˈpɒn]	[hɪm]	.
Then	**Skallagrim**	**rose**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**gaped**	**upon**	**him**	**.**
然后	-	玫瑰	到	他的	脚	和	张开的	之上	他	.

然后斯卡拉格里姆站起身来，目瞪口呆地看着他。

“	[wɒt]	[miːnz]	[ðɪs]	,	[lɔːd]	?
“	**What**	**means**	**this**	**,**	**lord**	**?**
“	什么	方法	这	,	主	?

“主啊，这是什么意思？”

[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[taɪm]	[tuː; tə]	[raɪd]	?
Is	**it**	**time**	**to**	**ride**	**?**
是	它	时间	到	骑	?

该出发了吗?

[ænd; ənd]	[seɪ]	!
and	**say**	**!**
和	说	!

并说!

[waɪ]	[ɪz]	[ðaɪ]	[ʃɜːt]	[red]	[wɪð]	[blʌd]	?	”
why	**is**	**thy**	**shirt**	**red**	**with**	**blood**	**?**	**”**
为什么	是	你的	衬衫	红色的	和	血	?	”

你的衬衫为何被血染红了?

“	[ˈfɒləʊ]	[ˌem ˈiː]	,	[ˈdrʌŋkəd]	,	[ænd; ənd]	[lʊk]	[əˈpɒn]	[ðaɪ]	[wɜːk]	!
“	**Follow**	**me**	**,**	**drunkard**	**,**	**and**	**look**	**upon**	**thy**	**work**	**!**
“	跟随	我	,	酒鬼	,	和	看	之上	你的	工作	!

“跟我来，醉汉，看看你的所作所为！”

”	[ˈerɪk]	[sed]	[əˈgen]	.
”	**Eric**	**said**	**again**	**.**
”	埃里克	说	再次	.

埃里克又说了一遍。

[ðen] - [gruː] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ˈsəʊbə(r)] , [ænd; ənd] [ˈgrɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [æks] , [ˈfɒləʊd] [ˈɑːftə(r)] [ˈbraɪtˌaɪz] ,
Then Skallagrim grew altogether sober , and grasping his axe , followed after Brighteyes ,
然后 - 生长 共 清醒 , 和 抓握 他的 斧头 , 随后 后 亮眼 ,

随后斯卡拉格里姆彻底清醒过来，握紧斧头，跟在了亮眼身后。

[sɔː(r)] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [mait] [siː] .
sore afraid of what he might see .
疮 害怕的 的 什么 他 可能 看 .

他非常害怕自己会看到什么。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [pɑːst] [ðə; ði] [haɪ] [siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] ,
They went down the passage , past the high seat of the hall ,
他们 去 向下 这 通道 , 过去的 这 高的 座位 的 这 大厅 ,

他们沿着通道走下去，经过大厅的高台，

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃʌt] [bed] ; [ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ðem; ðəm] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
till they came to the curtain of the shut bed ; and after them followed the women .
直到 他们 来了 到 这 窗帘 的 这 关闭 床 ; 和 后 他们 随后 这 女性 .

直到他们来到紧闭的床幔前；随后，女人们也跟了上去。

[ˈerɪk] [siːzd] [ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [rent] [ˌaɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [ɪts] [ˈfɑːsnɪŋz] ,
Eric seized the curtain in his hand , rent it from its fastenings ,
埃里克 查获 这 窗帘 在 他的 手 , 租 它 从 它是 紧固件 ,

埃里克一把抓住窗帘，用力扯开扣子。

[ænd; ənd] [kɑːst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
and cast it on the ground .
和 投掷 它 在 这 地面 .

并把它扔在地上。

[naʊ] [ðə; ði] [lait] [fləʊd] [ɪn] [ænd; ənd] [strʌk] [əˈpɒn] [ðə; ði] [bed] .
Now the light flowed in and struck upon the bed .
现在 这 光 流动 在 和 击 之上 这 床 .

这时，光线照射进来，落在了床上。

[ˌaɪ ˈtiː] [fel] [əˈpɒn] [ðə; ði] [bed] , [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [əˈpɒn] - [hɪlt] [ænd; ənd] [ræn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [bleɪd] ,
It fell upon the bed , it fell upon Whitefire's hilt and ran along the blade ,
它 跌倒 之上 这 床 , 它 跌倒 之上 - 剑柄 和 跑 沿着 这 刀刃 ,

它落在了床上，落在了白火的剑柄上，沿着剑刃流淌下来。

[ˌaɪ ˈtiː] [gliːm] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈsnəʊi] [brest] [ænd; ənd] [ˈgəʊldən] [heə(r)] ,
it gleamed on a woman's snowy breast and golden hair ,
它 闪闪发光 在 一个 女性的 下雪的 胸部 和 金的 头发 ,

它闪耀在女人雪白的胸脯和金色的头发上，

[ænd; ənd] [ʃɒn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsteərɪŋ] [aɪz] — [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [leɪ] [stɪf] [ænd; ənd] [kəʊld] [əˈpɒn] [ðə; ði] [bed] ,
and shone in her staring eyes — a woman who lay stiff and cold upon the bed ,
和 闪耀 在 她 凝视 眼睛 — 一个 女士 WHO 躺 僵硬的 和 寒冷的 之上 这 床 ,

她那双炯炯有神的眼睛里闪着光——一个僵硬冰冷地躺在床上的女人，

[ðə; ði] [greɪt] [sɒːd] [fɪkst] [wɪˈðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] !
the great sword fixed within her heart !
这 伟大的 剑 固定的 之内 她 心 !

那把巨大的剑就插在她心里！

“ [lʊk] [ə'pɒn] [ðaɪ] [wɜːk] , ['drʌŋkəd] !
“ Look upon thy work , drunkard !
“ 看 之上 你的 工作 , 酒鬼 !

“看看你的所作所为吧，醉汉！”

” ['erɪk] [kraɪd] [ə'gen] ,
” Eric cried again ,
” 埃里克 哭 再次 ,

埃里克又哭了，

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [piːp] [bɪ'haɪnd] [sent] [ðeə(r)] [lɒŋ] [weɪl] [ɒv; əv] [wəʊ] ['ekəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
while the women who peeped behind sent their long wail of woe echoing down the
尽管 这 女性 WHO 偷窥 在后面 发送 他们的 长的 哀号 的 悲哀 回声 向下 这
['pæn(ə)ld] [hɔːl] .
panelled hall .
镶板 大厅 .

而那些从后面偷窥的女人们发出长长的哀嚎，回荡在镶板的走廊里。

“ ['hɑːkən] ! ” [sed] ['erɪk] : “ [waɪl] [ðaʊ] [dɪdst] [laɪ] ['wɒləʊɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] [swaɪnz] [sliːp] ,
“ Hearken ! ” said Eric : “ while thou didst lie wallowing in thy swine's sleep ,
“ 倾听 ! ” 说 埃里克 : “ 尽管 你 迪斯特 说谎 沉溺 在 你的 猪的 睡觉 ,

“听着！”埃里克说道：“当你还在沉睡如猪一般的时候，

[fəʊz] [krept] [ə'krɒs] [ðaɪ] ['kɑːkəs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðeə(r)] ['hændiwɜːk] : — ['jɒndə(r)] [ʃiː; ʃi] [laɪz] [huː]
foes crept across thy carcase , and this is their handiwork : — yonder she lies who
敌人 悄悄地爬 穿过 你的 尸体 , 和 这 是 他们的 手工制品 : — 远处 她 谎言 WHO
[wɒz; wəz] [maɪ] [braɪd] !
was my bride !
曾是 我的 新娘 !

敌人爬过你的尸体，这就是他们的杰作：——我的新娘就躺在那里！

— [naʊ] [ɪz] - [ðə; ði] [feə(r)] [ə; eɪ] [deθ] - [waɪf] [huː] [lɑːst] [naɪt] [wɒz; wəz] [maɪ] [braɪd] !
— now is Gudruda the Fair a death - wife who last night was my bride !
— 现在 是 - 这 公平的 一个 死亡 - 妻子 WHO 最后的 夜晚 曾是 我的 新娘 !

—昨晚还是我的新娘的古德鲁达，如今却成了我的亡妻！

[ðɪs] [ɪz] [ðaɪ] [wɜːk] , ['drʌŋkəd] !
This is thy work , drunkard !
这 是 你的 工作 , 酒鬼 !

这是你的杰作，醉汉！

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] [miːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ?
and now what meed for thee ?
和 现在 什么 需求 为了 你 ?

那么，你现在需要什么呢？

” - [lʊkt] .
” Skallagrim looked .
” - 看起来 .

斯卡拉格里姆看了看。

[ðen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːs] [sləʊ] [vɔɪs] :
Then he spoke in a hoarse slow voice :
然后 他 辐 在 一个 嘶哑 慢的 嗓音 :

然后他用沙哑缓慢的声音说道：

“ [wɒt] [miːd] , [lɔːd] ?
“ What meed , lord ?
“ 什么 需求 , 主 ?

“主啊，我需要什么？”

[bʌt; bət][wʌn] — [deθ] !
But one — death !
但 一 — 死亡 !

但有一个——死亡！

” [ðen] [wɪð] [wʌn][hænd][hiː; hi] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][æks]
” Then with one hand he covered his eyes and with the other held out his axe
” 然后 和 一 手 他 涵盖 他的 眼睛 和 和 这 其他 握住 出去 他的 斧头
[tuː; tə][ˈerɪk] [ˈbraɪtˌaɪz] .
to Eric Brighteyes .
到 埃里克 亮眼 .

然后他一手捂住眼睛，另一只手把斧头递给了埃里克·布莱特艾斯。

[ˈerɪk] [tʊk] [ðə; ði][æks] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ræn] [ðens] [ˈskriːmɪŋ] ,
Eric took the axe , and while the women ran thence screaming ,
埃里克 采取 这 斧头 , 和 尽管 这 女性 跑 因此 尖叫 ,

埃里克拿起斧头，女人们尖叫着逃走了。

[hiː; hi] [wɜːl] [ˌaɪ ˈtiː] [θraɪs] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .
he whirled it thrice about his head .
他 旋转 它 三次 关于 他的 头 .

他把东西在头顶上挥舞了三圈。

[ðen] [hiː; hi] [smaʊt] [daʊn] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [skʌl] [ɒv; əv] - ,
Then he smote down towards the skull of Skallagrim ,
然后 他 猛击 向下 向 这 颅骨 的 - ,

然后他猛击斯卡拉格里姆的头骨，

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [smaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] :
but as he smote it seemed to him that a voice whispered in his ear :
但 作为 他 猛击 它 似乎 到 他 那 一个 嗓音 低声说道 在 他的 耳朵 :

但就在他挥击的瞬间，他仿佛听到耳边传来一个低语声：

“ [ðaɪ] [əʊθ] ! ” — [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [swɔːn] [tuː; tə] [sleɪ] [nəʊ][mɔː(r)] ,
“ Thy oath ! ” — and he remembered that he had sworn to slay no more ,
“ 你的 誓言 ! ” — 和 他 记得 那 他 有 宣誓 到 杀戮 不 更多的 ,

“你的誓言！”——他这才想起自己曾发誓不再杀生。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪfs] [seɪk] .
save for his own life's sake .
节省 为了 他的 自己的 生活的 清酒 .

除了他自己的性命。

[ðə; ði] [ˈmaɪti] [bləʊ] [wɒz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [ˈəʊnli][duː; də] [ðɪs] — [luːs] [ðə; ði][æks]
The mighty blow was falling and he might only do this — loose the axe
这 强大的 吹 曾是 坠落 和 他 可能 仅有的 做 这 — 松动的 这 斧头
[bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [kləʊv] - [ɪn] [tweɪn] .
before it clove Skallagrim in twain .
前 它 丁香 - 在 马克·吐温 .

那猛烈的攻击即将落下，他只能这样做——在斧头将斯卡拉格里姆劈成两半之前松开它。

[hiː; hi] [luːst] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [greɪt] [æks] [fluː] .
He loosed and away the great axe flew .
他 松开 和 离开 这 伟大的 斧头 飞翔 .

他松开手，巨斧飞了出去。

[ˌaɪ ˈtiː] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [sped] [laɪk] [lait] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [waɪd] [hɔːl]
It passed over the head of Skallagrim , and sped like light across the wide hall
它 通过了 超过 这 头 的 - , 和 加速 喜欢 光 穿过 这 宽的 大厅
,
,
,

它从斯卡拉格里姆的头顶掠过，像闪电般穿过宽阔的大厅。

[tɪl]	[ˌaɪ ˈtiː]	[kræʃt]	[θruː]	[ðə; ði]	[ˈpænəlɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈfɜːðə(r)]	[saɪd]	,
till	**it**	**crashed**	**through**	**the**	**panelling**	**on**	**the**	**further**	**side**	**,**
直到	它	崩溃了	通过	这	镶板	在	这	更远	边	,

直到它撞穿了另一侧的镶板。

[ænd; ənd]	[ˈberid]	[ɪtˈself]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hɑːft]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[bɪˈjɒnd]	.
and	**buried**	**itself**	**to**	**the**	**haft**	**in**	**the**	**wall**	**beyond**	**.**
和	埋葬	本身	到	这	半柄	在	这	墙	超过	.

然后把自己深深地埋进了墙内，一直埋到墙根。

“	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[kɪl]	[ðiː]	,	[ˈdrʌŋkəd]	!
“	**It**	**is**	**not**	**for**	**me**	**to**	**kill**	**thee**	**,**	**drunkard**	**!**
“	它	是	不是	为了	我	到	杀	你	,	酒鬼	!

“我无权杀你，醉汉！”

[gəʊ]	,	[daɪ]	[ɪn]	[ðaɪ]	[drɪŋk]	!	”
Go	**,**	**die**	**in**	**thy**	**drink**	**!**	**”**
去	,	死	在	你的	喝	!	”

去吧，死在你的酒里吧!

“	[ðen]	[ai]	[wɪl]	[kɪl]	[maɪˈself]	!
“	**Then**	**I**	**will**	**kill**	**myself**	**!**
“	然后	我	将要	杀	我	!

“那我就自杀！”

”	[kraɪd]	[ðə; ði]	[ˈbeəsɑːk]	,	[ænd; ənd]	,	[ˈrʌʃɪŋ]	[əˈkrɒs]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[hiː; hi]	[tɔː(r)]	[ðə; ði]	[greɪt]	[æks]	[frɒm; frəm]	[ɪts]	[bed]	.
”	**cried**	**the**	**Baresark**	**,**	**and**	**,**	**rushing**	**across**	**the**	**hall**	**he**	**tore**	**the**	**great**	**axe**	**from**	**its**	**bed**	**.**
”	哭	这	巴雷萨克	,	和	,	匆忙	穿过	这	大厅	他	撕裂	这	伟大的	斧头	从	它是	床	.

“巴雷萨克喊道，然后冲过大厅，从架子上扯下那把大斧子。”

“	[həʊld]	!	”	[sed]	[ˈerɪk]	;	“	[pəˈhæps]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[jet]	[ə; eɪ]	[diːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiː]	[tuː; tə]	[duː; də]	.
“	**Hold**	**!**	**”**	**said**	**Eric**	**;**	**“**	**perhaps**	**there**	**is**	**yet**	**a**	**deed**	**for**	**thee**	**to**	**do**	**.**
“	抓住	!	”	说	埃里克	;	“	也许	那里	是	然而	一个	契据	为了	你	到	做	.

“等等！”埃里克说，“或许你还有一件事要做。”

[ðen]	[ðaʊ]	[ˈmeɪɪst]	[daɪ]	,	[ɪf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[pliːz]	[ðiː]	.	”
Then	**thou**	**mayest**	**die**	**,**	**if**	**it**	**pleases**	**thee**	**.**	**”**
然后	你	五月	死	,	如果	它	请	你	.	”

那么，如果你愿意，你可以死了。

“	[eɪ]	,	”	[sed]	-	[ˈkʌmɪŋ]	[bæk]	,	“	[pəˈtʃɑːns]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[stɪl]	[ə; eɪ]	[diːd]	[tuː; tə]	[duː; də]	!
“	**Ay**	**,**	**”**	**said**	**Skallagrim**	**coming**	**back**	**,**	**“**	**perchance**	**there**	**is**	**still**	**a**	**deed**	**to**	**do**	**!**
“	哎	,	”	说	-	未来	后退	,	“	或许	那里	是	仍然	一个	契据	到	做	!

“哎,”斯卡拉格林回来后说道，“或许还有事要做呢！”

”	[ænd; ənd]	,	[fliŋ]	[daʊn]	[ðə; ði]	[æks]	,	-	-	[ðə; ði]	[ˈbeəsɑːk]	[fel]	[əˈpɒn]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	[ænd; ənd]	[wept]	.
”	**And**	**,**	**flinging**	**down**	**the**	**axe**	**,**	**Skallagrim**	**Lambstail**	**the**	**Baresark**	**fell**	**upon**	**the**	**floor**	**and**	**wept**	**.**
”	和	,	投掷	向下	这	斧头	,	-	-	这	巴雷萨克	跌倒	之上	这	地面	和	哭泣	.

“然后，斯卡拉格里姆·兰姆斯泰尔·巴雷萨克扔下斧头，倒在地上痛哭起来。

[bʌt; bət]	[ˈerɪk]	[dɪd]	[nɒt]	[wiːp]	.
But	**Eric**	**did**	**not**	**weep**	**.**
但	埃里克	做过	不是	哭泣	.

但埃里克没有哭。

['əʊnli][hiː; hi] [druː] [waɪtfaɪɚ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Only he drew Whitefire from the heart of Gudruda and looked at it .
仅有的 他 画 白火 从 这 心 的 - 和 看起来 在 它 .

只有他从古德鲁达的心脏中抽出白火，仔细端详。

“ [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɒːd] , [waɪtfaɪɚ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [huː] [sleɪ] [bəuθ] [frend] [ænd; ənd] [fəʊ] !
“ Thou art a strange sword , Whitefire , ” he said , “ who slayest both friend and foe !
“ 你 艺术 一个 奇怪的 剑 , 白火 , ” 他 说 , “ WHO 最厉害的 两个都 朋友 和 敌人 !

“你是一把奇异的剑，白火,”他说，“你既能杀死朋友，也能杀死敌人！”

[ʃeɪm] [ɒn] [ðiː] , [waɪtfaɪɚ] !
Shame on thee , Whitefire !
耻辱 在 你 , 白火 !

白火，你真丢人！

[wiː; wi] [swɔː(r)] ['aʊə(r)] [əʊθ] [ɒn] [ðiː] , [waɪtfaɪɚ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [kʌt] [ɪts] [tʃeɪn] !
We swore our oath on thee , Whitefire , and thou hast cut its chain !
我们 发誓 我们的 誓言 在 你 , 白火 , 和 你 哈斯特 切 它是 链 !

我们曾向你宣誓效忠，白火，而你却斩断了它的枷锁！

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['maɪndɪd][tuː; tə] ['ʃætə(r)] [ðiː] .
Now I am minded to shatter thee .
现在 我 是 有思想 到 破碎 你 .

现在我决心要将你彻底摧毁。

” [ænd; ənd][æz; əz]['erɪk] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [bleɪd] , [ləʊ] ! [ˌaɪ 'tiː] [hʌmd] ['streɪndʒli] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] . “
” And as Eric looked on the great blade , lo ! it hummed strangely in answer . “
” 和 作为 埃里克 看起来 在 这 伟大的 刀刃 , 洛 ! 它 哼唱 奇怪的 在 回答 . “

“埃里克注视着那把巨刃，突然，它发出一种奇异的嗡嗡声作为回应。”

- [fɜːst] [mʌst; məst] [ðaʊ] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][sʌm; səm] , - [ðaʊ] ['seɪɪst] ?
' First must thou be the death of some , ' thou sayest ?
- 第一的 必须 你 是 这 死亡 的 一些 , - 你 萨耶斯特 ?

你说：“你必须先杀死一些人吗？”

[wel] , ['meɪbi] , [waɪtfaɪɚ] !
Well , maybe , Whitefire !
出色地 , 或许 , 白火 !

或许，是白火！

[bʌt; bət]['nevə(r)] [jet] [dɪdst] [ðaʊ] [drɪŋk] [səʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [laɪf] [æz; əz] [hɜːz] [huː] [naʊ] [laɪz] [ded] ,
But never yet didst thou drink so sweet a life as hers who now lies dead ,
但 绝不 然而 迪斯特 你 喝 所以 甜的 一个 生活 作为 她的 WHO 现在 谎言 死的 ,

但你从未饮过像她那样甜蜜的人生，而她如今已长眠于此。

[nɔː(r)]['evə(r)] [ʃælt] [ə'gen] .
nor ever shalt again .
也不 曾经 应 再次 .

也永远不会再发生了。

” [ðen] [hiː; hi] [ʃiːðd] [ðə; ði] [sɒːd] ,
” Then he sheathed the sword ,
” 然后 他 鞘 这 剑 ,

然后他将剑收了起来。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ðen] [nɔː(r)] ['ɑːftəwədz] [dɪd] [hiː; hi] [waɪp] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] - [frɒm; frəm] [ɪts]
but neither then nor afterwards did he wipe the blood of Gudruda from its
但 两者都不 然后 也不 然后 做过 他 擦拭 这 血 的 - 从 它是
[bleɪd] .
blade .
刀刃 .

但无论当时还是之后，他都没有擦掉刀刃上古德鲁达的鲜血。

“ [lɑːst] [naɪt] [ə; eɪ] - ['mærɪɪŋ] — [tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] - ['berɪɪŋ] , ” [sed] ['erɪk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːld]
“ Last night a - marrying — to - day a - burying , ” said Eric , and he called
“ 最后的 夜晚 一个 - 结婚 — 到 - 天 一个 - 埋葬 , ” 说 埃里克 , 和 他 称为
[tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [brɪŋ] [speɪdz] .
to the women to bring spades .
到 这 女性 到 带来 黑桃 .

“昨晚是结婚，今天是埋葬，”埃里克说着，叫女人们拿来铁锹。

[ðen] , ['hævɪŋ] [kləʊðd] [hɪm'self] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] ,
Then , having clothed himself , he went to the centre of the hall , and ,
然后 , 拥有 穿着衣服 他自己 , 他 去 到 这 中心 的 这 大厅 , 和 ,

然后，他穿戴整齐，走到大厅中央，

['brʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sænd] , [brəʊk] [ðə; ði] [hɑːd] [kleɪ] - ['flɔːrɪŋ] , ['diːlɪŋ] [greɪt] [bləʊz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː]
brushing away the sand , broke the hard clay - flooring , dealing great blows on it
刷牙 离开 这 沙 , 打破 这 难的 黏土 - 地板 , 处理 伟大的 打击 在 它
[wɪð] [æn; ən] [æks] .
with an axe .
和 一个 斧头 .

他拂去沙子，砸碎坚硬的黏土地面，用斧头猛击地面。

[naʊ] - , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] , [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [speɪdz]
Now Skallagrim , seeing his purpose , came to him and took one of the spades
现在 - , 看到 他的 目的 , 来了 到 他 和 采取 一 的 这 黑桃
,
,
,

斯卡拉格里姆看出了他的意图，便走到他跟前，拿起了一把铁锹。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['leɪbəd] [ɪn] ['saɪləns] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌg] [ə; eɪ] [greɪv] [ə; eɪ] ['fæðəm] [diːp] .
and together they laboured in silence till they had dug a grave a fathom deep .
和 一起 他们 辛勤劳作 在 沉默 直到 他们 有 挖 一个 严重 一个 捉摸 深的 .

他们默默地一起劳作，直到挖好一个一英寻深的坟墓。

“ [hɪə(r)] , ” [sed] ['erɪk] , “ [hɪə(r)] , [ɪn] [ðaɪn] [əʊn] [hɔːl] [weə(r)] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [bɔːn] [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] ,
“ Here , ” said Eric , “ here , in thine own hall where thou wast born and lived ,
“ 这里 , ” 说 埃里克 , “ 这里 , 在 你的 自己的 大厅 在哪里 你 浪费 出生 和 居住地 ,

“就在这里,”埃里克说，“就在这里，在你出生和生活的这座大厅里，

- [ðə; ði] [feə(r)] , [ðaʊ] [ʃælt] [sliːp] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] .
Gudruda the Fair , thou shalt sleep at the last .
- 这 公平的 , 你 应 睡觉 在 这 最后的 .

美丽的古德鲁达，你终将长眠。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] - [ai] [seɪ] [ðɪs] : [ðæt] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] [ˌhens'fɔːθ] .
And of Middalhof I say this : that none shall live there henceforth .
和 的 - 我 说 这 : 那 没有任何 将 居住 那里 今后 .

至于米达尔霍夫，我郑重声明：从今以后，那里将不再有人居住。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['hɔːntɪd] [ænd; ənd] [ə'kɜːsɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['rɑːftəz] [rɒt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːlz] [fɔːl] [ɪn] ,
It shall be haunted and accursed till the rafters rot and the walls fall in ,
它 将 是 闹鬼的 和 被诅咒的 直到 这 椽子 腐烂 和 这 墙壁 落下 在 ,

它将被鬼魂缠身和诅咒缠身，直到屋顶腐朽、墙壁坍塌。

['meɪkɪŋ] [ðaɪ] ['bærəʊ] , - .
making thy barrow , Gudruda .
制作 你的 巴罗 , - .

古德鲁达，筑起你的坟冢吧。

” [naʊ] [ðɪs] [ɪn'diːd] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] ,
” Now this indeed came to pass ,
” 现在 这 的确 来了 到 经过 ,

“如今，这件事果然发生了。”

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] - [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [feə(r)] ,
for none have lived in Middalhof since the days of Gudruda the Fair ,
为了 没有任何 有 居住地 在 - 自从 这 天 的 - 这 公平的 ,
- ['dɔːtə(r)] .
Asmund's daughter .
- 女儿 .

自古德鲁达（阿斯蒙德的女儿）时代以来，米达尔霍夫就再也没有人居住过。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['ruːɪnd] [ðiːz] ['meni] [j'iəz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv]
It has been ruined these many years , and now it is but a pile of
它 有 到过 毁坏 这些 许多 年 , 和 现在 它 是 但 一个 桩 的
[stəʊnz] .
stones .
石头 .

多年来它一直被破坏，现在只剩下一堆石头了。

[wen] [ðə; ði] [greɪv] [wɒz; wəz] [dʌg] , ['erɪk] [wɒʃt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [et; eɪt] [sʌm; səm] [fuːd] .
When the grave was dug , Eric washed himself and ate some food .
什么时候 这 严重 曾是 挖 , 埃里克 洗过 他自己 和 吃 一些 食物 .

坟墓挖好后，埃里克洗了个澡，吃了点东西。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɪn] [tuː; tə] [weə(r)] - [leɪ] [ded] ,
Then he went in to where Gudruda lay dead ,
然后 他 去 在 到 在哪里 - 躺 死的 ,

然后他走进了古德鲁达的尸体旁，

[ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['beriəl] .
and bade the women make her ready for burial .
和 巴德 这 女性 制作 她 准备好 为了 葬礼 .

并吩咐妇女们准备她的葬礼。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] .
This they did .
这 他们 做过 .

他们确实这么做了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wɒʃt] [ænd; ənd] [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [kliːn] [waɪt] [rəʊb] , ['erɪk] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
When she was washed and clad in a clean white robe , Eric came to her ,
什么时候 她 曾是 洗过 和 覆膜 在 一个 干净的 白色的 长袍 , 埃里克 来了 到 她 ,

她洗漱完毕，穿上干净的白色长袍后，埃里克来到了她身边。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] [baʊnd] [ðə; ði] [hel] - ['ʃuːz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [kləʊzd]
and with his own hand bound the Hell - shoes on her feet and closed
和 和 他的 自己的 手 边界 这 地狱 - 鞋 在 她 脚 和 关闭
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

他亲手将地狱之靴绑在她的脚上，并合上了她的眼睛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃里克·布莱特艾斯(Eric Brighteyes)
第19/20页

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [huː] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]
It was just then that a man came who said that the people of Gizur and
它 曾是 只是 然后 那 一个 男人 来了 WHO 说 那 这 人们 的 - 和
[ɒv; əv] - [hæd; həd] [bɜːnd] - [ʃɪp] ,
of Swanhild had burned Gudruda's ship ,
的 - 有 烧伤 - 船 ,

就在这时，有人过来告诉我们，吉祖尔和斯万希尔德的人烧毁了古德鲁达的船。

[ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [kruː] [əˈʃɔː(r)] .
driving the crew ashore .
驾驶 这 全体人员 岸上 .

驱车将船员送上岸。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] , ” [sed] [ˈerɪk] .
“ It is well , ” said Eric .
“ 它 是 出色地 , ” 说 埃里克 .

“很好，”埃里克说。

“ [wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] [ʃɪp] [nəʊ][mɔː(r)] ;
“ We need the ship no more ;
“ 我们 需要 这 船 不 更多的 ;

我们不再需要这艘船了；

[naʊ] [hæθ] [ʃiː; ʃi] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [beə(r)] [wɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə][flaɪ] .
now hath she whom it should bear wings with which to fly .
现在 有 她 谁 它 应该 熊 翅膀 和 哪个 到 飞 .

如今她拥有了能够展翅飞翔的翅膀。

” [ðen] [hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bed][baɪ][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] - ,
” Then he went in and sat down on the bed by the body of Gudruda ,
” 然后 他 去 在 和 卫星 向下 在 这 床 经过 这 身体 的 - ,

然后他走进去，坐在古德鲁达的尸体旁的床上。

[waɪl] - [kraʊtʃt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪˈðaʊt] , [ˈteərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪəd] [ænd; ənd]
while Skallagrim crouched on the ground without , tearing at his beard and
尽管 - 蹲着 在 这 地面 没有 , 撕裂 在 他的 胡须 和
[ˈmʌtərɪŋ] .
muttering .
喃喃自语 .

而斯卡拉格里姆则蹲在地上，一边撕扯着胡须，一边喃喃自语。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪəs] [hɑːt] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz][ˈbrəʊkən][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [ðæt] [ˈiːv(ə)l] [wɪtʃ]
For the fierce heart of Skallagrim was broken because of that evil which
为了 这 凶猛的 心 的 - 曾是 破碎的 因为 的 那 邪恶的 哪个
[hɪz; ɪz] [ˈdrʌŋkənnəs] [hæd; həd] [brɔːt] [əˈbaʊt] .
his drunkenness had brought about .
他的 酒醉 有 带来 关于 .

斯卡拉格林那颗凶猛的心，因醉酒带来的邪恶而破碎了。

[ɔːl] [deɪ] [ˈerɪk][sæt] [ðʌs] , [ˈlʊkɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ded] [ˈlʌvz] [feɪs] ,
All day Eric sat thus , looking on his dead love's face ,
全部 天 埃里克 卫星 因此 , 寻找 在 他的 死的 爱的 脸 ,

埃里克整天都这样坐着，凝视着他死去的爱人的脸庞。

[tɪl] [ðə; ði]['aʊə(r)] [keɪm] [raʊnd] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] - [hæd; həd] [drʌŋk] [ðə; ði] [braɪd] - [kʌp] .
till the hour came round when he and Gudruda had drunk the bride - cup .
直到 这 小时 来了 圆形的 什么时候 他 和 - 有 醉 这 新娘 - 杯子 .
直到他和古德鲁达喝完结婚杯的那一刻到来。

[ðen] [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [kɪst] [ded] - [ɒn] [ðə; ði] [lɪps] , ['seɪɪŋ] :
Then he rose and kissed dead Gudruda on the lips , saying :
然后 他 玫瑰 和 亲吻 死的 - 在 这 嘴唇 , 说 :
然后他起身，亲吻了死去的古德鲁达的嘴唇，说道：

“ [ai][dɪd] [nɒt] [lʊk] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ðiː] [ðʌs] , [swiːt] !
“ I did not look to part with thee thus , sweet !
“ 我 做过 不是 看 到 部分 和 你 因此 , 甜的 !
“我并不想就这样和你分开，亲爱的！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][sæd] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv] [gɒn] [ænd; ənd] [left] [ˌem ˈiː][hɪə(r)] .
It is sad that thou shouldst have gone and left me here .
它 是 伤心 那 你 应该 有 已消失 和 左边 我 这里 .
你走了，把我一个人留在这里，真让人难过。

['neɪθlɪs] , [ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] ['fɒləʊ] [ɒn] [ðaɪ] [pɑːθ] .
Natheless , I shall soon follow on thy path .
然而 , 我 将 很快 跟随 在 你的 小路 .
然而，我很快就会追随你的脚步。

” [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'laʊd] :
” Then he called aloud :
” 然后 他 称为 大声 :
然后他大声喊道：

“ [ɑːt] ['səʊbə(r)] , ['drʌŋkəd] ?
“ Art sober , drunkard ?
“ 艺术 清醒 , 酒鬼 ?
“艺术清醒，醉汉？”

” - [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
” Skallagrim came and stood before him , saying nothing .
” - 来了 和 站立 前 他 , 说 没有什么 .
“斯卡拉格里姆走到他面前，一言不发。”

“ [teɪk] [ðaʊ] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huːm] [ðaʊ] [dɪdst] [brɪŋ] [tuː; tə] [deθ] ,
“ Take thou the feet of her whom thou didst bring to death ,
“ 拿 你 这 脚 的 她 谁 你 迪斯特 带来 到 死亡 ,
“你当踏上你所害死之人的脚，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
and I will take her head .
和 我 将要 拿 她 头 .
我会取下她的头颅。

” [səʊ] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ʌp] - [ænd; ənd][bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .
” So they lifted up Gudruda and bore her to the grave .
” 所以 他们 抬起 向上 - 和 钻孔 她 到 这 严重 .
于是他们抬起古德鲁达，把她抬到坟墓里。

[ðen] ['erɪk] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ded] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
Then Eric stood near the grave , and , taking dead Gudruda in his arms ,
然后 埃里克 站立 靠近 这 严重 , 和 , 采取 死的 - 在 他的 武器 ,
然后埃里克站在坟墓旁，将死去的古德鲁达抱在怀里，

[lʊkt]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	[baɪ]	[ðə; ði]	[laɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kænd(ə)ls]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	[set]	[ə'baʊt]	.
looked	**upon**	**her**	**face**	**by**	**the**	**light**	**of**	**the**	**fire**	**and**	**of**	**the**	**candles**	**that**	**were**	**set**	**about**	**.**
看起来	之上	她	脸	经过	这	光	的	这	火	和	的	这	蜡烛	那	是	放	关于	.

借着火光和周围摆放的蜡烛的光亮，他看到了她的脸。

[hiː; hi]	[lʊkt]	[θraɪs]	,	[ðen]	[sæŋ]	[ə'laʊd]	:
He	**looked**	**thrice**	**,**	**then**	**sang**	**aloud**	**:**
他	看起来	三次	,	然后	唱	大声	:

他看了三眼，然后大声唱了起来：

"	[lɒŋ]	[ə'gəʊ]	,	[wen]	[swept]	[ðə; ði]	[snəʊ]	-	[blɑːst]	,
"	**Long**	**ago**	**,**	**when**	**swept**	**the**	**snow**	**-**	**blast**	**,**
"	长的	前	,	什么时候	扫荡	这	雪	-	爆炸	,

很久以前，当暴风雪席卷而来时，

[kləʊz]	[wiː; wi]	[klʌŋ]	[ænd; ənd]	[plait]	[trəʊθ]	.
Close	**we**	**clung**	**and**	**plighted**	**troth**	**.**
关闭	我们	紧紧抓住	和	陷入困境	誓言	.

我们紧紧相拥，许下誓言。

['meni]	[ə; eɪ]	[jɪə(r)]	,	[θruː]	[stɔːm]	[ænd; ənd]	[sɒːd]	-	[sɒŋ]	,
Many	**a**	**year**	**,**	**through**	**storm**	**and**	**sword**	**-**	**song**	**,**
许多	一个	年	,	通过	风暴	和	剑	-	歌曲	,

许多年，历经风暴与刀剑之歌，

[sɔː(r)]	[ai]	[strəʊv]	[tuː; tə]	[wɪn]	[ðiː]	,	[swiːt]	!
Sore	**I**	**strove**	**to**	**win**	**thee**	**,**	**sweet**	**!**
疮	我	努力	到	赢	你	,	甜的	!

我多么努力才赢得你的芳心，我的甜心！

[bʌt; bət]	[lɑːst]	[naɪt]	[ai]	[held]	[ðiː]	,	[f'eəɹəst]	,
But	**last**	**night**	**I**	**held**	**thee**	**,**	**Fairest**	**,**
但	最后的	夜晚	我	握住	你	,	最公平	,

但昨晚我拥抱了你，最美丽的你，

[lɑːkdt]	,	[ə; eɪ]	[waɪf]	,	[ɪn]	['lʌvərz]	[ɑːmz]	.
Lock'd	**,**	**a**	**wife**	**,**	**in**	**lover's**	**arms**	**.**
已锁定	,	一个	妻子	,	在	恋人的	武器	.

妻子被锁在情人的怀抱里。

[naʊ]	,	-	,	[ɪn]	[ðaɪ]	[deθ]	-	[rest]	,
Now	**,**	**Gudruda**	**,**	**in**	**thy**	**death**	**-**	**rest**	**,**
现在	,	-	,	在	你的	死亡	-	休息	,

古德鲁达，如今你安息于死亡之中。

[sliːp]	[ðaʊ]	[sɒft]	[tɪl]	['erɪk]	[kʌm]	!
Sleep	**thou**	**soft**	**till**	**Eric**	**come**	**!**
睡觉	你	柔软的	直到	埃里克	来	!

安睡吧，直到埃里克到来！

"	[hens]	[ai]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[riːk]	[ðaɪ]	['mɜːdə(r)]	.
"	**Hence**	**I**	**go**	**to**	**wreak**	**thy**	**murder**	**.**
"	因此	我	去	到	破坏	你的	谋杀	.

"因此，我要去处死你。"

['hɪsɪŋ]	['faɪə(r)]	[ɒv; əv]	['fleɪmɪŋ]	[sted]	,
Hissing	**fire**	**of**	**flaming**	**stead**	**,**
嘶嘶声	火	的	炽盛	坚定	,

燃烧的骏马发出嘶嘶的火焰，

[grəʊn] [ɒv; əv][spɪə(r)] - [kɑːrlz] , [weɪl] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,
Groan of spear - carles , wail of women ,
呻吟 的 矛 - 卡莱斯 , 哀号 的 女性 ,

长矛刺客的呻吟，妇女的哀嚎，

[suːn] [ʃæl; ʃəl]['stɑːt(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
Soon shall startle through the night .
很快 将 惊吓 通过 这 夜晚 .

很快，夜里就会传来惊叫声。

[ðen] [ɒn] - , ['kɜːtəl] - ['weərə(r)] ,
Then on Mosfell , Kirtle - Wearer ,
然后 在 - , 柯特尔 - 佩戴者 ,

然后是莫斯费尔，柯特尔-韦勒，

['erɪk] [weɪts] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [deθ] .
Eric waits the face of Death .
埃里克 等待 这 脸 的 死亡 .

埃里克等待着死神的到来。

[friːd] [frɒm; frəm] ['wɪəri] [laɪf] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,
Freed from weary life and sorrow ,
弗里德 从 厌倦 生活 和 悲哀 ,

摆脱了疲惫的生活和悲伤，

[suːn] [wiːl; wil] [kɪs] [ɪn] - [hɔːlz] !
Soon we'll kiss in Hela's halls !
很快 出色地 吻 在 - 大厅 !

不久之后，我们将在海拉的宫殿里接吻！

” [ðen] [hiː; hi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['ʃraʊdɪd] [ə; eɪ] [ʃiːt] ['əʊvə(r)]
” Then he laid her in the grave , and , having shrouded a sheet over
” 然后 他 铺设 她 在 这 严重 , 和 , 拥有 被遮蔽的 一个 床单 超过
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“然后他把她放进坟墓里，用床单盖住她，

[ðeɪ] [fɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [tə'geðə(r)] , ['haɪdɪŋ] - [ðə; ði] [feə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [men]
they filled it in together , hiding Gudruda the Fair from the sight of men
他们 已填 它 在 一起 , 隐藏 - 这 公平的 从 这 视线 的 男人
[fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
for ever .
为了 曾经 .

他们一起把它填好，永远地将美丽的古德鲁达藏了起来，不让世人看见。

['ɑːftəwədz] ['erɪk] [ɑːmd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðɪs] - [dɪd] ['ɔːlsəʊ] .
Afterwards Eric armed himself , and this Skallagrim did also .
然后 埃里克 武装 他自己 , 和 这 - 做过 还 .

之后埃里克武装了自己，斯卡拉格里姆也武装了自己。

[ðen] [hiː; hi] [strəʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] - ['fɒləʊd] [hɪm] .
Then he strode from the hall , and Skallagrim followed him .
然后 他 大步走 从 这 大厅 , 和 - 随后 他 .

然后他大步走出大厅，斯卡拉格里姆跟在他身后。

[ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] [ðəʊz] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [taɪd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['kærid] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði]
In the yard those horses were still tied that should have carried them to the
在 这 院子 那些 马匹 是 仍然 系 那 应该 有 携带 他们 到 这
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,

院子里还拴着那些本该驮着他们上船的马。

[ænd; ənd] [ɒn] [wʌn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ɒv; əv] - .
and on one was the saddle of Gudruda .
和 在 一 曾是 这 鞍 的 - .

其中一匹马鞍上放着古德鲁达的马鞍。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rɪdn] [ɒn] [ðɪs] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ,
She had ridden on this horse for many years , and loved it much ,
她 有 骑 在 这 马 为了 许多 年 , 和 喜爱 它 很多 ,

她骑这匹马很多年了，非常喜爱它。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] .
for it would follow her like a dog .
为了 它 会 跟随 她 喜欢 一个 狗 .

因为它会像狗一样跟着她。

['erɪk] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , [ðen] [sed] [ə'laʊd] :
Eric looked at him , then said aloud :
埃里克 看起来 在 他 , 然后 说 大声 :

埃里克看了他一眼，然后大声说道：

“ - [meɪ] [niːd] [ðiː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , - , ” [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] [nemd] .
“ Gudruda may need thee where she is , Blackmane , ” for so the horse was named .
“ - 可能 需要 你 在哪里 她 是 , - , ” 为了 所以 这 马 曾是 命名 .

“古德鲁达或许需要你，黑鬃马，”这匹马的名字就是这么来的。

“ [æt; ət] [ðə; ði] [liːst] , [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [raɪd] [ðiː] [mɔː(r)] !
“ At the least , none shall ride thee more !
“ 在 这 至少 , 没有任何 将 骑 你 更多的 !

“至少，不会再有人骑你了！”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði] [æks] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [sluː] [ðə; ði] [hɔːs] [æt; ət] [ə; eɪ] [bləʊ] .
” And he snatched the axe from the hand of Skallagrim and slew the horse at a blow .
” 和 他 抢夺 这 斧头 从 这 手 的 - 和 一万 这 马 在 一个 吹 .

“他从斯卡拉格里姆手中夺过斧头，一斧砍死了那匹马。”

[ðen] [ðeɪ] [rəʊd] [ə'weɪ] , ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - .
Then they rode away , heading for Coldback .
然后 他们 骑 离开 , 标题 为了 - .

然后他们骑马离开，前往科尔德巴克。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [waɪld] [ænd; ənd] ['wɪndi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [dɑːk] [wɪð] ['skʌdɪŋ] [klaʊdz] ,
The night was wild and windy , and the sky dark with scudding clouds ,
这 夜晚 曾是 荒野 和 刮风 , 和 这 天空 黑暗的 和 疾驰 云 ,

夜里狂风呼啸，天空乌云密布，一片昏暗。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [muːn] [piːp] [aʊt] [æt; ət] [taɪmz] .
through which the moon peeped out at times .
通过 哪个 这 月亮 偷窥 出去 在 时代 .

有时月亮会从那里探出头来。

['erɪk] [lʊkt] [ʌp] , [ðen] [spəʊk] [tuː; tə] - :
Eric looked up , then spoke to Skallagrim :
埃里克 看起来 向上 , 然后 辐 到 - :

埃里克抬起头，然后对斯卡拉格里姆说道：

“ [ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['bɜːnɪŋ] , ['drʌŋkəd] ! ”
“ A good night for burning , drunkard ! ”
“ 一个 好的 夜晚 为了 燃烧 , 酒鬼 ! ”

“今晚真是个适合烧死人的夜晚，醉鬼！”

“ [eɪ] , [lɔːd] ; [ðə; ði] [fleɪmz] [wɪl] [flaɪ] ['brɪskli] , ” ['ɑːnsə(r)d] - .
“ Ay , lord ; the flames will fly briskly , ” answered Skallagrim .
“ 哎 , 主 ; 这 火焰 将要 飞 轻快地 , ” 回答 - .

“是的，大人；火焰会迅速燃烧,”斯卡拉格林回答道。

“ [haʊ] ['meni] , ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] , [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [ðiː] , ['drʌŋkəd] , [wen] [ðaʊ] [dɪdst] [laɪ] ['jɒndə(r)] [ɪn]
“ How many , thinkest thou , walked over thee , drunkard , when thou didst lie yonder in
“ 如何 许多 , 思考 你 , 步行 超过 你 , 酒鬼 , 什么时候 你 迪斯特 说谎 远处 在
[ðə; ði] [eɪl] ? ”
the ale ? ”
这 麦芽酒 ? ”

“你这醉汉，你以为你躺在那边的酒池里时，有多少人从你身上走过？”

“ [ai] [nəʊ] [nɒt] , ” [grəʊn] - ; “ [bʌt; bət] [ai] [faʊnd] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] [sɒft] [ɜːθ] [wɪ'ðaʊt] :
“ I know not , ” groaned Skallagrim ; “ but I found this in the soft earth without :
“ 我 知道 不是 , ” 呻吟 - ; “ 但 我 成立 这 在 这 柔软的 地球 没有 :

“我不知道,”斯卡拉格里姆呻吟道；“但我在外面松软的泥土里发现了这个：

[ðə; ði] [prɪnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mænz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [fiːt] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] [saɪd] :
the print of a man's and a woman's feet ; and this on the hill side :
这 打印 的 一个 男人的 和 一个 女性的 脚 ; 和 这 在 这 爬坡道 边 :

山坡上有男人和女人的脚印；还有这个：

[ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [tuː] ['hɔːsɪz] ['rɪdn] [hɑːd] . ”
the track of two horses ridden hard . ”
这 追踪 的 二 马匹 骑 难的 . ”

两匹马疾驰而过的马蹄印。

“ - [ænd; ənd] - , ['drʌŋkəd] , ” [sed] ['erɪk] .
“ Gizur and Swanhild , drunkard , ” said Eric .
“ - 和 - , 酒鬼 , ” 说 埃里克 .

“吉祖尔和斯万希尔德，醉汉,”埃里克说。

“ - [kɑːst] [juː 'es] ['ɪntuː] [diːp] [sliːp] [baɪ] ['wɪtʃkrɑːft] , [ænd; ənd] - [delt] [ðə; ði] [bləʊ] .
“ Swanhild cast us into deep sleep by witchcraft , and Gizur dealt the blow .
“ - 投掷 我们 进入 深的 睡觉 经过 巫术 , 和 - 已处理 这 吹 .

“斯万希尔德用巫术让我们陷入沉睡，而吉祖尔则给了我们致命一击。”

['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [bɔːn] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [lɪvd; 'laɪvd]
Better for him that he had never been born than that he has lived
更好的 为了 他 那 他 有 绝不 到过 出生 比 那 他 有 居住地
[tuː; tə] [diːl] [ðæt] ['kaʊərdz] [bləʊ] !
to deal that coward's blow !
到 交易 那 懦夫的 吹 !

他宁愿从未出生，也不愿活着给予那个懦夫致命一击！

” [ðen] [ðeɪ] [rəʊd] [ɒn] ,
” Then they rode on ,
” 然后 他们 骑 在 ,

然后他们继续前行，

[ænd; ənd] [wen] ['mɪdnaɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [gɒn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [sted] [æt; ət]
and when midnight was a little while gone they came to the stead at
和 什么时候 午夜 曾是 一个 小的 尽管 已消失 他们 来了 到 这 坚定 在
- .
Coldback .
- .

午夜过后不久，他们来到了科尔德巴克的庄园。

[naʊ] [ðɪs] [haʊs] [wɒz; wəz] [ruːft] [wɪð] [tɜːvz] ,
Now this house was roofed with turves ,
现在 这 房子 曾是 有顶棚 和 草皮 ,

这栋房子以前是用草皮盖屋顶的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [bɑːd] [səʊ] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] [pɑːs] [θruː] [ðem; ðəm] .
and the windows were barred so that none could pass through them .
和 这 视窗 是 禁止 所以 那 没有任何 可以 经过 通过 他们 .

窗户都装上了铁栅栏，防止任何人通过。

['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [wɜː(r); wə(r)] ['fægət] [ɒv; əv] [bɜːtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv] [heɪ] .
Also in the yard were faggots of birch and a stack of hay .
还 在 这 院子 是 同性恋 的 桦木 和 一个 堆 的 干草 .

院子里还有几捆桦木柴和一堆干草。

['erɪk] [ænd; ənd] - [taɪd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [del] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Eric and Skallagrim tied their horses in a dell that is to the north of the
埃里克 和 - 系 他们的 马匹 在 一个 戴尔 那 是 到 这 北 的 这
[sted] [ænd; ənd] [krept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
stead and crept up to the house .
坚定 和 悄悄地爬 向上 到 这 房子 .

埃里克和斯卡拉格里姆把马拴在庄园北边的一个山谷里，然后悄悄地爬向房子。

[ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['faɪə(r)] [bɜːnt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] ,
All was still ; but a fire burnt in the hall , and , looking through a crack ,
全部 曾是 仍然 ; 但 一个 火 烧焦的 在 这 大厅 , 和 , 寻找 通过 一个 裂缝 ,

四周一片寂静；但大厅里燃着一堆火，透过缝隙往外看，

['erɪk][kʊd; kəd] [siː] ['meni] [men] ['sliːpɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Eric could see many men sleeping about it .
埃里克 可以 看 许多 男人 睡眠 关于 它 .

埃里克看到很多男人都在为此睡觉。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [saɪnz] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] , ['veri] ['saɪləntli] , [ðeɪ] [fetʃt] [heɪ]
Then he made signs to Skallagrim and together , very silently , they fetched hay
然后 他 制成 标志 到 - 和 一起 , 非常 默默 , 他们 已获取 干草
[ænd; ənd] ['fægət] ,
and faggots ,
和 同性恋 ,

然后他向斯卡拉格里姆打了个手势，他们一起悄无声息地取来了干草和柴捆。

['paɪlɪŋ][ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [nɔːθ] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɪnd] [bluː] [frɒm; frəm]
piling them against the north door of the house , for the wind blew from
桩 他们 反对 这 北 门 的 这 房子 , 为了 这 风 吹 从
[ðə; ði] [nɔːθ] .
the north .
这 北 .

因为风是从北面吹来的，所以把它们堆放在房子的北门边。

[naʊ] ['erɪk] [spəʊk] [tuː; tə] - , ['bɪdɪŋ] [hɪm][stænd] , [æks][ɪn][hænd] , [baɪ][ðə; ði] [saʊθ] [dɔː(r)] ,
Now Eric spoke to Skallagrim , bidding him stand , axe in hand , by the south door ,
现在 埃里克 辐 到 - , 投标 他 站立 , 斧头 在 手 , 经过 这 南 门 ,

埃里克对斯卡拉格里姆说道，命令他手持斧头，站在南门旁。

[ænd; ənd] [sleɪ] [ðəʊz] [huː] [keɪm] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [riːk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [smɑːt] [ðem; ðəm] :
and slay those who came out when the reek began to smart them :
和 杀戮 那些 WHO 来了 出去 什么时候 这 臭 开始 到 聪明的 他们 :

当恶臭开始熏到他们时，那些胆敢出来的人就被杀光：

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [hɪm'self] [tuː; tə]['faɪə(r)][ðə; ði][paɪl] .
but he went himself to fire the pile .
但 他 去 他自己 到 火 这 桩 .

但他亲自去点燃了那堆柴火。

[wen] ['braɪtˌaɪz] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl] [θɪŋz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː]

When Brighteyes had made all things ready for the burning , it came into

什么时候 亮眼 有 制成 全部 事物 准备好 为了 这 燃烧 , 它 来了 进入

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ,

his mind that ,

他的 头脑 那 ,

当布莱特艾斯做好焚烧的一切准备后，他突然想到：

[pə'hæps] , - [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

perhaps , Gizur and Swanhild were not in the house .

也许 , - 和 - 是 不是 在 这 房子 .

或许，吉祖尔和斯万希尔德当时不在家。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [həʊld][hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][mæd] [wɪð] [griːf]

But he would not hold his hand for this , for he was mad with grief

但 他 会 不是 抓住 他的 手 为了 这 , 为了 他 曾是 疯狂的 和 悲伤

[ænd; ənd][reɪdʒ] .

and rage .

和 愤怒 .

但他不会为此握住他的手，因为他悲痛欲绝，怒火中烧。

[səʊ] [wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [diːd] ,

So once more he prepared for the deed ,

所以 一次 更多的 他 准备 为了 这 契据 ,

于是他再次准备行动。

[wen] [ə'gen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] — [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

when again he heard a voice in his ear — the voice of Gudruda , and it

什么时候 再次 他 听到 一个 嗓音 在 他的 耳朵 — 这 嗓音 的 - , 和 它

[siːmd] [tuː; tə] [seɪ] :

seemed to say :

似乎 到 说 :

这时，他再次听到耳边传来一个声音——是古德鲁达的声音，那声音似乎在说：

“ [ðaɪn] [əʊθ] , ['erɪk] ! [rɪ'membə(r)] [ðaɪn] [əʊθ] !

“ Thine oath , Eric ! remember thine oath !

“ 瘦 誓言 , 埃里克 ! 记住 你的 誓言 !

“埃里克，记住你的誓言！记住你的誓言！”

” [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪdʒ] [went] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

” Then he turned and the rage went out of his heart .

” 然后 他 转向 和 这 愤怒 去 出去 的 他的 心 .

“然后他转过身，心中的怒火就消失了。”

“ [let] [ðem; ðəm] [siːk] [ˌem 'iː][ɒn] - , ” [hiː; hi] [sed] ,

“ Let them seek me on Mosfell , ” he said ,

“ 让 他们 寻找 我 在 - , ” 他 说 ,

“让他们去莫斯费尔岛找我吧，”他说。

“ [ai] [wɪl] [nɒt] [sleɪ] [ðem; ðəm] ['siːkrətli] [ænd; ənd][baɪ] [riːk] , [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪlti]

“ I will not slay them secretly and by reek , the innocent and the guilty

“ 我 将要 不是 杀戮 他们 偷偷 和 经过 臭 , 这 清白的 和 这 有罪的

[tə'geðə(r)] .

together .

一起 .

“我不会暗中用恶臭杀害他们，无辜者和罪犯也不会一起杀害。”

”	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[strəʊd]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[haʊs]	[tuː; tə]	[weə(r)]	-	[stʊd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[saʊθ]	[dɔː(r)]	,
”	**And**	**he**	**strode**	**round**	**the**	**house**	**to**	**where**	**Skallagrim**	**stood**	**at**	**the**	**south**	**door**	**,**
”	和	他	大步走	圆形的	这	房子	到	在哪里	-	站立	在	这	南	门	,

他大步绕到房子南门，斯卡拉格林正站在那里。

[æks]	[əˈlɒft]	[ænd; ənd]	[ˈwɒtʃɪŋ]	.
axe	**aloft**	**and**	**watching**	**.**
斧头	高空	和	观看	.

高举斧头，注视着前方。

“	[dʌz]	[ðə; ði]	[ˈfaɪə(r)]	[bɜːn]	,	[lɔːd]	?
“	**Does**	**the**	**fire**	**burn**	**,**	**lord**	**?**
“	做	这	火	烧伤	,	主	?

“主啊，火还在燃烧吗？”

[ai]	[siː]	[nəʊ]	[sməʊk]	,	”	[ˈwɪspəd]	-	.
I	**see**	**no**	**smoke**	**,**	**”**	**whispered**	**Skallagrim**	**.**
我	看	不	抽烟	,	”	低声说道	-	.

“我没看到烟,”斯卡拉格林低声说道。

“	[neɪ]	,	[ai]	[hæv; həv]	[meɪd]	[nʌn]	.
“	**Nay**	**,**	**I**	**have**	**made**	**none**	**.**
“	不	,	我	有	制成	没有任何	.

“不，我一个也没做。”

[ai]	[wɪl]	[ʃed]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[blʌd]	,	[ɪkˈsept]	[tuː; tə]	[seɪv]	[maɪ]	[laɪf]	.
I	**will**	**shed**	**no**	**more**	**blood**	**,**	**except**	**to**	**save**	**my**	**life**	**.**
我	将要	棚	不	更多的	血	,	除了	到	节省	我的	生活	.

除非为了保命，否则我不会再流血。

[ai]	[liːv]	[ˈvendʒəns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[nɔːrnz]	.
I	**leave**	**vengeance**	**to**	**the**	**Norns**	**.**
我	离开	复仇	到	这	诺恩斯	.

复仇就交给命运女神吧。

”	[naʊ]	-	[θɔːt]	[ðæt]	[ˈbraɪtˌaɪz]	[wɒz; wəz]	[mæd]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[deəd]	[seɪ]	[ˈnʌθɪŋ]	.
”	**Now**	**Skallagrim**	**thought**	**that**	**Brighteyes**	**was**	**mad**	**,**	**but**	**he**	**dared**	**say**	**nothing**	**.**
”	现在	-	想法	那	亮眼	曾是	疯狂的	,	但	他	敢于	说	没有什么	.

“斯卡拉格里姆当时觉得布莱特艾斯疯了，但他不敢说什么。”

[səʊ]	[ðeɪ]	[went]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[ˈhɔːsɪz]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[ðeɪ]	[faʊnd]	[ðem; ðəm]	,	[ˈerɪk]	[rəʊd]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
So	**they**	**went**	**to**	**their**	**horses**	**,**	**and**	**when**	**they**	**found**	**them**	**,**	**Eric**	**rode**	**back**	**to**	**the**	**house**	**.**
所以	他们	去	到	他们的	马匹	,	和	什么时候	他们	成立	他们	,	埃里克	骑	后退	到	这	房子	.

于是他们去找他们的马，找到马后，埃里克骑马回到了房子里。

[ˈprez(ə)ntli]	[ðeɪ]	[druː]	[nɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ˈerɪk]	[təʊld]	-	[tuː; tə]	[steɪ]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	,
Presently	**they**	**drew**	**near**	**,**	**and**	**Eric**	**told**	**Skallagrim**	**to**	**stay**	**where**	**he**	**was**	**,**
目前	他们	画	靠近	,	和	埃里克	讲述	-	到	停留	在哪里	他	曾是	,

他们走近后，埃里克告诉斯卡拉格里姆待在原地。

[ænd; ənd]	[ˈraɪdɪŋ]	[ɒn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]	,	[sməʊt]	[ˈhevi]	[bləʊz]	[əˈpɒn]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,
and	**riding**	**on**	**to**	**the**	**house**	**,**	**smote**	**heavy**	**blows**	**upon**	**the**	**door**	**,**
和	骑术	在	到	这	房子	,	猛击	重的	打击	之上	这	门	,

然后骑马来到房子前，猛击房门。

[dʒʌst][æz; əz] - [wʌns][hæd; həd] ['smɪtn] , [bɪ'fɔː(r)] ['erɪk] [went] [ʌp][tuː; tə] - .
just as Skallagrim once had smitten , before Eric went up to Mosfell .
只是 作为 - 一次 有 迷恋 , 前 埃里克 去 向上 到 - .

就像斯卡拉格里姆曾经迷倒过她一样，在埃里克前往莫斯费尔之前。

[naʊ] - [leɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʃʌt] [bed] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] ,
Now Swanhild lay in her shut bed ; but she could not sleep ,
现在 - 躺 在 她 关闭 床 ; 但 她 可以 不是 睡觉 ,

斯万希尔德躺在紧闭的床上，却无法入睡。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] - .
because of what she saw in the eyes of Gudruda .
因为 的 什么 她 锯 在 这 眼睛 的 - .

因为她从古德鲁达的眼中看到了什么。

['lɪt(ə)l] [meɪ] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [sliːp] [ə'gen] ,
Little may she ever sleep again ,
小的 可能 她 曾经 睡觉 再次 ,

她恐怕再也睡不着觉了。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wʌns][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [siːz] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]
for when she shuts her eyes once more she sees that which was written in
为了 什么时候 她 关闭 她 眼睛 一次 更多的 她 看到 那 哪个 曾是 书面 在
[ðə; ði] [ded] [aɪz] [ɒv; əv] - .
the dead eyes of Gudruda .
这 死的 眼睛 的 - .

当她再次闭上双眼时，她看到了古德鲁达死去的双眼中所写的一切。

[səʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [bləʊz] [ə'pɒn][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [spræŋ] ['fraɪt(ə)nd]
So , as she lay , she heard the blows upon the door , and sprang frightened
所以 , 作为 她 躺 , 她 听到 这 打击 之上 这 门 , 和 弹簧 害怕
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bed] .
from her bed .
从 她 床 .

于是，她躺在床上，听到有人敲门，吓得从床上跳了起来。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['tjuːmʌlt][ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mæn][rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][fɪə(r)] ,
Now there was tumult in the hall , for every man rose to his feet in fear ,
现在 那里 曾是 骚乱 在 这 大厅 , 为了 每一个 男人 玫瑰 到 他的 脚 在 害怕 ,

大厅里顿时一片混乱，所有男人都惊恐地站了起来。

['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wepənz] .
searching for his weapons .
搜索 为了 他的 武器 .

寻找他的武器。

[ə'gen] [ðə; ði] [laʊd] [nɔk] [keɪm] .
Again the loud knocks came .
再次 这 大声 敲门声 来了 .

响亮的敲击声再次传来。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv]['erɪk] ! ” [kraɪd] [wʌn] ,
“ It is the ghost of Eric ! ” cried one ,
“ 它 是 这 鬼 的 埃里克 ! ” 哭 一 ,

“是埃里克的鬼魂！”有人喊道。

[fɔː(r); fə(r)] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][aʊt] [ðæt] ['erɪk][wɒz; wəz] [ded] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][feə(r)] [faɪt] .
for Gizur had given out that Eric was dead at his hand in fair fight .
为了 - 有 给定 出去 那 埃里克 曾是 死的 在 他的 手 在 公平的 斗争 .

因为吉祖尔曾说过，埃里克是在公平的战斗中死在了他的手下。

“ ['əʊpən] ! ” [sed] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
“ Open ! ” said Gizur , and they opened , and there , a little way from the
“ 打开 ! ” 说 - , 和 他们 打开 , 和 那里 , 一个 小的 方式 从 这
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

“开门！”吉祖尔说道，门开了，然后，就在离门不远处，

[sæt] ['braɪtˌaɪz] [ɒn] [ə; eɪ] [hɔːs] , [greɪt] [ænd; ənd] ['ʃædəʊi] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [hɪm]
sat Brighteyes on a horse , great and shadowy to see , and behind him
卫星 亮眼 在 一个 马 , 伟大的 和 阴暗的 到 看 , 和 在后面 他
[wɒz; wəz] - [ðə; ði] ['beəsɑːk] .
was Skallagrim the Baresark .
曾是 - 这 巴雷萨克 .

布莱特伊斯骑着一匹马，身形高大，身影模糊，在他身后是巴雷萨克·斯卡拉格里姆。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] ['erɪk] !
“ It is the ghost of Eric !
“ 它 是 这 鬼 的 埃里克 !

“那是埃里克的鬼魂！”

” [ðeɪ] [kraɪd] [ə'gen] .
” they cried again .
” 他们 哭 再次 .

他们又哭了起来。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [nəʊ] [gəʊst] , ” [sed] ['braɪtˌaɪz] .
“ I am no ghost , ” said Brighteyes .
“ 我 是 不 鬼 , ” 说 亮眼 .

“我不是鬼魂,”亮眼说道。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [nəʊ] [gəʊst] , [jiː; ji] [men] [ɒv; əv] - .
“ I am no ghost , ye men of Swanhild .
“ 我 是 不 鬼 , 是的 男人 的 - .

“我不是鬼魂，斯万希尔德的男人们。”

[tel] [ˌem 'iː] : [ɪz] - , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - , [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ? ”
Tell me : is Gizur , the son of Ospakar , among you ? ”
告诉 我 : 是 - , 这 儿子 的 - , 之中 你 ? ”

告诉我：奥斯帕卡尔之子吉祖尔在你们中间吗?

“ - [ɪz] [hɪə(r)] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] ; “ [bʌt; bət] [hiː; hi] [swɔː(r)] [hiː; hi] [sluː] [ðiː] [lɑːst] [naɪt] . ”
“ Gizur is here , ” said a voice ; “ but he swore he slew thee last night . ”
“ - 是 这里 , ” 说 一个 嗓音 ; “ 但 他 发誓 他 一万 你 最后的 夜晚 . ”

“吉祖尔在这里,”一个声音说，“但他发誓说他昨晚杀了你。”

“ [ðen] [hiː; hi] [laɪd; liːd] , ” [kwəʊθ] ['erɪk] .
“ Then he lied , ” quoth Eric .
“ 然后 他 撒谎了 , ” 引用 埃里克 .

“然后他就撒谎了,”埃里克说道。

“ - [dɪd] [nɒt] [sleɪ] [ˌem 'iː] — [hiː; hi] ['ma:də] - [ðə; ði] [feə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'sliːp] [æt; ət]
“ Gizur did not slay me — he murdered Gudruda the Fair as she lay asleep at
“ - 做过 不是 杀戮 我 — 他 被谋杀 - 这 公平的 作为 她 躺 睡着了 在
[maɪ] [saɪd] .
my side .
我的 边 .

“吉祖尔没有杀死我——他杀死了睡在我身边的美丽少女古德鲁达。”

[siː] !
See !
看 !

看！

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [druː] [waɪtfaɪɚ] [frɒm; frəm] [ɪts] ['skæbəd] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv]
” and he drew Whitefire from its scabbard and held it in the rays of
” 和 他 画 白火 从 它是 刀鞘 和 握住 它 在 这 射线 的
[ðə; ði] [muːn] [ðæt] [naʊ] [ʃɒn] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [klaʊd] [rɪfts] .
the moon that now shone out between the cloud rifts .
这 月亮 那 现在 闪耀 出去 之间 这 云 裂痕 .

“他从剑鞘中拔出白火剑，将其置于从云层缝隙间透出的月光下。”

“ [waɪtfaɪɚ] [ɪz] [red] [wɪð] - [blʌd] — - ['slɔːtəd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [baɪ] -
“ Whitefire is red with Gudruda's blood — Gudruda slaughtered in her sleep by Gizur's
“ 白火 是 红色的 和 - 血 — - 屠杀 在 她 睡觉 经过 -
['kaʊəd] [hænd] !
coward hand !
懦夫 手 !

“白火染红了古德鲁达的鲜血——古德鲁达在睡梦中被吉祖尔的懦夫之手残忍杀害！”

” [naʊ] [men] [m'ɜːməd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [məʊst] ['ʃeɪmfl] [ɒv; əv] [ɔːl]
” Now men murmured , for this seemed to them the most shameful of all
” 现在 男人 低声说道 , 为了 这 似乎 到 他们 这 最多 可耻 的 全部
[diːdz] .
deeds .
契约 .

“男人们窃窃私语，因为在他们看来，这是最可耻的行为。”

[bʌt; bət] - , ['hɪərɪŋ] , [ʃræŋk] [bæk] [ə'gɑːst] .
But Gizur , hearing , shrank back aghast .
但 - , 听力 , 缩小 后退 惊愕 .

但吉祖尔听到后，惊恐地向后缩去。

“ ['lɪs(ə)n] [ə'gen] ! ” [sed] ['erɪk] .
“ Listen again ! ” said Eric .
“ 听 再次 ! ” 说 埃里克 .

“再听一遍！”埃里克说。

“ [ai] [wɒz; wəz] ['maɪndɪd] [bʌt; bət] [naʊ] [tuː; tə] [bɜːn] [juː; jʊ] [ɔːl] [æz; əz] [jiː; ji] [slept] — [eɪ] ,
“ I was minded but now to burn you all as ye slept — ay ,
“ 我 曾是 有思想 但 现在 到 烧伤 你 全部 作为 是的 睡着了 — 哎 ,

“我原本打算趁你们睡着的时候把你们都烧死——唉，

[ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [ɪz] [paɪld] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
the firing is piled against the door .
这 射击 是 堆积 反对 这 门 .

子弹堆积在门边。

[stɪl] , [ai] [held] [maɪ] [hænd] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [swɔːn] [tuː; tə] [sleɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
Still , I held my hand , for I have sworn to slay no more ,
仍然 , 我 握住 我的 手 , 为了 我 有 宣誓 到 杀戮 不 更多的 ,

但我依然紧握着我的手，因为我已发誓不再杀戮。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] .
except to save my life .
除了 到 节省 我的 生活 .

除了救我一命之外。

[naʊ] [ai] [raɪd] [hens] [tuː; tə] - .
Now I ride hence to Mosfell .
现在 我 骑 因此 到 - .

现在我骑马前往莫斯费尔。

[ˈðɪðə(r)] [let] - [kʌm] , - [ðə; ði] [ˈmɜːdərə(r)] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] [wɪð]
Thither let Gizur come , Gizur the murderer , and Swanhild the witch , and with
那里 让 - 来 , - 这 凶手 , 和 - 这 巫婆 , 和 和
[ðem; ðəm] [ɔːl] [huː] [wɪl] .
them all who will .
他们 全部 WHO 将要 .

让杀人犯吉祖尔和女巫斯万希尔德，以及所有愿意与他们一同前往的人都来吧。

[ðeə(r)] [ai] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [ˈgriːtɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪp] [əˈweɪ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] - [frɒm; frəm]
There I will give them greeting , and wipe away the blood of Gudruda from
那里 我 将要 给 他们 问候 , 和 擦拭 离开 这 血 的 - 从
- [bleɪd] . ”
Whitefire's blade . ”
- 刀刃 . ”

在那里我将向他们致以问候，并擦去白火之刃上古德鲁达的鲜血。

“ [fɪə(r)] [nɒt] , [ˈerɪk] , ” [kraɪd] - , “ [ai] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðaʊ] [meɪst] [kɪl] [ˌem ˈiː] ,
“ Fear not , Eric , ” cried Swanhild , “ I will come , and there thou mayst kill me ,
“ 害怕 不是 , 埃里克 , ” 哭 - , “ 我 将要 来 , 和 那里 你 五月 杀 我 ,

“别害怕，埃里克，”斯万希尔德喊道，“我会来的，到时候你可以杀了我。”

[ɪf] [ðaʊ] [kænst] . ”
if thou canst . ”
如果 你 罐 . ”

如果你能做到的话。”

“ [əˈgenst] [ðiː] , - , ” [sed] [ˈerɪk] , “ [ai] [lɪft] [nəʊ] [hænd] .
“ Against thee , Swanhild , ” said Eric , “ I lift no hand .
“ 反对 你 , - , ” 说 埃里克 , “ 我 举起 不 手 .

“斯万希尔德，”埃里克说，“我不会对你动手。”

[duː; də] [ðaɪ] [wɜːst] , [ai] [liːv] [ðiː] [tuː; tə] [ðaɪ] [feɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈvendʒəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːrnz] .
Do thy worst , I leave thee to thy fate and the vengeance of the Norns .
做 你的 最差 , 我 离开 你 到 你的 命运 和 这 复仇 的 这 诺恩斯 .

尽管放马过来吧，我任由你自生自灭，任由命运女神诺恩的复仇摆布。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [nəʊ] [ˈwʊmən] - [ˈsleiə] .
I am no woman - slayer .
我 是 不 女士 - 杀手 .

我并非杀害女性的恶棍。

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [ðə; ði] [ˈmɜːdərə(r)] [ai] [seɪ] , [kʌm] .
But to Gizur the murderer I say , come .
但 到 - 这 凶手 我 说 , 来 .

但我对杀人犯吉祖尔说，来吧。

” [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] , [ænd; ənd] - [went] [wɪð] [hɪm] .
” Then he turned and went , and Skallagrim went with him .
” 然后 他 转向 和 去 , 和 - 去 和 他 .

“然后他转身就走，斯卡拉格里姆也跟着他走了。”

“ [ʌp] , [men] , [ænd; ənd] [kʌt] [ˈerɪk] [daʊn] ! ” [kraɪd] - , [siːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [ʃeɪm] .
“ Up , men , and cut Eric down ! ” cried Gizur , seeking to cover his shame .
“ 向上 , 男人 , 和 切 埃里克 向下 ! ” 哭 - , 寻求 到 覆盖 他的 耻辱 .

“起来，伙计们，把埃里克砍倒！”吉祖尔喊道，试图掩盖自己的羞耻。

[bʌt; bət] [nəʊ] [mæn] [stɜːd] .
But no man stirred .
但 不 男人 搅拌 .

但无人动弹。

['tʃæptə(r)]	[ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER	**XXXI**
章	xxxi

第三十一章

[haʊ]	['erɪk]	[sent]	[ə'weɪ]	[hɪz; ɪz]	[men]	[frɒm; frəm]	-
HOW	**ERIC**	**SENT**	**AWAY**	**HIS**	**MEN**	**FROM**	**MOSFELL**
如何	埃里克	发送	离开	他的	男士	从	-

埃里克是如何将他的部下从莫斯费尔遣走的

[naʊ]	['erɪk]	[ænd; ənd]	-	[keɪm]	[tuː; tə]	-	[ɪn]	['seɪfti]	,
Now	**Eric**	**and**	**Skallagrim**	**came**	**to**	**Mosfell**	**in**	**safety**	**,**
现在	埃里克	和	-	来了	到	-	在	安全	,

现在埃里克和斯卡拉格里姆安全抵达了莫斯费尔。

[ænd; ənd]	['djʊərɪŋ]	[ɔːl]	[ðæt]	[raɪd]	['braɪtˌaɪz]	[spəʊk]	[nəʊ]	[wɜːd]	.
and	**during**	**all**	**that**	**ride**	**Brighteyes**	**spoke**	**no**	**word**	**.**
和	期间	全部	那	骑	亮眼	辐	不	单词	.

在整个旅程中，布莱特伊斯一句话也没说。

[hiː; hi]	[rəʊd]	[ɪn]	['saɪləns]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	['saɪləns]	-	[rəʊd]	['ɑːftə(r)]	[hɪm]	.
He	**rode**	**in**	**silence**	**,**	**and**	**in**	**silence**	**Skallagrim**	**rode**	**after**	**him**	**.**
他	骑	在	沉默	,	和	在	沉默	-	骑	后	他	.

他默默地骑马而去，斯卡拉格里姆也默默地跟在他身后。

[ðə; ði]	[hɑːt]	[ɒv; əv]	-	[wɒz; wəz]	['brəʊkən]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɒrəʊ]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	['drʌŋkənnəs]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[ə'baʊt]	,
The	**heart**	**of**	**Skallagrim**	**was**	**broken**	**because**	**of**	**the**	**sorrow**	**which**	**his**	**drunkenness**	**had**	**brought**	**about**	**,**
这	心	的	-	曾是	破碎的	因为	的	这	悲哀	哪个	他的	酒醉	有	带来	关于	,

斯卡拉格林因醉酒带来的悲伤而心碎。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[ɒv; əv]	['erɪk]	[wɒz; wəz]	['berid]	[ɪn]	-	[greɪv]	.
and	**the**	**heart**	**of**	**Eric**	**was**	**buried**	**in**	**Gudruda's**	**grave**	**.**
和	这	心	的	埃里克	曾是	埋葬	在	-	严重	.

埃里克的心脏被埋葬在古德鲁达的坟墓里。

[ɒn]	-	['erɪk]	[faʊnd]	[fɔː(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[men]	,
On	**Mosfell**	**Eric**	**found**	**four**	**of**	**his**	**own**	**men**	**,**
在	-	埃里克	成立	四	的	他的	自己的	男人	,

在莫斯费尔岛上，埃里克发现了自己手下的四名士兵。

[tuː]	[ɒv; əv]	[huːm]	[hæd; həd]	[biːn]	[ə'mʌŋ]	[ðəʊz]	[ðæt]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ɒv; əv]	-	[ænd; ənd]	-	[hæd; həd]	['drɪvn]	[frɒm; frəm]	-	[ʃɪp]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðeɪ]	['faɪəd]	[hɜː(r); hə(r)]	.
two	**of**	**whom**	**had**	**been**	**among**	**those**	**that**	**the**	**people**	**of**	**Gizur**	**and**	**Swanhild**	**had**	**driven**	**from**	**Gudruda's**	**ship**	**before**	**they**	**fired**	**her**	**.**
二	的	谁	有	到过	之中	那些	那	这	人们	的	-	和	-	有	驱动	从	-	船	前	他们	被解雇	她	.

其中两人曾是吉祖尔和斯万希尔德的人在古德鲁达被解雇前从她的船上赶下来的人之一。

[fɔː(r); fə(r)]	[nəʊ]	[faɪt]	[hæd; həd]	[biːn]	[meɪd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	.
For	**no**	**fight**	**had**	**been**	**made**	**on**	**the**	**ship**	**.**
为了	不	斗争	有	到过	制成	在	这	船	.

因为船上并没有发生战斗。

[ðeə(r)]	['ɔːlsəʊ]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[dʒɒn]	,
There	**also**	**he**	**found**	**Jon**	**,**
那里	还	他	成立	乔恩	,

在那里，他还遇到了琼恩。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [luːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bændz][ɪn][ðə; ði] [buːð] [baɪ][wʌn] [huː] [hɜːd] [hɪz; ɪz][kraɪz]
who had been loosed from his bands in the booth by one who heard his cries
WHO 有 到过 松开 从 他的 乐队 在 这 展位 经过 一 WHO 听到 他的 哭泣
[æz; əz][hiː; hi][rəʊd][pɑːst] .
as he rode past .
作为 他 骑 过去的 .

他被绑在小隔间里的手铐解开了，一个骑马经过的人听到了他的哭喊声。

[naʊ] [wen] [dʒɒn] [sɔː] ['braɪtˌaɪz] , [hiː; hi][təʊld][hɪm] [ɔːl] ,
Now when Jon saw Brighteyes , he told him all ,
现在 什么时候 乔恩 锯 亮眼 , 他 讲述 他 全部 ,

琼恩见到亮眼后，就把一切都告诉了他。

[ænd; ənd] [fel] [æt; ət] ['ɛrɪks] [fiːt] [ænd; ənd] [wept] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]
and fell at Eric's feet and wept because he had betrayed him in his
和 跌倒 在 埃里克的 脚 和 哭泣 因为 他 有 背叛 他 在 他的
[fɪə(r)] .
fear .
害怕 .

他跪倒在埃里克脚下，痛哭流涕，因为埃里克出于恐惧背叛了他。

[bʌt; bət] ['erɪk] [spəʊk] [nəʊ] ['æŋgri] [wɜːd] [tuː; tə] [hɪm] .
But Eric spoke no angry word to him .
但 埃里克 辐 不 生气的 单词 到 他 .

但埃里克没有对他说出一句生气的话。

['stuːpɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm] , ['seɪɪŋ] , “ [ðaʊ] [wɒst; wəst]['nevə(r)]['oʊvər'staʊt][ɒv; əv] [hɑːt] , [dʒɒn]
Stooping down he raised him , saying , “ Thou wast never overstout of heart , Jon
弯腰 向下 他 提高 他 , 说 , “ 你 浪费 绝不 超烈性 的 心 , 乔恩
,
,
,

他弯下腰扶起他，说道：“琼恩，你从来没有胆大妄为过。”

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] ['skeəsli] [tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [dɪdst] [spiːk] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][daɪ]
and thou art scarcely to be blamed because thou didst speak rather than die
和 你 艺术 几乎 到 是 被指责 因为 你 迪斯特 说话 相当 比 死
[ɪn] ['tɔːment] ,
in torment ,
在 折磨 ,

你几乎不应该受到责备，因为你宁愿说出真相也不愿在痛苦中死去。

[ðəʊ] [pə'hæps] [sʌm; səm][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [səʊ][tuː; tə][daɪ][ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [spiːk] .
though perhaps some had chosen so to die and not to speak .
尽管 也许 一些 有 选定 所以 到 死 和 不是 到 说话 .

虽然有些人可能选择这样死去，而不是说话。

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['lʌkləs] [mæn] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] ['hæpən] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪtɪd] ,
Now I am a luckless man , and all things happen as they are fated ,
现在 我 是 一个 倒霉的 男人 , 和 全部 事物 发生 作为 他们 是 命中注定 ,

现在我真是个倒霉蛋，一切事情的发生都是命中注定的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['ɑːtli] [kʌm] [truː] , [æz; əz][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] .
and the words of Atli come true , as was to be looked for .
和 这 字 的 阿特利 来 真的 , 作为 曾是 到 是 看起来 为了 .

阿特利的预言果然成真，正如人们所期待的那样。

[ðə; ði] [nɔːrnz] , [ə'genst] [huːm] [nʌn] [meɪ] [stænd] , [dɪd] [bʌt; bət] [wɜːk] [ðeə(r)] [wɪl] [θruː] [ðaɪ] [maʊθ]
The Norns , against whom none may stand , did but work their will through thy mouth
这 诺恩斯 ， 反对 谁 没有任何 可能 站立 ， 做过 但 工作 他们的 将要 通过 你的 嘴
,
,
,

命运三女神，无人能敌，她们只是借你的口来施展她们的意志。

[dʒɒn] ; [səʊ] [griːv] [nəʊ] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [ʌn'dʌn] .
Jon ; so grieve no more for that which cannot be undone .
乔恩 ； 所以 悲伤 不 更多的 为了 那 哪个 不能 是 未完成 .

琼恩；所以，不要再为无法挽回的事悲伤了。

” [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [dʒɒn] [wept] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['laʊdli] .
” Then he turned away , but Jon wept long and loudly .
” 然后 他 转向 离开 ， 但 乔恩 哭泣 长的 和 高声 .

“然后他转身离开，但琼恩却放声痛哭，哭个不停。”

[ðæt] [naɪt] ['erɪk] [slept] [wel] [ænd; ənd] [driːmd] [nəʊ] [driːmz] .
That night Eric slept well and dreamed no dreams .
那 夜晚 埃里克 睡着了 出色地 和 梦见 不 梦境 .

那天晚上埃里克睡得很好，没有做梦。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [hiː; hi] [wəʊk] [æt; ət] [dɔːn] , [ænd; ənd] [kləʊðd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [et; eɪt] .
But on the morrow he woke at dawn , and clothed himself and ate .
但 在 这 明天 他 觉醒 在 黎明 ， 和 穿着衣服 他自己 和 吃 .

但第二天清晨，他醒来，穿好衣服，吃了东西。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [men] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] - .
Then he called his men together , and with them Skallagrim .
然后 他 称为 他的 男人 一起 ， 和 和 他们 - .

然后他召集了他的部下，斯卡拉格林也在其中。

[ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] ['erɪk] , ['drɔːɪŋ] [waɪtfaɪɝ] , [liːnd] [ə'pɒn] [,aɪ 'tiː]
They came and stood before him , and Eric , drawing Whitefire , leaned upon it
他们 来了 和 站立 前 他 ， 和 埃里克 ， 绘画 白火 ， 倾斜 之上 它
[ænd; ənd] [spəʊk] :
and spoke :
和 辐 :

他们来到他面前，埃里克拔出白火剑，倚着剑说道：

“ ['hɑːkən] , [meɪts]
“ Hearken , mates
“ 倾听 ， 伙伴们

听着，伙计们。

, ” [hiː; hi] [sed] : “ [ai] [nəʊ] [ðɪs] , [ðæt] [maɪ] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [deθ] [drɔːz] [ɒn] .
, ” he said : “ I know this , that my hours are short and death draws on .
, ” 他 说 : “ 我 知道 这 ， 那 我的 小时 是 短的 和 死亡 平局 在 .

“我知道，我的生命有限，死亡正在逼近。”他说。

[maɪ] [j'ɪəz] [hæv; həv] [biːn] [fjuː] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] [ai] ['kænɒt] [riːd] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [maɪ]
My years have been few and evil , and I cannot read the purpose of my
我的 年 有 到过 很少 和 邪恶的 ， 和 我 不能 读 这 目的 的 我的
[laɪf] .
life .
生活 .

我的生命短暂而充满罪恶，我无法参透我人生的意义。

[ʃiː; ʃi] [huːm] [ai] [lʌvd] [hæz; həz] [biːn] [sleɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪtʃkrɑːft] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ðə; ði]
She whom I loved has been slain by the witchcraft of Swanhild and the
她 谁 我 喜爱 有 到过 被杀 经过 这 巫术 的 - 和 这
['kaʊəd] [hænd] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] ,
coward hand of Gizur the murderer ,
懦夫 手 的 - 这 凶手 ,

我所爱的人被斯万希尔德的巫术和懦弱的凶手吉祖尔杀害了。

[ænd; ənd] [ai] [gəʊ] [tuː; tə] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [weɪts] .
and I go to seek her where she waits .
和 我 去 到 寻找 她 在哪里 她 等待 .

于是我去找她，她就在那里等着我。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] [dʒɔɪ] [ɪn] [laɪf] ,
I am very glad to go , for now I have no more joy in life ,
我 是 非常 高兴的 到 去 , 为了 现在 我 有 不 更多的 喜悦 在 生活 ,

我很高兴离开，因为我现在的生活已经没有任何乐趣了。

['biːɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lʌkləs] [mæn] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪl] [wɜːld] , [frendz] ,
being but a luckless man ; it is an ill world , friends ,
存在 但 一个 倒霉的 男人 ; 它 是 一个 患病的 世界 , 朋友们 ,

我只是个不幸的人；朋友们，这世界太糟糕了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] [red] [wɪð] [blʌd] .
and all the ways are red with blood .
和 全部 这 方式 是 红色的 和 血 .

所有道路都被鲜血染红了。

[ai] [hæv; həv] [ʃed] [mʌtʃ] [blʌd] , [ðəʊ] [bʌt; bət] [wʌn] [laɪf] [hɔːnt] [ˌem 'iː] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ,
I have shed much blood , though but one life haunts me now at the last ,
我 有 棚 很多 血 , 尽管 但 一 生活 闹鬼的地方 我 现在 在 这 最后的 ,

我曾浴血奋战，但如今唯有一条生命萦绕在我心头，挥之不去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['ɑːtli] [ðə; ði] [ɜːl] ,
and that is the life of Atli the Earl ,
和 那 是 这 生活 的 阿特利 这 伯爵 ,

这就是阿特利伯爵的一生。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [mait] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ded] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv]
for he was no match for my might and he is dead because of
为了 他 曾是 不 匹配 为了 我的 可能 和 他 是 死的 因为 的
[maɪ] [sɪn] .
my sin .
我的 罪 .

因为他根本不是我的对手，他因我的罪孽而死。

[wɪð] [maɪ] [əʊn] [blʌd] [ai] [wɪl] [wɒʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['ɑːtli] ,
With my own blood I will wash away the blood of Atli ,
和 我的 自己的 血 我 将要 洗 离开 这 血 的 阿特利 ,

我将用自己的鲜血洗净阿特利的血迹。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [siːk] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] ,
and then I seek another place ,
和 然后 我 寻找 其他 地方 ,

然后我再去别的地方。

['liːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [teɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋgəl] [wen] [fɔːl] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [snoʊz] .
leaving nothing but a tale to be told in the ingle when fall the winter snows .
离开 没有什么 但 一个 故事 到 是 讲述 在 这 英格尔 什么时候 落下 这 冬天 雪 .

只留下一个故事，供人们在冬雪降临时于壁炉中讲述。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [end][wiː; wi][ɔːl] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ,
For to this end we all come at the last ,
为了 到 这 结尾 我们 全部 来 在 这 最后的 ，
因为我们最终都归于此，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætəz] [ˈlɪt(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][faɪnd][ˌjuː ˈes][æt; ət] [ˌmɪdˈdeɪ] [ɔː(r)][æt; ət] [ˈnaɪtfɔːl] .
and it matters little if it find us at midday or at nightfall .
和 它 事情 小的 如果 它 寻找 我们 在 正午 或者 在 黄昏 .
无论是在中午还是在夜幕降临时发现我们，都无关紧要。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈsɒrəʊ] , [wiː; wi][daɪ][ɪn][peɪn][ænd; ənd] [ˈdɑːknəs] :
We live in sorrow , we die in pain and darkness :
我们 居住 在 悲哀 ， 我们 死 在 疼痛 和 黑暗 :
我们生活在悲伤中，我们死于痛苦和黑暗中：

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɜːs] [ðæt] [ðə; ði] [gɒdz] [hæv; həv] [leɪd] [əˈpɒn] [men] [ænd; ənd] [iːtʃ] [mʌst; məst]
for this is the curse that the Gods have laid upon men and each must
为了 这 是 这 诅咒 那 这 神 有 铺设 之上 男人 和 每个 必须
[teɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsiːz(ə)n] .
taste it in his season .
品尝 它 在 他的 季节 .
因为这是众神加诸于人类的诅咒，每个人都必须在自己的时辰品尝到它。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [swɔːn] [ðæt] [nəʊ][mɔː(r)] [men] [ʃæl; ʃəl][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
But I have sworn that no more men shall die for me .
但 我 有 宣誓 那 不 更多的 男人 将 死 为了 我 .
但我已发誓，绝不再有人为我而死。

[ai] [wɪl] [faɪt] [ðə; ði][lɑːst] [greɪt] [faɪt] [əˈləʊn] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ðɪs] :
I will fight the last great fight alone ; for I know this :
我 将要 斗争 这 最后的 伟大的 斗争 独自的 ； 为了 我 知道 这 :
我将独自一人打完最后一场伟大的战斗；因为我知道：

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ˈiːzəli] [biː; bi] [ˌəʊvəˈkʌm] , [ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [ˈfɔːlən] [fəʊz] [ai] [wɪl] [tred] [ɒn][ˈbiːfrɔːst]
I shall not easily be overcome , and with my fallen foes I will tread on Bifrost
我 将 不是 容易地 是 克服 ， 和 和 我的 倒下 敌人 我 将要 踏 在 彩虹桥
[brɪdʒ] .
Bridge .
桥 .
我不会轻易被打败，我将与我的敌人一起踏上彩虹桥。

[ˈðeəfɔː(r)] , [ˌfeəˈwel] !
Therefore , farewell !
所以 ， 告别 !
因此，再见！

[wen] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [ˈerɪk] [ˈbraɪtˌaɪz] [laɪ][ɪn][ðeə(r)] [ˈbærəʊ] ,
When the bones of Eric Brighteyes lie in their barrow ,
什么时候 这 骨头 的 埃里克 亮眼 说谎 在 他们的 巴罗 ，
当埃里克·布莱特艾斯的骸骨躺在他们的墓穴里时，

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [pɪkt] [baɪ][ˈrævənz][ɒn][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [saɪd] ,
or are picked by ravens on the mountain side ,
或者 是 挑选 经过 渡鸦 在 这 山 边 ，
或者被山坡上的渡鸦叼走，

- [wɪl] [nɒt] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [hʌnt] [aʊt] [ðəʊz] [huː] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,
Gizur will not trouble to hunt out those who clung to him ,
- 将要 不是 麻烦 到 打猎 出去 那些 WHO 紧紧抓住 到 他 ，
吉祖尔不会费心去追捕那些依附于他的人。

[ɪf] [ɪn'diːd] - [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] .
if indeed Gizur shall live to tell the tale .
如果 的确 - 将 居住 到 告诉 这 故事 .

如果吉祖尔真的能活下来讲述这个故事的话。

[nɔː(r)] [niːd] [jiː; ji][fɪə(r)][ðə; ði] [heɪt] [ɒv; əv] - , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [eɪmz] [hɜː(r); hə(r)] [spiə] [æt; ət][ˌem 'iː]
Nor need ye fear the hate of Swanhild , for she aims her spears at me
也不 需要 是的 害怕 这 恨 的 - , 为了 她 目标 她 长矛 在 我
[ə'ləʊn] .
alone .
独自的 .

你们不必害怕斯万希尔德的仇恨，因为她只对我一个人下手。

[gəʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ded] , [duː; də] [nɒt] [fə'get] [ˌem 'iː] ,
Go , therefore , and when I am dead , do not forget me ,
去 , 所以 , 和 什么时候 我 是 死的 , 做 不是 忘记 我 ,

所以，你们去吧，我死后，不要忘记我。

[ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [siːk] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [deθ] [ðə; ði][ə'vendʒə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [wɪl] [faɪnd]
and do not seek to avenge me , for Death the avenger of all will find
和 做 不是 寻找 到 报仇 我 , 为了 死亡 这 复仇者 的 全部 将要 寻找
[ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ] .
them also .
他们 还 .

不要为我报仇，因为死神——所有人的复仇者——也会找到他们。

” [naʊ] ['ɛrɪks] [men] [hɜːd] [ænd; ənd] [grəʊn] [ə'laʊd] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [daɪ] [wɪð] [hɪm] ,
” Now Eric's men heard and groaned aloud , saying that they would die with him ,
” 现在 埃里克的 男人 听到 和 呻吟 大声 , 说 那 他们 会 死 和 他 ,

“这时，埃里克的手下听到了，都大声呻吟起来，说他们要和他一起死。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lʌvd] ['erɪk] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] .
for they loved Eric one and all .
为了 他们 喜爱 埃里克 一 和 全部 .

因为他们全都爱埃里克。

['əʊnli] - [sed] ['nʌθɪŋ] .
Only Skallagrim said nothing .
仅有的 - 说 没有什么 .

只有斯卡拉格里姆一言不发。

[ðen] ['braɪtˌaɪz] [spəʊk] [ə'gen] : “ [hɪə(r)][ˌem 'iː] , ['kɒmreɪdz] .
Then Brighteyes spoke again : “ Hear me , comrades .
然后 亮眼 辐 再次 : “ 听到 我 , 同志们 .

然后，布莱特艾斯再次开口：“同志们，听我说。

[ɪf] [jiː; ji] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] , [maɪ] [blʌd] [wɪl] [biː; bi][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hedz] ,
If ye will not go , my blood will be on your heads ,
如果 是的 将要 不是 去 , 我的 血 将要 是 在 你的 头部 ,

如果你们不肯走，我的血将归到你们头上。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [raɪd] [aʊt] [ə'ləʊn] ,
for I will ride out alone ,
为了 我 将要 骑 出去 独自的 ,

因为我将独自骑马出去，

[ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [fɔːl] [ðeə(r)] ['faɪtɪŋ] .
and meet the men of Gizur in the plain and fall there fighting .
和 见面 这 男人 的 - 在 这 清楚的 和 落下 那里 斗争 .

在平原上与基祖尔人相遇，并在那里战斗而死。

” [ðen] [wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [krept] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siːk] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [del] .
” Then one by one they crept away to seek their horses in the dell .
” 然后 一 经过 一 他们 悄悄地爬 离开 到 寻找 他们的 马匹 在 这 戴尔 .

“然后他们一个接一个地悄悄溜走，到山谷里去找他们的马。”

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn][æz; əz][hiː; hi] [went] [keɪm] [tuː; tə] ['erɪk][ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd] , [ðen] [pɑːst]
And each man as he went came to Eric and kissed his hand , then passed
和 每个 男人 作为 他 去 来了 到 埃里克 和 亲吻 他的 手 ， 然后 通过了
[ðens] ['wiːpɪŋ] .
thence weeping .
因此 哭泣 .

每个男人走到埃里克跟前，都亲吻了他的手，然后哭着离开了。

[dʒɒn][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə][gəʊ] , [ɪk'sept] - ['əʊnli] ,
Jon was the last to go , except Skallagrim only ,
乔恩 曾是 这 最后的 到 去 ， 除了 - 仅有的 ，

除了斯卡拉格里姆之外，琼恩是最后一个离开的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [muːvd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] .
and he was so moved that he could not speak at all .
和 他 曾是 所以 已搬 那 他 可以 不是 说话 在 全部 .

他感动得说不出话来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [dʒɒn] [huː] , [ɪn]['ɑːftə(r)] [j'ɪəz] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [grəʊn] ['veri] [əʊld] ,
It was this Jon who , in after years , when he was grown very old ,
它 曾是 这 乔恩 WHO ， 在 后 年 ，什么时候 他 曾是 生长 非常 老的 ，

就是这个琼恩，多年以后，当他年老体衰时，

['wɔndə] [frɒm; frəm] [sted] [tuː; tə] [sted] ['telɪŋ] [ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv] ['erɪk] ['braɪtˌaɪz] ,
wandered from stead to stead telling the deeds of Eric Brighteyes ,
漫步 从 坚定 到 坚定 讲述 这 契约 的 埃里克 亮眼 ，

他挨个村落讲述埃里克·布莱特艾斯的英勇事迹，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['welkəm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] , [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz]
and always finding a welcome because of his tale , till at length , as
和 总是 寻找 一个 欢迎 因为 的 他的 故事 ，直到 在 长度 ， 作为
[hiː; hi] ['dʒɜːrnid] ,
he journeyed ,
他 旅程 ，

他的故事总是受到人们的欢迎，直到最后，当他继续他的旅程时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˌəʊvər'teɪkən][baɪ][ə; eɪ] ['snəʊstɔːm] [ænd; ənd] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] [drɪft] .
he was overtaken by a snowstorm and buried in a drift .
他 曾是 被超越 经过 一个 暴风雪 和 埋葬 在 一个 漂移 .

他被暴风雪困住，埋在了雪堆里。

[fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] , [huː] [lækt] [mʌtʃ] , [hæd; həd] [ðɪs] [gɪft] : [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] - [tʌŋ] .
For Jon , who lacked much , had this gift : he had a skald's tongue .
为了 乔恩 ， WHO 缺乏 很多 ， 有 这 礼物 ： 他 有 一个 - 舌头 .

对于一无所有的琼恩来说，他拥有一项天赋：他能说会道。

[men] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [held] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][dʒɒn] [ðæt] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði]
Men have always held that it was to the honour of Jon that he told the
男人 有 总是 握住 那 它 曾是 到 这 荣誉 的 乔恩 那 他 讲述 这
[teɪl] [ðʌs] ,
tale thus ,
故事 因此 ，

人们一直认为，琼恩之所以这样讲述这个故事，是为了维护他的荣誉。

['haɪdɪŋ] ['nʌθɪŋ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [hɪm'self] .
hiding nothing , seeing that some of it is against himself .
隐藏 没有什么 ， 看到 那 一些 的 它 是 反对 他自己 .

因为他知道有些事情对他自己不利，所以他没有隐瞒任何事情。

[naʊ] [wen] [ɔːl] [hæd; həd] [gɒn] , [ˈerɪk] [lʊkt] [æt; ət] - , [huː] [stɪl] [stʊd] [nɪə(r)] [hɪm] , [æks]
Now when all had gone , Eric looked at Skallagrim , who still stood near him , axe
现在 什么时候 全部 有 已消失 , 埃里克 看起来 在 - , WHO 仍然 站立 靠近 他 , 斧头
[ɪn] [hænd] .
in hand .
在 手 .

当所有人都离开后，埃里克看向斯卡拉格里姆，他仍然站在他附近，手里拿着斧头。

“ [ˈweəfɔː(r)] [ˈgəʊɪst] [ðaʊ] [nɒt] , [ˈdrʌŋkəd] ?
“ Wherefore goest thou not , drunkard ?
“ 因此 去 你 不是 , 酒鬼 ?

“你这醉汉，为何不去哪里？”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ðaʊ] [wɪlt] [faɪnd] [eɪl] [ænd; ənd] [miːd] [ɪn] [ðə; ði] [veɪlz] [ɔː(r)] [ˌəʊvəˈsiː] .
“ Surely thou wilt find ale and mead in the vales or oversea .
“ 一定 你 枯萎 寻找 麦芽酒 和 蜂蜜酒 在 这 山谷 或者 海外 .

“你一定能在山谷或海外找到麦酒和蜜酒。”

[hɪə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] .
Here there is none .
这里 那里 是 没有任何 .

这里没有。

[ˈheɪs(ə)n] !
Hasten !
趋 !

趋！

[ai] [wʊd] [biː; bi] [əˈləʊn] !
I would be alone !
我 会 是 独自的 !

我会孤身一人！

” [naʊ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] - [ʃʊk] [wɪð] [griːf] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,
” Now the great body of Skallagrim shook with grief and shame ,
” 现在 这 伟大的 身体 的 - 摇晃 和 悲伤 和 耻辱 ,

“此时，斯卡拉格里姆庞大的身躯因悲痛和羞愧而颤抖，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [blʌd] [pɔː] [ʌp] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [sɪn] .
and the red blood poured up beneath his dark sin .
和 这 红色的 血 倾倒 向上 下面 他的 黑暗的 罪 .

鲜红的血液从他罪恶的深渊中涌出。

[ðen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪk] [vɔɪs] :
Then he spoke in a thick voice :
然后 他 辐 在 一个 厚的 嗓音 :

然后他用沙哑的声音说道：

“ [ai] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [hɪə(r)] [sʌtʃ] [wɜːdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [ˈerɪk] [ˈbraɪtˌaɪz]
“ I did not think to live to hear such words from the lips of Eric Brighteyes
“ 我 做过 不是 思考 到 居住 到 听到 这样的 字 从 这 嘴唇 的 埃里克 亮眼
.
.
.

“我没想到有生之年还能亲耳听到埃里克·布莱特艾斯说出这样的话。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ɜːnd] , [jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈmænli] [ɒv; əv] [ðiː] , [lɔːd] ,
They are well earned , yet it is unmanly of thee , lord ,
他们 是 出色地 获得 , 然而 它 是 不男子气概 的 你 , 主 ,

这些奖励是你应得的，然而，大人，你这样做未免太不男子气概了。

[ðʌs] [tuː; tə] [tɔːnt] [wʌn] [huː] [lʌvz] [ðiː] .
thus to taunt one who loves thee .
因此 到 嘲讽 一 WHO 爱 你 .

以此来嘲弄爱你的人。

[ai] [wʊd] [ˈsuːnə(r)][daɪ][æz; əz] - [sed] [ˈjɒndə(r)] [θrɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ðæn; ðən][lɪv; laɪv][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n]
I would sooner die as Swanhild said yonder thrall should die than live to listen
我 会 很快 死 作为 - 说 远处 奴隶 应该 死 比 居住 到 听
[tuː; tə] [sʌtʃ] [wɜːdz] .
to such words .
到 这样的 字 .

我宁愿像斯万希尔德所说的那样死去，那个奴隶也不愿活着听到这样的话。

[ai][hæv; həv] [sin] [əˈgenst] [ðiː] , [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][maɪ][sɪn][maɪ] [hɑːt] [ɪz]
I have sinned against thee , indeed , and because of my sin my heart is
我 有 罪过 反对 你 , 的确 , 和 因为 的 我的 罪 我的 心 是
[ˈbrəʊkən] .
broken .
破碎的 .

我确实得罪了你，因我的罪，我的心都碎了。

[hæst] [ðaʊ] , [ðen] ,
Hast thou , then ,
哈斯特 你 , 然后 ,

那么，你呢?

[ˈnevə(r)] [sin] [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [teə(r); tɪə][ˌaɪ ˈtiː] [ˈlɪvɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [brest] [æz; əz] [ˈigl] [teə(r); tɪə]
never sinned that thou wouldst tear it living from my breast as eagles tear
绝不 罪过 那 你 会 撕 它 活的 从 我的 胸部 作为 老鹰 撕
[ə; eɪ] [ˈfaundə] [hɔːs] ?
a foundered horse ?
一个 沉没 马 ?

你从未犯过罪，竟要像鹰撕咬落水马一样，将它从我胸膛中活生生地撕扯下来?

[θɪŋk] [ɒn] [ðaɪn] [əʊn] [sɪnz] , [ˈerɪk] , [ænd; ənd] [ˈpɪti] [maɪn] !
Think on thine own sins , Eric , and pity mine !
思考 在 你的 自己的 罪孽 , 埃里克 , 和 遗憾 矿 !

埃里克，想想你自己的罪过，怜悯我的罪过吧!

[tɔːnt] [ˌem ˈiː] [ðʌs] [wʌns] [mɔː(r)][ɔː(r)][bɪd][ˌem ˈiː][gəʊ][wʌns] [mɔː(r)][ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ] [ɪnˈdiːd] !
Taunt me thus once more or bid me go once more and I will go indeed !
嘲讽 我 因此 一次 更多的 或者 出价 我 去 一次 更多的 和 我 将要 去 的确 !

你若再这样嘲弄我一次，或者再让我走一次，我必将走!

[ai] [wɪl] [gəʊ] [ðʌs] — [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ˈjɒndə(r)] [gʌlf] [ðaʊ] [dɪdst] [ˌəʊvəˈkʌm] [ˌem ˈiː][baɪ] [ðaɪ] [ˈneɪkɪd]
I will go thus — on the edge of yonder gulf thou didst overcome me by thy naked
我 将要 去 因此 — 在 这 边缘 的 远处 海湾 你 迪斯特 克服 我 经过 你的 裸
[mait] ,
might ,
可能 ,

我将如此行——在那道深渊的边缘，你以赤裸的力量战胜了我，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai][swɔː(r)] [ˈfiːəlti] [tuː; tə] [ðiː] , [ˈerɪk] [ˈbraɪtˌaɪz] .
and there I swore fealty to thee , Eric Brighteyes .
和 那里 我 发誓 忠诚 到 你 , 埃里克 亮眼 .

在那里，我向你宣誓效忠，埃里克·布莱特艾斯。

['meni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [hæv; həv] [wiː; wi] ['wɒndə] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [bæk] ,
Many a year have we wandered side by side , and , standing back to back ,
许多 一个 年 有 我们 漫步 边 经过 边 , 和 , 常设 后退 到 后退 ,

多年来，我们并肩而行，背靠背站立，

[hæv; həv] [strʌk] ['meni] [ə; eɪ] [bləʊ] .
have struck many a blow .
有 击 许多 一个 吹 .

已经取得了多次胜利。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['maɪndɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] :
I am minded to do this :
我 是 有思想 到 做 这 :

我打算这样做：

[tuː; tə] [stænd] [baɪ] [ðiː] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [greɪt] [faɪt] [ðæt] [drɔːz] [ɒn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [daɪ] [ðeə(r)] [wɪð]
to stand by thee in the last great fight that draws on and to die there with
到 站立 经过 你 在 这 最后的 伟大的 斗争 那 平局 在 和 到 死 那里 和
[ðiː] .
thee .
你 .

在最后的大战中与你并肩作战，与你一同战死沙场。

[ai] [hæv; həv] [lʌvd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [mæn] [seɪv] [ðiː] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː] [əʊld] [tuː; tə] [siːk] [njuː] [lɔːdz] .
I have loved no other man save thee , and I am too old to seek new lords .
我 有 喜爱 不 其他 男人 节省 你 , 和 我 是 也 老的 到 寻找 新的 领主们 .

除了你，我再也没有爱过其他男人，而且我已经太老了，无法再寻找新的爱人。

[jet] , [ɪf] [stɪl] [ðaʊ] [bɪd] [ˌem 'iː] , [ai] [wɪl] [gəʊ] [ðʌs] .
Yet , if still thou biddest me , I will go thus .
然而 , 如果 仍然 你 出价 我 , 我 将要 去 因此 .

然而，如果你仍然要求我这样做，我便照办。

[weə(r)] [ai] [swɔː(r)] [maɪ] [əʊθ] [tuː; tə] [ðiː] , [ðeə(r)] [ai] [wɪl] [end] [ˌaɪ 'tiː] .
Where I swore my oath to thee , there I will end it .
在哪里 我 发誓 我的 誓言 到 你 , 那里 我 将要 结尾 它 .

我曾在你面前发誓，也将在那里结束我的誓言。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɪl] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] ['jɒndə(r)] [gʌlf] ,
For I will lay me down on the brink of yonder gulf ,
为了 我 将要 躺 我 向下 在 这 边缘 的 远处 海湾 ,

因为我必躺在那海湾的边缘，

[æz; əz] [wʌns] [ai] [leɪ] [wen] [ðaɪ] [hænd] [wɒz; wəz] [æt; ət] [maɪ] [θrəʊt] ,
as once I lay when thy hand was at my throat ,
作为 一次 我 躺 什么时候 你的 手 曾是 在 我的 喉 ,

就像我曾经躺着，你的手掐着我的喉咙一样，

[ænd; ənd] [kɔːl] [aʊt] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [nəʊ] [mɔː(r)] [maɪ] [lɔːd]
and call out that thou art no more my lord
和 称呼 出去 那 你 艺术 不 更多的 我的 主

并呼喊：你不再是我的主了

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðaɪ] [θrɔːl] .
and I am no more thy thrall .
和 我 是 不 更多的 你的 奴隶 .

我不再是你的奴隶。

[ðen] [ai] [wɪl] [rəʊl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [depθs] [bɪ'niːθ] ,
Then I will roll into the depths beneath ,
然后 我 将要 卷 进入 这 深度 下面 ,

然后我将沉入深渊之下，

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [deθ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [friːd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , ['erɪk] ['braɪtˌaɪz] .

and by this death of shame thou shalt be freed of me , Eric Brighteyes .

和 经过 这 死亡 的 耻辱 你 应 是 自由 的 我 , 埃里克 亮眼 .

而你，埃里克·布莱特艾斯，将因这耻辱的死亡而获得解脱。

” ['erɪk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [mæn] — [hiː; hi] [lʊkt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['sædli] .

” Eric looked at the great man — he looked long and sadly .

” 埃里克 看起来 在 这 伟大的 男人 — 他 看起来 长的 和 令人遗憾的是 .

埃里克凝视着这位伟人——他凝视了很久，神情悲伤。

[ðen] [hiː; hi] [spəʊk] :

Then he spoke :

然后 他 辐 :

然后他开口说道：

“ - - , [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ] [truː] [hɑːt] .

“ Skallagrim Lambstail , thou hast a true heart .

“ - - , 你 哈斯特 一个 真的 心 .

“斯卡拉格林·兰姆斯泰尔，你有一颗真诚的心。”

[ai] [tuː] [hæv; həv] [sin] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [pʊt] [ə'weɪ] [ðaɪ] [sɪn] ,

I too have sinned , and now I put away thy sin ,

我 也 有 罪过 , 和 现在 我 放 离开 你的 罪 ,

我也曾犯过罪，如今我赦免你的罪。

[ɔːl'ðəʊ] - [ɪz] [ded] [θruː] [ðiː] [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][daɪ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðiː] .

although Gudruda is dead through thee and I must die because of thee .

虽然 - 是 死的 通过 你 和 我 必须 死 因为 的 你 .

虽然古德鲁达因你而死，我也因你而死。

[steɪ] [baɪ][ˌem 'iː] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [fɔːl] [tə'geðə(r)] .

Stay by me if thou wilt and let us fall together .

停留 经过 我 如果 你 枯萎 和 让 我们 落下 一起 .

如果你愿意，就留在我身边，让我们一起坠落。

” [ðen] - [keɪm] [tuː; tə] ['erɪk] , [ænd; ənd] , ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz]

” Then Skallagrim came to Eric , and , kneeling before him , took his hands

” 然后 - 来了 到 埃里克 , 和 , 跪着 前 他 , 采取 他的 双手

[ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] .

and kissed them .

和 亲吻 他们 .

“然后斯卡拉格里姆来到埃里克面前，跪在他面前，握住他的手，亲吻了他。

“ [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [wʌns] [mɔː(r)][ə; eɪ][mæn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðɪs] :

“ Now I am once more a man , ” he said , “ and I know this :

“ 现在 我 是 一次 更多的 一个 男人 , ” 他 说 , “ 和 我 知道 这 :

“现在我又重新做回了一个人，”他说，“我知道这一点：

[wiː; wi] [tuː] [ʃæl; ʃəl][daɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [deθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd]

we two shall die such a great death that it will be well to have lived

我们 二 将 死 这样的 一个 伟大的 死亡 那 它 将要 是 出色地 到 有 居住地

[tuː; tə][daɪ][ˌaɪ 'tiː] !

to die it !

到 死 它 !

我们两人将会死得如此壮烈，以至于活着死去也是件好事！

” [ænd; ənd][hiː; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :

” and he arose and shouted :

” 和 他 出现 和 喊叫 :

于是他站起来，高声喊道：

“ [ə; eɪ] ! [haɪ] !
“ A ! hai !
“ 一个 ！ 嗨 ！

“啊！嗨！

[ə; eɪ] ! [haɪ] !
A ! hai !
一个 ！ 嗨 ！

啊！嗨！

[ai] [siː] [fəʊz] [pɑːs] [ɪn] [praɪd] !
I see foes pass in pride !
我 看 敌人 经过 在 自豪 ！

我看见敌人趾高气扬地走过！

[ə; eɪ] ! [haɪ] !
A ! hai !
一个 ！ 嗨 ！

啊！嗨！

[ə; eɪ] ! [haɪ] !
A ! hai !
一个 ！ 嗨 ！

啊！嗨！

['væl'kɪriːz] [raɪd] [ðə; ði] [wɪnd] !
Valkyries ride the wind !
女武神 骑 这 风 ！

女武神驾驭风！

[hɪə(r)] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒːd] !
Hear the song of the sword !
听到 这 歌曲 的 这 剑 ！

聆听宝剑之歌！

[waɪtfaɪɝ] [ɪz] [ə'lɒft] — [ə'lɒft] !
Whitefire is aloft — aloft !
白火 是 高空 — 高空 ！

白火升空了——升空了！

[beə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [æks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beəsɑːk] !
Bare is the axe of the Baresark !
裸 是 这 斧头 的 这 巴雷萨克 ！

巴雷是巴雷萨克的斧头！

[krəʊk] , [jiː; ji] ['nestɪŋ] ['rævənz] ;
Croak , ye nesting ravens ;
发牢骚 ， 是的 嵌套 渡鸦 ；

呱呱叫吧，筑巢的渡鸦们；

[flæp] [jɔː(r); jə(r)] [wɪŋz] , [jiː; ji] ['igl] ,
Flap your wings , ye eagles ,
瓣膜 你的 翅膀 ， 是的 老鹰 ，

雄鹰们，拍打你们的翅膀吧！

[fɔː(r); fə(r)] [braɪt] [ɪz] - [keɪv] [wɪð] [blʌd] !
For bright is Mosfell's cave with blood !
为了 明亮的 是 - 洞穴 和 血 ！

莫斯费尔的洞穴里血迹斑斑！

[læp] ! [læp] !
Lap ! lap !
膝 ！ 膝 ！

圈！圈！

[ðaʊ] [greɪ] [wʊlf] ,
thou Grey Wolf ,
你 灰色的 狼 ，

你，灰狼，

[lɑːf] [ə'laʊd] , ['əʊdɪn] !
Laugh aloud , Odin !
笑 大声 ， 奥丁 ！

奥丁，放声大笑吧！

“ [lɑːf] [tɪl] [ʃeɪk] [ðə; ði]['gəʊldən] [dɔːz] ;
“ Laugh till shake the golden doors ;
“ 笑 直到 摇 这 金的 门 ；

“笑到摇晃金门；

['hɪərəʊz] - [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [set] [ɒn] ['biːfrɔːst] ,
Heroes ' feet are set on Bifrost ,
英雄 - 脚 是 放 在 彩虹桥 ，

英雄们的脚步踏上了彩虹桥，

['əʊpən] , [jiː; ji] ['hʌndrəd] ['geɪts] !
Open , ye hundred gates !
打开 ， 是的 百 大门 ！

打开吧，百门！

[ə; eɪ] ! [haɪ] !
A ! hai !
一个 ！ 嗨 ！

啊！嗨！

[ə; eɪ] ! [haɪ] !
A ! hai !
一个 ！ 嗨 ！

啊！嗨！

[red] [rʌnz] [ðə; ði] [freɪ] !
red runs the fray !
红色的 跑步 这 磨损 ！

红色主宰一切！

[ə; eɪ] ! [haɪ] !
A ! hai !
一个 ！ 嗨 ！

啊！嗨！

[ə; eɪ] ! [haɪ] !
A ! hai !
一个 ！ 嗨 ！

啊！嗨！

['væl'kɪriːz] [raɪd] [ðə; ði] [wɪnd] !
Valkyries ride the wind !
女武神 骑 这 风 ！

女武神驾驭风！

” [ðen] - [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [kliːn] [hɪz; ɪz] ['hɑːnɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] [helm]
” Then Skallagrim turned and went to clean his harness and the golden helm
” 然后 - 转向 和 去 到 干净的 他的 马具 和 这 金的 舵
[ɒv; əv] ['erɪk] .
of Eric .
的 埃里克 .

“然后斯卡拉格里姆转身去擦拭他的盔甲和埃里克的金头盔。”

[naʊ] [æt; ət] - - [spəʊk] [wɪð] - .
Now at Coldback Gizur spoke with Swanhild .
现在 在 - - 辐 和 - .
现在，Coldback 的 Gizur 与 Swanhild 进行了交谈。

“ [ðaʊ] [hæst] [brɔːt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ʃeɪm] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Thou hast brought the greatest shame upon me , ” he said ,
“ 你 哈斯特 带来 这 最 耻辱 之上 我 , ” 他 说 ,
他说：“你让我蒙受了莫大的耻辱。”

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sleɪ] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['wʊmən] .
“ for thou hast caused me to slay a sleeping woman .
“ 为了 你 哈斯特 导致 我 到 杀戮 一个 睡眠 女士 .
“因为你害我杀死了一个熟睡的女人。”

[nəʊ] [ðaʊ] [ðæt] [maɪ] [əʊn] [men] [wɪl] ['skeəsli] [spiːk] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
Knowest thou that my own men will scarcely speak with me ?
最了解 你 那 我的 自己的 男人 将要 几乎 说话 和 我 ?
你知道吗，连我自己的人都不愿跟我说话？

[ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [pɑːs] , [θruː] [lʌv] [ɒv; əv] [ðiː] ,
I have come to this evil pass , through love of thee ,
我 有 来 到 这 邪恶的 经过 , 通过 爱 的 你 ,
我因爱你而堕入这罪恶的深渊。

[ðæt] [ai][hæv; həv] [sleɪn] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['wʊmən] ! ”
that I have slain a sleeping woman ! ”
那 我 有 被杀 一个 睡眠 女士 ! ”
我竟然杀害了一个熟睡的女人！

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [kɪl] - , ” ['ɑːnsə(r)d] - ;
“ It was not my fault that thou didst kill Gudruda , ” answered Swanhild ;
“ 它 曾是 不是 我的 过错 那 你 迪斯特 杀 - , ” 回答 - ;
“你杀害古德鲁达并不是我的错，”斯万希尔德回答说；

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['erɪk] [huːm] [ðaɪ] [sɒːd] [pɪəst] !
“ surely I thought it was Eric whom thy sword pierced !
“ 一定 我 想法 它 曾是 埃里克 谁 你的 剑 穿孔 !
“我当时以为被你剑刺穿的是埃里克！”

[ai][hæv; həv] [nɒt] [sɔːt] [ðaɪ] [lʌv] , - , [ænd; ənd][ai] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə] [ðiː] :
I have not sought thy love , Gizur , and I say this to thee :
我 有 不是 寻求 你的 爱 , - , 和 我 说 这 到 你 :
吉祖尔，我并未寻求你的爱，我只想对你说：

[gəʊ] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] !
go , if thou wilt , and leave me alone !
去 , 如果 你 枯萎 , 和 离开 我 独自的 !
你要是想走就走吧，别来烦我！

” [naʊ] - [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['maɪndɪd][tuː; tə][gəʊ] ; [bʌt; bət] , [æz; əz]
” Now Gizur looked at her , and was minded to go ; but , as
” 现在 - 看起来 在 她 , 和 曾是 有思想 到 去 ; 但 , 作为
- [njuː] [wel] ,
Swanhild knew well ,
- 知道 出色地 ,
“吉祖尔看了她一眼，正打算离开；但是，正如斯万希尔德所清楚的那样，

[ʃiː; ʃi] [held] [hɪm] [tuː] [fɑːst][ɪn][ðə; ði] [net] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪtʃəri] .
she held him too fast in the net of her witcheries .
她 握住 他 也 快速地 在 这 网 的 她 巫术 .
她用巫术之网将他牢牢困住。

“ [ai] [wʊd] [gəʊ] , [ɪf] [ai] [mait] [gəʊ] ! ” ['ɑːnsə(r)d] - ;
“ I would go , if I might go ! ” answered Gizur ;
“ 我 会 去 , 如果 我 可能 去 ! ” 回答 - ;
“如果可以的话，我真想去！”吉祖尔回答道；

“ [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)] ['iːv(ə)l] ,
“ but I am bound to thee for good or evil ,
“ 但 我 是 边界 到 你 为了 好的 或者 邪恶的 ,
“但我无论好坏都与你息息相关，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['feɪtɪd] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [wed] [ðiː] . ”
since it is fated that I shall wed thee . ”
自从 它 是 命中注定 那 我 将 结婚 你 . ”
因为命中注定我要娶你。

“ [ðaʊ] [wɪlt] ['nevə(r)] [wed] [ˌem 'iː] [waɪl] ['erɪk] [laɪvz; lɪvz] , ” [sed] - .
“ Thou wilt never wed me while Eric lives , ” said Swanhild .
“ 你 枯萎 绝不 结婚 我 尽管 埃里克 生活 , ” 说 - .
“只要埃里克还活着，你就休想娶我，”斯万希尔德说道。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðʌs] ['truːθfəli] , [ænd; ənd] [baɪ] [tʃɑːns] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ,
Now she spoke thus truthfully , and by chance , as it were ,
现在 她 辐 因此 说实话 , 和 经过 机会 , 作为 它 是 ,
现在她这番话却是实话，而且似乎是偶然说出来的。

[nɒt] [æz; əz] ['draɪvɪŋ] - [ɒn] [tuː; tə] [sleɪ] ['erɪk] — [fɔː(r); fə(r)] , [naʊ] [ðæt] - [wɒz; wəz] [ded] ,
not as driving Gizur on to slay Eric — for , now that Gudruda was dead ,
不是 作为 驾驶 - 在 到 杀戮 埃里克 — 为了 , 现在 那 - 曾是 死的 ,
并非像驱使吉祖尔去杀害埃里克那样——因为，现在古德鲁达已经死了，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [tuː] [maɪndz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðɪs] ['mætə(r)] , [sɪns] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mait] ,
she was in two minds as to this matter , since , if she might ,
她 曾是 在 二 思想 作为 到 这 事情 , 自从 , 如果 她 可能 ,
她对此事犹豫不决，因为，如果她可以的话，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [teɪk] ['erɪk] [tuː; tə] [hɜː'self] — [bʌt; bət] ['miːnɪŋ] [ðæt] [waɪl] ['erɪk] [lɪvd; 'laɪvd] [ʃiː; ʃi]
she still desired to take Eric to herself — but meaning that while Eric lived she
她 仍然 想要的 到 拿 埃里克 到 她自己 — 但 意义 那 尽管 埃里克 居住地 她
[wʊd] [wed] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [mæn] .
would wed no other man .
会 结婚 不 其他 男人 .
她仍然渴望独占埃里克——但这意味着只要埃里克活着，她就不会嫁给其他男人。

[bʌt; bət] - [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz] .
But Gizur took it otherwise .
但 - 采取 它 否则 .
但吉祖尔却不这么认为。

“ ['erɪk] [ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [daɪ] [ɪf] [ai] [meɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
“ Eric shall certainly die if I may bring it about , ” he answered ,
“ 埃里克 将 当然 死 如果 我 可能 带来 它 关于 , ” 他 回答 ,
“如果我能做到，埃里克一定会死，”他回答道。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [men] .
and went to speak with his men .
和 去 到 说话 和 他的 男人 .
然后去和他的部下谈话。

[naʊ]	[ɔːl]	[wɜː(r); wə(r)]	['gæðəd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[jɑːd]	[æt; ət]	-	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['kʌmpəni]	.
Now	**all**	**were**	**gathered**	**in**	**the**	**yard**	**at**	**Coldback**	**,**	**and**	**that**	**was**	**a**	**great**	**company**	**.**
现在	全部	是	聚集	在	这	院子	在	-	,	和	那	曾是	一个	伟大的	公司	.

现在大家都聚集在科尔德贝克的院子里，那真是一个热闹的聚会。

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[lʊks]	[wɜː(r); wə(r)]	['hevi]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ʃeɪm]	[ðæt]	-	,	-	[sʌn]	,
But	**their**	**looks**	**were**	**heavy**	**because**	**of**	**the**	**shame**	**that**	**Gizur**	**,**	**Ospakar's**	**son**	**,**
但	他们的	看起来	是	重的	因为	的	这	耻辱	那	-	,	-	儿子	,

但他们的神情沉重，因为吉祖尔，奥斯帕卡的儿子，感到羞愧。

[hæd; həd]	[brɔːt]	[ə'pɒn]	[ðem; ðəm]	[baɪ]	[ðə; ði]	['mɜːdə(r)]	[ɒv; əv]	-	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[sliːp]	.
had	**brought**	**upon**	**them**	**by**	**the**	**murder**	**of**	**Gudruda**	**in**	**her**	**sleep**	**.**
有	带来	之上	他们	经过	这	谋杀	的	-	在	她	睡觉	.

古德鲁达在睡梦中被谋杀，给他们带来了这一切。

“	['hɑːkən]	,	['kɒmreɪdz]	!	”	[sed]	-	:
“	**Hearken**	**,**	**comrades**	**!**	**”**	**said**	**Gizur**	**:**
“	倾听	,	同志们	!	”	说	-	:

“同志们，听着！”吉祖尔说道：

“	[greɪt]	[ʃeɪm]	[ɪz]	[kʌm]	[ə'pɒn]	[ˌem 'iː]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[diːd]	[ðæt]	[ai]	[hæv; həv]	[dʌn]	[ʌn'wɪtɪŋli]	,
“	**great**	**shame**	**is**	**come**	**upon**	**me**	**because**	**of**	**a**	**deed**	**that**	**I**	**have**	**done**	**unwittingly**	**,**
“	伟大的	耻辱	是	来	之上	我	因为	的	一个	契据	那	我	有	完毕	不知不觉	,

“我因无意中犯下的罪行而感到极大的羞愧，

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[eɪmd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['iːg(ə)l]	['erɪk]
for	**I**	**aimed**	**at**	**the**	**eagle**	**Eric**
为了	我	旨在	在	这	鹰	埃里克

因为我瞄准的是埃里克那只鹰。

[ænd; ənd]	[ai]	[hæv; həv]	[sleɪn]	[ðə; ði]	[swɒn]	-	.
and	**I**	**have**	**slain**	**the**	**swan**	**Gudruda**	**.**
和	我	有	被杀	这	天鹅	-	.

我杀死了天鹅古德鲁达。

”	[ðen]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	[əʊld]	['vaɪkɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	,	[nemd]	['kiːtəl]	,
”	**Then**	**a**	**certain**	**old**	**viking**	**in**	**the**	**company**	**,**	**named**	**Ketel**	**,**
”	然后	一个	肯定	老的	维京人	在	这	公司	,	命名	凯特尔	,

“然后，公司里有个名叫凯特尔的老维京人，

[huːm]	-	[hæd; həd]	['haɪəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sleɪɪŋ]	[ɒv; əv]	['erɪk]	,	[spəʊk]	:
whom	**Gizur**	**had**	**hired**	**for**	**the**	**slaying**	**of**	**Eric**	**,**	**spoke**	**:**
谁	-	有	雇用	为了	这	杀戮	的	埃里克	,	辐	:

吉祖尔雇佣来杀害埃里克的凶手说道：

“	[mæn]	[ɔː(r)]	['wʊmən]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['nɪdərɪŋ]	[diːd]	[tuː; tə]	[kɪl]	[fəʊk]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[sliːp]	,	-	!
“	**Man**	**or**	**woman**	**,**	**it**	**is**	**a**	**niddering**	**deed**	**to**	**kill**	**folk**	**in**	**their**	**sleep**	**,**	**Gizur**	**!**
“	男人	或者	女士	,	它	是	一个	偷窃	契据	到	杀	民间	在	他们的	睡觉	,	-	!

“无论男女，在睡梦中杀人都是卑鄙的行为，吉祖尔！”

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['mɜːdə(r)]	,	[ænd; ənd]	[nəʊ]	[les]	,	[ænd; ənd]	[smɔːl]	[lʌk]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[həʊpt]	[fɔː(r); fə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[strəʊk]	.
It	**is**	**murder**	**,**	**and**	**no**	**less**	**,**	**and**	**small**	**luck**	**can**	**be**	**hoped**	**for**	**from**	**the**	**stroke**	**.**
它	是	谋杀	,	和	不	较少的	,	和	小的	运气	能	是	希望	为了	从	这	中风	.

这无异于谋杀，中风也无济于事。

” [naʊ] - [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [lʊkt] [ɒn] [hɪm] [əˈskæns] [ænd; ənd] [ˈhevɪli] ,
” Now Gizur felt that his people looked on him askance and heavily ,
” 现在 - 毛毡 那 他的 人们 看起来 在 他 斜视 和 重度 ,

“现在吉祖尔感到他的人民用异样的眼光和沉重的目光看着他，

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈdrɪvn] [tuː; tə]
and knew that it would be hard to show them that he was driven to
和 知道 那 它 会 是 难的 到 展示 他们 那 他 曾是 驱动 到
[ðɪs] [diːd] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
this deed against his will ,
这 契据 反对 他的 将要 ,

他知道很难向他们证明他是被迫违背自己的意愿做出这件事的。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪtʃkrɑːft] [ɒv; əv] - .
and by the witchcraft of Swanhild .
和 经过 这 巫术 的 - .

以及斯万希尔德的巫术。

[səʊ] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃə(r)] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [gaɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʃeltə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [fɒks]
So , as was his nature , he turned to guile for shelter , like a fox
所以 , 作为 曾是 他的 自然 , 他 转向 到 诡计 为了 庇护所 , 喜欢 一个 狐狸
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊl] ,
to his hole ,
到 他的 洞 ,

所以，他本性如此，像狐狸钻进洞里一样，转而使用诡计来寻求庇护。

[ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɔːmæn] ; [fɔː(r); fə(r)] - [hæd; həd]
and spoke to them with the tongue of a lawman ; for Gizur had
和 辐 到 他们 和 这 舌头 的 一个 执法人员 ; 为了 - 有
[greɪt] [skɪl] [ɪn] [spiːtʃ] .
great skill in speech .
伟大的 技能 在 演讲 .

他用律法师的口才对他们说话；因为基祖尔很会说话。

“ [ðæt] [teɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] [truː] [wɪtʃ] [ˈerɪk] [ˈbraɪtˌaɪz] [təʊld] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ That tale was not all true which Eric Brighteyes told you , ” he said .
“ 那 故事 曾是 不是 全部 真的 哪个 埃里克 亮眼 讲述 你 , ” 他 说 .

“埃里克·布莱特艾斯告诉你的那个故事并不全是真的,”他说。

“ [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mæd] [wɪð] [griːf] , [ænd; ənd] [mɔːrˈəʊvə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðæt] [hiː; hi] [slept] ,
“ He was mad with grief , and moreover it seems that he slept ,
“ 他 曾是 疯狂的 和 悲伤 , 和 而且 它 似乎 那 他 睡着了 ,

他悲痛欲绝，而且似乎睡着了。

[ænd; ənd] [ˈəʊnli] [wəʊk] [tuː; tə] [faɪnd] - [ded] .
and only woke to find Gudruda dead .
和 仅有的 觉醒 到 寻找 - 死的 .

醒来后才发现古德鲁达已经死了。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðʌs] : [ai] [stʊd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈleɪdi] - ,
It came about thus : I stood with the lady Swanhild ,
它 来了 关于 因此 : 我 站立 和 这 女士 - ,

事情是这样的：我和斯万希尔德夫人站在一起，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kɔːl] [əˈlaʊd] [ɒn] [ˈerɪk] [tuː; tə] [ɑːm] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [kʌm] [fɔːθ]
and was about to call aloud on Eric to arm himself and come forth
和 曾是 关于 到 称呼 大声 在 埃里克 到 手臂 他自己 和 来 前进
[ænd; ənd] [miːt] [ˌem ˈiː] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] — — ”
and meet me face to face — — ”
和 见面 我 脸 到 脸 — — ”

正要大声喊埃里克拿起武器，出来和我当面对质——”

“ [ðen] , [lɔːd] , [mɪ'θɪŋks] [ðaʊ] [hædst]['nevə(r)] [met] [ə'nʌðə(r)] [fəʊ] ,
“ Then , lord , methinks thou hadst never met another foe ,
“ 然后 , 主 , 我觉得 你 哈斯特 绝不 遇见 其他 敌人 ,

“那么，大人，我想您一定从未遇到过其他敌人吧。”

” [kwəʊθ] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] ['kiːtəl] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən] [fɜːst] .
” quoth the viking Ketel who had spoken first .
” 引用 这 维京人 凯特尔 WHO 有 说 第一的 .

“第一个开口说话的维京人凯特尔说道。”

“ [wen] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ” [went] [ɒn] - , ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [nəʊt] [ɒv; əv] - [wɜːdz] ,
“ When of a sudden , ” went on Gizur , taking no note of Ketel's words ,
“ 什么时候 的 一个 突然 , ” 去 在 - , 采取 不 笔记 的 - 字 ,

“突然间，”吉祖尔继续说道，完全没理会凯特尔的话，

“ [wʌn] [kləʊðd] [ɪn] [waɪt] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [rʌʃt] [ɒn][ˌem 'iː] .
“ one clothed in white sprang from the bed and rushed on me .
“ 一 穿着衣服 在 白色的 弹簧 从 这 床 和 匆忙 在 我 .

“一个身穿白衣的人从床上跳起来，向我扑来。

[ðen] [ai] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['erɪk] , ['lɪftɪd] [sɔːd] , [nɒt][tuː; tə] [smaɪt] , [bʌt; bət][tuː; tə] [wɔːd]
Then I , thinking that it was Eric , lifted sword , not to smite , but to ward
然后 我 , 思维 那 它 曾是 埃里克 , 抬起 剑 , 不是 到 惩击 , 但 到 病房
[hɪm] [ə'weɪ] ;
him away ;
他 离开 ;

然后我以为是埃里克，便拔剑，不是为了杀他，而是为了把他赶走；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪnɪn] - ['weərə(r)] [met] [ðə; ði] [sɔːd] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ded] .
but the linen - wearer met the sword and fell down dead .
但 这 亚麻布 - 佩戴者 遇见 这 剑 和 跌倒 向下 死的 .

但身穿亚麻布衣的人被剑刺中，倒地身亡。

[ðen] [ai] [fled] , ['fɪrɪŋ] [lest] [men] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [ænd; ənd][træp][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði]
Then I fled , fearing lest men should wake and trap us , and that is all the
然后 我 逃亡 , 害怕 免得 男人 应该 唤醒 和 陷阱 我们 , 和 那 是 全部 这
[teɪl] .
tale .
故事 .

然后我逃走了，生怕被人吵醒并困住我们，故事就是这样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪf] - [daɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [sɔːd] .
It was no fault of mine if Gudruda died upon the sword .
它 曾是 不 过错 的 矿 如果 - 死亡 之上 这 剑 .

如果古德鲁达死于剑下，那并非我的过错。

” [ðʌs] [hiː; hi] [spəʊk] , [bʌt; bət] [stɪl] [men] [lʊkt] ['daʊtfəli] [ə'pɒn] [hɪm] ,
” Thus he spoke , but still men looked doubtfully upon him ,
” 因此 他 辐 , 但 仍然 男人 看起来 怀疑地 之上 他 ,

他这样说道，但人们仍然对他抱有怀疑的态度。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪə(r)] — [ænd; ənd] ['erɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] [njuː] , [dɪd]
for his eye was the eye of a liar — and Eric , as they knew , did
为了 他的 眼睛 曾是 这 眼睛 的 一个 说谎者 — 和 埃里克 , 作为 他们 知道 , 做过
[nɒt] [laɪ] .
not lie .
不是 说谎 .

因为他的眼睛是说谎者的眼睛——而他们都知道，埃里克从不说谎。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [truːθ] [bɪ'twiːn] [lɔmənz] [breɪn] [ænd; ənd] [tʌŋ] ,
“ It is hard to find the truth between lawman's brain and tongue ,
“ 它 是 难的 到 寻找 这 真相 之间 执法人员 脑 和 舌头 ,

“执法人员的脑子和嘴巴之间很难找到真相。”

” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['vaɪkɪŋ] ['kiːtəl] .

” said the old viking Ketel .

” 说 这 老的 维京人 凯特尔 .

“老维京人凯特尔说道。”

“ ['erɪk][ɪz][nəʊ] ['lɔːmæn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [truː] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] [ə'nʌðə(r)] [sɒŋ] .

“ Eric is no lawman , but a true man , and he sang another song .

“ 埃里克 是 不 执法人员 , 但 一个 真的 男人 , 和 他 唱 其他 歌曲 .

“埃里克虽然不是执法人员，但他是一个真正的人，他唱了另一首歌。”

[aɪ] [wʊd] [sleɪ] ['erɪk] [ɪn'diːd] , [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [blʌd] - [fjuːd] ,

I would slay Eric indeed , for between him and me there is a blood - feud ,

我 会 杀戮 埃里克 的确 , 为了 之间 他 和 我 那里 是 一个 血 - 世仇 ,

我确实会杀了埃里克，因为我和他之间有血仇。

[sɪns] [maɪ] ['brʌðə(r)] [daɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] [wen] , [wɪð] [waɪtfaɪɚ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [krʊk] ,

since my brother died at his hand when , with Whitefire for a crook ,

自从 我的 兄弟 死亡 在 他的 手 什么时候 , 和 白火 为了 一个 骗子 ,

自从我哥哥死于他之手，当时他与白火为伍，

['braɪtˌaɪz] [drəʊv] [ɑːmd] [men] [laɪk] [ʃiːp] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] - — [eɪ] [ænd; ənd]

Brighteyes drove armed men like sheep down the hall of Middalhof — ay and

亮眼 驾驶 武装 男人 喜欢 羊 向下 这 大厅 的 - — 哎 和

['sɔːrdləs] , [sluː] - .

swordless , slew Ospakar .

无剑 , 一万 - .

布莱特艾斯像赶羊一样驱赶着武装人员穿过米达尔霍夫的大厅——而且不用剑，就杀死了奥斯帕卡。

[jet] [aɪ] [seɪ] [ðæt] ['erɪk][ɪz][ə; eɪ] [truː] [mæn] , [ænd; ənd] , ['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ] [ðaʊ] [ɑːt] [truː] ,

Yet I say that Eric is a true man , and , whether or no thou art true ,

然而 我 说 那 埃里克 是 一个 真的 男人 , 和 , 无论 或者 不 你 艺术 真的 ,

但我认为埃里克是个真诚的人，至于你是否真诚，则无关紧要。

- [ðə; ði] ['lɔːmæn] , [ðæt] [ðaʊ] [nəʊ] [best] — [ðaʊ] [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['fɑːðələs] ,

Gizur the Lawman , that thou knowest best — thou and Swanhild the Fatherless ,

- 这 执法官 , 那 你 最了解 最好的 — 你 和 - 这 无父 ,

- ['dɔːtə(r)] .

Groa's daughter .

- 女儿 .

执法者吉祖尔，你最了解——你和孤儿斯万希尔德，格罗亚的女儿。

[ɪf] [ðaʊ] [dɪdst] [sleɪ] - [æz; əz] [ðaʊ] [tel] , [seɪ] , [haʊ] [keɪm] - [blʌd] [ɒn]

If thou didst slay Gudruda as thou tellest , say , how came Gudruda's blood on

如果 你 迪斯特 杀戮 - 作为 你 最 , 说 , 如何 来了 - 血 在

- [bleɪd] ?

Whitefire's blade ?

- 刀刃 ?

如果你真如你所说杀死了古德鲁达，那么，古德鲁达的血怎么会出现在白火的刀刃上呢?

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːns] , - , [ðæt] [ðaʊ] [waɪtfaɪɚ] [ɪn] [ðaɪ] [hænd][ænd; ənd][nɒt] [ðaɪn]

How did it chance , Gizur , that thou heldest Whitefire in thy hand and not thine

如何 做过 它 机会 , - , 那 你 最 白火 在 你的 手 和 不是 你的

[əʊn] [sɔːd] ?

own sword ?

自己的 剑 ?

吉祖尔，你手中为何握着的是白火而不是你自己的剑?

[naʊ] [aɪ] [tel] [ðiː] [ðɪs] : ['aɪðə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [gəʊ] [ʌp] [ə'genst] ['erɪk] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [ðaɪ'self] [baɪ] [bləʊz] ,

Now I tell thee this : either thou shalt go up against Eric and clear thyself by blows ,

现在 我 告诉 你 这 : 任何一个 你 应 去 向上 反对 埃里克 和 清除 你自己 经过 打击 ,

现在我告诉你：要么你亲自上阵，与埃里克搏斗，用拳头证明自己的清白；

[ɔː(r)][ai] [liːv] [ðiː] ; [ænd; ənd] [mɪ'θɪŋks] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)z] [ə'mʌŋ] [ðɪs] ['kʌmpəni] [huː] [wɪl]

or I leave thee ; and methinks there are others among this company who will

或者 我 离开 你 ; 和 我觉得 那里 是 其他的 之中 这 公司 WHO 将要

[duː; də][ðə; ði] [seɪm] ,

do the same ,

做 这 相同的 ,

否则我就离开你；而且我认为，这群人中还有其他人也会这样做。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːtnə] [wɪð] ['mɜːdəəz] [ænd; ənd][ðeə(r)]

for we have no wish to be partners with murderers and their

为了 我们 有 不 希望 到 是 合作伙伴 和 杀人犯 和 他们的

['wɪkɪdnəs] . ”

wickedness . ”

邪恶 . ”

因为我们绝不想与杀人犯及其邪恶行径为伍。

“ [eɪ] , [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] ! ” [sed] ['meni] [huː] [stʊd] [baɪ] .

“ Ay , a good word ! ” said many who stood by .

“ 哎 , 一个 好的 单词 ! ” 说 许多 WHO 站立 经过 .

“好话！”旁观者纷纷说道。

“ [let] - [gəʊ][ʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - ,

“ Let Gizur go up with us to Mosfell ,

“ 让 - 去 向上 和 我们 到 - ,

“让吉祖尔和我们一起上莫斯费尔吧。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][stænd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] ['erɪk][ænd; ənd][klɪə(r)] [hɪm'self] [baɪ] [bləʊz] . ”

and there stand face to face with Eric and clear himself by blows . ”

和 那里 站立 脸 到 脸 和 埃里克 和 清除 他自己 经过 打击 . ”

然后他与埃里克面对面站着，用拳头为自己洗清了罪名。

“ [ai][ɑːsk][nəʊ][mɔː(r)] , ” [sed] - ; “ [wiː; wi] [wɪl] [raɪd] [tuː; tə] - [naɪt] . ”

“ I ask no more , ” said Gizur ; “ we will ride to - night . ”

“ 我 问 不 更多的 , ” 说 - ; “ 我们 将要 骑 到 - 夜晚 . ”

“我别无所求了，”吉祖尔说，“我们今晚就出发。”

“ [bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [get] , ['laɪə(r)] , ” [kwəʊθ] ['kiːtəl] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“ But much more shalt thou get , liar , ” quoth Ketel to himself ,

“ 但 很多 更多的 应 你 得到 , 说谎者 , ” 引用 凯特尔 到 他自己 ,

“但你还会得到更多，骗子，”凯特尔自言自语道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] [wen] [ðaʊ] [lʊkəst] [wʌns] [ə'gen] [ɒn] [waɪtfaɪɚ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðaɪ] [lɑːst] !

“ for that hour when thou lookest once again on Whitefire shall be thy last !

“ 为了 那 小时 什么时候 你 最漂亮 一次 再次 在 白火 将 是 你的 最后的 !

“当你再次凝视白火的那一刻，便是你生命的终结！”

” [səʊ] - [ænd; ənd] - [meɪd] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][ʌp] [ə'genst] ['erɪk] .

” So Gizur and Swanhild made ready to go up against Eric .

” 所以 - 和 - 制成 准备好 到 去 向上 反对 埃里克 .

于是吉祖尔和斯万希尔德准备迎战埃里克。

[ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [rəʊd] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn][ɪn][ɔːl] ,

That day they rode away with a great company , a hundred and one in all ,

那 天 他们 骑 离开 和 一个 伟大的 公司 , 一个 百 和 一 在 全部 ,

那天，他们带着一大群人骑马离开了，总共一百零一个人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)][plæn] .

and this was their plan .

和 这 曾是 他们的 计划 .

这就是他们的计划。

[ðeɪ] [sent] [sɪks] [men] [wɪð] [ðæt] [θrɔːl] [huː] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['siːkrət] [pɑːθ] ,
They sent six men with that thrall who had shown them the secret path ,
他们 发送 六 男人 和 那 奴隶 WHO 有 所示 他们 这 秘密 小路 ,

他们派了六个人押送那个带他们找到秘密通道的奴隶。

['bɪdɪŋ] [hɪm] [gaɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒp] .
bidding him guide them to the mountain - top .
投标 他 指导 他们 到 这 山 - 顶部 .

请求他带领他们登上山顶。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] ['ðɪðə(r)] ,
Then , when they were come thither ,
然后 , 什么时候 他们 是 来 那里 ,

然后，当他们到达那里时，

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [sɔːt] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] ,
and heard the shouts of those who sought to gain the platform from the south ,
和 听到 这 喊叫 的 那些 WHO 寻求 到 获得 这 平台 从 这 南 ,

并听到了那些试图从南方夺取平台的人们的喊叫声，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [wɒtʃ] [tɪl] ['erɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fəʊk] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [keɪv] ,
they were to watch till Eric and his folk came out from the cave ,
他们 是 到 手表 直到 埃里克 和 他的 民间 来了 出去 从 这 洞穴 ,

他们的任务是守株待兔，直到埃里克和他的族人从山洞里出来。

[ænd; ənd] [ʃuːt] [ðem; ðəm] [wɪð] ['ærəus] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ɔː(r)] [krʌʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] [stəʊnz] .
and shoot them with arrows from above or crush them with stones .
和 射击 他们 和 箭头 从 多于 或者 压碎 他们 和 石头 .

可以从上方用箭射杀它们，或者用石头砸死它们。

[bʌt; bət] [ɪf] [pə'tʃɑːns] ['erɪk] [left] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [fəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːs] ,
But if perchance Eric left the platform and came to meet his foes in the narrow pass ,
但 如果 或许 埃里克 左边 这 平台 和 来了 到 见面 他的 敌人 在 这 狭窄的 经过 ,

但如果埃里克碰巧离开了站台，在狭窄的通道里与他的敌人相遇，

[ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [let] [ðəm'selvz] [daʊn] [wɪð] [rəʊps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪt] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] ,
then they must let themselves down with ropes from the height above , and ,
然后 他们 必须 让 他们自己 向下 和 绳索 从 这 高度 多于 , 和 ,

然后他们必须用绳索从高处把自己放下去，而且，

['kriːpɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [rɒk] , [mʌst; məst] [smaɪt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] .
creeping after him round the rock , must smite him in the back .
爬行 后 他 圆形的 这 岩石 , 必须 惩击 他 在 这 后退 .

绕着岩石悄悄跟在他身后，必须从背后偷袭他。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪn] ['siːkrət] ,
Moreover , in secret ,
而且 , 在 秘密 ,

此外，在秘密中，

- ['prɒmɪst] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [ten] ['hʌndrədz] [ɪn] ['sɪlvə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] ['erɪk] ,
Gizur promised a great reward of ten hundreds in silver to him who should kill Eric ,
- 承诺 一个 伟大的 报酬 的 十 数百 在 银 到 他 WHO 应该 杀 埃里克 ,

吉祖尔承诺，谁能杀死埃里克，就赏赐他十万银子。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə][stænd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [hɪm] [ə'ləʊn] .
for he did not long to stand face to face with him alone .
为了 他 做过 不是 长的 到 站立 脸 到 脸 和 他 独自的 .

因为他并不想独自与他面对面。

- ['ɔːlsəʊ][ɪn] ['siːkrət] [meɪd] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [rɪ'wɔːd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] ['erɪk] [tuː; tə]
Swanhild also in secret made promise of reward to those who should bring Eric to
- 还 在 秘密 制成 承诺 的 报酬 到 那些 WHO 应该 带来 埃里克 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

斯万希尔德还暗中承诺，谁能把埃里克带到她身边，她就会给予奖励。

[baʊnd] , [bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] ;
bound , but living ;
边界 , 但 活的 ;

被束缚，但仍活着；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðem; ðəm][duː; də] [ðɪs] — [tuː; tə][beə(r)][hɪm] [daʊn] [wɪð] [ʃiːldz] [ænd; ənd][taɪ] [hɪm]
and she bade them do this — to bear him down with shields and tie him
和 她 巴德 他们 做 这 — 到 熊 他 向下 和 盾牌 和 领带 他
[wɪð] [rəʊps] .
with ropes .
和 绳索 .

她命令他们这样做——用盾牌压住他，用绳子把他捆起来。

[səʊ] [ðeɪ] [rəʊd] [ə'weɪ] , [ðə; ði]['sev(ə)n] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [klaɪm] [ðə; ði] ['maʊntən] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd]['gəʊɪŋ]
So they rode away , the seven who should climb the mountain from behind going
所以 他们 骑 离开 , 这 七 WHO 应该 爬 这 山 从 在后面 去
[fɜːst] ,
first ,
第一的 ,

于是他们骑马离开了，负责从后面爬山的七个人走在最前面。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] - .
and on the morrow morning they crossed the sand and came to Mosfell .
和 在 这 明天 早晨 他们 交叉 这 沙 和 来了 到 - .

第二天早上，他们穿过沙地，来到了莫斯费尔。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː]
CHAPTER XXXII
章 xxxii

第三十二章

[haʊ] ['erɪk] [ænd; ənd] - [gruː] [feɪ]
HOW ERIC AND SKALLAGRIM GREW FEY
如何 埃里克 和 - 生长 仙女

埃里克和斯卡拉格里姆是如何培养出仙灵的

[naʊ] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [daʊn] [ə'pɒn] - , [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [naɪts] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]
Now the night came down upon Mosfell , and of all nights this was the
现在 这 夜晚 来了 向下 之上 - , 和 的 全部 夜晚 这 曾是 这
['streɪndʒɪst] .
strangest .
最奇怪的 .

夜幕降临莫斯费尔，而这却是所有夜晚中最奇怪的一个。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['hevi] , [jet] [nəʊ][reɪn] [fel] .
The air was quiet and heavy , yet no rain fell .
这 空气 曾是 安静的 和 重的 , 然而 不 雨 跌倒 .

空气沉闷而寂静，却没有下雨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['saɪlənt] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] ,
It was so silent , moreover , that ,
它 曾是 所以 沉默的 , 而且 , 那 ,

而且，周围非常安静，

[dɪd][ə; eɪ] [stəʊn] [slɪp] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [hɔːs] [neɪ] [fɑː(r)] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] ,
did a stone slip upon the mountain side or a horse neigh far off on the plains ,
做过 一个 石头 滑 之上 这 山 边 或者 一个 马 嘶 远的 离开 在 这 平原 ,

是山坡上滑落的石头，还是远处平原上马儿的嘶鸣？

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [krept] [ʌp] [ðə; ði] [fel] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ekəud] [frɒm; frəm][ðə; ði][krægz] .
the sound of it crept up the fell and was echoed from the crags .
这 声音 的 它 悄悄地爬 向上 这 跌倒 和 曾是 回声 从 这 峭壁 .

那声音沿着山坡缓缓传来，在峭壁间回荡。

['erɪk] [ænd; ənd] - [sæt] [tə'geðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊpən] [speɪs] [ɒv; əv] [rɒk] [ðæt] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [keɪv] ,
Eric and Skallagrim sat together on the open space of rock that is before the cave ,
埃里克 和 - 卫星 一起 在 这 打开 空间 的 岩石 那 是 前 这 洞穴 ,

埃里克和斯卡拉格里姆并肩坐在洞穴前的空地上。

[ænd; ənd] [greɪt] ['hevinəs] [ænd; ənd][fɪə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ðeə(r)] [hɑːts] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [sliːp] .
and great heaviness and fear came into their hearts , so that they had no desire to sleep .
和 伟大的 沉重 和 害怕 来了 进入 他们的 心 , 所以 那 他们 有 不 欲望 到 睡觉 .

他们心中充满了沉重和恐惧，以至于他们不想睡觉。

“ [mɪ'θɪŋks] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [gəʊst] - ['rɪdn] , ” [sed] ['erɪk] , “ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [feɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [grəʊ] [kəʊld] ,
“ Methinks the night is ghost - ridden , ” said Eric , “ and I am fey , for I grow cold ,
“ 我觉得 这 夜晚 是 鬼 - 骑 , ” 说 埃里克 , “ 和 我 是 仙女 , 为了 我 生长 寒冷的 ,

“我觉得今晚鬼魂出没，”埃里克说，“而我则像个幽灵，因为我感到寒冷。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wʌn] [strəʊks] [maɪ][heə(r)] . ”
and it seems to me that one strokes my hair . ”
和 它 似乎 到 我 那 一 笔画 我的 头发 . ”

我觉得有人在抚摸我的头发。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gəʊst] - ['rɪdn] , [lɔːd] , ” ['ɑːnsə(r)d] - .
“ It is ghost - ridden , lord , ” answered Skallagrim .
“ 它 是 鬼 - 骑 , 主 , ” 回答 - .

“大人，这里闹鬼。”斯卡拉格里姆回答道。

“ [trɒlz; trəʊlz][ɑː(r); ə(r)] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɒd] - [kaɪnd]['gæðə(r)][tuː; tə] [siː] ['erɪk] [daɪ] .
“ Trolls are abroad , and the God - kind gather to see Eric die .
“ 喷子 是 国外 , 和 这 上帝 - 种类 收集 到 看 埃里克 死 .

“巨魔出没，神族聚集一堂，准备目睹埃里克之死。”

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [sæt][ɪn] ['saɪləns] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['maʊntən] [hiːv] [ʌp] ['dʒentli] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .
” For a while they sat in silence , then suddenly the mountain heaved up gently beneath them .
” 为了 一个 尽管 他们 卫星 在 沉默 , 然后 突然 这 山 喘息 向上 轻轻地 下面 他们 .

他们静静地坐了一会儿，突然，他们脚下的山峰轻轻地隆起了一下。

[θraɪs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hiːv] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [brest] , [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] ['fraɪt(ə)nd] .

Thrice it seemed to heave like a woman's breast , and left them frightened .

三次 它 似乎 到 举 喜欢 一个 女性的 胸部 , 和 左边 他们 害怕 .

它像女人的乳房一样起伏了三次，吓坏了他们。

“ [naʊ] [ðə; ði] [dwɔːf] - [fəʊk] [kʌm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [keɪvz] , ” [kwəʊθ] - , “ [ænd; ənd] [greɪt]

“ Now the dwarf - folk come from their caves , ” quoth Skallagrim , “ and great

“ 现在 这 矮人 - 民间 来 从 他们的 洞穴 , ” 引用 - , “ 和 伟大的

[diːdz] [meɪ] [biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ,

deeds may be looked for ,

契约 可能 是 看起来 为了 ,

“现在矮人们从他们的洞穴里出来了,”斯卡拉格里姆说道，“可以期待他们做出伟大的事迹了。”

[sɪns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ɜːθ] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

since they are not drawn to the upper earth by a little thing .

自从 他们 是 不是 绘制 到 这 上 地球 经过 一个 小的 事物 .

因为他们不会被小事吸引到地表。

” [ðen] [wʌns] [mɔː(r)] [ðeɪ] [sæt]['saɪlənt] ; [ænd; ənd] [θɪk] ['dɑːknəs] [keɪm] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['maʊntən]

” Then once more they sat silent ; and thick darkness came down upon the mountain

” 然后 一次 更多的 他们 卫星 沉默的 ; 和 厚的 黑暗 来了 向下 之上 这 山

, ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [stɑːz] .

, hiding the stars .

, 隐藏 这 明星 .

“然后他们再次沉默不语；浓重的黑暗笼罩了山峦，遮蔽了星辰。”

“ [lʊk] , ” [sed] ['erɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['heklə] .

“ Look , ” said Eric of a sudden , and he pointed to Hecla .

“ 看 , ” 说 埃里克 的 一个 突然 , 和 他 尖 到 赫克拉 .

“看,”埃里克突然说道，并指着赫克拉。

- [lʊkt] , [ænd; ənd][ləʊ] !

Skallagrim looked , and lo !

- 看起来 , 和 洛 !

斯卡拉格里姆看了一眼，瞧！

[ðə; ði] ['snəʊi] [dəʊm] [ɒv; əv] ['heklə] [wɒz; wəz] [ə'gləʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['rəʊzi] [fleɪm] [laɪk] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [dɔːn]

the snowy dome of Hecla was aglow with a rosy flame like the light of dawn

这 下雪的 穹顶 的 赫克拉 曾是 闪耀 和 一个 红润 火焰 喜欢 这 光 的 黎明

.

.

.

赫克拉雪穹闪耀着玫瑰色的光芒，如同黎明的曙光。

“ ['wɪntə(r)] [laɪts] , ” [sed] - , ['ʃʌdərɪŋ] .

“ Winter lights , ” said Lambstail , shuddering .

“ 冬天 灯 , ” 说 - , 颤抖 .

“冬日的灯光,”兰姆斯泰尔打了个寒颤说道。

“ [deθ] [laɪts] ! ” ['ɑːnsə(r)d] ['erɪk] .

“ Death lights ! ” answered Eric .

“ 死亡 灯 ! ” 回答 埃里克 .

“死亡之光！”埃里克回答道。

“ [lʊk] [ə'gen] !

“ Look again !

“ 看 再次 !

“再看一遍！”

” [ðeɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld] !

” They looked , and behold !

” 他们 看起来 , 和 看哪 !

他们看了看，瞧！

[ɪn][ðə; ði]['rəʊzi] [gləʊ] [ðeə(r)][sæt] [θriː] ['dʒaɪənt] [fɔːmz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,
in the rosy glow there sat three giant forms of fire ,
在 这 红润 辉光 那里 卫星 三 巨大的 表格 的 火 ,
在玫瑰色的光芒中，矗立着三个巨大的火焰。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃeɪps] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
and their shapes were the shapes of women .
和 他们的 形状 是 这 形状 的 女性 .
她们的体型是女性的体型。

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [luːm] [ɒv; əv] ['blæknəs] [ðæt] [stretʃt] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː; tə][skaɪ] ,
Before them was a loom of blackness that stretched from earth to sky ,
前 他们 曾是 一个 织布机 的 黑 那 拉伸 从 地球 到 天空 ,
他们面前是一片从天地延伸到地下的黑暗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊv] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [θredz] [ɒv; əv] [fleɪm] .
and they wove at it with threads of flame .
和 他们 编织 在 它 和 线程 的 火焰 .
他们用火焰般的丝线编织它。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['splendɪd] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][tuː; tə] [siː] .
They were splendid and terrible to see .
他们 是 灿烂 和 糟糕的 到 看 .
它们既壮观又可怕。

[ðeə(r)][heə(r)] [stɹ'iːmd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [laɪk] ['miːtiə(r)] [fleɪmz] , [ðeə(r)] [aɪz] [ʃɒn] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ,
Their hair streamed behind them like meteor flames , their eyes shone like lightning ,
他们的 头发 流媒体 在后面 他们 喜欢 流星 火焰 , 他们的 眼睛 闪耀 喜欢 闪电 ,
她们的头发像流星火焰般在身后飘扬，她们的眼睛像闪电般闪耀。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [brests] [gliːm] [laɪk] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['bʌklə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] .
and their breasts gleamed like the polished bucklers of the gods .
和 他们的 乳房 闪闪发光 喜欢 这 抛光 盾牌 的 这 神 .
她们的乳房闪闪发光，如同神明的抛光盾牌。

[ðeɪ] [wəʊv] ['fɪəsli] [æt; ət][ðə; ði] [luːm] [ɒv; əv] ['blæknəs] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wəʊv] [ðeɪ] [sæŋ] .
They wove fiercely at the loom of blackness , and as they wove they sang .
他们 编织 激烈地 在 这 织布机 的 黑 , 和 作为 他们 编织 他们 唱 .
他们在黑色的织布机前奋力编织，一边编织一边歌唱。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] ['wɪslɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [paɪnz] ;
The voice of the one was as the wind whistling through the pines ;
这 嗓音 的 这 一 曾是 作为 这 风 吹口哨 通过 这 松树 ;
那人的声音如同风吹过松林的呼啸声；

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [reɪn] ['hɪsɪŋ] [ɒn] [diːp] ['wɔːtəz] ;
the voice of the other was as the sound of rain hissing on deep waters ;
这 嗓音 的 这 其他 曾是 作为 这 声音 的 雨 嘶嘶声 在 深的 水 ;
对方的声音就像雨水拍打深水发出的嘶嘶声；

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [məʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
and the voice of the third was as the moan of the sea .
和 这 嗓音 的 这 第三 曾是 作为 这 呻吟 的 这 海 .
第三个人的声音如同大海的呻吟。

[ðeɪ] [wəʊv] ['fɪəfəli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] ['laʊdli] , [bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [sæŋ] [mait] [nɒt][biː; bi]
They wove fearfully and they sang loudly , but what they sang might not be
他们 编织 恐惧地 和 他们 唱 高声 , 但 什么 他们 唱 可能 不是 是
[nəʊn] .
known .
已知 .
他们战战兢兢地编织着，放声歌唱着，但他们唱的是什么，或许无人知晓。

[naʊ]	[ðə; ði]	[web]	[gruː]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wʊf]	[gruː]	,
Now	**the**	**web**	**grew**	**and**	**the**	**woof**	**grew**	**,**
现在	这	网站	生长	和	这	纬	生长	,

如今网络发展壮大，狗狗也越来越多。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['pɪktʃə(r)]	[keɪm]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[luːm]	—	[ə; eɪ]	[greɪt]	['pɪktʃə(r)]	['rɪt(ə)n]	[ɪn]	['faɪə(r)]	.
and	**a**	**picture**	**came**	**upon**	**the**	**loom**	**—**	**a**	**great**	**picture**	**written**	**in**	**fire**	**.**
和	一个	图片	来了	之上	这	织布机	—	一个	伟大的	图片	书面	在	火	.

织布机上出现了一幅图画——一幅用火写成的伟大图画。

[bɪ'həʊld]	!
Behold	**!**
看哪	!

看！

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['sembləns]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[stɔːm]	-	[ə'weɪkənd]	[siː]	,
it	**was**	**the**	**semblance**	**of**	**a**	**storm**	**-**	**awakened**	**sea**	**,**
它	曾是	这	外表	的	一个	风暴	-	觉醒	海	,

那景象宛如暴风雨过后波涛汹涌的大海。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['dʒaɪənt]	[ʃɪp]	[fled]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[geɪl]	—	[ə; eɪ]	['drægən]	[ɒv; əv]	[wɔː(r)]	,
and	**a**	**giant**	**ship**	**fled**	**before**	**the**	**gale**	**—**	**a**	**dragon**	**of**	**war**	**,**
和	一个	巨大的	船	逃亡	前	这	大风	—	一个	龙	的	战争	,

一艘巨舰在狂风中逃窜——那是一条战争巨龙。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[wɜː(r); wə(r)]	[paɪld]	[ðə; ði]	['kɔːsiz]	[ɒv; əv]	[men]	,	[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðiːz]	[leɪ]	[ə'nʌðə(r)]	[kɔːs]	,
and	**in**	**the**	**ship**	**were**	**piled**	**the**	**corses**	**of**	**men**	**,**	**and**	**on**	**these**	**lay**	**another**	**corse**	**,**
和	在	这	船	是	堆积	这	库尔塞斯	的	男人	,	和	在	这些	躺	其他	课程	,

船上堆满了男人的尸体，尸体上面还躺着另一具尸体。

[æz; əz]	[wʌn]	[laɪz]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	[bed]	.
as	**one**	**lies**	**upon**	**a**	**bed**	**.**
作为	一	谎言	之上	一个	床	.

就像躺在床上一样。

[ðeɪ]	[lʊkt]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɔːs]	[gruː]	[braɪt]	.
They	**looked**	**,**	**and**	**the**	**face**	**of**	**the**	**corse**	**grew**	**bright**	**.**
他们	看起来	,	和	这	脸	的	这	课程	生长	明亮的	.

他们看了看，尸体的脸渐渐亮了起来。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ɒv; əv]	['erɪk]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	['restɪd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[ded]	[hɑːt]	[ɒv; əv]	-	.
It	**was**	**the**	**face**	**of**	**Eric**	**,**	**and**	**his**	**head**	**rested**	**upon**	**the**	**dead**	**heart**	**of**	**Skallagrim**	**.**
它	曾是	这	脸	的	埃里克	,	和	他的	头	休息	之上	这	死的	心	的	-	.

那是埃里克的脸，他的头枕在斯卡拉格林的死寂心脏上。

['klɪŋɪŋ]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	,
Clinging	**to**	**each**	**other**	**,**
依恋	到	每个	其他	,

紧紧相拥，

['erɪk]	[ænd; ənd]	-	[sɔː]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[fɪə(r)]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	['rɪt(ə)n]	[ɒn]	[ðə; ði]	[luːm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[nɔːrnz]	.
Eric	**and**	**Skallagrim**	**saw**	**the**	**sight**	**of**	**fear**	**that**	**was**	**written**	**on**	**the**	**loom**	**of**	**the**	**Norns**	**.**
埃里克	和	-	锯	这	视线	的	害怕	那	曾是	书面	在	这	织布机	的	这	诺恩斯	.

埃里克和斯卡拉格里姆看到了命运女神织布机上所写着的恐惧景象。

[ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [breθ] .
They saw it for a breath .
他们 锯 它 为了 一个 气息 .

他们只瞥了一眼。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [laɪk] [ðə; ði] [weɪl] [ɒv; əv] [wʊlvz] ,
Then , with a laugh like the wail of wolves ,
然后 , 和 一个 笑 喜欢 这 哀号 的 狼 ,

然后，伴随着一声如同狼嚎般的笑声，

[ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [rent] [ðə; ði] [web] [ə'sʌndə(r)] .
the shapes of fire sprang up and rent the web asunder .
这 形状 的 火 弹簧 向上 和 租 这 网站 分离 .

火焰的形状跃然而出，撕裂了蛛网。

[ðen] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːst] ['ʌpwəd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] ['sekənd] ['saʊθwəd] [tə'wɔːdz] - ,
Then the first passed upward to the sky , the second southward towards Middalhof ,
然后 这 第一的 通过了 向上 到 这 天空 , 这 第二 向南 向 - ,

然后第一架飞机升空，第二架飞机向南飞向米达尔霍夫。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɜːd] [swept] ['əʊvə(r)] - ,
but the third swept over Mosfell ,
但 这 第三 扫荡 超过 - ,

但第三波风暴席卷了莫斯费尔，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fleɪmɪŋ] [fɔːm] [ʃɒn] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] [weə(r)] [ðeɪ] [sæt][baɪ]
so that the brightness of her flaming form shone on the rock where they sat by
所以 那 这 亮度 的 她 炽盛 形式 闪耀 在 这 岩石 在哪里 他们 卫星 经过
[ðə; ði] [keɪv] ,
the cave ,
这 洞穴 ,

于是，她火焰般的身影照亮了他们坐在洞穴旁的岩石上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɒz; wəz] ['mɪrəd] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːnɪ] [ɒv; əv] -
and the lightning of her eyes was mirrored in the byrnie of Skallagrim
和 这 闪电 的 她 眼睛 曾是 镜像 在 这 拜尔尼 的 -
[ænd; ənd][ɒn] ['ɛrɪks] ['gəʊldən] [helm] .
and on Eric's golden helm .
和 在 埃里克的 金的 舵 .

她眼中闪烁的光芒映照在斯卡拉格里姆的伯尼石碑上，也映照在埃里克的金色头盔上。

[ʃiː; ʃi] [swept] [pɑːst] , ['pɔɪntɪŋ] ['daʊnwədz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd][ləʊ] !
She swept past , pointing downwards as she went , and lo !
她 扫荡 过去的 , 指向 向下 作为 她 去 , 和 洛 !

她掠过，边走边指着下方，瞧！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] [leɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] .
she was gone , and once more darkness and silence lay upon the earth .
她 曾是 已消失 , 和 一次 更多的 黑暗 和 沉默 躺 之上 这 地球 .

她走了，大地再次陷入黑暗与寂静。

[naʊ] [ðɪs] [saɪt] [wɒz; wəz] [siːn] [ɒv; əv][dʒɒn][ðə; ði] [θrɔːl] ['ɔːlsəʊ] ,
Now this sight was seen of Jon the thrall also ,
现在 这 视线 曾是 已见 的 乔恩 这 奴隶 还 ,

现在，奴隶琼恩也看到了这一幕。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv] ['erɪk] .
and he told it in his story of the deeds of Eric .
和 他 讲述 它 在 他的 故事 的 这 契约 的 埃里克 .

他在讲述埃里克的事迹时提到了这件事。

[fɔː(r); fə(r)]	[dʒɒn]	[leɪ]	[hɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['siːkrət]	[pleɪs]	[ɒn]	-	,
For	**Jon**	**lay**	**hid**	**in**	**a**	**secret**	**place**	**on**	**Mosfell**	**,**
为了	乔恩	躺	隐藏	在	一个	秘密	地方	在	-	,

因为琼恩藏在莫斯菲尔的一个秘密地方，

['weɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	['taɪdɪŋz]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[keɪm]	[tuː; tə]	[pɑːs]	.
waiting	**for**	**tidings**	**of**	**what**	**came**	**to**	**pass**	**.**
等待	为了	消息	的	什么	来了	到	经过	.

等待着事情结果的消息。

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[waɪl]	['erɪk]	[ænd; ənd]	-	[klʌŋ]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	.
For	**a**	**while**	**Eric**	**and**	**Skallagrim**	**clung**	**to**	**each**	**other**	**.**
为了	一个	尽管	埃里克	和	-	紧紧抓住	到	每个	其他	.

埃里克和斯卡拉格里姆紧紧地抱在一起，有好一会儿。

[ðen]	-	[spəʊk]	.
Then	**Skallagrim**	**spoke**	**.**
然后	-	辐	.

然后斯卡拉格里姆开口说话了。

“	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[siːn]	[ðə; ði]	['væl'kɪriːz]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	.
“	**We**	**have**	**seen**	**the**	**Valkyries**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	我们	有	已见	这	女武神	,	”	他	说	.

“我们已经见过女武神了,”他说。

“	[neɪ]	,	”	['ɑːnsə(r)d]	['erɪk]	,	“	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[siːn]	[ðə; ði]	[nɔːrnz]	—	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[kʌm]	[tuː; tə]	[wɔːn]	[ˌjuː 'es]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[duːm]	!
“	**Nay**	**,**	**”**	**answered**	**Eric**	**,**	**“**	**we**	**have**	**seen**	**the**	**Norns**	**—**	**who**	**are**	**come**	**to**	**warn**	**us**	**of**	**our**	**doom**	**!**
“	不	,	”	回答	埃里克	,	“	我们	有	已见	这	诺恩斯	—	WHO	是	来	到	警告	我们	的	我们的	厄运	!

“不,”埃里克回答说,“我们已经见过命运女神——她们是来警告我们厄运的！ ”

[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[daɪ]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	.	”
We	**shall**	**die**	**to**	**-**	**morrow**	**.**	**”**
我们	将	死	到	-	明天	.	”

我们明天就要死了。

“	[æt; ət]	[ðə; ði]	[liːst]	,	”	[sed]	-	,	“	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[daɪ]	[ə'ləʊn]	:
“	**At**	**the**	**least**	**,**	**”**	**said**	**Skallagrim**	**,**	**“**	**we**	**shall**	**not**	**die**	**alone**	**:**
“	在	这	至少	,	”	说	-	,	“	我们	将	不是	死	独自的	:

“至少,”斯卡拉格里姆说,“我们不会孤单地死去:”

[wiː; wi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['gʊdli]	[bed]	[ɒn]	['jɒndə(r)]	['gɒblɪn]	[ʃɪp]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[əʊn]	['sleɪɪŋ]	[mɪ'θɪŋks]	.
we	**had**	**a**	**goodly**	**bed**	**on**	**yonder**	**goblin**	**ship**	**,**	**and**	**all**	**of**	**our**	**own**	**slaying**	**methinks**	**.**
我们	有	一个	很好	床	在	远处	哥布林	船	,	和	全部	的	我们的	自己的	杀戮	我觉得	.

我们在那艘哥布林船上睡了张好床，而且我觉得我们全都靠自己杀敌了。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɒt]	[səʊ]	[ɪl]	[tuː; tə]	[daɪ]	[ðʌs]	,	[lɔːd]	!	”
It	**is**	**not**	**so**	**ill**	**to**	**die**	**thus**	**,**	**lord**	**!**	**”**
它	是	不是	所以	患病的	到	死	因此	,	主	!	”

这样死去也并非那么糟糕，大人！

“	[nɒt]	[səʊ]	[ɪl]	!	”	[sed]	['erɪk]	;	“	[ænd; ənd]	[jet]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['wɪəri]	[ɒv; əv]	[blʌd]	[ænd; ənd]	[wɔː(r)]	,
“	**Not**	**so**	**ill**	**!**	**”**	**said**	**Eric**	**;**	**“**	**and**	**yet**	**I**	**am**	**weary**	**of**	**blood**	**and**	**war**	**,**
“	不是	所以	患病的	!	”	说	埃里克	;	“	和	然而	我	是	厌倦	的	血	和	战争	,

“我病得还不算太重！”埃里克说，“可是我厌倦了鲜血和战争。”

[ɒv; əv] ['glɔːri] [ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] [streŋθ] .
of glory and of my strength .
的 荣耀 和 的 我的 力量 .
荣耀与我的力量。

[naʊ] [ai][dɪ'zaɪə(r)] [rest] [ə'ləʊn] .
Now I desire rest alone .
现在 我 欲望 休息 独自的 .
现在我只想独自休息。

[lait] ['faɪə(r)] — [ai][kæn; kən][beə(r)] [ðɪs] ['dɑːknəs] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ; [ðə; ði] ['mærəʊ] ['friːzɪz] [ɪn][maɪ] [bəʊnz] .
Light fire — I can bear this darkness no longer ; the marrow freezes in my bones .
光 火 — 我 能 熊 这 黑暗 不 更长 ; 这 骨髓 冰冻 在 我的 骨头 .
”
”
”
点燃火焰——我再也无法忍受这黑暗；我的骨髓都冻僵了。

“ ['faɪə(r)][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɒv; əv] [fəʊz] , ” [sed] - .
“ Fire can be seen of foes , ” said Skallagrim .
“ 火 能 是 已见 的 敌人 , ” 说 - .
“敌人身上会燃起火焰,”斯卡拉格里姆说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] ['lɪt(ə)l] [naʊ] , ” [sed] ['erɪk] , “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] - .
“ It matters little now , ” said Eric , “ we are feyfolk .
“ 它 事情 小的 现在 , ” 说 埃里克 , “ 我们 是 - .
“现在这无关紧要了,”埃里克说，“我们是精灵。”

” [səʊ] - ['laɪtɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] , ['paɪlɪŋ] [mʌtʃ] ['brʌʃwʊd] [ænd; ənd][draɪ] [tɜːf] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
” So Skallagrim lighted the fire , piling much brushwood and dry turf over it ,
” 所以 - 照明 这 火 , 桩 很多 灌木丛 和 干燥 草皮 超过 它 ,
于是斯卡拉格里姆点燃了火，并在上面堆放了许多灌木丛和干草皮。

[tɪl] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnt] [ʌp] ['braɪtli] , ['θrəʊɪŋ] [lait] [ɒn] [ɔːl][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [rɒk] ,
till presently it burnt up brightly , throwing light on all the space of rock ,
直到 目前 它 烧焦的 向上 明亮地 , 投掷 光 在 全部 这 空间 的 岩石 ,
直到此刻，它燃烧得异常明亮，照亮了整片岩石空间。

[ænd; ənd] ['hevi] ['ʃædəʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪf] [bɪ'haɪnd] .
and heavy shadows against the cliff behind .
和 重的 阴影 反对 这 悬崖 在后面 .
悬崖后方投下浓重的阴影。

[ðeɪ] [sæt] [ðʌs] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] , ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [diːp] [gʌlf] ,
They sat thus a while in the light of the flames , looking towards the deep gulf ,
他们 卫星 因此 一个 尽管 在 这 光 的 这 火焰 , 寻找 向 这 深的 海湾 ,
他们就这样在火焰的光亮下坐了一会儿，望着深邃的海湾。

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ɒv; əv][wʌn] [huː] [klaɪmd] [ðə; ði] [gʌlf] .
till suddenly there came a sound as of one who climbed the gulf .
直到 突然 那里 来了 一个 声音 作为 的 一 WHO 攀登 这 海湾 .
突然传来一声响动，像是有人在攀爬海湾。

“ [huː] ['kɒmz] [naʊ] , ['klaɪmɪŋ] [weə(r)] [nəʊ][mæn] [meɪ] [pɑːs] ? ” [kraɪd] ['erɪk] ,
“ Who comes now , climbing where no man may pass ? ” cried Eric ,
“ WHO 来 现在 , 攀登 在哪里 不 男人 可能 经过 ? ” 哭 埃里克 ,
“现在是谁来了，攀登到无人能及的地方？”埃里克喊道。

['siːzɪŋ] [waɪtfaɪɚ] [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
seizing Whitefire and springing to his feet .
抓住 白火 和 弹簧 到 他的 脚 .
他抓住白火，猛地站了起来。

['prez(ə)ntli]	[hiː; hi]	[sæŋk]	[daʊn]	[ə'gen]	[wɪð]	[waɪt]	[feɪs]	[ænd; ənd]	['steərɪŋ]	[aɪz]	,
Presently	**he**	**sank**	**down**	**again**	**with**	**white**	**face**	**and**	**staring**	**eyes**	**,**
目前	他	沉没	向下	再次	和	白色的	脸	和	凝视	眼睛	,

随即，他脸色苍白，双眼呆滞地再次跌坐在地上。

[ænd; ənd]	['pɔɪntɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[klɪf]	.
and	**pointed**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**cliff**	**.**
和	尖	在	这	边缘	的	这	悬崖	.

他指着悬崖边缘。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['pɔɪntɪd]	,	[ðə; ði]	[nek]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	[rəʊz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʃædəʊ]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[brɪŋk]	,
And	**as**	**he**	**pointed**	**,**	**the**	**neck**	**of**	**a**	**man**	**rose**	**in**	**the**	**shadow**	**above**	**the**	**brink**	**,**
和	作为	他	尖	,	这	脖子	的	一个	男人	玫瑰	在	这	阴影	多于	这	边缘	,

他指着的地方，悬崖边的阴影里露出了一个男人的脖子。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hændz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	[grɑːsp, græsp]	[ðə; ði]	[rɒk]	.
and	**the**	**hands**	**of**	**a**	**man**	**grasped**	**the**	**rock**	**.**
和	这	双手	的	一个	男人	抓住	这	岩石	.

一双男人的手抓住了那块石头。

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[hed]	[ɒn]	[ðə; ði]	[nek]	.
But	**there**	**was**	**no**	**head**	**on**	**the**	**neck**	**.**
但	那里	曾是	不	头	在	这	脖子	.

但是脖子上没有头。

[ðə; ði]	[ʃeɪp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hedləs]	[mæn]	[druː]	[ɪt'self]	['sləʊli]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[brɪŋk]	,
The	**shape**	**of**	**the**	**headless**	**man**	**drew**	**itself**	**slowly**	**over**	**the**	**brink**	**,**
这	形状	的	这	无头	男人	画	本身	缓慢地	超过	这	边缘	,

无头人的身影缓缓地从悬崖边浮现出来。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɔːkt]	['sləʊli]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[lait]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	,
it	**walked**	**slowly**	**into**	**the**	**light**	**towards**	**the**	**fire**	**,**
它	步行	缓慢地	进入	这	光	向	这	火	,

它缓缓走向光亮处的火堆，

[ðen]	[sæt]	[ɪt'self]	[daʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[gleə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fleɪmz]	,
then	**sat**	**itself**	**down**	**in**	**the**	**glare**	**of**	**the**	**flames**	**,**
然后	卫星	本身	向下	在	这	强光	的	这	火焰	,

然后，它便在熊熊烈火中坐了下来。

[wɪtʃ]	[ʃræŋk]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[drɑːft]	[ɒv; əv]	[wɪnd]	.
which	**shrank**	**away**	**from**	**it**	**as**	**from**	**a**	**draught**	**of**	**wind**	**.**
哪个	缩小	离开	从	它	作为	从	一个	草稿	的	风	.

它像被风吹得一样，向它退缩了。

[peɪl]	[wɪð]	['terə(r)]	,	['erɪk]	[ænd; ənd]	-	[lʊkt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['hedləs]	[θɪŋ]	[ænd; ənd]	[njuː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Pale	**with**	**terror**	**,**	**Eric**	**and**	**Skallagrim**	**looked**	**on**	**the**	**headless**	**thing**	**and**	**knew**	**it**	**.**
苍白	和	恐怖	,	埃里克	和	-	看起来	在	这	无头	事物	和	知道	它	.

埃里克和斯卡拉格里姆脸色苍白，惊恐万分，他们看着那个无头怪物，立刻明白了它是什么。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[reɪθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['beəsɑːk]	[ðæt]	['braɪtˌaɪz]	[hæd; həd]	[sleɪn]	—	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[men]	[hiː; hi]	[sluː]	.
It	**was**	**the**	**wraith**	**of**	**the**	**Baresark**	**that**	**Brighteyes**	**had**	**slain**	**—**	**the**	**first**	**of**	**all**	**the**	**men**	**he**	**slew**	**.**
它	曾是	这	幽灵	的	这	巴雷萨克	那	亮眼	有	被杀	—	这	第一的	的	全部	这	男人	他	一万	.

那是布莱特艾斯杀死的巴雷萨克的亡灵——也是他杀死的第一个人。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [meit] , [ˈerɪk] ,
“ It is my mate , Eric ,
“ 它 是 我的 伴侣 , 埃里克 ,

“那是我朋友埃里克，

[huːm] [ðaʊ] [dɪdst] [kɪl] [jˈɪəz] [əˈɡəʊ][ænd; ənd] [huːz] [sˈɛvəd] [hed] [spəʊk] [wɪð] [ðiː] ! ” [ɡɑːspt]
whom thou didst kill years ago and whose severed head spoke with thee ! ” gasped
谁 你 迪斯特 杀 年 前 和 谁 切断 头 辐 和 你 ！” 倒吸一口气
- .
Skallagrim .
- .

“你多年前杀死的那个人，他被砍下的头颅竟然跟你说话了！”斯卡拉格林喘着气说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] , [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] ! ” [sed] [ˈerɪk] ; “ [bʌt; bət] [weə(r)] [meɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [biː; bi] ? ”
“ It is he , sure enough ! ” said Eric ; “ but where may his head be ? ”
“ 它 是 他 , 当然 足够的 ！” 说 埃里克 ; “ 但 在哪里 可能 他的 头 是 ？”

“果然是他！”埃里克说，“可是他的头在哪儿呢？”

“ [pəˈtʃɑːns] [ðə; ði] [hed] [wɪl] [kʌm] , ” [ˈɑːnsə(r)d] - .
“ Perchance the head will come , ” answered Skallagrim .
“ 或许 这 头 将要 来 , ” 回答 - .

“或许头颅会来，”斯卡拉格林回答道。

“ [hiː; hi][ɪz][æn; ən][ˈiːv(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] [siː] , [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] .
“ He is an evil sight to see , surely .
“ 他 是 一个 邪恶的 视线 到 看 , 一定 .

“他看起来确实很可怕。”

[seɪ] , [lɔːd] , [ʃæl; ʃəl][ai] [fɔːl] [əˈpɒn] [hɪm] , [ðəʊ] [ai] [lʌv] [nɒt] [ðə; ði][tɑːsk] ? ”
Say , lord , shall I fall upon him , though I love not the task ? ”
说 , 主 , 将 我 落下 之上 他 , 尽管 我 爱 不是 这 任务 ？”

主啊，请问我该不该扑向他？即使我并不喜欢这项任务。

“ [neɪ] , - , [let] [hɪm] [baɪd] ; [hiː; hi] [dʌz] [bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə] [wɔːn] [ˌjuː ˈes][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [feɪt] .
“ Nay , Skallagrim , let him bide ; he does but come to warn us of our fate .
“ 不 , - , 让 他 比德 ; 他 做 但 来 到 警告 我们 的 我们的 命运 .

“不，斯卡拉格里姆，让他待着吧；他只是来警告我们我们的命运。”

[mɔːrˈəʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ɡəʊsts] [kæn; kən][ˈəʊnli][biː; bi] [leɪd] [ɪn] [wʌn] [wei] — [baɪ][ðə; ði] [ˈhjuːɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd]
ghosts can only be laid in one way — by the hewing off of the head and
鬼魂 能 仅有的 是 铺设 在 一 方式 — 经过 这 砍伐 离开 的 这 头 和
[ðə; ði] [ˈleɪɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [θaɪ] .
the laying of it at the thigh .
这 躺下 的 它 在 这 大腿 .

鬼魂只能以一种方式安葬——砍下头颅，然后放在大腿上。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [hæz; həz][nəʊ] [hed] [tuː; tə] [hjuː] .
But this one has no head to hew .
但 这 一 有 不 头 到 槎 .

但这只狗没有头可砍。

” [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [ˈhedləs] [mæn] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [lʊk] .
” Now as he spoke the headless man turned his neck as though to look .
” 现在 作为 他 辐 这 无头 男人 转向 他的 脖子 作为 尽管 到 看 .

“就在他说话的时候，那个无头人转过脖子，好像要看向他。”

[wʌns] [mɔː(r)] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [fiːt] [ænd; ənd][ləʊ] !
Once more there came the sound of feet and lo !
一次 更多的 那里 来了 这 声音 的 脚 和 洛 !

又传来脚步声，瞧！

[men] ['mɑːtʃt] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .
men marched in from the darkness on either side .
男人 行军 在 从 这 黑暗 在 任何一个 边 .

黑暗中，两旁有人走了进来。

['erɪk] [ænd; ənd] - [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [njuː] [ðem; ðəm] .
Eric and Skallagrim looked up and knew them .
埃里克 和 - 看起来 向上 和 知道 他们 .

埃里克和斯卡拉格里姆抬头一看，认出了他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] - [fəʊk] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [sleɪn] [ɒn] [hɔːs] - [hed] ['haɪts]
They were those of Ospakar's folk whom they had slain on Horse - Head Heights
他们 是 那些 的 - 民间 谁 他们 有 被杀 在 马 - 头 高度
;
;
;

他们是奥斯帕卡族人，在马头高地被他们杀害了；

[ɔːl] [ðeə(r)] [wuːndz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['mɑːtʃt] [mɔːrd] ,
all their wounds were on them and in front of them marched Mord ,
全部 他们的 伤口 是 在 他们 和 在 正面 的 他们 行军 莫德 ,
- [sʌn] .
Ospakar's son .
- 儿子 .

他们身上都带着伤痕，走在他们前面的是奥斯帕卡的儿子莫德。

[ðə; ði] [gəʊsts] [geɪzd] [ə'pɒn] ['erɪk] [ænd; ənd] - [wɪð] [kəʊld] [ded] [aɪz] ,
The ghosts gazed upon Eric and Skallagrim with cold dead eyes ,
这 鬼魂 凝视 之上 埃里克 和 - 和 寒冷的 死的 眼睛 ,

鬼魂们用冰冷死寂的眼神凝视着埃里克和斯卡拉格林。

[ðen] [ðeɪ] [tuː] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .
then they too sat down by the fire .
然后 他们 也 卫星 向下 经过 这 火 .

然后他们也坐在火堆旁。

[naʊ] [wʌns] [mɔː(r)] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [fiːt] ,
Now once more there came the sound of feet ,
现在 一次 更多的 那里 来了 这 声音 的 脚 ,

这时，又传来了脚步声。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['evri] [saɪd] [men] [pɔː] [ɪn] [huː] [hæd; həd] [daɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['erɪk]
and from every side men poured in who had died at the hands of Eric
和 从 每一个 边 男人 倾倒 在 WHO 有 死亡 在 这 双手 的 埃里克
[ænd; ənd] - .
and Skallagrim .
和 - .

四面八方涌来死者，他们都是死于埃里克和斯卡拉格林之手。

[fɜːst] [keɪm] [ðəʊz] [huː] [fel] [ɒn] [ðæt] [ʃɪp] [ɒv; əv] - [wɪtʃ] ['erɪk] [sæŋk] [baɪ] ;
First came those who fell on that ship of Ospakar's which Eric sank by Westmans ;
第一的 来了 那些 WHO 跌倒 在 那 船 的 - 哪个 埃里克 沉没 经过 韦斯特曼斯 ;

首先是那些在奥斯帕卡的船上遇难的人，那艘船被埃里克用韦斯特曼斯击沉了；

[ðen] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] [huː] [hæd; həd] ['perɪʃt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siː] - [pɑːθ] .
then the crew of the Raven who had perished upon the sea - path .
然后 这 全体人员 的 这 乌鸦 WHO 有 遇难 之上 这 海 - 小路 .

然后是葬身大海的“渡鸦号”船员。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][mæn][daɪd] , [səʊ][dɪd] [iːtʃ] [gəʊst] [kʌm] .
Even as the man died , so did each ghost come .
甚至 作为 这 男人 死亡 , 所以 做过 每个 鬼 来 .

就在男人死去的那一刻，所有的鬼魂也都出现了。

[sʌm; səm][hæd; həd] [biːn] ['draʊnd] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['hɑːnɪs] [drip] ['wɔːtə(r)] !
Some had been drowned and their harness dripped water !
一些 有 到过 溺水 和 他们的 马具 滴落 水 !

有些队员已经溺水身亡，他们的安全带上都滴着水！

[sʌm; səm][hæd; həd][daɪd][ɒv; əv][spɪə(r)] - [θrʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] [spiə] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [fɪkst] [ɪn][ðeə(r)]
Some had died of spear - thrusts and the spears were yet fixed in their
一些 有 死亡 的 矛 - 推力 和 这 长矛 是 然而 固定的 在 他们的
[brests] !
breasts !
乳房 !

有些人死于长矛刺杀，长矛还插在他们的胸膛里！

[sʌm; səm][hæd; həd] ['fɔːlən] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] [waɪtfaɪɚ] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Some had fallen beneath the flash of Whitefire and the weight of the
一些 有 倒下 下面 这 闪光 的 白火 和 这 重量 的 这
[æks][ɒv; əv] - ,
axe of Skallagrim ,
斧头 的 - ,

有些人倒在了白火的闪光和斯卡拉格林巨斧的重量之下。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [sæt] , ['lʊkɪŋ] [ɒn][ðeə(r)][waɪd] [wuːndz] !
and there they sat , looking on their wide wounds !
和 那里 他们 卫星 , 寻找 在 他们的 宽的 伤口 !

他们就那样坐着，看着自己身上触目惊心的伤口！

[ðen] [keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .
Then came more and more .
然后 来了 更多的 和 更多的 .

然后，越来越多的人出现了。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huːm] ['erɪk][ænd; ənd] - [hæd; həd][sleɪn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['siːz] ,
There were those whom Eric and Skallagrim had slain upon the seas ,
那里 是 那些 谁 埃里克 和 - 有 被杀 之上 这 海域 ,

还有一些人是埃里克和斯卡拉格林在海上杀死的。

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɔːz] ,
those who had fallen before them in the English wars ,
那些 WHO 有 倒下 前 他们 在 这 英语 战争 ,

那些在英国战争中阵亡的人，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['kʌmpəni] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɛntlənd]
and all that company who had been drowned in the waters of the Pentland
和 全部 那 公司 WHO 有 到过 溺水 在 这 水 的 这 彭特兰
[fɜːθ] [wen] [ðə; ði] ['wɪtʃkrɑːft] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] - [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
Firth when the witchcraft of Swanhild had brought the Gudruda to her
弗斯 什么时候 这 巫术 的 - 有 带来 这 - 到 她
[rek] .
wreck .
破坏 .

还有所有那些在斯旺希尔德的巫术导致古德鲁达号沉没时，在彭特兰海峡的水中溺亡的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃里克·布莱特艾斯(Eric Brighteyes)

第20/20页

“	[naʊ]	[hɪə(r)]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['gʊdli]	[kruː]	,	”	[sed]	['erɪk]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	.
“	**Now**	**here**	**we**	**have**	**a**	**goodly**	**crew**	**,**	**”**	**said**	**Eric**	**at**	**length**	**.**
“	现在	这里	我们	有	一个	很好	全体人员	,	”	说	埃里克	在	长度	.

“现在我们这里有一支优秀的团队,”埃里克长篇大论地说。

“	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[dʌn]	,	['θɪŋkɪst]	[ðaʊ]	,	[ɔː(r)]	[wɪl]	-	[send]	[fɔːθ]	[mɔː(r)]	[ded]	?
“	**Is**	**it**	**done**	**,**	**thinkest**	**thou**	**,**	**or**	**will**	**Mosfell**	**send**	**forth**	**more**	**dead**	**?**
“	是	它	完毕	,	思考	你	,	或者	将要	-	发送	前进	更多的	死的	?

“你认为事情已经结束了吗？还是莫斯费尔还会派出更多死者？”

”	[æz; əz]	[hiː; hi]	[spəʊk]	[ðə; ði]	[reɪθ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[greɪ]	-	['hedɪd]	[mæn]	[druː]	[nɪə(r)]	.
”	**As**	**he**	**spoke**	**the**	**wraith**	**of**	**a**	**grey**	**-**	**headed**	**man**	**drew**	**near**	**.**
”	作为	他	辐	这	幽灵	的	一个	灰色的	-	标题	男人	画	靠近	.

“他话音刚落，一个灰发老人的幽灵般的身影就靠近了。”

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bʌt; bət]	[wʌn]	[ɑːm]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[wɒz; wəz]	[hjuːn]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	,
He	**had**	**but**	**one**	**arm**	**,**	**for**	**the**	**other**	**was**	**hewn**	**from**	**him**	**,**
他	有	但	一	手臂	,	为了	这	其他	曾是	凿	从	他	,

他只有一只胳膊，因为另一只胳膊被砍掉了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['bɜːnɪ]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[left]	[saɪd]	[wɒz; wəz]	[red]	[wɪð]	[blʌd]	.
and	**the**	**byrnie**	**on**	**his**	**left**	**side**	**was**	**red**	**with**	**blood**	**.**
和	这	拜尔尼	在	他的	左边	边	曾是	红色的	和	血	.

他左侧的伤口已经血红了。

“	['welkəm]	,	[ɜːl]	['ɑːtli]	!	”	[kraɪd]	['erɪk]	.
“	**Welcome**	**,**	**Earl**	**Atli**	**!**	**”**	**cried**	**Eric**	**.**
“	欢迎	,	伯爵	阿特利	!	”	哭	埃里克	.

“欢迎您，阿特利伯爵！”埃里克喊道。

“	[sɪt]	[ðaʊ]	['əʊvə(r)]	[ə'genst]	[ˌem 'iː]	,	[huː]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[wɪð]	[ðiː]	.
“	**Sit**	**thou**	**over**	**against**	**me**	**,**	**who**	**to**	**-**	**morrow**	**shall**	**be**	**with**	**thee**	**.**
“	坐	你	超过	反对	我	,	WHO	到	-	明天	将	是	和	你	.

“你坐在我对面，明天我将与你同在。”

”	[ðə; ði]	[gəʊst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːl]	['siːtɪd]	[ɪt'self]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[ɒn]	['erɪk]	[wɪð]	[sæd]	[aɪz]	,
”	**The**	**ghost**	**of**	**the**	**Earl**	**seated**	**itself**	**and**	**looked**	**on**	**Eric**	**with**	**sad**	**eyes**	**,**
”	这	鬼	的	这	伯爵	坐着	本身	和	看起来	在	埃里克	和	伤心	眼睛	,

伯爵的鬼魂坐了下来，用悲伤的眼神望着埃里克。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[speɪk]	['nevə(r)]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	.
but	**it**	**spake**	**never**	**a**	**word**	**.**
但	它	说	绝不	一个	单词	.

但它一句话也没说。

[ðen]	[keɪm]	[ə'nʌðə(r)]	['kʌmpəni]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðeə(r)]	[hed]	[stɔːkt]	[blæk]	-	.
Then	**came**	**another**	**company**	**,**	**and**	**at**	**their**	**head**	**stalked**	**black**	**Ospakar**	**.**
然后	来了	其他	公司	,	和	在	他们的	头	跟踪	黑色的	-	.

随后又来了一家公司，领头的是黑奥斯帕卡。

“	[ðiːz]	[biː; bi]	[ðeɪ]	[huː]	[daɪd]	[æt; ət]	-	,	”	[kraɪd]	['erɪk]	.
“	**These**	**be**	**they**	**who**	**died**	**at**	**Middalhof**	**,**	**”**	**cried**	**Eric**	**.**
“	这些	是	他们	WHO	死亡	在	-	,	”	哭	埃里克	.

“这些人就是在米达尔霍夫阵亡的人,”埃里克喊道。

“ ['welkəm] , - !
“ Welcome , Ospakar !
“ 欢迎 , - !

“欢迎，奥斯帕卡！”

[ðæt] ['mærɪdʒ] - [fiːst] [ɒv; əv] [ðaɪn] [went] [ɪl] ! ”
that marriage - feast of thine went ill ! ”
那 婚姻 - 盛宴 的 你的 去 患病的 ! ”

你的婚宴办砸了！

“ [naʊ] [mɪ'θɪŋks] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˌəʊvə'dʌn] [wɪð] [trɒlz; trəʊlz] , ” [sed] - ; “ [bʌt; bət] [siː] !
“ Now methinks we are overdone with trolls , ” said Skallagrim ; “ but see !
“ 现在 我觉得 我们 是 做得太过火了 和 喷子 , ” 说 - ; “ 但 看 !

“现在我觉得我们已经受够了巨魔，”斯卡拉格里姆说；“但是你看！

[hɪə(r)] [kʌm] [mɔː(r)] .
here come more .
这里 来 更多的 .

还有更多。

” [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [hɔːl] [ɒv; əv] - [keɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [kɒl] [ðə; ði] [hɑːf] - ['wɪtɪd] ,
” As he spoke , Hall of Lithdale came , and with him Koll the Half - witted ,
” 作为 他 辐 , 大厅 的 - 来了 , 和 和 他 科尔 这 一半 - 机智的 ,
[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .
and others .
和 其他的 .

“他说话的时候，利斯代尔的霍尔来了，和他一起来的还有傻子科尔和其他人。”

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] [tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [huːm] ['erɪk] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [sleɪn] ,
And so it went on till all the men whom Eric and Skallagrim had slain ,
和 所以 它 去 在 直到 全部 这 男人 谁 埃里克 和 - 有 被杀 ,

就这样，战斗一直持续到埃里克和斯卡拉格林杀死的所有人为止。

[ɔː(r)] [huː] [hæd; həd] [daɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [æt; ət] [ðeə(r)] [saɪd] ,
or who had died because of them , or at their side ,
或者 WHO 有 死亡 因为 的 他们 , 或者 在 他们的 边 ,

或者因为他们而死，或者死在他们身边的人，

[wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɪn] [diːp] [ræŋks] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
were gathered in deep ranks before them .
是 聚集 在 深的 排名 前 他们 .

他们列队站在他们面前，形成一道道密密麻麻的队伍。

“ [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [dʌn] , ” [sed] ['erɪk] .
“ Now it is surely done , ” said Eric .
“ 现在 它 是 一定 完毕 , ” 说 埃里克 .

“现在肯定完成了，”埃里克说。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [jet] [ə; eɪ] [speɪs] , ” [sed] - , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)]
“ There is yet a space , ” said Skallagrim , pointing to the other side of the fire
“ 那里 是 然而 一个 空间 , ” 说 - , 指向 到 这 其他 边 的 这 火
,
,
,

“这里还有空位，”斯卡拉格里姆指着火堆的另一边说。

“ [ænd; ənd] [hel] [həʊldz] ['meni] [ded] .
“ and Hell holds many dead .
“ 和 地狱 持有 许多 死的 .

“地狱里关押着许多死者。”

” [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [wɜːdz] [left] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgæləpɪŋ] [ɒv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [huːf] ,
” Even as the words left his lips there came a noise of the galloping of horse's hoofs ,
” 甚至 作为 这 字 左边 他的 嘴唇 那里 来了 一个 噪音 的 这 疾驰 的 马匹 蹄子 ,

“话音刚落，就传来马蹄疾驰的声音。”

[ænd; ənd][wʌn][klæd][ɪn] [waɪt] [rəʊd] [ʌp] .
and one clad in white rode up .
和 一 覆膜 在 白色的 骑 向上 .

一个身穿白衣的人骑马过来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈgəʊldən][heə(r)] [fləʊd] [daʊn] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [ɑːmz] .
It was a woman , for her golden hair flowed down about her white arms .
它 曾是 一个 女士 , 为了 她 金的 头发 流动 向下 关于 她 白色的 武器 .

那是一位女子，因为她金色的长发垂落在她白皙的手臂上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [slɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd] [bɪˈhəʊld] !
Then she slid from the horse and stood in the light of the fire , and behold !
然后 她 滑行 从 这 马 和 站立 在 这 光 的 这 火 , 和 看哪 !

然后她从马上滑下来，站在火光中，瞧！

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [rəʊb] [wɒz; wəz] [red] [wɪð] [blʌd] , [ə; eɪ] [greɪt] [sɔːd] [wɒz; wəz] [set] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
her white robe was red with blood , a great sword was set in her heart ,
她 白色的 长袍 曾是 红色的 和 血 , 一个 伟大的 剑 曾是 放 在 她 心 ,

她白色的长袍被鲜血染红，一把巨剑插在她心脏里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [ɒv; əv] - [ðə; ði][feə(r)] ,
and the face and eyes were the face and eyes of Gudruda the Fair ,
和 这 脸 和 眼睛 是 这 脸 和 眼睛 的 - 这 公平的 ,

那张脸和眼睛正是美人古德鲁达的脸和眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [ʃiː; ʃi] [rəʊd] [wɒz; wəz] - , [ðæt] [ˈerɪk] [hæd; həd] [sleɪn] .
and the horse she rode was Blackmane , that Eric had slain .
和 这 马 她 骑 曾是 - , 那 埃里克 有 被杀 .

她骑的那匹马是黑鬃，是埃里克杀死的那匹马。

[naʊ] [wen] [ˈbraɪtˌaɪz] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] .
Now when Brighteyes saw her he gave a great cry .
现在 什么时候 亮眼 锯 她 他 给予 一个 伟大的 哭 .

当亮眼看到她时，他发出了一声响亮的叫声。

“ [ˈgriːtɪŋ] , [swiːt] !
“ Greeting , sweet !
“ 问候 , 甜的 !

“你好，甜心！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'freɪd] , [sɪns] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [tuː; tə][beə(r)][ˌem 'iː] ['kʌmpəni] .
“ I am no longer afraid , since thou comest to bear me company .
“ 我 是 不 更长 害怕的 , 自从 你 彗星 到 熊 我 公司 .

“我不再害怕了，因为你来陪伴我。”

[ðaʊ] [ɑːt] [dɪə(r)][tuː; tə][maɪ] [saɪt] — [eɪ] ['iːv(ə)n][ɪn] [jɒn] [deθ] - [ʃiːt] .
Thou art dear to my sight — ay even in yon death - sheet .
你 艺术 亲爱的 到 我的 视线 — 哎 甚至 在 远 死亡 - 床单 .

你是我眼中挚爱——即使身处死亡的裹尸布之下。

['griːtɪŋ] , [swiːt] , [maɪ] [meɪ] !
Greeting , sweet , my May !
问候 , 甜的 , 我的 可能 !

你好，亲爱的五月！

[ai][leɪd] [ðiː] [stɪf] [ænd; ənd][kəʊld][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [æt; ət] - , [bʌt; bət] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [waɪf] ,
I laid thee stiff and cold in the earth at Middalhof , but , like a loving wife ,
我 铺设 你 僵硬的 和 寒冷的 在 这 地球 在 - , 但 , 喜欢 一个 爱 妻子 ,

我将你冰冷僵硬地埋在米达尔霍夫的土里，但就像一位深爱你的妻子一样，

[ðaʊ] [hæst] [bɜːst] [ðaɪ] [bɒndz] , [ænd; ənd] [ɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv]
thou hast burst thy bonds , and art come to save me from the grip of
你 哈斯特 爆裂 你的 债券 , 和 艺术 来 到 节省 我 从 这 紧握 的
[trɒlz; trəʊlz] .
trolls .
喷子 .

你挣脱了束缚，前来将我从巨魔的魔爪中解救出来。

[ðaʊ] [ɑːt] ['welkəm] , - , - ['dɔːtə(r)] !
Thou art welcome , Gudruda , Asmund's daughter !
你 艺术 欢迎 , - , - 女儿 !

欢迎你，古德鲁达，阿斯蒙德的女儿！

[kʌm] , [waɪf] , [sɪt] [ðaʊ] [æt; ət][maɪ][saɪd] .
Come , wife , sit thou at my side .
来 , 妻子 , 坐 你 在 我的 边 .

来，妻子，坐在我身边。

” [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] - [speɪk] [nəʊ] [wɜːd] .
” The ghost of Gudruda spake no word .
” 这 鬼 的 - 说 不 单词 .

“古德鲁达的鬼魂一言不发。”

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði]['faɪə(r)] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [went] [aʊt] [bɪ'niːθ]
She walked through the fire towards him , and the flames went out beneath
她 步行 通过 这 火 向 他 , 和 这 火焰 去 出去 下面
[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
her feet ,
她 脚 ,

她穿过火焰走向他，火焰在她脚下熄灭了。

[tuː; tə] [bɜːn] [ʌp] [ə'gen] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] .
to burn up again when she had passed .
到 烧伤 向上 再次 什么时候 她 有 通过了 .

她死后又再次燃烧起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ə'genst] ['erɪk][ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn][hɪm] [wɪð] [waɪd] [ænd; ənd]['tendə(r)]
Then she sat down over against Eric and looked on him with wide and tender
然后 她 卫星 向下 超过 反对 埃里克 和 看起来 在 他 和 宽的 和 投标
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

然后她挨着埃里克坐了下来，用充满爱意的大眼睛看着他。

[θraɪs] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] [klɑːsp] [hɜː(r); hə(r)] ,
Thrice he stretched out his arms to clasp her ,
三次 他 拉伸 出去 他的 武器 到 搭扣 她 ，

他三次伸出双臂想要拥抱她，

[bʌt; bət] [θraɪs] [ðeə(r)] [streŋθ] [left] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
but thrice their strength left them and they fell back to his side .
但 三次 他们的 力量 左边 他们 和 他们 跌倒 后退 到 他的 边 .

但他们的力量三次耗尽，他们又退回到他身边。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [aɪs] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [nʌm] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbɪtə(r)] [kəʊld] .
It was as though they struck a wall of ice and were numbed by the bitter cold .
它 曾是 作为 尽管 他们 击 一个 墙 的 冰 和 是 麻木 经过 这 苦的 寒冷的 .

他们仿佛撞上了一道冰墙，被刺骨的寒冷冻得麻木了。

“ [lʊk] , [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] , ” [ɡrəʊn] - .
“ Look , here are more , ” groaned Skallagrim .
“ 看 ， 这里 是 更多的 ， ” 呻吟 - .

“瞧，这里还有更多，”斯卡拉格里姆呻吟道。

[ðen] [ˈerɪk] [lʊkt] , [ænd; ənd] [ləʊ] !
Then Eric looked , and lo !
然后 埃里克 看起来 ， 和 洛 ！

然后埃里克看了一眼，瞧！

[ðə; ði] [ˈempti] [speɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ˈʃædəʊi] [ʃeɪps] [laɪk] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [mɪst] .
the empty space to the left of the fire was filled with shadowy shapes like shapes of mist .
这 空的 空间 到 这 左边 的 这 火 曾是 已填 和 阴暗的 形状 喜欢 形状 的 薄雾 .

火堆左侧的空地上布满了像雾气一样的阴影形状。

[əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] - , - [sʌn] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] .
Amongst them was Gizur , Ospakar's son , and many a man of his company .
在 他们 曾是 - ， - 儿子 ， 和 许多 一个 男人 的 他的 公司 .

其中包括奥斯帕卡的儿子吉祖尔，以及他公司里的许多人。

[ðeə(r)] , [tuː] , [wɒz; wəz] - , - [ˈdɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [təʊd] [ˈnesld] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] .
There , too , was Swanhild , Groa's daughter , and a toad nestled in her breast .
那里 ， 也 ， 曾是 - ， - 女儿 ， 和 一个 蟾蜍 依偎 在 她 胸部 .

那里还有格罗亚的女儿斯万希尔德，以及依偎在她胸前的一只蟾蜍。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð] [waɪd] [aɪz] [əˈpɒn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ded] - [ɡəʊst] ,
She looked with wide eyes upon the eyes of dead Gudruda's ghost ,
她 看起来 和 宽的 眼睛 之上 这 眼睛 的 死的 - 鬼 ，

她睁大眼睛望着死去的古德鲁达的鬼魂，

[ðæt] [siːmd] [nɒt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [steə(r)] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [wɒz; wəz] [set] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]
that seemed not to see her , and a stare of fear was set on her
那 似乎 不是 到 看 她 ， 和 一个 盯 的 害怕 曾是 放 在 她
['lʌvli] [feɪs] .
lovely face .
迷人的 脸 .

似乎没有人看见她，她美丽的脸上露出了恐惧的神情。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['ʃædəʊi] [θrɒŋ] ,
Nor was this all ; for there , before that shadowy throng ,
也不 曾是 这 全部 ; 为了 那里 ， 前 那 阴暗的 人群 ，

但这还不是全部；因为在那里，在那群阴影笼罩的人群面前，

[stʊd] [tuː] [greɪt] [ʃeɪps] [klæd] [ɪn] [ðeə(r)] ['hɑːnɪs] ,
stood two great shapes clad in their harness ,
站立 二 伟大的 形状 覆膜 在 他们的 马具 ，

两个身披铠甲的巨大身影站在那里，

[ænd; ənd] [wʌn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['erɪk] [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] - .
and one was the shape of Eric and one the shape of Skallagrim .
和 一 曾是 这 形状 的 埃里克 和 一 这 形状 的 - .

其中一个形状像埃里克，另一个形状像斯卡拉格林。

[ðʌs] , ['biːɪŋ] [jet] [ə'laɪv] , [dɪd] [ðiːz] [tuː] [lʊk] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [əʊn] [reiθ] !
Thus , being yet alive , did these two look upon their own wraiths !
因此 ， 存在 然而 活 ， 做过 这些 二 看 之上 他们的 自己的 幽灵 ！

就这样，这两个还活着的人看到了自己的亡灵！

[ðen] ['erɪk] [ænd; ənd] - [kraɪd] [aʊt] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [breɪnz] [swæm] [ænd; ənd] [ðeə(r)]
Then Eric and Skallagrim cried out aloud and their brains swam and their
然后 埃里克 和 - 哭 出去 大声 和 他们的 大脑 游泳 和 他们的
['sensɪz] [left] [ðem; ðəm] ,
senses left them ,
感官 左边 他们 ，

然后埃里克和斯卡拉格里姆大声喊叫起来，他们感到一阵眩晕，失去了知觉。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [swuːn] .
so that they swooned .
所以 那 他们 晕倒 .

于是他们都晕倒了。

[wen] [ðeɪ] ['əʊpənd] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [laɪf] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [ded]
When they opened their eyes and life came back to them the fire was dead
什么时候 他们 打开 他们的 眼睛 和 生活 来了 后退 到 他们 这 火 曾是 死的
,
,
,

当他们睁开双眼，恢复意识时，火已经熄灭了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [deɪ] .
and it was day .
和 它 曾是 天 .

当时已是白天。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gæðəd] [ɒn] [ðə; ði] [rɒk]
Nor was there any sign of that company which had been gathered on the rock
也不 曾是 那里 任何 符号 的 那 公司 哪个 有 到过 聚集 在 这 岩石
[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
before them .
前 他们 .

他们面前的岩石上，也丝毫不见之前聚集在那里的那群人的踪影。

“ - , ” [kwəʊθ] [ˈerɪk] ,
“ Skallagrim , ” quoth Eric ,
“ - , ” 引用 埃里克 ,

“斯卡拉格林,”埃里克说道,

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðæt] [ai][hæv; həv] [driːmd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [driːm] — [ə; eɪ][məʊst] [streɪndʒ] [driːm] [ɒv; əv]
“ it seems that I have dreamed a strange dream — a most strange dream of
“ 它 似乎 那 我 有 梦见 一个 奇怪的 梦 — 一个 最多 奇怪的 梦 的
[nɔːrnz] [ænd; ənd][trɒlz; trəʊlz] ! ”
Norns and trolls ! ”
诺恩斯 和 喷子 ! ”

“我好像做了一个奇怪的梦——一个关于命运女神和巨魔的奇怪梦！”

“ [tel] [ˌem ˈiː] [ðaɪ] [driːm] , [lɔːd] , ” [sed] - .
“ Tell me thy dream , lord , ” said Skallagrim .
“ 告诉 我 你的 梦 , 主 , ” 说 - .

“大人，请告诉我你的梦境,”斯卡拉格林说道。

[səʊ] [ˈerɪk] [təʊld] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈvɪʒn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbeəsɑːk] [ˈlɪsnd] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
So Eric told all the vision , and the Baresark listened in silence .
所以 埃里克 讲述 全部 这 想象 , 和 这 巴雷萨克 听着 在 沉默 .

于是埃里克把所有的异象都告诉了众人，而巴雷萨克则默默地听着。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [driːm] , [lɔːd] , ” [sed] - , “ [fɔː(r); fə(r)][ai][maɪˈself][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]
“ It was no dream , lord , ” said Skallagrim , “ for I myself have seen the
“ 它 曾是 不 梦 , 主 , ” 说 - , “ 为了 我 我 有 已见 这
[seɪm] [θɪŋz] .
same things .
相同的 事物 .

“这不是梦，大人,”斯卡拉格里姆说，“因为我亲眼见过同样的事情。”

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ɪn][maɪ][maɪnd] , [ðæt] [ˈjɒndə(r)] [sʌn] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ,
Now this is in my mind , that yonder sun is the last that we shall see ,
现在 这 是 在 我的 头脑 , 那 远处 太阳 是 这 最后的 那 我们 将 看 ,

现在我心里想的是，那边的太阳就是我们看到的最后一轮太阳。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [bɪˈheld] [ðə; ði] [deθ] - [ˈʃædəʊz] .
for we have beheld the death - shadows .
为了 我们 有 观看 这 死亡 - 阴影 .

因为我们已经目睹了死亡的阴影。

[ɔːl] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgæðəd] [hɪə(r)][lɑːst] [naɪt] [weɪt] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [ˌjuː ˈes][ɒn][ˈbiːfrɔːst] [brɪdʒ]
All those who were gathered here last night wait to welcome us on Bifrost Bridge
全部 那些 WHO 是 聚集 这里 最后的 夜晚 等待 到 欢迎 我们 在 彩虹桥 桥
.
.
.

昨晚聚集在这里的所有人都将在彩虹桥上迎接我们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪst] - [ʃeɪps] [huː] [sæt] [ðeə(r)] , [əˈmʌŋst] [huːm] [ˈaʊə(r)] [reiθ] [wɜː(r); wə(r)]
And the mist - shapes who sat there , amongst whom our wraiths were
和 这 薄雾 - 形状 WHO 卫星 那里 , 在 谁 我们的 幽灵 是
[ˈnʌmbəd] ,
numbered ,
编号 ,

还有那些坐在那里的雾状生物，我们的亡灵也位列其中，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ʃæl; ʃəl][daɪ][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [faɪt] [tuː; tə] - [deɪ] .
are the shapes of those who shall die in the great fight to - day .
是 这 形状 的 那些 WHO 将 死 在 这 伟大的 斗争 到 - 天 .

这些形状预示着今天这场伟大战斗中将要牺牲的人们。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fled] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sped] ! ”
For days are fled and we are sped ! ”
为了 天 是 逃亡 和 我们 是 加速 ! ”

时光飞逝，我们匆匆赶路！

“ [ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌðəwaɪz] , ” [sed] [ˈerɪk] .
“ I would not have it otherwise , ” said Eric .
“ 我 会 不是 有 它 否则 , ” 说 埃里克 .

“否则我就不会这么做了,”埃里克说。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ˈgreɪtli] [ˈɒnəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] ,
“ We have been greatly honoured of the Gods ,
“ 我们 有 到过 非常 荣幸 的 这 神 ,

“我们受到了诸神的极大恩宠，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊst] - [kaɪnd] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd] [əˈbʌv] [ˌjuː ˈes] .
and of the ghost - kind that are around us and above us .
和 的 这 鬼 - 种类 那 是 大约 我们 和 多于 我们 .

还有那些在我们周围和我们头顶上的幽灵。

[naʊ] [let][ˌjuː ˈes] [meɪk] [ˈredi] [tuː; tə][daɪ][æz; əz] [bɪˈkʌmz] [men] [huː] [hæv; həv][ˈnevə(r)] [tɜːnd] [bæk]
Now let us make ready to die as becomes men who have never turned back
现在 让 我们 制作 准备好 到 死 作为 变成 男人 WHO 有 绝不 转向 后退
[tuː; tə] [bləʊ] ,
to blow ,
到 吹 ,

现在让我们做好赴死的准备，像那些从未退缩过战斗的男子汉一样。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [fɪt] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] ,
for the end of the story should fit the beginning ,
为了 这 结尾 的 这 故事 应该 合身 这 开始 ,

故事的结尾应该与开头相呼应。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [tuː; tə] [tel] . ”
and of us there is a tale to tell . ”
和 的 我们 那里 是 一个 故事 到 告诉 . ”

我们每个人都有一段故事要讲。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] , [lɔːd] , ” [ˈɑːnsə(r)d] - : “ [ai][hæv; həv] [strʌk] [fjuː] [strəʊks] [tuː; tə][biː; bi]
“ A good word , lord , ” answered Skallagrim : “ I have struck few strokes to be
“ 一个 好的 单词 , 主 , ” 回答 - : “ 我 有 击 很少 笔画 到 是
[ʃeɪmd] [ɒv; əv] ,
shamed of ,
羞愧 的 ,

“您说得好，大人,”斯卡拉格里姆回答道，“我鲜少犯下令让我羞愧的罪行。”

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt][fɪə(r)][tuː; tə] [tred] [ˈbiːfrɔːst] [brɪdʒ] [ɪn] [ðaɪ] [ˈkʌmpəni] .
and I do not fear to tread Bifrost Bridge in thy company .
和 我 做 不是 害怕 到 踏 彩虹桥 桥 在 你的 公司 .

与你同行，我无所畏惧地踏过彩虹桥。

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [wɒʃ] [ɑːˈselvz] [ænd; ənd] [iːt] , [səʊ] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [streŋθ] [meɪ] [biː; bi] [həʊl] [ɪn]
Now we will wash ourselves and eat , so that our strength may be whole in
现在 我们 将要 洗 我们自己 和 吃 , 所以 那 我们的 力量 可能 是 所有的 在
[ˌjuː ˈes] .
us .
我们 .

现在我们要洗漱吃饭，好使我们恢复体力。

” [səʊ] [ðeɪ] [wɒʃt] [ðəmˈselvz] [wɪð] [ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd][et; eɪt] [ˈmerəli] ,
” So they washed themselves with water , and ate merrily ,
” 所以 他们 洗过 他们自己 和 水 , 和 吃 兴高采烈地 ,

于是他们用水洗了身子，开心地吃了起来。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] ['erɪk][wɒz; wəz] ['meri] .
and for the first time for many months Eric was merry .
和 为了 这 第一的 时间 为了 许多 几个月 埃里克 曾是 欢乐 .
几个月来，埃里克第一次感到快乐。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [end] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [gruː] [laɪt] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
For now that the end was at hand his heart grew light within him .
为了 现在 那 这 结尾 曾是 在 手 他的 心 生长 光 之内 他 .
现在，生命的终点近在眼前，他的内心也感到轻松了许多。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [fuːd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['bʌk(ə)ld]
And when they had put the desire of food from them , and buckled
和 什么时候 他们 有 放 这 欲望 的 食物 从 他们 , 和 弯曲
[ɒn][ðeə(r)] ['hɑːnɪs] ,
on their harness ,
在 他们的 马具 ,
当他们除去对食物的渴望，穿戴好马具之后，

[ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['maʊntən] [haɪt] ,
they looked out from their mountain height ,
他们 看起来 出去 从 他们的 山 高度 ,
他们从山顶向外眺望，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] [pleɪn] [ɒv; əv] [blæk] [sænd] [bɪ'niːθ] ,
and saw a cloud of dust rise in the desert plain of black sand beneath ,
和 锯 一个 云 的 灰尘 上升 在 这 沙漠 清楚的 的 黑色的 沙 下面 ,
只见下方黑色沙丘构成的沙漠平原上扬起一阵尘土。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ʃiːn] [ɒv; əv] [spiə] .
and through it the sheen of spears .
和 通过 它 这 光泽 的 长矛 .
透过它，可以看到长矛的光泽。

“ [hɪə(r)] [kʌm] [ðəʊz] [ɒv; əv] [huːm] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [truːθ] [ɪn] ['vɪʒnz] ,
“ Here come those of whom , if there is truth in visions ,
“ 这里 来 那些 的 谁 , 如果 那里 是 真相 在 愿景 ,
“如果异象属实，那么这些人就来了，

[sʌm; səm] [fjuː] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][gəʊ] [bæk] [ə'gen] , ” [sed] ['erɪk] .
some few shall never go back again , ” said Eric .
一些 很少 将 绝不 去 后退 再次 , ” 说 埃里克 .
“有些人将永远不会再回去了，”埃里克说。

“ [naʊ] , [wɒt] ['kaʊnsl] [hæst] [ðaʊ] , - ?
“ Now , what counsel hast thou , Skallagrim ?
“ 现在 , 什么 法律顾问 哈斯特 你 , - ?
“斯卡拉格林，你有什么建议？ ”

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [miːt] [ðem; ðəm] ?
Where shall we meet them ?
在哪里 将 我们 见面 他们 ?
我们将在哪里与他们会面?

[hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [rɒk] , [ɔː(r)]['jɒndə(r)][ɪn][ðə; ði] [diːp] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ? ”
Here on the space of rock , or yonder in the deep way of the cliff ? ”
这里 在 这 空间 的 岩石 , 或者 远处 在 这 深的 方式 的 这 悬崖 ? ”
是在这片岩石上，还是在那边悬崖深处?

“ [maɪ] ['kaʊnsl] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [miːt] [ðem; ðəm][hɪə(r)] , ” [sed] - ,
“ My counsel is that we meet them here , ” said Skallagrim ,
“ 我的 法律顾问 是 那 我们 见面 他们 这里 , ” 说 - ,
“我的建议是，我们在这里与他们会面，”斯卡拉格里姆说道。

“ [ænd; ənd] [kʌt] [ðem; ðəm] [daʊn] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [rɒk] .
“ and cut them down one by one as they try to turn the rock .
“ 和 切 他们 向下 一 经过 一 作为 他们 尝试 到 转动 这 岩石 .

“当他们试图转动岩石时，就一个接一个地把他们砍倒。”

[ðeɪ] [kæn; kən] ['skeəsli] [kʌm] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [sleɪ] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['aʊə(r)] [ɑːmz]
They can scarcely come at us to slay us here so long as our arms
他们 能 几乎 来 在 我们 到 杀戮 我们 这里 所以 长的 作为 我们的 武器
[hæv; həv] [streŋθ] [tuː; tə] [smaɪt] . ”
have strength to smite . ”
有 力量 到 惩击 . ”

只要我们还有力量反击，他们就很难在这里杀死我们。

“ [jet] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] , [ðəʊ] [ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['erɪk] ,
“ Yet they will come , though I know not how , ” answered Eric ,
“ 然而 他们 将要 来 , 尽管 我 知道 不是 如何 , ” 回答 埃里克 ,

“但他们终究会来，虽然我不知道他们会以何种方式来，”埃里克回答道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðæt] ['aʊə(r)] [deθ] [laɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
“ for I am sure of this , that our death lies before us .
“ 为了 我 是 当然 的 这 , 那 我们的 死亡 谎言 前 我们 .

“因为我确信，死亡就在我们面前。”

[hɪə(r)] , [ðen] , [wiː; wi] [wɪl] [miːt] [ðem; ðəm] .
Here , then , we will meet them .
这里 , 然后 , 我们 将要 见面 他们 .

那么，我们将在这里与他们相遇。

” [naʊ] [ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [druː] ['nɪərə(r)] ,
” Now the cloud of dust drew nearer ,
” 现在 这 云 的 灰尘 画 更近 ,

“现在尘土云越来越近了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
and they saw that this was a great company which came up against them .
和 他们 锯 那 这 曾是 一个 伟大的 公司 哪个 来了 向上 反对 他们 .

他们发现，与他们竞争的是一家实力雄厚的公司。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fel] [ðə; ði] [men] [steɪd] [ænd; ənd] ['restɪd] [ə; eɪ] [waɪl] ,
At the foot of the fell the men stayed and rested a while ,
在 这 脚 的 这 跌倒 这 男人 入住 和 休息 一个 尽管 ,

男人们在山脚下停下来休息了一会儿。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] [ˌɑːftə'nuːn] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['maʊntən] .
and it was not till afternoon that they began to climb the mountain .
和 它 曾是 不是 直到 下午 那 他们 开始 到 爬 这 山 .

直到下午，他们才开始登山。

“ [naɪt] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [hænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [pleɪd] , ” [sed] - .
“ Night will be at hand before the game is played , ” said Skallagrim .
“ 夜晚 将要 是 在 手 前 这 游戏 是 玩 , ” 说 - .

“比赛开始前，夜幕就会降临，”斯卡拉格里姆说道。

“ [siː] , [ðeɪ] [klaɪm] ['sləʊli] , ['seɪvɪŋ] [ðeə(r)] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['jɒndə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɪz]
“ See , they climb slowly , saving their strength , and yonder among them is
“ 看 , 他们 爬 缓慢地 , 保存 他们的 力量 , 和 远处 之中 他们 是
- [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːp(ə)l] [kləʊk] . ”
Swanhild in a purple cloak . ”
- 在 一个 紫色的 披风 . ”

“你看，他们爬得很慢，节省体力，那边穿着紫色斗篷的斯万希尔德就在他们中间。”

“	[eɪ]	,	[naɪt]	[wɪl]	[biː; bi]	[æt; ət]	[hænd]	,	-	—	[ə; eɪ]	[lɑːst]	[lɒŋ]	[naɪt]	!
“	**Ay**	**,**	**night**	**will**	**be**	**at**	**hand**	**,**	**Skallagrim**	**—**	**a**	**last**	**long**	**night**	**!**
“	哎	,	夜晚	将要	是	在	手	,	-	—	一个	最后的	长的	夜晚	!

“哎，黑夜即将来临，斯卡拉格林——漫漫长夜！”

[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[tuː; tə]	[tuː]	—	[ðə; ði]	[ɒdz]	[ɑː(r); ə(r)]	['hevi]	;	[jet]	[sʌm; səm]	[ʃæl; ʃəl]	[wɪʃ]	[ðem; ðəm]	['hevɪə]	.
A	**hundred**	**to**	**two**	**—**	**the**	**odds**	**are**	**heavy**	**;**	**yet**	**some**	**shall**	**wish**	**them**	**heavier**	**:**
一个	百	到	二	—	这	赔率	是	重的	;	然而	一些	将	希望	他们	较重	.

一百比二——赔率很低；但有些人却希望赔率更高。

[naʊ]	[let]	[juː 'es]	[baɪnd]	[ɒn]	['aʊə(r)]	[helmz]	.
Now	**let**	**us**	**bind**	**on**	**our**	**helms**	**.**
现在	让	我们	绑定	在	我们的	舵	.

现在让我们系好舵。

”	['miːnwaɪl]	-	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[fəʊk]	[krept]	[ʌp]	[ðə; ði]	[pɑːðz]	[frɒm; frəm]	[bɪ'ləʊ]	.
”	**Meanwhile**	**Gizur**	**and**	**his**	**folk**	**crept**	**up**	**the**	**paths**	**from**	**below**	**.**
”	同时	-	和	他的	民间	悄悄地爬	向上	这	路径	从	以下	.

与此同时，吉祖尔和他的族人从下面的小路上悄悄爬了上来。

[naʊ]	[ðæt]	[θrɔːl]	[huː]	[njuː]	[ðə; ði]	['siːkrət]	[wei]	[hæd; həd]	[gɒn]	[ɒn]	[wɪð]	[sɪks]	['tʃəʊzn]	[men]	,
Now	**that**	**thrall**	**who**	**knew**	**the**	**secret**	**way**	**had**	**gone**	**on**	**with**	**six**	**chosen**	**men**	**,**
现在	那	奴隶	WHO	知道	这	秘密	方式	有	已消失	在	和	六	选定	男人	,

现在，那个知晓秘密道路的奴隶已经带着六个被选中的人继续前进了。

[ænd; ənd]	[ɔːl'redi]	[ðeɪ]	[klaɪmd]	[ðə; ði]	['wɔːtəkɔːs]	[ænd; ənd]	[druː]	[nɪə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[flæt]	[krest]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fel]	.
and	**already**	**they**	**climbed**	**the**	**watercourse**	**and**	**drew**	**near**	**to**	**the**	**flat**	**crest**	**of**	**the**	**fell**	**.**
和	已经	他们	攀登	这	河道	和	画	靠近	到	这	平坦的	波峰	的	这	跌倒	.

他们已经沿着水道向上攀登，接近了山顶的平坦地带。

[bʌt; bət]	['erɪk]	[ænd; ənd]	-	[njuː]	['nʌθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	.
But	**Eric**	**and**	**Skallagrim**	**knew**	**nothing**	**of**	**this**	**.**
但	埃里克	和	-	知道	没有什么	的	这	.

但埃里克和斯卡拉格林对此一无所知。

[səʊ]	[ðeɪ]	[sæt]	[daʊn]	[baɪ]	[ðə; ði]	['tɜːnɪŋ]	[pleɪs]	[ðæt]	[ɪz]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[gʌlf]	[ænd; ənd]	['weɪtɪd]	,
So	**they**	**sat**	**down**	**by**	**the**	**turning**	**place**	**that**	**is**	**over**	**the**	**gulf**	**and**	**waited**	**,**
所以	他们	卫星	向下	经过	这	转弯	地方	那	是	超过	这	海湾	和	等待	,

于是，他们坐在海湾对岸的转弯处等待。

['sɪŋɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['teɪkɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['reɪv(ə)n]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sleɪɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sted]	[æt; ət]	-	,
singing	**of**	**the**	**taking**	**of**	**the**	**Raven**	**and**	**of**	**the**	**slaying**	**in**	**the**	**stead**	**at**	**Middalhof**	**,**
歌唱	的	这	采取	的	这	乌鸦	和	的	这	杀戮	在	这	坚定	在	-	,

歌颂捕获渡鸦和在米达尔霍夫的庄园里被杀戮的场景

[ænd; ənd]	['telɪŋ]	[teɪlz; 'teɪliːz]	[ɒv; əv]	[diːdz]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[dʌn]	.
and	**telling**	**tales**	**of**	**deeds**	**that**	**they**	**had**	**done**	**.**
和	讲述	故事	的	契约	那	他们	有	完毕	.

并讲述他们所做的事迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θrɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɪks] [men] [klaɪmd] [ɒn] [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði]
And the thrall and his six men climbed on till at length they gained the
和 这 奴隶 和 他的 六 男人 攀登 在 直到 在 长度 他们 获得 这
[krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [fel] ,
crest of the fell ,
波峰 的 这 跌倒 ,

于是，奴隶和他的六个手下继续攀登，最终到达了山顶。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] , [sɔː] ['erɪk] [ænd; ənd] - [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .
and , looking over , saw Eric and Skallagrim beneath them .
和 , 寻找 超过 , 锯 埃里克 和 - 下面 他们 .

然后，他向旁边望去，看到埃里克和斯卡拉格里姆在他们下面。

“ [ðə; ði] [bɜ˞dz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][sneə(r)] , [ænd; ənd] [hɑːk] !
“ The birds are in the snare , and hark !
“ 这 鸟类 是 在 这 圈套 , 和 听着 !

“鸟儿们落入了陷阱，听啊！”

[ðeɪ] [sɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [θrɔːl] ; “ [naʊ] [brɪŋ] [rɒks] [ænd; ənd][biː; bi]['saɪlənt] .
they sing , ” said the thrall ; “ now bring rocks and be silent .
他们 唱歌 , ” 说 这 奴隶 ; “ 现在 带来 岩石 和 是 沉默的 .

“他们在唱歌,”奴隶说；“现在拿石头来，安静点。”

” [bʌt; bət] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , ['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['erɪk] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)]
” But Gizur and his people , having learned that Eric and Skallagrim were
” 但 - 和 他的 人们 , 拥有 学习 那 埃里克 和 - 是
[ə'ləʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] ,
alone upon the mountain ,
独自的 之上 这 山 ,

“但是吉祖尔和他的族人得知埃里克和斯卡拉格里姆独自在山上后，

[pʊʃt] [ɒn] .
pushed on .
推动 在 .

继续前进。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm] [tuː] [men] , ” [sed] - .
“ We have not much to fear from two men , ” said Gizur .
“ 我们 有 不是 很多 到 害怕 从 二 男人 , ” 说 - .

“我们没什么好怕的，就怕那两个人吧。”吉祖尔说道。

“ [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] ['prez(ə)ntli] , ” ['ɑːnsə(r)d] - .
“ That we shall learn presently , ” answered Swanhild .
“ 那 我们 将 学习 目前 , ” 回答 - .

“我们很快就会知道了,”斯万希尔德回答道。

“ [ai] [tel] [ðiː] [ðɪs] , [ðæt] [ai] [sɔː] [streɪndʒ] [saɪts] [lɑːst] [naɪt] , [ðəʊ] [ai][dɪd] [nɒt] [sliːp] .
“ I tell thee this , that I saw strange sights last night , though I did not sleep .
“ 我 告诉 你 这 , 那 我 锯 奇怪的 景点 最后的 夜晚 , 尽管 我 做过 不是 睡觉 .

“我告诉你，昨晚我虽然没睡着，但看到了奇怪的景象。”

[ai] [meɪ] [sliːp] ['lɪt(ə)l] [naʊ] [ðæt] - [ɪz] [ded] ,
I may sleep little now that Gudruda is dead ,
我 可能 睡觉 小的 现在 那 - 是 死的 ,

古德鲁达去世后，我可能就没多少时间睡觉了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [sɔː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hɔːnt] [ˌem 'iː] .
for that which I saw in her eyes haunts me .
为了 那 哪个 我 锯 在 她 眼睛 闹鬼的地方 我 .

因为我从她眼中看到的景象一直萦绕在我心头。

" [ðen] [ðeɪ] [went] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] - [gruː] [waɪt] [wɪð] [fɪə(r)] .
” Then they went on , and the face of Gizur grew white with fear .
" 然后 他们 去 在 , 和 这 脸 的 - 生长 白色的 和 害怕 .

“然后他们继续前进，吉祖尔的脸色因恐惧而变得惨白。”

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θriː]
CHAPTER XXXIII
章 xxxiii

第三十三章

[haʊ] ['erɪk] [ænd; ənd] - [fɔːt] [ðeə(r)] [lɑːst] [greɪt] [faɪt]
HOW ERIC AND SKALLAGRIM FOUGHT THEIR LAST GREAT FIGHT
如何 埃里克 和 - 战斗 他们的 最后的 伟大的 斗争

埃里克和斯卡拉格林是如何进行最后一场大战的

[naʊ] [ðə; ði] [θrɔːl] [ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪð] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fel] [hɜːd] [ðə; ði] ['mɜːmə(r)]
Now the thrall and those with him on the crest of the fell heard the murmur
现在 这 奴隶 和 那些 和 他 在 这 波峰 的 这 跌倒 听到 这 低语
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - [æz; əz] [ðeɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] ,
of the company of Gizur and Swanhild as they won the mountain side ,
的 这 公司 的 - 和 - 作为 他们 韩元 这 山 边 ,

现在，奴隶和与他一起站在山顶的人听到了吉祖尔和斯万希尔德一行人攻占山坡时的低语声。

[ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] .
though they could not see them because of the rocks .
尽管 他们 可以 不是 看 他们 因为 的 这 岩石 .

虽然因为岩石的遮挡，他们看不见它们。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd] [nɒk] [ðiːz] [bɝdz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [pɜːtʃ] , " [sed] [ðə; ði]
“ Now it is time to begin and knock these birds from their perch , ” said the
" 现在 它 是 时间 到 开始 和 敲 这些 鸟类 从 他们的 栖息 , " 说 这
[θrɔːl] ,
thrall ,
奴隶 ,

“现在是时候开始了，把这些鸟儿从栖木上打下来,”奴隶说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['ɔːkwəd] ['kɔːnə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][fəʊk][tuː; tə] [tɜːn] [wɪð] [waɪtfaɪɝ]
“ for that is an awkward corner for our folk to turn with Whitefire
" 为了 那 是 一个 尴尬的 角落 为了 我们的 民间 到 转动 和 白火
[ænd; ənd][ðə; ði][æks][ɒv; əv] - ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [saɪd] .
and the axe of Skallagrim waiting on the farther side .
和 这 斧头 的 - 等待 在 这 更远 边 .

“因为对于我们的人民来说，这是一个棘手的转角，白火和斯卡拉格林的斧头正等着他们。”

" [səʊ][hiː; hi] ['bælənst] [ə; eɪ] [greɪt] [stəʊn] , [æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [θriː] [men] [kʊd; kəd] [lɪft] ,
” So he balanced a great stone , as heavy as three men could lift ,
" 所以 他 均衡 一个 伟大的 石头 , 作为 重的 作为 三 男人 可以 举起 ,

于是他稳稳地立住了一块巨石，这块石头重得三个人都抬不起来。

[ɒn][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] , [ænd; ənd] [eɪmd] [ˌaɪ 'tiː] .
on the brow of the rock , and aimed it .
在 这 眉头 的 这 岩石 , 和 旨在 它 .

在岩石的顶端，瞄准了目标。

[ðen] [hiː; hi] [pʊʃt] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] .
Then he pushed and let it go .
然后 他 推动 和 让 它 去 .

然后他推了一下，又放开了。

[ˌaɪ 'tiː] [sməʊt] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [bɪ'niːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] ,
It smote the platform beneath with a crash ,
它 猛击 这 平台 下面 和 一个 碰撞 ,

它猛地撞击在下方的平台上，发出了一声巨响。

[tuː]	['fæðəmz]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[spɒt]	[weə(r)]	['erɪk]	[ænd; ənd]	-	[sæt]	.
two	**fathoms**	**behind**	**the**	**spot**	**where**	**Eric**	**and**	**Skallagrim**	**sat**	**.**
二	英寻	在后面	这	点	在哪里	埃里克	和	-	卫星	.

在埃里克和斯卡拉格里姆坐着的地方后方两英寻处。

[ðen]	[ˌaɪ 'tiː]	[fluː]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[eə(r)]	,	[ænd; ənd]	,	[dʒʌst]	[æz; əz]	['braɪtˌaɪz]	[tɜːnd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[saʊnd]	,
Then	**it**	**flew**	**into**	**the**	**air**	**,**	**and**	**,**	**just**	**as**	**Brighteyes**	**turned**	**at**	**the**	**sound**	**,**
然后	它	飞翔	进入	这	空气	,	和	,	只是	作为	亮眼	转向	在	这	声音	,

然后它飞上了天空，就在亮眼听到声音转过身来的时候，

[ˌaɪ 'tiː]	[strʌk]	[ðə; ði]	[wɪŋz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[helm]	,	[ænd; ənd]	,	[bɜːstɪŋ]	[ðə; ði]	[stræps] ,
it	**struck**	**the**	**wings**	**of**	**his**	**helm**	**,**	**and**	**,**	**bursting**	**the**	**straps** **,**
它	击	这	翅膀	的	他的	舵	,	和	,	爆发	这	肩带 ,

它击中了他头盔的翼片，并扯断了带子，

[tɔː(r)]	[ðə; ði]	['gəʊldən]	[helm]	-	[piːs]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ænd; ənd]	['kærid]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'weɪ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[gʌlf]	[bɪ'niːθ]	.
tore	**the**	**golden**	**helm**	**-**	**piece**	**from**	**his**	**head**	**and**	**carried**	**it**	**away**	**into**	**the**	**gulf**	**beneath**	**.**
撕裂	这	金的	舵	-	片	从	他的	头	和	携带	它	离开	进入	这	海湾	下面	.

他扯下头上的金色头盔，把它带到了下面的深渊里。

-	[lʊkt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[sɔː]	[wɒt]	[hæd; həd]	[kʌm]	[ə'baʊt]	.
Skallagrim	**looked**	**up**	**and**	**saw**	**what**	**had**	**come**	**about**	**.**
-	看起来	向上	和	锯	什么	有	来	关于	.

斯卡拉格林抬起头，看到了眼前发生的一切。

“	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[geɪnd]	[ðə; ði]	[krest]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fel]	,	”	[hiː; hi]	[kraɪd] .
“	**They**	**have**	**gained**	**the**	**crest**	**of**	**the**	**fell**	**,**	**”**	**he**	**cried** **.**
“	他们	有	获得	这	波峰	的	这	跌倒	,	”	他	哭 .

“他们已经登上了山顶！”他喊道。

“	[naʊ]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[flai]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[keɪv]	[ɔː(r)]	[daʊn]	[ðə; ði]	['nærəʊ]	[wei]	[ænd; ənd]	[həʊld]	[ˌaɪ 'tiː]	.	”
“	**Now**	**we**	**must**	**fly**	**into**	**the**	**cave**	**or**	**down**	**the**	**narrow**	**way**	**and**	**hold**	**it**	**.**	**”**
“	现在	我们	必须	飞	进入	这	洞穴	或者	向下	这	狭窄的	方式	和	抓住	它	.	”

“现在我们必须飞进洞穴，或者沿着狭窄的小路下去，守住它。”

“	[daʊn]	[ðə; ði]	['nærəʊ]	[wei]	,	[ðen]	,	”	[sed]	['erɪk] ,	[ænd; ənd]	[waɪl]	[rɒks] ,
“	**Down**	**the**	**narrow**	**way**	**,**	**then**	**,**	**”**	**said**	**Eric** **,**	**and**	**while**	**rocks** **,**
“	向下	这	狭窄的	方式	,	然后	,	”	说	埃里克 ,	和	尽管	岩石 ,

“那就走那条窄路吧,”埃里克说，然后，当岩石……

[spiə]	[ænd; ənd]	['ærəus]	[rʌʃt]	[bɪ'twiːn]	[ænd; ənd]	[ə'raʊnd]	[ðem; ðəm]	,
spears	**and**	**arrows**	**rushed**	**between**	**and**	**around**	**them**	**,**
长矛	和	箭头	匆忙	之间	和	大约	他们	,

长矛和箭矢在他们之间和周围飞速掠过，

[ðeɪ]	[stept]	[ɒn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[stəʊn]	[ænd; ənd]	[wʌn]	[ðə; ði]	[pɑːθ]	[bɪ'jɒnd]	.
they	**stepped**	**on**	**to**	**the**	**stone**	**and**	**won**	**the**	**path**	**beyond**	**.**
他们	步	在	到	这	石头	和	韩元	这	小路	超过	.

他们踏上石头，赢得了通往彼岸的道路。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[klɪə(r)]	,	[fɔː(r); fə(r)]	-	[fəʊk]	[hæd; həd]	[nɒt]	[jet]	[kʌm]	,
It	**was**	**clear**	**,**	**for**	**Gizur's**	**folk**	**had**	**not**	**yet**	**come**	**,**
它	曾是	清除	,	为了	-	民间	有	不是	然而	来	,

很明显，吉祖尔的族人还没有到来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] ['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bend][ɪn]
and they ran nearly to the mouth of it , where there was a bend in
和 他们 跑 几乎 到 这 嘴 的 它 , 在哪里 那里 曾是 一个 弯曲 在
[ðə; ði] [wei] ,
the way ,
这 方式 ,

他们跑到河口附近，那里有个弯道。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
and stood there side by side .
和 站立 那里 边 经过 边 .

他们并肩站在那里。

“ [ðaʊ] [wɒst; wəst][æt; ət] [dɛθs] [dɔː(r)] [ðen] , [lɔːd] ! ” [sed] - .
“ Thou wast at death's door then , lord ! ” said Skallagrim .
“ 你 浪费 在 死亡人数 门 然后 , 主 ! ” 说 - .

“那时您已濒临死亡，大人！”斯卡拉格林说道。

“ [hed] - [piːs] [ɪz][nɒt] [hed] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['erɪk] ;
“ Head - piece is not head , ” answered Eric ;
“ 头 - 片 是 不是 头 , ” 回答 埃里克 ;

“头饰不是头，”埃里克回答说；

“ [bʌt; bət][ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [wʌn] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [fel] .
“ but I wonder how they won the crest of the fell .
“ 但 我 想知道 如何 他们 韩元 这 波峰 的 这 跌倒 .

但我很好奇他们是如何登上山顶的。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [tel] [ɒv; əv] ['eni] [pɑːθ] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [geɪnd] . ”
I have never heard tell of any path by which it might be gained . ”
我 有 绝不 听到 告诉 的 任何 小路 经过 哪个 它 可能 是 获得 . ”

我从未听说过有什么方法可以获得它。

“ [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [liːst] , ” [sed] - .
“ There they are at the least , ” said Skallagrim .
“ 那里 他们 是 在 这 至少 , ” 说 - .

“至少他们在那里，”斯卡拉格里姆说道。

“ [naʊ] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [wɪl] , [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [teɪk] [maɪ] [helm] .
“ Now this is my will , that thou shouldst take my helm .
“ 现在 这 是 我的 将要 , 那 你 应该 拿 我的 舵 .

“现在我的遗愿是让你接过我的舵。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['beəsɑːk] [ænd; ənd] [pʊt] ['lɪt(ə)l] [trʌst] [ɪn] ['hɑːnɪs] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ɪn][maɪ][æks][ænd; ənd]
I am Baresark and put little trust in harness , but rather in my axe and
我 是 巴雷萨克 和 放 小的 相信 在 马具 , 但 相当 在 我的 斧头 和
[streŋθ] [ə'ləʊn] . ”
strength alone . ”
力量 独自的 . ”

我是巴雷萨克，我不信任马具，只相信我的斧头和力量。

“ [ai] [wɪl] [nɒt][duː; də] [ðæt] , ” [sed] ['erɪk] .
“ I will not do that , ” said Eric .
“ 我 将要 不是 做 那 , ” 说 埃里克 .

“我不会那样做，”埃里克说。

“ ['lɪs(ə)n] : [ai][hɪə(r)][ðem; ðəm] [kʌm] .
“ Listen : I hear them come .
“ 听 : 我 听到 他们 来 .

“听：我听见他们来了。”

”	['prez(ə)ntli]	[ðə; ði]	['tjuːmʌlt]	[ɒv; əv]	['vɔɪsɪz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[træmp]	[ɒv; əv]	[fiːt]	[gruː]	['klɪərə(r)]	,	[ænd; ənd]
”	**Presently**	**the**	**tumult**	**of**	**voices**	**and**	**the**	**tramp**	**of**	**feet**	**grew**	**clearer**	**,**	**and**
”	目前	这	骚乱	的	声音	和	这	流浪汉	的	脚	生长	更清晰	,	和

['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[waɪl]	-	,
after	**a**	**while**	**Gizur**	**,**
后	一个	尽管	-	,

“这时，嘈杂的人声和脚步声越来越清晰，过了一会儿，吉祖尔……”

-	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[men]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['fɒləʊɪŋ]	[tɜːnd]	[ðə; ði]	['kɔːnə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['nærəʊ]
Swanhild	**,**	**and**	**the**	**men**	**of**	**their**	**following**	**turned**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**narrow**
-	,	和	这	男人	的	他们的	下列的	转向	这	角落	的	这	狭窄的

[wei]	,	[ænd; ənd]	[ləʊ]	!
way	**,**	**and**	**lo**	**!**
方式	,	和	洛	!

斯万希尔德和她的追随者们转过狭窄小路的拐角，瞧！

[ðeə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðem; ðəm]	—	[eɪ]	[wɪ'ðɪn]	[θriː]	['peɪsɪz]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	—	[stʊd]	['erɪk]	[ænd; ənd]
there	**before**	**them**	**—**	**ay**	**within**	**three**	**paces**	**of**	**them**	**—**	**stood**	**Eric**	**and**
那里	前	他们	—	哎	之内	三	步幅	的	他们	—	站立	埃里克	和

-	['ʃəʊldə(r)]	[tuː; tə]	['ʃəʊldə(r)]	,
Skallagrim	**shoulder**	**to**	**shoulder**	**,**
-	肩膀	到	肩膀	,

在他们面前——确切地说，就在离他们不到三步远的地方——埃里克和斯卡拉格里姆肩并肩地站着。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lait]	[pɔː]	[daʊn]	[ə'pɒn]	[ðem; ðəm]	[frɒm; frəm]	[ə'bʌv]	.
and	**the**	**light**	**poured**	**down**	**upon**	**them**	**from**	**above**	**.**
和	这	光	倾倒	向下	之上	他们	从	多于	.

光芒从上方倾泻而下，照耀着他们。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['terəb(ə)l]	[tuː; tə]	[siː]	,
They	**were**	**terrible**	**to**	**see**	**,**
他们	是	糟糕的	到	看	,

看到他们真是令人心痛。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lait]	[ʃɒn]	['braɪtli]	[ɒn]	['ɛrɪks]	['gəʊldən]	[heə(r)]	[ænd; ənd]	-	['flæʃɪŋ]	[bleɪd]	,
and	**the**	**light**	**shone**	**brightly**	**on**	**Eric's**	**golden**	**hair**	**and**	**Whitefire's**	**flashing**	**blade**	**,**
和	这	光	闪耀	明亮地	在	埃里克的	金的	头发	和	-	闪烁	刀刃	,

光芒耀眼地照在埃里克的金色头发和白火闪烁的刀刃上。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʃædəʊz]	[leɪ]	[dɑːk]	[ɒn]	[ðə; ði]	[blæk]	[helm]	[ɒv; əv]	-	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɪəs]
and	**the**	**shadows**	**lay**	**dark**	**on**	**the**	**black**	**helm**	**of**	**Skallagrim**	**and**	**in**	**the**	**fierce**
和	这	阴影	躺	黑暗的	在	这	黑色的	舵	的	-	和	在	这	凶猛的

[blæk]	[aɪz]	[bɪ'niːθ]	.
black	**eyes**	**beneath**	**.**
黑色的	眼睛	下面	.

阴影笼罩着斯卡拉格里姆的黑色头盔和头盔下那双凶狠的黑眼睛。

[bæk]	[sɜːrdʒd]	-	[ænd; ənd]	[ðəʊz]	[wɪð]	[hɪm]	.
Back	**surged**	**Gizur**	**and**	**those**	**with**	**him**	**.**
后退	激增	-	和	那些	和	他	.

吉祖尔和他的同伴们向后退去。

-	[wʊd]	[hæv; həv]	[sprʌŋ]	[ə'pɒn]	[ðem; ðəm]	,	[bʌt; bət]	['erɪk]	[kɔːt]	[hɪm]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɑːm]	,
Skallagrim	**would**	**have**	**sprung**	**upon**	**them**	**,**	**but**	**Eric**	**caught**	**him**	**by**	**the**	**arm**	**,**
-	会	有	弹簧	之上	他们	,	但	埃里克	捕捉	他	经过	这	手臂	,

斯卡拉格里姆本想扑向他们，但埃里克一把抓住了他的胳膊。

['seɪɪŋ]	:	“	[ə; eɪ]	[truːs]	[tuː; tə]	[ðaɪ]	['beəsɑːk]	[weɪz]	.
saying	**:**	**“**	**A**	**truce**	**to**	**thy**	**Baresark**	**ways**	**.**
说	:	“	一个	休战	到	你的	巴雷萨克	方式	.

说：“与你的巴雷萨克之道休战。”

[rʌʃ] [nɒt] [ænd; ənd] [muːv] [nɒt] !
Rush not and move not !
匆忙 不是 和 移动 不是 !

不要着急，不要动!

[let] [ˌjuː ˈes] [stænd] [hɪə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [ˌəʊvəˈwelm] [ˌjuː ˈes] .
Let us stand here till they overwhelm us .
让 我们 站立 这里 直到 他们 压倒 我们 .

让我们站在这里，直到他们淹没我们。

” [naʊ] [ðəʊz] [bɪˈhaɪnd] - [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [eil] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [pʊʃt] [bæk] .
” Now those behind Gizur cried out to know what ailed them that they pushed back .
” 现在 那些 在后面 - 哭 出去 到 知道 什么 生病的 他们 那 他们 推动 后退 .

“现在，吉祖尔身后的人哭喊着想知道是什么让他们如此反抗。

“ [ˈəʊnli] [ðɪs] , ” [sed] - ,
“ Only this , ” said Gizur ,
“ 仅有的 这 , ” 说 - ,

“只有这个,”吉祖尔说。

“ [ðæt] [ˈerɪk] [ˈbraɪtˌaɪz] [ænd; ənd] - - [stænd] [laɪk] [tuː] [greɪ] [wʊlvz] [ænd; ənd][həʊld]
“ that Eric Brighteyes and Skallagrim Lambstail stand like two grey wolves and hold
“ 那 埃里克 亮眼 和 - - 站立 喜欢 二 灰色的 狼 和 抓住
[ðə; ði] [ˈnærəʊ] [wei] . ”
the narrow way . ”
这 狭窄的 方式 . ”

“埃里克·布莱特艾斯和斯卡拉格里姆·兰姆斯泰尔像两只灰狼一样站着，守住那条狭窄的道路。”

“ [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈfaɪtɪŋ] [wɜːθ] [ðə; ði] [ˈtelɪŋ] [ɒv; əv] , ” [kwəʊθ] [ˈkiːtəl] [ðə; ði] [ˈvaɪkɪŋ] .
“ Now we shall have fighting worth the telling of , ” quoth Ketel the viking .
“ 现在 我们 将 有 斗争 值得 这 讲述 的 , ” 引用 凯特尔 这 维京人 .

“现在我们将迎来一场值得铭记的战斗,”维京人凯特尔说道。

“ [ɒn] , - , - [sʌn] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðem; ðəm] [daʊn] ! ”
“ On , Gizur , Ospakar's son , and cut them down ! ”
“ 在 , - , - 儿子 , 和 切 他们 向下 ! ”

“冲啊，吉祖尔，奥斯帕卡的儿子，把他们都砍倒！”

“ [həʊld] ! ” [sed] - ; “ [ai] [wɪl] [spiːk] [wɪð] [ˈerɪk] [fɜːst] , ” [ænd; ənd] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] -
“ Hold ! ” said Swanhild ; “ I will speak with Eric first , ” and , together with Gizur
“ 抓住 ! ” 说 - ; “ 我 将要 说话 和 埃里克第一的 , ” 和 , 一起 和 -
[ænd; ənd] [ˈkiːtəl] ,
and Ketel ,
和 凯特尔 ,

“等等！”斯万希尔德说，“我先和埃里克谈谈。”然后，她和吉祖尔、凯特尔一起，

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] [ænd; ənd] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðəʊz] [huː]
she passed round the corner of the path and came face to face with those who
她 通过了 圆形的 这 角落 的 这 小路 和 来了 脸 到 脸 和 那些 WHO
[stʊd] [æt; ət] [beɪ] [ðeə(r)] .
stood at bay there .
站立 在 湾 那里 .

她绕过小路拐角，与那些站在那里的人迎面相遇。

“ [naʊ] [jiːld] , [ˈerɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ Now yield , Eric , ” she cried .
“ 现在 屈服 , 埃里克 , ” 她 哭 .

“现在投降吧，埃里克,”她喊道。

“ [fəʊz] [ɑː(r); ə(r)][bɪˈhaɪnd][ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðiː] .
“ Foes are behind and before thee .
“ 敌人 是 在后面 和 前 你 .

“敌人就在你身后，也在你面前。”

[ðaʊ] [ɑːt] [træpt] , [ænd; ənd][hæst]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv][laɪf] .
Thou art trapped , and hast little chance of life .
你 艺术 被困 , 和 哈斯特 小的 机会 的 生活 .

你已被困住，几乎没有生存的希望。

[jiːld] [ðiː] , [ai] [seɪ] , [wɪð] [ðaɪ] [blæk] [wʊlf] - [haʊnd] ,
Yield thee , I say , with thy black wolf - hound ,
屈服 你 , 我 说 , 和 你的 黑色的 狼 - 猎犬 ,

我说，投降吧，带着你的黑色猎狼犬。

[səʊ] [pə'tʃɑːns] [ðaʊ] ['meɪɪst] [faɪnd] ['mɜːsi] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huːz]
so perchance thou mayest find mercy even at the hands of her whose
所以 或许 你 五月 寻找 怜悯 甚至 在 这 双手 的 她 谁
['hʌzbənd] [ðaʊ] [dɪdst] [rɒŋ] [ænd; ənd] [sleɪ] . ”
husband thou didst wrong and slay . ”
丈夫 你 迪斯特 错误的 和 杀戮 . ”

或许，你甚至能从你冤枉并杀害其丈夫的妻子那里得到怜悯。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt][maɪ] [wei] [tuː; tə] [jiːld] , ['leɪdi] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['erɪk] ,
“ It is not my way to yield , lady , ” answered Eric ,
“ 它 是 不是 我的 方式 到 屈服 , 女士 , ” 回答 埃里克 ,

“夫人，我不会轻易屈服，”埃里克回答道。

“ [ænd; ənd] [stɪl] [les] [pə'tʃɑːns] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] - .
“ and still less perchance is it the way of Skallagrim .
“ 和 仍然 较少的 或许 是 它 这 方式 的 - .

“而这更不可能是斯卡拉格林的道路。”

[liːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɪl] [wiː; wi] [jiːld] [tuː; tə] [ðiː] [huː] , ['ɑːftə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['meni] [il] ,
Least of all will we yield to thee who , after working many ills ,
至少 的 全部 将要 我们 屈服 到 你 WHO , 后 在职的 许多 疾病 ,

我们最不可能向你屈服，你作恶多端，

[dɪdst] [θrəʊ] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [wɪtʃ] - [sliːp] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm] [huː] [sluː] [ðə; ði] [waɪf] ['sliːpɪŋ] [æt; ət]
didst throw me in a witch - sleep , and to him who slew the wife sleeping at
迪斯特 扔 我 在 一个 巫婆 - 睡觉 , 和 到 他 WHO 一万 这 妻子 睡眠 在
[maɪ] [saɪd] .
my side .
我的 边 .

让我陷入沉睡，并杀死了睡在我身边的妻子。

['hɑːkən] , - : [hɪə(r)][wiː; wi][stænd] , [ə'weɪtɪŋ] [deθ] , [nɔː(r)] [wɪl] [wiː; wi] [teɪk] ['mɜːsi]
Hearken , Swanhild : here we stand , awaiting death , nor will we take mercy
倾听 , - : 这里 我们 站立 , 等待中 死亡 , 也不 将要 我们 拿 怜悯
[frɒm; frəm] [ðaɪ] [hænd] .
from thy hand .
从 你的 手 .

听着，斯万希尔德：我们站在这里，等待死亡，我们不会接受你的怜悯。

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [ðɪs] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [daɪ] [ə'ləʊn] .
For know this , we shall not die alone .
为了 知道 这 , 我们 将 不是 死 独自的 .

要知道，我们终将不会孤独地死去。

[lɑːst] [naɪt] [æz; əz][wiː; wi][sæt][ɒn] - [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [nɔːrnz] [wiːv] ['aʊə(r)] [web] [ɒv; əv] [feɪt]
Last night as we sat on Mosfell we saw the Norns weave our web of fate
最后的 夜晚 作为 我们 卫星 在 - 我们 锯 这 诺恩斯 编织 我们的 网站 的 命运
[ə'pɒn] [ðeə(r)] [luːm] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .
upon their loom of darkness .
之上 他们的 织布机 的 黑暗 .

昨晚我们坐在莫斯费尔山上，看到命运女神诺恩在她们的黑暗织机上编织着我们的命运之网。

[ðeɪ] [sæt][ɒn] - [dəʊm] [ænd; ənd] [wəʊv] [ðeə(r)] ['pɪktʃəz] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [fleɪm] ,
They sat on Helca's dome and wove their pictures in living flame ,
他们 卫星 在 - 穹顶 和 编织 他们的 图片 在 活的 火焰 ,

他们坐在赫尔卡的穹顶上，用燃烧的火焰编织他们的图画。

[ðen] [rent] [ðə; ði] [web] [ænd; ənd] [fluː] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] ['saʊθwəd] [ænd; ənd] ['westwəd] ,
then rent the web and flew upward and southward and westward ,
然后 租 这 网站 和 飞翔 向上 和 向南 和 向西 ,

然后租用网络，向上、向南、向西飞行。

['kraɪɪŋ] ['aʊə(r)] [duːm] [tuː; tə][skaɪ][ænd; ənd] [ɜːθ] [ænd; ənd] [siː] .
crying our doom to sky and earth and sea .
哭泣 我们的 厄运 到 天空 和 地球 和 海 .

向天地海洋哭诉我们的厄运。

[lɑːst] [naɪt] [æz; əz][wiː; wi][sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒn] - [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded]
Last night as we sat by the fire on Mosfell all the company of the dead
最后的 夜晚 作为 我们 卫星 经过 这 火 在 - 全部 这 公司 的 这 死的
[wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [raʊnd] [ˌjuː 'es] — [eɪ] !
were gathered round us — ay !
是 聚集 圆形的 我们 — 哎 !

昨晚我们坐在莫斯费尔的火堆旁，所有死者都聚集在我们周围——哎！

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ʃæl; ʃəl][daɪ][tuː; tə] - [deɪ] .
and all the company of those who shall die to - day .
和 全部 这 公司 的 那些 WHO 将 死 到 - 天 .

以及所有今天将要死去的人。

[ðaʊ] [wɒst; wəst][ðeə(r)] , - [ðə; ði]['mɜːdərə(r)] , - [sʌn] !
Thou wast there , Gizur the murderer , Ospakar's son !
你 浪费 那里 , - 这 凶手 , - 儿子 !

你当时也在场，凶手吉祖尔，奥斯帕卡的儿子！

[ðaʊ] [wɒst; wəst][ðeə(r)] , - [ðə; ði] [wɪtʃ] , - ['dɔːtə(r)] !
thou wast there , Swanhild the witch , Groa's daughter !
你 浪费 那里 , - 这 巫婆 , - 女儿 !

你当时也在场，女巫斯万希尔德，格罗亚的女儿！

[ðaʊ] [wɒst; wəst][ðeə(r)] , ['kiːtəl] ['vaɪkɪŋ] !
thou wast there , Ketel Viking !
你 浪费 那里 , 凯特尔 维京人 !

凯特尔·维京，你当时也在场！

[wɪð] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] [tuː] ['ɔːlsəʊ] .
with many another man ; and there were we two also .
和 许多 其他 男人 ; 和 那里 是 我们 二 还 .

还有许多其他男人；其中也包括我们两个人。

['væl'kɪriːz] [hæv; həv] [kɪst] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [deθ] [drɔːz] [nɪə(r)] .
Valkyries have kissed us and death draws near .
女武神 有 亲吻 我们 和 死亡 平局 靠近 .

女武神亲吻了我们，死亡正在逼近。

['ðeəfɔː(r)] , [tɔːk] [nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən][end] .
Therefore , talk no more , but come and make an end .
所以 , 讲话 不 更多的 , 但 来 和 制作 一个 结尾 .

所以，别再说了，过来结束这一切吧。

['griːtɪŋ] , - , [ðaʊ] ['wʊmən] - ['mɜːdərə(r)] !
Greeting , Gizur , thou woman - murderer !
问候 , - , 你 女士 - 凶手 !

你好啊，吉祖尔，你这个杀害女人的凶手！

[drɔː] [naɪ] !
Draw nigh !
画 夜 !

靠近！

[drɔː] [naɪ] !
draw nigh !
画 夜 !

靠近！

[aʊt] [sɒːd] !
Out sword !
出去 剑 !

拔剑！

[ʌp] [ʃiːld] !
up shield !
向上 盾 !

举盾！

[ænd; ənd][ɒn] , [ðaʊ] [sʌn] [ɒv; əv] - !
and on , thou son of Ospakar !
和 在 , 你 儿子 的 - !

继续前进，奥斯帕卡之子！

” - [spəʊk] [nəʊ][mɔː(r)] , [ænd; ənd] - [hæd; həd][nəʊ] [wɜːd] .
” Swanhild spoke no more , and Gizur had no word .
” - 辐 不 更多的 , 和 - 有 不 单词 .

斯万希尔德不再说话，吉祖尔也沉默不语。

“ [ɒn] , - !
“ On , Gizur !
“ 在 , - !

“加油，吉祖尔！”

['erɪk] [kɔːlz] [ðiː] , ” [kwəʊθ] ['kiːtəl] ['vaɪkɪŋ] ; [bʌt; bət] - [slʌŋk] [bæk] , [nɒt] ['fɔːwəd] .
Eric calls thee , ” quoth Ketel Viking ; but Gizur slunk back , not forward .
埃里克 呼叫 你 , ” 引用 凯特尔 维京人 ; 但 - 斯伦克 后退 , 不是 向前 .

“埃里克呼唤你,”凯特尔·维京说道；但吉祖尔却退缩了，没有前进。

[ðen] ['kiːtəl] [gruː] [mæd] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd] [ʃeɪm] .
Then Ketel grew mad with rage and shame .
然后 凯特尔 生长 疯狂的 和 愤怒 和 耻辱 .

凯特尔随即怒火中烧，羞愧难当。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)] , [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [mait] ,
He called to the men , and they drew near , as many as might ,
他 称为 到 这 男人 , 和 他们 画 靠近 , 作为 许多 作为 可能 ,

他呼唤众人，他们便尽可能地靠近。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['daʊtfəli] [æt; ət][ðə; ði][peə(r)] [huː] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [laɪk] [rɒks] [ə'pɒn] [ə; eɪ]
and looked doubtfully at the pair who stood before them like rocks upon a
和 看起来 怀疑地 在 这 一对 WHO 站立 前 他们 喜欢 岩石 之上 一个
[pleɪn] .
plain .
清楚的 .

他们疑惑地看着眼前这对像平原上的磐石一样屹立不倒的两人。

['erɪk] [lɑːft] [ə'laʊd] [ænd; ənd] - [nɔːd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃiːld] .
Eric laughed aloud and Skallagrim gnawed the edge of his shield .
埃里克 笑了 大声 和 - 被啃咬 这 边缘 的 他的 盾 .

埃里克大笑起来，斯卡拉格里姆则啃咬着盾牌的边缘。

['erɪk] [lɑːft] [ə'laʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɑːftə(r)] [ræn][ʌp][ðə; ði] [rɒks] .
Eric laughed aloud and the sound of his laughter ran up the rocks .
埃里克 笑了 大声 和 这 声音 的 他的 笑声 跑 向上 这 岩石 .

埃里克大笑起来，他的笑声沿着岩石回荡。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [tuː] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ænd; ənd][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] ['meni] !
“ We are but two , ” he cried , “ and ye are many !
“ 我们 是 但 二 , ” 他 哭 , “ 和 是的 是 许多 !

“我们只有两个人,”他喊道,“而你们人很多！”

[ɪz] [ðeə(r)] ['nevə(r)][ə; eɪ][peə(r)] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [stænd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['beəsɑːk] [ænd; ənd]
Is there never a pair among you will stand face to face with a Baresark and
是 那里 绝不 一个 一对 之中 你 将要 站立 脸 到 脸 和 一个 巴雷萨克 和
[ə; eɪ] ['hɛlmləs] [mæn] ?
a helmless man ?
一个 无舵 男人 ?

你们当中难道就没有两个人愿意正面面对一个赤脚的船夫和一个没有舵的人吗?

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tɒst] [waɪtfaɪɚ] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [hɪlt] .
” and he tossed Whitefire high into the air and caught it by the hilt .
” 和 他 抛掷 白火 高的 进入 这 空气 和 捕捉 它 经过 这 剑柄 .

“然后他把白火剑高高抛向空中，并用剑柄接住了它。”

[ðen] ['kiːtəl] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɒləʊɪŋ] [spræŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] ,
Then Ketel and another man of his following sprang forward with an oath ,
然后 凯特尔 和 其他 男人 的 他的 下列的 弹簧 向前 和 一个 誓言 ,

随后，凯特尔和他的另一名随从跳上前去，发誓说：

[ænd; ənd][ðeə(r)]['æksiːz] ['θʌndə] [laʊd] [ɒn][ðə; ði] [ʃiːldz] [ɒv; əv] ['erɪk] [ænd; ənd][ɒv; əv] - .
and their axes thundered loud on the shields of Eric and of Skallagrim .
和 他们的 轴 雷鸣 大声 在 这 盾牌 的 埃里克 和 的 - .

他们的斧头重重地击打在埃里克和斯卡拉格里姆的盾牌上。

[bʌt; bət] [waɪtfaɪɚ] ['flikə] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði][æks][ɒv; əv] - [kræʃt] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns]
But Whitefire flickered up and the axe of Skallagrim crashed , and at once
但 白火 闪烁 向上 和 这 斧头 的 - 崩溃了 , 和 在 一次
[ðeə(r)] [niːz] [wɜː(r); wə(r)] ['luːs(ə)nd] ,
their knees were loosened ,
他们的 膝盖 是 松动 ,

但白火闪烁，斯卡拉格里姆的战斧轰然落下，他们的双膝立刻松开了。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [sæŋk] [daʊn] [ded] .
so that they sank down dead .
所以 那 他们 沉没 向下 死的 .

于是他们沉入水底，死去。

“ [mɔː(r)] [men] !
“ More men !
“ 更多的 男人 !

“更多男人！”

[mɔː(r)] [men] ! ” [kraɪd] ['erɪk] .
more men ! ” cried Eric .
更多的 男人 ! ” 哭 埃里克 .

“再多派个人来！”埃里克喊道。

“ [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [breɪv] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [mait] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] .
“ These were brave , but their might was little .
“ 这些 是 勇敢的 , 但 他们的 可能 曾是 小的 .

“这些人很勇敢，但他们的力量很弱。”

[mɔː(r)]	[men]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[greɪ]	[wʊlfs]	[mɔː]	!
More	**men**	**for**	**the**	**Grey**	**Wolf's**	**maw**	**!**
更多的	男人	为了	这	灰色的	狼的	嘴	!

更多人将被送入灰狼的血盆大口！

”	[ðen]	-	[læʃt]	[ðə; ði]	[fəʊk]	[wɪð]	['bɪtə(r)]	[wɜːdz]	,	[ænd; ənd]	[tuː]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[spræŋ]	[ɒn]	.
”	**Then**	**Swanhild**	**lashed**	**the**	**folk**	**with**	**bitter**	**words**	**,**	**and**	**two**	**of**	**them**	**sprang**	**on**	**.**
”	然后	-	鞭打	这	民间	和	苦的	字	,	和	二	的	他们	弹簧	在	.

“然后斯万希尔德用恶毒的言语鞭打了这些人，其中两人跳了起来。”

[ðeɪ]	[spræŋ]	[ɒn]	[laɪk]	[haʊndz]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	[dɪə(r)]	[æt; ət]	[beɪ]	,
They	**sprang**	**on**	**like**	**hounds**	**upon**	**a**	**deer**	**at**	**bay**	**,**
他们	弹簧	在	喜欢	猎犬	之上	一个	鹿	在	湾	,

它们像猎犬扑向被逼到绝境的鹿一样扑了上去。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[rəʊld]	[bæk]	[æz; əz]	[gɔːd]	[haʊndz]	[rəʊl]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[dɪrz]	[hɔːnz]	.
and	**they**	**rolled**	**back**	**as**	**gored**	**hounds**	**roll**	**from**	**the**	**deer's**	**horns**	**.**
和	他们	滚动	后退	作为	刺伤	猎犬	卷	从	这	鹿的	角	.

它们像被鹿角顶伤的猎犬一样滚落下来。

“	[mɔː(r)]	[men]	!
“	**More**	**men**	**!**
“	更多的	男人	!

“更多男人！”

[mɔː(r)]	[men]	!	”	[kraɪd]	['erɪk]	.
more	**men**	**!**	**”**	**cried**	**Eric**	**.**
更多的	男人	!	”	哭	埃里克	.

“再多派个人来！”埃里克喊道。

“	[hɪə(r)]	[laɪ]	[bʌt; bət]	[fɔː(r)]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[pres]	[bɪ'haɪnd]	.
“	**Here**	**lie**	**but**	**four**	**and**	**a**	**hundred**	**press**	**behind**	**.**
“	这里	说谎	但	四	和	一个	百	按	在后面	.

“这里躺着四人，后面还有一百名士兵紧追不舍。”

[naʊ]	[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	[wɪn]	[greɪt]	['ɒnə(r)]	[huː]	[leɪz]	['braɪtˌaɪz]	[ləʊ]	[ænd; ənd]	[brɪŋz]	[daʊn]	[ðə; ði]	[helm]	[ɒv; əv]	-	.
Now	**he**	**shall**	**win**	**great**	**honour**	**who**	**lays**	**Brighteyes**	**low**	**and**	**brings**	**down**	**the**	**helm**	**of**	**Skallagrim**	**.**
现在	他	将	赢	伟大的	荣誉	WHO	躺下	亮眼	低的	和	带来	向下	这	舵	的	-	.

如今，击败亮眼并夺取斯卡拉格林之盔的人将赢得巨大的荣耀。

”	[ə'gen]	[tuː]	[keɪm]	[ɒn]	,	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[faʊnd]	[nəʊ]	[lʌk]	,
”	**Again**	**two**	**came**	**on**	**,**	**but**	**they**	**found**	**no**	**luck**	**,**
”	再次	二	来了	在	,	但	他们	成立	不	运气	,

“又来了两个人，但他们还是没找到机会。”

[fɔː(r); fə(r)]	['prez(ə)ntli]	[ðeɪ]	['ɔːlsəʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[daʊn]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['bɒdɪz]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[huː]	[went]	[bɪ'fɔː(r)]	.
for	**presently**	**they**	**also**	**were**	**down**	**upon**	**the**	**bodies**	**of**	**those**	**who**	**went**	**before**	**.**
为了	目前	他们	还	是	向下	之上	这	身体	的	那些	WHO	去	前	.

因为此刻，他们也倒在了先行者的尸体上。

[naʊ]	[nʌn]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[faʊnd]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ʌp]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[peə(r)]	,
Now	**none**	**could**	**be**	**found**	**to**	**come**	**up**	**against**	**the**	**pair**	**,**
现在	没有任何	可以	是	成立	到	来	向上	反对	这	一对	,

现在找不到任何能与他们对抗的人了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [fɔːt] [laɪk] ['bɔːldə] [ænd; ənd][θɔː(r)] , [ænd; ənd] [nʌn] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] ,
for they fought like Baldur and Thor , and none could touch them ,
为了 他们 战斗 喜欢 巴尔杜尔 和 雷神 , 和 没有任何 可以 触碰 他们 ,

因为他们像巴德尔和托尔一样战斗，无人能敌。

[ænd; ənd][nəʊ] ['hɑːnɪs] [mait] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bləʊz] [ðæt] [ʃɔː(r)] [θruː]
and no harness might withstand the weight of their blows that shore through
和 不 马具 可能 经受 这 重量 的 他们的 打击 那 支撑 通过
[ʃiːld] [ænd; ənd] [helm] [ænd; ənd] ['bɜːnɪ] ,
shield and helm and byrnie ,
盾 和 舵 和 拜尔尼 ,

任何盔甲都无法承受他们穿透盾牌、头盔和护甲的猛烈攻击。

[diːp] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊn] [bɪ'niːθ] .
deep to the bone beneath .
深的 到 这 骨 下面 .

深入骨髓。

[ðen] ['erɪk] [ænd; ənd] - [liːnd] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['wepənz] [ænd; ənd] [mɒkt] [ðeə(r)] [fəʊz] ,
Then Eric and Skallagrim leaned upon their weapons and mocked their foes ,
然后 埃里克 和 - 倾斜 之上 他们的 武器 和 嘲笑 他们的 敌人 ,

然后，埃里克和斯卡拉格里姆倚靠在武器上，嘲笑他们的敌人。

[waɪl] [ðiːz] [kɜːst; 'kɜːsɪd][ænd; ənd][tɔː(r)][ðeə(r)] [bɪrdz] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd] [ʃeɪm] .
while these cursed and tore their beards with rage and shame .
尽管 这些 被诅咒的 和 撕裂 他们的 胡须 和 愤怒 和 耻辱 .

而这些人则愤怒羞愧地咒骂着，撕扯着自己的胡须。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [θrɔːl] [ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪð] [hɪm] [sɔː] ['erɪk]
Now it is to be told that when the thrall and those with him saw Eric
现在 它 是 到 是 讲述 那 什么时候 这 奴隶 和 那些 和 他 锯 埃里克
[ænd; ənd] - [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðeə(r)] [rɒks] [ænd; ənd] [spiə] ,
and Skallagrim had escaped their rocks and spears ,
和 - 有 逃脱 他们的 岩石 和 长矛 ,

现在要说的是，当奴隶和他身边的人看到埃里克和斯卡拉格里姆躲过了石头和长矛时，

[ðeɪ] [tʊk] ['kaʊnsl] ,
they took counsel ,
他们 采取 法律顾问 ,

他们寻求了建议，

[ænd; ənd][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [slɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [rəʊp] [tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ðæt]
and the end of it was that they slid down a rope to the platform that
和 这 结尾 的 它 曾是 那 他们 滑行 向下 一个 绳索 到 这 平台 那
[ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [fel] .
is under the crest of the fell .
是 在下面 这 波峰 的 这 跌倒 .

最后，他们顺着绳子滑到山顶下方的平台上。

[ðens] , [ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ,
Thence , though they could see nothing ,
因此 , 尽管 他们 可以 看 没有什么 ,

尽管他们什么也看不见，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv] [bləʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [fɔːt]
they could hear the clang of blows and the shouts of those who fought
他们 可以 听到 这 铛 的 打击 和 这 喊叫 的 那些 WHO 战斗
[ænd; ənd] [fel] — [eɪ] !
and fell — ay !
和 跌倒 — 哎 !

他们能听到拳头的撞击声和战斗中倒下的人们的喊叫声——哎！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒkɪŋ] [ɒv; əv]['erɪk][ænd; ənd][ɒv; əv] - .
and the mocking of Eric and of Skallagrim .
和 这 嘲讽 的 埃里克 和 的 - .

以及对埃里克和斯卡拉格林的嘲讽。

“ [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [ðʌs] , ” [sed] [ðə; ði] [θrɔːl] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [mæn] :
“ Now it goes thus , ” said the thrall , who was a cunning man :
“ 现在 它 去 因此 , ” 说 这 奴隶 , WHO 曾是 一个 狡猾 男人 :

“事情是这样的,”那个狡猾的奴隶说道:

“ ['erɪk][ænd; ənd] - [həʊld][ðə; ði] ['nærəʊ] [wei] [ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən][stænd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
“ Eric and Skallagrim hold the narrow way and none can stand against them .
“ 埃里克 和 - 抓住 这 狭窄的 方式 和 没有任何 能 站立 反对 他们 .

“埃里克和斯卡拉格里姆守住了窄路，没有人能与他们对抗。”

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz][maɪ] [riːd] : [ðæt] [wiː; wi] [tɜːn] [ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bæk] .
This , then , is my rede : that we turn the rock and take them in the back .
这 , 然后 , 是 我的 雷德 : 那 我们 转动 这 岩石 和 拿 他们 在 这 后退 .

所以，我的建议是：我们把石头翻过来，从后面把他们带走。

” [hɪz; ɪz] ['feloʊz] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] ['seɪɪŋ] ,
” His fellows thought this a good saying ,
” 他的 伙伴们 想法 这 一个 好的 说 ,

他的同伴们都认为这句话说得好。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɒk] [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [wei] .
and one by one they stood upon the little rock and won the narrow way .
和 一 经过 一 他们 站立 之上 这 小的 岩石 和 韩元 这 狭窄的 方式 .

他们一个接一个地站在小岩石上，赢得了那条狭窄的道路。

[ðeɪ] [krept] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][tuː; tə]['erɪk][ænd; ənd] - .
They crept along this till they were near to Eric and Skallagrim .
他们 悄悄地爬 沿着 这 直到 他们 是 靠近 到 埃里克 和 - .

他们沿着这条路悄悄地走，直到接近埃里克和斯卡拉格林。

[naʊ] - , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [sɔː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] .
Now Swanhild , looking up , saw them and started .
现在 - , 寻找 向上 , 锯 他们 和 开始 .

这时，斯万希尔德抬头看到了他们，便动了起来。

- ['nəʊtɪd] [ðɪs] [ænd; ənd][glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] [tuː] [suːn] ,
Skallagrim noted this and glanced over his shoulder , and that not too soon ,
- 著名的 这 和 瞥了一眼 超过 他的 肩膀 , 和 那 不是 也 很快 ,

斯卡拉格里姆注意到这一点，回头看了一眼，果然不出所料。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [ðə; ði] [θrɔːl] ['lɪftɪd] [sɔːd] [tuː; tə] [smaɪt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['erɪk] .
for , as he looked , the thrall lifted sword to smite the head of Eric .
为了 , 作为 他 看起来 , 这 奴隶 抬起 剑 到 惩击 这 头 的 埃里克 .

因为他看到，奴隶举起剑要砍向埃里克的头颅。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] “ [bæk] [tuː; tə] [bæk] !
With a shout of “ Back to back !
和 一个 喊 的 “ 后退 到 后退 !

伴随着一声“背靠背！”

” [ðə; ði] ['beəsɑːk] [swʌŋ] [raʊnd] [ænd; ənd][eə(r)]['evə(r)][ðə; ði] [sɒːd] [mait] [fɔːl] [hɪz; ɪz][æks][wɒz; wəz]

” the Baresark swung round and ere ever the sword might fall his axe was

” 这 巴雷萨克 摇摆 圆形的 和 埃雷 曾经 这 剑 可能 落下 他的 斧头 曾是

['berid] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [θrɔlz] [brest] .

buried deep in the thrall's breast .

埋葬 深的 在 这 萨尔的 胸部 .

“巴雷萨克转身，还没等剑落下，斧头就深深地刺入了奴隶的胸膛。”

“ [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [kʌt] ['aʊə(r)] [pɑːθ] [θruː] [ðem; ðəm] , ” [sed] - , “ [ænd; ənd] , [ɪf]

“ Now we must cut our path through them , ” said Skallagrim , “ and , if

“ 现在 我们 必须 切 我们的 小路 通过 他们 , ” 说 - , “ 和 , 如果

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

it may be ,

它 可能 是 ,

“现在我们必须杀出一条血路，”斯卡拉格里姆说道，“而且，如果可以的话，

[wɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ðæt] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [keɪv] .

win the space that is before the cave .

赢 这 空间 那 是 前 这 洞穴 .

赢得洞穴前的空间。

[kiːp] [ðem; ðəm] [ɒf] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [maɪnd] [ðiːz] ['mænɪkɪn] .

Keep them off in front , and I will mind these mannikins .

保持 他们 离开 在 正面 , 和 我 将要 头脑 这些 人体模型 .

把它们从前面拿走，我会看管这些人体模型。

” [naʊ] - [fəʊk] , ['siːɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] , [tʊk] [hɑːt] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn] ['erɪk]

” Now Gizur's folk , seeing what had come about , took heart and fell upon Eric

” 现在 - 民间 , 看到 什么 有 来 关于 , 采取 心 和 跌倒 之上 埃里克

[wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] ,

with a rush ,

和 一个 匆忙 ,

“现在，吉祖尔的族人看到事情的经过，精神振奋，立刻赶来救埃里克。”

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ded] [θrɔːl] [rʌʃt] [æt; ət] - ,

and those who were with the dead thrall rushed at Skallagrim ,

和 那些 WHO 是 和 这 死的 奴隶 匆忙 在 - ,

那些与死去的奴隶在一起的人冲向了斯卡拉格里姆，

[ænd; ənd][ðeə(r)][bɪ'gæn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪt] [æz; əz][hæz; həz][nɒt] [biːn] [nəʊn] [ɪn] ['aɪslənd] .

and there began such a fight as has not been known in Iceland .

和 那里 开始 这样的 一个 斗争 作为 有 不是 到过 已知 在 冰岛 .

于是，一场冰岛历史上前所未有的战斗爆发了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz][səʊ] ['nærəʊ] [ðæt] [skeəs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][mæn][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə]

But the way was so narrow that scarce more than one man could come to

但 这 方式 曾是 所以 狭窄的 那 稀少 更多的 比 一 男人 可以 来 到

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

each of them at a time .

每个 的 他们 在 一个 时间 .

但这条路非常狭窄，一次只能容纳一个人靠近他们。

[ænd; ənd][səʊ] [fɪəs] [ænd; ənd] [truː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [bləʊz] [ɒv; əv] ['erɪk] [ænd; ənd] - [ðæt]

And so fierce and true were the blows of Eric and Skallagrim that

和 所以 凶猛的 和 真的 是 这 打击 的 埃里克 和 - 那

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [keɪm] [ɒn] [fjuː] [went] [bæk] .

of those who came on few went back .

的 那些 WHO 来了 在 很少 去 后退 .

埃里克和斯卡拉格里姆的拳头如此猛烈有力，以至于那些参与进来的人中，很少有人能全身而退。

[daʊn] [ðeɪ] [fel] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [fel] [ðeɪ] [daɪd] ,
Down they fell , and where they fell they died ,
向下 他们 跌倒 , 和 在哪里 他们 跌倒 他们 死亡 ,

他们倒下了，就死在了倒下的地方。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mæn] [huː] [daɪd] ['erɪk] [ænd; ənd] - [wʌn] [ə; eɪ] [peɪs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
and for every man who died Eric and Skallagrim won a pace towards the
和 为了 每一个 男人 WHO 死亡 埃里克 和 - 韩元 一个 步伐 向 这
[pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɒk] .
point of rock .
观点 的 岩石 .

每有一个人死去，埃里克和斯卡拉格林就向岩石尖端迈进一步。

[waɪtfaɪɚ] [fleɪmd] [səʊ] [swɪft] [ænd; ənd] [swept] [səʊ] [waɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] - ,
Whitefire flamed so swift and swept so wide that it seemed to Swanhild ,
白火 火焰 所以 迅速 和 扫荡 所以 宽的 那 它 似乎 到 - ,

白火燃烧得如此迅猛，蔓延如此广阔，以至于斯万希尔德觉得，

['wɒtʃɪŋ] , [æz; əz] [ðəʊ] [θriː] [sɔːrdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'lɒft] [æt; ət] [wʌns] ,
watching , as though three swords were aloft at once ,
观看 , 作为 尽管 三 剑 是 高空 在 一次 ,

仿佛三把剑同时高悬空中，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [æks] [ɒv; əv] - ['θʌndə] [daʊn] [laɪk] [ðə; ði] [æks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊdmən] [ə'genst]
and the axe of Skallagrim thundered down like the axe of a woodman against
和 这 斧头 的 - 雷鸣 向下 喜欢 这 斧头 的 一个 樵夫 反对
[ə; eɪ] [triː] ,
a tree ,
一个 树 ,

斯卡拉格里姆的斧头像樵夫砍树一样轰然落下。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [grəʊn] [ɒn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [æz; əz] [grəʊnz] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [triː] .
and those groaned on whom it fell as groans a falling tree .
和 那些 呻吟 在 谁 它 跌倒 作为 呻吟 一个 坠落 树 .

被砸中的人发出呻吟，如同被倒下的大树压住一般。

[naʊ] [ðə; ði] [ʃiːldz] [ɒv; əv] [ðiːz] [tweɪn] [wɜː(r); wə(r)] [hjuːn] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] , [ænd; ənd] [kɑːst]
Now the shields of these twain were hewn through and through , and cast
现在 这 盾牌 的 这些 马克·吐温 是 凿 通过 和 通过 , 和 投掷
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

现在，这两人的盾牌都被彻底砍破，丢弃了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [blʌd] [ræn] [frɒm; frəm] ['meni] [wuːndz] .
and their blood ran from many wounds .
和 他们的 血 跑 从 许多 伤口 .

鲜血从他们身上多处伤口涌出。

[stɪl] , [ðeə(r)] [laɪf] [wɒz; wəz] [həʊl] [ɪn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [plaɪ] [æks] [ænd; ənd] [sɒːd] [wɪð] [bəʊθ]
Still , their life was whole in them and they plied axe and sword with both
仍然 , 他们的 生活 曾是 所有的 在 他们 和 他们 合拢 斧头 和 剑 和 两个都
[hændz] .
hands .
双手 .

然而，他们的生命依然完整，他们双手挥舞着斧头和剑。

[ænd; ənd]['evə(r)] [men] [fel] , [ænd; ənd]['evə(r)] , ['faɪtɪŋ] [hɑːd] , [ðeɪ] [druː] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt]
And ever men fell , and ever , fighting hard , they drew nearer to the point
和 曾经 男人 跌倒 , 和 曾经 , 斗争 难的 , 他们 画 更近 到 这 观点
[ɒv; əv] [rɒk] .
of rock .
的 岩石 .

士兵们不断倒下，他们奋力战斗，一步步逼近岩石的尽头。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wʌn] ,
Now it was won ,
现在 它 曾是 韩元 ,

现在胜利已到手。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [θrɔːl] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntən]
and now all the company that came with the thrall from over the mountain
和 现在 全部 这 公司 那 来了 和 这 奴隶 从 超过 这 山
[braʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [ɔː(r)] ['sɔːli] ['wuːndɪd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [blæk] - .
brow were dead or sorely wounded at the hands of black Skallagrim .
眉头 是 死的 或者 非常 受伤 在 这 双手 的 黑色的 - .

现在，所有从山那边跟随奴隶而来的人，都死在了黑斯卡拉格林的手中，或者身负重伤。

[ləʊ] ! [wʌn] [sprɪŋz] [ɒn] ['erɪk] , [ænd; ənd] - [kriːps] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] .
Lo ! one springs on Eric , and Gizur creeps behind him .
洛 ! 一 弹簧 在 埃里克 , 和 - 令人毛骨悚然 在后面 他 .

瞧！一只老鼠突然扑向埃里克，吉祖尔悄悄地跟在他身后。

[waɪtfaɪɚ] [liːps] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [liːp] [ɪn] [veɪn] ;
Whitefire leaps to meet the man and does not leap in vain ;
白火 跳跃 到 见面 这 男人 和 做 不是 飞跃 在 徒劳 ;

白火纵身跃向那人，他的跃没有白费；

[bʌt; bət] - [smait] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [bləʊ] [æt; ət] ['ɛrɪks] [ʌn'kʌvəd] [hed] , [ænd; ənd] [wuːndz] [hɪm]
but Gizur smites a coward blow at Eric's uncovered head , and wounds him
但 - 打击 一个 懦夫 吹 在 埃里克的 裸露 头 , 和 伤口 他
['sɔːli] ,
sorely ,
非常 ,

但吉祖尔卑鄙地朝埃里克裸露的头部猛击一拳，将他打得遍体鳞伤。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fɔːls] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] .
so that he falls to his knee .
所以 那 他 瀑布 到 他的 膝盖 .

于是他单膝跪地。

“ [naʊ] [ai][ˌeɪ ˈem] ['smɪtn] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] , - , ” [kraɪz] ['erɪk] .
“ Now I am smitten to the death , Skallagrim , ” cries Eric .
“ 现在 我 是 迷恋 到 这 死亡 , - , ” 哭泣 埃里克 .

“斯卡拉格林，我现在死定了！”埃里克喊道。

“ [wɪn] [ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː] .
“ Win the rock and leave me .
“ 赢 这 岩石 和 离开 我 .

“拿到球就离开我。”

” [jet] [hiː; hi]['raɪzɪz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [niː] .
” Yet he rises from his knee .
” 然而 他 上升 从 他的 膝盖 .

“但他却从跪着的姿势站了起来。”

[ðen] - [tɜːnz] , [red] [wɪð] [blʌd] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][tuː; tə] [siː] . “
Then Skallagrim turns , red with blood and terrible to see . “
然后 - 转弯 , 红色的 和 血 和 糟糕的 到 看 . “

然后斯卡拉格里姆转过身来，浑身是血，面目狰狞。

- [tɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [skrætʃ] .
' Tis but a scratch .
- 的 但 一个 划痕 .

只是擦伤而已。

[klaɪm] [ðaʊ] [ðə; ði] [rɒk] — [ai] ['fɒləʊ] , ” [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd] , ['skriːmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] ,
Climb thou the rock — I follow , ” he says , and , screaming like a horse ,
爬 你 这 岩石 — 我 跟随 , ” 他 说道 , 和 , 尖叫 喜欢 一个 马 ,

“你爬上岩石吧——我跟随你，”他说，然后像马一样嘶鸣起来，

[wɪð] ['wepən] [ə'lɒft] [hiː; hi] [liːps] [ə'ləʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fəʊ] .
with weapon aloft he leaps alone upon the foe .
和 武器 高空 他 跳跃 独自的 之上 这 敌人 .

他高举武器，独自一人跃向敌人。

[ðeɪ] [breɪk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['beəsɑːk] [rʌʃ] ; [ðeɪ] [breɪk] ,
They break before the Baresark rush ; they break ,
他们 休息 前 这 巴雷萨克 匆忙 ; 他们 休息 ,

他们在巴雷萨克冲锋之前就崩溃了；他们崩溃了，

[ðeɪ] [fɔːl] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kləʊv(ə)n] [baɪ] ['beəsɑːk] [æks] [ænd; ənd] ['trɒdn] [ɒv; əv] ['beəsɑːk] [fiːt] !
they fall — they are cloven by Baresark axe and trodden of Baresark feet !
他们 落下 — 他们 是 裂瓣 经过 巴雷萨克 斧头 和 践踏 的 巴雷萨克 脚 !

它们倒下了——它们被巴雷萨克的斧头劈开，被巴雷萨克的脚踩倒！

[ðeɪ] [rəʊl] [bæk] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [wei] [klɪə(r)] — [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ded] .
They roll back , leaving the way clear — save for the dead .
他们 卷 后退 , 离开 这 方式 清除 — 节省 为了 这 死的 .

它们向后退去，让出一条路——除了死者。

[ðen] - [f'ɒləʊz] ['braɪtˌaɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɒk] .
Then Skallagrim follows Brighteyes to the rock .
然后 - 跟随 亮眼 到 这 岩石 .

然后，斯卡拉格林跟着亮眼来到了岩石旁。

[naʊ] ['erɪk] [waɪps] [ðə; ði] [gɔː(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [siːz] .
Now Eric wipes the gore from his eyes and sees .
现在 埃里克 湿巾 这 血块 从 他的 眼睛 和 看到 .

埃里克擦掉眼中的血迹，看清了周围的一切。

[ðen] , ['sləʊli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['riːlɪŋ] [breɪn] , [hiː; hi] [steps] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['gɪdi] [pɔɪnt] .
Then , slowly , and with a reeling brain , he steps down upon the giddy point .
然后 , 缓慢地 , 和 和 一个 卷轴 脑 , 他 步骤 向下 之上 这 头晕 观点 .

然后，他缓缓地、头晕目眩地走下了那个令人眩晕的地方。

[hiː; hi] [gəʊz] [nɪə(r)] [tuː; tə] ['fɔːlɪŋ] , [jet] [dʌz] [nɒt] [fɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hiː; hi] [laɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['əʊpən]
He goes near to falling , yet does not fall , for now he lies upon the open
他 去 靠近 到 坠落 , 然而 做 不是 落下 , 为了 现在 他 谎言 之上 这 打开
[speɪs] ,
space ,
空间 ,

他几乎要摔倒，却没有摔倒，因为他现在躺在空地上。

[ænd; ənd] [kriːps] [ɒn] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɒk] - [wɔːl] [ðæt] [ɪz] [baɪ] [ðə; ði] [keɪv] ,
and creeps on hands and knees to the rock - wall that is by the cave ,
和 令人毛骨悚然 在 双手 和 膝盖 到 这 岩石 - 墙 那 是 经过 这 洞穴 ,

然后他手脚并用地爬到洞穴旁的岩壁上，

[ænd; ənd] [sɪts] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , ['waɪtfaɪɚ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niː] .
and sits resting his back against it , Whitefire on his knee .
和 坐着 休息 他的 后退 反对 它 , 白火 在 他的 膝盖 .

他背靠着它坐下，膝盖上放着白火。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][ɪz][ðeə(r)] , - ['stæɡəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] .
Before he is there , Skallagrim staggers to his side with a rush .
前 他 是 那里 , - 踉跄 到 他的 边 和 一个 匆忙 .

在他到达之前，斯卡拉格里姆踉跄着冲到他身边。

“ [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [briːð] , [lɔːd] , ” [hiː; hi][ɡɑːsps] .
“ Now we have time to breathe , lord , ” he gasps .
“ 现在 我们 有 时间 到 呼吸 , 主 , ” 他 喘息 .

“现在我们终于可以喘口气了，主啊，”他喘着气说。

“ [siː] , [hɪə(r)][ɪz]['wɔːtə(r)] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ðæt] [stændz][baɪ] ,
“ See , here is water , ” and he takes a pitcher that stands by ,
“ 看 , 这里 是 水 , ” 和 他 需要 一个 投手 那 站立 经过 ,

“看，这里有水，”说着，他拿起旁边的一个水罐。

[ænd; ənd] [ɡɪvz] ['erɪk] [tuː; tə] [drɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [puːl] ,
and gives Eric to drink from the pool ,
和 给予 埃里克 到 喝 从 这 水池 ,

然后让埃里克从泳池里喝水。

[ðen] [drɪŋks] [hɪm'self] [ænd; ənd] [pɔːrz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒn] ['ɛrɪks] [wuːnd] .
then drinks himself and pours the rest of the water on Eric's wound .
然后 饮料 他自己 和 倾倒 这 休息 的 这 水 在 埃里克的 伤口 .

然后他自己喝光了水，并将剩下的水浇在埃里克的伤口上。

[ðen] [njuː] [laɪf] ['kɒmz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Then new life comes to them ,
然后 新的 生活 来 到 他们 ,

然后，新的生命降临到他们身上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][stænd][ɒn][ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][wɪn] [bæk] [ðeə(r)] [breθ] .
and they both stand on their feet and win back their breath .
和 他们 两个都 站立 在 他们的 脚 和 赢 后退 他们的 气息 .

他们俩都站了起来，喘了口气。

“ [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [dʌn] [səʊ]['bædli] ! ” [sez] - ,
“ We have not done so badly ! ” says Skallagrim ,
“ 我们 有 不是 完毕 所以 糟糕 ! ” 说道 - ,

“我们做得还不错！”斯卡拉格里姆说道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] .
“ and we are still a match for one or two .
“ 和 我们 是 仍然 一个 匹配 为了 一 或者 二 .

“我们仍然可以和一两个人匹敌。”

[siː] , [ðeɪ] [kʌm] !
See , they come !
看 , 他们 来 !

看，他们来了！

[seɪ] , [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [miːt] [ðem; ðəm] , [lɔːd] ? ”
Say , where shall we meet them , lord ? ”
说 , 在哪里 将 我们 见面 他们 , 主 ? ”

主啊，请问我们将在哪里与他们相遇？

“ [hɪə(r)] , ” [kwəʊθ] ['erɪk] ; “ [ai] ['kænɒt] [stænd] [wel] [ə'pɒn][maɪ][legz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][help][ɒv; əv][ðə; ði]
“ Here , ” quoth Eric ; “ I cannot stand well upon my legs without the help of the
“ 这里 , ” 引用 埃里克 ; “ 我 不能 站立 出色地 之上 我的 腿 没有 这 帮助 的 这
[rɒk] .
rock .
岩石 .

“在这里，”埃里克说，“没有这块石头的帮助，我无法站稳。”

[naʊ] [ai][ˌeɪ ˈem][ɔːl] [ˌʌnˈmiːt] [fɔː(r); fə(r)] [faɪt] . ”
Now I am all unmeet for fight . ”
现在 我 是 全部 未满足 为了 斗争 . ”

我现在完全不适合战斗了。

“ [jet] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [lɑːst] [stænd] [ɒv; əv] [ðaɪn] [biː; bi] [sʌŋ] [ɒv; əv] ! ” [sez] - .
“ Yet shall this last stand of thine be sung of ! ” says Skallagrim .
“ 然而 将 这 最后的 站立 的 你的 是 唱 的 ! ” 说道 - .

“然而，你最后的抵抗必将被传颂！”斯卡拉格林说道。

[naʊ] [ˈfaɪndɪŋ] [nʌn] [tuː; tə] [steɪ] [ðem; ðəm] ,
Now finding none to stay them ,
现在 寻找 没有任何 到 停留 他们 ,

现在却找不到人来阻止他们了。

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] - [klaɪm] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [əˈpɒn] [ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] [wɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ðæt] [ɪz]
the men of Gizur climb one by one upon the rock and win the space that is
这 男人 的 - 爬 一 经过 一 之上 这 岩石 和 赢 这 空间 那 是
[bɪˈjɒnd] .
beyond .
超过 .

吉祖尔的男人们一个接一个地爬上岩石，征服了岩石之外的空间。

- [gəʊz] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [wel] [ðæt] [ˈerɪk] [wɪl] [nɒt] [hɑːm] [hɜː(r); hə(r)] ,
Swanhild goes first of all , because she knows well that Eric will not harm her ,
- 去 第一的 的 全部 , 因为 她 知道 出色地 那 埃里克 将要 不是 伤害 她 ,

斯万希尔德先走，因为她很清楚埃里克不会伤害她。

[ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .
and after her come Gizur and the others .
和 后 她 来 - 和 这 其他的 .

她之后是吉祖尔和其他人。

[bʌt; bət] [ˈmeni] [duː; də] [nɒt] [kʌm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [lɪft] [sɒːd] [nəʊ] [mɔː(r)] .
But many do not come , for they will lift sword no more .
但 许多 做 不是 来 , 为了 他们 将要 举起 剑 不 更多的 .

但许多人不会前来，因为他们不再拿起刀剑。

[naʊ] - [drɔːz] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [lʊks] [ɒn] [ˈerɪk] [ænd; ənd] [mɒks] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɪəsnəs] [ɒv; əv]
Now Swanhild draws near and looks on Eric and mocks him in the fierceness of
现在 - 平局 靠近 和 看起来 在 埃里克 和 模拟 他 在 这 凶猛 的
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪdʒ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wʊlf] - [lʌv] .
her heart and the rage of her wolf - love .
她 心 和 这 愤怒 的 她 狼 - 爱 .

现在，斯万希尔德走近埃里克，看着他，用她心中的愤怒和她狼一般的爱来嘲弄他。

“ [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] , “ [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbraɪtˌaɪz] [dɪm] [aɪz] !
“ Now , ” she says , “ now are Brighteyes dim eyes !
“ 现在 , ” 她 说道 , “ 现在 是 亮眼 暗淡 眼睛 !

“现在，”她说，“现在亮眼的眼睛黯淡无光了！”

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[wiːp] [ðaʊ] , [ˈerɪk] ? ”
weepest thou , Eric ? ”
最悲伤的 你 , 埃里克 ? ”

埃里克，你哭了吗？

“ [eɪ] , - , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
“ Ay , Swanhild , ” he answered ,
“ 哎 , - , ” 他 回答 ,

“是的，斯旺希尔德，”他回答道，

“ [aɪ] [wiːp] [tɪəz] [ɒv; əv] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huːm] [ðaʊ] [hæst] [brɔːt] [tuː; tə] [duːm] .
“ I weep tears of blood for those whom thou hast brought to doom .
“ 我 哭泣 眼泪 的 血 为了 那些 谁 你 哈斯特 带来 到 厄运 .

“我为那些被你带入厄运的人们流下血泪。”

” [ʃiː; ʃi] [drɔːz] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] [spiːks] [ləʊ] [tuː; tə] [hɪm] : “ ['hɑːkən] , ['erɪk] .
” She draws nearer and speaks low to him : “ Hearken , Eric .
” 她 平局 更近 和 说话 低的 到 他 : “ 倾听 , 埃里克 .

她走近他，低声对他说：“听着，埃里克。”

[jiːld] [ðiː] !
Yield thee !
屈服 你 !

投降吧!

[ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒnə(r)] ,
Thou hast done enough for honour ,
你 哈斯特 完毕 足够的 为了 荣誉 ,

你已经为荣誉做了足够的事，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] ['smɪtn] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['jɒndə(r)] ['kaʊədli] [haʊnd] .
and thou art not smitten to the death of yonder cowardly hound .
和 你 艺术 不是 迷恋 到 这 死亡 的 远处 胆小 猎犬 .

你没有被那条胆小的猎犬杀死。

[jiːld] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [nɜːs] [ðiː] [bæk] [tuː; tə] [helθ] [ænd; ənd] [beə(r)] [ðiː] [hens] ,
Yield and I will nurse thee back to health and bear thee hence ,
屈服 和 我 将要 护士 你 后退 到 健康 和 熊 你 因此 ,

屈服吧，我会照顾你直到康复，并带你离开。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [fə'get] ['aʊə(r)] [heɪts] [ænd; ənd] [wəʊ] . ”
and together we will forget our hates and woes . ”
和 一起 我们 将要 忘记 我们的 讨厌 和 烦恼 . ”

我们将一起忘却仇恨和悲伤。

“ [nɒt] [twaɪs] [meɪ] [ə; eɪ] [mæn] [laɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪtʃɪz] [bed] , ” [sed] ['erɪk] ,
“ Not twice may a man lie in a witch's bed , ” said Eric ,
“ 不是 两次 可能 一个 男人 说谎 在 一个 女巫的 床 , ” 说 埃里克 ,

“一个人绝不能两次躺在女巫的床上，”埃里克说道。

“ [ænd; ənd] [maɪ] [trəʊθ] [ɪz] [plait] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðiː] , - . ”
“ and my troth is plighted to other than thee , Swanhild . ”
“ 和 我的 誓言 是 陷入困境 到 其他 比 你 , - . ”

“我的誓言已许配给他人，不是你，斯万希尔德。”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ded] , ” [sez] - .
“ She is dead , ” says Swanhild .
“ 她 是 死的 , ” 说道 - .

“她死了，”斯万希尔德说。

“ [jes] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ded] , - ;
“ Yes , she is dead , Swanhild ;
“ 是的 , 她 是 死的 , - ;

“是的，她死了，斯万希尔德；

[ænd; ənd][ai][gəʊ][tuː; tə] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ded] — [ai][gəʊ][tuː; tə] [siːk] [hɜː(r); hə(r)]

and I go to seek her amongst the dead — I go to seek her

和 我 去 到 寻找 她 在 这 死的 — 我 去 到 寻找 她

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] !

and to find her !

和 到 寻找 她 !

我要去死人中寻找她——我要去寻找她，找到她！

” [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] - [gruː] [fɪəs] [æz; əz][ðə; ði]['wɪntə(r)] [siː] .

” But the face of Swanhild grew fierce as the winter sea .

” 但 这 脸 的 - 生长 凶猛的 作为 这 冬天 海 .

“但斯万希尔德的脸色变得像冬日的大海一样凶狠。”

“ [ðaʊ] [hæst] [pʊt] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] , ['erɪk] !

“ Thou hast put me away for the last time , Eric !

“ 你 哈斯特 放 我 离开 为了 这 最后的 时间 , 埃里克 !

“埃里克，你最后一次把我关起来了！ ”

[naʊ] [ðaʊ] [ʃælt] [daɪ] , [æz; əz][ai][hæv; həv] ['prɒmɪst] [ðiː] [ænd; ənd][æz; əz][ai] ['prɒmɪst] -

Now thou shalt die , as I have promised thee and as I promised Gudruda

现在 你 应 死 , 作为 我 有 承诺 你 和 作为 我 承诺 -

[ðə; ði][feə(r)] ! ”

the Fair ! ”

这 公平的 ! ”

现在你必死无疑，正如我向你承诺的那样，也正如我向美丽的古德鲁达承诺的那样！

“ [səʊ][ʃæl; ʃəl][ai][ðə; ði][mɔː(r)] ['kwɪkli] [faɪnd] - [ænd; ənd] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['iːv(ə)l] [feɪs] ,

“ So shall I the more quickly find Gudruda and lose sight of thy evil face ,

“ 所以 将 我 这 更多的 迅速地 寻找 - 和 失去 视线 的 你的 邪恶的 脸 ,

“这样我就能更快地找到古德鲁达，不再看到你那邪恶的面孔。”

- [ðə; ði] ['hɑːlət] !

Swanhild the harlot !

- 这 妓女 !

妓女斯万希尔德！

- [ðə; ði] ['mɜːdəres] !

Swanhild the murderess !

- 这 杀人犯 !

杀人犯斯万希尔德！

- [ðə; ði] [wɪtʃ] !

Swanhild the witch !

- 这 巫婆 !

女巫斯万希尔德！

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ðɪs] : [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [ɪ'skeɪp] ! — [ðaɪ] [duːm] [drɔːz] [ɒn]['ɔːlsəʊ] !

For I know this : thou shalt not escape ! — thy doom draws on also !

为了 我 知道 这 : 你 应 不是 逃脱 ! — 你的 厄运 平局 在 还 !

因为我知道：你逃不掉的！——你的厄运也即将降临！

— [ænd; ənd] ['hɔːntɪd] [ænd; ənd] [ə'kɜːsɪd] [ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !

— and haunted and accursed shalt thou be for ever !

— 和 闹鬼的 和 被诅咒的 应 你 是 为了 曾经 !

——你将永远被诅咒和萦绕！

[feə(r)] [ðiː] [wel] , - ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [nəʊ][mɔː(r)] ,

Fare thee well , Swanhild ; we shall meet no more ,

票价 你 出色地 , - ; 我们 将 见面 不 更多的 ,

再见了，斯万希尔德；我们以后不会再见面了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aʊə(r)] ['kɒmz] [wen] [ðaʊ] [ʃælt] [griːv] [ðæt] [ðaʊ] [wɒst; wəst]['evə(r)] [bɔːn] !
and the hour comes when thou shalt grieve that thou wast ever born !
和 这 小时 来 什么时候 你 应 悲伤 那 你 浪费 曾经 出生 !

总有一天，你会后悔自己曾出生在这个世界！

” [naʊ] - [tɜːnd] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][fəʊk] : “ [kʌm] ,
” Now Swanhild turned and called to the folk : “ Come ,
” 现在 - 转向 和 称为 到 这 民间 : “ 来 ,

“这时，斯万希尔德转过身，向人们喊道：‘来吧，’

[kʌt] [daʊn] [ðiːz] ['aʊtlɔː] [rəʊgz] [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [end] .
cut down these outlaw rogues and make an end .
切 向下 这些 取缔 流氓 和 制作 一个 结尾 .

铲除这些不法之徒，彻底终结他们。

[kʌm] , [kʌt] [ðem; ðəm] [daʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [naɪt] [drɔːz] [ɒn] .
Come , cut them down , for night draws on .
来 , 切 他们 向下 , 为了 夜晚 平局 在 .

来吧，把它们砍倒，因为夜幕即将降临。

” [ðen] [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [men] [ɒv; əv] - [kləʊzd] [ɪn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
” Then once more the men of Gizur closed in upon them .
” 然后 一次 更多的 这 男人 的 - 关闭 在 之上 他们 .

“然后，基祖尔人再次向他们逼近。”

['erɪk] [sməʊt] [θraɪs] [ænd; ənd] [θraɪs] [ðə; ði] [bləʊ] [went] [həʊm] , [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [smaɪt] [nəʊ][mɔː(r)] ,
Eric smote thrice and thrice the blow went home , then he could smite no more ,
埃里克 猛击 三次 和 三次 这 吹 去 家 , 然后 他 可以 惩击 不 更多的 ,

埃里克连续击打了三次，每次都击中了要害，然后他就再也打不动了。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz] [spent] [wɪð] [tɔɪl] [ænd; ənd] [wuːndz] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] [ə'pɒn]
for his strength was spent with toil and wounds , and he sank upon
为了 他的 力量 曾是 花费 和 辛劳 和 伤口 , 和 他 沉没 之上
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

因为他因劳累和伤痛而耗尽了力气，瘫倒在地。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] - [stʊd] ['əʊvə(r)][hɪm] [laɪk] [ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - [beə(r)] ['or] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ]
For a while Skallagrim stood over him like a she - bear o'er her young
为了 一个 尽管 - 站立 超过 他 喜欢 一个 她 - 熊 超过 她 年轻的
[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [mɒb] [æt; ət] [beɪ] .
and held the mob at bay .
和 握住 这 暴民 在 湾 .

斯卡拉格林像母熊守护幼崽一样，守在他上方，阻止了暴徒靠近。

[ðen] - , ['wɒtʃɪŋ] , [kɑːst][ə; eɪ][spɪə(r)][æt; ət] ['erɪk] .
Then Gizur , watching , cast a spear at Eric .
然后 - , 观看 , 投掷 一个 矛 在 埃里克 .

然后，吉祖尔在一旁观看，并向埃里克投掷了一支长矛。

[ˌaɪ 'tiː] ['entəd] [hɪz; ɪz] [saɪd] [θruː] [ə; eɪ] [kleft] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɜːnɪ] [ænd; ənd] [pɪəst] [hɪm] [diːp] .
It entered his side through a cleft in his byrnie and pierced him deep .
它 进入 他的 边 通过 一个 裂 在 他的 拜尔尼 和 穿孔 他 深的 .

它从他肋骨的裂缝处进入他的侧腹，深深地刺穿了他的身体。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [sped] , - - , ” [kraɪd] ['erɪk] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
“ I am sped , Skallagrim Lambstail , ” cried Eric in a loud voice ,
“ 我 是 加速 , - - , ” 哭 埃里克 在 一个 大声 嗓音 ,

“我被击中了，斯卡拉格林·兰姆斯泰尔！”埃里克大声喊道。

[ænd; ənd] [ɔːl] [men] [druː] [bæk] [tuː; tə] [siː] ['dʒaɪənt] ['braɪtˌaɪz] [daɪ] .
and all men drew back to see giant Brighteyes die .
和 全部 男人 画 后退 到 看 巨大的 亮眼 死 .

所有的人都退后一步，眼睁睁地看着巨人亮眼死去。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [fel] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] .
Now his head fell against the rock and his eyes closed .
现在 他的 头 跌倒 反对 这 岩石 和 他的 眼睛 关闭 .

他的头重重地撞在岩石上，双眼闭上了。

[ðen] - , ['stuːpɪŋ] , [druː] [aʊt] [ðə; ði] [spɪə(r)] [ænd; ənd] [kɪst] ['erɪk] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
Then Skallagrim , stooping , drew out the spear and kissed Eric on the forehead .
然后 - , 弯腰 , 画 出去 这 矛 和 亲吻 埃里克 在 这 前额 .

然后，斯卡拉格里姆弯下腰，拔出长矛，亲吻了埃里克的额头。

“ [ˌfeə'wel] , ['erɪk] ['braɪtˌaɪz] !
“ Farewell , Eric Brighteyes !
“ 告别 , 埃里克 亮眼 !

“再见了，埃里克·布莱特艾斯！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ ['aɪslənd] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [mæn] , [ænd; ənd] [fjuː] [hæv; həv] [daɪd] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [deθ] .
“ Iceland shall never see such another man , and few have died so great a death .
“ 冰岛 将 绝不 看 这样的 其他 男人 , 和 很少 有 死亡 所以 伟大的 一个 死亡 .

“冰岛再也不会出现像他这样的人了，也很少有人死得如此壮烈。”

['tæri] [ə; eɪ] [waɪl] , [lɔːd] ; ['tæri] [ə; eɪ] [waɪl] — [ai] [kʌm] — [ai] [kʌm] !
Tarry a while , lord ; tarry a while — I come — I come !
塔里 一个 尽管 , 主 ; 焦油 一个 尽管 — 我 来 — 我 来 !

主啊，请稍等片刻；请稍等片刻——我来了——我来了！

” [ðen] ['kraɪɪŋ] “ ['erɪk] ! ['erɪk] !
” Then crying “ Eric ! Eric !
” 然后 哭泣 “ 埃里克 ! 埃里克 !

然后哭喊着“埃里克！埃里克！”

” [ðə; ði] ['beəsɑːk] [fɪt] [tʊk] [hɪm] ,
” the Baresark fit took him ,
” 这 巴雷萨克 合身 采取 他 ,

“巴雷萨克的病情让他很痛苦，

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] - [rʌʃt] ['skriːmɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fəʊ] ,
and once more and for the last time Skallagrim rushed screaming upon the foe ,
和 一次 更多的 和 为了 这 最后的 时间 - 匆忙 尖叫 之上 这 敌人 ,

斯卡拉格里姆最后一次，也是最后一次，一边怒吼一边冲向敌人。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ðeɪ] [rəʊld] [tuː; tə] [ɜːθ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
and once more they rolled to earth before him .
和 一次 更多的 他们 滚动 到 地球 前 他 .

它们再次滚落到他面前的地面上。

[tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][hiː; hi] [rʌʃt] , ['diːlɪŋ] [greɪt] [bləʊz] ,
To and fro he rushed , dealing great blows ,
到 和 弗 他 匆忙 ， 处理 伟大的 打击 ，

他来回冲锋，重创对手。

[ænd; ənd]['evə(r)][æz; əz][hiː; hi] [went] [ðeɪ] [stæbd] [ænd; ənd] [kʌt] [ænd; ənd] [θrʌst] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd]
and ever as he went they stabbed and cut and thrust at his side
和 曾经 作为 他 去 他们 刺伤 和 切 和 推力 在 他的 边
[ænd; ənd] [bæk] ,
and back ,
和 后退 ，

他一路走来，他们就不断地刺他的侧身和背部。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [deəd] [nɒt] [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [tɪl] [hiː; hi] [bled] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wuːndz] .
for they dared not stand before him , till he bled from a hundred wounds .
为了 他们 敢于 不是 站立 前 他 ，直到 他 出血 从 一个 百 伤口 .

因为他们不敢站在他面前，直到他身负百处伤口，鲜血直流。

[naʊ] , ['hævɪŋ] [sleɪn] [θriː] [mɔː(r)] [men] , [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [tuː] ['ʌðə(r)z] , - [mait] [nəʊ]
Now , having slain three more men , and wounded two others , Skallagrim might no
现在 ， 拥有 被杀 三 更多的 男人 ， 和 受伤 二 其他的 ， - 可能 不
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

现在，斯卡拉格里姆又杀死了三人，打伤了两人，他可能已经无力回天了。

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ðen] [let] [hɪz; ɪz][æks][drɒp] ,
He stood a moment swaying to and fro , then let his axe drop ,
他 站立 一个 片刻 摇晃 到 和 弗 ， 然后 让 他的 斧头 降低 ，

他站了一会儿，身体摇晃不定，然后松开了手中的斧头。

[θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [laʊd] [kraɪ][ɒv; əv] “ ['erɪk] !
threw his arms high above him , and with one loud cry of “ Eric !
扔 他的 武器 高的 多于 他 ， 和 和 一 大声 哭 的 “ 埃里克 !

他高高举起双臂，大声喊道：“埃里克！

” [fel] [æz; əz][ə; eɪ] [rɒk] [fɔːls] — [ded] [ə'pɒn][ðə; ði] [ded] .
” fell as a rock falls — dead upon the dead .
” 跌倒 作为 一个 岩石 瀑布 — 死的 之上 这 死的 .

“像石头一样坠落——死者压在死者身上。”

[bʌt; bət]['erɪk][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [gɒn] .
But Eric was not yet gone .
但 埃里克 曾是 不是 然而 已消失 .

但埃里克还没有离开。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [smaɪld] .
He opened his eyes and saw the death of Skallagrim and smiled .
他 打开 他的 眼睛 和 锯 这 死亡 的 - 和 微笑 .

他睁开眼睛，看到了斯卡拉格里姆的尸体，然后笑了。

“ [wel] [endid] , - !
“ Well ended , Lambstail !
“ 出色地 结束 ， - !

“结局完美，Lambstail！”

” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] .
” he said in a faint voice .
” 他 说 在 一个 头晕的 嗓音 .

“他虚弱地说。”

“ [ləʊ] ! ” [kraɪd] - , “ [jɒn] ['autlɔː] [haʊnd] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] !
“ Lo ! ” cried Gizur , “ yon outlawed hound still lives !
“ 洛 ! ” 哭 - , “ 远 被禁止的 猎犬 仍然 生活 !

“瞧！”吉祖尔喊道，“那条被放逐的猎犬还活着！”

[naʊ] [ai] [wɪl] [duː; də][ə; eɪ] ['niːdfl] [tɑːsk][ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən][end][ɒv; əv][hɪm] ,
Now I will do a needful task and make an end of him ,
现在 我 将要 做 一个 需要 任务 和 制作 一个 结尾 的 他 ,

现在我要做一件必要的事，除掉他。

[ænd; ənd][səʊ][ʃæl; ʃəl] - [sɒːd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - [sʌn] . ”
and so shall Ospakar's sword come back to Ospakar's son . ”
和 所以 将 - 剑 来 后退 到 - 儿子 . ”

因此，奥斯帕卡的剑终将回到奥斯帕卡的儿子手中。

“ [ðaʊ] [ɑːt] ['wʌndrəs] [breɪv] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][beə(r)][laɪz] ['daɪɪŋ] ! ” [sed] - .
“ Thou art wondrous brave now that the bear lies dying ! ” said Swanhild .
“ 你 艺术 奇妙的 勇敢的 现在 那 这 熊 谎言 垂死 ! ” 说 - .

“熊奄奄一息之际，你真是勇敢极了！”斯万希尔德说道。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['erɪk] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [mait] [keɪm] [bæk]
Now it seemed that Eric heard the words , for suddenly his might came back
现在 它 似乎 那 埃里克 听到 这 字 , 为了 突然 他的 可能 来了 后退
[tuː; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

现在看来，埃里克似乎听到了那些话，因为他的力量突然恢复了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stægəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
and he staggered to his knees and thence to his feet .
和 他 交错 到 他的 膝盖 和 因此 到 他的 脚 .

他踉跄着跪了下来，然后又站了起来。

[ðen] , [æz; əz][fəʊk] [fɔːl] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
Then , as folk fall from him ,
然后 , 作为 民间 落下 从 他 ,

然后，当人们离他而去时，

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [hiː; hi] [hwəːl] [waɪtfaɪɚ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [laɪk] [ə; eɪ] [wiːl]
with all his strength he whirls Whitefire round his head till it shines like a wheel
和 全部 他的 力量 他 旋转 白火 圆形的 他的 头 直到 它 闪耀 喜欢 一个 车轮
[ɒv; əv]['faɪə(r)] .
of fire .
的 火 .

他使出浑身力气，将白火在头顶旋转，直到它像火轮一样闪耀。

“ [ðaɪ] ['sɜːvɪs] [ɪz] [dʌn] [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [kliːn] [ɒv; əv] - [blʌd] — [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðəʊz]
“ Thy service is done and thou art clean of Gudruda's blood — go back to those
“ 你的 服务 是 完毕 和 你 艺术 干净的 的 - 血 — 去 后退 到 那些
[huː] [fɔːdʒd] [ðiː] !
who forged thee !
WHO 锻造 你 !

“你的使命已经完成，你身上已洗净古德鲁达的鲜血——回到那些锻造你的人那里去吧！”

” ['braɪtˌaɪz] [kraɪz] , [ænd; ənd][kɑːsts] [waɪtfaɪɚ] [frɒm; frəm][hɪm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [gʌlf] .
” Brighteyes cries , and casts Whitefire from him towards the gulf .
” 亮眼 哭泣 , 和 演员 白火 从 他 向 这 海湾 .

“亮眼大喊一声，将白火从他身上抛向深渊。”

[ə'weɪ] [spiːdz] [ðə; ði] [greɪt] [bleɪd] , ['flæʃɪŋ] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ]

Away speeds the great blade , flashing like lightning through the rays of the setting

离开 速度 这 伟大的 刀刃 , 闪烁 喜欢 闪电 通过 这 射线 的 这 环境

[sʌn] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld] !

sun , and behold !

太阳 , 和 看哪 !

那把巨剑疾驰而去，如同闪电般划破落日余晖，瞧!

[æz; əz] [men] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɒn] — [gɒn] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)] !

as men watch it is gone — gone in mid - air !

作为 男人 手表 它 是 已消失 — 已消失 在 中 - 空气 !

眼睁睁看着它消失——消失在半空中!

[sɪns] [ðæt] [deɪ] [nəʊ] [sʌtʃ] [sɒːd] [æz; əz] [waɪtfaɪɚ] [hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [ɪn] ['aɪslənd] .

Since that day no such sword as Whitefire has been known in Iceland .

自从 那 天 不 这样的 剑 作为 白火 有 到过 已知 在 冰岛 .

自那以后，冰岛再也没有出现过与“白火”同名的宝剑。

“ [naʊ] [sleɪ] [ðaʊ] [ˌem 'iː] , - , ” [sez] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['erɪk] .

“ Now slay thou me , Gizur , ” says the dying Eric .

“ 现在 杀戮 你 我 , - , ” 说道 这 垂死 埃里克 .

“现在杀了我吧，吉祖尔,”垂死的埃里克说道。

- ['kɒmz] [ɒn] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['iːgənəs] , [ænd; ənd] ['erɪk] [kraɪz] [ə'laʊd] :

Gizur comes on with little eagerness , and Eric cries aloud :

- 来 在 和 小的 渴望 , 和 埃里克 哭泣 大声 :

吉祖尔上场时兴致不高，埃里克大声喊了出来:

“ ['sɔːrdləs] [ai] [sluː] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] ! — ['sɔːrdləs] , ['ʃiːldlɛs] , [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

“ Swordless I slew thy father ! — swordless , shieldless , and wounded to the

“ 无剑 我 一万 你的 父亲 ! — 无剑 , 无盾 , 和 受伤 到 这

[deθ] [ai] [wɪl] [jet] [sleɪ] [ðiː] ,

death I will yet slay thee ,

死亡 我 将要 然而 杀戮 你 ,

“我赤手空拳杀死了你的父亲!——赤手空拳，没有盾牌，身负重伤，我仍将杀死你! ”

- [ðə; ði]['mɜːdərə(r)] !

Gizur the Murderer !

- 这 凶手 !

杀人犯吉祖尔!

” [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][hiː; hi] ['stægəd] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

” and with a loud cry he staggered towards him .

” 和 和 一个 大声 哭 他 交错 向 他 .

“他大喊一声，踉跄着朝他走去。”

- [smait] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] , [bʌt; bət] ['erɪk] [dʌz] [nɒt] [steɪ] , [ænd; ənd] [waɪl] [men] [weɪt]

Gizur smites him with his sword , but Eric does not stay , and while men wait

- 打击 他 和 他的 剑 , 但 埃里克 做 不是 停留 , 和 尽管 男人 等待

[ænd; ənd]['wʌndə(r)] ,

and wonder ,

和 想知道 ,

吉祖尔用剑砍向他，但埃里克没有停留，众人等待着，疑惑着，

['braɪtˌaɪz] [swiːps] [hɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɑːmz] — [eɪ] , [swiːps] [hɪm] [ʌp] ,

Brighteyes sweeps him into his great arms — ay , sweeps him up ,

亮眼 扫荡 他 进入 他的 伟大的 武器 — 哎 , 扫荡 他 向上 ,

亮眼把他抱进自己宽大的双臂里——哎，把他抱了起来，

[lɪfts] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [riːlz] [ɒn] .

lifts him from the ground and reels on .

电梯 他 从 这 地面 和 卷轴 在 .

他把他从地上提起来，然后继续向前走。

['erɪk]	[riːlz]	[ɒn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[brɪŋk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gʌlf]	.
Eric	**reels**	**on**	**to**	**the**	**brink**	**of**	**the**	**gulf**	**.**
埃里克	卷轴	在	到	这	边缘	的	这	海湾	.

埃里克踉跄地走到海湾边缘。

-	[siːz]	[hɪz; ɪz]	['pɜːpəs]	,	['strʌglz]	[ænd; ənd]	[ʃriːk]	[ə'laʊd]	.
Gizur	**sees**	**his**	**purpose**	**,**	**struggles**	**and**	**shrieks**	**aloud**	**.**
-	看到	他的	目的	,	斗争	和	尖叫	大声	.

吉祖尔看到了自己的使命，挣扎着，大声尖叫。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[streŋθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['daɪɪŋ]	['erɪk]	[ɪz]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[streŋθ]	[ɒv; əv]	-	.
But	**the**	**strength**	**of**	**the**	**dying**	**Eric**	**is**	**more**	**than**	**the**	**strength**	**of**	**Gizur**	**.**
但	这	力量	的	这	垂死	埃里克	是	更多的	比	这	力量	的	-	.

但垂死的埃里克的力量比吉祖尔的力量还要强。

[naʊ]	['braɪtˌaɪz]	[stændz]	[ɒn]	[ðə; ði]	['dɪzi]	[edʒ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lait]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pɑːsɪŋ]	[sʌn]	[fleɪmz]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
Now	**Brighteyes**	**stands**	**on**	**the**	**dizzy**	**edge**	**and**	**the**	**light**	**of**	**the**	**passing**	**sun**	**flames**	**about**	**his**	**head**	**.**
现在	亮眼	站立	在	这	晕眩的	边缘	和	这	光	的	这	通过	太阳	火焰	关于	他的	头	.

现在，亮眼站在令人眩晕的边缘，落日余晖在他头顶熊熊燃烧。

[ænd; ənd]	[naʊ]	,	['beərɪŋ]	-	[wɪð]	[hɪm]	,	[hiː; hi]	[hɜːl]	[hɪm'self]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[gʌlf]	,	[ænd; ənd]	[ləʊ]	!
And	**now**	**,**	**bearing**	**Gizur**	**with**	**him**	**,**	**he**	**hurls**	**himself**	**out**	**into**	**the**	**gulf**	**,**	**and**	**lo**	**!**
和	现在	,	轴承	-	和	他	,	他	投掷	他自己	出去	进入	这	海湾	,	和	洛	!

现在，他带着吉祖尔，纵身跃入海湾，瞧！

[ðə; ði]	[sʌn]	[sɪŋks]	!
the	**sun**	**sinks**	**!**
这	太阳	水槽	!

太阳落山了！

[men]	[stænd]	['wʌndərɪŋ]	,	[bʌt; bət]	-	[kraɪz]	[ə'laʊd]	:
Men	**stand**	**wondering**	**,**	**but**	**Swanhild**	**cries**	**aloud**	**:**
男人	站立	好奇	,	但	-	哭泣	大声	:

男人们站在那里疑惑不解，而斯万希尔德却大声喊了出来：

“	['nəʊbli]	[dʌn]	,	['erɪk]	!	['nəʊbli]	[dʌn]	!
“	**Nobly**	**done**	**,**	**Eric**	**!**	**nobly**	**done**	**!**
“	高贵地	完毕	,	埃里克	!	高贵地	完毕	!

“干得漂亮，埃里克！干得漂亮！”

[səʊ]	[ai]	[wʊd]	[hæv; həv]	[siːn]	[ðiː]	[daɪ]	[huː]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[men]	[wɒst; wəst]	[ðə; ði]	[fɜːst]	!
So	**I**	**would**	**have**	**seen**	**thee**	**die**	**who**	**of**	**all**	**men**	**wast**	**the**	**first**	**!**
所以	我	会	有	已见	你	死	WHO	的	全部	男人	浪费	这	第一的	!

所以，我本想亲眼目睹你死去，你可是第一个死去的人啊！

”	[ðɪs]	[ðen]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	['erɪk]	['braɪtˌaɪz]	[ðə; ði]	[ʌn'lʌki]	,
”	**This**	**then**	**was**	**the**	**end**	**of**	**Eric**	**Brighteyes**	**the**	**Unlucky**	**,**
”	这	然后	曾是	这	结尾	的	埃里克	亮眼	这	倒霉	,

“至此，倒霉蛋埃里克·布莱特艾斯的故事就结束了。”

[huː]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	['wɒrɪəz]	[ðæt]	[hæv; həv]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ɪn]	['aɪslənd]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[m'aɪtɪəst]	,	[ðə; ði]	['gʊdli]	,
who	**of**	**all**	**warriors**	**that**	**have**	**lived**	**in**	**Iceland**	**was**	**the**	**mightiest**	**,**	**the**	**goodliest**	**,**
WHO	的	全部	战士	那	有	居住地	在	冰岛	曾是	这	最强大的	,	这	最好的	,

在冰岛生活过的所有战士中，谁是最强大、最善良的？

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm] .
and the best beloved of women and of those who clung to him .
和 这 最好的 心爱 的 女性 和 的 那些 WHO 紧紧抓住 到 他 .

以及最受女性和那些依附他的人喜爱的人。

[naʊ] , [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] , - [kɔːzd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['erɪk] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)]
Now , on the morrow , Swanhild caused the body of Eric to be searched for
现在 , 在 这 明天 , - 导致 这 身体 的 埃里克 到 是 搜索 为了
[ɪn][ðə; ði] [kleft] ,
in the cleft ,
在 这 裂 ,

第二天，斯万希尔德下令在裂缝中寻找埃里克的尸体。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and there they found it ,
和 那里 他们 成立 它 ,

他们在那里找到了它。

['fləʊtɪŋ] [ɪn]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ded] - [jet] [klɑːsp, klæsp][ɪn][ɪts][beə(r)] - [ɡrɪp] .
floating in water and with the dead Gizur yet clasped in its bear - grip .
漂浮的 在 水 和 和 这 死的 - 然而 紧握 在 它是 熊 - 紧握 .

漂浮在水中，熊爪仍紧紧抓着死去的吉祖尔。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [klenzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kləʊðd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn] [ɪts] [rent] ['ɑːmə(r)] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ɒn]
Then she cleansed it and clothed it again in its rent armour , and bound on
然后 她 已清洗 它 和 穿着衣服 它 再次 在 它是 租 盔甲 , 和 边界 在
[ðə; ði] [hel] - ['ʃuːz] ,
the Hell - shoes ,
这 地狱 - 鞋 ,

然后她清洗了它，重新用破损的盔甲把它穿上，并绑上地狱之靴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [saɪd] ,
and it was carried on horses to the sea - side ,
和 它 曾是 携带 在 马匹 到 这 海 - 边 ,

然后由马匹驮到海边。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] - - [ðə; ði] ['beəsɑːk] ,
and with it were borne the bodies of Skallagrim Lambstail the Baresark ,
和 和 它 是 出生 这 身体 的 - - 这 巴雷萨克 ,
['ɛrɪks] [θrɔːl] ,
Eric's thrall ,
埃里克的 奴隶 ,

与它一同运走的还有埃里克的奴隶，巴雷萨克的斯卡拉格里姆·兰姆斯泰尔的尸体。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [men] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][sleɪn][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [ɡreɪt] [faɪt] [ɒn] - ,
and of all those men whom they had slain in the last great fight on Mosfell ,
和 的 全部 那些 男人 谁 他们 有 被杀 在 这 最后的 伟大的 斗争 在 - ,

以及他们在莫斯费尔最后一场大战中杀死的那些人，

[ðæt] [ɪz] [naʊ] [nemd] - .
that is now named Ericsfell .
那 是 现在 命名 - .

现在它被命名为埃里克费尔。

[ðen] - [druː] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['drægən][ɒv; əv][wɔː(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm]
Then Swanhild drew her long dragon of war , in which she had come from
然后 - 画 她 长的 龙 的 战争 , 在 哪个 她 有 来 从
['ɔːkni] ,
Orkneys ,
奥克尼群岛 ,

然后斯万希尔德拉出了她那条长长的战龙，她就是乘坐这条龙从奥克尼群岛来的。

[frɒm; frəm][ɪts] [ʃed] ['əʊvə(r)] [ə'genst] ['wɛstmən] [aɪlz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
from its shed over against Westman Isles , and in the centre of the ship ,
从 它是 棚 超过 反对 韦斯特曼 岛屿 , 和 在 这 中心 的 这 船 ,

从它位于韦斯特曼群岛对面、船中央的棚屋里，

[ʃiː; ʃi] [paɪld] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][bed] , [ænd; ənd] [læʃt] [ðem; ðəm] [fɑːst] .
she piled the bodies of the slain in the shape of a bed , and lashed them fast .
她 堆积 这 身体 的 这 被杀 在 这 形状 的 一个 床 , 和 鞭打 他们 快速地 .

她将死者的尸体堆成床的形状，并紧紧捆绑起来。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [bed][ʃiː; ʃi][leɪd][ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv]['erɪk] ['braɪtˌaɪz] ,
And on this bed she laid the corpse of Eric Brighteyes ,
和 在 这 床 她 铺设 这 尸体 的 埃里克 亮眼 ,

她把埃里克·布莱特艾斯的尸体放在了这张床上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [blæk] - [ðə; ði] ['beəsɑːk] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] - ,
and the breast of black Skallagrim the Baresark was his pillow , and the breast of Gizur ,
和 这 胸部 的 黑色的 - 这 巴雷萨克 曾是 他的 枕头 , 和 这 胸部 的 - ,

黑斯卡拉格里姆·巴雷萨克的胸膛是他的枕头，吉祖尔的胸膛也是他的枕头。

- [sʌn] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [fʊt] - [rest] .
Ospakar's son , was his foot - rest .
- 儿子 , 曾是 他的 脚 - 休息 .

奥斯帕卡的儿子，成了他的脚凳。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [ðə; ði] [seɪlz] [tuː; tə][biː; bi] ['hɔɪstɪd] , [ænd; ənd] [went] [ə'ləʊn] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [lɒŋ] [ʃɪp] ,
Then she caused the sails to be hoisted , and went alone aboard the long ship ,
然后 她 导致 这 帆 到 是 吊起 , 和 去 独自的 船上 这 长的 船 ,

然后她命人升起船帆，独自一人登上了这艘长船。

[ðə; ði]['reɪlz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ʃiːldz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [men] .
the rails of which were hung with the shields of the dead men .
这 铁轨 的 哪个 是 悬挂 和 这 盾牌 的 这 死的 男人 .

铁轨上挂着阵亡士兵的盾牌。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [briːz] ['freʃənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪl] [ðæt] [bluː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lænd] ,
And when at evening the breeze freshened to a gale that blew from the land ,
和 什么时候 在 晚上 这 微风 清新 到 一个 大风 那 吹 从 这 土地 ,

到了傍晚，微风渐强，变成了从陆地吹来的狂风。

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [lept] ['fɔːwəd] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'laɪv] ,
she cut the cable with her own hand , and the ship leapt forward like a thing alive ,
她 切 这 电缆 和 她 自己的 手 , 和 这 船 跳跃 向前 喜欢 一个 事物 活 ,

她亲手割断了缆绳，船像活物一样向前跃去。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [red] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['əʊpən] [siː] .
and rushed out in the red light of the sunset towards the open sea .
和 匆忙 出去 在 这 红色的 光 的 这 日落 向 这 打开 海 .

然后，他们冲进落日的红光中，奔向茫茫大海。

[naʊ] ['evə(r)][ðə; ði] [geɪl] ['freʃənd] [ænd; ənd][fəʊk] , ['stændɪŋ] [ɒn] ['wɛstmən] ['haɪts] , [sɔː] [ðə; ði] [lɒŋ]
Now ever the gale freshened and folk , standing on Westman Heights , saw the long
现在 曾经 这 大风 清新 和 民间 , 常设 在 韦斯特曼 高度 , 锯 这 长的
[ʃɪp] [plʌndʒ] [pɑːst] ,
ship plunge past ,
船 暴跌 过去的 ,

狂风愈演愈烈，站在韦斯特曼高地上的人们眼睁睁地看着那艘长船呼啸而过。

['dɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [praʊ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [reɪn] [ɒv; əv]
dipping her prow beneath the waves and sending the water in a rain of
浸渍 她 船首 下面 这 波浪 和 发送 这 水 在 一个 雨 的
[spreɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - ,
spray over the living Swanhild ,
喷 超过 这 活的 - ,

船头浸入波涛之下，激起的水花如雨般洒落在活着的斯万希尔德身上。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [ded] ['erɪk] [ænd; ənd] [ðəʊz] [hiː; hi] [leɪ] [ə'pɒn] .
over the dead Eric and those he lay upon .
超过 这 死的 埃里克 和 那些 他 躺 之上 .

在死去的埃里克和他身下的人们上方。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['erɪk] ['braɪtˌaɪz] , [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['striːmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɪnd] ,
And by the head of Eric Brighteyes , her hair streaming on the wind ,
和 经过 这 头 的 埃里克 亮眼 , 她 头发 流媒体 在 这 风 ,

而埃里克·布莱特艾斯的头颅，她的头发在风中飘扬，

[stʊd] - [ðə; ði] [wɪtʃ] , [klæd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['pɜːp(ə)l] [kləʊk] ,
stood Swanhild the Witch , clad in her purple cloak ,
站立 - 这 巫婆 , 覆膜 在 她 紫色的 披风 ,

身披紫色斗篷的女巫斯万希尔德站在那里，

[ænd; ənd] [wɪð] [rɪŋz] [ɒv; əv][gəʊld] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd] [ɑːmz] .
and with rings of gold about her throat and arms .
和 和 戒指 的 金子 关于 她 喉 和 武器 .

她的脖子和手臂上都戴着金环。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ] ['ɛrɪks] [hed] , ['sweɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
She stood by Eric's head , swaying with the rush of the ship ,
她 站立 经过 埃里克的 头 , 摇晃 和 这 匆忙 的 这 船 ,

她站在埃里克的头边，随着船身的颠簸摇晃着。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd][waɪld][ə; eɪ] [sɒŋ] [ðæt] [men] [gruː] [wiːk] [huː] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .
and singing so sweet and wild a song that men grew weak who heard it .
和 歌唱 所以 甜的 和 荒野 一个 歌曲 那 男人 生长 虚弱的 WHO 听到 它 .

她唱着如此甜美而狂野的歌，以至于听到的人都会感到虚弱。

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɒtʃt] ,
Now , as the people watched ,
现在 , 作为 这 人们 观看 ,

现在，人们都在观看，

[tuː] [waɪt] [swɒnz] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [sped] [ɒn] [waɪd] [wɪŋz] [saɪd] [baɪ] [saɪd]
two white swans came down from the clouds and sped on wide wings side by side
二 白色的 天鹅 来了 向下 从 这 云 和 加速 在 宽的 翅膀 边 经过 边
['əʊvə(r)][ðə; ði] ['vɛsəlz] [mɑːst] .
over the vessel's mast .
超过 这 船的 桅杆 .

两只白天鹅从云端降临，并排展开宽阔的翅膀，飞过船的桅杆。

[ðə; ði] [ʃɪp] [rʌʃt] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] ['sʌnset] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [naɪt] .
The ship rushed on through the glow of sunset into the gathering night .
这 船 匆忙 在 通过 这 辉光 的 日落 进入 这 采集 夜晚 .

船只疾驰穿过落日余晖，驶入渐浓的夜色。

[ɒn] [sped] [ðə; ði] [ʃɪp] , [bʌt; bət] [stɪl] - [sʌŋ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [swɒnz] [fluː] ['əʊvə(r)]
On sped the ship , but still Swanhild sung , and still the swans flew over
在 加速 这 船 , 但 仍然 - 唱 , 和 仍然 这 天鹅 飞翔 超过
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

船继续加速，但斯万希尔德仍在歌唱，天鹅仍在她头顶飞翔。

[ðə; ði] [geɪl] [gruː] [fɪəs] , [ænd; ənd] ['fɪəsə(r)] [jet] .
The gale grew fierce , and fiercer yet .
这 大风 生长 凶猛的 , 和 更凶猛 然而 .

狂风越来越猛烈。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] ['gæðəd] [diːp] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] [siː] .
The darkness gathered deep upon the raging sea .
这 黑暗 聚集 深的 之上 这 愤怒 海 .

黑暗笼罩着波涛汹涌的大海。

[naʊ] [ðæt] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [siːn] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
Now that ship was seen no more ,
现在 那 船 曾是 已见 不 更多的 ,

从此，那艘船再也没有出现过。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deθ] - [sɒŋ] [ɒv; əv] - [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [tuː; tə] [duːm] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [hɜːd]
and the death - song of Swanhild as she passed to doom was never heard
和 这 死亡 - 歌曲 的 - 作为 她 通过了 到 厄运 曾是 绝不 听到
[ə'gen] .
again .
再次 .

斯万希尔德临终前的挽歌再也没有被人听到过。

[fɔː(r); fə(r)] [swɒnz] [ænd; ənd] [ʃɪp] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ded] ['erɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ded] [fəʊz]
For swans and ship , and Swanhild , and dead Eric and his dead foes
为了 天鹅 和 船 , 和 - , 和 死的 埃里克 和 他的 死的 敌人
,
,
,

为了天鹅和船，为了斯旺希尔德，为了死去的埃里克和他死去的敌人，

[wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] .
were lost in the wind and the night .
是 丢失的 在 这 风 和 这 夜晚 .

迷失在风中和夜色里。

[bʌt; bət] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [fleɪm] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [lept] [ʌp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [skaɪ] .
But far out on the sea a great flame of fire leapt up towards the sky .
但 远的 出去 在 这 海 一个 伟大的 火焰 的 火 跳跃 向上 向 这 天空 .

但远处海面上，一道巨大的火焰冲天而起。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['erɪk] ['braɪtˌaɪz] , - [sʌn] ; [ɒv; əv] - [ðə; ði] [feə(r)] ,
Now this is the tale of Eric Brighteyes , Thorgrimur's son ; of Gudruda the Fair ,
现在 这 是 这 故事 的 埃里克 亮眼 , - 儿子 ; 的 - 这 公平的 ,

现在，我要讲述的是埃里克·布莱特艾斯，索格里穆尔之子，以及俊美的古德鲁达的故事。

- ['dɔːtə(r)] ; [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['fɑːðələs] , [ætlɪs] [waɪf] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] - ,
Asmund's daughter ; of Swanhild the Fatherless , Atli's wife , and of Ounound ,
- 女儿 ; 的 - 这 无父 , 阿特利的 妻子 , 和 的 - ,
[nemd] - - ,
named Skallagrim Lambstail ,
命名 - - ,

阿斯蒙德的女儿；无父斯万希尔德（阿特利的妻子）和奥努恩德的女儿，名叫斯卡拉格里姆·兰姆斯泰尔

[ðə; ði]	[ˈbeəsɑːk]	,	[ˈɛrɪks]	[θrɔːl]	,	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[huːm]	[lɪvd; ˈlaɪvd]	[ænd; ənd]	[daɪd]	[bɪˈfɔː(r)]	-	,
the	**Baresark**	**,**	**Eric's**	**thrall**	**,**	**all**	**of**	**whom**	**lived**	**and**	**died**	**before**	**Thangbrand**	**,**
这	巴雷萨克	,	埃里克的	奴隶	,	全部	的	谁	居住地	和	死亡	前	-	,

-	[sʌn]	,
Wilibald's	**son**	**,**
-	儿子	,

巴雷萨克，埃里克的奴隶，他们都比桑布兰德，威利巴尔德的儿子，活得更久，死得也更早。

[priːtʃ]	[ðə; ði]	[waɪt]	[kraɪst]	[ɪn]	[ˈaɪslənd]	.
preached	**the**	**White**	**Christ**	**in**	**Iceland**	**.**
布道	这	白色的	基督	在	冰岛	.

在冰岛宣扬白人基督。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷